Наука и изкуство

РУСКО— БЪЛГАРСКИ ФРАЗЕОЛОГИЧЕН РЕЧНИК

РУССКО— БОЛГАРСКИЙ ФРАЗЕО— ЛОГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

А—Я

Руско-български фразеологичен речник

Русско-болгарский фразеологический словарь

К. Андрейчина,
С. Влахов,
С. Димитрова,
К. Запрянова

РУССКО-БОЛГАРСКИЙ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

5695
словарных статей

Под редакцией
С. Влахова

Москва
Издательство „Русский язык“

София
Издательство „Наука и искусство“
1980

К. Андрейчина,
С. Влахов,
Ст. Димитрова,
Кл. Запрянова

РУСКО-БЪЛГАРСКИ ФРАЗЕОЛОГИЧЕН РЕЧНИК

5695
речникови статии

Под редакцията на
С. Влахов

София
Издателство „Наука и изкуство"

Москва
Издателство „Руски език"
1980

„РУСКО-БЪЛГАРСКИ ФРАЗЕОЛОГИЧЕН РЕЧНИК“
Е СЪВМЕСТНО ИЗДАНИЕ
НА ИЗДАТЕЛСТВО
„НАУКА И ИЗКУСТВО“ — СОФИЯ
И ИЗДАТЕЛСТВО
„РУСКИ ЕЗИК“ — МОСКВА.
В РЕЧНИКА СА ВКЛЮЧЕНИ
5695 РЕЧНИКОВИ СТАТИИ,
НО ПОРАДИ ТОВА,
ЧЕ ЧЕСТО В ЕДНА СТАТИЯ
СА ГРУПИРАНИ НЯКОЛКО СЪВПАДАЩИ
ПО ЗНАЧЕНИЕ
ФРАЗЕОЛОГИЧНИ ЕДИНИЦИ,
ЧИСЛОТО НА РЕЧНИКОВИТЕ СТАТИИ
НЕКОЛКОКРАТНО ПРЕВИШАВА
ПОСОЧЕНОТО КОЛИЧЕСТВО.
В РЕЧНИКОВИТЕ
СТАТИИ
ПОДРОБНО СА РАЗРАБОТЕНИ
ФРАЗЕОЛОГИЗМИТЕ НА РУСКИЯ ЕЗИК,
В ТОВА ЧИСЛО
КРИЛАТИ ИЗРАЗИ,
ПОГОВОРКИ И УСТОЙЧИВИ
СЛОВОСЪЧЕТАНИЯ,
ТРУДНИ ЗА ПРЕВОД НА БЪЛГАРСКИ ЕЗИК.
ЧРЕЗ ПРИМЕРИТЕ
ОТ РУСКАТА КЛАСИЧЕСКА
И СЪВЕТСКАТА ЛИТЕРАТУРА
Е ПОКАЗАНО КАК
ФРАЗЕОЛОГИЗМИТЕ СЕ УПОТРЕБЯВАТ
В РЕЧТА.
РЕЧНИКЪТ Е ПРЕДНАЗНАЧЕН
ЗА ПРЕВОДАЧИ ОТ РУСКИ ЕЗИК,
ЗА РУСИСТИ,
ЗА ФИЛОЛОЗИ — БЪЛГАРИСТИ
И СЛАВИСТИ, ЗА НАУЧНИ РАБОТНИЦИ,
УЧИТЕЛИ, ЗА ТЕЗИ,
КОИТО ИЗУЧАВАТ РУСКИ ЕЗИК
ВЪВ ВИСШИТЕ
И СРЕДНИТЕ УЧИЛИЩА,
И ЗА ВСЕКИ БЪЛГАРСКИ ЧИТАТЕЛ,
КОЙТО ЧЕТЕ В ОРИГИНАЛ
РУСКАТА
И СЪВЕТСКАТА ЛИТЕРАТУРА.

СЪДЪРЖАНИЕ — ОГЛАВЛЕНИЕ

РУССКИЙ АЛФАВИТ

А а	Е ё	М м	У у	ъ
Б б	Ж ж	Н н	Ф ф	ы
В в	З з	О о	Х х	ь
Г г	И и	П п	Ц ц	Э э
Д д	Й й	Р р	Ч ч	Ю ю
Е е	К к	С с	Ш ш	Я я
	Л л	Т т	Щ щ	

БОЛГАРСКИЙ АЛФАВИТ

А а	Ж ж	М м	Т т	Ш ш
Б б	З з	Н н	У у	Щ щ
В в	И и	О о	Ф ф	Ъ ъ
Г г	Й й	П п	Х х	ь
Д д	К к	Р р	Ц ц	Ю ю
Е е	Л л	С с	Ч ч	Я я

ПРЕДИСЛОВИЕ

Выпуском «Русско-болгарского фразеологического словаря» издательство «Русский язык» (Москва) и Государственное издательство «Наука и искусство» (София) продолжают традицию совместных изданий в области двуязычных словарей. Настоящий словарь, как и вышедший в 1974 году «Болгарско-русский фразеологический словарь», призван удовлетворить потребности болгарского и советского читателя, растущие по мере укрепления культурных, научных и экономических связей между нашими странами.

Интерес к русскому языку, к русской и советской литературе в Болгарии необычайно велик. Русский язык преподается во всех болгарских школах, в университетах и институтах, в многочисленных кружках и на курсах. При изучении русского языка и при чтении в подлиннике художественной литературы, публицистики и периодики особую трудность для болгарского читателя составляет исключительно богатая и своеобразная русская фразеология, уходящая корнями в глубокое прошлое. Существующие переводные русско-болгарские словари не уделяют особого внимания вопросам фразеологии, так как они занимаются анализом отдельных слов, их значением и переводом.

Этот пробел в советско-болгарской лексикографии призван восполнить настоящий «Русско-болгарский фразеологический словарь».

Базой для составления словаря послужила обширная картотека, собранная авторами на основании изучения русской и советской художественной литературы, публицистики и периодики, а также толковые словари русского языка и теоретические работы по русской фразеологии. Материал был собран до того, как вышли основные труды в области советской и болгарской фразеографии — «Фразеологический словарь русского языка» (1967 г.) и «Фразеологичен речник на българския език» (1974—1975 гг.).

Словарь называется фразеологическим в самом широком смысле этого слова и имеет практическую направленность. В него включены как фразеологические сращения и единства, так и фразеологические сочетания, крылатые слова, поговорки, а также устойчивые сочетания, трудные для перевода на болгарский язык. Авторы включают в словарь составные предлоги, союзы, частицы, наречия, местоимения, часто употребляющиеся в русском языке, которые они называют грамматической фразеологией. Понимание этих языковых единиц для болгарского читателя составляет трудность ввиду их формального сходства со свободными сочетаниями; их часто переводят буквально, что приводит к нарушению норм болгарского языка. Отнесение таких конструкций к фразеологии как таковой является спорным. В словаре представлено довольно большое число устарелых фразеологизмов, перевод которых поможет болгарским читателям понять произведения русских писателей прошлого века. В основе словаря лежит своеобразная, хорошо проду-

манная концепция авторов, к которой издательства относятся с должным уважением. Поскольку в современном языкознании существуют разные точки зрения на фразеологию и различное понимание фразеологизма, наши издательства сочли возможным в этом первом большом русско-иностранном фразеологическом словаре сохранить отбор языковых единиц, произведенный авторами.

В словаре дано 5695 словарных статей, причем часто в одной статье сгруппировано несколько совпадающих по значению фразеологических единиц, в результате чего общее количество фразеологизмов, представленных в словаре, в несколько раз превышает указанное число.

Словарь познакомит читателей с многозначностью, синонимией, контекстным окружением, ситуационным употреблением и стилистическими особенностями русских фразеологизмов. Мы надеемся, что практическую задачу, которую ставит перед собой переводной словарь,— дать максимально точный и полный перевод наиболее сложных по форме и содержанию языковых единиц — наш словарь выполняет.

Предлагаемый вниманию читателей «Русско-болгарский фразеологический словарь», составленный под редакцией С. Влахова, болгарскими филологами К. Андрейчиной, С. Влаховым, С. Димитровой и К. Запряновой, является результатом многолетней совместной работы советского и болгарского издательств. Начавшееся более 15 лет назад сотрудничество издательств наших стран в деле совместного издания словарей позволило улучшить и укрепить связи между советскими и болгарскими лексикографами. Совместная работа над рукописью редакторов двух издательств, их тесный рабочий контакт с авторами словаря несомненно способствовали успешному разрешению такой сложной задачи, как лексикографическое описание фразеологии в плане сопоставления русского и болгарского языков.

Словарь найдет своего читателя прежде всего в Болгарии — это переводчики с русского языка, научные работники, преподаватели, студенты, учащиеся, все, кто интересуется русским языком и читает в подлиннике русскую и советскую художественную литературу и периодические издания. В Советском Союзе словарь будет полезен филологам, специалистам по болгарскому языку и литературе, переводчикам.

Издательства просят все пожелания и замечания по словарю направлять по адресам:
103009, Москва, К-9, Пушкинская ул., 23, издательство «Русский язык» и София, бул. Руски 6, Държавно издателство «Наука и изкуство».

Издательство «Русский язык» Москва

Издательство «Наука и искусство» София

ПРЕДГОВОР

С настоящия «Руско-български фразеологичен речник» издателство «Руски език» (Москва) и Държавно издателство «Наука и изкуство» (София) продължават традицията в издаването на двуезични речници. Този речник, както и издаденият през 1974 г. «Българско-руски фразеологичен речник» целят да задоволят нуждите на българския и съветския читател, които нарастват с укрепването на културните, научните и икономическите връзки между нашите страни.

В България съществува извънредно голям интерес към руския език и към руската и съветската литература. Руски език се изучава във всички български училища, във висшите учебни заведения, в многобройни кръжоци и курсове. Въпреки това четенето в оригинал на руска и съветска художествена литература, както и на публицистични произведения и периодични издания създава особени трудности за българския читател поради изключително богатата и своеобразна руска фразеология, чиито корени се крият в далечното минало. В съществуващите двуезични руско-български речници не се отделя специално внимание на фразеологията, тъй като в тях се анализират отделни думи с техните значения и превод.

«Руско-българският фразеологичен речник» иде да запълни тази празнота в съветско-българската лексикография.

Като база за съставяне на речника е послужила картотеката, събрана от авторите въз основа на обширно проучване на руската и съветската художествена литература и публицистика, а също така на тълковните речници на руския език и теоретичните трудове по руска фразеология. Материалът е събран преди излизането от печат на основните трудове в областта на съветската и българската фразеография: «Фразеологический словарь русского языка» (1967 г.) и «Фразеологичен речник на българския език» (1974—1975 гг.).

Речникът е наречен фразеологичен в най-широкия смисъл на тази дума и има практическа насоченост. В него са включени както фразеологични «срастванния» и единства, така и фразеологични съчетания, крилати думи, поговорки и устойчиви съчетания, трудни за превод на български език. Авторите са включили в речника и съставни предлози, съюзи, частици, наречия и местоимения, които често се срещат в руския език и се разглеждат като граматична фразеология, макар че отнасянето на подобни конструкции към фразеологията е спорно. За българския читател те представляват трудност поради формалната си прилика със свободните съчетания и често се превеждат буквално, което води до нарушаване нормите на българския език. В речника са представени и остарели фразеологизми, чийто превод ще помага на българските читатели да разбират произведенията на руските писатели от миналия век. В основата на речника е поставена добре обмислена, макар и особена концепция на авторите за фразеологията, към която издателствата се

отнасят с нужното уважение. Поради това че в съвременното езикознание съществуват различни гледища по въпросите на фразеологията и различни разбирания за фразеологизма, нашите издателства сметнаха за възможно в този пръв по рода си голям руско-чуждоезичен фразеологичен речник да запазят предложения от авторите подбор на езиковите единици.

Речникът съдържа 5695 речникови статии; тъй като в една статия често са дадени няколко съвпадащи по значение фразеологични единици, общият брой на фразеологизмите, представени в речника, няколко пъти надхвърля посоченото число.

Речникът ще запознае читателите с многозначността, синонимията, контекстното обкръжение, ситуативната употреба и стиловите особености на руските фразеологизми. Надяваме се, че той ще изпълнява практическата задача, която си поставя преводният речник — да даде максимално точен и пълен превод на най-сложните по форма и съдържание езикови единици.

Настоящият «Руско-български фразеологичен речник», съставен от българските филолози К. Андрейчина, С. Влахов, Ст. Димитрова и Кл. Запрянова и подготвен за печат под редакцията на С. Влахов, е резултат от дългогодишна съвместна работа на съветското и българското издателство, началото на която беше поставено преди повече от 15 години. Сътрудничеството на издателствата при съвместно издаване на речници подобри и заздрави връзката между съветските и българските лексикографи, а съвместната работа на редакторите от двете издателства и техният тесен контакт с авторите на речника без съмнение спомогнаха да бъде сполучливо решена такава сложна задача като лексикографското съпоставително описание на фразеологията на руския и българския език.

Речникът ще намери своите читатели преди всичко в България — преводачи от руски език, научни работници, преподаватели, студенти, учащи се, всички, които се интересуват от руски език и четат в оригинал руска и съветска художествена и публицистична литература и периодични издания. В Съветския съюз речникът ще се използва от специалистите по български език и литература, преводачите, филолозите.

Издателствата молят всички препоръки и забележки по речника да се изпращат на следните адреси:
София, бул. Руски 6, Държавно издателство «Наука и изкуство» и 103009, Москва, К-9, Пушкинская ул., 23, издательство «Русский язык».

Издателство
«Наука и изкуство»
София

Издателство
«Руски език»
Москва

ВВЕДЕНИЕ

Одним из основных объектов, исследованием которых занимается советская фразеология, является система фразеологических средств выражения русского языка, главным образом, метафорических и эмоционально окрашенных устойчивых сочетаний. Семантика, часто весьма далекая от значений компонентов, иногда едва уловимые границы и связи с контекстом, формальная близость к болгарским языковым единицам и в ряде случаев полное несовпадение с ними по содержанию, наконец, яркий национальный колорит, чуждый другим языкам,— вот те характерные черты русских фразеологических единиц (ФЕ), или фразеологизмов (обоими терминами будем пользоваться как синонимами), которые представляют большую трудность для любого болгарина при изучении русского языка и переводе русского литературного текста. Многие авторы даже причисляют «непереводимость» к категориальным (определяющим) признакам ФЕ. Если принять во внимание, что русская книга, русский журнал, русская газета являются первоисточником самой широкой информации, важным фактором повышения культуры болгарского народа, что переводы с русского языка занимают ведущее место в планах переводной продукции болгарских издательств, что русский язык изучают во всех болгарских школах, то станет совершенно очевидной необходимость и полезность русско-болгарского фразеологического словаря для болгарской общественности.

Практическая задача, которая обычно ставится перед переводным фразеологическим словарем, предполагает: 1) отбор достаточной по объему и характеру фразеологии, необходимой тем, кто будет этим словарем пользоваться; 2) расположение фразеологизмов в удобном для отыскания любой единицы порядке; 3) максимально точное и полное раскрытие смыслового и экспрессивно-эмоционального содержания каждой ФЕ при помощи подходящих средств выражения (перевод, иллюстративный материал), а также 4) документирование и иллюстрирование ее употребления в контексте, в живой речи.

Ставя перед собой такую задачу, авторы «Русско-болгарского фразеологического словаря» (РБФС) постарались достаточно полно и наглядно представить болгарскому читателю богатейшую русскую фразеологию, показать ее содержание и эмоциональный заряд, красоту, своеобразие и выразительность, чтобы он мог без затруднений разбираться в насыщенном фразеологизмами тексте.

Предназначение РБФС тесно связано с поставленной перед ним задачей. Словарь предназначен главным образом для болгарского читателя (так будем условно называть всех, кому предстоит пользоваться словарем) и, в первую очередь, для переводчиков с русского языка художественной, общественно-политической и научно-популярной литературы. Читателями будут также все изучающие и преподающие русский язык, а также те, кто привык читать русскую и советскую литературу и периодику, кто интересуется русским языком. Словарь может быть полезен специалистам-филологам, работающим в области фразеологии, лексикологии, лексикографии, синтаксиса, а также литературоведам, теоретикам перевода, социолингвистам, специалистам по лингвострановедению и теории культуры; пользоваться РБФС могут как русисты, так и болгаристы.

Отбор материала, который следует включить в словарь, является первым и важнейшим вопросом фразеографии. Целесообразное разрешение его затрудняется прежде всего многими недостаточно разработанными в теоретическом плане проблемами и, в первую очередь, проблемой объекта фразеологии: мнения ученых о категориальных признаках ФЕ расходятся, причем соответственно различаются и типы языковых (и речевых) единиц, подлежащих включению во фразеологический словарь в зависимости от точки зрения того или иного автора.

Учитывая практическую направленность РБФС, для понятия «фразеологическая единица» пришлось установить довольно широкие границы, которые позволили бы включить в словарь достаточное число необходимых болгарскому читателю словосочетаний различного типа — возможный максимум единиц, которые затрудняют понимание и перевод русского текста. Вот почему критерии отбора были приняты с таким расчетом, чтобы в словарь могли войти у с т о й ч и в ы е р а з д е л ь н о о ф о р м л е н н ы е с л о в о с о ч е т а н и я, в о с п р о и з в о д и м ы е и и з в е с т н ы е носителю языка, в ы р а ж а ю щ и е прежде всего п о н я т и я (а не суждения).

1. **Раздельнооформленность** ФЕ является формальным признаком, указывающим на то, что данная единица состоит по меньшей мере из двух знаменательных или служебных слов:

ОДНИМ МИРОМ МАЗАНЫ; НА ЛЕТУ; ЧТО ЗА...; НИ БУМ-БУМ. Как исключение в РБФС приводятся и единицы, условно названные «составными словами», типа ШИТО-КРЫТО, ПЕЧКИ-ЛАВОЧКИ.

2. **Воспроизводимость**, одной стороной которой является устойчивость, а другой — известность (привычность), представляет собой именно тот критерий, который позволяет включить в словарь достаточный и разнообразный материал различных уровней языка: устойчивые словосочетания, которые не создаются в процессе говорения, а воспроизводятся в готовом виде, в утвердившейся в языке и известной носителям языка форме.

3. **Понятие** выражают не все устойчивые воспроизводимые единицы. Принятие этого критерия обусловливает исключение из состава словаря пословиц и подобных им ФЕ (афоризмов, сентенций и т. п.). Основанием для такого решения является весьма важное для переводного словаря соображение, связанное с переводом фразеологии этого типа: пословица представляет собой по форме предложение и выражает не понятие, а суждение, умозаключение, связанное с моралью, поучением, и переводится чаще не как цельная единица, а как художественный текст, как литературная миниатюра, произведение народной мудрости, в отличие от других фразеологизмов, для которых обычно подыскивают готовые соответствия в языке перевода. Некоторое влияние на решение не включать в словарь пословицы оказала и существующая практика выпускать их самостоятельными сборниками, не смешивая с иными типами ФЕ.

С учетом сформулированных выше трех критериев в словарь вошли, в частности, и следующие две группы ФЕ:

1. **Крылатые слова** (крылатые выражения) — устойчивые словосочетания, обычно отличающиеся от других ФЕ тем, что их происхождение известно. Это главным образом хорошо знакомые советскому читателю, но сравнительно менее известные в Болгарии цитаты из произведений русских писателей (Грибоедова, Крылова и др.), а также характерные для интернациональной фразеологии выражения мифологического, библейского и исторического происхождения.

2. Довольно широко представлена **грамматическая фразеология** (условное название), т. е. отличающиеся высокой частотностью составные предлоги, союзы, частицы, наречия, местоимения. Их принадлежность к фразеологии является спорной, но включение их в словарь было обусловлено тем, что болгарского читателя обычно затрудняет их перевод, в основном в силу их близости с соответствующими свободными словосочетаниями.

В словарь вошло также ограниченное число поговорок.

Отбор фразеологического материала и его разработка производились без учета схожести или несхожести русских единиц и их болгарских соответствий. Авторы словаря отвергают дифференциальный принцип отбора, считая его порочным, искажающим фразеологическую систему языка.

Все ФЕ (заголовочные и варианты) представлены в словаре в исходной (словарной) форме: это значит, что авторизованные, индивидуально трансформированные единицы, как правило, в словарь не включаются.

Структура РБФС такова, что весь фразеологический материал представлен в нем дважды: во-первых, в алфавитном указателе и, во-вторых, в корпусе словаря, где те же единицы подробно разработаны в словарных статьях.

В указателе русские ФЕ, как заголовочные, так и варианты, расположены в общем алфавитном порядке по первому слову и почти по каждому компоненту, являющемуся вне фразеологизма знаменательным словом, в той его форме, в которой оно представлено в составе ФЕ.

В корпусе словаря статьи, как правило, расположены в алфавитном порядке по одному из компонентов заголовочной ФЕ: по первому (при наличии других) существительному, если нет существительного — по первому глаголу, если и глагола нет — по первому прилагательному и т. д. (по первому местоимению, наречию, числительному, предлогу, союзу, частице, междометию). Алфавитный порядок фразеологизмов определяется по буквенному составу не исходной формы, а той морфологической формы соответствующего компонента, которую он имеет во ФЕ (**голов — голова — головах — голове — головке — головку — головой**); при наличии двух и более фразеологизмов с одинаковым по форме первым «по важности» компонентом, место их в алфавитном расположении определяется в зависимости от второго компонента (см. выше порядок следования частей речи). От строго алфавитного расположения фразеологизмов допускаются отклонения для близких по компонентному составу и структуре единиц, которые местами группируются. Так, фразеологизмы БИТЬ В ЦЕЛЬ и БИТЬ МИМО ЦЕЛИ, которые при строгом соблюдении алфавитного порядка не могли бы следовать друг за другом, в словаре стоят рядом.

Авторы считают, что наличие указателя, исключающего необходимость отсылок в корпусе словаря, обеспечивает быстрое и безошибочное нахождение требуемой ФЕ (см. раздел «Как найти фразеологизм в словаре»).

Словарная статья в РБФС, как в любом переводном словаре, состоит из трех групп элементов: 1) русская часть, в которой представлены русская ФЕ, принятая в качестве заголовочной, и ее варианты, 2) переводная часть (перевод), то есть болгарские соответствия для заголовочной ФЕ и ее вариантов, и 3) иллюстративная часть, показывающая употребление ФЕ и ее болгарских соответствий в контексте.

I. РУССКАЯ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКАЯ ЕДИНИЦА

В словарной статье часто представлено несколько совпадающих по значению русских ФЕ. Из них в качестве заголовочной дается:

1) наиболее употребительная ФЕ (определяется по данным существующих словарей и имеющегося иллюстративного материала):

С ЛИШНИМ ≈ с лишком; с гаком *(прост.)*;

2) по мере возможности, стилистически наиболее нейтральная ФЕ:

БЕДОВАЯ ГОЛОВА ≈ бедовая головушка;
ДУБОВАЯ ГОЛОВА ≈ дубовая башка,

за исключением тех случаев, когда единица иной стилистической принадлежности или эмоциональной окрашенности употребляется чаще:

ЗАПУСТИТЬ/ЗАПУСКАТЬ ЛАПУ ≈ запустить/запускать руку;
БУЙНАЯ ГОЛОВУШКА ≈ буйная голова;

3) та ФЕ, которая при многозначности одного или нескольких вариантов содержит все значения:

ТУДА-СЮДА ≈ туда, сюда *или* **туда да сюда** *(към 1 зн.)*; **и туда и сюда** *(към 1 и 5 зн.)*; **туда и сюда** *или* **сюда-туда** *(към 2 зн.)*.

ЗАГОЛОВОЧНАЯ ФЕ

Русская ФЕ, приведенная в начале статьи, максимально упрощена в отношении формы, почти полностью освобождена от факультативных компонентов и вариантов — таким образом болгарскому читателю будет легче воспринять и запомнить ее исходную форму, по которой он сможет моделировать аналогичные ФЕ из вариантов, приведенных в более компактном виде.

Заголовочная ФЕ дается в исходной форме. Если в речи исходная форма ФЕ не употребляется, т. е. она возможна лишь теоретически или употребляется очень редко, то в заголовке словарной статьи приводятся:

1) единственно употребляемая форма или, если их больше, две из них: ДО СВАДЬБЫ ЗАЖИВЕТ; БЛАЖЬ НАШЛА; ВЗЫГРАЛО СЕРДЦЕ; ПОЧВА УХОДИТ/УШЛА ИЗ-ПОД НОГ, или

2) эта редкая (возможная теоретически) грамматическая форма, а после нее — форма или формы, которые обычно употребляются:

СОБАКУ СЪЕСТЬ, *обикн.* **собаку съел** *в чём, на чём.*.

По той же модели (после помет *също, често*) разрабатываются ФЕ с отглагольными существительными вместо глагола (по сути дела, это одна и та же семантическая единица), а также и немногочисленные фразеологизмы иноязычного происхождения, допускающие употребление наравне с русскими и оригинальных форм:

ИГРАТЬ СЛОВАМИ, *също* **игра словами;**
ПЕРСОНА ГРАТА, *често* **persona grata.**

При определении заголовочной ФЕ учитывается также наличие или отсутствие альтернативных и факультативных компонентов.

Фразеологизмы, в составе которых имеются **альтернативные компоненты**, обычно местоимения, разрабатываются следующим образом:

1) если все формы парадигмы употребляются во ФЕ, то помимо исходной формы (в именительном падеже) дается еще (в круглых скобках) форма родительного падежа и *и т. н.*= и т. д.:

КТО (кого *и т. н.)* **БЫ ТО НИ БЫЛО;**

2) если же употребляются лишь отдельные, точно определенные формы, то они приводятся полностью:

БОГ С ТОБОЙ (ним, ней, вами, ними).

Факультативные компоненты даются в составе вариантов, чтобы не обременять ими заголовочную ФЕ:

И ШАТКО И ВАЛКО ≈ и шатко и валко и на сторону;
ТАК ЧТО ЖЕ ≈ ну так что ж(е).

Если же ввиду особенностей структуры ФЕ такая разработка оказывается неудобной, например, когда данную единицу можно использовать и в качестве сравнения, факультативные компоненты даются перед заголовком статьи или после него (в зависимости от естественного порядка слов): Как БЕЛЕНЫ ОБЪЕЛСЯ.

Глаголы в составе ФЕ (в том числе и в заголовке словарной статьи) даются по традиции в форме инфинитива (за исключением упомянутых выше случаев неупотребительности исходной формы):

1) в обоих видах (разделяются косой чертой), на первом месте глагол совершенного вида, за исключением случаев, когда несовершенный вид является непроизводным или более употребительным: ВОЙТИ/ВХОДИТЬ В ДУШУ; КЛАСТЬ/ПОЛОЖИТЬ ГОЛОВУ; или

2) в одном виде, если другой не употребляется: РАССКАЗЫВАТЬ СКАЗКИ.

3) Если возможно употребление одного непроизводного глагола и двух производных, то они даются друг за другом в виде цепочки: ЛИТЬ/ПРОЛИТЬ/ПРОЛИВАТЬ КРОВЬ.

ВАРИАНТЫ ФЕ

В словарной статье варианты даются после заголовочной ФЕ за знаком ≈.

В соответствии с поставленной перед РБФС практической задачей, в понятие «фразеологический вариант» вложено несколько более широкое по сравнению с принятым в других словарях и теоретических работах содержание. Наряду с собственно вариантами (лексическими, формальными, стилистическими) этим термином условно обозначаются и некоторые формы ФЕ, «фразеологические дублеты» и «дублетные синонимы», кроме того, единицы, называемые у разных авторов «синонимическими формами употребления», «фразеологизмами-синонимами с одинаковыми компонентами» или «компонентными синонимами», а также разные переходные и промежуточные единицы и формы.

Такого рода недифференцированный подход был продиктован следующими соображениями: во-первых, теорией еще не разработан достаточно четкий критерий для отграничения варианта от ФЕ — отсюда и всевозможные промежуточные и переходные единицы, введением которых стараются перебросить мост между теоретическими построениями и их практическим осуществлением; во-вторых, сильно детализированное расположение фразеологизмов (ФЕ — вариант — синоним — форма, с соответствующими подвидами) скорее бы затрудняло читателя, а не помогало пользоваться словарем. Принятая в РБФС разработка ФЕ позволяет избежать множества отсылок.

Учитывая все это, авторы остановились на следующей схеме для практического разрешения вариантной проблемы:

1. Все включаемые в словарь единицы условно принимаются за самостоятельные фразеологизмы, стоящие с точки зрения вариантности на одном уровне.

2. Из единиц, близких по смыслу, компонентному составу и употреблению в речи, в одну статью сводятся:

а) ФЕ, которые переводятся одинаковыми болгарскими языковыми средствами:

> **СИДЕТЬ НА ШЕЕ** *чьей, у кого* ≈ **сидеть на горбу, на хребте; быть** *или* **жить на шее.** Вися на врата, на ръцете *на някого*; живея на гърба *на някого*; ям хляба *на някого*..;

б) ФЕ, обладающие по меньшей мере одним компонентом, общим с заголовочным фразеологизмом, причем они могут не быть вариантами между собой и могут различаться по структуре, а между соответствующими компонентами могут быть или не быть синонимические отношения:

> **ВОЙТИ/ВХОДИТЬ В ПОСЛОВИЦУ** ≈ **войти/входить в поговорку;**
> **ДЕРЖАТЬ СЕРДЦЕ** *на кого (прост.)* ≈ **иметь сердце; держать гнев, обиду;**
> **СИЛОЮ ВЕЩЕЙ** *(остар.)* ≈ **в силу вещей;**

в) ФЕ, которые при разных компонентах построены по общей синтаксической модели:

> **ОТ КОРКИ ДО КОРКИ..** ≈ **от доски до доски.**

3. Из числа вошедших таким образом в одну статью ФЕ выделяется заголовочный фразеологизм, а остальные даются в качестве вариантов в вариантной части.

4. Как исключение, некоторые формальные варианты (например, при дублетных падежных окончаниях) приводятся не в вариантной части, а в заголовке словарной статьи в том случае, если они не слишком утяжеляют его конструкцию (в скобках, в виде окончания соответствующего компонента): НЕ ПОДАТЬ/ПОДАВАТЬ ВИДУ (-а); ЗАМЕСТИ/ЗАМЕТАТЬ СЛЕД(ы); СКОР(ый) НА РУКУ.

Оформление вариантов, если их больше одного в данной статье, часто несколько отличается от офомления заголовочной ФЕ. Обычно не приводится полный компонентный состав каждого варианта; они комбинируются по мере возможности так, чтобы общий компонент не повторялся: варьирующиеся компоненты связываются союзом «или», если этих компонентов только два, а если больше, то остальные отделяются запятыми; запятыми же отделяются предложные сочетания и сочетания с частицей (при этом предлог или частица повторяются); факультативные компоненты заключаются в скобки; между собой варианты разделяются точкой с запятой:

> ≈ **тугой** *или* **полный карман..**
> ≈ **жать** *или* **тянуть, сосать, высасывать сок(и)..**
> ≈ **только и свету в окне, в окошке..**
> ≈ **не поглядев, не заглянув в святцы, ударить** *или* **бухнуть в колокол..**
> ≈ **за (одно) спасибо..**
> ≈ **не разбери-поймешь; не разбери(-бери) квартальный.**

Весь пояснительный аппарат, данный при заголовочной ФЕ,— контекстные слова, падежные вопросы, стилистические и другие пометы — относится и к вариантам, за исключением тех случаев, когда при вариантах имеются свои пометы:

> **С ПРОХЛАДЦЕЙ** ≈ **с прохладцем; с прохладой** *(остар.).*

НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ В ПОСТРОЕНИИ СЛОВАРНОЙ СТАТЬИ

Некоторые отклонения в определении заголовочной ФЕ и оформлении статьи допускаются при: 1) отрицательных ФЕ, 2) устойчивых сравнениях, 3) парных и 4) стереотипных фразеологизмах.

1. Термином **отрицательная ФЕ** условно названы фразеологизмы, содержащие в качестве компонента отрицательную частицу «не». В зависимости от ее роли во ФЕ эти статьи могут быть разработаны следующим образом:

а) Если частица «не» является решающей для фразеологического статуса ФЕ (без нее нет фразеологизма) или изменяет ее значение, то такая единица разрабатывается в отдельной статье: НЕ БЕЙ ЛЕЖАЧЕГО (нет фразеологизма «бей лежачего»); НЕ БРАТЬ В РУКИ («брать в руки» — ФЕ совсем иного содержания).

б) Если антонимия двух ФЕ обусловлена единственно наличием в одной из них частицы «не», то они разрабатываются в одной статье:

если это антонимы в полном объеме значения (что выражается в одинаковом переводе — с частицей «не»), то один из них дается в качестве заголовочной ФЕ, а другой дается после него как пример узкоконтекстуального употребления:

К ЛИЦУ, *често отриц.*: **не к лицу;**

ОВЧИНКА ВЫДЕЛКИ НЕ СТОИТ *(погов.)*, *по-рядко без отриц.*: **овчинка стоит выделки;**

РУКА *у кого* **НЕ ПОДНИМАЕТСЯ/ПОДНИМЕТСЯ**, *по-рядко без отриц.*: **рука поднимается/поднимется;**

если каждая из двух ФЕ (с отрицанием и без него) наряду с общим переводом имеет и свое болгарское соответствие, отрицательная ФЕ обычно оформляется в виде отдельного значения:

ЛАПТЕМ ЩИ ХЛЕБАТЬ *(прост.)*. **1.** Прост (като фасул); в гора расло, трева пасло.. **2.** *отриц.*: **не лаптем щи хлебать** Не (съм) вчерашен; трева не паса; от стара коза яре (съм).

в) Если оба фразеологизма (с отрицанием и без него) являются, несмотря на наличие отрицания, синонимами, то один из них, обычно более употребительный, дается как заголовочный, а второй оформляется как вариант:

МОКРОГО МЕСТА НЕ ОСТАНЕТСЯ.. ≈ **мокрое место.. останется;**

НЕ СЕГОДНЯ-ЗАВТРА ≈ **сегодня-завтра.**

Примечание. Когда в составе таких фразеологизмов допускается употребление глаголов обоих видов, отрицательная частица пишется только один раз при первой из видовых форм:

КАМНЯ НА КАМНЕ НЕ ОСТАВИТЬ/ОСТАВЛЯТЬ.. Камък връз (върху) камък не оставя/оставям.

2. **Фразеологизмы-сравнения** (устойчивые сравнения, компаративная фразеология) разрабатываются в РБФС только с союзом «как» независимо от того, что наряду с ним допустимо употребление и других сравнительных союзов («словно», «будто», «точно», «как будто»): КАК ИЗ ВЕДРА; КАК БЕЛКА В КОЛЕСЕ.

В относительно редких случаях, когда при сравнении союз «как» не употребителен, ФЕ оформляется с другими союзами: Будто, словно, точно МУХА УКУСИЛА.

Когда союз является факультативным компонентом, ФЕ оформляется согласно принятому в этих случаях правилу: Как ОБУХОМ ПО ГОЛОВЕ.

3. **Парные фразеологизмы** (условное название) представляют собой две ФЕ, связанные союзом «и», одинаковые по значению, экспрессивности и стилю, почти одинаковые по компонентному составу, но отличающиеся по весьма характерным для русского языка категориям места действия и направления движения с соответствующими предложно-падежными отличиями и соответствующей сочетаемостью (контекстные слова). Одинаковый перевод и общий компонентный состав дают основание для разработки их в одной статье:

У ЧЕРТА НА КУЛИЧКАХ ***быть, жить..*** и **К ЧЕРТУ НА КУЛИЧКИ** ***уехать..*** (Живея..; замина..) в джендема *(прост.)*; накрай света, на края на света.

На первое место обычно ставится ФЕ, обозначающая место действия.

4. **Стереотипными фразеологизмами** авторы словаря называют немногочисленные грамматические ФЕ, которые при различных значениях обладают одинаковой синтаксической структурой. Каждую из них следовало бы разрабатывать в отдельной словарной статье, поскольку они не являются ни вариантами, ни даже синонимами. Однако и сами единицы, и их болгарские соответствия построены по общей модели и употребляются в аналогичных ситуациях, что дало авторам основание свести их в одну статью следующим образом:

СМОТРЯ КАК; СМОТРЯ ГДЕ (КУДА); СМОТРЯ КОГДА; СМОТРЯ КТО; СМОТРЯ ЧТО; СМОТРЯ КАКОЙ; СМОТРЯ СКОЛЬКО. Зависи, в зависимост от това, според това (как, къде, кога, кой, какво, какъв, колко).

II. ПЕРЕВОД

Точный и исчерпывающий перевод является основной целью любого переводного словаря. Вот почему усилия авторов были направлены прежде всего на установление наиболее точных болгарских соответствий для включенных в словарь русских ФЕ.

По ряду причин понимание и перевод фразеологии представляют значительную трудность для читателя и переводчика:

1. Далеко не всегда в тексте оригинального литературного произведения можно отличить устойчивое сочетание от свободного. Нередко оно настолько сливается с окружающим его кон-

текстом, что может ввести в заблуждение даже опытного читателя. Кроме того, в художественном тексте фразеологизм часто встречается не в своей исходной форме, а это еще больше затрудняет его «опознание».

2. Каждый язык обладает своей, большей частью характерной лишь для него фразеологической системой; единиц интернационального фразеологического фонда — заимствований и калек — сравнительно мало. Поэтому случаи полного (семантического, экспрессивного, стилистического, в отношении употребления) соответствия между ФЕ двух языков не особенно часты.

3. Как уже было сказано, во фразеологической науке имеется множество еще не до конца разрешенных теоретических вопросов, связанных с определением, значениями, категоризацией, объемом и границами, формами, вариантами, стилистической принадлежностью и т. д. ФЕ, что неизбежно отражается на переводе и на лексикографической работе с фразеологией.

Еще сложнее обстоит дело с переводом фразеологизмов в случае родственных языков, какими являются русский и болгарский. Наряду с приведенными выше, здесь имеются и другие, специфические причины: 1) омонимия данной русской ФЕ и соответствующего русского свободного словосочетания; 2) паронимия двух русских ФЕ или смешение значений полисемической русской ФЕ; 3) паронимия русской и болгарской ФЕ — частный случай межъязыковой паронимии; 4) неполное совпадение значений русской многозначной ФЕ и ее многозначного же болгарского эквивалента.

ВИДЫ ПЕРЕВОДА

Большинство фразеологизмов в РБФС имеют два вида перевода: **словарный** (в переводной части статьи) и **контекстуальный** (в иллюстративной части статьи).

В качестве словарного перевода приводятся обычно наиболее близкие в семантическом, стилистическом и экспрессивно-эмоциональном отношении болгарские соответствия русской ФЕ, по мере возможности с сохранением ее грамматической формы. Теми или иными средствами передается значение заголовочной ФЕ (и вариантов), так сказать, в чистом виде, а если этого добиться нельзя, то заголовочная ФЕ переводится вместе с контекстными словами (дается комбинированный перевод).

О полном соответствии между русской ФЕ и ее болгарским переводом можно говорить лишь в том случае, когда болгарский эквивалент также является фразеологизмом. В зависимости от возможности или невозможности добиться этого мы различаем **фразеологический** и **нефразеологический** перевод.

Фразеологический перевод предполагает в качестве болгарского соответствия устойчивое словосочетание, соответствующее по ряду показателей русской ФЕ. В зависимости от этого фразеологический перевод может быть нескольких видов или, точнее, нескольких степеней:

1. **Адекватный фразеологический перевод** — это тот, при котором значение, образ, стиль, экспрессивность, даже грамматическая форма русской ФЕ передаются (полным, абсолютным) эквивалентом, т. е. болгарским фразеологизмом с идентичными показателями:

НА ГЛАЗ.. на око;
ХВАТАТЬСЯ/СХВАТИТЬСЯ ЗА ГОЛОВУ. Хващам/хвана се за главата;
КАК ЗЕНИЦУ ОКА *беречь..* (Пазя *някого-нещо*) като зеницата на окото си.

2. Так называемый **частичный фразеологический перевод** также является полноценным, поскольку болгарская ФЕ верно передает значение русской ФЕ, хотя в некоторой степени и отличается от нее по компонентному составу или форме, а может иметь и некоторые отклонения в метафоричности (компоненты-синонимы):

ОТОГРЕТЬ ЗМЕЮ НА ГРУДИ.. Стоплям, държа, храня змия в пазвата си.

3. Фразеологическим и полноценным, но также неполным является и **перевод, построенный на другой образной основе, с измененной метафоричностью:**

МУХИ НЕ ОБИДИТ.. На мравката път не минава, път прави.

4. Для некоторых ФЕ близкого к фразеологическому перевода можно добиться путем **буквального перевода**, калькирования — в тех случаях, когда образ, лежащий в основе фразеологизма, достаточно жив, ярок, понятен. Чтобы отметить, что перевод не представляет собой собственно фразеологизм, перед ним иногда ставится помета *букв.* (буквально):

РАЗВЯЗАТЬ/РАЗВЯЗЫВАТЬ УЗЕЛ *чего.. букв.* Развържа/развързвам възела *на нещо*, разнищя/разнищвам (работата).

5. Иногда, чтобы приблизить перевод к фразеологическому, авторы, пытаясь придать переводу вид фразеологизма, составляли искусственное фразеологическое **соответствие**, используя элементы болгарских ФЕ:

ИЗ МОЛОДЫХ ДА РАННИЙ.. Млад, ама рогат *(за тези, които рано се проявяват, рано си показват рогата).*

Примечание. Эквиваленты, которые обладают ярким **национальным колоритом** (реалия, коннотация и пр.) и поэтому не могут быть использованы для контекстуального перевода, даются в конце болгарской части статьи после пометы *ср.* (сравни):

ВСЕ ШИШКИ ВАЛЯТСЯ *на кого..* Всички камъни (все) по (моята) глава, всички тояги (все) по (моя) гръб; *ср.* Марко Тотев (съм).

Нефразеологический перевод допускается (в виде толкования, описания, объяснения) лишь при отсутствии фразеологических средств для передачи значения и содержания ФЕ:

1. И здесь авторы стремились придать соответствию более или менее фразеологический облик или хотя бы некоторую метафоричность, экспрессивность, например, путем отбора соответственно окрашенной лексики:

НАЛОМАТЬ ДРОВ *(прост.)*. Направя, наизвърша (куп) глупости..;
ЗМЕЯ ПОДКОЛОДНАЯ.. Усойница, змия пепелянка.

2. Если русская ФЕ не поддается и такому переводу, то ее содержание с максимальной точностью и краткостью передается словом или свободным словосочетанием:

ОТБИТЬСЯ/ОТБИВАТЬСЯ ОТ РУК. Престана/преставам да слушам, да се подчинявам..;
КОРМИТЬ ЗАВТРАКАМИ *кого*.. Залъгвам с (празни) обещания *някого*.

3. В сравнительно немногих случаях значение некоторых фразеологизмов приходится объяснять, приводя, по сути дела, перевод толкования:

БЕЛЫЙ БИЛЕТ. «Бял билет» *(документ за освобождаване от военна служба поради негодност)*.

ПЕРЕВОД И СИНОНИМЫ

Авторы словаря считают, что богатство разнообразных, обычно не взаимозаменяемых болгарских соответствий, имеющих разный объем значений и различную экспрессивно-эмоциональную окрашенность, повысит полезность словаря, так как в этом случае читатель сможет найти именно те болгарские соответствия, которые необходимы ему для понимания и перевода русских ФЕ в определенном контексте. В связи с этим в РБФС последовательно осуществлялось максимальное насыщение словарной статьи синонимами болгарских соответствий или даже приблизительными синонимами, а в случае необходимости и элементами толкования.

Обычно большое число болгарских соответствий дается при тех фразеологизмах, для которых нет или не удалось найти полноценного фразеологического перевода. Каждое из таких соответствий в отдельности передает лишь часть семантического (и метафорического) содержания русской ФЕ, часто только направляет читателя к ее действительному значению. Авторы стремятся по возможности к максимально полному раскрытию всего семантико-стилистического и экспрессивно-эмоционального содержания переводимой единицы посредством болгарских соответствий-синонимов:

СЕРДЦЕ НЕ НА МЕСТЕ *у кого*.. Сърцето (ми) се свива (тревожно); душата (ми) се стяга, се свива; не мога място да си намеря (от безпокойство, притеснение); притеснявам се, безпокоя се, неспокоен съм *(често във връзка с някакво предчувствие)*.

Синонимы в болгарском переводе часто приводятся и в тех случаях, когда уже найден эквивалент для русской ФЕ, но возможны и другие переводы, одинаковые по значению, однако отличающиеся по метафоричности:

МОЛОКО НА ГУБАХ НЕ ОБСОХЛО.. (Още му) миришат (мирише) устата на мляко, има жълто около устата, на гагата, под мустака.

Объяснение или этимологическую справку получают наряду с полноценным фразеологическим переводом и некоторые интернациональные ФЕ, главным образом те, которые мало употребительны в Болгарии и для полного осмысления которых необходима, по мнению авторов, дополнительная информация:

ЕГИПЕТСКАЯ КАЗНЬ. Голямо бедствие, страшна напаст, страшно наказание *(по библейския разказ за бедствията, сполетели египетския народ за това, че фараонът не пуснал евреите от плен)*.

Буквальный перевод русской ФЕ иногда приводится, как упоминалось выше, в качестве перевода фразеологического. Кроме того, буквальная (но не бессмысленная) передача фразеологизма в ряде случаев может подсказать образную основу или эмоциональную окраску некоторых единиц, которые имеют более или менее подходящее соответствие; такой буквальный перевод дается в конце статьи за пометой *букв.*:

МЕТАТЬ БИСЕР ПЕРЕД СВИНЬЯМИ.. Поя свиня с кладенчева вода; *букв*. хвърлям бисер на свине(те) (*ср. посл.* свиня бисер не отбира).

Порядок подачи синонимичных переводов в словарной статье, в том числе и в значениях многозначных ФЕ, определяется, в первую очередь, их близостью (семантической, экспрессивной и стилистической) к переводимой русской единице. Поэтому в переводной части статьи сначала ставятся наиболее близкие в плане содержания (и выражения) соответствия, независимо от степени их устойчивости или идиоматичности. Это могут быть отдельные слова или свободные словосочетания. С фразеологизма перевод начинается лишь в том случае, когда он является наиболее точным (и полным) соответствием русской ФЕ, нередко ее эквивалентом:

СТОЛБНЯК НАПАЛ *на кого*.. Втрещя се, вцепеня се, вкаменя се (от ужас, изненада); изгубя ума и дума; ни жив ни умрял (съм) (от страх);
ГНУТЬ СПИНУ..
2. *перед кем* Превивам гръб, гръбнак *пред някого*; превивам врат *пред някого*; подлагам *някому* гръб; угоднича, лакейнича, сервилнича *пред някого*.

ПЕРЕВОД МНОГОЗНАЧНЫХ ФЕ

Для перевода многозначных ФЕ используются те же средства, что и для перевода однозначных, с той лишь разницей, что каждое значение оформляется, как правило, в виде обособленной части статьи со своим порядковым номером (арабская цифра).

В РБФС на одном уровне, т. е. в порядке общей нумерации, наряду с истинными значениями ФЕ (признак, общий для всех ситуаций) представлены оттенки значений или употребления (разумеется, в тех случаях, когда для каждого из них имеются подходящие соответствия и достаточно убедительный иллюстративный материал). Это упрощает разработку многозначных фразеологизмов, делает статью более детализированной и удобной для восприятия; расширяются возможности выбора синонимичных переводов в зависимости от требований контекста.

Часто по образцу многозначных разрабатываются фразеологизмы, имеющие различный перевод (разные болгарские соответствия) в зависимости от семантики связанных с ними контекстных слов:

ДО СМЕРТИ. 1. ***убить, забить*** *кого* Убия *някого*; пречукам, очистя *някого* *(прост.)*; светя *някому* маслото
2. ***прибить, избить*** *кого* Пребия, съдера от бой *някого*
3. ***убаться, разбиться*** Пребия се; пречукам се
4. ***напугать, испугать*** *кого* (Наплаша, уплаша *някого*) до смърт, смъртно; изкарам *на някого* акъла.

Многозначные русские ФЕ, имеющие одинаковый перевод для всех значений (одно или несколько соответствий), разрабатываются по типу однозначных.

Если наряду с общим для всей многозначной ФЕ переводом отдельные значения могут иметь и другие болгарские соответствия, то ФЕ оформляется по типу многозначных:

СВЕСТИ/СВОДИТЬ СЧЕТЫ *с кем.* 1. Уредя/уреждам, видя/виждам, разчистя/разчиствам си сметките *с някого*; разплатя/разплащам се *с някого*; платя/плащам си сметката *на някого*
2. Разчистя/разчиствам, видя/виждам си сметките *с някого*; разправя/разправям се *с някого*; отплатя/отплащам си, отмъстя/отмъщавам си *някому*.

Так оформляются и ФЕ, которые наряду с общим для всей единицы переводом могут иметь и другие соответствия в зависимости от значения связанных с ними контекстных слов. В таких случаях дается общий перевод, который далее уточняется с учетом более узкого контекста:

ВО ВСЮ ИВАНОВСКУЮ. С все сила (сили), с всички сили; колкото (ми) сили(те) държат..
В зависимост от глагола, с който се употребява, може да има и следните по-тесни значения:
1. ***кричать, орать*** (Викам, крещя) колкото ми глас държи, с цяло(то си) гърло..
2. ***играть, шуметь*** (Свиря) много високо; (свиря, шумя, вдигам шум,) та и умрелите ще събудя..
3. ***храпеть*** (Хъркам) като заклан, като гатер, като мотор.

При определении **п о р я д к а з н а ч е н и й** многозначной ФЕ соблюдаются, в основном, два принципа:

На первом месте приводятся обычно более употребительные, более известные значения, а в конце статьи — значения с некоторыми особенностями, дополнительными способами употребления и т. д. (см. ИГРАТЬ/СЫГРАТЬ РОЛЬ).

П р и м е ч а н и е. По типу многозначных ФЕ разработаны и немногочисленные ф р а з е о л о г и з м ы-о м о н и м ы: выделение их в самостоятельные статьи с соответствующей нумерацией затруднило бы, по мнению авторов, читателей-нефилологов.

ПЕРЕВОД И ГРАММАТИЧЕСКАЯ ФОРМА

Сохранение грамматической формы никогда не было основной целью перевода; тем более это не может быть целью перевода фразеологии. Наиболее близкое по содержанию болгарское соответствие русской ФЕ может иметь совершенно иной компонентный состав и синтаксическую структуру; русский фразеологизм и его болгарский эквивалент могут быть разными частями речи и даже принадлежать к разным фразеологическим категориям: например, русскую идиому можно перевести болгарской поговоркой и даже пословицей; очень часто не совпадает сочетаемость; нередки видовые различия между глаголами-компонентами русского и болгарского сочетания; возможен перевод глагольного фразеологизма именным, именного — адвербиальным и т. п.

П р и м е ч а н и е. При переводе ФЕ с непереходными (в том числе и возвратными) глаголами обоих видов болгарские местоимения «се» и «си» даются один раз для обеих форм:

СЕСТЬ/САДИТЬСЯ НА МЕЛЬ.. 2. .. окажа/оказвам се натясно..;
ШЕВЕЛИТЬ/ПОШЕВЕЛИТЬ МОЗГАМИ.. (По)напъвам/(по)напъна си мозъка.

III. ИЛЛЮСТРАТИВНАЯ ЧАСТЬ

Наиболее точным переводом фразеологической, как, впрочем, и лексической единицы является контекстуальный перевод, наиболее полно отражающий ее содержание с учетом конкретной ситуации, в то время как словарный перевод, даже самый удачный, далеко не всегда может дать соответствия,подходящие для любого контекста. В то же время ни один словарь не в состоянии представить достаточно ситуаций, дающих контекстуальные переводы для данной ФЕ.

Поэтому в РБФС принято комбинировать оба способа семантизации вошедших в словарь единиц: наряду с максимально полным словарным переводом (много соответствий), большинство статей снабжены и разнообразным иллюстративным материалом, раскрывающим конкретное употребление ФЕ и ее соответствий в живой речи.

Для показа употребления фразеологизмов в речи в РБФС применяются следующие средства: 1) узкоконтекстуальное употребление, 2) контекстные слова, 3) иллюстративные примеры, 4) пометы, указывающие на синтаксическую сочетаемость (в том числе и управление) и 5) стилистические пометы.

1. **Узкоконтекстуальное употребление** данной ФЕ (после помет *често*, *по-често*, *обикн.*, *рядко*, *по-рядко*) приводится вслед за заголовочной единицей и фиксирует ту форму русского фразеологизма, которая встречается в речи. Эта форма отличается от исходной ФЕ или грамматически:

НЕ ПОМИНАТЬ ЛИХОМ *кого*, *обикн.* **не поминай(те) лихом!**,

или по компонентному составу (более широкий состав):

БЕЛЫЙ СВЕТ, *обикн.* **на белом свете** ***быть, жить;*** **по белу свету** ***скитаться, бродить.***

Иногда эта форма указывает на поговорку или пословицу, путем усечения которой была получена данная ФЕ:

ОТОЛЬЮТСЯ *кому* **СЛЕЗЫ** *чьи*, *често* **отольются волку овечьи слезы.**

Перевод в любом случае делается с таким расчетом, чтобы охватить как заголовочную ФЕ, так и узкоконтекстуальное употребление:

СКАМЬЯ ПОДСУДИМЫХ, *често* ***сидеть***.. **на скамье подсудимых..** (Стоя, седя.. на) подсъдимата скамейка.

В статьях многозначных ФЕ форма узкоконтекстуального употребления приводится при том значении, к которому она относится:

ВЕШАТЬ/ПОВЕСИТЬ ГОЛОВУ. 1. Оборвам/оборя глава..
2. *отриц. пов.*: **не вешай(те) голову (головы)!** Горе главата!

2. **Контекстные слова** представляют собой наиболее узкий контекст фразеологизма и указывают на его связь со словесным окружением, по существу на лексическую (и синтаксическую) сочетаемость. Они даются после заголовочной ФЕ и не отделяются от нее знаками препинания; в статье многозначной ФЕ они даются сразу после порядкового номера соответствующего значения.

Обычно ФЕ имеет много контекстных слов; в РБФС приводятся лишь немногие из них, наиболее употребительные. При тех немногочисленных ФЕ, которые имеют одно-два контекстных слова, они даются исчерпывающе:

Седой, белый **КАК ЛУНЬ.**

Перевод контекстных слов отделяется от перевода самой фразеологической единицы скобками:

КАК ДВЕ КАПЛИ ВОДЫ ***похож.*** **1.** ***на кого..*** Като две капки вода (приличам *на някого*, приличаме си)..

В тех случаях, когда русскую ФЕ нельзя перевести на болгарский язык без помощи контекстных слов, они включаются в состав перевода:

НИ УМУ НИ СЕРДЦУ ***не говорит, не дает.*** Нищо не (ми) говори; не (ме) затрогва, не (ме) вълнува; безразличен (ми е).

3. **Собственно иллюстративный материал** (иллюстративные примеры, цитаты) имеет целью: 1) документировать данную ФЕ путем приведения подлинного (по большей части) текста, из которого она взята, 2) показать ее употребление в речи, указав на характерную связь с контекстом, 3) уточнить и еще полнее раскрыть ее семантическое и экспрессивно-эмоциональное содержание, вместе с тем еще ярче представив метафору, 4) связать ее с ситуацией, в которой возможно ее употребление, и, наконец, 5) показать конкретный способ ее перевода в контексте (контекстуальный перевод).

Примерами в РБФС иллюстрируется большинство ФЕ. При многозначных ФЕ примеры приводятся также после переводов отдельных значений, способствуя более четкому разграничению их. Как исключение, без примеров оставлены те немногие фразеологизмы, для которых не удалось подыскать достаточно убедительных цитат, а также большинство устарелых и редких ФЕ.

Иллюстративный материал взят из оригинальных (не переводных), главным образом, художественных, общественно-политических и публицистических произведений русской и совет-

ской литературы; сравнительно немногие тексты взяты из периодики; небольшая часть примеров составлена авторами. При большей части цитат указаны автор и название произведения; при некоторых цитатах, которые взяты из словарей, указывается только автор; при цитатах из писем указывается только автор письма, а адресат не упоминается; примеры из словарей и из периодики сопровождаются условными сокращенными названиями соответствующих изданий (см. Список сокращений).

При отборе цитат, иллюстрирующих употребление того или иного фразеологизма, их часто приходится сокращать. В таком случае пропуски внутри цитаты (в отличие от многоточия) отмечаются двумя точками, а отдельные слова, которые вводятся для пояснения, даются в квадратных скобках.

Почти все переводы иллюстративных примеров сделаны авторами РБФС, которые стремились четко выделить непосредственные соответствия русской ФЕ. При немногих переводах, взятых из опубликованных в Болгарии изданий, указывается переводчик; переводы произведений В. И. Ленина взяты из IV болгарского издания; в цитатах из драматургических произведений имена персонажей в переводе заменены инициалами (поскольку они не имеют непосредственной связи с текстом).

Собственные имена в переводах иллюстративных примеров даны в транскрипции, принятой издательством «Наука и искусство» в соответствии с установками книги Л. Андрейчина и М. Выгленова «Изговор и транскрипция на чужди имена в българския език».

4. **Синтаксическая сочетаемость** ФЕ отмечается: а) падежными вопросами, указывающими на у п р а в л е н и е, б) вопросительными местоимениями, подсказывающими б о л е е ш и р о к и е с в я з и — место или направление движения, время, качество, в) вопросами, показывающими необходимость с в я з и с г л а г о л о м или глагольным сочетанием, г) при помощи контекстных слов, указывающих на лексико-синтаксическую сочетаемость.

а) **Управление** ФЕ отмечается традиционными падежными вопросами (*кого-чего*, *кому-чему* и т. д.). Болгарскому читателю, которому эти вопросы известны со школьной скамьи, они скорее помогут понять сочетаемость фразеологизма, а вместе с тем подскажут и категорию одушевленности-неодушевленности.

В п е р е в о д н о й ч а с т и словарной статьи управление передается при помощи местоимений — личных и неопределенных, а также (косвенно) с помощью глагольных форм. Личные местоимения и глаголы приводятся, как правило, в 1 л. ед. ч.; если же оно не употребительно в данном фразеологизме, допускается форма другого лица:

ТИПУН ТЕБЕ НА ЯЗЫК!.. Пепел (ти) на езика..

При пренебрежительном, пейоративном значении ФЕ, то есть в тех случаях, когда говорящий не использовал бы такое высказывание по отношению к самому себе, обычно употребляется 3 л. ед. ч.:

ЧЕРТ ПРИНЕС *кого куда*.. Кой, какъв (го) дявол докара..;
С ТРЕЩИНКОЙ *кто*. *Някой* (е) с кусур, с дефект; кусурлия (е).

Личное местоимение и глагол-связка («съм», «е») ввиду их вариативности заключаются в скобки.

Иногда для уточнения семантики ФЕ в переводе приходится давать (в скобках) лексическую сочетаемость:

СЕРДЦЕ ЗАКАТЫВАЕТСЯ/ЗАКАТИЛОСЬ *у кого от чего*. Сърцето (ми) се свива/сви.. (от страх, ужас).

б) Связи в области **пространственных, временных и квалификативных отношений** в русской части словарной статьи отмечаются вопросительными местоимениями и переводятся в случаях необходимости на болгарский язык:

В СВЕТЕ. 1. *чего* В светлината *на нещо*, в аспекта *на нещо*; от гледище *на нещо*;
ЧЕРТ ПРИНЕС *кого куда*.. Кой, какъв (го) дявол докара, довлече, доведе *някъде*.

в) **Синтаксические связи с глаголом** (обычно в форме инфинитива) или глагольным сочетанием обозначаются вопросами *что делать*, *что сделать* для каждого вида в отдельности или *что (с)делать* — для обоих видов:

НА АВОСЬ *(с)делать что*.. *(На)правя нещо* по приумица, напосоки, наслуки.

Самостоятельное употребление ФЕ, то есть отсутствие синтаксических связей с контекстом, не отмечается (см. ПОЖАЛУЙТЕ БРИТЬСЯ, СЛАБЫЙ ПОЛ). Однако, когда наряду с наличием определенных синтаксических связей фразеологизм может употребляться и самостоятельно, это обозначается в русской части пометой *и без доп.*, а в переводе — соответствующими местоимениями, стоящими в скобках:

ЧЕРТ ПОПУТАЛ *кого что (с)делать и без доп.* ..Дяволът си няма (друга) работа, само това чака; дяволът си знае работата..;
ВЗЯТЬ/БРАТЬ СИЛУ *(прост.)*..
2. *над кем-чем и без доп.* .. надделея/надделявам, наложа/налагам се *(над някого-нещо)*.

5. **Стилистическая принадлежность и экспрессивно-эмоциональная окрашенность** фразеологизмов являются элементами их содержания, которые вместе с тем отражают и сферу их употребления в речи. Большая часть вошедших в РБФС фразеологизмов относится к разговорному стилю, что позволяет не отмечать их специальной пометой *разг.*

Довольно значительное число фразеологизмов в РБФС относится к п р о с т о р е ч и ю, о чем говорят пометы *прост.* и *грубо прост.* Узкодиалектные, жаргонные, вульгарные, окка-

зиональные ФЕ в словарь не включались, так что помета *диал.* дается при единицах, находящихся на грани просторечия.

Сравнительно немногочисленные единицы высокого стиля и фольклора отмечены пометами *вис.* (высокий стиль), *книж.* (книжный стиль), *фолкл.* (фольклор). Немногие составные термины, вошедшие в словарь по причине, так сказать, их вторичного переосмысления, имеют в своем первом, терминологическом, значении помету *спец.* (специальный термин; специальность не указывается).

Особую группу составляют единицы грамматической фразеологии. В отличие от остальных ФЕ это межстилевые (нейтральный стиль) сочетания:

ТАК ЧТО *(съюз)*..
В ТЕЧЕНИЕ *чего (предлог)*..
НЕ ПРАВДА ЛИ? *(като част.)*..

Экспрессивно-эмоциональная окрашенность передается при помощи помет *шег.* (шутливый оттенок), *ирон.* (иронический оттенок), *пренебр.* (пренебрежительный оттенок), *презр.* (презрительный оттенок), *неодобр.* (неодобрительный оттенок), *руг.* (ругательное выражение), *фам.* (фамильярный оттенок).

Устаревшие и устаревающие ФЕ имеют помету *остар.*, а немногие историзмы — *ист.* Эти группы не следует смешивать с активно функционирующими в речи фразеологизмами, в составе которых имеются лексические и грамматические архаизмы, типа ПОПАСТЬ ВПРОСАК, НИ КОЛА НИ ДВОРА, НИЧТОЖЕ СУМНЯШЕСЯ, ШУТКА СКАЗАТЬ, относящиеся обычно к разговорному стилю.

При переводе авторы стремились сохранить единство содержания и формы: путем использования соответствующих болгарских средств наряду с семантикой ФЕ передается, по мере возможности, ее стилистическая принадлежность и экспрессивно-эмоциональная окрашенность:

ВБИТЬ/ВБИВАТЬ В ГОЛОВУ *кому что*.. Набия/набивам *някому нещо* в главата, *(прост.)* в чутурата, *(прост.)* в кратуната.

К сожалению, такое уравнивание стилей и экспрессивности фразеологизмов двух языков представляет значительную, иногда непреодолимую трудность, особенно в лексикографическом плане. Во-первых, нелегко определить стиль русских и болгарских единиц в отдельности: литературные данные скудны, а порой и противоречивы. Во-вторых, практически невозможно отметить разницу в стиле между оригиналом и переводом в тех случаях, когда русская ФЕ не относится к межстилевому пласту или разговорному стилю, а подходящего по стилю болгарского соответствия нет:

ЗАМАЗАТЬ/ЗАМАЗЫВАТЬ ГЛАЗА *кому (прост.)*. Замажа/замазвам очите *някому*..

(здесь русская просторечная единица переводится стилистически нейтральной болгарской). И, в-третьих, в русском и болгарском языках действуют различные критерии отнесения определенных языковых единиц к тому или иному стилю.

Поскольку речь идет о передаче стиля, следует упомянуть, что в РБФС для перевода русских просторечных фразеологизмов на болгарский язык в ряде случаев используются турцизмы (акъл, келепир, майтап, ачик и др.), которые, однако, в болгарских словарях относятся к разговорному стилю. В каждом отдельном случае авторы, разумеется, стремились не нарушать национального колорита перевода.

Этот первый опыт создания русско-болгарского фразеологического словаря, конечно, не лишен недостатков и ошибок, несмотря на то, что работа над ним продолжалась в течение 15 лет. Фразеологический материал, отраженный в картотеке авторов, набирался из толковых словарей современного русского языка, из литературных источников и теоретических публикаций. Пятнадцатилетний период, в течение которого шла работа над словарем, был весьма богат событиями в истории советской фразеологии: вышел первый «Фразеологический словарь русского языка» под редакцией А. И. Молоткова, изданы двуязычные фразеологические словари, появились новые теоретические работы, и оформилось несколько течений во фразеологической науке. Все это отразилось на обработке собранного фразеологического материала.

Работа осложнялась и замедлялась поисками подходящих болгарских соответствий для русских ФЕ. Во многих случаях по существующим толковым словарям было невозможно установить значения и формы болгарских устойчивых сочетаний. «Фразеологичен речник на българския език» не мог быть использован, так как вышел, к сожалению, слишком поздно. Наибольшую помощь в подборе болгарских соответствий оказали «Българско-немски фразеологичен речник» и «Немско-български фразеологичен речник» Ж. Николовой-Гылыбовой и К. Гылыбова.

Все это в некоторой степени объясняет то, что в ходе работы авторам часто приходилось наводить справки не только по письменным источникам, но и у лиц, хорошо знающих русскую и болгарскую фразеологию. В связи с этим авторы выражают сердечную благодарность всем, кто им помогал и тем самым способствовал обогащению словаря. Особую признательность они выражают за ценные советы и замечания В. А. Ицковичу, С. Флорину и М. Матлиеву. Авторы с благодарностью примут критические замечания, советы и предложения, служащие повышению практической и теоретической ценности словаря.

С. Влахов

УВОД

Съветската фразеология има като един от основните обекти системата от фразеологични изразни средства на руския език. Това са предимно образни и емоционално обагрени устойчиви словосъчетания, отразяващи езикотворческия гений и културата на руския народ. Семантика, често твърде далечна от значенията на компонентите, едва доловимите понякога граници и връзки с контекста, формална близост и в редица случаи пълно несъответствие по смисъл с български езикови средства, най-сетне ярък национален колорит без адекватно покритие в други езици — това са черти на руските фразеологични единици (ФЕ) или фразеологизми (двата термина са синоними), които представляват голяма трудност за всеки българин при изучаването на руския език, особено за разбирането и превеждането на литературен текст. Мнозина автори дори отнасят показателя «непреводимост» към категориалните (определящите) белези на ФЕ. Ако към казаното добавим, че руската книга, руското списание, руският вестник са първоизточник на най-широка информация, важен фактор за повишаване културата на нашия народ, че преводите от руски език заемат водещо място в плановете за преводна продукция на нашите издателства, че руски език се изучава във всички български училища — ще стане ясна необходимостта и ползата на българската общественост от един руско-български фразеологичен речник.

Практическата задача, която обикновено се поставя пред един преводен фразеологичен речник, е (1) да съдържа достатъчна по обем и характер фразеология, необходима за онези, които ще си служат с речника, (2) подредена с оглед на най-удобното намиране на всяка единица, (3) да разкрива максимално вярно и пълно чрез подходящи изразни средства (превод, илюстративен материал) смисловото и експресивно-емоционалното съдържание на фразеологизмите, както и (4) да документира и илюстрира употребата им в контекста, в живата реч.

С оглед на така формулираната задача авторите на «Руско-българския фразеологичен речник» (РБФР) са се постарали да представят на българския читател достатъчно прегледно най-характерното от извънредно богатата руска фразеология, да му покажат нейното съдържание и емоционален пълнеж, красотата, своеобразието и изразителността ѝ, за да може той без затруднения да се ориентира в наситен с фразеологизми текст и така още по-дълбоко да проникне в идеите и образите на руската и съветската литература.

Предназначението на РБФР е тясно свързано с поставената пред него задача. Речникът е предназначен предимно за българския читател (условно ще наричаме така всеки, който ще си служи с речника) и преди всичко за преводача от руски на художествена, обществено-политическа и научнопопулярна литература. Читатели на речника ще бъдат също всички, които изучават и преподават руски език, както и онези, които редовно четат руска и съветска литература, следят периодиката, интересуват се от руски език. Речникът може да бъде полезен и за специалисти-филолози, които работят в областта на фразеологията, лексикологията, лексикографията, синтаксиса, както и за литературоведите, теоретиците на превода, социолингвистите, специалистите по лингвостранознание и теория на културата; с него могат да си служат както русисти, така и българисти.

Подборът на материала, който трябва да се включи в един фразеологичен речник, е първият и един от най-сложните въпроси на фразеографията. Целесъобразното му решаване се затруднява главно от многото недостатъчно разработени в теоретично отношение проблеми и преди всичко от проблема за обекта на фразеологията. Становищата на учените за категориалните белези на ФЕ не съвпадат, като съответно различни са и типовете езикови (и речеви) единици, които според един или друг автор трябва да се включват в даден фразеологичен речник.

Практическите задачи на РБФР и предназначението му наложиха за понятието «фразеологична единица» да се приемат достатъчно широки граници, които да позволят включването на значителен брой различни по тип словосъчетания, необходими за българския читател — възможния максимум единици, затрудняващи разбирането и превеждането на руския текст. Затова критериите бяха подбрани така, че в речника да влязат у с т о й ч и в и с л о в о с ъ ч е т а н и я с р а з д е л е н о о ф о р м е н а с т р у к т у р а, в ъ з п р о и з в о д и м и, п о з н а т и на носителите на езика, и з р а з я в а щ и п о н я т и я (а не съждения).

1. **Разделено оформената структура** на ФЕ е формален белег, който предполага компонентите на словосъчетанието да бъдат поне две пълнозначни или служебни лексикални единици: ОДНИМ МИРОМ МАЗАНЫ; НА ЛЕТУ; ЧТО ЗА..; НИ БУМ-БУМ. По изключение в РБФР

се дават и единици, условно наречени «съставни думи», от типа ШИТО-КРЫТО, ПЕЧКИ-ЛАВОЧКИ.

2. **Възпроизводимостта**, която има две лица: у с т о й ч и в о с т и и з в е с т н о с т (познатост), е тъкмо критерият, допускащ включването на достатъчен и разнообразен материал от различни равнища на езика: устойчиви словосъчетания, които не се създават в процеса на говоренето, а се възпроизвеждат в готов вид, в утвърдила се в езика и известна на носителите на езика форма.

3. **Понятия** изразяват не всички устойчиви възпроизводими словосъчетания. С приемането на този критерий за подбор от речника се изключват пословиците и подобните на тях ФЕ (афоризми, сентенции и др.). Основание за това е твърде важното за един преводен речник съображение, свързано с превода на този тип фразеология: пословицата, която по форма винаги представлява изречение и изразява не понятие, а съждение, умозаключение с морал, с поучение, по-често се превежда не като цяла единица, а като художествен текст, като литературна миниатюра, произведение на народната мъдрост за разлика от другите фразеологизми, за които обикновено се търсят готови съответки в езика на превода. Известно влияние върху решението да не се включват в речника пословици оказа и съществуващата практика те да се издават в самостоятелни сборници, без да се смесват с други типове ФЕ.

На така очертаните три критерия отговарят по-специално и следните две групи ФЕ, включени в речника:

1. **Крилати изрази** (крилати думи) — устойчиви словосъчетания, произходът на които за разлика от произхода на идиомите е известен. Това са преди всичко добре известни на съветския читател, но сравнително по-непознати у нас цитати от произведения на руски писатели (Грибоедов, Крилов и др.), както и характерни за интернационалната фразеология изрази от митологичен, библейски и исторически произход.

2. Доста широко е застъпена и **граматичната фразеология**, включваща единици с твърде висока честота—съставни предлози, съюзи, частици, наречия, местоимения. Принадлежността на тези словосъчетания към фразеологията понякога се оспорва, но включването им в речника се налагаше от това, че техният превод представлява твърде голяма трудност за българския читател главно поради близостта им със съответните свободни съчетания.

В речника са включени и ограничен брой поговорки.

За отбелязване е, че подборът на фразеологичния материал и разработката му бяха извършени без оглед на прилика и разлика между съответните руски единици и българските им съответки. Авторите на РБФР отхвърлят диференциалния принцип на подбор като увреждащ фразеологичната система на езика.

Всички ФЕ (заглавки и варианти) фигурират в речника в п р е д с т а в и т е л н а т а с и ф о р м а, т. е. по начало не се включват в речника авторизирани, индивидуално трансформирани форми.

Строежът на РБФР е двупланов: целият фразеологичен материал се съдържа един път в а з б у ч н и я п о к а з а л е ц, който открива за читателя достъп до о с н о в н а т а ч а с т, където същите единици се разработват вече подробно в речникови статии.

В **показалеца** руските ФЕ, както заглавките, така и вариантите, са подредени в общ азбучен ред по първата дума и почти по всеки компонент, който извън фразеологизма представлява самостойна дума, във формата, която има като съставка на ФЕ.

В **основната част** на речника статиите, общо взето, се подреждат азбучно по един от компонентите на съответната заглавка: по първото (ако има и други) съществително име, ако няма съществително — по първия глагол, ако няма и глагол — по първото прилагателно и т. н.— по първото местоимение, наречие, числително, предлог, съюз, частица, междуметие. При подреждането се държи сметка за буквения състав не на изходната, представителната форма на съответния компонент, а на морфологичните форми, които компонентите имат в състава на ФЕ (**голов — голова — головах — голове — головке — головку — головой**); при два и повече фразеологизма с еднаква форма на първия «по важност» компонент подреждането става по втория (вж. по-горе поредността на частите на речта). От строго азбучното подреждане се допускат изключения за близки по компоненти и структура ФЕ, които на места се групират. Така единиците БИТЬ В ЦЕЛЬ и БИТЬ МИМО ЦЕЛИ, които при спазване на азбучния ред биха били разделени, стоят една до друга.

Авторите смятат, че наличността на показалец, който изключва необходимостта от препратки в основната част на речника, осигурява бързо и безпогрешно намиране на исканата ФЕ (вж. «Как да намерим фразеологизма в речника»).

Речниковата статия в РБФР, както във всеки преводен речник, е изградена от три групи елементи: 1) р у с к а ч а с т, в която са представени руската ФЕ, избрана за заглавка, и нейните варианти, 2) п р е в о д н а ч а с т (превод), т. е. български съответки на заглавката и вариантите, и 3) и л ю с т р а т и в н а ч а с т, показваща употребата на ФЕ и нейните български съответки в контекст.

I. РУСКАТА ФРАЗЕОЛОГИЧНА ЕДИНИЦА

В една речникова статия често се събират няколко съвпадащи по значение руски ФЕ. От тях за заглавка се избира:

1) най-употребяваната (определя се по данни на съществуващите речници и илюстративния материал):

С ЛИШНИМ ≈ с лишком; с гаком (*прост.*);

2) по възможност най-неутралната по стил:

БЕДОВАЯ ГОЛОВА ≈ бедовая головушка;
ДУБОВАЯ ГОЛОВА ≈ дубовая башка,

освен ако единица от друг стил или емоционално обагрена се употребява по-често:

ЗАПУСТИТЬ/ЗАПУСКАТЬ ЛАПУ ≈ запустить/запускать руку;
БУЙНАЯ ГОЛОВУШКА ≈ буйная голова;

3) онази, която при многозначност на един или няколко от вариантите съдържа значенията на всички:

ТУДА-СЮДА ≈ туда, сюда *или* туда да сюда *(към 1 зн.)*; и туда и сюда *(към 1 и 5 зн.)*; туда и сюда *или* сюда-туда *(към 2 зн.)*.

ЗАГЛАВКАТА

Руската ФЕ, дадена в началото на статията, е «избистрена» по отношение на формата си, почти напълно освободена от факултативни компоненти и варианти — така българският читател по-лесно ще види и запомни представителната ѝ форма, по която ще моделира аналогични фразеологизми от вариантите, които по начало се дават в по-сбит вид.

Заглавката се дава в представителната ѝ форма. Ако тази форма по принцип не се използва в речта, т. е. ако е възможна само като теоретично построение, или ако се употребява рядко, в заглавката се посочват:

1) единствено употребяваната форма или, ако са повече, две от тях: ДО СВАДЬБЫ ЗАЖИВЕТ; БЛАЖЬ НАШЛА; ВЗЫГРАЛО СЕРДЦЕ; ПОЧВА УХОДИТ/УШЛА ИЗ-ПОД НОГ, или

2) самата рядко употребявана (теоретично възможна) граматична форма, а след нея — формата или формите, които обикновено се употребяват:

СОБАКУ СЪЕСТЬ, *обикн.* собаку съел *в чём, на чём*..

По същия модел (след бележки *също, често*) се разработват ФЕ с отглаголно съществително вместо глагол (по същество това е същата семантична единица), както и онези немногобройни фразеологизми от чужд произход, които се употребяват и в оригиналните им форми:

ИГРАТЬ СЛОВАМИ, *също* **игра словами;**
ПЕРСОНА ГРАТА, *често persona grata.*

При определяне на заглавката се взема под внимание и наличността или липсата на а л т е р н а т и в н и и ф а к у л т а т и в н и к о м п о н е н т и на ФЕ.

Фразеологизмите, които съдържат **алтернативни компоненти**, обикновено местоимения, се разработват по следния начин:

1) ако във ФЕ се употребяват всички форми на парадигмата, освен представителната (в именителен падеж) се дава (в кръгли скоби) и формата на родителния падеж и *и т. н.*:

КТО (кого *и т. н.*) **БЫ ТО НИ БЫЛО;**

2) ако не се употребяват всички, а само отделни, точно определени форми, те се изброяват изчерпателно:

БОГ С ТОБОЙ (ним, ней, вами, ними).

Факултативните компоненти по начало се представят в състава на вариантите, за да не се претоварва с тях заглавката:

И ШАТКО И ВАЛКО ≈ **и шатко и валко и на сторону;**
ТАК ЧТО ЖЕ ≈ **ну так что ж(е).**

Ако обаче поради особености в структурата на ФЕ такава разработка е неудобна, например когато дадена единица може да се използва и като сравнение, факултативните компоненти се дават преди или след заглавката (в зависимост от естествения словоред): Как БЕЛЕНЫ ОБЪЕЛСЯ.

Глаголите в състава на ФЕ (включително и в заглавката) се дават традиционно в инфинитивната им форма (с изключение на споменатите случаи за неупотребяване на представителната форма):

1) в д в а т а в и д а (разделят се с полегата черта), на първо място свършеният вид, освен ако несвършеният е непроизводен или много по-често се употребява: ВОЙТИ/ВХОДИТЬ В ДУШУ; КЛАСТЬ/ПОЛОЖИТЬ ГОЛОВУ; или

2) в е д и н и я в и д, ако другият не се употребява: РАССКАЗЫВАТЬ СКАЗКИ.

3) Ако е възможна употребата на два производни и един непроизводен глагол, дава се «видова верига»: ЛИТЬ/ПРОЛИТЬ/ПРОЛИВАТЬ КРОВЬ.

ВАРИАНТИТЕ НА ФЕ

В статията вариантите се подреждат след заглавката и се отделят със знака ≈.

В съответствие с поставените пред РБФР практически задачи за понятието «фразеологичен вариант» е прието от авторите едно по-широко съдържание от това в други речници и теоретични трудове. С този термин наред със същинските варианти (лексикални, формални, стилистични)

условно се означават и някои форми на ФЕ, «фразеологични дублети» и «дублетни синоними», както и единици, наричани у различни автори «синонимни форми на употреба», «фразеологизми-синоними с еднакви компоненти» или «компонентни синоними», а също и различни преходни и междинни форми.

Съображенията за такъв недиференциран подход са: първо, теорията още не е създала достатъчно ясен разграничителен критерий между ФЕ и вариант — оттук и тези междинни и преходни единици, използвани като мост между теоретичните построения и практическото им прилагане; второ, едно прецизно разполагане на ФЕ в статията (ФЕ — вариант — синоним — форма, със съответните подвидове) по-скоро би затруднило читателя, отколкото да допринесе за улесняване на работата му с речника. Използваната в РБФР разработка прави излишни множество препратки.

Водени от тези съображения, авторите се спряха на следната схема за практическо разрешаване на вариантния проблем:

1. Всички включени в речника единици условно се приемат за равностойни самостоятелни фразеологизми, намиращи се на една плоскост по отношение на вариантността.

2. От единиците, близки по смисъл, компонентен състав и употреба в речта, в една статия се събират:

а) ФЕ, които се превеждат с еднакви български езикови средства:

СИДЕТЬ НА ШЕЕ *чьей, у кого* ≈ **сидеть на горбу, на хребте; быть** *или* **жить на шее.** Вися на врата, на ръцете *на някого*; живея на гърба *на някого*; ям хляба *на някого..*;

б) ФЕ, които при това имат поне един общ компонент със заглавката, като може да не са варианти помежду си или да нямат еднакъв строеж и между компонентите им може да има, а може и да няма синонимни отношения:

ВОЙТИ/ВХОДИТЬ В ПОСЛОВИЦУ ≈ **войти/входить в поговорку;**
ДЕРЖАТЬ СЕРДЦЕ *на кого (прост.)* ≈ **иметь сердце; держать гнев, обиду;**
СИЛОЮ ВЕЩЕЙ *(остар.)* ≈ **в силу вещей;**

в) ФЕ, които при различни компоненти са построени по общ синтактичен модел:

ОТ КОРКИ ДО КОРКИ.. ≈ **от доски до доски.**

3. От събраните по посочените по-горе показатели в една статия фразеологизми се излъчва заглавката, а останалите се дават във вариантната част като варианти.

4. По изключение някои формални варианти (например при дублетни падежни окончания) се дават не във вариантната част, а в заглавката, ако не я обременяват много (в скоби, като окончание на съответния компонент): НЕ ПОДАТЬ/ПОДАВАТЬ ВИДУ(-а); ЗАМЕСТИ/ЗАМЕТАТЬ СЛЕД(ы); СКОР(ый) НА РУКУ.

Оформянето на вариантите, ако са повече от един в дадена статия, често се различава донякъде от оформянето на заглавката. Обикновено те не се дават поотделно с пълния им компонентен състав (по модел на заглавката), а се комбинират така, че общите компоненти по възможност да не се повтарят: вариращите компоненти се свързват със съюза «или», ако са само два, а ако са повече — останалите се отделят със запетаи; предложните съчетания и съчетанията с частица също се отделят със запетаи (като предлогът или частицата се повтарят); факултативните компоненти се поставят в скоби; вариантите се разделят помежду си с точка и запетая:

≈ **тугой** *или* **полный карман..**
≈ **жать** *или* **тянуть, сосать, высасывать сок(и)..**
≈ **только и свету в окне, в окошке..**
≈ **не поглядев, не заглянув в святцы, ударить** *или* **бухнуть в колокол..**
≈ **за (одно) спасибо..**
≈ **не разбери-поймешь; не разбери(-бери) квартальный.**

Целият даден към заглавката «свързващ апарат» — контекстни думи, падежни въпроси, бележки за стил и т. н.— важи в еднаква степен и за вариантите, освен за онези от тях, които имат свои «свързващи средства»:

С ПРОХЛАДЦЕЙ ≈ **с прохладцем; с прохладой** *(остар.)*.

НЯКОИ ОСОБЕНОСТИ В СТРУКТУРАТА НА РЕЧНИКОВАТА СТАТИЯ

Някои отклонения в определянето на заглавката и оформянето на статията има при (1) отрицателните ФЕ, (2) устойчивите сравнения, (3) чифтните и (4) стереотипните фразеологизми.

1. С термина отрицателни ФЕ условно се наричат единиците, съдържащи като компонент отрицателната частица «не». В зависимост от ролята ѝ във фразеологизма разработката на статията може да бъде следната:

а) Ако частицата «не» е решаващ фактор за фразеологичния статус на съдържащата я единица (без нея няма фразеологизъм) или променя значението ѝ, ФЕ се разработва в самостоятелна статия: НЕ БЕЙ ЛЕЖАЧЕГО (няма фразеологизъм «бей лежачего»); НЕ БРАТЬ В РУКИ («брать в руки» е ФЕ с друго значение).

б) Ако антонимията на две ФЕ се обуславя единствено от наличността на частицата «не» в едната от тях, двете се събират в една статия; при това:

ако те са антоними в пълния обем на значението или значенията си и това се изразява чрез еднакъв превод («не» и в съответките), единият антоним се взема за заглавка, а другият се дава след нея като случай на тясноконтекстна употреба:

К ЛИЦУ, *често отриц.*: **не к лицу;**

ОВЧИНКА ВЫДЕЛКИ НЕ СТОИТ *(погов.)*, *по-рядко без отриц.*: **овчинка стоит выделки;**

РУКА *у кого* НЕ ПОДНИМАЕТСЯ/ПОДНИМЕТСЯ, *по-рядко без отриц.*: **рука поднимается/поднимется;**

ако всяка от двете ФЕ (с отрицанието и без него) наред с общ превод има и отделна, своя българска съответка, отрицателната ФЕ обикновено се оформя като самостоятелно значение:

ЛАПТЕМ ЩИ ХЛЕБАТЬ *(прост.)*. 1. Прост (като фасул); в гора расло, трева пасло.. 2. *отриц.*: **не лаптем щи хлебать** Не (съм) вчерашен; трева не паса; от стара коза яре (съм).

в) Ако въпреки наличността на отрицателна частица двете ФЕ (с «не» и без него) са синоними, едната, обикновено по-употребимата, се взема за заглавка, а другата се оформя като вариант:

МОКРОГО МЕСТА НЕ ОСТАНЕТСЯ.. ≈ **мокрое место.. останется;**

НЕ СЕГОДНЯ-ЗАВТРА ≈ **сегодня-завтра.**

З а б е л е ж к а. Когато в състава на ФЕ е допустима употребата на глагол във формите на свършен и несвършен вид, частицата «не» се написва само веднъж, но важи за двете форми:

КАМНЯ НА КАМНЕ НЕ ОСТАВИТЬ/ОСТАВЛЯТЬ.. Камък връз (върху) камък не оставя/оставям.

2. **Фразеологизмите-сравнения** (устойчиви сравнения, компаративна фразеология) се разработват в РБФР по принцип само със съюза «как» независимо от това, дали наред с него е възможна употребата и на други сравнителни съюзи («словно», «будто», «точно», «как будто»): КАК ИЗ ВЕДРА; КАК БЕЛКА В КОЛЕСЕ.

В относително редките случаи, когато сравнението се употребява не със съюза «как», фразеологизмът се оформя с другия или другите съюзи: Будто, словно, точно МУХА УКУСИЛА.

Когато съюзът е факултативен компонент, ФЕ се оформя по приетия в тези случаи начин: Как ОБУХОМ ПО ГОЛОВЕ.

3. **Чифтните фразеологизми** (условно название) представляват две свързани със съюза «и» ФЕ, еднакви по значение, експресивност и стил, почти еднакви по компонентен състав, но различни по твърде характерните за руския език категории за м я с т о н а д е й с т в и е т о и п о с о к а н а д в и ж е н и е т о със съответните предложно-падежни отлики и съответната съчетаемост (контекстни думи). Еднаквият превод и общият компонентен състав дават основание за разработването на тези единици в една статия:

У ЧЕРТА НА КУЛИЧКАХ *быть, жить..* и К ЧЕРТУ НА КУЛИЧКИ *уехать..* (Живея..; замина..) в джендема *(прост.)*; накрай света, на края на света.

На първо място обикновено се поставя ФЕ, означаваща мястото на действие.

4. **Стереотипни фразеологизми** авторите на речника наричат немногобройните граматични ФЕ, които въпреки различните си значения притежават общ компонент и еднакъв синтактичен строеж. Всяка от тези ФЕ би трябвало да се разработва в самостоятелна речникова статия, тъй като те не са нито варианти, нито дори синоними. И самите ФЕ, и съответките им обаче са изградени по общ модел и имат еднакъв начин на употреба, което даде основание на авторите да ги съберат в една статия за по-голяма прегледност и икономия на място:

СМОТРЯ КАК; СМОТРЯ ГДЕ (КУДА); СМОТРЯ КОГДА; СМОТРЯ КТО; СМОТРЯ ЧТО; СМОТРЯ КАКОЙ; СМОТРЯ СКОЛЬКО. Зависи, в зависимост от това, според това (как, къде, кога, кой, какво, какъв, колко).

II. ПРЕВОДЪТ

Верният и изчерпателен превод е смисъл и основна цел на всеки преводен речник. Затова авторите на РБФР насочиха усилията си преди всичко към установяване на възможно най-точните български съответки за включените в речника руски ФЕ.

По ред причини разбирането и превеждането на фразеологията представляват голяма трудност за читателя и преводача:

1. Далеч не винаги устойчиво съчетание може да се отличи от свободно в текста на оригинално литературно произведение. Често то е така «вградено» в заобикалящия го контекст, че дори опитен читател може да се подведе. Освен това в художествена творба фразеологизмът често се среща не в представителната си форма, а това още повече затруднява идентифицирането му.

2. Всеки език разполага със своя, в по-голямата си част характерна само за него фразеологична система; интернационалните единици, заемките и калките са сравнително малко. Затова

случаите на пълно (семантично, експресивно, стилистично, по отношение на употребата) покритие между ФЕ в два езика не са много чести.

3. Както се спомена, във фразеологичната наука има още много неуточнени — само поставени — теоретични въпроси, свързани с определяне значенията, категоризирането, обема и границите, формата, вариантите, стилистичната принадлежност, произхода и т. н. на ФЕ, което неизбежно се отразява върху превода и лексикографската работа с фразеологията.

Още по-значителни са трудностите при превода на фразеологизми в плоскостта на два сродни езика, каквито са руски и български. Наред със споменатите по-горе тук има и някои специфични причини: 1) омонимията между дадена руска ФЕ и съответното руско свободно съчетание; 2) паронимията между две руски ФЕ или смесване значенията на многозначна руска ФЕ; 3) паронимията между руска и българска ФЕ — частен случай на междуезикова паронимия; 4) непълното покритие между значенията на руска полисемична ФЕ и нейна също така полисемична българска съответка.

ВИДОВЕ ПРЕВОД

За повечето ФЕ в РБФР се дават два вида превод: р е ч н и к о в (в преводната част на статията) и к о н т е к с т у а л е н (в илюстративната част на статията).

Речниковият превод представлява предадено с български съответки семантичното, стилистичното и експресивно-емоционалното съдържание на съответната руска ФЕ, а по възможност — и граматичната ѝ форма. По един или друг начин, с едни или други средства се предава значението на заглавката (и вариантите), така да се каже, в чистия му вид, а при липса на възможност се добавя значението на контекстните думи (комбиниран превод).

За пълно покритие между руската ФЕ и българската ѝ съответка можем да говорим само при положение, че и тя е фразеологизъм. В зависимост от възможността или невъзможността да се постигне такова изравняване на равнището на устойчивото словосъчетание говорим за ф р а з е о л о г и ч е н и н е ф р а з е о л о г и ч е н п р е в о д.

Фразеологичният превод предполага българската съответка да бъде устойчиво словосъчетание, което да отговаря по ред показатели на руската ФЕ. Съответно ще имаме няколко вида или, по-точно, няколко степени фразеологичен превод:

1. **Адекватен фразеологичен** превод имаме, когато значението, образът, стилът, експресията, дори граматичната форма на руската ФЕ се предават с (пълен, абсолютен) е к в и в а л е н т, т. е. български фразеологизъм с идентични показатели:

НА ГЛАЗ.. на око;
ХВАТАТЬСЯ/СХВАТИТЬСЯ ЗА ГОЛОВУ. Хващам/хвана се за главата;
КАК ЗЕНИЦУ ОКА *беречь..* (Пазя *някого-нещо*) като зеницата на окото си.

2. Така нареченият **частичен фразеологичен** превод също е пълноценен — българската ФЕ предава вярно значението на руската, макар че до известна степен се различава от нея по компонентен състав или форма, а може да има незначителни отклонения и в метафоричността (компоненти-синоними):

ОТОГРЕТЬ ЗМЕЮ НА ГРУДИ.. Стоплям, държа, храня змия в пазвата си.

3. **Фразеологичен** и пълноценен, но също непълен е и **преводът**, изграден върху друг образ, **с променена метафоричност:**

МУХИ НЕ ОБИДИТ.. На мравката път не минава, път прави..

4. За някои ФЕ близък до фразеологичния превод може да се осъществи чрез **буквалното им превеждане** — в случаите, когато образът, върху който е изградена ФЕ, е достатъчно жив, ярък и понятен. За да се означи, че съответката не е същински фразеологизъм, се използва бележка *букв.* (буквално):

РАЗВЯЗАТЬ/РАЗВЯЗЫВАТЬ УЗЕЛ *чего.. букв.* Развържа/развързвам възела *на нещо,* разнищя/разнищвам (работата).

5. Понякога, за да се доближи преводът до фразеологичния, авторите на речника сами съставят от свободни думи или от елементи на българска ФЕ **изкуствена съответка**, на която се опитват да придадат вид на фразеологизъм:

ИЗ МОЛОДЫХ ДА РАННИЙ.. Млад, ама рогат *(за тези, които рано се проявяват, рано си показват рогата).*

З а б е л е ж к а. Еквиваленти с ярко н а ц и о н а л н о о б а г р я н е (реалия, конотация и др.), които по тази причина не могат да се използват за контекстуален превод, се дават на края на статията след бележка *ср.* (сравни):

ВСЕ ШИШКИ ВАЛЯТСЯ *на кого..* Всички камъни (все) по (моята) глава, всички тояги (все) по (моя) гръб; *ср.* Марко Тотев (съм).

Нефразеологичен превод се допуска (във вид на тълкуване, описание, обяснение) само при липса на средства за адекватно фразеологично предаване на цялостното съдържание или поне на значението на руската ФЕ:

1. Стремежът и тук е да се придаде на съответката що-годе фразеологичен облик или поне известна метафоричност, експресивност, например чрез подбиране на съответно обагрена лексика:

НАЛОМАТЬ ДРОВ *(прост.)*. Направя, наизвърша (куп) глупости..;
ЗМЕЯ ПОДКОЛОДНАЯ.. Усойница, змия пепелянка.

2. Ако руската ФЕ не може да се предаде и по този начин, тогава съдържанието ѝ максимално точно се превежда колкото се може по-стегнато с дума или свободно словосъчетание:

ОТБИТЬСЯ/ОТБИВАТЬСЯ ОТ РУК. Престана/преставам да слушам, да се подчинявам..;
КОРМИТЬ ЗАВТРАКАМИ *кого*.. Залъгвам с (празни) обещания *някого*.

3. Най-сетне в сравнително малко случаи се налага свободно обясняване на ФЕ вместо превод; по същество се превежда не самият фразеологизъм, а неговото тълкуване:

БЕЛЫЙ БИЛЕТ. «Бял билет» *(документ за освобождаване от военна служба поради негодност)*.

ПРЕВОД И СИНОНИМИ

След изискването за верен превод пред всеки преводен речник се поставя изискването и за «богат» превод. Затова в РБФР е прокарана последователно тенденцията за максимално насищане на статията със съответки-синоними или дори с приблизителни синоними, а при нужда — и с елементи на тълкуване. Авторите на речника смятат, че богатството от разнообразни по обем на значенията и обагряне, по тип и характер съответки, които обикновено не са взаимозаменими, ще увеличи ползата от речника, като предостави на читателите подходящи изразни средства за разбиране и превеждане на руските ФЕ в различни контексти.

В повечето случаи голям брой съответки-синоними се събират в статиите на ФЕ, за които няма или не е намерен пълноценен фразеологичен превод. Всяка от тези съответки, взета отделно, предава обикновено само част от семантичното (и метафоричното) съдържание на руската единица, често само насочва читателя към истинското ѝ значение. Целта в такива случаи е с всички събрани в статията съответки, взети заедно, колкото се може по-пълно да се покрие цялото семантико-стилистично и експресивно-емоционално съдържание на превежданата ФЕ:

СЕРДЦЕ НЕ НА МЕСТЕ *у кого*.. Сърцето (ми) се свива (тревожно); душата (ми) се стяга, се свива; не мога място да си намеря (от безпокойство, притеснение); притеснявам се, безпокоя се, неспокоен съм *(често във връзка с някакво предчувствие)*.

Но синоними на съответките често се дават и когато руският фразеологизъм вече има еквивалент, а могат да се намерят и други фразеологични средства, еднакви по значение, но различни по образ:

МОЛОКО НА ГУБАХ НЕ ОБСОХЛО.. (Още му) миришат (мирише) устата на мляко, има жълто около устата, на гагата, под мустака.

Обяснения, включително и етимологични, получават наред с пълноценен фразеологичен превод и някои интернационални ФЕ, предимно такива, които не са твърде популярни у нас, за пълното осмисляне на които е необходима според авторите на речника допълнителна информация:

ЕГИПЕТСКАЯ КАЗНЬ. Голямо бедствие, страшна напаст, страшно наказание *(по библейския разказ за бедствията, сполетели египетския народ за това, че фараонът не пуснал евреите от плен)*.

Буквален превод на руската ФЕ, както се спомена по-горе, се дава понякога като вид фразеологичен превод. Освен това обаче има случаи, когато с буквално превеждане (но не безсмислено копиране на отделните компоненти) може да се подскаже, да се доразвие или доизясни образната основа или емоционалният пълнеж на някои единици, за които вече има що-годе подходяща съответка; такъв превод се дава в края на статията след бележка *букв.*:

МЕТАТЬ БИСЕР ПЕРЕД СВИНЬЯМИ.. Поя свиня с кладенчева вода; *букв.* хвърлям бисер на свине(те) (*ср. посл.* свиня бисер не отбира).

Подреждането на съответките-синоними в речниковата статия, включително и в значенията на полисемичните ФЕ, се извършва преди всичко с оглед на близостта им (семантична, експресивна и стилистична) с превежданата руска единица. Затова в началото на преводната част на статията се подреждат най-близките до руската ФЕ по съдържание (и форма) съответки независимо от тяхната степен на устойчивост или идиоматичност. Това могат да бъдат и отделни думи или свободни словосъчетания; така че с фразеологична съответка преводът започва само в случай, че тя е най-вярното (и пълно) покритие на руската ФЕ, евентуално неин еквивалент:

СТОЛБНЯК НАПАЛ *на кого*.. Втрещя се, вцепеня се, вкаменя се (от ужас, изненада); изгубя ума и дума; ни жив ни умрял (съм) (от страх);
ГНУТЬ СПИНУ..
2. *перед кем* Превивам гръб, гръбнак *пред някого*; превивам врат *пред някого*; подлагам *някому* гръб; угоднича, лакейнича, сервилнича *пред някого*.

ПРЕВОД НА МНОГОЗНАЧНИ ФЕ

Многозначните ФЕ се превеждат със същите средства, както и еднозначните с тази разлика, че всяко значение се оформя по начало като обособен дял от статията със съответен пореден номер (арабска цифра).

На едно равнище, с обща номерация, в РБФР са представени както същинските значения на ФЕ (признак, общ за всички ситуации), така и техните отсенки или странични, вторични значения (естествено, при условие, че за всяко от тях има подходящи съответки и достатъчно убедителни илюстративни примери). Това може би нежелателно от теоретично гледище нивелиране на полисемичните явления има обаче практическото предимство, че опростява разработката на многозначните ФЕ, прави статията по-прегледна и дори по-прецизна; разширяват се възможностите за подбирането на съответките-синоними в зависимост от нуждите на контекста.

Често като многозначни се разработват фразеологизмите, които имат различни български съответки в зависимост от семантиката на свързаните с тях контекстни думи:

ДО СМЕРТИ. 1. ***убить, забить*** *кого* Убия *някого*; пречукам, очистя *някого (прост.)*; светя *някому* маслото
2. ***прибить, избить*** *кого* Пребия, съдера от бой *някого*
3. ***убиться, разбиться*** Пребия се; пречукам се
4. ***напугать, испугать*** *кого* (Наплаша, уплаша *някого*) до смърт, смъртно; изкарам *на някого* акъла.

Многозначните руски ФЕ, които за всички значения имат еднакъв превод (една или няколко съответки), се разработват по типа на еднозначните.

Ако обаче наред с общия за цялата многозначна единица превод може за отделни значения да се дадат и други съответки, статията се оформя на общо основание като статия на многозначна ФЕ:

СВЕСТИ/СВОДИТЬ СЧЕТЫ *с кем*. 1. Уредя/уреждам, видя/виждам, разчистя/разчиствам си сметките *с някого*; разплатя/разплащам се *с някого*; платя/плащам си сметката *на някого*
2. Разчистя/разчиствам, видя/виждам си сметките *с някого*; разправя/разправям се *с някого*; отплатя/отплащам си, отмъстя/отмъщавам си *някому*.

Същото важи и за фразеологизма, който наред с общ за цялата единица превод може да има и други в зависимост от значенията на свързаните с него контекстни думи. В такива случаи най-напред се дава общият превод, който по-нататък се уточнява в зависимост от по-тесния контекст:

ВО ВСЮ ИВАНОВСКУЮ. С все сила (сили), с всички сили; колкото (ми) сили(те) държат..
В зависимост от глагола, с който се употребява, може да има и следните по-тесни значения:
1. ***кричать, орать*** (Викам, крещя) колкото ми глас държи, с цяло(то си) гърло..
2. ***играть, шуметь*** (Свиря) много високо; (свиря, шумя, вдигам шум,) та и умрелите ще събудя..
3. ***храпеть*** (Хъркам) като заклан, като гатер, като мотор.

При подреждането на значенията в статията се спазват предимно два принципа:

На първо място обикновено се дават най-употребимите, по-известните значения, а към края — значенията с някои особености, с допълнителни начини на употреба и пр. (*виж* ИГРАТЬ/СЫГРАТЬ РОЛЬ).

Забележка. По типа на многозначните ФЕ се разработват и немногобройните фразеологизми-омоними; отделянето им в самостоятелни статии, съответно номерирани, би затруднило според авторите на речника читателите-нефилолози.

ПРЕВОДЪТ И ГРАМАТИЧНАТА ФОРМА

Запазването на граматичната форма никога не се е поставяло като основна цел на превода; още по-малко това може да бъде цел на превод на фразеология. Най-близката българска съответка на руската ФЕ по отношение на съдържанието ѝ може да има съвършено различен компонентен състав и синтактичен строеж; руският фразеологизъм и българският му еквивалент могат да се отнасят към различни части на речта и дори към различни фразеологични категории: например руски идиом може да се преведе с българска поговорка и дори пословица; много често не съвпада и съчетаемостта; не са редки видовите отлики между глаголи-компоненти на руска и българска ФЕ; възможно е предаването на глаголен фразеологизъм с именен, на именен с наречен и т.н.

Забележка. При превод на фразеологизми с непреходни (включително и възвратни) глаголи от двата вида местоименията «се» и «си» се дават само един път и важат за двете форми:

СЕСТЬ/САДИТЬСЯ НА МЕЛЬ.. 2. .. окажа/оказвам се натясно..;
ШЕВЕЛИТЬ/ПОШЕВЕЛИТЬ МОЗГАМИ.. (По)напъвам/(по)напъна си мозъка.

III. ИЛЮСТРАТИВНАТА ЧАСТ

Най-верният превод на фразеологичната (както, прочие, и на лексикалната) единица е контекстуалният, който максимално пълно предава съдържанието ѝ с оглед на дадена к о н к р е т н а с и т у а ц и я в живата реч, докато речниковият превод, дори най-сполучливият, далеч не винаги разполага със съответки, подходящи за всякакъв контекст. От друга страна, никой речник не е в състояние да представи достатъчно ситуации, за да получи читателят дори някакъв минимум от контекстуални преводи за дадена ФЕ.

Затова в РБФР е прието да се комбинират двата начина за семантизиране на включените в речника единици: наред с максимално пълен, «богат» речников превод (много съответки), в статията се дава и разнообразен илюстративен материал, чрез който се представя конкретната употреба на ФЕ и на нейната съответка в живата реч.

За илюстриране употребата на фразеологизмите в речта в РБФР са приети следните средства: 1) т я с н о к о н т е к с т у а л н а у п о т р е б а, 2) к о н т е к с т н и д у м и, 3) и л ю с т р а т и в н и п р и м е р и, 4) б е л е ж к и з а с и н т а к т и ч н а т а с ъ ч е т а е м о с т (вкл. рекцията) и 5) с т и л и с т и ч н и б е л е ж к и.

1. **Тясноконтекстуалната** употреба (след бележки *често, по-често, обикн., рядко, по-рядко)* на дадена ФЕ следва непосредствено след заглавката и фиксира формата на руския фразеологизъм —такава, каквато се среща в речта. Тя може да се различава от заглавката по граматична форма:

НЕ ПОМИНАТЬ ЛИХОМ *кого, обикн.* **не поминай(те) лихом!**,

или да има по-широк компонентен състав:

БЕЛЫЙ СВЕТ, *обикн.* **на белом свете** ***быть, жить*; по белу свету *скитаться, бродить;***

или да посочва поговорка или дори пословица, от компонентите на която води произхода си дадената ФЕ:

ОТОЛЬЮТСЯ *кому* **СЛЕЗЫ** *чьи, често* **отольются волку овечьи слезы.**

П р е в о д ъ т във всички случаи се оформя така, че да обхване както заглавката, така и тясноконтекстуалната ѝ употреба:

СКАМЬЯ ПОДСУДИМЫХ, *често* ***сидеть..*** **на скамье подсудимых..** (Стоя, седя.. на) подсъдимата скамейка.

В статиите на многозначни ФЕ формата на тясноконтекстуалната употреба се дава след поредния номер на значението, към което се отнася:

ВЕШАТЬ/ПОВЕСИТЬ ГОЛОВУ. 1. Оборвам/оборя глава..
2. *отриц. пов.:* **не вешай(те) голову (головы)!** Горе главата!

2. **Контекстните думи** представляват най-тесният контекст на ФЕ и отбелязват връзките ѝ със словесното обкръжение — по същество лексикалната (и синтактичната) ѝ съчетаемост. Те се дават след заглавката, неотделени от нея с препинателен знак; в полисемичнат[illegible] ФЕ те следват непосредствено след поредния номер на съответното значение.

В повечето случаи ФЕ имат по много контекстни думи; от тях в РБФР се дават само по няколко, най-често употребяваните. Изчерпателно контекстните думи се дават само при малкото единици, при кои[illegible] те [illegible]а една-две:

Седой, белый **КАК ЛУНЬ.**

П р е в о д ъ т на контекстните думи се отделя със скоби от превода на самата ФЕ:

КАК ДВЕ КАПЛИ ВОДЫ ***похож.*** **1.** *на кого..* **Като две капки** вода (приличам *на някого*, приличаме си)..,

а когато преводът на ФЕ не може да се даде [illegible]тделно, да се обособи като самостоятелна съответка, той се дава съвместно с контекстната дума (контекстните думи):

НИ УМУ НИ СЕРДЦУ ***не говорит, не дает.*** **Нищо не (ми) гово**[illegible]; не (ме) затрогва, не (ме) вълнува; безразличен (ми е).

3. Същинският **илюстративен материал** (илюстративни примери, цитати) има за цел 1) да «документира» дадена ФЕ чрез цитиране на автентичен (в повечето случаи) текст, от който е взета, 2) да покаже употребата ѝ в речта, като посочи характерен начин на свързването ѝ в контекста, 3) да уточни и доразкрие семантичното и експресивно-емоционалното ѝ съдържание, както и да предаде по-ярко метафората, 4) да я свърже със ситуацията, при която е възможна употребата ѝ и, най-сетне, 5) да я покаже преведена в контекст (контекстуален превод).

С илюстративни примери в РБФР са снабдени повечето ФЕ. Илюстрирани са също отделните значения, което допринася за ясното им разграничаване в рамките на многозначната единица. Без примери остават по изключение сравнително малък брой фразеологизми, за които не са намерени достатъчно убедителни цитати, както и повечето остарели и редки фразеологични единици.

Като източници за илюстративни примери се използваха оригинални (не преводни) предимно художествени, обществено-политически и публицистични произведения на руската и съветската литература и сравнително малко текстове от периодиката; част от примерите са съставени от авторите на речника. За повечето цитати са посочени автор и заглавие на произведението; за малкото примери, взети от речници, в които не е посочено заглавието, се дава само името на автора; за цитатите от писма се отбелязва само, че е писмо, без да се отбелязва адресатът; при-

мерите от речниците и периодиката се бележат със съкратените названия на съответното издание (вж. Списъка на съкращенията).

Когато се налага адаптирането на някои цитати (дълги, неудобни за речник), т. е. изпускане или добавяне на думи, пропуските се отбелязват с две точки една до друга (многоточие се използва само когато го има в самия цитат), а добавените думи се поставят в квадратни скоби.

Почти всички преводи на илюстративните примери са направени от авторите на речника, като тенденцията навсякъде е била да се открои добре съответката на ФЕ. За малкото на брой преводи, взети от излезли у нас издания, се посочва името на преводача; преводите на цитати от произведенията на В. И. Ленин са взети от IV българско издание; в примери от драматургични произведения имената на персонажите са дадени в превода само с инициали (те нямат пряка смислова връзка с текста).

Собствените имена в преводите на илюстративния материал се дават в транскрипция, приета от издателство «Наука и изкуство» според книгата на Л. Андрейчин и М. Въгленов «Изговор и транскрипция на чужди имена в българския език».

4. **Синтактичната съчетаемост** на ФЕ се отбелязва с (а) падежни въпроси, показващи р е к ц и я т а, (б) въпросителни местоимения, подсказващи някои п о - ш и р о к и в р ъ з к и — за място или посока, за време, качество, (в) въпроси, които показват необходимостта от в р ъ з к а с г л а г о л или глаголно съчетание, и (г) косвено — чрез контекстните думи (лексикосинтактична съчетаемост).

а) **Рекцията** на ФЕ се отбелязва с традиционните падежни въпроси (*кого-чего, кому-чему* и т. н.). Те по-добре ще подпомогнат българския читател, запознат с такова означаване на падежите от училище, отколкото посочването на самия падеж, като същевременно ще му покажат и категорията одушевеност — неодушевеност, твърде важна за осмисляне на съчетаемостта.

В п р е в о д н а т а ч а с т на статията рекцията се предава чрез местоимения — **лични** и неопределителни, и косвено чрез глаголните форми. Личните местоимения и глаголите се поставят по принцип в 1 л. ед. ч.; ако то не се употребява с даден фразеологизъм, допуска се формата на друго лице:

ТИПУН ТЕБЕ НА ЯЗЫК!.. Пепел (ти) на езика..

При пренебрежително, пейоративно значение на ФЕ, т. е. когато говорещият не би използвал такова изказване по отношение на себе си, се употребява обикновено 3 л. ед. ч.:

ЧЕРТ ПРИНЕС *кого куда*.. Кой, какъв (го) дявол докара..;
С ТРЕЩИНКОЙ *кто*. *Някой* (е) с кусур, с дефект; кусурлия (е).

Личното местоимение и спомагателният глагол («съм», «е») поради вариативността им се дават в скоби.

Понякога, ако трябва да се уточни семантиката на ФЕ, в превода се дава (в кръгли скоби) и лексикалната съчетаемост:

СЕРДЦЕ ЗАКАТЫВАЕТСЯ/ЗАКАТИЛОСЬ *у кого от чего*. Сърцето (ми) се свива/сви.. (от страх, ужас).

б) Връзките в областта на **пространствените, временните и квалификативните** отношения в руската част на статията се отбелязват (по подобие на рекцията) с въпросителни местоимения и се превеждат, ако има нужда, с подходящи български средства:

В СВЕТЕ. 1. *чего* В светлината *на нещо*, в аспекта *на нещо*; от гледище *на нещо*;
ЧЕРТ ПРИНЕС *кого куда*.. Кой, какъв (го) дявол докара, довлече, доведе *някъде*.

в) **Синтактичните връзки** на ФЕ **с глагол** (обикновено в инфинитивната му форма) или с глаголно съчетание се посочват чрез въпросите *что делать* и *что сделать* — поотделно за свършен и несвършен вид — и *что (с)делать* — за двата вида.

НА АВОСЬ *(с)делать что*.. *(На)правя нещо* по приумица, напосоки, наслуки.

Самостоятелната употреба на ФЕ , т. е. липсата на синтактична обвързаност, не се отбелязва (ср. ПОЖАЛУЙТЕ БРИТЬСЯ, СЛАБЫЙ ПОЛ). Когато обаче наред с наличността на определени синтактични връзки, посочени по-горе, ФЕ може да се употребява и самостоятелно, това се означава в руската част с бележка *и без доп.*, а в превода съответните местоимения се поставят в скоби:

ЧЕРТ ПОПУТАЛ *кого что (с)делать и без доп*. ..Дяволът си няма (друга) работа, само това чака; дяволът си знае работата..;
ВЗЯТЬ/БРАТЬ СИЛУ *(прост.)*..
2. *над кем-чем и без доп*. .. надделея/надделявам, наложа/налагам се *(над някого-нещо)*.

5. **Стилистичната принадлежност и експресивно-емоционалната обагреност** на ФЕ са елементи, страни от тяхното съдържание, които същевременно отразяват и сферата на употребата им в речта. По-голямата част от руската фразеология изобщо и по-специално от материала в РБФР се отнася към разговорния стил, което прави излишно специалното отбелязване на тези единици с бележка *разг.*

Доста голям брой от фразеологизмите в РБФР се отнасят към п р о с т о р е ч и е т о, за което говорят бележките *прост.* и *грубо прост.* Тясно диалектни, жаргонни, вулгарни, оказионални ФЕ не са включени в речника, така че бележката *диал.* се използва в същност за единици, които стоят някъде на границата на просторечието.

Сравнително малкото единици от високите стилове и народно-поетичния език са означени с бележките *вис.* (висок стил), *книж.* (книжен стил), *фолкл.* (народнопоетичен език).

Малкото съставни термини, включени в речника с оглед на вторичното им преосмисляне, в първото им значение, като термин, са снабдени с бележка *спец.* (специален термин — специалността не се уточнява).

Отделна група представляват единиците от граматичната фразеология. За разлика от останалите ФЕ те са неутрални по стил:

ТАК ЧТО *(союз)*..
В ТЕЧЕНИЕ *чего (предлог)*..
НЕ ПРАВДА ЛИ? *(като част.)*..

Експресивно-емоционалната обагреност на ФЕ се предава с бележките: *шег.* (шеговито), *ирон.* (иронично), *пренебр.* (пренебрежително), *презр.* (презрително), *неодобр.* (неодобрително), *руг.* (ругателно), *фам.* (фамилиарно).

Остарели и остаряващи фразеологизми се отбелязват с *остар.*, а малкото историзми — с *ист.* (Тези групи не бива да се смесват с активно функциониращите в речта фразеологизми, които имат в състава си лексикални и граматични архаизми — ПОПАСТЬ ВПРОСАК, НИ КОЛА НИ ДВОРА, НИЧТОЖЕ СУМНЯШЕСЯ, ШУТКА СКАЗАТЬ — и които обикновено се отнасят към разговорния стил.)

При превода се има пред вид основният принцип за запазване единството на съдържание и форма: наред със семантичното съдържание на ФЕ с български езикови средства се предава, доколкото това е възможно, и стилистичната ѝ принадлежност и експресивно-емоционалната обагреност:

ВБИТЬ/ВБИВАТЬ В ГОЛОВУ *кому что*.. Набия/набивам *някому нещо* в главата, *(прост.)* в чутурата, *(прост.)* в кратуната.

За жалост, такова «изравняване» по стил и експресивност на фразеологизми от двата езика представлява значителна, понякога непреодолима трудност, включително и в лексикографско отношение. Първо, не е лесно самото определяне на стила поотделно за руските и българските фразеологизми — данните от литературата са оскъдни, а понякога и противоречиви. Второ, практически няма начин да се отбелязва разликата в стиловете за онези случаи, когато руската ФЕ не е неутрална или разговорна, а липсва същата по стил българска съответка:

ЗАМАЗАТЬ/ЗАМАЗЫВАТЬ ГЛАЗА *кому (прост.)*. Замажа/замазвам очите *някому*..

(на просторечната руска единица отговаря неутрална българска). И трето, по всичко личи, че между руския и българския език съществува чувствителна разлика в критериите за причисляване на дадени езикови единици към един или друг стил.

Като става дума за предаване на стила, трябва да се отбележи, че в РБФР за превод на руски просторечни единици се използват понякога турцизми (акъл, келепир, майтап, ачик и др.), които обаче в българските тълковни речници са само разговорни. Във всеки отделен случай авторите, естествено, са имали грижата да не накърнят националния колорит на фразеологизма.

Този първи опит за създаване на руско-български фразеологичен речник, естествено, не е лишен от недостатъци и грешки, макар че върху него е работено в продължение на 15 години. Фразеологичният материал, отразен в картотеката на авторите, е събиран от тълковните речници на съвременния руски език, от теоретични публикации и от литературни източници. Петнадесетгодишният период, през който продължи събирането и обработването на материала, се оказа твърде богат на събития в историята на руската фразеология: излиза първият съвременен речник на руската фразеология под редакцията на А. И. Молотков (РБФР по това време е вече написан и отчасти редактиран), издават се други фразеологични речници, двуезични, появяват се нови теоретични трудове, като се оформят няколко течения във фразеологичната наука. Всичко това наложи да се внесат в инструкцията доста значителни промени, а съответно да се преработи и прередактира целият речник.

Работата се усложняваше и се забавяше поради търсенето на български съответки за руските ФЕ. В много случаи по съществуващите тълковни речници бе невъзможно установяването на значенията и уточняването на формите на българските устойчиви съчетания. «Фразеологичният речник на българския език» излезе, за жалост, твърде късно и почти не можа да бъде използван. При подбирането на българските съответки най-много се използваха «Българско-немски фразеологичен речник» и «Немско-български фразеологичен речник» на Ж. Николова-Гълъбова и К. Гълъбов.

Всичко това донякъде обяснява защо в процеса на работата стана нужда да се правят множество справки не само от писмени източници, но и от лица, добре запознати с руската и българската фразеология. Във връзка с това авторите изразяват сърдечна благодарност на всички, които им помогнаха и допринесоха по този начин за обогатяването на речника. Авторите са особено задължени за ценните съвети и критичните бележки на В. А. Ицкович, С. Флорин и М. Матлиев. Авторите с благодарност ще приемат критични бележки, съвети и предложения, които имат за цел да повишат практическата и теоретичната стойност на речника.

С. Влахов

КАК НАЙТИ ФРАЗЕОЛОГИЗМ В СЛОВАРЕ

В алфавитном указателе, который предпослан словарю, все фразеологизмы, включенные в словарь, расположены строго в алфавитном порядке слов, входящих в состав фразеологизма.

Каждый фразеологизм в указателе представлен по первому слову (какой бы частью речи оно ни было) и по всем знаменательным (не служебным) словам, входящим в его состав. В указателе фразеологизм можно найти практически по любому из его компонентов. Например, фразеологизм «на пушечный выстрел» можно найти в указателе в трех местах:

в букве Н — на пушечный выстрел В-330
в букве П — *пушечный*: на п. выстрел В-330
в букве В — *выстрел:* на пушечный в. В-330

Буквенно-цифровые индексы, стоящие при фразеологизмах в указателе, показывают читателю точное место расположения каждого фразеологизма в корпусе словаря (в данном случае В-330 означает, что фразеологизм «на пушечный выстрел» в корпусе словаря расположен в букве В под номером 330).

Такое расположение фразеологизмов в указателе особенно удобно для читателя, если он не знает исходной формы фразеологизма или встретил фразеологизм в тексте в усеченной или авторизованной форме. В любом случае читатель сможет найти фразеологизм в указателе хотя бы по одному известному ему слову, а затем уже ознакомиться с фразеологизмом и его возможными вариантами в корпусе словаря.

Все компоненты, по которым фразеологизм представлен в указателе и по которым читатель его ищет, условимся называть ключевыми словами. Это — первое слово, с которого начинается фразеологизм, и остальные знаменательные слова, входящие в состав фразеологизма. Если ключевым является первое слово фразеологизма, то оно не имеет шрифтовых выделений, напр.:

в букве А — а воз и ныне там В-170
авгиевы конюшни К-244
в букве В — в противном случае С-305
вскружить голову Г-237

В остальных случаях ключевое слово, набранное курсивом, выносится на первое место (в той форме, в которой оно употребляется во фразеологизме), после него ставится двоеточие, а затем приводится фразеологизм с обычным порядком слов, в котором ключевое слово обозначается первой буквой с точкой, напр.:

в букве А — *аршин*: мерить на свой а. А-43
в букве В — *взгляд*: на первый в. В-86
в букве Г — *глубины*: до г. души (сердца) Г-147

Алфавитное место фразеологизма в указателе определяется по первому слову, при одинаковых первых словах — по второму и т. д., напр.:

в юбке	не щадить красок
в яблоках	не і буду
вавилонское	неба

Повторяющееся ключевое слово заменяется в следующих за ним фразеологизмах ~ (тильдой), напр.:

бумажная душа Д-340
~ крыса К-381
глаза: аза в г. А-12
~ бегают Г-42
~: бить в г. Г-43

Варианты фразеологизмов в указателе ничем не отличаются от заголовочных фразеологизмов. Если заголовочный фразеологизм и варианты по алфавиту следуют друг за другом, то

они обычно даются в одном ряду. Варьирующиеся компоненты располагаются в строго алфавитном порядке, причем все, кроме первого, ставятся в скобки, напр.:

аллах его ведает (знает) Б-79
духу: не хватает (не хватило, недостает) д. Д-328
не выходит из головы (памяти, ума) Г-278

Таким же образом располагаются видовые формы глаголов и факультативные компоненты, напр.:

вступать (вступить) в жизнь Ж-36
дурак дураком (и уши холодные) Д-296

В целях экономии места в скобки берутся, когда это возможно, и части слов, напр.:

входить в долг(и) Д-210
дудеть в одну дуд(к)у Д-287
(про)склонять по всем падежам П-2

При расположении фразеологизмов в указателе в алфавитном порядке ударение и буква «ё» во внимание не принимаются. Таким образом, рядом будут стоять такие слова и формы слов, как «все» и «всё», «ру́ки» и «руки́», «черту́» и «чёрту».

Искать нужный фразеологизм без помощи указателя не рекомендуется, так как таким путем многие фразеологизмы, особенно варианты, найти невозможно.

КАК ДА НАМЕРИМ ФРАЗЕОЛОГИЗМА В РЕЧНИКА

В азбучния показалец, предхождащ основната част на речника, всички фразеологизми, включени в речника, са подредени по азбучен ред на думите, които влизат в състава на фразеологизма.

Всеки фразеологизъм в показалеца е подреден по първата дума (каквато част на речта и да представлява) и по всички пълнозначни (неслужебни) думи, влизащи в неговия състав. В показалеца фразеологизмът може да бъде намерен практически по който и да е от неговите компоненти. Например фразеологизмът «на пушечный выстрел» може да бъде намерен в показалеца на три места:

на буква Н — на пушечный выстрел В-330
на буква П — *пушечный:* на п. выстрел В-330
на буква В — *выстрел:* на пушечный в. В-330

Буквено-цифрените индекси, които са поставени след фразеологизмите в показалеца, сочат точното място на всеки фразеологизъм в основната част на речника (в случая В-330 означава, че фразеологизмът «на пушечный выстрел» в основната част на речника може да бъде намерен в буква В под номер 330).

Такова подреждане на фразеологизмите в показалеца е особено удобно за читателя, ако той не знае основната форма на фразеологизма или го е срещнал в авторизиран или съкратен вид. Читателят може да намери в показалеца нужния фразеологизъм по който и да е от познатите му компоненти, след което да се запознае с фразеологизма и възможните му варианти в основната част на речника.

Всички компоненти, по които фразеологизмът е представен в показалеца и по които читателят го търси, условно наричаме «ключови думи». Ключова е първата дума, с която започва фразеологизмът, и всички други пълнозначни думи, които влизат в състава му. Ако ключовата дума на фразеологизма е първата му дума, тя не се различава по шрифт от останалите, например:

на буква А — а воз и ныне там В-170
авгиевы конюшни К-244
на буква В — в противном случае С-305
вскружить голову Г-237

В останалите случаи ключовата дума, набрана с курсив, се изнася на първо място (както е употребена във фразеологизма), след нея се поставя двоеточие, после се дава фразеологизмът с обикновения му словоред, а ключовата дума се означава съкратено — с първата буква на думата и точка, например:

на буква А — *аршин*: мерить на свой а. А-43
на буква В — *взгляд*: на первый в. В-86
на буква Г — *глубины*: до г. души (сердца) Г-147

Азбучното място на фразеологизма в показалеца се определя по първата дума, при еднакви първи думи — по втората и т. н., например:

в юбке	не щадить красок
в яблоках	не я буду
вавилонское	неба

Повтарящата се ключова дума се заменя в следващите след нея фразеологизми с ~ (тилда), например:

бумажная душа Д-340
~ крыса К-381
глаза: аза в г. А-12
~ бегают Г-42
~: бить в г. Г-43

Вариантите на фразеологизмите в показалеца шрифтово не се отличават от фразеологизмите, дадени като заглавка. Ако заглавката и вариантите следват един след друг по азбучен ред, те

обикновено се дават един до друг. Вариращите компоненти се подреждат по азбучен ред, при това всички, освен първия, се дават в скоби, например:

аллах его ведает (знает) Б-79
духу: не хватает (не хватило, недостает) д. Д-328
не выходит из головы (памяти, ума) Г-278

По същия начин се подреждат видовите форми на глаголите и факултативните компоненти, например:

вступать (вступить) в жизнь Ж-36
дурак дураком (и уши холодные) Д-296

За да се спести място, в скоби се поставят, където е възможно, и отделни части на думите, например:

входить в долг(и) Д-210
дудеть в одну дуд(к)у Д-287
(про)склонять по всем падежам П-2

При подреждането на фразеологизмите в показалеца по азбучен ред не се вземат под внимание ударението и буквата «ё». По този начин една до друга могат да стоят такива думи и форми като «все» и «всё», «ру́ки» и «руки́, «черту́» и «чёрту».

Не се препоръчва търсенето на фразеологизма без помощта на показалеца, тъй като по този начин много от фразеологизмите, особено техните варианти, не биха били открити.

ОСНОВНЫЕ ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЕ ИСТОЧНИКИ
ОСНОВНИ ЛЕКСИКОГРАФСКИ ИЗТОЧНИЦИ

1. Словарь современного русского литературного языка. Т. 1—17. М.— Л., 1950—1965.
2. Словарь русского языка. В 4-х т. М., 1957—1961.
3. Толковый словарь русского языка. Под ред. Д. Н. Ушакова. Т. 1—4. М., 1935—1940.
4. Ожегов С. И. Словарь русского языка. Изд. 9-е, испр. и доп. М., 1972. 826 с.
5. Фразеологический словарь русского языка. Под ред. А. И. Молоткова. М., 1967. 544 с.
6. Даль В. Толковый словарь живого великорусского языка. Т. 1—4. М., 1955.
7. Словарь языка Пушкина. В 4-х т. М., 1956—1961.
8. Словарь иностранных слов. Изд. 6-е, переработ. и доп. М., 1964. 781 с.
9. Жуков В. П. Словарь русских пословиц и поговорок. М., 1966. 536 с.
10. Ашукин Н. С., Ашукина М. Г. Крылатые слова. Литературные цитаты. Образные выражения. Изд. 3-е, испр. и доп. М., 1966. 824 с.
11. Зимин В. И. Краткий фразеологический словарь русского языка (для студентов-иностранцев). М., 1968. 96 с.
12. Дерибас В. М. Устойчивые глагольно-именные словосочетания русского языка. Словарь-справочник. М., 1975. 240 с.
13. Краткий русско-французский словарь несвободных сочетаний современного русского языка. Пособие для студентов-иностранцев. М., 1963. 120 с.
14. Большой русско-чешский словарь. Т. 1—5. Прага, 1952—1962.
15. Русско-английский словарь. Под общ. рук. А. И. Смирницкого. Изд. 4-е, стереотип. М., 1959. 952 с.
16. Щерба Л. В., Матусевич М. И. Русско-французский словарь. Изд. 9-е, испр. и доп. М., 1969. 840 с.
17. Русско-немецкий словарь. Изд. 6-е, испр. и доп. М., 1965. 712 с.
18. Олейник И. С., Сидоренко М. М. Украинско-русский и русско-украинский фразеологический словарь. Киев, 1971. 352 с.
19. Кошелев А. К., Леонидова М. А. Болгарско-русский фразеологический словарь. М., «Русский язык» — София, «Наука и искусство», 1974. 635 с.
20. Кунин А. В. Англо-русский фразеологический словарь. В 2-х кн. Изд. 3-е, испр. М., 1967.
21. Французско-русский фразеологический словарь. Под ред. Я. И. Рецкера. М., 1963. 1112 с.
22. Бинович Л. Э., Гришин Н. Н. Немецко-русский фразеологический словарь. Изд. 2-е, испр. и доп. М., 1975. 656 с.
23. Бабкин А. М. Лексикографическая разработка русской фразеологии. М.—Л., 1964. 76 с.
24. Проблемы фразеологии. Исследования и материалы. Под ред. А. М. Бабкина. М.—Л., 1964. 320 с.
25. Шанский Н. М. Фразеология современного русского языка. М., 1963. 156 с.
26. Речник на съвременния български книжовен език. Т. 1—3. София, 1955—1959.
27. Григоров М., Кацаров К. 5 000 български пословици и поговорки. Ч. 1—2. Изд. 2-е, доп. София, 1969.
28. Икономов Н. И. Балканска народна мъдрост. Успоредици на български, сръбски, турски, румънски, гръцки и албански пословици и поговорки. София, 1968. 364 с.
29. Нанов Л. Български синонимен речник. Изд. 4-е. София, 1963. 628 с.
30. Речник на чуждите думи в българския език. София, 1958. 744 с.
31. Николова-Гълъбова Ж., Гълъбов К. Българско-немски фразеологичен речник. София, 1968. 1091 с.
32. Николова-Гълъбова Ж., Гълъбов К. Немско-български фразеологичен речник. София, 1958. 932 с.
33. Руско-български речник. Т. 1—2. София, 1960.
34. Английско-български речник. Под ред. на М. Минков. Т. 1—2. София, 1966.
35. Френско-български речник. Под ред. на С. Бояджиев. София, 1964. 1248 с.
36. Немско-български речник. София, 1954. 1339 с.

УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ
УСЛОВНИ СЪКРАЩЕНИЯ

без доп.	без допълнение	без дополнения
букв.	буквално	буквально
вис.	висок стил	высокий стиль
вметн. д.	вметната дума	вводное слово
грубо	грубо	грубое выражение
диал.	диалектизъм	диалектизм
и т. н.	и тъй нататък	и так далее
ирон.	иронично	в ироническом смысле
ист.	историзъм	историзм
книж.	книжно	книжный стиль
межд.	междуметие	междометие
мест.	местоимение	местоимение
мин.	минало време	прошедшее время
нареч.	наречие	наречие
неодобр.	неодобрително	неодобрительный оттенок
несв.	несвършен вид на глагола	несовершенный вид глагола
остар.	остаряло	устаревшее выражение
отриц.	в отрицателно значение	в отрицательном значении
офиц.	официално	официальный стиль
пов.	повелително наклонение на глагола	повелительное наклонение глагола
погов.	поговорка	поговорка
посл.	пословица	пословица
прев.	превел; превод	перевел; перевод
презр.	презрително	презрительный оттенок
пренебр.	пренебрежително	пренебрежительный оттенок
прил.	прилагателно име	имя прилагательное
прич.	причастие	причастие
прост.	просторечно	просторечие
руг.	ругателно	ругательное выражение
св.	свършен вид на глагола	совершенный вид глагола
спец.	специален (научен) термин	специальный (научный) термин
ср.	сравни	сравни
фам.	фамилиарно	фамильярный оттенок
фолкл.	от народно-поетичния език	из фольклора
част.	частица	частица
шег.	шеговито	шутливый оттенок

ПЕРИОДИЧЕСКИЕ ИЗДАНИЯ И СЛОВАРИ
ПЕРИОДИЧНИ ИЗДАНИЯ И РЕЧНИЦИ

ВКР	Вопросы культуры речи, вып. 1—8, изд. АН СССР, 1955—1964
И	Известия
К. пр.	Комсомольская правда
Кр.	Крокодил
ЛГ	Литературная газета
Л. пр.	Ленинградская правда
ЛиЖ	Литература и жизнь
ЛР	Литературная Россия
МГ	Медицинская газета
Н	Неделя
НиЖ	Наука и жизнь
Ог.	Огонек
Ож.	С. И. Ожегов. Словарь русского языка
Пр.	Правда
РР	Русская речь
РЯзР	Русский язык за рубежом
РЯНШ	Русский язык в национальной школе
РЯШ	Русский язык в школе
СК	Советская культура
СР	Советская Россия
СРЯ	Словарь русского языка. В 4-х т.
Т	Труд
Уш.	Толковый словарь русского языка. Под ред. Д. Н. Ушакова
ЭГ	Экономическая газета

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ
АЗБУЧЕН ПОКАЗАЛЕЦ

А

Б

башмак(ом): под б. Б-19
башня из слоновой кости Б-20
бе: ни б. ни ме (ни кукареку) Б-21
бегать глазами Г-42
бегах: в б. Б-22
бегают: глаза б. Г-42
~: мурашки б. (по коже, спине, телу) М-255
беготня: мышиная б. В-180
беда: велика б.! Б-23
~ как (какой)... Б-25
~: лиха б. Б-26
~ на мою голову! Б-24
~: не б. Б-28
~: не велика б. Б-23
~: не лиха б. Б-26
~ сколько Б-27
~: что за б.! Б-29
бедно: плохо-б. (худо-б.) Х-110
~: худо ли, б. (ли) Х-110
бедный Макар М-3
бедных: разговор(чики) в пользу б. Р-37
бедовая голов(ушк)а Г-177
беду: на б. Б-30
беды: долго ли (недолго и) до б. Г-379
бежать как от огня О-59
без ведома В-14
~ возврата В-171
~ всяких В-292
~ всяких околичностей О-9
~ всяких разговоров Р-39
~ всякого прекословия П-439
~ всякого разговора Р-39
~ всякого спору С-444
~ всякого удержу У-42
~ всякой задней мысли М-275
~ году неделя (-ю) Г-175
~ головы Г-273
~ гроша (денег, медного) Г-404
~ дальних околичностей О-9
~ дальних разговоров Р-39
~ дураков Д-304
~ души Д-350
~ задней мысли М-275
~ задних ног Н-99
~ задоринки С-579
~ зазрения (совести) З-35
~ запинки З-59
~ затей З-72
~ конца К-222
~ копейки (денег) Г-404
~ лишних разговоров (слов) Р-39
~ мала (малого) М-13
~ меры М-77
~ мыла в душу (в)лезть М-272
~: не б. Б-31
~ никаких Н-83
~ ног Н-98
~ ножа (за)резать Н-181
~ обиняков О-9
~ оглядки О-48
~ околичностей О-9
~ остатка О-109
~ отдачи О-120
~ отдыха и срока О-122
~ отказа О-126
~ памяти П-27
~ прекословия П-439
~ просыпу П-511
~ пути П-555
~ пяти минут М-150
~ разговора (-ов) Р-39
~ роду и (без) племени Р-121
~ рубашки Р-165
~ рук, б. ног Н-98
~ руля и б. ветрил Р-325
~ смеху С-330
~ спору С-444
~ спроса С-445
~ сучка б. задоринки С-579
~ счета С-618
~ того Т-102
~ того, чтобы... Т-104
~ толку Т-124
~ удержу У-42
~ ума У-83
~ устали У-140
~ учета У-163
~ царя в голове Ц-4
~ чинов Ч-137
~ числа С-618

без шуток Ш-100
~ языка Я-48
бездна премудрости Б-32
бездонная бочка Б-135
безмолвия: печать б. П-134
безо всяких В-292
безумия: до б. Б-33
безумных: с б. глаз Г-18
бей: не б. лежачего Л-41
бейся: хоть головой об стен(к)у б. Г-224
бела: дела как сажа б. Д-51
~: средь б. дня Д-186
белая ворона В-230
~ кость К-291
белены объелся Б-34
белка: как б. в колесе Б-35
белого: до б. каления К-32
~: не видеть света б. С-55
~: сказка про б. бычка С-179
~: среди б. дня Д-186
белое: выдавать б. за черное Б-36
~: выдавать черное за б. Ч-65
~ место П-592
~: называть б. черным Б-36
~: принимать б. за черное Б-37
~: принимать черное за б. Ч-64
~ пятно П-592
белом: на б. свете С-32
~: не жилец на б. свете Ж-51
белому: черным по б. Ч-66
белу: по б. свету С-32
белугой: реветь б. Б-38
белые мухи М-263
белый билет Б-47
~: в б. свет как в копеечку С-43
~ свет С-32
белым: называть черное б. Ч-65
белыми нитками шит(ый) Н-86
белых: до б.мух М-263
белых: до б. слонов С-286
белье: копаться (рыться) в (чужом) грязном б. Б-39
бельма: выкатить (выкатывать, вылупить, вылупливать, выпучить, выпялить, вытаращить, лупить, пучить, пялить) б. Г-96
~: разуй б. Г-88
~: таращить б. Г-96
бельмеса: ни б. Б-40
бельмо: (как) б. в (на) глазу Б-41
бенефис: устроить б. Б-42
берега: молочные реки (и) кисельные б. Р-91
бередить душу (душевную, сердечную, старую рану) Р-62
березовая каша К-98
березовый: пень б. П-76
берет: дрожь б. Д-275
~: зло(сть) б. З-119
беречь в кубышке К-393
бери: леший (черт) тебя б. Ч-69
~ не хочу Х-101
берут: завидки б. З-18
бес дернул Ч-70
~ дернул за язык Я-9
~ его знает Ч-72
~: на кой б. Ч-78
~ носит Ч-83
~ попутал Ч-89
~ с ним Ч-85
беса лысого Ч-97
~: тешить б. Б-43
беситься: с жиру б. Ж-58
бесконечности: до б. Б-44
бесом: за коим б. Ч-78
~: рассыпаться мелким б. Б-45
беспробудным: спать б. сном С-361
бесструнная балалайка Б-8
бестия: продувная б. Б-46
бесу: к б. Ч-103
бесшабашная голова Г-189
бешеные деньги Д-147
билет: белый б. Б-47
~: волчий б. Б-48
~: желтый б. Б-49
бились: еще черти не б. в (на) кулачки Ч-100
бирюком: глядеть б. Б-50
~: жить б. Б-51
~: сидеть (смотреть) б. Б-50
бирюльки: игра(ть) в б. Б-52

бисер: метать (рассыпать) б. (перед свиньями) Б-53
бита: карта б. К-83
битком набит(ь) Н-2
~ набиться Н-3
битый час Ч-6
бить баклуши Б-6
~ бы тебя, да некому Б-54
~ в глаза Г-43
~ в набат Н-1
~ в нос Н-194
~ в (одну) точку Т-180
~ в сполох Н-1
~ в цель Ц-21
~ во все колокола К-186
~ грошом К-80
~ ключом К-136
~ мимо цели Ц-22
~ набат Н-1
~ отбой О-112
~ по глазам Г-43
~ по карману К-80
~ по рукам Р-213
~ поклон(ы) П-249
~ прямо в цель Ц-21
~ рублем К-80
~ себя в грудь Г-409
~ сполох Н-1
~ тебя некому Б-54
~ тревогу Т-191
~ фонтаном К-136
~ челом Ч-50
~ языком Я-56
биться как рыба об лед Р-333
~ об заклад З-42
бишь: то б. Т-89
благ: всех б. Б-55
блага: ни за какие б. (в мире) Б-56
благим матом М-40
благо: рассудить (счесть) за б. Б-57
благодарю покорно Б-58
благодаря тому, что Т-140
благодать: тишь да гладь, да божья б. Т-87
благонадежны: будьте б. Б-174
благородный жест Ж-18
благую часть избрать Ч-26
блаженной памяти П-28
блаженном: в б. неведении Н-54
блаженства: на верху б. В-54
блажь: выбрасывать (выбросить, выкидывать, выкинуть) б. из головы Д-307
~ напала (нашла) Б-59
блату: по б. Б-60
блезиру: для б. В-115
ближе к делу! Д-129
ближний: не б. свет С-33
близкий: не б. свет С-33
близко лежит Л-42
~: брать (взять, принимать, принять) б. к сердцу С-128
~: стоять б. (*к кому*) С-519
близок к гробу Г-391
~: не б. свет С-33
блин: тот же б., да на другом блюде Щ-2
блины: печь как б. Б-61
блистать (своим) отсутствием О-147
блуждать в потемках П-364
блюде: как на б. Б-62
~: на б. Б-63
~: тот же блин, да на другом б. Щ-2
блюдечке: как на б. Б-62
~: на б. (с голубой, золотой каемочкой) Б-63
бобах: гадать на б. Г-440
~: на б. Б-64
бобра: убить б. Б-65
бобы разводить Б-66
бог в помочь (помощь)! Б-87
~ весть Б-76
~ весть кто (*и пр.*) Б-77
~: видит б.! Б-68
~: вот (тебе) б., а вот порог Б-88
~: где б. пошлет Б-90
~: да разразит б. Г-395
~: давай б. ноги Б-83
~: дай б. Б-69
~: дай б. здоровья Б-71
~: дай б. ноги Б-83

бог: дай б. памяти Б-85
~ дал Б-72
~ даст Б-73
~ его знает Б-79
~ знает Б-76
~ знает кто (*и пр.*) Б-77
~ знает что Б-80
~: и б. велел (велит) Б-67
~: избави б. Б-109
~: как б. на душу положит Б-75
~: как б. свят Б-94
~ миловал Б-81
~ мой! Б-107
~ на помочь (помощь)! Б-87
~: не б. весть (знает) кто (*и пр.*) Б-78
~: не дай б. Б-70
~ (не) обидел Б-84
~: не приведи б. Б-70
~: не приведи б. сколько Б-93
~ несет Б-82
~: оборони б. Б-109
~: один б. знает Б-104
~: побей (покарай) меня б. Б-97
~: помилуй б.! Б-86
~: помогай б.! Б-87
~ помочь (помощь)! Б-87
~ прибрал Б-91
~: приведет б. Б-92
~ привел Б-72
~: пусть разразит б. Г-395
~: разрази меня б. Б-97
~ с тобой Б-96
~: сам б. велел (велит) Б-67
~: сколько б. на душу положит Б-75
~: счастлив твой б. Б-95
~ ты мой! Б-107
~: убей меня б. Б-97
~ убил Б-98
~: упаси б. Б-109
~: царь и б. Ц-9
~: чем б. послал Б-89
~: чем черт не шутит, пока б. спит Ч-93
~: что б. даст Б-74
~: что б. на душу положит Б-75
~: что б. послал Б-89
бога: брать на б. П-575
~ бы побоялся Б-100
~: как у б. за пазухой Х-106
~: нечего б. гневить Б-99
~: побойся (ты) б. Б-100
~: полно б. гневить Б-99
~: ради (самого господа) б. Б-101
~: что б. гневить Б-99
богом обижен(ный) Б-84
~: с б. Б-102
~ убитый Б-98
богу: (не) слава б. С-203
~: ни б. свеч(к)а, ни черту кочерга Р-334
~: одному б. известно Б-104
~: отдавать (отдать) б. душу Б-103
бодягу: разводить б. Б-105
боевое крещение К-335
боек на слова (язык) Я-6
боем: с барабанным б. Б-106
боже: избави б. Б-109
~ мой! Б-107
~: ни б. мой Б-108
~ оборони (сохрани, упаси) Б-109
~ ты мой! Б-107
божеский: привести (приводить) в б. вид В-102
божеское: наказание б. Н-19
божескую: сделай (яви) б. милость М-143
божием: в страхе б. С-529
божий: вывести (выводить) на свет б. В-302
~: на свет б. С-34
~: на свет б. не глядел (смотрел) бы С-40
~: перст б. П-102
~: раб б. Р-1
~ свет С-32
~: ясно как б. день Д-135
божьей милостью М-144
божья: искра б. И-63
~ коровка К-278
~: тишь да гладь, да б. благодать Т-87
бозе: почить в б. Б-110
бойкий на слова (язык) Я-6
~ язык Я-6
бойкое перо П-94
бок о бок Б-111
~: с боку на б. Б-121
~: холера тебе в б.! Х-88
бока: брать (взять) за б. Б-112
~: нагреть (наломать, намять, обломать, отломать, поломать, помять) б. Б-113
~: схватить за б. Б-112
~: схватиться (хвататься) за б. Б-114
боками: отдуваться своими (собственными) б. Б-115
боках: до колотья в б. К-193
боковую: на б. Б-116
боком: выйти (выходить) б. Б-117
~: под б. Б-118
боку: до колотья в б. К-193
~: лежать на б. Б-119
~: по б. Б-120
~: с б. на бок Б-121
более: далее — б. Д-13
~ или менее Б-122
~: не б. (и) не менее как... Б-123
~: ни б. (и) ни менее М-178
~: тем б. Т-50
~: тем б. что... Т-51
~ того Б-124
болезнь: медвежья б. Б-125
болеть душой (сердцем) Д-356
болит: голова б. Г-178
~: душа (сердце) б. Д-329
болото: иди ты (ну тебя, пошел ты) в б.! Б-126
болтать языком Я-57
больно жирно будет Ж-56
больное место М-96
больной вопрос В-221
~: с б. головы на здоровую Г-274
больную: задеть (затронуть) (за) б. струн(к)у С-546
большая игра И-9
~: не б. хитрость Х-36
~ разница Р-44
~ рука Р-194
~ шишка Ш-66
больше: дальше — б. Д-13
~: ни б. ни меньше М-178
~ того Б-124
большее: самое б. Б-127
большей: для б. важности В-3
~: по б. части (б. частью) Ч-27
большие: (с)делать б. глаза Г-52
большим: под б. вопросом В-226
большими: смотреть б. глазами Г-52
большого: от (с) б. ума У-84
~ сердца С-99
большое: самое б. Б-127
~ сердце С-107
большой души С-99
~: на б. (палец) П-3
~: по б. Б-128
~: разбойник с б. дороги Р-32
~ руки Р-243
~: рыцари б. дороги Р-343
~: с б. буквы Б-178
~: сам б. (,сам маленький) Б-129
большом: в б. ходу Х-75
большому: к б. сожалению С-392
~: по б. счету С-615
большую: на б. ногу Н-175
бор: (откуда) сыр-б. горит (загорелся) С-628
борзыми: брать б. щенками Щ-4
бороду: в б. (смеяться) Б-130
борт: бросать (бросить, выбрасывать, выбросить, выкидывать, выкинуть, вышвыривать, вышвырнуть) за б. Б-131
бортом: за б. Б-132
бору: с б. да (и) с сосенки (по сосенке) Б-133
босу(ю): на (о) б. ногу Н-166
бочек: сорок б. арестантов Б-134
бочка: бездонная б. Б-135
~ данаид Б-136
~: как б. Б-137
~: пороховая б. Б-138
бочке: как сельдей (сельди) в б. С-93
~: ко всякой (к каждой) б. затычка Б-139
~: ложка дегтю в б. меда Л-120
бочку: деньги на б. Д-148
~: ложка дегтю в б. меда Л-120
бою: брать (взять) с б. Б-140
бояться дохнуть С-325
~ за свою шкуру Ш-70
~ как огня О-60
бразды правления Б-141
брал: черт бы тебя б. Ч-69
брат: ваш б. Б-142
~: и черт не б. Ч-67
~: наш б. Б-143
~: не свой б. Б-145
~: ни сват ни б. С-25
~: сам черт не б. Ч-67
~: свой б. Б-144
~: черт(у) не б. Ч-67
брата: на б. Б-146
~: с б. Б-147
братия: ваша б. Б-142
брать барьер Б-18
~ близко к сердцу С-128
~ борзыми щенками Щ-4
~ быка за рога Б-193
~ в оборот О-16
~ в обработку (переделку, переплет) П-89
~ в работу О-16
~ в расчет Р-76
~: в рот не б. Р-150
~ в руки Р-246
~ в свои руки Р-248
~ в шоры Ш-78
~ верх (власть) В-50
~ волю В-210
~ голыми руками Р-222
~ горлом Г-334
~ грех на душу Г-370
~ за бока Б-112
~ за глотку (горло) Г-324
~ за душу С-109
~ за жабры Г-324
~ за живое Ж-24
~ за сердце С-109
~ измором И-43
~ к сердцу С-128
~: капли в рот не б. К-57
~: маковой росинки в рот не б. Р-141
~: много на себя б. В-97
~ моду М-188
~ на абордаж А-1
~ на арапа А-36
~ на бога П-575
~ на буксир Б-180
~ на вооружение В-219
~ на заметку (замечание) З-49
~ на измор И-43
~ на испуг И-69
~ на карандаш К-64
~ на караул К-68
~ на мушку (прицел) П-478
~ на пушку П-575
~ на себя В-96
~ на себя вид В-101
~ на себя смелость С-318
~ на себя труд Т-210
~ на совесть С-380
~ на учет У-161
~ начало Н-35
~: не б. в руки Р-247
~ ноги в руки Н-147
~ перевес П-84
~ под козырек К-160
~ под обстрел О-30
~ пример П-456
~ с бою Б-140
~ свое С-66
~ свое слово (свои слова) назад (обратно) С-235
~ себя в руки Р-249
~ силу С-157
~ слово С-257

В

верблюда: продеть (протащить) в. в игольное ухо (ушко) В-35
веревка плачет В-36
веревки вить В-37
~: хоть в. вей В-37
веревкой: связаны (связать) одной в. В-38
веревочке: быть бычку на в. Б-215
веревочкой: завивать (завить) горе в. Г-310
~: связаны (связать) одной в. В-38
верить в долг Д-207
~ в (счастливую) звезду З-85
~ на слово С-256
~: не в. глазам Г-99
~: не в. ни в чох, ни в сон (,ни в птичий грай) Ч-143
~: не в. своим (собственным) глазам Г-99
~: не в. своим (собственным) ушам У-168
верой и правдой (в.-правдой) В-39
верст: за семь в. киселя есть (хлебать) В-40
~: семь в. до небес (и все лесом) В-41
верста: коломенская в. В-42
версту: за в. В-43
~: в (с) коломенскую в. В-42
версты: мерить (мерять) в. В-44
вертеть: вола в. В-186
~ хвостом Х-35
~ шарманку Ш-36
вертеться в голове Г-204
~ вокруг да около Х-69
~ волчком В-207
~ вьюном В-336
~ как юла Ю-3
~ кругом да около Х-69
~ на глазах Г-101
~ на кончике языка (на языке) Я-52
~ перед глазами Г-101
~ под ногами Н-115
~ юлой Ю-3
верти: как (там) ни в. К-374
вертись: как ни в. В-45
веру: давать (дать) в. В-46
~: на в. В-47
~: обратить (обращать) в свою в. В-48
~: принимать (принять) на в. В-49
верх: брать (взять) в. В-50
~: держать в. В-51
~: забирать (забрать) в. В-50
~: одержать (одерживать) в. В-52
верхи: хватать в. В-53
верхов: нахвататься в. В-53
верхом: ездить в. Е-6
~: садиться (сесть) в. С-136
верху: на в. блаженства В-54
верхушек: нахвататься в. В-53
верхушки: хватать в. В-53
вершка: ни в. В-55
~: от горшка два в. Г-344
вершки: хватать в. В-53
вершков: нахвататься в. В-53
веры: выйти (выходить) из в. Д-200
~: не давать (дать) в. В-46
~: символ в. С-167
верь совести С-375
вес: на в. золота В-56
~: удельный в. В-57
веселую: делать в. мину при плохой игре М-148
~: под в. руку Р-312
~: сделать в. мину при плохой игре М-148
веселыми ногами Н-116
весов: бросать (бросить) на чаш(к)у в. Ч-37
~: чаша в. опустилась вниз (склонилась в *чью* пользу) Ч-32
вести (свое) начало Н-36
~ свою линию Л-71
~ себя (как) В-58
весть: бог в. Б-76
весть: бог в. кто (*и пр.*) Б-77
~: не бог в. кто (*и пр.*) Б-78
весу: на в. В-59
весы: бросать (бросить, класть, положить) на в. Ч-37
весь: во в. голос Г-285
~: во в. дух Д-308
~: во в. мах О-84
~: во в. народ Н-28
~: во в. опор О-84
~: во в. рост Р-145
~: во в. скок О-84
~: вот (тебе) и в. разговор (сказ) С-172
~: на в. народ Н-28
~ наружу В-60
~: перевернуть в. мир (свет) М-162
~: пир на в. мир П-149
ветер в голове В-61
~: какой в. занес? В-69
~: куда в. дует В-62
~: на в. (бросать) В-64
~: откуда в. дует В-62
~ свистит в карманах (кармане) В-63
ветерком: подбитый в. В-70
~: с в. В-65
~: с в. в голове В-66
ветра: догоняй (ищи, ищи-свищи) в. в поле В-67
~: на (все) четыре в. С-517
~: попутного в.! В-68
ветрами: какими в. занесло? В-69
ветреная голов(ушк)а Г-179
ветрил: без руля и без в. Р-325
ветром: как в. сду(ну)ло В-71
~: каким в. занесло? В-69
~: подбитый в. В-70
~ шатает В-72
ветру: держать нос по в. Н-196
~: пускать (пустить) по в. В-73
ветры: какие в. занесли? В-69
ветряная мельница М-61
ветряными: воевать (сражаться) с в. мельницами М-62
вечная история И-73
~ память П-39
вечность: кануть в в. В-74
~: отойти в в. В-75
вечные: веки в. В-26
~: на веки в. В-27
вечный покой П-253
вечным: заснуть (почить) в. сном С-358
~: покоиться (почивать, спать) в. сном С-359
~: уснуть в. сном С-358
вешай: не в. голову! Г-230
~: хоть топор в. Т-151
вешалке: как на в. В-76
вешать: всех собак в. (на шею) С-363
~ голову Г-230
~: можно топор в. Т-151
~ нос (на квинту) Н-197
~ (себе) камень на шею К-44
~ (себе) хомут на шею Х-91
~ собак (на шею) С-363
вешаться на шею Ш-44
вещей: в порядке в. П-346
~: в природе в. П-468
~: в силу (силою) в. С-155
вещи: глядеть на в. В-78
~: называть в. настоящими (своими, собственными) именами В-77
~: смотреть на в. В-78
вещь: понятная в. Д-92
~: странная в. Д-107
взад и вперед (взад-вперед) В-79
~: ни в. (и) ни вперед В-80
взбредать (взбрести) в голову (на ум) Г-231
взбучку: давать (дать, задавать, задать) в. Т-195
~: получать (получить) в. Т-196
взваливать (взвалить) на плечи П-178
взводе: на (втором, первом) в. В-81
~: на седьмом (третьем) в. В-82
взвыть волком В-196
взгляд: бросать (бросить, кидать, кинуть) в. В-83
~: на в. (*чей*) В-84
~: на первый в. В-86
~ не отрывается Г-73
~: прятать в. Г-83
взгляда: не выпускать из своего в. В-85
~: с первого в. В-86
взгляде: при первом в. В-86
взглядом: куда ни кинешь (кинь) в. Г-132
~: мерить в. Г-110
~: низать в. Г-114
~: пожирать в. Г-105
~: пронзить (пронизывать) в. Г-114
~: смерить в. Г-110
взгляду: по первому в. В-86
вздор: городить (молоть, нести, понести, пороть) в. В-87
вздох: испустить последний в. Д-312
~: под в. Л-118
вздоха: до последнего в. Д-396
вздохи: охи да в. О-152
вздохнуть свободнее (свободно) В-88
вздумать: не в., не взгадать, только в сказке сказать С-180
взлетать (взлететь) в (на) воздух В-172
взлететь на Геликон Г-13
взобраться на своего (любимого) конька К-243
взойти на Парнас П-57
взор: ласкать в. Г-24
~: прятать в. Г-83
~: радовать в. Г-36
взором: мерить в. Г-110
~: пожирать в. Г-105
~: смерить в. Г-110
взыграла: душа в. С-108
взыграло: сердце в. С-108
взыщи: не в. В-89
взял: всем в. В-90
~: откуда (с чего) ты в.? В-91
~: черт бы тебя в.! Ч-69
взяла: злость в. З-119
~: наша в.! В-92
~: чья в.? В-93
взялась: откуда прыть в. П-524
взялись: откуда (только) ноги в. Н-132
взяло: зло в. З-119
взялось: откуда что в.! В-94
взятки гладки В-95
взять барьер Б-18
~ близко к сердцу С-128
~ быка за рога Б-193
~ в оборот О-16
~ в обработку (переделку, переплет) П-89
~ в работу О-16
~ в расчет Р-76
~: в рот нельзя в. Р-151
~ в руки Р-246
~ в свои руки Р-248
~ в соображение (толк, ум) Т-121
~ в шоры Ш-78
~ верх (власть) В-50
~ волю В-210
~ голыми руками Р-222
~ горлом Г-334
~ грех на душу Г-370
~ за бока Б-112
~ за глотку (горло) Г-324
~ за душу С-109
~ за жабры Г-324
~ за живое Ж-24
~ за сердце С-109
~ измором И-43
~ к сердцу С-128
~: капли в рот не в. К-57
~: маковой росинки в рот не в. Р-141
~: много на себя в. В-97
~ моду М-188
~ на абордаж А-1
~ на арапа А-36
~ на буксир Б-180
~ на вооружение В-219
~ на заметку (замечание) З-49

все, кому (только) не лень Л-47
~: на в. корки К-261
~: на в. лады Л-19
всё: на в. про в. В-270
~ на (своем) месте М-92
все: на в. руки (мастер) М-37
~: на в. сто (процентов) П-516
~: на в. четыре ветра (стороны) С-517
~: нажать (нажимать) на в. кнопки К-140
~: нажать (нажимать) на в. педали (пружины) П-71
всё наружу В-60
все: не в. дома Д-227
~: обивать (обить) в. пороги П-327
всё одно В-273
~ одно как (что)... В-274
все: поставить в. точки на(д) «и» Т-179
~: прогудеть (прожужжать) в. уши У-182
~: проплакать в. глаза Г-49
~: просклонять на в. лады П-2
~: прослушать в. уши У-183
~: протрубить в. уши У-182
~: пускаться (пуститься) во в. нелегкие (тяжкие) Т-253
~: путать в. карты К-91
всё равно В-273
~ равно как (что) В-274
~: семь верст до небес и в. лесом В-41
все: склонять на в. лады П-2
~: смешать (спутать) в. карты К-91
~: ставить в. точки на(д) «и» Т-179
~ там будем Б-160
~: трезвонить (ударять) во в. колокола К-186
всё хлеб Х-51
все шишки валятся (на голову) Ш-68
всегда виноват стрелочник С-532
всего: в довершение в. Д-201
~ доброго! Х-95
~: к довершению в. Д-201
~-навсего В-277
~ (наи)лучшего! Х-95
~ ничего В-278
~: от в. сердца С-100
~: превыше в. П-432
~: прежде в. В-279
~: ради в. святого Б-101
~: скорее в. С-192
~: со в. маху М-50
~: со в. плеча П-169
~: со в. размаха Р-43
~: только и в. Т-130
~ хорошего! Х-95
всей: во в. поре П-318
~: во в. (своей) красе К-317
~: во в. (своей) наготе Н-5
~: во в. форме Ф-26
~ душой Д-357
~: изо в. мочи М-237
~: от в. души С-100
~: по в. форме Ф-26
~: при в. честной компании Н-29
~: со в. силы С-164
всем взял В-90
всём: во в. параде П-52
всем и каждому В-284
~: ко в. чертям Ч-103
всём: на в. готовом Г-359
~: на в. скаку С-184
всем на удивление Д-169
~: по в. правилам искусства П-417
~: по в. статьям С-467
всём: при в. народе Н-29
~: при в. том В-280
~: при в. честном народе Н-29
всем: просклонять по в. падежам П-2
~ сердцем Д-357
~ сестрам по серьгам С-135
~: склонять по в. падежам П-2
~: со в. тем В-280
~: трещать по в. швам Ш-41
~: хоть ко в. чертям Ч-106
всем чертям тошно Ч-109
всеми печенками П-138
~ правдами и неправдами П-413
~ силами С-150
~ силами души Ф-11
~: со в. онерами О-82
~: со в. потрохами П-379
~ фибрами души Ф-11
всему: по секрету в. свету С-91
всеоружии: во в. В-281
всерьез и надолго В-282
всеуслышание: во в. В-283
всех благ Б-55
~: во в. статьях С-467
~ и каждого В-284
~: изо в. сил С-143
~: кричать на в. перекрестках П-87
~ мастей М-36
~: на в. парах (парусах) П-54
~: на в. рысях Р-342
~: остричь в. под одну гребенку Г-368
~: подвести (подводить, подгонять, подогнать) в. под один колер (ранжир) К-177
~: подстригать (подстричь, причесать, причесывать) в. под одну гребенку Г-368
~: (про)склонять во в. падежах П-2
~: со в. концов К-231
~: со в. ног Н-102
~ собак вешать (на шею) С-363
~: стричь в. под одну гребенку Г-368
~: у в. на языке Я-53
~ шерстей М-36
вскидывать (вскинуть) глаза(ми) Г-103
вскочить в (какую, такую) копеечку (копейку) К-247
вскружилась: голова в. Г-180
вскружить голову Г-237
вслед за (*кем-чем*) В-285
~ за тем В-286
вследствие того, что В-287
всмятку: сапоги в. С-11
всосать с молоком (матери) М-214
вспадать (вспасть) на мысль (ум) Г-231
всплывать (всплыть) в памяти П-29
~ (всплыть) на поверхность П-200
~ (всплыть) наружу П-200
вспоминать (вспомнить) добром (добрым словом) Д-195
вспомнить: не в. себя П-289
вспомниться: не в. П-289
вспять: повернуть колесо истории в. К-180
вставать левой ногой Н-134
~ на дороге П-563
~ на дыбы Д-390
~ на место М-110
~ на ноги Н-150
~ на пути П-563
~ на путь (*чего*) П-567
~ на свое место М-110
~ на сторону (*чью*) С-514
~ на учет У-162
~ не с той ноги (не той ногой) Н-134
~ перед глазами Г-104
~ поперек горла Г-321
~ поперек дороги (пути) П-563
~ с левой ноги Н-134
~ стеной С-477
вставлять палки в колеса П-8
встали: волосы в. дыбом В-206
встало: за чем дело в.? Д-103
встать в позу П-241
~ горой Г-337
~ грудью Г-414
~ колом в глотке (горле) К-190
~ левой ногой Н-134
~ на дороге П-563
~ на дыбы Д-390
~ на место М-110
~ на ноги Н-150
~ на принцип П-464
~ на пути П-563
встать на путь (*чего*) П-567
~ на свое место М-110
~ на сторону (*чью*) С-514
~ на учет У-162
~ не с той ноги (не той ногой) Н-134
~ перед глазами Г-104
~ поперек горла Г-321
~ поперек дороги (пути) П-563
~ с левой ноги Н-134
~ стеной С-477
встают: волосы в. дыбом В-206
встрепанный: как в. В-288
встретить в штыки Ш-90
встретиться на узкой дорожке Д-259
встречать в штыки Ш-90
встречаться на узкой дорожке Д-259
встречный: всякий в. В-289
~ и поперечный В-290
~: каждый (первый) в. В-289
вступать (вступить) в возраст (года) Л-59
~ (вступить) в жизнь Ж-36
~ (вступить) в лета Л-59
~ (вступить) в свои права П-407
~ (вступить) в силу С-158
~ (вступить) в строй С-535
~ (вступить) на путь (*чего*) П-567
всходить на Парнас П-57
всыпать горячих Г-353
всю: во в. глотку Г-325
~: во в. ивановскую И-1
~: во в. мочь М-237
~: во в. носовую завертку З-14
~: во в. прыть Д-308
~: во в. ширь Ш-61
~: выматывать (вымотать, вытягивать, вытянуть) в. душу Д-373
~: испортить в. музыку (обедню) О-2
~: класть в. душу Д-368
~: на в. железку Ж-8
~: на в. катушку К-95
~: положить в. душу Д-368
~: портить в. музыку (обедню) О-2
~: (с)путать в. игру К-91
вся: во в. тяжкая Т-252
~: вот (тебе) и в. недолга В-291
~: все (всё) и в. В-271
~ и все В-271
~: и в. недолга В-291
~: пускаться (пуститься) во в. тяжкая Т-253
всякая всячина В-293
~ собака (знает) С-367
всякие: на в. манеры М-18
всякий встречный В-289
~ дурак может Д-295
~: на в. (пожарный) случай С-308
всякими манерами М-18
всяких: без в. В-292
~: без в. околичностей О-9
~: без в. разговоров Р-39
~: безо в. В-292
всяко бывало Б-189
~: (не) в. лыко в строку Л-142
всякого: без в. прекословия П-439
~: без в. разговора Р-39
~: без в. спору С-444
~: без в. удержу У-42
~: было в. Б-189
~ жита по лопате Ж-62
~: заладила сорока Якова одно про в. С-421
~: отсутствие в. присутствия О-146
~: против в. чаяния Ч-39
~ рода Р-111
~: сверх в. чаяния Ч-39
всякое: (не) в. лыко в строку Л-142
всякой: ко в. бочке затычка Б-139
~: лишено в. почвы П-394
~: ниже в. критики К-341
~: сверх (свыше) в. меры М-75
~ твари по паре Т-38
всяком: во в. случае С-301
~: кричать на в. перекрестке П-87
~: на в. шагу Ш-17
всякую: потерять в. совесть С-386

Г

горем: с г. пополам Г-383
гори (оно) огнем (прахом, синим, ясным пламенем) О-53
горизонта: с г. (исчезнуть) Г-318
горизонте: на г. (появиться) Г-319
горит: голова г. Г-181
~: дело г. (в руках) Д-98
~: душа г. Г-181
~: земля г. под ногами З-113
~: кровь г. К-352
~: не г. Г-320
~: работа г. (в руках) Д-98
~: (откуда) сыр-бор г. С-628
~: сердце г. Г-181
горки: укатали (умыкали, уходили) бурку (сивку) крутые г. С-140
горла: вставать (встать, становиться, стать) поперек г. Г-321
~: стоять поперек г. Г-322
горле: встать колом (костью) в г. К-190
~: застревать (застрять) в г. Г-323
~: клубок (ком, комок) в г. застрял (стоит) К-132
~: стать (стоять) колом (костью) в г. К-190
горло: брать за г. Г-324
~: в г. не идет (не лезет, нейдет) К-429
~: в долгах по г. Д-209
~: взять за г. Г-324
~: во все г. Г-325
~: драть г. Г-326
~: заткнуть (затыкать) г. Г-145
~: кусок в г. не идет (не лезет, нейдет) К-429
~: надрывать (надсаживать) г. Г-326
~: наступать (наступить) на г. Г-324
~: не в то г. попало Г-330
~: перегрызть (перервать) г. Г-327
~: перехватить (перехватывать) г. Г-328
~: по г. Г-329
~: подкатить (подкатывать, подступать, подступить) под г. Г-335
~: промочить г. Г-331
~: разевать г. Г-326
~: распускать (распустить) г. Г-332
~: смочить г. Г-331
~: сорвать (срывать) г. Г-290
~: схватить за г. Г-324
~: сыт по г. Г-333
~: хватать за г. Г-324
горлом: брать (взять) г. Г-334
горлу: (как) с ножом к г. Н-185
~: клубок (ком, комок) подкатился (подступил) к г. К-132
~: подкатить (подкатывать, подступать, подступить) к г. Г-335
городить вздор (ерунду) В-87
~: огород г. О-66
~ околесицу (чепуху, чушь) В-87
городу: ни к селу ни к г. С-92
горой: встать г. Г-337
~: дери (дуй) тебя г.! Г-336
~: пир г. П-149
~: раздуй тебя г.! Г-336
~: стать (стоять) г. Г-337
горох: как в (об) стенку (стену, от стенки, стены) г. С-479
~: на лице (роже) черти г. молотили Л-91
~: что стене г. С-479
Гороха: (времена) царя Г. Ц-2
Горохе: при царе Г. Ц-1
горохового: разыгрывать (из себя) шута г. Ш-95
гороховое: пугало (чучело) г. Ч-189
гороховый: шут г. Ч-189
горохом: как в (об) стенку (стену, от стенки, стены) г. С-479

гортани: язык прилип (присох) к г. Я-8
гору: в г. Г-338
~: воротить (двинуть) г. Г-347
~: идти в г. Г-339
~: идти под г. Г-341
~: как на каменную г. Г-342
~: катиться под г. Г-341
~: лезть в г. Г-339
~: на кудыкину г. Г-343
~: под г. Г-340
~: пойти (полезть) в г. Г-339
~: пойти (покатиться) под г. Г-341
~: своротить (сдвинуть) г. Г-347
горчица: после ужина г. У-56
горшка: от г. два вершка Г-344
горшок: под г. Г-345
горы: воротить (двинуть) г. Г-347
~: златые (золотые) г. Г-348
~: с г. виднее Г-346
~: своротить (сдвинуть) г. Г-347
горькая: как г. редька Р-87
~ пилюля П-148
горький опыт О-85
горькой: пуще (хуже) г. редьки Р-87
горькую: выпить г. чашу (до дна) Ч-38
~: запить г. Г-349
~: испить г. чашу (до дна) Ч-38
~: пить г. Г-349
~: пить (до дна) г. чашу Ч-38
горюшка: и г. мало Г-350
~: хватить (хлебнуть) г. Г-352
горя: и г. мало Г-350
~: намыкаться г. Г-314
~: с г. Г-351
~: хватить (хлебнуть) г. Г-352
горят: руки г. Р-291
горячему: по г. следу С-211
горячим: по г. следам С-211
горячих: влепить (всыпать) г. Г-353
~: как на г. углях (угольях) У-33
горячку: пороть г. Г-354
горячо: ковать железо, пока г. Ж-9
горячую: под г. руку Р-311
господа: ради (самого) г. (бога) Б-101
господи: избави г. Б-109
~: не приведи г. Б-70
~: не приведи г. сколько Б-93
~: прости г. Г-355
~: слава те(бе) г. С-203
господин положения Х-87
~: сам себе г. Г-356
~ своего слова (своему слову) Г-357
господне(е): наказание г. Н-19
господу: одному г. известно Б-104
господь: да разразит г. Г-395
~ его ведает (знает) Б-79
~: не приведи г. Б-70
~: оборони г. Б-109
~: один г. (-бог) знает Б-104
~: побей (покарай) меня г. Б-97
~ прибрал Б-91
~: приведет г. Б-92
~: пусть разразит г. Г-395
~: разрази меня г. Б-97
~ с тобой Б-96
~: убей меня г. Б-97
~: упаси г. Б-109
~: чем (что) г. послал Б-89
государстве: в некотором царстве, в некотором г. Ц-5
государство: тридевятое (тридесятое) г. Ц-8
готов в петлю влезть П-122
~: голову г. прозакладывать Г-256
~ сквозь землю провалиться З-107
~ снять с себя последнюю рубашку Р-170
готово: раз-два (раз-раз) и г. Г-358
готовом: на (всем) готовом Г-359
градусе: в г. Г-360
градусом: под (с) г. Г-360

грай: не верить ни в чох, ни в сон, ни в птичий г. Ч-143
грамота: китайская (тарабарская) г. Г-361
~: филькина г. Г-362
~: халдейская г. Г-361
грана: (нет) ни г. Г-363
грани: на г. Г-364
~: стереть (стирать) г. Г-365
гранить мостовую М-234
грань: провести (проводить) г. Г-366
границах: держать себя в г. (приличия) Р-59
грата: персона г. П-98
~: персона нон г. П-99
гребенку: остричь (всех) под одну г. Г-368
~: под г. Г-367
~: подстригать (подстричь, причесать, причесывать, стричь) (всех) под одну г. Г-368
греби: хоть лопатой г. Л-128
грести лопатой Л-128
греть руки Р-262
грех: брать г. на душу Г-370
~: ввести (вводить) в г. Г-369
~: взять г. на душу Г-370
~: есть г. Г-371
~ жаловаться Г-372
~: и смех и г. С-326
~: (как) на г. Г-373
~: как смертный г. Г-378
~: навести (наводить) на г. Г-369
~: не г. Г-374
~ один Г-375
~ попутал Г-376
~: принимать (принять) г. на душу Г-370
~: смертный г. Г-377
~: смех и г. С-326
греха: долго ли до г. Г-379
~: не без г. Г-380
~: недолго (и) до г. Г-379
~: нечего г. таить Г-382
~: от г. (подальше) Г-381
~: хватить г. на душу Г-370
~: чего (что) г. таить Г-382
грехом: с г. пополам Г-383
греческих: до г. календ К-31
грешный человек Ч-46
грешным делом Д-125
гриб съесть Г-384
грибов: дешевле г. Р-96
грибы: как г. (после дождя) Г-385
гриву: (и) в хвост и в г. Х-8
~: пожалел волк кобылу, оставил хвост да г. В-190
гроб: глядеть в г. М-184
~: вгонять (вогнать, загнать) в г. М-183
~: краше в г. кладут Г-387
~: лечь (ложиться) в г. М-185
~: по г. (жизни, дней) Г-386
~ повапленный Г-389
~: свести (сводить) в г. М-183
~: смотреть в г. М-184
~: уложить в г. М-183
~: хоть (живой, заживо) в г. ложись Г-388
гроба: до г. Г-386
~: на краю (у края) г. Н-157
гробовой: до г. доски Д-264
гробом: за г. Г-390
гробу: близок к г. Г-391
~: одной ногой в г. Н-157
~: перевернуться (переворачиваться) в г. Г-392
гром: да разразит меня г. Г-396
~: как г. среди ясного неба Г-394
~: метать г. и молнию Г-398
~: пока г. не грянет Г-393
~: порази г. Г-395
~: порази (пускай, пусть поразит, разразит) меня г. Г-396
~: разрази г. Г-395
~: разрази меня г. Г-396
~ среди ясного неба Г-394
~: убей меня г. Г-396
громом: как г. оглушить (поразить) Г-397
~: порази (разрази) г. Г-395
громы: метать г. (и молнии) Г-398

Д

долго ли, коротко ли Д-214
~: не заставить себя д. ждать З-70
~ не надышит Н-12
~: приказал д. жить П-455
долгом: первым д. Д-128
долгу: в д. Д-215
~: в д. как в шелку Д-218
~: не оставаться (остаться) в д. Д-216
~: по долгу (*чего*) Д-217
доле: в д. Д-219
должно быть Б-212
должное: воздавать (воздать) д. З-67
~: отдавать (отдать) д. Д-220
должную: отдавать (отдать) д. справедливость Д-220
доложу (я) вам Д-221
долой: с глаз д. Г-21
~: с копыт д. К-254
~: с костей д. К-283
~: с плеч (рук) д. П-165
~: со счета д. К-283
~: спихивать (спихнуть) с плеч д. П-168
долю: в д. Д-219
~: на д. Д-222
доля: (есть) д. истины (правды) Д-224
~: львиная д. Д-223
дом: желтый д. Д-226
~ полная чаша Ч-34
~: публичный д. Д-225
~: сумасшедший д. Д-226
~ терпимости Д-225
дома: друг д. Д-276
~: как (у себя) д. Д-228
~: не все д. Д-227
~: отбиваться (отбиться) от д. Д-229
~: отказ (отказать, отказывать) от д. Д-230
домашним: к д. пенатам П-74
домик: картонный (карточный) д. Д-231
домом: жить одним д. Д-232
Дона: нести с Д. и с моря Д-233
донизу: сверху д. С-30
допускать (*допустить*): не д. к порогу (на порог) П-322
дорога заказана Д-251
~: скатертью д. С-186
~: столбовая д. Д-234
~: торная д. Д-235
~: туда и д. Д-236
дороге: вставать (встать) на д. П-563
~: на д. не валяется Д-237
~: на дурной д. П-560
~: на ложной д. П-558
~: на плохой д. П-560
~: на правильной (хорошей) д. П-559
~: не по д. Д-239
~: по д. Д-238
~: по избитой д. Д-258
~: пойти по дурной (плохой, худой) д. Д-240
~: становиться (стать) на д. П-563
~: стоять на д. П-563
дороги: вставать (встать) поперек д. П-563
~: разбойник с большой д. Р-32
~ разошлись Д-241
~: рыцари большой д. Р-343
~: с д. Д-242
~: сбивать (сбить) с д. П-561
~: сбиваться (сбиться) с д. П-562
~: сойти с (со своей) д. Д-243
~: становиться (стать, стоять) поперек д. П-563
~: сходить с (со своей) д. Д-243
дорого бы дал, чтобы... Д-7
~ заплатить З-60
дорогой: идти прямой д. Д-244
~: идти (пойти) своей д. Д-245
~ ценой Ц-26
дорогу: в д. Д-246
~: выбиваться (выбиться) на (широкую) д. Д-247
дорогу: вывести (выводить) на д. Д-248
~: выйти (выходить) на (широкую) д. Д-247
~: давать (дать) д. Д-249
~: забывать (забыть) д. Д-250
~: заказать д. Д-251
~: заступать (заступить) д. Д-252
~: на д. Д-253
~: на плохую д. П-560
~: на правильную (хорошую) д. П-559
~: найти (находить) д. к сердцу Д-256
~: перебегать (перебежать, перейти, переходить) д. Д-254
~: пробивать (пробить, прокладывать, пролагать, проложить) себе д. Д-255
~: уступать (уступить) д. Д-249
дороже: себе д. (будет, станет, стоит) Д-257
дорожить своей шкурой Ш-70
дорожка: скатертью д. С-186
дорожке: встретиться (встречаться) на уз(ень)кой д. Д-259
~: по избитой (проторенной) д. Д-258
~: сталкиваться (столкнуться) на уз(ень)кой д. Д-259
дорожку: перебегать (перебежать, перейти, переходить) д. Д-254
дорос: нос не д. Н-201
доска: как д. Д-260
доске: стоять на одной д. Д-261
доски: до гробовой д. Д-264
~: от д. до д. К-262
доску: в д. С-469
~: свой в д. Д-265
~: (по)ставить на одну д. Д-263
~: становиться (стать) на одну д. Д-262
доставать каштаны из огня К-106
доставаться в удел У-41
достает духу Д-328
~: куда (насколько) д. глаз Г-41
достало духу Д-328
~: сколько д. духу Д-326
досталось: солоно д. П-476
достанешь: рукой не д. Р-294
достать: рукой не д. Р-294
достаться в удел У-41
досуг: делить д. В-253
достигать (достигнуть) апогея А-32
достоинства: ниже (*чьего*) д. Д-266
достоинству: оценивать (оценить) по д. Д-267
доступ: найти (находить) д. к сердцу Д-256
дотащить: едва (еле) ноги д. Н-135
дохнут: мухи д. (со скуки) М-265
дохнуть: бояться (не сметь) д. С-325
~ негде Д-268
~ некогда Д-269
~ нельзя Д-268
доходит: дело д. до (*кого-чего*) Д-66
доходить до сознания С-394
~ до сумы С-574
~ до ушей (*чьих*) У-174
~ своим собственным умом У-105
~ умом У-104
доходят: руки не д. Р-251
дочка: маменькина д. Д-270
дошли: руки не д. Р-251
дошло: дело д. до (*кого-чего*) Д-66
дражайшая половина П-268
дразнить: гусей д. Г-434
драл: черт бы тебя драл! Ч-69
драла: давать (дать, задавать, задать) д. С-531
дрались: еще черти не д. в (на) кулачки Ч-100
драная кошка К-304
драпа: давать (дать, задавать, задать) д. С-531
драть глотку (горло) Г-326
~ две шкуры Ш-74
~ козла К-152
~ на себе волосы В-205
~ нос (кверху) Н-202
~ (по) две (три) шкуры (семь шкур) Ш-74
~ с живого и (с) мертвого Ж-23
~ шкуру Ш-74
древу: растекаться мыслью по д. М-276
дремать: не д. Д-271
дремучий лес Л-54
дробина: как слону д. С-287
дров: наломать д. Д-272
дрова: кто в лес, кто по д. Л-52
дрогнет: рука не д. Р-196
дрожат: руки (и) ноги д. П-214
дрожать за свою шкуру Ш-70
~ над (каждой) копейкой К-250
дрожжах: как на д. Д-273
дрожь берет Д-275
~: бросать (бросить) в д. Д-274
~ бьет Д-275
~: кидать (кинуть) в д. Д-274
~ пробирает (продирает, пронимает, трясет) Д-275
друг: будь д. Д-278
~ дома Д-276
~ друга Д-277
~ друга стоят С-485
другая музыка М-247
~: одна нога здесь, (а) д. там Н-110
~: совсем д. история И-75
~ сторона медали С-503
другие пироги К-175
другими словами С-247
~: глядеть (смотреть) д. глазами Г-118
других: (с)прятаться за д. С-440
другого: из д. теста Т-74
~: один д. стоит С-485
~: с д. конца К-229
другое: в одно ухо вошло (впустить, входит), в д. вышло (выпустить, выходит) У-153
~ дело Д-67
другой: и тот и д. Т-159
~: из д. оперы О-83
~ коленкор К-175
~: ни тот ни д. Т-160
~: один-д. и обчелся О-34
~: переселиться (переселяться) в д. мир М-164
~ раз Р-15
~: раз-д. и обчелся О-34
~ разговор (табак) К-175
~: тот и д. Т-159
~: тот или д. Т-161
~: уйти (уходить) в д. мир М-164
другом: будь д. Д-278
~: в д. свете С-58
~: тот же блин, да на д. блюде Ц-2
дружбу: не в службу, а в д. С-291
дружеской: на д. ноге Н-125
дружескую: на д. ногу Н-125
дрянь: дело д. Д-68
дуба: давать (дать) д. Д-279
дубина стоеросовая Д-280
дубиной не выбьешь (выколотишь, вышибешь) К-130
дубовая башка (голова) Г-182
дуги: гнуть в три д. Д-281
~: гнуться (сгибаться) в три д. Д-283
~: согнуть в три д. Д-282
~: согнуться в три д. Д-283
дугу: гнуть в д. Д-281
~: гнуться (сгибаться) в д. Д-283
~: согнуть в д. Д-282
~: согнуться в д. Д-283
дуде: и швец, и жнец, и на д. игрец Ш-42
дудеть в одну дуд(к)у Д-287
~ в уши У-178
дудке: плясать по д. Д-285
дудку: в одну д. дудеть Д-287
~: дуть в д. Д-281
~: плясать под (чужую) д. Д-285

дудочке: плясать по д. Д-285
дудочку: ни в д. ни в сопелочку Д-286
~: плясать под д. Д-285
дуду: в одну д. дудеть Д-287
~: и швец, и жнец, и в д. игрец Ш-42
дует: куда (откуда) ветер д. В-62
дуй тебя горой! Г-336
дум: властитель д. В-135
думал: не д., не гадал Д-288
думано: не д., не гадано Н-64
думать и гадать Д-289
~: и д. забыть Д-290
~: много о себе д. В-218
~: нечего и д. Д-291
думаю: я д.! Д-292
думая: недолго д. Д-293
дура: губа не д. Г-424
дурак: всякий д. может Д-295
~ дураком (и уши холодные) Д-296
~: круглый (набитый) д. Д-297
~: не будь д. Д-294
~: не д. Д-298
~: носиться как д. с писаной торбой Т-153
~: (от)петый д. Д-297
дурака валять Д-299
~: ищи д.! Д-301
~: корчить (ломать) (из себя) д. Д-299
~: нашел д.! Д-301
~: не на д. напал Н-23
~: разыграть (разыгрывать) д. Д-302
~: свалять д. Д-300
дураках: в д. Д-303
дураков: без д. Д-304
~: нет д. Д-301
дураком: дурак д. (и уши холодные) Д-296
дура(ч)ком: прикидываться (прикинуться) д. Д-305
дурен: не будь д. Д-294
дурень: носиться как д. с писаной торбой Т-153
дурить голову Г-242
дурно кончать (кончить) К-240
~: не д. (бы) Х-109
дурного: не говоря д. слова С-236
дурной глаз Г-22
~: на д. дорогe (путь) П-560
~: пойти по д. дороге Д-240
~ тон Т-145
дурном: в д. свете С-58
~: на д. пути П-560
~: на д. счету С-617
дурным голосом Г-297
дурь: выбивать (выбить) д. (из головы) Д-306
~: выбрасывать (выбросить, выкидывать, выкинуть) д. (из головы) Д-307
~: выколачивать (выколотить, вышибать, вышибить) д. (из головы) Д-306
~ напала (нашла) Б-59
дурья башка (голова) Г-183
дутый пузырь П-538
дуть в дудку Д-284
~: в ус не д. (*кому*) У-127
~: в ус (себе) не д. У-128
~ в уши У-178
~ губки (губы) Г-429
~: и в ус (себе) не д. У-128
дух: во весь д. Д-308
~ вон Д-309
~: вышибать (вышибить) д. Д-310
~: едва (еле) переводить д. Д-314
~ замирает С-112
~ занялся (занимается, захватило, захватывает, заходится, зашелся) Д-311
~: испустить д. Д-312
~: нечистый д. попутал Ч-89
~: перевести (переводить) д. Д-313
~: с трудом (тяжело) переводить д. Д-314
~ сперло Д-311
духа: не переводя д. Д-315
~: присутствие д. П-472
~: расположение (состояние) д. Р-63
духах: не в д. Д-317
духе: в д. Д-316
~: в том же д. Д-318
~: не в д. Д-317
духом: воспрянуть д. Д-319
~: единым д. Д-321
~: живым д. Р-295
~: не падать д. Д-322
~: ни сном ни д. С-357
~: нищий д. Д-320
~: одним д. Д-321
~: падать (пасть) д. Д-322
~: святым д. Д-323
~: собираться (собраться) с д. Д-324
~: упасть д. Д-322
~: чтобы (и) д. (*чьим*) не пахло Д-325
духу: давать (дать) д. Ж-4
~: достает (достало) д. Д-328
~: как на д. Д-327
~: набираться (набраться) д. Д-324
~: не хватает (не хватило, недостает) д. Д-328
~: ни слуху ни д. С-297
~: сколько достало д. Д-326
~: хватает (хватило) д. Д-328
~: что было (есть) д. Д-326
~ чтобы (и) д. (*чьего*) не было Д-325
душа болит Д-329
~: бумажная д. Д-340
~ в душу Д-330
~: в чем (только) д. держится Д-332
~ взыграла С-108
~ вон Д-309
~ горит Г-181
~: еле-еле д. в теле Д-332
~ замирает С-112
~: заячья д. Д-333
~ надрывается Д-335
~ нараспашку Д-336
~ не лежит Д-334
~ не на месте С-114
~ не принимает Д-338
~ перевернулась (переворачивается) Д-337
~: пока д. держится в теле Д-331
~ разрывается (на куски, части) С-122
~ уходит (ушла) в пятки Д-339
~: чернильная д. Д-340
~: чуть д. держится Д-332
душам: по д. Д-341
душе: в д. Д-342
~: как д. угодно Д-346
~: камень на д. К-37
~: на д. Д-344
~: на д. кошки скребут Д-345
~: не по д. Д-349
~: по д. Д-341, Д-349
~: отлегло на д. С-104
~: свинец на д. С-62
~: сколько д. угодно Д-347
~: скребет на д. Д-345
~: чего д. угодно Д-348
~: читать в д. Д-343
~: что д. угодно Д-348
душевной: в (по) простоте д. П-510
душевную: бередить (разбередить) д. рану Р-62
души: без д. Д-350
~: большой д. С-99
~: в глубине д. Г-146
~: всеми силами (фибрами) д. Ф-11
~: вырвать (вырывать) из д. С-102
~: для д. Д-352
~: до глубины д. Г-147
~: за упокой д. У-117
~: из д. воротит Д-351
~: камень с д. свалился К-38
~: на пропой д. П-503
~ не слышать (чаять) Д-354
души: ни (живой, одной) д Д-353
~: от (всей) д. С-100
~: от полноты д. П-266
~: с д. воротит (тянет) Д-351
душить в объятиях О-39
душком: с д. Д-355
душой: болеть д. Д-356
~: воспрянуть д. Д-319
~: всей д. Д-357
~: гроша за д. (нет) Г-406
~: за д. Д-358
~ и телом Д-364
~: кривить д. Д-359
~: ни алтына (гроша, копейки, полушки) за д. Г-406
~: ни д. ни телом Д-365
~: отдохнуть (отдыхать) д. Д-360
~: покривить д. Д-359
~: с д. Д-361
~: с открытой д. Д-362
~: сидеть (стоять, торчать) над д. Д-363
душу: без мыла в д. (в)лезть М-272
~: бередить д. Р-62
~: брать грех на д. Г-370
~: брать за д. С-109
~: вдохнуть д. Д-366
~: взять грех на д. Г-370
~: взять за д. С-109
~: вкладывать (влагать) д. Д-368
~: влезать (влезть) в д. Д-367
~: вложить д. Д-368
~: войти (входить) в д. Д-369
~: вывернуть (выворачивать) д. Д-370
~: вывернуть (выворачивать) д. (наизнанку) Д-371
~: выкладывать (выложить) д. Д-372
~: выматывать (вымотать) (всю) д. Д-373
~: вынимать (вынуть) д. Д-374
~: вытрясти д. Д-375
~: вытягивать (вытянуть) (всю) д. Д-373
~: вышибать (вышибить) д. Д-310
~: душа в д. Д-330
~: за милую д. Д-381
~: забирать (забрать) за д. С-109
~: заглядывать (заглянуть) в д. Д-376
~: загубить (свою) д. Д-377
~: закрадываться (закрасться) в д. Д-378
~: залезать (залезть) в д. Д-367
~: западать (запасть) в д. Д-379
~: изливать (излить) д. Д-380
~: как бог на д. положит Б-75
~: класть (всю) д. Д-368
~: легло свинцом на д. С-62
~: лезть в д. Д-367
~: надорвать (надрывать, надсадить, надсаживать) д. Д-382
~: наплевать в д. Д-387
~: отвести (отводить) д. Д-383
~: отдавать (отдать) богу д. Б-103
~: открывать (открыть) д. Д-384
~: отпустить д. на покаяние Д-385
~: пасть на д. С-119
~: перевернуть (переворачивать, переворотить) (всю) д. Д-386
~: плевать (плюнуть) в д. Д-387
~: по д. Д-388
~: положить (всю) д. Д-368
~: принимать (принять) грех на д. Г-370
~: разбередить д. Р-62
~: раскрывать (раскрыть, распахивать, распахнуть) д. Д-384
~: схватить за д. С-109
~: тянуть (за) д. Д-389
~: хватать за д. С-109
~: хватить греха на д. Г-370
~: что бог на д. положит Б-75

дыбом: волосы встали (встают, поднимаются, поднялись, стали, становятся) д. В-206
дыбы: вставать (встать, становиться, стать) на д. Д-390
дым: в д. Д-391
~ коромыслом (столбом) Д-392
~: пускать (пустить) в (на) д. Д-393
дымовая завеса З-15
дыре: к каждой д. гвоздь Б-139
дыру: заткнуть (затыкать) д. Д-394
дыры: заткнуть (затыкать) д. Д-394
дырявая голова Г-184
~ память П-42
дырявые руки Р-252
дых: под д. Л-118
дыхание: едва (еле) переводить д. Д-314
~ занялось Д-311
~: затаить д. Д-395
~ захватило (зашлось) Д-311
~: перевести (переводить) д. Д-313
~: притаить д. Д-395
~: с трудом переводить д. Д-314
~ сперло Д-311
~: тяжело переводить д. Д-314
дыхания: до последнего д. Д-396
~: не переводя д. Д-315
дыхнуть: не сметь д. С-325
~ негде Д-268
~ некогда Д-269
дышать воздухом (*каким*) В-179
~: едва (еле) д. Д-397
~ на ладан Л-14
~: чуть д. Д-397
дьявол: на кой д.? Ч-78
~: что за д.? Ч-92
дьявола: какого д.? Р-125, Ч-77
~: тешить д. Б-43
дьяволом: за коим д.? Ч-78
дюжина: чертова д. Д-398
дядька: в огороде бузина, а в Киеве д. О-67
дядьки: хоть черту в д. годится Ч-102

Е

Европам: галопом по Е. Е-1
Евы: в костюме Е. К-294
египетская казнь К-5
~ работа Р-2
~: тьма е. Т-246
египетский труд Р-2
египетское племя П-163
его: пускай (пусть) е. П-551
~: с чем е. едят? Е-5
~: так е.! Е-2
~: черт е. знает Ч-72, Ч-73
Егоровна: Таранта Е. Т-33
едва держаться на ногах Н-121
~ дышать Д-397
~ концы (с концами) сходятся К-238
~ ли В-268
~ ли не... Ч-188
~ лишь Е-3
~ не... Ч-187
~ ноги волочить Н-133
~ ноги держат Н-141
~ ноги дотащить Н-135
~ ноги носят Н-141
~ ноги передвигать (таскать, тащить, тянуть) Н-133
~ ноги унес Н-153
~ переводить дух (дыхание) Д-314
~ стоять на ногах Н-121
~ только Е-3
едено: не пито не е. П-152
едет: улита е., когда-то будет У-73
едино: все е. В-273
единого: все до е. О-74
~: с е. маху М-50
единое: в е. мгновение (ока) М-52
единой: ни е. йоты Й-2
единому: по е. росчерку пера Р-149
единственный в своем (этом) роде Р-116
единую: ни на е. йоту Й-1
единым духом Д-321
~ махом М-50
~: не обмолвиться ни е. сло-в(ечк)ом С-274
~ росчерком пера Р-149
~ фронтом Ф-34
едун напал Е-4
едут: андроны е. А-28
едят: с чем его е.? Е-5
~ тебя мухи! М-264
ежели бы (не)... Е-10
~ (уж) на то пошло П-404
~ что Е-12
ежовых: держать в е. рукавицах Р-212
ездить в Тулу со своим самоваром Т-227
~ верхом Е-6
~ на спине (*чьей*) С-434
ездок: не е. Х-71
ел: мало каши е. К-103
еле держаться на ногах Н-121
~ дотащить ноги Н-135
~ дышать Д-397
~-еле душа в теле Д-332
~: концы (с концами) е. сходятся К-238
~ можаху М-190
~ ноги волочить Н-133
~ ноги держат (носят) Н-141
~ ноги передвигать (таскать, тащить, тянуть) Н-133
~ ноги унес Н-153
~ переводить дух (дыхание) Д-314
~ стоять на ногах Н-121
елико возможно Е-7
елки зеленые (е.-палки) Е-8
еловая башка (голова) Г-185
ересь: нести (плести, понести) е. В-87
ерунда на постном масле Е-9
ерунду: городить (нести, понести, пороть) е. В-87
если бы... Е-10
~ бы да кабы... Е-11
~ бы не... Е-10
~ б(ы) только... Т-132
~ угодно У-17
~ (уж) на то пошло П-404
~ хотите Х-97
~ что Е-12
ест: а Васька слушает да е. В-10
естественное дело Д-69
есть: вот то-то и е. Т-165
~ глазами Г-105
~ грех Г-371
~: даром хлеб е. Х-39
~ доля истины (правды) Д-224
~ еще порох в пороховницах П-330
~: за семь верст киселя е. В-40
~: ... и е. Е-13
~: и у стен е. уши С-470
~: как е. Е-14
~ капля (частица, частичка) моего меду К-61
~ маленько (немного) Е-17
~: (*кто и пр.*) ни (на) е. Е-15
~: поедом е. Е-18
~ просят К-104
~: с кашей е. К-102
~: самый что ни (на) е. Е-16
~: так (оно) и е. Е-19
~ такое дело Д-70
~: то е. Е-20
~: только и е., что... Е-21
~: то-то вот (оно) и е. Т-165
~ хлеб (*чей*) Х-38
~ хлеб не даром Х-39
~: что е. духу Д-326
~: что е. мочи М-237
~: что е. силы С-143
~: что ни (на) е. Е-16
~ чужой хлеб Х-38
ехать: дальше е. некуда Е-22
~ на своем любимом коньке К-243
ешь (-пей) не хочу Х-101
еще бы Е-23
~: вот е. Е-24
~: вот е. новое дело! Д-90
~: вот е. новости! Н-97
~: есть е. порох в пороховницах П-330
~: конь е. не валялся К-241
~ туда-сюда Т-224
~ черт в ладоши не прохлопал Ч-100
~ черти не бились (бьются, дерутся, дрались) в (на) кулачки Ч-100
~: это е. цветики (цветки, цветочки) (, а ягодки будут впереди) Ц-15
~: этого е. не хватало (недоставало) Х-5

Ж

жабры: брать (взять) за ж. Г-324
жалеть: не ж. красок К-323
жалея: не ж. сил С-145
жаловать: прошу любить и ж. П-520
жаловаться: грех ж. Г-372
жар: бросать (бросить, кидать, кинуть) в ж. (и в холод, то в ж., то в холод) Ж-1
~: чужими руками ж. загребать Р-232
жареным: пахнет ж. Ж-2
жарко: (аж) небу ж. (станет) Н-52
~: ни ж. ни холодно Ж-3
жару: давать (дать, задавать, задать) ж. Ж-4
~: задавать (задать) ж. и пару П-60
~: наддавать (наддать, поддавать, поддать) ж. Ж-5
~: с пылу, с ж. П-576
жать на пятки П-586
~ сок(и) С-396
жвачку: жевать (пережевывать) ж. Ж-6
ждал: не ж., не гадал Д-288
ждать: заставить себя ж. З-69
~ не дождаться Ж-7
~: не заставить себя (долго) ж. З-70
~ у моря погоды М-230
ждет: время (дело) не ж. В-262
жди: того и ж. Г-148
жевать жвачку Ж-6
~ мочалку (мочало) М-236
жезла: (как) по мановению волшебного ж. М-21
желает: как (чего, что) левая нога ж. Н-112
желание: отбивать (отбить) ж. О-154
желать: оставляет ж. (многого, много) лучшего Л-138
железку: на всю (полную) ж. Ж-8
железной: вымести (выметать) ж. метлой М-119
железо: ковать ж., пока горячо Ж-9
железом: выжечь (выжигать) каленым ж. Ж-10
желторотый птенец П-528
желтый билет Б-49
~ дом Д-226
желудок: луженый ж. Ж-11
~: на сытый ж. Ж-12
~: на голодный (тощий) ж. Ж-13
~ подвело Ж-27
женихом: смотреть ж. И-50
женский угодник У-15
жеребчик: мышиный ж. Ж-14
жертвой: пасть ж. Ж-15
жертву: принести (приносить) в ж. Ж-17
~: принести (приносить) ж. Ж-16
жест: благородный (красивый, широкий) ж. (делать) Ж-18
жечь (свои) корабли (мосты за собой) К-256
~ фимиам Ф-14

З

забита: голова з. (*чем*) Г-186
забить голову Г-233
~ ключом К-136
~ козла К-153
~ осиновый кол в могилу К-164
~ себе в башку (голову) Г-229
~ тревогу Т-191
~ фонтаном К-136
забиться в свою скорлупу С-193
заблудиться в трех соснах С-424
заблудшая свечка (овца) О-45
заблуждение: ввести (вводить) в з. З-5
заблуждения: вывести (выводить) из з. З-6
забот полон рот Х-56
забота: не моя з. З-7
заботы: и з. мало Г-350
~: не было з. П-131
забралом: с открытым (поднятым) з. З-8
забрасывать грязью (камнями) Г-421
~ удочку У-49
забрать в (свои) руки Р-253
~ верх В-50
~ власть (волю) С-159
~ голыми руками Р-222
~ за душу С-109
~ за живое Ж-24
~ за сердце С-109
~ себе в башку (голову) Г-229
~ силу С-159
забривать (забрить) лоб (в солдаты, рекруты) Л-108
забросать грязью (камнями) Г-421
забросе: в з. З-9
забросить удочку У-49
забубенная голов(ушк)а Г-272
забывать дорогу Д-250
~: (не) з. себя З-11
~ счет С-604
~ хлеб-соль Х-50
забыл: что я там з.? В-104
забыть дорогу Д-250
~ и думать Д-290
~: не з. З-10
~: (не) з. себя З-11
~ счет С-604
~ хлеб-соль Х-50
завались: хоть з. З-12
заваривается каша К-100
заваривать кашу К-107
заварилась каша К-100
заварить кашу К-107
заведении: (и) в з. нет З-21
заведения (такого) нет З-21
заведенная: как з. машина З-13
заведенный: как з. З-13
завей горе веревочкой Г-310
завертеть хвостом Х-35
завертки: во все носовые з. З-14
завертку: во всю носовую з. З-14
завеса: дымовая з. З-15
~ спала (упала) с глаз П-72
завести глаза Г-55
~ на полную пружину П-523
~ шарманку Ш-36
завестись с одного (первого) оборота (с пол-оборота, полуоборота) П-267
завесу: поднимать (поднять, приоткрывать, приоткрыть, приподнимать, приподнять) з. З-16
~: снимать (снять, сорвать, срывать) з. З-17
завивать горе веревочкой Г-310
завидки берут З-18
завилять хвостом Х-35
завинтить (завинчивать) гайки Г-4
завирайся: ври, да не з. В-266
зависимости: в з. от З-19
зависть: на з. З-20
завить горе веревочкой Г-310
заводе: (и) в з. нет З-21
заводить глаза Г-55
~ на полную пружину П-523
~ шарманку Ш-36
заводиться с одного (первого) оборота (с пол-оборота, полуоборота) П-267
завтра: (не) нынче-з. (сегодня-з.) С-85
завтраками: кормить з. З-22
завтрашний день Д-141
завязать: в (один) узел з. У-62
~ узелок (на память) У-61
~ узлом У-62
завязку: под з. З-23
завязочки: рот до ушей, хоть з. пришей Р-160
загибать салазки С-2
загадки: игра(ть) в з. З-24
загладку: на з. З-25
заглядение: на з. З-26
заглядывать в бутылку Б-186
~ в душу Д-376
~ в рюм(оч)ку Б-186
~ в сердце Д-376
~ вперед З-27
заглянув: не з. в святцы, да бух (-нуть, ударить) в колокол С-73
заглянуть в душу (сердце) Д-376
~ вперед З-27
загнать в гроб (могилу) М-183
~ в угол С-474
загнуть салазки С-2
заговаривать зубы З-177
заговенье: морковкино з. З-28
заговор молчания З-29
заговорила: кровь з. К-349
заговорить зубы З-177
загоне: в з. З-30
загорелся: откуда сыр-бор з. С-628
загребай: хоть лопатой з. Л-128
загребать лопатой Л-128
~: чужими руками жар з. Р-232
загубить (свою) душу Д-377
задавать баню Б-11
~ взбучку (выволочку) Т-195
~ головомойку Г-226
~ гонку Г-301
~ деру Д-160
~ драла (драпа) С-531
~ жару Ж-4
~ жару и пару П-60
~ звону З-89
~ клочку Т-195
~ копоти К-253
~ лататы С-531
~ пару П-60
~ перцу (пфеферу) П-104
~ стрекача (стречка) С-531
~ таску Т-195
~ тон Т-147
~ трезвону Т-192
~ трепку (тряску) Т-195
~ тягу С-531
~ феферу П-104
~ форсу Ф-29
~ храпака (храповицкого) Х-102
~ чес(к)у Ч-132
~ шик(у) Ш-59
задавить: муху з. М-271
задать баню Б-11
~ взбучку (выволочку) Т-195
~ головомойку Г-226
~ гонку Г-301
~ деру Д-160
~ драла (драпа) С-531
~ жару Ж-4
~ жару и пару П-60
~ звону З-89
~ клочку Т-195
~ копоти К-253
~ лататы С-531
~ пару П-60
~ перцу (пфеферу) П-104
~ стрекача (стречка) С-531
~ таску Т-195
~ тон Т-147
~ трезвон(у) Т-192
~ трепку (тряску) Т-195
~ тягу С-531
~ феферу П-104
~ форсу Ф-29
~ храпака (храповицкого) Х-102
~ чес(к)у Ч-132
~ шик(у) Ш-59
задворках: на з. З-31
задевать (задеть) за живое Ж-24
задеть (за) больное место М-96
задеть (за) больную (чувствительную) струн(к)у С-546
задирать голову (нос) Н-202
~ хвост Х-10
~ хвост трубой Х-24
задней: без (всякой) з. мысли М-275
задние: становиться (стать) на з. лапки Л-25
задний: давать (дать) з. ход Х-62
задним умом крепок У-108
~ числом Ч-141
задних: без з. ног Н-99
~: стоять (ходить) на з. лапках Л-24
задняя мысль М-275
задом наперед З-32
задоринки: без (сучка и) з. С-579
~: ни сучка ни з. С-579
задрать голову (нос) Н-202
задрать ноги Н-136
~ хвост Х-10
~ хвост трубой Х-24
задурить голову Г-242
задушить в объятиях О-39
зады: повторять (твердить) з. З-33
заедать (заесть) век (жизнь) В-19
заехать: не туда з. З-34
~: (слишком) далеко з. З-36
зажать в кулак(е) К-404
~ рот Р-153
заживать чужой век В-20
заживет: до свадьбы з. С-24
заживо: погребать (погрести) себя з. П-210
~ похоронить (хоронить) Х-92
~ похоронить (хоронить) себя Х-93
~: хоть з. в гроб ложись Г-388
зажимать в кулак(е) К-404
~ рот Р-153
зажить чужой век В-20
зазору: без з. совести З-35
зазрения: без з. (совести) З-35
зазрила: совесть з. С-381
зайдет: речь з. (*о ком-чем*) Р-99
зайти: (слишком) далеко з. З-36
зайцами: гнаться (гоняться, погнаться) за двумя з. З-37
зайцев: убить двух з. З-38
заказ: на з. З-39
заказана: дорога з. Д-251
заказать дорогу (путь) Д-251
заказу: как по з. З-40
~: по з. З-39
закапывать талант (в землю) Т-31
закате: на з. дней З-41
закатилось: сердце з. С-111
закатить глаза Г-55
закату: к з. дней З-41
закатывать глаза Г-55
закидать грязью (камнями) Г-421
~: шапками з. Ш-25
закидывать грязью (камнями) Г-421
~ (закинуть) словечко (слово, словцо) С-254
~ (закинуть) удочку У-49
закипеть ключом К-136
заклад: биться (побиться, удариться, ударяться) об з. З-42
закладывать за галстук Г-7
~ основы (фундамент) О-104
заклепок не хватает (недостает) (в голове) В-124
заключение: в з. З-43
заключительный аккорд А-15
заколдованный круг К-368
закон не писан З-44
закона: вне з. З-45
закопать талант (в землю) Т-31
закормлен: с осени з. О-97
закрадываться (закрасться) в душу (сердце) Д-378
закружилась голова Г-188
закружить голову Г-237
закрутить гайки Г-4
~ голову Г-238
~ любовь (роман) Р-139

звезду: верить в (счастливую) з. З-85
звезды: до з. З-86
~: считать з. З-87
~: хватать з. с неба З-80
зверем глядеть (смотреть) В-197
зверь: травленый з. В-192
~: что за з. З-88
звонить во все колокола К-186
звону: задавать (задать) з. З-89
звук: пустой з. З-90
звука: ни з. З-91
зги: (ни) з. не видать (не видно) З-92
здесь: вот з. собака зарыта С-366
~ и там Т-32
~: одна нога з., (а) другая там Н-110
~ сидит С-141
здоров: будь з. Б-169
здорово живешь! Ж-20
~: (за) з. живешь Ж-21
~: снова-здорово С-356
здоровую: с больной головы на з. Г-274
здоровье: (за) ваше з. З-93
~: на з. З-94
здоровья: дай бог з. Б-71
здравие: начать за з., (а) кончить (свести) за упокой З-95
здравом: в з. уме (и твердой памяти) У-97
здравствуй: вот те(бе) (и) з.! З-96
зевать по сторонам С-505
зевка: дать з. З-97
зела: до з. З-98
зеленая: скука (тоска) з. Т-156
~ улица У-74
зеленеет: в глазах з. Г-127
зелено: молодо-з. М-206
зеленого: до з. змия З-127
зеленые: елки з. Е-8
земель: за тридевять з. З-99
земле: на з. не валяется Д-237
~: предавать (предать) з. З-100
~: сидеть на з. З-101
землей: видеть на аршин (два, три аршина, сажень) под з. А-45
~: губы обметало з. Г-430
~: между небом и з. Н-50
~: рот обметало з. Г-430
~: сровнять с з. З-102
земли: из-под з. (достать) З-104
~: как из(-под) з. вырос З-105
~: как небо от з. Н-46
~: кланяться до з. П-406
~: на край (краю) з. К-326
~: от з. не видать (видно) З-103
~ под собой не слышать Н-106
~: поклониться до з. П-406
~: пуп з. П-545
~: смести с лица з. Л-83
~: соль з. С-404
~: стереть с лица з. Л-83
~: чуть от (с) з. видать (видно) З-103
землю: видеть на аршин (два, три аршина, сажень) в з. А-45
~: готов сквозь з. провалиться З-107
~: закапывать (закопать, зарывать, зарыть) талант в з. Т-31
~: как сквозь з. провалился З-106
~: кланяться в з. П-406
~: лечь (ложиться) в з. М-185
~: лучше сквозь з. провалиться З-107
~: низвести (низводить) (с неба) на з. Н-42
~: поклониться в з. П-406
~: посадить на з. З-111
~: потерять з. из-под ног (под ногами, под собой) П-396
~: провались сквозь з.! З-109
~: провалиться мне сквозь з.! З-108
~: провалиться сквозь з. З-106
землю: рад сквозь з. провалиться З-107
~ роет З-110
~: садиться на з. З-112
~: сажать на з. З-111
~: сесть на з. З-112
~: сойти с неба на землю Н-44
~: терять з. из-под ног (под ногами, под собой) П-396
~: упасть с неба на землю Н-44
~: хотел бы сквозь з. провалиться З-107
~: чтоб мне сквозь з. провалиться! З-108
~: чтоб тебе сквозь з. провалиться! З-109
земля горит под ногами З-113
~: да будет з. пухом З-116
~: (и) как (только) з. держит (носит, терпит) З-114
~ и небо Н-46
~: как небо и з. Н-46
~: мать сыра з. М-42
~ не клином сошлась С-42
~: обетованная з. З-115
~: пусть будет з. пухом З-116
земной: рай з. Р-53
зеницу: как з. ока З-117
зеницы: паче з. (своего ока) З-117
зенки: выкатить (выкатывать, вылупить, вылупливать, выпучить, выпялить, вытаращить, лупить) з. Г-96
~: наливать (налить) з. Г-57
~: продирать (продрать) з. Г-80
~: пучить (пялить, таращить) з. Г-96
зерно: заронить з. И-64
зет: от а до з. А-23
зим: сколько лет, сколько з.! Л-57
зимой снега не выпросишь С-354
зимуют: знать, где раки з. Р-56
~: показать, где раки з. Р-57
~: узнать, где раки з. Р-58
зла не помнить З-118
златой телец Т-49
златые горы Г-348
злачное место М-97
зло берет (взяло, разбирает, разобрало) З-119
~: сорвать (срывать) з. З-120
~: употребить во з. З-121
злоба дня З-122
злобу: на з. дня З-123
злой (на) язык Я-12
злости: лопнуть от (со) з. З-124
злость берет (взяла, разбирает, разобрала) З-119
злые языки Я-54
змеей: извиваться з. У-57
змею: отогреть (пригреть, согреть) з. за пазухой (на своей груди) З-125
змея подколодная З-126
змия: до зеленого з. З-127
знаем мы вас! З-128
знает: аллах его з. Б-79
~: бес его з. Ч-72
~: бог его з. Б-79
~: бог з. Б-76
~: бог з. (*кто и пр.*) Б-77
~: бог з. что Б-80
~: господь (кто) его з. Б-79
~: кто з. З-151
~: не бог з. (*кто и пр.*) Б-78
~: ни одна собака не з. С-369
~: один (господь-)бог з. Б-104
~: пес (прах) его з. Ч-72
~: только и з., что... З-129
~: черт его з. Ч-72, Ч-73
~: черт з. Ч-73
~: черт з. (*кто и пр.*) Ч-74
~: черт з. что (делать) Ч-75
~: черт з. что (такое)! Ч-76
~: хрен (шут) его з. Ч-72
знаешь: как з. З-130
знай наших! З-131
~ себе... З-132
~: так и з. З-133
~: то и з. Д-112
знак: в з. З-134
~: в з. памяти З-135
знак: давать (дать) з. З-136
~: подавать (подать) з. З-136
~: (по)ставить з. равенства З-137
знаком: под з. З-138
знакомства: с первого з. З-139
знакомство: шапочное (шляпочное) з. З-140
знакомству: по з. З-141
знамена: склонить (склонять) з. З-143
знаменателю: привести (приводить) к общему (одному) з. З-142
знаменем: под з. З-144
знамение времени З-145
знамо дело Д-76
знамя: высоко держать з. З-146
~: поднимать (поднять) з. З-147
~: склонить (склонять) з. З-143
~: становиться (стать) под з. З-148
знать в лицо Л-94
~: веку не з. И-44
~ все ходы и выходы Х-84
~, где раки зимуют Р-56
~: давать (дать) з. Д-25
~: давать (дать) о себе з. Д-26
~: давать (дать) себя з. Д-27
~: износу не з. И-44
~: как з. З-151
~ как облупленного З-152
~ как свои пять пальцев П-18
~ меру М-76
~: надо (и) совесть з. С-383
~: надо (и) честь з. Ч-125
~ насквозь В-112
~: не з., куда глаза девать (куда деваться) З-149
~: не з., куда себя девать (деть) З-150
~: не з. меры М-76
~: не з. покоя П-256
~: не з. (никакого) удержу У-43
~: не з. счета С-604
~: не могу з. М-187
~: пора (и) совесть з. С-383
~: пора (и) честь з. Ч-125
~: почем з. З-151, З-153
~ про себя З-154
~ свое место М-98
~ себе цену Ц-32
~: сносу не з. И-44
~ совесть С-382
~ счет деньгам С-594
~ толк Т-122
~ цену Ц-30
~ цену деньгам (копейке) Ц-31
значит: ничего не з. З-155
~: что сей сон з.? С-408
знаю: моя хата с краю, (я) ничего не з. Х-4
~: почем я з. З-153
зол: из двух з. меньшее З-156
золота: на вес з. В-56
золотая рота Р-161
~ свадьба С-21
~ середина С-129
золоте: купаться в з. З-157
золотить пилюлю П-145
золото самоварное З-158
золотое дно Д-182
золотой дождь Д-204
~ мешок М-128
~: на блюдечке с з. каемочкой Б-63
~ телец Т-49
~ фонд Ф-22
золотому: поклоняться з. тельцу Т-49
золотые руки Р-254
~ горы Г-348
зондировать почву П-392
зрения: поле з. П-263
~: становиться (стать) на точку з. Т-169
~: стоять на точке з. Т-169
~: точка (с точки) з. Т-169
~: угол (под углом) з. У-27
зря: почем з. П-398
зуб: вострить з. З-164
~ за з. З-159
~: иметь з. (*на кого*) З-160
~ на з. не попадает З-161

зуб: на один з. З-163
~: навострить з. З-164
~: ни в з. (ногой, толкнуть) З-162
~: острить з. З-164
~: попадать (попадаться, попасть, попасться) на з. З-175
~: точить з. З-164
~: хоть видит око, да з. неймет О-77
зубам: давать (дать) по з. З-165
~: не по з. З-166
зубами: держать язык за з. Я-13
~ держаться З-167
~: стучать з. З-168
~ ухватиться З-167
~: щелкать з. З-169
зубах: навязнуть в з. З-170
зубки: показать (показывать) з. З-178
зубов: вырвать из з. З-171
~: до з. З-172
~: отскакивать от з. З-173
зубовный: скрежет з. С-196
зубовным: со скрежетом з. С-196
зубок: на з. З-174
~: попадать (попадаться, попасть, попасться) на з. З-175
зубы: в з. З-176
~: вострить з. З-164
~: глаза и з. разгорелись Г-87
~: глядеть в з. З-183
~: давать (дать) в з. З-165
~ заговаривать (заговорить) З-177
~: класть з. на полку З-179
~: ломать з. З-180
~: навострить з. З-164
~: обламывать (обломать) з. З-180
~: острить з. З-164
~: показать (показывать) з. З-178
~: положить з. на полку З-179
~: поломать з. З-180
~: почесать з. З-185
~ проесть (*на чем*) С-374
~: пройти (сквозь, через) огонь и воду, и медные трубы, и чертовы з. О-64
~ разгорелись Г-87
~: разжать (разжимать) з. Г-431
~ скалить З-181
~: сквозь з. З-182
~: сломать з. З-180
~: смотреть в з. З-183
~: стиснуть з. З-184
~ стучат З-168
~ съесть (*на чем*) С-374
~: точить з. З-164
~: хвост в з. Х-12
~: чесать з. З-185

И

и без того Т-102
и бог велел (велит) Б-67
и бровью не ведет (моргнет, повел, шевельнет) Б-152
и был таков Б-196
и в заведении (заводе) нет З-21
и в мыслях не иметь (нет) У-98
и в помине нет П-288
и в сказке не сказать С-180
и в уме нет У-98
и в ус (себе) не дуть У-128
и в хвост, и в голову (гриву) Х-8
и во сне не видать С-351
и во сне не снилось С-355
и все В-269
и все такое (прочее) В-275
и все тут В-276
и вся недолга В-291
и глазом не ведет Б-152
и говорить нечего Г-157
и горюшка (горя) мало Г-350
и дело с концом (делу конец) Д-79
и день и ночь Д-142
и дешево и сердито Д-168
и днем и ночью Д-142
и думать забыть Д-290
и думать нечего Д-291
и; ... и есть Е-13
и заботы мало Г-350
и звания нет З-79
и иже с ним(и) И-29
и как (только) земля держит (носит, терпит) З-114
и карты (книги) в руки К-93
и; ... и компания К-206
и концы в воду К-233
и кончен бал Б-7
и крохи (нет) К-367
и мы пахали П-66
и на йоту Й-1
и на коне, и под конем К-212
и на том спасибо С-428
и нашим и вашим Н-41
и не говори! Г-153
и не ночевал Н-227
и не нюхал Н-242
и не пахнет П-67
и не подумаю П-228
и не рад Р-5
и не снилось С-355
и никаких (гвоздей) Г-8
и: ну и... Н-233
и помин простыл С-210
и помину нет П-288
и понюхать не давать (дать) П-294
и пошла (пошло) писать Г-427
и разговора быть не может (нет) Р-98
и речи быть не может Р-98
и сам не рад Р-5
и след пропал (простыл) С-210
и смех и грех (горе) С-326
и стар(ый) и мал(ый) (и млад) С-457
и так Т-5
и так и сяк (этак) Т-17
и то Т-91
и то дело Д-111
и то и се Т-97
и то правда Д-111
и то сказать С-178
и то хлеб Х-51
и только Т-130
и тот и другой Т-159
и точка Т-170
и туда и обратно Т-223
и туда и сюда Т-224
и у стен есть уши С-470
и усом (ухом) не ведет Б-152
и хочется и колется (и мама не велит, не дает; и матушка не велит) Х-100
и черт не брат Ч-67
и черт (не разберет) Ч-90
и что ж(е) Ч-158
и шатко и валко (и на сторону) Ш-39
и швец, и жнец, и в дуду (на дуде) игрец Ш-42
Иван, не помнящий родства Р-118
ивановскую: во всю и. И-1
иглах: как на и. И-4
иголка: как и. в стогу сена И-3
~: не и. И-2
иголках: как на и. И-4
иголки: до и. И-5
~: на и. Б-181
~ не подпустишь (подточишь) И-6
~ негде (некуда) воткнуть И-7
~: нельзя (невозможно) и. подпустить (подточить) И-6
иголкой: как нитка за (с) и. Н-85
иголку негде (некуда) воткнуть И-7
иголочки: с и. И-8
игольное: продеть (протащить) верблюда (канат) в и. ухо (ушко) В-35
игра: большая и. И-9
~ в бирюльки Б-52
~ в загадки З-24
~ в молчанку М-221
~ жизнью и смертью Ж-46
~ на нервах Н-70
~ не стоит свеч(ей) И-11
игра природы И-10
~ с огнем О-55
~ слов И-12
~ в слова (и. словами) С-246
~ стоит свеч(ей) И-11
~ случая (судьбы) И-13
~ сыграна И-14
играет: кровь и. К-352
играли: на лице (роже) черти в свайку и. Л-91
играть ва-банк И-21
~: (не) в бабки и. Б-2
~ в бирюльки Б-52
~ в жмурки П-525
~ в загадки З-24
~ в кошки-мышки П-525
~ в молчанку М-221
~ в опасную игру И-15
~ в прятки П-525
~ в руку Р-304
~ в слова С-246
~ вторую скрипку С-198
~ глазами Г-108
~ жизнью и смертью Ж-46
~ комедию К-200
~ на нервах Н-70
~ на руку Р-304
~: не и. (никакой) роли Р-136
~ опасную игру И-15
~ первую роль Р-137
~ первую скрипку С-197
~ роль Р-136
~ с огнем О-55
~ словами С-246
игре: (с)делать веселую (хорошую) мину при плохой и. М-148
игрец: и швец, и жнец, и в дуду (на дуде) и. Ш-42
игру: играть (в) опасную и. И-15
~: (с)путать (всю) и. К-91
игры: выйти (выходить) из и. И-16
идее: в (по) и. И-17
идет: в глотку (горло, рот) не и. К-429
~ впрок И-22
~ врозь И-18
~: голова и. кругом Г-187
~: дело и. (*к чему*) Д-75
~: дело и. (*о ком-чем*) Р-99
~: дело (не) и. на лад Л-10
~: из головы не и. Г-278
~: кусок в глотку (горло, рот) не и. К-429
~: мороз по коже (спине) и. М-229
~: не и. в голову (в ум, на ум) Г-234
~: не и. в счет С-597
~: не и. впрок И-22
~: не и. к делу Д-130
~: речь и. (*о ком-чем*) Р-99
~: с ума не и. Г-278
~: стон и. С-500
идея: навязчивая и. И-19
~ фикс И-19
иди ты в болото! Б-126
идиллия: аркадская и. И-20
идти в гору Г-339
~ в дело Х-63
~ в Каноссу К-51
~ в ногу Н-167
~ в руки Р-271
~ в ход Х-63
~ ва-банк И-21
~ вниз Г-341
~ впрок И-22
~ вразрез И-23
~ дальше И-24
~: дальше и. некуда Е-22
~ замуж В-313
~ к венцу В-31
~ к делу Д-130
~ ко дну (на дно) Д-185
~ на крайность К-316
~ на лад Л-10
~ на мировую М-169
~ на панель П-47
~ на поводу П-203
~ на попятную П-306
~ на попятный (двор) П-306
~ на принцип П-464

Й

К

кладя руку на сердце Р-319
кланяться в землю П-406
~ в ноги (ножки) Н-138
~ в пояс (до земли) П-406
~: честь имею к.! Ч-120
клапан: заткнуть к. Ф-23
класс: показать (показывать) к К-124
класть в карман К-74
~ в кубышку К-394
~ в рот Р-156
~ во главу угла Г-17
~ (всю) душу Д-368
~ голову (живот, жизнь) Г-235
~ зубы на полку З-179
~ карты на стол К-92
~ на весы Ч-37
~ на музыку (ноты) М-248
~ на (обе) лопатки Л-127
~ на плечи П-178
~ начало Н-37
~ отпечаток П-135
~: охулки на руку не к. О-155
~ печать П-135
~ под сукно С-567
~ поклоны П-249
~: похулки (похулы) на руку не к. О-155
~: разжевывать и в рот к. Р-156
~ себе в карман К-74
клевать носом Н-213
клеймо: каиново к. П-133
клепок не хватает (недостает) (в голове) В-124
клещами вытаскивать (вытягивать, тащить) К-126
клещами не вытащишь (вытянешь) К-125
кликать (кликнуть) клич К-131
клин: вбивать (вбить) к. К-127
~ клином выбивать (выбить, вышибать, вышибить) К-128
~: на чертов к. К-129
клином: земля не к. сошлась С-42
~: клин к. выбивать (выбить, вышибать, вышибить) К-128
~ не выбьешь (выколотишь, вышибешь) К 130
~: свет не к. сошелся С-42
клич: кликать (кликнуть) к. К-131
клонить голову (спину, шею) Г-236
клочку: давать (дать, задавать, задать) к. Т-195
клочья (по)летят П-569
клубок в горле застрял (стоит) К-132
~ к горлу подкатил (подкатился, подступил) К-132
~ распутывается К-133
клюква: вот так к.! Ш-85
~: развесистая к. К-134
клюки: дожить до к. К-135
клюнуть на удочку У-51
ключ: под к. З-53
ключом: бить (забить, закипеть, кипеть) к. К-136
~: под к. З-53
клюют: денег куры не к. Д-131
клятва: аннибалова (аннибаловская) клятва К-137
книга за семью печатями К-138
книги в руки К-93
книгу: глядеть (смотреть) в к. и видеть фигу К-139
кнопки: нажать (нажимать) (на все) к. К-140
князи: из грязи да в к. Г-418
ко времени В-248
~ всем чертям Ч-103
~ всякой бочке затычка В-139
~ двору Д-42
кобелю: (как) к. под хвост П-526
кобыле: (не) пришей к. хвост К-141
кобылу: пожалел волк к. (, оставил хвост да гриву) В-190
кобылы: бред сивой к. Б-148
ковать железо, пока горячо Ж-9
коврижки: ни за какие к. Б-56
ковырять в носу Н-221
когда б(ы) К-142
когда бы ни ... К-143
~ бы то ни было Б-201
~ как К-144
~ рак (на горе) свистнет Р-55
~: редко к. Р-82
~: смотря к. С-346
~ угодно У-20
когда-то: улита едет, к. будет У-73
кого: кто к. К-388
~: на к. похож (стал) П-383
коготки: показать (показывать) (свои) к. З-178
когти: в к. Л-23
~: выпускать (выпустить) к. З-178
~: обломать к. К-145
~: показать (показывать) (свои) к. З-178
~: рвать к. К-146
когтях: в к. Л-23
коей: ни в к. мере М-64
коем: ни в к. разе (случае) С-302
кожа да кости К-147
коже: в к. (*чьей*) Ш-71
~: мороз по к. дерет (идет, подирает, пробегает, продирает) М-229
~: мурашки бегают (забегали, побежали, ползают, ползут, пошли, пробежали) по к. М-255
кожи: из к. (вон) лезть К-148
~: ни к. ни рожи К-149
кожу: в к. (*чью*) Ш-71
козе: на к. не объедешь К-338
~: на к. не подъедешь К-150
козел отпущения К-151
козла: драть к. К-152
~: забивать (забить) к. К-153
~: как от к. (— ни шерсти, ни) молока К-154
~: пускать (пустить) к. в огород К-155
козлищ: отделить (отделять) к. от ягнят (овец от к.) К-156
козни: строить к К-157
козу: как сидорову к. К-158
козы: отставной к. барабанщик К-159
козырек: под к. брать (взять, делать, сделать) К-160
козырь в руках (руки) К-161
козырях: при своих к. К-162
козья ножка Н-183
кои: в к. веки В-28
коим: за к бесом (дьяволом, лешим, чертом) Ч-78
кои-то: в к. веки В-28
кой: на к. бес (дьявол, леший, пес, прах, рожон, хрен, черт, шут)? Ч-78
~ черт Ч-77
кол: вбивать (вбить, забивать, забить) осиновый кол в могилу К-161
~: хоть к. на голове теши К-163
кола: ни к. ни двора К-165
колбас(к)ой: катись к.! К-166
колеблется: почва к. под ногами П-389
колее: по привычной (старой) к. К-167
колеей: обычной к. К-167
колеи: выбивать (выбить) из (обычной, старой) к. К-168
~: выбиваться (выбиться, выйти, выходить) из (обычной, старой) к. К-169
~: вышибать (вышибить) из к. К-168
колена: до седьмого к. К-171
~: море по к. М-227
~: преклонить (преклонять, склонить, склонять) к. К-170
колени: падать (пасть) на к. Н-142
~: поставить на к. К-172
~: преклонить (преклонять, склонить, склонять) к. К-170
~: ставить на к. К-172
~: становиться (стать) на к. К-173
~: упасть на к. Н-142
коленка: как к. К-176
коленках: слаб в к. К-174
коленкор: (совсем) другой (иной, не тот) к К-175
колено: выкидывать (выкинуть) к. Ш-87
~: как к. К-176
~: воробью (курице) по к. К-423
~: море по к. М-227
~: откалывать (отколоть) к. Ш-87
коленце: выкидывать (выкинуть, откалывать, отколоть) к. Ш-87
коленях: ползать на к. Н-123
колер: подвести (подводить, подгонять, подогнать) (всех) под один к. К-177
колеса: бросать (вставлять) палки в к. П-8
~: подмазать (подмазывать) к. К-178
~: совать (ставить) палки в к. П-8
колесах: на к. К-179
~: турусы на к. Т-233
колесе: как белка в к. Б-35
колеснице: последняя (пятая) спица в к. С-442
~: пятое колесо в к. К-182
колесо: как немазаное (неподмазанное, несмазанное) к. К-181
~: повернуть к. истории вспять (назад) К-180
~: пятое к. (в колеснице, телеге) К-182
колесом: ходить к. К-183
колется: (и) хочется и к. (и мама не велит, не дает; и матушка не велит) Х-100
колею: войти (входить, попасть) в (нормальную, обычную, привычную, свою) к К-184
коли угодно У-17
~ (уж) на то пошло П-404
~: хоть глаз(а) к. Г-19
колик: до к. (смеяться) К-193
колодку: на одну к К-185
колоду: (валить) через пень (в) к П-78
колокол: не заглянув (поглядев) в святцы, да бух(нуть, ударить) в к. С-73
колокола: бить (бухать, звонить, раззвонить, трезвонить, ударять) во все к. К-186
~: лить к. К-187
колокольни: глядеть (смотреть) со своей к. К-188
колом: встать к. в глотке (горле) К-190
~ не выбьешь (выколотишь, вышибешь) К-130
~: стать (стоять) к. в глотке (горле) К-190
~: стоять к. К-189
коломенская верста В-42
коломенскую: с к. версту В-42
колонна: пятая к. К-191
колосс на глиняных ногах К-192
колотить языком Я-56
колоть глаз(а) Г-61
колотья: до к. (в боках, боку) (смеяться) К-193
колпак: под (стеклянный) к. К-194
колпаком: под (стеклянным) к. К-194
колу: как сорока на к. С-419
колумбово яйцо Я-62
колун: как к. Т-152
колыбели: в к. К-195
~: от (с) к. К-196
~: стоять у к. К-197
коль скоро С-194
ком в горле застрял (стоит) К-132
~ к горлу подкатил (подкатился, подступил) К-132
комар носа не подточит К-198
комара не зашибет (обидит) М-268
комбинация из трех пальцев К-199

Л

лады: на все (разные) л. Л-19
~; (про)склонять на все (разные) л. П-2
лазаря: запеть л. Л-21
~: наобум л. Л-20
~: (с)петь л. Л-21
лазить: не л. за словом в карман С-273
~ по карманам К-79
лакомый кусо(че)к К-431
лампочки: до л. Л-22
лапах: в л. Л-23
лапках: стоять (ходить) на задних л. Л-24
лапки: гусиные л. Л-26
~: становиться (стать) на задние л. Л-25
лапой: как курица л. К-420
~: под л. Л-23
лаптем: (не) л. щи хлебать Л-27
лапти: обуть в чертовы л. (Филю в л.) Л-28
~ плести (плесть) Л-29
лапу: запускать (запустить) л. Л-30
~: накладывать (наложить) л. Р-308
~: под л. Л-23
лапчатый: гусь л. Г-437
лапшу: изрубить (искрошить) в л. К-63
лапы: в л. Л-23
~: забирать (забрать) в (свои) л. Р-253
ларчик: а л. просто открывался Л-31
лары и пенаты Л-32
ласкать взор (глаз) Г-24
ласковом: спасибо на л. слове С-252
ласковых: сказать пару л. (слов) П-64
лаской и таской (где л., где таской) Л-33
ласточка: первая л. Л-34
лататы: давать (дать, задавать, задать) л. С-531
лаять на свой собственный хвост Х-13
лбу: будь (хоть) семи пядей во л. П-581
~: зарубить (себе) на л. Н-220
~: на л. (не) написано Л-35
~: семи пядей (пядень) во л. П-581
~: что в лоб, что по л. Л-113
лебединая песня (песнь) П-113
левая: как (чего, что) л. нога желает (захочет, пожелает, хочет) Н-112
левой: вставать (встать) л. ногой (с л. ноги) Н-134
~: как л. ноге угодно Н-112
~ ногой Н-156
~: одной л. Л-36
~: чего (что) л. ноге угодно Н-112
левую: выворачивать (выворотить) на л. сторону С-511
легион: имя (же) им л. И-53
легкая рука Р-197
легкие хлеба Х-40
легкий кошелек К-77
~ на ногу Н-169
~ на подъем П-230
~ хлеб Х-40
легким: с л. паром! П-58
~: с л. сердцем С-124
легко отделаться О-121
~ сказать С-175
легко(е) ли дело Д-80
легкой: с л. руки Р-257
легло свинцом на душу С-62
легок на ногу Н-169
~ на подъем П-230
~ на помине П-287
~: на руку л. Р-197
легче на поворотах! П-205
~: час от часу не л.! Ч-19
лед: биться как рыба об л. Р-333
~: разбить л. Л-37
~ растаял Л-39
~: растопить л. Л-38
лед: сломать л. Л-37
~ тает Л-39
~ тронулся Л-40
леденеет: кровь л. (в жилах) К-351
лежать в лежку Л-44
~ как пласт П-158
~: лежмя (лежнем) л. Л-43
~ мертвым грузом Г-415
~ на боку (печи, печке) Б-119
~ на плечах (хребте) (*у кого*) П-176
~ пластом П-158
~ под сукном С-569
лежачего: не бей л. Л-41
лежит: близко л. Л-42
~: душа не л. Д-334
~: плохо л. Л-42
~: сердце не л. Д-334
лежку: лежать в л. Л-44
~: напиваться (напиться) в л. Л-45
~: повалить (уложить) в л. Л-46
лежмя (лежнем) лежать Л-43
лезет: (кусок) в глотку (горло, рот) не л. К-429
~: ни в какие ворота не л. В-235
лезть в амбицию А-24
~: без мыла в душу л. М-272
~ в бутылку Б-187
~ в глаза Г-62
~ в голову Г-240
~ в гору Г-339
~ в душу Д-367
~ в петлю П-121
~ в пузырь Б-187
~ из кожи (шкуры) (вон) К-148
~ на глаза Г-62
~ на рожон Р-127
~ на стен(к)у С-480
~ не в свое дело Д-81
~: не л. за словом в карман С-273
лезут: глаза на лоб л. Г-63
лезь: не л. не в свое дело! Д-81
~: хоть в петлю л. П-122
лейка: одна шайка-л. Л-2
ленивая тетеря Т-77
лень: кому (только) не л. Л-47
лепет: детский (младенческий) л. Л-48
лепешку: в л. (разбить) Л-49
~: разбиваться (разбиться, расшибаться, расшибиться) в л. Л-50
лепту: внести (вносить, принести, приносить) свою л. Л-51
лес: глядеть в л. Л-53
~: дремучий л. Л-54
~: кто в л., кто по дрова Л-52
~: смотреть в л. Л-53
~: темный л. Л-54
леса: за деревьями (за сосной, изза деревьев) л. не видеть Д-156
лесом: семь верст до небес и все л. В-41
лестницы: спускать (спустить) с л. Л-55
лесу: как в (темном) л. Л-56
лет: во цвете л. (и сил) Ц-13
~: выйти (выходить) из л. В-181
~: за выслугой л. В-322
~: за выслугу л. В-323
~: за давностью л. Д-6
~: на склоне л. З-41
~: на старости л. С-461
~: по молодости л. М-207
~: сколько л., сколько зим! Л-57
лета: войти (вступать, вступить, входить) в л. Л-59
~: (жить) мафусаиловы л. В-21
~: многая (многие) л. Л-58
летам: не по л. Л-60
летать: высоко л. Л-61
летах: в л. Л-62
лететь вверх тормашками Т-154
летит: пух л. П-569
лето: бабье л. Л-63
летопись: живая л. Л-64
летошний: как л. снег С-353
Лету: кануть в Л. Л-65
лету: на (с) л. Л-66
летят: клочья л. П-569
~: (только) пух да (и) перья л. П-569
лечь в гроб (землю, могилу) М-185
~ как пласт П-158
~ костьми (костями) К-293
~ на бумагу Б-183
~ на плечи П-177
~ пластом П-158
~ под перо Б-183
лешего: какого л. Р-125, Ч-77
~: ни л. Ч-98
лешему: к л. Ч-103
леший дернул Ч-70
~ дернул за язык Я-9
~: на к(ак)ой л.? Ч-78
~ носит Ч-83
~ с ним Ч-85
~ тебя возьми (дери, побери, подери) Ч-69
леща: давать (дать, поддавать, поддать) л. Л-67
либо пан, либо пропал П-46
лизать ноги (пятки, руки, сапоги) П-585
лимон: (как) выжатый л. Л-68
линии: идти по л. наименьшего сопротивления Л-70
~: по л. (*чего*) Л-69
~: пойти по л. наименьшего сопротивления Л-70
линию: вести (гнуть, держать) одну (свою) л. Л-71
линия: (какая, такая) л. выйдет (вышла, подойдет, подошла) Л-72
липку: обдирать (обирать, облупить, обобрать, ободрать, обчистить) как л. Л-73
лирическое отступление О-145
лиса патрикеевна Л-74
лист: как банный л. Л-75
~: как л. Л-76
~: как л. перед травой Л-77
~: как осинов(ый) л. Л-76
листа: с л. Л-78
листо(че)к: фиговый л. Л-79
лить воду на (*чью*) мельницу В-154
~ грязь Г-423
~ колокола К-187
~ кровь К-358
~ крокодиловы слезы С-224
~ масло (в огонь) М-31
~ пули П-541
~ слезы С-225
лиха: (не) л. беда Б-26
~: почем фунт л. Ф-38
~: хватить (хлебнуть) л. Г-352
лихвой: с л. Л-80
лихой глаз Г-22
лихом: не поминать л. Л-81
лица: в поте л. П-362
~ (живого) нет Л-85
~: невзирая на л. Л-84
~: от л. И-48
~: потемнеть с л. Л-90
~: с л. не воду пить Л-82
~: смести с л. земли Л-83
~: спадать (спасть) с л. Л-86
~: стереть с л. земли Л-83
~: темнеть с л. Л-90
лицах: в л. Л-87
~: небылица в л. Н-53
лице: в л. Л-88
~: на л. написано Л-89
~: на л. черти в свайку играли (горох молотили) Л-91
~: ни кровин(оч)ки в (на) л. К-346
~: (по)темнеть в л. Л-90
лицо: бросать (бросить) в л. Л-92
~: в л. (говорить) Г-45
~ в л. Г-47
~ вытянулось Л-93
~: глядеть в л. Г-93
~: глядеть правде в л. П-414
~: глядеть прямо в л. Г-94
~: делать страшное л. Г-53
~: знать в л. Л-94
~: кидать (кинуть) в л. Л-92
~: краска (кровь) бросилась (кинулась) в л. К-318

лицо: на одно л. Л-95
~: наплевать (плевать, плюнуть) в л. Г-74
~: показать (показывать) свое (истинное, настоящее) л. Л-96
~: сделать страшное л. Г-53
~: смотреть в л. Г-93
~: смотреть правде в л. П-414
~: смотреть прямо в л. Г-94
~: тыкать в л. Г-97
лицом к лицу Л-98
~: не ударить(ся) л. в грязь Л-97
~: перед л. Л-99
~: повернуться (поворачиваться, поворотиться) л. Л-100
~: показать (показывать) товар л. Т-100
лицу: лицом к л. Л-98
~: (не) к л. Л-101
личина спадает (спала) М-26
личиной: под л. М-27
личину: надевать (надеть) (на себя) л. М-28
~: носить л. М-28
~: снимать (снять) л. М-29
лишать жизни Ж-34
лишаться дара речи (слова) Д-19
~ жизни Ж-35
~ рассудка (ума) У-87
~ чувств Ч-177
лишено всякой почвы П-394
лишить жизни Ж-34
лишиться дара речи (слова) Д-19
~ жизни Ж-35
~ рассудка (ума) У-87
~ чувств Ч-177
лишком: с л. Л-106
лишку: хватить л. Л-102
лишнего: не позволить (позволять) себе л. Л-105
~: переложить л. Л-103
~: хватить л. Л-102
~: хлебнуть л. Л-103
~: шагу л. не сделать (ступить) Ш-19
лишнее: не л. Л-104
~: переложить л. Л-103
~: позволить (позволять) себе л. Л-105
~: хлебнуть л. Л-103
лишний раз Р-18
~ рот Р-155
~: сбрасывать (сбросить, спускать, спустить) л. жир Ж-54
~: третий л. Т-198
лишним: с л. Л-106
лишних: без л. разговоров (слов) Р-39
лишь бы... Л-107
~ бы как К-14
~ бы только Л-107
~: едва л. Е-3
~: разве л. Р-34
~ только Т-135
~: чуть л. Ч-186
лоб: брить л. Л-108
~ в л. Л-110
~: в л. Л-109
~: глаза на л. лезут (полезли) Г-63
~: забривать (забрить) л. (в солдаты, рекруты) Л-108
~: медный л. Л-111
~: подставить (подставлять) л. Л-112
~: пускать (пустить) (себе) пулю в л. П-542
~: хоть пулю в л. П-543
~: что в л., что по лбу Л-113
лобзание: иудино л. П-388
ловить: в мутной воде рыбу л. В-145
~ в свои сети С-137
~: ворон л. В-229
~ за хвост Х-27
~ мух В-229
~ на словах (слове) С-251
~ себя (*на чем*) Л-114
лодыгу: журавлю по л. К-423
лодыря: гонять л. Л-115
ложе: прокрустово л. Л-116
ложечкой: под л. Л-117
ложечку: под л. Л-118
ложись да помирай (умирай) Л-119
~: хоть живой (заживо) в гроб л. Г-388
ложиться в гроб (землю, могилу) М-185
~ на бумагу Б-183
~ на плечи П-177
~ под перо Б-183
ложка дегтю (в бочке меда) Л-120
ложке: в л. воды утопить Л-121
~: в (через) час по (столовой, чайной) л. Ч-9
ложки: ни л. ни плошки К-165
ложкой (ложку) не провернешь Л-122
ложку: пронести (проносить) л. мимо рта К-432
ложной: на л. дороге П-558
ложном: в л. свете С-58
~: на л. пути П-558
ложный: на л. путь П-558
~ шаг Ш-5
локти: кусать (себе) л. Л-123
локтя: чувство л. Ч-179
ломаного: гроша л. не стоит Г-403
ломаную: (ни) на л. полушку Г-401
ломаный грош цена Г-403
ломать голову Г-241
~ горб Г-306
~ зубы З-180
~ (из себя) дурака Д-299
~ комедию К-200
~ копья К-255
~ пальцы (руки) Р-258
~ подушку П-229
~ себе голову Г-241
~ спину С-438
~ фасон Ф-6
~ хребет С-438
~ шапку Ш-31
ломить шапку Ш-31
ломиться в открытую дверь (открытые двери) Д-36
ломовая лошадь Л-133
ломоть: отрезанный л. Л-124
лоне: на л. природы Л-125
лопате: всякого жита по л. Ж-62
лопатки: во все л. Л-126
~: класть (положить, уложить) на (обе) л. Л-127
лопатой: грести (загребать, огребать) л. Л-128
лопаться как мыльный пузырь П-539
~ от (с) жиру Ж-59
лопни (мои) глаза (мой глаз)! Г-64
~: хоть л.! Л-129
лопнул: чтоб ты л.! Л-130
лопнуло: терпение л. Т-71
лопнуть как мыльный пузырь П-539
~ от (с) жиру Ж-59
~ от (со) злости З-124
~ со смеху С-334
лоск: в л. Л-131
лошадиная доза Д-205
лошадка: серая (темная) л. Л-132
лошадь: (как) ломовая л. М-133
~: я не я, (и) л. не моя (, и я не извозчик) Я-1
луженая глотка Г-144
луженый желудок Ж-11
лужу: посадить в л. К-34
~: садиться в л. К-35
~: сажать в л. К-34
~: сесть в л. К-35
лукаво: не мудрствуя л. М-246
лукавого: от л. Л-134
лукавый попутал Ч-89
луковое: горе л. Г-312
луной: под л. Л-135
луны: падать (сваливаться, свалиться, упасть) с л. Л-136
лунь: как л. (седой) Л-137
лупить бельма (глаза, зенки) Г-96
лучше: как нельзя л. Н-67
~ сквозь землю провалиться З-107
лучшего: всего л.! Х-95
~: оставляет желать (много) л. Л-138
лучшем: в л. виде В-107
лучший: переселиться (переселяться, уйти, уходить) в л. мир М-164
лыжи: навострить л. Л-139
~: направить (направлять) л. Л-140
~: повернуть (поворачивать, поворотить) (назад) л. О-47
лыка не вяжет Л-141
лыко: (не) всяко(е) л. в строку Л-142
лыком не вяжет Л-141
~: (не) л. шит Л-143
лысого: беса (черта) л. Ч-97
львиная доля (часть) Д-223
льстить себя (льститься) надеждой Н-7
любая собака (знает) С-367
любви: из л. к искусству Л-144
любезности: не откажи в л. О-124
любимого: взобраться на (своего) л. конька К-243
~: оседлать (своего) л. конька К-243
~: садиться (сесть, усесться) на (своего) л. конька К-243
любимом: ехать на своем л. коньке К-243
любимую: наступать (наступить) на л. мозоль М-203
любит: шутить не л. Ш-96
любить: прошу л. и жаловать П-520
любо-дорого (смотреть) Л-145
любовь: совет да л. С-389
~: (за)крутить л. Р-139
любой ценой Ц-27
любых мастей М-36
люди: в л. Л-148, Л-149
~: вывести (выводить) в л. Л-146
~: выбиваться (выбиться, выйти, выходить) в л. Л-147
~: на л. Л-149
~: пробиваться (пробиться) в л. Л-147
людях: в л. Л-148, Л-149
~: на л. Л-149
лямку: тереть (тянуть) л. Л-150
ляп: тяп да (и) л. Т-254
лясы: точить л. Л-151

М

маг и волшебник М-1
магог(а): гог(а) и м. Г-167
мазаны: одним (тем же) миром м. М-170
мазать по губам Г-425
мази: (дело) на м. М-2
мазнуть по губам Г-425
Макар: бедный М. М-3
~: куда М. телят не гонял М-4
маков: как (что) м. цвет Ц-10
маковой: ни м. росинки Р-140
~: (ни) м. росин(оч)ки во рту не было Р-141
~ росинки в рот не брать (взять) Р-141
маковую: (ни) на м. росинку Р-142
макушке: уш(к)и на м. У-187
мал: и стар и м. С-457
~ мала меньше М-5
~: стар да (и) м. С-457
мала: без м. М-13
~ куча! К-440
~: мал м. меньше М-5
~: от (с) м. до велика М-6
Маланьин счет С-595
Маланьину: как на М. свадьбу С-23
малая толика Т-120
маленькая: вагон и м. тележка В-2
маленький: сам большой, сам м. Б-129
маленько: есть м. Е-17
маленькое: мое дело м. Д-83
маленькой: по м. М-7

малина: не жизнь (житье), а м. Ж-39
~: разлюли м. М-8
мало: и горюшка (горя, заботы) м. Г-350
~ каши (съ)ел К-103
~ ли М-9
~ ли что М-10
~: ни м. ни много М-178
~: нужды м. Н-237
~: повесить м. У-3
~ радости Р-6
~ того М-11
~ того что... М-12
~: убить м. У-3
~ что М-10
малого: без м. М-13
малое: самое м. М-63
малую толику Т-120
малые мира сего М-167
малый: добрый м. М-14
~ не промах П-496
~: славный м. М-14
~: старый да (и) м. С-457
малым делом Д-126
~: за м. дело (стало) Д-102
мальчик на побегушках П-192
~ с пальчик М-15
мама: (и) хочется и колется, и м. не велит (дает) Х-100
мамаево нашествие Н-40
~ побоище П-195
Мамай: как М. воевал (прошел) М-16
маменькин сыно(че)к С-626
маменькина дочка Д-270
манер: на м. М-17
~: на свой м. Л-12
манерами: всякими (разными) м. М-18
манером: живым м. Р-295
манеры: на всякие (разные) м. М-18
манной: питаться м. небесной М-19
манны: как м. небесной М-20
мановению: (как) по м. волшебного жезла (волшебной палочки) М-21
марать бумагу Б-184
~ руки Р-259
марки: высокой (высшей, первой) м. М-22
маркой: под м. М-23
марку: выдерживать (держать) м. М-24
~: показать (показывать) м. К-124
~: портить м. М-25
мармеладом: антик с м. А-30
мартышкин труд Т-212
маска спадает (спала) М-26
маской: под м. М-27
маску: надевать (надеть, носить) м. М-28
~: сбрасывать (сбросить, скидывать, скинуть) (с себя) м. М-29
~: снимать (снять) м. М-29, М-30
~: сорвать (срывать) м. М-30
масла: лить (подливать, подлить) м. (в огонь) М-31
масле: ерунда на постном м. Е-9
~: как сыр в м. кататься С-627
~: чепуха на постном м. Е-9
масленица: не жизнь (житье), а м. Ж-39
масло: лить м. (в огонь) М-31
~ масляное М-32
маслом: кукиш с м. К-401
~ по сердцу М-33
~: фигу (шиш) с м. К-401
маслу: как по м. М-34
масляное: масло м. М-32
массе: в (общей) м. М-35
мастей: всех (любых, разных) м. М-36
мастер: заплечный (заплечных дел) м. Д-47
~ на все руки М-37
масти: (не) к м. М-38
~: одной (той же) м. М-39
масть: в (под) м. М-38
масть: под одну м. М-39
матери: впитать (впитывать, всасывать, всосать) с молоком м. М-214
~: к чертовой м. Ч-103
материно (материнское) молоко на губах не обсохло М-211
матом: благим м. М-40
матушка: (и) хочется и колется, и м. не велит Х-100
матушке: по м. М-41
мать: в чем (как) м. родила М-45
~: показать кузькину м. М-43
~ родная не узнает М-46
~ сыра земля М-42
~: узнать кузькину м. М-44
~ честная! М-47
мафусаилов век В-21
мафусаиловы годы (лета) В-21
мах: во весь м. О-84
махнул: куда м.! М-48
махнуть рукой Р-296
махом: единым (одним) м. М-50
маху: давать (дать) м. М-49
~: с (единого, одного) м. М-50
~: со всего м. М-50
машерочка с машерочкой Ш-47
машерочкой: машерочка (шерочка) с м. Ш-47
машина: как заведенная м. З-13
~: стоп м. М-51
маячить жизнь Ж-40
~ перед глазами Г-119
мгновение: в (единое, одно) м. ока М-52
ме: ни бе ни м. (ни кукареку) Б-21
мебели: для м. М-53
мед: вашими бы устами (да) м. пить У-141
~: как мухи на м. М-267
~: не м. С-18
меда: ложка дегтю в бочке м. Л-120
медали: другая (оборотная, обратная) сторона м. С-503
медведь на ухо наступил М-54
медведя: делить шкуру неубитого м. Ш-73
медвежий угол(ок) У-28
медвежья болезнь Б-125
~ услуга У-131
медная глотка Г-144
медного: без гроша м. Г-404
~: гроша м. не стоит Г-403
медные: на м. гроши (деньги) Д-150
~: пройти (сквозь, через) огонь и воду, и м. трубы (,и чертовы зубы) О-64
медный грош цена Г-403
~ лоб Л-111
~: (ни) в м. грош не ставить Г-402
медовый месяц М-116
медом не корми Х-55
~: питаться акридами и диким м. А-19
меду: есть капля (частица, частичка) моего м. К-61
меж тем Т-54
~ тем как... Т-56
между: а м. тем Т-55
~ глаз Г-25
~ двух огней О-52
~ дел(ом) Д-127
~ жизнью и смертью Ж-47
~ молотом и наковальней М-216
~ нами (говоря) Г-162
~ небом и землей Н-50
~ прочим П-517
~ Сциллой и Харибдой С-585
~ тем Т-54
~ тем как... Т-56
~ четырех глаз Г-27
мели: как рак на м. Р-54
~: на м. М-55
мелкая сошка С-427
мелкий: истереть (растереть, стереть) в м. порошок П-337
мелким: рассыпаться м. бесом Б-45
мелко плавать П-157
мелкую: размениваться (разменяться) на м. монету М-60
мелочам: по м. М-58
~: размениваться (разменяться) по м. М-60
мелочи: по м. М-58
~: разменивать (разменять) на м. М-59
~: размениваться (разменяться) на м. М-60
мелочь: разменивать (разменять) на м. М-59
мель: посадить на м. М-56
~: садиться на м. М-57
~: сажать на м. М-56
~: сесть на м. М-57
мельница: ветряная м. М-61
мельницами: воевать (сражаться) с ветряными м. М-62
мельницу: лить воду на (*чью*) м. В-154
менее: более или м. Б-122
~: не более (и) не м. как... Б-123
~: ни более (и) ни м. М-178
~: тем не м. Т-53
меньше куриного носа Н-211
~: мал мала м. М-5
~: ни больше ни м. М-178
меньшее: из двух зол м. З-156
~: самое м. М-63
меньшей: по м. мере М-67
меня: отсохни у м. рука (руки и ноги) Р-270
~: отсохни у м. язык Я-21
~: побей (покарай) м. бог (господь) Б-97
~: помяни (попомни) м. С-267
~: порази м. гром Г-396
~: разрази м. бог (господь) Б-97
~: разрази м. гром Г-396
~: ты у м. попляшешь П-305
~: убей м. бог (господь) Б-97
~: убей м. гром Г-396
~: чтоб у м. руки (и ноги) отсохли Р-270
менять гнев на милость Г-149
~ декорации Д-46
~ кукушку на ястреба К-403
~ шило на мыло Ш-60
мера терпения переполнилась Ч-35
мере: в полной м. М-68
~: в равной м. О-24
~: ни в какой (коей) м. М-64
~: по крайней (меньшей) м. М-67
~: по м. (*чего*) М-65
~: по м. возможности М-66
~: по м. того как М-69
мерзавчика: раздавить м. М-271
мерзость запустения М-70
мерин: как сивый м. М-71
мерить (*каким*) аршином А-41
~ в ту же меру М-72
~ версты В-44
~ взглядом (взором, глазами) Г-110
~ на (*какой*) аршин А-41
~ на один аршин (одну мерку, меру) А-42
~ на свой аршин (свою мерку, меру) А-43
~ общим (обыкновенным, обычным, одним) аршином (обыкновенной, обычной меркой, мерой) А-42
~ своим (собственным) аршином (своей, собственной меркой, мерой) А-43
~ тою же мерою М-72
меркой: мерить обыкновенной (обычной) м. А-42
~: мерить своей (собственной) м. А-43
мерку: мерить на одну м. А-42
~: мерить на свою м. А-43
мерой: мерить обыкновенной (обычной) м. А-42
~: мерить своей (собственной) м. А-43
мерою: мерить тою же м. М-72
мертв: ни жив ни м. Ж-19

много: ни м. ни мало М-178
~ о себе думать (мнить) В-218
~: оставляет желать м. лучшего Л-138
~: перепортить (попортить) м. (сколько, столько) крови К-357
~: проливать (пролить) м. крови К-358
~: (слишком) м. чести Ч-113
~ соли съесть П-536
многого: оставляет желать м. Л-138
моги: не м. М-179
могикан: последний (из) м. М-180
могиле: одной ногой в м. Н-157
могилу: вбивать (вбить, забивать, забить) осиновый кол в м К-164
~: глядеть в м. М-184
~: загнать в м. М-183
~: копать м. М-182
~: лечь (ложиться) в м. М-185
~: найти (себе) м. М-181
~: рыть м. М-182
~: свести (сводить) в м. М-183
~: смотреть в м. М-184
~: сойти (сходить) в м. М-185
~: уложить в м. М-183
~: унести (уносить) (с собой) в м М-186
могилы: до (самой) м. Г-386
~: на краю (у края) м. Н-157
могильным: заснуть м. сном С-358
~: спать м. сном С-359
~: уснуть м. сном С-358
могу: видеть не м. В-111
~: не м. знать М-187
~: терпеть не м. В-111
модели: для м. В-115
модель: не м. Ф-7
моду: брать (взять) м. М-188
моды: (последний) крик м. К-339
мое дело Д-82
~ дело маленькое Д-83
~ дело сторона Д-106
~ дело шестнадцатое Д-122
~: не м. дело Д-82
~ почтение П-401
~: с м. М-189
~: унеси ты м. горе Г-317
моего: герой не м. романа Г-15
~: (есть) капля (частица, частичка) м. меду К-61
моет: рука руку м. Р-198
можаху: еле м. М-190
может быть М-191
~: всякий дурак м. Д-295
~: и разговора быть не м. Р-98
~: какой м. быть разговор! Р-98
~: не м. быть! М-192
~: не м. быть и речи Р-98
~ статься М-193
можешь: как живешь-м.? Ж-22
можно: глаза сломать м. Г-92
~: как м. ... М-194
~: как (это) м.! М-195
~ пересчитать (перечесть) по пальцам П-16
~: разве м. М-195
~ сосчитать (счесть) по пальцам П-16
~ топор вешать Т-151
мозга: до м. костей М-196
мозгами: пораскинуть (раскидывать, раскинуть) м. У-109
~: (по)шевелить м. М-197
~: с м. Г-223
мозги варят К-301
~: вкрутить (вкручивать) м. М-198
~: вправить (вправлять) м. М-199
~: капать на м. М-200
~ набекрень М-202
~ не на месте М-201
~: чугунные м. Г-199
мозгом: с м. Г-223
мозгу: засесть (сидеть) гвоздем в м. Г-9
мозолить глаза Г-66
~ руки Р-260
~ язык Я-45

мозоль: наступать (наступить) на (любимую, любимый) м. М-203
мои: лопни м. глаза Г-64
моих: сил м. недостает (нет) С-147
мой: боже (ты) м.! Б-107
~: ни боже м. Б-108
~: только через м. труп! Т-216
мокрая курица К-421
мокро останется М-84
мокрого места не останется М-84
мокрое дело Д-85
~ место останется М-84
мокром: глаза на м. месте Г-65
мокрый угол У-26
молитвами: вашими м. М-204
молнии: метать громы и м. Г-398
~: с быстротой м. Б-211
молнию: метать гром и м. Г-398
молодец против овец М-205
молодо-зелено М-206
молодой да ранний М-210
молодости: не первой м. М-208
~: по м. лет М-207
молодость: вторая м. М-209
молодых: из м. да ранний М-210
~: от (с) м. ногтей Н-163
молока: как от козла (—ни шерсти, ни) м. К-154
молоко: материно (материнское) м. на губах не обсохло М-211
~: птичье м. М-212
молоком: впитать (впитывать, всасывать, всосать) с м. матери М-214
~: за м. (пустить пулю) М-213
~: кровь с м. К-354
молотили: на лице (роже) черти горох м. Л-91
молотить: на обухе рожь м. О-31
молотка: с м. М-215
молотом: между м. и наковальней М-216
молоточка: с м. М-217
молоть вздор (чушь) В-87
~ языком Я-45
молочишко: детишкам (ребятишкам) на м. Д-164
молочные реки (и) кисельные берега Р-91
молчание: хранить м. М-218
молчанием: обойти (обходить, пройти, проходить) м. М-219
молчания: заговор м. З-29
~: печать м. П-134
молчанки: игра(ть) в м. М-221
молчанку: в м. М-220
~: играть в м. М-221
молчать в тряпочку Т-221
монастырь: подвести (подводить) под м. М-222
монета: ходячая м. М-223
монетой: отплатить (отплачивать, платить) той же м. М-224
монету: принимать (принять) за чистую м. М-225
~: размениваться (разменяться) на мелкую м. М-60
~: сойти (сходить) за чистую м. М-226
мораль: (про)читать м. Н-226
моргнет: (и) бровью не м. Б-152
моргнув: глазом не м. Г-133
моргнул: хоть бы бровью (глазом) м. Б-153
моргнуть: глазом не м. Г-133
~: не успеешь (глазом) м. Г-137
мордой не вышел Р-339
морду воротить (отворачивать, отворотить) Н-199
море: (как) капля (воды) в м. К-62
~ по колено М-227
~ разлив(ан)ное М-228
морем: не за м. М-231
морить голодом Г-283
морковкино заговенье З-28
мороз по коже (спине) (дерет, подирает, пробегает, продирает) М-229
~: собачий м. Х-89
морозить: волков м. В-194
морочить голову Г-242

морского: как песку м. П-116
~: со дна м. Д-175
~: что песку м. П-116
морской волк В-191
~: как песок м. П-116
морском: на дне м. Д-175
Морфея: в объятиях М. О-40
моря: ждать у м. погоды М-230
~: на дне м. Д-175
~: нести с Дона и с м. Д-233
~: со дна м. Д-175
морями: не за м. М-231
Москвы: до М. не перевешаешь М-232
мост: перебрасывать (перебросить, перекидывать, перекинуть) м. М-233
моста: хоть с м. в реку В-158
мостовую: гранить (шлифовать) м. М-234
мосты: жечь (сжечь, сжигать) (свои) м. (м. за собой) К-256
мотать нервы Н-72
~ (себе) на ус У-129
мохом: зарастать (зарасти, обрастать, обрасти, покрываться, покрыться) м. М-235
мочалку: жевать м. М-236
мочало: жевать м. М-236
моченьки не стало (нет) С-147
мочи: изо всей м. М-237
~ не стало (нет) С-147
~: что есть м. М-237
мочь: во всю м. М-237
~: двух слов связать не м. С-230
~: не м. надышаться Н-13
~: шагу не м. сделать (ступить) Ш-22
мошна: толстая (тугая) м. К-76
мошной: трясти (тряхнуть) м. М-238
мошну: набивать (набить) м. К-75
~: развязать (развязывать) м. М-239
мощи: живые (ходячие) м. М-240
мою: беда на м. голову Б-24
~: на м. голову Г-243
моя половина П-268
~ хата с краю (, я ничего не знаю) Х-4
мрак кромешный Т-247
мраком: покрыто м. неизвестности М-241
мрачном: в м. свете С-58
мрут: мухи м. М-265
мудрено ли М-242
~: не м. М-243
мудреного нет (что м.) М-244
мудрости: кладезь м. Б-32
мудрость: не велика м. М-245
мудрствуя: не м. лукаво М-246
музейная редкость Р-85
музыка не та (совсем другая, иная м.) М-247
музыку: испортить (всю) м. О-2
~: класть (переложить, положить) на м. М-248
~: портить (всю) м. О-2
~: разводить м. М-249
мука мученическая М-250
мукам: хождение по м. Х-86
муки Тантала (танталовы м.) М-251
мундира: защищать честь м. Ч-122
мундире: (картошка) в м. М-252
мундштук: надеть м. М-253
мундштуке: держать в (на) м. М-254
мурашками: покрываться (покрыться) м. М-256
мурашки бегают (забегали, побежали, ползают, ползут, пошли, пробежали) по коже (спине, телу) М-255
мур-мур: ни м. М-257
мури: разводить м. М-258
мутить воду В-155
~: крутить (кутить) да (н) м. К-439
мутится в глазах Г-127
~ в голове Г-206

мутной: в м. воде рыбу ловить В-145
мух: до белых м. М-263
~: ловить (считать) м. В-229
муха: как сонная м. М-260
~: какая м. укусила? М-262
~: слышно, как м. пролетит М-259
~ укусила М-261
мухи: белые м. М-263
~: делать из м. слона М-269
~ дохнут (со скуки) М-265
~: едят тебя мухи М-264
~: как м. (мрут) М-266
~: как м. на мед М-267
~ мрут М-265
~ не обидит М-268
~: сделать из м. слона М-269
мухой: под м. Г-360
муху задавить (зашибить) М-271
~ проглотил М-270
~ раздавить (убить, урезать) М-271
мученическая: мука м. М-250
мушку: брать (взять) на м. П-478
мы: знаем м. вас! З-128
~ пахали П-66
мыкать век В-22
~: горе м. Г-314
~ жизнь В-22
~: старые кости м. К-285
мыла: без м. в душу (в)лезть М-272
мылить голову Г-244
мыло: менять шило на м. Ш-60
~: на м. М-273
мыльные: пускать м. пузыри П-537
мыльный пузырь П-539
мыслете: выделывать (выписывать, писать) (ногами) м. В-33
мысли: без (всякой) задней м. М-275
~: не по м. М-274
мыслимо(е) ли дело Д-86
мысль: вспадать (вспасть) на м. Г-231
~: войти (входить) в м. Г-253
~: задняя м. М-275
~: прийти (приходить) в (на) м. Г-253
мыслью: растекаться м. (по древу) М-276
мыслями: собираться (собраться) с м. М-277
мыслях: в м. М-278
~: держать в м. М-279
~: и в м. не иметь (нет) У-98
~: перебирать (перебрать) в м. У-102
~: теряться в м. М-280
мыть голову Г-244
~ кост(очк)и К-290
мытьем: не м., так катаньем М-281
мышиная беготня (возня, суета) В-180
мышиный жеребчик Ж-14
~ хвост(ик) Х-31
мышками: под м. М-282
мышки: под м. М-282
мышкины: отольются кошке м. слезки (слезы) С-227
мышкой: под м. М-282
мышку: под м. М-282
мышь: гора родила м. Г-302
~: как м. (мокрый) М-283
~: как церковная м. (беден) М-285
~: надулся как м. на крупу М-284
мягко выражаясь В-318
мякине: на м. не проведешь М-286
мякинная башка (голова) Г-183
мякиной: голова м. набита Г-195
мясо: ни рыба ни м. Р-334
~: пушечное м. М-287
мясом: с м. (вырвать) М-288

Н

на авось А-4
~ аккорд А-16
~ арапа А-35
~ аркане (не затащишь) А-38
~ барскую ногу Н-175
~ бедного Макара все шишки валятся Ш-68
~ беду Б-30
~ белом свете С-32
~ блюде(чке) (с голубой, золотой каемочкой) Б-63
~ бобах Б-64
~ боковую Б-116
~ большой (палец) П-3
~ большую ногу Н-175
~ босу(ю) ногу Н-166
~ брата Б-146
~ бровях (приходить) Б-155
~ брюхе шелк, а в брюхе щелк Б-159
~ булавки Б-181
~ бумаге Б-182
~ веки веков (вечные) В-27
~ веру В-47
~ верху блаженства В-54
~ вес золота В-56
~ весу В-59
~ весь народ Н-28
~ ветер (бросать) В-64
~ взводе В-81
~ взгляд (*чей*) В-84
~ вид В-100
~ виду В-117
~ военную ногу Н-172
~ воздух(е) В-175
~ возрасте В-182
~ волос В-199, В-203
~ волоске (волосок) В-203
~ вольном воздухе В-176
~ вороных не объедешь К-338
~: вот те(бе) (и) н.! Р-26
~ время В-255
~ все корки К-261
~ все лады Л-19
~ все про все В-270
~ все руки (мастер) М-37
~ все сто (процентов) П-516
~ все четыре ветра (стороны) С-517
~ всем готовом Г-359
~ всем скаку С-184
~ всех парах (парусах) П-54
~ всех рысях Р-342
~ всю железку Ж-8
~ всю катушку К-95
~ всякие манеры М-18
~ всякий (пожарный) случай С-308
~ всяком шагу Ш-17
~ втором взводе В-81
~ вы (быть) В-296
~ выбор В-297
~ выборку В-298
~ выданье В-305
~ выдержку В-309
~ вырост В-320
~ высоте В-324
~ высоте положения В-325
~ выстрел В-329
~ глаз Г-26
~ глаза (*чьи*) В-84
~ глазах Г-125
~ глазок Г-26
~ голове ходить Г-209
~ голову выше Г-232
~ голову (свалиться) Г-245
~ голову (ставить) Н-103
~ голодный желудок Ж-13
~ голос Г-284
~ горе Г-315
~ горизонте Г-319
~ готовом Г-359
~ грани Г-364
~ грех Г-373
~ грош Г-400, Г-401
~ дар(м)овщин(к)у Д-20
~ два слова П-63
~ два фронта Ф-33
~ дворе Д-41
~ деле Д-57

на диво Д-169
~ дне Д-177
~ дне морском (моря) Д-175
~ дно Д-177
~ днях Д-191
~ добрую память П-43
~ долгих (ехать) Д-211
~ долю Д-222
~ дороге не валяется Д-237
~ дорогу Д-253
~ дружеской ноге (дружескую ногу) Н-125
~ дурной дороге (дурной путь, дурном пути, дурную дорогу) П-560
~ душе Д-344
~ душе кошки скребут Д-345
~ живую нитку Н-91
~ живую руку Р-322
~ зависть З-20
~ загладку З-25
~ загляденье З-26
~ задворках З-31
~ заказ З-39
~ закате дней З-41
~ закуску З-46
~ заметке (замечании) З-48
~ замке (замок) З-53
~ затычку З-76
~ здоровье З-94
~ земле не валяется Д-237
~ злобу дня З-123
~ зубок З-174
~ иголки Б-181
~ имя И-54
~ исходе И-79
~ каждом шагу Ш-17
~ какие шиши? Ш-65
~ какой леший? Ч-78
~ какой конец? К-215
~ какой предмет? П-435
~ калачи О-91
~ капельку (каплю) К-58
~ карачках (карачки) Ч-135
~ кого похож (стал) П-383
~ козе не объедешь К-338
~ козе не подъедешь К-150
~ кой бес (дьявол, леший, пес, прах, рожон, хрен, черт, шут)? Ч-78
~ колесах К-179
~ копейку Г-400, Г-401
~ корню К-270
~ короткой ноге (короткую ногу) Н-125
~ корточках (корточки) К-279
~ костях К-295
~ край земли (света) К-326
~ крайний случай С-309
~ краю гибели К-325
~ краю гроба Н-157
~ краю земли К-326
~ краю могилы Н-157
~ краю пропасти К-325
~ краю света К-326
~ кривой (кривых) не объедешь (объехать) К-338
~ крик кричать К-340
~ круг К-369
~ кудыкину гору Г-343
~ кураже Г-360
~ курьерских К-426
~ лбу (не) написано Л-35
~ лету Л-66
~ лице написано Л-89
~ лице черти в свайку играли (горох молотили) Л-91
~ ложной дороге (ложном пути, ложный путь) П-558
~ лоне природы Л-125
~ люди (людях) Л-149
~ мази М-2
~ маковую росинку Р-142
~ манер М-17
~ медные гроши (деньги) Д-150
~ мели М-55
~ мертвой точке Т-171
~ месте М-91
~ месте преступления М-93
~ место М-100
~ мизинец М-133
~ минут(к)у М-155
~ миру М-172

ногах: на н. не держаться (стоять) Н-121
~: некрепок на н. Н-122
~: ползать в н. Н-123
~: (прочно) стоять на (своих, собственных) н. Н-124
~: с трудом держаться на н. Н-121
ноге: к н.! Н-126
~: как левой н. угодно Н-112
~: на дружеской (короткой) н. Н-125
~: на одной н. Н-127
~: на одной (равной) н. Н-128
~: на родственной н. Н-129
~: на тонкой н. Н-130
~: чего (что) левой н. угодно Н-112
ноги: (брать) н. в руки Н-147
~: в н. Н-118
~: валиться в н. Н-142
~: (взять) н. в руки Н-147
~: вставать (встать) на н. Н-150
~: вставать (встать) не с той (с левой) н. Н-134
~: вытянуть н. Н-146
~: давай (дай) бог н. Б-83
~: едва н. волочить Н-133
~: едва н. держат Н-141
~: едва н. дотащить Н-135
~: едва н. носят Н-141
~: едва н. передвигать (таскать, тащить, тянуть) Н-133
~: едва н. унес Н-153
~: еле дотащить н. Н-135
~: еле н. волочить Н-133
~: еле н. держат (носят) Н-141
~: еле н. передвигать (таскать, тащить, тянуть) Н-133
~: еле н. унес Н-153
~: задрать н. Н-136
~ заплетаются Н-137
~: захромать на обе н. Н-155
~: кланяться в н. Н-138
~: куда н. несут Н-139
~: лизать н. П-585
~: насилу н. волочить Н-133
~: насилу н. носят Н-141
~: насилу н. передвигать (таскать, тащить, тянуть) Н-133
~: наступать (наступить) на н. Н-176
~ не будет Н-131
~ не держат Н-141
~: откуда (только) н. взялись Н-132
~: отсохни (у меня) руки и н. Р-270
~: падать (пасть) в н. Н-142
~: переломать н. Н-143
~: повалиться в н. Н-142
~ подкашиваются (подкосились) Н-144
~: поднимать на н. Н-145, Н-149
~: подниматься на н. Н-150
~: поднять на н. Н-145, Н-149
~: подняться на н. Н-150
~: пока н. несут (носят) Н-140
~: поклониться в н. Н-138
~: поставить на н. Н-149
~: прихрамывать на обе н. Н-155
~: протянуть н. Н-146
~: руки (и) н. дрожат (трясутся) П-214
~: с головы на н. Г-280
~: с какой н. танцевать Н-151
~: с трудом н. волочить (передвигать, таскать, тащить, тянуть) Н-133
~: сбиваться (сбиться) с н. Н-148
~: связать (связывать) руки и н. Р-220
~: соваться под н. Н-115
~: ставить на н. Н-149
~: становиться (стать) на н. Н-150
~: ударить (ударять) в н. Н-152
~: унести (уносить) н. Н-153
~: упасть в н. Н-142
~: уплести (уплетать) н. Н-154
~: хромать на обе н. Н-155
~: чтоб н. не было Н-131
ноги: чтоб у меня руки и н. отсохли Р-270
ногой: вставать (встать) левой (не той) н. Н-134
~: левой н. Н-156
~: ни в зуб н. З-162
~: ни н. Н-158
~: одной н. в гробу (могиле) Н-157
~: твердой н. Н-159
ноготком: с н. Н-160
ноготок: с н. Н-161
ноготь: под н. Н-162
ногтей: до конца (кончиков) н. К-239
~: от (с) младых (молодых) н. Н-163
ногти в трауре Н-165
ногтю: к н. Н-164
ногтя не стоит М-134
ногтями: под н. траур Н-165
ногу: в н. Н-167
~: взять (дать) н. Н-168
~: держать н. Ш-4
~: идти в н. Н-167
~: легкий (легок) на н. Н-169
~: на барскую (большую) н. Н-175
~: на босу(ю) н. Н-166
~: на военную н. Н-172
~: на дружескую (короткую) н. Н-125
~: на (*какую*) н. Н-171
~: на новую н. Н-173
~: на одну (равную) н. Н-128
~: на тонкую н. Н-130
~: на холост(яцк)ую н. Н-174
~: на широкую н. Н-175
~: наступать (наступить) на н. Н-176
~: не в н. Н-167
~: нога в н. Н-167
~: нога за н. Н-108
~: нога на н. Н-109
~: о босу(ю) н. Н-166
~: подставить (подставлять) н. Н-184
~: потерять н. Н-148
~: сам черт н. сломит Ч-86
~: скор(ый) на н. Н-169
~: терять н. Н-148
~: тяжел(ый) на н. Н-170
~: черт н. сломит Ч-86
нож в спину Н-179
~: (как) н. в сердце Н-178
~ острый Н-177
~: под н. Н-188
~: точить н. Н-180
ножа: без н. (за)резать Н-181
ножах: на н. Н-182
ножка: козья (собачья) н. Н-183
ножках: избушка на курьих н. И-33
ножки: кланяться (поклониться) в н. Н-138
~: протянуть н. Н-146
~: рожки да н. Р-124
ножку: подставить (подставлять) н. Н-184
ножны: вложить меч в н. М-123
ножом: как с н. к горлу Н-185
~: как н. отрезал Н-187
~: как н. отрезало Н-186
~: как н. отрезать Н-187
~: (как) н. по сердцу Н-178
~: под н. Н-188
~: с н. к горлу Н-185
ноздре: (не) по н. Д-349
ноздря в ноздрю У-152
ноль без палочки Н-190
~ внимания (и фунт презрения) Н-189
номер: вот так н.! Ш-85
~: выкидывать (выкинуть) н. Ш-87
~ не выйдет (не пройдет) Н-191
~: откалывать (отколоть) н. Ш-87
нормальную: войти (входить, попадать, попасть) в н. колею К-184
норме: в н. Н-192
норму: в н. Н-192
норовом: с н. Н-193
нос: бить (бросаться, броситься) в н. Н-194
~ в нос Н-215
~: в н. Н-195
~: вешать н. (на квинту) Н-197
~: водить за н. Н-198
~ воротить (на сторону) Н-199
~: высовывать (высунуть) н. Н-205
~: держать н. по ветру Н-196
~: держать (драть) н. (кверху), задирать (задрать) н. Н-202
~ к носу Н-215
~: на н. Б-146
~: наклеить (наставить, натянуть) н. Н-203
~: не вешай н.! Н-197
~ не дорос Н-201
~: нельзя н. высунуть Н-205
~: опускать (опустить) н. (на квинту) Н-197
~: отворачивать (отворотить) нос Н-199
~: повесить н. (на квинту) Н-197
~: под н. Н-204
~: поднимать (поднять) н. Н-202
~: показать (показывать) н. Н-205
~: провести за н. Н-198
~: с воробьиный (гулькин) н. Н-200
~ с носом Н-215
~: сажать н. на квинту Н-197
~: совать (сунуть) (свой) н. Н-206
~: совать (сунуть) под н. Н-207
~: тыкать в н. Г-97
~: тыкать (свой) н. Н-206
~: ударить (ударять) в н. Н-194
~: утереть н. Н-208
~: уткнуть н. Н-209
носа: из-под (самого) н. Н-212
~: комар н. не подточит К-198
~: короче воробьиного (меньше куриного) н. Н-211
~: не видеть дальше (своего, собственного) н. Н-210
~ не высунешь Н-205
~: не показать (показывать) н. Н-205
~: нельзя н. высунуть Н-205
~: с н. Б-147
~: у самого н. Н-216
носит: бес н. Ч-83
~: (и) как (только) земля н. З-114
~: леший (нелегкая, черт) н. Ч-83
носится: в воздухе н. В-177
носить: высоко (гордо) н. голову Г-248
~ личину (маску) М-28
~ на руках Р-239
~: прямо н. голову Г-248
~: решетом воду н. Р-102
~: смело н. голову Г-248
носиться как (дурак, дурень) с писаной торбой Т-153
~ как курица с яйцом Т-153
~ как юла (юлой) Ю-3
носках: на н. Ц-38
носки: на н. Ц-38
носовую: во всю н. завертку З-14
носовые: во все н. завертки З-14
носом к носу Н-215
~: клевать н. Н-213
~: крутить н. Н-214
~: нос с н. Н-215
~: перед (под) самым н. Н-216
~: с н. (оставить, остаться) Н-217
~: соваться (сунуться) со своим н. Н-206
~: ткнуть (тыкать) н. Н-218
~: уткнуться н. Н-209
~: хлюпать н. Н-219
~: чуять н. Н-243
~: шмыгать (шмыгнуть) н. Н-219
носочек: кусочек с коровий н. К-436
носу: висеть на н. Г-213
~: давать (дать) по н. Н-224
~: зарубить (себе) на н. Н-220

О

обчелся: один-два (один-другой, раз-два, раз-другой)и о. О-34
обчистить как липку Л-73
общее место М-102
общей: в о. массе М-35
~: в о. сложности С-283
общем: в о. О-35
~: в о. и целом О-36
общему: привести (приводить) к о. знаменателю З-142
общие места М-102
общий: найти (находить) о. язык Я-17
общим: мерить о. аршином А-42
общих: в о. чертах Ч-99
объедешь: на вороных (козе, кривой, кривых, саврасой) не о. К-338
объелся: (как) белены о. Б-34
объехать на кривой К-338
объятия: открывать (открыть, раскрывать, раскрыть) о. О-37
объятиями: с распростертыми о. О-38
объятиях: в о. Морфея О-40
~: (за)душить в о. О-39
обыкновению: по о. О-41
обыкновения: против о. О-42
обыкновенной: мерить о. мер(к)ой А-42
обыкновенным: мерить о. аршином А-42
обычная история И-73
обычной: выбивать (выбить) из о. колеи К-168
~: выбиваться (выбиться, выйти, выходить) из о. колеи К-169
~ колеей К-167
~: мерить о. мер(к)ой А-42
обычную: войти (входить, попадать, попасть) в о. колею К-184
обычным: мерить о. аршином А-42
обязанность: вменить (вменять) в о. О-43
овец: молодец против о. М-205
~: отделить (отделять) о. от козлищ К-156
овечка: заблудшая о. О-45
~: невинная о. Б-16
овечьей: волк в о. шкуре В-193
овечьи: отольются волку о. слезы С-227
овладевать (овладеть) собой О-44
овца: заблудшая о. О-45
овцу: пожалел волк о. В-190
овчинка выделки не стоит О-46
овчинку: небо в (с) о. кажется (показалось) Н-48
оглобли: повернуть (поворачивать, поворотить) (назад) о. О-47
оглушить: как громом о. Г-397
оглядки: без о. О-48
оглядкой: с о. О-49
оглянуться не успеешь О-50
огне: в о. О-51
огней: между двух о. О-52
огнем: гори (оно синим) о. О-53
~: днем с о. О-54
~ и мечом О-56
~: играть (шутить) с о. О-55
огню: предавать (предать) о. О-57
~: предавать (предать) о. и мечу О-58
огня: бежать как от о. О-59
~: бояться как о. О-60
~: доставать каштаны из о. К-106
~: из о. да в полымя О-61
~: таскать каштаны из о. К-106
огонек: на о. О-62
огонь: в о. и в воду О-63
~: лить масло (подливать, подлить масла) в о. М-31
~: пройти (сквозь, через) о. и воду (,и медные трубы, и чертовы зубы) О-64
огоньком: с о. О-65
огород городить О-66
огород: камень (камешек, камешки, камни) в (*чей*) о. К-45
~: пускать (пустить) козла в о. К-155
огороде: в о. бузина, а в Киеве дядька О-67
огребать лопатой Л-128
огурчик: как о. О-68
одевать: поить и кормить, обувать, о. П-243
одержать (одерживать) верх В-52
одет(ый) по картинке К-87
один бог знает Б-104
~ в один О-71
~: в о. голос Г-286
~: в о. прекрасный день Д-143
~: в о. присест П-470
~: в о. удар У-39
~: в о. узел завязать У-62
~ в одного О-71
~: все как о. О-69
~ (господь-)бог знает Б-104
~: грех о. Г-375
~-два и обчелся О-34
~ другого стоит С-485
~ -другой и обчелся О-34
~: за о. присест П-470
~ и тот же Т-163
~ к одному О-71
~: как о. (человек) О-69
~ как перст П-101
~ конец К-217
~: мерить на о. аршин А-42
~ на один О-70
~: на о. зуб З-163
~: на о. лад Л-11
~: на о. покрой П-259
~: ни о. черт Ч-88, Ч-90
~: подвести (подводить, подгонять, подогнать) (всех) под о. колер (ранжир) К-177
~: садиться (сесть) за о. стол С-489
~ черт Ч-87
~ шаг Ш-8
одна и та же песня П-114
~: как о. копеечка (копейка) К-248
~: как о. минута М-151
~ кожа да кости К-147
~ лавочка Л-2
~: ни о. собака (не знает) С-369
~ нога здесь, (а) другая там Н-110
~ радость в глазу Р-10
~ слава Н-14
~ смехота С-329
~ тень осталась Т-64
~ шайка(-лейка) Л-2
одни: в о. руки Р-240
~ кости К-147
одним глазком Г-130
~ глазом Г-130, Г-134
~ духом Д-321
~: жить одним домом Д-232
~ махом М-50
~: мерить о. аршином А-42
~ миром мазаны М-170
~ пыхом П-580
~ росчерком пера Р-149
~ словом С-275
~ ударом У-39
~ ухом К-308
~: хоть о. глаз(к)ом Г-130
одних: в о. руках Р-240
одно в о. О-72
~: в о. мгновение (ока) М-52
~: в о. прекрасное время Д-143
~: в о. слово С-263
~: в о. ухо вошло (впустить, входит), в другое вышло (выпустить, выходит) У-153
~: валить (все) в о. К-441
~: все о. В-273
~: все о. как (что) ... В-274
~: за о. спасибо Т-4
~: заладила сорока Якова о. про всякого С-421
~ звание Н-14
~ звание осталось З-78
~ к одному О-72
~: мешать (все) в о. К-441
одно: на о. лицо Л-95
~ название Н-14
~: под о. О-73
~: сваливать (свалить) (все) в о К-441
~ слово С-275
~: смешать (смешивать) (все) в о. К-441
~: сорок о. с кисточкой! К-116
~ только звание осталось З-78
~ только название Н-14
одного: все до о. О-74
~: завестись (заводиться) с о. оборота П-267
~: из о. (и того же) теста Т-75
~: один в о. О-71
~ покроя П-259
~ поля ягода (ягодки, ягоды) П-285
~: птицы о. полета П-285
~: с о. маху М-50
одной: в о. рубашке Р-165
~: в о. шеренге Ш-46
~ верев(оч)кой связаны В-38
~ левой Л-36
~ масти М-39
~: на о. ноге Н-127, Н-128
~: на о. точке Т-177
~: ни о. души Д-353
~ ни о. живой нитки не осталось (нет) Н-89
~: ни о. йоты Й-2
~: ни о. копейки за душой Г-406
~: ни о. сухой нитки не осталось (нет) Н-89
~ ногой в гробу (могиле) Н-157
~: связать о. верев(оч)кой В-38
~: стоять на о. доске Д-261
одном: на о. месте М-91
~: ни (хоть бы) в о. глазу Г-139
одному аллаху (богу, господу) известно Б-104
~: один к о. О-71
~: одно к о. О-72
~: по о. росчерку пера Р-149
~: привести (приводить) к о. знаменателю З-142
~ черту известно Ч-105
одну: бить в о. точку Т-180
~: в о. дуд(к)у дудеть Д-287
~: в о. минуту М-153
~: валить (все) в о. кучу К-441
~: как одну копеечку (копейку) К-251
~: мерить на о. мер(к)у А-42
~: мешать (все) в о. кучу К-441
~ минут(к)у (секунду, секундочку)! М-157
~: на о. колодку К-185
~: на о. ногу Н-128
~: ни на о. йоту Й-1
~: остричь (всех) под о. гребенку Г-368
~: под о. масть М-39
~: подстригать (подстричь) (всех) под о. гребенку Г-368
~: поставить на о. доску Д-263
~: причесать (причесывать) (всех) под о. гребенку Г-368
~: сваливать (свалить, смешать, смешивать) (все) в о. кучу К-441
~: ставить на о. доску Д-263
~: становиться (стать) на о. доску Д-262
~: стричь (всех) под о. гребенку Г-368
одолжение: сделай о. М-142
одре: на смертном о. (на о. смерти) О-75
ожидания: против (сверх) о. Ч-39
означает: что сей сон о.? С-408
озноб: бросать (бросить, кидать, кинуть) в о. Д-274
ой ли? О-76
ока: в (единое, одно) мгновение о. М-52
~: как зеницу (паче зеницы) (своего) о. З-117
~: паче о. Г-85
оказать честь Ч-118
оказаться в дураках Д-303
оказывать честь Ч-118

окатить: (как) холодной водой о. В-147
~ ушатом помоев У-171
~ ушатом холодной воды В-147
окне: только и свету в о. С-59
око: недреманное о. О-78
~: хоть видит о., да зуб неймет О-77
околесицу: городить (нести, плести, понести) о. В-87
околичностей: без (всяких, дальних) о. О-9
околичности: пускаться (пуститься, удариться, ударяться) в о. О-79
около: вертеться (ходить) вокруг (кругом) да о. Х-69
окольным путем (окольными путями) П-554
окончить дни свои Ж-38
окошке: только и свету (что) в о. С-59
окрашивать в розовый цвет Ц-11
олух царя небесного О-80
омега: альфа и о. А-22
омеги: от альфы до о. А-23
омут: тихий о. О-81
~: хоть в о. (головой) В-158
операми: со всеми о. О-82
оно: во время о. В-256
~: вон (вот) о. что! Ч-149
~: (вот) то-то и о.(-то) Т-165
~: так о. и есть Е-19
~: то-то вот о. и есть Т-165
оны: в дни (во времена) о. В-256
опасную: играть (в) о. игру И-15
оперы: из другой (не из той) о. О-83
описать: ни в сказке сказать, ни пером о. С-180
опор: во весь о. О-84
опорная точка Т-174
опоры: точка о. Т-174
опрыскивать (опрыснуть) живой водой В-141
оптический обман О-13
опускать крылья (крылышки) К-377
~ нос (на квинту) Н-197
~ руки Р-266
~ хвост Х-16
опускаются: руки о. Р-266
опустилась: чаша весов о. вниз Ч-32
опустились: руки о. Р-266
опустить крылья (крылышки) К-377
~ нос (на квинту) Н-197
~ руки Р-266
~ хвост Х-16
опущенный: как в воду о. В-156
опыт: горький о. О-85
опыте: на (своем) горьком о. О-85
опытом: наученный горьким о. О-85
опять двадцать пять! О-86
оранжерейное растение Р-72
орбиту: вывести (выводить) на о. О-87
~: выйти (выходить) на о. О-88
орех: крепкий о. О-92
~: отделать (отделывать, разделать, разделывать) под о. О-89
~: раскусить о. 0-90
~: твердый о. О-92
орехи: на о. О-91
орешек: крепкий о. О-92
~: раскусить о. О-90
~: твердый о. О-92
оружие: браться за о. О-93
~: бросать (бросить) о. О-94
~: взяться за о. О-93
~: поднимать (поднять) о. М-124
~: складывать (слагать, сложить) о. О-94
оружием: бряцание (бряцать, потрясать) о. О-95
осанну: восклицать (петь) о. Д-173
оседлать Пегаса П-70
оседлать своего (любимого) конька К-243
осел: буриданов о. О-96
~: как о. Б-12
осени: с о. закормлен О-97
осинов: как о. лист Л-76
осиновый: вбивать (вбить, забивать, забить) о. кол в могилу К-164
~: как о. лист Л-76
осиное гнездо Г-151
оскомину: набивать (набить) о. О-98
оскорбленная невинность Н-62
ослица: валаамова о. О-99
основании: на о. О-100
основания: до о. О-101
~: не без о. О-102
основе: на о. О-100
основном: в о. О-103
основных: в о. чертах Ч-99
основы: закладывать (заложить) о. О-104
особа: важная о. П-529
особая статья С-466
особенности: в о. О-105
особого рода Р-113
особь статья С-466
оставаться без штанов Ш-80
~ за флагом Ф-16
~ за штатом Ш-83
~: не о. в долгу Д-216
~: счастливо о.! О-106
оставил: пожалел волк кобылу, о. хвост да гриву В-190
оставить в дураках Д-303
~ в покое П-252
~ в стороне С-507
~ в тени Т-61
~ за собой О-107
~ за флагом Ф-15
~: камня на камне не о. К-47
~ на совести (совесть) С-385
~ отпечаток (печать) П-135
~ позади себя О-107
~ при себе Д-157
~ свой отпечаток (свою печать) П-135
оставляет желать (много) лучшего (многого) Л-138
оставлять в покое П-252
~ в стороне С-507
~ в тени Т-61
~ за собой О-107
~ за флагом Ф-15
~: камня на камне не о. К-47
~ на совести (совесть) С-385
~ позади себя О-107
остается: камня на камне не о. К-48
осталась: одна тень о. Т-64
осталось: живой нитки не о. Н-89
~: живого места не о. М-79
~: камня на камне не о. К-48
~: (ни одной) сухой нитки не о. Н-89
~: одно (только) звание о. З-78
останется: мокрого места не (мокрое место) о. М-84
останки: бренные о. О-108
остатка: без о. О-109
остатки: потерять (последние) о. совести С-386
остаться без штанов Ш-80
~ в дураках Д-303
~ за флагом Ф-16
~ за штатом Ш-83
~: не о. в долгу Д-216
~: не о. в обиде О-5
остер на язык Я-18
острить зуб(ы) З-164
остричь (всех) под одну гребенку Г-368
острог плачет Т-250
острые: сгладить (сглаживать) о. углы У-14
~: стереть (стирать) о. углы У-14
острый на язык Я-18
~: нож о. Н-177
~ язы(чо)к Я-18
острых: сглаживание о. углов У-14
осушать глаза Г-68
~: не о. глаз Г-30
~ (свои) слезы С-226
осушаются: глаза не о. Г-69
осушить глаза Г-68
~ (свои) слезы С-226
от а до зет (я) А-23
~ Адама А-7
~ аза до ижицы А-23
~ альфы до омеги А-23
~ большого ума У-84
~ века (веков) В-29
~ ворот поворот В-234
~ времени до времени В-257
~ всего сердца С-100
~ всей души С-100
~ головы до ног (пят) Г-279
~ горшка два вершка Г-344
~ греха (подальше) Г-381
~ доброго сердца С-103
~ доски до доски К-262
~ души С-100
~ жилетки рукава Ж-49
~ земли не видать (не видно) З-103
~ имени И-48
~ колыбели К-196
~ корки до корки К-262
~ края (и) до края К-328
~ лица И-48
~ лукавого Л-134
~ мала до велика М-6
~ младых (молодых) ногтей Н-163
~ нечего делать Д-54
~ ног до головы Н-104
~ пеленок К-196
~ печки П-141
~ полноты души (сердца, чувств) П-266
~ природы П-469
~ роду Р-120
~ руки Р-267
~ сердца отошло С-104
~ силы С-166
~ сих (и) до сих С-170
~ слова до слова С-239
~ слова к слову С-240
~ случая к случаю С-313
~ чистого сердца С-105
~ щедрот (своих) Щ-1
отбавляй: хоть о. О-110
отбивать желание (охоту) О-154
~ хлеб Х-42
отбиваться от дома Д-229
~ от рук Р-185
~ от (своего) стада С-452
~ руками и ногами Р-223
отбивную: сделать о. (котлету) О-111
отбить желание (охоту) О-154
~ хлеб Х-42
отбиться от дома Д-229
~ от рук Р-185
~ от (своего) стада С-452
отбой: бить о. О-112
отбоя нет О-113
отвала: до о. О-114
отваливается: спина о. С-433
отваливаются: руки о. Р-268
отвалились: руки о. Р-268
отвалится: спина о. С-433
отвалятся: руки не о. Р-269
отведать (отведывать) кулаков К-410
отверзлись хляби небесные Х-57
отвернуть башку (голову) Г-266
отвести глаза Г-70
~ душу Д-383
~ черед Ч-61
ответ: в о. О-115
~: давать (держать) о. О-116
ответа: ни о. ни привета О-117
ответе: в о. О-118
ответить (отвечать) головой Г-219
отвода: для о. глаз О-119
отводить глаза Г-70
~ душу Д-383
~: не о. глаз Г-31
~ черед Ч-61
отворачивать морду (нос, рыло, физиономию) Н-199
отворить кровь К-359

поскупиться: не п. на краски К-323
послал: чем (что) бог (господь) п. Б-89
послать (куда) подальше П-352
после вторых петухов П-130
~ дожди(ч)ка в четверг Д-203
~ первых петухов П-130
~ того как... Т-116
~ третьих петухов П-130
~ трудов праведных Т-214
~ ужина горчица У-56
последнего: до п. П-353
~: до п. вздоха (дыхания, издыхания) Д-396
~: до п. слова С-239
~: из п. П-354
последнее: (в) п. время В-258
~ прости П-508
~: (самое) п. дело Д-93
~ слово С-266
последней: все до п. рубашки Р-167
~: до п. запятой З-62
~: до п. капельки (капли) К-54
~: до п. капли крови К-55
~: до п. копеечки (копейки) К-249
~: до п. нитки Н-88
~: до п. рубашки Р-167
~: до п. черты Ч-108
~: поделиться п. рубашкой Р-170
последнем: в п. счете С-610
~: при п. издыхании И-39
последнему: по п. слову С-266
последние: выжимать п. соки С-396
~: потерять п. остатки совести С-386
последний (из) могикан М-180
~: испустить п. вздох Д-312
~ крик моды К-339
~: не ты первый, не ты п. Т-243
~: отдавать (отдать) п. долг (поклон) Д-208
~: (по)ставить п. грош ребром К-252
~ час Ч-15
последним: заснуть п. сном С-358
~: спать п. сном С-359
~: уснуть п. сном С-358
последнюю: вынимать (вынуть) п сережку (из ушка) С-131
~: отдать (с себя) п. рубашку Р-170
~: поставить п. копейку ребром К-252
~: снимать (снять) (*с кого*) п. рубашку Р-169
~: снять (с себя) п. рубашку Р-170
~: ставить п. копейку ребром К-252
последняя карта К-84
~ спица в колеснице С-442
пословицу: войти (входить) в п. П-355
поспустить жиру Ж-55
поставить в вину В-126
~ в известность И-36
~ в (настоящую) точку Т-183
~ в пень П-79
~ в счет С-603
~ в укор (упрек) У-72
~ во главу угла Г-17
~ вопрос ребром В-224
~ все на свое место (свои места) М-108
~ все точки на(д) «и» Т-179
~ знак равенства З-137
~ к позорному столбу С-493
~ к стен(к)е С-475
~ крест К-331
~ на вид В-103
~ на карту К-89
~ на колени К-172
~ на кон К-209
~ на место М-107
~ на настоящую точку Т-183
~ на ноги Н-149
~ на одну доску Д-263
~ на очередь О-160
поставить на рельсы (*чего*) Р-94
~ на свое место М-107
~ на службу С-293
~ на счет С-603
~ на точку Т-183
~ на учет У-161
~ перед с(о)вершившимся фактом Ф-2
~ под вопрос В-223
~ последний грош (последнюю копейку) ребром К-252
~ себя на (*чье*) место М-109
~ точки (точку) на(д) «и» Т-179
~ точку Т-182
~ фонарь Ф-21
постель: слечь в п. П-356
постном: ерунда (чепуха) на п. масле Е-9
постоять за себя С-522
~: не п. (*за чем*) С-521
построить на песке П-110
посту: на (своем) п. П-357
поступать (поступить) против (своей) совести С-376
посудной: как слон в п. лавке С-284
посылать: (только) за смертью п. С-324
посылках: на п. П-192
посыпались: искры из глаз п. И-65
посыпать пеплом главу (голову) П-82
~ перцу на хвост П-105
пот: вгонять (вогнать) в п. П-358
~: выгонять (выжимать) п. П-359
~: проливать п. П-376
~: цыганский п. П-360
пота: до десятого (седьмого) п. П-361
потачку: давать (дать) п. П-194
поте: в п. лица П-362
потекли: слюнки п. С-317
потемках: блуждать (бродить) в п. П-364
~: в п. П-363
потемнело: в глазах п. Г-127
потемнеть в лице (с лица) Л-90
потери: до п. сознания П-365
потерпеть фиаско Ф-10
потерянный: как п. П-366
потерять всякую совесть С-386
~ дар речи (слова) Д-19
~ землю из-под ног (под ногами, под собой) П-396
~ из виду (глаз) В-119
~ ногу Н-148
~ (последние) остатки совести С-386
~ почву из-под ног (под ногами, под собой) П-396
~ рассудок У-87
~ себя П-367
~ совесть С-386
~ сознание Ч-177
~ счет С-604
~ терпение Т-71
потеряться из виду (глаз) Г-39
потеха: пойдет (пошла) п.! П-368
потихонечку-полегонечку П-369
потихоньку да полегоньку П-369
потов: десять п. сгонять (согнать) П-370
~: десять п. сойдет (сошло) П-371
~: десять п спускать (спустить) П-370
~: до семи п. П-361
~: семь п. сгонять (согнать) П-370
~: семь п. сойдет (сошло) П-371
~: семь п. спускать (спустить) П-370
поток: (отдать на) п. и разграбление П-372
потоку: предать п. и разграблению П-372
потолка: с п. П-373
потолок: плевать в п. П-374
потом и кровью П-375
~: умываться п. П-376
потому как (что) П-377
потопа: до п. П-378
потопить в крови К-344
поточить язык Я-42
потрепать нервы Н-72
~ язык(ом) Я-45
потроха выпустить К-122
потрохами: с п. П-379
~: со всеми п. П-379
потрохов: до (самых) п. П-380
потрясать оружием О-95
потянуть за язык Я-43
похлебку: за (на) чечевичную п. П-381
похмелье: в чужом пиру п. П-150
походом: с п. П-382
похож: на кого (что) п. (стал) П-383
похоже на то, что... П-385
~: на что (это) п.? П-386
~: не п. П-384
~ , что... П-385
~: (это) ни на что не п.! П-387
похоронить: заживо п. Х-92
~: заживо п. себя Х-93
похулки (похулы) на руку не класть (положить) О-155
поцеловать замок (пробой) П-484
поцелуй: иудин п. (п. Иуды) П-388
почва колеблется под ногами П-389
~ уплывает (уплыла, ускользает, ускользнула, уходит, ушла) из-под ног П-389
почве: на п. П-390
~: стоять на реальной (твердой) п. П-393
почву: выбивать (выбить, вышибать, вышибить) п. из-под ног П-391
~: зондировать п. П-392
~: иметь твердую п. под ногами П-393
~: нащупать (нащупывать) п. П-392
~: ощутить (ощущать) под ногами (под собой) п. П-397
~: подготавливать (подготовить) п. П-395
~: позондировать п. П-392
~: потерять п. из-под ног (под ногами, под собой) П-396
~: почувствовать п. под ногами (под собой) П-397
~: приготавливать (приготовить) п П-395
~: прощупать (прощупывать) п. П-392
~: расчистить (расчищать) п. П-395
~: терять п. из-под ног (под ногами, под собой) П-396
~: чувствовать п. под ногами (под собой) П-397
почвы: лишено всякой п. П-394
~: не иметь п. (под ногами, под собой) П-394
почем знать З-151, З-153
~ зря П-398
~ фунт лиха Ф-38
~ я знаю З-153
почему бы то ни было Б-204
почесать зубы З-185
~ язык(ом) Я-45
почет и уважение! П-399
почете: в п. П-400
почивать вечным сном С-359
~ на лаврах Л-6
почить в бозе Б-110
~ вечным (непробудным) сном С-358
~ на лаврах Л-6
почтение: мое п. П-401
почтением: с глубоким (нижайшим, совершеннейшим, совершенным) п. П-402
почтении: примите уверения в совершеннейшем (совершенном) п. П-402
почти что П-403
почтительном: держать в п. отдалении (на п. расстоянии) Р-69
~: держаться в п. отдалении (на п. расстоянии) Р-70

пушку: рыльце в п. Р-341
пуще глаза Г-85
~ (горькой) редьки Р-87
пущей: для п. важности В-3
пфеферу: задавать (задать, показать, показывать) п. П-104
пылу: с п., с жару П-576
пыль: пускать (пустить) п. в глаза П-577
~ столбом П-578
пыльным мешком прибитый (ударенный) М-127
пылью торговать П-579
пыхом: одним п. П-580
пышный: распускать (распустить) п. хвост Х-21
пышным цветом (расцвести) Ц-14
пьяной: по п. лавочке Л-3
пьяному: по п. делу Л-3
пьяную: под п. руку Р-312
пьяных: с п. глаз Г-35
пядей (*пядень*): (будь хоть) семи п. во лбу П-581
пяди: ни п. В-55
пялить бельма (глаза, зенки) Г-96
пят: до п. П-582
~: от (с) головы до п. Г-279
пята: ахилл(ес)ова п. П-583
пятак: неразменный п. Р-175
пятам: по п. П-584
пятая: как собаке п. нога С-373
~ колонна К-191
~ спица (в колеснице) С-442
пяти: без п. минут М-150
пятка: ахилл(ес)ова п. П-583
~: ахиллесовская п. П-583
пятки: душа уходит (ушла) в п. Д-339
~: жать на п. П-586
~: лизать п. П-585
~: нажимать на п. П-586
~: намазать (намазывать) п. (салом) П-590
~: наступать на п. П-587
~: подмазать (подмазывать) п. (салом) П-590
~: показать (показывать) п. П-588
~: смазать (смазывать) п. (салом) П-590
~: только п. засверкали (сверкают) П-589
пятку: хрен в п. Х-104
пятниц: семь п. на неделе П-591
пятно: белое п. П-592
~: родимое п. П-593
~: темное (черное) п. П-594
пятого: из п. в десятое (с п. на десятое) П-595
пятое: и то, и се, и п.-десятое Т-97
~ колесо (в колеснице, телеге) К-182
~: то да се, да п.-десятое Т-97
~ через десятое П-595
~: через п. на десятое П-595
пятой: под п. П-596
пяток: от (с) головы до п. Г-279
пять: как свои п. пальцев П-18

Р

раб божий Р-1
работа горит в руках Д-98
~: египетская р. Р-2
~: сизифова р. Т-213
работу: брать (взять) в р. О-16
рабочие руки Р-278
равенства: (по)ставить знак р. З-137
равно: все р. В-273
~: все р. как (что) В-274
~ как (и) Р-3
равной: в р. мере (степени) О-24
~: на р. ноге Н-128
равную: на р. ногу Н-128
равным образом О-24
равных: на р. правах П-409
рад: (и) сам не р. Р-5
~ (или) не р. Р-4
~ сквозь землю провалиться З-107
рад стараться С-458
ради бога (всего святого) Б-101
~ красного словца С-281
~ прекрасных глаз Г-33
~ самого господа (бога) Б-101
~ того чтобы... Т-108
~ Христа Х-107
~: чего р. Ч-42
~ шутки Ш-103
радовать взор (глаз) Г-36
радоваться: извольте р. И-38
радостей: с р. Р-13
радости: мало р. Р-6
~: на р. Р-13
~: с какой р. С-462
~: с р. Р-13
радость: велика р.! Р-8
~ какая р. Р-9
~: (не) в р. Р-7
~: одна р. в глазу Р-10
~: собачья р. Р-11
~: что за р. Р-9
радостью: с р. Р-12
радостях: на р. Р-13
радужном: в р. свете С-58
рай: войти (входить, прийти, приходить) в р. А-13
раз в год по обещанию Р-14
~ в раз Р-21
~: в самый р. Р-25
~: вот те(бе) и р.! Р-26
~-два и готово Г-358
~-два (-другой) и обчелся О-34
~: другой р. Р-15
~ за разом Р-22
~ и навсегда Р-19
~: иной р. Р-15
~: как р. Р-16
~: как-то р. Р-17
~: лишний р. Р-18
~ навсегда Р-19
~ от разу Р-23
~ плюнуть Р-20
~-раз и готово Г-358
~: самый р. Р-24
~ такое дело Д-108
~ что Р-27
раза: давать (дать) р. Р-28
~: получать (получить) р. Р-29
разбегаются (*разбежались*): глаза р. Г-86
разбередить душу Р-62
~ душевную (сердечную, старую) рану Р-62
разберет: кто его р. Б-79
~: прах (черт, шут) его р. Ч-72
разбери: не р.(-бери) (квартальный) Р-30
~: не р.-поймешь (-поймп) Р-30
разбиваться в лепешку Л-50
разбирает: зло(сть) р. З-119
разбирать по косточкам К-289
~ по нит(оч)ке Н-92
разбит: лед р. Л-37
разбитого: у р. корыта К-280
разбитому: к р. корыту К-280
разбить лед Л-37
~ наголову Р-31
разбиться в лепешку Л-50
разбойник с большой дороги Р-32
разбор: под шапочный р. Р-33
разбора: третьего р. Р-287
разбору: к шапочному р. Р-33
разве лишь Р-34
~ можно! М-195
~ только (что) Р-34
разверзлись хляби небесные Х-57
развесистая клюква К-134
развесить уши У-184
развести руками Р-228
развешивать уши У-184
разводить антимонии А-31
~ балясы Л-151
~: бобы р. Б-66
~ бодягу Б-105
~ вавилоны (языком) В-1
~ канитель К-50
~ музыку М-249
~ муру М-258
~: разводы р. Р-35
~ руками Р-228
~ сантименты С-9
~ сырость С-629
разводить тары-бары (-растабары) Т-36
~ турусы Т-233
~: узоры р. Р-35
разводы разводить Р-35
развязался: язык р. Я-35
развязаны: руки р. Р-279
развязать кошель (мошну) М-239
~ руки (*кому*) Р-279
~ себе руки Р-280
~ узел (*чего*) У-60
~ язык Я-35
развязывать кошель (мошну) М-239
~ руки (*кому*) Р-279
~ себе руки Р-280
~ узел (*чего*) У-60
~ язык Я-35
разгибать (*разгибая*): не р. спины С-441
разговор в пользу бедных Р-37
~: вот (тебе) и весь р. С-172
~: какой (тут) может быть р. Р-38
~: короткий р. Р-36
~: о чем р. Р-38
~: (совсем) другой р. К-175
~: что за р.! Р-38
разговора: без (всякого) р. Р-39
~: и р. быть не может (нет) Р-98
разговоров: без (всяких, дальних, лишних) р. Р-39
разговорчики (разговоры) в пользу бедных Р-37
разгона: с р. Р-40
разгоне: в р. Р-41
разгонишься: не р. Р-42
разгонять кровь К-360
разгорелись: глаза (и зубы) р. Г-87
разграбление: поток и р. П-372
разгромить наголову Р-31
раздавить мерзавчика (муху) М-271
разделать (разделывать) под орех О-89
раздери: черт тебя р.! Ч-69
раздора: яблоко р. Я-4
раздувать кадило К-2
раздуй тебя горой! Г-336
раздуть кадило К-2
разе: в таком р. С-306
~: ни в каком (коем) р. С-302
разевать глотку (горло) Г-326
~ рот Р-157
разжать (разжимать) губы (зубы) Г-431
разжевать и в рот положить Р-156
разжевывать и в рот класть Р-156
раззвонить во все колокола К-186
разинув (разинуть, разиня) рот Р-157
разламывается: башка (голова) р. Г-196
разлетаться (разлететься) прахом П-429
разливанное море М-228
разливаться в слезах Р-92
~ (река-)рекой (слезами) Р-92
~ соловьем С-401
разливное море М-228
разлить: водой не р. В-148
различного рода Р-111
разложить по полочкам П-276
разлюбезное дело Д-84
разлюли малина М-8
размаха: с р. (со всего р.) Р-43
разменивать (разменять) на мелочи (мелочь) М-59
размениваться (разменяться) на мелкую монету (на мелочи, на пустяки, по мелочам) М-60
размять кости К-286
разная разность Р-46
разница: большая р. Р-44
~: какая р. Р-45
разного: из р. теста Т-74
~ рода Р-111
разности: разные р. Р-46
разность: разная р. Р-46
разные: на р. лады Л-19
~: на р. манеры М-18
~ разности Р-46

С

своих: от щедрот с. Щ-1
~: отрясти (отряхнуть) прах от (с) с. ног П-424
~: при с. С-68
~: при с. интересах (козырях) К-162
~: стоять на с. (собственных) ногах Н-124
свой брат Б-144
~ в доску Д-265
~: в с. час Ч-14
~: в с. черед О-159
~: в Тулу с. самовар возить Т-227
~: внести (вносить) с. вклад В-125
~ глаз Г-38
~: доживать с. век В-18
~: за с. (страх и) риск С-526
~: класть живот с. Г-235
~: кончать (кончить) с. век Ж-38
~: мерить на с. аршин А-43
~: на с. лад (манер, салтык) Л-12
~: на с. (собственный) страх (и риск) С-526
~: найти с. конец М-181
~: направить (направлять) с. путь П-565
~: не с. брат Б-145
~: нести с. крест К-330
~: поднимать (поднять) с. голос Г-289
~: положить живот с. Г-235
~: принимать (принять) на с. счет С-601
~: сам не с. С-3
~ угол У-29
~ царь в голове Ц-3
~ час Ч-14
своротить гору (горы) Г-347
~ с ума У-87
свою: бояться за с. шкуру Ш-70
~: в с. голову Г-260
~: в с. очередь О-159
~: вести с. линию Л-71
~: внести (вносить) с. лепту Л-51
~: войти (входить) в с. колею К-184
~: гнуть (держать) с. линию Л-71
~: дрожать за с. шкуру Ш-70
~: забиваться (забиться, замкнуться, замыкаться) в с. скорлупу С-193
~: мерить на с. мер(к)у А-43
~: на с. голову (шею) Г-261
~: обратить (обращать) в с. веру В-48
~: попадать (попасть) в с. колею К-184
~: принести (приносить) с. лепту Л-51
~: прятаться в с. скорлупу С-193
~: сложить с. голову Г-235
~: спасать с. шкуру Ш-70
~: спрятаться в с. скорлупу С-193
~: трястись за с. шкуру Ш-70
~: уйти (уходить) в с. скорлупу С-193
своя рука Р-305
~ рука владыка Р-195
~ шкура Ш-70
свысока: глядеть (смотреть) с. С-342
свыше (всякой) меры М-75
~: перст с. П-102
~: по наитию с. Н-17
связаны одной верев(оч)кой В-38
связать в (один) узел У-62
~: двух слов с. не (с)мочь С-230
~ концы с концами К-237
~ крылья К-378
~: не (с)уметь с. двух слов С-230
~ одной верев(оч)кой В-38
~ по рукам и ногам (руки, руки и ноги) Р-220
~: узлом с. У-62
~ язык Я-37
связи: в с. с С-69
связи: в с. с тем, что С-70
связывать концы с концами К-237
~ крылья К-378
~ по рукам и ногам (руки, руки и ноги) Р-220
~ язык Я-37
свят: как бог с. Б-94
святая простота П-509
~ святых С-71
святого: ради всего с. Б-101
~: вкушать от пищи (сидеть на пище) с. Антония П-155
святое: с. святых С-71
святой: как турецкий с. С-72
святцы: не поглядев (заглянув) в с., да бух(нуть, ударить) в колокол С-73
святым духом Д-323
святых: святая (святое) с. С-71
~: хоть с. (вон) выноси (неси, уноси) С-74
сгибать голову (спину, хребет, шею) С-438
сгибаться в дугу (три дуги, три погибели) Д-283
сгладить (сглаживать) (острые) углы У-14
сглаживание (острых) углов У-14
сгонять: десять (семь) потов с. П-370
~ со света С-57
сгорать (сгореть) от (со) стыда С-551
сгустить (сгущать) краски К-320
сгущаются: тучи с. Т-239
сдавать (сдать) в архив А-40
~ (сдать) в тираж Т-85
сдаваться (сдаться) на милость (победителя) М-141
сдачи: давать (дать) с. С-75
~: получать (получить) с. С-76
сдвигать с места М-87
сдвигаться с места М-88
сдвинуть гору (горы) Г-347
~ с мертвой точки Т-172
~ с места М-87
сдвинуться с мертвой точки Т-173
~ с места М-88
сделай божескую милость М-143
сделай милость (одолжение) М-142
сделано: дело с. Д-99
~: сказано — с. С-173
сделать большие глаза Г-52
~ веселую мину при плохой игре М-148
~ вид В-99
~ из мухи слона М-269
~ кислую мину М-147
~ котлету О-111
~ круг К-383
~ круглые глаза Г-52
~ крюк К-383
~ на караул К-68
~: не давать (дать) шагу с. Ш-20
~ отбивную (котлету) О-111
~ партию П-59
~ первый шаг Ш-9
~ поблажку П-194
~ под козырек К-160
~ предложение П-433
~ промах П-495
~ рожу Р-128, Р-130
~ ручкой Р-328
~ себе имя И-55
~ ставку С-451
~ страшное лицо (страшные глаза) Г-53
~ сцену С-584
~ трагедию Т-190
~ упор У-119
~ хорошую мину при плохой игре М-148
~ честь Ч-118
~ шаг вперед Ш-3
~: шагу (лишнего) не с. Ш-19
~: шагу не мочь (невозможно, нельзя) с. Ш-22
~: шагу с. не сметь Ш-21
сделка с совестью С-77
сдержать (сдерживать) (свое) слово С-259
сдернуть пуп (с пупа) П-546
сдирать (по) две (три) шкуры (семь шкур) Ш-74
~ шкуру Ш-74
сду(ну)ло: как ветром с. В-71
се: и то, и с. (, и пятое-десятое) Т-97
~: ни то ни с. Т-98
~: то да с. (, да пятое-десятое) Т-97
себе в убыток У-9
~: вбивать (вбить) с. в башку (голову) Г-229
~: вешать с. камень на шею К-44
~: вешать с. хомут (на шею) Х-91
~: вить с. гнездо Г-150
~: вколачивать (вколотить) с. в башку (голову) Г-229
~: воображать о с. В-218
~: воплотить (воплощать) в с. В-220
~: вывезти (вывозить, вынести, выносить) на с. П-175
~: давать (дать) о с. знать Д-26
~: давать (дать) с. отчет О-150
~: давать (дать) с. труд Т-211
~: держать при с. Д-157
~ дороже (будет, станет, стоит) Д-257
~: драть на с. волосы В-205
~: забивать (забить, забирать, забрать) с. в башку (голову) Г-229
~: замкнуться (замыкаться) в с. У-68
~: зарубить с. на лбу (носу) Н-220
~: знай с. ... З-132
~: знать с. цену Ц-32
~: изменить (изменять) (самому) с. И-42
~: изодрать на с. ризы Р-105
~: испортить с. много крови К-357
~: к с. С-84
~: класть с. в карман К-74
~: кусать с. локти Л-123
~: ломать с. голову Г-241
~: много о с. думать (мнить) В-218
~: мотать (наматывать, намотать) с. на ус У-129
~ на уме У-103
~ на шею Г-261
~: набивать (набить) с. цену Ц-33
~: надевать (надеть) с. хомут (на шею) Х-91
~: надсаживать с. грудь Г-413
~: найти с. могилу М-181
~: не в с. С-78
~: не давать с. труда Т-211
~: не найти (находить) с. места М-81
~: не по с. С-80
~: не позволить (позволять) с. лишнего Л-105
~: не сотвори с. кумира К-414
~: ни в чем с. не отказывать О-130
~: ничего с. Н-96
~: обжечь с. пальцы (руки) Р-265
~: оставить при с. Д-157
~: отдавать (отдать) с. отчет О-150
~: отказывать с. (*в чем*) О-129
~: по с. С-79
~: повесить с. камень на шею К-44
~: повесить с. хомут (на шею) Х-91
~ под нос Н-204
~: позволить (позволять) с. лишнее Л-105
~: позволить (позволять) с. роскошь Р-143
~: положить с. в карман К-74
~: положить с. за правило (правилом) П-419
~: поломать с. голову Г-241
~: портить с. кровь К-356

себе: предоставить (предоставлять) самому с. П-437
~: пробивать (пробить, прокладывать, пролагать, проложить) с. дорогу (путь) Д-255
~: пускай с. П-551
~: пускать (пустить) с. пулю в лоб П-542
~: пусть с. П-551
~: развязать (развязывать) с. руки Р-280
~: разодрать на с. ризы Р-105
~: рвать на с. волосы В-205
~: сам по с. С-4
~: сам с. голова (господин, хозяин) Г-356
~: свернуть с. башку (голову, шею) Г-259
~: свить с. гнездо Г-150
~: сделать с. имя И-55
~: сломать с. голову (шею) Г-264
~: составить с. имя И-55
~: сотворить с. кумира К-414
~: так с. С-81
~: творить с. кумира К-414
себя: бить с. в грудь Г-409
~: брать на с. В-96
~: брать на с. вид В-101
~: брать на с. смелость С-318
~: брать на с. труд Т-210
~: брать с. в руки Р-249
~: валять из с. дурака Д-299
~: вести с. (как) В-58
~: взять на с. В-96
~: взять на с. вид В-101
~: взять на с. смелость С-318
~: взять на с. труд Т-210
~: взять с. в руки Р-249
~: вне с. С-82
~: вывести (выводить) из с. В-303
~: выдавать (выдать) с. В-308
~: выдавать (выдать) с. с головой Г-216
~: выйти (выходить) из с. В-314
~: давать (дать) с. знать (чувствовать) Д-27
~: делать из с. шута Ш-95
~: делать под с. Д-55
~: держать с. Д-158
~: держать с. в границах (рамках) (приличия) Р-59
~: держать с. в руках Р-236
~: держать с. в узде В-167
~: держать с. на вожжах В-167
~: забывать (забыть) с. З-11
~: заживо (по)хоронить с. Х-93
~: заставить с. ждать З-69
~: знать про с. З-154
~: изживать (изжить) с. И-40
~: как у с. дома Д-228
~: каков (какой) из с.? К-23
~: корчить из с. С-533
~: корчить (ломать) из с. дурака Д-299
~: ловить с. (*на чем*) Л-114
~: льстить с. надеждой Н-7
~: много на с. брать (взять) В-97
~: надевать (надеть) на с. личину (маску) М-28
~: найти (самого) с. Н-18
~: накладывать (наложить) на с. руки Р-264
~: напускать (напустить) на с. Н-26
~: напускать (напустить) на с. вид В-101
~: не вспомнить с. П-289
~: не давать (дать) с. в обиду О-7
~: не забывать (забыть) с. З-11
~: не заставить с. (долго) ждать З-70
~: не знать, куда с. девать (деть) З-150
~: не помнить (слышать) с. П-289
~: не чувствовать (сам) с. П-289
~: оставить (оставлять) позади с. О-107
себя: оторвать (отрывать) от с. О-138
~: пенять на с. П-81
~: переживать (пережить) (самого) с. П-86
~: переламывать (переломить) с. П-88
~: пересиливать (пересилить) с. П-431
~: повести с. (как) В-58
~: погребать (погрести) с. заживо (в четырех стенах) П-210
~: поймать с. (*на чем*) Л-114
~: показать (показывать) с. П-246
~: поперек с. толще (шире) Т-128
~: поставить с. на (*чье*) место М-109
~: постоять за с. С-522
~: потерять с. П-367
~: превзойти (превосходить) (самого) с. П-430
~: превозмогать (превозмочь) с. П-431
~: привести (приводить) в с. П-443
~: прийти в с. П-444
~: принимать (принять) на с. В-96
~: принимать (принять) на с. труд Т-210
~: приходить в с. П-444
~: про с. С-83
~: разыгрывать из с. шута (горохового) Ш-95
~: снять с с. последнюю рубашку Р-170
~: ставить с. на (*чье*) место М-109
~: стоять за с. С-522
~: строить из с. С-533
~: строить из с. шута Ш-95
~: у с. С-84
~: углубиться (углубляться) в (самого) с. У-68
~: ударять с. в грудь Г-409
~: уйти (уходить) в (самого) с. У-68
~: хоронить с. Х-94
сего: до с. времени В-251
~: малые мира с. М-167
~: не от мира с. М-166
~: ни с того ни с с. Т-118
~: сильные мира с. М-168
сегодня: (не) с.-завтра С-85
сегодняшним: жить с. днем Д-179
седин: до с. В-200
седла: выбивать (выбить, вышибать, вышибить) из с. С-86
седлать Пегаса П-70
седло: как (к, на) корове с. К-277
седой как лунь Л-137
седых: до с. волос В-200
седьмая вода на киселе В-142
седьмого: до с. колена К-171
~: до с. пота П-361
седьмое: (на) с. небо Н-49
седьмой сон видеть (снится) С-409
седьмом: на с. взводе В-82
~: на с. небе Н-49
сей: до с. поры П-311
~: на с. предмет П-436
~: по с. день В-251
~: что с. сон значит (означает)? С-408
секрет полишинеля С-87
секрета: не делать с. С-88
секрете: в с. С-89
секретом: под с. С-90
секрету: по с. С-90
~: по с. всему свету С-91
секунда в секунду М-152
секунд(очк)у: одну с.! М-157
секунду: сию с. М-158
секунды: ни с. М-159
~: с с. на секунду М-160
селу: ни к с. ни к городу С-92
сельди: как с. в бочке С-93
семейства: прибавление с. П-442
семеро: не с. по лавкам Л-1
семи: в с. водах варен В-144
семи: в с. ступах не утолочь (не утолчешь) С-548
~: до с. потов П-361
~ пядей (пядень) во лбу П-581
семиверстные (семимильные) сапоги С-12
семимильными шагами Ш-11
~: шагать с. сапогами С-12
семимильных: шагать в с. сапогах С-12
сему: быть по с. Б-213
семь верст до небес (и все лесом) В-41
~: драть с. шкур Ш-74
~: за с. верст киселя есть (хлебать) В-40
~ потов сгонять (согнать) П-370
~ потов сойдет (сошло) П-371
~ потов спускать (спустить) П-370
~ пятниц на неделе П-591
~: сдирать с. шкур Ш-74
~: спустить с. шкур Ш-75
~: содрать с. шкур Ш-74
семье: в с. не без урода С-94
семью: за с. замками З-52
~: за с. печатями П-136
~: запереть (запечатать, запечатывать, запирать) с. печатями П-137
~: книга за с. печатями К-138
~: под с. замками З-52
~: под с. печатями П-136
семя: заронить с. И-64
~: крапивное с. С-95
сена: как иголка в стогу с. И-3
сене: (как) собака на с. (сама не ест и другим не дает) С-371
сентябрем: смотреть с. С-96
Сеньке: по С. (и) шапка (, по Ереме колпак) С-97
сенью: под с. С-98
серая лошадка Л-132
~ скотинка С-195
сердечком: губки (губы) с. Г-428
сердечной: в (по) простоте с. П-510
сердечную: (раз)бередить с. рану Р-62
сердито: (и) дешево и с. Д-168
сердитую: под с. руку Р-312
сердца: большого с. С-99
~: в глубине с. Г-146
~: выбрасывать (выбросить, выкидывать, выкинуть) из с. С-101
~: вырвать (вырывать) из с. С-102
~: дама с. Д-16
~: до глубины с. Г-147
~: камень с с. свалился К-38
~: от всего с. С-100
~: от доброго с. С-103
~: от полноты с. П-266
~: от с. отошло С-104
~: от чистого с. С-105
~: отлегло от с. С-104
~: писать кровью с. К-363
~: с замиранием с. З-51
сердцах: в с. С-106
сердце болит Д-329
~: большое с. С-107
~: брать за с. С-109
~: в с. оборвалось (оторвалось) С-118
~ взыграло С-108
~: взять за с. С-109
~: войти (входить) в с. Д-369
~ горит Г-181
~: держать в. С-110
~: забирать (забрать) за с. С-109
~: заглядывать (заглянуть) в с. Д-376
~ закатилось С-111
~: закрадываться (закрасться) в с. Д-378
~ замерло (замирает) С-112
~: запасть на с. С-119
~ зашлось С-112
~: иметь с. С-110
~: как нож в с. Н-178
~: камень на с. К-37

смочь: двух слов связать не с. С-230
смывать кровью К-364
смыкать: не с. глаз Г-40
~ ряды Р-355
смыло: как (водой) с. В-149
смысл: прямой с. С-348
смысле: в с. С-349
смыть кровью К-364
сна: со с. С-350
сне: (и) во с. не видать С-351
~: (и) во с. не приснится (снилось) С-355
~: спать и во с. видеть С-430
снег: как летошний с. С-353
~: как с. на голову С-352
~: как прошлогодний с. С-353
снега: зимой с. не выпросишь С-354
снести: не с. головы Г-281
снижать (снизить) голос (тон) Т-149
снизу: глядеть (смотреть) с. вверх С-343
снилось: (и во сне) не с. С-355
снимать завесу З-17
~ личину М-29
~ маску М-29, М-30
~ пенки С-229
~ покров(ы) З-17
~ (*с кого*) (последнюю) рубашку Р-169
~ с учета У-164
~ сливки (сметану) С-229
~ со счета С-611
~ стружку С-541
~ шапку (шляпу) Ш-77
сниматься с учета У-165
снимет: как рукой с. Р-300
снится: десятый (седьмой) сон с. С-409
снова-здорово С-356
сном-духом С-357
~: заснуть вечным (могильным) с. С-358
~: заснуть (засыпать) мертвым (непробудным) с. С-360
~: заснуть последним с. С-358
~: заснуть (засыпать) с. праведника (праведных) С-360
~: ни с. ни духом С-357
~: покоиться (почивать) вечным с. С-359
~: почить вечным (непробудным) с. С-358
~: спать беспробудным с. С-361
~: спать вечным с. С-359
~: спать мертвым с. С-361
~: спать могильным с. С-359
~: спать непробудным с. С-361
~: спать последним с. С-359
~: спать с. праведника (праведных) С-361
~: уснуть вечным сном С-358
~: уснуть мертвым с. С-360
~: уснуть могильным с. С-358
~: уснуть непробудным с. С-360
~: уснуть последним с. С-358
~: уснуть с. праведника (праведных) С-360
сносить: не с. головы Г-281
сносу не знать (нет) И-44
сносях: на с. С-362
сняло: как рукой с. Р-300
снять голову Г-266
~ завесу З-17
~ личину М-29
~ маску М-29, М-30
~ пенки С-229
~ покров(ы) З-17
~ (*с кого*) (последнюю) рубашку Р-169
~ (с себя) последнюю рубашку Р-170
~ с учета У-164
~ сливки (сметану) С-229
~ со счета С-611
~ стружку С-541
~ шапку (шляпу) Ш-77
сняться с учета У-165
со временем В-246
~ времени (*чего*) В-250
~ всего маху М-50
со всего плеча П-169
~ всего размаха Р-43
~ всей силы С-164
~ всем тем В-280
~ всеми онерами О-82
~ всеми потрохами П-379
~ всех концов К-231
~ всех ног Н-102
~ всячин(к)ой В-294
~ вторыми петухами П-128
~ двора Д-40
~ дна морского (моря) Д-175
~ дня на день Д-188
~ свиным рылом в калачный ряд Р-338
~ своего плеча П-170
~ своим царем в голове Ц-3
~ сквозняком в голове В-66
~ скрежетом зубовным С-196
~ скрипом С-199
~ слез(к)ой С-219
~ слов (*кого*) С-233
~ сна С-350
~ спокойной совестью С-388
~ стороны С-518
~ счета долой К-283
~ щетинкой Щ-7
~ щитом Щ-11
~ щитом или на щите Щ-12
собак вешать (на шею) С-363
~ гонять С-364
~: как с. нерезаных С-365
собака: вот в чем (в этом, где, здесь, тут) с. зарыта С-366
~: всякая (каждая) с. (знает) С-367
~: как с. С-368
~: как с. на сене (сама не ест и другим не дает) С-371
~: (любить) как с. палку С-370
~: любая с. (знает) С-367
~: ни одна с. (не знает) С-369
собаками: с с. не найдешь (найти, сыскать, сыщешь) С-372
собаке: как с. пятая нога С-373
~ под хвост П-526
собакой: как кошка с с. К-306
собаку съесть С-374
собачий сын С-624
~ мороз (холод) Х-89
собачьим: к свиньям (чертям) с. Ч-103
собачья ножка Н-183
~ радость Р-11
соберешь: костей не с. К-284
собирать в кулак К-407
~ губы в оборочку (оборочкой) Г-432
~ куски К-428
собираться с духом Д-324
~ с мыслями (памятью) М-277
~ с силами (силой) С-152
собираются: тучи с. Т-239
собой: владеть с. В-132
~: влечь за с. В-139
~: жечь мосты за с. К-256
~: земли под с. не слышать Н-106
~: каков с.? К-23
~: не иметь под с. почвы П-394
~: ног под с. не слышать (чувствовать, чуять) Н-106
~: овладевать (овладеть) с. О-44
~: оставить (оставлять) за с. О-107
~: ощутить (ощущать) под с. почву П-397
~: повлечь за с. В-139
~: покончить с с. П-254
~: потерять землю (почву) под с. П-396
~: почувствовать под с. почву П-397
~: сам с. С-5
~: самим с. (быть) С-6
~: само с. (разумеется) С-7
~: сжечь (сжигать) мосты за с. К-256
~: терять землю (почву) под с. П-396
~: унести (уносить) с с. в могилу М-186
~: чувствовать под с. почву П-397
собрать в кулак К-407
~ губы в оборочку (оборочкой) Г-432
~: костей не с. К-284
собраться с духом Д-324
~ с мыслями (памятью) М-277
~ с силами (силой) С-152
собственно говоря Г-166
собственного: (не видеть) дальше (своего) с. носа Н-210
собственной: мерить с. мер(к)ой А-43
~: на (своей) с. спине Г-309
~: на (своей) с. шкуре Ш-72
~ персоной П-100
собственном: вариться в с. соку С-398
~: на с. горбу Г-309
собственные: в с. руки Р-285
собственный: лаять на свой с. хвост Х-13
~: на свой с. риск (страх) С-526
~ угол У-29
собственным горбом Г-307
~: дойти (доходить) (своим) с. умом У-105
~: жить с. умом У-106
~: мерить с. аршином А-43
~: не (по)верить с. глазам Г-99
~: не (по)верить с. ушам У-168
~ хребтом Г-307
собственными глазами Г-116
~: называть вещи (своими) с. именами В-77
~: отдуваться с. боками Б-115
собственных: вывезти (вывозить, вынести, выносить) на (своих) с. плечах П-175
~: (крепко, прочно) стоять на с. ногах Н-124
~: не видать (видеть, увидать, увидеть) как (своих) с. ушей У-172
совать голову в петлю Г-251
~ палки в колеса П-8
~ под нос Н-207
~ (свой) нос Н-206
соваться в глаза Г-95
~ в петлю Г-251
~ на глаза Г-95
~ не в свое дело Д-81
~ под ноги Н-115
~ со своим носом Н-206
совершеннейшем: примите уверения в с. почтении П-402
совершеннейшим: с с. почтением П-402
совершенном: примите уверения в с. почтении П-402
совершенным: с с. почтением П-402
совершившимся: (по)ставить перед с. фактом Ф-2
совести: без зазрения (зазору) с. З-35
~: верь совести С-375
~: для очистки (очищения) с. О-163
~: идти против (своей) с. С-376
~: на с. С-377
~ нет в глазах С-550
~: ни стыда ни с. (нет) С-550
~: оставить (оставлять) на с. С-385
~: по (чистой) с. С-378
~: пойти (поступать, поступить) против (своей) с. С-376
~: потерять (последние) остатки с. С-386
~: угрызения с. У-36
~ хватает (хватило) С-379
совесть: брать (взять) на с. С-380
~ зазрила (зазрит) С-381
~: знать с. С-382
~: на с. С-384
~: надо (и) с. знать С-383
~: не за страх, а за с. С-527
~: оставить (оставлять) на с. С-385
~: пора (и) с. знать С-383
~: потерять (всякую) с. С-386
совестью: (по)кривить с. Д-359

Т

У

Ф

Х

А

А-1 ВЗЯТЬ/БРАТЬ НА АБОРДА́Ж *кого-что.* **1.** (*спец.*) Взе́ма/взе́мам с аборда́ж (ко́раб) 2. Де́йствувам решително, ataку́вам, напа́дна/напа́дам; проявя́/проявя́вам реши́телност *по отношение на някого-нещо*

— А ну, ребята, кончай свадьбу! — повелительно завопил он.. Однако взять свадебный стол на абордаж так и не удалось (*Кр.*). — Я приключвай сватбата! — повелително изрева той.. Обаче атаката срещу сватбената трапеза в крайна сметка не успя.

А-2 С ПЕ́РВОГО А́БЦУГА (*остар.*) ≈ **по пе́рвому а́бцугу.** Ту́такси, на часа́, ведна́га; о́ще от само́то нача́ло

А-3 ДЕ́ЛАТЬ АВА́НСЫ *кому* (*остар.*). Да́вам, пра́вя *някому* ава́нси; позволя́вам да ме уха́жват, да бъ́да уха́жвана (*обикн. за жена*)

«Положим,— рассуждал он, мечтая о браке с хорошенькой вдовушкой,— она покамест не только не делает никаких авансов, но даже.. подсмеивается, но, быть может, это одна женская дипломатия!» (*Станюкович, Пассажирка*). «Наистина — мислеше си той, като мечтаеше за брак с хубавичката вдовичка — засега тя не само че не дава никакви аванси, а се и подсмива дори, ама то може да е само женска дипломация!»

А-4 НА АВО́СЬ (*с*)*делать что.* **1.** (*На*)*правя нещо* по приу́мица, напосо́ки, наслу́ки; ка́кто (ми) до́йде

О пригодности их [мест] *к заселению.. администрация может судить только гадательно, и потому обыкновенно ставится окончательное решение в пользу того или другого места прямо наудачу, на авось* (*Чехов, Остров Сахалин*). Дали [местата] са подходящи за заселване.., администрацията може само да гадае и затова окончателното решение в полза на едно или друго място обикновено се взема буквално наизуст, по приумица.

2.(*На*)*правя нещо* на късме́т; ако ми́не, ако ста́не; като разчи́там на (добър) шанс

[*Городничий:*] *Ну, да уж попробовать... Что будет, то будет, попробовать на авось* (*Гоголь, Ревизор*). [Градоначалникът:] Е, да бяхме пък опитали... Да става каквото ще, ще опитаме на късмет. *В воздухе ничего не может быть на авось, на счастье. Все должно быть проверено не только в механизме самолёта, но и в механизме лётчика* (*Б. Лавренёв, Большая земля*). Във въздуха за нищо не може да се разчита на шанс, на късмет. Всичко трябва да бъде проверено не само в механизма на самолета, но и в механизма на летеца.

А-5 АВО́СЬ, НЕБО́СЬ ДА КА́К-НИБУДЬ (*прост.*) ≈ **аво́сь да небо́сь (да ка́к-нибудь).** Ако е ре́къл го́спод, все ня́как ще ми́не; дано́ (да ста́не) (*поговорка за лекомислие, мързел, отпуснатост*)

А-6 АД КРОМЕ́ШНЫЙ. 1. Същи́нски, и́стински ад, цял ад; непоноси́м, мъчи́телно те́жък живо́т

Бывают в «тёмном царстве» и такие случаи, что неразумные бедняки женятся на бедных девушках... И тут-то начинается ад кромешный (*Добролюбов, Тёмное царство*). Случва се в «тъмното царство» и неразумни бедняци да се женят за бедни момичета... Ето тогава вече настъпва същински ад.

2. Не́що невъобрази́мо; ха́ос; и́стинска лу́дница; вря́ва, гюрулти́я до бо́га

Музыка кафешантанов, колокольный звон, ..звонки конок, крики разносчиков, сущий ад кромешный (*Г. Успенский, Очерки переходного времени*). Музика от кафешантаните, камбанен звън, ..дрънчене на конни трамваи, викове на амбулантни търговци, врява до бога.

А-7 ОТ АДА́МА ***начина́ть.*** (Запо́чвам) от (вре́мето на) (дя́до) Ада́ма, от Ада́мово вре́ме, отдале́ч(е)

[*Мордаев:*] *Племянник у него, шустрый паренёк, в пионерах, и таким басом разговаривает: «Мы, молодая гвардия...»* [*Рак:*] *Зачем вы от Адама начинаете, не понимаю!* (*Б. Ромашов, Воздушный пирог*). [М:] Племенник има, отракано момченце, пионер е и с един дебел глас говори: «Ние, младата гвардия...» [Р:] Защо започвате от Адамово време, не разбирам!

А-8 В А́ДРЕС *чей, кого-чего.* **1.** ***писа́ть, отправля́ть*** (Пи́ша, изпра́щам) до, на *някого*, на адре́са *на някого-нещо*

Письмо вернули в адрес отправителя. Върнаха писмото на подателя. *В адрес советской делегации поступали сотни взволнованных писем* (*В.Полторацкий, В борьбе за мир*). На името на съветската делегация се получаваха стотици развълнувани писма.

2. По адре́с на, по отноше́ние на *някого*

Конечно, имеется немало критиков, упорно жующих привычные банальности, но от иронии в их адрес я, например, уже устал (*В. Аксёнов, Вопросы литературы*). Има, разбира се, немалко критици, които упорито дъвчат едни и същи баналности, но аз например вече се уморих да иронизирам по техен адрес.

А-9 ПО А́ДРЕСУ *кого, чьему; какому* (*към 1 зн.*). 1. ***писа́ть, отправля́ть, жить, прожива́ть*** (Пи́ша, изпра́щам, живе́я) на *еди-какъв* ***си*** адре́с; (пи́ша, изпра́щам) до, на *някого*

— Пишите мне по домашнему адресу (*С. Антонов, Лена*). — Пишете ми до в къщи. — *Нам понадобится много денег, Сергеич. Пусть лежат наготове десять тысяч, чтобы по первому требованию выслать по тому же адресу* (*Ю. Нагибин, Как был куплен лес*). — Ще ни потрябват много пари, Сергеич. Нека стоят настрана десет хиляди, та при първо поискване да ги изпратим на същия адрес.

2. ***говори́ть, злосло́вить*** (Гово́ря, злосло́вя) по адре́с, по отноше́ние *на някого*

— Прошу без намёков по моему адресу,— обидчиво прервал Жмакин (*Куприн, Болото*). — Моля, без намеци по мой адрес — обиден го прекъсна Жмакин.

А-10 НЕ ПО А́ДРЕСУ. 1. На погре́шен адре́с; непра́вилно адреси́ран

Письмо пришло не по адресу. Писмото дойде на погрешен адрес.

2. *что,* (*с*)*делать что,* ***обращаться*** *к кому-чему* (Насочвам се) погрешно, не към когото трябва

— *Вы не по адресу явились. Вам с вашим сообщением, наверное, следует обратиться в прокуратуру, в милицию* (*Ю. Герман, Я отвечаю за всё*).— Имате грешка. Стова съобщение трябва сигурно да се отнесете до прокуратурата, до милицията.

А-11 **В АЖУРЕ** ***быть*** ≈ **в полном ажуре.** 1. (*спец.*) Ажур (е) (*за счетоводни книги*)

Обзор документов более опытными финансистами разрешил все сомнения: излишков нет, касса в ажуре (*И*). Проверката на документите от по-опитни финансисти разреши всички съмнения: излишъци няма, касата е ажур.

2. (*прост.*) (В) ажур; тип-топ; наред, както трябва, добре, благополучно (е)

— *Всё будет в ажуре,— заявил нам управляющий* (*Кр.*).— Всичко ще бъде в ажур — ни заяви управителят. *У бельгийской туристки документы были в полном ажуре* (*Н*). Документите на белгийската туристка бяха напълно редовни.

А-12 **НИ АЗА** ***не знать, не смыслить, не понимать*** *в чём и без доп.* ≈ **(ни) аза в глаза.** (Ни, нито) бъкел (не знам, не разбирам *от нещо*); нямам (си) хабер, представа, понятие, идея (*за, от нещо*)

Можно ли ставить четвёрку студенту, который ни аза не знает? Може ли да се пише четворка на студент, който бъкел не знае? *Старичку и в голову не могло прийти, что товарищ Рудин ни аза в цветоводстве не смыслит, что он просто равнодушен к цветам* (*Б. Горбатов, Донбасс*). Добрият старец не можеше и да помисли, че другарят Рудин хабер си няма от цветарство, че просто е равнодушен към цветята.

А-13 **ВОЙТИ/ВХОДИТЬ В АЗАРТ** ≈ **прийти/приходить** *или* **впасть/впадать в азарт; войти/входить** *или* **прийти/приходить в раж** (*прост.*). Паля/разпаля/разпалвам се, увлека/увличам се, пламна/пламвам

— *Да что тут говорить: выставляй прямо четверть!..— бахвалился входивший в раж Мыльников.— Разве золото без водки живёт?* (*Мамин-Сибиряк, Золото*).— Какво има да се говори: давай направо три литра!..— палеше се наперено Милников.— Та златото може ли без ракия?

А-14 **С АЗОВ** ***начинать*** *что* (*делать*). (Започвам *нещо*) от а бе, от (самото) начало

Занятия в нейрохирургической клинике Иван Иванович, уже опытный хирург, начал почти с азов (*А. Коптяева, Иван Иванович*). Работата си в неврохирургичната клиника Иван Иванович, вече опитен хирург, започна едва ли не от а бе. [По мнению Андрея] *в институте профилактики половину сотрудников.. нужно уволить, а другую учить с азов* (*В. Каверин, Открытая книга*). [Според Андрей] в института по профилактика половината от сътрудниците.. трябва да се уволнят, а другата половина да се обучават от самото начало.

А-15 **ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ АККОРД** *чего, к чему.* Заключителен, последен акорд *на нещо*; (тържествен) завършек, край *на нещо*

Заключительным аккордом зимнего военного сезона в Петербурге являлся майский парад (*А. Игнатьев, 50 лет в строю*). Заключителният акорд на зимния военен сезон в Петербург бе майският парад.

А-16 **НА АККОРД** ***взять, захватить, сдать*** *что* (*остар.*). (Взема, превзема, предам) съгласно договор, съглашение (*например крепост*)

А-17 **В АККУРАТ** (*прост.*). Таман, точно, тъкмо

— *Где бы нам тут товарищу устроить приличное помещение поблизости? — Помещения тут в аккурат на батальон! — весело сказал один из парней* (*Ф. Кнорре, Акварельный портрет*).— Къде да подредим за другаря едно прилично помещение някъде наблизо? — Помещение има тъкмо за цял баталион! — весело каза единият от момците.— *В аккурат перед наступлением был я в разведке* (*А. Гончаров, Наш корреспондент*).— Точно преди настъплението бях на разузнаване.

А-18 **В АККУРАТЕ** ***быть,*** *делать что* (*прост.*). Тип-топ (е); (*правя нещо,* е) както трябва, добре, безупречно; наред, в пълен ред, в пълна изправност (е)

На Белорусском вокзале старичок-носильщик, к которому Маша обратилась, узнав, что в кассах нет ни одного билета, взял деньги, бойко сказал, что всё будет «в аккурате» (*К. Симонов, Товарищи по оружию*). На Белоруската гара старичкият носач, към когото Маша объърна се, след като разбра, че на касите няма нито един билет, взе парите и бодро каза, че всичко ще се нареди.

А-19 **ПИТАТЬСЯ АКРИДАМИ** (*книж., шег.*) ≈ **питаться акридами и (диким) мёдом.** Храня се с (див мед и) акриди, на пост и молитва съм, храня се с въздух; постя, тримиря

Кофе у меня ещё полторы банки; питаюсь мёдом и акридами (*Чехов, Письмо*). Кафе имам още кутия и половина; карам на пост и молитва.

А-20 **АКЦИИ** *чьи, кого-чего* **ПАДАЮТ/УПАЛИ.** Акциите (ми) падат/паднаха; шансовете (ми) за успех, ролята, значението (ми) се понижават/понижиха

А-21 **АКЦИИ** *чьи, кого-чего* **ПОВЫШАЮТСЯ/ПОВЫСИЛИСЬ** ≈ **акции поднимаются/поднялись.** Акциите (ми) се повишават/повишиха, се вдигат/вдигнаха; шансовете (ми) за успех, ролята, значението (ми) се повишават/повишиха

А-22 **АЛЬФА И ОМЕГА** *чего* (*книж.*). **1.** Алфа(та) и омега(та), начало(то) и край (краят) *на нещо*

Вот вам альфа и омега, начало и конец всех дел, имевших цель удовлетворить те или другие общественные обязанности (*Г. Успенский, Бог грехам терпит*). Ето ви алфата и омегата, началото и края на всичко, което имаше за цел да задоволи едни или други обществени задължения.

2. Алфа(та) и омега(та), основа на основите, най-важното, най-същественото, същината, същността *на нещо*

— *Энергетика,— сказал строитель,— это основа основ, альфа и омега народной жизни* (*Паустовский, Рождение моря*).— Енергетиката — каза строителят — е основа на основите, алфата и омегата на народния живот.

А-23 **ОТ АЛЬФЫ ДО ОМЕГИ** (*книж.*) ≈ **от а до я; от а до зет; от аза до ижицы** (*остар.*). От алфа до омега; от а до зет; от начало(то) до край (края); open край докрай; от игла до конец

А-24 **УДАРИТЬСЯ/УДАРЯТЬСЯ В АМБИЦИЮ** (*прост.*) ≈ **полезть/лезть** *или* **вломиться/вламываться, впасть/впадать, войти/входить в амбицию.** Бурно проявя/проявявам болните си амбиции, крайна обидчивост, недоволството си; почувствувам/чувствувам се засегнат

Вместо того, чтобы по-деловому разобраться в сути происходящего, директор ударился в амбицию (*И*). Вместо да прояви деловитост и да вникне в същността на нещата, директорът се почувствува засегнат и се заинати. *Поняв, что его денежки плакали и заказа не видать, хозяин фирмы полез в амбицию. Он подал на Б. в суд* (*Кр.*). Като разбра, че паричките му са хвръкнали и че няма да си види поръчката, собственикът на фирмата се амбицира. Даде Б. под съд.

А-25 **ОТКРЫТЬ/ОТКРЫВАТЬ АМЕРИКУ (-и)** (*ирон.*). Открия/откривам Америка

А-26 **ПРЕДА́ТЬ/ПРЕДАВА́ТЬ АНА́ФЕМЕ.** **1.** *кого* (*спец.*, *остар.*). Анатемо́сам/анатемо́своам, отлъ́ча/отлъ́чвам от църквата *някого*
2. *кого-что* Анатемо́сам/анатемо́свам, прокълна́/проклйнам *някого-нещо*

У всех была в памяти сердитая статья педагога Григория Тумима, который в 1920 году в одном весьма авторитетном журнале предал моего «Крокодила» анафеме (*К. Чуковский, Об этих сказках*). Всички си спомняха острата статия на педагога Григорий Тумим, който през 1920 година беше анатемосал моя «Крокодил» в едно твърде авторитетно списание.

А-27 **А́НГЕЛ ВО ПЛОТИ́** (*често ирон.*). Същи, същи́нски а́нгел; а́нгел небе́сен

— *Ведь вам говорить нечего — вы знаете, что у меня за жена: ангел во плоти, доброта неизъяснимая* (*Тургенев, Записки охотника*).— А бе няма какво да ви разправям — вие знаете каква жена имам: същи ангел, доброта неизказана.

А-28 **АНДРО́НЫ Е́ДУТ** (*остар.*). **1.** Кра́ставици на търкалета; дрън-дрън, я́рина; глу́пости, дивотѝи
2. Я ста́не, я не́; я го бъ́де, я не́; то не се зна́е (далѝ ще ста́не); твъ́рде е съмни́телно; не е (мно́го) за вя́рване

А-29 **СКВЕ́РНЫЙ АНЕКДО́Т** (*остар.*). Ло́ша, неприя́тна исто́рия; ло́ша ра́бота

— *И такой скверный анекдот, что сена хоть бы клок в целом хозяйстве!* (*Гоголь, Мёртвые души*).— Лоша работа, поне малко сенце да се намереше в цялото стопанство.

А-30 **АНТИ́К С ГВОЗДИ́КОЙ** (*остар.*, *шег.*) ≈ **анти́к с мармела́дом.** Чу́до не́що, чу́до ра́бота; да си обли́жеш пръ́стите; е́кстра

— *Отведай нашей двинской сёмужки, будет получше вашей печорской. И сальце малороссийское — антик с гвоздикой* (*Мамин-Сибиряк, В некоторое время*).— Опитай от нашата двинска сьомга, по̀ я бива от вашата печорска. И украинската сланинка — пръстите да си оближеш.

А-31 **РАЗВОДИ́ТЬ АНТИМО́НИИ** (**-ю**) (*прост.*). **1.** *с кем и без доп.* Дрънкам глу́пости, (не)вре́ли-некипе́ли, ни вре́ли, ни кипе́ли; че́ша си ези́ка; прика́звам, разка́звам за ла́нския сняг, пра́зни прика́зки; растя́гам локу́ми

— *Фрау Мюллер,— с раздражением сказал офицер по-немецки.. — перестаньте разводить антимонию* (*В. Катаев, Сын полка*).— Фрау Мюлер — раздразнено каза офицерът на немски..,— стига сте дрънкали празни приказки.— *А! Некогда мне тут с тобой антимонии разводить! Некогда!— Гуляев вдруг с силой толкнул Жорку локтем.— Поехали!* (*Ю. Бондарев, Батальоны просят огня*).— А! Нямам време да си чеша езика с теб! Нямам време! — Гуляев неочаквано бутна силно Жорка с лакът.— Да вървим!

2. Занима́вам се с глу́пости, с пра́зни ра́боти; пра́вя, върша глу́пости, дивотѝи, ненужни ра́боти

— *Это только вы, Юзик, о других хлопочете. Какое вам, например, дело до этой девчонки? Не разводите, пожалуйста, антимонии* (*Эренбург, В Проточном переулке*).— Само вие, Юзик, тичате по хорските работи. Какво ви интересува например това момиче? Не се занимавайте с глупости, моля ви се.

3. *с кем* Гла́дя *някого* с перце́; пра́вя е́вала *някому*; церемоня́ се *с някого*; проявя́вам изли́шна ме́кост, отстъпчи́вост *по отношение на някого*; це́пя басма́ *някому*

— *Я рабочих по морде бью, а Протасов с ними антимонии разводит* (*Шишков, Угрюм-река*).— Аз бия работниците през муцуната, пък Протасов с перце ги глади.

4. Формализи́рам се, спа́звам изли́шни усло́вности *по отношение на някого*

— *У меня домишко пока пустует. Одна комната будет вам.. — Нет, что вы! — слабо возразила девушка.— Это вы бросьте,— сердито сказал Тихон Петрович,— разводить антимонии. У меня устроитесь* (*Паустовский, Маша*).— В къщичката ми засега никой не живее. Едната стая ще бъде за вас.. — Не, моля ви се! — нерешително възрази момичето.— Хайде, стига сте се формализирали — сърдито каза Тихон Петрович.— При мен ще се настаните.

А-32 **ДОСТИ́ГНУТЬ/ДОСТИГА́ТЬ АПОГЕ́Я** *чего и без доп.* (До)сти́гна/(до)сти́гам апоге́я (си), сво́я апоге́й, връ́хната си то́чка; (до)сти́гна/(до)сти́гам кулминацио́нната си то́чка, сво́ята кулмина́ция, зени́та си

Гений Пушкина достиг в то время апогея своей прелести, и его слава гремела по всей России (*Салтыков-Щедрин, Пошехонская старина*). Геният на Пушкин беше достигнал по онова време апогея на своята прелест и славата му гърмеше из цяла Русия. *Адуев достиг апогея своего счастья* (*Гончаров, Обыкновенная история*). Адуев бе стигнал върха на своето щастие. *Волнение зрителей и участниц достигло апогея* (*К. пр.*). Вълнението на зрителите и на участничките бе достигнало кулминацията.

А-33 **ПРИЯ́ТНОГО АППЕТИ́ТА!** (*пожелание*). Да ви (ти) е сла́дко!; наздра́ве!, добъ́р, прия́тен апети́т!

А-34 **КАК В АПТЕ́КЕ** (*шег.*). Като (прете́глено) с аптека́рски везни́; като по часо́вник; абсолю́тно то́чно, съвсе́м преци́зно; ни́то по́вече, ни́то по́-ма́лко

— *Горячую* [ванну] *не делай,— сказала она.— Я знаю. Тридцать градусов, как в аптеке* (*Н*).— Не я [водата във ваната] прави много гореща — каза тя. — Знам. Тридесет градуса, ни повече, ни по-малко.

А-35 **НА АРА́ПА** (*с*)*делать что* (*прост.*). Дръ́зко; с внеза́пен на́тиск; с наха́лство; на́й-неоча́квано

Я выиграл партию и при этом оставил впечатление, что выиграл её случайно, как говорят, на арапа (*Б. Балтер, До свидания, мальчики*). Спечелих партията и при това създадох впечатление, че съм я спечелил случайно, дето се казва, баламски.

А-36 **ВЗЯТЬ/БРАТЬ НА АРА́ПА** *кого* (*прост.*). Напра́вя/пра́вя *някого* на будала́, на абда́л, на ба́лама; баламо́сам/баламо́свам, избуда́лкам/буда́лкам, ми́на/мина́вам, ме́тна/мя́там, изво́зя/изво́звам, изма́мя/изма́мвам, излъ́жа/излъ́гвам *някого* (с ко́ристна цел); пра́тя/пра́щам *някого* за зеле́н хайве́р; хва́на/хва́щам *някого* на въ́дицата, за жъ́ртва

И вижу — глядят на мои погоны. И хмуро посмеиваются. Дескать, всё понятно.. Нас на арапа не возьмёшь (*Л. Пантелеев, Пакет*). И виждам — гледат ми пагоните. И мрачно се подсмиват. Санким, всичко ни е ясно.. Нас на тая въдица не можеш ни хвана.

А-37 **ЗАПРАВЛЯ́ТЬ АРА́ПА** *кому и без доп.* (*прост.*) ≈ **запуска́ть ара́па** (*рядко*). **1.** Баламо́свам, буда́лкам, ма́мя, лъго́тя, заблужда́вам *някого*

Я по глазам этого сукина сына вижу, что он нам арапа заправляет (*Е. Пермитин, Первая любовь*). По очите на този кучи син виждам, че ни баламосва.

2. *отриц. повел.*: не заправля́й(те) ара́па, **бро́сь(те)** ара́па заправля́ть По́смали́, ма́нго; посмали́ ма́лко; ми́жи да те лъ́жа; на кого́ ги разпра́вяш (разпра́вяте); разпра́вяй(те) го на ба́ба (ми), на ста́рата (ми) ша́пка

[*Маруся* (*Менделю*):] *Дай ей рубль.* [*Потаповна:*] *Не хватит рубля...* [*Маруся:*] *Арапа не заправляйте!.. Хватит, ещё сдачи будет* (*И. Бабель, Закат*). [М:] Дай ѝ една рубла. [П:] Няма да ми стигне... [М:] Разправяйте ги на баба ми... Ще стигне и ресто ще ви върнат. *Япончик захохотал.— Да какой же вы воспитатель.— А как же, конечно! — Бросьте арапа заправлять* (*Пантелеев и Белых, Республика Шкид*). Япончето високо се разсмя.— Че какъв възпитател сте вие. — Е как, то се знае.— Посмали малко.

A-38 **НА АРКАНЕ** ***тащить, тянуть кого***, *обикн. отриц.*: **на аркане не затащишь, не затянешь.** (Карам, мъкна *някого*) зорле(м), насила, пряко волята му; (тегля, влача *някого*) с въже

Его в оперу на аркане не затащишь. На опера и насила не можеш да го замъкнеш.

A-39 **ТЯЖЁЛАЯ АРТИЛЛЕРИЯ. 1.** (*спец.*) Тежка артилерия (*род войска; оръдия*) 2. (*ирон.*) Тежка гемия, тежка артилерия (*за тежкоподвижни, тромави хора*) 3. Тежки(те) оръдия; най-тежките, най-сериозните доводи, аргументи; най-големият коз; най-значителното, най-важното, най-същественото, решаващото

A-40 **СДАТЬ/СДАВАТЬ В АРХИВ** *кого-что.* (Из)пратя/(из)пращам, предам/предавам в архивата *някого-нещо* (като остарял, негоден, ненужен); пиша *някого* за архивата; отпиша/отписвам, бракувам *някого-нещо*

— А сегодня.. либо руку пожмёте Тополеву, либо сдадите его в архив, как никудышного старика (*В. Ажаев, Далеко от Москвы*). — А днес.. или ще стиснете ръката на Тополев, или ще го пратите в архивата като негоден за нищо старец.

A-41 **МЕРИТЬ** *кого-что и без доп.* **НА** *какой* **АРШИН** ≈ **мерить** *каким* **аршином.** Меря *някого-нещо* с *каква* мярка; преценявам *някого-нещо* от *какво* гледище

Это почтовая станция или постоялый двор. Если мерить на наш русский аршин, то, при здешней довольно скромной гоньбе, достаточно было бы на Станке двух-трёх работников при одном надзирателе (*Чехов, Остров Сахалин*). Това е пощенска станция или хан. Ако мерим с наша руска мярка, при тукашното не дотам оживено движение за такава станция са достатъчни двама-трима работници с един надзирател.

A-42 **МЕРИТЬ** *кого-что* **НА ОДИН АРШИН** ≈ **мерить одним** *или* **общим, обыкновенным, обычным аршином; мерить на одну мер(к)у, обыкновенной, обычной мер(к)ой.** Меря *някого-нещо* с един, с общ, със същия аршин, с една, с обща мярка, с един кантар; подвеждам под общ знаменател

Подобных ему людей не приходится мерить обыкновенным аршином (*Тургенев, Отцы и дети*). Хора като него не се мерят с обща мярка.

A-43 **МЕРИТЬ НА СВОЙ АРШИН** *кого-что* ≈ **мерить своим** *или* **собственным аршином; мерить на свою мер(к)у, своей** *или* **собственной мер(к)ой.** Меря *някого-нещо* със свой аршин, със своя мярка, на свой кантар; съдя *за някого-нещо* по себе си, преценявам от свое гледище, едностранчиво

[*Алексей:*] *Отчего это иные люди только о своей выгоде думают и других на свой аршин меряют?* (*А. Суров, Зелёная улица*). [А:] Защо някои хора мислят само за своите облаги и мерят и другите със свой аршин? *Директор каждого мерил своей меркой, и никому эта мерка не подходила. Ему требовался помощник талантливый и покорный* (*В. Попов, Сталь и шлак*). Директорът мереше всекиго със собствената си мярка и тази мярка не хващаше никого. Той имаше нужда от талантлив и покорен помощник.

A-44 **Как АРШИН ПРОГЛОТИЛ** (*шег.*). (Сякаш, като че ли е) глътнал бастун

Это была длинная, прямая и тощая фигура, как будто бы сейчас проглотившая аршин (*Салтыков-Щедрин, Невинные рассказы*). Това беше една дълга, изправена и мършава фигура, сякаш току-що глътнала бастун.

A-45 **ВИДЕТЬ НА ТРИ АРШИНА В ЗЕМЛЮ** ≈ **видеть на аршин, на два, на три аршина, на сажень в землю, под землёй.** **Виждам на две педи под земята** (*за изключително прозорливост*)

[*Радужный:*] *Рекомендую — начальник разведотдела. На три аршина в землю видит* (*А. Крон, Второе дыхание*). [Р:] Запознайте се — началник на разузнаването. Вижда и под земята. [*Матрёна:*] *Тётка Матрёна, я тебе скажу, ягодка, под землёй-то на аршин видит* (*Л. Толстой, Власть тьмы*). [М:] Стрина ти Матрьона, да знаеш, гълъбче, вижда на две педи под земята.

A-46 **НАКАЛИТЬ/НАКАЛЯТЬ АТМОСФЕРУ** (*книж.*). Нажежа/нажежавам атмосферата, създам/създавам напрежение, напрегната обстановка

Болезни, голод, кулацкие беспорядки в деревнях, наступающий с юга лавиной враг — всё это накалило атмосферу собрания до предела (*В. Бахметьев, Преступление Мартына*). Болести, глад, кулашки безредици в селата, настъпващият като лавина откъм юг неприятел — всичко това нажежи до краен предел атмосферата на събранието.

A-47 **РАЗРЯДИТЬ АТМОСФЕРУ** *какую и без опред.* Разведря атмосферата; успокоя духовете; намаля, премахна напрежението

[*Рак:*] *Велите сюда внести пирог. Необходимо разрядить атмосферу* (*Б. Ромашов, Воздушный пирог*). [Р:] Наредете да внесат пирога. Трябва да се разведри атмосферата. *Грибоедов, чтобы разрядить нервную атмосферу после ужасного скандала, решил отупить головы присутствовавших вином* (*Н. Морозов, Повести моей жизни*). За да успокои духовете след ужасния скандал, Грибоедов решава да замае главите на присъствуващите с вино.

A-48 **НЕ АХТИ как.., какой...** (*прост.*). Не (е) кой знае колко.., не (е) дотам.., не (е) твърде.., не (е) чак толкоз...

Поначалу, конечно, жили на квартире у казака не ахти как просторно (*Б. Полевой, Современники*). Отначало, разбира се, живеехме в квартирата на казака не чак толкова нашироко. — *Я не хочу, чтобы твой мавр выпустил в меня обойму патронов,— улыбнувшись, ответил Дим-Димыч. Оксана прищурила свои синие глаза.. — Ты не ахти какой храбрец* (*Г. Брянцев, По тонкому льду*). — Не искам твоят Отело да ме надупчи с един пълнител патрони — отвърна с усмивка Дим-Димич. Оксана присви сините си очи... — Не си от най-куражлиите. *Книга эта не ахти какая интересная.* Тази книга не е кой знае колко интересна.

A-49 **НЕ АХТИ КАК** (*прост.*) ≈ **не ахти.** Не (е) кой знае колко хубаво, добре; не (го) бива (много); доста лошо, слабо (е)

— Да, хорошая [погода], *только вот, брат, жаль, живётся нам с тобой не ахти как* (*Чехов, Три года*). — Да, хубаво е [времето], само че, за жалост, живота ни, братче, нещо не го бива много.

A-50 **НЕ АХТИ КАКОЙ** (*прост.*). Не (е) кой знае колко, не (е) чак толкова добър; доста лош, слаб (е)

Сборы хорошие, настроение не ахти какое (*Чехов, Письмо*). Приходите добри, настроението го няма. *Зарплата у него не ахти какая.* Заплатата му не е кой знае колко висока.

A-51 **НЕ АХТИ СКОЛЬКО** (*прост.*). Не (е) чак толкоз, не (е) кой знае колко

Денег не ахти сколько, а хочется купить всё. Парите не са кой знае колко, пък ти се ще да купиш всичко.

Б

Б-1 **БАЗА́РНАЯ БА́БА** (*грубо прост.*). Скандалджи́я/скандалджи́йка, кре́сльо/кре́сла; свадли́в, кресли́в чове́к (*по-често за жена*)

Б-2 **В БА́БКИ ИГРА́ТЬ.** 1. Игра́я на аши́ци

Мальчишки среди улицы располагаются играть в бабки (*Гончаров, Воспоминания*). Посред улицата хлапаци се гласят да играят на ашици.

2. *обикн. отриц.*: **не в ба́бки игра́ть** Ня́ма да си игра́ем на ши́калки, на о́рехи; ня́ма да си пра́вим майта́п; не е шега́ ра́бота

Ведь не в бабки играем — рать! (*С. Злобин, Степан Разин*). Не е шега работа — войска сме!

Б-3 **БА́БУШКА ВОРОЖИ́Т** *кому* (*остар.*). 1. Върви́ (ми) (като по вода́), и́мам късме́т; късметли́я (съм), роде́н (съм) с късме́т; и петли́те (ми) но́сят яйца́ 2. И́мам (си) вуйчо влади́ка, (*диал.*) до́лен го́спод

Мрачный штурман, сперва было считавший юношу за «маменькина сынка», которому впоследствии будет «бабушка ворожить», ..стал иногда водить с ним разные серьёзные разговоры (*Станюкович, Мрачный штурман*). Мрачният щурман, който отначало смяташе младежа за «мамино синче», за което впоследствие ще се погрижи «вуйчото владика», ..започна да води с него различни сериозни разговори.

Б-4 **ВО́Т ТЕБЕ́, БА́БУШКА, И Ю́РЬЕВ ДЕНЬ!** (*погов.*) ≈ **во́т тебе, ба́бушка, Ю́рьев день!** На́ ти, ба́бо, Гергьо́вден; те́ ти, бу́лка, Спа́совден

Б-5 **БА́БУШКА ЕЩЁ НА́ДВОЕ СКАЗА́ЛА** ≈ **ба́бушка на́двое сказа́ла; ба́бушка (ещё) на́двое гада́ла; ба́бка на́двое сказа́ла.** 1. Я ста́не, я не́; я го бъ́де, я не́; я ками́лата, я камиля́рят; (о́ще) не се зна́е (дали́ ще ста́не); не е за вя́рване да ста́не

Сахаров.. спросил: «Между прочим, чего о нём хлопотать, если вы его всё равно посадите?» — «Это ещё бабушка надвое сказала» (*А. Адамов, След лисицы*). Сахаров.. попита: «В същност, защо трябва да му ходатайствуваме, щом все едно ще го тикнете в затвора?» — «Още не се знае.»

2. Я е тъ́й, я не (е́); я е така́, я не (е́); зна́еш ли, не се зна́е, ко́й го зна́е, то се не зна́е дали́ е тъ́й; не е (твъ́рде) за вя́рване (да е така́)

— Надо вам ещё сказать, Осип Карпович, — ..прервала Сеновалова, — что его предки были князья... — Это ещё бабушка надвое сказала! (*Н. Успенский, Небывалый случай*). — Трябва още да ви кажа, Осип Карпович — ..прекъсна го Сеновалова, — че прадедите му са били князе... — Я са били, я не!

Б-6 **БИТЬ БАКЛУ́ШИ.** Кла́тя си крака́та; гле́дам си ке́фа; хайлазу́вам, мързелу́вам, безде́лнича

Зверобои играли в карты, валялись на койках, подвешенных в два яруса вдоль стен [кубрика], *— попросту говоря, били баклуши, отдыхая перед промыслом* (*Г. Кублицкий, Фритьоф Нансен*). Ловците играеха на карти, излежаваха се на койките, окачени на два етажа край стените [на кубрика] — с една дума, гледаха си кефа и си почиваха преди започването на лова.

Б-7 **И КО́НЧЕН БАЛ** (*шег.*) ≈ **ко́нчен бал.** Кра́й на преда́ването, на представле́нието; край; свъ́ршено е; (сти́га) то́лкоз; доту́к

— Вот вам два пистолета — и кончен бал (*Салтыков-Щедрин, Пёстрые письма*). — Ето ви два пистолета — и край на предаването.

Б-8 **БЕССТРУ́ННАЯ БАЛАЛА́ЙКА** (*неодобр.*). Пра́зна воденица; нави́т грамофо́н; кречета́ло; бърбо́рко/бърбо́рка, бъбри́вец/бъбри́вка, бъбри́ца, бърбора́на, бърбори́на

— Слушай ты, бесструнная балалайка, — сказал Пётр, выслушав Конона, — ты, видно, забыл пословицу о сверчке и шестке? (*Г. Данилевский, На Индию при Петре*). — Слушай ти, кречетало такова — каза Пьотър, след като изслуша Конон, — ти май си забравил пословицата за жабата и гьола?

Б-9 **БА́ЛОВЕНЬ СУДЬБЫ́** ≈ **ба́ловень сча́стья.** Га́леник на съдба́та, га́лено дете́ на съдба́та

Новый автор.. бурный, громкий человек, оптимист, баловень судьбы (*Ильф и Петров, Любовь должна быть обоюдной*). Новият автор.. е шумен, гръмогласен човек, оптимист, галено дете на съдбата.

Б-10 **ПРОЛИ́ТЬ БАЛЬЗА́М** *на что, често* **на ра́ны** *кого* (*остар.*). Нале́я, ка́пна балса́м, сло́жа мехле́м (върху ра́ните) *на някого*; утало́жа бо́лката *на някого*; успокоя́, утеша́ *някого*, донеса́ *някому* уте́ха, ра́дост, успокое́ние

«Прошка, воды!» ..этот возглас пролил успокоительный бальзам на моё.. сердце (*Салтыков-Щедрин, Губернские очерки*). «Прошка, вода!» ..Този вик наля успокоителен балсам в моето.. сърце.

Б-11 **ЗАДА́ТЬ/ЗАДАВА́ТЬ БА́НЮ** *кому* (*прост.*). 1. Те́гля кала́я, еди́н кала́й *някому*; трия́/натрия́/натри́вам *някому* сол на глава́та; чу́кам/начу́кам/начу́квам *някому* сол, лук на глава́та; дам/да́вам *някому* да разбере́; калайди́сам/калайди́свам, хо́кам/нахо́кам/нахо́квам, насоля́/насоля́вам, ка́стря/нака́стря/нака́стрям *някого*

Если невзначай приедет доктор, и баню же задаст мне, что аптеку бросил (*Серафимович, Две ночи*). Ако случайно се върне докторът, хубаво ще ме насоли, дето съм зарязал аптеката.

2. Хвъ́рля/хвъ́рлям, дръ́пна/дръ́пвам *някому* еди́н бой; нату́пам/нату́пвам, наперда́ша/наперда́швам *някого*

Мальчишки задали ябеде такую баню, что у него долго не проходили синяки. Хлапаците хвърлиха на доносчика такъв бой, че дълго след това му стояха синините.

Б-12 **КАК БАРА́Н** ***упере́ться*** (*прост.*) ≈ **как осёл; как бык.** (Опра́ се, опъ́на се, заинатя́ се) като мага́ре на мост, на лед; (запъ́на се) като рак на бързей

Б-13 **КАК БАРА́Н НА НО́ВЫЕ ВОРО́ТА** ***смотре́ть, уста́виться*** (*прост.*). (Гле́дам, зя́пам) като теле́ (пред) ша́рена по́рта, като теле́ в желе́зница, като теле́ пред иконоста́с, като кра́ва в пара́кли́с, като мага́ре пред иконоста́с, пред канта́р; (гле́дам) *някого-нещо* като пете́л мъни́сто; (чу́дя се, зве́ря се) като мла́до я́ре на нов сняг; (гле́дам) като изтърва́н

Ну, чего смотришь? Вылупился, как баран на новые ворота. Е, какво гледаш? Зяпнал като теле пред шарена порта.

Б-14 **НЕ БАРА́Н НАЧИХА́Л** (*прост.*). Не е шега́ ра́бота; не е за изхвъ́рляне; не е дреболи́я; не е какво́ да е́; не е без значе́ние, не е малова́жно не́що

— Понимаешь, заправка-то какая сделана: сто тысяч не баран начихал (*Мамин-Сибиряк, Хлеб*). — Разбираш ли с какви пари се започва — сто хиляди не са шега работа.

Б-15 **БАРА́ШЕК В БУМА́ЖКЕ** (*остар.*), *обикн.* ***дать, су́нуть*** *кому* бара́шка в бума́жке. Бу́тна, пъ́хна *някому* не́що в ръка́та; нама́жа ръка́та *някому*; подма́жа кола́та да върви́, да не скрибу́ца, да не скъ́рца

— В Петербург до зарезу надо съездить — справки там пособрать да барашка в бумажке кой-кому сунуть (*Мельников-Печерский, В Чудове*). — Трябва на всяка цена да отида до Петербург — да посъбера сведения и да намажа ръката на когото трябва.

Б-16 **НЕВИННЫЙ БАРАШЕК** (*ирон.*) ≈ **невинная овечка.** Невинно агне, агънце; невинна гълъбица; света вода ненапита; самата невинност, въплъщение на невинността

— Нечего разыгрывать передо мною невинного барашка! (*Чехов, Хористка*). — Няма какво да ми се правиш на света вода ненапита!

Б-17 **КИСЕЙНАЯ БАРЫШНЯ** (*пренебр.*). Разглезена, префинена, превзета госпожичка; глезльо/глезла (*за изнежен, неприспособен към живота човек*)

Нужно было только дать себе время на то, чтобы побороть естественную гадливость, внушить себе, что ты солдат, а не кисейная барышня (*О. Ларионова, Вахта «Арамиса»*). Трябваше само да мине време, за да преодолееш естествената гнусливост, да си внушиш, че си войник, а не глезена госпожица.

Б-18 **ВЗЯТЬ/БРАТЬ БАРЬЕР(ы). 1.** (*спец.*) Прескоча/прескачам, премина/преминавам, взема/вземам бариера (*в конния спорт*)

2. Преодолея/преодолявам пречка, препятствие, преграда, спънка

И эта утрата для меня — барьер, который я пока не в силах взять (*Куприна-Иорданская, Годы молодости*). И тази загуба за мен е пречка, която засега нямам сили да преодолея.

Б-19 **ПОД БАШМАКОМ** *чьим, (у) кого* ***быть, находиться, сидеть, держать*** *кого* и **ПОД БАШМАК** *чей, кого, к кому* ***попадать*** (*шег.*) ≈ **под туфлей** и **под туфлю** (*остар.*). (Съм, намирам се, попадам; държа *някого*) под чехъл

Павел Семёнович был женат на богатой старухе и сидел у жены под башмаком (*Мамин-Сибиряк, Между нами*). Павел Семьонович беше женен за богата старица, която го държеше под чехъл.

Б-20 **БАШНЯ ИЗ СЛОНОВОЙ КОСТИ** (*книж.*). *букв.* Кула от слонова кост (*като символ за откъснатост от живота*)

Мы, советские писатели, рассматриваем литературу не как изнеженную обитательницу «башни из слоновой кости», а как учителя жизни и воспитателя народа (*А. Фадеев, О советской литературе*). Ние, съветските писатели, разглеждаме литературата не като изнежена обитателка на «кулата от слонова кост», а като учител и възпитател на народа.

Б-21 **НИ БЕ НИ МЕ** (*прост.*) ≈ **ни бе ни ме ни кукареку. 1.** Ни гък, ни мък; гък не казва; зъб не обелва; мълчи като риба, като пън; гледа като пукал

Гражданин А. даже оторопел от столь беспардонного предложения. Стоял, силился что-то сказать, а произнести не мог ни бе ни ме (*Кр.*). Гражданинът А. чак се стъписа от такова безочливо предложение. Стоеше, мъчеше се да каже нещо, но не можа зъб да обели.

2. ***не знать, не понимать*** Бъкел не зная, не разбирам; нищо, нищичко не зная, не разбирам

— Мы только и знаем — левой, правой, — а больше ни бе, ни ме, ни кукареку (*Куприн, Поединок*). — Ние си знаем само леви, десни и нищо повече.

Б-22 **В БЕГАХ** ***быть*.** **1.** (*остар.*) Самоволно отлъчил (съм) се; намирам се в неизвестност; беглец (съм) (от затвор, от армията); (*прост.*) хванала (ме) липсата; (*прост.*) пиша се бегал; ни се чу, ни се видя

«Бабушка, дедушка», — думал он, шагая взад-вперёд по тесной передней. Слова были непривычные. Бабушки обе уже умерли, а тот второй дедушка, со стороны матери, двадцать лет в бегах (*К. Симонов*). «Баба, дядо» — мислеше си той, като крачеше напред-назад из тясното антре. Думите бяха странни. Бабите му, и двете, бяха починали, а оня, вторият дядо, по майчина линия, от двадесет години е в неизвестност.

2. Тичам по работа; не се спирам; в разход (съм)

Его в то время.. перебросили на укрепление инструкторских групп... Работа суетная — весь день в бегах (*С. Крутилин, Липяги*). По онова време.. бяха го прехвърлили да укрепва инструкторските групи... Главоболна работа — цял ден в движение.

Б-23 **ВЕЛИКА БЕДА!** ≈ **не велика беда!** (Не е) голяма работа; много важно; няма значение

— Помилуйте, Пётр Андреич! Что это вы затеяли! Вы с Алексеем Иванычем побранились? Велика беда! Брань на вороту не виснет (*Пушкин, Капитанская дочка*). — Но моля ви се, Пьотър Андреич! Какво сте намислили! Поскарали сте се с Алексей Иванич ли? Голяма работа! Дума дупка не прави.

Б-24 **БЕДА НА МОЮ ГОЛОВУ!** Тежко ми!; горко ми!; какво, каква беда (ми) дойде до, на главата!

— ..Вид плохой, стонет [слониха Лялька]. *Пойдём посмотрим! — Я сказал: — Пошли. — Будь друг, — обрадовался Панаргин, — сделай милость... Стонет, не ест, беда на мою голову* (*В. Драгунский, Сегодня и ежедневно*). — Не е добре, стене [слоницата Лялка]. Ела да я видим! — Казах: — Да вървим. — Брат да си ми — зарадва се Панаргин, — моля ти се... Стене, не ще да яде, какво ми дойде до главата.

Б-25 **БЕДА КАК..., БЕДА КАКОЙ...** (*прост.*) ≈ **страх** *или* **ужас, страсть как...** *или* **какой...** Страшно..., ужасно..., страхотно...; не ти е работа колко..., как...

Шмарин беда как любил рассказывать небылицы о собственных подвигах (*Фурманов, Чапаев*). Шмарин страшно обичаше да разправя измислици за собствените си подвизи. *Письмо вышло длинно, как все любовные письма: любовники страх как болтливы* (*Гончаров, Обломов*). Писмото излезе прекалено дълго, както всички любовни писма: влюбените са страхотно бъбриви. *— Крутой старик, — бормотал Пантелей. — Беда, какой крутой!* (*Чехов, Степь*). — Чепат старец — мърмореше Пантелей, — чепат, не ти е работа. — *Вишь, испужался, — робко оправдывалась Матрёна. — А то он страсть какой ласковый* (*Новиков-Прибой, Порченый*). — Уплашил се е горкият — плахо се оправдаваше Матрьона. — А иначе е толкова гальовен. — *Дед у нас ужас какой смелый!* (*Паустовский, Клад*). — Нашият дядо е голям смелчага!

Б-26 **ЛИХА БЕДА. 1.** *что сделать* Стига, достатъчно (е), трябва само *да направя нещо (за да тръгне; да се осъществи, да се изпълни нещо)*

Лиха беда приглядеться к бору да заприметить попристальнее, какой гриб какое место любит, а там — смотри, да не зевай только (*С. Максимов, Лесная глушь*). Достатъчно е да поопознаеш гората и по-внимателно да запомниш кои гъби какви места обичат, а след това — само си отваряй очите.

2. ***начать*** Трудното е, мъчното е (да започнеш); трудността, мъчнотията е (в започването)

Лиха беда начало (*посл.*). Всяко начало е трудно. [*Большинцов:*] *Говорят, в этих делах лиха беда начать* (*Тургенев, Месяц в деревне*). [Б:] Казват, че в тия работи трудното е да започнеш.

3. *отриц.*: **не лиха беда** *что сделать* Не е трудно, лесно е; от лесно по-лесно е

Не лиха беда от такого несчастья и совсем с ума своротить (*Мельников-Печерский, На горах*). От такова нещастие лесно може съвсем да се чалдисаш.

Б-27 **БЕДА СКОЛЬКО** *чего* (*прост.*) ≈ **страх** *или* **ужас, страсть сколько.** Страшно много, ужасно много; не ти е работа колко (много)

— Ольгушка! сюда иди. Тут бяда сколько [ягод] (*Л. Толстой, Ягоды*). — Олгушка, насам ела. Тука е пълно [с ягоди]. *Страх сколько было возни с нашими многочисленными.. гостями* (*Ц. Кюи, Письмо*). Страшно много главоболия имахме с безкрайните ни.. гости. *Шутка ли, сколько вы на меня истратили, — ужас сколько денег!* (*Достоевский, Бедные люди*). Шега

работа ли е, толкова нещо изхарчихте за мен,— страшно много пари. *У нашего Абдул-хана страсть сколько золота* (*Г. Успенский, Кой про что*). Нашият Абдул хан има пари с лопата да ги ринеш.

Б-28 НЕ БЕДА́. Ни́що (от това́); не е (то́лкова) стра́шно, ва́жно; ня́ма ни́що; не е беда́; не е от значе́ние

К воскресенью рассказ не успеет; но это не беда, читатели не рассердятся (*Чехов, Письмо*). За неделя разказът няма да стане; но нищо, читателите няма да се разсърдят.

Б-29 ЧТО́ ЗА БЕДА́! Че какво́ от това́, от ту́й!; какво́ ло́шо и́ма тук, в това́; голя́ма ра́бота!, мно́го ва́жно!, какво́ значе́ние и́ма!

— Я вам принесу книгу! — воскликнул я..— Это... это не будет Жорж Санд? — спросила она не без робости.— А! значит, вы слыхали о ней?Ну, хоть бы она, что же за беда? (*Тургенев, Фауст*).— Ще ви донеса една книга! — възкликнах аз..— Това... това няма ли да е Жорж Санд? — доста плахо попита тя.— А! Значи сте чували за нея? Е, дори да е тя, какво значение има?

Б-30 НА БЕДУ́ *чью и без опред.* За (зла) чест, беда́; за нещáстие, за беля́; за пу́сти (мой, твой *и т. н.*) късме́т

Брошюры были с портретами и со стихотворными эпиграфами, про них хорошо отзывалась газета, но на беду и старуха, и машинист поверили во всё то, что сочинил про них Губин (*Ю.Герман, Я отвечаю за всё*). В брошурите имаше портрети и стихотворни епиграфи, отзивите във вестника бяха добри, но за зла чест и бабата, и машинистът повярваха в това, което беше съчинил за тях Губин. *Мы брели.. в сугробах выше колена. На беду нашу небо задёрнуто было пеленою, сквозь которую тихо сеялся пушистый иней* (*Бестужев-Марлинский, Страшное гаданье*). Влачехме се.. в преспи до над коляно. За наше нещастие небето беше плътно закрито с пелена, през която тихо се сипеше пухкав скреж.

Б-31 НЕ БЕЗ *чего.* Не без *нещо*, с изве́стен (труд, жела́ние, стара́ние *и т. н.*); доня́къде

Башка не без основания рассчитывал кое-что получить здесь (*Мамин-Сибиряк, Башка*). Башка имаше известно основание да предполага, че тук нещичко ще падне. *Мы расстались не без сожаления.* Разделихме се с известно съжаление. *По окончании школы, не без наших общих стараний, мы втроём попали в город, где работаем сейчас* (*Г. Брянцев, По тонкому льду*). След като завършихме училище, донякъде с общи усилия и тримата се озовахме в града, където работим сега.

Б-32 БЕ́ЗДНА ПРЕМУ́ДРОСТИ ≈ **кла́дезь (пре)му́дрости** *или* **учёности. 1.** (*остар.*) Неизчерпа́ем и́звор, и́зточник на зна́ния, мъ́дрост; море́, океа́н от зна́ния

[*Кутейкин:*] *Подавал в консисторию челобитье, в котором прописал: «Такой-то-де семинарист.. убоялся бездны премудрости, просит от неё об увольнении»* (*Фонвизин, Недоросль*). [К:] Подадох до консисторията прошение, в което написах: «Еди-кой си семинарист.. се уплаши от безбрежността на науките и моли да го освободите от тях».

2. (*шег., ирон.*) Океа́н от зна́ния, мъ́дрост; акъ́л — море́ (,ум — бръсна́ч)

Будем приглашать его на консилиум и конфузиться перед бездной его премудрости (*Чехов, Письмо*). Ще го каним на консилиум и ще се червим пред «неизчерпаемите му познания».

Б-33 ДО БЕЗУ́МИЯ. 1. ***люби́ть, ненави́деть*** *кого-что,* ***влюби́ться*** *в кого* (Оби́чам *някого-нещо*, влю́бвам се *в някого*) до полу́да, безкра́йно, безпреде́лно; (мра́зя *някого-нещо*) стра́шно, ужа́сно

Отец любил её до безумия, но обходился с нею со свойственным ему своенравием (*Пушкин, Дубровский*). Баща ѝ я обичаше до полуда, но се отнасяше към нея с присъщото му своенравие.— *Помнишь жену доктора Сомова? Она ненавидела Дарвина до безумия* (*Горький, Жизнь Клима Самгина*).— Помниш ли жената на доктор Сомов? Тя мразеше Дарвин до смърт.

2. ***быть каким*** (Жесто́к, сти́снат, строг съм) стра́шно, безкра́йно, до кра́йност, до кра́йна сте́пен

[Начальник острога] *был до безумия строг, «бросался на людей», как говорили каторжные* (*Достоевский, Записки из Мёртвого дома*). [Началникът на затвора] беше ужасно строг и готов «да изяде хората», както казваха каторжниците.

Б-34 Как **БЕЛЕНЫ́ ОБЪЕ́ЛСЯ** (*прост.*). (Ся́каш му е) мръ́днала чиви́ята; ку́куви́ца, ча́вка (му) е изпи́ла ума́; съвсе́м (е) изкукури́гал, пощуря́л, откачи́л

— Да ты белены объелся али спьяну мелешь, сам не знаешь что? — сказала Флёнушка (*Мельников-Печерский, В лесах*).— А бе ти да не си мръднал нещо, или си пиян, та не се чуваш какво приказваш? — продума Фльонушка. *Тот дурак, словно белены объелся, шляется по уезду, кляузничает да сплетничает с бабами* (*Чехов, Неприятность*). Оня глупак сякаш кукувица му е изпила ума, скита наоколо, прави интриги и клюкарствува с жените.

Б-35 КАК БЕ́ЛКА В КОЛЕСЕ́ ***верте́ться, кружи́ться, крути́ться.*** Не подви́вам, не подгъ́вам крак; тре́пя се, блъ́скам се от су́трин до ве́чер; вър́тя се като дя́вол на шиш; мъ́ча се като гре́шен дя́вол (*за непрекъсната работа, грижи, шетане, тичане, на които краят се не вижда*)

Пружинкин в пылу усердия не замечал, что, исполняя поручения генеральши, он без отдыху вертится как белка в колесе (*Мамин-Сибиряк, Именинник*). В пламенното си усърдие Пружинкин не забелязваше, че изпълнявайки поръченията на генералшата, се разкъсва на четиринадесет.

Б-36 НАЗЫВА́ТЬ БЕ́ЛОЕ ЧЁРНЫМ ≈ **выдава́ть бе́лое за чёрное.** Ка́звам на бя́лото че́рно; на жребе́ц ви́кам коби́ла

Б-37 ПРИНИМА́ТЬ БЕ́ЛОЕ ЗА ЧЁРНОЕ. Взе́мам бя́лото за че́рно, добро́то за ло́шо

Б-38 РЕВЕ́ТЬ БЕЛУ́ГОЙ. Пищя́ като ка́няк; пищя́ ка́нски; рева́, та се къ́сам; къ́сам се от плач, от рев

Изредка вспоминал я всю эту историю, как белугой ревел.. и как горе своё заливал,— и только смешно было (*Чириков, Сон сладостный*). Понякога си спомнях цялата тази история, как се късах от плач.. и как заливах с вино скръбта си—и само ме досмешаваше.

Б-39 РЫ́ТЬСЯ В ГРЯ́ЗНОМ БЕЛЬЕ́ *чьём* (*неодобр.*) ≈ **ры́ться** *или* **копа́ться в** (**чужо́м**) **гря́зном белье́.** Ро́вя кирли́вите ри́зи *на някого*; проявя́вам изли́шен интере́с към инти́мния живо́т *на някого*

Б-40 НИ БЕЛЬМЕ́СА ***не знать; не понима́ть, не смы́слить*** *в чём и без доп.* (*прост.*) ≈ **ни бум-бу́м.** Бъ́кел не зна́я, не разби́рам; ня́мам хабе́р, поня́тие *от нещо*; ни́що, ни́щичко не знам, не разби́рам; мно́го (съм) бос (*в нещо*)

— Абласов,— крикнул Горшков,— ты у меня умница, а в музыке, брат, ни бельмеса не смыслишь (*Боборыкин, В путь-дорогу!*).—Абласов— извика Горшков,— умно момче си ми, братче, ама от музика бъкел не разбираш.— *Ни бельмеса не понял из всего того, что я ему говорил* (*Тургенев, Новь*).— Нито дума не беше разбрал от онова, което бях му казал.

Б-41 Как **БЕЛЬМО́ НА ГЛАЗУ́** *у кого, често* ***быть*** **бельмо́м на глазу́** ≈ **бельмо́ в глазу́.** (Съм като) трън в очи́те *на някого*

— Земля, о которой вы говорите, у меня как бельмо на глазу; дрянь именье — не стоит того, чтобы им заниматься (*Григорович, Просёлочные дороги*).— Земята, за която говорите, ми е като трън в очите; имот за боклука — не си струва да се занимава с него човек.

Б-42 УСТРО́ИТЬ БЕНЕФИ́С *кому* (*остар., шег.*). Скроя́ *някому* кюля́ф, насадя́ *някого*

на пáчи я́йцá; напрáвя *някому* нóмер, ня́коя неприя́тност, мръсотия́, скандáл; орезиля́, оскандаля́ *някого*

Б-43 **ТЕ́ШИТЬ БЕ́СА** (*остар.*) ≈ **тéшить чёрта** *или* **дья́вола.** Грешá; върша, допýскам грях, грехове́; *букв.* прáвя удовóлствие на дя́вола, рáдвам дя́вола

Б-44 **ДО БЕСКОНЕ́ЧНОСТИ. 1.** До безкрáйност; безкрáйно; до безсъзнáние

Разговор был такого рода, что мог продолжаться до бесконечности (*Лермонтов, Княгиня Лиговская*). Разговорът беше такъв, че можеше да продължава безкрайно.

2. (Без)крáйно, стрáшно, извънрéдно; до крáйна стéпен

Осенька снова разгорячился. Домой приехал до бесконечности злым, ругал жену и ребятишек (*И. Железнов, Уральцы*). Осенка пак се разгорещи. В къщи се върна страшно ядосан, ругаеше жената и дечицата. *Я так долго бедствую в меблированных комнатах, что их жизненные картины не могли не опротиветь мне до бесконечности* (*А. Левитов, Перед пасхой*). Толкова дълго време бедствувах в мизерни хотелски стаи, че картините на живота в тях ми втръснаха безкрайно.

Б-45 **РАССЫПА́ТЬСЯ МЕ́ЛКИМ БЕ́СОМ** *перед кем.* Въртя́ се на петá *около, пред някого*; услýжвам, угáждам раболéпно *някому*; като се умилквам *край някого*, мъча се да спечéля благоволéнието му

Сергей Ильич мелким бесом рассыпался перед ними [покупателями], *низко кланяясь и улыбаясь* (*К. Седых, Даурия*). Сергей Илич се въртеше на пета пред тях [купувачите], кланяше им се ниско и се усмихваше.

Б-46 **ПРОДУВНА́Я БЕ́СТИЯ** (*прост.*) ≈ **продувнáя шéльма.** Голя́м шмéкер, дя́вол; мошéник от клáса; на дя́вола цървýли обýва

Б-47 **БЕ́ЛЫЙ БИЛЕ́Т.** «Бял билéт» (*документ за освобождаване от военна служба поради негодност*)

Б-48 **ВО́ЛЧИЙ БИЛЕ́Т** (*остар.*) ≈ **вóлчий пáспорт.** «Вълчи билéт» (*документ за неблагонадеждност*)

Он [директор] *настоял на том, чтобы педагогический совет постановил выдать мне «волчий билет», то есть свидетельство о том, что я закончил четыре класса с тройкой по «закону божьему» и по поведению. С такими отметками не принимали ни в одно учебное заведение* (*Н. Вержбицкий, Школа ненависти*). Той [директорът] настоя педагогическият съвет да вземе решение да ми се издаде «вълчи билет», тоест свидетелство, че съм завършил четири класа с тройки по «закон божи» и по поведение. С такива бележки не приемаха в нито едно учебно заведение.— *Если вышвырнут тебя из телеграфа с волчьим паспортом — куда пойдёшь?* (*Куприн, Телеграфист*).— Ако те изхвърлят от телеграфа със свидетелство за неблагонадеждност — къде ще вървиш?

Б-49 **ЖЁЛТЫЙ БИЛЕ́Т** (*остар.*). «Жълт билéт» (*паспорт за проститутки в царска Русия*)

Б-50 **ГЛЯДЕ́ТЬ БИРЮКО́М** ≈ **смотрéть** *или* **сидéть бирюкóм.** Навъ́сен, мрáчен (съм); глéдам начумéрено, (из)под вéжди; стоя́ като ибри́к; затвóрен (съм) в сéбе си

— *А по-твоему девицам бирюком надо глядеть, слова ни с кем не сметь вымолвить?* (*Мельников-Печерский, В лесах*).— А според теб момите трябва да стоят като ибрици, дума да не смеят с някого да разменят?

Б-51 **ЖИТЬ БИРЮКО́М.** Живéя самóтно, като единáк, като къртицá

Редко видели его в хуторе, не бывал он и на майдане. Жил в своём курене, на отшибе у Дона, бирюком (*Шолохов, Тихий Дон*). Рядко го виждаха в селото, не се мяркаше и по мегдана. Живееше настрана от другите край Дон като единак в самотната си къщурка.

Б-52 **ИГРА́ТЬ В БИРЮ́ЛЬКИ,** *също* **игрá в бирю́льки.** Игрáя (си) на ши́калки, на óрехи; занимáвам се с дребoли́и, с прáзни, несериóзни рáботи

Ведь я пришёл в мастерскую работать, а не.. играть в бирюльки (*М. Новорусский, Записки шлиссельбуржца*). Та аз съм дошъл в работилницата да работя, а не.. да си играя на шикалки.

Б-53 **МЕТА́ТЬ БИ́СЕР ПЕРЕД СВИ́НЬЯМИ** (*прост.*) ≈ **рассыпáть би́сер перед сви́ньями; метáть** *или* **рассыпáть би́сер** *перед кем.* Поя́ свиня́ с клáденчева водá (*ср. посл.* разби́ра ли свиня́ от клáденчева водá); прикáзвам на хáлос, на стени́те, *т. е.* говóря или докáзвам *нещо* на човéк, кóйто не е спосóбен или не и́ска да ме разберé; *букв.* хвъ́рлям би́сер на свинé(те) (*ср. посл.* свиня́ би́сер не отби́ра)

— *И ты, гад, меня посмел принять за белогвардейца? Меня, русского лётчика, Тентенникова, Кузьму Тентенникова, чьё имя знает каждый спортсмен.. А впрочем, зачем метать бисер перед свиньями,— сердито сказал Тентенников,.. с ненавистью глядя на Риго* (*В. Саянов, Небо и земля*). — И ти, гадно такава, си посмял да ме вземеш за белогвардеец? Мен, руския летец, Тентенников, Кузма Тентенников, чието име знае всеки спортист.. А в същност какво ли съм седнал да ти обяснявам—каза сърдито Тентенников,.. като гледаше с омраза Риго. *Чацкий осуждён не за содержание своих речей, а за их адрес, иначе говоря, за способ своего действия. Он мечет бисер перед Фамусовым и Скалозубом* (*М. Нечкина, Грибоедов и декабристы*). Чацки е осъден не заради съдържанието на речите си, а по-скоро за това, че се обръща с тях към такива като Фамусов и Скалозуб, които явно никога не ще го разберат.

Б-54 **БИТЬ ТЕБЯ́** (егó, её, вас, их) **НЕ́КОМУ** ≈ **би́ть бы тебя́, да нéкому.** Пýста тоя́га (неокáстрена); пýсти бой; пýсто дъ́рвó; да взéме еднá тоя́га човéк; да взéме човéк, че да те натýпа

— *Эх, Анна Павловна, и смотреть-то на вас тошно,— начал опять Антон Иванович: — вот некому бить-то вас* (*Гончаров, Обыкновенная история*). — Ех, Ана Павловна, да му се отще на човек да ви гледа — отново поде Антон Иванович: — да вземе човек една тояга, че да ви дойде акъла в главата.

Б-55 **ВСЕХ БЛАГ** (*пожелание при раздяла*). Всѝчко (нáй-)хýбаво; всѝчко (нáй-)добрó

Б-56 **НИ ЗА КАКИ́Е БЛА́ГА** ≈ **ни** за **каки́е блáга** *или* **сокрóвища (в ми́ре); ни за каки́е коври́жки** (*прост.*). За ни́що на светá; дýма да не стáва; по ни́кой, ни́какъв нáчин; в ни́кой, ни́какъв слýчай; да (ме) уби́еш, не..., ня́ма...

Лучинин знал только одно, что ни за какие блага в мире не обратится за советом, поддержкой или помощью к кому-нибудь из своих бывших друзей (*Мамин-Сибиряк, Человек с прошлым*). Лучинин знаеше само едно, че за нищо на света няма да се обърне за съвет, подкрепа или помощ към някого от бившите си приятели. *Всего боится. Лягушек боится, мышей боится... Попробуй заставь её, когда стемнеет, пойти без меня на станцию по этому шоссе! Ни за какие, как говорится, коврижки* (*Кр.*). От всичко я е страх. От жабите я е страх, от мишките я е страх... Опитай се да я накараш по мръкнало да отиде без мен до гарата по това шосе! Дето се казва, да я убиеш, няма да иде.

Б-57 **СЧЕСТЬ ЗА БЛА́ГО** *что* (*с*)*делать* ≈ **рассуди́ть за блáго** (*остар.*). Смéтна за пó-добрé, за пó-благоразýмно; предпочетá

Одну из этих разбойниц тундры [полярных сов] *мы подстрелили, другая сочла за благо убраться от нас подальше* (*В. Чалышев, Река Идолов*). Едната от тези разбойнички на тундрата [полярните сови] убихме, а другата сметна за по-благоразумно да се дигне по-далечко от нас.

Б-58 **БЛАГОДАРЮ́ ПОКО́РНО** ≈ **покóрнейше благодарю́. 1.** *по-често* покóрно благодарю́

(*остар.*) Благодаря́ (ви); мно́го (ви) благодаря́; мно́го съм ви благода́рен, задълже́н

— *Как здоровье вашей сестры?..— Покорно благодарю. Она здорова* (*Тургенев, Рудин*).— Как е сестра ви със здравето?..— Благодаря ви. Добре е.

2. (*ирон.*) Да и́маш да взе́маш; и́маш мно́го здра́ве; ами́; как не́; друг път; ня́ма го ма́йстора; мерси́ (*като израз за отказ, несъгласие*)

— *Ещё один маленький шаг, и мы превратимся в настоящих трактирных героев.. Нет, благодарю покорно! Не согласен* (*Мамин-Сибиряк, Черты из жизни Пепко*).— Още съвсем малко ни остава да се превърнем в истински кръчмарски герои.. Не, мерси. Не съм съгласен.

Б-59 **БЛАЖЬ НАШЛА́** *на кого* (*прост.*) ≈ блажь напа́ла; дурь напа́ла *или* нашла́. Прихва́на (ме), прихва́нало (ме) е; ски́мна (ми) не́що

— *Разве хранить напитки в каменной стене удобнее, чем в холодильнике? — Я и сам не уверен. Просто какая-то блажь напала, умственное затмение!* (*Кр.*). Мигар е по-удобно напитки да се държат в зидана стена, отколкото в хладилник? — То и аз не съм сигурен. Просто ме прихвана нещо, умопомрачение някакво!

Б-60 **ПО БЛА́ТУ** ***доста́ть*** *что* (*грубо прост.*). (Полу́ча, сдоби́я се с *нещо*) по вто́рия на́чин, с връзки, по прия́телска ли́ния, чрез позна́ти

— *Вот! — возбуждённо вскричал рыжий.— Этого гуся я получил по блату. За тридцать копеек. Одного жиру тут на пятьдесят рублей* (*Ильф и Петров, Человек с гусем*).— Виж! — извика възбудено червенокосият.— Тая гъска я получих по втория начин. За трийсет копейки. Само мас има за петдесет рубли.

Б-61 **ПЕЧЬ КАК БЛИНЫ́** *что* (*прост.*). Фабрику́вам като кли́нци, изка́рвам *нещо* (като) на конве́йер, се́рийно, набързо

Я — полицию реформирую, а коллега мой — по части юстиции реформы как блины печёт (*Салтыков-Щедрин, Пёстрые письма*). Аз реформирам полицията, а колегата ми по юридическата част — направо фабрикува реформите.

Б-62 **КАК НА БЛЮ́ДЕ** ***ви́ден*** ≈ **как на блю́дечке.** (Ви́жда се) като на длан, като на тепси́я

Б-63 **НА БЛЮ́ДЕЧКЕ** ***преподноси́ть, дава́ть*** *что* (*ирон.*) ≈ **на блю́дечке с золото́й** *или* **голубо́й каёмочкой**; на блю́де. (Подна́сям, да́вам) на тепси́я, на та́бла, на та́бличка, на блю́до, нагото́во, нагото́вичко

— *..Я так устрою, что он свои деньги мне сам принесёт, на блюдечке с голубой каёмкой..— Сам принесёт? — спросил вдруг Балаганов скрипучим голосом.— На блюдечке?* (*Ильф и Петров, Золотой телёнок*).— ..Така ще направя, че парите си той сам ще ми донесе, на тепсия ще ми ги сервира..— Сам ли ще ги донесе? — неочаквано попита със скърцащ глас Балаганов.— На тепсия ли?

Б-64 **НА БОБА́Х** (*прост.*). **1.** ***оста́вить*** *кого* Оста́вя *някого* на су́хо, с пръст в уста́(та); избуда́лкам, баламо́сам, изигра́я *някого*

— *Попытаюсь оставить Карпена и Кибирёва на бобах — переманить большую часть дружинников к нам* (*К. Седых, Даурия*).— Ще се опитам да оставя Карпен и Кибирьов с пръст в уста, като примамя по-голямата част от дружинниците да дойдат при нас.

2. ***оста́ться, сиде́ть*** Оста́на на су́хо, на понеде́лник, с пръст в уста́(та); излъжа се в наде́ждите, очакванията си

Остальное было разобрано Агашковым, Кривополовым, Куном и прочей прожорливой и добычливой братией... Флегонт Флегонтович остался на бобах (*Мамин-Сибиряк, Золотая ночь*). Останалото си поделиха Агашков, Кривополов, Кун и другите гладници и плячкаджии... Флегонт Флегонтович остана с пръст в уста. *Всё имевшееся у меня я ухлопал на семью и теперь сижу на бобах* (*Чехов, Письмо*). Всичко, което притежавах, го изхарчих за семейството и сега стоя без пукната пара.

Б-65 **УБИ́ТЬ БОБРА́** (*прост., често ирон.*). Уда́ря кьо́равото, уда́ря келепи́ра; изте́гля голя́мата печа́лба (*също в обратно значение, като подигравка*)

Лариса взяла под руку незнакомого человека, некрасивого, с морщинами на лбу и с озабоченным выражением лица.— Уж не за этого ли собирается,— подумал Геннадий,— убила бобра (*В. Панова, Времена года*). Лариса хвана под ръка един непознат човек, възгрозен, с набръчкано чело и угрижено лице.— Да не би пък да се кани този да вземе — помисли си Генадий — ударила е кьоравото, няма що.

Б-66 **БОБЫ́ РАЗВОДИ́ТЬ** (*прост.*). **1.** (*остар.*) Хвърлям боб, гле́дам на боб; гада́я **2.** *с кем и без доп.* Прика́звам, разка́звам за ла́нския сняг; разтя́гам локу́ми; дрънкам, прика́звам (не)вре́ли-некипе́ли, ни вре́ли, ни кипе́ли; прика́звам пра́зни при́казки, изли́шни, нену́жни неща́ (*отвличащи, отклоняващи вниманието от важното, сериозното*)

— *Так за каким делом-то приехала? Говори уж прямо, не разводи бобов-то* (*Мамин-Сибиряк, Дикое счастье*). — Та по каква работа си дошла ти? Хайде казвай направо, не го усуквай. [*Гаврила Пантелеич*:].. *человека надо скорей водой... ушата два вылить, а она его расспрашивает... бобы с ним разводит!* (*А. Островский, Женитьба Белугина*). [Г. П.:].. човека трябва по-бързо с вода... два чебъра да му излее, пък тя го заразпитвала... дрънка му неврели-некипели.

3. Занима́вам се с глу́пости, с пра́зни ра́боти; прота́кам, ба́вя, мота́я се

— *Теперь он передал всё дело мне и требует, чтобы всё было кончено немедленно. Понимаете, Игнатий Львович: не-мед-лен-но... Кажется, уже будет бобы-то разводить* (*Мамин-Сибиряк, Приваловские миллионы*).— Сега той е предал цялата работа на мене и настоява всичко да бъде приключено незабавно. Разбирате ли, Игнатий Лвович: не-за-бав-но... Стига вече сме се мотали.

Б-67 **САМ БО́Г ВЕЛИ́Т/ВЕЛЕ́Л** *кому что* (*с*)*делать* ≈ **и бо́г вели́т.** То се зна́е; от само се́бе си се разби́ра; в реда́ на неща́та (е); грехота́ е (*да не направя нещо*); като ни́що; есте́ствено (е)

— *Подойди, подойди, любезный! Я и отцу-то твоему правду одна говорила, когда он в случае был, а тебе-то и бог велит* (*Л. Толстой, Война и мир*).— Я ела, ела насам, драги! И на баща ти, когато беше на власт, само аз истината му казвах, че камо ли на тебе.

Б-68 **ВИ́ДИТ БОГ!** Бо́га ми!; че́стна ду́ма!

Привела меня в Каахку удивительная легенда. Видит бог — я сопротивлялся. Не входили легенды в мои деловые планы (*И*). В Каахка ме доведе една чудна легенда. Бога ми — съпротивявах се. Легендите не влизаха в деловите ми планове.

Б-69 **ДАЙ БОГ. 1.** *чего кому и без доп.* Дай бо́же; да даде́ бог, го́спод

— *Я уверен, что он жив и здоров.— Дай бог, дай бог!* — Сигурен съм, че той е жив и здрав.— Чул те господ!

2. Дано́

— *Дай бог, чтобы наступающий год немного снисходительнее отнёсся к вам, чем этот* (*Куприн, Чудесный доктор*).— Дано настъпващата година бъде към вас малко по-снизходителна от тази.

3. (*прост.*) Пази́ бо́же; не да́й (си) бо́же; не ти е ра́бота; ле́ле ма́ле; ма́йко, ма́ле ми́ла

Наши охотнички, когда план выполняли, орудовали дай бог! Я.. поглядел, аж меня мороз по шкуре продрал (*Н*). Нашите мили ловци, като изпълняваха плана, шетаха не ти е работа. Аз.. като погледнах, чак тръпки ме побиха. *Нюшков потрогал забинтованную голову, поморщился и сказал, иронически щурясь: — Да-с, недооценивал я вас, Софья Борисовна. Не знал всех ваших достоинств. У вас ручка-то, оказывается, дай бог! Как у рубщика мяса на Цент-*

ральном рынке! (*Кр.*). Нюшков опипа превързаната си глава, понамръщи се и каза:— Да-а, подценявах ви аз, Софя Борисовна. Не знаех всичките ви достойнства. Ама една ръчица имате — леле мале! Като на касапин от Централните хали!

Б-70 **НЕ ДАЙ БОГ** ≈ **не приведи́ бог** *или* **господь; не дай, не приведи́ го́споди. 1.** Пази́ бо́же, не дай (си) бо́же; да па́зи бог; бо́же опази́

Не дай бог с дураком связаться: Услужливый дурак опаснее врага (*Крылов, Пустынник и медведь*). Да пази бог глупак за дост да имаш: Такъв другар по-страшен е от враг. [*Лука Лукич:*] *Не приведи бог служить по учёной части, всего боишься* (*Гоголь, Ревизор*). [Л. Л.:] Пази боже по научната част да работиш — от всичко те е страх.

2. Го́спод, бог да (ти) е на по́мощ; стра́шна ра́бота, не ти е ра́бота; тя (е) една́ (ра́бота)

— *Только жена у него.. такая-то собака, что не приведи бог. Грабит народ. Беда* (*Л. Толстой, Воскресение*). — Само че жена му.. е една кучка, не ти е работа. Обира народа. Страшно нещо. *Уж и досталось нам, как Алексей Петрович узнал: не дай господи, как он рассердился* (*Лермонтов, Герой нашего времени*). Ама си изпатихме, когато Алексей Петрович научи: така се разсърди, че бог да ти е на помощ.

Б-71 **ДАЙ БОГ ЗДОРО́ВЬЯ** *кому*. Да (си) жив и здрав; го́спод здра́ве да (ти) да́ва; го́спод, бог да (те) пожи́ви

Б-72 **БОГ ДАЛ** ***встре́титься, увидеться*** (*остар.*) ≈ **бог привёл.** Пи́сано, съдено (ни е) било́, слу́чи се, и́махме късме́т (да се сре́щнем, да се ви́дим)

— *Думал найти вас в Грузии, а вот где бог дал свидеться* (*Лермонтов, Герой нашего времени*).— Мислех да ви намеря в Грузия, пък виж къде ни било писано да се срещнем.— *Здорово, Максим! Вот привёл бог где увидеться!* (*Гоголь, Заколдованное место*).— Здравей, Максиме! Виж къде било писано да се видим!

Б-73 **БОГ ДАСТ** (*като вметн. д.*; *прост.*). Ако е ре́къл го́спод; ако даде́ бог, го́спод; добър е го́спод; ако е ре́чено; да се надя́ваме

«*Теперь извольте почивать, а дня этак через два мы вас, даст бог, на ноги поставим*» (*Тургенев, Записки охотника*). «Сега се налага да почивате, а, да речем, след два-три дни, да се надяваме, ще ви изправим на крака.»

Б-74 **ЧТО БОГ ДАСТ** (*прост.*). Добър е го́спод; какво́то, ка́кто е ре́къл го́спод; какво́то бог даде́

— *..Погожу ещё недельку, а там опять поеду. Что бог даст* (*Чехов, В овраге*).— ..Ще почакам още една седмица и пак ще ида. Пък там — каквото е рекъл господ.

Б-75 **Как, ско́лько, что БОГ НА́ ДУШУ ПОЛО́ЖИТ** *кому и без доп.* Ка́кто, ко́лкото, какво́то до́йде, се слу́чи, па́дне; ка́кто, ко́лкото, какво́то си зна́я, си ща, (ми) хру́мне, (ми) ски́мне, (ми) те́кне

Мы их [картины] *развешивали.. как бог на душу положит...* (*А. Аверченко, Ихневмоны*). Ние ги [картините] окачвахме.. както ни дойде. *Ни в чём порядка нет! Все разом. Как бог на душу положит! Кто первый схватит!* (*Кр.*). Няма никакъв ред! Всички накуп! Както се случи! Който пръв докопа! *Я обратился к Мартынову.. вопреки.. распространённому мнению, что.. всякий теоретический взгляд на сценическое искусство был чужд ему, что он играл как бог на душу положит и т. д.* (*П. Вейнберг, Литературные спектакли*). Обърнах се към Мартинов.. въпреки.. разпространеното мнение, че ..всякакво теоретично становище по сценичното изкуство му е чуждо, че бил играел, както си знае и т. н.

Б-76 **БОГ ЗНА́ЕТ** ≈ **бог весть.** (Еди́н) бог, (еди́н) го́спод зна́е; кой зна́е, не се зна́е (дали́)

— *Ты ещё не студент, и бог знает, выдержишь ли ты экзамен* (*Тургенев, Первая любовь*).— Ти още не си студент, пък и не се знае дали ще си издържиш изпита.

Б-77 **БОГ ЗНА́ЕТ кто, что, како́й, как, где, куда́, когда́, ско́лько** ≈ **бог весть. 1.** (Еди́н) бог, (еди́н) го́спод зна́е, кой зна́е, ни́кой не зна́е, не се зна́е (кой, какво́, какъв, къде́, кога́, ко́лко)

По характеру Вахромей принадлежал к самым молчаливым, сосредоточенным натурам, которые целый век бог знает что думают (*Мамин-Сибиряк, Золотая ночь*). По характер Вахромей принадлежеше към най-мълчаливите, съсредоточени хора, които през целия си живот един господ знае за какво мислят.

2. Дя́вол зна́е, не се зна́е, знам ли (кой, какво́, какъв, къде́, кога́, ко́лко) (*като израз на недоволство, осъждане*)

Бог весть чем могла окончиться эта ссора (*Б. Горбатов, Донбасс*). Дявол знае с какво можеше да свърши това скарване. *Шляется бог знает где* (*Уш.*). Скита някъде по дяволите. *Возвращается бог знает когда* (*Уш.*). Връща се по никое време. *Знается бог знает с какими друзьями* (*Уш.*). Събира се с какви ли не другари.

Б-78 **НЕ БОГ ЗНА́ЕТ кто, что, како́й, как, где, куда́, когда́, ско́лько** ≈ **не бог весть.** Не (е) бог зна́е, не (е) кой зна́е (кой, какво́, какъв, как, къде́, кога́, ко́лко); не е чак то́лкова; ни́що осо́бено

Ему казалось, что он возвращается к тому, от чего он как будто даже без боли и труда отказался,— к своему довоенному ремеслу, не бог весть какому выдающемуся ремеслу музейного экскурсовода (*Э. Казакевич, Весна на Одере*). Струваше му се, че се връща към онова, от което като че ли лесно и без болка се беше отказал — към предвоенния си занаят, не кой знае колко значителен занаят на музеен работник.

Б-79 **БОГ ЕГО́ (тебя́, её, вас, их) ЗНА́ЕТ** ≈ **госпо́дь** *или* **алла́х его́ зна́ет** *или* **ве́дает; кто его́ зна́ет** *или* **ве́дает, разберёт.** Кой (го) зна́е; знам ли (го); зна́еш ли; не се зна́е; го́спод, дя́вол зна́е

— *Без шаблонов.. мы пока обойтись не можем. Бог её знает, как, скажем, эта труба расположится в отведённом для неё помещении* (*В. Кочетов, Журбины*).— Без шаблони.. засега не можем да минем. Знаеш ли я тази тръба как ще легне в определеното за нея помещение.— *Когда он вернётся? — А бог его знает.*— Той кога ще се върне? — Че кой ли го знае.

Б-80 **БОГ ЗНА́ЕТ ЧТО** ***дать, отда́ть, заплати́ть.*** Какво́ ли не, всичко на света́ (бих дал, плати́л); (дал бих) ми́ло за дра́го

Тысячи тысяч раз я был бы рад бог знает что дать, чтобы забыть моё детство, мою раннюю юность (*Г. Успенский, Новые времена, новые заботы*). Хиляди и хиляди пъти с радост бих дал всичко на света, за да забравя детството и ранните си младежки години.

Б-81 **БОГ МИ́ЛОВАЛ** *кого* (*остар.*). Разми́на (ми) се; не мо́га да се опла́ча; всичко ми́на благополу́чно; ни́що ло́шо не (ми) се слу́чи; отърва́х (си) ко́жата

— *Ну, всё же как-то нас бог миловал, обходили все кордоны благополучно* (*Короленко, Соколинец*).— Е, все пак някак си всичко вървеше добре, заобикаляхме благополучно всички кордони.

Б-82 **БОГ НЕСЁТ** *кого* (*остар.*). **1. куда бог несёт?** Къде́ оти́ваш, замина́ваш, си тръ́гнал, си се запъ́тил, си поте́глил? **2. отку́да бог несёт?** Откъде́ и́деш, присти́гаш?; откъде́ се връ́щаш, се прибира́ш, се завръ́щаш, си и́дваш?

Б-83 **ДАЙ**/*по-често* **ДАВА́Й БОГ НО́ГИ** (*прост.*). Беж, дим да (ме) ня́ма; уда́ря (го) на бяг; плю́я си на пети́те, на подме́тките; бя́гай(те) да бя́гаме; дръ́жте (ме), крака́

Видят хозяева, что за купцом приехали, испугались и давай бог ноги (*Чехов, Степь*). Гледат стопаните, че са дошли да приберат

търговеца, уплашили се и си плюли на петите. *Что произошло дальше, я не знаю; я поскорей схватил фуражку, да и давай бог ноги!* (*Тургенев, Несчастная*). Какво стана след това, не зная; грабнах си фуражката и дим да ме няма. *Вышла Анютка из избы и давай бог ноги куда глаза глядят* (*Чехов, Происшествие*). Излезе Анютка от къщи и драсна накъдето ѝ видят очите.

Б-84 **БОГ ОБИ́ДЕЛ** *кого* (*чем*), *често* **бо́гом оби́жен(ный)** *кто*. **1.** Не (ми е) дал го́спод (здра́ве, ум, спосо́бности, красота́); за ока́йване, за опла́кване (съм); кле́тник/кле́тница (съм); жив/жи́ва да (ме) опла́чеш

Лучший кусок за обедом — Титку, ибо он больной, богом обиженный (*С. Крутилин, Липяги*). Най-хубавото парче на обед — за Титок, че е недъгав, че не му дал господ здраве.— *Разве я дрянь, Увар Иванович? Разве бог меня так-таки всем и обидел? Никаких способностей, никаких талантов мне не дал?* (*Тургенев, Накануне*). — Нима съм никаквец, Увар Иванович? Нима чак пък толкова съм некадърен? Ни дарби, ни таланти някакви ми е дал господ?

2. *отриц.*: **бог не оби́дел** *кого* (*чем*) Дал (ми е) го́спод, не (ми) ли́псват, не е като да ня́мам (здра́ве, ум, спосо́бности, красота́); не мо́га да се опла́ча от ли́псата (на здра́ве, ум, спосо́бности, красота́); не (съм) за опла́кване, за ока́йване

— *Понимаешь, здоровьем меня бог не обидел* (*Кр.*).— Виж какво, откъм здравето не съм за оплакване.

Б-85 **ДАЙ БОГ ПА́МЯТИ (-ь).** Поча́кай(те) да се се́тя, да си спо́мня, да си поми́сля; как (кой, кога́, ко́лко *и т. н.*) ли бе́ше (*когато се мъча да си спомня нещо*); а́ сега́ де!

— *Я помню, как вы впервые появились в Москве — в каком же это году, дай бог памяти?* (*Ю. Трифонов, Конец сезона*).— Помня, когато за пръв път се появихте в Москва — коя ли година беше, трябва да си помисля.— [Ротой] *командовал капитан... дай бог памяти, имя такое мудрёное* (*Бестужев-Марлинский, Латник*).—[Ротен] командир беше капитан... как ли му беше името, едно завъртяно такова.

Б-86 **ПОМИ́ЛУЙ БОГ!** Мо́ля ви (ти) се!; как мо́же!; мо́же ли!; как можа́(хте) да го поми́слите (поми́слиш); (и) ду́ма да не ста́ва!; какво́ гово́рите (гово́риш)! (*като израз на категорично несъгласие, възражение*)

— *Не судились прежде? — Помилуй бог, никогда* (*Л. Толстой, Воскресение*). — Не сте ли съден в миналото? — За бога, никога.

Б-87 **БОГ ПО́МОЧЬ!** (*остар.*) ≈ **бог по́мощь!; бог в по́мочь, в по́мощь, на по́мочь, на по́мощь; помога́й бог!** Помо́зи бог!, бог да пома́га! (*като поздрав към някого, който работи*)

Б-88 **ВО́Т ТЕБЕ** (вам) **БО́Г, А ВОТ ПОРО́Г** (*погов.*) ≈ **вот бог, а вот поро́г.** Да ти (ви) ви́дя гърба́; прав ти път; оби́рай(те) си кру́шите, ма́хай(те) се, върви́ (върве́те) си, изми́тай(те) се оттъ́к; *букв.* е́то ти го́спод (*с посочване към иконите*), а е́то ти пра́га (*с посочване към вратата*)

[Он] *приехал и поселился в её комнате. Но уже через три дня она открыла дверь этой комнаты и сказала ему: — Вот бог, а вот порог. Убирайся!* (*Ю. Золотарёв, Заполним анкету*). Той пристигна и се настани в нейната стая. Обаче само след три дни тя отвори вратата на тази стая и му каза: — А сега да ти видя гърба. Махай се!

Б-89 **ЧЕМ БОГ ПОСЛА́Л** ≈ **чем госпо́дь посла́л. 1.** ***угоща́ть*** *кого*, ***заку́сывать, за́втракать*** (Гоща́вам *някого*, заку́свам) с какво́то дал бог, го́спод, с какво́то и́мам, разпола́гам (в моме́нта)

Ковтун и Левашов сидели.. у наблюдательного пункта и, свесив ноги в окоп, завтракали чем бог послал: чёрствым хлебом, варёными яйцами и взятой с собой брынзой (*К. Симонов, Левашов*). Ковтун и Левашов седяха.. до наблюдателния пункт и спуснали крака в окопа, хапваха каквото дал господ: корав хляб, варени яйца и взетото при тръгването сирене.

2. ***есть, отве́дать*** **что бог посла́л** (Ям, ха́пна) какво́то дал го́спод, какво́то свъ́рна, какво́то (ми) па́дне, какво́то се слу́чи

Пока мы толковали о разных разностях, бывшая фрезеровщица хлопотала на кухне, а потом настоятельно пригласила к столу, отведать что бог послал (*Е. Кригер, Наша геральдика*). Докато ние си приказвахме за туй-онуй, бившата фрезистка шеташе в кухнята, а после настоятелно ни покани на трапезата да хапнем каквото дал господ.

3. ***жить, существова́ть*** (Живе́я, съществу́вам) от какво́то наме́ря, от какво́то мо́га, ка́кто па́дне, ка́кто до́йде, ка́кто се слу́чи

Обыватели [Николаевска] *ведут сонную, пьяную жизнь и вообще живут впроголодь, чем бог послал* (*Чехов, Остров Сахалин*). Жителите [на Николаевск] живеят заспал, пиянски живот и изобщо водят полугладно съществуване, като поминуват от каквото намерят.

Б-90 **ГДЕ БОГ ПОШЛЁТ** ***жить, ночева́ть*** (*остар.*). (Живе́я, нощу́вам) къде́(то) ре́къл го́спод; къде́(то) даде́ го́спод; къде́(то) па́дне, до́йде, се слу́чи; къде́(то) свъ́рна

Родом Юшка был мужик. Но палец о палец не ударил он никогда, а жил где бог пошлёт (*Бунин, Суходол*). Юшка бил селянин по рождение. Но никога пръста си не помръдвал да работи, а живеел където свърне.

Б-91 **БОГ ПРИБРА́Л** *кого* (*остар.*) ≈ **госпо́дь прибра́л.** Го́спод прибра́ *някого*; *някой* почи́на, умря́

Б-92 **ПРИВЕДЁТ БОГ** *что* (*с*)*делать* ≈ **приведёт госпо́дь** *или* **судьба́, слу́чай.** Ще се слу́чи, (ще) до́йде ден (да се ви́дим, да се сре́щнем)

Может быть, приведёт ещё судьба — встретимся (*А. Гайдар, Школа*). — Може би ще ни събере съдбата, ще се видим.

Б-93 **НЕ ПРИВЕДИ́ БОГ СКО́ЛЬКО** ≈ **не приведи́ го́споди ско́лько.** С лопа́та да ги ри́неш; под път и над път (на път и под път); стра́шно мно́го; ко́лко(то) щеш

— *Добрых людей мало, а злодеев и душегубов не приведи бог сколько!* (*Чехов, Беспокойный гость*).— Добрите хора са малко, а злодеи и душмани колкото щеш!

Б-94 **КАК БОГ СВЯТ** (*остар.*). **1.** Сто на сто; като ни́що; от си́гурно по́-си́гурно; несъмне́но; без вся́какво съмне́ние; не подлежи́ на съмне́ние

Война, наверное, скоро закончится. Фашистов разобьют, это уж как бог свят (*В. Собко, Четвёртая рота*). Войната сигурно скоро ще свърши. Фашистите ще бъдат бити, това е от сигурно по-сигурно.

2. Бо́га ми; кълна́ се

— *Только у меня нет вина! Как бог свят, нет! Ни одной бочки, ни бочёнка* (*Гоголь, Гетьман*).— Само че нямам вино! Бога ми, нямам! Нито една бъчва, нито едно буре.

Б-95 **СЧА́СТЛИВ ТВОЙ** (его́, её, ваш, их) **БОГ.** И́маш, и́мал (си) късме́т; прорабо́ти, прорабо́тил (ти) е късме́тът; роде́н (си) с късме́т, под щастли́ва звезда́; разми́на (ти) се, разми́нало (ти) се е

— *Со вчерашнего дня она* [Рива Блюм] *православная.., и мы решили просить о её помиловании.— Счастлив её бог. Чёрт с ней, пусть живёт...,— смилостивился Стессель* (*А. Степанов, Порт-Артур*).— От вчера тя [Рива Блюм] е православна.. и ние решихме да ходатайствуваме за помилването ѝ.— Имала е късмет! От мен да мине, нека живее..— смили се Стесел.

Б-96 **БО́Г С ТОБО́Й** (ним, ней, ва́ми, ни́ми) ≈ **госпо́дь с тобо́й; Христо́с с тобо́й. 1.** (*остар.*) Бог да (те) па́зи; остани́ (остане́те) със здра́ве

Я молчал. Мама притянула меня к себе и поцеловала.— Ну, бог с тобой! Мне хочется, чтобы ты был счастлив. А остальное не важно (*Паустовский, Далёкие годы*). Аз мълчах. Мама ме притегли към себе си и ме целуна.— Е хайде, бог да те пази! Иска ми се да бъдеш щастлив. А останалото не е важно.

2. От ме́н(е) да ми́не; така́ да бъде; остави́ го (я)

Дочек — бог с ними — выдаст замуж, даст за каждой сколько следует, и разговор окончен, но коли в сыне чужая кровь, это беда (*Ю. Нагибин, Как был куплен лес*). Дъщерите ги остави — ще ги омъжи, ще им даде зестра колкото трябва и толкоз, ама синът ако има чужда кръв, това е лошо

3. Мо́же ли така́?; би́ва ли тъй?; какво́ гово́риш (гово́рите)?

— Да бог с вами! Какой это Лермонтов? Это стихотворение давно напечатано и приписывалось в своё время Рылееву (*Н*).— Какво говорите! Какъв ти Лермонтов? Това стихотворение отдавна е публикувано и на времето се е приписвало на Рилеев.

Б-97 **УБЕ́Й МЕНЯ́ БОГ** ≈ **побе́й** *или* **разрази́, покара́й меня́ бог; убе́й** *или* **побе́й, разрази́, покара́й меня́ госпо́дь. 1.** Бо́га ми; че́стен кръст, свети́ кръст (*като клетвено уверение за нещо*)

— Я сам себе голова. Вот убей меня бог! Бог меня убей, я сам себе голова (*Гоголь, Майская ночь, или Утопленница*).— Аз сам съм си господар. Е, бога ми! Господ да ме убие, сам съм си господар. *— Варлам Александрович,— перебил я Аванесова, — всё это я отлично знаю. Только, убей меня бог, к Кремлю-то вся эта история непосредственного отношения не имеет* (*П. Мальков, Записки коменданта Московского Кремля*). — Варлам Александрович — прекъснах аз Аванесов, — всичко това ми е добре известно. Само че, за бога, цялата тази история няма непосредствено отношение към Кремъл.

2. Да пу́кна; тук да умра́ (тук да ми е гро́ба) (ако мо́га не́що да разбера́, ако мо́га да повя́рвам)

— Убей меня бог, а не поверю я, что кто-то одолеть может русского (*М. Бубеннов, Белая берёза*).— Тук да умра, тук да ми е гроба, ако мога да повярвам, че някой може да победи русите. *Убей меня бог, если я хоть что-нибудь понял из ваших слов.* Да пукна, ако поне нещичко можах да разбера от думите ви.

Б-98 **БОГ УБИ́Л** *кого*, *често* **бо́гом уби́тый** *кто* (*остар.*). Взел (му е) го́спод ума́; ку́кувица, ча́вка (му) е изпи́ла ума́; не (му) сече́, не (му) сти́га пи́пето

— Дёрнуло вас разговаривать. Стояли бы и молчали, если уж бог убил (*Куприн, Поединок*).— Кой дявол ви караше да говорите. Да бяхте си мълчали, като не ви стига ума. *— Ведь что сделал тут у меня такой богом убитый,— свинопас, а не садовник,— не полил* [огурцы] *день, не полил два, не полил три* (*Сергеев-Ценский, Движения*).— Каква беля ми направи тук един гламав градинар — не градинар, а свинар — не поливал [краставиците] ден, не поливал два, не поливал три дни.

Б-99 **Не́чего, что, по́лно,** (*прост.*) **не́ча БО́ГА ГНЕВИ́ТЬ.** Грехота́, срамота́ (е) да се опла́ква чове́к; грях (ми е) на душа́та, ако се опла́ча; не би́ва, ня́мам пра́во, ня́мам лице́, (*прост.*) сура́т да се опла́квам

— Неча бога гневить, всё гладко обошлось. И живые мы остались, и люди первое время ничего не приметили, а потом привыкли,— сказала Таиска в заключение (*Л. Леонов, Русский лес*).— Грехота е да се оплакваме, всичко мина добре. И живи останахме, и хората първо нищо не забелязаха, а подире свикнаха — каза накрая Таиска.

Б-100 **ПОБО́ЙСЯ (-тесь) БО́ГА** ≈ **побо́йся (-тесь) ты (вы) бо́га; бо́га бы побоя́лся (-лись). 1.** Грехота́ е, срамота́ е (от бо́га); грях ти (ви) (е) на душа́та; и́май(те) сра́м(а)

Капитан назвал такую цифру, что даже у видавшего виды адмирала зашевелились от изумления волосы на голове.— Побойтесь вы бога,— взмолился он.— Половину дам, а больше ни копейки (*А. Степанов, Порт-Артур*). Капитанът изрече такава сума, че дори на врелия и кипял в тия работи адмирал му настръхна косата.— Грях ви на душата — примоли се той.— Ще ви дам половината и нито грош повече.— *Геннадий, побойся бога. Ты же совсем замучил своего патрона расспросами* (*ЛГ*).— Имай срама, Генадий. Та ти съвсем измъчи шефа си с твоето разпитване.

2. Ела́(те) на се́бе си; да не си (сте) полудя́л (полуде́ли); опомни́ (опомне́те) се (*при желание да предпазя от необмислена постъпка*)

«Ну, Савельич,— сказал я ему,— ..я еду в Белогорскую крепость».— «Батюшка Пётр Андреич! ..Побойся бога; как тебе пускаться в дорогу в нынешнее время, когда никуда проезду нет от разбойников!» (*Пушкин, Капитанская дочка*). «Е, Савелич — казах му аз, — ..заминавам за Белогорската крепост.» — «Гълъбче, Пьотър Андреич! ..Опомни се; как ще пътуваш, когато никъде не може да се мине от разбойници.»

Б-101 **РА́ДИ БО́ГА** ≈ **бо́га ра́ди; ра́ди (само́го) го́спода (бо́га); ра́ди всего́ свято́го** (*към 1 зн.*). **1.** За бо́га; мо́ля ти (ви) се; мно́го те (ви) мо́ля (*при молба*)

— Ах, милый мой,— сказала графиня,— ради бога не рассказывай; мне страшно будет слушать (*Пушкин, Выстрел*).— Ах, мили ми — каза графинята,— за бога, не разказвай; ще ме е страх да слушам.— *Так у вас разве есть выкройка? — вскрикнула во всех отношениях приятная дама..— Душа моя, дайте её мне ради всего святого* (*Гоголь, Мёртвые души*).— Нима наистина имате кройката? — възкликна приятната във всяко отношение дама..— Душичке, дайте ми я, моля ви се от душа и сърце.

2. Разби́ра се; не ще и ду́ма; и́ска ли пи́тане; мо́ля ти (ви) се (*при отговор*)

— Ты, Андрей? — услышал я в трубке.— Сейчас подъеду. Не возражаешь? — Что ты? Ради бога! Жду (*Г. Брянцев, По тонкому льду*).— Ти ли си, Андрей? — се чу в слушалката.— Ей сега ще дойда. Имаш ли нещо против? — Какво говориш? Заповядай! Чакам.

Б-102 **С БО́ГОМ** (*остар.*). На до́бър час; хаирли́я да е (*прост.*); не́ка е хаирли́я (*прост.*)

— Передайте, пожалуйста, эту диссертацию Догадову. Он доложит, назначим день — и, как говорится, с богом (*В. Каверин, Открытая книга*).— Предайте, моля ви, дисертацията на Догадов. Той ще я докладва, ще определим деня — и, както се казва, хаирлия да е.

Б-103 **ОТДА́ТЬ/ОТДАВА́ТЬ БО́ГУ ДУ́ШУ** (*остар.*). Преда́м/преда́вам бо́гу дух

Вдруг Захар занедужился, недельку-другую помаялся и отдал богу душу (*Мельников-Печерский, В лесах*). Неочаквано Захар се поболя, залежа се за седмица-две, па предаде богу дух.

Б-104 **ОДНОМУ́ БО́ГУ ИЗВЕ́СТНО** ≈ **одному́ алла́ху** *или* **го́споду изве́стно; оди́н (госпо́дь-)бог зна́ет.** Еди́н го́спод зна́е; и го́спод не зна́е; ни́кой не зна́е

Акулька родилась хиленькою и слабенькою. Как только она осталась жива — одному богу известно (*Н. Лейкин, Охтянка*). Акулка се роди хилава и слабичка. Един господ знае как остана жива.

Б-105 **РАЗВОДИ́ТЬ БОДЯ́ГУ** (*прост.*). Разтя́гам локу́ми; пля́мпам; занима́вам се с глу́пости; дрънкам глу́пости, пра́зни при́казки; нами́рам се на при́казки; майта́пя се, пра́вя си майта́п

[*Гулин:*] *Куда ж ты? Чайку выпьем.* [*Ершов:*] *Некогда мне бодягу разводить* (*Б. Ромашов, Бойцы*). [Г.] Къде тръгна? Чакай да пием един чай. [Е.] Няма за кога да си губя времето.— *Ну как, будем говорить или разводить бодягу?— продолжал спрашивать папа* (*Пр.*).— Е, хубаво де, ще си говорим ли сериозно или само ще се

намираме на приказки? — продължаваше да пита татко. *Хватит вам бодягу разводить!* Стига сте разтягали локуми!

Б-106 С БАРАБА́ННЫМ БО́ЕМ ***выпрово́дить, вы́гнать*** *кого* (*рядко*). (Изгóня) нáй-позóрно, с гръм и трясък

Б-107 **БО́ЖЕ МОЙ!** ≈ **бог** *или* **бóже (ты) мой!** Бóже мой!, гóсподи! (*като израз на радост, изненада, възторг, негодуване, възмущение*)

Б-108 **НИ БО́ЖЕ МОЙ** (*често шег.*). **Пáзил** (ме) гóспод; дýма да не стáва; ни нáй-мáлко; нищо подóбно; в никой, никакъв слýчай; по никой, никакъв нáчин

— *А вы уезжаете? — спросил Володя.— Ни боже мой. Пришёл вас встретить* (*Ю. Герман, Дело, которому ты служишь*).— А вие заминавате ли? — попита Володя.— Нищо подобно. Дойдох да ви посрещна.— *Вина вам налить?— осведомилась Павла.— Ни боже мой! — сказал дед* (*Ю. Герман, Я отвечаю за всё*).— Да ви налея ли вино? — запита Павла.— Дума да не става! — каза дядото.

Б-109 **БО́ЖЕ УПАСИ́** ≈ **бóже сохрани́** *или* (*остар.*) **оборони́; избáви бóже** *или* **гóсподи** (*към 1 и 2 зн.*); **избáви** *или* **упаси́**, (*остар.*) **оборони́ бог** *или* **госпóдь, цари́ца небéсная** (*към 1 и 2 зн.*). **1.** Пазú бóже, бóже опазú, не дай (си) бóже, да пáзи бог, гóспод; гóспод, бог да (ти) е на пóмощ

Уж ей [Марфе Петровне] *не укажи ни в чём, а боже упаси, ежели поперешнее слово сказать* (*Мамин-Сибиряк, Дикое счастье*). То на нея [Марфа Петровна] съвет не може да ѝ се даде, пък господ да ти е на помощ, ако ѝ възразиш. — *Упаси бог заболеть,—заметил пожилой рабочий.— Доктора обдерут как липку!* (*В. Кованов, Меридианы, события, встречи*).— Не дай си боже да се разболее човек — каза един възрастен работник.—Докторите ще ти смъкнат и ризата от гърба. *Но, боже сохрани, если кто, даже случайно, проговаривался при ней о могиле, о смерти — она бледнела* (*Гончаров, Обыкновенная история*). Но, пази боже, някой дори случайно да се изтървеше да каже пред нея нещо за гроб, за смърт— тя пребледняваше.

2. Пáзил (ме) гóспод; дýма да не стáва; бóже опазú

[*Софья:*] *Там тебя и напоили?* [*Пётр:*] *Боже сохрани! Там пьют чай с философией и всякими другими премудростями* (*Горький, Последние*). [С:] Там са те и напили? [П:] Боже опази! Там пият чай с философия и всякакви други премъдрости.

3. Гóспод, бог да (ти) е на пóмощ; стрáшна рáбота, не ти е рáбота; тя (е) еднá (рáбота)

Ночью поднялась гроза, страсть какая — боже упаси (*Гончаров, Фрегат «Паллада»*). През нощта се вдигна една буря, страшна работа — бог да ти е на помощ. *В стихах г. Ободовского есть такие диковинки, что боже упаси!* (*Белинский, Пётр Великий*). В стиховете на г. Ободовски има такива бисери, не ти е работа.

Б-110 **ПОЧИ́ТЬ В БО́ЗЕ** (*остар., днес ирон.*), *също* **в бóзе почи́вший.** Почúна о бóзе, *също* о бóзе почúвши

Б-111 **БО́К О́ БОК** ≈ **ó бок. 1.** *с кем-чем* ***идти́, е́хать, находи́ться*** Едúн до дрýг, рáмо до рáмо (вървя́, я́здя, пътýвам); (намúрам се) рéдом *с някого-нещо*, досáм *нещо*

Потом ему представилось, будто Лесницкий и ..Лошадин идут в поле по снегу, бок о бок, поддерживая друг друга (*Чехов, По делам службы*). След това му се присъни, че Лесницки и ..Лошадин вървят сред полето в снега един до друг и се крепят един друг.

2. *с кем* ***жить, воевáть, рабóтать*** (Живéя, вою́вам, рабóтя) рáмо до рáмо; задрýжно, заéдно *с някого*

Два года мы воевали с ним бок о бок. Две години воювахме с него рамо до рамо.

Б-112 **ВЗЯТЬ / БРАТЬ ЗА БОКА́** *кого* (*прост.*) ≈ **(схвати́ть) за бокá. 1.** Потъ́рся / потъ́рсвам отговóрност, смéтка *от някого*; строя́ / строя́вам *някого* (в две, три редúци); свúя / свúвам *някому* сармúте

Иногда матушка не доискивалась куска [мяса], *который утром, заказывая обед, собственными глазами видела,— опять повара за бока: куда девал кусок?* (*Салтыков-Щедрин, Пошехонская старина*). Понякога маминка не можеше да намери някое парче [месо], което сутринта беше видяла с очите си, когато даваше нарежданията си за обед — и пак свиваше сармите на готвача: къде е дянал парчето?

2. Натúсна/натúскам *някого* (*да направи нещо*); накáрам/накáрвам, застáвя/застáвям, принýдя/принуждáвам *някого да направи нещо*

— *..А ежели кушанье какое не понравится — другого спроси! Спрашивай, требуй!.. Евпраксеюшку за бока бери!* (*Салтыков-Щедрин, Господа Головлёвы*).— ..А не ти ли хареса някое ядене, поискай си друго! Искай, настоявай!.. Дръж Евпраксеюшка!

Б-113 **НАМЯ́ТЬ БОКА́** *кому* (*прост.*) ≈ **помя́ть** *или* **наломáть, обломáть, поломáть, отломáть, нагрéть бокá. 1.** Хвъ́рля, дръ́пна, тéгля (едúн) бой *някому*; намéстя *някому* кóкалите; натýпам, напердáша, набъ́хтя, налóжа *някого*

У меня у самого руки чешутся намять им бока (*Н. Томан, В созвездии Трапеции*). И мене ме сърбят ръцете да им понаместя кокалите.

2. Тéгля *някому* калáя, едúн калáй; напрáвя *някого* на бъ́зе и копрúва; калайдúсам *някого*

— *Если ты завтра с такими же речами на партийном бюро выступишь, тебе подходяще намнут бока, и, поверь мне, за дело* (*И. Соловьёв, Будни милиции*).— Ако утре издекламираш същото пред партийното бюро, ще ти теглят съответния калай и, вярвай ми, напълно заслужено.

Б-114 **ХВАТА́ТЬСЯ/СХВАТИ́ТЬСЯ ЗА БОКА́** *сó смеху* ≈ **хватáться/схватúться за живóтики, за живóт, за животы́.** Превúвам се от смях; държá се за корéма от смях

Истории и присказки такие диковинные, что дед несколько раз хватался за бока.. (*Гоголь, Пропавшая грамота*). И историите, и притурките към тях са такива едни чудновати, че дядото на няколко пъти прихваше да се смее.

Б-115 **ОТДУВА́ТЬСЯ СВОИ́МИ БОКА́МИ** *за кого-что и без доп.* (*прост.*) ≈ **отдувáться сóбственными бокáми.** В (мен) остáва кóнтрата; плáщам счýпените (от друг) гръ́нци; опúрам пешкúра *за*(*ради*) *някого*; изкýпвам чýжди грехóве; зле пáтя, разплáщам се за чýжда грéшка или винá

— *Вот и скифская война* [нашествие Наполеона]. *Это всё хорошо, только не для тех, кто своими боками отдувается* (*Л. Толстой, Война и мир*).— Ето и скифската война [нашествието на Наполеон]. Всичко това е хубаво, само че не за онези, които след това ще плащат изпотрошените грънци.

Б-116 **НА БОКОВУ́Ю** ***отпрáвиться, порá.*** Ля́гам си (да спя); (отúвам, врéме е) да си лéгна; (врéме е) за сън

Володька допил остатки вина, закусил капустой и отправился в палатку на боковую (*С. Крутилин, Липяги*). Володка си допи виното, замези със зеле и тръгна към палатката да си ляга. *Бьёт десять. Старик допивает последнюю чашку и начинает чувствовать, что глаза у него тяжелеют. Пора и на боковую* (*Салтыков-Щедрин, Пошехонская старина*). Бие десет. Старецът допива последната чаша и започва да усеща, че клепачите му натежават. Време е за сън.

Б-117 **ВЫ́ЙТИ/ВЫХОДИ́ТЬ БО́КОМ** *кому* (*прост.*). Излéзе/излúза (ми) през, от, из носá; излéзе/излúза (ми) солéно; изпáтя/изпáщам си; скъ́по платя́/плáщам *нещо*

— *Эта слава тебе может боком выйти,*— *часто говорил Груне Родион покусывая губы* (*Е. Мальцев, От всего сердца*).— Тази слава може да ти излезе солена — често казваше на Груня Родион, като си хапеше устните.

Б-118 **ПО́Д БО́КОМ** *у кого и без доп.* ***быть, находи́ться.*** (Е, намира се) на две крачки, на един хвърлей (място) *от някого-нещо*; ей (го) къде (е); под носа (ми е); досам (мене е); съвсем наблизо, близо *до някого* (е)

Это было так, как будто мне сказали, что рядом со мной, под боком, идёт совсем другая жизнь (*В. Каверин, Открытая книга*). Имах чувството, като да ми бяха казали, че край мене, съвсем близо до мене, тече някакъв съвсем друг живот.

Б-119 **ЛЕЖА́ТЬ НА БОКУ́** (*прост.*) ≈ **лежа́ть на печи́, на пе́чке; сиде́ть на печи́, на пе́чке.** Лежа на една кълка, на кълката си; лежа по гръб; стоя със скръстени ръце; клатя си краката; излежавам се; мързелувам, хайлазувам

Он не умел есть даром свою краюшку, не умел лежать на боку без дела (*С. Злобин, Степан Разин*). Той не знаеше даром да си яде комата, не знаеше да лежи по гръб.— *Помешался парень на рубле, да и другие тоже. Оно точно, что любопытно рубли-то получать, на боку лёжа, вот и спятили все с ума* (*Мамин-Сибиряк, Золотая ночь*).— Побъркало се е момчето за рубли, пък и другите също. То наистина е интересно да получаваш рубли ей тъй, както си лежиш на една кълка, та затуй са пощурели всички.— *Тракторы и прицепной инвентарь у нас в полной готовности: мы, трактористы, не подкачаем. А вот вы что ж на печи лежите?* (*Г. Николаева, Жатва*).— Тракторите и прикачният инвентар са ни в пълна готовност: ние, трактористите, няма да се изложим. Ама вие защо се излежавате?

Б-120 **ПО́ БОКУ** *кого-что* (*като сказ., прост.*). Махна, прátя по дяволите; да върви по дяволите

— *Моя жизнь не удалась, по боку её* (*Герцен, Кто виноват?*).— Не ми потръгна животът, да върви по дяволите.

Б-121 **С БО́КУ НА́ БОК. 1.** ***воро́чаться, повора́чиваться*** Въртя се (в леглото)

Директор долго ещё ворочается с боку на бок (*Н. Томан, В созвездии Трапеции*). Директорът още дълго се върти в леглото си.

2. ***перева́ливаться*** (Ходя, вървя) патешки, клатушкам се (*не за пиян*)

[Ермолай] *на ходу шмыгал ногами и переваливался с боку на бок* (*Тургенев, Записки охотника*). Като ходеше, [Ермолай] си тътреше краката и се клатушкаше по патешки.

Б-122 **БО́ЛЕЕ И́ЛИ МЕ́НЕЕ.** Повече или по-малко; донякъде; горе-долу; що-годе; до известна степен

Из всего взвода только два человека были ему [Мечику] *более или менее близки — Пика и Чиж* (*А. Фадеев, Разгром*). От целия взвод само двама души му [на Мечик] бяха що-годе близки — Пика и Чиж. *Вследствие таких-то предубеждений и слухов, которым я более или менее верил, ..я не поехал к Шаховскому* (*С. Аксаков, Литературные и театральные воспоминания*). Поради тези именно предубеждения и слухове, на които донякъде вярвах,.. не отидох у Шаховской.

Б-123 **НЕ БО́ЛЕЕ И НЕ МЕ́НЕЕ КАК...** ≈ **не бо́лее не ме́нее как...** Ни повече, ни по-малко; нищо друго; само това

..*Пронеслись слухи, что он* [Чичиков] *не более, не менее как миллионщик* (*Гоголь, Мёртвые души*). ..Пръснаха се слухове, че той [Чичиков] бил милионер, ни повече, ни по-малко.

Б-124 **БО́ЛЕЕ ТОГО́** ≈ **бо́льше того́.** Нещо повече; не само това

Б-125 **МЕДВЕ́ЖЬЯ БОЛЕ́ЗНЬ** (*шег.*). Дрисък (*прост.*), диария (*от уплаха, от страх*)

Тут я со страху чуть медвежьей болезнью не заболел (*В. Санин, Таинственный остров*). И тогава едва не напълних гащите от страх.

Б-126 **НУ́ ТЕБЯ́ (его́, её, вас, их) В БОЛО́ТО!** (*грубо*) ≈ **иди́** *или* **пошёл ты в боло́то!** Върви (вървете) по дяволите!; махни (махнете) се, махай(те) се (от главата ми)!

Б-127 **СА́МОЕ БО́ЛЬШЕЕ...** ≈ **са́мое бо́льшое... Най-много...**; не повече от...

[*Ирина:*] *Он старый?* [*Тузенбах:*] *Нет, ничего. Самое большее лет сорок, сорок пять* (*Чехов, Три сестры*). [И:] Стар ли е? [Т:] Не особено. Да има, да има четиридесет, четиридесет и пет. *По всей вероятности, собрание продлится самое большее полтора часа.* Вероятно събранието ще трае не повече от час и половина.

Б-128 **ПО БОЛЬШО́Й** ***игра́ть, ходи́ть.*** (Залагам, играя) на едро, високо (*при игра на карти*)

Он играл и по большой, и по маленькой, и с крупными игроками, и с капризными дамами (*Гончаров, Обрыв*). Той играеше и на едро, и на дребно, и със солидни играчи, и с капризни дами.

Б-129 **САМ БОЛЬШО́Й** (*прост.*) ≈ **сам большо́й, сам ма́ленький.** Сам (съм) си господар; независим, самостоятелен човек (съм)

— *А у меня отец умер недавно. Теперь я — сам большой!* (*Горький, Злодеи*).— Моят пък баща скоро почина. Сега сам съм си господар! — *Хоть и тяжело на промыслах, а всё-таки своя воля. Сам большой, сам маленький* (*Мамин-Сибиряк, Золото*).— Макар и да не му е леко на златотърсача, ама е на воля. Сам си е господар.

Б-130 **В БО́РОДУ** ***смея́ться, посме́иваться*** ≈ **в усы́.** (Смея се, усмихвам се) под мустак

Глеб не спускал с неё глаз и только посмеивался в бороду (*Григорович, Рыбаки*). Глеб не сваляше очи от нея и само се подсмиваше под мустак.

Б-131 **ВЫ́БРОСИТЬ/ВЫБРА́СЫВАТЬ ЗА́ БОРТ** *кого-что* ≈ **бро́сить/броса́ть** *или* **вы́кинуть/выки́дывать, вы́швырнуть/вышвы́ривать за́ борт.** Захвърля/захвърлям на произвола на съдбата; изхвърля/изхвърлям, захвърля/захвърлям, отхвърля/отхвърлям *някого-нещо* като ненужен/ненужно

До тех пор, пока проекты, пагубные для европейского мира и безопасности, не будут выброшены за борт, социалистические государства будут бороться против этих агрессивных затей (*И*). Докато не бъдат погребани пагубните за европейския мир и сигурност проекти, социалистическите държави ще се борят против тези агресивни планове. *Мне здесь скучно, надоело, и такое чувство, как будто я выброшен за борт* (*Чехов, Письмо*). Тук ми е скучно, дотегна ми и имам чувството, че съм изхвърлен от живота.

Б-132 **ЗА́ БОРТОМ** ***оста́ться, быть, оказа́ться, очути́ться.*** (Съм, остана, окажа се) вън от играта; изхвърлен съм (от живота); оставен съм на произвола на съдбата; остана без помощ; остана на сухо, на понеделник; изключен съм, не съм включен, не съм приет *някъде*

Лежу и о многом думаю. И чаще всего о том, что в нашем государстве в беде человек не остаётся за бортом (*И*). Лежа и си мисля за много неща. А най-често за това, че в нашата държава попадналия в беда човек не остава без помощ.

Б-133 **С БО́РУ ДА С СО́СЕНКИ** *кто-что,* ***собра́ть, набра́ть*** *кого-что* (*неодобр.*) ≈ (**и**) **с бо́ру и с со́сенки; с бо́ру по со́сенке.** Сбирщина, случайно събрани, набрани (*хора, неща*) (са); (набера, събера *някого-нещо*) оттук-оттам, безразборно, както, откъдето падне

Актёры были с бору да с сосенки... Тут были старики, инвалиды, чудаки, страдавшие манией величия (*К. Федин, Я был актёром*). Актьорите бяха случайни хора... Тук имаше старци, инвалиди, чудаци, страдащи от мания за големство. *Уральские заводские управляющие — народ*

с бору да с сосенки, военные писаря, гардемарины.. и т. д. (*Мамин-Сибиряк, На шихане*). Управителите на уралските заводи са хора от кол и от въже, военни писари, гардемарини.. и т. н. *Нужно было бросить на это дело* [получение пенициллина] *десятки лабораторий, сотни учёных и дать им не наше оборудование, собранное с бору да с сосенки в эвакуированных институтах, а первоклассную технику* (*В. Каверин, Открытая книга*). В тази работа [получаването на пеницилин] трябваше да се включат десетки лаборатории, стотици учени и да им се предостави не нашата апаратура, събрана в евакуираните институти оттук-оттам, а първокласна техника.

Б-134 **СÓРОК БÓЧЕК АРЕСТÁНТОВ *наговори́ть*** (*прост.*). (Изприка́звам) куп при́казки; уда́вя *някого* в при́казки

Если подойти к вопросу с научной точки зрения, то можно наговорить тут сорок бочек арестантов: и насчёт психологии масс, и насчёт самой сути игры.. и так далее (*Ю. Трифонов, Признание в любви*). Ако разгледаме въпроса от научно гледище, може да се изприказват куп приказки: и за психологията на масите, и за самата същина на играта.. и тъй нататък.

Б-135 **БЕЗДÓННАЯ БÓЧКА** (*шег.*). **1.** (Като) бъ́чва без дъ́но, бездъ́нна бъ́чва; (пи́я) като продъ́нен; (същи́нски) смок (*за човек, който много пие*)

Я был среди ломовых выдающаяся личность, выдающаяся тем, что равного мне по выпивке не встречалось. Бездонная бочка (*Бонч-Бруевич, Из мира сектантов*). Сред каруцарите аз бях видна личност, видна с това, че нямах равен на себе си в пиенето. Бъчва без дъно.

2. Ко́лкото и да пoха́рчиш, плати́ш, вло́жиш (пари́), все е ма́лко (*за нещо, което изисква нееднократни големи и нерентиращи се разходи*)

Б-136 **БÓЧКА ДАНАИ́Д** (*книж.*). Данаидска бъ́чва, бу́ре на данаи́ди; ра́бота на данаи́ди, данаидски труд (*за безплоден, безкраен труд*); прели́ване от пу́сто в пра́зно

Б-137 **КАК БÓЧКА** (*прост.*). **1. *пить*** (Пи́я, ъ́ркам, нали́вам се) като (продра́н) мях, като продъ́нен, на прова́ла; (нали́вам се) като мях; (смý́ча) като смок; (пи́я) без мя́рка

Яшвин мог пить как бочка, не спать и быть всё таким же (*Л. Толстой, Анна Каренина*). Яшвин можеше да пие като продънен, да не спи и да си е все същият.

2. *тóлстый* (Дебе́л) като бъ́чва, като бу́ре

Помню, мы с матушкой сидим на дворе, ..на солнцепёке. Около стоит толстая, как бочка, попадья.. (*А. Н. Толстой, Повесть смутного времени*). Спомням си, седим с майка ми на двора, ..на припек. До нас стои дебелата, като бъчва, попадия..

Б-138 **ПОРОХОВÁЯ БÓЧКА** ≈ **порохово́й пóгреб.** Бару́тен по́греб; бу́ре с бару́т (*за нещо, което може неочаквано да предизвика беда, катастрофа*)

Рукописи не были изданы. Их купили просто для того, чтобы обезоружить этого человека. Голландские купцы и власти не могли чувствовать себя спокойно, пока эта пороховая бочка была не у них в руках (*Паустовский, Золотая роза*). Ръкописите не бяха издадени. Бяха ги купили само за да обезоръжат този човек. Холандските търговци и власти не можеха да се чувстват спокойно, докато не туреха ръка на това «буре с барут».

Б-139 **КО ВСЯ́КОЙ БÓЧКЕ ЗАТЫ́ЧКА** ≈ **к ка́ждой бо́чке заты́чка; к ка́ждой дыре́ гвоздь.** На вся́ка ма́нджа, във вся́ко гърне́, във вся́ка чорба́ меруди́я; на вся́ко гърне́ похлупа́к; нався́къде си ти́ка носа́, си втъ́ква, си въ́вира га́гата

Б-140 **ВЗЯТЬ/БРАТЬ С БÓЮ** *что.* **1.** (*спец.*) Превзе́ма/превзе́мам, овладе́я/овладя́вам, взе́ма/взе́мам с бой, в сраже́ние (*крепост, територия*) **2.** Во́дя бой *за нещо*; взе́ма/взе́мам, отне́ма/отне́мам, изтръ́гна/изтръ́гвам *нещо* с борба́, наси́ла

Жизнь даётся только тем, кто её с бою берёт (*Салтыков-Щедрин, Признаки времени*). В живота успяват само ония, които се борят с него.

Б-141 **БРАЗДЫ́ ПРАВЛÉНИЯ** (*вис.*). Корми́ло на властта́, на управле́нието

Шведам и шведскому двору война с Пруссией с самого начала была ненавистна, но бразды правления были ещё в руках государственного совета, повинующегося повелениям французского двора (*А. Болотов, Записки*). За шведите и за шведския двор войната с Прусия беше омразна от самото начало, обаче кормилото на властта все още се намираше в ръцете на държавния съвет, който се подчиняваше на заповедите на френския двор.

Б-142 **ВАШ БРАТ** ≈ **ва́ша бра́тия.** Ви́е и вам подо́бните; (ви́е и) те́зи, таки́ва като ва́с; ти и теб подо́бните; ти и ти́я като те́б

Э-э! Знаем мы вашего брата: тут без корысти не обошлось (*Кр.*). Е хайде, де! Знаем ги тия като вас: тук без келепир не ще да е минало. *А сверх того вы все, вся ваша братия,— продолжал неугомонный Михалевич,— начитанные байбаки* (*Тургенев, Дворянское гнездо*).— А на туй отгоре вие всички, всички такива като вас — продължаваше немирясващият Михалевич — сте начетени безделници.

Б-143 **НАШ БРАТ.** Ни́е и таки́ва като нас; еди́н от на́шите, еди́н от нас; от на́шата че́рга

Война кончится тем, что у государственного руля встанет наш брат, общественный деятель (*А. Н. Толстой, Хождение по мукам*). Войната ще свърши с това, че на държавното кормило ще застане човек от нашата черга — общественик.

Б-144 **СВОЙ БРАТ.** Свой чове́к, наш чове́к

[Судья] *никогда не затруднялся «для своего брата дворянина одолжение сделать»* (*Салтыков-Щедрин, Благонамеренные речи*). [Съдията] никога не си пестеше труда «да услужи на свой човек — дворянин».

Б-145 **НЕ СВОЙ БРАТ** *кто-что* (*остар.*). Не е шега́ ра́бота, шега́ не би́ва *с някого-нещо* (*за чужд човек; за нещо враждебно, чуждо*)

Большая семья у бедняка; а голод, знаешь, не свой брат (*Жуковский, Маттео Фальконе*). Голямо е семейството на бедняка; пък гладът, знаеш, не е шега работа.

Б-146 **НА БРÁТА *прихóдится*** (*прост.*) ≈ **на́ нос; на ры́ло** (*грубо*). На калпа́к, на глава́, на чове́к, на все́ки (се па́да)

[Девушки] *достали воды и бережно роздали её, по кружке на брата* (*В. Каверин, Два капитана*). [Момичетата] донесоха вода и внимателно я раздадоха — по канче на всеки. *Выполнили план по металлолому да ещё премию за это получили — по 32 копейки на нос* (*Пр.*). Изпълнихме си плана за металните вторични суровини, пък и премия ни дадоха — по 32 копейки на калпак.

Б-147 **С БРÁТА *брать*** (*прост.*) ≈ **с головы́; с но́са; с ры́ла** (*грубо*). На калпа́к, на чове́к, от все́ки (взе́мам)

— Давай складчину, ребята,.. по гривеннику с брата! (*Григорович, Переселенцы*).— Хайде да съберем пари, момчета,..по десетаче от човек! *У нас Дом рыбака оборудуется. Пятнадцать рублей комната. За право ловли — четыре рубля с носа* (*Е. Пермяк*). У нас се урежда «Дом на рибаря». Петнадесет рубли за стая. За рибарско право — по четири рубли на калпак.

Б-148 **БРЕД СИ́ВОЙ КОБЫ́ЛЫ** (*прост.*). Дрън, дрън, я́рина; ба́бини девети́ни; (не)вре́ли-некипе́ли, ни вре́ли, ни кипе́ли

То, что он сочинил, может быть названо бредом сивой кобылы. Но это не смущает сочинителя (*Ильф и Петров, Любовь должна быть обоюдной*). Онова, което беше съчинил, може да се нарече неврели-некипели. Но това не смущава съчинителя.

Б-149 **РАЗРЕШИ́ТЬСЯ/РАЗРЕША́ТЬСЯ ОТ БРЕ́МЕНИ** (*книж.*). **1.** *кем и без доп.* Родя́/ра́ждам, добия́/доби́вам (детé)

На крестинах от радости, что Любовь Спиридоновна благополучно разрешилась от бремени, он позволил себе выпить четыре рюмки водки и стакан вина (*Чехов, Неосторожность*). На кръщавката, зарадван, че Любов Спиридоновна благополучно роди, той си позволи да изпие четири чашки ракия и чаша вино. *На крещенье, ночью, попадья благополучно разрешилась от бремени мальчиком, и нарекли его Василием* (*Л. Андреев, Жизнь Василия Фивейского*). На Богоявление, през нощта, попадията благополучно добила момченце и го нарекли Василий.

2. *чем* (*шег.*) Родя́/ра́ждам след дъ́лги мъ́ки, на́пъни (*обикн. за литературно произведение*)

— Я, надо вам сказать, .. разрешилась от бремени драмой и мне, прежде чем посылать её в цензуру, хотелось бы узнать ваше мнение (*Чехов, Драма*). — Трябва да ви кажа, че след много мъки успях да родя една драма и бих искала, преди да я пратя на цензурата, да чуя вашето мнение.

Б-150 **ПРОБИ́ТЬ БРЕШЬ** *в чём.* Напра́вя про́бив *в нещо*; нанеса́ (сериозен) у́дар, щета́, ущъ́рб *на нещо*

[Анна Павловна] *начала прикидывать в уме, как скомбинировать, чтобы покупка отреза и кофты не пробила слишком большую брешь в месячном бюджете семьи* (*В. Мильчаков, Таких щадить нельзя*). [Ана Павловна] започна да си прави сметка каква комбинация да измисли, та купуването на плата и блузата да не направи твърде голям пробив в месечния бюджет на семейството.

Б-151 **НЕ В БРОВЬ, А В ГЛАЗ** ***попада́ть, бить*** ≈ **не в бровь, а пря́мо в глаз.** (Попа́дам, улу́чвам, бия́, у́дрям) то́чно в цента́; улу́чвам същина́та, сърцевина́та *на нещо*

Белинский сам про себя говорил, что он шутить не мастер, ирония его.. тотчас становилась сарказмом, била не в бровь, а в глаз (*Тургенев, Литературные воспоминания*). Белински казваше за себе си, че в шегите не е майстор, иронията му.. веднага се превръщаше в сарказъм и биеше право в целта.

Б-152 **БРО́ВЬЮ НЕ ВЕДЁТ/ПОВЁЛ** *кто* ≈ **(и) бро́вью не ведёт, не шевельнёт, не моргнёт; (и) гла́зом** *или* **у́хом, у́сом не ведёт/повёл. 1.** Не се помръ́два/помръ́дна; пра́ви/напра́ви си оглу́шки; не ще и да зна́е; пет пари́ не да́ва; хич не (го) е гри́жа, не (го) е е́ня; неха́е; не обръ́ща/обърна ни́какво внима́ние (на ка́зано, чу́то)

Случится, кто дома захворает, — за доктором Дуся, за лекарством в аптеку снова Дуся, за молоком в магазин опять-таки Дуся. А Томочка и бровью не поведёт (*Л. Лагин, Про злую мачеху*). Случи ли се някой в къщи да се разболее, за лекар Дуся, за лекарство в аптеката — пак Дуся, за мляко до магазина — отново Дуся. А Томочка не се и помръдва. — *Марина, Марина, поди сюда, подлая! — зашипела на печи старуха. Но девушка и глазом не повела* (*Б. Полевой, Повесть о настоящем человеке*). — Марина, Марина, ела тук, никаквице! — засъска легналата на пещта баба. Но момичето не се помръдна дори. *У ворот и по лугу бегали женщины, крича кого-то, должно быть, искали мальчика. Но он, сердито сидя за лопухами, и ухом не вёл* (*А. Н. Толстой, Пётр Первый*). Пред портите и по ливадата тичаха жени, викаха някого, като сигурно търсеха момчето. То пък, клекнало сърдито зад репеите, не искаше и да знае.

2. Не тре́пва/тре́пна, око́то (му) не тре́пва/тре́пна; пет пари́ не да́ва

Старый матрос Василий Кукушкин бровью не повёл, услышав приказ (*Караев и Успенский, 60-я параллель*). Старият матрос Василий Кукушкин не трепна дори, като чу заповедта.

Б-153 **ХОТЬ БЫ БРО́ВЬЮ ПОВЁЛ** *кто* ≈ **хоть бы бро́вью моргну́л; хоть бы гла́зом повёл** *или* **моргну́л.** Пет пари́ не да́ва; не ще, не и́ска и да зна́е; (хич) не (го) е гри́жа, не (го) е е́ня

— Просьбу, говорю, подам, под закон подведу тебя. Зло-то, знаете, уж очень взяло. А он хоть бы бровью моргнул (*Мельников-Печерский, Непременный*). — Жалба, казвам, ще подам, в съда ще те закарам. Много ме доядя, знаете. Пък той пет пари не дава. *Батманов напросился на первую же экспедицию, хоть бы глазом моргнул, когда вокруг него летали пули* (*Писемский, М-г Батманов*). Батманов настоя да го вземат доброволец още в първата експедиция, не искаше и да знае, че край него свиреха куршуми.

Б-154 **ТО́ЛЬКО БРО́ВЬЮ ПОВЕСТИ́** *кому и без доп.* ≈ **(сто́ит) то́лько бро́вью** *или* **у́сом шевельну́ть, то́лько у́сом повести́.** *букв.* Сти́га (са́мо) да си мръ́дна, да си (в)ди́гна ве́ждата, са́мо да нами́гна; сти́га да сми́гна; сти́га ма́лкия си пръст да помръ́дна; сти́га да си (в)ди́гна пръ́ста; сти́га да изразя́ жела́нието, во́лята си дори́ с на́й-ма́лко движе́ние, с на́мек, да наме́кна, да зага́тна за жела́нието си

Любой заводской парень женился бы на ней, только стоило ей повести бровью (*Мамин-Сибиряк, В горах*). Стига да си мръднеше веждата и всеки момък от завода би се оженил за нея.

Б-155 **НА БРОВЯ́Х** ***приходи́ть, приполза́ть*** (*прост.*). (Връ́щам се) на че́тири кра́ка, кьо́р-кютю́к пия́н, мъ́ртво пия́н, пия́н-заля́н

Б-156 **ХОТЬ БРО́СЬ** (*прост.*). Ни́що не стру́ва; пет пари́ не стру́ва, не чи́ни; за изхвъ́рляне, за боклу́ка, боклу́к (е)

Каретник мой плут: взял с меня за починку 500 руб., а в один месяц карета моя — хоть брось (*Пушкин, Письмо*). Майсторът е мошеник: взе ми 500 рубли да поправи каретата, а само след един месец тя стана за боклука. *Пятьдесят пять лет ходил он на белом свете с уверенностью, что всё, что он ни делает, иначе и лучше сделано быть не может. И вдруг теперь, в две недели, Анисья доказала ему, что он — хоть брось* (*Гончаров, Обломов*). Петдесет и пет години беше ходил той по този свят уверен, че каквото и да правеше, другояче и по-добре не може да бъде направено. И изведнъж сега, за две седмици, Анисия му доказа, че за нищо не го бива.

Б-157 **ПИТЬ/ВЫ́ПИТЬ БРУДЕРША́ФТ** *с кем* ≈ **пить/вы́пить на брудерша́фт, на ты.** Пи́я бру́дершафт *с някого*; премина́вам/премина на «ти» *с някого* (в знак на ко́ето пи́я наздра́вица)

Все были навеселе. И я тоже. Помню, что меня качали, и я говорил речь. Потом целовался с рецензентом и пил с ним брудершафт (*Л. Толстой, Юность*). Всички бяха на градус. Също и аз. Помня, че ме подхвърляха във въздуха и аз държах реч. След това се целувахме с рецензента и пихме брудершафт. *Катаранов вспомнил, что днём много пил с ним, объяснялся в любви, что выпил на «ты», и что звать его Женькой* (*Вересаев, На отдыхе*). Катаранов си спомни, че през деня много беше пил с него, беше му се клел в любов, че бяха пили брудершафт и че се казва Женка.

Б-158 **ПО́ЛЗАТЬ НА БРЮ́ХЕ** *перед кем* (*прост.*). Вла́ча се по коре́м *пред някого*; бли́жа крака́та, подме́тките *някому*

Б-159 **НА БРЮ́ХЕ ШЁЛК, А В БРЮ́ХЕ ЩЁЛК** (*погов., прост.*). На гол тумба́к — чифте́ пищо́ви; на гол коре́м (тумба́к, тулу́м) — (чифте́) пищо́в(и); га́щи ня́ма, га́йда (си) купу́ва; църву́ли ня́ма, га́йда и́ска

— Отдал деньги [заказчик]? *— За деньгами велел завтра прийти. — Ну, теперь будет целый год завтраками кормить. Тоже баре — на брюхе шёлк, а в брюхе щёлк* (*Н. Кузьмин, Круг царя Соломона*). — Даде ли парите [клиентът]? — За парите каза утре да отида. — Е, има сега цяла година да ни мотае с неговото «утре.» Един дворянин е — на гол тумбак чифте пищови.

Б-160 **ВСЁ ТАМ БУ́ДЕМ.** Всички сме пътници; всички сме за там; всички сме смъртни; всички ще идем в гроба; никой не е вечен, няма да живее вечно

Б-161 **ВИ́ДНО БУ́ДЕТ.** Има време; ще видим; (отсега) не се знае; бъдещето ще покаже; после ще му мисля, ще му търся коля́

Крылов улыбался как ни в чём не бывало — он устроился слесарем в институтскую мастерскую. Дальше видно будет (*Д. Гранин, Иду на грозу*). Крилов се усмихваше, като че ли нищо не е било — беше се наредил на работа като шлосер в работилницата при института. По-нататък щеше да му мисли.

Б-162 **ХУ́ДО БУ́ДЕТ** *кому и без доп.* ≈ **плóхо бу́дет.** Лошо (ми) се пише; ще има да патя, да тегля, да бера ядове, да (ми)пати главата

— *От имени правления первый и последний раз предупреждаю: брось ты это дело.. Не то худо будет* (*Кр.*). — От името на управителния съвет за пръв и последен път те предупреждавам; зарежи тази работа.. Иначе лошо ти се пише.

Б-163 **ЧТО БУ́ДЕТ, ТО БУ́ДЕТ.** Каквото има да става, ще става; каквото е писано, ще стане; да става каквото ще; да става каквото (ще) става

[*Городничий:*] *Ну, да уж попробовать.. Что будет, то будет, попробовать на авось* (*Гоголь, Ревизор*). [Градоначалникът:] Е, да бяхме пък опитали.. Да става каквото ще, ще опитаме на късмет.

Б-164 **БУ́ДТО БЫ. 1.** (*съюз*) Че уж, че (съм) бил; като да...

И снится чудный сон Татьяне. Ей снится, будто бы она Идёт по снеговой поляне (*Пушкин, Евгений Онегин*). И вижда чуден сън Татяна. Сънува тя, че уж върви През заснежената поляна. *Состоял он в молодые годы адъютантом у какого-то значительного лица.. говорят, будто бы он принимал на себя не одни адъютантские обязанности.* (*Тургенев, Записки охотника*). На младини е бил адютант на някакъв голям човек.. Казват, че изпълнявал не само адютантски задължения.

2. (*част.*) Уж, ужким; като че ли; сякаш; май че

И тут он мне поручил два будто бы неотложных дела (*Достоевский, Подросток*). И тогава той ми възложи две уж неотложни задачи. *При чём тут Щедрин? — говорил Самгин..— Не понимаешь? — будто бы удивился Лютов* (*Горький, Жизнь Клима Самгина*). Какво общо има тук Шчедрин? — казваше Самгин..— Не разбираш ли? — привидно се учуди Лютов.

3. бу́дто бы? (*част.*) Тъй ли?, така ли?, виж ти?; нима?; не ще да е тъй, няма да е точно тъй (*като израз на съмнение*)

Б-165 **КАК БУ́ДТО** (*съюз*) ≈ **как бу́дто бы.** Като че ли; сякаш; като да...

Один удар [колокола] *так явственно прогудел в комнате, как будто звонили под самым окном* (*Чехов, На пути*). Един удар [на камбаната] проехтя в стаята така ясно, като да биеше до самия прозорец. — *Пойду сыщу брод,— продолжал Ермолай с уверенностью, как будто во всяком пруде непременно должен существовать брод* (*Тургенев, Записки охотника*).— Ще отида да намеря брод — продължи Ермолай с такава сигурност, сякаш във всяко езеро непременно трябваше да има брод. *Весной в своих грядах так рылся огородник, Как будто бы хотел он вырыть клад* (*Крылов, Огородник и философ*). Тъй ровеше в лехите си напролет градинарят, Като че смяташе имане да открий.

Б-166 **Я НЕ Я БУ́ДУ,** éсли не...≈ **не я́ бу́ду.** Да не ми е името... (ако не...); да не се казвам... (ако не...); човек да не съм (,ако не...); бас държа (,че...)

— *А где же она, родительница-то? али спряталась? Не я буду, если не сидит где-нибудь там, за ширмами* (*Достоевский, Село Степанчиково и его обитатели*).— Ами къде е тя, родителката де? или се е скрила? Бас държа, ако не седи някъде там, зад паравана.

Б-167 **БУДЬ ЧТО БУ́ДЕТ.** Да става каквото ще (става); каквото и да става; каквото ще да става; мечка страх, мен не страх; мечка страх, мене не

[*Катерина:*] *Будь что будет, а я Бориса увижу! Ах, кабы ночь поскорее!* (*А. Островский, Гроза*). [К:] Каквото ще да става, но аз ще видя Борис! Ах, по-скоро да дойде нощта! *Я.. с тревогой смотрел, как Антонов.. уносит их* [наши листки] *из класса.. Теперь уж ничего не вернёшь. Ну, будь что будет!* (*Маршак, В начале жизни*). Гледах разтревожен как Антонов.. ги [нашите листчета] изнася от клас.. Сега вече нищо не може да се върне. Е, да става каквото ще.

Б-168 **БУ́ДЬ(ТЕ) ДОБР(Ы)** ≈ **бу́дь(те) так добр(ы́)!** Имай(те) добрината; ако обичаш (обичате); моля ти (ви) се

— *Кушайте, будьте добры! — поклонилась ему казачка* (*Б. Горбатов, Непокорённые*).— Хапвайте си, много ви моля! — поклони му се казачката. *Будьте добры, запишите мой адрес.* Запишете си адреса ми, ако обичате.

Б-169 **БУ́ДЬ(ТЕ) ЗДОРО́В(Ы). 1.** (*поздрав*) Със здраве; хайде, остани (останете) със здраве; довиждане; сбогом

«Ну, прощай, Хорь, будь здоров,» — сказал я (*Тургенев, Записки охотника*). «Хайде, прощавай, Хор, остани си със здраве»— казах аз.

2. Наздраве! (*при наздравица; при кихане*)

3. (*ирон.*) Много ти (ви) здраве; прав ти (ви) път; хайде друм

— *Бригада у меня — что надо. Подбираем сами. Если кто ко двору не пришёлся — будь здоров! Понял?* (*П. Лебеденко, Льды уходят в океан*).—Бригадата ми е един път. Сами си подбираме хората. Ако някой не е на мястото си — много му здраве. Ясно ли е?

4. (*прост.*) Бива си го (я, ги); един път, веднъж (е); за милиони (е); не ти е работа

На Киевском вокзале в киоске продавались Танины карточки.. Какой-то сопляк покрутил карточку в руках и сказал: — Будь здоров девочка! (*В. Аксёнов, Пора, мой друг, пора...*). На Киевската гара в павилиона се продаваха снимки на Таня.. Някакъв хлапак повъртя снимката в ръка, па рече: — Момиченце за милиони!

5. (*прост.*) Не дай (си) боже; пази боже; да не ти даде господ; леле мале; бягай спасявай се; тука ли си, там стой; дръж(те) се

— *А он, конечно, не растерялся, схватил меня за воротник. Тряхнул будь здоров. Ты же знаешь Кешку...* (*И*).— А той, естествено, не се обърка, пипна ме за яката. Разтърси ме здравата. Нали познаваш Кешка... [*Актриса* (*даёт пощёчину*):] *Вот как бы я ему ответила!* [*Актёр* (*потирая щёку*):] *Ну, знаете ли... рука у вас — будь здоров* (*М. Левитин, Ловите Жар-птицева*). [Актрисата (удря плесница):] Ето как бих му отговорила. [Актьорът (потрива си бузата):] Ама ръка имате, знаете ли — бягай спасявай се.

Б-170 **БУДЬ ТЫ** (**он, онá, онó, вы, они́**) **НЕЛА́ДЕН** (**-дна, -дно, -дны**)**!** (*прост.*). Да (ти) се не види (макар); да пукнеш макар; дявол да (те) вземе

Яма была давнишняя, с полуобвалившимися краями, поросшая крапивой и осокой. Широкая яма — будь она неладна! (*С. Крутилин, Липяги*). Трапът беше отдавнашен, с полуизронени краища, обрасъл с коприва и острица. Широк трап — да му се не види макар!

Б-171 **НЕ ТÉМ БУДЬ ПОМЯ́НУТ.** Хич да не бяхме споменавали, да не бяхме говорили *за някого* (*при споменаване на някого, за когото се налага да говорим лошо; понякога за умрял*)

— *Долго он с вами жил? — спросил я опять.— Да с год. Ну да уж зато памятен мне этот год; наделал он мне хлопот, не тем будь помянут!* (*Лермонтов, Герой нашего времени*).— Той дълго ли живя с вас? — пак попитах аз.— Ами около година. Затова пък паметна ми е тази година; доста грижи ми създаде, да му се не види макар!

Б-172 БУДЬ ТЫ (он, она́, оно́, вы, они́) ПРО́КЛЯТ (-а, -о, -ы)! (*прост.*) ≈ **будь ты три́жды про́клят!** Прокле́т да си!; да пу́кнеш мака́р!; да опусте́еш мака́р!; бял свят да не ви́диш!; го́спод да (те) уби́е!

Б-173 **БУДЬ Я ПРО́КЛЯТ(а), е́сли...** (*прост.*) ≈ **будь я три́жды про́клят.** Прокле́т да съм, ако... (*в значение на клетва, потвърждаваща истинността на думите ми*); тук да умра́ (,тук да ми е гро́ба), да пу́кна, ако́...

Будь я проклят, коли я его не любил уже, как себя, раньше, чем он мне слово сказал (*Горький, Макар Чудра*). Да не мръдна от мястото си, ако не съм го обичал като себе си още преди дума да ми беше продумал.

Б-174 **БУ́ДЬТЕ БЛАГОНАДЁЖНЫ** (**будь благонадёжен** (*остар.*). Бъде́те (бъди́) раха́т, споко́ен; не бере́те (бери́) гри́жа, (*прост.*) гайле́; не се безпоко́й(те)

— *Так я могу на вас надеяться? — крикнул я ему вслед. — Будьте благонадёжны! — раздался его самоуверенный голос* (*Тургенев, Странная история*). — Та мога ли да разчитам на вас? — викнах подире му. — Бъдете спокоен! — прозвуча самоувереният му глас.

Б-175 **БУ́ДЬТЕ ПОКО́ЙНЫ** (**будь поко́ен**) (*остар.*). 1. Бъде́те (бъди́) споко́ен; не бере́те (бери́) гри́жа; не се тревоже́те (тревожи́), не се безпоко́й(те), не се вълну́вай(те)

Мироныч проворно подхватил: «Будьте покойны, батюшка Алексей Степаныч, всё будет исполнено по вашему приказанию» (*С. Аксаков, Детские годы Багрова-внука*). Миронич живо поде: «Не се тревожете, скъпи Алексей Степанич, всичко ще бъде изпълнено, както сте наредили».

2. Не ще и ду́ма; то се зна́е; без съмне́ние; разби́ра се

— *Что ж, умереть, что ли, надобно? — робко и едва слышно спросил Иван Самойлыч. — Да уж это, будьте покойны! — умрёте, непременно умрёте!* (*Салтыков-Щедрин, Невинные рассказы*). — Какво пък, да умра ли трябва, а? — плахо, с едва чут глас запита Иван Самойлич. — Е, колкото за това — бъдете напълно сигурен! — ще умрете, непременно ще умрете!

Б-176 **БУ́КВА В БУ́КВУ** ***повторя́ть, передава́ть, запомина́ть, спи́сывать*** *что*. (Повта́рям, преда́вам, запо́мням, препи́свам *нещо*) бу́ква по бу́ква; буква́лно, досло́вно, с то́чките и запета́йките

— *Позвольте вам представиться... я, так сказать, профессиональный грешник... Я сделал вид, что не расслышал его слов, и наружно спокойно спросил: — Как? — Я — профессиональный грешник, — повторил он буква в букву* (*Горький, Мои интервью*). — Позволете да ви се представя, ..аз съм професионален грешник... Направих се, че не дочух и външно спокоен попитах: — Какво? — Аз съм професионален грешник — дума по дума повтори той. *Он списал у товарища работу буква в букву.* Той преписа класното от другаря си с точките и запетайките.

Б-177 ***Быть, остава́ться*** **МЁРТВОЙ БУ́КВОЙ.** (Е, оста́ва) (са́мо) на харти́я, на кни́га (*обикн. за закон, постановление и др.*)

Законы, не пользующиеся сочувствием народа, остаются мёртвой буквой (*Писарев, Исторические эскизы*). Законите, които нямат подкрепата на народа, остават само на хартия.

Б-178 ***Челове́к, учёный*** **С БОЛЬШО́Й БУ́КВЫ.** (Чове́к, у́чен) с гла́вна бу́ква, *т. е.* и́стински, досто́ен да се нари́ча така́

Нат — поэт, мечтатель, он фантазирует о Человеке с большой буквы, о том, как Человек построит исполинские гидростанции, опояшет земной шар проводами (*Киселёв, Рассказы о Куприне*). Нат е поет, мечтател, той бленува за Човека с главна буква, за това, как Човекът ще построи исполински хидроцентрали, ще опаше земното кълбо с далекопроводи.

Б-179 **СМОТРЕ́ТЬ БУ́КОЙ** ≈ **гляде́ть бу́кой.** Мра́чен, начуме́рен, нацу́пен, необщи́телен (съм); и́мам неприветли́во, отчужде́но държа́ние; държа́ се настрана́, страня́ от хо́рата

Ася была чрезвычайно понятлива, училась прекрасно, лучше всех; но никак не хотела подойти под общий уровень, упрямилась, глядела букой (*Тургенев, Ася*). Ася беше извънредно възприемчива, учеше се отлично, най-добре от всички; но не желаеше да я мерят с общата мярка, беше своеволна, необщителна.

Б-180 **ВЗЯТЬ/БРАТЬ НА БУКСИ́Р** *кого-что*. 1. (*спец.*) Взе́ма/взе́мам на букси́р (шлеп, ко́раб)

2. Проте́гна/протя́гам ръка́ за по́мощ; взе́ма/взе́мам на букси́р; подпомо́гна/подпома́гам (ня́кого, ко́йто изоста́ва в зна́ния, уме́ние)

— *Я сказала ему, что нам нечего помогать, что бригада дяди Ивана на гладком месте не много больше нас делает. — А нас на буксир никто ещё не брал, и никому брать не дадим, — добавила Паша* (*С. Антонов, Весна*). — Казах му, че нямаме нужда от помощ, че бригадата на чичо Иван на равно място не прави много повече от нас. — А нас никой още не ни е влачил на буксир и никому не ще позволим да ни влачи — додаде Паша.

Б-181 **НА БУЛА́ВКИ** ***дава́ть (де́ньги)*** (*остар.*) ≈ **на иго́лки.** (Да́вам пари́) за джо́б-парасъ̀; (да́вам) дже́бни пари́, (пари́) за дре́бни разно́ски (*на жена*)

Отец давал ей довольно много денег на булавки (*Чернышевский, Что делать?*). Баща ѝ ѝ даваше доста джебни пари. *Здесь небольшая сумма от меня вам на иголки* (*Тургенев, Несчастная*). Ето ви една малка сума от мен за дребни разноски.

Б-182 **НА БУМА́ГЕ** ***быть, остава́ться.*** (Е, оста́ва) на харти́я, на кни́га

На бумаге кадеты признают всеобщее избирательное право (*Ленин, т. 16*). На хартия кадетите признават всеобщото избирателно право.

Б-183 **ЛЕЧЬ/ЛОЖИ́ТЬСЯ НА БУМА́ГУ** ≈ **лечь/ложи́ться под перо́.** Напи́ше/пи́ше се

Когда последнее слово легло на бумагу, флагман Средиземного моря тяжело поднялся, опёрся на стол.. и неверными шагами подошёл к зеркалу (*Б. Лавренёв, Стратегическая ошибка*). След като беше написана последната дума, командирът на Средиземноморския флот тежко се надигна, опря се на масата.. и с несигурни стъпки отиде до огледалото.

Б-184 **МАРА́ТЬ БУМА́ГУ** (*пренебр.*). Съчини́телствувам; дра́щя, пи́ша безда́рно

Иметь нужду в подражании значит — не иметь нисколько таланта при сильной охоте марать бумагу (*Белинский, Сочинения Масальского*). Чувствуваш ли нужда да подражаваш, това значи, че нямаш никакъв талант, а само голям мерак да хабиш хартия.

Б-185 **БУ́РЯ В СТАКА́НЕ ВОДЫ́.** Бу́ря в ча́ша вода́; мно́го шум за ни́що

Б-186 **ПРИКЛА́ДЫВАТЬСЯ К БУТЫ́ЛКЕ** (*прост.*) ≈ **прикла́дываться к рю́мке, к рю́мочке, к ча́рке; загля́дывать в буты́лку, в рю́мку, в рю́мочку; приде́рживаться рю́мочки** *или* **стака́нчика.** Оби́чам ча́шката, прия́тел (съм) на ча́шката; крепя́ ча́шката; пи́йвам си, сръ̀бвам си; оби́чам да си пи́йна, да си сръ̀бна

Тут у И. Ф. начались семейные неурядицы. Не найдя способа их уладить, кандидат наук начал прикладываться к бутылке (*И*). Тогава у И. Ф. започнаха семейните неуредици. Като не намери начин да ги оправи, кандидатът на науките започна да си попийва.

Б-187 **ЛЕЗТЬ/ПОЛЕ́ЗТЬ В БУТЫ́ЛКУ** (*прост.*) ≈ **лезть/поле́зть в пузы́рь.** (В)ди́гам/(в)ди́гна па́ра; излѝзам/изля́за от ко́-

жа̀та си; пу́кам/пу́кна се от яд; горещя́/разгорещя́ се, разпе́нвам/разпе́ня се, ядо́свам/ядо́сам се, зая́ждам/зая́м се, избу́хвам/избу́хна, амбици́рам се

Он заранее знал, что произойдёт. Андрей сейчас рассвирепеет, «полезет в бутылку» и начнёт опровергать пункт за пунктом (*Д. Гранин, Искатели*). Той предварително знаеше какво ще стане. Андрей ще се разлюти, «ще вдигне пара» и ще почне да опровергава точка по точка.

Б-188 **С БУ́ХТЫ-БАРА́ХТЫ** (*с*)*делать что* (*прост.*). 1. Изведнъ̀ж, внеза́пно, неоча́квано, ненаде́йно; изневиде́лица

Некоторые начали сомневаться, что божественное провидение этак вот, с бухты-барахты, решило именно с таким субъектом делиться информацией (*В. Финк, Литературные воспоминания*). Някои започнаха да се съмняват, че божественото провидение ей тъй, изневиделица, е решило да «споделя информация» тъкмо с такъв индивид.

2. Без мно́го да му ми́сля; кой зна́е защо́; току́-тъй, току́-така́, ей тъй; за ни́що и ни́какво; необми́слено; лекоми́слено; без подгото́вка

Я хорошо был знаком с этими ребятами и не мог поверить, что Медведев вот так с бухты-барахты мог изменить Шуре (*Н. Мельников, Строится мост*). Аз добре се познавах с тези млади и не можех да повярвам, че Медведев е могъл ей тъй без много да му мисли да изневери на Шура.— *Невинному человеку в наши дни с бухты-барахты пятнадцать лет не дают,— удивляюсь я.— Тут что-то не так* (*Б. Привалов, Разговор с пойманным вором*).— Невинен човек в наши дни да осъдят на петнадесет години за оня, дето духа, не е за вярване — учудих се аз.— Тук има нещо друго.

3. Набъ̀рзо; на бараба́н

Вопрос серьёзный. Не будем решать его с бухты-барахты (*Кр.*). Въпросът е сериозен. Няма да вземаме решение на барабан.

Б-189 **ВСЯ́КО БЫВА́ЛО** ≈ **бы́ло вся́кого.** Какво́ ли не (ми) се е слу́чвало, не съм па́тил, не (ми) е и́двало до, на глава́та; едно́ ли е, две́ ли са

Зорге крепко хлопнул Клаузена рукой по плечу, как это принято в Гамбурге, в портовом районе. Макс понял и рассмеялся: «Ты что.. бывал на море?» — Всяко бывало (*Ю. Корольков, Человек, для которого не было тайн*). Зорге силно тупна Клаузен с ръка по рамото, както е прието в пристанищния район, в Хамбург. Макс разбра и се засмя: «Ти да не си бил моряк?» — Какво ли не съм бил.

Б-190 **КАК НЕ БЫВА́ЛО** *кого-чего*. Не оста́на, не беше оста́нало и по́мен, и следа́ *от някого-нещо*; ни се чу́, ни се видя́; изче́зна безсле́дно

Строгости его как не бывало (*Н. Задорнов, К Тихому океану*). От строгостта му не беше останало и помен.

Б-191 **КАК НИ В ЧЁМ НЕ БЫВА́ЛО.** Като че ли ни́що не е било́, не е и́мало, не се е слу́чило; ни лук ял, ни (на) лук мири́сал; споко́йно, невъзмути́мо

Раза два задумывал он [Никифор] *под шумок к графинам пробраться, но, заметив следившего за ним Алексея, как ни в чём не бывало повёртывал назад и возвращался на покинутое место* (*Мельников-Печерский, В лесах*). Един-два пъти [Никифор] се опита да се добере незабелязано до бутилките, но като усетеше, че Алексей го следи, ни лук ял, ни на лук мирисал се завръщаше на предишното си място.

Б-192 **НИЧУ́ТЬ НЕ БЫВА́ЛО.** Ни́що подо́бно; ни́как, ни на́й-ма́лко; съвсе́м не

Сколько раз читали мы эту книгу — пора бы уж было ей и надоесть; ничуть не бывало: всё старое в ней так ново, так свежо, как будто мы читаем её в первый раз (*Белинский, «Герой нашего времени». Сочинение М. Лермонтова*). Колко пъти сме я чели тази книга — време е да ни е омръзнала; ни най-малко: всичко старо в нея е толкова ново, толкова съвременно, като да я четем за пръв път.

Б-193 **ВЗЯТЬ/БРАТЬ БЫКА́ ЗА РОГА́** ≈ **схвати́ть/хвата́ть быка́ за рога́.** Хва́на/хва́щам, пи́пна/пи́пвам бика́ за рога́та; бъ̀рзо и енерги́чно присту̀пя/присту̀пвам към решителни де́йствия; оти́да/сти́вам пра́во към целта́

Борьба вскоре вспыхнет с новой силой. И поэтому Жорж Дантон спешил взять быка за рога (*А. Левандовский, Дантон*). Борбата скоро ще избухне с нова сила. И затова Жорж Дантон бързаше да хване бика за рогата.

Б-194 **КАК БЫЛ** ≈ **в чём бы́л.** Ка́кто си бях, с какво́то си бях (обле́чен); без да се облека́, преоблека́

[Крылов] *сел в такси и, не заезжая домой, как был, поехал на вокзал* (*Д. Гранин, Иду на грозу*). [Крилов] взе такси и без да се отбива в къщи, както си беше облечен, замина за гарата.

Б-195 **БЫЛ ДА СПЛЫЛ** (*погов.*). И́маше, ама́ ня́ма; хва́нала го ли́псата (*прост.*); изче́зна безсле́дно, безвъзвра́тно; пиши́ го бега́л (*прост.*) (*за нещо доскоро притежавано, а сега безвъзвратно загубено; често като отговор на въпрос, в който има глагол «быть» в мин. вр.*)

— Это безобразие! — возмутился я.— У вас ещё два часа тому назад всё было...— Было да сплыло (*М. Левитин, Странный пациент*).— Това е безобразие — възмутих се аз.— Само преди два часа тук всичко имаше...— Имало, ама си заминало.— *Да как тебя домашние медики твои отпустили?— не унимался Игорь.— У тебя ведь вчера ещё температура была.— Была да сплыла* (*А. Адамов, След лисицы*).— Че как са те пуснали домашните ти лекари? — не мирясваше Игор.— Та нали до вчера още имаше температура.— Вчера до вечеря.

Б-196 **И БЫЛ ТАКО́В** ≈ **был тако́в.** Дим да го ня́ма; ни се чу́, ни се видя́; обра́ си кру́шите; хва́на́ света́; ди́гна, събра́ си чу́ковете, чукала́та; взе си дъ̀рмите; взе си две́те пари́; изпари́ се, офе́йка, изче́зна

Бандит схватил винтовку, запер дверь изнутри, выдавил плечом оконное стекло — и был таков (*Г. Брянцев, По тонкому льду*). Бандитът грабна пушката, заключи отвътре вратата, счупи с рамо стъклото на прозореца и дим да го няма. *Бормоча ещё какие-то незначительные угрозы, он* [старик] *пошёл к двери, подобрал свою кепочку и был таков* (*Ю. Герман, Я отвечаю за всё*). [Старецът] тръгна към вратата, като още мърмореше някакви незначителни закани, прибра си каскетчето и си замина. *Пришлёт район культработника, месяца два поживёт — и был таков* (*И*). Прати районът културнопросветник, поживее той един-два месеца, па си дигне чуковете.

Б-197 **БЫЛА́ НЕ БЫЛА́.** Ме́чка страх, мен не страх; ме́чка страх, ме́не не; да ста́ва какво́то ще (ста́ва); да риску́вам, да опи́там; какво́ ще му ми́сля

Была не была! Меня записали и тут же выдали лопату. Через десять минут мы выходили из типографии (*С. Баруздин, Повторение пройденного*). Мечка страх, мен не страх! Записаха ме и веднага ми дадоха лопата. След десет минути вече излизахме от печатницата. *Роман стоял, переминаясь с ноги на ногу, решая, идти или нет. Была не была — пойду* (*К. Седых, Даурия*). Роман стоеше и нерешително тъпчеше на едно място, като се двоумеше да иде или да не иде. Да става каквото ще — отивам.

Б-198 **ГДЕ́ БЫ ТО НИ́ БЫЛО.** Къде́то и да било́, къде́то (и) да е́; къде́ да е́; къде́то и́скаш (и́скате), щеш (ще́те); нався́къде, (на)вре́д; безразли́чно, незави́симо, все едно́ къде́

Итак, вы видели защитников Севастополя.. Главное, отрадное убеждение, которое вы вынесли,— это убеждение в невозможности.. не только взять Севастополь, но поколебать где бы то ни было силу русского народа (*Л. Толстой, Севастополь в декабре месяце*). И така, видяхте защитниците на Севастопол.. Основното, радостно убеждение, което получихте, е убеждение, че не само не може да се превземе

Севастопол, но и не може да се разколебае където и да било силата на руския народ.

Б-199 **КА́К БЫ ТО НИ́ БЫЛО** ≈ **ка́к бы там ни́ было** (*като вметн. д.*). Така́ или и́наче; все пак; във все́ки слу́чай; въпреки всичко

Как бы то ни было, я счёл нужным вас предупредить о моём образе мыслей (*Тургенев, Накануне*). Така или иначе, сметнах за необходимо да ви предупредя за моя начин на мислене. *Как бы там ни было, ход мыслей бакалейщиков и литераторов был примерно таков..* (*Кр.*). Във всеки случай, мисловният процес у бакалите и у литераторите беше приблизително такъв..

Б-200 **КАКО́Й** (**како́го** *и т. н.*) **БЫ ТО НИ́ БЫЛО.** Какъвто и да било́, какъвто и да е́; какъ́в(то) да е́; какъвто и́скаш, щеш; все́ки; вся́какъв; безразли́чно, незави́симо, все едно́ какъв

[*Николай:*] *Так привозите деньги. Нет, так достаньте, займите за какие бы то ни было проценты* (*А. Островский, Поздняя любовь*). [Н.:] Та донесете парите. Ако нямате, намерете, вземете назаем срещу каквато искате лихва. *Вряд ли можно сравнить какую бы то ни было самую хорошую воду с водой Рейкьявика* (*А. Первенцев, В Исландии*). Едва ли може да се сравни която ще да е, дори най-хубавата вода с водата на Рейкиявик. *Это было полнейшее олицетворение человека, лишённого каких бы то ни было поступков* (*Салтыков-Щедрин, Господа Головлёвы*). Той беше идеално олицетворение на човек, лишен от каквито и да било постъпки.

Б-201 **КОГДА́ БЫ ТО НИ́ БЫЛО.** Кога́то и да било́, кога́то и да е́; кога́(то) да е́; кога́(то) ще да е́; по вся́ко вре́ме; ви́наги, вся́кога; незави́симо, безразли́чно кога́; кога́то и́скаш (и́скате)

Когда бы то ни было — в дождь ли, в пургу — он готов был прийти на помощь людям. По всяко време — и в дъжд и във виелица — той беше готов да се притече на помощ на хората. *Он* [исправник] *прочёл им* [крестьянам] *все бумаги, которые* [они] *когда бы и куда бы то ни было подавали..* (*Г. Успенский, Книжка чеков*). Той [полицейският началник] им [на селяните] прочете всички жалби, които [те] бяха подавали когато и където и да било..

Б-202 **КТО́** (**кого́** *и т. н.*) **БЫ ТО НИ́ БЫЛО.** Ко́йто и да било́, ко́йто и да е́; ко́й(то) да е́; ко́й(то) ще да е́; все́ки; вси́чки; незави́симо, безразли́чно, все едно́ кой; ко́йто и́скаш (и́скате)

«*Я не хочу ни оправдываться, ни обвинять кого бы то ни было, кроме самого себя*» (*Тургенев, Рудин*). «Не искам нито да се оправдавам, нито пък да обвинявам когото и да било освен самия себе си.»

Б-203 **КУДА́ БЫ ТО НИ́ БЫЛО.** (На)къде́то и да било́, (на)къде́то и да е́; къде́(то) да е́; (на)къде́(то) ще да е́; (на)къде́(то) и́скаш (и́скате), щеш (ще́те); нався́къде; безразли́чно, незави́симо, все едно́ (на)къде

Он [исправник] *прочёл им* [крестьянам] *все бумаги, которые* [они] *когда бы и куда бы то ни было подавали..* (*Г. Успенский, Книжка чеков*). Той [полицейският началник] им [на селяните] прочете всички жалби, които [те] бяха подавали когато и където и да било..

Б-204 **ПОЧЕМУ́ БЫ ТО НИ́ БЫЛО.** По каква́то и да е́ причи́на, по една́ или дру́га причи́на

Если почему бы то ни было ты не сможешь прийти, позвони мне. Ако по някаква причина не можеш да дойдеш, обади ми се по телефона. *Мы решились отдавать публике отчёт только в таких спектаклях, которые почему бы то ни было хоть немного выходят из колеи обыкновенного* (*Белинский, Александринский театр*). Решихме да даваме на публиката сметка само за онези представления, които по една или друга причина поне малко се различават от обикновените.

Б-205 **СКО́ЛЬКО БЫ ТО НИ́ БЫЛО.** Ко́лкото и да са, и да бъдат; ко́лкото ще да са, и да бъ́дат; независимо от количеството, бро́я

Б-206 **ЧЕ́Й** (**чьего́** *и т. н.*) **БЫ ТО НИ́ БЫЛО.** Чи́йто и да било́, чи́йто (и) да е́; чи́й да е́; на кого́то и да било́, и да са́; чи́йто ще да е́; все́ едно́, безразли́чно чи́й, на кого́ е

Слава Кутузова не имеет нужды в похвале чьей бы то ни было (*Пушкин, Объяснение*). Славата на Кутузов няма нужда от ничия похвала.

Б-207 **ЧТО́** (**чего́** *и т. н.*) **БЫ ТО НИ́ БЫЛО.** Какво́то и да било́, какво́то и да е́; какво́(то) да е́; какво́(то) ще да е́; безразли́чно, незави́симо, все́ едно́ какво́

На чём бы то ни было, но скоро уедут, бросив его (*В. Панова, Серёжа*). Все едно с какво, но те скоро ще заминат и ще го оставят тук.

Б-208 **ЧТО́Б(Ы) НЕПОВА́ДНО БЫ́ЛО** *кому и без. доп.* Да (му) е обица́, да (му) слу́жи за (като) обица́ на ухо́то; да (му) до́йде акъ́ла в глава́та; друг път да си опи́ча акъ́ла; да (му) слу́жи за уро́к; занапре́д, за друг път да зна́е

Нарушителя надо наказать, чтоб на всю жизнь неповадно было (*И*). Нарушителят трябва да се накаже, та цял живот да му е обица на ухото. — *Не расстраивайся, сыночек. Вот мы им сейчас в жалобную книгу запишем, чтобы неповадно было* (*Н*). — Не се притеснявай, чедо! Ей сега ще им напишем в книгата за оплакване, та друг път да си опичат акъла.

Б-209 **НЕ ТУ́Т-ТО БЫ́ЛО.** Къде́ ти!; (но) не би́!; (ала́) напра́зно; кри́ва ми изли́за сме́тката, кри́во съм си напра́вил сме́тката; и́маш мно́го здра́ве; друг път; ни́що подо́бно; я́дец (*прост.*); и́скаш, ама́ ня́ма; ня́ма го ма́йстора

Сидел волк целую ночь у проруби. Хвост у него и приморозило. Под утро хотел подняться — не тут-то было (*А. Н. Толстой, Лиса и Волк*). Клечал вълкът цяла нощ на дупката в леда. Дупката замръзнала и опашката му вътре. На сутринта поискал да се надигне — но не би. *Можно было бы ожидать, что здесь* [в лесу] *все постройки будут из нового крепкого леса, но не тут-то было — все избы, как на подбор, глядели какими-то старыми грибами* (*Мамин-Сибиряк, Золотая ночь*). Можеше да се очаква, че тук [в гората] всички постройки ще бъдат от нов, здрав дървен материал, но нищо подобно — къщите до една приличаха на стари гъби. *Успех окрыляет меня. Подправив червяка, я снова забрасываю удочку. Но не тут-то было!* (*С. Крутилин, Липяги*). Успехът ме окрили. Оправям червея и отново хвърлям въдицата. Но ядец!

Б-210 **БЫЛЬЁМ ПОРОСЛО́** *что* ≈ **бы́лью поросло́.** Потъ́нало е в забра́ва; отда́вна е забра́вено; отда́вна е умря́ло и погре́бано; *букв.* трева́ е пони́кнала, е пока́рала (*по, върху нещо*)

— *Зря ты приехал. Всё, что было между нами, давно прошло и быльём поросло.. О чём нам теперь говорить!* (*Л. Островер, Повесть о том, как была похищена рукопись Аристотеля*). — Не трябваше да идваш. Всичко, което е било между нас, е отдавна минало и забравено.. За какво можем сега да говорим! *Ведь то, что случилось в гимназии десять лет назад, быльём поросло* (*Боборыкин, Василий Тёркин*). Нали онова, което се беше случило в гимназията преди десет години, е отдавна потънало в забрава.

Б-211 **С БЫСТРОТО́Й МО́ЛНИИ.** Светка́вично

С быстротой молнии весть промчалась по цепям (*Фурманов, Чапаев*). Вестта светкавично се разнесе по веригите.

Б-212 **ДОЛЖНО́ БЫТЬ** (*като вметн. д.*) ≈ **на́до быть** (*прост.*). Си́гурно, вероя́тно; изгле́жда; възмо́жно; евентуа́лно; като че ли

— *Вы говорите это таким тоном... Вам, должно быть, очень не хотелось ко мне ехать*

(*Тургенев, Дворянское гнездо*). — Казвате го с такъв един тон... Изглежда, никак не ви се е идвало при мен. *Тимофей Петрович подумал немного и сказал: — Эко дело! Жених, надо быть, улизнёт* (*Решетников, Глумовы*). Тимофей Петрович помисли малко и каза: — Виж ти работа! Годеникът сигурно ще офейка.

Б-213 **БЫТЬ ПО СЕМУ́** (*остар.*, днес *шег.*) ≈ **так тому́ и быть.** Така́ да бъде; не́ка бъде тъй, така́ да е

Генерал спросил: — Мы не слишком быстро едем? — Хорошо бы потише,— признался лейтенант.— Быть по сему,— сказал генерал (*Э. Казакевич, Весна на Одере*). Генералът попита: — Не караме ли много бързо? — Добре би било по-полека — призна лейтенантът. — Нека — каза генералът.

Б-214 **ТАК И БЫТЬ.** От мен да ми́не; така́ да бъде; е, добре́; прие́мам; да́дено

Петруша.. зло рассмеялся: „Удивляюсь, как это тебя еще терпят в институте! Когда тебя выставят, двигай ко мне, так и быть, устрою» (*Д. Гранин, Иду на грозу*). Петруша.. ядно се разсмя: «..Чудя се как още те търпят в института. Като те изхвърлят, ела, от мен да мине, ще те наредя някъде.»

Б-215 **БЫТЬ БЫЧКУ́ НА ВЕРЁВОЧКЕ** (*погов.*). Ще (му) ви́дят сме́тката; ще (го) га́зи ме́чка; ня́ма да (му) се разми́не; ще си полу́чи заслу́женото

[*Старый* (приятель):] *Мне-то вот уж и не надо бы играть, не надо бы. Проиграю наверное, уж я это знаю: быть бычку на верёвочке* (*А. Островский, Последняя жертва*). [Старият приятел:] Ама аз наистина хич не би трябвало да играя, не би трябвало. Без друго ще загубя, зная си: няма да ми се размине.

В

В-1 **РАЗВОДИ́ТЬ ВАВИЛО́НЫ** (*остар.*) ≈ **разводи́ть вавило́ны языко́м.** Усу́квам го, извъртам; говоря, пи́ша със заобика́лки, с на́меци, с подмя́тания; замъглявам неща́та

— Мастера вы, я погляжу, языком вавилоны разводить (*И. Дмитриев, В разные стороны*). — Бива ви, както виждам, да го усуквате.

В-2 **ВАГО́Н И МА́ЛЕНЬКАЯ ТЕЛЕ́ЖКА** *чего* (*прост.*). Цял ваго́н, куп, кош; су́ма, ма́са; мно́жество

Вообще Долинский всегда весёлый и очень интересно рассказывает о всяких случаях из своей жизни, а их у него, как говорится, «вагон и маленькая тележка» (*В. Фролов, Что к чему*). Изобщо Долински е винаги весел и много интересно разправя различни случки из живота си, които, както се казва, нямат брой.

В-3 **ДЛЯ ПУ́ЩЕЙ ВА́ЖНОСТИ** (*с*)*делать что* ≈ **для бо́льшей ва́жности.** (*На*)*правя нещо* за по́-голя́ма ва́жност, за по́вече те́жест; за авторите́т

Для пущей важности носил он на носу пенсне на тоненьком шнурочке, а в руках вертел стек (*Н. Кузьмин, Круг царя Соломона*). За по-голяма важност той носеше на носа си пенсне с тъничък шнур, а в ръцете си въртеше бастунче.

В-4 **ВЕЛИКА́ ВА́ЖНОСТЬ!** ≈ **э́ка ва́жность!; что́ за ва́жность!** Голя́ма ра́бота!; мно́го ва́жно!; какво́ от това́; какво́ значе́ние и́ма

— Да ведь он подумает, что я немой,— проворчал Афанасий Матвеич.— Велика важность! Пусть думает (*Достоевский, Дядюшкин сон*). — Та нали ще ме помисли за ням — промърмори Афанасий Матвеич.— Голяма работа! Да си помисли.— *Что ты за небылицы выдумываешь! Ведь это клевета наконец.— Клевета? Эка важность! Вот вздумал каким словом испугать* (*Тургенев, Отцы и дети*).— Какви са тези басни, гдето ги съчиняваш! Та това най-сетне е клевета.— Клевета ли? Много важно! Виж го ти каква дума измислил да ме уплаши.

В-5 **НЕ ВЕЛИКА́ ВА́ЖНОСТЬ.** Не е голя́ма ра́бота; не е кой зна́е какво́

Доберусь до тётки Поли — семь вёрст не велика важность (*С. Аникин, Своей дорогой*). Ще се добера до леля Поля — колко са седем версти.

В-6 **ДЕВЯ́ТЫЙ ВАЛ. 1.** «Деве́та(та) вълна́» (*според моряшко поверие — най-голямата, най-страшната вълна, която помита всичко по пътя си*) **2.** «Деве́та(та) вълна́»; на́й-си́лното изпита́ние; на́й-голя́мата опа́сност; на́й-висо́кият подем́; на́й-си́лното раздви́жване; на́й-бу́рната проя́ва на не́що стра́шно, съдбоно́сно

В гигантских толщах ковался народный гнев, нарастал страшный девятый вал (*В. Иванов, Пархоменко*). В гигантските недра се ковеше народният гняв, наближаваше страшната буря

В-7 **ЧЕРВО́ННЫЙ ВАЛЕ́Т** (*остар.*). Моше́ник, шме́кер; авантюри́ст

В-8 **ВАЛО́М ВАЛИ́ТЬ/ПОВАЛИ́ТЬ. 1.** Прии́жда/заприи́жда, излі́за/излéзе на тъ́лпи, на тала́зи, на ту́мби, неудържимо, ма́сово (*за хора*)

Через мост валом валили беженцы. Сапёры до последней минуты выжидали, когда прекратится их неудержимый поток (*М. Бубеннов, Белая берёза*). Мостът беше залят от прииждащите бежанци. Сапьорите до последната минута изчакваха да секне неудържимият поток.

2. (Запо́чне да) вали́, (запо́чне да) се си́пе (си́лен сняг); излі́за непрекъснато на голе́ми ма́си, на кълба́ (дим, па́ра)

3. (Запо́чне да) и́два, прии́жда; тру́па се

Политик спит, а те трое играют в карты. Ванька всех удалей орудует. Ему карта валом валит (*Шишков, Тайга*). Политикът спи, а ония трима играят карти. Най-смело «работи» Ванка. Картите му идват като луди.

В-9 **Как ВА́РОМ О́БДАЛО** *кого* (*прост.*). (Ся́каш, като че ли) (ме) попа́ри, поля́, заля́ с вря́ла вода́; хвърли (ме) в о́гън, в пот; цял пла́мна; втресе́ (ме)

[*Кисельников:*] *Как вспомню я свои старые-то понятия, меня вдруг словно кто варом обдаст. Нет, стыдно мне взятки брать* (*А. Островский, Пучина*). [К:] Като си помисля за старите си разбирания, изведнъж сякаш в огън ме хвърля. Не, срам ме е да вземам рушвети.

В-10 **А ВА́СЬКА СЛУ́ШАЕТ ДА ЕСТ.** Докато́ у́мните се наумя́ват, лу́дите се налудуват; *ср.* като ми пе́еш, Пе́нке ле, кой ли ми те слу́ша (*от баснята на Крилов «Кот и повар» — готвачът чете морал на котарака, който спокойно си доизяжда откраднатото пиле*)

В-11 **СОЛО́МЕННАЯ ВДОВА́.** Сла́мена вдови́ца

В-12 **СОЛО́МЕННЫЙ ВДОВЕ́Ц.** Сла́мен вдове́ц

В-13 **ВДОЛЬ И ПОПЕРЁК. 1.** ***исходи́ть, пройти́*** (Извървя́, кръсто́сам, обиколя́) надлъ́ж и (на)ши́р; от край до край; по всички посо́ки

[Инсаров] *всю Болгарию исходил вдоль и поперёк* (*Тургенев, Накануне*). [Инсаров] беше пребродил цяла България надлъж и шир.

2. ***знать*** *кого-что* (Позна́вам *някого-нещо*) като петте́ си пръ́ста, на пръ́сти; зна́я *някому* и зъ́бите, и къ́тните зъ́би; зна́я, позна́вам *нещо* до на́й-ма́лки подро́бности

Унчанский край Борис Эмануилович действительно знал превосходно, знал вдоль и поперёк (*Ю. Герман, Я отвечаю за всё*). Борис Емануилович наистина превъзходно познаваше Унчанския край, познаваше го като петте си пръста. *Хотя Евсеич знал меня вдоль и поперёк, но мой безумный восторг смутил его* (*С. Аксаков, Воспоминания*). Макар че Евсеич ми знаеше и зъбите, безумният ми възторг го смути.

В-14 **БЕЗ ВЕ́ДОМА** *чьего, кого* (*с*)*делать что*. (*На*)*правя нещо* без зна́нието, без съгла́сието *на някого*

Без ведома главного инженера она [Таня] *впервые надела водолазный костюм* (*В. Ажаев, Далеко от Москвы*). Без знанието на главния инженер тя [Таня] за първи път облече водолазен костюм.

В-15 **С ВЕ́ДОМА** *чьего, кого* (*с*)*делать что*. (*На*)*правя нещо* със зна́нието, със съгла́сието *на някого*

[Надинька] *всё почти делала с ведома матери* (*Гончаров, Обыкновенная история*). [Надинка] вършеше почти всичко със знанието на майка си.

В-16 ***Лить, хлеста́ть, хлы́нуть*** **КАК ИЗ ВЕДРА́**. (Вали́, ру́ква, шу́рва) като из ведро́, като из ръка́в

Л. вместе со всеми пассажирами прохаживался под открытым небом. Тут и полил как из ведра ливень (*Н*). Л. заедно с другите пътници се разхождаше на открито. И изведнъж рукна като из ведро пороен дъжд.

В-17 **ВЕК ВЕКОВА́ТЬ**. Прека́рвам, живе́я цял, це́лия си живо́т; веку́вам

— *Потерпи немного, здесь не век вековать* (*Бестужев-Марлинский, Наезды*). — Потрай малко, няма цял живот тук да живеем.

В-18 **ДОЖИВА́ТЬ СВОЙ ВЕК**. **1**. Живе́я после́дните годи́ни от живо́та си, дожи-вя́вам живо́та си

Она доживала свой век в полном одиночестве. Последните години от живота си тя прекарваше в пълна самота.

2. (*за неодуш*.) Оти́ва си, изпя́л си е песента́; оти́ва към сво́я край

Казачество в XV в. ещё только завязывалось. Напротив, вольные городские общины тогда уже доживали свой век (*В. Ключевский, Курс русской истории*). Казачеството през XV в. едва що се зараждаше. Обратно, свободните градски общини по онова време вече залязваха. *Радостно убеждаться, что такие проржавелые слова как, например, «протекция», доживают свой век* (*И*). Приятно е да виждаш, че такива ръждясали думи, като например «протекция», вече излизат от употреба.

В-19 **ЗАЕ́СТЬ/ЗАЕДА́ТЬ ВЕК** *чей, кого* (*прост*.) ≈ **зае́сть/заеда́ть жизнь чью**. Съси́пя/съси́пвам, погу́бя/погу́бвам, тро́вя/отро́вя/отра́вям, изгоря́/изга́рям живо́та *някому*; тормо́зя/изтормо́зя/изтормо́звам, мъ́ча/измъ́ча/измъ́чвам *някого*

Чтобы не показать, что мать заедает его век, обыкновенно всем рассказывал, что он.. желает жить в деревне (*Писемский, Люди сороковых годов*). За да не даде да се разбере, че майка му му трови живота, обикновено казваше на всички, че.. искал да живее на село.

В-20 **ЗАЖИ́ТЬ/ЗАЖИВА́ТЬ ЧУЖО́Й ВЕК** (*прост*.) ≈ **жить в чужо́й век**. Живе́я мно́го дъ́лго; забра́вя да умра́

Кажется, ни за что не умрёшь в этом целебном.. воздухе, ..то есть не умрёшь от болезни, а от старости разве, и то когда заживёшь чужой век (*Гончаров, Фрегат «Паллада»*). Невъзможно е сякаш да умреш в този целебен.. въздух, т. е. да умреш от болест, освен може би от старост, и то след като си живял два живота.

В-21 **МАФУСАИ́ЛОВ ВЕК**, *често* **жить мафусаи́лов век** (*остар*.) ≈ **мафусаи́ловы ле́та** *или* **го́ды**. (Живе́я) сто, хиля́да годи́ни, два живо́та; (живе́я) с орли́те; *букв*. матусаи́лови годи́ни (*по името на библейски дълголетник*)

В-22 **МЫ́КАТЬ ВЕК** ≈ **мы́кать жизнь**. Живе́я те́жък, нера́достен, ока́ян, изпъ́лнен с лише́ния живо́т; търпя́ лише́ния, несго́ди, мизеру́вам

В-23 **АДА́МОВЫ ВЕ́КИ** ≈ **ада́мовы времена́**. Вре́мето на (дя́до) Ада́ма, дя́до Ада́мово вре́ме; вре́ме о́но; дълбо́ка дре́вност

Он пил.. здоровье болгарского короля Крума, ..жившего чуть не в Адамовы времена (*Тургенев, Накануне*). Той пиеше.. за здравето на българския хан Крум, ..живял едва ли не през адамово време. *Внизу возле амбаров, где с адамовых времён собирались сходы, толпился народ* (*Л. Леонов, Необыкновенные истории про мужиков*). Долу край хамбарите, където от памтивека се правели селските сборове, се трупаха хора.

В-24 **АРЕ́ДОВЫ ВЕ́КИ**, *често* **жить аре́довы ве́ки** (*остар*.) ≈ **ари́довы ве́ки**. (Живе́я) сто, хиля́да годи́ни, два живо́та; (живе́я) с орли́те; *букв*. аре́дови годи́ни (*по името на библейски дълголетник*)

В-25 **ВО ВЕ́КИ ВЕКО́В**. **1**. През всички времена́; във, през векове́те; ви́наги, ве́чно

Во веки веков будет сиять слава великой страны, которая приняла на свою широкую грудь бешеные удары фашистского зверя (*В. Потёмкин, Статьи и речи*). Във вековете ще сияе славата на великата страна, посрещнала с широките си гърди бесните удари на фашистския звяр.

2. Во ве́ки веко́в; на ве́ки; във, през векове́те; за ве́чни времена́; докато́, дорде́ свят свету́ва; зави́наги

Да будет проклято царствование Николая во веки веков, аминь! (*Герцен, Былое и думы*). Да бъде проклето царуването на Николай во веки веков, амин! *Как дадут кому людi какое прозвище, так и во веки веков останется оно* (*Гоголь, Вечера на хуторе близ Диканьки*). Като лепнат хората на някого прякор, така си му и остане, дорде свят светува.

3. (*с отриц*.) Докато́, дорде́ свят свету́ва; ни́кога

Это произведение чисто народное и не умрёт во веки веков! (*Достоевский, Село Степанчиково и его обитатели*). Това е едно чисто народно произведение, което не ще умре, докато свят светува.

В-26 **ВЕ́КИ ВЕ́ЧНЫЕ**. Ви́наги, ве́чно, през всички времена́

— *Люди веки вечные ездят, и днём и ночью, а всё никакого толку* (*Чехов, В ссылке*). — Хората вечно пътуват, и деня и нощя, пък все никаква полза.

В-27 **НА ВЕ́КИ ВЕ́ЧНЫЕ** ≈ **на ве́ки веко́в**. Во ве́ки веко́в; във, през векове́те; на ве́ки; за ве́чни времена́; докато́ свят свету́ва; зави́наги

Но больше всего, на веки вечные запомнил я, как нежно гладили они, руки твои,.. мои волосы и шею, и грудь, когда я в полусознании лежал в постели (*А. Фадеев, Молодая гвардия*). Но най-вече и завинаги запомних как нежно галеха те, твоите ръце.. косата и шията и гърдите ми, когато лежах в полусъзнание. *Он прежде служил в военной службе, потом вышел в отставку и поселился на веки веков в деревне* (*Тургенев, Три портрета*). В миналото той беше военен, след това си подаде оставката и се пресели за постоянно на село.

В-28 **В КО́И-ТО ВЕ́КИ** ≈ **в ко́и ве́ки** (*към 1 и 2 зн*.). **1**. От дъ́жд на вя́тър; веднъ́ж на сто годи́ни; като кога́; наря́дко, мно́го ря́дко

Весь его вид говорил: не мешайте, в кои-то веки удаётся поговорить с человеком о настоящем деле (*А. Крон, О Всеволоде Иванове*). Целият му вид сякаш казваше: не пречете, веднъж на сто години ще ми се случи да поприказвам с човек за нещо толкова важно. — *Хоть бы к нам почаще заходили, а то живёте через улицу, в кои-то веки заглянете* (*Салтыков-Щедрин, Пошехонская старина*). — Да бяхте наминавали по-честичко, че то ей къде живеете, пък не сте сбъркали да се отбиете у нас.

2. Най-сетне (след дълга раздяла); дочаках (да те видя)

— *В кои-то веки дождался я Аркаши* (*Тургенев, Отцы и дети*). — Най-сетне дочаках Аркаша.

3. (*остар.*) Едно време; на времето (си)

— *Ведь и я, душа моя, в кои-то веки слыл забиякой* (*Тургенев, Бретёр*). — Ами че и аз, скъпи мой, на времето минавах за голяма драка.

В-29 **ИСПОКОН ВЕКУ(-а)** ≈ **спокон веку(-а), спокон веков; от века (веков).** Открай време; от памтивека; откак(то) свят светува; от незапомнени времена

У теперешних молодых людей создаётся впечатление, что спокон века существуют телефоны, электрическое освещение (*А. Крылов, Мои воспоминания*). У днешната младеж се създава впечатление, че открай време съществуват телефони, електрическо осветление. *От века изобильна была героями и гениями Россия* (*Л. Леонов, Слава России*). Откак свят светува Русия е била богата с герои и гении.

В-30 **Как ПО ЩУЧЬЕМУ ВЕЛЕНЬЮ(-ию).** Като по магия, като по чудо; като по замахване с магически жезъл, с магическа пръчка; като в приказките (*за нещо, което става от само себе си, без ничия намеса*); *букв.* «по заповед на щуката» (*от приказка*)

— *Дела очень много, нельзя же так, как ты хочешь: по щучьему веленью раз-два — и колхоз создать, и кулака изъять, и семфонд собрать* (*Шолохов, Поднятая целина*). — Много е работата, не може да стане, както ти искаш: фокус-мокус препаратус — и колхозът създаден, и кулакът изметен, и семето за посев събрано. — *Если бы я по щучьему велению стал председателем, вы бы у меня вкалывали молотобойцем* (*В. Логинов, Три студёных дня*). — Да бях по едното чудо станал председател, щях да ви накарам да бачкате с големия чук.

В-31 **ИДТИ/ПОЙТИ ПОД ВЕНЕЦ** (*остар.*) ≈ **идти/пойти к венцу.** Минавам/мина под венчило; венчавам/венчея се, омъжвам/омъжа се; оженвам/оженя се

В-32 **ТЕРНОВЫЙ ВЕНЕЦ** (*книж.*). Трънен венец (*като символ на мъченичество*)

Гениальным художникам часто достаётся в удел венец терновый (*А. Серов, Письма из-за границы*). На гениалните художници често е съдено да носят трънен венец.

В-33 **ВЫПИСЫВАТЬ ВЕНЗЕЛЯ** (*шег.*) ≈ **выделывать** *или* **писать, выписывать (ногами) вензеля** *или* **кренделя, вавилоны,** (*остар.*) **мыслете; выводить вавилоны** (*остар.*). Краката (ми) се преплитат; кандилкам се, клатушкам се, залитам, люшкам се (при ходене); вървя на зигзаг(и); правя зигзаги; стъпвам несигурно (*обикн. за пиян*)

Из боковой аллеи.. шли под ручку Пружинкин и Ханов. Последний был сильно пьян и выделывал ногами вензеля (*Мамин-Сибиряк, Именинник*). От страничната алея.. излязоха хванати под ръка Пружинкин и Ханов, който беше много пиян и силно залиташе.

В-34 **ДО НОВЫХ ВЕНИКОВ** ***помнить, не забыть*** *что* (*рядко*) ≈ до **свежих веников.** Държи ми (ще ми държи) влага, топло; (ще) има да помня (докато съм жив)

— *Моя, брат, Мария Филипповна в ногу с техническим прогрессом, она меня раз хлорвиниловой сумкой так обработала, до новых веников не забуду* (*Б. Полевой, На диком бреге*). — Моята Мария Филиповна, братко, върви в крак с техническия прогрес, веднъж така ме наложи с найлоновата си чанта, че ще ми държи влага, докато съм жив.

В-35 **ПРОТАЩИТЬ ВЕРБЛЮДА В ИГОЛЬНОЕ УХО** ≈ **протащить** *или* **продеть канат в игольное ухо** *или* **ушко; продеть верблюда в игольное ухо** *или* **ушко.** Прекарам камила през иглено ухо, иглени уши; опитам се да направя невъзможното

Орешков говорил, что пробраться тут с табунами и отарами так же невозможно, как протащить верблюда в игольное ухо (*А. Кожевников, Живая вода*). Орешков казваше, че да се промъкне оттук човек с ергеле и стадо е толкова възможно, колкото и да се прекара камила през иглени уши.

В-36 **ВЕРЁВКА ПЛАЧЕТ** *по ком* ≈ **петля плачет** (*към 2 зн.*). **1.** Търси си боя, пердаха; плаче за бой, за тояга; сърби (го) гърба за бой; заслужава си боя

Непослушный мальчишка, давно по нём, как говорится, верёвка плачет. Не слуша хлапакът, отдавна, гдето се казва, го сърби гърба за бой.

2. За обесване, за бесене, за бесилката (е); заслужава да го обесят

— *Относительно «красных» докладывать непосредственно мне. Я найду, куда их пристроить... Верёвка давно по ним плачет* (*А. Степанов, Семья Звонарёвых*). — За «червените» да ми се докладва лично. Ще им намеря място... Отдавна са за бесилката.

В-37 **ВИТЬ ВЕРЁВКИ,** *често* **хоть верёвки вей** *из кого.* Водя *някого* за носа; (мога да) правя *с някого* каквото си искам, каквото си ща; качвам се *някому* на главата; яхам, яздя *някого*; играя си *с някого*, както си ща; въртя *някого*, както си ща, на четиринадесет, на пергел

Так из нас, дураков, верёвки и вьют (*Ф. Гладков, Вольница*). Ей така нас, глупаците, ни разиграват, както си щат. — *Геннадий парень хороший. Любит тебя. А ты из него верёвки вьёшь. Нехорошо* (*В. Костин, Человек ищет себя*). — Генадий е добро момче. Обича те. Пък ти го въртиш на пергел. Не е хубаво.

В-38 **СВЯЗАТЬ ОДНОЙ ВЕРЁВОЧКОЙ** *кого,* *често* **одной верёвочкой связаны** ≈ **связать одной верёвкой.** Халваджия за бозаджия; синджир-марка; *букв.* вържа (вързани) с едно въже(нце)

Алкоголизм и травматизм — близнецы, они связаны одной верёвочкой причины и следствия (*И*). Алкохолизмът и травматизмът са братя-близнаци, свързва ги здравата връзка на причина и следствие.

В-39 **ВЕРОЙ И ПРАВДОЙ** ***служить*** *кому-чему и без доп.* (*остар.*) ≈ **верой-правдой.** (Служа *някому, на нещо*) честно и почтено, честно и предано

В-40 **ЗА СЕМЬ ВЁРСТ КИСЕЛЯ ХЛЕБАТЬ** (*прост., ирон.*) ≈ **за семь вёрст киселя есть.** Бия път залудо, за тоя, дето духа; вървя да се трепя за нищо и никакво; тръгвам да гоня дивото

К моим знакомым в Барнаул приехала погостить приятельница-москвичка. ..Я пошутила: «И охота ей было за семь вёрст ехать киселя хлебать, отпуск-то бывает раз в году» (*И*). При мои познати в Барнаул беше дошла да погостува една приятелка московчанка. ..Пошегувах се: «Много ѝ е трябвало да бие залудо толкоз път, та отпуск само веднъж в годината се дава.»

В-41 **СЕМЬ ВЁРСТ ДО НЕБЁС** ≈ **семь вёрст до небёс и всё лесом** (*към 1 зн.*). **1.** Многословно и неразбрано (*за дълго и объркано говорене, писане*)

— *Самое главное для нас, девочки, — это сразу схватить суть. Люди пишут длинно, отвлечённо, семь вёрст до небёс и всё лесом* (*Л. Ленч, Письмо*). — Най-важното за нас, момичета, е изведнъж да доловим същността. Хората пишат надълго и нашироко, отвлечено, с много думи и малко смисъл.

2. ***наговорить*** *кому и без доп.* (Наприказвам *някому*) цял куп, цял кош (неща, приказки)

Иной наговорит семь вёрст до небёс: и о службе-то на лодках он всю жизнь мечтал, и именно в эту бригаду добивался назначения..

А через год, смотришь, норовит где-нибудь на берегу пристроиться (В. Устьянцев, Капитан покидает судно последним). Някой ти наприказва куп приказки — и за морска служба мечтаел цял живот, и тъкмо в тая бригада настоявал да го назначат.. Пък една година по-късно, току виж гледа някъде на брега да се подреди.

3. ***наобещать*** *кому и без доп.* Сва́лям (*на някого*) звезди́(те) (от небе́то); изпонада́м куп обеща́ния; обеща́ния с ко́шове

Когда отправляли, наобещали семь вёрст до небёс: и артисты приезжать будут, и кино будет, и квартиры дадут. А жили всё лето в палатках (С. Антонов, Василёк). Когато ни изпращаха, сваляха ни звезди от небето: и артисти щели да идват, и кино щяло да има, и квартири щели да ни дадат. Пък цяло лято в палатки живяхме.

В-42 **КОЛО́МЕНСКАЯ ВЕРСТА́,** *често* **с (в) коло́менскую версту́** (*шег.*). (Като) върли́на; дългу́ч, дългу́н, дангала́к, (*диал.*) дингил

— В отца, должно, растёшь, верста коломенская (В. Смирнов, Открытие мира).— На баща си май си се метнал, върлина такава. *Ему уж пятнадцатый год пошёл. Вытянулся с коломенскую версту (А. Н. Толстой, Пётр Первый).* Кара вече петнадесетата си година. Цял дангалак.

В-43 **ЗА́ ВЕРСТУ** ***ви́дно, слы́шно.*** От (цял) киломе́тър, мно́го отдале́ч (се ви́жда, се чу́ва)

Шаги Серебровского ученики за версту отличали от шагов других учителей (С. Крутилин, Липяги). От цял километър учениците различаваха стъпките на Серебровски от стъпките на другите учители. *Всё дело в том, что щепетильность щепетильности — рознь. Одна — настоящая, а от другой ханжеством несёт за версту (И).* Там е работата, че има коректност и коректност. Едната е истинска, а другата от цял километър мирише на лицемерие.

В-44 **МЕ́РИТЬ ВЁРСТЫ** (*прост.*) ≈ **ме́рять вёрсты** (*остар.*). Би́я път; вървя́ пеш (*обикн. ва големи разстояния*); измина́вам киломе́тър след киломе́тър

Макар же, чтоб лишних вёрст не мерять, в Спасском остался до утра (П. Катенин, Инвалид Горев). А пък Макар, за да не бие излишен път, остана да нощува в Спаское.

В-45 **КАК НИ ВЕРТИ́СЬ** ≈ **как ни крути́сь.** Какво́то и да пра́вя, какво́то и да стру́вам; ако щат да (ме) уби́ят; ако ще да се уби́я, да се скъсам, да се простра́, да се разче́кна (пак ни́що ня́ма да се промени́, въпреки всичкото ми жела́ние и стара́ние)

«Хоть бы сквозь землю провалиться! Эх, смерть нейдёт!» — подумал [Захар], *видя, что не избежать ему патетической сцены, как ни вертись (Гончаров, Обломов).* «Да потъна вдън земя макар! Ех, де е смъртта да ме вземе!» — помисли си Захар, като видя, че каквото и да прави, патетичното обяснение няма да му се размине.

В-46 **ДАТЬ/ДАВА́ТЬ ВЕ́РУ** *кому-чему.* **1.** Хва́на/хва́щам, дам/да́вам вя́ра; доверя́/доверя́вам се, повя́рвам/вя́рвам (на изве́стие, слу́хове)

Если дать веру общепризнанному мнению, то нет возраста более счастливого, нежели детский (Салтыков-Щедрин, Пошехонская старина). Ако се даде вяра на общопризнатото мнение, ще излезе, че няма по-щастлива възраст от детската.

2. *отриц.*: **не дать/дава́ть ве́ры** Не дам/да́вам, не хва́на/хва́щам, ня́мам вя́ра; не повя́рвам/вя́рвам, не се доверя́/доверя́вам (на изве́стие, слу́хове)

Какой-то человек.. говорил людям: — А вы слухам веры не давайте. Сталинград как стоял, так и стоит и стоять будет (Б. Горбатов, Непокорённые). Един човек.. казваше на хората: — Вие пък на слухове вяра не хващайте. Сталинград, както си стоеше, така си стои и ще си стои.

В-47 **НА ВЕ́РУ** ***дать, отда́ть*** *что* (*остар.*). (Дам *нещо*) на вя́ра, на дове́рие

В-48 **ОБРАТИ́ТЬ/ОБРАЩА́ТЬ В СВОЮ ВЕ́РУ** *кого.* Привлека́/привли́чам *някого* на своя́ страна́; склоня́/скла́нням *някого* да прие́ме мо́ите убежде́ния

— Я совсем не имею претензии обращать вас в свою веру,— проговорил Андрей Ефимыч тихо и с сожалением, что его не хотят понять (Чехов, Палата № 6).— Съвсем не смятам да ви натрапвам моите убеждения — тихо проговори Андрей Ефимич, като съжаляваше, че не искат да го разберат.

В-49 **ПРИНЯ́ТЬ/ПРИНИМА́ТЬ НА ВЕ́РУ** *что.* Прие́ма/прие́мам на вя́ра, на дове́рие, повя́рвам/вя́рвам на ду́мата *на някого*

[Люди] *стали разумнее и не хотят беспрекословно принимать на веру всё то, что утверждает религия (ЛГ).* [Хората] станаха по-разумни и не искат да приемат на доверие всичко, което твърди религията.

В-50 **ВЗЯТЬ/БРАТЬ ВЕРХ** ≈ **взять/брать власть** (*към 1 зн.*); **забра́ть/забира́ть верх** (*към 1 зн.*; *прост.*). **1.** *над кем, где* Полу́ча/получа́вам, взе́ма/взе́мам надмо́щие, връх, преве́с *над някого*; нало́жа/нала́гам се *на някого*; кома́ндувам, ръково́дя *някого*

— Слову вы своему не господин. Над людьми любите верх брать, а сами им хотя и не хотите, но подчиняетесь (Куприн, Олеся).— Вие не сте господар на думата си. Обичате да се налагате на хората, пък сам им се подчинявате, макар и без да искате. *Год от году* [жена] *потихонечку брала надо мною верх, а теперь я, может, и взноровился бы, да поздно (Шолохов, Слово о Родине).* Година след година [жена ми] малко по малко свикна да се налага, а сега може би бих се разбунтувал, но вече е късно.

2. *над кем-чем и без доп.* Взе́ма/взе́мам връх *над някого-нещо*; ока́жа/ока́звам се по́-си́лен; надделе́я/надделя́вам; надви́я/надви́вам, победя́/побежда́вам *някого-нещо*

Киселёв забыл, что ему, как полковому командиру, нельзя было драться со своим подчинённым. ..привычка старого дуэлянта взяла верх надо всем (Паустовский, Северная повесть). Кисельов забрави, че като полкови командир той не биваше да се бие с подчинен. .. навикът на стар дуелист надделя над всичко. *Фельдшер считал себя неотразимо занимательным рассказчиком и никак не мог допустить, чтобы в каком-нибудь обществе другой рассказчик взял над ним верх (И. Потапенко, Крылатое слово).* Фелдшерът се смяташе за неповторим в умението занимателно да разказва и не можеше да допусне в компания друг разказвач да вземе връх над него.

В-51 **ДЕРЖА́ТЬ ВЕРХ** *над кем, где.* И́мам надмо́щие *над някого*; гла́вен съм, господа́р съм *някъде*; кома́ндувам *някого*

Фёдор, хотя и делал вид, что держит в семье верх, в душе побаивался жены (Н. Задорнов, Амур-батюшка). Фьодор, макар и да даваше вид, че той командува у дома, в душата си малко се страхуваше от жена си.

В-52 **ОДЕРЖА́ТЬ/ОДЕ́РЖИВАТЬ ВЕРХ** *над кем и без доп.* Победя́/побежда́вам, надви́я/надви́вам, надделе́я/надделя́вам; изля́за/изли́зам победи́тел

В споре о воспитании юношества.. одержал верх какой-то молокосос учителишка, едва соскочивший с университетской скамьи (Куприн, Исполины). В спора за възпитанието на младежта.. победител излезе някакво даскалче с жълто на устата, току-що слязло от университетския чин.

В-53 **НАХВАТА́ТЬСЯ ВЕРХО́В** ≈ **нахвата́ться верху́шек** *или* **вершко́в; хвата́ть верхи́** *или* **верху́шки, вершки́.** Полу́ча повърхностни зна́ния; нау́ча по не́що отту́к-отта́м; поочу́кам се

— Так нельзя, господа, готовиться в высшее учебное заведение; ..верхов нахватаетесь и думаете, что вы можете быть студентами (Л. Толстой, Юность).— Не може, господа, така

да се постъпва във висше учебно заведение; ..понаучите нещичко оттук-оттам и мислите, че можете да бъдете студенти.

В-54 **НА ВЕРХУ́ БЛАЖЕ́НСТВА** ***быть, чу́вствовать себя́.*** Безкрайно щастли́в, дово́лен (съм, се чу́вствувам); (съм, чу́вствувам се) на се́дмото, на деве́тото небе́ (от ра́дост)

Я только что поступил в университет, чувствую себя на верху блаженства (*Ф. Буслаев, Мои воспоминания*). Току-що постъпих в университета, чувствувам се на седмото небе от щастие.

В-55 **НИ ВЕРШКА́** *чего* ***(земли́) не уступи́ть, не отда́ть*** ≈ **ни пя́ди.** (Не отстъпя, не дам) ни́то пе́дя (земя́)

Генерал Добров сказал, что он сам пойдёт впереди вверенных ему войск, но не уступит ни вершка занятого плацдарма (*А. Н. Толстой, Хождение по мукам*). Генерал Добров каза, че сам щял да тръгне пред поверените му войски, но няма да отстъпи нито педя от заетия плацдарм. *Я счастлив, что правительство моей могучей родины, борясь за мир, впервые в истории провозгласило: «Ни пяди чужой земли!»* (*И. П. Павлов, Речь на XV международном конгрессе физиологов*). Щастлив съм, че правителството на могъщата ми родина, борейки се за мир, за пръв път в историята провъзгласи: «Нито педя чужда земя!»

В-56 **НА ВЕС ЗО́ЛОТА** ***це́нится*** *кто-что.* Цена́ ня́ма; висо́ко ценен (е); висо́ко се цени́; зла́тен (е); ня́ма друг такъ́в (като не́го); кът (е) *(прост.)*

О. пришёл на фабрику шесть лет назад. Фабрика небольшая, квалифицированные рабочие — на вес золота (*И*). Във фабриката О. беше постъпил преди шест години. Фабриката беше малка, квалифицираните работници бяха кът.

В-57 **УДЕ́ЛЬНЫЙ ВЕС. 1.** *чего* (*спец.*) Относи́телно тегло́

2. *кого-чего* (*в чём*) «Относи́телно тегло́», относи́телен дял, значе́ние, ро́ля, ва́жност *на някого-нещо*

С точки зрения сугубо хозяйственной проблема зимнего лова не так уж важна. Его удельный вес в годовом плане рыбодобычи пока весьма незначителен (*А. Чаковский, У нас уже утро*). От чисто стопанско гледище проблемът за зимния риболов не е чак толкоз важен. Относителният му дял в годишния план на рибодобива засега е твърде незначителен.

В-58 **ВЕСТИ́/ПОВЕСТИ́ СЕБЯ́** *как.* Държа́ се (като...); и́мам *някакво* поведе́ние

[Тигры] *вели себя крайне дерзко и подходили близко к человеческим жилищам* (*В. Арсеньев, В горах Сихотэ-Алиня*). [Тигрите] се държаха крайно дръзко и се приближаваха досам човешките жилища. *Он вёл себя как мальчишка.* Той се държеше като хлапак.

В-59 **НА ВЕСУ́** ***держа́ть, развёртывать.*** (Държа́, разгъвам) във вися́що положе́ние, във въ́здуха (без опо́ра отдо́лу)

Сестра подала ему стерильный халат. Николай Николаевич развернул его на весу, надел (*В. Дягилев, Доктор Голубев*). Сестрата му подаде стерилна престилка. Николай Николаевич я разгъна във въздуха и я облече.

В-60 **ВЕСЬ НАРУ́ЖУ** *кто* ≈ **всё нару́жу** *у кого.* Ня́ма *при някого* скри́то-покри́то, цял (е) като на длан; откри́та душа́ (е); напъ́лно открове́н, неприкри́т, откри́т (е)

У неё не может быть скрытности, она вся наружу (*Чернышевский, Дневник*). При нея няма скрито-покрито, тя цялата е като на длан.— *Чудная ты. Скрытная. Загрустила, а чтобы сказать почему — этого нет.. Я так не умею. У меня, Варя, всё наружу* (*Эренбург, Не переводя дыхания*).— Чудновата си ти. Потайна. Натъжила си се, но не казваш какво ти е.. Аз не мога така. При мен, Варя, няма скрито-покрито.

В-61 **ВЕ́ТЕР В ГОЛОВЕ́** *у кого* ***бро́дит, свисти́т, гуля́ет, хо́дит*** ≈ **сквозня́к в голове́.** Вя́тър (го) ве́е *някого* (на бял кон, на бя́ла кобила); вя́търничав, лекоми́слен, несерио́зен, повъ́рхностен, леконра́вен (е); разве́йпра́х, ве́й-хай-ве́й (е)

В народе стали говорить, что.. у короля ветер в голове (*Л. Кассиль, Дорогие мои мальчишки*). Сред хората се заговори, че.. царя вятър го вее.— *Мне нужно, чтобы моя супруга могла и у кассы посидеть, и с покупателем умела бы заняться. А у Олечки ещё ветер в голове* (*Н. Кузьмин, Круг царя Соломона*).— Трябва ми съпруга, която да може и на касата да постои, и с купувач да поприказва. А на Олечка още не ѝ е дошъл умът в главата.

В-62 **КУДА́ ВЕ́ТЕР ДУ́ЕТ** ≈ **отку́да ве́тер ду́ет** (*към 2 зн.*). **1.** Обръщам се накъде́то ду́ха вя́търът; приспособя́вам се към обстоя́телствата (*обикн. за безпринципен човек, за човек без собствени убеждения*)

— *Есть, конечно, порядочные, но в петлю не полезут.. Остальные ещё хуже..* — *куда ветер дует* (*Н. Островский, Рождённые бурей*).— Има, разбира се, порядъчни, но те няма да си турят главата в торбата.. Останалите са още по-лоши..— накъдето ги духне вятърът.

2. ***знать, понима́ть*** (Зна́я, разби́рам) откъде́, накъде́ ду́ха вя́търът, какъ́в вя́тър ду́ха; каква́ е ра́ботата, обстано́вката, (*прост.*) хава́та

Князь, бывший умней и образованней всего остального общества, лучше других понимал, откуда дует ветер (*Писемский, Тысяча душ*). Князът, който беше по-умен и по-образован от останалата компания, разбираше по-добре от другите какъв вятър духа. *Морганы раньше других улавливают, куда дует ветер, и таким образом не в первый раз обходят своих конкурентов* (*Ог.*). Моргановци преди другите долавят накъде духа вятърът и не за пръв път така изпреварват конкурентите си.

В-63 **ВЕ́ТЕР СВИСТИ́Т В КАРМА́НАХ (-е)** *чьих, у кого* ≈ **в карма́нах (-е) свисти́т** *или* **сви́щет.** Ня́мам пу́кната пара́, пу́кнат грош, пет пари́ (в джо́ба); джо́бо́вете (ми) са пра́зни; кеси́ята (ми) е пра́зна

Мы сидели на бульваре, на дворе был март, в наших карманах свистел ветер. Помнишь погребок на Тверской?.. Там остались все наши деньги (*Б. Горбатов, Обыкновенная Арктика*). Седяхме на булеварда, беше март, в джобовете ни нямаше пукнат грош. Помниш ли избичката на Тверская?.. Там ни останаха парите. *Телеграфируйте почтенной конторе, чтобы она поскорее выслала мне в счёт рассказа 300 рублей, а то у меня свистит в карманах.* (*Чехов, Письмо*). Телеграфирайте на почтената кантора поскоро да ми изпрати 300 рубли за разказа, че пет пари не са ми останали.

В-64 **НА ВЕ́ТЕР** ≈ **на́ ветер** (*към 2 зн.*). **1.** ***броса́ть, кида́ть, швыря́ть, пуска́ть де́ньги*** Хвърлям на вя́търа; пропиля́вам, прахо́свам (пари́); ви́ждам сме́тка (на пари́)

Вот почему Мирабо.. считает, что деньги, переданные Дантону, брошены на ветер (*А. Левандовский, Дантон*). Ето защо Мирабо.. смята, че парите, дадени на Дантон, са хвърлени на вятъра. *Не может быть, чтобы деньги народные — и большие деньги! — были пущены на ветер* (*ЛГ*). Не може да бъде народни пари — и то много — да отидат на вятъра.

2. ***броса́ть, кида́ть слова́; говори́ть, болта́ть*** (Хвърлям ду́ми; говоря́, при́казвам) на вя́търа; (прика́звам) за о́ня, (г)де́то ду́ха (през къ́ра) (*прост.*); (прика́звам) на аба́ (*прост.*); прика́звам пра́зни при́казки

— *Ты знаешь, Конрад, что я говорю не на ветер* (*Бестужев-Марлинский, Замок Нейгаузен*).— Ти знаеш, Конрад, че не говоря на вятъра.

В-65 **С ВЕТЕРКО́М** ***прокати́ть*** *кого*; ***прокати́ться, проéхаться.*** (Разхо́дя, повозя *някого*; разхо́дя се) така́, че вя́търът да свири в уши́те, та пу́шек да се вди́га

[Елена:] *Ну, что ж, поедем в следующий раз! Эх, и прокачу я вас с ветерком!* (*Б. Ромашов, Знатная фамилия*). [Е:] Е добре де, ще се повозим следващия път! Ама ще ви разходя така, че дъх да не можете да си поемете от препускане! *Дело не только в национальной особенности итальянских автомобилистов, любящих езду с ветерком. Практически не соблюдается и так довольно мягкий автомобильный кодекс* (*Н*). Работата не е в това, че бързото каране е черта на италианските автомобилисти. Практически не се спазва и без това доста мекият правилник за автомобилното движение.

В-66 **С ВЕТЕРКО́М В ГОЛОВЕ́** *кто* ≈ **со сквозняко́м в голове́** (*рядко*). Вя́тър (го) вее́ *някого* (на бял кон, на бя́ла коби́ла); поря́търничав, лекоми́слен, несерио́зен, повъ́рхностен (е); разве́йпра́х, ве́й-хай-ве́й (е)

Неплохой он, видимо, парень, да говорят, с ветерком в голове. Изглежда, момчето не е лошо, ама казват развейпрах бил.— *Некоторые военные начальники по характеру вроде тебя: со сквозняком в голове* (*Шолохов, Они сражались за родину*).— Някои от военните началници по характер приличат на теб: вятър ги вей.

В-67 **ИЩИ́ ВЕ́ТРА В ПО́ЛЕ** ≈ **догоня́й ве́тра в по́ле; ищи́-свищи́ (ве́тра в по́ле).** Върви́ (го) гони́, иди́ (го) търси́ (ако си ня́маш ра́бота); ще (му) хва́неш църву́ли́те, (*прост.*) опи́нците; пиши́ го бе́га́л (*прост.*)

Можно было ещё недельку-другую побыть в госпитале,— с выпиской не торопили,— но он побаивался, как бы дивизию не перебросили на другой участок фронта, тогда ищи-свищи (*В. Клипель, Медвежий вал*). Можеше да поостане още една-две седмици в болницата — не му даваха зор да се изписва,— но той се опасяваше, че може да прехвърлят дивизията на друг участък от фронта и тогава върви я гони, ако си нямаш работа.

В-68 **ПОПУ́ТНОГО ВЕ́ТРА!** Щастли́во пла́ване!; на до́бър час!; добъ́р път!; всичко ху́баво! (*пожелание, обикновено към моряци*)

В-69 **КАКИ́М ВЕ́ТРОМ ЗАНЕСЛО́?** *кого* (*куда*) ≈ **како́й ве́тер занёс?; каки́е ве́тры занесли́?; каки́ми ве́тра́ми занесло́?** Кой (те) вя́тър довея́?; какво́ (те) во́ди, дове́де, но́си наса́м?; как та́ка се се́ти (да до́йдеш; за нас)?

— *Людмила Николаевна пришла к нам снимать комнату.— Ах, вот что? — проговорил Халилов..— Ну и чудесно. Откуда же и каким ветром занесло вас в наши края?* (*Г. Брянцев, Клинок эмира*).— Людмила Николаевна е дошла у нас да иска стая под наем.— А, така ли! — каза Халилов..— Е, чудесно. Откъде и какъв вятър ви е довеял при нас? — *А вас какой счастливый ветер занёс к нам так рано?— спросила она, протягивая руку Скворцову* (*Станюкович, В море*).— Ами вас какъв щастлив вятър ви е довеял при нас толкоз рано? — попита тя, като подаваше ръка на Скворцов.

В-70 **ПОДБИ́ТЫЙ ВЕ́ТРОМ** ≈ **подби́тый ветерко́м.** Съвсе́м лек, тъ́нък, лит, ко́йто не то́пли, не па́зи от студ (*за горна дреха*); *букв.* подплате́н с вя́тър

Трудно было.. бегать по урокам в метель и слякоть, пешком, в шинели, подбитой ветром (*Н. Хвощинская, Дневник сельского учителя*). Трудно беше.. да тичаш по частни уроци във виелица и лапавица пеш, с тънък като паяжинка шинел.

В-71 **КАК ВЕ́ТРОМ СДУ́ЛО** *кого-что* ≈ **как ве́тром сду́нуло.** Изче́зна мигнове́но, момента́лно; изче́зна, изпаря́ се я́ко дим; докато́ (го) ви́дя, докато́ се объ́рна, се озърна и (го) ня́ма

Мальчуган.. смотрел на меня во все глаза. Я крикнул ему:..Заходи! — Мальчишку словно ветром сдуло (*Л. Кассиль, Дорогие мои мальчишки*). Момченцето.. ме гледаше ококорено. Викнах му: ..Влизай! — Хлапакът изчезна яко дим.

В-72 **ВЕ́ТРОМ ШАТА́ЕТ** *кого.* Да (го) ду́хнеш — ще па́дне; с пръст да (го) бу́тнеш — ще па́дне; едва́ се държи́ на крака́(та си), кла́ти се, олюля́ва се като пия́н (от сла́бост)

Мужиков ветром шатает, едят траву с кислым вином и то не все (*А. Н. Толстой, Пётр Первый*). Селяните едва се държат на краката си от слабост, ядат трева с кисело вино, и то не всички.

В-73 **ПУСТИ́ТЬ/ПУСКА́ТЬ ПО́ ВЕ́ТРУ** ***де́ньги, состоя́ние, иму́щество.*** Хвъ́рля/хвъ́рлям на вя́търа; пропиле́я/пропиля́вам, прахо́сам/прахо́свам, (*прост.*) профу́кам/профу́квам (пари́, състоя́ние, имо́т)

[Король] *ходил расфранчённый в пух и прах, а в конце концов пустил всё свое состояние по ветру* (*Л. Кассиль, Дорогие мои мальчишки*). [Кралят] ходил наконтен от богато по-богато, пък в края на краищата прахосал цялото си състояние.

В-74 **КА́НУТЬ В ВЕ́ЧНОСТЬ** (*вис.*). Потъ́не във вечността́; изче́зне без следа́; оти́де си зави́наги; отми́не

Тихо и незаметно ещё канул год в вечность (*Белинский, Русская литература в 1845 году*). Тихо и незабелязано още една година потъна във вечността.

В-75 **ОТОЙТИ́ В ВЕ́ЧНОСТЬ** (*вис.*). **1.** Отми́на, пресе́ля се във вечността́, в небитие́то; предa̋м бо́гу дух

— *Одну даму, помню, спросил я об здоровье мужа, а почтенный Прохор Семёныч, между тем, с неделю только что отошёл в вечность* (*Салтыков-Щедрин, Брусин*).— Спомням си, попитах една дама за здравето на мъжа ѝ, а почтеният Прохор Семьонич междувременно преди седмица бил предал богу дух.

2. Потъ́не във вечността́; изче́зне без следа́; оти́де си зави́наги

Бежали года, события сменялись, XVIII столетие отошло в вечность (*Короленко, Воспоминания о Чернышевском*). Бързо отминаваха годините, сменяха се събития, XVIII столетие потъна във вечността.

В-76 **КАК НА ВЕ́ШАЛКЕ** ***сиде́ть, висе́ть, болта́ться.*** (Стои́ ми) като на закача́лка (*за дреха*)

Отец в висевшей на нём, как на вешалке, серой пиджачной тройке.. сидел на краешке.. кресла (*А. Фадеев, Последний из удэге*). Баща ми със сивия си костюм, който му стоеше като на закачалка,.. седеше на крайчеца на.. креслото.

В-77 **НАЗЫВА́ТЬ ВЕ́ЩИ СВОИ́МИ ИМЕНА́МИ** ≈ **называ́ть ве́щи со́бственными** *или* **настоя́щими имена́ми.** Нари́чам неща́та с и́стинските им, со́бствените им имена́, с имена́та им; ка́звам, говоря́ това́, кое́то е́; ка́звам, говоря́ и́стината в очи́те

[*Попова:*] *Как вы смеете говорить со мною таким образом?..* [*Смирнов:*] *Позвольте мне называть вещи настоящими их именами. Я.. привык высказывать своё мнение прямо!* (*Чехов, Медведь*). [П:] Ама как смеете така да ми говорите?.. [С:] Позволете ми да наричам нещата с истинските им имена. Свикнал съм да казвам мнението си право в очите!

В-78 **СМОТРЕ́ТЬ НА ВЕ́ЩИ** *как* ≈ **гляде́ть на ве́щи.** Гле́дам, ви́ждам неща́та; преценя́вам *нещо*, отна́сям се към *нещо* (по еди́н или друг на́чин)

Вера смотрит на вещи, как женщина; она понимает умом многое, чего не пережила чувством (*Писарев, Женские типы в романах и повестях Писемского, Тургенева и Гончарова*). Вера гледа на нещата като жена; тя разбира с ума си много от онова, което не е преживяла с чувството си.

В-79 **ВЗАД И ВПЕРЁД** (*с глаголи за движение*) ≈ взад-вперёд. Наза́д-напре́д, наза́д и напре́д; наса́м-ната́м

[Обломов] *не спал всю ночь: грустный, задумчивый проходил он взад и вперёд по комнате* (*Гончаров, Обломов*). [Обломов] не спа цяла нощ: тъжен, замислен, той ходеше назад-напред из стаята.

В-80 **НИ ВЗАД НИ ВПЕРЁД** ≈ **ни взад и ни вперёд.** Ни наза́д, ни напре́д; ни напре́д, ни наза́д; ни наса́м ни ната́м; ни на тъ́й, ни на тъ́й

— *Старые кавказцы засели, как барсуки в норах, и ни взад ни вперёд* (*Б. Лавренёв, Лотерея мыса Адлер*).— Старите кавказци се загнездиха като язовци в дупките си и ни назад, ни напред.

В-81 **НА ВЗВО́ДЕ** ***быть*** ≈ **на пе́рвом, на второ́м взво́де** (*към 1 зн.*). **1.** На гра́дус, на но́мер (съм); пи́йнал, сръ́бнал (съм) си (поря́дъчно, до́ста)

Надо сказать, .. все мы были крепко на взводе (*Л. Леонов, Русский лес*). Трябва да кажа, ..че всички си бяхме пийнали порядъчно. [Поручик] *был пьян, но не как стелька, а так, чуть-чуть, на первом взводе* (*Чехов, Скверная история*). [Поручикът] беше пиян, но не мъртво пиян, а ей тъй, лекичко, на градус.

2. Ядо́сан, раздразне́н, възбу́ден (съм); ки́пва (ми) ке́лят (*прост.*); пу́кам се от яд

В-82 **НА ТРЕ́ТЬЕМ ВЗВО́ДЕ** ***быть*** ≈ **на седьмо́м взво́де.** Пия́н-заля́н, препи́л (съм); мно́го (съм) пия́н; мъ́ртво пия́н (съм)

Алфёров был уже на третьем взводе. Он беспомощно качался взад и вперёд на стуле, силясь поднять закрывающиеся веки (*Куприн, К славе*). Алфьоров беше вече доста на градус. Той безпомощно се клатушкаше насам-натам на стола и се мъчеше да повдигне натежалите си клепачи.

В-83 **БРО́СИТЬ/БРОСА́ТЬ ВЗГЛЯД** ≈ **ки́нуть/кида́ть взгляд. 1.** *на кого-что* Хвъ́рля/хвъ́рлям, ме́тна/мя́там по́глед *към, на ня́кого-нещо;* погле́дна/погле́ждам *ня́кого-нещо* **2.** *на что* Хвъ́рля/хвъ́рлям по́глед *на, върху, към нещо,* обгъ́рна/обгръ́щам с по́глед *нещо,* ми́слено се спра/спи́рам *на нещо;* прегле́дам/прегле́ждам на́бързо *нещо*

Не стану час за часом следить за своими воспоминаниями, но брошу быстрый взгляд на главнейшие из них (*Л. Толстой, Отрочество*). Няма да проследявам подробно споменитe си, а ще хвърля бърз поглед върху най-важните.

В-84 **НА ВЗГЛЯД** ≈ **на глаза́** (*остар.*; *към 2 зн.*). **1.** Нагле́д; ка́кто (ме) гле́даш (гле́дате); ако се съди по външността́, по въ́ншния вид

На взгляд он [Манилов] *был человек видный* (*Гоголь, Мёртвые души*). Наглед той [Манилов] беше представителен човек.— *А видел ли слона? Каков собой на взгляд? Я чай, подумал ты, что гору встретил?* (*Крылов, Любопытный*).— Ами видя ли слон? Как ли изглежда той? Не ти ли се стори, че планина си срещнал?

2. *чей, кого, обикн.* **на мой, твой** *и т. н.* **взгляд** Споре́д (ме́не, те́бе *и т. н.*); ако пи́таш (ме́не, те́бе *и т. н.*)

Вреда от второгодничества хоть отбавляй, а пользы? На мой взгляд, никакой (*ЛГ*). Вреда от второгодничеството колкото щеш, а полза? Ако питате мен — никаква.

В-85 **НЕ ВЫПУСКА́ТЬ ИЗ СВОЕГО́ ВЗГЛЯ́ДА** *кого* (*остар.*) ≈ **не выпуска́ть из глаз.** Не изпу́скам *ня́кого* от по́глед(а си), от очи́(те си); не сне́мам, не откъ́свам, не отклоня́вам по́глед(а си), очи́(те си) *от ня́кого*

В-86 **С ПЕ́РВОГО ВЗГЛЯ́ДА** ≈ **по пе́рвому взгля́ду** (*към 1 зн.*; *остар.*); **на пе́рвый взгляд** и (*остар.*) **при пе́рвом взгля́де** (*към 2 зн.*). **1.** От пръв по́глед, ведна́га, отведнъ́ж, изведнъ́ж

Она с первого взгляда поняла, что и у него сердце не на месте (*А. Чаковский, У нас уже утро*). От пръв поглед тя разбра, че и на него душата му се стяга. *Даже на месте.. только привычный глаз отличит по первому взгляду голодающую деревню от сравнительно благополучной* (*Короленко, В голодный год*). Дори на място.. само набито око може веднага да отличи гладуващо село от сравнително благоденствуващо.

2. При пъ́рво ви́ждане, от пъ́рво впечатле́ние; нагле́д

[Днестр] *показался мне с первого взгляда очень широким — раз в пять шире нашего Смотрича* (*В. Беляев, Старая крепость*). На пръв поглед [Днестър] ми се видя много широк — пет-шест пъти по-широк от нашия Смотрич.

В-87 **НЕСТИ́/ПОНЕСТИ́ ВЗДОР** ≈ **нести́/понести́** ахине́ю *или* чушь, ерунду́, чепуху́, **дичь,** е́ресь, **околёсицу,** галиматью́, (*остар.*) гиль; **поро́ть вздор** *или* **ахине́ю, чушь,** ерунду́, чепуху́, **дичь, галиматью́; городи́ть вздор** *или* околёсицу, **чушь,** ерунду́, **чепуху́; плести́** ахине́ю *или* **околёсицу,** е́ресь; моло́ть вздор, чушь. Пле́щя, дрънкам, бръ́твя, бръщоле́вя глу́пости, дивоти́и, пра́зни ра́боти, (не)вре́ли-некипе́ли, ни вре́ли, ни кипе́ли, безсми́слици, неле́пости

«Ну, понёс философ свой обычный вздор»,— говорили земцы и уходили курить (*Куприн, Чёрная молния*). «Хайде философът пак започна да дрънка врели-некипели» — казваха земските деятели и излизаха да пушат.— *Дичь несёте, господин адъютант! Какая засада? Никакой засады нет, — сами видите!* (*С. Голубов, Багратион*).— Глупости приказвате, господин адютант! Каква засада? Никаква засада няма — сами виждате! — *Не пори ерунду! — прикрикнула мать.— Тошно слушать!* (*С. Баруздин, Повторение пройденного*).— Стига си дрънкал дивотии!— подвикна майката.— Да му прилошее на човек да те слуша!

В-88 **ВЗДОХНУ́ТЬ СВОБО́ДНО (-ее).** Оле́кне (ми); отдъ́хна си; въздъ́хна с облекче́ние; пое́ма си дъх; успокоя́ се (*за чувство на облекчение след завършена тежка работа, преминала опасност, преживени грижи, тревоги*)

Свободно вздохнули гжельские фабриканты, когда увидели, что и у Киселёва, и у Тереховых с каждым годом хуже и хуже пошли дела (*А. Перегудов, В те далёкие годы*). Отдъхнаха си гжелските фабриканти, когато видяха, че работите и на Кисельов, и на Терехови с всяка изминала година отиват от зле към по-зле.

В-89 **НЕ ВЗЫЩИ́(те).** Не (ми) връ́звай(те) кусу́р; не (ми) се сърди́ (сърде́те); проща́вай(те); не бъди́ (бъде́те) прекале́но взиска́телен; не (ми) приди́ряй(те)

— *Ночуй, будь гостем дорогим. Только тесно у нас, не взыщи — придётся на полу постелить* (*Паустовский, Колотый сахар*).— Остани да спиш, бъди ни добре дошъл. Само че у нас е тясно, прощавай, ама ще трябва да ти постелем на пода.

В-90 **ВСЕМ ВЗЯЛ(а́).** Притежа́ва досто́йнства, вси́чки физи́чески и духо́вни ка́чества; вси́чко (му) е ху́баво; би́ва (го)

— *Ну, правду же мне сказали: хороша ты собою! И лицом, и станом — всем взяла* (*М. Загоскин, Аскольдова могила*).— Наистина, не ме излъгаха: хубава си! И лицето ти, и снагата — всичко ти е хубаво. *Правду молвить, молодица Уж и впрямь была царица: Высока, стройна, бела, И умом и всем взяла* (*Пушкин, Сказка о мёртвой царевне и семи богатырях*). А каква ли хубавица Беше нашата царица: Бяла, умна и красива И за всичко си я бива.

В-91 **С ЧЕГО́ ТЫ (он, она́, вы, они́) ВЗЯЛ (а́, -и)?** ≈ **отку́да ты взял?** Откъде́ накъде́?; откъде́ го изми́сли?; защо́ ми́слиш, че...

Митя тоже спрашивает меня, почему я скучаю, и я отнекиваюсь: ничего подобного, и не думаю, с чего вы взяли? (*В. Каверин, Открытая*

книга). Митя също ме пита защо скучая, а аз отричам: нищо подобно, не съм и помислял, откъде ви дойде на ум?

В-92 **НА́ША (ва́ша, твоя́) ВЗЯЛА́!** Ни́е победи́хме; (на́шите) печéлят, взéха връх, преднина́

— Наша взяла! — раздаётся справа и ..в гущу сечи врывается на белом коне сам Александр (*П. Павленко, Александр Невский*).— Наша е победата! — се чува отдясно и ..сред биещите се връхлита на бял кон самият Александър.

В-93 **ЧЬЯ ВЗЯЛА́?** Кой надделя́?; кой взе надмо́щие, връх?; кой победи́?; кой излéзе победи́тел?

В-94 **ОТКУ́ДА ЧТО ВЗЯЛО́СЬ!** Да се не начу́диш!; да се чу́диш и ма́еш!; да не повя́рваш на очи́те си!; чу́дно нéщо

[*Наталья Петровна:*] *Давно ли, кажется, всё было так тихо, так покойно в этом доме... и вдруг... откуда что взялось! Право, мы все с ума сошли* (*Тургенев, Месяц в деревне*). [Н. П.:] Сякаш до вчера беше толкова тихо, толкова спокойно в тази къща... и изведнъж..., да не повярваш на очите си! Бога ми, всички сме полудели.

В-95 **ВЗЯ́ТКИ ГЛА́ДКИ** *с кого.* **1.** Ще взéмеш на бо́сия църву́лите; ня́ма какво́ да взéмеш, да полу́чиш *от някого*; лéсна е (нéговата)

— Что ему! — поддержал велосипедист.— Для него завод-то хоть лопни! С него, голяка, взятки гладки, а наших тут восемьдесят тысяч ухлопано! (*Скиталец, Кузнец*).— На него какво му е! — подкрепи ги колоездачът.— На него му е все едно, ако ще заводът да отиде по дяволите. От него, голтака, като от босия цървули, пък ние тука наши осемдесет хиляди сме тропнали!

2. Ку́че вла́чи, ди́ря ня́ма; кой ще (му) държи́ смéтка

— Вы что, надеялись, авось меня убьют там, впереди? Меня убьют, другие не узнают о вашем поведении, ..и будут взятки гладки! Так, что ли? Просчитались! (*К. Симонов, Пантелеев*).— Вие какво, надявахте се да ме убият там на предната? Ще ме убият, никой няма да научи за поведението ви ..и куче влачи, диря няма! Така ли? Криво сте си направили сметката!

В-96 **ВЗЯТЬ/БРАТЬ НА СЕБЯ́** *что* ≈ **приня́ть/принима́ть на себя́. 1.** Поéма/поéмам (отгово́рност *за нещо*, ангажимéнт, задължéние да извърша *нещо*); нагърбя́/нагърбвам се, натова́ря/натова́рвам се (с гри́жата *за нещо*); приéма/приéмам, наéма/наéмам се, задължа́/задължа́вам се (да уредя́, да извърша *нещо*)

Все расходы по пьянству брал на себя Новиков, у которого постоянно имелись дорогие уроки по языкам (*Л. Андреев, Рассказ о Сергее Петровиче*). Всички разноски по пиенето поемаше Новиков, който вземаше добри пари от частни уроци по езиците.— *Правление колхоза берёт на себя строительство домов для колхозников* (*Ф. Наседкин, Большая семья*).— Управителният съвет на колхоза се задължава да построи къщи за колхозниците. *Возьмут ли на себя эти машины в будущем намного большую долю той работы, которую сегодня выполняет человек?* (*Н*). Дали за в бъдеще тези машини ще поемат значително по-голяма част от работата, изпълнявана днес от човека? *Он красил, вставлял стёкла, оклеивал стены обоями и даже принимал на себя кровельные работы* (*Чехов, Моя жизнь*). Той се занимаваше с бояджийство, с поставяне на стъкла, с лепене на тапети, а се нагърбваше дори и с поправка на покриви.— *Все обещали прийти, только с Леной не смогли связаться.— Это я беру на себя.* — Всички обещаха да дойдат, само с Лена не можахме да се свържем.— Оставете това на мен.

2. Заста́на/заста́вам начéло; оглавя́/оглавя́вам; поéма/поéмам (*някаква* ръково́дна длъ́жност)

Горкунов принял на себя войсковую разведку (*П. Вершигора, Люди с чистой совестью*). Горкунов оглави войсковото разузнаване Белинский] *объявил, что он не прочь был бы... принять на себя критический отдел в «Отечественных записках»* (*И. Панаев, Литературные воспоминания*). [Белински] беше заявил, че той не би имал нищо против.. да поеме отдела за критика на «Отечественные записки».

3. Приéма/приéмам, взéма/взéмам върху́ сéбе си (вина́)

[*Елена:*] *Мне казалось, что он, этот убийца, взял на себя чужую вину* (*Горький, Мещане*). [Е:] Струваше ми се, че той, този убиец, беше взел върху себе си чужда вина.

В-97 **МНО́ГО НА СЕБЯ́ ВЗЯТЬ**/*по-често* **БРАТЬ.** Мно́го се изси́ля/изси́лвам, се изхвъ́рля/изхвъ́рлям; надценя́/надценя́вам възмо́жностите си; мно́го голя́м се пи́ша

Выходит, предупреждение сделали, чтоб замолчала. Пошла к директору, а он раскричался: «Много на себя берёшь! Боюсь, как бы нам не пришлось расстаться» (*И*). Излиза, че са ми направили предупреждение да млъкна. Отидох при директора, пък той се развика: «Ти за каква се мислиш? Страхувам се, че ще трябва да се разделим.»

В-98 **ВЫ́СТАВИТЬ/ВЫСТАВЛЯ́ТЬ НА ВИД** *кого-что* ≈ **вы́ставить/выставля́ть напока́з** *или* **нару́жу.** Пока́жа/пока́звам, разкри́я/разкри́вам *някого-нещо*; изва́дя/изва́ждам ная́ве, на по́каз *нещо*

Цель нашей статьи.. заключается в том, чтобы выставлять на вид только то, что носит отпечаток таланта, своеобразности и новизны (*Григорович, Художественное образование*). Целта на статията ни.. е да разкрием само онова, което носи отпечатъка на таланта, своеобразието и новото. *Часто бывает довольно одной черты, чтобы выставить всего человека наружу* (*Жуковский, О происшествиях*). Често достатъчна е само една черта, за да се разкрие целият човек какъвто си е.

В-99 **ДЕ́ЛАТЬ/СДЕ́ЛАТЬ ВИД, ЧТО...** ≈ **пока́зывать/показа́ть вид, что...** (*остар.*). Да́вам/дам (си) вид, че...; пра́вя/напра́вя се, че...; престру́вам/престо́ря се, че...

Я стал перелистывать лежавшую на столе «Ниву»; остальные тоже делали вид, что чем-то заняты (*Вересаев, Без дороги*). Започнах да прелиствам оставената на масата «Нива»; останалите също си даваха вид, че са заети с нещо. *Уволили меня ещё две недели тому назад. Это я просто делал вид, что на работу ходил* (*Кр.*). Уволниха ме още преди две седмици. Само се правех, че ходя на работа. *Зотов сделал вид, что не обращает на неё* [собаку] *внимания* (*Чехов, Нахлебники*). Зотов се престори, че не му [на кучето] обръща внимание.

В-100 **НА ВИД** ≈ **с ви́ду; по ви́ду.** На вид, наглéд; (ако се съди) по вида́, по въ́ншния вид, и́зглед; отвъ́н, въ́ншно

Там, где главная улица упирается в тюремный забор, находятся ворота, очень скромные на вид.. (*Чехов, Остров Сахалин*). Там, където главната улица опира в стената на затвора, има една твърде скромна наглед порта.. — *Ах, детки, детки! На вид какие вы шустрые, а никак науку преодолеть не можете* (*Салтыков-Щедрин, Господа Головлёвы*).— Ах, дечица, дечица! Такива чевръсти изглеждате, пък не можете да се преборите с науката и това си е.

В-101 **НАПУСТИ́ТЬ/НАПУСКА́ТЬ НА СЕБЯ́ ВИД** *какой* ≈ **взять/брать на себя́ вид** (*остар.*). Предста́вя/предста́вям се *за някакъв*, прида́м/прида́вам си вид *на някакъв, някакъв* вид, напра́вя/пра́вя се, престо́ря/престо́рвам се *на някакъв* (строг, ва́жен, сърди́т)

В присутствии семьи [адмирал] *обыкновенно напускал на себя самый суровый вид* (*Станюкович, Грозный адмирал*). Пред семейството си [адмиралът] обикновено си придаваше най-суров вид. *Я взял на себя вид равнодушный и, обратясь к Савельичу, ..приказал отдать мальчику сто рублей* (*Пушкин, Капитанская дочка*). Направих се на равнодушен и като се обърнах към Савелич, ..заповядах му да даде на момчето сто рубли.

В-102 **ПРИВЕСТИ́/ПРИВОДИ́ТЬ В ХРИСТИА́НСКИЙ ВИД** *кого-что* ≈ **привести/при-**

водить в божеский вид (*часто шег.*). Докарам/докарвам, направя/правя *някого* да заприлича на човек; накарам/накарвам *някого-нещо* да добие приличен, поносим вид; оправя/оправям, постегна/постягам *някого*

— Мыться, бриться, привести себя в христианский вид и ждать здесь приказаний (*А. Рудный, Гангутцы*). — Умий се, обръсни се, подокарай се като за пред хора и чакай тук заповеди.

В-103 **СТАВИТЬ/ПОСТАВИТЬ НА ВИД** *кому*. Правя/направя *някому* забележка; мъмря/смъмря/смъмрям *някого*

Старались воздействовать на М. деликатными педагогическими способами: убеждали да на вид ставили (*Кр.*). Стараеха се да въздействуват на М. чрез деликатни педагогически методи: убеждаваха го и го мъмреха.

В-104 **ЧЕГО Я (ты** *и т. н.*) **ТАМ НЕ ВИДАЛ?** ≈**чего я там не видел?; что я там забыл?** (*пренебр.*). Какво съм загубил, оставил, какво ще търся там?; каква работа имам там?; много (ми) трябва *нещо*

— А ты кем в колхозе работаешь? — спросил Иван. — Я? Чего я там не видал? (*Э. Казакевич, Приезд отца в гости к сыну*). — А ти какво работиш в колхоза? — попита Иван. — Аз ли? Че какво ще търся там.

В-105 **В ВИДАХ** *чего* (*предлог*; *остар.*). Пред вид на, с оглед на; за да, с цел да *направя нещо*; с цел за *нещо*

На Керчь мы шли уже не берегом, а степью, в видах сокращения пути (*Горький, Мой спутник*). Към Керч вървяхме вече не покрай брега, а през степта, за да си скъсим пътя.

В-106 **В ВИДЕ** *чего* (*предлог*). **1.** Във вид *на нещо*, подобно *на нещо*

Я вынул из чемодана.. золотой медальон в виде сердечка (*В. Каверин, Два капитана*). Извадих от куфара си.. един златен медалион във форма на сърчице.

2. Като, за

Наконец одним из пунктов контракта Авдюшкин обязан был внести в виде задатка 215 тысяч рублей (*Мельников-Печерский, Семейство Богачёвых*). Най-сетне съгласно една от точките на договора Авдюшкин трябваше да внесе като капаро 215 хиляди рубли.

В-107 **В ЛУЧШЕМ ВИДЕ** *что сделать, кто-что* (*прост.*). *Направя нещо, някой-нещо* (е) екстра, един път, както трябва, от хубаво по-хубаво

Мастер ничего не ответил вахмистру, но тот знал, что всё будет сделано в лучшем виде (*Е. Пермитин, Первая любовь*). Майсторът нищо не отговори на вахмистъра, който обаче знаеше, че всичко ще бъде изпълнено както трябва. — *Если разрешите, и на вашей свадьбе казачка спляшу в лучшем виде!* (*Сергеев-Ценский, Севастопольская страда*). — Ако позволите и на вашата сватба като нищо ще изиграя един казачок. — *А как погода, Флегонт Флегонтович? — спросил я. — В лучшем виде: тихо и ясно* (*Мамин-Сибиряк, Золотая ночь*). — А как е времето, Флегонт Флегонтович? — попитах аз. — Бива го: тихо и ясно.

В-108 **ПРИ ВИДЕ** *кого-чего*. Като видя *някого-нещо*, при вида на *някого-нещо*

[Герман] *вынул из кармана пистолет. При виде пистолета графиня во второй раз оказала сильное чувство* (*Пушкин, Пиковая дама*). [Герман] извади от джоба си пистолет. Като видя пистолета, графинята за втори път прояви силно чувство.

В-109 **В СВОЁМ ВИДЕ** (*прост.*). **1.** В нормално състояние, в приличен вид, не препил

— Не вернись от своих знакомых пьяным! — строго прибавила она. — Зачем пьяным? Я в своём виде вернусь, барыня! (*Станюкович, Нянька*). — Да не ми се върнеш пиян от познатите си! — строго добави тя. — Защо пиян? Ще си дойда кат хората, госпожо!

2. *отриц.*: **не в своём виде** Пиян(-залян); съвсем пиян; препил; едва се държи, едва се крепи на краката; името си не може да каже

На эту же станцию привезли и Ивана Семёновича, который был не в своём виде (*Мамин-Сибиряк, Золотая ночь*). На същата станция докараха пияния Иван Семьонович, който едва се държеше на краката си.

В-110 **ТОЛЬКО МЕНЯ (его, её, нас, их) И ВИДЕЛИ.** Моментално, веднага изчезна (безследно); колкото (ти) си (го) видял, толкова и (аз); дим да (го) няма; видях (му) гърба

Он в доме даже и останавливаться не стал, в лес пошёл. Так и принялся ночевать в тайге — только его и видели (*С. Георгиевская, Молодой охотник*). Той дори не се отби в къщи, направо в гората отиде. Оттогава започна и да спи в тайгата и не се вести повече.

В-111 **ВИДЕТЬ НЕ МОГУ** *кого-что* ≈ **терпеть не могу.** Не мога да гледам, да понасям, да търпя *някого-нещо*; мразя *някого-нещо*

Мой садовый участок с трёх сторон окружён соседями. Люди как люди. Соседа же слева видеть не могу и жену его не перевариваю (*Кр.*). На мястото си имам съседи от трите страни. Хора като хора. Обаче съседа си отляво не мога да го гледам и жена му не понасям.

В-112 **ВИДЕТЬ НАСКВОЗЬ** *кого* ≈ **знать насквозь.** Познавам и зъбите, и кътните зъби *на някого*; виждам *някого* като на длан; чета в душата *на някого*; познавам *някого* като сляп нефелита кора

— Я его насквозь вижу, все дела его знаю вот как свои пять пальцев (*Чехов, В овраге*). — Познавам му и черното под ноктите, всичките му работи зная ей като петте си пръста.

В-113 **НИ ПОД КАКИМ ВИДОМ.** В никой, никакъв случай; по никой, никакъв начин; за нищо на света; на никаква цена; при никакви условия, обстоятелства

Швейцару дан был строжайший приказ не принимать ни в какое время и ни под каким видом Чичикова (*Гоголь, Мёртвые души*). На портиера бе дадена най-строга заповед по никое време и в никой случай да не пуска Чичиков.

В-114 **ПОД ВИДОМ. 1.** *чего* Под предлог, под претекст; маскирайки се, прикривайки се *с нещо*

Он заметил, что под видом невинных расспросов эти господа старались узнать, сколько именно полков держит Россия во Франции и Польше (*Л. Никулин, России верные сыны*). Той забеляза, че с уж невинно подпитване тези господа се мъчеха да научат колко именно полкове държи Русия във Франция и Полша.

2. *кого-чего* Като; подобно на; като се представям за друг

Позже туда я приду с свинопасом Эвмеем под видом Старого нищего в рубище бедном (*Жуковский, Одиссея*). Там със свинаря Евмей аз ще дойда по-късно с дрипи бедняшки на просяк предрешен.

В-115 **ДЛЯ ВИДУ (-а)** ≈ **для видимости; для модели** (*прост.*); **для блезиру** (*прост.*). За лице, за очи, за форма; колкото за пред хората; колкото да се каже; проформа; за вид, за фасон

Григорий держал бакалейную лавочку, но это только для вида, на самом же деле торговал водкой (*Чехов, В овраге*). Григорий имаше бакалничка, но това беше само за пред хората, а в същност търгуваше с водка.

В-116 **ИМЕТЬ В ВИДУ** ≈ **поиметь в виду** (*към 1 зн.*; *прост.*). **1.** *кого-что, что...* Имам пред вид, вземам под внимание *някого-нещо*; държа сметка *за някого-нещо*; съобразявам се *с някого-нещо*

При назначении на должность нового человека нужно иметь в виду прежде всего его деловые качества. При назначаване на нов човек трябва да се вземат пред вид преди всичко деловите му качества.

2. *кого-что* Подразби́рам, и́мам пред вид

Все отлично понимали, что грозный адмирал главным образом имел в виду беспутного Леонида (*Станюкович, Грозный адмирал*). Всички отлично разбраха, че страшният адмирал има пред вид преди всичко безпътния Леонид. [*Карпушин:*] *Кого ты имеешь в виду? Кто тебе мешает?* (*Б. Ромашов, Знатная фамилия*). [К:] За кого намекваш? Кой ти пречи?

3. *что и без доп.*; *често пов.*: **име́й(те) в виду́** Взе́мам си беле́жка *за нещо*; и́мам *нещо* пред вид; по́мня, не забра́вям *нещо*

— *Имейте в виду,— задание ответственное* (*Эренбург, Буря*).— Помнете, задачата е отговорна.

4. *что, что* (*с*)*делать* Смя́там, възнамеря́вам (*да направя*) *нещо*; и́мам намере́ние *да направя нещо*; и́мам, поста́вям си за цел, це́ля *да направя нещо*

Воропаев старался убедить Софью Ивановну, что он, беря в аренду дом, никогда не имел в виду.. жить с его доходов, а хотел только одного — иметь свой угол (*П. Павленко, Счастье*). Воропаев се мъчеше да убеди Софя Ивановна, че той, като вземал под наем къщата, изобщо не е възнамерявал.. да живее от наемите, а искал само едно — да си има свой кът.

В-117 ***Быть* НА ВИДУ́** *у кого и без доп.* **1.** Пред очи́те *на някого* (е); ви́жда се, досте́пен (е) за наблюде́ние; на ачи́к (е) (*прост.*); в полезре́нието (е)

Японцы были на виду, в двухстах метрах, в зоне действительного огня (*К. Симонов, Товарищи по оружию*). Японците се виждаха, бяха на двеста метра разстояние, в зоната на действителния огън. *Ведение этой войны и исход её всем хорошо известны, и мне нет необходимости характеризовать её; отмечу лишь некоторые черты, которые не у всех были на виду* (*А. Крылов, Мои воспоминания*). На всички е добре известно как се водеше тази война и как завърши, така че няма защо да я характеризирам; ще отбележа само някои черти, които не всички са имали възможност да наблюдават.

2. (*остар.*) Зае́мам изго́дно положе́ние; привли́чам внима́нието на влия́телни хо́ра; и́мам перспекти́ви (в карие́рата си)

— *Кроме того, Пётр Николаич, перейдя в гвардию, я на виду,— продолжал Берг,— и вакансии в гвардейской пехоте гораздо чаще* (*Л. Толстой, Война и мир*).— Освен това, Пьотър Николаич, прехвърля ли се в гвардията, ще имам всички шансове да напредна— продължи Берг,— пък и вакантните места в гвардейската пехота са повече.

В-118 **НЕ ПОДА́ТЬ/ПОДАВА́ТЬ ВИ́ДУ (-а)** ≈ **не показа́ть/пока́зывать ви́ду(-а).** Не дам/да́вам вид; не се изда́м/изда́вам с ни́що; напра́вя/пра́вя се, че ня́ма ни́що; не дам/да́вам, не позволя́/позволя́вам да се разбере́ (*от израза на лицето, от поведението ми*)

Чиж возмущался не столько поведением попа, сколько солдатами..— Дисциплинированные солдаты и виду бы не подавали, что заметили неладное (*А. Степанов, Порт-Артур*). Чиж се възмущаваше не толкова от поведението на попа, колкото от войниците..— Дисциплинирани войници биха се направили, че не са видели никаква нередност. *Если только увидал медведя и видишь, что он тебя тоже заметил,— отнюдь не надо подавать виду, что его боишься* (*А. Черкасов, Записки охотника Восточной Сибири*). Ако видиш мечка и разбереш, че и тя те е забелязала — в никой случай не бива да се издаваш, че те е страх от нея.

В-119 **ТЕРЯ́ТЬ/ПОТЕРЯ́ТЬ И́З ВИДУ** ≈ **теря́ть/потеря́ть из ви́да** *или* **из глаз** (*към 1 зн.*). **1.** *кого-что* Гу́бя/загу́бя/загу́бвам, изгу́бвам/изгу́бя от по́глед(а си), от очи́(те) (си) *някого-нещо*

Столяр то и дело терял её [собаку] *из виду, останавливался и сердито кричал на неё* (*Чехов, Каштанка*). Дърводелецът току го [кучето] губеше от очи, спираше се и сърдито го хокаше. *Как только все в зале и на сцене встали, толпа захлестнула нас. Мы потеряли из виду друг друга* (*Н. Тихонов, Рассказы о Пакистане*). Щом всички в залата и на сцената станаха, тълпата ни заля. Ние се изгубихме един друг.

2. *отриц.*: **не теря́ть/потеря́ть и́з виду** Не изпу́скам/изпу́сна от по́глед(а си) от очи́(те си)

Я слежу за нею с другой стороны улицы, стараясь не терять её из виду (*В. Гаршин, Происшествие*). Следя я от другата страна на улицата, като се мъча да не я изпускам от очи.

3. *кого-что* Загу́бвам/загу́бя ди́рите *на някого-нещо*; преста́вам/преста́на да се ви́ждам, да се сре́щам *с някого*; ня́мам све́дения *за някого-нещо*

Года четыре провёл он в чужих краях, то гоняясь за нею [княгиней], *то с намерением теряя её из виду* (*Тургенев, Отцы и дети*). Близо четири години той прекара в странство, като ту ѝ [на княгинята] вървеше по петите, ту съзнателно ѝ загубваше дирите. *Потугин потерял Ирину из виду, но забыть её не мог* (*Тургенев, Дым*). Потугин загуби дирите на Ирина, но не можеше да я забрави.

4. *что* Изпу́скам/изпу́сна из пред вид *нещо*; не взе́мам/взе́ма *нещо* пред вид, под внима́ние, в съображе́ние; забра́вям/забра́вя (*за*) *нещо*; пропу́скам/пропу́сна *нещо*

Не должно терять из виду тогдашнее разделение государства на губернии и провинции (*Пушкин, История Пугачёва*). Не бива да се забравя за тогавашното деление на държавата на губернии и провинции. [Арина Петровна] *совсем потеряла из вида, что подле неё.. живёт существо, связанное с ней кровными узами* (*Салтыков-Щедрин, Господа Головлёвы*). [Арина Петровна] съвсем беше забравила, че до нея.. живее същество, което ѝ е роднина.

5. *отриц.*: **не теря́ть/потеря́ть и́з виду** *что* Не изпу́скам/изпу́сна из пред вид, от очи́, от по́гледа си *нещо*; държа́ сме́тка, не забра́вям/забра́вя (*за*) *нещо*, не пропу́скам/пропу́сна *нещо*

Не теряя из виду главного предмета своего послания, Заточник беспрестанно пускается в разные суждения (*Белинский, «Статьи о народной поэзии»*). Без да забравя за главния обект на посланието си, Заточник се впуска в различни разсъждения.

В-120 **УПУСТИ́ТЬ/УПУСКА́ТЬ И́З ВИДУ** *кого-что и без доп.* ≈ **упусти́ть/упуска́ть** *или* **вы́пустить/выпуска́ть из ви́да. 1.** Изпу́сна/изпу́скам из пред вид (*някого-нещо*); не взе́ма/взе́мам (*някого-нещо*) пред вид, под внима́ние, в съображе́ние; забра́вя/забра́вям (*за някого-нещо*); пропу́сна/пропу́скам (*някого-нещо*)

Я совершенно упустила из виду, что сейчас пост (*Куприна-Иорданская, Годы молодости*). Напълно бях забравила, че сега е пост.— *Я совсем выпустила из вида, что ты его не знаешь* (*И. Потапенко, Любовь*).— Съвсем не съобразих, че ти не го познаваш.

2. *отриц.*: **не упусти́ть/упуска́ть и́з виду** Не изпу́сна/изпу́скам от очи́(те) (си), от по́глед(а си) *някого-нещо*; не гу́бя/изгу́бя/изгу́бвам от по́гледа си *някого-нещо*; внима́телно следя́, наблюда́вам *някого-нещо*

[Пискарёв] *беспечно глядел по сторонам и рассматривал вывески, а между тем не упускал из виду ни одного шага незнакомки* (*Гоголь, Невский проспект*). [Пискарьов] безгрижно гледаше насам-натам и разглеждаше табелите, като същевременно не изпускаше от погледа си нито една стъпка на непознатата.

В-121 **ВИДА́ТЬ ВИ́ДЫ,** *често* **вида́вший ви́ды** ≈ **ви́дывать ви́ды. 1.** Врял и кипя́л, живя́л и па́тил, па́тил и препа́тил (съм); не (съм) вче́рашен; зна́я къде́ зиму́ват ра́ците

А мне было обидно, что мой умный и видавший виды отец позволил так легко обмануть себя (*Маршак, В начале жизни*). На мен пък ми беше криво, че умният ми баща, който беше много видял и патил, се остави така лесно да го излъжат. *Я всякие виды видал, смерти в глаза*

смотрел и знаю, чем человек хорош и чем он плох (*Ф. Гладков, Вольница*). Какво ли не съм преживял, смъртта в очите съм гледал и зная какво му е хубавото на човек и какво лошото. *Он стал крутить свой длинный ус И начал: «Молвить без обиды, Ты, хлопец, может быть, не трус, Да глуп, а мы видали виды...»* (*Пушкин, Гусар*). Засука дългия мустак И почна: «Без да те обиждам, Не си страхлив, Но си глупак, Пък байко ти какви е виждал...»

2. Си́лно очу́кан, изтъркан, отъркан, охлу́зен, овехтя́л

Не успел Кузьма надеть свой видавший виды пиджачишко.., как шаги Федота уже протопали от хаты к калитке (*И. Стаднюк, Люди не ангелы*). Кузма още не беше успял да облече бая износеното си сетренце.., когато Федот вече изтрополи от къщата към вратичката на двора. *Нас.. обгоняли видавшие виды грузовички* (*О. Игнатьев, Бразилия — гигант тропический*). Изпреварваха ни разни очукани камиончета.

В-122 **ИМЕ́ТЬ ВИ́ДЫ** *на кого-что, насчёт, относительно кого-чего.* И́мам аспира́ции, прете́нции *към някого-нещо*; разчи́там *на някого-нещо*; и́мам изве́стни це́ли, наме́ре́ния, пла́нове *във връзка с, спрямо някого-нещо* (*често за предстоящ брак*)

Он ухаживал за своей кузиной.. не так, чтобы это всем бросалось в глаза, а только давая понять, что он «имеет виды» (*С. Ковалевская, Воспоминания детства*). Той ухажваше братовчедка си.. не така, че да се хвърля в очи, а само колкото да покаже, че има към нея известни аспирации. *Дело в том, что на Аннушку Арина Петровна имела виды, а Аннушка не только не оправдала её надежд, но вместо того.. учинила скандал* (*Салтыков-Щедрин, Господа Головлёвы*). Работата е там, че Арина Петровна си правеше свои сметки във връзка с Анушка, пък Анушка не само че не оправда надеждите ѝ, ами.. направи грозен скандал.

В-123 **ВИ́ЛАМИ ПО ВОДЕ́ ПИ́САНО** ≈ **ви́лами на воде́ пи́сано** (*шег.*). Я ста́не, я не́; я го бъ́де, я не́; я ками́лата, я камила́рят; голя́м въпро́с е; о́ще не се зна́е (дали́ ще ста́не); твъ́рде е съмни́телно, не е за вя́рване *да стане нещо*

Это ещё вилами по воде писано, спасём ли мы собор (*Н. Рыленков, На старой смоленской дороге*). Още не се знае дали ще успеем да спасим катедралата.

В-124 **ВИ́НТИКОВ (-а) В ГОЛОВЕ́ НЕ ХВАТА́ЕТ** *у кого* (*прост.*) ≈ **ви́нтиков недостаёт (в голове́); ша́риков, заклёпок (заклёпки), клёпок (клёпки) не хвата́ет** *или* **недостаёт (в голове́).** Разви́ла (му) се е бурма́та; хло́па (му) дъска́та, една́та дъска́; мръ́днала, изхвръ́кнала (му) е чиви́ята, една́та чиви́я; ча́рковете (му) се разме́стили, не са в ред; не е със всички си (ум); сма́хнат, ча́лнат (е); отка́ча (генера́лно)

Близкие не понимали его, а многие даже говорили, что у него винтиков не хватает. Роднините му не го разбираха, а мнозина дори казваха, че му хлопала дъската.

В-125 **ВНЕСТИ́/ВНОСИ́ТЬ СВОЙ ВКЛАД** *во что.* Внеса́/вна́сям, дам/да́вам свòя при́нос, дял *за нещо*; допринеса́/доприна́сям *за нещо*

«Внести свой вклад в родную литературу — было моим долгом русского писателя» (*Куприна-Иорданская, Годы молодости*). «Да дам своя принос за родната литература бе мой дълг на руски писател.»

В-126 **ВМЕНИ́ТЬ/ВМЕНЯ́ТЬ В ВИНУ́** *кому что* (*книж.*) ≈ **ста́вить/поста́вить в вину́.** Обвиня́/обвиня́вам *някого за нещо*; вменя́/вменя́вам във вина́ *някому нещо*; упре́кна/упре́квам, укоря́/укоря́вам *някого за нещо*

— Ну, как думаешь, Пётр Илларионович,— забеспокоилась Марья Сергеевна,— верно ли, что он там чего-то неладно сделал? Ведь это ему сейчас ставят в вину (*В. Овечкин, Районные будни*).— Е, как мислиш, Пьотър Илларионович — закахъри се Ма́ря Сергеевна,— вярно ли е, че той нещо бил сбъркал там? Та за това сега го държат отговорен.

В-127 **КАК ВКО́ПАННЫЙ** *стоя́ть, стать, останови́ться.* (Стоя́, застáна, спра́) като закова́н; като вкамене́н; като уда́рен от гръм; като втреще́н

Оба остановились как вкопанные при виде Нежданова, а он до того удивился, что даже не поднялся с пня, на котором сидел (*Тургенев, Новь*) Двамата се втрещиха, като видяха Нежданов, а пък той толкова се изненада, че дори не стана от пъна, на който седеше.

В-128 **ВКОСЬ И ВПРЯМЬ** (*остар.*) ≈ **вкривь и впрямь** (*към 2 зн.*). **1.** ***сове́товать, предлага́ть*** *что* (Съве́твам, предла́гам) едно́-дру́го; еди́н едно́, друг дру́го; на́й-разли́чно, какво́ ли не

На свете таково ж: коль в нужду попадёшься, Отведай сунуться к друзьям: Начнут советовать и вкось тебе и впрямь (*Крылов, Крестьянин в беде*). Тъй по света е то: изпаднеш ли във нужда, Опитай достове да спреш — Съвети ще ти нададат какви не щеш.

2. ***суди́ть, рассужда́ть, толкова́ть*** (Съдя, разсъжда́вам, тълку́вам) и така́ и и́наче, ка́кто (ми) изна́ся, пристра́стно

Со своей стороны Троекуров столь же мало заботился о выигрыше затеянного дела. Шабашкин за него хлопотал, действуя от его имени, стращая и подкупая судей и толкуя вкривь и впрямь всевозможные указы (*Пушкин, Дубровский*). От своя страна Троекуров също слабо се интересуваше от спечелването на започнатия от него процес. Шабашкин действуваше вместо него и от негово име, като заплашваше и подкупваше съдии и тълкуваше, както му изнася, всевъзможни указы.

В-129 **ВКРИВЬ И ВКОСЬ. 1.** По всички посо́ки; на разли́чни страни́; без ред

[Самолёты] *жужжали над ним* [аэродромом] *с восхода и до заката, и когда ни взглянешь на исчерченное вкривь и вкось колёсами поле, всегда здесь кто-нибудь взлетал или садился* (*Б. Полевой, Повесть о настоящем человеке*). [Самолети] бръмчаха над него [летището] от тъмно до тъмно и когато и да погледнеш надлъж и нашир изрязаното от колелата поле, тук все излиташе или кацаше някой.

2. Ло́шо, ка́к да е́, не ка́кто тря́бва, небре́жно; разкриве́но; през ку́п за гро́ш

— У вас всё получается вкривь и вкось,— сказал Тавров, глянув через плечо Ольги на эскиз декорации (*А. Коптяева, Иван Иванович*).— При вас всичко се получава някак разкривено — каза Тавров, като погледна през рамото на Олга ескиза на декора.

3. ***суди́ть, рассужда́ть, толкова́ть*** (Съдя, разсъжда́вам, тълку́вам) и така́ и и́наче, ка́кто (ми) изна́ся, пристра́стно

За Логиновым было установлено тщательное наблюдение. Каждый его шаг, каждое слово, каждое движение теперь толковалось вкривь и вкось (*Л. Шейнин, Помилование*). Логинов беше най-строго наблюдаван. Всяка негова стъпка, всяка дума, всяко движение сега се тълкуваха най-произволно.

В-130 **ВОЙТИ́/ВХОДИ́ТЬ ВО ВКУ́С** *чего и без доп.* Запо́чне/запо́чва да (ми) харе́сва, да (ми) се усла́жда (*нещо*); пристрастя́/пристрастя́вам се *към нещо*; усе́тя/усе́щам сладостта́, хубостта́ (*на нещо*), удово́лствието (*от нещо*); запо́чна/запо́чвам да харе́свам, да оби́квам (*нещо*), да се увли́чам (*от нещо*)

— Знаете что? Расскажите ещё что-нибудь в этом роде, я начинаю входить во вкус всё больше и больше (*С. Узин, Гремящий дым*).— Знаете ли какво? Разкажете ми още нещо подобно, все повече и повече започва да ми харесва. *Как-то незаметно Кряжич вошёл во вкус работы* (*Гладков, Цемент*). Някак си неусетно Кряжич започна да се увлича от работата.

В-131 **ВО ВКУ́СЕ** *кого-чего, чьём, каком.* По вкуса́ *на някого*, в духа́ *на някого-нещо*, в *някакъв* дух

На Вашем месте я написал бы маленький роман из купеческой жизни во вкусе Островского (*Чехов, Письмо*). На Ваше място бих написал един малък роман из живота на търговците в духа на Островски. *В её воображении вы сделались героем романа в новом вкусе* (*Лермонтов, Герой нашего времени*). В нейното въображение вие станахте герой в нов вкус (*прев. Х. Левенсон*).

В-132 **ВЛАДЕ́ТЬ СОБО́Й.** Владе́я се; запа́звам, проявя́вам самооблада́ние; запа́звам присъ́ствие на духа́

Кто сробеет, с тем дело может кончиться плохо; но человек, владеющий собой, ..никогда не попадётся медведю в лапы (*Н*). Който се уплаши, може да свърши лошо; но човек, който не губи самообладание, ..никога няма да попадне в лапите на мечката.

В-133 **ВО ВЛА́СТИ** *чего* ***быть, находи́ться*** ≈ **под вла́стью.** (Съм, намирам се) под влия́нието, под възде́йствието, под впечатле́нието *на нещо*; овладя́н, погъ́лнат съм *от нещо*

Сегодня с самого утра чувствую себя во власти прошлогодних воспоминаний (*Куприн, Сентиментальный роман*). Днес още от сутринта изцяло съм овладян от миналогодишните спомени.

В-134 **У ВЛА́СТИ** ***быть, стоя́ть.*** **1.** На власт (съм); държа́ корми́лото (на властта́), държа́ властта́ (в ръце́те си); управля́вам

Россия вечно будет отставать от других всемирных стран, пока не сменятся порядки и у власти не станут люди, подобные Жгутову (*Ю. Нагибин, Как был куплен лес*). Русия вечно ще изостава от другите големи страни, докато не се измени редът и начело на властта не застанат хора като Жгутов.

2. *отриц.*: ***быть*** **не у вла́сти** Не (съм) на власт

В-135 **ВЛАСТИ́ТЕЛЬ ДУМ** *чьих, кого* (*вис.*). Господа́р на ми́слите (ми), властели́н на по́мислите (ми) (*за човек — мислител, писател, политик, оказал голямо влияние на съвременниците си, на обществото*)

В-136 **ВА́ША ВЛАСТЬ.** Ка́кто оби́чате; во́ля ва́ша; ва́ша ра́бота

[*София:*] *Счастливые часов не наблюдают.* [*Лиза:*] *Не наблюдайте, ваша власть* (*Грибоедов, Горе от ума*). [С:] Щастливите не гледат часовете. [Л:] Не гледайте, правете както щете (*прев. Д. Подвързачов*).

В-137 **СКО́ЛЬКО ВЛЕ́ЗЕТ** (*с*)*делать что* (*прост.*). Ко́лкото (си) щеш; ко́лкото (си) и́скаш; ко́лкото ти (ви) душа́ и́ска, жела́е, (*прост.*) са́ка; до наси́та

Хренов медленно влез в окоп.. и бросил вязанку.— Ну, ребята, грейся теперь сколько влезет (*Вересаев, В мышеловке*). Хренов бавно се вмъкна в окопа.. и хвърли наръч съчки.— Хайде, момчета, грейте се сега колкото си щете.

В-138 **НЕ ВЛЕ́ЗЕШЬ** *в кого* (*прост.*). Знам ли (го) (що за чове́к е); не съм въ́тре *в някого*, в душа́та *на някого* (че да зна́я какво́ ми́сли); не зна́я ка́чествата, наме́ренията, ми́слите *на някого*

[*Улита Никитишна:*] *Как тебе, бедной, не думать-то! Перемена в жизни... ведь в него* [в будущего мужа] *не влезешь, какой он там* (*А. Островский, Не сошлись характерами*). [У. Н.:] Как, горката, няма да мислиш! Такава промяна в живота..., та в него [в бъдещия съпруг] зер можеш да надникнеш, да видиш що за човек е.

В-139 **ВЛЕЧЬ/ПОВЛЕ́ЧЬ ЗА СОБО́Й** *что, обикн. что* **влечёт за собо́й.** Влече́/повлече́ (след се́бе си); предизви́ква/предизви́ка; причиня́ва/причини́; и́ма като сле́дствие, после́дица

Сначала он упорно боролся с ними, но потом увидел, что эта борьба не влечёт за собой никаких последствий, кроме утомления души (*Горький, Ошибка*). Отначало той упорито се бореше с тях, но след това видя, че тази борба не води до нищо друго, освен до душевна умора.

В-140 **ПРИНЯ́ТЬ/ПРИНИМА́ТЬ ВО ВНИМА́НИЕ** *что*. Взе́ма/взе́мам под внима́ние *нещо*; взе́ма/взе́мам, и́мам пред вид *нещо*; взе́ма/взе́мам си беле́жка; държа́ сме́тка *за нещо*; съобразя́/съобразя́вам се *с нещо*

Надо принять во внимание замечания рецензента. Трябва да се вземат под внимание бележките на рецензента.

В-141 **ЖИВА́Я ВОДА́** (*фолкл.*), *често* **спры́снуть/спры́скивать, опры́снуть/опры́скивать живо́й водо́й** *кого*. (Напръ́скам/напръ́сквам, поле́я/поли́вам *някого* с) жи́ва вода́; оживя́/оживя́вам, съживя́/съживя́вам, възкреся́/възкреся́вам *някого*

В-142 **СЕДЬМА́Я ВОДА́ НА КИСЕЛЕ́** (*прост., шег.*) ≈ **девя́тая** *или* **деся́тая вода́ на киселе́.** На шу́рея (му) шуроли́нката, шурена́йката; родни́ни по бя́лата коби́ла; от два пле́та тръ́ни (са); от една́ чешма́ пи́ли вода́ (как да не са родни́ни); на едно́ слъ́нце (са) я́ли, на една́ ме́сечина спа́ли; от две жени́ деца́ (са); на една́ река́, на една́ ба́ра (са) се пра́ли, (са) си пра́ли дре́хите

Пошли торопливые расспросы: кто смоленский, кто полтавский, кто донской. Нашлись земляки, почти родичи, «седьмая вода на киселе» (*Э. Казакевич, Весна на Одере*). Отвред заваляха нетърпеливи въпроси: кой е от смоленско, кой от полтавско, кой откъм Дон. Намериха се земляци, почти роднини — от една чешма вода пили.

В-143 **ТЕМНА́ ВОДА́ ВО О́БЛАЦЕХ** (*книж., ирон.*). Тъ́мна, нея́сна ра́бота; нея́сна исто́рия; не́що нея́сно, неразбира́емо, непоня́тно, объ́ркано; ни́що не се разби́ра

— Я читал опыт философии Надеждина. Сухо немножко,— сказал я, стараясь, по возможности, смягчить вертевшийся у меня в голове ответ: темна вода во облацех (*И. Никитин, Дневник семинариста*).— Четох философското есе на Надеждин. Малко е сухо — казах аз, като се мъчех по възможност да смекча отговора, който ми беше на езика: объркана работа.

В-144 **В СЕМИ́ ВОДА́Х ВА́РЕН** (*рядко*). Врял (съм) и кипя́л; врял (съм) и в голя́мо гърне́ и в ма́лко

В-145 **В МУ́ТНОЙ ВОДЕ́ РЫ́БУ ЛОВИ́ТЬ.** Ловя́ ри́ба в мъ́тна вода́; извли́чам обла́ги от неуре́дици, безре́дие

Саллюстий с первых же строк рисует Катилину развратным негодяем, стремившимся ловить рыбу в мутной воде (*Добролюбов, Библиотека римских писателей в русском переводе*). Салустий още от първите редове рисува Катилина като развратен негодник, който се стреми да лови риба в мътна вода.

В-146 **КАК ВО́ДИТСЯ** (*като вметн. д.*). Ка́кто (си) му е редъ́т; ка́кто е ре́дно, ка́кто е прие́то; по стар обича́й, на́вик, табие́т; ка́кто се пола́га; ка́кто обикнове́но

Домой не поехали, а сразу же, как водится, завернули в райком (*С. Крутилин, Липяги*). Не тръгнахме към къщи, а свихме, както му е редът, към райкома. *Потом пошли воспоминания.. И, как водится, вспоминали только самое хорошее* (*Ю. Крымов, Инженер*). След това започнаха спомените.. И, както обикновено става, спомняха си само за най-хубавото.

В-147 **ОКАТИ́ТЬ ХОЛО́ДНОЙ ВОДО́Й** *кого, често* **как холо́дной водо́й окати́ть** ≈ **обли́ть холо́дной водо́й; вы́лить** *на кого* **уша́т холо́дной воды́; окати́ть** *или* **обли́ть уша́том холо́дной воды́.** Поле́я, обле́я, зале́я *някого* със студе́на вода́, със студе́н душ; отрезвя́ *някого*; охладя́ възто́рга, ентусиа́зма *на някого*

Спокойствие Зинаиды меня точно холодной водой окатило. Я понял, что я дитя в её глазах,— и мне стало очень тяжело (Тургенев, Первая любовь). Спокойствието на Зинаида ми подействува като студен душ: разбрах, че съм дете в нейните очи и ми стана много тежко.

В-148 **ВОДО́Й НЕ РАЗОЛЬЁШЬ** *кого* ≈ **водо́й не разли́ть.** Нераздéлни (сме), не се дели́м; не мóжем да ди́шаме еди́н без друг; нераздéлни (сме) като сиáмските близнáци, като двáмата Áякса; залéпнали (сме) еди́н за друг като гéрбови мáрки, като рéпеи; Нéдка и Пéтка; ви́наги (сме) зáедно

А какими они друзьями были, водой не разлить! (Эренбург, Буря). А какви приятели бяха — не можеха да дишат един без друг.

В-149 **КАК ВОДО́Й СМЫ́ЛО** *кого-что* ≈ **как смы́ло.** Не остáна, не бéше остáнало и пóмен, и следá *от някого-нещо*; като че в земя́та, вдън земя́(та) потъ́на; ни се чу́, ни се видя́ *някой*; изпари́ се, изчéзна безслéдно

— Батя, откуда у вас гречишная мука? — Мука?.. Какая мука?.. Выражение благожелательства и превосходства как водой смыло с отцовского лица... (Г. Николаева, Жатва).— Тате, откъде имате елдово брашно?— Брашно ли?.. Какво брашно?.. От бащиното лице тутакси изчезна изражението на доброжелателство и превъзходство...

В-150 **ВОЗИ́ТЬ ВО́ДУ** *на ком.* Товáря *някого* като магáре; скъсвам *някого* от рáбота; товáря *някого* с тéжка, непоси́лна рáбота, обременя́вам с непоси́лен труд

[Кукушкина:] ..Уступи им, так они готовы на нас хоть воду возить (А. Островский, Доходное место). [К:] Само им направи отстъпка и те са готови да ни се качат на главата.

В-151 **ВЫ́ВЕСТИ/ВЫВОДИ́ТЬ НА ЧИ́СТУЮ ВО́ДУ** ≈ **вы́вести/выводи́ть на свéжую вóду. 1.** *кого* Извáдя/извáждам, изкáрам/изкáрвам *някому* кирли́вите ри́зи; извáдя/извáждам *някого* наяве; смъ́кна/смъ́квам *някому* чу́ла; свалям/свáлям, смъ́кна/смъ́квам *някому* мáската; разобличá/разобличáвам *някого*

— Раньше чем ты поедешь к градоначальнику, я Пташникову напишу... я выведу тебя на свежую воду с твоими дурдинскими коммерциями... (Куприн, Хорошее общество).— Преди ти да отидеш при градоначалника, аз ще напиша на Пташников..., ще ти измъкна аз кирливите ризи с тези твои дурдински далавери...

2. *что* Извáдя/извáждам, изкáрам/изкáрвам, изнесá/изнáсям на бял свят, наяве; разкри́я/разкри́вам (престъ́пна, злонамéрена дéйност, тъ́мни делá)

Мне хочется непременно вывести на чистую воду это мошенничество (Гоголь, Письмо). Искам и се непременно да извадя на бял свят това мошеничество.

В-152 **КАК В ВО́ДУ ГЛЯДЕ́Л** ≈ **как в вóду смотрéл.** Като да (съм) предчу́вствувал, предугáждал, знáел отнапрéд; познáвам отнапрéд

— А ведь не поспеем, уйдёт он, таганрогский-то, не дождётся нас! ..Старушки как в воду глядели: [поезд] *Иловайское — Таганрог не стал дожидаться (Кр.).*— Ама няма да го сварим, ще замине, таганрогският де, няма да ни дочака! ..Бабичките сякаш са знаели, че [влакът] Иловайское — Таганрог ще потегли, без да ги дочака.

В-153 **КАК В ВО́ДУ КА́НУЛ.** Ся́каш в земя́та, вдън земя́(та) потъ́на; ни се чу́, ни се видя́; изчéзна безслéдно

— У нас ещё дочь была, вдова, с двумя детьми в Изяславле. При немецкой оккупации как в воду канула (В. Овечкин, С фронтовым приветом).— Имахме и дъщеря, вдовица с две деца, в Изяславъл. По време на немската окупация изчезна, сякаш потъна в земята.

В-154 **ЛИТЬ ВО́ДУ НА МЕ́ЛЬНИЦУ** *чью, кого, също* **водá на чью мéльницу.** (Нали́вам) водá във воденѝцата на *някого*

И малейшая наша опрометчивость в отношениях с населением льёт воду на мельницу врага (В. Андреев, Народная война). И найдребният пропуск в отношенията ни с населението налива вода във воденицата на противника.

В-155 **МУТИ́ТЬ ВО́ДУ 1.** Мъ́тя водáта; (съзнáтелно, преднамéрено) объ́рквам нещáта, замъгля́вам напъ́лно я́сен въпрóс, създáвам бъркотия́ (в *някаква* рáбота); забъ́рквам кáша

— Нет, как хотите, ..я такое безобразие не позволил бы. Так мутить воду, искажать факты (П. Вершигора, Дом родной).— Не, както искате, ..аз не бих позволил такова безобразие. Така да се забъркват нещата, да се изопачават фактите.

2. Мъ́тя водáта *на някого;* внáсям, сéя раздóри, свáди (*в отношенията между някого*); интригу́вам

Чтобы Петренко и Орловский больше не мутили воду на скважине, им обоим предложили перейти на другие работы (Кр.). На Петренко и Орловски предложиха да минат на друга работа, за да не сеят раздори в сондьорската бригада.

В-156 **КАК В ВО́ДУ ОПУ́ЩЕННЫЙ** *кто, сиди́т, хóдит.* (Съм, стоя́, хóдя) като попáрен, ся́каш са (ми) потъ́нали гемѝите, с клю́мнал, провéсен нос; клю́мна нос; стоя́ като пáте на дъжд, като пу́йче на слъ́нце, като бу́лка, снахá без даровé; поти́снат, угнетéн, оклю́ман, клю́мнал, кахъ́рен (съм)

Но тут Димка заспорил с Шурой.., а я сидел как в воду опущенный и думал (А. Полещук, Падает вверх). Но по това време Димка се запрепира с Шура.., пък аз седях оклюмал нос и мислех. *Как в воду опущенная, молча сидела она* [Настя] *у окна (Мельников-Печерский, В лесах).* Тя [Настя] мълчаливо седеше до прозореца, като попарена.

В-157 **ТОЛО́ЧЬ ВО́ДУ В СТУ́ПЕ,** *също* **толчéние воды́ (в сту́пе)** ≈ **толóчь вóду.** Прели́вам от пу́сто в прáзно; нали́вам, нóся водá с решéто; заними́вам се с нéщо безполéзно, гу́бя си врéмето напрáзно; варя́ водá в чу́тура (*прост.*); *букв.* чу́кам водá в хавáн

— Так я и начну их, прения эти.. Должны же они когда-то начинаться? Или так и будем воду в ступе толочь? (П. Лебеденко, Льды уходят в океан).— Така и ще ги подхвана тези разисквания.. Та нали ще трябва да започнат някога? Или ще продължаваме да пълним решетото с вода?— *Писание в газетах отныне я считаю пустым и бесполезным толчением воды в ступе (Скиталец, Огарки).*— Писането във вестници смятам от днес за безполезно преливане от пусто в празно.

В-158 **ХОТЬ В ВО́ДУ** *кому и без доп.*≈ **хоть (с мóста) в рéку; хоть (головóй) в óмут.** Йде (ми) да се удáвя, да се хвъ́рля във водáта, в рекáта (*за отчаяние, притеснение, яд*)

Недели три спустя стал я замечать, что Азамат бледнеет и сохнет.. Григорий Александрович до того его задразнил, что хоть в воду (Лермонтов, Герой нашего времени). След около три седмици започнах да забелязвам, че Азамат бледнее и чезне.. Григорий Александрович го беше докарал до такава степен на раздразнение, че му идеше да се удави.

В-159 **ВЫ́ЙТИ/ВЫХОДИ́ТЬ СУХИ́М ИЗ ВОДЫ́.** Изля́за/излѝзам сух от водáта; ми́на/минáвам между́ кáпките; лéко, лéсно, éвтино се отървá/отървáвам; избя́гна/избя́гвам заслу́жено наказáние, остáна/остáвам ненакáзан

Он старается оклеветать других, чтобы выгородить себя и выйти сухим из воды. Той се мъчи да наклевети другите, за да оправдае себе си и да излезе сух от водата. — *Таллинские товарищи.. говорят, что дело расследуется успешно и выйти сухим из воды никому не удастся* (*И. Соловьёв, Будни милиции*). — Талинските другари.. казват, че разследването на делото върви успешно и че никой няма да се отърве евтино.

В-160 **ВОДЫ НЕ ЗАМУТИТ.** Кро́тък, хри́сим като бо́жа кра́вица, като буболе́чка; на мра́вката път сто́рва, пра́ви, (*прост.*) чи́ни, не мина́ва; света́ вода́ ненапи́та (*ирон.*)

[*Югов:*] *Ваш сын — опасный бунтовщик..* [*Воронина:*] *Он дома воды не замутит. Смирный да почтительный* (*К. Тренёв, Гимназисты*). [Ю:] Синът ви е опасен бунтовник.. [В:] В къщи той е тих като буболечка. Кротък и почтителен.

В-161 **ВОДЫ В РОТ НАБРА́ТЬ,** *обикн. като сравн.:* ***молчи́т*** **как воды́ в рот набра́л.** Мълча́, ся́каш и́мам сли́ви в уста́та, ся́каш съм си глъ̀тнал ези́ка; мълча́ като ри́ба; зъб не обе́лвам; ням (съм) като ри́ба

И все молчат, будто воды в рот набрали! Почему мы молчим? Будем бороться, будем кричать, разоблачать, бойкотировать (*А. Аверченко, Борцы*). И всички мълчат, сякаш имат сливи в устата! Защо мълчим? Ще се борим, ще викаме, ще разобличаваме, ще бойкотираме. *Рассказываешь какую-нибудь смешную чепуху, просто так: не идти же, набрав в рот воды!* (*В. Очеретин, Саламандра*). Разказваш някакви смешни безсмислици, просто тъй: няма през целия път да мълчиш като риба.

В-162 **ТИ́ШЕ ВОДЫ́, НИ́ЖЕ ТРАВЫ́** *кто.* Ни се ви́жда. ни се чу́ва; на мра́вката път сто́рва, не мина́ва; бо́жа кра́вица (е); тъ̀нко, си́тно преде́ *пред ня́кого*; съвсе́м (е) кро́тък, от кро́тък по́-кро́тък; плах, свит, хри́сим, поко́рен, тих (е); *букв.* по́-ти́х от вода́та, по́-ни́сък от трева́та

Несколько дней Дарья ходила тише воды, ниже травы, по вечерам раньше всех ложилась спать (*Шолохов, Тихий Дон*). Няколко дни Да́ря ходеше от кротка по-кротка, вечер си лягаше първа. *В иное время у Марка Данилыча работники — буян на буяне, а теперь от первого до последнего тише воды, ниже травы* (*Мельников-Печерский, На горах*). Друг път работниците на Марк Данилич бяха скандалджии и гюрултаджии, а сега кой от кой по-хрисим.

В-163 **МНО́ГО ВОДЫ́ УТЕКЛО́** ≈ **мно́го** *или* **нема́ло, ско́лько воды́ утекло́ (с тех по́р, с того́ вре́мени).** Мно́го (ко́лко) вода́ изте́че (оттога́ва); мно́го (ко́лко) вре́ме ми́на, изте́че (оттога́ва)

[*Лодыжкин:*] *Ты откудова, Александр? Давно мы с тобой не видались. Года два поди, или больше. Сколько воды утекло* (*Б. Ромашов, Конец Криворыльска*). [Л:] Отде идеш, Александре? Отдавна не сме се виждали. Кажи-речи две години или повече. Колко вода е изтекло оттогава.

В-164 **ЧИ́СТОЙ ВОДЫ́** ≈ **чисте́йшей воды́.** 1. (*спец.*) Чист, от на́й-висо́ко ка́чество, абсолю́тно прозра́чен (*за скъпоценен камък*)

2. *кто-что* Стопроце́нтов; и́стински, същи́нски; от на́й-висо́ка про́ба

Приехали и мы. И убедились, что телеграмма — чистейшей воды липа (*И*). Пристигнахме и ние. И се убедихме, че телеграмата е стопроцентов блъф.

В-165 **ВОЖЖА́ ПОД ХВОСТ ПОПА́ЛА** *кому* (*прост.*) ≈ **шлея́ под хвост попа́ла.** Прихва́нали са (го) (дя́волите, бра́тята); прихва́нало (го) е не́що; ня́каква муха́ (го) е уха́пала; щръ̀клица(та) (го) е хва́нала

— А как Николай с ним разговариваєт, когда вожжа под хвост попадёт. На «вы». Официально (*К. Симонов, Товарищи по оружию*). — Как ли му говори Николай, като го прихванат братята. На «вие». Официално. — *Вот так-то, хороша-хороша, да до поры до времени, а попади ей ожжа под хвост, она то сделает, что и вздумать нельзя* (*Л. Толстой, Воскресение*). — Това е то, добра, добра, ама до време, а прихванат ли я, такива ще ги свърши, дето никога няма да ти дойде на ум.

В-166 **ДЕРЖА́ТЬ НА ВОЖЖА́Х** *кого* (*прост.*) ≈ **держа́ть на коро́тком поводке́; приде́рживать на вожжа́х.** Стя́гам, сви́вам *ня́кому* юзди́те; държа́ *ня́кого* изкъ̀со, здра́во

Ежов порядочный и толковый парень, но надо его на вожжах держать (*Чехов, Письмо*). Ежов е честен и разбран момък, ама трябва да се държи изкъсо. *Она держала Романова на коротком поводке. Романов покорялся. Терпел* (*В. Анчишкин, Арктический роман*). Тя държеше Романов изкъсо. Романов се покоряваше. Търпеше.

В-167 **ДЕРЖА́ТЬ СЕБЯ́ НА ВОЖЖА́Х** (*прост.*) ≈ **держа́ть себя́ в узде́.** Държа́ се, сдъ̀ржам се, стя́гам се, не се разпу́скам, не се отпу́скам; управля́вам де́йствията, поведе́нието си; не да́вам во́ля на чу́вствата си

— Добро, паренёк! ..Служить надобно верно. Держи себя на вожжах! (*В. Костылёв, Иван Грозный*). — Добре е, момчето ми! ..Трябва верно да се служи. Дръж се!

В-168 **НАТЯНУ́ТЬ/НАТЯ́ГИВАТЬ ВО́ЖЖИ** ≈ **подтяну́ть/подтя́гивать во́жжи.** Сте́гна/стя́гам, дръ̀пна/дъ̀рпам юзди́те; взе́ма/взе́мам (по́-)стро́ги ме́рки

В-169 **ПРИБРА́ТЬ/ПРИБИРА́ТЬ ВО́ЖЖИ К РУКА́М.** Хва́на/хва́щам юзди́те, взе́ма/взе́мам юзди́те в сво́и ръце́; съсредоточа́/съсредоточа́вам властта́ в сво́и ръце́, в ръце́те си

С первых же дней он крепко прибрал вожжи к рукам. Самонадеянный и решительный, он сразу же приглушил личную инициативу ребят, за всё хватался сам и, не охватив полностью работы, начинал громить своих помощников за бездеятельность (*Н. Островский, Как закалялась сталь*). Още от първите дни той здраво хвана юздите. Самонадеян и решителен, веднага потисна инициативността на момчетата, за всичко се залавяше сам, а като не успяваше да обхване работата изцяло, хокаше помощниците си, че не работели.

В-170 **А ВОЗ И НЫ́НЕ ТАМ** ≈ **да то́лько воз и ны́не там.** (Не е напра́вена) ни́то кра́чка напре́д, ня́ма ни́какъв напре́дък; *букв.* (но) кола́та си е все там (*от ба́сня́та на Кри́лов «Лебед, рак и щука»*)

Об этом уже много говорили и писали, «а воз и ныне там» (*Вопросы культуры речи, вып. 6*). За това вече нееднократно е писано и говорено, но не е направена нито крачка напред.

В-171 **БЕЗ ВОЗВРА́ТА. 1.** ***дава́ть*** *что* (Да́вам *не́що*) без да си го и́скам (обра́тно), без връ̀щане, зави́наги

Я даю вам эту книгу без возврата. Давам ви книгата, без да ми я връщате.

2. Оконча́телно, зави́наги, безвъзвра́тно

Я всё разбил в прах, без сожаления и без возврата, но зато я верю.., что ты сдержишь своё обещание и соединишь навсегда твою участь с моей... (*Тургенев, Дым*). Унищожил съм всичко без съжаление и безвъзвратно, но затова пък вярвам.., че и ти ще си удържиш на думата и завинаги ще свържеш съдбата си с моята..

В-172 **ВЗЛЕТЕ́ТЬ/ВЗЛЕТА́ТЬ НА ВО́ЗДУХ** ≈ **взлете́ть/взлета́ть в во́здух. 1.** Бъ̀да/би́вам взриве́н; бъ̀да/би́вам вди́гнат, хвърлен във въ̀здуха; хвръ̀кна/хвръ̀квам във въ̀здуха; експлоди́рам

Склад авиационных бомб взлетел на воздух (*В. Кожевников, Парашютист*). Складът за самолетни бомби хвръкна във въздуха.

2. Разпиле́е/разпиля́ва се, разпръ̀сне/разпръ̀сва се (*за мечти, планове*)

Самые сладкие надежды, кои веселили меня, взлетели на воздух (*Тургенев, Письмо*). Най-

сладките ми и радостни надежди се разпиляха и изчезнаха.

В-173 **ПОДНЯ́ТЬ/ПОДНИМА́ТЬ НА ВО́ЗДУХ** *кого-что*. Вди́гна/вди́гам, хвъ́рля/хвъ́рлям във въ́здуха; взривя́/взрива́вам, разруша́/разруша́вам чрез взрив

Перспектива поднимать на воздух фашистские поезда была для нас самой увлекательной и желанной (Г. Линьков, Война в тылу врага). Перспективата за взривяване на фашистките влакове беше за нас най-увлекателна и желана.

В-174 **ХВАТА́ТЬ ВО́ЗДУХ РТОМ** ≈ **хвата́ть во́здух.** Гъ́лтам, пое́мам въ́здух (с широ́ко отво́рена уста́); ди́шам те́жко; задъ́хвам се, задуша́вам се; не (ми) (до)сти́га въ́здух

Он опустился на него [хлам], *держась обеими руками за сердце и хватая воздух раскрытым ртом (Куприн, В цирке).* Той се свлече върху него [купа вехтории], като се държеше с две ръце за сърцето и гълташе въздух с широко отворена уста.

В-175 **НА ВО́ЗДУХЕ** ***быть, быва́ть*** **и НА ВО́ЗДУХ** ***выходи́ть*** ≈ **на откры́том во́здухе, на све́жем во́здухе и на све́жий во́здух.** (Съм, излизам) на откри́то, на (чист) въ́здух, (на)въ́н

Между тем наступила ясная, хорошая погода; больные целые дни проводили на воздухе в саду (В. Гаршин, Красный цветок). Междувременно настъпи ясно, хубаво време; болните цели дни прекарваха в градината на открито. *Душно стало в сакле, и я вышел на воздух освежиться (Лермонтов, Герой нашего времени).* Вътре стана задушно и аз излязох вън да се поразхладя.

В-176 **НА ВО́ЛЬНОМ ВО́ЗДУХЕ. 1.** На откри́то, на (чист) въ́здух, вън

2. Извъ́н града́, вън от града́; всред приро́дата

В-177 **В ВО́ЗДУХЕ НО́СИТСЯ** *что*. Вита́е, но́си се във, из въ́здуха *нещо*; мири́ше на...; усе́ща се, предуга́жда се, чу́вствува се (ня́каква ми́съл, запла́ха, опа́сност)

Бывает и так, что одна какая-нибудь мысль овладевает одновременно многими умами и многими сердцами. В таких случаях говорят, что эта мысль «носится в воздухе» (В. Инбер, Место под солнцем). Случва се някаква мисъл едновременно да завладее много умове и много сърца. В такива случаи казват, че тази мисъл се носи из въздуха.

В-178 **ПОВИ́СНУТЬ/ПОВИСА́ТЬ В ВО́ЗДУХЕ** ≈ **висе́ть в во́здухе** (*към 1 и 2 зн.*). **1.** Уви́сна/уви́свам във въ́здуха; ока́жа/ока́звам се, попа́дна/попа́дам в неопределе́но, нея́сно, двусми́слено положе́ние

Выровнять фронт по наличным позициям было нельзя: это значило бы оторваться от соседа слева и повиснуть в воздухе (С. Голубов, Когда крепости не сдаются). Изравняването на фронта по съществуващите позиции беше невъзможно: това би значило да се откъснем от съседа отляво и да увиснем във въздуха.

2. (Нами́ра се) във вися́що положе́ние; уви́сне/уви́сва във въ́здуха; оста́не/оста́ва вися́щ, неразреше́н, неизясне́н (*въпросът, работата*)

Замучили невралгии и отсутствие телефона: остановились все мои дела. Поездка в Москву повисла в воздухе (В. Инбер, Почти три года). Измъчиха ме невралгиите и липсата на телефон: спря цялата ми работа. Заминаването за Москва остана висящо.

3. Не наме́ри/нами́ра о́тзвук, съчу́вствие, подкре́па; оста́не/оста́ва без о́тговор (*за някакви съждения, изводи, възражения*)

[Каргин] *и сам чувствовал, что слова его повисают в воздухе и к ним глухи фронтовики (К. Седых, Даурия).* [Каргин] и сам чувствуваше, че думите му не намират отзвук у фронтоваците, които остават глухи за тях.

В-179 **ДЫША́ТЬ ВО́ЗДУХОМ** *каким, кого-чего* (*книж.*). Живе́я в атмосфе́рата, с интере́сите, мечти́те *на ня́кого-не́що*; ди́шам еди́н въ́здух *с някого*

— Вы ещё ближе увидите наших, наше общество.. Надобно ж вам знать, каким я воздухом дышу (Тургенев, Дым). — Още по-отблизо ще видите нашите, нашето общество.. Нали трябва да знаете какъв въздух дишам.

В-180 **МЫШИ́НАЯ ВОЗНЯ́** ≈ **мыши́ная беготня́** *или* **суета́.** Шетня́ (*прост.*); дре́бни гри́жи, дребна́ви интере́си; суете́не, ше́тане, ти́чане за ни́що и ни́какво

Дельцы, проходимцы.. ведут вокруг нефтяных месторождений мышиную возню: разгораживают и перегораживают участки.., продают и перепродают клочки земли (В. Ветлина, Живая кровь земли). Спекуланти и мошеници.. са се разшетали около нефтените находища: преграждат и преразпределят участъци.., продават и препродават парцели.

В-181 **ВЫ́ЙТИ/ВЫХОДИ́ТЬ ИЗ ВО́ЗРАСТА** ≈ **вы́йти/выходи́ть из лет.** Преми́на/премина́вам възрастта́, годи́ните; надхвъ́рля/надхвъ́рлям годи́ните (*за постъпване някъде, за изпълнение на някакви задължения*)

— Вызвать и демобилизовать [доктора]. *Он из возраста вышел. (В. Каверин, Два капитана).* — Да се повика и демобилизира [докторът]. Той е минал годините.

В-182 **НА ВО́ЗРАСТЕ** *кто* (*остар.*). Възмъжа́л (съм), изля́зъл (съм) от де́тска въ́зраст; не (съм) (ве́че) дете́; влязъл (съм) в годи́ни, на въ́зраст (съм) (*често за мома за женене*)

— Мужик ты на возрасте, что ж ты, сдержать себя не сможешь? (Е. Рысс, Страх). — Вече не си дете, толкоз ли не можеш да се овладееш? *Родные дочери тоже на возрасте были: старшей, Настасье, восемнадцать минуло, другая, Прасковья, годом была поможе (Мельников-Печерский, В лесах).* Собствените му дъщери също не бяха вече деца: голямата, Настася, беше навършила осемнадесет, другата, Прасковя, беше с една година по-малка.

В-183 **НЕДО́РОГО ВОЗЬМЁТ** *кто, обикн.* **соврёт — недо́рого возьмёт.** Око́то (му) ня́ма да ми́гне; (ще напра́ви *нещо*) без мно́го да му ми́сли

Меня Иван Дмитриевич сам инструктировал; его.., будто, открытие. Ну да он и приврёт — недорого возьмёт (Ю. Грачевский, Тюлений остров). Мен лично Иван Дмитриевич ме инструктира; негово.. било откритието. Ама той може да послъже и окото му няма да мигне.

В-184 **ЧТО ВОЗЬМЁШЬ?** *с кого-чего* ≈ **что взять?** Какво́ и́скаш *от някого-нещо*; какво́ ще (го) пра́виш?; какво́ ще (му) напра́виш?; вари́ (го), печи́ (го)...

— А что, если.. заказать кибернетическую машину? Машину-талантомер, которая сама даёт оценку рукописям? Уж тут никакие знакомства не помогут — машина, что с неё возьмёшь, а? (Б. Привалов, Талантомер). — Ама да бяхме.. поръчали една кибернетична машина? Машина-талантомер, която сама да преценява ръкописите? Тук вече никакви познанства не ще помогнат — машина, какво ще я правиш, а? *Олень Васька очень своенравен. ..Васькин вожак объясняет его поведение так: — Скотина северная, несознательная, питается мохом, что с неё возьмёшь! (В. Инбер, Я люблю зверей).* Еленът Васка е много своенравен. ..Стопанинът на Васка обяснява поведението му така: — Северно добиче, несъзнателно, храни се с мъх, какво искаш от него!

В-185 **ОТКУ́ДА НИ ВОЗЬМИ́СЬ.** Изневи́де́лица, ненаде́йно, неоча́квано, изведнъ́ж (се появи́ *някой-нещо*)

Забыли об опасности. А тут вдруг, откуда ни возьмись, адмирал Нельсон с эскадрой (Новиков-Прибой, Цусима). Бяхме забравили за опасността. Току най-неочаквано, изневиделица се появи адмирал Нелсон с ескадрата си. *Откуда ни возьмись, распространяется слух: поскольку план не выполнен, пойдём не в порт, а на селёдку, к Фарерам (Р. Фиш, За окунем*

через океан). Неочаквано се пръсна слух: тъй като планът не е изпълнен, вместо да се връщаме в пристанището, отиваме за селда към Фарерските острови.

В-186 **ВОЛА́ ВЕРТЕ́ТЬ** (*прост.*) ≈ **вола́ крути́ть.** Дрънкам (не)вре́ли-некипе́ли, ни вре́ли, ни кипе́ли; пра́вя *някого* на будала́, на ба́лама; буда́лкам, баламо́свам; разигра́вам, мота́я *някого*

[*Ночкин:*] *Да бросьте вы вола вертеть! Не играл никогда Карл Маркс ни в какие карты* (*Маяковский, Баня*). [Н:] Стига сте разправяли вицове! Карл Маркс никога не е играл карти. — *Слушай, Бабичев,— ..круто заговорил дядя Петя.— Ты нам вола не верти. Я тебя знаю, и ты меня знаешь* (*Ю. Герман, Дело, которому ты служишь*). — Слушай, Бабичев,— ..остро се намеси чичо Петя.— Няма какво да ни правиш на будали. Аз те познавам и ти ме познаваш.

В-187 **ПО СВОЕ́Й ВО́ЛЕ** (*с*)*делать что* ≈ **по до́брой во́ле** (*към 1 зн.*). **1.** (*На*)*правя нещо* доброво́лно, по со́бствено жела́ние; без прину́да; на дра́го сърце́, догово́лно

Раменский по доброй воле поехал в действующую армию (*Вересаев, Исполнение земли*). Раменски по собствено желание отиде в действуващата армия.

2. *отриц.*: **не по свое́й во́ле** По прину́да; не по сво́е жела́ние

— *..крепостные тогда были, не по своей воле ловили меня* (*Мамин-Сибиряк, На шихане*). — ..крепостни бяха тогава, принудени бяха да ме гонят.

В-188 **ВО́ЛЕЙ-НЕВО́ЛЕЙ** (*нареч.*). Ща́ не ща́, и́скам не и́скам; по нево́ля; пря́ко во́ля; по прину́да

Он так скромен и нерешителен, что мне волей-неволей приходится идти к нему навстречу (*Куприн, Прапорщик армейский*). Толкова е скромен и нерешителен, че по неволя трябва да му се притека на помощ. *Но делать было нечего, и он волею-неволею согласился быть моим помощником* (*С. Аксаков, Воспоминания*). Но нямаше какво да се прави и той пряко воля се съгласи да ми стане помощник.

В-189 **ВО́ЛЕЮ СУДЬБЫ́** (*книж.*) ≈ **во́лею суде́б.** По во́лята на съдба́та; случа́йно; така́ се слу́чи, така́ ста́на, така́ се сте́коха обстоя́телствата, че...

Когда я, попав волею судьбы в провинциальную глушь.., познакомился с семьёй моей будущей жены, я встретил у них это маленькое.. существо (*Златовратский, Барская дочь*). Когато по волята на съдбата попаднах в глухата провинция.. и се запознах със семейството на бъдещата ми жена, аз срещнах у тях това мъничко.. същество. *Волею судеб под Брестом и Варшавой нам суждено было побывать лишь через год* (*П. Вершигора, Люди с чистой совестью*). Така се случи, че околностите на Брест и Варшава ни беше съдено да посетим едва след една година.

В-190 **ПОЖАЛЕ́Л ВОЛК КОБЫ́ЛУ** (*погов.*) ≈ **пожале́л волк кобы́лу, оста́вил хвост да гри́ву; пожале́л волк овцу́.** Бера́ (му) грижа като вълк на овце́, като ко́тка на ми́шки(те)

— *Вот, оказывается, и нашего брата пожалели,— подхватил я.— Пожалел волк кобылу, оставил хвост да гриву,— неожиданно вмешался в разговор пожилой столяр* (*И. Козлов, Жизнь в борьбе*).— Ето, оказа се, че и нас ни съжалиха — подех аз.— Берат ни грижата като вълк на овце — намеси се неочаквано в разговора един възрастен дърводелец.

В-191 **МОРСКО́Й ВОЛК.** Мо́рски вълк; опи́тен моря́к

В-192 **ТРА́ВЛЕНЫЙ ВОЛК** ≈ **ста́рый волк; тра́вленый зверь.** Стар вълк; от ста́ра коза́ я́ре; врял и кипя́л; пати́л и препати́л (*за опитен, обигран човек*)

[*Тит Титыч:*] *Ишь ты что выдумал! Какую штуку гнёт! Нет, брат, нас не надуешь! Мы тоже волки-то травленые* (*А. Островский, В чужом пиру похмелье*). [Т. Т.:] Виж го ти какво измислил! Накъде бие! Не, братче, нас не можеш ни мина! И ние трева не пасем.

В-193 **ВОЛК В ОВЕ́ЧЬЕЙ ШКУ́РЕ.** Вълк в о́вча ко́жа (*за лицемер*)

В-194 **ВОЛКО́В МОРО́ЗИТЬ,** *обикн.* **хоть волко́в моро́зь, мо́жно волко́в моро́зить.** Ку́чешки студ; дърво́ и ка́мък се пу́ка (от студ)

В комнате хоть волков морозь (*Белинский, Письмо*). В стаята куче да вържеш, ще пукне от студ.

В-195 **ХОТЬ ВО́ЛКОМ ВОЙ.** (И́де ти) да се пръснеш, да се пу́кнеш, да се скъсаш, да ви́еш (от мъка, от скръб)

Не заладилась.. его жизнь, хоть плачь, хоть волком вой, хоть из шкуры лезь (*Ю. Герман, Я отвечаю за всё*). Не му потръгна.. животът, ако щеш плачи, ако щеш се пръсни от мъка, ако щеш излез от кожата си.

В-196 **ВО́ЛКОМ ВЫТЬ/ВЗВЫТЬ.** Пропищя́вам/пропищя́ (орталъка), ва́йкам/зава́йкам се, опла́квам/заопла́квам се

— *Посмотрел бы я на тов. Зверева, если бы ему досталась такая жена, как Варя! Он бы волком взвыл через пару лет* (*И. Зверев, Без предрассудков*).— Щях да го питам аз др. Зверев, ако му се беше паднала жена като Варя! Би пропищял още в първите няколко години.

В-197 **ВО́ЛКОМ СМОТРЕ́ТЬ** ≈ **во́лком** *или* **зве́рем гляде́ть; зве́рем смотре́ть.** Гле́дам недружелю́бно, вражде́бно, (из)под ве́жди, навъсено, начуме́рено, наму́сено, мра́чно, сърди́то, с омра́за; е́жа се; и́мам недружелю́бен, сърди́т, вражде́бен вид

[Басов] *невзлюбил меня, не понимаю за что. Кажется, уж со всеми я ласков, для каждого в запасе доброе слово. А он смотрит волком и едва отвечает на вопросы* (*Ю. Крымов, Танкер «Дербент»*). [Басов] кой знае защо нещо не ме обича. Уж съм любезен с всички, за всекиго добра дума намирам. А той се муси и едва отговаря, като го питам нещо.

В-198 **ВО́ЛОС В ВО́ЛОС** (*фолкл.*) ≈ **во́лос в во́лос, го́лос в го́лос.** Съвсе́м, досу́щ една́къв, същият; (прили́чат си) като две ка́пки вода́

Это был родной брат покойника и похож на него волос в волос, голос в голос (*Бестужев-Марлинский, Замок Эйзен*). Той беше брат на покойника и приличаше досущ на него.

В-199 **НА́ ВОЛОС. 1.** Ко́лкото ко́съм; съвсе́м мъничко; с еди́н милиме́тър, с еди́н микро́н

[*Филя:*] *Вы знаете, какое у меня ухо: чуть кто на волос неверно споёт, так и завизжит в нём, как поросёнок или тупая пила* (*Лажечников, Последний Новик*). [Ф:] Знаете ли какво ухо имам: ако някой се отклони на йота от верния тон, в него сякаш заквичава прасе или ръждясал трион.

2. *отриц.*: **ни на́ волос** *или* *с отриц.*: **на́ волос не...** Ни на́й-ма́лко, ни́(то) на ко́сьм; ни́как; хич

В течение целой зимы мои отношения к Колосову не изменились ни на волос (*Тургенев, Андрей Колосов*). През цялата зима отношението ми към Колосов си остана непроменено. *Время не оставило на нём ни малейшего следа, не изменило его на волос* (*Григорович, Рыбаки*). Времето не остави върху него никаква следа, не го промени ни най-малко.

В-200 **ДО СЕДЫ́Х ВОЛО́С** ***дожи́ть*** ≈ **до седи́н.** (Доживе́я) до старини́, до ста́ри годи́ни, до бе́ли коси́; побеле́я, остаре́я

— *Я вот до седых волос дожил и то не знаю, какой-такой модный товар есть* (*Г. Успенский, Старый бурмистр*).— Ето аз доживях до старини и пак не знам като какво нещо е тази модерна стока.

В-201 **НЕ ТРО́НУТЬ ВОЛОСКА́** *чьего, на ком, у кого.* Ня́ма да пи́пна, да закача́, да доко́сна, да бу́тна с пръст *някого*

— *Дитя моё, никто не тронет волоска твоего* (*Гоголь, Страшная месть*).— Дете мое, никой няма с пръст да те докосне.

В-202 **ВИСЕ́ТЬ НА ВОЛОСКЕ́,** *чаще* **жизнь** *чья* **(виси́т) на волоске́** ≈ **висе́ть** *или* **пови́снуть, держа́ться на волоске́, на ни́точке, на ни́тке.** (Живо́тът ми) виси́ на ко́същ

Роды были трудные, был и консилиум, и жизнь Ольги Сергеевны висела на волоске (*Мамин-Сибиряк, Суд идёт*). Раждането беше тежко, имаше и консилиум, и животът на Олга Сергеевна висеше на косъм.

В-203 **НА ВОЛОСО́К** *от чего* ***быть, оказа́ться*** ≈ **на́ волос, на волоске́.** (Съм, ока́жа се) на ко́същ от (опасността́, смъртта́)

— *Ну и ну! — сказал Присягин, отдуваясь. — Убей меня, во второй раз не пойду в сумасшедший дом. Мы просто были на волосок от смерти* (*Ильф и Петров, На волосок от смерти*). — Тя стана една! — каза Присягин, като си поемаше дъх. — Да ме убиеш, втори път не отивам в лудница. Бяхме на косъм от смъртта. [*Кисельников:*] *Маменька, ведь я на волос от каторги* (*А. Островский, Пучина*). [К:] Майко, та аз се намирам на една крачка от каторгата. *Двадцать раз он был на волоске от смерти* (*Л. Толстой, Севастополь в августе 1855 г.*). Двадесет пъти той беше на косъм от смъртта.

В-204 **ПРИТЯНУ́ТЬ/ПРИТЯ́ГИВАТЬ ЗА́ ВОЛОСЫ** *что* ≈ **притяну́ть/притя́гивать за́ уши.** Нагласям/нагласявам, натъкмя́/натъкмя́вам, натаманя́/натаманя́вам, изпо́лзувам (фа́кти, до́води, аргуме́нти) тенденцио́зно, пристра́стно, без доста́тъчни основа́ния, преси́лено, неоправда́но

Шпионаж тут притянут за волосы (*Луначарский, О театре*). Тук шпионажът е нагласен изкуствено. [Фольклор] *хорош бывает тогда, когда врастает в произведение органически, когда он не «притянут за волосы», а когда привлечение его диктуется самим замыслом произведения* (*М. Исаковский, О поэтическом мастерстве*). [Фолклорът] е уместен, когато органически врасства в произведението, когато не стои като «чуждо тяло», а когато употребата му се диктува от самия замисъл на произведението.

В-205 **РВАТЬ НА СЕБЕ́ ВО́ЛОСЫ** ≈ **драть на себе́ во́лосы** (*прост.*). Ску́бя си косите (коса́та) (*от отчаяние, скръб, яд*)

Арина Васильевна и сёстры ревели и рвали на себе волосы (*С. Аксаков, Семейная хроника*). Арина Василиевна и сестрите ревеха и си скубеха косите.

В-206 **ВО́ЛОСЫ СТАНО́ВЯТСЯ/СТА́ЛИ ДЫ́БОМ** *у кого* ≈ **во́лосы встаю́т/вста́ли** *или* **поднима́ются/подняли́сь ды́бом; во́лосы зашевели́лись на голове́.** Коса́та, перуши́ната (ми) настръ́хва/настръ́хна (*от страх, ужас*)

Капитан назвал такую цифру, что даже у видавшего виды адмирала зашевелились от изумления волосы на голове (*А. Степанов, Порт-Артур*). Капитанът изрече такава сума, че дори на врелия и кипял в тия работи адмирал му настръхна косата.

В-207 **ВЕРТЕ́ТЬСЯ ВОЛЧКО́М. 1.** Въртя́ се като пу́мпал, като фърфала́к

Первый раз он испытал это чувство [страх смерти] *тогда, когда граната волчком вертелась перед ним* (*Л. Толстой, Война и мир*). За пръв път беше изпитал това чувство [страх от смъртта], когато гранатата се беше завъртяла пред него като пумпал.

2. Въртя́ се постоя́нно, мъ́рдам, ша́вам; постоя́нно (съм) в движе́ние; не се свъ́ртам, не се спи́рам (на едно́ мя́сто)

3. Не подви́вам, не подгъ́вам крак; (не преста́вам да) ше́там; не се спи́рам

С утра до ночи верчусь волчком, некогда присесть. От сутрин до вечер не подгъвам крак, не мога да приседна.

В-208 **КАК ПО ВОЛШЕБСТВУ́.** Като по чу́до; като в при́казките

То был тысяча девятьсот тридцать четвёртый год — исторический для Арктики, когда, словно по волшебству, возникали.. здания, порты, мастерские, колонии, шахты (*Б. Горбатов, Роды на Огуречной земле*). Беше хиляда деветстотин тридесет и четвърта година — историческа за Арктика, когато като по чудо израстваха .. сгради, пристанища, работилници, колонии, мини.

В-209 **ВО́ЛЬНО ТЕБЕ́ (ему́, ей, вам, им)** *что делать.* Кой (ти) е крив, кой (ти) е вино́вен *за нещо*; кой (те) ка́ра *да правиш нещо*; като си ня́ма(ш) дру́га ра́бота...

— *Это, брат, моя дочь...* — *Какая большая стала... Я и не узнал.* — *Вольно же тебе так долго не бывать у нас* (*Н. Успенский, Небывалый случай*). — Това, драги, е дъщеря ми... — Колко е порасла... Просто не я познах. — Ами кой ти е крив, че от толкоз време не си идвал.

В-210 **ВЗЯТЬ/БРАТЬ ВО́ЛЮ.** Забра́вя/забра́вям се, позволя́/позволя́вам си твъ́рде мно́го; своево́лнича; отпу́сна/отпу́скам се, разпу́сна/разпу́скам се; разпа́ша/разпа́свам си по́яса

Пётр вытянул шею, раздул ноздри, бледнея [Меньшикову]: — *Волю взял со мной говорить!.. Осмелел?* (*А. Н. Толстой, Пётр Первый*). Пребледнявайки, Пьотър изпъна врат, издухноздри [към Меншиков]: — Много си позволяваш!.. Отгде събра кураж?

В-211 **ДАТЬ/ДАВА́ТЬ ВО́ЛЮ. 1.** *кому* Дам/да́вам во́ля, позволя́/позволя́вам *някому нещо*; предоста́вя/предоста́вям *някому* пъ́лна свобода́ на де́йствие (да въ́рши каквото наме́ри за добре́)

[*Красавина:*] *Я за всех не ответчица, коли они всякому в своём доме волю дают* (*А. Островский, Свои собаки грызутся, чужая не приставай*). [К:] Аз не мога да отговарям за всички, щом оставят всеки да върши в къщата им каквото си ще.

2. *чему, обикн.* ***слеза́м, чу́вствам, мечта́м*** Дам/да́вам во́ля, свобода́ (на сълзи́те, чу́вствата, мечти́те си); преста́на/преста́вам да сдъ́ржам (сълзи́, чу́вства)

Девушка дала волю слезам. Момичето даде воля на сълзите си. *Разве можно так-то? Разве можно её, злодейку-тоску, к сердцу допускать? Ведь она всё на свете сгложет, дай ей только волю* (*Н*). Та бива ли тъй? Бива ли да я пускаме злосторницата-мъка в сърцето? Че тя всичко ще изгложде, стига да я оставим.

В-212 **ДАТЬ/ДАВА́ТЬ ВО́ЛЮ КУЛАКА́М.** Налетя́/нали́там на бой, посе́гна/посягам да би́я; би́я (се), перда́ша, ту́пам, у́дрям (с юмру́ци); *букв.* дам/да́вам во́ля на юмру́ците си

Князь крутенёк был, каждый день в доме содом и гоморр. А приедет хмелён да распалится не в меру, и кулакам волю даст (*Мельников-Печерский, Старые годы*). Князът беше бая остричък, всеки ден в къщи Содом и Гомор. Пък дойдеше ли си пиян и му кипнеше келят — и на бой налиташе.

В-213 **ДАТЬ/ДАВА́ТЬ ВО́ЛЮ РУКА́М. 1.** Посе́гна/посягам да би́я; налетя́/нали́там на бой; би́я (се); уда́ря/у́дрям *някого*

Он тяжело поднял руку в широком рукаве и ткнул толстым кулаком в лицо Тихона. Тот отпрянул от него и дико вытаращил глаза. — *Вы рукам воли не давайте, ваше сиятельство..,* — *прохрипел он злобно* (*Ф. Гладков, Лихая година*). Той тежко вдигна ръка в широк ръкав и пъхна едрия си юмрук в лицето на Тихон. Тихон отскочи назад и диво изблещи очи. — Я да не посягате, ваше сиятелство.. — изхрипя злобно той.

2. Пи́пна/пи́пвам, хва́на/хва́щам *някого*; нати́сна/нати́скам се *в някого*; посе́гна/посягам да прегъ́рна *някого*, да се прегъ́щам *с някого*

Дуня сказала тёще, что Захар не даёт ей проходу, подольщается к ней и раз дал волю рукам (*Григорович, Рыбаки*). Дуня каза на тъщата, че Захар не я оставя на мира, постоянно ѝ се подмилква, а веднъж посегнал да я прегърне.

B-214 **ДАТЬ/ДАВА́ТЬ ВО́ЛЮ СЕ́РДЦУ** (*остар.*). Преста́на/преста́вам да се сдъ́ржам, оста́вя/оста́вям се да се разчу́вствувам; дам/да́вам во́ля на чу́вствата си; *букв.* дам/да́вам во́ля на сърце́то си

B-215 **ДАТЬ/ДАВА́ТЬ ВО́ЛЮ ЯЗЫКУ́.** Развъ́ржа/развъ́рзвам си ези́ка; разпу́сна/разпу́скам се в при́казките; прекаля́/прекаля́вам с при́казките; раздрънкам/раздрънквам се

Тут Верстак толкнул локтем рассказчика, давая ему знать, вероятно, чтоб он не слишком давал волю языку при постороннем (*Григорович, Переселенцы*). Тогава Верстак бутна с лакът разказвача, като, изглежда, му даваше да разбере, че не трябва много да се разпуска в приказките пред чужд човек.

B-216 **ВО́ЛЯ ВА́ША (твоя́).** Ва́ша (тво́я) во́ля; ва́ша (тво́я) (си) ра́бота; зави́си от вас (те́бе); ка́кто оби́чате (оби́чаш), ка́кто ка́жете (ка́жеш), ка́кто и́скате (и́скаш), ка́кто жела́ете (жела́еш); ка́кто си зна́ете (зна́еш)

— Воля твоя, сударь, а денег я не выдам (*Пушкин, Капитанская дочка*).— Твоя воля, господарю, ама пари няма да дам.— *Не хочешь — как хочешь. Твоя воля. У нас такое правило: мы никого насильно не заставляем* (*В. Катаев, Сын полка*).— Като не щеш — не щеш. Твоя си работа. Такъв ни е редът: никого не караме насила.

B-217 **ВО́ЛЬНОМУ ВО́ЛЯ,** *от погов.* **во́льному во́ля, спасённому рай.** Да пра́ви какво́то (си) ще, какво́то (си) и́ска; ка́кто оби́ча, ако ще́, не́гова (си) ра́бота; какво́то пра́ви, за се́бе си го пра́ви (*казва се за човек, който върши нещо на своя глава, без да слуша съвети, аргументи*)

Она посмотрела и, видимо, поняла мои мысли.— Спасибо,— говорит,— я пешком пойду.— Вольному воля (*Г. Николаева, Повесть о директоре МТС и главном агрономе*). Тя ме погледна и, изглежда, разбра какво мислех.— Благодаря — казва,— ще вървя пеш.— Ваша работа.— *Вольному воля. Я тебя задерживать не собираюсь! — Дымов ушёл* (*Е. Воробьёв, Высота*).— Троши си главата. Нямам намерение да те задържам! — Димов си отиде.

B-218 **ВООБРАЖА́ТЬ О СЕБЕ́** (*прост.*) ≈ **мно́го о себе́ ду́мать** *или* **мнить.** И́мам мно́го висо́ко мне́ние за се́бе си; хвърча́ нависо́ко; мно́го си въобразя́вам; ви́ря си носа́

Когда-то.. он был по-мальчишески неравнодушен к своей однокласснице Наде Караваевой..— одной из самых красивых и, как говорили мальчишки, «много воображавших о себе» девочек из 47-й школы (*К. Симонов, Товарищи по оружию*). Едно време. той беше по детски неравнодушен към съученичката си Надя Караваева..— едно от най-хубавите и, както казваха момчетата, «с най-вирнат нос» момиче от 47-о училище.

B-219 **ВЗЯТЬ/БРАТЬ НА ВООРУЖЕ́НИЕ** *что* ≈ **приня́ть/принима́ть на вооруже́ние.** Прие́ма/прие́мам като оръ́жие, като сре́дство; акти́вно, резулта́тно изпо́лзвам; *букв.* взе́ма/взе́мам, прие́ма/прие́мам на въоръже́ние

Единственное, что приняла она на вооружение, это — железным образом оформлять каждую рукопись, каждую бумажку (*Е. Леваковская, Сентябрь — лучший месяц*). Единственото нещо, което тя прие като постоянен метод на работа, беше педантично да оформя всеки ръкопис, всяка хартийка. *Острое чувство сегодняшнего дня возникает при чтении Апрельских тезисов Ленина. Их взяли на вооружение коммунисты стран социалистического лагеря, осуществляя мирный переход от демократических преобразований к социалистическим* (*Пр.*). Остро чувство за съвременност възниква при четенето на Априлските тезиси на Ленин. С тях се въоръжиха комунистите от страните на социалистическия лагер при осъществяване на мирното преминаване от демократичните преобразования към социалистическите.

B-220 **ВОПЛОТИ́ТЬ/ВОПЛОЩА́ТЬ В СЕБЕ́.** (*книж.*). Въплътя́/въплъща́вам, олицетворя́/олицетворя́вам, символизи́рам, предста́вя/предста́вям

B-221 **БОЛЬНО́Й ВОПРО́С.** Бо́лен, наболя́л въпро́с

По молчаливому уговору они избегали касаться больных вопросов (*А. Фадеев, Последний из удэге*). Без специално да се уговарят, те избягваха болните въпроси.

B-222 **ВОПРО́С ЖИ́ЗНИ** ≈ **вопро́с жи́зни и (или) сме́рти.** Въпро́с на живо́т и (на) смърт, за живо́т или смърт; жи́знено ва́жен пробле́м; на́й-ва́жното, на́й-съще́ственото

B-223 **СТА́ВИТЬ/ПОСТА́ВИТЬ ПОД ВОПРО́С** *что.* Поста́вям/поста́вя под въпро́с, под съмне́ние *нещо*

B-224 **СТА́ВИТЬ/ПОСТА́ВИТЬ ВОПРО́С РЕБРО́М.** Поста́вям/поста́вя въпро́са ре́бром; пи́там/попи́там напра́во, без заобика́лки; заявя́вам/заявя́, ка́звам/ка́жа категори́чно, реши́телно

B-225 **ЧТО ЗА ВОПРО́С?** И́ска ли пи́тане?; какво́ и́ма да се пи́та; щó за въпро́с; (напъ́лно) есте́ствено (е); разби́ра се; то се зна́е

B-226 **ПОД ВОПРО́СОМ** ***быть, остава́ться*** ≈ **под больши́м вопро́сом.** (Това́ е, оста́ва) под въпро́с; (това́ е) о́ще въпро́с, голя́м въпро́с; тъ́рде (е) съмни́телно; я (го) бъ́де, я не; не се зна́е

О реорганизации поговаривают уже давно, но это ещё под большим вопросом. За реорганизация вече отдавна се говори, обаче всичко е още голям въпрос.

B-227 **СТРЕ́ЛЯНЫЙ ВОРОБЕ́Й** ≈ **ста́рый воробе́й; стре́ляная пти́ца.** От ста́ра коза́ я́ре; гърмя́н, стре́лян за́ек; ста́ра лиси́ца; врял и кипя́л; отра́кан, о́питен, па́тил чове́к

— Вы пишете повесть! Да кто ж вам поверит? И вы думали обмануть меня, старого воробья! (*Гончаров, Обыкновенная история*).— Вие пишете повест! Та кой ще ви повярва? И вие мислехте да измамите мен — яре от стара коза!

B-228 **КУДА́ ВО́РОН КОСТЕ́Й НЕ ЗАНОСИ́Л.** Къде́то чове́шки крак не е стъ́пвал; накра́й света́, на кра́я на света́; в джинде́ма

Расстелили её [карту] *на столе и отыскали на ней кишлак Обисарым: — Эге! Туда, верно, и ворон костей не заносит. Нашёл, змеиное отродье, местечко!* (*Г. Брянцев, Клинок эмира*). Разгънаха я [картата] на масата и намериха кишлака Обисаръм: —Еxe! В тоя пущинак сигурно човешки крак не е стъпвал. Намерил, верицата му, местенце!

B-229 **ВОРО́Н СЧИТА́ТЬ** ≈ **воро́н** *или* **мух лови́ть; га́лок** *или* **мух счита́ть. 1.** Зя́пам, запле́свам се, захла́свам се; бле́я; гле́дам безце́лно настрани́, наса́м-ната́м, наго́ре; «прозя́вам се»

— Лакей! — что ж ты, братец, не остановишь [карету]*? ворон считаешь, тунеядец! — загремела венгерка* (*Салтыков-Щедрин, Невинные рассказы*).— Слушай, лакей! Защо не я спреш [каретата]! Заплеснал си се, безделнико! — загърмя хусарят.

2. Ла́пам мухи́; кла́тя си крака́та; гу́бя си (напра́зно) вре́мето; «прозя́вам се»; хайлазу́вам, безде́лнича

— Я сейчас приду...— говорит он, закуривая.— А ты тут пока, чем так стоять и считать ворон, принёс бы на чём сесть, да подмети (*Чехов, Художество*).— Аз сега ще дойда — казва той и пали цигара.— А ти през това време, вместо да стърчиш тук и да лапаш мухи, донеси нещо да седнем и премети. *Какая наша рабо-*

та? Так, через пень колоду тянем... Галок считаем! (Златовратский, Горе старого Кабана). Каква е нашата работа? Ей тъй, караме я през куп за грош... Клатим си краката!

3. Бездействувам; туткам се, бутам се, бавя се; заплесвам се (и изтървавам, изпускам, пропускам *нещо*)

— Ждать! — Папа расхохотался.— «Дорис» [гарнитур мебели] *будет ждать! Пока мы будем ловить ворон, гарнитур растащат по квартирам* (*С. Шатров, Кое-что о Васюковых*).— Да чака! — Татко се разсмя.— «Дорис» [комплект мебели] да чака! Докато се туткаме, мебелите ще ги разземат по различните апартаменти.— *..Весь город ждёт этого первого мая, ..а вы вот тут сидите да мух ловите* (*Мамин-Сибиряк, Золотая ночь*).— ..Целият град чака този първи май, ..а вие седите тук и блеете.

В-230 **БЕЛАЯ ВОРОНА.** Бяла врана, бяла сврака, бял гарван; черен щърк (*прост.*); рядко изключение; «рядка птица» (*за човек, който рязко се различава от заобикалящите го хора*)

Мне братья дали денег и сказали: «Оденься хорошо, а то ты как белая ворона» (*В. Панова, Сентиментальный роман*). Братята ми дадоха пари и ми казаха: «Облечи се прилично, че иначе с пръст ще те сочат хората.»

В-231 **ВОРОНА В ПАВЛИНЬИХ ПЕРЬЯХ.** Врана, гарга чавка с паунови пера (*за човек, който иска да изглежда по-важен, да минава за нещо повече от това, което е*)

Анна Акимовна всегда боялась, чтобы не подумали про неё, что она гордая, выскочка или ворона в павлиньих перьях (*Чехов, Бабье царство*). Ана Акимовна винаги се страхуваше да не помислят, че е горделива, че е парвеню или чавка с паунови пера.

В-232 **ПРОКАТИТЬ НА ВОРОНЫХ** *кого* (*шег.*). Проваля при избори, не избера, гласувам против *някого*; ударя секирата *на някого*

Четыре года спустя произошла досадная осечка — неблагодарные избиратели прокатили авиамагната на вороных (*ЛГ*). Четири години по-късно се случи досадна засечка — неблагодарните избиратели удариха секирата на авиомагната.

В-233 **СХВАТИТЬ ЗА ВОРОТ** *кого* (*рядко*) ≈ **держать за ворот.** Хвана, държа *някого* за яката; хвана, уловя, пипна, държа *някого* за гушата; притисна *някого*

В-234 **ОТ ВОРОТ ПОВОРОТ** (*шег.*). 1. ***сделать, дать, показать*** Отрежа *някому* квитанцията; върна *някого* с празни ръце; категорично откажа *някому*

— Мы с батей в гостиницу просились, не пустили, одна дамская особа ответила, что даже коммерсанту из ФРГ от ворот поворот сделала (*Ю. Герман, Я отвечаю за всё*).— Ние с тате помолихме да ни пуснат в хотела, отказаха ни, една дамска особа отвърна, че дори на един комерсант от ГФР била отрязала квитанцията.

2. ***получить*** Остана с пръст в уста(та), с празни ръце; отрежат (ми) квитанцията; получа категоричен отказ

Ожогин вновь пристал насчёт Устименки, но и тут получил «от ворот поворот» (*Ю. Герман, Я отвечаю за всё*). Ожогин пак захвана неговата си за Устименко, ама пак удари на камък.

В-235 **НИ В КАКИЕ ВОРОТА НЕ ЛЕЗЕТ** *что*. За никъде не е; на нищо не прилича; никъде (го) няма; надхвърля всякакви рамки; не издържа никаква критика

Родители, дающие своим детям имена Трактор, Электрон, не задумываются над тем, а как будут именоваться внуки. Ещё хорошо, если внук будет называться, скажем, Андрей Тракторович. Но уж Трактор Тракторович или Электрон Электронович не лезет ни в какие ворота (*Н*). Родители, които слагат на децата си имена Трактор, Електрон, не се замислят как ще се казват внуците. Ако внукът се казва, да речем, Андрей Тракторович, иди-дойди. Но Трактор Тракторович или Електрон Електронович — това вече на нищо не прилича.

В-236 **ЗА ВОРОТАМИ** ***быть, остаться, оказаться*** и **ЗА ВОРОТА** ***выбросить, выкинуть, вышвырнуть*** *кого*. (Съм, остана, озова се; изхвърля, изритам *някого*) на улицата, на пътя, на произвола на съдбата (*за уволнение*)

Поступок работницы осудили и решили дать согласие на её увольнение. Директор фирмы быстро сочинил приказ, и человек остался за воротами (*И*). Постъпката на работничката беше порицана и бе решено да се даде съгласие за уволнението ѝ. Директорът на фирмата набързо съчини заповед и човекът остана на улицата. *Участие в забастовке может обернуться тем, что его вышвырнут за ворота.* Участието му в стачката може да свърши с това, че да го изхвърлят на улицата.

В-237 **АДМИНИСТРАТИВНЫЙ ВОСТОРГ** (*ирон.*). Прекомерно административно усърдие, престараване; административно, бюрократично увлечение; склонност към администриране; упоение от властта си

Вам надо изменить методы,— сказала она мягко,— меньше административного восторга, больше настоящей партийности (*В. Кетлинская, Мужество*). Трябва да си промените методите — меко каза тя,— по-малко администриране, повечко истинска партийност.

В-238 **ТЕЛЯЧИЙ ВОСТОРГ,** *често* **прийти, впасть в телячий восторг** (*ирон.*). «Телешки възторг», буйна необуздана и безпричинна радост

Я впал в телячий восторг и стал прыгать на кровати и молотить подушку. (*Н. Максименко, Новые земли Александра Кубова*). Изпаднах в буен възторг, започнах да скачам на кревата и да боксирам възглавницата. *Видно было, что Плюсов и сейчас в телячьем восторге от своей идеи* (*А. Трубникова, Золотой телёнок*). Личеше си, че и сега Плюсов е глупаво щастлив от идеята си.

В-239 **ВОТ-ВОТ...** (*нареч.*). Ей сега ще...; аха да...; още малко и...

Дусе казалось, что камни слегка раскачиваются от ритмичных ударов, вот-вот уплывут вместе с нею (*С. Ласкин, Мать*). На Дуся ѝ се струваше, че камъните леко се поклащат от ритмичните удари и аха да отплуват заедно с нея.

В-240 **ВОТ, ВОТ** (*като част.*). Точно така; (точно) това е; именно; тъкмо така; разбира се; така-така

— Я, признаться, был другого мнения о медицине,— сказал Бойцов.— Вот, вот! — воскликнул Голубев (*В. Дягилев, Доктор Голубев*).— Право да си кажа, аз имах друго мнение за медицината — каза Бойцов.— Точно така! — извика Голубев.

В-241 **НЕ ВПЕРВОЙ** *кому что, что* (*с*)*делать* (*прост.*). Не (ми е) за пръв път; не (ми) е сефте (*прост.*)

— Ты, Филофей, дорогу хорошо знаешь? — спросил я опять.— Да как её не знать-то, дорогу-то? Не впервой едем (*Тургенев, Стучит*).— Филофей, ти добре ли знаеш пътя? — попитах го пак.— Че как да не го зная, пътя де? Да не ми е сефте да пътувам.

В-242 **ВПЛОТЬ ДО** (*предлог*). 1. *чего* Чак до, до самия; досам

Вплоть до утра. Чак до сутринта *Вплоть до детского дома Даша шла впереди* (*Ф. Гладков, Цемент*). Чак до детския дом Даша вървеше отпред.

2. *кого-чего* Включително и, дори и

Моряки ещё раз проверили свои мешки и карманы, выбросили всё лишнее, вплоть до белья и писем, и добавили патронов (*А. Первенцев, Огненная земля*). Моряците още веднъж провериха торбите и джобовете си, изхвърлиха всичко излишно, включително бельото и писмата, и взеха още патрони.

В-243 **ВПРЕДЬ ДО** *чего* (*предлог*). (Отсега) до; докато

Был [в остроге] *ещё один особый разряд самых страшных преступников. ..Содержались они при остроге впредь до открытия в Сибири самых тяжких каторжных работ* (*Достоевский, Записки из Мёртвого дома*). Имаше [в затвора] още една, специална категория найстрашни престъпници. ..Щяха да ги държат в затвора, докато в Сибир се учреди каторга за най-тежка работа.

В-244 **ВО ВРЕ́Д** ***быть, служи́ть*** *кому-чему.* Вреди́ (ми); па́костно е (за здра́вето, за де́лото)

Такое злоупотребление плаваньем может оказаться во вред здоровью. Такова прекаляване с плуването може да навреди на здравето.

В-245 **ВРЕМЁН ОЧА́КОВСКИХ И ПОКОРЕ́НЬЯ КРЫ́МА** ≈ **времён Оча́кова и покоре́нья Кры́ма.** От де́ветстотин и Балка́нската война́; от вре́мето на ба́ба ми; *букв.* от времена́та на Оча́ков и покоря́ването на Крим (*обикн. за нещо много старо, което едва се помни, нещо излязло от мода — от комедията на Грибоедов «От ума си тегли»*)

Заприметил и другие шедевры нижнетагильцев, круглые столы времён Очакова и покоренья Крыма (*Кр.*). Забелязах и други шедьоври на нижнетагилци, кръгли маси от деветстотин и Балканската война.

В-246 **СО ВРЕ́МЕНЕМ.** След (изве́стно, определе́но) вре́ме; с тече́ние на вре́мето; поле́ка-ле́ка, ле́ка-поле́ка; постепе́нно; като му до́йде вре́мето; в бъ́деще; ня́кой ден; впосле́дствие

Со временем всё пройдёт. Полека-лека всичко ще мине. *Со временем морским прибоем заметало старое русло* (*В. Арсеньев, Дерсу Узала*). Постепенно морският прибой затрупа старото корито [на реката].

В-247 **ТЕМ ВРЕ́МЕНЕМ** ≈ **той поро́й; тем ча́сом** (*остар.*). Междувре́менно; по това́ вре́ме

Тем временем Елена опять заснула (*Достоевский, Униженные и оскорблённые*). Междувременно Елена пак беше заспала.

В-248 **КО ВРЕ́МЕНИ** ***прийти́, поспе́ть.*** **1.** (До́йда, присти́гна) навре́ме, своевре́менно; о́време (*прост.*)

Поезд опаздывал, а он, поднявшись ко времени на перрон, окончательно продрог под ветром в своём коротком пальто (*ЛГ*). Влакът закъсняваше, а той, навреме излязъл на перона, целия премръзна от вятъра в късото си палто.

2. *отриц.*: **не ко вре́мени** (До́йда, присти́гна) не навре́ме, несвоевре́менно; със закъсне́ние

Ваши решения хороши, но не ко времени. Решенията ви са хубави, но несвоевременни. *Элегантная философская и филологическая мысль сплочённых вокруг Лоренцо Медичи платоников тоже не ко времени: возрождая древнюю мудрость, она не способна воплотить её.., оставаясь совершенно чуждой широким кругам* (*Д. Горбов, Чешский роман об итальянском возрождении*). Елегантната философска и филологическа мисъл на сплотените около Лоренцо Медичи платоници е ненавременна: възраждайки древната мъдрост, тя е неспособна да я въплъти.. и остава напълно чужда за широките маси.

В-249 **РА́НЬШЕ ВРЕ́МЕНИ** ≈ **пре́жде вре́мени; ра́ньше сро́ка; до вре́мени** (*остар.*). Без вре́ме; преди́ вре́ме; преждевре́менно; по́-ра́но, отко́лкото тря́бва

[Авдотья] *казалась усталой и испуганной девочкой, раньше времени принявшей на себя бремя бабьей доли* (*Г. Николаева, Жатва*). [Авдотя] имаше вид на уморено и уплашено момиченце, поело преждевременно задълженията на жена.

В-250 **СО ВРЕ́МЕНИ** *чего.* От; отка́к; от моме́нта на *нещо*

Со времени его смерти прошло три года. От смъртта му минаха три години.

В-251 **ДО Э́ТОГО ВРЕ́МЕНИ** ≈ **до настоя́щего вре́мени, до настоя́щего дня; до сего́ вре́мени, по сей день** (*книж.*); **по сие́ вре́мя** (*остар.*). Досега́; до днес; до то́зи моме́нт; до ден дне́шен

В-252 **ВО ВРЕ́МЯ** *чего* (*предлог*). През (вре́мена), по вре́ме на, в тече́ние на

Во время войны. През войната. *Во время обеда* По време на обяда. *Он погиб во время последнего землетрясения.* Той загина през време на последното земетресение.

В-253 **ДЕЛИ́ТЬ ВРЕ́МЯ** *с кем* ≈ **ДЕЛИ́ТЬ ДОСУ́Г.** Деля́, прека́рвам вре́мето си, свобо́дното си вре́ме *с някого*

Я охотно к ним хаживал и делил с стариками без скуки своё время (*А. Болотов, Записки*). С удоволствие ги посещавах и прекарвах свободното си време със старците, без да скучая.

В-254 **ВРЕ́МЯ ДЕ́ТСКОЕ** (*шег.*). Не е къ́сно; ра́но е о́ще (за сън, за ля́гане)

— Пора тебе домой, Кяну,— сказал Олег в коридоре..— Рано ещё, время детское,— сказал Кянукук, холодея и понимая наконец что к чему (*В. Аксёнов, Пора, мой друг, пора*).— Време е да се прибираш, Кяну — каза Олег в коридора..— Рано е, кое време е още — отвърна Кянукук, цял изтръпнал, като найпосле беше разбрал каква е работата.

В-255 **НА ВРЕ́МЯ.** За изве́стно вре́ме; вре́менно; за ма́лко

Хорошо бы хоть на время вывести её [машину] *из строя* (*Л. Раковский, Константин Заслонов*). Добре би било поне за известно време да я [машината] извадим от строя. *Мы должны попросить у читателя позволения прервать на время нить нашего рассказа* (*Тургенев, Дворянское гнездо*). Трябва да поискаме от читателя разрешение да прекъснем за малко нишката на нашия разказ.

В-256 **ВО ВРЕ́МЯ О́НО** (*книжн.*) ≈ **во времена́ о́ны, в дни о́ны, в о́ны дни** (*остар.*). Во вре́ме о́но; ня́кога си; в ста́ро вре́ме; едно́ вре́ме; в они́я дале́чни времена́; мно́го отда́вна; в ми́налото

Каменные ярусы цирка остались такими же, как во время оно, только плотно заросли мхом и травой (*Л. Степанов, В зеркале голубого Дуная*). Каменните стъпала на цирка са си все същите, каквито са били в древността, само че целите обрасли с мъх и трева.

В-257 **ВРЕ́МЯ ОТ ВРЕ́МЕНИ** ≈ **по времена́м; от вре́мени до вре́мени** (*остар.*). От вре́ме на вре́ме; сеги́з-тоги́з; поня́кога

[Гришка] *бродит между стволами, посматривая на вершины, ..и время от времени делает на соснах зарубки* (*А. Тарасов, Крупный зверь*). [Гришка] ходи бавно между дърветата, поглежда към върхарите.. и от време на време прави резки по боровете.

В-258 **В ПОСЛЕ́ДНЕЕ ВРЕ́МЯ** ≈ **после́днее вре́мя.** Напосле́дък; в после́дно вре́ме

В-259 **СА́МОЕ ВРЕ́МЯ** (*кому*) *что* (*с*)*делать.* Сега́ му е вре́ме(то), тъ́кмо (му) е вре́ме(то), сега́ е моме́нтът, подходя́щият моме́нт *за някого да направи нещо*

— Если вы к нему за каким-нибудь делом, то теперь и говорите. Самое время (*Достоевский, Идиот*). — Ако сте дошли при него по някаква работа, кажете му на часа. Сега е моментът. *Синцов пропустил первым Золотарёва и, так и не успев надеть сапог, прихватив их вместе с портянками, перелез через подоконник. И было самое время.. одна* [машина] *уже остановилась возле дома; слышалась громкая немецкая речь* (*К. Симонов, Живые и мёртвые*). Синцов остави Золотарьов да мине напред и, като си грабна ботушите и партенките, които така и не беше успял да обуе, се измъкна през прозореца. И тъкмо навреме.. една [кола] беше вече спряла пред къщата; чуваше се висок немски говор.

В-260 **В СВОЁ ВРЕ́МЯ.** **1.** На вре́мето (си); едно́ вре́ме; ня́кога (си)

— *Для вашего сведения, товарищ командир полка,— сказал Шмаков,— в своё время, по мобилизации при Деникина, был около года комиссаром Сорок второй стрелковой дивизии* (*К. Симонов, Живые и мёртвые*).— За ваше сведение, другарю полкови командир — каза Шмаков,— на времето, когато имаше мобилизация срещу Деникин, близо една година бях комисар на Четиридесет и втора стрелкова дивизия.

2. Своевре́менно; кога́то му до́йде вре́мето; на вре́мето (си); кога́то тря́бва; с вре́ме

[Господин Голядкин] *повторил, что будет в своё время и задаточек* (*Достоевский, Двойник*). [Господин Голядкин] повтори, че когато му дойде времето, ще се брои и капарце.

В-261 **ВРЕ́МЯ ТЕ́РПИТ** ≈ **де́ло те́рпит.** И́ма вре́ме; (о́ще) не му е дошло́ вре́мето; (о́ще) и́ма мегда́н (*прост.*); ра́ботата не е бърза

Отовсюду встречал он один ответ: «торопиться некуда; время терпит; дай Филиппу приехать, что Филипп скажет!» (*Григорович, Пахатник и бархатник*). Отвред чуваше само един отговор: «няма защо да бързаш: има време; почакай да дойде Филип, какво ще каже Филип!» *Ипполит Матвеевич и сам понимал, что у пришедшего дело маленькое, что оно терпит, а потому.. углубился в бумаги* (*Ильф и Петров, 12 стульев*). Иполит Матвеевич сам разбираше, че посетителят няма бърза работа и затова.. заби нос в книжата си.

В-262 **ВРЕ́МЯ НЕ ТЕ́РПИТ** ≈ **вре́мя не ждёт; де́ло не те́рпит, не ждёт.** Вре́мето не ча́ка; вре́ме за ча́кане, за гу́бене ня́ма; ра́ботата е бърза; ра́ботата не търпи́ (ни́какво) отла́гане

— *Я думаю, что можно открывать заседание. Вы разрешите? — Валяй, валяй,— говорит Аммиаков.— Время не терпит* (*Ильф и Петров, Полупетуховщина*).— Мисля, че може да се открие заседанието. Ще позволите ли? — Карай, карай — казва Амиаков.— Времето е кът. — *А есть не хочешь? Может, поедим? — Хочу, но время не ждёт. Перехватим на ходу* (*Г. Брянцев, Клинок эмира*).— Ами не си ли гладен? Да бяхме хапнали? — Гладен съм, ама няма време. Ще хапнем из пътя. [*Коблов:*] *Надо как можно скорее исправить повреждения, время не ждёт, а главное, надо разобрать, кто виноват* (*А. Островский, Невольницы*). [К:] Трябва колкото се може по-бързо да се отстранят повредите, време за губене няма, а най-важното е да се издири виновникът.

В-263 **В ТО ВРЕ́МЯ КАК** (*съюз*). Докато́

В то время как Пьер входил в приёмную, курьер, приезжавший из армии, выходил от графа (*Л. Толстой, Война и мир*). Пиер влизаше в приемната, когато куриерът, който беше пристигнал от армията, излизаше от графа.

В-264 **ТЯНУ́ТЬ ВРЕ́МЯ.** Прота́кам, ба́вя (се), заба́вям; прото́чвам (до безкра́йност); разта́кам, прота́кам; *букв.* разтя́гам вре́мето

Тёме решительно всё равно было, как ни тянуть время, лишь бы не заниматься (*Гарин-Михайловский, Детство Тёмы*). На Тьома му беше напълно безразлично как ще протака времето, стига да не учи. *Погреба глубокие, и, укрыв в них живую силу и оставив только редких постовых на обороне, мы тянули и тянули время* (*П. Вершигора, Люди с чистой совестью*). Избите са дълбоки, затова, като прибрахме в тях живата сила и оставихме за отбрана само редки постове, ние можехме да изчакваме безкрайно.

В-265 **ВРЁТ КАК НАНЯТО́Й.** Лъже като дърт, като брада́т ци́ганин, като съдра́н; лъже, та се къса; *букв.* лъже като че ли са го нае́ли, ся́каш му пла́щат

В-266 **ВРИ, ДА НЕ ЗАВИРА́ЙСЯ.** Лъжи́, ама с мя́рка; би́ва-би́ва да лъ́жеш, ама чак то́лкоз (не би́ва); посмали́, ма́нго!; посмали́ ма́лко!

В-267 **ВРО́ДЕ КАК** (*прост.*) ≈ **вро́де бы.** Като́ че ли; ся́каш; като да; не́що като; еди́н вид

[*Бородатый:*] *Я вроде как на часах при вас нахожусь* (*Горький, Достигаев и другие*). [Брадатия:] При вас съм един вид като на пост. *Марья Сергеевна у нашего барина вроде как экономка жила* (*Салтыков-Щедрин, Невинные рассказы*). Ма́ря Сергеевна беше при нашия господар нещо като домакиня.

В-268 **ВРЯД ЛИ** ≈ **навря́д ли** (*прост.*); **едва́ ли.** Едва́ ли, на́дали; не е (мно́го) за вя́рване, не ми се вя́рва

— ..*Завещание он вряд ли написал* (*Боборыкин, Василий Тёркин*). — ..Надали е написал завещанието. [Увар Иванович] *ничего не делал и навряд ли думал* (*Тургенев, Накануне*). [Увар Иванович] нищо не правеше и надали мислеше.

В-269 **ВОТ И ВСЁ** ≈ **и всё.** Това́ е то; това е (вси́чко); ни́що по́вече; (и) ту́йто

Меня отпусти на волю — я с голоду не умру, я не пропаду.. А вы что? Пропадёте, пропадёте, словно мухи, вот и всё! (*Тургенев, Записки охотника*). Ако ме пуснат на свобода, аз няма да умра гладен, няма да пропадна.. А вие? Ще пропаднете, ще пропаднете като мухи и туйто! [*Борис:*] *Что с тобой, Ваня?* [*Кудряш:*] *Да что: Ваня! Я знаю, что я Ваня. А вы идите своей дорогой, вот и всё* (*А. Островский, Гроза*). [Б:] Какво ти е, Ваня? [К:] Какво, Ваня, Ваня! Знам, че съм Ваня. А вие си вървете по пътя и край.

В-270 **НА ВСЁ ПРО ВСЁ** ≈ **за всё про всё.** Всичко (общо взе́то); абсолю́тно вси́чко; изця́ло

Обыкновенно в таких случаях отцу оставлялась сторублёвая ассигнация на всё про всё (*Салтыков-Щедрин, Пошехонская старина*). Обикновено в такива случаи на баща ми оставяха една банкнота от сто рубли за всичките му нужди. *По нашей просьбе он описал свой жизненный путь, потратив на всё про всё две странички* (*И*). По наша молба той описа жизнения си път, като събра всичко само на две странички.

В-271 **ВСЁ И ВСЯ** (*книж.*) ≈ **все(х) и вся; вся и все.** Все и вся; вси́чки (до еди́н)

Первые дни мы были готовы винить все и вся (*Н. Соломатин, На дне Баренцова моря*). През първите дни бяхме готови да обвиняваме целия свят.

В-272 **ВСЁ ЖЕ** (*съюз*). Все пак; при все това́

У меня болит голова, но я всё же приду. Боли ме глава, но все пак ще дойда.

В-273 **ВСЁ РАВНО́** ≈ **всё одно́, всё еди́но** (*към 1 и 2 зн.*). **1.** *кому и без доп.* Все (ми е) едно́; безразли́чно (ми е); (за мен е) без ра́злика, без значе́ние; все (ми е) та́я; ня́ма (ни́какво) значе́ние

[Тарасу] *было всё равно, что есть — бураки, лесную ягоду, грибы, кору с деревьев* (*Б. Горбатов, Непокорённые*). Беше му [на Тарас] безразлично какво ще яде — цвекло, горски плодове, гъби, кора от дървета. *Как одеть его думаете вы? — Всё равно! Он пойдёт ночью* (*Горький, Мать*). Мислите как да се облече? — Все едно! Ще тръгне през нощта. *Ну, что ж, легче стало народу? Как не так! всё одно: гни спину по четырнадцать часов в сутки* (*Серафимович, Среди ночи*). Е, какво, олекна ли му на народа? Ами! Все си е тая: опъвай по четиринадесет часа на ден. *Базаров говорил всё это с таким видом, как будто в то же время думал про себя: «Верь мне или не верь, это мне всё едино!»* (*Тургенев, Отцы и дети*). Базаров говореше всичко това с такъв вид, сякаш междувременно си мислеше: «ако щеш вярвай, ако не щеш — недей, напълно ми е безразлично.»

2. Все едно́; без дру́го; така́ и така́; и тъ́й и тъ́й; така́ или и́наче; във вси́чки слу́чаи; при вси́чки обстоя́телства

Филипп оставил гвоздику в комнате Клавдии. Всё равно нельзя было бы носить цветка с собой: траур (*К. Федин, Похищение Европы*). Филип остави карамфила в стаята на Клавдия. Тъй и тъй не можеше да се закичи с цветето — траур. — *Поручите это мне, потому что я его всё равно убью,— сказал он; и всем вдруг стало ясно, что Серёжка действительно убьёт Игната Фомина* (*А. Фадеев, Молодая гвардия*).— Оставете тази работа на мен, защото аз все едно ще го

убия — каза той; и изведнъж на всички стана ясно, че Серьожка наистина ще убие Игнат Фомин.— *Ты, Митрий, не очень выхваляйся,— сказал задетый за живое Тимофей Ильич.— По взгорью сады разводи, а до меня в плантацию не лезь. Всё одно повырубливаю* (*С. Бабаевский, Кавалер золотой звезды*). — Ти, Митрий, недей много да ми се фукаш — каза засегнатият Тимофей Илич.— По баира сади, каквото щеш, ама при мен в плантацията да не си припарил. Все едно ще го изсека.— *Не перевезти ли её* [болную крестьянку] *ко мне в больницу? — Нет! зачем в больницу! всё одно помирать-то* (*Тургенев, Рудин*).— Да я [болната селянка] пренесем, може би, в моята болница? — Не, защо в болница — и тъй и тъй ще мре.

3. Все́ пак; въпреки всичко; при все́ това́

— *Я вам всегда верю,— просто.. ответила она.— Даже когда не хочется верить, то всё равно верю* (*П. Павленко, Счастье*).— Аз винаги ви вярвам — простичко.. каза тя.— Дори когато не ми се ще да ви вярвам, пак ви вярвам.

В-274 **ВСЁ РАВНО́ ЧТО...** ≈ **всё равно́** *или* **одно́ как..; всё одно́ что...** Все́ едно, че...; като да...; като че ли...

Оставаться дома Александра Васильевна после всего случившегося не могла ни в коем случае: она всё равно что умерла для этого дома (*Мамин-Сибиряк, Соломенная девочка*). След всичко случило се Александра Василиевна в никой случай не можеше да остане в къщи: като да беше умряла за този дом.

В-275 **И ВСЁ ТАКО́Е** (*прост.*) ≈ **и всё тако́е про́чее.** И дру́ги (таки́ва); и тем подо́бни; и тъйната́тък

В-276 **И ВСЁ ТУТ** ≈ **да и всё тут.** (И) то́лкоз; това́ е то; (и) ту́йто; (и) то́чка по въпро́са; ня́ма какво́ да се гово́ри по́вече

— *Эй, сторож, впусти! — просит сторожа священник.— Пущать не велено.— Как не велено? — Не велено и всё тут* (*Решетников, Ставленник*).— Ей, пазачо, пусни ме да вляза! — моли се свещеникът на пазача.— Не дават да пускам.— Как не дават? — Не дават и толкоз. «*Так отчего же вы мне её уступить не хотите?*» — «*Оттого, что мне не угодно; не угодно, да и всё тут*» (*Тургенев, Записки охотника*). «Та защо все пак не искате да ми я отстъпите?» — «Защото не желая; не желая и туйто.»

В-277 **ВСЕГО́-НА́ВСЕГО.** Всичко на всичко; са́мо, едва́

— *Люди Дубровского всего-навсего разграбили у меня один амбар* (*Пушкин, Дубровский*). — Хората на Дубровски само гдето ми разграбиха един хамбар.

В-278 **ВСЕГО́ НИЧЕГО́.** И́ма-ня́ма; ко́лко е то; ни́що и ни́какво; ни́що осо́бено; мно́го ма́лко (ма́лък)

Вообще по числу икон на душу населения дореволюционный Томск превосходил многие другие города. Городишко был всего ничего, а в нём — 29 церквей (*Кр.*). Изобщо по брой на иконите на глава от населението предреволюционният Томск надминаваше много други градове. Нищо и никакво градче, пък 29 църкви.

В-279 **ПРЕ́ЖДЕ ВСЕГО́. 1.** Преди́ всичко, на́й-напре́д; на пъ́рво мя́сто; на́й-ва́жното

Техника литературной работы сводится — прежде всего — к изучению языка, основного материала всякой книги (*Горький, О социалистическом реализме*). Техниката на литературната работа се свежда — на първо място — до изучаването на езика, основния материал на всяка книга.

2. На́й-ве́че; преди́мно, гла́вно

Эта литература интересует прежде всего наших научных работников. Тази литература интересува най-вече нашите научни работници.

В-280 **ПРИ ВСЁМ ТОМ** ≈ **со всем тем.** При все това́; въпреки това́; незави́симо от това́; все пак

Земляника.. очень толстый, неповоротливый и неуклюжий человек, но при всём том проныра и плут (*Гоголь, Ревизор*). Земляника.. е дебел, тромав и непохватен човек, но при все това хитра лисица и шмекер. *У Михалевича гроша за душой не было. ..Со всем тем Михалевич не унывал и жил себе.. идеалистом, поэтом* (*Тургенев, Дворянское гнездо*). Михалевич нямаше пукната пара. ..И въпреки това не се отчайваше и си живееше живота като.. идеалист, поет.

В-281 **ВО ВСЕОРУ́ЖИИ** ***быть.*** В пъ́лна бо́йна гото́вност (съм); напъ́лно гото́в, подго́твен (съм) (*за някаква работа*); (напъ́лно, добре́) въоръже́н (съм) (със зна́ния)

К новым обязанностям она приступила уже во всеоружии экономических знаний и накопленного опыта работы (*ЭГ*). Към новите си задължения тя пристъпи добре въоръжена с икономически знания и натрупан опит. *Я уже прочёл кое-что* [о холере] *и чувствую себя во всеоружии* (*Чехов, Письмо*). Аз вече прочетох едно-друго [за холерата] и се чувствувам в пълна бойна готовност.

В-282 **ВСЕРЬЁЗ И НАДО́ЛГО.** Не на шега́; напъ́лно сериозно; без майта́п

— *Мы поселяемся здесь всерьёз и надолго. Извольте кончать с походным образом жизни* (*П. Мальков, Записки коменданта Московского Кремля*).— Настаняваме се тук за постоянно. Благоволете да приключите с походния начин на живот.

В-283 **ВО ВСЕУСЛЫШАНИЕ** ***сказа́ть, заяви́ть.*** (Ка́жа, заявя́) на всеуслиша́ние, така́, че да (ме) чу́ят всички; разглася́ наширо́ко; дам гла́сност

Николай ощутил вдруг такую любовь к людям, с которыми делил все беды и радости, что едва не признался в ней во всеуслышание (*Г. Берёзко, Ночь полководца*). Николай изведнъж почувствува такава любов към хората, с които беше делил всички радости и скърби, че само дето не я обяви на всеуслишание.

В-284 **ВСЕХ И КА́ЖДОГО** и **ВСЕМ И КА́ЖДОМУ.** (На) всички без изключе́ние; (на) всички до еди́н; (на) все́ки (сре́щнат)

Беспрестанно по комнатам [отеля] *проходят испанцы, американцы.. Французы, по обыкновению, кланяются всем и каждому* (*Гончаров, Фрегат «Паллада»*). Постоянно [из хотела] сноват испанци, американци.. Французите, както обикновено, поздравяват всеки срещнат.

В-285 **ВСЛЕД ЗА** *кем-чем* (*предлог*). Поди́р, след

Я иногда украдкой пробирался вслед за дедом в кладовую Митрия Степаныча (*Ф. Гладков, Повесть о детстве*). Понякога скришом се промъквах подир дядо в склада на Митрий Степанич.

В-286 **ВСЛЕ́Д ЗА ТЕМ.** След това́; по́-ната́тък; по́-къ́сно

Штиль продолжался несколько минут, и вслед за тем налетел вихрь (*В. Арсеньев, По Уссурийской тайге*). Затишието продължи няколко минути, след което се разрази буря.

В-287 **ВСЛЕ́ДСТВИЕ ТОГО́, ЧТО...** (*союз*). Поради́ това́, че...; вследствие на това́, че...; в резулта́т на...; по причи́на на...

В-288 **КАК ВСТРЁПАННЫЙ. 1.** ***вскочи́ть*** (Ско́ча) като попа́рен, като ужи́лен

Это слово магически действовало на Пирата [собаку]. *Он вскакивал, как встрёпанный, и начинал с громким лаем носиться по комнате* (*Куприн, Пиратка*). Тази дума оказваше върху Пират [кучето] магическо действие. Той скачаше като ужилен и със силен лай започваше да тича из стаята.

2. ***вскочи́ть, встать, подня́ться*** (Ско́ча, ста́на, вди́гна се) чевръ́сто, пъ́ргаво, бо́дро, ле́ко, ве́село

В первое же утро вскочил я с постели как встрёпанный. Кинулся к окну — солнышко сияет, люди прогуливаются, транзисторы заливаются (*И*). Още първата заран чевръсто скочих от леглото. Спуснах се към прозореца — слънчице свети, хора се разхождат, транзистори пеят в захлас. *Утром старик поднялся, как встрёпанный* (*Мамин-Сибиряк, Человек с прошлым*). Сутринта старецът стана леко като младеж.

В-289 **ПЕ́РВЫЙ ВСТРЕ́ЧНЫЙ** ≈ **ка́ждый** *или* **вся́кий встре́чный** (*към 2 зн.*). **1.** Пъ́рвият сре́щнат; пъ́рвият, ко́йто ми (по)па́дне

На пристани я спросил первого встречного: как отсюда ездят в Глазов (М. Павлов, Воспоминания металлурга). На пристанището попитах първия срещнат как се отива до Глазов.

2. Случа́ен чове́к; ко́й(то и) да е́, ко́й(то и) да било́; все́ки; ня́кой си

Человека, меняющего свои воззрения из угождения первому встречному, мы признаём дрянным, подлым, не имеющим никаких убеждений (Добролюбов, Русская цивилизация). Човек, който променя възгледите си, за да угоди на някого си, го смятаме лош, подъл човек, който няма никакви убеждения.

В-290 **ВСТРЕ́ЧНЫЙ И ПОПЕРЕ́ЧНЫЙ** ≈ **встре́чный-попере́чный.** То́я и о́ня; ко́й(то) и да било́, ко́й(то) и да е́; все́ки; ко́й(то) се слу́чи, ко́й(то) па́дне; пъ̀рвият сре́щнат; ку́цо и сака́то; кьо́раво и сака́то; всѝчки наре́д, всѝчки без изключе́ние

— *У азиатов, знаете, обычай всех встречных и поперечных приглашать на свадьбу (Лермонтов, Герой нашего времени).* — Азиатците, знаете, имат навика да канят на сватба всички наред.

В-291 **И ВСЯ НЕДОЛГА́** (*прост.*) ≈ **вот (тебе́) и вся недолга́.** И то́лкоз; и ту́йто, и гото́во; това́ е; и **то́чка по въпро́са**; и нѝщо по́вече

Он ведёт речь о каком-то эпизоде из своей солдатской жизни: «Долой войну — и вся недолга!» (А. Бек, Волоколамское шоссе). Той разказва някакъв епизод от войнишкия си живот: «Долу войната — и готово!» — *Чего спрашиваешь? Приходи, когда вздумается — и вся недолга (Салтыков-Щедрин, Мелочи жизни).* — Защо питаш? Идвай, когато ти се идва, и толкоз.

В-292 **БЕЗ ВСЯ́КИХ** (*с*)*делать что* (*прост.*) ≈ **безо вся́ких.** (*На*)*правя нещо* без мно́го прѝказки; без (мно́го) да му мѝсля; без мно́го-мно́го да зна́еш, да прика́зваш

Тогда ещё был вроде бы бронзовый век, но у Властелина были роботы — механические слуги и механические солдаты, послушные, говорящие, убивающие, кого прикажут, безо всяких (ЛГ). По онова време е било още нещо като бронзов век, но Властителят си имал роботи — слуги-автомати и войници-автомати, послушни, говорещи, убиващи, когото им заповядат, без да му мислят.

В-293 **ВСЯ́КАЯ ВСЯ́ЧИНА.** Ра́зни и разнобра́зни; какво́ ли не; каквѝ ли не щеш; едно́-дру́го; чешѝт-чешѝт (*прост.*); ра́зни ра́боти

С самого детства она проводила дни свои в гостиной, сидя возле маменьки и слушая всякую всячину (Лермонтов, Княгиня Лиговская). Още от детинство тя прекарваше дните си в гостната — седеше до майка си и слушаше разни и разнообразни. *В статье нагромождено много всякой всячины.* В статията е струпано накуп какво ли не щеш.

В-294 **СО ВСЯ́ЧИНКОЙ** ≈ **со вся́чиной.** На́йразлѝчно; и тъ̀й и тъ̀й; и та́ка и ва́ка (*прост.*); и добре́ и зле; сре́дна ху́бост

Но всё-таки жить приходилось со всячинкой. Узнал я ход в ночлежки (Куприн, С улицы). Но какво ли нямаше в живота ми. Бях научил пътя и към бедняшкия приют за нощуване.

В-295 ***Жить*** **КАК НА ВУЛКА́НЕ.** (Живе́я) като върху вулка́н; (живе́я) като върху бу́ре, върху бъ̀чва с бару́т, върху бару́тен по́греб, в постоя́нен страх, във ве́чна трево́га, в непрекъ̀снато безпоко́йство, в оча́кване на неща́стие, неприя́тност

В-296 **БЫТЬ НА ВЫ** *с кем, часто* **переходи́ть** *с кем* **на вы, называ́ть** *кого или* **обраща́ться** *к кому* **на вы.** (Съм, гово́ря *с някого*, обръ̀щам се *към някого*) на вѝе

Когда Чапаев был взволнован, обижен или ожидал обиды, он часто переходил на «вы» (Фурманов, Чапаев). Когато биваше развълнуван, обиден или очакваше да го обидят, Чапаев често минаваше на «вие». *В кухне он называл меня на «вы», и мне это понравилось, а теперь вдруг на «ты» (В. Каверин, Открытая книга).* В кухнята той ми говореше на «вие» и това ми харесваше, а сега изведнъж на «ти».

В-297 **НА ВЫ́БОР** *чей и без доп.* ≈ **по вы́бору** *чьему, кого.* Какво́то си избера́, ка́кто си избера́; ка́кто наме́ря за добре́; по ѝзбор, по ѝзбора *на някого*; по усмотре́ние *на някого*

— *Улечка, прочти «Демона»,— сказала Лиля.— А что из «Демона»? — На твой выбор (А. Фадеев, Молодая гвардия).* — Улечка, рецитирай «Демон» — каза Лиля.— А какво от «Демон»? — Каквото си избереш. *Генерал предложил ей на выбор: жить либо в редакции дивизионной газеты, либо в штабе тыла (Э. Казакевич, Весна на Одере).* Генералът ѝ предложи да си избере каквото иска: да живее или в редакцията на дивизионния вестник, или в щаба на тила.

В-298 **НА ВЫ́БОРКУ** (*с*)*делать что.* (*На*-)*правя нещо* по ѝзбор, като взе́ма едно́, част, ня́колко от мно́гото

— *По дороге на выборку посмотрите у нескольких человек состояние (К. Симонов, Солдатами не рождаются).*— По пътя проверете състоянието на няколко души, които си изберете.

В-299 **ВЫВОРА́ЧИВАЕТ/ВЫВЕРНУЛО НАИЗНА́НКУ** *кого* (*прост.*). Избъ̀лвам си, изповръ̀щам си черва́та; повръ̀щам, бъ̀лвам непрекъ̀снато

— *Мой дядя тоже болел в Ростове холерой,— сказал ..кок..— Три дня его выворачивало наизнанку (С. Диковский, Бéри-бéри).*— Чичо ми също боледува от холера в Ростов — каза.. кокът..— Три дни наред бълваше, червата си изповърна.

В-300 **ВЫ́ВЕРНУТЬ/ВЫВОРА́ЧИВАТЬ НАИЗНА́НКУ** *что* ≈ **вы́воротить наизна́нку.**

1. Объ̀рна/обръ̀щам *нещо* на́опаки, с глава́та надо́лу; проме́ня/проме́ням из осно́ви; предста́вя/предста́вям *нещо* в съвсе́м дру́га светлина́

2. Открѝя/открѝвам, разкрѝя/разкрѝвам, ого́ля/ого́лвам ѝстината, същина́та *на нещо*

В-301 **ВЫ́ВЕРНУТЬСЯ/ВЫВОРА́ЧИВАТЬСЯ НАИЗНА́НКУ.** Дам/да́вам мѝло за дра́го, всѝчко на света́, какво́ ли не, не подбѝрам сре́дства (за да постѝгна ѝсканото)

В 1907 году я начал писать.. стихи и бегал их читать на мезонин Константину Петровичу,— выворачивался наизнанку, чтобы он похвалил (А. Н. Толстой, О себе). През 1907 година започнах да пиша.. стихове и тичах в мансардата да ги чета на Константин Петрович — давах мило за драго да ме похвали.

В-302 **ВЫ́ВЕСТИ/ВЫВОДИ́ТЬ НАРУ́ЖУ** *что* ≈ **вы́вести/выводи́ть на свет бо́жий.** Изва́дя/изва́ждам, изнеса́/изна́сям на бял свят, ная́ве (престъ̀пна, злонаме́рена де́йност, тъ̀мни дела́); разкрѝя/разкрѝвам, разглася́/разглася́вам

Во время моей жизни ни о чём я столько не старался, как выводить наружу все плутни приказных крючкотворов (И. Крылов, Почта духов). През живота си винаги и най-много съм се мъчил да разкривам шмекериите на злонамерените чиновници бюрократи.

В-303 **ВЫ́ВЕСТИ/ВЫВОДИ́ТЬ ИЗ СЕБЯ́** *кого.* Изка́рам/изка́рвам *някого* от ко́жата (му); нака́рам/нака́рвам *някого* да излe̋зе от се́бе си, от ко́жата си, да загу́би самооблада́ние, да кѝпне; ядо́сам/ядо́свам, вбеся́/вбеся́вам, нервѝрам *някого*

Земли в колхозе было много, но даже гектар незасеянной земли выводил его из себя (В. Овечкин, С фронтовым приветом). Земя в колхоза имаше много, но и един хектар да останеше незасят, това го караше да излиза от себе си. *Теперь всё зависит от поваров,—улучшить настроение посетителя или, наоборот, вывести*

его из себя (*Н*). Сега всичко зависи от готвачите — да повишат настроението на посетителя или, обратно, да му скъсат нервите.

В-304 **НЕ ВЫДАЙ(те)! 1.** Помогни́ (помогне́те) (ми)!; спаси́ (спасе́те) (ме)!; отърви́ (отърве́те) (ме)!

— *Степанушка, родной, не выдай, милой! — Из-под медведя он* [Крестьянин] *взмолился Батраку* (*Крылов, Крестьянин и Работник*). — Степанушка, не ме оставяй, мили! — от мечката притиснат се примолил той [Селянинът].

2. Да не (ме) изло́жиш (изло́жите)!; да не (ме) посра́миш (посра́мите)!

Умный конёк повернул к нему голову и заржал. — Ну, ладно, ладно! — сказал Василий ласково.. — Смотри, Серко, завтра не выдай! (*Короленко, Соколинец*). Умното конче обърна глава към него и зацвили. — Е, добре, добре! — каза ласкаво Василий.. — Внимавай, Сивчо, да не ме посрамиш утре!

В-305 **НА ВЫДАНЬЕ** (*прост.*) ≈ **на вы́даньи** (*остар.*). (Мома́) за же́нене

Можно было, конечно, жениться и в походном зелёном костюме, потому что мужская сила и красота Бендера были совершенно неотразимы для провинциальных Маргарит на выданье, но это было бы, как говорил Остап: «Низкий сорт, нечистая работа» (*Ильф и Петров, 12 стульев*). Можеше, разбира се, да се ожени и с походния си зелен костюм, защото мъжката сила и красота на Бендер бяха напълно неотразими за сантименталните провинциални моми за женене, но това би било, както казваше Остап, «ниско качество, недоизпипана работа».

В-306 **ВЫДАТЬ/ВЫДАВА́ТЬ ЗА́МУЖ** *кого* ≈ **отда́ть/отдава́ть за́муж.** Омъжа/омъжвам *някого*; оже́ня/оже́нвам (*момиче*)

В-307 **ВЫДАТЬ/ВЫДАВА́ТЬ НА-ГОРА́. 1.** (*спец.*) Доби́я/доби́вам (*въглища, руда*)

На окружающих город шахтах патриоты не давали немцам выдать на-гора ни одной тонны угля (*В. Попов, Сталь и шлак*). От мините край града патриотите не даваха на германците да изкопаят нито един тон въглища.

2. (*ирон.*) Скалъ́пя/скалъ́пвам, произведа́/произве́ждам (на бърза ръка́)

Дудилов что ни день, то фельетон в стенгазете на-гора выдаёт (*Б. Привалов, Заколдованный Дудилов*). Не минава ден Дудилов да не скалъпи по един фейлетон за стенвестника.

В-308 **ВЫДАТЬ/ВЫДАВА́ТЬ СЕБЯ́. 1.** *кому чему чем и без доп.* Изда́м/изда́вам се; изда́м/изда́вам прису́ствието си, ми́слите, преживя́ванията си, уча́стието си (в престъпле́ние, провине́ние)

Радиосвязь на переходе не разворачивали, чтобы не выдать себя противнику (*А. Первенцев, Огненная земля*). Радиовръзки през време на прехода не използувахме, за да не се издадем пред противника. *Анна, как ни старалась спрятать свои тайные думы о поселившемся в их доме незнакомце, — всё же не раз выдавала себя* (*В. Костылёв, Иван Грозный*). Ана, колкото и да се мъчеше да скрие тайните си мисли за настанилия се в дома им непознат — все пак нееднократно се издаваше. — *..Ты лжёшь и дразнишь меня, чтоб я себя выдал... — Да уж больше и нельзя себя выдать, батюшка, Родион Романыч* (*Достоевский, Преступление и наказание*). — ..Ти лъжеш и ме дразниш, за да се издам... — То повече от това и не може да се издадеш, драги ми Родион Романич.

2. *за кого* Предста́вя/предста́вям се, препоръ́чам/препоръ́чвам се *за някакъв*

В-309 **НА ВЫДЕРЖКУ** (*с*)*делать что*. Наслу́ки, напосо́ки, ка́кто до́йде; ка́кто, какво́то се слу́чи, безразбо́рно

Не сердитесь, что письмо вяло и неполно. Я сообщаю Вам кое-какие крупные сведения, на выдержку (*Гончаров, Письмо*). Не се сърдете, че писмото ми е вяло и непълно. Съобщавам ви някои по-важни неща, без специално да съм ги избирал.

В-310 **ХОТЬ ВЫЖМИ.** Ви́р- вода́ (е) (*за дреха*); да изви́еш дре́хите ми — вода́ ще пу́снат

Мочи нет, есть хочется, да и жара. На мне рубаху хоть выжми (*Л. Толстой, Кавказский пленник*). Нямам сили, гладен съм страшно, пък и жега. Ризата ми — вир вода.

В-311 **С ВЫЗОВОМ** ***посмотре́ть, сказа́ть.*** (Погле́дна, ка́жа) предизвика́телно, дръзко

Илья и девушка смотрели друг на друга с вызовом и чего-то ждали (*Горький, Трое*). Иля и момичето се гледаха предизвикателно и чакаха нещо.

В-312 **В ВЫИГРЫШЕ** ***быть, оста́ться, оказа́ться.*** **1.** Печеля, (*прост.*) (на) кяр съм (*при комар, игра на карти*)

[Играя в карты,] *я бывал в больших выигрышах* (*Куприн, Ученик*). [Като играех карти,] печелех по много.

2. Спече́ля (позйции), и́мам преди́мство; извлека́ по́лза, изго́да *от нещо*; (на) кяр съм (*прост.*)

Винтовка у него была та же самая, с которой он пришёл к нам. Пока он был в окружении, он не польстился на трофейное оружие и остался теперь в выигрыше (*К. Симонов, Живые и мёртвые*). Пушката му беше същата, с която бе дошъл при нас. Докато бяха в обкръжение, той не беше се полакомил за трофейно оръжие и сега не беше на загуба.

В-313 **ВЫЙТИ/ВЫХОДИ́ТЬ ЗА́МУЖ** ≈ **идти́/пойти́ за́муж.** Омъжа/омъжвам се; оже́ня/оже́нвам се (*за момиче, жена*)

В-314 **ВЫЙТИ/ВЫХОДИ́ТЬ ИЗ СЕБЯ́.** Изля́за/изли́зам от се́бе си; изля́за/изли́зам от, из ко́жата си; пу́кна/пу́кам се от яд, откъ́м гърба́; ки́пна/ки́пвам, ки́пне/ки́пва (ми) ке́лят; гу́бя/загу́бя/загу́бвам самооблада́ние, търпе́ние; забра́вя/забра́вям се; изпа́дна/изпа́дам в си́лно раздразне́ние

И без того горячий, А. И. совсем вышел из себя: — Уходи! Не хочу видеть тебя! (*Кр.*). Какъвто си беше кибритлия, А. И. съвсем загуби самообладание: — Махай се! Не мога да те гледам! *У него поразительное самообладание, он никогда не выходит из себя.* Той притежава учудващо самообладание, никога не излиза из кожата си.

В-315 **ВЫКРАСИТЬ И ВЫБРОСИТЬ** *что* ≈ **вы́красить да вы́бросить.** За боклу́ка е; ни́що не стру́ва; какво́ ще ми даде́ш да го хвъ́рля (на боклу́ка); не стру́ва пу́кната пара́ (*за негодна вещ*)

В-316 **НА́-КАСЬ, ВЫКУСИ!** (*прост.*) ≈ **на́-ка** *или* **на́-кася, вы́куси!** Да и́маш да взе́маш!; и́маш мно́го здра́ве!; друг път; яд ли те е!; пу́кай се от яд (ни́що ня́ма да полу́чиш)

— *Жить живите, а уж насчёт корма — накося, выкуси!* (*Чехов, Нахлебники*). — Да останете да живеете може, ама за храната имате много здраве!

В-317 **ВЫНЬ ДА ПОЛО́ЖЬ** *что и без доп.* (*прост.*). Ведна́га, ту́такси, завча́с, на часа́, на мину́тата; на вся́ка цена́ (да бъ́де напра́вено, да се даде́, да се изпълни — *често за каприз, инат*); какво́то щеш прави́, но дай, достави́ *нещо*

— *Я не сторонник скоропалительных решений.. Такие вопросы нельзя решать заочно.. А тут — вынь да положь решение* (*В. Клипель, Медвежий вал*). — Аз не съм привърженик на скоростреллните решения.. Такива въпроси не бива да се решават задочно.. А тук — хоп-троп, дай решение.

В-318 **МЯГКО ВЫРАЖА́ЯСЬ** (*като вметн. д.*). Ме́ко ка́зано

В-319 **ИЗВИНИ́(те) ЗА ВЫРАЖЕ́НИЕ** (*като вметн. д.*). С извине́ние; ще извиня́ваш (извиня́вате), проща́вай(те) (*за неприлична, остра дума*)

В-320 **НА ВЫРОСТ** ***шить, покупа́ть*** ≈ **на рост.** (Ши́я, купу́вам) със запа́с (*по-*

голяма дреха за дете с оглед на бързото му израстване)

Появился [мальчик] *голый до пояса, в слишком длинных — на вырост — штанах, подпоясанных ремешком* (*В. Панова, Серёжа*). Показа се голо до кръста [момче] с по-дълъжки — шити със запас — панталони, препасани с ремъче.

В-321 **ВЫСКОЧИТЬ/ВЫСКА́КИВАТЬ ЗА́МУЖ** (*прост.*). Омъжа/омъжвам се, ожéня/ожéнвам се рáно, прибързано, необми́слено (*за момиче, жена*)

В-322 **ЗА ВЫСЛУГОЙ ЛЕТ** (*остар.*). Поради́ навършени годи́ни; поради́ изти́чане на определéния за слу́жене срок

В-323 **ЗА ВЫСЛУГУ ЛЕТ.** За прослу́жени годи́ни, за прослу́жено врéме

В-324 **НА ВЫСОТЁ** ***быть, окáзываться, находи́ться.*** **1.** *чего* (Съм, нами́рам се, окáжа се) на върхá, на нáй-висóката, на връхната тóчка (на слáвата, на разви́тието); дости́гна/дости́гам свóя разцвéт

Мочалов находился тогда на высоте своей славы, и Лаврецкий не пропускал ни одного представления (*Тургенев, Дворянское гнездо*). Мочалов по онова време беше на върха на славата си и Лаврецки не пропускаше нито едно негово представление.

2. (Стоя́) на височá, (стоя́, нами́рам се) на необходи́мата, на ну́жната височá, на необходи́мото равни́ще, на нивó

И всюду Дантон оказывается на высоте (*А. Левандовский, Дантон*). И навсякъде Дантон е безупречен.— *Я утверждаю, что если бы у вас лично не было бы чувства успокоения, и партийная работа была бы на высоте, и завод бы работал лучше* (*В. Попов, Сталь и шлак*).— Твърдя, че ако вие лично не се самоуспокоявахте, и партийната работа би била на нужната висота, и заводът би работил по-добре.

3. *отриц.*: **не на высотé** Не (стóй) на ну́жната височá, не (е) на височá; не (е) на нивó; ку́ца; не (го) би́ва

Родители решили пригласить ещё одного преподавателя..— Но едва ли это помогло делу: он также оказался не на высоте (*Ю. Юрьев, Записки*). Родителите поканиха още един преподавател..— Но това никак не помогна: и неговото равнище не беше твърде високо.

В-325 **НА ВЫСОТЁ ПОЛОЖЕ́НИЯ** ***быть, находи́ться, окáзываться, стоя́ть.*** (Съм, нами́рам се, окáжа се) на височáта на положéнието; проявя́/проявя́вам се кáкто тря́бва, кáкто подобáва

На таком большом фронте есть и слабые командиры.. Но, безусловно, подавляющее большинство стоит на высоте положения (*М. Калинин, О коммунистическом воспитании*). На един толкова широк фронт има и слаби командири.. Но безусловно повечето са на нужната висота.

В-326 **С ВЫСОТЫ́ СВОЕГО́ ВЕЛИ́ЧИЯ** ***смотрéть, разговáривать, относи́ться.*** (Глéдам, говóря, отнáсям се) от височáта на свóето вели́чие, положéние; (отнáсям се) високомéрно-снизходи́телно

В-327 **С ВЫСОТЫ́ ПТИ́ЧЬЕГО ПОЛЁТА** ≈ **с пти́чьего полёта. 1.** От пти́чи пóлет, от пти́чи пóглед; (поглéднато) от висóко, отгóре, от голя́ма височинá

Чрезвычайно извилистое русло реки Пия блуждает по долине, и, если смотреть на реку с высоты птичьего полёта, получается впечатление кружев (*В. Арсеньев, Дерсу Узала*). Извънредно лъкатушното корито на река Пий се вие из долината и от птичи полет изглежда като дантела.

2. (*често ирон.*) Отгóре-отгóре, повърхностно, без да се впу́скаме в подрóбности; на éдро, ангрó

Все они [гости], *может быть, превосходные люди, нельзя судить о них с высоты птичьего полёта* (*И. Новиков, Варенька из Прилеп*). Те [гостите] всички са може би превъзходни хора, не бива да съдим за тях повърхностно.

В-328 **ХОТЬ НА ВЫ́СТАВКУ** *кого-что.* Като за изло́жба (е) *някой-нещо*; за чу́до и при́каз (е); в чáша да (го) изпи́еш

— А чудаковат у тебя дядя.. Щегольство какое в деревне, подумаешь! Ногти-то, ногти, хоть на выставку посылай! (*Тургенев, Отцы и дети*).— Ама че чудак е този твой чичо.. Виж го ти, какво модничене на село! Ноктите само, ноктите — не ти е работа!

В-329 **НА ВЫ́СТРЕЛ** ***подходи́ть, подъезжáть, приближáться*** *к кому-чему.* **1.** (Приближáвам се) на еди́н курши́м, на еди́н хвърлей мя́сто

Как только лава [казаков] *домчалась на выстрел — ударил залп, за ним другой* (*Фурманов, Чапаев*). Щом препускащата лава [казаци] се доближи на един куршум място — удари залп, след това втори.

2. (Приближáвам се, и́двам, припáрвам) *до някого-нещо*; (стоя́) на (еди́н) курши́м (мя́сто, разстоя́ние), на почтéно разстоя́ние

[*Фамусов:*] *Строжайше б запретил я этим господам На выстрел подъезжать к столицам* (*Грибоедов, Горе от ума*). [Ф:] Най-строго наредил бих: тези господа До столиците ни да не припарват.

В-330 **НА ПУ́ШЕЧНЫЙ ВЫ́СТРЕЛ. 1.** ***не подпускáть, не допускáть*** *кого к кому-чему* Не остáвям, не позволя́вам, не дáвам *някой* да припáри *до някого-нещо*; не позволя́вам *на някого* да и́ма нéщо óбщо с *някого-нещо*

[Его] *не следовало бы и на пушечный выстрел подпускать к общественному хозяйству!* (*В. Овечкин, Районные будни*). Не би трябвало да му се разрешава да припари дори до обществен имот!

2. ***не подходи́ть, не подъезжáть*** *к кому-чему* Не припáрвам *до някого-нещо*; ня́мам ни́що óбщо *с някого-нещо*

[*Кирилл:*] *Я не подойду к вашей сестре на пушечный выстрел* (*А. Володин, Моя старшая сестра*). [К:] С пръст няма да докосна сестра ви.

В-331 **ХОЛОСТО́Й ВЫ́СТРЕЛ.** Хáлосен патрóн, хáлосен и́зстрел; кьóр-фишéк (*прост.*)

Всё то, что Власич называл подвигом или честным порывом, представлялось ему бесполезной тратой сил, ненужными холостыми выстрелами, на которые шло очень много пороху (*Чехов, Соседи*). Всичко онова, което Власич наричаше подвиг или честен порив, беше според него безполезно пилеене на сили, халосни патрони, за които отиваше твърде много барут.

В-332 **ВЫ́ХОДЕЦ С ТОГО́ СВЕ́ТА. 1.** (*остар.*) Привидéние, при́зрак, дух

Точно так же, как у нас, упал и у них разговор на выходцев с того света (*Бестужев-Марлинский, Вечер на кавказских водах*). Като нас и те заговориха за привидения.

2. *често* **как вы́ходец с того́ свéта** Ся́каш се е върнал от óня свят; (като) от грóба изля́зъл

Через день Звонарёв настолько поправился, что уже смог пройти до форта № 3. Артиллеристы и матросы встретили его, как выходца с того света (*А. Степанов, Порт-Артур*). След един ден Звонарьов се оправи дотолкова, че можа да отиде до форт № 3. Артилеристите и матросите го посрещнаха, като че идваше от оня свят.

В-333 **ЗА ВЫ́ЧЕТОМ** *чего.* **1.** Като се (при-)спáдне, като се извáди *нещо*; след (при)спáдане *на нещо*

За вычетом штрафа и кормовых денег я получаю тридцать пять рублей (*Арамилев, В лесах Урала*). Като се приспаднат глобата и дневните, получавам тридесет и пет рубли.

2. С изключéние *на нещо*; като изклю́чим, като се изклю́чи *нещо*

Всякий может ошибаться и падать, но, за вычетом этих ошибок, остаётся то доброе и вечное, к чему хорошие люди всегда стремились душой и будут стремиться (Мамин-Сибиряк, Именинник). Всеки може да греши и да се проваля, но като се изключат тези грешки, остава онова добро и вечно, към което добрите хора винаги са се стремили и ще се стремят с цялата си душа.

В-334 **НЕ ВЫШЕЛ** *чем (прост.).* Не притежа́вам, ня́мам, не мо́га да се похва́ля (с *някакви качества* — красота́, ум, си́ла, спосо́бности); ку́ца (ми) *нещо*; не (ме) би́ва (мно́го)

Ростом он не вышел, ноги его сравнительно с туловищем были очень коротки (Бунин, Деревня). С ръст не можеше да се похвали, краката му бяха твърде къси в сравнение с трупа *Умом не вышел парень.* Не може с голям ум да се похвали момчето. *Она умна, да только лицом не вышла.* Умна е, само че в лицето много не я бива.

В-335 **КАК БЫ ЧЕГО́ НЕ ВЫШЛО.** Да не би да се слу́чи не́що, току́ виж ста́нало не́що, ня́каква беля́; ами́ ако се слу́чи не́що; бъди́ юна́к, но по́-дале́чко стой *(по разказа на Чехов «Човекът в калъф» — за прояви на прекалена предпазливост, страхливост, липса на гражданско мъжество)*

При всей своей рассудительности мишка любопытен. И если у взрослых опытных медведей трезвое «как бы чего не вышло» чаще преобладает над любопытством, то у медвежат наоборот (Н). При цялата си разсъдливост мечо е любопитен. И ако у възрастните опитни мечки трезвото «стой си настрана» взема надмощие над любопитството, у малките мечета е тъкмо обратното.

В-336 **ВЕРТЕ́ТЬСЯ ВЬЮНО́М** ≈ **ви́ться вьюно́м.** 1. Въртя́ се като пу́мпал, като фърфала́к; не (ме) сдъ́ржа на едно́ мя́сто; постоя́нно съм в движе́ние

Среди толпы вьюном вился Яков Зарубин, вот он подбежал к Мельникову и, дёргая его за рукав, начал что-то говорить, кивая головой на вагон (Горький, Жизнь ненужного человека). Сред тълпата като пумпал се въртеше Яков Зарубин. Ето го че се стрелна към Мелников, задърпа го за ръкава и взе нещо да му говори, като сочеше с глава към вагона.

2. *около кого* Уми́лквам се *около някого*; подми́лквам се *някому*; въртя́ се на пета́ *пред някого*

В-337 **НЕ ВЯ́ЖЕТСЯ.** 1. *(что) с чем* Не съотве́тствува *(с нещо)*, не отговаря *на нещо*; ня́ма съотве́тствие; не мо́же да се свъ́рже *с нещо*; не уйди́сва *(прост.)*

Представление о шиле и сапожном молотке никак не вязалось с обликом Воронина, ..не превзойдённого по храбрости разведчика (Э. Казакевич, Весна на Одере). Представата за шило и обущарски чук съвсем не приля́гаше на Воронин, ..ненадминат по храброст разузнавач.

2. *что* Не върви́, не ста́ва, не изли́за; не спори́; ку́ца

Разговор не вяжется. Разговорът не върви.

Г

Г-1 **НА ПО́ЛНОМ ГАЗУ́** *е́хать, мча́ться (прост.).* (Ка́рам, препу́скам) с пълен ход, с пълна па́ра; с пълен газ *(шофьорски жаргон)*

Машина шла на полном газу. Колата летеше с пълен ход.— *Всадник уж рядом.. Гляжу — мать честна́я! — это же Коровников из первого батальона! Скачет к нам на полном газу, и ленточки вьются (Л. Соболев, Морская душа).*— Конникът е вече съвсем близо.. Гледам — майко мила! — та това е Коровников от първи батальон! С пълна пара препуска към нас и лентите му се развяват.

Г-2 **ГА́ЙКА ЗАСЛА́БИЛА** *у кого (грубо прост.).* Загу́би си, изгу́би си ума́, акъ́ла; изгу́би у́ма и ду́ма, глъ́тне си ези́ка (от страх); душа́та (му) е в га́щите; разтрепе́рят (му) се га́щите

— Видать, сильно у тебя заслабила гайка, коли ты людей не можешь переждать, детишек давишь (А. Фадеев, Молодая гвардия).— Ти май съвсем си си загубил акъла от страх, та не можеш да изчакаш хората, дечицата изпогази.

Г-3 **ГА́ЙКА СЛАБА́** *у кого (прост.).* Не (му) сти́ска; не (му) сти́га, ма́лко (му) е бару́та; не (го) би́ва *(за нещо)*; хич (го) ня́ма; ма́лко са (му), не (му) сти́гат си́лите, спосо́бностите *(за нещо)*

— Шутить-то ты умеешь, факт, а вот работу поставить — гайка у тебя слаба! (Шолохов, Поднятая целина).— За майтап, че те бива, бива те, ама виж работата да подредиш — хич те няма.

Г-4 **ЗАКРУТИ́ТЬ/ЗАКРУ́ЧИВАТЬ ГА́ЙКИ** *кому (прост.)* ≈ **завинти́ть/зави́нчивать га́йки.** Свия́/сви́вам *някому* сарми́те; сте́гна/стя́гам, свия́/сви́вам *някому* юзди́те; уси́ля/уси́лвам стро́гостите, притесне́нията, гнета́; *букв.* зате́гна/затя́гам, сте́гна/стя́гам *някому* бурми́те

Г-5 **ПОДКРУТИ́ТЬ/ПОДКРУ́ЧИВАТЬ ГА́ЙКИ** *кому (прост.)* ≈ **подверну́ть/подвёртывать га́йки; подкрути́ть/подкру́чивать пружи́ны.** Посвия́/посви́вам *някому* сарми́те; (по)сте́гна/(по)стя́гам, (по)свия́/(по-)сви́вам *някому* юзди́те; посте́гна/постя́гам *някого*

Время от времени надо подкручивать гайки,.. за что-то его отчитывать (В. Кочетов, Под небом родины). От време на време трябва да му стягаме юздите,.. да му се поскарваме.— *Генерал тут приходил, глядел нашу позицию.— Какой генерал? Командир дивизии? — Нет, другой... Похоже, строговат.— Что он говорил?— Что говорил? Подвёртывал гайки (А. Бек, Волоколамское шоссе).*— Идва́ един генерал, гледа́ позицията.— Какъв генерал? Дивизионният командир ли? — Не, друг... Възстрогичък изглежда.— Какво каза? — Какво каза ли? Че́те ни конско.

Г-6 **НАРЕ́ЗАТЬ ГА́ЙКУ** *(прост., рядко).* Хва́на пътя, балка́на, гора́та; взе́ма си две́те пари́, да́рата, дъ́рмите; обера́ си кру́шите; плю́я си на пети́те, на крака́та; дим да (ме) ня́ма

Ищут день, ищут два — нет Вадика Н.— И искать нечего,— категорически сказал слесарь турбинного цеха Вася.— Он просто-напросто нарезал гайку.. То есть удрал (Пр.). Търсят ден, търсят два — няма го Вадик Н.— Няма защо да го търсите — категорично заяви шлосерът от турбинния цех Вася.— Чисто и просто хванал е пътя.. С други думи — офейкал е.

Г-7 **ЗАЛОЖИ́ТЬ/ЗАКЛА́ДЫВАТЬ ЗА ГА́ЛСТУК** *(прост.)* ≈ **зали́ть/залива́ть за га́лстук.** Объ́рна/обръ́щам по ня́коя и дру́га (ча́шка); дръ́пна/дръ́пвам му по една́; гавръ́тна/гавръ́твам по една́; (по)сръ́бна/(по-)сръ́бвам (си); (по)пи́йна/(по)пи́йвам (си)

— Скрываете? Но ведь всем известно, что писатели для вдохновения закладывают за галстук (Н).— Криете? А пък на всички е известно, че писателите за вдъхновение обръщат по някоя чашка. *Кухарка уже донесла ей, что он тайно «заливает за галстук» (Боборыкин,*

Василий Тёркин). Готвачката вече беше ѝ доложила, че той обича тайничко да обърне по някоя и друга.

Г-8 И НИКАКИ́Х ГВОЗДЕ́Й! (*прост.*) ≈ **никаки́х гвозде́й!; и никаки́х!** И то́чка (по въпро́са)!; (и) край (на преда́ването)!; сти́га (при́казки)!; и ни́що по́вече!; и то́лкоз!; и ту́йто!; по́вече при́казки на паза́ра!

Здесь знают, что такое жизнь: деньги на бочку и никаких гвоздей (*В. Инбер, Америка в Париже*). Тук познават живота: плащай и край на предаването.— *Иди, брат, в Молокосоюз, там обещали машину нам дать, скажи — Гришин послал. Скажи, чтоб в два счёта — и никаких* (*М. Шагинян, Гидроцентраль*).— Върви, брат, в Млекосъюза, там обещаха да ни дадат кола, кажи — Гришин ме прати. Кажи, веднага да стане и толкоз.

Г-9 СИДЕ́ТЬ ГВОЗДЁМ В ГОЛОВЕ́ *чьей, у кого* ≈ **засе́сть гвоздём в голове́; сиде́ть** *или* **засе́сть (гвоздём) в мозгу́** *чьём, у кого.* Не (ми) изли́за от глава́та, от ума́; загне́зди се, засе́дне дълбо́ко в глава́та (ми), в мо́зъка (ми); вле́зе (ми) в глава́та; не (ми) да́ва ми́ра; чове́рка (ме), чо́пли (ме) (*няка́ква* ми́съл, иде́я)

Я видел, что мысль заманить меня на службу гвоздём засела у него в голове (*Гончаров, Воспоминания*). Виждах, че мисълта да ме привлече на работа беше здравата заседнала в главата му. *Расхвораюсь — смерть тогда.— Эти слова гвоздём засели в голове* (*Шишков, Пурга*). Разболея ли се — ще умра.— Тази мисъл не му излизаше от главата.

Г-10 ГДЕ Б(ы) НИ... и КУДА́ Б(ы) НИ... ≈ **где ни... и куда́ ни...** Къде́то и да...

Верьте, что где б я ни был, душа моя.. принадлежит Вам (*Пушкин, Письмо*). Вярвайте, че където и да съм, душата ми.. принадлежи на Вас. *Куда бы партия ни посылала Сергея Ивановича Сторожева, где бы он ни воевал,— везде дрался хорошо, добротно, спокойно* (*Н. Вирта, Одиночество*). Където и да го изпращаше партията, където и да воюваше Сергей Иванович Сторожев, навсякъде се биеше добре, съвестно, спокойно. *Куда ни обернись, везде дети* (*Гончаров, Обрыв*). Където и да се обърнеш, навред деца.

Г-11 ГДЕ ТО́ЛЬКО НЕ... и КУДА́ ТО́ЛЬКО НЕ... Къде́ ли не (съм би́вал, живя́л, хо́дил)

Жизнь Евтишки пёстрая.. Где только не бывал: мальчиком у лабазника, половым в трактире, .. даже с цыганами бродил (*А. Караваева, Лесозавод*). Пъстър е животът на Евтишка.. Къде ли не е ходил: чиракувал е при житар, келнер в кръчма е бил, .. дори с цигани е чергарувал.

Г-12 ХОТЬ ГДЕ (*прост.*). Къде́(то и) да е́, къде́ ли не; къде́то и да било́

Г-13 ВЗЛЕТЕ́ТЬ НА ГЕЛИКО́Н (*книж.*). Ста́на пое́т; я́хна Пега́с; *букв.* изкачѝ Хелико́н (*съгласно гръцката митология планината на музите*)

Г-14 СВА́ДЕБНЫЙ ГЕНЕРА́Л (*остар.*). Големе́ц (*често* генера́л в оста́вка), постоя́нно ка́нен на тържества́ (сва́тба *и др.*) за (по́-голя́ма) ва́жност

Малахова угнетала необходимость притворяться и играть роль почётного и добродушного зрителя, этакого свадебного генерала (*Ю. Трифонов, Конец сезона*). Малахов беше потиснат от необходимостта да се преструва и да играе ролята на почетен и добродушен зрител, на гост, канен за тежест.

Г-15 ГЕРО́Й НЕ МОЕГО́ РОМА́НА. Не е мо́я тип, не е мо́я идеа́л; не ми е по вкуса́

— *На что мне нужен ваш прапорщик! — вздёрнула нос Варя.— Он герой не моего романа. Я таких клякс не люблю!* (*А. Степанов, Порт-Артур*).— За какво ми е вашият прапоршчик!— вирна нос Варя. — Той не е моя тип. Не обичам такива лекета.

Г-16 ВО ГЛАВЕ́. 1. *кого-чего* (*предлог*) Наче́ло на; пред *някого-нещо*

Во главе своей роты он одним из первых вступил в город. Начело на ротата си той беше от първите, които влязоха в града.

2. *кого-чего* ***быть, находи́ться, идти́, стоя́ть, (в)стать*** (Съм, нами́рам се, вървя́, стоя́, заста́на) наче́ло *на някого-нещо*; оглавя́/оглавя́вам, ръково́дя *някого-нещо*; и́мам, зае́мам господ́стващо положе́ние; (съм, вървя́) в че́лните реди́ци *на някого-нещо*

Годы подъёма, как и годы контрреволюции, яснее ясного показали, что рабочий класс идёт во главе всех освободительных сил (*Ленин, т. 18*). Годините на подем, както и годините на контрареволюцията от ясно по-ясно показаха, че работническата класа върви начело на всички освободителни сили (*бълг. прев.— т. 18*). *С 1887 года Н. Ф. Анненский стоял во главе нижегородского статистического бюро* (*Короленко, Третий элемент*). От 1887 г. Н. Ф. Аненски оглавяваше статистическото бюро на Нижни Новгород. *Пьер невольно стал во главе петербургского масонства* (*Л. Толстой, Война и мир*). Пиер неволно застана начело на масоните в Петербург.

3. *с кем* Наче́ло *с някого*; под ръково́дството, под вода́чеството *на някого*; оглавя́ван, ръково́ден *от някого*

Первая рота во главе с Лубой кинулась преследовать казаков (*В. Иванов, Голубые пески*). Първа рота начело с Луба се спусна да гони казаците.

Г-17 СТА́ВИТЬ/ПОСТА́ВИТЬ ВО ГЛАВУ́ УГЛА́ *что* (*книж.*) ≈ **класть/положи́ть во главу́ угла́.** Поста́вям/поста́вя *нещо* в це́нтъра на внима́нието; съсредоточа́вам/съсредоточа́ внима́нието си, поста́вям/поста́вя це́нтъра на тежестта́ *върху нещо*; поста́вям/поста́вя ударе́нието *на нещо*; акценти́рам *върху нещо*; смя́там/сме́тна *нещо* за на́й-съще́ствено, на́й-ва́жно, осно́вно

Авторы произведений.. вольно или невольно обеднили свои книги, поставив во главу угла чисто хозяйственные или технические проблемы (*ЛГ*). Авторите на произведенията.. съзнателно или не́ са обеднили книгите си, като са съсредоточили вниманието си върху чисто стопански или технически проблеми.

Г-18 С БЕЗУ́МНЫХ ГЛАЗ *(с)делать что* (*прост.*). (*На*)*прави нещо* какъвто е откаче́н, ка́кто е извъ́н се́бе си, луд, полудя́л, вбесе́н, обезумя́л, ка́кто са го прихва́нали

[*Хлёстова:*] *Ну, как с безумных глаз Затеет драться он* (*Грибоедов, Горе от ума*). [Х:] Ами ако рече, нали е полудял, Той да се бие (*прев. Д. Подвързачов*).

Г-19 ХОТЬ ГЛАЗ(А́) ВЫ́КОЛИ ≈ **хоть глаз(а́) коли́.** (То́лкова е тъ́мно, че) с пръст да ти бръ́кнат в очи́те, ня́ма да ви́диш; тъ́мно (е) като в рог, като в катрани́ца; мо́жеш да си изва́диш очи́те

Мы шагали, спотыкаясь, по лесной тропинке. В лесу было темно, хоть глаз выколи (*Н. Кузьмин, Круг царя Соломона*). Препъвайки се, крачехме по горската пътечка. В гората беше тъмно, да ти бръкнат в очите няма да видиш. *Ночь из-за пасмурной погоды мутна. Было бы совсем хоть глаз выколи, если бы не огни на крекинговых башнях соседнего нефтеперегонного завода* (*А. Филипенко, На чужих улицах*). Нощта беше мрачна поради навъсеното време. Щеше да е непрогледна, ако не бяха светлините по крекинговите кули на съседния нефтодестилационен завод. *Ружьё подле, овцы в кучу сбились, а ночь, хоть глаз коли* (*С. Максимов, Лесная глушь*). Пушката е до мен, овцете са се притиснали една до друга, пък нощта — да си извадиш очите.

Г-20 ВЫ́РВИ ГЛАЗ (*прост.*) ≈ **хоть вы́рзи глаз.** Схва́не, изкриви́ (ми) се (чак) чене́то (*от кисело, стипчиво, тръпчиво*); (ки́село) като оце́т, оце́т(-ки́село)

Г-21 С ГЛАЗ ДОЛО́Й ≈ **с глаз. 1.** ***прогна́ть, отосла́ть*** *кого* (Прого́ня, отпра́тя, изпъ́дя

някого) да (ми) се ма́ха от очи́те, да се ма́ха, да се пръждо́сва (да не го гле́дам, да не го ви́ждам), очи́те (ми) да не го ви́ждат, да си върви́ по пътя; пръждо́сам *някого*

Пётр Петрович меня с глаз прогонит за такое дело! (*А. Чаковский, У нас уже утро*). Пьотър Петрович ще ме изгони и няма да иска да ме погледне за такова нещо.

2. ***убрáть, спря́тать*** *что* (Ма́хна, прибера́, скри́я *нещо*) да не се ви́жда, да не се гле́да, да не е на ачи́к

Он велел убрать с глаз, спрятать подальше родословную, которая уже лежала у него на столе (*С. Аксаков, Семейная хроника*). Той нареди да махнат, да скътат по-надълбоко родословната, която стоеше вече на масата му.

3. ***уйти́, убра́ться*** (Ма́хна се) от очи́те *на някого*

Арестанты молча и грустно расходились по работам, довольные по крайней мере тем, что поскорей с глаз долой уходили (*Достоевский, Записки из Мёртвого дома*). Арестантите, мълчаливи и тъжни, отиваха към местата, където трябваше да работят, доволни поне, че поскоро ще му се махнат от очите. *С глаз долой — из сердца вон* (*посл.*). Далеч от очите, далеч от сърцето.

4. *с гл. в пов. или без гл.* (*като заповед*) Махни́ (ми) се от очи́те, да не те ви́ждат очи́те ми, да не те гле́дам!; ма́хай (махни́) се!; пръждо́свай се!

— Уйди с глаз долой,— прошептала Анна (*В. Логинов, Три студёных дня*).— Махни ми се от очите — прошепна Ана.— *С глаз долой! — повелительно сказал Обломов* [Захару], *указывая рукой на дверь.— Я тебя видеть не могу* (*Гончаров, Обломов*).— Да ми се махаш от очите! — повелително каза Обломов [на Захар], като сочеше вратата.— Не мога да те гледам.

Г-22 **ДУРНО́Й ГЛАЗ** ≈ **лихо́й** *или* **худо́й глаз.** Ло́ши очи́ (*които според суеверията урочасват*)

[*Псару:*] *У меня болит живот, горит голова и во рту горько..* [*Хамоизит:*] *Уж не сглазил ли тебя чей-нибудь дурной глаз, повелитель?* (*Блок, Рамзес*). [П:] Боли ме корем, главата ми гори и ми горчи в устата.. [Х:] Да не би да са те урочасали нечии лощи очи, повелителю? [Купец Бородулин] *убережёт её от лихого глаза, от наговора* (*Шишков, Тайга*). [Търговецът Бородулин] ще я опази от лоши очи, от уроки.

Г-23 **НЕ КАЗА́ТЬ ГЛАЗ** *куда, к кому* ≈ **не пока́зывать/показа́ть глаз.** Не се вестя́вам, не се ве́ствам, не се мя́ркам, не се появя́вам, не стъпвам *някъде, при някого*

После большого выигрыша — неделю, после проигрыша — три дня в батальон глаз не кажет (*Е. Пермитин, Первая любовь*). След голяма печалба [на карти] — седмица, след загуба — три дни никакъв не се вестява в батальона.— *Забыл старых друзей? Когда вернулся, а глаз не кажешь, — забыл?* (*А. Фадеев, Молодая гвардия*).— Забрави ли старите си приятели? Откога си се върнал, пък не сме ти виждали очите — забрави ли ни?

Г-24 **ЛАСКА́ТЬ ГЛАЗ,** *обикн.* **ласка́ет глаз** *что* ≈ **ласка́ть взор.** Га́ли око́то; га́ли по́гледа

Г-25 **МЕЖДУ ГЛА́З** *у кого* (*прост.*). Под носа́ *на някого*; доса́м *някого*

— Теперь только у чертей [таможенников] *между глаз проплыть, а там — получай денежки* (*Горький, Челкаш*).— Сега само да се промъкнем край опашката на дяволите [митничарите] и готово — паричките в джоба.

Г-26 **НА ГЛА́З** ≈ **на глазо́к** ***определя́ть, прики́дывать.*** (Определя́м, преценя́вам) на око́

[Мы] *купили у рыбака три фунта язей. Старик дал нам большую вязку, сказав, что «на фунты он мало понимает» и даёт нам «на глаз»* (*В. Инбер, От хорошей жизни*). Купихме от един рибар три фунта кленове. Старецът ни даде голяма низа, като каза, че «от фунтове много не разбира», а ги дава «на око». *Ходили в срубе, прикидывали на глазок длину, ширину его* (*Н. Тарасов, Охотник Аверьян*). Ходеха между издигнатите гредоредни стени на бъдещата хижа, определяха на око дължината, широчината ѝ.

Г-27 **ГЛА́З НА ГЛА́З** *с кем* (*остар.*) ≈ **между четырёх глаз** (*към 1 зн.*). **1.** На че́тири очи́, между́ че́тири очи́; очи́ в очи́, очи́ с очи́; наса́ме *с някого* (без свиде́тели)

По её взглядам.. я догадывался, что она нетерпеливо желает поговорить со мной глаз на глаз (*С. Аксаков, Встреча с мартинистами*). От погледите ѝ.. разбирах, че тя с нетърпение чака да ми говори на четири очи.

2. Очи́ в очи́, очи́ срещу́ очи́; лице́ с лице́ *срещу някого-нещо* (без съю́зници, помо́щници)

По смерти Карла.. шведы помирились с союзниками Петра, который опять остался глаз на глаз со своим врагом (*В. Ключевский, Курс русской истории*). След смъртта на Карл.. шведите се спогодиха със съюзниците на Пьотър, който пак остана сам срещу враговете си.

Г-28 **НАМЁТАННЫЙ ГЛАЗ** *в чём, на чём, чесmo* **глаз** *чей, у кого* **намётан** *или* **наби́т.** (И́мам) наби́то око́ *в нещо, за нещо*; и́мам око́ *за нещо*

Труднее было найти подходящий столик.. Но у Откаленко был уже немалый опыт в таких делах и намётанный глаз (*А Адамов, След лисицы*). По-мъчно беше да се намери подходяща маса.. Но Откаленко имаше вече доста голям опит в тази работа и набито око.

Г-29 **НУ́ЖЕН ГЛА́З ДА ГЛА́З** *за кем-чем* ≈ **ну́жен глаз.** Тря́бва мно́го да си отва́рям очи́те, да внима́вам (*с някого-нещо*), да нагле́ждам, контроли́рам, проверя́вам *някого-нещо*; тря́бва да държа́ *някого* под око́

Для старой экономки Фритьоф и Александр были всё ещё взбалмошными детьми, за которыми нужен глаз да глаз (*Г. Кублицкий, Фритьоф Нансен*). За старата икономка Фритьоф и Александър бяха все още безразсъдни палавници, които имаха нужда от постоянно наглеждане. — *За работой глаз нужен, мне одному не углядеть* (*Мельников-Печерский, В лесах*).— Работата иска наглеждане, сам не мога да сколасам. *Это подозрительный человек — за ним глаз да глаз нужен.* Това е един подозрителен човек — трябва постоянно да го държим под око.

Г-30 **НЕ ОСУША́ТЬ ГЛАЗ.** Изпла́квам/изпла́ча си очи́те, очи́ не пресуша́вам; изти́чат (ми) очи́те от плач

— Я не осушала глаз эти два года, но скрывала от тебя мои слёзы (*Достоевский, Дядюшкин сон*).— Изплаках си очите през тези две години, но криех сълзите си от теб.

Г-31 **НЕ ОТРЫВА́ТЬ ГЛАЗ** *от кого-чего* ≈ **не отводи́ть глаз.** Не сва́лям, не откъ́свам, не сне́мам, не вди́гам очи́, по́глед(а си) *от някого-нещо*; гле́дам продължи́телно, втре́нчено, втора́чено *някого-нещо*

Входит Треплёв и садится на скамеечке у ног Сорина. Маша всё время не отрывает от него глаз (*Чехов, Чайка*). Влиза Трепльов и сяда на скамейката в краката на Сорин. Маша през цялото време не сваля очи от него. *Подполковник не отрывал глаз от карты* (*Э. Казакевич, Звезда*). Подполковникът не вдигаше поглед от картата. *— А... это ты? — спросил Грябов, не отрывая глаз от воды.— Приехал?* (*Чехов, Дочь Альбиона*).— А... Ти ли си? — попита Грябов, като продължаваше да гледа водата.— Пристигна ли?

Г-32 ***Не мочь, не в си́лах, нельзя́*** **ОТОРВА́ТЬ ГЛАЗ** *от кого-чего.* Не мо́га по́гледа си, очи́те си да откъ́сна *от някого-нещо*; гле́дам *някого-нещо* в захла́с; очи́те (ми) оста́наха *в някого-нещо*; напълниха (ми) се очи́те

Лицо Маши было такое.. прекрасное, что Владимир не мог оторвать от него своих глаз и всё смотрел, смотрел (*В. Ильенков, Большая дорога*). Лицето на Маша беше толкова.. пре-

красно, че Владимир не можеше да откъсне очите си от него и все я гледаше, гледаше. [Лена] *стояла неподвижно до самых сумерек, не в силах оторвать глаз от золотистого моря колосьев* (*С. Антонов, Лена*). До мръкване стоеше [Лена] неподвижно и гледаше в захлас златистото море на житата.

Г-33 **РА́ДИ ПРЕКРА́СНЫХ ГЛАЗ** *чьих, кого (с)делать что* ≈ **для прекра́сных глаз; за прекра́сные глаза́.** (*На*)*правя нещо* за, заради́ че́рните очи́ *на някого*, за че́рните (му) очи́

— *Вы, я думаю, догадались,— продолжал он,— что князь Василий приехал сюда и привёз с собой своего воспитанника.. не для моих прекрасных глаз* (*Л. Толстой, Война и мир*).— Вие, смятам, се сещате — продължи той,— че княз Василий пристигна тук и доведе възпитаника си.. не за черните ми очи.

Г-34 **ПРОПУСТИ́ТЬ/ПРОПУСКА́ТЬ МИ́МО ГЛА́З** *что* (*рядко*). Отми́на/отмина́вам (без внима́ние), не забеле́жа/забеля́звам *нещо*; не объ́рна/обръ́щам внима́ние *на нещо*; оста́вя/оста́вям *нещо* да (ми) се изплъ́зне от по́гледа, от очи́те

Я так много пропускал мимо глаз легкомысленно: спешил пропускать, гнал всё мрачное и обращался к сияющему (*Достоевский, Подросток*). Толкоз много нещо съм отминавал лекомислено: бързах да отминавам, отхвърлях всичко мрачно и се обръщах към сияйното.

Г-35 **С ПЬЯ́НЫХ ГЛАЗ** *что (с)делать* (*прост.*). (*На*)*правя нещо* ка́кто съм пи́йнал, пия́н, се напи́л, се натря́скал, на гра́дус, в пия́но състоя́ние

Севастьянов маленько оттузил дядьку за то, что тот с пьяных глаз вздумал приставать к Нельке (*В. Панова, Сентиментальный роман*). Севастянов понатупа чичото, задето той, както бил пийнал, се опитвал да закача Нелка.

Г-36 **РА́ДОВАТЬ ГЛАЗ** ≈ **ра́довать взор.** Ра́два око́то; ра́два по́гледа

Г-37 **НЕ СВОДИ́ТЬ ГЛАЗ** *с кого-чего* ≈ **не спуска́ть глаз. 1.** Не сва́лям, не откъ́свам, не сне́мам, не вди́гам очи́, по́глед(а си) *от някого-нещо*; гле́дам продължи́телно, втре́нчено, втора́чено *някого-нещо*

Логинов стоял молча, всё ещё закрыв лицо руками. ..Колотов не сводил с него ненавидящих глаз (*Л. Шейнин, Помилование*). Логинов стоеше, без да продума, все още закрил лице с дланите си. ..Колотов не сваляше от него изпълнения си с омраза поглед.

2. Не изпу́скам *някого-нещо* от очи́те си, от по́гледа си; държа́ *някого* под око́; следя́, наблюда́вам *някого-нещо* неотстъ́пно, постоя́нно

— *Не доглядела ты за ним..,— осторожно сказала старуха.— С такого муженька глаз не надо сводить* (*Шолохов, Тихий Дон*).— Изтървала си го...— предпазливо каза старата.— Такъв злато-мъж не бива да се изпуска от очи.

Г-38 **СВОЙ ГЛАЗ.** Свой чове́к; дове́рен, бли́зък чове́к

Ты попроси, пожалуйста, Наталью Михайловну взять.. на мельницу сестру Марии Тимофеевны Дроздовой.. Она будет свой глаз на мельнице (*М. Чехова, Письмо*). Помоли, ако обичаш, Наталия Михайловна да вземе.. в мелницата сестрата на Мария Тимофеевна Дроздова.. Ще си имаме свой човек в мелницата.

Г-39 **СКРЫ́ТЬСЯ/СКРЫВА́ТЬСЯ ИЗ ГЛАЗ** ≈ **скры́ться/скрыва́ться** *или* **исче́знуть/исчеза́ть, теря́ться/потеря́ться из глаз, и́з виду, из ви́да; скры́ться/скрыва́ться с глаз.** Гу́бя/изгу́бя/изгу́бвам се, изче́зна/изче́звам от по́гледа, от очи́те *на някого*

Васильчиков поднялся по нагретому солнцем камню набережной и скоро скрылся из глаз (*В. Кожевников, На берегу Чёрного моря*). Васильчиков тръгна нагоре по напечения от слънцето паваж на крайбрежната улица и скоро се изгуби от погледа. *Телега поворотила наконец за угол и скрылась с глаз* (*Достоевский, Бедные люди*). Каруцата най-после сви зад ъгъла и се изгуби от очи.

Г-40 **НЕ СОМКНУ́ТЬ/СМЫКА́ТЬ ГЛАЗ.** Съ́н не (ме) лови́, не ме хва́ща; не ми́гна/ми́гвам, не мо́га да ми́гна; не мо́га да заспя́ и за мину́та

Ночью больная нога не позволяла мне сомкнуть глаз, и я несказанно был рад, когда стало светать (*В. Арсеньев, По Уссурийскому краю*). Цяла нощ не мигнах от болния си крак и страшно се зарадвах, когато започна да се развиделява.

Г-41 **НАСКО́ЛЬКО ХВАТА́ЕТ ГЛАЗ** ≈ **куда́ хвата́ет глаз; наско́лько** *или* **куда́ достаёт глаз.** Догде́то, докъде́то (ми) око́ ви́ди, ви́жда, сти́га, очи́ ви́дят, ви́ждат, сти́гат; догде́(то) (ми) сти́га по́глед(ът)

По обеим сторонам дороги, куда только хватал глаз, тянулось всё одно и то же пространство сжатых полей (*Куприн, Ночлег*). От двете страни на пътя, догдето стига поглед, се простираха равни ожънати ниви.

Г-42 **ГЛАЗА́** *чьи, у кого* **БЕ́ГАЮТ** ≈ **бе́гать глаза́ми** (*към 2 зн.*). **1.** Отбя́гва *някой* да (те) гле́да в очи́те; игра́ят (му) очи́те

— *Знаешь, Феликс, что-то этот Петренко не нравится мне... Тон у него нехороший... Да и глаза скверные: бегают* (*П. Мальков, Записки коменданта Московского Кремля*).— Знаеш ли, Феликс, нещо не ми харесва този Петренко... Тонът му един лош. .. Пък и очите не са добри: играят.

2. *по чему* Снова́т, ша́рят очи́те; по́гледът *на някого* бъ́рзо се ме́сти (от предме́т на предме́т)

Он медленно проводил своими длинными пальцами по бакенбардам, а глаза его бегали по углам (*Тургенев, Отцы и дети*). С дългите си пръсти той бавно поглаждаше бакенбардите си, а очите му шареха из ъглите. *Иван Матвеевич.. привычными глазами бегал по строкам, а письмо слегка дрожало в его пальцах* (*Гончаров, Обломов*). Иван Матвеевич.. сновеше с поглед по редовете, а писмото леко трепереше в ръцете му.

Г-43 **БИТЬ В ГЛАЗА́** *кому и без доп.* ≈ **бить по глаза́м** (*остар.*). Би́е, хвъ́рля се в очи́, на очи́; боде́ в очи́те; нави́ра (ми) се, наби́ва (ми) се в очи́те; ва́ди очи́; пра́ви си́лно впечатле́ние; привли́ча внима́ние; открои́ва се

Город никак не уступал другим губернским городам: сильно била в глаза жёлтая краска каменных домов и скромно темнела серая на деревянных (*Гоголь, Мёртвые души*). Градът по нищо не отстъпваше на другите губернски градове: силно биеше на очи жълтата боя на зиданите къщи и скромно тъмнееше сивата на дървените. *Эти вопросы бьют в глаза каждому врачу* (*Вересаев, Записки врача*). Тези въпроси се хвърлят в очите на всеки лекар.

Г-44 **БРО́СИТЬСЯ/БРОСА́ТЬСЯ В ГЛАЗА́** *кому чем и без доп.* ≈ **ки́нуться/кида́ться в глаза́.** Хвъ́рли/хвъ́рля се в очи́(те), на очи́; би́е в очи́, на очи́; напра́ви/пра́ви (си́лно) впечатле́ние; привлече́/привли́ча внима́ние

Девушкам.. прежде всего бросились в глаза три новых очага дыма (*А. Фадеев, Молодая гвардия*). На девойките.. най-напред се хвърли в очи пушекът от три нови огнища. *Почётная грамота — первое, что бросилось в глаза корреспонденту Снеткову, как только он спустился с палубы в каюту катера* (*Б. Евгеньев, На траверзе — мыс Опасный*). Почетната грамота беше първото нещо, което привлече вниманието на дописника Снетков, когато слезе от палубата в каютата на катера. *То, что раньше проходило незамеченным, теперь бросалось в глаза* (*Д. Гранин, Иду на грозу*). Онова, което в миналото оставаше незабелязно, сега биеше в очи. *Самоуверенности ему не занимать. Это сразу бросается в глаза* (*И*). Не му липсва самоувереност. Това личи от пръв поглед.

Г-45 **В ГЛАЗА́** *кому* **говори́ть** *что*, **сме́яться, называ́ть** *кого кем-чем*, **бра-**

нить, хвалить кого ≈ **в лицо́**. (Ка́звам *някому нещо*, сме́я се *на някого*, присми́вам се *някому*, нари́чам *някого*, руга́я, хва́ля *някого*) в очи́те, в лице́то; напра́во, откри́то

— *Я стар, я привык правду в глаза говорить* (*Н. Евдокимов, У памяти свои законы*). — Стар съм, свикнал съм да казвам истината право в очите. — *Немножко нехорошо получилось,.. что без него завели разговор о нём. Но я и в глаза ему это скажу* (*В. Овечкин, Районные будни*). — Не стана хубаво, ..че заприказвахме за него в негово отсъствие. Но аз и в очите ще му кажа същото. [*Софья Евграфовна:*] *Он, кажется, смеётся надо мною прямо в глаза* (*Писемский, Птенцы последнего слёта*). [С. Е.:] Той, изглежда, вече ми се подиграва в очите.

Г-46 **В ГЛАЗА́ НЕ ВИДА́ТЬ** *кого-чего, кого-что* ≈ **в глаза́ не ви́деть**. Не съм (му) ви́ждал очи́те *на някого*; (и) през плет не съм ви́ждал *някого-нещо*; ни́(то) съм чул, ни́(то) съм видя́л; не съм и помири́свал *нещо*; ня́мам хабе́р, предста́ва, поня́тие *за нещо*

— *Я и в глаза не видал помещика Максимова* (*Гоголь, Мёртвые души*). — И очите не съм му виждал на помешчика Максимов. *Было это в старину. Как тогда водилось, родители решили выдать свою дочь за парня, которого девушка и в глаза не видела* (*Кр.*). Това било в старо време. Както му бил редът, родителите решили да омъжат дъщеря си за момък, на когото тя не била виждала и очите. *У меня ничего не было, и денег я в глаза не видал* (*Г. Успенский, Крестьянин и крестьянский труд*). Нямах нищо, а пари не бях и помирисвал. *Почему-то делается вид, будто рабочий парень до поступления на завод вообще в глаза не видел книжки. Но зато уж придя в цех, он сразу.. стал культурным* (*Л. Лиходеев, Цена умиления*). Кой знае защо се правим, че младият работник преди постъпването си в завода изобщо и през плет не е виждал книга. Затова пък, веднъж влязъл в цеха, той тутакси.. става културен.

Г-47 **ГЛАЗА́ В ГЛАЗА́** *ви́деть кого-что* (*рядко*) ≈ **лицо́ в лицо́**. (Ви́ждам се, гле́дам се *с някого-нещо*) очи́ в очи́, съвее́м отбли́зо; (съм, стоя́) лице́ с лице́ *с някого-нещо*

Сколько событий прошло за этот год! Сколько раз видел он смерть глаза в глаза! (*Л. Никулин, России верные сыны*). Колко събития се бяха случили през тази година! Колко пъти беше се срещал лице с лице със смъртта!

Г-48 **ВО ВСЕ ГЛАЗА́** *смотре́ть, гляде́ть на кого-что* ≈ **в о́ба (гла́за)**. (Гле́дам *някого-нещо*) без да си откъсвам очи́те, с напре́гнато внима́ние, с осо́бен интере́с, мно́го внима́телно; зя́пам *някого* (в уста́та); (гле́дам *някого-нещо*) с че́тири очи; мно́го внима́вам; пу́ля се, бле́щя се, зве́ря се, зя́пам *срещу някого-нещо* (*прост.*)

Стоит на перроне пожилая женщина с девчонкой лет пятнадцати. И смотрит эта девчонка вокруг во все глаза (*Г. Николаева, В человеке не без чуда*). Стои на перона възрастна жена с момиче на петнадесетина години. И разглежда това момиче всичко наоколо си с широко отворени очи. *Митя вдруг опомнился, сообразив, что неловко так сидеть и, ухмыляясь, глядеть во все глаза на происходящее* (*Ф. Кнорре, Один раз в месяц*). Митя изведнъж се усети, че не е удобно да седи така ухилен и с любопитство да зяпа онова, което става. *Я начал читать... С первой же главы все захвачены книгой. Петрович смотрит на меня во все глаза* (*Н. Тарасов, Отец*). Започнах да чета.. Още от първата глава книгата е завладяла всички. Петрович ме е зяпнал в устата. *Наступало время наблюдателей. Они глядели во все глаза на противоположный берег* (*Э. Казакевич, Весна на Одере*). Наближаваше времето на наблюдателите. Те не откъсваха поглед от отвъдния бряг. *Радость отняла у него язык. Он глядел в оба на стоявшего перед ним квартального* (*Гоголь, Нос*). Беше занемял от радост. Гледаше с широко отворени очи застаналия пред него квартален надзирател.

Г-49 **ВЫ́ПЛАКАТЬ ВСЕ ГЛАЗА́** ≈ **вы́плакать глаза́; пропла́кать (все) глаза́**. Изпла́ча си очи́те; изтека́т (ми) очи́те (от плач), изпла́чат (ми) се очи́те

[Агафья Матвеевна] *проторила тропинку к могиле мужа и выплакала все глаза* (*Гончаров, Обломов*). [Агафя Матвеевна] направи пътека до гроба на мъжа си и си изплака очите по него.

Г-50 **ГЛАЗА́ БЫ МОИ́ НЕ ГЛЯДЕ́ЛИ** *на кого-что и без доп.* ≈ **глаза́ бы не гляде́ли; глаза́ бы (мои́) не смотре́ли, не вида́ли, не ви́дели; глаза́ не глядя́т.** Очи́те (ми) да не го ви́дят; да ти се отще́ да гле́даш (*някого-нещо*); не и́скам, не ща и да гле́дам, да ви́дя (*някого-нещо*); жив да не съм, дано́ не доживе́я да ви́дя (*нещо*)

— *Теперь у нас, в Тамбовской губернии, чай, жнут,— сказала хозяйка,— а тут глаза бы мои не глядели* (*Чехов, Остров Сахалин*). — Сега при нас, в Тамбовска губерния, вече сигурно жънат — каза стопанката,— а тук, хич и да не бях идвала.— *И где только совесть твоя, безобразник! А вот ещё барышня — тебе под стать... Глаза б мои на вас не глядели!* (*Кр.*). — Ти съвест имаш ли, безобразнико! Пък и таз госпожица — лика-прилика ти е... Да му се отще на човек да ви гледа!

Г-51 **КУДА́ ГЛАЗА́ ГЛЯДЯ́Т** *идти́, брести́, бежа́ть*. **1.** (Вървя́, вла́ча се, бя́гам) де́то, (на)къде́то (ми) очи́ ви́дят, (ми) ви́дят очи́те; (на)къде́ да е́; без посо́ка, без компа́с; къде́то се слу́чи, къде́то па́дне; напосо́ки

Вышла Анютка из избы и давай бог ноги куда глаза глядят (*Чехов, Происшествие*). Излезе Анютка от къщи и драсна накъдето й видят очите. *Делайте что-нибудь: боритесь или бегите куда глаза глядят, только не стойте без дела, с опущенными руками* (*Л. Леонов, Русский лес*). Правете нещо: борете се или бягайте дето ви очи видят, само не стойте без работа, отпуснали ръце.

2. (Оти́вам, тръгвам, замина́вам) къде́то си и́скам, (на)къде́то си ща, (на)къде́то (ми) е кеф (*прост.*)

— *Я теперь независима, могу делать, что хочу, поехать, куда глаза глядят* (*Гончаров, Обыкновенная история*). — Сега съм независима, мога да правя каквото си искам, да отида където си ща. *Знакомство с зимней столицей Польши начал обычным способом — напрямик по любой улице, куда глаза глядят* (*В. Глазычев, Год за Бугом*). Запознаването със зимната столица на Полша започнах както обикновено — по коя да е улица направо, па докъдето стигна.

Г-52 **ДЕ́ЛАТЬ/СДЕ́ЛАТЬ БОЛЬШИ́Е ГЛАЗА́** ≈ **де́лать/сде́лать кру́глые глаза́; смотре́ть больши́ми** *или* **кру́глыми глаза́ми.** Широ́ко си отва́рям/отво́ря очи́те (от учу́дване); опу́лвам/опу́ля, ококо́рвам/ококо́ря очи́; опу́лвам/опу́ля се, ококо́рвам/ококо́ря се; обле́щвам/обле́щя се (*прост.*); зя́пвам/зя́пна, зи́нвам/зи́на от учу́дване; гле́дам като изтърва́н

Стоит ли делать круглые глаза, если в сердце появится шумок и врач объявит артериосклероз? (*В. Ажаев, Далеко от Москвы*). Струва ли си да се пулиш, ако в сърцето се е появил лек шум и лекарят ти съобщи за артериосклероза? *Подали шампанское. Когда пробка выскочила и вино брызнуло вон, они* [японцы] *сделали большие глаза* (*Гончаров, Фрегат «Паллада»*). Поднесоха шампанското. Когато тапата изскочи и виното започна да струи, те [японците] зинаха от учудване.

Г-53 **ДЕ́ЛАТЬ/СДЕ́ЛАТЬ СТРА́ШНЫЕ ГЛАЗА́** ≈ **де́лать/сде́лать стра́шное лицо́.** Отпра́вям/отпра́вя заплаши́телен, предупреди́телен по́глед; стре́лвам/стре́лна, запла́швам/запла́ша, предупрежда́вам/предупредя́ с по́глед, с очи́, с и́зраза на лице́то си

Я смотрю на Саню — выдать или нет, но он делает страшные глаза, и я не говорю ни слова (*В. Каверин, Два капитана*). Поглеждам Саня—

да обадя или да си премълча, но той ме предупреждава с поглед и аз не казвам нито дума.

Г-54 **ЗА ГЛАЗА́.** 1. ***говори́ть*** *что о ком,* ***руга́ть*** *кого,* ***называ́ть*** *кого кем-чем,* ***смея́ться*** *над кем* (Говóря *нещо*, ругáя, нарúчам *някак*, подигрáвам *някого*) зад гърбá (му)

Подчинённые за глаза называли его то сухарём, то ходячей «счётной машиной» (*Н*). Подчинените го наричаха зад гърба му ту сухар, ту жива «сметачна машина.» *Рассуждения Корева он выслушивал с почтительной серьёзностью, но за глаза не прочь подтрунить над его «солдафонскими замашками»* (*Р. Фиш, За окунем через океан*). Разсъжденията на Корев той изслушваше с почтителна сериозност, но зад гърба му обичаше да го подиграе за «грубите му войскарски навици.»

2. ***купи́ть, наня́ть*** *что* (Кýпя, наéма *нещо*) без да съм (го) видя́л

Купив за глаза имение, он при личном объезде удостоверяется в красоте.. своего нового поместья (*А. Дружинин, Письма иногородного подписчика*). Като обикаля лично имението, което беше купил, без да го е видял, той се уверява в красотата.. на новия си имот.

3. ***мо́жно сказа́ть*** Предварúтелно, отсегá, със сúгурност (мóже да се кáже)

Как тебя встретят старики? Можно за глаза сказать, что будут рады (*А. Васильева, Пособие для изучения связных сочетаний*). Как ще те посрещнат старите ли? Със сигурност може да се каже, че ще ти се зарадват.

4. ***дово́льно, хва́тит, доста́точно*** Прéдостáтъчно, напълно достáтъчно, пóвече от достáтъчно, достáтъчно и прéдостáтъчно (е)

По тогдашнему времени, денег этих было бы за глаза для двух молодых людей; но деньги у нас не держались (*А. Григорьев, Из «Литературных воспоминаний»*). За онова време тези пари биха били достатъчни и предостатъчни за двама младежи; пари обаче у нас не се задържаха. *С. было за что наказать, и он наказан. У суда за глаза хватило материала, чтобы обвинить его и по соответствующей статье определить меру наказания* (*ЛГ*). Имаше за какво да накажат С. и го наказаха. Съдът разполагаше с предостатъчно материал за обвинението му и за определяне на наказанието по съответния член.

Г-55 **ЗАВЕСТИ́/ЗАВОДИ́ТЬ ГЛАЗА́** ≈ **зака-ти́ть/зака́тывать глаза́** (*към 1 и 2 зн.*). 1. Подбéля/подбéлвам, извъ́рна/извръ́щам очú; объ́рнат/обръ́щат, извъ́рнат/извръ́щат (ми) се очите

Больной неожиданно закатил глаза и упал в обморок. Болният неочаквано преметна очи и припадна.

2. Извъртя́/въртя́, извъ́рна/извръ́щам, подбéля/подбéлвам (си) очú(те); вдúгна/вдúгам очú нагóре, в, към тавáна (*при превземки, кокетничене*)

Анна Михайловна завела глаза, и на лице её выразилась глубокая скорбь (*Л. Толстой, Война и мир*). Ана Михайловна вдигна очи към тавана и на лицето ѝ се изписа дълбока скръб. *Когда он говорил, восторгаясь, ..то закатывал глаза* (*Н. Лейкин, Мои воспоминания*). Когато говореше и се възхищаваше, ..подбелваше очи. *Вовка закатил глаза в потолок и стал мысленно перебирать в памяти.. проказы* (*Кр.*). Вовка заби очи в тавана и се зае да изброява на ум.. лудориите си.

3. (*остар.*) Затвóря/затвáрям, склóпя/склóпвам, склáпям очú; заспя́/заспúвам

Патап Максимыч, как завёл глаза, так и пустил храп и свист на всю гостиницу (*Мельников-Печерский, В лесах*). Още склопил не склопил очи, Патап Максимич изпълни стаята с хъркане и свистене.

Г-56 **ЗАКРЫ́ТЬ/ЗАКРЫВА́ТЬ ГЛАЗА́.** 1. *кому* Затвóря/затвáрям (на умря́л) очите, *т. е.* намúрам се при умúращ до послéдния миг на живóта му

Она примет его последний вздох и закроет ему глаза (*Л. Никулин, России верные сыны*). Тя ще чуе последната му въздишка и ще му затвори очите.

2. *само св.* Склóпя, заклóпя очú; затвóря очú (завúнаги); почúна, помúна се, умрá

— Женить тебя и сдать имение с рук на руки,— тогда я спокойно закрыла бы глаза (*Гончаров, Обрыв*). — Да те оженя и да ти предам имението в ръцете — тогава бих могла спокойно да склопя очи.

3. *кому на что* Скрúя/скрúвам *нещо от някого*; премълчá/премълчáвам *нещо*

Когда собралось обывателей с сотню, Крыницкий объявил своим зычным голосом: — Братцы, не стану закрывать вам глаза на правду! Холера появилась у нас в Козляевке! (*И. Потапенко, Исполнительный орган*). Когато се събраха стотина от жителите, Криницки обяви със силния си ясен глас: — Братя, няма да крия истината от вас! В Козляевка се е появила холера.

4. *на что, перед чем* Затвóря/затвáрям си очите *пред нещо*; напрáвя/прáвя се, че не вúждам; съзнáтелно не забелéжа/забеля́звам *нещо*, не объ́рна/обръ́щам внимáние *на нещо*

Мы не имеем права, не должны себя обманывать и закрывать глаза на недостатки в сегодняшней нашей работе (*Н*). Не бива, нямаме право да си затваряме очите пред недостатъци в сегашната ни работа.

Г-57 **ЗАЛИ́ТЬ/ЗАЛИВА́ТЬ ГЛАЗА́** (*прост.*) ≈ **нали́ть/налива́ть глаза́** *или* (*грубо*) **зе́нки, зали́ть/залива́ть** *или* **нали́ть/налива́ть шары́** (*към 1 зн.*). 1. Насвя́ткам/насвя́тквам се, натря́скам/натря́сквам се; напúя/напúвам се; кьóр-кютю́к пия́н съм

— Опять залил глаза,— сказала стряпуха.. Но дед,.. всегда хмельной,.. не обращал на стряпуху внимания (*Бунин, Худая трава*).— Пак си се натряскал — каза готвачката.. Но старецът,.. винаги на градус,.. не ѝ обръщаше внимание.— *Ты что это, милуша, спозаранку шары-то налил? От какой это радости пируешь?* (*Мамин-Сибиряк, Дикое счастье*).— Ти какво така, миличък, от рано-рано си се насвяткал? По какъв случай гуляеш?

2. *кому, само несв.* Мáмя, баламóсвам, будáлкам, извóзвам, разигрáвам *някого*

В [иконной] *лавке соседа гудит мягкий, сладкий голос, течёт одуряющая речь.. — Ч-чорт! — шепчет мой приказчик с завистью и восхищением.— Здорово заливает глаза мужику! Учись!* (*Горький, В людях*). В дюкяна [за икони] на съседа звънти мек, сладък глас, лее се упояваща реч..— Ей че дявол! — шепне моят продавач със завист и възхищение.— Ама че будалка селяка! Вземай пример!

Г-58 **ЗАМА́ЗАТЬ/ЗАМА́ЗЫВАТЬ ГЛАЗА́** *кому* (*прост.*). Замáжа/замáзвам очите *някому*; баламóсам/баламóсвам, избудáлкам/будáлкам *някого*

— Булатов ловкий человек и умеет замазать глаза либеральными принципами (*И. Потапенко, Любовь*).— Булатов е ловък човек и знае да хвърли прах в очите с либералните си принципи.

Г-59 **ЗАПУСТИ́ТЬ/ЗАПУСКА́ТЬ ГЛАЗА́** (*прост.*). ≈ **запусти́ть/запуска́ть глазена́па** (*грубо прост.*). 1. *куда* Хвъ́рля/хвъ́рлям еднó окó; попоглéдна/попоглéждам (с еднó окó); надзъ́рна/надзъ́ртам, наднúкна/наднúквам, наднúчам крадешкóм

Верочка играет, Дмитрий Сергеевич стоит и слушает, а Марья Алексеевна смотрит, не запускает ли он глаз за корсет (*Чернышевский, Что делать?*). Верочка свири, Дмитрий Сергеевич стои и слуша, а Мáря Алексеевна гледа дали не ѝ надничa в пазвата.

2. *на что* Хвъ́рля/хвъ́рлям, тýря/тýрям окó *на нещо*; тóча си зъ́бите *за нещо*

[*Кочкарёв:*] *Есть ещё брат, который тоже запускает глаза на дом* (*Гоголь, Женитьба*). [К:] Има и брат, който също е турил око на къщата.

Г-60 **ГЛАЗА́ НА ЗАТЫ́ЛКЕ** *у кого* (*прост., шег.*). 1. Глéда и не вúжда (*за разсеян,*

невнимателен човек); за́плес; кьо́рчо, сле́пчо; *букв.* очи́те (му) на врата́

Прямо на цветы лезешь! Что, у тебя глаза на затылке? Цветята газиш! Къде ти са очите?

2. Имам и на тила́ си, и на гърба́ си очи́; вси́чко ви́ждам, вси́чко забеля́звам, ни́що не убя́гва от по́гледа (ми)

Г-61 **КОЛО́ТЬ ГЛАЗА́** ≈ **коло́ть глаз. 1.** *кому чем* Нави́рам *нещо някому* в очи́те; три́я *някому* сол на главата; натри́вам *някому* носа́ *за нещо*; натя́квам *някому*, упре́квам *някого за нещо*

Я твёрдо решил: если не поступлю — уйду из дому, не стерплю, чтобы глаза кололи неудачей (*М. Лужанин, Якуб Колас рассказывает*). Твърдо бях решил: не ме ли приемат — ще се махна от къщи, няма да търпя да ми навират в очите неуспеха ми.

2. *кому и без доп.* Боде́ *някому* в очи́те; ва́ди очи́, пра́ви неприя́тно впечатле́ние *някому*; дра́зни, ядо́сва, нерви́ра *някого*

Суровая, угловатая худоба тёти Лучицкой колола ему глаза (*Горький, Варенька Олесова*). Суровата, ъгловата мършавина на леля Лучицкая го дразнеше.

Г-62 **ЛЕЗТЬ В ГЛАЗА́** *кому и без доп.* (*прост.*) ≈ **лезть на глаза́. 1.** Нави́рам се в очи́те *на някого*; стара́я се да бъда забеля́зан *от някого*, да привлека́ внима́нието *на някого*

В почтамт пойду в субботу, ..так чтобы не лезть два раза в глаза экспедитору (*Чернышевский, Дневник*). В пощата ще отида в събота, ..за да не се навирам дваж в очите на началника.

2. Би́е на очи́, в очи́; боде́ в очи́те; ва́ди очи́; наби́ва се, нави́ра се в очи́те; хвърля се в очи́, на очи́; пра́ви впечатле́ние

В старинном трёхэтажном здании было по-больничному тихо и чисто. Только повсюду на глаза лезли распятия (*А. Филипенко, На чужих улицах*). В старинната триетажна сграда беше тихо и чисто както е в болница. Само че навсякъде се набиваха в очи разпятия.

Г-63 **ГЛАЗА́ НА ЛОБ ЛЕ́ЗУТ/ПОЛЕ́ЗЛИ** *у кого* (*от чего*). Изхвръ́кват/изхвръ́кнат, изска́чат/изско́чат (ми) очи́те (от о́рбитите) (от учу́дване, страх, бо́лка, недоуме́ние); сма́йвам/сма́я се; опу́лвам/опу́ля се, обле́щвам/обле́ща се, ококо́рвам/ококо́ря се

Когда я сказал ему, что он находится в тылу у немцев, у него глаза полезли на лоб (*П. Вершигора, Люди с чистой совестью*). Когато му казах, че се намира в германския тил, очите му едва не изскочиха от орбитите.— *Не пугай!— вызывающе крикнула Галя.— Не испугаешь. У самой от страху глаза на лоб лезут* (*Ф. Гладков, Вольница*).— Не ме плаши! — предизвикателно извика Галя.— Няма да ме уплашиш. Виж се, очите ти ще изскочат от страх.

Г-64 **ЛО́ПНИ МОИ́ ГЛАЗА́!** (*прост.*) ≈ **ло́пни глаза́!; ло́пни (мой) глаз!** Очи́те ми да изпръ́снат; тук да умра́ (,тук да ми е гро́бът)

— *Борону ты сломал? — Я? Лопни мои глаза, провалиться мне на месте, ежели я!* (*М. Пришвин, Кащеева цепь*).— Ти ли счупи браната? — Аз? Очите ми да изпръснат, да пукна, ако съм аз!

Г-65 **ГЛАЗА́ НА МО́КРОМ МЕ́СТЕ** *у кого*. Ревли́в, плачли́в е, сълзи́те са (му) ви́наги на очи́те; ви́наги е гото́в да запла́че

В первый день, как поженились, она плакала и потом все двадцать лет плакала — глаза на мокром месте (*Чехов, Печенег*). Още първия ден след като се оженихме, тя плака и след това двадесет години все плачеше — плачлива си е.

Г-66 **МОЗО́ЛИТЬ/НАМОЗО́ЛИТЬ ГЛАЗА́** *кому* (*прост.*). **1.** Ва́дя/изва́дя *някому* очи́те; нави́рам/навра́ се *някому* в очи́те; отегча́вам/отегча́, ядо́свам/ядо́сам, дра́зня/раздра́зня *някого*, додя́вам/доде́я *някому* с присъ́ствието си

Я с утра не бываю дома и, следовательно, не буду жене мозолить глаза (*Станюкович, Первые шаги*). Сутрин ме няма в къщи и следователно няма да се навирам в очите на жена си.

2. *чем* Нави́рам/навра́ *нещо* в очи́те *на някого*; доса́ждам/досадя́, додя́вам/доде́я *някому*, не да́вам/дам ми́ра *някому* (с постоя́нни опла́квания, у́преци, при́казки)

Хотя предположение о таинственном капитале и волновало его, но волновало лишь потому, что этим капиталом все домашние мозолили ему глаза (*Салтыков-Щедрин, Господа ташкентцы*). Макар и предположението за тайнствения капитал отчасти да го вълнуваше, то го вълнуваше само поради това, че домашните непрекъснато му го навираха в очите.

Г-67 **НАВОСТРИ́ТЬ ГЛАЗА́** *на кого-что* (*прост.*). Гле́дам с че́тири очи́ *някого-нещо*; закова́ очи́, по́глед *в някого-нещо*; внима́телно следя́, наблюда́вам *някого-нещо*

Девочка навострила на него глаза, ожидая, что он сделает с сухарями (*Гончаров, Обломов*). Момиченцето го загледа с четири очи, като очакваше да види какво ще направи със сухарите.

Г-68 **ОСУШИ́ТЬ/ОСУША́ТЬ ГЛАЗА́.** Преста́на/преста́вам да пла́ча; изтри́я/изтри́вам, избъ́рша/избъ́рсвам си сълзи́те, очи́те; утеша́/утеша́вам се

Г-69 **ГЛАЗА́ НЕ ОСУША́ЮТСЯ** *чьи, у кого*. Изпла́кват (ми) се очи́те; изти́чат (ми) очи́те от плач; очи́ не пресуша́вам; изпла́квам/изпла́ча си очи́те

Г-70 **ОТВЕСТИ́/ОТВОДИ́ТЬ ГЛАЗА́. 1.** Отме́стя/отме́ствам, отвъ́рна/отвръ́щам, отклоня́/отклоня́вам по́глед(а си); извъ́рна/извръ́щам очи́

Председатель колхоза, рассказывая о Бондаренко, хвалил её, но как-то мялся, отводил глаза в сторону, заметно было — не от души хвалил (*В. Овечкин, Прасковья Максимовна*). Като разказваше за Бондаренко, председателят на колхоза я хвалеше, но някак си мънкаше, не гледаше в очите — личеше си, че не я хвали от сърце.

2. *кому* Зама́жа/зама́звам *някому* очи́те; хвъ́рля/хвъ́рлям прах в очи́те *на някого*; отвлека́/отвли́чам *някому* внима́нието; баламо́сам/баламо́свам, буда́лкам/избуда́лкам, залъ́жа/залъ́гвам *някого*

[*Аполлинария Панфиловна:*] *Когда молодая женщина запутается, так поучишь её, как из беды вынырнуть, мужу глаза отвести* (*А. Островский, Сердце не камень*). [*А. П.:*] Когато млада жена се е объркала, ще я научиш как да се измъкне от бедата, как да замаже на мъжа си очите.

Г-71 **ОТКРЫ́ЛИСЬ ГЛАЗА́** *у кого* (*на что*). Отво́риха (ми) се очи́те; ся́каш пелена́, перде́ па́дна от очи́те (ми); прозря́х, прогле́днах; освободи́х се от заблужде́ния, разбра́х и́стинското положе́ние на неща́та

С тех пор, как случился со мной этот эпизод, у меня открылись глаза, и я увидел всё в другом свете (*Л. Толстой, Крейцерова соната*). Откак това се случи с мен, сякаш перде ми се смъкна от очите и аз видях всичко в друга светлина.

Г-72 **ОТКРЫ́ТЬ/ОТКРЫВА́ТЬ ГЛАЗА́** *кому* (*на кого-что*) ≈ **раскры́ть/раскрыва́ть глаза́.** Отво́ря/отва́рям *някому* очи́те (*за някого-нещо*); сваля́/сва́лям заве́са(та), перде́(-то) от очи́те *на някого*; помо́гна/пома́гам *някому* да се отъ́рси от заблужде́нията си, да ви́ди и́стинското положе́ние на неща́та, да прогле́дне

Слова Марии Ивановны открыли мне глаза и объяснили мне многое (*Пушкин, Капитанская дочка*). Думите на Мария Ивановна ми отвориха очите и ми обясниха много неща. *Толчок со стороны, раскрывший глаза на подлинное положение дел, произвёл тренер испанской сборной* (*Ю. Трифонов, Опыт футбольного портрета*). Тласъкът отвън, който ни отвори очите и ни

позволи да видим истинското положение на нещата, бе даден от треньора на испанския национален отбор.

Г-73 ГЛАЗА́ НЕ ОТРЫВА́ЮТСЯ *от кого-чего* ≈ **взгляд не отрыва́ется.** Очи́те (ми) не се откъ́сват *от някого-нещо*; очи́те си, по́гледа си не мо́га да откъ́сна *от някого-нещо*

Голос его.. был нежен, взгляд не отрывался от неё (*Гончаров, Обломов*). Гласът му.. беше нежен, очите му не се откъсваха от нея.

Г-74 ПЛЕВА́ТЬ/НАПЛЕВА́ТЬ/ПЛЮ́НУТЬ В ГЛАЗА́ *кому* (*прост.*) ≈ **плева́ть/наплева́ть/плю́нуть в лицо́.** Заплю́вам/заплю́я *някого* (в очи́те, в лице́то); плю́я *някому* в сура́та (*прост.*)

[*Бакланов*:] *Нет, Варвара Михайловна, плюньте мне в глаза, если я против неео хоть слово скажу* (*А. Крон, Второе дыхание*). [Б:] Не, Варвара Михайловна, заплюйте ме, ако една думичка продумам против него.— *Ему хоть в глаза наплюй, а он хохочет* (*Куприн, Молох*).— В очите да го заплюеш, той пак ще се хили.

Г-75 Как ПОКАЗА́ТЬ ГЛАЗА́, *чесmo* **сты́дно показа́ть глаза́** *кому куда.* Как да гле́дам хо́рата в очи́те; как да се пока́жа пред хо́рата; ня́мам очи́ *за нещо*

Это я пьяный тебе всё разболтал, а трезвому стыдно будет глаза показать (*Мамин-Сибиряк, Переводчица на приисках*). Пиян като бях ти ги надрънках какви ли не, а като не съм ще ме е срам да те гледам в очите.

Г-76 ПОКАЗА́ТЬСЯ/ПОКА́ЗЫВАТЬСЯ НА ГЛАЗА́ *чьи, кому* ≈ **каза́ться на глаза́** (*прост.*). **1.** Вестя́/вестя́вам се, ве́стна/ве́ствам се *някому, пред някого*; пока́жа/пока́звам си носа́ *някъде*; появя́/появя́вам се, оти́да/оти́вам *при някого*

Боюсь показаться отцу на глаза. Не смея да се вестна пред баща си.

2. *отриц. пов.*: **не пока́зывайся(-тесь) на глаза́!** Не (ми) се мя́ркай(те) пред очи́те; да не (ми) се мя́ркаш (мя́ркате) пред очи́те; да не се мя́ркаш (мя́ркате), ве́стваш (ве́ствате), вестя́ваш (вестя́вате) пред (очи́те на) *някого*; да не съм те (ви) видя́л

[*Кочкарёв Подколёсину*:] *Вы не мешайтесь ни во что и не показывайтесь даже на глаза невесте,— я всё сделаю за вас* (*Гоголь, Женитьба*). [Кочкарьов на Подкольосин:] Вие не се бъркайте в нищо и дори не се вестявайте пред годеницата — всичко сам ще уредя.

Г-77 ПОПА́СТЬСЯ/ПОПАДА́ТЬСЯ НА ГЛАЗА́ *кому.* **1.** Мя́рна/мя́рвам се, мя́ркам се *някому*; бъ́да/би́вам случа́йно забеля́зан, сре́щнат; спра́/спи́рам, привлека́/привли́чам по́гледа, очи́те, внима́нието *на някого*

Как-то мне попалась на глаза любопытная статья. Веднъж се натъкнах на интересна статия. [*Она*] *зашла в высокую густую рожь.., чтобы только не попасться ему на глаза* (*Тургенев, Отцы и дети*). [Тя] кривна през високата гъста ръж.., само и само той да не я забележи.

2. *отриц. пов.*: **не попада́йся(-тесь) на глаза́!** Не (ми) се мя́ркай(те) пред очи́те; да не (ми) се мя́ркаш (мя́ркате) пред очи́те; да не се мя́ркаш (мя́ркате), ве́стваш (ве́ствате), вестя́ваш (вестя́вате) пред (очи́те на) *някого*; да не съм те (ви) видя́л

— *Дрянь проклятая, не попадайся мне на глаза* (*В. Аксёнов, Звёздный билет*).— Негоднице ниедна, да не ми се мяркаш пред очите.

Г-78 ГЛАЗА́ ПРОГЛЯДЕ́ТЬ (*прост.*). Разваля́, повре́дя́ си очи́те (*с някаква работа, изискваща напрегнато внимание*); изтека́т (ми) очи́те (от напре́гнато гле́дане)

— *Будет вам читать. Глаза проглядите, спать надо* (*А. Н. Толстой, Егор Абозов*).— Стига сте чели. Ще си развалите очите, време е за сън.

Г-79 ВСЕ ГЛАЗА́ ПРОГЛЯДЕ́ТЬ ≈ **глаза́ проглядéть; (все) глаза́ просмотре́ть; (все) глаза́ вы́смотреть** (*към 1 зн.*; *прост.*). **1.** Изгле́дам си очи́те; изгле́дат (ми) се очи́те (*от дълго и напразно чакане*)

— *Я тебя целую неделю жду: спроси Марфиньку — мы не спали до полуночи, я глаза проглядела* (*Гончаров, Обрыв*).— Цяла седмица те чакам: питай Марфинка — до среднощ не сме спали, изгледах си очите.— *Говорите, батюшка, что там ещё случилось? ..Ждала вас, все глаза высмотрела* (*Достоевский, Униженные и оскорблённые*).— Казвайте, за бога, какво се е случило? ..Чаках ви, изгледаха ми се очите.

2. Изтека́т (ми) очи́те (от гле́дане), изгле́дат (ми) се очи́те; не откъ́сна очи́, по́глед(а си) *от някого-нещо*; не мо́га да се нагле́дам *на някого-нещо*; гле́дам втре́нчено, продължи́телно, непрекъ́снато

— *Она глаза проглядела на вашу избу-то: тоскует об тебе* (*Ф. Гладков, Лихая година*).— Очите ѝ все във вашата къща — за тебе тъгува.— *На вас все девушки залюбуются, глаза на вас просмотрят* (*Н. Кохановская, Кирила Петров и Настасья Дмитрова*).— Всички моми ще ви се възхищават, няма да могат очите си да откъснат от вас. *Глаза все проглядишь — не напороться бы на какой посторонний предмет* (*ЛР*). Трябва на четири да си отваряш очите — да не налетиш на някой случаен предмет.

Г-80 ПРОДРА́ТЬ/ПРОДИРА́ТЬ ГЛАЗА́ (*прост*) ≈ **продра́ть/продира́ть зе́нки** *или* **глазе́напа** (*грубо прост.*). Отво́ря/отва́рям очи́, зъ́ркели (след сън); ококо́ря/ококо́рвам се; събу́дя/събу́ждам се, разсъ́ня/разсъ́нвам се

Вересов ещё не продрал глаза, а на лице его вдруг выразилось что-то вроде ужаса (*Караев. и Успенский, 60-я параллель*). Вересов още не беше се разсънил, а на лицето му се изписа нещо като ужас.

Г-81 ПРОТЕРЕ́ТЬ/ПРОТИРА́ТЬ ГЛАЗА́ ≈ **протере́ть гла́зки** (*към 3 зн.*). **1.** Отво́ря/отва́рям, раство́ря/раства́рям си очи́те (след сън); ококо́ря/ококо́рвам се; събу́дя/събу́ждам се, разсъ́ня/разсъ́нвам се

— *Встанет утром, протрёт глаза и первым делом — за водку* (*Чехов, Шило в мешке*).— Стане сутрин, поразсъни се и най-напред — ракията.

2. *пов.*: **протри́(те) глаза́!** Отвори́/отва́ряй си очи́те!; ела́ на се́бе си!; опомни́ се, съвземи́ се!

— *Что-то я не вижу перед собой произведений искусства.— Протрите-ка глаза, детка!.. — басит кто-то* (*Н. Томан, В созвездии Трапеции*). — Нещо не виждам тук произведения на изкуството.— Тури си очила, малкия!..— обажда се някакъв бас.

3. *само св. кому* (*остар.*) Ту́ря *някого* в джо́ба си; подчерта́но пока́жа, дока́жа *някому* превъзхо́дството си над не́го; надми́на *някого*

[Почтальонки] *ругали мужей за то, что они, вахлаки, не купят им шляпки, чтобы протереть глаза моднице* (*Решетников, Между людьми*). [Пощаджийките] се караха на мъжете си, задето дръвниците му ниедни не им купят шапки, та да накарат кокона да се пръсне от яд.

Г-82 ПРОТЕРЕ́ТЬ ГЛАЗА́ ДЕ́НЕЖКАМ (*остар.*) ≈ **протере́ть глаза́ де́ньгам; протере́ть гла́зки де́нежкам** *или* **де́ньгам.** Ви́дя сме́тка(та) на пари́те (си); прахо́сам, пропиле́я, хвъ́рля на вя́търа пари́те (си)

— *Как помер мой отец — достались мне деньги, уж и протёр же я им глазки!* (*Г. Успенский, Михалыч*).— Като умря баща ми, сдобих се с парички, па им видях сметката на бърза ръка.

Г-83 ПРЯ́ТАТЬ ГЛАЗА́ ≈ **пря́тать взгляд** *или* **взор.** Крия́ си очи́те; отбя́гвам по́гледа *на някого*; наве́ждам очи́, не гле́дам *някого* в очи́те; извръ́щам по́глед, очи́

— *Кто сказал, что мама плохая, жадная? Антон, это не ты сказал? Нет? А ты, Владик, почему глаза прячешь?* (*А. Васильева, Пособие для изучения связных сочетаний*). — Кой каза, че мама е лоша и лакома? Антоне, да не си ти? Не? Ами ти, Владик, защо си криеш очите?

Г-84 **ПУСТИ́ТЬ/ПУСКА́ТЬ** *кого* **НА ГЛАЗА́** *к кому.* **1.** Пу́сна/пу́скам *някого при някого*; позволя́/позволя́вам *някому* да до́йде, да вле́зе, да се приближи́, да се ве́стне, да се ме́рне *при някого, пред някого* **2.** *отриц. пов.*: **не пуска́й(те) на глаза́!** Не да́вай(те), не пу́скай(те) *някого* да припа́ри, да се ме́рне, да се вести́ *при някого, пред някого*; не и́скам, не ща да гле́дам, да ви́дя *някого*; да не (ми) се мя́рка пред очи́те, да не съм го видя́л

И впредь не пускайте его ко мне на глаза! И занапред да не съм му видял очите!

Г-85 **ПУ́ЩЕ ГЛА́ЗА** *бере́чь, храни́ть кого-что* ≈ **па́че гла́за** *или* **о́ка** (*остар.*). (Па́зя *някого-нещо*) като, по́вече от очи́те си, като зени́цата на око́то (си)

Он пил самогонку, заставил и Наталку выпить рюмку и говорил какие-то слова Ларисе Петровне, обещая беречь её дочь пуще глаза и любить больше жизни (*И. Стаднюк, Люди не ангелы*). Той пиеше домашна ракия, накара и Наталка да изпие една чашка и редеше някакви думи пред Лариса Петровна, като обещаваше да пази дъщеря ѝ като очите си и да я обича повече от живота си. *Верный был человек* [Савельич], *хозяйское добро берёг пуще глаза* (*Мельников-Печерский, В лесах*). Верен човек беше [Савелич], господарския имот като очите си вардеше.

Г-86 **ГЛАЗА́ РАЗБЕГА́ЮТСЯ/РАЗБЕЖА́ЛИСЬ** *у кого* (*от чего и без доп.*) ≈ **растеря́ть глаза́** (*остар.*). Не зна́я на кого́ (на какво́) да спра по́гледа си, очи́те си, кого́ (какво́) по́-напре́д да гле́дам; очи́те (ми) се разтя́гат/разте́гнат на ла́стик; чу́дя се кого́ (какво́) да (си) избера́; мина́вам от едно́ на дру́го, не мо́га да напра́вя и́збор (*при богатство от впечатления, голям избор*)

Едва войдя в кабинет профессора Лебедева, Григорий кинулся к ружьям. Здесь их было столько, что у него глаза разбежались (*Л. Карелин, Головокружение*). Щом влезе в кабинета на професор Лебедев, Григорий се спусна към пушките. Те бяха толкова много, че той не знаеше на коя по-напред да спре погледа си. *Будь среди этой массы людей поэт, у него глаза разбежались бы от великого множества впечатлений. Поистине каждый человек, двигавшийся по дороге, мог бы стать героем поэмы или повести* (*Э. Казакевич, Весна на Одере*). Ако сред това множество от хора се случеше поет, той не би знаел на кое от множеството впечатления по-напред да се спре. Наистина всеки човек, който вървеше по пътя, можеше да стане герой на поема или повест.

Г-87 **ГЛАЗА́ РАЗГОРЕ́ЛИСЬ** *у кого* (*на что*) ≈ **(глаза́ и) зу́бы разгоре́лись.** И́мам, хва́на зазъ́бица; оста́нат (ми) очи́те (*в някого-нещо*); хвъ́рля, ту́ря око́, хвъ́рля мера́к (*на някого-нещо*); све́тнат (ми) очи́те (от си́лно(то) жела́ние да полу́ча, да и́мам *нещо*); изтека́т (ми), потека́т (ми) ли́гите (*за нещо*)

— *Ты, может, думаешь, что вот, мол, у старика глаза разгорелись на твою молодость да на твою красу,— ведь думаешь?* (*Мамин-Сибиряк, Дикое счастье*).— Ти, сигурно, мислиш, че санким старецът е хвърлил мерак на твоята младост и на хубостта ти,— нали го мислиш?

Г-88 **РАЗУ́Й ГЛАЗА́** (*грубо прост.*) ≈ **разу́й бе́льма.** Отва́ряй си очи́те, зъ́ркелите; кьо́рав ли си?; не ви́ждаш ли?

— *Ты погляди, ты разуй глаза — лугов у нас в пойме пропасть. А сенца, действительно, в натруску* (*Н*).— Ти само погледни, само си свали кепенците от очите — ливади в лъката имаме колкото щеш. А сенцето наистина е, кажи го, един наръч.

Г-89 **РАСКИ́ДЫВАТЬ ГЛАЗА́** (*прост.*) ≈ **раски́дывать глаза́ми. 1.** Ша́ря, зашáрвам с очи́, с по́глед; озъ́ртам се, огле́ждам се, гле́дам наса́м-ната́м

Он запустил их [руки] *в седенькую бородку,.. раскидывая глаза во все стороны* (*Горький, Жалобы*). Той ги [пръстите] зарови в сивата си брадичка,.. и зашари с поглед наоколо.

2. Очи́те (ми) игра́ят; въртя́ очи́; загле́ждам, кокетли́во погле́ждам *някого*

[*Пелагея Климовна:*] *Да на вас и теперь ещё угомону нет. Ишь глазами-то так и раскидывает!* (*А. Островский, Старое по-новому*). [П К.:] То вие и досега още не мирясвате. Виж го ти, как му играят очите!

Г-90 **РЕ́ЗАТЬ ГЛАЗА́** *кому чем и без доп.* ≈ **ре́зать глаз.** Дра́зни око́то; боде́ в очи́те; бие на очи́

Особенно неприятно резали глаза высокие и узкие зеркала в простенках и ярко-жёлтые портьеры на окнах (*Чехов, Моя жизнь*). Особено неприятно бодеха в очи високите и тесни огледала между прозорците и ярко жълтите завеси. *Это вполне современное явление никому не резало глаз* (*Мамин-Сибиряк, Приваловские миллионы*). Това напълно съвременно явление никого не дразнеше.

Г-91 **ГЛАЗА́ СЛИПА́ЮТСЯ** *чьи, у кого* ≈ **глаза́ закрыва́ются.** Затва́рят (ми) се, зале́пват (ми) се очи́те; уми́рам за сън; наля́га (ме) сън; спи (ми) се, та две не ви́ждам; жив заспа́л (съм)

Алёхину сильно хотелось спать; он встал по хозяйству рано, в третьем часу утра, и теперь у него слипались глаза (*Чехов, Крыжовник*). На Альохин много му се спеше; беше станал рано, преди три часа́, да свърши някои домакински работи и сега умираше за сън.

Г-92 **ГЛАЗА́ СЛОМА́ЕШЬ** ≈ **глаза́ слома́ть мо́жно.** Ще си избоде́ш очи́те; очи́те ще (ти) изтека́т

Глаза сломать можно, читая такие корректуры. Очите му изтичат на човек от такива коректури

Г-93 **СМОТРЕ́ТЬ В ГЛАЗА́** ≈ **гляде́ть в глаза́; смотре́ть** *или* **гляде́ть в лицо́** (*към 2 зн.*). **1.** *кому* Гле́дам *някого* в очи́те; гле́дам, мъ́ча се да угодя́ *някому*, да предуга́дя жела́нията *на някого*

— *Да разве тебе здесь* [дома] *нехорошо?.. Ну, погляди вокруг себя: все смотрят тебе в глаза* (*Гончаров, Обыкновенная история*).— Та нима тук [у дома] не ти е добре?.. Я виж какво става наоколо: всички само гледат как да ти угодят

2. *чему* Гле́дам (опасността́, тру́дностите) в очи́те; око́то (ми) не ми́га *пред нещо*; не (ме) е страх, не се страху́вам (от тру́дности), мъже́ствено посре́щам (опа́сности)

Угрозам внемлем хладным ухом. Опасности глядим в глаза (*Вяземский, 1854-й год*). Заплахи слушаме безстрастно. Не мигваме пред гибелта. *Рабочий класс не убоялся трудностей, смело смотрел им в лицо и, руководимый партией, одержал величайшие победы в строительстве социализма* (*Киров, Ленинградские большевики между XVI и XVII съездами ВКП(б)*). Работническата класа не се уплаши от трудностите, смело ги гледаше в очите и ръководена от партията, одържа небивали победи в строителството на социализма.

Г-94 **СМОТРЕ́ТЬ ПРЯ́МО В ГЛАЗА́** *кому* ≈ **смотре́ть** *или* **гляде́ть пря́мо в глаза́, в лицо́.** Гле́дам *някого* сме́ло, откри́то (пра́во) в очи́те, в лице́то; не свéждам *пред някого* очи́, по́глед; чу́вствувам се свобо́ден, незави́сим *пред някого*; държа́ се сме́ло, незави́симо

Если бы она осталась в вагоне, то должна была бы скрыть это от Астахова при встрече. А теперь она сможет прямо смотреть ему

в глаза (*А. Чаковский, У нас уже утро*). Ако беше останала във вагона, трябваше да скрие това от Астахов, когато се видят. А сега може смело да го гледа в очите.

Г-95 **СУНУТЬСЯ/СОВАТЬСЯ НА ГЛАЗА** *кому* ≈ **сунуться/соваться в глаза.** Навра/навирам се в очите *на някого*; постарая/старая се да бъда забелязан *от някого*, да привлека вниманието *на някого*

Знаю, что я виноват; если не виноват в действительности, то виноват тем, что сунулся на глаза начальнику не вовремя (*Салтыков-Щедрин, Помпадуры и помпадурши*). Зная, че съм виновен; ако не съм виновен по същество, то съм виновен, загдето се наврях в очите на началника, когато не трябваше.

Г-96 **ТАРАЩИТЬ/ВЫТАРАЩИТЬ ГЛАЗА** *на кого-что, рядко — во что и без доп.* (*прост.*) ≈ **пялить/выпялить** *или* **пучить/выпучить, выкатывать/выкатить, лупить/вылупить/вылупливать глаза** *или* (*грубо*) **зенки, бельма.** Зяпам/зяпна/зяпвам (*някого-нещо*); пуля/опуля/опулвам, блещя/облещя/облещвам, изблещвам/изблещя, кокоря/ококоря/ококорвам очи; зверя се, пуля/опуля/опулвам се, блещя/облещя/облещвам се, изблещвам/изблещя се, кокоря/ококоря/ококорвам се (*срещу някого*); отварям/отворя си зъркелите (*презр.*); гледам, заглеждам/загледам втренчено, вторачено (*някого-нещо*); забивам/забия поглед (*в някого-нещо, някъде*)

— Что ты на меня глаза таращишь, ведьма проклятая? — кричил на неё муж, уловив её загадочный взгляд (*Салтыков-Щедрин, Пошехонская старина*).— Какво си ме зяпнала такава, вещице проклета? — й викаше мъжът й, забелязал загадъчният й поглед.— *Не девичье это дело на чужих мужиков глаза пялить* (*Мамин-Сибиряк, Верный раб*).— Като на мома не й прилича да заглежда хорските мъжища. *Дежурный околоточный пялит глаза на начальство* (*К. Федин, Рассказ об одном утре*). Дежурният полицейски инспектор се пули срещу началството. *Через час он сидел всё на том же месте, таращил глаза в залоговую квитанцию* (*Чехов, Житейские невзгоды*). След един час той седеше все на същото място, забил поглед в заложната квитанция.

Г-97 **ТЫКАТЬ В ГЛАЗА** *кому что, кем-чем* (*прост.*) ≈ **тыкать в нос, в лицо.** Пъхам, вра, навирам *някому някого-нещо* в очите, в носа, в лицето; слагам *някому нещо* под носа; постоянно напомням *някому нещо, за някого*; натяквам *някому за някого-нещо*; постоянно коря, укорявам, упреквам, навиквам, мъмря *някого за някого-нещо*

[Русский офицер] *положительно никому не тычет в глаза: я герой* (*Салтыков-Щедрин, За рубежом*). [Руският офицер] никому не се навира в очите с геройството си.— *Что вы мне устав в нос тычете? Я — для вас устав и никаких больше разговоров!* (*Куприн, Поединок*).— Какво ми врете в носа правилника? Аз съм правилник за вас и стига приказки! — *Пьяница, пьяница,— этим мне все прожужжали уши, всякий мальчишка тычет в глаза* (*И. Коковев, Сибирка*).— Пияница, пияница — проглушиха ми ушите с това, всеки хлапак ми го навира в очите. *Трофим оборачивается ко мне.— Шуркой мне тычут в глаза с самого августа месяца* (*Паустовский, Беспокойство*). Трофим се обръща към мен.— За Шурка ми натякват още от август.

Г-98 **ТЫКАТЬСЯ В ГЛАЗА** *кому* (*прост., рядко*). Навирам се, вра се в очите *на някого*; старая се да бъда забелязан *от някого*, да привлека вниманието *на някого*

— Ты чего у чужих ворот околачиваешься да в глаза тычешься? (*Станюкович, Матроска*).— Ти какво обикаляш чуждите порти и се вреш в очите на хората?

Г-99 **НЕ ВЕРИТЬ/ПОВЕРИТЬ СВОИМ ГЛАЗАМ** ≈ **не верить/поверить (собственным) глазам.** Не вярвам/повярвам на очите си; смаян, слисан съм от видяното

— До сих пор не верю глазам, что ты сидишь передо мной (*К. Симонов, Двадцать дней без войны*).— И досега не вярвам на очите си, че ти стоиш пред мен.

Г-100 **ВИДЕТЬ ПО ГЛАЗАМ** *что, често* **по глазам видно.** Познавам по очите *нещо*; личи си (по очите)

По глазам вижу, что врёшь. По очите те познавам, че лъжеш.— *Вы не бойтесь за меня!.. Я по глазам вашим вижу, как вы тревожитесь* (*Боборыкин, Василий Тёркин*).— Не се страхувайте за мен!.. По очите ви познавам колко се безпокоите.

Г-101 **ВЕРТЕТЬСЯ ПЕРЕД ГЛАЗАМИ** *у кого* ≈ **вертеться на глазах.** Въртя се *пред* (очите на) *някого, край някого*; вра, навирам се в очите *на някого*; натрапвам се, додявам, омръзвам *някому*

Даже рискуя надоесть матери, он [Порфиша] *постоянно вертелся у неё на глазах* (*Салтыков-Щедрин, Господа Головлёвы*). Дори с риск да омръзне на майка си, той [Порфиша] постоянно се въртеше край нея.

Г-102 **ВПИТЬСЯ/ВПИВАТЬСЯ ГЛАЗАМИ** *в кого-что*. Впия/впивам очи, поглед *в някого-нещо*; забия/забивам, закова/заковавам поглед *в някого-нещо*

Г-103 **ВСКИНУТЬ/ВСКИДЫВАТЬ ГЛАЗАМИ** *на кого-что* ≈ **вскинуть/вскидывать глаза.** Вдигна/вдигам очи, поглед *към някого-нещо*; погледна/поглеждам (отдолу) нагоре

— Что вы, бабушка? — вдруг спросила Марфинька, с удивлением вскинувши на старуху глаза (*Гончаров, Обрыв*).— Какво ви е, бабо? — попита изведнъж Марфинка, като вдигна поглед към старата жена.

Г-104 **ВСТАТЬ/ВСТАВАТЬ ПЕРЕД ГЛАЗАМИ** *чьими, (у) кого*. Пред очите (ми) изникне/изниква, появи/появява се *някой-нещо*; представя/представям си *някого-нещо*

Вся недолгая, печальная жизнь встала у неё перед глазами. Родина, раннее сиротство, жизнь у деда (*Л. Никулин, России верные сыны*). Целият кратък, тъжен живот й мина пред очите. Родината, ранното осиротяване, животът при дядо й.

Г-105 **ЕСТЬ ГЛАЗАМИ** *кого* (*прост.*) ≈ **пожирать** *или* **поедать, съедать глазами; пожирать взглядом** *или* **взором.** Поглъщам с очи, с поглед *някого*; пия *някого* с очи; гледам *някого*, сякаш ще го изям с очи; не откъсвам поглед *от някого*; жадно, ненаситно гледам *някого*; *букв.* ям с очи

Высокий, седой, благообразный, стоял он прямо, ел глазами судей и даже легонько кивал на каждое обращённое к нему слово (*И*). Висок, побелял, благообразен, той стоеше изпънат, пиеше съдиите с очи и дори леко кимаше след всяка отправена му дума. *Иванов влез на бруствер, поедая глазами длинного человека в хорошей.. одежде* (*А. Н. Толстой, Эмигранты*). Иванов се изкачи на бруствера и гледаше дългия човек с хубави.. дрехи, сякаш искаше да го изяде с очи.

Г-106 **ЗА ГЛАЗАМИ** (*прост.*). Когато, където никой не вижда, не може да види; зад гърба *на някого*

[*Фёдор Гаврилыч:*] *Не слушаются! Велю в избе ложиться, они в амбарушку лезут. В избе-то, говорят,. мухи кусаются. А там за глазами — в амбарушке-то воля. Чего хочу, то и делаю, потому что не видать* (*А. Неверов, Бабы*). [Ф. Г.:] Не слушат! Карам ги в стаята да спят, а те в сайванта се навират. В стаята, казват, мухите ги хапели. Пък там, зад гърба ми — в сайванта де, свобода. Правиш си каквото си искаш, зер никой не те вижда.

Г-107 С ЗАКРЫ́ТЫМИ ГЛАЗА́МИ *(с)делать что.* **1.** *(На)правя нещо* слепешка́та, безразсъ́дно, непредпазли́во, без мно́го(-мно́го) да му ми́сля

Не знаю подробностей, но чувствую, что едете вы куда-то далеко от дома и делаете это как-то с закрытыми глазами (*А. Лебеденко, Девушка из тайги*). Не зная подробностите, но чувствувам, че сте тръгнали за някъде далеч от къщи и че го вършите някак си слепешката.

2. *(На)правя нещо* със затво́рени очи́, с пъ́лно дове́рие, без ни́какво колеба́ние

Она полагалась на Матвея как на каменную гору, шла за ним с закрытыми глазами (*И. Голосовский, Алый камень*). В Матвей тя беше напълно сигурна, вървеше след него със затворени очи.

Г-108 ИГРА́ТЬ ГЛАЗА́МИ. Очи́те (ми) игра́ят; стре́лкам с очи

— М-сье Райский поэт, а поэты свободны, как ветер! — заметила Полина Карповна, опять играя глазами (*Гончаров, Обрыв*). — М-сю Райски е поет, а поетите са свободни като вятъра! — забеляза Полина Карповна, и очите ѝ пак започнаха да играят. *Аксинья смеялась, играя из-под платка чёрными глазами* (*Шолохов, Тихий Дон*). Аксиния се смееше, като го стрелкаше под забрадката с черните си очи.

Г-109 *Не знать* С КАКИ́МИ ГЛАЗА́МИ *появи́ться, показа́ться* *к кому, у кого, куда, где.* (Не зна́я) с какви́ очи́ ще оти́да *някъде*, ще гле́дам *някого*; ня́мам **очи́** да се появя́ *някъде*, да погле́дна *някого*; не мо́га да гле́дам хо́рата в очи́те (от срам, смуще́ние)

Обломов не знал, с какими глазами покажется он к Ольге, что будет говорить она, что будет говорить он (*Гончаров, Обломов*). Обломов не знаеше с какви очи ще отиде при Олга, какво ще говори тя, какво ще говори той.

Г-110 МЕ́РИТЬ/СМЕ́РИТЬ ГЛАЗА́МИ *кого* ≈ **ме́рить/сме́рить взгля́дом** *или* **взо́ром.** Ме́ря/изме́ря/изме́рвам *някого* с очи́, с по́глед; гле́дам/изгле́дам *някого* (от го́ре до до́лу, от глава́ до пети́)

Я вскочил на ноги и стал против него. И мы стояли так долго, меряя друг друга глазами (*В. Гаршин, Надежда Николаевна*). Скочих на крака и се изправих срещу него. Стояхме така дълго време и се мерехме с очи.

Г-111 С ОТКРЫ́ТЫМИ ГЛАЗА́МИ *(с)делать что.* Дам/да́вам си я́сна сме́тка *за нещо*; отли́чно съзна́вам (какво́ въ́рша)

Все дальнейшие шаги, которые она сделала на этом пути, она делала с открытыми глазами (*С. Львов, По расчёту или по любви*). Всичките си по-нататъшни стъпки в тази насока тя предприемаше, като си даваше ясна сметка за извършеното.

Г-112 ПЕРЕД ГЛАЗА́МИ *у кого.* Пред очи́те (ми); отпре́де (ми); пред, до, край (мен) (е)

— Обращай внимание на то, что у тебя перед глазами, а не заносись вон куда. — Дядя указал рукой кверху (*Гончаров, Обыкновенная история*). — Обръщай внимание на това, което е отпреде ти, а не се отплесквай хей натам. — Чичото показа с ръка нагоре.

Г-113 ПРОБЕЖА́ТЬ ГЛАЗА́МИ *что.* Прегле́дам (по диагона́л); хвъ́рля (едно́) око́, (еди́н) по́глед (*обикн.* на ня́какъв текст)

Редактор быстро пробежал глазами страницу. Редакторът прегледа набързо страницата. *Бабка подошла к деду со школьной тетрадкой внука. Дед пробежал глазами тетрадку и передал мне* (*Кр.*). Бабата отиде при дядото и му подаде тетрадката на внука. Дядото я попрелисти и ми я подаде.

Г-114 ПРОНЗИ́ТЬ/ПРОНИ́ЗЫВАТЬ ГЛАЗА́МИ *кого-что* ≈ **пронзи́ть/прони́зывать взгля́дом** *или* **гла́зом;низа́ть глаза́ми** *или* **взгля́дом.** Прони́жа/прони́звам, пробода́/пробо́ждам с по́глед, с очи́

Санька ходил быстрым, лёгким шагом, остро пронизывал глазом перелески (*А. Мусатов, Стожары*). Санка ходеше с бърза, лека стъпка, като проникваше с остър поглед в горичките. *Григорий низал глазами лощёных офицеров свиты* (*Шолохов, Тихий Дон*). Григорий пронизваше с очи излъсканите офицери от свитата.

Г-115 СВЕРКА́ТЬ/СВЕРКНУ́ТЬ ГЛАЗА́МИ *на кого и без доп.* Стре́лвам/стре́лна, стре́лкам *някого* с (гне́вен, сърди́т, ядо́сан) по́глед, с (гне́вни, сърди́ти) очи́; хвъ́рлям/хвъ́рля *някому, към някого* гне́вен по́глед; гле́дам/погле́дна *някого* с гняв, яд, раздразне́ние; припла́мват/припла́мнат (ми) гне́вно очи́те; очи́те (ми) мя́тат мъ́лнии

Игнат беспокойно оглянулся.. и сверкнул на Гузя сердитыми глазами (*В. Осеева, Васёк Трубачёв и его товарищи*). Игнат неспокойно се озърна.. и стрелна Гуз със сърдити очи. *Девушка, видимо, почуяв что-то недружелюбное в этом ответе, сверкнула глазами* (*Э. Казакевич, Сердце друга*). Момичето изглежда беше доловило нещо недружелюбно в отговора и очите му гневно припламнаха.

Г-116 СВОИ́МИ ГЛАЗА́МИ *ви́деть, убежда́ться* ≈ **(свои́ми) со́бственными глаза́ми.** (Ви́ждам, убежда́вам се) със со́бствените си очи́, с очи́те си; (говоря́) като очеви́дец

Байрон говорил, что никогда не возьмётся описывать страну, которой не видал бы собственными глазами (*Пушкин, Отрывки из писем, мысли и замечания*). Байрон казва, че никога не би се заловил да описва страна, която не е видял със собствените си очи. — *Что, испугались?.. Угадайте-ка, что за зверь это отличается?.. Это куропатка... Я сам.. не верил, пока не убедился своими глазами* (*Мамин-Сибиряк, Золотая ночь*). — Е, уплашихте ли се?.. Хайде, познайте на кой звяр са тия номера?.. Това е яребица... И аз.. не повярвах, докато не се убедих с очите си.

Г-117 СМОТРЕ́ТЬ *на кого-что* **ГЛАЗА́МИ** *чьими, кого* ≈ **гляде́ть глаза́ми.** Гле́дам *някого-нещо* с, през очи́те *на някого*; во́дя се по мне́нието, вкуса́ *на някого*; нами́рам се под си́лното влия́ние *на някого*

Мать была женщина добрая, тихая, на всё смотревшая глазами своего мужа, всегда во всём с ним согласная (*Скиталец, Сквозь строй*). Майката беше добра, тиха жена, която гледаше всичко с очите на мъжа си и винаги за всичко се съгласяваше с него.

Г-118 СМОТРЕ́ТЬ ДРУГИ́МИ ГЛАЗА́МИ *на кого-что* ≈ **смотре́ть ины́ми глаза́ми; гляде́ть други́ми** *или* **ины́ми глаза́ми.** Гле́дам *някого-нещо* с дру́ги, с но́ви очи́, дру́гояче, и́наче; преценя́вам *някого-нещо* и́наче, по-но́вому, от но́во, дру́го гле́дище; проме́ням си мне́нието *за някого-нещо*

Он чувствовал, что в течение трёх последних дней он стал глядеть на неё другими глазами (*Тургенев, Дворянское гнездо*). Той чувствуваше, че през последните три дни беше започнал да я гледа с други очи.

Г-119 СТОЯ́ТЬ ПЕРЕД ГЛАЗА́МИ *чьими, у кого* ≈ **стоя́ть в глаза́х** *у кого*; **мая́чить перед глаза́ми** *чьими, у кого.* Стои́, мя́рка се постоя́нно пред очи́те *на някого*

Сейчас Оксана.. думала о Яшке. Он всё ещё стоял перед её глазами — сильный, смелый, как степной орёл (*М. Соколов, Искры*). Сега Оксана.. мислеше за Яшка. Той все още стоеше пред очите ѝ — силен, смел, като степен орел.

Г-120 СТРЕЛЯ́ТЬ/СТРЕЛЬНУ́ТЬ ГЛАЗА́МИ. **1.** Стре́лкам/стре́лна с очи́; въртя́ очи́; очи́те (ми) игра́ят на че́тири, като на кота́рак; хвъ́рлям/хвъ́рля, мя́там/ме́тна къ́с(и), бъ́рз(и) по́глед(и)

Тонок, как спичка, а глазами так везде и стреляет, как коршун (*Златовратский, Между старой и новой правдой*). Тънък като клечка, пък очите му, също ястребови, играят на четири. *Стрельнув из-под очков маленькими глазками в сторону Серёгина, ..Станицын воскли-*

кул: — Ах, автор здесь! (*А. Гончаров, Наш корреспондент*). Като стрелна Серьогин с малките си очички иззад очилата, ..Станицин възкликна: — Ах, пардон, авторът бил тук!

2. Очи́те (ми) игра́ят; хвъ̀рлям/хвъ̀рля дяволи́ти, игри́ви по́гледи; погле́ждам/погле́дна дяволи́то, игри́во

Девушка вошла в избу и, искоса стреляя красивыми глазами, сменила старуху у самовара (*Короленко, В пустынных местах*). В стаята влезе девойка и като хвърляше дяволити погледи с хубавите си очи, смени бабата при самовара. *Девушки, певшие в соборном хоре, заигрывали с кудрявым тенором, стреляя глазами* (*Б. Озеров, Слуги царя небесного*). Момичетата, които пееха в катедралния хор, флиртуваха с очи с къдравия тенор.

Г-121 ХЛО́ПАТЬ ГЛАЗА́МИ. 1. Ми́гам

Бабушка спросила, не болят ли у меня глаза, что я ими хлопаю, как филин (*Л. Толстой, Детство*). Баба ме попита дали не ме болят очите, та примижавам като бухал.

2. *на кого-что и без доп.* Ми́гам на парца́ли; гле́дам като изтърва́н (за́ек), като теле́ в желе́зница; зя́пам, зя́пвам; объ̀рквам се, стъпи́свам се, сма́йвам се, сли́свам се (от недоуме́ние, неразби́ране)

[Чичиков] *стал читать Собакевичу послание в стихах Вертера к Шарлотте, на которое тот хлопал только глазами* (*Гоголь, Мёртвые души*). [Чичиков] започна да чете на Собакевич посланието в стихове на Вертер до Шарлота, а оня само мигаше на парцали.

3. Бле́я; запле́свам се; ла́пам мухи́; проявя́вам наи́вност, благоду́шие; не си отва́рям очи́те, не внима́вам

Вы тут глазами хлопаете, а жулики у вас за спиной вас же обкрадывают. Вие тук блеете, а мошениците зад гърба ви ви бъркат в джоба.

Г-122 ШНЫРЯ́ТЬ ГЛАЗА́МИ (*прост.*) ≈ **ша́рить глаза́ми.** Ша́ря с по́глед, с очи́; очи́те (ми) игра́ят на че́тири; (неспоко́йно) ме́стя по́гледа си; очи́те (ми) неспоко́йно игра́ят; (тре́скаво) тъ̀рся *нещо* с очи́, с по́глед

Вижу, перетрусил эконом не на шутку, но молчит, только глазами по сторонам шныряет (*П. Мальков, Записки коменданта Московского Кремля*). Гледам, бая се е уплашил домакинът, ама мълчи, само очите му неспокойно играят.

Г-123 В ГЛАЗА́Х *чьих, кого.* **1.** ***расти́, выраста́ть, поднима́ться, выи́грывать, па́дать, теря́ть*** (Раста́, изра́ствам, изди́гам се, па́дам) в очи́те *на някого*

Как дядя должен выиграть в этот вечер в глазах жены! (*Гончаров, Обыкновенная история*). Колко много трябва да се е издигнал вуйчо тази вечер в очите на жена си.

2. *что* ***поднима́ет, роня́ет*** *кого* (*Нещо* изди́га, изла́га *някого*) в очи́те *на някого*, пред *някого*

— [Отец] *говорит, что эта женитьба поднимет тебя в глазах всего общества* (*Чехов, Моя жизнь*). — [Баща ни] казва, че тази женитба ще те издигне в очите на цялото общество. *Твоё поведение роняет тебя в наших глазах.* Поведението ти те излага в нашите очи.

3. ***быть*** *кем*; *делать кого кем* (Съм, ста́вам *какъв, кой*; пра́вя *някого някакъв*) в очи́те *на някого*; пред, споре́д *някого*; споре́д мне́нието, преце́нката *на някого*

— *Я всегда в глазах твоих был пустым человеком* (*Тургенев, Рудин*). — Според теб аз винаги съм бил празен човек. — *В моих глазах лиричность души, если это действительно серьёзно, — хорошее качество в человеке* (*В. Ажаев, Далеко от Москвы*). — По мое мнение лиричността на душата, ако е наистина сериозна, е хубаво качество на човека.

Г-124 ДВОИ́ТСЯ В ГЛАЗА́Х *у кого кто-что и безл.* ≈ **трои́тся в глаза́х.** Ви́ждам двòйно (тро́йно); гле́дам на ша́рено (*обикн. за пиян*); четво́ри (ми) пред очи́те; очи́те (ми) четво́рят

В глазах у Сергунина двоилось, так что он с трудом отыскал номер дома (*Мамин-Сибиряк, Субъект*). Очите на Сергунин четворяха, така че доста мъчно откри номера на къщата.

Г-125 НА ГЛАЗА́Х *что* (*с*)*делать*, (*с*)*делаться* ≈ **в глаза́х** (*остар.*; *към 2 зн.*). **1.** Пред очи́те (ми); бъ̀рзо; я́вно; забележи́мо; като да го ви́ждах с очи́те си

Дом рос прямо на глазах. Сградата израстваше буквално пред очите ни. *Темнота на глазах сереет,.. оседает вниз, и с каждой минутой становится всё виднее и виднее кругом* (*Сергеев-Ценский, Севастопольская страда*). Тъмнината бързо посивява,.. смъква се надолу и с всяка измината минута все по-добре и по-добре се вижда наоколо. *Характер у него был такой хороший, а теперь прямо на глазах портится* (*Ф. Кнорре, Покупатели*). Имаше толкова добър характер, пък сега бързо и явно се разваля.

2. *чьих*, (*у*) *кого* Пред очи́те (ми); в (мо́е) прису̀ствие; пред (мен); откри́то, я́вно, без да се кри́я

Не чувствуя себя ни у кого в подчинении, они на глазах у начальства курили трубки и самокрутки (*К. Симонов, Пантелеев*). Те не се чувствуваха подчинени на никого и пред началството си пушеха лули и цигари. *Надзиратели у всех на глазах обманывают своё начальство* (*Чехов, Остров Сахалин*). Надзирателите открито мамят началството си.

3. *чьих*, (*у*) *кого* Пред очи́те *на някого*; при́живе *на някого*; през, по (мо́е) вре́ме; очеви́дец, свиде́тел съм *на нещо*

Все выдающиеся артисты Малого театра второй половины 19-го века.. выросли на глазах этого убелённого сединами старика (*В. Теляков, Воспоминания*). Всички изтъкнати артисти на Малий театър от втората половина на 19 век.. са израсли пред очите на този побелял старец. *От сознания, что у меня на глазах совершаются такие большие дела, я, двадцатитрёхлетний, испытываю прилив необыкновенной энергии* (*К. Чуковский, 1905*). От съзнанието, че съм свидетел на толкова големи събития, аз, двадесет и тригодишният, усещам прилив на необикновена енергия. *На моих глазах имя Шумана из совсем неизвестного стало популярным* (*Ц. Кюи, Музыкальная летопись Петербурга*). В мое време името на Шуман от съвсем непознато стана популярно.

4. *чьих, у кого* Под око́ (съм); пред очи́те *на някого*; под контро́ла, под наблюде́нието, под надзо́ра *на някого*

— *Вот садик-то, что у окошек, я, видишь, недавно разбила.. Верочка с Марфинькой тут у меня всё на глазах играют, роются в песке* (*Гончаров, Обрыв*). — Нали виждаш, онази градинка под прозорците, наскоро я направих.. Верочка и Марфинка все тук си играят, ровят из пясъка, да мога да ги наглеждам.

Г-126 РЯБИ́Т/ЗАРЯБИ́Т В ГЛАЗА́Х *у кого.* Премре́жват/премре́жат (ми) се очи́те (от не́що ша́рено, от умо́ра)

— *Плоха наша рабочая жизнь, — думала она* [швея].. — *Сидишь, сидишь всё на одном месте, в глазах рябит, спина болит, и получаешь так мало* (*Решетников, Свой хлеб*). — Не струва нашият работнически живот — мислеше си тя [шивачката].. — Седиш, седиш все на едно място, притъмнява ти пред очите, гърбът те боли и вземаш толкоз малко.

Г-127 В ГЛАЗА́Х *у кого* **ТЕМНЕ́ЕТ/ПОТЕМНЕ́ЛО** ≈ **в глаза́х мути́тся/помути́лось** *или* **замути́лось, зелене́ет/позелене́ло.** Притъмня́ва/притъмня́ (ми), причерня́ва/причерня́ (ми) пред очи́те; че́рно (ми) е пред очи́те; зави́ва/зави́ (ми) се свят; прилоша́ва/прилоша́ (ми) (*от умора, слабост, вълнение*)

У старушки уже ноги едва двигаются, и в горле пересохло; жажда томит, в глазах темнеет (*Одоевский, Необойдённый дом*). Бабичката вече едва я държат краката и гърлото ѝ е пресъхнало; мъчи я жажда, притъмнява ѝ пред очите. *По временам меня клонило ко сну, в глазах зеленело, голова шла кругом* (*Достоев-*

ский, Бедные люди). От време на време ме караше на сън, притъмняваше ми пред очите, виеше ми се свят.

Г-128 В ГЛАЗА́Х *у кого* ЧЁРТИКИ ≈ в глазах чертеня́та; в глаза́х чёртики пры́гают. Очи́те (и́) ве́село искря́т; и́ма дяволи́ти очи́; очи́те (и́) игра́ят; и́ма, игра́ят (и́) дя́волчета в очи́те

Г-129 СТРО́ИТЬ ГЛА́ЗКИ *кому* ≈ де́лать гла́зки. Загле́ждам *някого*; хвъ́рлям игри́в, дяволи́т, коке́тен по́глед *на някого, към някого*; игри́во, дяволи́то, коке́тно погле́ждам *някого*; коке́тнича, зана́сям се, флирту́вам *с някого*

Плохо у вас поставлена торговля. Для того, чтобы купить вещь, я должен был простоять в ожидании, пока продавец Чичивицына кончит строить глазки покупателю (*М. Андраша, Страницы любви*). Не ви е наред търговията. За да купя нещо, трябваше да изчакам продавачката Чичивицина да престане да се занася с един купувач.

Г-130 *Хоть, хотя́ бы* ОДНИ́М ГЛАЗКО́М *посмотре́ть, погляде́ть, взгляну́ть на кого-что* ≈ одни́м гла́зом. С кра́йчеца на око́то; поне́ ма́лко, мъ́ничко (да надзъ́рна, да погле́дна *някого-нещо*); *букв.* (поне́) с едно́ око́ (да погле́дна, да зъ́рна)

Если где хорошо, так это у нас в Москве.. Матушка, белокаменная, златоглавая, хоть бы одним глазком посмотреть на тебя! (*Мамин-Сибиряк, Отец на Новый год*). Ако някъде е наистина хубаво, то е у нас в Москва.. Майчице белокаменна със златни кубета, поне с крайчеца на окото да можех да те зърна!

Г-131 КАКИ́М ГЛА́ЗОМ *взгля́нет, посмо́трит кто на что* ≈ каки́ми глаза́ми. С какво́ око́, с какви́ очи́ (ще погле́дне *някой нещо*); как ще погле́дне *на нещо*, ще се отнесе́ *към нещо*

Всё будет зависеть от того, каким глазом посмотрит на наше предложение начальник. Всичко ще зависи от това, с какво око ще погледне началникът на нашето предложение.

Г-132 КУДА́ НИ КИНЬ ГЛА́ЗОМ ≈ куда́ ни кинь *или* ки́нешь гла́зом *или* взгля́дом. Къде́то и да погле́днеш; навре́д, нався́къде

Всюду, куда глазом ни кинь, в больших шляпах, в длинных холщовых рубахах маячили косари (*М. Соколов, Искры*). Навред, където и да погледнеш, се мяркаха косачи с широкополи шапки и с дълги ленени ризи. *Во все стороны хутора, куда ни кинешь взглядом, всюду бежали ровные поля и желтела рожь* (*Григорович, Переселенцы*). От селото накъдето и да погледнеш, навред са се прострели равни ниви и се жълтее ръж.

Г-133 ГЛА́ЗОМ НЕ МОРГНУ́ТЬ (*инф. не се употр.*), *често* (*с*)*делать что*, гла́зом не моргну́в, не моргну́в гла́зом. **1.** Око́ (-то) (ми) не ми́га, не ми́гва, не тре́пва; (*на*)*правя нещо* без да (ми) ми́гне, тре́пне око́то, без да се спра/спи́рам *пред нищо*; без колеба́ние; не си поплю́вам

[*Иванов:*] *Если бы я потребовал ещё сотню жертв, она принесла бы их, не моргнув глазом* (*Чехов, Иванов*). [И:] Да бях й поискал още сто жертви, тя би ги дала, без да й трепне окото. *Всё это не помешало бы Черноиваненко в случае необходимости дать им жару, положить их всех на месте, и глазом не моргнув* (*В. Катаев, За власть Советов*). Всичко това не би попречило на Черноиваненко при нужда да ги направи на пух и прах, да ги застреля всички на място, без да му мигне окото.

2. Око́то ми не ми́гва; (*на*)*правя нещо* без да ми́гна, без да ми ми́гне око́то, на́й-невъзмути́мо

Что трест! Дай ему возглавить комбинат, он тотчас согласится, предложи министерство, — не моргнув глазом пойдёт: такого он о себе высокого мнения (*ЛГ*). Тръст ли! Дай му да оглави комбинат и той тутакси ще се съгласи, министерство му предложи — ще приеме, без да му мигне окото: толкова високо мнение има за себе си. *Тогда что же наш адвокатишка выкидывает? Не моргнув глазом, он просим у председателя суда слова* (*К. Федин, Первые радости*). Тогава какво, мислите, прави нашето адвокатче? Най-невъзмутимо иска думата от председателя на съда.

Г-134 ОДНИ́М ГЛА́ЗОМ *смотре́ть, присма́тривать, следи́ть.* (Гле́дам, погле́ждам, следя́) с едно́ око́, под око́, с полови́н око́, с кра́йчеца на око́то, между́ дру́гото

Официант оставил поднос, вскарабкался на эстраду. Он поёт о своих любовных неудачах.. и одним глазом всё же присматривает, чтобы не ушёл кто, не заплатив за стаканчик (*Эренбург, Испания*). Келнерът остави таблата и се покатери на естрадата. Той пее за несполуките си в любовта.. и с едно око попоглежда някой да не излезе, без да си плати пиенето.

Г-135 ПРОСТЫ́М ГЛА́ЗОМ *ви́деть, смотре́ть* ≈ невооружённым гла́зом. (Ви́ждам, гле́дам) с про́сто око́

Видимые простым глазом в ясном морозном воздухе шли над городом советские бомбардировщики (*А. Фадеев, Молодая гвардия*). Над града минаваха съветски бомбардировачи, които се виждаха с просто око в ясния мразовит въздух.

Г-136 НЕ СМИГНУ́ТЬ ГЛА́ЗОМ *с кого-чего* (*рядко*) ≈ не смигну́ть. Не сваля́ очи́, по́глед *от някого-нещо*; не изпу́сна *някого* от по́гледа си; не сне́ма по́гледа си *от някого-нещо*

Некоторые из актёров.. в самом пылу действия или любовного объяснения одним глазом ни на минуту не смигнут с директорской ложи (*Вяземский, Дела иль пустяки*). Има актьори.., които в разгара на действието или на любовното обяснение нито за минута не откъсват поглед от директорската ложа. *Гость или гостья сядет. Она не смигнёт с него: так и смотрит, не нужно ли ему чего* (*Гончаров, Воспоминания*). Гостът или гостенката седне. Тя не сваля очи от него: само гледа дали не му трябва нещо.

Г-137 НЕ УСПЕ́ЕШЬ ГЛА́ЗОМ МОРГНУ́ТЬ, как..., а... ≈ не успе́ешь (гла́зом) мигну́ть. Докато́ се усе́тиш; ня́ма де се усе́тиш, ня́ма да ви́диш (кога́...); преди́ да се усе́тиш (ста́нало *нещо*); неоча́квано, ненаде́йно; изневи́де́лица; в миг, мигнове́но; *букв.* не успе́я, преди́ да съм успя́л да ми́гна (и ста́нало *нещо*)

Не успел мальчик и глазом моргнуть, как отец подхватил его сзади за локти, и он, срываясь, вскарабкался по звенящей алюминиевой лесенке в кабину самолёта (*В. Катаев, За власть Советов*). Докато момчето се усети, баща му го подхвана за лактите и той, препъвайки се, се изкатери по звънтящата алуминиева стълба в кабината на самолета.

Г-138 С ГЛА́ЗУ НА ГЛА́З *с кем-чем* ≈ с гла́зу на́ глаз. На че́тири очи́, между́ че́тири очи́; насаме́; без свиде́тели

..чтобы сблизиться с человеком, нужно хоть однажды побеседовать с ним с глазу на глаз (*Тургенев, Накануне*). ..за да станеш близък с човека, трябва поне веднъж да поговориш с него на четири очи.

Г-139 НИ В ОДНО́М ГЛАЗУ́ (гла́зе) (*прост.*) ≈ хоть бы в одно́м глазу́. **1.** Ни́как, хич, съвсе́м, абсолю́тно, ни на́й-ма́лко (не съм пия́н, не ме е хва́нало ви́ното)

— Боже, он совсем пьяный! — сказала мама.— Я трезвый как стёклышко,— сказал папа.— Я ни в одном глазу (*С. Шатров, Папа и звёзды*).— Боже, той е съвсем пиян! — каза мама.— Трезвен съм, като кукуряк съм — каза татко.— Хич не ме е хванало.

2. (*сна, стра́ха*) (*нет*) Ни́как, хич, съвсе́м, абсолю́тно, ни на́й-ма́лко (не ми се спи, не ме е страх); сън не (ме) лови́, не (ме) хва́ща; не ми́гвам, не мо́га да ми́гна

Садясь в пароход, Ульянов думал, что заляжет до Казани спать и отоспится за все последние бессонные ночи. Но сна не было ни в одном глазу (*М. Шагинян, Первая всероссийская*). Като се качваше на парахода, Улянов мислеше, че сега като легне, ще спи чак до Казан и ще си отспи за всички безсънни нощи напоследък. Но сън не го хващаше.

Г-140 ГЛАС ВОПИЮЩЕГО В ПУСТЫНЕ (*книж.*) ≈ глас *или* го́лос, вопию́щий в пусты́не. Глас в пусти́ня; зов, при́зив без о́тзвук

— *Садитесь по местам! Тише! Тише! — Это был глас, вопиющий в пустыне; девочки перестали шуметь только тогда, когда учитель принялся за диктовку* (*Шеллер-Михайлов, Лес рубят, щепки летят*).— Седнете си по местата! Тихо! Тихо! — Това беше глас в пустиня; момичетата се умириха едва когато учителят започна да диктува.

Г-141 ТРУБНЫЙ ГЛАС (*остар.*). 1. *често* до гла́са тру́бного Тръбен глас; зовъ́т на арха́нгеловата тръба́; (до) вто́ро прише́ствие

— *Спят покойнички, спят родимые!— бормочет прохожий.— ..И будут спать до гласа трубного* (*Чехов, Недоброе дело*).— Спят си покойниците, спят си милите! — мърмори си минувачът.— ..И ще си спят докато не ги събуди тръбата на архангела.

2. Олели́я, дандани́я

Народу [на охоте] *видимо-невидимо. Двинутся, в рога тотчас, и такой трубный глас пойдёт, что просто ума помрачение* (*Мельников-Печерский, Старые годы*). Хора [на лова] гъмжило. Щом тръгнат, веднага ловджийски рогове екнат и такава олелия се вдигне, че ум да ти зайде.

Г-142 НИ ГЛА́СА НИ ВОЗДЫХА́НИЯ (*остар.*). Ни́то звук; пъ́лно безмъ́лвие, пъ́лна тишина́

— *Извозчик! — крикнул я, выйдя за ворота; в ответ мне ни гласа, ни воздыхания...* (*Чехов, Огни*).— Файтонджията! — извиках аз, като излязох от портата; отговори ми пълно безмълвие...

Г-143 ПРЕДА́ТЬ/ПРЕДАВА́ТЬ ГЛА́СНОСТИ *что*. Дам/да́вам гла́сност *на нещо*; пра́вя/напра́вя *нещо* достоя́ние на обществеността́; изнеса́/изна́сям *нещо* пред общество́то; публику́вам, обнаро́двам *нещо*; изнеса́/изна́сям в печа́та

Расхитят кассу в банке — вся пресса дружно и громко предаёт гласности и кражу, и вора (*Гончаров, Литературный вечер*). Окрадат ли някоя банка — целият печат единодушно и високо оповестява и за кражбата, и за крадеца.

Г-144 ЛУЖЁНАЯ ГЛО́ТКА *у кого* (*прост.*) ≈ ме́дная гло́тка (*към 2 зн.*). 1. (И́ма) ненаси́тно гъ́рло; безде́нна бъ́чва, (сщи́нски) смок (е); пия́ч (е) от кла́са (*за човек, който може много да изпие, без да се напива*) 2. (И́ма) (гъ́рло като) бури́я, като гера́н, като кла́денец; йерихо́нска тръба́ (*за човек, който има силен глас, може много да крещи, да пее*)

[Гордей] *очень доволен тем, что молодые перепели стариков.— У них глотки лужёные! Нам, Терентий Степанович, с ними не тягаться* (*Е. Мальцев, От всего сердца*). [Гордей] е много доволен, че младите са надпели старците.— Те имат гърла-бурии! Ние, Терентий Степанович, не можем се мери с тях. — *Лицо знакомое, а главное: голос — труба иерихонская. Ни у кого больше не встречал такой медной глотки* (*А. Степанов, Семья Звонарёвых*).— Познато лице, а най-важното — гласът като йерихонска тръба. Не съм срещал друг с такава бурия.

Г-145 ЗАТКНУ́ТЬ/ЗАТЫКА́ТЬ ГЛО́ТКУ *кому* (*грубо прост.*) ≈ заткну́ть/затыка́ть го́рло. 1. Запу́ша/запу́швам, затво́ря/затва́рям *някому* уста́та; не оста́вя/оста́вям *някого* да си отво́ри уста́та, ду́ма да ка́же, да проду́ма; нака́рам/ка́рам *някого* да млъ́кне, да си съби́ра, да си сви́ва уста́та

Но заткнуть глотку Дантону было невозможно (*А. Левандовский, Дантон*). Но да се запуши устата на Дантон беше невъзможно.

2. *само св., пов.*: заткни́ гло́тку! Сви́вай си, съби́рай си, затва́ряй си уста́та, чо́вката!; млък!; съби́рай си ези́ка!; да си сви́ваш, да си съби́раш уста́та!

Г-146 В ГЛУБИНЕ́ ДУШИ́ ≈ в глубине́ се́рдца. (Дълбо́ко) в душа́та си, в сърце́то си; вътрешно; в се́бе си

В глубине души она верила, что Вася жив (*Эренбург, Буря*). Дълбоко в душата си тя вярваше, че Вася е жив.

Г-147 ДО ГЛУБИНЫ́ ДУШИ́ *волнова́ть, поража́ть; быть взволно́ванным, потрясённым* ≈ до глубины́ се́рдца. (Вълну́вам се, поразя́вам) до дъ́ното на душа́та, до дън душа́; от дън душа́, мно́го си́лно

Потрясён до глубины души безвозвратной потерей. Нет Горького (*Н. Островский, На смерть А. М. Горького*). Потресен съм до дън душа от невъзвратимата загуба. Няма го Горки.

Г-148 ТОГО́ И ГЛЯДИ́ ≈ того́ гляди́; того́ и жди; того́ и смотри́. Току́ виж; е́то, на; все́ки моме́нт, все́ки миг; ей сега́..., аха́ да... (мо́же да ста́не *нещо*, обикнове́но нежела́но, неприя́тно)

Эти неподвижные, зацепившиеся за Яйлу облака были угрозой: того и гляди с гор сорвётся дурной ветер и начнёт раскачивать море, как колокол (*С. Славич, Из жизни Парфентия Пятакова*). Неподвижните, кацнали на Яйла облаци бяха опасни: току виж от планината се юрне надолу лош вятър и разлюлее морето като камбана.

Г-149 СМЕНИ́ТЬ/СМЕНЯ́ТЬ ГНЕВ НА МИ́ЛОСТЬ ≈ меня́ть *или* перемени́ть, переложи́ть, (*остар.*) преложи́ть, положи́ть гнев на ми́лость. Смиля́/смиля́вам се, оме́кна/оме́квам, умилостивя́/умилостивя́вам се; отсърдя́/отсъ́рдвам се

Апухтин приказал Артемьеву снять рубашку, больно мял ему пальцами плечо и руку и, сменив гнев на милость, сказал, что на днях выпишет его (*К. Симонов, Товарищи по оружию*). Апухтин заповяда на Артемиев да си свали ризата, до болка намачка с пръсти рамото и ръката му, но най-сетне се смили и каза, че тия дни ще го изпише. *Она ещё немножко поворчала и сменила гнев на милость* (*В. Катаев, За власть Советов*). Тя още малко му помрънка, па се отсърди.

Г-150 ВИТЬ/СВИТЬ СЕБЕ́ ГНЕЗДО́ ≈ вить/свить гнездо́. 1. Вия́/свия́/сви́вам си гнездо́; създа́вам/създа́м си дом, огни́ще, семе́йство

..*инстинктивно чувствуя приближение весны и зная, что будут и ненастные дни,* [Кити] *вила, как умела, своё гнездо и торопилась в одно время и вить его и учиться, как это делать* (*Л. Толстой, Анна Каренина*). ..като усещаше инстинктивно приближаването на пролетта и знаеше, че ще има и лоши дни, [Кити] свиваше, както можеше, гнездото си и бързаше едновременно да го вие и да се учи как се прави това.

2. *где* Вия́/свия́/сви́вам (си) гнездо́; настаня́вам/настаня́ се *някъде* за посто́янно, за дъ́лго вре́ме; оста́вам/оста́на да живе́я *някъде*; отся́дам/отсе́дна *някъде*

Очень рад, что Вы свили себе гнездо в Москве и что Вам и всем Вашим там хорошо (*Тургенев, Письмо*). Много се радвам, че сте решили да останете за постоянно в Москва и че Вие и семейството Ви там се чувствувате добре.

3. Загне́здва/загне́зди се, зася́да/засе́дне дълбо́ко (в ми́слите, в паметта́, в глава́та)

— *В голове моей день и ночь бродят злые мысли, а в душе свили себе гнездо чувства, каких я не знал раньше* (*Чехов, Скучная история*).—

В главата ми денонощно се въртят зли мисли, а в душата ми са се загнездили чувства, каквито в миналото не познавах.

Г-151 **ОСИ́НОЕ ГНЕЗДО́.** Гнездо́ на оси́; зми́йско гнездо́; свърта́лище на обще́ствено вре́дни хо́ра, врагове́

Клуб, где стояли эсэсовцы, запылал, как огромный костёр.. На улице метались эсэсовцы — шумело потревоженное осиное гнездо (*В. Осеева, Васёк Трубачёв и его товарищи*). Клубът, където бяха настанени есесовците, пламна като грамадна клада.. На улицата сновяха обезумели есесовци — гъмжеше разбутаното змийско гнездо.

Г-152 **СОВИ́НОЕ ГНЕЗДО́** (*рядко*). Свърта́лище на мра́чни, подозри́телни хо́ра; *букв.* гнездо́ на бу́хали

[*Львов:*] *Ну, объясните, растолкуйте, как это вы, умная, честная, почти святая, позволили так нагло обмануть себя и затащить вас в это совиное гнездо?* (*Чехов, Иванов*). [Л:] Е обяснете, разкажете ми как стана, че вие, умна, честна, почти светица, се оставихте така нагло да ви измамят и да ви замъкнат в това свърталище на бухали?

Г-153 **И НЕ ГОВОРИ́(те)!** ≈ **не говори́!** Не ще и ду́ма!; ня́ма какво́ да се гово́ри!; разби́ра се, така́ е!

Г-154 **ЧТО НИ ГОВОРИ́(те)** (*като вметн. д.*) ≈ **как ни говори́.** Кой какво́то ще да ка́зва, какво́то и да ка́зват; въ́преки всичко; във все́ки слу́чай, така́ или и́наче, тъй или и́нак; какво́то и да е́, какво́то и да било́; незави́симо от..., без о́глед на..., при все че..., ако и да..., мака́р и да...

Что ни говори, Ж[уковский] имел решительное влияние на дух нашей словесности (*Пушкин, Письмо*). Така или иначе, Ж[уковски] е оказвал решаващо влияние върху духа на нашата литература.

Г-155 **ГОВОРИ́Т КАК ПИ́ШЕТ** *кто.* Гово́ри като по кни́га

Делает Карыгин доклад. Гладко, приподнято, без единой закавычки, говорит — как пишет (*В. Попов, Разорванный круг*). Каригин изнася доклад. Гладко, живо, без нито веднъж да се запъне, говори като по книга.

Г-156 **КАК ГОВОРИ́ТСЯ** (*като вметн. д.*). Ка́кто се ка́зва, ка́кто ка́зват; ка́кто му е ду́мата

Г-157 **И ГОВОРИ́ТЬ НЕ́ЧЕГО** ≈ **не́чего (и) говори́ть. 1.** Не ще и ду́ма; ня́ма какво́ да се гово́ри, да се прика́зва; не подлежи́ на съмне́ние, извъ́н вся́какво съмне́ние (е)

— Во-первых, нечего и говорить, что собственно Европы, европейского быта я не узнал (*Тургенев, Гамлет Щигровского уезда*).— Преди всичко не ще и дума, че с истинската Европа, с европейския бит аз не можах да се запозная.

2. Ду́ма да не ста́ва; изклю́чено е

Г-158 **ЧТО И ГОВОРИ́ТЬ** (*като вметн. д.*) ≈ **что (там) говори́ть.** Ня́ма какво́ (да се ка́же, да се гово́ри); ня́ма що; не ще и ду́ма; разби́ра се (от само́ се́бе си); не подлежи́ на съмне́ние, извъ́н вся́какво съмне́ние (е); ня́ма лъжа́; кое́то си е пра́во, пра́во си е

Малый был неказистый — что и говорить! — а всё-таки он мне понравился: глядел он очень умно и прямо, да и в голосе у него звучала сила (*Тургенев, Записки охотника*). Което си е право — момъкът не беше хубавец — и все пак ми хареса: гледаше много умно, право в очите, а в гласа му се чувствуваше сила.

Г-159 **ЧТО ТЫ ГОВОРИ́ШЬ (вы говори́те)?!** Какво́ гово́риш (гово́рите)?!; не ду́май (-те)!; и́ма си хас?!; и таз добра́!; нима́ е възмо́жно?; не мо́же да бъ́де!; ха́йде бе?

— Я женат уже четвёртый год и не знаю, кто моя жена и где она.. — Что вы говорите? — воскликнула Марья Гавриловна (*Пушкин, Метель*).— Вече четвърта година откак съм женен, а не зная коя е жена ми и къде се намира..— Какво говорите? — възкликна Ма́ря Гавриловна.

Г-160 **И́НАЧЕ ГОВОРЯ́** (*като вметн. д.*). И́наче, дру́гояче ка́зано; с дру́ги ду́ми (ка́зано)

Г-161 **КОРО́ЧЕ ГОВОРЯ́** (*като вметн. д.*) ≈ **ко́ротко говоря́.** Накра́тко ка́зано; с една́ ду́ма

— Разрешите представиться: кролик. Типа позвоночных. Класса млекопитающих. Отряда грызунов.. Короче говоря, тот самый, про которого книжки издают (*Кр.*).— Позволете ми да се представя: заек. От типа на гръбначните. От класа на бозайниците. От отреда на гризачите.. С една дума, същият, за когото се издават книжки.

Г-162 **МЕЖДУ НА́МИ ГОВОРЯ́** (*като вметн. д.*) ≈ **между на́ми.** Между́ нас ка́зано; между́ нас да си оста́не

[*Нюхин:*] *Между нами говоря, жена любит пожаловаться на недостатки, но у неё кое-что припрятано* (*Чехов, О вреде табака*). [Н:] Между нас казано, жена ми обича да се пооплаче от нямане, но си има нещичко сложено настрана.

Г-163 **НЕ ГОВОРЯ́** *о ком-чём* ≈ **не говоря́ уж(е́).** Да не гово́рим *за някого-нещо*; да оста́вим настрана́ *някого-нещо*; без да се спи́рам(е) *на нещо*

Г-164 **ОТКРОВЕ́ННО ГОВОРЯ́** (*като вметн. д.*) ≈ **открове́нно сказа́ть.** Пра́во да си (ти) ка́жа, да си ка́жа и́стината; открове́но ка́зано

Я в этом деле ничего не понимаю, да, откровенно говоря, оно меня не интересует. Аз нищо не разбирам от тази работа, пък, право да си кажа, тя не ме и интересува.

Г-165 **ПО́ПРОСТУ ГОВОРЯ́** (*като вметн. д.*) ≈ **по́просту сказа́ть.** Напра́во ка́зано; без заобика́лки; без да го усу́квам

Г-166 **СО́БСТВЕННО ГОВОРЯ́** (*като вметн. д.*). Со́бствено, в съ́щност, факти́чески; в действи́телност; по съществó; про́чее, впро́чем

Собственно говоря, литература её не слишком интересовала (*Тургенев, Дворянское гнездо*). В същност, литературата не я интересуваше много-много.

Г-167 **ГОГ И МАГО́Г** *кто чего и без доп.* (*книж.*) ≈ **го́га и маго́га; го́г(а)-маго́г(а). 1.** Страши́лище, чудо́вище; стра́шен, свире́п, внуша́ващ у́жас чове́к

— И лицо разбойничье [у губернатора]*! — сказал Собакевич.— Дайте ему только нож да выпустите его на большую дорогу,— зарежет, за копейку зарежет! Он да ещё вице-губернатор — это Гога и Магога* (*Гоголь, Мёртвые души*). — И лицето му [на губернатора] като на разбойник! — каза Собакевич.— Дайте му кама и го пратете на пътя,— ще те заколи, за грош ще те заколи! Той пък и вицегубернаторът сякаш са злодеи близнаци.

2. (Той) ко́ли, (той) бе́си; (той е) цар и бог, все и вся; всеси́лен, всевла́стен; пъ́лен господа́р (е)

Управляющий труппой был «гог и магог»: от него зависело приглашение и увольнение актёров и распределение ролей (*Ю. Юрьев, Записки*). Управителят на трупата беше този, който коли и беси: от него зависеше назначаването и уволняването на актьорите и разпределението на ролите.

Г-168 **ХОДИ́ТЬ ГО́ГОЛЕМ** ≈ **выступа́ть го́голем.** Хо́дя като ге́рест пете́л, като пау́н; държа́ се напе́рено; пе́ря се, пе́рча се (като пете́л на буни́ще); наду́вам се като пу́як; ви́ря нос

Осадчий ходил по колонии гоголем и вызывающе посматривал на меня и на воспитателей (*Макаренко, Педагогическая поэма*). Осадчий ходеше из колонията като герест петел и предизвикателно поглеждаше към мен и към възпитателите.

Г-169 **ГОД ОТ ГО́ДА** ≈ **год о́т го́ду; с го́ду (-а) на́ год.** От годи́на на годи́на; с вся́ка изми́нала годи́на; постоя́нно

Год от года столица наша становится всё краше. С всяка изминала година столицата ни става все по-красива.

Г-170 **ИЗ ГО́ДА В ГОД.** Годи́ни наре́д; годи́на след годи́на; ред годи́ни; редо́вно, постоя́нно; вся́ка годи́на

Из года в год он вёл метеорологические наблюдения (Вересаев, В юные годы). Години наред той правеше метеорологични наблюдения.

Г-171 **ГОДА́ ВЫШЛИ** *кому, чьи, кого (прост.)* ≈ **го́ды вы́шли. 1.** Напра́вя, навъ́рша годи́ните; ста́на пълнолéтен; доста́тъчно съм голя́м *за нещо*, и́мам ну́жната *за нещо* въ́зраст; вре́ме (ми) е, дошло́ (ми) е вре́мето

Она была молода, ещё девочка.., но венчать было уже можно, так как года вышли (Чехов, В овраге). Тя беше млада, още момиченце.., но щяха да я венчаят, понеже беше направила годините.

2. Вля́зох в годи́ни; на въ́зраст, на годи́ни съм ве́че; прехвъ́рлил съм годи́ните; ми́наха (ми) годи́ните; поостаря́л съм

Когда началась война.., лесник, хоть года его уже и вышли, добровольно пошёл в армию (Б. Полевой, Мама Клава). Когато започна войната.., горският отиде доброволец, макар че беше вече прехвърлил годините.

Г-172 **С ГОДА́МИ.** С тече́ние на вре́мето; след (изве́стно) вре́ме, след годи́ни

С годами сгладилась острота горя, и в семье стали довольно часто вспоминать о Захаре (Г. Марков, Строговы). С течение на времето болката от скръбта поутихна и в семейството започнаха доста често да си спомнят за Захар.

Г-173 **КУДА́ ЭТО ГОДИ́ТСЯ?!** Как мо́же тако́ва не́що?!; на какво́ прили́ча това́?!; това́ на ни́що не прили́ча!

Г-174 **НИКУДА́ НЕ ГОДИ́ТСЯ** *кто-что, что (с)делать.* За ни́къде (не) е, (ни́що) не стру́ва, пет пари́ не стру́ва, *(прост.)* не чи́ни, на ни́що не прили́ча *някой-нещо*; за боклу́ка е

Вблизи иной вальс никуда не годится — пошлые, грубые звуки,— а в отдаленьи чудо! так и шевелит в вас все романтические струны (Тургенев, Ася). Отблизо някой валс може нищо да не струва — пошли, груби звуци,— но отдалеч — истинско чудо! — просто кара да трептят всичките ви романтични струни.

Г-175 **БЕ́З ГОДУ НЕДЕ́ЛЯ (-ю)** *быть где, кем, делать что.* От вче́ра; (съвсе́м) отско́ро

— Пожалуй, я уйду из театра..— Рокотов даже привстал от удивления.— Ты сошёл с ума. Без году неделя на сцене, понравился публике, артист императорских театров, и всё бросить (Л. Никулин, Московские зори). — Аз май ще напусна театъра..— Рокотов чак се надигна от учудване.— Ти си полудял. От вчера си на сцената, публиката те хареса, артист в императорските театри и всичко да зарежеш? — *Хоть Янина и работает в нашем тресте без году неделя, она всё же член нашего коллектива (И).*— Макар че Янина работи в нашия тръст отскоро, тя е все пак член на нашия колектив.

Г-176 **ГО́ДЫ ПОДОШЛИ́** *кому (прост.)* ≈ **года́ подошли́.** Дошло́, наближи́ло (ми) е вре́мето *(за нещо)*; на годи́ни, на въ́зраст (съм) ве́че *(за нещо)*

[Поспелов:] Годы подошли, Козьма Захарьич, мне нужна хозяйка (А. Островский, Козьма Захарьич Минин, Сухорук). [П:] Вече ми е време, Козма Захарич, трябва ми стопанка.

Г-177 **БЕДО́ВАЯ ГОЛОВА́** *(прост.)* ≈ **бедо́вая голо́вушка** *(фолкл.).* Лу́да глава́, луде́тина; луд-гидия́ *(за безумно смел човек)*

Г-178 **ГОЛОВА́ БОЛИ́Т** *за кого, о ком-чём (прост.).* Би́я, блъ́скам си глава́та *с някого*; безпокоя́ се, мъчи́телно ми́сля *за някого*

— Повторяю,— нетерпеливо ответил Баранников.— Хулиган, уголовник. Сидел уже. Ещё и за таких чтобы голова болела? (А. Адамов, След лисицы).— Повтарям — нетърпеливо отвърна Баранников.— Хулиган, криминален тип е. Бил е вече в затвора. И за такива ли да си измъчвам мозъка?

Г-179 **ВЕ́ТРЕНАЯ ГОЛОВА́** ≈ **ве́треная голо́вушка** *(фолкл.).* Вя́търничав, непостоя́нен, несерио́зен, лекоми́слен чове́к; ве́йхайве́й, разве́йпра́х

— Свинкин ветреная голова. Иногда чёрт знает какие тебе итоги выведет, перепутает все справки. Я измучился с ним (Гончаров, Обломов).— Свинкин е един несериозен човек. Понякога такава една равносметка ще ти направи, всички справки ще ти обърка. Измъчих се с него.

Г-180 **ГОЛОВА́** *чья, у кого* **ВСКРУЖИ́ЛАСЬ.** Главозама́я се, полу́ча главозама́йване, самозабра́вя се (от успе́хи); пора́снат (ми) уши́те; ви́рна нос

— Кого же ещё и хвалить, как не нас.— Алексей Степанович, ты только об этом и думаешь,— отозвался сидевший у стола Рогулин. — Гляди, чтоб от тех похвал да не вскружилась голова (С. Бабаевский, Кавалер Золотой Звезды). — Че кого другиго да хвалят, ако не нас.— Алексей Степанович, ти само за това си мислиш — обади се седналият край масата Рогулин.— Внимавай да не се главозамаеш от тези похвали.

Г-181 **ГОЛОВА́** *чья, у кого* **ГОРИ́Т** ≈ **душа́** *или* **се́рдце гори́т.** Глава́та (ми) гори́, пламти́, (ми) е пла́мнала; цял горя́ *(за силна възбуда, вълнение)*

[София:] Молчалин, вы? [Чацкий:] Она! она сама! Ах! голова горит, вся кровь моя в волненьи! (Грибоедов, Горе от ума). [С:] Молчалин, вий ли сте? [Ч:] Ах, тя е, тя самата! Главата ми гори, цял тръпна от вълнение!

Г-182 **ДУБО́ВАЯ ГОЛОВА́** *(прост.)* ≈ **дубо́вая башка́.** Тъ́па, дебе́ла, про́ста, глу́пава глава́; бу́кова глава́; дървеня́к, дръвни́к, тъпа́к; дърво́, пън, кютю́к; будала́

Г-183 **ДУ́РЬЯ ГОЛОВА́** *(грубо прост.)* ≈ **ду́рья башка́; мяки́нная голова́** *или* **башка́.** Глу́пава глава́; глупа́к, будала́, абда́л; глава́та (му) пъ́лна със сла́ма, с па́яжина

Г-184 **ДЫРЯ́ВАЯ ГОЛОВА́. 1.** *кто* Забрава́н(а); разсе́ян, заве́ян чове́к

Ну и дырявая же ты голова: опять пропустил срок подписки. Ама че си забраван — пак пропусна срока за абонирането.

2. *у кого Някой* (и́ма) къ́са, ло́ша па́мет; мно́го е разсе́ян; мно́го забра́вя

У меня голова дырявая: всё забываю принести вам эту книгу. Главата ми е като решето: все забравям да ви донеса книгата.

Г-185 **ГОЛОВА́ ЕЛО́ВАЯ** *(прост.)* ≈ **башка́ ело́вая.** Глу́пава, дъ́рвена глава́; глупа́к; будала́; бупа́к

— А ты-то где был, голова еловая? — вознегодовал Гриша (Ф. Гладков, Вольница).— Ами ти къде си бил, будала с будала? — възмути се Гриша.

Г-186 **ГОЛОВА́** *чья, у кого* **ЗАБИ́ТА** *чем.* **1.** Ми́слите (ми) са зае́ти, умъ́т (ми), мо́зъкът (ми) е зае́т *(с грижи, мисли, мечти за нещо)*; не (ми) излиза от глава́та *нещо*

У меня теперь голова страшно забита кучей хлопот (Гоголь, Письмо). Мислите ми сега са изцяло заети с куп грижи.

2. Глава́та (ми) е натъ́пкана *(с куп ненужни знания)*

Голова у него была забита всякой ерундой. Главата му беше натъпкана с какви ли не глупости.

Г-187 **ГОЛОВА́** *чья, у кого* **ИДЁТ/ПОШЛА́ КРУ́ГОМ** ≈ **голова́ хо́дит кру́гом. 1.** Ма́е, зама́йва/зама́я (ми) се глава́та; ви́е, за-

ви́ва/зави́ (ми) се свят; свяст (ми) се ви́е (*от умора, напрежение*)

Кто-то о чём-то спрашивает его, но от усталости у него идёт кругом голова, шумит в ушах, и сон окончательно одолевает его (Златовратский, Золотые сердца). Някой за нещо го пита, но от умора му се вие свят, бучат му ушите и сънят окончателно го поваля.

2. Глава́та (ми) се е запа́лила, зама́яла; пла́мнала (ми) е глава́та; о́гън (ми) гори́ на глава́та; хва́щам/хва́на се за глава́та

Г-188 **КРУЖИ́ТСЯ/ЗАКРУЖИ́ЛАСЬ ГОЛОВА́** *чья, у кого.* **1.** Ви́е, зави́ва/зави́ (ми) се, завъртя́ва/завъртя́ (ми) се, зама́йва/зама́я (ми) се свят; свяст ми се ви́е

Голова у него закружилась, с ним сделалось дурно, так что он прислонился к забору, чтобы не упасть (Л. Толстой, Война и мир). Зави му се свят, прилоша му и той се облегна на стобора, за да не падне.

2. Завъртя́ва/завъртя́ (ми) се, ма́е, зама́йва/зама́я (ми) се глава́та; свят (ми) се ви́е, зави́ва/зави́; объ́рквам/объ́ркам се, забъ́рквам/забъ́ркам се

Голова закружилась у бедной степнячки. Василий совершенно покорил её (Тургенев, Три портрета). Свят й се зави на клетата степнячка. Василий окончателно я беше покорил. *— Всё, всё я помню, Серёжа, ты такое наговорил вчера, что голова кружится (С. Бабаевский, Кавалер Золотой Звезды).* — Всичко, всичко помня, Серьожа, ти такива ги наприказва вчера, че ми се замая главата.

Г-189 **ОТЧА́ЯННАЯ ГОЛОВА́** ≈ **отча́янная голо́вушка** (*фолкл.*); **отча́янная башка́** (*прост.*); **бесшаба́шная голова́.** Лу́да глава́; смелча́га (*за безразсъдно смел, буен човек*)

После убийства Александра II студенты остерегались собирать сходки. Самые отчаянные головы говорили, что теперь надо помолчать (М. Павлов, Воспоминания металлурга). След убийството на Александър II студентите се въздържаха да правят събрания. И най-запалените казваха, че сега трябва да се поизчака.

Г-190 **ГОЛОВА́ НА ПЛЕЧА́Х** *у кого, често* **име́ть го́лову на плеча́х.** (И́мам) ум, мо́зък, акъ́л (*прост.*) в глава́та; сече́ (ми) умъ́т, глава́та, (*прост.*) акъ́лът, пи́пето

Каждый председатель колхоза, если у него голова на плечах, должен теперь же сообразить, сколько он даст государству (Киров, Статьи и речи 1934 г.). Всеки председател на колхоз, ако е умен, трябва отсега да си направи сметка, колко ще даде на държавата. — *Ты большой парень, и голова у тебя на плечах есть. Опозорил ты нас (Ф. Вигдорова, Это мой дом).* — Ти си голямо момче и сам можеш да разсъдиш. Опозори ни ти.

Г-191 **ПУСТА́Я ГОЛОВА́** ≈ **пуста́я башка́** (*прост.*). **1.** *кто* Пра́зна глава́, празногла́вец; глупа́к; серсе́м(ин)

2. *у кого* (И́ма) пра́зна глава́, ку́ха крату́на; глу́пав, гла́мав (е) *някой*

Г-192 **ГОЛОВА́** *чья, у кого* **ПУ́ХНЕТ**/*порядко* **РАСПУ́ХЛА** *от чего и без доп.* Наду́ва/наду́ (ми) се глава́та (*от шум, работа, грижи*); глава́та ми ста́ва/ста́на на шини́к; глава́та (ми) ще се пръ́сне (*от напрежение*)

Головы солдат пухли от крика.. Жилы на висках вздувались (Л. Соболев, Капитальный ремонт). Главите на войниците се надуваха от викане.. Жилите на слепоочията им се издуваха.

Г-193 **ГОЛОВА́ САДО́ВАЯ** (*прост.*). Глу́пчо, лива́да, за́плес, ти́квеник; лапни́-шара́н, блъсни́-га́бър, лапни́-муха́; абда́л

Друг мой прочитал договор и, к великому моему удивлению, рассердился на меня.. — Вы что, голова садовая, подписываете? — спросил он меня (М. Булгаков, Театральный роман). Приятелят ми прочете договора и за най-голяма моя изненада ми се разсърди.. — Какво подписвате, заплес такъв? — попита ме той.

Г-194 **СВЕ́ТЛАЯ ГОЛОВА́. 1.** Све́тъл ум; голя́м ум

2. *у кого* (И́ма) я́сен, све́тъл ум, логи́чна ми́съл

Г-195 **ГОЛОВА́ СОЛО́МОЙ НАБИ́ТА** *у кого* ≈ **голова́ мяки́ной** *или* **трухо́й наби́та; соло́ма в голове́** (*рядко*). (И́ма) пля́ва, пля́жина в глава́та (си); глу́пав, несъобрази́телен (е); не (му) сече́ пи́пето; пробу́ла (му) се ша́пката от ум (*ирон.*)

Г-196 **ГОЛОВА́ ТРЕЩИ́Т** *у кого* ≈ **голова́ раска́лывается** *или* **разла́мывается; башка́ трещи́т** *или* **раска́лывается, разла́мывается** (*прост.*). Пръ́ска (ми) се, пу́ка (ми) се, ще (ми) се пръ́сне, ще (ми) се пу́кне глава́та (от бо́лка)

Я не выспался, голова трещит с похмелья, зол — как сто дьяблов (Куприн, С улицы). Не съм си отспал, главата ми се пръска от махмурлук, ядосан съм като сто дявола. *Писать я уже физически не мог. Рука онемела и совсем отнималась.., голова раскалывалась и не соображала (В. Богомолов, Зося).* Физически вече не можех да пиша. Ръката ми изтръпна и съвсем се схващаше.., главата ми се пукаше и не мелеше.

Г-197 **ТЯЖЁЛАЯ ГОЛОВА́** *у кого от чего и без доп.* Глава́та (ми) тежи́, натежа́ла е, като оло́вена е, ся́каш е наля́та с оло́во

[Инсаров] *занялся приведением в порядок своих бумаг и писанием писем; но голова у него была тяжела и как-то запутана (Тургенев, Накануне).* [Инсаров] се залови да подрежда книжата си и да пише писма; но главата му тежеше, беше някак замаяна.

Г-198 **У́МНАЯ ГОЛОВА́. 1.** У́мна глава́; голя́м ум; у́мен чове́к

2. (*ирон.*) У́мна глава́, умни́к; акъ́л-море́, ум-бръсна́ч; акъ́л за кру́ши, акъ́л на бу́ци; проби́ла (му) се ша́пката от ум

В субботу мы чуть не запороли свой катер. Случилось это в Лосиной протоке.. Начальство, умные головы, послало нас в эту протоку забрать поисковую партию (В. Аксёнов, Пора, мой друг, пора). В събота едва не съсипахме катера си. Това стана в Лосевия проток. Началството, акъл-море, ум бръснач, ни прати да приберем оттам една група геолози.

Г-199 **ЧУГУ́ННАЯ ГОЛОВА́** ≈ **чугу́нные мозги́** (*към 1 зн.*). **1.** Глупа́к, глу́пав чове́к, глу́пчо; дръвни́к, тъпа́к; чу́тура; чукунду́р

Вася начинает выходить из себя, браниться, называя игроков болванами и чугунными мозгами (Чехов, Детвора). Вася започва да излиза от кожата си и да ругае, като нарича играчите тъпаци и чукундури.

2. Глава́та (ми) тежи́, натежа́ла е, като оло́вена, чугу́нена, ся́каш е наля́та с оло́во, чугу́н

С похмелья сегодня голова чугунная. От пиенето главата ми днес е като оловена.

Г-200 **ШАЛЬНА́Я ГОЛОВА́.** Лу́да глава́, луде́тина; пе́рко (*прост.*); сма́хнат, отка-че́н (*прост.*); безразсъ́ден чове́к

— Ты, шальная голова, там, на фронте, не очень-то с капитаном за медалями гоняйся, — строго говорит Коле нянька (А. Гайдар, Комендант снежной крепости). — Ти, луда главо, там на фронта с капитана си многомного да не се лакомите за медали — строго казва на Коля бавачката му.

Г-201 **ГОЛОВА́ НЕ ДЛЯ ША́ПКИ** *у кого* (*прост.*). Глава́та (ми) не е като за два кра́ка; ха́рна глава́, ама за че́тири кра́ка

Г-202 **В ГОЛОВА́Х** (*у*) *кого* ***сиде́ть, стоя́ть, находи́ться, быть*** и **В ГО́ЛОВЫ** (-у) (*к*) *кому* ***класть, ста́вить*** *что-кого.* (Стоя́, седя́, нами́рам се, съм; сла́гам, поста́вям *нещо-някого*) до, при възгла́-

вето, при глава́та, в го́рния край на легло́то

[Мать] *сидела в головах милых сыновей своих, ни на минуту не сводя с них глаз и не думала о сне* (*Гоголь, Тарас Бульба*). [Майката] седеше до главите на милите си синове, нито за миг не откъсваше от тях очи и не помисляше за сън. *Во время стычек с немцами парашютисты ложились на снег, а в голову клали мешки, защищая себя от пуль* (*В. Кожевников, Парашютист*). През време на престрелки с германците парашутистите залягаха върху снега, като поставяха пред главите си чувалите за да се предпазват от куршумите.

Г-203 О ДВУХ ГОЛОВА́Х *быть* (*фолкл.*). **1.** Не (ме) ловѝ куршу́м, не (ме) сече́ са́бя; сла́гам си глава́та в торба́та; не (ми) е мил живо́тът; риску́вам безогле́дно, безразсъ́дно, безсми́слено живо́та си

Старый Петро сына укоряет: «Бунтовщик ты, злодей проклятый!.. Аль о двух головах ты родился? Пропадай ты себе, окаянный. Да зачем ты всю Сербию губишь?» (*Пушкин, Песни западных славян*). Старият Петро кори сина си: «Хайдутин си, злодеецо проклети.. Толкоз ли не те лови куршум! Загини, проклетнико окаян, Ала Сърбия защо погубваш цяла?»

2. *отриц.*: не о двух голова́х (Да) не съм си наме́рил живо́та на пъ́тя; не си сла́гам глава́та в торба́та; не риску́вам току́-тъ́й, безсми́слено, безогле́дно, безразсъ́дно живо́та си; *букв.* да ня́мам две глави́

— У царя на глазах генералы мошенничать себе не позволят: не о двух они головах (*Сергеев-Ценский, Севастопольская страда*). — Пред очите на царя генералите няма да си позволят да правят далавери: не са си намерили живота на пътя я.

Г-204 ВЕРТЕ́ТЬСЯ В ГОЛОВЕ́, *обикн.* **ве́ртится в голове́** *что у кого.* **1.** Не (ми) излѝза от глава́та, от ума́ *някой (мисълта за някого)-нещо*; натра́пва (ми) се на съзна́нието, гло́жде, измъ́чва, пресле́два (ме) мисълта́ *за някого-нещо*

Вертелся в голове сумбурный сон, который ночью несколько раз обрывался (*К. Федин, Первые радости*). През цялата нощ не ме остави някакъв объркан сън, който на няколко пъти се прекъсва.

2. Върти́ (ми) се в глава́та, в ума́; на ези́ка (ми) е (*изразът, думата*); не ми и́два (*изразът, думата*)

Кажется, что так легко припомнить, так и вертится в голове, мучительно близко вертится, а что именно — не знаю (*В. Гаршин, Художники*). Струва ти се, че е съвсем лесно да си спомниш, просто ти се върти в главата, върти се мъчително близко, ама какво точно — не знаеш.

Г-205 ИСКА́ТЬ/ПОИСКА́ТЬ В ГОЛОВЕ́ *у кого* (*прост., остар.*). По́щя *някого*; ша́лкам (*диал.*) *на някого* по глава́та

Г-206 МУТИ́ТСЯ/ПОМУТИ́ЛОСЬ В ГОЛОВЕ́ *у кого.* Вие, завѝва/завѝ (ми) се свят, прилоша́ва/прилошѝ (ми); причерня́ва/причернѝ (ми), притъмня́ва/притъмнѝ (ми) пред очи́те (*от умора, слабост, вълнение*)

В голове мутилось, а перед глазами мелькали тёмные пятна (*Горький, В степи*). Виеше ми се свят, а пред очите ми играеха тъмни петна.

Г-207 УЛОЖИ́ТЬ В ГОЛОВЕ́ *что, обикн.* **не мочь уложи́ть в голове́** (*остар.*) ≈ уложи́ть в созна́нии. Не (ми го) побѝра глава́та, умъ́т, акъ́лът; (не мо́га да) разбера́, осъзна́я *нещо*

[*Золотилов:*] *Как ты хочешь, друг любезнейший, а я никак не могу уложить в своей голове, чтобы из-за какой-нибудь крестьянки можно было так тревожиться* (*Писемский, Горькая судьбина*). [З:] Твоя си работа, любезни ми приятелю, но главата ми не може да побере как са били възможни толкова тревоги заради някаква си селянка.

Г-208 УЛОЖИ́ТЬСЯ/УКЛА́ДЫВАТЬСЯ В ГОЛОВЕ́ *чьей, у кого* ≈ уложи́ться/укла́дываться в созна́нии; умести́ться/умеща́ться в голове́, в созна́нии (*рядко*). **1.** Осми́сля/осми́слям, осъзна́я/осъзна́вам *нещо*

Мысль о завтрашнем дне слишком отвлечённа, чтобы уместиться в его голове (*Салтыков-Щедрин, Письма из провинции*). Мисълта за утрешния ден е твърде отвлечена, за да му я побере главата.

2. *по-често отриц.*: не укла́дывается в голове́ *что* Не (ми) се побѝра в глава́та *нещо*; не мо́же *нещо* да (ми) се побере́ в глава́та; не (ми го) побѝра глава́та, умъ́т, мо́зъкът

Мысль о том, что ему придётся делать доклад на такую тему, не укладывалась в его сознании (*Б. Галин, Чудесная сила*). Не му се побираше в главата, че ще трябва да изнесе доклад на такава тема.

Г-209 НА ГОЛОВЕ́ ХОДИ́ТЬ. Вдѝгам на глава́та си, обръ́щам с глава́та надо́лу (къщата, ста́ята); бесне́я, луду́вам (*обикновено за деца*)

Когда выйдешь из-за стола, можешь хоть на голове ходить, но сейчас сиди смирно. Като станеш от масата, ходи на главата си, ако щеш, ама сега стой мирен.

Г-210 ШУМИ́Т/ЗАШУМЕ́ЛО В ГОЛОВЕ́ *у кого и без доп.*, **също** шум в голове́. Бучѝ/забуча́ (ми) глава́та, вѝе, завѝва/завѝ (ми) се свят (*от изпитото вино, от умора*)

[*Джузеппе:*] *Вот проклятое кислое вино. Не надо было его пить, так и шумит в голове* (*А. Н. Толстой, Золотой ключик*). [Д:] Проклетото му кисело вино. Не биваше да пия от него, така ми бучи главата. *Роман выпил, и у него приятно зашумело в голове, стало клонить ко сну* (*К. Седых, Даурия*). Роман си пийна и леко започна да му се вие свят, караше го на сън. *Вчера и сегодня чувствую шум в голове* (*Гончаров, Обрыв*). Вчера и днес ми бучи главата.

Г-211 ГЛА́ДИТЬ/ПОГЛА́ДИТЬ ПО ГОЛО́ВКЕ *кого* ≈ гла́дить/погла́дить по голове́. **1.** Га́ля/пога́ля/пога́лвам, гла́дя/погла́дя/погла́ждам, ма́жа *някого* с (гъ́ше) перо́, с перце́; ка́звам/ка́жа *някому* бра́во; хва́ля/похва́ля, гле́зя/погле́зя *някого*; отна́сям/отнеса́ се снизходѝтелно *към някого*

Кто закрестился, кто за винтовку, кто шапку в охапку и — наутёк..— Стой, братцы! Стой, не бегай! Дерутся они с казаками, нас не тронут.— Как же, по головке погладят (*А. Весёлый, Россия, кровью умытая*). Едни взеха да се кръстят, други грабнаха пушките, трети си плюха на петите..— Стойте, братя! Стойте, не бягайте! Те се бият с казаците, нас няма да закачат.— Как не, с перо ще ни погладят.

2. *по-често отриц.*: **не гла́дят/погла́дят по голо́вке** *за что* Ня́ма да (ми) ка́жат бра́во *за нещо*; ня́ма да (ме) пога́лят с (гъ́ше) перо́, с перце́; ня́ма да ме похва́лят

— Не ровен час, узнает ваше начальство про ваши частые визиты к бывшему коммунисту. По головке вас за это не погладят (*А. Ломм, В тёмном городе*).— Току виж началството научило за честите ви посещения при един бивш комунист. Няма да ви кажат браво. *Милиция всё-таки их* [хулиганов] *за это по головке не гладит* (*И*). Все пак милицията за тази работа не ги [хулиганите] гали с перо.

Г-212 С БУЛА́ВОЧНУЮ ГОЛО́ВКУ. Като топлѝйка, ко́лкото про́сено зърно́; мъ̀ничък, съвсе́м ма́лък

В голубоватых глазах сузились крохотные, с булавочную головку зрачки (*Шолохов, Поднятая целина*). В синкавите му очи се бяха свили мънички, колкото просено зърно зеници.

Г-213 **ВИСЕ́ТЬ НАД ГОЛОВО́Й** ≈ **висе́ть на носу́** (*към* 2 *зн.*; *прост.*). **1.** Тро́па на врата́та оча́ква се в на́й-бли́зко вре́ме; днес-у́тре ще до́йде, ще насте́пи, ще се слу́чи

Не надо.. беспокоиться, ..не висит над головой катастрофа (*В. Тендряков, Короткое замыкание*). Не трябва.. да се безпокоим,.. опасност от близка катастрофа няма.

2. *у кого* Застраши́телно наближа́ва изпълне́нието *на нещо*

Хорошо было о любви толковать бабушкам да дедушкам нашим, коли у них на носу ипотечных долгов не висело! (*А. Эртель, Записки Степняка*). Лесно им беше на нашите баби и дядовци да приказват за любов, защото не ги застрашаваха кратки срокове за погасяване на ипотеки!

Г-214 **ВЫ́ДАТЬ/ВЫДАВА́ТЬ ГОЛОВО́Й** *кого* (*остар.*). Преда́м/преда́вам *някого* (на враговéте му, на вла́стите, за да бъ́де нака́зан, съден *и пр.*)

Николай Иванович привёл с собой полусотню казаков и расставил их постоем по раскольничьим домам..— Нет, брат, шалишь!.. Заморю постоем, пока не выдадут Савки головой... (*Мамин-Сибиряк, Разбойники*). Николай Иванович беше довел една полусотня казаци и ги беше разквартирувал в домовете на разколниците..— Ще имаш да вземаш, бако!.. Ще им изврдя душата с това разквартируване, докато ми предадат Савка...

Г-215 **ВЫ́ДАТЬ/ВЫДАВА́ТЬ С ГОЛОВО́Й** *кого, обикн. что* **выдаёт с голово́й** *кого. Нещо* издаде́/изда́ва, разкри́е/разкри́ва напълно, с пълна очеви́дност (уча́стието *на някого в нещо*); со́чи/посо́чи/посо́чва, изобличи́/изоблича́ва *някого* като а́втор *на нещо*, уча́стник *в нещо*

Беда заключалась в неуклюжести языка, которая выдавала его с головой (*И. Меттер, Практикант*). Бедата идваше от тромавия му език, който винаги го издаваше. *Действия организаторов переворота с головой выдают их как верных прислужников финансово-промышленной элиты* (*И*). Действията на организаторите на преврата явно ги сочат като верни прислужници на финансово-промишлената върхушка.

Г-216 **ВЫ́ДАТЬ/ВЫДАВА́ТЬ СЕБЯ́ С ГОЛОВО́Й.** Изда́м/изда́вам се, саморазоблича́/саморазоблича́вам се оконча́телно

Какой же идиот Геннадий! Одной фразой он выдал себя с головой (*Г. Брянцев, По тонкому льду*). Ама какъв идиот е Генадий! Само с една фраза се издаде напълно.

Г-217 **ЗАПЛАТИ́ТЬ ГОЛОВО́Й** *за что.* (За-) платя́ (*за*) *нещо* с глава́та си, с живо́та си; (ще) (ми) стру́ва, (ще) (ми) ко́стува глава́та, живо́та *нещо*

[*Князь Иван Петрович:*] *Ты смел писать к ним? Ты на царя смел Углич подымать? Ты головой за то заплатишь!* (*А. К. Толстой, Царь Фёдор Иоаннович*) [Княз И. П.:] Посмял си да им пишеш? Да буниш Углич срещу царя си посмял? С главата си ще заплатиш!

Г-218 **С НЕПОКРЫ́ТОЙ ГОЛОВО́Й.** Гологла́в, без ша́пка

Так и не найдя кепки, он вышел с непокрытой головой (*К. Федин, Необыкновенное лето*). И като не си намери каскета, излезе гологлав.

Г-219 **ОТВЕ́ТИТЬ/ОТВЕЧА́ТЬ ГОЛОВО́Й** *за кого-что.* Отгово́ря/отгова́рям с глава́та си; но́ся (пълна) отгово́рност *за някого-нещо*

За документы отвечаешь головой. Отговаряш с главата си за документите. — *Ты штабной офицер, ты решение дерзкое прими и ответь за него головой,.. а то, что ты под пулями был, это барышням рассказывай* (*К. Симонов, Товарищи по оружию*).— Ти си офицер от щаба, вземай смело решение и отговаряй с главата си, ..а тия, че си ходил под куршумите, ги разправяй на госпожиците!

Г-220 **С ПОВИ́ННОЙ ГОЛОВО́Й** (**-ю**) ***приходи́ть, приезжа́ть, явля́ться*** *к кому, куда.* **1.** (Дохо́ждам *при някого, някъде*) разка́ян, с покая́ние, да и́скам про́шка; призна́вам си вина́та, разка́я/разка́йвам се, пока́я/пока́йвам се (*пред пострадалия, потърпевшия*)

Тогда приходит к Олюшке этот агроном.. с повинной головой (*Г. Николаева, Жатва*). Тогава пристига при Олюшка този агроном.. и й иска прошка.

2. Изразя́/изразя́вам поко́рство; пои́скам/и́скам ми́лост; склоня́/скла́ням, склоня́вам глава́ *пред някого*; преда́м/преда́вам се; подчиня́/подчиня́вам се на во́лята *на някого*

Башлинские старейшины приезжали с повинной головою (*Бестужев-Марлинский, Письма из Дагестана*). Башлинските старейшини идваха да просят милост.

Г-221 **ПОПЛАТИ́ТЬСЯ ГОЛОВО́Й** ≈ **поплати́ться жи́знью. 1.** Изгу́бя глава́та си, живо́та си; наме́ря си смъртта́; ста́на же́ртва, зян (*прост.*); заги́на; жесто́ко пострa̓дам

[*Василий Шуйский:*] *Рано или поздно Бродяга, царь московский самовольный, Поплатится удалой головой* (*А. Островский, Дмитрий Самозванец*). [В. Ш.:] Рано или късно Главата си юнашка ще загуби Тоз скитник, цар московски самозван. *Не все, однако, избавились и от гибели, один матрос поплатился жизнью, а двое искалечены* (*Гончаров, Фрегат «Паллада»*). Всички обаче не можаха да се спасят — един матрос загина, а двама са тежко ранени.

2. *за что* (За)платя́ (*за*) *нещо* с глава́та си, с живо́та си; (ще) (ми) стру́ва, (ще) (ми) ко́стува глава́та, живо́та *нещо*

Довольно одного того, что он был телохранителем отца и его адъютантом в отряде! За одно это можно поплатиться головой (*Г. Брянцев, Клинок эмира*). Достатъчно е, че е бил телохранител на баща ми и негов адютант в отреда! Само това вече може да му костува главата.

Г-222 **РУЧА́ТЬСЯ/ПОРУЧИ́ТЬСЯ ГОЛОВО́Й** *за кого-что.* Зала́гам/зало́жа си, да́вам/дам си глава́та *за някого-нещо*; отгова́рям/отгово́ря с глава́та си, гаранти́рам с глава́та си, с живо́та си *за някого-нещо*

— *Нестеров нас не бросит. Да и Михаил Богданович головой за него ручается* (*Н. Томан, В созвездии Трапеции*).— Нестеров няма да ни изостави. Пък и Михаил Богданович с главата си гарантира за него.

Г-223 **С ГОЛОВО́Й** ≈ **с голо́вкой** (*към 1 зн.*); **с мо́згом, с мозга́ми** (*към 5 зн.*; *прост.*). **1.** *где кому* (Дълбо́ко ми е) до над глава́та; по́вече от чове́шки ръст, бой (*дълбочина*)

Река в общем неглубокая, но у большой скалы мне с головой будет. Реката, общо взето, не е дълбока, но при голямата скала е повече от човешки бой.

2. ***укры́ться*** (Покри́я се, зави́я се) през глава́

Он с головой укрылся одеялом. Той се зави с одеялото през глава.

3. ***погрузи́ться, окуну́ться, уйти́*** *во что, подо что* (Потопя́ се, потъна, скри́я се под вода́та) цял, изця́ло

Лодка перевернулась, и мы с головой ушли под воду. Лодката се преобърна и ние цели се потопихме във водата. *Часовой с головой ушёл в тулуп* (*Ю. Крымов, Танкер «Дербент»*). Часовият беше цял потънал в кожуха си

4. ***погрузи́ться, окуну́ться, уйти́*** *во что* Задълбоча́ се, задълба́я, заро́вя се *в нещо*; увлека́ се *от, в нещо*; отда́м се цял (на нау́ката, ра́ботата); заби́я глава́, нос (в кни́гата)

Чтобы забыться, не вспоминать о своей ровеснице, я должен с головой уйти в работу (*Т. Есенина, Женя — чудо XX века*). За да се забравя, да не мисля за връстницата си, трябва цял да се отдам на работата. *Василий Грязной, окунувшийся с головою в придворную жизнь,*

научился чутьём разгадывать всякие дворцовые перемены (*В. Костылёв, Иван Грозный*). Василий Грязной, който изцяло се беше потопил в придворния живот, се научи «да подушва» различни дворцови промени.

5. (*като сказ.*) Сече́ (ми) глава́та, акълли́я съм, у́мен чове́к съм; и́мам ум, мо́зък, акъ́л в глава́та

Видно, этот доктор — парень с головой... сразу решил консул. Иначе как бы могли ему поручить столько заданий сразу (*Ю. Корольков, Человек, для которого не было тайн*). Този доктор изглежда има акъл в главата. Иначе как биха му възложили толкова задачи наведнъж. *В народе об Ушакове говорили: «Он хотя и молод, но с головой»* (*Е. Пермитин, Первая любовь*). За Ушаков сред народа се говореше така: «Млад е, ама му сече главата». — *Он старик с мозгом! — сказал хохол, кивая головой* (*Горький, Мать*). — Той е акъллия-старец! — каза хохолът, като кимаше с глава.

6. *делать что* Пра́вя *нещо* с акъл, у́мната, съзна́телно, обми́слено

Каждая директива даётся в расчёте на то, чтобы её выполняли с головой. Всяка директива се дава с оглед на това, че ще се изпълнява с акъл. — *Заработать — раз плюнуть. Надо только с головой браться* (*В. Мильчаков, Таких щадить нельзя*). — Да спечелиш — от лесно по-лесно. Само умната трябва да я подхванеш.

Г-224 ХОТЬ ГОЛОВО́Й ОБ СТЕ́НУ БЕ́ЙСЯ ≈ **хоть голово́й об сте́нку бе́йся.** И́де ти да се пръ́снеш, да се пу́кнеш, да се скъ́саш, да се стопи́ш (от мъ́ка, от бо́лка); не се тра́е, не се тъ́рпи́ (тако́ва положе́ние); отча́йващо, нетърпи́мо е; *букв.* и́де ти да си строши́ш глава́та в стена́та

— *От боли-то, господин доктор, порошки оставьте. Без них хоть об стенку головой бейся,— упрашивал больной* (*А. Степанов, Семья Звонарёвых*). — Праховете против болка поне ми оставете, господин докторе — молеше се болният. — Без тях по-хубаво да си строша главата в стената.

Г-225 ГОЛОВОКРУЖЕ́НИЕ ОТ УСПЕ́ХОВ. Главозама́йване, самозабра́вяне от успе́хите

Головокружение от успехов — серьёзная болезнь, которую лечат критикой. Главозамайването е сериозна болест, която се лекува с критика.

Г-226 ЗАДА́ТЬ/ЗАДАВА́ТЬ ГОЛОВОМО́ЙКУ *кому* ≈ **дать/дава́ть головомо́йку.** Сапуни́сам/сапуни́свам, калайди́сам/калайди́свам *някого*; те́гля *някому* кала́я, еди́н кала́й; върше́я тръ́ни на глава́та *на някого*; три́я/натри́я/натри́вам, натъ́ркам/тъ́ркам, нач́укам/чу́кам *някому* сол на глава́та; къ́лцам сол, лук *някому* на глава́та; наре́жа/наря́звам *някого* като ки́села кра́ставица; прочета́/чета́ *някому* ко́нско (ева́нгелие)

Оба они сидели в коридоре.., передыхая после головомойки, заданной им Скоробогатовым (*А. Коптяева, Иван Иванович*). Двамата седяха в коридора.. и си поемаха дъх след калая, който им беше теглил Скоробогатов.

Г-227 ПОЛУЧИ́ТЬ/ПОЛУЧА́ТЬ ГОЛОВОМО́ЙКУ. Изя́м/изя́ждам кала́я, еди́н кала́й; три́ят/натри́ят/натри́ват (ми) носа́, муцу́ната; къ́лцат/накъ́лцат/накъ́лцват (ми) сол, лук на глава́та; върше́ят (ми) тръ́ни на глава́та

[*Плюхов*:] *Гусаков вылетел, как пробка. Я полагаю, получил хорошую головомойку?* (*Б. Ромашов, Воздушный пирог*). [П:] Гусаков изхвърча като тапа. Смятам, че добре сте го сапунисали, а?

Г-228 ВБИТЬ/ВБИВА́ТЬ В ГО́ЛОВУ *кому что* ≈ **вколоти́ть/вкола́чивать в го́лову,** (*прост.*) **в башку́; вбить/вбива́ть в башку́** (*прост.*). **1.** *по-често несв.* Наби́я/наби́вам *някому нещо* в глава́та, (*прост.*) в чу́турата, (*прост.*) в крату́ната

— *Ма...матушка! — пробормотал запуганный супруг.— Сколько раз я вбивала в твою ослиную голову, что я тебе вовсе не матушка?* (*Достоевский, Дядюшкин сон*). — Ма...майчице! — измърмори наплашеният съпруг. — Колко пъти съм ти набивала в магарешката кратуна, че не съм ти никаква майчица? *В это утро особенно ревностно.. им вбивали в голову словесность и наставления к стрельбе* (*Куприн, Поединок*). Тази сутрин особено ревностно.. им набиваха в главите словесното и наставления по стрелба.

2. *по-често св.* Въ́лпя́/въ́лпя́вам *някому нещо* (в глава́та, в ума́, в съзна́нието); внуша́/внуша́вам *някому нещо*, убедя́/убежда́вам *някого за, в нещо*

Мужчины все охотники да рыболовы. Землёй не интересуются. Кто-то вбил им в голову, что в тайге ничего нового не придумаешь (*А. Лебеденко, Девушка из тайги*). Всички мъже са ловци и рибари. Земята не ги интересува. Някой им е внушил, че в тайгата не може да се направи нищо ново. — *Кто это вбил вам в башки дурацкую мысль, что моя земля — это ваша земля?* (*Ф. Гладков, Повесть о детстве*). — Кой ли ви е натъпкал в кратуните глупашката мисъл, че моята земя е ваша земя?

Г-229 ВБИТЬ/ВБИВА́ТЬ СЕБЕ́ В ГО́ЛОВУ *что* ≈ **заби́ть/забива́ть** *или* **забра́ть/забира́ть, вколоти́ть/вкола́чивать себе́ в го́лову,** (*прост.*) **в башку́; вбить/вбива́ть себе́ в башку́** (*прост.*). Въ́лпя́/въ́лпя́вам си (в глава́та, в ума́), ту́ря/ту́рям си на ум; нау́мя́/нау́мя́вам си *нещо*; вля́зла (ми) е муха́ в глава́та; реша́/реша́вам си, нами́сля/нами́слям си *нещо* и упори́то държа́ на сво́ето

Господин полковник.. вбил себе в голову, что деревня пустая стоит (*Вересаев, В мышеловке*). Господин полковникът.. си беше втълпил, че в селото няма никой. *Анфим был такой человек, что если раз заберёт он что-нибудь себе в голову, так уж чего бы то ни стало, а пойдёт добиваться задуманного* (*Мельников-Печерский, Очерки поповщины*). Анфим беше такъв човек, че веднъж науми ли си нещо, каквото и да се случи, той ще гони своето си.

Г-230 ВЕ́ШАТЬ/ПОВЕ́СИТЬ ГО́ЛОВУ. 1. Обо́рвам/обо́ря глава́; оклю́мвам/оклю́мам (се), клю́мвам/клю́мна; омърлу́швам/омърлу́ша се; уни́вам; па́дам/па́дна ду́хом; посъ́рвам/посъ́рна

— *Вон Кирила Кирилыч..— богат-здоровёхонек, весь век хи-хи-хи да ха-ха-ха, да жена вдруг ушла: с тех пор и повесил голову,— шестой год ходит, как тень* (*Гончаров, Обрыв*). — Виж Кирила Кирилич.. — богат, здравеняк, цял живот само ихи-аху, ама го заряза жена му: оттогава е оклюмал — шеста година ходи като сянка.

2. *отриц. пов.*: **не ве́шай(те) го́лову (головы́)!** Го́ре глава́та!

— *Не вешай голову, Родька, слышь? Второе место за нами,— присаживаясь рядом, сказал Григорий* (*Е. Мальцев, От всего сердца*). — Горе главата, Родка, чуваш ли? Второто място ни е сигурно — каза Григорий, като сядаше до него.

Г-231 ВЗБРЕСТИ́/ВЗБРЕДА́ТЬ В ГО́ЛОВУ *кому* ≈ **взбрести́/взбреда́ть на ум; втемя́шиться в го́лову** (*прост.*); **вспасть/вспада́ть на ум, на мысль** (*остар.*). Хру́мне/хру́мва (ми), те́кне/те́ква (ми), ски́мне/ски́мва (ми) *нещо*; до́йде/дохо́жда, и́два (ми) на ума́, в глава́та

Древние жрецы смело лгали и выдавали за истину то, что им взбредало в голову (*Л. Толстой, Неделание*). Древните жреци смело лъжели и представяли за истина всичко, каквото им идвало на ум. *Анита Моор.. вдруг шутливо воскликнула: — Послушайте, господин Зорге, да не русский ли вы разведчик? — Все недоумённо подняли на неё глаза: что это взбрело ей в го-*

жизнь? (*Ю. Корольков, Человек, для которого не было тайн*). Анита Моор.. изведнъж шеговито извика: — Слушайте, господин Зорге, вие да не би да сте руски разузнавач? — Всички учудено я изгледаха — какво я прихвана?

Г-232 **НА́ ГОЛОВУ ВЫ́ШЕ** *кого* быть ≈ **голово́й вы́ше.** С ця́ла глава́, с една́ глава́ стоя́ по́-висо́ко *от някого*; превъзхо́ждам, превиша́вам *някого* (по ум, спосо́бности, осведоме́ност, о́пит)

Они бились изо всех сил, но они, конечно, проиграли, потому что наша команда была на голову выше всех (*Ю. Трифонов, Время и волейбол*). Те влагаха всичките си сили, но, разбира се, загубиха, защото нашият отбор с цяла глава превъзхождаше останалите.

Г-233 **ЗАБИ́ТЬ/ЗАБИВА́ТЬ ГО́ЛОВУ** *чью, кому чем* (*прост.*). Натъпча/натъпквам, надуя́/наду́вам *някому* глава́та *с нещо* (*с глупости, ненужни грижи и т. п.*)

Забьём председателю колхоза голову всякой чепухой — он и дельный совет мимо ушей пустит (*В. Овечкин, Районные будни*). Като натъпчем главата на председателя на колхоза с разни дивотии, той и разумния съвет ще остави без внимание. [*Наташа:*] *А что вам забивать голову нашими делами! Вам высоко теперь быть,— другие у вас будут дела и заботы — поважнее наших* (*Н. Вирта, Хлеб наш насущный*). [Н.:] Защо да ви надуваме главата с нашите работи! Вие сега трябва да стоите по-високо — ще си имате други работи и грижи, по-важни от нашите.

Г-234 **НЕ ИДЁТ В ГО́ЛОВУ** *кому что* ≈ **не идёт на ум, в ум; нейдёт в го́лову, на ум, в ум.** 1. Не (ми) (и) мина́ва през ума́, през глава́та; (и) не поми́слям *за нещо*; не (ми) се ми́сли *за нещо*

Горько было Андрею Петровичу, и не шёл ему в голову Раумер (*Тургенев, Накануне*). Тежко му беше на Андрей Петрович и не помисляше дори за Раумер. *После обеда спал, потому что не шла работа на ум* (*Чернышевский, Дневник*). След обяд спах, понеже не ми се и мислеше за работа. *Весной и летом ничего, кроме фермы, и в ум нейдёт* (*Г. Николаева, Жатва*). Пролет и лете за нищо освен фермата не мога и да помисля.

2. Не (ми) вли́за в глава́та; не мо́га да запо́мня, да овладе́я, да усвоя́, да възприе́ма

Я, Варенька, старый неучёный человек; смолоду не выучился, а теперь и в ум ничего не пойдёт, коли снова учиться начать (*Достоевский, Бедные люди*). Аз, Варенка, съм един стар, неук човек; на младини не се изучих, а сега нищо няма да ми влезе в главата, ако река отново да уча.

Г-235 **КЛАСТЬ/ПОЛОЖИ́ТЬ ГО́ЛОВУ** *за кого-что и без доп.* (*вис.*) ≈ **сложи́ть (свою́) го́лову; класть/положи́ть жизнь** *или* **живо́т (свой)** (*остар.*). Сла́гам/сло́жа глава́; сла́гам/сло́жа, оста́вям/оста́вя ко́сти *за някого-нещо*; же́ртвувам/поже́ртвувам, да́вам/дам, загу́бвам/загу́бя живо́та си (*в борбата, за народа*)

— Вам, папаша, надо пожить не только для внуков,— сказала жена майора.— Интересно и самому увидеть, как будет восстановлено опять всё, за что ваши сыновья положили головы (*В. Овечкин, С фронтовым приветом*).— Вие, дядо, трябва да поживеете още не само заради внуците си — каза жената на майора.— Интересно е и сам да видите как отново ще бъде възстановено всичко, за което са сложили глави синовете ви.

Г-236 **КЛОНИ́ТЬ ГО́ЛОВУ** *перед кем-чем* (*остар.*) ≈ **клони́ть ше́ю** *или* **спи́ну.** Прекла́нам глава́; své́ждам глава́, че́ло́; превива́м врат, гръб; подчиня́вам се, покоря́вам се

Г-237 **КРУЖИ́ТЬ/ВСКРУЖИ́ТЬ ГО́ЛОВУ** *чью, кому* ≈ **кружи́ть/закружи́ть го́лову** (*към 3 зн.*). 1. *само несв.* Зама́йва *някому* глава́та; предизви́ква *у някого* световъртеж, въ́ене на свят; опияня́ва, ома́йва *някого*

Тяжёлый аромат дёгтя сливался с душным запахом прелого листа и кружил голову (*Горький, Мать*). Тежкият аромат на катрана се сливаше със задавящата миризма на гниещи листа и замайваше главата.

2. Зама́йвам/зама́я *някому* глава́та; взе́мам/взе́ма *някому* ума́, акъ́ла, свестта́; предизви́квам/предизви́кам *у някого* главозама́йване; пра́вя *някому* вя́тър

[Зрители] *кружат им* [молодым артистам] *головы восторженными похвалами* (*С. Аксаков, Яков Емельянович Шушерин и современные ему театральные знаменитости*). [Зрителите] им [на младите артисти] замайват главите с възторжените си похвали. *Не скрою, что такие лестные обо мне отзывы.. вскружили мне голову* (*Козьма Прутков, Материалы для моей биографии*). Няма да скрия, че от толкова ласкавите отзиви.. получих главозамайване.

3. Завъ́ртам/завъртя́/завъртя́вам *някому* глава́та, ума́, акъ́ла; ка́рам/нака́рам *някого* да се влю́би

Иногда в палатку забегала Маша. Она любовно оглядывала Таню, потом встречалась к себе и там говорила: — Это будет выдающийся хирург! Если, конечно, не вскружат ей голову мужчины! (*Э. Казакевич, Весна на Одере*). От време на време в палатката се отбиваше Маша. Тя с любов оглеждаше Таня, после се връщаше и казваше: — Тя ще стане забележителен хирург! Ако, разбира се, мъжете не й завъртят главата!

Г-238 **КРУТИ́ТЬ/ЗАКРУТИ́ТЬ ГО́ЛОВУ** *кому*. 1. Завъ́ртам/завъртя́/завъртя́вам *някому* глава́та, ума́, акъ́ла; ка́рам/нака́рам *някого* да се влю́би

— Смотри у меня, девка! Закрутит тебе капитан голову, потом ищи-свищи ветра в поле. Война! (*Н. Почивалин, Летят наши годы*).— Внимавай, момиче! Ще ти завърти капитанът главата, после върви го гони. Война е!

2. *чем* Забъ́рквам/забъ́ркам *някому* ума́; объ́рквам/объ́ркам, мъ́тя/размъ́тя/размъ́твам *някому* глава́та; баламо́свам/баламо́сам, буда́лкам/избуда́лкам *някого*; взе́мам/взе́ма ума́ *на някого*; заблужда́вам/заблудя́ *някого*

— Нету с тобой никакого сладу. Как раз тебе только и ездить, в твои семьдесят лет. Это всё Игнатий Мусиевич тебе крутит голову (*Паустовский, Рождение моря*).— Не може да се оправи с тебе човек. Та за теб ли е да пътуваш на твоите седемдесет години. Все този Игнатий Мусиевич ти мъти главата.

Г-239 **ПРЯ́ТАТЬ/СПРЯ́ТАТЬ ГО́ЛОВУ ПОД КРЫЛО́.** Крия́/скрия́ се, бя́гам от живо́та, от действителността́

— Ты прячешь голову под крыло — и ничего не хочешь больше (*Гончаров, Обломов*).— Ти бягаш от действителността и не искаш нищо друго.

Г-240 **ЛЕЗТЬ/ПОЛЕ́ЗТЬ В ГО́ЛОВУ** *кому и без доп.* Пресле́два, натра́пва (ми) се, не (ме) оста́вя на ми́ра (*някаква мисъл, идея*)

Ночью никак не мог заснуть, потому что мне в голову лезли разные мысли (*Н. Носов, Витя Малеев в школе и дома*). През нощта все не можех да заспя, защото непрекъснато ми идваха на ум разни мисли.

Г-241 **ЛОМА́ТЬ/ПОЛОМА́ТЬ ГО́ЛОВУ** *над чем и без доп.* ≈ **лома́ть/полома́ть себе́ го́лову.** Блъ́скам си, бия́ си, бъ́хтя си глава́та *над нещо*; бия́ си, блъ́скам си а́нгелите; мно́го уму́вам

Я шагал в учительскую и ломал голову, зачем я понадобился нашему [директору] (*Н. Кузьмин, Круг царя Соломона*). Крачех към учителската и си блъсках главата за какво съм му притрябвал на нашия [директор]. *Долго мы ломали голову над тем, как бы перебросить на тот берег тяжёлые танки* (*Б. Бычевский, Город-фронт*). Много умувахме как да прехвърлим на отсрещния бряг тежките танкове.

Г-242 МОРОЧИТЬ/ЗАМОРОЧИТЬ ГОЛОВУ *кому* ≈ **дурить/задурить голову** (*прост.*; *към 1—2 зн.*). 1. Забърквам/забъркам *някому* ума; обърквам/объркам *някому* главата; мътя/размътя/размътвам акъла *на някого*; будалкам/избудалкам, баламосвам/баламосам, объркквам/объркам, заблуждавам/заблудя *някого*

Мужики переглядывались и всё ждали, когда же наконец пристав бросит морочить им головы и начнёт говорить о том, ради чего он сюда приехал (*Г. Марков, Строговы*). Селяните се споглеждаха и все чакаха кога най-сетне приставът ще свърши да ги баламосва и ще заговори за работата, за която беше дошъл. *Этот.. Холло на физико-математическом ведь учился и вот щеголяет теперь физической терминологией, дурит людям головы* (*Н. Томан, В созвездии Трапеции*). Този.. Холо нали беше следвал във физико-математическия, та се перчи сега с физическа терминология, баламосва народа.

2. *отриц., пов.*: **не морочь(те) (мне) голову!** Разправяй(те) ги (тези) на баба ми, на старата ми шапка; стига си (сте) ги разправял(и) такива

— Вы что же, по три нормы в день делали? Не морочьте мне голову! (*Кр.*). — Вие какво, по три норми на ден сте изпълнявали? Разправяйте ги тези на старата ми шапка!

3. *чем* Главоболя *някого*, занимавам *някого* с глупости, с празни работи; въртя *някого*

Прошу не морочить мне голову всякими пустяками! Моля да не ме занимавате с разни глупости!

Г-243 НА МОЮ (твою *и т. н.*) ГОЛОВУ. (Какво ми) дойде до главата; (стана *нещо*) за (мое) нещастие; само това (ми) липсва (-ше); само това (ми) е кусур

— Мешаю я ему... Мешаю этому бородатому чёрту, откуда он взялся на мою голову? (*Е. Леваковская, Сентябрь — лучший месяц*). — Преча му аз на него... Преча му на дявола брадат, откъде ми дойде до главата? *Увидит трубу* [цементного завода] *какой-нибудь местный житель — только заскрипит цементной пылью, что осела на зубах.— Построили,— скажет,— тебя на нашу голову! Света белого из-за тебя не видно!* (*Кр.*). Види ли комина [на циментовия завод] някой местен жител, само ще прескърца с циментовия прах по зъбите си.— Какво ни дойде до главата — ще рече,— гдето са те построили!

Г-244 МЫЛИТЬ/НАМЫЛИТЬ ГОЛОВУ *кому* (*прост.*) ≈ **мыть/вымыть голову** (*остар.*); **пудрять/напудрить голову** (*остар.*). Сапунисвам/сапунисам/насапунисам, калайдисвам/калайдисам *някого*; тегля *някому* калая, един калай; трия/натрия/натривам, търкам/натърквам, чукам/начукам *някому* сол, пипер на главата; кълцам сол, лук *някому* на главата; нарязвам/нарежа *някого* като кисела краставица; чета/прочета *някому* конско (евангелие)

[Губернатор] *сильно намылил голову исправнику за дорогу, по которой вчера ехал* (*Герцен, Былое и думы*). [Губернаторът] строи в две редици полицейския началник заради пътя, по който беше пътувал вчера.

Г-245 НА ГОЛОВУ *чью, кого* ***свалиться, обрушиться, посыпаться.*** (Стовари се, строполи се, изсипе се, падне, тропне се) на, върху главата, на гърба *на някого*, върху *някого*

Он восприняял приказ о расформировании как несчастие, свалившееся ему на голову (*Э. Казакевич, Дом на площади*). Той прие заповедта за разформироване като нещастие, стоварило се върху главата му. *С тех пор и посыпались на мою голову всяческие беды и обиды* (*Ф. Кафтанов, Исповедь «отрицательного»*). Ето оттогава започнаха да се сипят върху ми различни беди и обиди.

Г-246 НАБИТЬ/НАБИВАТЬ ГОЛОВУ *чью, кому чем.* Тъпча/натъпча/натъпквам *някому* главата *с нещо*, *някому* в главата *нещо*; пълня/напълня/напълвам *някому* главата *с нещо* (*ненужно, излишно*)

Воспитательница моя наотрез объявила себя против всякой системы, утверждая, что нечего мне набивать голову сухими познаниями (*Достоевский, Неточка Незванова*). Възпитателката ми категорично се обяви против всякаква система, като твърдеше, че няма защо да ми тъпче главата със сухи знания.

Г-247 НАВЯЗАТЬСЯ/НАВЯЗЫВАТЬСЯ НА ГОЛОВУ *чью* ≈ **навязаться/навязываться на шею.** Натрапя/натрапвам се *някому*; лепна/лепвам се *за някого* като гербова марка, като репей

— Навязался ты на мою голову,— вздыхает сторож.— Ну ладно, пойдём! (*Чехов, Недоброе дело*).— Откъде ли ми се изтърси на главата — въздиша пазачът.— Е хайде, да вървим!

Г-248 ВЫСОКО НЕСТИ ГОЛОВУ ≈ **высоко носить голову; гордо** *или* **прямо, смело нести** *или* **носить голову.** Ходя, вървя с високо вдигната глава, с открито чело

В это время в комнату вошёл, как всегда высоко неся голову.., Игнатий Никифорович (*Л. Толстой, Воскресение*). В този момент в стаята влезе Игнатий Никифорович както винаги с високо вдигната глава.

Г-249 ДАТЬ/ДАВАТЬ ГОЛОВУ НА ОТСЕЧЕНИЕ ≈ **дать/давать руку на отсечение.** 1. Главата си отрязвам, дам/давам, заложа/залагам; гарантирам с главата си *за нещо*; режа си главата

— Против Логинова выдвинуто тяжкое обвинение: он подозревается в предательстве, в том, что он был провокатором.— Это неправда! — воскликнула Лариса.— ..Ведь он... он был настоящий коммунист... Я могу дать голову на отсечение! (*Л. Шейнин, Помилование*).— Срещу Логинов е повдигнато тежко обвинение: заподозрян е като предател и провокатор.— Това е лъжа! — възкликна Лариса.— ..Та той... той беше истински комунист... Главата си залагам!

2. *обикн.* **голову даю на отсечение, что...** Главата си залагам, отрязвам; бас държа, че..., ловя се, хващам се на бас, че...; обзалагам се, че...

— Голову даю на отсечение, что ты ещё не приготовил уроки (*С. Шатров, Папа и звёзды*).— Хващам се на бас, че още не си си научил уроците.

Г-250 ОЧЕРТЯ ГОЛОВУ ***броситься, кинуться, ринуться.*** (Спусна се, хвърля се, втурна се) безразсъдно, без много да му мисля, със затворени очи, безумно смело; безогледно, необмислено, главоломно, слепешката

— Зачем вы всё время рискуете собой, милый Серёжа?.. Хоть бы вы, Варя, запретили ему лезть бог знает куда очертя голову (*А. Степанов, Порт-Артур*).— Защо постоянно рискувате живота си, скъпи Серьожа? ..Поне вие, Варя, да бяхте му забранили да се вре навсякъде така безразсъдно. *На их месте я бросился бы в своё будущее очертя голову, без раздумий* (*Л. Леонов, Русский лес*). На тяхно място бих се хвърлил в бъдещето си слепешката, без много да му мисля.

Г-251 СУНУТЬ/СОВАТЬ ГОЛОВУ В ПЕТЛЮ ≈ **соваться в петлю.** 1. Обеся/обесвам се; сложа/слагам си въжето на врата

Положив верёвку на письменный стол, он вернулся к кровати.. Если бы не желание.. досадить чёртову профессору, никаких, в сущности, серьёзных оснований совать голову в петлю у Ракитникова не находилось (*А. Н. Толстой, Подкидные дураки*). Той сложи въжето на бюрото и се върна до кревата.. Освен желанието.. да ядоса дяволския професор в същност Ракитников нямаше никакви сериозни причини да си слага въжето на врата.

2. Туря/турям си въжето на шията, на врата; туря/турям, сложа/слагам си главата в торбата

Зачем я всё это делаю? Ведь сам голову в петлю сую. Защо ли правя всичко това? Сам си турям главата в торбата.

Г-252 ПОДНЯ́ТЬ/ПОДНИМА́ТЬ ГО́ЛОВУ. Вди́гна/вди́гам, ви́рна/ви́рвам глава́; окопи́тя/окопи́твам се, доби́я/доби́вам (отно́во) кура́ж, окуража́/окуража́вам се

Но подняли голову белоказаки Дона (К. Федин, Необыкновенное лето). Обаче вдигнаха глава белоказаците на Дон.

Г-253 ПРИЙТИ́/ПРИХОДИ́ТЬ В ГО́ЛОВУ *кому* ≈ **прийти́/приходи́ть на ум; войти́/входи́ть в го́лову; прийти́/приходи́ть на мысль** (*остар.*); **прийти́/приходи́ть** *или* **войти́/входи́ть в ум, в мысль** (*остар.*). **1.** До́йде/дохо́жда, и́два (ми) в глава́та, на ум; хру́мне/хру́мва (ми), ски́мне/ски́мва (ми)

Первая мысль, пришедшая ей в голову, была о том, что надо как можно скорее и незаметнее уехать из этого городка (П. Павленко, Счастье). Първата мисъл, която й дойде в главата, беше, че трябва колкото се може по-скоро и незабелязано да напусне градчето.— *Был ты в конной гвардии? — Нет, не был, но вот что мне пришло в голову, и я хотел вам сказать (Л. Толстой, Война и мир).*— Ти бил ли си в конната гвардия? — Не, не съм, но ето какво ми дойде на ум и исках да ви кажа. *Ему пришла в голову мысль разбить парк за школой.* Хрумна му да направи зад училището парк. *Постепенно одна за другой приходят на ум давно забытые горести (Григорович, Петербургские шарманщики).* Постепенно една след друга му идват в ума отдавна забравени скърби.

2. Ми́не/мина́ва (ми) през ума́, през глава́та; поми́сля/поми́слям си

Крылову и в голову не могло прийти, что он может нравиться ей (Д. Гранин, Иду на грозу). На Крилов и през ум не му минаваше, че тя може да го харесва. *Никому никогда не входило в голову, что в этой яме могла держаться рыба (С. Аксаков, Записки об уженье рыбы).* Никой никога не беше и помислял, че в този гьол може да има риба. *Приходило мне тоже на мысль: неужели ему не к кому ходить, кроме меня? (Достоевский, Подросток).* Минаваше ми също през ума: дали пък няма при кого да ходи освен мен?

3. (*с*)*делать что* До́йде/и́два (ми) (в глава́та, на ум); ски́мне/ски́мва (ми), хру́мне/хру́мва (ми); ще (ми) се, и́ска (ми) се да (*на*)*правя нещо*

Всё ему в голову приходило ножом полоснуть это брюхо (Л. Толстой, Фальшивый купон). Все му идваше да разпори с нож този търбух. *Порой ему приходило на ум сделать ещё что-нибудь дерзкое (Горький, Трое).* Понякога му се щеше да направи още нещо дръзко.

Г-254 ПРИКЛОНИ́ТЬ ГО́ЛОВУ *где, куда, чесmo* ***не́где, не́куда*** **приклони́ть го́лову (головы́)** ≈ **приклони́ть главу́** (*вис.*) *или* **голо́вушку** (*фолкл.*); ***не́где, не́куда*** **преклони́ть го́лову** *или* **главы́** (*вис.*), **голо́вушку** (*фолкл.*). (Къде́, ня́мам къде́) да се подслоня́; ня́мам по́крив над глава́та

Г-255 ПРИНЕСТИ́/ПРИНОСИ́ТЬ ПОВИ́ННУЮ ГО́ЛОВУ *кому* (*остар.*) ≈ **принести́/приноси́ть пови́нную. 1.** Призна́я/призна́вам си вина́та, призна́я/призна́вам се за вино́вен, разка́я/разка́йвам се, пока́я/пока́йвам се (*пред пострадалия, потърпевшия*)

— Я принимаю твой совет и принесу ей повинную голову тотчас же, как случай представится (П. Анненков, Письма из провинции).— Приемам съвета ти и ще й призная вината си още при първа възможност.

2. Изразя́/изразя́вам поко́рство; пои́скам/и́скам ми́лост; склоня́/скла́ням (поко́рно) глава́ *пред някого*; преда́м/преда́вам се; подчиня́/подчиня́вам се на во́лята *на някого*

Г-256 ГО́ЛОВУ ПРОЗАКЛА́ДЫВАЮ, *что...* ≈ **го́лову гото́в прозакла́дывать.** Глава́та си зала́гам (да́вам), гаранти́рам с глава́та си; гото́в съм да се обзало́жа, че...

Г-257 НА СВЕ́ЖУЮ ГО́ЛОВУ (*с*)*делать что*. (*На*)*правя нещо* като, кога́то, докато́ не съм изморе́н; отпочи́нал; (*на*)*правя нещо* със свеж, би́стър ум, с би́стра глава́

— Ладно.— внёс предложение бригадир,— давайте подумаем после, на свежую голову. Вопрос ответственный (Кр.).— Добре — предложи бригадирът,— хайде да обмислим това по-късно, когато не сме изморени. Въпросът е важен. *После школы буду играть часа полтора в футбол, а потом на свежую голову буду делать уроки (Н. Носов, Витя Малеев в школе и дома).* След училище ще играя час-час и половина футбол, а след това освежен ще си уча уроците.

Г-258 СВЕРНУ́ТЬ ГО́ЛОВУ *кому* (*прост.*) ≈ **сверну́ть ше́ю** *или* **башку́.** Счу́пя, строша́ *някому* глава́та, крату́ната, чу́турата; све́тя *някому* ма́слото; изви́я *някому* врата́; пречу́кам, пребия *някого*

— Говядину-то ваша кошка, будь она проклята, слопала..— А мы этой кошке голову свернём! (Решетников, Ставленник).— Котката ви, да пукне макар, е оплюскала говеждото..— А ние на тази котка ще й извием врата. [*Антипа:*] *Ну, если я узнаю, кто это говорит,— башку сверну! (Горький, Зыковы).* [А:] Ама науча ли кой ги говори такива, ще му строша кратуната!

Г-259 СВЕРНУ́ТЬ СЕБЕ́ ГО́ЛОВУ (*прост.*) ≈ **сверну́ть го́лову; сверну́ть (себе́) ше́ю** *или* **башку́.** Строша́ си, счу́пя си глава́та, врата́, крату́ната, чу́турата; строша́ си ко́калите; пребия се, изпопребия се, осакатя́ се

Явился как-то, говорит: — Прощайте, еду на фронт, может, голову сверну, не увидимся (К. Федин, Города и годы). Пристига по едно време и казва: — Сбогом, отивам на фронта, може да ми светят маслото, няма да се видим. *Он закурил папиросу и сказал со смехом: — А ведь этак можно себе шею свернуть! Я едваедва не слетел (Чехов, Почта).* Той запали цигара и каза със смях: — То така може човек да си строши врата! Аз едва що не се катурнах.

Г-260 В СВОЮ́ ГО́ЛОВУ (*с*)*делать что* (*остар.*). (*На*)*правя нещо* на сво́я глава́, на сво́я отгово́рност; аз съм насре́ща, аз отгова́рям, аз пое́мам ця́лата отгово́рност

Он никак не полагал, что Вадим оставляет службу в свою голову, даже не уведомив об этом мать (В. Даль, Картинки русского быта). Той съвсем не предполагаше, че Вадим напуска службата на своя глава, без дори да уведоми майка си.

Г-261 НА СВОЮ́ ГО́ЛОВУ (*с*)*делать что* ≈ **на свою́ ше́ю; себе́ на ше́ю.** (*На*)*правя нещо* за беля́, за беда́; да си чу́кам глава́та; взе́ма/взе́мам си беля́ на глава́та; мно́го (ми) тря́бваше; кой (ме) дя́вол ка́раше *да* (*на*)*правя нещо*

— Помилуйте,— возразила однажды на свою голову Антонина Игнатьевна.— Да он целый год в одних [ботинках] *ходит (В. Сапарин, Волшебные ботинки).*— Какво говорите — веднъж за беля възрази Антонина Игнатиевна.— Та той цяла година изкарва само с едни [обувки]. *Товарищи кочегара посмеиваются: «Связался ты с лодырем на свою голову!» (Л. Кассиль, Далеко в море).* Другарите на огняря се подсмиват: «Взел си си беля на главата с този мързеливец».

Г-262 СЕСТЬ/САДИ́ТЬСЯ НА́ ГОЛОВУ *кому*. Кача́/ка́чвам се *някому* на глава́та

Сердясь и обижаясь, что все ей садятся на голову, приютила Нельку тётя Маня (В. Панова, Сентиментальный роман). Сърдита и обидена, че всички й се качват на главата, леля Маня подслони Нелка.

Г-263 СКЛОНИ́ТЬ/СКЛОНЯ́ТЬ ГО́ЛОВУ *перед кем-чем и без доп.* **1.** Поклоня́/покла́ням се ни́ско, почти́телно; сведа́/све́ждам, склоня́/скла́ням глава́; поздравя́/поздравя́вам

На поклон девушки он неохотно склонил перед ней голову (*Горький, Трое*). На поздрава на девойката той неохотно се поклони.

2. (*вис.*) Сведа́/све́ждам, преклоня́/прекла́ням глава́, чело́ *пред някого-нещо*; отда́м/отда́вам по́чит *на някого-нещо*; преклоня́/прекла́ням се *пред някого-нещо*

Теперь, в день годовщины смерти Алексея Максимовича Горького, я низко склоняю голову перед всем, что он сделал для своей советской страны (*Куприн, Отрывки воспоминаний*). Днес, на годишнината от смъртта на Алексей Максимович Горки, с дълбоко уважение се прекланям пред всичко, което той е направил за съветската си страна.

3. Склоня́/скла́ням, преклоня́/прекла́ням глава́; превия́/преви́вам врат, гръб *пред някого-нещо*; капитули́рам; преда́м/преда́вам се; подчиня́/подчиня́вам се, покоря́/покоря́вам се *някому*

Народ, если только его не подводило бездарное начальство, никогда не склонял головы даже перед сильнейшим врагом (*Новиков-Прибой, Цусима*). Народът никога не е превивал врат дори пред най-силния враг освен в случаи, когато е подвеждан от бездарно началство.

Г-264 **СЛОМА́ТЬ ГО́ЛОВУ** ≈ **слома́ть (себе́) го́лову** *или* **ше́ю**. **1.** Строша́ си, счу́пя си глава́та, крату́ната, чу́турата, врата́; пребия се

В коридоре и на лестнице было темно, ноги мои путались в полах шубы, и как я не слетел и не сломал себе шеи,— это удивительно (*Чехов, Страшная ночь*). В коридора и на стълбището беше тъмно, препъвах се в пешовете на шубата си и просто се чудя как не съм паднал да се пребия.— *Майкл, ради бога, не дури! Ну зачем тебе взбираться на это ужасное животное? Хочешь сломать себе шею?* (*В. Крашенинников, Джайпурские рассказы*).— Майкъл, за бога, стига глупости! Защо ти трябва да се качваш на това ужасно животно? Врата ли искаш да си строшиш?

2. *на чём и без доп.* Строша́ си, счу́пя си глава́та; катастрофи́рам, проваля́ се, претърпя́ неуспе́х, несполу́ка (*в някаква работа, обикн. рискована*)

Когда для нашей картины «Берегись автомобиля!» пробовали на главную роль И. Смоктуновского, мы были уверены, что попали в цель. Но многие говорили нам: вы себе сломаете голову, Смоктуновский не смешной актер (*Н*). Когато за филма «Пази се от автомобила» опитвахме за главната роля И. Смоктуновски, бяхме сигурни, че сме направили сполучлив избор. Мнозина обаче ни казваха: ще си счупите главата, Смоктуновски не е комедиен актьор.

Г-265 **СЛОМЯ́ ГО́ЛОВУ** ***бежа́ть, мча́ться, скака́ть.*** (Бя́гам, ти́чам, препу́скам) пре́зглава́; ко́лкото (ми) крака́та държа́т; стремгла́во, бу́йно, лу́до, луде́шки

— Я к вам мчался сломя голову, а вы в дом не пускаете (*В. Саянов, Лена*). — Аз презглава съм препускал да дойда, а вие не ме пускате да вляза.

Г-266 **СНЯТЬ ГО́ЛОВУ** *с кого, кому и без доп.* ≈ **сорва́ть го́лову** (*към 1 и 2 зн.*; *прост.*); **отверну́ть го́лову** *или* (*прост.*) **башку́** (*към 2 зн.*); **сре́зать го́лову** *чью, с кого* (*към 3 зн.*; *прост.*). **1.** Счу́пя, строша́ *някому* глава́та; взе́ма *някому* глава́та; светя́ *някому* ма́слото; претре́пя, пречу́кам, убия *някого*

— [На войне] *как в картёжной игре: не веришь себе — голову снимут* (*Шолохов, Тихий Дон*).— [На война] е както при игра на карти: нямаш ли вяра в себе си — ще ти отиде главата.

2. Откъсна *някому* глава́та; разката́я, разпла́ча *някому* фами́лията; напра́вя *някого* на мат и маскара́, на бъ́зе и копри́ва; стро́го нака́жа *някого* (*често като закана*)

— Я с вас голову сниму за такие разговоры,— жёстко сказал Костромичёв (*Е. Катерли, Бронзовая прялка*). — Ще ви откъсна главите за такива приказки — остро каза Костромичов.

— А вот вы поставьте себя на моё место! Мне же голову снимут, если я нарушение допущу! (*Дыховичный и Слободской, Воскресенье в понедельник*).— Поставете се вие на мое място! Та нали ще ме направят на бъзе и коприва, ако допусна нарушение.— *Попробуем обойтись без прокурора,— безапелляционно произнёс Геннадий.— Нам за это головы не снимут* (*Г. Брянцев, По тонкому льду*).— Ще се опитаме да минем без прокурор — безапелационно заяви Генадий.— Няма да ни обесят за това.— *За ваши-то двенадцать рублей сраму не расхлебаешь... Да ещё башку отвернут* (*Мамин-Сибиряк, Человек с прошлым*).— Заради вашите дванадесет рубли да станеш за резил... Пък на това отгоре ще ти разкатаят и фамилията.

3. Наредя́, подредя́, нагла́ся *някого* (едно́) ху́баво; натопя́ *някого*; зако́ля *някого*; злеподста́вя *някого*; поста́вя *някого* в мно́го те́жко, безизхо́дно положе́ние

— Ох, Аграфена, сняла ты с меня голову! ..Растерзать тебя мало (*Мамин-Сибиряк, Хлеб*).— Ох, Аграфено, добре ме подреди ти! ..На парчета да те направи човек е малко.— *Разбойник ты этакой! голову ты срезал с меня! Господи, куда же это он письмо-то сбыл с рук?* (*Достоевский, Двойник*).— Разбойникониедни! Закла ме ти! Господи, къде ли е пласирал писмото?

Г-267 **ТЕРЯ́ТЬ/ПОТЕРЯ́ТЬ ГО́ЛОВУ.** **1.** *само св.* Па́дне (ми), оти́де (ми) глава́та; търку́лне (ми) се глава́та; взе́мат (ми) глава́та; заги́на

Зелинский, боясь, чтобы ему не потерять головы прежде времени, свалился на траву и захрапел, будто сонный (*Бестужев-Марлинский, Наезды*).— Зелински, като се боеше да не му падне преди време главата, се строполи на тревата и захърка.

2. Гу́бя/загу́бя/загу́бвам (и) у́ма и ду́ма; гу́бя/загу́бя/загу́бвам, изгу́бвам/изгу́бя самооблада́ние, способността́ да се владе́я; зави́ва/зави́е (ми) се свят; объ́рквам/объ́ркам се (съвсе́м)

«Ани очень больна, доктор говорит, что может быть воспаление лёгких. Я одна теряю голову» (*Л. Толстой, Анна Каренина*). «Ани е много болна, докторът казва, че може да я обърне на пневмония. Както съм сама, съвсем се обърках.»— *В Серёже-то я нисколько не сомневаюсь.. Он никогда не потеряет головы* (*Н. Томан, В созвездии Трапеции*).— В Серьожа аз никак не се съмнявам.. Той няма да оплете конците.

3. Главозама́йвам/главозама́я се; получа́вам/полу́ча главозама́йване; вди́гам/вди́гна, ви́рвам/ви́рна глава́, нос; самозабра́вям/самозабра́вя се

Под влиянием первого успеха молодой писатель легко теряет голову, понижает требовательность к себе (*Вересаев, Литературные воспоминания*). Под влияние на първия успех младият писател лесно се главозамайва, понижава взискателността към себе си.

4. *по-често св.* Загу́бя, изгу́бя си ума́ *по някого*; ла́пна, нала́пам въ́дицата; хлъ́тна (*прост.*); оти́де (ми) умъ́т *по някого*; взе́ме (ми) се акъ́ла; влю́бя се *в някого*

Я ругал себя: мальчишка, слюнтяй! Увидел смазливую девчонку и сразу потерял голову (*В. Тевекелян, Гранит не плавится*). Ругаех себе си: хлапак, сополанко! Видял гиздава мома и веднага му се взел умът.

Г-268 **УДА́РИТЬ/УДАРЯ́ТЬ В ГО́ЛОВУ** *кому и без доп.* ≈ **бро́ситься/броса́ться** *или* **ки́нуться/кида́ться в го́лову.** Уда́ри/у́дря, ка́чи/ка́чва се *някому* в глава́та (*за вино, ракия*)

Он выпил второй стакан залпом, ..всё ждал, когда хмель ударит в голову, заглушит неотвязные мысли (*Шолохов, Тихий Дон*). Той изпи втората чаша на един дъх, ..все чакаше виното да го удари в главата, да заглуши натрапчивите мисли. *Выпитое в большом количестве, оно* [вино] *кидалось в голову, делало человека*

крикливым (*Куприн, Трус*). Изпито в големи количества, то [виното] удряше в главата, правеше човека креслив.

Г-269 **ХВАТА́ТЬСЯ/СХВАТИ́ТЬСЯ ЗА́ ГОЛОВУ.** Хва́щам/хва́на се за глава́та

Общими усилиями родных и знакомых был задан такой пир, что когда эти самые родные и знакомые преподнесли ему счёт с обозначением причитающихся к оплате сумм, человек за голову схватился (*И*). С общи усилия на близки и познати беше уредена такава гощавка, че когато същите тези близки и познати му поднесоха сметката с означените за изплащане суми, човекът се хвана за главата.

Г-270 **ЧЕРЕЗ ГО́ЛОВУ** *чью, кого* (*с*)*делать что*. (*На*)*правя нещо* заобика́ляйки, преска́чайки, пренебре́гвайки *някого*, без зна́нието, съгла́сието, одобре́нието *на някого*, без да уведомя́ *някого* (ко́йто тря́бва да бъ́де уведоме́н), не́ по кана́лен ред, без да се спа́зва иера́рхията, зад гърба́ *на някого*

— *Ведь он же мне обещал, что ничего не станет делать через голову Крамова! — сказала я с отчаянием. — Мы же договорились* (*В. Каверин, Открытая книга*).— Та той ми беше обещал да не върши нищо, без да уведоми Крамов! — казах аз отчаяна.— Бяхме се уж разбрали.

Г-271 **БУ́ЙНАЯ ГОЛО́ВУШКА** (*фолкл.*) ≈ **бу́йная голова́.** Бу́йна глава́, лу́да глава́; луде́тина; бу́йна кръв

Г-272 **ЗАБУБЁННАЯ ГОЛО́ВУШКА** (*фолкл.*) ≈ **забубённая голова́.** Лу́да глава́; вирогла́вец (*за своенравен, необуздан човек*)

Г-273 **БЕЗ ГОЛОВЫ́.** 1. (*като сказ.*) *Някой* ня́ма акъ́л, ня́ма ум (в глава́та); глава́ без мо́зък; пра́зна глава́, пра́зна крату́на; изпи́ла (му) е ку́кувица, ча́вка ума́

2. (*с*)*делать что* (*На*)*правя нещо* без акъ́л, глу́паво, необми́слено, безразсъ́дно

— *Ну, уж это ты врёшь,— заметил Верёвкин.— Выгонять — она тебя действительно выгоняла, а чтобы целовать тебя... Это нужно совсем без головы быть!* (*Мамин-Сибиряк, Приваловские миллионы*). — Е, ама тука вече излъга — забеляза Верьовкин.— Да те е пъдила, пъдила те е наистина, ама да те е целувала... Трябва съвсем да няма акъл!

Г-274 **С БОЛЬНО́Й ГОЛОВЫ́ НА ЗДОРО́ВУЮ** *вали́ть, сва́ливать, перекла́дывать.* Сторва́рвам кри́вите дърва́ *върху, на някого*; стова́рвам вина́та върху́ друг (неви́нен); прехвъ́рлям вина́та върху́ чужд гръб; иска́рвам *някого* (неви́нен чове́к) вино́вен; набежда́вам *някого*

— *В значительной степени своими неудачами я обязан вам, ваше превосходительство,— резко ответил Кондратенко. —Вот уж, что называется, с больной головы на здоровую! — воскликнул Фок* (*А. Степанов, Порт-Артур*). — Несполуките си до голяма степен дължа на вас, ваше превъзходителство — рязко отвърна Кондратенко. — Ето това се казва да стовариш кривите дърва върху чужд гръб! — възкликна Фок. *Рассудил и стыдно сделалось. Как это, думаю, с больной головы на здоровую сваливать?* (*Салтыков-Щедрин, Круглый год*). Разсъдих и ме досрамя. Как така, мисля си, ще стоваря вината върху друг?

Г-275 **ВЫ́БИТЬ/ВЫБИВА́ТЬ ИЗ ГОЛОВЫ́** *что*. Изби́я/изби́вам си *нещо* от, из глава́та, от ума́; отърва́/отърва́вам се (*от натрапчива мисъл*)

— *Казбич не являлся снова. Только не знаю почему, я не мог выбить из головы мысль, что он. затевает что-нибудь худое* (*Лермонтов, Герой нашего времени*).— Казбич не се показа втори път. Само че не зная защо, аз не можех да си избия из главата мисълта, че.. замисля нещо лошо (*прев. Х. Левенсон*).

Г-276 **ВЫ́БРОСИТЬ/ВЫБРА́СЫВАТЬ ИЗ ГОЛОВЫ́** *кого-что, често пов.* **вы́брось из головы́!** ≈ **вы́кинуть/выки́дывать из головы́, из па́мяти; вы́бросить/ выбра́сывать из па́мяти.** Изхвъ́рля/изхвъ́рлям, изби́я/изби́вам си от глава́та, от паметта́, от ума́ (*някаква мисъл*); забра́вя/забра́вям, не ми́сля/поми́сля *за някого-нещо*

— *Между нами ничего не должно быть общего. Ты выбрось меня из головы* (*И*). — Между нас не бива да има нищо общо. Избий си от главата мисълта за мен.— *Выкинь из головы всякие надежды, никакой ты не учёный* (*Д. Гранин, Иду на грозу*).— Изхвърли от главата си всякакви надежди, никакъв учен не си.

Г-277 **ВЫЛЕ́ТЕТЬ/ВЫЛЕТА́ТЬ ИЗ ГОЛОВЫ́** *у кого и без доп.* ≈ **вы́скочить/выска́кивать** *или* **вы́йти/выходи́ть, улету́читься/улету́чиваться из головы́, из па́мяти, из ума́; вы́пасть/выпада́ть из па́мяти; из головы́, из ума́, из па́мяти вон.** Изхвръ́кне/изхвръ́ква (ми), изско́чи/изска́ча (ми), изпари́/изпаря́ва (ми) се, щу́кне/щу́ква (ми) от глава́та, от ума́, от паметта́; съвсе́м забра́вя/забра́вям

Как только я остался один в этом тихом уголке, вдруг все мои прежние мысли и воспоминания выскочили у меня из головы (*Л. Толстой, Юность*). Щом останах сам в това тихо кътче, изведнъж всичките ми предишни мисли и спомени изхвръкнаха от главата ми. *Сознание путалось; память сохраняла далеко не всё, о чём говорилось, многое бесследно улетучивалось из головы* (*И. Кремлёв, Большевики*). Мислите се объркваха; паметта запазваше далеч не всичко, за което се говореше, много неща безследно се изпаряваха от ума.— *Уж извините, сударь, совсем из памяти вон* (*Салтыков-Щедрин, Господа Головлёвы*). — Прощавайте, господарю, съвсем забравих.

Г-278 *Кто-что* **НЕ ВЫХО́ДИТ ИЗ ГОЛОВЫ́** *чьей, у кого* ≈ **не выхо́дит из па́мяти, из ума́; из головы́, с ума́ не идёт** *или* **нейдёт.** *Някой-нещо* не (ми) изли́за от глава́та, от ума́; постоя́нно ми́сля *за някого-нещо*; мисълта́ (ми) е все *в някого-нещо*

Из головы его не шла лисица (*Короленко, Сон Макара*). Лисицата не му излизаше от главата.

Г-279 **С ГОЛОВЫ́ ДО НО́Г** ≈ **с головы́ до пят, до пя́ток; от головы́ до но́г, до пят, до пя́ток.** 1. *осмотре́ть, обли́ть, обда́ть кого*; *мо́крый* (Огле́дам, зале́я *някого*; мо́кър) от глава́(та) до крака́(та), до пети́(те); от го́ре до до́лу; ця́л-целени́чък

[Лопатин] *снова посмотрел на молодую красивую женщину у соседнего окна.. А действительно красивая! Он оглядел её с головы до ног* (*К. Симонов, Двадцать дней без войны*). [Лопатин] пак погледна младата хубава жена до съседния прозорец.. Наистина хубава! Той я огледа от главата до краката. *Стоит задеть стволом ружья склонившуюся под тяжестью дождя ветку, и холодный поток воды с головы до ног окатывает.. путешественника* (*Соколов-Микитов, Над синей тайгой*). Само да закачи пътникът с цевта на пушката натежал от дъжда клон и веднага студен поток вода ще го залее от глава до пети.. [Старик,] *только что вытащенный мужиками из воды и мокрый с головы до пят, ..сидит у берега* (*Чехов, Скорая помощь*). [Старецът,] когото селяните току-що измъкнаха от водата, мокър до кости, ..седи на брега.

2. *вооружи́ть кого, вооружи́ться; вооружённый* (Въоръжа́ *някого*, въоръжа́ се; въоръже́н съм) до зъ́би

Появляются ..вооружённые с головы до пят Макбет и Банко (*Ю. Юрьев, Записки*). Появяват се.. въоръжени от глава до пети Макбет и Банко.

3. Изця́ло; до мо́зъка на ко́стите **си**; из осно́в;

Александр Невский был русским человеком от головы до пят,— умный, смелый, дерзкий в замыслах (*А.Н. Толстой, К подвигам, к славе!*). Александър Невски е бил русин до мозъка на костите — умен, смел, дързък в замислите си.

Г-280 **С ГОЛОВЫ́ НА́ НОГИ** *поста́вить, переверну́ть что*. (Поста́вя, объ́рна *не-*

що) в пра́вилното му положе́ние; разгле́дам въпро́са в и́стинска, действи́телна, пра́вилна, правди́ва същност, светлина́ (*за нещо, което дотогава е било изопачено, «обърнато с главата надолу»*)

[*Зелкин:*] *Пойми, завтра в парламенте мне придётся повернуть вопрос с головы на ноги* (*А. Н. Толстой, Чёртов мост*). [З:] Разбери, утре в парламента ще трябва да осветля правдиво обърнатия с главата надолу въпрос.

Г-281 **НЕ СНОСИ́ТЬ ГОЛОВЫ́** *кому* ≈ **не снести́ головы́.** Ще (ми) оти́де глава́та; ще (ми) взе́мат глава́та; загу́бена е (мо́ята), загу́бен (съм); ще се простя́ с живо́та; ло́шо (ми) се пи́ше; отпи́сан (съм), отпи́сали са (ме)

— *Помни — ничего я тебе не передавал. ..А то ведь у меня дети, если начальство пронюхает — головы не сносить* (*Л. Шейнин, Помилование*).— Помни — нищо не съм ти предавал... Че деца имам, ей, ако подуши началството — отиде ми главата.

Г-282 **С У́МНОЙ ГОЛОВЫ́** (*с*)*делать что* (*ирон.*). (*На*)*правя нещо* от мно́го акъл, с це́лия си акъл

— *Он с умной головы сунулся по военным подрядам, ему наши наломали бока* (*А. Н. Толстой, Пётр Первый*).— От много акъл той се хвана с военните доставки, та нашите му наместиха кокалите.

Г-283 **МОРИ́ТЬ ГО́ЛОДОМ** *кого.* Измъчвам, моря́ *някого* с глад; държа́ *някого* гла́ден

— *Больше морить голодом я вас не буду. И Толстунова без обеда никуда не выпущу* (*А. Бек, Волоколамское шоссе*).— Повече няма да ви измъчвам с глад. И Толстунов никъде няма да го пусна, без да е обядвал.

Г-284 **В ГО́ЛОС** (*прост.*) ≈ **на го́лос** (*остар.*; *към 1 и 2 зн.*). 1. ***крича́ть*** (Ви́кам) с пълен глас, с всѐ глас, висо́ко, си́лно; (пищя́) ка́нски; (ви́кам, крещя́) ко́лкото (ми) глас държи́, с ця́ло гъ́рло

— *Ах ты, мошенник этакой! Ведь я тебе кричал в голос: сворачивай, ворона, направо!* (*Гоголь, Мёртвые души*).— Ах, мошеникониедин! Нали ти виках с цяло гърло: свивай вдясно, заплес такъв!

2. ***пла́кать*** (Пла́ча) с глас; (пищя́, ревá,) та се къ́сам; къ́сам се от плач

Вообще-то говоря, это, наверное, всё-таки стыдно, когда пятнадцатилетний парень ревёт в голос (*Караев и Успенский, 60-я параллель*). Общо взето, срамота е все пак, когато петнадесетгодишен момък плаче с глас.

3. ***отвеча́ть, спра́шивать*** (*остар.*) (Отгова́ряме, пи́таме) в еди́н глас, едновре́менно, за́едно

— *Надо первым делом в* [село] *Причинку воротиться, чтобы составить акт..,— решили в голос Собакин и Агашков* (*Мамин-Сибиряк, Золотая ночь*).— Трябва най-напред да се върнем в [село] Причинка и да съставим протокол..— единодушно решиха Собакин и Агашков.

4. ***утвержда́ть, повторя́ть*** (Твърди́м, повта́ряме) единоду́шно, в еди́н глас, ся́каш сме си плю́ли в уста́та, ся́каш сме се наду́мали

В Сосногорском только и разговору было, что о мертвяке. Стоустая молва в голос повторяла, что это тот самый шерстобит, которого Кожин возил по последнему пути (*Мамин-Сибиряк, Дружки*). В Сосногорское се говореше само за мъртвеца. Стоустата мълва единодушно твърдеше, че това е същият дрънддарин, когото Кожин беше закарал по последния път [преди размразяването на реката].

Г-285 **ВО ВЕСЬ ГО́ЛОС** ≈ **в по́лный го́лос; по́лным го́лосом** (*към 2 зн.*). 1. ***крича́ть, говори́ть, ора́ть, петь*** (Ви́кам, ка́звам, говóря, крещя́, пе́я) с пъ́лен глас, с всѐ глас; висо́ко, гръмогла́сно; ко́лкото (ми) глас държи́; с ця́ло(то си), с пъ́лно гъ́рло

Он.. шагнул в коридор, где уже толпились с чемоданами пассажиры, и во весь голос сказал: — Ну, вот и матушка Москва! (*К. Федин, Костёр*). Той.. излезе в коридора [на влака], където вече се тълпяха пътници с куфари и с пълен глас извика: Е, ето я най-сетне матушка Москва!

2. ***говори́ть, объявля́ть*** (Ка́звам, обя́вя́вам) откри́то, на всеуслиша́ние; убеде́но, уве́рено

И всё же об этом случае нужно говорить в полный голос, сосредоточивая на нём внимание общественности (*ЛГ*). И все пак за тази случка трябва да се говори открито, като се привлича към нея вниманието на обществеността.

Г-286 **В ОДИ́Н ГО́ЛОС.** 1. ***отвеча́ть, спра́шивать*** (Отгова́ряме, пи́таме) в еди́н глас, едновре́менно, (вси́чки) за́едно

— *Я бы, например... Вы не будете надо мной смеяться? — Нет! нет! — воскликнули мы все в один голос* (*Тургенев, Первая любовь*).— Аз например бих... Нали няма да ми се смеете? — Не! не! — възкликнахме всички в един глас.

2. ***утвержда́ть, повторя́ть*** (Твърди́м, повта́ряме) единоду́шно, в еди́н глас, ся́каш сме се наду́мали, ся́каш сме си плю́ли в уста́та

Это завещание существовало, как говорили все в один голос, но оно исчезло в самый критический момент (*Мамин-Сибиряк, Человек с прошлым*). Според общото мнение завещанието е съществувало, обаче изчезнало в най-критичния момент.

Г-287 **ПОВЫ́СИТЬ/ПОВЫША́ТЬ ГО́ЛОС** *на кого и без доп.* ≈ **повы́сить/повыша́ть тон.** Повиша́/повиша́вам тон, глас

Он никогда не повышал голоса на подчинённых. Той никога не повишаваше тон на подчинените си. *Рассердившись на матросов, он не кричал и не повышал тона* (*Новиков-Прибой, Цусима*). Когато се разсърдеше на матросите, той не крещеше и не повишаваше тон.

Г-288 **ПОДА́ТЬ/ПОДАВА́ТЬ ГО́ЛОС.** 1. Оба́дя/оба́ждам се

Он лежал пластом на печи, не принимал пищи и, лишь когда только мучила жажда, подавал голос (*Григорович, Рыбаки*). Той лежеше неподвижен върху постелята на пещта, нищо не ядеше и се обаждаше само когато го измъчваше жажда. *Мой милый, наконец ты подал голос — деловую записку твою получил исправно — вот тебе ответ* (*Пушкин, Письмо*). Мили мой, най-сетне ти се обади — деловата ти бележка получих навреме — ето ти отговора.

2. *отриц.*: **не подава́ть го́лоса** Не се оба́ждам; спота́йвам се; мълча́ си

Пришло утро; в 8 часов слуга постучался к вчерашнему приезжий — приезжий не подаёт голоса (*Чернышевский, Что делать?*). Настъпи утрото; в 8 часа слугата потропа на вратата на пристигналия вчера пътник — пътникът не се обажда.

3. *за кого-что* Дам/да́вам си гласа́ *за някого-нещо*, гласу́вам

Г-289 **ПОДНЯ́ТЬ/ПОДНИМА́ТЬ ГО́ЛОС** ≈ **подня́ть/поднима́ть свой го́лос.** 1. *против кого-чего, за кого-что, в* ***защи́ту*** *кого-чего* Изди́гна/изди́гам глас (на проте́ст; в защи́та *на някого-нещо*); реши́телно се изка́жа/изка́звам (*против, за,* в защи́та *на някого-нещо*)

Сердечно приветствую людей, которые решились поднять голоса свои против международных войн (*Горький, Делегатам антивоенного конгресса*). Поздравявам от сърце хората, които са имали смелостта да издигнат глас против международните войни.

2. Оба́дя/оба́ждам се, заявя́/заявя́вам (за) права́та, прете́нциите си; ка́жа/ка́звам си ду́мата

Смерть митрополита выбьет царя из колеи. ..Поддержки царю не будет. Самое время боярам и князьям поднять голос (*В. Костылёв, Иван Грозный*). Смъртта на митрополита ще

стресне царя. ..Царят ще остане без подкрепа. Тъкмо време болярите и князете да си кажат думата.

Г-290 **СОРВА́ТЬ/СРЫВА́ТЬ ГО́ЛОС** ≈ **сорва́ть/срыва́ть го́рло** *или* **глóтку.** 1. Гу́бя/загу́бя/загу́бвам си гласа́; прегра́кна/прегра́квам, пресѝпна/пресѝпвам (от мно́го вѝкане)

Сапожков, сорвавший голос от крика и ругани, выхватил у знаменосца полковое знамя (*А. Н. Толстой, Хождение по мукам*). Сапожков, който беше останал без глас от викане и псуване, грабна от знаменосеца полковото знаме.

2. Скъ́сам/скъ́свам се, съдера́/съдѝрам се, прегра́кна/прегра́квам (да хва́ля)

Буржуазная пропаганда.. сорвала голос, воспевая «традиционную респектабельность английского образа жизни» (*А. Филипенко, На чужих улицах*). Буржоазната пропаганда.. прегракна да възпява «традиционната порядъчност на английския начин на живот.»

Г-291 **ГО́ЛОС СОРВА́ЛСЯ** *у кого.* 1. Прегра́кна (ми), изгу́би (ми) се гласъ́т; (пре)се́кне (ми) гласъ́т

Голос Амины сорвался. Она захлебнулась собственным криком (*С. Злобин, Салават Юлаев*). Гласът на Амина секна. Тя се задави от собствения си вик.

2. Взе́ма фалшѝва но́та; гласъ́т (ми) изневерѝ

У него сорвался голос, он «пустил петуха», но ничуть не смутился (*Б. Изюмский, Призвание*). Гласът му изневери, той изписука фалшиво, но ни най-малко не се смути.

Г-292 **УДА́РИТЬСЯ В ГО́ЛОС** (*прост.*). Запо́чна да вѝкам, да пла́ча с глас; пищя́, ревá, та се къ́сам; къ́сам се от вик, от плач; вѝкам до бо́га; пищя́ ка́нски

— Я как глянула да как в голос ударилась! Ведь разъединый платок у меня — и тот корова сжевала! (*Г. Николаева, Жатва*).— Като видях, че като се разпищях! Една-едничка ми е забрадката и нея ми я сдъвкала кравата!

Г-293 **С ГО́ЛОСА(-у)** ***учи́ть, запомина́ть.*** (У́ча, запо́мням) по слух, *т. е.* без но́ти, без кни́га

Недели по четыре девок, бывало, тем виршам с голосу Семён Титыч учил — были неграмотны (*Мельников-Печерский, Старые годы*). Понякога по три-четири седмици Семьон Титич четеше на момите тия стихчета, та да ги заучат по слух — бяха неграмотни.

Г-294 **С ЧУЖО́ГО ГО́ЛОСА(-у),** *обикн.* **петь с чужо́го го́лоса.** (Говóря) чу́жди ду́ми, повта́рям, преповта́рям чу́жди мѝсли, мне́ния; изка́звам, преда́вам чу́ждо мне́ние (по лѝпса на своé); пе́я по чу́жда свѝрка; *букв.* (пе́я) на чужд глас

— Говорят, что с милым и в шалаше рай. Но это лишь красивые слова. — Я был удивлён: Дима пел явно с чужого голоса (*Г. Брянцев, По тонкому льду*). — Казват, че с любимия и колибата е палат. Но това са само красиви думи.— Бях учуден: Дима явно повтаряше чужди мисли. *Иван понимал, что Пимка говорит с чужого голоса и что его, очевидно, подучил кривой Листар* (*Мамин-Сибиряк, Лётные*). Иван разбираше, че Пимка «пее на чужд глас» и че сигурно го е подучил едноокият Листар.

Г-295 **СПАСТЬ/СПАДА́ТЬ С ГО́ЛОСА** (*прост.*). Па́дне/па́да, спа́дне/спа́да (ми) гласъ́т; загу́бя/загу́бвам си гласа́; оста́на/оста́вам без глас

Всю пьесу он [Чехов] *прочёл свободно, не задыхаясь, не спадая с голоса* (*Лазарев-Грузинский, А. П. Чехов*). Цялата пиеска той [Чехов] прочете свободно, без да се задъхва, без да му спадне гласът.

Г-296 **В ГО́ЛОСЕ** ***быть.*** 1. Гласъ́т (ми) е в (добра́) фо́рма, е наре́д, е в ред; добре́ съм с гласа́ си

— Пелагея Ивановна,— сказал он,— прикажите вашим дочерям сыграть нам что-нибудь или спеть.— Я не знаю, в голосе ли они сегодня (*Тургенев, Два приятеля*).— Пелагея Ивановна — каза той,— наредете на дъщерите си да ни изсвирят или изпеят нещо.— Не зная как им са днес гласовете.

2. *отриц.:* **не в го́лосе** Ня́мам глас, без глас (съм), зле (съм), не (съм) добре́ с гласа́; не мо́га да пе́я

[*Змеюкина:*] *Я уже вам сказала, что я сегодня не в голосе.* [*Ять:*] *Умоляю вас, спойте! Одну только ноту!* (*Чехов, Свадьба*). [З:] Казах ви вече, че днес не съм добре с гласа. [Я:] Много ви моля, изпейте! Поне една нота!

Г-297 **ДУ́РНЫМ ГО́ЛОСОМ** ***крича́ть, ора́ть, вскри́кивать, визжа́ть.*** (Вѝкам, крещя́, провѝквам се) с див глас, истерѝчно

Женщина упала лицом в колени, затряслась, всё громче начала вскрикивать дурным голосом (*А. Н. Толстой, Пётр Первый*). Жената зарови лице в коленете си, цялата се затресе, започна да надава все по-силни истерични писъци.

Г-298 **НЕ СВОИ́М ГО́ЛОСОМ.** 1. ***крича́ть, ора́ть, голоси́ть, выть*** (Вѝкам, крещя́, пищя́) дѝво, истерѝчно, с див, промене́н (от страх, яд, гняв) глас; (вѝкам, крещя́) ко́лкото (ми) глас държѝ

— Вон отсюда! — крикнула Вера не своим голосом, вскакивая и дрожа всем телом (*Чехов, В родном углу*). — Вън! — крясна истерично Вера, като скочи и цяла се разтрепера.

2. ***петь, говори́ть*** (*остар.*) (Говóря, като) повта́рям, преда́вам чу́жди мѝсли, мне́ния (по лѝпса на своѝ); пе́я по чу́жда свѝрка; *букв.* (пе́я) на чужд глас

[Короленко] *задумался, перелистывая рукопись:* — *..Мне кажется, вы поёте не своим голосом. Реалист вы, а не романтик, реалист!* (*Горький, В. Г. Короленко*). [Короленко] се замисли, като прелистваше ръкописа: — ..Струва ми се, че пеете на чужд глас. Реалист сте вие, реалист, не романтик!

Г-299 **ГОЛЬ ПЕРЕКА́ТНАЯ** (*често събир.*) ≈ **голь каба́цкая.** Голта́ци, (*остар.*) гола́ци; сиромашѝя, беднотѝя; скѝтници, бося́ци, бездо́мници

Старый замок радушно принимал и покрывал и перекатную голь, и временно обнищавшего писца, и сиротливых старушек, и безродных бродяг (*Короленко, В дурном обществе*). Старият замък радушно приемаше и подслоняваше и бездомници, и временно изпаднал в нищета писар, и самотни бабички, и безродни скитници.

Г-300 **ГОЛЬ-ШМО́ЛЬ И КОМПА́НИЯ** (*остар., пренебр.*). (Хо́ра) от кол и (от) въже́; подозрѝтелна, съмнѝтелна гру́па хо́ра; хванѝ, вземѝ едѝния, че цапнѝ, че ударѝ дру́гия; сбѝрщина, сган, па́смина

Туда даже чахоточные ходят, за здоровьем, не только голь-шмоль и компания (*К. Федин, Первые радости*). Там ходят да търсят изцеление дори охтичави, не само някаква сбирщина.

Г-301 **ЗАДА́ТЬ/ЗАДАВА́ТЬ ГО́НКУ** *кому* (*прост.*) ≈ **дать/дава́ть го́нку.** Те́гля едѝн кала́й, те́гля кала́я *ня́кому*; дам/да́вам *ня́кому* да разбере́; къ́лцам, трѝя *ня́кому* сол на глава́та; чу́кам *ня́кому* сол, лук на глава́та; нахо́кам/хо́кам, нака́стря/ка́стря *ня́кого*

Обноскин слегка улыбнулся, предвидя гонку, которую зададут дяде (*Достоевский, Село Степанчиково и его обитатели*). Обноскин леко се поусмихна, като предусещаше какъв калай ще изяде вуйчото.

Г-302 **ГОРА́ РОДИЛА́ МЫШЬ.** Замъ́чила се планина́, та родѝла мѝшка

Г-303 Как **ГОРА́ С ПЛЕЧ СВАЛИ́ЛАСЬ** *у кого* ≈ **гора́ с плеч** (**упа́ла**). (Ся́каш, като че ли) планина́ се смъ́кна, се стова́ри, па́дна, се свалѝ от пле́щите (ми), от гърба́ (ми); (голя́м) това́р, (воденѝчен) ка́мък (ми) па́дна от сърце́то, от душа́та; (голя́м) това́р (ми) па́дна, (ми) се смъ́кна от гърба́; оле́кна (ми) (на душа́та, на сърце́то); свéтна (ми) пред очѝте

Газ вспыхнул — и будто гора с плеч! Уже не скрывая своей радости, Тетерин подошёл поздравить руководителей опыта с победой (*В. Кетлинская, Иначе жить не стоит*). Газът пламна — и сякаш камък му падна от сърцето! Вече без да скрива радостта си, Тетерин отиде да поздрави ръководителите на опита с победата. *Сегодня я чувствую себя так, как будто гора свалилась с моих плеч. Счастье было так неожиданно!* (*В. Гаршин, Художники*). Днес се чувствувам така, сякаш планина се е смъкнала от гърба ми. Щастието дойде толкова неочаквано!

Г-304 **КТО ВО ЧТО ГОРА́ЗД.** Кой какво́то, ка́кто мо́же, кой за какво́то е спосо́бен; все́ки споре́д си́лите, спосо́бностите, възмо́жностите си; все́ки по сво́ему, но свой вкус; ка́кто до́йде, ка́кто па́дне

Люди записывались кто в футболисты, кто в баскетболисты, кто в волейболисты. В общем, кто во что горазд (*Кр.*). Хората се записваха кой за футболист, кой за баскетболист, кой за волейболист. С една дума — кого за каквото го бива. *С самого начала справочно-информационные фонды создавались у нас произвольно, по принципу кто во что горазд* (*ЛГ*). В самото начало справочно-информационните фондове у нас се създаваха произволно, по принципа «както дойде».

Г-305 **НЕ ЗА ГОРА́МИ** *что.* **1.** Ей къде́ е, на две кра́чки е, не е кой зна́е къде́, мно́го е бли́зо

— Звал бы на помощь управление. Оно не за горами, и хорошая дорога теперь к нему идёт (*В. Ажаев, Далеко от Москвы*).— Да беше викал на помощ управлението. Не е кой знае къде, пък сега има и хубав път дотам.

2. Ня́ма да закъсне́е, ня́ма да се заба́ви *нещо*; съвсе́м наближи́, съвсе́м е бли́зо *нещо*; ско́ро ще настъ́пи, ще се слу́чи *нещо*; предстоя́що е, ви́жда се ве́че *нещо*

Патриоты твёрдо верят, что не за горами время, о котором писал их любимый поэт Дионисиос Соломос (*И*). Патриотите твърдо вярват, че няма да закъснее времето, за което писа любимият им поет Дионисиос Соломос.

Г-306 **ГНУТЬ ГОРБ** *на кого, для кого и без доп.* ≈ **лома́ть горб.** Блъ́скам се, тре́пя се, преби́вам се, изгъ́рбвам се, изкривя́вам се от ра́бота; ка́пвам, катиля́свам от ра́бота; рабо́тя до изнемо́гване

— Ведь мы с тобой столько годов ломали горбы в этом пекле! (*Ф. Гладков, Цемент*).— Та ние с теб толкова години сме се изгърбвали от работа в туй мъчилище!

Г-307 **СВОИ́М ГОРБО́М** *зараба́тывать, добыва́ть что* ≈ **со́бственным** горбо́м; **свои́м** *или* со́бственным **хребто́м.** (Пече́ля) с тежък труд, с мно́го пот, с голе́ми уси́лия

Живи всяк своим умом да своим горбом (*посл.*). Всеки да живее с ума си и от труда си.

Г-308 **ЧУЖИ́М ГОРБО́М** *нажива́ть, добыва́ть что.* (Живе́я) на чужд гръб; ка́рам дру́ги да (ме) но́сят на гърба́ си; (замо́гвам се, пече́ля) от чужд труд (без сам да рабо́тя)

Всё, что у него есть, чужим горбом добыто. Всичко, каквото има, е спечелено с чужд труд.

Г-309 **НА СВОЁМ ГОРБУ́** ≈ **на со́бственном горбу́** (*към 1 зн.*); **на со́бственной, на своей спине́; на свои́х плеча́х** (*към 2 зн.*). **1.** *испыта́ть, почу́вствовать, испро́бовать что* (Изпи́там, почу́вствувам, опи́там *нещо*) на гърба́ си, върху́ со́бствен(ия) гръб; гърби́ната (ми) зна́е; (разбера́ *нещо*) от со́бствен горчи́в о́пит

Не знает бедности тот, кто не испытал её на своём горбу. Не познава бедността оня, който не я е изпитал на гърба си.

2. *вы́нести, вы́везти что* (Изнеса́) на пле́щите си, на гърба́ си (ця́лата ра́бота)

[*Хохлевский:*] *Если дадут мне главную роль, я всю пьесу на своих плечах вывезу* (*Писемский, Бойцы и выжидатели*). [Х:] Ако ми дадат главната роля, ще изнеса на плещите си цялата пиеса.

Г-310 **ЗАВИ́ТЬ/ЗАВИВА́ТЬ ГО́РЕ ВЕРЁВОЧКО́Й,** *често* **заве́й** *или* **завьём го́ре верёвочко́й** (*прост., шег.*). Преста́на/преста́вам да тъжа́, да тъгу́вам; забра́вя/забра́вям тъги́ (и нево́ли); ту́ря/ту́рям му пе́пел; било́ какво́то било́

[*Дуня:*] *Что это я, как дура расплакалась, в самом деле! О! Махнём рукой, Паша, завьём горе верёвочкой!* (*А. Островский, Бедная невеста*). [Д:] Какво съм се разплакала наистина като някаква глупачка! Но, да махнем с ръка, Паша, да забравим кахърите си.

Г-311 **ЗАЛИ́ТЬ/ЗАЛИВА́ТЬ ГО́РЕ** *чем и без доп.* ≈ **зали́ть/залива́ть тоску́; запи́ть/запива́ть го́ре** *или* тоску́. Уда́вя/уда́вям мъ́ката си (във ви́но)

Только напрасно думал бедняжка залить своё горе. Водка щипала его за язык, словно крапива, и казалась ему горше полыни (*Гоголь, Вечер накануне Ивана Купала*). Само че напразно се опитваше клетникът да удави мъката си. Ракията му пареше езика като коприва и му се струваше по-горчива от пелин.

Г-312 **ГО́РЕ ЛУ́КОВОЕ** (*шег.*). Бу́тнат, нескопо́сан, непохва́тен, недодя́лан чове́к; пишма́н(-чове́к)

— Да умеешь ли ты стрелять-то, горе луковое? — весело спросил Данилка.— По твоим ухваткам тебе за два шага в копну не попасть (*К. Седых, Даурия*).— Ами ти знаеш ли да стреляш, пишман-ловецо? — весело попита Данилка.— Както те гледам, от две крачки купа сено не можеш да умериш.

Г-313 **ГО́РЕ МНЕ!** (*прост.*) ≈ **ахти́ мне!; охти́ мне!** (*остар.*). Горко́ ми!; тежко́ ми!; горко́ ми и тежко́!

— О, горе, горе, мне! — стонал Цирельман, и его протянутые вперёд руки тряслись и длинная белая борода вздрагивала (*Куприн, Трус*). — О, тежко, тежко ми! — стенеше Цирелман и протегнатите му напред ръце трепереха, а дългата му бяла брада се тресеше.

Г-314 **ГО́РЕ МЫ́КАТЬ** ≈ **намы́каться го́ря** (*прост.*). Тегло́ те́гля; тъ́рпя́ лише́ния, мъ́ки, ну́жда, нищета́, несго́ди, оскъ́дица; живе́я ока́ян живо́т

Она пела, пела и про то, как в тридцатом, совсем ещё молодые, они уехали из тамбовской деревни и попали в Крым, и как горе мыкали (*Н. Дубов, Беглец*). Тя пееше, пееше и за това, как през тридесетата още съвсем млади напуснали тамбовското село и отишли в Крим и какво тегло теглили.

Г-315 **НА ГО́РЕ** *чьё что* (*с*)*делать.* (*На*)*правя нещо* за беда́, за беля́, за неща́стие *на някого*

— И откуда же это,— спрашиваю,— он у вас взялся, этот Валерка? Где вы его откопали на своё горе? (*Лесков, Воительница*).— И откъде — питам — се е взел при вас този Валерка? — Откъде ви дойде до главата тази беля?

Г-316 **ГО́РЕ ОТ УМА́.** От ума́ си те́гли (*по заглавието на едноименната комедия от А. С. Грибоедов*)

Беда произошла не оттого, что Посиделкин был глуп. Нет, скорее он был умён. В общем, произошло то, что уже бывало в истории народов и отдельных личностей,— горе от ума (*Ильф и Петров, Бронированное место*). Бедата стана не защото Посиделкин беше глупав. Не, той беше по-скоро умен. С една дума, стана това, което вече беше ставало в историята на народи и отделни личности — теглеха от много ум.

Г-317 **УНЕСИ́ ТЫ МОЁ ГО́РЕ** (*неодобр.*).

1. Пази́ бо́же, опази́ бог; го́спод да те пази

И «левые» (унеси ты моё горе) большевики лезут в западню, декламируя самые революционные фразы (*Ленин, т. 27*). И «левите» (опази боже) болшевики влизат в клопката, декламирайки най-революционни фрази (*бълг. прев.— т. 27*).

2. Оти́де та се не видя́ (*за гуляй, разгулен живот*)

Бывало, мимо кабака проехать нет возможности: зайдут, выпьют стаканчик — и унеси ты моё горе! (*Чехов, Происшествие*). Случваше се, просто не могат да отминат кръчмата: влязат, пийнат по една — и отиде та се не видя!

Г-318 ***Исчезнуть, пропасть*** **С** *чьего* **ГОРИЗОНТА.** Изчезна от хоризонта *на някого*, изгубя се от погледа, от полезрението *на някого*

Под конец моего пребывания в пансионе добродушный француз как-то исчез с нашего горизонта (*Короленко, История моего современника*). Към края на престоя ми в пансиона добродушният французин някак си изчезна от нашия хоризонт. *Этот человек совсем исчез с моего горизонта, и я не знаю, где он* (*Куприн, С улицы*). Този човек съвсем се изгуби от полезрението ми и аз не зная къде е.

Г-319 ***Появиться, возникнуть, выступить*** **НА** *чьём* **ГОРИЗОНТЕ.** Появи се, изникне, блесне на хоризонта *на някого*

На нашем певческом горизонте.. выступил ученик мой..— тенор Васильев (*А. Бородин, Письмо*). На певческия ни хоризонт.. се появи моят.. ученик — тенорът Василиев.

Г-320 **НЕ ГОРИТ** *у кого, под кем.* Нямам бърза работа; има време; що е време напред, все е наше; има мегдан; не е опрял ножът на, до кокала; от бързане файда няма; яваш-яваш (*прост.*); *букв.* няма пожар (че да бързам)

Г-321 **СТАТЬ/СТАНОВИТЬСЯ ПОПЕРЁК ГОРЛА** *кому и без доп.* ≈ **встать/вставать поперёк горла. 1.** Закача/закача се, застане/застава, заседне/засяда (ми) на гърлото, в гърлото; преседне/пресяда (ми)

— Помни, Трош: чужой хлеб поперёк горла встанет (*А. Неверов, Гуси-лебеди*). — Помни, Трош — чуждият залък пресяда.

2. Като трън (съм) в очите *на някого*; бръкна/бъркам в очите *на някого*; не дам/давам мира *някому*, не оставя/оставям на мира *някого*; попреча/преча *някому*

— А старухи-то, старухи, настоящие злыдни, так и шипят! ..Вишь им поперёк горла стало ваше-то золото... Зависть одолела! (*Мамин-Сибиряк, Дикое счастье*).— Пък бабите, бабите, същински злобарки, съскат ли съскат! ..Май златото ви им е като трън в очите... Ще умрат от завист! *Мы им тоже стали поперёк горла, только нас, брат, не слопаешь* (*В. Катаев, Хуторок в степи*). И ние им бъркаме в очите, ама нас, братле, не могат ни излапа.

3. Дойда/дохождам *някому* до гуша; писне/писва *някому* (главата) *от някого-нещо*; дотегна/дотягам, омръзна/омръзвам *някому*; стана/ставам досаден *някому*

— Ну, знаете ли, Константин Петрович,— это, наконец, становится всем нам поперёк горла, что вы нас так беспокоите по пустякам! (*Сергеев-Ценский, Лютая зима*).— Ама знаете ли, Константин Петрович,— това, гдето така ни безпокоите за разни дреболии, ни дойде до гуша най-сетне!

Г-322 **СТОЯТЬ ПОПЕРЁК ГОРЛА** *у кого.* Като трън (съм) в очите *на някого*; бъркам *някому* в очите; не давам мира *някому*, не оставям на мира *някого*; преча, досаждам *някому*

Цветков стукнул тростью по полу и крикнул: — Это гадко! ..Ваша ложь во все девять лет стоит у меня поперёк горла (*Чехов, Доктор*). Цветков тропна с бастуна си по пода: — Това е низост! ..Лъжата ви през целите тези девет години ми беше като трън в очите.

Г-323 **ЗАСТРЯТЬ/ЗАСТРЕВАТЬ В ГОРЛЕ** *чьём, у кого и без доп.* (*прост.*). **1.** Заседне/засяда, застане/застава (ми) на гърлото, в гърлото; преседне/пресяда (ми); задавя/задавям се (*с нещо*)

— Смотри, паря, он, этот Безродный, ещё проглотит тебя! — Подавится,— огрызнулся Дим Димыч.— Такой кусок, как я, может застрять в горле (*Г. Брянцев, По тонкому льду*).— Внимавай, момче, той, този Безродний, ще те изяде с парцалите! — Ще се задави — озъби се Дим Димич.— Залък като мен ще му заседне на гърлото.

2. Замръзне/замръзва (ми) на устата (дума); пресекне/пресеква, остане/остава неизказано, непродумано *нещо*

Готовые сорваться упрёки, даже ругательства застряли у него в горле (*Шолохов-Синявский, Волгины*). Готовите да рукнат упреци, дори ругатни секнаха неизречени.

Г-324 **ВЗЯТЬ/БРАТЬ ЗА ГОРЛО** *кого* ≈ **взять/брать за глотку, за жабры; схватить/хватать за горло, за глотку; наступить/наступать** *кому* **на горло, на глотку.** Хвана/хващам, пипна/пипвам, стисна/стискам *някого* за гушата; стъпя/стъпвам *някому* на врата, на шията; притисна/притискам *някого* до стената; принудя/принуждавам, накарам/карам *някого* (да постъпи по определен начин); насиля/насилвам *някого*; поставя/поставям *някого* в безизходно положение

— Ты, оказывается, против иностранного вмешательства? Но, по-моему, когда за горло берут — рад будешь любой помощи (*Шолохов, Тихий Дон*).— Ти значи си против чуждата намеса? Според мен обаче, когато те хванат за гушата, ще се радваш на всяка помощ. *Когда тоска берёт его за горло, он напрягает свою убогую фантазию и принимается украшать жизнь слухами* (*Кр.*). Когато скуката го налегне, той напряга оскъдната си фантазия и започва да украсява живота си със слухове.— *Надо что-то делать. Федюнинский мне на горло наступает, требует танки* (*Б. Бычевский, Город-фронт*).— Трябва нещо да се прави. Федюнински ме е стиснал за гушата, иска танкове.— *Их, богатых-то, при случае очень даже невредно за жабры взять!* (*Скиталец, Огарки*).— Тях, богатите де, не би било зле при случай да попритиснем до стената!

Г-325 **ВО ВСЁ ГОРЛО** ***кричать, орать, петь, хохотать*** (*прост.*) ≈ **во всю глотку.** (Викам, крещя, пея, смея се) с цяло(то си), из цяло, от цяло, с пълно гърло, с пълен глас; дера си гърлото; (викам, крещя, пея) колкото (ми) глас държи, високо, гръмогласно

Осетин-извозчик неутомимо погонял лошадей.. и во всё горло распевал песни (*Лермонтов, Герой нашего времени*). Осетинът-колар неуморно шибаше конете.. и с пълно гърло пееше песни (*прев. Х. Левенсон*). *Хохоча во всё горло, возвращались в порт моряки* (*С. Диковский, Госпожа Слива*). Смеейки се с цяло гърло, моряците се връщаха в пристанището.

Г-326 **ДРАТЬ ГОРЛО** (*прост.*) ≈ **разевать** *или* **надрывать, надсаживать горло** *или* **глотку; драть глотку.** Дера си гърлото, дера се, разчеквам си устата (да викам); скъсвам се (от викане); (викам, крякам, пищя) до бога

Артиллерист Палозёров сказал за всех: — Нечего нам, братцы, горло драть без толку. ..Пошлём-ка кого-нибудь из наших комитетчиков (*А. Весёлый, Россия, кровью умытая*). Артилеристът Палозьоров отговори от името на всички: — Няма защо, братлета, да се дерем за оня, дето духа. ..Да вземем да изпратим някого от нашите комитетски.

Г-327 **ПЕРЕГРЫЗТЬ ГОРЛО** *кому* (*прост.*) ≈ **перервать горло** *или* **глотку.** Извия *някому* врата; разкъсам *някого* (на парчета); жестоко се разправя *с някого* (в яда си)

[Юленков] *одурело подбежал к мужику.. и ударил его по лицу.— Убью! Горло перегрызу! Грабители!* (*Ф. Гладков, Повесть о детстве*). [Юленков] като шашав се спусна към селяка.. и го удари по лицето.— Ще те убия! Врата ще ти извия! Грабители! *Анка.. готова была перегрызть горло каждой бабёнке, которая скажет что-нибудь нехорошее про Савку* (*Мамин-*

Сибиряк, На шихане). Анка.. бе готова да разкъса на парчета всяка жена, която ще каже лоша дума за Савка.

Г-328 **ПЕРЕХВАТИ́ТЬ/ПЕРЕХВА́ТЫВАТЬ ГО́РЛО** *у кого, кому, често* **го́рло перехвати́ло.** Свие/сви́ва (ми) се гърлото; зада́вя/зада́вям се; се́кне/се́ква (ми) дъхът; бу́ца ми засе́дне/зася́да на гърлото

Что-то перехватило горло Воскресенскому, и он замолчал (Куприн, Корь). Нещо заседна на гърлото на Воскресенски и той млъкна. *— Вы его не любите, не можете любить,— сказал он сдавленно: перехватило горло (Сергеев-Ценский, Бабаев).* — Вие не го обичате, не можете да го обичате — каза той задавено: нещо го душеше.

Г-329 **ПО ГО́РЛО. 1.** (Еди́н) чове́шки бой (дълбо́ко, дълбочина́)

Речка мелкая, но местами человеку по горло и даже глубже. Реката е плитка, но на места има човешки бой дълбочина и дори повече.

2. ***за́нят, перегру́жен*** *кто чем и без доп.* Затънал (съм) до гу́ша в ра́бота; стра́шно (съм) зае́т, мно́го (съм) претова́рен с ра́бота, затру́пан (съм) с ра́бота; не мо́га да вди́гна, не вди́гам глава́ от ра́бота

По горло занятая работой, Екатерина Фёдоровна близко не сталкивалась с детским миром (Б. Полевой, Современники). Потънала до гуша в работа, Екатерина Фьодоровна не беше се сблъсквала отблизо с детския свят.

3. ***забо́т, хлопо́т, дел*** *у кого* (И́мам) стра́шно мно́го, (доста́тъчно и) пре́доста́тъчно, безбро́й, безче́т гри́жи, главобо́лия; гри́жите, ра́ботата, главобо́лията (ми) ня́мат край

Даже женщины, хотя у них, конечно, хлопот по горло, часто тратят неразумно дорогие свободные минуты (ЛГ). Дори жените, макар че грижите им са, разбира се, много и премного, често неразумно си пропиляват скъпите свободни минути.

4. (***быть, сиде́ть, увя́знуть***) ***в долга́х*** и ***влезть, зале́зть в долги́*** Затънал (съм) в дългове, в бо́рчове, борчли́я (съм) до гу́ша, до уши́

Г-330 **НЕ В ТО ГО́РЛО ПОПА́ЛО.** Вле́зе (ми), оти́де (ми), зали́тна (ми) в кри́вото гърло; зада́вя се

Г-331 **ПРОМОЧИ́ТЬ ГО́РЛО** ≈ **промочи́ть гло́тку; смочи́ть го́рло** *или* **гло́тку.** (По-)наква́ся, (по)намо́кря си гърлото; (по)сма́жа, поле́я си гърлото; пийна си

— Надо выпить,— сказала Гледис.— Сейчас,— ответил Джон.— Мне тоже захотелось промочить горло (Кр.). — Трябва да пием нещо — каза Гледис.— Сега — отвърна Джон.— И мен ми се дощя да си понаквася гърлото.

Г-332 **РАСПУСТИ́ТЬ/РАСПУСКА́ТЬ ГО́РЛО** (*грубо прост.*) ≈ **распусти́ть/распуска́ть гло́тку.** Разкрещя́/разкрещя́вам се, разви́кам/разви́квам се; дера́ си гърлото; дера́ се (да кря́скам, да ви́кам, да псу́вам, да руга́я); кря́скам с ця́ло, с пълно гърло

— Ты чего орёшь? Ночью в городе пожар был, три дома сгорело, люди в слезах, а ты распустил глотку (Горький, Тимка). — Какво си се развикал? Нощес в града имаше пожар, изгоряха три къщи, хората плачат, пък ти само се дереш.

Г-333 **СЫТ ПО ГО́РЛО. 1.** Мно́го съм сит; преял съм; натъпкал съм се, наял съм се до пресищане; повръща (ми) се от я́дене

— Ты маленьким очень любил севрюжинку.— Маман, помилуйте, сыт по горло, куда мне. Обедали сегодня в «Праге» (Куприн, Святая ложь). — Като малък ти много обичаше пъстругата. — Маман, имайте милост, не мога залък повече да туря в устата си. Днес обядвахме в «Прага».

2. *чем и без доп.* Вгръсне/вгръсва (ми) (се) (*от*) *нещо*; сит (съм), насити́л (съм) се *на нещо*; до гу́ша (ми) дойде́, (ми) е дошло́ *от нещо*; не мо́га да гле́дам, да слу́шам, да търпя́ *нещо*

Хоть я и очень люблю музыку, но в последнее время, можно сказать, сыт ею по горло (Кр.). Макар че много обичам музиката, напоследък, може да се каже, ми е втръснала.

Г-334 **ВЗЯТЬ**/*по-често* **БРАТЬ ГО́РЛОМ.** Нало́жа/нала́гам се, спече́ля/пече́ля, надделе́я/надделя́вам, домо́гна/домо́гвам се *до нещо* с ви́кане, с кавги́ (вме́сто с до́води, аргуме́нти)

Работа на самом тяжёлом участке автобазы выработала у него манеру брать «горлом» там, где он не мог взять делом (А. Рыбаков, Водители). Работата в най-тежкия участък на автобазата беше му създала навика да се налага с викане, ако не можеше с дела.

Г-335 **ПОДСТУПИ́ТЬ/ПОДСТУПА́ТЬ К ГО́РЛУ,** *обикн.* ***слёзы, рыда́ния*** **подступи́ли к го́рлу** ≈ **подступи́ть/подступа́ть под го́рло; подкати́ть/подка́тывать к го́рлу, под го́рло.** *Нещо* (ме) сти́ска за гърлото; сви́е/сви́ва (ми) се гърлото (от оби́да, скръб); (сълзи́, рида́ния) се нади́гнат/нади́гат в гърди́те (ми), (ме) душа́т, задуша́ват, (ме) сти́скат за гърлото, (ми) застанат/заста́ват като бу́ца на гърлото

Откуда же эти подступившие к горлу слёзы, это горькое предчувствие? (В. Каверин, Два капитана). Откъде са тогава тези задушаващи ме сълзи, това горчиво предчувствие? *Чувство жгучей боли и обиды подступило к его горлу; он упал на траву и заплакал (Короленко, Слепой музыкант).* Гърлото му се сви от чувство на парлива болка и обида; той падна на тревата и заплака.

Г-336 **ДУЙ ТЕБЯ́ (его́, её, вас, их) ГОРО́Й!** (*прост., шег.*) ≈ **разду́й тебя́ горо́й!; дери́ тебя́ горо́й!** Да (ти) се не ви́ди (мака́р)!; да те взе́мат мътните, дя́волите!; дя́вол да го взе́ме!

— Так ты говоришь, Даша, Сычиха-то модную кофту с шнурками заказала? Ах, дуй её горой! Гляди, теперь скоро и шляпку оденет (Е. Милицына, В тихом уголке). — Та казваш, Даша, че Сичиха си била поръчала модерна блузка с ширити? Ах, да ѝ се не види! Току виж, утре и шапка сложила.

Г-337 **СТОЯ́ТЬ ГОРО́Й** *за кого-что* ≈ **стать** *или* **встать горо́й.** Бра́ня, защища́вам *някого-нещо*, застъпвам се *за някого-нещо* реши́телно, упори́то, с всички си́ли (и сре́дства)

Платов — ревностный патриот своего войска и стоит горой за каждого донца (С. Голубов, Багратион). Платов е ревностен патриот на войската си и всеотдайно защищава всеки донски казак.— *За меня,— рассказывает, — и секретарь партии горой стоял. И сама милиция просила председательшу (И).*— За мен — разправя — решително се застъпвал и секретарят на партията. Дори самата милиция молила председателката.

Г-338 **В ГО́РУ** ***идти́, е́хать, лезть.*** (Вървя́, тръгвам, пъту́вам, изка́чвам се) по нанаго́рнище, наго́ре

Дорога шла в гору. Пътят вървеше по нанагорнище.

Г-339 **ИДТИ́/ПОЙТИ́ В ГО́РУ** ≈ **лезть/поле́зть в го́ру.** Преуспя́вам/преуспе́я, напре́двам/напре́дна, успя́вам/успе́я; прогреси́рам, пра́вя/напра́вя карие́ра; пора́ства/пора́сне (ми) ра́ботата; ра́ботата (ми) тръгва/тръгне на добре́

Присутствовавший здесь беллетрист Фиалков, о котором мне Рудольфи шепнул, что он шибко идёт в гору, был одет прекрасно (М. Булгаков, Театральный роман). Присъстващият тук белетрист Фиалков, за когото Рудолфи ми пошепна, че много му се повишили акциите, беше облечен превъзходно. *При новом председателе дела у колхоза пошли «в гору» (Л. Ленч, Рефлексы).* При новия председател работите на колхоза потръгнаха.

Г-340 ПО́Д ГО́РУ ***идти́, спуска́ться, кати́ться, мча́ться*** ≈ под укло́н. (Вървя́, спу́скам се, слизам, летя́) по нанадо́лнище, по накло́на, по стръмното, надо́лу

Дорожка круто спускалась под гору. Пътечката вървеше по стръмното нанадолнище. *Поезд мчался под уклон.. С паровоза то и дело раздавались сигналы — три коротких свистка: «Тормози!» (С. Сартаков, Хребты Саянские).* Влакът летеше по нанадолнището.. От локомотива час по час се чуваха сигнали — три къси изсвирвания: «Спирачките!»

Г-341 ИДТИ́/ПОЙТИ́ ПО́Д ГОРУ ≈ **кати́ться/покати́ться по́д гору; идти́/пойти́** *или* **кати́ться/покати́ться вниз** (*към 1 зн.*). **1.** Вървя́, тръгвам/тръгна наза́д, по накло́нена пло́скост; прова́лям/проваля́ се, запа́дам/запа́дна; ра́ботата оти́ва на зле, на ло́шо, от ло́шо към по́-ло́шо, ря́зко се влоша́ва/влоши́

— В колхозе плохие дела! — Не то нынче Замостье, что было,— согласился гость.— Сдало, под гору пошло (М. Жестев, Под одной крышей).— Зле вървят работите в колхоза.— Не е онова Замостие, дето беше — съгласи се гостът.— Запада, отива към провал.

2. (Живо́тът) прева́ля, оти́ва към за́лез, към за́ник, към своя́ край

Тихону Ильичу сравнялось уже пятьдесят. И мысль о том, что жизнь пошла под гору, опять стала овладевать им (Бунин, Деревня). Тихон Илич навърши петдесетте. И мисълта, че животът отива вече към заник, пак започна да го обзема.

Г-342 КАК НА КА́МЕННУЮ ГО́РУ ***наде́яться, полага́ться*** *на кого* ≈ **как на ка́менную сте́ну.** Изця́ло, напъ́лно, безрезе́рвно, с пъ́лна си́гурност (разчи́там, надя́вам се, осла́ням се, упова́вам се *на ня́кого*); *в ня́кого* (ми) е ця́лата наде́жда; ти бащá, ти ма́йка; *ня́кой* е (мо́ята) подкре́па и наде́жда; и́мам *ня́кому* пъ́лно, безусло́вно дове́рие

Она полагалась на Матвея как на каменную гору, шла за ним с закрытыми глазами (И. Голосовский, Алый камень). В Матвей тя беше напълно сигурна, вървеше подир него със затворени очи. *И почему его старый друг.. Жорж Дантон, на которого он всегда полагался, как на каменную стену, вдруг исчез..? (А. Левандовский, Дантон).* И защо старият му приятел.. Жорж Дантон, на когото той винаги можеше изцяло да се осланя, изведнъж изчезна..?

Г-343 НА КУДЫ́КИНУ ГО́РУ. На туту́рин дол; там, къде́то ня́ма кой да зада́ва въпро́си (*като отговор на отегчителен въпрос* «куда́?»)

— Давай отсюда,— ласково сказала она.— Проваливай! — Куда? — опешил я.— На кудыкину гору (Кр.).— Дигай се оттук — ласкаво каза тя.— Пръждосвай се! — Къде? — стъписах се аз.— На тутурин дол.

Г-344 ОТ ГОРШКА́ ДВА ВЕРШКА́. Пе́дя, ше́па чове́к, в ше́па да го взе́меш; две пе́ди, една́ пе́дя от земя́та (*за много нисък човек; често за дете*)

И ростом она не вышла. От горшка два вершка, не больше (Кр.). И на ръст хич я нямаше. Педя мома и нито сантим отгоре.

Г-345 ПОД ГОРШО́К ***стричь*** *кого* (*остар.*). Стри́жа в кръг (*покривали главата с гърне или паница и остригвали подаващата се навън коса*)

Г-346 С ГОРЫ́ ВИДНЕ́Е(-й) *кому*, *често* **тебе́** (**вам** *и т. н.*) (**с горы́**) **видне́е.** *Ня́кой* си зна́е (по́-)добре́, на́й-добре́ ра́ботата; *ня́кой* по́ зна́е; *букв.* от висо́ко по́-добре́ се ви́жда

— Ему, губернатору-то, с горы видней,— ..двусмысленно бросил Митька Лысов (Шишков, Емельян Пугачёв).— Той, губернаторът де, си знае работата — ..двусмислено подхвърли Митка Лисов.

Г-347 ВОРОТИ́ТЬ/СВОРОТИ́ТЬ ГО́РЫ (-у) ≈ **воро́чать** *или* **дви́гать гора́ми; дви́нуть** *или* **сдви́нуть го́ру (-ы). 1.** Планина́ (-и́) повди́гам, обръ́щам; вър́ша/извъ́рша/извършвам мно́го те́жка, мно́го голя́ма ра́бота; рабо́тя с голя́мо напреже́ние

Есть такие особенные люди, которые целую жизнь гору воротят, а их считают чуть ли не шелопаями (Мамин-Сибиряк, Золото). Има такива едни хора, които цял живот извършват огромна работа, пък ги смятат едва ли не за безделници. *Ему стало весело от сознания, что этот молодой горячий парень требует от него, Доронина, работы, что он готов горы своротить, если его только научат, как это сделать (А. Чаковский, У нас уже утро).* Стана му весело от съзнанието, че този запален младеж иска той, Доронин, да му даде работа, че е готов планина да повдигне, стига да му дават акъл как да го направи.

2. *обикн. св., для кого и без доп.* Напра́вя чу́до (чу́до ще напра́вя); обръ́щам/объ́рна земя́та; планина́ (-и́) повди́гам/повди́гна; объ́рна, пробия́ света́ (*за някого-нещо*)

Подойди, объясни причину срыва. Не стесняйся, попроси совета у коллектива,— и люди гору свернут (И). Иди, обясни причината за провала. Не се стеснявай, искай съвет от колектива — и хората чудо ще направят.

Г-348 ЗОЛОТЫ́Е ГО́РЫ ≈ **златы́е го́ры** (*остар.*). 1. ***сули́ть, обеща́ть*** *кому* (Обеща́вам *ня́кому*) зла́тни планини́, при́казни бога́тства, изключи́телно благополу́чие, неизпълни́ми нещá; сва́лям, сне́мам *ня́кому* звезди́(те) (от небе́то)

Когда в женихах ходили, наверное, золотые горы обещали (И. Миксон, Офицеры). Когато сте били годеник, сигурно сте й сваляли звезди от небето.

2. ***име́ть*** (И́мам, притежа́вам) зла́тни планини́, планини́ от зла́то, при́казни, неизброй́ми бога́тства; пари́те (му) с лопа́та да ги ри́неш; хва́нал (е) зла́тния́т дя́вол за опа́шката

— Иногда нам кажется, что у человека золотые горы, а поглядеть да посмотреть, так у него на маслице да на свечечку (Салтыков-Щедрин, Господа Головлёвы).— Понякога ни се струва, че човек е хванал златния дявол за опашката, пък като погледнеш па като видиш, едва му стигнало за зехтинец и за свещичка.

Г-349 ПИТЬ/ЗАПИ́ТЬ ГО́РЬКУЮ ≈ **пить/запи́ть мёртвую; пить/запи́ть мёртвую ча́шу** (*остар.*). (Запо́чна да) пия́ на прова́ла, без мя́рка; напи́вам се мъ́ртво пиян́; пия́, напи́вам се до безпа́метство, до безчу́вствие, до безсъзна́ние; смучá като смок, като сюнге́р (*прост.*); впия́нчвам/впия́нча се

— Поужинавши, кто постарше, в палатке останутся и пьют там мёртвую вплоть до утра (Мельников-Печерский, Бабушкины россказни).— След като се навечерят, по-възрастните остават в палатката и пият на провала чак до сутринта.

Г-350 И ГО́РЯ МА́ЛО *кому* ≈ **и го́рюшка ма́ло; и забо́ты ма́ло** (*към 1 и 2 зн.*). **1.** Не (ме) е гри́жа, ма́лко (ме) е гри́жа; (хич) не (ме) е е́ня; не (ми) е зор; пет пари́ не да́вам; не и́скам, не ща и да зна́я; неха́я; (хич) не ме интересу́ва, ма́лко (ме) интересу́ва

Бывало, что ни случится.., выйдет ли наружу какая-нибудь дрянная сплетня, поссорятся ли гости,— она только кудрями встряхнёт, скажет: пустяки! — и горя ей мало (Тургенев, Первая любовь). Някой път, каквото и да се случи.., излезе ли наяве някоя долна клюка, скарат ли се гости — тя само ще си тръсне къдрите, ще каже: — празна работа! — и хич не ще да знае.

2. Пет пари́ не да́вам (за ни́що); ка́рам си, гле́дам си ке́фа; ша́пка на тоя́га; неха́я

— Ходил бы ты, как люди, на службу, получал бы каждое двадцатое число жалованье — и горя мало! (*Чехов, Конь и трепетная лань*).— Щеше да си ходиш както всички хора на работа, щеше да си получаваш заплата всяко двадесето число — и шапка на тояга.

3. Нищо (ми) няма, нищо (ми) не става; всичко (ми) е лесно

Целый воз тяжёлых мешков нагрузил — и горя ему мало.— Не устал,— говорит. Цяла каруца тежки чували натоварил и нищо му няма.— Не съм изморен — казва.

Г-351 **С ГО́РЯ** *пить*. (Пия) от мъка

В это же время был выгнан из училища за глупость или другую вину бедный учитель. Учитель с горя принялся пить (*Гоголь, Мёртвые души*). По същото време бедният учител беше изгонен от училище поради глупост или по друга причина.. От мъка той започна да пие

Г-352 **ХЛЕБНУ́ТЬ ГО́РЯ** ≈ **хлебну́ть ли́ха** *или* **го́рюшка; хвати́ть го́ря** *или* **ли́ха, го́рюшка**. Ви́дя мно́го зор, ви́дя се в зор; ло́шо си изпа́тя, ло́шо (ми) се пи́ше

[Войска] *по пути хлебнули горя. Лодки,. построенные купечеством и государевыми гостями, текли и тонули* (*А. Н. Толстой, Пётр Первый*). [Войските] из път видяха много зор Лодките,..направени от свои и чужди търговци, протичаха и потъваха. *Если не возьмёмся за ум, то ещё хватим горя в большой войне* (*К. Симонов, Товарищи по оружию*). Ако не си съберем ума в главата, зле ще патим в голямата война.

Г-353 **ВСЫ́ПАТЬ ГОРЯ́ЧИХ** *кому* (*прост.*) ≈ **влепи́ть горя́чих**. Те́гля *някому* еди́н лобу́т; хвъ́рля *някому* еди́н бой; отпера́ *някому* седло́то; нату́пам, наперда́ша, наче́ша *някого*

Первого выпороли Александрова. ..Всыпали и Мишке по приговору двадцать горячих (*Шолохов, Тихий Дон*). Най-напред наказаха с пръчки Александров. ..Удариха и на Мишка съгласно присъдата двадесет удара. *— Влепить бы ему десяток горячих, так не очень бы торжествовал* (*Чехов, Не в духе*).— Да му опалят задника с десетина пръчки, няма много да тържествува.

Г-354 **ПОРО́ТЬ ГОРЯ́ЧКУ** (*прост.*). Да́вам (си) зор; (в)ди́гам па́ра; бъ́рзам, пребива́м се да бъ́рзам, от бъ́рзане; проявя́вам прибъ́рзаност; суетя́ се, панико́свам се, не́рвнича

— Но только выдержка, только не пори горячку, Фёдор. Тебе даже некогда вытереть кисть, вытирай тщательно, чтобы старая краска не путалась (*В. Тендряков, Свидание с Нефертити*).— Но само търпение, само не бързай, Фьодор. Ти не сварваш дори четката си да избършеш, избърсвай я грижливо, да не ти излиза старата боя.

Г-355 **ПРОСТИ́ ГО́СПОДИ** (*като вметн. д.*). Прости́ (ме) го́споди; бо́же, прости́ (ме); да проща́ваш(-те) (*при рязкост на изказване, осъзната от изказващия се*)

— Видишь, нашёл кого ругать: «работай, работай!» Сам бы околевал над работой! Собака, право собака, прости господи! Холопа нашёл работать (*Гончаров, Обыкновенная история*).— Виж го, намерил на кого да се кара: «работи, работи!» Сам да беше се пребивал от работа. Куче, същинско куче, боже, прости ме! Намерил си роб да му работи.

Г-356 **САМ СЕБЕ́ ГОСПОДИ́Н** (**сама́ себе́ госпожа́**) ≈ **сам(а́) себе́ голова́; сам себе́ хозя́ин** (**сама́ себе́ хозя́йка**). Са́м съм си господа́р, господа́р съм на се́бе си (*за напълно независим, самостоятелен човек*)

Он сам себе господин и всегда может отсрочить [отъезд] (*Лесков, Чёртовы куклы*). Той сам си е господар и винаги може да отложи [заминаването]. *— Что ему теперь? Ни от кого не зависит, сам себе хозяин, делает, что хочет* (*Вересаев, На повороте*).— Какво му е сега? От никого не зависи, сам си е господар, прави каквото си ще. *Предприниматель тоже не сам себе голова: он зависит от крупных коммерческих фирм в Белене* (*С. Калесник, По Бразилии*). И предприемачът не е господар на себе си: той е зависим от големите търговски фирми в Белен.

Г-357 **ГОСПОДИ́Н СВОЕГО́ СЛО́ВА**, *обикн.* **быть господи́ном своего́ сло́ва** ≈ **господи́н своему́ сло́ву; хозя́ин своего́ сло́ва, своему́ сло́ву**. Господа́р съм на ду́мата си; държа́ на ду́мата си; ви́наги изпълня́вам това́, која́то съм ка́зал, обеща́л

— Слову вы своему не господин (*Куприн, Олеся*).— Вие не сте господар на думата си.

Г-358 **РАЗ-ДВА И ГОТО́ВО** ≈ **раз-раз и гото́во**. Раз, два, три; раз — и гото́во; хоп-троп — и ста́нала ра́ботата

Лопатин.. думал: как просто и быстро решаются во время войны вопросы за спиной ничего не подозревающего человека. Раз, два — и готово! (*К. Симонов, Двадцать дней без войны*). Лопатин.. си мислеше: през време на война колко лесно и бързо се решават въпросите зад гърба на нищо не подозиращ човек. Раз — и готово!

Г-359 **НА ВСЁМ ГОТО́ВОМ** *жить* ≈ **на гото́вом**. (Живе́я) на пъ́лен пансио́н (*т. е.* при осигуре́ни храна́ и кварти́ра)

Г-360 **ПОД ГРА́ДУСОМ** *быть* (*прост.*) ≈ **под му́хой; с гра́дусом, в гра́дусе, под кура́жо́м, в кураже́, на кураже́** (*остар.*). На гра́дус (съм); на но́мер (съм); (ле́ко) пи́йнал, сръ́бнал (съм)

— Вы сказали мне об этом, будучи слегка под градусом, год с небольшим назад (*Г. Брянцев, По тонкому льду*). — Казахте ми го преди година и нещо, когато бяхте леко пийнал. *—Парень, должно быть, был под мухой,— добавил Чоп* (*Паустовский, Колхида*).— Момъкът трябва да е бил на номер — додаде Чоп.

Г-361 **КИТА́ЙСКАЯ ГРА́МОТА** ≈ **тараба́рская гра́мота** (*към 2 зн.*); **халде́йская гра́мота** (*рядко*). 1. (Напи́сано на) кита́йски, австроманджу́рски, санскри́тски (*за непознат език, писмо, знаци*)

Всё чаще звучит русский язык даже в тех странах, где сравнительно недавно по трудности он шёл наравне с «китайской грамотой» (*В. Инбер, Мастерство*). Все по-често руският език звучи дори в страни, където сравнително неотдавна по трудността си минаваше едва ли не за патагонски.

2. Не́що като патаго́нски; недостъ́пно за разби́ране; те́ра инко́гнита; неизве́стна о́бласт; не́що съвсе́м непозна́то, дале́чно; пъ́лно неведе́ние

Я во всю жизнь мою никогда не писал рецензий, для меня это китайская грамота (*Чехов, Письмо*). През целия си живот не съм писал рецензии, нищо не разбирам от тези неща. *Нередко можно было видеть его у кого-либо из товарищей, которому он объяснял какую-либо формулу или рисунок из начертательной геометрии, которым эти чертежи были, что называется, китайской грамотой* (*А. Достоевская, Воспоминания*). Доста често можеше до го срещне човек при някого от другарите му, на когото обясняваше някоя формула или чертеж от дескриптивната геометрия, които, гдето се казва, бъкел не разбираха от тези чертежи. *Фрески Микеланджело в Сикстинской капелле тоже перестали быть для меня тарабарской грамотой* (*Чайковский, Письмо*). Фреските на Микеланджело в Сикстинската капела също не са вече за мен тера инкогнита.

Г-362 **ФИ́ЛЬКИНА ГРА́МОТА** (*неодобр.*). Ни́що не зна́чещ къс харти́я (*за документ без никакво значение*); пра́зна ра́бота; неграмо́тна ра́бота; бо́шла́ф

— Позвольте, но в таком случае никакой это не рапорт! Это же филькина грамота, фальшивка, «липа»! (*Кр.*).— Но моля ви се, в такъв случай това не е никакъв рапорт! Та това е бошлаф работа, фалшификация от класа! *Беда в том, что договор, по существу, стал тут филькиной грамотой* (*Кр.*). Бедата е там, че договорът е станал по същество нищо не значещ къс хартия.

Г-363 **НИ ГРА́НА** *чего, не (с)делать чего, чесmo*: **нет ни гра́на**. (Ня́ма) ни́то драм, ни́то грам, ни́(то) ка́пчица, ка́пка; ни на́й-ма́лко, ни́как

Мы ведь с женой снова встретились в сорок пятом. Если это в романе написать, не поверят! А это — чистая правда, ни грана лжи (*Н*). А с жена ми пак се срещнахме през четиридесет и пета. Да го напишеш в роман, няма да ти повярват! А това е самата истина, няма нито драм лъжа. *Она ни грана не понимает в политике*. Тя нищичко не разбира от политика.

Г-364 **НА ГРА́НИ** *чего* ***быть, находи́ться***. (Съм, нами́рам се) на ръба́, на кра́я, на гра́ницата *на нещо*

Макс чуть не попал в долговую тюрьму, фирма его оказалась на грани банкротства (*Ю. Корольков, Человек, для которого не было тайн*). Макс едва що не попадна в затвора за дългове, фирмата му се оказа пред фалит.

Г-365 **СТЕРЕ́ТЬ/СТИРА́ТЬ ГРА́НИ(-ь)** *между кем-чем*. Залича́/залича́вам гра́ниците, вси́чки гра́ници; према́хна/према́хвам ра́зликите *между някого-нещо*

[Ужас смерти] *стёр грани между офицерами и матросами, свёл на нет чины, ордена, звание, благородное происхождение* (*Новиков-Прибой, Цусима*). [Ужасът пред смъртта] заличи границите между офицери и матроси, сведе до нула чинове, ордени, звания, благороден произход.

Г-366 **ПРОВЕСТИ́/ПРОВОДИ́ТЬ ГРАНЬ** *между кем-чем*. Напра́вя/пра́вя ра́злика *между някого-нещо*; разгранича́/разгранича́вам *някого-нещо*; *букв*. прека́рам/прека́рвам гра́ница *между някого-нещо*

Я не провожу непереходимой грани между основными жанрами Эренбурга — романом, статьёй, памфлетом. В них одна душа, у них общее дыхание (*К. Федин, Илья Эренбург*). Аз не правя непреодолима разлика между основните жанрове на Еренбург — романа, статията, памфлета. Те имат една душа, единен дух.

Г-367 **ПОД ГРЕБЁНКУ** ***стричь*** *кого-что* (*остар.*). (Стри́жа *някого* — войни́ци, *нещо* — коса́) ни́ско, къ́со, ну́ла но́мер

Волосы он [Кривополов] *стриг под гребёнку и носил маленькую кругленькую шапочку* (*Мамин-Сибиряк, Золотая ночь*). Косата си той [Кривополов] стрижеше ниско и носеше малка кръгла шапчица.

Г-368 **СТРИЧЬ/ОСТРИ́ЧЬ ВСЕХ ПОД ОДНУ́ ГРЕБЁНКУ** ≈ **стри́чь/остри́чь** *или* **подстрига́ть/подстри́чь, причёсывать/причеса́ть (всех) под одну́ гребёнку**. *букв*. Стри́жа (вси́чки) над еди́н гре́бен, с едни́ но́жици; ме́ря (вси́чки) с една́, с една́ква мя́рка, с еди́н канта́р; прека́рвам/прека́рам (вси́чки) през едно́ си́то; сла́гам/сло́жа, ту́рям/ту́ря (вси́чки) в едно́ гърне́, в еди́н кош, кюп, под общ знамена́тел

Люка бурно и гневно заговорила: — Нет, в литературе невозможно работать. Редакторы слишком энергично вмешиваются в наше дело — правят, утюжат, причёсывают всех под одну гребёнку (*М. Зощенко, Литературные анекдоты*). Люка бурно и гневно заговори: — Не, в литературата е невъзможно да се работи. Редакторите твърде енергично се намесват в нашата работа — поправят, оглаждат, стрижат всички с едни ножици. *Нельзя, товарищи, стричь всех под одну гребёнку и огульно охаивать всех работников* (*Кр.*). Не бива, другари, да се пъхат всички в един кюп и да се очернят всички работници вкупом.

Г-369 **ВВЕСТИ́/ВВОДИ́ТЬ В ГРЕХ** *кого* ≈ **навести́/наводи́ть на грех** (*към 1 зн.*). **1.** Вка́рам/вка́рвам *някого* в грях; изкуша́/изкуша́вам *някого*

Не клади плохо: не вводи вора в грех (*посл.*). Не оставяй млякото непокрито, не вкарвай котарака в грях. [*Говор между боярами:*] *Долги кого на грех не наводили* (*А. К. Толстой, Посадник*). [Болярите помежду си:] Кого ли дълговете не вкарвали са в грях.

2. Предизви́кам/предизви́квам, ядо́сам/ядо́свам, раздра́зня/дра́зня *някого*; нака́рам/ка́рам *някого* да загу́би самообладание, да изле́зе от се́бе си, от ко́жата си

Сосед привскочил, нахохлился, заголосил: — Не даёт людям чаю напиться, в грех вводит (*К. Федин, Анна Тимофеевна*). Съседът подскочи от мястото си, наежи се, развика се: — Не оставя хората да си пият чая, кара те да побеснееш.

Г-370 **ВЗЯТЬ/БРАТЬ ГРЕХ НА́ ДУШУ** ≈ **приня́ть/принима́ть грех на́ душу; хвати́ть греха́ на́ душу** (*към 2 и 3 зн.*). **1.** Но́ся, пое́ма/пое́мам (мора́лна) отгово́рност (*за нещо предосъдително*)

Но ребята не отважились брать на душу столь тяжёлый грех (*Кр.*). Но момчетата не се решиха да поемат една толкова тежка отговорност. — *Сама на душу греха брать не хочу — коли братья решат, так тому и быть!* (*Салтыков-Щедрин, Господа Головлёвы*). — Сама не искам да поемам отговорността — ако решат братята, съгласна съм!

2. Сло́жа/сла́гам, взе́ма/взе́мам грях на душа́та си; съгреша́/съгреша́вам; напра́вя/пра́вя, извъ́рша/въ́рша грях, престъпле́ние

На старости лет хватила старушка греха на душу — молодилась (*Мельников-Печерский, Бабушкины россказни*). На стари години сложи бабичката грях на душата си — правеше се на млада.

3. Излъ́жа/излъ́гвам, изма́мя/изма́мвам; кривя́ си душа́та

— *Я не возьму греха на душу, не скажу, чтобы мне не хотелось ещё пожить* (*Н. Рыленков, Родные места*). — Не мога да си кривя душата, не мога да кажа, че не ми се иска още да поживея. — *Ну, признайтесь, почём продали мёд? — По двенадцати рублей пуд. — Хватили немножко греха на душу, матушка. По двенадцати не продали. — Ей-богу продала* (*Гоголь, Мёртвые души*). — Хайде, кажете си по колко дадохте меда? — По дванайсет рубли пуда. — Малко си кривите душата, майчице. Не сте го дали по дванадесет. — Бога ми, по толкоз го дадох.

Г-371 **ЕСТЬ ГРЕХ** *за кем и без доп*. И́ма, слу́чва (ми) се тако́ва не́що; не е като да ня́ма (да не е и́мало); кое́то си е пра́во, пра́во си е

— *Словоохотлив Михайлюк.. — Да, есть такой грех, товарищ начальник* (*А. Первенцев, Честь смолоду*). — Доста е приказлив Михайлюк.. — Да, има такова нещо, другарю началник. «*Вчера я.. забрёл в твои местности, — писал Леонтий, — должно быть, по рассеянности* (*за мной, ты знаешь, есть такой грех*) *попал не в тот переулок..*» (*Гончаров, Обрыв*). «Вчера.. се озовах в твоите владения — пишеше Леонтий, — сигурно от разсеяност (имам си този грях, ти знаеш) попаднах в друга уличка..» (*прев. И. Владова*).

Г-372 **ГРЕХ ЖА́ЛОВАТЬСЯ** *на что и без доп*. Грехота́ е да се опла́квам; сла́ва бо́гу, добре́ (съм); не (съм) за опла́кване; ни́що не мо́га да ка́жа; не мо́га да се опла́ча

Кормят хорошо, грех жаловаться. Храната е добра, не можем да се оплачем.

Г-373 Как **НА ГРЕХ**. За беля́, за беда́, за нещастие; като наро́чно

Я как на грех был в одной тонюсенькой рубашонке и всех быстрее измок до самой печёнки (*Фурманов, Чапаев*). За беда бях само по една тънка ризица и пръв се измокрих до кости. — *А что делать, если опять забракуовали для армии? Тут ещё на грех рана на бедре открылась* (*А. Первенцев, Честь смолоду*). — А какво да правя, щом са ме признали негоден за армията? Пък на туй отгоре като нарочно и раната ми на бедрото се отвори.

Г-374 **НЕ ГРЕХ** *что сделать*. Не е ло́шо, не би било́ зле, не пре́чи; не е грехота́, добре́ е *да направя нещо*

— *Пожалуй, товарищи, не грех перекусить*. (*А. Бек, Волоколамское шоссе*). — Май, другари,

не би било зле да си похапнем. *А не грех бы товарищам, которые обычно ссылаются на неразрешимость этой проблемы, поучиться у наших передовых предприятий* (*И*). А не би попречило другарите, които се позовават на неразрешимостта на този проблем, да се поучат от нашите челни предприятия.

Г-375 **ГРЕХ ОДИН** *кто-что*. Цяло недоразуме́ние, за смях на коко́шките (е) *някой-нещо*

— *Ну разве ты командир? Грех один, а не командир.* — А бе ти командир ли си? Никакъв командир не си.

Г-376 **ГРЕХ ПОПУ́ТАЛ** *кого и без доп.* (*прост.*). Дя́волът ме нака́ра, подти́кна; дя́волът да ми бере́ греха́; сбърках, съгреши́х

Приказчик.. повалился генералу в ноги. «Батюшка, виноват — грех попутал — солгал» (*Пушкин, Дубровский*). Управителят.. се строполи в краката на генерала. «Виновен съм, господарю — съгреших — излъгах.»

Г-377 **СМЕ́РТНЫЙ ГРЕХ.** Смъртен грях; непрости́ма постъпка; стра́шен поро́к

[Цинзерлинг] *подозревал своих учеников во всех смертных грехах, они, в свою очередь, всей душой ненавидели его* (*Маршак, В начале жизни*). [Цинзерлинг] подозираше учениците си във всички смъртни грехове, те пък от своя страна го мразеха от дъното на душата си.

Г-378 *Дурён/дурна́, стра́шен/страшна́* **КАК СМЕ́РТНЫЙ ГРЕ́Х** (*остар.*). (Гро́зен/гро́зна, стра́шен/стра́шна е) като сами́я дя́вол; от дя́вола (е) по́-гро́зен/гро́зна; че́рна чу́ма на бял кон

Г-379 **ДО́ЛГО ЛИ ДО ГРЕХА́** ≈ **недо́лго (и) до греха́, до беды́; до́лго ли до беды́.** Дя́волът си ня́ма ра́бота; току́ виж ста́нала, ле́сно мо́же да ста́не, ами́ ако ста́не, току́ ста́не беля́, ня́коя беля́

[*Боровцов:*] *Ты так жилетки-то не держи; долго ль до греха, потеряешь, либо кто вытащит* (*А. Островский, Пучина*). [Б:] Ти жилетките недей така да ги държиш; че току виж стане някоя беля — ще ги загубиш или ще ги отмъкне някой.

Г-380 **НЕ БЕЗ ГРЕХА́. 1.** Не (съм) свете́ц; и́мам си греховце́; не съм безгре́шен; и́мам трески́ за дя́лане

Все не без греха... Но вы уж не волнуйтесь. Работайте, как знаете (*Кр.*). Всеки си има трески за дялане... Но вие не се вълнувайте. Работете, както си знаете. [*Малюта:*] *Но и Фуников боярин не без греха.., брал из казны деньги попусту. Обманывал тебя* (*В. Костылёв, Иван Грозный*). [М:] Но и боляринът Фуников не е светец.., бъркал е в хазната за щяло и нещяло. Мамил те е.

2. (*с*)*делать что* (*На*)*правя нещо* по съмни́телен, не по на́й-че́стния възмо́жен на́чин, не съвсе́м лега́лно, не напъ́лно почте́но; нече́стно, с изма́ма

— *Позвольте спросить насчёт одного обстоятельства: скажите, ведь это* [состояние Муразова], *разумеется, вначале приобретено не без греха?* (*Гоголь, Мёртвые души*). — Позволете ми да ви запитам относно едно обстоятелство: кажете, нали то [богатството на Муразов] първоначално е придобито не по най-честния начин?

3. ***знать, по́мнить*** (Зна́я, по́мня) кри́во-ля́во, ка́к да е́, не безу́пре́чно; (зна́я) не на вода́, с гре́шки

Да помнил, хоть не без греха, Из Энеиды два стиха (*Пушкин, Евгений Онегин*). И помнеше, едва-едва, И от Вергилий две слова (*прев. Н. Хрелков*).

Г-381 **ОТ ГРЕХА́ ПОДА́ЛЬШЕ** ≈ **от греха́.** Да (ми) е ми́рна глава́та; дока́то не е къ́сно; стоя́ настрана́

Я понял, что мне пора идти на базу, от греха подальше (*В. Аксёнов, Пора, мой друг, пора*). Разбрах, че е време да се прибера в базата, докато не е станала белята.

Г-382 **ЧТО ГРЕХА́ ТАИ́ТЬ** ≈ **чего́** *или* **не́чего, что (и) греха́ таи́ть.** (Ня́ма) защо́ да кри́я, да си криви́я душа́та; пра́во, пра́вичката да си ка́жа; да си призна́я; кри́во да седи́м, пра́во да съ́дим; какво́то, коéто си е пра́во, пра́во си е

Ох, дети. Вечно они что-то портят и пачкают. Хорошие дети, золотые дети, но — что греха таить! — какие-то разболтанные (*И. Грекова, Под фонарём*). Ох, тези деца. Вечно развалят и цапат. Добри деца, златни деца, ама — което си е право! — едни разхайтени. *А он, Степан Григоренко, разум и совесть тружеников земли, нечего греха таить, не спешил поднимать тревогу* (*И. Стаднюк, Люди не ангелы*). А той, Степан Григоренко, разумът и съвестта на тружениците на земята, което е право, право си е, не бързаше да бие тревога.

Г-383 **С ГРЕХО́М ПОПОЛА́М** ≈ **с го́рем попола́м. 1.** Кри́во-ля́во; ка́к да е́; ня́как си **2.** С голя́м зор, с три́ста зо́ра; с мно́го, с голе́ми уси́лия; едва́-едва́, с голя́м труд; кри́во-ля́во

Двенадцати лет отроду Жорж с грехом пополам закончил начальную школу (*А. Левандовский, Дантон*). На дванадесетгодишна възраст Жорж с голям зор завърши началното училище. *С грехом пополам согласившись на ниспровержение монархии, они* [жирондисты] *вовсе не хотели зла бывшему монарху* (*А. Левандовский, Дантон*). Едва съгласили се със смъкването на монархията, те [жирондистите] съвсем не желаеха злото на бившия монарх.

3. (*остар.*) По съмни́телен, не по на́й-че́стния (възмо́жен) на́чин; не́ съвсе́м лега́лно, не́ напъ́лно почте́но; нече́стно, с изма́ма

Г-384 **ГРИБ СЪЕСТЬ** (*остар.*). Оста́на с пръст в уста́(та); оста́на на су́хо, на понеде́лник

«..Ты, мальчишка,— прибавил Семён Иванович, —..хочешь в гусарские юнкера перейти, так вот не перейдёшь, гриб съешь» (*Достоевский, Господин Прохарчин*). «..Ти, хлапако — додаде Семьон Иванович,— ..искаш при хусарските юнкери да се прехвърлиш, ама ще останеш с пръст в уста, така да знаеш».

Г-385 **КАК ГРИБЫ́** ***расти́, вырастáть, плоди́ться*** ≈ **как грибы́ после дождя́.** (Ни́кнат) като гъби (след дъжд)

Несмотря на неблагоприятное время для поэзии.. новые стихотворения так и плодятся, словно грибы после дождя (*Белинский, «Цветы музы». Соч. А. Градцева*). Въпреки неблагоприятното за поезия време.. новите стихотворения се плодят като гъби след дъжд.

Г-386 **ПО ГРОБ ЖИ́ЗНИ** ***по́мнить, не забы́ть, быть благода́рным*** ≈ **по гроб (дней); до гро́ба; до (са́мой) моги́лы.** (По́мня, не забра́вя, благода́рен съм) до гроб, до живо́т; до смъртта́ си; през це́лия си живо́т; до кра́я на живо́та си; дока́то, догде́то, дорде́то съм жив

[*Лида:*] *А тут ещё дядюшка. Разумеется, мы его должники по гроб жизни* (*А. Володин, Моя старшая сестра*). [Л:] Пък отгоре на всичко и чичо. Разбира се, ние сме му длъжници до гроб.

Г-387 **КРА́ШЕ В ГРОБ КЛАДУ́Т.** Като, ся́каш от гро́ба излязъ́л *някой*; изгле́жда като мъртве́ц, като смъ́ртник; на мъ́ртвите вода́ но́си; бете́р смъ́ртник

Едва он вошёл в переднюю, ещё не снял галош, как хозяин слышит: — Миленький мой... что это вы так поддались? ..Да ведь краше в гроб кладут (*Л. Кассиль, Душескрёб*). Едва що влязъл в антрето, още не свалил галошите и домакинът чува: — Мили мой... какво сте нещо така изпаднали? .. Сякаш от гроба сте излезли.

Г-388 **ХОТЬ В ГРОБ ЛОЖИ́СЬ** ≈ **хоть за́живо, хоть живо́й в гроб ложи́сь.** Йде ти да умре́ш, да се убие́ш, да се пръ́снеш, да се стопи́ш, да пу́кнеш (от мъ́ка); про́сто

да умре́ш; ля́гай и уми́рай (*за безнадеждно, безизходно положение*)

На Лисогорском заводе нам с Юлей.. не повезло, потому что работала я плохо,— так мне было тошно, что хоть в гроб ложись! (*А. Караваева, Родной дом*). В Лисогорския завод на нас с Юлия.. не ни провървя, понеже работех лошо — така ми беше дотежало, че ми идеше да умра от мъка!

Г-389 **ГРОБ ПОВА́ПЛЕННЫЙ** (*остар.*). Не́що гну́сно, гро́зно, предизви́кващо отвраще́ние, прикри́ващо се с въ́ншен бля́сък

Четвёртую, самую младшую дочь ожидала та же участь, т. е. лет шестнадцати выйти за какой-нибудь гроб повапленный (*Г. Успенский, На старом пепелище*). Четвъртата, най-малката дъщеря я очакваше същата участ, т. е. на шестнадесетина години да се омъжи за някое гнусно величие.

Г-390 **ЗА ГРО́БОМ** (*остар.*). Отвъ́д гро́ба, на о́ня свят

Г-391 **БЛИ́ЗОК К ГРО́БУ** (*вис.*). (Стоя́) с еди́ния крак в гро́ба; пъ́тник (съм); ня́ма мно́го да живе́я

[*Захарьин Иоанну:*] *Я стар, великий государь, и близок Уже ко гробу.* (*А. К. Толстой, Смерть Иоанна Грозного*). [Захарин на Иоан:] Аз съм стар, велики господарю, и краят Ми е близък.

Г-392 **ПЕРЕВЕРНУ́ТЬСЯ/ПЕРЕВЁРТЫВАТЬСЯ/ПЕРЕВОРА́ЧИВАТЬСЯ В ГРОБУ́**, *обикн.* **перевернýлся бы в гробу́** *кто*. Объ́рне/обръ́ща се в гро́ба (си) *някой*

— *Я вам скажу только одно: я знал и вашего, и мужа вашего отцов; если бы они увидели, что делают их детки, они в гробу бы перевернулись* (*Гарин-Михайловский, Несколько лет в деревне*). — Само едно ще ви кажа: познавах и вашия и на мъжа ви бащата; да можеха да видят какво правят дечицата им, биха се обърнали в гроба.

Г-393 **ПОКА́ ГРОМ НЕ ГРЯ́НЕТ.** Докато́ не е уда́рил го́рният; докато́ не се слу́чи не́що непоправи́мо, те́жко, ва́жно

Г-394 Как **ГРОМ СРЕДИ́ Я́СНОГО НЕ́БА.** (Като, ся́каш) гръм от я́сно небе́; изневи́делица (*обикн. за някое нещастие, беда*)

Г-395 **РАЗРАЗИ́ ГРО́М(ом)** *кого*, *обикн.* **тебя́, его́, её, вас, их** (*прост.*) ≈ **порази́ гро́м(ом); пусть** *или* **да разрази́т бог** *или* **госпо́дь.** Гръм да (те) пора́зи́, уда́ри, тре́сне, убие́; го́спод да те убие́; да (те) пора́зи́ го́спод (*като израз на възмущение, изненада, негодувание*)

Г-396 **РАЗРАЗИ́ МЕНЯ́ ГРОМ** (*прост.*) ≈ **порази́** *или* **убе́й, да, пусть, пуска́й разрази́т (-я́т)** *или* **порази́т (-я́т) меня́ гром** *или* **си́лы небе́сные.** Бо́га ми; тук да умра́ (тук да ми е гро́бът); да пу́кна; *букв.* гръм да ме убие́ (,ако лъ́жа)

— *Разрази меня гром, не понимаю я, почему столько обмороженных. Решительно не понимаю* (*Ю. Герман, Дорогой мой человек*). — Да пукна, ако мога да разбера защо толкова много хора са пострадали от студа. Не разбирам и това си е.

Г-397 **КАК ГРО́МОМ ПОРАЗИ́ТЬ** *кого*, *често* **как гро́мом поражённый** ≈ **как гро́мом оглуши́ть.** Смая́, сащи́сам, сли́сам, обърка́м, изнена́дам *някого* като гръм от я́сно небе́; *при пасивни форми*: стъпи́сам се, сли́сам се, втрещя́ се; стоя́, оста́на като уда́рен от гръм, като тре́снат, като попа́рен

Эта строго официальная речь Калиновича как громом оглушила всё собрание (*Писемский, Тысяча душ*). Тази строго-официална реч на Калинович остави като попарени събралите се.

Г-398 **МЕТА́ТЬ ГРО́МЫ И МО́ЛНИИ** *в, на, против кого и без доп.* ≈ **мета́ть гро́мы** *или* **гро́мы-мо́лнии, гром и мо́лнию.** Сипя, бъ́лвам о́гън и жу́пел (*срещу, върху някого*); бъ́лвам зми́и и гу́щери (*срещу някого*); фуча́ (*срещу някого*); гневя́ се, съ́рдя се (*на някого*)

А порой [Антонов] *..почти не вмешивался в работу подновлённого штата, лишь изредка метал громы и молнии, отменял приказы, распоряжения, расстреливал непокорных* (*Н. Вирта, Одиночество*). А понякога [Антонов] ..почти не се намесваше в работата на подновения си щат, само от време на време сипеше огън и жупел, отменяше заповеди, наредби, разстрелваше непокорните. [Чапаев] *ограничился только грозным письмом, где метал «на виновных» громы и молнии* (*Фурманов, Чапаев*). [Чапаев] се ограничи само със заплашително писмо, в което бълваше срещу «виновните» огън и жупел.

Г-399 **НИ ЗА ГРО́Ш** *пропа́сть, поги́бнуть* ≈ **ни за копе́йку.** (Оти́да, заги́на, пропа́дна) за ни́що (и ни́какво), за лула́ тютю́н, мърци́на, (*прост.*) на а́кере; ста́на зян

Не может ведь такой парень, лыжник, спортсмен, умница, погибнуть вот так, ни за грош (*Э. Казакевич, Сердце друга*). Не може да бъде такова момче, скиор, спортист, умен, да загине ей тъй, за нищо и никакво. *Человек ведь здесь стоющий.. Золото, а не человек, но, гляди, пропадает ни за грош, без всякой пользы* (*Чехов, Остров Сахалин*). Хората тук са добри.. Злато-хора, пък ето че отиват на акере, без каква да е полза.

Г-400 **НА ГРО́Ш** *чего* ≈ **на копе́йку.** За грош, за пара́; мно́го ма́лко, съвсе́м ма́лко

Делая на грош, они [воспитанные люди] *не носятся со своей папкой на сто рублей и не хвастают тем, что их пустили туда, куда других не пустили* (*Чехов, Письмо*). Свършили работа за грош, те [възпитаните хора] не се разнасят с папката си от сто рубли и не се хвалят, че ги били пуснали там, където не пускали други.

Г-401 **НИ НА ГРО́Ш** ≈ **(и) на гро́ш; (ни) на копе́йку, ни на** (**ло́маную**) **полу́шку** (*към 1 зн.*). **1.** *(нет) чего* (Ня́ма) ни́то за грош, (ни́то) за пара́, за пет пари́, за пу́кната пара́; ни́как, съвсе́м, ни на́й-ма́лко

— *Эх, Шмелёв, Шмелёв! ..Военный человек, а гражданского мужества ни на грош!* (*К. Симонов, Товарищи по оружию*). — Ех, Шмельов, Шмельов! ..Военен човек си, пък за пет пари гражданско мъжество нямаш! *А ведь есть люди, которые никого не раздражают, ни с кем не спорят.. и сидят спокойно на своих должностях, хотя пользы от них ни на грош* (*И*). А пък има хора, които никого не дразнят, с никого не спорят.. и спокойно заемат длъжностите си, макар че полза от тях и за пара няма.

2. *не ве́рить кому* (Не вя́рвам *някому*) ни на́й-ма́лко, ни́как, хич; (не вя́рвам) на ни́то една́ ду́ма *на някого*; ня́мам *някому* вя́ра за пара́, за пет пари́

Он [Сенковский] *забавлял своих читателей, втайне презирая их, как неучей; и они забавлялись им — и на грош ему не верили* (*Тургенев, Литературные и житейские воспоминания*). Той [Сенковски] забавляваше читателите си и тайно ги презираше като невежи; а те се забавляваха с него — и му нямаха вяра за пара.

Г-402 **В ГРОШ НЕ СТА́ВИТЬ** *кого-что* ≈ (**ни**) **в** (**ме́дный**) **грош не ста́вить; ни во что не ста́вить, не счита́ть.** Не бре́сна, не зачи́там *някого* за сли́ва, за ни́що, за лула́ тютю́н, за (една́) пара́; и́мам *някого* за ни́що; пет пари́, пу́кната пара́, счу́пен (*остар.*) манги́р не да́вам *за някого-нещо*

Россия ведь уже дала свою оценку Керенскому, да и французы его в грош не ставят (*А. Игнатьев, 50 лет в строю*). Русия вече си е дала преце-

ката за Керенски, пък и французите не го бръснат за слива.

Г-403 **ГРОШ ЦЕНА́** *кому-чему* ≈ грош цена́ **в база́рный день; ме́дный** *или* ло́маный грош цена́; **гроша́ ме́дного** *или* вы́тертого, **ло́маного не сто́ит; ни гроша́** не сто́ит *кто-что*. *Някой-нещо* не стру́ва, (*прост.*) не чи́ни (ни́то) счу́пена (пу́кната, ка́лпава, проби́та, изтри́та) пара́, пет (две) пари́, пу́кнат, спу́кан (*остар.*) мангъ́р, (ни, ни́то) пета́к, ни́то а́спра, кьо́раво петаче; пара́ не чи́ни; не стру́ва лула́ тютю́н, кош сла́ма; то́лкова (му) е да́рата (*за човек*)

Грош цена тому человеку, а тем более мужчине, если он сам не может разобраться в своих делах (*В. Фролов, Что к чему*). Две пари не чини човек, а още повече мъж, който сам не може да си оправи работите. *Но почему я.. должен красть клинок? Да быть может эта тайна гроша ломаного не стоит!* (*Г. Брянцев, Клинок эмира*). Но защо ми е.. да крада камата? Че тази тайна може пукната пара да не струва.

Г-404 **БЕЗ ГРОША́** ***быть, сиде́ть, оста́ться*** ≈ без гроша́ **ме́дного; без гроша́** де́нег; **без копе́йки (де́нег) (в карма́не).** (Съм, оста́на) съвсе́м без пари́, с пра́зни джо́бове; без пу́кната пара́ (в джо́ба); оха́рча се

Обиженный, одинокий, без близкой души человеческой, без гроша медного, да ещё с кровью, зажжённой вином, он находился в состоянии, близком к помешательству (*Тургенев, Записки охотника*). Оскърбен, самотен, без близък човек, без пукната пара в джоба, а отгоре на всичко с разпалена от виното кръв, той се намираше в състояние, близко до полуда.

Г-405 **НИ ГРОША́** ***нет*** *у кого*, ***не дать, не получи́ть, не взять*** ≈ ни копе́йки, **ни копе́ечки;** (*остар.*) **ни полу́шки, ни обо́ла, ни алты́на, ни санти́ма;** (*прост.*) **ни копья́.** (Ня́мам, не дам, не полу́ча) ни́то грош, ни́(то) санти́м, ни́(то) стоти́нка, ни́(то) а́спра, ни́(то) пу́кната пара́, (ни) (пу́кнат) гологан, (ни) (пу́кнат) грош, (ни) пет пари́; ни́що

— Вы ведёте дурацкую игру: бросаете крупную ставку — собственную голову, а в банке медного гроша нет (*Г. Брянцев, Клинок эмира*).— Глупаво играете: залагате много — собствената си глава, пък в банката — нито сантим. *За свою работу он в конце концов не получил ни копейки.* За работата си той в крайна сметка не получи и пукната пара. *У Михайлы больше «ни копья», хоть выверни карманы* (*М. Годенко, Минное поле*). Михайло няма вече нито грош, ако ще да си обърне джобовете.

Г-406 **НИ ГРОША́ ЗА ДУШО́Й** ***нет*** *у кого*, ***не име́ть*** ≈ гроша́ за душо́й; **ни (одно́й) копе́йки, ни гроша́, ни полу́шки (де́нег), ни алты́на за душо́й** (*остар.*). (Ня́мам) (ни) пу́кната, (ни) счу́пена пара́, (ни) пу́кнат грош, ни́то грош, (ни) пет пари́; ни́(то) санти́м, ни́(то) а́спра, ни́(то) голога́н; (*ср.* ни́(то) стоти́нка); бе́ден (съм) като църко́вна ми́шка

В настоящем случае.. я был уверен, что у него не было ни гроша за душой (*Мамин-Сибиряк, Золотая ночь*). В случая.. бях сигурен, че той нямаше пукната пара.— *Катерина Архиповна.. прямо мне сказала: «Что ты, говорит, к нему ходишь, у него полушки за душой нет»* (*Писемский, Сергей Петрович Хозаров и Мари Ступицына*). Катерина Архиповна.. ми рече направо: «Какво, казва, ходиш при него, гол е като пушка».

Г-407 **ЗА ГРОШИ́** ***купи́ть, прода́ть*** *что* ≈ **за грош; за копе́йку.** (Ку́пя, прода́м *нещо*) без пари́, за нищо́жна цена́, мно́го е́втино

А. Ф. Можайский умер 45 лет тому назад; оставшийся после него аэроплан с крыльями из шёлковой тафты пошёл за грош с аукциона (*А. Крылов, Мои воспоминания*). А. Ф. Можайски умря преди 45 години; останалия след него аероплан с крила от копринена тафта продадоха на търг за нищожна цена.

Г-408 **ХВАТА́ТЬ/СХВАТИ́ТЬ ЗА ГРУДКИ́** *кого*. Хва́щам/хва́на *някого* за яка́та; сти́скам/сти́сна, хва́щам/хва́на *някого* за гу́шата

Вот тут и появляется директор. Он не топает ногами. Он не стучит кулаком. Он не хватает начальника ОТК за грудки. Он директор, но он вежлив (*Кр.*). И в този момент се появява директорът. Той не тропа с крак. Не удря с юмрук по масата. Не хваща началника на ОТК за яката. Той е директор, но е учтив.

Г-409 **БИТЬ СЕБЯ́ В ГРУДЬ** ≈ **ударя́ть себя́ в грудь.** Би́я се, у́дрям се в гърди́те; горе́що уверя́вам в искреността́ си, в истинността́ *на нещо*

Литсотрудник.. бил себя в грудь и говорил: — Никогда не прощу себе. Под самым носом такое безобразие, а я ни черта не знаю (*Н. Мельников, Строится мост*). Литературният сътрудник.. се удряше в гърдите и казваше: — Никога няма да си простя. Под носа ми такова безобразие, а аз нищо да не зная.

Г-410 **ГРУДЬ В ГРУДЬ** ***сойти́сь, схвати́ться, столкну́ться.*** Гърди́ с гърди́ (се сре́щна, заста́на), (до́йда) съвсе́м набли́зо (до *някого*)

Она очнулась и испугалась: грудь в грудь стоял перед ней милиционер в серой каске (*Ф. Гладков, Энергия*). Тя дойде на себе си и се уплаши: точно пред нея стоеше милиционер със сива каска.

Г-411 **ГРУ́ДЬ НА ГРУ́ДЬ** ***идти́, дви́гаться.*** (Вървя́, дви́жа се, настъ́пвам) гърди́ срещу гърди́

Стоит готовая к бою, налитая энергией, переполненная решимостью Красная Армия... Ждёт сигнала... По этому сигналу — грудь на грудь — кинется на Колчака весь фронт (*Фурманов, Чапаев*). Стои готова за бой, пълна с енергия и решителност Червената Армия... Чака сигнала... По този сигнал — гърди срещу гърди — ще се хвърли целият фронт срещу Колчак.

Г-412 **ГРУДЬ С ГРУ́ДЬЮ** ***би́ться, сража́ться, сойти́сь, схвати́ться*** *с кем-чем*. (Би́я се, сража́вам се, сблъ́скам се) гърди́ с гърди́, гърди́ до гърди́, гърди́ срещу гърди́

Скоро выйдем из лесов и будем биться в чистом поле, грудь с грудью (*А. Первенцев, Честь смолоду*). Скоро ще излезем от горите и ще се бием на открито, гърди срещу гърди.

Г-413 **НАДСА́ЖИВАТЬ ГРУДЬ** (*прост.*) ≈ **надса́живать себе́ грудь.** Дера́ се, къ́сам се, скъ́свам се, съди́рам се да ви́кам, да крещя́; рева́, крещя́ с все́ си́ла; крещя́ ко́лкото ми глас държи́; ви́кам, крещя́ до прегра́кване, до премаля́ване

Губарев редко вмешивался в прения; зато другие усердно надсаживали грудь (*Тургенев, Дым*). Губарев рядко се намесваше в спора; затова пък другите крещяха до прегракване.

Г-414 **СТОЯ́ТЬ ГРУ́ДЬЮ** *за кого-что, против кого-чего и без доп.* ≈ **стать** *или* **встать гру́дью.** Бра́ня, защища́вам с гърди́те си, до смърт, до после́ден дъх, с все́чки си́ли *някого-нещо* (роди́ната, свобода́та)

Когда Родимцев защищал Сталинград и его знаменитая 13-я гвардейская грудью встала на улицах города, мы с Ковпаком форсировали Днепр (*П. Вершигора, Люди с чистой совестью*). Когато Родимцев бранеше Сталинград и прочутата му 13-а гвардейска с гърдите си прегради улиците на града, ние с Ковпак форсирахме Днепър.— *Наши бойцы грудью за Москву стояли! — Ещё бы! Мы свою землю никому не отдадим!* (*В. Осеева, Васёк Трубачёв и его товарищи*).— Нашите бойци с гърдите си бранеха Москва! — Има си хас! Земята си не даваме никому!

Г-415 **ЛЕЖА́ТЬ МЁРТВЫМ ГРУ́ЗОМ.** Оста́ва мърци́на; стой, оста́ва без по́лза, неизпо́лзуван, като бала́ст

Знания его не лежали в нём мёртвым грузом, а всё время крутились, кипели (Вересаев, Исанка). Знанията му не стоеха в него като непотребен баласт, а бяха в постоянно обръщение, в кипеж.

Г-416 **В ГРУСТЯ́Х** ***быть*** (*прост., шег.*). Оклю́мам се; клю́мна, прове́ся, обе́ся нос; не съм в настрое́ние

Потапов поглядел на Якушева: тот был озабочен.— Что-то вы сегодня в грустях, друг мой? — Есть причина (Л. Никулин, Мёртвая зыбь). Потапов погледна Якушев: той беше угрижен.— Нещо сте се оклюмал, приятелю? — Има си причини.

Г-417 **ВЫТАЩИТЬ/ВЫТА́СКИВАТЬ ИЗ ГРЯ́ЗИ** *кого.* Измъ́кна/измъ́квам, изди́гна/изди́гам, вди́гна/вди́гам *някого* от калта́; освободя́/освобожда́вам *някого* от мизе́рия, нищета́

— И как он покойному мужу был предан!..— Ещё бы! тот его за уши из грязи вытащил (Тургенев, Дворянское гнездо).— И колко беше предан на покойния ми мъж!..— Има си хас! та той го беше измъкнал от калта.

Г-418 **ИЗ ГРЯ́ЗИ ДА В КНЯ́ЗИ** ***вы́лезти, вы́йти.*** От пъда́ри та в боля́ри; от пъда́р ста́на цар; от ни́що (ста́на) не́що

— Вон как у нас золото-то подымает людей,— проговорил Флегонт Флегонтович с грустной ноткой в голосе.— Из грязи да прямо в князи так и лезем (Мамин-Сибиряк, Золотая ночь).— Виждате ли как у нас златото издига хората — продума Флегонт Флегонтович с тъжна нотка в гласа.— Още не хвърлили дрипите, гледаме големи богаташи да се пишем. *Все удивлялись и завидовали делам Бирюкова, говоря: «вот поди ж ты! из грязи да вышел в князи» (Н. Успенский, При своём деле).* Всички се чудеха и завиждаха на попрището на Бирюков, като казваха: «гледай го ти, моля ти се — от пъдари та в боляри».

Г-419 **ВТОПТА́ТЬ/ВТА́ПТЫВАТЬ В ГРЯЗЬ** ≈ **топта́ть** *или* **затопта́ть/зата́птывать в грязь; смеша́ть/сме́шивать с гря́зью** (*към 1 зн.*). **1.** *кого* Тъ́пча/стъ́пча/стъ́пквам *някого* в калта́; зале́я/зали́вам *някого* с кал; хвъ́рля/хвъ́рлям кал *срещу някого*; ху́ля, очé́рня/очé́рням, опетня́/опетня́вам, опозоря́/опозоря́вам, опороча́/опороча́вам *някого*; напра́вя/пра́вя *някого* (на) мат и маскара́

«Свиньи...— подумал Пятёркин..— Оскорбили человека, втоптали его в грязь и беседуют теперь как ни в чём не бывало» (Чехов, Первый дебют). «Свини...— помисли си Пятьоркин..— Оскърбиха човека, натъпкаха го в калта и си приказват сега, като че нищо не е било». *Ей нравилось, что те люди, которые топтали её в грязь, в то же время заискивали и унижались перед ней (Мамин-Сибиряк, Горное гнездо).* Харесваше ѝ, че хората, които хвърляха кал срещу нея, същевременно ѝ се подмазваха и се унижаваха пред нея.

2. *что* Стъ́пча/стъ́пквам в калта́, опошля́/опошля́вам, ока́лям/ока́лвам, очé́рня/очé́рням *нещо*

— Семейные основы поруганы, честь затоптана в грязь, порок торжествует (Чехов, Мститель).— Основите на семейството са поругани, честта е стъпкана в калта, порокът тържествува.

Г-420 **МЕСИ́ТЬ ГРЯЗЬ.** Га́зя кал (до коле́не́); ця́пам, джа́пам в калта́; затъвам (до уши́) в калта́

[Райский] *месил широкими шагами грязь по улице (Гончаров, Обрыв).* [Райски,] широко крачейки, газеше уличната кал.

Г-421 **БРО́СИТЬ/БРОСА́ТЬ ГРЯ́ЗЬЮ** *в кого* ≈ **ки́нуть/кида́ть** *или* **швырну́ть/швыря́ть гря́зью; забро́са́ть/забра́сывать** *или* **закида́ть/заки́дывать гря́зью** *или* **камня́ми** *кого.* Хвъ́рля/хвъ́рлям кал *върху, срещу някого*; зале́я/зали́вам *някого* с кал; обсипя/обси́пвам *някого* (несправедли́во) с обвине́ния, клевети́, ху́ли; опетня́/опетня́вам, опороча́/опороча́вам, очé́рня/очé́рням, оклеветя́/оклеветя́вам *някого*

Формалисты отвергают искусство передвижников. Бросают в них грязью (Т. Греков, Воспоминания о М. Грекове). Формалистите отхвърлят изкуството на передвижниците. Заливат ги с кал.

Г-422 **ЗАРАСТИ́/ЗАРАСТА́ТЬ ГРЯ́ЗЬЮ.** (Цял) потъ́на/потъ́вам, затъ́на/затъ́вам в мръсотия; изпоца́пам/изпоца́пвам се, изпле́скам/изпле́сквам се

После смерти жены он стал сильно выпивать, зарос грязью, опустился. След смъртта на жена си той започна много да пие, цял потъна в мръсотия, съвсем изпадна.

Г-423 **ОБЛИ́ТЬ/ОБЛИВА́ТЬ ГРЯ́ЗЬЮ** *кого* ≈ **лить грязь** *на кого*; **поли́ть/полива́ть гря́зью** *или* **помо́ями; обли́ть/облива́ть помо́ями.** Зале́я/зали́вам с кал, с помия *някого*, хвъ́рля/хвъ́рлям кал *срещу някого*; опетня́/опетня́вам, опозоря́/опозоря́вам, оклеветя́/оклеветя́вам *някого*

— Началось с того, что я пытался защитить критика-искусствоведа Лейкмана, его обливали грязью (Ю. Бондарев, Тишина).— Всичко започна с това, че се опитвах да защитя критика-изкуствовед Лейкман, срещу когото хвърляха помия.

Г-424 **ГУ́БА НЕ ДУ́РА** *у кого* (*прост.*). Не (ми) ли́псва вкус, у́сет за ху́бавото; и́мам изи́скан, изтъ́нчен вкус; разби́рам от ху́бавото; разби́рам ги ти́я ра́боти; не съм глу́пав, не съм прост, не съм вче́рашен; зна́я къдé е на хля́ба ме́кото (и на ра́ботата ле́кото)

— Однако у вас губа не дура, с конём не ошиблись,— сказал Данилов, неторопливо садясь на другого коня (К. Симонов, Товарищи по оружию).— Ама хич не сте загубен, коня добре сте го избрали — каза Данилов, като спокойно се качваше на друг кон. *— Не бойсь — губа-то у него* [Алексея] *не дура. Ишь какую красоту приворожил (Мельников-Печерский, В лесах).*— Глей си работата — Алексей не е вчерашен. Виж каква хубавица е завъртял.

Г-425 **МА́ЗАТЬ/ПОМА́ЗАТЬ ПО ГУБА́М** *кого* (*прост.*) ≈ **сма́зать/сма́зывать по губа́м; мазну́ть по губа́м.** Обеща́вам ма́зно, ала (и) напра́зно; зама́звам/зама́жа *някому* очи́те с обеща́ния; залъ́гвам/залъ́жа *някого*

Люккезини по-прежнему не переставал быть непонятным, то мазал по губам поляков, то обливал их сразу холодной водой (Н. Костомаров, Последние годы Речи Посполитой). Люкезини продължаваше да си остава непонятен — ту залъгваше поляците с обещания, ту ги поливаше изведнъж със студен душ.

Г-426 **ПО ГУБЕ́ (-а́м)** *кому что* (*прост.*). **1.** По вкуса́ (ми) е; харе́сва (ми); като за ме́не е; подхо́жда (ми); прили́ча (ми)

— Нынче хотя и частенько начальство на нас налетает, да мы уж вызнали, что ему по губе и как от него борониться (Златовратский, Устои). — Днес макар че началството бая често ни нагазва, ние поразбрахме кое му е по вкуса и как да се браним от него.

2. *отриц.*: **не по губе́** Не (ми) е по вкуса́; не е като за (мен); не (ми) харе́сва, подхо́жда, прили́ча

— Проваливай! У нас вино мужицкое, Простое, не заморское — Не по твоим губам! (Некрасов, Кому на Руси жить хорошо).— Върви си! Селяшко ни е виното. Не е чужбинско, просто е — Не е като за теб!

Г-427 **ПОШЛА́ ПИСА́ТЬ ГУБЕ́РНИЯ** (*шег.*) ≈ **(и) пошла́ (пошло́) писа́ть.** Оти́де та се не видя́; оти́де тя; (па) запо́чна една... (сумато́ха, па́ника, бъркотия); стой та

гле́дай; ту́ка ли си, та́м стой; оти́де ко́ня в река́та

— На следующий день подарил эту проклятую корзиночку своей девушке. Она, дура, похвасталась подарком перед подружками. И — пошла писать губерния!.. Короче, это стало известно нашим работникам. (В. Тевекелян, Гранит не плавится). — На другия ден подарих тази проклета кошничка на приятелката си. Тя, глупачката, се похвалила пред другарките си с подаръка. И — отиде та се не видя! С една дума, това стигна до нашите работници. *Все хохочут долго, дружно... Только начнут умолкать, кто-нибудь подхватит опять — и пошло писать (Гончаров, Обломов).* Всички дълго, дружно се смеят с пълен глас... Като почнат да се поумиряват, някой пак подеме — и отиде та се не видя.

Г-428 **ГУ́БКИ БА́НТИКОМ** ≈ **гу́бы ба́нтиком; гу́бы** *или* **гу́бки серде́чком. 1.** *у кого и без доп.* (И́мам) мъ́ничка, ки́пра уста́, ки́при устица́ (с приповди́гната го́рна у́стна)

2. ***скла́дывать*** Превзе́то си сви́вам у́стните

Капризная Соня.. шла отдельно, сложив губы бантиком (М. Пришвин, Славны бубны). Капризната Соня.. вървеше отделно с превзето свити устни. — *Ведь ты с придворной дамой говоришь, а не с горничной, что губы сердечком складывает (А. Панаева, Воспоминания).* — Та ти говориш с придворна дама, а не с простташки кокетираща камериерка.

Г-429 **ДУТЬ/НАДУ́ТЬ/НАДУВА́ТЬ ГУ́БЫ** (*прост.*) ≈ **дуть/наду́ть/надува́ть гу́бки.** Цу́пя/нацу́пя/нацу́пвам у́стни; наду́вам/наду́я пърли́ца (*диал.*); цу́пя/нацу́пя/нацу́пвам се; му́ся/наму́ся/наму́свам се; опу́йчвам/опу́йча се, ду́я/наду́я/наду́вам се; пра́вя/напра́вя/напра́вям **ки́села** физионо́мия

Меня обидели его слова. Он заметил это.— Ты что губы надул? Ишь ты (Горький, Детство). Обидиха ме думите му. Той забеляза.— Какво си се опуйчил? Виж го ти. *Поскольку общий тон заметки отличался от восторженных панегириков, которыми награждает его печать американских монополий, избалованный лестью бизнесмен счёл себя обиженным и надул губы (Ог.).* Тъй като общият тон на дописката се различаваше от възторжените панегирици, с които го награждава печатът на американските монополи, разглезеният от ласкателства бизнесмен се сметна за обиден и се нацупи.

Г-430 **ГУ́БЫ** *кому* **ОБМЕТА́ЛО ЗЕМЛЁЙ** (*прост.*) ≈ **рот обмета́ло землёй.** У́стните, уста́та (му) посиня́ха, посивя́ха

[Лука:] Слышь, не кричи! Тут — женщина помирает... Уж губы у неё землёй обметало... не мешай! (Горький, На дне). [Л:] Стига си викал! Тук жената умира... Ей и устните ѝ вече посиняха... не ѝ пречи!

Г-431 **РАЗЖА́ТЬ/РАЗЖИМА́ТЬ ГУ́БЫ** ≈ **разжа́ть/разжима́ть зу́бы. 1.** Отро́ня/отро́нвам ду́ма, продума́м/продумвам, проговоря/проговорвам

Господин Троекуров — недосягаемый лорд.., дозволяющий себе разжать зубы не для всякого и не во всякое время (Б. Маркевич, Перелом). Господин Троекуров е недосегаем лорд.., който си позволява да отрони дума не за всекиго и не по всяко време.

2. *отриц.*: **губ не разожмёт/разжима́ет,** *часто* **не** разжима́я губ Не отро́ни/отро́нва ду́ма, не проду́ма/проду́мва, не прогово́ри/проговаря; не си отво́ри/отва́ря уста́та; мълчи́ като пу́кал (*диал.*)

Что ж она, заядлая драчунья, сидит безмолвно, бессильно, губ не разжимая? (Г. Николаева, Повесть о директоре МТС и главном агрономе). Защо ли пък тя, непоправимата драка, стои безмълвна, безсилна, не си отваря устата?

Г-432 **СОБРА́ТЬ/СОБИРА́ТЬ ГУ́БЫ В ОБО́РОЧКУ** (*остар.*) ≈ **подобра́ть/подбира́ть гу́бы в обо́рочку** *или* **обо́рочкой; собра́ть/собира́ть гу́бы обо́рочкой.** Свия/свивам, присвия/присвивам у́стни (сърди́то, я́дно, студе́но)

[Тёща] *в оборочку собрала дрогнувшие губы (Шолохов, Тихий Дон).* [Тъщата] ядно сви трепналите си устни.

Г-433 **НИ ГУГУ́** (*като сказ.*). **1.** Ни́(то) гък; ни́(то) звук; ни́(то) ду́ма; не гъ́кна; гък не ка́жа; мълча́, не се оба́ждам; не си отво́ря уста́та; ду́ма не обе́ля, зъб не обе́ля

2. Ни́какъв о́тговор, ни́какво изве́стие (не и́два); ни ве́ст, ни ко́ст

Т. и по сей день пишет на завод, напоминает, а оттуда — ни гугу... (И). Т. до ден днешен пише писма до завода, напомня, а оттам — ни вест, ни кост...

3. (*като заповед*) **Гък да не чу́я; ни гък, ни мък!; ни́то ду́ма!; ни́то звук!; да не съм (ти) чул гласа́!**

[Варвара детям:] *Будьте умниками, полезайте на печь и ни гугу... Чтобы вас было не слыхать... (Е. Мальцев, От всего сердца).* [Варвара на децата:] Хайде, бъдете добри деца, качвайте се на пещта и да не съм ви чула... Все едно, че ви няма...

Г-434 **ГУСЕ́Й ДРАЗНИ́ТЬ,** *често отриц.*: **чтоб не дразни́ть гусе́й.** Дъ́рпам дя́вола за брада́та, за опа́шката; бода́ в очи́те *на някого*; разла́йвам ку́четата; предизви́квам *у някого* раздразне́ние, зло́ба; тъ́рся си беля́та

За те 180 дней, что продержали образцы на солнце, резина не только не состарилась, но улучшила свои прочностные показатели...— Таких результатов у нас не было,— недоверчиво сказал Брянцев.— Эх, Алексей Алексеевич, были! Да мы уж не захотели гусей дразнить (В. Попов, Разорванный круг). През 180-те дни, през които държаха образците на слънце, в гумата не само че не се забелязваше стареене, но се подобриха трайностните ѝ показатели...— Такива резултати не сме получавали — недоверчиво каза Брянцев.— Ех, Алексей Алексеевич, получавали сме. Само че не искахме да дърпаме дявола за брадата.

Г-435 **НЕ ГУ́СТО** *чего у кого, где.* Ма́лко (е); не (е) мно́го; (съвсе́м) не (е) бол (*прост.*); **кът** (е) (*прост.*); мно́го (съм) тъ́нък

— Што не идёшь? Видно в кармане пусто.. У меня тоже не густо денег-то (Мамин-Сибиряк, Бойцы). — Що не идваш? Май джобът ти е празен.. И аз съм бая тънък.

Г-436 **ТО ГУ́СТО, ТО ПУ́СТО.** Ту мно́го, ту ни́как, хич; ту бо́л, ту кът (*прост.*); (кога́) как се слу́чи

Г-437 **ГУСЬ ЛА́ПЧАТЫЙ** (*прост.*). Шме́кер, (голя́м) хитре́ц; хи́тра лиси́ца, лиса́на; пройдо́ха, него́дник

— Врёшь, всё врёшь... Знаю я тебя, гусь лапчатый.. (Мамин-Сибиряк, Золотая ночь). — Лъжеш, всичко лъжеш... Знам, каква стока си..

Г-438 **ХОРО́Ш ГУСЬ!** (*прост.*) ≈ **ну и гусь!; како́в гусь!; что за гусь!** Ху́бостник (е)!; ху́бава сто́ка (е)!; би́ва си (го), ня́ма що!; сто́ка църно́ка!

Я взглянул на него попристальнее: угрюмое лицо, волосы щетиной, низкий лоб, серые глаза, огромные усы, толстые губы...— Хорош гусь! — подумал я (Тургенев, Андрей Колосов). Погледнах го по-внимателно: мрачно лице, щръкнала коса, ниско чело, сиви очи, огромни мустаци, дебели бърни...— Бива си го, няма що! — помислих си аз.

Г-439 **КАК С ГУ́СЯ ВОДА́. 1.** *кому, с кого* Отъ́рси/отъ́рсва се като ку́че от роса́; ни́що (му) ня́ма; пет пари́ не да́ва; не ще и да зна́е, не и́ска (и) да зна́е; (ни́що) не (го) трево́жи, не (го) тро́гва, не (го) зася́га; ни́как не се трево́жи

Вызывали в горком, журили и ругали, наказывали и обязывали... А с Попова всё это как с гуся вода (Кр.). Викаха го в градския комитет,

мъмреха го и му се караха, наказваха го и го задължаваха... А Попов не иска и да знае. *Нарушителей, конечно, наказывают, но некоторым такое наказание как с гуся вода (Кр.).* Нарушителите, разбира се, биват наказвани, но някои от тях пет пари не дават.

2. *често* ***слетáть, сходúть*** *с кого* (Разминáва ми се, забрáвя се, изчéзва) бързо и лéсно, безслéдно, неусéтно; без мнóго зор

Хмель и буйство скоро слетали с него, как с гуся вода, и с новой бодростью являлся он к своему делу (С. Аксаков, Семейная хроника). Пиянството и буйството му бързо и лесно се изпаряваха и той с нови сили се залавяше за работа.

Г-440 **ГАДÁТЬ НА КОФÉЙНОЙ ГÝЩЕ** ≈ **гадáть на бобáх.** Глéдам на кафé, на боб; хвърлям боб; гадáя

— А ты, Филипп Иванович, как обо всём этом думаешь?..— Не люблю языком трепать зазря.. Придёт время, все себя как на ладони покажут. А сейчас что же гадать на кофейной гуще? (А. Степанов, Семья Звонарёвых). — А ти, Филип Иванович, какво мислиш за цялата тази работа?..— Не обичам да приказвам на вятъра.. Като му дойде времето, ще си проличи кой колко пари струва. А отсега какво има да гадаем?

Д

Д-1 **АЙ ДА...** (*като межд.*). **1.** (*с одуш.*) Брáво; отлúчно; áшколсун

Пётр Михайлыч захлопал в ладоши.— Ага! Ай да Настенька! Молодец у меня (Писемский, Тысяча душ). Пьотър Михайлич заръкопляска.— А-ха! Браво, Настенка! Юнак си ми ти. *Ай да косой! Ловко ты напугал старого волка! (Мамин-Сибиряк, Сказочка про козявочку).* Браво бе, зайко! Хубаво наплаши стария вълк.

2. (*с неодуш.*) Какъв...; ей че...; брéй че...; áма че...

Даша до глаз закуталась в меховой воротник. Кто-то, перегоняя, проговорил ей над ухом: — Ай да глазки! (А. Н. Толстой, Сёстры). Даша до очите се загърна в кожената яка. Някой, подминавайки я, каза над ухото ѝ: — Ах какви очички!

3. (*ирон.*) Áма че..., ей че...; виж го ти, глéдай го какъв е...

Ай да герой! Коровы испугался! Ама че герой! От една крава се уплаши.

Д-2 **ДА И...** (*съюз*). **1.** И..., па (си)...

[*Атуева:*] *Приехал* [Нелькин]. *Что ж вы думаете? Залез в угол да и торчит там, выглядывает оттуда, как зверь какой (Сухово-Кобылин, Свадьба Кречинского).* [А:] Пристигна [Нелкин]. И какво мислите? Завря се в един ъгъл и си стои, надзърта оттам като някакъв звяр.

2. *често*: **возьмú, взял да и...** Па токý (*прост.*)...; и изведнъж..., и неочáквано...; да взéме да..., взе че...

— Ждали мы наградные-то к празднику, а генерал возьми да и захворай, так все с носом и остались (И. Горбунов, Канун Рождества).— Чакахме да ни дадат още някоя пара за празниците, а генералът взе че се разболя, така си и останахме с пръст в уста.

3. Пък и...; пък... ли...; че и...; освéн товá..., на товá отгóре...

Что сталось с старухой и с бедным слепым — не знаю. Да и какое дело мне до радостей и бедствий человеческих (Лермонтов, Герой нашего времени). Какво е станало с бабата и клетия сляп — не зная. Пък и какво ми влизат в работата радостите и скърбите човешки.

4. Áма и..., пък и..., но и...

— Один там только и есть порядочный человек — прокурор, да и тот, если сказать правду, свинья (Гоголь, Мёртвые души).— Само един порядъчен човек има между тях — прокурорът, ама и той, ако трябва да кажа истината, е свиня.

Д-3 **ДА НÝ?** ≈ **ну дá?** Хáйде бе?; каквó говóриш (говóрите)?, каквó кáзваш (кáзвате)?, вя́рно ли кáзваш (кáзвате)?; нимá?; таки́ ли (е)?; не дýмай(те); наистина ли?

Долганов неожиданно спросил Дмитрия: — Народник? — Марксист, — ответил Самгин старший, улыбаясь.— Да ну-у? — удивился Долганов (Горький, Жизнь Клима Самгина). Долганов неочаквано попита Дмитрий: — Народник ли сте? — Марксист — отвърна Самгин старши с усмивка.— Така ли? — учуди се Долганов.

Д-4 **ПОД ДАВЛÉНИЕМ** *кого-чего.* Под нáтиска, под влия́нието, под въздéйствието *на някого-нещо*; принýден, принуждáван, тлáскан *от някого-нещо*

Под давлением общественного мнения правительству пришлось пойти на уступки. Под натиска на общественото мнение правителството бе принудено да направи отстъпки.

Д-5 **ДАВНÓ БЫ ТАК!** Нáй-сéтне!, нáй-пóсле!; отдáвна тря́бваше!, отдáвна е (бéше) врéме!; крáйно врéме е (бéше)!; такá те (ви) йскам!; товá да се чýе, чýва (*като израз на одобрение, на задоволство от направеното, казаното*)

Увидя меня, он смутился, но вскоре оправился, протянул мне руку, говоря: «И ты наш? Давно бы так!» (Пушкин, Капитанская дочка). Като ме видя, той отначало се смути, но бързо се окопити, подаде ми ръка и каза: «И ти си с нас? Отдавна трябваше!»

Д-6 **ЗА ДÁВНОСТЬЮ ЛЕТ** ≈ **за дáвностью врéмени.** Тъй като оттогáва мúна (е мúнало) мнóго врéме; тъй като товá бéше мнóго отдáвна; порадú мнóгото измúнали (оттогáва) годúни; по дáвност

За давностью времени не упомню, дошло ли письмо до назначения своего (Вяземский, Проект письма к С. С. Уварову). Оттогава мина доста време, та не помня дали писмото е стигнало до назначението си.

Д-7 **ДÓРОГО БЫ ДАЛ** (**далá, дáли**), **ЧТÓБЫ...** ≈ **чегó бы ни дал, чтóбы...** Каквó ли не бих дал; скъпо (и) прéскъпо бих платúл; мúло и дрáго, мúло за дрáго бих дал, бих залóжил (за) да (вúдя, полýча, наýча *нещо*)

[*Курицына:*] *Дорого б я дала, чтобы мне узнать доподлинно, она теперь у барина или нет (А. Островский, Грех да беда на кого не живёт).* [К:] Какво не бих дала да можех със сигурност да разбера дали тя е сега при господаря или не.

Д-8 **НЕ ДÁЛЕЕ** *чего, често* ***пойтú*** ≈ **не дáльше.** (Отúда) нáй-мнóго, не пóвече от, не пó-нагóре от, не пó-далéче от (*чин, ранг*)

Люди степенные и занимающие важные должности как-то немного тяжеловаты в разговорах с дамами; на это мастера господа поручики и никак не далее капитанских чинов (Гоголь, Мёртвые души). Солидните, с високи длъжности хора са някак си тежки в разговорите си с дами; в това отношение големи майстори са господа поручиците или най-много капитаните.

Д-9 **ДАЛЕКÓ** *кому-чему* **ДО** *кого-чего.* Óще не съм стúгнал, не съм дорáсъл до *някого-нещо*; далéч не мóга да се сравня́, нúщо не съм в сравнéние *с някого-нещо*; úмам óще мнóго хляб да ям (докатó стúгна *някого-нещо*)

Пани Попельской далеко было до Иохима. Правда, её тонкие пальцы были и быстрее, и гибче.. Зато у Иохима было непосредственное

музыкальное чувство (*Короленко, Слепой музыкант*). Пани Попелска далеч не можеше да се сравни с Йохим. Тънките ѝ пръсти бяха наистина и по-пъргави и по-гъвкави... Затова пък Йохим имаше непосредствен музикален усет. *Сосна, на закате солнца, ..красавица; только ей далеко до ели* (*Боборыкин, Василий Тёркин*). Борът при залез слънце.. е хубавец; но далеч не може да се сравни със смърча.

Д-10 **ДАЛЕКО́ ЗА. 1.** Късно след (пла́дне, полуно́щ)

Наши разговоры затянулись далеко за полночь (*В. Арсеньев, По Уссурийской тайге*). Разговорите ни продължиха до късно след полунощ.

2. Мно́го, до́ста по́вече от..., дале́че над...; дале́ч надхвърля...

Дедушке было тогда далеко за семьдесят. По онова време дядо ми беше отдавна надхвърлил седемдесетте.

Д-11 **ДАЛЕКО́ НЕ...** Дале́ч не..., ни́как не..., съвсе́м не...

За последние столетие-полтора языковеды основательно разобрались в историческом прошлом многих (*далеко не всех!*) *русских слов* (*Л. Успенский, А почему не иначе?*). През последните сто-сто и петдесет години езиковедите доста сериозно изясниха историческото минало на много (далеч не всички!) руски думи.

Д-12 **В ДАЛЬНЕ́ЙШЕМ. 1.** Занапре́д, (за) в бъдеще; по́-ната́тък

В дальнейшем мы вернёмся к этому вопросу. По-нататък ще се върнем към този въпрос.

2. По́-до́лу (*в книга, документ, ръкопис*)

Словарь русского языка под редакцией Я. К. Грота, в дальнейшем именуемый просто Словарь Грота (*СРЯ*). Речникът на руския език под редакцията на Я. К. Грот, наричан подолу просто Речник на Грот.

Д-13 **ДА́ЛЬШЕ — БО́ЛЬШЕ** ≈ да́лее — бо́лее. (Ко́лкото оти́ва) по́-ната́тък, ко́лкото по́вече се задълбоча́ваме, то́лкова ста́ва по́-ло́шо, по́-мъчно, по́-сло́жно

Капитан Ерёмин поссорился с инспектором.. Повод был такой незначительный, что и вспоминать о нём не стоит, но как часто бывает: дальше — больше, слово за слово, пошли дерзости, намёки (*А. Кирносов, Золотая рыба*). Капитан Ерьомин се скара с инспектора.. Поводът беше толкова незначителен, че не заслужава и да си спомня човек за него, но, както често се случва, работата се задълбочи — от дума на дума започнаха дързости, намеци.

Д-14 **НЕ ДА́ЛЬШЕ КАК...** ≈ не да́льше чем...; не да́лее как *или* чем... 1. *где* И́менно, тъкмо; а и́менно; на́й-мно́го, не по́вече от, едва́...

— *Не дальше как в этой комнате было у меня этакое дело* (*Писемский, Питерщик*). Тъкмо в тази стая ми се случи такава една работа. *«Саго-Мару» стояла от нас не далее чем в трёх кабельтовых* (*С. Диковский, Конец «Саго-Мару»*). «Саго-Мару» беше най-много на три кабелта от нас.

2. *когда* И́менно, тъкмо; а и́менно; на́й-късно, не по́-късно от, на́й-мно́го; едва́

Знакомство началось не далее как вчера вечером (*Салтыков-Щедрин, Благонамеренные речи*). Познанството започна едва от снощи.

Д-15 **Я ТЕБЕ ДА́М!** ≈ я́ тебе; я те да́м! (*прост.*). (Аз) ще ти дам (да разбере́ш)!; ще те нау́ча аз (те́бе)!; ще ти ка́жа аз (на те́бе)!; ча́кай да ви́диш ти! (*заплаха, често с повтаряне последните думи на събеседника*)

Мишка, открыв клавикорды, играл на них одним пальцем..— Тётенька, я полегоньку,— сказал мальчик.— Я те дам полегоньку (*Л. Толстой, Война и мир*). Мишка, отворил клавикорда, свиреше с един пръст..— Леличко, аз съвсем лекичко — каза момчето.— Ще ти дам аз на теб едно лекичко.

Д-16 **ДА́МА СЕ́РДЦА** (*често шег.*). Да́ма на сърце́то; люби́ма, възлю́бена

Д-17 **ПЛАТИ́ТЬ/ЗАПЛАТИ́ТЬ ДАНЬ** ≈ отдава́ть/отда́ть дань. 1. (*чего*) *кому-чему* Отда́вам/отда́м дан, дължи́мата по́чит *на някого-нещо*; оценя́вам/оценя́ *някого-нещо* напълно (споре́д заслу́гите, ка́чествата)

— *Посмотрите на себя: может ли мужчина, встретя вас, не заплатить вам дань удивления... хотя бы взглядом?* (*Гончаров, Обломов*).— Огледайте се — може ли мъж, като ви срещне, да не изрази възхищението си... най-малкото с поглед?

2. *чему* Пла́щам/платя́ дан, да́нък *на нещо*

[Пушкин] *заплатил дань всем великим современным событиям, явлениям и мыслям, всему, что только могла чувствовать тогда Россия* (*Белинский, Литературные мечтания*). [Пушкин] плати дан на всички велики съвременни събития, явления и мисли, на всичко, което е вълнувало по онова време Русия. *Не думайте, что одни ограниченные умы платят дань предрассудкам своей касты* (*Герцен, Письма об изучении природы*). Не мислете, че само ограничените умове плащат дан на предразсъдъците на своята каста.

3. *кому-чему* Обръщам/обърна, отде́лям/отделя́ внима́ние *на някого-нещо*; проявя́вам/проявя́ интере́с *към някого-нещо*, интересу́вам/заинтересу́вам се *от някого-нещо*

Башкиры порядком дивили парижан своими луками и стрелами; даже сам Вальтер Скотт,.. посетивший в те дни Париж, отдал им дань в своих путевых картинках (*Л. Никулин, России верные сыны*). Башкирите не малко учудваха парижани с лъковете и стрелите си; дори самият Уолтър Скот, ..посетил в ония дни Париж, им отделя място в своите пътеписи.

Д-18 **ДАР СЛО́ВА** ≈ дар ре́чи. 1. Го́ворна спосо́бност, спосо́бност да говоря́; реч

Испуганный пленник наконец обрёл дар слова. Уплашеният пленник най-сетне си възвърна способността да говори.

2. (И́мам, притежа́вам) дар сло́во, ора́торска да́рба, красноре́чие

— *Какой у него дар слова, вы сегодня сами судить могли* (*Тургенев, Дым*).— Какъв ораторски талант има, днес можахте сам да прецените.

Д-19 **ЛИШИ́ТЬСЯ/ЛИША́ТЬСЯ ДА́РА РЕ́ЧИ** ≈ лиши́ться/лиша́ться да́ра сло́ва; теря́ть/потеря́ть *или* утра́тить/утра́чивать дар ре́чи, дар сло́ва. Гу́бя/загу́бя/загу́бвам у́ма и ду́ма; глътна/глътвам си ези́ка; ду́ма не мо́га да проду́мам, оста́на/оста́вам с отво́рена, със зя́пнала уста́, онеме́я/онемя́вам, занеме́я/занемя́вам; гу́бя/загу́бя/загу́бвам способността́ да гово́ря

Ни с того ни с сего [Сеня] *возьмёт и расскажет какую-нибудь историю, до того невероятную, что ребята от изумления первое время лишаются дара слова* (*И. Василенко, Звёздочка*). Току започне да разказва [Сеня] ни в клин ни в ръкав някоя история толкова невероятна, че от смайване децата в първия момент остават със зяпнали уста. *Потрясённые члены технического совета надолго потеряли дар речи и только озадаченно переглядывались* (*Кр.*). Потресените членове на техническия съвет дълго не можеха дума да продумат и само се споглеждаха озадачено.

Д-20 **НА ДАРМОВЩИ́НУ** *что* (*с*)*делать* (*прост.*) ≈ на дармовщи́нку; на даровщи́н(к)у; на чужби́нку; на чужачка́. (*На-*)*правя нещо* (на) ава́нта, гра́тис, му́фта; безпла́тно, да́ром

[Бродяга] *сытно поесть на дармовщинку любит* (*Шишков, Угрюм-река*). [Скитникът] обича хубавичко да си похапне на аванта. [*Андриян:*] *Курить охота — смерть!* [*Зорина:*] *Завёл бы свой* [табак], *чем на чужачка-то!* (*Н. Вирта, Хлеб наш насущный*). [А:] Ама ми се е допушило, страшна работа! [З:] Да си носеше свой [тютюн], а не муфта да пушиш.

Д-21 **ДА́РОМ НЕ НА́ДО** *кому чего* ≈ да́ром не ну́жно; да́ром не возьму́. Да́ром, без пари́ да (ми) го да́ваш (да́вате), не (го) ща; притря́бвал (ми) е, не (ми) е дотря́бвал

— *Нет, Валентина Степановна, мне вашей* [*стиральной*] *машины не надо. Даром не возьму, не то что тысячи платить* (*И. Грекова, Летом в городе*). — Не, Валентина Стеӣановна, нямам нужда от вашата пералня. Без пари да ми я давате, не я вземам, камо ли хиляди да плащам.

Д-22 **ДА́РОМ ЧТО** (*съюз; прост.*). Въ́преки че, мака́р че; ни́що че; мака́р и да; ако и да...

Он весь был ясно виден, весь, до заплаты на плече, даром что ехал в тени (*Тургенев, Отцы и дети*). Той целият добре се виждаше, целият, до кръпката на рамото, макар че се движеше в сянка. [*Ланцетин:*] *Мне умереть? Но забыл ты, что я лекарь?* [*Тянислов:*] *Даром что ты лекарь!* (*И. Крылов, Проказник*). [Л:] Аз да умра? Ама ти забрави ли, че съм лекар? [Т:] Нищо че си лекар!

Д-23 **ДА́РЫ ДАНА́ЙЦЕВ** (*книж.*) ≈ **дана́йские дары́**. Дана́йски, дана́ев дар, дар на дана́йците (*за коварен, предателски дар*)

Д-24 **НИ ДАТЬ НИ ВЗЯТЬ**, *често като вметн. д.* 1. (*като прил.*) Същи́нски, то́чно (такъв) като...; ни по́вече, ни по́-ма́лко

В это время подходит какой-то чиновник, ..треуголка с серебряным шитьём, ни дать ни взять обер-факельщик на похоронах по первому разряду (*А. Крылов, Мои воспоминания*). В това време се приближава някакъв чиновник, ..триъгълна шапка, обшита със сърма, същински старши факлоносец на погребение от първи разред.

2. (*като нареч.*) То́чно като, съ́що като, досу́щ

Охотник Владимир говорил, ни дать ни взять, как провинциальный молодой актёр, занимающий роли первых любовников (*Тургенев, Записки охотника*). Ловецът Владимир говореше досущ като млад провинциален актьор, изпълняващ ролите на първи любовници.

Д-25 **ДАТЬ/ДАВА́ТЬ ЗНАТЬ** (*кому, куда*) *о чём, что*. Съобщя́/съобща́вам (*някому, някъде*) *нещо*, известя́/известя́вам, уведомя́/уведомя́вам (*някого*) *за някого-нещо*; оба́дя/оба́ждам (*някому*) *нещо*; оба́дя/оба́ждам се (*някому*) *за някого-нещо*

Не умолкая ревел хриплый гудок на его [бронепоезда] *паровозе, давая знать своим о близкой помощи* (*А. Н. Толстой, Хождение по мукам*). Не замлъкваше дрезгавото свирене на локомотива му [на бронирания влак], с което известяваше своите за близката помощ. *Шагов её не слышно было за дверью, только скрип ступеней давал знать, что она поднималась по лестнице в комнату Марфиньки* (*Гончаров, Обрыв*). Стъпките ѝ не се чуваха зад вратата и само по скърцането на стъпалата се разбираше, че тя се качва в стаята на Марфинка. *Когда кончите, дайте мне знать*. Като свършите, обадете ми се.

Д-26 **ДАТЬ/ДАВА́ТЬ О СЕБЕ́ ЗНАТЬ**. 1. *кому, куда* Съобщя́/съобща́вам за се́бе си, оба́дя/оба́ждам се *някому, някъде*

Евсюков спешил дать знать о себе в штаб фронта (*Б. Лавренёв, Сорок первый*). Евсюков бързаше да се обади в щаба на фронта.

2. Оба́ди/оба́жда се (бо́лест, пра́зен стома́х); почу́вствува/чу́вствува се, усе́ти/усе́ща се (умо́ра, горещина́); прояви́/проявя́ва се; отрази́/отразя́ва (ми) се

Давала знать о себе старая рана. Обаждаше се старата ми рана. *Десятилетиями всё это дремлет где-то в глубине, а потом нет-нет да и даст о себе знать* (*ЛГ*). С десетилетия всичко това тънело нейде в глъбините, а после току виж се проявило.

Д-27 **ДАТЬ/ДАВА́ТЬ СЕБЯ́ ЗНАТЬ** ≈ **дать/дава́ть себя́ чу́вствовать** (*към 1 зн.*). 1. Оба́ди/оба́жда се (бо́лест, пра́зен стома́х); почу́вствува/чу́вствува се, усе́ти/усе́ща се (умо́ра, горещина́); прояви́/проявя́ва се; отрази́/отразя́ва (ми) се

Африканское солнце, хотя и зимнее, дало знать себя.. Гора не высока и не крута, а мы едва вошли и на несколько минут остановились отдохнуть (*Гончаров, Фрегат «Паллада»*). Африканското слънце, макар и зимно, все пак се почувствува.. Хълмът не е висок, нито е стръмен, а едва го изкачихме и за няколко минути спряхме да си отдъхнем. *Пермяков пошатывался от усталости. Годы всё же давали себя чувствовать* (*В. Попов, Сталь и шлак*). Пермяков се олюляваше от умора. Годинките си казваха своето. *Больная нога давала себя чувствовать* (*Мамин-Сибиряк, Приваловские миллионы*). Обаждаше се болният му крак.

2. (*остар.*) Пока́жа/пока́звам се (какъв-то съм, на какво́ съм спосо́бен); проявя́/проявя́вам се; пока́жа/пока́звам си рога́та

[Пеночкин] *при случае дать себя знать и робкого человека озадачить и срезать любит* (*Тургенев, Записки охотника*). [Пеночкин] обича при случай да си покаже рогата, да обърка и скастри някой плах човек.

Д-28 **ДАТЬ/**(*рядко*) **ДАВА́ТЬ ПИТЬ** *кому* (*прост.*) ≈ **дать прикури́ть** (*към 2 зн.*). 1. Те́гля *някому* кала́я, еди́н кала́й; издъ́рпам *някому* уши́те; дам *някому* да разбере́; нау́ча *някого*; здра́вата калайди́сам, насоля́, нахо́кам, нака́стря *някого*

— *Кто теперь столы к обеду накроет, девушки? Ой, даст нам пить Серафима Васильевна!* (*П. Павленко, Хлеб жизни*). — Ами сега кой ще сложи масите за обед, момичета? Ох, ще ни тегли калая Серафима Василиевна!

2. Разпердуши́ня, разпартуши́ня, разкатя́я *някого*, фами́лията на *някого*; напра́вя *някого* на мат и маскара́, на бъзе и копри́ва, на пух и прах; дам *някому* да разбере́, нау́ча *някого*

Сначала мы услышали только гул моторов. Лишь когда самолёты пошли в пике, мы узнали «нашу» тройку «мессеров».— ..Теперь дадут пить,— беспокойно озираясь, сказал Журов (*П. Вершигора, Люди с чистой совестью*). Отначало чухме само шума на моторите. Едва когато самолетите започнаха един след друг да пикират, познахме «нашата» тройка «месери».— ..Сега ще ни разпартушинят — каза Журов, като се озърташе неспокойно.— *Я тогда батальоном командовал. Дали мы фашистам прикурить у одной реки в Белоруссии* (*В. Мильчаков, Таких щадить нельзя*). — Тогава командувах баталион. Разкатахме им фамилията на фашистите при една река в Белорусия.

Д-29 **ДАТЬ/ДАВА́ТЬ ПОНЯ́ТЬ** (*кому*) *что* ≈ **дать/дава́ть почу́вствовать, дава́ть чу́вствовать**. Дам/да́вам да се разбере́; наме́кна/наме́квам, подме́тна/подмя́там (*някому*) *за нещо*

Стауниц дал понять, что разговор на эту тему окончен (*Л. Никулин, Мёртвая зыбь*). Стауниц даде да се разбере, че разговорът на тази тема е приключен. *Развалихин недвусмысленно давал понять, что именно он был бы подходящим секретарём райкома* (*Н. Островский, Как закалялась сталь*). Развалихин недвусмислено намекваше, че тъкмо той би бил най-подходящ за секретар на райкома. *Главный доктор.. давал чувствовать фельдшерам, что ему приятно, когда они говорят «ваше превосходительство»* (*Герцен, Доктор Крупов*). Главният лекар.. даваше на фелдшерите да разберат, че му е приятно, като му казват «ваше превъзходителство».

Д-30 **НИ ДВА́ НИ ПОЛТОРА́** *бу́дет, полу́чится* (*прост.*). (Ще ста́не) ни ту́й, ни ону́й; не́що неопределе́но, половинча́то, ни ра́к ни ри́ба; не ка́кто тря́бва; не се зна́е как, какво́ (ще ста́не)

Близко, близко, а ведь сорок вёрст ещё. Спозднишься выехать, будет ни два ни полтора (*Лесков, В провинции*). Близко, близо, ама още четиридесет версти има. Закъснееш ли с тръгването, не се знае какво ще стане.

Д-31 **КАК ДВА́ЖДЫ ДВА ЧЕТЫ́РЕ** ≈ **как два́жды два**. 1. *доказа́ть* (*кому*) *что* (Дока́жа *някому нещо*) като две́ и две́ че́тири, с пълна очеви́дност, си́гурност

Александра Степановна.. доказала, как дважды два четыре, что такая невеста..— совершенная беда для них (*С. Аксаков, Семейная*

хроника). Александра Степановна.. доказа като две и две четири, че такава годеница.. е истинска беда за тях.

2. ***извéстно, понятно, ясно; знать*** *что* Мнóго добрé, прекрáсно (ми е извéстно, ясно); напълно, съвсéм добрé (познáвам)

— Часы, деньги и прочее... всё цело.. Как дважды два четыре, убийство совершено не с корыстными целями (*Чехов, Шведская спичка*).— Часовникът, парите и всичко друго... е налице.. Напълно очевидно е, че убийството е извършено не с користна цел.— *Для меня ясно, как дважды два: авторы прежнего проекта допустили ошибку, рабски поддавшись влиянию авторитетов* (*В. Ажаев, Далеко от Москвы*).— За мен е напълно ясно — авторите на предишния проект са допуснали грешка, като робски са се повлияли от авторитети. [Митродор] *был спокоен и неуязвим, как человек, которому всё, что окружало его, было известно как дважды два* (*Златовратский, Устои*). [Митродор] беше спокоен и неуязвим като човек, който познава всичко, което го заобикаля, като петте си пръста.

Д-32 **ЗАКРЫТЬ/ЗАКРЫВАТЬ ДВЕРИ *дóма*** *перед кем*, *често* **дверь** *чьего* ***дóма*** **закрыта** *для кого* (*книж.*). Затвóря/затвáрям, тръшна/тръшвам вратáта (си) *пред някого*; откáжа/откáзвам да приéма, да пýсна (в къщата си) *някого*

Многие немедля и благоразумно закрыли двери домов своих перед осколками группы героев (*Горький, Жизнь Клима Самгина*). Мнозина незабавно и благоразумно затвориха вратите си пред малцината останали от групата герои.

Д-33 **ОТКРЫТЬ/ОТКРЫВАТЬ ДВÉРИ** *кому-чему куда* ≈ **открыть/открывать дверь.** Отвóря/отвáрям, открия/открúвам (ширóко) вратúте *за, пред някого-нещо*, дам/дáвам *на някого-нещо* свобóден дóстъп *някъде*

Брошюры открыла ему двери в редакции газет (*В. Кочетов, Журбины*). Брошурата му отвори вратите на редакциите на вестници.

Д-34 **СТУЧАТЬСЯ В ДВÉРИ** *чьи, кого* ≈ **стучáться в дверь. 1.** Хлóпам, трóпам на *нечия* вратá, пóрта, на вратáта *на някого*; обръщам се към *някого-нещо* с молбá

Мне пришлось.. начать стучаться в двери редакций в поисках работы (*П. Быков, Силуэты далёкого прошлого*). Бях принуден да започна да хлопам по вратите на редакциите за работа.

2. Чýка, трóпа на вратáта; стои, чáка на прáга; напúра

Реже в дверь мою стучится голод (*Некрасов, Последние элегии*). По-рядко на вратата ми тропа гладът.

Д-35 **ДВЕРЬ В ДВЕРЬ** *с кем-чем и без доп.* ***жить, находúться, быть.*** (Живéя, съм) тóчно срещý *някого-нещо*, вратá срещý вратá

[Эйфель] *построил свою.. аэродинамическую лабораторию дверь в дверь с парижской виллой Джевецкого* (*А. Крылов, Мои воспоминания*). [Айфел] беше построил.. аеродинамичната си лаборатория точно срещу парижката вила на Джевецки.

Д-36 **ЛОМИТЬСЯ В ОТКРЫТУЮ ДВЕРЬ ≈ ломúться в открытые двéри; стучáться в открытую дверь, в открытые двéри.** Разбúвам отвóрена вратá; трóпам, чýкам на отвóрена вратá; рúтам срещý отвóрени вратú; докáзвам общоизвéстни úстини, очевúдни нещá, нéщо, за коéто не се спóри

Доказывать современным читателям величие Чехова — значит ломиться в открытую дверь (*К. Чуковский*). Да доказваш на съвременни читатели величието на Чехов е все едно да чукаш на отворена врата.

Д-37 **УКАЗАТЬ/УКАЗЫВАТЬ** *кому* **НА ДВЕРЬ ≈ указáть/укáзывать дверь; показáть/покáзывать (на) дверь.** Покáжа/покáзвам, посóча/посóчвам *някому* вратáта; дам/дáвам пъ̀тя *някому*; изпъ̀дя/изпъ̀ждам, изгóня/изгóнвам *някого*

— Как бы ему, шельмецу, приличнее на дверь указать, коли воротится? (*Достоевский, Двойник*).— Как ли по-учтиво да му дам пътя на тоя шмекер, ако се върне?

Д-38 **НА СВОЙХ НА ДВОЙХ** ***éхать, двúгаться*** (*шег.*) ≈ **на своих двоих.** (Пътýвам, пристúгам, двúжа се) с «кракомобúл», с «хаджипéшовите файтóни», с «хаджипéшовия», «хаджипéшовата»; пеш(á)

Почему бы ему не отправиться на своих на двоих? Ведь наши люди проделывали пешком и не такой путь, из Каракумов в Москву топали! (*Кр.*). Защо пък да не тръгне хаджипешовата? Та нашите хора и по-дълъг път пеша са изминавали, от Каракум до Москва са бъхтили.

Д-39 **ПРОХОДНÓЙ ДВОР.** Хан, Аврáмов дом (*за място, учреждение, дом, където може всеки по всяко време да влезе и да излезе*)

Квартира превратилась в проходной двор. Апартаментът ни се обърна на хан.— *Надо осудить стремление некоторых работников всячески усложнять приём новых товарищей. У Цветкова это налицо.— Комсомол не проходной двор,— упрямо отозвался Цветков* (*Н. Островский, Как закалялась сталь*).— Трябва да се осъдят стремежите на някои работници по всякакъв начин да усложняват приемането на нови другари. Това се наблюдава у Цветков. —Комсомолът не е аврамов дом — обади се упорито Цветков.

Д-40 **СО ДВОРÁ** (*остар.*). 1. ***уйтú*** Напýсна; изля̀за (си) (от къщи, от домá); отúда си

Повар ушёл ещё вчера со двора (*Л. Толстой, Анна Каренина*). Готвачът още вчера е напуснал.— *А давно ли ты ходил со двора, скажика? Давно ли ты был в театре?* (*Гончаров, Обломов*).— Ами ти откога не си излизал от къщи, кажи де? Откога не си ходил на театър?

2. ***отпустúть*** *кого* Пýсна *някого* да си вървú, да си úде, да (си) излéзе; освободя̀ *някого*

Пообедав, я отпустил Авдотью со двора, а сам лёг спать (*Вересаев, Без дороги*). Като се наобядвах, освободих Авдотя и легнах да спя.

3. ***прогнáть*** *кого* Изгóня, прогóня, изпъ̀дя, натúря *някого* (от къщи, от домá); дам пъ̀тя *някому*

Monsieur прогнали со двора (*Пушкин, Евгений Онегин*). Monsieur изгониха от къщи. [*Старый граф*] *пригрозил ей* [Франциске], *что на другой же день меня на фронт погонят, а её со двора вон* (*Н. Островский, Рождённые бурей*). [Старият граф] я [Франциска] заплашил, че още на другия ден ще ме пратят на фронта, а нея ще натирят.

Д-41 **НА ДВОРÉ ≈ на ýлице.** Вън, навъ̀н

Ночь на дворе. Навън е нощ.— *Я по загару сужу.. Сентябрь на дворе, а вы вон какие чёрные* (*А. Полещук, Падает вверх*).— Съдя от тена ви. Септември е, пък вие какви сте черни.

Д-42 **КО ДВОРУ** ***быть, прийтúсь, оказáться*** (*прост.*). **1.** Удóбен, подходя̀щ (съм), подхóждам, добрé (съм) дошъ̀л *някъде, за някого*; на мя̀сто (съм) *някъде*

— Девка придётся нам ко двору,— молвил он сыну, воротясь домой (*Мельников-Печерский, В лесах*).— Момата ще ни е лика-прилика — продума той на сина си, като се върна у дома.

2. *отриц.*: **не ко дворý** Неудóбен, неподходя̀щ (съм) *някъде, за някого*; не (съм) като за *някъде, някого*

Кузин ворчал, покачивая седою головой: — Не ко двору ты нам, парень! Скандалы нам не надобны (*Горький, Хозяин*). Кузин мърмореше и клатеше побелялата си глава: — Не си ти за нас, момче! Скандали не ни трябват.— *— Я к вам на квартиру жить перееду.. Не ко двору пришёлся. Нет моченьки жить в ихнем доме* (*В. Тендряков, Не ко двору*).— Ще се преместя у вас да живея.. Не съм за тях. Нямам вече сили да живея в къщата им

Д-43 **СТÁРАЯ ДÉВА.** Стáра момá

Д-44 **КРАСНАЯ ДЕВИЦА** ≈ **крáсна дéвица.** 1. (*фолкл.*) Момá-хубавѝца, хýбава девóйка, момá

— Выкинь печаль из головы, не томи понапрасну себя, а девицу красну в тоску не вгоняй (*Мельников-Печерский, В лесах*).— Изхвърли тази болка от главата, не се измъчвай напразно, пък и момата-хубавица не отегчавай.

2. Плах, свенлѝв, срамежлѝв (като момá, момѝче), крáйно скрóмен мóмък, младéж

Меня пригласил к себе обедать один мой пансионский товарищ, слывший в молодости за красную девицу (*Тургенев, Яков Пасынков*). Покани ме на обед един мой съпансионер, който на младини беше срамежлив като момиче.

Д-45 **В ДÉВКАХ *остáться, засидéться, сидéть*** (*прост.*) ≈ **в дéвушках.** (Остáна, стоя̀ си) (стáра) момá, неомъжена; (дълго врéме) остáвам неомъжена, не се омъжвам

— Ах ты, старый дуралей! — сказал барин, сердито топнув ногою,— если уж сирота, так по-твоему ей в девках оставаться? (*Григорович, Деревня*).— Ах ти, стар глупако! — каза баринът и сърдито тропна с крак,— като е сираче, та стара мома ли да остане според теб? [*Пряжкина*:] *Вот я посмотрю, как Михайло Иваныч Машу-то теперь пристроит. Насидится она в девках, мать моя!* (*Тургенев, Холостяк*). [П:] Ще го видя сега аз Михайло Иванич как ще подреди Маша. Има да чака да се омъжи, мила моя.

Д-46 **МЕНЯ́ТЬ/ПЕРЕМЕНИ́ТЬ ДЕКОРÁЦИИ,** *често* **перемéна декорáции (-й).** Смéням/сменя̀ декóрите; прoмéням/променя̀ обстанóвката, услóвията, положéнието

«О, да он совсем не глуп»,— думала Люба, несколько обиженная такой быстрой переменой декораций. Да, оно даже немножко обидно, что такие горячие чувства и так быстро проходят (*Мамин-Сибиряк, Любовь*). «О, та той съвсем не е глупав» — мислеше Люба, малко засегната от толкова бързия обрат. Да, дори е малко обидно, че такива силни чувства минават толкова бързо

Д-47 **ЗАПЛЁЧНЫХ ДЕЛ МÁСТЕР** (*остар.*) ≈ **заплёчный мáстер.** Палáч, джелáт(ин); убѝец; мъчѝтел

Гитлеровец завопил и, бросив длинную тонкую плеть — настоящее орудие заплечных дел мастера, выскочил из комнаты (*В. Попов, Сталь и шлак*). Хитлеристът нададе вой и като захвърли дългия тънък бич, истинското оръжие на палача, изскочи от стаята.

Д-48 **НАДÉЛАТЬ ДЕЛ** ≈ **надéлать делóв** (*прост.*). Свърша я (еднá) не ти е рáбота; забъркам ги еднѝ; втáсам я, оплéскам я

Наделали полковники таких дел, что не приведи бог (*Гоголь, Тарас Бульба*). Едни каши забъркаха полковниците, бог да ни е на помощ. [*Ольга*:] *Не терзай ты меня; а то я таких дел наделаю, что ты сраму и не оберёшься* (*А. Островский, Сердце не камень*). [О:] Не ме измъчвай повече; такова чудо ще направя, та в земята да потънеш от срам.

Д-49 **НЕ У ДÉЛ *быть, находѝться, оставáться.*** (Съм, остáвам) без рáбота (*поради уволнение, оставка, напускане*); уволнéн съм; в остáвка съм

Сельский учитель не у дел, Кирилл Ярославцев, ..смотрел тупыми глазами на рассыпанные перед ним статистические карточки (*Горький, Ошибка*). Уволненият селски учител Кирил Ярославцев ..гледаше с тъп поглед разпилените пред него статистически картони. *При объединении обкомов он наверняка останется не у дел* (*И. Стаднюк, Люди не ангелы*). При обединяването на обкомите той положително ще остане без работа.

Д-50 **НЕТ ДÉЛА** *кому до кого-чего.* Не (ми) влѝза в рáботата *нещо*; не (ми) е рáбота (*далѝ...*); не (ме) е грѝжа, мáлко (ме) е грѝжа *за нещо*; (хич) не (ме) е éня (*прост.*) *за нещо*; пет парѝ не дáвам; не (ме) интересýва; не (ме) зася̀га *нещо*

— Да, я не знаю этих людей и не понимаю их жизни. Мне дела нет...— Дела нет! Ведь это значит дела нет до жизни! — почти закричал Райский (*Гончаров, Обрыв*).— Да, не познавам тези хора и не разбирам живота им. Не ме интересува...— Не ви интересува! Това значи, че не ви интересува животът! — почти изкрещя Райски. *Серёга Лунатик, будто ему нет ни до чего дела, нетороплива вышел в открытую дверь* (*И. Стаднюк, Люди не ангелы*). Серьога Лунатикът излезе, без да бърза, през отворената врата сякаш за нищо не го беше еня. *Хотя она и велела вчера сказать мужу, что ей дела нет до того, приедет или не приедет его сестра, она всё приготовила к её приезду* (*Л. Толстой, Анна Каренина*). Макар че още от вчера беше наредила да кажат на мъжа ѝ, че не ѝ влиза в работата дали ще пристигне, или няма да пристигне сестра му, тя беше приготвила всичко за нейното идване

Д-51 **ДЕЛÁ КАК СÁЖА БЕЛÁ** (*погов.*; *обикн. като отговор на въпроса* «как делá?» — как вървя̀т рáботите?). Хич не вървя̀т, хич ги ня̀ма, нѝкакви не са (рáботите); от лóшо пó-лóшо

— Да... дела... как сажа бела... Вот оно как богатство-то из людей зверей делает (*Ф. Гладков, Лихая година*). — Да... такива ми ти работи... от лоши по-лоши... Ето как богатството прави от човека звяр.

Д-52 **ЧТО МНЕ** (**тебé** *и т. н.*) **ДÉЛАЕТСЯ** (*прост.*). Хич нѝщо не (ми) е, нѝщо не (ми) стáва, ня̀ма (ми) нѝщо

«Вам Егор Иваныч кланяется»,— сказал он Наде.— «Что он?» — спросила тревожно Надя.— «Ничего... что ему делается!» (*Помяловский, Молотов*). «Поздравява ви Егор Иванич» — каза той на Надя.— «Как е той?» — тревожно попита Надя.— «Горе-долу.. нищо му няма!»

Д-53 **ДÉЛАТЬ НÉЧЕГО** (*често като вметн. д.*) ≈ **нéчего дéлать.** Ня̀ма какво̀ (да се прáви); ня̀ма що; ня̀ма как; товá е (положéнието)

Все знали, что до воды мы дойдём только к сумеркам. Делать нечего, оставалось запастись терпением (*В. Арсеньев, По Уссурийской тайге*). Всички знаеха, че до водата ще стигнем едва привечер. Нямаше как, оставаше само да се запасим с търпение. *— Что ж, ваше превосходительство, нечего делать, поедемте назад! — сказал полковник* (*Гоголь, Коляска*).— Няма що, ваше превъзходителство, това е положението, трябва да се връщаме! — каза полковникът

Д-54 **ОТ НÉЧЕГО ДÉЛАТЬ** *что* (*с*)*делать.* (*На*)*правя нещо* от ня̀мане какво̀ да се прáви; по(радѝ) лѝпса на дрýга рáбота; като си ня̀мам дрýга рáбота; от безделие; от скýка

С сигарой в зубах, весёлый и довольный, лежит он [любитель приятного чтения] *на диване, и от нечего делать руки его лениво протягиваются к книге* (*Белинский, Взгляд на русскую литературу 1847 г.*). Захапал пура, весел и доволен, лежи си той [любителят на приятно четиво] на канапето и като няма друга работа, лениво посяга към книгата. *От нечего делать вы можете послушать, что волнует наших телефонисток* (*Кр.*). По липса на друга работа можете да послушате какво вълнува нашите телефонистки.

Д-55 **ДÉЛАТЬ ПОД СЕБЯ́** (*прост.*). Хóди по нýжда в леглóто, (е) под сéбе си (*за болен*)

Д-56 **ЧТО ДÉЛАТЬ?** ≈ **что же дéлать?; что (ж) подéлаешь?; что (бýдешь) дéлать?** Какво̀ да се прáви?; какво̀ да прáвя?; ня̀ма какво̀ (да се прáви)

Что делать? Мы все гении-самоучки; мы всё знаем, ничему не учившись, всё приобрели (*Белинский, Литературные мечтания*). Няма какво. Всички сме самоуки гении; всичко знаем, без да сме се учили на нещо, всичко сме постигнали.

Д-57 **НА ДÉЛЕ.** На дéло; на прáктика; в същност, в действѝтелност, фактѝчески

В жизни бывает всякое: нередко думаешь об одном, а на деле выходит другое (*С. Бабаевский, Свет над землёй*). В живота всичко се случва: доста често си мислиш едно, а в същност излиза съвсем друго.

Д-58 **В САМОМ ДЕЛЕ. 1.** В действителност; фактически; на практика; практически; наистина

Он в состоянии был исполнить в самом деле то, о чём говорил шутя (Лермонтов, Герой нашего времени). Той наистина беше в състояние да изпълни онова, за което бе говорил на шега.

2. (*като вметн. д.*) Наистина; вярно (е), така (е)

Жилин и раздумался: «И в самом деле: плоха уж старуха стала; может и не придётся увидать» (Л. Толстой, Кавказский пленник). Жилин се поразмисли: «Ами вярно е — не я бива нещо старата; може и да не я видя повече».

3. (*като самостоятелен въпрос*) Тъй ли?; така ли (е)?; наистина ли?; вярно ли казваш (казвате)?

— Я Печерицу видел. Да! ..— В самом деле? (В. Беляев, Старая крепость). — Видях Печерица. Да!..— Наистина ли?

4. (*като част.*) Наистина; пък; хайде; аслъ (*прост.*)

Матушка, наконец, сказала: — Пошёл бы ты гулять, Никита, в самом деле (А. Н. Толстой, Детство Никиты). Майка най-сетне каза: — Да беше пък отишъл да се поразходиш, Никита.

Д-59 **НА САМОМ ДЕЛЕ.** В действителност, в същност; фактически; наистина

[Надежда Алексеевна] *казалась гораздо моложе, чем была на самом деле (Тургенев, Затишье).* [Надежда Алексеевна] изглеждаше много по-млада от годините си. [*Чебутыкин:*] *Может быть, нам только кажется, что мы существуем, а на самом деле нас нет (Чехов, Три сестры).* [Ч:] Може би само ни се струва, че съществуваме, пък в същност ни няма.

Д-60 **ДЕЛИТЬ НЕЧЕГО** *кому* (*с кем*). Нямаме какво да делим; нямаме за какво да се караме, нямаме причини за кавги, спорове

Враждебно встретившиеся партии [рабочих] *давно побратались: пусть хозяева грызутся, а рабочим делить нечего (Мамин-Сибиряк, Золото).* Срещналите се враждебно групи [работници] отдавна бяха се побратимили: господарите да си се карат, а работниците нямат какво да делят

Д-61 **ВИДАННОЕ ЛИ ЭТО ДЕЛО?** (*прост.*) ≈ **виданное ли дело?; где (это) видано?** Къде се е (чуло и) видяло (такова нещо)?; може ли, как може (такова нещо)?; (хич) бива ли?; това на нищо не прилича

— Да куда мы заехали,— прибавил Михеич шёпотом: — виданное ли это дело, чтобы среди царского двора медведей с цепей спускали? (А. К. Толстой, Князь Серебряный). — Пък и къде сме дошли — додаде Михеич шепнешком: — де се е чуло посред царския двор да пускат мечки свободно да се разхождат.

Д-62 **ВИДИМОЕ ДЕЛО** (*прост.*). **1.** То се знае; ясно е, не подлежи на съмнение; разбира се; сигурно, със сигурност

[*Анисья:*] *Сейчас за Марфой, за сестрой родной, посылает. Должно, об деньгах.* [*Матрёна:*] *Видимое дело (Л. Толстой, Власть тьмы).* [А:] Сега праща да повикат Марфа, сестра му Сигурно е заради парите. [М:] То се знае.

2. (*като вметн. д.*) Сигурно, вероятно, по всяка вероятност; (както) изглежда; по всичко личи, изглежда; съдейки по всичко

— ..А вы, видимое дело, хотите её осрамить и выгнать без куска хлеба... (Боборыкин, Василий Тёркин). — ..Изглежда, искате да я изложите и да я изгоните без парче хляб...

Д-63 **ГИБЛОЕ ДЕЛО** ≈ **пропащее дело.** Загубена работа; батак работа; няма да завърши добре, няма да изведе на добър край; положението (е) офсайд (*прост.*)

— Но знай, Трофимов,— говорит товарищ Заварухин,— что дело у нас невесёлое, гиблое дело.. Слева Шкуро теснит, справа Мамонтов, а спереду Улагай напирает (Л. Пантелеев, Пакет). — Но да знаеш, Трофимов — казва другарят Заварухин,— че работата ни хич не е весела, спукана ни е работата.. Отляво ни притиска Шкуро, отдясно Мамонтов, а отпред напира Улагай.— *Да что тут! Так, зря болтаем. Всё одно — дело пропащее (Златовратский, Устои).*— А бе какво има да приказваме! Само дрънкаме на вятъра. Все едно, работата е загубена.

Д-64 **ДЕЛО ДЕЛАТЬ** ≈ **делать своё дело.** Гледам си, върша си работата

[Баймакова] *видела, что Артамоновы живут трезво, дружно, упрямо делают своё дело и ничего худого не приметно за ними (Горький, Дело Артамоновых).* [Баймакова] виждаше, че Артамонови живеят трезво, дружно, упорито си гледат работата и че нищо лошо около тях не се забелязва.

Д-65 ***Это* ДЕЛО ДЕСЯТОЕ** (*прост.*). (Това) не е много важно; не е голяма работа; не е (толкова) съществено

Литература не может ждать, когда все переводчики станут полиглотами. Знают они язык или нет,— это для читателя дело десятое, ему нужна хорошая книга (ЛГ). Литературата не може да чака всички преводачи да станат полиглоти. Знаят или не знаят езика — това читателя не го интересува,— той има нужда от хубава книга.

Д-66 **ДЕЛО ДОХОДИТ/ДОШЛО ДО** *кого-чего.* Стига/стигна (се), работата стига/стигна *до някого-нещо*; идва/дойде, наближава/наближи редът *на някого-нещо*

Когда дошло дело до чистописания, я от слёз.. наделал таких клякс, как будто писал водой на обёрточной бумаге (Л. Толстой, Детство). Като се стигна до краснопис, от сълзи.. направих такива петна, сякаш бях писал с вода върху амбалажна хартия. *Он боялся, что дело дойдёт до драки.* Страхуваше се, че ще се стигне до сбиване.

Д-67 **ДРУГОЕ ДЕЛО** ≈ **иное дело; (совсем) другое** *или* **иное дело. 1.** (Това е) (вече) друго нещо, друга работа; (това е) по-друго (*често като одобрение, съгласяване*)

— Ты ещё на службу? Что так поздно? — спросил Обломов: — бывало, ты с десяти часов... — Бывало — да, а теперь другое дело: в двенадцать часов езжу. Он сделал на последнем слове ударение.— А! Догадываюсь! — сказал Обломов.— Начальник отделения! (Гончаров, Обломов).— Ти тепърва на работа? Защо толкова късно? — попита Обломов: — по едно време от десет часа...— По едно време — да, но сега е друго: в дванадесет часа отивам с кола. Той натърти на последната дума.— А! Сещам се! — каза Обломов.— Началник отделение си станал!

2. Нещо друго; друга, по-друга, по-особена, по-специална работа (*нещо, което не бива да смесваме с друго*)

— Ты живёшь в деревне и не находишь эту жизнь ужасною,— сказал он.— Я другое дело. Что обо мне говорить! (Л. Толстой, Война и мир).— Ти живееш на село и не намираш за ужасен този живот — каза той.— Моята е друга. За мен да не говорим.

Д-68 **ДЕЛО (*чьё*) ДРЯНЬ** ≈ **плохо дело; дело табак; дело труба** *кому-чему, с чем и без доп.* Лоша (ми) е работата; спукана (ми) е работата; батак работа; за никъде (ме) няма; за никъде не съм

Данила Семёныч сделал выразительный жест рукой и опять засмеялся.— Дело дрянь, Надежда Васильевна (Мамин-Сибиряк, Приваловские миллионы). Данила Семьонич направи красноречив жест с ръка и пак се засмя.— Не върви на добре, Надежда Василиевна.— *Что ж ты, братец,— офицер обернулся к человеку,— всё врешь, что ты здешний.. Теперь твоё дело табак! (Паустовский, Далёкие годы).*— Защо така, братче — офицерът се обърна към човека,— лъжеш, че си тукашен.. Сега работата ти е спукана. *Без собаки же охотнику — труба дело (Кр.).* А без куче ловецът е загубен.

Д-69 **ЕСТЕСТВЕННОЕ ДЕЛО.** Разбира се, естествено; то се знае

Естественное дело, что этот народ [коломенская беднота] *терпит иногда большой недостаток (Гоголь, Портрет).* То се знае, че тези хора [бедняците от Коломна] търпят понякога големи лишения.

Д-70 ЕСТЬ ТАКОЕ ДЕЛО! (*прост.*). Добре́!; ху́баво!; би́ва!; да́дено!; ста́ва!; гото́во!; прие́то!; съгла́сен!; така́ да бъде!

— Так, значит, в двадцать тридцать, товарищ Лобачёв? Есть такое дело! (*И. Егоров, Третий эшелон*). — Та, значи, в двайсет и трийсет, другарю Лобачов? Дадено!

Д-71 ДЁЛО ЖИТЕЙСКОЕ. Не́що (на́й-)обикнове́но; обикнове́на ра́бота (е); ни́що осо́бено; (ня́ма) ни́що за чу́дене; слу́чва се

Артур фон-Зайниц занимает немного денег у своего друга. Это дело житейское, обыкновенное (*Чехов, Ненужная победа*). Артур фон Зайниц взема назаем от приятеля си малко пари. Това е нещо обикновено, на всекиго се случва.

Д-72 ДЁЛО ЗА... 1. *чем* Оста́ва са́мо..., ра́ботата е са́мо в...; ли́псва, не (до)сти́га са́мо...; пре́чката е са́мо в...; всичко зави́си от...

Мы выбрали тебе пальто. Теперь дело за деньгами. Когда у тебя получка? Избрахме ти палто. Сега работата е само за парите. Кога вземаш заплата?

2. *кем* Редът е на *някого*; ча́каме са́мо *някого*, сега́ зави́си са́мо от *някого*

Все уже готовы, дело только за тобой. Всички са вече готови, чакаме само теб.

Д-73 ЗА ДЁЛО. 1. *обикн.* за де́ло! (*като подкана*) На ра́бота!; да запо́чваме!

— А теперь, ребята, за дело: к его приходу нужно всё кончить. — А сега, момчета, на работа: докато дойде, всичко трябва да бъде готово.

2. *наказа́ть, награди́ть* (Нака́жа, награ́дя) заслу́жено, основа́телно; не напра́зно, не току́-тъ́й; и́ма за какво́, с основа́ние

— На Габай я вполне могу положиться.. Она работник надёжный. А что ругается, так за дело (*Ю. Герман, Я отвечаю за всё*). — На Габай и имам пълно доверие.. Тя е надежден работник. А това че се кара, то си има защо.

Д-74 ДЁЛО ЗАШЛО́ ДАЛЕКО́. Ра́ботата оти́де (твърде) далеч; дебе́ла ста́на ра́ботата

[*Гришка*] *бил и колотил его часто даже без всякой причины и удержа. Раз дело зашло так далеко, что Ваня пожаловался матери* (*Григорович, Рыбаки*). [Гришка] го биеше и пердашеше често дори без всякаква причина и мярка. Веднъж работата стигна дотам, че Ваня се оплака на майка си.

Д-75 ДЁЛО ИДЁТ *к чему*. Ра́ботата оти́ва към...; наближа́ва...

[*Репетилов:*] *Куда теперь направить путь? А дело уж идёт к рассвету* (*Грибоедов, Горе от ума*). [Р:] Къде ли да вървя сега? А наближава веч да съмне. [*Донна Анна:*] *У меня врагов И нет и не было. Убийца мужа Один и есть.* [*Дон Гуан:*] *Идёт к развязке дело! Скажите мне, несчастный Дон Гуан Вам незнаком?* (*Пушкин, Каменный гость*) [Дона Ана:] Аз нямам врагове. Не съм и имала. Освен единствен На моя мъж убиеца. [Дон Хуан:] Настъпва Развръзката! Кажете, клети Дон Хуан Не Ви ли е познат?

Д-76 ИЗВЁСТНОЕ ДЁЛО (*прост.*) ≈ зна́мо де́ло. То се зна́е, разби́ра се (от само́ се́бе си); я́сно е, изве́стно е

[*Кочкарёв:*] *Да зачем вам жениться?* [*Жевакин:*] *Как зачем? Вот, позвольте заметить, странный немного вопрос! А известное дело зачем* (*Гоголь, Женитьба*). [К:] За какво ви трябва да се жените? [Ж:] Как за какво? Ето ви един малко странен, ако смея да кажа, въпрос! Че то си е ясно за какво.— *Известное дело, он будет запираться* (*Боборыкин, Василий Тёркин*). — Разбира се, той ще отрича. — *Ну что, ребята? — ласково говорил он* [землемер]. — *хорошо я вам отрезал земельку-то?* *Количество. не от меня зависит...— Знамо дело: вашей милости что прикажут, то и есть* (*Н. Успенский, Старое по-старому*). — Е момчета, как е? — питаше ласкаво той [землемерът] — добре ли ви отмерих земицата? Количеството не зависи от мен. — То се знае: на ваша милост каквото наредят, това правите.

Д-77 ИМЁТЬ ДЁЛО. 1. *с кем-чем* И́мам ра́бота, сблъ́сквам се, вли́зам в до́пир *с някого-нещо*; и́мам отноше́ние *към някого-нещо*; и́мам насре́ща си; и́мам пред се́бе си *някого-нещо*

Мне кажется, этого вполне достаточно, чтобы публика поняла, с кем она имеет дело, и чтобы я не имел надобности в дополнительных объяснениях и подчёркиваниях (*Салтыков-Щедрин, Круглый год*). Струва ми се, това е напълно достатъчно публиката да разбере с кого има работа, пък аз да си спестя допълнителни обяснения и подчертавания. *Несомненно мы имеем дело с каким-то плато, которое впоследствии разделилось на ряд столовых гор* (*В. Арсеньев, Сквозь тайгу*). Несъмнено тук имаме някакво плато, което впоследствие се е разделило на редица столовати планини. *Алексей Кошкин знал, с каким противником ему придётся иметь дело. Лейтенант стал кропотливо готовиться к штурму седловины* (*В. Закруткин, Кавказские записки*). Алексей Кошкин знаеше какъв противник му предстои да срещне. Лейтенантът започна грижливо и упорито да се готви за щурмуване на седловината.

2. *с кем* И́мам ра́бота *с някого*; встъ́пвам, вли́зам в отноше́ния *с някого*; завъ́рзвам, и́мам връ́зки *с някого*; и́мам не́що о́бщо *с някого*; рабо́тя *с някого*

— Мой агент, с которым вы до сих пор имели дело, уверял, что вашу мастерскую найти вообще невозможно (*К. Федин, Города и годы*). — Моят агент, с когото досега поддържахте връзки, уверяваше, че работилницата ви изобщо не може да се намери.

3. *с чем* Бора́вя, слу́жа си, рабо́тя *с нещо*

[Макар] *не вполне понимал их* [весов] *устройство и предпочёл бы иметь дело с безменом* (*Короленко, Сон Макара*). [Макар] не можеше напълно да разбере устройството им [на везните] и би предпочел да си служи с обикновен кантар.

Д-78 КАКО́Е ДЁЛО *кому* (*до кого-чего*) ≈ что за де́ло (*прост.*). Какво́ (ме) засяга, какво́ (ми) влиза в ра́ботата, какво́ (ме) интересу́ва (*някой-нещо*); не (ме) интересу́ва, не (ме) засяга

Что сталось с старухой и с бедным слепым — не знаю. Да и какое дело мне до радостей и бедствий человеческих (*Лермонтов, Герой нашего времени*). Какво е станало с бабата и клетия сляп — не зная. Пък и какво ми влизат в работата радостите и скърбите човешки

Д-79 И ДЁЛО С КОНЦО́М ≈ и де́лу коне́ц. И то́лкоз; и ни́що по́вече; и край; и свъ́ршена ра́бота; и гото́во; (и) край на преда́ването; (и) то́чка по въпро́са; и ра́ботата е наре́д

Тут всё просто — отдали на машинку готовый текст, подписали, печать поставили, и дело с концом (*И*). Тук всичко е ясно — дадеш да се напише на машина готов текст, подпишеш го, туриш му печата и толкоз. *В случае удачи — почёт! Не вышло — моё дело шестнадцатое. Помогал детям и дело с концом* (*Ильф и Петров, 12 стульев*). При успех — почит и уважение! Не стане ли — не знам, не чух, не видях. Помагах на децата и точка по въпроса. *Распихали зверей по клеткам, набросали им корма — и дело с концом* (*Кр.*). Набутаха животните в различни клетки, нахвърляха им храна и свършена работа

Д-80 ЛЁГКОЕ ЛИ ДЁЛО ≈ легко ли де́ло (*прост.*). Да не е ле́сно; ле́сна ра́бота, про́ста ра́бота, шега́ ра́бота ли е; (хич) не е ле́сно, ле́ко, ле́сна ра́бота, про́ста ра́бота; не е ма́лко не́що; не е шега́ ра́бота

Что было ему делать? Как и где наводить справки? Тридцать лет прошло с тех пор... Лёгкое ли дело! (*Тургенев, Вешние воды*). Какво можеше да направи? Как и къде да прави справки? Тридесет години изминаха оттогава... Шега работа ли е! [*Афимья:*] *И на чужого-то смотреть на беспутного сердце мрёт, а то, лёгкое ли дело, своё детище!* (*А. Островский, Не так живи, как хочется..*). [А:] Такъв нехрани-

майко и чужд да е, ще те заболи сърцето де гледаш, пък лесно ли е, като е твое чедо.

Д-81 **ЛЕЗТЬ НЕ В СВОЁ ДЕ́ЛО** ≈ **сова́ться** *или* **вме́шиваться не в своё де́ло. 1.** Бъ́ркам се в чу́жда ра́бота; пъ́хам си носа́, бъ́ркам се къде́то не (ми) е ра́бота

Один пайщик отвечал за силикатный кирпич, другой — за угощение штукатурам, ..четвёртый — за то, чтоб прораб не совался не в своё дело (*Кр.*). Един от съкооператорите отговаряше за силикатните тухли, друг — за черпенето на мазачите, ..четвърти — за това, техническият ръководител да не се бърка където не му е работа.

2. *пов., отриц.*: **не лезь, не су́йся не в своё де́ло!** Не си пъ́хай носа́, га́гата, не се бъ́ркай, къде́то не ти е ра́бота!; гле́дай си ра́ботата!

Д-82 **МОЁ** (**его́, её, на́ше, их**) **ДЕ́ЛО. 1.** (Мо́я) си ра́бота; (аз) си зна́я; не (ми) се бъ́ркай (-те)

[*Обрыдлов:*] *Откуда же вы это знаете, Семён Яковлевич?* [*Рак:*] *Это уж моё дело* (*Б. Ромашов, Воздушный пирог*). [О:] Че откъде го знаете, Семьон Яковлевич? [Р:] Това си е вече моя работа.

2. *отриц.*: **не (моё) де́ло** Не е (мо́я) ра́бота, не (ми) влиза в ра́ботата; не и́скам (и) да зна́я; не (ме) е гри́жа, не (ме) е е́ня; не (ме) зася́га, не (ме) интересу́ва

Это не его дело — зачем он вмешивается? Това не му влиза в работата — защо се бърка?

Д-83 **МОЁ** (**твоё** *и т. н.*) **ДЕ́ЛО МА́ЛЕНЬКОЕ.** Сла́бо, ма́лко (ме) зася́га; не (ме) интересу́ва; не се бъ́ркам, не се ме́ся (в та́зи ра́бота); не (ми) влиза в ра́ботата; аз съм ма́лък чове́к, дре́бна ри́ба; от мен ни́що не зави́си

— Моё дело маленькое, ваше высокоблагородие. Всю жизнь в лесу прожил на промыслах, а что они там в конторе делали,— я неизвестен (*Мамин-Сибиряк, Золото.*)— Аз, ваше високоблагородие, не се меся. Цял живот в гората съм живял като работник, а те какво са правили в кантората — не мога да знам.

Д-84 **МИ́ЛОЕ ДЕ́ЛО** ≈ **разлюбе́зное де́ло** (*към 1 зн.*); **ми́ленькое де́ло** (*към 2 зн.*). **1.** Ху́баво не́що, чуде́сно не́що; чу́до ра́бота; от това́ по́-ху́баво — здра́ве (му кажи́)

— Определим её сестрой милосердной, без квалификации.. Милое дело! (*А. Н. Толстой, Хождение по мукам*). — Ще я назначим за милосердна сестра без квалификация.. От това по-хубаво — здраве! [*Фёдор Иваныч:*] *Я, вам скажу, сам подумываю, где бы землицы купить. Домик построил бы да крестьянствовал..* [*2-й мужик:*] *Разлюбезное дело!* (*Л. Толстой, Плоды просвещения*). [Ф. И.:] Аз, трябва да ви кажа, също мисля някъде земица да си купя. Бих си построил къщичка, па като селските стопани. [2-и селянин:] Чудо работа!

2. (*ирон.*) Чуде́сно!; а́школсун!; бра́во!; и таз добра́!; и таз ху́бава!; ху́бава ра́бота! (*като израз на възмущение, учудване*)

Д-85 **МО́КРОЕ ДЕ́ЛО** (*арго*). Убийство

[*Мебиус:*] *Я достану денег. Я достану денег, хотя бы мне пришлось пойти на мокрое дело* (*А. Н. Толстой, Делец*). [М:] Аз ще намеря пари. Ще намеря пари, даже и да ми се наложи да очистя някого

Д-86 **МЫСЛИ́МОЕ ЛИ ДЕ́ЛО** (*прост.*) ≈ **мыслимо ли де́ло.** Как мо́же тако́ва не́що; бива ли, мо́же ли тако́ва не́що; ху́бава ра́бота; и таз добра́

[*Никанорова:*] *Как это так не беспокоиться? Мыслимо ли дело — с утра не евши? Вот покушайте, тогда не стану беспокоиться* (*С. Антонов, Посланец мира*). [Н:] Как така да не се безпокоя? И таз добра — от сутринта нищо не ял. Хапнете си, тогава няма да се безпокоя.

Д-87 **ДЕ́ЛО НАЖИВНО́Е.** Въпро́с на вре́ме. придоби́ва се (*за нещо, с което може да се сдобие човек, да спечели, липсата на което не е фатална*)

Богатство — дело наживное. Богатство се придобива. *Специальности у него не было.. Но специальность — дело наживное, и, если нужно, он может научиться чему угодно* (*Г. Медынский, Марья*). Той нямаше специалност.. Но специалност се придобива с учене и ако се наложи, ще научи какво ли не.

Д-88 **НЕ ДЕ́ЛО.** (Това́) не (си) е ра́бота, не е ре́дно; така́ не би́ва, не е ху́баво, неразу́мно е

Нет, ***не дело*** *ты затеял.* Не, не е работа това, дето си го намислил.

Д-89 **ДЕ́ЛО НЕШУ́ТОЧНОЕ** (*като сказ.*). Не е шега́ ра́бота

Санька нахмурился: возить с лугов сено — дело нешуточное, ребят он подобрал для этого самых надёжных и умелых (*А. Мусатов, Стожары*). Санка се начумери: да превозваш сено от ливадите не е шега работа, избрал е найсигурните и сръчни момчета.

Д-90 **НО́ВОЕ ДЕ́ЛО!** (*прост.*) ≈ **во́т ещё но́вое де́ло!** (Е́то ти) но́ва ра́бота!, но́ви два́десет!; (я) виж ти!; и таз добра́!; ху́бава ра́бота!; това́ пък какво́ е?

Меня смутили догадки возницы, и я сказал строго: — Мы на работу сюда приехали.. Покажи-ка, Петрусь, мою путёвку.— Новое дело! — огрызнулся Маремуха. Буду я тебе на таком ветру.. документы разворачивать (*В. Беляев, Старая крепость*). Смутиха ме предположенията, изказани от коларя, и аз казах строго: — Дошли сме тук на работа.. Я покажи пътния ми лист, Петру — Нови двадесет! — озъби ми се Маремуха Ще взема пък сега на тоя вятър.. документи да разгръщам.

Д-91 **ПЕ́РВОЕ ДЕ́ЛО** (*прост.*). 1. На́й-напре́д, преди́ всичко; на първо мя́сто; пъ́рво(м), като пъ́рво

2. (*като сказ.*) На́й-ва́жното; на́й-ху́бавото не́що

[*Бальзаминов:*] *Лицо такое, знаете, снисходительное. .. Это, маменька, для нас первое дело. У кого в лице строгость, я ведь с тем человеком разговаривать не могу* (*А. Островский, За чем пойдёшь, то и найдёшь*). [Б:] Лицето такова едно, знаете, добродушно. .. Това, мамминко, за нас е най-важното нещо. Защото, който има строгост в лицето, с такъв човек не мога да говоря

Д-92 **ПОНЯ́ТНОЕ ДЕ́ЛО** (*често като вметн. д.*) ≈ **поня́тная вещь.** То се зна́е; разби́ра се; есте́ствено; без съмне́ние; я́сно е

— Ну, а как голод случился, дружинники-рабочие давай у тех колонистов погреба осматривать.. Понятное дело, колонистам не понравилось (*В. Беляев, Старая крепость*).— Пък като настъпи глад, работници-дружинници започнаха да проверяват избите на колонистите. То се знае, на колонистите това не им хареса. [*Сорин:*] *Мне, брат, в деревне как-то не того и, понятная вещь, никогда я тут не привыкну* (*Чехов, Чайка*). На село, братче, някак си не съм наред и, ясно е, че никога няма да свикна тук.

Д-93 **ПОСЛЕ́ДНЕЕ ДЕ́ЛО** (*като сказ.*) ≈ **са́мое после́днее де́ло,** (**са́мое**) **распосле́днее де́ло.** Загу́бена ра́бота; на́й-ло́шото не́що; за ни́къде не е

Последнее дело — мирить или ссорить мужа с женой (*В. Саянов, Небо и земля*). Загубена работа е да сдобряваш или скарваш съпрузи.

Д-94 **ПРИШИ́ТЬ/ПРИШИВА́ТЬ ДЕ́ЛО** *кому* (*арго.*) Прикача́/прика́чвам, ле́пна/ле́пвам *нещо* (акт, обвине́ние) *на някого*; натопя́/натопя́вам, набедя́/набедя́вам *някого за нещо*

— Дойдёт и до района, ..чего доброго — пришьют дело (*Шолохов, Поднятая целина*).— Ще стигне и до ушите на района, .. току виж ти лепнали някой акт.

Д-95 **ДЕ́ЛО ПРО́ШЛОЕ.** (Това́ е) ми́нала, ста́ра ра́бота; бе́ше тя (какво́то бе́ше); било́ какво́то било́

— *Постыдилась бы хоть Галактиона.— Что мне его стыдиться, мамаша? Дело прошлое, я была в него сама влюблена* (*Мамин-Сибиряк, Хлеб*). — Да беше се посвенила поне от Галактион.— Защо ще ме е срам от него, маминко? Това е минала работа, и аз бях влюбена в него.

Д-96 **ПУСТО́Е ДЕ́ЛО** (*като сказ.*) ≈ **плёвое** де́ло (*прост.*; *към 2 зн.*). **1.** Пра́зна ра́бота; вя́тър ра́бота

2. Про́ста, ле́сна, фасу́лска ра́бота; на́й-ле́сната ра́бота; на́й-ле́сното не́що; от това́ по́-ле́сно ня́ма

— *Совята это,— сообразил Федька..— и пустое дело их взять, только кормить чем. Малы больно,— околеют* (*Е. Лесник, Далёкие годы*).— Това са малките на сова — се сети Федка..— и не е трудно да ги вземем, само че с какво ще ги храним. Много са малки — ще умрат. *Наш трамплин покрыт полиэтиленовой щёткой, он круглый год работает. Летом его подготовить — плёвое дело. Окатишь водой — и прыгай на здоровье* (*Кр.*). Нашият трамплин е покрит с полиетиленова четка и работи целогодишно. През лятото да го приготвиш е найлесната работа. Залееш го с вода и си скачай, колкото си щеш.

Д-97 **ДЕ́ЛО РУК** *чьих, кого* (*като сказ.*; *неодобр.*). (Това́ е) ра́бота *на някого*, напра́вено е *от някого*; *някой* му е ма́йсторът; *някой* и́ма пръст в *някаква* ра́бота

А эту немку подсунула Гордею Евстратычу шабалинская Варя,— это уж её рук дело (*Мамин-Сибиряк, Дикое счастье*). А тази немкиня я пробута на Гордей Евстратич шабалинската Варя — само тя е свършила тази работа.

Д-98 **ДЕ́ЛО ГОРИ́Т В РУКА́Х** *чьих, у кого* ≈ де́ло гори́т; **рабо́та гори́т** (**в рука́х**). Спори́ (ми) ра́ботата; о́гън съм в ра́ботата; ра́бо́тя, та дим, пу́шек се вди́га (*за работа на сръчен, усърден работник*)

Как женщина по природе ретивая, она и в прислуге главнее всего ценила ретивость и любила только тех, у кого дело, как говорится, в руках горит (*Салтыков-Щедрин, Пошехонская старина*). По природа чевръста, тя и в слугите ценеше преди всичко чевръстината и обичаше само онези, които, дето се казва, бяха огън в работата. *Приветливая была бабёнка, обходительная, и всякое дело у неё в руках горело* (*Мамин-Сибиряк, Золото*). Приветлива женица беше, учтива и всякаква работа ѝ спореше.

Д-99 **ДЕ́ЛО СДЕ́ЛАНО.** Ра́ботата е свършена; връщане (наза́д) ня́ма

Д-100 **ДЕ́ЛО СЛУ́ЧАЯ.** Въпро́с на случа́йност; ка́кто се слу́чи

В нашей жизни, в писательской.. бывает иногда и хорошее. Не в газете похвалят — это что. Хвалят, ругают — дело случая. А вот когда понимаешь, что кому-то нужен (*И. Грекова, Летом в городе*). В нашия живот, в писателския.. понякога има и нещо хубаво. Не гдето ще те похвалят във вестник — това нищо не е. Хвалят, ругаят — както се случи. А когато разбираш, че си необходим някому.

Д-101 **СЛЫ́ХАННОЕ ЛИ ДЕ́ЛО?** ≈ **слы́хано ли де́ло?**; **где́ это слы́хано?** Къде́ се е чу́ло (и видя́ло) (тако́ва не́що)?, нечу́вана ра́бота (е); (хич) би́ва ли, мо́же ли, как мо́же тако́ва не́що?

— *Слыханное ли дело,— сказала она, пожав плечами,— мы проживаем до двадцати тысяч в год! В провинции!* (*Чехов, Моя жизнь*).— Къде се е чуло такова нещо — каза тя, като сви рамене,— ние харчим по двадесет хиляди на година! В провинцията!

Д-102 **ЗА МА́ЛЫМ ДЕ́ЛО СТА́ЛО** ≈ **за ма́лым** де́ло; за немно́гим, за небольши́м де́ло (**ста́ло**). Ма́лко оста́на/оста́ва, ма́лко не дости́гна/дости́га (за да се свърши ра́ботата)

[*Михеевна:*] *Теперь у нас, говорит, за малым дело стало: только повенчаться* (*А. Островский, Последняя жертва*). [М:] Сега, казва, вече и съвсем малко ни остана: само да се венчаем.

Д-103 **ЗА ЧЕМ** (**кем**) **ДЕ́ЛО СТА́ЛО?** ≈ за чем (кем) **де́ло вста́ло?** (*прост.*). Какво́ и́ма (да пре́чи)?; какво́ ли́псва, какво́ о́ще тря́бва (за да върви́ ра́ботата)?

— *Нам вот с ней..— Остродумов указал бровями на Мамурину,— ехать надо...— За чем же дело стало? — Да известно за чем... за деньгами* (*Тургенев, Новь*).— Трябва ето с нея..— Остродумов посочи с очи Мамурина—да пътуваме...— Че какво ви пречи? — То се знае какво... парите.— *Тогда за чем же дело встало? Почему он не женился на тебе?* (*А. Первенцев, Матросы*).— Тогава защо не стана работата? Защо не се ожени за теб?

Д-104 **ДЕ́ЛО НЕ СТА́НЕТ. 1.** *за чем* Нещо ня́ма да е пре́чка, не (ще) ли́псва, ле́сно ще се наме́ри (нами́ра се); на́й-ле́сното не́що; ня́ма защо́ да бера́ гри́жа, да се гри́жа, да се безпокоя́ *за нещо*

— *За деньгами дело не станет, их всегда легко собрать* (*Вересаев, Без дороги*).— За парите не бери грижа, те винаги лесно ще се намерят.

2. *за кем* Аз съм ле́сен; ви́наги (съм) гото́в, не ще отка́жа, ле́сно ще се съгла́ся; ня́ма защо́ да бера́ гри́жа, да се безпокоя́ *за някого*

— *Ну, что скажете, товарищ директор? С вас причитается! — За мной дело не станет! — ответил директор* (*Кр.*).— Е, какво ще кажете, другарю директор? Ще черпите! — От мен дадено! — отговори директорът.

Д-105 **СТА́ТОЧНОЕ ЛИ ДЕ́ЛО** (*прост.*). Ху́бава ра́бота; и таз добра́; как мо́же, мо́же ли (тако́ва не́що); (хич) би́ва ли (тя́я ра́бота, тако́ва не́що)

— *Статочное ли дело — Надюше слушать такие речи!* (*Серафимович, Наденька*).— Хич бива ли — Надюша да слуша такива приказки!

Д-106 **МОЁ** (**твоё** *и т. н.*) **ДЕ́ЛО СТОРОНА́.** Не е (мо́я) ра́бота; не (ми) вли́за в ра́ботата; не (ми) е ра́бота; не (ме) засяга, не (ме) интересу́ва; не се бъркам

[*Васса:*] *Нечего тебе понимать! Твоё дело — сторона, да!* (*Горький, Васса Железнова*). [В:] Няма какво да разбираш! Това не ти влиза в работата, да! *Наталья Львовна.. просила вмешаться, образумить мужа. Но никто не вмешался.— Без нас слюбились, без нас разлюбились. Наше дело — сторона* (*Е. Весенин, Вася-Василёк*). Наталия Лвовна.. помоли да се намесят, да вразумят мъжа ѝ. Но никой не се намеси.— Без нас сте се събрали, без нас сте се разделили. Не ни влиза в работата.

Д-107 **СТРА́ННОЕ ДЕ́ЛО** (*като вметн. д.*) ≈ **стра́нная вещь**; **чудно́е де́ло** (*прост.*). Чу́дно не́що; чу́дна ра́бота; да се не нач́удиш

Странное дело, мальчики совсем не испытывали страха. Теперь, когда стояли они лицом к лицу с настоящей опасностью, они ничего не боялись (*Б. Горбатов, Донбасс*). Чудно нещо, но момчетата съвсем не изпитваха страх. Сега, когато стояха лице с лице срещу истинска опасност, те от нищо не се страхуваха.

Д-108 **РАЗ ТАКО́Е ДЕ́ЛО** (*прост.*). Щом (като) е тaка́ва ра́ботата; щом (като) е така́

Чувствуя всю глупость и бесцельность.. действий, я сказал друзьям тихо: — Ну что ж... Тронулись, раз такое дело (*В. Беляев, Старая крепость*). Като разбирах цялата глупост и безцелност.. на действията, казах тихо на приятелите си: — Какво пък... Да тръгваме, щом като е такава работата.

Д-109 **ТВОЁ** (**ва́ше**) **ДЕ́ЛО. 1.** (То си е) твоя́ (ва́ша) ра́бота; твоя́ (ва́ша) си ра́бота; твоя́ (ва́ша) во́ля; ти ще реши́ш (вие ще реши́те); ти ще ка́жеш (вие ще ка́жете); прави́ ка́кто щеш, и́скаш (праве́те ка́кто щѐте, и́скате)

— *Ты идёшь с нами? — Нет.— Ну, что ж, твоё дело, только потом не говори, что не звали.*— Идваш ли с нас? — Не.— Е, твоя си

работа, само че после да не казваш, че не сме те викали.

2. *отриц.*: **не твоё (ваше) дело** Не е твоя (ваша) работа; не ти (ви) влиза в работата; гледай(те) си работата

[*Ольга:*] *Это не ваше дело! Вы не смеете допрашивать меня!* (*Горький, Чудаки*). [О:] Това не ви влиза в работата! Нямате право да ме подлагате на разпит!

Д-110 **ДЕЛО ТЁМНОЕ** (*като сказ.*). Тъмна, объркана работа; нещо неясно, неизяснено

Смерть царевича Димитрия — дело тёмное и неразрешимое для потомства (*Белинский, Сочинения Александра Пушкина*). Смъртта на царевича Димитрий е тъмна работа, неразрешима за потомството.

Д-111 **И ТО ДЕЛО** (*прост.*) ≈ **и то правда.** Така е; вярно е, истина е; добре; така да бъде; каквото е вярно, вярно е; право си е

— Добро,— сказала комендантша,— так и быть, отправим Машу. А меня и во сне не проси: не поеду.. Вместе жить, вместе и умирать.— И то дело,— сказал комендант (*Пушкин, Капитанская дочка*).— Добре — каза комендантшата,— щом искаш, ще изпратим Маша. Пък мен хич недей да ме молиш — няма да замина.. Заедно сме живели, заедно ще мрем.— Така да бъде — каза комендантът.

Д-112 **ТО И ДЕЛО** ≈ **то и знай** (*прост.*). Час по час; току; всеки миг, всеки момент; постоянно, непрекъснато

В колхозную контору то и дело входили люди, о чём-то докладывали, что-то решали (*ЛГ*). В колхозната канцелария всеки момент влизаха хора, за нещо докладваха, нещо решаваха. [Мересьев] *то и дело доставал журнал, ..смотрел на улыбающееся лицо поручика* (*Б. Полевой, Повесть о настоящем человеке*). [Мересиев] постоянно изваждаше списанието, .гледаше усмихнатото лице на поручика. *Мало кто спал в эту светлую ночь — ждали корабли. Мы то и дело лазили на крышу радиометцентра, откуда хорошо виден вход в залив* (*И*). Малцина спаха през тази светла нощ — чакаха корабите. Час по час се качвахме на покрива на радиометеорологичния център, откъдето добре се виждаше входът в залива.

Д-113 **ТО ЛИ ДЕЛО**. Друго (нещо) е; къде (-къде) по-добре, по-хубаво; къде ги; много по-добре е

То ли дело бывало в нашем парижском пансионе, где мы, двадцать человек самых разнообразных наций, профессий и характеров.. сходились к общему столу (*Л Толстой, Люцерн*). Друго беше в нашия парижки пансион, където ние, двадесет души най-различни по националност, професия и характер. се събирахме на една маса.

Д-114 **ДЕЛО В ТОМ, ЧТО...** Работата е (там, в това), че...

Почему же противились жильцы? А дело в том, что менять сантехоборудование они не просили (*Кр.*). Защо тогава се съпротивяваха живеещите в къщата? Ами работата е там, че те не бяха молили да им се сменят санитарно-техническите инсталации.

Д-115 **В ТОМ-ТО И ДЕЛО, *что...*** (Точно) там е работата, цялата работа (че...)

— В том-то и дело, что Костя доказывает совершенно противное (*Мамин-Сибиряк, Приваловские миллионы*) — Там е работата я, че Костя доказва тъкмо обратното

Д-116 **ДЕЛО НЕ ТЯГА** (*прост.*; *рядко*). Не (ми) върви (работата); куца (ми) работата; работата се затяга

[*Шаблова:*] *Ах ты, алистократ! Видно, дело-то не тяга, видно, у ней получше тебя есть* (*А. Островский, Поздняя любовь*). [Ш:] Ех ти, ристократе! Май нещо не върви, май че тя по-добър от тебе си има.

Д-117 **ДЕЛО ХОЗЯЙСКОЕ.** Твоя (ваша) си работа; прави (правете) каквото (си) щеш (щете), каквото (си) знаеш (знаете); както обичаш (обичате)

[*Гаврилова:*] *Влюбилась всё-таки, Вера Петровна.* [*Вера:*] *Не вашего ума эта тема, дорогая Лена Тимофеевна.* [*Гаврилова:*] *Как знаешь Дело хозяйское* (*А. Арбузов, Домик на окраине*). [Г:] Все пак си се влюбила, Вера Петровна.. [В:] Тази тема не ви влиза в работата, драга Лена Тимофеевна. [Г:] Ти по-добре знаеш. Твоя си работа.

Д-118 **ХОРОШЕЕ ДЕЛО** ≈ **дело хорошее** (*към 1 зн.*); **хорошенькое дело** *или* **дельце** (*към 2 зн.*). 1. Хубаво нещо

— Я, конечно, вам не судья,— обратился Маркелов к Фомушке,— убогих да увечных призревать — дело хорошее (*Тургенев, Новь*).— Аз, разбира се, не мога да ви упреквам — обърна се той към Фомушка,— да се грижиш за бедни и недъгави е хубаво. *Конечно, письма хорошее дело; всё не так скучно* (*Достоевский, Бедные люди*). Разбира се, писмата са хубаво нещо; по не ти е скучно.

2. (*ирон.*) Хубава работа!; и таз добра!; добре я наредих(ме), я подредих(ме)!

— Погоди, а что у тебя с пальцем? — Да вот, стукнул нечаянно...— Хорошее дело — стукнул! Он распух у тебя, как поп на пасху (*В. Беляев, Старая крепость*).— Чакай, ами какво ти е на пръста? — А бе, чукнах го, без да искам...— Добре си я наредил — чукнах! Подул ти се е, като поп на задушница.— *Лохматый болван! — Хорошенькое дело! — обиженно бормочет Чесик.— Пришёл в мою комнату, разбудил и теперь ещё ругается!* (*Кр.*). — Рошав дръвник! — И таз добра! — обиден мърмори Чесик. — Дойде в стаята ми, събуди ме, пък на туй отгоре и ругае.

Д-119 **В ЧЁМ ДЕЛО.** 1. Какво има?; какво става?; какво се е случило?

[Клавдия Михайловна] *удивилась тяжёлому напряжению, которое она увидела на лицах больных.— В чём дело? — спросила она* (*Б. Полевой, Повесть о настоящем человеке*). [Клавдия Михайловна] се учуди на тежкото напрежение, което съзря в лицата на болните.— Какво се е случило? — попита тя.

2. Каква е причината, какво има, каква е работата; къде е разковничето; какво става

— Да нет, не доказывай, пожалуйста, Виктор Николаевич, я-то вижу, в чём дело. Ты изменился чрезвычайно (*А. Караваева, Лесозавод*).— Не, недей, моля ти се, да ми доказваш, Виктор Николаевич, аз добре виждам причината. Ти си се променил извънредно много. *Участок лихорадило, план выполнялся с натяжкой. Старший мастер не мог понять, в чём дело* (*И*). Участъкът беше в треска, планът се изпълняваше едва-едва. Старши-майсторът не можеше да разбере какво става.

Д-120 **ДЕЛО ЧИСТОЕ.** Чиста, законна, легална е работата; всичко е напълно законно, редовно; никой нищо не може да каже

— Дело чистое,.. коли завещания не будет и отец на словах не распорядится, вам надо полюбовно разделить [наследство] (*Боборыкин, Василий Тёркин*).— Работата е напълно законна,. ако няма да има завещание и бащата не остави устно нареждане, ще трябва братски да си го [наследството] поделите

Д-121 **ДЕЛО НЕ ЧИСТО.** Работата не е чиста, законна, легална

Хоть иной раз и ловко удавалось ему [купцу] *«обойти» покупателя, в глубине души он чувствовал, что дело его «не чисто», что каждую минуту его могут уличить* (*Г. Успенский, Книжка чеков*). Макар някой път [търговецът] успяваше ловко да «мине» купувача, в душата си той чувствуваше, че не е чиста тази работа, че всеки момент може да го спипат.

Д-122 **МОЁ** (**твоё** *и т. н.*) **ДЕЛО ШЕСТНАДЦАТОЕ** (*прост.*). Нищо не знам; не знам, не чух, не видях; не се бъркам; не (ми) влиза в работата, не ме интересува

В случае удачи — почёт! Не вышло — моё дело шестнадцатое. Помогал детям и дело с концом! (*Ильф и Петров, 12 стульев*). При успех — почит и уважение! Не стане ли — не знам, не чух, не видях. Помагах на децата и точка по въпроса!

Д-123 **ДЕЛО В ШЛЯПЕ** (*прост.*). Работата е в кърпа вързана, опечена, наред

— ..Намедни встречается мне сам Кондрашкин-папенька и говорит, что ваше дело совсем уже в шляпе, что как только переедете с дачи в город, то сейчас же и свадьба... (Чехов, Жених и папенька).— ..Из оня ден ме срещна самият Кондрашкин-таткото и ми рече, че работата ви е съвсем опечена, че щом се върнете от вилата в града, веднага и сватбата ще стане... Теперь остаётся подобрать на эту должность человека, у которого бессонница, и дело будет в шляпе. Дежурный электрик не будет спать (Кр.). Сега остава за тази длъжност да се намери човек, който страда от безсъние и всичко ще е наред. Дежурният електрик няма да спи.

Д-124 ЯСНОЕ ДЕЛО. То се знáе; разбѝра се; я́сно, естéствено, безуслóвно, несъмнéно; не подлежѝ на съмнéние, без съмнéние

Ясное дело, что они добивались приглашения Евгения Константиновича и не получили его (Мамин-Сибиряк, Горное гнездо). Те, разбира се, се мъчеха да получат покана от Евгений Константинович и не са я получили.

Д-125 ГРЕШНЫМ ДЕЛОМ (*прост.*). **1.** Прáво, прáвичката да си кáжа; да си кáжа прáвичката; да си признáя

У меня в Москве уже сильно болела голова, был жар — это я скрывал от Вас грешным делом, теперь ничего (Чехов, Письмо). Още в Москва силно ме болеше глава, имах температура — това, да си призная, криех от вас, сега съм по-добре

2. За белѝ, за зла чест, за бедá, за нещáстие; за съжалéние

— Спиридоновна на боковую, .. дети-то одни и остались. Того и гляди, что грешным делом искалечатся...(Мельников-Печерский, В лесах).— Легне си Спиридоновна,.. децата останат съвсем сами. Току виж, че за беля се осакатят..

Д-126 МАЛЫМ ДЕЛОМ *что (с)делать (прост., остар.). (На)правя нещо* мáлко, мъничко, мáлкочка *(прост.)*

[Глафира Фирсовна:] Я не спесива: мне огурец — так огурец, пирог — так пирог.. Перекушу я малым делом, да уж и пора мне (А. Островский, Последняя жертва). [Г. Ф.:] Аз не съм превзета: краставица ако дадете, ще ям краставица, пирог — пирог. Ще хапна на бърза ръка, па ще си вървя

Д-127 МЕЖДУ ДЕЛОМ *(с)делать что* ≈ **между дел.** *(На)правя нещо* междý, покрáй дрýгото, покрáй дрýгата рáбота

— Я почти ничего не пишу,— возразил Паншин,— я ведь это только так, между делом... (Тургенев, Дворянское гнездо).— Почти нищо не пиша — възрази Паншин,— само ей тъй, между другото..

Д-128 ПЕРВЫМ ДЕЛОМ ≈ **первым долгом** (*прост.*). Нáй-напрéд, предѝ всѝчко; на първо мя́сто; първом, като първо

Пик был всего только мышонок; он не умел рассуждать. И всё-таки он поступил как раз так же, как Робинзон. Первым делом он принялся строить себе дом (В. Бианки, Мышонок Пик). Пик бе само едно мишле; той не знаеше да размишлява. И все пак постъпи точно като Робинзон. Най-напред започна да си прави къща. *Петренко всегда первым долгом осведомлялся: — Как, Степан Карпович, успехи на личном фронте? (Ю. Трифонов, Далеко в горах).* Петренко винаги най-напред се осведомяваше: — Как са ви успехите на личния фронт, Степан Карпович?

Д-129 БЛИЖЕ К ДЕЛУ! ≈ **к делу!** На въпрóса!; на тéмата!; (говорѝ/говорéте) по въпрóса, по същественó, без излѝшни подрóбности; не се отвлѝчай(те)

Первой перед судом выступает бабушка Анна. Главный судья говорит ей: — Короче, Ермоловна, ближе к делу! (А. Неверов, Так велит жизнь). Първа пред съда излиза баба Ана. Главният съдия ѝ казва: — По-кратко, Ермоловна, говорете по въпроса.

Д-130 ИДТИ К ДЕЛУ. 1. Ѝма отношéние *към нещо*, ѝма връзка *с нещо*

Я привёл его [пример] здесь не только потому, что он прямо идёт к делу, но ещё и потому, что.. ему был придан совершенно неверный характер (И. Мечников, Страницы воспоминаний). Споменах го [примера] тук не само защото има пряко отношение към работата, но и понеже.. му беше даден съвършено неверен смисъл.

2. *обикн. отриц.*: **не идёт к делу** (Товá е) дрýго нéщо, ня́ма връзка *с нещо*, отношéние *към нещо*, не се отнáся *към, до, за нещо*

Всё, что вы до сих пор сказали, к делу не идёт. Всичко, което казахте дотук, не се отнася до въпроса.

Д-131 ДЕНЕГ КУРЫ НЕ КЛЮЮТ *у кого.* Ѝмам парѝ с лопáта да ги рѝнеш; пълен, червѝв, гъбав съм с парѝ; бѝе (ме) парáта; игрáя си с парѝ; ѝмам лýди парѝ

[Медведенко:] Вам хорошо смеяться. Денег у вас куры не клюют (Чехов, Чайка). [М:] Добре ви е на вас да се смеете, че сте гъбав с пари.— *Эх, житьё этим господам, право! Денег — куры не клюют (Г. Данилевский, Беглые в Новороссии).*— Ех, живот си живеят тези господа, бога ми! Бие ги парата.

Д-132 ДЕНЕГ СТОИТ *кто-что.* **1.** Стрýва си, чѝни си парѝте (похáрчени *за някого-нещо*)

Товар добротный, денег стоит. Стоката е качествена, струва си парите.

2. Плáща се, стрýва парѝ; тря́бва да платѝш *за някого-нещо*

— Всё стоит денег! .. Даром не родишься, не умрёшь (Горький, Мать). — Всичко става с пари! ..Даром нито ще се родиш, нито ще умреш.

Д-133 НЕ СЧИТАТЬ ДЕНЕГ ≈ **не считáть казны́** (*остар.*). Не си броя́ парѝте; хáрча с лéка ръкá, ширóки (ми) са пръстите; брой ня́мат, безбрóй, безчéт са (ми) парѝте; мнóго, безкрáйно съм богáт

Д-134 ПЛАКАЛИ *чьи* **ДЕНЕЖКИ** ≈ **плáкали дéньги.** Отѝдоха, хвръкнаха, пропáднаха (ми) парѝчките, парѝте; я́зък (ми) за парѝте

— [Пётр Степаныч] непременно в ярмонке расплатится..— Так-с,— протянул Самоквасов.— Расплатится он. Как же! ..Плакали, сударь, ваши денежки, плакали! (Мельников-Печерский, На горах).— [Пьотър Степанич] непременно ще си върне борча на панаира..— Тъ-ъй — проточи Самоквасов.— Ще го върне той. Как не! ..Отидоха ви, драги, паричките, отидоха!

Д-135 ЯСНО КАК БОЖИЙ ДЕНЬ ≈ **я́сно как день.** Я́сно катó бял ден; от я́сно пó-я́сно; напълно я́сно, очевѝдно

Д-136 ВЧЕРАШНИЙ ДЕНЬ *чего и без доп.* (Мóето) вчéра, вчéрашният (ми) ден; (мóето) мѝнало

Д-137 ИСКАТЬ ВЧЕРАШНИЙ ДЕНЬ ≈ **искáть вчерáшнего дня.** Търся óгън, жар на лáнско, пýсто, стáро огнѝще, т. е. отдáвна мѝналото което нѝкога ня́ма да се върне; гýбя си врéмето да търся нéщо, коéто вéче го ня́ма

Д-138 ДЕНЬ ОТКРЫТЫХ ДВЕРЕЙ. Присъствен, приéмен ден (*за кандидат-студенти*)

Д-139 ДЕНЬ-ДЕНЬСКОЙ. Цял ден, през цéлия ден, от сýтрин до вéчер

День-деньской он рассматривал и перелистывал старые колхозные книги (М. Бубеннов, Белая берёза). От сутрин до вечер той разглеждаше и прелистваше разни стари колхозни книги.

Д-140 ДЕНЬ ОТО ДНЯ. От дéн на дéн, с всéки измѝнат ден, постепéнно

Я одного желаю вновь, Сильней день ото дня, Желаю, чтоб твоя любовь Пережила меня (С. Щипачёв, Поверь — ты всё в моей судьбе). Само едно желая пак, По-силно всеки ден — Желая твоята любов Да надживее мен. *Стужа день ото дня всё больше и больше свирепеет (Салтыков-Щедрин, Пошехонская старина).* Мразът с всеки изминат ден става все по-свиреп и по-свиреп.

Д-141 **ЗА́ВТРАШНИЙ ДЕНЬ** *чего и без доп.* (Мо́ето) у́тре, у́трешният (ми) ден; бли́зкото бъ́деще

Великолепно, когда имеешь возможность бесстрашно смотреть в свой завтрашний день и в завтрашний день своей страны (*В. Панова, Кружилиха*). Прекрасно е, когато имаш възможност смело да гледаш в своето утре и в утрешния ден на страната си.

Д-142 **ДЕНЬ И НОЧЬ** ≈ **и день и ночь; (и) днём и но́чью; де́нно и но́щно.** Ден и нощ; де́не(м) и но́ще(м); деня́ и нощя́; денонощно, непрекъснато, постоя́нно (*правя нещо*)

Он день и ночь читает. Той чете деня и нощя.

Д-143 **В ОДИ́Н ПРЕКРА́СНЫЙ ДЕНЬ** ≈ **в одно́ прекра́сное вре́мя.** Еди́н (прекра́сен) ден; по едно́ вре́ме; веднъ́ж

— *В один прекрасный день входит к ней муж и говорит, что не дурно бы к весне продать старую коляску* (*Чехов, Следователь*).— Един ден влиза при нея мъжът ѝ и казва, че не би било зле докъм пролетта да продадат старата каляска.

Д-144 **ЧЁРНЫЙ ДЕНЬ,** *често* **на чёрный день** *и* (*остар.*) **про чёрный день** ***откла́дывать, бере́чь, припаса́ть*** *что, чего.* (Пестя́, спестя́вам, скъ́твам, ту́рям настрана́) (бе́ли пари́ за) че́рни дни; ло́ши, те́жки дни, времена́

Сначала надо, чтобы копейка была на чёрный день (*Боборыкин, Василий Тёркин*). Преди всичко човек трябва да има някоя и друга пара за черни дни. [Пианино] *было ценное имущество, которое Зойка могла продать когда-нибудь впоследствии в чёрный день* (*В. Панова, Сентиментальный роман*). Пианото беше ценно имущество, което Зойка можеше един ден да продаде, ако настъпят лоши времена. *Я признался, что у меня не хватило догадливости припасти корочку про чёрный день* (*Т. Есенина, Женя — чудо XX века*). Признах си, че не ми стигна съобразителността да си отделям по някоя коричка за черни дни.

Д-145 **СОРИ́ТЬ ДЕНЬГА́МИ** ≈ **броса́ть(ся)** *или* **швыря́ть(ся), сы́пать деньга́ми.** Прахо́свам, пиле́я, пръ́скам, разпиля́вам пари́; хвъ́рлям пари́ наля́во и надя́сно; ха́рча без сме́тка, без ну́жда, за́лудо

Бывало, приедет [Курганов] *к ним на ярмарку и начнёт сорить деньгами: того ему купи, за этим сбегай* (*Н. Телешов, Сухая беда*). По някой път пристигне Курганов при тях на панаира, па току започне да пръска пари: това му купи, за онова изтичай. *Многие уступали Фурсикову потому, что он был человек богатый и сорил деньгами* (*М. Загоскин, К. П. Мирошев*). Мнозина правеха отстъпки на Фурсиков, понеже той беше богат човек и му бяха широки пръстите.

Д-146 **ПРИ ДЕНЬГА́Х** ***быть*** (*остар.*). 1. И́мам пари́; разпола́гам с пари́; нами́ра (ми) се пари́; с пари́ (съм)

На днях выйдет 2-й № Современника. Тогда я буду свободнее и при деньгах (*Пушкин, Письмо*). Тия дни ще излезе 2-ия брой на «Современник». Тогава ще се опаричa и ще съм по-свободен.

2. *отриц.*: **не при деньга́х** Ня́мам пари́; не разпола́гам с пари́; без пари́ (съм), оста́нал (съм) без пари́

— *Но если вы почему-либо не при деньгах, не беспокойтесь. Я могу подождать. Вы мне отдадите после* (*В. Катаев, Сын полка*).— Но ако по една или друга причина нямате в себе си пари, не се безпокойте. Мога да почакам. Ще ми ги дадете после.

Д-147 **БЕ́ШЕНЫЕ ДЕ́НЬГИ.** Лу́ди пари́; стра́шни пари́, стра́шно мно́го пари́ (*обикн.* ле́сно спече́лени); басносло́вно висо́ка цена́

Особенно тяжело и безжалостно давил Филипп своих односельчан в годы мировой войны, наживая бешеные деньги на военных поставках (*А. Иванов, Тени исчезают в полдень*). Особено грубо и безжалостно Филип газеше съселяните си през годините на Световната война, като вземаше луди пари от военни доставки. [*Матрёна*:] *У кого ж это такие деньги бешеные, чтоб за тебя триста тысяч дали* (*А. Островский, Праздничный сон — до обеда*). [М:] Че кой има чак толкоз пари, че да даде заради теб триста хиляди.

Д-148 **ДЕ́НЬГИ НА БО́ЧКУ** ***класть, выкла́дывать.*** Пла́щам ведна́га, на часа́, незаба́вно, в брой

— *Слышь, давай меняться: я тебе дам фуражку, ты мне шляпу...— Много ли придачи? Сейчас и деньги на бочку* (*Н. Лейкин, Биржевые артельщики*). — Слушай, хайде да се сменим: ще ти дам фуражката си срещу твоята мека шапка...— Колко ще доплатя ли? Плащам веднага. *Непосредственно положив деньги на бочку, купишь всё* (*Маяковский, Нью-Йорк*). Ако извадиш да платиш в брой, можеш да купиш всичко.

Д-149 **НИ ЗА КАКИ́Е ДЕ́НЬГИ** *не сделать что, чего.* Пари́ да (ми) да́ваш, за кола́ пари́, за чува́л пари́; за ни́що на света́ (*не направям, няма да направя нещо*)

[В котле] *кипит уха, серая, пенистая, которую, я думаю, европеец не стал бы есть ни за какие деньги* (*Чехов, Остров Сахалин*) [В котела] ври рибена чорба, сива, пенеста, която, мисля, европеец не би хапнал пари да му дават.

Д-150 **НА МЕ́ДНЫЕ ДЕ́НЬГИ** ***учи́ть(ся), воспи́тывать(ся)*** (*остар.*) ≈ **на ме́дные гроши́.** (У́ча, у́ча се, възпита́вам *някого*) с оскъ́дни, нищо́жни сре́дства, с бедня́шки пари́ (поради́ ко́ето да́вам *някому*, получа́вам ма́лко, недоста́тъчно, сла́бо образова́ние, възпита́ние)

Отец мой был военный поселенец, мать из дворовых — крепостная. Я на медные деньги учился (*Л. Никулин, Московские зори*). Баща ми беше военен заселник, майка ми — слугиня от крепостните. Учих с оскъдни средства.

Д-151 **ХОТЬ ЗА ДЕ́НЬГИ ПОКА́ЗЫВАЙ** *когочто.* То́лкоз (е) интере́сен, за пари́, на панаи́р мо́жеш да (го) пока́зваш; за изло́жба, за чу́до и при́каз (е); вто́ри такъ́в ня́ма на света́

— *Ничего я со своим нахальством не поделаю. Такой нахал, что хоть за деньги показывай!* (*Чехов, Отец*). — Не мога нищо да направя с нахалството си. Такъв нахалник съм, че като мене няма втори. *После двух-трёх кряк мы прямо из болота шли искать тетеревей, и, пожалуйста, хоть за деньги нас показывай: так всё делалось точно, отчётливо, мастерски* (*Е. Лесник, Далёкие годы*). След като ударихме две-три патици, направо от блатото тръгвахме да търсим тетреви и, моля ви се, бяхме като за показ: толкоз всичко се правеше точно, отмерено, майсторски.

Д-152 **ШАЛЬНЫ́Е ДЕ́НЬГИ.** Ле́сно, без (осо́бен) труд спече́лени пари́; ле́сни, хари́зани пари́; лу́ди пари́; стра́шни пари́, мно́го пари́; басносло́вно висо́ка цена́

У него лежат в кармане шальные деньги, которые дают ему возможность много есть, много пить (*Писарев, Пушкин и Белинский*). Джобовете му са пълни с харизани пари, които му позволяват много да яде, много да пие. *Властно сказалось развращающее влияние сотен миллионов шальных денег. Этот водопад золота как будто захлестнул весь город* (*Куприн, Яма*). Властно се наложи развращаващото влияние на стотиците милиони лесно спечелени пари. Този водопад от злато сякаш заля целия град. *Помещик Иван Созонтыч Растаковский шальные деньги за него* [барана] *заплатил* (*Салтыков-Щедрин*) Помешчикът Иван Созонтич Растаковски плати луди пари за него [овена].

Д-153 **ДЕ́НЬГИ ШЕВЕ́ЛЯТСЯ** *у кого* (*остар.*) ≈ **де́ньги шеве́лятся в карма́не; капита́л шеве́лится (в карма́не).** И́мам си пари́, пари́чки, пари́ци; нами́ра (ми) се ня́коя пара́ в джо́ба; дръ́нкат (ми) пари́, пари́чки в джо́ба, в кеси́ята; бие (ме) пара́та

У него всё-таки был ..кругленький капитальчик тысяч в сто, и друзья-приятели утешали его, что горевать ещё не о чем, когда такой капитал шевелится в кармане (*Мамин-Сибиряк, Дикое счастье*). Все пак той си имаше една кръгла сумичка от стотина хиляди и приятели го утешаваха, че е рано да се притеснява, щом такива пари му се намират в кесията.

Д-154 **ЗАШИБИ́ТЬ/ЗАШИБА́ТЬ ДЕНЬГУ́** (*прост.*) ≈ **зашиби́ть/зашиба́ть копе́йку.** Взе́ма/взе́мам, уда́ря/у́дрям, пи́пна/пи́пвам (голя́мата) пара́

— Вот что я тебе скажу... против меня не иди — плохо будет; а вместе за дело возьмёмся — деньгу зашибём (*А. Н. Толстой, Чудаки*). — Ето какво ще ти кажа... не върви срещу мен — лошо ще си патиш; а заловим ли се двама за работа — ще пипнем голямата пара.

Д-155 **ПЛЕВА́ТЬ/НАПЛЕВА́ТЬ С ВЫСО́КОГО ДЕ́РЕВА** *кому* (*на кого-что*) (*прост.*). Плю́я (*на някого-нещо*); пет пари́ не да́вам (*за някого-нещо*); не (ме) е е́ня, гри́жа (*за някого-нещо*); не (ми) пу́ка; не ща да зна́я (*за някого-нещо*); не (ме) интересу́ва

— Он будет тебя критиковать за твои художества.— А мне плевать с высокого дерева на его критику.— Той ще те критикува за номера ти — Пет пари не давам за критиката му.

Д-156 **ЗА ДЕРЕ́ВЬЯМИ ЛЕ́СА НЕ ВИ́ДЕТЬ** ≈ **из-за дере́вьев, за сосно́й ле́са не ви́деть.** От дърве́та не ви́ждам гора́та; зара́ди́ дреболи́и, подро́бности не ви́ждам, пропу́скам ва́жното, ця́лото, голя́мото, същéственото

Д-157 **ДЕРЖА́ТЬ ПРИ СЕБЕ́** *что* ≈ **оста́вить при себе́.** Държа́ (за се́бе) си, спестя́вам си, не споде́лям, не изка́звам, не изразя́вам гла́сно, пу́блично (мне́ния, ми́сли)

— Вот что. Мне нет дела до ваших взглядов. Но вы их обязаны держать при себе (*К. Федин, Необыкновенное лето*).— Вижте какво. Не ме интересуват възгледите ви. Но вие сте длъжен да си ги пазите за себе си. *Оставьте при себе ваши советы — я в них не нуждаюсь.* Можете да държите съветите си за себе си — нямам нужда от тях

Д-158 **ДЕРЖА́ТЬ СЕБЯ́. 1.** Държа́ се; и́мам ня́какви обно́ски, маниéри; но́ся се (*за начин на ходене, говорене и т. н.*)

Должно сделать общее замечание г. Лаврову, что он в театре дурно себя держит: все его телодвижения неловки, неприятны, неблагородны (*С. Аксаков, Театральные и литературные статьи*). Трябва да се направи една обща бележка на г. Лавров, че той има лоши маниери в театъра: всичките му движения са тромави, неприятни, неблагородни.

2. Държа́ се, и́мам ня́какво поведе́ние, държа́не; постъ́пвам (по еди́н или друг на́чин)

[*Попова:*] *Вы не умеете держать себя в женском обществе* (*Чехов, Медведь*). [П:] Вие не знаете да се държите в дамско общество

Д-159 **ТО́ЛЬКО ДЕРЖИ́СЬ!** Дръж се!; ела да ви́диш!; не ти е ра́бота!; пази́ се!; стра́шна ра́бота!; ту́ка ли си — там сто́й!

[*Хлестаков:*] *У, какой подлец! И надуть так надует, что только держись!* (*Гоголь, Ревизор*) [Х:] Ама че подлец!.. И като ще те метне, така ще те метне, че свят ще ти се завие!

Д-160 **ЗАДА́ТЬ/ЗАДАВА́ТЬ ДЁРУ** (*прост.*) ≈ **дать/дава́ть дёру. 1.** Уда́ря/у́дрям на бяг; плю́я си на пети́те, на крака́та; дра́сна/дра́свам, тъ́ртя/тъ́ртвам, ху́кна/ху́квам, спу́сна/спу́скам се да бя́гам

— Он попроворнее всех оказался. Такого дёру дал, что только его и видели (*К. Седых, Даурия*).— Той излезе най-пъргав. Такъв бяг му удари, че не се видя кога изчезна.

2. *кому* Уда́ря/у́дрям, дръ́пна/дръ́пвам, те́гля, хвъ́рля/хвъ́рлям *някому* еди́н бой; нату́пам/нату́пвам, напердá́ша/напердá́швам, нало́жа/нала́гам, набъ́хтя/набъ́хтвам *някого*

Если ещё раз поймаю, такого дёру задам, что век помнить будешь. Ако още веднъж те хвана, такъв пердах ще ядеш, та до края на живота си ще го помниш.

Д-161 **НЕ РО́БКОГО ДЕСЯ́ТКА** *кто* ≈ **не из ро́бкого, не (из) трусли́вого деся́тка.** Не (съм) от страхли́вите, от пла́хите, от плашли́вите; смел (съм)

— Я не робкого десятка и никакой колдуньи не испугаюсь (*М. Загоскин, Юрий Милославский*).— Аз не съм от плашливите и от никаква вещица не ще се уплаша. *Огонь тихо потрескивает. Егор Иваныч хотя был и не трусливого десятка, а невольно прислушивается к окружающей гнетущей темноте* (*Мамин-Сибиряк, Пустынька*). Огънят тихо пращи. Егор Иванич, макар и да не беше от страхливите, неволно се вслушва в заобикалящата го потискаща тъмнина.

Д-162 **НЕ ИЗ ХРА́БРОГО ДЕСЯ́ТКА** *кто* ≈ **не хра́брого деся́тка.** Не е от (мно́го) сме́лите, безстра́шните; до́ста е плашли́в, плах, страхли́в

— Эге! — прервал Кирила Петрович,— да ты, знать, не из храброго десятка; чего ты боишься? (*Пушкин, Дубровский*).— Ехе! — прекъсна го Кирила Петрович,— ама ти, май, не си от смелчаците; от какво те е страх?

Д-163 **НЕ ДЕТЕ́Й КРЕСТИ́ТЬ** *кому с кем.* Ня́ма да и́мам взе́мане-да́ване, ни́каква о́бща ра́бота, ни́какви връ́зки, отноше́ния *с някого*; ня́ма да ста́вам родни́на *с някого*

Крупов.. уговаривал его не бояться Негровых...— Ведь вам с ними не детей крестить; будете учить мальчика, а с отцом, с матерью видеться за обедом (*Герцен, Кто виноват?*). Крупов.. го придумваше да не се плаши от Негрови...— Че вие няма да имате с тях вземане-даване; ще учите момчето, а с бащата, с майката ще се виждате на обед.

Д-164 **ДЕТИ́ШКАМ НА МОЛОЧИ́ШКО** *зарабо́тать, получи́ть* (*шег.*) ≈ **ребяти́шкам на молочи́шко.** (Спече́ля, взе́ма) ня́коя пара́, ко́лкото за хля́ба, за на́й-необходи́мото, ко́лкото да въ́ржа два́та кра́я, ко́лкото да не е без хич, ко́лкото да не са гла́дни деца́та; *букв.* за млекце́ на дечи́цата

За статьи, понятно, мне причитался гонорар. Детишкам на молочишко, как говорится (*Е. Весенин, Неопровержимое опровержение*). За статиите, естествено, ми се полагаше хонорар. Колкото за хляба, дето се вика.

Д-165 **ВПАСТЬ/ВПАДА́ТЬ В ДЕ́ТСТВО** ≈ **впасть/впада́ть в ребя́чество** (*към 2 зн.*). **1.** Вдетиня́/вдетиня́вам се, изуме́я/изумя́вам, изкуфе́я/изкуфя́вам от ста́рост

Старый этот князь давно спился и впал в детство (*Паустовский, Бросок на юг*). Този стар княз отдавна се беше пропил и изумял от старост.

2. Детиня́/вдетиня́/вдетиня́вам се; ста́на/ста́вам (като́) дете́; постъ́пя/постъ́пвам неразу́мно, лекоми́слено, като деца́та; държа́ се, постъ́пя/постъ́пвам бе́бешки

Просто не поверишь, до чего человек впадает в детство, когда его скрутит беда! (*А. Бруштейн, Страницы прошлого*). Просто да не повярваш до каква степен човек става дете, когато го притисне бедата

Д-166 **ДЕВА́ТЬ НЕ́КУДА** *что.* Ня́ма къде́ да (го) дя́на/дя́вам; (то́лкова е мно́го, че) се чу́дя, не зна́я какво́ да (го) пра́вя

У меня материалу столько накопилось, что девать некуда (*Гоголь, Мёртвые души*). Толкоз материал ми се е натрупал, че не зная какво да го правя.— *У нас, и правда, девать некуда было этой самой мадеры* (*Бунин, Суходол*).— — Ние, наистина, вече просто се чудехме какво да правим с толкоз мадейра. *Ему денег девать некуда.* Той има пари — с лопата да ги ринеш.

Д-167 **НЕ́КУДА ДЕ́ТЬСЯ/ДЕВА́ТЬСЯ** *кому.* **1.** Не зна́я къде́, ня́ма(м) къде́ да се дя́на,

да оти́да; ня́ма(м) с какво́ да запъ́лня вре́мето си, ня́ма(м) какво́ да пра́вя

[*Волованов:*] *Не грустно ли, право, думать, что в таком городе, как Петербург, некуда положительно деваться между двумя и пятью часами* (*Григорович, Замшевые люди*). [В:] Наистина не е ли тъжно да мислиш, че в такъв град като Петербург човек няма какво да прави между два и пет часа.

2. Ня́мам къде́ да се дя́на, къде́ да оти́да; ня́мам по́крив над глава́та си, подсло́н, убе́жище; оста́на/оста́вам на у́лицата

Хозяин дома сегодня выкинул их на улицу. Так и сидят во дворе на сваленных вещах. ..Им некуда деться (*Н. Островский, Рождённые бурей*). Хазаинът днес ги е изхвърлил на улицата. Така си и седят на двора върху струпания багаж. .. Няма къде да се дянат.

Д-168 **ДЁШЕВО И СЕРДИ́ТО** ≈ **и дёшево и серди́то.** Е́втино и ху́баво; хем ху́баво, хем без пари́ (хем е́втино)

Я спросил себе обед, очень порядочный и стоящий всего 35 к.; — дёшево и сердито (*А. Бородин, Письмо*). Поръчах си обед, много солиден и само за 35 коп.; — хем евтино, хем хубаво.

Д-169 **НА ДИ́ВО** ≈ **(всем) на удивле́ние. 1.** (*като прил.*) Чуде́сен, прекра́сен, мно́го ху́бав (е); за чу́до и при́каз (е); чу́до (е); да (му) се не нагле́даш

Земля славная, и урожай всегда бывал на диво (*Гоголь, Заколдованное место*). Земята е добра и реколтата биваше винаги отлична. *Жена у него красавица, дом на удивление* (*Г. Николаева, Повесть о директоре МТС и главном агрономе*). Той има жена хубавица, къща — да й се не нагледаш.

2. *какой* (*като нареч.*) Учу́дващо, забеле́жително, изключи́телно, кра́йно, твърде, мно́го (ху́бав, гро́зен *и т. н.*)

Всё его круглое, чистое, смугловатое лицо было на диво правильно и красиво (*Горький, Каин и Артём*). Цялото му кръгло, чисто, възмургаво лице беше извънредно правилно и хубаво. *Кучер Антось был парубок на удивление некрасивый* (*Короленко, История моего современника*). Кочияшът Антос бе учудващо грозен момък.

3. (*като нареч.*) Чу́дно (ху́баво), чуде́сно, сма́йващо, пре́лестно, прекра́сно

[Никандр] *забежал в свою каморку, чтобы взять платье и на диво вычищенные сапоги адмирала* (*Станюкович, Грозный адмирал*). Никандър се отби набързо в стаичката си, за да вземе дрехите и лъснатите като огледало ботуши на адмирала.

4. *кому-чему и без доп.* За учу́дване, бу́дейки възто́рг, възхище́ние (на все́чки); да (му) се не начу́диш; ум да ти за́йде (*прост.*); за чу́до и при́каз

Целый взвод солдат провожал нас с заряженными ружьями, на диво всему городу (*Достоевский, Записки из Мёртвого дома*). Цял взвод войници със заредени пушки ни придружаваха сред възторзите на целия град. *Танцевала Настенька прелестно... всем на удивление* (*Мельников-Печерский, Бабушкины россказни*). Танцуваше Настенка чудно хубаво.., да й се не нагледаш.

Д-170 **ДИ́ВУ ДА́ТЬСЯ/ДАВА́ТЬСЯ.** Да се не начу́диш; не мо́га да се начу́дя

— *Двадцать семь сутюк, Денис, ехали мы по железке,— ну и велика наша земля! Всё смотрели да диву давались* (*Г. Марков, Строговы*).— Двадесет и седем дни, Денис, пътувахме с трена — ей че е голяма земята ни! Все гледахме и не можехме да се начудим. *Все дались диву, что галерея обрушилась, а накануне дивились, как это она так долго держится!* (*Гончаров, Обломов*). Всички се смаяха, че чардакът се е срутил, а до вчера се чудеха как се държи толкоз време!

Д-171 **В ДИКО́ВИНКУ** ≈ **в дико́вину. 1.** *кому* Чу́дно, чуднова́то, необикнове́но, нечу́вано, неви́ждано (е); за пръв път (ви́дено, чу́то)

— *Ему мои слова могут показаться в диковинку* (*Паустовский, Астаповские пруды*).— Думите ми могат да му се видят чудновати.

2. Чу́до неви́ждано; не́що ря́дко, голя́ма ря́дкост (е)

— *Нынче, брат, волк и лисица в диковинку* (*Чехов, Свирель*). — Днес, братче, вълк и лисица за лек не можеш намери.

3. *отриц.*: **не в дико́вин(к)у** *кому* Не (ми) е за пръв път; не (ми) е сефте́ (*прост.*); не (ме) учу́два, не (ми) се ви́жда чу́дно

Всё, что он [*летописец*] *узнает из блокнота, ему будет не в диковинку, так как в его время коммунизм всюду войдёт в труд, быт и нравы* (*И*). Всичко, което [летописецът] научи от бележника, няма да му се види чудно, тъй като в негово време комунизмът навред ще е влязъл в труда, бита и нравите.

4. *отриц.*: **не в дико́винку** Не е ря́дкост, не е не́що ря́дко; че́сто се сре́ща *нещо*; и́ма, сре́ща се *нещо* под път и над път

Д-172 **ПОД ДИКТО́ВКУ** *чью, кого* (*с*)*делать что.* (*На*)*правя нещо* под, по дикто́вка *на някого*, по наре́ждане *на някого*; под влия́нието, по внуше́нието *на някого*

— *Ты позволяешь себе под диктовку Пельцера наносить мне тяжкие оскорбления* (*Чехов, Ненужная победа*).— Позволяваш си по внушение на Пелцер да ми нанасяш тежки оскърбления.

Д-173 **ПЕТЬ/ПРОПЕ́ТЬ ДИФИРА́МБЫ** *кому-чему* ≈ **петь/пропе́ть панеги́рик** *или* **гимн; петь** *или* **восклица́ть оса́нну** (*остар.*). Пе́я/изпе́я *някому* дитира́мби, хвале́бствия, хвале́бни хи́мни; хва́ля, прехва́лям, възхваля́вам възто́ржено, без мя́рка; хва́ля, вди́гам, възхваля́вам, превъзна́сям (до небеса́та) *някого*; кадя́ *някому* тамя́н; неуме́рено хва́ля, ласка́я *някого*

[Сахаров] *пропел дифирамбы мудрому руководству Стесселя* (*А. Степанов, Порт-Артур*). Сахаров възхвали до небесата мъдрото ръководство на Стесел.

Д-174 **ДО ДНА́. 1.** ***вы́пить, осуши́ть*** *что* (Изпи́я, пи́я) екс, до дъно, до (после́дна) ка́пка

Она [*Саня*] *выпила большую рюмку до дна* (*Боборыкин, Василий Тёркин*). Тя [Саня] изпи до дъно голямата чаша.

2. ***испо́льзовать, иссле́довать, испыта́ть, поня́ть*** *что* Докра́й, изця́ло, напъ́лно, изчерпа́телно

В непримиримом столкновении, на грани жизни и смерти, ..до дна.. озаряются люди (*А. Горелов, Рассказы великого романиста*). В непримирим сблъсък, на синора между живота и смъртта, .. в пълна светлина .. се разкриват хората.

Д-175 **СО ДНА МО́РЯ** ***доста́ть*** *кого-что* ≈ **со дна морско́го; на дне морско́м, на дне мо́ря** ***найти́, сыска́ть.*** (Изва́дя *някого-нещо*) от дън, из дън море́, земя́; (наме́ря, откри́я *някого-нещо*) и в дън земя́, на вся́ка цена́, какво́то и да (ми) стру́ва

— *Гляди, за исправность ответишь. Достану со дна моря,— добавил он угрожающе* (*В. Кудимов, Мартын-живописец*). — Внимавай, за изправността ще отговаряш. В дън земя ще те намеря — заплашително добави той.

Д-176 **ЧТОБ ТЕБЕ (ему, ей, вам, им) НИ ДНА́ НИ ПОКРЫ́ШКИ!** (*прост.*). Да (ти) се не ви́ди (мака́р); да (те) взе́мат мъ́тните; дя́вол да (те) взе́ме; гроб да не сто́риш; да пу́кнеш

— *Родион Потапыч здесь?* ..— *Был, да весь вышел...— Ах, чтоб ему ни дна ни покрышки!* (*Мамин-Сибиряк, Золото*).— Родион Потапич тук ли е? ..— Беше, пи кафе и излезе...— Ах, да го вземат мътните!

Д-177 **НА ДНЕ** ***быть, находи́ться, оказа́ться*** и **НА ДНО** ***опусти́ться, попа́сть.*** (Съм, нами́рам се, ока́жа се, оти́-

да, попадна) на дъното, в декласирана среда, сред измета на обществото; лумпенизирам се

Трясина тянула обратно, и спасённый вскоре вновь спускал с себя всё, облачался в лохмотья и, снова оказавшись «на дне», погибал здесь навеки (Н. Телешов, Записки писателя). Блатото го теглеше обратно и спасеният бързо пак профукваше всичко, каквото имаше на гърба си, навличаше дрипите и, отново попаднал «на дъното», загиваше тук окончателно. *Прокутив своё состояние, он попал на дно (Станиславский, Моя жизнь в искусстве).* Пропилял цялото си състояние, той попадна на дъното.

Д-178 **ДНЕВАТЬ И НОЧЕВАТЬ** *у кого, где.* Денувам и нощувам; съм, стоя, прекарвам ден и нощ, (през) цялото (си) време *у някого, някъде*; неотлъчно, постоянно, вечно се намирам *някъде*

Как и все радисты узла, он дневал и ночевал на радиостанции (Б. Горбатов, Дружба). Както всички радисти от възела, той дни и нощи прекарваше в радиостанцията.

Д-179 **ЖИТЬ СЕГОДНЯШНИМ ДНЁМ. 1.** Живея ден за ден, без да мисля за бъдещето

Приходилось тратить капитал, но нерасчётливые супруги не думали о будущем и жили сегодняшним днём (П. Нежежин, Тихий приют). Стана нужда да харчат от капитала, но непрактичните съпрузи не мислеха за бъдещето и живееха ден за ден

2. Живея с (интересите на) днешния ден, в днешния ден; не се откъсвам от действителността; живея с времето си, вървя в крак с времето

Она была жизнерадостна и не стонала о прошлом, а жила вместе с детьми сегодняшним днём (Ф. Гладков, Повесть о детстве). Тя бе жизнерадостна и не хленчеше за миналото, а живееше с децата си в днешния ден

Д-180 **ДНИ** *чьи* **СОЧТЕНЫ.** Дните (му) са преброени

Д-181 **СЧИТАННЫЕ ДНИ** ***остаются*** *до чего.* (Остават) броени дни, остава малко време *до*\ (настъпването на) *нещо*

Д-182 **ЗОЛОТОЕ ДНО.** Златна мина, златно съкровище (*източник за забогатяване, на приходи, печалби*); доходна работа, доходно място

Он понимал, что имение его матери.. в опытных и знающих руках.. превратилось бы в золотое дно (Тургенев, Дым). Той разбираше, че имението на майка му.. в опитни и вещи ръце.. би се превърнало в златна мина. *Осип, охмелев, говорил: — Майск — золотое дно, у кого башка варит (В. Шугаев, Бегу и возвращаюсь).* Осип, като се понапиеше, казваше: — Майск е златна мина за оня, на когото му сече пипето

Д-183 **ПУСТИТЬ/ПУСКАТЬ НА ДНО** *что* ≈ **пустить/пускать ко дну; отправить/отправлять на дно.** Потопя/потопявам (*кораб*)

Д-184 **ВВЕРХ ДНОМ** ***пойти; поставить, перевернуть*** *что* ≈ **кверху дном** (*остар.*). 1. (Стане, тръгне; обърна, туря *нещо*) с главата надолу, с краката нагоре, наопаки (*обикн. за безредие, хаос*)

Ночью в домик Тараса ворвались полицейские. Они перевернули вверх дном все комнаты и чуланы (Б. Горбатов, Непокорённые). През нощта в къщичката на Тарас нахлуха полицаи. Те обърнаха наопаки всички стаи и килери.

2. (Тръгне; обърна *нещо*) с главата надолу, с краката нагоре, наопаки; разбъркам, променя из основи

Один случай неожиданно возмутил однообразное спокойствие этой жизни и совершенно перевернул вверх дном судьбу всех её участников (Куприн, Впотьмах). Един случай неочаквано наруши еднообразното спокойствие на този живот и обърна с краката нагоре съдбата на всичките му участници.

Д-185 **ИДТИ/ПОЙТИ КО ДНУ** ≈ **идти/пойти на дно. 1.** (Започвам/започна да) потъвам (*обикн. за кораб*); (започвам/започна да) се давя, удавям се (*за човек*)

Тёркин начал рассказывать, как на них налетел пароход и они пошли ко дну, как спаслись вплавь (Боборыкин, Василий Тёркин). Тьоркин взе да разправя, как ги блъснал параход и те започнали да потъват, как се спасили с плуване. *Такой старый пароходишко чуть стукнешь, он сразу на дно пойдёт (Л. Кассиль, Далеко в море).* Такъв стар и никакъв параход малко като го чукнеш, веднага ще потъне.

2. Загивам/загина, търпя/претърпя/претърпявам неуспех, несполука, поражение; пропадам/пропадна, провалям/проваля се; удавям/удавя се

Уже на третьей минуте [экзамена] стало ясно, что Пьер идёт ко дну (Н. Кузьмин, Круг царя Соломона). Още в третата минута на изпита стана ясно, че Пиер се проваля. *Комиссаржевская билась отчаянно, билась героически за жизнь своего театра, и только поэтому театр не шёл ко дну (А. Бруштейн, Страницы прошлого).* Комисаржевска се биеше отчаяно, биеше се героично за живота на своя театър и само затова театърът не загиваше

3. Затъвам/затъна (в калта на порока), отивам/отида, попадам/попадна, озовавам/озова се на дъното (на живота, на обществото); пропадам/пропадна

— Разве он пытался поднять меня до себя?.. А то, что я медленно, но верно шла ко дну и дошла до того, что он правильно облил меня презрением,— в этом кто виноват? (Ю. Герман, Дорогой мой человек). — Нима той се беше опитал да ме издигне до своето равнище?.. Ами това, че аз бавно, но сигурно затъвах в блатото и стигнах дотам, че той основателно ме заля с презрение—кой е виновен за това?

Д-186 **СРЕДЬ БЕЛА ДНЯ** ≈ **средь бела** *или* **белого дня.** Посред бял ден; посред пладне

Д-187 **ИЗО ДНЯ В ДЕНЬ.** Ден след ден; ден из ден; дни наред; от ден на ден; всеки ден; ежедневно, редовно, постоянно

Так изо дня в день продолжался этот по-детски наивный стариковский спор (Кр.). Така ден след ден продължаваше този по детински наивен спор на старците. *Всё отпетый был народ, промышлявший изо дня в день и никогда не знавший, чем будет сыт завтра (Мамин-Сибиряк, Золотая ночь).* Все отписани хора, които си вадеха хляба ден за ден и никога не знаеха какво ще ядат утре. *Впрочем, раздражал его не столько голос поющей, сколько эта изо дня в день повторяющаяся песня (Ю. Нагибин, Как был куплен лес)* Прочее, дразнеше го не толкова гласът на певицата, колкото тази из ден в ден повтаряща се песен

Д-188 **СО ДНЯ НА ДЕНЬ. 1.** Ден след ден; из ден в ден

Со дня на день он откладывал этот неприятный разговор. Ден след ден той отлагаше неприятния разговор.

2. Всеки ден; всеки момент; в най-близко време; днес-утре

Судьба наградила их пятью детьми, а шестого они ожидали со дня на день (Н). Съдбата ги беше наградила с пет деца, а шестото очакваха всеки момент. *У Кольки на полке столько книг, что мы ждали со дня на день, что она когда-нибудь обрушится на Колькину голову (ЛГ).* Колка има на полицата си толкова книги, че ние всеки ден очаквахме тя да му се стовари на главата

Д-189 **ТРЕТЬЕГО ДНЯ** (*прост.*). Оня ден, завчера

Д-190 **НЕ ПО ДНЯМ, А ПО ЧАСАМ** ***расти, возрастать, увеличиваться.*** (Раста, порастnumbers; увеличава се) много бързо, неусетно; не с дни, а с часове

В детстве человек растёт не по дням, а по часам (И). В детинството си човек расте с дни, с часове. *[Число газеток] росло не по дням, а по часам под влиянием только что происшедшего младотурецкого переворота (И. Крачковский, Над арабскими рукописями).* [Броят на вестничетата] растеше с всеки изминат ден

под влияние на току-що станалия младотурски преврат.

Д-191 **НА ДНЯХ. 1.** Тѝя дни, тѐзи дни; предѝ ня̀колко дни

Петя на днях получил от бабушки четыре закрытых письма и двенадцать открыток (*В. Каверин, Два капитана*). Тия дни Петя получи от баба си четири писма и дванадесет картички.

2. Тѝя дни, тѐзи дни; след ня̀колко дни, след ден-два

Я зайду к вам на днях. Тия дни ще се отбия при вас.— *На днях должна прийти бумага о моём назначении...* (*Боборыкин, Василий Тёркин*).— Тия дни трябва да пристигне заповедта за назначаването ми...

Д-192 *Кому* **НЕ ДО** *кого-чего.* Не (ми) е до *някого-нещо*; ня̀мам врѐме, възмо̀жност, жела̀ние, иша̀х да се занима̀вам с *някого-нещо*

— *Вы разве не видите, я плохо себя чувствую, мне не до вас* (*Ю. Нагибин, Как был куплен лес*).— Нима не виждате, не съм добре, не мога да се занимавам с вас. *Мещерскому, однако, было совсем не до стихов. Он позабыл о них* (*Э. Казакевич, Весна на Одере*). На Мешчерски обаче съвсем не му беше до стихове Беше ги забравил. *Башке было не до костюма. Он был весь поглощён одной идеей* (*Мамин-Сибиряк, Башка*). Башка не можеше да мисли за дрехите си. Беше цял погълнат от една идея

Д-193 **ДОБРО́ БЫ** (*съюз*). Да бѐше, ако бѐше (понѐ)..., да би...; разбѝрам да (е)..., добрѐ бѐше, ако...

Добро бы хватило у него смелости подойти к какому-нибудь из офицеров отдела кадров и настойчиво поговорить с ним! (*Э. Казакевич, Дом на площади*). Поне да му беше стигнала смелостта да спре някого от работещите в отдел кадри офицери и настойчиво да поприказва с него!

Д-194 **ЧЕГО́ ДО́БРОГО...** (*като вметн. д.*). Току̀ виж, че...; страх (ме) е, че...; боя̀ се, че...

— *Быть сегодня над Перебродом грозе,— сказала она убедительным тоном.— А чего доброго, даже и с градом* (*Куприн, Олеся*).— Ще има днес буря над Переброд — каза тя с убедителен тон.— Пък току виж и град падне.

Д-195 **ПОМЯНУ́ТЬ/ПОМИНА́ТЬ ДОБРО́М** *кого-что* ≈ **помяну́ть/помина́ть до́брым сло́вом; вспо́мнить/вспомина́ть добро́м** *или* **до́брым сло́вом.** Спомена̀/спомена̀вам, помена̀/помена̀вам *някого-нещо* с добро̀, с добра̀ ду̀ма; ка̀жа/ка̀звам добра̀ ду̀ма *за някого-нещо*

С самого раннего детства Вера не знала, что такое ложь: она привыкла к правде, она дышит ею. Нельзя за это не помянуть добром её матери (*Тургенев, Фауст*). Още от най-ранно детство Вера не знаеше що е лъжа — тя е свикнала с истината, тя диша с нея. Не може за това да не споменем с добра дума майка ѝ *Тихон Алексеич Подобедов жалел народ Старики до сих пор добрым словом его поминают* (*Мельников-Печерский, Непременный*). Тихон Алексеич милееше за хората. Старците до ден днешен го поменават с добро

Д-196 **К ДОБРУ́. 1.** *что* (*като сказ.*) На добро̀ (е), за ху̀баво (е); ще донесѐ ща̀стие

[*Варя:*] *Что ещё тут?* [*Дуняша:*] *Блюдечко разбила..* [*Варя:*] *Это к добру* (*Чехов, Вишнёвый сад*). [В:] Какво става тук? [Д:] Счупих една чинийка... [В:] На добро е.

2. *отриц.*: **не к добру́** *что*, (*с*)*делать что* Не (е) на добро̀, не (е) за ху̀баво; да не (ми) се слу̀чи, да не (ме) сполетѝ нѐщо (ло̀шо)

[Гувернёр] *сказал, что я, кажется, не к добру развеселился и что ежели я не буду скромнее, то, несмотря на праздник, он заставит меня раскаяться* (*Л. Толстой, Отрочество*). [Гувернорът] каза, че това, гдето съм се развеселил, не е на добро и че ако не бъда по-скромен, той въпреки празника ще ме накара да съжалявам.

Д-197 **ВОЙТИ́/ВХОДИ́ТЬ В ДОВЕ́РИЕ** *к кому.* Спечѐля/спечѐлвам довѐрието, благоволѐнието, благосклонността̀, разположѐнието *на някого*

Д-198 **ВТЕРЕ́ТЬСЯ/ВТИРА́ТЬСЯ В ДОВЕ́РИЕ** *чьё, к кому.* ≈ **вкра́сться/вкра́дываться в дове́рие.** Вля̀за/влѝзам под ко̀жата *на някого* (с всѝчки срѐдства — хѝтрост, ласка̀телство и пр.); спечѐля/спечѐлвам довѐрието, разположѐнието, благосклонността̀ *на някого*

Чтобы втереться в доверие к партизанам моего отряда, Кулешов по собственной инициативе решил раздобыть оружие, припрятанное местным активом одной из деревень (*Г. Линьков, Война в тылу врага*). За да спечели доверието на партизаните от моя отред, Кулешов по собствена инициатива реши да издири оръжието, скрито от местния актив на едно от селата

Д-199 **ОБЛЕ́ЧЬ/ОБЛЕКА́ТЬ ДОВЕ́РИЕМ** *кого* (*книж.*). Гласу̀вам *някому* довѐрие; облека̀/облѝчам *някого* с довѐрие

[Сваакер] *был почётным гражданином села, облечённым доверием и властью,— он был председателем сельского совета* (*К. Федин, Трансвааль*). [Сваакер] бе почетен гражданин на селото, облечен с доверие и власт — той беше председател на селския съвет.

Д-200 **ВЫ́ЙТИ/ВЫХОДИ́ТЬ ИЗ ДОВЕ́РИЯ** *у кого* ≈ **вы́йти/выходи́ть из ве́ры.** Загу̀бя/загу̀бвам довѐрието *на някого*

[*Резинкина Груне:*] *Нет, мать моя, теперь не дам ему* [сыну] *денег в руки — вышел из веры* (*Лажечников, Окопировался*). [Резинкина на Груня:] Не, мила моя, сега няма да му [на сина] дам пари в ръцете — нямам му вяра вече

Д-201 **В ДОВЕРШЕ́НИЕ ВСЕГО́** ≈ **к доверше́нию всего́.** На всѝчко отго̀ре, на това̀ отго̀ре; не стѝга това̀, амѝ...; като капа̀к, чучу̀л (на всѝчко)

К довершению всего адрес был написан по-французски (*Мамин-Сибиряк, Человек с прошлым*) Не стига това, ами и адресът беше написан на френски.

Д-202 **ТЕРЯ́ТЬСЯ В ДОГА́ДКАХ** ≈ **теря́ться в предположе́ниях.** Гу̀бя се в предположѐния, в дога̀дки; чу̀дя се, не зна̀я какво̀ да мѝсля; намѝрам се в чу̀до

Но кто же брал на себя труд уведомить отца моего о моём поведении? Я терялся в догадках (*Пушкин, Капитанская дочка*). Но кой се беше нагърбил да уведоми баща ми за моето поведение? Не знаех какво и да мисля.

Д-203 **ПО́СЛЕ ДО́ЖДИЧКА В ЧЕТВЕ́РГ** (*прост.*) ≈ **по́сле до́ждика в четве́рг.** На ку̀ковден, на ку̀ково ля̀то; на Въ̀рба, на Връ̀бница в сря̀да; на ко̀нски велѝкден; кога̀то цъ̀фнат налъ̀мите; кога̀то до̀йде четвъ̀ртък подѝр пѐтък; друг път; неизвѐстно кога̀, кой зна̀е кога̀

— *Когда же вы ко мне приедете погостить, Марфа Семёновна? — А после дождичка в четверг* (*Мамин-Сибиряк, Человек с прошлым*).— Та кога ще дойдете да ми гостувате, Марфа Семьоновна? — Сигурно на куково лято

Д-204 **ЗОЛОТО́Й ДОЖДЬ.** Дъжд от зла̀то, т. е. голѐми парѝ, бога̀тства

Появилось множество писак, которые думали, что за их сочинения так вот и польётся на них золотой дождь (*Белинский, Сто русских литераторов*) Появиха се множество писачи, които си мислеха, че заради съчиненията им ще ги залее дъжд от пари

Д-205 **ЛОШАДИ́НАЯ ДО́ЗА** *чего и без доп.* Ко̀нска до̀за; мно̀го голя̀мо колѝчество

Даже лошадиная доза снотворного не смогла его усыпить. Дори конска доза приспивателно не можа да го приспи

Д-206 **В ДОЛГ. 1.** *дава́ть, брать* (*де́ньги*) (Да̀вам, взѐмам) наза̀ем, в за̀ем; за̀емам (парѝ)

Он не даёт, но зато и никогда не берёт денег в долг. Той никога не дава, но затова пък и никога не взема пари назаем.

2. (***купи́ть, прода́ть*** *что*) (купу́вам, прода́вам *нещо*) на вереси́я

Вот она вышла за богатого, а денег у неё всё-таки не было, венчальное платье шила в долг (*Чехов, Анна на шее*). Ожени се тя за богат, а пари пак нямаше, булчинската си рокля на вересия ши.

3. ***жить*** (Живе́я) от бо́рчове, със взе́ти наза́ем пари́

Я так спокоен, что даже не думаю вовсе о том, что у меня ни копейки денег. Живу кое-как в долг (*Гоголь, Письмо*). Толкова съм спокоен, че дори съвсем не мисля, дето нямам пукнат грош. Карам някак си със заеми.

Д-207 **ВЕ́РИТЬ В ДОЛГ** (*остар.*). Прода́вам на вя́ра, на дове́рие; да́вам на вереси́я

[Захар] *не знал даже, приведётся ли пообедать, потому что дальше Комарёва не уйдёшь, а комарёвский целовальник Герасим.. в долг не верит* (*Григорович, Рыбаки*). [Захар] не знаеше дори ще успее ли да се наобядва, понеже от Комарево по-далеч не можеш отиде, пък комаревският кръчмарин Герасим.. не дава на вересия.

Д-208 **ОТДА́ТЬ/ОТДАВА́ТЬ ПОСЛЕ́ДНИЙ ДОЛГ** *кому* ≈ **отда́ть/отдава́ть после́дний покло́н** (*остар.*). Отда́м/отда́вам после́дна по́чит (на умря́л)

Д-209 **В ДОЛГА́Х** ***быть, сиде́ть*** ≈ **в долга́х по́ уши, по го́рло.** Затъ́нал съм (до гу́ша, до уши́) в бо́рчове, в дъ́лгове; и́мам мно́го бо́рчове, голя́м борч

Он то бывал миллионером, то сидел без копейки денег, в долгах (*Куприн, Памяти Михайловского*). Той биваше ту милионер, ту стоеше без пукнат грош, затънал в борчове.

Д-210 **ВЛЕЗТЬ/ВЛЕЗА́ТЬ В ДОЛГ(И́)** *к кому и без доп.* ≈ **зале́зть/залеза́ть** *или* **войти́/входи́ть в долг(и́).** Затъ́на/затъ́вам (до гу́ша, до уши́) в бо́рчове, в дъ́лгове; напра́вя/пра́вя мно́го дъ́лгове, голя́м дълг; заборчле́я/заборчля́вам

Жена всё хотела жить просторнее, и Журавлёв, повинуясь её воле, начал перед войной надстраивать свой одноэтажный домик, влез в долги (*А. Караваева, Разбег*). Жена му все искаше да се поразшири и Журавльов, като се подчини на желанието ѝ, започна преди войната да надстроява едноетажната си къщица, затъна в дългове. *Несмотря на значительное уменьшение расходов, доходы Григория Ивановича не прибавились: он и в деревне находил способ входить в новые долги* (*Пушкин, Барышня-крестьянка*). Въпреки значителното намаление на разходите приходите на Григорий Иванович не станаха повече; и на село той намираше начини да заборчлява отново.

Д-211 **НА ДО́ЛГИХ** ***е́хать*** (*остар.*). (Пъту́вам) без да сме́нямк коне́те, с едни́ и същи коне́ (на дале́чни разстоя́ния)

Д-212 **КАК ДО́ЛГО.** Ко́лко (вре́ме)

К вечеру он перестал стонать и совершенно затих. Он не знал, как долго продолжалось его забытьё (*Л. Толстой, Война и мир*). Привечер той престана да стене и съвсем притихна. Не знаеше колко време беше прекарал в безсъзнание.

Д-213 **ДО́ЛГО ЛИ** *что сделать.* Ко́лко му е, мно́го ли му тря́бва на чове́к, за да...; ня́ма да усе́тиш, ня́ма да разбере́ш как...

Долго ли заблудиться в такой темноте. Няма да усетиш как ще загубиш пътя в тази тъмнина. *Я спрашиваю: заменил ли меня кто-нибудь в вашем сердце? одно слово — да или нет — решит всё: долго ли сказать!* (*Гончаров, Обыкновенная история*). Питам: заел ли е някой мястото ми във вашето сърце? Една дума — да или не — ще реши всичко; какво ви коства да я кажете!

Д-214 **ДО́ЛГО ЛИ, КО́РОТКО ЛИ** (*фолкл.*). Мно́го ли, ма́лко ли вре́ме ми́нало; след изве́стно вре́ме

И поехали. Ну-с, хорошо. Долго ли, коротко ли, но только доехали братья до лесу (*Куприн, Сказка*). И тръгнали. Дотук добре. Вървели каквото вървели, стигнали братята до една гора.

Д-215 **В ДОЛГУ́** ***быть, оказа́ться, оста́ться.*** **1.** *у кого* Дължа́, и́мам да да́вам, да връ́щам *някому* (пари́)

И вдруг я оказался в долгу у лавочника на огромную сумму в сорок семь копеек! (*Горький, В людях*). И изведнъж излезе, че имам да давам на бакалина огромната сума от четиридесет и седем копейки!

2. *у кого, перед кем* Длъжни́к (съм), мно́го (съм) задълже́н *някому* (*за нещо*)

Чтобы не быть у меня в долгу по части поручений, исполни мою маленькую просьбу (*Чехов, Письмо*). За да не се чувстваш задължен за услугите ми, изпълни една моя малка молба.

Д-216 **НЕ ОСТА́ТЬСЯ/ОСТАВА́ТЬСЯ В ДОЛГУ́** *у кого, перед кем.* **1.** Не оста́на/оста́вам длъ́жен, длъжни́к *някому*, (по́-)наза́д *от някого*; върна/връ́щам си го (тъ́пкано); реванши́рам се

— Об этом разрешите думать мне,— ответил Геннадий.— Думайте, сколько вам угодно, товарищ старший лейтенант,— не остался в долгу Дим-Димыч,— но разрешите и мне иметь собственное мнение (*Г. Брянцев, По тонкому льду*).— По този въпрос ще ми позволите да мисля аз — отговори Генадий.— Мислете, колкото си щете, другарю старши лейтенант — върна си го Дим-Димич,— но позволете и аз да си имам собствено мнение.

2. Отплатя́/отпла́щам се, отблагодаря́/отблагодаря́вам се *някому* (*за нещо*)

[*Тихой:*] *Ты чего услышишь — ко мне. Понял? Я в долгу не останусь... Понял? .. Озолочу* (*Н. Вирта, Хлеб наш насущный*). [Т:] Ти чуеш ли нещо — веднага при мен. Разбра ли? Няма да съжаляваш... Разбра ли?

Д-217 **ПО ДО́ЛГУ** *чего.* Поради́ задълже́нието

По долгу службы. По служба, служебно. *По долгу чести.* Като честен човек. *По долгу гостеприимства.* Гостоприемството ме задължава.

Д-218 **В ДОЛГУ́ КАК В ШЕЛКУ́** ***быть.*** Затъ́нал съм до гу́ша, до ши́я, до уши́ в дъ́лгове, в бо́рчове; заборчля́л съм до уши́, до гу́ша

Д-219 **В ДО́ЛЕ** *с кем, у кого* ***быть*** и **В ДО́ЛЮ** *с кем* ***входи́ть; принима́ть*** *кого.* (Съм, оста́вам, ста́вам; взе́мам *някого* като, за) съдру́жник, орта́к (в *някакво* предприя́тие), вли́зам в съдру́жие; и́мам, получа́вам дял (*в някакво* предприя́тие), уча́ствувам (на ра́вни начала́) *с някого*

Приятно было в работе чувствовать себя с ними [косцами] *товарищем, — не хотелось и здесь* [когда собирали деньги] *оставаться в стороне. Я сказал: — А с меня-то что же? Я тоже в доле* (*Вересаев, В юные годы*). Приятно беше да се чувствуваш с тях [косачите] другар — не ми се щеше и тук [когато събираха пари] да стоя настрана. Казах: — Ами от мен? И аз съм в съдружието. *Восемнадцати лет Овэн был уже в доле у основателя обширной хлопчатобумажной фабрики* (*Добролюбов, Роберт Овэн*). Осемнадесетгодишен Оуен вече става съдружник на основателя на голяма памукопредачна фабрика. *Аксинья вошла в долю с Хрымиными, и их фабрика теперь называется «Хрымины младшие и К°»* (*Чехов, В овраге*). Аксиния стана съдружник на Хримини и сега тухларната се нарича «Хримини млади и К°» (*Прев. Е. Хаджиева*).

Д-220 **ОТДА́ТЬ/ОТДАВА́ТЬ ДО́ЛЖНОЕ** *кому-чему, често* **ну́жно, на́до отда́ть до́лжное** ≈ **отда́ть/отдава́ть (до́лжную, по́лную) справедли́вость.** (Тря́бва) да си призна́я; какво́то е вя́рно, вя́рно е; пра́во да си ка́жа, да си ка́жа пра́вото, пра́вичката; (тря́бва) да си ка́жа и́стината; (тря́бва) да се прецени́ *нещо*, да се оцени́ *някой* споре́д заслу́гите, справедли́во, обекти́вно

Хотя спортсмены СССР победили во всех встречах, нужно отдать должное аргентинцам: они играли очень хорошо (*О. Игнатьев, Аргентина и аргентинцы*). Макар спортистите на СССР и да победиха във всички срещи, каквото е вярно, вярно е: аржентинците играха много хубаво. [Бернадотт] *был смертельным врагом Наполеона, но отдавал ему должное как полководцу* (*Л. Никулин, России верные сыны*). [Бернадот] бе заклет враг на Наполеон, но му признаваше качествата на пълководец. *Надо отдать справедливость: мастерские училища хорошо оборудованы* (*С. Калесник, По Бразилии*). Трябва да си признаем, че работилниците на училището са добре обзаведени.

Д-221 **ДОЛОЖУ́ Я ВАМ (тебе́)** (*като вметн. д.*) ≈ **доложу́ вам.** Да ви (ти) ка́жа; ка́звам ви (ти); ще зна́ете (зна́еш)

Ну и скандал же он мне устроил, доложу я вам! Ама скандал ми дигна, ще знаете!

Д-222 **НА ДО́ЛЮ** *чью, кого,* ***кому вы́пасть, прийти́сь, доста́ться.*** Па́дне се, оста́не на *някого*

Наибольшие трудности выпадают всегда на долю идущего впереди (*В. Арсеньев, Сквозь тайгу*). Най-големи трудности винаги се падат на този, който върви отпред. *В молодые годы у меня бывали более или менее длительные периоды, в течение которых мне выпадало на долю играть роли одного плана, например, любовников или простаков* (*Б. Горин-Горяйнов, Мой театральный опыт*). На младини ми се случваха по-дълги или по-кратки периоди, когато ми се падаше да играя еднотипни роли, например любовници или наивници.

Д-223 **ЛЬВИ́НАЯ ДО́ЛЯ** *чего и без доп.* ≈ **льви́ная часть.** Лъ́вска част, лъ́вски пай (*от нещо*), на́й-голе́мият дял

Крестьянин.. получал от своего труда лишь незначительные средства — львиная доля доходов от перепродажи доставалась иностранным компаниям (*И*). Селянинът.. получаваше за труда си само незначителни средства — лъвския пай от печалбите при препродаването вземаха чуждите компании.

Д-224 ***Есть*** **ДО́ЛЯ ПРА́ВДЫ** *в чём* ≈ **до́ля и́стины.** (И́ма) не́що вя́рно, (и́ма) части́ца и́стина (в ду́мите му)

В том, что вы говорите, есть доля правды. В това, което казвате, има нещо вярно.

Д-225 **ПУБЛИ́ЧНЫЙ ДОМ** (*остар.*) ≈ **дом терпи́мости.** Пу́бличен дом

Д-226 **СУМАСШЕ́ДШИЙ ДОМ** ≈ **жёлтый дом** (*към 1 зн.*; *остар.*). **1.** Лу́дница, бо́лница за душе́вно бо́лни; психиа́трия

2. (Същи́нска, и́стинска) лу́дница

Как вы здесь живёте: это ведь не квартира, а сумасшедший дом! Как живеете тук — та това не е жилище, а същинска лудница!

Д-227 **НЕ ВСЕ ДО́МА** *у кого* (*прост.*). Не (е) с всѝчкия си; не (е) с ума́ си, с акъ́ла си; хло́па (му) дъска́та, не́що (му) хло́па; (из)хвръ́кнала (му) е, мръ́днала (му) е чиви́ята; и́ма да да́ва на Миха́ля; ли́псва (му) не́що, не́що не е добре́

— Он у нас дурачок! — обратилась матушка к Панасу, указывая на Стёпку и нисколько не смущаясь его присутствием.— У него не все дома (*И. Потапенко, Деревенский роман*). — Той ни е лудичък! — обърна се майка към Панас, като сочеше Стьопка и ни най-малко не се смущаваше от присъствието му.— Хлопа му дъската.

Д-228 **КАК ДО́МА** ***быть, чу́вствовать себя́*** *где* ≈ **как у себя́ до́ма.** (Съм, чу́вствувам се *някъде*) като у дома́ си

[*Рита:*] *Ах, я в восторге, что вы заглянули! Садитесь. Будьте как дома* (*Б. Ромашов, Воздушный пирог*). [Р:] Ах, толкова се радвам, че наминахте. Седнете, моля. Чувствувайте се като у вас. *Этот мальчик был всюду как у себя дома, говорил громко и весело.. и всё, что на ум придёт* (*Достоевский, Подросток*). Това момче навсякъде се чувствуваше като у дома си, говореше високо и весело и каквото му дойдеше на ума.

Д-229 **ОТБИ́ТЬСЯ/ОТБИВА́ТЬСЯ ОТ ДО́МА.** Не се свъртя́/свъ́ртам, ря́дко се свъ́ртам в къщи; не се интересу́вам, не се се́щам за дома́ си, за семе́йните си ра́боти; забра́вя/забра́вям за дома́

Оказалось, Павлик совсем отбился от дома после смерти матери.. Даже ночует неизвестно где (*К. Федин, Необыкновенное лето*). Оказа се, че Павлик съвсем не се свърта в къщи след смъртта на майка си.. Не се знае дори къде нощува.

Д-230 **ОТКАЗА́ТЬ/ОТКА́ЗЫВАТЬ ОТ ДО́МА** *кому* (*остар.*), *също* **отка́з от до́ма.** Отка́жа/отка́звам да прие́мам *някого* у дома́ си; скъ́сам/скъ́свам отноше́нията си, позна́нството си *с някого*; затво́ря/затва́рям (*някому*) врата́та

Разгневавшись на господина соседа за неприличный вопрос.., приказали ему от дома отказать (*Тургенев, Дворянское гнездо*). Като се ядосаха на господин съседа за неприличния му въпрос.., заповядаха да не го приемат у дома.

Д-231 **КА́РТОЧНЫЙ ДО́МИК,** *често като сравн.*: **как ка́рточный до́мик** ***рассы́паться, ру́хнуть, разру́шить*** *что* ≈ **карто́нный до́мик.** Карто́нена къщичка, карто́нени ку́ли (*за нещо много слабо, нестабилно, нетрайно, несигурно*)

— Конечно, если б ты не выдержал, весь план рассыпался бы, как карточный домик (*А. Громова, В круге света*).— Разбира се, ако ти не беше издържал, целият план щеше да се срути като картонена къщичка.

Д-232 **ЖИТЬ ОДНИ́М ДО́МОМ.** И́маме о́бщо домаки́нство, живе́ем о́бщо, за́едно, без да се дели́м, като едно́ семе́йство

Всё в доме Пшеницыной дышало таким обилием и полнотой хозяйства, какой не было прежде, когда Агафья Матвеевна жила одним домом с братом (*Гончаров, Обломов*). В дома на Пшеницина цареше такова изобилие и такава задоволеност, каквито нямаше по-рано, когато Агафя Матвеевна и брат ѝ имаха общо домакинство.

Д-233 **НЕСТИ́ С ДО́НА И С МО́РЯ** (*рядко*). Дона́сям от гора́ и от вода́; говоря́, какво́то (ми) до́йде на ези́ка; дрънкам, пле́щя каквото (ми) па́дне, (не)вре́ли-некипе́ли, ни вре́ли, ни кипе́ли, пра́зни ра́боти; съчиня́вам

— Ты о чём говоришь, дед? Ты что это несёшь и с Дона и с моря? На старости лет умом помешался (*Шолохов, Поднятая целина*).— Ти за какво говориш, дядо? Какви ги дрънкаш? Хептен си изкуфял на стари години.

Д-234 **СТОЛБОВА́Я ДОРО́ГА. 1.** (*остар.*) Гла́вен, центра́лен път; ца́рският път, друм

2. Гла́вен, осно́вен път; гла́вна, осно́вна насо́ка (в разви́тието *на нещо*)

Ленинизм стал столбовой дорогой человечества (*П. Павленко, Центр притяжения*). Ленинизмът стана основният път за развитието на човечеството.

Д-235 **ТО́РНАЯ ДОРО́ГА. 1.** Ра́вен, гла́дък, ху́бав път

2. Широ́к път; просто́р; отво́рени врати́; широ́ки възмо́жности

— Вы сказали: мне нужны деньги, торные дороги, значение в свете, помните? (*Достоевский, Униженные и оскорблённые*).— Вие казахте: имам нужда от пари, широки пътища, положение в обществото, помните ли?

3. Утъ́пкан път; стар, позна́т, неоригина́лен на́чин

[Павел] *начал уклоняться с торной дороги всех: реже посещал вечеринки и хотя по праздникам куда-то уходил, но возвращался трезвый* (*Горький, Мать*). Павел започна да отбягва утъпканите пътища, по които вървяха всички: по-рядко посещаваше забави и макар

че излизаше някъде в празнични дни, връщаше се трезвен.

Д-236 ТУДА (емý, ей, им, тебé, вам) И ДОРÓГА. **1.** *кому* Тaкá (му) се пáда; хак (му) е (*прост.*); не заслужáва нéщо пó-добрó

— *Выгонят — туда нам и дорога. Браконьеров не то что гнать — стрелять надо* (*В. Попов, Сталь и шлак*). — Нека ни изгонят — така ни се и пада. Не да се изгонват, да се застрелват трябва тези, които произвеждат брак. [Азамат] *верно пристал к какой-нибудь шайке абреков, да и сложил буйную голову за Тереком или за Кубанью: туда и дорога!* (*Лермонтов, Герой нашего времени*). [Азамат] сигурно беше тръгнал с някоя шайка абреци, па оставил буйната си глава отвъд Терек или Кубан: така му се пада.

2. *чему* Да вървѝ по дя́волите; хич не ме е грѝжа; пóврага; не си стрýва, не си заслужáва да мѝсля, да съжаля́вам *за нещо*

— *Надоели вы мне пуще горькой редьки, Пульхерия Петровна,— закричал он,— с вашими часами! Украли их у вас? ну, туда им и дорога!* (*Тургенев, Часы*). — До гуша ми е дошъл, Пулхерия Петровна, вашият часовник! — закрещя той — ..Откраднаха ли ви го? — да върви по дяволите!

Д-237 НА ДОРÓГЕ НЕ ВАЛЯ́ЕТСЯ *что*, (*рядко*) *кто* ≈ **на ýлице, на полý, на землé не валя́ется.** Не се намѝра на пътя; не се срéща на път и под път, под път и над път; не мóже да се намéри без труд, без усилия, дáром

Ты ни одну станицу требуешь шестнадцать [вагонов лесу]! ..*Лес-то на дороге не валяется, и достать его невозможно* (*С. Бабаевский, Кавалер Золотой Звезды*) Ти за една станица искаш шестнадесет [вагона дървен строителен материал]! ..То материал на път и под път не се намира и няма начин да се сдобием с него. [*Рак:*] *Десять тысяч на улице не валяются* (*Б. Ромашов, Воздушный пирог*). [Р:] Десет хиляди не се намират на пътя. *Надо.. вдолбить.. редактору, что такие люди, как Вячеслав, на земле не валяются* (*К. Симонов, Двадцать дней без войны*). Трябва.. да се втълпи.. на редактора, че такива хора, като Вячеслав, не се намират всеки ден

Д-238 ПО ДОРÓГЕ ≈ **по путѝ.** **1.** (*с*)*делать что* Из път, по пътя; през врéме на пътýването; кáкто си вървя́

Каждое лето мне приходится путешествовать по Уралу, и по пути я не упускаю случая записывать всё, что касается этнографии (*Мамин-Сибиряк, Письмо*). Всяко лято ми се случва да пътувам из Урал и из пътя винаги си записвам всичко, което се отнася до етнографията. *По дороге мы никого не встретили.* Никого не срещнахме по пътя

2. ***зайтѝ, заéхать, заглянýть** куда* (Отбѝя се) на минаване, мимохóдом, пътем, пътьом; намѝна

Но прежде чем к князю, по дороге надо заехать к Ивиным (*Л. Толстой, Юность*). Обаче преди княза, ще трябва да се отбием у Ивини. *По пути зашли в деревню, где стояла Ванина изба* (*Паустовский, Австралиец со ст. Пилево*). На минаване се отбихме в селото, където беше къщата на Ваня.

3. *кому* (*като сказ.*) На път (ми) е

Если вам по дороге, отнесите эту книгу в библиотеку Ако ви е на път, занесете тази книга в библиотеката.

4. *кому* (*с кем*) (*като сказ.*) Пъ́тищата (ни) съвпáдат; в еднá, в същата посóка (сме); ще вървѝм зáедно, ще се вóдим

Комсомольцы вместе вышли на улицу. Им было по дороге — оба жили в «Коммуне номер раз» (*Б. Горбатов, Моё поколение*). Комсомолците излязоха на улицата заедно. Щяха да вървят в една посока — двамата живееха в «Комуна номер раз».

5. *по-често* **по путѝ** *кому с кем* (*като сказ.*) Пъ́тищата (ни) съвпáдат; пътят (ни) е едѝн (*за единство на становища, възгледи, убеждения*)

— *Ну, как твоя поездка?..— Полный успех! Главное было втолковать, что мужику по пути только с нами* (*В. Бахметьев, Преступление Мартына*).— Е, как мина пътуването ти?..— Пълен успех! Най-важното беше да се внуши, че нашият път е и път на селянина.

Д-239 НЕ ПО ДОРÓГЕ (*като сказ.*) ≈ **не по путѝ.** **1.** *кому* Не ми е на път

Я не смогу отнести книгу — мне не по пути. Няма да мога да занеса книгата — не ми е на път.

2. *кому* (*с кем*) Пъ́тищата (ни) не съвпáдат; (ние) вървѝм по различни пъ́тища; на различни посóки (сме)

— *Вам направо? — Нет, налево.— Ну так нам с вами не по пути... До свидания* (*Мамин-Сибиряк, Горное гнездо*).— Вие надясно ли сте? — Не, наляво.— Е тогава не можем да вървим заедно... Довиждане.

3. *кому с кем* Пъ́тищата ни са различни; пъ́тищата ни се раздéлят (*за несхождане на становища, възгледи, убеждения*)

Кто презирает тело, с теми Ницше не желает иметь ничего общего, с теми ему совсем не по дороге (*Вересаев, Аполлон и Дионис*). Който презира тялото, с тях Ницше не желае да има нищо общо, с тях пътищата им се разделят.

Д-240 ПОЙТѝ ПО ПЛОХÓЙ ДОРÓГЕ ≈ **пойтѝ по худóй, по дурнóй дорóге** *или* **дорóжке, по плохóму путѝ.** Тръгна по крив, по лош път; стáна неморáлен, нечéстен; развратя́ се

Она зовёт меня к себе; говорит, что я христарадничаю, что я по худой дороге пошла (*Достоевский, Бедные люди*). Тя ме вика; казва, че живея от просия, че съм тръгнала по лош път.

Д-241 ДОРÓГИ *чьи, кого* **РАЗОШЛИ́СЬ** ≈ **путѝ разошли́сь.** Пъ́тищата (ни) се разделѝха; нѝщо вéче не (ни) свързва; ня́маме вéче взéмане-дáване

Юрий не написал Тане больше ни строчки. как видно, пути их разошлись навсегда (*Шолохов-Синявский, Волчицы*). Юрий повече не писа на Таня нито ред: изглежда, че пътищата им се бяха разделили завинаги.

Д-242 С ДОРÓГИ *что* (*с*)*делать.* **1.** След пътýване, след път, след (за)връщане

— *Ты, я думаю, устал с дороги.*— Трябва да си се уморил от пътя. *Мне нужно умыться с дороги.* Трябва да се измия след пътя

2. През врéме на пътýването, по пътя, от път

Последнее письмо было написано уже с дороги. Последното си писмо писа, когато беше вече на път.

Д-243 СОЙТѝ/СХОДѝТЬ С ДОРÓГИ ≈ **сойтѝ/сходѝть с (своегó) путѝ, со своéй дорóги.** Отклоня́/отклоня́вам се, крѝвна/крѝввам от пътя си; откáжа/откáзвам се от задáчите, цéлите си; изменя́/измéням, изневеря́/изневеря́вам на убеждéнията си

Д-244 ИДТѝ ПРЯМÓЙ ДОРÓГОЙ ≈ **идтѝ прямы́м путём.** Вървя́, кáрам в, по прáвия път, по цáрския път

[*Годунов:*] *Легко тебе, Никита Романович, идти прямым путём! ..Спокойно ты и с грустью тихой смотришь На этот мир!* (*А. К. Толстой, Смерть Иоанна Грозного*). [Г:] Лесно ти е, Никита Романович, да вървиш в правия път! .. Спокойно и с тиха тъга гледаш ти този свят!

Д-245 ИДТѝ/ПОЙТѝ СВОÉЙ ДОРÓГОЙ ≈ **идтѝ/пойтѝ своѝм путём.** Вървя́, тръгвам/тръгна по свой път; слéдвам своя́ път; дéйствувам самостоя́телно, не се поддáвам на чýжди влия́ния; твърд, самостоя́телен съм

Писатели, сильные талантом, знанием и любовью к идее, идут своей дорогой, не обращая никакого внимания на мимолётные фантазии общества (*Писарев, Реалисты*). Писателите

с голям талант, знания и любов към идеята вървят по свой собствен път, без да обръщат каквото и да било внимание на мимолетните фантазии на обществото.

Д-246 В ДОРО́ГУ ≈ **в путь** *и (фолкл.)* **в путь-доро́гу** (*към 1 зн.*). **1.** ***собира́ться, отправля́ться*** *и без гл.* (Стя́гам се) за път; тръгвам на път

Утром китайцы проснулись рано и стали собираться на охоту, а мы — в дорогу (*В. Арсеньев, По Уссурийской тайге*). Сутринта китайците се събудиха рано и започнаха да се стягат за лов, а ние — за път.— *Говорю: одевайтесь, а потом на лошадь и в дорогу...* (*Мамин-Сибиряк, Золотая ночь*).— Казвам: обличайте се, а след това яхваме конете и на път...

2. ***брать, дава́ть*** *что* (Взе́мам, да́вам *нещо*) за из **път**

Эту книгу я возьму с собой в дорогу. Ще взема тази книга за из **път**. *В дорогу он неизменно надевал вязаную синюю фуфайку* (*Боборыкин, Василий Тёркин*). За из път той неизменно си обличаше плетената синя фланела.

Д-247 ВЫ́БИТЬСЯ/ВЫБИВА́ТЬСЯ НА ДОРО́ГУ ≈ **вы́йти/выходи́ть** *или* **вы́биться/выбива́ться** на **(широ́кую)** доро́гу. Изля́за/излй́зам на широ́кия път, друм; проби́я/проби́вам, пропра́вя/пропра́вям си път; ста́на/ста́вам чове́к, стъпя/стъпвам си на крака́та, (след усилия, труд) пости́гна/пости́гам добро́ обще́ствено положе́ние, (на)пра́вя кариера

— Вы не выбьетесь, не выйдете на широкую дорогу. У вас недостаёт упорства.., терпенья нет! (*Гончаров, Обрыв*).— Вие няма да излезете на широкия друм, няма да си пробиете път. Не ви достига упоритост.., търпение ви липсва!

Д-248 ВЫ́ВЕСТИ/ВЫВОДИ́ТЬ НА ДОРО́ГУ *кого* ≈ **вы́вести/выводи́ть** на путь (*рядко*). **1.** Помо́гна/пома́гам *някому* да ста́не чове́к, да си стъпи на крака́та, да наме́ри пътя си в живо́та

Всех пятерых детей на ноги поставила, на дорогу вывела... Ни за кого перед людьми не стыдно (*Н. Рыленков, Родные места*). И на петте си деца помогнах да си стъпят на краката, хора да станат... За никого не ме е срам пред хората.

2. Посо́ча/посо́чвам *някому* **пътя, и́стинския** път; изведа́/изве́ждам *някого* **на** пра́вия път; вка́рам/вка́рвам в **пътя, в** пра́вия път

Д-249 ДАТЬ/ДАВА́ТЬ ДОРО́ГУ *кому* ≈ **усту-пи́ть/уступа́ть доро́гу. 1.** Сто́ря/сто́рвам, напра́вя/напра́вям *някому* **път** (да ми́не)

Пружинкин вежливо отскочил в сторону, чтобы дать дорогу (*Мамин-Сибиряк, Именинник*). Пружинкин учтиво отскочи встрани, за да направи път.

2. Пра́вя/напра́вя *някому* път; вди́гна/вди́гам *пред някого* сема́фора; позволя́/позволя́вам *някому* да напре́дне, да пости́гне *нещо*

Такой человек уверен, что занимает место во вселенной не напрасно. Такому человеку уступают дорогу, по привычке уважать тех, кто знает себе цену (*К. Федин, Необыкновенное лето*). Такъв човек е сигурен, че ненапразно заема място във вселената. На такъв човек му правят път поради навика да уважават онези, които си знаят цената.

Д-250 ЗАБЫ́ТЬ/ЗАБЫВА́ТЬ ДОРО́ГУ *куда, к кому.* Забра́вя/забра́вям пътя *за някъде, към някого*; преста́на/преста́вам да хо́дя *някъде, у някого*; не стъпя/стъпвам *някъде, у някого*

Я их так встречу, что они забудут дорогу к нашему дому. Така ще ги посрещна, че няма да смеят да припарят до къщата ни.

Д-251 ЗАКАЗА́ТЬ ДОРО́ГУ *кому* (*куда*), *често* доро́га зака́зана (*прост.*) ≈ **заказа́ть путь.** Затво́ря *някому, пред някого* врата́та, врати́те (*за някъде*); забраня́, закри́я *някому* до́стъпа *някъде*; не пу́сна *някого* (*някъде*)

Он сам хорошо сознавал свой недостаток и уже не совался туда, куда ему заказана была дорога (*Тургенев, Литературные и житейские воспоминания*). Той сам добре съзнаваше своя недостатък и вече не се вреше там, където му бяха затворени вратите.

Д-252 ЗАСТУПИ́ТЬ/ЗАСТУПА́ТЬ ДОРО́ГУ *кому* (*прост.*). Препре́ча/препре́чвам *на кому* пътя; попре́ча/попре́чвам *на някого*, не допу́сна/допу́скам *някой* да пости́гне *нещо*, да напре́дне

Д-253 НА ДОРО́ГУ. 1. Преди́ тръгване, замина́ване

Когда собаки были запряжены, курильщики, как всегда, побежали к костру, чтобы закурить на дорогу. (*В. Арсеньев, В горах Сихотэ-Алиня*). Когато кучетата бяха впрегнати, пушачите, както обикновено, изтичаха при огъня да запушат преди тръгване

2. ***брать, дава́ть*** *что* (Взе́мам, да́вам *нещо*) за из път

— Не хочешь — и не ешь. А может, на дорогу взял бы хлеба? — Я вздрогнул от радости, но не выдал себя.— На дорогу взял бы...— спокойно сказал я (*Горький, Мой спутник*).— Като не искаш да ядеш— не яж. Ами за из път да беше взел хляб? — Аз трепнах от радост, но не се издадох.— За из път бих взел...— казах спокойно.

Д-254 ПЕРЕБЕЖА́ТЬ/ПЕРЕБЕГА́ТЬ ДОРО́ГУ *кому* ≈ **перебежа́ть/перебега́ть доро́жку; перейти́/переходи́ть доро́гу** *или* **доро́жку. 1.** Ми́на/мина́вам, пресека́/преси́чам *някому* път

2. Ми́на/мина́вам *някому* пътя; препре́ча/препре́чвам се, изпре́ча/изпре́чвам се на пътя *на някого*; изпрева́ря/изпрева́рвам *някого в нещо*

— Есть способ. Но не расскажу. Ты и так мне везде дорожку перебежал. (*В. Ажаев, Далеко от Москвы*).— Има начин. Ама няма да го кажа. Без друго навсякъде се изпречваш на пътя ми.— *Чего вы лютуете на меня, тётушка? Дорогу я вам перешёл или что?* (*Шолохов, Тихий Дон*).— Какво се лютите срещу мен, лелко? Да не би да съм ви минал пътя?

Д-255 ПРОБИ́ТЬ/ПРОБИВА́ТЬ СЕБЕ́ ДОРО́ГУ ≈ **проложи́ть/пролага́ть** *или* **прокла́дывать** себе́ **доро́гу** *или* **путь; проби́ть/пробива́ть** себе́ **путь.** Проби́я/проби́вам, пропра́вя/пропра́вям си **път** (в живо́та)

— Я с восьми лет сам на себя зарабатывал и дорогу пробивал себе тяжёлым трудом (*В. Осеева, Васёк Трубачёв и его товарищи*).— От осемгодишен сам **си** печелех хляба и **си** пробивах път с тежък **труд**. *Счастлив тот, кто прокладывает сам себе дорогу, не опираясь ни на кого* (*Гоголь, Письмо*). Щастлив е оня, който сам си проправя път в живота, без да разчита на когото и да било.

Д-256 НАЙТИ́/НАХОДИ́ТЬ ДОРО́ГУ К СЕ́РДЦУ *чьему, кого* ≈ **найти́/находи́ть путь** *или* **до́ступ к се́рдцу.** Наме́ря/нами́рам **път, до́стъп** до сърце́то *на някого*; спече́ля/спече́лвам сърце́то, разположе́нието, любовта́, симпа́тията *на някого*

Кроме прочих даров был у него один редчайший: он безошибочно находил дорогу к человеческому сердцу (*Эренбург, Не переводя дыхания*) Освен другите дарби той притежаваше и една изключително рядка: безпогрешно намираше пътя към човешкото сърце.

Д-257 СЕБЕ́ ДОРО́ЖЕ СТО́ИТ ≈ **себе́** доро́же (**бу́дет** *или* **ста́нет**). Не си стру́ва труда́, голе́мия труд, уси́лията; не си заслужа́ва,

не се рентира; ще (ми) излезе скъпо и прескъпо

Критика на драму г. Кукольника, и критика большая, в двух книжках журнала! ..Мне кажется, что такая критика себе дороже... Но что нам до этого (*Белинский, О критике и литературных мнениях «Московского наблюдателя»*). Критична статия за драмата на г-н Куколник, и то голяма статия, в два броя на списанието! ..Струва ми се, че такава критика не си струва труда... Но какво ни влиза това в работата.

Д-258 **ПО ПРОТОРЁННОЙ ДОРО́ЖКЕ** ***идти́*** ≈ **по изби́той доро́ге** *или* **доро́жке; по изби́тому пути́.** (Вървя́) по утъпкан път; (върша) *нещо* по на́й-ле́сния, познатия, установе́ния на́чин

Д-259 **ВСТРЕ́ТИТЬСЯ/ВСТРЕЧА́ТЬСЯ НА У́ЗКОЙ ДОРО́ЖКЕ** *с кем и без доп.* ≈ **столкну́ться/ста́лкиваться на у́зкой доро́жке; встре́титься/встреча́ться на у́зенькой доро́жке.** Пътищата (ни), интере́сите (ни) се кръсто́сват, се застъпват; интере́сите (ни) се сблъскват

Д-260 **КАК ДОСКА́** ***худо́й, то́щий.*** (Слаб, мършав) като дъска́, като ку́ка; като скумрия, като пастърма́; мно́го слаб, кра́йно мършав, с пло́ски, хлътнали гърди́

Д-261 **СТОЯ́ТЬ НА ОДНО́Й ДОСКЕ́** *с кем-чем.* Стоя́ на едно́ равни́ще *с някого-нещо*; на ра́вна нога́ *с някого*; ра́вен съм, от една́ че́рга съм *с някого*; не отстъпвам (в ня́какво отноше́ние) *на някого, пред някого-нещо*; *букв.* стоя́ на една́ дъска́ *с някого-нещо*

— Как вы смеете,— говорит он,— воображать, что стоите на одной доске со мной или с моей дочерью... (*Полонский, Свежее преданье*).— Как смеете — казва той — да си въобразявате, че можете да се мерите с мен или с дъщеря ми... *Литература* [до XVIII в.] *стояла на одной доске с музыкой, живописью и скульптурой* (*Писарев, Популяризаторы отрицательных доктрин*). Литературата [преди XVIII в.] стоеше на едно равнище с музиката, живописта и скулптурата.

Д-262 **СТАТЬ/СТАНОВИ́ТЬСЯ НА ОДНУ́ ДО́СКУ** *с кем.* Заста́на/заста́вам, поста́вя/поста́вям се *с някого* на една́ пло́скост, ли́ния, на едно́ равни́ще, на ра́вна нога́ *с някого*; държа́ се като ра́вен, на ра́вна нога́ *с някого*

В особенности ему не нравилось, что Голенищев, человек хорошего круга, становился на одну доску с какими-то писаками (*Л. Толстой, Анна Каренина*). Особено не му харесваше, че Голенишчев, човек от доброто общество, се държеше като равен с някакви си писачи.

Д-263 **СТА́ВИТЬ/ПОСТА́ВИТЬ** *кого-что* **НА ОДНУ́ ДО́СКУ** *с кем-чем.* Поста́вям/поста́вя *някого-нещо* на една́ дъска́, на едно́ равни́ще, нара́вно *с някого-нещо*; приравня́вам/приравня́, ме́ря/преме́ря *някого-нещо* с о́бща мя́рка, с еди́н арши́н

[Аксаков] *поставил «Мёртвые души» на одну доску с «Илиадою», а Гоголя на одну доску с Гомером* (*Белинский, Объяснение на объяснение по поводу поэмы Гоголя «Мёртвые души»*). [Аксаков] постави «Мъртви души» наравно с «Илиада», а Гогол — наравно с Омир.— *За какую вину меня на одну доску с Зубинским ставите?* (*К. Федин, Необыкновенное лето*).— Какво съм направил, че да ме поставяте наравно със Зубински?

Д-264 **ДО ГРОБОВО́Й ДОСКИ́** ***люби́ть, быть ве́рным, по́мнить.*** (Обичам, ве́рен съм, по́мня) до гроб; до живо́т; докато́, догде́то съм жив; до смъртта́ си; до кра́я на живо́та (си)

— А вот это и хорошо, что ждёт его, да верит, что вернётся; значит, настоящая любовь до гробовой доски (*С. Воронин, На своей земле*).— Точно това е хубавото, че го чака и вярва, че ще се завърне: значи истинска любов до живот.

Д-265 **СВОЙ/СВОЯ́ В ДО́СКУ,** *често* **свой па́рень в до́ску** (*прост.*). (Той, тя е) сво́й чове́к, наш чове́к; (той, тя е чове́к) от на́шата че́рга, от на́шия сой

Владислав Карпов — из тех, кого характеризуют двумя словами — «свой парень». Иногда добавляют — «свой в доску» (*В. Аксёнов, Коллеги*). Владислав Карпов е от онези, които се окачествяват с една дума — арабия. Понякога допълват — «арабия момче».

Д-266 **НИ́ЖЕ** *чьего* **ДОСТО́ИНСТВА** *что,* (*с*)*делать что,* *често* **счита́ть** *что* **ни́же своего́ досто́инства.** Под досто́йнството (ми) е *да* (*на*)*правя нещо*; смя́там за унизи́телно *нещо, да* (*на*)*правя нещо*

Плясать она считала ниже своего достоинства (*Куприн, Гамбринус*). Тя смяташе, че да играе е под нейното достойнство.

Д-267 **ОЦЕНИ́ТЬ/ОЦЕ́НИВАТЬ ПО ДОСТО́ИНСТВУ** *кого-что.* Оценя́/оценя́вам по досто́йнство, споре́д ка́чествата, напра́вя/пра́вя, дам/да́вам пра́вилна, справедли́ва преце́нка *за някого-нещо*; разбера́/разби́рам ко́лко стру́ва; съста́вя/съста́вям си, добия/добивам пра́вилно мне́ние *за някого-нещо*

Заслуги Николая Антоновича оценены по достоинству, книга «В ледяных просторах» издаётся каждый год (*В. Каверин, Два капитана*). Заслугите на Николай Антонич са справедливо оценени, книгата му «Сред ледените простори» се преиздава всяка година

Д-268 **ДОХНУ́ТЬ НЕ́ГДЕ** (*прост.*) ≈ **дохну́ть нельзя́; дыхну́ть не́где.** Теснотия; нава́лица; ня́ма къде́ игла́ да хвърлиш (да па́дне); игла́ да хвърлиш, ня́ма къде́ да па́дне; ня́ма къде́ да се обърнеш; да се задуши́ш от теснотия; не мо́жеш да си пое́меш дъх от теснотия

Поезд пробный, только что путь уложили. Начальник движения разрешил публике без денег садиться. На даровщину-то всякому в охотку, набилось — дыхнуть негде! (*Серафимович, Город в степи*). Влакът е пробен, линията току-що е построена. Началникът на движението позволи на хората да се качват без пари. На аванта щом е, всеки е мераклия, натъпкаха се — ще се издушат.

Д-269 **ДОХНУ́ТЬ НЕ́КОГДА** (*прост.*) ≈ **дыхну́ть не́когда.** Не мо́га да си пое́ма дъх, глава́ да вди́гна (от ра́бота)

Ах, заболталась я с вами, а мне ведь некогда... Дохнуть некогда (*Мамин-Сибиряк, Без особенных прав*). Ох, разприказвах се аз с вас, пък колко работа имам... Не мога дъх да си поема.

Д-270 **МА́МЕНЬКИНА ДО́ЧКА. 1.** Същи́нска ма́йчица; ця́ла на ма́йка си се е ме́тнала; одра́ла (е) ко́жата на ма́йка си (*за дъщеря, която много прилича на майка си*)

2. (*ирон.*) Ма́мино дете́нце; ма́мино моми́че, ма́мина ще́рка, на ма́ма глезеното моми́че; гле́зла, глезотия

— Подумаешь, расстояние — семь километров! Что я, ..маменькина дочка какая-нибудь? (*Б. Полевой, Зайчик*).— Голямото разстояние — седем километра! Какво, да не съм пък.. някакво мамино детенце?

Д-271 **НЕ ДРЕМА́ТЬ.** Нащре́к (съм); отва́рям си очи́те; бдя, не спя, не дре́мя

На то и щука в море, чтоб карась не дремал (*посл.*). Затова е щуката в морето — дребната риба да си отваря очите.

Д-272 **НАЛОМА́ТЬ ДРОВ** (*прост.*). Напра́вя, наизвърша (куп) глу́пости, гру́би гре́шки, (су́ма) бели́, поразии; обърка́м конците

— *Давай не вмешиваться. Как бы нам тут дров не наломать* (*Л. Кассиль, Будьте готовы, ваше высочество!*). — Хайде да не се намесваме. Че току виж сме объркали конците. «*Чудесные, кажется, парни,— тепло подумал моряк,— а всё-таки зелены, могут без толку дров наломать!*» (*С. Злобин, Пропавшие без вести*). «Чудесни момчета изглеждат — с топлота си помисли морякът,— ама са още зелени, могат куп глупости да направят!»

Д-273 **КАК НА ДРОЖЖÁХ. 1.** ***расти́, поднима́ться*** (Растá, порáствам, изрáствам) като на гюбрé, като на тóрище; мнóго бързо; *букв.* като с мая́

Говорят, было время, когда в Сингапуре миллионеры росли, как на дрожжах (*И*). Казват, че е било време, когато в Сингапур милионерите никнели като гъби.

2. ***толсте́ть, пу́хнуть*** (Дебелéя, издýвам се) неудържи́мо, постоя́нно; стáвам като бóмба, стáвам кръстáт

[*Порываев:*] *Толстею, понимаешь, как на дрожжах, пухну. Гимнастикой занимаюсь, а рожа — решетом не прикроешь* (*Б. Ромашов, Огненный мост*). [П:] Дебелея, разбираш ли, неудържимо, просто се издувам като балон. Правя гимнастика, пък муцуната ми — с шиник не можеш я покри.

Д-274 **БРÓСИТЬ/БРОСÁТЬ В ДРОЖЬ** *кого, обикн. безл.*: **бросáет в дрожь** ≈ **ки́нуть/кидáть в дрожь; брóсить/бросáть** *или* **ки́нуть/кидáть в ознóб.** Тръпки (ме) поби́ват; втресé/втри́са (ме); разтреперя́/разтрепéрвам се (цял)

Марью Александровну, от одного уже представления этих выгод, бросало в дрожь (*Достоевский, Дядюшкин сон*). Като си представеше само тези облаги, Мáря Александровна цяла се разтреперваше. *Меркурия Авдеевича кидает в дрожь: зябко стоять на холодной земле* (*К. Федин, Необыкновенное лето*). Меркурий Авдеевич започва да го тресе: хладно е да се стои на студената земя.

Д-275 **ДРОЖЬ ПРОДИРÁЕТ** *кого* (*прост.*) ≈ дрожь берёт *или* **бьёт, пробирáет, пронимáет, трясёт.** Тръпки (ме) поби́ват; трéска (ме) тресé; втри́са (ме); цял трепéря

От холодной ночи обоих продирала дрожь (*Ильф и Петров, 12 стульев*). От студената нощ двамата ги тресеше.

Д-276 **ДРУГ ДÓМА.** Домáшен прия́тел (*за приятел на семейството или шег.— любовник на стопанката*)

Д-277 **ДРУГ ДРУ́ГА** (**друг дрýгу, друг на дрýга, друг с дрýгом, друг о дрýге** *и т. н.*). Еди́н друг; взаимно; помеждý си

Они прекрасно понимали друг друга. Те много добре се разбираха. *На тематических совещаниях в редакции «Крокодила» художники всегда что-то рисуют. Либо эскизы к теме, либо друг друга* (*Кр.*). На тематичните съвещания в редакцията на «Крокодил» художниците винаги нещо рисуват. Или ескизи по темата, или един друг. *Они не пришлись друг другу по душе.* Те не си допаднаха. *..они клялись писать друг другу каждую неделю* (*Боборыкин, Василий Тёркин*). ..те се кълняха да си пишат всяка седмица. *Они могут спорить и не соглашаться друг с другом, и отстаивать свои позиции* (*И*). Те могат да спорят и да не се съгласяват един с друг, и да защищават позициите си. *Материальный мир — это связанное, единое целое, где предметы и явления органически связаны друг с другом, зависят друг от друга и обусловливают друг друга* (*Виноградов и Кузьмин, Логика*). Материалният свят е свързано, единно цяло, в което предметите и явленията са органически свързани помежду си, взаимно зависими и взаимообусловени.

Д-278 **БУДЬ ДРУ́ГОМ** (*като обращение*) ≈ **будь друг.** Мóля ти се; бъди́ такá добър, бъди́ такá любéзен; мнóго те мóля, мнóго ти се мóля; ако оби́чаш; ти бащá, ти мáйка; бъди́ прия́тел

— *Будь другом, укладывайся спать!* (*В. Очеретин, Саламандра*). — Хайде, моля ти се, лягай си вече!

Д-279 **ДАТЬ/ДАВÁТЬ ДУ́БА** (*прост.*). Хвъ́рля тóпа; хвърля, обърна пéталата; изпрáзня обýщата; пýсна кепéнците; изпъна кракá; пýкна/пýквам

По утрам Мишка, лёжа в постели, с надеждой прикладывал ухо к стене. Не дала ли дуба старуха? (*Кр*). Всяка сутрин Мишка, още не станал от легло, с надежда залепваше ухо на стената. Дали бабата не е хвърлила топа?

Д-280 **ДУБИ́НА СТОЕРÓСОВАЯ** (*грубо прост.*). Дръвни́к; тъпáк, абдáл, глупáк (с глупáк), будалá (с будалá); кютýк, тоя́га неодя́лана

— *Дубина стоеросовая! — сказал он, сузив строгие глаза.— Понимаешь, что натворил?* (*Арамилев, В лесах Урала*). — Будала с будала! — каза той, като присви строгите си очи. — Разбираш ли какво направи?

Д-281 **ГНУТЬ В ДУГУ́** *кого* ≈ **гнуть в три дуги́, в три поги́бели** (*рядко*). Силно, жестóко притесня́вам, угнетя́вам, потискам, тъпча *някого*; усýквам *някого* на масýр; държá в пълно подчинéние (с притесня́ване, със стрóгости); гáзя, тормóзя

Вы пользуетесь некоторой независимостью в доме ваших родителей, вас не бьют, не гнут в дугу, не выдают насильно замуж (*Писарев, Женские типы в романах и повестях Писемского, Тургенева и Гончарова*). Вие сте донякъде независими в дома на родителите си, не ви бият, не ви тъпчат, не ви женят пряко волята ви. *Будет бить тебя муж привередник, И свекровь в три погибели гнуть* (*Некрасов, Тройка*). Ще те бие мъжът ти за нищо, Ще те тъпче свекървата зла.

Д-282 **СОГНУ́ТЬ В ДУГУ́** ≈ **согну́ть в три дуги́, в три поги́бели. 1.** *кого-что* Сгъна, прегъна, преви́я *някого-нещо* (тя́лото си) на две, на чéтири, на четиринáдесет

2. *кого* (*често като заплаха*) Сви́я *някому* сарми́те; наврá, нати́кам, накáрам *някого* в кóзи рог, в ми́ша дýпка; нацéпя *някого* на трески́; (за)вържа *някого* на възел; усýча *някого* на масýр; накáрам *някого* (чрез притеснéния, стрóгости) да стáне покóрен, послýшен на вóлята (ми)

— *Ах, мошенник! Да я его в три дуги согну!* (*Мамин-Сибиряк, Хлеб*). — Ах, мошеник такъв! Аз него на трески ще го нацепя!

Д-283 **ГНУ́ТЬСЯ/СОГНУ́ТЬСЯ/СГИБÁТЬСЯ В ДУГУ́** ≈ **гну́ться/согну́ться/сгибáться в три дуги́, в три поги́бели. 1.** Преви́вам/преви́я се, прегъвам/прегъна се на дъгá, на две, на чéтири, на четиринáдесет; сви́вам/сви́я се на кълбó; навéждам/наведа се ни́ско; изгърбвам/изгърбя се

Федосеич рванул дверь и, согнувшись в три дуги, пропустил его превосходительство мимо себя (*Достоевский, Двойник*). Федосеич силно дръпна вратата и прегънал се о две, даде път на негово превъзходителство. *Присел на краешек стула Фадеев, согнулся в три погибели* (*Мельников-Печерский, На горах*). Фадеев приседна на края на стола, сви се на ер голям

2. ***перед кем-чем*** *и без доп.* Прегъ́на/прегъвам се, преви́я/преви́вам се на две; покло́ня/поклáням се до земя́та дóземи; сви́я/сви́вам се, стáна/стáвам свит, крóтък, послýшен, серви́лен, раболéпен, угодли́в; прáвя метáни *пред някого*

— *Все перед дядей чуть не в три погибели гнутся, а он из коляски не шевелится* (*Лесков, Чертогон*). — Всички ниско, едва ли не доземи се кланят на вуйчо, а той не се и помръдва в каляската си

Д-284 **ДУТЬ В ДУ́ДКУ** ***чью, кого.*** Нали́вам водá във водени́цата *на някого*, постъп-

вам, де́йствувам в интере́сите, от пози́циите *на някого*

— Если мы сами будем уничтожать свой флот, то этим мы, значит, будем дуть в дудку союзников! Одна из целей войны, нам навязанной, уничтожение черноморского флота, и вот не противники наши, а мы сами его топим к их радости! (*Сергеев-Ценский, Севастопольская страда*). — Ако сами си унищожаваме флота, с това, значи, наливаме вода във воденицата на противниците си! Една от целите на войната, която ни бе натрапена, е унищожаването на черноморския флот и ето че не противникът ни, а самите ние го потопяваме за тяхна радост!

Д-285 **ПЛЯСА́ТЬ ПОД** *чью* **ДУ́ДКУ**, *често* **пляса́ть под чужу́ю ду́дку** ≈ **пляса́ть под ду́дочку; пляса́ть по** *чьей* **ду́дке** *или* **ду́дочке** (*остар.*). Игра́я ка́кто (ми) сви́рят; во́дя се, вървя́ по га́йдата *на някого*; игра́я *някому* по га́йдата, по сви́рката; во́дя се по ума́ *на някого*

Все атрибуты власти у председателя.., но мы, по общему убеждению, пляшем под «докторшину дудку» (*В. Санин, Таинственный остров*). Всички атрибути на власт са в ръцете на председателя.., обаче ние според общото мнение играем по «свирката на докторката». *Немцы хотят уничтожить всех, кто не будет плясать под их дудку* (*Эренбург, Война 1942 г.*). Германците искат да унищожат всички, които няма да им вървят по гайдата.

Д-286 **НИ В ДУ́ДОЧКУ, НИ В СОПЕ́ЛОЧКУ** (*като сказ.*; *прост.*, *рядко*). За ни́що не (го) би́ва; за ни́къде не е; ни́що, ни́какъв, загу́бен чове́к е, на две мага́рета сла́ма не мо́же да раздели́; загубена́к е (*за некадърен, несъобразителен човек*)

Правду сказать, дурака такого беспримерного искать да искать надобно было. Только слава, что купец, а купец-то этот ни в дудочку, ни в сопелочку (*А. Левитов, Накануне Христова дня*). Право да си кажем, такъв безподобен глупак със свещ да го търсиш, не можеш намери. Само името му е търговец, ама тоя търговец на две магарета слама не може да раздели.

Д-287 **В ОДНУ́ ДУДУ́ ДУДЕ́ТЬ** ≈ **в одну́ ду́дку дуде́ть. 1.** На еди́н ум, на еди́н акъл (са); постъпват, пра́вят едно́ и също, ся́каш са се наду́мали

У всех у них [помещиков] *свои общие интересы, свои общие сплетни и ненависти, своё общее свинство; все они в одну дудку дудят, все одну мысль в голове держат: как бы урезать, опохмелиться и урезать вновь* (*Салтыков-Щедрин, Письма к тётеньке*). Те всички [помешчиците] си имат свои общи интереси, свои общи клюки и омрази, своя обща свинщина; всички те едно си знаят, едно си мислят: как да се натряскат, да изтрезнеят и пак да се натряскат.

2. Едно́ си ба́ба зна́е, едно́ си ба́е; пе́я една́ и съща пе́сен; гово́рят, повта́рят едно́ и също, ся́каш са си плю́ли в уста́та, ся́каш са се догово́рили, наду́мали

Да и Агафья с Тонькой в одну дуду дудят: в театр без галстука нельзя; раз в полгода собрался, покажись людям в достойном виде (*В. Кочетов, Журбины*). Пък и Агафя с Тонка сякаш са си плюли в устата: не може на театър без вратовръзка; веднъж на шест месеца си се наканил, покажи се пред хората в приличен вид.

Д-288 **НЕ ДУ́МАЛ(а, -и), НЕ ГАДА́Л(а, -и)** ≈ **не ждал, не гада́л.** (Ни́кога) не съм (и) ми́слил, и поми́слял, не съм предпола́гал; не съм и сыну́вал (тако́ва не́що); (хич) и на ум не (ми) е и́двало (тако́ва не́що)

[*Полина Андреевна:*] *Никто не думал и не гадал, что из вас, Костя, выйдет настоящий писатель* (*Чехов, Чайка*). [П. А.:] Никой не е и помислял, че от вас, Костя, ще стане истински писател.

Д-289 **ДУ́МАТЬ И ГАДА́ТЬ** ≈ **ду́мать-гада́ть.** Ми́сля и размисля́м, размишля́вам, разсъжда́вам; пра́вя предположе́ния; блъскам си глава́та, ума́, а́нгелите

Затоптались вокруг простого парня компетентные эксперты, зачесали в затылках и стали думать и гадать, как бы не опростоволоситься (*Кр.*). Наобиколиха обикновения момък компетентни експерти, взеха да се чешат по тила и да си блъскат главите какво да направят, за да не се изложат.

Д-290 **И ДУ́МАТЬ ЗАБЫ́ТЬ** *о ком-чём* ≈ **забы́ть и ду́мать. 1.** Преста́на, забра́вя и да ми́сля, не спомена́вам ве́че *за някого-нещо*; (и) на ум не (ми) и́два, и през ум не (ми) мина́ва *за някого-нещо*; изхвърля, избия *нещо-някого* от глава́та си

Про невесту [Никифор] *и думать забыл, житьё повёл развесёлое* (*Мельников-Печерский, В лесах*). За годеницата си [Никифор] беше забравил и да мисли, заживя си от весело по-весело. *Прошло немного времени, а об обещании своём он и думать забыл.* Не мина много време, а за обещанието си той забрави и да мисли.

2. *пов.*: **и ду́мать забу́дь!** Изхвърли́, изби́й си *някого-нещо* от глава́та!; да не си и поми́слил, да не си спомена́л *за някого-нещо*

Садись учить уроки, а про кино и думать забудь! Сядай да четеш, а за кино да не си и помислил!

Д-291 **НЕ́ЧЕГО И ДУ́МАТЬ** *о чём, что* (*с*)*делать* ≈ **и ду́мать не́чего, не́чего и мечта́ть.** Не мо́же(ше) и да се ми́сли, и да се мечта́е, и ду́ма не мо́же(ше) да ста́ва *за нещо, да се (на)прави нещо*; немисли́мо е, неизпълни́мо е *нещо*

Здесь течение было настолько сильное, что о продвижении на вёслах нечего было и думать (*В. Арсеньев, В горах Сихотэ-Алиня*). Тук течението беше толкова силно, че и дума не можеше да става да продължим с лодка. *..в медички ей нечего было и мечтать* (*Боборыкин, Василий Тёркин*). ..да стане медичка не можеше и да мечтае.

Д-292 **Я ДУ́МАЮ!** Не ще и ду́ма!; разби́ра се!; и́ма си хас!; то се зна́е!; че как и́наче; и о́ще как!

Д-293 **НЕДО́ЛГО ДУ́МАЯ.** Без мно́го да му ми́сля

Д-294 **НЕ БУДЬ ДУРА́К/ДУ́РА** (*прост.*) ≈ **не будь дурён/дурна́** *или* **плох/плоха́.** (Да) не съм глу́пав/глу́пава, (да) не съм вче́рашен/вче́рашна, да не съм глупа́к/глупа́чка, нали́ съм (си) у́мен/у́мна, акълли́я (съобрази́х навре́ме какво́ тря́бва да напра́вя)

Погналась кошка за мышкой. А маленькая мышка не будь дура, решила спрятаться в бутылку (*Зощенко, Вот какие бывают мыши*). Подгонила котка мишката. Пък малката мишка нали не е вчерашна — решила да се пъхне в едно шише.

Д-295 **ВСЯ́КИЙ ДУРА́К МО́ЖЕТ** (*с*)*делать что.* (Така́, това́) и ба́ба зна́е; (това́) все́ки мо́же да го напра́ви; голя́мо чу́до

Д-296 **ДУРА́К ДУРАКО́М** ≈ **дура́к дурако́м, и у́ши холо́дные** (*погов.*). Същи́нски, и́стински глупа́к; глупа́к над глупа́ците

В первые минуты [Тёркин] *не мог ничего ей сказать подходящего, дурак дураком сидел, даже пот выступил на лбу* (*Боборыкин, Василий Тёркин*). Първите минути [Тьоркин] не можеше да ѝ каже нищо подходящо, седеше като същински глупак, чак челото му се покри с пот

Д-297 **НАБИ́ТЫЙ ДУРА́К/НАБИ́ТАЯ ДУ́РА** (*прост.*) ≈ **кру́глый дура́к; (от)пе́тый дура́к** (*остар.*) Кръгъл, пълен, съвършен, и́стински, същи́нски, последе́н глупа́к;

глупа́к и половина; глупа́к над глупа́ците; тъпа́к; (*като обращение*) глупа́к с глупа́к, глу́пчо глу́пав

Д-298 **НЕ ДУ́РА́К/НЕ ДУ́РА** ***выпить, поесть, закусить, поспать.*** Голя́м мераклия, любител (съм на пийването, ха́пването, спане́то); мно́го оби́чам, дай (ми) са́мо (да си пи́йна, ха́пна, поспя́); пе́й да́вам (за пи́йване, ха́пване, спане́)

Это был здоровый, крепкий весельчак, сильный, как бык, не дурак выпить, спеть куплет и побоксировать (*Куприн, Жидкое солнце*). Той беше здрав, як веселяк, силен като бик, голям любител на пийването, на шлагерите, на бокса. [*Аркадина:*] *Что-что, а уж одеться я не дура* (*Чехов, Чайка*). [А:] За друго и да не е, ама за обличането ме бива.

Д-299 **ВАЛЯ́ТЬ ДУРАКА́** ≈ **лома́ть** *или* **ко́рчить дурака́** (*към 1—3 зн.*); **валя́ть** *или* **лома́ть, ко́рчить из себя́ дурака́** (*към 1 зн.*); **валя́ть ва́ньку.** 1. Къ́лча се, кълчо́тя се, кривя́ се; пра́вя се на паля́чо, на шут; пра́вя си шеги́, майта́п; майта́пя се, кодо́ша се, буда́лкам се

Вечером Карабанов валял дурака и вертелся между кроватями, как бес (*Макаренко, Педагогическая поэма*). Вечерта Карабанов се кълчеше и се въртеше като луд между креватите. — *Клоун, совсем клоун! И что у тебя за манера дурака из себя ломать, как только выпьешь! — воскликнула Глафира Семёновна* (*Н. Лейкин, Наши за границей*). — Клоун, същински клоун! Що за навик имаш да се правиш на палячо, като си пийнеш! — възкликна Глафира Семьоновна.

2. Пра́вя, върша глу́пости, дивоти́и, щуроти́и, идио́тщини

— *Я буду спать в машине...* — *Бросьте дурака валять, механик,* — *рассердилась она,* — *машина не защитит вас от снега* (*Б. Горбатов, Обыкновенная Арктика*). — Аз ще спя в колата... — Стига глупости, механико — разсърди се тя,— колата няма да ви запази от снега.

3. Втеля́вам се; пра́вя се на уда́рен (в глава́та), на ба́лама, на абда́л, на луд, на ахма́к; пра́вя се на три́ и полови́на; пра́вя се на ибря́мбаши́я

— *Ты, милый, не валяй дурака, а лучше выкладывай всё, как было.* — Ти, любезни, не се втелявай, ами си кажи по-добре всичко, както е било.

4. Безде́лнича; разтака́вам се; хайлазу́вам; кла́тя си крака́та; мързелу́вам, лентя́йствувам

— *Это мы дурака-то валяем, а небось Кривополов с Дружковым опередили нас...* (*Мамин-Сибиряк, Золотая ночь*). — То ние тук си клатим краката, пък Кривополов с Дружков сигурно вече са ни изпреварили... *Весь семестр он валял дурака и теперь, конечно, не готов к экзамену.* През целия семестър е хайлазувал и сега, разбира се, не е готов за изпита.

Д-300 **СВАЛЯ́ТЬ ДУРАКА́** ≈ **сваля́ть ва́ньку.** Напра́вя ня́коя глу́пост, дивотия, щуротия, идио́тщина; сбъ́ркам, объ́ркам *нещо*; оплета́ конци́те; сглупя́

— *В том-то и штука, что я уже открыл мою мысль... словом, свалял ужаснейшего дурака!* (*Достоевский, Село Степанчиково и его обитатели*). — Там е работата, че вече бях споделил мисълта си... с една дума, направих ужасна глупост!

Д-301 **НАШЁЛ (нашла́, нашли́) ДУРАКА́/ДУ́Р(очк)У (дурако́в)!** (*прост., ирон.*) ≈ **ищи́ дурака́!; нет дурако́в!** Ня́ма го ма́йстора!; да и́маш да взе́маш!; за глупа́к, за ба́лама ли (ме) взе́маш?; да не съм си изпи́л акъ́ла, ума́!; да не (ми) е изпи́ла ку́кувица, ча́вка ума́!

[*Рак:*] *Векселёчки вы вносите за пай.* [*Обрыдлов:*] *За пай? Нашли дурака, Семён Яковлевич!* (*Б. Ромашов, Воздушный пирог*). [Р:] Полиците внасяте срещу вашия дял. [О:] Срещу моя дял? Друга манджа не ядете ли, Семьон Яковлевич? *«Так и поверила тебе,— думала она, делая глупое лицо: — нашла дуру...»* (*Мамин-Сибиряк, Приваловские миллионы*). «Много ти хващам вяра — мислеше си тя, като правеше глупаво лице: — ще имаш да вземаш...»

Д-302 **РАЗЫГРА́ТЬ/РАЗЫ́ГРЫВАТЬ ДУРАКА́/ДУ́РУ.** 1. Напра́вя/пра́вя се на глупа́к, на глу́пав, на ба́лама, на уда́рен (в глава́та), на ахма́к, на гла́мав, на сма́хнат, на идио́т; напра́вя/пра́вя се на три́ и полови́на; втеля́вам се

[*Кречинский:*] *Или вы нарочно пришли дурака разыгрывать, что я вам не могу вдолбить в голову, что теперь, сию минуту, у меня денег нет* (*Сухово-Кобылин, Свадьба Кречинского*). [К:] Да не би нарочно да сте дошли да се правите на глупак, та не мога да ви натъпча в главата, че точно сега, в момента, нямам пари.

2. (*само св.*; *остар.*) Напра́вя (ня́коя) глу́пост, дивоти́я; постъ́пя глу́паво, като глупа́к; сглупя́; сгреша́, сбъ́ркам; ми́на се (*прост.*)

[*Паратов:*] *Ведь я было чуть не женился на Ларисе,— вот бы людей-то насмешил! Да, разыграл бы дурака* (*А. Островский, Бесприданница*). [П:] Та аз едва що не се ожених за Лариса — щях да стана за смях пред хората! Да, голяма дивотия щях да направя

Д-303 **В ДУРАКА́Х,** *обикн.* **оста́вить в дурака́х** *кого* **и оста́ться, оказа́ться в дурака́х.** (Поста́вя *някого*, оста́на, попа́дна) в глу́паво, сме́шно положе́ние; (оста́вя *някого*, оста́на) на су́хо, на понеде́лник, с пръст в уста́(та)

Посмотрим ещё, кто кого в дураках оставит. Ще видим по-нататък кой кого ще насади на пачи яйца.— *Ловок ты, Вась, насчёт женского ведомства, что и говорить, но только тут как есть тебе крышка. Останешься в дураках!* (*Станюкович, Матроска*).— Бива те, Вас, по женската част, не ще и дума, ама тука е свършено с теб. Ще останеш на понеделник. *Ах, как я хотел знать, что думает Геннадий! Неужели ему не понятно, что он со своими методами следствия оказался в дураках?* (*Г. Брянцев, По тонкому льду*). Ах, колко ми се искаше да зная какво мисли Генадий! Нима той не разбира, че със своите методи за водене на следствието се е изложил като кифладжия?

Д-304 **БЕЗ ДУРАКО́В** (*с*)*делать что* (*прост.*). (*На*)*правя нещо* без глу́пости, без майта́п; напъ́лно сериозно; ня́ма ла́баво (*прост.*)

Закидать врага шапками, как предполагали некоторые, не удалось. Война была, как война. Без дураков (*Г. Брянцев, По тонкому льду*). Да прегазим набързо врага, както си мислеха някои, не успяхме. Войната си беше война. Нямаше лабаво.

Д-305 **ПРИКИ́НУТЬСЯ/ПРИКИ́ДЫВАТЬСЯ ДУРАКО́М** ≈ **прики́нуться/прики́дываться дурачко́м.** Напра́вя/пра́вя се на глупа́к, на ахма́к, на абда́л, на будала́, на ба́лама, на идио́т, на лу́д, на побъ́ркан, на уда́рен (в глава́та), на сма́хнат; напра́вя/пра́вя се на три́ и полови́на; втеля́вам се

А чего он дурачком прикидывается? А той защо се прави на абдал?

Д-306 **ВЫ́БИТЬ/ВЫБИВА́ТЬ ДУРЬ ИЗ ГОЛОВЫ́** *чьей*, (*у*) *кого* (*прост.*) ≈ **вы́шибить/вышиба́ть** *или* **вы́колотить/выкола́чивать дурь из головы́; вы́бить** *или* **вы́шибить, вы́колотить дурь** *из кого.* Изби́я/изби́вам глу́постите, щуроти́ите, бръ́мбарите от глава́та *на някого*; дока́рам/дока́рвам *някому* ума́ в глава́та; вка́рам/вка́рвам *някому* акъ́л(а) в глава́та

«*Смотрите ж вы у меня, не очень умничайте*; *вы, я знаю, народ избалованный, да я выбью дурь из ваших голов*» (*Пушкин, История села Горюхина*). «Па гледайте да не ми се пишете много акъллии — зная, че сте разглезен народ: ама аз ще ви изкарам всички щуротии от главата.»

Д-307 **ВЫБРОСИТЬ/ВЫБРА́СЫВАТЬ ДУРЬ ИЗ ГОЛОВЫ́** (*прост.*) ≈ **вы́кинуть/выки́дывать дурь из головы́; вы́бросить/выбра́сывать** *или* **вы́кинуть/выки́дывать блажь из головы́.** Избия́/изби́вам си из главáта (от умá) глу́пости, щуроти́и, дивоти́и; съберá/събúрам си умá, акъ́ла в главáта; вразумя́/вразумя́вам се

Нет, не фальшь это [театр], *а истинная правда... Ключ тебе дан от сердца человеческого, а ты его бросить хочешь. Выкинь дурь из головы — дан тебе талант* (*Л. Никулин, Московские зори*). Не, това [театърът] не е фалш, а самата истина... Даден ти е ключът от човешкото сърце, пък ти искаш да го хвърлиш. Избий си тези щуротии из главата — талант имаш.

Д-308 **ВО ВЕСЬ ДУ́Х** ***бежа́ть, мча́ться, лете́ть*** ≈ **во всю пры́ть.** (Бя́гам, препу́скам, летя́) ко́лкото (ми) кракáта държа́т; с всúчки си́ли, ко́лкото си́ли и́мам; като фу́рия, като вя́тър

Ирина.. мчалась во весь дух, чтобы никто не мог догнать её (*П. Капица, Боксёры*). Ирина.. тичаше колкото ѝ краката държат, та никой да не може да я стигне. *Мальчик поднял кольцо, во весь дух пустился бежать* (*Пушкин, Дубровский*). Момчето вдигна пръстена и с все сила търти да бяга. *Ударив острыми шпорами коня, во весь дух полетел он* [Андрей] *за казаками* (*Гоголь, Тарас Бульба*). Забил острите си шпори в хълбоците на коня, той [Андрей] като вихър препусна подир казаците. *А казаки летели во всю прыть на конях и прямо поворотили к лесу* (*Гоголь, Тарас Бульба*). А казаците препускаха с все сила и свиха направо към гората.

Д-309 **ДУХ ВОН** *из кого, у кого и често без доп.* (*прост.*) ≈ **душá вон.** Предáм бо́гу дух; хвъ́рля то́па; пу́кна, издъ́хна, свъ́рша

А как занавес опустился — и она тут же, на сцене, упала. Корчи.., корчи... и через час и дух вон! (*Тургенев, После смерти*). А като пуснаха завесата — тя падна още тук, на сцената. Гърчи се, гърчи се... и след един час издъхна. *При высоком росте и широких плечах у него громадные руки и ноги; кажется, хватит кулаком — дух вон* (*Чехов, Палата № 6*). Освен високия си ръст и широките рамене той има големи ръце и крака. Струва ти се, че удари ли те — ще хвърлиш топа.

Д-310 **ВЫШИБИТЬ/ВЫШИБА́ТЬ ДУХ** *из кого* (*грубо прост.*) ≈ **вы́шибить/вышибáть ду́шу.** Светя́ *някому* мáслото; прáтя/прáщам *някого на* о́ня свят; убия́/уби́вам *някого* (с у́дар, у́дари)

Комелев так постарался, что «чуть души не вышиб» из Терского (*Чехов, Остров Сахалин*). Комелев така се беше постарал, че «едва не пратил на оня свят» Терски.

Д-311 **ДУХ ЗАХВА́ТЫВАЕТ/ЗАХВАТИ́ЛО** *у кого* (*от чего*) *и без доп.* ≈ **дух захо́дится/зашёлся** *или* **занимáется/заня́лся́; дыхáние захвати́ло** *или* **зашло́сь, заняло́сь; дух** *или* **дыхáние спёрло** (*остар., прост.*). Се́ква/се́кне (ми), спи́ра/спре (ми) дъхъ́т, ди́шането; не мо́га да си поéма дъх(á)

Отец подбросил Ирину так высоко, что у неё дух захватило (*П. Капица, Боксёры*). Бащата подхвърли Ирина толково високо, че тя не можа да си поеме дъх. *Юрьев приводит захватывающие дух подробности поисков черепа Хаджи-Мурата* (*ЛГ*). Юриев дава изключително увлекателни подробности за търсенето на черепа на Хаджи-Мурат.

Д-312 **ИСПУСТИ́ТЬ ДУХ** ≈ **испусти́ть после́дний вздох.** Предáм бо́гу дух; скло́пя очи́; почи́на, поми́на се, умрá

В Европе считают около тысячи дам, на руках которых он [Шопен] *испустил дух* (*Тургенев, Дым*). В Европа наброяват към хиляда дами, в чиито ръце той [Шопен] бил склопил очи.

Д-313 **ПЕРЕВЕСТИ́/ПЕРЕВОДИ́ТЬ ДУХ** ≈ **перевести́/переводи́ть дыхáние.** 1. Поéма/поéмам дъх (дъхá си), душá (душáта си); поéма/поéмам си солу́ка (*прост.*); отдъ́хна/отдъ́хвам; вди́швам дълбо́ко

Несколько раз Иван Ильич останавливался — перевести дух. Идти было трудно против ветра и дождя (*А. Н. Толстой, Хождение по мукам*). На няколко пъти Иван Илич спираше да си поеме дъх. Трудно се вървеше срещу вятъра и дъжда. *Цепи остановились среди изрубленного польского батальона перевести дыхание* (*В. Иванов, Пархоменко*). Войнишките вериги спряха сред съсечения полски баталион да си поемат дъх.

2. Поéма/поéмам дъх (дъхá си), душá (душáта си); поéма/поéмам си солу́ка (*прост.*); въздъ́хна/въздъ́хвам с облекчéние (*след силно напрежение*)

Сколько хлопот наделала мне эта книга. Три дня я толкался беспрестанно из типографии в Цензурный Комитет, из Цензурного Комитета в типографию и, наконец, теперь только перевёл дух (*Гоголь, Письмо*). Колко грижи ми създаде тази книга. Три дни се блъсках непрекъснато от печатницата до Цензурния комитет, от Цензурния комитет до печатницата и едва сега си поемам дъх.

Д-314 **ЕДВА́ ПЕРЕВОДИ́ТЬ ДУХ,** *често деепр.*: **едвá переводя́ дух** ≈ **едвá переводи́ть дыхáние; éле** *или* **с трудо́м, тяжело́ переводи́ть дух** *или* **дыхáние.** Едвá, с мъ́ка си поéмам дъх; едвá ди́шам, тéжко ди́шам; задъ́хвам се, задушáвам се; не (ми) дости́га въздух

— Я люблю вас.. А вы? ..Наталья едва переводила дух. — Вы видите, я пришла сюда,— проговорила она (*Тургенев, Рудин*). — Обичам ви.. А вий? ..Наталия се задъхваше. — Виждате, дойдох тук — промълви тя. *Соня, слушавшая его едва переводя дыхание, вдруг схватила мантильку, шляпку и выбежала из комнаты* (*Достоевский, Преступление и наказание*). Соня, която го слушаше задъхана, изведнъж дръпна пелерината и шапката си и изтича навън. *Кончив рассказ, он, видимо, сам взволновался и тяжело переводил дух* (*Достоевский, Братья Карамазовы*). Завършил разказа си, той, изглеждаше, сам се беше развълнувал и тежко дишаше.

Д-315 **НЕ ПЕРЕВОДЯ́ ДУ́ХА(-у)** (*с*)*делать что* ≈ **не переводя́ дыхáния. 1.** ***Вы́пить*** (Изпия́) на еди́н дъх, наведнъ́ж

Бедный щёголь, не переводя духу, осушил весь кубок и отдал его маршалу (*Пушкин, Арап Петра Великого*). Клетият франт на един дъх пресуши потира и го върна на уредник-разпоредителя.

2. (*На*)*правя нещо*, без да си поéма дъх, без спи́ране, без прекъ́сване, без почи́вка, без да си отдъ́хна/отдъ́хвам, на еди́н дъх

Всё это время я работал, как говорится, не переводя духа, дни и ночи (*А. Никитенко, Записки и дневники*). През цялото това време работих, както се казва, без да вдигна глава, дни и нощи.

Д-316 **В ДУ́ХЕ. 1.** ***быть*** В (добро́) настроéние (съм); добрé настро́ен (съм); и́мам настроéние; располо́жен (съм)

Мы сели за стол; хозяин был чрезвычайно в духе, и скоро весёлость его сделалась общей (*Пушкин, Выстрел*). Седнахме на масата; стопанинът беше в отлично настроение и скоро веселостта му се предаде на всички.

2. *кого-чего, чьём, каком* В духá, в смúсъл(а) *на нещо*; в стилá *на някого-нещо*

Красная Армия и Военно-Морской Флот строились и воспитывались в духе подлинного интернационализма (*Ворошилов, XX лет РККА*). Червената армия и Военноморският

флот били изграждани и възпитавани в духа на истински интернационализъм.

Д-317 НЕ В ДУ́ХЕ ≈ **не в духа́х** (*прост.*). **1.** *быть* Не (съм) в настрое́ние; в ло́шо настрое́ние (съм); ня́мам настрое́ние; без настрое́ние (съм)

Крылов слышал, как И. сказал кому-то в приёмной. — Опять наш главный не в духе (*Н*). Крилов чу, как И. каза на някого в чакалнята: — Шефът ни пак е без настроение. *Жгутов.. узнал, что барыня «не в духах» и нужный разговор откладывается до более благоприятной минуты* (*Ю. Нагибин, Как был куплен лес*). Жгутов.. научи, че господарката не е в настроение и належащият разговор се отлага за по-благоприятен момент.

2. *делать что* (*остар.*) Ня́мам настрое́ние, не съм разполо́жен; ня́мам ища́х да правя нещо

— Я не в духе рассказывать (*Лермонтов, Герой нашего времени*). — Нямам настроение да разказвам.

Д-318 В ТО́М ЖЕ ДУ́ХЕ (*с*)*делать что*. (*Направя нещо*) в същия дух, по същия на́чин

День, начавшийся так торжественно, продолжался в том же духе и закончился детским костюмированным вечером с музыкой и фейерверком (*В. Катаев, Белеет парус одинокий*). Денят, започнал така тържествено, продължи в същия дух и завърши с детски костюмиран бал с музика и фойерверки.

Д-319 ВОСПРЯ́НУТЬ ДУ́ХОМ ≈ **воспря́нуть душо́й.** Възвърна си самочу́вствието; окопи́тя се; оживя́ се, окуража́ се, ободря́ се; отъ́рся се от поти́снатост; преодоле́я уни́нието си

При виде двух офицеров он [сержант] *растерянно замигал глазами, но тут его взгляд упал на пустую бутылку, стоявшую на столе, и он сразу же несколько воспрянул духом* (*Э. Казакевич, Дом на площади*). Като видя двамата офицери, той [сержантът] объркано запремига, но в този момент погледът му падна върху празното шише, което стоеше на масата, и той веднага се поокопити.

Д-320 НИ́ЩИЙ ДУ́ХОМ. Бе́ден ду́хом, духо́вно бе́ден (*за човек, лишен от духовни интереси*)

Д-321 ОДНИ́М ДУ́ХОМ ≈ **еди́ным ду́хом. 1.** На еди́н дъх, на еди́н солу́к (*прост.*); изведнъ́ж

— Организуется школа фабзавуча! Создаются вечерние курсы! Открываются политкружки!.. — Алёша выпалил всё это единым духом (*Б. Горбатов, Моё поколение*). — Организира се школа за фабрично-заводско обучение! Създават се вечерни курсове! Откриват се политкръжоци!.. — Альоша изтърси всичко това на един дъх. ..*человек одним духом столько водки выдуть может и ни в одном глазу* (*Б. Лавренёв, Ветер*). ..човек може на един солук толкова ракия да обърне и нищо да не му стане.

2. Мно́го бъ́рзо; момента́лно, мигнове́но; жи́во,ředна́га; ту́такси; на часа́, в моме́нта

— Лошадь купим самую отличную.. Чтобы она единым духом взяла все семьдесят вёрст (*Мамин-Сибиряк, Человек с прошлым*). — Кон ще купим от най-добрите.. Да може светкавично да вземе седемдесетте версти.

Д-322 ПА́ДАТЬ/ПАСТЬ/УПА́СТЬ ДУ́ХОМ. 1. Па́дам/па́дна ду́хом; изпа́дам/изпа́дна в отча́яние, уни́ние; клю́мвам/клю́мна, оклю́мвам/оклю́мам (се), обезсърча́вам/обезсърча́ се, обезкуража́вам/обезкуража́ се; отча́йвам/отча́я се; отпу́скам/отпу́сна ръце́; гу́бя/загу́бя/загу́бвам кура́ж

Алексей, не попав в институт, пал было духом (*Н. Почивалин, Самый главный человек*). Като не можа да влезе в института, Алексей отначало пооклюма. *И эта всегда жизнерадостная бабёнка вдруг так ослабела и пала духом, что вся омертвела, осунулась и обливалась слезами* (*Ф. Гладков, Лихая година*). И тази винаги жизнерадостна стринка изведнъж така се отпусна и падна духом, сякаш цяла се вцепени, смъкна се и потъна в сълзи.

2. *отриц.*: **не па́дать ду́хом,** *често пов.*: **не па́дай(те) ду́хом!** Не па́дам/па́дна ду́хом, не изпа́дам/изпа́дна в отчаяние, в уни́ние, не се отча́йвам/отча́я; не отпу́скам/отпу́сна ръце́; запа́звам/запа́зя самооблада́ние, присъ́ствие на духа́, висо́к дух; не гу́бя/загу́бя/загу́бвам кура́ж, не се обезкуража́/обезкуража́вам

— Дай бог, чтобы наступающий год немного снисходительнее отнёсся к вам, чем этот, а главное — не падайте духом (*Куприн, Чудесный доктор*). — Дано настъпващата нова година се отнесе към вас малко по-снизходително от тази, а най-важното — не губете кураж. *Из всех работников только врач да одна она не упали духом* (*Ф. Гладков, Лихая година*). От всички работници само лекарят и едничка тя не отпуснаха ръце.

Д-323 СВЯТЫ́М ДУ́ХОМ *делает*(*ся*) *что*. Неизве́стно по какъв на́чин, как, откъде́, от само́ се́бе си, от въ́здуха (ми до́йде), от небе́то (ми па́дне/па́да)

А ребёнка-то надо кормить, воспитать.. А это делается не духом святым, за каждую малость надо платить деньгами (*Решетников, Свой хлеб*). Детето трябва да се храни, да се възпитава.. А всичко това не пада от небето, за всяка дреболия трябва пари да се плащат.

Д-324 СОБРА́ТЬСЯ/СОБИРА́ТЬСЯ С ДУ́ХОМ ≈ **набра́ться/набира́ться ду́ху.** Събера́/събира́м кура́ж; реша́/реша́вам се; наме́ря/нами́рам (в се́бе си) си́ли; дам/да́вам си кура́ж, сърце́

Даша собиралась несколько раз с духом, чтобы рассказать ему о Бессонове, но раздумывала (*А. Н. Толстой, Хождение по мукам*). Даша няколко пъти събираше кураж да му разкаже за Безсонов, но се отказваше.

Д-325 ЧТО́БЫ ДУ́ХУ *чьего* **НЕ́ БЫЛО** *где* (*прост.*) ≈ **что́бы и ду́ху** *чьего* **не́ было; что́бы (и) ду́хом** *чьим* **не па́хло.** Да не съм (те) видя́л (тук); да не си стъ́пил, кракъ́т (ти) да не е стъ́пил (ве́че тук); марш отту́к; да те ня́ма; ведна́га да се ма́хаш, да се пръждо́сваш отту́к

— А ты тоже ступай. И чтоб завтра духу твоего в селе не было — уезжай! (*И. Стаднюк, Люди не ангелы*). — Върви си и ти. А утре да те няма в селото — заминавай! *Уходи! — сквозь зубы сказал он.— Чтоб духу твоего тут больше не было!* (*Ф. Вигдорова, Это мой дом*). Върви си! — каза той през зъби. — Да не си стъпил повече тук!

Д-326 ЧТО ЕСТЬ ДУ́ХУ (*с*)*делать что* ≈ **что было ду́ху; ско́лько доста́ло ду́ху. 1.** ***бежа́ть, мча́ться*** (Бя́гам, препу́скам) ко́лкото (ми) крака́та държа́т; с все́ си́ла, с всички си́ли

То ли услыхал меня косой, то ли сам в ум пришёл,— припустил что было духу (*Кр.*). Дали ме беше чул зайко, или пък му беше дошъл умът в главата — драсна колкото му краката държат.

2. ***крича́ть, ора́ть, вопи́ть*** (Ви́кам, крещя́) ко́лкото (ми) глас държи́; с ця́ло (-то си) гъ́рло, из ця́ло гъ́рло, с пъ́лно гъ́рло, с пъ́лен глас; с все́ си́ла, с все́ки си́ли

Замахал [Жилин] *руками, закричал что было духу своим: — Братцы, выручай!* (*Л. Толстой, Кавказский пленник*). Замаха [Жилин] ръце, завика колкото му глас държеше: — Братя, на помощ!

Д-327 КАК НА ДУ́ХУ (*остар.*). Напъ́лно открове́но, чистосърде́чно, без да крия́, скри́вам не́що, като пред поп; *букв.* като на и́зповед

Боярин пал в ноги Ивану.— Всё тебе поведаю, всё поведаю честью, без принуждения, как на духу (*В. Костылёв, Иван Грозный*). Болляринът се строполи в краката на Иван —

Всичко ще ти разкажа, всичко ще разкажа честно, без принуда, като на изповед. *Ф. позаботился о надёжных свидетелях, которые подтвердили, как на духу, что в час убийства видели его в баре* (*Кр.*). Ф. се беше погрижил за сигурни свидетели, които напълно чистосърдечно потвърдиха, че в момента на убийството са го видели в бара.

Д-328 **ХВАТА́ЕТ/ХВАТИ́ЛО ДУ́ХУ(-а)** *у кого на что, что* (*с*)*делать* ≈ **достаёт/доста́ло ду́ху**. **1.** Сме́я, и́мам кура́ж(а), сме́лост(та́), нами́рам кура́ж, сме́лост, реша́вам се *да* (*на*)*правя нещо*, реша́вам се *на нещо*; сти́ска (ми), държи́ (ми) *да* (*на*)*правя нещо* (*прост.*)

Если бы ей хватило духу сознаться в своём невежестве, она бы только выиграла в глазах подруг. Ако беше намерила смелост да признае невежеството си, тя само би спечелила в очите на приятелките си.

2. И́мам наха́лство(то), (*прост.*) тупе́(то), безо́чие(то) *да направя нещо*

[*Саша:*] *Как у вас хватает духа говорить всё это про человека, который не сделал вам никакого зла?* (*Чехов, Иванов*). [С:] Как ви позволява съвестта да говорите всичко това за човек, който не ви е сторил нищо лошо? [*Ипполит:*] *Да помилуйте, нешто у меня духу достанет вам неприятность сделать?* (*А. Островский, Не всё коту масленица*). [И:] Ама моля ви се, нима ще имам тупето да ви сторя неприятност?

3. *отриц.*: **не хвата́ет ду́ху, недостаёт ду́ху** Не сме́я, ня́мам, не (ми) сти́га, не нами́рам кура́ж(а), сме́лост(та́), дъ́рзост(-та́), не се реша́вам *да* (*на*)*правя нещо*, не се реша́вам *на нещо*; не (ми) сти́ска, не (ми) държи́ *да* (*на*)*правя нещо* (*прост.*)

[*Софья:*] *Ну, смотри, Василий, коли не хватает духу — откажись сейчас, я сыщу других* [свергнуть Петра] (*К. Тренёв, Юность Петра*). [С:] Е, гледай добре, Василий, ако не ти стига куража — откажи се отсега, други ще намеря [да сваля Пьотър]. *Чувствуя, что у меня никогда недостанет духу поднести свой подарок* [бабушке], *я спрятался за спину Карла Иваныча* (*Л. Толстой, Детство*) Като чувствувах, че никога няма да ми стигне куража да поднеса подаръка си [на баба], аз се скрих зад гърба на Карл Иванич.

Д-329 **ДУША́ БОЛИ́Т** ≈ **се́рдце боли́т** (*към 2 зн.*). **1.** *чья,* (*у*) *кого* Душа́та, сърце́то (ме) боли́; стя́га (ми) се душа́та; сви́ва (ми) се сърце́то, душа́та (от безпоко́йство, притесне́ние)

— Надо было сказать об этом директору, успокоить его,— с упрёком произнёс Гаевой.— Ведь у него тоже душа болит (*В. Попов, Сталь и шлак*). — Трябваше да кажем това на директора, да го успокоим — продума с укор Гаевой — Та и на него му се стяга душата

2. *за кого-что* Къ́са (ми) се, сви́ва (ми) се сърце́то, душа́та; притесня́вам се, тревóжа се, безпокоя́ се *за някого-нещо*

[*Афоня:*] *Меня-то не обижают, а у меня за всех сердце болит: за тебя, за брата, за всех* (*А. Островский, Грех да беда на кого не живёт*). [А:] Мен, наистина, не ме закачат, ала сърцето ми се къса за всички — за теб, за брат ми, за всички.

Д-330 **ДУША́ В ДУ́ШУ** *жить с кем.* (Живе́я *с някого*) в пълно съгла́сие; (ни́е сме) (една́) душа́ и (едно́) сърце́; (живе́ем **си**) в мир и любо́в *с някого*

Жили-были два соседа на берегу реки. Жили, как говорится, душа в душу, пока не поссорились из-за какой-то пустяковины (*Кр.*). Живели двама съседи на брега на една река. Живели си, дето се казва, в мир и любов, докато не се скарали за някаква дреболия.

Д-331 **ПОКА́ ДУША́ ДЕ́РЖИТСЯ В ТЕ́ЛЕ** *делать что.* *Правя нещо* докато́ държа́ душа́та си, докато́ съм (о́ще) жив, докато́ живе́я, докато́ дишам, докато́ и́мам душа, докато́ и́ма (в мен) живо́т

Стоял, стою и, пока душа держится в теле, буду стоять за правду (*Григорович, Просёлочные дороги*). Борил съм се, боря се и докато съм жив, ще се боря за правдата.

Д-332 **В ЧЁМ ДУША́ ДЕ́РЖИТСЯ** ≈ **в чём то́лько душа́ де́ржится**; **чуть душа́ де́ржится**; **е́ле-е́ле душа́ в те́ле** (*погов.*). Едва́ (му) ко́жата ко́стите държи́; но́си душа́та в зъ́бите си; душа́та (му) е до зъ́бите; **да** (го) ду́хнеш — ще па́дне (*за много слаб, хилав, болнав човек*); душа́ бере́

— Ну, что ж, ведь он... ещё не умерла? — ..А ты посмотри на неё - чём душа держится (*Тургенев, Записки охотника*) — Е че какво, нали не е умряла още? —..Та погледни я: душата си носи в зъбите — *Какая наглость! Еле-еле душа в теле, а ещё огрызаются* (*В. Беляев, Иванна*). — Каква наглост! На мъртвите вода носят, пък се и зъбят на това отгоре.

Д-333 **ЗА́ЯЧЬЯ ДУША́. 1.** *кто* За́ешко сърце́, страхли́в чове́к, страхли́вец

2. *у кого някой* И́ма за́ешко сърце́, за́ешка души́ца; страхли́в, страхли́вец е; страх (го) е (и) от ся́нката (му)

Нет, против немцев особого страху не видать. У кого заячья душа, тот, понятно, и свою тень увидит — без памяти шуганёт в кусты (*М. Бубеннов, Белая берёза*). Не, не се забелязва много да се плашат от германците На когото сърцето е заешко, той, разбира се, и сянката си като види, ще бяга да се крие, загубил ума и дума.

Д-334 **ДУША́** *у кого* **НЕ ЛЕЖИ́Т** ≈ **се́рдце не лежи́т. 1.** *к чему* Ня́мам сърце́ *за нещо*; не (ми) е по сърце́, по душа́, по вкуса́ *нещо*; не (ми) допа́да, не (ми) харе́сва *нещо*; ня́мам жела́ние, мера́к (*прост.*), ищя́х *за нещо*; ня́мам влече́ние, стреме́ж, скло́нност *към нещо*; без сърце́ *върша нещо*

У мальчика душа не лежит к математике На момчето не му е по сърце математиката. *Малый скучает, ..тоскует, ни к работе, ни к чему душа у него не лежит* (*Г. Успенский, Очерки переходного времени*). Момъкът скучае, ..притеснява се, няма ищах нито за работа, нито за какво да е.— *У меня ни к чему сердце не лежит* (*А. Караваева, Родина*). — Нямам сърце за нищо.

2. *к кому* Не (ми) е по сърце́, по душа́, не (ми) е симпати́чен, не (ми) е прия́тен *някой*; не (ми) допа́да, не (ми) харе́сва *някой*; не чу́вствувам симпа́тия, влече́ние *към някого*

— Не люблю я их, мужиков, душа не лежит,— говорил Морозка, плавно покачиваясь в седле (*А. Фадеев, Разгром*) — Не ги обичам, селяците, не ми допадат — казваше Морозка, като плавно се клатушкаше на седлото

Д-335 **ДУША́** *чья,* (*у*) *кого* **НАДРЫВА́ЕТСЯ** (*прост.*) ≈ **се́рдце надрыва́ется**. Къ́са (ми) се сърце́то, душа́та (от скръб, съжале́ние)

Сердце Серебряного надрывалось. Он хотел утешить Елену, но она рыдала всё громче (*А. К Толстой, Князь Серебряный*). Сърцето на Серебряний се късаше от мъка. Той искаше да утеши Елена, но тя ридаеше все по-силно.

Д-336 **ДУША́ НАРАСПА́ШКУ** *у кого и без доп.* Широ́ка душа́, откри́та душа́; душа́та (**му**) е като на длан; отво́рен чове́к (е); душа́-чове́к (е)

Характер у болгар сдержанный — никакой «души нараспашку», страсть скрыта (*Эренбург, Люди, годы, жизнь*). Българите имат сдържан характер — няма помен от «широка душа», страстите потулени.

Д-337 **ДУША́ ПЕРЕВОРА́ЧИВАЕТСЯ/ПЕРЕВЕРНУ́ЛАСЬ** *у кого, в ком* (*от чего*) ≈ **се́рдце перевора́чивается/переверну́лось**. Сърце́то (ми) се обръ́ща/объ́рна; къ́са (ми)

се сърцѐто, душа̀та (*от жалост, състрадание*)

Он снял фуражку и длинным движением вытер глаза рукавом шинели, из-под которого потекли слёзы. Душа у Семёна перевернулась. Он боязливо посмотрел по сторонам. Батарея спала (*В. Катаев, Я сын трудового народа*). Той си свали фуражката и с бавно движение изтри очи с ръкава на шинела си, изпод който потекоха сълзи. Сърцето на Семьон се обърна. Той плахо се огледа. Батареята спеше. [Настенька] *зарыдала так, что во мне сердце перевернулось от этих рыданий* (*Достоевский, Белые ночи*). [Настенка] така се разплака, че сърцето ми се обърна от тези ридания.

Д-338 **ДУША̀ НЕ ПРИНИМА̀ЕТ** (*прост.*). Душа̀та (ми) не приѐма; не ѝскам, не мо̀га, не (ми) се ѝска, не (ми) се ще, протѝвно (ми) е, отвратѝтелно (ми) е, га̀дно (ми) е (да ям, да пѝя *нещо*)

— Хватит! Так наелся, что шевельнуться не могу. Сам ешь! — Фома Филимонович покачал головой: — Тоже не могу. Душа больше не принимает (*Г. Брянцев, Конец «осиного гнезда»*). — Стига! Така се наядох, че не мога да се помръдна. Яж ти! — Фома Филимонович поклати глава: — И аз не мога. Залък повече не мога да туря в устата си.

Д-339 **ДУША̀ УХО̀ДИТ/УШЛА̀ В ПЯТКИ** *у кого* (*от чего*). Душа̀та, сърцѐто (ми) па̀да/па̀дна, отѝва/отѝде в петѝте; глътнах си езѝка, загу̀бих у̀ма и ду̀ма, разтрепѐриха (ми) се га̀щите, мартѝнките (от страх) (*прост.*); умѝрам/ умря̀х от страх

Когда кавалькада пускалась рысью или галопом, то душа прокурора уходила в пятки, шапка съезжала на затылок, локти болтались (*Куприн, Винная бочка*). Когато кавалкадата тръгваше в тръс или галоп, душата на прокурора падаше в петите, шапката му се килваше на тила, лактите се кандилкаха. — *Ах, как ты напугала меня, глупая! — проговорил Заяц, немного успокоившись. — Душа в пятки ушла* (*Мамин-Сибиряк, Серая шейка*). — Ох, как ме наплаши, глупавата ти! — продума Заекът, като малко се успокои. — Сърцето ми щеше да изхвръкне.

Д-340 **ЧЕРНѝЛЬНАЯ ДУША̀** (*презр.*) **бума̀жная душа̀**. Канцела̀рски плъх; попѝвко па̀пкин; бюрокра̀т, буквоя̀дец, формалѝст, «чино̀вник»

Канунников, видевший в людях только их недостатки, называл Степанова «чернильной душой» (*А. Рыбаков, Водители*). Канунников, който виждаше в хората само недостатъците им, наричаше Степанов «канцеларски плъх».

Д-341 **ПО ДУША̀М** ≈ **по душѐ**. **1.** ***говорѝть, бесѐдовать*** *с кем* (Гово̀ря, прика̀звам *с някого*) ѝскрено, откровѐно, открѝто, прия̀телски, задушѐвно, интѝмно, сърдѐчно

Хотя в те времена трудно было разговаривать по душам, мы говорили с Садовяну о том, что нам было близко и дорого (*Эренбург, Люди, годы, жизнь*). Макар че в ония години беше трудно да се говори открито, ние със Садовяну приказвахме за неща, които ни бяха близки и скъпи.

2. ***ра̀зговор*** Задушѐвен, откровѐн, ѝскрен, интѝмен, прия̀телски (ра̀зговор)

Разговор по душам не получился. Откровен разговор не се получи. *Здесь, пожалуй, не место для разговора по душам* (*Л. Никулин, Трус*). Май че тук не е място за интимен разговор.

Д-342 **В ДУШѐ**. **1.** В душа̀та си, в дъ̀ното на душа̀та си; вътрешно, мѝслено; в сѐбе си

Денисов говорил пренебрежительно о всём этом деле; но.. в душе (*скрывая это от других*) *боялся суда* (*Л. Толстой, Война и мир*). Денисов говореше пренебрежително за цялата тази работа; но.. в душата си (криейки това от околните) се страхуваше от съда.

2. По душа̀; по приро̀да

— Я, может быть, и художник в душе, искренний художник,— но я не готовился к этому поприщу (*Гончаров, Обрыв*). — Аз може и да съм художник по душа, искрен художник, обаче не съм се готвил за това поприще.

Д-343 **ЧИТА̀ТЬ В ДУШѐ** *у кого* ≈ **чита̀ть в сѐрдце**. Чета̀, проника̀вам в душа̀та, в сърцѐто *на някого*; чета̀, отга̀твам мѝслите, жела̀нията, настроѐнията *на някого*

Кто может В душе моей читать? (*Пушкин, Из Alfieri*). Кой може Желанията ми да прочете?

Д-344 **НА ДУШѐ** *у кого*. В душа̀та, в сърцѐто (ми)

Я не знаю, почему теперь, когда всё кончено, у меня так светло и радостно на душе (*Вересаев, Без дороги*). Не зная защо сега, когато всичко е свършено, в душата ми е толкова светло и радостно.

Д-345 **НА ДУШѐ КО̀ШКИ СКРЕБУ̀Т** ≈ **на сѐрдце ко̀шки скребу̀т; скребёт на душѐ, на̀ сердце**. Стя̀га (ми) се душа̀та; свѝва (ми) се сърцѐто, душа̀та; тревожно, неспоко̀йно (ми) е на сърцѐто; мно̀го (ми) е мъ̀чно, тъ̀жно; сѝлно съм обезпокоѐн, разтрево̀жен

Ужин был.. не очень весёлый. У всех на душе скребли кошки (*А. Левандовский, Дантон*). Вечерята.. не беше твърде весела. Тревога свиваше сърцата на всички. *Теперь я жалею, что говорил с ним так на прощание. У мальчишки кошки на душе скребли, а я не смог сдержать свою злость* (*В. Аксёнов, Звёздный билет*). Сега съжалявам, че така му говорих на сбогуване. На хлапака сърцето му се свиваше, пък аз не можах да си сдържа яда.

Д-346 **КАК ДУШѐ УГО̀ДНО**. Ка̀кто (ми) душа̀ желàе, ѝска, (*прост.*) са̀ка; ка̀кто си ѝскам, ка̀кто си ща; ка̀кто (ми) скѝмне; на во̀ля; по (мо̀е) усмотрѐние; ка̀кто (ми) е кеф (*прост.*)

Давай нам бог побольше великих умов, и пусть они куролесят в области мысли, как душе их будет угодно (*Писарев, Реалисты*). Да ни дава господ повечко велики умове и нека те си разиграват кончето в полето на мисълта, както им душа иска.

Д-347 **СКО̀ЛЬКО ДУШѐ УГО̀ДНО**. Ко̀лкото (ми) душа̀ ѝска, желàе, (*прост.*) са̀ка; ко̀лкото (си) ѝскам, ко̀лкото (си) ща; до насѝта

На людей, подобных Базарову, можно негодовать сколько душе угодно, но признавать их искренность — решительно необходимо (*Писарев, Базаров*). Срещу хора като Базаров може да негодуваме, колкото си щем, но определено трябва да признаваме тяхната искреност.

Д-348 **ЧТО ДУШѐ УГО̀ДНО** ≈ **чего̀ душѐ уго̀дно**. Каквото (ми) душа̀ ѝска, желàе, (*прост.*) са̀ка; какво̀то обѝчам, какво̀то (си) ѝскам, какво̀то (си) ща

Разве сравнить старую Диканьку с новой! Хаты какие, магазины какие! А в магазинах — что душе твоей угодно! (*Е. Весенин, Эх, нету на вас Гоголя!*). Нима може старата Диканка да се сравнява с новата! Какви къщи, какви магазини! А в магазините — каквото ти душа сака!

Д-349 **ПО ДУШѐ** *кому кто-что* или ***быть, прийтѝсь*** *кому* ≈ **по̀ сердцу; по нра̀ву; по нутру̀** (*прост.*); **по ноздрѐ** (*грубо прост.*). **1.** Допа̀да (ми), харѐсва (ми); по вкуса̀, по во̀ля(та) (ми) е; душа̀ и свят (ми) е

Явилась надежда вылечить его, поселить на юге, обеспечить работой по душе (*Бобрыкин, Василий Тёркин*). Появи се надежда да бъде излекуван, да се засели на юг, да получи работа, която му допада. *Алексею были по душе только вот такие быстрые люди* (*Б. Полевой, Повесть о настоящем человеке*). Алексей харесваше само такива бързи хора. *Он понравился мне с первой встречи, и я сразу решил, что это настоящий парень. Видно, и я пришёлся ему по душе* (*Г. Брянцев, Конец

«осиного гнезда»). Хареса ми още от първата ни среща и веднага решихме, че той е момък на място. Изглежда, че и аз му бях станал симпатичен. *Бывает ещё так: начальник и подчинённый не пришлись друг другу по душе* (*И*). Случва се и такова: началникът и подчиненият не си допаднат. *Пришлись по душе ребятам младшего возраста утренники «Книжкины именины»* (*ЛГ*). Допаднаха на децата от младша възраст утрата «Имен ден на книжката». *Тон капитана пришёлся Тёркину по сердцу* (*Боборыкин, Василий Тёркин*). Тонът на капитана допадна на Тьоркин. *Один из этих романсов всем.. пришёлся очень по душе* (*Боборыкин, Василий Тёркин*). Един от тези романси много допадна на всички. *Эта бешеная езда на мощной машине, требующая верного глаза и твёрдой воли, пришлась Чохову по нутру* (*Э. Казакевич, Дом на площади*). Това бясно каране с мощна кола, за което е необходимо вярно око и твърда воля, допадна на Чохов.

2. *отриц.*: **не по душé** Не (ми) допáда, не (ми) харéсва; не (ми) е по сърцé, по вóля; не (ми) е по вкусá; нямам сърцé *за нещо*

Ей не по душе обман (*Боборыкин, Василий Тёркин*). Тя не обича да лъже. *Существующие на военном заводе порядки были ему явно не по душе* (*А. Степанов, Семья Звонарёвых*). Съществуващите във военния завод порядки явно не му допадаха. [Владимир] *всё сидит, повесив голову, молчит и на свет белый не смотрит: ..всё ему не по нраву* (*М. Загоскин, Аскольдова могила*). [Владимир] все седи, оборил глава, мълчи и не поглежда: ..няма сърце за нищо. *Лаврецкому такое множество народу было не по нутру* (*Тургенев, Дворянское гнездо*). На Лаврецки толкова народ не му беше по вкуса.

Д-350 **БЕЗ ДУШИ́** (*остар.*). **1.** *кто* Жестóк, безсърдéчен (човéк)

2. *что* (*с*)*делать* (*На*)*правя нещо* без ищáх, без желáние, без въодушевлéние, пря́ко сúла

3. *от кого-чего* Във възтóрг (съм), възхитéн (съм); не мóга да намéря дýми (да изкáжа възтóрга, възхищéнието си)

4. В захлáс (съм); захлáсвам се, прехлáсвам се, забрáвям всúчко на светá (от възтóрг, рáдост)

«Я без души Лето целое всё пела» (*Крылов, Стрекоза и муравей*). «Аз във захлас Цяло лято съм си пяла.»

Д-351 **С ДУШИ́ ВОРÓТИТ** (*прост.*) ≈ **с души́ тя́нет; из души́ ворóтит. 1.** Гáди (ми) се, повръща (ми) се, повдúга (ми) се

Ремпель подстрелил несколько белок. Ободрали их, начали жевать, потом бросили: мясо противное, с души воротит (*Ю. Жуков, Песок и самородки*). Ремпел улучи няколко катерици. Одраха ги, взеха да дъвчат, сетне се отказаха: месото гадно, чак ти се повдига.

2. Гáден, гнýсен, протúвен (ми) е; отвращáва (ме); не (мóга да) понáсям *някого-нещо*; да ти се доповръща *от някого-нещо*; да ти се отщé (да глéдаш *някого-нещо*)

Руки в боки, морда плюгавая и этакое плебейство во всей фигуре... с души воротит! (*Л. Леонов, Конец мелкого человека*). Ръце на хълбоците, муцуната гадна една и такова плебейство в цялата фигура... чак ти се повдига, като го гледаш.

Д-352 **ДЛЯ ДУШИ́.** За душáта; за задоволя́ване на вътрешните потрéбности, интерéси; за отмóра на душáта

Д-353 **НИ ДУШИ́** *нет, не видáть, не встрéтить* ≈ **ни живóй, ни однóй души́.** Жúва душá, жив човéк, жив дя́вол (ня́ма, не се вúжда); кьóрав човéк (*прост.*) (ня́ма); ня́ма човéк, ня́ма дя́вол

Нигде не было ни души — ни в конторе, ни в мастерской (*Э. Казакевич, Дом на площади*). Никъде нямаше жива душа — нито в канторатa, нито в работилницата. *Улица пуста — ни живой души* (*Григорович, Деревня*). Улицата е пуста, жив човек не се вижда.

Д-354 **ДУШИ́ НЕ ЧÁЯТЬ** *в ком* ≈ **души́ не слы́шать** (*остар.*). Душáта си дáвам *за някого*; мнóго обúчам, безкрáйно обúчам, обúчам до полýда *някого*; луд съм *за, по някого*

Мало кто относился к ней серёдка на половинку — или уж души в ней не чаяли, или уж от одного её имени озноб пробирал (*Г. Николаева, Повесть о директоре МТС и главном агрономе*). Малцина бяха тия, които се отнасяха към нея безразлично — едни бяха луди по нея, други пък ги втрисаше само като чуеха името. [Крылов] *умел всех заразить избытком жизнерадостности. Больные в нём души не чаяли* (*Эренбург, Буря*). [Крилов] умееше да зарази всички с преливащата си жизнерадост. Болните душата си даваха за него.

Д-355 **С ДУШКÓМ. 1.** *что* Намирúсва, úма дъх *нещо*

Мясо с душком. Месото намирисва.

2. *кто-что* (*неодобр.*) Úма (врéден) пóлъх, (нежелáтелна) тендéнция, тендéнцийка, насóка; надъхан (е) с (опáсни, врéдни) идéи

Начальник мой с душком был. Мода тогда либеральная пошла только что, дух этот...— Не могу, говорит, вмешиваться во внутреннюю жизнь моих подчинённых (*Чехов, Дурак*). Началникът ми беше повлиян от подозрителни идеи. Либералната мода по онова време току-що се беше появила, полъх един... — Не мога, казва, да се меся във вътрешния живот на подчинените си. *Газета с либеральным душком.* Вестник с либерални тенденции.

Д-356 **БОЛÉТЬ ДУШÓЙ** *за кого-что, о комчём и без доп.* ≈ **болéть сéрдцем.** Стя́га ми се душáта *за някого-нещо*; душáта, сърцéто (ме) болú; мъ́ка, мъ́чно (ми) е; стрáдам, безпокоя́ се, притесня́вам се, загрúжен съм (*за някого-нещо*)

— Я не о себе душой болею, а об народе (*Шолохов, Поднятая целина*). — Не ми е мъка за мене, а за народа. *Не болел он душой, не терялся никогда в сложных, трудных или новых обстоятельствах* (*Гончаров, Обломов*). Той никога не се притесняваше, не се луташе всред сложни, трудни или нови обстоятелства.

Д-357 **ВСЕ́Й ДУШÓЙ** ≈ всем сéрдцем. 1. *вéрить, любúть* (Вя́рвам, обúчам, лю́бя) с ця́лата си душá, безгранúчно, безкрáйно, безпредéлно, úскрено, горéщо; (обúчам) всеотдáйно

Что я вам хорошего сделала? Я только привязалась к вам всею душою, люблю вас крепко, сильно (*Достоевский, Бедные люди*). Какво добро съм ви направила? Аз само се привързах към вас с цялото си сърце, обичам ви много, силно. *Для того чтобы так летать, нужно было действительно любить авиацию, предаться ей всем сердцем* (*Н. Чуковский, Балтийское небо*). За да летиш така, трябваше наистина да обичаш авиацията, да ѝ се отдадеш с цялото си сърце.

2. *хотéть, стремúться* (Úскам, желáя, стремя́ се) с ця́лата си душá, с ця́лото си сърцé, стрáстно, плáменно; (стремя́ се) неудържúмо; (желáя) от все сърцé, от душá и (от) сърцé

Каждый день в газетах появлялись статьи об арктических экспедициях — морских и воздушных,— и я читал их с волнением. Всем сердцем я рвался на Север (*В. Каверин, Два капитана*). Всеки ден във вестниците се появяваха статии за арктически експедиции — морски и въздушни — и аз ги четях с вълнение. Сърцето ми неудържимо ме теглеше на Север.

3. *быть на сторонé кого-чего, сочýвствовать кому-чему* С ця́лата си душá, с ця́лото си сърцé, с ця́лото си съществó, изця́ло, напъ́лно, безуслóвно (съм на

страна́та *на някого-нещо*, съчу́вствувам *на някого*); от (все) сърце́ (съчу́вствувам *на някого*)

Он подошёл к ней и сказал, что он слышал о её горе и всей душой соболезнует ему (*Л. Толстой, Война и мир*). Той се приближи до нея и каза, че е чул за нещастието, което я беше сполетяло, и че от все сърце ѝ съчувствува.

Д-358 **ЗА ДУШО́Й** *у кого*. **1.** ***есть что*** И́мам, притежа́вам *нещо* (в нали́чност)

— Хорошо тебе говорить: оставил муж землишку... А у меня что за душою? (*А. Эртель, Гарденины*). — Добре ти е на теб да говориш — оставил ти е мъжът ти земица... Ами аз какво ли имам?

2. ***нет, често*** **ни гроша́, ни копе́йки за душо́й** Ня́мам (ни, ни́то) пу́кната пара́, пу́кнат грош, ни́то санти́м, ни́що

— Вот то-то, что солдат. У тебя, поди, и за душой ничего нет (*Маршак, Горя бояться — счастья не видать*). — Там е работата, че си войник. Сигурно и пукната пара нямаш.

3. ***нет ничего́*** Ня́мам твъ́рди убежде́ния

Молодым везде у нас дорога!.. Но когда за душой нет ничего, кроме молодости, ни одна дорога сама по себе в люди не выведет (*ЛГ*). За младите у нас е винаги открит пътят!.. Обаче когато не притежаваш нищо освен младостта си, нито един път няма да ти помогне да си стъпиш на краката.

Д-359 **КРИВИ́ТЬ/ПОКРИВИ́ТЬ ДУШО́Й** *перед кем, в чём, против чего и без доп.* ≈ **криви́ть/покриви́ть со́вестью.** Кривя́ си душа́та; кривя́ си уста́та; пестя́/спестя́/спестя́вам (от) и́стината; не ка́звам/ка́жа и́стината, лъжа

Он.. любил быть приятным людям, нравиться им и вследствие этого часто кривил душой (*Э. Казакевич, Сердце друга*). Той.. обичаше да бъде приятен на хората, да бъде харесван и затова често си кривеше душата. *Должен вам заметить, что я действительно не покривил душой, когда сказал, будто мне почти нечего добавить* (*С. Узин, Гремящий дым*). Трябва да ви призная, че аз наистина не излъгах, когато казах, че нямам почти нищо да допълня. *Все признавали.., что нет такой силы, которая заставила бы судью покривить душой против совести и закона* (*Короленко, История моего современника*). Всички признаваха.., че няма такава сила, която да накара съдията да измени на съвестта си и на закона.

Д-360 **ОТДОХНУ́ТЬ/ОТДЫХА́ТЬ ДУШО́Й** ≈ **отдохну́ть/отдыха́ть се́рдцем.** Наме́ря/нами́рам душе́вен поко́й, успокое́ние

— Борис говорит, что он отдыхает душой в вашем доме (*Л. Толстой, Война и мир*). — Борис казва, че намира душевен покой във вашия дом.

Д-361 **С ДУШО́Й** *(с)делать что*. *(На)правя нещо* с душа́, с увлече́ние, със страст, с жар, със сърце́

— Сила их в том, что они работают с душой (*Б. Галин, В одном населённом пункте*). — Силата им е в това, че работят с душа.

Д-362 **С ОТКРЫ́ТОЙ ДУШО́Й** *(с)делать что*, ***относи́ться*** *к кому-чему* ≈ **с откры́тым се́рдцем.** (*Правя нещо*, отна́сям се *към някого-нещо*) с отво́рена душа́, с откри́то, с чи́сто сърце́

— Я к тебе с открытым сердцем шёл, а ты о своей маленькой пользе думала (*В. Саянов, Небо и земля*). — Аз идех при теб с открито сърце, пък ти мислеше за мъничката си полза.

Д-363 **СТОЯ́ТЬ НАД ДУШО́Й** *чьей, у кого и без доп.* ≈ **сиде́ть** ***или*** **торча́ть над душо́й.** Ва́дя *някому* душа́та; стоя́, вися́ *някому* на(д) глава́та; не оста́вям *някого* на ми́ра; дотя́гам, доса́ждам *някому*; отегча́вам *някого* (с прису́ствието си)

— У Шмелёва характер полегче моего, но вы этим не пользуйтесь, продолжайте служить так, словно у вас по-прежнему стоит над душой такой старый унтер, как я (*К. Симонов, Товарищи по оружию*). — Шмельов има по-лек характер от моя, но това да не ви води към отпускане, продължавайте да служите така, като че все още ви вади душата един стар подофицер като мене. *«Мешает, скотина, заниматься... — думает Зиберов. — Сидит над душой тут и надзирает. Терпеть не могу контроля!»* (*Чехов, Репетитор*). «Пречи ми, говедо такова, да работя... — мисли си Зиберов. — Стои ми над главата и надзирава. Не мога да понасям контрол!»

Д-364 **ДУШО́Й И ТЕ́ЛОМ** ≈ **те́лом и душо́й.** Те́лом и ду́хом; ду́хом и те́лом, с душа́ и тя́ло; с душа́ и сърце́; с ця́лата си душа́; с ця́лото си съществó, изця́ло, напъ́лно

Степан, бывая в этих краях, обязательно заворачивал сюда, чтобы поесть душистого мёду, поваляться в пахучем сене, услышать тишину и запахи леса и отдохнуть душою и телом от забот (*Б. Горбатов, Непокорённые*). Като идваше по тия места, Степан непременно се отбиваше тук, за да си хапне от ароматичния мед, да се потъркаля в дъхавото сено, да усети тишината и мириса на гората и да си почине телом и духом от грижите. *В нём первом она нашла участие и теплоту и привязалась к нему душой и телом* (*Герцен, Былое и думы*). За пръв път от него тя бе видяла съчувствие и топлота и се привърза към него с цялото си сърце.

Д-365 **НИ ДУШО́Й НИ ТЕ́ЛОМ** ***не винова́т*** *в чём*, ***не прича́стен*** *к чему*. Ни на́й-ма́лко, с ни́що, ни́как, съвсе́м (не съм вино́вен *в нещо*); ня́мам ни́каква вина́ *за нещо*

Сам генерал во всяком случае не был виноват ни душой ни телом в той роли, какую ему пришлось разыгрывать (*Мамин-Сибиряк, Горное гнездо*). Във всеки случай самият генерал ни най-малко не беше виновен за ролята, която му се наложи да играе.

Д-366 **ВДОХНУ́ТЬ ДУ́ШУ** *во что*. Вдъ́хна душа́, вдъ́хна живо́т *в нещо*; съживя́, оживя́, възродя́ *нещо*

Д-367 **ВЛЕЗТЬ/ВЛЕЗА́ТЬ В ДУ́ШУ** *чью, кого, (к) кому* ≈ **лезть/зале́зть/залеза́ть в ду́шу. 1.** Надни́кна/надни́квам, надзъ́рна/надзъ́ртам в душа́та, в сърце́то, в ми́слите, във въ́трешния свят *на някого*; разбера́/разби́рам, узна́я/узна́вам, нау́ча/науча́вам ми́слите, намере́нията, чу́вствата *на някого*

Разве мог он, Никита, знать, каков будет Игнатий? В чужую душу не влезешь, чужая душа потёмки (*В. Костылёв, Иван Грозный*). Нима можеше той, Никита, да знае какъв ще бъде Игнатий? В чужда душа може ли да се прозре, чуждата душа е тъмнило.

2. Бръ́кна/бъ́ркам в душа́та *на някого*; пъ́хна/пъ́хам си носа́ в ли́чния, инти́мния живо́т *на някого*

Никто, даже в приятельских отношениях, не должен залезать другому в душу (*Боборыкин, Перевал*). Никой, дори близък приятел не бива да бърка в душата на другия.

3. Натра́пя/натра́пвам се за прия́тел *на някого*; вля́за/вли́зам под ко́жата *на някого*; на вся́ка цена́, с вси́чки сре́дства спече́ля/спече́лвам дове́рието, разположе́нието *на някого*

Он до такой степени влез к ним в душу, до такой степени стал пользоваться их доверием, что я и сестра решились во что бы то ни стало избавить от него дядю и тётку (*Григорович, Замшевые люди*). Той до такава степен им беше влязъл под кожата, до такава степен беше започнал да се ползува от доверието им, че ние със сестра ми решихме на всяка цена да освободим чичо и леля от него.

4. (*прост.*) Взе́ма/взе́мам, спече́ля/спече́лвам, завладе́я/завладя́вам, покоря́/покоря́вам сърце́то *на някого*; предизви́кам-предизви́квам *у някого* си́лна привъ́рза-

рост, любо́в, уважение; вля́за/вли́зам в душа́та *на някого*

Работящая Наталья влезла свёкрам в душу (*Шолохов, Тихий Дон*). Работливата Наталия спечели сърцата на свекъра и свекървата си

Д-368 **ВЛОЖИ́ТЬ/ВКЛА́ДЫВАТЬ ДУ́ШУ** *во что* ≈ **класть/положи́ть** *или* **влага́ть (всю) ду́шу** *на что, во что.* Вло́жа/вла́гам душа́та си, сърце́то си (*в работата си, в изкуството си*); (*на*)*правя нещо* от (все) сърце́, със сърце́; напълно, изця́ло се отда́м/отда́вам *на нещо*

Мне было приятно смотреть на этого гигантского ребёнка [Коновалова], *влагавшего всю душу в работу свою — как это и следует делать каждому человеку во всякой работе* (*Горький, Коновалов*) Приятно ми беше да гледам това гигантско дете [Коновалов], което влагаше в работата цялата си душа — както това трябва да прави всеки човек във всяка работа.

Д-369 **ВОЙТИ́/ВХОДИ́ТЬ В ДУ́ШУ** *кого, чью* ≈ **войти́/входи́ть в се́рдце.** Вля́за/вли́зам в душа́та, в сърце́то *на някого*; дълбо́ко засе́гна/зася́гам, затро́гна/затро́гвам, развълну́вам/вълну́вам *някого*

Личное стало государственным, тревога за судьбу родины вошла в сердца советских людей, спаяла их ряды (*Н. Тихонов, Сорок третий ленинградский*). Личното стана държавно, тревогата за съдбата на родината влезе в сърцата на съветските хора, спои редовете им

Д-370 **ВЫ́ВЕРНУТЬ/ВЫВОРА́ЧИВАТЬ ДУ́ШУ** *чью, кого, кому.* Къ́сам/ разкъ́сам/ разкъсвам сърце́то, душа́та *някому*; измъ́ча/измъ́чвам *някого*; си́лно разтрево́жа/ разтрево́жвам, развълну́вам *някого*

Эти слёзы и слова выворачивали всю душу Грохольского (*Чехов, Живой товар*). Тези сълзи и думи разкъсваха сърцето на Грохолски.

Д-371 **ВЫ́ВЕРНУТЬ/ ВЫВОРА́ЧИВАТЬ ДУ́ШУ** *перед кем* ≈ **вы́вернуть/вывора́чивать ду́шу наизна́нку.** Разкри́я/разкри́вам душа́та, сърце́то си *пред някого*; изповя́дам/изповя́двам се *пред някого*

Ей все всегда всё рассказывали, и не было человека, который пожалел бы о том, что вывернул душу перед Варварой Степановной (*Ю. Герман, Я отвечаю за всё*). Всички винаги всичко ѝ разказваха и нямаше човек, който да е съжалил, че е разкрил душата си пред Варвара Степановна. *Она уже и стыдиться со мной перестала, всю свою циничную душонку передо мной наизнанку выворачивала* (*Куприн, Погибшая сила*). Тя вече беше отхвърлила всякакъв свян пред мен, разголваше цялата си цинична душичка.

Д-372 **ВЫ́ЛОЖИТЬ/ВЫКЛА́ДЫВАТЬ ДУ́ШУ** *кому.* Откри́я/откри́вам, разкри́я/разкри́вам *някому, пред някого* душа́та си, сърце́то си; на́й-открове́но споделя́/споде́лям *с някого* ми́слите, мечти́те, преживя́ванията си; разка́жа/разка́звам *някому* всичко за се́бе си

Вот теперь и нужно обо всём поговорить и посоветоваться с Алексеем. Старик был согласен выложить ему душу, решить вместе с ним важные вопросы жизни (*В. Ажаев, Далеко от Москвы*). Ето тъкмо сега трябваше да поговори за всичко и да се посъветва с Алексей. Старият беше съгласен да му разкрие душата си, да реши заедно с него важните въпроси на живота.

Д-373 **ВЫМОТА́ТЬ/ВЫМА́ТЫВАТЬ ДУ́ШУ** *кому, из кого и без доп.* (*прост.*) ≈ **вы́мотать/выма́тывать всю ду́шу; вы́тянуть/ вытя́гивать (всю) ду́шу.** Ва́дя/изва́дя/изва́ждам *някому* душа́та; тормо́зя/изтормо́зя/изтормо́звам, мъ́ча/измъ́ча/измъ́чвам *някого*

— *Ну хоть бы одну ноченьку ты из меня души моей не выматывал* (*Куприн, Ночлег*). — Поне една нощ да не беше ми вадил душата.

[*Пётр*:] *Ты своими слезами из меня всю душу вытянула* (*А. Островский, Не так живи, как хочется*). [Пьотър:] Със сълзите си ти ме измъчи безкрайно.

Д-374 **ВЫ́НУТЬ/ВЫНИМА́ТЬ ДУ́ШУ** *из кого, у кого и без доп.* **1.** (*прост.*) Уморя́/уморя́вам *някого*, измъ́ча/измъ́чвам *някого* до смърт; убия́/уби́вам *някого*

Помещик у нас больно лют. Бьют, колотят, только душу не вынимают (*Короленко, В облачный день*). Помешчикът ни е много зъл. Бият, пердашат, само дето не те пребиват.

2. Ва́дя/изва́дя/изва́ждам душа́та *някому*; мъ́ча/измъ́ча/измъ́чвам, тормо́зя/изтормо́зя/изтормо́звам *някого*

Всю душу он из меня вынул. До смърт ме изтормози.

Д-375 **ВЫТРЯСТИ́ ДУ́ШУ** *из кого* (*прост.*). **1.** Изка́рам *някому* душа́та (с тръскане, дру́сане по лош път); измъ́ча, изтормо́зя *някого* (*при пътуване с лошо превозно средство*); *букв.* изтръскам *някому* душа́та (*при пътуване по лош път*)

2. Изва́дя *някому* душа́та, измъ́ча, изтормо́зя *някого* (със запла́хи, шанта́ж)

Д-376 **ЗАГЛЯНУ́ТЬ/ЗАГЛЯ́ДЫВАТЬ В ДУ́ШУ** *чью, кого, кому* ≈ **загляну́ть/загля́дывать в се́рдце.** Надзъ́рна/надзъ́ртам, надни́кна/надни́чам *някому* в душа́та, в сърце́то; помъ́ча/помъ́чвам се да разбера́, да узна́я съкрове́ните ми́сли, чу́вствата *на някого*

Люди внимательно пытались разгадать причину её поступков, заглянуть в её душу, но она не открывалась никому (*А. Первенцев, Огненная земля*). Хората внимателно се опитваха да разгадаят причината на постъпките ѝ, да ѝ надникнат в душата, но тя не се откриваше пред никого.

Д-377 **ЗАГУБИ́ТЬ СВОЮ́ ДУ́ШУ** (*прост.*) ≈ **ду́шу (свою́) загуби́ть.** Погу́бя душа́та си (с те́жко престъпле́ние, непоправи́м грях)

— *Злодей ты,— прибавила она,.. — ведь я душу свою для тебя загубила, ведь я для тебя воровкой стала* (*Тургенев, Постоялый двор*). — Злодей си ти — додаде тя,..— та аз душата си погубих заради теб, та заради теб станах крадла.

Д-378 **ЗАКРА́СТЬСЯ/ЗАКРА́ДЫВАТЬСЯ В ДУ́ШУ** *чью, кого,* (*к*) *кому* ≈ **закра́сться/ закра́дываться в се́рдце.** Промъ́кне/промъ́ква се, зароди́/зара́жда се в сърце́то, в душа́та (*някакво чувство, подозрение, мисъл*)

Внезапно в душу его закралось тревожное сомнение (*Салтыков-Щедрин, Невинные рассказы*). Неочаквано в душата му се зароди тревожно съмнение. *Любовь к одной женщине незаметно закралась в его* [князя Андрея] *сердце и опять привязала его к жизни* (*Л. Толстой, Война и мир*) Любовта към една жена неусетно се зароди в сърцето му [на княз Андрей] и отново го привърза към живота.

Д-379 **ЗАПА́СТЬ/ЗАПАДА́ТЬ В ДУ́ШУ** *чью, кому и без доп.* ≈ **запа́сть/запада́ть в ум, в го́лову, в па́мять.** Вре́же/вря́зва (ми) се, запеча́ти/запеча́тва (ми) се, задържи́/задъ́ржа се (за дъ́лго, зави́наги) в душа́та, в сърце́то, в глава́та, в ума́, в паметта́; пу́сне/пу́ска ко́рени, пони́кне/пони́ква дълбо́ко в душа́та, в сърце́то; запо́мни/запо́мня се (за дъ́лго, зави́наги)

Этот образ камня, летящего вниз с увеличивающейся быстротой, запал ему в душу (*Л Толстой, Смерть Ивана Ильича*). Този образ на камък, който пада с нарастваща бързина, се вряза в душата му.

Д-380 **ИЗЛИ́ТЬ/ИЗЛИВА́ТЬ ДУ́ШУ** *кому, перед кем в чём и без доп.* Изле́я/изли́вам *някому, пред някого* душа́та си; разкри́я/

разкри́вам, открове́но разка́жа/разка́звам *някому* ми́слите, чу́вствата си, онова́, което (ме) вълну́ва

— Считайте меня своим другом, и ежели вам нужна помощь, совет, просто нужно будет излить свою душу кому-нибудь — вспомните обо мне (*Л. Толстой, Война и мир*). — Смятайте ме ваш приятел и ако ви потрябва помощ, съвет, ако просто ви стане нужда да излеете пред някого душата си — спомнете си за мен. [Он] *писал часто и.. любил изливать в письмах душу* (*Салтыков-Щедрин, Больное место*). [Той] пишеше често и обичаше да си излива душата в писма.

Д-381 **ЗА МИ́ЛУЮ ДУ́ШУ. 1.** На дра́го сърце́, на дра́га во́ля; охо́тно, с удово́лствие

Кисель был кислый и очень густой, но после наскучившего немецкого пайка я съел его за милую душу (*Г. Брянцев, Конец «осиного гнезда»*). Киселът беше кисел и много гъст, но след дотегналата немска дажба аз го изядох с удоволствие.

2. Без мно́го да му ми́сля; око́(то) (ми) не ми́га

Ступай-ка, сама подступись к Павлу Игнатьевичу, когда на него стих накатится. Ещё, пожалуй, и по затылку накладёт, «за милую душу» (*Мамин-Сибиряк, Около господ*). Върви, върви сама се разправяй с Павел Игнатиевич, когато го прихванат. Току виж, че те праснал по врата, без много да му мисли.

3. Като ни́що; не ще и ду́ма, несъмне́но; положи́телно

«Агамали» идёт. Обгонит он нас к вечеру, браты, за милую душу! (*Ю. Крымов, Танкер «Дербент»*). «Агамали» иде. До вечерта ще ни изпревари, братчета, като нищо!

Д-382 **НАДОРВА́ТЬ/НАДРЫВА́ТЬ ДУ́ШУ** *чью, кого, кому и без доп.* ≈ **надорва́ть/надрыва́ть се́рдце; надсади́ть/надса́живать ду́шу** (*прост.*). Нараня́/нараня́вам, разкъсам/разкъсвам, къ́сам сърце́то, душа́та *някому, на някого*; причиня́/причиня́вам душе́вни страда́ния *на някого*; измъ́ча/измъ́чвам *някого*

У бабушки дрожали щёки, и она умоляюще стонала: — Да будет тебе, невестка.. Не надрывай душу-то (*Ф. Гладков, Повесть о детстве*). На баба ѝ трепереха бузите и тя умолително стенеше: — Е, стига вече, снахо.. Не ми разкъсвай сърцето.

Д-383 **ОТВЕСТИ́/ОТВОДИ́ТЬ ДУ́ШУ** *на ком-чём, в чём, чем, с кем и без доп.* **1.** Споделя́/споде́лям, ка́жа/ка́звам си, разтуша́/разтуша́вам си мъката; изле́я/изли́вам си душа́та; открия́/откри́вам, разкрия́/разкри́вам сърце́то си; изприка́звам всичко, което (ми) е (на)тежа́ло на сърце́то. (ми) се е насъбра́ло

После отъезда отца по праздникам начали похаживать к нам бабы — покалякать с матерью, поплакать, отвести с ней душу (*Ф. Гладков, Лихая година*). След като замина баща ми, в празнични дни започнаха да идват у нас жени — да си побъбрят с майка, да поплачат, мъката си да поразтушат с нея.

2. Пости́гна/пости́гам сво́ето си; задоволя́/задоволя́вам жела́нието си; че́ша/наче́ша, поначе́ша/поначе́свам си кра́стата; пра́вя/напра́вя си ке́фа (*прост.*)

— Ну, хватит дурить, девчата! Поругались и довольно. Покапризничали, посвоевольничали, отвели душу — и дело с концом (*Ф. Гладков, Вольница*). — Хайде стига глупости, момичета! Поскарахте се, па спрете вече. Покапризничихте, посвоеволничихте, дойде ви сърце на място — и стига толкоз. — *Распирает она меня, сила-то, и не знаю, чего мне хочется... Вася, Тита, дядя Кузьма, пойдём во двор подерёмся. Я супроть всех пойду, душу отведу* (*Ф. Гладков, Повесть о детстве*). — Напира в мен силата де и не зная какво ми се ще... Вася, Тита, чичо Кузма, хайде на двора да се посбием. Сам излизам насреща ви, кефа да си направя

3. Изле́я/изли́вам си яда́ *върху някого-нещо*

Флегонт Флегонтович.. несколько раз принимался ругаться на чём свет стоит — ругаться в пространство, чтобы только душу отвести (*Мамин-Сибиряк, Золотая ночь*). Флегонт Флегонтович.. започваше на няколко пъти грозно да псува — да псува в пространството, колкото само да му олекне на душата.

Д-384 **ОТКРЫ́ТЬ/ОТКРЫВА́ТЬ ДУ́ШУ** *кому* ≈ **раскры́ть/раскрыва́ть ду́шу** *кому, перед кем*; **распахну́ть/распа́хивать ду́шу** *перед кем*. Разкрия́/разкри́вам, разтво́ря/разтва́рям, изле́я/изли́вам душа́та си, сърце́то си *някому, пред някого*; открия́/откри́вам сърце́то си *пред някого*; открове́но разка́жа/разка́звам *някому* (за) заве́тните си ми́сли, преживя́вания

И сознание, что он всё расскажет Ивану Федотычу, раскроет ему душу, доставляло Николаю какое-то радостное утешение (*А. Эртель, Гарденины*). И мисълта, че той всичко ще разкаже на Иван Федотич, ще разкрие пред него душата си, доставяше на Николай някаква радостна утеха. *..пришла хозяюшка И стала нашим странникам Всю душу открывать...* (*Некрасов, Кому на Руси жить хорошо*). ..дойде стопанката И взе на наш'те пътници Душа си да разкрива. *Он распахнул передо мною свою душу: рассказал, как безотрадно жил с пьяницей отцом,.. как учился в школе* (*Ф. Гладков, Клятва*). Той ми откри сърцето си: разказа ми какъв безрадостен живот водил при баща пияница,.. как учел в училище.

Д-385 **ОТПУСТИ́ТЬ ДУ́ШУ НА ПОКАЯ́НИЕ,** *често пов.*: **отпусти́(те) ду́шу на покая́ние. 1.** Смиля́ се, и́мам ми́лост *към някого*; пощадя́ *някого*; подаря́ *някому* живо́та; пу́сна *някого*

Несколько разбойников вытащили на крыльцо Василису Егоровну.. «Батюшки мои! — кричала бедная старушка — Отпустите душу на покаяние» (*Пушкин, Капитанская дочка*). Няколко разбойника измъкнаха от къщата Василиса Егоровна.. «Оле-ле мале! — викаше клетата бабичка. — Имайте милост.»

2. (*често шег.*) Оста́вя *някого* на ми́ра; пу́сна *някого* да си върви́; не закача́ *някого*

— Бери, мусью, штраф и отпусти скорей душу на покаяние! — воскликнул радостно Николай Иванович (*Н. Лейкин, Наши за границей*). — Вземай, мусю, глобата и ни пускай по-скоро да вървим! — радостно извика Николай Иванович.

Д-386 **ПЕРЕВЕРНУ́ТЬ/ПЕРЕВОРА́ЧИВАТЬ ВСЮ ДУ́ШУ** *чью, кого, кому* ≈ **переворотить/перевёртывать** *или* **перевернуть/переворачивать (всю) ду́шу**. Преобъ́рна/преобръ́щам, разтъ́рся/разтъ́рсвам *някому* душа́та; потреса́/потри́сам *някого* до дъ́ното на душа́та

«Зачем он мне рассказал всю эту гадость! Он перевернул всю мою душу и наполнил её грязью» (*Куприн, Одиночество*). «Защо му трябваше да ми разправя цялата тази мръсотия? Той разтърси душата ми и я напълни с кал.»

Д-387 **ПЛЮ́НУТЬ/ПЛЕВА́ТЬ/НАПЛЕВА́ТЬ В ДУ́ШУ** *кому*. Плю́я *някому* в душа́та, оскърбя́/оскърбя́вам на́й-свя́тото, на́й-скъ́пото, съкрове́ното

Д-388 **ПО ДУ́ШУ** *чью* **прийти́, яви́ться** (*прост.*). (До́йда) за *някого*, да взе́ма, да отведа́ *някого*; ви́кам, потъ́рсвам *някого*

[*Черкун:*] *Ты снова? Чего тебе?* [*Дунькин муж:*] *За ней... за этой.* [*Стёпа:*] *Он по мою душу пришёл.* (*Горький, Варвары*) [Ч:] Ти пак ли? Какво искаш? [Мъжът на Дунка:] За нея... за тази. [С:] Мене търси...

Д-389 **ТЯНУ́ТЬ ЗА́ ДУШУ** *кого и без доп.* ≈ **тяну́ть ду́шу** *из кого, кому, у кого.*

1. Протáкам, измъчвам с протáкане, бáвене

— Да говорите же! что вы душу-то мне тянете! (*Салтыков-Щедрин, Невинные рассказы*). — Хайде говорете де! ще ми скъсате нервите с туй протакане!

2. Додя́вам *някому*, отегчáвам *някого*; вáдя *някому* душáта

— Не надо мне сапоги! Не надо рубашку! Книжку мне! Ведь только пята-ак! — тянул я его за душу (*Скиталец, Сквозь строй*). — Не ща ботуши! Не ща риза! Книжка искам! Само едно петаче-е! — вадех му аз душата.

3. Късам, разкъсвам *някому* сърцéто; измъчвам, мъча *някого*; причиня́вам *някому* душéвна, сърдéчна бóлка, мъка, скръб; тормóзя *някого*

Слышит [Алексей] *голосистые, за душу тянущие причитания воплениц* (*Мельников-Печерский, В лесах*). Чува [Алексей] високото, късащо сърцето нареждане на оплаквачките.

Д-390 **СТАТЬ/СТАНОВИ́ТЬСЯ НА ДЫБЫ** ≈ **встать/вставáть на дыбы́. 1.** Изпрáвя/изпрáвя се на зáдните си кракá (*за кон*) 2. Опъна/опъвам се; заинатя́/заинатя́вам се; ря́зко се възпротивя́/възпротивя́вам, противопостáвя/противопостáвям се

[Женщины] *требовали отвезти их домой, но Голуб стал на дыбы. — Никого из зала не выпускать, поставить часовых,— приказал он* (*Н. Островский, Как закалялась сталь*). [Жените] настояваха да ги закарат по домовете, но Голуб се опъна. — Никой да не излиза от залата, да се поставят часови — нареди той.

Д-391 **В ДЫМ** (*прост.*). Стрáшно, грóзно; до послéдна, до крáйна стéпен; съвършéно *В зависимост от контекста може да има следните значения*: **1. *пья́н(ый), напи́ться, нализáться*** (Пия́н съм, напи́я се, натря́скам се) мъртво пия́н, пия́н-залия́н; кьóр-кютю́к пия́н (съм)

Пьяный в дым Аникушка прилип к Григорию, но тот глянул на него такими глазами, что Аникушка растопырил руки и мотнулся в сторону (*Шолохов, Тихий Дон*). Кьор-кютюк пиян, Аникушка се лепна за Григорий, ама този го стрелна с такъв поглед, че Аникушка разпери ръце и залитна встрани.

2. ***загуля́ть*** (Отдáвам се на гуля́й, на веселбá) та дим, та пу́шек се (в)ди́га

— ..Морозку не жди — загулял в дым: по коню поминки справляет (*А. Фадеев, Разгром*). Морозка хич недей го чака — гуляе, та пушек се вдига — помен прави на коня си.

3. ***поругáться, разругáться с кем*** *и без доп.* (Скáрам се, скъсам *с някого*) окончáтелно, безвъзвратно, (*прост.*) хептéн, напълно, жестóко, съвсéм

— Поругался я в дым (*А. Фадеев, Последний из удэге*). — Скарах се жестоко. *Она то и дело кому-то сообщала: Серёжка с Вадькой разругались в дым!* (*Ю. Трифонов, Студенты*). Тя все току съобщаваше на някого: Серьожка и Вадка хептен се изпокараха!

Д-392 **ДЫМ КОРОМЫ́СЛОМ** (*прост.*) ≈ **дым столбóм.** Невероятен шум, гюрултия, тупурдия, вря́ва, глъч(ка), суматóха, неразбория́; шум, глъч, вря́ва до бóга; (всичко е óбърнато) с главáта надóлу, с кракáта нагóре

— Только прямо отсюда в свой департамент наведайся. Там, наверное, дым коромыслом (*Ю. Герман, Я отвечаю за всё*). — Само че оттук намини направо в твоя департамент. Там сигурно всичко е обърнато с главата надолу. *Но в спирькиной избе мне не удалось отдохнуть, потому что там стоял дым коромыслом* (*Мамин-Сибиряк, Золотая ночь*). Но в къщата на Спирка не можах да си отпочина, защото гюрултията там беше ужасна. *В доме дети устроили дым коромыслом.* Децата вдигнаха къщата на главата си.

Д-393 **ПУСТИ́ТЬ/ПУСКÁТЬ НА ДЫМ** (*остар.*) ≈ **пусти́ть/пускáть в дым.** Напрáвя/прáвя на (прах и) пéпел, на пух и прах, на пепели́ще; разоря́/разоря́вам, унищожá/унищожáвам, разси́пя/разси́пвам; опожаря́/опожаря́вам

— Полюбилась мне жена твоя,— слышишь, боярин! Не боюсь судного дела; всю Москву пущу на дым, а добуду Елену! (*А. К. Толстой, Князь Серебряный*). — Обикнах жена ти — чуваш ли, болярино! Не ме е страх от съд; цяла Москва на пепел ще направя, ама ще взема Елена!

Д-394 **ЗАТКНУ́ТЬ/ЗАТЫКÁТЬ ДЫ́РЫ** (**дыру́**) (*прост.*) ≈ **заткну́ть/затыкáть прорéхи (-у).** Запу́ша/запу́швам, запълня/запълвам ду́пки; закърпя/закърпвам; опрáвя/опрáвям нáдве-нáтри, кри́во-ля́во (положéнието)

Этих денег им не хватит даже на то, чтобы заткнуть кое-какие дыры в бюджете семьи. Тези пари няма да им стигнат дори само за запълване на някоя и друга дупка в семейния бюджет.

Д-395 **ЗАТАИ́ТЬ ДЫХÁНИЕ,** *често* **затаи́в дыхáние** ≈ **притаи́ть дыхáние.** Затая́, притая́ дъх (със затаéн дъх, затаи́л, притаи́л дъх); затая́ ди́шането си

Началось щёлканье бичом, пальба. Зрители сидели вытянув шеи, затаив дыхание (*Т. Есенина, Женя — чудо XX века*). Започна плющенето на камшик, пукотевица. Зрителите седяха проточили вратове, притаили дъх.

Д-396 **ДО ПОСЛÉДНЕГО ДЫХÁНИЯ** ≈ **до послéднего вздóха** *или* (*остар.*) **издыхáния. 1.** Докатó съм жив, до послéдния си дъх, час, миг; до кра́я на живóта си

Написав мне хоть одно слово,— так кончал Санин своё письмо,— вы сделаете доброе дело, достойное вашей прекрасной души,— а я буду благодарить вас до последнего моего дыхания (*Тургенев, Вешние воды*). Като ми напишете поне една думичка — така завършваше писмото си Санин,— вие ще направите добро дело, достойно за прекрасната ви душа — и аз ще ви бъда благодарен, докато съм жив. «*Нет уж тяни, до последнего издыхания тяни, добывай себе кусок хлеба*» (*Ф. Панфёров, Бруски*). «Няма как, трябва да мъкнеш, до края на живота си да мъкнеш, да си изкарваш хляба.»

2. До послéдния си дъх; до послéдно издихáние; докатó ди́шам; докрáй; до послéдна кáпка кръв

[Я] *клялся защищать её* [родину] *до последнего дыхания. Говорил правду. Но никто из нас тогда не думал, что так и придётся воевать — до последнего дыхания* (*С. Славич, Из жизни Парфентия Пятакова*). Клех се да я [родината] браня до последния си дъх. Казвах истината. Но никой от нас тогава не предполагаше, че тъкмо така и ще трябва да се воюва — до последен дъх. *Тридцать советских моряков падали один за другим, продолжая стрелять до последнего вздоха* (*В. Катаев, Флаг*). Тридесетте съветски моряци падаха един след друг, като продължаваха да стрелят до последния си дъх.

Д-397 **ÉЛЕ ДЫШÁТЬ** ≈ **чуть дышáть; едвá дышáть. 1.** Едвá ди́шам, едвá държá; берá душá; с еди́ния си крак съм в грóба; дни́те (ми) са преброéни; пътник съм; остáват (ми) броéни дни

Старичок еле дышит, не сегодня-завтра богу душу отдаст. Старчето едва диша, днес-утре ще предаде богу дух.

2. (*остар.*) Едвá (се) държá; едвá крéтам; едвá ди́шам; изди́швам; мизеру́вам; едвá свъ́рзвам двáта кра́я

Артамон Ильич знал, что семейство это принадлежит к числу разорявшихся дворян, еле дышащих на последние крохи (*Г. Успенский, Нравы Растеряевой улицы*). Артамон Илич знаеше, че семейството е от разоряващите се дворяни, които едва кретат с последните трохи от състоянието си.

3. При послéдно издихáние (е), за нúкъде (не е); едвá се държú, едвá се крепú, мнóго е вехт, стар (*за вещ, сграда*)

Всё покосилось... Сарай, как старик, сгорбился, дом еле дышит... Надо бы чинить, да где уж! (*Б. Горбатов, Непокорённые*). Всичко се е изкривило... Плевнята като старец се изгърбила, къщата едва се крепи... Би трябвало да се поправи, ама къде ти!

Д-398 **ЧЁРТОВА ДЮЖИНА** (*прост.*). (Числóто) тринáдесет; *букв.* дя̀волска дузúна (*фатално число*)

Хотя сегодня и роковое число — чёртова дюжина, но день выдался очень интересный (*Куприн, Прапорщик армейский*). Днес, макар че е фатална дата — тринадесети, денят се случи много интересен.

Е

Е-1 **ГАЛÓПОМ ПО ЕВРÓПАМ** (*ирон.*). Повъ̀рхностно, набъ̀рзо; незадълбочéно, несериóзно; кáк да é; през кýп за грóш; на бъ̀рза ръкá; нáдве-нáтри

Давайте говорить о каждой книге всерьёз, не скача «галопом по Европам», не вводя в заблуждение читателей (*ЛГ*). Хайде да говорим за всяка книга сериозно, без да гледаме по диагонал страниците, без да заблуждаваме читателя.

Е-2 **ТÁК ЕГÓ (её, их)! Хá** такá!; óще!; ýдри (*прост.*)!, ýдряй!, бúй!; дáй **(му) да разберé!**

Ночью стрельба — то отдалённо рокочущая, то близкая. Вся наша артиллерия бьёт по немцам. Так их! (*В. Вишневский, Дневники военных лет*). През нощта стрелба — ту като далечен ек, ту близка. Цялата ни артилерия стреля по немците. Хак им е!

Е-3 **ЕДВÁ ЛИШЬ** (*съюз*) ≈ **едвá тóлько.** (Óще) щом; едвá (щó); токý-щó; щом като; (óще) с (*с отгл. същ.*)

Мигавшие в избах огоньки потухли, едва лишь раздались первые выстрелы (*Г. Марков, Строговы*). Мъждукащите в къщите светлинки изгаснаха още с първите изстрели. *Едва только мы сели за обеденный стол, в кают-компанию вбежал запыхавшийся и бледный Яшка* (*Б. Горбатов, Мы и радист Вовнич*). Седнали не седнали около масата, в кают-компанията се втурна запъхтян и бледен Яшка.

Е-4 **ЕДУ́Н НАПÁЛ** (*прост., шег.*). Все (ми) се ядé, все не мóга да се насúтя

На меня сегодня едун напал: пообедал, поужинал, и опять есть хочется (*Ож.*). Днес съм същинска ламя — обядвах, вечерях и пак ми се яде.

Е-5 **С ЧЁМ ЕГÓ (её, их) ЕДЯ́Т?** (*шег.*). Ядé ли се, пúе ли се; каквó представля̀ва *някой-нещо*; що за птúца, що за човéк (е); като каквó нéщо (е); кóлко парú стрýва, (*прост.*) чúни

— Лика Адамовна, загляните-ка в словарь: что это за штука — полиглот? С чем его едят? (*Кр.*). — Лика Адамовна, я надникнете в речника: какво е това полиглот? Яде ли се, пие ли се? *Интересно, кто мой соперник? Хотелось бы посмотреть, с чем его едят. Может, совсем не так страшен* (*В. Лацис, К новому берегу*). Интересно, кой ще да е съперникът ми? Как ми се ще да разбера що за птица е? Може пък да не е толкова страшен.

Е-6 **ЁЗДИТЬ ВЕРХÓМ. 1.** Я̀здя, кáрам (кон) **2.** *на ком* (*прост.*) Я̀здя, я̀хнал съм *някого*; стъ̀пил съм, сéднал съм *някому* на вратá; притесня̀вам, експлоатúрам *някого*

— Кое-кому там [в России] *действительно жарко — фабрикантам, помещикам и всем, кто при царе верхом ездил на таких, как мы с тобой* (*Н. Островский, Рождённые бурей*). — На някои и други там [в Русия] наистина им е бая горещо — на фабрикантите, помешчиците и на всички, които в царско време бяха яхнали такива като нас с тебе.

Е-7 **ÉЛИКО ВОЗМÓЖНО** (*книжн., остар.*). Кóлкото е възмóжно, докóлкото мóже, кóлкото се мóже (пóвече); до (крáен) предéл, до мáксимум

Сократите рукопись елико возможно, сделайте из неё просто «очерки современной провинции», будет лучше (*Горький, Письмо*). Съкратете ръкописа до максимум, направете от него просто «очерци за днешната провинция», ще стане по-добре. *Поезд быстро проехал мимо, и это заставило нас елико возможно ускорить наши шаги* (*Г. Успенский, Кой про что*). Влакът бързо мина край нас и това ни накара да ускорим колкото се може крачките си.

Е-8 **ЁЛКИ-ПÁЛКИ** (*прост.*) ≈ **ёлки зелёные.** Да (му) се не вúди (макáр)!; бре, тю да се не вúди!; (я) вúж ти! (я) глéдай ти!; ей че рáбота! (*като израз за недоволство, яд, недоумение, възхищение, изненада*)

В управлении.. все растерялись в первую минуту, когда Зотова явилась на службу в чёрном, шёлковом платье, в ..лакированных туфельках. Помзав.. ужасно вылупился..— Ёлки-палки,— сказал он,— это откуда же взялось? (*А. Н. Толстой, Гадюка*). В управлението.. първата минута всички се слисаха, когато Зотова дойде на работа с черна.. копринена рокля, с лачени обувки.. Помощник-завеждащият.. цял се изблещи.. Ма-айко мила — продума той,— това пък отде се взе? *После четвёртого класса заявляю мамаше: ещё поучиться бы, а она — становись к работе, вас шестеро, ёлки зелёные, а я в оглоблях одна* (*В. Панова, Лесная быль*). След четвърти клас казвам на майка си: да бях поучил още, пък тя — хващай се на работа, вие сте шестима, да ви се не види макар, пък аз сама опъвам хомота. — *Гляди, гляди, мышкует! Ах, зелёные ёлки! — почти кричал Василий* (*Г. Николаева, Жатва*).— Виж го, виж го, лови мишки! Ах да се не види! — почти крещеше Василий.

Е-9 **ЕРУНДÁ НА ПÓСТНОМ МÁСЛЕ** (*прост.*) ≈ **чепухá на пóстном мáсле.** Крáставици на търкалéта; прáзна рáбота; бáбини деветúни; дрън, дрън (я̀рина); глýпости; безсмúслица

[*Отченаш:*] *Как же это! А чудо, Григорий Иванович?.. Про чудо забыли?* [*Булкин:*] *Ерунда на постном масле.* (*Б. Ромашов, Конец Криворыльска*). [О:] Че как тъй! Ами чудото, Григорий Иванович? .. Чудото забравихте ли? [Б:] Дрън, дрън, ярина.

Е-10 **ÉСЛИ БЫ...** (*съюз*) ≈ **éжели бы...** (*остар.*). **1.** Ако (бях), да бях, да би...

Мышление было бы не нужно, если бы были готовые истины (*Герцен, Письма об изучении природы*). Мисленето не би било необходимо, ако имаше готови истини.

2. *отриц.*: **éсли бы не...** Ако не (бях), да не бях...

Если бы Гаврюшка не указал мне, по какой канаве идти, я обязательно заблудился бы (*Гладков, Вольница*). Ако Гаврюшка не ми беше показал по коя канавка да вървя, всякак щях да объркам пътя.

3. *что сделать* (Ех) ако мóжех, да мóжех (*като израз на силно желание*)

[*Багратион:*] *О, если б мне ещё хоть раз увидеть небо Прекрасной родины моей!* (*Соловьёв, Фельдмаршал Кутузов*). [Б:] О, ако можех аз за сетен път да видя Небето над родината ми дивна.

Е-11 **ÉСЛИ БЫ ДА КАБЫ...** (*шег., прост.*). Де да бéше..., де да мóжеше...; ако не бéше такá, а úначе...; ако мóжеше...

E-12 **ЕСЛИ ЧТО** ≈ ежели что́ (*остар.*). В слу́чай на не́що; ако и́ма, ако ста́не не́що

«Я буду тебе табак тереть,— продолжал он [Ванька],— *богу молиться, а если что, то секи меня как сидорову козу»* (*Чехов, Ванька*). «Ще ти стривам емфие — продължаваше той,— ще се моля за теб, пък направя ли нещо, бий ме, ако щеш, до посиняване».

E-13 **...И ЕСТЬ** (*прост.*). Тъ́й си е; (то́чно) така́ (си) е; найстина

— *Неужто я его* [письмо] *обронила? Обронила и есть* (*Тургенев, Новь*).— Мигар съм го [писмото] изтървала? Точно така — изтървала съм го. — *Тятька! — крикнул детский голос.— А ведь это Каштанка! — Каштанка и есть! — подтвердил пьяненький, дребезжащий тенорок* (*Чехов, Каштанка*).— Татко! — извика детски глас.— Та това е Кащанка! Кащанка! разбира се! — потвърди пиянско треперещо тенорче.

E-14 **КАК ЕСТЬ** (*прост.*). 1. Досу́щ; съвсе́м, абсолютно; найстина; напъ́лно

Младшему-то сыну ничего не досталось. Как есть ничего не досталось, ни одежды, ни лошадей (*Куприн, Сказка*). За малкия син не останало нищо. Ама нищичко не останало, нито дрехи, нито коне. [*Красавина:*] *..Да и точно, кого ей бояться? Ни мужа у неё, ни отца; одна как есть* (*А. Островский, Свои собаки грызутся, чужая не приставай*). [*К:*] Пък и така си е, от кого да се страхува? Нито мъж има, нито баща; сама-саменичка.

2. Същи́нски, и́стински; досу́щ

Приехал молодой человек, молчаливый, неловкий и даже застенчивый. Как есть рохля (*Салтыков-Щедрин, Пошехонская старина*). Пристигна един младеж, мълчалив, непохватен и дори стеснителен. Същински мухльо.

3. *често*: все́ как е́сть, всё как е́сть Абсолю́тно всичко; всички (до еди́н), до кра́к; до кра́й, до шу́шка

А ведь хочется иногда по душам и всё как есть выложить (*Л. Кассиль, Дорогие мои мальчишки*). Пък понякога му се иска на човек искрено да си побъбре и да разкаже всичко от игла до конец. [Старушка] *силу в травах знала: которая от зубов, которая от надсады, которая от ломоты... Ну всё как есть* (*П. Бажов, Каменный цветок*). [Бабичката] познаваше силата на билките: коя е за зъби, коя за кила, коя за схващане.. С една дума, всичко-всичко.

E-15 Кто, что, како́й (како́в), как, где, ско́лько **НИ НА ЕСТЬ** ≈ ни е́сть (*прост.*). (Ко́йто, какво́то, какъ́вто, ка́кто, къде́то, ко́лкото) и да е́, и да било́, ще да е́

Садик — дело хорошее. Какое ни на есть, а всё лоно природы (*Кр.*). Градинката си е хубаво нещо. Каквото ще да е, ама все пак природа.— *Так может чего ни есть соберу вам перекусить? — Не беспокойся, отец* (*В. Клипель, Медвежий вал*) — Та може да ви сложа нещичко да хапнете? — Не се притеснявай, старче.

E-16 **ЧТО НИ НА ЕСТЬ** (*с прил.*) ≈ (са́мый) что ни (на) е́сть. На́й-...; от (ху́бав, лош) по́-(ху́бав, лош)

Кажись, чего бы им ещё? Так нет, подавай им что ни на есть самого дорогого [вина] (*Тургенев, Записки охотника*). Какво ли пък още могат да искат? Ама не, сервирай им само от найскъпото [вино]. *Они сели завтракать. Пища была самая что ни на есть солдатская — ..каша с салом* (*Э. Казакевич, Дом на площади*). Седнаха да закусват. Храната беше най-обикновена войнишка храна — .каша със сланина.

E-17 **ЕСТЬ НЕМНОГО** (*прост.*) ≈ **есть маленько.** И́ма тако́ва не́що; не́ е като да ня́ма; прав си (сте) доня́къде; не е лъжа́ (*като отговор*)

— *Мы, однако, князь, ужасные с вами мошенники!..— проговорил он.— Есть немного!— подхватил тот* (*Писемский, Тысяча душ*).— Ние обаче сме страшни мошеници с вас, княже!..— продума той.— Има такова нещо! — додаде оня

E-18 **ПОЕДОМ ЕСТЬ** *кого* (*прост.*). 1. Жив ще (ме) изяда́т; жи́лят, ха́пят безми́лостно, непрекъснато (*за насекоми*)

— *Развяжите нас, пожалуйста... Комар поедом ест* (*Шишков, Тайга*). — Развържете ни, молим ви се... Комарите живи ще ни изядат.

2. Вършее тръ́ни, кълца сол, лук *някому* на главата; ва́ди *някому* душа́та; пра́ви живо́та *на някого* непоноси́м; жив ще (ме) изяде́

От мачехи нет житья никому, потому что это сущая ехидна.., злится и всех поедом ест (*Г. Успенский, Из путевых заметок*). От мащехата никой бял ден не може да види, защото е същинска усойница.., злобее и на всички вади душата.

E-19 **ТАК И ЕСТЬ** ≈ **так оно и есть.** (То́чно така́ (си) е; така́ и излезе; така́ си и ми́слех; тъ́й си и зна́ех; така́ и оча́квах (да се слу́чи)

Отворите форточку. Так и есть: ветер! и преходолодный! (*Пушкин, Пиковая дама*). Отворете прозорчето. Така и очаквах: вятър! и един студен! *Он замолчал, завозился, видно, искал папиросы. Так и есть. Чиркнула спичка* (*ЛР*). Той млъкна, размърда се, търсеше, изглежда, цигари. Познах. Драсна се кибрит. *Эти волосы, огромные чёрные глаза, а главное, по-особому тонкий стан и стремительные движения выдают в нём кавказца. Так и есть — он дагестанец* (*А. Вальцева, Енисей, Енисей*). Косата, огромните черни очи, но най-важното — своеобразно тънката снага и стремителните движения издаваха в него кавказеца. Да, така е — той е дагестанец.

E-20 **ТО ЕСТЬ.** 1. (*съюз*) То́ест (т. е.); с дру́ги ду́ми, и́наче ка́зано; си́реч

До берега еще добрых 500 миль, то есть 875 вёрст (*Гончаров, Фрегат «Паллада»*). До брега има още най-малко 500 мили, т. е. 875 версти. *Улицы были узкие и гораздо более грязные, чем дорога сюда от Севастополя, то есть грязь здесь была ещё глубже и гораздо зловоннее* (*Сергеев-Ценский, Севастопольская страда*). Улиците бяха тесни и далеч по-кални, отколкото пътят от Севастопол дотук, с други думи, калта тук беше още по-дълбока и много по-зловонна.

2. (*съюз*) То́ест (т. е.); по́-то́чно, по́-ско́ро; про́чее, впро́чем

Мы спали, то есть сестра спала, а я лежал с открытыми глазами (*В. Каверин, Два капитана*). Ние спяхме, по-точно сестра ми спеше, а аз лежах с отворени очи.

3. (*част.*) Ама; е́й че; то́лкоз; найстина; про́сто

— *Вся эта улица наша — ни к чему, сгореть бы ей дотла! ..То есть — до чего я не люблю улицу эту, сказать не могу!* (*Горький, Пожар*).— Цялата тази наша улица е за никъде, огън да я гори! ..Ама толкоз пък да не обичам тази улица, не мога да ви опиша!

4. (*част., с въпр. нареч. или мест.*) То́ест; как така́; че (как)

Слуга со вздохом наклонил голову: — Не знаю.— То есть, как — не знаешь? (*А. Н. Толстой, Граф Калиостро*). Слугата с въздишка наведе глава: — Не зная.— Че как да не знаеш?

E-21 **ТОЛЬКО И ЕСТЬ, ЧТО...** Са́мо това́ е; това́ е (вси́чко); ня́мам (ни́що) дру́го осве́н...

А земли самая малость; только и есть, что господский дом (*Тургенев, Записки охотника*). А земята е съвсем малко: само господарската къща — друго няма.

E-22 **ДАЛЬШЕ ЕХАТЬ НЕКУДА** (*прост.*) ≈ **дальше (идти) некуда.** По́-ло́шо (от това́) не мо́же и да бъ́де, и да се слу́чи; (това́ е) върха́, капа́ка, кача́ла на вси́чко; (това́) надхвърля вся́ка мя́рка, вся́ка предста́ва (за ло́шо); от това́ по́-ло́шо — здра́ве му кажи́, не мо́же (и) да бъ́де

Доклад такой, что ясно одно: дальше идти некуда. Вся область жила на государственном обеспечении (*Л. Обухова, Заноза*). Докладът е такъв, че едно е ясно: положението е от лошо по-лошо. Цялата област живееше на гърба на държавата.

E-23 **ЕЩЁ БЫ.** 1. И о́ще как; и́ска ли пи́тане; разби́ра се (*като отговор*)

— *Да захочет ли он прийти к нам? — Ещё бы! Он очень будет рад (Тургенев, Накануне).* — Ами ще иска ли той да дойде при нас? — И още как! Много ще се радва.

2. Нищо чудно; че как иначе; иначе не може и да бъде; то се знае; има си хас

Он с трудом меня узнал. Ещё бы — с предыдущей нашей встречи прошло более десяти лет. Той едва ме позна. Нищо чудно — от последната ни среща са минали повече от десет години. *Путь пролегал через Луксор, и мы были, как говорят, на седьмом небе. Ещё бы, кто не мечтает попасть в этот сказочный город (Б. Забиров, Луксор).* Пътят ни минаваше през Луксор и ние бяхме, дето се казва, на седмото небе. И как да не сме — че кой не мечтае да види този приказен град.

3. *с отриц.* Има си хас да (не)...; остава само да (не)...; липсва само да (не)...; само това остава

Ещё бы ты не был доволен. Има си хас да си останал недоволен.

Е-24 **ВОТ ЕЩЁ!** И таз добра!; виж (го) ти!; я виж ти!; хубава работа!; ама че го каза!; само тъй (ми) липсва!; хайде де!

— *А он знает, что вы тут собираетесь? — Вот ещё! Конечно, не знает (А. Ломм, В тёмном городе).* — Ами той знае ли, че се събирате тук? — И таз добра! Разбира се, че не знае.

Ж

Ж-1 **БРОСИТЬ/БРОСАТЬ В ЖАР** *кого, обикн.* **бросило в жар** *безл.* ≈ **бросить/бросать в жар и в холод; кинуть/кидать в жар (и в холод), то в жар, то в холод.** Цял изтръпна/изтръпвам; пламна/пламвам цял; сякаш (ме) заляха с вряла вода; тръпки (ме) побият/побиват; студена пот ме изби/избива; втресе/втриса (ме); хвърли/хвърля ме в огън

..*Меня, ваше высокородие, в жар бросило, я даже сробел весь (Чехов, Унтер Пришибеев)...* Цял изтръпнах, ваше високородие, чак тръпки ме побиха. [Майор] *страдал бессонницей, его кидало в жар при мысли, что вот-вот занесут холеру в его усадьбу (Златовратский, Золотые сердца).* [Майорът] страдаше от безсъние, чак изтръпваше при мисълта, че всеки момент ще пренесат холерата в имението му. [Зеленский] *летел во весь опор, воображая, что слышит за собой преследование; и шорох каждой ветки, взлёт им же испуганной пташки бросали его в жар и в холод (Бестужев-Марлинский, Наезды).* [Зеленски] препускаше с все сила, като си въобразяваше, че чува зад гърба си потеря; и шумоленето на всяко клонче, излитането на уплашена от самия него птица го хвърляха в огън.

Ж-2 **ПАХНЕТ ЖАРЕНЫМ** (*прост.*). 1. Мирише (ми) на келепир, на аванта, на «кьораво», на печалба; *букв.* мирише на пържено

По едва уловимым колебаниям на «чёрном рынке» он чувствовал, где «пахнет жареным» (Н). По едва доловими колебания на черната борса той подушваше къде има да падне келепир.

2. Ще падне пердах, ще има бой, тупалупа, лобут, тупаница, мариз

Ж-3 **НИ ЖАРКО НИ ХОЛОДНО** *кому* (*от чего*) ≈ **ни холодно ни жарко; ни тепло ни холодно.** Не (ми) става ни топло, ни студено; безразлично (ми) е; все (ми) е едно; не (ме) засяга; не (ме) трогва; не (ме) е грижа, не (ме) е еня; пет пари не давам *за нещо*; все (ми) е толкоз, тая; не (ми) пука (*грубо прост.*)

— *Кто бы я ни был — Виктор или Вадим Кирпичов, никому от этого ни жарко ни холодно (Гладков, Энергия).* — Който и да съм — Виктор или Вадим Кирпичов, никого не го е грижа за това. — *Ну, что мне за дело, — говаривал Якубович, — что французы передрались между собой, прогнали одного короля, взяли другого, — мне от этого ни тепло ни холодно (И. Панаев, Литературные воспоминания).* — Какво ли ми влиза в работата — обичаше да казва Якубович, — че французите се сбили помежду си, изгонили един крал, взели друг — мен това хич не ме засяга.

Ж-4 **ДАТЬ/ДАВАТЬ ЖАРУ** *кому* (*прост.*) ≈ **задать/задавать жару; дать/давать духу** (*към 1 и 2 зн.*). 1. Тегля *някому* калая, един калай; трия/натрия/натривам, кълцам/накълцам/накълцвам, чукам/начукам/начуквам *някому* сол, лук на главата; дам/давам *някому* да разбере; калайдисам/калайдисвам, насоля/насолявам, хокам/нахокам/нахоквам, кастря/накастря/накастрям, ругая/наругая/наругавам *някого*

— *Ой, да никак ты опять с пустой сумкой возвращаешься? Дедушка тебе даст жару! (Арамилев, Как я учился стрелять).* — Ох, ти май пак с празна торба се връщаш? Дядо ще ти даде да разбереш! — *Обещал, что приедет* [генерал], *а на прощание всем подряд, кто в штабе полка был, духу дал: «Почему, говорит, ..ни одного языка мне взять не можете?» (К. Симонов, Живые и мёртвые).* — Обеща, че ще дойде [генералът], а на сбогуване на всички, които бяха в щаба, им натри сол на главата: «Защо, казва, ..нито един «език» не можете да ми хванете?»

2. Разпартушиня/разпартушинвам; разкатая/разкатавам *някого, някому* фамилията; направя/правя *някого* на мат и маскара, на бъзе и коприва, на пух и прах

— *Знаешь, почему вчера шум был? — Ну? — На Ольшанском большаке партизаны им жару задали (Н. Бирюков, Чайка).* — Знаеш ли защо беше тази врява вчера? — Е? — На Олшанския път партизаните им разкатали фамилията. — *Ты что думаешь: если дали нам духу, так это уже всё? Конец света? (Шолохов, Они сражались за Родину).* — Ти какво мислиш: като са ни разпартушинили, та това е всичко? Края на света?

3. Изпотя/изпотявам, уморя/уморявам, озоря/озорвам (с множество бързи и главоболни поръчения)

Ж-5 **ПОДДАТЬ/ПОДДАВАТЬ ЖАРУ** ≈ **поддать/поддавать пару; наддать/наддавать жару** *или* **пару.** 1. Увелича/увеличавам топлината, парата; пусна/пускам повече пара (*в баня*); загрея/загрявам по-силно

— *Эй, ты, фигура! — крикнул толстый, белотелый господин, завидев в тумане высокого и тощего человека.. — Поддай пару! (Чехов, В бане).* — Ей ти, скицо! — извика дебелият белотел господин, като забеляза в мъглата висок и мършав човек.. — Дай още пара!

2. *кому и без доп.* (*прост.*) Дам/давам *някому* зор; разпаля/разпалвам *някого*; навия/навивам *някого* (перките *някому*); подкокоросам/подкокоросвам *някого*; въодушевя/въодушевявам; ентусиазирам; подтикна/подтиквам *някого*

Заговорили об итогах года.. И здесь обнаружились разные мнения. Василий Иванович только слушал разговор да бросал реплики, поддавая жару (Пр.). Заговориха за годишната равносметка.. Оказа се, че и тук съществуват различни мнения. Василий Иванович само слушаше и подхвърляше реплики, навиваше спорещите.

Ж-6 **ЖЕВАТЬ ЖВАЧКУ** ≈ **пережёвывать жвачку.** Предъвквам, прежлвям, дъвча,

повта́рям, препо́вта́рям едно́ и съ́що, повта́рям до втръсване

— А ты всё злишься, Андрей? Какой ты жестокий! — Я не жестокий. Я последовательный. И не будем, Нина, вновь пережёвывать жвачку (Шишков, Угрюм-река). — А ти все още ли злобееш, Андрей? Колко си жесток! — Не съм жесток. Последователен съм. И хайде, Нина, да не предъвкваме все същото.

Ж-7 **ЖДАТЬ НЕ ДОЖДА́ТЬСЯ** *кого-чего.* Ча́кам с нетърпе́ние *някого-нещо*; изга́рям от нетърпе́ние да ви́дя *някого*

[Звенягин] *вспомнил мать — трудолюбивую и любящую, она ждёт не дождётся его (А. Первенцев, Огненная земля).* [Звенягин] си спомни майка си — трудолюбива и любеща, тя си е изгледала очите да го чака.

Ж-8 **НА ВСЮ ЖЕЛЁЗКУ** *что делать, често* ***жать, дави́ть*** *(прост.)* ≈ **на по́лную желе́зку. 1.** *Правя нещо* с вси́чки си́ли, с все си́ла, ко́лкото (ми) сти́гат си́лите

Я считаю, — говорил он, — если взяться за какое-нибудь дело, то работай на всю железку (В. Кочетов, Секретарь обкома). Аз смятам — казваше той, — щом си се заловил за някаква работа, работи с всички сили.

2. (Ка́рам, да́вам) с пъ́лен газ, с пъ́лна па́ра, с пъ́лен ход

Сегодня последний день школьных занятий, надо поспеть к последнему уроку, пока братика и двух сестёр не увезли в тайгу. Скорее, товарищ шофёр, жми на всю железку (Л. Ленч, Кержацкая кровь). Днес е последният учебен ден, трябва да пристигна за последния час, докато братчето и двете сестри не са ги завели в тайгата По-скоро, другарю шофьор, давай пълен газ.

3. До кра́йна сте́пен, до кра́ен преде́л; във възмо́жния ма́ксимум

И вдруг впереди — овраг с водой и скалистый берег. Тогда пилот рвёт газ на полную железку. Рвёт ручку на себя. И мотор послушно, безотказно забирает — сразу! — полную мощность (Б. Агапов, Зося). И изведнъж пред нас дере, пълно с вода, и скалист бряг. Тогава пилотът дръпва газта до краен предел. Дръпва ръчката към себе си. И моторът послушно, сигурно заработва — изведнъж! — с пълна мощност

Ж-9 **КОВА́ТЬ ЖЕЛЕ́ЗО, ПОКА́ ГОРЯЧО́,** *от послов.:* **куй желе́зо, пока́ горячо́.** Кова́ желя́зото, докато́ е горе́що

[*Рак:*] *Я ему покажу, что значит трогать коммерческих людей! Мы выведем его на чистую воду! Едемте, Кизяковский. Надо ковать железо, пока горячо (Б. Ромашов, Воздушный пирог).* [Р:] Ще му покажа аз какво значи да закача хора от търговията! Ще му извадим кирливите ризи! Да тръгваме, Кизяковски. Трябва да ковем желязото, докато е горещо.

Ж-10 **ВЫЖЕЧЬ/ВЫЖИГА́ТЬ КАЛЁНЫМ ЖЕЛЕ́ЗОМ** *что.* Изгоря́/изга́рям *нещо* с нажеже́но желя́зо, изкореня́/изкореня́вам, унищожа́/унищожа́вам до ко́рен, из осно́ви, напъ́лно, безпоща́дно

Очиститься от лодырей.., калёным железом выжечь хищения, растраты, воровство — в этом, товарищи, заключается сейчас одна из важнейших задач (Киров, Ленинградские большевики между XVI и XVII съездами ВКП(б)). Да се освободим от мързеливци.., с нажежено желязо да изгорим злоупотребите, разхищенията, кражбите — това, другари, е сега една от най-важните задачи.

Ж-11 **ЛУЖЁНЫЙ ЖЕЛУ́ДОК** *у кого.* (И́мам) мно́го здрав, желе́зен стома́х, ко́йто прие́ма вси́чко, и ка́мъни мо́же да сме́ли; *букв.* калайди́сан стома́х

Ж-12 **НА СЫ́ТЫЙ ЖЕЛУ́ДОК** *(с)делать что.* *(На)правя нещо* със сит, на сит стома́х, коре́м; на си́то гъ́рло; кога́то съм сит

Ж-13 **НА ТО́ЩИЙ ЖЕЛУ́ДОК** *(с)делать что* ≈ **на голо́дный желу́док.** *(На)правя нещо* на гла́дно сърце́, на гла́дно; с, на гла́ден, пра́зен стома́х, коре́м

Ж-14 **МЫШИ́НЫЙ ЖЕРЕ́БЧИК** *(остар.).* Стар ко́цкар, ста́ро ко́це, стар меракли́я, женка́р; *ср.* стар кон мла́да трева́ и́ще; стар вълк мла́до а́гне тъ́рси (и́ска)

В Харькове завелась некая.. Полешко, принявшая на себя любезное посредничество между так называемыми «мышиными жеребчиками» из зажиточных людей и несчастными девочками (А. Кони, Мировые судьи). В Харков се появи някоя си.. Полешко, която любезно пое посредничеството между така наречените «стари мераклии» от заможните хора и нещастните момичета.

Ж-15 **ПАСТЬ ЖЕ́РТВОЙ** *чего.* Ста́на, па́дна же́ртва *на нещо*; заги́на, умра́ в и́мето *на нещо*

Валько пал жертвой собственной горячности (А. Фадеев, Молодая гвардия). Валко стана жертва на собствената си несдържаност.

Ж-16 **ПРИНЕСТИ́/ПРИНОСИ́ТЬ ЖЕ́РТВУ** *кому-чему.* Напра́вя/пра́вя же́ртва *за някого-нещо*; поже́ртвувам/же́ртвувам за *някого-нещо*

После всех жертв, которые я принёс вам, — это будет капля воды в море (Лермонтов, Княгиня Лиговская). След всички жертви, които съм направил за вас, това ще бъде капка в морето.

Ж-17 **ПРИНЕСТИ́/ПРИНОСИ́ТЬ** *кого-что* **В ЖЕ́РТВУ** *кому-чему.* Принеса́/прина́сям *някого-нещо* (в) же́ртва; поже́ртвувам/же́ртвувам *някого-нещо* за *някого-нещо*; отка́жа/отка́звам се *от някого-нещо* в и́мето *на нещо*

Всё прежнее его окружение из сверстников с громкими фамилиями.. было принесено в жертву этой дружбе (Л. Леонов, Русский лес). Цялото му предишно обкръжение от връстници с известни имена.. бе принесено жертва в името на тази дружба.

Ж-18 **КРАСИ́ВЫЙ ЖЕСТ,** *често* **де́лать/сде́лать (краси́вый) жест** ≈ **широ́кий** *или* **благоро́дный жест.** (Пра́вя/напра́вя) жест

Если бы было признано, что книга не удалась, то.. завтра я с яростью начал бы работу. Это не фраза, не красивый жест, потому что жизнь без борьбы для меня не существует (Н. Островский, Речи, беседы). Ако се окажеше, че книгата ми не струва, то.. утре с ярост бих се заловил за работа. Това не е фраза, не е жест, понеже за мен живот без борба не съществува.

Ж-19 **НИ ЖИВ НИ МЁРТВ.** Ни жив, ни умря́л, жив-умря́л (от страх); примря́л, цял изтръ́пнал от страх

Покорно, как ребёнок, слез он с коня и остановился ни жив ни мёртв перед Тарасом (Гоголь, Тарас Бульба). Покорно като дете той слезе от коня и ни жив, ни умрял застана пред Тарас.

Ж-20 **ЗДОРО́ВО ЖИВЁШЬ (живёте)!** *(прост.).* Здраве́й(те), здра́сти; жи́во здра́во *(като поздрав)*

— Здорово живёшь, соседка, — поздоровался Петро (Шолохов, Тихий Дон). — Живо здраво, комшийке — поздрави Петро.

Ж-21 **ЗА ЗДОРО́ВО ЖИВЁШЬ** *(прост.)* ≈ **здоро́во живёшь. 1.** Без ни́що; за ни́що (и ни́какво); за една́та ху́бост; току́-тъ́й, ей тъ́й; без да и́ма защо́; без причи́на, без основа́ние

Карась тоже начал тяготиться присутствием обнищавшего компаньона. Прогнать его так, за здорово живёшь, как будто и совестно, а держать без всякого дела на своей шее — начётисто (Мамин-Сибиряк, В последний раз). На Карас също започна да му тежи присъствието на осиромашелия компаньон. Да го изгониш ей тъй, без нищо, е някак си съвестно, пък да го държиш без работа да ти яде хляба е доста неизгодно. *Когда человека за здорово живёшь бьют по физиономии, он первым делом восклицает не «Почему так сильно?», а «За что?» (Кр.).* Когато току тъй ти зашлевят шамар, ще викаш преди всичко не «Защо толкова силно?», ами «Какво съм ти направил?»

2. За бог да прости; за черните очи *на някого*; за оня, що духа, дето духа, дето клати клоните; гратис; на акере (*прост.*); на юнашка вересия; бадева (*остар.*); безвъзмездно, без пари

Они готовы были сделать это по первому требованию, причём совершенно бесплатно. Просто так. За здорово живёшь (*И*). Бяха готови да го направят при първо поискване, и то съвсем безплатно. Ей така. За бог да прости. *Не может быть, чтобы труд человеческий так вот, за здорово живёшь, пошёл прахом* (*ЛГ*). Не може трудът на човека да се пропилее ей тъй, за оня, дето духа. *Экипаж судна не собирался дарить его* [судно] *кому-либо за здорово живёшь* (*Н*). Екипажът на кораба нямаше намерение да го [кораба] харизва някому.

3. Мърцина, напразно, без полза; безсмислено; за оня, дето духа

Человек ведь может погибнуть ни за что ни про что, за здорово живёшь (*Б. Зубавин, От рассвета до полудня*). Човек може да си загине ей така, мърцина.

Ж-22 **КАК ЖИВЁШЬ-МОЖЕШЬ** (**живёте-можете**)? Как си (сте)?; какво правиш (правите)?; как я караш (карате)?; как поминуваш (поминувате)?; как(ва) е хавата (*прост.*)?

— Ну, как вы живёте-можете? — спросила буфетчица. — Замечательно, — сказал Крылов (*Д. Гранин, Иду на грозу*). — Е, как я карате? — попита буфетчийката. — Чудо съм — каза Крилов.

Ж-23 **ДРАТЬ С ЖИВОГО И МЁРТВОГО** ≈ **драть с живого и с мёртвого.** Скубя (от) живи и умрели, живи и мъртви; скубя и за умрелите; смъквам кожата на човек(а)

Старгородские извозчики дерут с живого и мёртвого (*Ильф и Петров, 12 стульев*). Старгородските файтонджии скубят и за умрелите.

Ж-24 **ЗАДЕТЬ/ЗАДЕВАТЬ ЗА ЖИВОЕ** *кого-что и без доп.* ≈ **взять/брать** *или* **забрать/забирать, затронуть/затрагивать за живое.** 1. Засегна/засягам *някого* (по слабото му място, по болното му място, по невралгичната точка); настъпя/настъпвам *някого* по мазола; жегна/жегвам, докача/докачам, докачвам, обидя/обиждам дълбоко *някого*; нараня/наранявам, засегна/засягам самолюбието *на някого*; уязвя/уязвявам *някого*

И, задетая за живое насмешками гостей, [Авдотья] *начала говорить горячо, возмущённо* (*В. Овечкин, Гости в Стукачах*). И дълбоко уязвена от подигравките на гостите, [Авдотя] заговори разпалено, възмутено.

2. Вълнувам/развълнувам, трогна/трогвам, затрогна/затрогвам *някого* дълбоко, до дън душа; завладея/завладявам, грабна/грабвам, покъртя/покъртвам *някого*

— Да, это [участие в выборах] *забирает за живое, — сказал Вронский. — И раз взявшись за дело, хочется его сделать* (*Л. Толстой, Анна Каренина*). — Да, това [участието в изборите] завладява човека — каза Вронски. — А щом веднъж си се заловил за работа, иска ти се да я довършиш докрай.

Ж-25 **РЕЗАТЬ ПО ЖИВОМУ.** Късам живо месо от себе си, късам от сърцето си; въпреки желанието си, пряко воля, с болка на сърцето късам, скъсвам, прекъсвам връзка *с някого-нещо*, между *някого-нещо*

[*Каренин:*] *Резать по живому трудно.* [*Анна Павловна:*] *Разумеется, трудно. Но ведь их брак давно был надрезан* (*Л. Толстой, Живой труп*). [К:] Не е леко да се къса живо месо. [А. П.:] Разбира се, че не е леко. Ама техният брак е отдавна на скъсване.

Ж-26 **ЖИВОТ НАДОРВАТЬ/НАДРЫВАТЬ со смеху, от смеха** (*прост.*) ≈ **животы, животики, кишки надорвать/надрывать; надсадить/надсаживать живот** *или* **животы** (**со смеху**). Пръсна/пръскам се, пръсвам се, пукна/пуквам се, превия/превивам се от смях; търкалям се от смях; умрях си, умирам от смях; смея се до прилошаване, до припадне; скъсам/скъсвам се от смях *или* да се смея; изтърбуша/изтърбушвам се от смях; изпокапваме от смях; легна/лягам си от смях

С этой клячей он устраивал такие номера, что свинарки, да и все колхозники, животы надрывали (*И*). С тази кранта той правеше такива номера, че свинарките, пък и всички колхозници си лягаха от смях. — *Это Альбранд из Вены, — всё врёт, но так, что животики надорвёшь, — говорит мой спутник* (*Гарин-Михайловский, На практике*). — Този е Албранд от Виена — само лъготи, ама така, че да се пръснеш от смях. *Истории и присказки такие диковинные, что дед ..чуть не надсадил своего живота со смеху* (*Гоголь, Пропавшая грамота*). И историите, и притурките към тях са такива едни чудновати, че дядото ..едва не се скъса от смях.

Ж-27 **ЖИВОТ ПОДВЕЛО** *у кого, кому и без доп.* ≈ **животы** *или* **желудок подвело; живот (животы) подтянуло.** 1. Пукна, умра, припадна от глад

Она вспомнила про обед, когда ей самой подвело живот (*В. Ажаев, Далеко от Москвы*). За обяда тя се сети едва когато прегладня. — *Товарищ комбат, животы подвело. — Пообедаем, — коротко ответил я* (*А. Бек, Волоколамское шоссе*). — Другарю комбат, умираме от глад. — Ще хапнем — накратко отвърнах аз.

2. Корёмът (ми) залепне за гърба; стана на вейка, на кука (от глад); отънея, измършавея; гладувам, живея полугладен

— У отца-то от расходов на тебя все животы подвело (*Чернышевский, Что делать?*). — За да може да те издържа, баща ти гладен стои.

Ж-28 **ПОДТЯНУТЬ/ПОДТЯГИВАТЬ ЖИВОТ** ≈ **подтянуть/подтягивать животы; поджать/поджимать живот** *или* **животы.** Стегна/стягам, затегна/затягам си колана; търпя глад, гладувам

Он говорил.., что москвичи сидят подтянув животы и при затемнённых окнах, но они видят завтрашний день и победу, потому что борются за неё и верят в неё (*В. Финк, Литературные воспоминания*). Той казваше.., че московчани са си затегнали коланите и живеят със затъмнени прозорци, но виждат своето утре и победата, защото се борят за нея и вярват в нея.

Ж-29 **В ЖИВЫХ.** 1. ***быть, остаться; застать*** *кого* (Съм, остана; заваря *някого*) жив

— Накануне дня, в который бог знает кому из нас суждено остаться в живых, я рад случаю сказать вам, что я жалею о тех недоразумениях, которые были между нами (*Л. Толстой, Война и мир*). — В навечерието на деня, след който един господ знае кой от нас ще оцелее, аз се радвам на възможността да ви кажа, че съжалявам за недоразуменията, станали между нас.

2. *отриц.*: ***нет*** *кого*, ***не остаться; не застать*** *кого* **в живых** (не съм, не остана; не заваря *някого*) между живите

Его уже давно нет в живых. Той отдавна е умрял.

Ж-30 **ВОЗВРАТИТЬ/ВОЗВРАЩАТЬ К ЖИЗНИ** *кого.* 1. Възвърна/възвръщам *някого* към живот; свестя/свестявам *някого*

Баштового опять ударило в голову чем-то тяжёлым, и он потерял сознание. Холодная вода, продолжавшая врываться через пробоину, возвратила его к жизни (*А. Первенцев, Огненная земля*). Пак нещо тежко удари Бащовой в главата и той загуби съзнание. Студената вода, която продължаваше да нахлува през пробива, го възвърна към живот.

2. Върна/връщам живота *на някого*; изцеря/изцерявам, излекувам *някого*

Его [профессора] *окружали люди, возвращённые им к жизни* (*Г. Берёзко, Ночь полководца*). Заобикаляха го [професора] хора, на които той бе върнал живота.

Ж-31 **ВЫЗВА́ТЬ/ВЫЗЫВА́ТЬ К ЖИ́ЗНИ** *что.* Извикам/извиквам на живот *нещо*; предизвикам/предизвиквам появяването, създаването *на нещо*; породя/пораждам, създам/създавам *нещо*

Ж-32 **ВЫЧЕ́РКНУТЬ ИЗ СВОЕ́Й ЖИ́ЗНИ** *кого-что.* Зачеркна *някого-нещо* от живота си; смятам, че *някой-нещо* (от този момент) не съществува за мен

Ж-33 **ДАТЬ/ДАВА́ТЬ ЖИ́ЗНИ** (*прост.*). 1. Тегля *някому* калая, един калай; трия/натрия/натривам, кълцам/накълцам/накълцвам, чукам/начукам/начуквам *някому* сол, лук на главата; дам/давам *някому* да разбере; калайдисам/калайдисвам, насоля/насолявам, хокам/нахокам/нахоквам, кастря/накастря/накастрям, ругая/наругая/наругавам *някого*

— А мы тебя с ребятами вспоминали. Я тогда прилетал, а ты уже с командующим уехал. Говорят, он тебе тогда дал жизни! (*К. Симонов, Товарищи по оружию*).— Ние пък с момчетата си спомняхме за теб. Тогава идвах със самолет, ама ти вече беше заминал с командуващия. Казват, че тогава той хубаво те бил нахокал!

2. *кому* Разпартушиня/разпартушинвам, разпердушиня/разпердушинвам, разкатая/разкатавам *някого*, фамилията *някому*; направя/правя *някого* (на) мат и маскара, (на) бъзе и коприва, на пух и прах

— Ох, и давали мы там немцам жизни! Всю охрану уничтожили (*П. Нилин, Через кладбище*).— Ама им разкатавахме там на немците фамилията! Цялата им охрана до крак унищожихме.

3. Работя, действувам, правя нещо енергично, въодушевено, та дим, та пушек се (в)дига

— А что,— повернулся он к Ракитину, и глаза его блеснули,— пошли бы вы ко мне комиссаром?..— Что же, я бы пошёл,— серьёзно сказал Ракитин.— Не отпустят вас,— вздохнул Шатерников.— А жаль, эх, и дали б мы с вами жизни! (*Ю. Нагибин, Бой за высоту*).— Вижте — обърна се той към Ракитин и очите му светнаха,—бихте ли дошли при мен като комисар?..— Че какво, бих дошъл — сериозно каза Ракитин.— Няма да ви пуснат — въздъхна Шатерников.— А много жалко, и умрелите бихме вдигнали двамата!

Ж-34 **ЛИШИ́ТЬ/ЛИША́ТЬ ЖИ́ЗНИ** *кого* ≈ **решить/решать жизни** (*прост.*). Отнема/отнемам, взема/вземам *някому* живота; светя *някому* маслото, очистя/очиствам (*прост.*), убия/убивам *някого*

Минуты две я любовался прекрасным животным и совершенно не имел намерения лишать его жизни (*В. Арсеньев, По Уссурийской тайге*). Една-две минути се любувах на прекрасното животно и нямах никакво намерение да му отнемам живота.

Ж-35 **ЛИШИ́ТЬСЯ/ЛИША́ТЬСЯ ЖИ́ЗНИ** ≈ **решиться/решаться жизни** *или* **живота** (*прост.*). Загубя/загубвам живота си; простя/прощавам се с живота; сложа/слагам край на живота си; умра/умирам; загина/загивам; бъда/бивам убит; убия/убивам се

В голову её лезли мысли о писарьке, который.. говорил о том, как он её любит и готов из-за неё решиться жизни (*Станюкович, Матроска*). В главата ѝ натрапчиво нахлуваха мисли за писарчето, което.. говореше колко я обича и че е готов да сложи край на живота си за нея.

Ж-36 **ВСТУПИ́ТЬ/ВСТУПА́ТЬ В ЖИЗНЬ** ≈ **войти/входить в жизнь.** Вляза/влизам в живота; започна/започвам самостоятелен живот

— Вы, ребята, только входите в жизнь,— наставительно продолжал секретарь райкома (*В. Полторацкий, В родных краях*).— Вие, момчета, едва влизате в живота — наставнически продължи секретарят на райкома.

Ж-37 **ДАТЬ ЖИЗНЬ** *кому.* Дам живот *някому*; родя *някого*

Ж-38 **КО́НЧИТЬ/КОНЧА́ТЬ ЖИЗНЬ** ≈ **кончить/кончать (свой) век, (свой) дни; окончить дни свои** (*книжн.*). Свърша/свършвам; завърша/завършвам живота си, дните си; отида/отивам си; умра/умирам

Бабушка Прасковья Петровна Печерская кончила жизнь далеко за сотню годов от роду (*Мельников-Печерский, Бабушкины россказни*). Баба ми Прасковя Петровна Печерская завърши дните си, когато беше далеч над стоте. *Он кончил жизнь самоубийством.* Той се самоуби.

Ж-39 **НЕ ЖИЗНЬ, А МА́СЛЕНИЦА** ≈ **не жизнь, а малина; не житьё, а масленица** *или* **малина.** Чудо живот; живот и чудо, живот и половина; живот си живея

— Ты дома сама себе госпожа — кого хочешь, того любишь.. Эх, не жизнь, а масленица! (*Чехов, Бабье царство*).— Ти в къщи сама си си господарка — когото си щеш, него си обичаш.. Ех, живот си живееш!

Ж-40 **МАЯ́ЧИТЬ ЖИЗНЬ** (*прост.*). Водя скучен, безинтересен, прозаичен, безсъдържателен, сив живот; животувам, живоря, живу(р)кам

В такую-то среду людей, скучно маячивших жизнь изо дня в день, незаметно вторглось большое, совершенно незнакомое ему дело (*Г. Успенский, Очерки переходного времени*). Ето в такава среда от хора, скучно живуркащи ден за ден, незабелязано нахлу голямо, съвсем непознато нему дело.

Ж-41 **НИ В ЖИ́ЗНЬ** (*прост.*). За нищо на света; по никой, никакъв начин, в никой, никакъв случай; никога; дума да не става

[*Матрёна:*] *Тоже спросить малого надо. Не захочет он ни в жизнь на ней жениться, себя срамить* (*Л. Толстой, Власть тьмы*). [М:] Трябва и момчето да питаме. И дума да не става, че ще иска да се ожени за нея, само да ѝ бере срама. [*Марфа:*] *Денег за ней дают очень много; даже если считать, так, кажется, ни в жизнь не сочтёшь* (*А. Островский, Невольницы*). [М:] Парите, дето ѝ ги дават за зестра, са страшно много; дори ако речеш да ги броиш, май не можеш ги преброи, докато си жив.

Ж-42 **ОТДА́ТЬ/ОТДАВА́ТЬ ЖИЗНЬ** *за кого-что.* Дам/давам си живота, жертвувам/пожертвувам живота си *за някого-нещо*, в името *на някого-нещо*

[*Вера:*] *Вы не любите меня, но готовы отдать жизнь за мою свободу* (*Горький, Последние*). [В:] Вие не ме обичате, но сте готов живота си да дадете за моята свобода.

Ж-43 **ПРЕТВОРИ́ТЬ/ПРЕТВОРЯ́ТЬ В ЖИЗНЬ** *что* ≈ **воплотить/воплощать в жизнь.** Превърна/превръщам *нещо* в живо дело; изпълня/изпълнявам, осъществя/осъществявам, реализирам *нещо*

У мамы был непочатый запас энергии и жизненной силы. И всякую мечту она сейчас же стремилась воплотить в жизнь (*Вересаев, В юные годы*). Майка ми имаше неизчерпаем източник от енергия и жизнена сила. И всяка мечта тя веднага се стремеше да превърне в живо дело.

Ж-44 **ПРОЖИГА́ТЬ ЖИЗНЬ,** *също* **прожигатель жизни.** Пилея, пропилявам си живота, здравето, силите; прекарвам живота си в удоволствия, развлечения; водя безпътен, празен живот; (от)пускам му края

[*Моржинский:*] *Люблю движение, огни, толпу, женщин. В сущности, я создан прожигать жизнь. Какой я коммерсант?!* (*Б. Ромашов, Воздушный пирог*). [М:] Обичам движение, светлини, тълпа, жени. В същност аз съм човек на живота. Никакъв търговец не съм! *Почётным пассажиром был принц Хайме Бурбонский, ..кутила, прожигавший жизнь то в варшавском, то в парижском полусвете* (*А. Игнатьев, 50 лет в строю*). Почетен пътник бе принц

Хайме Бурбонски, ..гуляйджия, който се подвизаваше ту във варшавския, ту в парижкия демимонд. *Он мот, прожигатель жизни, мелкий мошенник, обокравший родственников* (*Короленко, Знаменитость конца века*). Той е разсипник, гуляйджия, дребен мошеник, обрал роднините си.

Ж-45 **НЕ НА ЖИЗНЬ, А НА́ СМЕРТЬ** ≈ **не на живо́т, а на сме́рть** (*остар.*). **1.** ***борьба́; вести́ борьбу́*** (Борба́; во́дя борба́, бо́ря се) на живо́т или (на) смърт; без да жа́ля живо́та си

Все почувствовали, что между ними будет борьба не на жизнь, а на смерть (*Ф. Гладков, Вольница*). Всички почувствуваха, че между тях ще се води борба на живот или смърт.

2. ***руга́ть(ся), враждова́ть*** (Ка́рам се *на някого, с някого*, враждру́вам) до смъ́рт, стра́шно

Молотов попрекал чем-то Негодящева, и они разругались не на живот, а на смерть (*Н. Помяловский, Мещанское счастье*). Молотов упрекваше за нещо Негодяшчев и те се изпокараха до смърт. [*Перфильевна:*] *Ах, окаянный! Господи прости, перепугал не на живот, а на смерть* (*Л. Мей, Псковитянка*). [П:] Ах ти, проклетнико! Прости ме, боже, наплаши ме, негоднико, до смърт. *До революции театр и пресса стояли спиной друг к другу, враждовали не на жизнь, а на смерть* (*Мичурина-Самойлова, Шестьдесят лет в искусстве*). Преди революцията театърът и печатът стоеха с гръб един към друг, бяха смъртни врагове.

Ж-46 **ИГРА́ТЬ ЖИ́ЗНЬЮ И СМЕ́РТЬЮ,** *също* **игра́ жи́знью и сме́ртью.** Игра́я си (на кри́еница) със смъртта́; риску́вам живо́та си; во́дя опа́сна игра́ със смъртта́

..*Вы находите какую-то особенную прелесть в опасности, в этой игре жизнью и смертью* (*Л. Толстой, Севастополь в декабре месяце*). ..Намирате някаква особена прелест в опасността, в тази игра със смъртта.

Ж-47 **МЕЖДУ ЖИ́ЗНЬЮ И СМЕ́РТЬЮ** ***быть, находи́ться.*** (Съм, нами́рам се) между живо́та и смъртта́

Инсаров целых восемь дней находился между жизнью и смертью. Доктор приезжал беспрестанно (*Тургенев, Накануне*). Цели осем дни Инсаров се намираше между живота и смъртта. Докторът идваше постоянно.

Ж-48 **ЖИЛ-БЫЛ (жила́-была́, жи́ли-бы́ли)** (*фолкл.*). Имало едно́ вре́ме (*в началото на приказки*)

За Волгой, в лесах, ..жил-был крестьянин, богатый мужик (*Мельников-Печерский, В лесах*). Оттатък Волга, в горите, ..живял едно време заможен селянин.

Ж-49 **ОТ ЖИЛЕ́ТКИ РУКАВА́** (*ирон.*). На бо́сия църву́лите, (и) на го́лия ри́зата, съвсе́м ни́що; *букв.* на жиле́тката (*мъжка дреха*) ръка́вите

Дожил до отчётного года — получил от жилетки рукава (*В. Овечкин, Без роду, без племени*). Изкара до края на отчетната година и получи на босия цървулите.

Ж-50 **ПЛА́КАТЬ/ПОПЛА́КАТЬ В ЖИЛЕ́ТКУ** *кому и без доп.* (*ирон.*) ≈ **пла́каться/попла́каться в жиле́тку.** Опла́квам се от съдба́та, участта́ си, тъ́рся *от някого* съчу́вствие, уте́ха; хле́нча, ва́йкам се, тю́хкам се (*пред някого*)

— *Только смотри, Светка, не плачься мне потом в жилетку, сделай милость* (*С. Шапошникова, Пожелайте нам счастья*).— Само че внимавай, Светка, да не дойдеш, моля ти се, след това да ми се оплакваш от съдбата си. *Журналист не мешает Юлу изливать душу, а тот рад поплакать в жилетку* (*И*). Журналистът не пречи на Юл да излива душата си, пък оня се радва, че може да похленчи пред някого.

Ж-51 **НЕ ЖИЛЕ́Ц** *кто* ≈ **не жиле́ц на (бе́лом) све́те.** Пъ́тник (е) (за о́ня свят); ня́ма да го бъ́де; взе́л-да́л; ня́ма мно́го да живе́е, скоро ще умре́

— *Знаю, что не жилец, поэтому и прошу... Пожалей Настю, дочку малолетнюю пожалей...* (*И. Стаднюк, Люди не ангелы*).— Зная, че съм вече пътник, затова и моля... Съжали Настя, малолетната ми дъщеричка съжали... *Когда он пришёл в больницу, санитарка ..шёпотом у двери в палату сказала, что Ангелина Георгиевна не жилец на свете — через день-два кончится* (*К. Симонов, Двадцать дней без войны*). Когато той дойде в болницата, санитарката.. му пошепна на вратата на болничната стая, че Ангелина Георгиевна няма да я бъде, след ден-два ще си иде.

Ж-52 **ПОПА́СТЬ/ПОПАДА́ТЬ В ЖИ́ЛКУ** (*остар.*) ≈ **попа́сть/попада́ть в (са́мую) жи́лку** *или* **жи́лу; попа́сть/попада́ть в струю́.** Улу́ча/улу́чвам, уце́ля/уце́лвам (гво́здея по глави́чката), сполу́ча/сполу́чвам, слу́ча/слу́чвам; попа́дна/попа́дам в целта́; ка́жа, напра́вя *нещо* тъ́кмо навре́ме, на мя́сто, уда́чно, своевре́менно

[Старик] *сознавал свою вину.. Санин почёл за нужное ободрить его и попал в жилку, нашёл настоящее слово.— Где же ваш прежний дух, почтенный синьор Чиппатола?* (*Тургенев, Вешние воды*). Старецът съзнаваше вината си.. Санин сметна за нужно да го ободри и случи, намери истинските думи.— Къде е предишният ви дух, почтени сеньор Чипатола?

Ж-53 **ТЯНУ́ТЬ/ВЫТЯНУ́ТЬ/ВЫТЯ́ГИВАТЬ ЖИ́ЛЫ** *из кого* ≈ **вы́тянуть/вытя́гивать все жи́лы; вы́мотать/выма́тывать (все) жи́лы.** Взе́мам/взе́ма *някому* здра́вето; ва́дя/изва́дя/изва́ждам *някому* душа́та; смъ́квам/смъ́кна *някому* ко́жата; изце́ждам/изцедя́ *някого* като лимо́н; скъ́свам/скъ́сам *някого* от ра́бота; изтеза́вам, измъ́чвам/измъ́ча, тормо́зя/изтормо́зя/изтормо́звам *някого* (с непоси́лен труд)

Не для того я уехал из большого города, ушёл с большой работы, чтобы здесь, в степи, тянули из меня жилы (*Г. Николаева, В человеке не без чуда*). Затова ли напуснах големия град, отказах се от хубавата си работа, та тук, в степта, да ми вадите душата? — *Брат из вас все жилы вымотает* (*Ф. Гладков, Повесть о детстве*). — Брат ми ще ви вземе здравето.

Ж-54 **РАСТРЯСТИ́/РАСТРЯСА́ТЬ ЖИР** (*прост.*) ≈ **растрясти́/растряса́ть жиро́к; спусти́ть/спуска́ть** *или* **сбро́сить/сбра́сывать (ли́шний) жир; спусти́ть/спуска́ть жиры́.** (По)смъ́кна/(по)смъ́квам ня́кой и друг килогра́м, (от) килогра́мите; (по)опра́вя/(по)опра́вям ли́нията, та́лията; (по-)отсла́бна/(по)отсла́бвам, (по)стопя́/(по)стопя́вам са́лото, лойта́ (*обикн. за дебел човек*)

— *Орудуйте поэнергичнее... Полезно, очень полезно растрясти жирок* (*Ф. Гладков, Энергия*). — Мърдайте по-енергично... Полезно е, много е полезно да посмъкнете от килограмите. *Приедут нэпманы сюда, на море жир спускать, да ещё хрюкают: «Второй этаж, высоковато, сердце болит!»* (*В. Беляев, Старая крепость*). Дойдат непмани тук, на море, линията си да оправят, пък на туй отгоре и грухтят: «Втори етаж, височко е, сърцето ме боли!»

Ж-55 **СПУСТИ́ТЬ/СПУСКА́ТЬ ЖИР** *кому, с кого* (*прост.*) ≈ **(по)спусти́ть жи́ру. 1.** Иска́рам/иска́рвам, изва́дя/изва́ждам вода́та *на някого*; нау́ча *някого* (ко́лко е на десетте́ половина́та); дам/да́вам *някому* да разбере́

2. *с кого* Съдера́ *някого* от бой, смъ́кна *някому* ко́жата от бой; оту́пам *някому* праха́; наме́стя *някому* ко́калите, ребра́та; *букв.* (по)смъ́кна *някому* от тлъстини́те

— *Врёт он, проклятый! Когда-нибудь.., право, поколочу его собственными руками. О, я ему поспущу жиру!* (*Гоголь, Иван Фёдорович Шпонька и его тётушка*).— Лъже, мръсникът! Някой ден.., бога ми, ще го натупам със собствените си ръце. Охо, ще му наместя ребрата!

Ж-56 **ЖИ́РНО БУ́ДЕТ** *кому, для кого что (с)делать (прост.)* ≈ **бо́льно** *или* **сли́шком жи́рно (бу́дет).** Мно́го ще (му) до́йде *на някого*; ще (му) присе́дне *на някого*; ще и́ма(ш) да взе́ма(ш); дру́га ма́нджа не яде́ш ли?; не́що дру́го (да и́скаш)?

— Нет, жирно будет нас этаким вином поить! (*А. Островский, Утро молодого человека*). — Не, много ще ни дойде с такова вино да ни гощават! [*Васса:*] *Ну, это слишком жирно будет для прокурора, чтоб я ему кланялась* (*Горький, Васса Железнова*). [В:] Е, ще му приседне на прокурора да му се кланям.

Ж-57 **ЗАПЛЫ́ТЬ/ЗАПЛЫВА́ТЬ ЖИ́РОМ** ≈ **зарасти́/зараста́ть жи́ром.** Тру́пам/натру́пам/натру́пвам лой, мазнини́, тлъстини́, слани́на; плу́вна/плу́ввам в мас; тлъсте́я/затлъсте́я/затлъстя́вам, дебеле́я/надебеле́я/надебеля́вам

Ж-58 **С ЖИ́РУ БЕСИ́ТЬСЯ** (*прост.*). Пощръкля́л (е) като охра́нен жребе́ц; хля́бът (го) боде́ *някого*; чу́ди се ве́че какво́ да пра́ви, капри́зничи, гле́зи се от (мно́го) и́мане, от голя́м боллу́к (*прост.*), от преси́щане, от охо́лство

— Мы спины на них гнём, дохнем с голоду да с надсады, а они с жиру бесятся (*Ф. Гладков, Вольница*). — Ние се пребиваме да работим за тях, пукаме от глад и преумора, а те се чудят какво да правят от пресищане.

Ж-59 **ЛО́ПНУТЬ/ЛО́ПАТЬСЯ С ЖИ́РУ** (*прост.*) ≈ **ло́пнуть/ло́паться от жи́ру.** Пръ́сна/пръ́скам се, ще се пръ́сна, пу́кна от дебелина́, от затлъстя́ване; тлъсте́я/затлъсте́я/затлъстя́вам (*обикн.* поради́ безде́лие, мързелу́ване)

[Повару] *и при барине нечего было делать, а теперь что же? разве с жиру только лопаться* (*Писемский, Мещане*). Готвачът и докато беше жив господарят нямаше работа, а сега какво? — освен да трупа лой.

Ж-60 **НАГУЛЯ́ТЬ ЖИ́РУ** (*прост.*) ≈ **нае́сть жи́ру.** Натру́пам ло́й, слани́на, мас; надебеле́я, затлъсте́я, угоя́ се; закръгля́ се

[*1-й кучер:*] *А ты что за барыня? Промнись! Ишь, жиру-то нагуляла!* (*А. Островский, Не сошлись характерами*). [1-ви кочияш:] Пък ти що за господарка си! Поразтъпчи се! Виж каква си плувнала в мас!

Ж-61 **НЕ ДО ЖИ́РУ** *кому, от погов.* **не до жи́ру, быть бы жи́ву.** Не (ми) е до лу́ксове, до разко́ш, сти́га да и́мам, задоволя́вам се с на́й-необходи́мото; не и́скам мно́го; задоволя́вам се с ма́лко

Профессор Брус, когда мы высказали своё мнение по поводу условий его работы, только пожал плечами: — Что мы можем поделать? Нам не до жиру... Я не раз заявлял на комитете, что нельзя держать больницу в убежище (*В. Кованов, Меридианы, события, встречи*). Професор Брус, когато му изказахме мнението си за условията, при които работи, само свирамене: — Какво можем да направим? Не искаме много... Неведнъж съм заявявал в комитета, че не може да се държи болница в [противъздушно] скривалище.

Ж-62 **ВСЯ́КОГО ЖИТА ПО ЛОПА́ТЕ. 1.** От всичко по мъничко, по ма́лко; (*нещо* взе́то) отту́к-отта́м; чеши́т-чеши́т

Четверть его [Фридриха] *солдат вербуется из всякого заграничного сброда: тут тебе и швейцарцы, и голландцы, англичане, испанцы, французы да всякого жита по лопате* (*Шишков, Емельян Пугачев*). Една четвърт от войниците му [на Фридрих] се вербуват от всякаква чуждестранна сган: има и швейцарци, и холандци, англичани, испанци, французи и още какви ли не.

2. Какво́ ли ня́ма, (и́ма) какво́ ли не́; (и́ма) (и) от пи́ле, (и) от пти́че, (и) от врабче́ мля́ко

— ..В семью идёшь ты богатую... У Силантия-то в доме всякого жита по лопате (*Григорович, Деревня*). — ..В заможна къща влизаш... В дома на Силантий и от пиле мляко имат.

Ж-63 **ЖИТЬ ПРИПЕВА́ЮЧИ.** Живе́я като бе́й, бе́йски, като цар; па́днал съм си на пъ́па; живо́т си живе́я; живе́я ве́село и охо́лно

Жил Бучинский на приисках припеваючи, ел по четыре раза в день, а в хорошую погоду любил бродить по прииску (*Мамин-Сибиряк, Золотуха*). Бейски си живееше Бучински в находището, ядеше по четири пъти на ден, а когато времето беше хубаво, обичаше да скита из находището.

Ж-64 **НЕТ ЖИТЬЯ́** *кому от кого-чего* ≈ **не ста́ло житья́.** Ня́ма живо́т *за някого*, не се живе́е, не мо́же да се живе́е *от някого-нещо*; ня́мам ми́ра, споко́йствие *от някого-нещо*; не (ми) да́ва ми́ра, споко́йствие *някой-нещо*; че́рен (ми) е, (ми) се ви́жда светъ́т *от някого-нещо*

Жаловались, что житья нет от тараканов, клопов и мышей (*Чехов, Палата № 6*). Оплакваха се, че не може да се живее от хлебарки, дървеници и мишки.

Ж-65 **ЖРЕ́БИЙ БРО́ШЕН** (*книж.*). Жре́бият е хвърлен; реше́нието е взе́то (оконча́телно, безвъзвра́тно); друг и́збор ня́ма

Ж-66 **ЖУРА́ВЛЬ В НЕ́БЕ,** *от погов.* **лу́чше сини́ца в ру́ки, чем жура́вль в не́бе.** Ри́ба(та) в море́то (*от посл.* ри́бата в море́то — ний ту́ряме котле́то); я ста́не, я не́; я го бъ́де, я не́; (ще ста́не) ако е живо́т и здра́ве (*за нещо неопределено, несигурно*)

— Потому, голубчик, что на жидкостный [двигатель] *имеется проект, а воздушно-реактивный ещё журавль в небе* (*С. Купер, Последнее слово*). — Затова, мили, че за хидравличния [двигател] съществува проект, а въздушно-реактивният е още риба в морето. *Буду писать пьесу «Безумцы». Герои — всё рабочие, время — московское восстание. ..Впрочем — это журавль в небе* (*Горький, Письмо*). Ще пиша пиеса «Безумци». Героите са всички работници, времето — московското въстание. ..Прочее, рибата е още в морето. *Это была не идейная фикция, не журавль в небе, а осязательное практическое дело* (*Шелгунов, Очерки русской жизни*). Това не беше някаква идейна фикция, някакъв неопределен проект, а осезателно практическо дело.

Ж-67 **ДО ЖУ́ТИ.** Ужа́сно, стра́шно; (извънре́дно) мно́го; кра́йно, преде́лно; във ви́сша сте́пен

Бродя с Тасей по запущенному скверу, он вдруг почуял какой-то пряный, до жути знакомый запах.. Цвели маслины (*Б. Горбатов, Моё поколение*). Когато бродеше с Тася из запустялата градина, той изведнъж усети някаква приятна и остра, страшно позната миризма.. Цъфтяха маслините.

З

З-1 **ЗА́ И ПРО́ТИВ** ≈ **про́ и ко́нтра** (*книж.*). За́ и проти́в; про́ и ко́нтра

Взвесив все за и против, я решил отказаться от этого предложения. Като претеглих всички за и против, реших да се откажа от това предложение.

З-2 **ПРИЙТИ́/ПРИХОДИ́ТЬ В ЗАБВЕ́НИЕ** (*вис.*) ≈ **уйти́/уходи́ть в забве́ние.** Потъ́не/потъ́ва в забра́ва; отми́не/отмина́ва, забра́ви/забра́вя се

[*Лучинин:*] *Когда прошлое хочет быть не прошлым, а настоящим и не хочет уйти в*

забвение,— это тяжело, Надя (*К. Тренёв, Анна Лучинина*). [Л:] Когато миналото иска да бъде не минало, а настояще и не иска да потъне в забрава — това е тежко, Надя.

З-3 **ПРЕДА́ТЬ/ПРЕДАВА́ТЬ ЗАБВЕ́НИЮ** *что* (*вис.*). Оста́вя/оста́вям да се забра́ви *нещо*; погреба́/погре́бвам (във ве́чна забра́ва) *нещо*; спу́сна/спу́скам, ту́ря/ту́рям, хвъ̀рля/хвъ̀рлям бу́ло *върху нещо*; покри́я/покри́вам със забра́ва *нещо*; ту́ря/ту́рям пе́пел *на нещо* (ту́ри му пе́пел!); закача́/зака́чвам *нещо* на пиро́на, на гво́здея

История, о которой пойдёт речь, произошла несколько лет назад. Кое-кто склонен предать её забвению за давностью времени (*И*). Това, за което ще стане дума по-долу, се случи преди няколко години. Някои и други са склонни по давност да го оставят в забрава.

З-4 **ЗАБЕЖА́ТЬ/ЗАБЕГА́ТЬ ВПЕРЁД.** **1.** Изпрева́ря/изпрева́рвам събитията; избързам/избъ̀рзвам; ка́жа/ка́звам, отбеле́жа/отбеля́звам отнапре́д, предварително

Судьба предназначала его [котёнка] *быть грозою подвалов, кладовых и закромов, и если б не воспитание... Впрочем, не будем забегать вперёд* (*Чехов, Кто виноват?*). Съдбата го [котето] беше определила да бъде страшилище на изби, складове и хамбари и ако не беше възпитанието... Но да не изпреварваме събитията. *Я прерываю свой рассказ и забегаю вперёд* (*С. Аксаков, Воспоминания*). Прекъсвам разказа си, за да предам случилото се по-късно.

2. (*остар.*) Изпрева́ря/изпрева́рвам *някого в нещо*; задми́на/задмина́вам, надми́на/надмина́вам; измe̍стя/изме́ствам *някого*

Иван Ильич ждал места председателя в университетском городе, но Гоппе забежал как-то вперёд и получил это место (*Л. Толстой, Смерть Ивана Ильича*). Иван Илич очакваше да го назначат за председател в университетския град, обаче Гопе успя някак си да му заеме мястото под носа.

З-5 **ВВЕСТИ́/ВВОДИ́ТЬ В ЗАБЛУЖДЕ́НИЕ** *кого* (*чем*). Заблудя́/заблужда́вам, объ̀ркам/объ̀рквам, дезориенти́рам, въведа́/въве́ждам в заблу́да *някого* (*с нещо*)

З-6 **ВЫВЕСТИ/ВЫВОДИ́ТЬ ИЗ ЗАБЛУЖДЕ́НИЯ** *кого*. Отво́ря/отва́рям *някому* очи́те; разкри́я/разкри́вам *някому* и́стината

Конечно, как ни тверды мысли человека, находящегося в заблуждении, но, если другой человек.. будет постоянно работать над тем, чтобы вывести его из заблуждения, заблуждение не устоит (*Чернышевский, Что делать?*). Разбира се, колкото и твърди да са мислите на човек, който е заблуден, ако друг човек.. постоянно работи, за да му отвори очите, заблудата ще отстъпи.

З-7 **НЕ МОЯ́** (**твоя́** *и т. н.*) **ЗАБО́ТА** ≈ **не моя́ печа́ль; мне** (**тебе́** *и т. н.*) **кака́я** *или* **что за печа́ль?** Не е (мо́я) гри́жа; ня́ма защо́ да бера́ гри́жа *за нещо*; не е (мо́я) ра́бота, не (ми), какво́ (ми) влиза в ра́ботата; не (ме) засяга, не (ме) интересу́ва

..На всё это надо смотреть просто, не забирать себе в голову бесполезных вопросов.. о том, зачем мы созданы, да к чему стремимся,— ..это не наша забота (*Гончаров, Обыкновенная история*). ..На всичко това трябва да гледаме простичко, да не си пълним главите с различни безполезни въпроси.., такива като например за какво сме създадени и към какво се стремим — ..няма защо да му берем грижа. [*Анютка:*] *Куды ж они его* [ребёнка] *денут?* [*Митрич:*] *Туда и денут, куда надо. Не твоя печаль* (*Л. Толстой, Власть тьмы*). [А:] Че къде ще го [детето] дянат? [М:] Там ще го дянат, където трябва. Гледай си работата.

З-8 **С ОТКРЫ́ТЫМ ЗАБРА́ЛОМ** *делать что* (*вис.*) ≈ **с по́днятым забра́лом.** *Правя нещо* с откри́то че́ло́, откри́то, че́стно, без да се тая́, без да се крия, прикри́вам; (*правя нещо*) с откри́ти ка́рти

Мнение г. Шевырёва о г. г. Каратыгиных давно уже всем известно: ещё три года тому назад бился он за них с поднятым забралом, как прилично благородному рыцарю (*Белинский, О критике и литературных мнениях «Московского наблюдателя»*). Мнението на г. Шевирьов за господа Каратигини е вече отдавна известно на всички: още преди три години той смело и открито излезе в тяхна защита, както и подобава на един благороден рицар.

З-9 **В ЗАБРО́СЕ** *быть.* Занемаре́н, изоста́вен, напу́снат, захвъ̀рлен (е); оста́вен, оста́нал (е) на за́ден план, настрана́, в глу́ха ли́ния, в глу́ха у́лица

Их щеголеватый костюм тем более поражает, что здесь всё, кроме одежды, в забросе и небрежении (*В. Боткин, Письма из Испании*). Понеже тук всичко освен дрехите е занемарено и изоставено, толкова по-силно впечатление правят контешките им костюми. *Дом и сад были давно в забросе.* Къщата и градината отдавна бяха изоставени.

З-10 **НЕ ЗАБЫ́ТЬ.** **1.** *кого* Отплатя́ се *някому*; възнаградя́ *някого*, ня́ма да забра́вя (добро́то, което си (ми) сто́рил, напра́вил)

Сослужи мне эту службу, а уж я тебя не забуду! Направи ми тази услуга, пък аз ще ти се отплатя.

2. *кому чего* Не простя́, не забра́вя *някому нещо*; ще (ти) припо́мня; ня́ма да (ти) се разми́не; ня́ма да забра́вя (зло́то, злина́та, коя́то си ми сто́рил, напра́вил)

Этой обиды я ему никогда не забуду! Тази обида никога няма да му простя!

З-11 **ЗАБЫ́ТЬ/ЗАБЫВА́ТЬ СЕБЯ́.** **1.** *для кого и без доп.* Забра́вя/забра́вям се́бе си, свои́те интере́си; пренебре́гвам удо́бствата, интере́сите си (заради́ дру́гите)

[*Рославлев старший:*] *Какое в вас небесное добродушие и как непритворно! Как вы для других себя забываете!* (*Грибоедов, Кто брат, кто сестра*). [Рославлев старши:] Какво ангелско добросърдечие и колко неподправено! Как забравяте себе си заради другите!

2. *отриц.*: **не забы́ть/забыва́ть себя́** Не пропу́сна/пропу́скам, не изтърва́/изтъ̀рва́вам изго́дата си, сво́я интере́с; не пропу́сна/пропу́скам да взе́ма сво́ето си

Граф.. подливал вина своим соседям, не забывая и себя (*Л. Толстой, Война и мир*). Графът.. пълнеше чашите на съседите си, като не забравяше и своята.

З-12 **ХОТЬ ЗАВАЛИ́СЬ** *чего* (*прост.*). Ко́лкото щеш, ко́лкото си и́скаш, ко́лкото ти душа́ са́ка; извънре́дно мно́го, в изоби́лие; с лопа́та да (ги) ри́неш

За углом была булочная, в которой разных батонов, кренделей и сдобы, не говоря уже о хлебе,— хоть завались (*Н. Почивалин, Самый главный человек*). На ъгъла имаше хлебарница, в която различни франзели, вити кифли и козуначени изделия, да не говорим вече за хляб, имаше колкото ти душа сака.

З-13 **КАК ЗАВЕДЁННЫЙ** *делать что* ≈ **как заведённая маши́на.** **1.** *Правя нещо* като нави́т, като курди́сан, като маши́нка; ритми́чно, еднообра́зно, непрекъ̀снато

Жеребёнок, как заведённый, без устали кружился, взбрыкивал ногами, задирал своих товарищей (*А. Кожевников, Живая вода*). Кончето като курдисано неуморно се въртеше, хвърляше къчове, закачаше другарчетата си. *Говорит как заведённый.* Говори като навит грамофон.

2. *Правя нещо* автомати́чно, машина́лно, механи́чно; като автома́т, без да се зами́слям

Глухим, бесстрастным голосом, как заведённая машина, стал он что-то скучно рассказывать об интереснейшем периоде мировой истории, о наполеоновских войнах (*А. Игнатьев, 50 лет в строю*). С глух, безизразен глас, като някакъв автомат, той започна отегчи-

телно да разказва за един от най-интересните периоди от световната история — Наполеоновите войни.

3-14 ***Храпе́ть* ВО ВСЕ НОСОВЫЕ ЗАВЁРТКИ** (*прост.*, *шег.*) ≈ **во всю носову́ю завёртку.** Хъркам като заклан, като гатер, като мотор; хъркам, та се гората, земята тресе, та се къщата клати, та керемиди падат (от покрива); хъркам много силно, с все сила

Книга вскоре выпала из его рук, и он захрапел во всю носовую завёртку (*Л. Ленч, Сон директора Попова*). Скоро книгата му се изплъзна от ръцете и той захърка като заклан

3-15 **ДЫМОВА́Я ЗАВЕ́СА. 1.** (*спец.*) Димна завеса

Самолёты неумолимо разыскивали крейсер во мгле дымовой завесы (*Б. Лавренёв, Подвиг*). Самолетите безпощадно търсеха крайцера в мъглата на димната завеса.

2. *чего и без доп.* (*неодобр.*) Димна завеса (*от обещания, разсъждения, фрази*)

Агрессивную сущность своей политики они стремятся прикрыть дымовой завесой рассуждений о мире. Агресивната същина на политиката си те се мъчат да прикрият с димната завеса на разсъждения за мира.

3-16 **ПРИПОДНЯ́ТЬ/ПРИПОДНИМА́ТЬ ЗАВЕ́СУ** *чего, над чем и без доп.*≈ **подня́ть/поднима́ть** *или* **приоткры́ть/приоткрыва́ть заве́су.** Повдигна/повдигам, вдигна/вдигам завесата, булото (*на, над нещо*)

Островский сразу, с самого начала акта, приоткрывает завесу над этой жизнью (*Ю. Юрьев, Записки*). Островски веднага, още в началото на действието ни позволява да надникнем в този живот.

3-17 **СОРВА́ТЬ/СРЫВА́ТЬ ЗАВЕ́СУ** *с кого-чего* ≈ **снять/снима́ть заве́су; снять/снима́ть** *или* **сорва́ть/срыва́ть покро́в(ы).** Смъкна/смъквам, вдигна/вдигам, сваля/свалям, махна/махвам булото *някому, от нещо*; смъкна/смъквам завесата *от нещо*; разбуля/разбулвам *някого-нещо*

3-18 **ЗАВИ́ДКИ БЕРУ́Т** *кого и без доп.* (*прост.*). Да (му) завидиш *на някого*; завиждам *някому*; пукам се, пръсвам се, умирам от завист, от яд

— *Вот передайте-ка ему, сестричка, письма. Везёт человеку, даже меня завидки берут: столько писем сразу!* (*Б. Полевой, Повесть о настоящем человеке*). — Я му дайте тези писма, сестричке. Късметлия човек, как да не му завидиш — толкова писма наведнъж!

3-19 **В ЗАВИ́СИМОСТИ ОТ** *чего* (*предлог*). В зависимост от; с оглед на; съответно на; според *нещо*

[Речники] *поражались тому, что глаз камбалы способен перемещаться в зависимости от того, на каком боку она обычно лежит* (*А. Чаковский, У нас уже утро*) [Работниците от речния транспорт] много се чудеха, че окото на калкана може да се мести според това, на коя страна обикновено лежи.

3-20 **НА ЗА́ВИСТЬ** *что* (*делать*). За чудо и приказ; да (му) завидиш; за завиждане (е); един път, много хубаво (е)

Если он врал, то на зависть хорошо (*К. Федин, Я был актёром*). Дори и да лъжеше, правеше го отлично. *Ей-богу, должность у него на зависть!* Бога ми, длъжността му е един път!

3-21 **В ЗАВО́ДЕ НЕТ** *чего* (*прост.*) ≈ **и в заво́де, (и) в заведе́нии (-ье) нет; (и) заведе́ния (-ья) (тако́го) нет** (*остар.*). **1.** Няма, няма и никога не е имало (такова нещо); не зная да е имало (такова нещо); не съм и сънувал, и през плет не съм виждал (такова нещо)

— *Батюшка! да у нас и в заводе скотины-то не было!* — *воскликнула Анна* (*Григорович, Рыбаки*). — Боже мой! Та ние добитък никога не сме имали! — възкликна Ана.

2. Нямам(е) такъв адет, обичай, навик

— *Бегать мы, сударь, ни от кого не бегали, этого у нас и в заводе нет, чтобы от кого-нибудь бегать* (*Э. Миждлин, Дорога к дому*). — За бягане, господине, от никого не сме бягали, няма по нас такова нещо, да бягаме от когото и да било.

3-22 **КОРМИ́ТЬ ЗА́ВТРАКАМИ** *кого* (*ирон.*) ≈ **корми́ть обеща́ниями.** Залъгвам с (празни) обещания *някого*, давам *някому* празни обещания; мотая, минавам, разтакавам *някого*

— *Отдал деньги* [заказчик]? — *За деньгами велел завтра прийти.* — *Ну, теперь будет целый год завтраками кормить* (*Н. Кузьмин, Круг царя Соломона*). — Даде ли парите [клиентът]? — За парите каза утре да отида. — Е, има сега цяла година да ни мота с неговото «утре».

3-23 **ПОД ЗАВЯ́ЗКУ** (*прост.*) ≈ **под са́мую завя́зку. 1.** *чего* До гуша, до над главата (съм затънал в работа); много и премного (ми) е работата

Работы под самую завязку (*Ож.*). Не мога да дигна глава от работа.

2. *чего* Имам в изобилие, бол (ми) е; с лопата да го ринеш

— *Я доверчивых и добрых терпеть не могу. А в тебе доброты и доверия под самую завязку* (*В. Богомолов, Иван*). — Доверчивите и добряците не понасям. Пък ти си натъпкан с добрина и доверие.

3. (*с*)*делать что* (Намаля, окастря) до минимум

Сроки сократили под завязку. Скъсиха срока, та дни не останаха.

3-24 **ИГРА́ТЬ В ЗАГА́ДКИ,** *сущ.* **игра́ в зага́дки.** Говоря с недомлъвки, намеци, загадки, гатанки; изразявам се неясно, мъгляво; усуквам го

— *Я пришла не затем, чтобы играть в загадки,— а говорить, так говорить всё* (*Лесков, По поводу «Крейцеровой сонаты»*). — Не съм дошла да си разменяме недомлъвки — ако говорим, да говорим всичко.

3-25 **НА ЗАГЛА́ДКУ** (*прост.*). За капак; за десерт; за качул(ка), за залъжка

[Зобнин:] *Говори первый, Типунов! А Костя на загладку пойдёт* (*Горький, Дети*). [З:] Говори пръв ти, Типунов! А Костя ще се изкаже за капак.

3-26 **НА ЗАГЛЯДЕ́НЬЕ** *кому и по-често без доп.* Да (му) се не нагледаш; да ти е драго да (го) гледаш; да се прехласне човек; да (му) се не нарадваш

Из письма ничего не получилось. Буквы были теперь чёткими на загляденье, но передать это удивительное ощущение корабля и любви к нему он никак не мог (*Л. Соболев, Воспитание чувств*). От писмото нищо не излезе. Буквите сега станаха четливи да им се не нагледаш, но онова чудно «усещане на кораба» и любовта към него той не можеше и не можеше да предаде.

3-27 **ЗАГЛЯНУ́ТЬ/ЗАГЛЯ́ДЫВАТЬ ВПЕРЁД.** Надзърна/надзъртам в бъдещето, в утрешния ден

Будущее.. вдруг представилось мне. Как будто я заглянул на несколько лет вперёд (*В. Каверин, Два капитана*). Бъдещето.. неочаквано ми се откри, сякаш бях надникнал няколко години напред.

3-28 **МОРКО́ВКИНО ЗА́ГОВЕНЬЕ,** *често* ***ждать, сиде́ть*** **до морко́вкина за́говенья** (*шег.*). Куково лято; конски Великден; (ден,) когато цъфнат налъмите, когато израснат на коня рога, когато върбата роди круши, върже грозде

— *Продержат там тебя до морковкина заговенья, а тут сенокос на носу* (*К. Седых, Даурия*). — Ще те държат там до Куково лято, пък тука сенокосът днес-утре започва.

— Только ты себя осрамил, Андрюшка... Выйдет тебе решение как раз после морковкина заговенья (Мамин-Сибиряк, Золото). — Само си се орезилил, Андрюшка... Ще си получиш разрешителното, когато ти цъфнат налъмите.

З-29 **ЗА́ГОВОР МОЛЧА́НИЯ** *против кого и без доп.* Общо премълча́ване, замълча́ване; *букв.* за́говор на мълча́ние

Если действительно существует против тебя.. «заговор молчания», — то остаётся одно: стараться написать такую вещь, которая заставила бы заговорить о тебе (Тургенев, Письмо). Ако против теб наистина има.. заговор за премълчаване, остава само едно — да напишеш такова произведение, че да се заговори за теб.

З-30 **В ЗАГО́НЕ. 1.** ***жить, расти́, быть*** (Живе́я, раста́) без надзо́р, занемаре́н, изоста́вен; без гри́жи и внима́ние

[Лучков] *рано остался сиротой, вырос в нужде и загоне (Тургенев, Бретёр).* [Лучков] рано остана сирак, порасна в немотия и без надзор.

2. ***быть, находи́ться*** (Съм, нами́рам се) на за́ден план, в глу́ха ли́ния; в забра́ва; в изоста́вено, занемаре́но състоя́ние

До Брянцева этот отдел был в загоне — сюда переводили инженеров, которые плохо справлялись с работой в цехе (В. Попов, Разорванный круг). Преди Брянцев този отдел беше бутнат в глуха линия — тук изпращаха инженери, които зле се справяха с работата си в цеха. — *Он в своём присутственном месте в загоне, то есть ему не дают ходу (Решетников, Свой хлеб).* — В службата си той е постоянно в немилост, тоест не му дават да напредне.

З-31 **НА ЗАДВО́РКАХ** *чего и без доп.* На после́дно мя́сто; на за́ден план; настрана́, дале́ч (от гла́вното); *букв.* в за́дния двор

Среди всех вопросов, которыми занимался II Интернационал, национальный вопрос был всегда на задворках (Куйбышев, Статьи и речи). От въпросите, с които се занимава II Интернационал, националният въпрос винаги е бил оставян на последно място.

З-32 **ЗА́ДОМ НАПЕРЁД. 1.** ***идти́, сесть, сиде́ть*** (Вървя́) заднишко́м, заднишка́та, с гърба́ напре́д, ра́чешката; (се́дна, седя́) гърбом, с гърба́ напре́д

Никита шёл задом наперёд, чтобы отвести глаза Аркадию Ивановичу (А. Н. Толстой, Детство Никиты). Никита вървеше заднишком, за да заблуди Аркадий Иванович. *Клоун сел на лошадь задом наперёд.* Клоунът възседна коня с лице към опашката.

2. ***наде́ть*** *что* (Обли́чам *нещо*) обра́тно, нао́паки, с гърба́, със за́дницата напре́д

Рассеянный профессор надел шляпу задом наперёд. Разсеяният професор си сложи шапката със задната страна напред.

З-33 **ТВЕРДИ́ТЬ ЗАДЫ́** ≈ **повторя́ть зады́.** Повта́рям, преповта́рям, предъвквам ста́ри, изве́стни, позна́ти неща́

За неимением новых книг, повторяю зады, прочитываю то, что читал уже (Чехов, Письмо). По липса на нови книги правя преговор, препрочитам онова, което вече съм чел.

З-34 **НЕ ТУДА́ ЗАЕ́ХАТЬ** *(прост.).* Напра́вя ня́кой гаф (в при́казките си); отпле́сна се, отклоня́ се (в ра́зговор); ка́жа *нещо* не на мя́сто, неуме́стно, не́що, кое́то не тря́бваше (да ка́звам)

Оратора остановили на первых фразах, и он, немедленно поняв, что не туда заехал, стушевался (Г. Успенский, Бог грехам терпит). Прекъснаха оратора още на първите фрази, а той, веднага разбрал, че е направил гаф, побърза да изчезне.

З-35 **БЕЗ ЗАЗРЕ́НИЯ СО́ВЕСТИ** ≈ **без зазре́ния; без зазо́ру со́вести** *(остар.).* Без срам, без свян, без стесне́ние; без угризе́ния на съвестта́; загу́бил вся́какъв срам, вся́какъв свян; на́й-безсъ́вестно, по на́й-безсъ́вестен на́чин; плюл си в сура́та, на сура́та *(прост.)*

— ..Понаслышке-то да без зазрения совести какие угодно пакости можно на человека наплести, — не сдержалась хозяйка (Л. Леонов, Вор). — ..То от слухове и като си нямаш срама, може какво ли не да се наприказва за човек — не се сдържа домакинята.

З-36 **ДАЛЕКО́ ЗАЙТИ́/ЗАХОДИ́ТЬ** *в чём и без доп.* ≈ **(сли́шком) далеко́ зайти́/заходи́ть** *или* **зае́хать, хвати́ть.** Оти́да/оти́вам (твърде) дале́ч (*в нещо*); прекаля́/прекаля́вам, преми́на/премина́вам гра́ницата, надхвъ́рля/надхвъ́рлям, прехвъ́рля/прехвъ́рлям мя́рката (*в нещо*)

Варвара явно кокетничала с ним, и Самгин находил, что она заходит слишком далеко (Горький, Жизнь Клима Самгина). Варвара явно кокетничеше с него и Самгин намираше, че тя прекалява.

З-37 **ГНА́ТЬСЯ/ПОГНА́ТЬСЯ ЗА ДВУМЯ́ ЗА́ЙЦАМИ** ≈ **гоня́ться за двумя́ за́йцами.** И́скам да убия с еди́н курршу́м два за́ека; го́ня (едновре́менно) два за́ека; (мъ́ча се да) но́ся две ди́ни под една́ ми́шница, се́дна/ся́дам между́ два сто́ла (на земя́та)

З-38 **УБИ́ТЬ ДВУХ ЗА́ЙЦЕВ.** Уда́ря, убия с еди́н курршу́м два за́ека

Но когда добрая женщина, желая сразу убить двух зайцев, заставила меня изучать географию по французскому учебнику, то мой детский мозг решительно запротестовал (Короленко, История моего современника). Но когато в желанието си да убие с един куршум два заека тази добра жена ме накара да уча география по френски учебник, детският ми мозък решително се възпротиви.

З-39 **ПО ЗАКА́ЗУ** ≈ **на зака́з.** По поръ́чка; по молба́(та), поръче́ние(то), жела́ние(то) *на някого*; наси́ла; зо́рле(м) *(прост.)*

— Ну, расскажите же что-нибудь интересное, Андрей Ильич, — нетерпеливо приказала Нина. — Право, ..ужасно трудно говорить по заказу (Куприн, Молох). — Хайде де, разкажете нещо интересно, Андрей Илич, — нетърпеливо заповяда Нина. — Наистина, ..ужасно мъчно е да се говори по поръчка. — *Да о чём же я с ним буду разговаривать? — спрашивала Надежда Васильевна. — Разговаривать на заказ очень трудно (Мамин-Сибиряк, Приваловские миллионы).* — За какво ли пък ще приказвам с него? — попита Надежда Василиевна. — Много трудно е да се приказва по поръчка.

З-40 **КАК ПО ЗАКА́ЗУ. 1.** *(като прил.)* Като по поръ́чка (напра́вен); иде́ален, от ху́бав по́-ху́бав, безу́пре́чен, чуде́сен, отли́чен

От Диксона до Дудинки — погода как по заказу. Енисей словно подменили, тихий и синий-синий (Л. Вальцева, Енисей, Енисей). От Диксон до Дудинка времето — като по поръчка. Енисей не можеш го позна — кротък и синьосин.

2. *(като нареч.)* Като по поръ́чка (тръгне); иде́ално, от ху́баво по́-ху́баво, безу́пре́чно, чуде́сно, отли́чно; (върви́) (като) по вода́, (като) по ме́д и ма́сло

..всё пошло сперва как по заказу (А. Бруштейн, Простая операция). ..отначало всичко тръгна като по вода.

З-41 **НА ЗАКА́ТЕ ДНЕЙ** ≈ **на скло́не дней** *или* **лет, жи́зни; к зака́ту дней** *(рядко).* На кра́я, в за́леза, в за́ника на живо́та, в за́ника на дни́те; на старини́, на ста́ри годи́ни; в прекло́нна въ́зраст

Отсутствие того, что товарищи-философы называют общей идеей, я заметил в себе только.. на закате своих дней (Чехов, Скучная история). Липсата на онова, което другарите-философи наричат обща идея, забелязах в себе си едва.. когато животът ми клони към заник.

З-42 БИТЬСЯ/ПОБИТЬСЯ ОБ ЗАКЛАД *с кем и без доп.* (*остар.*) ≈ **удариться/ударяться об заклад.** 1. Хващам/хвана се, ловя/уловя/улавям се на бас (*с някого*); обзалагам/обзаложа се, басирам се (*с някого*); бас държа

Всё внимание его [деда Щукаря] *сосредоточено на красном петухе. Красный должен победить. Дед Щукарь бился с Демидом Молчуном об заклад* (*Шолохов, Поднятая целина*). Цялото му [на дядо Шчукар] внимание е съсредоточено върху червения петел. Червеният трябва да победи. Дядо Шчукар се е обзаложил с Демид Молчун.

2. *само* **бьюсь об заклад** Бас държа, обзалагам се, хващам се, ловя се на бас (, че..., ако...); да не се казвам (..., ако ...); да не ми е името (..., ако...)

— Кто это там закаркал? Бьюсь об заклад, лодырь какой-нибудь! (*Е. Мальцев, От всего сердца*). — Кой се е разграчил там? Бас държа, че е някой безделник!

З-43 В ЗАКЛЮЧЕНИЕ *что сделать.* *Направя нещо* в заключение, накрая, най-после; за завършък

— Неча бога гневить, всё гладко обошлось. И живые мы остались, и люди первое время ничего не приметили, а потом привыкли,— сказала Таиска в заключение (*Л. Леонов, Русский лес*). — Грехота е да се оплакваме, всичко мина добре. И живи останахме, и хората отначало нищо не забелязаха, пък после свикнаха — каза накрая Таиска.

З-44 ЗАКОН НЕ ПИСАН *кому, для кого.* Не важи *за някого-нещо*, не (го) лови, не (го) хваща; *някой* може да не спазва, да не се съобразява (с някакви правила, норми, обичаи)

— Вольдемар с нами в первый раз [играет], *и сегодня для него закон не писан* (*Тургенев, Первая любовь*). — Волдемар [играе] с нас за пръв път и днес може да не спазва правилата.

З-45 ВНЕ ЗАКОНА ***быть, находиться; объявить*** *кого.* (Съм, намирам се; обявя *някого*) извън закона, вън от закона (-ите)

Помещик в своём письме угрожал, что каждый, кто посмеет воспользоваться его землёй и имуществом, будет объявлен вне закона (*Э. Казакевич, Дом на площади*). В писмото си помешчикът заплашваше, че всеки, който се осмели да използва земята и имота му, ще бъде обявен извън закона.

З-46 НА ЗАКУСКУ (*шег.*). За накрая, за най-накрая; за десерт, за заблажка

— Погоди, я приберегла тебе весточку на закуску (*С. Аксаков, Семейная хроника*). — Почакай, оставила съм ти една новина за десерт.

З-47 НЕ ЗАМЕДЛИТЬ. 1. *что сделать Направя нещо* веднага, тутакси, на часа, незабавно, завчас, без да се бавя

Вдоль по косе была протоптана еле заметная тропинка, которой мы и не замедлили воспользоваться (*В. Арсеньев, В горах Сихотэ-Алиня*). По пясъчната ивица личеше едва забележима пътечка, от която ние тутакси се възползувахме.

2. *кто-что* **не замедлит** *Някой-нещо* следва, пристига (в най-близко време); пристигна, явя се, озова се на часа, веднага

Посылаю вам 15 гранок, готовых к печати Следующие не замедлят (*Л Толстой, Письмо*). Изпращам Ви 15 шпалти готови за печат. Другите следват. *Марко Данилыч послал за Корнеем Прожжённым. Тот не замедлил* (*Мельников-Печерский, На горах*). Марко Данилич прати да извикат Корней Прожонний, който пристигна веднага.

З-48 НА ЗАМЕТКЕ *у кого* ***быть, находиться*** ≈ **на замечании** (*остар.*). 1. Ползувам се с лошо име, излязло (ми) е лошо име *пред някого* 2. (Съм, намирам се) под (специално) наблюдение (на полицията); (вписан съм) в черния списък, в черния тефтер (на полицията)

Полицейский сверкнул на него единственным глазом: — ..Твой черёд будет. Ты у меня на заметке (*Б. Горбатов, Непокорённые*). Полицаят го стрелна с единственото си око: — ..Ще ти дойде редът. Имам си едно на ум за теб.

З-49 ВЗЯТЬ/БРАТЬ НА ЗАМЕТКУ ≈ **взять/брать на замечание** (*остар.*; *към 4 зн.*). 1. *что* Държа си, взема/вземам си бележка *за нещо*; забележа/забелязвам си, отбележа/отбелязвам си, запиша/записвам си *нещо* (да не забравя)

Нет, не забуду, не беспокойтесь, взял себе на заметку. Не, няма да забравя, не се тревожете, записах си.

2. *кого-что* Регистрирам *някого-нещо*; държа сметка *за някого-нещо*; включа/включвам *някого-нещо* (в списък, в регистър)

Этого мальчика надо взять на заметку. Из него может выйти хороший спортсмен. Това момче не бива да губим от очи. От него може да излезе добър спортист.

3. *кого-что* Взема/вземам си бележка *за някого-нещо*; обърна/обръщам внимание *на някого-нещо*; взема/вземам *някого-нещо* под внимание

Когда Юра и Лёва сдали работы... Главный поставил на каждом листочке по красной птичке. — Он взял вас на заметку,— сказала Маша. — Вот увидите (*Н*). Когато Юра и Льова си предадоха контролните.., Главният сложи по едно червено ъгълче на техните листове. — Взел ви е на око — каза Маша. — Ще видите.

4. *кого* Взема/вземам *някого* под (специално) наблюдение; впиша/вписвам *някого* в черния тефтер, в черния списък (*обикновено за полицията*); взема/вземам *някого* на око, на очи

Полиция давно уже взяла его на заметку. Полицията отдавна го беше вписала в черния тефтер.

З-50 ПОПАСТЬ/ПОПАДАТЬ НА ЗАМЕТКУ *кому, кого и без доп.*≈ **попасть/попадать на замечание** (*остар.*). Вляза/влизам *някому* в очите; взет съм, вземат (ме) на око, на очи, под наблюдение; съм, намирам се, държат (ме) под (специално) наблюдение (*обикн. за полицията*)

В любом зарубежном порту на судно приходят люди, которые хотят посмотреть, как живут советские моряки, хотят поговорить с ними и не боятся ради этого попасть на заметку полицейским соглядатаям (*А. Филипенко, На чужих улицах*). Във всяко чуждо пристанище на кораба ни идват хора, които искат да видят как живеят съветските моряци, искат да поприказват с тях, като не се страхуват, че поради това могат да влязат в очите на полицейските съгледвачи. *Каждый должен исполнять свои обязанности, что значит: «веди себя с толком, поступай благородно, т. е. не попадай на замечание начальства»* (*Короленко, Яшка*). Всеки трябва да си изпълнява задълженията, което ще рече: «дръж се умно, постъпвай благородно, т. е. внимавай да не влезеш в очите на началството».

З-51 С ЗАМИРАНИЕМ СЕРДЦА *(с)делать что* ≈ **с замирающим сердцем.** *(На)правя нещо* примрял от вълнение, със свито, с разтуптяно сърце, едва дишайки (от вълнение, тревога, страх), силно развълнуван, разтревожен, уплашен

Все с замиранием сердца смотрели, как он [корабль] *нёсся к верной гибели* (*Бестужев-Марлинский, Лейтенант Белозор*). Затаили дъх, всички гледаха как той [корабът] се носи към сигурна гибел. *Лежен с замирающим сердцем сел на стул: он отроду и не касался фортепьян* (*Тургенев, Однодворец Овсянников*). Ни жив, ни умрял от страх Лежен седна на стола: никога в живота си той не бе докосвал пиано.

3-52 **ЗА СЕМЬЮ ЗАМКА́МИ** ≈ **за десятью́, за тремя́ замка́ми; под семью́, под десятью́, под тремя́ замка́ми.** Затво́рен, заклю́чен с де́вет, със се́дем клю́ча; стро́го па́зен, поста́вен под ключ, под си́гурна охра́на, грижли́во скрит

— Что, Федя,— спросил Михаил Илларионович у племянника,— султанских жён видел? — Как же, увидишь! Они за семью замками! (*Л. Раковский, Кутузов*). — Е, как е, Федя — попита Михаил Иларионович племенника си,— видя ли султанските жени? — Таман ще ти дадат да ги погледнеш! С девет ключа са заключени! [Аннета Петровна] *вдруг подумала, что она совершенно не знает своего Коростылёва, что вся его настоящая жизнь таится от неё за семью замками* (*П. Халов, Последний циклон*). [Анета Петровна] изведнъж си помисли, че тя съвършено не познава своя Коростильов, че целият му сегашен живот е заключен за нея.

3-53 **НА ЗАМКЕ́** ***держа́ть*** *кого-что*, ***быть, находи́ться*** и **НА ЗАМО́К** ***посади́ть*** *кого* ≈ **под замко́м** и **под замо́к** ***спря́тать*** *что*; **под ключо́м** и **под ключ** ***посади́ть*** *кого*, ***спря́тать*** *что*; **за замко́м** и **за замо́к** (*остар.*). (Държа́ *някого-нещо*, съм, нами́рам се; крия́, прибира́м *нещо*) под ключ; (държа́ *някого-нещо*, съм) заклю́чен, запря́н, затво́рен

Изба оказалась на замке. Алёна ушла, должно быть, на подёнщину (*К. Седых, Даурия*). Къщата се оказа заключена. Альона, вероятно, беше отишла на работа. [Николай Иванович] *во всём на неё* [жену] *полагается, и деньги у неё под ключом* (*Тургенев, Записки охотника*). [Николай Иванич] за всичко се осланя на нея [жена си] и парите тя държи под ключ.

3-54 **ВОЗДУ́ШНЫЕ ЗА́МКИ,** *обикн.* **стро́ить возду́шные за́мки.** (Строя́, градя́, изди́гам) възду́шни ку́ли, възду́шни за́мъци, възду́шни дворци́; преда́вам се на неосъществи́ми мечти́, изми́слям си нереа́лни, неосъществи́ми пла́нове

У вас профессия такая возвышенная, вы, артисты, воздушные замки строите, а мы.. Нам план гони (*Н. Евдокимов, У памяти свои законы*). Професията ви такава, възвишена, вие, артистите, въздушни кули издигате, а ние... Ние план гоним.

3-55 **ПОД ЗА́НАВЕС** (*с*)*делать что*. (*На*)*правя нещо* накра́я, към кра́я *на нещо*; в заключе́ние; за капа́к; *букв.* (непосре́дствено) преди́ (да се спу́сне) заве́сата

Под занавес надо всегда рассказать что-нибудь весёлое.., поэтому разрешите мне рассказать один забавный случай (*Куприна-Иорданская, Годы молодости*). Накрая винаги трябва да се разкаже нещо весело.., затова позволете ми да разкажа една забавна случка.

3-56 **НЕ ЗАНИМА́ТЬ** (*кому*) *чего* ≈ **не занима́ть стать** (*прост.*). Не взе́мам наза́ем, и́мам (си) доста́тъчно, пре́доста́тъчно, в изоби́лие (*от*) *нещо*; дал (ми) го́спод *нещо*; наспори́л (ме) го́спод *с нещо*; не е като да ня́мам *нещо*

Наши горожане — большие любители зимних видов спорта. Благо снега и льда на нашем Севере не занимать (*Н*). Нашите граждани са големи любители на зимните видове спорт. Нали ние на север ледове и снегове не вземаме назаем. *Самоуверенности ему не занимать.* Самоувереност не му липсва. [*Оленька:*] *Уж как я тогда оденусь! Вкусу-то мне не занимать стать,— сама портниха* (*А. Островский, Старый друг лучше новых двух*). [О:] Ама как ще се облека тогава! Колкото за вкус — не е като да нямам, нали съм шивачка я.

3-57 **ПОД ЗАПА́Л** (*с*)*делать что* (*прост., остар.*). (*На*)*правя нещо* ка́кто съм ядо́сан, разгореще́н, разпа́лен, в яда́ си, в гнева́ си; докато́ не (ми) е ми́нало; без мно́го да му ми́сля

О. Лаврентий.., отвернувшись от собеседника, стал вместе с другими замаривать червячка путём двух рюмок под запал (*Елеонский, Огорчение*). О. Лаврентий.., обърнал гръб на събеседника си, рече да се подкрепи заедно с другите, като обърна на бърза ръка две чашки.

3-58 **ПРО ЗАПА́С** (*прост.*). За все́ки слу́чай; за в слу́чай на ну́жда; за зор зама́н; ако потря́бва; за че́рни дни

Прохор притащил новенький мотор; тот, что мы держали про запас, хотели приспособить на молочной ферме (*С. Бабаевский, Свет над землёй*). Прохор домъкна ново моторче; същото, което държехме за в случай на нужда, което искахме да приспособим в мандрата.

3-59 **БЕЗ ЗАПИ́НКИ** ***сказа́ть, отве́тить.*** **1.** (Ка́жа, отгово́ря) гла́дко, без запъ́ване, без зае́кване; като по вода́

Директор присутствовал при всех трёх экзаменах. Тёма отвечал без запинки (*Гарин-Михайловский, Детство Тёмы*). Директорът присъствува на трите изпита Тьома отговаряше като по вода.

2. (Ка́жа, отгово́ря) без колеба́ние, без да се запъ́на, незаба́вно, ведна́га, без да засека́, без засе́чка

— Божанов, где водка? — спросил я. Он без запинки ответил: — Под столом (*А. Бек, Волоколамское шоссе*). — Божанов, къде е ракията? — запитах аз. Той отговори веднага: — Под масата.

3-60 **ДО́РОГО ЗАПЛАТИ́ТЬ** *за что*. **1.** *обикн.* **до́рого бы заплати́л** Платя́ скъ́по; дам, бих дал вси́чко (на света́), какво́ ли не, ми́ло и дра́го, ми́ло за дра́го

Я дорого бы заплатил за то, чтобы воротить слова, сорвавшиеся с моего болтливого языка (*С. Аксаков, Встреча с мартинистами*). Какво ли не бих дал, за да върна думите, които се бяха отронили от бъбривата ми уста.

2. Платя́ скъ́по (и пре́скъпо) (*за*) *нещо*; скъ́по стру́ва, скъ́по, соле́но изле́зе *някому нещо*; излезе (ми) *нещо* през носа́

Мы знаем, что немцы дорого заплатили за Дон.. Трупами они устлали свой путь от Тима до Дона (*Эренбург, Война 1942—1943 гг.*). Знаем, че Дон скъп им излезе на германците.. С трупове постлаха те пътя си от Тим до Дон.— *Вы мне дорого заплатите за своё упрямство* (*Бестужев-Марлинский, Испытание*).—[Скъпо ще ми платите за ината си.

3-61 **ПОД ЗАПРЕ́ТОМ** ***быть, находи́ться.*** (Е, нами́ра се) под възбра́на; забране́но е, не е позволе́но (изпо́лзуването *на нещо*)

Собрание его [Златовратского] *сочинений было в течение двадцати лет под запретом к чтению в народных библиотеках и читальнях* (*Н. Телешов, Записки писателя*). В продължение на двадесет години в народните библиотеки и читални се е забранявало четенето на неговите [на Златовратски] събрани съчинения.

3-62 **ДО ПОСЛЕ́ДНЕЙ ЗАПЯТО́Й.** С на́й-голе́ми(те) подро́бности, до на́й-ма́лки(те) подро́бности, на́й-подро́бно; *букв.* до после́дната запета́йка

Я, разумеется, всё рассказал ему.., высказал всё до последней запятой (*Достоевский, Подросток*). Аз, разбира се, му разказах всичко.., казах всичко до най-малките подробности.

3-63 **ДО ЗАРЕ́ЗУ** ***ну́жен, необходи́м.*** До нема́й-къде́, до смърт, (без)кра́йно, стра́шно, мно́го (ми е необходи́м, ми тря́бва)

Я уговорила Крамова взять в нашу лабораторию Лену Быстрову — пока врачом-лаборантом, а потом, если дело пойдёт, на свободную должность фармаколога, который был нужен нам до зарезу (*В. Каверин, Открытая книга*). Придумах Крамов да вземе в нашата лаборатория Лена Бистрова — за момента като лабораторен лекар, а по-късно, ако потръгне работата, на свободната длъжност фармаколог, какъвто ни беше крайно необходим. — *В Петербург до зарезу надо съездить* (*Мельников-Печерский, В Чудове*). — Трябва на всяка цена да отида до Петербург

З-64 **В ЗАРО́ДЫШЕ. 1.** ***быть, находи́ться, существова́ть*** (Съм, нами́рам се, съществу́вам) в заро́диш, в зача́тъчно, ембриона́лно състоя́ние

Те роковые силы, которые участвовали в подготовке недавних ужаснувших мир потрясений, существовали.. в зародыше ещё в первую мировую войну (*К. Федин, К роману «Города и годы»*). Злокобните сили, които участвуваха в подготовката на неотдавнашните, ужасили света събития, съществуваха.. в зачатъчно състояние още през Първата световна война.

2. ***задуши́ть, уничто́жить*** *что* (Задуша́, унищожа́ *нещо*) о́ще в заро́диша, в нача́лото, в само́то нача́ло, преди́ да се е разви́ло

— ..*Вы душили в зародыше всё мало-мальски живое и яркое!* (*Чехов, Моя жизнь*). — ..Вие погубвахте всичко от малко-малко живо и ярко още преди да се беше родило!

З-65 **СОСКОЧИ́ТЬ/СОСКА́КИВАТЬ С ЗАРУ́БКИ** (*прост.*) ≈ **сорва́ться/срыва́ться с зару́бки.** Отпу́сна/отпу́скам му кра́я; изогла́вя/изогла́вям се; дам/да́вам си свобода́, позволя́/позволя́вам си *нещо*; прехвъ́рля/прехвъ́рлям, надхвъ́рля/надхвъ́рлям гра́ницата (на позволе́ното)

Но это необъяснимое чувство всё-таки не срывалось с какой-то зарубки, и, чтобы оно как-нибудь не сорвалось, Николай старался не глядеть на Агафокла, старался как можно больше разжалобить себя состоянием Агафокла (*А. Эртель, Гарденины*). Но необяснимото чувство все пак не прехвърляше известна граница и за да не прехвърли, Николай се мъчеше да не гледа Агафокъл, мъчеше се колкото се може повече да се разчувствува от положението на Агафокъл.

З-66 **СТОЛКНУ́ТЬ/СТА́ЛКИВАТЬ С ЗАРУ́БКИ** *кого* (*прост.*). Подти́кна/подти́квам *някого*, ка́рам/нака́рам/нака́рвам *някого* да се освободи́ от *някакви* сдъ́ржащи пре́чки, да прекра́чи *някаква* гра́ница, барие́ра

Чтобы столкнуть упрямца с неправильной зарубки,.. Торцов рисовал бытовую сторону полковой жизни (*Станиславский, Материалы книги «Работа актёра над ролью»*). За да накара твърдоглавеца да се откаже от залитането,.. Торцов му рисуваше армейското всекидневие.

З-67 **ВОЗДА́ТЬ/ВОЗДАВА́ТЬ ПО ЗАСЛУ́ГАМ** *кому* ≈ **возда́ть/воздава́ть до́лжное; вы́дать по заслу́гам** (*към 2 зн.*). **1.** Дам/да́вам *някому* заслу́женото; възнаградя́/възнагражда́вам, наградя́/награжда́вам *някого* споре́д заслу́женото; призна́я/призна́вам заслу́гите *на някого*

Всё же строителям надо воздать по заслугам: работу они окончили вовремя. Все пак трябва да се признаят заслугите на строителите — работата си те завършиха навреме. — ..*Я придерживаюсь совсем других взглядов, чем он, но я говорю — он хороший человек. Это называется воздать врагу должное* (*Горький, Три дня*). — ..Моите възгледи са съвсем различни от неговите, но аз казвам: той е добър човек. Това се казва да признаеш врага си.

2. Дам *някому* заслу́женото; (за)платя́ *някому* каквото си е спече́лил, тъ́рсил; нака́рам *някого* да съ́рба какво́то (сам) си е (на)дроби́л

Жуликам воздали по заслугам. Мошениците си получиха заслуженото.

З-68 **ПОЛУЧИ́ТЬ/ПОЛУЧА́ТЬ ПО ЗАСЛУ́ГАМ** ≈ **получи́ть/получа́ть своё.** Полу́ча/получа́вам (си) заслу́женото, какво́то (ми) се па́да; сърбам попа́рата, коя́то съм (си) (на)дроби́л

Союзники поклялись ещё во время войны, что.. человечество не успокоится до тех пор, пока нацистские преступники.. не получат по заслугам (*А. Полторак, Простить нельзя!*). Съюзниците се бяха заклели още през време на войната, че.. човечеството няма да се успокои, докато нацистките престъпници.. не си получат заслуженото.

З-69 **ЗАСТА́ВИТЬ СЕБЯ́ ЖДАТЬ. 1.** Нака́рам *някого* да (ме) ча́ка, оста́вя се да (ме) ча́кат; до́йда къ́сно **2.** Заба́ви се, задъ́ржи се, закъсне́е, не и́два *нещо*

Сон на этот раз заставил себя ждать более обыкновенного. Уже восток начинал бледнеть, когда я заснул (*Лермонтов, Герой нашего времени*). Този път сънят ми не идваше по-дълго от обикновено. Изтокът вече беше започнал да светлее, когато заспах.

З-70 **НЕ ЗАСТА́ВИТЬ СЕБЯ́ ЖДАТЬ** ≈ **не заста́вить себя́ до́лго ждать. 1.** Не се оста́вя (дъ́лго) да (ме) ча́кат; до́йда навре́ме, своевре́менно; до́йда бъ́рзо, ведна́га, ту́такси, на часа́

Референт позвонил в институт Хлебникову. — Олег Митрофанович, выезжайте! — Тот не заставил себя долго ждать (*В. Попов, Разорванный круг*). Референтът се обади в института на Хлебников. — Олег Митрофанович, тръгвайте! — Хлебников пристигна на часа.

2. Не закъсне́е, появи́ се (*за последици, резултати*)

Он занимался по четыре часа в день, и результаты не заставили себя ждать — через три месяца он уже бегло говорил по-английски. Учеше по четири часа на ден и резултатът не закъсня: след три месеца той свободно говореше английски.

З-71 **ЗАСТА́ТЬ ВРАСПЛО́Х** *кого* ≈ **засти́гнуть врасплóх.** Изнена́дам *някого*, зава́ря *някого* неподго́твен; спи́пам, сба́рам *някого* (*прост.*); зава́ря *някого* по бе́ли га́щи (*прост.*)

Нападение штурмовиков застало немцев врасплох (*В. Саянов, В боях за Ленинград*). Нападението на щурмоваците завари германците съвсем неподготвени.

З-72 **БЕЗ ЗАТЕ́Й** (*с*)*делать что.* (*На*)*правя нещо* без да го усу́квам, без да приди́рям, без да се превзе́мам, без усу́кване, приди́ряне, превзе́мки, прете́нции; без мно́го да му ми́сля, без мно́го да уму́вам; про́стичко, есте́ствено, обикнове́но; непретенцио́зно

— *Заместо этого скажу тебе попросту, без затей: зовут меня Фёдором Протасовым* (*А. Левитов, Степные выселки*). — Вместо това ще ти кажа направо, без да го усуквам: казвам се Фьодор Протасов. *Так и жили мухинцы лет сто, коли не больше, попросту, без затей* (*Мельников-Печерский, Медвежий угол*). Така си и живели мухинци цели сто години, да не са и повече, простичко, непретенциозно.

З-73 **ЗАТЕ́М ЧТО** (*съюз; остар.*). Тъ́й като, защо́то, поне́же, поради́ това́ че, затова́ че...

И снова я с людьми,— затем что я поэт (*Брюсов, Кинжал*). И пак съм с хората — защото съм поет.

З-74 **ЗАТЕ́М, ЧТОБЫ** (*съюз*). За да

— *Я вас позвал затем, чтобы предложить вам перебраться ко мне в палатку* (*Гаршин, Из воспоминаний рядового Иванова*). — Повиках ви, за да ви предложа да се пренесете в моята палатка.

З-75 **ЧЕСА́ТЬ В ЗАТЫ́ЛКЕ** (*прост.*) ≈ **чеса́ть заты́лок. 1.** Че́ша се по врата́, поче́свам се зад уши́те, зад ухо́то (*за озадаченост, недоумение, объърканост*)

Затоптались вокруг простого парня компетентные эксперты, зачесали в затылках и стали думать и гадать, как бы не опростоволоситься (*Кр.*). Засуетиха се около обикновения момък компетентни експерти, взеха да се чешат по врата, да мислят и умуват какво да направят, за да не се изложат.

2. Бле́я; запле́свам се, зали́свам се, захла́свам се; зя́пам; потри́вам се

Все знают, какая нужна точность, аккуратность и исполнительность, когда работают на конвейере. Тут зевать, в носу ковырять, в затылке чесать нельзя — надо работать (Киров, Статьи и речи 1934 г.). Всички знаят, каква точност, прецизност и изпълнителност са необходими, когато се работи на конвейер. Не може да блееш, да си чоплиш носа, да се потриваш — трябва да се работи.

З-76 **НА ЗАТЫЧКУ** *кого-чего и без доп.* (*грубо прост.*). За запушване на ду́пките, за запъ́лване на празнина́та; за заме́стване *на някого-нещо*

Воспользоваться выкупной ссудой? — она уже давно пущена в оборот, на затычку старинных помещичьих легкомысленностей (Салтыков-Щедрин, Благонамеренные речи). Да използуваме заема за изкупуване [имотите на помешчиците]? — той отдавна е отишъл, за да се запушат дупките от едновремешните лекомислености на помешчиците.

З-77 **В ЗАЧЁТ. 1.** *чего* Срещу́ *нещо*, вме́сто *нещо*; за сме́тка *на нещо*

Дворового человека можно было отдать в солдаты в зачёт будущих наборов (Салтыков-Щедрин, Пошехонская старина). Крепостен слуга можеше да бъде даден войник и за сметка на бъдещи набори.

2. *отриц.*: **не в зачёт** Извънре́дно, извъ́н но́рмата, извъ́н сме́тката

— Когда все работы по снятию броненосца будут окончены, выдать всем не в зачёт по полумесячному окладу (А. Степанов, Порт-Артур). — Когато цялата работа по изтеглянето на броненосеца бъде завършена, на всички да се отпусне извънредно по половинмесечна заплата.

З-78 **ОДНО́ ЗВА́НИЕ ОСТА́ЛОСЬ** ≈ **одно́ то́лько зва́ние оста́лось.** Оста́нало (му) са́мо и́мето, са́мо фи́рмата, са́мо ста́рата сла́ва *(за нещо, загубило предишните си високи качества)*

От прежнего ресторана, известного Казимиру Станиславовичу, осталось только одно звание (Бунин, Казимир Станиславович). От предишния ресторант, както си го знаеше Казимир Станиславович, бе останала само славата.

З-79 **И ЗВА́НИЯ НЕТ** *кого-чего, кому-чему* (*прост., остар.*). Ня́ма и по́мен *от някого-нещо*; ня́ма, не съществу́ва *нещо*; ни́що не оста́на *от някого-нещо*

Обернулись мы на «Чайку» взглянуть, а её и звания нет... только обломки поверх воды плавают (Станюкович, Месть). Обърнахме се да хвърлим още един поглед към «Чайка», пък от нея и помен не бе останало... само дъски плуват във водата.

З-80 **ЗВЁЗД С НЕ́БА НЕ ХВАТА́ТЬ,** *по-рядко без отриц.*: **хвата́ть звёзды с не́ба. 1.** Не съм ко́й зна́е ко́лко у́мен, спосо́бен, талантли́в; не блестя́ с ума́ си

Средний был ученик: звёзд с неба не хватал, но и хуже других не был (В. Гутнев, Некоторые приёмы работы с фразеологизмами). Среден ученик беше: не се отличаваше с изключителни способности, но не беше и по-лош от другите. *Агафон звёзд с неба не хватает, но надеюсь, что честный работник на ниве народной из него выйдет (Н. Кузьмин, Круг царя Соломона).* Агафон не е кой знае колко талантлив, но вярвам, че от него ще стане честен работник на нивата народна.

2. Не върша не́що изключи́телно, забележи́телно, извънре́дно тру́дно; не е ко́й зна́е какво́, каква́ филосо́фия

Зисы сто десять водить — не звёзды с неба хватать. Это мы тоже умеем (Паустовский, Рождение моря). Да караш зис сто и десет не е кой знае каква философия. Това го можем и ние.

З-81 **ЗВЕЗДА́ ПЕ́РВОЙ ВЕЛИЧИНЫ** ≈ **звезда́ первéйшей величины́.** Звезда́ от пъ́рва величина́, големина́ (*за известен, прославен човек*)

..всем в истории театра известно, что Медведева открыла, угадала и дала театру звезду первой величины — Ермолову (Щепкина-Куперник, Театр в моей жизни). ..всички в историята на театъра знаят, че Медведева е усетила, открила, отгатнала и дала на театъра звезда от първа величина — Ермолова.

З-82 **ВОСХОДЯ́ЩАЯ ЗВЕЗДА́** *какая, чего и без доп.* ≈ **восходя́щее свети́ло.** Изгря́ваща звезда́; бъ́деща знамени́тост

В связи с этим спектаклем очень много говорили о восходящей звезде — в то время ещё совсем молодом актёре Рощине-Инсарове (Ю. Юрьев, Записки). Във връзка с този спектакъл твърде много се говореше за изгряващата звезда — тогава още съвсем млад актьор Рошчин-Инсаров. *Толстой.. начал долго и обстоятельно докладывать.. о восходящих звёздах музыкального мира (Серафимович, Город в степи).* Толстой.. започна надълго и обстойно да докладва.. за изгряващите звезди на музикалния свят.

З-83 **ПУТЕВО́ДНАЯ ЗВЕЗДА́.** Пъ́тево́дна звезда́ (*за човек, идея и т. н., определящи насоките в живота на някого*)

— Я счастлив, Марианна, тем, что начинаю эту новую жизнь с тобою вместе! Ты будешь моей путеводной звездой, моей поддержкой (Тургенев, Новь). — Щастлив съм, Мариана, че започвам този нов живот заедно с тебе. Ти ще ми бъдеш пътеводна звезда, в тебе ще намеря подкрепа.

З-84 **РОДИ́ТЬСЯ ПОД СЧАСТЛИ́ВОЙ ЗВЕЗ-ДО́Й.** Роде́н съм, родя́ се под щастли́ва звезда́, с късме́т; **късметли́я съм**

Не под счастливой звездою родился Нежданов; нелегко ему жилось (Тургенев, Новь). Не беше роден под щастлива звезда Нежданов — не му беше лек животът.

З-85 **ВЕ́РИТЬ В** *чью* **СЧАСТЛИ́ВУЮ ЗВЕЗДУ́** ≈ **ве́рить в звезду́.** Вя́рвам в щастли́вата (си) звезда́, в звезда́та на *някого*, вя́рвам в късме́та *на някого*, вя́рвам, че ще (му) върви́, ще и́ма успе́х

Весть о солдатчине мало тревожила его: он верил в свою счастливую звезду (Помяловский, Очерки бурсы). Известието за предстоящия войниклък не го тревожеше много: той вярваше в щастливата си звезда.

З-86 **ДО ЗВЕЗДЫ́.** До появя́ването, изгря́ването на звезди́те; до тъ́мно; до вечерта́ (*обикновено за Бъдни вечер*)

[В сочельник] *никто, не исключая и детей, до звезды не ел (Салтыков-Щедрин, Пошехонская старина).* [На Бъдни вечер] никой, включително и децата, не ядеше нищо преди мръкнало.

З-87 **СЧИТА́ТЬ ЗВЁЗДЫ. 1.** Броя́ звезди́те; блея́, запле́свам се, зали́свам се, зя́пам; не внима́вам, разсе́йвам се

2. Мечта́я си; фантази́рам; отда́вам се на мечти́, на бля́нове, уна́сям се в мечти́; захла́свам се, уна́сям се **3.** Ла́пам мухи́; лежа́ по гръб; потри́вам се; гу́бя си напра́зно вре́мето; безде́йствувам

З-88 **ЧТО́ ЗА ЗВЕ́РЬ** *кто-что* (*шег.*). Като какво́ не́що е *някой-нещо*; яде́ ли се, пи́е ли се, що за пти́ца е *някой-нещо*; какво́ представля́ва *някой-нещо*

Провинциалы наши.. не знали, что за зверь Политика и Литература, а рассуждали, спорили и шумели (Карамзин, Рыцарь нашего времени). Нашите провинциалисти.. не знаеха като какво нещо е Политика и Литература, пък разсъждаваха, спореха и вдигаха врява.

З-89 **ЗАДА́ТЬ/ЗАДАВА́ТЬ ЗВО́НУ** *кому* (*прост.*). Те́гля кала́я, еди́н кала́й *някому*; дам/да́вам *някому* да разбере́; насоля́/насоля́вам, наче́ша/наче́свам *някого*; нака́рам/нака́рвам се *някому* здра́вата

«Ну задам же я тебе звону, бестия Сашка, дай только выбраться мне отсюда!» (Салтыков-Щедрин, Губернские очерки). «Ама един калай ще ти тегля, Сашка, мошенико, чакай само веднъж да се измъкна оттук!»

3-90 **ПУСТО́Й ЗВУК.** Пра́зни при́казки, пра́зна ра́бота, ни́що не зна́чещи ду́ми, фра́зи
Его обещания остались пустым звуком. Обещанията му си останаха само на думи. *Своя хата! Своя семья! Эти слова не были для него пустым звуком (С. Бабаевский, Кавалер Золотой Звезды).* Свой дом! Свое семейство! Тези думи не бяха за него празни приказки.

3-91 **НИ ЗВУ́КА. 1.** ***не слы́шно*** (Не се чу́ва) ни́то звук; гро́бна, мъртва, пълна тишина́; мно́го (е) ти́хо; ни́какъв о́тговор; гро́бно мълча́ние; ти́хо като в гроб
На шоссе — ни звука. Это понятно. Засада не выдаст себя, пока мы не напоремся на неё вплотную (П. Вершигора, Люди с чистой совестью). На шосето — нито звук. Естествено. Засадата няма да се издаде, преди да се натъкнем на нея

2. ***не пророни́ть*** (Не проду́мам) ни́то ду́ма; гък не ка́жа, не ка́жа ни́то гък; зъб не обе́ля; не си отво́ря уста́та; мълча́ като пу́кал (*прост.*)
Николай Яковлевич повиновался, не проронив ни одного звука (Мамин-Сибиряк, Любовь) Николай Яковлевич се подчини, без дума да продума.

3-92 **НИ ЗГИ́ НЕ ВИ́ДНО ≈ зги́ не ви́дно; (ни) зги́ не вида́ть.** Тъ́мно като в рог, като в катрани́ца; да ти бръ́кнат в очи́те — ня́ма да ви́диш; тъ́мна тъмни́ца, тъ́мно тъмни́ло; тъ́мно, да си изва́диш очи́те
Глубокой ночью подошли к Филиппинам. Небо закрыто тучами. Не видно ни зги (Ю. Алфимов, До экватора два шага). В късна нощ наближихме Филипините. Небето цяло покрито с облаци. Тъмно като в рог.

3-93 **ЗА ВА́ШЕ (твоё) ЗДОРО́ВЬЕ! ≈ ва́ше здоро́вье!** Наздра́ве!; за ва́ше (тво́е) здра́ве! (*наздравица*)

3-94 **НА ЗДОРО́ВЬЕ. 1.** Наздра́ве!; да ви (ти) е сла́дко!; мо́ля!
Кушайте на здоровье! Хапнете си, моля! — *Ну, за хлеб, за соль,— сказал прохожий, вылезая из-за стола. — На здоровье,— ответила хозяйка (В. Слепцов, Ночлег).* — Хайде, благодаря за гощаването — каза пътникът, като ставаше от масата. — Да ти е сладко — отвърна стопанката. — *Спасибо! — На здоровье!* — Благодаря! — Наздраве!

2. Наздра́ве! (*при кихане*) **3.** *делать что, обикн. пов.* Ка́рай, продължа́вай; (*прави нещо*) ко́лкото си щеш, ко́лкото ти душа́ и́ска, (*прост.*) са́ка, до наси́та
— В расположении четырнадцатого полка появилась не то холера, не то дизентерия. — Пусть себе там Кондратенко на здоровье возится с эпидемией, мы вовремя убираемся отсюда (А. Степанов, Порт-Артур). — В разположението на четиринадесети полк се е появила холера ли, дизентерия ли, не знам. — Нека там Кондратенко се занимава с епидемията колкото си ще, а ние, докато е време, се дигаме оттук. — *Сначала извольте выслушать до конца, ...а потом, если сочтёте возможным, возражайте себе на здоровье (С. Узин, Гремящий дым).* — Най-напред благоволете да ме изслушате докрая, ...а след туй, ако намерите за възможно, възразявайте колкото си щете. *Дети любят копировать взрослых. Их ничуть не смущает отсутствие сцены и зрителей. Перевоплощаются и играют себе на здоровье (Кр.).* Децата обичат да копират възрастните. Това, че няма сцена и зрители, никак не ги смущава. Превъплъщават си се и си играят до насита.

3-95 **НАЧА́ТЬ ЗА ЗДРА́ВИЕ, А КО́НЧИТЬ ЗА УПОКО́Й,** *обикн.* **на́чал за здра́вие, (а) ко́нчил за упоко́й ≈ нача́ть за здра́вие, (а) свести́ за упоко́й.** Запо́чна добре́, а свърша зле; ху́баво запо́чна, ло́шо свърша; *букв.* по́чна с моле́бен, а завърша с пани-хи́да
Начав писать эту статью, я имел в предмете позубоскалить над современною нашею литературою, и сам не знаю, как зашёл в такую даль. Начал за здравие, а свёл за упокой (Белинский, Литературные мечтания). Като започнах да пиша тази статия, смятах да си почеша езика по адрес на съвременната ни литература и сам не зная как отидох толкова далеч. Започнах добре, а свърших зле.

3-96 **ВО́Т ТЕБЕ И ЗДРА́ВСТВУЙ(те)!** (*като межд.*; *прост.*) ≈ **во́т те (и) здра́вствуй (-те)!** Здра́сти, как си!; добро́ у́тро!; те̂ ти, е́то ти те́бе!; виж ти!; но́ви, дру́ги два́йсет, но́ви пет! (*като израз на недоумение, учудване, недоволство*)
[Пал Федотыч] *сманил от Калашникова* [мальчика], *а наконец.. — вот те и здравствуй: голову ему прошиб (В. Слепцов, Спевка).* [Пал Федотич] прелъгал от Калашников [да дойде момче], пък най-после.. — те ти тебе — строшил му главата.

3-97 **ДАТЬ ЗЕВКА́** (*прост., остар.*). Пропу́сна, изтървá *нещо* (по невнима́ние, недогле́ждане); напра́вя про́пуск; пропу́сна удо́бен моме́нт
Палата не знает, что в волости есть озеро, а то бы давно отобрала его от вас.. Поняли? ..Зевка бы не дала (Н. Наумов, В забытом краю). Палатата не знае, че във вашата волост имате езеро, иначе отдавна щеше да ви го вземе.. Ясно ли ви е? ..Нямаше да изтърве аван-тата.

3-98 **ДО ЗЕЛА́** (*остар., ирон.*). Кра́йно (мно́го), до кра́йна сте́пен; до козирка́та
Через полчаса Фёдор Иванов уехал домой и увёз с собой упившегося до зела Шаничку (Н. Лейкин, Рассказы о хороших людях). След половин час Фьодор Иванов си замина и взе със себе си мъртво пияния Шаничка.

3-99 **ЗА ТРИ́ДЕВЯТЬ ЗЕМЕ́ЛЬ** *от кого-чего и без доп.* ***жить, находи́ться, уе́хать.*** През де́вет земи́ в десе́та, през де́вет ца́рства в десе́то; през де́вет байра; в дженде́ма; накра́й света́; мно́го дале́ч
Непосредственной угрозы Константинополю не существовало: война велась где-то за Балканами, за тридевять земель (Л. Раковский, Кутузов). Непосредствена заплаха за Цариград не съществуваше: войната се водеше нейде отвъд Балканите, през девет царства. *В это время он находился за тридевять земель от Москвы, в очередной командировке (В. Песков, Шаги по росе).* По него време той се намираше на хиляди километри от Москва, в поредна командировка.

3-100 **ПРЕДА́ТЬ/ПРЕДАВА́ТЬ ЗЕМЛЕ́** *кого-что.* Погреба́/погре́бвам *някого-нещо*

3-101 **СИДЕ́ТЬ НА ЗЕМЛЕ́** (*остар.*). Занима́вам се със се́лско стопа́нство, със земеде́лие; обрабо́твам земя́та

3-102 **СРОВНЯ́ТЬ С ЗЕМЛЁЙ** *что.* Изравня́ със земя́та, напра́вя нара́вно със земя́та *нещо*; залича́ от лице́то на земя́та; сри́на до осно́ви, из осно́ви
Мы научились отыскивать деревни, которых нет на карте и вообще нет на земле, ибо они сожжены и сровнены с землёй (А. Чаковский, Это было в Ленинграде). Научихме се да издирваме села, които не съществуват на картата и изобщо на земята, понеже са опожарени и изравнени със земята.

3-103 **ОТ ЗЕМЛИ́ НЕ ВИДА́ТЬ** *кого-что* ≈ **от земли́ не ви́дно; чуть от земли́, с земли́ вида́ть** *или* **ви́дно.** Пе́дя чове́к; една́ пе́дя от земя́та; мно́го ма́лък, ни́сичък; *букв.* не се ви́жда, едва́ се ви́жда над земя́та (*често за дете*)
Ребятишки мал мала меньше, от земли не видать (Григорович, Просёлочные дороги). Дечурлига кое от кое по-малки, едва се виждат над земята.

3-104 **ИЗ-ПОД ЗЕМЛИ́** ***доста́ть*** *кого-что.* (Изва́дя *някого-нещо*) от, издън земя́; (нами́рам *някого-нещо*) вдън земя́, под дърво́ и ка́мък, на вся́ка цена́, непреме́нно

Эту книгу я тебе хоть из-под земли достану. Тази книга, ако ще вдън земя да ида, но ще ти я намеря.

З-105 Как **ИЗ-ПОД ЗЕМЛИ́ ВЫ́РОС** ≈ **как из земли́ вы́рос.** Като (че ли), ся́каш от, из (-по́д) земя́та изни́кна; появи́ се изневи́делица, ненаде́йно, неоча́квано

Капитан, вероятно, нескоро бы расстался с своей жертвой, но в эту минуту точно из-под земли вырос Калинович (Писемский, Тысяча душ). Вероятно капитанът нямаше скоро да се раздели с жертвата си, но в тази минута изневиделица се появи Калинович. *Наталья шла вдоль пруда, по длинной аллее серебристых тополей; внезапно перед ней, словно из земли, вырос Рудин (Тургенев, Рудин).* Наталия вървеше край езерото, по дългата алея от сребристи тополи; внезапно пред нея, сякаш изникнал от земята, се появи Рудин.

З-106 **ПРОВАЛИ́ТЬСЯ СКВОЗЬ ЗЕ́МЛЮ,** *обикн.* **как сквозь зе́млю провали́лся.** (Ся́каш) потъ́на в земя́та, вдън земя́; изпаря́ се; загу́бя се; изче́зна безсле́дно

Его никто не видел из нас в театре после окончания концерта. Он точно сквозь землю провалился (А. Алтаев, Памятные встречи). Никой от нас не го видя в театъра, след като беше свършил концертът. Като да беше потънал в земята.

З-107 **ГОТО́В СКВОЗЬ ЗЕ́МЛЮ ПРОВАЛИ́ТЬСЯ** ≈ **рад** *или* **хоте́л бы, лу́чше сквозь зе́млю провали́ться.** И́де (ми), гото́в съм да потъ́на, да се проваля́ в земя́та, вдън земя́ (от срам)

— *Я иногда такое ляпаю, что мой бедный Пряхин готов провалиться сквозь землю (А. Коптяева, Иван Иванович).* — Понякога такива ги плещя, че клетият ми Пряхин е готов да потъне в земята. *Напоминать о своих заслугах? ..Нет уж, до этого дойти — лучше сквозь землю провалиться от стыда... (Ф. Кнорре, Родная кровь).* Да напомням за заслугите си? ..В никой случай! Дотам да стигна — по-добре вдън земя да потъна от срам.

З-108 **ЧТО́Б МНЕ СКВОЗЬ ЗЕ́МЛЮ ПРОВАЛИ́ТЬСЯ!** (*прост.*) ≈ **провали́ться мне сквозь зе́млю!; провали́сь я!, что́б мне провали́ться (на э́том ме́сте)!** Земя́та да ме погъ́лне!; да пу́кна, да умра́!; тук да умра́, тук да ми е гро́ба!; да (ме) уби́е го́спод (ако лъ́жа, ако напра́вя, ако съм напра́вил не́що)!

— *Провалиться мне сквозь землю, если я дам вам сегодня обедать (Писемский, Сергей Петрович Хозаров и Мари Ступицына).* — Да пукна, ако днес ви дам да обядвате.

З-109 **ЧТО́Б ТЕБЕ́ (ему, ей, вам, им) СКВОЗЬ ЗЕ́МЛЮ ПРОВАЛИ́ТЬСЯ!** (*прост.*) ≈ **что́б тебе́ провали́ться (в тартарары́)!; провали́сь сквозь зе́млю** *кто-что!* Вдън земя́ да потъ́неш; земя́та да се разтвори, та жив да те погъ́лне (*клетва*)

З-110 **ЗЕ́МЛЮ РО́ЕТ** (*прост.*). Планини́ събо́ря; света́, земя́та обръ́ща; дра́ска *за нещо*; разви́ва бу́рна де́йност, пола́га голе́ми уси́лия, стара́ния усъ́рдие (за да пости́гне жела́ното)

— *Вася Савельев пропал, третьи сутки ищут,— нигде нет. Ефим прямо землю роет, прибежал ко мне, на губах пена, трясётся, кричит (Горький, Жизнь Матвея Кожемякина).* — Вася Савелиев изчезнал, вече трети ден го търсят — няма го никъде. Ефим се уби да търси, пристигна с разпенена уста, цял се тресе, крещи.

З-111 **САЖА́ТЬ/ПОСАДИ́ТЬ НА ЗЕ́МЛЮ** *кого* (*остар.*). Пра́щам/пра́тя, ка́рам/нака́рам/нака́рвам *някого* да се занима́ва (обикнове́но принуди́телно) със се́лско стопа́нство, със земеде́лие

[В XII в.] *люди из высшего общества стали сажать челядь на землю (Ключевский, Курс русской истории).* [През XII в.] хора от висшето общество започнаха да принуждават челядта да се занимава със земеделие.

З-112 **СЕСТЬ/САДИ́ТЬСЯ НА ЗЕ́МЛЮ** (*остар.*). Преми́на/премина́вам към се́лскостопа́нска ра́бота, залови́/зала́вям се със земеде́лие

Казаки неохотно сели на землю. Буйное их прошлое ещё долго докипало в крови (Паустовский, Далёкие годы). Казаците без особено желание преминаха към селското стопанство. Буйното им минало още дълго остана да кипи в кръвта им.

З-113 **Как бу́дто ЗЕМЛЯ́ ГОРИ́Т ПОД НОГА́МИ** *чьими,* (*у*) *кого.* **1.** (Бя́гам ся́каш) о́гън ми гори́ под крака́та, (ся́каш) стъ́пвам на жара́ва, на въ́глени; бя́гам, ти́чам пре́зглава́, като пощръкля́л, като от чу́ма; бя́гам, та петѝте (ме) би́ят, у́дрят по гърба́; плю́я си на петѝте

Как будто земля горела под нашими ногами, так быстро пробежали мы Новую Горшечную улицу и Арское поле (С. Аксаков, Воспоминания). Сякаш ни гонеше чумата — толкова бързо преминахме по улица Нова грънчарска и по Арското поле.

2. По́чвата, земя́та (ми) гори́ под крака́та, па́ри (ми) на петѝте; нами́рам се, ви́ждам се, съм натя́сно, на зор, на голя́м зор; гя́сна (ми) се ви́жда врата́та; о́гън (ми) гори́ на глава́та

[*Геннадий:*] *Разве вы не чувствуете: на нас движется сила. Под нами горит земля. Каждая шинель смотрит на нас с проклятием (Б. Ромашов, Огненный мост).* [Г:] Нима не усещате, че срещу ни идва страшна сила. Огън ни гори под краката. Всеки шинел ни гледа с проклятие. *Снисходительны мы к равнодушным — вот в чём беда. Земля не горит под ногами у тех, кто вольно или невольно, по нерадивости или безразличию крадёт людскую радость (И)* Снизходителни сме към равнодушните — ето къде е бедата. Не им е припарило на петите на онези, които волно или неволно, поради нехайство или безразличие ограбват хорската радост.

З-114 **КАК ЗЕМЛЯ́ НО́СИТ** *кого* ≈ **(и) как (то́лько) земля́ но́сит** *или* **те́рпит, де́ржит.** Откъде́ са́мо се взе́мат таки́ва (ло́ши хо́ра); какви́ (ло́ши) хо́ра и́ма на то́я свят; какви́ ли ги ня́ма (без срам и съвест); как (ги) търпи́ земя́та (таки́ва ло́ши, зли)

— *Грабитель! Как тебя земля носит! (Горький, Каин и Артём).* — Грабител! Как те търпи земята такъв. — *Фашистский изверг! — погодя сказала Горбанюк. — И как таких земля держит (Ю. Герман, Я отвечаю за всё).* — Фашистки изверг! — каза след малко Горбанюк. — Откъде само се вземат такива.

З-115 **ОБЕТОВА́ННАЯ ЗЕМЛЯ́** ≈ **обетова́нная страна́; обетова́нный край.** Обето́вана земя́, страна́; обето́ван край

З-116 **ПУСТЬ БУ́ДЕТ ЗЕМЛЯ́ ПУ́ХОМ** *кому* ≈ **да бу́дет земля́ пу́хом.** Ле́ка (му) пръст

З-117 **КАК ЗЕНИ́ЦУ О́КА** *бере́чь, храни́ть кого-что* ≈ **па́че зени́цы (своего́ о́ка)** (*остар.*). (Па́зя *някого-нещо*) като зени́цата на око́то си, като зени́ците на очѝте си; като очѝте си

Товарищи, будьте начеку, берегите обороноспособность нашей родины и нашей Красной Армии как зеницу ока (Ленин, т. 44) Другари, бъдете нащрек, пазете отбранителната мощ на нашата родина и на Червената ни армия като очите си.

З-118 **ЗЛА НЕ ПО́МНИТЬ** *на ком и без доп* Не се сърдя (ве́че) *някому*; не си спо́мням *за някого*, не помена́вам *някого* с ло́шо; отсъ́рдвам се, проща́вам *някому*, опроща́вам *някого*

[*Марфа Борисовна:*] *Прощай, мой милый! Зла на мне не помни! (А. Островский, Козьма Захарьич Минин, Сухорук).* [М. Б.:] Прощавай, мили! Не ме поменавай с лошо! *От меня*

она зла не видела, а я на ней зла не помню (*Короленко, Чудная*). Тя не е видяла лошо от мен, пък и аз съм й простил всичко.

3-119 **ЗЛО БЕРЁТ/ВЗЯЛО** *кого на кого-что и без доп.* ≈ **зло разбира́ет/разобра́ло; злость берёт/взяла́** *или* **разбира́ет/разобрала́.** Хва́ща (ме) яд; яд (ме) е (*на някого*); доядя́ва (ме) *на някого*

Вспыхнул Чапурин. Зло его взяло... Пламенным взором окинул он Алексея, сжал кулаки (*Мельников-Печерский, В лесах*). Чапурин пламна цял. Доядя го.. С горящ поглед огледа той Алексей и сви пестници

3-120 **СОРВА́ТЬ/СРЫВА́ТЬ ЗЛО** *на ком* ≈ **сорва́ть/срыва́ть се́рдце** (*остар.*). Изка́рам/изка́рвам си ядá *на някого*, излéя/изли́вам си ядá, гневá *върху, на някоео*, изка́рам/изка́рвам си го *от някого*

— Опять дурак! .— загремел Гордей, накидываясь на брата: он рад был хоть на нём сорвать сердце (*Мамин-Сибиряк, Дикое счастье*).— Ще повторя, че си глупак! — загърмя Гордей, като се нахвърли върху брат си; добре, че поне на него можеше да си изкара яда

3-121 **УПОТРЕБИ́ТЬ ВО ЗЛО́** *что* (*книж.*). Злоупотребя́ *с нещо* (*доверие, разположение, дружба*)

— Ну вот, вы теперь всё знаете обо мне,— закончил Аларин свой рассказ.— Это я только вам одной говорил, потому что вы не употребите во зло моего доверия (*Куприн, Впотьмах*).— Ето че сега знаете всичко за мене — завърши разказа си Аларин.— Разказах ви го само на вас, понеже вие няма да злоупотребите с доверието ми.

3-122 **ЗЛО́БА ДНЯ.** Зло́бата, те́мата, сенза́цията на деня́

Злобою дня тогда был бешеный волк, забежавший в столицу и успевший искусать на улицах тридцать восемь человек (*Сергеев-Ценский, Севастопольская страда*). Сензацията на деня по онова време беше един бесен вълк, който се бе появил в столицата и изпохапал по улиците тридесет и осем души.

3-123 **НА ЗЛО́БУ ДНЯ** ***писа́ть, говори́ть.*** (Пи́ша, гово́ря) на актуа́лна, злободне́вна те́ма

Моё степное произведение «Чёрный араб» освободило меня от необходимости писать в газеты на злобу дня (*М. Пришвин, Архары*). Произведението ми «Черният арабин», посветено на степта, ме освободи от необходимостта да пиша във вестниците на злободневни теми.

3-124 **ЛО́ПНУТЬ СО ЗЛО́СТИ** (*прост.*) ≈ **ло́пнуть от зло́сти.** Пръ́сна се, пу́кна се от яд; пу́кна се откъ́м гърбá (от зло́ба)

«А как справлю суконную шубу на беличьем меху, лопнешь со злости» (*Мельников-Печерский, В лесах*) «Пък като си направя суккнена шуба, подплатена с катерички кожи, ще се пръснеш от яд.» — *Ты багровый совсем стал: того и гляди, лопнешь от злости* (*Гончаров, Обрыв*).— Станал си цял моравочервен — току виж си се пръснал от яд.

3-125 **ОТОГРЕ́ТЬ ЗМЕЮ НА ГРУДИ́** ≈ **отогре́ть** *или* **согре́ть, пригре́ть змею́ на (своéй) груди́, за па́зухой.** Сто́плям, държá, хра́ня змия́ в па́звата си; храни́ ку́че да ти ла́е (*погов.*)

— А ты,— продолжал, не слушая его, Обломов: — ты бы постыдился выговаривать-то! Вот какую змею отогрел на груди! (*Гончаров, Обломов*). — Ами ти — продължи, без да го слуша, Обломов — да беше се посвенил да ми правиш бележки, я. Виж ти, каква змия съм държал в пазвата си.

3-126 **ЗМЕЯ́ ПОДКОЛО́ДНАЯ** (*грубо прост.*). Усо́йница, змия́ пепеля́нка (*за коварен, лош, опасен човек*)

В общем, в песнях про такую поётся, что она разлучница, змея подколодная или ещё чего похуже (*В. Драгунский, Сегодня и ежедневно*). Изобщо за такава се пее в песните, че разделяла влюбени, че била усойница, дори и нещо по-лошо.

3-127 **ДО ЗЕЛЁНОГО ЗМИ́Я** ***допи́ться, напи́ться.*** (Напи́е се, е) мъ́ртво пия́н; (стигне в пи́енето) до халюцина́ции, до бълну́ване, до невменя́емост, до умопомраче́ние

Нарезался.. до зелёного змия и, представьте, воображает себе, что он нисколько не пьян (*А. Левитов, Не сеют, не жнут*). Натряскал се.. до умопомрачаване и си въобразява, представете си, че ни най-малко не е пиян.

3-128 **ЗНА́ЕМ МЫ ВАС!** (*ирон.*). Зна́ем (зна́я) що за сто́ка сте!; сто́ка черноо́ка!; позна́ваме се!; на ша́пката ми, на ста́рата ми ша́пка, (*прост.*) на ка́пата ми го разпра́вяй!

— Знаем мы вас, как вы плохо играете! — сказал Ноздрёв.. (*Гоголь, Мёртвые души*).— На баба ми ги разправяй, че не можеш да играеш! — каза Ноздрьов..

3-129 **ТО́ЛЬКО И ЗНА́ЕТ, ЧТО...** Зна́е са́мо да...; еднó си зна́е; не пра́ви ни́що осве́н...

С девяти утра до шести вечера только и знаешь, что торчишь здесь (*Куприн, Поединок*). От девет сутринта до шест вечерта само току висиш тук.

3-130 **КАК ЗНА́ЕШЬ (ЗНА́ЕТЕ).** Тво́я (ва́ша) ра́бота; ка́кто зна́еш (зна́ете); ка́кто и́скаш (и́скате)

Делай, как знаешь. Прави както си щеш. — *..Не родственница ли она Володе? — Однофамилица,— угрюмо солгал Володя: тётку многие знали в городе, а он не хотел слыть родственником выдающейся женщины.— Ведь врёте? Ну, как знаете!* (*Ю. Герман, Дело, которому ты служишь*).— ..Тя не е ли нещо роднина на Володя? — Само имената им са еднакви — мрачно излъга Володя: в града мнозина познаваха леля му, а той не искаше да минава за роднина на прочута жена.— Нали лъжете? Е, ваша си работа!

3-131 **ЗНАЙ НА́ШИХ!** (*прост.*). Ела́те ни ви́жте!; товá сме ни́е!; ня́ма дру́ги като нас! (*като израз на гордост, самодоволство, самохвалство*)

— Я невесте куплю шёлковых материй на десять платьев; людям ихним тоже куплю по платку... знай наших! (*Писемский, Богатый жених*).— На годеницата си ще купя копринени платове за десет рокли; и на слугините им ще купя по една забрадка... те това сме ние!

3-132 **ЗНАЙ СЕБЕ...** (*с глагол*). **Пра́вя ли пра́вя** *нещо* (*напр.*, **ям ли ям, у́дрям ли у́дрям**); току́...

— Слушай,— сказал алхимик купцу,— хватит тебе превращать [в золото]*.— Не слышит купец, знай себе превращает* (*Ф. Кривин, Философский камень*).— Слушай!— казал алхимикът на търговеца,— стига си превръщал [в злато]. Не чува търговецът, превръща ли превръща!

3-133 **ТАК И ЗНАЙ(ТЕ).** (Ху́баво) да (го) зна́еш (зна́ете); такá, тъй да (го) зна́еш (зна́ете); да го и́маш (и́мате) пред ви́д; вземи́ (вземе́те) си беле́жка

Если ты мне принесёшь двойку по математике, то никуда не поедешь на праздники. Так и знай! Ако ми донесеш двойка по математика, никъде няма да идеш по празниците. Хубаво да знаеш!

3-134 **В ЗНАК** *чего* (*предлог*). В знак *на нещо*, като и́зраз *на нещо*

[Бэла] *кивнула головой в знак согласия* (*Лермонтов, Герой нашего времени*). [Бела] кимна с глава в знак, че е съгласна.

3-135 **В ЗНАК ПА́МЯТИ** *о ком-чём и без доп.* За спо́мен

3-136 **ПОДА́ТЬ/ПОДАВА́ТЬ ЗНАК** *кому и без доп.* ≈ **дать/дава́ть знак.** Дам/да́вам знак; сигнализи́рам; съобщя́/съобща́вам, оба́дя/оба́ждам

— Жди меня здесь,— почему-то перейдя на «ты», сказал управляющий.— Дам знак, заходи (*Ю. Нагибин, Как был куплен лес*).— Чакай ме тук,— преминавайки кой знае защо

на «ти», каза управителят. — Като ти дам знак, влизай.

З-137 **СТА́ВИТЬ/ПОСТА́ВИТЬ ЗНАК РА́ВЕНСТВА** *между кем-чем.* Поста́вям/поста́вя знак за ра́венство *между някого-нещо*; приравня́вам/приравня́ *някого-нещо с някого-нещо*

Поставим знак равенства между интуитивной догадкой художника и поэтическим вымыслом,— по существу это одно и то же (А. Гладков, Необходимость и границы вымысла). Да поставим знак за равенство между интуитивната догадка на художника и поетичното хрумване — по същество това е едно и също.

З-138 **ПОД ЗНА́КОМ** *чего (книж.).* Под зна́ка *на нещо*

Принципиальная его [режиссёра] *установка на театр была ясна: она шла под знаком Островского (Ю. Юрьев, Записки).* Неговите [на режисьора] принципи за театъра бяха ясни: развиваха се в духа на Островски.

З-139 **С ПЕ́РВОГО ЗНАКО́МСТВА.** От първото запозна́ване, от първо ви́ждане, от пъ́рвия моме́нт, от само́то нача́ло; ведна́га, ту́такси, позна́ти-непозна́ти...

Павел Петрович начинает чувствовать к Базарову сильнейшую антипатию с первого знакомства (Писарев, Базаров). Павел Петрович започва да чувствува към Базаров изключително силна антипатия още от първото виждане.

З-140 **ША́ПОЧНОЕ ЗНАКО́МСТВО** *(шег.)* ≈ шля́почное знако́мство *(остар.).* Бе́гло, повъ́рхностно, случа́йно позна́нство *(при което хората само се поздравяват при среща, като си свалят шапките)*; ша́пка-позна́т

С Палтусовым.. [они] оказались в шапочном знакомстве по Большому театру (Боборыкин, Китай-город). С Палтусов.. [те] малко се познаваха от Болшой театър.

З-141 **ПО ЗНАКО́МСТВУ** ***сде́лать, устро́ить, доста́ть*** *что.* (Напра́вя, уредя́, наме́ря *нещо*) чрез позна́нства, връзки, по прия́телска ли́ния; като на сво́й, като на бли́зък чове́к, като на позна́т; по вто́рия на́чин

— *Погоди, я тебя проведу без пропуска. По знакомству (В. Осеева, Васёк Трубачёв и его товарищи).* — Чакай, ще те вкарам без пропуск. Ти си мой човек.

З-142 **ПРИВЕСТИ́/ПРИВОДИ́ТЬ К О́БЩЕМУ ЗНАМЕНА́ТЕЛЮ** *кого-что* ≈ привести́/приводи́ть к одному́ **знамена́телю.** Подведа́/подве́ждам, сло́жа/сла́гам, ту́ря/ту́рям *някого-нещо* под общ, под еди́н (и същ) знамена́тел; сло́жа/сла́гам, ту́ря/ту́рям *някого-нещо* в еди́н кош, в еди́н кюп

Естественные науки не то, что история, совсем не то, хотя Бокль и пытается привести их к одному знаменателю (Писарев, Процесс жизни). Природните науки не са история, съвсем не са, макар Бокъл и да се опитва да ги подведе под общ знаменател.

З-143 **СКЛОНИ́ТЬ/СКЛОНЯ́ТЬ ЗНАМЁНА** *(вис.)* ≈ **склони́ть/склоня́ть зна́мя.** Свия́/сви́вам знамена́та; сло́жа/сла́гам оръ́жие; призна́я/призна́вам се за победе́н, призна́я/призна́вам пораже́нието си; прекратя́/прекратя́вам борба́та, съпроти́вата; капитули́рам

З-144 **ПОД ЗНА́МЕНЕМ** *чего.* Под зна́мето *на нещо*; в и́мето *на нещо*, на *някаква* иде́я

З-145 **ЗНА́МЕНИЕ ВРЕ́МЕНИ** *(книж.).* Зна́мение на вре́мето, характе́рна черта́, осо́беност на да́дено вре́ме

Во всей этой обломовщине мы видим нечто более, нежели просто удачное создание сильного таланта; мы находим.. произведение русской жизни, знамение времени (Добролюбов, Что такое обломовщина). В цялата тази обломовщина ние съзираме нещо повече от просто една сполучлива творба на голям талант; ние намираме.. отражение на руския живот, знамение на времето.

З-146 **ВЫСОКО́ ДЕРЖА́ТЬ ЗНА́МЯ** *чьё, чего (вис.).* Държа́, изди́гам висо́ко зна́мето *на някого-нещо*; упори́то поддъ́ржам *някаква* иде́я; свя́то па́зя *нещо*

З-147 **ПОДНЯ́ТЬ/ПОДНИМА́ТЬ ЗНА́МЯ** *чего (вис.).* Вди́гна/вди́гам, изди́гна/изди́гам зна́мето *на нещо*; разве́я/развя́вам зна́мето *на нещо*

З-148 **СТАТЬ/СТАНОВИ́ТЬСЯ ПОД ЗНА́МЯ** *чьё, кого-чего* ≈ **стать/станови́ться под стяг** *(книж.).* Заста́на/заста́вам под зна́мето *на някого-нещо*; взе́ма/взе́мам (уча́стие в борба́та на) страна́та *на някого-нещо*

З-149 **НЕ ЗНАТЬ, КУДА́ ДЕВА́ТЬСЯ** ***от стыда́, смуще́ния*** ≈ **не знать, куда́ глаза́ дева́ть.** Не зна́я къде́ да се дя́на; не мо́га да гле́дам хо́рата в очи́те; прегоря́ха (ми) очи́те от срам; не мо́га мя́сто да си наме́ря; ще́ (ми) се, и́ска (ми) се, и́де (ми) да потъ́на в земя́та (от срам, неудо́бство)

Павлик смутился и не знал, куда деваться (Б. Горбатов, Моё поколение). Павлик се смути и не знаеше какво да прави.

З-150 **НЕ ЗНАТЬ, КУДА́ СЕБЯ́ ДЕТЬ/ДЕВА́ТЬ.** Не мо́га мя́сто да си наме́ря; чу́дя се, какво́ да пра́вя, какво́ да захва́на, с какво́ да се заловя́ *(от скука, апатия)*; ма́я се, мота́я се

Сердце пухнет, наливаясь нестерпимой жалостью к человеку, который не знает, куда себя девать, не находит себе места на земле (Горький, Хозяин). Сърцето ти набъбва от непоносима жал към човека, който не знае с какво да се залови, който не си намира място на земята.

З-151 **КАК ЗНА́ТЬ** ≈ **кто зна́ет; почём зна́ть** *(прост.).* Ко́й зна́е; зна́я ли; ни́що не се зна́е

— *Я ей скажу, что ты не в духе. Может быть, она со мной пройдётся, как знать (Ю. Крымов, Танкер «Дербент»).* — Ще ѝ кажа, че нямаш настроение, може пък да се разходи с мен, знаеш ли.

З-152 **ЗНАТЬ** *кого* **КАК ОБЛУ́ПЛЕННОГО** *(прост.).* Позна́вам, зна́я *някому* и кътни́те зъби, и зъ́бите, и че́рното, и калта́ под но́ктите; позна́вам *някого* като петте́ си пръ́ста; мно́го добре́ позна́вам *някого*

— *Михайло-то Иваныч обоих нас как облупленных знает.. Доверяет, вот и вписал* [в список] *(В. Бахметьев, Преступление Мартына).* — То Михайло Иванич и кътните ни зъби познава на двамата.. Има ни доверие и затова ни е вписал [в списъка].

З-153 **ПОЧЁМ МНЕ** (тебе́ *и т. н.*) **ЗНАТЬ** *(прост.)* ≈ **почём я зна́ю (ты зна́ешь** *и т. н.*). Откъде́, отде́ да знам; ня́мам предста́ва, ня́мам поня́тие; съвсе́м не знам, ни́що не знам; знам ли

— *Как ты думаешь, сколько у него теперь свиней? — Почём мне знать! (Салтыков-Щедрин, Помпадуры и помпадурши).* — Как мислиш, колко свини има сега? — Че откъде да зная. — *Почём знаешь, что со мной будет? Почём ты знаешь, что меня не закинет на необитаемый остров? (В. Панова, Серёжа).* — Откъде знаеш какво ще стане с мен? Откъде знаеш, че няма да се озова на някой необитаем остров?

З-154 **ЗНАТЬ ПРО СЕБЯ́** *(прост.).* Мълча́ си, не ка́звам; па́зя та́йна

[*Шуйский:*] *Об этом обо всём Мы помолчим до времени.* [*Пушкин:*] *Вестимо, Знай про себя (Пушкин, Борис Годунов).* [Ш:] За всичко за това Ще си мълчим до време. [П:] Разбира се, Ни дума.

З-155 **НИЧЕГО́ НЕ ЗНА́ЧИТ** *что.* Ня́ма значе́ние; не игра́е ро́ля; без значе́ние е, не е от значе́ние; не е съще́ствен(о)

Скажи ему, чтоб он печатал, как вздумает — порядок ничего не значит (Пушкин, Письмо). Кажи му да печата, както си намисли — редът не е от значение. *В тогдашнем обществе литература почти ничего не значила (Добролюбов, Русская сатира во времена Екатерины).* В тогавашното общество литературата не е имала почти никакво значение.

З-156 **ИЗ ДВУХ ЗОЛ МЕ́НЬШЕЕ** ***вы́брать.*** (Избера́) от две́те злини́ по́-ма́лката; ела́ зло, че без те́бе по́-зло́ (*погов.*)

Когда он бывает болен, он принимает лекарство.., ценой маленькой неприятности он покупает в будущем большое удобство или избавление от большой неприятности. Словом, из двух зол он выбирает меньшее (Писарев, Базаров). Когато боледува, той взема лекарство.., с цената на малка неприятност той си купува голямо удобство за в бъдеще или предотвратява голяма неприятност. С една дума, избира от двете злини по-малката.

З-157 **КУПА́ТЬСЯ В ЗО́ЛОТЕ.** Плу́вам в разко́ш, тъ́на в бога́тство; гъ́бав, черви́в (съм) с пари́; *букв.* къ́пя се в зла́то

З-158 **ЗО́ЛОТО САМОВА́РНОЕ** (*шег.*). Чи́сто зла́то — самоко́вско тенеке́; тенеки́йка; фалши́в бля́сък

З-159 **ЗУБ ЗА́ ЗУБ** ***спо́рить, брани́ться*** (*прост.*). Не оста́вам длъ́жен (в спор, ска́рване); той ду́ма, аз — две́; държа́ като отро́вен, като луд; не отстъ́пвам

Я считал их полоумными, не любил.. и разговаривал с ними зуб за зуб (Горький, В людях). Смятах ги за побъркани, не ги обичах.. и като говорех с тях, на думата отвръщах с две. *Над учителями я смеялся и проказил; с Анной Петровной бранился зуб за зуб (Пушкин, Русский Пелам).* Учителите си вземах на подбив и правех лудории; с Ана Петровна се карах до посиняване.

З-160 **ИМЕ́ТЬ ЗУБ** *на кого, против кого.* И́мам зъб *някому, на някого*; и́мам, го́ня каре́з *някому*; мра́зя (и пресле́двам) *някого*

— Скажи, Цветаев, за что ты на меня зуб имеешь? (Н. Островский, Как закалялась сталь). — Кажи, Цветаев, защо ми имаш зъб?

З-161 **ЗУБ НА́ ЗУБ НЕ ПОПАДА́ЕТ** *у кого.* Тра́кат (ми) зъ́бите, тра́кам със зъ́би (от студ, страх); кова́ кли́нци (от студ); сека́ гво́здеи (от студ)

Было холодно: зуб на зуб не попадал; подмокли книги, записки (Гарин-Михайловский, По Корее, Маньчжурии и Ляодунскому полуострову). Беше студено: тракаха ни зъбите; навлажниха ни се книгите, бележниците. *Владимиру было уже не до возражений: он дрожал как лист, зуб на зуб не попадал (Тургенев, Записки охотника).* На Владимир не му беше до възражения: той трепереше като лист, тракаше със зъби.

З-162 **НИ В ЗУ́Б** (*прост.*) ≈ **ни в зу́б ного́й; ни в зу́б толкну́ть.** (Ни, ни́то) бъ́кел (не знам, не разби́рам *от нещо*), ня́мам (си) хабе́р, предста́ва, поня́тие, иде́я (*за, от нещо*); зъб не мо́га да обе́ля

«Жаль только, что я по-немецки ни в зуб ногой»,— подумал он (Н. Островский, Как закалялась сталь). «Жалкото е само, че хабер си нямам от немски» — помисли той. *Ученики, как говорится в бурсе, ни в зуб толкнуть (Помяловский, Очерки бурсы).* Учениците, както се казва в семинарията, бъкел не знаят.

З-163 **НА ОДИ́Н ЗУБ** *чего.* (Ко́лкото) на, за еди́ния (ми) зъб; ни́що не е, мно́го ма́лко е; една́ ха́пка (глъ́тка) е; като на́фора (е), ко́лкото да се смърси́ш, да се ко́мкаш; ко́лкото за ко́мка; на сто въ́лка ко́зи крак; да го гле́даш ли, да го ми́ришеш ли, да го яде́ш ли (*за много малко храна*)

— Хлеба этого ребятам на один зуб.. Давай попробуем ещё достать (В. Тевекелян, Гранит не плавится).— Този хляб за момчетата е само колкото да се смърсят.. Хайде да се опитаме да набавим още.

З-164 **ТОЧИ́ТЬ ЗУ́Б(ы)** ≈ **востри́ть/навостри́ть** *или* **остри́ть зу́б(ы).** 1. *на кого* Взе́мам *някому* мя́рката; и́мам зъб *на някого*; взе́мам *някого* на око́, на очи́; го́ня, и́мам *някому* каре́з, карезли́я съм *на някого*

Мировой судья рассвирепел и поклялся уничтожить моего отца. Сельское начальство тоже точило зубы на него (Скиталец, Сквозь строй). Мировият съдия изпадна в ярост и се закле да унищожи баща ми. Селското началство също го беше взело на мушка. *— Поймать бы этого Дыгена,— вздохнул Иван..— Я давно на него зуб точу (Н. Задорнов, Амур-батюшка).* — Да можеше да пипнем този Дъген — въздъхна Иван..— Отдавна му имам зъб.

2. *на кого-что* То́ча зъ́би, то́ча си зъ́бите *за някого-нещо*; хвъ́рлям око́ *на някого-нещо*; и́мам мера́к, меракли́я съм *за нещо* (*прост.*); дра́скам *за нещо*, да полу́ча *нещо* (*прост.*); жела́я да полу́ча *нещо* примамли́во

[*Чупурлина:*] *А теперь спустил денежки, да и востришь зубы на Лизонькино приданое?! (Козьма Прутков, Фантазия).* [Ч:] А сега си профукал паричките и точиш зъби за зестрата на Лизонка?! — *Парень хороший. На него все наши невесты зубы точат (Н. Лейкин, Наши питерские).* — Добро момче. Всичките ни моми са му хвърлили мерак.

З-165 **ДАТЬ/ДАВА́ТЬ ПО ЗУБА́М** *кому* (*прост.*) ≈ **дать/дава́ть в зу́бы.** Изби́я/изби́вам *някому* зъ́бите; би́я/наби́я/наби́вам, набъ́хтя/набъ́хтвам, перда́ша/наперда́ша/наперда́швам *някого*; наме́стя *някому* ко́калите

— У нас, товарищ командир, бойцы говорят, что надо бы поскорее японцу по зубам дать. Пусть не мечтает, что мы его боимся! (К. Симонов, Товарищи по оружию). — При нас, другарю командир, бойците казват, че би трябвало час по-скоро да наместим кокалите на японеца. Да не си въобразява, че ни е страх от него!

З-166 **НЕ ПО ЗУБА́М** *кому что* (*прост.*).

1. Ня́мам зъ́би *за нещо*, не е за (мо́ите) зъ́би, не мо́га да сдъ́вча *нещо*

Такое мясо мне уже не по зубам. Такова месо вече не е за моите зъби.

2. Не е за (мо́ите, мо́ята) уста́ лъжи́ца; не е за (ме́не) ра́бота; не (ми) е по си́лите *нещо*

Большинству лейденских физиков они [математические выкладки] *были не по зубам (И. Радинская, Безумные идеи).* Те [математическите изчисления] не бяха по силите на повечето лайденски физици.

З-167 **ЗУБА́МИ ДЕРЖА́ТЬСЯ** *за что* (*прост.*) ≈ **зуба́ми ухвати́ться.** Държа́ се, хва́щам/хва́на се здра́во, здра́вата *за нещо*; вко́пчвам/вко́пча се *в нещо* със зъ́би и но́кти

— Ой, брось дурь,— сказал Яков,— наймись куда ни на есть да зубами держись за место (Бунин, Деревня). — Ей, остави глупостите — каза Яков,— пазари се някъде на работа, па се дръж със зъби и нокти за мястото си.

З-168 **СТУЧА́ТЬ ЗУБА́МИ** ≈ **зу́бы стуча́т** *у кого.* Тра́кат (ми) зъ́бите, тра́кам със зъ́би (от студ, страх); кова́ кли́нци (от студ); сека́ гво́здеи (от студ)

— Рассказывать нечего. Сбились с дороги,— стуча зубами от холода, ответил Матюшин (В. Саянов, Лена). — Няма какво да разказвам. Загубихме пътя — тракайки със зъби от студ, отвърна Матюшин. *Когда философ хотел перешагнуть через плетень, зубы его стучали и сердце так сильно билось, что он*

сам испугался (*Гоголь, Вий*). Когато философът понечи да прекрачи плета, зъбите му тракаха и сърцето му биеше толкова силно, че сам се уплаши.

З-169 **ЩЁЛКАТЬ ЗУБА́МИ** (*прост.*). **1.** ***от го́лода*** Гладу́вам; умира́м, пу́кам от глад; гла́ден съм като вълк, като ку́че; чегърта (ме) под лъжи́чката (от глад)

Аксютка щёлкает зубами от голода, или, по туземному выражению, у него по брюху девятый вал ходит (*Помяловский, Очерки бурсы*). На Аксютка му чегърта жестоко под лъжъчката или, на местен жаргон, тумбакът му свири на тънката жичка.

2. ***от хо́лода*** Тра́кат (ми) зъбите, тра́кам със зъби (от студ); студу́вам; уми́рам от студ; мръзна като пес, като ку́че; кова́ кли́нци (от студ); сека́ гво́здеи (от студ)

Щёлкая зубами, я думал: «Но ведь это только ещё половина октября,— придёт большой холод, выпадет снег, река покроется льдом» (*Гарин-Михайловский, По Корее, Маньчжурии и Ляодунскому полуострову*). Траках със зъби и си мислех: «Но това е едва средата на октомври,— ще настъпи по-силен студ, ще навали сняг, реката ще замръзне».

З-170 **НАВЯ́ЗНУТЬ В ЗУБА́Х** *у кого*, *обикн.* в зуба́х навя́зло *что* (*прост.*). Втръсне (ми) се, дотéгне (ми), омръзне (ми); дойде (ми) до зъби, до гу́ша (*от*) *нещо*

— Поживёшь с ними в деревне, так словно в аду. Навязла она у меня в зубах, деревня-то эта (*Чехов, Моя жизнь*). — Ще поживееш с тях на село, все едно — в ада. До гуша ми е дошло от това село.

З-171 **ВЫ́РВАТЬ ИЗ ЗУБО́В** *что*. Получа́, взе́ма *нещо*, сдобия се *с нещо* с голя́м труд, с мно́го мъ́ки, с три́ста зо́ра (*прост.*); *букв.* изтръгна *нещо* от зъбите

Если они доберутся до твоей земли, её трудно будет вырвать у них из зубов. Пипнат ли ти веднъж земята, с триста зора ще си я вземеш обратно.

З-172 **ДО ЗУБО́В** ***вооружи́ть(ся), вооружён(ный)***. (Въоръжа́ (се), въоръже́н съм) до зъби, мно́го добре́

З-173 **ОТСКА́КИВАТЬ ОТ ЗУБО́В.** Ка́звам, деклами́рам като «О́тче наш», пе́я (*за бързо механично възпроизвеждане на добре вачен текст*)

[Я] *никогда не прибегал к системе зазубривания текста. ..Слова должны не «отскакивать от зубов», как любят выражаться актёры, а литься из глубины сознания* (*Б. Горин-Горяйнов, Мой театральный опыт*). Никога не съм прибягвал към зазубряне на текста. ..Думите не трябва механично «да се отронват от устата», както обичат да се изразяват актьорите, а да се леят из глъбините на съзнанието.

З-174 **НА ЗУБО́К** ***дари́ть кому***. (Даря́вам, дона́сям) като пода́рък за новороде́но, *букв.* за първото зъбче

Павел Михайлыч подарил своему внуку «на зубок» десять пудов золота (*Мамин-Сибиряк, Приваловские миллионы*). Павел Михайлич подари на внука си за първото зъбче десет пуда злато. *Подойдя к постели и подсунув карты под подушку, он прибавил: «Вот на зубок новорожденному!»* (*С. Аксаков, Семейная хроника*). Той се приближи до леглото, пъхна картите под възглавницата и додаде: «Ето армаган за новороденото!»

З-175 **ПОПА́СТЬ/ПОПАДА́ТЬ НА ЗУБО́К** (*к*) *кому* ≈ **попа́сться/попада́ться на зубо́к, на зуб; попа́сть/попада́ть на зуб.** Па́дна/па́дам *някому* (на ези́ка); взе́ха (ме), взе́мат (ме) на мезе́, за мезе́; ста́на/ста́вам за мезе́, предме́т на подигра́вки, при́смех, клю́ки

— Особенно барыни на этот счёт сердиты,— заметил Пётр Васильич. — Да,— возразила вдова,— беда попасть к ним на зубок (*Тургенев, Два приятеля*). — Особено госпожите са опасни в това отношение — забеляза Пьотър Василич. — Да — подхвана вдовицата,— пази боже да им паднеш на езика.

З-176 **В ЗУ́БЫ** ***дать, су́нуть*** (*прост.*). **1.** ***кому и без доп.*** (Све́тна, пра́сна, ца́пна, чу́кна *някого* с юмру́к) в зъбите, в муцу́ната; разби́я *някому* зъбите, муцу́ната

Ефим ревел и метал, когда запрягали Кролика; не говорил, а рычал; ни за что ни про что сунул Федотке в зубы (*А. Эртель, Гарденины*). Ефим бълваше огън и жупел, когато впрягаха Кролик; не говореше, а ревеше; за нищо светна Федотка по муцуната.

2. (*кому*) ***что*** Пъ́хна, дам, подхвъ́рля (*някому*) ***нещо***

— ..И пью, бывало, месяц и два, и три, спины не разгибаю.. Кончу своё дело, .. полтинник в зубы на дорогу и ступай на все четыре стороны (*Салтыков-Щедрин, Мелочи жизни*). — ..Та шия понякога и един, и два, и три месеца без да дигам глава.. Свършиш си работата, ..бутнат ти петдесетачка за из път, па върви където си щеш.

3. (*кому*) *что* (*остар.*) Дам, пъ́хна, пу́сна, бу́тна (*някому нещо* като рушве́т)

— Про хозяев ты говоришь опасно, и всё это — глупое у тебя, от молодости лет. Другой бы сейчас позвал околоточного, целковый ему в зубы, а тебя — в полицию (*Горький, Хозяин*). — Опасно говориш за господарите и всичко това правиш от глупост, защото си млад. Друг на мое място би повикал веднага кварталния, ето ти рубличка, пък теб — хайде в полицията.

З-177 **ЗУ́БЫ ЗАГОВОРИ́ТЬ**/*по-често* **ЗАГОВА́РИВАТЬ** *кому* (*прост.*). **1.** (*остар.*) Леку́вам зъби, зъбобо́л с ба́ене **2.** Буда́лкам, баламо́свам, залъ́гвам, зали́свам *някого*; зама́звам *някому* очи́те; хвъ́рлям прах в очи́те *на някого*; с при́казки отвли́чам *някому* внима́нието

— Ты мне зубы не заговаривай, по совести скажи: может быть, тебя.. сняли? (*Ф. Кнорре, Кораблёвская тётка*). — Хайде стига си ме будалкал, ами си кажи правичката — да не би да са те.. уволнили?

З-178 **ПОКАЗА́ТЬ/ПОКА́ЗЫВАТЬ ЗУ́БЫ** *кому и без доп.* ≈ **показа́ть/пока́зывать зу́бки; показа́ть/пока́зывать (свои́) ко́гти** *или* **коготки́; вы́пустить/выпуска́ть ко́гти** (*към 2 зн.*). **1.** Озъбя/озъбвам се, зъбя се, отгово́ря/отгова́рям тро́снато, сърди́то, с яд **2.** Озъбя/озъбвам се; пока́жа/пока́звам си рога́та; проявя́/проявя́вам вражде́бност, зло́ба, зли намере́ния, нетърпи́мост; гото́в съм да се бра́ня

Журнал, наконец,— если уж на то пошло,— может в свою очередь показать зубы, может разнести и расказнить нападающего недоброжелателя (*Григорович, Порфирий Петрович Кукушкин*). Най-сетне списанието, щом е такава работата, може на свой ред да обърне дебелия край, може да направи на пух и прах нападащия недоброжелател. *— Как только я подлечу себя, я вернусь домой. О-ля-ля! ..Я им ещё покажу свои зубы!* (*П. Павленко, Труженики мира*). — Като се поизлекувам, ще се върна у дома. О-хо-о! ..Ще им дам да разберат кой съм аз. *— Какая ненависть в глазах! ..Погодите, он ещё всем вам покажет свои коготки!* (*Вересаев, К жизни*). — Каква омраза в очите! ..Чакайте, той ще покаже на всички ви на какво още е способен! *Покажет муж признак ревности, чуть выпустит когти, сейчас же оскорблённая невинность, намёки на то, чего и в мыслях не было* (*Л. Толстой, Крейцерова соната*). Покаже мъжът признаци на ревност, леко се поозъби и веднага оскърбена невинност, намеци за неща, за които не е и помислял.

З-179 **КЛАСТЬ/ПОЛОЖИ́ТЬ ЗУ́БЫ НА ПО́ЛКУ.** Стя́гам, затя́гам си по́яса, кола́на, кайша; пу́кам, уми́рам от глад; гладу́вам, търпя́ глад, нищета́, мизе́рия; мизеру́вам

Не выкинь Меркулов с Веденеевым своей штуки, всем бы нам пришлось по твоей милости зубы на полку класть (*Мельников-Печерский, На горах*). Ако Меркулов и Веденеев не бяха направили този номер, заради твоя милост всички трябваше да изпопукаме от глад. — *Я еду на кондиции,— подхватил Нежданов,— чтобы зубов не положить на полку* (*Тургенев, Новь*). — Заминавам да давам частни уроци — поде Нежданов,— за да не умра от глад.

З-180 **ПОЛОМА́ТЬ ЗУ́БЫ** *на ком-чём, об кого-что* ≈ **слома́ть зу́бы; лома́ть/облома́ть/обла́мывать зу́бы** *на чём, обо что* (*към 2 зн*). **1.** Строша́ си, счу́пя си зъ̀бите *о нещо*; претърпя́ неуспе́х, прова́л, пораже́ние в отноше́нията си *с някого, в някаква* ра̀бота **2.** Блъ̀скам си главàта *върху нещо*; ви́дя зор *с някого-нещо*; вло́жа голе́ми уси́лия за пости́гането *на нещо*

— *Высади они свой десант.. на Ляодуне, они.. голыми руками могли бы захватить Артур. Теперь же им придётся поломать зубы об него* (*А. Степанов, Порт-Артур*). — Да бяха стоварили десант.. на Ляодун, ..биха могли с голи ръце да вземат Артур. Сега обаче ще има да видят зор с него.

З-181 **ЗУ́БЫ СКА́ЛИТЬ** (*прост.*). **1.** Хи́ля се, подхи́лвам се, сме́я се; подигра́вам се; пра́вя си шеги́, майта́п

Весь город. уважает её, только Маркушка зубы скалит, когда увидит её, но он пропащий человек (*Гончаров, Обрыв*). Целият град я уважава, само Маркушка се хили, като я види, ама той е загубен човек.

2. Зъ̀бя се, озъ̀бвам се; пока́звам *някому* зъ̀бите си; негоду́вам

В первый раз в жизни я ощетинился и скалил зубы из-за своих произведений (*А. Рылов, Воспоминания*). За пръв път в живота си настръхнах и показах зъби заради произведенията си.

З-182 **СКВОЗЬ ЗУ́БЫ. 1.** ***говори́ть, бормота́ть*** (Гово́ря, мърмо́ря) неразбра́но, ня́сно; ти́хо, едва́ чу́то

Я стал звать Максима Максимыча, говоря, что пора спать; он что-то пробормотал сквозь зубы (*Лермонтов, Герой нашего времени*). Повиках Максим Максимич, като му казах, че е време за сън, а той ми промърмори нещо, което не можах да доловя.

2. ***говори́ть, цеди́ть*** (Гово́ря, цедя́) презри́телно, недово́лен, пря́ко во́ля, с нежела́ние, без да си отва́рям уста́та

Павел не только ни об чём с ней не советуется, но даже при встречах как-то сквозь зубы говорит (*Салтыков-Щедрин, Господа Головлёвы*). Павел не само че за нищо не се съветва с нея, но при срещи с нея ѝ говори някак презрително.

З-183 **СМОТРЕ́ТЬ В ЗУ́БЫ** *кому* (*остар.*) ≈ **гляде́ть в зу́бы.** Зя́пам *някого* в уста́та; гле́дам *някого* в очи́те; кла́тя *някому* ша́пка; церемоня́ се, делика́тнича *с някого*; проявя́вам изли́шна отстъпчи́вост

З-184 **СТИ́СНУТЬ ЗУ́БЫ**, *обикн.* **сти́снув зу́бы и сти́сни зу́бы.** Сти́скам зъ̀би

Дуняша, стиснув зубы и не отвечая, с выражением упрёка на лице, бросилась в карету переделывать сиденье (*Л. Толстой, Война и мир*). Дуняша, стиснала зъби и без да отговори, с лице, изразяващо укор, изтича към каретата наново да нагласява седалката. *Не отходите в сторону, ..когда на вашем пути встретятся неудачи. Не пасуйте. Зубы стисни — и снова вперёд* (*В. Беляев, Старая крепость*). Не се дърпайте настрана, ..когато срещнете на пътя си несполуки. Не отпускайте ръце. Стискай зъби и пак напред.

З-185 **ЧЕСА́ТЬ/ПОЧЕСА́ТЬ ЗУ́БЫ** (*прост.*). Че́ша/поче́ша си ези́ка; дръ̀нкам глу́пости, вре́ли-некипе́ли; бръщоле́вя

— *Полно зубы чесать. Скажи-ка лучше про дело* (*И. Кокорев, Сибирка*). — Стига си си чесал езика. По-добре кажи нещо за работата. — *Значит, ты просто пофорсить пришёл, побрехать... А я-то, дурак, с тобой зубы чешу* (*Бунин, Ермил*). — Значи, дошъл си просто да се поизфукаш, да подрънкаш... Пък аз, глупакът, съм се спрял на приказки с теб.

И

И-1 **ВО ВСЮ ИВА́НОВСКУЮ.** С все́ си́ла (си́ли), с всѝчки си́ли; ко́лкото (ми) си́ли(те) държа́т; мно́го си́лно

В зависимост от глагола, с който се употребява, може да има следните по-тесни значения: **1.** ***крича́ть, ора́ть*** (Ви́кам, крещя́) ко́лкото (ми) глас държи́, с ця́ло (-то си) гъ̀рло, из ця́ло гъ̀рло, с пъ̀лен глас; крещя́, та се къ̀сам; нада́вам вик, кря́сък до бо́га; (ще) окрещя́, ови́кам, съберá орталъ̀ка (*прост.*)

Ономедни пришёл [дьякон] пьяный-препьяный и орёт во всю ивановскую: — Близко не подходи, изобью! (*Решетников, Ставленник*). Из онез дни дойде [дяконът] пиян-залян, па крещи с цяло гърло: — Не се приближавай, пребивам те!

2. ***игра́ть, шуме́ть*** (Сви́ря) мно́го висо́ко; (сви́ря, шумя́, вди́гам шум,) та и умре́лите ще съ̀бу́дя, та се земя́та, гора́та тресе́, та пу́шек се вди́га, та кереми́ди па́дат, та съби́рам орталъ̀ка (*прост.*)

Музыканты: две скрипки, флейта и контрабас, всего четыре человека,.. во всю ивановскую допиливали последнюю фигуру кадрили (*Достоевский, Скверный анекдот*). Музикантите — две цигулки, флейта и контрабас,— всичко четирима души, с трясък достъргваха последната фигура от кадрила

3. ***храпе́ть*** (Хъ̀ркам) като закла́н, като га́тер, като мото́р

Вот-с, сижу я однажды ночью, один опять, возле больной. Девка тут же сидит и храпит во всю ивановскую (*Тургенев, Записки охотника*). И тъй, седя веднъж през нощта пак сам до болната. Слугинята и тя седи тук и хърка като заклана.

4. ***валя́й, жми*** (Ка́рай, да́вай) с пъ̀лна па́ра; ко́лкото (ти) крака́та държа́т, пре́зглава́; дай, да́вай газ

Ковалёв сел в дрожки и только покрикивал извозчику: «Валяй во всю ивановскую!» (*Гоголь, Нос*). Ковальов се качи в кабриолета и само подвикваше на файтонджията: «Карай с пълен ход!»

5. *делать что* *Правя нещо*, та пу́шек, та дим се вди́га; луде́шки, бу́йно, лу́до

С суши подошли наши части и стали крошить во всю ивановскую (*С. Антонов, На военных дорогах*) От сушата пристигнаха наши части и ги запердашиха, та дим се дигаше.

И-2 **НЕ ИГО́ЛКА** *кто-что*. **1.** Не е карфи́ца, не мо́же току́-тъ̀й да се загу́би; ще се наме́ри; не е не́що, което мо́же да оста́не незабеля́зано; ще му се чу́е гласъ̀т; ще изле́зе ная́ве

Человек — не иголка, найдём (*Чехов, Степь*). Човек не е карфица, че да се загуби — ще го намерим.

2. Не е дре́бно, незначи́телно не́що; ва́жно, значи́телно е

Титану нужен великий сюжет, а такой сюжет не иголка (*Писарев, Генрих Гейне*).

На титана е необходим голям сюжет, а такъв сюжет не се намира под път и над път.

И-3 **КАК ИГО́ЛКА В СТОГУ́ СЕ́НА** ***исчéзнуть, затеря́ться*** ≈ **как иго́лка в сто́ге се́на.** (Изчéзна, изгу́бя се) като иглá в копá сенó; (изчéзна) безслéдно

Партизаны, словно иголка в стогу сена, затерялись в лесу (*Н. Бирюков, Чайка*). Партизаните като игла в копа сено се изгубиха в гората. *Авторитет твоего начальника словно домовой унёс. Ищи его теперь как иголку в стоге сена* (*Т. Есенина, Женя — чудо XX века*). Авторитета на началника ти сякаш таласъм го е отвлякъл. Търси го сега, ако си нямаш работа.

И-4 **КАК НА ИГО́ЛКАХ** ***быть, сидéть, стоя́ть*** ≈ **как на и́глах.** (Съм, седя́, стоя́) като на трѐни; като на ши́шове; като на въглени; *букв.* като на игли́

Анна Андреевна сначала сидела молча и как на иголках. Она досадовала на себя, что не отказалась завтракать с ними (*К. Симонов, Товарищи по оружию*). Ана Андреевна отначало седеше, без да продума, и се чувствуваше като на тръни. Ядосваше се, че не беше отказала да закусва с тях. *Говорю и вижу: Хольмсен сидит словно на иголках — как это я осмеливаюсь так разговаривать с великим князем?* (*Л. Никулин, Мёртвая зыбь*). Казвам и виждам, че Холмсен стои като на въглени — как дръзвам по този начин да приказвам с великия княз?

И-5 **ДО ИГО́ЛКИ** ***описа́ть, перечи́слить, припо́мнить*** (*остар.*). (Опи́ша, изредя́, припо́мня) всичко до конéц, до шу́шка, до на́й-ма́лки, с на́й-голéми подро́бности

Опиши всё до иголки, как найдёшь Киев, в каком виде представится тебе твоё новое житьё (*Гоголь, Письмо*). Да опишеш всичко до конец, какъв ти се вижда Киев, как намираш новия си живот.

И-6 **ИГО́ЛКИ НЕ ПОДПУ́СТИШЬ** *под когочто и без доп.* (*остар.*) ≈ **иго́лки не подто́чишь; нельзя́, невозмо́жно иго́лки подпусти́ть** *или* **подточи́ть.** (То́лкова е добър, съвършéн, че) ни́що не мо́жеш да (му) ка́жеш, две, ко́пче, ду́ма не мо́жеш да (му) ка́жеш; чи́ста ра́бота; не мо́же да (му) се намéри кусу́р

У Василия характер такой, что иголки не подпустишь (*Тургенев, Новь*). Василий е толкоз добър по характер, че дума не може да се каже против него.

И-7 **ИГО́ЛКУ (-и) НЕ́ГДЕ ВОТКНУТЬ** ≈ **иго́лку (-и) нéкуда воткну́ть.** (То́лкоз хо́ра, тaка́ва тъпканица, теснотия́, че) ня́ма къдé иглá да па́дне, дà хвърлиш; иглá, яйцé да хвърлиш, ня́ма къдé да па́дне; ня́ма къдé да се обърне, да стъпи човéк; гъмжи́ло

Подходим. Людей-людей! и на улице и вокруг хаты — негде иголки воткнуть (*М. Вовчок, Три доли*). Наближихме. Пък хора, хора! и на улицата, и около къщата — игла да хвърлиш, няма къде да падне.

И-8 **С ИГО́ЛОЧКИ.** 1. Съвсéм нов, но́в-новени́чък, сегá уши́т, току́-щó взет от шива́ча (*за дреха*); добрé изпи́пан

[Пряхин —] *строго подтянутый: в новом, с иголочки, военном костюме* (*А. Коптяева, Иван Иванович*). [Пряхин е] строг и стегнат: с нови-новенички военни дрехи.

2. ***одéть** кого,* ***одéться, быть одéтым*** (Облекá ня́кого, облекá се, съм облéчен) с но́ви дрéхи, мно́го изискано, като, ся́каш от кути́я изва́ден; ся́каш слязъл от калъп; (облéчен) като на карти́нка, като по журна́л

[Шубинский] *был, что называется, одет с иголочки* (*П. Быков, Силуэты далёкого прошлого*). [Шубински] беше облечен, дето се казва, като по журнал.

3. Съвсéм нов, но́в-новени́чък; свéти; да го ши́бнеш, ще тръгне; току́-щó напра́вен; óще то́пъл, то́пличък

Летел я как-то, дорогой товарищ, на самолёте. Новенький самолёт, с иголочки. Сияет. (*А. Вихрев, А на земле по-прежнему*). Летях веднъж със самолет, скъпи другарю. Самолетът нов-новеничък. Свети.

И-9 **БОЛЬША́Я ИГРА́,** *често* ***игра́ть, вести́, затева́ть*** **большу́ю игру́.** (Игра́я, во́дя, запо́чвам) голя́ма игра́; предприéмам дéйствия, които мо́гат да и́мат сериóзни послéдици

Он-то знал, какому риску подвергает свою жизнь, вступив в эту большую игру (*Ю. Герман, Я отвечаю за всё*). Той по-добре от когото и да било знаеше на какъв риск подлага живота си, като започва тази голяма игра.

И-10 **ИГРА́ ПРИРО́ДЫ.** Игрá на приро́дата; отклонéние от обикновéното, от нормáлното в приро́дата

По необъяснимой игре природы у богатыря Крохаля был сын, лядащий мужичонка Савка Крохалёнок (*Мамин-Сибиряк, На шихане*). По необяснима игра на природата великанът Крохал имаше син, едно гърчаво момче Савка Крохалче.

И-11 **ИГРА́ НЕ СТО́ИТ СВЕЧ(éй).** 1. Ра́ботата не си стру́ва трудá (уси́лията, срéдствата, пари́те); не си стру́ва да се занима́вам *с нещо*; не се рентира *нещо*; ня́ма смéтка *от нещо*

Ждать от зимнего лова больших заработков не приходится. А риск очень велик. Следовательно, игра не стоит свеч (*А. Чаковский, У нас уже утро*). От зимния риболов не може да се очакват кой знае какви печалби, а рискът е твърде голям. Следователно, работата не си струва труда.

2. **игра́ сто́ит свеч** Стру́ва си трудá (уси́лията, срéдствата, пари́те); стру́ва си да се занимавам *с нещо*; рентира се; и́ма смéтка, до́ходен е

И-12 **ИГРА́ СЛОВ.** Игрá на ду́ми, каламбу́р, словéсна игрá; игрословие, игрословица

— *Ваша игра слов очень зла, очень умна, но несправедлива,..— сказала Анна Павловна* (*Л. Толстой, Война и мир*). — Вашият каламбур е много злостен, много умен, но не е справедлив...— каза Ана Павловна.

И-13 **ИГРА́ СУДЬБЫ** ≈ **игрá слу́чая.** Игрá на съдбáта, на слу́чая; случа́йност; стечéние на обстоя́телствата

Странная игра случая занесла меня, наконец, в дом одного из моих профессоров (*Тургенев, Гамлет Щигровского уезда*). Странно стечение на обстоятелствата ме отведе накрая в дома на един мой професор.

И-14 **ИГРА́** *чья* **СЫГРАНА** ≈ **роль сы́грана.** *Някой-нещо* си е изигра́л(о) ро́лята, изпя́л(о) си е песентá, загу́бил(о) е значéнието, важносттá си; *с някого-нещо* е свършено

..*Уже с полной уверенностью можно сказать, что его* [врага] *игра — сыграна и что, если победа пролетариата над капитализмом и будет отсрочена, всё-таки она — неизбежна, неустранима* (*Горький, Ураган, старый мир разрушающий*). ..Вече напълно сигурно може да се твърди, че той [врагът] си е изпял песента и че дори победата на пролетариата над капитализма да бъде отсрочена, все пак тя е неизбежна, неминуема.

И-15 **ИГРА́ТЬ ОПА́СНУЮ ИГРУ́** ≈ **игра́ть в опа́сную игру́.** Игра́я опа́сна, рисковáна игрá; мно́го риску́вам; подла́гам се на опа́сен риск, на голя́ма опа́сност

И-16 **ВЫЙТИ/ВЫХОДИ́ТЬ ИЗ ИГРЫ.** Изля́за/изли́зам от игрáта, напу́сна/напу́скам игрáта; прекратя́/прекратя́вам учáстието си в *някаква* ра́бота

Пора покончить со всем, что было. Хватит! Я решил выйти из игры (*Г. Брянцев, По тон*

кому льду). Време е да туря край на всичко дотук. Стига ми толкоз! Реших да изляза от играта.

И-17 **ПО ИДЕ́Е** ≈ **в иде́е** (*към 1 зн.*). **1.** По при́нцип, по иде́я, по нача́ло, на те́ория; като иде́я, за́мисъл

Да, всё это прекрасно, но только по идее. На деле выходит совсем другое (*Стасов, Две художественно-промышленные выставки*). Да, всичко това е чудесно, но само на теория. На практика излиза съвсем друго. *Возможны ли вообще междупланетные сношения? Во всяком случае в них, в идее, нет ничего противоречащего данным науки* (*Брюсов, Miscellanea*). Възможни ли са изобщо междупланетните връзки? Така или иначе по начало в тях няма нищо, което да противоречи на данните на науката.

2. Като че ли, ся́каш; по нача́ло

[*Туляков* (*чинит кран*):] *Так, по идее, теперь не должно брызгать* (*А. Крон, Офицер флота*). [Т. (поправя чешмата):] Така, сега като че ли не би трябвало да пръска.

И-18 **ИДЁТ/ПОЙДЁТ ВРОЗЬ** *что* (*остар.*). *Нещо* не върви́, не спори́; върви́ накри́во; тръ́гва/тръ́гне *нещо* наза́д, рачешко́м, ра́чешката

И-19 **ИДЕ́Я ФИКС,** *често* **idée fixe** ≈ **навя́зчивая иде́я. 1.** (*спец.*) Иде́я фикс, натра́пчива иде́я, ми́съл

2. Иде́я фикс, натра́пчива ми́съл, натра́пчиво жела́ние; неотстъ́пна иде́я; сла́бост, бо́лно мя́сто, ма́ния *на някого*

У госпожи Ельцовой свои идеи фикс, свои коньки. Она, например, как огня боялась всего, что может действовать на воображение (*Тургенев, Фауст*). Госпожа Елцова си имаше свои натрапчиви идеи, свои слабости. Например като от огън се страхуваше от всичко, което може да действува на въображението.

И-20 **АРКА́ДСКАЯ ИДИ́ЛЛИЯ** (*книж.*). Иди́лия; идили́чен, щастли́в, безгри́жен, ми́рен, непомрача́ван от ни́що живо́т; *букв.* арка́дска иди́лия (*т. е.* живо́т като в щастли́вата страна́ Арка́дия)

И-21 **ИДТИ́/ПОЙТИ́ ВА-БА́НК** ≈ **игра́ть ва-ба́нк. 1.** (*спец.*) Игра́я ва ба́нк; зала́гам/зало́жа ця́лата су́ма, ця́лата ба́нка; игра́я за це́лия зало́г

2. Игра́я ва ба́нк; поста́вям/поста́вя, зала́гам/зало́жа всѝчко на ка́рта; риску́вам всѝчко

Почему Артурская эскадра в последний момент не пошла ва-банк и не дала генерального сражения? (*Новиков-Прибой, Цусима*). Защо Артурската ескадра в последния момент не пое риска и не даде генерално сражение? — *Ниточка натянулась! А вы-то отлично знали, чем это грозит. И тогда вы решили играть ва-банк* (*И*). — Нишката се опъна до скъсване. А вие отлично знаехте какви могат да бъдат последствията. И тогава решихте да играете ва банк.

И-22 **ИДТИ́/ПОЙТИ́ ВПРОК,** *обикн.* **идёт/пойдёт впрок** *кому.* **1.** От по́лза е (ще бъ́де) *за някого, някому*; пона́ся/понесе́ (ми); но́си/донесе́ по́лза, изго́да, интере́с, обла́га *някому*; и́мам по́лза, изго́да, интере́с, обла́га *от нещо*

Я думаю, что армия пойдёт ему впрок — серьёзней станет. Мисля, че казармата ще му понесе — ще стане по-сериозен.

2. *отриц.*: **не идёт/пойдёт впрок, не впро́к** Не е, ня́ма да бъ́де от по́лза *за някого, някому*; не (ми) пона́ся/понесе́; не но́си, не ще донесе́, ня́ма да донесе́ по́лза, изго́да, интере́с, обла́га *някому*; ня́мам по́лза, изго́да, интере́с, обла́га *от нещо*

Безделие, даже вынужденное, никогда не идёт людям впрок (*А. Чаковский, У нас уже утро*). Безделието, дори принудителното безделие, никога не е от полза за хората.

И-23 **ИДТИ/ПОЙТИ ВРАЗРЕЗ** *с кем-чем.* Съм, постъ́пвам/постъ́пя, пра́вя/напра́вя *нещо* в разре́з, в пъ́лно противоре́чие *с някого-нещо*; ря́зко се размина́вам/размѝна *с нещо*, противореча́ *на някого-нещо*

Коснусь только некоторых словесных открытий, идущих вразрез с медициной, здравым смыслом и... русским языком (*Кр.*). Ще засегна само някои езикови открития, които са в разрез с медицината, здравия смисъл и... руския език. *Стремление идти вразрез с этими людьми, говорить им дерзкие слова.. — это стремление распрямлялось в нём как стальная пружина* (*Горький, Трое*). Стремежът да противоречи на тези хора, да им говори дръзки думи.. — този стремеж се разгъваше в него като стоманена пружина.

И-24 **ИДТИ́/ПОЙТИ́ ДА́ЛЬШЕ** *чего.* **1.** Оти́вам/оти́да по́-дале́ч *от нещо*; надвиша́вам/надвиша́, надхвъ́рлям/надхвъ́рля (ра́мките *на нещо*, но́рмата, преде́ла)

Я вдруг увидел, что перемена в нём идёт ещё дальше, чем я даже полагал (*Достоевский, Униженные и оскорблённые*). Изведнъж видях, че той се беше променил дори повече, отколкото предполагах.

2. *отриц.*: **не идти́/пойти́ да́льше** Не оти́вам/оти́да по́-дале́ч *от нещо*; не надхвъ́рлям/надхвъ́рля ра́мките *на нещо*; ограни́ча́вам/ограни́ча́ се *с нещо*

Н. И. Наумов никогда не шёл дальше проповеди самой элементарной гуманности (*Плеханов, Н. И. Наумов*). Н. И. Наумов никога не отиваше по-далеч от проповядване на найелементарна хуманност.

И-25 **ИДТИ́/ПОЙТИ́ НАВСТРЕ́ЧУ. 1.** *кому-чему* Отна́сям/отнеса́ се съчу́вствено, благоскло́нно *към някого-нещо*; задоволя́вам/задоволя́ и́скането *на някого*, отзова́вам/отзова́ се на молба́та *на някого*; зала́вям/залова́ се да помо́гна *някому*; ока́звам/ока́жа съде́йствие *някому* в пости́гането *на нещо*

Цена этой вещи может и не устроить покупателя. Тогда хозяин снизит её. Он покажет покупателю, что даже в этом жизненно важном для себя вопросе идёт ему навстречу (*Е. Артизанов, Среди улыбок*). Цената на предмета може и да се види висока на купувача. Тогава търговецът ще я намали. Той ще покаже на купувача, че дори по този жизнено важен за него въпрос е готов да му отстъпи. — *Прокуратура, я надеюсь, пойдёт навстречу, поскольку именно здесь, в Унчанске, имеются доказательства вашей подпольной патриотической деятельности* (*Ю. Герман, Я отвечаю за всё*). — Прокуратурата, сигурен съм, ще ни окаже съдействие, тъй като тъкмо тук, в Унчанск, има доказателства за вашата нелегална патриотична дейност.

2. *чему* Вървя́/тръ́гна срещу́, към *нещо* (*напр.* гибелта́ си); приближа́вам/приближа́ се (с бъ́рзи кра́чки) към *нещо*, ускоря́вам/ускоря́ (настъ́пването *на*) *нещо* (което тря́бва неизбе́жно да се слу́чи)

Не слушая ничьих советов, она смело идёт навстречу своей нелёгкой судьбе. Без да слуша ничии съвети, тя смело върви срещу тежката си съдба. *Он знал, что идёт навстречу своей гибели.* Той знаеше, че върви към своята гибел.

И-26 **ИДТИ́ НАПРОЛО́М.** Вървя́ напра́во, безогле́дно напре́д, преодоля́вам пре́чки, препя́тствия; не се спи́рам пред ни́що (за да си пости́гна целта́)

Как же оставлять дело, которое только что началось? Если уже избрана цель, так тут уже нужно идти напролом (*Гоголь, Мёртвые души*). Че как да спрем работа, която току-що е започнала? Избрана веднъж целта, трябва неотстъпно да се върви към осъществяването ѝ.

И-27 **ИДТИ́ НАПРОПАЛУ́Ю.** Постъ́пвам безразсъ́дно, необми́слено, необузда́но, без да ми́сля за после́диците; втъ́рвам се пре́згла-

ва́, па каквóто ще да ста́ва; па ако ще да си строша́, счу́пя глава́та

Глеб понимал, что становится смешным, но, как иногда бывает с застенчивыми людьми, именно поэтому разозлился и решил идти напропалую (С. Антонов, Дельта икс). Глеб разбираше, че става смешен, но както това понякога се случва със свенливи хора, тъкмо затова се ядоса и реши да продължава, па ако ще да си строши главата.

И-28 **ИДТИ́/ПОЙТИ́ НАСМА́РКУ.** Не́що оти́ва/оти́де на ха́лос, на вя́търа, по дя́волите, пóврага, за́лудо (*прост.*); пропа́да/пропа́дне, прова́ля/провали́ се

Потери принимают особенно серьёзный характер, когда усилия коллектива идут насмарку из-за лености, равнодушия или нерасторопности мастера, диспетчера, начальника цеха (ЛГ). Загубите стават особено сериозни, когато усилията на колектива отиват по дяволите поради мързела, равнодушието или мудността на майстора, диспечера, началника на цеха.

И-29 **И И́ЖЕ С НИ́М(и)** (*книж., сега ирон.*). И таки́ва като не́го (тях), и дру́ги таки́ва, и единоми́шлениците, и съми́шлениците му (им); и не́му (тем) подóбни(те); *букв.* и тúя, гдéто са с нéго (тях)

Не подумайте только, ..что я собираюсь теперь делать Свиридова и иже с ним героями (Е. Леваковская, Сентябрь — лучший месяц). Да не помислите само, ..че се каня от Свиридов и нему подобните да правя герои.

И-30 **ПРОПИСА́ТЬ И́ЖИЦУ** *кому* (*книж.*). Дам *някому* да разбере́; те́гля *някому* кала́я, еди́н кала́й; дръ́пна *някому* еди́н бой; оту́пам *някому* праха́; сапуни́сам, насоля́, нау́ча *някого* (*често като закана*)

— Ого! Пускай-ка, пускай их флот сунется к нашим фортам,— ему пропишут ижицу! (Сергеев-Ценский, Севастопольская страда).— Охо! Нека, нека пък флотата им се опита да припари до нашите фортове — ще им отупаме праха!

И-31 **ВО ИЗБЕЖА́НИЕ** *чего* (*предлог*). За да ня́ма, за да си ня́маме, за да се избе́гне, за да си спестя́ *нещо*

Во избежание недоразумений нам разумнее договориться заранее (Чехов, Необыкновенный). За да нямаме после недоразумения, по-разумно е да се уговорим предварително.

И-32 **ИЗБИЕ́НИЕ МЛАДЕ́НЦЕВ** (*книж., ирон.*). Сеч, каса́пница, кла́не, ка́стрене (*за прекомерни строгости, жестока масова разправа с млади, беззащитни, неопитни хора*)

Юные поэты.. не без волнения пробегают четверговые номера «Русской почты», в которых Илья Платонович.. производит еженедельное избиение литературных младенцев (Куприн, По заказу). Младите поети.. неспокойни преглеждат четвъртъчните броеве на «Русская почта», в които Иля Платонович всяка седмица урежда касапница за литературни младенци.

И-33 **ИЗБУ́ШКА НА КУ́РЬИХ НО́ЖКАХ. 1.** (*фолкл.*) Къщичка на ба́ба Я́га, коли́бка на кокóши крака́ (*в народните приказки — жилище на вещица*)

2. Съборе́тина, вехтори́я, коптóр; коли́ба, коли́бка (*за малка и стара къща*)

У отчима была избушка на курьих ножках да облезлый кот, который и мышей ловить ленился (И). Вторият ми баща си имаше една мизерна къщурка и един проскубан котарак, когото и мишки да лови го мързеше.

И-34 **В ИЗБЫ́ТКЕ** ***быть, име́ть*** ≈ **с избы́тком.** (Е, и́ма) в изоби́лие; сти́га и арти́сва; в пóвече (е); артъ́к (е) (*прост.*)

Гарнизон крепости всем был снабжён в избытке (Сергеев-Ценский, Флот и крепость). Гарнизонът на крепостта бе снабден с всичко в изобилие.

И-35 **ПРИВЕСТИ́/ПРИВОДИ́ТЬ В ИЗВЕ́СТНОСТЬ** *что*, *също* **приведе́ние в изве́стность** (*книж., остар.*). Приведа́/приве́ждам в изве́стност, установя́/установя́вам, определя́/опреде́лям наличността́ *на нещо*

Я поручил своим помощникам привести в известность всё пропавшее и испорченное по подлинным счетам (А. Крылов, Мои воспоминания). Възложих на помощниците си да приведат в известност по оригиналните документи всичко изгубено и повредено. *Численный состав населения за прошлые годы неизвестен и приведение его в известность.. представлялось мне египетской работой (Чехов, Остров Сахалин).* Численият състав на населението за минали години е неизвестен и установяването му ми се виждаше непосилна работа.

И-36 **СТА́ВИТЬ/ПОСТА́ВИТЬ В ИЗВЕ́СТНОСТЬ** *кого* (*о чём*) (*книж.*). Дове́ждам/доведа́ *нещо* до све́дението, зна́нието *на някого*; осведомя́вам/осведомя́, уведомя́вам/уведомя́ *някого* (*за нещо*)

[Женя] отправился в деревню, чтобы поставить в известность своих родителей.. о том, что перебирается в город на учёбу (И. Козлов, В Крымском подполье). [Женя] отиде на село, за да уведоми родителите си.., че се премества в града да учи.

И-37 **ИЗВИНИ́ ПОДВИ́НЬСЯ** (**извини́те подви́ньтесь**) (*прост.*). Да извиня́ваш, ще извиня́ваш (извиня́вате); извиня́вай(те), но проща́вай(те); да и́маш да взе́маш (да и́мате да взе́мате); дру́га ма́нджа не яде́ш (яде́те) ли?

Мы считали, что платят мало — за эти деньги вполне достаточно только сидеть на уроках, а что касается домашних заданий, то уж это извините подвиньтесь (Л. Соловьёв, Из «Книги юности»). Смятахме, че плащат малко — с тия пари се плаща само седенето в час, а що се отнася до домашните, няма го майстора.

И-38 **ИЗВО́ЛЬТЕ РА́ДОВАТЬСЯ** (*ирон.*). Ако ви харе́сва!; ра́дост в къщи!; чуде́сна изнена́да!

Он мрачно выругался и швырнул трубку. — Не будет поезда, товарищ полковник! Вот, пожалуйста, извольте радоваться, только что сообщили: разбомбили поезд с боеприпасами (К. Симонов, Живые и мёртвые). Той мрачно изпсува и тръшна слушалката. — Няма влак, другарю полковник! Ето ви радост в къщи: току-що съобщиха — бомбардиран е влак с боеприпаси.

И-39 **ПРИ ПОСЛЕ́ДНЕМ ИЗДЫХА́НИИ** ***быть.*** Бера́ душа́; на уми́ране, на издъ́хване съм; на смъ́ртно леглó съм; дни́те (ми) са преброе́ни; преда́вам бóгу дух; свъ́ршвам

Вечером из Москвы пришло известие, что маленький Саша внезапно заболел и при последнем издыхании (Достоевский, Неточка Незванова). Вечерта от Москва дойде съобщение, че малкият Саша неочаквано се разболял и е на умиране. — *Я поскакал сломя голову и застал отца в живых, но уже при последнем издыхании (Тургенев, Ася).* — Препуснах презглава към къщи и заварих баща си жив, но вече на смъртно легло.

И-40 **ИЗЖИ́ТЬ/ИЗЖИВА́ТЬ СЕБЯ́.** Ми́не/мина́ва (му) вре́мето; отживе́е/отживя́ва си вре́мето; изпе́е/изпя́ва си песента́; остаре́е/остаря́ва; ста́не/ста́ва нену́жен, изли́шен, непотре́бен, чужд на съвре́менността́

— Не назову себя революционеркой, но я человек совершенно убеждённый, что классовое государство изжило себя (Горький, Жизнь Клима Самгина). — Не бих казала, че съм революционерка, но аз съм човек напълно убеден, че класовата държава е отживяла времето си.

И-41 **С ИЗЛИ́ШКОМ.** (Пре́)доста́тъчно, (пре́-)бога́то; с ли́хва, в пóвече; изоби́лно; и отгóре

Выгоды с излишком окупят все страхи и убытки (*Бестужев-Марлинский, Отрывки из рассказов о Сибири*). Облагите богато ще компенсират всички рискове и щети.

И-42 **ИЗМЕНИ́ТЬ/ИЗМЕНЯ́ТЬ СЕБЕ́** ≈ **измени́ть/изменя́ть самому́ себе́.** Изменя́/изме́ням, изневеря́/изневеря́вам на се́бе си; отстъ́пя/отстъ́пвам от при́нципите, на́виците, пози́циите си; не постъ́пя/постъ́пвам според хара́ктера си, на́виците си

Гордей Андреевич со стиснутыми зубами метался в постели. Обычно терпеливый.., на этот раз он изменил себе (*В. Игишев, Шахтёры*). Гордей Андреевич със стиснати зъби се тръшкаше в леглото. Обикновено търпелив.., този път той беше изневерил на себе си.

И-43 **ВЗЯТЬ/БРАТЬ ИЗМО́РОМ** *кого-что* ≈ **взять/брать на измо́р. 1.** Пленя́/пленя́вам, заловя́/зала́вям, завладе́я/завладя́вам, овладе́я/овладя́вам, хва́на/хва́щам чрез продължи́телно изтоща́ване, чрез глад; превзе́ма/превзе́мам, овладе́я/овладя́вам, завладе́я/завладя́вам (кре́пост) чрез продължи́телна обса́да

Разин знал, что в острожке всего один колодец, в котором только на четверть аршина воды, что там почти нет запасов пищи.. Он взял бы их просто измором, но время не ждало (*С. Злобин, Степан Разин*). Разин знаеше, че в укреплението има само един кладенец, в който водата е едва на дъното, че там почти няма запаси от храна.. Той би могъл да ги сломи с малко по-продължителна обсада, но времето не чакаше.

2. Пости́гна/пости́гам, полу́ча/получа́вам *нещо от някого* с продължи́телно натра́пчиво, настойчи́во, дотегли́во мо́лене, хле́нчене, натя́кване; уморя́/уморя́вам *някого*, доте́гна/дотя́гам, досадя́/доса́ждам *някому* с молби́те, настоя́ването си; изва́дя/ва́дя *някому* душа́та да настоя́вам, да мо́ля *за нещо*

— Ну, уж как надоел, батюшка, ваш прославленный Ивашенков. Он измором берёт: говорит и говорит без конца (*Л. Толстой, Воскресение*). — Ех, че ми е омръзнал, драги ми, този ваш прославен Ивашенков. Уморява те, докато си постигне своето — приказва и приказва без край.— *Опять молчишь? Это у тебя политика такая — молчанием на измор брать?* (*Ю. Герман, Я отвечаю за всё*). — Пак мълчиш? Да не би да ти е политиката такава — с мълчание да вадиш на човек душата?

И-44 **ИЗНО́СУ (-а) НЕТ** ≈ **сно́су нет; изно́су** *или* **сно́су не знать; ве́ку не знать** (*прост.*) **1.** *чему* Ня́ма скъсване, изно́сване, не се разва́ля, не овехтя́ва, мно́го е здрав, тра́ен (*за дреха, обувки*)

Этому пальто износу нет. Това палто няма скъсване. — *Говорил, что износу им не будет, а это что? — хлопнув рукой по порванному колену, спросил он* (*Н. Наумов, Паутина*). — Казваше, че нямали скъсване, а това що е? — попита той, като тупна с ръка съдраното си коляно. *Какие сапоги! — огромные, тяжеловесные, не знающие износа* (*Куприн, Ночная смена*). Какви ботуши! — огромни, тежки, нямат скъсване.

2. *кому* (*рядко*) Не старе́е, не остаря́ва, «държи́», държи́ се *някой*

— А тебе, Осипов, сносу нет,— говорит подполковник. — Сколько лет я тебя уже знаю? Лет двадцать! (*Чехов, Свадьба*). — Ама ти, Осипов, хич не се предаваш — казва подполковникът. — От колко години те познавам? Двадесетина май!

И-45 **ТЯНУ́ТЬ/ПРИТЯНУ́ТЬ К ИИСУ́СУ** *кого* (*остар., шег.*). Търся/потъ́рся отгово́рност *от някого*; привли́чам/привлека́ *някого* към отгово́рност, да отгова́ря; дъ́рпам/ дръ́пна *някого* да отгова́ря

И-46 **МЕТА́ТЬ ИКРУ́** (*грубо прост.*). Ди́гам па́ра, ди́гам врява, пе́ня се, изли́зам от ко́жата си; ка́рам се, ругая, сърдя се (*обикн. за глупости, дребни работи*)

Чуть попал в столоначальники, уж и норовит икру метать (*Салтыков-Щедрин, Губернские очерки*). Едва станал началник бюро и гледаш го дигнал парата.

И-47 **ХРИСТО́ВЫМ И́МЕНЕМ** ***жить, корми́ться, перебива́ться*** (*остар.*). (Живе́я, преживя́вам) от проси́я, от милости́ня; про́ся, занима́вам се с проси́я, със съби́ране на милости́ня (в и́мето на Христо́с)

И-48 **ОТ И́МЕНИ** *кого* (*с*)*делать что* ≈ **от лица́.** (*На*)*правя нещо* от и́мето, от страна́ *на някого*

Пришли меня звать от имени коменданта (*Пушкин, Капитанская дочка*). Дойдоха да ме викат от името на коменданта. — *Это я говорю от лица всей команды* (*А. Коптяева, Товарищ Анна*). — Казвам това от името на цялата команда.

И-49 **СИДЕ́ТЬ КАК ИМЕНИ́ННИК** (*прост.*). Стоя́ със скръстени ръце́; седя́ като влади́ка; ни́що не похва́щам; безде́лнича (кога́то дру́гите рабо́тят)

И-50 **СМОТРЕ́ТЬ ИМЕНИ́ННИКОМ** ≈ **смотре́ть женихо́м.** И́мам вид като да съм наме́рил има́не, като да съм спече́лил от държа́вната лота́рия; засме́ли (му) се и парца́лите; цял сия́, цял све́тя отща́стие, от удово́лствие, от ра́дост; *букв.* **и́мам** вид на годени́к, на и́менник

И-51 **ЧЁРСТВЫЕ ИМЕНИ́НЫ,** *често* **на чёрствые имени́ны.** На па́терица

Не пришли поздравить вчера, приходите сегодня — на чёрствые именины. Като не сте дошли вчера да ми честитите, елате днес — на патерица.

И-52 **ВО И́МЯ** (*вис.*). **1.** *кого-чего* (*предлог*) В и́мето *на някого-нещо*; заради́ *някого-нещо*

Надо бороться за человека против плохого в нём, во имя хорошего (*Г. Николаева, Жатва*). Трябва да се борим против лошото в човека, в името на доброто в него.

2. *кого* (*остар.*) В па́мет, в чест на *някого*

В нескольких верстах от моей деревни находится большое село Шумихино, с каменной церковью, воздвигнутой во имя преподобных Козьмы и Дамиана (*Тургенев, Записки охотника*). На няколко версти от моето се намира голямото село Шумихино, със зидана църква, издигната в чест на преподобните Козма и Дамиан.

И-53 **И́МЯ ИМ ЛЕГИО́Н** ≈ **и́мя же им легио́н.** Безче́т, безбро́й, огро́мно множинство́ (са); *букв.* легио́н е тя́хното и́ме

— Да, если много таких художников, как я,— сказал Райский, — то таких артистов, как вы, ещё больше: имя им легион (*Гончаров, Обрыв*).— Да, ако има много такива художници като мене — каза Райски,— то артистите като вас са още повече — легион им е името.

И-54 **НА И́МЯ** *чьё, кого.* **1.** ***адресова́ть, писа́ть, посыла́ть*** *что* (Адреси́рам, пи́ша, пра́щам *нещо*) *до някого*, на и́мето *на някого*, на адре́са *на някого*

Заявление на имя директора. Заявление до директора. *Сеня, зайдя к сестре, нашёл на столе телеграмму на своё имя* (*М. Пришвин, Солнечная зима*). Като се отби у сестра си, Сеня намери на масата адресирана до него телеграма.

2. ***записа́ть, купи́ть*** *что* (Запи́ша, ку́пя *нещо*) на (и́мето на) *някого*

Дом, ..который в завещании был записан на её имя, находился на окраине города (*Чехов, Душечка*). Къщата, ..която в завещанието бе писана на нея, се намираше в покрайнините на града. *Он купил дачу на имя жены.* Той купи вила на името на жена си.

И-55 СОСТА́ВИТЬ СЕБЕ́ И́МЯ ≈ сде́лать себе́ и́мя. Създа́м си и́ме; прочу́я се, ста́на изве́стен; пости́гна изве́стност

Одного такого перевода достаточно, чтобы переводчик сделал себе имя в литературе (*Белинский, Сочинения А. Струговщикова*). Такъв един превод е вече достатъчен преводачът да си създаде име в литературата.

И-56 НЕ ИНА́ЧЕ. Несъмне́но, безусло́вно; и́менно, разби́ра се; не ще и ду́ма; тъ́й ще да е

Спички иногда пропадали из печурки и табак из кисета. И тут, не иначе, Яшкино дело (*А. Неверов, Горшки*). Понякога изчезваше кибритът от печката и тютюнът от кесията. Не ще и дума, това е работа на Яшка.

И-57 НЕ ИНА́ЧЕ, КАК... Са́мо, и́менно; си́гурно; положи́телно

Это не иначе, как его рук дело. Това само той може да го е направил.

И-58 В ИНТЕРЕ́САХ *чего* (*предлог*). В интере́с(а) *на нещо*, за (поддържане *на*) *нещо*; в по́лза *на нещо*

Едва ли есть какая-нибудь возможность втолковать им, что каторжан ловят, лишают свободы.. не из прихоти, а в интересах правосудия (*Чехов, Остров Сахалин*). Едва ли е възможно изобщо да им се вталпи, че каторжниците се залавят и лишават от свобода.. не от каприз, а в интерес на правосъдието.

И-59 ПРИ ПИ́КОВОМ ИНТЕРЕ́СЕ ***оста́вить кого, оста́ться, оказа́ться, быть.*** (Оста́вя *някого*, оста́на) на су́хо, с пръст в уста́(та), с пра́зни ръце́

Если в новых училищах те же будут права, их опять те же ребята сверху донизу и заполнят,— дворяне-господа, богатеи, поповские дети,— у которых отцы с сумой. А мы опять при пиковом интересе, опять за дверьми (*М. Шагинян, Первая всероссийская*). Ако и в новите училища останат в сила същите права, те пак ще се напълнят от горе до долу със същите момчурляци — господа дворяни, богаташки синчета, попски деца,— дето бащите им имат тлъсти кесии. А ние пак на сухо, пак зад вратата.

И-60 ИРО́НИЯ СУДЬБЫ́ (*книж.*). Иро́ния, прищя́вка, ло́ша игра́, шега́ на съдба́та; сля́па, нели́па случа́йност; сляп слу́чай

И-61 ИСКА́ТЕЛЬ ПРИКЛЮЧЕ́НИЙ. 1. (*остар.*) Любозна́телен пътеше́ственик, открива́тел, изследова́тел (на непозна́ти земи́); следотърса́ч

2. Търса́ч на приключе́ния, авантюри́ст

И-62 ЗА ИСКЛЮЧЕ́НИЕМ *кого-чего* (*предлог*). С изключе́ние на, осве́н, без *някого-нещо*

Рассказ очень понравился мне за исключением некоторых деталей (*Горький, Леонид Андреев*). Разказът много ми хареса с изключение на някои подробности.

И-63 И́СКРА БО́ЖЬЯ *у кого, в ком* (*остар.*). 1. (И́мам) дар бо́жи, да́рба, дарова́ние, тала́нт, спосо́бности

Он, как мне кажется, очень хороший литературный критик, у него есть искра божия (*С. Ковалевская, Письмо*). Той, струва ми се, е много добър литературен критик, има дар божи.

2. Благоро́дни по́риви, стреме́жи, иде́али; вдъхнове́ние; ентусиа́зъм

[*Андрей:*] *Только едят, пьют, спят, потом умирают... и, чтобы не отупеть от скуки, разнообразят жизнь свою гадкой сплетней, водкой, картами, сутяжничеством.., и искра божия гаснет в них* (*Чехов, Три сестры*). [А:] Само ядат, пият, спят, след това умират... и за да не затъпеят от скука, разнообразяват си живота с мръсни клюки, с ракия, карти и съдилища ..и гасне в тях светликът на благородните пориви.

И-64 ЗАРОНИ́ТЬ И́СКРУ *чего в кого-что* (*книж.*) ≈ зарони́ть зерно́ *или* се́мя. Хвърля искра́та, зърното *на нещо в* (*душа́та на*) *някого*; посе́я *нещо*, се́мето *на нещо в* (душа́та *на*) *някого*; предизви́кам, възбу́дя, събу́дя (ня́какво чу́вство, ми́съл) *у някого*

Эти давние сказки, быть может, заронили в меня первую искру страсти к скитаниям (*Соколов-Микитов, На тёплой земле*). Може би тия отколешни приказки бяха за пръв път посели в душата ми страстта към скитничеството. *Ивану Павловичу, разумеется, не удалось убедить лейтенанта, но он заронил в его душу зёрна надежды* (*И. Миксон, Офицеры*). Иван Павлович, разбира се, не успя да убеди лейтенанта, но хвърли в душата му искрица надежда. *Не знаю, кто первый заронил искру подозрения, из которой потом вспыхнул пожар* (*Б. Горбатов, Мы и радист Вовнич*). Не зная кой пръв беше хвърлил главнята на подозрението, от която после избухна пожарът.

И-65 И́СКРЫ ИЗ ГЛАЗ ПОСЫ́ПАЛИСЬ *чьих,* (*у*) *кого и без доп.* Искри́, сви́тки, звезди́ (ми) изско́чиха от очи́те; звезди́ (ми) све́тнаха, изско́чиха пред очи́те; видя́х звезди́ посре́д бял ден, по пла́дне; зашеметѐн, зама́ян съм (от си́лен у́дар)

— Отстань! — крикнула она и так стукнула его локтем в переносицу, что из глаз его посыпались искры (*Чехов, Ведьма*). — Махай се! — извика тя и така го прасна с лакът между веждите, че свитки му излязоха от очите.

И-66 ИСКУ́ССТВО ДЛЯ ИСКУ́ССТВА. 1. Изку́ство зара́ди само́то изку́ство, *т. е.* самоце́лно изку́ство, изку́ството като самоце́л; «чи́сто» изку́ство

Некоторых [артистов] *тянуло к «искусству для искусства», и в концертах они читали изысканные вещи, ударялись в декадентство* (*Щепкина-Куперник, Театр в моей жизни*). Някои [артисти] ги влечеше «изкуството заради самото изкуство» и на концертите те рецитираха изискани произведения, изпадаха в декадентство.

2. Не́що (въ́ршено) за иде́ята, зара́ди са́мата ра́бота; безкористно заня́тие

Ничего не получая от Бесселя за свои вещи, все они в свёдём писательстве осуществляли духовную потребность. Это было своеобразное искусство для искусства (*А. Оленин, Мои воспоминания о М. А. Балакиреве*). Като не получаваха нищо от Бесел за произведенията си, всички те чрез писателството задоволяваха една своя духовна нужда. Това бе едно своеобразно творчество «за идеята».

И-67 ВНОВЬ ИСПЕЧЁННЫЙ (*шег.*). Новоизлю́пен, новоизпе́чен (*за човек, съвсем скоро получил някаква професия, звание, току-що назначен на някаква длъжност*)

К добросельскому батюшке приехали.. его два сына: один вновь испечённый врач, в только что сшитом форменном вицмундире, и студент-медик (*Златовратский, Устои*). При добро-селския свещеник пристигнали.. двамата му сина: единият — новоизлюпен лекар с току-що ушит униформен мундир, а другият — студент-медик.

И-68 ВО ИСПОЛНЕ́НИЕ *чего* (*предлог*) (*книж.*). В изпълне́ние на; за да се изпъ́лни, за да се приведе́ в изпълне́ние, за да се осъществи́

Во исполнение распоряжения главного командования приказываю... В изпълнение нарежданието на главното командуване заповядвам...

И-69 ВЗЯТЬ/БРАТЬ НА ИСПУ́Г *кого* (*прост.*). Взе́ма/взе́мам *някому* страха́; спла́ша/спла́швам, запла́ша/запла́швам, упла́ша/упла́швам *някого*

Когда мы приступили к выборам делегатов [в стачечный комитет], *администрация попыталась было взять рабочих и особенно работниц на испуг, но это не удалось, и депутаты были избраны* (*А. Караваева, В дооктябрьские годы*). Когато пристъпихме към избиране на депутати [за стачния комитет], администрацията се беше опитала да сплаши работниците и особено работничките, ама не успя и депутатите бяха избрани.

И-70 **ПРОПИСНА́Я И́СТИНА** ≈ **а́збучная и́стина.** А́збучна, елемента́рна и́стина

И-71 **ВОЙТИ́ В ИСТО́РИЮ.** Вля́за в исто́рията, оста́вя ди́ря в исто́рията; прочу́я се, просла́вя се

Его путешествие вошло в историю русского завоевания Арктики (В. Каверин, Два капитана). Неговото пътуване влезе в историята на покоряването на Арктика от руските изследователи.

И-72 **ПОПА́СТЬ/ПОПАДА́ТЬ В ИСТО́РИЮ** ≈ **вли́пнуть/влипа́ть в исто́рию** (*прост.*). Попа́дна/попа́дам, ока́жа/ока́звам се, забъркам/забърквам се в *някаква* неприя́тна исто́рия; загáзя/загáзвам; натопя́/натопя́вам се (*прост.*); подредя́/подре́ждам се (добре́); насадя́/нася́ждам се на па́чи яйца́

Слушаю их: и смешно мне, и стыдно, право... Ну, думаю, попал в историю, нечего сказать... Насилу-то, насилу от них отделался (Куприн, Прапорщик армейский). Слушам ги и, бога ми, хем ме е срам, хем ме е смях... Ама че се забърках в тази каша, мисля си, няма що... Едва, ама едва се отървах от тях.

И-73 **ВЕ́ЧНАЯ ИСТО́РИЯ** ≈ **обы́чная исто́рия.** Ста́рата пе́сен; все съ́щото, пак съ́щото; ви́наги едно́ и съ́що

За завтраком обычная история. Тёма почти ничего не ест (Гарин-Михайловский, Детство Тёмы). На закуска пак същото. Тьома почти нищо не яде.

И-74 **ИСТО́РИЯ С ГЕОГРА́ФИЕЙ** (*шег.*). Тя ста́на една́!; не ти е ра́бота!; ха́ сега де!; добре́ я наредй́хме!; ами́ сега́?; ху́бава ра́бота!

И-75 **СОВСЕ́М ДРУГА́Я ИСТО́РИЯ.** Съвсе́м дру́го (не́що), съвсе́м дру́га ра́бота, обра́тното

Машины должны составлять для человечества источник довольства и счастья, а на поверку выходит совсем другая история: машины родят пауперизм (Писарев, Реалисты). Машините трябва да бъдат за човечеството източник на доволство и щастие, а в същност излиза съвсем друго: машините пораждат пауперизъм.

И-76 **ИСТО́РИЯ УМА́ЛЧИВАЕТ** *о ком-чём.* Исто́рията мълчи́ *за някого-нещо*; оста́ва си скри́то, неизве́стно *нещо*; (по въпро́са) ни́що не се спомена́ва, не се пи́ше, не се гово́ри

Его позабыли, и история о нём умалчивает, а он был человек замечательный и, по моему мнению, даже исторический (Лесков, Русские демократы). Той бе забравен и историята мълчи за него, а беше забележителна и според мен дори историческа личност.

И-77 **КАК ИСТУКА́Н** ***стоя́ть, сиде́ть.*** **1.** (Стоя́, седя́) като истука́н, като ста́туя, като па́метник; като вцепене́н, съвърше́но неподви́жно, без движе́ние

— Два часа должен [провинившийся солдат] *стоять, как истукан, винтовку держать на караул (А. Бек, События одной ночи).* — Два часа трябва [провинилият се войник] да стои като закован, да държи пушката за почест.

2. (Стоя́, седя́) като истука́н, като пън, като дърво́, като дръвни́к, като втреще́н, като уда́рен с мо́кър парца́л, пещема́л, чора́п (по глава́та); съвърше́но безуча́стен, без не́що да разби́рам, да възприе́мам, като глух и ням

Маша стояла как истукан перед тем же окошком, не в силах ещё понять всего, что случилось (С. Злобин, Степан Разин). Маша стоеше като втрещена пред същото прозорче и още не можеше да разбере случилото се.

И-78 **ДАТЬ ИСХО́Д** *чему* ≈ **дать вы́ход.** Оста́вя, позволя́ (на *някакво* чу́вство) да се прояви́; дам во́ля *на нещо*; отпри́щя *нещо*

Это последнее обстоятельство.. окончательно взорвало меня и дало исход той давившей злобе, которая весь вечер собиралась во мне (Л. Толстой, Люцерн). Това последно обстоятелство.. окончателно ме вбеси и отприщи потока на потискалата ме злоба, която се бе събирала в мен през цялата вечер.

И-79 **НА ИСХО́ДЕ** ≈ **в исхо́де, к исхо́ду** (*към 1 зн.*). **1.** *чего* Към кра́я *на нещо*

На исходе дня. Към края на деня. *К исходу месяца.* Към края на месеца. *В исходе четвёртого часа в зале и в гостиной начинается движение (Чехов, Скучная история).* Като наближи четири часа, в салона и в гостната се забелязва раздвижване.

2. *что* На привъ́ршване, към кра́я си е (са)

Горючее было на исходе, а до ближайшей бензоколонки было не менее сотни километров. Горивото беше на привършване, а до най-близката бензиностанция имаше най-малко стотина километра. *Съестные запасы были на исходе (К. Симонов, Дни и ночи).* Хранителните припаси бяха на свършване. *Ночь на исходе.* Нощта преваля.

И-80 **ПОДВЕСТИ́/ПОДВОДИ́ТЬ ИТО́Г(и)** *чего, чему и без доп.* ≈ **подби́ть/подбива́ть ито́г(и)** (*прост.*). Напра́вя/пра́вя равносме́тка, и́звод(и), заключе́ние; те́гля заключе́нието

Сегодня, в канун Нового года, самое время подвести итоги нашей совместной работы (Кр.). Днес, срещу Нова година, е тъкмо време да направим равносметка на съвместната ни работа.

Й

Й-1 **НИ НА ЙО́ТУ** *с отриц.* ≈ **и на йо́ту; ни на одну́, ни на еди́ную йо́ту.** Ни (на) йо́та; ни́как, ни на́й-ма́лко; с ни́що; съвсе́м не

Я люблю Машеньку, люблю страстно, больше жизни. Шесть лет разлуки ни на йоту не уменьшили моей любви к ней (Чехов, Два письма). Обичам Машенка, обичам я страстно, повече от живота. Шест години раздяла ни на йота не намалиха тази любов. *В физическом отношении он ни на единую йоту не поправил своего здоровья (Стасов, М. М. Антокольский).* По отношение на физическото състояние здравето му не се подобри ни най-малко.

Й-2 **НИ ЙО́ТЫ** ≈ **ни одно́й, ни еди́ной йо́ты.** **1.** ***не знать, не понима́ть*** (Не зна́я, не разби́рам) ни́то йо́та, ни́щичко, съвсе́м ни́що; бъ́кел (не разбирам); (не зна́я) гък да ка́жа

— С месяц тому назад я ни йоты не знал по-французски (Писемский, Люди сороковых годов). Преди около месец нямах представа от френски език.

2. ***не уступи́ть, не отда́ть*** *чего и без доп.* (Не отстъ́пя, не дам) ни́то драм, ни́то зъ́рно, ни́то (на) йо́та, ни санти́м *от нещо*

Мы не должны сдать ни одной йоты из своих принципов (Ленин, т. 31). Не бива да отстъпваме от принципите си нито йота.

К

К-1 **ПОД КАБЛУКО́М** *чьим, (у) кого быть, находиться; держать кого* (*шег.*) ≈ **под каблучко́м** (*към 1 зн.*). **1.** (Съм, нами́рам се; държа́ *някого*) под че́хъл

Ведь ни для кого не секрет: и сам-то король прочно сидит у неё под каблуком! (*А. Левандовский, Дантон*). Че то за никого не е тайна — съвсем под чехъл при нея е и самият крал. *Знали матросы, что «капитанша» держит под каблучком.. капитана* (*Соколов-Микитов, Матросы*). Знаеха матросите, че «капитаншата» държи под чехъл.. капитана.

2. (Съм, нами́рам се) под боту́ша, под пета́та, под гнета́, под властта́, в пълно подчине́ние *на някого*; (държа́ *някого*) под боту́ша си, под пета́та си

Нравы народа находятся под каблуком Наполеона, имя которого синоним угнетения и тирании (*Писарев, Очерки из истории печати во Франции*). Нравите на народа се намират под ботуша на Наполеон, чието име е синоним на гнета и тиранията.

К-2 **РАЗДУ́ТЬ/РАЗДУВА́ТЬ КАДИ́ЛО** (*прост.*). **1.** Разду́хам/разду́хвам ра́ботата; наду́я/наду́вам нещата; (в)ди́гна/(в)ди́гам мно́го шум, стра́шна патърди́я, олели́я, голя́ма ала́рма, врява, гюрултия *около нещо*; напра́вя/пра́вя и́зточен въпро́с, голя́м въпро́с *от нещо*; пра́вя/напра́вя от муха́та слон; би́я тъпана *за нещо*

— Разгласят о твоём поступке повсюду, узнают о нём в завкоме, в парткоме, в многотиражке, гляди, пропечатают... — Всё Нечипорук будет кадило раздувать? (*А. Караваева, Разбег*). — Ще разгласят за постъпката ти навред, ще научат в профкомитета, в партийния комитет, току виж те изтипосали в многотиражката... — Все Нечипорук ли ще бие тъпана?

2. Ра́бо́тя, та пу́шек се вди́га; разгъ́рна/разгръщам, разви́я/разви́вам широ́ка де́йност, *някаква* ра́бота; развъртя́/развъртя́вам се; разширя́/разширя́вам (*напр.* предприя́тие)

— Будем работать вместе, как два компаньона.. Подберём опытных служащих и раздуем кадило так, что ваш Громов треснет от зависти (*Шишков, Угрюм-река*). — Ще работим заедно, като двама съдружници.. Ще подберем опитни служещи и така ще развъртим работата, че вашият Громов ще се пръсне от завист.

К-3 ***Быть* ПОД КАДРИ́ЛЬ** (*прост.*). **1.** *кому* Прили́ка (ми е); ли́ка-прили́ка (сме, ми е); еш (ми е); подхо́ждаме си, мя́заме си

2. *чему* Прили́ча *на нещо*

Полагаю, что более или менее он [второй том сборника] *должен быть под кадриль первому, ибо они должны составить одно целое* (*Н. Лейкин, Письмо*). Смятам, че той [вторият том на сборника] трябва все пак да прилича на първия, тъй като двата трябва да представляват едно цяло.

3. *отриц.*: **не под кадри́ль** Не (ми) мя́за, не (ми) е прили́ка; не е́ като за (мен)

[*Фелицата:*] *Он тебе совсем не под кадриль* (*А. Островский, Правда — хорошо, а счастье лучше*). [Ф:] Той съвсем не ти е прилика.

К-4 **ВО́ЛЬНЫЙ КАЗА́К.** Са́м съм си господа́р, господа́р съм на се́бе си; свобо́дна, во́лна пти́ца, свобо́дна душа́ съм (*за свободен, не зависещ от никого човек*); ша́пка на тоя́га; *букв.* свобо́ден, во́лен каза́к

— Теперь.. я сам себе голова, сам себе вольный казак! .. Что захочу, то и делаю! (*Мельников-Печерский, В лесах*). — Сега.. сам съм си господар, не завися от никого! ..Каквото поискам, това си правя.

К-5 **ЕГИ́ПЕТСКАЯ КАЗНЬ.** Голя́мо бе́дствие, стра́шна на́паст, стра́шно наказа́ние (*по библейския разказ за бедствията, сполетели египетския народ за това, че фараонът не пуснал евреите от плен*)

Жители Массачусетса в своих воспоминаниях называют нашествие шелкопрядов новой «казнью египетской», ниспосланной.. на Америку (*И. Акимушкин, Пришли с человеком*). В спомените си жителите на Масачусец наричат нашествието на пеперудите-копринарки ново «наказание египетско», сполетяло. Америка.

К-6 **КА́К БЫ...** (*като съюз*). Като да...; като че ли; ся́каш

[Кот] *потёрся о ноги Кузьмина, промурлыкал и ушёл обратно в ночные комнаты, как бы приглашая Кузьмина за собой* (*Паустовский, Дождливый рассвет*). [Котаракът] се поумилква в краката на Кузмин, измърка и си тръгна обратно към заспалите стаи сякаш канеше Кузмин да го последва.

К-7 **КАК БЫ НЕ...** и **КАК БЫ... НЕ...** Да не би (да не)...; да не...

Ночью долго не спится, думаю о завтрашней охоте, как бы что не помешало нам (*Арамилев, На току*). През нощта дълго не мога да заспя, мисля за утрешния лов, да не би нещо да ни попречи.

К-8 **КА́К БЫ НЕ ТА́К!** ≈ **ка́к не та́к!** (*прост.*). Да и́маш да взе́маш!; как не́!; ще и́ма да взе́маш, да поча́каш, да поти́чаш!; друг път!; и́ма си хас!; ня́ма да го бъ́де!

[*Дарья:*] *Каковы! принеси им туда чаю — как будто я их раба. Как бы не так. Так не понесу же им чаю, пускай ждут или сами приходят* (*Лермонтов, Menschen und Leidenschaften*). [Д:] Бива си ги! да им занеса оттатък чай — да не съм им робиня. Ще имат да вземат. Няма да им занеса чая и толкоз, да чакат или да дойдат да си го вземат. — *Кто там смел рот разинуть.. барин ваш Кирила Петрович Троекуров — слышите ли, олухи? — Как не так,— сказал тот же голос* (*Пушкин, Дубровский*). — Кой смее да си отваря устата там.. господар ви е Кирила Петрович Троекуров — чувате ли, серсеми такива. — Ще имаш да вземаш — каза същият глас.

К-9 **ВО́Т КА́К...** ≈ **во́ как...** (*прост.*). Стра́шно (мно́го, ху́баво, си́лно); до нема́й-къде́; до смърт; не ти е ра́бота, стра́шна ра́бота; еди́н път; ня́ма що да (ти) разпра́вям

— А что поделаешь? — делится своими горестями директор..— Производственная программа растёт, рабочие руки во как нужны! (*Кр.*). — Ами какво да правиш? — споделя грижите си директорът.. — Производствената програма се разширява, колко работна ръка трябва — не е за разправяне.

К-10 **ВО́Т КАКО́Й (-а́я, -о́е, -и́е)... ≈ во́ како́й...** (*прост.*). Стра́шно (голя́м, ху́бав, си́лен); не ти е ра́бота; стра́шна ра́бота; еди́н път; ня́ма що да ти разпра́вям

— Подучись только технике. А там можешь и машинистом на канонерке стать или механиком... из флота во какими специалистами возвращаются, брат! (*В. Лидин, Большая река*). — Понаучи малко техниката. Пък там можеш и машинист на канонерка да станеш или механик... от флотата, братче, се връщат специалисти един път!

К-11 **КА́К ЖЕ! 1.** (Ами́) разби́ра се!, то се зна́е!; че как и́наче!; ка́к да не..., и́ма си хас (да не...)!; не ще и ду́ма!; мо́же ли!; иска ли питане!

— Вы знаете, что мы приехали с тем, чтобы сей же час начали с неё портрет. — Как же, я готов сию минуту (*Гоголь, Портрет*). — Вие знаете, че дойдохме, за да започнете още сега портрета ѝ. — Разбира се, аз съм готов.

2. Как не́!; да и́маш да взе́маш!; ще и́ма да взе́маш, да поча́каш, да поти́чаш!; друг път!; и́ма си хас!; **ня́ма да** го бъде!

— Он ведь обещал, **что придёт.** *— Как же, придёт, он уже, наверное,* **уехал!** — Та той обеща, че ще дойде. — **Ще дойде друг път,** сигурно вече е заминал!

К-12 **А ТО КА́К ЖЕ!** ≈ **а ка́к же!** Че как и́наче!; ами разби́ра се!; (че) то се зна́е!; мо́же ли!; (че) как да не...?; и́ма си хас (да не...)!; не ще и ду́ма!

— Вы пойдёте на концерт? — А то как же! — Ще отидете ли на **концерт?** — То се знае! *— Яков Григорьевич, вы были на войне? — А как же?* (*Р. Фиш, За окунем через океан*). — Яков Григориевич, вие **ходили ли сте на война?** — Че как да не съм?

К-13 **КРО́МЕ КА́К...** (*като съюз*). **Освен; с изключе́ние на...**

— Мы, барин, люди смирные. Мы и зла-то никому, кроме как медведям, не делаем (*Г. Марков, Строговы*). — Ние, господарю, сме кротки хора. Ние зло никому освен на мечките не правим.

К-14 **ЛИШЬ БЫ КА́К** *делать что* (*прост.*). *Правя нещо* ка́к да е́, през ку́н за гро́ш, на́две-на́три, небре́жно; (ка́рам) през пръ́сти

В эту работу нужно душу вкладывать, а не делать лишь бы как. Тази работа трябва с душа да я вършиш, а не да караш как да е.

К-15 **НЕВЕ́СТЬ КА́К** (*прост.*). **1.** Ко́й (го) зна́е, не се зна́е как; тру́дно

Невесть как добрался до города. **Много** трудно стигнах до града.

2. Не ко́й зна́е ко́лко, не осо́бено, не чак то́лкоз, не дота́м (ху́баво, бли́зо, бъ́рзо)

Сидеть весь день дома — невесть как весело. Цял ден в къщи да седиш — не е чак толкоз весело.

3. Ко́й зна́е, бог зна́е как, **ко́лко;** стра́шно мно́го, ужа́сно; стра́шна ра́бота

Вечером.. Савося уже начинает торопиться. Перестанет ходить и усядется в кресло, точно невесть как уморился (*Салтыков-Щедрин, Пёстрые письма*). Вечерта.. Савося вече става припрян. Ще спре да ходи и ще се настани в креслото сякаш бог знае колко е уморен.

К-16 **НЕВЕ́СТЬ КАКО́Й (-а́я, -о́е, -и́е)** (*прост.*). **1.** Ко́й (го) зна́е, **не** се зна́е какъв (лош)

Задаёт невесть какие **вопросы.** **Задава** едни никакви въпроси.

2. Не ко́й зна́е ко́лко, не осо́бено, **не** чак то́лкоз, не дота́м (ху́бав, голя́м)

— Приказали бы, Александр Ильич, кухарку нанять, расход невесть какой, а удобства куда много! (*Н. Телешов, Дети*). — Да бяхте заповядали, Александър Илич, да вземем готвачка; разноските не са кой знае колко, пък толкоз е удобно!

3. Ко́й зна́е, бог зна́е какъв; стра́шна ра́бота; стра́шен, ужа́сен; твъ́рде (голя́м, ва́жен, значи́телен)

Общее выражение [лица] *такое, как будто человека ожидают.. невесть какие сложные дела* (*Мамин-Сибиряк, Сибирские орлы*). Целият му израз [на лицето] е такъв, като че ли човека го очакват.. кой знае колко сложни задачи. [Михайло] *сиял таким довольством, как будто и ему самому дождь сулил невесть какие выгоды* (*Вересаев, На мёртвой дороге*). [Михайло] цял светеше с такова задоволство, сякаш и на него самия дъждът щеше да донесе бог знае какви облаги.

К-17 **КА́К НИ...** и **КА́К... НИ...** (*като съюз*). **1.** Ко́лкото и да... (ко́лкото... и да...); мака́р и да...; въпреки че...

Бобров, как ни всматривался в серый предутренний полумрак, ничего не видел (*Куприн, Молох*). Колкото и да се вглеждаше в сивия предутринен здрач, Бобров не виждаше нищо. *Как ни заурядна была его наружность, но во всём.. чувствовалось сознание силы и привычной власти над степью* (*Чехов, Степь*). Макар във външността му и да нямаше нищо забележително, във всичко.. се чувствуваше съзнанието за сила и естествена власт над степта.

2. Кога́то и да...

К тебе как ни зайдёшь, всё дверь на запоре. При теб, **когато и да** дойде човек, вратата все заключена.

К-18 **КА́К-НИКА́К. 1.** Все пак, от ма́лко-ма́лко, що́-го́де; (поне́) доня́където, до изве́стна сте́пен

Наш главный врач и смотритель как-никак заботились о команде. ..Солдаты наши, по крайней мере, были сыты (*Вересаев, На японской войне*). Главният ни лекар и инспекторът все пак се грижеха за командата. ..Войниците ни бяха поне сити.

2. Все пак; какво́то и да ка́зваш, какво́то и да гово́рим; какво́то си е пра́во („пра́во си е"); ня́ма що

[Володя] *чувствовал уже усталость — как-никак, он не спал вторые сутки* (*Г. Берёзко, Мирный город*). [Володя] вече се чувствуваше уморен — все пак не беше спал вече две нощи. *В тюрьме к Елисееву относились с почтением. Как-никак статский советник* (*Г. Марков, Строговы*). В затвора към Елисеев се отнасяха почтително. Все пак статски съветник.

3. Какво́то и да пра́вя, **какво́то и да** ста́ва; въпреки вси́чко; **така́ (тъ́й) или** и́наче; щá не щá

[Матушка] *должна была убедиться, что как-никак, а поездки в Москву на зимние месяцы не миновать* (*Салтыков-Щедрин, Пошехонская старина*). [Майка ми] трябваше да се примири с това, че каквото и да правим, отиването в Москва за през зимните месеци няма да ни се размине.

К-19 **УЖ КА́К...** (*част., фолкл.*). Ех **че...;** ей че...; че като... (*обикновено в началото на песен, на стих*)

К-20 **КАКО́Е ТАМ!** (*част.*) ≈ **како́е тут!** (*към 2 зн.*). 1. Какво́ ти...!; къде́ ти...!; áма че го ка́за!; ни́що подо́бно! (*при оспорване на чужди думи или поправяне на собствени; обикн. се повтаря и оспорваната или поправяната дума*)

2. Какво́ ти!; къде́ ти!; ами́!; ду́ма да не ста́ва!; не и́ска, не ще и да чу́е! (*като израз на съмнение в реалността на нещо и за отказ, отричане на нещо*)

Не раз я принимался уговаривать её пожить со мной хотя бы те немногие дни, которые мы с Саней проводили в Москве,— какое там, не хотела и слышать! (*В. Каверин, Два капитана*). Неведнъж започвах да я придумвам да поживее с мен поне малкото дни, които прекарвахме със Саня в Москва — **ама слуша** ли, не дава да продумам!

К-21 **КАКО́Й (-а́я, -о́е, -и́е) ТАМ..!** (*прост.* ≈ **како́й тут..!** Какъв (какваá, какво́, какви́) ти...!; какъв (какваá, какво́, какви́) ли пък...!; къде́ ти...! (*при оспорване на чужди думи или поправяне на собствени; обикн. се повтаря и оспорваната или поправяната дума*)

Семейное несчастье произошло так внезапно.., что Даша была оглушена, думать о себе ей и в голову не приходило; какие уж там девичьи настроения,— чепуха (*А. Н. Толстой, Хождение по мукам*). Семейното нещастие дойде така внезапно.., че Даша беше като замаяна, не ѝ идваше на ум и да помисли за себе си; какви ти там моминскн настроения — глупости. *— Я знаю... это для вас жертва...— Э! полноте! — отвечал неторопливо Соломин. — Какая тут жертва!* (*Тургенев, Новь*). — Зная... правите жертва... — Хайде, моля ви! — отговори бавно Соломин. — Никаква жертва не правя!

К-22 **КАКО́Й БЫ НИ...** и **КАКО́Й БЫ... НИ...** ≈ **како́й ни... 1.** Какъвто **и да...;** ко́лкото и да...

— Нигилист, это человек.., который не принимает ни одного принципа на веру, каким бы уважением ни был окружён этот принцип

(*Тургенев, Отцы и дети*). — Нихилистът, това е човек.., който не приема на доверие нито един принцип, колкото и авторитетен да е той.

2. Какъвто и да é, какъвто и да биló; какъвто щеш, какъвто искаш; независимо какъв; всéки

Какую ни покажет ему работу Семён, всё сразу поймёт (*Л. Толстой, Чем люди живы*). Каквато и работа да му покаже Семьон, веднага схваща всичко.

К-23 **КАКÓЙ (-áя, -óе, -úе) ИЗ СЕБЯ́?** (*прост.*) ≈ (*само за човек*) **какóв из себя́** *или* **какóв собóй (-ю)?** Как изглéжда? какъв (е) наглéд?, каквó представля́ва? (*въпрос за външността, по-често на човек*)

— Какой он из себя? — Какой? Приземистый, грузный, чернявый (*Тургенев, Новь*). — Как изглежда? — Как ли? Набит, тромав, възмургав. *Мало гидропрессов.. А ты, господи, которого нету, нам ещё финские сани навязал! Какие они хоть из себя?* (*Кр.*). Малко ни са хидропресите.. Ами ти, господи, който не съществуваш, още и финландска шейна ни тропна на главата! Какво представлява поне?

К-24 **КАКÓЙ ТАКÓЙ (какáя такáя, какóе такóе, какúе такúе)...** (*прост.*). Какъв такъв...; що за...; какъв ли пък... (*като израз на недоумение, съмнение, оспорване, пренебрежение; съответната дума обикновено се повтаря*)

— Я просил Николая Ардалионовича...— Мальчишка! Мальчишка! — с азартом перебила Лизавета Прокофьевна,— я знать не знаю, какой такой Николай Ардалионович! (*Достоевский, Идиот*). — Молих Николай Ардалионович...— Хлапак! Хлапак! — прекъсна го разпалено Лизавета Прокофиевна,— не искам и да зная никакъв Николай Ардалионович! *— Ну-с, посмотрим, какие такие ваши секреты, барышня* (*С. Мстиславский, Грач — птица весенняя*). — И тъй, госпожице, да видим сега какви са тези ваши тайни.

К-25 **ХОТЬ КАКÓЙ (-áя, -óе, -úе).** Какъв ли нé; какъвто и да биló, какъвто и да é; всéки; вся́какъв

Годы хоть какую красоту исказят (*Тургенев, История лейтенанта Ергунова*). Годините каква ли красота не развалят.

К-26 **НИ В КАКУ́Ю** (*прост.*). Нé и нé; в нúкой, нúкакъв слу́чай, по нúкой, нúкакъв нáчин, за нúщо на светá (не съм съглáсен); не дáвам да се продýма *за нещо*; не ща и да чýя, и да слýшам; не щá и не щá

Раз десять звонил, уговаривал. Ни в какую! Я готов был уже плюнуть, как вдруг он сам позвонил (*В. Песков, Шаги по росе*). Десетина пъти се обаждах, придумвах го. Не ще и да чуе! Готов бях вече да зарежа цялата работа, когато неочаквано той сам се обади. *Нас хотели оставить при кафедре, как отличниц, но мы ни в какую — только на передний край!.. Мы так гордились, когда настояли на своём* (*Ю. Нагибин, Путь на передний край*). Като отличници искаха да ни оставят в катедрата, ама ние и дума не давахме да се продума — само на предните позиции!.. Толкоз бяхме горди, когато се наложихме.

К-27 **КАЛАНЧÁ ПОЖÁРНАЯ** (*шег.*). Върлúна, дългýч, дългýн (*за много висок човек*)

— Ты мне брось, каланча пожарная, пугать людей! (*М. Бубеннов, Белая берёза*). — Е стига си ми плашил хората, дългуч такъв!

К-28 **ТЁРТЫЙ КАЛÁЧ** (*прост., ирон.*). От стáра козá я́ре; стар, голя́м вли́хва; врял и кипя́л, врял и в голя́мо гърнé и в мáлко (*за отракан, опитен човек*)

Это человек опытный,.. не злой и не добрый, а более расчётливый; это тёртый калач, который знает людей и умеет ими пользоваться (*Тургенев, Записки охотника*). Той е човек опитен,.. нито лош нито добър, а по-скоро пресметлив; той е от стара коза яре, познава хората и умее да ги използува.

К-29 **КАЛАЧÓМ НЕ ВЫ́МАНИТЬ,** *обикн.* **калачóм не вы́манишь** *кого откуда.* С въжé да (ме) тéглят, пари́ да (ми) дáват, за нúщо на светá не излúзам, не напýскам; с крик, с топ не мóжеш да (ме) помръ́днеш (оттýк)

— Если турки не вышли из Синопа, когда у меня только три корабля было, то теперь их и калачом не выманишь! (*Сергеев-Ценский, Синопский бой*). — Щом турците не бяха излезли от Синоп, докато имах едва три кораба, сега и пари да им даваш няма да излязат! — *Тебя, князь, калачом бы оттуда не выманили, если б при дворе было очень весело* (*Бестужев-Марлинский, Наезды*). — Тебе, княже, с въже да те теглеха, нямаше да напуснеш двореца, ако там е било много весело.

К-30 **КАЛАЧÓМ НЕ ЗАМАНИ́ТЬ,** *обикн.* **калачóм не замáнишь** *кого куда.* С въжé да (ме) тéглят, парú да (ми) дáват, да ме убúят, за нúщо на светá не отúвам *някъде*; с нúщо, с нúкакви обещáния, примáмки не мóгат (ме) примáми да отúда *някъде*

[*Астров:*] *Уехали. Профессор рад небось! Его теперь сюда и калачом не заманишь* (*Чехов, Дядя Ваня*). [А:] Заминаха. Професорът сигурно е доволен. Сега за нищо на света не можеш го докара тук. *Меня теперь в институт калачом не заманишь* (*В. Тендряков, За бегущим днём*). Сега пари да ми дават, в института не отивам.

К-31 **ДО ГРÉЧЕСКИХ КАЛÉНД** *отклáдывать, отсрóчивать что,* *често* **ad calendas graecas** (*книж., ирон.*). (Отлáгам *нещо*) *букв.* до гръцките калéнди; за Кýков ден, за неопределéно врéме; (*нещо* ще стáне) на кóнски Велúкден (*прост.*)

К-32 **ДО БÉЛОГО КАЛÉНИЯ.** 1. ***довестú*** *кого* (Докáрам, доведá *някого*) до крáйна стéпен на раздразнéние; изкáрам *някого* от кóжата му; (накáрам *някого*) да побеснéе, да се вбесú, да излéзе от, из кóжата си, да му кúпне кéлят; вбеся́, разяря́ *някого*

Ольга Васильевна может довести человека до белого каления (*Шеллер-Михайлов, Без святых*). Олга Василиевна може да накара човек да излезе от кожата си. *Терпение Павла лопнуло. Доведённый до белого каления, ..он с исступлением обрушил на стол сразу оба кулака с такой силой, что с потолка посыпалась глина* (*И. Стаднюк, Люди не ангелы*). Търпението на Павел секна. Вбесен, ..в изстъпление той стовари на масата двата си юмрука с такава сила, че от тавана се посипа мазилка.

2. ***дойтú*** (Изпáдна) в я́рост, в бяс; изля́за от (из) кóжата си; кúпне (ми) кéлят; вбеся́ се, разяря́ се, побеснéя

Было ясно, что он дошёл до белого каления и сейчас сделает что-то ужасное. Ясно беше, че е вбесен до крайна степен и ей-сега ще направи нещо ужасно.

К-33 **КАЛИ́Ф НА ЧАС** (*ирон.*) ≈ **халиф на час.** *букв.* Халиф за чáс; цар, господáр ден до плáдне; днес цар, ýтре пъдáр (*за човек, кратко време притежавал власт, слава*)

— Я всё готов для тебя сделать,..— но, видишь ли, я калиф на час (*Л. Толстой, Воскресение*). — Готов съм всичко да направя за теб,..— но аз, трябва да ти кажа, съм само ден до пладне на власт.

К-34 **САЖÁТЬ/ПОСАДИ́ТЬ В КАЛÓШУ** *кого* (*ирон.*) ≈ **сажáть/посадúть в галóшу, в лýжу.** Насáждам/насадя́ *някого* на пáчи яйцá; прáвя/напрáвя *някого* за смях (пред хóрата), за резúл; орезиля́вам/орезиля́, накúсвам/накúсна *някого*; постáвям/постáвя *някого* в неудóбно, смéшно, глýпаво положéние; излáгам/излóжа, злепостáвям/злепостáвя *някого*

К-35 **СЕСТЬ/САДИ́ТЬСЯ В КАЛÓШУ** (*ирон.*) ≈ **сесть/садúться в галóшу, в лýжу.** Насадя́/насáждам се на пáчи яйцá; излóжа/излáгам се (като кúфладжия); хýбаво се

наредя́/наре́ждам, се подредя́/подре́ждам; опле́скам/опле́сквам я, натопя́/натопя́вам се; зага́зя/зага́звам; изпа́дна/изпа́дам в неудо́бно, сме́шно, глу́паво положе́ние

Пошли дожди не вовремя, и мы сели в калошу. А если такая погодка продлится ещё недели две? (В. Овечкин, Районные будни). Заваля съвсем ненавреме и ние, кажи-речи, се изложихме като кифладжии. Ами ако такова временце продължи още седмица-две? [*Сатин* (*Барону, смеясь*):] *Вы, ваше вашество, опять торжественно сели в лужу! Образованный человек, а карту передёрнуть не можете* (*Горький, На дне*). [С. (на Барона, смеейки се):] Вие, ваше вашество, пак тържествено се насадихте на пачи яйца! Образован човек, пък не можете да подмените карта, без да ви видят.

К-36 **БРО́СИТЬ/БРОСА́ТЬ КА́МЕНЬ** *в кого* ≈ **бро́сить/броса́ть** *или* **ки́нуть/кида́ть, швырну́ть/швыря́ть, пусти́ть/пуска́ть ка́мнем** *или* **ка́мень; броса́ть каме́ньями.** Хвърля/хвърлям ка́мък, ка́мъни *върху някого, срещу някого*; обвиня́/обвиня́вам, осъ́дя/осъ́ждам, укоря́/укоря́вам, клеймя́/заклеймя́/заклеймя́вам *някого* (*за нещо*)

Кто не плакал, сочувствуя высокому и прекрасному? Если найдётся такой человек, пусть он бросит камень в меня — я ему не завидую (*Гончаров, Обыкновенная история*). Кой не е плакал, съчувствувайки на възвишеното и прекрасното? Ако се намери такъв човек, нека хвърли камък срещу мен — не му завиждам. — *Я не кинула бы в неё камнем, если б она честно заявила мужу, что любит другого* (*Боборыкин, Перевал*). — Не бих я укорила, ако тя честно беше казала на мъжа си, че обича друг.

К-37 **КА́МЕНЬ НА ДУШЕ́** *у кого* ≈ **ка́мень на́ се́рдце.** (Те́гне ми, тежи́ ми, и́мам) (водени́чен) ка́мък на сърце́то; тежи́ (ми) *нещо* на сърце́то, на душа́та; поти́ска (ме) като водени́чен ка́мък; сви́ва (ми) се, сви́ло (ми) се е сърце́то

Отвязав лошадь, я шагом пустился домой. У меня на сердце был камень. Солнце казалось мне тускло, лучи его меня не грели (*Лермонтов, Герой нашего времени*). Отвързах коня и бавно го подкарах към къщи. Сърцето ми беше натежало. Слънцето ми изглеждаше мътно, лъчите му не ме топлеха. — *Наташа! — повторял он тихо: — это единственный тяжёлый камень у меня на душе* (*Гончаров, Обрыв*). — Наташа! — повтаряше той тихо — е единственият камък, който ми тежи на сърцето.

К-38 **КА́МЕНЬ С ДУШИ́ СВАЛИ́ЛСЯ** *у кого и без доп.* ≈ **ка́мень с се́рдца свали́лся.** (Водени́чен) ка́мък (ми) па́дна, (ми) се търколи́ от сърце́то; (голя́м) това́р (ми) па́дна, (ми) се смъ́кна от сърце́то, от душа́та; оле́кна (ми) на сърце́то, на душа́та; све́тна (ми) пред очи́те

Серёжа откинулся на подушки. — Прямо камень с души свалился! — облегчённо вздохнул он (*В. Ажаев, Далеко от Москвы*). Серьожа се отпусна на възглавниците. — Просто камък ми падна от сърцето! — с облекчение въздъхна той.

К-39 **КРАЕУГО́ЛЬНЫЙ КА́МЕНЬ** *чего, чесmо* **заложи́ть** *или* **положи́ть краеуго́льный ка́мень** *чего.* Крайъ́гълен (краеъ́гълен) ка́мък *на нещо*; осно́ва, опо́ра, на́й-ва́жната, на́й-същѐствената част, нача́лото *на нещо*; осно́вната, гла́вната иде́я *на нещо*

Незамысловатая продукция шла уже в деревню, укрепляя основу союза пролетариата с крестьянством — краеугольный камень советской государственности (*Ф. Гладков, Воспоминания современников*). Простичката продукция вече течеше към селото, укрепвайки основата на съюза между пролетариата и селячеството — крайъгълният камък на съветския държавен строй. *Гениальный Глинка заложил первый краеугольный камень русской школы* (*Ц. Кюи, «Майская ночь»*). Гениалният Глинка положи основите на руската школа.

К-40 **КА́МЕНЬ ЗА ПА́ЗУХОЙ,** *обикн.* **держа́ть ка́мень за па́зухой.** И́мам, го́ня каре́з *някому*; тая́/затая́/затая́вам зло́ба *срещу някого*, и́скам да отмъстя́, да напакостя́ *някому*; *букв.* държа́ ка́мък в па́звата си *срещу някого*

— *Бояться тебе нечего, камня за пазухой у меня нет* (*В. Ажаев, Далеко от Москвы*). — Няма защо да се страхуваш, нямам нищо против теб.

К-41 **ПОДВО́ДНЫЙ КА́МЕНЬ** *чего и без доп., обикн. мн.*: **подво́дные ка́мни** ≈ **подво́дный ка́мешек.** Непредви́дено затрудне́ние, препя́тствие, непредви́дена пре́чка, скри́та опа́сност; подмо́л; *букв.* подво́ден ка́мък

Бороться из-за идеи он любил до самозабвения. Тут всякие препятствия, совершенно неожиданные подводные камни на пути только разжигали в нём жажду борьбы, усиливали его энергию (*П. Быков, Силуэты далёкого прошлого*). Той цял се отдаваше на борбата за идеята. Различните пречки, неочакваните подмолни опасности само разпалваха жаждата му за борба, усилваха енергията му.

К-42 **КА́МЕНЬ ПРЕТКНОВЕ́НИЯ** (*книж.*). Ка́мък на преткнове́нието, на препъ́ването; спъ́нка, пре́чка, затрудне́ние, препя́тствие; барие́ра

Басни навсегда остались для меня камнем преткновения (*С. Аксаков, Знакомство с Державиным*). Басните завинаги останаха за мен една сериозна трудност. *Это, бесспорно, упрощение орфографии с целью облегчить усвоение её правил: с путей пишущих будет убрано изрядное количество камней преткновения* (*ЛГ*). Това е несъмнено едно опростяване на правописа, за да се улесни овладяването на правилата му: от пътя на пишещите ще се махнат доста много спънки.

К-43 **ПРО́БНЫЙ КА́МЕНЬ** (*для*) *кого-чего и без доп.* Про́бен ка́мък

[*Смит*:] *Этот «русский вопрос» давно перестал быть только русским вопросом. Это пробный камень, на котором во всём мире сейчас проверяют честь и честность людей* (*К. Симонов, Русский вопрос*). [С:] Този «руски въпрос» отдавна е престанал да бъде само руски. Това е пробният камък, чрез който в цял свят днес се проверяват честта и честността на хората.

К-44 **ВЕ́ШАТЬ/ПОВЕ́СИТЬ СЕБЕ́ КА́МЕНЬ НА ШЕ́Ю** ≈ **ве́шать/пове́сить ка́мень на ше́ю.** Ока́чвам/окача́ си ка́мък на врата́; пое́мам/пое́ма те́жък това́р, гри́жа, ня́каква те́жка отгово́рност; те́жко се обременя́вам/обременя́ *с нещо*

«Ничего ты не сделаешь с этой женщиной, — говорил этот голос, — только себе на шею повесишь камень» (*Л. Толстой, Воскресение*). «Нищо няма да направиш с тази жена — казваше този глас, — само тежко бреме ще си сложиш на гърба».

К-45 **КА́МЕШЕК В** *чей* **ОГОРО́Д** ***броса́ть, кида́ть, забра́сывать, пуска́ть*** *и без глаг.* ≈ **ка́мень** *или* **ка́мешки, ка́мни в** *чей* **огоро́д.** (Хвърлям) ка́мък, ка́мъче, ка́мъни в гради́ната, по глава́та *на някого*; пра́вя на́мек, на́меци; наме́квам, подмя́там *нещо* по адре́с *на някого*

Всплеск смеха. Лихошёрстов побагровел, поняв, в чей огород камешек (*Б. Дьяков, Повесть о пережитом*). Плисна смях. Лихошорстов стана моравочервен, разбра в чия градина е камъчето.

К-46 **КА́МНИ ВОПИЮ́Т/ВОЗОПИ́ЛИ** (*книжн.*). Въпи́юща непра́вда, крещя́ща несправедли́вост (*за нещо, което предизвиква крайно възмущение, негодуване*)

К-47 **КА́МНЯ НА КА́МНЕ НЕ ОСТА́ВИТЬ/ОСТАВЛЯ́ТЬ** *от чего*. Ка́мък връз (върху́) ка́мък не оста́вя/оста́вям *от нещо*; сри́на/сри́вам, разруша́/разруша́вам до (из, от) осно́ви *нещо*

[Мирра:] *Камня на камне не оставлю от вашего дрянного заведения* (*А. Н. Толстой, Мракобесы*). [Мира:] Камък връз камък няма да оставя от мръсното ви заведение. *Философия Гегеля.. не оставляет камня на камне от мира христианского* (*Герцен, Былое и думы*). Философията на Хегел не оставя камък върху камък от християнския свят.

К-48 **НЕ ОСТАЁТСЯ/ОСТА́ЛОСЬ КА́МНЯ НА КА́МНЕ** *от чего*. Не оста́ва/оста́на, ня́ма ка́мък връз (върху́) ка́мък *от нещо*; сри́нат, разруше́н (е) до, из, от осно́ви; ни́що не оста́ва/оста́на *от нещо*

— *От вашего города тогда мало-помалу не останется камня на камне* (*Чехов, Невеста*). — От града ви тогава малко по малко не ще остане нищо. — *Как только от вашего первого показания не останется камня на камне, вы попытаетесь придумать что-либо другое* (*Н. Почивалин, Выстрел на окраине*). — Още щом първоначалните ви показания бъдат сринати до основи, вие ще се помъчите да измислите нещо друго.

К-49 **ХРОНОЛОГИ́ЧЕСКАЯ КАНВА́**. Хронологи́чна канава́, хронологи́чно изброя́ване, хроноло́гия (на съби́тия, фа́кти)

К-50 **ТЯНУ́ТЬ КАНИТЕ́ЛЬ** ≈ **разводи́ть канитéль** (*към 1 и 2 зн.*); **тяну́ть волы́нку** (*към 1 и 2 зн.*; *прост.*). **1.** Пра́вя, гово́ря *нещо* еднообра́зно, ску́чно, провла́чено; гу́бя си вре́мето; разка́звам *нещо* надъ́лго (и нашиpо́ко)

..*всякий раз Иудушка начинал тянуть какую-то постороннюю канитель, так что Аннинька не рада была, что и возбудила разговор* (*Салтыков-Щедрин, Господа Головлёвы*). ..всеки път Иудушка започваше надълго и нашироко да приказва някакви съвсем странични неща, та Анинка ставаше пишман, че изобщо е започнала разговора. *Начал он свою карьеру мелким необеспеченным чиновником, спокойно тянул канитель лет сорок пять сряду, очень хорошо знал, до чего дослужится* (*Достоевский, Скверный анекдот*). Беше започнал кариерата си като дребен чиновник без средства за съществуване, спокойно си влачи́ службата близо четиридесет и пет години, много добре знаеше до каква длъжност ще стигне.

2. Прота́кам, прото́чвам, провла́чам, ба́вя *нещо*; разтака́вам се, мотáя се

— *Михайло Ларивоныч не будет с вами* [французами] *прохлаждаться.. Он по-суворовски: канители тянуть не любит* (*Л. Раковский, Кутузов*). — Михайло Ларивонич няма да се разтакава с вас [французите].. Той по суворовски — реже изкъсо. — *Уберёмся и распишемся, говорит Семён..,— хватит волынку тянуть...* (*Б. Анашенков, Сестрёнка*). — Ще привършим с прибирането [на реколтата], па ще се разпишем — каза Семьон..,— стига сме я протакали.

3. *възвр.:* **канитéль тя́нется** Протáка се, то́чи се, прото́чва се (ра́ботата); ба́ви се, му́дно върви́, не върви́ *нещо*; край, свършване ня́ма *нещо*

— *Долго ещё эта канитель будет тянуться,— сердито спрашивает он* (*Вересаев, Два конца*). — Няма ли свършване тази работа — сърдито попита той.

К-51 **ИДТИ́/ПОЙТИ́ В КАНО́ССУ** (*книж.*). *букв.* Оти́вам/оти́да в Кано́са; прие́мам/прие́ма унизи́телна, безусло́вна капитула́ция; съглася́вам/съглася́ се на компро́мис със съвестта́ си, на вся́какви отстъпки; унижа́вам/унижа́ се пред победи́теля; предáвам/предáм се на во́лята на победи́теля; капитули́рам

Наука должна громко заявить, что она не пойдёт в Каноссу. Она не признаёт над собой главенства какой-то сверхнаучной, вненаучной, а попросту ненаучной философии (*Тимирязев, Сочинения, т. V*). Науката трябва високо да заяви, че не ще отиде в Каноса. Тя не признава над себе си властта на някаква свръхнаучна, извъннаучна, а направо казано ненаучна философия.

К-52 **НЕ КА́ПЛЕТ** *над кем, на кого*, *обикн.* **над на́ми не ка́плет** (*прост.*) ≈ **све́рху не ка́плет.** И́ма вре́ме; що е вре́ме (напре́д), все е на́ше; не е опря́л но́жът до ко́кала; и́ма мегда́н (за ча́кане); ява́ш-ява́ш; от бързане файда́ ня́ма; *букв.* не ни ка́пе, не ни вали́ (над глави́те, та ня́ма защо́ да бързаме, да се притесня́ваме)

«*Что за глупость скакать как ошалелые! Спешить нам некуда — над нами не каплет. Положительно глупая затея!*» (*Куприн, Винная бочка*). Що за глупост да препускаш като бесен! Няма къде да бързаме — що е време напред, все е наше. Ама че глупава работа.

К-53 **КАК ДВЕ КА́ПЛИ ВОДЫ́** ***похо́ж***. **1.** *на кого* (*мн.— и без доп.*) Като две ка́пки вода́ (прили́чам *на някого*, прили́чаме си); одра́л (съм) ко́жата на (бащá си, ма́йка си); отря́зал (съм) му главáта (*обикн. за голяма прилика между дете и баща*)

Мальчик как две капли воды похож на отца. Момчето сякаш е одрало кожата на баща си.

2. *на что* (*мн.— и без доп.*) Като две ка́пки вода́, роса́ (прили́ча *на нещо*, си прили́чат)

Все драмы похожи одна на другую как две капли воды (*Белинский, «Герой нашего времени». Соч. М. Лермонтова*). Всички драми си приличат като две капки вода.

К-54 **ДО КА́ПЛИ** ≈ **до после́дней ка́пли; до (после́дней) ка́пельки. 1.** ***вы́пить, осуши́ть*** *что* (Изпи́я *нещо*) до (после́дна) ка́пка, до ка́пчица; до дъ́но

Не колеблясь ни минуты, князь поклонился царю и осушил чашу до капли (*А. К. Толстой, Князь Серебряный*). Без да се двоуми нито минута, князът се поклони на царя и изпи чашата до дъно.

2. ***исче́рпать, растра́тить, изучи́ть*** (Изче́рпя, изха́рча, изу́ча) всички до ка́пка, до ка́пчица

Силы Глеба были исчерпаны до последней капельки (*Григорович, Рыбаки*). Силите на Глеб бяха изцедени до капка. — *Я читаю с жадностью и уже изучила в теории всё до капельки* (*Чехов, Моя жизнь*). — Чета жадно и на теория изучих всичко до капка.

К-55 **ДО ПОСЛЕ́ДНЕЙ КА́ПЛИ КРО́ВИ** ***защища́ть(ся), сража́ться, боро́ться, би́ться.*** (Бра́ня, бра́ня се, сража́вам се, бо́ря се, би́я се) до после́дна ка́пка кръв

«[Кутузов] *говорит, что Москву до последней капли крови защищать будет и готов хоть в улицах драться*» (*Л. Толстой, Война и мир*). «[Кутузов] казва, че ще брани Москва до последна капка кръв и е готов да води бой дори из улиците на града».

К-56 **НИ КА́ПЛИ** ≈ **ни ка́пельки; ни на ка́плю, ни на ка́пельку** (*към 2 зн.*). **1.** ***нет, не оста́лось*** *чего* Ни́то ка́пка (не оста́на, ня́ма); съвсе́м, ни́как, хич (не оста́на, ня́ма)

Рука искала графина, но в нём уже не было ни капли (*Боборыкин, Василий Тёркин*). Ръката му посягаше към шишето, но в него вече нямаше нито капка. *Не было ни капли воды.* Нямаше капка вода. *Даже для детей не осталось ни капельки молока.* Дори за децата не остана нито капчица мляко.

2. (*като нареч.*) Ни на́й-ма́лко, ни́как, хич, съвсе́м (не ме е страх)

— *И совсем его даже не боюсь, вот-таки ни капли не боюсь* (*Лесков, Воительница*). — И съвсем даже не ме е страх от него, ама ни ей толкоз не ме е страх. — [Корытин] *ни одного слова правды не сказал... Он — трус. Я ему ни капли не верю* (*Ф. Гладков, Энергия*). — [Коритин] не каза нито дума истина... Той е страхливец. Капка вяра му нямам на думите.

К-57 КА́ПЛИ В РОТ НЕ ВЗЯТЬ/*по-често* **БРАТЬ.** Ка́пка (ви́но, раки́я) не сло́жа/сла́гам в уста́(та); не вку́ся/вку́свам, не бли́зна/бли́звам, не помири́ша/помири́свам (ви́но, раки́я); съвсе́м, ни́как не пи́я

«Помилуйте, я,— говорит,— закаялся, капли в рот не беру» (*В. Слепцов, Трудное время*). «Моля ви се, аз — казва — съм се зарекъл, капка не слагам в устата».

К-58 НА КА́ПЛЮ *чего* ***есть, оста́лось*** ≈ **на ка́пельку.** (И́мам, оста́на ми) поне́ ка́пка, ка́пчица, съвсе́м мъ́ничко, поне́ ма́лко, мъ́ничко не́що

[*Елецкий:*] *Вы уедете! Но в каком положении оставите вы Ольгу Петровну? Вы бы хоть это сообразили, если в вас ещё осталось на каплю чувства* (*Тургенев, Нахлебник*). [Е:] Вие ще си заминете! Но в какво положение ще оставите Олга Петровна? Да бяхте помислили поне за това, ако още ви е останало капчица чувство.

К-59 КА́ПЛЯ В КА́ПЛЮ. 1. ***похо́ж*** *на кого* (Прили́чам *на някого*, прили́чаме си *с някого*) като две ка́пки водá; досу́щ еднáкви, съвсе́м съ́щите (сме)

Обыкновенно все дурные [мужья и отцы] *были похожи капля в каплю на Розанова* (*Лесков, Некуда*). Обикновено всички лоши [мъже и бащи] досущ приличали на Розанов.

2. ***похо́же*** (*на что*), ***схо́же*** (*с чем*) Прили́чат си като две ка́пки водá (*с нещо*); досу́щ еднáкви, съвсе́м съ́щите (са)

[*Кречинский:*] *Теперь надо мне две этакие бумажки, чтобы капля в каплю были* (*Сухово-Кобылин, Свадьба Кречинского*). [К:] Сега ми трябват две ей-такива листчета, да си приличат като две капки вода.

К-60 КА́ПЛЯ ЗА КА́ПЛЕЙ ≈ **(ка́пля) по ка́пле; по ка́пельке, по ка́плям.** Ка́пка по ка́пка; (ма́лко) по ма́лко; постепе́нно

Это была медленная пытка, отравляющая жизнь капля за каплей (*Мамин-Сибиряк, Любовь*). Това беше бавно изтезание, което малко по малко тровеше живота. *Медленно, капля по капле, в Сорокине созревала ярость, заполнявшая всю его душу* (*Б. Галин, Семья Сорокиных*). Бавно, капка по капка, в Сорокин назряваше ярост, която изпълваше цялата му душа.

К-61 ***Есть*** **КА́ПЛЯ МОЕГО́** (**твоего́** *и т. н.*) **МЁДУ** *в чём* (*често шег.*) ≈ **части́ца** *или* **части́чка моего́ мёду.** И аз съм взел учáстие *в нещо*, и аз и́мам изве́стна заслу́га *за нещо*, и аз съм дал скро́мния си при́нос *в нещо*; *букв.* (и́ма) ка́пчица и от мо́я (тво́я *и т. н.*) мед в ня́каква ра́бота

В статье была частичка и моего мёду, потому что в вопросах преимущественно экономических Михайлов обыкновенно советовался со мной (*Н. Шелгунов, Воспоминания*). В статията имах малко участие и аз, тъй като по въпросите от предимно стопански характер Михайлов обикновено се съветваше с мен.

К-62 КА́ПЛЯ В МО́РЕ *чего и без доп.* ≈ **как** *или* **что ка́пля в мо́ре; ка́пля воды́ в мо́ре.** (Като) ка́пка в море́то; ни́що, съвсе́м ни́що (*за нищожно малко количество*); дре́бна ра́бота

Лев Толстой, Чехов, Короленко пытались помочь голодающим, собирали деньги, устраивали столовые; всё это было каплей в море (*Эренбург, Люди, годы, жизнь*). Лев Толстой, Чехов, Короленко се опитваха да помогнат на гладуващите, събираха пари, уреждаха трапезарии; всичко това беше капка в морето.

К-63 РУБИ́ТЬ/ИЗРУБИ́ТЬ В КАПУ́СТУ *кого* ≈ **изруби́ть** *или* **искроши́ть в лапшу́.** Пра́вя/напра́вя, сме́ля/сми́лам *някого* на каймá; пра́вя/напра́вя *някого* на пихти́я, на пести́л; ре́жа/наре́жа *някого* на парче́та (*често като заплаха*)

Охваченные безумной злобой за смерть начдива, эскадронцы изрубили в капусту взвод легионеров (*Н. Островский, Как закалялась сталь*). Обзети от безумна злоба поради смъртта на началника на дивизията, ескадронци направиха на кайма един взвод легионери. [*Варравин:*] *Да я бы его, мошенника, в лапшу искрошил* (*Сухово-Кобылин, Смерть Тарелкина*). [В:] Та аз него, мошеника, на пестил бих го направил.

К-64 ВЗЯТЬ/БРАТЬ НА КАРАНДА́Ш *кого-что.* Взе́ма/взе́мам си, държá си беле́жка *за някого-нещо*; отбеле́жа/отбеля́звам си, запи́ша/запи́свам си *нещо* (за да не забра́вя); отме́тна/отмя́там *някого-нещо*

Нагрянула перепись. Каждую овцу, ягнёнка и цыплёнка взяли на карандаш (*С. Крутилин, Липяги*). Връхлетя преброяване. Всяка овца, всяко агне и пиле бяха записани.

К-65 В КАРАНДАШЕ́ ***вы́полнено, сде́лано.*** (Изпълнено, напра́вено) с мо́ли́в (*за рисунка, чертеж*)

К-66 КРИЧА́ТЬ КАРАУ́Л. 1. Ви́кам, надáвам вик за по́мощ

— Батько, встань! Караул на улице кричат! (*Писемский, Тысяча душ*). — Тате, стани! Вън някой вика за помощ.

2. Би́я тревóга; алармирам *някого*

Десяток буржуев, запрятавшихся в секцию от трудовых повинностей, теперь изгоняют его. Стерпеть это невозможно. Нужно караул кричать (*Эренбург, Рвач*). Десетина буржоа, укрили се в секцията от трудови тегоби, сега го изгонват. Това не се търпи. Трябва да се бие тревога.

К-67 ХОТЬ КАРАУ́Л КРИЧИ́. Не се тра́е (*прост.*), не се търпи́ (тако́ва положе́ние); и́де ти да се пръ́снеш, да се стопи́ш, да се пу́кнеш, да (си) умре́ш (от мъ́ка, от яд, от отчая́ние); и́де ти да се гръ́мнеш; (положе́нието е) отча́йващо, нетърпи́мо, непоноси́мо; да полуде́еш (то́лкова е ло́шо)

Такая подошла статья, хоть караул кричи (*И. Железнов, Уральцы*). Така се подредиха нещата, че ти иде да се пръснеш от мъка.

К-68 ВЗЯТЬ/БРАТЬ НА КАРАУ́Л (*спец.*) ≈ **сде́лать/де́лать на карау́л.** Взе́ма/взе́мам за по́чест

Раздался крик команды, опять полк звеня дрогнул, сделав на караул (*Л. Толстой, Война и мир*). Екна команда, полкът пак трепна с леко дрънчене и взе за почест.

К-69 КАРАЧУ́Н ПРИШЁЛ *кому* (*прост.*). Хвъ́рля то́па; хвъ́рля пе́талата; изпъ́на кракá (*за бърза, неочаквана смърт*)

— А мы было думали, что тебе уже того... карачун пришёл (*Салтыков-Щедрин, Невинные рассказы*). — Ние пък мислехме, че ти вече такова... си хвърлил топа.

К-70 СТА́РАЯ КАРГА́ (*грубо прост.*) ≈ **ста́рая скворе́чница** *или* **скворе́чня.** Дъ́рта ве́щица, (ста́ра) бранти́я (*за грозна, зла, свадлива жена*)

— Ты что, старая карга, грубишь! Вот ужо разделается с тобой Арсений Потапыч! (*Салтыков-Щедрин, Пошехонская старина*). — Ще нагрубяваш, дърта вещице, а! Чакай, Арсений Потапич ще ти даде да разбереш!

К-71 ВЫ́ТРЯСТИ КАРМА́Н (*прост.*). 1. Оха́рча се; поха́рча все́чките си пари́, всичко до стоти́нка, до шу́шка; *букв.* изтръ́скам си джо́ба 2. *у кого, чей* Накáрам *някого* да се оха́рчи, да си поха́рчи пари́те, после́дните пари́; разоря́ *някого*; *букв.* изтръ́скам *някому* джо́ба

К-72 ДЕ́РЖИ КАРМА́Н ШИ́РЕ (*прост., ирон.*) ≈ **держи́ карма́н.** Да и́маш да взе́маш; и́маш мно́го здра́ве; ще и́ма да почáкаш, да поти́чаш, да подрáщиш; как не́; друг път; дру́га ма́нджа не яде́ш ли?; дру́го не́що?; наме́рил (си) ба́лама

— Министр иностранных дел,— осторожно возразил Дибич,— не теряет надежды ис-

клопотать его насильственный привоз.— Держи карман шире,— иронически заметил царь (*М. Марич, Северное сияние*). — Министърът на външните работи — предпазливо възрази Дибич,— не губи надежда да издействува принудителното му докарване.— Ще има да почича — иронично забеляза царят. — *Как, дядюшка, ведь он отдаст? — Держи карман! Я его знаю: за ним пропадает моих сто рублей* (*Гончаров, Обыкновенная история*). — Какво говорите, вуйчо, нали ще ги върне? — Как не! Познавам го аз него. Стоте ми рубли досега ми ги връща. — *Ваш батюшка расщедрился? — Виктор вахохотал.— Нашли щедрого! Как же, держи карман!* (*Тургенев, Несчастная*). — Татко ви май се е разпуснал нещо? — Виктор високо се разсмя.— Таман той! Ще се разпусне друг път.

К-73 **ЗАЛЁЗТЬ/ЗАЛЕЗА́ТЬ В КАРМА́Н** *чей,* (*к*) *кому* (*прост.*). Бъркам/бръкна/бръквам *някому* в джоба; крада́/окрада́/окра́двам, гра́бя/огра́бя/огра́бвам *някого*

— Лошадь мне верная слуга. А люди, работники мои, норовят залезть мне в карман, а к лошади — в кормушку (*Ф. Гладков, Вольница*). — Конят ми е верен слуга. А хората, работниците ми, току гледат на мене в джоба, а на коня в яслата да бъркнат.

К-74 **КЛАСТЬ/ПОЛОЖИ́ТЬ В КАРМА́Н** *что* ≈ **класть/положи́ть себе́ в карма́н.** Сла́гам/сло́жа си в джо́ба; присвоя́вам/присвоя́ (чу́жди пари́), обогатя́вам/обогатя́ се (за чу́жда сме́тка)

— Благодаря моим трудам сотня французских лавочников-рантье.. со временем положит в карман миллионы (*Куприн, Молох*). — Благодарение на моите усилия стотина френски бакали-рентиери.. след време ще сложат в джоба си милиони.

К-75 **НАБИ́ТЬ/НАБИВА́ТЬ КАРМА́Н(ы)** (*прост.*) ≈ **наби́ть/набива́ть** мошну́. Пъ́лня/напъ́лня/напъ́лвам, тъпча/натъпча/натъпквам си кеси́ята, джо́ба, джо́бовете; нала́пам се с пари́; забогате́я/забогатя́вам (*обикн.* по нече́стен път)

Вижу, что и Титов не чист перед хозяином — набивает он карман как можно туго (*Горький, Исповедь*). Гледам, че и Титов не е чист пред господаря си — тъпче си кесията до пръсване.

К-76 **ТО́ЛСТЫЙ КАРМА́Н** *у кого* ≈ туго́й *или* **по́лный карма́н; туго́й** *или* **то́лстый кошелёк; туга́я** *или* **то́лстая мошна́** (*остар.*). (Имам) пъ́лна, те́жка кеси́я; кеси́ята (ми) пращи́ от пари́ (*за много пари; за богат човек*)

[*Шаблова:*] *Начал он эту самую купеческую жизнь, что день — в трактире, а ночь — в клубе, либо где.. Ну, им что? У них карманы толстые* (*А. Островский, Поздняя любовь*). [Ш:] Започна той този богаташки живот, всеки ден — в кръчмата, всяка нощ — в клуба или другаде.. Е, на тях какво им е? Кесиите им пращят от пари. *Он не только приказывает, как лицо, облечённое властью, но ещё и давит своею толстою мошной* (*Н. Шелгунов, Очерки русской жизни*). Той не само заповядва като лице, облечено с власт, но и упражнява натиск с тежката си кесия.

К-77 **ТО́ЩИЙ КАРМА́Н** *у кого* ≈ **пусто́й карма́н** *или* **кошелёк; то́щий** *или* **лёгкий кошелёк.** (Имам) пра́зна, мъ́ршава, тъ́нка кеси́я (*за липса на пари; за беден човек*)

К-78 **КАРМА́Н ТРЕЩИ́Т** *у кого* (*прост.*). 1. *от де́нег* Кеси́ята, джо́бът (ми) се пръ́ска, ще се пръ́сне, пращи́ (от пари́); (пари́те ми) с лопа́та да ги ри́неш; червя́в, гъ́бав (съм) с пари́

— Ведь он купец, ведь у него карман-то от денег трещит (*Н. Наумов, Паутина*). — Та нали е търговец, та нали кесията му пращи от пари.

2. Джо́бът, кеси́ята (ми) се опра́зва; пари́те (ми) изфиря́сват, се изпаря́ват; оти́ват (ми) пари́чките

От спекулянтов у трудящихся карман трещит (*Маяковский, Часуправление*). От спекулантите паричките на трудещите се изфирясват.

К-79 **ЛА́ЗИТЬ ПО КАРМА́НАМ** (*прост.*). Пребъ́рквам, преба́рвам (чу́жди) джо́бове; тършу́вам (тарашу́вам) по джо́бовете; «ба́рам»; занима́вам се с джебчи́йство

Я сказал, что и раньше лазил по карманам (*Макаренко, Педагогическая поэма*). Казах, че и в миналото пребарвах чужди джобове.

К-80 **БИТЬ ПО КАРМА́НУ** *кого и без доп.* ≈ **ударя́ть/уда́рить по карма́ну; бить гроше́м** *или* **рублём.** Би́я, у́дрям/уда́ря *някого* по кеси́ята; бъ́ркам, бръ́квам/бръ́кна *някому* в джо́ба, в кеси́ята; причиня́вам/причиня́ *някому* материа́лна щета́

—Увеличивая вес пакета [наложением пяти печатей], *они тем самым бьют по карману обывателя* (*Чехов, Мой разговор с почтмейстером*). — Като увеличават теглото на писмото [с поставяне на пет восъчни печата], по такъв начин бъркат в джоба на подателя. *У нас построили новую кухню и людскую, что сильно ударило меня по карману* (*Чехов, Письмо*). У нас построиха нова кухня и помещение за прислугата, което отвори голяма дупка в кесията ми. *Проповеди на таких не всегда действуют, их нужно бить.. рублём, на какой бы ступени служебной лестницы они ни находились* (*ЛГ*). На такива не винаги им действуват проповеди, тях трябва да бием.. по кесията, каквото служебно положение и да заемат.

К-81 **НЕ ПО КАРМА́НУ** *что кому, для кого.* 1. Не е споре́д сре́дствата (ми); тва́рде е скъ́по за (мен); не е за (мен) (тако́ва не́що); ня́мам пари́ (за тако́ва не́що)

Коньков у него не было. Матери коньки были не по карману (*Б. Полевой, Повесть о настоящем человеке*). Той нямаше кънки. Майка му не можеше да му купи. *Хозяин поддержал замечание батрака.— Да, медицина нам не по карману,— сказал он* (*В. Кованов, Меридианы, события, встречи*). Стопанинът подкрепи своя ратай.— Да, медицината е твърде скъпо удоволствие за нас — каза той.

2. *по-рядко* **по карма́ну** Мо́га да си позволя́ (такъ́в ра́зход), (това́ е) в гра́ниците на мо́ите възмо́жности; мо́га да се бръ́кна за то́лкоз; ня́ма да се опропастя́ (с то́лкоз); мо́га да платя́ (то́лкоз)

К-82 **ВЫ́ВЕРНУТЬ/ВЫВОРА́ЧИВАТЬ КАРМА́НЫ** *чьи, кому.* Ка́рам/нака́рам/нака́рвам *някого* да се оха́рчи, да си поха́рчи пари́те, после́дните пари́; разоря́/разоря́вам *някого*

К-83 **КА́РТА** *чья, кого* **БИ́ТА** ≈ ка́рта уби́та. Ка́ртата (ми) е би́та; загу́бих игра́та; вси́чки ша́нсове за успе́х са загу́бени; претъ́рпя́х неуспе́х

Вот когда действительно всё кончено, всё разом лопнуло, последняя карта убита! Всё разом рухнуло от одного этого слова (*Тургенев, Записки охотника*). Ето кога наистина всичко е свършено, всичко се е провалило изведнъж, последната карта е бита! Всичко изведнъж се сгромоляса само от тази единичка дума.

К-84 **ПОСЛЕ́ДНЯЯ КА́РТА.** После́дната (ми) ка́рта, после́дният (ми) коз, после́дният (ми) шанс, после́дната (ми) възмо́жност

[Белокопытов] *не отказался от своего плана; по-видимому, этот план был той последней картой, от которой зависело быть или не быть* (*Шеллер-Михайлов, Лес рубят, щепки летят*). [Белокопитов] не се отказа от плана си; изглежда, че този план бе оня последен коз, от който зависеше да бъде или да не бъде.

К-85 **СТОЯ́ТЬ НА КА́РТЕ** ≈ **стоя́ть на кону́** (*прост.*). Поста́вен е на ка́рта, подло́жен е на голя́ма опа́сност, голя́м риск, застраше́н е (живо́тът, бъ́дещето ми)

Жизнь товарища, стоявшая на карте, заставила Мересьева идти на риск (*Б. Полевой, Повесть о настоящем человеке*). Животът на другаря му висеше на косъм и това накара Мересиев да поеме риска.

К-86 **КАК КАРТИ́НКА** *кто-что* ≈ **как на карти́нке.** (Ху́бав, краси́в) като карти́на, като на карти́нка; като изпи́сан; като ка́пка (*за момиче*)

— *А девушка-то красавица из себя, как картинка* (*Писемский, Богатый жених*). — Пък момичето е голяма хубавица, като картина. *Наши сапёры мост построили, как на картинке* (*А. Игнатьев, 50 лет в строю*). Сапьорите ни построиха един мост, да му се ненагледаш.

К-87 ***Оде́т(ый)*** **ПО КАРТИ́НКЕ** (*остар.*). (Обле́чен е) по после́дна мо́да, като по журна́л

[Сурков] *недурён собой.., раздушен, одет по картинке* (*Гончаров, Обыкновенная история*). [Сурков] е доста хубав.., напарфюмиран, облечен като по журнал.

К-88 **НЕ КАРТО́ШКА** (*като сказ.*; *прост.*, *шег.*). Не е шега́ ра́бота; не е ле́сна ра́бота

— *Голод не картошка. Голодный и грубости говорит, и ворует, и, может, ещё что похуже...* (*Чехов, Жена*). — Гладът не е шега работа. Гладният и грубости говори, и краде, пък и по-лошо може да стори...

К-89 **СТА́ВИТЬ/ПОСТА́ВИТЬ** *что* **НА КА́РТУ** *чего и* (*по-често*) *без доп.* Поста́вям/поста́вя, зала́гам/зало́жа, сла́гам/сло́жа *нещо* на ка́рта; подла́гам/подло́жа *нещо* на риск, на смъ́ртна опа́сност; риску́вам (с) *нещо*

Я ближе узнал его лишь потом, в горячем бою, когда у нас всё было поставлено на карту (*Фурманов, Красный десант*). По-отблизо го опознах едва по-късно, в кипежа на боя, когато всичко ни беше поставено на карта.

К-90 **УБИ́ТЬ КА́РТУ.** Добре́, пра́вилно си изигра́я игра́та; оплета́ си ко́шницата; напра́вя пра́вилен ход; добре́, пра́вилно се ориенти́рам, се насо́ча

[*Компас:*] *Послушайте, как вас там, Алина. Мне не очень улыбается женить сына на девушке из низшего класса... Но вы вовремя убили карту. Я согласен, если вы исполните все мои инструкции* (*А. Н. Толстой, Делец*). [К:] Слушайте, как ви казваха, Алина. Аз не съм много във възторг от една женитба на сина ми с момиче от по-долна класа... Но вие добре и навреме си оплетохте кошницата. Съгласен съм, ако изпълните всичките ми инструкции.

К-91 **ПУ́ТАТЬ/СПУ́ТАТЬ КА́РТЫ** *чьи, кого, кому* ≈ **пу́тать/спу́тать** *или* **попу́тать, меша́ть/смеша́ть (все) ка́рты; пу́тать/спу́тать (всю) игру́.** Разбъ́рквам/разбъ́ркам, объ́рквам/объ́ркам *някому* ка́ртите, сме́тките; объ́рквам/объ́ркам *някому* игра́та; разстро́йвам/разстро́я, объ́рквам/объ́ркам *някому* пла́новете, наме́ре́нията

Жизнь потекла нормально, но вспыхнула война и спутала карты (*В. Попов, Сталь и шлак*). Животът тръгна нормално, но избухна войната и обърка всички планове. *Перешедший к нам полк Тараса Шевченко спутал у них* [колчаковцев].. *карты и сразу ободрил бившиеся здесь красноармейские части* (*Фурманов, Чапаев*). Преминалият към нас полк на Тарас Шевченко им [на колчаковците].. обърка сметките и веднага окуражи червеноармейските части, които се биеха тук.

К-92 **РАСКРЫ́ТЬ/РАСКРЫВА́ТЬ КА́РТЫ** ≈ **раскры́ть/раскрыва́ть** *или* **откры́ть/открыва́ть (свои́) ка́рты; (класть) ка́рты на стол.** Разкри́я/разкри́вам, откри́я/откри́вам си ка́ртите; откри́я/откри́вам, преста́на/преста́вам да кри́я пла́новете си, наме́ре́нията си

— *Я не совсем понимаю, к чему вы клоните. Откройте же ваши карты* (*А. Шалимов, Тайна гремящей расщелины*). — Не ми е много ясно накъде клоните. Хайде, разкрийте си картите.

К-93 **И КА́РТЫ В РУ́КИ** *кому* ≈ **ка́рты в ру́ки; (и) кни́ги в ру́ки.** *Някой* и́ма ду́мата, и́ма реша́ващ глас; *някой* е в слу́чая компете́нтното лице́, авторите́тът, специали́стът, фа́кторът; *някой* на́й-добре́ зна́е, разби́ра (ня́каква ра́бота), на́й-о́питен, на́й-ве́щ познава́ч, на́й-добъ́р специали́ст е (по да́ден въпро́с), та на́й-добре́ ще ка́же, ще отсъ́ди, ще напра́ви

— *Александр Ильич! Почему бы вашей лаборатории не попробовать получить эту самую тяжёлую воду? В самом деле, ведь вы занимаетесь электрохимией растворов, вам и карты в руки* (*Н*). — Александър Иличи! Защо вашата лаборатория не се опита да получи въпросната тежка вода? Наистина, нали вие се занимавате с електрохимия на разтворите, та най-добре ще свършите тази работа. *Понятно, ему* [Стасову] *и книги в руки во всём, что касается рисунка, лепки, колорита* (*В. Гаршин, Заметки о художественных выставках*). Разбира се, свалям му [на Стасов] шапка за всичко, що се отнася до рисунък, моделиране, колорит.

К-94 **ЧТО КАСА́ЕТСЯ** (*до*) *кого-чего*, **ТО...** Ко́лкото до *някого-нещо*; ко́лкото се отна́ся, що се отна́ся *до някого-нещо* (то...)

Что касается моего теперешнего образа жизни, то прежде всего я должен отметить бессонницу, которою страдаю в последнее время (*Чехов, Скучная история*). Колкото до сегашния ми начин на живот, на първо място трябва да спомена безсънието, от което страдам напоследък.

К-95 **НА ВСЮ КАТУ́ШКУ** (*прост.*) ≈ **на по́лную кату́шку.** С всички си́ли; ко́лкото се мо́же по́-си́лно; с ма́ксимум уси́лия, напреже́ние; в на́й-висо́ка сте́пен

В зависимост от гл., с който се употр., може да има и следните по-тесни значения: **1.** ***жить, весели́ться, пра́здновать*** (Живе́я, веселя́ се, празну́вам,) та дим, та пу́шек се (в)ди́га, с пъ́лна па́ра, със зама́х; живо́т си живе́я

— *Птенец ты, Чохов. Определённо! Ладно, пока живём — будем жить на полную катушку!* (*Э. Казакевич, Дом на площади*). — Още имаш жълто на устата, Чохов. Сто на сто! Е добре, докато сме живи, ще живеем със замах. *Отпразднуем на всю катушку именины..* (*В. Тендряков, Короткое замыкание*). Ще отпразнуваме имения ден за чудо и приказ..

2. ***нака́зывать, взы́скивать*** (Нака́звам) на́й-стро́го, жесто́ко, безми́лостно, безпоща́дно, без снизхожде́ние

Чего я только не говорил про товарища Алексеенко: и что он слова поперёк не терпит, и взыскания накладывает только на полную катушку... И знаете, наладился порядок (*С. Антонов, На военных дорогах*). Какво ли не говорех за другаря Алексеенко: и че не търпи дума да му кажеш, и че наказанията, които дава, са от строги по-строги... И знаете ли, въведе се ред.

3. ***влюбля́ться, увлека́ться*** (Влю́бвам се, увли́чам се) мно́го си́лно; (влю́бвам се) до уши́; хлъ́твам *по някого*

Подруги одна за другой влюблялись на всю катушку, плакали, страдали, несмотря на атомный век, и она втайне им завидовала (*Д. Гранин, Иду на грозу*). Приятелките ѝ една след друга се влюбваха презглава, плачеха, страдаха независимо от атомния век и тя тайничко им завиждаше.

К-96 **ТРИ́ШКИН КАФТА́Н.** Отдо́лу ре́жа, та го́ре кърпя; за да попра́вя, закъ́рпя едно́, разва́лям, руша́ дру́го (*от едноименната басня на И. Крилов*)

Они подвели итоги дня и, как тришкин кафтан латая сегодняшние потери в полку, обсудили, кого и куда переместить, чтобы заткнуть все дыры (*К. Симонов, Живые и*

мёртвые). Направихме равносметка на деня и закърпвайки днешните загуби в полка с несъществуващи «вътрешни резерви», обсъдиха кого и къде да преместят, за да запушат всички дупки.

К-97 **В КА́ЧЕСТВЕ** *кого-чего* (*предлог*). Като *някакъв, нещо*

[Катя] *добилась известного положения в городе в качестве учительницы* (*Серафимович, Сопка с крестом*). [Катя] успя да си създаде известно положение в града като учителка. *Земство расщедрилось и постановило выдавать триста рублей ежегодно в качестве пособия на усиление медицинского персонала в городской больнице* (*Чехов, Палата № 6*). Земството се разпусна и постанови да се отпускат по триста рубли годишно като помощ за подсилване на персонала в градската болница.

К-98 **БЕРЁЗОВАЯ КА́ША,** *често* дать/дава́ть *кому* **берёзовой ка́ши** (*остар.*). Дървен го́спод, тъ́нка Тодо́ра; (наперда́ша/наперда́швам, наша́ря/наша́рвам, нажу́ля/нажу́лвам *някого* с) пръ́чка, дря́нови пръ́чки, шиба́лки; (нало́жа/нала́гам *някого* с) дря́новица

[*Марфа Ивановна:*] *Пошли его* [поварёнка] *сюда... скорей... уж я ему дам, разбойнику, берёзовой каши!* (*Лермонтов, Menschen und Leidenschaften*). [М. И.:] Изпрати ми го [чирачето на готвача] тук... на часа... ще му дам аз един дървен господ на разбойника!

К-99 **КА́ША В ГОЛОВЕ́** *у кого*. Ка́ша (ми) е в глава́та, обърка́на (ми) е глава́та; съвсе́м съм объркан, съм се объркал

— *Я решительно отказался выступать* [на митинге] *завтра — очень расстроен смертью Алексея, в голове каша, не сумею связать двух слов* (*Вересаев, К жизни*). — Решително отказах да говоря утре [на митинга] — много съм разстроен от смъртта на Алексей, в главата ми каша, две думи няма да свържа.

К-100 **КА́ША ЗАВА́РИВАЕТСЯ/ЗАВАРИ́ЛАСЬ.** Една́ ка́ша се забърква/забърка; ста́на какво́то ста́на; ста́на една́ (*за настъпване на сложни, объркани, неприятни събития*)

[*Кузовкин:*] *На этих порах отец мой.. возьми да и умри. Пошли векселя ко взысканию.. Заварилась каша. Покатили просьбы* (*Тургенев, Нахлебник*). [К:] По това време баща ми.. взе че умря. Запредявяваха ми полици за изплащане.. Започна една... Заваляха жалби. — *Этой ночью мы совершим прорыв! — торжественно объявил Анатолий.— К ночи заварится каша* (*С. Злобин, Пропавшие без вести*). — Тази нощ ще направим пробив! — тържествено обяви Анатолий.— Привечер ще заври и закипи.

К-101 **КА́ША ВО РТУ́** *у кого*. (Гово́ря то́лкова неясно, неразбра́но) *букв.* ся́каш и́мам ка́ша в уста́та си, ся́каш уста́та (ми) е пълна с ка́ша; ся́каш и́мам горе́щ карто́ф в уста́та

К-102 **С КА́ШЕЙ ЕСТЬ/СЪЕСТЬ** *кого* (*шег.*). Изя́ждам/изя́м *някого* с (все́) парца́лите; стри́вам/стри́я *някого* на прах (*обикн. като заплаха*)

[*Апломбов:*] *Если вы мне не отдадите сегодня билетов, то я вашу дочь с кашей съем* (*Чехов, Свадьба*). [А:] Ако не ми дадете днес билетите, ще изям дъщеря ви с все парцалите.

К-103 **МА́ЛО КА́ШИ ЕЛ/СЪЕЛ.** И́ма о́ще хляб да яде́(ш); мла́д и зеле́н си (е) о́ще; не си (е) дора́съл о́ще; и́ма (о́ще) да потича(ш)

Парторг скажет: «Мало ты, Чувилёв, каши съел, чтобы сменным мастером быть» (*А. Караваева, Родной дом*). Парторгът ще рече: «Има още много хляб да ядеш, Чувильов, докато станеш майстор на смяна.»

К-104 **КА́ШИ ПРО́СЯТ** ***сапоги́, боти́нки,*** *също ед.*: **ка́ши про́сит ≈ есть про́сят.** (Боту́шите, обу́вките са) зя́пнали, зи́нали, цъфнали (*за съдрани, прокъсани обувки*)

[Коля] *разглядывал, не просят ли у него сапоги каши* (*Достоевский, Братья Карамазовы*). [Коля] си разглеждаше обущата дали не са цъфнали.

К-105 **КА́ШИ НЕ СВА́РИШЬ** *с кем* ≈ **пи́ва** *или* **ухи́ не сва́ришь.** Не се ме́ли (брашно́) *с някого*; не ста́ва ортаклъ́к *с някого* (*прост.*); не мо́же да се разбере́ чове́к, не мо́же да се (с)върши ра́бота *с някого*

Подтяните художников! К несчастью, их так мало и они так избалованы, что с ними каши не сваришь (*Чехов, Письмо*). Постегнете художниците! За жалост те са толкова малко и са така разглезени, че никаква работа не може да се свърши с тях.

К-106 **ТАСКА́ТЬ КАШТА́НЫ ИЗ ОГНЯ́** *для кого, кому* ≈ **достава́ть кашта́ны из огня́.** Ва́дя *на някого* ке́стени(те) от о́гъня; слу́жа *някому* за маша́

К-107 **ЗАВАРИ́ТЬ/ЗАВА́РИВАТЬ КА́ШУ.** Забъркам/забърквам ка́ша; надробя́/надробя́вам, забъркам/забърквам попа́ра

Казаки были взволнованы и возбуждены. Слышались крики и угрозы по адресу Керенского, который «заварил кашу» (*М. Зощенко, Керенский*). Казаците бяха развълнувани и възбудени. Чуваха се викове и закани по адрес на Керенски, който бил «забъркал кашата». — *Передайте дело в милицию. Сами заварили кашу, сами пусть и расхлёбывают* (*И*). — Предайте делото в милицията. Сами са си надробили попарата, сега сами да си я сърбат.

К-108 **РАСХЛЕБА́ТЬ**/*по-често* **РАСХЛЁБЫВАТЬ КА́ШУ.** Сърбам, ям попа́рата, опра́вям кри́вите дърва́ *на някого*; опра́вям *нещо* забъркано, неприя́тно; но́ся после́диците *от нещо*

— *Делай, как сам знаешь, а меня избавь! ..Ты заварил кашу, ты и расхлёбывай!* (*Чехов, Шведская спичка*). — Прави каквото знаеш, а мене не закачай! .. Сам си сърбай попарата, дето си я дробил. *Надо было самому думать, как поступать. А раз остался, пусть теперь расхлёбывает кашу* (*К. Симонов, Жена приехала*). Сам трябваше да мисли как да постъпи. А щом е останал, нека сам сърба каквото си е дробил.

К-109 **ВОЗВЕСТИ́/ВОЗВОДИ́ТЬ В КВАДРА́Т** *что*. 1. (*спец.*) Повди́гна/повди́гам на квадра́т (едно́ число́)

2. Си́лно преувелича́/преувелича́вам, наду́я/наду́вам, разду́я/разду́вам *нещо*

Женщины обладают способностью всякую мужскую идею возвести в квадрат (*Златовратский, Золотые сердца*). Жените притежават способността да раздуват прекомерно всяка мъжка идея.

К-110 **В КВАДРА́ТЕ** *кто-что* (*ирон.*). На квадра́т, на е́нта сте́пен, дво́ен, десето́рен, в мно́го си́лна, висо́ка сте́пен (е)

Да ведь то, что он говорит — глупость в квадрате! Ами че това, което той разправя, е глупост на ента степен. *Если он не только говорит, но и думает такое, то он дурак в квадрате.* Ако това, което казва, го и мисли, значи е глупак на квадрат.

К-111 **КВАДРАТУ́РА КРУ́ГА** (*книж.*). Квадрату́ра на кръга́; неразреши́ма зада́ча

К-112 **КУДА́ НИ КИ́НЬ.** Накъде́то и да се обърнеш, къде́то и да погле́днеш, какво́то и да взе́меш, какво́то и да пра́виш

Куда ни кинь, везде на эстетику натыкаешься (*Писарев, Реалисты*). Накъдето и да се обърнеш, навсякъде естетика ще срещнеш.

К-113 ***Мо́рда, ро́жа, ха́ря*** *чья*, (*у*) *кого* **КИРПИЧА́ ПРО́СИТ** (*грубо прост.*). (Муцу́ната му е то́лкова) га́дна, отврати́телна, отблъ́скваща, гро́зна, че ти и́де с ту́хла да я ца́пнеш

У фон Фоссе, если выражаться грубо, рожа действительно просила кирпича (*Ю. Герман, Дорогой мой человек*). Фон Фосе, грубо казано, наистина имаше муцуна като за бой.

К-114 ДАТЬ/ДАВА́ТЬ КИСЕЛЯ́ *кому* (*остар., прост.*) ≈ подда́ть/поддава́ть киселя́. Уда́ря/у́дрям *някого* с коля́но в за́дника; сри́там/сри́твам, изри́там/изри́твам *някого*

Гости гонялись друг за другом.., бесцеремонно поддавая один другому коленом киселя (*Шишков, Емельян Пугачёв*). Гостите се гонеха.. и безцеремонно се удряха един друг с коляно в задниците.

К-115 ВЫ́ЙТИ ИЗ-ПОД КИ́СТИ *чьей, кого* (*книж.*) ≈ принадлежа́ть ки́сти. Принадлежи́ на че́тката *на някого* (*за картина, платно, фреска*)

Это замечательное полотно вышло из-под кисти Репина. Това забележително платно принадлежи на четката на Репин.

К-116 НА́ШЕ ВАМ С КИ́СТОЧКОЙ! (*прост., шег.*) ≈ на́ше вам!; со́рок одно́ *или* со́рок два с ки́сточкой! Бъди́ (бъде́те) поздраве́н(и)! приве́т!; чест и почита́ние!; мо́ите (на́шите) почита́ния!

Афанасий, словно мимоходом, подошёл к ним [девушкам], *поклонился, развёл руками.— Наше вам с кисточкой* (*А. Н. Толстой, Чудаки*). Афанасий сякаш случайно ги [момите] наближи, поклони се, разпери ръце.— Моите почитания. [*Суслов:*] *Господа! честь имею...* [*Мирволин:*] *Наше вам, Евгений Тихоныч!* (*Тургенев, Завтрак у предводителя*). [С:] Господа! имам чест... [М:] Нашите почитания, Евгений Тихонич!

К-117 ТРИ КИТА́, *често* ***держа́ться, поко́иться*** на трёх кита́х (*книж.*). (Лежи́, почи́ва, опи́ра се на, върху́) три́те ки́та, *т. е.* три́те гла́вни осно́ви, три́те на́й-ва́жни изи́сквания

Так создаются новые формы животных. Эта работа биологов зиждется на трёх китах: акклиматизации, гибридизации и одомашнивании (*Кр.*). Така се създават нови форми животни.. Тази работа на биолозите почива върху трите основни начала: аклиматизацията, хибридизацията и опитомяването.

К-118 КИШМЯ́ КИШЕ́ТЬ *кем-чем и без доп.* Гъмжи́, гъмжи́ло е *от някого-нещо*; не мо́жеш да се разми́неш *от някого-нещо*

По серой сухой земле, между сухими дубовыми листьями.. кишмя кишели муравьи (*Л. Толстой, Детство*). По сивата суха земя, между сухите дъбови листа.. гъмжеше от мравки. [В то време] *Бухара кишмя кишела сиротами, нищими и больными* (*Г. Брянцев, Клинок эмира*). [По онова време] в Бухара не можеше да се разминеш от сираци, просяци и болни.

К-119 КИШКА́ КИШКЕ́ КУ́КИШ ПОКА́ЗЫВАЕТ (*грубо прост.*) ≈ кишка́ кишке́ ку́киш ка́жет. Черва́та (ми) зале́пнаха от глад; зара́сна (ми) черво́то (от глад); коре́мът (ми) зале́пна за гърба́; уми́рам от глад

К-120 КИШКА́ ТОНКА́ *у кого* (*прост.*) ≈ кишка́ слаба́. 1. Не (му) сти́га бару́та, ма́лко (му) е бару́та *за нещо*; не (го) би́ва (за ня́каква ра́бота); не (му) сти́гат си́лите, си́лиците, спосо́бностите *за нещо*; не (му) сти́ска, не (му) държи́

— Мне очень жаль, но твоего Сидоренко придётся уволить. У него кишка тонка для нашей работы (*Н. Ильина, Возвращение*).— Много съжалявам, но ще трябва да уволним твоя Сидоренко. Не го бива за нашата работа.— [Надо] *увеличить выпуск продукции в два раза и сэкономить сто тысяч рублей.— Ну, это ты загнул! Кишка тонка, чтобы осилить такое!* (*Кр.*). — [Трябва] да се увеличи продукцията двойно и да се спестят сто хиляди рубли.— Е, посмали малко, де! Няма да ни стигне барута за такова нещо.

2. Тъ́нка (му) е кеси́ята, тънък е *за нещо*; ма́лко (му) са пари́те, сре́дствата (да се сдоби́е с не́що)

— Вот мы на заводе делаем трактора для вас. Бедняку и середняку-одиночке купить трактор слабо: кишка тонка! (*Шолохов, Поднятая целина*). — Ето ние в завода правим трактори за вас. Беднякът или некоопериращият средняк трактор слабо ще купи — много е тънък.

К-121 ВЫ́МОТАТЬ/ВЫМА́ТЫВАТЬ КИШКИ́ *кому* (*прост.*) ≈ вы́мотать/выма́тывать *или* вы́тянуть/вытя́гивать (все) кишки́. Измъ́ча/измъ́чвам, уморя́/уморя́вам *някого*; изва́дя/изва́ждам *някому* душа́та; взе́ма/взе́мам *някому* здра́вето

— Умеет вымотать все кишки из человека, покуда он ей интересен (*К. Симонов, Двадцать дней без войны*). Тя може да извади душата на човека, докато представлява интерес за нея.

К-122 КИШКИ́ ВЫ́ПУСТИТЬ *из кого, кому* (*грубо прост.*) ≈ вы́пустить потроха́ *или* требуху́. Спу́кам *някому* шкембе́то; све́тя *някому* ма́слото; очи́стя *някого*

— Раз ты это понимаешь, то помни, что никому нигде об этом говорить не следует, если не хочешь, чтобы из меня кишки выпустили (*Н. Островский, Как закалялась сталь*).— Щом разбираш това, помни, че никому никъде не бива да го казваш, ако не искаш да ми светят маслото.

К-123 ПОЛОСКА́ТЬ/ПОПОЛОСКА́ТЬ КИШКИ́ (*прост., шег.*) ≈ прополоска́ть кишки́; полоска́ть/пополоска́ть живо́т *или* нутро́. Пла́кна/изпла́кна/изпла́квам си черва́та, коре́ма; пи́я/изпи́я/изпи́вам (мно́го) ча́й, вода́ *и т. н.*

— Что это на тебя, Боря, напала трезвость?..— Попробую в виде опыта пополоскать себе кишочки китайской травкой (*А. Степанов, Порт-Артур*). —Какво те е прихванало, Боря, та си станал въздържател?..— Ще се опитам да си пооплакна червата с китайска билка [чай].

К-124 ПОКАЗА́ТЬ/ПОКА́ЗЫВАТЬ КЛАСС *чего, в чём и без доп.* ≈ показа́ть/пока́зывать ма́рку. Пока́жа/пока́звам висо́ко ма́йсторство (в ра́бота, игра́); голя́м ма́йстор, ма́йстор от кла́са съм (*в нещо*)

— Портовики везде класс показывают.— Работа такая,— сказал Марк (*П. Лебеденко, Льды уходят в океан*). — Пристанищните работници навсякъде са майстори от класа.— Работата им такава — каза Марк.

К-125 КЛЕЩА́МИ НЕ ВЫ́ТЯНЕШЬ *из кого что, обикн.* ***сло́во, отве́т, призна́ние*** ≈ клеща́ми не вы́тащишь. С кле́щи́, с ченге́л не мо́жеш (му) изм ъ́кна (ду́ма, о́тговор, призна́ние от уста́та); не мо́жеш (го) нака́ра да проду́ма, да отгово́ри, да призна́е *нещо*; да (го) уби́еш, на парче́та да (го) напра́виш, накъ́саш, наре́жеш, ня́ма да проду́ма, да призна́е *нещо*; мълчи́ като гроб, като пу́кал

— Ты до чего мать довёл? От неё жалобы клещами не вытянешь, а тут в слезах прибежала, дрожит вся (*А. Мусатов, Стожары*). — Докъде докара майка си? От нея оплакване да я убиеш няма да чуеш, пък сега дотърча потънала в сълзи, цяла трепере.

К-126 КЛЕЩА́МИ ТАЩИ́ТЬ *из кого что, обикн.* ***сло́во, отве́т*** ≈ клеща́ми вытя́гивать *или* выта́скивать. С ченге́л(и) ду́мите (му) ва́дя, *т. е.* мълчали́в е, не е от приказли́вите

[Антон] *был вообще молчалив. На вопросы отвечал односложно; из него, что называется, надо было клещами вытягивать ответ* (*Златовратский, Авраам*). [Антон] изобщо си беше мълчалив. На въпросите отговаряше кратко; от него, дето се казва, трябваше с ченгел да вадиш думите.

К-127 ВБИТЬ/ВБИВА́ТЬ КЛИН. 1. *во что, между чем* Забия́/заби́вам клин; вклиня́/вклиня́вам се *в, между нещо*

Предприняв второе.. наступление на Москву, противник вбивал клин в том же направлении, где опять-таки дрались панфиловцы (*А. Бек,*

Волоколамское шоссе). Като предприе второто си.. настъпление към Москва, противникът се вклиняваше в направлението, в което се биеха панфиловци.

2. *между кем-чем* Забия/забивам клин *между, в някого-нещо*; разединя/разединявам, разделя/разделям *някого-нещо*; внеса/внасям разкол, разцепление *между някого-нещо*

Июльские дни вбили клин между верхами и низами соглашательских партий (*История гражданской войны в СССР*). Юлските дни забиха клин между върхушките и долните слоеве на съглашателските партии.

К-128 КЛИН КЛИНОМ ВЫШИБИТЬ/ВЫШИБАТЬ ≈ **клин клином выбить/выбивать.** Избия/избивам клин с клин

К-129 НА ЧЁРТОВ КЛИН *шить* (*прост.*). (Шия) през куп за грош (*за лошо ушита дреха*)

[*Шаблова:*] *Не мадамы нам шьют, а мы сами самоучкой: не по журналам, а как пришлось, на чёртов клин* (*А. Островский, Поздняя любовь*). [Ш.:] Не ни шият мадами, а ние сами колкото можем: не по журнали, а както дойде, през куп за грош.

К-130 КЛИНОМ НЕ ВЫШИБЕШЬ *что, чего из кого* ≈ **клином** *или* **гвоздём, дубиной, колом не вышибешь, не выколотишь, не выбьешь.** С клин не можеш изби *нещо* от главата *на някого*

— *Забьёт что в голову — клином не вышибешь* (*Мельников-Печерский, В лесах*).— Като си науми нещо — с клин не можеш му го изби от главата.

К-131 КЛИКНУТЬ/КЛИКАТЬ КЛИЧ *к кому и по-често без доп.* (*вис.*). Обърна/обръщам се с призив, отправя/отправям призив, възвание (към народа)

[Петя Ростов] *говорил, что.. в афише Растопчина хотя и сказано, что он клич кликнет дня за два, но что уже сделано распоряжение наверное о том, чтобы завтра весь народ шёл на Три Горы с оружием* (*Л. Толстой, Война и мир*). [Петя Ростов] казваше, че.. макар в позива на Растопчин да е казано, че той за след ден-два ще призове народа, но че сигурно вече има нареждане утре целият народ да дойде с оръжие на Трите хълма.

К-132 КЛУБОК В ГОРЛЕ СТОИТ и **КЛУБОК К ГОРЛУ ПОДСТУПИЛ** ≈ **клубок в горле застрял и к горлу подкатил(ся); ком(ок) в горле стоит** *или* **застрял** и **к горлу подступил** *или* **подкатил(ся).** Заседна (ми) буца в гърлото, на гърлото; сви (ми) се гърлото (от силно вълнение)

Слёз не было, но что-то жгучее щипало глаза, и в горле стоял сухой и колючий клубок... (*Куприн, Молох*). Сълзи нямаше, но нещо му пареше на очите и в гърлото беше заседнала суха и бодлива буца... *Мальчику захотелось крикнуть: «Хочу! Хочу!» Но к горлу подкатил ком. Он не мог произнести ни слова и молча глотал слюну* (*И*). Момчето искаше да извика: «Искам! Искам!» Но буца му заседна на гърлото. Той не можа да каже нито дума и мълком си гълташе слюнката.

К-133 КЛУБОК РАСПУТЫВАЕТСЯ. Чорапът се разплита; работата се разнищва, се разкрива

Клубок начинал постепенно распутываться. От Шпильмана капитан Врона узнал о Сарре (*Н. Островский, Рождённые бурей*). Чорапът започна постепенно да се разплита. От Шпилман капитан Врона научи за Сара.

К-134 РАЗВЕСИСТАЯ КЛЮКВА (*ирон.*). Дебела лъжа; опашата, качулата лъжа; груба измислица; суха лъжа в кошничка; измишльотина

На киноплёнку отснимали типичную развесистую клюкву (*И*). На кинолента бе заснета типична опашата лъжа.

К-135 ДОЖИТЬ ДО КЛЮКИ (*остар., прост.*). 1. Доживея до дълбока старост, до дълбоки старини

2. Стигна до просяшка тояга; тръгна по просия; опрося

К-136 БИТЬ/ЗАБИТЬ КЛЮЧОМ ≈ **кипеть/закипеть ключом; бить/забить фонтаном** (*към 1 зн.*). 1. Клокочи, ври на, с ключ; блика/бликне, руква/рукне, шурва/шурне

Человек.. ссыпал в бившую ключом воду пригоршню пшена (*Серафимович, У обрыва*). Човекът.. изсипа във врящата на ключ вода шепа лющено просо. *Может, уже алая кровь бьёт ключом из белого тела; может, теперь изнемогает мой милый, а я лежу здесь* (*Гоголь, Страшная месть*). Може би алена кръв вече блика от бялото му тяло; може би моят мил сега изнемогва, пък аз си лежа тук.

2. (Започва/започне да) клокочи, блика, кипи, ври; протича, проявява се бурно (*често за живота*)

Впереди довольно порядочный бульвар, здание городского театра, магазины и т. д. Словом, бойкий и весёлый город, в котором жизнь бьёт ключом (*Мамин-Сибиряк, Золотая ночь*). Пред нас беше един доста приличен булевард, сградата на градския театър, магазини и т. н. С една дума, един жив и весел град, кипящ от живот. *Злоба ключом кипела в его сердце* (*Салтыков-Щедрин, Пошехонские рассказы*). В сърцето му клокочеше злоба.

К-137 АННИБАЛОВА КЛЯТВА (*книж.*) ≈ **аннибаловская клятва.** Анибалова клетва; непоколебимо решение да се боря докрай *срещу нещо*, да не сложа оръжие, докато съм жив

[Я] *поклялся никогда не примиряться* [с крепостным правом]... *Это была моя аннибаловская клятва* (*Тургенев, Литературные и житейские воспоминания*). Заклех се никога да не се примирявам [с крепостното право]... Това беше моята анибалова клетва.

К-138 КНИГА ЗА СЕМЬЮ ПЕЧАТЯМИ (*книж.*). Книга, запечатана с девет, със седем печата; *нещо* съвсем непонятно, недостъпно за разбиране; terra incognita

Уроки истории учат, что все попытки какой-нибудь страны покорить себе весь мир неизбежно терпели крах... Однако эти уроки всегда оставались книгой за семью печатями для германских милитаристов (*Пр.*). Уроците на историята ни учат, че всички опити на някоя страна да покори целия свят неизбежно са се проваляли... Тези уроци обаче винаги са оставали абсолютно непонятни за германските милитаристи.

К-139 СМОТРЕТЬ В КНИГУ И ВИДЕТЬ ФИГУ (*прост., шег.*) ≈ **глядеть в книгу и видеть фигу.** Чета, без нещо да разбирам; блещя се, пуля се, звеpя се; гледам като теле в железница, като магаре на, пред кантар, пред иконостас

— *Хороша эта штука — грамота,— сказал кто-то, вздохнув.— Карапуз ещё, мальчонка, а всё понимает, не как мы грешные: смотрим в книгу, а видим фигу* (*И. Вольнов, Повесть о днях моей жизни*).— Хубаво нещо е да си грамотен — каза някой с въздишка.— Сополанче е още, хлапенце, пък всичко разбира, не като нас грешните: гледаш в книгата и се звериш като магаре пред иконостас.

К-140 НАЖАТЬ/НАЖИМАТЬ НА ВСЕ КНОПКИ ≈ **нажать/нажимать (все) кнопки.** Поставя/поставям в движение, натисна/натискам всички лостове, пружини; пусна/пускам в ход, в движение всички подводници; преобърна/преобръщам света, земята и небето (за да постигна на всяка цена целта си)

Граф не оставит этого дела так. Он и в Петербурге начнёт нажимать кнопки (*Новиков-Прибой, Капитан 1-го ранга*). Графът няма да остави така тази работа. Той и в Петербург ще вземе да дърпа различни пружини.

К-141 НЕ ПРИШЕЙ КОБЫЛЕ ХВОСТ (*грубо прост.*) ≈ **пришей кобыле хвост; не пришей не пристегни.** 1. На колата пето

колелó, девéта дýпка на кавáл (е); ненýжен, излйшен, безполéзен, без определéно положéние (е)

— Известно, как ты на новой работе без толку слоняешься — не пришей не пристегни! (Е. Катерли, Бронзовая пряжка). — Известно е как на новата си работа се мотаеш без полза като муха без глава.

2. На тйква óбръч, на свинá звънéц, на кóчина катáнец (*за нещо неуместно, неподходящо*)

К-142 **КОГДА́ БЫ** ≈ **когдá б. 1.** (*като съюз*) Ако; да бих

Всё это было бы смешно, Когда бы не было так грустно (Лермонтов, А. О. Смирновой). Туй всичко смешно би било, Ако не беше толкоз тъжно.

2. (*във възклицания*) Да би, да мóжеше; ако мóжеше; ако бéше

К чему хандрить, оплакивать потери? Когда б хоть легче было от того! (Некрасов, Замолкни, Муза мести и печали..). Защо ли да тъжа, за загуби да плача? Поне да ми олекваше от туй!

К-143 **КОГДА́ БЫ НИ...** (*като съюз*). Когáто и да...; всéки път, когáто...

И когда бы я ни открыл глаза, ты [мать] *была всегда возле меня (А. Фадеев, Молодая гвардия).* И всеки път, когато отворех очи, ти [майката] бе винаги край мен.

К-144 **КОГДА́ КАК.** Когá как се слýчи; днес тъй, ýтре йнак; спорéд слýчая, обстоя́телствата; завйси; различно

— Вы в котором часу обедаете? — Когда как — бывает, что и после трёх. — В колко часа обядвате? — Както се случи — понякога и след три.

К-145 **ОБЛОМА́ТЬ КО́ГТИ** *кому*. Очýпя *някому* нóктите, *т. е.* обезвредя́ *някого*, лишá *някого* от възможносттá да вредй, да прáви зло; счýпя *някому* зъбите, ръцéте

Я проглядел этот волчий рост. Я не обломал ему когти раньше (Б. Лавренёв, Враги). Не забелязах, че израства вълк. Не му счупих зъбите, докато му беше времето.

К-146 **РВАТЬ КО́ГТИ** *откуда* (*грубо прост.*). Дрáскам, офéйквам *отнякъде*; плюя си на петйте; ýдрям на бяг; тъ́ртвам да бя́гам

К-147 **КО́ЖА ДА КО́СТИ** ≈ **однá кóжа да кóсти; однй кóсти.** Кóжа и кóсти, кóжа и кóкали; торбá, джезвé с кóкали (*ирон.*); ребрáта (му) се броя́т, четáт

К-148 **ИЗ КО́ЖИ ВОН ЛЕЗТЬ** ≈ **лезть** *или* **вылезáть из кóжи (вон); из шкýры (вон) лезть** *или* **вылезáть.** Дáвам си мнóго труд, дáвам мйло за дрáго, мйло и дрáго, полáгам голéми, нечовéшки усйлия, прáвя всйчко възмóжно (за да постйгна *нещо*); разчéквам се, преобръ́щам светá, земя́та и небéто, мъ́ча се като грéшен дя́вол (за да си постйгна целтá)

— Может быть, и неплохо оказаться первым,— сказал Быков,— но лезть из кожи вон, чтобы быть первым — занятие нескромное (А. и Б. Стругацкие, Стажёры). — Може и да не е лошо да си пръв — каза Биков,— но чак пък да се разчекваш, за да излезеш пръв, е малко нескромно.

В зависимост от контекста може да има и следните по-тесни значения: **1.** Донáсям, докáрвам водá от дéвет клáденци, воденйци, дерéта, планинй; напъ́вам се (*за* да докáжа *нещо*, да оправдáя *някого*)

Одни [исследователи] *лезли вон из кожи, чтобы его* [Дантона] *обелить. Другие.. превращали его в продажную шкуру (А. Левандовский, Дантон).* Едни [изследователи] докарваха от девет дерета вода, за да го [Дантон] реабилитират.. Други.. го обявяваха за продажник.

2. *перед кем и без доп.* Докáрвам се (*пред някого*); проявя́вам усъ́рдие, старáние (за да угодя́ *някому*); угóднича, умилквам се (*пред някого*), подмáзвам се (*някому*)

— И как только его слушаются Володька Марценюк, Сашка Бобырь? .. смотреть противно, как они из кожи лезут вон перед этим докторским сынком (В. Беляев, Старая крепость). — И как само го слушат Володка Марценюк, Сашка Бобир? ..да ти се отще да гледаш как се влачат по корем пред това докторско синче.

К-149 **НИ КО́ЖИ НИ РО́ЖИ** *у кого и без доп.* (*грубо прост.*). Чéрна чýма на бял кон; да (я) вйдиш, че да бя́гаш; оскýбана, проскýбана гáрга, врáна, сврáка; грозотйя, плашйло, чýчело (*за много слаб и грозен човек*)

— Глядеть противно! — бормотал он.— Скоро уже сорок лет, ни кожи ни рожи, а тоже, поди ты, напудрилась, завилась, корсет надела (Чехов, Муж). — Да ти се догади, като я гледаш! — мърмореше той.— Скоро ще навърши четиридесетте, на проскубана гарга мяза, пък и тя, виж я, напудрила се, навила си косата, корсет си сложила.

К-150 **НА КОЗЕ́ НЕ ПОДЪЕ́ДЕШЬ** *к кому* (*прост.*). Не се излйза *с някого, някому* на главá; ни се вóди, ни се кáра *някой*; не разбйра от дýма *някой*; несговорчйв, инáт, неотстъпчйв, вироглáв (е); ня́ма, не мóже да се намéри подхóд *към някого*

— Нет, брат, к нему не во всякий час суйся. Порою бывает такой крутой, что на козе не подъедешь (Бестужев-Марлинский, Мулла-Нур). — Не, брат, с него не можеш по всяко време да говориш. Понякога бива толкова остър, че хич не може да му се излезе на глава.

К-151 **КОЗЁЛ ОТПУЩЕ́НИЯ.** Козéл отпущéния; изкупйтелна жéртва; жéртва аврáмова (*за човек, върху когото се стоварва чужда вина, отговорност*)

— Почему же я и вот эти несчастные должны сидеть тут за всех, как козлы отпущения? (Чехов, Палата № 6). — Защо тогава аз и тези нещастници трябва да стоим тук заради всички като изкупителни жертви?

К-152 **ДРАТЬ КОЗЛА́** (*грубо прост.*). **1.** Пéя като козéл, лóшо, фалшйво, с неприя́тен дрáзнещ глас, врéскам като козá; свйря лóшо, фалшйво

— А чего они так тянут в разные стороны, козла дерут (В. Овечкин, Гости в Стукачах). — А защо ли така калпаво свирят, кой накъде може, да ти писнат ушите.

2. Дерá мáчки, кóтки, козй, лисйци; бъ́лвам, повръ́щам

К-153 **ЗАБИ́ТЬ/ЗАБИВА́ТЬ КОЗЛА́** (*прост.*). Чýкам кáрти *или* дóмино

Волга — река большая. Плывёт по ней [пароход]. *Везёт туристов. Одни «забивают козла», другие слушают музыку (Н).* Волга е голяма река. Плува по нея [параход]. Вози туристи. Едни чукат карти, други слушат музика.

К-154 *По́льзы от кого-чего* **КАК ОТ КОЗЛА́ МОЛОКА́** ≈ **как от козлá — ни шéрсти, ни молокá.** (Пóлза *от някого-нещо*) кóлкото от козéл, от пръч мля́ко, кóлкото от я́лова крáва мля́ко, от яйцé, от колéц вълна, от комáр лой; нйкаква (пóлза)

Я прекрасно понимал, что я бездарен как инженер, что пользы от меня, как от козла молока (Кр.). Отлично разбирах, че съм некадърен инженер, че ползата от мен е колкото от комар лой.

К-155 **ПУСТИ́ТЬ/ПУСКА́ТЬ КОЗЛА́ В ОГОРО́Д.** Вкáрам/вкáрвам си (сам) вълкá в кошáрата; главя́ козéл за градинáр, вълк за овчáр; пýсна/пýскам вълкá да пасé овцéте, лисйца да вáрди кокóшките; остáвя/остáвям мéчка да вáрди дрéнките, медá

—..Его в главные конторщики пожаловали! Вот, нечего сказать, нашли кого пожаловать! Вот уж точно, можно сказать, пустили козла в огород! (Тургенев, Записки охотника).—..Гла-

вен в кантората го направиха! Няма що, намерили наистина кого да направят! Дето се вика, с една дума главили козела за градинар!

К-156 **ОТДЕЛИ́ТЬ/ОТДЕЛЯ́ТЬ КО́ЗЛИЩ ОТ ЯГНЯ́Т** (*остар.*) ≈ **отдели́ть/отделя́ть ове́ц от ко́злищ.** Отделя́/отде́лям кози́те от овци́те, ло́шото от добро́то, поле́зното от вре́дното

К-157 **СТРО́ИТЬ КО́ЗНИ** *кому, против кого и без доп.* Кроя́, кова́ ко́зни (*книж.*); кроя́ кюля́ф *някому* (*прост.*); пра́вя интри́ги, интригу́вам *срещу някого*

Королевские придворные строили против него всяческие козни, должно быть, опасались нелицеприятных суждений учёного (*А. Филипенко, На чужих улицах*). Кралските придворни правеха какви ли не интриги срещу него. Страхуваха се сигурно от справедливите съждения на учения.

К-158 **КАК СИ́ДОРОВУ КО́ЗУ** ***драть, лупи́ть, сечь, поро́ть*** *кого* (*прост.*). (Би́я, перда́ша, нала́гам, ту́пам *някого*) до скъсване, до съди́ране, до преби́ване; скъсвам, съди́рам *някого*, смъквам *някому* ко́жата (от бой); наме́ствам *някому* ко́калите; раздръ́нквам *някому* въ́лната; оту́пвам *някому* праха́

Смутно помнил он большой дом, битком набитый детьми, где его драли, как сидорову козу (*Серафимович, Епишка*). Той смътно си спомняше голямата къща, натъпкана с деца, където го пердашеха до съдиране.

К-159 **ОТСТАВНО́Й КОЗЫ́ БАРАБА́НЩИК** (*ирон.*). Деве́та, се́дма ду́пка на кава́л(а); пе́то колело́ (на кола́); безгла́сна бу́ква; дре́бна ри́ба (*често за човек, загубил и незначителното си обществено положение, малката си службица*)

— Я ещё воевать хочу, а не быть где-нибудь в заштатном округе до конца войны отставной козы барабанщиком! (*К. Симонов, Разговор на рассвете*).— Искам още да воювам, а не в някоя забутана провинция да бъда старши помощник на младшия готвач до края на войната.

К-160 **ВЗЯТЬ/БРАТЬ ПОД КОЗЫРЁК** ≈ **сде́лать/де́лать под козырёк.** Козиру́вам; отда́м/отда́вам чест

Кто-то невидимый.., звучно стукнув каблуками, взял под козырёк.— Товарищ майор, по вашему приказанию гвардии красноармеец Синицкий прибыл (*Б. Полевой, Гвардии рядовой*). Някой невидим.., звучно събрал токове, козирува: — Другарю майор, по ваша заповед явява се червеноармеецът от гвардията Синицки.

К-161 *Дава́ть* **КО́ЗЫРЬ (-и) В РУ́КИ** *кому* и **КО́ЗЫРЬ (-и) В РУКА́Х** *у кого, против кого*. (Да́вам *някому*, държа́, и́мам *против някого*) коз в ръце́те си; получа́вам, и́мам преди́мство *пред някого*

Теперь у неё был козырь в руках против этого «Антоши» (*Боборыкин, Перевал*). Сега тя имаше в ръцете си коз срещу този «Антоша».

К-162 **ПРИ СВОИ́Х КОЗЫРЯ́Х** ***остава́ться*** ≈ **при свои́х интере́сах.** Оста́вам си в ста́рото положе́ние, в съ́щото състоя́ние, с това́, кое́то и́мам, кое́то съм; оста́вам непромене́н, без да загу́бя и без да спече́ля какво́то и да било́

[*Прохор:*] *Б-ба! Р-рахиль! ..«Откуда ты, прелестное дитя?» Ой, как похорошела!* [*Рашель:*] *А вы — всё такой же...* [*Прохор:*] *Ни лучше, ни хуже. Остаюсь при своих козырях* (*Горький, Васса Железнова*). [П:] Я-а! Р-рахил! ..«Отде си ти, дете прекрасно?» Ей, че си се разхубавила! [Р:] Вие пък сте си същият... [П:] Ни по-добър, ни по-лош. Не съм мръднал.

К-163 **ХОТЬ КОЛ НА ГОЛОВЕ́ ТЕШИ́** *кому* (*прост.*). Не (му) уви́ра глава́та (с три това́ра дърва́); не (му) взе́ма глава́та; вари́ (го), пече́ (го), то́й си зна́е сво́ето; дебе́ла глава́; не разби́ра от ду́ма; дърво́то чу́ва ли, та и (то́й) да чу́е!; не мо́жеш да (му) напъ́лниш глава́та (*за упорит, вироглав, тъп човек*)

Очевидно,— ей теперь хоть кол на голове теши — она всё будет твердить своё «nein» (*Лесков, Колыванский муж*). Явно — сега можеш да правиш с нея каквото щеш — тя ще продължава да твърди своето «nein».

К-164 **ВБИТЬ/ВБИВА́ТЬ ОСИ́НОВЫЙ КОЛ В МОГИ́ЛУ** *кого-чего* ≈ **забить/забива́ть оси́новый кол в моги́лу.** Отърва́/отърва́вам се зави́наги, оконча́телно *от някого-нещо*; обезвредя́/обезвре́ждам, погреба́/погре́бвам *някого-нещо* веднъ́ж зави́наги; *букв.* забия́/заби́вам трепетли́ков кол на гро́ба *на някого* (*от суеверието за обезвреждането по този начин на вещици, магьосници, вампири*)

В могилу загнан миф о непобедимости немецкой армии. Красная Армия.. вбила крепкий осиновый кол в могилу этого мифа (*Н. Тихонов, Победа, какой ещё не знал мир.*). Заровен е в гроба митът за непобедимостта на немската армия. Червената армия.. завинаги погреба този мит.

К-165 **НИ КОЛА́ НИ ДВОРА́** ***не име́ть, нет*** ≈ **ни ло́жки ни пло́шки.** Ня́мам (ни) поби́т кол (в земя́та); ня́мам по́крив над глава́та; гол (съм) като соко́л, като пу́шка, като тоя́га, като пищо́в

Наташа осталась дома, беременная, не имея ни кола, ни двора, ни гроша за душой (*Е. Весенин, С приветом, Коля*). Наташа остана в къщи, бременна, без покрив над главата, без пукната пара.

К-166 **КАТИ́СЬ КОЛБАСО́Й!** (*грубо прост.*) ≈ **кати́сь колба́ской!** Обира́й си кру́шите!; ди́гай, съби́рай си чу́ковете, чукала́та!; разка́рвай се, ма́хай се, пръждо́свай се, пое́май (отту́к)!; ка́рай си кола́та, ка́рай си мага́рето!; прав ти път (кри́ви ти коле́не́, крив ти нос)!

Бюрократ подымет глаза от бумажных копаний и скажет внятно: — Катись колбасой! (*Маяковский, Рифмованные лозунги*). Бюрократът ще вдигне очи от книжките си разкопки и ще каже кратко и ясно: — Обирай си крушите!

К-167 **ОБЫ́ЧНОЙ КОЛЕЁЙ** ***идти́*** ≈ **по ста́рой, по привы́чной колее́.** (Върви́ си) по реда́, по ста́рия утъ́пкан път; ка́рам по ста́рите ре́лси; не се проме́ня, оста́ва непромене́н

На следующий день уроки возобновились, и жизнь побежала обычной колеёй (*Тургенев, Новь*). На другия ден занятията се възобновиха и животът си тръгна по реда.

К-168 **ВЫ́БИТЬ/ВЫБИВА́ТЬ ИЗ КОЛЕ́И** *кого-что* ≈ **вы́бить/выбива́ть из обы́чной, из ста́рой коле́и; вы́шибить/вышиба́ть из коле́и.** Изва́дя/изва́ждам, изхвъ́рля/изхвъ́рлям, изка́рам/изка́рвам *някого-нещо* от ре́лсите; отклоня́/отклоня́вам *някого* от пра́вия път; ка́рам/нака́рам/нака́рвам *някого* да дерайли́ра

Исключительные обстоятельства выбили всех из колеи (*Гарин-Михайловский, Детство Тёмы*). Изключителни обстоятелства извадиха всички от релсите. *Служил* [бывший купец] *одно время приказчиком, но страсть к игре совершенно выбила его из колеи* (*Куприн, Посемейному*). [Бившият търговец] беше работил известно време като продавач, но страстта му към комара го беше окончателно изхвърлила от правия път. *После разорения Москвы и его имения, выбитый из привычной колеи, он, видимо, потерял сознание своего значения и чувствовал, что ему уже нет места в жизни* (*Л. Толстой, Война и мир*). След като бяха разрушени Москва и неговото имение, изхвърлен от релсите, той изглеждаше беше загубил съзнанието за своята значимост и чувствуваше, че за него няма място в живота.

К-169 ВЫБИТЬСЯ/ВЫБИВА́ТЬСЯ ИЗ КОЛЕ́И ≈ вы́йти/выходи́ть *или* вы́биться/выбива́ться из обы́чной, из ста́рой колеи́. Изля́за/излй́зам от ре́лсите; дерайли́рам; гу́бя/изгу́бя/изгу́бвам равнове́сие; кри́вна/кри́ввам от пътя, от пра́вия път

— Я люблю вас, люблю до того, что выбился из колеи, бросил дело и близких людей, забыл своего бога! (*Чехов, Несчастье*).— Обичам ви, толкова ви обичам, че излязох от релсите, зарязах работата и близките си, забравих своя бог.

К-170 ПРЕКЛОНИ́ТЬ/ПРЕКЛОНЯ́ТЬ КОЛЕ́НА (-и) (*вис.*) ≈ склони́ть/склоня́ть коле́на. 1. *перед кем-чем и без доп.* Заста́на/заста́вам на коле́не́, колени́ча (*пред някого-нещо*)

2. *перед кем-чем* Па́дна/па́дам на коле́не́ *пред някого-нещо*, покоря́/покоря́вам се, подчиня́/подчиня́вам се (на во́лята) *на някого-нещо*; призна́я/призна́вам над се́бе си власттá *на някого-нещо*; превия́/преви́вам врат *пред някого-нещо*; преклоня́/прекла́ням главá *пред някого-нещо*

Нет, не преклонишь ты колен Пред идолом безумной чести (*Пушкин, Цыганы — из ранних редакций*). Не, ти не ще склониш глава Пред идол на честта безумна.

3. *перед кем-чем* Преклоня́/прекла́ням се (с уваже́ние, по́чит) *пред някого-нещо*; призна́я/призна́вам вели́чието, досто́йнствата *на някого-нещо*; сваля́/сва́лям *някому* ша́пка

Наше время преклонит колени только перед художником, которого жизнь есть комментарий на его творения, и творения — лучшее оправдание его жизни (*Белинский, Сочинения Александра Пушкина*). Нашето време ще се преклони само пред художник, чийто живот е коментар към творбите му, а творбите му — най-доброто осмисляне на неговия живот.

К-171 ДО СЕДЬМО́ГО КОЛЕ́НА. До девéто, се́дмо коля́но, до деве́та ро́да (*за много далечна степен родниство*)

Их интересует, например, личность дипломата: подробнейшие биографические данные предков.. «до седьмого колена», социальное положение (*И*). Интересува ги например личността на дипломата: най-подробни данни от биографията на предците.. «до девето коляно», социалното положение.

К-172 СТА́ВИТЬ/ПОСТА́ВИТЬ НА КОЛЕ́НИ *кого*. 1. Ка́рам/нака́рам *някого* да колени́чи

Меня снова привели к самозванцу и поставили перед ним на колени (*Пушкин, Капитанская дочка*). Пак ме заведоха при самозванеца и ме накараха да коленича пред него.

2. (*остар.*) Нака́звам/нака́жа *някого* на коле́не́

Карл Иваныч ставил нас на колени лицом в угол (*Л. Толстой, Отрочество*). Карл Иванич ни наказваше на колене с лице към ъгъла.

3. (*вис.*) Ка́рам/нака́рам *някого* да се покори́, да се подчини́, да се предаде́, да преви́е врат, да склони́, да преклони́ главá; стъпвам/стъпя *някому* на вратá

Немцы мучают нас, терзают, убивают лучших людей, чтобы запугать нас, поставить на колени (*А. Фадеев, Молодая гвардия*). Германците ни мъчат, изтезават, убиват най-добрите ни хора, за да ни сплашат, да ни накарат да превием врат.

К-173 СТАТЬ/СТАНОВИ́ТЬСЯ НА КОЛЕ́НИ. 1. Заста́на/заста́вам на коле́не́, колени́ча 2. *перед кем-чем* (*вис.*) Па́дна/па́дам на коле́не́ *пред някого-нещо*; покоря́/покоря́вам се, подчиня́/подчиня́вам се (на во́лята) *на някого*; призна́я/призна́вам над се́бе си власттá *на някого-нещо*; превия́/преви́вам врат *пред някого-нещо*; преклоня́/прекла́ням главá *пред някого-нещо*

Кубань не может, не способна и не согласна стать на колени и лизать сапоги захватчиков-немцев (*П. Павленко, Кубань казачья*). Кубан не може, не е способен и не е съгласен да превие врат пред агресорите-германци и да им лиже ботушите.

К-174 СЛАБ В КОЛЕ́НКАХ *кто* (*прост.*). Не (му) сти́ска, не (му) държи́; ня́ма кура́ж *за нещо*

К-175 ДРУГО́Й КОЛЕНКО́Р (*прост.*) ≈ (совсе́м) друго́й *или* ино́й, не тот коленко́р; (совсе́м) друго́й таба́к *или* разгово́р; други́е пироги́. (Това́ е) (ве́че) дру́го не́що, съвсе́м дру́го не́що, дру́га ра́бота; (това́ е) (ве́че) по́-дру́го, не́що по́-дру́го (*обикн. за по-добро*)

По его глубочайшему убеждению, с пятью удочками у него ничего бы не получилось. Шесть удочек — это уже другой коленкор (*Н*). Той беше дълбоко убеден, че с пет въдици нищо не би могъл да свърши. Виж шест въдици е нещо друго.— *Пустяковое дело, нехитрая штука,— ткнул он пальцем в паровую машину.— Вот электрический двигатель — это другой разговор* (*А. Голубева, Мальчик из Уржума*). — Проста работа, нищо особено — посочи той с пръст парната машина.— Виж електрическият двигател е вече друго нещо.

К-176 КАК КОЛЕ́НО *го́лый, плеши́вый* ≈ как коле́нка. (Плеши́в) като яйце́, като биля́рдна то́пка, като електри́ческа кру́шка, като кубе́ (*за гола глава*)

В комнату вошёл пожилой человек, ..с голым как колено черепом (*Горький, Жизнь Клима Самгина*). В стаята влезе възрастен човек.. с гола като яйце глава.

К-177 ПОДОГНА́ТЬ/ПОДГОНЯ́ТЬ ВСЕХ ПОД ОДИ́Н КО́ЛЕР (*остар.*) ≈ подогна́ть/подгоня́ть под оди́н ко́лер *кого*; подвести́/подводи́ть (всех) под оди́н ко́лер, под оди́н ранжи́р. Подведа́/подве́ждам под общ знамена́тел; стри́жа над еди́н гре́бен (вси́чки), с едни́ но́жици; ме́ря/измеря́/изме́рвам вси́чки с една́, с една́ква ми́рка, с еди́н канта́р, арши́н; изравня́/изравня́вам *някого*, не държа́ сме́тка за съществу́ващите разли́чия

— Завели такой порядок, чтобы всех детей в гимназисты отдавать... И купцов, и дворян, и мещан — всех под один колер подгоняют... Оденут в серое и учат всех одной науке... (*Горький, Фома Гордеев*).— Такъв един ред наредили, всички деца гимназисти да правят... И на търговците, и на дворяните, и на еснафите — всички с една ножица ги стрижат... Облекат ги в сиво и ги учат всички на еднаква наука...

К-178 ПОДМА́ЗАТЬ/ПОДМА́ЗЫВАТЬ КОЛЕ́СА (*остар.*). Нама́жа/нама́звам (колела́та на) кола́та (да върви́); нама́жа/нама́звам *някому* ръка́та, ръце́те; пъ́хна/пъ́хвам, бу́тна/бу́твам *някому нещо*; дам/да́вам по́дкуп, рушве́т

— Похлопочи, чтоб скорей... Денег не жалей; где придётся колёса подмазать — подмажь, только поскорей ворочайся! (*Мельников-Печерский, В лесах*).— Поразтичай се по-бързо да стане... За пари не прави въпрос; ако трябва да намажеш някому ръцете, намажи ги, само шавай по-бързо.

К-179 НА КОЛЁСАХ *быть*. 1. Че́сто, постоя́нно пъту́вам; постоя́нно съм на път, в движе́ние; не се спи́рам; (живе́я като) на колела́

2. На път (съм), о́ще не съм присти́гнал

..эвакуированные заводы уже действуют, а те, что ещё на колёсах, начнут скоро работать в полную мощность (*А. Н. Толстой, Первый урок*). ..евакуираните заводи вече са в действие, а онези, които са още на път, скоро ще заработят с пълна мощност.

К-180 *Пытаться* ПОВЕРНУ́ТЬ КОЛЕСО́ ИСТО́РИИ ВСПЯТЬ (*книж.*) ≈ **поверну́ть колесо́ исто́рии наза́д.** (Опитвам се) да върна (наза́д), да спра колело́то на исто́рията

К-181 **КАК НЕМА́ЗАНОЕ КОЛЕСО́ *скрипе́ть*** ≈ как несма́занное, как неподма́занное колесо́; как нема́заная *или* неподма́занная теле́га (*към 1 зн.*). **1.** (Скърцам, скрибу́цам) като ненама́зано колело́

Голос её дребезжал как неподмазанное колесо. Гласът ѝ скрибуцаше като несмазано колело.

2. Скърца; ку́па; (едва́) кре́та; не върви́ (гла́дко)

Недавно заведённое на новый лад хозяйство скрипело, как немазаное колесо (*Тургенев, Отцы и дети*). Отскоро работещото по нов начин стопанство куцаше с двата крака.

К-182 **ПЯ́ТОЕ КОЛЕСО́ В ТЕЛЕ́ГЕ** ≈ **пя́тое колесо́ в колесни́це.** Пе́то колело́ (на кола́); деве́та(та), се́дма(та) ду́пка на кава́л(а) (*за ненужен, излишен човек*)

Я-то к чему тут примешался? ..что за глупое пятое колесо в телеге! (*Тургенев, Дневник лишнего человека*). Аз пък какво се бъркам тук? ..що за глупаво пето колело на колата!

К-183 **ХОДИ́ТЬ КОЛЕСО́М.** Премятам се; пра́вя колело́

Акробаты принялись прыгать и ходить колесом. Акробатите започнаха да скачат и да правят колело.

К-184 **ВОЙТИ́/ВХОДИ́ТЬ В КОЛЕЮ́** ≈ **войти́/входи́ть** *или* **попа́сть/попада́ть в (свою́, обы́чную, привы́чную, норма́льную) колею́.** Вля́за/влизам (си) в ре́лсите, в пътя; върна/връщам се към обикнове́ния, преди́шния, норма́лния на́чин на живо́т; тръгне/тръгва (живо́тът) по ста́рому, ка́кто преди́, в ста́рото си кори́то

На другой день отец мрачен и молчалив, пока не опохмелится и не войдёт в колею (*Г. Успенский, Разорение*). На другия ден бащата е мрачен и мълчалив, докато си пийне да му мине махмурлука и си влезе в старите релси. *Отшумели новогодние празднества, отшумели и отошли в океан необратимого времени. Жизнь входит в свою привычную колею* (*И*). Отминаха шумните новогодишни празненства, отминаха и потънаха някъде във времето. Животът си потече по старому.

К-185 *Все* **НА ОДНУ́ КОЛО́ДКУ** ***сши́ты, скро́ены, сде́ланы.*** (Всички хо́ра са скрое́ни, напра́вени) по еди́н калъп, обра́зе́ц, моде́л, (*прост.*) терти́п, (*прост.*) терк, *т. е.* една́кви, схо́дни, подо́бни (са), не се различа́ват еди́н от друг (*обикн. за прилика на отриц. качества*); от еди́н дол дре́нки (са); хвани́ еди́ния, че удари́, (че цапни́) дру́гия; какво́то Ку́ко, такво́з и Пи́пе

— *У этих Кустовых вся семья такая. Все на одну колодку. Не люди, а чистые волки* (*К. Седых, Даурия*). — Тия Кустови цялото семейство са такива. Хвани единия, че удари другия. Не са хора, а същински вълци.

К-186 **ЗВОНИ́ТЬ/РАЗЗВОНИ́ТЬ ВО ВСЕ КОЛОКОЛА́** ≈ **трезво́нить** *или* **ударя́ть, бить,** (*прост.*) **бу́хать во все колокола́. 1.** Разглася́вам/разглася́; разтръбя́вам/разтръбя́ нашиpо́ко; би́я, у́дрям бараба́н(а), тъпан(а); разпра́вям/разпра́вя, разка́звам/разка́жа навре́д, нався́къде, на всеуслиша́ние

— *Да, тут дело пахнет форменным очковтирательством. Мощности ещё, собственно говоря, не освоены, а он бухает во все колокола. Ты помнишь, какую он речугу закатил на активе?!* (*Л. Ленч, Говорит Буканов*). — Да, тук явно мирише на мижи да те лъжа. Мощностите, направо казано, не са овладени, пък той бърза да разтръби за победата. Помниш ли каква реч му дръпна пред събранието на актива?!

2. Би́я, вди́гам трево́га; вди́гам (вси́чки) на крак

— *Вы-то, пресса, неужели помочь не можете? Надо во все колокола бить! Я это всё равно так не оставлю* (*Н. Мельников, Строится мост*). — Ами вие, пресата, толкова ли не можете да помогнете? Трябва да се бие тревога! Аз все едно няма да оставя това така.

К-187 ЛИТЬ КОЛОКОЛА́ (*остар.*). Клюка́рствувам; разпространя́вам клю́ки, оду́мки, слу́хове; лъго́тя

К-188 **СМОТРЕ́ТЬ СО СВОЕ́Й КОЛОКО́ЛЬНИ** *на кого-что и без доп.* ≈ **глядеть со свое́й колоко́льни.** Гле́дам *на някого-нещо* от со́бственото си тя́сно, егоисти́чно, едностранчи́во, пристра́стно, ограниче́но гле́дище; съдя *за нещо* с предубежде́ние, пристра́стие, като тесногръд, ограниче́н или ли́чно заинтересо́ван чове́к; те́гля че́ргата към се́бе си; *букв.* **гле́дам** ***някого-нещо*** **от своя́та (си)** камбанари́я

Грустно становится, когда наблюдаешь, как между медиками и пациентами наматывается клубок взаимных обид и делает этих людей чужими, а иногда и врагами. Может быть, я смотрю со своей колокольни, но врачи в этом процессе тоже страдающая фигура (*Н. Амосов, Мысли и сердце*). Тъжно ти става, като наблюдаваш как между медици и пациенти се натрупват купища взаимни обиди и правят тези хора чужди един на друг, а понякога и врагове. Може би тегля чергата към себе си, но лекарите в този процес са също потърпевши.

К-189 **СТОЯ́ТЬ КОЛО́М.** Не се огъва, не па́да свобо́дно на гънки; стърчи́, нади́га се (*за плат, облекло*); *букв.* стои́, стърчи́ като кол

Намоченные в воде парусиновые маскировочные халаты застыли и.. стояли колом, ветер с моря надувал их как паруса и мешал идти (*К. Симонов, Из военных дневников*). Нагизналите брезентови маскировъчни панталони и наметала се бяха заледили и.. стояха като ламаринени, вятърът откъм морето ги издуваше като платна и ни пречеше да вървим.

К-190 **СТОЯ́ТЬ КОЛО́М В ГО́РЛЕ** ≈ **(в)стать коло́м** *или* **ко́стью в го́рле, в гло́тке; стоя́ть ко́стью в го́рле. 1.** Заста́не, засе́дне (ми) на гърлото; пресе́дне (ми), не мо́га да преглъ́тна (*за невкусна, предизвикваща отвращение храна*)

2. До гу́ша (ми) е дошло́ *от някого-нещо*; пи́сна (ми), пи́снало (ми) е *от някого-нещо*; като трън в очи́те (ми) е *някой-нещо*

[*Атуева:*] *Его согласие необходимо.* [*Кречинский:*] *Знаю, знаю.* (*В сторону*). *Оно мне колом в горле стало* (*Сухово-Кобылин, Свадьба Кречинского*). [А:] Неговото съгласие е необходимо. [К:] Зная, зная. (На страна). Писнало ми е от него.

К-191 **ПЯ́ТАЯ КОЛО́ННА.** Пе́та коло́на (*за сътрудници на врага, диверсанти, шпиони и т. н.*)

К-192 **КОЛО́СС НА ГЛИ́НЯНЫХ НОГА́Х** (*книж.*). *букв.* Ко́лос с гли́нени крака́ (*за нещо величествено по вид, но нетрайно, лесно разрушаващо се; често по отношение на една или друга държава*)

К-193 **ДО КО́ЛОТЬЯ В БОКУ́ *смея́ться, хохота́ть*** ≈ **до ко́лотья́ (в бока́х); до ко́лик.** (Сме́я се) до припа́дане, до прилоша́ване; преви́вам се, скъ́свам се, припа́дам, ста́ва (ми) ло́шо, пу́квам се, пръ́свам се, уми́рам (от смях)

Дьякон был очень смешлив и смеялся от каждого пустяка до колотья в боку, до упада (*Чехов, Дуэль*). На дякона малко му трябваше да го разсмее човек и при най-дребен повод той се превиваше от смях, припадаше да се смее.

К-194 ПОД СТЕКЛЯ́ННЫМ КОЛПАКО́М ***держа́ть** кого, **жить, находи́ться*** и **ПОД СТЕКЛЯ́ННЫЙ КОЛПА́К** ***помести́ть** кого* ≈ **под колпако́м** и **под колпа́к.** Под стъклен похлупа́к (държа́, поста́вя *някого*, живе́я, нами́рам се); отчужда́вам (се), изоли́рам (се) от живо́та

К-195 В КОЛЫБЕ́ЛИ ≈ **в пелёнках. 1.** В пелени́; (о́ще) като дете́, в дети́нството си, в на́й-ра́нна възраст; в лю́лчена възраст

2. (*често като сказ.*) *Някой-нещо* (е) в пелени́; пра́ви пъ́рвите си стъ́пки; о́ще (е) в зача́тък(а си), в зача́тъчно състоя́ние, в нача́лото си

Драматургическое искусство у нас ещё в колыбели (*Вяземский, О жизни и сочинениях Озерова*). Драматургичното изкуство у нас е още в пелени.

К-196 С КОЛЫБЕ́ЛИ ≈ **от колыбе́ли; с пелёнок, от пелёнок.** От лю́лка; от рожде́ние; от дети́нство; от на́й-ра́нна възраст; от дете́

Дети и девушки слушали эту брань и нисколько не смущались, и видно было, что они привыкли к ней с колыбели (*Чехов, Мужики*). Деца и момичета слушаха тези псувни, без ни най-малко да се смущават и личеше, че от люлка са свикнали с тях. *Вся его жизнь от самых пелёнок..— это не радость, нет, а беспросветный каторжный труд* (*А. Фадеев, Разгром*). Целият му живот от най-ранна възраст.. не беше радост, не, а само безкрайно тежък безрадостен труд.

К-197 СТОЯ́ТЬ У КОЛЫБЕ́ЛИ *чего*. Бабу́вам *на нещо*, при ра́ждането *на нещо*

К-198 КОМА́Р НО́СА (-у) НЕ ПОДТО́ЧИТ *под кого и по-често без доп.* Две, ко́пче, ду́ма не мо́жеш да ка́жеш (така́ ху́баво, чи́сто е напра́вено *нещо*, то́лкоз е ма́йстор *някой*); ня́ма, не (му) се нами́ра ни́какъв кусу́р, ни́каква махна́ (*прост.*); не мо́же да (му) се въ́рже кусу́р; чи́ста ра́бота; (извършено, изпълнено е *нещо*) еди́н път, безу́пре́чно

«Вот получу диплом, тогда и комар носа не подточит, тогда отдохну...» (*ЛГ*). «Виж като си взема дипломата, никой дума не ще посмее да ми каже, тогава ще си почина...» *Под Семенюту комар носу не подточит. Он изучил все тайны канцелярщины досконально* (*Куприн, Святая ложь*). На Семенюта никакъв кусур не може да му се намери. Овладял е из основи всички тайни на канцеларщината.

К-199 КОМБИНА́ЦИЯ ИЗ ТРЁХ ПА́ЛЬЦЕВ (*прост., шег.*). Ще и́маш да взе́маш, да и́маш да взе́маш; ще́ ти се; друг път

И тут выясняется, что все обещанное капитаном вот-вот окажется пшиком, что команде вместо честно заработанных денег предстоит увидеть комбинацию из трёх пальцев (*ЛГ*). И тогава се разбра, че всички обещания на капитана ей сега ще се окажат чист блъф, че на командата, вместо да получи честно спечелените пари, й предстои да пие чаша студена вода.

К-200 ЛОМА́ТЬ КОМЕ́ДИЮ *какую перед кем и без доп.* ≈ **игра́ть/разыгра́ть/разы́грывать коме́дию.** Игра́я, пра́вя, разигра́вам коме́дия; престру́вам се, превзе́мам се

— Иван Петрович! Перестанем играть друг перед другом комедию! Довольно нам обманывать один другого! (*Чехов, Живой товар*).— Иван Петрович! Хайде вече да не си разиграваме комедии! Стига сме се лъгали!

К-201 КУ́КОЛЬНАЯ КОМЕ́ДИЯ. 1. (Представле́ние, спекта́къл в) ку́клен теа́тър

[*Дети*] *большие любители кукольной комедии и шарманки* (*Григорович, Петербургские шарманщики*). [Децата] са големи любители на кукления театър и на латерната.

2. (Това́ е) коме́дия, ця́ла коме́дия, (и́стински) теа́тър; несерио́зна ра́бота

Старый князь.. был убеждён даже, что никаких политических затруднений не было в Европе, не было и войны, а была какая-то кукольная комедия, в которую играли нынешние люди, притворяясь, что делают дело (*Л. Толстой, Война и мир*). Старият княз.. бе дори убеден, че в Европа не е имало никакви политически затруднения, не е имало и война, а е имало някаква комедия, разигравана от днешните хора, които се престрували, че вършат нещо.

К-202 ВОДИ́ТЬ КОМПА́НИЮ *с кем*. Другару́вам, общу́вам; и́мам, во́дя прия́телство *с някого*

Она обернулась к Саньке и Машке: — Вы как, ребята, согласны с дедом Захаром компанию водить? (*А. Мусатов, Стожары*). Тя се обърна към Санка и Машка: — Какво ще кажете, дечица, съгласни ли сте да вземете дядо Захар за приятел?

К-203 ЗА КОМПА́НИЮ *с кем и без доп.* (*с*)*делать что*. (*На*)*правя нещо* (*с някого*) за компа́ния, да не оста́на (по́-)наза́д; барба́р Пе́тко с мъже́те (*ирон.*)

Миша и Эдуард были сегодня в смешливом настроении, они вышучивали танцующих.. Кянукук хихикал за компанию (*В. Аксёнов, Пора, мой друг, пора*). Миша и Едуард бяха днес в настроение да се смеят и пущаха шеги по адрес на танцуващите.. Кянукук се хилеше да не остане по-назад.

К-204 ПОДДЕРЖА́ТЬ КОМПА́НИЮ. Присъединя́ се, склоня́, съглася́ се, не отка́жа да взе́ма уча́стие (в зами́сленото), за да не разваля́ компа́нията

К-205 СОСТА́ВИТЬ КОМПА́НИЮ *кому*. Напра́вя *някому* компа́ния (като придружа́ *някого*, постоя́ *с някого, при някого*, присъединя́ се към *някого*)

[*Данила:*] *Ну, чай вскипел, иди завтракать. Варька тебе компанию составит* (*А. Арбузов, Домик на окраине*). [Д:] Хайде, чаят е готов, върви да закусваш. Варка ще ти прави компания.

К-206 *Кто* **И КОМПА́НИЯ** (*презр.*). (Е́ди-кой си) и Ко, и с-ие (компани́); и прия́телчетата (му), и тя́ с не́го

Это опять Иванов и компания хозяйничали здесь. Това пак Иванов и с-ие са се подвизавали тук.

К-207 НЕ КОМПА́НИЯ *кто кому*. Не съм друга́р, *т. е.* ра́вен, подходя́щ, (*прост.*) еш *за някого*; не мо́га да се ме́ря *с някого*; не съм при́лика *за някого*

Он тебе не компания. Той не е другар за теб.

К-208 ТЁПЛАЯ КОМПА́НИЯ ≈ **тёплая компа́шка** (*прост.*). **1.** Симпати́чна, прия́тна, задру́жна компа́ния

2. Ба́нда, ша́йка моше́ници, него́дници, нехранима́йковци

За дымовой завесой открывается яркая картина длительной борьбы с тов. Сафьяновым, не желающим прикрывать дела и делишки тёплой компании, где явные черносотенцы дружили с сомнительными партийцами (*Заславский, Портные особого рода*). Зад димната завеса се разкрива ярката картина на една продължителна борба срещу др. Сафиянов, който не желаеше да прикрива разните сделки и сделчици на банда негодници, в която явни черносотници дружеха със съмнителни партийци.

К-209 СТА́ВИТЬ/ПОСТА́ВИТЬ НА́ КОН *что*. **1.** *често без глаг.*: на́ кон Зала́гам/зало́жа; вна́сям/внеса́, да́вам/дам си зало́га (*в игра на карти и др.*)

Деньги на кон. Парите на масата

2. (*прост.*) Поста́вям/поста́вя, зала́гам/зало́жа, сла́гам/сло́жа *нещо* (*напр.* живо́та си) на ка́рта; подла́гам/подло́жа *нещо* на риск, на смъ́ртна опа́сност; риску́вам (с) *нещо*

Если люди ставят на кон свои жизни, то они должны верить своему начальнику (*Новиков-Прибой, Капитан 1-го ранга*). Щом хората поставят на карта живота си, те трябва да имат вяра в началника си.

К-210 **С КОНДАЧКА́** (*прост.*). **1.** (*с*)*делать что* (*На*)*правя нещо* без мно́го(-мно́го) да му ми́сля; на бъ́рза ръка́, набъ́рзо; лекоми́слено, несерио́зно, необми́слено; безотговóрно; току́-тъ́й, току́-така́
2. ***быть, вести́ себя́, обраща́ться*** *с кем* (*остар.*) (Държа́ се *с някого*) безцеремо́нно
[Он] *решил, что с этими барышнями можно, как говорится, «быть с кондачка»* (*Боборыкин, В путь-дорогу*). Той реши, че с тези госпожици може, дето се казва, без много церемонии.

К-211 **КОНДРА́ШКА ХВАТИ́Л** *кого* (*прост.*) ≈ **кондра́шка сту́кнул** *или* **приши́б. 1.** Полу́чи (апоплекси́чен) у́дар; парализи́ра се
— *Кондрашка хватит...— думал я, глядя на его багровую шею и вздувшиеся жилы* (*Серафимович, Наденька*).— Ще получи удар...— мислех си, като гледах моравосиния му врат и издутите жили.
2. Хвъ́рли то́па, хвъ́рли, объ́рна пе́талата, псови́са (*прост.*), пу́кна (*за неочаквана смърт, обикн. след удар*)
Гордый старик не перенёс такого удара и прожил в отставке всего несколько месяцев: его хватил кондрашка (*Мамин-Сибиряк, Горное гнездо*). Гордият старец не можа да понесе този удар и преживя в оставка само няколко месеца: скоропостижно хвърли топа.

К-212 **И НА КОНЕ́, И ПОД КОНЁМ** ***быть*** (*рядко*). (Бил съм) и в голя́мо реше́то, и в ма́лко си́то; (врял съм) и в голя́мо, и в ма́лко гърне́; видя́л съм и (съм) пати́л; врял съм и кипя́л; от ста́ра коза́ я́ре съм; не съм вче́рашен
Эту печальную и смешную историю.. рассказывал мне как-то один приятель, человек.. бывавший, что называется, и на коне, и под конём (*Куприн, Как я был актёром*). Тази печална и смешна история. веднъж ми разказа един приятел, човек.., дето се казва, врял и в голямо гърне, и в малко.

К-213 **В КОНЕ́Ц** ***испо́ртить, разори́ть*** *кого-что*, ***извести́, изму́чить*** *кого*, ***изму́читься, измота́ться.*** (Разваля́, разоря́ *някого-нещо*; измъ́ча, изтормо́зя *някого*; изтощя́ се, измъ́ча се, изтормо́зя се) докра́й, оконча́телно, напъ́лно, съвсе́м
Всё это влечёт за собой потери и истощает в конец жалкие нищенские хозяйства (*Чехов, Остров Сахалин*). Всичко това причинява щети и окончателно изтощава жалките бедняшки стопанства

К-214 **КА́ЗОВЫЙ КОНЕ́Ц** *чего и без доп.* (*остар.*). По́-добра́та част, страна́; по́казната, ли́цевата, лъ́скавата страна́ (*на нещо*); витри́ната, фаса́дата (*на нещо*)
Не раз сдавалось ему, что у его приятеля-землевладельца всё как будто выставляется «с казового конца» (*Боборыкин, Ранние выводки*). Неведнъж му се струваше, че при неговия приятел, земеделеца, всичко се представя сякаш откъм витрината.

К-215 **НА КАКО́Й КОНЕ́Ц?** (*остар.*). За какво́?; с каква́ цел?; защо́?
— *Как же покупать мёртвые души? И на какой конец, к какому делу можно приткнуть эти мёртвые души?* (*Гоголь, Мёртвые души*).— Че как да се купуват мъртви души? И с каква цел, за каква работа могат да се използуват тези мъртви души?

К-216 **НА ТОТ КОНЕ́Ц** *что сделать* (*остар.*) ≈ **на э́тот коне́ц.** За целта́, с та́зи цел; за слу́чая, за то́зи слу́чай, за това́
Мне иногда удавалось выпрашивать у матери позволения прокатиться поблизости верхом на смирном пегом мерине в сопровождении молодого кучера Тимофея, который на этот конец разыскал небольшое исправное венгерское седло (*Фет, Ранние годы моей жизни*). Понякога успявах да получа от майка си позволение да пояздя кроткия пъстър кон, като ме придружаваше младият кочияш Тимофей, който беше намерил за случая едно малко, добре запазено унгарско седло.

К-217 **ОДИ́Н КОНЕ́Ц.** (Какво́то и да пра́вя,) все е́дно, все (си е) та́я, все то́лкоз; да ста́ва какво́то ще (*за нещо неизбежно, напр. смъртта*)
— *Надоела мне эта анафемская жизнь... Хоть бы умереть уж, что ли! Один бы конец!* (*Мельников-Печерский, В лесах*).— Омръзна ми тоя проклет живот... Да бях поне умрял, че да се свърши!

К-218 **ПОД КОНЕ́Ц** *чего и без доп.* Към кра́я (*на нещо*); на кра́я, при завъ́ршъка (*на нещо*)
Под конец путешествия [я] *почувствовал тоску смертельную* (*Тургенев, Записки охотника*). Към края на пътуването се отегчих до смърт. *Обед начинается молчаливо. Разговоры слышатся только под конец, при последнем блюде* (*Г. Успенский, Очерки переходного времени*). Обедът започва в мълчание. Разговори се чуват едва към края, през време на последното ядене.

К-219 **НА ХУДО́Й КОНЕ́Ц.** В на́й-ло́ш(ия) слу́чай; в кра́ен слу́чай; на́й-ма́лкото, поне́
Оказалось, что оба предпочитают быть пиратами или, на худой конец, корсарами (*Н. Ликстанов, Приключения юнги*). Оказа се, че двамата предпочитат да бъдат пирати или наймалкото корсари.

К-220 **ВНЕ КО́НКУРСА** ***быть*** ≈ **вне конкуре́нции** (*към 2 зн.*). **1.** (Съм) извъ́н конку́рса, с привиле́гии, по паргра́ф (*напр. при приемане в институт*) **2.** (Съм) извъ́н (вся́ка) конкуре́нция; на́й-добъ́р, над вси́чки, над вся́какво сравне́ние, над вся́ка кри́тика; ненадми́нат, превъзхо́ден
Умение [Лушкова] *смешить, говорить каламбуры, играть на сцене, устраивать шарады считалось «вне конкурса»* (*Боборыкин, Ходок*). Умението [на Лушков] да разсмива, да казва игрословици, да играе на сцената, да организира шаради се смяташе извън всяка конкуренция. *Занялись стрельбой в цель: бросили в воду бутылки и стреляли в них. Карабин Маузера оказался вне конкуренции* (*Гарин-Михайловский, Из дневника кругосветного путешествия*). Заловихме се да се състезаваме в стрелба: хвърлихме във водата бутилки и стреляхме по тях. Карабината Маузер остана ненадмината.

К-221 **ШАРА́ШКИНА КОНТО́РА** (*прост.*). Съмни́телно, подозри́телно заведе́ние (*учреждение, предприятие, организация*)

К-222 **БЕЗ КОНЦА́.** Безкра́й, до безкра́я; ня́ма кра́й
Крику, шуму, веселья было без конца (*Гончаров, Фрегат «Паллада»*). Виковете, шумът, веселбата нямаха край.

К-223 **ДО КОНЦА́.** Докра́й; оконча́телно; напъ́лно, изця́ло
— *Батюшка, Наум Иваныч,— заговорил Ефрем,— отпустите его, не погубите старика до конца* (*Тургенев, Постоялый двор*).— Господарю, Наум Иванич — заговори Ефрем,— пуснете го, не съсипвайте окончателно стареца.

К-224 **ДО КОНЦА́ ДНЕЙ** *что, что делать.* До кра́я на живо́та, цял живо́т; до после́дните (ми) дни, до се́тния (ми) ден, час
Он дал обет молчания до конца дней своих (*Горький, Жизнь Клима Самгина*). Той е дал клетва да не продума до края на живота си.

К-225 **ИЗ КОНЦА́ В КОНЕ́Ц.** От еди́ния край до дру́гия; цял, це́лият
До ресторана, где Ликурго работает официантом, надо проделать немалый путь: пересечь из конца в конец огромный город (*О. Игнатьев, Аргентина и аргентинцы*). До ресторанта, където Ликурго работи като сер-

витьор, трябва да се извърви доста път; да се прекоси огромният град от единия край до другия. *Мы проехали станицу из конца в конец* (*Короленко, У казаков*). Прекосихме цялата станица.

К-226 **КОНЦА́-КРА́Ю (-я) НЕТ** *чему* ≈ конца́-кра́ю *или* конца́ и кра́ю, ни конца́ ни кра́ю нет, не ви́дно, не вида́ть; нет конца́, конца́ нет; несть конца́ (*остар.*). 1. (*за място*) Ня́ма кра́й, кра́й ня́ма, безкра́ен (е); ширнал се е докъде́то око́то ти ви́ди, докъде́то ти сти́га по́гледът

В наших местах луга такие: конца-краю не видно, глазом не обведёшь (*Григорович, Пахатник и бархатник*). Такива са ливадите по нас; ширнали се, докъдето ти очи видят.

2. (*за време*) Кра́ят (му) се не ви́жда, кра́й ня́ма, ня́ма кра́й, ня́ма свъ́ршване

—..*Конца-края нет твоей бедности!* (*Чехов, Нахлебники*).—..Край няма тази твоя бедност. *Благо матери Манефы нет в обители, а то советам, разговорам не было бы ни конца ни края* (*Мельников-Печерский, В лесах*). Добре че майка Манефа я няма в манастира, иначе съветите и разговорите никога нямаше да свършат.

3. (*за количество*) Чет ня́ма(т), брой ня́ма(т); безче́т са, безбро́й са; не се броя́т

— *Ведь у меня сколько расходов — знаешь ли ты? Конца-краю, голубчик, расходам у меня не видно* (*Салтыков-Щедрин, Господа Головлёвы*).— Ами колко разноски имам аз — това знаеш ли го? Брой нямат, гълъбче, разноските ми.

К-227 **В О́БА КОНЦА́** *идти́, е́хать.* Оти́вам и се връ́щам; (пъту́вам) на оти́ване и връ́щане

Весело пробежали лошади вёрст двадцать в оба конца и.. снова подкатили полковника к крыльцу (*Г. Данилевский, Беглые в Новороссии*). Весело пробягаха конете двадесетината версти на отиване и връщане и.. отново докараха полковника до входната врата.

К-228 **ДО ПОБЕ́ДНОГО КОНЦА́** *довести́ какое де́ло.* Пости́гна пъ́лен, оконча́телен успе́х *в нещо,* доведа́ *някаква* ра́бота до щастли́в кра́й, завъ́рша *нещо* напъ́лно успе́шно; *букв.* доведа́ до побе́ден, победоно́сен кра́й

К-229 **НЕ С ТОГО́ КОНЦА́** (*с*)*делать что* ≈ с друго́го конца́. (*На*)*правя нещо* не ка́кто тря́бва, и́наче, по друг на́чин

И захотелось ему.. разбогатеть, да только принялся он за это дело не с того конца (*Анненков, Письма из провинции*). Поиска му се.. да забогатее, ама се залови за тази работа не така, както трябваше.

К-230 **В КОНЦЕ́ КОНЦО́В.** В кра́я на кра́ищата; накра́я; на́й-се́тне, на́й-по́сле; в кра́йна сме́тка

[Каштанка] *отлично помнила, как она провела день и как в конце концов попала на этот незнакомый тротуар* (*Чехов, Каштанка*). [Каштанка] отлично помнеше как беше прекарала деня и как накрая се озова на тоя непознат тротоар. *Он не устоял перед просьбами и в конце концов согласился* (*Куприн, Гранатовый браслет*). Той не устоя на молбите им и най-сетне се съгласи.— *А скажи, пожалуйста, всё-таки, в конце концов, где у тебя жена?* (*А. Н. Толстой, Актриса*).— Я кажи, моля ти се, все пак, в края на краищата, къде е жена ти?

К-231 **СО ВСЕХ КОНЦО́В.** От всички кра́ища, от всички посо́ки; отвся́къде, отвре́д; откъде́ ли не́

..*Корабли Толпой со всех концов земли К богатым пристаням стремятся* (*Пушкин, Медный всадник*). ..И кораби под всеки флаг От близък и далечен бряг Във пристана богат пристигат (*Прев. Л. Любанов*).

К-232 **КОНЦО́В НЕ НАЙТИ́.** Ни́що не мо́же да се разбере́, да се разни́щи, да се откри́е; не мо́же да се опра́ви, да се ориенти́ра чове́к *в нещо*; скри́то-покри́то; вси́чко е поту́лено, омота́но, забъ́ркано

— *Матушка спросит: от каких людей слыхал? и ты ей говори: слышал-де от московских людей, а им-де другие люди сказывали, а какие люди, того не говори, чтобы и концов не нашли* (*А. К. Толстой, Князь Серебряный*).— Майка ще те попита: от какви хора си го чул? пък ти й речи: чух го от московски хора, а на тях, кажи, други хора го разказали, ама какви хора не казвай, та да се потули работата.

К-233 **И КОНЦЫ́ В ВО́ДУ** ≈ концы́ в во́ду. 1. (За да) не оста́ват/оста́нат, ня́ма следи́; ди́рите, следи́те се гу́бят, следи́ не оста́ват; (за да) се скрия́т, залича́т следи́те, ди́рите; скри́то-покри́то; не чу́х, не видя́х (*за ловко премахване на всички улики*)

[*Севастьянов:*] *Не горячись! Будешь благоразумна,— всё уладится. И концы в воду* (*Б. Ромашов, Конец Криворыльска*). [С.:] Не дигай пара! Ако бъдеш благоразумна, всичко ще се уреди. И никой не може да му хване края. *Думаешь: перевхал в другой город, так и концы в воду?* (*Кр.*). Мислиш, че като отидеш в друг град, ще се потули работата?

2. (*остар.*) Това́ е, кра́й, и то́лкоз, и гото́во, и свъ́ршено; свъ́ршена ра́бота; ра́ботата е наре́д; (и) ни́що по́вече

[*Аммос Фёдорович:*] *Да вам чего бояться? Колпаки чистые надел на больных, да и концы в воду* (*Гоголь, Ревизор*). [А. Ф.:] Вие пък от какво има да се страхувате? Сложиш чисти шапки на болните и готово.

К-234 **ПРЯ́ТАТЬ/СПРЯ́ТАТЬ КОНЦЫ́ В ВО́ДУ** ≈ хорони́ть/схорони́ть концы́ (в во́ду); пря́тать/спря́тать концы́. Скри́вам/скрия́, залича́вам/залича́ следи́те, ди́рите на (престъпле́нието); поту́лям/поту́ля ра́ботата

А вот некоторые мои бывшие коллеги умеют прятать концы в воду (*Кр.*). Виж някои от бившите ми колеги знаят да вършат всичко скрито-покрито. [Городничий] *получил от отца уроки в житейской мудрости, то есть в искусстве нагревать руки и хоронить концы в воду* (*Белинский, «Горе от ума», Сочинение А. С. Грибоедова*). [Градоначалникът] получил от баща си уроци по житейска мъдрост, тоест на изкуството да удари кьоравото от съмнителни сделки и да заличи дирите. *Всяк дивится ловкости их.., умению деньгу сколотить да концы схоронить* (*Мельников-Печерский, В лесах*). Всеки се чуди на ловкостта им.., на умението им да납ипат парата и да скрият следата.

К-235 **ВО ВСЕ КОНЦЫ́** *посыла́ть, скака́ть.* (Изпра́щам, препу́скам) по всички кра́ища, на всички посо́ки; нався́къде, навре́д

Растерявшийся Дубов.. послал во все концы разыскивать [бойцов] *поодиночке* (*А. Фадеев, Разгром*). Объркалият се Дубов.. изпрати навред да търсят [бойците] един по един.

К-236 **ОТДА́ТЬ/ОТДАВА́ТЬ КОНЦЫ́.** 1. (*спец.*) Отвъ́ржа/отвъ́рзвам въже́то (на ко́раб); отплу́вам

2. (*прост.*) Хвъ́рля/хвъ́рлям то́па; хвъ́рля/хвъ́рлям, объ́рна/обръ́щам, ли́сна пе́талата; опра́зня/опра́звам обу́вките, опи́нците; пу́сна/пу́скам кепе́нците

Механик заболел вечером одиннадцатого июня и, пока я.. добирался до Цыганского участка, чуть не «отдал концы», как сообщила мне расстроенная повариха (*В. Каверин, Открытая книга*). Механикът се беше разболял на единадесети юни вечерта и докато.. стигна до Циганския участък, едва що не «хвърлил топа», както ми съобщи разстроената готвачка. *Юрий пытается приподняться на диване.— Решили, наверное, что я уже отдаю концы?* (*Н. Томан, В созвездии Трапеции*). Юрий се опитва да се надигне от канапето.— Решили сте, сигурно, че вече бера душа?

3. (*прост.*) Плю́я си на пети́те; уда́ря/у́дрям на бяг; обера́/оби́рам си кру́шите;

ди́гна/ди́гам си, взе́ма/взе́мам си дъ́рмите, чу́ковете, чукала́та; офе́йкам/офе́йквам

Мужчина внимательно посмотрел на него.— Что, конфликт дома — и ты, значит, отдал концы? — Юрка потупился и не ответил (*Н. Дубов, Беглец*). Мъжът внимателно го изгледа.— Какво, конфликт в къщи — и ти, значи, си взе дърмите? — Юрка обори глава и премълча.

К-237 **СВЕСТИ́/СВОДИ́ТЬ КОНЦЫ С КОНЦА́МИ** ≈ **свести́/своди́ть концы́; связа́ть/свя́зывать концы́ с конца́ми** (*към 2 зн.*). 1. *често е́ле, едва́, ко́е-ка́к, с трудо́м* (Едва́(м), тру́дно) свъ́ржа/свъ́рзвам два́та кра́я; мно́го съм тъ́нък, бе́ден

Люди они были бедные. Им едва удавалось сводить концы с концами (*Н*). Те бяха бедни хора. Едва успяваха да свързват двата края. *Мать убирала комнаты, стирала, ходила в лавки, изобретала всякие возможности, чтобы в расходовании денег сводить концы с концами* (*Н. Вержбицкий, Школа ненависти*). Майката шеташе, переше, ходеше да пазарува, измисляше всякакви възможности, за да свързва двата края.

2. Дока́рам/дока́рвам, наглася́/наглася́вам, натъкмя́/натъкмя́вам, натаманя́/натаманя́вам (*прост.*) неща́та, ра́ботата ка́кто тря́бва; дока́рам/дока́рвам *нещо* до благополу́чен край; спра́вя/спра́вям се с ра́ботата, с *някакви* затрудне́ния; свъ́ржа/свъ́рзвам ни́шките на *някаква* ра́бота

Первый раз пишу большую книгу и ещё не умею свести концы с концами (*П. Павленко, Письмо*). За пръв път пиша голяма книга и още не зная да свържа всички нишки, както трябва.

К-238 **КОНЦЫ С КОНЦА́МИ НЕ СХО́ДЯТСЯ** ≈ **концы́ не схо́дятся; концы́ (с конца́ми) едва́** *или* **е́ле(-е́ле) схо́дятся.** 1. Не мо́га, не съм в състоя́ние, не зна́я, не уме́я да свъ́ржа два́та кра́я; не (ми) сти́гат пари́те, сре́дствата (за живо́т)

Она работала с утра до ночи, и всё же концы с концами не сходились — еле хватало на еду. Тя работеше от сутрин до късна вечер и въпреки това не можеше да свърже двата края — едва стигаше за храната.

2. И́ма, съществу́ва противоре́чие, несъотве́тствие, несъгласу́ваност (между́ да́нните); ли́псва логи́чна връ́зка, последова́телност, взаимообусло́веност (между́ де́йствията)

Обратите внимание — в свидетельских показаниях не сходятся концы с концами (*Кр.*). Обърнете внимание, че в свидетелските показания има несъответствия.

К-239 **ДО КО́НЧИКОВ НОГТЕ́Й** *быть кем, каким* ≈ **до конца́ ногте́й; до ко́нчиков па́льцев.** До кра́йчеца на но́ктите си, до мо́зъка на ко́стите, в пъ́лния сми́съл на ду́мата, с ця́лото си съществó, напъ́лно, изця́ло (съм) *кой, какъв*

Он честен, правдив и демократ до конца ногтей (*Тургенев, Письмо*). Той е честен, правдив и демократ до крайчеца на ноктите си. *Обывательница до кончиков ногтей, с энергией борющаяся за право своей семьи на обывательское благополучие* (*Вересаев, Из литературы о Л. Толстом*). Еснафка до мозъка на костите си, която енергично се бори за правото на своето семейство на еснафско благополучие. *Славянофилы были идеалистами до конца ногтей* (*Плеханов, История русской общественной мысли*). Славянофилите бяха идеалисти в пълния смисъл на думата.

К-240 **ПЛО́ХО КО́НЧИТЬ/КОНЧА́ТЬ** ≈ **скве́рно** *или* **ду́рно ко́нчить/конча́ть.** Свъ́рша/свъ́ршвам зле, ло́шо

— Я всегда знал, что он ветреный человек.. А право, жаль, что он дурно кончит (*Лермонтов, Герой нашего времени*).— Винаги съм знаел, че е вятърничав.. И все пак наистина ми е жал, че ще свърши зле.

К-241 **КОНЬ ЕЩЕ НЕ ВАЛЯ́ЛСЯ** *у кого, где* (*прост.*) ≈ **конь не валя́лся.** Ни́що, ни́щичко о́ще не е напра́вено, не е гото́во; не съм и запо́чвал, не съм и поми́слял да запо́чна; ра́ботата не е напре́днала ни́то с една́ кра́чка

Но теперь уже не подводите, выдайте к 1 сентября проект.. Я приехал в Краснокамск в октябре. ..Приехал и спросил: что сделано? И услышал в ответ: ещё и конь не валялся (*ЛГ*). Сега поне гледайте да не ни подведете, предайте проекта към 1 септември.. Аз пристигнах в Краснокамск през октомври.. С пристигането си попитах: какво е направено? Отговориха ми: не сме и почвали.

К-242 **ТРОЯ́НСКИЙ КОНЬ** (*книж.*). Троя́нски кон; кова́рство, изма́ма

К-243 **СЕСТЬ/САДИ́ТЬСЯ НА СВОЕГО́ КОНЬКА́** ≈ **сесть/сади́ться** *или* **усе́сться,** (*рядко*) **взобра́ться на своего́ (люби́мого) конька́; оседла́ть своего́ (люби́мого) конька́; е́хать на своём люби́мом коньке́.** Запо́чна/запо́чвам да говóря по, на люби́мата си те́ма

Когда заходил разговор о литературе, Брасак быстро распалялся. Он садился на своего конька, и остановить его бывало уже трудно (*В. Финк, Литературные воспоминания*). Щом станеше дума за литература, Брасак бързо се разпалваше. Подхващаше любимата си тема и тогава мъчно можеше да го спре човек.

К-244 **А́ВГИЕВЫ КОНЮ́ШНИ.** А́вгиеви коню́шни, а́вгиеви обо́ри (*за крайно замърсено, безредно помещение; за нещо безредно, занемарено*)

К-245 **НЕ В КОНЯ́ КОРМ.** Не си заслужа́ва пари́те; не си стру́ва разно́ските; не се ренти́ра

Ест за троих, а худой как щепка — не в коня корм! Яде като ламя, пък е същински клечо — само хаби храната!

К-246 **КРУ́ГЛАЯ КОПЕ́ЕЧКА** ≈ **кру́гленькая копе́ечка.** Кръ́гла су́мичка; кръ́гличка, соли́дна су́ма; мно́го пари́

— Считай: двадцать тысяч за пуд золота, за десять пудов это выйдет двести тысяч, а за двадцать все четыреста. Ничего, кругленькая копеечка (*Мамин-Сибиряк, Золото*).— Смятай: за пуд злато двайсет хиляди, за десет пуда ще стане двеста хиляди, а за двайсет — цели четиристотин. Кръгла сумичка, няма що.

К-247 **ВЛЕТЕ́ТЬ В КОПЕ́ЕЧКУ** ≈ **влете́ть** *или* **обойти́сь, стать, влезть, вскочи́ть в (каку́ю, таку́ю) копе́йку** *или* **копе́ечку.** Изле́зе (ми) солéно, дя́вол и полови́на; изле́зе (ми) през носа́, (тв́ърде, мно́го) скъ́по, скъ́по и пре́скъпо

— Не скрою: в копеечку влетел розыск по делу «Искры». Сто тысяч золотом стоило (*С. Мстиславский, Грач — птица весенняя*).— Да си призная, скъпичко излезе диренето по делото на «Искра». Сто хиляди златни рубли ни струва.— *России эта поездка вскочила в изрядную копеечку: царь пожаловал.. Гудовичу шесть деревень* (*Шишков, Емельян Пугачёв*).— Солено ѝ излезе на Русия това пътуване: царят подари на.. Гудович шест села.—..*Станет нам в копеечку война эта* (*А. Фадеев, Разгром*).—..Бая скъпичка ще ни излезе тази война.

К-248 **КОПЕ́ЙКА В КОПЕ́ЙКУ** ≈ **копе́ечка в копе́ечку; как одна́ копе́йка** *или* **копе́ечка.** (То́чно) до копе́йка, до стоти́нка (*при броене на пари*); ни по́вече, ни по́-ма́лко; це́ли-целени́чки... (*еди-колко си пари*)

Я пересчитал их: ровно рубль, копеечка в копеечку (*Маршак, В начале жизни*). Преброих ги: бяха точно една рубла до копейчица.— *Шесть целковых, как одна копеечка, эта бумага-то мне стала* (*В. Слепцов, Ночлег*).— Шест рубли цели-целенички ми струва този документ.

К-249 **ДО ПОСЛЕ́ДНЕЙ КОПЕ́ЙКИ** *истра́тить, израсхо́довать, заплати́ть,*

получи́ть ≈ до копе́йки; до (после́дней) копе́ечки. (Поха́рча, изразхо́двам, платя́, получа) всичко, до после́дна копе́йка, до гро́ш, до стоти́нка

— Деньги я тебе заплачу, я тебе заплачу сполна, до последней копейки,— кричал Чертопханов (Тургенев, Записки охотника). — Парите ще ти платя, ще ти платя всичко, до копейка — крещеше Чертопханов.

К-250 **ДРОЖА́ТЬ НАД КА́ЖДОЙ КОПЕ́ЙКОЙ** ≈ **дрожа́ть над копе́йкой; трясти́сь над (ка́ждой) копе́йкой.** Трепе́ря над, за пара́та, над, за вся́ка пара́, над, за все́ки грош; сти́скам пара́та, вся́ка пара́; обръ́щам, преобръ́щам (по ня́колко пъ́ти) вся́ка пара́, вся́ка стоти́нка; це́пя ко́съма (на две)

Генеральша была очень богата и неимоверно скупа.., дрожала над каждой копейкой (Писемский, Тысяча душ). Генералшата беше много богата и страшна скъперница.., трепереше за всяка стотинка.

К-251 **КАК ОДНУ́ КОПЕ́ЙКУ** ***заплати́ть, вы́ложить, истра́тить*** ≈ **как одну́ копе́ечку. 1.** (Платя́, поха́рча) це́ли... (*за голяма сума*)

— Есть свидетели, что он прокутил в селе Мокром все эти три тысячи.. разом, как одну копейку (Достоевский, Братья Карамазовы). — Има свидетели, че в село Мокрое той е изгулял наведнъж тези три хиляди

2. (Платя́, изха́рча) **ни по́вече, ни по́-ма́лко...; то́чно..., тъ́кмо...** (*за определена сума*)

[Арина Петровна] *за этот самый дом два года тому назад собственными руками двенадцать тысяч, как одну копейку, выложила! (Салтыков-Щедрин, Господа Головлёвы).* [Арина Петровна] за същата тази къща преди две години със собствените си ръце е броила цели дванадесет хиляди, ни повече, ни по-малко.

К-252 **СТА́ВИТЬ/ПОСТА́ВИТЬ ПОСЛЕ́ДНЮЮ КОПЕ́ЙКУ РЕБРО́М** (*прост.*) ≈ **ста́вить/поста́вить после́дний грош ребро́м.** Да́вам/дам после́дния си грош, ха́рча/изха́рча/изха́рчвам после́дните си пари́; ха́рча/изха́рча/изха́рчвам, профу́квам/профу́кам всичко (да се пока́жа, да се изфу́кам)

Семейство это принадлежит к числу тех, которые, как говорится, последнюю копейку готовы ребром поставить, чтобы себя показать (Салтыков-Щедрин, Пошехонская старина). Това семейство е от ония, които, както се казва, последната си пара ще дадат само и само да се покажат пред хората.

К-253 **ЗАДА́ТЬ/ЗАДАВА́ТЬ КО́ПОТИ** *кому* (*остар.*) ≈ **нагна́ть/нагоня́ть ко́поти.** Напла́ша/напла́швам си́лно *някого*; нака́рам/ка́рам *някого* да си глъ́тне ези́ка

— Да и задал же ты, братец, тут полковнику копоти, напугал его здорово (Г. Данилевский, Беглые в Новороссии). — Ама го наплаши ти, братче, полковника, та чак си е глътнал езика.

К-254 **С КОПЫТ ДОЛО́Й** (*прост.*). **1.** Па́дна, ту́пна, про́сна се, изтъ́рся се като чува́л с карто́фи (*от удар, умора, пиене*)

Тут ему кровь в голову ударила — он фрицу этому как поднесёт по уху! Тот и с копыт долой (В. Попов, Сталь и шлак). Тогава кръвта му нахлу в главата — като прасне фрица по ухото! Оня току се свлече долу като чувал с картофи.

2. Хвъ́рля то́па; хвъ́рля, объ́рна пе́талата; пу́кна, умра́

— Да пойми ты, дурья башка! Какой дед работник? Он сегодня ходит, а завтра с копыт долой (В. Трунин, Последний хлеб). — Разбери бе, глупава главо! Стария не го бива вече за работа. Днес се крепи, а утре ще хвърли топа.

К-255 **ЛОМА́ТЬ/ПОЛОМА́ТЬ КО́ПЬЯ** *с кем из-за чего, за кого-что и без доп.* Разпа́лено, ожесточе́но, настърве́но спо́ря, во́дя спо́р(ове); препи́рам се, блъ́скам се, бо́ря се за, бра́ня, защища́вам (*някаква ка́уза*); вою́вам *за някого-нещо*; *букв.* троша́ ко́пия (*образ из рицарските турнири*)

— Пускай они с Алексеем Александровичем ломают копья в комитете,— это нас не касается (Л. Толстой, Анна Каренина). — Нека си спорят те с Алексей Александрович в комитета колкото си щат — нас това не ни засяга.

К-256 **ЖЕЧЬ/СЖЕ́ЧЬ/СЖИГА́ТЬ КОРАБЛИ́** ≈ **жечь/сжечь/сжига́ть свой корабли́; жечь/сжечь/сжига́ть (свой) мосты́** *или* **мосты́ за собо́й.** Изгоря́/изга́рям, събо́ря/събáрям мосто́вете зад се́бе си; отре́жа/отря́звам си пъ́тищата за отстъпле́ние, за връ́щане (наза́д); пра́вя/напра́вя невъзмо́жно отстъ́пването си, връ́щането си (наза́д)

— Выйдя в отставку, я сожгу свои корабли. Оставаясь же на службе, я ничего не теряю (Л Толстой, Анна Каренина). — Ако си дам оставката, изгарям мостовете зад себе си. А остана ли на работа — не губя нищо.

К-257 ***Попа́сть*** **С КОРАБЛЯ́ НА БАЛ.** *букв.* (Попа́дна) от ко́раба, *т. е.* от път, на бал (*от Грибоедов — за рязка промяна в положението, обстановката, обстоятелствата*)

— Ты, папочка, с корабля на бал пожаловал: отвоевался — и в особняк (Ю. Герман, Я отвечаю за всё). — Ти, татенце, сякаш от кораба направо на бал пристигаш — свърши с воюването и ето те в хубава къща.

К-258 **В КО́РЕНЬ. 1.** ***разори́ть*** *кого-что*, ***разру́шить*** *что* (Разоря́ *някого-нещо*, разруша́ *нещо*) от (из) ко́рен, из (от, до) осно́ва, из (от, до) осно́ви

— Разорит нас это дело! — говорят Лукичи.— В корень разорит! — соглашаются Кузьмичи (Горький, Русские сказки). — Ще ни разсипе тази работа! — казват Лукичи.— Из основи ще ни разсипе! — съгласяват се Кузмичи.

2. (*рядко*) ***знать*** *что* (Зна́я *нещо*) осно́вно, издълбо́ко

— Какие живые ребята есть, сознательные! Так и рвутся до знания, всё хотят знать в корень (Вересаев, Два конца). — Какви будни деца има, съзнателни! Жадни за знания, всичко искат да знаят издълбоко.

К-259 **ПОД КО́РЕНЬ. 1.** ***отруби́ть, сре́зать, скоси́ть*** *что* (Отсека́, отре́жа, кося́ *нещо*) до (сами́я) ко́рен, ни́ско над земя́та

Пришли сюда женщины и дети с ножами и пилами, срезали кусты, иные под корень, другие чуть выше (И. Егоров, Третий эшелон). Тук дойдоха жени и деца с ножове и триони, отсякоха храстите, някои до корен, други малко повисоко.

2. ***подорва́ть, подруби́ть, подкоси́ть, подре́зать, подсе́чь*** *кого-что* (Подкося́, прекъ́рша, разруша́, унищожа́ *някого-нещо*) от (из, до) ко́рен, из (от, до) осно́ви, из (от, до) осно́ва

— Ещё сколько раз ты выпрямишься.. Это вон горе меня под корень подкосило (Е. Мальцев, От всего сердца). — Още колко пъти ще се изправиш.. Мене виж това нещастие из корен ме е прекършило. — *Большое дело наша агрономша рубит под корень! (Г. Николаева, В человеке не без чуда).* — Важна работа нашата агрономка руши из корен! *Отвыкать* [от бюрократизма] *надо осторожно, с умом. Нельзя сразу волком накидываться на каждую бумажку и уничтожать её под корень (Кр.).* От бюрократизма трябва да се отвиква предпазливо, с акъл. Не бива човек изведнъж като вълк да се нахвърля на всеки къс хартия и да го унищожава от корен.

3. ***вы́резать, уничто́жить*** *кого* (Изби́я, изколя́, унищожа́) до кра́к; всички

наре́д, поголо́вно; (унищожа́ *някого*) из (от, до) ко́рен

Отступая, они везде, где могут, истребляют население.. поголовно, под корень (*А. Н. Толстой, Вековая сила*). При отстъплението си навсякъде, където могат, те изтребват населението поголовно — до крак.

К-260 **СМОТРЕ́ТЬ В КО́РЕНЬ** *чего, чему и без доп.* ≈ **глядеть в корень.** Вниквам в сама́та същност на *нещо*, в същността́, в същина́та на неща́та; обръщам внима́ние на на́й-ва́жното, на́й-същественото, гла́вното (*в някаква работа, явление*)

К-261 **НА ВСЕ КО́РКИ** ≈ на о́бе ко́рки (*рядко*). 1. ***распека́ть, руга́ть, разноси́ть, чести́ть, отчи́тывать*** *кого* (Руга́я, псу́вам, хо́кам, нахо́квам, насоля́вам *някого*) здра́вата, гро́зно, стра́шно, та пу́шек се (в)ди́га; пра́вя *някого* на бъзе и коприва, на мат и маскара́ (*прост.*), на ни́що; те́гля *някому* кала́я, еди́н кала́й; трия *някому* сол, лук на глава́та; калайди́свам *някого*

При мне не стеснялись вызывать ни заведующих, ни мастеров и распекать их на все корки (*И. П. Павлов, Моя жизнь и встречи*). Не се свеняха в мое присъствие да викат при себе си и завеждащи, и майстори и да им кълцат сол на главата.

2. ***отодра́ть, вы́драть, отлупи́ть, вы́пороть*** *кого* (Наперда́ша, нату́пам, набъхтя (*прост.*), нажу́ля *някого*) здра́вата, гро́зно, стра́шно; хвърля, дръпна, търтя, те́гля *някому* еди́н бой, перда́х, кьоте́к; наме́стя *някому* ко́калите; оту́пам *някому* праха́; раздрънкам *някому* вълната; взе́ма *някому* здра́вето

Кучер Алемпий.., как говорится, на обе корки отодрал московского гостя (*Салтыков-Щедрин, Пошехонская старина*). Кочияшът Алемпий.., дето се казва, добре намести кокалите на московския гост. *Часто форейтор ..лупил его* [*коня*] *на все корки арапником* (*А. Эртель, Записки Степняка*). Често форейторът.. му [на коня] дръпваше един бой с бича.

К-262 **ОТ КО́РКИ ДО КО́РКИ** ***прочи́тывать, чита́ть, знать, выу́чивать*** *что* ≈ **от доски́ до доски́.** (Прочи́там, чета́, зна́я, нау́чавам *нещо*) от кора́ до кора́, от кра́й до кра́й, от нача́ло(то) до кра́й (кра́я)

Я знал учебники от корки до корки, да сверх того мог решать все задачи в них (*М. Павлов, Воспоминания металлурга*). Бях научил учебниците от кора до кора, а на туй отгоре и всички задачи в тях можех да решавам. *У меня в противогазе «Английские баллады» Маршака. Купил по привычке. Читать уже не могу. Читаю только газеты от доски до доски* (*С. Гудзенко, Армейские записные книжки*). В противогазовата си торба имам «Английски балади» на Маршак. Купих ги по навик. Да чета вече не мога. Чета само вестници от кора до кора.

К-263 **ПОДНО́ЖНЫЙ КОРМ.** 1. (*спец.*) Па́ша

Около полудня делался большой привал. Лошадей развьючивали и пускали на подножный корм (*В. Арсеньев, По Уссурийской тайге*). Около пладне правехме голяма почивка. Разтоварвахме конете и ги пускахме да пасат.

2. (*шег.*) Безпла́тно я́дене, (я́дене на) ава́нта

Попал я на подножный корм и могу теперь отдохнуть и собраться с силами (*Тургенев, Новь*). Намерих място, където ме хранят аванта, та мога да си почина и събера сили.

3. (*шег.*) Случа́йно припече́лване, оттук-отта́м, откъде́то па́дне, ка́кто се слу́чи

Его было приняли на казённое содержание, но он завёл какую-то ссору и должен был удалиться на подножный корм (*Чернышевский, Что делать?*) По едно време го бяха взели на държавна издръжка, но той се скарал с някого и трябвало да върви да си изкарва хляба от случайни печалби.

К-264 **СТОЯ́ТЬ У КОРМИ́ЛА** (*книж.*) ≈ **стоя́ть** *или* **находи́ться у корми́ла (вла́сти).** На власт (съм); държа́ в ръце́те си управле́нието (*на нещо*)

Иной раз ни пресса, ни наука, ни люди, стоящие даже у кормила.. не могут ответить на ваше желание понять причины того или другого загадочного явления (*Г. Успенский, Волей-неволей*). Понякога нито печатът, нито науката, нито дори хората, които са на власт.. не могат да задоволят желанието ви да разберете причините на едно или друго загадъчно явление.

К-265 **В КО́РНЕ.** 1. ***подорва́ть, уничто́жить, слома́ть, измени́ть*** *что* (Подро́ня, унищожа́, счу́пя, променя́ *нещо*) от (из, до) ко́рен, из (от, до) осно́ва, из (от, до) осно́ви; ко́ренно, осно́вно (променя́ *нещо*)

Мы изменились и выросли вместе с теми величайшими преобразованиями, которые в корне изменили облик нашей страны (*Шолохов, Слово о Родине*). Ние се променихме и израснахме заедно с огромните преобразования, които из корен промениха облика на нашата страна. *В начале июля заводу даны были правительством новые задания, в корне ломающие всё производство* (*А. Н. Толстой, Нас не одолеешь*). В началото на юли правителството постави на завода нови задачи, които из основи променяха цялото производство.

2. ***отлича́ться*** *от кого-чего* Ко́ренно, осно́вно, съвсе́м, напълно, из осно́ви (се различа́вам *от някого-нещо*)

Коммунистическое воспитание в корне отличается от буржуазного не только своими задачами, ..но и методами (*М. Калинин, О коммунистическом воспитании*). Комунистическото възпитание коренно се различава от буржоазното не само по задачите, ..но и по методите си.

3. ***не согла́сен*** Ни́как, съвсе́м, абсолю́тно, ни на́й-ма́лко, категори́чно (не съм съгла́сен)

[Раглан] *всем видом своим показывал, что он в корне не согласен с тем, что хотят ему навязать* (*Сергеев-Ценский, Севастопольская страда*). [Раглан] с целия си вид даваше да се разбере, че по никой начин не ще се съгласи с онова, което искат да му натрапят.

4. ***испо́рчен*** Съвсе́м, напълно, до мо́зъка на ко́стите си (е покваре́н)

Леонид — мальчик 18 лет.. Но посмотрите, какие у него замашки, как он уже испорчен в корне и как всё окружающее способствует его дальнейшему развращению (*Добролюбов, Тёмное царство*). Леонид е 18-годишно момче.. Но вижте какви наклонности има, как е покварен до мозъка на костите и как всичко наоколо спомага за по-нататъшното му развращаване.

5. ***пресе́чь*** *что* (Прекъсна, спра) о́ще в нача́лото, от само́то нача́ло, преди́ да се е разви́ло, о́ще в заро́диш(а му)

К-266 **ДО КОРНЕ́Й ВОЛО́С** ≈ **до ко́рня воло́с.** 1. ***покрасне́ть*** (Изчервя́ се, пла́мна) до уши́, като божу́р; мно́го си́лно, цял; *букв.* до ко́рените на ко́смите

Марианна покраснела до корней волос (*Тургенев, Новь*). Мариана се изчерви като божур. *Я действительно покраснел, должно быть, до корня волос* (*Короленко, История моего современника*). Аз наистина се изчервих сигурно до уши.

2. ***быть*** *кем, каким* До мо́зъка на ко́стите, с ця́лото си съществó, до после́дната ка́пка кръв (съм) *кой, какъв*

Мне кажется странным, что приготовление русских певцов в консерватории поручено Ниссен — немке до конца ногтей и Репетто — итальянцу до корней волос (*Ц. Кюи, Экзамен второго выпуска учеников консерватории*). Струва ми се чудно, че подготовката на руските певци в консерваторията е поверена на Нисен — германка до мозъка на костите, и на Репето — италианец в червата.

К-267 **ВЫРВАТЬ/ВЫРЫВА́ТЬ С КО́РНЕМ** *что,* (*по-рядко*) *кого.* Изтръгна/изтръгвам

с ко́рен, изкореня́/изкореня́вам *някого-нещо*; унищожа́/унищожа́вам напълно, из (от, до) осно́ви

Я решил во что бы то ни стало вырвать с корнем причины нашего, надеюсь временного, разлада (*Ц. Кюи, Письмо*). Реших на всяка цена да изтръгна с корен причините на нашето, надявам се временно, разногласие.

К-268 **ПУСТИ́ТЬ/ПУСКА́ТЬ КО́РНИ. 1.** *где* Пу́сна/пу́скам ко́рен(и), хва́на/хва́щам ко́рен; застоя́/застоя́вам се, заседя́/заседя́вам се *някъде* за дъ́лго; отсе́дна/отся́дам, оста́на/оста́вам, задържа́/задъ́ржам се *някъде* за дъ́лго вре́ме, за постоя́нно, зави́наги

В Рыковском.. я застал только 39 крестьян, и все они были далеки от намерения пускать здесь корни; все собирались на материк (*Чехов, Остров Сахалин*). В Риковское.. намерих само 39 души селяни и всички те бяха далеч от мисълта да хващат корен тук; всички искаха да се връщат на континента.

2. *в кого-что, в ком-чём* Пу́сне/пу́ска (дълбо́ки) ко́рени; загне́зди/загне́здва се, вкорени́/вкореня́ва се, прони́кне/прони́ква дълбо́ко в *нещо* (*за чувства, навици и т. н.*)

Привычка пустила во мне слишком глубокие корни. Видеть ежедневно Олесю.. стало для меня больше, чем необходимостью (*Куприн, Олеся*). Навикът беше пуснал в мен твърде дълбоки корени. Да виждам всеки ден Олеся.. бе станало за мен нещо повече от необходимост.

К-269 **В КОРНЮ́** *быть, ходи́ть* и **В КО́РЕНЬ** *запряга́ть, ста́вить* (*остар.*). (Впре́гнат) в среда́та, между́ стръ́ките, между́ два́та лого́я (*за кон от тройка*)

Перед подъездом тёмно-серая тройка. В корню Купчик, на правой пристяжной хитрый Боец, на левой красавица с огненным глазом Строга (*А. Игнатьев, 50 лет в строю*). Пред входа стои тъмносивата тройка. В средата Купчик, привпрегнати отдясно хитрият Боец, отляво — кубавицата с огнени очи Строга.

К-270 **НА КОРНЮ́. 1.** Неприбра́н, неожъ́нат (*за жито, реколта*); неокосе́н (*за трева*); (прода́вам, купу́вам) на зеле́но

Хлеба ещё стояли на корню. Житата още стояха неприбрани. *Трава сохла на корню.* Тревата съхнеше неокосена. *Ему пришлось продать весь хлеб на корню.* Наложи му се да продаде цялото си жито на зелено.

2. *увя́нуть, зача́хнуть* (Залине́е, изтле́е, заги́не,) преди́ да се е разви́л, в заро́диш(а си)

Если у него раньше и были какие-то порывы к чему-то хорошему, то теперь они зачахли на корню (*Г. Брянцев, По тонкому льду*). Дори и да е имал в миналото някакви стремежи към добро, сега те изгаснаха, преди да бяха още дали пламък. *Доброе дело заглохло на корню, разумные предложения по сей день не реализованы* (*ЛГ*). Доброто начинание заглъхна, преди да бе започнало, разумните предложения до днес не са осъществени.

К-271 **ВРАСТИ́/ВРАСТА́ТЬ КОРНЯ́МИ** *во что* ≈ **прирасти́/прираста́ть корня́ми** *к чему*. Вра́сна/вра́ствам с ко́рените си *в нещо*; пу́сна/пу́скам дълбо́ко ко́рени *някъде*; привъ́ржа/привъ́рзвам се, приви́кна/приви́квам *към нещо*

Я слишком прирос корнями к Петербургу, и как он в последнее время ни был мне противен, а всё-таки он мой родной город (*Чайковский, Письмо*). Твърде дълбоки са корените ми в Петербург и колкото напоследък да ми е станал противен, той все пак е моят роден град.

К-272 **УХОДИ́ТЬ КОРНЯ́МИ** *во что*. И́ма(м) ко́рените си *в нещо*; зароди́л(о) се е, корени́ се *в нещо*; во́ди нача́лото си *от нещо*

Искусство.. тульских мастеров уходит корнями в глубокую древность, в те далёкие времена, когда железо на Руси варили везде (*Е. Строгова, Судьба кустаря*). Изкуството на.. тулските майстори има корените си в дълбоката древност, в ония далечни времена, когато леенето на желязо е било познато навсякъде в Рус. *Они пели исландские мелодии, уходившие своими корнями в историю борьбы за независимость* (*А. Первенцев, В Исландии*). Те пееха исландски мелодии, които се бяха зародили през време на борбата за независимост.

К-273 **ЦЕ́ЛЫЙ КО́РОБ** *вестей́, новостей́*. Цял кош, цял куп, мно́го, мно́жество, ма́са (изве́стия, новини́)

Лукерья уже сбегала в Спас-Подмошье и принесла оттуда целый короб новостей (*В. Ильенков, Большая дорога*). Лукеря вече беше изтичала до Спас-Подмошие и беше донесла оттам цял кош новини.

К-274 **С ТРИ КО́РОБА** *наговори́ть, наболта́ть, навра́ть, наобеща́ть кому и без доп.* (Наприка́звам, надрънкам, наду́мам *някому*) цял кош, цял куп (при́казки, лъжи́, обеща́ния)

К-275 **ДО́ЙНАЯ КОРО́ВА** (*прост.*) ≈ **до́йная коро́вка.** До́йна кра́ва (*за източник на печалба, който може да се използува дълго време за лични облаги*)

Понятие казны, как дойной коровы, надо искоренять, а не утверждать в народе (*Л. Толстой, Кому у кого учиться писать...*). Представата за хазната като за дойна крава трябва да се изкоренява, а не да се насажда сред народа.

К-276 **КАК КОРО́ВА ЯЗЫКО́М СЛИЗА́ЛА** *кого-что* (*прост.*) ≈ **как коро́ва языко́м слизну́ла; как языко́м слизну́ло.** Изче́зна безсле́дно; изче́зна яко дим; ня́ма, не оста́на и по́мен, и следа́ *от някого-нещо*; ни се чу́, ни се видя́

После этого глянул я на Фомича, а у него полбороды как корова языком слизнула (*Шолохов, Слово о Родине*). След това погледнах Фомич, а половината му брада я няма никаква.

К-277 *Идёт, приста́ло* **КАК КОРО́ВЕ СЕДЛО́** *что кому* (*прост.*) ≈ **как к коро́ве седло́;** *сиди́т* **как на коро́ве седло́** *что на ком* (*за дреха*). (Прили́ча му, мя́за му, оти́ва му *нещо*) като на свинче́ звънче́, като на свиня́ звъне́ц (и на ти́ква о́бръч), като на свиня́ обеца́, боту́ши, като на ке́лява глава́ чимши́рен гре́бен, като на кома́р боту́ши; (прили́ча, ста́ва) като на ко́чина прозо́рец (и на ку́рник ката́нец)

[*Аммос Фёдорович:*] *Вот уж кому пристало генеральство как корове седло!* (*Гоголь, Ревизор*). [А. Ф.:] Виж на кого генералството му мяза като на келява глава чимширен гребен! [Платье] *сидело на Соломониде Потаповне как на корове седло и особенно делало безобразной её талию* (*Мамин-Сибиряк, Первые студенты*). [Роклята] на Соломонида Потаповна ѝ стоеше като на свиня обеца и правеше особено грозна талията ѝ. *Шляпка ей идёт как корове седло.* Шапката ѝ прилича като на свинче звънче.

К-278 **БО́ЖЬЯ КОРО́ВКА. 1.** (*спец.*) Кали́нка(-мали́нка), кали́на-мали́на; бо́жа кра́вица

2. Бо́жа кра́вица (*за тих, кротък, безобиден човек, който*) на мра́вката път сто́рва

[Генерал] *ведь только петушится, а на деле он божья коровка и к этой службе совершенно не способен* (*Лесков, Смех и горе*). [Генералът] само се перчи, а иначе на мравката път не минава и за тази служба хич не го бива.

К-279 **НА КО́РТОЧКАХ** *сиде́ть* и **НА КО́РТОЧКИ** *сади́ться*. (Съм в, зае́мам) кле́кнало положе́ние; клеча́ *и* кля́кам

Перед печкой сидит на корточках Егорыч и суёт железку в огонь (*Чехов, Старый дом*). Пред печката клечи Егорич и пъха желязото в огъня. *Тихонов сел на корточки около печки и задумался* (*Паустовский, Северная повесть*). Тихонов клекна до печката и се замисли.

К-280 **У РАЗБИ́ТОГО КОРЫ́ТА** *оказа́ться, сиде́ть; оста́вить кого* и **К РАЗБИ́ТО-**

МУ КОРЫТУ *вернуться*. (Остáна, стоя; остáвя *някого*) на сýхо, на понедéлник, с пръст в устá(та), с прáзни ръцé, *букв.* до счýпеното корúто (*по приказката на Пушкин за златната рибка*)

Комиссия тепло поблагодарила Павла Ярчука за.. бескорыстную инициативу и уехала, оставив Павла Платоновича у разбитого корыта (*И. Стаднюк, Люди не ангелы*). Комисията сърдечно благодари на Павел Ярчук за.. безкористната му инициатива и си замина, като остави Павел Платонович на понеделник. — *Всю жизнь наживал — и вдруг бросить! Растащат. Вернёшься к разбитому корыту* (*В. Попов, Сталь и шлак*).— Цял живот съм трупал — пък сега да оставя всичко! Ще го изпокрадат. Ще остана с голи ръце.

К-281 **НАШЛÁ КОСÁ НА КÁМЕНЬ.** Два óстри кáмъка брашнó не мéлят; на зла крýша зъл прът

— *Крюднер рассказывал, что будто Фихтер с Крупенским повздорили. Ну, сами знаете, нашла коса на камень* (*Фет, Ранние годы моей жизни*). — Крюднер разправяше, че Фихтер и Крупенски се били скарали. Е, сам знаете, два остри камъка брашно не мелят.

К-282 **ДО КОСТÉЙ. 1.** ***промóкнуть, мóкрый*** (Измóкря се, мóкър съм) до кóсти, до мóзъка на кóстите; (стáна) вир-водá; (мóкър съм) като мúшка

Обсушиться ему было невозможно, так как он промок, что называется, до костей, а потому надел моё бельё (*С. Яновский, Воспоминания о Достоевском*). Нямаше никаква възможност да си изсуши дрехите, тъй като беше се измокрил, гдето се казва, до кости и затова облече мое бельо.

2. ***промёрзнуть; хóлод, морóз, вéтер пробирáет, пронúзывает*** *кого* измръзна/измръзвам до кóсти; премръзна/премръзвам, вкочанясам/вкочанясвам от студ; замръзна/замръзва (ми) и джигéра; (студ, вятър ме пронúза/пронúзва) до кóсти

Холод был по-прежнему страшный и пробирал до костей (*Мамин-Сибиряк, Башка*). Студът както преди беше страшен и пронизваше до кости. *Суровый мороз прошиб его до костей* (*Н. Островский, Как закалялась сталь*). Страшният студ го прониза до кости. *..ветер, особенно на Неве, пронизывал до костей* (*Чехов, Рассказ неизвестного человека*). ..вятърът, особено край Нева, ме пронизваше цял.

К-283 **С КОСТÉЙ ДОЛÓЙ** (*остар.*) ≈ **с костéй прочь; со счёта(-ов) долóй.** Намаля, смъкна, отбúя от смéтката; напрáвя óтбив, шкóнто, отстъпка

— *Ух, сколько денег! Это много тебе; ..десять рублей с костей долой, двадцать девять получай* (*Достоевский, Подросток*). — Бре, колко пари! Много ще ти са; ..десет рубли ще ти отбия от сметката, ето ти двадесет и девет рубли. *Я вдруг помолодел, точно несколько лет с костей долой* (*Герцен, Письма из Франции и Италии*). Изведнъж се подмладих, сякаш бях смъкнал няколко години.

К-284 **КОСТÉЙ НЕ СОБЕРЁШЬ** ≈ **костéй не собрáть.** Ще стáнеш на пúта, на каймá, на парчéта, на сóл; ще ти се разнúжат, ще ти се разглобят кóкалите; ще си изпотрóшиш кóкалите, здрав кóкал няма да (ти) остáне; *букв.* не мóжеш си събрá кóкалите (след пáдане, ýдар)

— *Стой.. Дальше будет лестница. Упадёшь с неё — костей не соберёшь* (*А. Ломм, В тёмном городе*). — Стой.. По-нататък има стълба. Ако паднеш от нея, не можем те събра. *Если* [*дикий осёл*]! *ногой ударит — костей не соберёшь* (*Н*). [Дивото магаре] ако те ритне — здрав кокал няма да ти остане. *Падать тогда придётся с большой высоты, с такой, что и костей не соберёшь* (*Ю. Герман, Я отвечаю за всё*). Ще се пада от много високо, толкова високо, че като паднеш, на пита ще станеш.

К-285 **СТАРЫЕ КÓСТИ МЫКАТЬ** (*остар.*). Скúтам (се), хóдя немúл-недрáг; *букв.* разнáсям стáрите си кóсти, кóкали

— *Устал я, признаться сказать, устал таскаться по трактирам, старые кости мыкать* (*Тургенев, Вечер в Сорренте*). — Изморих се право да си кажа, изморих се да се мъкна по кръчми, да скитам немил-недраг.

К-286 **КÓСТИ РАЗМЯТЬ** ≈ **кóсти распрáвить.** (По)разтъпча, (по)раздвúжа се; (по)раздвúжа си ръцéте, кракáта; *букв.* (по)раздвúжа си кóкалите, кóстите

Мы, выбравшись из фургона, немного поразмяли кости, походив по двору (*Г. Успенский, Кой про что*). Измъкнахме се от фургона и се раздвижихме малко, като походихме из двора. *Старый Чекко поднимает длинные усталые руки над головою, потягивается.. Расправив старые кости, он опустился на камень у двери* (*Горький, Сказки об Италии*). Старият Чеко вдига нагоре дългите си уморени ръце, протяга се.. След като поразкърши старите си кокали, той се отпусна на камъка пред вратата.

К-287 **РАСПÁРИТЬ/РАСПÁРИВАТЬ КÓСТИ** ≈ **распáрить/распáривать кóсточки.** Затóпля/затóплям се, сгрéя/сгрявам се, сгорещя/сгорещявам се (до изпотяване, *обикн.* в горéща бáня, на пáра)

— *Ну, Митус, разве мы сегодня в баньку сходим? Хорошо с дороги распарить косточки* (*Мамин-Сибиряк, Из далёкого прошлого*). — Е, Митус, може би ще отидем днес на баня? Чудо работа е след път едно хубавичко да се загрееш.

К-288 **СЛОЖÚТЬ СВОÚ КÓСТИ** (*вис.*) ≈ **сложúть кóсти.** Слóжа, остáвя кóсти(те си); слóжа главá; дам си, загýбя си живóта; загúна (в борбáта)

— *Я или забастовку усмирю, или кости свои сложу здесь!* (*Шишков, Угрюм-река*). — Или ще потуша стачката, или костите си тук ще оставя!

К-289 **РАЗОБРÁТЬ/РАЗБИРÁТЬ ПО КОСТОЧКАМ. 1.** *что* Разглобя/разглобявам (ýред, машúна) на съставните (му, ѝ) чáсти

Когда мальчишкой был, разбирал замки по косточкам. Разберёт, опять сложит. Интересовало нутро каждой вещи (*А. Неверов, Изобретатель*). Когато бил хлапак, разглобявал катинари на съставните им части. Разглоби го, пак го сглоби. Интересуваше го вътрешността на всеки предмет.

2. *кого-что* Разглобя/разглобявам, разнúщя/разнúщвам *някого-нещо* на съставните (му) чáсти; разглéдам/разглéждам, анализúрам нáй-подрóбно, нáй-грижлúво (свóйства, кáчества *на някого-нещо*)

[Я] *разобрал всего себя, весь свой нравственный склад и всю свою жизнь по косточкам и нашёл, что всё это никуда не годится* (*И. Потапенко, Любовь*). Разглобих се цял, разглобих цялата си духовна същност и целия си живот на съставните им части и стигнах до извода, че всичко това нищо не струва.

3. *кого-что* (*неодобр.*) Гризá *някому* кóкалите, цървýлите, кракáта, подлóгите, подмéтките; ям *някому* цървýлите, кóкалите, парцáлите; одýмам/одýмвам *някого-нещо*, като влúзам в нáй-голéми подрóбности; клюкáрствувам, сплéтнича по адрéс *на някого*

Матушки.. разбирали меня, нисколько не стесняясь моим присутствием, по косточкам: и нос у меня башмаком, и росту я небольшого, и не священнического роду, и в кармане сквозной ветер (*Серафимович, Наденька*). Попадиите.., без ни най-малко да се стесняват от присъствието ми, ми гризеха цървулите, като най-подробно изброяваха кусурите ми: и носът ми бил като чепик, и боят ми малък, и не съм бил от попски род, и джобовете ми били празни.

К-290 **ПЕРЕМЫТЬ/***по-често* **ПЕРЕМЫВÁТЬ КÓСТОЧКИ** *чьи, кого, кому и без доп.*, *също* **перемывáние кóсточек** ≈ **перемыть/перемывáть кóсти; промыть/промывáть**

или перебра́ть/перебира́ть, мыть/вы́мыть ко́сточки *или* ко́сти. Гриза́ *някому* крака́та, подло́гите, подме́тките; ям *някому* парца́лите; гриза́, ям *някому* ко́калите (*обикн. за покойник*); *ср.* гриза́, ям *някому* църву́лите; оду́мам/оду́мвам *някого*; клюка́рствувам, спле́тнича по адре́с *на някого*

Оставшиеся начинают перемывать косточки ушедшей. Все находят, что она глупа, несносна, безобразна (*Чехов, Из записок вспыльчивого человека*). Останалите започват да гризат кокалите на излязлата. Всички намират, че е глупава, непоносима, грозна. *Родичи Валерия и его дружки, а то и просто досужие кумушки начали перемывать косточки Светлане на каждом шагу* (*И*). Родата и другарчетата на Валерий, пък и махленските клюкарки започнаха на всяко кюше да ядат парцалите на Светлана. *Марья Ивановна непрочь иногда и посплетничать, или, как выражаются в Крутогорске, «вымыть ближнему косточки»* (*Салтыков-Щедрин, Губернские очерки*). Мáря Ивáновна понякога не се отказва от удоволствието и да поклюкарствува или, както се изразяват в Крутогорск, да «огризе първулите на ближния си».— *Они, товарищ начальник, сегодня митинг сочинили. Все кости начальнику участка перемыли* (*А. Маленький, Покорители тундры*).— Те, другарю началник, днес митинг измислиле. Изпоразкритикуваха началника на участъка.

К-291 БЕ́ЛАЯ КОСТЬ (*остар.*). Си́ня кръв (*за лица от благороднически произход, от привилегированите съсловия в предреволюционна Русия*)

Ларсена смолоду разорил судовладелец, и с тех пор штурман ненавидит всех, кто, по его мнению, принадлежит к «белой кости» (*Г. Кублицкий, Фритьоф Нансен*). Ларсен на младини е бил разорен от един корабовладелец и оттогава щурманът люто мрази всички, които според него са със «синя кръв».

К-292 ЧЁРНАЯ КОСТЬ (*остар.*). Чове́к от простолю́дието, плебе́й, селя́к (*за лица не от благороднически произход, не от привилегированите съсловия в предреволюционна Русия*)

— *Не за то тебя турнули, что ты виноват, а за то, что ты чёрная кость* (*К. Чуковский, Серебряный герб*). — Изритали са те не защото си виновен, а защото си от простолюдието.

К-293 ЛЕЧЬ КОСТЬМИ́ *за кого-что и без доп.* ≈ поле́чь костьми́; лечь костя́ми (*към 1 зн.*; *остар.*). 1. (*вис.*) Сло́жа, оста́вя ко́сти(те си); сло́жа глава́(та си); заги́на (в борба́та)

Кто знает, сколько.. полегло костьми подневольного люда, чтобы на усладу магараджей поднялись высокие розовые стены Городского дворца (*В. Крашенинников, Джайпурские рассказы*). Кой знае колко.. крепостни селяни са сложили кости, за да се издигнат високите розови стени на Градския дворец за удоволствие на махараджите.

2. (*обикн. ирон.*) Ле́гна мъ́ртъв; са́мо през тру́па ми; в ни́кой, ни́какъв слу́чай не ще позволя́ *нещо*

— *Хоть на трамвайную линию сгружай товар, но во двор не пустим. Костьми ляжем!* (*МГ*).— На трамвайната линия ако щеш стоварвай стоката, но в двора не разрешаваме. Само през нашите трупове!

3. Разче́кна се, умра́, пръ́сна се, напра́вя всичко възмо́жно и невъзмо́жно (в стара́нието си да напра́вя *нещо*)

— *Ты хоть костьми ляг для пользы дела, а тебя все будут ругать!* — *думал он* (*Г. Николаева, Жатва*).— Ако щеш да се разчекнеш за полза на делото, пак ще те хокат! — мислеше той.

К-294 В КОСТЮ́МЕ АДА́МА/Е́ВЫ ≈ в костю́ме Ада́ма и Е́вы. С (в, по) ада́мово облекло́; с (в, по) облекло́то на Ада́м/Е́ва; гол, го́лголени́чък; без дре́хи

— *Но я слышал, что у вас это преследуется.— Ещё как! Если обнаружат, что танцуют в костюме Адама и Евы, то тюрьмы не миновать* (*А. Жуков, Александр Трофимов*).— Но бях чул, че при вас това се наказва.— И как още. Открият ли, че се танцува по адамово облекло, затворът ти е сигурен.

К-295 НА КОСТЯ́Х *кого* *стро́ить, создава́ть что*. (Строя́, създа́вам *нещо*) върху́ ко́стите, върху́ тру́повете *на някого*, с цена́та на огро́мни чове́шки же́ртви

Я на костях врагов воздвиг свой мощный трон (*Брюсов, Ассаргадон*). Аз мощния си трон издигнах върху вражи кости.

К-296 КОТ НАПЛА́КАЛ *кого-чего* (*прост.*). Съвсе́м ма́лко, от ма́лко по́-ма́лко (сме); почти́ ни́що, нищо́жно ма́лко (сме); на и́глен връх (да ни събере́ш); ше́па (хо́ра сме)

Ночь стояла непроглядная, а людей.. — *кот наплакал: одна неполная рота* (*К. Симонов, Товарищи по оружию*). Нощта беше непрогледна, пък войниците.. — шепа хора: една непълна рота. *Засуха, неурожай, а земли — кот наплакал!* (*Скиталец, Кандалы*). Суша, никаква реколта, пък земята — на иглен връх! — *Эх ты, дура! До облаков выпер, а ума кот наплакал* (*Н. Брыкин, Искупление.*) — Ех ти, глупава главо! Порасъл си до облаците, пък акъл за пет пари нямаш.

К-297 *Смотре́ть на кого-что* КАК КОТ НА СМЕТА́НУ (*шег.*). (Гле́дам *някого-нещо*) като ма́чка, ко́тка на суджу́к, джиге́р

— *И почтенный отец семейства смотрит на молоденьких женщин, как кот на сметану?* (*Кр.*).— Почтеният глава на семейство гледа по-младите женички като мачка суджук?

К-298 КОТА́ В МЕШКЕ́ *купи́ть, получи́ть*. (Ку́пя, полу́ча) ко́тка (*букв.* котара́к) в торба́; ку́пя, взе́ма, придобия не́що слепешка́та, без да съм (го) видя́л

— *Посмотреть надо. Как бы кота в мешке не получить* (*Кр.*).— Трябва да видя. Да не би да взема котка в торба.

К-299 ТЯНУ́ТЬ КОТА́ ЗА ХВОСТ, *често отриц.*: не тяни́ кота́ за хвост. Мъ́нкам, мутоле́вя, прота́кам; гово́ря ба́вно, прото́чено, отегчи́телно

— *Ни в каком я не в курсе,— окончательно рассердился Степанов,— и не тяни ты, друг сердечный, кота за хвост, докладывай по порядку* (*Ю. Герман, Я отвечаю за всё*).— Съвсем даже не съм в течение — окончателно се разсърди Степанов — и моля ти се, друже мили, стига си мънкал, ами си докладвай всичко по реда.

К-300 КАК ПИВНО́Й КОТЁЛ *голова́* ≈ с пивно́й котёл. (Глава́, голя́ма) като коте́л, като бъ́чва

У второго мальчика, Павлуши, ..голова огромная, как говорится, с пивной котёл (*Тургенев, Записки охотника*). Второто момче, Павлуша, ..има огромна глава, цял казан.

К-301 КОТЕЛО́К ВА́РИТ *у кого* (*шег.*) ≈ голова́ ва́рит; мозги́ ва́рят (*прост.*). 1. Сече́ (ми) ума́, глава́та, пи́пето, акъ́ла; у́мен, съобрази́телен, акълли́я (съм)

У фашистов сплошного фронта нет,— они наступают, очертя головы, узкими клиньями, и, если у тебя котелок варит, всегда можно проскочить (*А. Н. Толстой, Родина*). Фашистите нямат непрекъсната фронтова линия — те настъпват презглава на тесни клинове и ако ти сече пипето, винаги можеш да се промъкнеш.

2. *отриц.*: котело́к не ва́рит Не му сече́ пи́пето, пи́пката, ума́, глава́та, акъ́ла; ня́ма ум, акъл, съобрази́телност за пет пари́; сече́ (му) глава́та като халваджи́йска тесла́; тесла́та (му) не сече́

— *Как же это ты? Язык заплетался или голова не варила?* (*В. Осеева, Васёк Трубачёв и его товарищи*).— Какво ти беше станало? Езикът ли ти се заплете или не ти сечеше пипето?

К-302 ВАРИ́ТЬСЯ В *каком* КОТЛЕ́. *букв.* Варя́ се в *какъв* коте́л, *т. е.* нами́рам се в *някаква* среда́ и възприе́мам не́йните въ́згледи, поня́тия *и пр.*

— *Если он придёт на другое предприятие, то и там отвечаем за него мы: пятнадцать лет*

он в нашем котле варился (*А. Рыбаков, Водители*).— Ако отиде в друго предприятие, все едно и там за него ще отговаряме ние: петнадесет години е врял в нашия котел.

К-303 Как В КОТЛЕ́ КИПЕ́ТЬ ≈ в котле́ вари́ться. Огъи (ми) гори́ на глава́та; пла́мнала (ми) е глава́та (от гри́жи, неприя́тности, ра́бота); пека́ се на ръже́н, на шиш, на о́гън; свят (ми) се зави́ва (от мно́го ра́бота, гри́жи); потъ́нал съм в гри́жи, в ра́бота

— Тут как в котле кипишь, нет никакого тебе покою..! — разгорячился Болотов (*С. Каронин, Рассказы о пустяках*).— Тука свят ти се завива от работа, не можеш дъх да си поемеш..! — разпали се Болотов.— *Это сверх сил моих; четвёртый день сегодня, как я словно в котле киплю; я не могу больше притворяться, что ничего не замечаю, не могу видеть, как ты бледнеешь, сохнешь, плачешь, не могу, не могу* (*Тургенев, Дворянское гнездо*).— Това е свръх силите ми; днес е четвърти ден откак сякаш се пека на ръжен; не мога повече да се преструвам, че не забелязвам нищо, не мога да те гледам как бледнееш, чезнеш, плачеш, не мога, не мога.

К-304 ДРА́НАЯ КО́ШКА (*грубо прост.*) ≈ обо́дранная ко́шка. *букв.* Одра́на ко́тка (*за безобразно мършава, жалка на вид жена*); кущра́мба, келесту́ра; оску́бана, проску́бана га́рга, коко́шка, вра́на

К-305 КО́ШКА ПРОБЕЖА́ЛА *между кем* ≈ чёрная ко́шка пробежа́ла *или* проскочи́ла. Отчужди́хме се; влоши́хме, развали́хме си отноше́нията; ска́рахме се; развали́хме прия́телството, достлу́ка, калиме́рата

Между супругами пробежала кошка. Отношенията на съпрузите се развалиха.— *А не лучше ли вам в институте, на людях не дружить с Варей? — подсказал Краснушкин. — Пусть эти Лоринговены думают, что между вами и Варей пробежала чёрная кошка* (*А. Степанов, Семья Звонарёвых*).— А не е ли по-добре в института, пред хората да не дружите с Варя? — подсказа Краснушкин.— Нека тия Лоринговени мислят, че сте си развалили приятелството.

К-306 КАК КО́ШКА С СОБА́КОЙ *жить с кем и без доп.* (Живе́ем *с някого*) като ку́че и ко́тка; постоя́нно се ка́раме, вражду́ваме; дере́м си очи́те *с някого*

Ведь она жила с фельдшером как кошка с собакой, и для неё праздник, если его уволят (*Чехов, Неприятность*). Та те с фелдшера живееха като куче и котка и за нея ще е голяма радост, ако го уволнят.

К-307 КРА́ЕМ ГЛА́ЗА ≈ кра́ешком гла́за. 1. *ви́деть кого-что* (Ви́дя *някого-нещо*) набързо, (съвсе́м) за ма́лко, за кра́тко вре́ме, мимохо́дом, бе́гло, с кра́йчеца на око́то, с едно́(то) око́

Кто хоть краем глаза видел сгоревшие города, взорванные заводы..— тот всем сердцем поймёт слова старика (*Л. Соболев, Одно желание*). Който дори бегло е видял опожарените градове, взривените заводи..— той с цялото си сърце ще разбере думите на стареца.

2. *наблюда́ть за кем* (Наблюда́вам *някого*) с кра́я на око́то, под око́, с полови́н око́; нагле́ждам *някого*; незабеля́зано наблюда́вам *някого*

Жигалова вызывала по телефону старшину, а краем глаза наблюдала за Федотовым (*Л. Филатов, Вторая рота*). Жигалова викаше по телефона старшината, като под око наблюдаваше Федотов.

К-308 КРА́ЕМ У́ХА ≈ кра́ешком у́ха; одни́м у́хом. 1. *слы́шать что, о чём* (Чу́вам *нещо*) с кра́йчеца на ухо́то, случа́йно, без да и́скам, мимохо́дом; подочу́вам *нещо*

Краем уха я слыхал, что она ходит в вечернюю школу (*Кр.*). Бях подочул, че тя учела във вечерно училище.

2. *слу́шать что и без доп.* (Слу́шам) с едно́ ухо́, с полови́н ухо́, невнима́телно

Алексей слушал её краем уха. Думы его были далече (*Мельников-Печерский, В лесах*). Алексей я слушаше с половин ухо. Мислите му бяха далече.

К-309 НЕПОЧА́ТЫЙ КРАЙ *чего* ≈ непоча́тый у́гол (*остар.*). 1. Голя́мо изоби́лие, неизчерпа́еми запа́си *от нещо*; неизбро́йми коли́чества; изли́шък; ко́лкото щеш; с лопа́та да ги ри́неш

Рыбы и птицы там непочатый край (*М. Пришвин, За волшебным колобком*). Риби и птици там има колкото щеш. *Всякого зверья здесь, и притом непуганого, непочатый угол* (*Гарин-Михайловский, По Корее, Маньчжурии и Ляодунскому полуострову*). Всякакъв дивеч, и то ненаплашен, тук има колкото щеш.

2. Безкра́йно мно́го, мно́го (и пре́мно́го); безче́т, безбро́й

У нас в рыбном хозяйстве непочатый край работы (*В. Закруткин, Плавучая станица*). В рибното ни стопанство работата край няма.

К-310 ЧЕРЕЗ КРА́Й. 1. *чего* В изоби́лие, в изли́шък (и́ма *нещо*); (и́ма) ко́лкото и́скаш, ко́лкото (си) щеш, ко́лкото ти душа́ и́ска; с лопа́та да ги ри́неш

В дому сластей и вин, чего ни пожелай: Всего с избытком через край (*Крылов, Откупщик и сапожник*). Сладкиши колко щеш, какви не щеш вина, Какво ли няма у дома.

2. *ли́ться, перелива́ться, бить* Прели́ва, клоко́чи, бу́рно се проявя́ва (*радост, възторг, енергия*)

Радость переливается через край, хочется непременно с кем-нибудь поделиться, сказать, что вот сию минуту мелькнул белый столб с надписью «Азия» (*М. Пришвин, Кащеева цепь*). Целият преливаш от радост, иска ти се непременно да я споделиш с някого, да му кажеш, че ето току-що се е мярнал белият стълб с надпис «Азия». *Его книга.. сильно нашумела: в ней через край била напряжённо-радостная любовь к жизни* (*Вересаев, К жизни*). Книгата му.. бе силно нашумяла; тя преливаше от напрегнато-радостна любов към живота.

3. *хвати́ть, перехвати́ть* Прекаля́, преувеличá, преси́ля; (ка́жа, напра́вя *нещо*) извъ́н мя́рката; надхвъ́рля мя́рката; уда́ря през просо́то; (от)пу́сна му кра́я; изпа́дна в кра́йност

—..Дрязги наших двух начальников — тоже пережитки прошлых веков.— Ну, хватила девушка через край! — громко сказал Федосов (*В. Ажаев, Далеко от Москвы*).— . Разправиите на двамата ни началници също са отживелица от миналите векове.— Хайде, удари го вече през просото девойката! — високо каза Федосов.— *..Ну, ладно, ну, погорячился я, перехватил через край — разве же можно на старика сердиться?* (*Куприн, Поединок*).—..Е добре де, избухнах без нужда, попрекалих — бива ли пък да се сърдите на стареца? *Он доказывает, что у меня настоящий талант.. Я, конечно, рад, хотя и чувствую, что Григорович перехватил через край* (*Чехов, Письмо*). Той доказва, че имам истински талант.. Драго ми е, разбира се, макар и да виждам, че Григорович преувеличава.

4. *хлебну́ть, хвати́ть* Препи́я, пи́йна си поря́дъчно; попрекаля́ с пи́енето; надхвъ́рля мя́рката (в пи́енето)

Самое примечательное, пожалуй, в том, что среди этого моря вина не видно хлебнувших через край. Виноградари пьют много и всласть, но каждый знает свою мерку (*Л. Степанов, В зеркале голубого Дуная*). Особено за отбелязване е може би, че сред това море от вино не се забелязва да има препили. Лозарите пият много и с истинско удоволствие, но всеки си знае мярката.

5. *хлебну́ть чего, обикн. го́ря* (Изпи́там, изпа́тя, преживе́я) мно́го не́що, какво́ ли не́ (*за нещастия, премеждия*)

К-311 ДО КРА́ЙНОСТИ. Кра́йно; до кра́йна сте́пен, във ви́сша сте́пен; до кра́ен преде́л

[Майор] *был до крайности молчалив* (*А. Фадеев, Молодая гвардия*). [Майорът] беше крайно мълчалив. *В разведке до крайности обострены все чувства и восприятия* (*А. Первенцев, Честь смолоду*). На разузнаване всички чувства и възприятия са изострени до краен предел.

К-312 **ДОВЕСТИ́/ДОВОДИ́ТЬ ДО КРА́ЙНОСТИ** *кого*. Изка́рам/изка́рвам *някого* из търпе́ние, от ко́жата; нака́рам/нака́рвам *някого* да загу́би търпе́ние, да излѐзе от ко́жата си, да загу́би самообладáние

[Юрий:] *Не доводи меня до крайности... я за себя не ручаюсь* (*Лермонтов, Два брата*). [Ю:] Не ме изкарвай из търпение..., не отговарям за себе си.

К-313 **ПО КРА́ЙНОСТИ** (*прост.*). Поне́; на́й-ма́лкото; във все́ки слу́чай; така́ или и́наче

[*Краснова:*] *Я не в пример лучше в девушках жила; по крайности я знала, что никто меня обидеть не смеет* (*А. Островский, Грех да беда на кого не живёт*). [К:] Като момиче си живеех къде по-добре; най-малкото знаех, че никой не смее да ме закачи. *Стара я, слаба стала, старушка. Одна-одинёшенька. Приезжай, по крайности я хоть обняла бы тебя* (*Г. Успенский, Разоренье*). Стара съм, съвсем немощна, бабичка. Сама саменичка.. Ела, поне да те прегърна.

К-314 **ВПАСТЬ/ВПАДА́ТЬ В КРА́ЙНОСТЬ** ≈ **вда́ться/вдава́ться в кра́йность**. Прекаля́/прекаля́вам, не зна́я мя́рка

Всё это было бы очень хорошо, если бы не было излишества. А княгиня видела, что дочь её впадает в крайность (*Л. Толстой, Анна Каренина*). Всичко това би било много добре, ако нямаше излишества. А княгинята виждаше, че дъщеря ѝ прекалява.

К-315 **ВПАДА́ТЬ В КРА́ЙНОСТИ** ≈ **вдава́ться в кра́йности**. Изпа́дам в кра́йност, оти́вам от една́ кра́йност към дру́га, поддържам кра́йни, неуме́рени въ́згледи

К-316 **ИДТИ́/ПОЙТИ́ НА КРА́ЙНОСТЬ** ≈ **прибега́ть/прибе́гнуть к кра́йности**. При-бе́гна/прибя́гвам до кра́йност, до извънре́дни ме́рки

К-317 **ВО ВСЕ́Й КРАСЕ́** ≈ **во всей свое́й красе́**. 1. С ця́лото си великоле́пие, с ця́лата си пре́лест

Так впервые явился ребятам Донбасс во всей своей красе и силе: в грохоте и пламени (*Б. Горбатов, Донбасс*). Така за пръв път момчетата видяха Донбас в цялата му прелест и сила: в грохот и пламък.

2. ***показа́ть себя́, прояви́ть себя́*** (*ирон.*) (Пока́жа се, проявя́ се) с ця́лото си вели́чие; пока́жа и́стинското си лице́; (пока́жа се) такъ́в, какъ́вто съм, ця́л-целени́чък (с всѝчките си недоста́тъци); (пока́жа се) ко́лко пари́ стру́вам

— *Отец потребовал, чтобы я ехала с ним. Был у нас тогда разговор — проявили себя во всей красе — он и я* (*А. Н. Толстой, Хождение по мукам*). — Баща ми настояваше да замина с него. Имахме тогава един разговор. — Показахме се колко пари струваме и двамата — той и аз.

К-318 **КРА́СКА БРО́СИЛАСЬ В ЛИЦО́** *чьё, кого, кому и без доп.* ≈ **кровь бро́силась** *или* **ки́нулась в лицо́; кра́ска ки́нулась в лицо́**. Пу́сна си боя́та; пла́мна цял; червенина́ заля́ лице́то (ми), лице́то (ми) се обля́ в червенина́; кръв нахлу́ в лице́то (ми); изчервя́ се, зачервя́ се си́лно, внеза́пно

Краска бросилась в лицо Егора Иваныча, когда он прочитал письмо (*Помяловский, Мещанское счастье*). Лицето на Егор Иванич пламна, когато той прочете писмото. *Руки и ноги мои похолодели, а кровь кинулась в лицо* (*А. Дружинин, Полинька Сакс*). Ръцете и краката ми изстинаха, а кръвта ми нахлу в лицето.

К-319 **В** *каких* (***ро́зовых, мра́чных, чёрных***) **КРА́СКАХ** ***опи́сывать, распи́сывать, рисова́ть, представля́ть, вы́деть*** *кого-что* ≈ *какими* ***кра́сками опи́сывать, распи́сывать, рисова́ть***. В *какви* (ро́зови, мра́чни, че́рни) кра́ски, то́нове (опи́свам, обрису́вам, рису́вам, ви́ждам *някого-нещо*); в каква́ светлина́ (предста́вям *някого-нещо*)

..*Можно жизнь самого лучшего человека изобразить в таких красках.., что всякий ужаснётся!* (*Тургенев, Рудин*) ..Животът и на най-добрия човек може да се представи в такива краски.., че всеки ще се ужаси! *Они расписывают розовыми красками свой образ жизни, но теперь мало кто им верит.* Те представят в розова светлина своя начин на живот, но сега малцина им вярват.

К-320 **СГУСТИ́ТЬ/СГУЩА́ТЬ КРА́СКИ**. 1. Си́лно преувелича́/преувелича́вам, пресиля́/преси́лвам

— *И вы убеждены, что Ковалёв — бездарность? — Зачем сгущать краски? Этого я не говорил, не писал и в рапорте* (*В. Костюк, Человек ищет себя*). — И вие сте сигурен, че Ковальов е бездарник? — Защо да преувеличаваме? Не съм го казвал, нито пък съм го писал в рапорта си.

2. Сгъстя́/сгъстя́вам бои́те, кра́ските, ба́грите; предста́вя/предста́вям неща́та по́-че́рни, по́-ло́ши, отко́лкото са

Удэгейцы оказались правы. Они нисколько не сгустили красок, а, наоборот, даже недостаточно ярко изобразили все трудности плавания по реке Гобилли (*В. Арсеньев, В горах Сихотэ-Алиня*). Удегейците излязоха прави. Те ни наймалко не бяха сгъстили боите, напротив, дори недостатъчно ярко бяха представили трудностите на пътуването по река Хобили.

К-321 **БРОСА́ЕТ/БРО́СИЛО В КРА́СКУ** *кого*. Изчервя́вам/изчервя́ се от срам, от стесне́ние, от неудо́бство; досрамя́ва/досрамя́ (ме)

К-322 **ВОГНА́ТЬ/ВГОНЯ́ТЬ В КРА́СКУ** *кого* ≈ **ввести́/вводи́ть в кра́ску**. Нака́рам/нака́рвам *някого* да си пу́сне боя́та, да се изчерви́, да се засра́ми

— *Встретили нас аплодисментами, в краску вогнали* (*Ю. Крымов, Инженер*). — Посрещнаха ни с аплодисменти, чак ни засрамиха.

К-323 **НЕ ЖАЛЕ́ТЬ/ПОЖАЛЕ́ТЬ КРА́СОК** *на что и без доп.* ≈ **не щади́ть/пощади́ть кра́сок; не скупи́ться/поскупи́ться на кра́ски**. Не пестя́ ба́гри (*за по-ярко описание на нещо*)

Я не жалел красок, описывая ему всю прелесть подлёдного лова: дорогу на рассвете, озеро под солнцем, укутанные в снег деревья (*Ю. Нагибин, Подлёдный лов*). Не пестях багри, описвайки цялата прелест на лова под леда: пътя на разсъмване, огряното от слънце езеро, загърнатите в сняг дървета.

К-324 **ВО СТО КРАТ** (*обикн. със ср. ст.*) ≈ **во мно́го крат**. Сто пъ́ти (по́-), мно́го пъ́ти (по́-); стокра́тно, многокра́тно (по́-); мно́го (по́-)

Возможно, со временем возникнут города на земле во сто крат многолюдней и обширней, но наша Москва не повторится никогда (*Л. Леонов, Наша Москва*). Възможно е след време да изникнат на земята градове сто пъти по-многолюдни и по-големи, но нашата Москва никога няма да се повтори.

К-325 **НА КРА́Ю ГИ́БЕЛИ** ***быть, находи́ться*** ≈ **на краю́ про́пасти**. (Съм, нами́рам се) на кра́я на пропастта́, на гибелта́

Он несколько раз находится на краю гибели и всякий раз спасается неожиданным образом (*Л. Толстой, Война и мир*). На няколко пъти той среща смъртта лице с лице и всеки път неочаквано се спасява.

К-326 **НА КРАЮ́ СВЕ́ТА** ***быть, находи́ться*** **и НА КРАЙ СВЕ́ТА** ***бежа́ть, идти́*** ≈ **на краю́ земли́ и на край земли́**. (Съм, нами́рам се; бя́гам, оти́вам) на кра́я на света́, накра́й света́; мно́го дале́ч

Я прислушался. Казалось, в страшном отдалении, на самом краю света, кто-то стонал и плакал на весь лес (*Куприн, Серебряный волк*). Ослушах се. Изглеждаше, че нейде твърде далеч, на края на света, някой огласяше със стонове и плач цялата гора.— *Так ты пойдёшь за мной всюду? — говорил он ей.. — Всюду, на край земли. Где ты будешь, там я буду* (*Тургенев, Накануне*). — И ти ще дойдеш с мен навсякъде? — казваше ѝ той.. — Навсякъде, накрай света. Където бъдеш ти, там ще бъда и аз.

К-327 **ИЗ КРА́Я В КРАЙ. 1.** От еди́ния кра́й до дру́гия; цял, це́лият

[*Царь:*] *Это что?* [*Фёдор:*] *Чертёж земли Московской; наше царство Из края в край* (*Пушкин, Борис Годунов*). [Царят:] Що е туй? [Ф:] На руската земя чертежът; наш'то царство От край до край.

2. Надлъ́ж и (на)ши́р, по вси́чки посо́ки; из ця́лата страна́, из цял свят; (на)вре́д, (на)вся́къде

Из края в край по всей стране шла молва о её красоте. Надлъж и шир из цялата страна се носеше мълвата за нейната красота.

К-328 **ОТ КРА́Я И ДО КРА́Я** ≈ **от кра́я до кра́я.** Надлъ́ж и (на)ши́р; (на)вре́д, (на-)вся́къде

[**Луна**] *сияла, как солнце, освещая равнину от края и до края* (*Короленко, Сон Макара*). [Луната] светеше като слънце и огряваше цялата равнина.

К-329 **ВЫКИ́ДЫВАТЬ КРЕНДЕЛЯ́** ≈ **вытанцо́вывать кренделя́; выводи́ть вензеля́; выпи́сывать** *или* **выде́лывать (ногáми) кренделя́** *или* **курбе́ты.** Пра́вя сло́жни, завъ́рзани стъ́пки, па, фи́гури с кра́ка (*в танца*)

Взмахнув руками, словно птица, понёсся [Топтало] *по кругу, выкидывая невероятные кренделя, ухарски шлёпая себя по голенищам, по коленям, по затылку* (*Н. Островский, Как закалялась сталь*). Разперил ръце, като птица литна [Топтало] по кръга, като правеше найневероятни танцови стъпки, наперено се пляскаше по кончовете, по коленете, по врата.

К-330 **НЕСТИ́ СВОЙ КРЕСТ** ≈ **нести́ крест.** Но́ся сво́я кръ́ст, кръ́ста си; търпели́во, с примире́ние пона́сям страда́ния, изпита́ния, те́жката си у́част

В студенческие годы была замужем.. Сначала вышла не подумав, а потом разошлась, вместо того чтобы до конца нести с ним свой крест в этом Сыктывкаре, куда он уехал (*К. Симонов, Товарищи по оружию*). Като студентка бях се омъжила.. Отначало се разписах, без да помисля, а по-късно се разведох, вместо докрай да нося с него своя кръст в оня Сиктъвкар, където той замина.

К-331 **ПОСТА́ВИТЬ КРЕСТ. 1.** *на чём, на что и* (*рядко*) *над чем* Ту́ря, поста́вя кръ́ст *на нещо*; ту́ря ами́н *на нещо*; отка́жа се *от нещо* (като се отча́я, загу́бя наде́жда); сло́жа, ту́ря (му) пе́пел

Как будут рады папа и мама. Они, наверное, совсем поставили крест на её замужестве. И вдруг она придёт под руку с мужем (*В. Панова, Спутники*). Колко ще се радват татко и мама. Те сигурно съвсем бяха турили кръст на нейната женитба. А ето че тя ще пристигне под ръка с мъжа си.

2. *на ком, на кого* Отпи́ша *някого*, отка́жа се *от някого* (като безнаде́жден, непоправи́м); загу́бя вся́ка наде́жда да попра́вя, да убедя́, да привлека́ *някого*; сме́тна *някого* за безвъзвра́тно загу́бен, непоправи́м

В банке, видимо, на Старобровского поставили крест и не считали нужным даже отвечать на его письма (*Мамин-Сибиряк, Хлеб*). В банката изглежда Старобровски съвсем го бяха отписали и дори не смятаха за нужно да отговарят на писмата му.

К-332 **ВО́Т ТЕ КРЕСТ!** (*прост., остар.*) ≈ **во́т тебе крест!** Че́стен кръст!; бо́га ми!; че́стна ду́ма!

К-333 **ЦЕЛОВА́ТЬ КРЕСТ** *кому на чём, в чём, на что* (*остар.*). Кълна́ се, закле́вам се, пола́гам кле́тва (*за нещо*, за ве́рност *някому*, за истинността́ *на нещо*, като целу́вам кръст)

К-334 **КРЕСТА́ НЕТ** *на ком* (*прост., остар.*). Ня́ма(ш) съвест; как не (те) е срам; засрами́ се; ня́ма(ш) си сра́ма; *букв.* не но́си(ш) кръст, не (си) християнин (*при възмущение от нечия жестокост, безсъвестност*)

— *Мужики по три рубля с подводы просят — креста на них нет!* (*Л. Толстой, Война и мир*). — Селяните си нямат срама, по три рубли на кола искат.

К-335 **БОЕВО́Е КРЕЩЕ́НИЕ. 1.** Бо́йно кръще́ние; пъ́рво уча́стие в сраже́ние

2. Пъ́рво серио́зно изпита́ние

К-336 **КРИВА́Я ВЫ́ВЕЗЕТ** (*прост.*) ≈ **крива́я вы́несет.** Дано́ (ми) прорабо́ти късме́тът, дано́ да и́мам късме́т; бе́лки се опра́вят неща́та; мо́же да (ми) помо́гне ня́коя щастли́ва случа́йност

— *Неприятно испытывать собственную беспомощность, — вздохнул старик. — Вот сиди и жди: может, вывезет кривая* (*В. Ажаев, Далеко от Москвы*). — Неприятно е да чувствуваш собствената си безпомощност — каза с въздишка старецът. — Стой си ей тъй и чакай: белки ти проработи късметът.

К-337 **КУДА́ КРИВА́Я ВЫ́ВЕЗЕТ** (*прост.*) ≈ **куда́ крива́я не (ни) вы́везет, (не, ни) вы́несет, (не, ни) вы́ведет.** Да ста́ва какво́то ще, да ста́ва какво́то ста́ва, какво́то и́ма да ста́ва, какво́то е пи́сано

— *Погляжу вот, что ещё будет, а то куда кривая ни вынесет... Хуже-то, пожалуй, вряд ли и там будет* (*А. Левитов, Бабушка Маслиха*).— Ще видя какво ще стане по-нататък, пък да става каквото ще... От това по-лошо май и там няма да е.

К-338 **НА КРИВО́Й НЕ ОБЪЕ́ДЕШЬ** *кого* (*прост.*) ≈ **на кривы́х, на вороны́х, на козе́, на савра́сой не объе́дешь. 1.** От ста́ра коза́ я́ре, ста́ра лиси́ца, голя́м дя́вол (съм), трева́ не паса́ (та не мо́жеш ме изма́ми, излъ́га, ме́тна, ми́на)

— *Меня, брат, на кривой не объедешь! Не-ет! Я всё помню! Всё знаю!* (*Кр.*). — Мене, братле, не можеш излъга! Не-е! Аз всичко помня! Всичко зная! — *Понял же, значит, что шутку хотел над тобой сшутить! ..На саврасой, брат, тебя не объедешь!* (*Мельников-Печерский, В лесах*).— Разбра, значи, че исках да те преметна! ..Ама си, братче, от стара коза яре.— *Я всегда говорил, что Талонский умница, которого на козе не объедешь* (*Л. Андреев, Валя*).— Винаги съм казвал, че Талонски е умна глава, че не можеш току-тъй да го минеш.

2. **объе́хать на криво́й** (*рядко*) Обръ́сна *някого* без бръсна́ч; сло́жа *някому* ди́нена кора́, подхлъ́зна *някого* на ди́нена кора́; ло́вко изигра́я, изма́мя, излъ́жа, заблудя́ *някого*; ме́тна, ми́на, балумо́сам, избуда́лкам *някого*

Он даже о-очень не дурак... его довольно трудно объехать на кривой (*Горький, Кирилка*). Той ни-икак не е глупав..., бая мъчно ще е да го обръснеш без бръснач.

К-339 **ПОСЛЕ́ДНИЙ КРИК МО́ДЫ** ≈ **крик мо́ды.** После́дна ду́ма на мо́дата, после́дна мо́да

Нередко можно встретить девиц с длинными нечёсаными волосами, в костюме в виде мешка, ноги без чулок, в открытых сандалетах. Мне сказали, что это последний крик моды... (*В. Кованов, Меридианы, события, встречи*). Доста често може да срещнете моми с дълги невчесани коси, с костюм като чувал, без чорапи, с отворени сандалети. Казаха ми, че това било последна мода...

К-340 **КРИ́КОМ КРИЧА́ТЬ** ≈ на крик *или* **кричмя́ крича́ть.** Крещя́, ви́кам, та се късам, ко́лкото (ми) глас държи́, с ця́ло гърло, до бо́га; пищя́ ка́нски, като ка́няк; късам се, дера́ се от пла́ч

Ребёнок плачет, криком кричит (*Шишков, Таёжный волк*). Детето пищи, дере се от плач. *К довершению содома, кричал кричмя дворовый ребятишка, получивший от матери затрещину* (*Гоголь, Мёртвые души*). На цялата гюрултия отгоре се късаше от рев слугинско хлапе, шамаросано от майка му.

К-341 **НИ́ЖЕ ВСЯ́КОЙ КРИ́ТИКИ** *что* ≈ **не выде́рживает (никако́й) кри́тики.** (*Нещо стой, е*) под вся́ка (вся́каква) кри́тика; не издържа, не търпи́ (ни́каква) кри́тика

Скажу тебе просто.., что они [*стихи*] *так плохи, что ниже всякой критики* (*Белинский, Письмо*). Направо ще ти кажа.., че те [стиховете ти] са толкова слаби, че са под всяка критика.

К-342 **В КРОВИ́. 1.** *кто-что* Окървавéн, потъна́л в кръв, це́лият в кръв (е)

У него всё лицо было в крови. Цялото му лице беше окървавено.

2. *что у кого* В кръвта́ (ми) е

— *Я работаю совсем не из-за денег, а только из любви к делу. У меня это в крови* (*Мамин-Сибиряк, Рекомендательное письмо*).— Работя съвсем не заради парите, а от любов към работата. Това ми е в кръвта.

К-343 **НАПИ́ТЬСЯ КРО́ВИ** *чьей* ≈ **насоса́ться кро́ви.** Насму́ча се с кръвта́ *на някого*; изпия́, изсму́ча *някому* кръвта́; изтормо́зя, измъча *някого*; изва́дя, изка́рам *някому* душа́та; изсму́ча потта́ *на някого*

На дворе кричала какая-то баба: — Насосались нашей крови, ироды, нет на вас погибели! (*Чехов, В овраге*). На двора крещеше някаква жена: — Насмукахте се с кръвчицата ни, ироди, няма ли да пукнете!

К-344 **ТОПИ́ТЬ/ПОТОПИ́ТЬ В КРОВИ́** *что.* Уда́вям/уда́вя в кръв

— *Офицеры называют наше движение бунтом. Они хотели бы потопить солдатскую революцию в крови* (*А. Лебеденко, Тяжёлый дивизион*). — Офицерите наричат движението ни бунт. Те биха искали да удавят в кръв войнишката революция.

К-345 **УТОПА́ТЬ В КРОВИ́** ≈ **купа́ться в крови́.** Потъвам до гу́ша в кръв (*за човек, извършил или виновен за извършването на масови убийства*)

К-346 **НИ КРОВИ́НКИ В ЛИЦЕ́** *нет, не оста́лось у кого* ≈ (**ни**) **кровинки,** (**ни**) **кровиночки в лице́, на лице́.** Ка́пка, ка́пчица кръв ня́ма, не оста́на на лице́то (му); блед като смъртник; бял, побеля́л (е) като платно́, като тебеши́р

У Елены кровинки в лице не осталось, как только она услышала походку Инсарова (*Тургенев, Накануне*). Капчица кръв не остана на лицето на Елена, щом чу стъпките на Инсаров

К-347 **КРОВЬ БРО́СИЛАСЬ В ГО́ЛОВУ** *кому* ≈ **кровь ки́нулась в го́лову; кровь уда́рила в го́лову** (*към 2 зн.*). **1.** Кръвта́ (ми) нахлу́ в глава́та

Смирнова опять чуть не умерла. Рассердилась на доктора, и кровь кинулась в голову (*Пушкин, Письмо*). Смирнова пак едва що не умря. Разсърди се на доктора и кръвта ѝ нахлу в главата.

2. Кръвта́ (ми) нахлу́, (ми) се качи́ в глава́та, *т. е.* ки́пнах, вбеси́х се, побесня́х; притъмня́ (ми) пред очите; изпа́днах в бяс, в я́рост; загу́бих самооблада́ние, контро́л над де́йствията си; ки́пна (ми) ке́ля

Каждое его слово протекло ядом по всем моим жилам. Кровь бросилась мне в голову (*Тургенев, Первая любовь*). Всяка негова дума като отрова премина по всичките ми жили. Притъмня ми пред очите.

К-348 **В КРОВЬ** *разби́ть, изби́ть кого-что* ≈ **до́ крови.** (Уда́ря, наби́я *някого-нещо*) до кръв, докато́ пу́сне кръв

Рукой хватил по столу так, что разбил в кровь кулак (*Гоголь, Мёртвые души*). Така удари по масата с юмрук, че си нарани ръката до кръв.

К-349 **КРОВЬ ГОВОРИ́Т/ЗАГОВОРИ́ЛА** *в ком.* **1.** Пла́мва/пла́мна (ми) кръвта́; кръвта́ (ми) гово́ри, чу́вствата (ми) гово́рят (а ра́зумът мълчи́); проявя́вам импулси́вност, спри́хавост, избухли́вост, емоциона́лност; пла́мвам/пла́мна

[*Гордей Карпыч:*] *Брат, уйди честью, а не то худо.* [*Любовь Гордеевна:*] *Дяденька, перестаньте!* [*Любим Карпыч:*] *Не замолчу! Теперь кровь заговорила!* (*А. Островский, Бедность не порок*). [Г. К.:] Брате, върви си с добро, иначе зле ще стане. [Л. Г.:] Чичо, недейте! [Л. К.:] Няма да млъкна! Сега кръвта ми говори.

2. Кръвта́ вода́ не ста́ва; кръвчи́ца; гласът на кръвта́

— *И сердил-то он меня, и жаль-то мне его, потому что, как ни говорите, сын родного брата: этого уж из сердца не вырвешь — кровь говорит* (*Писемский, Фанфарон*). — Пък ме и ядосваше, пък и жал ми беше за него, защото, каквото и да говориш, братов син ми е: това не можеш го изтръгна от сърцето — кръвчица.

К-350 **ГОЛУБА́Я КРОВЬ** (*остар.*). Си́ня кръв (*за лица от благороднически, аристократически произход*)

К-351 **КРОВЬ СТЫ́НЕТ В ЖИ́ЛАХ** *чья,* (*у*) *кого и без доп.* ≈ **кровь сты́нет; кровь леде-не́ет** *или* **застыва́ет, холоде́ет** (**в жи́лах**). Кръвта́ (ми) засти́ва, замръ́зва, се смразя́ва, се вледеня́ва (в жи́лите); настръ́хват (ми) коси́те (от страх); изсти́вам (от страх, у́жас)

— *А то, знаете, иной раз в городе такое болтают... Ужас! Кровь в жилах стынет* (*Кр.*). — Че то понякога такива ги разправят в града... Ужас! Косите да ти настръхнат. *Он в ярких красках и в живых образах.. нарисовал мне картину казни.. У меня кровь застыла в жилах* (*Скиталец, Сквозь строй*). В ярки багри и живи образи.. той ми нарисува картината на екзекуцията.. Кръвта ми се смрази.

К-352 **КРОВЬ КИПИ́Т** *в ком* ≈ **кровь гори́т** *или* **бро́дит; кровь игра́ет** (*към 1 зн.*). **1.** Кръвта́ (ми) кипи́; пълен съм с ене́ргия, живо́т, жи́знени си́ли

В нём кипит молодая кровь, говорим мы, желая обозначить пылкий характер молодого юноши (*Писарев, Физиология карт*). Кипи му младата кръв, казваме ние, като искаме да изтъкнем буйния характер на младежа.— *Девка она молодая, кровь играет, жить хочется, а какая тут жизнь?* (*Чехов, В ссылке*).— Млада мома е, кръвта ѝ кипи, живее ѝ се, а това тук живот ли е?

2. Кръвта́ (ми) кипи́, ври (от възбу́да, вълне́ние, страст); цял съм в о́гън; цял горя́ (от възмуще́ние, гняв)

И в беспокойстве непонятном Пылаю, тлею, кровь горит (*Пушкин, Послание к Юдину*). И в безпокойство непонятно Пламтя, кръвта във мен кипи.

К-353 **КРО́ВЬ ЗА КРО́ВЬ.** Кръв за кръв; убийство за убийство

— *Будь я трижды проклят, если я не перережу всех этих Могельницких! Ворвусь в усадьбу и всех до одного под корень. Кровь за кровь!* — *страстно кричал Андрей* (*Н. Островский, Рождённые бурей*).— Проклет да съм, ако не изколя всички тези Могелницки! Ще нахлуя в имението и всички до крак. Кръв за кръв! — възбудено крещеше Андрей.

К-354 **КРОВЬ С МОЛОКО́М. 1.** Пращя́ от здра́ве; здравеня́к/здравеня́чка (съм); в цъвту́що здра́ве (съм)

Старший лейтенант, парень кровь с молоком, что ему до чужих страданий, подходит ко мне и просит предъявить документы (*А. Полещук, Падает вверх*). Старши лейтенантът,

здравеняк момък, какво му влизат в работата чужди страдания, идва при мен и ми иска документите. *На первый взгляд Сашенька показалась Верюгину крепкой, здоровой девушкой, что называется, «кровь с молоком»* (*П. Засодимский, По градам и весям*). На пръв поглед Сашенка се видя на Верюгин здрава, силна девойка, дето се казва, пращи от здраве.

2. Бял и червéн, бя́л-червéн (е) (като я́бълка); свеж, ру́мен (е) (*за лице*)

В зале — свежие, румяные лица, что называется, кровь с молоком (*К. пр.*). В залата все свежи, румени лица, бели-червени, както се казва.

3. (*прост.*) (Хубави́ца е) за чу́до и при́каз, като зла́тна я́бълка, (та) в ча́ша да я изпи́еш (*изразява представа за красота, предимно женска*)

— *Она, Акулина-то — какая молодка была!.. Крас-а-вица, кровь с молоком* (*Короленко, Смиренные*). — Тя, Акулина де, каква булчица беше!.. Хубавица, като златна ябълка.

К-355 **ХОТЬ КРОВЬ ИЗ НО́СУ** (-а) (*прост.*) ≈ **кровь из но́су.** На вся́ка ценá; каквóто ще да ста́ва, каквóто и да стáне; жи́в-умря́л; ако ще да се разчéкна, да се простра́ (от ра́бота, от старáние, от усъ́рдие)

— *Показывайте своё преимущество так, чтобы двух мнений не было ни у судей, на у публики. Сегодняшний матч — хоть кровь из носу! — надо выиграть* (*П. Капица, Боксёры*). — Показвайте надмощието си така, че да нямат две мнения нито съдиите, нито публиката. Днешния мач — ако ще да се скъсате! — трябва да спечелим. — *Ты знаешь, какое я задание получил? Кровь из носу, а выпустить вдвое больше* (*Д. Гранин, Искатели*). — Знаеш ли каква задача ми се постави? Ако ще да се разчекна, но да удвоя производството.

К-356 **ПО́РТИТЬ КРОВЬ,** *също* **по́рча кро́вя.** 1. *кому* Тро́вя живóта *някому*, къ́сам *някому* нéрвите, развáлям *някому* настроéнието; дра́зня, ядóсвам, нерви́рам *някого*

Клевета особенно портит кровь, если она не целиком вымышлена (*Кр.*). Клеветата особено трови живота, ако не е изцяло измислена. *Выгружают здесь пароходы всегда томительно долго, с раздражением и порчей крови* (*Чехов, Остров Сахалин*). Параходите тук се разтоварват винаги мъчително бавно, с ядове и късане на нерви.

2. *обикн.* **по́ртить себé кровь** Тро́вя се от яд, хабя́, изхабя́вам си нéрвите, ядóсвам се, разстрóйвам се, нерви́рам се

— *Дядюшка! вы сердитесь? — сказал Александр.. — С чего ты это взял? Из чего я стану себе портить кровь? И не думал сердиться* (*Гончаров, Обыкновенная история*). — Сърдите ли ми се, вуйчо? — каза Александър.. — Откъде го измисли? За какво да си тровя нервите? Не съм и помислял да се сърдя.

К-357 **ИСПО́РТИТЬ МНО́ГО КРО́ВИ** ≈ **испо́ртить сто́лько** *или* **ско́лько кро́ви; перепо́ртить** *или* **попо́ртить мно́го** *или* **сто́лько, ско́лько кро́ви.** 1. *кому* Изпокъ́сам, скъ́сам, изхабя́ *някому* нéрвите; отрóвя, напра́вя чéрен *някому* живóта; стру́вам мно́го нéрви *някому*; нерви́рам, ядóсам, разстрóя *някого*; причиня́ *някому* мно́го, тóлкоз, кóлко неприя́тности

Одно платье на Таню, которое взялась шить англичанка, испортило много крови Дарье Александровне (*Л. Толстой, Анна Каренина*). Само роклята за Таня, гдето се беше нагърбила да я шие англичанката, струва много нерви на Да́ря Александровна.

2. *обикн.* **испо́ртить себé мно́го кро́ви** Отрóвя се от яд, изпокъ́сам, изхабя́ си нéрвите; нéрви не (ми) остáнат; изнéрвя се, изпоядóсам се

Проклятые иглодержатели совершенно не держат иголок! Они крутятся, как черти. Сколько я крови из-за них перепортил! (*Н. Амосов, Мысли и сердце*). Проклетите иглодържатели съвсем не държат иглите! Въртят се като дяволи. Колко нерви са ми изпокъсали!

К-358 **ЛИТЬ / ПРОЛИ́ТЬ / ПРОЛИВА́ТЬ КРОВЬ,** *също* **проли́ть/пролива́ть мно́го кро́ви.** 1. *чью* Лéя/пролéя/проли́вам кръвта́ *на някого*; уби́вам/убия́, наранявам/нараня́ *някого*; причиня́вам/причиня́ кръвопроли́тия

Будучи офицером колониальной армии, он пролил немало крови ни в чём не повинных туземцев. Като офицер в колониалната армия той бе пролял немалко кръв на невинни туземци.

2. *свою за кого-что* Лéя/пролéя/проли́вам кръв, кръвта́ си *за някого-нещо*; дáвам/дам си живóта, здрáвето, получа́вам/полу́ча рáни в бой, войнá, сражéние *за някого-нещо*; бия́ се, вою́вам, взéмам учáстие във войнá, сражéние (*напр. за родината, свободата*)

— *Вы не согласны со мной? По-вашему — мы наступаем зря? Льём кровь зря?* (*К. Федин, Необыкновенное лето*). — Не сте ли съгласни с мен? Според вас ние настъпваме без нужда? Леем си кръвта без нужда? — *Счастлив буду пролить кровь за нашу Москву* (*В. Ажаев, Далеко от Москвы*). — Ще бъда щастлив да си пролея кръвта за нашата Москва.

К-359 **ПУСТИ́ТЬ/ПУСКА́ТЬ КРОВЬ** *кому и без доп.* ≈ **отвори́ть/отворя́ть** *или* **откры́ть/открыва́ть кровь** (*към 1 зн.*, *остар.*). 1. (*спец.*) Пу́сна/пу́скам *някому* кръв; извъ́рша/извъ́ршвам кръвопу́скане

2. Свéтя́ *някому* мáслото; пречу́кам/пречу́квам, убия́/уби́вам, утрéпя/утрéпвам *някого*; раня́/раня́вам *някого*

Сколотил Антонюк.. бандитскую семёрку и стал промышлять наганом на окрестных дорогах, не стесняясь пускать кровь (*Н. Островский, Как закалялась сталь*). Събра оттук-оттам Антонюк.. седмина бандити и започна да шета с наган из околните пътища, като не се спираше и пред «кръвопускане».

К-360 **РАЗОГНА́ТЬ/РАЗГОНЯ́ТЬ КРОВЬ.** Накáрам/кáрам кръвта́ (ми) да течé пó-бързо; уси́ля/уси́лвам, ускоря́/ускоря́вам кръвообращéнието си; раздви́жа/раздви́жвам се, размъ́рдам/размъ́рдвам се; разгрéя/разгря́вам се

— *Нам побольше двигаться надо, кровь разгонять* (*Сергеев-Ценский, Счастливица*). — Трябва повечко да се движим, да си подобрим кръвообращението. — *Лошадям разогнать кровь даже полезно, всё время шагом плетутся* (*В. Авдеев, Гурты на дорогах*). — За конете дори полезно ще е да се пораздвижат, че през цялото време едва се влачат.

К-361 **СОСА́ТЬ/ВЫСОСАТЬ/ВЫСА́СЫВАТЬ КРОВЬ** *чью*, (*из*) *кого* ≈ **пить/вы́пить кровь.** Сму́ча/изсму́ча/изсму́квам, пия́/изпия́/изпи́вам *някому* кръвта́; мъ́ча/измъ́ча/измъ́чвам, експлоати́рам *някого*

—..*Принимаючи от нас просьбу, хоть бы вспыхнул: тихо да ласково выслушал, а сам кровь хочет пить — аспид этакой* (*Писемский, Тысяча душ*). — ..Като ни приемаше молбата, да беше поне избухнал: тихо и кротко ни изслуша, пък кръвта ни иска да изпие, чудовището му ниедно.

К-362 **ПА́ХНЕТ КРО́ВЬЮ** *что.* Мири́ше на кръв, на кръвопроли́тие, на убийство, на престъплéние

Измышляли и создавали планы, от которых пахло кровью (*В. Дорошевич, Сахалин*). Измисляха и създаваха планове, които миришеха на кръв.

К-363 **ПИСА́ТЬ КРО́ВЬЮ** (*книж.*) ≈ **писа́ть кро́вью сéрдца.** Пи́ша с кръв, с кръвта́ на сърцéто си, с кръвта́ си, *т. е.* съвсéм и́скрено, откровéно, с убеждéние (за нéщо изстрáдано, преживя́но); с дълбóко чу́вство

Чтобы действительно писать кровью сердца.., необходимо беспредельно и глубоко сознательно любить и ненавидеть (*Писарев, Реалисты*). За да пишеш с кръвта на сърцето си.., трябва безпределно и дълбоко съзнателно да обичаш и да мразиш.

К-364 СМЫТЬ/СМЫВА́ТЬ КРО́ВЬЮ *что*. 1. *своей* Измия/измивам, изкупя/изкупвам, изплатя/изплащам с кръв(та си), изкупя/изкупвам с цената на живот(а си) *нещо*

И вы не смоете всей вашей чёрной кровью Поэта праведную кровь (*Лермонтов, Смерть поэта*). И вий не можете изми с кръвта си черна Кръвта на честния поет.

2. *чьей* Измия/измивам с кръв, с кръвта *на някого* (петно, оскърбление); отмъстя/отмъщавам, като убия/убивам оскърбителя

[*Дон Пабло:*] *Я его вызову, убью, кровью его смою пятно с твоей чести* (*Тургенев, Неосторожность*). [Дон Пабло:] Ще го извикам на дуел, ще го убия, с кръвта му ще измия петното от твоята чест.

К-365 УМЫ́ТЬСЯ/УМЫВА́ТЬСЯ КРО́ВЬЮ (*прост.*). 1. Залея/заливам се, плувна/плувам в кръв (*обикн. за човек, бит по лицето*)

Артель говорит мне: «Ступай, Андрей, ты потрезвее других, дай ему в морду, чтобы кровью умылся!» (*Скиталец, Кандалы*). Тайфата ми казва: «Върви, Андрей, ти по не си пиян от другите, дай му един в муцуната, та да пусне кръвчица.»

2. *за что* Дам/давам, пролея/проливам кръвта си *за нещо*

[*Солох:*] *Довольно вам горячиться, хлопцы. Чего не поделили? Оба вы — рабочие, оба умываетесь кровью за Советскую власть* (*А. Н. Толстой, Хлеб*). [С:] Стига сте се репчили, момчета. Какво има да делите? Двамата сте работници, двамата давате кръвта си за съветската власт.

К-366 УПИ́ТЬСЯ/УПИВА́ТЬСЯ КРО́ВЬЮ *чьей. букв.* Опия/опивам се с кръвта *на някого, т. е.* насладя/наслаждавам се на задоволено чрез убийство чувство за отмъщение

[*Владимир:*] ..*Я хотел, готов был тебе отомстить, упиться твоей кровью* (*Лермонтов, Странный человек*). [В:] ..Исках, готов бях да ти отмъстя, да се опия с кръвта ти.

К-367 НИ КРО́ШКИ ≈ **ни кро́шечки; ни крохи́, и крохи́** (*към 1 зн.*). 1. ***нет, не оста́лось*** (Няма, не остана) ни(то) троха, трохичка, трошичка, съвсем нищо, нищичко

В доме не осталось ни крошки еды. В къщи не беше останало трохичка храна.

2. ***не поня́ть, не уви́деть*** (*като нареч.*) (Не разбрах, не видях) нищо, нищичко, съвсем нищо

Он слушал внимательно, но не понял ни крошки. Той слушаше внимателно, но нищичко не разбра.

3. ***не боя́ться*** (*като нареч.*) Никак, съвсем, ни най-малко, хич (не ме е страх)

Она старалась убедить меня, что ни крошечки не боится. Мъчеше се да ме убеди, че хич не я е страх.

К-368 ЗАКОЛДО́ВАННЫЙ КРУГ ≈ **поро́чный круг** (*към 2 и 3 зн.*). 1. Омагьосан кръг (*съгласно суеверните представи пространство, недостъпно за вражески, дяволски сили*)

Панфилов же точно был очерчен заколдованным кругом, за который не смели перелетать ни пули, ни ядра, ни осколки снарядов (*Сергеев-Ценский, Севастопольская страда*). А Панфилов бе сякаш ограден с омагьосан кръг, в който не дръзваха да прелитат нито куршуми, нито гюллета, нито парчета от снаряди.

2. (*спец.*) Порочен кръг, омагьосан кръг, circulus vitiosus (*вид логическа грешка*)

3. Омагьосан кръг; безизходно положение

[*Литвинов*] *попытался вырваться из заколдованного круга, в котором.. бился безустанно, как птица, попавшая в западню* (*Тургенев, Дым*). [Литвинов] се помъчи да се изтръгне от омагьосания кръг, в който.. се блъскаше неуморно като попаднала в капан птица.

К-369 НА КРУГ. Средно, кръгло; общо взето; приблизително

Почему ни холодная весна, ни сухое лето, ни дождливая осень не помешали колхозу собрать на круг по 14,3 центнера с гектара? (*И*). Защо нито студената пролет, нито сухото лято, нито дъждовната есен не попречиха на колхоза да получи средно по 14,3 центнера на хектар?

К-370 ВЫ́БИТЬСЯ ИЗ КРУ́ГА (*прост.*). Изляза от релсите на ежедневието; объркам дневния си режим

В эти дни не работала даже столовая, .. выбился из круга Шлёнка. Он слонялся по квартирам, тыкался в двери (*Ф. Панфёров, Бруски*). През тези дни не работеше дори столът, .. Шльонка съвсем си обърка режима на деня. Той обикаляше квартири, тропаше по разни врати.

К-371 СПИ́ТЬСЯ С КРУ́ГУ (-а) (*прост.*). Пропия се окончателно, напълно; впиянча се; пропадна, проваля се от пиянство

[*Иван:*] *Антип.. с горя спился с кругу да пошёл по миру* (*Белинский, Дмитрий Калинин*). [И:] Антип.. от мъка се пропи и тръгна да проси.

К-372 ВРАЩА́ТЬСЯ В КРУГУ́ *каком, чьём, кого*. Движа се в *някакви* кръгове, в *някаква* среда, в средата на *някакви* хора

Как рассказывала мне моя бабушка, дед, просвещённый офицер, вращался в кругу будущих декабристов (*А. Игнатьев, 50 лет в строю*). Както ми е разказвала баба ми, дядо, просветен офицер, се движел в средата на бъдещите декабристи.

К-373 В КРУЖО́К ***стричь, подстрига́ть*** *кого*, ***стри́чься*** (*остар.*). (Стрижа, подстригвам *някого*, подстригвам се) в кръг, по равна линия (около цялата глава), като под паница

К-374 КАК НИ КРУТИ́ ≈ **как (там) ни верти́; как там ни крути́; как ни крути́, как ни верти́ (, а...)**. Както и да го въртиш, каквото и да правиш (каквото и да струваш...); както и да го сучеш...; каквото щеш да казваш, каквото и да говориш; все пак; така или иначе: вари го, печи го; въпреки всичко

— *Прошла молодость, Любка! Ничего от неё не осталось. С этим приходится считаться, как ни крути* (*Е. Катерли, Стожаровы*). — Отмина младостта, Любке! Нищо не остана от нея. Щеш не щеш, трябва да се държи сметка за това. — *Видите, Мересьев, я не хочу говорить вам комплименты, но, как там ни верти, ведь вы единственный в мире человек, без ног управляющий истребителем* (*Б. Полевой, Повесть о настоящем человеке*). — Вижте, Мересиев, не искам да ви правя комплименти, но каквото и да говорим, вие сте единственият човек на света, който без крака управлява изтребител.

К-375 ПОД СВОЁ КРЫ́ЛЫШКО ***брать, принима́ть*** *кого* ≈ **под кры́лышко; под (своё) крыло́**. (Вземам, притулвам, крия *някого*) под крилото си; (вземам) под своя закрила, защита, покровителство

— *Я познакомлю тебя с здешними барынями, я беру тебя под своё крылышко* (*Тургенев, Отцы и дети*). — Ще те запозная с тукашните дами, вземам те под своя закрила.

К-376 ПОД КРЫ́ЛЫШКОМ *чьим*, (*у*) *кого* ***быть, находи́ться, пря́таться; держа́ть, пря́тать*** *кого* и **ПОД КРЫ́ЛЫШКО** *чьё*, ***к кому пря́таться, пристра́иваться*** ≈ **под крыло́м и под крыло́**. (Съм, намирам се, крия се, укривам се; държа, укривам, притулвам *някого*) под крилото *на някого*; (съм, намирам се) под

закрилата, защитата, покровителството *на някого*

[*Волохова:*] *Сама сынка вскормила своего.. Всё при себе, под крылышком держала* (*А. К. Толстой, Царь Фёдор Иоаннович*). [В:] Сама изгледах чедото си аз.. Край мен да е, под моята закрила. *Чуть только появится у нас какой-нибудь дельный человек, мы сейчас норовим пристроиться к нему под крылышко* (*Писарев, Реалисты*). Щом се появи у нас някой способен делови човек, веднага гледаме да се наредим под крилото му.

К-377 **ОПУСТИ́ТЬ/ОПУСКА́ТЬ КРЫ́ЛЬЯ** ≈ **опусти́ть/опуска́ть кры́лышки.** Отпу́сна/отпу́скам ръце́; отпу́сна/отпу́скам, прове́ся/прове́свам криле́; клю́мна/клю́мвам, ста́на/ста́вам пасивен, безде́ен, ине́ртен; загу́бя/загу́бвам бо́дрост, ене́ргия, кура́ж

К-378 **ПОДРЕ́ЗАТЬ/ПОДРЕЗА́ТЬ КРЫ́ЛЬЯ** *кому* ≈ **обре́зать/обреза́ть** *или* **подсе́чь/подсека́ть, связа́ть/свя́зывать кры́лья.** Подре́жа/подря́звам, отре́жа/отря́звам, ока́стря/ока́стрям криле́те *на някого*; **лиша́/лиша́вам** *някого* от възможността́ да се прояви́, да разгъ́рне широ́ка де́йност, от вя́ра в си́лите му

К-379 **ПРИДА́ТЬ/ПРИДАВА́ТЬ КРЫ́ЛЬЯ** *кому-чему* (*остар.*). Дам/да́вам криле́ *на някого-нещо*; окриля́/окриля́вам *някого-нещо*; въодушевя́/въодушевя́вам *някого*; вдъ́хна/вдъ́хвам *някому* вя́ра, бо́дрост, уве́реност в си́лите му; окуража́/окуража́вам *някого*

[Надежда] *придаёт крылья моему воображению* (*Крылов, Ночи*). [Надеждата] дава криле на въображението ми.

К-380 **РАСПРА́ВИТЬ/РАСПРАВЛЯ́ТЬ КРЫ́ЛЬЯ.** Разпе́ря/разпе́рвам криле́; разгъ́рна/разгръ́щам спосо́бностите си, проявя́/проявя́вам в пъ́лна сте́пен си́лите си; де́йствувам енерги́чно, реши́телно

Вам надо писать по 20—30 печатных листов в год, .. чтобы на свободе расправить крылья, и тогда вы подчините себе сцену (*Чехов, Письмо*). Трябва да пишете по 20—30 печатни коли годишно, ..за да разперите свободно криле и тогава ще завладеете сцената.

К-381 **КАНЦЕЛЯ́РСКАЯ КРЫ́СА** (*пренебр.*) ≈ **бума́жная** *или* **архи́вная кры́са.** Канцела́рски плъх; попи́вко па́пкин (*за канцеларски служители, чиновници*)

[Фанфаров] *непочтительно заговорил вдруг о чиновниках, назвав их «канцелярскими крысами»* (*Григорович, Недолголетнее счастье*). [Фанфаров] неочаквано заговори непочтително за чиновниците, като ги нарече «канцеларски плъхове».

К-382 **КРЫТЬ НЕ́ЧЕМ** *кому и без доп.* (*прост.*). Ня́ма какво́ да отговоря, да отвъ́рна, да възразя́

— *Да тебе любой скажет — увиливаешь от ответственности, и тебе крыть нечем* (*Н. Островский, Как закалялась сталь*). — Ами всеки ще ти каже — бягаш от отговорност и ще ти запуши устата.

К-383 **ДАТЬ КРЮ́КУ** ≈ **дать** *или* **сде́лать крюк** *или* **круг** (*към 1 зн.*). 1. Заобиколя́, избиколя́, напра́вя кръг

— *Окольным путём воротимся — восемьдесят вёрст крюку дал* (*Мельников-Печерский, В лесах*). — На връщане заобиколих — осемдесет версти повече път изминах.

2. (*остар.*) Напра́вя, допу́сна гре́шка, про́пуск, сбъ́ркам, сгреша́

«Ах! батюшка, сон в руку!» И говорит мне это вслух! Ну, виноват, Какого ж дал я крюку! Молчалин давече в сомненье ввёл меня (*Грибоедов, Горе от ума*). «Сънят се сбъдва, тате!» — тя ми каза, И гласно! Но като че бе измама, Когато усъмних се във Молчалин (*прев. Д. Подвързачов*).

К-384 **КТО** (**кого́** *и т. н.*) **БЫ НИ...** Ко́йто (кого́то *и т. н.*) и да...; все́ки

Мы всегда рады гостю, кто бы он ни был. Винаги се радваме на гост, който и да е той. *Кто бы ни спросил, скажи, что я скоро вернусь.* Който и да попита, кажи, че скоро ще се върна.

К-385 **НЕ КТО ИНО́Й, КАК...** Не дру́г(а), а..., осве́н...; ко́й друг (коя́ дру́га), ако не...; то́чно, тъ́кмо, и́менно *някой* (*някоя*)

Сей неизвестный собиратель был не кто иной, как Мериме (*Пушкин, Песни западных славян*). Този непознат събирач беше не някой друг, а Мериме.

К-386 **КТО** (**кого́, кому́**) **ГДЕ.** Еди́н (едни́) тук, дру́г(и) там; на разли́чни места́, ко́й(-то) къде́(то) наме́ри

Путники расположились кто где — одни в тени, другие на песке у речки. Пътниците се разположиха кой къде намери — едни на сянка, други на пясъка до реката.

К-387 **КТО** (**кого́** *и т. н.*) **КАК.** Еди́н (едни́) тъ́й, така́, дру́г(и) и́нак, и́наче; ко́й(то) ка́к(то) мо́же, ка́кто наме́ри за добре́, ка́кто я нареди́

[*Карандышев:*] *Что же вы находите здесь прекрасного?* [*Паратов:*] *Ведь это как кому: на вкус, на цвет образцов нет* (*А. Островский, Бесприданница*). [К:] Какво ли прекрасно намирате тук? [П:] Че то е според вкуса: едни харесват едно, други — друго.

К-388 **КТО КОГО́.** Ко́й (от два́мата, от две́те страни́) ще надделе́е, ще изле́зе победи́тел, ще се нало́жи, ще взе́ме връх; *букв.* ко́й кого́ (ще победи́)

— *Против меня плетутся интриги.. Малороссийский хочет меня спихнуть. И каждое утро я слышу, как в коридоре повторяют мою фамилию. Это не зря. Но еще посмотрим, кто кого!* (*Ильф и Петров, На волосок от смерти*). — Срещу мен се плетат интриги.. Малороссийски иска да ме измести. И всяка сутрин чувам как в коридора се повтаря името ми. Не е току тъй. Но ще видим, кой ще надделее!

К-389 **КТО-КТО́** (**кого́-кого́** *и т. н.*), **А...** Ако не дру́г, то...; ня́кой друг да бе́ше, да е, но...; ...по́-добре́ от все́ки друг, от кого́то и да било́, от кого́то и да е́; ...на́й-напре́д; ...пъ́рви

Кто-кто, а Кондратьев хорошо знал, что такое в этих местах июнь с его зноем и синим небом (*С. Бабаевский, Свет над землёй*). Кондратев по-добре от всеки друг знаеше какво представлява по тези места юни с неговия пек и синьо небе. *Мы надеялись, что наконец-то будет покончено и с загрязнением водоёмов. Кто-кто, а жители Орехово-Зуева кровно в этом заинтересованы* (*И*). Надявахме се, че най-сетне ще се прекрати замърсяването на водите. Ако не друг, то жителите на Орехово-Зуево са кръвно заинтересувани в това. *Любопытное признание! Надо полагать, кого-кого, а руководителей аптечного дела оно непременно заинтересует* (*Кр.*). Интересно признание! Смятаме, че ръководителите на аптечното дело непременно първи ще се заинтересуват от него. *..Критика полагала, что кому-кому, а ей-то хорошо известно, чего ждёт читатель от литературы* (*В. Лакшин, Писатель, читатель, критика*). ..Критиката смяташе, че тя по-добре от когото и да било знае какво чака читателят от литературата.

К-390 **КТО** (**кого́, кому́**) **КУДА́.** 1. Еди́н (едни́) наса́м, дру́г(и) ната́м; на разли́чни страни́; ко́й (на)къде́(то) сва́ри, ви́ди, мо́же

Получили шахтёры ссуду и разъехались кто куда (*И*). Получили си миньорите заема и всеки си тръгнал по пътя. *Завидя Псищева, механизаторы тотчас бросились кто куда* (*Кр.*). Като видяха Псищев, механизаторите се разбягаха кой накъде види.

2. Еди́н (дъ́рпа) наса́м, друг ната́м; (пра́вят *нещо*) еди́н през друг (*за несъгласувани, безредни действия*)

— *Какой же нам в Усладе пример взять? В артель сойдёмся дружно, а на работе — кто куда* (*К. Горбунов, Ледолом*). — Какъв пример

можем да вземем в Услада? Съберем сговорна задруга, пък в работата един тегли насам, друг натам.

К-391 **НЕВЕ́СТЬ КТО** (кого́ *и т. н.*) (*прост.*). 1. Ко́й зна́е, (еди́н) бог, (еди́н) го́спод зна́е, неизве́стно ко́й (кого́, кому́); случа́ен чове́к, непозна́т

Его мысль перескочила сейчас на прокламацию, невесть кем подброшенную намедни во двор (*Ю. Нагибин, Как был куплен лес*). Мисълта му се насочи към прокламацията, хвърлена одеве в двора кой знае от кого.

2. Ня́кой, еди́н тв́ърде ва́жен, значи́телен (чове́к); ва́жна ли́чност; голя́ма кле́чка

Принимая меня невесть за кого, многие стали обнажать головы (*Н. Телешов, Лишний рот*). Като ме взеха за кой знае каква клечка, мнозина започнаха да ми свалят шапка.

К-392 **ХОТЬ КТО́** (**хоть кого́, хоть кому́** *и т. н.*). Ко́йто и да е́, кого́то и да било́; кого́то и да е́, кого́то ще да е́; кого́ да е́; кого́то и́скаш (и́скате), кого́то щеш (ще́те); кого́ ли не́

[*Мартын:*] *Ей-богу, отец Бертольд, ты хоть кого из терпения выведешь* (*Пушкин, Сцены из рыцарских времён*). [М:] Бога ми, отче Бертолде, ти можеш и светия да изкараш от търпение.

К-393 **ДЕРЖА́ТЬ В КУБЫ́ШКЕ** *де́ньги* ≈ бере́чь *или* храни́ть в кубы́шке. Държа́, скъ́твам, крия (пари́те си) в чора́п, под дюше́ка; сти́скам си (пари́те) (*за държане на спестените пари в къщи*)

К-394 **КЛАСТЬ/ПОЛОЖИ́ТЬ В КУБЫ́ШКУ** *де́ньги* ≈ набива́ть/наби́ть *или* наполня́ть/напо́лнить кубы́шку. Пестя́, спестя́вам тру́пам, къ́там, скъ́твам, спа́стрям (*прост.*), отде́лям настрана́, сла́гам настрана́ (пари́)

Набить кубышку — единственная цель в жизни людей этого типа. Да натрупат пари е единствената цел в живота на хора от този тип.

К-395 **КУДА́ КАК...** (*ирон.*). Мно́го..., стра́шно..., ко́лко...; стра́шна ра́бота; не ти е ра́бота; а́ма че..., е́й че...

— Куда как нужно тратить лишние деньги и нанимать мусье! (*Пушкин, Капитанская дочка*). — Дотрябвало ни е да харчим излишни пари и да наемаме мусю! *Весь вечер он свои глупые анекдоты рассказывал. Куда как весело!* Цяла вечер е разказвал тъпите си вицове. Да те гъделичкат, че да се смееш.

К-396 **КУДА́ КАКО́Й** (**-а́я, -о́е, -и́е**)... Мно́го..., тв́ърде...

— Дурочка ты, Анька. — Спасибо. Только ты вначале на себя погляди. Куда уж какая умница! (*П. Лебеденко, Льды уходят в океан*). — Глупавичка си ти, Анке. — Благодаря. Само че по-напред погледни себе си. Умничка, няма що!

К-397 **КУДА́ ТАМ!** (*прост.*) ≈ **куда́ тут!; где** (**уж**) **там** *или* **тут!** Къде́ ти, какво́ ти; мо́же ли; ду́ма да не ста́ва; за (мен) ли е та́зи ра́бота; ами́; ни́кога!, ни́как!; ни най-ма́лко! (*като израз за съмнение в реалността на нещо, за отказ, отричане на нещо*)

Он был хорош собой: высокого роста, белокурый, с порывистыми движениями, с тонким, милым лицом. Девушки заглядывались на него, но куда там! Это было отложено «на потом» (*В. Каверин, Открытая книга*). Той беше хубав: висок, светлорус, с поривисти движения, с фино, мило лице. Девойките го заглеждаха, но къде ти! Това бе отложено «за после». [*Достигаев:*] *Вот не ожидал! Рад... Очень рад...* [*Губин:*] *Ну, где там рад? Чему рад?* (*Горький, Достигаев и другие*). [Д:] Виж каква изненада! Радвам се... Много се радвам... [Г:] Ами, каква ти радост! За какво се радваш? — *Ну, а скирды молотить некому и некогда. Так? — Где уж тут! — ответил завхоз. — Пусть стоят* (*М. Бубеннов, Белая берёза*). — Пък кръстците да се вършеят няма кой и кога. Така ли? — Къде ти! — отвърна домакинът. — Да си стоят.

К-398 **КУДА́ УЖ** *кому что* (*с*)*делать* ≈ где́ уж; куда́ ж(е). За (мен) ли е (та́зи ра́бота, тако́ва не́що); не е за (мен) (та́зи ра́бота, тако́ва не́що); къде́ ти; не е за (мо́ята) уста́ лъжи́ца *нещо*

— Куда уж мне плясать! Людей смешить только (*Горький, Детство*). — Та за танцуване ли съм вече аз! За смях пред хората да ставам. — *Где уже ему, старому, идти на войну! Его первый солдат и застрелит!* (*Гоголь, Старосветские помещики*). — Та за него стария ли е работа да върви на война! Първият войник ще го застреля.

К-399 **ХОТЬ КУДА́** (*прост.*). 1. ***пойти́, пое́хать*** (Оти́да) къде́ да е́, (на)къде́то и да било́; нався́къде

2. *кто-что, что* (*с*)***делать*** Отли́чен (отли́чно), превъзхо́ден (превъзхо́дно); чу́до (ра́бота), еди́н път; е́кстра

Каждое утро он проводил за работой, обедал отлично (*Варвара Павловна была хозяйка хоть куда*) (*Тургенев, Дворянское гнездо*). Всяка сутрин той прекарваше в работа, отлично обядваше (Варвара Павловна беше превъзходна домакиня). — *Однако же, я не вижу в нём ничего худого: парень хоть куда!* (*Гоголь, Сорочинская ярмарка*). — Обаче аз не виждам в него нищо лошо: момче и половина! *Лицо самозванца изобразило довольное самолюбие. «Да! — сказал он с весёлым видом. — Я воюю хоть куда»* (*Пушкин, Капитанская дочка*). На лицето на самозванеца се изписа самолюбиво задоволство. «Да! — каза той весело. — Воювам отлично.»

К-400 **КУ́КИШ В КАРМА́НЕ,** *често* **показа́ть/пока́зывать ку́киш в карма́не** *кому* (*прост.*). Свия́/сви́вам юмру́ци в джо́ба си; разма́хам/разма́хвам юмру́ци зад гърба́ *на ня́кого*; изка́жа/изка́звам пла́хо недово́лство, страхли́во се зака́ня/зака́нвам *ня́кому*

— Мы проклинаем порок только за глаза, а это похоже на кукиш в кармане (*Чехов, Дуэль*). — Ние проклинаме порока само задочно, а това прилича на размахване юмруци зад гърба му.

К-401 **КУ́КИШ С МА́СЛОМ** (*грубо прост.*) ≈ **шиш с ма́слом; фи́гу с ма́слом.** 1. ***получи́ть*** (Полу́ча) едно́ голя́мо ни́що; оста́на с пръст в уста́(та); (полу́ча) пъ́ржен вя́тър на ска́ра; оста́на/оста́вам на понеде́лник; не полу́ча/получа́вам ни́що, ни́щичко, съвсе́м ни́що

— Ну что, дедушка, ..много ли получили из общественного магазина зерна? — Получили мы кукиш с маслом! — Неужели ничего? (*Златовратский, Деревенские будни*). — Е, дядо, ..много ли жито получихте от обществения магазин? — Получихме пържен вятър на скара! — Белким нищо?

2. ***дать*** *кому* Не дам ни́що, ни́щичко, съвсе́м ни́що; отре́жа *ня́кому* квита́нцията; оста́вя *ня́кого* на понеде́лник, с пръст в уста́(та)

3. Да и́ма(ш) да взе́ма(ш), ще и́ма(ш) да взе́ма(ш); друг път; у́тре; ду́ма да не ста́ва; ня́ма го ма́йстора; и́маш мно́го здра́ве; (съвсе́м) не

[*Анна Андреевна:*] *Он обручился с Машенькой...* [*Городничий* (*в сердцах*):] *Обручился! Кукиш с маслом — вот тебе обручился!* (*Гоголь, Ревизор*). [А. А.:] Той се е сгодил с Машенка.. [Градоначалникът (ядосан):] Сгодил се той! Имаш много здраве.

К-402 **ЧЁРТОВА КУ́КЛА** (*грубо прост.*). Дя́вол/дяволи́ца; мръсни́к/мръсни́ца, миски́н/миски́нка (*ругатня*)

— Она не женщина, а девица... О женихах, небось, мечтает, чёртова кукла (*Чехов, Дочь Альбиона*). — Тя не е жена, а мома... За годеници, сигурно, мечтае, дявол да я вземе.

К-403 **МЕНЯ́ТЬ/ПРОМЕНЯ́ТЬ КУКУ́ШКУ НА Я́СТРЕБА** ≈ **сменя́ть куку́шку на я́стреба.** Сме́ням/сменя́, да́вам/дам кон, ат

за магáре, къща за колúба, кýкувúца за я́стреб; трампóсвам/трампóсам врáна за гáрга; смéням/сменя́ лóшо срещý пó-лóшо

..Долгорукие.. злобились на Бориса: ..Семь лет от Василия терпели, а теперь, вишь, Борис на шею садится! Променяли кукушку на ястреба (А. Н. Толстой, Пётр Первый). ..Долгорукие.. в яда си срещу Борис казваха: ..Седем години сме търпели золумите на Василий, а сега пък Борис иска да ни стъпи на врата! От трън та на глог.

К-404 **ЗАЖÁТЬ/ЗАЖИМÁТЬ В КУЛÁК** *кого-что* ≈ **зажáть/зажимáть в кулакé.** Стъпя/стъпвам, сéдна/ся́дам *някому* на вратá, на шúята; стúсна/стúскам *някого* за гýшата

— Как? И ему Алёна приказала? ..Как видно, всех зажала в кулаке (А. Яшин, Алёна Фомина). — Как? И на него ли Альона заповяда? ..Изглежда, че на всички стъпи на врата. *Иван Степанович Бородулин — купец не промах: всю округу в кулаке зажал (Шишков, Тайга).* Иван Степанович Бородулин е търговец на място: стиснал е за гушата всичко живо наоколо.

К-405 **В КУЛÁК СВИСТÉТЬ** (*прост.*) ≈ **в кулáк свистáть.** Съм, оставам без пет парú (в джóба), без пýкнат грош, без пýкната парá; съм, стоя́ с прáзна кесúя; мизерýвам, гладýвам

[Желтухин:] Хорошо! Кончено! Уехали! Голодаем! В кулак свистим! Так бы ты мне и сказал (А. Н. Толстой, Касатка). [Ж:] Добре! Свършено! Заминахме! Гладуваме! Нямаме пукнат грош! Направо да ми беше казал.

К-406 **СМЕЯ́ТЬСЯ В КУЛÁК** ≈ **пры́скать/пры́снуть в кулáк.** Смéя се, кикóтя се, прúхвам/прúхна в шéпа; мъ́ча се да скрúя смехá си

Ефим Петрович с удивлением глядит на Осипова и смеётся в кулак (Чехов, Свадьба). Ефим Петрович гледа учуден Осипов и се смее в шепа.

К-407 **СОБРÁТЬ/СОБИРÁТЬ В КУЛÁК** *что* ≈ **сжать/сжимáть в кулáк.** Съберá/събúрам, мобилизúрам всúчките си сúли, ця́лата си вóля; стúсна/стúскам зъ́би

Если человеку грозит опасность, даже гибель.., он должен собрать волю в кулак и ничего не бояться (В. Ажаев, Далеко от Москвы). Ако човек е заплашен от опасност, дори от гибел.., той трябва да събере цялата си воля и от нищо да не се бои.

К-408 **В КУЛАКÉ.** 1. *чьём, (у) кого* ***быть, находи́ться*** (Съм, намúрам се) *букв.* (затúснат) в юмрýка *на някого, т. е.* под властта́, в пълно подчинéние, под ботýша *на някого*

2. ***держáть*** *кого* Стъпя *някому* на вратá; държá здрáво в ръцéте си *някого*; държá здрáво, изкъ́со; стя́гам *на някого* юздúте

[Шекспир] *сделался директором* [театра], *удачно подобрал труппу, которую держал в кулаке (Луначарский, История западноевропейской литературы).* [Шекспир] беше станал директор [на театър], бе си подбрал сполучливо трупата, която държеше здраво в ръцете си.

К-409 **ПРИНЯ́ТЬ/ПРИНИМÁТЬ В КУЛАКЍ** *кого* (*прост., остар.*). Налóжа/налáгам *някого*, напердáша/напердáшвам, натýпам/натýпвам *някого* (с юмрýци)

Он жену безвинно, ради куража одного, в кулаки принимал (А. Левитов, Сладкое житьё). Жена си за нищо, просто от курназлък налагаше с юмруци.

К-410 **ОТВÉДАТЬ/ОТВÉДЫВАТЬ КУЛАКÓВ** *чьих и без доп.* Ям/изя́м/изя́ждам бой, пердáх (*от някого*); *букв.* Опúтам/опúтвам юмрýците *на някого*

— Ну, вот, сказывай: старостиных кулаков отведывала, а? (Тургенев, Записки охотника). — Е хайде, кажи си: яла ли си пердах от кмета, а?

К-411 **ЗА КУЛИ́САМИ.** 1. (*спец.*) Зад кулúсите, зад сцéната

Медведев любил, чтобы театралы бывали за кулисами (В. Давыдов, Рассказ о прошлом). Медведев обичаше театрали да идват зад кулисите.

2. В театрáлните средú, в актьóрските кръ́гове

Друзей у него за кулисами не было, не было и врагов (Ю. Юрьев, Записки). Нямаше приятели сред актьорите, нямаше и врагове.

3. *чего и без доп.* Зад кулúсите (*на нещо*); задкулúсно, тáйно, скрúто, неглáсно; извъ́н официáлната обстанóвка

Запись, ограничивавшая власть Михаила, была плодом негласной придворной сделки, состоявшейся за кулисами избирательного земского собора (Плеханов, История русской общественной мысли). Актът, който ограничаваше властта на Михаил, бе плод на негласна придворна сделка, извършена зад кулисите на избирателния земски събор.

К-412 **ИЗ КУЛЬКÁ В РОГÓЖКУ** (*прост.*). 1. ***перебивáться*** Едвá преживя́вам, едвá свъ́рзвам двáта кра́я; живéя (от) дéн за дéн, от днéс за ýтре; преживя́вам крúволя́во

— Живу по-разному. Осенью на купца похож, хлеб продаю, на базар езжу. За зиму приторговываюсь. К весне переваливаюсь из кулька в рогожку (А. Неверов, Кой о чём). — Живея различно. През есента приличам на търговец — продавам жито, пътувам до пазара. Зиме разпитвам за цените. До пролетта преживявам криво-ляво.

2. ***поправля́ться*** Нúкак, съвсéм, хич не (оздравя́вам, се опрáвям, се поправям, напълня́вам)

— А больных шесть? Поправляются, говоришь? Из кулька в рогожку! — кричал контр-адмирал (Л. Раковский, Адмирал Ушаков). — А болните шестима ли са? Оздравяват, казваш? Още повече закъсват! — викаше контраадмиралът.

3. ***исправля́ться*** От кóн, от áт (,та) на магáре; от тръ́н, та на глóг; при óпит да оправя положéнието изпáдам в óще пó-лóшо

К-413 **КУМ КОРОЛЮ́** *кто.* Кóй като (мен); (аз) кóля, (аз) бéся; нáй-добрé съм от брáтята; (живéя) бéй гибú; *букв.* кум (съм) на крáля (*за независим, не подчинен на ничия воля човек*)

Он сидел на высоком табурете, окружённый приборами, включал, выключал, настраивал, сам себе хозяин, кум королю (Д. Гранин, Иду на грозу). Той седеше на висок стол, заобиколен с уреди, включваше, изключваше, настройваше, напълно самостоятелен човек, той пали, той гаси.

К-414 **ТВОРИ́ТЬ/СОТВОРИ́ТЬ СЕБÉ КУМИ́РА** *из кого-чего, често отриц.*: **не сотворú себé кумúра.** Преклáням/преклоня́ се *пред някого-нещо*; постáвям/постáвя *някого-нещо* на пиедестáл; издúгам/издúгна *някого-нещо* в култ; *букв.* създáвам/създáм, прáвя/напрáвя си кумúр *от някого-нещо (за някого-нещо, единствено достойни за преклонение)*

К-415 **КУПИ́ЛО ПРИТУПИ́ЛО** (*прост., шег.*) ≈ **купúло притупúлось.** Хвáнала (ме) е паралúпсията, джéбната óхтика; опрáзниха (ми) се джобóвете, изпрáзни (ми) се кесúята; ня́мам с каквó да кýпя, ня́мам парú

[*Пульхерия Андреевна:*] *..«Она бы, говорит, всего накупила, да купило-то у ней притупилось..» (А. Островский, Старый друг лучше новых двух).* [П. А.:] ..«Тя, казва, какво ли не би купила, ама го нямало купувалото..»

К-416 **СТРИЧЬ КУПÓНЫ,** *също* **стрúжка купóнов.** Живéя от рéнта, от дивидéнти, от лúхви. *букв.* от ря́зане на купóни (на цéнни книжá)

— Недавно продали мы наше мценское имение.. Серёжа смеётся: будете, говорит, теперь стричь купоны? (Вересаев, На повороте). —

Наскоро продадохме нашето мценско имение.. Серьожа се смее: сега, казва, от лихвите ли ще живеете?

К-417 КАК КУР ВО ЩИ (*първоначално* как кур в óщи) *попáсть(ся), угодúть* (*шег.*). Натопя се, накисна се (здрáвата); излóжа се като кифладжия; намéря се в небрáно лóзе; (оплетá се) като петéл в кълчища, като пáте в решéто; (Изпáдна/изпáдам, попáдна/попáдам, окáжа/окáзвам се неочáквано) в затруднéно, глýпаво, неудóбно положéние

«Хорошо, что я не зашёл туда,— подумал Блохин. — Может, это следят за явкой? Попался бы я как кур во щи и товарищей подвёл» (*А. Степанов, Семья Звонарёвых*). «Добре че не се отбих там — помисли си Блохин.— Може би следят явката? Хубаво щях да се натопя, пък и другарите можех да подведа».

К-418 КУРАМ НА СМЕХ *что, что (с)делать.* За смях на кокóшките (е); съвсéм нелéпо, безсмúслено, глýпаво, смéшно (е); стáвам, (ще) стáна за смях (на хóрата); хóрата ще (ми) се смéят

— Он признаёт, что обошёл этот факт потому, что не знал, как объяснить своё помилование. — Да это же курам на смех! — воскликнул Колотов (*Л. Шейнин, Помилование*). — Той признава, че е премълчал този факт, понеже не е знаел как да обясни помилването си.— Та това е направо смешно! — възкликна Колотов. — *Всё, пошли, — чего тут пустырь разглядывать курам на смех!* (*Б. Полевой, Мы — советские люди*). — Това е, да вървим — стига сме разглеждали тоя пущинак, хората да ни се смеят!

К-419 ЖИВ КУРИЛКА! (*шег.*). Държá се, жив съм óще; не се предáвам; óще съществýвам, дéйствувам, проявявам се

Я так давно к вам не писал, что вы можете почитать меня умершим. Но ещё жив курилка! (*Жуковский, Письмо*). Толкова отдавна не съм ви писал, че може да ме смятате за умрял. Но още не се давам!

К-420 КАК КУРИЦА ЛАПОЙ *писáть.* (Пúша) като с клéчки, с лéвия си крак; (пúша) гáрги, йероглúфи; *букв.* (пúша) като кокóшка с кракá си

Образованный человек, а пишет как курица лапой. Образован човек, пък пише като с клечки

К-421 Как МОКРАЯ КУРИЦА (*пренебр.*). 1. Мóкра кокóшка (е); (стой) с подвúта опáшка (*за жалък на вид човек*); потúснат, угнетéн, смáзан (е)

Я ехал к другу мокрой курицей, подавленный обстоятельствами, чувствуя, что я не чиновник (*Помяловский, Молотов*). Отивах при приятеля си като мокра кокошка, потиснат от обстоятелствата, с чувството, че не съм чиновник.

2. Мýхльо, бáба, парцáл, безхарáктерен, мекушáв, нерешúтелен, малодýшен човéк

От рабочих он слышал, что его отец мокрая курица, которую мать его может загнать, куда угодно (*Решетников, Где лучше?*) От работниците беше чувал, че баща му е мухльо, когото майка му може да накара където ще да иде. — *Какой вы господин? Вы, сударь, просто мокрая курица. Сидите себе сиднем целый божий день* (*Тургенев, Петушков*). — Какъв господин сте вие? Вие, любезни, сте просто парцал. Дни наред не се помръдвате от къщи.

К-422 СЛЕПАЯ КУРИЦА *кто.* Кьóрчо, слéпчо; *букв.* сляпа кокóшка (*за късоглед, с лошо зрение човек*)

К-423 КУРИЦЕ ПО КОЛЕНО *что, чего, где и без доп.* ≈ воробью по колéно; журавлю по лодыгу (*остар.*). Кокóшка мóже да (го) прегáзи; съвсéм е плúтко (*за вода*)

Весной речка заливала полдеревни, а среди лета воды курице по колено. През пролетта реката наводняваше половината село, а лете и кокошка я прегазва. *В северной половине Воронежского заповедника ..пробирался маленький ручеёк — Ямный. Глубина — «воробью по колено»* (Н). В северната половина на Воронежкия резерват.. лъкатушеше мъничко поточе — Ямний. Дълбочина — до глезена.

К-424 В КУРСЕ *чего быть, держáть кого* и В КУРС *вводúть кого, входúть, обикн.* в кýрсе и в курс дéла. (Съм, влúзам; държá, въвéждам *някого*) в течéние *на нещо*, в течéние на нещáта; осведомéн съм, осведомявам *някого за нещо*

Безгласный и незримый свидетель всех телефонных и радиопереговоров, связист в курсе самых сокровенных тайн своей части (*Э. Казакевич, Весна на Одере*). Безгласен и невидим свидетел на всички преговори по телефона и радиото, свързочникът е в течение на най-съкровените тайни на своята част. — *О, вижу, вы не в курсе дела! — весело засмеялся Павел* (*И. Стаднюк, Люди не ангелы*). — О, виждам, че не сте в течение! — весело се засмя Павел. *Володя знал всех в лицо и у кого какие недостатки, и у кого какой удар. Он.. вводил Виктора в курс дела* (*В. Добровольский, Трое в серых шинелях*). Володя лично познаваше всички, знаеше кой какви недостатъци има и кой какъв удар. Той.. въвеждаше Виктор в хода на нещата.

К-425 СТРОИТЬ КУРЫ *кому и без доп.* (*шег., остар.*). Ухáжвам, задúрям *някого*; занáсям се *по някого*; кокéтнича *с някого*

— Как, неужели он и протопопше строил куры? (*Гоголь, Мёртвые души*). — Как, нима и протопопката е задирял? *Балахнов чрезвычайно любил дамское общество и, при случае, не прочь был даже строить куры* (*Григорович, Просёлочные дороги*). Балахнов беше много голям любител на дамското общество и при случай не пропускаше дори да се позанесе.

К-426 Как НА КУРЬЕРСКИХ *делать что* (*остар.*). *Правя нещо* стремúтелно, мнóго бързо; светкáвично; *букв.* като с пóщенска колá

Наследники спускают, по русскому обычаю, на курьерских всё отцовское добро (*Гоголь, Мёртвые души*). Наследниците по руски обичай светкавично пропиляват бащиния си имот.

К-427 КУСКА НЕДОЕДАТЬ. Късам от зáлъка си, откáзвам се от нáй-необходúмото, не си дояждам, гладýвам, мизерýвам *заради някого*

[*Войницкий:*] *Сами недоедали куска, чтобы из грошей и копеек собирать тысячи и посылать ему* (*Чехов, Дядя Ваня*). [В:] От залъка си късахме, та да може от грошове да се съберат хиляди, за да му ги пратим.

К-428 СОБИРАТЬ КУСКИ (*остар., прост.*) ≈ ходúть в кускú, в кусóчки (*рядко*). Хóдя по просúя; протягам ръкá; прóся

Хлеба [Данилке] *не хватило и до Крещения. Всю зиму в кусочки ходил* (*С. Крутилин, Липяги*). Житото [на Данилка] не стигна и до Богоявление. Цяла зима ходеше по просия.

К-429 КУСОК В ГОРЛО НЕ ИДЁТ *кому* ≈ кусóк в гóрло, в глóтку, в рот нейдёт (*прост.*); (кусóк) в гóрло, в глóтку, в рот не идёт не лéзет. Застáва/застáне (ми) зáлъкът, хáпката на гърлото; пресяда/пресéдне (ми); не мóга да преглъщам/преглътна, да ям; отяжда/отяде (ми) се (*от вълнение, притеснение, умора*)

— Я лишился сна, и кусок не идёт мне в горло. Знаю, что так же разорили почти всю Европу (*Шолохов, Военнопленные*). — Загубих сън и хапката ми застава на гърлото. Зная, че така са разсипали почти цяла Европа. *Кормил меня англичанин, да там не хотелось. Кусок не лез в горло* (*Э. Казакевич, Весна на Одере*). Хранеха ме англичаните, ама там не ми се ядеше. Хапката ми пресядаше. *Напились чаю, потом пообедали, но никому кусок в рот не шёл* (*Мамин-Сибиряк, Золотая ночь*). Пихме чай, след това обядвахме, но на всички ни залъкът заставаше на гърлото.

К-430 ЖИРНЫЙ КУСОК. Тлъст кóкал; тлъста хáпка, тлъст зáлък

К-431 **ЛА́КОМЫЙ КУСО́К** ≈ **ла́комый кусо́чек.** Апети́тно парче́, парче́ и полови́на; тлъст ко́кал; не е за изхвърляне (*за нещо много апетитно, съблазнително, обещаващо големи изгоди*); *букв.* вку́сна, апети́тна ха́пка

— *Ведь если.. этой девушке да придать тысчонок двести приданого, из неё мог бы выйти очень, очень лакомый кусочек* (*Гоголь, Мёртвые души*). — Та.. това момиче, ако му се дадат ей тъй към двеста хиляди зестра, би могло да стане едно много, много апетитно парченце.

К-432 **ПРОНЕСТИ́/ПРОНОСИ́ТЬ КУСО́К МИ́МО РТА́** ≈ **пронести́/проноси́ть ло́жку ми́мо рта́. 1.** Изплъ́зне/изплъ́зва (ми) се *нещо* под носа́; оста́на/оста́вам с пръст в уста́(та); пропу́сна/пропу́скам, изтърва́/изтърва́вам, изпу́сна/изпу́скам възмо́жността да полу́ча *нещо*, да се обогатя́, да нала́пам тлъст ко́кал

Об издательской-то деятельности и мечтал Разумихин. — Иные издания дают теперь славный процент!.. И зачем, зачем мимо рта кусок проносить! (*Достоевский, Преступление и наказание*). Именно за издателска дейност си мечтаеше Разумихин.. — Някои издания сега носят отлична лихва!.. И защо, защо да оставям този тлъст кокал да ми се изплъзва под носа!

2. **кусо́к** *или* **куска́ ми́мо рта́ не пронесёт** *кто* Не е ба́лама, не се мина́ва ле́сно *някой*; зна́е къде́ зиму́ват ра́ците; *ср.* зна́е Ста́нка де и́ма кру́ши (*прост.*)

К-433 **СТЫДЛИ́ВЫЙ КУСО́К** (*шег.*) ≈ **стыдли́вый кусо́чек.** Сра́мниче, сра́мно парче́ (*последното парче, което всеки се срамува да вземе*)

К-434 **УРВА́ТЬ КУСО́К** (*неодобр.*). Откъ́сна, изску́бна, отко́пча не́що за се́бе си; гра́бна, загра́бя тлъст ко́кал (*част от богатство, имот, приход*)

— *Ноне всяк себе норовит где ни на есть кусок урвать... а не то, чтоб для мира!* (*А. Эртель, Записки Степняка*). — Днес всеки гледа за себе си нещо да грабне откъде падне... кой ти мисли за хората!

К-435 **КУСО́К ХЛЕ́БА. 1.** ***име́ть*** И́мам си хля́ба в ръце́те; пече́ля, изка́рвам доста́тъчно, за да се прехра́нвам

— *Зачем мне двойной оклад? У меня, слава богу, кусок хлеба есть: проживу как-нибудь* (*Писемский, Тысяча душ*). Защо ми е двойна заплата? Слава богу, имам колкото за парче хляб и все ще преживея някак.

2. ***зараба́тывать, рабо́тать за*** (Работя за) парче́(то) хляб, (за) хля́ба; (изка́рвам си) хля́ба, прехра́ната, препита́нието

«..*Авось меня не прогонят* [*со службы*] *и не лишат куска хлеба...*» (*Чехов, Неприятность*). «..Дано не ме изгонят от работа и оставят без парче хляб...»

К-436 **КУСО́ЧЕК С КОРО́ВИЙ НОСО́ЧЕК** (*погов.*; *шег.*). Парче́нце ко́лкото на **кра́ва** носле́нце, *т. е.* поря́дъчно, голя́мо, соли́дно парче́; коджа́. бая́ (голя́мо) **парче́нце** (*прост.*)

К-437 **В КУСТЫ́** ***пря́таться, уходи́ть*** **и В КУСТА́Х** ***сиде́ть, отси́живаться*** (*ирон.*). (Крия́ се, скри́вам се, бя́гам) от отгово́рност, от непосре́дствено уча́стие в ня́каква ра́бота; тихомъ́лком се измъ́квам. измъ́квам се по чора́пи; измъ́квам се като мо́кра връв, като мо́кра сиджи́мка; *букв.* крия́ се в хра́стите

— *Мне до чёрта надоели ваши напоминания о каких-то последствиях. Неужели вы надеетесь на то, что я спрячусь в кусты и буду сидеть там, как мышь?* (*П. Лебеденко, Льды уходят в океан*). — До гуша ми е дошло от вашите напомняния за някакви последици. Нима смятате, че ще се скрия от отговорността в миша дупка и ще се спотайвам там?

К-438 **СМОТРЕ́ТЬ В КУСТЫ́** ≈ **гляде́ть в кусты́.** Опи́твам се, гле́дам да се измъ́кна; кръ́шкам, кли́нча; пра́вя заво́й; бя́гам от ра́бота, от отгово́рност

К-439 **КУТИ́ТЬ ДА МУТИ́ТЬ** (*прост.*, *остар.*) ≈ **кути́ть и мути́ть;** крути́ть да (и) мути́ть. **1.** Вна́сям, вся́вам раздо́р, смут; смуща́вам, размиря́вам; разбъ́рквам; интригу́вам

[*Вас. Мих.:*] *Сенат-с? до него ещё дело не доходило. А всё ещё кутят да мутят в уездном суде* (*Лермонтов, Menschen und Leidenschaften*). [В. М.:] Сенатът ли? До него делото още не е стигнало, а кашите все още ги бъркат в уездния съд. — *Такая-то зима, на моих памятях, только раз и была: как француз на Москве крутил да мутил* (*Салтыков-Щедрин, Пошехонская старина*). — Такава зима, откак помня, имаше само веднъж — когато французинът размиряваше Москва.

2. (*диал.*) Въртя́, кръжа́, мете́ (*за виелица*)

— *Покуда там на дворе кутит да мутит, вы бы, милый друг* [маменька], *вареньица откушали* (*Салтыков-Щедрин, Господа Головлёвы*). — Докато вън виелицата вие, бихте могли, скъпа [майчице], от сладкото да си хапнете.

К-440 **КУ́ЧА МАЛА́!** ≈ **мала́ ку́ча!** Ма́ла ку́ча, малаку́ча (*провикване в детска игра, при което всички се натрупват на куп, един връз друг*)

Когда кричали: «мала куча», то это означало, что кого-нибудь повалили на пол, на этого — другого, потом третьего и т. д. (*Помяловский, Очерки бурсы*). Когато викаха «мала куча», това значеше, че някого са свалили на земята, върху него — втори, отгоре — трети и т. н.

К-441 **ВАЛИ́ТЬ/СВАЛИ́ТЬ/СВА́ЛИВАТЬ В ОДНУ́ КУ́ЧУ** *кого-что* ≈ **меша́ть/смеша́ть/сме́шивать** *или* **вали́ть/свали́ть/сва́ливать (всех, всё) в (одну́) ку́чу,** в одно́. Тру́пам/стру́пам/стру́пвам *някого-нещо* (все́чки, все́чко) на (еди́н) куп; сла́гам/сло́жа, поста́вям/поста́вя, хвъ́рлям/хвъ́рля *някого-нещо* в кю́па, в еди́н кюп (*за безразборно смесване на разнородни неща, понятия, явления*)

Эта кличка [«*нигилизм*»] *..дала возможность людям толпы сваливать в одну кучу всё лично для них неприятное* (*Салтыков-Щедрин, Круглый год*). Този прякор [«нихилизъм»] ..позволи на хората от тълпата да пъхат в един кюп всичко неприятно лично за тях. — *О каждом человеке нужно иметь своё мнение ..нельзя валить всех в одну кучу* (*С. Бабаевский, Свет над землёй*). — За всеки човек трябва да имаш собствено мнение ..не бива да се поставят всички в един кюп.

К-442 **СОРВА́ТЬ** *какой* **КУШ** (*прост.*) ≈ **содра́ть куш.** Уда́ря кьо́равото; гра́бна, ши́пна, прибера́ голя́мата пара́; обла́жа се; изте́гля голя́мата печа́лба

И чего привязался хитрый дурак управляющий с этим лесом? Наверное, немалый куш с купца содрал (*Ю. Нагибин, Как был куплен лес*). Какво ли ми се е лепнал тоя хитър глупак управителят с гората си? Сигурно бая парици е смъкнал от търговеца.

Л

Л-1 НЕ СЕ́МЕРО ПО ЛА́ВКАМ *у кого* (*прост.*), *често* что́ у него́, се́меро по ла́вкам? Ма́лко гърла́ хра́ня, ня́мам мно́го гърла́ за хра́нене; ни дете́, ни коте́ (и́мам); ни (ми) вря́ка, ни (ми) кря́ка (*последните две — ва сам човек*)

Л-2 ОДНА́ ЛА́ВОЧКА (*като сказ.*; *прост.*, *неодобр.*) ≈ одна́ ша́йка(-ле́йка). «Синджи́р-ма́рка» (*за група съмнителни хора, които се държат един за друг*); и сие́ (компа́ния); хвани́ еди́ния, (че) удари́ (цапни́) дру́гия; от еди́н дол дре́нки (са)

Л-3 ПО ПЬЯ́НОЙ ЛА́ВОЧКЕ (*с*)*делать что* (*прост.*) ≈ по пья́ному де́лу. (*На*)*правя нещо* ка́кто съм се напи́л, натря́скал; пи́йнал, пия́н, на гра́дус

— Соседского сына на масленую нашли на гумнах убитого... Составили акт, что погиб по пьяной лавочке (*Шолохов, Поднятая целина*). — На заговезни синът на комшиите бил намерен убит на харманите... Съставили акт, че загинал бил в пияно състояние. — *Я даже слышал мельком,— вставил Ливенцов,— будто Распутин по пьяной лавочке говорил одному адвокату: «Если мы в марте не подпишем с немцами мира,— наплюй мне тогда в рожу!»* (*Сергеев-Ценский, Брусиловский прорыв*). — Подочух дори — додаде Ливенцов,— че Распутин, както бил на градус, казал на един адвокат: «Ако през март не подпишем мир с германците — можеш да ми плюеш в сурата!»

Л-4 ЗАКРЫ́ТЬ/ЗАКРЫВА́ТЬ ЛА́ВОЧКУ *чью и без доп.* (*прост.*) ≈ прикры́ть/прикрыва́ть ла́вочку; запере́ть/запира́ть ла́вочку (*остар.*). Пу́сна/пу́скам кепе́нците; затво́ря/затва́рям дюкя́на; уда́ря/у́дрям ключа́, ката́неца, кофа́ра *на нещо*; спра/спи́рам да се занима́вам *с нещо*, прекратя́/прекратя́вам дейността́, ра́ботата си

Если бы не было на свете профанов, то господам педагогам пришлось бы закрыть лавочку (*Н. Михайловский, Записки профана*). Ако на света нямаше профани, би се наложило господа педагозите да ударят ключа на дюкянчето си. *Творчество должно быть как высоко, так и разнообразно, иначе: закрывай свою лавочку* (*М. Антокольский, Письмо*). Творчеството трябва да бъде не само възвишено, но и разнообразно, иначе — тури му катинара.

Л-5 УВЕНЧА́ТЬ/УВЕ́НЧИВАТЬ ЛА́ВРАМИ *кого-что* (*вис.*) ≈ покры́ть/покрыва́ть ла́врами. Увенча́я/увенча́вам с ла́ври; покри́я/покри́вам със сла́ва, просла́вя/просла́вям, възвелича́/възвелича́вам *някого-нещо*

Л-6 ПОЧИ́ТЬ/ПОЧИВА́ТЬ НА ЛА́ВРАХ (*ирон.*, *неодобр.*) ≈ поко́иться на ла́врах. Заспя́/заспи́вам, почи́вам на ла́ври(те си)

Л-7 ЛА́ВРЫ *чьи, кого* **НЕ ДАЮ́Т СПАТЬ** *кому*. Ла́врите *на някого* не (ми) да́ват да заспя́, да спя (споко́йно); успе́хите, сла́вата *на някого* не (ми) да́ват ми́ра; не мо́га да се примиря́ със сла́вата, успе́хите *на някого*

Лавры Боборыкина не дают мне спать: пишу повести из московской жизни (*Чехов, Письмо*). Лаврите на Боборикин не ми дават мира: пиша повести из московския живот [каквито има и Боборикин].

Л-8 ПОЖА́ТЬ/ПОЖИНА́ТЬ ЛА́ВРЫ (*вис.*, *също ирон.*). Жъ́на/пожъ́на/пожъ́нвам, съберá/съби́рам ла́ври, успе́хи

Л-9 В ЛАД, *също отриц.*: не в ла́д. **1.** (*като нареч.*) Стро́йно, хармони́чно, съзву́чно; в еди́нен ри́тъм; в такт

И все цепы колотят в лад И соблюдают счёт (*Твардовский, Страна Муравия*). И бият всички млатила Съзвучно и във такт. *Ланговой принял рапорт и поздоровался с полком. Ответили не в лад* (*А. Фадеев, Последний из удэге*). Ланговой прие рапорта и поздрави полка. Отговориха нестройно.

2. *кому-чему, с кем-чем* (*като предлог*) В съгла́сие, в съзву́чие, в унисо́н, в хармо́ния *с някого-нещо*; в такт *с нещо*

Игнат весело покрикивал на лошадь в лад песне (*Л. Толстой, Поликушка*). Игнат весело подвикваше на коня в такт с песента. *В траве трещали кузнечики, и сухая трава, казалось, тоже трещала в лад их неугомонному треску* (*В. Саянов, Небо и земля*). В тревата цвърчаха щурци и сухата трева сякаш също цвърчеше в съзвучие с неспирното им църкане.

Л-10 ИДТИ́/ПОЙТИ́ НА ЛАД, *често* де́ло идёт/пойдёт на лад; *също отриц.*: (де́ло) не идёт/пойдёт на лад. (Ра́ботата, всичко) се наре́жда, върви́, тръ́гва наре́д, оти́ва/оти́де на добре́, към подобре́ние; ра́ботата потръ́гва/потръ́гне

А пока они [простые люди Парижа] *будут бдительны, опасаться нечего: дело пойдёт на лад!* (*А. Левандовский, Дантон*). А докато те [обикновените парижани] бъдат бдителни, няма от какво да се опасяват: нещата ще тръгнат на добре! *При новом председателе жизнь в колхозе пошла на лад.* При новия председател животът в колхоза потръгна. *Расселись, начали квартет; Он всё-таки на лад нейдёт* (*Крылов, Квартет*). Наместиха се, почнаха — уви! Квартетът не върви и не върви.

Л-11 НА ОДИ́Н ЛА́Д ≈ на то́т же ла́д. **1.** *быть* Що еди́ния, що дру́гия; хвани́ еди́ния, (че) удари́ (цапни́) дру́гия; все та́я; една́кви, съ́щите (са)

Эти сердечные больные все на один лад (*Мамин-Сибиряк, Суд идёт*). Тия сърдечно болни всичките са еднакви.

2. *делать что* (*Правя нещо*) по еди́н калъ́п, (*прост.*) терти́п, (*прост.*) терк, мание́р; по еди́н и съ́щ(и) на́чин, една́кво, без ра́злика; в съ́щия дух

Окончила Лиса; за ней на тот же лад Льстецы Льву то же говорят (*Крылов, Мор зверей*). Завърши Лиса; и ласкатели безчет Повтарят същото на Лъва ред по ред.

Л-12 НА СВОЙ ЛА́Д *делать что* ≈ на свой мане́р; на свой салты́к (*остар.*, *прост.*). *Правя нещо* по свой (*прост.*) терти́п, (*прост.*) терк, маниéр, образе́ц, по сво́ему; ка́кто (аз) си знам

— Дай ему воли — пожалуй, и меня на свой лад переиначит! (*А. К. Толстой, Князь Серебряный*). — На него да оставиш — и мене май по свой терк ще прекрои! [Крестьяне] *пророчили ему разорение — потому порядков не знает и всё на свой салтык норовит, не так, как отцы* (*Тургенев, Новь*). [Селяните] му предричали, че ще се разори, не знаел реда, всичко си карал по свой тертип, не както бащите.

Л-13 ПОД ЛА́Д *чему* (*остар.*). В пъ́лно съотве́тствие, в съгла́сие *с нещо*, напъ́лно съзву́чно, в хармо́ния, в унисо́н *с нещо*

Дом Гаврилы Степаныча пришёлся как нельзя более под лад.. бесцеремонному образу мыслей обитателей N-го уезда (*Тургенев, Затишье*). Редът в семейството на Гаврила Степанич твърде допадна на безцеремонното мислене, характерно за жителите на N-ския уезд.

Л-14 ДЫША́ТЬ НА ЛА́ДАН, *обикн.* ды́шит на ла́дан. **1.** *кто* Мири́ше на тамя́н, на гроб, на пръст; но́си си душа́та в зъ́бите; бере́ душа́; пъ́тник е (за о́ня свят); на умре́лите вода́ но́си; оста́ват (му) брое́ни дни; взе́л-да́л

Мешкать ей [бабушке] *было нельзя, потому что она, как говорится, на ладан дышала, и тяжело было ей умирать, не пристроив своей род-*

кой внучки (*С. Аксаков, Семейная хроника*). Тя [баба] нямаше накъде да протака, защото, както се казва, си носеше душата в зъбите и тежко ѝ беше да умре, без да е уредила живота на родната си внучка.

2. *что* Бере́ душа́; взе́л-да́л; свъ́ршва, оти́ва си; към кра́я си е; при после́дно издиха́ние (е); едва́ (се) държи́, едва́ кре́та; за ни́къде (го) ня́ма; хич не (го) би́ва ве́че

[Он] *пережил драму падения тиража, пережил тяжёлые для него времена, когда газетка дышала на ладан и стала выходить раз в месяц* (*Кр.*). Той бе преживял драмата на намаляването на тиража, бе преживял тежките за него времена, когато вестничето му береше душа и започна да излиза веднъж на месец. *Как увидели люди, что их мостик на ладан дышит, стали они обращаться в разные учреждения* (*И*). Като видели хората, че мостчето им едва се държи, започнали да пишат до различни учреждения.

Л-15 **КАК НА ЛАДО́НИ** ≈ **как на ладо́шке** *или* **ладо́нке**. 1. ***быть, ви́дно, видне́ться*** (Е, ви́жда се) като на длан, съвсе́м я́сно

С вершины холма, на котором мы стоим, как на ладони видны земли колхоза имени Ленина (*Н*). От върха на височината, където сме застанали, като на длан се вижда землището на колхоза «Ленин».

2. ***быть, оказа́ться*** (е, окаже се) като на длан, напъ́лно я́сно, недвусми́слено

А рассмеётся человек как-нибудь очень искренно, и весь характер его окажется как на ладони (*Достоевский, Подросток*). Пък засмее ли се човек някак особено искрено и целият му характер се разкрие като на длан. *С. остался таким, каким и был. Весь — как на ладошке* (*И*). С. си остана такъв, каквото си беше. Целият като на длан.

Л-16 **КАК НА ЛАДО́ШКЕ** ***вы́ложить, рассказа́ть*** *что* ≈ **как на ладо́нке**. (Изло́жа, разка́жа) съвсе́м открове́но, без да кри́я/скри́я *нещо*

— *Ты скажи ему* [Нехлюдову], *чтобы он Митрия вызвал. Митрий всё ему выложит как на ладонке* (*Л. Толстой, Воскресение*). — Кажи му [на Нехлюдов] да повика Митрий. Митрий ще му разкаже всичко от игла до конец.

Л-17 **В ЛАДУ́** *с кем* ***жить, быть*** ≈ **в лада́х** (*прост.*). Погаждам се, разби́рам се (добре́) *с някого*; (живе́я) дру́жно, в съгла́сие *с някого*; добре́ си живе́я *с някого*

[Казаки] *с фабричными постоянно жили в ладу, водили хлеб-соль, даже имели между ними своих зазнобушек,— ссориться им, стало быть, не приходилось — не выгодно было* (*И. Омулевский, Шаг за шагом*). Казаците добре си живееха с фабричните работници, поддържаха приятелски отношения, дори имаха сред тях либета — така че не им се случваше да се карат, нямаха интерес. *Он был в ладах с женой.* Той добре се разбираше с жена си.

Л-18 **НЕ В ЛАДУ́** ≈ **не в лада́х** (*прост.*). 1. *с кем* Не мо́га да ме́ля (брашно́) *с някого*; не се пога́ждам, не се разби́рам, не нами́рам общ език, не си живе́я добре́ *с някого*; и́мам хър-мър, търкания, разногла́сия, несъгла́сия *с някого*; в обте́гнати, ло́ши отноше́ния съм *с някого*

Он не в ладу с отцом. Той не се разбира с баща си. [Кузнец] *был издавна не в ладах с ним* [чёртом] (*Гоголь, Ночь перед Рождеством*). [Ковачът] си имаше стари сметки с него [дявола].

2. *с чем* Не съм в добри́, прия́телски отноше́ния *с нещо*; не (ми) допа́да *нещо*; ска́ран съм, не нами́рам общ език *с нещо*

[*Чацкий:*] *Но если так — ум с сердцем не в ладу* (*Грибоедов, Горе от ума*). [Ч:] Но щом е тъй — умът се със сърцето не разбира.

Л-19 **НА ВСЕ ЛАДЫ** ≈ **на ра́зные лады́**. По вся́какъв на́чин, по разли́чни на́чини; (и) тъй и и́нак (и́наче); ка́к ли не́; вся́как

Илья хорошо запомнил слова сторожа и переворачивал их на все лады, стараясь понять их смысл (*Горький, Трое*). Иля добре беше запомнил думите на пазача и ги обръщаше и така и иначе, като се мъчеше да долови техния смисъл.

Л-20 **НАОБУ́М ЛА́ЗАРЯ** (*с*)*делать что* (*прост.*). (*На*)*правя нещо* ка́кто (ми) па́дне, ка́кто (ми) до́йде, ка́кто се слу́чи; у́рбулешки, у́рбулешката, напосо́ки, наслу́ки; необми́слено

Методы работы старые, наобум лазаря. Неорганизованность, суетня (*Б. Ромашов, Бойцы*). Методите на работа са все същите — както дойде. Неорганизираност, суетене.

Л-21 **ПЕТЬ**/(*рядко*) **СПЕТЬ ЛА́ЗАРЯ** (*неодобр.*) ≈ **запе́ть ла́заря**. Опла́квам/опла́ча се (от съдба́та си), постоя́нно хле́нча *за нещо*; престру́вам/престо́ря се, пра́вя/напра́вя се на нещя́стен, клет, злоче́ст, бе́ден; би́я на чу́вства

— *Да полно тебе лазаря петь,— перебил опять Базаров.. — лазаря петь! — повторил Василий Иванович.— Ты, Евгений, не думай, что я хочу, так сказать, разжалобить гостя* (*Тургенев, Отцы и дети*). — Е хайде, стига си хленчил — прекъсна го пак Базаров..— Да хленча! — повтори Василий Иванович.— Ти, Евгений, да не мислиш, че искам, така да се каже, да разчувствувам госта.

Л-22 **ДО ЛА́МПОЧКИ** *кому что* (*прост.*). (Хич) не (ми) пу́ка; пет пари́ не да́вам *за нещо*; (хич) не (ме) е гри́жа *за нещо*; все (ми) е това́ (едно́); не (ми) влиза в ра́бота‑та, не (ме) интересу́ва *нещо*; безразли́чно (ми) е; умря́л съм, при́рйтал съм *за нещо*

— *Так ты же вот не позвонили мне и рассказать ничего не даёшь, вроде бы тебе всё до лампочки* (*Е. Леваковская, Сентябрь — лучший месяц*). — Ами че ти не ми се обади и не ми даваш нищо да ти разкажа, сякаш хич не ти пука. — *Может, полагаешь, я на твои* [деньги] *зарюсь? Да мне они до лампочки* (*Б. Полевой, На диком бреге*). — Мислиш си, може би, че съм хвърлил око на [парите] ти? Притрябвали са ми.

Л-23 **В ЛА́ПАХ** *чьих*, (*у*) *кого* ***быть, очути́ться, оказа́ться, держа́ть*** *кого* и **В ЛА́ПЫ** *чьи, кого*, (*к*) *кому* ***попа́сть***(***ся***) ≈ **в когтя́х и в ко́гти; под ла́пой** и **под ла́пу** (*остар.*). (Съм, озова́ се, попа́дна) в ла́пите *на някого*, (държа́ *някого*) в ла́пите си, в но́ктите си; па́дна *някому*

Напрасно ты думаешь, что я в лапах у Соболевского (*Пушкин, Письмо*). Грешиш, като мислиш, че съм в лапите на Соболевски. *Понять её* [тайгу] *по-настоящему можно, когда лишь побываешь в дебрях, попадёшь, так сказать, ей в лапы* (*В. Ажаев, Далеко от Москвы*). Истински можеш да я [тайгата] разбереш едва след като си бил в дебрите ѝ, като попаднеш, така да се каже, в лапите ѝ.

Л-24 **ХОДИ́ТЬ НА ЗА́ДНИХ ЛА́ПКАХ** *перед кем* ≈ **стоя́ть на за́дних ла́пках**. Уго́днича, раболе́пнича, лаке́йнича, дока́рвам се *пред някого*; подма́звам се, подми́лквам се *на някого*; бли́жа петите, крака́та *на някого*; превйвам гръб *пред някого*; пра́вя *някому* ми́ли очи́; въртя́ се *пред някого* на пета́

Из-за чего Молчалин ходит на задних лапках перед Фамусовым и перед всеми его важными гостями? (*Писарев, Пушкин и Белинский*). Защо Молчалин превива гръб пред Фамусов и пред важните му гости? — *Он считает, что мы все должны стоять перед ним на задних лапках* (*Г. Матвеев, Новый директор*). — Той смята, че трябва да му се въртим на пета.

Л-25 **СТАТЬ/СТАНОВИ́ТЬСЯ НА ЗА́ДНИЕ ЛА́ПКИ** *перед кем*. Запо́чна/запо́чвам да уго́днича, да раболе́пнича, да лаке́йнича, да се дока́рвам *пред някого*; заподма́звам се, зауми́лквам се *пред някого*; взе́ма/взе́мам да бли́жа петите, крака́та *на някого*; запревйвам гръб, завъртя́/завъ́ртам се на пета́ *пред някого*

Л-26 **ГУСИ́НЫЕ ЛА́ПКИ**. Па́тешки крака́; бръ́чици до въ́шния ъгъл на очите

Обернувшись, я встревоженно посмотрел на Панфилова. Он улыбался — от узеньких глаз бежали гусиные лапки (А. Бек, Волоколамское шоссе). Обърнах се и разтревожен погледнах Панфилов. Той се усмихваше — край тесните му очи плъзнаха ситни бръчици.

Л-27 **ЛА́ПТЕМ ЩИ ХЛЕБА́ТЬ** (*прост.*). 1. Прост (като фасу́л); в гора́ ра́сло, трева́ па́сло; ра́съл в гора́та, и́де от гора́та (*за некултурен, изостанал човек*)

— Вот, говорит, как ноне купцы живут, которые, когда были.. мужиками, щи лаптем хлебали (Н. Лейкин, В старом гнезде). — Ето, казва, как живеят днес търговците, които, когато са били.. селяци, живееха като в гората.

2. *отриц.*: **не ла́птем щи хлеба́ть** Не (съм) вче́рашен; трева́ не паса́; от ста́ра коза́ я́ре (съм); не (съм) (дота́м, съвсе́м) прост, загу́бен; не (съм) по́-про́ст, по́-загу́бен, не па́дам по́-до́лу от дру́гите, не (съм) за изхвъ́рляне

Ребятишки сегодня вели себя с ним по-свойски.., видно, поняли, что он тоже не лаптем щи хлебает, разбирается в джазе и танцует здорово (В. Аксёнов, Пора, мой друг, пора). Момчетата днес се държаха с него свойски.., изглежда, бяха разбрали, че и той трева не пасе, разбира от джаз и танцува отлично.

Л-28 **ОБУ́ТЬ В ЧЁРТОВЫ ЛА́ПТИ** *кого* (*прост., остар.*) ≈ **обу́ть Фи́лю в ла́пти.** Обръ́сна *някого* без бръсна́ч; кра́тя *някого* за зеле́н хайве́р; баламо́сам, избуда́лкам, ме́тна, изма́мя, ми́на *някого*

Не три тысячи, тридцать бы в печку кинул, только бы не сознаться, как его ровно Филю в лапти обули (Мельников-Печерский, В лесах). Не три хиляди — тридесет би хвърлил в печката само и само да не си признае как го бяха обръснали без бръснач.

Л-29 **ЛА́ПТИ ПЛЕСТИ́** (*прост.*) ≈ **ла́пти плесть** (*остар.*). 1. Говоря́ объ́ркано, неразбра́но, непоня́тно, нея́сно, несвъ́рзано, неуме́ло; пелте́ча, бъ́ркам, мъ́нкам, мотоле́вя (мутоле́вя); предъ́вквам си ду́мите

2. Бъ́ркам, объ́рквам *нещо*; пра́вя *нещо* несръ́чно, неуме́ло, ло́шо

— Вы, ваше превосходительство, в карты лапти изволите плесть: где же это видано, чтоб с короля козырять, когда у меня туз один (Салтыков-Щедрин, Губернские очерки). — Вие, ваше превъзходителство, ще прощавате, ама от карти много не разбирате; че къде се е чуло и видяло да цакат с поп, когато аз имам само асо.

Л-30 **ЗАПУСТИ́ТЬ/ЗАПУСКА́ТЬ ЛА́ПУ** *во что, куда* ≈ **запусти́ть/запуска́ть ру́ку.** Бръ́кна/бъ́ркам *в нещо*; ту́ря/ту́рям, сло́жа/сла́гам ръка́ *на нещо*

— Казённое дело,— сказал он,— оттого дорого, что всяк человек глядит на казну, что на свою мошну: лапу запускает в неё по-хозяйски (Мельников-Печерский, Медвежий угол). — Държавната работа — каза той — затова излиза скъпа, че всеки гледа на хазната като на собствена кесия: бърка си в нея като стопанин. *Проживившийся дворянчик женится на купеческой дочке, чтобы породниться с богатым купцом и запустить руку в его непочатый сундук (Писарев, Библиографические заметки).* Разорило се дворянче се жени за дъщеря на търговец, за да може да се сроди с богатия татко и да бръкне в бездънния му сандък.

Л-31 **А ЛА́РЧИК ПРО́СТО ОТКРЫВА́ЛСЯ.** Ра́ботата е съвсе́м про́ста; от про́сто по́-про́сто, от ле́сно по́-ле́сно е; *букв.* а кутийката не била́ заклю́чена (*по басня на Крилов*)

Зачем было г. Киреевскому так хитро объяснять самое обыкновенное дело? Ведь ларчик просто открывался (Белинский, Литературные и журнальные заметки) Защо трябваше г. Киреевски така мъдро да обяснява нещо съвсем обикновено? Та работата е от проста по-проста.

Л-32 **ЛА́РЫ И ПЕНА́ТЫ** (*вис.*). Дома́шно огни́ще, **ла́ри и пена́ти** (*лари, пенати — в древния Рим богове, покровители на дома, на родината*)

Л-33 **ЛА́СКОЙ И ТА́СКОЙ** *с кем, учи́ть кого* (*прост.*) ≈ **где ла́ской, где та́ской.** И (къде́) с добро́, и (къде́) със зло́; и тъ́й и и́нак

— До невозможности упрямая женщина попалась, Аркадий Иванович! Уж я с ней и так и этак. Как говорится,— и лаской и таской. Ни в какую (Л. Ленч, Заноза). — Страшно вироглава жена излезе, Аркадий Иванович! И така и иначе се опитвах с нея — дето се вика, и с добро, и със зло. Не ще и не ще.

Л-34 **ПЕ́РВАЯ ЛА́СТОЧКА.** Пъ́рва ля́стовица; пъ́рви къ́лнове, пъ́рви при́знаци (за появя́ването *на нещо*)

[Пушкинский театр] был первой ласточкой в области организации частных театральных предприятий (Ю. Юрьев, Записки). [Пушкинският театър] бе първата лястовица в създаването на частни театрални предприятия.

Л-35 **НА ЛБУ НАПИ́САНО** *у кого*. 1. На че́ло́то (му) пи́ше; ведна́га, отдале́че си личи́; напъ́лно е очеви́дно, я́сно (от въ́ншността́ на чове́ка)

[Саша:] Ходит или говорит, а у самого на лбу написано: я честный человек! Скучно с ним (Чехов, Иванов). [С:] Ходи или говори, пък на челото му сякаш пише: аз съм честен човек! Скучно е с него.

2. *отриц.*: **на лбу не напи́сано.** На че́ло́то (му) не пи́ше; зна́я ли; (че) ко́й (ли го) зна́е; не мо́же да се разбере́

— Ну, а из каких мест, по-твоему, человек этот? — Бог его знает, барин, на лбу у него не написано (Г. Марков, Строговы). — Ами от кой край може да е този човек според теб? — Па знам ли го, господине, на челото му не пише.

Л-36 **ОДНО́Й ЛЕ́ВОЙ** (*с*)*делать что*. (*На*)*пра́вя нещо* съвсе́м ле́сно, без затрудне́ние, без зор, на́й-споко́йно; като ни́що

Л-37 **РАЗБИ́ТЬ ЛЁД,** *често* **лёд разби́т** ≈ **слома́ть лёд.** Ледъ́т е счу́пен, строше́н, разби́т; напра́вена е пъ́рвата стъ́пка (към, за подобря́ване на отноше́нията); према́хната е пъ́рвата пре́чка (за помиря́ване); поста́вено е нача́лото (на но́ви отноше́ния)

Но как бы то ни было, а лёд был разбит, и о князе вдруг стало возможным говорить вслух (Достоевский, Идиот). Но така или иначе, ледът бе счупен и изведнъж стана възможно свободно да се говори за княза.

Л-38 **РАСТОПИ́ТЬ ЛЁД.** Стопя́, разтопя́ леда́; унищожа́ недове́рието, отчуждеността́, студенина́та (в отноше́нията)

— Упорная страсть может растопить лёд, и со временем взаимность прокрадётся в сердце (Гончаров, Обрыв). — Настойчивата страст може да разтопи леда и с време взаимността ще проникне в сърцето.

Л-39 **ЛЁД ТА́ЕТ/РАСТА́ЯЛ.** Ледъ́т се топи́/стопи́, се размразя́ва/размрази́; изче́зва/изче́зна недове́рието, отчужде́нието, студенина́та (в отноше́нията)

— Мы были одни с сестрой, и лёд как-то сразу растаял. Фёдор Михайлович взял Анюту за руку, они сели рядом на диван и тотчас заговорили как два старых, давнишних друга (С. Ковалевская, Воспоминания детства). — Бяхме сами със сестра ми и изведнъж ледът се стопи. Фьодор Михайлович хвана Анюта за ръка, те седнаха един до друг на канапето и веднага се разприказваха като стари, добри приятели

Л-40 **ЛЁД ТРО́НУЛСЯ.** 1. Ледове́те се пропу́каха; запо́чнал е ледохо́дът, запо́чнало е размразя́ването (напро́лет)

2. Ледове́те се пропу́каха; ра́ботата потръ́гна, оти́ва към разведря́ване; нача́лото е поло́жено; и́ма, забеля́зва се, чу́вствува се раздви́жване

После выступления журнала лёд тронулся (Кр.). След намесата на списанието работата потръгна.

Л-41 **НЕ БЕЙ ЛЕЖА́ЧЕГО** (*прост.*). Лежа́ по гръб; лежа́чка; вър́тя си па́лците; броя́ броени́ците; кла́тя си крака́та

Сейчас Э. работает на почте. Трудится по принципу «не бей лежачего» и по-прежнему разглагольствует о том, что никому ничего не должен (*И*). Сега Е. работи в пощата. Труди се по принципа «ела, хляб, да те изям» и продължава да философствува на тема, че никому нищо не дължи. — *А я говорю: «Чего тебе не хватает? Работёнка — не бей лежачего: трубку подыми, трубку положи»* (*И. Гуро, Под самой Москвой*). — Пък аз му казвам: «Какво ти липсва? Работата ти един път — лежачка: дигни слушалката, остави слушалката».

Л-42 **ПЛО́ХО ЛЕЖИ́Т** *что* ≈ **бли́зко лежи́т.** *Нещо* е оста́вено неприбра́но, без надзо́р, на откри́то, на ачи́к; ле́сно мо́же да бъ́де откра́днато, отмъ́кнато; ло́шо е стопани́свано, стои́ така́, че все́ки мо́же да го взе́ме

Забавно было смотреть, с каким трудом он удерживает свои ловкие руки от похищения плохо лежащих сластей (*К. Чуковский, Серебряный герб*). Забавно беше да се гледа колко трудно той сдържаше ловките си ръце, готови да отвлекат оставените на лесно сладкиши.

Л-43 **ЛЕЖМЯ́ ЛЕЖА́ТЬ** (*прост.*) ≈ **лёжнем лежа́ть** (*към 1 вн.*). **1.** Залежа́вам се, лежа́ дъ́лго вре́ме без да ста́вам; на легло́ (съм), не ста́вам от легло́ (*често за тежко болен човек*)

— *Хворает, ..не то чтобы лежнем лежала, а временем шибко ухватывает* (*Писемский, Леший*). — Болна е, ..не е, да речеш, прикована на легло, ама от време на време грозно я свива.

2. Не се изпо́лзува, стои́ без по́лза, не е оползотворе́н, не вли́за в ра́бота

— *Ждёт степь, давно ждёт работников.. Сколько земли лежмя лежит .. без колоска, без кустика и не год, не два, а тысячи лет* (*А. Кожевников, Живая вода*). — Чака степта, отдавна чака работни ръце.. Колко земя е оставена неоползотворена.. без класче, без храстче, и то не година или две, а хиляди години.

Л-44 **ЛЕЖА́ТЬ В ЛЁЖКУ** (*прост.*). Лежа́ като труп; не ста́вам от легло́; закова́н съм на легло́, прикова́н съм към легло́то; не ста́вам, не се вди́гам от легло́(то); лежа́ неподви́жно, те́жко бо́лен

— *Маркушка-то в лёжку лежит, того гляди, богу душу отдаст* (*Мамин-Сибиряк, Дикое счастье*). — Маркушка отколе лежи като труп, току виж предал богу дух.

Л-45 **НАПИ́ТЬСЯ/НАПИВА́ТЬСЯ В ЛЁЖКУ** (*прост.*). Напи́е/напи́ва се мъ́ртво пия́н, до безчу́вствие; кьор-кютю́к пия́н е

Л-46 **УЛОЖИ́ТЬ В ЛЁЖКУ** *кого* (*прост.*). ≈ **повали́ть в лёжку. 1.** Простра́, събо́ря, поваля́ *някого*

2. Напоя́, напи́я, нака́рам *някого* да се напи́е мъ́ртво пия́н, кьор-кютю́к пия́н, до безчу́вствие

[Голова] *был замечателен способностью своей напоить каждого: ни один губернатор.. не уезжал без того, чтобы голова не уложил его в лёжку* (*Писемский, Люди сороковых годов*). [Кметът] беше известен със способността си да напои всекиго: нито един губернатор.. не си заминаваше без кметът да го беше напил кьор-кютюк пиян.

Л-47 **КОМУ́ НЕ ЛЕ́НЬ,** *обикн.* (**все**) **кому́** (**то́лько**) **не ле́нь.** (Все́ки,) ко́йто пои́ска, на кого́то ски́мне, хру́мне, те́кне, ко́йто откъде́то до́йде, откъде́то се откачи́

[*Счастливцев:*] *Я никого не бил.* [*Несчастливцев:*] *Значит тебя били, кому только не лень было* (*А. Островский, Лес*). [Щастливцев:] Никого не съм бил. [Нещастливцев:] Значи теб те е бил всеки кой откъде завърне. *Горько то, что по этой дурацкой развёрстке к нам в техникум попадают все, кому не лень* (*В. Закруткин, Сотворение мира*). Лошото е, че съгласно това глупаво разпределение в нашия техникум може да влезе кой ли не.

Л-48 **ДЕ́ТСКИЙ ЛЕ́ПЕТ** (*пренебр.*) ≈ **младе́нческий ле́пет.** Дети́нско, бе́бешко бърбо́рене, ломо́тене, сри́чане; дети́нски при́казки (*за наивни, безпомощни, повърхностни съждения; за слаба, безпомощна, незряла работа*)

Прежние системы были не что иное, как младенческий лепет перед теми, которые воздвигаются ныне (*Салтыков-Щедрин, Сатиры в прозе*). По-ранишните системи бяха само първолашко сричане в сравнение с тези, които се изграждат днес.

Л-49 **В ЛЕПЁШКУ** *разби́ть, расшиби́ть, раздави́ть кого.* (Напра́вя *някого*) на пи́та, на каймá, на пихтия́; смáжа, смáчкам *някого*; стрия́ *някого* на пра́х

— *В лепёшку расшибу, заворачивай!* — *кричал озлобленный офицер на солдата* (*Л. Толстой, Война и мир*). — На кайма ще те направя, свивай! — крещеше по войника ядосаният офицер.

Л-50 **РАЗБИ́ТЬСЯ/РАЗБИВА́ТЬСЯ В ЛЕПЁШКУ** (*прост.*) ≈ **расшиби́ться/расшиба́ться в лепёшку.** Разче́кна/разче́квам се, скъ́сам/скъ́свам се, разпъ́на/разпъ́вам се, преби́я/преби́вам се, простра́/прости́рам се (в стара́нието си, от зор, от жела́ние да изпъ́лня, да услу́жа); пра́вя/напра́вя всѝчко възмо́жно (и невъзмо́жно), прило́жа/прила́гам всѝчки уси́лия

У большевиков слова не расходятся с делом,— уж если ты сказал и обещал, то хоть в лепёшку разбейся, а сделай! (*Киров, Ленинградские большевики между XVI и XVII съездами ВКП(б)*). При болшевиките реченото е сторено — щом си казал и обещал, може да се разкъсаш, но ще го направиш! — *Слушай, Володя. Такое дело, понимаешь. Срочное. Нужно в лепёшку разбиться, а расчёты завтра к утру положить на стол* (*Кр.*). — Слушай, Володя. Такава работа, знаеш. Срочна. Трябва, ако ще да се проснем от работа, но утре сутринта изчисленията да са готови.

Л-51 **ВНЕСТИ́/ВНОСИ́ТЬ СВОЮ́ ЛЕ́ПТУ** *во что* (*вис.*) ≈ **принести́/приноси́ть свою́ ле́пту.** Дам/да́вам, внеса́/вна́сям сво́ята ле́пта, сво́я при́нос, сво́ята дан *за нещо*

Я — маленький человек, но я свою лепту внёс в общее строительство (*М. Кольцов, Избранные произведения*). Аз съм малък човек, но и аз дадох своя принос за общото строителство.

Л-52 **КТО В ЛЕ́С, КТО ПО ДРОВА́.** Еди́н (дъ́рпа) наса́м, друг ната́м; (*правим нещо*) еди́н през друг (*за несъгласувани, безредни действия, често за пеене, свирене*)

Жильцы горланили кто в лес, кто по дрова.., иные ссорились и ругались, иные затянули песню (*Достоевский, Преступление и наказание*). Наемателите един през друг си деряха гърлата.., някои се караха и псуваха, някои подеха песен.

Л-53 **СМОТРЕ́ТЬ В ЛЕС** ≈ **гляде́ть в лес,** *от посл.* **как во́лка ни корми́, он всё в лес смо́трит.** Едно́то (му) око́ все навъ́н гле́да; с че́тири очи́ гле́да да се ма́хне (*отнякъде*); *букв.* гле́да към гора́та (от *посл.* «ко́лкото и да хра́ниш вълка́, той все гле́да към гора́та»), *т. е.* гле́да да избя́га *отнякъде*

— *Сначала* [поступай] *в секретари управы, благо нынешний секретарь в лес глядит* (*Салтыков-Щедрин, Мелочи жизни*). — Най-напред [стани] секретар на управата, още повече, че на сегашния едното му око все навън гледа.

Л-54 **ТЁМНЫЙ ЛЕС** *для кого* ≈ **дрему́чий лес.** (Това́ е) те́ра инко́гнита, *нещо* съвсе́м чу́ждо, непоня́тно, непозна́то *за някого*; ня́мам поня́тие, ня́мам хабе́р *за, от нещо,* бъкел не разби́рам *от нещо*

— *Чужие дела — тёмный лес,— сказал дед,— нам путаться ни к чему* (*Н. Дубов, Беглец*). — Чуждите работи са тъмна Индия за нас —

каза старецът,— няма защо да се бъркаме. *Ему надо сдавать химию, а наука эта для него лес тёмный* Той трябва да се явява по химия, пък хабер си няма за тази наука.

Л-55 **СПУСТИ́ТЬ/СПУСКА́ТЬ С ЛЕ́СТНИЦЫ** *кого* (*грубо*). Изхвърля/изхвърлям *някого* (неканен гост) от вратата навън, натиря/натирям *някого*; изхвърля/изхвърлям *някого* като мръсно коте; посоча/посочвам *някому* вратата; *букв.* бутна/бутвам *някого* надолу по стълбите

Топаю я.. по улице и думаю: «А что ежели этот К. обидится и спустит меня с лестницы?» (*Н*). Вървя си аз по улицата.. и си мисля: «Ами ако този К. се засегне и ме изрита навън?»

Л-56 **КАК В ЛЕСУ́** *быть* ≈ **как в тёмном лесу́.** (Съм) като в мъгла; не мога да се ориентирам, да се оправя; нищо не зная, не разбирам

Смотри же, чтобы не очутиться тебе как в лесу. Узнавай, рассматривай и замечай всё в хозяйстве, не пропуская ничего (*Гоголь, Письмо*) Внимавай да не се окажеш като в мъгла. Научавай, разглеждай и забелязвай всичко в стопанството, без нещо да пропуснеш.

Л-57 **СКО́ЛЬКО ЛЕТ, СКО́ЛЬКО ЗИМ!** Къде се губиш (губите)?; цяла вечност не сме се виждали!; доживях да те (ви) видя!, доживяхме да се видим!; драго (ми) е, че те (ви) виждам!; *букв.* от колко лета, от колко зими (не сме се виждали)

— Старик! Здорово.. Сколько лет, сколько зим! — мой давний товарищ, которого не видел я несколько лет, раскинул ручищи (*И*). — Старче! Здравей.. Къде се губиш? — старият ми другар, когото не бях виждал от няколко години, широко разпери ръчища.

Л-58 **МНО́ГАЯ ЛЕ́ТА** (*остар.*) ≈ **мно́гие ле́та.** Многая лета; за много години

Л-59 **ВОЙТИ́/ВХОДИ́ТЬ В ЛЕТА́** (*остар.*) ≈ **войти́/входи́ть в года́, в во́зраст; вступи́ть/вступа́ть в лета́, в года́, в во́зраст. 1.** Изляза/излизам от детска възраст; вляза/влизам в години; (по)възмъжея/(по)възмъжавам

— Не беспокойтесь, маменька,— сказал Александр,— это так, ничего! Я вошёл в лета, стал рассудительнее, оттого и задумчив (*Гончаров, Обыкновенная история*). — Не се тревожете, майчице — каза Александър,— нищо ми няма Повъзмъжах, станах разсъдлив, затова съм и замислен. *Дрон был один из тех крепких физически и нравственно мужиков, которые, как только войдут в года, обрастут бородой, так, не изменяясь, живут до шестидесяти—семидесяти лет* (*Л. Толстой, Война и мир*). Дрон бе един от ония здрави физически и нравствено селяни, които, като влязат в години и пуснат брада, си остават така, непроменени до шестдесет — седемдесет години.

2. Направя/направям годин(к)и; (на)вляза/(на)влизам в зряла възраст; достигна/достигам средна, солидна, почтена възраст; поостарея/поостарявам, позастарея/позастарявам; стана/ставам на възраст

Л-60 **НЕ ПО ЛЕТА́М** ≈ **не по года́м. 1.** *какой* Твърде развит, умен, сериозен (съм) за годините си, за възрастта си

В этой девочке, развитой физически не по летам, меня поразило совершенно особенное выражение глаз (*Мамин-Сибиряк, Золотая ночь*). В това момиче, физически твърде развито за годините си, ме порази много особеният израз на очите.

2. ***развива́ться*** (Развивам се) твърде бързо, рано за възрастта си, за годините си

Мальчик был совершенно один и, как все одинокие дети, развился не по летам (*Герцен, Кто виноват?*). Детето бе съвсем само и като всички самотни деца бе надраснало годините си.

3. Не (ми) прилича на годините, на възрастта; годините, възрастта (ми) пречат, не ми позволяват (да направя) *нещо*

Вероятно, когда я буду и старуха, когда самой будет не по летам играть, я буду любоваться на игры молодёжи, напоминающие детство (*Чернышевский, Что делать?*). И когато остарея, когато възрастта няма да ми позволява да играя, сигурно ще се радвам на игрите на младите, напомнящи за детинството. — *Рад бы был влюбиться, да не могу, не по летам* (*Чехов, Ионыч*). — С удоволствие бих се влюбил, ама не мога, не ми позволяват годините.

Л-61 **ВЫСОКО́ ЛЕТА́ТЬ. 1.** Порасна(ла) (му) работата; издигна(л) се (е) много нависоко, заема високо положение, напредна(л) (е) в живота, в обществото

С горечью.. в душе сознавал он иногда, что вовсе не так высоко летает, как ему думается (*Достоевский, Скверный анекдот*). С горчивина.. в душата си той понякога съзнаваше, че съвсем не му е порасла работата, колкото си мисли.

2. Хвърчи нависоко; за много (нещо) се мисли; вири си носа; има високо самочувствие

[*Марфа:*] *Уж что-то вы некстати очень высоко летаете, Евлалия Андреевна! Можно вам крылья-то и ошибить* (*А. Островский, Невольницы*). [М:] Нещо без време много нависоко хвърчите, Евлалия Андреевна! Да не ви попрекършим крилцата.

Л-62 **В ЛЕТА́Х** *быть* ≈ **в года́х.** На години, в напреднала възраст (съм)

Он человек солидный, в годах и занимает немалый пост. Той е солиден човек, на години и длъжността му не е малка.

Л-63 **БА́БЬЕ ЛЕ́ТО.** Циганско лято; сиромашко лято

Л-64 **ЖИВА́Я ЛЕ́ТОПИСЬ** *чего*. Жива(та) история, жив(ият) летопис, жива(та) хронология *на нещо* (*за човек, който добре помни всички съвременни на него събития*)

Без малого девяносто лет живёт она на Рогожском и в столь преклонных летах сохранила память и бодрость. Пульхерия — живая летопись Рогожского кладбища (*Мельников-Печерский, Очерки поповщины*). Кажи-речи деветдесет години тя живее в Рогожкое и в тая преклонна възраст е запазила памет и бодрост. Пулхерия е живата история на Рогожкото гробище.

Л-65 **КА́НУТЬ В ЛЕ́ТУ** (*книж.*). Потъна в забрава

Л-66 **НА ЛЕТУ́** ≈ **с лёту** (*към 3 зн.*; *прост.*). **1.** Във въздуха; в полет, през време на полета, на летенето; преди да е паднало (*нещо*)

Он подбрасывал её [дочку], *ловил на лету, вертел во все стороны, переворачивал* (*В. Катаев, За власть Советов*). Той я [дъщеря си] подхвърляше, ловеше я във въздуха, обръщаше я насам-натам, въртеше я.

2. Набързо; мимоходом; на бърза ръка

Вы спрашиваете моего мнения о последних книжках. На лету не скажешь, а если б увидеться, то, кажется, долго и много бы говорил (*Достоевский, Письмо*). Интересува ви мнението ми за последните книжки. С две думи не може да се каже, а ако се срещнем, мисля, много и надълго бих могъл да говоря.

3. ***лови́ть, схва́тывать*** *что* Изведнъж, мигновено, на часа, бързо и лесно, без усилия, без да се затрудня (схващам, долавям, възприемам); (разбирам) от първата дума, от една дума, веднага

— Вот-вот,— схватил на лету редакторскую мысль Андрон Квадратов (*А. Эривонский, Из тьмы XIII века*). — Именно, именно — веднага долови редакторовата мисъл Андрон Квадратов. *С ним хорошо говорить,— мысль с лёту ловит* (*С. Бородин, Дмитрий Донской*). Приятно е да се разговаря с него — на часа ти улавя мисълта.

4. *ловить что* Жадно поглъщам, не изпускам (нито дума), слушам много внимателно

Басистов продолжал благоговеть перед Рудиным и ловить на лету каждое его слово (*Тургенев, Рудин*). Басистов продължаваше да благоговее пред Рудин и жадно да поглъща всяка негова дума.

Л-67 **ДАТЬ/ДАВАТЬ ЛЕЩА** *кому* (*прост.*) ≈ поддать/поддавать леща. Тупна/тупвам, перна/первам, цапна/цапвам, прасна/праскам, бутна/бутвам, ритна/ритвам *някого*

Широко отворив дверь, он поддал бедняге сзади ногою такого леща, что Макар вылетел из избы и ткнулся носом прямо в сугроб снега (*Короленко, Сон Макара*). Той отвори широко вратата и тегли на сиромаха такъв ритник по задника, че Макар изхвърча от къщата и заби нос право в една пряспа сняг.

Л-68 Как **ВЫЖАТЫЙ ЛИМОН.** (Като) изстискан лимон (съм)

Л-69 **ПО ЛИНИИ** *чего, какой* (*като предлог*).

1. По линията на, по *някаква* линия

Совершенствование парка строительных механизмов осуществлялось не только по линии наращивания его мощностей (*Н. Пащенко, Главный застройщик столицы*). Усъвършенстването на парка на строителните механизми се водеше не само по линията на увеличаване мощностите му.

2. По отношение на, що се отнася до, в смисъл *на нещо*

— По линии хроники,— печально говорили консультанты,— у нас большое отставание. Но мы не виноваты (*Ильф и Петров, Пятая проблема*). — По отношение на кинопрегледите у нас се отбелязва голямо изоставане — печално казваха консултантите. — Но ние не сме виновни.

3. В (областта на), в сферата на *нещо*; по линията на *нещо*

Проведение правительственных директив по линии хлебозаготовок (*ЭГ*) Провеждане на правителствените директиви в областта на зърнодоставките. *Развитие контактов и связей советских людей с зарубежной общественностью по линии профсоюзных, молодёжных, женских, кооперативных и других организаций* (*Пр.*) Разширяването на контактите и връзките на съветските хора с обществеността в чужбина по линията на профсъюзните, младежките, женските, кооперативните и други организации.

4. От (страна на) *нещо*

Подобные планы разработаны и по линии других агрессивных военных блоков (*Пр.*). Подобни планове са разработени и от други агресивни военни блокове. *Подготовка новых кадров рабочих из молодёжи по линии школ ФЗУ* (*И*). Подготовка на нови младежки кадри работници от училищата за фабрично-заводско обучение.

Л-70 **ИДТИ/ПОЙТИ ПО ЛИНИИ НАИМЕНЬШЕГО СОПРОТИВЛЕНИЯ** ≈ **идти/пойти по пути наименьшего сопротивления.** Вървя, тръгвам/тръгна, движа се по линията, по пътя на най-малката съпротива; търся на хляба мекото и на работата лекото

Л-71 **ГНУТЬ СВОЮ ЛИНИЮ** (*прост.*) ≈ **вести** *или* **держать свою линию; гнуть своё.** Прокарвам своята (си) линия; упорито държа на своето, настоявам да се изпълни моето; упорито преследвам целта си; дърпам, тегля черги към себе си

Разбились на партии, и каждая, значит, свою линию гнёт (*Скиталец, Кандалы*). Разделиха се на групи и всяка значи тегли чергата към себе си.

Л-72 (Какая, такая) **ЛИНИЯ ПОДОЙДЁТ/ПОДОШЛА** *кому и без доп.* (*прост.*) ≈ **линия выйдет/вышла.** Ще се подредят/подредиха се нещата, ще се стекат/стекоха се обстоятелствата (по определен начин); (ще) настъпи, (ще) дойде благоприятен случай

[*Бальзаминов:*] *Сами теперь видите, какая линия мне выходит. Вдруг человеком могу сделаться* (*А. Островский, Праздничный сон — до обеда*). [Б:] Сами виждате сега как ми се подреждат нещата. Изведнъж мога човек да стана.

Л-73 **ОБОДРАТЬ/ОБДИРАТЬ КАК ЛИПКУ** *кого* ≈ **обобрать/обирать** *или* **облупить, обчистить как липку.** Обера/обирам, оскубя/оскубвам, ограбя/ограбвам *някого* до шушка, до конец; взема/вземам *някому* и ризата от гърба; смъкна/смъквам *някому* кожата (от гърба)

— Упаси бог заболеть,— заметил пожилой рабочий.— Доктора обдерут как липку! (*В. Кованов, Меридианы, события, встречи*). — Не дай си боже да се разболее човек — рече един възрастен работник.— Докторите ще ти смъкнат и ризата от гърба!

Л-74 **ЛИСА ПАТРИКЕЕВНА. 1.** (*фолкл.*) Кума Лиса, Лисана (*в приказките*)

2. Лисица; хитрец, шмекер

— Нечего, нечего лебезить... Лиса Патрикеевна! — безжалостно оборвал его Алексей Степаныч: — словно и не понимает, в чём тут суть (*Салтыков-Щедрин, Господа Молчалины*). — Хайде стига, стига си мазал и гладил... хитрец такъв! — безмилостно го прекъсна Алексей Степанич: прави се, че не разбира каква е работата.

Л-75 **КАК БАННЫЙ ЛИСТ** ***пристать, привязаться, прилипнуть*** *к кому и без доп.* ≈ **как пластырь.** (Залепя се, лепна се *към някого*) като гербова марка, като мокър пещемал, като драка, като репей; натрапя се *някому*, прислямча се *към някого*

— Ах, не приставай ко мне с глупыми вопросами! — сердится Зайкин.— Пристал как банный лист! (*Чехов, Лишние люди*). — Ах, не ми додявай с глупавите си въпроси! — сърди се Зайкин.— Лепнал си се като гербова марка! *— Да пусти же его, пусти.. Что пристал словно банный лист?* (*Тургенев, Записки охотника*). — А бе пусни го де, пусни.. Какво си се закачил за него като репей?

Л-76 **КАК ОСИНОВЫЙ ЛИСТ** ***дрожать, трястись*** ≈ **как (осинов) лист.** (Трепера, разтреперям се) като лист (*букв.* на трепетлика)

На рассвете в дверь постучались. Саша вся задрожала как осиновый лист.. и пошла отпирать (*А. Н. Толстой, Хромой барин*). Призори на вратата се почука. Саша се разтрепера като лист.. и отиде да отключи.

Л-77 **КАК ЛИСТ ПЕРЕД ТРАВОЙ** ***стать, вырасти*** *перед кем* (*фолкл.*). (Появя се, застана, изникна *пред някого*) сякаш изрясна, изскоча изпод земята, изневиделица, неочаквано, внезапно, тутакси, бързо

Степан Михайлович велел позвать к себе Малыша.. Иван Малыш вырос перед своим барином как лист перед травой (*С. Аксаков, Семейная хроника*). Степан Михайлович заповяда да повикат Малиш.. Иван Малиш тутакси се яви пред господаря си.

Л-78 **С ЛИСТА** ***играть, петь, переводить.*** (Свиря, пея, превеждам) без предварителна подготовка, направо (от нотите, оригинала, текста); a prima vista

К вечеру я так уставала, что часто ложилась на кушетку и, прямо переводя с листа, диктовала дяде Лёве (*Щепкина-Куперник, Театр в моей жизни*). До вечерта така се изморявах, че често лягах на кушетката и диктувах на чичо Льова превода направо от текста.

Л-79 **ФИГОВЫЙ ЛИСТОК,** *често* **прикрывать (-ся) фиговым листком** *чего и без доп.* ≈ **фиговый листочек** (*ирон.*). (Прикривам (се) със) смокинов лист, смокиново листо (*като символ на лицемерно маскиране на*

истинските намерения, на явно безсрамни, нечестни действия, постъпки)

Л-80 **С ЛИХВО́Й *верну́ть, возврати́ть кому что, заплати́ть* за что, *окупи́ться*.** (Въ́рна *някому нещо*, пла́ща се) с ли́хва(та), ли́хви(те), с изли́шък, в по́вече, дво́йно и тро́йно; върна *някому нещо* тъпкано

Мы вместе топили печи, кололи дрова, даже мыли посуду.. Словом, я с лихвой отрабатывал те обеды.., которыми угощала меня старушка (В. Каверин, Два капитана). Заедно палехме печките, цепехме дърва, дори миехме съдовете.. С една дума, аз двойно и тройно си изработвах обедите.., с които ме гощаваше бабичката.

Л-81 **НЕ ПОМИНА́ТЬ ЛИ́ХОМ** *кого, обикн.* **не помина́й(те) ли́хом!** Не (ме) помена́вай(те) с ло́шо, не си спо́мняй(те) с ло́шо чу́вство за (мен); не (ми) се сърди́ (сърде́те); проща́вай(те) (ако и́ма нещо)

Она прильнула губами к его седеющему виску, тихо сказала: — Будь здоров, дорогой. Не поминай лихом (Бунин, Последнее свидание). Тя долепи устни до неговото започнало да посивява слепоочие, тихо каза: — Остани със здраве, скъпи. Не ме поменавай с лошо.

Л-82 **С ЛИЦА́** *чьего, кому и без доп.* **НЕ ВО́ДУ ПИТЬ** (*прост.*). Ко́й ти гле́да лице́то; ко́й ти гле́да, какво́ значе́ние и́ма, ня́ма ни́какво значе́ние, че лице́то (на годени́ка/годени́цата) е гро́зно, не стру́ва; *букв.* от лице́то (му, ѝ) ня́ма вода́ да пи́я я

Денег у него тысяч триста, а дочь-то одна. Положим, что она рябовата и немного косит,— ну, да доктору с женина лица не воду пить (Мамин-Сибиряк, Хлеб). Парите му са към триста хиляди, пък дъщеря му е една. Е, вярно, малко е сипаничава и кривогледа — ама на доктора какво му е притрябвала красотата на жена му.

Л-83 **СТЕРЕ́ТЬ С ЛИЦА́ ЗЕМЛИ́** ≈ **смести́ с лица́ земли́. 1.** *кого* Залича́, изтри́я от лице́то на земя́та, изравня́ със земя́та *някого*; изтре́бя, унищожа́, изби́я до крак *някого* (за множи́на); затри́я *някого*

Он ничего не мог понять и знал только одно,— что неведомо почему его все хотят уничтожить, раздавить, стереть с лица земли (Г. Успенский, Новые времена, новые заботы). Той не можеше нищо да разбере и знаеше само едно — че неизвестно защо всички искат да го унищожат, смажат, заличат от лицето на земята.

2. *что* Залича́, изтри́я от лице́то на земя́та, изравня́ със земя́та *нещо*; унищожа́, разруша́ *нещо* до, из осно́ви; не оста́вя ка́мък върху́, върз ка́мък *от нещо*

Враги грозились стереть с лица земли нашу столицу. Враговете заплашваха да изравнят със земята нашата столица.

Л-84 **НЕВЗИРА́Я НА ЛИ́ЦА *критикова́ть*.** (Критику́вам) без о́глед на лица́та, незави́симо от ли́чностите, без да държа́ сме́тка за чи́нове, зва́ния, длъ́жности, абсолю́тно безпристра́стно, справедли́во

Он борется с несправедливостью невзирая на лица, потому что высшим интересом считает интерес общественный (И). Той се бори срещу несправедливостта без оглед на личностите, тъй като поставя обществения интерес над всичко.

Л-85 **ЛИЦА́ НЕТ** *на ком* ≈ **лица́ живо́го нет** (*прост.*). Пребледня́л (е) като смъртник, като мъртве́ц; не прили́ча на се́бе си (*за променено от болка, ужас, вълнение лице*)

— Что ты, Марфенька? Что случилось? На тебе лица нет: вся дрожишь? (Гончаров, Обрыв). — Какво ти е, Марфенка? Какво се е случило? Пребледняла си като смъртник, трепереш цялата?

Л-86 **СПАСТЬ/СПАДА́ТЬ С ЛИЦА́** (*прост.*). Си́лно отсла́бна/отсла́бвам в лице́то; измършаве́е/измършавя́ва (ми) лице́то

Видели члены правления — бьется женщина, как птица в силках. Совсем с лица спала (И). Виждаха членовете на управата — трепе се жената като птица в кафез. Съвсем се е смъкнала.

Л-87 **В ЛИ́ЦАХ *расска́зывать* о ком, *представля́ть, изобража́ть* кого.** (Разка́звам *за някого*, изобразя́вам, предста́вям *някого*) в о́брази, мно́го жи́во, о́бразно, като преда́вам осо́беностите, поведе́нието, речта́ (му); вли́зам в ро́лите (*на действуващите лица*)

Утром Антон, изображая в лицах всю сцену, заставил Матвея хохотать до слёз (Г. Марков, Строговы). Сутринта Антон представи в образи цялата сцена и накара Матвей да се смее до сълзи.

Л-88 **В ЛИЦЕ́** *кого*. В (лице́то на) *някого*

Журналистика в лице своих даровитейших представителей всегда служила самым добросовестным образом умственным потребностям общества (Писарев, Реалисты). Журналистиката в лицето на най-даровитите си представители винаги най-добросъвестно е служила на интелектуалните интереси на обществото.

Л-89 **НА ЛИЦЕ́** *чьём, у кого* **НАПИ́САНО...** На лице́то (ми) пи́ше, е изпи́сано...; лице́то (ми) я́сно изразя́ва...; от и́зраза на лице́то (ми) я́сно личи́, я́сно се ви́жда...

На лице её было написано, что у ней были чрезвычайно важные новости (Достоевский, Униженные и оскорблённые). От израза на лицето ѝ ясно личеше, че носи извънредно важни новини.

Л-90 **ТЕМНЕ́ТЬ/ПОТЕМНЕ́ТЬ В ЛИЦЕ́** ≈ **темне́ть/потемне́ть с лица́** (*прост.*). Помръ́квам/помръ́кна; посъ́рвам/посъ́рна; ста́вам/ста́на мра́чен, загри́жен, навъ́сен; потъмня́ва/потъмне́е, помрача́ва/помрачи́ (ми) се лице́то

Он постарел за эту неделю, осунулся и потемнел в лице (Бунин, Забота). Той застаря през тази седмица, отслабна и помръкна.

Л-91 **НА ЛИЦЕ́ ЧЕ́РТИ В СВА́ЙКУ ИГРА́ЛИ** (*прост.*) ≈ **на ро́же че́рти в сва́йку игра́ли; на лице́** *или* **ро́же че́рти горо́х молоти́ли** (*грубо*). Дя́волът (му) е наду́пчил лице́то с гво́здей (*за сипаничаво лице*)

Рыжий, с изрытым от оспы.. лицом, на котором, по выражению остряков матросов, «черти в свайку играли», он далеко не казист (Станюкович, От Бреста до Мадеры). Червенокос, със сипаничаво.. лице, за което шегобийците-матроси казват, че дяволът си е играл да го дупчи с гвоздей, той далеч не е хубавец.

Л-92 **БРО́СИТЬ/БРОСА́ТЬ В ЛИЦО́** *кому что* ≈ **бро́сить/броса́ть в глаза́; ки́нуть/кида́ть в лицо́, в глаза́.** Хвъ́рля/хвъ́рлям *някому нещо* в лице́то, в очи́(те); ка́жа/ка́звам не́що неприя́тно

Почему не сказать мужу прямо: — Не хочу с тобой жить.. Да и не малое удовольствие — кинуть ему прямо в лицо свой приговор (Боборыкин, Василий Тёркин). Защо да не кажа на мъжа си направо: — Не искам да живея с теб.. Пък не е малко и удоволствието да му хвърлиш право в лицето присъдата си.

Л-93 **ЛИЦО́ ВЫТЯ́НУЛОСЬ** *у кого*. Лице́то, физионо́мията (ми) се удължи́, издължи́, изто́чи (от учу́дване, яд, неоча́квана неприя́тност, огорче́ние)

Изумление было всеобщее; лица вытянулись, бокалы замерли в руках (Помяловский, Молотов). Смайването бе всеобщо; физиономиите се издължиха, чашите се заковаха вдигнати.

Л-94 **ЗНАТЬ В ЛИЦО́** *кого*. Позна́вам *някого* от ви́ждане (без да съм запозна́т), по лице́, по въ́ншност; ви́ждал съм *някого* (не еди́н път)

В гостинице мне отворил старик Гаврилыч, хорошо знавший меня в лицо (Н. Вержбицкий, Учиться мужеству). В хотела ми отвори старият Гаврилич, който добре ме знаеше по външност.

Л-95 **НА ОДНО ЛИЦО** *быть*. Досу́щ една́кви, същи (са) (нагле́д); прили́чат си (като две ка́пки вода́)

Они вылезали из вагонов, серые в потёмках, и все на одно лицо (*Л. Леонов, Соть*). Те се измъкваха от вагоните, сиви в здрача, всички досущ еднакви.

Л-96 **ПОКАЗА́ТЬ/ПОКА́ЗЫВАТЬ** *чьё, обикн.* **своё** (**настоящее, истинное**) **ЛИЦО́**. Пока́жа/пока́звам си лице́то, и́стинското си лице́

— *Этим заявлением Тиктор показал своё лицо* (*В. Беляев, Старая крепость*). — С това изказване Тиктор показа истинското си лице.

Л-97 **НЕ УДА́РИТЬ ЛИЦО́М В ГРЯЗЬ** ≈ **не уда́риться лицо́м в грязь** (*остар.*). Не се изло́жа, не се посра́мя

Чувствовалось по взглядам, что они одобряли Кумри за её смелость, за то, что она не ударила лицом в грязь в соревновании с испытанными молодцами (*П. Павленко, Труженики мира*). От погледите им се разбираше, че подкрепят Кумри заради смелостта ѝ, че не се беше изложила в съревнованието с изпитани юнаци.

Л-98 **ЛИЦО́М К ЛИЦУ́**. **1.** *ви́деть кого-что* Съвсе́м отбли́зо, в непосре́дствена бли́зост (ви́ждам *някого-нещо*)

Ад он умел рисовать такими красками и так подробно, точно лично обошёл все его закоулки и видел сатану лицом к лицу (*Гусев-Оренбургский, Страна отцов*). Той умееше толкова цветисто и подробно да рисува ада, сякаш беше обиколил всичките му потайни кътчета и лично бе виждал сатаната. *Каждый из этих охотников носил на себе следы тигровых зубов и кабаньих клыков; каждый не раз видел смерть лицом к лицу, и только случаи спасали их от гибели* (*В. Арсеньев, По Уссурийской тайге*). Всеки от тези ловци имаше по тялото си белези от зъбите на тигри и глигани; всеки неведнъж бе виждал смъртта в лицето и само случайността ги е спасявала от гибел.

2. *ста́лкиваться, встреча́ться, стоя́ть с кем* (Сблъсквам се, сре́щам се, стоя́) лице́ с лице́ *с някого*; (стоя́) лице́ срещу́ лице́ *с някого*

Ольга лицом к лицу столкнулась с Венцовым, выходящим из райисполкома (*А. Чаковский, У нас уже утро*). Олга се сблъска лице с лице с Венцов, който излизаше от райизпълкома. — *Меня должен знать каждый, кто не бегал, а а дрался* [*с врагом*] *лицом к лицу* (*Бестужев-Марлинский, Замок Нейгаузен*). — Трябва да ме познава всеки, който лице с лице се е бил [срещу врага], а не му е обръщал гръб.

3. *соприкаса́ться, ста́лкиваться с чем* (Вли́зам в до́сег, сблъсквам се) лице́ с лице́, непосре́дствено, серио́зно, отбли́зо (*с лъжата, несправедливостта; величието и т. н.*)

Он в первый раз в жизни лицом к лицу так грубо столкнулся с ложью (*Чехов, Житейские мелочи*). За пръв път в живота си така грубо лице с лице се бе сблъскал с лъжата. *Париж — всегда событие в жизни человека, всегда встреча лицом к лицу с мировой культурой* (*ЛГ*). Париж е винаги събитие в живота на човека, винаги интимна среща със световната култура.

Л-99 **ПЕРЕД ЛИЦО́М** (*книж.*). **1.** *кого* Пред, в присъствието *на някого*

Спокойные слова Павла и Андрея прозвучали так безбоязненно и твёрдо, точно они были сказаны в маленьком домике слободки, а не перед лицом суда (*Горький, Мать*). Спокойните думи на Павел и Андрей прозвучаха толкова безстрашно и твърдо, като да бяха казани в малката къщичка накрай града, а не пред съда.

2. *чего* Пред лице́то на; преди́ настъпването *на нещо*

Как все большие и чистые люди перед лицом смерти, он видел теперь и себя, и всю свою жизнь (*А. Фадеев, Молодая гвардия*). Както всички големи и чисти хора пред лицето на смъртта той виждаше сега и себе си, и целия си живот.

Л-100 **ПОВЕРНУ́ТЬСЯ/ПОВОРА́ЧИВАТЬСЯ ЛИЦО́М** *к кому-чему* ≈ **поворотиться лицо́м.** Обърна/обръщам се, заста́на/заста́вам с лице́ *към някого-нещо*; насо́ча/насо́чвам, обърна/обръщам внима́ние *на някого-нещо*; проявя́/проявя́вам загри́женост, заинтересо́ваност *към някого-нещо*

Торговые организации должны повернуться лицом к нуждам потребителей. Търговските организации трябва да се обърнат с лице към нуждите на консуматорите.

Л-101 **К ЛИЦУ́**, *често отриц.*: **не к лицу́**. **1.** *кому что* Прили́ча (ми); оти́ва (ми); стои́ (ми) добре́ (*дреха, прическа*)

Вот ловкая русская девушка с неуловимой грацией во всех движениях, и румянец ей к лицу (*А. Н. Толстой, Хождение по мукам*). Ето една пъргава руска девойка с неуловима грация във всичките си движения и руменината ѝ прилича. *Это платье Вам совсем не к лицу.* Тази рокля съвсем не Ви отива.

2. *что делать и без доп.* (*обикн. отриц.*) Не (ми) прили́ча, не (ми) подоба́ва; под досто́йнството (ми) е, не е (като) за (мен) (тако́ва не́що), не отгова́ря на положе́нието, на зва́нието (ми)

И к лицу ли ему, земскому доктору, умному, солидному человеку, вздыхать, получать записочки, ..делать глупости, над которыми смеются теперь даже гимназисты? (*Чехов, Ионыч*). И подобава ли на него, земския доктор, умния, солидния човек да въздиша, да получава писъмца, ..да прави глупости, на които се смеят сега и гимназистите? *А вы не бахвальтесь. Не к лицу. Посерьёзнее надо* (*Кр.*). Вие пък не бива де се перчите. Не ви прилича. Бъдете по-сериозен.

Л-102 **ХВАТИ́ТЬ ЛИ́ШКУ** ≈ **хвати́ть ли́шнего. 1.** Прекаля́; оти́да твърде дале́ч; преувеличá, пресиля; (ка́жа, напра́вя *нещо*) извън мя́рката; изпа́дна в кра́йност

Ковалёв уклонялся от спора. Он понял, что хватил лишнего. Он пытался свернуть разговор (*Б. Горбатов, Алексей Гайдаш*). Ковальов отбягваше спора. Разбра, че бе отишъл твърде далеч и се мъчеше да прекрати разговора.

2. Надхвърля мя́рката, попрекаля́ с пи́енето; пи́йна си по́вечко, поря́дъчно; почерпя се

Л-103 **ХЛЕБНУ́ТЬ ЛИ́ШНЕГО** (*прост.*) ≈ **переложи́ть ли́шнего** *или* **ли́шнее; хлебну́ть ли́шнее.** Попрепи́я; попрехвърля; понапи́я се; пи́йна си по́вечко, поря́дъчно; попрекаля́, надхвъ́рля мя́рката в пи́енето

Бедный огородник, должно быть, хлебнул лишнее, ибо спал так крепко, что доехал до базара, не заметив пропажи (*Григорович, Деревня*). Горкият градинар, изглежда, беше се понапил, защото спеше толкова дълбоко, че пристигна на пазара, без да забележи какво му беше изчезнало.

Л-104 **НЕ ЛИ́ШНЕЕ** *кому и без доп. сделать что.* Не е зле, не би било́ зле; не е ло́шо, не би било́ ло́шо; не е изли́шно, не би попре́чило *да направя нещо*

Да пиши, братец, почаще и пришли мне Илиаду. Право, не лишнее, если я её прочитаю (*Батюшков, Письмо*). И пиши ми, братко, по-често, а също така изпрати ми Илиадата. Наистина не би било зле да я прочета. *Всё это Солоха находила не лишним присоединить к своему хозяйству* (*Гоголь, Ночь перед рождеством*). Солоха смяташе, че няма да е излишно да добави всичко това към имота си.

Л-105 **ПОЗВО́ЛИТЬ/ПОЗВОЛЯ́ТЬ СЕБЕ́ ЛИ́ШНЕЕ**, *често отриц.*: **не позво́лить/позволя́ть себе́ ли́шнего. 1.** Разпу́сна/разпу́скам се; простра́/прости́рам се извън че́ргата си; поха́рча/ха́рча по́вече, откол́кото (ми) позволя́ват сре́дствата

Он зарабатывал неплохо и тем не менее никогда не позволял себе лишнего. Той не печелеше

малко и въпреки това никога не си позволяваше никакво разпускане.

2. Позволя́/позволя́вам си по́вече, отко́лкото тря́бва, изля́за/изли́зам от гра́ниците, извъ̀н гра́ниците на позволе́ното, прие́тото, прили́чното

— Ты у меня скромница, лишнего ни себе, ни ему не позволишь (*Гончаров, Обрыв*). — Ти си ми скромно момиче, ще се държиш, пък и него ще държиш в границите на позволеното.

Л-106 **С ЛИ́ШНИМ** ≈ **с ли́шком; с га́ком** (*прост.*). По́вече от, и не́що, и ма́лко отго́ре; и кусу́р

Плыли мы [на пароходе] *четверо суток с лишним* (*А. Чаковский, У нас уже утро*). Пътувахме [с парахода] четири дни и нещо. *И прожил он.. в своём Надеждине ни много, ни мало — четырнадцать годов с лишком* (*П. Кузьмин, Круг царя Соломона*). И живя той.. в своето Надеждино ни много ни малко — повече от четиринадесет години. *До города, говорил пастух, три версты с гаком.* До града, казваше овчарят, три версти и кусур. *Противоположный берег довольно высок: пожалуй, метров двадцать с гаком* (*Шишков, Буря*). Отсрещният бряг е доста висок: двадесетина метра и повече. *С тех пор прошло двадцать лет с гаком* (*С. Диковский, Бéри-бéри*). Оттогава минаха повече от двадесет години.

Л-107 **ЛИ́ШЬ БЫ...** (*съюз*) ≈ **лишь бы то́лько...** Са́мо да..., сти́га да..., са́мо и са́мо да...; ко́лкото да...

[Поверенный] *честнейшая душа.. Он своё проживёт, лишь бы доверителю угодить* (*Гончаров, Обломов*). [Адвокатът] е от честен по-честен.. Готов е своето да похарчи само и само да угоди на доверителя си. *Листовки должны приклеиваться не кое-как — лишь бы только держались, а так, чтобы их трудно было содрать* (*В. Катаев, За власть Советов*). Позивите трябва да се лепят не как да е — колкото да се крепят, а така, че мъчно да се изстъргват.

2. (*част.*) Дано́ са́мо..., са́мо да... да мо́жеше са́мо... (*като пожелание*)

Лишь бы он выздоровел! Дано само оздравее.

Л-108 **БРИТЬ/ЗАБРИ́ТЬ/ЗАБРИВА́ТЬ ЛОБ** *кому* (*остар.*) ≈ **забри́ть (лоб) в солда́ты, в ре́круты.** Взе́мам/взе́ма войни́к, вка́рвам/вка́рам в каза́рмата *някого*

Л-109 **В ЛОБ. 1.** ***атакова́ть, наступа́ть, уда́рить*** (*спец.*) (Атаку́вам, настъпвам, уда́ря) фронта́лно

25-й Чапаевской дивизии поручалась большая задача — ударить Колчака в лоб, ..гнать его от Волги (*Фурманов, Чапаев*). На 25-а Чапаевска дивизия бе възложена важна задача — да атакува фронтално Колчак, ..да го подгони от Волга.

2. ***ве́тер ду́ет, волна́ ударя́ет*** (Вя́търът ду́ха, вълна́та у́дря) то́чно срещу́ (ко́раба)

Свежий противный ветер, дувший, как говорят моряки, прямо «в лоб», ..не позволял клиперу приблизиться к берегу (*Станюкович, Максимка*). Доста силен насрещен вятър, който духаше точно «в лицето», както казват моряците, не позволяваше на клипера да се доближи до брега.

3. ***сказа́ть, спроси́ть*** (Ка́жа, попи́там *нещо*) напра́во, без за(о)бика́лки; (ка́жа) пра́во в лице́то; пра́во, ку́ме, та в очи́(те)

Сын прямо в лоб спросил его о Лишиной, и это было неприятно Артемьеву (*Л. Никулин, Московские зори*). Синът без заобикалки го попита за Лишина и на Артемиев това беше неприятно.

Л-110 **ЛОБ В ЛОБ** ***идти́, сходи́ться, ударя́ться.*** (Вървя́т) еди́н срещу́ друг; (сре́щат се, сблъ̀скват се) гърди́ с гърди́, гърди́ в гърди́; *букв.* чело́ в чело́

Теперь волны били с двух противоположных сторон, лоб в лоб, сталкивались со всего разбега (*Н. Никандров, Седой Каспий*). Сега вълните блъскаха от две противоположни страни, гърди в гърди, сблъскваха се в бесен бяг.

Л-111 **МЕ́ДНЫЙ ЛОБ.** Тъпа́к, дръвни́к, дървеня́к, проста́к; дебе́ла, кора́ва глава́, тъпана́р

— Дураки, медные лбы, разноцветные попугаи уверяют, что убийство на дуэли — не убийство (*Куприн, Поединок*). — Глупците, тъпоглавците, пъстрите папагали твърдят, че убийството на дуел не било убийство.

Л-112 **ПОДСТА́ВИТЬ/ПОДСТАВЛЯ́ТЬ ЛОБ** *подо что и без доп.* Сло́жа/сла́гам, ту́ря/ту́рям си (сам) въже́то, при́мката на врата́, на ши́ята, глава́та в торба́та; пъ̀хам/пъ̀хна/пъ̀хвам се (сам) на вълка́ в уста́та; *букв.* подло́жа/подла́гам си че́ло́то (да ме застре́лят)

—..Скверно, с какой стороны ни посмотри. Во-первых, надо будет подставлять лоб и во всяком случае уехать (*Тургенев, Отцы и дети*). —..Лошо, както и да погледнеш. Първо, ще трябва да се пъхаш на вълка в устата, а във всички случаи ще се замина̀ва.

Л-113 **ЧТО В ЛО́Б, ЧТО ПО́ ЛБУ** (*погов.*). Не по вра́т, а по ши́я

Л-114 **ЛОВИ́ТЬ/ПОЙМА́ТЬ СЕБЯ́** *на чём.* Усе́щам/усе́тя се, забеля́звам/забеле́жа неоча́квано (, че ми́сля, жела́я, пра́вя *нещо*)

Таня несколько раз ловила себя на том, что она ждёт кого-то (*Э. Казакевич, Весна на Одере*). Таня на няколко пъти се улавеше, че чака някого. [Марианна] *вдруг сама себя поймала на том, что невольно сравнивает их обоих — и не в пользу Нежданова* (*Тургенев, Новь*). [Мариана] неочаквано се усети, че ги сравнява тези двамата — и то не в полза на Нежданов.

Л-115 **ГОНЯ́ТЬ ЛО́ДЫРЯ** (*шег.*). Кла́тя си крака́та; стоя́ със скръ̀стени ръце́, безде́лнича, мързелу́вам; хо́дя на а́лен фес; хайману́вам, хайлазу́вам; излежа́вам се

— Разбудите Кешку! — раздались сердитые голоса.— Он опять лодыря гоняет (*Шишков, Прокормим*). — Събудете Кешка! — чуха се сърдити гласове. — Той пак мързелува.

Л-116 **ПРОКРУ́СТОВО ЛО́ЖЕ** *чего и без доп.* (*книж.*). Прокру́стово ло́же, прокру́стово легло́

Ежечасно изнемогая на прокрустовом ложе всевозможных укорачиваний, она [литература сороковых годов] *не отказывалась от своих идеалов, не предавала их* (*Салтыков-Щедрин, Круглый год*). Изнемогвайки всекичасно върху прокрустовото ложе на всевъзможни скъсявания, тя [литературата от четиридесетте години] не се отказваше от идеалите си, не ги предаваше.

Л-117 **ПОД ЛО́ЖЕЧКОЙ** ***сосёт, боли́т, щеми́т*** *у кого.* (Боли́ ме, чегъ̀рта ме, въртѝ ме, сви́ва ме, стъ̀рже ме, яде́ ме, пи́е ме) под лъжи́чката

[*Дон-Мерзавец:*] *У обоих нас пересохло горло от жажды и щемит под ложечкой от голода* (*К. Прутков, Любовь и Силин*) [Дон-Мерзавец:].. На двама ни пресъхна гърлото от жажда и ни стърже под лъжичката от глад.

Л-118 **ПОД ЛО́ЖЕЧКУ** ***уда́рить, бить*** *кого* ≈ **под вздо́х, под ды́х** (*прост.*). (Уда́ря) *някого* под лъжи́чката (в областта́ на слъ̀нчевия сплит — *забранен удар*)

[Мягков] *изо всех сил ударял наивного хвастуна, но не в грудь, а под ложечку, как раз туда, где кончается грудная клетка* (*Куприн, На переломе*). [Мягков] с все сили удряше наивния самохвалко, но не в гърдите, а под лъжичката, тъкмо където свършва гръдният кош. *Что ж на человека так наваливаться, брать за горло и бить под вздох? Надо дать человеку передышку* (*В. Драгунский, Сегодня и ежедневно*). Защо ще го притискате така човека, ще го хващате за гушата и удряте под лъжичката? Трябва да му дадете на човека да си поеме дъх.

Л-119 **ЛОЖИ́СЬ ДА УМИРА́Й** ≈ **хоть ложи́сь и (да) умира́й; (хоть) ложи́сь да помира́й** (*прост.*). Ля́гай и уми́рай; оста́ва (ми) са́мо да се уда́вя, да се обе́ся, да си те́гля

куршу́ма; (*прост.*) умира́чка (*за безизходно положение*)

Да я до смерти рад и тому, что денег не взыскивают пока, а то было проняла беда: хоть ложись да умирай (*М. Кольцов, Письмо*). То аз толкова съм щастлив, че засега не ми търсят парите, иначе бедата е страшна — направо да си теглиш куршума.

Л-120 **ЛО́ЖКА ДЁГТЮ,** *от погов.* **ло́жка дёгтю в бо́чке (-у) мёда.** Ка́пка жлъчка (в бъчва с мед) (*за малкото, незначителното зло, което може да развали голямото и хубавото*)

Л-121 **В ЛО́ЖКЕ ВОДЫ УТОПИ́ТЬ** *кого* (*ирон.*). (То́лкова мра́зя *някого*, че) в ка́пка вода́, с ка́пка вода́, с плю́нка бих уда́вил, ще уда́вя *някого*

Л-122 **ЛО́ЖКУ НЕ ПРОВЕРНЁШЬ** ≈ **ло́жкой не провернёшь.** С нож да (го) ре́жеш (то́лкова е гъст — *за ястие*)

Л-123 **КУСА́ТЬ ЛО́КТИ от *за́висти, зло́сти, доса́ды*** ≈ **куса́ть себе́ ло́кти.** Къ́сам се, ще се изя́м, ще се пръ́сна, ще се пу́кна (откъ́м гърба́), чу́кам си глава́та от яд

— Я готов локти себе кусать, ..отчаяние меня грызёт, досада, ревность (*Тургенев, Накануне*). — Ще се пръсна от яд, ..отчаяние ме разкъсва, яд, ревност.

Л-124 **ОТРЕ́ЗАННЫЙ ЛОМО́ТЬ. 1.** Самостоя́телен, незави́сим чове́к (отдели́л се от семе́йството на роди́телите си)

«Что делать, Вася! Сын — отрезанный ломоть. Он, что сокол: захотел — прилетел, захотел — улетел» (*Тургенев, Отцы и дети*). — Какво да правим, Вася! Синът е самостоятелен човек. Той е като сокол: поиска — долети, поиска — отлети.

2. Отбру́лен (от дърво́то) лист (*за човек, скъсал или загубил връзка с колектива, с обичайната среда или работа*)

Арестант бессознательно ощущал, что он с этим соблюдением праздника как будто соприкасается со всем миром, что не совсем же он стало быть отверженец, погибший человек, ломоть отрезанный (*Достоевский, Записки из Мёртвого дома*). Арестантът несъзнателно чувствуваше, че със спазването на празника той сякаш влиза в досег с целия свят, че следователно не е съвсем отритнат, загубен човек, пън отрязан и в дерето хвърлен.

Л-125 **НА ЛО́НЕ ПРИРО́ДЫ** (*книжн.*). В ло́ното на приро́дата; на откри́то, всред приро́дата

Л-126 **ВО ВСЕ ЛОПА́ТКИ *бежа́ть, мча́ться.*** (Бя́гам, препу́скам) ко́лкото (ми) крака́та държа́т; с все́ си́ла, с всички си́ли, пре́зглав

И что же: представьте себе, я же должен был от него во все лопатки удирать (*Салтыков-Щедрин, Письма к тётеньке*). И какво мислите: представете си, че трябваше да бягам от него колкото ми краката държат.

Л-127 **КЛАСТЬ/ПОЛОЖИ́ТЬ НА О́БЕ ЛОПА́ТКИ** *кого* ≈ **класть/положи́ть** *или* **уложи́ть на (о́бе) лопа́тки. 1.** (*спец.*) Туши́рам, побежда́вам/победя́ *някого* с туш (зале́пям/залепя́ гърба́ на проти́вника си на земя́та, на тепи́ха — *при борба*)

— Клади его, Миша, клади на лопатки! (*Ф. Гладков, Мятежная юность*). — Туширай го, Миша, залепи го на земята!

2. Стъпя *някому* на врата́, на ши́ята; реши́телно побежда́вам/победя́ *някого* (в спор) нала́гам/нало́жа се *на някого*, одъ́ржам/одържа́ пъ́лна побе́да *над някого*; туши́рам, нокаути́рам *някого*

Следствие должно точно знать, в какое время суток зашёл Мигалкин к Кульковой, кто может подтвердить его визит, иначе на очной ставке Мигалкин положит Кулькову на обе лопатки (*Г. Брянцев, По тонкому льду*). Следствието трябва точно да знае по кое време на денонощието се е отбил Мигалкин при Кулкова, кой може да потвърди посещението му, иначе на очна ставка Мигалкин ще «нокаутира» Кулкова.

Л-128 **ГРЕСТИ́ ЛОПА́ТОЙ *де́ньги, серебро́, зо́лото*** ≈ **загреба́ть** *или* **огреба́ть лопа́той; хоть лопа́той греби́** *или* **загреба́й.** (Пари́ и́ма) с лопа́та да ги ри́неш; гъ́бав, черви́в, пъ́лен е (с пари́)

Л-129 **ХОТЬ ЛО́ПНИ!** (*прост.*) ≈ **хоть тре́сни! 1.** Ако щеш да се скъсаш, да се пу́кнеш, да се съдере́ш, каквото щеш да пра́виш (пак ни́що ня́ма да изле́зе, ни́що не ста́ва, не изли́за)

— Клёва нет никакого, хоть лопни! (*К. Федин, Необыкновенное лето*). — Не кълве и не кълве, каквото щеш да правиш.

2. ***сде́лай, вы́полни*** *что* (Направи́, изпълни́ *нещо*) на вся́ка цена́, жив или умря́л; умри́ (но да е напра́вено); прави́ какво́то щеш (но ра́ботата да се свъ́рши)

А у неё миллион забот: людей накормить по норме, обуть, одеть их, создать им хороший быт. Хоть лопни, но пищу и одежду подай! (*В. Ажаев, Далеко от Москвы*). А тя си има милион грижи: да нахрани хората по норма, да ги обуе, да ги облече, да им създаде добри битови условия. Жив или умрял, ама им дай да ядат и да се облекат!

Л-130 **ЧТОБ ТЫ ЛО́ПНУЛ(а)!** (*грубо прост.*) ≈ **чтоб ты тре́снул(а)!** Да пу́кнеш (мака́р)!; да бе́кнеш, че да пу́кнеш!, да ле́гнеш, че да не ста́неш!

Л-131 **В ЛОСК** (*прост.*). **1.** ***напи́ться, нализа́ться, быть пья́ным*** (Напи́е се, натря́ска се) мъ́ртво пия́н; кьо́р-кютю́к (пия́н е)

Критик Чирва подходил ко всем и повторял: «Господа, он был пьян в лоск» (*А. Н. Толстой, Хождение по мукам*). Критикът Чирва отиваше при всички и повтаряше: «Господа, той беше мъртво пиян»

2. ***проигра́ться, разори́ться*** (Загу́бя от игра́, разоря́ се) оконча́телно, напъ́лно, съвърше́но

Две-три неудачных операции разоряли в лоск (*Мамин-Сибиряк, Хлеб*). Две-три несполучливи сделки ставаха причина за пълно разорение.

3. ***износи́ть*** *что*, ***обноси́ться*** (Изно́ся, отъ́ркам, охлу́зя, изхабя́) до дри́пи, докра́й, оконча́телно; одрипаве́я

Давно уже и последний костюм был изношен в лоск. И последният костюм бе вече износен до дрипи.

4. ***положи́ть, уложи́ть*** *кого* (Съборя, сваля́ *някого*) оконча́телно, без (да мо́же) да ста́не

— Зачем тебе ехать.. Ты же совсем больной, поездки уложат тебя в лоск (*Ф. Гладков, Энергия*). — Защо трябва да пътуваш.. Та ти си съвсем болен, пътят окончателно ще те събори на легло.

Л-132 **ТЁМНАЯ ЛОША́ДКА** ≈ **се́рая лоша́дка.** Неизве́стна величина́; непрояви́л се, неизве́стен, непредви́ден съпе́рник (от кого́то мо́же да се оча́кват изнена́ди)

Спортивная пресса считает эту команду «тёмной лошадкой» и ждёт от неё сюрприз (*СР*). Спортният печат смята този отбор за неизвестна величина и чака от него изненади. *Впрочем, не следует думать, что борьба за верховную власть ограничивается лишь участниками триумвирата. Здесь никто не исключает возможности появления «тёмной лошадки»* (*Н*) Впрочем не бива да се мисли, че борбата за върховната власт ще се води само от участниците в триумвирата. Тук никой не изключва възможността от появяването на нов, непредвиден съперник.

Л-133 Как **ЛОМОВА́Я ЛО́ШАДЬ *рабо́тать.*** (Рабо́тя) като кираджи́йски кон

Л-134 **ОТ ЛУКА́ВОГО** *что* (*книж.*). От лука́ваго (е); нену́жно, излишно, безполе́зно (е); ня́ма по́лза *от нещо*

Есть люди, которые ещё признают науки, особенно точные, а насчёт остального думают, что это всё «от лукавого» (*Лебедев-Кумач*). Има хора, които все пак признават науките, особено точните, а за всичко останало смятат, че е «от лукаваго».

Л-135 **ПОД ЛУНО́Й.** Под луна́та; под слъ́нцето; по света́; на то́я свят; на земя́та

Но ничто не вечно под луною. И дружба Тёмы с Ивановым прекратилась (*Гарин-Михайловский, Детство Тёмы*). Но няма нищо вечно под луната. И дружбата на Тьома с Иванов свърши.

Л-136 **СВАЛИ́ТЬСЯ/СВА́ЛИВАТЬСЯ С ЛУНЫ́,** *обикн.* **как с луны́ свали́лся** ≈ **упа́сть/па́дать с луны́.** (Ся́каш, като че ли) па́дна/па́дам от луна́та, от небе́то, от Марс; ни́що не разбера́/разби́рам

[*Дима:*] *Я иногда думаю — ты упала с луны. Боже мой! Не понимать простых вещей* (*А. Н. Толстой, День битвы*). [Д:] Понякога си мисля — паднала си от луната. Боже мой! Най-обикновени неща да не разбираш.

Л-137 ***Седо́й, бе́лый*** **КАК ЛУНЬ.** Съвсе́м побеля́л (*за чове*: *с побеляла коса*)

Любовь Онисимовна тогда была ещё не очень стара, но бела как лунь (*Лесков, Тупейный художник*). Любов Онисимовна по онова време още не беше много стара, но вече имаше снежно бяла коса.

Л-138 **ОСТАВЛЯ́ЕТ ЖЕЛА́ТЬ ЛУ́ЧШЕГО** *кто-что* ≈ **оставля́ет жела́ть мно́гого** *или* **мно́го лу́чшего.** И́ма о́ще (мно́го) да се жела́е; би могло́, мо́жеше да бъ́де (мно́го, дале́ч) по́-добър; не е съвсе́м добър, ху́бав; не е съвърше́н; не е (съвсе́м) на висота́; не отговаря (напълно) на изискванията

Как бы ни был хорош муж, он всегда оставляет желать лучшего (*В. Жемчужников*). Колкото и да е добър мъжът, винаги има още да се желае. *Иногда качество передач оставляет желать лучшего, но именно иногда. Главное, правильная общая тенденция* (*В. Глазычев, Год за Бугом*). Понякога предаванията не са твърде на висота, но само понякога. Важното е, че общата тенденция е правилна.

Л-139 **НАВОСТРИ́ТЬ ЛЫ́ЖИ** *откуда, куда* (*прост.*). Пригот́вя се, (на)ка́ня се да бя́гам, да се ди́гна, да оти́да *някъде*; ще си плю́я на пети́те; ще си оби́рам кру́шите; ще си ди́гна дъ́рмите, чу́ковете, чукала́та; ще си взе́ма две́те пари́, пеття́х пари́

— *Я ведь было лыжи навострил из колхоза. Думаю, бабу оставлю дом стеречь, а сам — на мясокомбинат* (*В. Тендряков, Тугой узел*). — За една бройка щях да си обера крушите от колхоза. Мислех да оставя булката да варди къщата, пък аз — на месокомбината.

Л-140 **НАПРА́ВИТЬ/НАПРАВЛЯ́ТЬ ЛЫ́ЖИ** *куда* (*прост.*). Насо́ча/насо́чвам се, отпра́вя/отпра́вям се, тръ́гна/тръ́гвам *нанякъде*; запра́ша/запра́швам *нанякъде*

— *Три года на Дону прожил, теперь на Волгу лыжи направляю* (*И. Никитин, Тарас*). — Три години живях на Дон, а сега към Волга съм решил да се упътя.

Л-141 **ЛЫ́КА НЕ ВЯ́ЖЕТ** (*прост.*) ≈ **лы́ком не вя́жет** (*остар.*). (То́лкова е пия́н, че) две, пе́пел, връв не мо́же да ка́же, и́мето си не мо́же да ка́же; ези́кът (му) се преплита, заплита; заха́пал джа́ма; съвсе́м (е) пия́н

Кто он [пьяный]? *..документов при себе не имеет и «накачался» так, что лыка не вяжет* (*Н и Ж*). Кой е той [пияният]? ..документи в себе си няма, а се е насмукал така, че името си не може да каже.

Л-142 **ВСЯ́КО(е) ЛЫ́КО В СТРО́КУ. 1.** *обикн.* **ста́вить** *кому* **вся́ко(е) лы́ко в стро́ку** Връ́звам *някому* кусу́р, държа́ *някому* сме́тка, тъ́рся *от някого* отгово́рност за вся́ка гре́шка; натя́квам *някому*, коря́, укоря́вам *някого* за вси́чко; вра, нави́рам *някому* в очи́те (гре́шката, гре́шките му)

— *Пожалуйста, не прими этого за допытывание, за допрос; не ставь всякого лыка в строку* (*Гончаров, Обрыв*). — Моля ти се, не смятай, че те подлагам на разпит; не ми връзвай кусур за всяко нещо.

2. **не вся́ко(е) лы́ко в стро́ку** Не би́ва, не тря́бва вси́чко де се те́гли с аптека́рски везни́; не се връ́зва кусу́р, не се държи́ сме́тка за все́ки про́пуск, за вся́ка гре́шка, за вся́ка сла́бост; като и́ма гре́шка, и́ма и про́шка (*като оправдание за допуснатия някаква грешка*)

— *Крут я сердцем, да отходчив, Левонид. Да... Ты мне приглянулся с первого разу, а что я посердитовал тогда, так не всякое лыко в строку* (*Мамин-Сибиряк, Братья Гордеевы*). — Остър съм по нрав, ама лесно ми минава, Левонид. Да... Допадна ми ти още като те видях, а дето дигнах пара одеве, не ми връзвай кусур.

Л-143 **ЛЫ́КОМ ШИТ** (*прост.*). **1.** Прост като фасу́л; от гора́та и́де, дошъ́л; в гора́ ра́сло, трева́ па́сло; неу́к, неве́ж; простоти́я, загубеня́к, селенду́р(ин) (*презр.*)

Идёт [Алексей] *и слышит, как ведут про него пересуды... — Ишь ты! Лыком шит, совсем как есть деревенщина, а тоже пароходчик!* (*Мельников-Печерский, На горах*). Върви [Алексей] и чува как го одумват... — Виж го ти него, дошъл от гората, селендурин селендурски, пък корабовладелец се пише!

2. *отриц.*: **не лы́ком шит** Не (съм) вче́рашен; трева́ не паса́; от ста́ра коза́ я́ре (съм); не (съм) (дота́м, съвсе́м) прост, загу́бен; не (съм) по́-про́ст, по́-загу́бен, не па́дам по́-до́лу от дру́гите

Юра ведь тоже не лыком шит — не захочет, чтоб биография его оказалась с зазубринами (*И. Стаднюк, Люди не ангелы*). Юра и той трева не пасе — няма да се остави в биографията му да има петънца.

Л-144 **ИЗ ЛЮБВИ́ К ИСКУ́ССТВУ** (*с*)*делать что*. (*На*)*правя нещо* за иде́ята, от любо́в към изку́ството, заради́ сама́та ра́бота, без ко́ристна цел

Он собственноручно чистит сапоги, не из нужды, а единственно из любви к искусству, потому что любит, чтоб сапоги у него блестели (*Достоевский, Дядюшкин сон*). Той сам си лъска ботушите не защото е беден, а само от любов към изкуството — обича да му лъщят ботушите.

Л-145 **ЛЮБО-ДО́РОГО *смотре́ть*.** Да ти е дра́го, да ти е ке́ф, ке́ф ти е (да гле́даш)

— *У меня женишок припасён. Любо-дорого посмотреть!* (*Мельников-Печерский, В лесах*). — Имам едно момче за теб. Хубавец! *Молодой боец поначалу струсит, а потом такой ещё из него солдат, любо-дорого!* (*А. Фадеев, Молодая гвардия*). Младият боец отначало ще се поуплаши, пък после става един войник, да ти е драго да го гледаш.

Л-146 **ВЫВЕ́СТИ/ВЫВОДИ́ТЬ В ЛЮ́ДИ** *кого*. Напра́вя/напра́вям *някого* чове́к; помо́гна/пома́гам *някому* да си стъ́пи на кра́ка́та, да напра́ви карие́ра; изди́гна/изди́гам *някого*; дам/да́вам, осигуря́/осигуря́вам *някому* стаби́лно общ́ествено положе́ние

Выбиваясь из сил, эта женщина посвятила ему всю свою жизнь, стремясь во что бы то ни было «вывести в люди» (*ЛР*). Изнемогвайки от работа, тази жена беше му посветила целия си живот, като се стремеше на всяка цена да го направи човек.

Л-147 **ВЫ́ЙТИ/ВЫХОДИ́ТЬ В ЛЮ́ДИ** ≈ **вы́биться/выбива́ться** *или* **проби́ться/пробива́ться в лю́ди.** Ста́на/ста́вам чове́к; стъ́пя/стъ́пвам (здра́во) на кра́ка́та си; проби́я/проби́вам си път; пра́вя/напра́вя/напра́вям карие́ра; изди́гна/изди́гам се; до-

стигна/достигам, постигна/постигам стабилно обществено положение

Маленький батрачонок.. был смышлён. Про таких говорили: «Этот выбьется в люди» (*И*). Малкото ратайче.. имаше буден ум. За такива обикновено казваха: «Този ще стане човек».

Л-148 **В ЛЮДЯХ** ***жить, служить*** и **В ЛЮДИ** ***идти*** (*остар.*). (Отивам/отида да) слугувам, чиракувам; живея, работя като слуга, като чирак, като ратай, като общ работник (у чужди хора)

[Кузьма Петрович] *землю отдаёт внаём за двести рублей, которые посылает сыну, а сам «живёт в людях»* (*Гончаров, Фрегат «Паллада»*). Кузма Петрович дава земята си под наем за двеста рубли, които праща на сина си, а сам работи чуждо. *Через несколько дней после похорон матери дед сказал мне: — Ну, Лексей, ты — не медаль, на шее у меня — не место тебе, а иди-ка ты в люди... И пошёл я в люди* (*Горький, Детство*). Няколко дни след като погребаха майка ми, дядо ми каза: — Е, Лексей, не си медал да ми висиш на врата, ами хайде върви си изкарвай хляба... И тръгнах да си търся хляба.

Л-149 **НА ЛЮДЯХ** ***бывать, показываться, делать что*** и **НА ЛЮДИ** ***выходить, показываться*** (*прост.*) ≈ **в людях** и **в люди** (*остар.*) (Бивам, показвам се, отивам) пред, сред хората; в обществото, в колектива; на публично, обществено място

Если такую же или подобную работу мне приходится выполнять на людях, я уже ничего не вижу [от стеснения], *глаз с пола поднять не могу* (*НиЖ*). Ако такава или подобна работа ми се наложи да върша пред хора, аз вече нищо не виждам [от стеснение], не мога очите си да повдигна от пода. *Одета мать была плохо, бедно, как никогда обычно не выходила на люди* (*И*). Майка ми беше облечена лошо, бедно, така обикновено никога не се показваше пред хора.

Л-150 **ТЯНУТЬ ЛЯМКУ** *чего и без доп.* ≈ **тереть лямку.** Опъвам, тегля кайша; влача хомота (*на нещо*); правя хамалогия; работя като хамалин, като роб; върша тежка, неприятна, хамалска, черна (обикновено еднообразна) работа

Отец его.. всю жизнь свою тянул лямку, командовал сперва бригадой, потом дивизией и постоянно жил в провинции (*Тургенев, Отцы и дети*). Баща му.. през целия си живот опъваше кайша, командуваше отначало полк, след това дивизия и постоянно живееше в провинцията. *С лишком десять лет тянул он лямку столоначальника, не имея в перспективе никакого повышения* (*Салтыков-Щедрин, Приключение с Крамольниковым*). Повече от десет години той влачи хомота на началник-бюро, без да има някакви перспективи за повишение. *Я долго тёр лямку, я ходил машинистом, два года работал в Бельгии* (*Чехов, Моя жизнь*). Дълго време хамалувах, бях машинист, две години работих в Белгия.

Л-151 **ТОЧИТЬ ЛЯСЫ** *с кем и без доп.* (*прост.*) ≈ **точить балясы; балясы разводить.** Чеша си езика; приказвам празни приказки; дрънкам, бърборя, дърдоря; губя си времето в празни приказки

А в зале в это время скука. Кто скучает, а кто рисует чёртиков в блокноте или точит лясы с соседом (*И*). А в залата в това време цари скука. Кой скучае, кой пък рисува дяволчета в бележника си или си лафува със съседа. *Некогда мне с тобой балясы точить, — молвила Флёнушка* (*Мельников-Печерский, В лесах*). — Нямам време да си чеша езика с теб, — каза Фльонушка.

М

М-1 **МАГ И ВОЛШЕБНИК** (*шег.*). Чародеец, магьосник, вълшебник; факир (*за човек, който прави всичко бързо и лесно*)

— Это наш доктор, Иван Эдуардович. Маг и волшебник! Может в один миг поднять на ноги (*Боборыкин, Ходок*). — Това е нашият доктор, Иван Едуардович. Цял магьосник! Може в миг да те вдигне на крака.

М-2 **НА МАЗИ**, *често* **дело на мази** (*прост.*). (Работата) (по)тръгна/(по)тръгва, се нарежда, отива на добре; (работата) е почти сигурна, почти в кърпа вързана, почти опечена

— Здравствуй, Пигарёв, — сказал Лубенцов. — Ну, как? Устроился? Ну, а я уже устроился. У меня тут уже всё на мази (*Э. Казакевич, Дом на площади*). — Здравей, Пигарьов, — каза Лубенцов. — Е, как е, нареди ли се? Аз вече се подредих. Всичко ми е вече наред. [Кедровский] *рисовал свои хлопоты в розовом свете: выходило так, что дело с газетой на мази* (*Л. Никулин, Московские зори*). [Кедровски] рисуваше грижите си в розова светлина: излизаше, че с вестника работата се нарежда.

М-3 **БЕДНЫЙ МАКАР** (*шег.*), *от погов.* **на бедного Макара все шишки валятся.** Марко Тотев; кутсуз(ин); несретник, човек без късмет

М-4 ***Услать, отправить, загнать*** *кого,* ***попасть*** **КУДА МАКАР ТЕЛЯТ НЕ ГОНЯЛ.** (Изпратя, запратя, закарам *някого*, озова се) накрай света (на края на света), в джендема, през девет планини, в гори тилилейски; много далече

— Бунтовщик! Я тебя запроторю туда, куда Макар телят не гонял. Повешу! (*Н*). — Бунтар! Ще те пратя да гниеш накрай света. Ще те обеся!

М-5 **МАЛ МАЛА МЕНЬШЕ.** Кое от кое по-малко, едно от друго по-малко (*за няколко невръстни деца в едно семейство*)

— А вы женаты, Павел Максимыч? — спросил дьячка дьякон. — Женат, семеро детей, мал мала меньше (*Решетников, Ставленник*) — Ами вие женен ли сте? — попита дяконът псалта. — Женен съм, седем деца имам, кое от кое по-малко.

М-6 **ОТ МАЛА ДО ВЕЛИКА** ≈ **с мала до велика.** От мало до голямо, мало и голямо, старо и младо; всички без изключение

Он содрогался при мысли, что весь город, все, от мала до велика, знают уж об его намерениях (*Григорович, Просёлочные дороги*). Той изтръпваше при мисълта, че целият град, всички от мало до голямо вече знаят за намеренията му.

М-7 **ПО МАЛЕНЬКОЙ. 1.** ***выпить, пропустить*** (Пия, обърна по една, по чашка (*за малко алкохол*)

До кладбища они успели раза три забежать в трактир и пропустить за упокой души по маленькой (*Чехов, Оратор*). Докато стигнат гробищата, те на три пъти свариха да се отбият в кръчма и да обърнат по една за бог да прости.

2. ***играть, ходить*** (Залагам, играя) на дребно, ниско (*при игра на карти*)

— Лучше пиши по утрам роман, а вечером играй в карты: по маленькой (*Гончаров, Обрыв*). — По-добре сутрин си пиши романа, а вечер играй карти — на дребно.

М-8 **РАЗЛЮЛИ МАЛИНА** (*прост.*). Широк живот

— ..У меня, брат, хорошо, разлюли малина! (*Чехов, Беглец*). — ..При мене, братче, е хубаво, живот ти казвам. *Давыдин с усмешкой качает головой: — Житьё там — разлюли малина* (*Н. Пустынцев, Сквозь свинцовую вьюгу*). Дави-

дин, иронично усмихнат, клати глава: Там живот си живеят.

М-9 **МА́ЛО ЛИ. 1.** *где, куда́* Къде́ ли не́; (на)къде́ да е́, (на)къде́то и да било́; на мно́го места́

— Ты где собираешься отдыхать? — Да мало ли где можно провести лето. — Къде смяташ да почиваш? — Ами лятото можеш да прекараш къде ли не.

2. *когда́* Кога́ ли не́; кога́то и да е́, кога́ да е́; кога́то и да било́

— Когда ты успел это сделать? — Мало ли когда. — Кога успя да го направиш? — Намерих време.

3. *кто* Ко́й ли не́; ко́йто и да е́, ко́й да е́, ко́йто и да било́; все́ки

Мало ли кто может зайти. Всеки може да се отбие.

4. *что* (*чего́ и т. н.*) Какво́ ли не́; какво́то и да е́, какво́ да е́, какво́то и да било́

Тысяча дел могла ему помешать: вызов начальства, срочное сообщение, требующее каких-либо мер, да мало ли что ещё (*Г. Брянцев, Конец «осиного гнезда»*). Хиляда работи можеха да му попречат: повикване при началството, бързо съобщение за вземане на някакви мерки и какво ли не.

М-10 **МА́ЛО ЛИ ЧТО** ≈ **ма́ло что** (*прост.*). (Че) какво́ от това́, от ту́й; мно́го ва́жно; голя́ма ра́бота; не е ва́жно; ня́ма значе́ние

М-11 **МА́ЛО ТОГО́** (*като вметн. д.*). Не́що по́вече; не са́мо това́

Все желания его исполнялись в это утро: давалось генеральное сражение, он участвовал в нём; мало того, он был ординарцем при храбрейшем генерале (*Л. Толстой, Война и мир*). Всичките му желания се изпълняваха тази заран: предстоеше генералното сражение, той вземаше участие в него; нещо повече, беше ординарец на един от най-храбрите генерали.

М-12 **МА́ЛО ТОГО́ ЧТО...** (*съюз*). Не сти́га че..., не са́мо че...

Мне вздумалось сорвать этот репей.. Но это было очень трудно: мало того что стебель кололся со всех сторон, ..он был так страшно крепок, что я бился с ним минут пять (*Л. Толстой, Хаджи-Мурат*). Хрумна ми да откъсна този бодил.. Но това беше много мъчно: не стига че стъблото му бодеше от всички страни,..но беше и толкоз жилаво, че се мъчих с него кажи-речи пет минути.

М-13 **БЕЗ МА́ЛОГО** (*обикн. с думи за количество*) ≈ без ма́ла (*прост.*). Почти́, бли́зо; едва́ ли не; кажи́-речи́, кажи́ го (речи́); кома́й (*прост.*)

Мы и так по вашему приказанию без малого всю батарею перестроили, а тут ещё новая переделка (*А Степанов, Порт-Артур*). Ние и без друго кажи го цялата батарея по ваша заповед престроихме, пък сега ново преустройване.

М-14 **ДО́БРЫЙ МА́ЛЫЙ** ≈ **сла́вный ма́лый.** Симпатя́га; арабия́ (*прост.*) (*за добър, но обикновен, с нищо не изпъкващ човек*)

М-15 **МА́ЛЬЧИК С ПА́ЛЬЧИК** (*фолкл.*). (Ма́лечко-)Па́лечко

М-16 **КАК МАМА́Й ПРОШЁЛ** (*прост.*) ≈ **как Мама́й воева́л.** (Тако́ва безре́дие, такъ́в ха́ос,) като да е ми́нала бу́ря ха́ла, вихру́шка; (вси́чко е) на ви́ли и (на) моги́ли; *букв.* ся́каш Мама́й е ми́нал *някъде*

[*Антоновна:*] *Как Мамай прошёл по дому.. нате-ка, поглядите! Разбросано всё, растворено..* (*Горький, Дети солнца*). [А:] Хала сякаш е минала през къщи..., вижте само. Всичко разхвърлено, вратите разтворени..

М-17 **НА МАНЕ́Р. 1** *какой* По *какъв* мание́р, на́чин, образе́ц, (*прост.*) терк, (*прост.*) терти́п

Старинный парк.., разбитый на английский манер, тянулся чуть ли не на целую версту (*Чехов, Чёрный монах*). Старинният парк.., планиран по английски образец, се простираше върху огромна площ. [Кирилл] *снял меховые варежки, на солдатский манер заложил их под мышку* (*К. Федин, Необыкновенное лето*). [Кирил] си свали кожените с един пръст ръкавици, пъхна ги по войнишки под мишница.

2. *кого-чего* Като, подо́бно *на някого-нещо*; по подо́бие *на някого*, по мание́ра *на някого*; във вид *на нещо*

Шагал он как-то деревянно, на манер игрушечных солдатиков, не сгибая колен (*Чехов, Степь*). Той крачеше някак вдървено, като детско войниче, без да си сгъва коленете.

М-18 **ВСЯ́КИМИ МАНЕ́РАМИ** ≈ **ра́зными мане́рами; на вся́кие, на ра́зные мане́ры.** По разли́чен на́чин; по (на́й-)разли́чни на́чини; и тъ́й и и́нак; по вся́какъв на́чин

М-19 **ПИТА́ТЬСЯ МА́ННОЙ НЕБЕ́СНОЙ** (*шег.*). Хра́ня се с въ́здух, с ни́що; не си доя́ждам; по́стя, тримиря́, во́дя полугла́дно съществува́ние; гладу́вам; *букв.* хра́ня се с ма́нна небе́сна (*оскъдната храна на библейските евреи в пустинята*)

[Охотник Владимир] *живя теперь ..без гроша наличного, без постоянного занятия, питался только что не манной небесной* (*Тургенев, Записки охотника*). [Ловецът Владимир] живееше сега.. без пукнат грош, без постоянна работа и се хранеше едва ли не с въздух.

М-20 **КАК МА́ННЫ НЕБЕ́СНОЙ** ***ждать, ожида́ть, жа́ждать*** *кого-чего.* (Ча́кам, оча́квам *някого-нещо*, жаду́вам *за нещо*) с голя́мо, огро́мно нетърпе́ние, жела́ние (*както библейските евреи в пустинята чакали манната небесна*); с че́тири очи́ (ча́кам, оча́квам *нещо*)

— Видели Екатерину Денисовну? Они вас ждали, как манны небесной (*Тургенев, Записки охотника*). — Видяхте ли се с Екатерина Денисовна? Очакваше ви с голямо нетърпение. — *Ждал я каникул как манны небесной! И не дождался* (*Н. Почивалин, Летят наши годы*). — С огромно нетърпение очаквах ваканцията! И не я дочаках.

М-21 Как **ПО МАНОВЕ́НИЮ ВОЛШЕ́БНОГО ЖЕЗЛА́** ≈ **по манове́нию волше́бной па́лочки.** (Като) с маги́ческа, с вълше́бна пръ̀чка, с маги́чески же́зъл; като по чу́до; като в при́казките; мно́го бързо, мигнове́но, светка́вично

Почти все царские заказы были спешные, требовали исполнения быстрого, как по мановению волшебного жезла (*А. Ферсман, Очерки по истории камня*). Почти всички царски поръчки биваха срочни, трябваше да се изпълняват бързо, като с магическа пръчка. *Свет погас. Как по мановению волшебного жезла исчезли фосфоресцирующие насекомые* (*В. Арсеньев, По Уссурийской тайге*). Светлината угасна. Мигновено изчезнаха фосфоресциращите насекоми.

М-22 **ВЫ́СШЕЙ МА́РКИ** *кто* (*обикн. неодобр.*) ≈ **высо́кой** *или* **пе́рвой ма́рки.** От кла́са (е); първокла́сен, изпе́чен (моше́ник, подле́ц)

[*Андрей:*] *..этот Володька был, есть и будет подлецом первой марки* (*В. Розов, В добрый час!*). [А:] ..този Володка е бил, е и ще си остане подлец от класа. *Для него ясно было, что теперь он созерцает настоящего дельца, дельца высшей пробы* (*Мамин-Сибиряк, Горное гнездо*). Ясно му беше, че сега той съзерцава истински двадесет и четирикаратов спекулант.

М-23 **ПОД МА́РКОЙ** *чего.* Под ма́ската, под прикри́тието, под бу́лото *на нещо*; във вид *на нещо*

Под маркой индивидуализма предлагается всё тот же более или менее ловко подделанный социальный цинизм (*Горький, О цинизме*). Под маската на индивидуализма ни се поднася все същият в една или друга степен умело подправен социален цинизъм.

М-24 **ДЕРЖА́ТЬ МА́РКУ** ≈ **выде́рживать ма́рку.** Държа́ на добро́то си и́ме, на реноме́то, на репута́цията, на положе́нието; поддъ́ржам досто́йнството си, репута́цията си

— *Начали большое дело, так выдерживайте марку до конца* (*С. Бабаевский, Кавалер Золотой Звезды*). — Започнали сте голяма работа, дръжте се тогава докрай на нужната висота.

М-25 **ПО́РТИТЬ МА́РКУ.** Разва́лям, подро́нвам (си) репута́цията, прести́жа, реноме́то

— *Начну, когда буду уверен, что первую плавку выпустим безупречно. Я не хочу портить.. ни марку цеха, ни.. свою марку* (*В. Попов, Сталь и шлак*). — Ще започна, когато съм сигурен, че първото топене ще мине безукорно. Не искам да подронвам ..нито престижа на цеха, нито.. собствения си престиж.

М-26 **МА́СКА СПАДА́ЕТ/СПА́ЛА** *с кого* ≈ **личи́на спада́ет/спа́ла.** Ма́ската, бу́лото (му) се смъква/смъкна, па́да/па́дна (от лице́то); откри́ва/откри́ и́стинското си лице́, и́стинската си същност

Лучше отложим всё это в сторону.. до более удобного времени, когда всё обнаружится и маска спадёт с некоторых лиц (*Достоевский, Двойник*). По-добре да оставим всичко това настрана.. за по-удобен момент, когато всичко се разкрие и маските се смъкнат от някои лица.

М-27 **ПОД МА́СКОЙ** *кого-чего, какой* ≈ **под личи́ной.** Под ма́ската, под бу́лото *на някого-нещо*

[Он] *думал, что имеет дело с кокетством, ловко скрытым под маской наивности и простодушия* (*Горький, Варенька Олесова*). [Той] мислеше, че има работа с кокетство, ловко прикрито под булото на наивност и простодушие. [*Войницкий:*] *Я — сумасшедший, а не сумасшедшие те, которые под личиной профессора.. прячут свою бездарность, тупость, своё вопиющее бессердечие* (*Чехов, Дядя Ваня*). [В:] Аз съм лудият, а не са луди ония, които под професорската си маска.. крият бездарността, тъпотията си, крещящото си безсърдечие.

М-28 **НАДЕ́ТЬ/НАДЕВА́ТЬ МА́СКУ** *кого-чего, какую и без доп.* ≈ **наде́ть/надева́ть на себя́ ма́ску; наде́ть/надева́ть (на себя́) личи́ну; носи́ть ма́ску** *или* **личи́ну.** Сло́жа/сла́гам си ма́ска; но́ся (на лице́то си) ма́ската (*на нещо*); престо́ря/престру́вам се, напра́вя/пра́вя се *на някакъв*

Она знала, что за ней будет наблюдать Шубин, что Инсаров не сумеет надеть маску — не сумеет прикинуться равнодушным (*Тургенев, Накануне*). Тя знаеше, че Шубин ще я следи, че Инсаров няма да може да си сложи маска — няма да може да се престори на равнодушен. *Конечно, маску вечной скуки надевали на себя такие люди, которые просто были глупы* (*Писарев, Реалисты*). Разбира се, маската на вечна скука си слагаха хората, които просто бяха глупави.

М-29 **СБРО́СИТЬ/СБРА́СЫВАТЬ МА́СКУ** ≈ **сбро́сить/сбра́сывать с себя́ ма́ску; снять/снима́ть ма́ску** *или* **личи́ну; ски́нуть/ски́дывать (с себя́) ма́ску.** Ма́хна/ма́хам, хвърля/хвърлям, смъкна/смъквам (си) ма́ската; пока́жа/пока́звам се такъв, какъвто съм в действи́телност; пока́жа/пока́звам и́стинското си лице́, и́стинската си същност

[Смельский] *сбросил теперь маску и был отвратителен в своей откровенности* (*Н. Морозов, Повести моей жизни*). [Смелски] сега си беше хвърлил маската и беше отвратителен в своята откровеност.

М-30 **СОРВА́ТЬ/СРЫВА́ТЬ МА́СКУ** *с кого* ≈ **снять/снима́ть ма́ску.** Смъкна/смъквам, сваля́/сва́лям *някому* ма́ската; вди́гна/вди́гам, ма́хна/ма́хам, сваля́/сва́лям бу́лото *някому*; разкри́я/разкри́вам и́стинския о́браз *на някого*; откри́я/откри́вам, пока́жа/пока́звам и́стинското лице́, и́стинския лик *на някого*; разоблича́/разоблича́вам *някого*

Она, выходит, самая коварная интриганка. Я решился идти к ней и сорвать с неё маску (*Писемский, Виновата ли она?*). Излиза, че тя е най-коварната интригантка.. Реших да отида при нея и да ѝ смъкна маската.

М-31 **ПОДЛИ́ТЬ/ПОДЛИВА́ТЬ МА́СЛА В ОГО́НЬ** ≈ **подли́ть/подлива́ть ма́сла; лить ма́сло (в ого́нь).** 1. Нале́я/нали́вам ма́сло в о́гъня; изо́стря/изо́стрям положе́нието, отноше́нията

Аннинька хотела было возразить, однако поняла, что это значило бы только подливать масла в огонь, и смолчала (*Салтыков-Щедрин, Господа Головлёвы*). Анинка понечи да възрази, обаче разбра, че това би значило да налива масло в огъня и си премълча. — *Всё дарование уходит на то — как бы увернуться от тюрьмы. — Вот и не увернулся, — подлил масла Зубинский* (*К. Федин, Необыкновенное лето*). — Цялото дарование се изразходва за едно — как да се отървеш от задържане.— Ето че не можа да се отървеш — наля масло в огъня Зубински.

2. Разгоря́/разга́рям, разпа́ля/разпа́лвам о́гъня; разду́хам/разду́хвам пожа́ра; разпа́ля/разпа́лвам, повиша́/повиша́вам интере́са, внима́нието *към нещо*

А Коврин работал с прежним усердием.. Любовь только подлила масла в огонь. После каждого свидания с Таней он, счастливый, восторженный, ..брался за книгу или за свою рукопись (*Чехов, Чёрный монах*). А Коврин работеше със същото настървение.. Любовта само бе разпалила огъня. След всяка среща с Таня той, щастлив, възторжен, ..се залавяше да чете или продължаваше да пише.

М-32 **МА́СЛО МА́СЛЯНОЕ.** Не по вра́т, а по ши́я; *букв.* ма́сло ма́слено (*за едно и също, обяснено с други думи*)

М-33 **Как МА́СЛОМ ПО́ СЕ́РДЦУ.** (До́йде ми, па́дне ми) като мехле́м, балса́м на сърце́то; мед (ми) ка́пе на сърцето

— *Спасибо, Кондратьич! Ай да пиво! ..Вот так маслом по сердцу!* (*М. Загоскин, Искуситель*). — Благодаря, Кондратич! Ей че бира! ..Като мехлем ми падна на сърцето! — *Илюша ему стихи произнесёт, так что ему как будто маслом по сердцу-то, словом, польстит* (*Достоевский, Село Степанчиково и его обитатели*). — Илюша ще му рецитира стихотворение, та сърце да му дойде на място, с една дума, ще го поласкае.

М-34 **КАК ПО МА́СЛУ** ***идти́, течь, кати́ться.*** (Върви́) (като) по вода́, (като) по ме́д и ма́сло

Он принадлежал к числу тех людей, ..которых вся жизнь катилась как по маслу (*Гоголь, Иван Фёдорович Шпонька и его тётушка*). Той принадлежеше към хората, ..чийто живот вървеше като по мед и масло. *Сначала всё шло как по маслу, и наш француз вошёл в Москву с поднятой головой* (*Тургенев, Записки охотника*). Отначало всичко вървеше по вода и нашият французин влезе в Москва с високо вдигната глава.

М-35 **В МА́ССЕ** ≈ **в о́бщей ма́ссе.** В ма́сата си, в огро́мното си мнозинство́; ма́сата, по́вечето, мнозинство́то *от някого*

В общей своей массе молодые люди нынешнего поколения отличаются спокойствием и тихой твёрдостью (*Добролюбов, Литературные мелочи прошлого года*). За огромното мнозинство от младежите на нашето поколение са характерни спокойствие и тиха твърдост.

М-36 **ВСЕХ МАСТЕ́Й** ≈ **ра́зных** *или* **любы́х масте́й; всех шерсте́й** (*прост.*). От вся́какви, разли́чни, какви́ ли не́ бой, направле́ния, ви́дове, гру́пички, групиро́вки; от вся́каква, от каква́ ли не́ боя́; на́й-разли́чни (*често за политически противници*)

Николаю и официальной России сочувствовало небольшое меньшинство — консерваторы всех мастей: аристократия Австрии, Пруссии, Швеции, Дании, Голландии, Испании (*Е. Тарле, Крымская война*). На Николай и официална Русия съчувстваше едно незначително малцинство — консерваторите от всички бои: аристокрацията на Австрия, Прусия, Швеция, Дания, Холандия, Испания. *В тот же вечер в трактире собрались всех шер-*

ствй приказные (*Салтыков-Щедрин, Сатиры в прозе*). Същата вечер в кръчмата се събраха най-различни писарушки.

М-37 **МА́СТЕР НА ВСЕ РУ́КИ** (*като сказ.*) ≈ на все ру́ки. (Голя́м) ма́йстор (съм), би́ва (ме) за всѝчко; всѝчко (ми) и́де о́тръки; и́мам зла́тни ръце́; ма́йстор Три́чко пра́ви всѝчко

Он был мастер на все руки: слесарь, столяр, плотник и даже механик (*Короленко, История моего современника*). Всичко можеше да работи: беше шлосер, дърводелец, дюлгерин и дори механик. — *Важно ты поёшь песни, Егорка...* — *Уж что и толковать. Он у нас на все руки* (*Станюкович, Человек за бортом*). — Харно пееш песни, Егорка... — Не ще и дума. За всичко си ни го бива.

М-38 **К МА́СТИ** *кому-чему, чего* ***быть, прийти́сь*** (*прост., остар.*) ≈ в масть; под масть *или* шерсть. 1. Подхо́жда (ми) *някой-нещо*; подходя́щ (е), удо́бен (е) *някой* за (мен); па́сваме си *с някого*

[Невоспитанность Нечипоренки] *ещё приходилась как-то к масти того кружка* (*Лесков, Загадочный человек*). [Невъзпитаността на Нечипоренко] донякъде подхождаше за оня кръжок. *Не было ему настоящей компании... А теперь вот мировой ему прямо под шерсть выискался; ну, и живут душа в душу* (*Мамин-Сибиряк, В дороге*). Нямаше за него истинска компания... А ето че сега тъкмо като за него човек се намери мировият; и си живеят в мир и любов.

2. *отриц.*: не к ма́сти Не (ми) подхо́жда *някой-нещо*; *някой* не е подходя́щ, не е удо́бен *за някого*; изли́шен, чужд, неудо́бен е *за някого*; не си па́сваме *с някого*

[*Неуеденов:*] *А вот щелкопёры-то, извините вы меня, больно нам не к масти* (*А. Островский, Праздничный сон — до обеда*). [Н:] А виж това драскачите, ще ме извините, съвсем не са компания за нас.

М-39 ***Быть*** **ОДНО́Й МА́СТИ** *с кем и без доп.* (*прост., обикн. неодобр.*) ≈ то́й же ма́сти; под одну́ масть. От еди́н дол дре́нки; от едно́ коти́ло (*грубо*); от една́, от съ́щата па́смина (е); една́ сто́ка (са)

Молчи! Ты сам, пожалуй, той же масти (*Блок, Роза и крест*). Мълчи! И ти си същата май стока. — *Ну, а мы-то остались, как и были, варнаками. Все под одну масть* (*Мамин-Сибиряк, Разбойники*). — Е, ние пък си останахме, както и бяхме, избягали каторжници. Всички от един дол дренки.

М-40 **БЛАГИ́М МА́ТОМ** ***крича́ть, ора́ть, вопи́ть*** (*прост.*). (Ви́кам, крещя́, пищя́) с ця́ло, из ця́ло гъ́рло, ко́лкото ми глас държи́, (пищя́) ка́нски, като ка́няк, като луд, с всѝчки си́ли

— *Украли. Перфишка! Перфишка! Украли!* — *заревел он благим матом* (*Тургенев, Записки охотника*). — Откраднаха. Перфишка! Перфишка! Откраднаха! — закрещя той с цяло гърло.

М-41 **ПО МА́ТУШКЕ** ***обруга́ть*** *кого-что,* ***вы́ругаться.*** (Напсу́вам *някого-нещо*, изпсу́вам) на ма́йка

М-42 **МАТЬ СЫРА́ ЗЕМЛЯ́** (*фолкл.*). Ма́йката земя́

Калина слыл во всём околотке за самого.. горького пьяницу, какого только носила мать сыра земля на своей поверхности (*Григорович, Просёлочные дороги*). В цялата околност Калина имаше славата на.. най-голям пияница, какъвто само е държала в скута си майката земя.

М-43 **ПОКАЗА́ТЬ КУ́ЗЬКИНУ МАТЬ** *кому, често като закана:* я тебе́ покажу́ ку́зькину мать (*грубо прост.*). Дам *някому* да разбере́; разката́я *някому* фами́лията; напра́вя *някого* на мат и маскара́, на бъ́зе и копри́ва; те́гля *някому* кала́я, еди́н кала́й; разпердуши́ня *някого*

— *Как оштрафуют его, мерзавца, так он узнает у меня.. Я ему покажу кузькину мать* (*Чехов, Хамелеон*). — Като го глобят, мошеника, ще види той какво има по света.. Ще му дам да разбере. — *Дай срок,* — *говорит он,* — *я этому подлецу буфетчику покажу кузькину мать* (*А. Н. Толстой, Актриса*). — Почакай малко — казва, — аз на този подлец бюфетчията ще му разкатая фамилията.

М-44 **УЗНА́ТЬ КУ́ЗЬКИНУ МАТЬ** (*грубо прост.*). Ви́дя звезди́ посред бял ден, по пла́дне; ви́дя бял вълк по пла́дне; изя́м кала́я, еди́н кала́й

М-45 **В ЧЁМ МАТЬ РОДИЛА́** (*прост., шег.*) ≈ как мать родила́. 1. Гол, ка́кто го е ма́йка роди́ла, ка́кто от ма́йка изля́зъл; го́лголени́чък; съвсе́м, напъ́лно, абсолю́тно гол

Он был гол. Совершенно. Попросту говоря, в чём мать родила (*Кр.*). Той беше гол. Абсолютно. Чисто и просто, както го е майка родила.

2. Гол като соко́л, като пръст, като пръ́чка, като тоя́га, като пу́шка, като пищо́в

— *А помнишь, Nicolas, как Ломтев в этих комнатах тогда обчистил вместе с Иваном Яковлевичем этих золотопромышленников?.. Ха-ха... В чём мать родила пустили сердечных* (*Мамин-Сибиряк, Приваловские миллионы*). — Ами помниш ли, Nicolas, как Ломтев и Иван Яковлевич в тези стаи тогава оскубаха тези златопроизводители?.. Ха-ха... По бели гащи ги пуснаха да си вървят сиромашките.

М-46 **МАТЬ РОДНА́Я НЕ УЗНА́ЕТ** *кого, обикн.* ***разде́латься*** *с кем* ***так, что*** мать родна́я не узна́ет. (Нагла́ся *някого* така́, че) со́бствената му ма́йка ня́ма да го позна́е; сменя́ *някому* легитима́цията; опра́вя *някому* портре́та, физионо́мията

М-47 **МАТЬ ЧЕСТНА́Я!** (*прост.*). Ма́йко ми́ла!; ма́йчице (ми́ла)!; о́леле ма́ле!; не ти е ра́бота!; стра́шна ра́бота!

— *Мать честная!* — *тихо воскликнул Раевский и начал смеяться.* — *Это же — как раз то, что нам нужно!* (*Паустовский, Рождение моря*). — Майчице мила! — тихо възкликна Раевски и започна да се смее. — Та това е тъкмо каквото ни трябва!

М-48 **КУДА́ МАХНУ́Л** (-а, -и)! (*прост.*) ≈ э́ка *или* эк, вон, вот хвати́л, куда́ хвати́л! А́ма че го ка́за!, е́й че го ре́че!; как можа́ да го ка́жеш, да го изми́слиш!; какви́ ги изми́сляш!; е́й че си!, а́ма че си!

— *Уж не губернатора ли дожидаетесь?* — *Губернатора!* — *засмеялся Василий Иванович.* — *Куда махнули* (*Короленко, Убивец*). — Да не би губернатора да чакате? — Губернатора! — засмя се Василий Иванович. — Ама че го казахте. — *Я слышал, вы тоже поёте?* — *спросил я.* — *Тоже!* — *ужаснулся доктор.* — *Она — чудная певица, артистка, а вы — тоже! Эка хватил!* (*Чехов, Моя жизнь*). — Чух, че вие също пеете? — попитах аз. — Също! — ужаси се докторът. — Тя е чудна певица, артистка, пък вие — също! Как ви се събра в устата!

М-49 **ДАТЬ/ДАВА́ТЬ МА́ХУ.** Сбъ́ркам/сбъ́рквам; напра́вя/напра́вям, допу́сна/допу́скам гре́шка, про́пуск; ми́на/мина́вам се (*прост.*)

Нет, Франсуа Шарпантье не дал маху. ..Просто он, как всегда, смотрел чуточку дальше своих родственников (*А. Левандовский, Дантон*). Не, Франсоа Шарпантие не беше сгрешил. ..Просто той както винаги виждаше малко по-далеч от роднините си. *Старый князь спохватился, не дал ли маху* (*Н. Задорнов, К Тихому океану*). Старият княз изведнъж се сепна, дали пък не беше се минал.

М-50 **С МА́ХУ** ≈ со всего́ ма́ху (*към 1 и 3 зн.*); одни́м *или* еди́ным ма́хом, с одного́, с еди́ного ма́ху (*към 2,4 и 5 зн.*). 1. С все си́ли, с всѝчки си́ли (всѝчка си́ла); *букв.* със (си́лен) зама́х

[*Силан:*] *Ежели её* [гитару] *с маху да об печку, тут ей и конец* (*А. Островский, Горячее сердце*). [С:] Ако я [китарата] прасна с все

сила в печката, свършено е с нея. *Гаврила у двора поднял дубовый кол и, когда Иван подбегал к нему, со всего маху ударил его по голове* (*Л. Толстой, Упустишь огонь — не потушишь*). Гаврила намери на двора дъбов кол и когато Иван притича, с все сила го удари по главата.

2. С еди́н у́дар, с еди́н зама́х

Богатырь, покрытый пылью и потом, одним махом секиры отрубает ужасную голову чудовища (*Батюшков, Предслава и Добрыня*). Юнакът, потънал в прах и пот, с един удар на секирата си отсича страшната глава на чудовището. *Говорили, что он может с маху перерубить барана.* Казваха, че можел с един замах да разсече на две цял овен.

3. В движе́ние; без да (се) спра; ка́кто съм се засили́л, препу́скайки; стреми́телно

Мостовины посередине сгнили и образовали выбоины, в которые с маху ударялись колёса экипажа (*Салтыков-Щедрин, Пошехонская старина*). Гредите по средата [на моста] бяха изгнили и образували дупки, в които изведнъж хлътваха колелата на минаващите коли.

4. Бъ́рзо, без да се зами́сля; изведнъ́ж, наведнъ́ж; в моме́нта, на часа́; без мно́го да му ми́сля; у́рбулешки, у́рбулешката (*прост.*)

Такие вопросы нельзя решать с маху. Такива въпроси не бива да се решават на бърза ръка. *Есть.. люди, которые умеют как-то сразу, с одного маху, очаровывать самое разнохарактерное общество* (*Куприн, К славе*). Има.. хора, които умеят ей тъй, отведнъж, на часа да очароват и най-пъстрото общество. *Она улыбнулась.. — Так нельзя рубить с маху, Андрей. Мне надо как-то самой подготовиться... Привыкнуть, что-ли, к тебе* (*Д. Гранин, Искатели*). Тя се усмихна.. — Не може така изведнъж да се отсече, Андрей. Самата аз трябва някак да се подготвя... Как да го кажа, да посвикна с теб.

5. На еди́н дъх, на еди́н път; наведнъ́ж

Он лёг в постель в восьмом часу утра, закончив доклад, к которому готовился очень долго, а написал с маху, за одну ночь (*В. Саянов, Страна родная*). Беше минало седем часа сутринта, когато той си легна, след като завърши доклада, за който се беше готвил много отдавна, а го написа на един дъх, за една нощ. *Он шагал непривычно быстро и одолел лестницу одним махом* (*Э. Казакевич, Весна на Одере*). Той крачеше въпреки навика си бързо и изкачи стълбите на един дъх.

М-51 **СТОП МАШИ́НА.** 1. (*спец.*) Стоп маши́на! (*команда за спиране на кораб*)

2. (*като сказ.*) Спра (се), прекъ́сна, се́кна изведнъ́ж, внеза́пно, неочáквано; стоп (маши́на)

— Ты чего-то мнёшься. Такой говорливый был, а сейчас стоп машина (*В. Беляев, Старая крепость*). — Ти нещо мънкаш. Беше толкова приказлив, пък сега изведнъж секна.

М-52 **В МГНОВЕ́НИЕ О́КА** ≈ **в одно́**, в еди́ное мгнове́ние (о́ка). За миг; в миг; мигнове́но; момента́лно, светка́вично

В мгновение ока он выхватил пистолет (*Тургенев, Записки охотника*). В миг той извади пистолета.

М-53 **ДЛЯ МЕ́БЕЛИ** ***быть, находи́ться*** *где.* (Стоя́, нами́рам се *ня́къде*) като фигура́нт, като безпла́тно приложе́ние, като прити́рка, за украше́ние, за чу́чело, като лу́кова глава́; *букв.* за ме́бел, като ме́бел (*за излишен, безполезен при дадена обстановка, за дадена работа човек*)

Он долго выслушивал строгие внушения Иванова: «Почему он так распустил своих людей? Сам он там для мебели сидит, что ли?» (*А. Рыбаков, Водители*). Той дълго слушаше строгите внушения на Иванов: «Защо е толкова разпуснал хората си? Той сам за лукова глава ли е сложен на това място?»

М-54 **МЕДВЕ́ДЬ НА́ УХО НАСТУПИ́Л** *кому* (*шег.*). ≈ **слон на́ ухо наступи́л.** *букв.* Ме́чка (слон) (го) е настъ́пил по ухо́то (*за човек, напълно лишен от музикален слух*); музика́лен инвали́д

— Штабс-капитан Лещенко, вы фальшивите! Вам медведь на ухо наступил! Замолчите! (*Куприн, Поединок*). — Щабс-капитан Лещенко, пеете фалшиво! Нямате за пет пари музикален слух! Млъкнете!

М-55 **НА МЕЛИ́** ***сиде́ть, быть, находи́ться, оказа́ться.*** 1. (*спец.*) (Стоя́, съм, нами́рам се, ока́жа се, засе́дна) на пли́тко, на плитчина́ (*за кораб*)

В тумане наше судно сбилось с курса, и вот уже два часа, как мы сидим на мели. В мъглата нашият кораб се отклони от курса и ето че от два часа сме заседнали на плиткото.

2. (Съм, оста́на/оста́вам, нами́рам се) натя́сно, в затрудне́но положе́ние; (оста́на) като жа́ба на, в сух вир

В начале июня денег у меня будет куча, но покамест я на мели (*Пушкин, Письмо*). В началото на юни ще имам куп пари, но засега съм натясно.

М-56 **САЖА́ТЬ/ПОСАДИ́ТЬ НА МЕЛЬ.** 1. *что* (*спец.*) Оста́вям/оста́вя, допу́скам/допу́сна да засе́дне на пли́тко, на плитчина́ (ко́раб)

В таком тумане легко посадить судно на мель. В такава мъгла е лесно да оставиш кораба да заседне на плиткото.

2. *кого-что* Поста́вям/поста́вя *някого-нещо* натя́сно, в те́жко, затрудне́но положе́ние; прити́скам/прити́сна *някого* до стена́та

М-57 **СЕСТЬ/САДИ́ТЬСЯ НА МЕЛЬ.** 1. (*спец.*) Засе́дна/зася́дам на пли́тко, на плитчина́ (*за кораб*)

2. Попа́дна/попа́дам, ока́жа/ока́звам се натя́сно; изпа́дна/изпа́дам в те́жко, затрудне́но положе́ние; ви́дя/ви́ждам се прити́снат до стена́та

Ликвидировали по чьему-то приказу чёрные пары и сразу сели на мель (*И. Стаднюк, Люди не ангелы*). Кой знае по чия заповед ликвидирахме черните угари и веднага се намерихме натясно.

М-58 **ПО МЕЛОЧА́М** ***раздава́ть, собира́ть*** ≈ **по ме́лочи.** (Разда́вам, съби́рам) на дре́бно, по ма́лко

Они принимаются хитрить, льстить, надувать, начинают и по мелочи, и большими кушами закладывать в свой карман чужое добро (*Добролюбов, Тёмное царство*). Те започват да хитруват, да ласкаят, да мамят, започват и на дребно, и по повечко да прехвърлят в джоба си от чуждите блага.

М-59 **РАЗМЕНЯ́ТЬ/РАЗМЕ́НИВАТЬ НА МЕ́ЛОЧИ** *что* ≈ **разменя́ть/разме́нивать на ме́лочь.** Пропиле́я/пропиля́вам, разпиле́я/разпиля́вам напра́зно, за дреболи́и, за глу́пости, без по́лза, безсми́слено (живо́та, да́рби, чу́вства, си́ли)

Стихи — совершеннейший из способов пользоваться человеческим словом, и.. разменивать его на мелочи, пользоваться им для пустяков — грешно и стыдно (*В. Брюсов, О стихотворной технике*). Стиховете са най-съвършеният от начините за използуване на човешкото слово и.. да се похабяват напразно, да се използуват за глупости е грехота и срамота.

М-60 **РАЗМЕНЯ́ТЬСЯ/РАЗМЕ́НИВАТЬСЯ НА МЕ́ЛОЧИ** ≈ **разменя́ться/разме́ниваться по мелоча́м, на ме́лкую моне́ту, на пустяки́.** 1. Пропиле́я/пропиля́вам, разпиле́я/разпиля́вам, похабя́/похабя́вам си́ли, спосо́бности, вре́ме за дреболи́и, за несерио́зни, малова́жни неща́, напра́зно

Это не мешало ему вести довольно рассеянную жизнь и размениваться на мелкую монету (*Мамин-Сибиряк, Падающие звёзды*). Това не му пречеше да води доста лекомислен живот и да пилее силите си напразно. *Горин-Горяйнова упрекали в том, что он нередко размениваeтся на совершенные пустяки* (*А. Борисов, Из творческого опыта*). Упрекваха Горин-Горяйнов,

че често пилеел сили и способности за съвсем маловажни неща.

2. Занима́я/занима́вам се, залов́я/зала́вям се с дре́бното, малова́жното, второсте́пенното (като оста́вя настрана́ е́дрото, ва́жното, първосте́пенното)

— *Не надо было нам на мелочи размениваться. У нас вон ещё семенной материал не заготовлен, а мы за птицу взялись* (*Шолохов, Поднятая целина*). — Не биваше да се занимаваме с дреболии. Ей го, семето за посев още не е готово, пък ние за птиците се хващаме.

М-61 **ВЕТРЯНА́Я МЕ́ЛЬНИЦА** (*неодобр.*). Разве́й-пра́х, ве́й-хай-ве́й, ветрого́н; вя́търничав, несерио́зен, лекоми́слен, безсъдържа́телен чове́к; вя́тър (го) ве́е (на бял кон, на бя́ла коби́ла); *букв.* вя́търна ме́лница

М-62 **СРАЖА́ТЬСЯ С ВЕТРЯНЫ́МИ МЕ́ЛЬНИЦАМИ** ≈ **воева́ть с ветряны́ми ме́льницами.** Сража́вам се, бия́ се с вя́търни ме́лници, *т. е.* пиле́я си си́лите на вя́търа, за борба́ с въобража́ема опа́сност; бо́ря се неуспе́шно срещу́ несъществу́ващи препя́тствия (*от «Дон-Кихот» на Сервантес*)

М-63 **СА́МОЕ МЕ́НЬШЕЕ** ≈ **са́мое ма́лое.** На́й-ма́лко(то), не по́-ма́лко от...

Если бы тысячу рублей положить в банк, то в год проценту накопилось бы самое малое — сорок рублей (*Чехов, Скрипка Ротшильда*). Ако хилядата рубли беше внесъл в банката, за една година щяха да се съберат най-малко четиридесет рубли лихва.

М-64 **НИ В КОЕ́Й МЕ́РЕ** ≈ **ни в како́й ме́ре.** По ни́кой, по ни́какъв на́чин; в ни́кой, в ни́какъв слу́чай; ни́как

Эта работа ни в коей мере не удовлетворяет нашим требованиям. Тази работа съвсем не отговаря на изискванията ни.

М-65 **ПО МЕ́РЕ** *чего* (*предлог*). 1. С, при (*с отгл. същ.*); ко́лкото, като (*с глагол*)

По мере приближения к Петербургу молодой Чудинов начал чувствовать некоторое смущение (*Салтыков-Щедрин, Мелочи жизни*). С приближаването си към Петербург младият Чудинов започна да изпитва известно смущение

2. ***сил, возмо́жностей, на́добности*** Споре́д (си́лите, възмо́жностите, ну́ждите ми); доко́лкото (ми) сти́гат, (ми) позволя́ват (си́лите); дото́лкова, доко́лкото и́мам (възмо́жност, си́ли, ну́жда); докъде́то се прости́рат (си́лите, възмо́жностите ми)

Все видят, что дела идут так скверно, что это нельзя так оставить и что обязанность всех честных людей противодействовать по мере сил (*Л. Толстой, Война и мир*). Всички виждат, че работите отиват толкова зле, че това не може да се остави така и задължение на всички честни хора е да се противопоставят, доколкото им позволяват силите.

М-66 **ПО МЕ́РЕ ВОЗМО́ЖНОСТИ** ≈ **по возмо́жности; по си́ле возмо́жности** (*остар.*). (До)ко́лкото мо́га; споре́д, съобра́зно с възмо́жностите (си); (до)ко́лкото (ми) сти́гат си́лите; (до)ко́лкото мо́же, (до)ко́лкото е възмо́жно

Часа два спустя мы уже все сидели, по мере возможности обсушенные, в большом сенном сарае и собирались ужинать (*Тургенев, Записки охотника*). След около два часа вече седяхме с изсушени, доколкото можеше, дрехи в един голям плевник и се канехме да вечеряме. — *Сходи-ка ко мне в огород грядку вскопать. А я тебя, по силе возможности, награжу* (*Салтыков-Щедрин, Соседи*). — Я иди в градината да ми прекопаеш една леха. Пък аз ще те възнаградя доколкото мога.

М-67 **ПО КРА́ЙНЕЙ МЕ́РЕ** ≈ **по ме́ньшей ме́ре. 1.** Поне́; на́й-ма́лкото

— *Будемте друзьями,* — *шепнула Ирина..,* — *а если это слишком большое требование, то будемте, по крайней мере, хорошими знакомыми* (*Тургенев, Дым*). — Нека бъдем приятели — пошепна Ирина.., — а ако това е твърде много, нека бъдем поне добри познати. [*Вы могли бы*] *атаковать неприятеля слабее вас и истребить оного или, по меньшей мере, заставить его отступить, сохранить в наших руках знатную часть губернии* (*Л. Толстой, Война и мир*). [Бихте могли] да атакувате по-слабия от вас неприятел и да го унищожите или поне да го накарате да отстъпи, като запазите в наши ръце значителна част от губернията.

2. На́й-ма́лкото, не по́-ма́лко от...

[Доменная печь] *выведена из строя по крайней мере дней на пять, на неделю* (*В. Попов, Сталь и шлак*). [Доменната пещ] е извадена от строя най-малкото за пет-шест дни, за седмица. *Николай Евграфыч знал, что жена вернётся домой не скоро, по крайней мере часов в пять* (*Чехов, Супруга*). Николай Евграфич знаеше, че жена му няма скоро да се върне, най-рано към петшест часа. *Обещать, не зная что, по меньшей мере глупо* (*Мамин-Сибиряк, Горное гнездо*). Да обещаваш, без да знаеш какво, е най-малкото глупаво.

М-68 **В ПО́ЛНОЙ МЕ́РЕ.** Напъ́лно, в пъ́лна сте́пен; в ця́лата си пълнота́

Только сейчас, среди этой небывалой пустоты, в полной мере ощутил Петя своё страшное одиночество (*В. Катаев, Белеет парус одинокий*). Едва сега, сред тази необикновена пустота, Петя в пълна степен почувства страшната си самотност.

М-69 **ПО МЕ́РЕ ТОГО́ КАК** (*съюз*). Докато́ (*с глагол*); с, при (*с отгл. същ.*)

По мере того как теперь он нетерпеливо шагал по дороге, перед ним целой вереницей.. выступали воспоминания (*Чехов, После долгой разлуки*). Докато сега той бързо крачеше по пътя, пред него на дълга върволица се нижеха спомените. *У двери стоял один надзиратель, который, по мере того как посетители проходили мимо него, считал их* (*Л. Толстой, Воскресение*). На вратата стоеше един надзирател, който броеше посетителите, докато минаваха край него.

М-70 **МЕ́РЗОСТЬ ЗАПУСТЕ́НИЯ** *чего и без доп.* (*книж.*). (Състоя́ние на) пъ́лно опустоше́ние, разоре́ние, разру́ха, занема́ра

— *Полтора месяца всего назад мы были на этом участке, и он был сплошная мерзость запустения* (*Гарин-Михайловский, Инженеры*). — Има-няма месец и половина откак идвахме на този участък и той беше същински пущинак

М-71 **КАК СИ́ВЫЙ МЕ́РИН** (*прост.*). **1.** ***врать*** (Лъ́жа) като дърт ци́ганин/дъ́рта ци́ганка, като (брада́т) ци́ганин

Почтенная вдова, очевидно, врала как сивый мерин (*А. Новиков, Ты взойдёшь, моя заря*). Почтената вдовица, изглежда, лъжеше като дърта циганка.

2. ***глуп(а́)*** (Глу́пав/глу́пава е) като па́тка, като гъ́ска като гало́ш; ужа́сно, стра́шно (е глу́пав/глу́пава)

— *Замечательно подлая!* — *возмущался Кистунов, нервно вздрагивая плечами.* — *Глупа как сивый мерин, чёрт бы её взял!* (*Чехов, Беззащитное существо*). — Страшно е подла! — възмущаваше се Кистунов, като нервно посвиваше рамене. — Глупава е като патка, да я вземат дяволите!

М-72 **МЕ́РИТЬ ТО́Ю ЖЕ МЕ́РОЮ** (*книжн.*) ≈ **ме́рить в ту же ме́ру.** Ме́ря със съ́щата мя́рка; отпла́щам се, връ́щам си със съ́щото, по съ́щия на́чин; връ́щам го тъ́пкано; какво́то пови́кало, тако́ва се оба́дило

М-73 **КАК МЁРТВОМУ ПРИПА́РКА** (-и) ***помо́жет.*** (Ще ми помо́гне *нещо*) *букв.* като на умре́лия компре́с, *т. е.* съвсе́м ня́ма, не мо́же да (ми) помо́гне; на отсе́чена глава́ цяр ня́ма

— *Не помог, что ли, перец-то?* — *спросила она, поднимая голову..* — *Как мёртвому припарки* (*Б. Полевой, Дефицитная бабушка*) — Е, как е, не ти ли помогна пиперът? — попита

тя, като вдигна глава.. — Ще помогне друг път. — *Да чего его* [косогор] *рыхлить? Поможет ему рыхление, как мёртвому припарки* (*Г. Николаева, Жатва*). — А бе защо да го [склона] разрохкваме? Разрохкването ще му помогне като на умрял разтривка.

М-74 **В МЕ́РУ. 1.** ***плати́ть, дава́ть*** (Пла́щам, да́вам) то́чно, тъ́кмо то́лкова, ко́лкото тря́бва; ни по́вече, ни по́-ма́лко

Кормщик заплатил — ни много, ни мало, как раз в меру (*Ю. Герман, Россия молодая*). Кормчията плати — ни много, ни малко, а тъкмо колкото трябваше.

2. *каков, как* Доста́тъчно, уме́рено; в доста́тъчна сте́пен

День выдался на редкость хороший: было тихо, светло и в меру холодно. Живительный прохладный воздух подбадривал, но не знобил (*В. Арсеньев, В горах Сихотэ-Алиня*). Случи се рядко хубав ден: беше тихо, светло и умерено студено. Живителният хладен въздух освежаваше, но не чувствувахме студ.

3. *чего* (*предлог*) Споре́д (си́лите, възмо́жностите, ну́ждите ми); (до)ко́лкото (ми) сти́гат, (ми) позволя́ват (си́лите, възмо́жностите); докъде́то се прости́рат (си́лите, възмо́жностите ми)

Все работали в меру своих сил. Всички работеха според силите си.

М-75 **НЕ В МЕ́РУ** ≈ **сверх** *или* **свы́ше** (**вся́кой**) **ме́ры; через ме́ру.** Свръх мя́рката, пря́ко мя́рка, извъ́н (вся́каква) мя́рка; прекоме́рно, прекале́но; пре́мно́го; по́вече, отко́лкото тря́бва; извънре́дно мно́го

— Ты балуешь его, Лиза, — сказал Пётр Иванович. — А ты уж не в меру строг (*Гончаров, Обыкновенная история*). — Ти го глезиш, Лиза — каза Пьотър Иванович. — Ти пък си прекалено строг. *Из старого города выполз ишак, сверх меры нагруженный корягами саксаула* (*Н. Никитин, Это было в Коканде*). От стария град се зададе магаре, натоварено пряко мярка със сухи стъбла саксаул. *Петро, через меру хлебнувший водки, лежал на арбе* (*Шолохов, Тихий Дон*). Петро, попрекалил с пиенего, лежеше в колата.

М-76 **ЗНАТЬ МЕ́РУ. 1.** Въ́рша *нещо* с мя́рка, зна́я да па́зя мя́рка; уме́рен, скро́мен, въздъ́ржан (съм)

[*Булычёв:*] *Болтай, да знай меру. Маланья, это ты, что ли, обучила его?* (*Горький, Егор Булычёв и другие*). [Б:] Дрънкай, ама имай мярка на устата. Маланя, да не би ти да си го научила?

2. *отриц.*: **не знать ме́ры** Въ́рша *нещо* без мя́рка, прехвъ́рлям мя́рката; не зна́я мя́рка(та) *на нещо*; прекаля́вам

[*Иванов:*] *Я спешил расходовать себя на одну только молодость, пьянел, возбуждался, работал; не знал меры* (*Чехов, Иванов*). [И:] Бързах да пилея сили само за младостта си, опиянявах се, палех се, работех, вършех всичко без мярка.

М-77 **БЕЗ МЕ́РЫ** (*като нареч.*). **1.** Без мя́р(к)а, свръх мя́рката, в голе́ми, неограни́че́ни коли́чества

С полсотни человек.. ели и без меры пили вино (*Чехов, Без заглавия*). Петдесетина души.. ядяха и пиеха без мярка вино.

2. Извънре́дно мно́го, си́лно; безкра́йно, безме́рно

Что гадать? Ты влюблена без меры, И судьбы своей ты не уйдёшь (*Некрасов, Гадающей невесте*). Защо гадаеш? Влюбена безмерно От своята съдба не ще избягаш ти.

М-78 **ВЗЯТЬ С МЕ́СТА.** Тръ́гна, поте́гля ря́зко, внеза́пно, изведнъ́ж, без предупрежде́ние, без заси́лване

Автобус сразу же взял с места и вскоре исчез за поворотом (*Э. Казакевич, Весна на Одере*). Автобусът рязко потегли и скоро изчезна на завоя.

М-79 **ЖИВО́ГО МЕ́СТА НЕТ** *на ком-чём* ≈ **живо́го ме́ста не оста́лось. 1.** Ня́ма, не оста́на здра́во мя́сто *по някого-нещо*

Изрезали [воры] *купцов так, что живого места на теле не осталось* (*Чехов, Степь*). [Крадците] така изпонакълцаха търговците, че здраво място не им остана.

2. Изпоца́пан, омърлян, мръ́сен (е) цял, от глава́ до пети́; чи́сто, ненаца́пано мя́сто ня́ма, не оста́на *по някого-нещо*

Перемазались в клюкве, живого места не осталось (*К. Федин, Первые радости*). Изпоцапотиха се с клюква от глава до пети.

М-80 **С МЕ́СТА В КАРЬЕ́Р** (*с*)*делать что.* (*На*)*правя нещо* ведна́га, изведнъ́ж; без (предвари́телна) подгото́вка; *букв.* (тръ́гна) от мя́сто в гало́п

[Хозяин] *даже сесть не пригласил, а сразу плотно закрыл за собой дверь и с места в карьер начал выкладывать свои новости* (*Э. Казакевич, Весна на Одере*). [Стопанинът] дори не ги покани да седнат, а веднага плътно затвори вратата и тутакси започна да съобщава новините си. — *В ту ночь я, конечно, к Лизе не пошёл. А на другую — заявился. Пришёл и с места в карьер — насчёт Удельной* (*Г. Линьков, Горькая правда*). — Оная нощ, то се знае, не отидох при Лиза. А на следващата се вестих. Отидох и влязъл не влязъл почнах за Уделная.

М-81 **НЕ НАХОДИ́ТЬ СЕБЕ́ МЕ́СТА** *от чего и без доп.* Не мо́га мя́сто да си наме́ря, не нами́рам, ня́мам ми́ра (от вълне́ние, безпоко́йство, яд)

«Семён» вернулся, когда до комендантского часа оставалось всего несколько минут. Мы уже места себе не находили (*И. Козлов, В крымском подполье*). «Семьон» се върна, когато до комендантския час оставаха само няколко минути. Ние вече място не си намирахме от вълнение.

М-82 **НЕТ МЕ́СТА** *кому-чему где. Някой-нещо* ня́ма(т) мя́сто, не тря́бва, не би́ва, не подоба́ва да се допу́ска(т) *някъде*

Рассердились [люди] *и сказали: — Ему нет места среди нас! Пусть идёт, куда хочет* (*Горький, Старуха Изергиль*). Разсърдили се [хората] и рекли: — Няма за него място между нас! Да върви, където ще.

М-83 **НИ С МЕ́СТА. 1.** (*като заповед, команда*) Стой (, не мъ́рдай)!, ни́то кра́чка!

— Ни с места! Если тронетесь, Разбойники! грабители! На месте уложу! (*Некрасов, Кому на Руси жить хорошо*). — Ни крачка! Ако мръднете, Разбойници, грабители! С куршуми ще ви н гостя!

2. Не (се) помръ́двам; оста́вам на мя́стото си, в съ́щото положе́ние; не мъ́рдам ни наза́д, ни напре́д

Чёрненькая девочка толкнула слегка локотком пепельную блондинку, и обе ни с места (*Лесков, Островитяне*). Чернокосото момиченце побутна лекичко с лакът русичкото с пепеливата коса и двете не помръднаха.

3. (Стоя́, оста́вам, съм) на съ́щото мя́сто, в съ́щото положе́ние, на съ́щото дере́дже (*прост.*); не съм мръ́днал; не съм напра́вил ни́то кра́чка напре́д, не съм напре́днал ни́то кра́чка, ни́то пе́дя (в ня́каква ра́бота); тъ́пча на едно́ мя́сто

Уже который месяц бьюсь, а дело ни с места. От колко месеца се блъскам вече, а работата не е мръднала.

М-84 **МО́КРОГО МЕ́СТА НЕ ОСТА́НЕТСЯ** *от кого* (*прост.*) ≈ **мо́крое ме́сто** *или* (**то́лько**) **мо́кро оста́нется.** (Ще) напра́вя *някого* на кайма́, на пихтия́, на пи́та, на кюфте́; *букв.* и мо́кро мя́сто ня́ма да оста́не *от някого* (*за пълно унищожение*)

Бабка наша была женщина крупная, здоровенная.. Если уж она отвесит оплеуху, то с одного её удара от деда мокрого места не останется (*С. Крутилин, Липяги*). Баба ни беше едра жена, здравенячка.. Ако зашлевеше някой плесник, само един удар стигаше да направи дядо на пихтия.

М-85 **МЕСТА́ НЕ СТОЛЬ ОТДАЛЁННЫЕ,** *обикн.* ***посла́ть*** *кого,* ***уе́хать*** в места́

не столь отдалённые. 1. (*остар.*) Заточе́ние (*обикн.* в Сибир)

2. (*ирон.*) На то́пло; (в) затво́р(а)

Жуликов отправили в места не столь отдалённые. Мошениците ги изпратиха на топло.

М-86 **МЕ́СТА НЕ ОТЛЕЖИ́ШЬ** ≈ угла́ не отлежи́шь. Ня́ма мя́сто да отнесе́ш; ня́ма да ми изтъ́ркаш по́да, че́ргите; *букв.* Ня́ма да ми повреди́ш с лежа́нето си мя́стото (легло́то, къ́та), *т. е.* остани́, располага́й се в ста́ята ми, в къ́щата ми; бъди́ добре́ дошъ́л

— Я живу одна, угла у меня ты не отлежишь и куском не объешь (*П. Невежин, Исключённый*). — Живея сама, няма да ме стесниш и няма да ме подядеш, като останеш.

М-87 **СДВИ́НУТЬ/СДВИГА́ТЬ С МЕ́СТА.** 1. *кого* Размъ́рдам/размъ́рдвам *някого*; тла́сна/тла́скам *някого* напре́д; помръ́дна/помръ́двам *някого* от мя́стото му; нака́рам/нака́рвам *някого* да се размъ́рда, да се раздви́жи, да де́йствува

Кто же, наконец, сдвинет их [Обломовых] *с места этим всемогущим словом: «вперёд!», о котором так мечтал Гоголь и которого так давно томительно ожидает Русь?* (*Добролюбов, Что такое обломовщина?*). Кой най-сетне ще ги [Обломовци] раздвижи с всемогъщата дума «напред!», за която толкова е мечтал Гогол и която толкова дълго и мъчително чака Русия?

2. *что* Предви́жа/предви́жвам (ра́ботата), дам/да́вам ход (на ня́коя ра́бота, заба́вено разреше́ние на въпро́са)

3. *отриц.*: с ме́ста не сдви́нешь *кого* Не мо́жеш (го) помръ́дна от мя́стото му; с крик не мо́жеш (го) ди́гна, нака́ра(ш) да ста́не; запъ́нал се (е) като мага́ре на мост, като рак на бързей

М-88 **СДВИ́НУТЬСЯ/СДВИГА́ТЬСЯ С МЕ́СТА**, *често отриц.*: не сдви́нуться с ме́ста. 1. Помръ́дна/помръ́двам (се) (от мя́стото си); раздви́жа/раздви́жвам се, размъ́рдам/размъ́рдвам се

Несколько дюжих запорожцев, лежавших с трубками в зубах на самой дороге, посмотрели на них довольно равнодушно и не сдвинулись с места (*Гоголь, Тарас Бульба*). Няколко здравеняци запорожци, които лежеха захапали лули насред пътя, ги погледнаха доста равнодушно и не се помръднаха.

2. Предви́жи/предви́жва се, потръ́гне/потръ́гва (ра́ботата); мръ́дне/мръ́два от мъ́ртва(та) то́чка, от то́чката на замръ́зването; изле́зе/излиза *нещо* от състоя́ние на засто́й

В то время, как мы почувствовали необходимость сдвинуться с места, на котором дремали столько веков, мы уже увидели себя на высоте, которую другие взяли приступом (*Белинский, Россия до Петра Великого*). Докато почувствуваме нуждата да се помръднем от мястото, където сме дремали толкова векове, видяхме се вече издигнати на височина, която други бяха взели с щурм.

М-89 **НЕ СОЙТИ́ МНЕ С Э́ТОГО МЕ́СТА!** ≈ **не сойти́ мне с ме́ста!; умере́ть мне на (э́том, э́том са́мом) ме́сте!** Да не мръ́дна от мя́стото си; тук да умра́ (, тук да ми е гро́ба)!; да (ме) уби́е го́спод!; да пу́кна (ако лъ́жа, напра́вя *нещо*) (*като клетва*)

М-90 **НЕ СХОДЯ́ С МЕ́СТА** (*с*)*делать что.* (*На*)*правя нещо* на еди́н път, наведнъ́ж, на еди́н дъх; *букв.* без да се помръ́дна от мя́стото си

Сторож однажды на масленице, не сходя с места, съел семьдесят три блина (*Помяловский, Очерки бурсы*). Веднъж на заговезни пазачът изяд наведнъж седемдесет и три блина.

М-91 **НА МЕ́СТЕ.** 1. *помо́чь, узна́ть, разобра́ться* (Помо́гна, нау́ча, опра́вя се) на мя́сто, на само́то мя́сто

Раненому нужно было оказать помощь на месте. На ранения трябваше да се даде помощ на самото място. *Эти вопросы будем решать на месте.* На място ще решаваме тези въпроси.

2. *чьём, кого быть* (*с*)*делать что* На (тво́е) мя́сто, на мя́стото *на някого* (съм), (*на*)*правя нещо*

Впрочем, я готов согласиться, что и другой на моём месте мог бы обмануться (*Тургенев, Дневник лишнего человека*). Прочее, готов съм да се съглася, че и друг на мое място би могъл да се излъже.

3. *быть, сиде́ть, обикн.* на своём ме́сте На мя́стото си (съм), подходя́щ (съм), добъ́р (съм) за ра́ботата, коя́то въ́рша, за по́ста, ко́йто зае́мам, за длъжността́ си

Убеждённый, что всегда находится на месте, если поставлен на это место своей партией, он приступил к обязанностям дивизионного комиссара (*К. Федин, Необыкновенное лето*). Убеден, че е винаги на мястото си, щом като партията го е поставила на този пост, той пристъпи към изпълняване на задълженията си на дивизионен комисар.

4. *уби́ть, уложи́ть, положи́ть кого* (Убия́, оста́вя *някого*) на мя́сто; (убия́) *някого* с еди́н у́дар, с еди́н куршу́м

[*Шибаев:*] *Внимание. Всем имеющим оружие — сдать немедленно или уложу на месте!* (*В. Вишневский, Незабываемый 1919-й*). [Ш:] Внимание. Всички, които имат оръжие — веднага да го предадат или ще ги оставя на място!

5. *стоя́ть, остава́ться, топта́ться обикн.* на одно́м ме́сте (Стоя́, оста́вам, тъ́пча) на (една́) мя́сто, не напре́двам, в засто́й съм

Надо идти вперёд, а не топтаться на месте. Трябва да напредваме, а не да тъпчем на място. *Но ведь и юноши-то сами не пролагают дороги, а толкутся на одном месте в безделье и недоумении* (*Добролюбов, Благонамеренность и деятельность*). Но там е работата, че и самите младежи не си пробиват път, а тъпчат на едно място в безделие и недоумение.

6. *отриц.*: не на (своём) ме́сте *быть* Не съм си на мя́стото; съ́ркал съм си профе́сията, зана́ята

Хозяйство шло у него недурно, но всё-таки мне казалось, что он не на своём месте (*Чехов, Страх*). Стопанството му не вървеше зле, но все пак ми се струваше, че той си е сбъркал професията.

М-92 **ВСЁ НА МЕ́СТЕ** *у кого, в ком и без доп.* ≈ **всё на своём ме́сте.** Всичко (ми) е в ред, ка́кто тря́бва, ка́кто му е редъ́т, ка́кто се пола́га

— И эта хороша у тебя невестка! Всё, значит, в ней на месте, всё гладенькое (*Чехов, В овраге*). — И тази ти снаха е добра! Всичко значи й е както трябва, всичко загладеничко.

М-93 **НА МЕ́СТЕ ПРЕСТУПЛЕ́НИЯ** *заста́ть, пойма́ть, захвати́ть кого.* (Зава́ря, заловя́, хва́на, изнена́дам *някого*) на местопрестъпле́нието

Рашевич.. точно пойманный на месте преступления, растерянно смотрел на Мейера и не знал, что сказать (*Чехов, В усадьбе*). Рашевич.. сякаш заварен на местопрестъплението, объркан гледаше Майер и не знаеше какво да каже.

М-94 **НА ПУСТО́М МЕ́СТЕ** *начина́ть что.* (Запо́чвам *нещо*) от ни́що, от а бе, от само́то нача́ло, *букв.* на пра́зно мя́сто

М-95 **ТЁПЛОЕ МЕСТЕ́ЧКО** (*ирон., неодобр.*) ≈ **тёпленькое месте́чко; тёплое ме́сто.** То́пло мя́сто, месте́нце; до́ходна слу́жбица; тлъст ко́кал

Какой-нибудь увалень засядет на тёплое местечко да так себе лет пятнадцать и дует в чине надворного советника (*Писемский, Записки*

Салатушки). Заседне някой мечок на топло местенце, па си кара така петнадесетина години с чин надворен съветник.

М-96 **БОЛЬНÓЕ МÉСТО** *чьё,* (*у*) *кого, често* задéть *или* затрóнуть (за) больнóе мéсто. 1. Бóлно(то), слáбото мя́сто *на някого* (*за нещо, възприемано болезнено от някого*)

[Лёньке] *уже надоело рассуждать о смерти... Но у деда это было больное место* (*Горький, Дед Архип и Лёнька*). [На Льонка] му бяха омръзнали разсъжденията за смъртта... Но това беше слабото място на стареца. *Его задели за больное место, он был раздражён толками о брате, ему нужно было излить свой гнев* (*Шеллер-Михайлов, Лес рубят, щепки летят*). Бяха засегнали болното му място, беше раздразнен от приказките за брат му, трябваше да излее гнева си.

2. Слáбо(то), уязви́мо(то) мя́сто, слáба(та), уязви́ма(та) странá, оснóвният недостáтък, глáвната слáбост *на някого-нещо*

— ..*Этика — наше больное место, господа* (*Чехов, Интриги*). — ..Етиката е слабото ни място, господа.

М-97 **ЗЛÁЧНОЕ МÉСТО. 1.** (*ирон.*) «Вéсело» заведéние (*за увеселително заведение, място за развлечение; публичен дом и т. н.*)

Я решил свезти его в какое-нибудь место злачное, где поют и танцуют (*Куприн, Чёрный туман*). Реших да го заведа в някое «весело» заведение, където пеят и танцуват.

2. (*остар.*) Мя́сто на безгри́жие и щастли́в живóт

Андрей Антипович, будучи изгнан.. из дома за тунеядство, нашёл дом Егора Ивановича местом злачным, где в изобилии текли мёд и молоко (*Н. Успенский, Письмоводитель*). След като биде изгонен от дома за тунеядство, Андрей Антипович намери в къщата на Егор Иванович благословено място, където в изобилие се лееха мед и мляко.

М-98 **ЗНАТЬ СВОЁ МÉСТО.** Знáя си мя́стото; знáя си гьóла; скрóмен съм, държá се съобрáзно с положéнието си

Его многие ценили именно за то, что он знал всегда своё место (*Достоевский, Идиот*). Мнозина държаха на него именно защото той винаги си знаеше мястото.

М-99 **ИМÉТЬ МÉСТО** (*книж.*). **1.** Наличé (е); и́ма, присъ́ствува; наблюдáва се; и́ма мя́сто

В эксплуататорских обществах всегда имеет место активное сопротивление старых классов. В експлоататорските общества винаги се наблюдава активна съпротива на старите класи. *В порядочном обществе и в порядочной книге явная брань не может иметь место* (*Лермонтов, Герой нашего времени*). В порядъчно общество и в порядъчна книга нямат място явните ругателства.

2. Стáва; слу́чва се; състóй се, извъ́ршва се

Странное приключение, которое я намерен рассказать, имело место несколько лет тому назад (*Лесков, Дух госпожи Жанлис*). Странното приключение, за което искам да разкажа, се случи преди няколко години.

М-100 **НА МÉСТО *положи́ть, убрáть*** *что* ≈ к мéсту ***прибрáть*** (*прост.*). (Постáвя, слóжа, ту́ря, приберá *нещо*) на мя́сто(то му), къдéто тря́бва

Повесь пальто на место. Закачи си палтото на мястото му.

М-101 **НЕ МÉСТО** *где.* **1.** *кому-чему* Не (му) е мя́стото *някъде*; *някъде* не е мя́сто *за някого-нещо*

Есенин вызвал у меня неяркое впечатление скромного и несколько растерявшегося мальчика, который сам чувствует, что не место ему в огромном Петербурге (*Горький, Сергей Есенин*). От Есенин ми остана неяркото впечатление за едно скромно и малко объркано момче, което самó разбира, че не му е мястото в огромния Петербург.

2. *чему, что делать* Не е удóбно, не подобáва, не би́ва, не (му) е мя́стото *някъде*

— *Здесь не место пить* (*Чехов, Маска*). —Тук не е място за пиене.

М-102 **ÓБЩЕЕ МÉСТО,** *обикн. мн.*: óбщие местá. Óбщи фрáзи, óбщи при́казки; безсъдържáтелни, изтъ́ркани и́зрази; шаблóнни фрáзи; стáри, изтъ́ркани и́стини

Есть писатели, имеющие способность быть всегда умными и новыми.. Склад их ума так оригинален, их наблюдательность так изощрена, что для них общих мест не существует (*А. Дружинин, Письма иногородного подписчика о русской журналистике*). Има писатели, които притежават способността да са винаги умни и нови.. Начинът на мислене им е толкова оригинален, наблюдателността така изострена, че за тях не съществуват общи изтъркани фрази.

М-103 **ПРИГРÉТЬ МÉСТО** (*прост.*) ≈ пригрéть местéчко. Намéря си тóпло местéнце, дóходна слу́жбица; докóпам се до кóкала; ху́баво, удóбно, изгóдно се наредя́, се подредя́

[Купеческий сын] *даже пригрел себе местечко у какой-то ревельской немки* (*Н. Лейкин, Рассказы о хороших людях*). [Синът на търговеца] си беше дори намерил топло местенце при една немкиня от Ревел.

М-104 **ПУСТÓЕ МÉСТО** *кто для кого и без доп.* (*Някой е за някого*) еднó (голя́мо) ни́що, (кръ́гла) ну́ла, нищóжество; *букв.* прáзно мя́сто

— *А этот болван не смог выдавить из себя ни одного слова. Это при нас он строит из себя гения, а при Корчагине — пустое место* (*Г. Брянцев, По тонкому льду*). — А този дръвник не можа зъб да обели. Пред нас той се мъчи да мине за гений, а пред Корчагин е кръгла нула.

М-105 **СЛÁБОЕ МÉСТО** *чьё,* (*у*) *кого-чего* ≈ уязви́мое мéсто; слáбая сторонá. Слáбо(то), уязви́мо(то) мя́сто, слáба(та), уязви́ма(та) странá, оснóвният недостáтък, глáвната слáбост *на някого-нещо*

— *Всё исправно? — Горючего полный бак и бидон.. Слабое место — мотор. Изношенность порядочная* (*К. Федин, Необыкновенное лето*).— Всичко ли е в ред? — Гориво имаме пълен резервоар и един бидон.. Слабото ни място е моторът. Доста е износен. *Баллистика была моим слабым местом* (*Б. Горбатов, Донбасс*). В балистиката бях най-слаб. *Я знаю ваше слабое место.* Зная къде ви стяга чепикът.

М-106 **МÉСТО ПОД СÓЛНЦЕМ. 1.** *букв.* Мя́сто под слъ́нцето, *т. е.* мя́сто на земя́та; прáво на съществу́ване

Мы твёрдо уверены, что каждому человеку не только найдётся место под солнцем, но и необходимые материальные условия для того, чтобы он мог наслаждаться жизнью, полноценно развиваться физически и духовно (*А. Опарин, Наука и мир*). Ние сме твърдо убедени, че за всеки човек не само ще се намери място под слънцето, но и необходимите условия за да може той да се наслаждава от живота, пълноценно да се развива физически и духовно.

2. (Висóко, стаби́лно) положéние в обществóто; добрó общéствено положéние

Я писал о людях, отличающихся отважностью, выносливостью. И все они, завоевав место под солнцем, тянулись к знанию (*В. Бахметьев, У порога*). Писал съм за хора, които се отличават с мъжество, издръжливост. И всички те, след като твърдо си стъпеха на краката, проявяваха влечение към знанията.

М-107 **СТÁВИТЬ/ПОСТÁВИТЬ НА МÉСТО** *кого* ≈ стáвить/ постáвить на своё мéсто; указáть/ укáзывать *кому* егó мéсто. Постáвям/постáвя *някого*, ту́рям/ту́ря *някого* на мя́стото (му)

Нужно, наконец, поставить эту барышню на место, заявив ей, что от комиссара ничего не скроется, что ему всё известно (*К. Федин, Братья*). Трябва най-сетне да турим тази госпожица на мястото ѝ, да ѝ кажем, че от комисаря нищо не може да се скрие, че всичко му е известно.

M-108 **СТА́ВИТЬ/ ПОСТА́ВИТЬ ВСЁ НА СВОЕ МЕ́СТО** ≈ **ста́вить/ поста́вить всё на свои́ места́.** Поста́вям/поста́вя всѝчко на мя́сто(то му); уре́ждам/уредя́, подре́ждам/ подредя́, установя́вам/установя́, изясня́вам/изясня́ всѝчко; вна́сям/внеса́ яснота́, определе́ност *в нещо*; нормализи́рам *нещо*

Дом Громовых в это утро не был опечален: вчерашние четыре телеграммы поставили в его жизни всё на свои места (Шишков, Угрюм-река). Тази сутрин домът на Громови не беше опечален: след вчерашните четири телеграми в живота им всичко си дойде на реда.

M-109 **СТА́ВИТЬ/ПОСТА́ВИТЬ СЕБЯ́ НА МЕ́СТО** *чьё, кого.* Поста́вям/поста́вя се на мя́стото *на някого*; вли́зам/вля́за в положе́нието *на някого*

M-110 **СТАТЬ/ СТАНОВИ́ТЬСЯ НА МЕ́СТО,** *често* **всё ста́ло на ме́сто** ≈ **стать/становиться на своё ме́сто; встать/ встава́ть на (своё) ме́сто.** Заста́не/заста́ва си на мя́стото, до́йде/дохо́жда си на реда́, на мя́стото, на но́рмата, (*прост.*) на вя́рата; нареди́/наре́жда се, подреди́/подре́жда се, установи́/установя́ва се (ка́кто тря́бва, ка́кто му е редъ́т)

Дело попало в руки опытного юриста, и всё стало на своё место. Делото попадна в ръцете на опитен юрист и всичко си дойде на нормата. *Вот тогда всё бы на своё место встало, и агитация получше бы доходила, и дисциплина не шаталась бы (ЛГ).* Тогава виж всичко би си дошло на реда, и агитацията би станала порезултатна, и дисциплината не би понакуцвала

M-111 **У́ЗКОЕ МЕ́СТО** *в чём.* «Тъ̀нко(то)» мя́сто (*ср.* де́то е тъ̀нко, там се къ̀са), сла́бо(то) мя́сто; осно́вният недоста́тък, гла́вната мъчноти́я, тру́дният моме́нт; ку́ца (*някоя* ра́бота); *букв.* тя́сно(то) мя́сто (в *някаква* ра́бота, *някое* меропри́ятие)

Увы, этот младенческий ширпотреб [соска-пустышка] *—«узкое место» в соответствующей отрасли промышленности (Кр.).* Уви, тази бебешка продукция [биберóните] е основната слабост на съответния отрасъл от промишлеността.

M-112 **РАСШИ́ТЬ У́ЗКИЕ МЕСТА́** (*прост.*). Премáхна сла́бостите, недоста́тъците мъчноти́ите, пребо́ря се със сла́бостите (в ра́ботата)

M-113 **УСТУПИ́ТЬ/УСТУПА́ТЬ МЕ́СТО** *чему.* Отстъ̀пи/отстъ̀пва мя́стото си *на нещо*; отстъ̀пи/отстъ̀пва *пред нещо*; изме́сти/ изме́ства се, заме́сти/заме́ства се *от нещо*

Страх уступил место совершенно другому чувству: все прониклись сожалением к несчастному (Мамин-Сибиряк, Разбойники). Страхът отстъпи пред съвършено друго чувство: всички от сърце съжаляваха нещастния. *Патриархальная семья уступила место иным формам общественных отношений (Б. Греков, Крестьяне на Руси..).* Патриархалното семейство било изместено от други форми на обществени отношения

M-114 **К МЕ́СТУ** ≈ **у ме́ста** (*остар.*). **1.** На мя́сто; навре́ме; къде́то, ка́кто, кога́то тря́бва; уме́стно, навре́менно

Все его поступки были целесообразны, экономны, всегда кстати и к месту (Ф. Гладков, Боец Назар Суслов). Всичките му постъпки бяха целесъобразни, пестеливи, винаги навременни и уместни.

2. *отриц.*: **не к ме́сту** Не на мя́сто; къде́то, ка́кто, кога́то не тря́бва; неуме́стно, несвоевре́менно

[*Ахов:*] *Не вовремя да и не к месту твои шутки (А. Островский, Не всё коту масленица).* [А:] Не са навременни, нито пък са на място шегите ти.

M-115 **К МЕ́СТУ И НЕ К МЕ́СТУ.** Къде́то, кога́то тря́бва и не тря́бва; кога́то тря́бва и кога́то не тря́бва; на вся́ка кра́чка; постоя́нно, непрекъ̀снато; навсякъде; току́

— Бога-то он, верно, к месту и не к месту поминает, — размышлял С. — Может это машинально, по привычке, а может и вправду верующий (Кр.). — Наистина, всяка втора дума му е бог — размишляваше С. — Може да е машинално, по навик, пък може и наистина да е вярващ.

M-116 **МЕДО́ВЫЙ МЕ́СЯЦ. 1.** Ме́ден ме́сец

Так и я женился, и начался хвалёный медовый месяц (Л. Толстой, Крейцерова соната). Така ожених се и аз и започна прехваленият меден месец.

2. *чего* «Ме́деният ме́сец»; вре́мето, дни́те на разцве́т, на поде́м; на́й-ху́бавото, на́йщастли́вото вре́ме *на нещо*

Шестидесятые годы были медовым месяцем нашего общественного сознания и первым пробуждением общественного чувства (Н. Шелгунов, Очерки русской жизни). Шестдесетте години бяха «медeният месец» на социалното ни съзнание и първото пробуждане на социално чувство.

M-117 **ПРЕЗРЕ́ННЫЙ МЕТА́ЛЛ** (*шег., ирон.*). «Презре́ният мета́л» (*пари, злато*)

— Как не станет у тебя презренного металла, у меня не проси — не дам (Гончаров, Обыкновенная история). — Като ти се свърши «презреният метал», от мен не искай — няма да ти дам.

M-118 **ПОД МЕТЁЛКУ** *взять, забра́ть* (*прост.*) ≈ **под метлу́. 1.** *что* (Взе́ма, задѝгна) всѝчко без оста́тък, изця́ло, докра́й; до еди́н, до драм, до (после́дното) зъ̀рно, до шу́шка

Как только цены поднялись.. и дошли до 50—60 коп. за пуд, так хлеб весь под метёлку был продан (Л. Толстой, Страшный вопрос). Щом цените се дигнаха и стигнаха.. 50—60 коп. пуда, цялото жито бе продадено до зърно.

2. *кого* (Взе́ма, задържа́) всѝчки до еди́н, до после́дния чове́к

— Грянула облава, и всех, кто торговал с рук, всех под метёлку (К. Федин, Необыкновенное лето). — Неочаквана блокада и всички, които търгуваха частно, ги прибраха до един.

M-119 **ВЫ́МЕСТИ/ ВЫМЕТА́ТЬ** *что* **ЖЕЛЕ́ЗНОЙ МЕТЛО́Й.** *букв.* Измета́/изми́там *нещо* с желя́зна метла́, *т. е.* на́й-реши́телно, безпоща́дно према́хна/према́хвам, истре́бя/истре́бвам, унищожа́/унищожа́вам *нещо*

Хлам, гниль, грязь и всё, что рабоче-крестьянская власть обязана выметать железной метлой, — это действительно их мещанская «правда», это продукт их векового творчества (Горький, О мещанстве). Вехториите, гнилотата, мръсотията и всичко, което работническоселската власт е длъжна да помита с желязна метла — това е тяхната еснафска «правда», това е продуктът от вековното им творчество.

M-120 **ПОДВЕСТИ́/ПОДВОДИ́ТЬ МЕХА́НИКУ** (*прост.*) ≈ **подстро́ить/подстра́ивать меха́нику.** Скроя́/скроя́вам, погодя́/пога́ждам, напра́вя/пра́вя *някой* но́мер; скроя́/ скроя́вам кюля́ф; подло́жа/подла́гам *някому* ди́нена кора́

— Это Тетюев да Майзель механику подводят, — проговорил Родион Антоныч. — И Вершинину, и Майзелю, и Тетюеву, и всем давно хочется столкнуть нас с места (Мамин-Сибиряк, Горное гнездо). — Тетюев и Майзел са тия, които ни кроят кюляфа — продума Родион Антонич. — И Вершинин, и Майзел, и Тетюев, и останалите отдавна искат да ни катурнат от мястото

M-121 **НА РЫ́БЬЕМ МЕХУ́** *пальто́, шу́ба.* Като рибáрска мре́жа, като от зебло́, съвсе́м лек, тъ̀нък, студе́н, ко́йто не то́пли, не па́зи от студ (*за горна дреха*); *букв.* подплате́н с ри́бешка ко́зина

— Ведь у неё, знаешь ли, чахотка, а ей и горюшка мало — бегает по дождю без галош, зимнее пальтишко на рыбьем меху (Н. Вержбицкий, Школа ненависти). — Че тя, знаеш ли, има охтика, ама пет пари не дава — тича под дъжда без галоши, зимното ѝ палтенце съвсем афиф.

М-122 **ДАМО́КЛОВ МЕЧ** *чего и без доп., обикн.* **висит над головой** *чьей (книж.).* Дамо́клов (*не* дамо́клиев *или* дамо́клев) меч

Над его [заводского рабочего] *головой постоянно висит дамоклов меч безработицы (Плеханов, Об издании Русской Социально-Революционной библиотеки).* Над главата му [на заводския работник] постоянно стои дамокловият меч на безработицата.

М-123 **ВЛОЖИТЬ МЕЧ В НО́ЖНЫ** *(вис.)* Сло́жа, ту́ря но́жа в но́жницата; приберá мéча в но́жницата; прекратя́ войнá, ра́зпра, враждá

М-124 **ПОДНЯ́ТЬ/ПОДНИМА́ТЬ МЕЧ** *на кого, против кого* ≈ **обнажи́ть/ обнажа́ть меч; подня́ть/ поднима́ть ору́жие** *против кого и без доп.* Вди́гна/вди́гам меч, оръжие *срещу някого*; поведá/повéждам, подéма/ подéмам (въоръжéна) борбá; запо́чна/ запо́чвам войнá *срещу някого*

Поднявший меч погибнет от меча. Който вади нож, от нож умира.

М-125 **НЕ МЕША́ЕТ** *кому и без доп. что сделать* ≈ **не меша́ло бы.** Не е зле, не би било́ зле, не е ло́шо, не би било́ ло́шо; не би попрéчило; не е изли́шно; добрé е, ху́баво е, полéзно е; би тря́бвало; рéдно е

[*Мулин:*] *Поблагодарить меня вам тоже не мешает (А. Островский, Невольницы).* [М:] Не би било излишно и да ми благодарите. — *С вашим здоровьем вам не мешало бы пожить на чистом воздухе (Чехов, Отец).* — При вашето здраве няма да направите лошо да поживеете на чист въздух.

М-126 **СИДЕ́ТЬ МЕШКО́М** *на ком.* Стои́ (ми) като торбá, като чувáл (*за широка, лошо ушита дреха*)

Одет он был небрежно: старомодный сюртук сидел на нём мешком, и галстук сбился на сторону (Тургенев, Дым). Беше облечен небрежно: старомодният сюртук му стоеше като торба, а връзката — изкривена на една страна.

М-127 **Как МЕШКО́М УДА́РЕННЫЙ** ≈ **из-за углá мешко́м уда́рен(ный)** *или* **приби́т(ый); пы́льным мешко́м уда́рен(ный)** *или* **приби́т(ый).** (Като) удáрен (с мо́кър чорáп) в главáта, смáхнат, пéрнат, чáлнат (*за глупав, чудат човèк, човек със странности, чудатости*)

— Я ..просто, должно быть, глуп и из-за угла мешком прибит (Чехов, Пустой случай). — Сигурно просто съм глупав и ударен в главата.

М-128 **ЗОЛОТО́Й МЕШО́К** *(остар.)* ≈ **дéнежный мешо́к.** Торбá със злáто, чувáл с пари́; гъ́бав, пълен с пари́; паралия́

Вот, например, полковник Скалозуб — И золотой мешок, и метит в генералы (Грибоедов, Горе от ума). Да кажеме, полковник Скалозуб — Хем гъбав е с пари, хем генерал ще става.

М-129 **КА́МЕННЫЙ МЕШО́К.** Зандáн, каýш, кафéз, затво́р; *букв.* кáменен чувáл (*за затворническа килия*)

[*Петрович:*] *Ну, и спрятал он меня в каменный мешок, что острогом зовут (А. Островский, Не было ни гроша, да вдруг алтын).* [П:] И така, натика ме той в каменната дупка, дето ѝ викат зандан.

М-130 **МЕШО́К С СОЛО́МОЙ** *(пренебр.). букв.* Чувáл със слáма; торбá с пля́ва (*за глуповат, мекушав, апатичен, безволен човек*); бáба, му́хльо, парцáл

М-131 **В МЕШО́ЧЕК** *(свари́ть)* **яйцо́** (*като нареч.*). (Сваря́) ро́вко (ро́хко), полуро́вко, полутвъ́рдо (яйцé)

Бабушка вошла в комнату, держа на ладони тёплое, свежее яичко.. — Тебе в мешочек сварить али всмяточку? (В. Осеева, Васёк Трубачёв и его товарищи). Баба влезе в стаята, като носеше върху дланта си още топло прясно яйчице.. — По-твърдо ли да ти го сваря или по-ровко?

М-132 **МЕЩАНИ́Н ВО ДВОРЯ́НСТВЕ** *(пренебр.).* Еснáфът-дворя́нин (*по едноименната комедия на Молиер*); парвеню́

М-133 **С МИЗИ́НЕЦ** *чего* ≈ **на мизи́нец.** На и́глен връх; (ко́лкото) про́сено зъ́рно, еди́н нáпръстник; за пет пари́; мно́го мáлко, съвсéм мáлко, мъ́ничко

[*Арматорцев:*] *.Дарованья у них с мизинец, но ловкость колоссальная (П. Невежин, Неугомонная).* [А:] ..Дарованието им колкото просено зърно, но ловкостта великанска.

М-134 **НЕ СТО́ИТ** *чьего* **МИЗИ́НЦА** ≈ **но́гтя** *или* **подмётки не сто́ит.** Не е ни́то на мáлкия (ми) пръст, не стру́ва ко́лкото мáлкия (ми) пръст; не мо́же да се мéри с мáлкия (ми) пръст, да стъ́пи на мáлкия (ми) пръст, да полéе водá на мáлкия (ми) пръст; не мо́же да (ми) объ́рне чéхъла, да (ми) кáже добро́ у́тро; едно́ ни́що (е), не представля́ва ни́що, пъ́лно нищо́жество (е) в сравнéние *с някого*

— Представь, — говорил он, — что Соничка, которая не стоит твоего мизинца, вдруг не узнала бы тебя при встрече (Гончаров, Обломов). — Представи си — каза той, — че Соничка, която не струва колкото малкото ти пръстче, те срещне и се направи, че не те познава.

М-135 **ПОД МИКИ́ТКИ** *(прост.).* **1.** ***уда́рить, толкну́ть*** *кого* (Удáря, блъ́сна, ръ́гна *някого*) под ребрáта, под лъжи́чката; ръ́гна, сръ́гам *някого* в ребрáта

Пономарь вскочил, в свою очередь ударил дьячка под микитки, что вызвало всеобщий смех (Решетников, Ставленник). Клисарят скочи и на свой ред сръга псалта в ребрата, което предизвика общ смях.

2. ***взять*** *кого* Хвáна, приберá *някого*

Что сделать? Нет такого закона, чтоб браконьера под микитки... Вот если козу у тебя со двора, тогда да (В. Песков, Шаги по росе). Какво можеш да направиш? Няма такъв закон бракониер да окошарят... Виж, коза ако ти задигнат, тогава да.

М-136 **КАК МИ́ЛЕНЬКИЙ (-ая, -ие)** *(с)делать что (прост.).* **1.** (*На*)*прави нещо* като поп, като кум; и хоро́ ще игрáе; къдé ще оти́де, каквó ще прáви, какви́ ще ги дъ́вче (че ня́ма да напрáви *нещо*); щé не щé (ще) (*на*)*прави нещо*

[*Алёхина:*] *Поедет. Не таких обламывали. Как миленький поедет (А. Арбузов, Шестеро любимых).* [А:] Ще отиде. И по-големи инати сме предумвали. Като поп ще отиде. — *Думаете, я всё время один.. буду работать? Пойдёте и вы, как миленькие (В. Степанов, Под ветрами степными).* — Мислите, че през цялото време сам.. ще работя? Ще дойдете и вие и хоро ще играете.

2. Като ни́що, бъ́рзо и лéсно; без мно́го зор

Я сочувственно покачала головой. — Первый раз? — В том-то и дело.. Ведь мне уже тридцать восемь. — Ничего, родишь, как миленькая (В. Каверин, Открытая книга). Поклатих съчувствено глава. — За пръв път ли ти е? — Там е работата я.. Пък вече съм на тридесет и осем. — Голяма работа, ще родиш като нищо.

М-137 **ПО МИ́ЛОСТИ** *кого, чьей.* **1.** *(ирон.)* По винá на *някого*, заради́ *някого*

У Обломова в кабинете переломаны или перебиты все вещи, особенно мелкие, требующие осторожного обращения с ними, — и всё по ми-

лости Захара (Гончаров, Обломов). В кабинета на Обломов са изпочупени или изпотрошени почти всички предмети, особено дребните, за които трябва специално да се внимава — и всичко това по вина на Захар.

2. *кого-чего* (*остар.*) Благодаре́ние *на някого-нещо*

По её милости он стал и одеваться опрятно, и держаться прилично (*Тургенев, Дым*). Благодарение на нея той започна и да се облича спретнато, и да се държи прилично.

М-138 **МИ́ЛОСТИ ПРО́СИМ (прошу́).** Заповя́дай(те); добре́ (сте ни) дошли́, добре́ (си ни, ми) дошъ́л (дошла́)

— Я завтра.., если позволишь, останусь ночевать у тебя в сенном сарае. — Милости просим. Да покойно ли тебе будет в сарае? (*Тургенев, Записки охотника*). — Утре.., ако позволиш, ще остана да нощувам в плевника ти. — Добре си дошъл, само че ще ти бъде ли удобно в плевника?

М-139 **ВОЙТИ́/ВХОДИ́ТЬ В МИ́ЛОСТЬ** *чью, к кому, у кого.* Спече́ля/спече́ля/спече́лвам благосклонността́, разположе́нието, дове́рието *на някого*

— Войдёшь опять в царскую милость, и чтобы гром меня тут же прихлопнул, коли не пропадёт и Вяземский, и все твои вороги! (*А. К. Толстой, Князь Серебряный*). — Пак ще си спечелиш разположението на царя и гръм да ме удари, ако не погинат и Вяземски и всичките твои врази!

М-140 **ВКРА́СТЬСЯ/ВКРА́ДЫВАТЬСЯ В МИ́ЛОСТЬ** *чью, к кому, у кого* ≈ **втере́ться/втира́ться в ми́лость.** Вля́за/влизам под ко́жата *на някого*, спече́ля/спече́лвам дове́рието *на някого* (с вси́чки сре́дства — хи́трост, ласка́телство)

Михаил Максимович пробовал втереться к нему в милость (*С. Аксаков, Семейная хроника*). Михаил Максимович се опитваше по всякакъв начин да го разположи към себе си.

М-141 **СДА́ТЬСЯ/СДАВА́ТЬСЯ НА МИ́ЛОСТЬ** *кого* ≈ **сда́ться/сдава́ться на ми́лость победи́теля.** Преда́м/преда́вам се безусло́вно, оконча́телно, без вся́какви усло́вия; капитули́рам безусло́вно

— Вы, Кузьма Кузьмич, уже сдались на милость противника, сложили, так сказать, оружие (*В. Ажаев, Далеко от Москвы*). — Вие, Кузма Кузмич, вече решително капитулирахте пред противника, сложихте, така да се каже, оръжието.

М-142 **СДЕ́ЛАЙ(те) МИ́ЛОСТЬ** ≈ **сде́лай(те) (тако́е) одолже́ние. 1.** (*като молба*) И́май(-те) добрина́та; мо́ля ти (ви) се; бъди́ (бъде́те) така́ добъ́р, така́ любе́зен; благоволи́ (благоволе́те); напра́ви́ (направе́те) ми та́зи услу́га, това́ удово́лствие

[*Оленька:*] *Сделайте милость, Пульхерия Андреевна, разузнайте хорошенько* (*А. Островский, Старый друг лучше новых двух*). [О:] Много ви моля, Пулхерия Андреевна, разучете, както трябва. [*Негина:*] *Мартын Прокофьич, сделайте одолжение, поищите Петра Егорыча; скажите ему, чтобы он ко мне на сцену пришёл* (*А. Островский, Таланты и поклонники*). [Н:] Мартин Прокофич, имайте добрината да потърсите Пьотър Егорич; кажете му да дойде при мен на сцената.

2. (*при съгласие, като отговор на молба*) Мо́ля ти (ви) се; заповя́дай(те); и́ска ли пи́тане; разби́ра се; то се зна́е; не ще и ду́ма

— Можно поглядеть? — спросил Нехлюдов. — Сделайте одолжение, — с приятной улыбкой сказал помощник (*Л. Толстой, Воскресение*). — Може ли да погледна? — попита Нехлюдов. — Моля, заповядайте — с приятна усмивка каза помощникът.

М-143 **ЯВИ́(те) БО́ЖЕСКУЮ МИ́ЛОСТЬ** (*остар.*) ≈ **сде́лай(те) бо́жескую ми́лость.** Мо́ля ти (ви) се от душа́ (и сърце́), от все́ сърце́ ти (ви) се мо́ля; бъди́ (бъде́те) така́ милости́в, добъ́р, снизходи́телен; мно́го ти (ви) се мо́ля; мо́ля ти се да не ми отка́зваш, мо́ля ви се да не ми отка́звате (*за унижена, усилена молба*)

М-144 **БО́ЖЬЕЙ МИ́ЛОСТЬЮ** ***арти́ст, худо́жник*** (*остар.*). Надаре́н, талантли́в, по призва́ние, по рожде́ние, роде́н (арти́ст, худо́жник)

М-145 **МИЛЬО́Н ТЕРЗА́НИЙ** ≈ **миллио́н терза́ний.** Мъ́ки (мъчени́чески); безкра́йни мъ́ки; мъ́ки и тегла́

С этого дня для всех родных и знакомых семейства, заключающего в своих недрах будущую звезду русской оперы, начался миллион терзаний (*Куприн, «Будущая Патти»*). От този ден започнаха безкрайните мъки за всички близки и познати на семейството, скътало в недрата си бъдещата звезда на руската опера.

М-146 **В МИНИАТЮ́РЕ.** В миниатю́р, в (си́лно) намале́н вид, обе́м, разме́р

[Ликейские острова] — *сама Япония в миниатюре* (*Гончаров, Фрегат «Паллада»*). [Ликейските острови] са самата Япония в миниатюр.

М-147 **ДЕ́ЛАТЬ/ СДЕ́ЛАТЬ КИ́СЛУЮ МИ́НУ.** Пра́вя/напра́вя ки́села физионо́мия, ки́села грима́са

М-148 **ДЕ́ЛАТЬ/СДЕ́ЛАТЬ ХОРО́ШУЮ МИ́НУ ПРИ ПЛОХО́Й ИГРЕ́** ≈ **де́лать/сде́лать весёлую ми́ну при плохо́й игре́.** Пра́вя/напра́вя ве́села физионо́мия при несполучли́ва игра́; уме́ло скри́вам/скри́я доса́дата, неудово́лствието си от неуспе́ха под ма́ската на безразли́чие, външна ве́селост; маски́рам с усми́вка огорче́нието си от неуспе́ха

М-149 **ПОДВЕСТИ́/ПОДВОДИ́ТЬ МИ́НУ** ≈ **подложи́ть/подкла́дывать ми́ну** *кому, под кого.* Подхлъ́зна/подхлъ́звам *някого* (на ди́нена кора́); подло́жа/подла́гам *някому* ди́нена кора́; подле́я/подли́вам *някому* вода́; подкопа́я/подкопа́вам, подри́на/подри́вам влия́нието, авторите́та *на някого* (с пота́йни де́йствия)

— Ивана-то Иваныча — в долговое?! Этакого умнейшего, обстоятельнейшего.. И чтоб я стал мины под этого человека подводить! Напротив! Первый наш долг — об семье его позаботиться (*Салтыков-Щедрин, Дети Москвы*). — Това Иван Иванич — в затвора за дългове?! Този изключително умен, изключително разсъдителен.. И аз на такъв човек вода да подливам! Напротив — нашето първо задължение е да се погрижим за семейството му.

М-150 **БЕЗ ПЯТИ́ МИНУ́Т** *кто* (*със същ., означаващо професия, длъжност; шег.*). Без ма́лко; почти́; кажи́-речи́; кажи́ го речи́; току́ речи́; хеме́н, кома́й (*прост.*)

И папа мой врач, и мама тоже, и я, как известно, врач без пяти минут (*В. Аксёнов, Коллеги*). И татко е лекар, и майка също, и аз, както се знае, съм почти лекар [думи на стажант лекар].

М-151 **КАК ОДНА́ МИНУ́ТА** ***пролетя́т, пройдёт*** *что.* (Ще ми́не, отми́не, отлети́) като (еди́н) миг, като една́ мину́та, мигнове́но, мно́го бързо

— Жалко, времени мало,— десять-то дней пролетят как одна минута (*В. Саянов, Небо и земля*). — За жалост времето е малко — десетте дни ще минат като миг.

М-152 **МИНУ́ТА В МИНУ́ТУ** ≈ **секу́нда в секу́нду. 1.** До мину́т(к)а, до секу́нда (то́чен, то́чно); с абсолю́тна то́чност

Часы у меня идут минута в минуту. Часовникът ми е точен до минутка.

2. Едновре́менно; в едно́ и съ́що вре́ме до мину́та, до секу́нда(та)

Оба жеребца проходят призовые столбы секунда в секунду (*Куприн, Изумруд*). Двата же-

беда минават финалните сълбове едновременно до секунда.

3. На мину́тата, на секу́ндата, в (то́чно) определе́ното вре́ме

Профессор отличался большой точностью и начинал свои лекции минута в минуту. Професорът беше много точен и започваше лекциите си на минутата.

М-153 В МИНУ́ТУ ≈ **в одну́ мину́ту.** За една́ мину́т(к)а; мигнове́но, момента́лно; ведна́га, ту́такси; на часа́, на мину́тата

[*Грегори:*] *В минуту всё у нас готово будет* (*А. Островский, Комик XVII столетия*). [Г:] При нас готово ще е всичко на часа.

М-154 В ДО́БРУЮ МИНУ́ТУ. Кога́то (съм) в (добро́) настрое́ние, кога́то и́ма(м) (добро́) настрое́ние; кога́то (съм) располо́жен; кога́то и́ма(м) кеф, (съм) на кеф (*прост.*)

М-155 НА МИНУ́ТУ ≈ **на мину́тку.** За мину́т(к)а; за моме́нт; за ма́лко, за мъ́ничко; за кра́тко вре́ме

— *Я на минуту, на минуту! Сидите, collega! Только два слова* (*Чехов, Скучная история*). — Аз съм само за минутка, за минутка! Стойте си, collega! Само две думи. *Через два дня заезжал к нему на минутку Лаптев сказать, что Лида заболела дифтеритом* (*Чехов, Три года*). Два дни по-късно при него за малко се отби Лаптев да му каже, че Лида се е разболяла от дифтерит.

М-156 НИ НА МИНУ́ТУ не... Ни́то за моме́нт, ни́то за (една́) мину́та, ни́то за секу́нда (не...)

Он ни на минуту не забывал о своей новой дорожной сумочке, висящей через плечо на тесёмке (*В. Катаев, Белеет парус одинокий*). Нито за момент той не забравяше за новата си пътна чанта, окачена с шнур през рамо. [*Глафира:*] *Я не хочу с ним расставаться ни на минуту* (*А. Островский, Волки и овцы*). [Г:] Не искам нито за момент да се разделям с него.

М-157 ОДНУ́ МИНУ́ТУ! ≈ **одну́ мину́тку!; одну́ секу́нду!; одну́ секу́ндочку!** Еди́н моме́нт; (мо́ля, поча́кай, поча́кайте) една́ мину́т(к)а, поча́кай(те) ма́лко, мъ́ничко; за мину́т(к)а

М-158 СИЮ́ МИНУ́ТУ ≈ **сию́ мину́тку; сию́ секу́нду.** 1. На мину́тата, на секу́ндата; ведна́га, (о́ще) сега́; на часа́; ту́такси

— *Сию минуту садись заниматься!* — Веднага сядай да учиш!

2. Току́-що́; е́й-сега́; в моме́нта

— *Представь, вот уже два года, как я живу с ней в одном доме, я в неё влюблён, и только сейчас, сию минуту, не то что понял, а увидел её* (*Тургенев, Накануне*). — Представи си, станаха вече две години как живея в една къща с нея, как съм влюбен в нея, а едва сега, току-що я разбрах, по-точно — видях я.

3. (Еди́н) моме́нт!; е́й-сега́!, е́й-сеги́чка!; поча́кай(те) една́ мину́тка!

— *Ты уже готов? — Сию минуту!* — Готов ли си вече? — Ей-сегичка!

М-159 НИ МИНУ́ТЫ ≈ **ни секу́нды. 1.** ***нет чего*** (Ня́мам) ни мину́та, ни секу́нда (ми́ра, споко́йствие)

В каждой строке письма Вашего слышно, что нервы Ваши шалят и бунтуют, не давая Вам ни минуты покою (*Гоголь, Письмо*). Във всеки ред от писмото Ви личи, че нервите Ви се обаждат и се бунтуват, като не Ви дават мира нито за миг.

2. ***не ме́длить, не теря́ть*** (Не се заба́вя, не гу́бя) ни́то миг, ни мину́та, ни секу́нда; ни́как, ни на́й-ма́лко, съвсе́м

Не медля ни минуты, я направился к деревне Ротно (*Г. Линьков, Война в тылу врага*). На часа тръгнах към село Ротно.

3. ***не сомнева́ться*** (Не се съмня́вам) ни́то за мину́та, секу́нда, миг; ни́как, ни на́й-ма́лко, съвсе́м

Я ни минуты не сомневаюсь в том, что ты сделал всё нужное для получения метрического свидетельства моей дочери (*Тургенев, Письмо*). Ни най-малко не се съмнявам, че си направил всичко необходимо, за да получиш кръщелното свидетелство на дъщеря ми.

М-160 С МИНУ́ТЫ НА МИНУ́ТУ ≈ **с секу́нды на секу́нду.** (Оча́квам) все́ки моме́нт, в на́й-бли́зко вре́ме, мно́го ско́ро, е́й-сеги́чка (да ста́не *нещо*)

Марья.. терпеливо объясняла ему, что с минуты на минуту из района должен приехать врач (*А. Чаковский, У нас уже утро*). Маря.. търпеливо му обясняваше, че всеки момент трябва да пристигне лекар от района.

М-161 МИР ПРА́ХУ *чьему, кого.* Мир на праха́ (му); ле́ка (му) пръст; бог да (го) про́сти

М-162 ПЕРЕВЕРНУ́ТЬ ВЕСЬ МИР ≈ **перевернуть весь свет.** Обърна света́ (на́опаки); света́ ще обърна, чу́до ще напра́вя (но ще наме́ря, доведа́, наба́вя *нещо*)

[Митя] *решил перевернуть весь мир, если надо, но эти три тысячи отдать Катерине Ивановне* (*Достоевский, Братья Карамазовы*). [Митя] реши, че ще обърне света, ако потрябва, но ще даде тези три хиляди на Катерина Ивановна.

М-163 МИР ТЕ́СЕН. Ма́лък е светъ́т; те́сен е, мно́го е те́сен светъ́т

— *Мы же с вами однокашники, я вас хорошо помню. Видите, как мир тесен* (*А. Степанов, Семья Звонарёвых*). — Нали в едно училище сме учили, аз добре ви помня. Виждате ли, колко е малък светът.

М-164 УЙТИ́/УХОДИ́ТЬ В ЛУ́ЧШИЙ МИР (*вис.*) ≈ **уйти́/уходи́ть в ино́й, в друго́й мир; пересели́ться/переселя́ться в лу́чший, в ино́й, в друго́й мир; уйти́/уходи́ть из жи́зни.** Напу́сна/напу́скам света́, то́зи свят; пресе́ля/пресе́лвам се в по́-добър свят, във вечността́; оти́да/оти́вам си, почи́на/почи́вам

М-165 ОТРЕ́ЗАН ОТ МИ́РА, *обикн.* ***быть, оказа́ться*** **отре́занным от ми́ра.** (Съм, ока́жа се) отку́снат от света́, от живо́та; загу́бя връзка с общество́то

М-166 НЕ ОТ МИ́РА СЕГО́. 1. *кто* (Чове́к) не от ми́ра сего́; непракти́чен, неприспосо́бен за живо́та, дале́ч от живо́та, от гри́жите, интере́сите, ежедне́вието на живо́та; ся́каш не живе́е на земя́та; живе́е в о́блаците

Это делало его человеком не от мира сего, совершенно неприспособленным к практической жизни (*Н. Михайловский, Г. И. Успенский как писатель и как человек*). Това го правеше човек, който живее в облаците, съвършено неприспособен за практическия живот.

2. *кто* Стра́нен, чуда́т, с чуда́тости, осо́бености чове́к; чуда́к; особня́к

Это был совсем не от мира сего человек и доброты редкой.. Во время своих дежурств.. он ходил, не обращая ни на что внимания, по зале и сам с собой словно разговаривал (*Станюкович, Маленькие моряки*). Той беше голям чудак и рядко добър човек.. През време на дежурствата си.. ходеше из салона, без да обръща внимание на каквото и да било и сякаш разговаряше със себе си.

3. *что* Не́що дале́чно от живо́та, от действи́телността́

[Всё это] *казалось Васе чем-то диковинным, не настоящим, картиной не от мира сего* (*В. Тендряков, Ухабы*). [Всичко това] се струваше на Вася нещо чудновато, неистинско, като картина от друг свят.

М-167 МА́ЛЫЕ МИ́РА СЕГО́ (*остар.*). Ма́лките (хо́ра) на то́я свят, хо́ра с ни́ско обще́ствено положе́ние; сла́бите, дре́бните, обезправе́ните и поти́снатите хо́рица

М-168 СИ́ЛЬНЫЕ МИ́РА СЕГО́ (*остар., днес ирон.*). Си́лните на деня́; власт иму́щите; влия́телните, високопоста́вените, с висо́ко обще́ствено положе́ние хо́ра

В большинстве случаев лица, попавшие в театр по протекции «сильных мира сего», недолго удерживались в нём (*Похитонов, Из прошлого русской оперы*). В повечето случаи лицата, влезли в театъра по протекция на «власт имущите», не се задържаха дълго.

М-169 **ИДТИ́/ПОЙТИ́ НА МИРОВУ́Ю.** Съгласявам/съгласяʹ се на спогоʹдба, на помирение (без да се стига до съд); спогаʹждам/спогодяʹ се

[Кондуктор] *пойти на мировую отказался. Тогда начался суд* (*Шишков, Угрюм-река*). [Кондукторът] отказа да се спогодят. Тогава започна процесът.

М-170 **ОДНИ́М МИ́РОМ МА́ЗАНЫ** (*неодобр.*) ≈ **тéм же ми́ром ма́заны.** От един дол дрéнки (са); една водаʹ (ги) носи; една стоʹка (са); вземи, хвани единия, та удари, цапни другия; изгори единия, та посипи другия

Особенно меня раздражали те трое. ..Наверное, один из них был умницей, второй серединка на половинку, а третий — кретин, но для меня все трое были одним миром мазаны (*В. Аксёнов, Пора, мой друг, пора*). Особено ме дразнеха ония тримата. ..Сигурно единият от тях беше свестен човек, вторият — средна хубост, а третият — кретен, но за мен и тримата бяха една стока.

М-171 **С МИ́РОМ. 1.** ***отпусти́ть*** *кого* (Пусна *някого*) без наказаʹние, без да (го) преслéдвам; освободяʹ от винаʹ, от отговоʹрност

Журавский сделал мне выговор и отпустил с миром (*Короленко, История моего современника*). Журавски ме смъмри и ме пусна да си вървя.

2. ***уйти́*** (Отида си) с мир, по живо, по здраво, без да бъда наказан, порицаʹн, без да (ми) се потърси отговоʹрност; освободéн (съм), пуснат (съм) на свободаʹ

[*Председатель:*] *Старик! Иди же с миром. Но проклят будь, кто за тобой пойдёт!* (*Пушкин, Пир во время чумы*). [Председателят:] Старче! Върви си с мир. Но който тръгне подир теб, да е проклет!

3. ***иди́, поезжа́й*** (*като пожелание*) Върви си с мир, спокойно; добър (ти) път!; на добър час!

Иса поклонился, желая сказать что-нибудь приятное, ..но Шамиль не стал слушать его — Ну и поезжай с миром (*П. Павленко, Кавказская повесть*). Иса се поклони, като искаше да каже нещо приятно, ..но Шамил не рачи да го слуша. — Хайде, върви, на добър час.

4. ***остава́йся (остава́йтесь)*** Остани (останéте) със здраве!

М-172 **НА МИРУ́** (*остар.*). Между хората, (в)сред хората

На миру и смерть красна (*погов.*). Сред хора и смъртта не е страшна.

М-173 **С МИ́РУ ПО НИ́ТКЕ,** *от посл.* **с ми́ру по ни́тке — го́лому руба́шка.** Капка по капка (вир става); от всéкиго по малко; оттук-оттаʹм

Они покупали в магазинах либо брали в долг у друзей-радиолюбителей конденсаторы, сопротивления, вольтметры. Так «с миру по нитке» собрали стенд для проверки изоляторов напряжения тепловозов (*Л. пр.*). Купуваха от магазини или вземаха за временно ползуване от приятели-радиолюбители кондензатори, съпротивления, волтметри. Така оттук-оттам сглобиха една уредба за изпитване на изолатори на напрежението в дизеллокомотиви.

М-174 **ИДТИ́/ПОЙТИ́ ПО́ МИРУ** ≈ **ходи́ть по́ миру.** Стигам/стигна до просяшка тояга; тръгвам/тръгна по просия; опросявам/опросéя

[*Корпелов:*] *Осталась с дочерью без копейки, хоть по миру идти* (*А. Островский, Трудовой хлеб*). [К:] Останала е с дъщеря си без грош, само по просия да тръгнат. *Тёща обиделась и уехала, предсказав на прощание, что всё семейство с таким мужем и отцом пойдёт по миру* (*ЛР*). Тъщата се обиди и си замина, като предсказа на прощаване, че с такъв съпруг и баща цялото семейство ще стигне до просяшка тояга.

М-175 **ПУСТИ́ТЬ/ПУСКА́ТЬ ПО́ МИРУ** *кого.* Докарам/докарвам, доведаʹ/довéждам *някого* до просяшка тояга; разоряʹ/разорявам, опропастяʹ/опропастявам, съсипя/съсипвам *някого*

— *Как бы твой муж.. по миру тебя не пустил* (*В. Тендряков, Ухабы*). — Гледай мъжът ти.. да не те докара до просяшка тояга.

М-176 **ПО МНЕ́** (*прост.*). Според мéн, помоему; по мое мнéние; що се отнася до мéн(е)

[Дудин] *кивнул на нефтяные вышки: — Этот лес по мне куда веселее тайги* (*В. Ажаев, Далеко от Москвы*). [Дудин] кимна към сондажните кули: — Тази гора според мен е далеч по-приятна от тайгата.

М-177 **ПО МНЕ́** (тебé *и т. н.*; *обикн. като сказ.*) (*прост.*). **1.** Допада (ми), харéсва (ми); по (мой) вкус (е); (като) за мен (е) (тази работа)

Лошадка — это по мне (*Ог.*). Конче — това е като за мен работа.

2. *по-често отриц.*: **не по мне́** Не (ми) допада, не (ми) харéсва, не е по (мой) вкус, не е като за (мен) (тази работа)

Она никогда не была довольна; всё не по ней; всегда ворчала, жаловалась (*Гончаров, Обыкновенная история*). Тя никога не биваше доволна; всичко ѝ беше криво; винаги мърмореше, оплакваше се. *Уже в тринадцать лет я держался совсем независимо. А было что-нибудь не по мне — грубил* (*И*). На тринадесет години се държах вече напълно независимо. А не ми ли харесваше нещо — нагрубявах.

М-178 **НИ МНО́ГО НИ МА́ЛО** ≈ **ни ма́ло ни мно́го; ни бо́льше ни ме́ньше; ни бо́лее (и) ни ме́нее. 1.** Ни повече ни по-малко; тъкмо, точно (*обикн. за голямо количество*)

Коновалов играл умело. Довольно быстро в кассе у него оказалось ни мало ни много двадцать тысяч рублей (*Ю. Жуков, Песок и самородки*). Коновалов играеше умело. Доста бързо в касата му се събраха вече цели двадесет хиляди рубли

2. (*с*)*делать что* Точно така, тъкмо тъй; ни повече ни по-малко

Я подал заявление ни много ни мало — сразу в литературный институт имени Горького (*Н. Муратов, Голубой лиман*). Подадох заявление не другаде, а направо в литературния институт «Горки».

М-179 **НЕ МОГИ́** *что* (*с*)*делать* (*прост., често шег.*). Да не си посмял(а) *да* (*на-*)*правиш нещо*

— *Скажу своё желание, только противоречить не моги!* (*Гончаров, Обрыв*). — Ще си кажа желанието, ама да не си посмял да ми противоречиш! — *Не тронь! Не моги трогать!* (*Мамин-Сибиряк, Разбойник*). — Не пипай! Да не си посмял да пипнеш!

М-180 **ПОСЛЕ́ДНИЙ (-е) ИЗ МОГИКА́Н** *чего и по-често без доп.* ≈ **после́дний могика́н.** Послéдният мохикаʹн; послéдният представител *на нещо* (*обикн. отмиращо социално явление — по едноименния роман на Ф. Купер*)

— *Ведь уже нас мало остаётся, брат, ведь мы с тобой последние могикане* (*Тургенев, Рудин*). — Вече малцина останахме, братко, ние с теб сме последни мохикани. *Григорьев видит в Тургеневе последнего могикана чистого искусства* (*Писарев, Схоластика XIX в.*). Григориев вижда в Тургенев последния представител на чистото изкуство.

М-181 **НАЙТИ́ СЕБЕ́ МОГИ́ЛУ** (*книж.*) ≈ **найти́ моги́лу** *или* **кончи́ну** (*вис.*), **смерть, (свой) коне́ц.** Намéря си, найда си гроба; сложа, оставя кости(те си); умраʹ, загина, бъда убит

М-182 **РЫТЬ МОГИ́ЛУ** *кому-чему* ≈ **копа́ть моги́лу.** Копая *някому* гроб(а); готвя гибелта *на някого-нещо*

М-183 **СВЕСТИ́/СВОДИ́ТЬ В МОГИ́ЛУ** *кого* ≈ **уложи́ть в моги́лу** *или* **гроб; загна́ть в гроб, в моги́лу; вогна́ть/ вгоня́ть** *или* **свести́/своди́ть в гроб.** Вка́рам/вка́рвам, завлека́/завли́чам, отведа́/отве́ждам, заведа́/заве́ждам, пра́тя/пра́щам *някого* в гро́ба; дока́рам/дока́рвам *някого* до гро́ба; уморя́/уморя́вам, закопа́я/закопа́вам *някого*

— У меня тоже была жена, превосходный человек, пять лет такой жизни свели её в могилу (Горький, Мать). — И аз имах жена, чудесен човек, пет години такъв живот я докараха до гроба. [Про богача] *говорили, что он побоями вогнал в гроб двух своих первых жён (Куприн, Мирное житие).* [За богаташа] разправяха, че от бой бил вкарал в гроба първите си две жени.

М-184 **СМОТРЕ́ТЬ В МОГИ́ЛУ** ≈ **смотре́ть в гроб; гляде́ть в гроб, в моги́лу.** С еди́н(ия) крак стоя́, съм (стъпил) в гро́ба, еди́ният (ми) крак е в гро́ба; бера́ душа́; на умре́лите вода́ но́ся

— Сам в могилу смотришь, а других губишь. Разве мало крови на твоей совести? (Пушкин, Капитанская дочка). — С единия крак си в гроба, пък други погубваш. Малко ли кръв ти тежи на съвестта?

М-185 **СОЙТИ́/СХОДИ́ТЬ В МОГИ́ЛУ** ≈ **лечь/ложи́ться в моги́лу, в гроб, в зе́млю.** Сля́за/сли́зам, ле́гна/ля́гам в гро́ба, в земя́та; напу́сна/напу́скам света́, то́я свят; умра́/уми́рам; почи́на/почи́вам, издъ́хна/издъ́хвам

Люди в большинстве здесь жили степенные, ..жили лет по девяносто и сходили в могилы с молчаливым недоумением: неужто всё уже кончено? (М. Телешов, Чёрной ночью). Повечето хора, които живееха тук, бяха улегнали, ..живееха по деветдесет и повече години и напускаха света с мълчаливо недоумение: нима всичко е вече свършено?

М-186 **УНЕСТИ́/УНОСИ́ТЬ В МОГИ́ЛУ** *что* ≈ **унести́/уноси́ть с собо́й в моги́лу. 1.** Занеса́/зана́сям, отнеса́/отна́сям в гро́ба (си), умра́/уми́рам, без да изда́м (*няка́ква та́йна*), без да съобщя́ *нещо*

Много творческих тайн унёс с собой в могилу этот могучий поэтический дух (Белинский. Сочинения А. С. Пушкина). Много творчески тайни отнесе в гроба си този могъщ дух на поезията.

2. До смъртта́ си не мо́га да се отъ́рва́ *от нещо*, да преодоле́я *нещо*

Дирин и в могилу унёс отроческий, раболепный страх к Одоевскому (И. Панаев, Литературные воспоминания). Дирин и до смъртта си не успя да преодолее своя детински, раболепен страх пред Одоевски.

3. Умра́/уми́рам, без да съм успя́л да осъществя́ *нещо*, с неизпъ́лнено жела́ние; умра́/уми́рам с отво́рени очи́

М-187 **НЕ МОГУ́ ЗНАТЬ** (*остар., днес ирон., шег.*). Съвсе́м не знам (*формула за почтителен отрица́телен отговор; от стария армейски бит*)

М-188 **ВЗЯТЬ/ БРАТЬ МО́ДУ,** *обикн. что делать.* Хва́на/хва́щам (лош, ло́шия) на́вик, (*прост.*)табие́т *да правя нещо*; нау́ча/науча́вам се *да правя нещо*

— Моду какую взяли! Дай им волю, так они все луга потравят! (Чехов, Новая дача). — Виж ги какви навици хванали! Остави ги само, ще ти опасат ливадите!

М-189 **С МОЁ** ***пожи́ть, испыта́ть, сде́лать.*** (Поживе́е, изпи́та, напра́ви) ко́лкото ме́н(е)

— Ты сначала с моё поживи, Константин Наркизыч, а тогда уже и осуждай меня (Тургенев, Записки охотника). — Първо поживей колкото мен, Константин Наркизич, пък след това ме кори. — *С моё походили бы, так и узнали бы (Лесков, Овцебык).* — Да бяхте ходили колкото мен, бихте научили.

М-190 **Е́ЛЕ МОЖА́ХУ** (*шег., остар.*). Пиян-заля́н; кьор-кютю́к пия́н

Вернувшись домой только в шесть часов утра, «еле можаху», он, не раздеваясь, растянулся на старом клеёнчатом диване (Мамин-Сибиряк, Приваловские миллионы). Завърнал се у дома едва в шест часа сутринта пиян-залян, той беше се проснал несъблечен върху старото тапицирано с мушама канапе.

М-191 **МО́ЖЕТ БЫТЬ** (*вметн. д.*) ≈ **быть мо́жет. 1.** Мо́же би; възмо́жно; слу́чва се

Он, может быть, немножко опоздает. Той може да позакъснее.

2. (*във въпр. и подбуд. изреч.*) Мо́же би...; да не би...; да бя́хте (бе́ше *и т. н.*)...

— Может быть, пешком пойдём на аэропорт? — спросил Уленков. — Конечно... По холодку приятно пройтись (В. Саянов, Небо и земля). — Да бяхме отишли пеш до летището? — попита Уленков. — Може... Приятно е да се разходи човек по хладинка

М-192 **НЕ МО́ЖЕТ БЫТЬ!** ≈ **бы́ть не мо́жет!** Не мо́же да бъ́де!; изклю́чено!; невъзмо́жно!; ду́ма да не ста́ва!

— А я никогда не был в Москве,— сказал Астахов.— Да что вы?! — точно испугалась Ольга.— Никогда не были в Москве? Быть этого не может! (А. Чаковский, У нас уже утро). — Аз пък никога не съм ходил в Москва — каза Астахов. —Какво говорите?! — сякаш се уплаши Олга. — Не сте ходили в Москва? Това е невъзможно!

М-193 **МО́ЖЕТ СТА́ТЬСЯ** (*вметн. д.*) (*прост.*). Мо́же би; възмо́жно (е)

Там, может статься, гибнет мой товарищ (П. Антокольский, Сказка о матери). Там може би другарят ми загива

М-194 **КАК МО́ЖНО...** (*с нареч. в ср. ст.*). Ко́лкото (се) мо́же по́-...; възмо́жно на́й-...

Ему захотелось как можно скорее добраться.. до Волги (К. Симонов, Дни и ночи). Поиска му се час по-скоро да стигне.. Волга. *— Здравствуй, бабка! — сказал я как можно приветливее (Куприн, Олеся).* — Здравей, бабо! — казах аз колкото се може по-приветливо.

М-195 **КАК МО́ЖНО!** (*като межд.; прост.*) ≈ **ра́зве мо́жно!; ка́к это мо́жно!** Мо́же ли!; как мо́же, как е възмо́жно (тако́ва не́що)!; ду́ма да не ста́ва!; в ни́кой, ни́какъв слу́чай!

— Я, например, ничего не смыслю в живописи и ваянии... Сказать бы мне это просто вслух.. нет, как можно! (Тургенев, Записки охотника). — Аз например нищичко не разбирам от живопис и скулптура.. Да взема ей тъй пред всички да го кажа.. не, дума да не става!

М-196 **ДО МО́ЗГА КОСТЕ́Й. 1.** *кто* До мо́зъка на ко́стите, (и) в черва́та, от кла́са (е); до на́й-дълбо́ката си същност (е) *някакъв*; същи́нски, и́стински

— Максимов — эгоист до мозга костей (А. Рыбаков, Водители). — Максимов е егоист и в червата *Ловкач и приспособленец до мозга костей, Г всё в жизни подчинил заветной цели — «выбиться в люди» (Пр.).* Шмекер и приспособенец от класа, Г. подчини всичко в живота си на заветната цел — да направи кариера. *Дед наш казак до мозга костей, а отец, тот своим казачеством не шибко дорожит (К. Седых, Даурия).* Дядо ни е казак до мозъка на костите си, а баща ни, той не държи особено на казачеството си.

2. *какой* До мо́зъка на ко́стите, (без-) кра́йно, напъ́лно, съвсе́м, до после́дна сте́пен, (и) в черва́та (е) *какъв*

Лучшие из барынь испорчены до мозга костей (Тургенев, Дым). Най-добрите от госпожите са покварени до мозъка на костите. [*Лидия:*] *Вы безнравственный до мозга костей (А. Островский, Бешеные деньги).* [Л:] Вие сте безнравствен до безобразие.

3. *озябнуть, продрогнуть* (Измръзна) до кости; измръзне, замръзне (ми) (и) джигерът, сърцето; премръзна, вкочаня се, вкочанясам; (замръзна, измръзна) като пес, като куче

Я промок до нитки и продрог до мозга костей (*Л. Лагин, Майор Велл Эндъю*). Станах вирвода и премръзнах до кости.

4. *проникнут(ый)* (Просмукан, овладян е) изцяло, напълно; (отдаден е) без остатък, до дън душа

Это был.. человек образованный, самоотверженный.., до мозга костей проникнутый идеей и преданный ей фанатически (*Чехов, Остров Сахалин*). Той беше.. човек образован, самоотвержен.., цял овладян от идеята и фанатично предан на нея.

М-197 **ШЕВЕЛИТЬ/ПОШЕВЕЛИТЬ МОЗГАМИ** (*прост., шег.*). (По)напъвам/(по)напъна си мозъка, мозъчните клетки, (по-)размърдвам/(по)размърдам, (по)раздвижвам/(по)раздвижа си мозъчните клетки; (по)размислям/(по)размисля

— Вот и жена спасибо скажет тебе, если лишнее заработаешь! Мозгами-то шевелить надо,— сказал на прощание директор (*В. Полторацкий, В бессарабской степи*).— Ето и жена ти ще ти благодари, ако припечелиш в повече! Та мозъка си трябва да понапънеш —каза на сбогуване директорът.

М-198 **ВКРУТИТЬ/ВКРУЧИВАТЬ МОЗГИ** (*грубо прост.*). Забъркам/забърквам, объркам/обърквам *някому* главата, замотая/замотавам *някому* мислите; баламосам/баламосвам, избудалкам/будалкам *някого*; преднамерено заблудя/заблуждавам, объркам/обърквам *някого*

М-199 **ВПРАВИТЬ/ВПРАВЛЯТЬ МОЗГИ** *кому* (*прост.*). Вкарам/вкарвам *някого* в пътя; накарам/накарвам *някого* да се вразуми, да се осъзнае; вразумя/вразумявам *някого*; оправя/оправям, дръпна/дръпвам *някому* ушите; *букв.* наместя/намествам *някому* мозъка

«*Был Балашов в гражданскую молодцом, а послужил в Германии и пошатнулся.. Вправляли ему мозги, да, значит, не очень вправили*» (*С. Злобин, Пропавшие без вести*). «През гражданската Балашов беше юнак, ама служи в Германия и се разколеба.. Вкарваха го в пътя, ама, изглажда, не можаха много да го вкарат».

М-200 **КАПАТЬ НА МОЗГИ** *кому и без доп.* (*прост.*). Набивам *някому нещо* в главата; натяквам *някому*, постоянно, досадно, натрапчиво коря, поучавам *някого*; чета *някому* конско (евангелие)

М-201 **МОЗГИ НЕ НА МЕСТЕ** *у кого* (*прост.*). Глава без мозък; разместени (са му) чивиите, чарковете; кукувица (му) изпила ума; главата (му) пълна със слама, с плява, с паяжина; има бръмбари в главата

М-202 **МОЗГИ НАБЕКРЕНЬ** *у кого* (*прост., шег.*). Не е със всичкия си; хлопа (му) дъската; има да дава на Михаля; *букв.* мозъкът (му) е килнат, накривен на една страна (*за човек със странности, чудак*)

Он думал, что у кухонных девчат мозги набекрень так же, как береты (*В. Панова, Спутники*). Той си мислеше, че на момичетата от кухнята и мозъците им са килнати както баретките.

М-203 **НАСТУПИТЬ/НАСТУПАТЬ НА ЛЮБИМУЮ МОЗОЛЬ** *кому* ≈ **наступить/наступать на (любимый) мозоль.** Настъпя/настъпвам *някого* по мазола; засегна/засягам болното място, чувствителната страна *на някого*

М-204 **ВАШИМИ (твоими) МОЛИТВАМИ** (*шег.*). *букв.* (Добре съм) благодарение вашите (твоите) молитви (*казва се, когато питат за здравето, успехите и пр.*)

[*Ломов:*] *Как изволите поживать?* [*Чубуков:*] *Живём помаленьку, ангел мой, вашими молитвами* (*Чехов, Предложение*). [Л:] Как сте? [Ч:] Добре сме горе-долу, ангеле мой, вие да сте жив.

М-205 **МОЛОДЕЦ ПРОТИВ ОВЕЦ,** *от погов.* **молодец против (среди, на) овец, а против (на) молодца (и) сам овца.** На умряло куче, на умрял човек нож вади; лъв с овча опашка; *букв.* юнак срещу овцете (, а срещу юнака овца), *т. е.* смел само срещу слабия

— Трусите, трусите,— со смехом сказал опять майор.— Я вашу натуру немного знаю. «Молодец против овец»... (*Г. Матвеев, Тарантул*).— Страх ви е, страх ви е — повтори със смях майорът. —Познавам малко нещо природата ви. «Лъв с овча опашка»...

М-206 **МОЛОДО-ЗЕЛЕНО.** (Млад и) зелен (е) (още); мисли, че всичко, що хвърчи, се яде; аджамия, аджамийче (е)

— Мама, не читай мне лекции. Всё равно мы никогда не столкуемся..— Да, молодо-зелено,— с грустью проговорила мать (*А. Лебеденко, Ошибка в пути*).— Мамо, недей да ми четеш лекции. Все едно никога няма да се разберем..— Да, зелен си още — тъжно продума майката.— *Вот будете служить, тоже сами будете получать доход..— Не буду! — сердито отрезал я.— Молодо, зелено! — сказала мать Кати* (*Гончаров, Воспоминания*).— Ще отидете да служите и вие също ще получавате приходи..— Няма! — сърдито отрязах аз. — Млад и зелен сте — каза Катината майка.

М-207 **ПО МОЛОДОСТИ ЛЕТ** *что (с)делать.* (Прощавам *някому*) като на млад, неопитен, поради младостта, неопитността (му); (сбърквам) поради неопитността, младостта, незрелостта си

В городе мы сильнее чувствовали стену, которая была между нами..; оба мы — я по молодости лет, а он бог знает почему — считали эту стену очень высокой и толстой (*Чехов, Рассказ госпожи NN*). В града по-силно усещахме стената, която ни делеше..; двамата — аз, понеже бях млада, а той, кой го знае защо — смятахме тази стена твърде висока и дебела.

М-208 **НЕ ПЕРВОЙ МОЛОДОСТИ** *кто. Някой* не е в първа младост, не е съвсем от младите; на години е; в напреднала възраст е; възстаричък е; (по)прецъфтяла е; отдавна помни

Это была дама уже не первой молодости, лет около 40, художница-дилетантка (*Лазарев-Грузинский, А. П. Чехов*). Тя беше дама вече не в първа младост, на около 40 години, художничка-дилетантка.

М-209 **ВТОРАЯ МОЛОДОСТЬ.** Втора младост (*за нов прилив на физически и духовни сили, творческа енергия и др. у човек или за успех, признание, например на художествено произведение, дошли след много години*)

М-210 **ИЗ МОЛОДЫХ ДА РАННИЙ** (*обикн. неодобр.*) ≈ **молодой да ранний.** Млад, ама рогат (*за тези, които рано се проявяват, рано си показват рогата*)

Шершня постарайся как можно скорее отправить на Землю. Шершня и ещё там одного. Кравец его фамилия. Из молодых да ранний (*А. и Б. Стругацкие, Стажёры*). Помъчи се по-скоро да изпратиш Шершен на Земята. Шершен и още един там. Кравец се казва. Млад, ама рогат.

М-211 **МОЛОКО НА ГУБАХ НЕ ОБСОХЛО** *у кого* (*шег., пренебр.*) ≈ **материнское** *или* **материно молоко на губах не обсохло.** (Още му) миришат (мирише) устата на

мля́ко, (о́бще) и́ма жъ́лто о́коло уста́та, на га́гата, под муста́ка; с жъ́лто (е) о́коло уста́та; млад и зеле́н (е)

М-212 **ПТИ́ЧЬЕ МОЛОКО́,** *обикн.* **то́лько пти́чьего молока́ нет, не хвата́ет, недостаёт** (*шег.*). (Са́мо) от пи́ле мля́ко, от пти́че мля́ко (ня́ма, не мо́же да се наме́ри)

М-213 **ЗА МОЛОКО́М** ***пусти́ть пу́лю*** (*прост.*). Не улу́чвам целта́, не уме́рвам (целта́); стре́лям сватба́рската, като на сва́тба; погреша́вам целта́

— Не повезло. Все мои пули ушли «за молоком». (*А. Ворожейкин, Над Курской дугой*). — Нямах късмет. Всичките ми изстрели излязоха сватбарски.

М-214 **ВСОСА́ТЬ/ВСА́СЫВАТЬ** *что* **С МОЛОКО́М МА́ТЕРИ** ≈ **всоса́ть/вса́сывать с молоко́м; впита́ть/впи́тывать с молоко́м (ма́тери).** Всму́ча/всму́квам *не́що* с ма́йчиното си мля́ко; закъ́рмен съм с (ня́какви иде́и, и́стини); усвоя́/усвоя́вам от дете́, от ма́лък, от пелени́; възпи́тан/възпита́ван съм в духа́ на (ня́какви иде́и)

Русский человек — гордый человек; с детства он с молоком матери всасывает любовь ко всему русскому (*Н. Тихонов, Великая гордость*). Руският човек е горд човек, от детинство закърмен с любов към всичко руско.

М-215 **С МОЛОТКА́** ***пойти́, пусти́ть, прода́ть*** *что.* (Продаде́ се, прода́м *не́що*) на тъ́рг, на разпрода́жба

Всё его имущество пошло с молотка. Целият му имот бе продаден на търг.

М-216 **МЕ́ЖДУ МО́ЛОТОМ И НАКОВА́ЛЬНЕЙ** ***быть, находи́ться, оказа́ться.*** (Съм, нами́рам се, ока́жа се) между́ чук и накова́лня, между́ два о́гъня

М-217 ***Но́венький (как)*** **С МОЛОТО́ЧКА** (*остар.*). Но́в-новени́чък, съвсе́м но́в(и-чък); о́бще то́пъл, то́пличък

Новенькие с молоточка пушки.. заманчиво играли на солнце (*Бестужев-Марлинский, Несколько отрывков из романа «Вадимов»*). Оръдията нови-новенички.. привлекателно лъщяха на слънце.

М-218 **ХРАНИ́ТЬ МОЛЧА́НИЕ.** Па́зя мълча́ние; мълча́ (си); не отгова́рям, не се оба́ждам

М-219 **ОБОЙТИ́/ОБХОДИ́ТЬ МОЛЧА́НИЕМ** *что* ≈ **пройти́/проходи́ть молча́нием** (*рядко*). Отми́на/отмина́вам с мълча́ние; премълча́/премълча́вам (*за*) *не́що*, замълча́/замълча́вам *не́що*

Марфиньку кое-как успокоили ответами на некоторые вопросы. Другие обошли молчанием (*Гончаров, Обрыв*). Криво-ляво успокоиха Марфинка, като ѝ отговориха на някои от въпросите, а другите замълчаха.

М-220 **В МОЛЧА́НКУ** (*прост.*). Мълчешко́м, мъ́лком, мълчешка́та; без да проду́мам; без да си отво́ря уста́та

Он выпил в молчанку стаканов десять вина (*Тургенев, Несчастная*). Без да продума, той изпи десетина чаши вино.

М-221 **ИГРА́ТЬ В МОЛЧА́НКУ (-и),** *също* **игра́ в молча́нку.** Мълча́ (си), ни́що не ка́звам, не говоря́, не прика́звам; не отгова́рям; пра́вя се на глух и ням

Парень был не говорливого десятка, в молчанку больше любил играть (*Мельников-Печерский, В лесах*). Момъкът не беше от приказливите, обичаше повече да си мълчи.

М-222 **ПОДВЕСТИ́/ПОДВОДИ́ТЬ ПОД МОНАСТЫ́РЬ** *кого* (*прост.*). Насадя́ *ня́кого* на па́чи яйца́; вка́рам/вка́рвам *ня́кого* в беля́; подле́я/подли́вам *ня́кому* вода́; натопя́/натопя́вам *ня́кого*; добре́ подредя́/подре́ждам, наредя́/наре́ждам *ня́кого*; поста́вя/поста́вям *ня́кого* в затрудне́но, те́жко, изхо́дно положе́ние; предизви́кам/предизви́квам наказа́ние *за ня́кого*

— В общем ясно,— перебил его Канунников,—за то, что я тебя выручил, ты меня теперь под монастырь подводишь, спасибо (*А. Рыбаков, Водители*).— Изобщо всичко е ясно — прекъсна го Канунников,— затова че те отървах, сега ти ме натопяваш, благодаря ти.

М-223 **ХОДЯ́ЧАЯ МОНЕ́ТА.** Изтъ́ркана пло́ча; ста́ра и́стина; стар шла́гер; общоизве́стни, широ́ко разпростране́ни иде́и, ми́сли, и́стини, ста́нали бана́лни

Именно основные идеи Ламарка, теперь ставшие ходячей монетой, но в то время представлявшие научную ересь, навлекли на смелого, последовательного мыслителя нарекания и гонения (*Тимирязев, Исторический метод в биологии*). Тъкмо основните идеи на Ламарк, които днес са общоприети, а по онова време представляваха научна ерес, навлякоха на смелия, последователен мислител упреци и гонения.

М-224 **ПЛАТИ́ТЬ/ОТПЛАТИ́ТЬ/ОТПЛА́ЧИВАТЬ ТО́Й ЖЕ МОНЕ́ТОЙ.** Платя́/заплатя́/запла́щам със съ́щата моне́та; ме́ря/отме́ря/отме́рвам със съ́щата мя́рка; отвъ́рна/отвръ́щам със съ́щото

Нехлюдов знал это отношение к себе Новодворова и, к огорчению своему, чувствовал, что платит ему тою же монетою и никак не может побороть сильнейшей антипатии к этому человеку (*Л. Толстой, Воскресение*). Нехлюдов знаеше за отношението на Новодворов към него и за свое огорчение чувствуваше, че му отвръща със същото и не може и не може да преодолее крайно силната си антипатия към този човек.

М-225 **ПРИНЯ́ТЬ/ПРИНИМА́ТЬ ЗА ЧИ́СТУЮ МОНЕ́ТУ** *что.* Прие́ма/прие́мам *не́що* за чи́ста моне́та, за (чи́ста) и́стина

Она ещё не знала, что это за парень, и принимала [его] *печаль и смирение за чистую монету* (*С. Антонов, Дело было в Пенькове*). Тя още не знаеше що за момък е и вземаше тъгата и смирението [му] за чиста монета.

М-226 **СОЙТИ́/СХОДИ́ТЬ ЗА ЧИ́СТУЮ МОНЕ́ТУ.** Ми́не/мина́ва за чи́ста моне́та; прие́ме/прие́ма се за и́стина

Конечно, и настоящие Печорины часто интересничали своим скучанием, когда это интересничание могло.. сойти за чистую монету и ускорить желанную развязку любовной интриги (*Писарев, Реалисты*). Разбира се, дори истинските Печориновци често кокетничали със скуката си, когато на такова кокетство можело да се хване вяра с оглед да се ускори желаната развръзка на любовната интрига.

М-227 **МО́РЕ ПО КОЛЕ́НО** *кому* ≈ **мо́ре по коле́на** (*остар.*). (Ми́сли, че) море́то (му) е до коле́не, (че) ня́ма ни́какви пре́чки, (че) всичко е ле́сно и досту́пно

— Ты остался всё тот же сорви-голова, которому море по колено (*Салтыков-Щедрин, Губернские очерки*).— Ти си остана все същия лудетина, за когото морето е до колене.— *Как влюбится, так ему море по колена на первых порах. Совсем отчаянный становится* (*Станюкович, Пассажирка*).— Като се влюби, мисли си, че морето му е до колене. Съвсем безразсъден става.

М-228 **РАЗЛИВА́ННОЕ МО́РЕ** (*шег.*) ≈ **разливно́е мо́ре** (*към 2 зн.*; *остар.*). 1. ***шампа́нского, вина́*** Море́, реки́, изоби́лие (от шампа́нско, ви́но); ко́лкото щеш (шампа́нско, ви́но); да се уда́виш (в шампа́нско)

Про бывшего камер-юнкера писали, будто в ссылке ему не скучно, так как шампанского-де у него разливанное море (*Чехов, Остров Сахалин*). За бившия камер-юнкер писаха, че на заточение не скучаел, тъй като при него се леели реки от шампанско.

2. Гуля́й, веселба́; пи́ене; пия́нство

[*Миловзоров:*] *У них там пир горой, разливанное море* (*А. Островский, Без вины виноватые*). [М:] Пируват и гуляят там, та пушек се вдига. *Отец пил, и каждый день, с утра до вечера шло у нас море разливанное* (*Бунин, Жизнь Арсенье-*

ва). Баща ми пиеше и всеки ден, от сутрин до вечер у нас се гуляеше.

3. *чего* Ко́лкото щеш, ко́лкото ти душа́ и́ска; стра́шно мно́го, мно́жество, изоби́лие *на нещо*

«Путевые записки Вадима» — истинное диво-дивное. Чего-то в них нет! ..А риторика, риторика — о! да тут разливанное море риторики! (*Белинский, «Путевые записки Вадима»*) «Пътните бележки на Вадим» са истинско чудо на чудесата. Какво ли няма в тях! ..Пък риторика, риторика — о! та тук има риторика с кола!

4. *като сказ.* Море́, изоби́лие от блага́; бога́т дом, всичко и́ма; голя́мо бога́тство (е)

Пришли в Копенгаген. После нашей разрухи заграница — разливанное море, всё, что душа хочет (*Н. Тихонов, Гибель эпопеи*). Пристигнахме в Копенхаген. След нашата разруха чужбината — море от блага, всичко, каквото ти душа иска.

М-229 **МОРО́З ПО КО́ЖЕ ПОДИРА́ЕТ** ≈ **моро́з по ко́же, по спине́ (дерёт, подира́ет, продира́ет, пробега́ет, идёт).** Тръпки (ме) поби́ват; (студе́ни) тръпки поля́зват, мина́ват по ко́жата (ми); цял настръхвам/настръхна; втри́са/втресе́ (ме) (чак)

И пошли разговоры один страшнее другого. Вспоминались такие истории, что буквально мороз подирал по коже (*А. Н. Толстой, Хождение по мукам*). И се заредиха разкази кой от кой по-страшен. Разказваха такива истории, че да ти настръхне косата. *Представляете, ребята уходят на трое-четверо суток в тундру. Как подумаешь, что им в пути во время непогоды переносить приходится, аж мороз по коже* (*Н и Ж*). Представяте ли си, момчетата по за три-четири дни отиват в тундрата. Като си помислиш какво трябва да понесят из път в лошо време, чак тръпки те побиват. — *Как только зайдёт о ней речь, у меня мороз по коже, — сетует главный инженер завода* (*И*). — Щом стане дума за нея, направо ме втриса — оплаква се главният инженер на завода.

М-230 **ЖДАТЬ У МО́РЯ ПОГО́ДЫ** ≈ **сиде́ть у мо́ря и ждать пого́ды.** Ча́кам, вися́, дре́мя (като кон) на пра́зни я́сли (пра́зна я́сла); ча́кам върба́ да въ́рже кру́ши; (прину́ден съм да) стоя́, ча́кам със скръстени ръце́; разчи́там, надя́вам се *на нещо*, без да си (по)мръдна пръ́ста

[*Серафима:*] *Мы все волнуемся. Но нельзя же сидеть, ждать у моря погоды и молчать. Этак можно и с ума сойти!* (*С. Михалков, Эцитон Бурнелли*) [С:] Всички се вълнуваме. Но може ли ей тъй да се стои, да се чака като кон на празни ясли и да се мълчи. То така може и да полудее човек! [*Маша:*] *Безнадёжная любовь — это только в романах. Не нужно только распускать себя и всё чего-то ждать, ждать у моря погоды* (*Чехов, Чайка*). [М]: Безнадеждна любов — това е само в романите. Не бива само да се отпускаш и все да чакаш нещо, да чакаш под върбата круши.

М-231 **НЕ ЗА МОРЯ́МИ** ≈ **не за́ морем.** Не (е) ко́й зна́е, бог зна́е къде́; на еди́н хвърлей мя́сто, на две кра́чки (е); е́й къде́ (е)

— *Опять же Марко Данилыч не за морями — отсюда можно всегда весточку дать* (*Мельников-Печерский, На горах*). — Пък и Марко Данилич не е бог знае къде — винаги може да му пратим хабер.

М-232 **ДО МОСКВЫ́ НЕ ПЕРЕВЕ́ШАЕШЬ** *кого-чего* (*прост., остар.*) ≈ **до Москвы́ не переве́шать.** С лопа́та да (ги) ри́неш; наспори́л (го) го́спод, алла́х; бол, боллу́к (*прост.*); мно́го, мно́жество, стра́шно мно́го

— *Затей-то у тебя, я вижу, до Москвы не перевешаешь* (*А. Левитов, Шоссейный день*). — Ама идеи, гледам, имаш, с лопата да ги ринеш.

М-233 **ПЕРЕКИ́НУТЬ/ПЕРЕКИ́ДЫВАТЬ МОСТ** *из чего во что, от чего к чему, между чем* ≈ **перебро́сить/ перебра́сывать мост.** Прехвъ́рля/прехвъ́рлям мост *от нещо към нещо, между нещо*; свъ́ржа/свъ́рзвам, съединя́/съединя́вам *нещо*; осъществя́/осъществя́вам пре́ход (от едно́ към дру́го)

Из утопического царства благоденствия мелкого производителя они пытаются перекинуть мост в царство социализма (*Воровский, Мелкобуржуазная утопия*). Те се мъчат да прехвърлят мост от утопичното царство на благоденствието на дребния производител към царството на социализма. [А. Н.] *Толстой перебросил.. мост от наследия русской классической литературы к литературе советской* (*К. Федин, Памяти Алексея Толстого*). [А. Н.] Толстой построи.. прекия мост, който свърза руската класическа литература със съветската.

М-234 **ГРАНИ́ТЬ МОСТОВУ́Ю** (*прост.; шег.*) ≈ **шлифова́ть мостову́ю** *или* **тротуа́р. 1.** Изтъ́рквам си подме́тките, скъсвам се, изтре́пвам се да хо́дя; хо́дя, препу́скам като реквизи́ран кон (*за продължително ходене пеш*)

[*Устинья Наумовна:*] *Ну, уж хлопотала, хлопотала я для тебя, Аграфена Кондратьевна, гранила, гранила мостовую-то, да уж и выкопала жениха..* (*А. Островский, Свои люди — сочтёмся*). [У. Н.:] Ама съм се блъскала за теб, Аграфена Кондратиевна, ама крака не ми останаха да ходя, затова пък един годеник съм ти изнамерила..

2. Би́я паве́та(та); ме́ря у́лиците; хо́дя пет за че́тири; го́ня Миха́ля; би́лки ди́ря по баи́ри; инжене́р съм по калдъръ́мите, по у́лиците; ски́там, шля́я се, ми́ткам без ра́бота

— *Ему, матушка, карьеру надобно делать, а не мостовую гранить, — говорил будущий отец* (*Салтыков-Щедрин, Господа ташкентцы*). — Той, майко, кариера трябва да прави, а не да гони Михаля — казваше бъдещият баща.

М-235 **ОБРАСТИ́/ОБРАСТА́ТЬ МО́ХОМ** ≈ **зарасти́/зараста́ть** *или* **покры́ться/покрыва́ться мо́хом.** Хва́на/хва́щам пле́сен, па́яжина; мъшля́сам/мъшля́свам; мухля́сам/мухля́свам; оста́на/оста́вам наза́д (от живо́та); отпу́сна/отпу́скам се, занемаря́/занемаря́вам се; подиве́я/подивя́вам; скова́/скова́вам се

— *Дикость-то свою надо бросить, а то все мы тут мохом обросли* (*Мамин-Сибиряк, Хлеб*). — От простотията си трябва да се отървем, че всички тук сме сякаш хванали плесен. *Из настоящих дворян здесь только и есть, что вот этот, весь заросший мохом старичок* (*Златовратский, Господа Каратаевы*). От истинските дворяни тук вече не е останал никой освен ето това мухлясало старче.

М-236 **ЖЕВА́ТЬ МОЧА́ЛКУ** ≈ **жева́ть моча́ло.** Дъвча, предъвквам; мънкам; повта́рям; говоря́, пи́ша неразбра́но, объркано, отегчи́телно (за едно́ и също)

А когда вместо решения вопроса мочалку жуют, от этого только тошнота развивается, а дело не двигается (*Киров, Статьи и речи 1934 г.*). А когато, вместо да се решава въпросът, се приказват отегчителни безсмислици, от това може само да му се догади на човек, но работа не се върши.

М-237 **ЧТО ЕСТЬ МО́ЧИ** (*с*)*делать что* ≈ **во всю мо́чь; изо всей мо́чи.** (*На*)*правя нещо* с всѐ си́ла, с всички си́ли; ко́лкото си́ли и́мам; ко́лкото (ми) сти́гат си́лите; ко́лкото (ми) си́лите държа́т; мно́го си́лно

Незнакомец приподнялся до окна Леонтия и вдруг забарабанил что есть мочи в стекло (*Гончаров, Обрыв*). Непознатият се повдигна до прозореца на Леонтий и изведнъж забарабани с все сила в стъклото.

В зависимост от глагола, с който се употребява, може да има и следните по-тесни значения:

1. *бежа́ть, мча́ться* (Ти́чам, бя́гам, препу́скам) ко́лкото (ми) крака́та държа́т, пре́зглава́

Прижимая к груди пачки газет, он что есть мочи побежал по переулку (*В. Катаев, Хуторок в степи*). Притиснал до гърди вързопите с вестници, той се спусна презглава по тясната уличка.

2. *крича́ть, ора́ть* (Ви́кам, крещя́) ко́лкото (ми) глас държи́, с ця́ло(то си), из ця́ло, от ця́ло, с пъ́лно гъ́рло, с пъ́лен глас, с це́ли гърди́; мно́го висо́ко

— Угощу! Всех угощу! — кричал Илья Игнатьич что есть мочи (*Решетников, Глумовы*). — Ще черпя! Всички ще черпя! — крещеше из цяло гърло Иля Игнатич.

М-238 **ТРЯХНУ́ТЬ МОШНО́Й** (*прост.*) ≈ **тряхну́ть кошелько́м** *или* **казно́й, карма́ном; трясти́ мошно́й** *или* **кошелько́м.** Разпу́сна се (мно́го наширо́ко), поразпу́сна се, бръ́кна се, развъ́ржа си кеси́ята, не пожа́ля сре́дства (*обикн.* за да се пока́жа ко́лко съм бога́т); напра́вя жест

Триста лет назад Афанасий Фирсович Олисов тряхнул мошной, и выросла на крутом берегу Волги-матушки величественная Успенская церковь (*Кр.*). Преди триста години Афанасий Фирсович Олисов си развързал кесията и на стръмния бряг на Волга-матушка израснала величествената Успенска църква. — *Я тряс мошною, как дурак, платил, платил* (*Княжнин, Ладно и плохо*). — Давах си аз парите като глупак: плащах та плащах.

М-239 **РАЗВЯЗА́ТЬ/РАЗВЯ́ЗЫВАТЬ МОШНУ́** (*прост.*) ≈ **развяза́ть/развя́зывать коше́ль.** Развъ́ржа/развъ́рзвам си кеси́ята; бръ́кна/бъ́ркам се (по́-надълбо́ко); оха́рча/оха́рчвам се

Кораблестроительным компаниям пришлось снова развязывать кошель. По Москве пошли зловещие слухи о близкой войне (*А. Н. Толстой, Пётр Первый*). Корабостроителните дружества пак стана нужда да си развързват кесиите. Из Москва плъзнаха зловещи слухове за близка война.

М-240 **ЖИВЫ́Е МО́ЩИ** ≈ **ходя́чие мо́щи.** Жи́ви мо́щи (*за много слаб, мършав, сух човек*); торба́, джезве́ с ко́кали; ске́лет; ко́жа и ко́сти

М-241 **ПОКРЫ́ТО МРА́КОМ НЕИЗВЕ́СТНОСТИ** *что* (*шег.*). *Нещо* (е) покри́то с мра́ка на неизвестността́; забу́лено (е) в та́йна; неизве́стно, неизясне́но (е) *нещо*

Его изредка видели.. за карточным столом, где он выигрывал и проигрывал совершенно хладнокровно огромные суммы, но каков был специальный род его занятий, оставалось покрыто непроницаемым мраком неизвестности (*Куприн, Впотьмах*). От време на време го виждаха.. да играе карти, като съвсем хладнокръвно печелеше и губеше огромни суми, но с какво в същност се занимаваше оставаше забулено в тайна.

М-242 **МУДРЕНО́ ЛИ,** *обикн.* **мудрено́ ли, что...?** Чу́дно ли е, да се учу́дваме ли (, че...?), и́ма ли не́що чу́дно (, че...?); ни́що чу́дно (, че...)

Мы теряли своё: мудрено ли, что мы горевали? (*Жуковский, Последние минуты Пушкина*). Губехме нашето си: чудно ли е, че скърбяхме?

М-243 **НЕ МУДРЕНО́,** *обикн.* **не мудрено́, что...** (Ня́ма) ни́що чу́дно (, че...); не е чу́дно, не е за чу́дене, не е за учу́дване; напъ́лно есте́ствено (е, че...)

Не мудрено, что она скучала в Троицком и что ей хотелось воротиться к прежней своей жизни (*С. Аксаков, Семейная хроника*). Нищо чудно, че тя се отегчаваше в Троицкое и че ѝ се искаше да се върне към предишния си живот. *Скоро я стала замечать, что Панаев начинает охладевать к своим прежним приятелям. Впрочем, и не мудрено: они уж чересчур бесцеремонно принялись сплетничать на него* (*А. Панаева, Воспоминания*). Скоро започнах да забелязвам, че Панаев охладнява към предишните си приятели. Пък и не е за чудене: те вече съвсем безцеремонно взеха да клюкарстват по негов адрес.

М-244 **ЧТО МУДРЁНОГО** ≈ **мудрёного нет.** И́ма ли не́що чу́дно; (ня́ма) ни́що чу́дно

[*Дмитрий Петрович:*] *А что ж мудрёного вам разбогатеть? У вас есть бабушка богатая* (*А. Островский, Без вины виноватые*). [Д. П.:] Нищо чудно и да забогатеете. Имате богата баба.

М-245 **НЕ ВЕЛИКА́ МУ́ДРОСТЬ** *что* (*с*)*делать.* Не е голя́ма филосо́фия *да* (*на*)*правя нещо*; не е ко́й зна́е какво́; не е голя́ма ра́бота

Не велика мудрость научиться танцевать современные танцы. Не е голяма философия да се научиш да танцуваш модерните танци.

М-246 **НЕ МУ́ДРСТВУЯ ЛУКА́ВО** (*с*)*делать что* (*книж. или шег.*). (*На*)*правя нещо* без (мно́го) мъдру́ване, уму́ване, про́стичко, про́сто; без мно́го да му ми́сля, без мно́го при́казки; чи́сто и про́сто...; (ка́жа/ка́звам *нещо*) напра́во, без (мно́го) да го усу́квам, без за(о)бика́лки, без завра́тки-повра́тки (*прост.*)

Игроки, не мудрствуя лукаво, бьют по воротам из любых положений (*В. Чичков, Под созвездием Южного креста*). Играчите чисто и просто бият във вратата от всяко положение. *У ребёнка появился насморк. Он стал кашлять. Не мудрствуя лукаво, родители обычно решают: простудился* (*И*). Детето хвана хрема. Взе да кашля. Родителите обикновено без много да му мислят решават, че е настинало. *Мне очень нравилась его нынешняя выставка и, не мудрствуя лукаво, я высказал свое мнение* (*ЛГ*). Много ми хареса сегашната му изложба и аз направо си казах мнението.

М-247 **МУ́ЗЫКА НЕ ТА** *пошла́* (*шег.*) ≈ **(совсе́м) ина́я** *или* **друга́я, не та му́зыка.** (Съвсе́м) дру́го не́що (е, ста́на, изле́зе); (съвсе́м) и́наче, дру́гояче се нареди́ха неща́та; вси́чко се промени́

— Если бы вы мне помогли убедить его, совсем бы другая музыка пошла (*Р. Слепцов, Трудное время*). — Ако бяхте ми помогнали да го придумам, съвсем другояче биха се наредили нещата.

М-248 **КЛАСТЬ/ПОЛОЖИ́ТЬ НА МУ́ЗЫКУ** *что* ≈ **класть/положи́ть на но́ты; переложи́ть на му́зыку, на но́ты.** Пи́ша/напи́ша, създа́вам/създа́м му́зика, компози́рам за (към, връху́) *нещо* (сти́хове, текст)

М-249 **РАЗВОДИ́ТЬ МУ́ЗЫКУ** (*прост.*). Прота́кам, прото́чвам, провли́чам, провла́чам, ба́вя *нещо*; разтака́вам се; мотя́ се

М-250 **МУ́КА МУ́ЧЕНИЧЕСКАЯ.** Мъ́ка мъчени́ческа

М-251 **МУ́КИ ТАНТА́ЛА** ≈ **танта́ловы му́ки.** Танта́лови мъ́ки (*тежки страдания, причинявани от невъзможността да се постигне близка, на пръв поглед лесно осъществима цел*)

М-252 *Карто́шка* **В МУНДИ́РЕ.** Не(о)бе́лени (варе́ни) карто́фи

Мама оставила на столе картошку и нож, чтобы я не ленилась, почистила — она не любила картошку в мундире (*В. Каверин, Открытая книга*). Мама остави на масата картофи и нож, да си направя труда да ги обеля — не обичаше като са варени необелени.

М-253 **НАДЕ́ТЬ МУНДШТУ́К** *на кого* (*остар.*). Ту́ря, сло́жа *някому* юзда́та, оглавни́ка; обузда́я, подчиня́ на сво́ята власт, усмиря́ *някого*; сте́гна, сви́я *някому* юзда́та

М-254 **ДЕРЖА́ТЬ НА МУНДШТУКЕ́** *кого* (*остар.*) ≈ **держа́ть в мундштуке́.** Стя́гам юзди́те *някому*; държа́ *някого* стро́го; отна́сям се *към някого* деспоти́чно

Темира продолжала держать его на мундштуке. Ни одного ласкового слова не услыхал он от неё в течение целой недели (*Боборыкин, В путь-дорогу*). Темира продължаваше да му стяга юздите. Нито една ласкава дума не чу той от нея през цяла една седмица.

М-255 **МУРА́ШКИ БЕ́ГАЮТ ПО СПИНЕ́** *чьей*, (*у*) *кого и без доп.* ≈ мура́шки бе́гают (по те́лу, по ко́же); мура́шки по́лзают *или* ползу́т, пошли́, забе́гали, побежа́ли, пробежа́ли по спине́, по те́лу, по ко́же. Тръпки мина́ват, пола́зват по тя́лото, снага́та, ко́жата, гърба́ (ми); тръпки (ме) поби́ват; мра́вки (ме) ла́зят (*прост.*); втри́са (ме); настръхвам, изтръпвам (от студ, страх, вълне́ние)

Мальчик то бодрился, воображая себя героем подвига — и мурашки бегали у него по спине, то страдал за неудачи храбреца (*Гончаров, Обломов*). Момчето ту си даваше кураж, като си представяше, че е герой — и тръпки полазваха по гърба му, ту страдаше за неуспехите на храбреца.

М-256 **ПОКРЫ́ТЬСЯ/ПОКРЫВА́ТЬСЯ МУРА́ШКАМИ.** Мра́вки ла́зят по ко́жата (ми); пола́зят/пола́зват, поби́ят/поби́ват (ме) тръпки; изтръ́пна/изтръ́пвам (от студ, страх *и т. н.*)

М-257 **НИ МУР-МУ́Р** (*прост.*). 1. (*като сказ.*) Ни гък, ни мък; ни́(то) гък; гък не ка́звам; зъб не обе́лвам; ду́ма не проду́мвам; спота́йвам се

— Слышите, какая завируха. Заяц теперь лежит и — ни мур-мур... Завтра ни одного следа не увидите (*Куприн, Олеся*). — Чувате ли каква е веявица. Заекът сега лежи и — ни гък... Утре нито една заешка диря няма да видите.

2. ***не знать, не понима́ть*** Бъкел не зна́я, хабе́р си ня́мам, не разби́рам; не зна́я, не мо́га зъб да обе́ля; ни́щичко не зна́я, не разби́рам

Хороший он парень, вот только в музыке ни мур-мур. Добро момче е, само че от музика хабер си няма.

М-258 **РАЗВОДИ́ТЬ МУРУ́** (*прост.*). Зани́мавам се с глу́пости, дреболи́и, пра́зни ра́боти

«А что если это не муж? Давид Устинович может быть и брат и дядька..» Мысли оборвал рёв гудка. «Поздно, пора домой, хватит муру разводить» (*Н. Островский, Как закалялась сталь*). «Ами ако този не е мъжът ѝ? Давид Устинович може да е брат или чичо..» Мислите му бяха прекъснати от рева на локомотивна свирка. «Късно е, време е да си вървя, стига съм се занимавал с глупости.»

М-259 **СЛЫ́ШНО, КАК МУ́ХА ПРОЛЕТИ́Т.** Муха́ да бръмне, ще се чу́е (*за пълна, гробна тишина*)

М-260 **КАК СО́ННАЯ МУ́ХА** (*неодобр.*). 1. *кто* Спи и хо́ди; като заспа́л (е); му́ден, ба́вен, безде́ен, флегмати́чен е; *букв.* като сънли́ва муха́

2. ***дви́гаться, рабо́тать*** (Движи се, рабо́ти) като мра́вка, като заспа́л, му́дно, вя́ло, мързели́во; рабо́ти и спи; едва́ се мърда, едва́ се помръ́два

Они курят на грузовой палубе, несмотря на приказ, и движутся лениво, как сонные мухи (*Ю. Крымов, Танкер «Дербент»*). Те пушат на товарната палуба въпреки заповедта и се движат мързеливо, като заспали.

М-261 **Бу́дто, сло́вно, то́чно МУ́ХА УКУСИ́ЛА** *кого*. (Ся́каш, като че ли) ня́каква муха́ (го) е уха́пала; прихва́нало (го) е, прихва́нали са (го); хва́нала го е щръклицата

— А я ничего понять не могла.. Весь день был нормальный человек, и вдруг точно муха тебя укусила (*А. Чаковский, Свет далёкой звезды*). — Аз пък нищичко не разбирах.. През целия ден нищо ти нямаше и изведнаж сякаш някаква муха те ухапа.

М-262 **КАКА́Я МУ́ХА УКУСИ́ЛА** *кого?* Каква́ муха́ (те) е уха́пала?; какво́ (те) е прихва́нало?

— Что с вами такое вдруг сделалось? Какая муха вас укусила? — спросил я, взяв за руку Истомина. — Так... не по себе, — отвечал он нехотя (*Лесков, Островитяне*). — Какво ви стана изведнъж? Каква муха ви е ухапала? — попитах аз Истомин, като го хванах за ръка. — Тъй... криво ми е нещо — неохотно отвърна той.

М-263 **БЕ́ЛЫЕ МУ́ХИ**, *често* до бе́лых мух. Сняг, снежи́нки; *букв.* бе́ли мухи́

Над деревней давно уже носятся белые мухи, лениво падая на истоптанную землю, одевают её прозрачной, тонкой пеленой сухого снега (*Горький, Лето*). Над селото вече отдавна прехвърчат бели снежинки, като лениво падат върху изгазената земя, обличат я с прозрачна, тънка пелена сух сняг. *Зима нас не ждёт, она вот, совсем близко... Как бы нам поспеть леса посадить до белых мух* (*С. Бабаевский, Свет над землёй*). Зимата не ни чака, ето я, съвсем е наближила... Дано успеем да засадим горите, преди да са запрехвърчали снежинките.

М-264 **ЕДЯ́Т ТЕБЯ́ (его́, её, вас, их) МУ́ХИ!** (*прост.*). Да (му) се не ви́ди (мака́р)!; дя́вол да (го) взе́ме!; стра́шна ра́бота, не ти е ра́бота, чу́до ра́бота!; е́х че...! (*шег.-руг. израз за възмущение, негодуване, яд или възхищение, възторг, учудване*)

Тяжёло и гулко ударила пушка... Красиво.. едят её мухи (*Б. Лавренёв, Ветер*). Тежко и мощно изтреща топ.. Красиво... дявол да го вземе.

М-265 **МУ́ХИ МРУТ** ≈ му́хи до́хнут (со ску́ки). Да умре́ш от ску́ка; ску́чно, отегчи́телно, доса́дно до смърт

— Струсил, плохо разбирает свою рукопись, ..а главное, никак не разберёшь, что он хочет сказать. Скучища страшная, мухи мрут (*Чехов, Скучная история*). — Глътнал си езика, едва си разчита ръкописа, ..и най-важното — съвсем не се разбира какво иска да каже. Страшно отегчително, да си умреш от скука.

М-266 **КАК МУ́ХИ** ***мрут, до́хнут.*** (Мрат) като мухи́

— Больных не оберёшься.., дети как мухи мрут (*Куприн, Молох*). — Болни колкото щеш.., децата мрат като мухи.

М-267 **КАК МУ́ХИ НА МЁД** ***слета́ться, собира́ться.*** (Съби́рат се) като мухи́ на мед

М-268 **МУ́ХИ НЕ ОБИ́ДИТ** *кто* ≈ комара́ *или* ку́рицы не оби́дит; комара́ не зашибёт (*прост.*). На мра́вката път не мина́ва, път пра́ви, сто́рва, (*прост.*) чи́ни; мра́вка не настъ́пва (*за кротък, безобиден човек*)

У Тоши добрый, покладистый характер.. мухи не обидит (*Кр.*). Тоша има добродушен, отстъпчив характер.. На мравката път прави. [*Паратов:*] *Я сам мирного характера, курицы не обижу, я никогда первый не начну; за себя я вам ручаюсь* (*А. Островский, Бесприданница*). [П:] Аз имам кротък характер, на мравката път не минавам, никога пръв няма да започна; за себе си ви гарантирам.

М-269 **ДЕ́ЛАТЬ/СДЕ́ЛАТЬ ИЗ МУ́ХИ СЛОНА́.** Пра́вя/напра́вя от муха́та, от бълха́та слон, вол, от муха́та би́вол; превръщам/превъ́рна кома́ра в слон; пра́вя/напра́вя от кле́чка(та) ме́чка, от влакно́ валмо́ (*прост.*), от влакно́ ру́но, от игла́(-та) черя́сло (*прост.*); преувеличa̍вам/преувеличa̍, наду́вам/наду́я неща́та

М-270 Как **МУ́ХУ ПРОГЛОТИ́Л** *кто* (*шег.*). (Гле́да) като отро́вен, ся́каш (му) е крив светъ́т, це́лият свят; *букв.* (ся́каш е) глъ́тнал, ла́пнал муха́ (*за кисела, недоволна физиономия*)

— *Что это какой у вас сегодня вид: точно вы муху проглотили? — язвительно заметила Леонида Гавриловна* (*Мамин-Сибиряк, Не то...*). — Какво така сте някак особен днес — гледате като отровен? — язвително забеляза Леонида Гавриловна.

М-271 МУХУ РАЗДАВИТЬ (*прост.*) ≈ му́ху зашиби́ть *или* задави́ть, уби́ть, уре́зать; раздави́ть мерза́вчика (*остар.*). Пи́йна (си), обърна, дръ́пна (му), гаврътна (по една́)

— *Приходи покалякать когда, поболтать, а и муху можно раздавить* (*Мамин-Сибиряк, Дикое счастье*). — Ела някой ден да си побъбрим, пък може и да му обърнем по някоя.

М-272 БЕЗ МЫЛА В ДУ́ШУ ЛЕЗТЬ/ВЛЕЗТЬ (*прост.*). Ма́же и гла́ди; пра́ви ми́ли очи́ (да спече́ли дове́рието *на някого*, за да пости́гне и́скаyото, целта́ си); с ласка́телства, с приви́дна ла́скавост, любе́зност се домо́гва/домо́гне до целта́; нави́ра/навре́ се *някому*; влѝза/вле́зе *някому* под ко́жата; ма́зна Га́на

— *Никаких мне твоих гостинцев не нужно. Знаем мы тоже гостей этих. Сперва без мыла в душу лезут, а потом...* (*Куприн, Олеся*). — Не ми трябват никакви твои армагани. Знаем ги ние тези гости. Първом мили очи ти правят, пък после...

М-273 НА МЫЛО *кого* (*грубо прост.*). До́лу!, вън!; в чува́л!

Судью на мыло! Рефера в чувал! — *Председатель, а не сообразил. Может, председателя на мыло пора?* (*С. Антонов, Дело было в Пенькове*). — Председател, пък не се сетил. Може да е време вече да натирите председателя?

М-274 НЕ ПО МЫСЛИ *кому кто-что* (*остар.*). Не (ми) допа́да, не (ми) харе́сва, не (ми) е по вкуса́, не (ми) е по сърце́ *някой-нещо*

М-275 ЗА́ДНЯЯ МЫСЛЬ, *често* без (вся́кой) за́дней мы́сли. За́дна ми́съл; скрит у́мисъл, та́йно намере́ние

Всегда в ней было что-то невысказанное, какая-то расчётливая задняя мысль, которую она старательно прятала и которая была всё-таки видна в каждом слове (*В. Каверин, Открытая книга*). Тя имаше винаги нещо недоизречено, някаква задна мисъл, която старателно криеше, но която въпреки това прозираше във всяка дума. *Имя князя произнес я без всякой задней мысли* (*Чехов, Пустой случай*). Споменах името на княза без какъвто и да е скрит умисъл.

М-276 РАСТЕКА́ТЬСЯ МЫСЛЬЮ ПО ДРЕ́ВУ (*остар.*) ≈ растека́ться мы́слью. Впу́скам се в изли́шни подро́бности; отпле́свам се, разка́звам, опи́свам надъ́лго и нашиpо́ко; отклоня́вам се от гла́вното, осно́вното, съще́ственото

М-277 СОБРА́ТЬСЯ/СОБИРА́ТЬСЯ С МЫСЛЯМИ ≈ собра́ться/собира́ться с па́мятью (*рядко*). Съберá/събиpа́м си ми́слите; съсредоточа́/съсредоточа́вам се; окопи́тя/окопи́твам се; до́йда/дохо́ждам на се́бе си

— *Сейчас расскажу тебе: дай собраться с мыслями и памятью* (*Гончаров, Обломов*). — Сега ще ти разкажа: чакай само да се съсредоточа. *Профессор молчал, Никита отлично понимал, что это не то доброжелательное молчание, на которое идёт экзаменатор, чтобы студент собрался с мыслями* (*Е. Успенская, Наше лето*). Професорът мълчеше. Никита отлично разбираше, че това не е доброжелателното мълчание, с което екзаменаторът дава възможност на студента да си събере мислите.

М-278 В МЫСЛЯХ ***произноси́ть, называ́ть***. На у́м, ми́слено, в ми́слите си (произна́сям, нари́чам); ка́звам си

..*В ней появился стыд и уж не было ни наглости, ни смелости, и в мыслях она называла себя уже не Вандой, а, как раньше, Настей Канавкиной* (*Чехов, Знакомый мужчина*). ..Досрамя я и вече нямаше нито наглост, нито смелост и мислено вече не се наричаше Ванда, а както по-рано, Настя Канавкина.

М-279 ДЕРЖА́ТЬ В МЫСЛЯХ *кого-что* ≈ держа́ть в голове́; в па́мяти. Не (ме) оста́вя, не (ме) пу́ска мисълта́ *за някого-нещо*; и́мам, държа́ (постоя́нно) в ми́слите, в паметта́, в ума́ си *нещо*; не (ми) излѝза от главáта, от ума́ *някой-нещо*; ми́слите (ми) са все *за някого-нещо*; постоя́нно ми́сля, не забра́вям *за някого-нещо*

Стою в церкви.. Нужно думать о боге, а я в мыслях держу всё тебя (*Н. Успенский, Любовное объяснение*). Стоя в черквата.. Трябва да мисля за бога, пък в мислите ми само ти.

М-280 ТЕРЯ́ТЬСЯ В МЫСЛЯХ. Ума́ (ми), акъ́ла (ми) не сти́га; не зна́я какво́ и да ми́сля, как да обясня́ *нещо*, какво́ да си поми́сля *за нещо*

М-281 НЕ МЫТЬЁМ, ТАК КА́ТАНЬЕМ. Ако не така́, и́наче; така́ или и́наче; на вся́ка цена́; по еди́н или друг на́чин, с всѝчки сре́дства (да нака́рам *някого* да напра́ви *нещо*, да пости́гна и́сканото)

Всяк старается как-нибудь, не мытьём, так катаньем, составить себе состояние и жить в независимости (*Н. Греч, Путевые письма*). Всеки се мъчи някак, ако не по един, то по друг начин да се замогне и да живее независим живот.

М-282 ПОД МЫ́ШКОЙ (-ами) ***держа́ть, нести́*** *что* и под мы́шку (-и) ***класть, сова́ть*** *что* (*като нареч.*). (Държа́, но́ся, сла́гам, пъ́хам *нещо*) под ми́шница(та си)

Дрянков, с огромным свёртком под мышкой.., неистово размахивал руками перед Порфирием Павловичем (*Григорович, Просёлочные дороги*). Дрянков с огромен пакет под мишница.. буйно размахваше ръце пред Порфирий Павлович.

М-283 КАК МЫШЬ ***мо́крый, намо́кнуть***. (Мо́кър, измо́кря се) като ми́шка; цял (съм) ви́р-вода́

Он стоял за кулисами мокрый, как мышь, дрожа от волнения (*В. Каверин, Два капитана*). Той стоеше зад кулисите, мокър като мишка и трепереше от вълнение.

М-284 НАДУ́ЛСЯ КАК МЫШЬ НА КРУПУ́. Нацу́пил се като ибри́к, ся́каш са (му) взе́ли има́нето, ся́каш са (му) потъ́нали геми́ите

Миша скривил губы и уткнулся в тарелку. — Чего надулся как мышь на крупу? — сказала бабушка (*А. Рыбаков, Кортик*). Миша изкриви устни и заби нос в чинията. — Какво си се нацупил като ибрик? — каза баба му.

М-285 ***Бе́ден*** КАК ЦЕРКО́ВНАЯ МЫШЬ ≈ как церко́вная кры́са. (Бе́ден съм) като църко́вна ми́шка

М-286 НА МЯКИ́НЕ НЕ ПРОВЕДЁШЬ *кого* (*прост.*). Не мо́жеш ми́на, ме́тна, изма́ми *някого*; не (е) вче́рашен; трева́ не пасе́; от ста́ра коза́ я́ре (е); ста́ра лиси́ца (е); не се лъ́же ле́сно

Мужичок, знать, «видывал виды», и на мякине его не проведёшь (*Фурманов, Мятеж*). Изглежда, селянинът е от стара коза яре и не се минава лесно.

М-287 ПУШЕЧНОЕ МЯСО. Пу́шечно месо́ (*войниците маси, обречени на унищожение*)

М-288 С МЯСОМ ***вы́рвать, оторва́ть*** *что* (*напр. пу́говицу*). (Изтръ́гна, откъ́сна, скъ́сам *напр.* ко́пче) *букв.* с месо́то, ***т. е.*** с платá, връ́ху́ кóйто е заши́то, с все́ плата́; с ко́рен

Тойза опять стала рассматривать одежду дочери: все пуговицы вырваны с мясом, на рукавах и полах висят клочья (*А. Кожевников, Живая вода*). Тойза пак се залови да разглежда дрехите на дъщеря си: всички копчета са изтръгнати със все плата, ръкавите и полите висят на дрипи.

Н

Н-1 **БИТЬ В НАБА́Т** ≈ **бить наба́т; уда́рить/ударя́ть в наба́т; бить в споло́х** (*към 1 зн.*), **бить споло́х** (*към 2 зн.*) (*остар.*). 1. Би́я (камба́на за) трево́га (за пожа́р *и др.*)

Слышу, в Херсоне на одной колокольне бьют набат (*Белинский, Письмо*). Чувам, в Херсон от една камбанария бият тревога.

2. Би́я трево́га; сигнализи́рам, алармúрам; призова́/призова́вам на борба́ с нере́дности

Первой в набат ударила многотиражка (*Кр.*). Първа заби тревога многотиражката.

Н-2 **БИТКО́М НАБИ́ТЬ** *что кем-чем*, *често* **битко́м наби́т(ый)**. Натъ́пча, наблъ́скам, набу́там *нещо с някого-нещо*; напъ́лня, препъ́лня *нещо* дого́ре, до кра́ен преде́л

Он нашёл на чердаке огромный, окованный жестью сундук, битком набитый книгами старинной печати (*Куприн, Прапорщик армейский*). Той намери на тавана огромен, обкован с ламарина сандък, натъпкан догоре със старопечатни книги.

Н-3 **БИТКО́М НАБИ́ТЬСЯ** *куда*. Натъ́пчем се, наблъ́скаме се, набу́таме се *някъде* (до пръ́сване, като сарде́ли)

Когда сени мало-помалу битком набились народом, стиснутый Пашка припал лицом к чьему-то тулупу. и вздремнул (*Чехов, Беглец*). Когато прустът малко по малко се натъпка до пръсване с хора, притиснатият Пашка опря лице в нечий кожух. и си подремна.

Н-4 **НАБО́Р СЛОВ**. Пра́зни, безсми́слени ду́ми; безсми́слица, галима́тия; брътве́ж

— Чёрт знает, что такое! — перебил Пётр Иванович,— какой набор слов! (*Гончаров, Обыкновенная история*).— По дяволите! — прекъсна Пьотър Иванович,— каква галиматия!

Н-5 **ВО ВСЕ́Й СВОЕ́Й НАГОТЕ́** ≈ **во всей наготе́**. С, в ця́лата си голота́; в и́стинския си вид; откри́то, неподпра́вено, без разкрася́ване

[Готлиб и Карл] *представили во всей наготе своей житьё-бытьё нашего героя* (*Григорович, Свистулькин.*) [Готлиб и Карл] представиха в истинския му вид житието-битието на нашия герой.

Н-6 **В НАДЕ́ЖДЕ** *на что* ≈ **в наде́жде, что...** С наде́жда(та) *за нещо*, надя́вайки се, като се надя́вам, като разчи́там *на нещо*

Я лёг спать в надежде, что завтра встану пораньше и закончу всю работу. Легнах си, като си правех сметка утре да стана по-рано и да привърша работата. *Пленников они* [черкесы] *сохраняют в надежде на выкуп* (*Пушкин, Путешествие в Арзрум*). Те [черкезите] държат пленниците, като разчитат да получат откуп.

Н-7 **ЛЬСТИТЬ СЕБЯ́ НАДЕ́ЖДОЙ** (*остар.*) ≈ **льсти́ться наде́ждой; обольща́ться наде́ждой**. Ласка́я се, бла́зня се, утеша́вам се, залъ́гвам се с наде́ждата, с мисълта́ *за нещо*; надя́вам се

— Себя и вас надеждой льщу, что сын ваш жив (*Л. Толстой, Война и мир*). — Вярвам, а бих искал и вие да вярвате, че синът ви е жив.

Н-8 **ПИТА́ТЬ НАДЕ́ЖДУ(-ы)** *на что*. Хра́ня наде́жда, надя́вам се *на нещо*; не (съм) загу́бил наде́жда(та) *за нещо*

Он всё ещё питает надежду на выздоровление дочери. Той все още се надява на оздравяването на дъщеря си.

Н-9 **ВОЗЛАГА́ТЬ НАДЕ́ЖДЫ** *на кого-что*. Възла́гам наде́жди, надя́вам се *на някого-нещо*; *в някого-нещо* (ми) е наде́ждата

Мы возлагаем все наши надежды на молодёжь. Всичките си надежди възлагаме на младежта. *Он возлагал большие надежды на связи отца.* Надеждата му беше във връзките на баща му.

Н-10 **ПОДАВА́ТЬ НАДЕ́ЖДЫ** *быть, стать кем и по-често без доп.* И́мам бога́ти зало́жби, спосо́бности; възла́гат (ми) се голе́ми наде́жди; обеща́вам да ста́на (голя́м, изтъ́кнат)

[*Головин:*] *Мы ведь с ним вместе в консерватории учились. Он подавал надежды* (*С. Михалков, Илья Головин*). [Г:] Че ние с него заедно следвахме в консерваторията. Възлагаха му големи надежди. *В школе и университете все говорили, что Дима Стопоров — это вундеркинд, подающий надежды талант* (*ЛГ*). В училище и в университета всички казваха, че Дима Стопоров е вундеркинд, един многообещаващ талант.

Н-11 **НА́ДО ЖЕ!** ≈ **на́до ж!; ведь на́до ж(е)!; на́до ведь!** Гле́дай ти!; виж ти!; как можа́!; поми́сли (си) са́мо!; да се не надя́ваш!

— Надо же! Всё опорожнили. И без закуски! (*С. Баруздин, Повторение пройденного*). — Гледай ти! Всичко изпили. И без мезе!

Н-12 **МНО́ГО НЕ НАДЫ́ШИТ** *кто* (*прост.*) ≈ **до́лго не нады́шит; недо́лго нады́шит.** Но́си си душа́та в зъ́бите, душа́та (му) е до зъ́бите; мири́ше на пръст, на земя́; дни́те (му) са преброе́ни; ня́ма мно́го да изка́ра; ма́лко (му) оста́ва да живе́е

Н-13 **НЕ НАДЫ́ШИТСЯ** *кто на кого, кем* ≈ **не мочь надыша́ться**. Трепе́ря *над някого*; гле́дам *някого* като пи́сано яйце́; не мо́га да се нара́двам, да се нагле́дам *на някого*

Все надышаться не могли на Дунюшку, все на руках её носили (*Мельников-Печерский, На горах*). Всички трепереха над Дунюшка, всички я носеха на ръце.

Н-14 **ОДНО́ НАЗВА́НИЕ**, *что...* ≈ **(одно́) то́лько назва́ние; одна́ сла́ва, то́лько сла́ва; одно́ зва́ние, (одно́) то́лько зва́ние** (*прост.*); **то́лько сло́во** (*прост.*). Са́мо и́мето му...; така́ се ка́зва са́мо, тъй гово́рят (а в същност е и́наче)

— Пропащий человек... Одно названье, что купец. Тесть-то уж два раза платил по векселям (*Мамин-Сибиряк, Варнак*).— Загубен човек... Името му само търговец. Тъстът му на два пъти вече му е плащал полиците. *Стоял столб. На самом ходу, на тротуаре. Впрочем, какие на нашей Раздольной тротуары? Так, одно название* (*А. Вихрев, Золотой характер*). Имаше един стълб. Точно насред пътя, на плочника. То какви ли плочници по нашата Раздолна? Само тъй им казват. — *Какой наш город!.. Слава только, что город. Хуже деревни!* (*Мельников-Печерский, В лесах*).— То пък един град е нашият!.. Името му само град. Бетер село!

Н-15 **КАК НА́ЗЛО!** Като наро́чно, ся́каш напу́к, на ина́т; като за беля́, за прокле́тия

Как назло, налево поворота не было. Мы повернули направо (*ЛГ*). Като нарочно наляво не можеше да се завие. Свихме надясно.

Н-16 **ЧТО НАЗЫВА́ЕТСЯ** (*като вметн. д.*). Ка́кто се ка́зва, (г)де́то се ка́зва; (г)де́то ка́зват, (г)де́то ви́кат

[*Фонк:*] *Вы видите, он довольно странный человек, что называется, чудак* (*Тургенев, Холостяк*). [Ф:] Виждате, доста странен човек е, дето се казва, чешит.

Н-17 **ПО НАИ́ТИЮ** (*книж.*) ≈ **по наи́тию свы́ше**. Интуити́вно; инстинкти́вно; по вдъхнове́ние; по внеза́пна дога́дка като хру́мване; по́дсъзна́телно

На всём, что Горев по наитию творил во время спектакля, лежала печать высокого таланта (*Н. Тираспольская, Из прошлого русской сцены*). Всичко, което Горев интуитивно твореше през време на спектакъла, носеше печата

на висок талант. *Мысль о переносе трассы на левый берег пришла не случайно, не по наитию свыше* (*В. Ажаев, Далеко от Москвы*). Мисълта за пренасяне на трасето на левия бряг не дойде случайно, като хрумване.

Н-18 **НАЙТИ́ СЕБЯ́** ≈ **найти́ самого́ себя́.** Определя́ пра́вилно призва́нието си, накло́нностите си; наме́ря мя́стото си в живо́та; *букв.* наме́ря се́бе си

Если не стала художницей, то, может быть, хоть в прикладном искусстве сумеет найти себя (*В. Саянов, Небо и земля*). Ако не е станала художничка, то поне в приложното изкуство може би ще намери призванието си.

Н-19 **ПРО́СТО НАКАЗА́НИЕ** *кто-что* ≈ **пря́мо наказа́ние; вот наказа́ние; су́щее** *или* **чи́стое наказа́ние; наказа́ние госпо́дне(е)** *или* **бо́жеское; наказа́ние мне** *с кем-чем.* Същи́нско, и́стинско наказа́ние; жи́ва мъ́ка, голя́ма беля́, главобо́лие, те́жък кръст (ми) е *някой-нещо*

Должно быть, Катя уронила чашку или блюдечко, потому что отец Сисой вдруг плюнул и проговорил сердито: — Чистое наказание с этой девочкой! (*Чехов, Архиерей*). Сигурно Катя беше изтървала чаша или чинийка, защото отец Сисой изведнъж плю и каза сърдито: — Истинско наказание е това момиче!

Н-20 **С НАЛЁТА (-у)** (*като нареч.*) ≈ **с набе́га** (*към 1 зн.*). 1. В движе́ние; в по́лет; без да (се) спра; ка́кто съм се заси́лил; стреми́телно, у́стремно

Проснувшаяся муха вдруг с налёта ударилась об стекло (*Достоевский, Преступление и наказание*). Събудилата се муха литна и изведнъж се чукна в стъклото. *Он опомнился, лишь натолкнувшись с налёта на столб и больно ушибив колено.* Опомни се едва след като налетя на един стълб и зле си удари коляното.

2. Без мно́го да му ми́сля; бързо и реши́телно; ведна́га, незаба́вно; стреми́телно

Черёмушкин и Мычко — отчаянные хлопцы, действовавшие всегда решительно и с налёта (*П. Вершигора, Люди с чистой совестью*). Черьомушкин и Мичко бяха дръзки момчета, които винаги действуваха смело и без много да му мислят.

3. ***овладе́ть*** *чем*, ***поня́ть, запо́мнить*** *что* (Овладе́я, разбера́, запо́мня) ле́сно, бързо; без мно́го(-мно́го) труд; изведнъ́ж, ведна́га, на часа́, в моме́нта

По-настоящему темпераментная и одарённая, она как-то с налёта всё понимала и сразу овладевала изучаемой ролью (*П. Орленев, Жизнь и творчество*). Истински темпераментна и надарена, тя някак си изведнъж разбираше всичко и веднага овладяваше разучаваната роля.

Н-21 **ТО́НКИЙ НАМЁК НА̀ ТО́ЛСТЫЕ ОБСТОЯ́ТЕЛЬСТВА** (*ирон.*). Съвсе́м я́сен на́мек (за не́що очеви́дно); ка́звам ти, ду́мам (*прост.*) ти, дъще, се́щай се, сна́хо

Н-22 **КАК НАНЯЛСЯ́ (-ла́сь)** *делать что.* 1. (*неодобр.*) *букв.* Ся́каш съм се спазари́л(а), нае́л(а) *да върша нещо*, ся́каш пари́ (ми) да́ват

И что он там кричит, будто нанялся. Какво се е развикал, като че ли му плащат.

2. Неспи́рно, безкра́йно, неумо́рно *върша нещо* (*за интензивно действие*)

— Ну, погода, не дай бог! — сказал он. — Люди ещё овса не убрали, а дождик словно нанялся (*Чехов, Свирель*). — Ама че временце, пази боже! — каза той. — Не са си прибрали хората овеса, а дъждът вали ли вали

Н-23 **НЕ НА ТОГО́/ТУ НАПА́Л(а)** ≈ **не на тако́вского, не на тако́го, не на дурака́/ду́ру, не на простака́, не на ро́бкого напа́л.** Сбъ́ркал си, сгреши́л си адре́са; кри́во си си напра́вил сме́тката; ня́ма го ма́йстора; да и́маш да взе́маш; не съм вче́рашен/вче́рашна; (на нас) те́зи не (ни) мина́ват

— Не очень-то я судов-то ваших боюсь...— гордо заявила Марфа Семёновна. — Не на таковскую напали (*Мамин-Сибиряк, Человек с прошлым*). — Не ме е дип много страх от тия ваши съдилища...— гордо заяви Марфа Семьоновна. — Сбъркали сте адреса. *— Я — камердинер молодого барина! — Не на дуру напал. Вижу, что ты сам барин* (*Пушкин, Барышня-крестьянка*). — Аз съм камердинер на младия господар! — Намерил си глупачка. Виждам, че ти си господарят.

Н-24 **ПО НАПРАВЛЕ́НИЮ** *к кому-чему* (*предлог*) ≈ **в направле́нии** *кого-чего.* По посо́ка на, към *нещо*

От берега по направлению к пароходу быстро двигался красный огонёк (*Чехов, Дуэль*). От брега към парахода бързо се движеше червена светлинка.

Н-25 **НАПРА́ВО И НАЛЕ́ВО** *что делать* (*прост.*) ≈ **нале́во и напра́во; напра́во-нале́во.** 1. Наля́во и надя́сно, на вси́чки страни́, посо́ки; нався́къде; безразбо́рно

Расталкивая направо и налево народ, Стемид с большим трудом пробрался, наконец, до самой стражи (*М. Загоскин, Аскольдова могила*). Разбутвайки наляво и надясно хората, Стемид най-сетне се добра до стражата. [*Бабушка*] *была очень добрая. Жила, во всём себя ограничивая, и помогала направо и налево* (*Вересаев, В юные годы*). [Баба ми] беше много добра. Живееше крайно пестеливо и помагаше на всички.

2. ***сори́ть деньга́ми, швыря́ть де́ньги*** *или* ***деньга́ми*** (Пиле́я пари́) наля́во и надя́сно, на́й-безразсъ́дно, без да държа́ сме́тка за ни́що, без сме́тка, наре́д

Н-26 **НАПУСТИ́ТЬ/НАПУСКА́ТЬ НА СЕБЯ́** ***ва́жность, стро́гость.*** Дам/да́вам, прида́м/прида́вам си (ва́жност); дам/да́вам (си) вид, пра́вя/напра́вя се, престо́ря/престо́рвам се, престру́вам се на (ва́жен, строг)

Начальник, не понимающий дела или нечистый на руку, старается напустить на себя важность, чтобы подчинённые не дерзали слишком смело судить о нём (*Добролюбов, Тёмное царство*). Началник, който не си разбира от работата или има дълги ръце, се мъчи да си даде важност, за да не дръзват подчинените твърде смело да съдят за него.

Н-27 **НАРАВНЕ́ С** *кем-чем* (*предлог*). 1. Нара́вно с, на едно́ равни́ще, на една́ква височина́ *с някого-нещо*

Орёл, с отдалённой поднявшись вершины, Парит неподвижно со мной наравне (*Пушкин, Кавказ*). Орелът, се дигнал от било далечно, Се рей неподвижно наравно със мен. *У сарая наметали с крышей наравне зерно* (*И. Вольнов, Повесть о днях моей жизни*). Край бараката натрупахме зърно наравно с покрива.

2. Нара́вно с, наре́д с, ре́дом с, на една́ ли́ния с *някого*

Шагал и я, стараясь идти наравне с соседом (*В. Гаршин, Из воспоминаний рядового Иванова*). Крачех и аз, като се мъчех да не оставам назад от съседа.

3. Нара́вно с, наре́д с, ре́дом с *някого-нещо*; на ра́вни начала́, при ра́вни усло́вия *с някого-нещо*; (също) като *някой*

И на лугах в сенокос, и на полях в жнивьё она трудилась наравне с взрослыми (*Б. Полевой, Золото*). И на ливадите по сенокос, и на нивите по жетва тя работеше наравно с възрастните.

Н-28 **НА ВЕСЬ НАРО́Д** (*остар.*) ≈ **во весь наро́д.** Пред вси́чки (хо́ра), на всеуслиша́ние, пу́блично, висо́ко (съобщя́ *нещо*)

Н-29 **ПРИ ВСЁМ ЧЕСТНО́М НАРО́ДЕ** (*често шег.*) ≈ **при (всём) наро́де; при всей честно́й компа́нии** (*прост.*). В присъ́ствието на вси́чки, пред вси́чки; пу́блично, всенаро́дно; пред хо́рата

Поговаривали так многие, но по углам да шепотком, а Марья Николаевна оконфузила его при всём честном народе! (*Ю. Лаптев, Заря*). Така си приказваха мнозина, ама по кюшенца и шепнешком, а Мáря Николаевна го беше изложила пред всички.

Н-30 **НАРЯДУ С** *кем-чем* (*предлог*). **1.** Нарéд с, рéдом с, нарáвно с, в еднá редúца с *някого-нещо*

Его рукописная комедия «Горе от ума» произвела неописанное действие и вдруг поставила его наряду с первыми нашими поэтами (*Пушкин, Путешествие в Арзрум*). Неговата писана на ръка комедия «От ума си тегли» направи неописуемо впечатление и го издигна изведнъж наравно с първите ни поети.

2. Зáедно с, нáедно с; нарáвно с, нарéд с, рéдом *с някого-нещо*; (също) **като** *някой-нещо*

Когда наступили трудные годы гражданской войны и Лизе, наряду со всеми, пришлось искать службу, она — опять случайно встретив Ознобишина — сказала ему, что нуждается в работе (*К. Федин, Необыкновенное лето*). Когато настъпиха трудните години на гражданската война и Лиза, както всички, трябваше да си търси работа, тя при нова случайна среща с Ознобишин му каза, че има нужда от работа.

3. Ýспоредно с; едноврéменно с, същеврéменно

Предполагалось соорудить целую сеть внутренних водных сообщений, и наряду со шлюзованными каналами было предложено устройство судоходного туннеля (*А. Крылов, Мои воспоминания*) Предполагаше се изграждането на цяла мрежа от вътрешни водни съобщения, а едновременно с шлюзувани канали бе предложено да се създаде един корабоплавателен тунел.

Н-31 **НАРЯДУ С ЭТИМ.** Същеврéменно; междуврéменно; в същото врéме

У него была склонность к богеме, а наряду с этим он мог несколько ночей подряд не спать, подготавливая какую-либо новую роль (*Ю. Юрьев, Записки*). Той имаше склонност към бохемския живот, но можеше същевременно да не спи няколко нощи наред, като готви някоя нова роля.

Н-32 **С НАСКÓКА (-у)** (*като нареч.*). **1.** Кáкто съм се засúлил; в движéние; без да (се) спúрам; стремúтелно; препýскайки; с пълна пáра; с пълен ход

Я со всего наскоку врезался в середину их [коней] (*Бестужев-Марлинский, Следствие вечера на Кавказских водах*). Стремително се врязах в тях [конете]

2. Без мнóго да му мúсля; ýрбулешки, ýрбулешката (*прост.*), прибързано, необмúслено; на урá

Иные судят обо всём с наскоку. Для них не существует никаких исключений из общего правила (*А. Коптяева, Иван Иванович*). Някои съдят за всичко без много-много да се замислят За тях не съществуват никакви изключения от общото правило.

Н-33 **ВТОРÁЯ НАТÝРА.** Втóра прирóда

Есть особый тип охотников, для которых охота — вторая натура (*Соколов-Микитов, Над синей тайгой*). Има един особен вид ловци, за които ловът е втора природа.

Н-34 **В НАТÝРЕ** (*остар.*). **1.** В действúтелност; наистина; в живóта

Я и тебе посылаю карточку Оли, снятую в другом виде.. Бог даст, свидитесь в натуре (*В. Суриков, Письмо*). И на теб изпращам снимка на Оля, направена в друг вид.. Дано да се видите в действителност. *Никандр Порфирьич допоздна рисовал морские виды* (*хотя в натуре моря никогда не видал*) (*Сергеев-Ценский, Недра*). Никандър Порфирич докъсно рисуваше морски пейзажи (макар че не беше виждал истинско море).

2. В адáмово облеклó, гóл(-голенúчък), разсъблéчен, необлéчен, без дрéхи, кáкто (го) е мáйка родúла

Н-35 **БРАТЬ НАЧÁЛО** *откуда*. Вóди начáлото си, извúра

Нева берёт начало из Ладожского озера. Нева води началото си от Ладожкото езеро.

Н-36 **ВЕСТИ́ СВОЁ НАЧÁЛО** *от кого-чего* ≈ **вести́ начáло.** Вóдя начáлото си, прóизхода си *от някого-нещо*; произхóждам, произлúзам *от някого-нещо, отнякъде*; кóренът (ми) е *отнякъде, от някого*

Н-37 **ДАТЬ/ДАВÁТЬ НАЧÁЛО** *чему* ≈ **положúть/класть начáло.** Слóжа/слáгам, постáвя/постáвям начáлото *на нещо*; полóжа/полáгам, постáвя/постáвям, слóжа/слáгам, тýря/тýрям оснóвите *на нещо*

Н-38 **ПОД НАЧÁЛОМ** *чьим*, (*у*) *кого* ***быть, находи́ться, рабóтать, служúть*** и **ПОД НАЧÁЛО** *чьё, кого*, (*к*) *кому* ***отдавáть*** *кого*, ***поступáть*** ≈ под начáл *чей*, (*к*) *кому* (*остар.*). (Съм, намúрам се, рабóтя, слýжа, прáщам *някого*, постъ́пвам) в подчинéние, под ръковóдството *на, при някого*

Партизанская молодёжь под началом Николая, вооружённая автоматическим оружием, была выдвинута во главе колонны (*Б. Полевой, Золото*). Командуваната от Николай партизанска младеж, въоръжена с автоматично оръжие, бе поставена начело на колоната. — *Они хотят взять под своё начало по звену* (*Е. Мальцев, От всего сердца*). — Те искат всеки да поеме ръководството по на едно звено.

Н-39 **НАЧИНÁЯ С** *кого-чего* ≈ **начинáя от.** (Начинáя, запóчвайки, като се запóчне) от; от самúя, чак от

Поклонись от меня приятелям — начиная с твоей милой жены (*Тургенев, Письмо*). Много поздрави на приятелите и преди всичко на милата ти жена.

Н-40 **МАМÁЕВО НАШÉСТВИЕ** (*шег.*). Неочáквано нахлýване на многобрóйни нежелáни гóсти, посетúтели; *букв.* нашéствието, нахлýването на Мамáй

Н-41 **И НÁШИМ И ВÁШИМ** ***служúть, угождáть*** (*неодобр.*). (Услýжвам, угáждам) и на еднúте, и на дрýгите; (съм) и с еднúте, и с дрýгите; и тук лúжа, и там мáжа; тъкá на два стáна; и тáка, и вáка (*прост.*); слýжа на двáма господáри

Н-42 **НИЗВЕСТИ́/НИЗВОДИ́ТЬ С НÉБА НА ЗЁМЛЮ** *кого* (*остар.*) ≈ **низвестú/низводúть на зéмлю.** Свалѝ/свáлям *някого* (от небéто) на земя́та, смъ́кна/смъ́квам *някого* от óблаците, *т. е.* въ́рна/връ́щам *някого* от безпóчвени мечтú към реáлната действúтелност; отрезвя́/отрезвя́вам *някого*

Н-43 **С НÉБА СВАЛИ́ТЬСЯ,** *обикн.* **как с нéба свалúлся** ≈ **упáсть/пáдать с нéба. 1.** Внезáпно, неочáквано, изневидéлица се появя́, (като че) пáдна от небéто, (ся́каш) изнúкна от земя́та, ся́каш (съм) пýснат отгóре, от небéто

[*Лодыжкин:*] *Здравствуй, родной.* (*Обнимает сына*). *Вот не ожидал! Как с неба свалился* (*Б. Ромашов, Конец Криворыльска*). [Л:] Здравей, родни.. (Прегръща сина си). Ама че не очаквах! Като че ли от небето си паднал. *Вася как будто с неба упал — нежданно-негаданно снова явился в Курске* (*Лесков, Овцебык*). Вася сякаш от небето го бяха пуснали — най-неочаквано пак се появи в Курск.

2. Пáдна от небéто, от лунáта, от Марс; ся́каш съм пáднал от крýша; не разберá (нéщо очевúдно)

— Дураком прикидывается! Точно вчера родился или с неба упал (*Чехов, Злоумышленник*). — На глупак се прави! Сякаш вчера се е родил или паднал от небето.

3. Пáдне/пáда, дóйде/úдва (ми) *нещо* (ся́каш) от небéто; полýча/получáвам, намéря/намúрам *нещо* най-неочáквано, из-

нена́дващо, без труд, нагото́во, изневи́де́лица

Тогда я ему напомнил, что многие мужики во время коллективизации рассуждали точно так же: ведь их единоличное хозяйство тоже не с неба свалилось (*И. Стаднюк, Люди не ангелы*). Тогава му напомних, че много селяни по време на колективизацията разсъждаваха точно по същия начин: техните еднолични стопанства също не им бяха паднали от небето.

Н-44 **УПА́СТЬ С НЕ́БА НА ЗЕ́МЛЮ,** *обикн.* ***как (бу́дто), то́чно, сло́вно*** **упа́л** с не́ба на зе́млю ≈ **сойти́ с не́ба на зе́млю.** Сля́за от о́блаците, стъ́пя на земя́та; запо́чна да гле́дам тре́зво на неща́та, да преценя́вам реа́лно; освободя́ се от илю́зии, фанта́зии; до́йда на се́бе си, опо́мня се; преста́на да мечта́я, да фантази́рам

Н-45 **ПРЕВОЗНЕСТИ́/ПРЕВОЗНОСИ́ТЬ ДО НЕБЕ́С** *кого-что* ≈ **вознести́/возноси́ть до небе́с.** Превъзнеса́/превъзна́сям, възди́гна/възди́гам, възхва́ля/възхваля́вам, хва́ля *някого-нещо* до небеса́та

Гости.. до небес превозносили вкус хозяина (*Гончаров, Обломов*). Гостите.. се надпреварваха да възхваляват вкуса на стопанина.

Н-46 **Как НЕ́БО И ЗЕМЛЯ́** ≈ **земля́ и не́бо;** ***отлича́ться*** **как не́бо от земли́.** (Ра́злика) от небе́то до земя́та; (ня́мат) ни́що о́бщо; пъ́лна противополо́жност (са); (съществу́ва) огро́мна ра́злика

Я деликатно напомню, что они и я —это разница-с. Земля и небо (*Достоевский, Скверный анекдот*). Деликатно ще им напомня, че те са едно, аз — друго. Разлика от небето до земята.

Н-47 **НЕ́БО КОПТИ́ТЬ.** Подпи́рам небе́то; живоТу́вам, живу́ркам, живу́кам, вегети́рам; во́дя безце́лен, безсми́слен, безполе́зен живо́т

— *Тебе надо ехать учиться, Яша. Чего тут небо коптишь?* (*Ф. Панфёров, Бруски*). — Трябва да отидеш да учиш, Яша. Какво живееш тука пет за четири?

Н-48 **НЕ́БО С ОВЧИ́НКУ КА́ЖЕТСЯ/** *по-често* **ПОКАЗА́ЛОСЬ** ≈ **не́бо в овчи́нку ка́жется/показа́лось; свет в рого́жку показа́лся.** Причерня́ва/причерня́ (ми) пред очи́те; свят ми се зави́ва/зави́; глъ́тнах си ези́ка, премаля́х (от страх); видя́х звезди́ посре́д бял ден, дя́вол, бял вълк по пла́дне (от бо́лка, страда́ние)

— *Струсил ты, признайся, когда молодцы мои накинули тебе верёвку на шею? Я чаю, небо с овчинку показалось* (*Пушкин, Капитанская дочка*). — Глътна си езика, кажи си, когато моите юнаци ти метнаха въжето на врата? Видял си май дявол посред бял ден.

Н-49 **СЕДЬМО́Е НЕ́БО,** *обикн.* ***быть, находи́ться, чу́вствовать себя́*** **на седьмо́м не́бе** и ***попа́сть*** **на седьмо́е не́бо.** (Съм, нами́рам се, озова́ се) на се́дмото, на деве́тото небе́ (от ща́стие)

Речь великого комбинатора вызвала среди слушателей различные чувства. Кислярский был на седьмом небе (*Ильф и Петров, 12 стульев*). Речта на великия комбинатор предизвика всред слушателите различни чувства. Кислярски бе на седмото небе.

Н-50 **МЕЖДУ НЕ́БОМ И ЗЕМЛЕ́Й. 1.** ***жить, пребыва́ть, обита́ть, обрета́ться*** (Съм) без по́крив (над глава́та), без подсло́н; (живе́я) къде́то до́йде, къде́то се слу́чи; ня́мам къде́ да живе́я

[*Любим Карпыч:*] *Жил.. между небом и землёй, ни с боков, ни сверху нет ничего* (*А. Островский, Бедность не порок*). [Л. К.:] Живеех.. където се случи — без покрив над главата.

2. ***быть, находи́ться, висе́ть, болта́ться*** Уви́снал съм във въ́здуха; не съм се уреди́л, не съм наме́рил мя́стото си в живо́та; *букв.* (вися́) между́ небе́то и земя́та

После краха «Иллюстрации» весною 1863 года я.. по крайней мере лет пять висел между небом и землёй, тщетно стараясь к чему-нибудь прочно прицепиться (*А. Скабичевский, Первое 25-летие..*). След краха на «Илюстрация» през пролетта на 1863 година.. най-малко пет години висях във въздуха, като безуспешно се мъчех да се заловя за някое по-трайно занятие.

3. ***вита́ть, быть, находи́ться*** (Витая, хвърча́) в, из о́блаците; мечта́я си, фантази́рам си; уна́сям се в мечти́; дале́ч съм от реа́лния живо́т, откъ́свам се от действителността́; строя́ ку́ли във въ́здуха; зане́сен, заве́ян съм

У Долгова была удивительная способность нигде ничего не видеть настоящего и витать где-то между небом и землёй (*Писемский, Мещане*). Долгов имаше забележителната способност никъде нищо реално да не забелязва, а да хвърчи някъде из облаците.

Н-51 **ПОД ОТКРЫ́ТЫМ НЕ́БОМ.** Под откри́то небе́; на откри́то; без по́крив (над глава́та), без подсло́н; вън; на у́лицата

[*Дудкин:*] *Часто по ночам его выталкивали из дому, и ему приходилось ночевать под открытым небом* (*А. Островский, Без вины виноватые*). [Д:] Често нощем го изхвърляха от къщи и той биваше принуден да нощува под открито небе.

Н-52 **НЕ́БУ ЖА́РКО СТА́НЕТ** ≈ **аж не́бу жа́рко.** Та пу́шек, та ди́м се вди́га/вди́гне; стра́шна ра́бота; не ти е ра́бота (*за висша степен на напрежение, интензивност*)

— *Примусь я тут работать, даже небу жарко станет* (*Горький, Супруги Орловы*). — Ще се заловя за работа, та дим ще се вдига. *Если бы они не вернули клинок, то Халилов по приезде непременно поднял бы такую шумиху, что небу стало бы жарко* (*Г. Брянцев, Клинок эмира*). Ако не бяха върнали ханджара, Халилов с пристигането си непременно щеше да вдигне врява до небето.

Н-53 **НЕБЫЛИ́ЦА (-ы) В ЛИ́ЦАХ.** Пъ́стра лъжа́ в ко́шничка; при́казки; изми́слици, измишльо́тини

Н-54 **В БЛАЖЕ́ННОМ НЕВЕ́ДЕНИИ** ***быть, пребыва́ть, находи́ться*** (*ирон.*). Ни́що не зна́я, не подози́рам, ня́мам поня́тие, ся́каш съм па́днал от небе́то; и през ума́ не ми мина́ва (*за наивност, пълна неосведоменост*)

Какая же необходимость была воспитывать её в таком блаженном неведении, что всякий может её обмануть (*Добролюбов, Тёмное царство*). Защо е било необходимо да я възпитават в такава пълна неосведоменост, че всеки да може да я измами.

Н-55 **ДО НЕВЕРОЯ́ТНОСТИ** ≈ **до невероя́тия.** Кра́йно, извънре́дно, изключи́телно, невероя́тно

Рассеянный до невероятности, он вечно суетился, бегал, искал чего-то (*Григорович, Неудавшаяся жизнь*). Крайно разсеян, той вечно се суетеше, тичаше, търсеше нещо.

Н-56 **ХРИСТО́ВА НЕВЕ́СТА** (*остар.*). **1.** Мона́хи́ня (*за девойка, отказала се от брак и постъпила в манастир*); *букв.* Христо́ва годени́ца

2. Ста́ра мома́

3. Умря́ла, почи́нала дево́йка

Н-57 **НЕВЕ́СТКЕ В ОТМЕ́СТКУ** (*с*)*делать что.* Въ́рна/връ́щам (си) (го) тъ́пкано; платя́/пла́щам за оби́дата с оби́да; платя́/пла́щам със съ́щото; не оста́на/оста́вам длъ́жен; отмъстя́/отмъща́вам (си)

— *Из дому захватил я учебник про трактор «ЧТЗ»..,— так вот хотел было списать из этого учебника страницы две и послать ей, чтобы вышло невестке в отместку, а потом раздумал* (*Шолохов, Они сражались за родину*).

— От къщи взех със себе си учебника по грамматор «ЧТЗ».., исках да препиша от този учебник една-две страници и да ѝ ги пратя, да излезе, че ѝ го връщам тъпкано, ама после се отказах.

Н-58 **НЕВЗИРА́Я НА** *кого-что* (*предлог*). Въпреки, без о́глед на, незави́симо от *някого-нещо*

Вдоль поезда мечутся шпики и жандармы, невзирая на проливной дождь (*П. Павленко, Яков Свердлов*). Край влака нервно сноват агенти и жандарми, въпреки че вали проливен дъжд.

Н-59 **НЕВЗИРА́Я НА ТО, ЧТО...** (*съюз*). Въпреки че, мака́р че, при все́ че, незави́симо от това́, че...

Н-60 **НЕВЗИРА́Я НИ НА ЧТО.** Въпреки всичко; напу́к на вси́чко; на вся́ка цена́, при вси́чки усло́вия, обстоя́телства

Н-61 **ВОТ НЕ́ВИДАЛЬ!** (*ирон.*) ≈ **э́ка(я)** *или* **что́ за, кака́я не́видаль** *или* **невида́льщина!** (*остар.*). Голя́мо чу́до!; голя́ма ра́бота!; какво́ чу́дно и́ма (в това́)?; мно́го ва́жно!

Скажите, пожалуйста, какая невидаль — какая-то овсяная каша (*Мамин-Сибиряк, Алёнушкины сказки*). Голямо чудо станало — някаква си овесена каша.

Н-62 **ОСКОРБЛЁННАЯ НЕВИ́ННОСТЬ** (*ирон.*) ≈ **угнетённая неви́нность.** Света́ Богоро́дица, света́ вода́ нена́пита (*за човек, който се прави на несправедливо оскърбен*)

Но M-lle Эмма не думала разыгрывать из себя угнетённую невинность и оскорбляться, а проговорила.. спокойно: — Нет, батенька, это дело нужно оставить (*Мамин-Сибиряк, Горное гнездо*). Но M-lle Ема не смяташе да се прави на света Богородица и да се обижда, а спокойно.. каза: — Не, друже мой, тази работа трябва да я оставиш.

Н-63 **НИКУДА́ НЕГО́ДНЫЙ** ≈ **ни на что́ не го́дный.** (Ко́йто е) него́ден за ни́що, (ко́йто) не ста́ва за ни́що; не го би́ва за ни́що

Граф же Растопчин.. то выдавал никуда негодное оружие пьяному сброду, то поднимал образа (*Л. Толстой, Война и мир*). А граф Растопчин.. ту раздаваше съвсем негодно оръжие на пияната сган, ту правеше шествия с икони.

Н-64 **НЕЖДА́ННО-НЕГА́ДАННО** ≈ **неду́манно-нега́данно; не ду́мано, не га́дано** (*остар.*). На́й-неоча́квано; изневи́де́лица

Любовь пришла к ней нежданно-негаданно, как приходит всякое истинное чувство (*Писарев, Первые литературные опыты*). Любовта дойде при нея, когато съвсем не я очакваше, както идва всяко истинско чувство.

Н-65 **ТЕЛЯ́ЧЬИ НЕ́ЖНОСТИ.** Прекале́ни, неуме́стни не́жности; глу́паво, ли́гаво, сладни́каво сантиментá́лничене, глéзене

— Сегодня, кажется, все с ума сошли, — проговорила недовольным голосом Надежда Васильевна, освобождаясь из объятий сестры.— И к чему эти телячьи нежности (*Мамин-Сибиряк, Приваловские миллионы*). — Днес като че ли всички са полудели — продума с недоволен глас Надежда Василиевна, като се освобождаваше от обятията на сестра си.— И за какво е това лигавене.

Н-66 **НЕЗАВИ́СИМО ОТ** *кого-чего* (*предлог*). Незави́симо от, без о́глед на *някого-нещо*

На все посты, независимо от их важности и значения, выставили ещё по одному надзирателю (*Г. Марков, Строговы*). По всички постове без оглед на важността и значението им беше изпратен още по един надзирател.

Н-67 **КАК НЕЛЬЗЯ́...** (*с нареч. в ср. ст.*), *обикн.* **как нельзя́ лу́чше, как нельзя́ ху́же.** От (ху́бaво, ло́шо) по́-(ху́бaво, ло́шо), на́й-(ху́бaво, ло́шо); ко́лкото се мо́же по́-(ху́бaво, ло́шо)

Весь этот день прошёл как нельзя лучше (*Тургенев, Ася*). Целият този ден мина от хубаво по-хубаво. *В это время приезжал князь Б. Потёмкин принимает его как нельзя хуже* (*Пушкин, Анекдот*). По това време пристигаше княз Б. Потьомкин го посреща от лошо полошо.

Н-68 **КАК НЕЛЬЗЯ́ КСТА́ТИ.** Добре́ (ми) е дошъ́л (дошло́); тъ́кмо навре́ме, на мя́сто (е); мно́го (е) сполучли́в(о); ра́згеле (*прост.*)

Ваше письмо пришло как нельзя кстати. Писмото ви дойде тъкмо навреме. *Разведка подвернулась Мечику как нельзя кстати* (*А. Фадеев, Разгром*). Разузнаването беше добре дошло за Мечик.

Н-69 **ТАКО́Й-СЯКО́Й НЕМА́ЗАНЫЙ** (*прост., шег.*) ≈ **тако́й-сяко́й (сухо́й нема́заный); тако́й и сяко́й.** Такъ́в-онакъ́в, такъ́в и онакъ́в; ни́какъв (*вместо разширена характеристика, често с отрицателна оценка*)

Он художник и даже психолог. Но верить ему, что Варя такая и сякая, я погожу (*Чехов, Письмо*). Той е художник и дори психолог. Обаче няма да бързам да му вярвам, че Варя била такава и онакава. [*Груша:*] *Я, говорит, холостой, богатый, такой-сякой немазаный* (*А. Островский, Не так живи, как хочется*). [Г.:] Аз, казва, съм ерген, богат, еди какъв си.

Н-70 **ИГРА́ТЬ НА НЕ́РВАХ** *чьих, кого*, *също* **игра́ на не́рвах.** Хо́дя, разхо́ждам се, танцу́вам *някому* по не́рвите; опъ́вам, къ́сам *някому* не́рвите; дра́зня, ядо́свам, нерви́рам *някого*

— Шутник ты, товарищ главный инженер. Понравилось тебе играть на моих нервах. Играй, играй, ничего, я прочный, выдержу, — Алексей говорил с гневом (*В. Ажаев, Далеко от Москвы*). — Шегаджия си ти, другарю главен инженер. Кеф ти е да ми ходиш по нервите. Ходи, ходи, нищо, як съм аз, ще издържа — Алексей говореше гневно. *Среди покупателей встречаются и такие, которые не прочь поиграть на нервах продавцов* (*И*). Сред купувачите се срещат и такива, които обичат да потанцуват по нервите на продавачите.

Н-71 **ДЕ́ЙСТВОВАТЬ НА НЕ́РВЫ** *кому*. Де́йствувам *някому* на не́рвите; дра́зня, ядо́свам, нерви́рам *някого*

Н-72 **ТРЕПА́ТЬ/ИСТРЕПА́ТЬ НЕ́РВЫ,** *също* **трёпка не́рвов** ≈ **по́ртить/испо́ртить** *или* **мота́ть/измота́ть/изма́тывать** *или* **вы́мотать/выма́тывать не́рвы; потрепа́ть не́рвы** (*към 1 зн.*). **1.** *кому* Къ́сам/скъ́сам/скъ́свам, опъ́вам/опъ́на *някому* не́рвите; ядо́свам/ядо́сам, дра́зня/раздра́зня/раздра́зням, си́лно нерви́рам *някого*

— Скажи, Никита, зачем ты скрывал от меня это заявление? — Я не хотел понапрасну трепать тебе нервы (*В. Беляев, Старая крепость*).— Кажи, Никита, защо си крил от мен това заявление? — Не исках напразно да ти късам нервите. [Управляющий] *сказал: «Уберите этого господина, он портит мне нервы»* (*Чехов, Моя жизнь*). [Управителят] каза: «Махнете този господин оттук, действува ми на нервите».

2. *себе́* Хабя́/изхабя́/изхабя́вам си не́рвите; дра́зня/раздра́зня/раздра́зням се, нерви́рам се си́лно

[*Гарри:*] *Мадемуазель, стоит трепать нервы из-за такого парня... Да он и хорошего удара кулака в рожу не стоит* (*А. Н. Толстой, Чёртов мост*). [Хари:] Мадемуазел, струва ли си да си хабите нервите заради такъв един хлапак... Та той не заслужава дори един хубав юмрук в муцуната.

Н-73 **НЕСМОТРЯ́ НА** *что* (*предлог*). Въпреки, без о́глед на, незави́симо от *нещо*

Несмотря на боль от контузии, всё в нём ликовало, пело. Это он, он, человек, победил пять танков (*Б. Полевой, Рождение эпоса*). Въпреки болката от контузията в него всичко ликуваше, пееше. Той, той, човекът, е победил пет танка.

Н-74 **НЕСМОТРЯ́ НА ТО, ЧТО...** (*съюз*). Мака́р че, въпреки че, при все́ че, незави́симо от това́, че...

Несмотря на то, что ветер.. свободно носился над морем, тучи были неподвижны (Горький, Челкаш). Макар че вятърът.. свободно се носеше над морето, облаците бяха неподвижни. *Работа кипела несмотря на то, что уже наступила ночь (Гончаров, Фрегат «Паллада»).* Работата кипеше, при все че нощта беше вече настъпила.

Н-75 **НЕСМОТРЯ́ НИ НА ЧТО.** Въпреки всичко; напу́к на всичко; при всички усло́вия, обстоя́телства; какво́то и да се слу́чи, какво́то и да ста́не

Он решился войти смело, глядеть прямо, говорить громко, несмотря ни на что (Чехов, Володя). Той реши да влезе смело, да гледа твърдо, да говори високо каквото и да се случи.

Н-76 **К НЕСЧА́СТЬЮ** (*като вметн. д.*). За нещáстие, за беда́, за беля́, за зла чест

Н-77 **ДВА́ДЦАТЬ ДВА НЕСЧА́СТЬЯ** (*шег.*). «Ма́рко То́тев»; върви́ (му) като на бя́сно ку́че тоя́ги; с че́рен пово́й (е) пови́ван; ве́чно не́що ще (му) се слу́чи

Ведь и у Гаева и у Симеонова-Пищика тоже постоянные «двадцать два несчастья» (В. Ермилов, Антон Павлович Чехов). Та и на Гаев и на Симеонов-Пишчик вечно ще им се случи нещо.

Н-78 **НЕ́Т КАК НЕ́Т** *кого-чего.* (Все) ня́ма и ня́ма; ня́ма (го) ни́какъв; съвсе́м ня́ма

Хотел Курымушка о чём-то спросить мать, оглянулся, а её нет как нет! (М. Пришвин, Кащеева цепь). Поискал Куримушка да пита нещо майка си, озърнал се, пък нея я няма никаква.

Н-79 **НИКА́К НЕТ** (*остар.*). Съвсе́м не́ (*почтителен отрицателен отговор, обикн. всред военни*)

— А есть звери здесь? — спросил я.— Никак нет-с, не слыхать (Гончаров, Фрегат «Паллада»). — Ами диви животни има ли тук? — попитах аз. — Съвсем не, не съм чувал да има.

Н-80 **А ТО НЕ́Т?** (*прост.*) ≈ **а не́т?** Че не е́ ли така́?; не е́ ли тъ́й?; нима́ не е́ така́?; мо́жеш ли да отрече́ш?

Н-81 **НЕ́Т-НЕ́Т ДА И...** ≈ **не́т-не́т да..; не́т-не́т и...** Ми́не се не ми́не (току́)...; поня́кога; от вре́ме на вре́ме; ча́т-па́т

Многие.. и по сей день нет-нет да и присылали девочке подарки (А. Кулешов, Дежурный по городу слушает). Мнозина.. до ден днешен току пратят на момичето някой подарък. *Пущенные наугад снарядики нет-нет да и выводят людей из строя (П. Вершигора, Люди с чистой совестью).* Пратените наслуки снарядчета от време на време току изваждат хора от строя.

Н-82 **В НЕ́ТЯХ** *быть, находи́ться, ска́зываться* (*остар., днес шег.*). Самово́лно отлъчил се, дезерть́ор (е); нами́ра се в бя́гство, в неизве́стност, неизве́стно къде́; пи́ше се бега́л; хва́нала (го) е ли́псата (*прост.*); ня́ма (го) (ни́какъв)

Помещиков он не любил и скоро отвадил их от себя, сказываясь в нетях (И. Новиков, Пушкин в изгнании). Той не обичаше помещиците и скоро ги отучи да идват при него, като за тях винаги го нямаше.

Н-83 **БЕЗ НИКАКИ́Х** (*прост.*). **1.** Без мно́го при́казки, (и) по́вече при́казки да ня́ма!; и то́чка (по въпро́са)!; (и) кра́й (на преда́ването)!; и то́лкоз; и ту́йто

— Вставай живо, без никаких! (М. Шагинян, Гидроцентраль).— Бързо ставай и без приказки!

2. Свобо́дно; без да се сраму́вам, без да се стеснявам; споко́йно; без форма́лности

— Сюда придёшь, — сказала она,— заходи себе прямо, без никаких. Скажешь, — сирота, мол, ни отца, ни матери (В. Панова, Спутники).— Като дойдеш тук — каза тя,— влизай си направо, най-спокойно. Ще кажеш — тъй и тъй, сирак съм, без баща, без майка.

Н-84 **ПОГРУЗИ́ТЬСЯ/ПОГРУЖА́ТЬСЯ В НИРВА́НУ** (*книж.*). Потъ́на/потъ́вам в нирва́на; отда́м/отда́вам се на пъ́лен поко́й, блаже́нство; заспя́/заспи́вам

Н-85 **КАК НИ́ТКА С ИГО́ЛКОЙ** *быть* ≈ **как ни́тка за иго́лкой** *тяну́ться*. Неразде́лни (сме); къде́то (то́й), там и (а́з); не мо́жем да ди́шаме еди́н без дру́г; ве́чно сме за́едно; Не́дка и Пе́тка; като сиа́мските близна́ци (сме); голе́ми прия́тели (сме)

— Мне этот Переверзиев первый друг, и мы с ним, как нитка с иголкой (Н. Лейкин, Наши забавники).— Този Переверзиев ми е пръв приятел и ние с него не можем един без друг.

Н-86 **БЕ́ЛЫМИ НИ́ТКАМИ ШИ́Т(ый).** (Съ)ши́т (е) с бе́ли конци́, пли́тко скрое́н (*за зле, неумело прикрита тайна, лъжа*)

— Белыми же нитками всё это шито! За кого вы нас принимаете, в самом-то деле? (Г. Николаева, Битва в пути). — Та всичко това е шито с бели конци! За кого ни вземате наистина?

Н-87 **КАК ПО НИ́ТКЕ.** (Като) под, по коне́ц, *т. е.* прав, по пра́ва ли́ния

Как по нитке, уходили вдаль рельсы (Серафимович, Сцепщик). Като под конец се бяха опънали към безкрая релсите.

Н-88 **ДО НИ́ТКИ** ≈ **до после́дней ни́тки** (*към 1 и 2 зн.*). **1.** ***промо́кнуть, вы́мокнуть, вы́мочить*** *кого* (Измо́кря се, измо́кря *някого*) до ко́сти(те), до мо́зъка на ко́стите; ста́на ви́р-вода́

Не успели девки одеться, как полил дождь и измочил их до нитки (Л. Толстой, Ягоды). Едва що се облякоха момите и рукна дъжд, та ги измокри до кости.

2. ***обобра́ть*** *кого-что*, ***забра́ть, растеря́ть, пропи́ть, проигра́ть*** *что* (Огра́бя, обера́ *някого-нещо*; взе́ма, пропи́я, загу́бя на кома́р) всичко до игла́, до коне́ц, до шу́шка, до после́дна стоти́нка; смъ́кна *някому* (и) ри́зата от гърба́

Отец Петра был человек малограмотный, мечтал поначалу завести своё хозяйство, но пропивал всё до нитки (А. Фадеев, Последний из удэге). Бащата на Пьотър беше неграмотен човек, отначало си мечтаеше за собствено стопанство, но пропиваше всичко до шушка.

3. (*прост.*) ***рассказа́ть, разобра́ть, поня́ть*** (Разка́жа, разбера́) всичко в на́й-голе́ми, до на́й-ма́лки(те) подро́бности, на́й-подро́бно; (разка́жа всичко) от игла́ до коне́ц

— Почему же это? — поинтересовался Давыдов. — Зараз расскажу всё до нитки (Шолохов, Поднятая целина).— Че защо е така? — запита Давидов. — Веднага ще разкажа всичко от игла до конец.

Н-89 **СУХО́Й НИ́ТКИ НЕ ОСТА́ЛОСЬ** *на ком* ≈ **(ни одно́й) сухо́й** *или* **живо́й ни́тки нет, не оста́лось.** Сух коне́ц не оста́на *по някого*; измо́кря се, мо́кър съм до ко́сти(те), до мо́зъка на ко́стите; ви́р-вода́ съм, ста́нах; це́лият съм мо́кър

Мы были застигнуты в дороге таким проливным дождём, что буквально на нас не осталось ни одной сухой нитки (Салтыков-Щедрин, В среде умеренности и аккуратности). Из пътя ни изненада такъв проливен дъжд, че се измокрихме буквално до кости.

Н-90 **В НИ́ТКУ** (*рядко*). **1.** ***вы́тянуть, растяну́ть, вы́тянуться, постро́иться*** (Наредя́ *нещо*, строя́ се) под коне́ц, като по коне́ц; в пра́ва ли́ния

Рогов успел.. одну треть из них [труб] *растянуть в нитку (В. Ажаев, Далеко от Москвы).* Рогов успя.. една трета от тях [тръбите] да нареди като под конец. *По его жалонёрам должны выстроиться в безукоризненную нитку все*

16 рот полка (*Куприн, Поединок*). По неговите жалоньори трябваше да се построят по безукорна права линия 16-те роти на полка.

2. *тяну́ться, вытя́гиваться* Търпя́, изтърпя́вам всичко (*заради някого-нещо*); стискам зъби; старая се, държа́ се, мъ́ча се, не се преда́вам

— *Об отдыхе теперь нечего и думать. Жить надо. Тянуться в нитку, а жить и работать. Не для себя, так для внуков* (*В. Овечкин, С фронтовым приветом*). — За почивка сега не може и да се мисли. Трябва да се живее. Трябва да се стискат зъби, но да се живее и да се работи. Ако не за себе си, то за внуците.

3. *что* (*като сравн.*) Тънък като коне́ц, влакно́; мно́го тънък

И кто бы мог подумать, что этот человек с тонкими, в нитку, губами умеет плакать? (*Б. Полевой, Золото*). Кой ли би могъл да помисли, че този човек с тънки като конец устни е способен да плаче?

Н-91 **НА ЖИВУЮ НИТКУ. 1.** *смета́ть, сшить* Тропо́сам

[Наташа] *надев смётанный на живую нитку ещё без рукавов лиф.., гляделась в зеркало* (*Л. Толстой, Война и мир*). [Наташа] сложила тропосаната още без ръкави горница на роклята.., се оглеждаше в огледалото.

2. (*с*)*делать что* (*На*)*правя нещо* на́двена́три, кри́во-ля́во, през ку́п за гро́ш, на бърза ръка́, ка́к да е́, небре́жно

Будённый подъехал к мосту и увидел, что он строен на живую нитку (*А. Н. Толстой, Хождение по мукам*). Будьоний се приближи до моста и видя, че е строен през куп за грош.

Н-92 **РАЗОБРА́ТЬ/РАЗБИРА́ТЬ ПО НИ́ТОЧКЕ** *кого-что* (*остар.*) ≈ **разобра́ть/разбира́ть по ни́тке; перебра́ть/перебира́ть по ни́точке** *или* **ни́тке.** Разни́щя/разни́щвам, разгле́дам/разгле́ждам *някого-нещо* на́й-подро́бно, до на́й-ма́лки(те) подро́бности; *букв.* коне́ц по коне́ц

Мы разобрали игру m-elle Georges, как говорится, по ниточке (*С. Аксаков, Семейные и литературные воспоминания*). Разгледахме играта на m-elle Georges до най-тънките подробности.

Н-93 **АРИА́ДНИНА НИТЬ** (*книж.*). Ни́шката на Ариа́дна (*ръководна мисъл, начин за разрешаване на труден въпрос, за излизане от трудно положение*); пътево́дна ни́шка

Н-94 **ПУТЕВО́ДНАЯ НИТЬ.** Пътево́дна ни́шка (*основна мисъл, нещо, което помага за намиране на правилния път в дадена обстановка*)

Н-95 **ПРОХОДИ́ТЬ КРА́СНОЙ НИ́ТЬЮ** *где, через что* ≈ **тяну́ться кра́сной ни́тью.** Мина́ва като черве́на ни́шка

Н-96 **НИЧЕГО́ СЕБЕ́. 1.** (*като нареч.*) Го́ре-до́лу; кри́во-ля́во; сно́сно; не́ ло́шо; до́ста добре́

— *Я её знаю. По географии училась ничего себе, а по истории — плохо* (*Чехов, Учитель словесности*). — Познавам я. По география вървеше доста добре, а по история — лошо.

2. (*като прил.*) Не е лош; бива (си) го; до́ста е добър; сно́сен е

[*Ирина:*] *Интересный человек?* [*Тузенбах:*] *Да, ничего себе* (*Чехов, Три сестры*). [И:] Интересен човек ли е? [Т:] Да, донякъде. *Город ничего себе, жить в нём можно, а только мне он вовсе не нравится* (*С. Бабаевский, Кавалер Золотой Звезды*). Града си го бива, може да се живее в него, само че хич не ми харесва.

3. (*ирон.*) Ня́ма що!; би́ва си го! (*израз на възмущение, негодуване*)

Ничего себе специалист: таблицы умножения не знает! Специалист, няма що: не знае таблицата за умножение.

Н-97 **ВО́Т ЕЩЁ НО́ВОСТИ(-ь)!** ≈ **вот но́вости (-ь)!; что́ за но́вости (-ь)!** Но́ви два́йсет!; (е́то ти) но́ва ра́бота!; и та́з добра́!; (я) виж ти!; ху́бава ра́бота!

Где-то за перегородкой слышится.. нетерпеливый шёпот сестёр: «Отдай мою шпильку! Это моя шпилька!» — «Вот ещё новости!» — «Мария, отдай!» (*Г. Успенский, Нравы Растеряевой улицы*). Нейде зад стената се чува.. нетърпеливото шепнене на сестрите: «Дай си ми фибата! Тази фиба е моя!» — «И таз добра!» — «Мария, дай ми я!»

Н-98 **БЕЗ НО́Г** *быть, прийти́, оста́ться* ≈ **без ру́к, без но́г; как без но́г** *быть.* Душа́ не (ми) оста́на, (ръце́ и) крака́ не (ми) оста́наха; оста́нах без крака́; откъсват (ми) се крака́та (от хо́дене, от умо́ра); едва́ (ме) държа́т, подгъват (ми) се крака́та (от умо́ра); (като) преби́т, претре́пан, сма́зан, према́зан, каталя́сал (съм) (от умо́ра); ка́пнал съм, ка́пнах (от умо́ра, от ра́бота)

Н-99 **БЕЗ ЗА́ДНИХ НОГ** (*прост.*). 1. *быть, прийти́, оста́ться* Ка́пнал (съм), ка́пвам от умо́ра; като преби́т (съм) (от хо́дене); едва́ (ме) държа́т, подгъват (ми) се, откъсват (ми) се крака́та (от умо́ра); не (ми) оста́наха крака́, оста́нах без крака́ (от хо́дене, ти́чане)

Захлопотавшиеся отцы лежали, как говорится, без задних ног (*Тургенев, Дневник лишнего человека*). Пребилите се от шетане бащи лежеха, дето се вика, каталясали от умора.

2. *быть, лежа́ть, валя́ться* (*пья́ным*) (Пия́н е, напи́е се, лежи́ пия́н) до смърт; (напи́е се) до безсъзна́ние; мъртво пия́н, кьор-кютю́к пия́н, пия́н-заля́н (е)

Не пришёл тоже и толстый подполковник, но оказалось, что он «без задних ног» ещё со вчерашнего утра (*Достоевский, Преступление и наказание*). Не дойде също дебелият подполковник — оказа се, че е мъртво пиян още от предишната сутрин.

3. *спать* (Спя) като закла́н, като наво́й; (спя) дълбо́ко, непробу́дно

Чертовски же вымотался парнишка, спит, небось, без задних ног (*А. Первенцев, Честь смолоду*). Дяволски се е изморило хлапето, сигурно спи като заклано.

Н-100 **ВАЛИ́ТЬ/СВАЛИ́ТЬ/СВА́ЛИВАТЬ С НОГ** *кого* ≈ **сбива́ть/сбить с ног** (*към 1 зн.*)

1. Съба́рям/събо́ря, сва́лям/сваля́, пова́лям/поваля́ *някого* (на земя́та)

Ударом сапога палач свалил её с ног. Она рухнула наземь (*Б. Галин, Семья Сорокиных*). Със силен ритник палачът я свали на земята. Тя падна като подкосена.

2. Пова́ля/повали́, сва́ля/свали́ *някого*; принужда́ва/прину́ди *някого* да лежи́ (*обикн. за болест*); обезси́лва/обезси́ли *някого*, отне́ма/отне́ме *някому* си́лите

[Григорий] *был убеждён, что Аксинья заболела сыпняком, и мучительно раздумывал, как же поступить с ней, если болезнь свалит её с ног* (*Шолохов, Тихий Дон*). [Григорий] бе убеден, че Аксиния се е разболяла от петнист тиф и мъчително размисляше как да постъпи с нея, ако болестта я повали.

Н-101 **ВАЛИ́ТЬСЯ/СВАЛИ́ТЬСЯ С НОГ** *от чего и без доп.* ≈ **па́дать с ног.** Едва́ се държа́, едва́ се крепя́, едва́ стоя́ на крака́та си (от умо́ра, бо́лест); крака́та (ми) не (ме) държа́т; едва́ кре́там; ка́пнал съм, каталя́сал съм; па́дам, припа́дам; като преби́т съм (от умо́ра)

Случалось, что некоторые [матросы] *не выдерживали непосильного труда и тропического зноя и валились с ног, как мёртвые* (*Новиков-Прибой, Цусима*). Случваше се някои [моряци] да не издържат непосилния труд и тропическия зной: падаха на земята като умрели. *Я окончательно свалился с ног: меня трясла лихорадка* (*В. Арсеньев, Дерсу Узала*). Краката вече не ме държаха: тресеше ме треска.

Н-102 **СО ВСЕХ НО́Г** ***бро́ситься, ки́нуться, бежа́ть, нести́сь.*** (Спу́сна се, ху́кна; ти́чам, бя́гам) ко́лкото (ми) крака́та държа́т, с все́ си́ли, пре́зглава́; стреми́телно, луде́шки; стремгла́во

Мирек со всех ног бросился бежать, и двое парней немедленно пустились за ним вдогонку (А. Ломм, В тёмном городе). Мирек си плю на петите, а двама от младежите се спуснаха да го гонят. *Сквозь дым выстрела охотник видел, как что-то метнулось по льду, и со всех ног кинулся к полынье (Мамин-Сибиряк, Серая шейка).* През пушека от изстрела ловецът видя как нещо се преметна върху леда и презглава се спусна към топлика.

Н-103 **С НОГ НА́ ГОЛОВУ** ***ста́вить, перевора́чивать*** *что* ≈ **на́ голову** ***ста́вить.*** Поста́вям кола́та пред воло́вете; обръ́щам *нещо* наго́ре с крака́та; прида́вам *на нещо* обра́тен сми́съл, напъ́лно изопача́вам *нещо*

Планом было предусмотрено.. решительно всё, кроме тех незначительных подробностей.., которые.. порою ставят всё с ног на голову (Б. Зубавин, От рассвета до полудня). В плана бе предвидено.. абсолютно всичко, освен онези незначителни подробности.., които.. понякога обръщат нещата с главата надолу.

Н-104 **С НОГ ДО ГОЛОВЫ́** ≈ **от но́г до головы́. 1.** ***осмотре́ть*** *кого* (Огле́дам) *някого* от крака́та до глава́та; от глава́та до пети́те; цял, це́лия

[*Чацкий:*] *С сомненьем смотрите от ног до головы; Неужто так меня три года изменили? (Грибоедов, Горе от ума).* •[Ч:] Оглеждате ме цял! Съмнявате се в мен? Нима за три години тъй съм променен? *(прев. Д. Подвързачов).*

2. ***вооружи́ть*** *кого-что,* ***вооружи́ться, вооружённый*** (Въоръжа́ *някого*, въоръжа́ се, въоръже́н съм) до зъ́би

[Я] *приказал отряду, вооружённому с ног до головы, остаться на своих местах (Дзержинский, Избранные статьи и речи).* Заповядах на отреда, въоръжен до зъби, всички да си останат по местата.

Н-105 **СБИ́ТЬСЯ С НОГ.** Пребия се, скъсам се (да хо́дя, да тъ́рся); изтре́пя се; крака́ не (ми) оста́наха (от ти́чане), не мо́га дъх да си пое́ма (от ра́бота, ше́тане); оста́на без си́ли

Все сбились с ног в поисках пропавшего дьякона, обошли все тайные притоны, всех шинкарок (Шишков, Угрюм-река). Всички се изтрепаха да търсят изчезналия дякон, обиколиха всички тайни свърталища, всички кръчмарки. *Больше года на заводе.. орудовали неуловимые грабители. Следователи с ног сбились, и всё попусту (Кр.).* Повече от една година в завода.. шетаха неуловими грабители. Следователите се пребиха да ги търсят и всичко нахалост.

Н-106 **НО́Г ПОД СОБО́Й НЕ СЛЫ́ШАТЬ,** *често* **но́г под собо́й** не **слы́ша** *или* **не слы́ша ног** ≈ **но́г (под собо́й) не слы́шать, не чу́ять, не чу́вствовать; земли́ под собо́й не слы́шать** (*към 3 зн.*; *остар.*). **1.** (Бя́гам, ти́чам) ко́лкото (ми) крака́та държа́т, пре́зглава́, с все́ си́ли

Рестораны переполнены; шампанское льётся рекой; облитые потом татары бегают не слыша под собою ног (Салтыков-Щедрин, Господа ташкентцы). Ресторантите са препълнени; леят се реки от шампанско; един през друг сноват облени в пот татари [келнери].

2. Не си усе́щам крака́та; крака́та (ми) не (ме) държа́т; откъ́сват (ми) се крака́та; едва́ се държа́, едва́ стоя́ на крака́та си (от умо́ра); оста́нах без крака́ (от хо́дене); ка́пнал съм, каталя́сал съм (от умо́ра)

[*Матрёна:*] *Старость — не радость. Хоть бы моё дело. Недалеко прошла, уморилась, ног не слышу (Л. Толстой, Власть тьмы).* [М:] Лошо нещо е старостта. Вземете мен. Колко извървях, пък капнах, откъснаха ми се краката.

3. Не се́щам земя́ под крака́та; хвъ́рча́ (от ра́дост, от възто́рг, от го́рдост); в си́лно повише́но, повди́гнато настрое́ние (съм)

Я, как говорится, земли под собой не слышал от радости и восторга (Н. Лейкин, Мои воспоминания). Аз, както се казва, не сещах земя под нозете си от радост и възторг.

Н-107 **У НО́Г** *чьих, кого* ***быть.*** В крака́та *на някого* (съм); (стоя́) до, при *някого* (в знак на дълбо́ка пре́даност, преклоне́ние)

— Стоит только мне неделю с ним не видеться, он и забудет меня и полюбит другую, а потом, как увидит меня, то и опять у ног моих будет (Достоевский, Униженные и оскорблённые). — Стига една седмица да не се видим и той ще ме забрави, ще обикне друга, а след това, като ме види, пак ще се намери в краката ми

Н-108 **НОГА́ ЗА́ НОГУ** ***идти́, плести́сь.*** (Вървя́, мъ́кна се, вла́ча се) едва́-едва́, мно́го ба́вно, съвсе́м ба́вно, ле́ка-поле́ка; (*прост.*) ага́ле-ага́ле

Сначала шли нога за ногу, загребая и поднимая столбы пыли по дороге, а потом вздумали бежать наперегонки (А. Голубева, Мальчик из Уржума). Отначало едва си тътреха краката и вдигаха облаци прах из пътя, а след това им хрумна да се надбягват.

Н-109 **НОГА́ НА́ НОГУ** ***положи́ть.*** (Седя́) ме́тнал кра́к връз кра́к, (ме́тна) кра́к връз кра́к

Н-110 **ОДНА́ НОГА́ ЗДЕСЬ, ДРУГА́Я ТАМ** ≈ **одна́ нога́ здесь, а друга́я там; одна́ нога́ там, (а) друга́я тут.** Еди́ният крак ту́к, дру́гият — та́м; мно́го бъ́рзо, момента́лно, мигнове́но, жи́во, една́га, ту́такси (изти́чам, оти́да *някъде*)

— Эй, Окся, айда к Ермошке. Обварудуй четверть водки... Да у меня смотри: одна нога здесь, а другая там (Мамин-Сибиряк, Золото). — Ей, Окся, хайде при Ермошка. Погрижи се за четвърт ракия. Па внимавай: докато се обърна, да си се върнал.

Н-111 **НОГА́** *чья, кого* **НЕ СТУПА́ЛА** *где, куда, често* **не ступа́ла нога́ челове́ка.** Не е стъ́пвал (чове́шки) крак (*за непристъпна, дива, необитаема местност*)

Н-112 **Чего́, что, как** *чья* **ЛЕ́ВАЯ НОГА́ ХО́ЧЕТ/ЗАХО́ЧЕТ** ≈ **ле́вая нога́ жела́ет/пожела́ет; ле́вой ноге́ уго́дно.** (Ка́кто, кога́то) (ми) до́йде ке́фът, (ми) ке́фне, (ми) е кеф; (ка́кто, какво́то, кога́то) (ми) ски́мне, (ми) хру́мне, (*прост.*) (ми) те́кне (*обикн. за дръпнат, капризен, навремничав човек; за безразсъдни действия, съобразени само със собствени прищевки и капризи*)

[Автобус,] *к слову сказать, курсирует, когда захочет левая нога диспетчера (Кр.).* [Рейсът,] добре стана дума, се движи, когато му дойде кефът на диспечера.

Н-113 **ПОЛОЖИ́ТЬ** *что* **К НОГА́М** *чьим, кому.* Сло́жа *нещо* в крака́та *на някого*; дам, преда́м, подаря́ доброво́лно *някому нещо*; хари́жа *някому нещо* (*прост.*)

Во время прошлой войны в столицу въехал немецкий офицер.., которому безропотно положили к ногам город с населением почти в два миллиона (А. Первенцев, В Исландии). През миналата война в столицата пристигнал немски офицер.., на когото безропотно сложили в краката града с почти двумилионно население.

Н-114 **ВВЕРХ НОГА́МИ. 1.** ***перевора́чивать, опроки́дывать, ста́вить, держа́ть*** *что* (Обръ́щам, сла́гам, държа́ *нещо*) наго́ре с крака́та, надо́лу с глава́та; (обръ́щам *нещо*) на́опаки; (държа́ *нещо*) в преобъ́рнато

положе́ние; разбу́твам, разту́рям, обърквам из осно́ви

Наморщив лоб и сжав губы, [сотский] *рассматривает документ, держа его нередко вверх ногами* (*Куприн, Лесная глушь*). Набърчил чело и стиснал устни, [полицаят] разглежда документа, като често го държи обърнат наопаки.

2. *идти́* (Тръгва, върви́) с крака́та наго́ре, с глава́та надо́лу, на́опаки; разбърква се (всичко)

Но сегодня всё шло вверх ногами (*С. Голубов, Багратион*). Днес обаче всичко вървеше с главата надолу.

Н-115 ВЕРТЕ́ТЬСЯ ПОД НОГА́МИ *у кого* ≈ **пу́таться под нога́ми; меша́ться под нога́ми; сова́ться по́д ноги** *кому*. Въртя́ се, мотя́ се в крака́та *на някого*; пре́ча, доса́ждам, дотя́гам *някому*

Синцов, чтобы не путаться под ногами, сел за стол (*К. Симонов, Товарищи по оружию*). Синцов, за да не пречи, седна на бюрото.

Н-116 ВЕСЁЛЫМИ НОГА́МИ *идти́* (*остар., днес шег.*). (Вървя́) ле́ко пи́йнал, ма́лко на гра́дус

[Он] *пришёл домой «весёлыми ногами», с лёгким румянцем на щеках и на носу* (*Гончаров, Обрыв*). Той се прибра у дома малко на градус, с леко поруменели бузи и нос.

Н-117 НОГА́МИ ВПЕРЁД *вы́нести кого.* (Изнеса́т *някого*) с крака́та напре́д; умре́

— Отсюда вы выйдете не иначе, как ногами вперёд.— Вы хотите сказать, что меня вынесут ногами вперёд? — поправил его Угрюмый (*Г. Брянцев, По тонкому льду*).— Оттук ще излезете само с краката напред. — Искате да кажете, че ще ме изнесат с краката напред? — поправи го Угрюмий.

Н-118 В НОГА́Х *крова́ти, посте́ли стоя́ть, сиде́ть, находи́ться, быть, положи́ть что* и **В НО́ГИ** *положи́ть, поста́вить, бро́сить что.* (Стоя́, седя́, нами́рам се, съм; сло́жа, хвъ́рля *нещо*) в до́лния кра́й на легло́то, в крака́та, откъ́м крака́та

Сестра быстро села на кровать, в ногах у Коли (*Паустовский, Повесть о лесах*). Сестрата бързо седна на кревата откъм краката на Коля.

Н-119 ВАЛЯ́ТЬСЯ В НОГА́Х *у кого.* Търка́лям се в крака́та *на някого*; унизе́но мо́ля, умоля́вам *някого за нещо*

— Когда я женился, мне больше сорока было, а я у отца в ногах валялся и совета просил. Нынче уже этого нету (*Чехов, Три года*).— Когато се жених, бях вече надхвърлил четиридесетте, пък едва ли не на колене исках позволението от баща си. Днес това го няма.

Н-120 НА НОГА́Х. 1. *стоя́ть, быть, делать что* (Стоя́) прав, на крака́; не ся́дам; (стоя́, *правя нещо*) о́ткраки (*прост.*)

— Сила у тебя лошадиная, а на сон слабый. — Это верно,— согласился Звягинцев. — Я опять могу уснуть на ногах (*Шолохов, Они сражались за Родину*). — Силата ти е като на кон, ама без сън не издържаш.— Вярно е — съгласи се Звягинцев. — Пак мога да заспя, както съм прав.

2. *быть, находи́ться* (Съм, стоя́, нами́рам се) на крак; не спя, стоя́ бу́ден; ста́нал съм ве́че от сън

Солнце ещё не всходило, и только весьма немногие из жителей были на ногах (*Миклухо-Маклай, Путешествия*). Слънцето още не беше изгряло и само малцина от жителите бяха вече на крак.

3. *быть, находи́ться* (Съм) на крак; не подви́вам, не подгъ́вам крак; не се спи́рам (да си почи́на); в движе́ние съм

Мирониха была постоянно, с утра до вечера, на ногах (*Решетников, Кумушка Мирониха*). Мирониха цял ден, от сутрин до вечер, не подгъваше крак.

4. *быть* (Съм) на крака́; здрав (съм), не (съм) бо́лен

— Выздоравливай поскорее, чтобы до выпускного вечера был на ногах,— приказал Полевой (*В. Беляев, Старая крепость*). — По-скоро оздравявай, преди абитуриентския бал да си вече на крака — заповяда Полевой.

5. *перенести́ боле́знь, переболе́ть* (Преболеду́вам, прека́рам ня́каква бо́лест) на крак

Н-121 ЕДВА́ ДЕРЖА́ТЬСЯ НА НОГА́Х *от чего и без доп.* ≈ **е́ле** *или* **с трудо́м держа́ться на нога́х; едва́ стоя́ть, е́ле стоя́ть на нога́х; на нога́х не стоя́ть** *или* **не держа́ться.** Едва́ се държа́, едва́ се крепя́, едва́ стоя́ на крака́та си; едва́ (ме) държа́т крака́та; крака́та (ми) не (ме) държа́т; тру́дно се дви́жа, едва́ хо́дя (от сла́бост, умо́ра, напи́ване)

— Едва стою на ногах, три ночи не спал (*Чехов, Враги*). Едва стоя, три нощи не съм спал. *Он.. бросился мне воды подать, потому что я едва стояла на ногах* (*Достоевский, Белые ночи*). Той.. се спусна да ми даде вода, защото едва ме държаха краката. [Альманашник] *выводит под руку Бесстыдина, он на ногах не стоит* (*Пушкин, Альманашник*). [Алманашникът] въвежда под ръка Безсрамен, който едва се крепи на краката си.

Н-122 НЕКРЕ́ПОК НА НОГА́Х. 1. Слаб (съм) в крака́та; тру́дно хо́дя, с мъ́ка се дви́жа; едва́ присти́пвам

Он понемножку встаёт, но ещё некрепок на ногах. Той става по малко, но още не го държат много краката.

2. (*шег.*) (То́лкова съм пиян, че) не (ме) държа́т, едва́ (ме) държа́т крака́та, едва́ се крепя́ на крака́та (си); крака́та не (ме) слу́шат; не мо́га да си дви́жа, да си кома́ндувам крака́та

От него вином за версту несёт, и на ногах некрепок. На бъчва мирише и се олюлява.

Н-123 ПО́ЛЗАТЬ В НОГА́Х *у кого* ≈ **по́лзать у ног** *чьих, кого*; **по́лзать на коле́нях** *перед кем.* **1.** Унизе́но мо́ля, умоля́вам *за нещо*; *букв.* пълзя́ в крака́та, в нозе́те *на някого*

Крестьяне поколебались вынести смертный приговор Дау Чи, ползавшему у них в ногах с мольбой о прощении (*В. Кожевников, Три дерева*). Селяните се поколебаха да издадат смъртна присъда на Дау Чи, който пълзеше в нозете им и ги молеше за милост.

2. Вла́ча се по коре́м *пред някого*; ли́жа крака́та *на някого, някому*; ма́зня се, подма́звам се *някому*; раболе́пнича, лаке́йнича *пред някого*

Перед ним никто не станет унижаться. У него могут попросить медяк. При случае его могут и зарезать, но ползать перед ним на коленях никто не станет (*Эренбург, Испания*). Пред него никой няма да се унижава. Може някой да му поиска дребна пара. При случай могат да го заколят, но никой няма да му лиже краката.

Н-124 СТОЯ́ТЬ НА СВОИ́Х НОГА́Х ≈ (**про́чно, кре́пко**) **стоя́ть на** (**со́бственных**) **нога́х.** Стоя́ (здра́во) на крака́та си; стъ́пил съм (здра́во) на крака́та си (*за самостоятелност, изградено положение, материална независимост*)

Русское сценическое искусство ещё не может стоять на своих ногах, за ним нужен уход (*А. Островский, Записки по поводу проекта «Правил о премиях императорских театров за драматические произведения»*). Руското сценично изкуство още не е стъпило здраво на краката си, то има нужда от грижи.

Н-125 НА ДРУ́ЖЕСКОЙ НОГЕ́ *быть, находи́ться* и **НА ДРУ́ЖЕСКУЮ НО́ГУ** *стать, сойти́сь с кем* ≈ **на коро́ткой ноге́** и **на коро́ткую но́гу.** (Съм, заста́на) на

дру́жеска нога́ *с някого*; (и́мам, създа́вам си) прия́телски отноше́ния *с някого*; сприятеля́ се, сдружа́ се, сближа́ се *с някого*

— Новый-то наш с управляющим на дружеской ноге (*Кр.*).— Нашият новият де е с управителя на дружеска нога. *Сойдясь со мной на дружеской ноге, вот что доверил мне Фёдор Михайлович* (*С. Яновский, Воспоминания о Достоевском*). След като се сприятели с мен, ето какво сподели Фьодор Михайлович. [Ноздрёв] *с ним в несколько минут сошёлся на такую короткую ногу, что начал уже говорить «ты»* (*Гоголь, Мёртвые души*). [Ноздрьов] за няколко минути се сближи с него толкова, че започна да му говори на «ти».

Н-126 **К НОГЕ́!** При нозе́! (*военна команда*)

Дав команду «к ноге!», я сказал: — Хорошо стреляете! (*А. Бек, Волоколамское шоссе*). След като изкомандувах «при нозе!», казах: — Добре стреляте!

Н-127 **НА ОДНО́Й НОГЕ́** ***сбе́гать, слета́ть*** *куда, к кому* (*прост.*). (Изти́чам, прескóча *до някъде, у някого*) завча́с, мнóго бъ́рзо; момента́лно, мигнове́но, ту́такси; за една́ мину́тка, ведна́га

— Надо бы при встрече с командиром гвоткнуть по маленькой. Есть, что ли? Нету? Ну, сбегай добудь, да чтобы на одной ноге обернулась! (*Шолохов, Тихий Дон*).— Би трябвало при срещата с командира да обърнем по една. Имаме ли? Не? Хайде, изтичай да намериш, ама завчас да си тук!

Н-128 **НА РА́ВНОЙ НОГЕ́** *с кем* ***быть, держа́ться, стоя́ть*** и **НА РА́ВНУЮ НО́ГУ** ***ста́вить*** *кого*, ***станови́ться*** *с кем* ≈ на одно́й ноге́ и на одну́ но́гу. (Съм, държа́ се, стоя́, поста́вям *някого*, вәста́вам *с някого*) на ра́вна нога́

Борис теперь был богатый человек, ..на равной ноге стоявший с высшими из своих сверстников (*Л. Толстой, Война и мир*). Борис беше сега богат човек, ..който стоеше на равна нога с най-знатните от връстниците си.

Н-129 **НА РО́ДСТВЕННОЙ НОГЕ́** ***быть, держа́ться*** *с кем.* (Съм, държа́ се) на роднúнски нача́ла; (държа́ се *с някого*, отна́сям се *към някого*) по роднúнски, като с роднúна; *букв.* на роднúнска нога́ *с някого*

Н-130 **НА ТО́НКОЙ НОГЕ́** ***быть, держа́ть себя́*** и **НА ТО́НКУЮ НО́ГУ** ***стать*** (*остар.*). (Държа́ се) тактúчно, делика́тно, с досто́йнство; (съм) тактúчен, сдържан

— Теперь вам особенно нужно держать себя прилично и на тонкой ноге, чтобы все видели, что вы дворянские дети (*Достоевский, Преступление и наказание*). — Сега трябва да се държите особено прилично и с достойнство, та всички да видят, че сте дворянски деца.

Н-131 **НОГИ́** *чьей* **НЕ БУ́ДЕТ** *где, у кого, често пов.*: **чтоб ноги́** *чьей* **не́ было** ≈ **нога́** *чья* **не бу́дет** *где*, **не сту́пит** *где, куда*; **чтоб нога́** *чья* **не была́, не ступа́ла.** Кракъ́т (ми) ня́ма да стъ́пи, не ще стъ́пи *някъде, у някого*; ня́ма да стъ́пя, не ще стъ́пя *някъде, у някого*; *пов.* да не си стъ́пил, да не си посмя́л да стъ́пиш *някъде, при някого*

Богданович отбросил ногой стул. — Ноги моей здесь больше не будет! — крикнул он, уходя (*Куприна-Иорданская, Годы молодости*). Богданович ритна стола.— Кракът ми вече няма да стъпи тук! — викна той на излизане.— *Ты — смеяться! Надо мной, над Комаровым! — закричал он.— Вон с аэродрома, чтоб и ноги твоей здесь не было!* (*Г. Семенихин, Над Москвою небо чистое*).— Ти ще ми се смееш! На мен, на Комаров! — закрещя той. — Марш от летището и кракът ти да не е стъпил тук!

Н-132 **ОТКУ́ДА ТО́ЛЬКО НО́ГИ ВЗЯЛИ́СЬ** ≈ **отку́да но́ги взяли́сь.** Каквú бя́ха те́зи крака́ (*за човек, който се спасява с бягство, бяга много бързо*)

Свежий ветер так и режет ему лицо, за уши щиплет мороз, в рот и горло пахнуло холодом, а грудь охватило радостью — он мчится, откуда ноги взялись, сам и визжит, и хохочет (*Гончаров, Обломов*). Леденият вятър го шиба по лицето, щипе му ушите мразът, студ му лъхна в гърлото и устата, а в гърдите му нахлу радост, той препуска,— какви бяха тези крака — и пищи, и се смее с пълен глас.

Н-133 **Е́ЛЕ НО́ГИ ВОЛОЧИ́ТЬ** ≈ **е́ле** *или* **наси́лу, едва́, с трудо́м но́ги волочи́ть** *или* **передвига́ть, таска́ть, тащи́ть, тяну́ть.** Едва́ си вла́ча крака́та; едва́ се вла́ча, едва́ се мъ́кна, едва́ кре́там, едва́ се държа́ на крака́та; едва́(м) хо́дя, едва́(м) вървя́

Ордынов чувствовал такую усталость, ..что едва волочил ноги (*Достоевский, Хозяйка*). Ординов се чувствуваше толкова изморен, ..че едва си влачеше краката. *Она была в это время как-то очень больна и едва передвигала ноги* (*Достоевский, Неточка Незванова*). По това време тя беше някак си много болна и едва се движеше.

Н-134 **ВСТАТЬ/ВСТАВА́ТЬ С ЛЕ́ВОЙ НОГИ́** ≈ **встать/встава́ть не с той ноги́, ле́вой ного́й, не той ного́й.** Ста́на/ста́вам с ле́вия си крак; и́мам от сутринта́ ло́шо настрое́ние; спал съм (та́зи нощ) на осú, накрúво; ста́на/ста́вам накрúво

Н-135 **Е́ЛЕ ДОТАЩИ́ТЬ НО́ГИ** *куда* ≈ **едва́ но́ги дотащи́ть.** Едва́ си дотъ́тря крака́та, едва́ се домъ́кна, се довлека́, се дотъ́тря *до някъде*

Н-136 **ЗАДРА́ТЬ НО́ГИ** (*грубо прост.*). Хвъ́рли, объ́рне пе́талата; хвъ́рли то́па; пу́кне, пцовúса, издъ́хне, умре́ (*обикн. за животно*)

Лошадям теперь каюк,— крышка! ..Нам только приветов писать в рапортичках, что от сапа да от сибирки вадрали ноги (*Бергеев-Ценский, Севастопольская страда*). С конете сега е свършено, — край! Ще трябва само да пишем в сведенията, че от сап и антракс са обърнали петалата.

Н-137 **НО́ГИ ЗАПЛЕТА́ЮТСЯ** *у кого* ≈ **заплета́ть нога́ми** (*рядко*). Преплúтат (ми) се крака́та; препъ́вам се; едва́ вървя́

[Палач] *ведёт его на эшафот. Преступник заплетает ногами в халате и неловко кланяется на все стороны* (*Мамин-Сибиряк, Разбойник и преступник*). [Палачът] го води на ешафода. Престъпникът на всяка крачка се препъва в халата си и тромаво се кланя на различни страни.

Н-138 **КЛА́НЯТЬСЯ/ПОКЛОНИ́ТЬСЯ В НО́ГИ** *кому* ≈ **кла́няться/поклони́ться в но́жки. 1.** Кла́нeм/покла́ням/поклоня́ се *някому* нúско, до́земи (*прост.*)

[*Ахов:*] *Благодари хорошенько!* [*Ипполит:*] *Чувствительнейше вам благодарен.* [*Ахов:*] *Поклонись в ноги, братец!* (*А. Островский, Не всё коту масленица*). [А:] Хубавичко благодари! [И:] Най-сърдечно съм ви благодарен. [А:] Поклони се доземи, братко!

2. Па́дам *някому* в крака́та; коленопреклóнно мóля *някого* за не́що; примóлвам се *някому*; унизе́но мóля, умоля́вам, измóлвам не́що

Пришлось жениховым родителям в ножки ему кланяться (*С. Щипачёв, Берёзовый сок*). Щат не щат примолиха му се родителите на годеника.

Н-139 **КУДА́ НО́ГИ НЕСУ́Т** ***идти́, брести́, е́хать.*** (Вървя́, вла́ча се, мъ́кна се) къде́то (ми) ви́дят очи́те, (на)къде́ да е́, без посóка, без компа́с, напосóки; *букв.* (на-)къде́то (ме) нóсят крака́та

— Что, как идёт у тебя? Всё благополучно? — Благополучно-то, благополучно. Такая чертовщина водится, что прямо бери шапку да улепётывай, куда ноги несут (*Гоголь, Вий*).

— Е, как е? Всичко ли е наред? — То че е наред, наред е. Такива едни стават, че ти иде да си вземеш шапката, па да бягаш където ти видят очите.

Н-140 **ПОКА́ НО́ГИ НЕСУ́Т** ≈ **пока́ но́ги но́сят.** Докато́ (ме) държа́т крака́та, докато́ мо́га да стоя́ на крака́та си, докато́ (о́ще) мо́га да хо́дя; докато́ (о́ще) и́мам си́ли

— Разве под Москвой так фашиста гонят? Разве там был план — гнать столько-то километров в сутки? Нет! Гонят, пока ноги несут, пока руки винтовку держат (В. Попов, Сталь и шлак). — При Москва така ли гонят фашистите? Имали ли са там план — по еди-колко си километра на ден да ги гонят? Не! Гонят ги, докато могат да стоят на краката, докато ръцете могат да държат пушка.

Н-141 **ЕДВА́ НО́ГИ НО́СЯТ** *кого* ≈ **е́ле** *или* **наси́лу но́ги но́сят; е́ле** *или* **едва́ но́ги де́ржат; но́ги не де́ржат.** Едва́ (ме) държа́т крака́та; крака́та (ми) не (ме) държа́т; едва́ се държа́, се крепя́, едва́ стоя́ на крака́та си (от умо́ра); едва́ кре́там, едва́ хо́дя

— Меня и так еле ноги носят. Шутка ли, целую ночь в вагоне не спала (Н. Лейкин, Наши за границей). — И без това краката ми едва ме държат. Шега работа ли е, цяла нощ във влака не съм спала.

Н-142 **ПА́ДАТЬ/УПА́СТЬ В НО́ГИ** *кому (остар.)* ≈ **па́дать/упа́сть** *или* **припада́ть/припа́сть к нога́м, к стопа́м** *чьим, кого;* **вали́ться/повали́ться в но́ги** *кому;* **па́дать/упа́сть** *или* **пасть на коле́ни** *перед кем;* **пасть в но́ги** *кому,* **к нога́м** *чьим, кого.* Па́дам/па́дна в крака́та *някому;* коленопрекло́нно мо́ля, измо́лвам *нещо от някого;* примо́лвам/примо́ля се *някому*

Н-143 **ПЕРЕЛОМА́ТЬ НО́ГИ. 1.** Изпотроша́ си крака́та *(при лош път)*

— Как вы ходите здесь в такой темноте? ..Ноги переломаете (Паустовский, Рождение моря). — Как ходите тук в тая тъмнина? ..Краката ще си изпотрошите.

2. *кому* Счу́пя *някому* крака́та; наме́стя *някому* ко́калите; наперда́ша *някого* ху́баво

[*Андрей:*] *Если у вас дальше пойдёт и шашни свои ты не оставишь, так, пожалуй, ноги я тебе переломаю (А. Островский, Женитьба Белугина).* [А:] Ако я карате така и по-нататък и не престанеш да митнаш, ще трябва май да ти счупя краката.

Н-144 **НО́ГИ ПОДКА́ШИВАЮТСЯ/ПОДКОСИ́ЛИСЬ** *у кого.* Крака́та (ми) се подкося́ват/подкоси́ха, се подгъ́ват/подгъ́наха, се подви́ват/подви́ха *(от умора, страх)*

Но вдруг у неё ноги подкосились. Из-за угла переулка, в нескольких шагах от неё.., появился г-н Клюбер (Тургенев, Вешние воды). Но изведнъж ѝ се подкосиха краката; от ъгъла на уличката, на няколко крачки от нея.., се появи г-н Клюбер.

Н-145 **ПОДНЯ́ТЬ/ПОДНИМА́ТЬ НА НО́ГИ** *кого-что.* Вди́гна/вди́гам, събу́дя/събу́ждам (от сън) *някого-нещо*

Однажды ночью группа людей в шинелях и кожанках нагрянула в дом.. Все были подняты на ноги. Полуодетые девушки дрожали в гостиной, пока перерывали их столики и кровати (А. Фадеев, Последний из удэге). Веднъж посред нощ група хора с шинели и кожени куртки нахълтаха в къщата.. Всички бяха вдигнати от леглата им. Полуоблечени девойки трепереха в гостната, докато тършуваха в нощните им шкафчета и креватите.

Н-146 **ПРОТЯНУ́ТЬ НО́ГИ** *(прост.)* ≈ **протяну́ть но́жки; вы́тянуть но́ги.** Изпъ́на, опъ́на крака́; изнеса́т (ме) с крака́та напре́д; хвъ́рля то́па; хвъ́рля, объ́рна пѐталата; изпра́зня обу́щата, опи́нците; пу́кна

— Не подзаработаю — протяну ноги. Помощи из дома нет (В. Тендряков, Свидание с Нефертити). — Ако не припечеля — ще хвърля топа. Помощ от къщи няма.

Н-147 **ВЗЯТЬ/** *по-рядко* **БРАТЬ НО́ГИ В РУ́КИ** *(прост.)* ≈ **но́ги в ру́ки.** Плю́я си на пе́тите, на крака́та, на подме́тките; уда́ря/у́дрям на бяг

Н-148 **СБИ́ТЬСЯ/СБИВА́ТЬСЯ С НОГИ́** ≈ **теря́ть/потеря́ть но́гу** *(рядко).* Сбъ́ркам/сбъ́рквам, объ́ркам/объ́рквам крак(а́), загу́бя/загу́бвам та́кта (при марширо́вка)

Н-149 **СТА́ВИТЬ/ПОСТА́ВИТЬ НА́ НОГИ** ≈ **поднима́ть/подня́ть на́ ноги** *(в 3 и 4 зн. — по-често).* **1.** *кого* Вди́гам/вди́гна на крака́; излеку́вам

— Я была очень больна, и врачи приговорили меня к смерти... Тогда я обратилась к врачу-гомеопату.. Через две недели он поднял меня на ноги (Мамин-Сибиряк, Потаповщина). — Бях много болна и лекарите ми бяха издали смъртна присъда... Тогава се обърнах към лекар-хомеопат.. След две седмици той ме вдигна на крака. *Благодаря этой системе, а также и накопленному опыту нам удалось поставить на ноги уже десятки таких больных (И).* Благодарение на тази система, както и на натрупания опит вече успяхме да излекуваме десетки такива болни.

2. *кого* Пома́гам/помо́гна *някому* да си стъ́пи (здра́во) на крака́та; пра́вя/напра́вя *някого* самостоя́телен; отгле́ждам/отгле́дам, възпита́вам/възпи́там *някого*

Пишет она о своей жизни, которая сложилась совсем не безоблачно: отец погиб на фронте, мать ставила её на ноги одна (И). Тя пише за живота си, който съвсем не е бил безоблачен: баща ѝ загинал на фронта, майка ѝ сама я отгледала, докато да си стъпи на краката. *Сарычев продолжал говорить добрые и, наверное, очень правильные слова о том, что вдова Русакова не должна беспокоиться за судьбу своих детей, что теперь поднять их на ноги будет делом чести всей бригады (К. Симонов, Товарищи по оружию).* Саричев продължаваше да говори добри и сигурно много верни думи за това, че вдовицата на Русаков не бива да се безпокои за съдбата на децата си, че сега въпрос на чест ще е за цялата бригада да им помогнат да си стъпят на краката.

3. *что* Пома́гам/помо́гна *на нещо* да си стъ́пи (здра́во), да се изпра́ви на крака́та, да закре́пне, да се укрепи́, да се заздрави́; да́вам/дам, отва́рям/отво́ря пъ́т(я) *на нещо*

У нас у всех одна думка: как бы поскорее колхоз поднять на ноги (Шолохов, Слово о Родине). Всички само едно си мислим — как по-скоро да изправим колхоза на крака.

4. *кого-что* Вди́гам/вди́гна на крак; аларми́рам; ка́рам/нака́рам, подти́квам/подти́кна *някого-нещо* да де́йствува (бъ́рзо); мобилизи́рам *някого-нещо*

Лисицын узнал о «банде» ночью, тотчас поднял на ноги милицию.. и с десятком человек поскакал в Семаки (Н. Островский, Как закалялась сталь). Лисицин научи за «бандата» през нощта, веднага алармира милицията.. и с десетина души препусна към Семаки. *Чтоб угодить приглянувшемуся гостю, она* [бабка Юля] *поставила на ноги весь дом (Ю. Нагибин, Ночной гость).* За да угоди на харесалия ѝ гост, тя [баба Юлия] вдигна на крак цялата къща.

5. *кого-что* Вди́гам/вди́гна на крак *някого;* предизви́квам/предизви́кам вълне́ние, трево́га, па́ника *сред някого;* хвъ́рлям/хвъ́рля в трево́га *някого-нещо;* вълну́вам/развълну́вам, трево́жа/разтрево́жа *някого*

Слух, что у нас с женой будет суд, всех поднял на ноги (Н. Ляшко, Доменная печь). Слухът, че ще се съдим с жената, предизвика общо вълнение. *Вечером 27 июня.. был арестован капитан Пассек, один из немногих главарей дворцового переворота. Этот случай сразу поставил на ноги всех заговорщиков (Шишков, Емельян Пугачёв).* Вечерта на 27 юни.. бе

арестуван капитан Пасек, един от малцината главатари на дворцовия преврат. Този случай веднага хвърли в тревога всички заговорници.

Н-150 СТАТЬ/СТАНОВИ́ТЬСЯ НА́ НОГИ ≈ встать/встава́ть *или* подня́ться/поднима́ться на́ ноги. 1. Изпра́вя/изпра́вям се (на крака́та си)

Тётушка Анна подсобила Дуне встать на ноги; поддерживая её под руки, старушка повела её к дому (*Григорович, Рыбаки*). Леля Ана помогна на Дуня да се изправи; като я поддържаше под мишниците, бабичката я поведе към къщи.

2. Вди́гна/вди́гам се на крака́; стъ́пя/стъ́пвам на крака́та си; ста́на/ста́вам от легло́; оздраве́я/оздравя́вам; излеку́вам се

[*Ухов*:] *Теперь вы встали на ноги, я хожу к вам, на вас радуюсь* (*А. Володин, Моя старшая сестра*). [У:] Сега сте се вдигнали на крака, аз идвам при вас, радвам ви се.

3. Стъ́пя/стъ́пвам на крака́та си; ста́на/ста́вам самостоя́телен, незави́сим

— *Пока он окончательно не стал на ноги, мы обязаны помогать ему* (*Чехов, Скучная история*). — Докато окончателно не е стъпил на краката си, ние сме длъжни да му помагаме. [*Анна Устиновна*:] *Эта девушка, как только на ноги поднялась, так семью кормить стала, с утра до ночи работает, отдыху не знает* (*А. Островский, Пучина*). [А. У.:] Това момиче още щом си стъпи на краката, започна да храни семейството, работи от сутрин до вечер, не се спира да почине.

4. Стъ́пя/стъ́пвам на крака́та си; съвзе́ма/съвзе́мам се, окопи́тя/окопи́твам се, подобря́/подобря́вам материа́лното си положе́ние; опра́вя/опра́вям си ра́ботите

В 1948 году вступил в силу план Маршалла. Уже через два-три года австрийский частный капитал встал на ноги (*Л. Степанов, В зеркале голубого Дуная*). През 1948 година влезе в сила планът «Маршал». Две-три години покъсно австрийският частен капитал вече можа да си стъпи на краката.

Н-151 С КАКО́Й НОГИ́ ТАНЦЕВА́ТЬ (*шег.*). Как да (запо́чна да) се държа́, как да постъ́пя, каква́ ли́ния на поведе́ние да държа́, да взе́ма

Илья Леонтьевич.. зная, что нужно сказать душевное, продолжал, не отрываясь, глядеть на Смолькова, который рассматривал ногти, игриво улыбался, не придумав ещё, с какой ноги танцевать в дому этого сердитого старика (*А. Н. Толстой, Две жизни*). Иля Леонтиевич.., като знаеше, че трябва да каже нещо сърдечно, не снемаше поглед от Смолков, който си разглеждаше ноктите, игриво се усмихваше, тъй като не беше още измислил като как да се държи в къщата на сърдития старец.

Н-152 УДА́РИТЬ/УДАРЯ́ТЬ В НО́ГИ *кому и без доп.* Уда́ри/у́дря *някого* в крака́та; въ́рже/връ́зва *някому* крака́та; нака́ра/ка́ра *някого* да се клату́шка, да не мо́же да стои на крака́та си (*за вино, ракия*)

Коньяк оказался выдержанный, большой крепости и сразу ударил в ноги (*И. Кремлёв, Большевики*). Коняктът се оказа отлежал, много силен и веднага му върза краката.

Н-153 УНЕСТИ́/УНОСИ́ТЬ НО́ГИ *от кого-чего, откуда*. 1. Ди́гна/ди́гам, взе́ма/взе́мам си парца́лите, дъ́рмите; обера́/оби́рам си кру́шите; взе́ма/взе́мам си две́те пари́, гро́ша; взе́ма/взе́мам си да́рата; плю́я си на пети́те, на крака́та, на подме́тките, (*прост.*) на таба́ните; ма́хам/ма́хна/ма́хвам се, ди́гна/ди́гам се (бъ́рзо), измъ́кна/измъ́квам се, изче́зна/изче́звам *отнякъде*

[*Роллинг*:] *Подпишите протокол и можете уносить ноги* (*А. Н. Толстой, Махатма*). [Р:] Подпишете протокола и можете да си обирате крушите. *Тогда Казанцев сказал, что из Петербурга пора уносить ноги, надо ехать в Москву* (*В. Финк, Литературные воспоминания*). Тогава Казанцев каза, че е време вече да се маха от Петербург, трябвало да се мести в Москва. *Но тут на помощь Шулову выглянул здоровенный.. Лыбатько, и Владику пришлось уносить ноги подальше* (*А. Гайдар, Военная тайна*). Но тогава на помощ на Шулов се появи здравенякът.. Лъбатко и стана нужда Владик да си плюе на петите.

2. *често* е́ле *или* едва́ но́ги унёс Спася́/спася́вам, отъ́рва/отърва́вам си ко́жата; спася́/спася́вам се с бя́гство; измъ́кна/измъ́квам се

— *Сожгли Отрадное-то! Подожгли, несмотря на солдат. Захария немножко побили, едва ноги унёс* (*Горький, Жизнь Клима Самгина*). — Опожариха Отрадное! Подпалиха го, въпреки че е имало войници. Захарий го понабиха, та едва си е отървал кожата. *Ночью, когда я пошёл посмотреть залитый лунным блеском Неаполитанский залив, меня обступили такие типы, что я едва ноги унёс* (*И. Сытин, Жизнь для книги*). През нощта, когато отидох да погледам залетия с лунна светлина Неаполитански залив, наобиколиха ме такива типове, че едва се измъкнах.

Н-154 ***Наси́лу, е́ле, едва́*** **УПЛЕСТИ́/УПЛЕТА́ТЬ НО́ГИ** (*остар.*). 1. Спася́/спася́вам си, отъ́рва/отърва́вам си ко́жата; спася́/спася́вам се с бя́гство (от ня́каква опа́сност); измъ́кна/измъ́квам се

2. Замъ́кна/замъ́квам се, завлека́/завли́чам се с труд; напу́сна/напу́скам, като се дви́жа ба́вно, с мъка

Н-155 ХРОМА́ТЬ/ЗАХРОМА́ТЬ НА О́БЕ НОГИ́ ≈ прихра́мывать на о́бе ноги́. Ку́ца с два́та кра́ка

Заводское хозяйство начало хромать на обе ноги, и заводы, по всей вероятности, пошли бы с молотка (*Мамин-Сибиряк, Приваловские миллионы*). Заводското стопанство започна да куца с двата крака и заводите сигурно щяха да бъдат продадени на търг.— *Хороший ты вояка, но дисциплина у тебя, сам понимаешь, хромает на обе ноги* (*В. Рудный, Гангутцы*). — Добър боец си ти, ама дисциплината ти — сам разбираш — куца с двата крака.

Н-156 ЛЕ́ВОЙ НОГО́Й (*с*)*делать что.* (*На*-) *правя нещо* като с крака́та си, през ку́п за гро́ш, на́две-на́три, ка́к да е́, ко́лкото да се ка́же, небре́жно, ло́шо; *букв.* с ле́вия си крак

Н-157 ОДНО́Й НОГО́Й В МОГИ́ЛЕ *быть, стоя́ть* ≈ одно́й ного́й в гробу́; на краю́, у кра́я моги́лы *или* гро́ба. С еди́ния крак (стъ́пил) съм в гро́ба; дни́те (ми) са пребро́ени; на умре́лите вода́ но́ся; бли́зо (съм) до смъртта́; (съм, нами́рам се) межд́у живо́та и смъртта́

— *Перед вами старец, убелённый сединами, стоящий одной ногой в могиле* (*Чехов, Юбилей*). — Пред вас стои побелял старец, стъпил с единия си крак в гроба.

Н-158 НИ НОГО́Й. 1. *к кому, куда* Не стъ́пя/стъ́пвам *при, у някого, някъде*; кракъ́т (ми) не стъ́пва, ня́ма да стъ́пи *при, у някого, някъде*

— *А! Если ты меняешь меня на немца, — сказал он, — так я к тебе больше ни ногой* (*Гончаров, Обломов*). А! Щом предпочиташ немеца пред мен, кракът ми вече няма да стъпи при теб.

2. *откуда* Не мъ́рдам, не се помръ́двам, не се отде́лям *отнякъде*; кра́чка не пра́вя (да изля́за, да напу́сна)

Из столицы отец ни ногой (*В. Курочкин, Ни в мать, ни в отца*). Баща ми не се помръдва от столицата.

Н-159 ТВЁРДОЙ НОГО́Й *стоя́ть, стать где.* (Стоя́, застáна) твъ́рдо, непоклати́мо, уве́рено *някъде*

Человек покорил Арктику и стал твёрдой ногой на этих негостеприимных островах (*Учебник физической географии*). Човек покори Арктиката и стъпи здраво на тези негостоприемни острови.

Н-160 С НОГОТКОМ *кто* (*рядко*). С хара́ктер, с нерв (е); мо́же при слу́чай да (ти) издра́ска очи́те; не се оста́вя да (го) тъ́пчат; опе́рен, отра́кан, наха́кан (е)

С ноготком девушка,— попридержит мужа, когда нужно (*Мамин-Сибиряк, Хлеб*). Ачикозо момиче е — ще посвие сармите на мъжа си, като стане нужда.

Н-161 С НОГОТО́К *кто-что*. Фъстъ́к, фъстъ́че, фърфала́к; полови́н пе́рция; пе́дя-чове́к; мно́го (е) ма́лък, мъни́чък

Мужичок с ноготок. Педя-човек.

Н-162 ПОД НО́ГОТЬ *взять, забра́ть, прибра́ть, подобра́ть кого* (*прост.*). Стъ́пя *някому* на врата́; сти́сна *някого* за гу́шата; прити́сна *някого* до стена́та; сви́я *някому* сарми́те; държа́ *някого* под че́хъл; държа́ в зави́симо, подчине́но положе́ние, подчиня́ изця́ло на во́лята, на влия́нието си

[Настя] *власть любит паче меры. А силы в ней много — как раз мужа под ноготь подберёт* (*Мельников-Печерский, В лесах*). [Настя] е луда за власт. А сила има много — тъкмо ще сложи мъжа си под чехъл.

Н-163 С МОЛОДЫХ НОГТЕ́Й ≈ от молоды́х ногте́й, с млады́х, от млады́х ногте́й. От дети́нство, от ра́нна въ́зраст; от мла́ди годи́ни; от пелени́, от лю́лчина въ́зраст

[В школе] *от младых ногтей начинается познание и усвоение морального кодекса нашего общества* (*ЛГ*). [В училище] от най-ранна възраст започва опознаването и овладяването на моралния кодекс на нашето общество.

Н-164 К НО́ГТЮ *прижа́ть, взять и без глагола кого* (*прост.*). 1. Прити́сна *някого* до стена́та; сти́сна *някого* за гу́шата; не дам *някому* да ди́ша; дам *на някого* да разбере́; сви́я *някому* сарми́те; подчиня́ *някого* на во́лята, на влия́нието си

— *Мы её к ногтю; коли-де не угодно честью покаяться, так у нас про вашу милость есть такое местечко, что там на досуге подумать можно* (*В. Даль, Хлебное дельце*). — Ще я притиснем до стената; щом доброволно не ще да си признае, имаме си за нейна милост такова едно местенце, където бол време ще има да си помисли.

2. Ви́дя *някому* сме́тката; взе́ма *някому* мя́рката; све́тя *някому* ма́слото; унищожа́, ликвиди́рам, умъртвя́ *някого*

— *Вот что, братцы,* — *сказал дядя Аким.* — *Нам сдаваться нельзя, мы из Казанских мастерских, большевики. Нас всё равно к ногтю. Но и подыхать рановато.. Потому айда за мной — попытаемся* [уйти] *через чердак* (*А. Степанов, Семья Звонарёвых*). — Ето какво, момчета — каза чичо Аким. — Ние не можем да се предаваме, ние сме от Казанските работилници, болшевики. Все едно ще ни светят маслото. Ама и да мрем не ни е още време.. Затова хайде след мен — ще се опитаме [да избягаме] през тавана. — *Если хочешь, чтобы к ногтю прижали, поставь ему вместо шестнадцати лет восемнадцать* (*Н. Островский, Как закалялась сталь*). — Ако искаш да го ликвидират, пиши му вместо шестнадесет години осемнадесет.

Н-165 ПОД НОГТЯ́МИ ТРА́УР *у кого* (*шег.*) ≈ но́гти в тра́уре. (*Някой* и́ма) че́рно под но́ктите (*за кални нокти, за човек с мръсни нокти*)

Н-166 НА БО́СУ НО́ГУ ≈ на босу́ю но́гу; о бо́су, о босу́ю но́гу (*остар.*). На бо́с крак

[Уля] *быстро сбросила туфли, надетые на босу ногу, и.. смело вошла в воду* (*А. Фадеев, Молодая гвардия*). [Уля] бързо си свали обувките, сложени на бос крак, и.. смело влезе във водата. — *Неужели ж у тебя нет чулок?* — *спросил я.* — *Как можно ходить на босу ногу в такую сырость и в такой холод?* (*Достоевский, Униженные и оскорблённые*). — Нима нямаш чорапи? — попитах аз. — Как може да ходиш необута в тая влага и тоя студ?

Н-167 В НО́ГУ ≈ нога́ в но́гу. 1. *с кем и без доп.* *идти́, шага́ть, ступа́ть, марширова́ть; отриц.:* не в но́гу. (Вървя́, кра́ча, стъ́пвам, марширу́вам) в крак (*с някого*)

Солдаты шли в ногу, соблюдая равнение. Войниците вървяха в крак, спазвайки равнението. *Молодой новобранец никак не мог попасть в ногу.* Младият новобранец все не можеше да влезе в крак.

2. *обикн.* идти́ в но́гу *с кем-чем* Вървя́ в крак *с някого-нещо;* не изоста́вам, не оста́вам наза́д *от някого-нещо;* де́йствувам, разви́вам се в съотве́тствие, нара́вно, у́споредно, съобра́зно *с някого-нещо*

— *Несмотря на все наши разногласия, вы могли бы идти с нами в ногу* (*Е. Водовозова, На заре жизни*).— Въпреки всичките ни разногласия бихте могли да вървите в крак с нас. *В Ереване искусство идёт в ногу со строительством* (*С. Конёнков, Письма с дороги*). В Ереван изкуството не изостава от строителството. [*Лиза:*] *Я решаюсь... Я иду в ногу с веком. Я выхожу замуж* (*А. Н. Толстой, Делец*). [Л:] Решавам се... Аз вървя в крак с времето си. Омъжвам се. *Никогда ещё и нигде литература не шла так «нога в ногу» с жизнью, как она идёт в наши дни у нас* (*Горький, О литературе*). Още никога и никъде литературата не е вървяла така рамо до рамо с живота, както върви в наши дни у нас.

Н-168 ВЗЯТЬ НО́ГУ ≈ дать но́гу. Тръ́гна в крак (*при маршировка*)

Н-169 ЛЁГКИЙ (лёгок) НА́ НОГУ *кто* ≈ скор(ый) на́ ногу. Ле́ко, бъ́рзо хо́дя, издъ́ржам на (мно́го) хо́дене

Не прошло и часа, как маленький партизан, обычно лёгкий на ногу, заявил, что сбил пятку, и уселся переобуваться (*Б. Полевой, Золото*). Не мина и час, когато малкият партизанин, който обикновено много издържаше на ходене, каза, че си е натъртил петата и седна да се преобува.

Н-170 ТЯЖЁЛ(ый) НА́ НОГУ (-и) *кто*. Те́жко, тру́дно хо́дя; не мо́га мно́го да хо́дя; тро́мав, ба́вен (съм), не (съм) издръжли́в на хо́дене, в хо́денето

Серёжка.. тяжёл на ноги: бегать шибко не умеет (*А. Неверов, Колька*). Серьожка.. е доста вързан в краката; не може дип много да тича.

Н-171 НА *какую* НО́ГУ *поста́вить, организова́ть что*. (Уредя́, организи́рам *нещо*) на *каква* ного́, по *какъв* на́чин, образе́ц, (*прост.*) терти́п

Дом свой мать Литвинова также поставила на европейскую ногу (*Тургенев, Дым*). Дома си майката на Литвинов също беше уредила по европейски.

Н-172 НА ВОЕ́ННУЮ НО́ГУ *поста́вить что*. (Поста́вя *нещо*) на вое́нна ного́; по вое́нному; по вое́нен образе́ц; като при вое́нните

Всё хозяйство было поставлено на военную ногу. Цялото стопанство бе поставено на военна нога.

Н-173 НА НО́ВУЮ НО́ГУ *быть, поста́вить* ≈ на но́вый лад. По но́вому; по нов на́чин; на но́ви начала́

Всё хозяйство необходимо поставить на новую ногу (*Мамин-Сибиряк, Мать-мачеха*). Цялото стопанство трябва да се постави на нови начала.

Н-174 НА ХОЛОСТЯ́ЦКУЮ НО́ГУ ≈ на холосту́ю но́гу. На ерге́нски начала́; по ерге́нски, като ерге́н(ите); неу́редно (*прост.*), неую́тно

[Дядя] *жил на холостую ногу.. Прислуживал ему один казачок Васька* (*Мамин-Сибиряк, Мать-мачеха*). [Чичо] живееше по ергенски.. Слугуваше му едно момче Васка.

Н-175 НА ШИРО́КУЮ НО́ГУ ≈ на большу́ю, на ба́рскую но́гу; на широ́кую ру́ку (*към 2 зн.*). 1. *жить* (Живе́я) на широ́ка ного́,

наширо́ко, бога́то, разко́шно; разпола́гам с мно́го пари́

В семействе архитектора Штакеншнейдера, жившего тогда.. на широкую ногу, затевался домашний спектакль (*Григорович, Литературные воспоминания*). В семейството на архитекта Штакеншнайдер, който тогава живееше.. на широка нога, се уреждаше домашен спектакъл. *Он жил на большую ногу, увеличил и отделал дедовские хоромы великолепно, выписывал ежегодно из Москвы тысяч на пятнадцать вина* (*Тургенев, Гамлет Щигровского уезда*). Той живееше нашироко, беше увеличил и великолепно подновил дядовите си палати, закупуваше всяка година от Москва по за петнадесетина хиляди вино.

2. (*с*)*делать что* (*На*)*правя нещо* **на** широ́ка нога́, с широ́ка ръка́, със зама́х, бога́то, ще́дро, без да пестя́ (сре́дства), без да се сти́скам

Сад был устроен на широкую барскую ногу (*Мамин-Сибиряк, Горное гнездо*). Градината беше уредена богато, без пестене на средства. *Угощение у него было на широкую руку* (*Мельников-Печерский, В лесах*). Гощавката беше направил с широка ръка.

Н-176 **НАСТУПИ́ТЬ/НАСТУПА́ТЬ НА́ НОГУ** (**-и**) *кому*. Застъ́пя/застъ́пвам, засе́гна/зася́гам *някого*; накърня́/накърня́вам интере́сите, досто́йнството *на някого*; докача́/дока́чвам, тъ́пча, оби́дя/оби́ждам *някого*; настъ́пя/настъ́пвам *някого* **по** мазо́ла

— *Конечно, никому не позволю наступать себе на ногу, если я знаю, что я в чём-нибудь прав* (*Писемский, Люди сороковых годов*).— То се знае, че не ще позволя на никого да ме застъпва, ако зная, че съм прав.

Н-177 **НОЖ О́СТРЫЙ** *кому*. Смърт (ми) е (*прост.*); причиня́ва (ми) кра́йна неприя́тност, бо́лка

[*Незнамов:*] *А ещё больнее, когда меня жалеют, когда мне благодетельствуют. Это мне нож острый* (*А. Островский, Без вины виноватые*). [Н:] А още по-болно ми става, когато ме съжаляват, когато ми правят благодеяние. Смърт ми е. *Вспомнив, что ему сейчас надо идти к Нефёдову, горестно вздохнул. Он к нему ходил нередко и запросто, но сегодня идти — нож острый* (*П. Замойский, Лапти*). Като си спомни, че сега трябва да отива при Нефьодов, скръбно въздъхна. Той доста често и без повод ходеше у него, но днес да отива — хич не му се щеше.

Н-178 Как **НОЖ В СЕ́РДЦЕ** *кому* ≈ **ножо́м** по́ **сердцу.** Като нож в сърце́то (ми е), ся́каш (с нож) (ми) пробо́доха̀ сърце́то, ся́каш с нож (ме) пресе́че (*за душевна болка, страдание*); сърце́то (ми) ще се пръ́сне, сърце́то (ми) се къ́са, разкъ́сва (*от мъка*)

Старайся всеми средствами затушить эту страсть в нём, но помни, что всякое холодное слово — нож в сердце (*Герцен, Письмо*). Старай се с всички средства да изгасиш тази страст у него, но помни, че всяка студена дума му пробожда сърцето.

Н-179 **НОЖ В СПИНУ** *кому* ≈ **уда́р в спи́ну.** (Заби́я/заби́вам) нож в гърба́ *някому*; у́дар в гърба́ *на някого*; преда́телски у́дар, преда́телство, кова́рна, преда́телска постъ́пка

Н-180 **ТОЧИ́ТЬ НОЖ** *на, против кого* ≈ **точи́ть меч** *или* **топо́р. 1.** Зами́слям не́що ло́шо, у́дар, ход, нападе́ние, па́кост *срещу някого*; го́твя се да де́йствувам *срещу някого*

2. *букв.* То́ча си но́жа (ме́ча, бра́двата), *т. е.* го́твя се за война́, стя́гам се за бо́й *срещу някого*

Н-181 **БЕЗ НОЖА́ РЕ́ЗАТЬ/ЗАРЕ́ЗАТЬ** *кого* (*прост.*). Закла́вам/закла́я *някого* (без нож), *т. е.* съси́пвам/съси́пя, погу́бвам/погу́бя, свъ́ршвам/свъ́рша, опропастя́вам/опропастя́ *някого*;ока́чам/окача́ *някого* на въже́то

— *Офимья Васильевна! Ведь без ножа меня зарезали... За три месяца не заплатили* (*Ф. Гладков, Вольница*).— Офимия Василиевна! Та вие съвсем ме закопахте... За три месеца не сте си платили.

Н-182 **НА НОЖА́Х** *быть с кем*. На нож (съм) *с някого*; враждýвам, в мно́го ло́ши отноше́ния (съм) *с някого*

— *Тут начальник станции со мной на ножах, ворует, мерзавец, а я мешаю* (*Н. Островский, Как закалялась сталь*). — Тук началникът на гарата е на нож с мен, краде, мошеникът, пък аз му преча.

Н-183 **КО́ЗЬЯ НО́ЖКА** ≈ **соба́чья но́жка** (*към 1 вн.*). **1.** (*прост.*) Само́де́лна цига́ра

[*Старик*] *не спеша свернул козью ножку и закурил* (*Н. Островский, Как закалялась сталь*). Старецът, без да бърза, си сви цигара и запуши.

2. Ко́зи крак (*зъболекарски инструмент*)

3. Перге́л, кръжи́ло

Н-184 **ПОДСТА́ВИТЬ/ПОДСТАВЛЯ́ТЬ НО́ЖКУ** *кому* ≈ **подста́вить/подставля́ть но́гу** *или* **подно́жку; дать/дава́ть подно́жку. 1.** Ту́ря/ту́рям *някому* крак, ма́рка; спъ́на/спъ́вам, препъ́на/препъ́вам *някого*

Полицейский кинулся бежать к водокачке. Но Птаха вдруг подставил ему ножку, и солидный шуцман со всего размаху плюхнулся на землю (*Н. Островский, Рождённые бурей*). Стражарят се спусна да бяга към помпената станция. Но Птаха неочаквано му тури крак и солидният полицай, както се беше залетял, пльосна на земята.

2. Ту́ря/ту́рям крак, подле́я/подли́вам *някому* вода́; ту́ря/ту́рям, сло́жа/сла́гам *някому* ди́нена кора́, подхлъ́зна/подхлъ́звам *някого* на ди́нена кора́; попре́ча/попре́чвам, напакостя́/напакостя́вам *някому*

— *Вами одна девушка интересуется.. Кстати, я за этой девушкой тоже ухаживаю, и вы мне ножку подставляете* (*В. Ажаев, Далеко от Москвы*). — За вас се интересува едно момиче.. Прочее, аз също ухажвам това момиче, пък вие ми подливате вода. *С такими людьми, как Барабанов, которые заведомо ему не ровня, Батюк был по-хозяйски груб и добр. С ними он был другим человеком, чем с теми, кто способен был критически отнестись к его суждениям и мог, по его мнению, подставить ему ножку или обойти по службе* (*К. Симонов, Солдатами не рождаются*). С хора като Барабанов, които явно стояха по-долу от него, Батюк се държеше началнически грубовато и добродушно. С тях той бе съвсем друг човек, не като с ония, които бяха способни да приемат неговите съждения критично и можеха според него да го подхлъзнат на динена кора или да го надпреварят в службата.

Н-185 Как **С НОЖО́М К ГО́РЛУ** *пристава́ть, приступа́ть к кому и без доп.* Опи́рам *някому* но́жа на гъ́рлото, на гу́шата; не оста́вям *някого* на ми́ра, не да́вам *някому* ми́ра (с доса́дни, настойчи́ви въпро́си, молби́, и́скания); тормо́зя, неотстъ́пно главоболя́ *някого*, доса́ждам *някому* с и́сканията, настоя́ванията си; ва́дя душа́та *някому*; настойчи́во и́скам *от някого нещо*

Пристал ко мне, как с ножом к горлу: отчего ваша жена на сцену не поступает? (*Чехов, Удав и кролик*). Като ме застъпи: защо та защо не стане жена ви артистка? *Узнав, что у товарища есть булка или какое-нибудь лакомство, он приставал к нему как с ножом к горлу, канючил и выпрашивал до тех пор, пока не удовлетворят его желание* (*Помяловский, Очерки бурсы*). Като научаваше, че някой приятел има кифла или някакъв сладкиш, той не му даваше мира, хленчеше и молеше, докато задоволят желанието му. *Дарья Семёновна ни с того ни с сего взъелась и приступила к Аннушке с ножом к горлу. — Откуда у тебя платок взялся новый? — рычала она* (*Мамин-Сибиряк,*

Пустынька). Да́ря Семьоновна току се нахвърли разярена върху Анушка, само душата ѝ гдето не изва̀ди: — Откъде си взела тази нова кърпа? — крещеше тя.

Н-186 **КАК НОЖО́М ОТРЕ́ЗАЛО** ≈ **как отре́зало.** Пресече́, се́кне, прекъ́сне, спре изведнъ̀ж

Это обстоятельство мгновенно, как ножом отрезало беспокойство старика (*Григорович, Рыбаки*). Това обстоятелство мигновено успокои стареца. *До зимы 1905 года Василий аккуратно писал отцу. Но потом — как отрезало* (*К. Седых, Даурия*). До зимата на 1905 година Василий редовно пишеше на баща си. Но след това писмата внезапно секнаха. *С этих пор у нас с Михайлой нашу дружбу — чик! — точно ножом отрезало* (*Куприн, С улицы*). Оттогава нашата дружба с Михайло — кръц! — секна, сякаш с нож отрязана.

Н-187 **КАК НОЖО́М ОТРЕ́ЗАТЬ**, *обикн.* **как ножо́м отре́зал.** Рече́ и отсече́; отсече́ като с нож, с бра́два; ря́зко, категори́чно, недвусми́слено, реши́телно ка́же, otка́же *нещо*

— *Она так решительно объявила вам своё нежелание выйти за господина Клюбера? — спросил Санин..— Как ножом отрезала! Она вся в отца* (*Тургенев, Вешние воды*). — Изрично ли ви каза за нежеланието си да се омъжи за господин Клюбер? — попита Санин.. — Като с нож отсече! Цяла се е метнала на баща си.

Н-188 **ПОД НОЖО́М** *лежа́ть, умира́ть* и **ПОД НОЖ** *ложи́ться.* (Лежа̀, умѝрам, ля́гам) на операцио́нната ма́са, на опера́ция; *букв.* под но́жа

Н-189 **НОЛЬ ВНИМА́НИЯ** (*прост.*) ≈ **ноль внима́ния (и) фунт презре́ния.** Ну́ла внима́ние (,килогра́м презре́ние); ни́какво внима́ние; пълно безразли́чие, равноду́шие

— *Почему вы, гражданка, идёте посредине улицы? Я даю свистки, а вы — ноль внимания* (*Ф. Гладков, Энергия*). — Защо, гражданко, вървите по средата на улицата? Аз ви свиря, пък вие — нула внимание.

Н-190 **НОЛЬ БЕЗ ПА́ЛОЧКИ** ≈ **кру́глый нуль** (*прост.*). (*Някой* е) ну́ла, кръ́гла ну́ла, пъ́лна ну́ла, една́ голя́ма ну́ла, (едно́ голя́мо) ни́що (*за човек без никакво значение, без никаква тежест*)

— *Мы без казаков, конечно, ноль без палочки,— вздохнул Долгов* (*Шолохов, Тихий Дон*). —Без казаците ние сме, разбира се, напълно безсилни — въздъхна Долгов. *Неужели* [ты] *не разглядел.., что я без инженеров и коллектива — ноль без палочки* (*В. Ажаев, Далеко от Москвы*). Нима не разбираш.., че без инженерите и колектива аз съм една голяма нула.

Н-191 **НО́МЕР НЕ ПРОЙДЁТ** ≈ **э́тот но́мер не пройдёт, не вы́йдет.** (То́зи) но́мер ня́ма да ми́не; не (ми) мина́ват (ти́я); (са́мо това́) ня́ма да го бъ́де, (та́я) ня́ма да я бъ́де

— *Нет, этот номер.. не пройдёт! Надеетесь новые станки выпросить.. Нет, будем на этих станках работать* (*Д. Гранин, После свадьбы*). — Не, тази.. няма да я бъде! Надявате се да изпросите нови станове.. Не, ще работим с тези.

Н-192 **В НО́РМЕ** *быть* и **В НО́РМУ** *войти́, прийти́* ≈ **к но́рме** *прийти́.* (Съм, до́йда, вля́за) в но́рма; нормализи́рам се

Кровь у больного в норме. Кръвта на болния е в норма. *Между друзьями началась переписка, и стало всё входить в обычную норму* (*Архив братьев Тургеневых*). Приятелите взеха да си пишат и всичко започна да се нормализира.

Н-193 **С НО́РОВОМ.** Ина́т, упори́т, вирогла́в, о́пърничав (е); о́пак (чове́к); ни се во́ди, ни се ка́ра *някой*; не се излѝза на глава́ *с някого*

[*Царь:*] *Ты с норовом, тебе не угодишь!* (*А. Островский, Василиса Мелентьева*). [Царят:] Ни се водиш, ни се караш, не може да ти угоди човек.

Н-194 **БРО́СИТЬСЯ/БРОСА́ТЬСЯ В НОС** ≈ **бить** *или* **уда́рить/ударя́ть в нос. 1.** Уда́ри/у́дря в носа́ (*за воня, смрад*)

Меня поразил особый запах, который так и бросается в нос, только что отворишь дверь в класс (*В. Слепцов, Письма об Осташкове*). Смая ме особената миризма, която просто те удря в носа, щом отвориш вратата на класа. *Дверь в самую контору была тоже настежь отворена.. До тошноты било в нос свежею, ещё не выстоявшеюся краской* (*Достоевский, Преступление и наказание*). Вратата за самата кантора бе широко отворена.. До прилошаване те удряше в носа миризмата на прясна, още неизветряла боя.

2. Бие на очѝ; боде́, хвърля се в очи́те; пра́ви впечатле́ние, привли́ча внима́нието

— *Серебра старого побольше выставь на стол, вазы для фруктов тоже вынь... Чтобы в нос бросился наш стол!* (*Горький, Фома Гордеев*). — Сложи на масата повече стари сребърни сервизи, извади и фруктиерите... Да му вземе акъла нашата маса! *Новый театр очень хорош: просторно, свежо, нет дешёвой, бьющей в нос роскоши* (*Чехов, Письмо*). Новият театър е много хубав: просторен, подновен, няма го евтиния, биещ на очи разкош.

Н-195 **В НОС** *говори́ть, произноси́ть.* (Говъ́ря) през но́с(а̀), но́сово; гъ́гна

Актёр А. М. Максимов был в последнем классе театральной школы и ходил к отцу учиться дикции. Отец его отучал растягивать слова и говорить в нос (*А. Панаева, Воспоминания*). Актьорът А. М. Максимов беше в последния клас на театралното училище и идваше при баща ми да учи дикция. Баща ми го учеше да не провлича думите и да не говори през нос.

Н-196 **ДЕРЖА́ТЬ НОС ПО ВЕ́ТРУ.** Обръ́щам се накъде́то ду́ха вя́търът; въртя́ се като слънчогле́д, като ветропоказа́тел; нага́ждам се, приспособя́вам се към обсто́ятелствата (*за безпринципен човек, който мени убежденията си*)

Держи нос по ветру, и всё пойдёт как по маслу! ..Если это ещё не народная пословица, то станет ею (*Г. Данилевский, Девятый вал*). Обръщай се накъдето духа вятърът и всичко ще тръгне като по вода! ..Ако това още не е народна пословица, ще стане.

Н-197 **ВЕ́ШАТЬ/ПОВЕ́СИТЬ НОС** ≈ **ве́шать/пове́сить** *или* **опуска́ть/опусти́ть нос (на кви́нту); сажа́ть нос на кви́нту. 1.** Прове́свам/прове́ся нос; клю́мвам/клю́мна, оклю́мвам/оклю́мам, омърлу́швам/омърлу́ша се; посъ́рвам/посъ́рна; па́дам/па́дна ду́хом; обо́рвам/обо́ря глава̀; изпа́дам/изпа́дна в отчая́ние

Физиономия моей жены, казалось мне, приняла торжественное выражение, я же повесил нос и впал в меланхолию (*Чехов, Оба лучше*). Физиономията на жена ми, както ми се стори, доби тържествен израз, пък аз провесих нос и изпаднах в меланхолия.

2. *пов. отриц.:* **не ве́шай(те) нос!** Го́ре глава́та!

Что было, того не вернёшь, а теперь вперёд и не вешай нос! Каквото е било, било е, а сега напред и горе главата!

Н-198 **ВОДИ́ТЬ ЗА́ НОС** *кого* ≈ **провести́ за́ нос** (*рядко*). Разигра́вам (като маймýна), мотая, извъ́звам, ма́мя *някого*; обръ́свам *някого* без бръсна́ч; оста́вям *някого* на су́хо, с пръст в уста́(та), с пра́зни ръце́

Студенты все влюблялись в неё.. Она всех водила за нос и про любовь одного рассказывала другому и смеялась над первым, потом с первым над вторым (*Гончаров, Обрыв*). Студентите всички се влюбваха в нея.. Тя майсторски ги разиграваше, за любовта на един разправяше на друг и се надсмиваше на първия, а след това — с първия на втория. *Не раз и не два водил он немцев за нос, организовывал очень рискованные операции и ни разу не попадался* (*В. Тевекелян, Гранит не плавится*). Неведнъж той беше разигравал немците, беше организирал твърде рисковани операции и нито веднъж не

успяха да го хванат. *Ты знаешь, как провести за нос и недруга и друга, когда это тебе нужно (Белинский, «Гамлет». Драма Шекспира).* Ти знаеш да обръснеш без бръснач и неприятел, и приятел, като ти стане нужда.

Н-199 **ВОРОТИТЬ НОС** *от кого-чего и без доп.* (*грубо прост.*) ≈ **воротить нос на сторону; физиономию** *или* **рыло, морду воротить; отворачивать/отворотить нос** *или* **физиономию, морду, рыло. 1.** Обръщам се настрана, извръщам се, извръщам лице, не гледам *някого*

Она слишком горда. С нами не говорит, а поклонишься ей, нос на сторону воротит (Решетников, Ставленник). Тя е много горда. С нас не приказва, а поздравиш ли я, хич не те поглежда.

2. Не искам, не ща (и) да зная, да познавам *някого*; не поглеждам *някого*; държа се на голямо, давам си важност, важнича *пред някого*; гледам *някого* отвисоко, извисоко, отгоре (надолу)

— Возьми хотя бы матросов! Ведь свой же брат Савка, нет: он уж мужика и за человека не считает, нос воротит (А. Фадеев, Последний из удэге). — Вземи, да речем, матросите! Та нали и Савка е от село, ама не: той селянина не го смята за човек, хич не го и поглежда. *— Приглашаю: отобедайте со мной! Нос воротят (Ю. Герман, Я отвечаю за всё).* — Каня: елате с мен да обядваме! Важни, не щат.

3. Отвращавам се *от нещо*; не поглеждам *нещо*; отнасям се с презрение, пренебрежение *към нещо*; не ща и да зная, да чуя *за нещо*; отказвам, не приемам *нещо* с пренебрежение

По её мнению, строители любят объёмные работы, а от мелкой отделки, как она выразилась, нос воротят (Б. Галин, В одном населённом пункте). Според нея строителите обичат едрите работи, а за дребното доработване, както тя се изрази, не щат и да чуят.

Н-200 **С ГУЛЬКИН НОС** (*прост.*) ≈ **с воробьиный нос. 1.** Колкото просено зърно; една капка, капчица; много малко, съвсем малко, мъничко

— Вам тридцати лет нет, а вашим родичам и жить-то осталось с гулькин нос. Если вы не угодите под шальную пулю, вам ещё жить да жить (Л. Никулин, Московские зори). — Вие и тридесет години нямате, а на роднините ви нищо време е останало да живеят. Ако имате късмет да не ви срещне някой случаен куршум, колко живот имате още пред себе си.— *В тебе культурности — с гулькин нос, вот столечко! (Шолохов, Они сражались за родину).* — Културата ти е колкото просено зърно, ей толкозцък! *Там, честно говоря, работы с гулькин нос (Кр.).* Там, честно казано, работата е съвсем малко.

2. Много малък, съвсем малък, мъничък; колкото просено зърно

Сарайчик — с гулькин нос, да и у того крыша худая (А. Степанов, Семья Звонарёвых). Барачката е като колибка, пък и покривът ѝ на туй отгоре надупчен.

Н-201 **НОС НЕ ДОРОС** *у кого* (*прост.*). Устата (ми) още мирише на мляко, имам още жълто около устата; млад и зелен съм още, още съм много млад, малък, не съм дораснал още (за да върша *нещо*)

— Прошу меня не сердить. Я бываю нервный и могу вас в Волгу по несознательности побросать. —А, не бросишь никого в воду, — нос не дорос, — сказал Мозгун шутливо (Н. Кочин, Парни). — Моля да не ме ядосвате. Понякога съм нервен и мога поради несъзнателност да ви нахвърлям във Волга. —Ами, никого няма да хвърлиш във водата — млад си още и зелен — каза шеговито Мозгун.

Н-202 **ЗАДРАТЬ/ЗАДИРАТЬ НОС** (*прост.*) ≈ **драть нос** (**кверху**); **поднять/поднимать** *или* **держать нос кверху; задрать/задирать голову.** Виря/навиря/навирвам, дигна/дигам нос; държа се на голямо, дам/давам си важност, важнича; порасна/порастват (ми) ушите; порасне/порастваа (ми) работата; гледам отвисоко; възгордея/възгордявам се

Почти все мужчины влюблены в неё. И она не кичится этим, не задирает нос (Н. Томан, В созвездии Трапеции). Почти всички мъже са влюбени в нея. И тя не се перчи с това, не вири нос. [Макаров] *никогда не задирал головы перед своими подчинёнными, но и умел не опускать её перед стоящими выше (Сергеев-Ценский, Севастопольская страда).* [Макаров] никога не виреше глава пред подчинените си, но и знаеше да не я скланя пред вишестоящите.

Н-203 **НАТЯНУТЬ НОС** (*какой*) *кому* (*прост.*) ≈ **наставить** *или* **наклеить нос. 1.** Измамя, изиграя, извозя, надхитря *някого*; направя, изиграя, погодя *някому* (някой) номер

[*Бальзаминова:*] *Зато, коли ты понравишься, какой ты ему нос-то натянешь! (А. Островский, Свои собаки грызутся, чужая не приставай).* [Б:] Затова пък, ако те харесат, какъв номер ще му погодиш! — *Видно, барышня наставила тебе нос, и поделом (П. Невежин, Грехи смысла.)* → Изглежда, госпожицата хубав номер ти е изиграла, така ти се пада.

2. Оставя *някого* с пръст в уста(та), със зинали уста, на сухо, на понеделник; насадя *някого* на пачи яйца; поставя *някого* в глупаво, смешно положение (като го изпреваря, надмина *в нещо*)

Здесь же, в Лодейном поле, был построен шлюп «Мирный», с борта которого Михаил Лазарев увидел берега Антарктиды, натянув тем самым нос Куку (В. Конецкий, Солёный лёд). Също тук, в Лодейное поле, бе построен корабът «Мирний», от борда на който Михаил Лазарев видя бреговете на Антарктида, като с това остави Кук с пръст в устата.

Н-204 **ПОД НОС** ***говорить, бормотать, бурчать, мурлыкать,*** *често* **себе под нос.** (Приказвам, говоря, бъбря, мърморя, тананикам) под носа си, *т. е.* тихичко, неясно, неразбрано; (приказвам си) на носа

Токарев шёл, бессознательно кивал головою и бормотал что-то под нос (Вересаев, На повороте). Токарев вървеше, несъзнателно кимаше с глава и си мърмореше нещо на носа.

Н-205 **ПОКАЗАТЬ/ПОКАЗЫВАТЬ НОС** ≈ **высунуть/высовывать нос** (*към 3 и 4 зн.*). 1. *кому и без доп.* Направя/правя (*някому*) свирка (с разперени пръсти пред носа); *ср.* направя/правя кавал

Набралось с обеих сторон до сорока мальчишек... Кидались снегом, показывали носы (А. Н. Толстой, Детство Никиты). Насъбраха се от двете страни четиридесетина хлапаци... Замерваха се със снежни топки, разперваха си един на друг пръстите пред носа.

2. *кому* (*прост.*) Измамя/измамвам, надхитря/надхитрям, изиграя/изигравам, баламосам/баламосвам, избудалкам/будалкам *някого*

3. *често отриц.*: **не показать/показывать носа** *где, куда, к кому и без доп.*; **носа не высунешь, нельзя нос(а) высунуть** *куда и без доп.* Покажа/показвам си, подам/подавам си носа *някъде*; отбия/отбивам се, намина/наминавам, вестя/вестявам се, мярна/мяркам се, покажа/показвам се *някъде*

— Смейся, смейся, Борис Павлович, а вот при гостях скажу, что нехорошо поступил: не успел носа показать и пропал из дома (Гончаров, Обрыв). — Смей се ти, смей се, Борис Павлович, ама ето пред гостите ще кажа, че лошо направи: дошъл не дошъл и тутакси изчезна от къщи. *На улицу он и носу не показывал, а дожив до весны, исчез, как в воду канул (Н. Кузьмин, Круг царя Соломона).* Той и носа си не показваше навън, пък като дочака пролетта,

изчезна сякаш потъна в земята. *Всё вокруг занесло снегом, нельзя высунуть носа, и я принуждён остаться без моей утренней прогулки* (*Н. Пирогов, Вопросы жизни*). Всичко наоколо е затрупано със сняг, носа си не можеш да подадеш навън и съм принуден да се откажа от сутрешната си разходка.

4. *отриц.*: **не показа́ть/пока́зывать** но́са, но́са **не вы́сунешь, нельзя́ но́с(а)** высунуть *откуда* Не (**мо́га, сме́я** да) пода́м/пода́вам, пока́жа/пока́звам носа́ **си** (навън, от къщи); кра́чка **не напра́вя/пра́вя** да изля́за *отнякъде*

Приезжий откланялся и ушёл. Неделю из дому носу не показывал, жил, как сурок в сурчине (*Шолохов, Тихий Дон*). Пристигналият се поклони и излезе. Една седмица не си подаде носа навън, живя като лалугер в дупката си. *Он накрепко наказал Захару не сметь болтать с Никитой.., а Анисье погрозил пальцем, когда она показала было нос из кухни и что-то хотела спросить Никиту* (*Гончаров, Обломов*). Той строго забрани на Захар да бъбри с Никита.., а на Анисия се закани с пръст, когато тя беше проточила нос от кухнята и искаше да каже нещо на Никита.

Н-206 **СУ́НУТЬ/СОВА́ТЬ НОС** *куда, во что* (*прост.*) ≈ су́нуть/сова́ть **свой** нос; **тыкать (свой)** нос; **су́нуться/сова́ться** со **свои́м но́сом.** Пъ́хна/пъ́хам, въвра́/въви́рам, завра́/зави́рам, вти́кна/вти́квам си носа́, га́гата *някъде, в нещо*

Ирина подбежала к столу и начала листать записи... Неужели прочла и о себе? Ну и пусть! Не будет совать нос, куда не следует (*П. Капица, Боксёры*). Ирина изтича до масата и започна да прелиства записките... Нима е прочела и за себе си? Нека! Няма друг път да си пъха носа където не ѝ е работа.

Н-207 **СУ́НУТЬ/СОВА́ТЬ ПОД НОС** *кому что.* Пъ́хна/пъ́хам, навра́/нави́рам *някому нещо* под носа́, в носа́; дам/да́вам *някому нещо* непочти́телно, небре́жно

Н-208 **УТЕРЕ́ТЬ НОС** *кому* (*прост.*). Сло́жа, ту́ря *някого* в джо́ба си, подчерта́но пока́жа превъзхо́дството си *пред някого*

И ведь утёрла нос знаменитому бригадиру!.. Вызвала его на соревнование и обошла (*Ю. Лаптев, Заря*). Ама пък тури в джоба си прославения бригадир!.. Извика го на съревнование и го би.

Н-209 **УТКНУ́ТЬ НОС** *во что* ≈ **уткну́ться но́сом.** Забия, забода́ нос, **забия** глава́ (в кни́га, в книжа́ *и т. н.*)

Подле неё сидят Настасья Ивановна да Пелагея Игнатьевна и, уткнув носы в работу, прилежно шьют что-нибудь к празднику (*Гончаров, Обломов*). До нея седят Настася Ивановна и Пелагея Игнатиевна и забили носове в ръкоделието, прилежно шият нещо за празника.

Н-210 **НЕ ВИ́ДЕТЬ ДА́ЛЬШЕ СВОЕГО́ НО́СА** ≈ **да́льше (своего́, со́бственного) но́са не ви́деть.** Не ви́ждам по́-дале́че от носа́ си (*за ограничен, недалновиден човек*)

Мне, конечно, и без вашего ответа ясно, что редактор нашей многотиражки не видит дальше собственного носа (*ЛГ*). И без вашия отговор аз, разбира се, виждам, че редакторът на нашата многотиражка не вижда по-далеч от носа си.

Н-211 **КОРО́ЧЕ ВОРОБЬИ́НОГО НО́СА** ≈ **ме́ньше кури́ного но́са.** Мно́го късичък, кра́тичък, непродължи́телен

Уже светало: летняя ночь короче воробьиного носа (*Н. Немнонов, День в лебедином царстве*). Вече се развиделяваше: лятната нощ, докато мигнеш и минала.

Н-212 **ИЗ-ПОД НО́СА** *чьего,* (*у*) *кого* ***взять, утащи́ть*** *что,* ***уйти́, удра́ть*** ≈ **из-под са́мого но́са.** (Взе́ма, отмъкна *нещо,* избя́гам) под носа́, пред очи́те *на някого*

— *Однако ж один эдакий ловко стащил из-под твоего носа кусок, облюбованный тобой* (*Горький, Дело Артамоновых*). — Обаче такъв един ловко ти отмъкна под носа кокала, който ти си беше харесал. *Аксютка ускользал у него из-под самого носа с отчаянной дерзостью* (*Мамин-Сибиряк, Оборотень*). Аксютка му се изплъзваше под носа с небивала дързост.

Н-213 **КЛЕВА́ТЬ НО́СОМ.** Клю́мам, кли́мам, кла́тя (глава́) (от умо́ра, дря́мка); дре́мя; жив заспа́л (съм)

Едва я покончил с едой, как меня стремительно потянуло в сон. Хозяйка заметила, что я клюю носом, и принялась стелить постель (*Ю. Нагибин, Человек и дорога*). Едва приключих с яденето и изведнъж страшно ми се доспа. Стопанката забеляза, че клюмам, и започна да ми прави леглото.

Н-214 **КРУТИ́ТЬ НО́СОМ. 1.** Мръщя нос, мръщя се, пра́вя грима́си (*при неприятна миризма*)

2. Назлъндисвам се, дърпам се, **они́рам се,** те́гля се, капри́знича

Коломеец, спустя два дня, когда я его позвал ночевать, стал крутить носом.. — Мне что-то не хочется уходить туда на ночлег (*В. Беляев, Старая крепость*). Когато след два дни повиках Коломеец да нощува, той взе да се назлъндисва.. — Нещо не ми се отива там за през нощта.

Н-215 **НО́СОМ К НО́СУ** ***встре́титься, столкну́ться*** *с кем и без доп.* (*прост.*) ≈ нос к **но́су;** нос с но́сом; **нос в нос** (*остар.*). (Сре́щна/сре́щам се, ѐблъ́скам/сблъ́сквам се *с някого*) непосре́дствено, отбли́зо; **лице́ с лице́;** *букв.* нос с нос

Иван Матвеич отправился домой и носом к носу столкнулся с сестрой: ей тоже не сиделось дома (*Л. Леонов, Русский лес*). Иван Матвеич си тръгна за дома и току се сблъска със сестра си: и на нея не ѝ се стоело в къщи. *Меня поймали и, сведя нос к носу с соперником, приказали вступить в честное единоборство* (*А. Полещук, Падает вверх*). Хванаха ме и като ни събраха лице с лице със съперника ми, накараха ни да встъпим в честно единоборство.

Н-216 **ПО́Д НО́СОМ** *у кого* ***быть, находи́ться,*** (*с*)*делать что* ≈ **под (са́мым)** но́сом; **пе́ред (са́мым) но́сом; у са́мого но́са.** (Е, нами́ра се *нещо*) под носа́ (ми), доса́м (ме́не), съвсе́м (на)бли́зо; ей (го) къде́ (е); (*на*)*правя нещо* под носа́ *на някого*

— *Как же ты не видишь, что у тебя под носом делается?* (*Тургенев, Разговор на большой дороге*). — Че как така не забелязваш какво се върши под носа ти?

Н-217 **С НО́СОМ. 1.** ***оставля́ть*** *кого* (Оста́вям *някого*) на су́хо, с пръст в уста́(та), с пра́зни ръце́; изигра́вам *някого*

Хитрого старика кто-то научил перехватить владыку на дороге и увезти в свой дом и таким образом оставить Гвоздева с носом (*Мамин-Сибиряк, В горах*). Някой беше научил хитрия старец да пресрещне владиката на пътя и да го закара в къщата си, като по този начин остави Гвоздев с пръст в уста.

2. ***остава́ться, уходи́ть*** (Оста́вам, оти́вам си) с пра́зни ръце́, без ни́що; (оста́вам) с пръст в уста́(та), на су́хо, на понеде́лник, изигра́н, изма́мен, излъ́ган; у́дрям на ка́мък

Многие подсылали к её родителям свах, но все эти женихи.. оставались, что называется, с носом, потому что она в каждом находила какой-нибудь недостаток (*Решетников, Свой хлеб*). Мнозина изпращаха сватовници при родителите ѝ, но всички тези кандидати за женитба.. оставаха, дето се казва, на понеделник, защото тя на всекиго намираше по някой кусур.

Н-218 **ТКНУТЬ/ТЫКАТЬ НО́СОМ** *кого во что* (*прост.*). Вра/навра́/нави́рам *някому нещо* в носа́, в очи́те; сло́жа/сла́гам, пъхам/пъхна/пъхвам *някому нещо* под носа́; поу́ча/поуча́вам *някого* (*обикновено в остра форма, назидателно*)

— *Сколько у тебя запланировано тягла в разрезе трёх колхозов?* — *Я говорю о будущем станицы, а вы меня тычете носом в тягло,* — *раздражённо возражая Сава* (*С. Бабаевский, Кавалер Золотой Звезды*). — Колко работен добитък си запланувал за трите колхоза? — Аз ви говоря за бъдещето на станицата, пък вие ми навирате в носа работния добитък — раздразнен отговаряше Сава.

Н-219 **ШМЫГНУТЬ/ШМЫГАТЬ НО́СОМ** ≈ **хлю́пать** но́сом. Подсмъркна/подсмърквам, подсмърчам, смъркам/смръкна/смръквам

Он стоял передо мной, поглядывая исподлобья..., тихо шмыгая носом, и весь дрожал (*В. Богомолов, Иван*). Той стоеше пред мен, поглеждаше ме из-под око.., тихо подсмърчаше и цял трепереше.

Н-220 **ЗАРУБИ́ТЬ СЕБЕ́ НА НОСУ́**, *често пов.*: **заруби́ (себе́) на носу́!** ≈ **заруби́ть на носу́; заруби́ть (себе́) на лбу́; заруби́ть на стене́, на сте́нке.** (Това́ да ти е) обеца́ на у́хото, бре́нка на носа́; запи́ша си на че́лото *нещо*; навия́ си на пре́ста *нещо*; взе́ма си беле́жка *за нещо*; запо́мня *нещо* добре́, веднъ́ж завина́ги

— *Когда же наступит время, что можно будет отдохнуть от всех забот?* — *Заруби себе на носу, Кирилл, никогда не будет для нас с тобой такого времени* (*Н*). — Кога най-сетне ще дойде онова време, когато ще можем да си отдъхнем от всички грижи? — Запомни веднъж завинаги, Кириле, за нас с теб никога няма да дойде такова време. — *На первый раз я тебя извиняю,* — *сказал он,..* — *но заруби на носу: посторонних в кассы не допускать* (*А. Эртель, Карьера Струкова*). — Като за първи път ти прощавам, — каза той, .. — но да ти е обеца на ухото: чужди хора до касите не се пускат. — *Теперь не время вспоминать, что вы были учителем. Для меня вы прежде всего боец. И только боец. Зарубите себе это на носу* (*Н. Пустынцев, Сквозь свинцовую вьюгу*). — Сега не е време да си спомняте, че сте бил учител. За мене сте преди всичко боец. И само боец. Вземете си бележка за това.

Н-221 **КОВЫРЯ́ТЬ В НОСУ́** (*прост.*). Чо́пля си носа́; бле́я, зя́пам (*обикновено по време на работа*)

Все знают, какая нужна точность, аккуратность и исполнительность, когда работают на конвейере. Тут зевать, в носу ковырять, в затылке чесать нельзя — надо работать (*Киров, Статьи и речи 1934 г.*). Всички знаят каква точност, прецизност и изпълнителност са нужни, когато се работи на конвейер. Не може да зяпаш, носа си да чоплиш, да се чешеш по тила — трябва да работиш.

Н-222 **НА НОСУ́** *что* (*прост.*). Чу́ка, тро́па на врата́та; брое́ни дни оста́ват *до нещо*; днес-у́тре, е́й кога́ (предстои́, ще ста́не *нещо*); съвсе́м е наближи́л, бли́зо е

Я побежал в гастроном. Народу битком: на носу Первое мая (*Кр.*). Изтичах до гастронома. Тъпканица — кажи го утре е Първи май. — *Приходи завтра в совет, есть серьёзный разговор. Весна на носу, понимаешь?* (*Г. Гулиа, Весна в Сакене*). — Ела утре в съвета, трябва сериозно да поговорим. Пролетта тропа на вратата, нали разбираш?

Н-223 **НЕ ПО́ НОСУ** *кому что* (*прост.*). Не е за (мен), не е за мо́ята уста́ лъжи́ца

— *Не по носу вам этот дом, ребята!* — *словоохотливо добавлял Сафон Фомич* (*А. Левитов, Московские «комнаты снебилью»*). — Не е като за вас тая къща, момчета! — словоохотливо додаваше Сафон Фомич.

Н-224 **ЩЁЛКНУТЬ/ЩЁЛКАТЬ ПО́ НОСУ** *кого*, *също* щелчо́к по́ носу (*прост.*) ≈ **дать/ дава́ть** по́ носу *кому*; **сту́кнуть/сту́кать** *или* **уда́рить/ударя́ть** по́ носу. Натри́я/натри́вам *някому* носа́; дам/да́вам *някому* да разбере́; чу́кам/чу́кна/чу́квам *някого*; нау́ча/науча́вам *някого*

Чувилёва охватило острое недовольство собой: «Не слишком ли скоро я начинаю радоваться?

..*Мало разве жизнь меня щёлкала по носу?* (*А. Караваева, Родной дом*). Остро чувство на недоволство от самия себе си обзе Чувильов: «Не бързам ли да се радвам? ..Няма животът малко ме е чукал? — *Господа!* — *сказал он..* — *Печорина надо проучить! Эти петербургские слётки всегда зазнаются, пока их не ударишь по носу* (*Лермонтов, Герой нашего времени*). — Господа! — каза той.. — На Печорин трябва да му се даде урок! Тези петербургски перушани винаги си вирят главата, докато не им натриеш носа.

Н-225 **КАК ПО НО́ТАМ** *разы́грывать, идти́*. (Върви́) като по но́ти, като по вода́, без затрудне́ния, то́чно споре́д предви́жданията, по пла́на

План, выработанный командиром, крепко верящим в себя и в своих людей, был в тот день разыгран, как по нотам (*Б. Полевой, Мы — советские люди*). Планът, разработен от командира, напълно сигурен в себе си и в хората си, бе изпълнен него ден като по ноти. *Выборка* [*трала*] *идёт без малейшей задержки,* — *как по нотам, говорят в таких случаях* (*Р. Фиш, За окунем через океан*). Изваждането [на трала] се извършва без ни най-малка спънка — като по вода, казват в такива случаи.

Н-226 **ЧИТА́ТЬ/ПРОЧИТА́ТЬ НОТА́ЦИЮ (-и)** *кому* ≈ чита́ть/прочита́ть мора́ль, **наставле́ние (-я), про́поведь (-и).** Чета́/прочета́ *някому* ко́нско (ева́нгелие), нота́ции; проповя́двам *някому*

[*Елена*:] *За что он тебя пробирал? Скажи!* [*Цветаева*:] *Да, это интересно!* [*Шишкин*:] *Мне тоже нравится, как Нил Васильев нотации читает* (*Горький, Мещане*). [Е:] За какво те мъмреше? Кажи. [Ц:] Да, това е интересно! [Ш:] И на мене ми харесва как Нил Василиев чете морал.

Н-227 **И НЕ НОЧЕВА́Л (-ла, -ло, -ли)** *где* (*прост.*) ≈ **не ночева́л.** Ня́ма (и) по́мен, (и) следа́ *от нещо някъде*; не (съм) и помири́свал *нещо*; ня́ма ни́как, съвсе́м ня́ма, ни́кога не е и́мало *нещо*

Он двадцать раз говорил про себя, что от армии Горчакова нельзя было и ожидать ничего другого, что дисциплина в этой армии, конечно, и не ночевала (*Сергеев-Ценский, Севастопольская страда*). Той двадесет пъти си казваше, че от армията на Горчаков не можеше и да се очаква нещо повече, че от дисциплина в тази армия, разбира се, няма и помен.

Н-228 **НЕ К НО́ЧИ БУДЬ СКА́ЗАНО** ≈ **не к но́чи сказа́ть; не к но́чи будь помя́нут(о).** Да не чу́е дя́волът; куршу́м, ка́мък на дя́вола в уши́те; пе́пел ти на ези́ка, на уста́та; да не бъ́де на зъл час ка́зано (*за нещо страшно, неприятно, което не е за споменаване вечерно време*)

Вечереет, совсем темнеет, и проводник наш наконец заявляет, что дальше не пойдёт, так как его лошадь чует «его». — *Кого «его»?* — *Не к ночи сказать — тигра. Здесь никто никогда не ездит ночью* (*Гарин-Михайловский, По Корее, Маньчжурии и Ляодунскому полуострову*). Свечерява се, съвсем се стъмва и водачът най-сетне казва, че по-нататък няма да върви, понеже конят му подушвал бил «него». — Кого «него»? — Да не чуе дяволът — тигъра. Тук никой никога не пътува нощем.

Н-229 **ВАРФОЛОМЕ́ЕВСКАЯ НОЧЬ** (*книж.*). Вартоломе́ева нощ (*за жестоко избиване на много хора, сеч*)

Н-230 **ВОРОБЬИ́НАЯ НОЧЬ. 1.** На́й-къ́сата нощ в годи́ната

2. Бу́рна ля́тна нощ (със светка́вици и гръмоте́вици)

Н-231 **НА́ НОЧЬ** (*с*)*делать что*. (*На*)*правя нещо* преди́ ля́гане, преди́ да си ле́гна; преди́ да заспя́, преди́ сън

Это лекарство надо принимать на ночь. Това лекарство трябва да се взема преди лягане.

Н-232 НА́ НОЧЬ ГЛЯ́ДЯ. Късно ве́чер; но́щем, (*прост.*) нощя́; по ни́кое вре́ме

— *Куда вы? Неужели отправитесь на ночь глядя пешком к себе на батарею? — заволновалась Варя* (*А. Степанов, Порт-Артур*). — Къде сте тръгнали? Нима посред нощ ще се прибирате пеша в батареята си? — развълнува се Варя. — *Чего зря баламутишь девчонку? Куда она пойдёт на ночь глядя* (*А. Ломм, В тёмном городе*). — Защо напразно подкокоросваш момичето? Къде ще върви по никое време.

Н-233 НУ И... ≈ ну уж..; ну ж... Ех че..., а́ма че...; а́ма... (*Като израз на учудване, възхищение, недоволство*)

— *Ну и гроза! Давно уж такой не бывало* (*Решетников, Свой хлеб*). — Ама че буря! Отдавна не е имало такава.

Н-234 НУ И НУ́! ≈ ай да ну́! Я́ виж ти!; бре́ да се не ви́ди!; (я) гле́дай ти!; какво́ не́що! (*обикн. като израз на учудване*)

Н-235 А НУ-КА ≈ ну́-ка; ну́-тка (*прост.*). Я; де; ха́йде

А ну-ка посмотри, что я тебе купил. Я виж какво съм ти купил.

Н-236 ЧТО ЗА НУЖДА́, *что...* (*остар.*) ≈ что нужды́. Какво́ значе́ние и́ма (, че...); какво́ от това́ (, че...); какво́ като...

Что нам за нужда, что во второй [части] *нет романического содержания, что она представляет собой не жизнь, а отрывок из жизни человека?* (*Белинский, «Герой нашего времени», сочинение М. Лермонтова*). Какво значение има за нас, че втората [част] няма характера на роман, че тя представлява не живота, а част от живота на човек?

Н-237 НУЖДЫ МА́ЛО *кому* (*остар.*). Сла́бо, ма́лко (ме) интересу́ва, (ме) зася́га, (ме) тро́гва; не (ми) влиза в ра́ботата, не (ми) е ра́бота

[*Маера Тарасовна:*] *Ну, мне до этих твоих меланхолиев нужды мало* (*А. Островский, Правда — хорошо, а счастье лучше*). [М. Т.:] Е, мен тези твои меланхолии слабо ме интересуват.

Н-238 НЕТ НУЖДЫ́, *что...* (*остар.*) ≈ нужды́ нет. Ня́ма значе́ние (, че...); не е ва́жно, ни́що (, че...); мака́р че, въпреки че, незави́симо от това́, че...

Нагасаки на этот раз смотрели как-то печально. Зелень на холмах бледная, на деревьях тощая, да и холодно, нужды нет, что апрель (*Гончаров, Фрегат «Паллада»*). Този път Нагазаки изглеждаше някак печален. Зеленината по хълмовете бледа, по дърветата оскъдна, пък и студено, макар че е вече април.

Н-239 О́ЧЕНЬ НУ́ЖНО! (*ирон.*) ≈ о́чень (мне, вам *и т. д.*) на́до!; куда́ как ну́жно! (*остар.*). Мно́го (ми) тря́бва!, мно́го (ми) е притря́бвал, дотря́бвал!; хич не (ме) е, мно́го (ме) е гри́жа!; не и́скам и да зна́я!; мно́го (ме) интересу́ва!

[*Карп:*] *Геннадия Демьяныча чай кушать дожидаться не станете?* [*Буланов:*] *Вот ещё! Очень нужно!* (*А. Островский, Лес*). [К:] Няма ли да почакате Генадий Демянич да пиете чай заедно? [Б:] Откъде накъде! Дотрябвало ми е!

Н-240 СВЕСТИ́/СВОДИ́ТЬ К НУЛЮ́ *что*. Све́да́/све́ждам *нещо* до ну́ла(та); напра́вя/пра́вя *нещо* ра́вно на ну́ла; унищожа́/унищожа́вам, према́хна/према́хвам напълно, докра́й; залича́/залича́вам, заче́ркна/заче́рквам *нещо*; лиша́/лиша́вам *нещо* от вся́какъв сми́съл, от вся́какво значе́ние; напра́вя/пра́вя безсми́слен

Эта железная громада.. имела всего лишь две шестидюймовые пушки. Это сводило к нулю боевое значение такого корабля (*Новиков-Прибой, Цусима*). Тази желязна грамада.. имаше само две шестдюймови оръдия. Това практически правеше равно на нула бойното значение на кораба.

Н-241 СВЕСТИ́СЬ/СВОДИ́ТЬСЯ К НУЛЮ́. Све́де́/све́жда се до ну́ла(та); ста́не/ста́ва ра́вен на ну́ла; загу́би/загу́бва вся́какво значе́ние, сми́съл; ста́не/ста́ва безсми́слен, безпредме́тен

Н-242 И НЕ НЮ́ХАЛ *чего* (*прост.*) ≈ не ню́хал. Не (съм) и помири́свал *нещо*; ня́мам предста́ва, ня́мам (си) хабе́р, поня́тие *от нещо*

Большинство [приезжих] *не нюхало моря, страдает водобоязнью, не отличает селёдку от камбалы* (*А. Чаковский, У нас уже утро*). Повечето [от пристигащите] не са и помирисвали море, страхуват се от водата, не правят разлика между херинга и калкан.

Н-243 ЧУ́ЯТЬ НЮ́ХОМ ≈ чу́вствовать ню́хом; чу́ять но́сом. Поду́швам, наду́швам, (пред)усе́щам, предчу́вствувам, дола́вям (*нещо*)

[Воропаев] *отлично знал по карте и ещё более нюхом чувствовал те места. Сколько раз исходил он долину Дуная в своём воображении* (*П. Павленко, Счастье*). Воропаев отлично познаваше по картата, а още повече подсъзнателно надушваше онези места. Колко пъти бе пребродил той дунавската долина във въображението си. [*Кудряш:*] *Не отдаст он меня* [в солдаты], *он чует носом-то своим, что я свою голову дёшево не продам* (*А. Островский, Гроза*). [К:] Няма да ме прати [войник], той долавя, че аз няма евтино да си дам главата.

О

О-1 СМОТРЕ́ТЬ В О́БА ≈ гляде́ть в о́ба. 1. *за кем-чем.* Не изпу́скам *някого* от по́гледа си, от очи́, от очи́те си; взе́мам *някого* на око́, на очи́; гле́дам, следя́, наблюда́вам *някого-нещо* мно́го внима́телно, с напре́гнато внима́ние

— *Может быть, сделаем из лодыря человека. Только смотреть за ним надо в оба.* (*Л. Кассиль, Далеко в море*). — Може да успеем да направим от лентяя човек. Само че не бива да го изпускаме от очи.

2. *обикн. пов.*: смотри́ в о́ба! Отва́ряй си очи́те (на че́тири, на четирина́десет); бъди́ нащре́к; внима́вай, бди; опи́чай си ума́, (*прост.*) акъ́ла

А тут ещё туманы да штормы, да подводные скалы. Гляди в оба. Вдоль и поперёк исходил эти места наш капитан (*Н*). Пък на туй отгоре и мъгли, и бури, и подводни скали. Бъди нащрек. Надлъж и нашир е пребродил тези места нашият капитан.

О-2 ПО́РТИТЬ/ИСПО́РТИТЬ ВСЮ ОБЕ́ДНЮ *кому* (*прост.*) ≈ по́ртить/испо́ртить обе́дню *или* (всю) му́зыку. Разва́лям/развал́я *някому* ра́ботата, ця́лата ра́бота; обърквам/объ́ркам *някому* ра́ботите; разбъ́рквам/разбъ́ркам *някому* ка́ртите; пре́ча/попре́ча/попре́чвам *някому*

— *Да ещё чур! Шницли об этом ни полслова! А то вы мне всю обедню испортите* (*В. Крестовский, Вне закона*). — И още нещо! Да сме наясно! На Шницли нито дума за това! Иначе ще ми развалите цялата работа. [*Косых:*] *..Опять этот Барабанов мне всю музыку испортил! ..Покажи он, мерзавец, туза, я объявил бы большой шлем* (*Чехов, Иванов*). [К:] ..Пак този Барабанов ми развали целия номер! ..Да беше, мошеникът му с мошеник, показал асото, бих обявил голям шлем.

О-3 **НЕ ОБЕРЁШЬСЯ** *чего* (*прост.*). Ко́лкото щеш, ко́лкото и́скаш; пре́достатъчно

Он чувствовал, что сраму теперь не оберёшься на долгие годы (*Н. Задорнов, К Тихому океану*). Той чувствуваше, че сега години наред няма да може очите си да вдигне от срам. — *Не вздумай рассказывать кому, — говорит дядя дорогой, — что нас за «тарханов» приняли — сраму не оберёшься!* (*Н. Кузьмин, Круг царя Соломона*). — Да не речеш да разправяш някому — казва из пътя чичо,— че са ни взели за вехтошари — ще станем за смях пред хората.

О-4 **В ОБИ́ДЕ** *на кого* ***быть****, често отриц.*: **не в оби́де.** Оби́ден (съм), яд (ме) е *на някого*; сърди́т (съм) *някому*

У него такая кислая физиономия, будто он в обиде на весь мир. Има такава кисела физиономия, сякаш му е крив целият свят. *Я на вас не в обиде.* Не ви се сърдя.

О-5 **НЕ ОСТА́ТЬСЯ В ОБИ́ДЕ** ≈ **не в оби́де** ***быть.*** Полу́ча сво́ето (си); не оста́на, не бъ́да онеправда́н, пренебре́гнат, ощете́н

Всё разделим поровну, никто не останется в обиде. Всичко ще делим по равно, никой няма да бъде ощетен. *Не останется в обиде кибернетика. Быстро растёт выпуск «умных» машин для народного хозяйства* (*Н*). Няма да бъде онеправдана и кибернетиката. Бързо расте производството на «умни» машини за народното стопанство.

О-6 **НЕ ДАТЬ/ДАВА́ТЬ В ОБИ́ДУ** *кого.* Защитя́/защища́вам, бра́ня/отбра́ня/отбраня́вам *някого*; не дам/да́вам, не позволя́/позволя́вам да оби́ждат, да зака́чат *някого*

Советский Союз не только нас освободил, но и не дал нас в обиду (*Л. Степанов, В зеркале голубого Дуная*). Съветският съюз не само ни освободи, но ни и защити.

О-7 **НЕ ДАТЬ/ДАВА́ТЬ СЕБЯ́ В ОБИ́ДУ** ≈ **не да́ться/дава́ться в оби́ду** ***кому и без доп.*** Не се оста́вя/оста́вям, не позволя́/позволя́вам да (ме) оби́ждат, да (ме) зака́чат, да (ме) га́зят; *ср.* не си оста́вям мага́рето в калта́

— Ну! — решила, наконец, матушка: — Евлампия себя в обиду не даст (*Тургенев, Степной король Лир*). — Сега! — реши най-сетне майка: — Евлампия ще знае да се защити. *Покорский.. не дался бы никому в обиду* (*Тургенев, Рудин*). Покорски.. не би се оставил никой да го обижда.

О-8 **НЕ В ОБИ́ДУ БУДЬ СКА́ЗАНО** *кому что и без доп.* ≈ **не в оби́ду сказа́ть; не в уко́р, не во гне́в, не в упре́к будь ска́зано** *или* **сказа́ть; не в оби́ду** *или* **уко́р, гне́в, упре́к** *кому.* Не (ми) се сърди́ (сърде́те); без да и́скам да оби́дя, да укоря́ *някого*; да не, не́ка не (ти) се злови́ди; ще проща́ваш (проща́вате), ще извиня́ваш (извиня́вате); не и́скам ни́кого да оби́дя, да укоря́

Не в обиду будь сказано ревнивым почитателям Волги, в своей жизни я не видел реки великолепнее Енисея (*Чехов, Остров Сахалин*). Нека не ми се сърдят ревнивите почитатели на Волга, но в живота си не съм виждал по-красива река от Енисей. — *Человек от природы робкий иной раз, не во гнев будь вам сказано, и подступиться к вам не смеет* (*Писемский, Леший*). — Човек, ако си е по-плах, понякога, ще прощавате, не се осмелява и да ви продума. — *Не в укор тебе будь сказано: брал ты, и много брал* (*Мамин-Сибиряк, Хлеб*). — Не ща да те обиждам, ама че си вземал, вземал си, и то множко. — *Как я наслаждаюсь красотой, ты и твой Иван Петрович этого не поймёте, не во гнев тебе и ему — вот и всё* (*Гончаров, Обрыв*). — Как се наслаждавам от красотата, ти и твоят Иван Петрович няма да разберете, без да искам да ви обиждам — това е.

О-9 **БЕЗ ОБИНЯКО́В** ***говори́ть, спра́шивать*** ≈ **без (вся́ких, да́льних) околи́чностей** (*остар.*). (Ка́звам, пи́там) напра́во, без заобика́лки, без да го усу́квам; откри́то, открове́но

[*Елена Андреевна:*] *Мы будем говорить, как честные люди, как приятели, без обиняков* (*Чехов, Дядя Ваня*). [Е. А.:] Ще говорим като честни хора, като приятели, без заобикалки. [Б.] *сказал без околичностей, что денег ему не даст, потому что он их пропьёт* (*Достоевский, Неточка Незванова*). [Б.] направо му каза, че няма да му даде пари, защото той ще ги пропие.

О-10 **ВИТА́ТЬ В ОБЛАКА́Х** ≈ **пари́ть в облака́х; уноси́ться в облака́; вита́ть** *или* **пари́ть в эмпире́ях** (*книж.*). Вита́я, хвърча́ в о́блаците; фантази́рам, мечта́я си; уна́сям се в мечти́, фанта́зии; дале́ч съм от реа́лния живо́т, откъ́свам се от действителността́; зане́сен, заве́ян съм

[Нароков] *лишён в её глазах всякой практической сметки, витает вечно в облаках, беззаветно предан искусству* (*Ю. Юрьев, Записки*). За нея [Нароков] е човек, лишен от каквато и да било практическа пресметливост, който вечно се рее в облаците, беззаветно предан на изкуството. [Князь Иларион] *слишком чудаковат, говорит бог знает каким языком, витает в «эмпиреях»* (*Боборыкин, Перевал*). [Княз Иларион] е голям чудак, говори на един невъзможен език, витае в облаците.

О-11 **Как С ОБЛАКО́В СПУСТИ́ТЬСЯ** ≈ **с облако́в упа́сть** *или* **свали́ться. 1.** (Ся́каш) па́дна от небе́то, от о́блаците; (ся́каш) изни́кна от земя́та; (ся́каш) са ме пу́снали отго́ре (*за появяване на някого внезапно, изневиделица*)

2. Сля́за от о́блаците, стъ́пя на земя́та; запо́чна да гле́дам тре́зво на неща́та, да преценя́вам реа́лно; освободя́ се от илю́зиите си; преста́на да мечта́я, да фантази́рам

О-12 **В О́БЛАСТИ** *чего* (*предлог*). В (областта́, сфе́рата *на*) *нещо*

— Ты берёшься работать в области мысли, твоё дело придумать что-нибудь новое (*Чехов, Хорошие люди*). — Ти се наемаш да работиш в сферата на мисленето, твоя задача е да измислиш нещо ново. *Мои юношеские интересы более всего проявились в области музыки* (*Н. Черкасов, Записки советского актёра*). Младежките ми интереси се проявиха най-вече в музиката.

О-13 **ОПТИ́ЧЕСКИЙ ОБМА́Н. 1.** (*спец.*) Опти́ческа, зри́телна изма́ма

2. Самоизма́ма; илю́зия; плод на въображе́нието

То, что не подвергалось анализу опыта, ..было в глазах его оптический обман (*Гончаров, Обломов*). Онова, което не подлежеше на експериментална проверка, ..бе според него плод на въображението.

О-14 **В О́БМОРОКЕ** ***быть, лежа́ть*** и **В О́БМОРОК** ***па́дать.*** (Съм, лежа́, па́дам) в несвя́ст, в безсъзна́ние, без съзна́ние

Тут он.. выстрелил в неё [картину], *почти не целясь, и скрылся. Жена лежала в обмороке* (*Пушкин, Выстрел*). Тогава той.. стреля в нея [картината], почти без да мери, и изчезна. Жена ми лежеше в безсъзнание. *Когда он пробовал сползти к реке, то снова падал в обморок от страшной боли во всём теле. И снова приходил в себя* (*Горький, Каин и Артём*). Когато се опитваше да се смъкне към реката, той отново губеше съзнание от страшната болка в цялото тяло. И пак се свестяваше.

О-15 **В ОБНИ́МКУ** (*като нареч.*). **1.** *с кем* ***сиде́ть, ходи́ть*** (Седя́, хо́дя) прегъ́рнат *с някого*

До ночи сидели они в обнимку, как не сидели никогда от первых дней женитьбы (*Ф. Гладков, Цемент*). До късна вечер те седяха прегърнати, както не бяха седели никога от първите дни на сватбата си. *Хоть в обнимку ходи с рабочими, а если производство стоять будет, в шею тебя попрут* (*Н. Евдокимов, У памяти свои законы*). Ако щеш се прегръщай с работниците, ама не

върви ли производството, ще те изхвърлят като мръсно коте.

2. ***брать, держа́ть*** *кого-что* (Държа́ *някого-нещо*) прегърнат; прити́скам *някого-нещо* до гърди́те, с две́те си ръце́

Впереди шли двое, держа в руках — в обнимку — пулемёты (*А. Н. Толстой, Хмурое утро*). Напред вървяха двама и държеха притиснати до гърдите картечници.

О-16 **ВЗЯТЬ/БРАТЬ В ОБОРО́Т** *кого* ≈ **взять/брать в рабо́ту. 1.** Зае́ма/зае́мам се, залови́/зала́вям се сerио́зно *с някого*; реши́телно възде́йствувам *някому, на, върху някого*; нака́рам/ка́рам *някого* да де́йствува, да рабо́ти, да у́чи

[*Будков:*] *Бывало, я вас учил, а ныне вон куда ушли. Сами меня учите. Да я радуюсь, как мой птенчик вырос, если уж меня в оборот берёт!* (*Б. Лавренёв, За тех, кто в море*). [Б:] На времето аз ви учех, а днес колко далеч сте отишла. Сега мен учите. Та аз се радвам, че толкоз ми е порасло гълъбчето и вече мен командува.

2. Мъ́мря/смъ́мря/смъ́мрям *някого*; напра́вя/пра́вя *някому* серио́зно, стро́го внуше́ние; калайди́сам/калайди́свам *някого*; те́гля *някому* кала́я, еди́н кала́й; опъ́на/опъ́вам, свия/сви́вам, сте́гна/стя́гам *някому* юзди́те; стъ́пя/стъ́пвам *някому* на врата́

— *Ты меня извини,— сказал Свечин напрямик,— но я твоего Всеволода взял в работу. Ты знаешь, чего я больше всего не терплю — это самомнения* (*В. Лидин, Две жизни*). — Ще ме извиниш — каза направо Свечин,— но аз твоя Всеволод добре го калайдисах. Знаеш, че най-много мразя самомнението.

О-17 **ПРИНЯ́ТЬ/ПРИНИМА́ТЬ** *какой* **ОБОРО́Т.** *Нещо* взе́ме/взе́ма (**добър, лош**) обра́т, оти́де/оти́ва на (добре́, зле)

Оренбургские дела принимали худой оборот (*Пушкин, История Пугачёва*). Оренбургските работи отиваха на зле.

О-18 **ПУСТИ́ТЬ/ПУСКА́ТЬ В ОБОРО́Т** *что* ≈ **пусти́ть/пуска́ть в обраще́ние** (*към 1 зн.*). **1.** Пу́сна/пу́скам в обраще́ние (*пари, капитал*)

— *Я поехал в Волхов на ярмарку затем, чтобы пустить мой капитал в оборот* (*Салтыков-Щедрин, Современная идиллия*). — Отидох на панаира във Волхов, за да пусна в обращение капитала си.

2. Ту́ря/ту́рям *нещо* в обраще́ние; въведа́/въве́ждам *нещо* (в обраще́ние, в употре́ба); слу́жа/послу́жа/послу́жвам си *с нещо*, изпо́лзувам *нещо*

[*Хлестаков:*] *Разве из платья что-нибудь пустить в оборот? Штаны, что ли, продать?* (*Гоголь, Ревизор*). [Х:] Освен от дрехите нещо да реализирам? Да взема я гащите да продам?

О-19 **В О́БРАЗЕ** *кого*. В лице́то *на някого*

У двери в каморку гармониста ждало маленькое разочарование в образе Сеньки Чижика (*Горький, Супруги Орловы*). Пред вратата на килерчето хармониста го очакваше малко разочарование в лицето на Сенка Чижик.

О-20 **ГЛА́ВНЫМ О́БРАЗОМ** (*като нареч. или вметн. д.*). Гла́вно, преди́мно; на първо мя́сто; преди́ всичко; на́й-ве́че

Говорили главным образом о погоде. Говореха предимно за времето.

О-21 **КАКИ́М О́БРАЗОМ** (*като нареч.*). Как, по какъ́в на́чин; по ко́й път

[Он] *не понимал, каким образом мог он сам позволить своей Дуне ехать вместе с гусаром* (*Пушкин, Станционный смотритель*). [Той] не разбираше как е можал сам да позволи на своята Дуня да замине с хусаря.

О-22 **НЕ́КОТОРЫМ О́БРАЗОМ.** В изве́стна сте́пен; доня́къде; еди́н вид; не́що като

Тот мир, который находим в басне, есть некоторым образом чистое зеркало, в котором отражается мир человеческий (*Жуковский, О басне и баснях Крылова*). Светът, който намираме в баснята, е един вид чисто огледало, в което се отразява човешкият свят.

О-23 **НИКО́ИМ О́БРАЗОМ** (*като нареч.*). По ни́кой, ни́какъв на́чин; в ни́кой, ни́какъв слу́чай; ни́как

Проводя политику мира, мы никоим образом не должны забывать того, что Советский Союз находится в капиталистическом окружении (*Киров, Статьи и речи 1934 г.*). Като провеждаме политика на мир, в никой случай не бива да забравяме, че Съветският съюз се намира в капиталистическо обкръжение. *Городишко маленький. Тайн никаких тут нет и никоим образом быть не может* (*Сергеев-Ценский, Воинский начальник*). Градчето мъничко. Тайни никакви няма, пък не може по никой начин и да има.

О-24 **РА́ВНЫМ О́БРАЗОМ** (*като нареч.; книж.*) ≈ **в ра́вной сте́пени; в ра́вной ме́ре.** Една́кво; в една́ква сте́пен

Великий комбинатор не любил ксендзов. В равной степени он отрицательно относился к раввинам, далайламам, попам, муэдзинам, шаманам и прочим служителям культа (*Ильф и Петров, Золотой телёнок*). Великият комбинатор не обичаше ксендзовете. Еднакво отрицателно бе отношението му към равините, далайламите, поповете, муедзините, шаманите и останалите служители на култа.

О-25 **ТАКИ́М О́БРАЗОМ. 1.** (*като нареч.*) Така́, по такъ́в на́чин; тъй

Уже было совсем темно, когда они, разговаривая таким образом, подходили к станице (*Л. Толстой, Казаки*). Беше вече съвсем тъмно, когато те, както си приказваха, наближаваха станицата.

2. (*като вметн. д.*) Следова́телно; и тъй

Он с приятной улыбкой узнаёт, что повесть [автором] *кончена и что следующий номер книжки, таким образом, обеспечен* (*Достоевский, Униженные и оскорблённые*). С приятна усмивка той научава, че повестта е завършена [от автора] и следователно поредната книжка е вече осигурена.

О-26 **ПО О́БРАЗУ И ПОДО́БИЮ** *чьему, кого* (*остар., шег.*). По о́браз и подо́бие *на някого*; по подо́бие, по образе́ц, по при́мер *на някого*; напъ́лно една́къв, схо́ден *с някого*

— *Создан я, как сказано, по образу и подобию божиему — почто же обращают меня во зверя и скота?* (*Горький, Лето*). — Създаден съм, както е речено, по образ и подобие божие — защо тогава ме превръщат в звяр и говедо?

О-27 **ПО О́БРАЗУ ПЕ́ШЕГО ХОЖДЕ́НИЯ** (*шег.*) ≈ **по спо́собу пе́шего хожде́ния.** С «хаджипе́шовия», с «кракомоби́л»; с «хаджипе́шовите файто́ни»; хаджипе́шовата, пеш

Путешествовали мы по Москве по образу пешего хождения (*Лесков, Детские годы*). Пътувахме из Москва, като използувахме собствения си кракомобил.

О-28 **В ОБРЕ́З.** Едва́ сти́га; то́чно, без изли́шък; то́чно преме́рен, (пре)бро́ен

Денег у меня в обрез. Парите ми са броени. [*Священник*] *требует от матушки, чтоб готовили в обрез, чтобы не оставалось кусков* (*Серафимович, Старуха*). [Свещеникът] нарежда на попадията да се готви колкото да се изяжда, за да не остава. *Времени до прихода поезда оставалось в обрез. Он наскоро умылся и, уложив в чемоданчик еду, побежал на вокзал* (*Н. Бирюков, Чайка*). До пристигането на влака оставаха броени минути. Той набързо се изми, сложи храната в куфарчето и се затече към гарата.

О-29 **ОБСЕ́ВОК В ПО́ЛЕ** (*прост.*), *че́сто отриц.*: **не обсе́вок в по́ле.** (Не съм) по́-ло́ш от дру́гите; не па́дам по́-до́лу от дру́гите; (не съм) на гроб ка́мък, лу́кова глава́, на пете́л ши́я; не съм пъ́н отря́зан и в дере́то хвъ́рлен

— *Ну, чего, чего ей надо? Что я, обсевок в поле? Урод, старик, дрянь какая-нибудь?* (*Б. Полевой, Повесть о настоящем человеке*).—

Е какво, какво още ѝ е дотрябвало? Да не съм по-лош от другите? Грозник, дъртак, измет някакъв?

О-30 **ВЗЯТЬ/БРАТЬ ПОД ОБСТРЕ́Л** *кого-что*. Взе́ма/взе́мам *някого* на му́шка, (раз)критику́вам о́стро *някого-нещо*, подло́жа/подла́гам *някого-нещо* на ря́зка кри́тика

— Пиши в газету. Об отстающих цехах, о передовых. ..Для начала возьми под обстрел блюминг, потом мартен (В. Попов, Сталь и шлак). — Пиши във вестника. За изоставащите цехове, за първенците. ..Като начало разкритикувай блуминга, след това мартена.

О-31 **НА О́БУХЕ РОЖЬ МОЛОТИ́ТЬ** (*остар.*). Отточи́ло изсти́сквам мед; бръ́сна (на) яйце́то (ко́смите); це́пя ко́съма, влакно́то на две; ску́бя от жи́ви и умре́ли; ску́бя и за умре́лите (*за крайно скъперничество, безогледна алчност, използуване на всички средства за забогатяване*)

Рассказам о его скупости, об уменье рожь молотить на обухе конца не было (П. Быков, Силуэты далёкого прошлого). Приказките за неговото скъперничество, за умението му да бръсне и яйцето нямаха край.

О-32 Как **О́БУХО́М ПО ГОЛОВЕ́** ***уда́рить, хвати́ть*** *кого*. Смя́а, (неприя́тно) изнена́дам *някого*; до́йде (ми) като гръм от я́сно небе́, изневи́делица; (оста́на) като гръ́мнат, като тря́снат, като попа́рен; *букв.* (ся́каш) уда́ря с (тъ́пото на) бра́два по глава́та

Марфинька как схватит меня за шею, обняла, да как поцелует прямо в губы.. Меня как обухом по голове, точно обожгло по сердцу (Мамин-Сибиряк, Золотая ночь). Марфинка като ме стисне за врата, прегърна ме, че като ме целуне по устата.. Останах като от гръм ударен, сякаш ми опари сърцето. — *Являюсь я к устроителям сей поездочки, а они меня — этак не-е-ежненько! — обухом по голове: вместо тебя, дорогой друг, говорят, едет уважаемый товарищ Кулькин с супругой (Б. Привалов, Бережное отношение).* — Явявам се аз при уредниците на това мило пътуване, пък те — едно не-е-ежничко! — ме попарват с вряла вода: вместо тебе, скъпи приятелю, казват, ще пътува уважаемият другар Кулкин със съпругата си.

О-33 **В ОБХО́Д. 1.** *чего* ***идти́, дви́гаться*** Изобика́лям, заобика́лям; (тръ́гвам, мина́вам) по обико́лен, по о́колен път

[Катя] *свернула с просёлка и пошла полем в обход деревни, не теряя из виду крыши (А. Фадеев, Молодая гвардия).* [Катя] сви от пътя и тръгна през полето да заобиколи селото, като не губеше от очи покривите.

2. *кого-чего* ***дви́нуть войска́, пойти́, дви́нуться*** (*спец.*) (Насо́ча войски́, предви́жа се) в обхо́д (*флангово движение за обкръжаване на противник*)

[Мюрат] *двинул свои войска на центр и в обход обоих флангов (Л. Толстой, Война и мир).* [Мюрат] насочи войските си към центъра и в обход на двата фланга.

3. *чего (с)делать что* Заобиколя́/заобика́лям (зако́н, наре́ждане)

В обход законов он пускался на все пути, которыми лес мог прийти на строительство (Л. Леонов, Соть). Заобикаляйки законите, той използуваше всички пътища, по които дървеният материал можеше да стигне до строежите.

4. *кого (с)делать что* (*На*)*правя нещо* зад гърба́ *на някого*, като пренебре́гна, не зачета́ *някого*, не дам/да́вам преди́мство *на някого*

Хотя в наследнике.. не было недостатка, в обход его избрали лицо, никаких прав на престол не имевшее (М. Покровский, Русская история). Макар че наследник.. не липсваше, зад гърба му бе избрано лице, което нямаше никакви права за престола.

О-34 **РАЗ-ДВА́ И ОБЧЁЛСЯ** *кого-чего и без доп.* (*прост.*) ≈ **оди́н-два** *или* **раз-друго́й, оди́н-друго́й и обчёлся.** Броя́т се на пръ́сти; кът (са) (*прост.*); тъ́рде ма́лко (са)

— И много тут таких, как вы? — Раз-два и обчёлся. (В. Кожевников, Щит и меч). — И много ли са тук такива като вас? — Шепа хора сме. — *На всю деревню у нас одна невеста да и женихов раз-два и обчёлся. Не держатся тут молодые (И).* — В цялото село имаме само една мома за женене, пък и ергените ни на пръсти се броят. Не се задържат тук младите.

О-35 **В О́БЩЕМ.** Изо́бщо, в кра́йна сме́тка; о́бщо взе́то; в съ́щност; с една́ ду́ма

В общем, в городе жилось не очень интересно (Горький, В людях). Общо взето, в града се живееше не твърде интересно.

О-36 **В О́БЩЕМ И ЦЕ́ЛОМ.** О́бщо взе́то, в о́бщи, в е́дри ли́нии, в о́бщи черти́

— У нас в общем и целом семья крепкая (Кр.). — Общо взето, семейството ни е здраво. *Нет, я не жалуюсь. В общем и целом меня хорошо обслуживают. Но бывает, что... (Кр.).* — Не, аз не се оплаквам. В общи линии добре ме обслужват. Случва се обаче, че...

О-37 **ОТКРЫ́ТЬ/ОТКРЫВА́ТЬ ОБЪЯ́ТИЯ** *кому* ≈ **раскры́ть/раскрыва́ть объя́тия.** Отво́ря/отва́рям *на, за някого, някому* обя́тия; приго́твя/го́твя се да взе́ма, да прие́ма *някого* в прегръ́дките си

О-38 **С РАСПРОСТЁРТЫМИ ОБЪЯ́ТИЯМИ** ***приня́ть, встре́тить*** *кого*. (Прие́ма, посре́щна *някого*) с отво́рени обя́тия, мно́го сърде́чно, раду́шно, с голя́ма ра́дост

О-39 **ДУШИ́ТЬ/ЗАДУШИ́ТЬ В ОБЪЯ́ТИЯХ** *кого*. Душа́/задуша́/задуша́вам *някого* в обя́тията, в прегръ́дките си; мно́го си́лно, горе́що прегръ́щам/прегъ́рна *някого*

Он схватил меня, поднял, как ребёнка, на воздух, душа в объятиях и осыпая поцелуями моё лицо, губы, глаза, волосы (В. Гаршин, Происшествие). Той ме сграбчи, вдигна ме във въздуха като дете, задушаваше ме в прегръдките си и обсипваше с целувки лицето, устните, очите, косата ми.

О-40 **В ОБЪЯ́ТИЯХ МОРФЕ́Я** ***быть, находи́ться*** (*вис.*). (Съм, нами́рам се) в обя́тията на Морфе́я; спя споко́йно

О-41 **ПО ОБЫКНОВЕ́НИЮ.** Ка́кто обикнове́но, ка́кто ви́наги

Ибрагим скоро собрался в дорогу. Накануне своего отъезда провёл он по обыкновению вечер у графини Д. (Пушкин, Арап Петра Великого). Ибрахим скоро се приготви за път. Вечерта преди заминаване той прекара както винаги у графиня Д.

О-42 **ПРО́ТИВ ОБЫКНОВЕ́НИЯ.** По изключе́ние, за ра́злика от друг път; не ка́кто ви́наги, не ка́кто обикнове́но

Илья Ильич проснулся, против обыкновения, очень рано, часов в восемь (Гончаров, Обломов). За разлика от друг път Иля Илич се събуди много рано, към осем часа.

О-43 **ВМЕНИ́ТЬ/ВМЕНЯ́ТЬ В ОБЯ́ЗАННОСТЬ** *кому что или что (с)делать*. Вменя́/вменя́вам в дълг, в задълже́ние *на някого да (на)прави нещо*; задълж́а/задълж́авам *някого с нещо, да (на)прави нещо*

Мы вменили себе в обязанность давать ей горячие крендели (Горький, Двадцать шесть и одна). Поехме задължението да ѝ даваме топли кифли.

О-44 **ОВЛАДЕ́ТЬ/ОВЛАДЕВА́ТЬ СОБО́Й.** Овладе́я/овладя́вам се, възвъ́рна/възвръ́щам си самооблада́нието

Он теперь овладел собой и мог говорить, и ему многое нужно было сказать ей (Л. Толстой, Анна Каренина). Сега вече се беше овладял и можеше да говори, и имаше много нещо да ѝ каже.

О-45 **ЗАБЛУ́ДШАЯ ОВЦА́** ≈ **заблу́дшая ове́чка.** Заблуде́на овца́ (*за човек, откъснал се от своя кръг, тръгнал по крив път*)

О-46 **ОВЧИ́НКА ВЫ́ДЕЛКИ НЕ СТО́ИТ** (*погов.*), *по-рядко без отриц.*: **овчи́нка сто́ит вы́делки.** (Не́що, ра́ботата) не си стру́ва труда́, уси́лията, сре́дствата, пари́те *и т. н.*; не си стру́ва да се занима́вам *с нещо*, да пра́вя *нещо*; не се ренти́ра *нещо*

О-47 **ПОВЕРНУ́ТЬ/ПОВОРА́ЧИВАТЬ ОГЛО́БЛИ** (*прост.*) ≈ **поверну́ть/повороти́ть/повора́чивать (наза́д) огло́бли** *или* (*към* 1 *зн.*) **лы́жи. 1.** *често пов.*: **повора́чивай огло́бли!** Въ́рна/връ́щам се, откъде́то съм дошъ́л; оти́да/оти́вам си, ка́кто съм дошъ́л; вди́гна/вди́гам си чу́ковете, чукала́та, партаке́шите, парца́лите, парту́шините; *пов.* да ти ви́дя гърба́!, върви́ си!, ма́хай се!

И отчего мне эта тишина так тягостна, что хоть бы повернуть оглобли; отчего она меня так давит? (Герцен, Кто виноват?). И защо тази тишина ми е толкова тягостна, че ми се ще да си вървя откъдето съм дошъл; защо така ме потиска? [Петро] *посоветовал: — Ты, браток, поворачивай оглобли... Про тебя пытали, когда приедешь (Шолохов, Тихий Дон).* [Петро го] посъветва: — Ти, братко, си дигай чукалата... За теб питаха кога ще дойдеш. — *Что же это такое? Это значит — поворачивай назад оглобли! Merci, не ожидал! (Чехов, Неприятная история).* — Какво е пък това? Това ще рече — отивай си, както си дошъл! Merci, не очаквах!

2. Обърна/обръ́щам, извъ́рна/извръ́щам кола́та; би́я, да́вам отбо́й; отме́тна/отмя́там се, отка́жа/отка́звам се (от ду́мите, убежде́нията си)

Как только Дарья Андреевна пришла к ней за помощью, ..она повернула оглобли назад и, казалось, готова была отречься от всех своих слов (Решетников, Свой хлеб). Когато Да́ря Андреевна дойде да търси от нея помощ, ..тя обърна колата и изглежда беше готова да се отметне от всичко, което бе говорила.

О-48 **БЕЗ ОГЛЯ́ДКИ. 1.** ***бежа́ть, убега́ть, мча́ться*** (Ти́чам, бя́гам, побя́гвам, препу́скам) пре́зглава́, ко́лкото (ми) крака́та държа́т, с все́ си́ли; *букв.* без да се обръ́щам

Медведь рявкнул, прижал уши и без оглядки пустился наутёк (В. Арсеньев, По Уссурийской тайге). Мечката ревна, присви уши и презглава удари на бяг.

2. ***предава́ться*** *чему* (Отда́вам се *на нещо*) до забра́ва, от все́ сърце́, с ця́лото си сърце́

Теперь власть была своя, ..земельки прибавлено,— народ хотел погулять без оглядки (А. Н. Толстой, Хождение по мукам). Сега властта беше своя, ..земицата повечко — народът искаше да си погуляе до насита.

3. ***люби́ть, ве́рить*** (Оби́чам, вя́рвам) всеотда́йно, безграни́чно; без да ми́сля, без да разсъжда́вам

— Мы, цыганки, горячее вас сердцем: любить, так любить без оглядки (Писемский, Масоны). — Ние, циганките, имаме по-горещи сърца от вашите: като любим, любим всеотдайно.

4. (*с*)*делать что* (*На*)*правя нещо* безогле́дно, недоми́слено, без необходи́мата предпазли́вост, неблагоразу́мно

Без оглядки навсегда связать свою жизнь с человеком, который будет жить неизвестно где и неизвестно как — хорошо или плохо.. — Надя была решительно неспособна (К. Симонов, Товарищи по оружию). Лекомислено да свърже завинаги живота си с човек, който ще живее неизвестно къде и неизвестно как — добре или зле.. Надя решително не можеше.

5. *что* (*с*)*делать* (*На*)*правя нещо* без мно́го да му ми́сля, реши́телно, без колеба́ние

Быстро и без оглядки, как всегда, когда принимала важные решения, Аня прервала законный отдых, выпросила в штабе новое задание и тотчас уехала (В. Кетлинская, Дни нашей жизни). Бързо и решително, както винаги, когато вземаше важни решения, Аня прекъсна законната си почивка, поиска от щаба нова задача и веднага замина.

О-49 **С ОГЛЯ́ДКОЙ** (*с*)*делать что.* (*На*)*правя нещо* предпазли́во; пла́хо

Женишься, так живи с оглядкой, каждый рубль считай, об ямайском [роме] *забудь и думать — что это за жизнь! (Гончаров, Обломов).* Като се ожениш, опичай си акъла, дръж си сметка за всяка рубла, за ямайския [ром] да не си и помислял — та това живот ли е!

О-50 **ОГЛЯНУ́ТЬСЯ НЕ УСПЕ́ЕШЬ** (**успе́л**), ***как...*** Докато́ се обърнеш..., озърнеш...; докато́ се усе́тиш..., преди́ да се усе́тиш...; докато́ ви́диш..., разбере́ш...; ня́ма да ви́диш кога́ (ста́нало непоправи́мото); ненаде́йно, изневи́де́лица

— Неужели лето прошло? ..Не успели оглянуться, а тут осень (Мамин-Сибиряк, Сказка о том, как жила-была последняя муха). — Нима е минало лятото? ..Докато се усетиш, и ето ти я есента.

О-51 **В ОГНЕ́** ***быть.*** **1.** (И́мам) о́гън (висо́ка температу́ра); цял горя́

— Захворала [мать], *в огне вся лежит (Серафимович, Серёжка).* — Разболя се [майката], лежи пламнала в огън.

2. (Съм, нами́рам се) в бой, в сраже́ние

Солдаты громко роптали и готовы были сдаться; молодые офицеры, не бывшие в огне, не умели их ободрить (Пушкин, История Пугачёва). Войниците открито роптаели и били готови да се предадат; младите офицери, още не участвували в сражения, не знаели как да им дадат кураж.

О-52 **МЕЖДУ ДВУХ ОГНЕ́Й** ***быть, находи́ться, оказа́ться.*** (Съм, нами́рам се, попа́дна) между́ два о́гъня, между́ чук и накова́лня

Этого только и ждал Райский, зная, что она сейчас очутится между двух огней: между стариной и новизной, между преданиями и здравым смыслом (Гончаров, Обрыв). Тъкмо това чакаше Райски, като знаеше, че тя сега ще попадне между два огъня — между старото и новото, между преданията и здравия смисъл.

О-53 **ГОРИ́ ОГНЁМ** *кто-что* ≈ **гори́ (оно́) си́ним огнём, си́ним, я́сным пла́менем; гори́ (оно́, всё) пра́хом.** О́гън да (го) гори́; да върви́ по дя́волите; дя́волите, мъ́тните да (го) взе́мат; не (ми) е дотря́бвало, притря́бвало *нещо*; хич не (ме) е гри́жа *за нещо*

Нет, шалишь, теперь разговор короткий: отстукал план, а там гори он синим огнём! (В. Драгунский, Сегодня и ежедневно). Не, да имаш да вземаш, сега без много философии: избуташ плана, пък оттам нататък огън да го гори! [*Анна Петровна:*] *А! Да гори всё прахом — ничего мне не нужно, коли уж дочь родная об моём горе и думать не хочет (А. Островский, Бедная невеста).* [А. П.:] А! По́врага всичко — нищо не искам, щом като собствената ми дъщеря не ще и да знае за мъката ми.

О-54 **ДНЁМ С ОГНЁМ** ***(не) найти́ (найдёшь), (не) отыска́ть (отыщешь), (не) сыска́ть (сыщешь), (по)иска́ть*** *кого-что* ≈ **с фонарём.** Със свещ, с бо́рина да (го) търсиш; със свещ не мо́жеш да наме́риш *някого-нещо*, не мо́же да се наме́ри *някой-нещо*

Да, шорника теперь в Мещере, пожалуй, и днём с огнём не найдёшь (Паустовский, Книга скитаний). Да, днес в Мешчера сарач и със свещ да търсиш май не можеш намери.

О-55 **ИГРА́ТЬ С ОГНЁМ,** *също* **игра́ с огнём** ≈ **шути́ть с огнём.** Игра́я си с о́гъня; въ́рша не́що риско́вано, без да ми́сля за после́диците

— *У тебя, мой друг, репутация чуть ли не социалиста... Ты играешь с огнём! Попадёшь в историю, выручить тебя будет нелегко (А. Степанов, Семья Звонарёвых).* — Ти, приятелю мой, имаш репутация едва ли не на социалист... Играеш си с огъня! Ще се забъркаш в някоя история, няма да е лесно да те отървем.

О-56 **ОГНЁМ И МЕЧО́М** ***покори́ть*** (*книж.*). (Покоря́) с о́гън и ме́ч, с безпоща́дна жесто́кост, чрез безогле́дно наси́лие, прину́да

О-57 **ПРЕДА́ТЬ/ПРЕДАВА́ТЬ ОГНЮ** *что* (*книж.*). Изгоря́/изга́рям, опожаря́/опожаря́вам

Несколько троек, наполненных разбойниками, ..приезжали в сёла, грабили помещичьи дома и предавали их огню (Пушкин, Дубровский). По няколко тройки, натъпкани с разбойници, ..пристигаха в селата, грабеха къщите на помешчиците и ги опожаряваха.

О-58 **ПРЕДА́ТЬ/ПРЕДАВА́ТЬ ОГНЮ И МЕЧУ́** *кого-что* ***(зе́млю, страну́, наро́д)*** (*книж.*). Подло́жа/подла́гам на о́гън и меч, унищожа́/унищожа́вам с о́гън и меч; безпоща́дно разоря́/разоря́вам, унищожа́/унищожа́вам, опожаря́/опожаря́вам *някого-нещо*

Теперь перед воеводами была задача разбить войско на небольшие отряды, чтобы они разошлись по прирубежной полосе Ливонии, предавая огню и мечу орденские земли (В. Костылёв, Иван Грозный). Сега пред воеводите стоеше задачата да разделят войската на малки отреди, които да се пръснат по крайграничната територия на Ливония, разорявайки и опожарявайки земите на ордена.

О-59 **БЕЖА́ТЬ** *от кого-чего* **КАК ОТ ОГНЯ́.** Бя́гам *от някого-нещо* като от о́гън, от въже́, от чу́ма

О-60 **БОЯ́ТЬСЯ КАК ОГНЯ́** *кого-чего*. Страху́вам се, страх (ме) е *от някого-нещо* като от о́гън

Монашенки боялись игуменьи, как огня (А. Н. Толстой, Чудаки). Монахините се страхуваха от игуменката като от огън. *Свет, опыт, вся жизнь его не дали ему никакого содержания, и оттого он боялся серьёзного, как огня (Гончаров, Обрыв).* Висшето общество, опитът, целият му живот не бяха му дали никакво вътрешно съдържание и затова от всичко сериозно се плашеше като от огън.

О-61 **ИЗ ОГНЯ́ ДА В ПО́ЛЫМЯ** ***попа́сть.*** (Попа́дна) от трън (та) на гло́г

— *Так жил я и думал: хуже моей жизни и нет и быть не может. Но оказалось, может. Из огня да в полымя попал (Серафимович, Убийца).* — Така живеех и си мислех, че нищо полошо от моя живот няма и не може да има. Но излезе, че може. Попаднах от трън на глог.

О-62 **НА ОГОНЁК** ***зайти́, забежа́ть, заверну́ть*** *к кому*. (Нами́на) случа́йно, мимохо́дом, (отбия се, отско́ча *у някого*) на мина́ване, пътьом

Зашедший на огонёк очеркист А. высказал такое мнение.. (Н). Случайно наминалият очеркист А. изказа следното мнение..

О-63 **В ОГО́НЬ И В ВО́ДУ** ***(гото́в) пойти́, поле́зть*** *за кого-что, за кем*. (Гото́в съм) да стъпя, да вля́за, да се хвърля в о́гъня, да ми́на през о́гън *след някого*; глава́та си не ще пожа́ля *за някого-нещо, заради някого*

[*Елохов:*] *Она за тебя и в огонь и в воду готова. Она сейчас за тебя хотела пожертвовать всем своим состоянием (А. Островский, Не от мира сего).* [Е:] Тя за теб е готова в огъня да влезе. Току-що искаше да пожертвува цялото си състояние за теб.

О-64 **ПРОЙТИ́ ОГО́НЬ И ВО́ДУ** ≈ пройти́ (сквозь, через) ого́нь и во́ду (огни́ и во́ды), и ме́дные тру́бы (, и чёртовы зу́бы). 1. Ми́нал (съм) през о́гън и вода́; врял (съм) и кипя́л; врял (съм) и в ма́лко, и в голя́мо гърне́; бил (съм) и в си́то, и в реше́то, и в голя́мо реше́то, и в ма́лко си́то; видя́л (съм) и (съм) па́тил

Антоша при этом серьёзно подумал: — *Не может ли, в самом деле, при случае пригодиться ему Михайла Иваныч? Человек опытный, ..прошёл огонь и воду (П. Засодимский, Степные тайны).* Антоша тогава сериозно си помисли: — Дали пък наистина не би могъл да използува при нужда Михайла Иванич? Той е опитен човек, ..видял и патил. *Душой общества являлся Ястребов, как бывалый и опытный человек, прошедший сквозь огонь, воду и медные трубы (Мамин-Сибиряк, Золото).* Душа на обществото беше Ястребов като човек врял и кипял, минал през огън и вода.

2. (*неодобр.*) Де́вет пъ́ти вода́ га́зи и пак сух изли́за; преми́нал през я́глени уши́; прода́ва, подкова́ва, надхи́тря и дя́вола; и на дя́вола църву́ли обу́ва (***за опитен, отракан човек с небезупречно минало***)

[Одинцову] *не любили в губернии.., рассказывали про неё всевозможные небылицы, уверяли, что она помогала отцу в его шулерских проделках.. Прошла через огонь и воду, — говорили о ней (Тургенев, Отцы и дети).* [Одинцова] не обичаха в губернията.., разправяха за нея разни измишльотини, твърдяха, че била помагала на баща си в далаверите му.. И дявола подковава — казваха за нея.

О-65 **С ОГОНЬКО́М** *делать что*. *Правя нещо* с увлече́ние, с въодушевле́ние, със страст, с по́рив, с плам

Но были и такие.., которые воевали с огоньком, с инициативой, отдаваясь великому делу со всей страстью молодости (Б. Галин, В одном стрелковом полку). Имаше обаче и запалени.., които воюваха с инициатива, като се отдаваха на великото дело с целия плам на младостта.

О-66 **ОГОРО́Д ГОРОДИ́ТЬ.** Запо́чвам, захва́щам *нещо*, зала́вям се, захва́щам се с ня́каква главобо́лна, че́сто безсми́слена ра́бота

Многое надо было выяснить предварительно, такое выяснить, без чего не стоит огород городить (Фурманов, Мятеж). Много неща трябваше да се изяснят предварително, такива неща, без които не си заслужаваше град да се гради.

О-67 **В ОГОРО́ДЕ БУЗИНА́, А В КИ́ЕВЕ ДЯ́ДЬКА** (*погов.*). Дрън, дрън, я́рина; дрън, дрън, та пляс; глу́пости на търкале́та

— *В огороде бузина, а в Киеве дядька,* — *сердито буркнул Величко,* — *трудно с вами спорить, милейший генерал (С. Голубов, Когда крепости не сдаются).* — Дрън, дрън, ярина — сърдито избоботи Величко, — мъчно може да се спори с вас, скъпи ми генерале.

О-68 **КАК ОГУ́РЧИК** ***свёженький, свёжий*** (*прост.*). (Свеж, здрав на вид чове́к) като кукуря́к, като младене́ц

Мне нужно выспаться, чтобы утром сойти на станции Кобожа свеженьким, как огурчик (И. Миндель, Речка моя Кобожа). Трябва да си отспя, за да сляза сутринта на гара Кобожа свежичък като кукуряк.

О-69 **ВСЕ КАК ОДИ́Н** ≈ **как оди́н челове́к.** (Вси́чки) до еди́н, като еди́н, единоду́шно

Рабочие инстинктом узнали в нём «набольшего» и тотчас же, как один человек, поснимали шапки (Куприн, Молох). Работниците инстинктивно доловиха, че този е «най-главният», и всички до един свалиха шапки.

О-70 **ОДИ́Н НА ОДИ́Н** *с кем-чем и без доп.* 1. На че́тири очи́, между́ че́тири очи́; лице́ в лице́; насаме́ (*с някого-нещо*); без свиде́тели

Я опять остался один на один с Семёновым, который тяжело дышал и не мог собраться с силами, чтобы заговорить (И. Кущевский, Николай Негорев). Останах пак на четири очи със Семьонов, който дишаше тежко и не можеше да събере сили да заговори.

2. Лицé с (в, срещý) лицé, очи́ в очи́ (*с някого-нещо*); без съюзници, помóщници, съми́шленици

— Он всё мог,— сказал Евдокимыч. — Он с медведем один на один встречался (*Н. Евдокимов, У памяти свои законы*). — Той можеше всичко — каза Евдокимич. — Той лице с лице се е срещал с мечка. *Враг упорно рвётся к Москве. Один на один бьёмся мы с бедой, грозящей всему свету* (*Л. Леонов, Наша Москва*). Врагът упорито напира към Москва. Лице с лице се борим с бедата, която заплашва цял свят.

О-71 **ОДИ́Н К ОДНОМУ́** ≈ **оди́н в одного́; оди́н в оди́н.** Напълно еднáкви; еднáкво хýбави, здрáви; всúчките лúка-прилúка (хýбави, подбрáни, подредéни)

Какие были ребята! Весёлые, рослые, один к одному (*А. Полещук, Падает вверх*). Какви момчета бяха! Весели, снажни, кой от кой похубав. *Вообще-то улыбка у неё хорошая: весёлая и немножко хитроватая, а зубы белые, один к одному* (*В. Фролов, Что к чему*). Изобщо усмивката ѝ е хубава: весела и малко хитричка, пък зъбите бели, като маргарит нанизани.

О-72 **ОДНО́ К ОДНОМУ́** ≈ **одно́ в одно́** (*остар.*). Кáкто е тръ́гнало, кáкто е запóчнало; като (ми) е дошлó до главáта; кáрай да вървú (*обикновено за поредица от неприятности*)

[*Фамусов:*] *Пиши: в четверг, одно уж к одному, А может в пятницу, а может и в субботу, Я должен у вдовы, у докторши крестить* (*Грибоедов, Горе от ума*). [Ф:] Пиши: в четвъртък, както е тръгнало, Пък може в петък или в събота да е. При докторката на кръщавка ще отида.

О-73 **ПОД ОДНО́** (*с*)*делать что* (*прост.*). Кáрам нарéд, не прáвя рáзлика (за еднó или дрýго); тýря/тýрям, слóжа/слáгам под общ знаменáтел *нещо*

Межи к чёрту! Засеяли всё под одно (*Д. Бедный, Кострома*). По дяволите синорите! Засяхме всичко наред.

О-74 **ВСЕ ДО ОДНОГО́** ≈ **все до еди́ного.** Всúчки до едúн, без изключéние

О-75 **НА СМЕ́РТНОМ ОДРЕ́** ≈ **на одре́ сме́рти** (*остар.*). На смъ́ртно леглó

Августа 1-го.. фельдмаршал снова уговаривал лежавшую на смертном одре женщину признаться во всём (*Мельников-Печерский, Княжна Тараканова*). На 1 август.. фелдмаршалът отново придумваше лежащата на смъртно легло жена да си признае всичко.

О-76 **О́Й ЛИ?** (*межд.*; *прост.*). **Тъ́й** ли?; хáйде де?; далú е тъй?; да не грешúш?; да не (ме) лъ́жеш?; сúгурен ли си?; мнóго (ме) съмнявa

— Только это нас не касается, Виталий Кузьмич,— отвечал председатель.. — Для земства это совершенно безразлично. — Ой ли? (*Мамин-Сибиряк, Горное гнездо*). — Само че това не ни засяга, Виталий Кузмич, — отговори председателят.. — За земството това е абсолютно безразлично. — Тъй ли?

О-77 **ХОТЬ ВИ́ДИТ О́КО, ДА ЗУБ НЕЙМЁТ.** Очú пъ́лни, ръцé прáзни; глéдам сúрене през джам; *букв.* вúждат очúте, алá не достúгат зъ́бите (*от баснята на Крилов за лисицата и гроздето*)

О-78 **НЕДРЕМА́ННОЕ О́КО** (*остар.*; *ирон.*). Бýдното, зóркото, всевúждащото окó (*обикн.* на политúческата полúция)

Строгий отбор гарантировал и нас, и наших гостей от недреманного ока — от развивавшегося в то время невероятного сыска (*Н. Телешов, Записки писателя*). Строгият подбор осигуряваше и нас, и гостите ни срещу всевиждащото око — невероятно развилото се по онова време полицейско следене.

О-79 **ПУСТИ́ТЬСЯ/ПУСКА́ТЬСЯ В ОКОЛИ́ЧНОСТИ** (*остар.*) ≈ **уда́риться/ударя́ться в околи́чности.** Усýквам го, извъ́ртам; вúпусна/вúпускам се в подрóбности; разтя́гам локýми

Я ударяюсь в околичности, привожу примеры (*Салтыков-Щедрин, Благонамеренные речи*). Започвам да го усуквам, давам примери.

О-80 **О́ЛУХ ЦАРЯ́ НЕБЕ́СНОГО** (*прост.*). Будалá (с будалá); глупáк; тъпáк; бунáк; загубеня́к (*диал.*)

— Послушай ты, олух царя небесного! Какое ты имеешь право перекладывать.. ответственность за свою семью на отцовские плечи? (*И*). — Слушай бе, тъпанаринониедни! Какво право имаш да стоварваш.. отговорността за семейството си върху плещите на баща си?

О-81 **ТИ́ХИЙ О́МУТ,** *от посл.* **в ти́хом о́муте че́рти во́дятся.** Тúха водá; прикрúт човéк

Всё пошло по-прежнему, но я уже не доверял этому тихому омуту, и недаром (*Гончаров. Слуги старого времени*). Всичко си тръгна както преди, но аз вече нямах вяра на тази тиха вода и с право.

О-82 **СО ВСЕ́МИ ОНЁРАМИ** (*остар.*). 1. С всúчки такъ́ми, с всúчко необходúмо; кáкто се полáга; по всúчки правилá

[*Снафидина:*] *Какой это пикник?* [*Барбарисов:*] *Весёлый, со всеми онёрами, с дамами* (*А. Островский, Не от мира сего*). [С:] Какъв пикник? [Б:] Весел, по всички правила, с дами.

2. С всúчки подрóбности

[*Я*] *рассказал ей историю Софьи Семёновны, даже со всеми онёрами, ничего не скрывая* (*Достоевский, Преступление и наказание*). Разправих ѝ историята на Сóфя Семьоновна, дори с всички подробности, без да скривам нещо.

О-83 **ИЗ ДРУГО́Й О́ПЕРЫ** (*шег.*) ≈ **не из той о́перы.** Товá е (съвсéм) дрýго нéщо; товá си е отдéлна рáбота; товá (си) е башкá (*диал.*) (рáбота)

— Нет, больше жить так невозможно! — Ну, уж это из другой оперы, Иван Иваныч, — сказал учитель.— Давайте спать (*Чехов, Человек в футляре*). — Не, не може повече така да се живее! — Е, това е вече отделна работа, Иван Иванич — каза учителят. — Хайде да спим.

О-84 **ВО ВЕСЬ ОПО́Р** ***мча́ться, нести́сь, скака́ть*** ≈ **во весь ма́х, во весь ско́к** (*рядко*). (Препýскам, летя́, галопúрам) с всúчки, с всé сúли, с всé сúла, кóлкото сúли úмам

[Партизаны] *побрали лошадей и во весь опор помчались к лесу* (*А. Фадеев, Разгром*). Партизаните се метнаха на конете и с все сила препускаха към гората. *Ростов, выпустив во весь мах своего донца, скакал наперерез расстроенным рядам французских драгун* (*Л. Толстой, Война и мир*). Пуснал в галоп коня си, Ростов се спусна да пресече пътя на разстроените редици френски драгуни. *Ростов пустил лошадь во весь скок* (*Л. Толстой, Война и мир*). Ростов препусна коня с все сили.

О-85 **ГО́РЬКИЙ О́ПЫТ,** *често* ***прийти́*** *к чему* **го́рьким о́пытом, *убеди́ться*** *в чём* **на (своём) го́рьком о́пыте; нау́ченный го́рьким о́пытом.** (Стúгна *до нещо*, убедя́ се *в нещо*, нáуча *нещо*) с ценáта на (горчúвия си) óпит, след тéжки изпитáния

На своём горьком опыте я убедился в его недобросовестности. С цената на горчивия си опит се убедих в неговата недобросъвестност.

О-86 **ОПЯ́ТЬ ДВА́ДЦАТЬ ПЯТЬ!** Нóви двáйсет!; хáйде пак!; все съ́щото!; (пак) стáрата пéсен!

— А почему ни одной фамилии, ни одного адреса нарушителей [нет в стенгазете]*? — Опять двадцать пять! Непонятливый ты, кум! Инкогнито — оно спокойнее* (*Е. Весенин, Инкогнито — оно спокойнее*). — А защо няма нито едно име, нито един адрес на нарушители [в стенвестника]? — Хайде пак! Не си от досетливите, куме! Та инкогнито е по-спокойно.

О-87 **ВЫ́ВЕСТИ/ВЫВОДИ́ТЬ** *кого* **НА ОРБИ́ТУ** *чего и без доп.* Изведá/извéждам *някого* в óрбитата *на нещо*; помóгна/помáгам *някому* да излéзе на пъ́тя, кóйто ще му осигурú успéх

Профессор А. охотно занимается воспитанием новой смены. Заметит искру настоящего таланта и осторожно выводит ученика на орбиту больших исканий (*ЛГ*). Професор А. охотно се занимава с възпитанието на младата смяна. Забелязал искрица истински талант, той внимателно извежда ученика на пътя на големите търсения.

О-88 **ВЫЙТИ/ВЫХОДИТЬ НА ОРБИТУ.** Вля́за/влиза́м в о́рбитата *на някого-нещо*; полу́ча/получа́вам призна́ние, изля́за/изли́зам на широ́кия път; запо́чна/запо́чвам да се проявя́вам

Пока Ш. не был критиком, это милое свойство его натуры не таило в себе никаких опасностей. Когда же он волею судеб вышел на орбиту признанного ценителя и знатока, ему пришлось с корнем вырвать у себя восхищённую улыбку и склонность одобрять всякое зрелище (*СК*). Докато Ш. не беше критик, това мило свойство на характера му не криеше никакви опасности. Обаче когато по волята на съдбата пред него се откри пътят на признат ценител и познавач, наложи му се с корен да изтръгне усмивката на възхищение и склонността да одобрява всяко зрелище.

О-89 **РАЗДЕЛАТЬ/РАЗДЕЛЫВАТЬ ПОД ОРЕХ** ≈ **отде́лать/отде́лывать под оре́х. 1.** *кого* Напра́вя *някого* на бъзе и копри́ва, на ма́т и маскара́; разкатая́/разката́вам *някому* фами́лията; наре́жа/наря́звам *някого* като ки́села кра́ставица; дам/да́вам *някому* да разбере́; нака́стря/нака́стрям *някого*

— Я бы разделал этого Мишукова под орех, а потом задумался над тем, какие ещё родимые пятна капитализма имеются в нашей среде (*Е. Катерли, Бронзовая прялка*). — Бих накастрил едно хубаво тоя Мишуков, а след това бих се замислил какви още капиталистически отживелици са останали в нашата среда.

2. Разби́я/разби́вам, напра́вя/пра́вя *някого* на пу́х и пра́х; разгромя́/разгромя́вам *някого*; спече́ля/пече́ля пълна побе́да (в сраже́ние, сби́ване)

— Отбой тревоге,— весело приказал он.. — Их счастье, а то бы мы их разделали под орех (*В. Пикуль, Океанский патруль*). — Отбой — весело заповяда той.. — Имали са късмет, иначе щяхме да ги направим на пух и прах.

3. Напра́вя/пра́вя *нещо* мно́го ху́баво, тра́йно, за чу́до и при́каз, еди́н път

— А мы без тебя тут.. все дела под орех разделали. Продали шерсть Черепахину и так, как дай бог всякому (*Чехов, Степь*). — Пък ние тук без теб.. уредихме всичко един път. Продадохме вълната на Черепахин и то така, че дай боже всекиму.

О-90 **РАСКУСИТЬ** *какой* **ОРЕХ** ≈ **раскуси́ть оре́шек.** Счу́пя костели́в о́рех; развъ́ржа въ́зела; разреша́ ня́каква (тру́дна) зада́ча, мъ́чен за разреша́ване въпро́с; разбера́, проуме́я, доловя́ *нещо*; *букв.* счу́пя (със зъби) *някакъв* о́рех

— Это верно: есть какая-то запятая в любви. Этот орех надо хорошо раскусить. Не клеится у нас с Дашей (*Ф. Гладков, Цемент*). — Вярно е: има си нещо завързано в любовта. Този корав орех трябва да го строшим. Не върви работата ни с Даша.

О-91 **НА ОРЕХИ** ***достанется, будет*** ≈ **на калачи́.** Ще изя́м кала́я, еди́н кала́й, бо́я, еди́н бой; ще опера́ пешки́ра; ще изя́м попа́рата; соле́но ще (ми) изле́зе

С Лаптевым едет генерал Блинов, и нам всем достанется на орехи (*Мамин-Сибиряк, Горное гнездо*). С Лаптев пристига и генерал Блинов, та всички ще изядем калая. — *Показывай, что у тебя, да побыстрее, пока родители не вернулись, а то застанут тебя здесь, и будет нам на орехи* (*С. Уэин, Гремящий дым*). — Показвай какво имаш и по-бързо, докато не са се върнали родителите, че ако те заварят тук, хубаво ще ни насолят. *Всем косточки перемыли, всем на калачи досталось, известное дело: от пересудов, да напраслины, да сплёток ни пешком не уйти, ни на коне не уехать* (*Мельников-Печерский, На горах*). На всички огризаха цървулите, всички насолиха, че то се знае — от одумвания, измишльотини и клюки нито пеш можеш избяга, нито на кон.

О-92 **КРЕПКИЙ ОРЕШЕК** ≈ **твёрдый оре́шек; кре́пкий оре́х; твёрдый оре́х.** Костели́в о́рех

Когда трубы комбината задымились, выяснилось, что проблема механизации уборки камыша — крепкий орешек (*ЛГ*). След като запушиха комините на комбината, разбра се, че проблемът за механизираното прибиране на тръстиката е костелив орех.

О-93 **ВЗЯТЬСЯ/БРАТЬСЯ ЗА ОРУЖИЕ.** Гра́бна/ гра́бвам оръ́жие; запо́чна/запо́чвам (въоръже́на) борба́, вое́нни де́йствия; въста́на/въста́вам

— Нужно поговорить с каждым, на кого есть надежда, что он возьмётся за оружие (*Н. Островский, Рождённые бурей*). — Трябва да се поговори с всекиго, който има надежда да грабне оръжие.

О-94 **СЛОЖИТЬ/СКЛАДЫВАТЬ ОРУЖИЕ** ≈ **бро́сить/броса́ть** *или* **слага́ть ору́жие. 1.** (*спец.*) Сло́жа/сла́гам, захвъ́рля/захвъ́рлям оръ́жието; свия́/сви́вам знамена́та; преда́м/преда́вам се; прекратя́/прекратя́вам борба́та; призна́я/призна́вам се (за) победе́н; капитули́рам

2. Свия́/сви́вам знамена́та; преда́м/преда́вам се; призна́я/призна́вам се за победе́н; капитули́рам

Дамы складывают обыкновенно оружие, когда одерживают победу (*Григорович, Похождения Накатова*). Дамите обикновено свиват знамената, след като извоюват победа.

О-95 **БРЯЦАТЬ ОРУЖИЕМ,** *също* **бряца́ние ору́жием** (*книж.*) ≈ **потряса́ть ору́жием.** Дрънкам, разма́хвам оръ́жие; запла́швам с война́

О-96 **БУРИДАНОВ ОСЁЛ** (*книж.*). Бурида́ново мага́ре (, кое́то умря́ло от глад между две копи́ сено́, поне́же не мо́жело да реши́ от коя́ да яде́—*за нерешителен, колеблив човек*)

О-97 **С ОСЕНИ ЗАКОРМЛЕН** *кто* (*рядко*). Сит (съм); не (ми) се яде́, (ни́как) не съм гла́ден; (ял съм и) прея́л

Хозяин стал приглашать есть.. гостей, но они отказались, говоря, что ещё с осени закормлены (*Решетников, Где лучше?*). Стопанинът започна да гощава.. гостите си, но те не искаха, като казваха, че са яли и преяли.

О-98 **НАБИТЬ/НАБИВАТЬ ОСКОМИНУ** *кому и без доп.* **1.** *чем* Полу́ча/получа́вам ско́мина, ста́не/ста́ва (ми) ско́мина

[Яблоко] *само упадёт, когда будет зрело, а сорвёшь зелено, испортишь яблоко.. и сам оскомину набьёшь* (*Л. Толстой, Война и мир*). [Ябълката] сама ще падне, като узрее, пък откъснеш ли я зелена, ще похабиш ябълката.. и скомина ще получиш.

2. Втръ́сне/втръ́сва (ми) (се); доде́е/додя́ва (ми), доте́гне/дотя́га (ми), омръ́зне/омръ́зва (ми); до́йде/дохо́жда, и́два (ми) до гу́ша; ста́не/ста́ва (ми) байгъ́н *от нещо* (*прост.*)

Что за несчастная способность у наших умных, мыслящих дам говорить.. о том, что давно уже набило оскомину даже гимназистам (*Чехов, Рассказ неизвестного человека*). Що за нещастна способност имат нашите умни, мислещи дами да приказват неща, отдавна втръснали и на гимназистите. *Люсьен Риу.. приходит к выводу, что «идолы» просто надоели, набили оскомину* (*Н*). Люсиен Риу.. стига до извода, че «идолите» просто са омръзнали, станали са байгън.

О-99 **ВАЛААМОВА ОСЛИЦА. 1.** ***заговорила*** Валаа́мовската осли́ца (прогово́ри) (*за търпелив, кротък човек, който неочаквано*

е вапочнал да протестира, да изразява недоволство)

2. (*грубо*) Магари́ца; инатчи́йка (*за глупава, упорита жена*)

О-100 **НА ОСНОВА́НИИ** *чего, каком* ≈ **на осно́ве.** Въз осно́ва на, с о́глед на *нещо*; изхо́ждайки *от нещо*; като се и́ма пред вид *нещо*

О-101 **ДО ОСНОВА́НИЯ** ***потрясти́, разру́шить*** *кого-что.* (Разтърся, разруша́) из (от, до) осно́ви (осно́ва), напълно, изця́ло, съвсе́м

Буржуазное хозяйство потрясено до основания (А. Н. Толстой, У истории длинная память). Буржоазното стопанство е разтърсено из основи.

О-102 **НЕ БЕЗ ОСНОВА́НИЯ** (*с*)*делать что.* (*На*)*правя нещо* не току́-тъй, не току́-така́, не без причи́на, не случа́йно

Китайцы избегают их [эти места] *и, вероятно, не без основания: или земля здесь плохая, или она затопляется водой во время разливов Имана (В. Арсеньев, По Уссурийской тайге).* Китайците ги отбягват [тези места] и сигурно не случайно: или земята тук е лоша, или пък се наводнява, когато се разлива Иман.

О-103 **В ОСНОВНО́М. 1.** В о́бщи черти́; общо взе́то

Я, в основном, доволен его работой, но он мог бы сделать и лучше. Доволен съм, общо взето, от работата му, но можеше да я свърши и по-добре.

2. Преди́ вси́чко, гла́вно, преди́мно; на пъ̀рво мя́сто

Жизнь в Сингапуре дорога. Торговцы возлагают свои надежды на иностранцев, в основном, на моряков (Ю. Алфимов, До экватора два шага). Животът в Сингапур е скъп. Търговците разчитат на чужденците и преди всичко на моряците.

О-104 **ЗАЛОЖИ́ТЬ/ЗАКЛА́ДЫВАТЬ ОСНО́ВЫ (-у)** *чего* ≈ **заложи́ть/закла́дывать фунда́мент.** Поло́жа/пола́гам осно́вите, поло́жа/пола́гам, поста́вя/поста́вям, сло́жа/сла́гам, ту́ря/ту́рям осно́ва *на нещо*; основа́/основа́вам *нещо*; поста́вя/поста́вям нача́лото *на нещо*; основополо́жник (съм) *на нещо*

Здесь он [Ленин] *жил, здесь он трудился, закладывал основы первого в мире социалистического государства (В. Потёмкин, Статьи и речи).* Тук той [Ленин] живееше, тук работеше, полагаше основите на първата в света социалистическа държава. *Академик А. Ф. Иоффе заложил основы современной физики кристаллов (С. Вавилов, Советская наука на службе родине).* Академик А. Ф. Йофе е основоположник на съвременната физика на кристалите.

О-105 **В ОСО́БЕННОСТИ.** Осо́бено, преди́мно, гла́вно; преди́ вси́чко; на пъ̀рво мя́сто

..дамы от него без ума и в особенности хвалят его манеры (Тургенев, Записки охотника). ..дамите са луди по него и особено хвалят маниерите му.

О-106 **СЧАСТЛИ́ВО ОСТАВА́ТЬСЯ!** Остани́ (остане́те) (си) със здра́ве! (*поздрав на ваминаващия към оставащ*)

О-107 **ОСТА́ВИТЬ/ОСТАВЛЯ́ТЬ ЗА СОБО́Й** ≈ **оста́вить/оставля́ть позади́ себя́** (*към 1 и 2 зн.*). **1.** *кого-что* Подми́на/подмина́вам, отми́на/отмина́вам, задми́на/задмина́вам, надми́на/надмина́вам, изпрева́ря/изпрева́рвам *някого-нещо*; оста́вя/оста́вям *някого-нещо* зад се́бе си

Странник и Никита оставили за собой деревню и шли по степи (Вересаев, В степи). Странникът и Никита отминаха селото и вървяха вече през степта.

2. *кого-что* Изпрева́ря/изпрева́рвам, надми́на/надмина́вам, задми́на/задмина́вам *някого* (в постига́нето *на нещо*)

Аристотель не только далеко оставил за собой греков, но и почти всех новых философов (Герцен, Письма об изучении природы). Аристотел много е изпреварил не само гърците, но и почти всички нови философи.

3. *что* Запа́зя/запа́звам си (пра́вото *върху нещо*), задържа́/задъ̀ржам за се́бе си

— Я, по обстоятельствам, не могу оставить квартиры за собой (Гончаров, Обломов). — Обстоятелствата не ми позволяват да задържа квартирата за себе си.

О-108 **БРЕ́ННЫЕ ОСТА́НКИ** (*остар., шег.*). Тле́нни, смъ̀ртни оста́нки

О-109 **БЕЗ ОСТА́ТКА.** Изця́ло, напъ̀лно; цял; докра́й; всеця́ло

Вся его долгая жизнь без остатка посвящена делу рабочего класса (Ог.). Целият му дълъг живот до последния ден е посветен на работническата класа.

О-110 **ХОТЬ ОТБАВЛЯ́Й** *чего.* Ко́лкото щеш, ко́лкото и́скаш; пъ̀лно; бол (*прост.*); по́вече, отко́лкото тря́бва

День только начинался, в тени за купальными будками ещё лежала роса, но народу на пляже было хоть отбавляй (Н). Денят едва започваше, в сянката зад кабинките за събличане още имаше роса, но на плажа беше пълно с народ. [*Он*] *только-только стал привязываться к ней* [сороконожке], *как она возьми да исчезни, благо ног у неё хоть отбавляй (Н).* [Той] тъкмо беше започнал да се привързва към нея [стоножката], а тя взе, че изчезна — нали си има бол крака.

О-111 **СДЕ́ЛАТЬ ОТБИВНУ́Ю** *из кого* (*грубо прост.*) ≈ **сде́лать (отбивну́ю) котле́ту.** Напра́вя *някого* на каймá, на пи́та, на пихти́я, на пести́л

О-112 **БИТЬ ОТБО́Й. 1.** (*спец.*) Сви́ря, да́вам отбо́й (*като сигнал за прекратяване на военни действия, занятия и т. н.*)

2. Бу́я, да́вам отбо́й; обръ̀щам, извръ̀щам кола́та; отмя́там се, отка́звам се (от ду́мите, обеща́нието, мне́нието си)

О-113 **ОТБО́Я (-ю) НЕТ** *от кого-чего.* С лопа́та да (ги) ри́неш; ко́лко(то) щеш, ко́лкото и́скаш; стра́шно мно́го, безче́т, безбро́й, су́ма; бол (*прост.*)

У Каролины не было отбоя от женихов (В. Катаев, Жемчужина). Каролина имаше безчет кандидати за женитба.

О-114 **ДО ОТВА́ЛА (-у)** ***нае́сться, накорми́ть*** *кого.* (Ная́м се, нахра́ня се, нахра́ня *някого*) до наси́та, до преси́щане, до пръ̀сване; натъ̀пча се, натъ̀пча *някого*

О-115 **В ОТВЕ́Т. 1.** *кому на что и без доп.* Отгово́ря, отвъ̀рна *някому на нещо*; ка́жа *някому* в о́тговор *на нещо*

— Что за гора? — спросил я.. и услышал в ответ: это Арарат (Пушкин, Путешествие в Арзрум). — Какъв е този връх? — попитах аз.. и чух отговор: това е Арарат.

2. *на что и без доп.* Вме́сто о́тговор, като о́тговор, като отгова́рям *на нещо* (*направя нещо*); отвъ̀рна/отвръ̀щам *с нещо*

Мяса у нас было много, и поэтому мы поделились с китайцами. В ответ на это хозяин фанзы принёс нам овощей и свежего картофеля (В. Арсеньев, По Уссурийской тайге). Месо имахме много и затова дадохме на китайците. Стопанинът на фанзата се реванашира, като ни донесе зеленчуци и пресни картофи.

О-116 **ДЕРЖА́ТЬ ОТВЕ́Т** *перед кем, кому, за что и без доп.* ≈ **дава́ть отве́т.** Отгова́рям, но́ся отгово́рност (*пред някого за нещо*)

Ребята потребовали: — Пусть держит ответ и даст слово, что этот прогул у него последний. Момчетата настояха: — Да даде обяснение и да обещае, че това е последното му манкиране от работа. *Оказывается, нам совсем и не надо было врываться на эту чёртову площадку. Придётся теперь ответ держать (Б. Зубавин, От рассвета до полудня).* Оказа се, че

съвсем нямаше нужда да нахлуваме на този дяволски обект. Ще трябва сега да си теглим последствията.

О-117 **НИ ОТВЕ́ТА НИ ПРИВЕ́ТА** *от кого.* Ни ве́ст, ни ко́ст *от някого*; ни́какъв о́тговор *от някого*

Уже год как он уехал, но до сих пор ни ответа ни привета. Вече година откак замина, а досега ни вест, ни кост.

О-118 **В ОТВЕ́ТЕ** ***быть*** *за кого-что и без доп.* Но́ся отгово́рност, отгово́рен (съм), отгова́рям (*за някого-нещо*)

— А вдруг всё это обнаружится или стороной дойдёт до начальства? Кто в ответе? (*Куприн, Олеся*). — Ами ако се открие цялата работа или стигне по околен път до началството? Кой ще отговаря?

О-119 **ДЛЯ ОТВО́ДА ГЛАЗ** (*с*)*делать что.* (*На*)*правя нещо* за очи́; за зама́зване на очите; за да хвърля прах в очите *на някого*; ко́лкото да се ка́же (че не́що е напра́вено); за да баламо́сам, избуда́лкам *някого* (*прост.*); форма́лно

Полосухин отлично понял, что весь этот разговор так только, для отвода глаз, однако старался давать обстоятельные ответы (*Г. Брянцев, По тонкому льду*). Полосухин отлично разбра, че целият разговор е само за очи, обаче се стараеше да дава изчерпателни отговори.

О-120 **БЕЗ ОТДА́ЧИ** ***взять, заня́ть, дать что.*** (Взе́ма, зае́ма, дам *нещо*) на (юна́шка) вереси́я; без да (го) връщам

[*Анатоль,*] *очевидно без отдачи, занимал деньги у встречного и поперечного* (*Л. Толстой, Война и мир*). [Анатол] вземаше назаем пари от всеки срещнат, като явно не смяташе да ги връща. [Грацианский] *предлагал Вихрову деньги.. и как будто даже без отдачи* (*Л. Леонов, Русский лес*). [Грациански] предлагаше на Вихров пари.. и, изглежда, дори без да иска да му ги върне.

О-121 **ДЁШЕВО ОТДЕ́ЛАТЬСЯ** ≈ **легко́ отде́латься.** Е́втино, ле́сно се отърва́; размине (ми) се

Лабиринт, заросший травой, остался теперь позади, и мы могли радоваться, что так дёшево отделались (*В. Арсеньев, По Уссурийской тайге*). Лабиринтът, обрасъл с трева, сега остана зад нас и можехме да се радваме, че така лесно се бяхме отървали.

О-122 **БЕЗ О́ТДЫХА И СРО́КА** *что делать.* (*Правя нещо*) непрекъснато, безспи́рно, неумо́рно; ден и нощ, от су́трин до ве́чер

У нас на станции вышла из строя одна из турбин, и мы авралили три дня без отдыха и срока (*Л. Ленч, На муищу*). В нашата централа се повреди една от турбините и ние цели три денонощия се мотахме с повредата.

О-123 **НЕ ДАВА́ТЬ НИ О́ТДЫХА (-у) НИ СРО́КА (-у)** ***кому.*** Не да́вам ми́ра *някому*, не оста́вям *някого* на ми́ра; не да́вам *някому*, не оста́вям *някого* да си пое́ме дъх

Аресты, штрафы, конфискации градом сыпались на «Правду», не давая газете ни отдыха, ни срока (*А. Бадаев, Большевики в государственной думе*). Арести, глоби, конфискации се сипеха непрекъснато върху «Правда» и не даваха на вестника да си поеме дъх.

О-124 **НЕ ОТКАЖИ́(те)** *в чём, что сделать,* *често* **не откажи́(те) в любе́зности** *что сделать.* Бъди́ (бъде́те) така́ добър, така́ любе́зен; и́май(те) добрината́ *да направиш* (*направите*) *нещо*

..Бога ради, не откажите поехать сейчас со мной... У меня опасно заболела жена... (*Чехов, Враги*). ..За бога, бъдете така любезен да дойдете сега с мен... Жена ми тежко се разболя...

О-125 **НЕ ОТКАЖУ́СЬ** *сделать что* ≈ **не отказа́лся бы.** С удово́лствие, на дра́го сърце́ *бих направил нещо*; ня́мам ни́що проти́в *да направя нещо*, ня́ма да отка́жа *да направя нещо*

Не откажусь выпить стакан чая. С удоволствие бих изпил чаша чай.

О-126 **БЕЗ ОТКА́ЗА** ***де́йствовать, рабо́тать.*** (Де́йствува, рабо́ти) изпра́вно, редо́вно, без повре́ди, непреќъснато (*за машина, механизъм*)

Уже два года эта машина работает без отказа. От две години вече машината работи безаварийно.

О-127 **ДО ОТКА́ЗА** ***напо́лнить, наби́ть*** *что,* ***нажа́ть*** (*на*) *что.* (Напълня, натъпча, нати́сна *нещо*) до кра́ен преде́л, докра́й; (нати́сна *нещо*) до до́лу; (натъпча, напълня *нещо*) до го́ре

Нажать на поршень до отказа. Натисна докрай буталото. *На галёрке, набитой до отказа, было душно и шумно* (*А. Голубева, Мальчик из Уржума*). На галерията, претъпкана до краен предел, беше задушно и шумно.

О-128 **НЕЛЬЗЯ́ ОТКАЗА́ТЬ** *кому в чём* ≈ **нельзя́ отня́ть, не отни́мешь** *что, чего у кого.* Не мо́же да (му) се отрече́, да не му се призна́е (*някакво качество*)

Нельзя отказать ему в уме. Не може да му се отрече, че е умен.

О-129 **ОТКА́ЗЫВАТЬ СЕБЕ́** *в чём.* Лиша́вам се *от нещо*, ограничáвам се *в нещо, в някакво отношение*

[*Белогубов:*] *Я, Аким Акимыч, даже в пище себе отказываю* (*А. Островский, Доходное место*). [Б:] Аз, Аким Акимич, и от залъка си късам.

О-130 **НИ В ЧЁМ СЕБЕ́ НЕ ОТКА́ЗЫВАТЬ.** Не се лиша́вам от ни́що, живе́я на широ́ка нога́, нашир́око

Покойный Одинцов ни в чём себе не отказывал (*Тургенев, Отцы и дети*). Покойният Одинцов живееше нашироко.

О-131 **В ОТКРЫ́ТУЮ** (*с*)*делать что.* (*На*-) *правя нещо* откри́то, без да (се) кри́я, прикри́вам; (*прост.*) ачи́к

Держал он товары.. под полом. Но скоро осмелел и начал сбывать в открытую всё, что привозил Никифор (*В. Беляев, Старая крепость*). Стоките си криеше.. в мазето. Но скоро доби кураж и взе да пласира открито всичко, докарвано от Никифор. — *Ты честный парень и сказал в открытую то, что некоторые думали про себя* (*В. Кетлинская, Дни нашей жизни*). — Ти си честно момче и си каза направо онова, което някои казваха наум.

О-132 **НА ОТЛЁТЕ** ≈ **на отлёт** (*към 2 вн.*). **1.** *от чего и без доп.* ***быть, находи́ться, жить, держа́ться*** (Съм, нами́рам се, живе́я, стоя́) настрана́ (*от нещо*), на кра́я (*на нещо*)

Избёнка её стоит на отлёте, у самой околицы, и за огородом, саженях в двадцати — лес (*Горький, Лето*). Къщурката й се намира чак на края на селото и оттатък градината, на петдесетина разкрача е гората. *Они* [*миноносцы*] *держались на отлёте, вне сферы действия неприятельского огня* (*Новиков-Прибой, Цусима*). Те [миноносците] стоеха настрана, извън сферата на действие на неприятелския огън.

2. ***держа́ть, нести́*** *что* (Държа́, но́ся *нещо*) с изпъната ръка́, настрана́ (от се́бе си, от тя́лото си)

Помощник курил, держа папироску на отлёт (*Ф. Гладков, Старая секретная*). Помощникът пушеше, като си държеше цигарата настрана.

О-133 **В ОТЛИ́ЧИЕ ОТ** *кого-чего* (*предлог*). За ра́злика от *някого-нещо*

В отличие от Воронина или от подполковника Лубенцова Кранц не считал коммерческие дела чем-то предосудительным (*Э. Казакевич, Дом на площади*). За разлика от Воронин или от подполковник Лубенцов Кранц не смяташе търговските работи за нещо осъдително.

О-134 **НА ОТЛИ́ЧКУ** *что* (*с*)*делать* (*остар., прост.*). (*На*)*правя нещо* отли́чно, осо́бено ху́баво, еди́н път, за чу́до и при́каз

— Я в суде служу честно, ..стараюсь каждую бумагу переписать на отличку (*Решетников, Между людьми*). — В съда работя честно, ..мъча се всеки документ да препиша колкото се може по-хубаво.

О-135 **В ОТМЕ́СТКУ** *что (с)делать.* За отмъще́ние, за да си отмъстя́, отплатя́; да си (го) вѐрна

Рябовский сказал ей, что она не художница, и она в отместку напишет ему теперь, что он каждый год пишет всё одно и то же (Чехов, Попрыгунья). Рябовски й каза, че тя не е художничка, а тя, за да си върне, сега ще му напише, че той всяка година плеска все едно и също.

О-136 **В ОТНОШЕ́НИИ** *кого-чего (предлог)* ≈ **по отноше́нию** *к кому-чему.* По отноше́ние *на някого-нещо, към някого-нещо*

Он сознавал, что такое чувство было бы оскорбительно даже в отношении собаки (Чехов, Дуэль). Той съзнаваше, че такова чувство би било оскърбително дори към едно куче. *[Муругов:] Он член общества и нарушать своих обязанностей по отношению к кружку, к которому принадлежит, не должен (А. Островский, Не от мира сего).* [М:] Той е член на обществото и не бива да нарушава задълженията си по отношение на кръга, към който принадлежи.

О-137 **В НЕ́КОТОРОМ ОТНОШЕ́НИИ** ≈ **в не́котором ро́де; в не́которых отноше́ниях.** В изве́стно отноше́ние; доня́къде, до изве́стна сте́пен; отча́сти; в една́ или дру́га сте́пен

В некотором отношении это постановление касается и вас. Това постановление засяга донякъде и вас. *Карельский перешеек в некотором роде можно назвать Кавказом Ленинградской области (И. Уксусов, После войны).* Карелският провлак може в известна степен да се нарече Кавказ на Ленинградска област. *В некоторых отношениях и судьба их была одинакова (Пушкин, Дубровский).* И съдбата им беше донякъде еднаква.

О-138 **ОТОРВА́ТЬ/ОТРЫВА́ТЬ ОТ СЕБЯ́** *что.* Къ́сам/откъ́сна/откъ́свам от се́бе си, от за́лъка си, от сърце́то си; лиша́/лиша́вам се от не́що, за да да́м на дру́г

Пойдут мужики ходить по огородам размеривать землю.. и как-нибудь, исполняя приказание начальства, оторвут от себя кусок драгоценной для них огородной земли (Л. Толстой, Проект общего плана устройства народных училищ). Ще тръгнат селяните из зеленчуковите градини да мерят земята.. и изпълнявайки заповедта на началството, ще откъснат някак от скъпоценната си градинска земя.

О-139 **ОТОРВИ́ ДА БРОСЬ** *(прост.)* ≈ **оторви́ да вы́брось.** Огън(-моми́че); отра́кан, опе́рен; ачигьо́з, сербе́з, пердеси́з

А ещё у него был роман с Тиной.. Уж такая была блондиночка, оторви да брось (Н). А още имаше любов с Тина.. Такава една блондинка беше, огън-момиче!

О-140 **ДАТЬ/ДАВА́ТЬ ОТПО́Р** *кому-чему.* **1.** Дам/да́вам, ока́жа/ока́звам отпо́р, ока́жа/ока́звам съпроти́ва *на някого-нещо;* отблъ́сна/отблъ́свам *някого/нещо*

Мы дадим отпор любому агрессору. Ще отблъснем всеки агресор.

2. Сре́жа/сря́звам, ска́стря/ска́стрям *някого;* поста́вя/поста́вям *някого* на мя́стото му

Я жду, чтобы кто-нибудь дал отпор такой демагогии (М. Кольцов, Иван Владимирович — человек на уровне). Чакам някой да даде достоен отговор на тази демагогия.

О-141 **ИУ́ДИНО ОТРО́ДЬЕ** *(руг.)* ≈ **иу́дино пле́мя.** Преда́тел(и), изме́нник (-ци)

О-142 **ХА́МОВО ОТРО́ДЬЕ** *(руг.)* ≈ **ха́мово пле́мя.** Проста́к (-ци), наха́лник (-ци)

О-143 **НЕ ОТРЫВА́ЯСЬ** ***смотре́ть, гляде́ть*** *на кого-что.* (Гле́дам *някого-нещо*) без да откъ́свам по́глед; не сне́мам, не откъ́свам, не сва́лям по́глед, очи́ *от някого-нещо;* (гле́дам) втора́чено, вте́нчено *някого-нещо*

Он продолжал, не отрываясь, смотреть на неё с изумлением, как смотрят дети (Н. Островский, Рождённые бурей). Той продължаваше да я гледа смаян, без да сваля очи, както гледат децата.

О-144 **В ОТРЫ́ВЕ** *от чего.* Откъ́снат *от,* изоли́ран *от нещо;* отде́лно *от нещо;* без връ̀зка *с нещо*

«Маскарад» нельзя рассматривать в отрыве от всех других произведений Лермонтова (Ю. Юрьев, Записки). «Маскарад» не бива да се разглежда откъснато от другите произведения на Лермонтов.

О-145 **ЛИРИ́ЧЕСКОЕ ОТСТУПЛЕ́НИЕ. 1.** *(спец.)* Лири́чно, лири́ческо отстъпле́ние **2.** *(шег.)* Лири́чно отстъпле́ние; отклоне́ние от те́мата (под влия́ние на *някакво* чу́вство)

О-146 **ОТСУ́ТСТВИЕ ВСЯ́КОГО ПРИСУ́ТСТВИЯ** *(шег.).* Пълна ли́пса на съобрази́телност, здрав сми́съл, ло́гика

О-147 **БЛИСТА́ТЬ СВОИ́М ОТСУ́ТСТВИЕМ** *(ирон.)* ≈ **блиста́ть отсу́тствием.** Предназме́рено, демонстрати́вно, уми́шлено отсъ́ствувам *отнякъде;* отсъ́ствувам *отнякъде,* за да се забеле́жи това́, за да объ́рнат внима́ние на отсъ́ствието (ми); *букв.* блестя́ с отсъ́ствието си

Фомы Фомича.. не было: он блистал своим отсутствием и как будто унёс с собою свет из комнаты (Достоевский, Село Степанчиково и его обитатели). Фома Фомич.. го нямаше: той преднамерено отсъствуваше и сякаш беше отнесъл със себе си светлината от стаята.

О-148 **ЗА ОТСУ́ТСТВИЕМ. 1.** *кого* Поради́ отсъ́ствието, поради́ неявя́ването *на някого*

За отсутствием доктора, уехавшего жениться, больных принимает фельдшер Курятин (Чехов, Хирургия). Поради отсъствието на доктора, заминал да се жени, болните приема фелдшерът Курятин.

2. *чего* Поради́ ли́пса(та), по ли́пса *на нещо*

Сгнивший, серо-голубой от времени балкон, с которого за отсутствием ступенек надо было спрыгивать, тонул в крапиве (Бунин, Суходол). Прогнилият синкавосив от времето балкон, от който поради липса на стъпала трябваше да се скача, беше потънал в коприва.

О-149 **БУ́ДЬ(ТЕ) ОТЦО́М РОДНЫ́М!** ≈ **бу́дь(те) отцо́м!** Бащá да си (сте) (ми)!; ти (вие) бащá, ти (ви́е) ма́йка! *(молба за покровителство, защита)*

— Только уж вы, ваше превосходительство, сделайте милость.., будьте отцом родным, защитите (Чехов, Беззащитное существо). — Само че вие, ваше превъзходителство, много ви моля.., вие баща, вие майка, защитете ме.

О-150 **ДАТЬ/ДАВА́ТЬ СЕБЕ́ ОТЧЁТ** *в чём, често отриц.:* **не дать/дава́ть себе́ отчёта** ≈ **отда́ть/отдава́ть себе́ отчёт.** Дам/да́вам си сме́тка *за нещо;* разбера́/разби́рам, осъзна́я/осъзна́вам *нещо*

Дальше случилось что-то такое, в чём я совершенно не мог отдать себе отчёта (В. Арсеньев, В горах Сихотэ-Алиня). По-нататък се случи нещо такова, за което не можех да си дам сметка. *Мне вдруг почудилось, что это Лида моя стоит у окна. И невольно, не отдавая себе отчёта, я сделал шаг по направлению к ней (А. Чаковский, Это было в Ленинграде).* Изведнъж ми се привидя, че моята Лида стои до прозореца. И неволно, без да си давам сметка, направих крачка към нея.

О-151 **НА ОТШИ́БЕ. 1.** *от чего и без доп.* ***жить, быть, находи́ться, стоя́ть*** (Живе́я, съм, нами́рам се, стоя́) настрана́, встрани́ *(от нещо),* на кра́я *(на нещо)*

На развилке дороги [Григорий] *остановился, перебирая в уме имена знакомых ребят, у кого можно было бы переночевать. Остановился на Михаиле Кошевом. Жил тот на отшибе, у самой горы (Шолохов, Тихий Дон).* На разклона на пътя [Григорий] се забави, като прехвърляше наум имената на познати момчета, при които би могъл да пренощува. Спря се на Михаил

Кошевой. Той живееше настрана от другите, чак до баира.

2. *от кого и без доп.* ***держáться, быть*** (Държá се, съм) настранá (от дрýгите); страня́ *от някого*; отбя́гвам *някого*; (държá се) отчуждéно, откъснато (от хóрата)

— А этот, учитель, тоже тут? Что он так на отшибе от всех? — спросил Подгорный.. — Не нашего поля ягода (М. Соколов, Искры). — А този, учителят, и той ли е тук? Защо така страни от всички? — попита Подгорни.. — Не е от нашата черга.

O-152 **ÓХИ ДА ВЗДÓХИ** ≈ **áхи и óхи.** Ох и ах; сáмо óхкания, вáйкане; оплáквания

Изумляло меня собственно то, что она рассказ свой вела почти весело, без охов и вздохов (Тургенев, Записки охотника). Особено много ме учудваше, че тя разказваше почти весело, без ох и ах.

O-153 **В ОХÓТУ** *что делать (прост.)* ≈ **в охóтку** *(към 2 зн.)*. 1. *(като нареч.)* Кóлкото щеш, кóлкото и́скаш; кóлкото (ти) душá и́ска, сáка; на вóля

— А как суббота на исходе, тут радоваться надо, спи, отдыхай в охоту, Аверьян Иваныч (Короленко, Павловские очерки). — А когато съботният ден е към своя край, трябва да се радваш, спи, почивай, колкото ти душа сака, Аверян Иванич.

2. *кому (като сказ.)* И́ска (ми) се, щé (ми) се, и́мам желáние; приятно (ми) е

Жуково осталось далеко позади. Идти было в охотку, Ольга и Саша скоро забыли и про деревню, и про Марью, им было весело, и всё развлекало их (Чехов, Мужики). Отдавна бяха отминали Жуково. Олга и Саша вървяха с удоволствие и скоро забравиха селото и Мáря: беше им весело, всичко ги развличаше.

O-154 **ОТБИ́ТЬ/ОТБИВÁТЬ ОХÓТУ** *у кого к чему, что (с)делать и без доп.* ≈ **отби́ть/отбивáть желáние.** Отýча/отýчвам *някого от нещо*, отнéма/отнéмам желáнието *на някого за нещо*, убия/уби́вам *в някого* желáнието, *(прост.)* ищáха

— Нам мечтать и всё такое — не приходится, — с явной досадой сказал токарь и отбил у Самгина охоту беседовать с ним (Горький, Жизнь Клима Самгина). — Да мечтаем и други подобни — не е за нас работа — с явна досада каза стругарят и с това напълно пресече желанието на Самгин да приказва с него.

O-155 **ОХУ́ЛКИ НÁ РУКУ НЕ КЛАСТЬ/ПОЛОЖИ́ТЬ** *(остар., прост.)* ≈ **похýлки** *или* **похýлы нá руку не класть/положи́ть.** Не изпýсна/изпýскам свóето си, не пропýсна/пропýскам слýчая; глéдам си, зная си келепи́ра, интерéса; не си остáвя/остáвям магáрето в калтá

[Савельцев] *был нечист на руку. Встречались, конечно, и другие, которые в этом смысле не клали охулки на руку (Салтыков-Щедрин, Пошехонская старина).* [Савелцев] обичаше да попипва. Имаше, разбира се, и други, които в тоя смисъл не изпускаха случая. *Антон Федотыч первый принялся за водку.. Прочие гости тоже не положили охулки на руку (Писемский, Сергей Петрович Хозаров и Мари Ступицына).* Антон Федотич пръв се залови за ракията.. Другите гости също не останаха назад. — *Ихние шофера, товарищ майор, тоже охулки на руку не кладут (П. Павленко, Счастье).* — Техните шофьори, другарю майор, и те не изпускат авантата.

O-156 **НА ÓЧЕРЕДИ. 1.** ***быть, стоя́ть*** Чáкам ред; съм, вклю́чен съм, запи́сан съм в спи́съка за (получáване на) *нещо*

Мы скоро получим машину: уже давно стоим на очереди. Ще получим скоро кола: отдавна сме се записали.

2. ***быть, стоя́ть*** На днéвен ред (е); предстои́, слéдва

На очереди стоял вопрос о расширении детской площадки. На дневен ред беше въпросът за разширяване на детското игрище.

O-157 **ПО ÓЧЕРЕДИ. 1.** Еди́н по еди́н, еди́н след друг; подрéд; по ред (на номерáта)

[Доктор] *выкликал больных по очереди (Чехов, Беглец).* [Докторът] извикваше болните подред. [Японцы] *по очереди повторяли поздравление, твёрдо произнося русские имена (Гончаров, Фрегат «Паллада»).* [Японците] един по един повтаряха поздравлението, като руските имена изговаряха твърдо.

2. Порéд, на смéни, посмéнно, редýвайки се, последовáтелно

Ведь спать придётся по очереди: один будет спать, а другой дежурить возле пещеры (В. Катаев, За власть Советов). То за спането ще трябва да се редуваме: единият ще спи, а другият ще дежури край пещерата.

O-158 **В ПÉРВУЮ ÓЧЕРЕДЬ** ≈ **в пéрвую гóлову.** Нáй-напрéд, преди́ всичко; на първо мя́сто

Несколько строк было обведено цветным карандашом. Даша, движимая любопытством, в первую очередь стала читать их (В. Игишев, Шахтёры). Имаше няколко реда, оградени с цветен молив. Подтиквана от любопитство, Даша започна най-напред да чете тях. *Торф — в первую голову, за ним — белый уголь и чёрный уголь решают стоящую перед нами проблему революционного строительства (А. Н. Толстой, Хождение по мукам).* Торфът — на първо място, след това — белите въглища и черните въглища решават стоящия пред нас проблем на революционното строителство.

O-159 **В СВОЮ ÓЧЕРЕДЬ** ≈ **в свой черёд** *(прост.)*. На своя́ ред; от своя́ странá

Зина встала и горячо поцеловала мать. — Надо, детки, мягче относиться друг к другу, — говорила мать, целуя в свою очередь дочь (Гарин-Михайловский, Гимназисты). Зина стана и горещо целуна майка си. — Трябва повнимателно да се отнасяте един към друг, дечица, — говореше майката, като на свой ред целуваше дъщерята.

O-160 **СТÁВИТЬ/ПОСТÁВИТЬ НА ÓЧЕРЕДЬ. 1.** *кого* Включвам/вклю́ча, впи́свам/впи́ша *някого* (в спи́съка) за (получáване на) *нещо*

У нас уже скоро будет телефон — нас поставили на очередь. Скоро ще имаме телефон — включени сме в списъка.

2. *что* Постáвям/постáвя на днéвен ред (въпрóса за) *нещо*

Основание селений.. по притокам Пороноя поставило даже на очередь вопрос об учреждении нового округа (Чехов, Остров Сахалин). Поради основаването на селища.. по притоците на Пороной на дневен ред се постави дори въпросът за учредяване на нов окръг.

O-161 **СТАТЬ/СТАНОВИ́ТЬСЯ НА ÓЧЕРЕДЬ** *на что.* Вклю́ча/вклю́чвам се, запи́ша/запи́свам се (в спи́съка) за (получáване на) *нещо*

Чтобы купить машину, надо стать на очередь. За да си купиш кола, трябва предварително да се запишеш.

O-162 **СМЕЖИ́ТЬ ÓЧИ** *(остар., вис.)* ≈ **смежи́ть глазá. 1.** Потъ́на в сън, заспя́

Под тихий, едва слышный плеск двинских вод, под визгливые крики чаек, под шёпот берёз Митенька смежил очи (Ю. Герман, Россия молодая). Под тихото, едва доловимо плискане на двинските води, под крясъка на чайките, под шепота на брезите Митенка се унесе в сън.

2. Склóпя, заклóпя очи́; почи́на, поми́на се; умрá

И с этой мыслью ты смежил спокойно очи
И опочил навек (В. Курочкин, Всемирная слава).
И с тази мисъл ти очи спокойно склопи, Угасна навсегда.

O-163 **ДЛЯ ОЧИ́СТКИ СÓВЕСТИ** *что (с)делать* ≈ **для очищéния сóвести** *(остар.)*. *(На)правя нещо* да (ми) е чи́ста съвесттá; за успокоя́ване на съвесттá; да (ми) е ми́рна главáта

Неожиданно он оказался перед большой и глубокой воронкой. — Сергей Владимирович, — тихонько окликнул он больше ***для очистки*** *сове-*

сти (*А. Степанов, Порт-Артур*). Неочаквано той се озова пред голяма и дълбока снарядна яма. — Сергей Владимирович — тихичко повика той, само колкото за успокояване на съвестта. *Ректор, кажется, зашёл, что называется, для очистки совести: чтобы нельзя было сказать, что он ни разу не был в аудитории* (*Гончаров, Воспоминания*). Ректорът май че се беше отбил колкото да му е мирна главата: за да не може да се каже, че нито веднъж не е влизал в аудитория.

О-164 **ВТЕРЕ́ТЬ/ВТИРА́ТЬ ОЧКИ́** *кому* (*чем*) *и без доп.*, *също* **втира́ние очко́в.** Хвъ́рля/хвъ́рлям *някому* прах в очи́те; заблудя́/заблужда́вам, баламо́сам/баламо́свам *някого*; залъ́жа/залъ́гвам *някого* (като предста́вям неща́та в по́-благоприя́тна светлина́)

Меня подвели к окну и я увидел зачатки будущего дворца. Начальство не втирало очки: зачатки были грандиозны (*Кр.*). Заведоха ме до прозореца и видях зачeнките на бъдещия дворец. Началството не хвърляше прах в очите: зачeнките бяха грандиозни.

О-165 **СМОТРЕ́ТЬ СКВОЗЬ РО́ЗОВЫЕ ОЧКИ́** *на кого-что* ≈ **смотре́ть сквозь ро́зовые стёкла, ро́зовую при́зму.** Гле́дам *някого-нещо* през ро́зови очила́; ви́ждам *някого-нещо* в ро́зова светлина́; идеализи́рам *някого-нещо*; не забеля́звам недоста́тъците *на някого-нещо*

О-166 **ДАТЬ/ДАВА́ТЬ СТО ОЧКО́В ВПЕРЁД** *кому* ≈ **дать/дава́ть де́сять** *или* **два́дцать очко́в вперёд.** Ту́ря/ту́рям, сло́жа/сла́гам *някого* в джо́ба (си); дале́ч надми́на/надмина́вам, превъзхо́ждам *някого*; *букв.* дам/да́вам *някому* сто то́чки ава́нс

[*1-й гость:*] *А вы разве старая? Одно только звание, что вдова, а вы любой девице можете десять очков вперёд дать* (*Чехов, Иванов*). [1-и гост:] Че вие стара ли сте? То само думата му е вдовица, иначе всяка мома можете да сложите в джоба си.

О-167 **КАК ОШПА́РЕННЫЙ** ***вскочи́ть, вы́скочить, вы́бежать*** ≈ **как кипятко́м обли́тый** *или* **ошпа́ренный.** (Ско́ча, изско́ча, изти́чам) като попа́рен (с вря́ла вода́), като ужи́лен

Я вскакиваю, как ошпаренный, бужу Давыдова, сообщаю ему всё (*Тургенев, Часы*). Скачам като ужилен, събуждам Давидов, съобщавам му всичко. *Я бросал в лицо Купцову всё новые и новые упрёки.. Через минуту, не выдержав, он со слезами на глазах, как ошпаренный выскочил с сеновала* (*Г. Линьков, Война в тылу врага*). Хвърлях все нови и нови упреци в лицето на Купцов.. След една минута, не издържал повече, със сълзи на очи той презглава изхвърча от плевника.

П

П-1 **НИ ПА́ВА НИ ВОРО́НА.** Ни па́те, ни гъ́се (*прост.*); ни ту́й, ни ону́й; ни в телци́, ни в гове́да (*прост.*) (*за човек, който по възгледи, мироглед, интереси се е откъснал от едни, без да се е приобщил към други*)

— *Барыня — не барыня, и на бабу несхожа. Ни пава ни ворона* (*Ф. Гладков, Вольница*). — Да е госпожа — не е, пък и на селянка не мяза. Ни пате, ни гъсе.

П-2 **СКЛОНЯ́ТЬ/ПРОСКЛОНЯ́ТЬ ВО ВСЕХ ПАДЕЖА́Х** *кого-что* ≈ **склоня́ть/просклоня́ть по всем падежа́м, на все, на ра́зные лады́.** Повта́рям/повто́ря (*нещо*, и́мето *на някого*) по всевъзмо́жни по́води, в разли́чни вариа́нти, по вси́чки ли́нии, наля́во и надя́сно; споменáвам/спомена́ *някого-нещо* за щя́ло и нещя́ло; не (ми) изли́за от уста́та *някой-нещо*; непрекъ́снато гово́ря по адре́с *на някого* (*обикн. с неодобрение*)

Она внимательно слушаёт адвоката, и усмешка появляется на её губах всякий раз, как только Лужковский начинает на все лады склонять имя Фрешера (*Н. Вирта, Вечерний звон*). Тя внимателно слуша адвоката и на устните ѝ се появява иронична усмивка всеки път, когато Лужковски започва да предъвква името на Фрешер.

П-3 **НА БОЛЬШО́Й ПА́ЛЕЦ** (*прост.*) ≈ **на большо́й.** 1. *что* (*с*)*делать* (*На*)*правя нещо* еди́н път, за милио́ни, отли́чно, превъзхо́дно, чуде́сно

[Туфта] *поставил дело учёта на большой палец* (*Н. Островский, Как закалялась сталь*). [Туфта] беше организирал регистрационната служба отлично.

2. *кто-что* Еди́н път (е); чу́до, е́кстра (е); важи́ за милио́ни; отли́чен, превъзхо́ден, чуде́сен (е)

То, что впереди — наверняка не плохо. Даже замечательно. На большой палец, как любит говорить Маша... (*К. Федин, Костёр*). Онова, което ни предстои, положително не е лошо. Даже е чудесно. Един път е, както обича да казва Маша...

П-4 **ПА́ЛЕЦ О ПА́ЛЕЦ НЕ УДА́РИТЬ** ≈ **па́льцем** *или* **па́льца о па́лец не уда́рить; па́льцем не (по)шевельну́ть, не пошевели́ть, не дви́нуть.** Пръ́ста си, ма́лкия си пръст не помръ́дна, не поме́стя; не се помръ́дна (да напра́вя, да пости́гна *нещо*, да помо́гна *на някого*)

[*Марфа:*] *Всю неделю ничего не делал, палец о палец не ударил* (*А. Островский, Невольницы*). [*М:*] През цялата седмица никаква работа не е свършил, само си клатеше краката. — *Имей в виду, что больше я не ударю пальцем о палец! Расхлёбывай сам эту кашу* (*В. Каверин, Открытая книга*). — Имай пред вид, че оттук нататък пръста си не помръдвам! Сърбай си сам попарата.

П-5 **ПА́ЛКА О ДВУХ КОНЦА́Х.** Нож с две остриета (*за нещо, което може да свърши и хубаво, и лошо, което допуска и положителен, и отрицателен резултат*)

Ещё Достоевский сказал, что психология — палка о двух концах (*Е. Рысс, Страх*). Още Достоевски е казал, че психологията е нож с две остриета.

П-6 **ПА́ЛКА ПЛА́ЧЕТ** *по ком. Някой* пла́че за бо́й, за тоя́га, тъ́рси си бо́я; сърби́ го гърба́, заслужа́ва си бо́я

О таком шалопае обычно говорят, что по нём палка плачет. За такъв безделник обикновено казват, че плаче за тояга.

П-7 **ИЗ-ПОД ПА́ЛКИ** *делать что* ≈ **под о́бухо́м, из-под о́буха́** (*остар.*). *Правя нещо* наси́ла, по прину́да, не по сво́я во́ля, под страх от наказа́ние; зо́рле(м) (*прост.*)

Весь этот народ [арестанты] *работал из-под палки.. Все они собрались сюда не по своей воле* (*Достоевский, Записки из Мёртвого дома*). Всички тези хора [арестантите] работеха по принуда.. Всички те се бяха събрали тук не по своя воля.

П-8 **ВСТАВЛЯ́ТЬ ПА́ЛКИ В КОЛЁСА** *кому, кого* ≈ **ста́вить** *или* **сова́ть, броса́ть па́лки в колёса.** Сла́гам, ту́рям *някому* прът в колесни́цата, в (спи́ците на) колело́то, колела́та; сла́гам, ту́рям пръ́т(и) (в спи́ците); пра́вя *някому* спъ́нки; спъ́вам (*някаква* ра́бота), пре́ча *някому* (в ра́бота)

Кое-где прямо или косвенно реакции удаётся вставлять палки в колёса национально-освободительной борьбы народов (*И*). Тук-там пряко или косвено реакцията успява да слага пръти в националноосвободителната борба на народите. *Новаторы существуют для того, чтобы двигать технический прогресс. Консерваторы, как им по штату положено, ставят палки в колёса* (*И*). Новаторите са, за да движат техническия прогрес. Консерваторите, както им се полага по щат, пъхат пръти в колелата.

П-9 **ПЕРЕГНУ́ТЬ/ПЕРЕГИБА́ТЬ ПА́ЛКУ.** Опъ́на/опъ́вам лъ́ка до скъ́сване; прекаля́/прекаля́вам, преми́на/премина́вам гра́ницата, оти́да/оти́вам (твъ́рде) дале́ч, оти́да/оти́вам, сти́гна/сти́гам до кра́йност; преси́ля/преси́лвам

— Мы произведём обыск и реквизируем у шкуродёров все товары.. Допустить, чтобы рабочие дальше голодали, мы не можем. Товарищ Игнатьева предупреждает, чтобы мы не перегнули палку (*Н. Островский, Как закалялась сталь*). — Ще направим обиск и ще реквизираме всички стоки на кожодерите. Не можем да допуснем работниците по-нататък да гладуват. Другарката Игнатиева предупреждава да не прекаляваме.

П-10 **ПА́ЛЬМА ПЕ́РВЕНСТВА** (*книж.*). Па́лма на първенство́то; пъ́рво мя́сто, превъзхо́дство

— На днях в наш город нового землемера прислали — так танцует! так танцует! Даже из драгун никто с ним сравняться не может! Словом сказать, у всех пальму первенства отбил (*Салтыков-Щедрин, Благонамеренные речи*). — Тия дни в града ни изпратиха нов земемер — ама танцува! ама танцува! Дори от драгуните никой не може да се меря с него. С една дума, палмата на първенството остана в него.

П-11 **ВЫСОСАТЬ/ВЫСА́СЫВАТЬ ИЗ ПА́ЛЬЦА** *что*. Изсму́ча/изсму́квам из, от пръ́стите си *нещо*

Шутка лишь тогда бывает хороша, когда она не высосана из пальца, а построена на жизненной основе (*М. Исаковский, О поэтическом мастерстве*). Шегата е хубава само когато не е изсмукана от пръстите, а е най-тясно свързана с живота.— *Факты, о которых писал фельетонист, высосаны из пальца* (*Н. Сизов, Трудные годы*). — Фактите, за които писа, фейлетонистът си ги е изсмукал от пръстите.

П-12 **ОБВЕСТИ́/ОБВОДИ́ТЬ ВОКРУ́Г ПА́ЛЬЦА** ≈ **обвести́/обводи́ть круго́м па́льца, о́коло па́льца; оберну́ть вокру́г па́льца, круго́м па́льца, о́коло па́льца; обверте́ть вокру́г па́льца, круго́м па́льца, о́коло па́льца** (*към 2 зн.*). 1. *кого* Обръ́сна/обръ́свам *някого* без бръсна́ч, без сапу́н; пра́тя/пра́щам *някого* на ки́но (с трамва́ен биле́т), на ба́ня (*прост.*), за ли́пови я́бълки; преме́тна/премя́там, изигра́я/изигра́вам, изво́зя/изво́звам, избуда́лкам/избуда́лквам, баламо́сам/баламо́свам *някого*

— [Кондратенко] *нас всех, вместе взятых, вокруг пальца обведёт* (*А. Степанов, Порт-Артур*). — [Кондратенко] всички ни, взети заедно, ще преметне. *Она была почему-то убеждена, что Тентенников вечно хитрит и всех.. вокруг пальца обводит* (*В. Саянов, Небо и земля*). Кой знае защо тя беше убедена, че Тентенников вечно хитрува и.. гледа да извози всички. *— Ты гляди, Максимыч, со стариком надо жить осторожно, он тебя в один час вокруг пальца обернёт* (*Горький, В людях*). — Отваряй си очите, Максимич, трябва да внимаваш, като живееш със стареца, че докато се усетиш и те е обръснал без бръснач.

2. *что, обикн.* ***де́ло*** Опека́/опи́чам, свъ́рша/свъ́ршвам, уредя́/уре́ждам (ра́ботата) завча́с, набъ́рзо, ле́сно-ле́сно

— Дело знакомое, я его в один час кругом пальца обведу! (Салтыков-Щедрин, Пёстрые письма). — Работата ми е позната, завчас ще я опека. — *Это дело мудрёное, — промолвила она наконец со вздохом, — около пальца не обвертишь* (*Тургенев, Новь*).— Завързана работа е — най-сетне продума тя с въздишка,— не може току-тъй да се уреди.

П-13 **ПА́ЛЬЦА НЕ ПОДСУ́НЕШЬ** (*прост.*). Ня́ма за какво́ да се хва́неш; ня́ма как, не мо́жеш да въ́ржеш кусу́р *някому*, да наме́риш махна́ *някому*

[*Большов:*] *Он у меня парень-то дельный, ему только мигни, он и поймёт. А уж сделает-то что, так пальца не подсунешь* (*А. Островский, Свои люди — сочтёмся*). [Б:] Той ми е отракано момче, само му намигни, веднага ще разбере. Пък направи ли нещо, не можеш му намери махна.

П-14 **ПА́ЛЬЦА В РОТ НЕ КЛАДИ́** *кому* ≈ **па́лец в рот не клади́.** Бъди́ нащре́к, отва́ряй си очи́те, бъди́ предпазли́в, внима́вай (в отноше́нията си) *с някого*; *букв.* не си сла́гай пръ́ста в уста́та *на някого* (поне́же мо́же да го отха́пе)

— Золотая голова, — коротко отрекомендовал Собакин старика.. — Конечно, пальца в рот не клади, зато дело знает так, что комар носу не подточит... (*Мамин-Сибиряк, Золотая ночь*). — Златна глава има — накъсо представи стареца Собакин..— Трябва, разбира се, да си отваряш очите с него, но затова пък си разбира от работата — не можеш му върза кусур.

П-15 **Как ПО ПА́ЛЬЦАМ** (*остар.*). 1. ***объясни́ть, рассказа́ть*** *что* (Обясня́, разка́жа, ка́жа *нещо*) на́й-то́чно, подро́бно, я́сно, с всѝчки подро́бности, на́й-обсто́йно

— Если хочешь, расскажу сейчас по пальцам, что у тебя на душе и в чём ты тоскуешь (*М. Загоскин, Юрий Милославский*). — Ако искаш, ще ти кажа сега от край до край какво ти е на душата и за какво тъгуваш.

2. ***знать*** (Зна́я, позна́вам *нещо*) на пръ́сти, на вода́, в съвърше́нство, изця́ло

А она, кажется, всю жизнь как по пальцам знает: ни купцы, ни дворня её не обманут, в городе всякого насквозь видит (*Гончаров, Обрыв*). Пък тя, изглежда, целия живот на пръсти познава: нито търговци, нито прислуга могат да я измамят, в града на всекиго и зъбите знае.

П-16 **ПО ПА́ЛЬЦАМ МО́ЖНО СОСЧИТА́ТЬ** *кого-что* ≈ **мо́жно пересчита́ть** *или* **перече́сть, счесть по па́льцам.** На пръ́сти се броя́т; мно́го са ма́лко

Ему тридцать лет, ещё двадцать пять — и конец. Как недолго жить. По пальцам можно сосчитать быстрые года — разве это не страшно! (*А. Н. Толстой, Золотая цепь*). Той е на тридесет години, още двадесет и пет — и край. Колко е кратък животът. Малко са броените години — нима това не е страшно!

П-17 **ПРОСКОЧИ́ТЬ/ПРОСКА́КИВАТЬ МЕЖДУ ПА́ЛЬЦАМИ** ≈ **проскочи́ть/проска́кивать** *или* **проскользну́ть/проска́льзывать между па́льцами (па́льцев), между рук(а́ми); проскочи́ть/проска́кивать сквозь па́льцы.** Изплъ́зна/изплъ́звам се *някому* от ръце́те, под носа́ *на някого*; измъ́кна/измъ́квам се, избя́гам/избя́гвам ло́вко, ма́йсторски

[Олег] *догнал его под Шишковым лесом, вдребезги разбил, захватил всю добычу, пленных, а сам Тагай едва вырвался от Олега, проскочил между пальцами* (*С. Бородин, Дмитрий Донской*). [Олег] го настигна край Шишковата гора, напълно го разгроми, взе голяма плячка, пленници, а самият Тагай едва се измъкна от ръцете на Олег. *И превосходно вооружённая армия ничего не может сделать с таким неуловимым врагом, который постоянно умеет проскользнуть у неё между руками* (*Писарев, Очерки из истории европейских народов*). Дори превъзходно въоръжена войска не може нищо да направи с такъв неуловим противник, който винаги успява да ѝ се изплъзне под носа.

П-18 *Знать* **КАК СВОЙ ПЯТЬ ПАЛЬЦЕВ** *кого-что*. (Зная, познавам *някого-нещо*) **като петте си пръста, на пръсти**

Я и говорю ему: «Здесь действительно кусты растут». А он говорит: «Нет, я эту местность знаю, как свои пять пальцев, и здесь кустов быть не может» (*Куприн, Куст сирени*). Казвам му тогава: «Тук наистина растат храсти». Пък той казва: «Не, аз познавам тази местност като петте си пръста и тук не може да има никакви храсти».

П-19 **ДВИНУТЬ ПАЛЬЦЕМ** ≈ **шевельнуть** *или* **повести пальцем.** (По)мръдна си пръста, само си (по)мръдна пръста, (на)правя (и) най-малкото усилие; размърдам се

Тарантьев мастер был только говорить; но как только нужно было двинуть пальцем.., применить им же созданную теорию к делу.., тут его не хватало (*Гончаров, Обломов*). Тарантиев беше майстор само в приказките; станеше ли обаче нужда пръста си да помръдне.., за да приложи на практика създадена от самия него теория.., тук съвсем не го биваше.

П-20 **ПОКАЗЫВАТЬ ПАЛЬЦЕМ (-ами)** *на кого-что* ≈ **указывать** *или* **тыкать пальцем.** Соча *някого-нещо* с пръст; нарочвам *някого*; открито, на всеуслишание осъждам, коря, порицавам *някого-нещо*

— Согласитесь сами, у всякого есть свои недостатки.., у других, может, ещё больше, чем у тех, на кого привыкли пальцами указывать (*Достоевский, Идиот*). — Съгласете се сам, че всеки си има недостатъци.., някои хора, може би, повече от ония, които обикновено ги сочат с пръст

П-21 **ПОПАСТЬ/ПОПАДАТЬ ПАЛЬЦЕМ В НЕБО** (*ирон.*). Не улуча/улучвам, сбъркам/сбърквам, кажа/казвам *нещо* неуместно, не на място; правя/направя (някой) гаф

Никогда не следует спешить и суетиться, ибо, спеша и волнуясь, мы девяносто девять раз из ста рискуем попасть пальцем в небо (*Салтыков-Щедрин, Недоконченные беседы*). Не бива никога да бързаме и да се суетим, тъй като, бързайки и вълнувайки се, в деветдесет и девет на сто от случаите рискуваме да направим някой гаф. *— Да где это мы... позвольте... на Любезном? — Попал пальцем в небо... Не узнал своей конторы?* (*Мамин-Сибиряк, Золотуха*). — Ами че къде ли сме... моля ви се... в Любезное ли? — Ама че го каза... Не си ли позна канторага?

П-22 **ПАЛЬЦЕМ НЕ ТРОНУТЬ/ТРОГАТЬ** *кого, по-рядко без отриц.*: **пальцем тронуть/трогать.** С пръст не бутна/бутвам, докосна/докосвам, пипна/пипвам, (с пръст) не закача/закачам *някого*; не причиня/причинявам никаква вреда *на някого*

Мне казалось, что и отец меня не любит. И я отвечала ему тем же, боялась его, хотя отец никогда не тронул меня пальцем (*А. Первенцев, Матросы*). Струваше ми се, че и баща ми не ме обича. И аз му отговарях със същото, страхувах се от него, макар че той никога и с пръст не беше ме докоснал.

П-23 **ПЛЫТЬ / УПЛЫТЬ / УПЛЫВАТЬ СКВОЗЬ ПАЛЬЦЫ**, *често* **деньги плывут, уплывают сквозь пальцы** ≈ **плыть/уплыть/уплывать меж(ду) пальцами (-ев); пройти/проходить** *или* **уйти/уходить сквозь пальцы, меж(ду) пальцами (-ев), между рук.** (Парите) бързо и неусетно се топят/стопят/стопяват в ръцете (ми); имам широки пръсти, широка ръка; широки (ми) са пръстите, е широки пръсти (съм), широкопръст (съм); харча/изхарча/изхарчвам лесно, без да се усетя; *букв.* изтичат/изтекат ми (парите) между пръстите

У него было около миллиона, но все эти деньги ушли меж пальцев (*Мамин-Сибиряк, Верный раб*). Той имаше близо един милион, но всички тия пари неусетно и бързо се стопиха в ръцете му.

П-24 **ПРОПУСТИТЬ/ПРОПУСКАТЬ СКВОЗЬ ПАЛЬЦЫ** *что* ≈ **пропустить/пропускать мимо рук** (*към 2 зн.*). **1.** Преднамерено, умишлено не обърна/обръщам внимание, не придам/придавам значение *на нещо*; затворя/затварям си очите *пред нещо, за нещо* (нередно, непозволено)

Он много прощал, или, лучше, пропускал сквозь пальцы (*Герцен, Былое и думы*). Той много нещо прощаваше или, по-право, си затваряше очите за много неща.

2. Изтървa/изтървавам, пропусна/пропускам *нещо* (поради невнимание); не забележа/забелязвам *нещо* своевременно

Становясь на эту точку зрения, ..легко пропустить сквозь пальцы целую обширную область явлений, крайне важных и в теоретическом, и в практическом смысле (*Н. Михайловский, Герои и толпа*). При такова становище, ..от вниманието ви може лесно да убегне цяла обширна област от явления, извънредно важни както в теоретично, така и в практическо отношение. *Ей обидно было, что она просмотрела, пропустила мимо рук эту силу* (*Г. Николаева, Жатва*). Беше ѝ криво, че не бе забелязала, че бе отминала без внимание тази сила.

П-25 **СМОТРЕТЬ СКВОЗЬ ПАЛЬЦЫ** *на что* ≈ **глядеть сквозь пальцы.** Затварям си очите *пред, за нещо*; правя се, че не забелязвам, не виждам *нещо*; преднамерено, умишлено не обръщам внимание, не придавам значение *на нещо* (нередно, непозволено)

Катерина Архиповна, смотревшая сквозь пальцы на сближение молодых людей, начала супиться и сделалась к офицеру очень суха (*Писемский, Сергей Петрович Хозаров и Мари Ступицына*). Катерина Архиповна, която се правеше, че не забелязва сближаването на младите, започна да се мръщи и да се отнася сухо към офицера.

П-26 **ПАЛЬЧИКИ ОБЛИЖЕШЬ (-те)** ≈ **пальцы оближешь. 1.** Пръстите да си оближеш (оближете); много (е) вкусен, апетитен (*за храна*)

— У них бывают такие вкусные блинчики к кофе, что пальчики оближешь (*А. Степанов, Порт-Артур*). — У тях сервират толкова вкусни палачинки с кафето, че пръстите си да оближеш.

2. За чудо и приказ (е); чудо (е); (*прост.*) един път (е); не ти е работа; лигите да ти потекат (*толкова хубав, интересен и т. н.*)

— А вот мы тебя познакомим с такими дамочками — пальчики оближешь (*Мамин-Сибиряк, Приваловские миллионы*). — Ще те запознаем с такива едни женички — лигите ще ти потекат.

П-27 **БЕЗ ПАМЯТИ. 1.** ***быть, лежать*** (Съм, лежа) в несвяст, в безсъзнание, без съзнание

[Бэла] *была без памяти.. ничто не могло привести её в себя* (*Лермонтов, Герой нашего времени*). [Бела] беше в безсъзнание.. нищо не можеше да я свести.

2. *что делать* ***(бежать, нестись, лететь)*** (Бягам, препускам, летя) като обезумял, колкото ми краката държат, презглава, стремително

Дорогу домой она [ласточка] *не помнила: где ж ей было запомнить, когда она неслась без памяти от страха* (*В. Бианки, Лесные домишки*). Пътя към дома тя [лястовицата] не помнеше: че как да го помни, когато бе летяла стремглаво, обезумяла от страх.

3. ***быть*** *от кого-чего* Луд съм *за, по някого, за нещо*; във възторг (съм), възхитен (съм) *от някого-нещо*

— Поговори с ним о его заслугах, о знатности — и он будет от тебя без памяти (*Пушкин,*

Арап Петра Великого). — Поприказвай с него за заслугите му, за знатния му род — и той ще е във възторг от тебе.

4. ***любить** кого-что*, ***быть влюблённым** в кого-что* (Обичам *някого-нещо*, любя *някого*, влюбен съм *в някого-нещо*) до полуда, безумно, лудо; луд съм *за*, *по някого*, *за нещо*; загубя/загубвам си ума, (*прост.*) акъла *по някого*

В Лефортове живёт дядюшка вашей жены, Семён Степаныч. Он без памяти любит вас и вашу Верочку (*Чехов, Новогодняя пытка*). В Лефортово живее чичото на жена ви, Семьон Степанич. Той е луд за вас и вашата Верочка. *Моя барышня, которую папа называет Софи, любит меня без памяти* (*Гоголь, Записки сумасшедшего*). Моята госпожица, която татко ѝ нарича Софи, ме обича до полуда.

П-28 **БЛАЖЕННОЙ ПАМЯТИ** *кто* (*остар.*, *днес ирон.*) ≈ **светлой** *или* **незабвенной памяти.** Вечна, светла (му) памет; бог да (го) прости; лека (му) пръст; нашият незабравим...

В селе была церковь.. Жил тогда при ней иерей, блаженной памяти отец Афанасий (*Гоголь, Вечер накануне Ивана Купала*). В селото имаше църква.. При нея по онова време живееше йереят отец Афанасий, вечна му памет.

П-29 **ВСПЛЫТЬ/ВСПЛЫВАТЬ В ПАМЯТИ.** Изплува в съзнанието, в спомените; възкръсне/възкръсва (ми) в паметта, в спомените, в съзнанието

Я ещё никак не мог освободиться от всплывших в моей памяти картин детства (*Златовратский, Золотые сердца*). Все още не можех и не можех да се освободя от изплувалите в спомените ми картини от моето детинство.

П-30 **ВЫЖИТЬ/ВЫЖИВАТЬ ИЗ ПАМЯТИ.** Изумея/изумявам, загубя/загубвам си паметта

Признаемся, что старичок, если и не выжил ещё из ума, то давно уже выжил из памяти и поминутно сбивается, повторяется и даже совсем завирается (*Достоевский, Дядюшкин сон*). Да си признаем, че старчето, макар и да не си е загубило ума, отдавна е загубило паметта си и постоянно засича, повтаря се и дори съвсем се оплита в лъжи.

П-31 **ВЫЧЕРКНУТЬ ИЗ ПАМЯТИ** *кого-что*. Изхвърля, заличá от паметта си *някого-нещо*; престана да мисля, да си спомням *за някого-нещо*

— Простите, что я вспоминаю. Эти годы нужно вычеркнуть из памяти (*В. Гаршин, Надежда Николаевна*). — Простете ми тези спомени. Тия години трябва да се заличат от паметта.

П-32 **НА ПАМЯТИ** *чьей*, *кого* ≈ **в памяти;** **на памятях** *чьих*, *кого* (*остар.*). Приживе *на някого*, който помни *нещо*, който е бил свидетел, съвременник *на нещо*; по времето *на някого*; спомням си...

А ведь ещё на дедовой памяти версты за четыре стоял хутор (*Серафимович, Пески*). То още по времето на дядо ми на около четири версти е имало чифлик. *Лет полсотни назад, на памяти живых людей, ещё сплошной стеной стояли леса* (*Соколов-Микитов, На тёплой земле*). Преди петдесетина години — има хора, които още помнят,— всичко тук било покрито с гори.

П-33 **ПЕЧАЛЬНОЙ ПАМЯТИ** *кто-что* (*остар.*, *днес ирон.*) ≈ **недоброй памяти.** *Някой-нещо* за когото си спомням с неприятно чувство, с неудоволствие, с отвращение, за когото по-добре да не си спомням (*за човек, събитие, явление, оставили лоша слава, спомен, печална известност*)

В 90-х годах XIX века её [ръкопись] *купил в Тегеране полковник Косаговский, возглавлявший недоброй памяти казачью бригаду* (*И. Крачковский, Над арабскими рукописями*). През 90-те години на XIX век го [ръкописа] беше купил в Техеран полковник Косаговски, оглавявал спечелилата печална известност казашка бригада.

П-34 **ПО ПАМЯТИ** ***говорить, рассказывать, читать, рисовать*** *что*. (Говоря, разказвам, декламирам, рисувам *нещо*) по памет, наизуст

Когда нужно было, не открывая папки, по памяти давала [она] *точные, короткие справки* (*В. Кетлинская, Дни нашей жизни*). Когато трябваше, без да отваря папката, [тя] даваше по памет точни, кратки справки.

П-35 **НА СВЕЖЕЙ ПАМЯТИ** *у кого*. Прясно (ми) е в паметта, в главата, в ума; добре помня *нещо*

Как вместо трёх недель итальянская опера стала гостить у нас по 7-ми месяцев.., — это у всех на свежей памяти (*Чайковский, Итальянская опера*). Как вместо по три седмици италианската опера започна да ни гостува по 7 месеца.., — всички добре помнят това.

П-36 **НА СВЕЖУЮ ПАМЯТЬ** (*с*)*делать что*. (*На*)*правя нещо* докато (ми) е прясно в главата, в паметта, в ума; докато не съм забравил

П-37 **ПО СТАРОЙ ПАМЯТИ** (*с*)*делать что*.

1. (*На*)*правя нещо* по стар навик, по традиция; както си върви, както си беше тръгнало

Флигель, в который привёл меня Гаврила, назывался «новым флигелем» только по старой памяти, но выстроен был уже давно (*Достоевский, Село Степанчиково и его обитатели*). Пристройката, в която ме заведе Гаврила, наричаха «новата пристройка» само по стар навик, а тя беше построена отдавна. *По старой памяти Гамбринус ещё посещался морскими и портовыми молодцами* (*Куприн, Гамбринус*). По традиция Гамбринус още се посещаваше от моряци и докери.

2. Като на стар приятел, познат (*на*)*правя нещо*

Уж так и быть, по старой памяти дам тебе в долг, но в последний раз. Като на стар познат, от мен да мине, ще ти дам назаем, ама за последен път.

П-38 **В ПАМЯТЬ** *кого-чего*. В памет *на*, за спомен, като спомен *за някого-нещо*; за увековечаване *на нещо*; в чест *на някого-нещо*

По правую сторону дороги возвышается огромный монумент.. в память Кульмской битвы (*Н. Греч, Путевые письма*). От дясната страна на пътя се издига огромен паметник.. за увековечаване Кулмската битка. — *Я тост предложить хочу в память Нестерова, — сказал Глеб. — Сегодня три года, как была впервые исполнена мёртвая петля* (*В. Саянов, Небо и земля*). — Предлагам тост в чест на Нестеров — каза Глеб. — Днес се навършват три години, откак за първи път бе изпълнен лупинг.

П-39 **ВЕЧНАЯ ПАМЯТЬ** *кому*. Вечна (му) памет; бог да (го) прости; лека (му) пръст

П-40 **ВРЕЗАТЬСЯ/ВРЕЗАТЬСЯ В ПАМЯТЬ** *кому*. Запечати/запечатва (ми) се в паметта, в ума; запомня/запомням за дълго

С раннего детства исхоптал он босыми ногами все изгибы тропинок, и каждый кустик, каждый камешек навеки врезался ему в память (*С. Антонов, Дело было в Пенькове*). От ранно детство бе изгазил с боси крака всички криволици на пътечките и в паметта му завинаги се бяха запечатали всяко храстче, всяко камъче.

П-41 **ЗАХЛЕСТНУЛО ПАМЯТЬ** *кому* (*прост.*) ≈ **захлестнуло в памяти** *у кого*. Изхвръкна, щукна, изскочи (ми) из, от ума, из, от главата; съвсем съм забравил, забравих; не мога да си спомня, да се сетя

Глядя на братанов Мяконьких, я долго старался припомнить, где я раньше видел этих богатырей, ..но память «захлестнуло», и конец (*Мамин-Сибиряк, Родительская кровь*). Като гледах братята Мяконкие, дълго се мъчех да си спомня къде съм виждал тези юнаци, ..но ми беше изскочило из ума и туйто.

П-42 **КОРО́ТКАЯ ПА́МЯТЬ** *у кого* ≈ де́вичья *или* дыря́вая, кури́ная, пти́чья па́мять (*шег.*); па́мять коротка́. (Имам) къса, ло́ша, сла́ба па́мет, па́мет като реше́то, па́мет като, ко́лкото на врабче́; не мо́га да по́мня, ни́що не по́мня; мно́го забра́вям

— Не помню, голубчик. Хоть убей — не помню. Память-то у меня, не знаю с чего, какая-то стала короткая (Мельников-Печерский, Бабушкины россказни). — Не помня, гълъбче. Да ме убиеш, не помня. То паметта ми, кой знае защо, някак си много е окъсяла.— *Что, не узнал, старый хрен? Девичья память-то у тебя под старость стала (Мамин-Сибиряк, Приваловские миллионы).* — Какво, не ме ли позна, дърто? Късопаметен си станал на стари години.

П-43 **НА ПА́МЯТЬ** ≈ **на до́брую па́мять** (*към 1 зн.*); **для па́мяти** (*към 2 вн.*). **1.** ***дава́ть, дари́ть, брать*** *что* (Да́вам, подаря́вам, взе́мам *нещо*) за спо́мен

— Что это ты тут сидишь, мудришь всё? — Да вот колечко делаю на память нашей перелётной гостье (Л. Кассиль, Далеко в море). — Какво така седиш тук, все измисляш нещо? — А бе правя пръстенче за спомен на прелетната ни гостенка.

2. ***записывать, отмеча́ть*** *что* (Запи́свам си, отбе́лязвам си, взе́мам си беле́жка *за нещо*) (за) да не забра́вя

— Как её зовут, а, Василь? — спросил Саша.. — Ан-же-ли-ка! Запиши, пожалуйста, на память (В. Беляев, Старая крепость). — А тя как се казва, а, Василе? — Ан-же-ли-ка! Запиши, моля ти се, да не забравиш.

3. ***говори́ть, расска́зывать, знать, чита́ть*** (Ка́звам, разка́звам, зна́я, декламирам) по па́мет, наизу́ст

[Француз гувернёр] *знал на память Корнеля и Расина (Герцен, Долг прежде всего).* [Французинът-гувернньор] знаеше наизуст Корней и Расин.

П-44 **НЕ В ПА́МЯТЬ** *кому и без доп.* (*остар.*). Изско́чи, изхвръ́кна, щу́кна (ми) из, от ума́, из, от глава́та; съвсе́м забра́вих; не мо́га да си спо́мня, да се се́тя

Выбрал невесту из немок, Софью Романовну, дочь старика-генерала; как по фамильи — не в память: мудрёная, с фоном (П Катенин, Инвалид Горев). Беше си избрал за годеница една от немски произход, Со́фя Романовна, дъщеря на стар генерал; презимето не си спомням — едно заплетено беше, с «фон».

П-45 **ПРИВО́ДИТ НА ПА́МЯТЬ** *кому что* (*остар.*) ≈ **приво́дит на ум.** Напо́мня ми, ка́ра (ме) да се се́щам, да си спо́мням (*за*) *нещо*

Это всегда приводит мне на память рассказ Толстого (Вяземский, Старая записная книжка). Това винаги ме кара да си спомням за разказа на Толстой.

П-46 **ПАН ИЛИ ПРОПА́Л** *погов.* ≈ **или па́н, или пропа́л; либо па́н, либо пропа́л.** Или всичко, или ни́що; или вси́чко ще спече́ля, и́ли всичко ще загу́бя

Я приехал решить окончательно свою судьбу. Пан, мол, или пропал... Всё зависело от этого вечера (Чехов, Пропащее дело). Бях пристигнал, за да реша окончателно съдбата си. Ще рече, или печеля, или отивам по дяволите... Всичко зависеше от тази вечер.

П-47 **ИДТИ́/ПОЙТИ́ НА ПАНЕ́ЛЬ** ≈ **вы́йти/выходи́ть на пане́ль.** Ста́не/ста́ва у́личница, проститу́тка

П-48 **СБИ́ТЬСЯ/СБИВА́ТЬСЯ С ПАНТАЛЫ́КУ** (*прост.*) ≈ **сби́ться/сбива́ться с то́лку; сби́ться/сбива́ться с пахве́й** (*към 1 вн.*; *остар.*). **1.** Объ́ркам/объ́рквам се, оплета́/опли́там се (като пете́л в кълчи́ща); смутя́/смуща́вам се; взе́ме/взе́ма (ми) се акъ́ла (*прост.*), ума́; объ́ркам/объ́рквам конци́те

Чтобы не сбиться с панталыку, буду писать по пунктам (Чехов, Письмо). За да не се оплета, ще пиша по точки.

2. Отклоня́/отклоня́вам се от пъ́тя, от пра́вия път, от прие́тата ли́ния на поведе́ние; кри́вна/кри́ввам от пра́вия път, от пъ́тя

Никто бы не подумал.., что набожная строгая вдовица сбилась с панталыку (Шишков, Угрюм-река). Никой не би помислил.., че набожната строга вдовица бе се отклонила от правия път.

П-49 **НЕ ПА́РА** *кто кому, с кем.* Не (ми) подхо́жда, не е за (мен) *някой*; не (ми) е прили́ка *някой*

— Признаться, мне всегда казалось, что Марья Михайловна тебе совсем не пара,— сказал Альмер после некоторого молчания и вздохнул (Чехов, Пьяные).— Право да си кажа, винаги ми се е струвало, че Ма́ря Михайловна съвсем не е жена като за теб — каза след известно мълчание Алмер и въздъхна.

П-50 **ПА́РА ПУСТЯКО́В** *что (сделать) для кого и без доп.* (*прост.*). Дре́бна, про́ста, ле́сна ра́бота (е), ни́що не е (*за някого да направи нещо*)

— До города не так далеко, пять-шесть километров. Для старых, опытных путешественников это пара пустяков (В. Катаев, За власть Советов).— До града не е толкова далече, пет-шест километра. За стари, опитни пътешественици нищо не е. — *..Что лес добротный— то это верно. И сплавить его — пара пустяков (С. Бабаевский, Кавалер Золотой Звезды).*— ..Че материалът е отличен — това е вярно. И извозването му е от лесно по-лесно.

П-51 **ДЛЯ ПАРА́ДА** (**-у**) *что (делать)*. За фасо́н, за въ́ншен ефе́кт, за по́каз (е); (за) да се изфу́кам (*прост.*)

Их [перчатки] *не надевали, а только носили в руках для параду (Достоевский, Преступление и наказание).* Не ги [ръкавиците] слагаха, а само ги носеха в ръце за фасон.

П-52 **ВО ВСЁМ ПАРА́ДЕ** ≈ **в по́лном пара́де; при (по́лном) пара́де** (*остар., днес шег.*). (На́й-)официа́лно обле́чен, в официа́лен, в на́й-официа́лния си вид

Александр Семёнович вышел из кабинета во всём параде, то есть в мундире и в ленте (С. Аксаков, Воспоминания об А. С. Шишкове). Александър Семьонович излезе от кабинета напълно официален, тоест с мундир и лента.

П-53 **ПОД ПАРА́МИ** ***быть.*** **1.** Под па́ра (е); гото́в (е) (все́ки моме́нт) да тръ́гне (*за параход, влак*)

2. (*прост.*) На гра́дус (е); сръ́бнал (си) (е), пи́йнал (си) (е)

П-54 **НА ВСЕХ ПАРА́Х** ≈ **на всех паруса́х** (*към 2 и 3 зн.*). **1.** ***идти́, мча́ться, лете́ть*** (Върви́, дви́жи се, лети́) с пъ́лна па́ра, с пъ́лен ход (*за влак, параход*)

Пароход на всех парах шёл к городу. От сотрясения его корпуса на столах дрожали и звенели бутылки (Горький, Фома Гордеев). Параходът с пълен ход се приближаваше към града. От друсането му бутилките по масите подскачаха и звънтяха.

2. ***лете́ть, мча́ться, нести́сь*** (Летя́, препу́скам) с пъ́лна па́ра, с пъ́лен ход, с всички си́ли, ко́лкото (ми) крака́та държа́т; мно́го бъ́рзо, стреми́телно, стремгла́во, пре́зглава́

Лука не слышал последних слов и на всех парах летел на половину Марьи Степановны (Мамин-Сибиряк, Приваловские миллионы). Лука не беше чул последните думи и с все сили тичаше към стаите на Ма́ря Степановна. [Он] *рванул фалды сюртучка, пригладил волосы и полетел на всех парусах к Лизавете Семёновне (Григорович, Просёлочные дороги).* [Той] дръпна пешовете на сетренцето си, приглади си косата и полетя с пълна пара при Лизавета Семьоновна.

3. (*с*)*делать что* С пъ́лна па́ра, мно́го бъ́рзо, светка́вично, в мно́го, съвсе́м кра́тки сро́кове (*на*)*правя нещо*

В то время.. я уже состоял участковым врачом Серпуховского земства.. и на всех парах организовал новый участок (*Чехов, Письмо*). По онова време.. бях вече участъков лекар в Серпуховското земство.. и с пълна пара организирах нов участък.

П-55 **ДЕРЖА́ТЬ ПАРИ́. 1.** *с кем, в чём, на что и без доп.* Хва́щам се, ловя́ се, ула́вям се на бас (*с някого*); обзала́гам се, баси́рам се (*с някого*)

[Анатоль] *рассказывал, что Долохов держит пари с англичанином Стивенсоном в том, что он, Долохов, выпьет бутылку рому, сидя на окне третьего этажа с опущенными наружу ногами* (*Л. Толстой, Война и мир*). [Анатол] разказваше, че Долохов се хваща на бас с англичанина Стивънсън, че той, Долохов, ще изпие бутилка ром седнал на прозореца на третия етаж с пуснати навън крака.

2. *обикн.* **держу́ пари́, что...** Бас държа́, бас да́вам, обзала́гам се, гото́в съм да се обзало́жа, че...; ха́йде на бас

— *Пари держу, что ему именно от этого и пришла в голову мысль взять тебя в учители* (*Тургенев, Новь*). — Бас държа, че тъкмо затова му е хрумнала мисълта да те направи учител.

П-56 **НА ПАРИ́** (*с*)*делать что* ≈ **на спо́р.** (*На*)*правя нещо* (като се хва́на, се уловя́) на бас

Он однажды на пари съел десять булок (*Куприн, На переломе*). Веднъж на бас той изял десет хляба.

П-57 **ВЗОЙТИ́/ВСХОДИ́ТЬ НА ПАРНА́С** (*вис. и шег.*) ≈ **попа́сть/попада́ть на Парна́с.** Изкача́/изка́чвам Парна́с; ста́на/ста́вам поéт

П-58 **С ЛЁГКИМ ПА́РОМ!** (*прост.*). Чести́та ба́ня!

Из бани Прохор Ильич возвращался домой.., раскланиваясь с купцами, которые поздравляли его с «лёгким паром» (*Н. Успенский, При своём деле*). От банята Прохор Илич се връщаше у дома.. и се поздравяваше с търговците, които му честитяха къпането.

П-59 **СОСТА́ВИТЬ ПА́РТИЮ** *кому, для кого и без доп.* (*остар.*) ≈ **сде́лать па́ртию.** Напра́вя (добра́) па́ртия (*с някого*); встъ́пя в брак; оже́ня/омъ́жа се (*за някого*)

Он желает сделать партию во всех отношениях блестящую (*Салтыков-Щедрин, Сатиры в прозе*). Той желае да направи една във всяко отношение блестяща партия.

П-60 **ЗАДА́ТЬ/ЗАДАВА́ТЬ ПА́РУ** *кому* (*прост.*) ≈ **зада́ть/задава́ть жа́ру и па́ру.** Те́гля *някому* кала́я, еди́н кала́й; три́я/натри́я/натри́вам, къ́лцам/накъ́лцам/накъ́лцвам, чу́кам/начу́кам/начу́квам *някому* сол, лук на глава́та; дам/да́вам *някому* да разбере́; калайди́сам/калайди́свам; хо́кам/нахо́кам/нахо́квам, ка́стря/нака́стря/нака́стрям, руга́я/наруга́я/наруга́вам *някого*

[Генерал] *такого им пару задал, что у них чуть не отнялись языки* (*Мельников-Печерский, На горах*). Генералът им теглил такъв калай, че те само дето не си глътнали езиците. *Маркыч выпил залпом две рюмки и рассердился. Вот он вернётся домой и задаст Анисье жару и пару* (*Мамин-Сибиряк, Городская сестра*). Маркич обърна на един дъх две чашки и се разлюти. Ще се върне сега в къщи и ще даде на Анисия да разбере.

П-61 **НА ПА́РУ** *с кем и без доп.* ≈ **в па́ре** (*към* 1 *зн.*). **1.** Два́ма(та) (за́едно); в една́ дво́йка

Они стояли рядышком и говорили вполголоса.— Во-от, — продолжал Маленьев, — металл — он будет, металлу достанем. Давай работать на пару? (*В. Иванов, Жёлтый металл*). Те стояха един до друг и тихичко си приказваха.— Това-а е — продължаваше Малениев, — метал ще имаме, метал ще намерим. Хайде да работим двамата. *На теннисных кортах уже было много народу. Володя и Нина играли в паре* (*В. Добровольский, Трое в серых шинелях*). На тенискортовете имаше вече много хора. Володя и Нина играеха в една двойка. [*Квашнин:*] *Нина? Прекрасно!* (*шутливо*). *Значит, на пару тут мечтаете?* (*Т. Донская, По зову сердца*). [*К:*] Нина? Чудесно! (шеговито). Значи двамца тук насаме си мечтаете?

2. Реду́вайки се, за́едно *с някого*; смéняйки се *с някого*

В те времена мы работали с ним на пару водителями на одной машине. По онова време работихме с него като водачи, сменяйки се на една кола.

П-62 **ПОД ПА́РУ** ***быть, найти́, подобра́ть.*** **1.** *кому* (*чем*) Прили́ка (ми е); ли́ка-прили́ка (са); е́шът (ми е) (*прост.*)

— *А вот есть паренёк, рядом тут, в Синегорье живёт.. И летами, и ростом как раз ей под пару* (*С. Антонов, Поддубенские частушки*).— Ама има едно ергенче тук наблизо, в Синегорие живее.. И по години, и по ръст таман й е лика-прилика.

2. *кому, с кем* Равносто́ен, ра́вен (съм) *с някого*

Ни в слободе, ни в Москве самой не найти было бойца Никифорову под пару (*С. Мстиславский, Грач — птица весенняя*). Нито в предградието, нито в самата Москва можеше да се намери боец като Никифоров.— *Если товарищ твой кривой, старайся поджимать глаз, чтобы быть с ним под пару* (*М. Пришвин, Адам и Ева*). — Ако другарят ти е едноок, помъчи се да зажумяваш с едното си око, за да не се различаваш от него.

П-63 **НА ПА́РУ СЛОВ** ***позва́ть, вы́звать*** *кого* ≈ **на полсло́ва; на два сло́ва.** (Изви́кам, пови́кам *някого*) за две ду́ми, за ня́колко ду́ми, за (еди́н) кра́тък ра́зговор

— *Екатерина Аркадьевна, можно вас попросить на пару слов?* (*Вересаев, К жизни*). — Екатерина Аркадиевна, може ли за един момент?

П-64 **СКАЗА́ТЬ ПА́РУ ТЁПЛЫХ СЛОВ** *кому* (*прост., шег.*) ≈ **сказа́ть па́ру ла́сковых (слов).** Ка́жа *някому* две сла́дки, то́пли при́казки, ду́ми, *т. е.* нахо́кам, наруга́я *някого*

Поди-ка сюда, я тебе скажу пару тёплых слов. Я ела насам да ти кажа две сладки приказки.

П-65 **КВАСНО́Й ПАТРИОТИ́ЗМ** (*книж., ирон.*). Кресли́во, дребна́во псевдородолю́бие; великодържа́внически шовини́зъм

П-66 **МЫ ПАХА́ЛИ** (*ирон.*) ≈ **и мы паха́ли.** Ора́ла муха́та на во́ла на рога́та (*от баснята на И. Дмитриев «Муха» — за хора, които си приписват дейност, в която не са участвували*); *букв.* (и) ни́е ора́хме

П-67 **И НЕ ПА́ХНЕТ** *чем* ≈ **не па́хнет.** (Дори́ и) не мири́ше *на нещо*; ня́ма ни́какви при́знаци за проявя́ване(то), настъ́пване(то) *на нещо*; ня́ма и по́мен, и следа́ *от нещо*

— *Снег кругом и минус сорок градусов. Весной и не пахнет* (*В. Ажаев, Далеко от Москвы*).— Наоколо само сняг и минус четиридесет градуса. На пролет и не мирише още.

П-68 **ПЛО́ХО ПА́ХНЕТ** *что.* Не (ми) мири́ше на ху́баво *нещо*; мири́ше (ми) на ло́шо, понамири́сва (ми) на ло́шо

Эта история плохо пахнет. Тази работа не ми мирише на хубаво.

П-69 **НА ПАЯ́Х** *с кем* ***быть,*** *что* (*с*)*делать.* В съдру́жие, задру́жно; за́едно, о́бщо, на колекти́вни нача́ла *с някого* (съм), (*на*-)*правя нещо*; орта́к (съм) *с някого*

— *Лепко не мог справиться с таким делом один? Ну, вот и спрашивайте у Лепко, пускай он сам вам и скажет, с кем был на паях* (*Ф. Вигдорова, Черниговка*).— Лепко ли не е могъл сам да се справи с работата? Е хубаво, тогава питайте Лепко, нека сам ви каже кой му е бил ортакът.

П-70 **СЕДЛА́ТЬ/ОСЕДЛА́ТЬ ПЕГА́СА** (*вис., шег.*). Оседла́вам/оседла́я Пега́с; започ-

вам/запо́чна да пи́ша сти́хове, зала́вям/ заловя́ се с поети́чно тво́рчество

П-71 НАЖА́ТЬ/НАЖИМА́ТЬ НА ВСЕ ПЕ-ДА́ЛИ (*прост.*) ≈ **нажа́ть/нажима́ть педа́ли, (на все) пружи́ны.** Прило́жа/прила́гам всички си́ли (за пости́гането, за бъ́рзото пости́гане *на нещо*); дам/да́вам зор, нати́сна/нати́скам, де́йствувам (*за нещо*)

Я весь с головой ушёл в работу. Нажимаю на все педали (*Н. Островский, Письмо*). Цял до над главата съм потънал в работа. **Давам** зор колкото мога.

П-72 Как **бу́дто ПЕЛЕНА́ С ГЛАЗ** *чьих* **УПА́ЛА** ≈ **пелена́ (с глаз) упа́ла** *или* **спа́ла; заве́са упа́ла** *или* **спа́ла с глаз; покро́в упа́л** *или* **спа́л с глаз.** (**Ся́каш,** като че ли) перде́, заве́са, бу́ло (ми) па́дна, се смъ́кна от очи́те; отво́риха (ми) се очи́те; (ся́каш, като че ли) прогле́днах

Он чувствовал, как стала спадать с его глаз пелена, как в другом, ярком виде восставали перед ним прежде незамеченные предметы (*Гоголь, Рим*). Той чувствуваше как започна да се смъква булото от очите му, как в друга, ярка светлина изникваха незабелязваните порано предмети.

П-73 ВЫ́ЙТИ/ВЫХОДИ́ТЬ ИЗ ПЕЛЁНОК. Не съм (ве́че) бе́бе, в **пелени́; изля́за**/излизам от де́тска **въ́зраст; възмъже́я**/ възмъжа́вам; **ста́на/ста́вам въ́зрастен,** голя́м, самостоя́телен; *букв.* **изля́за**/изли́зам от пелени́

Нечего меня учить: я уже давно вышел из пелёнок. Няма какво да **ме учите** — отдавна вече не съм бебе.

П-74 *Возвраща́ться* **К СВОИ́М ПЕНА́ТАМ** (*вис. и шег.*) ≈ к **дома́шним, к родны́м пена́там.** (Връ́щам се) в ро́дната си, в ба́щината си къ́ща, у дома́ **си,** при ба́щиното си огни́ще, в ба́щиния си дом, под ба́щината си, ро́дната си стря́ха

Он ездил.. в Австрию, во Францию и в другие страны.. и вновь возвращался к своим пенатам (*Н. Греч, Путевые письма*). **Той беше** ходил.. в Австрия, във Франция и в други страни.. и отново се връщаше в бащината си къща. *Сын сообщал, что отдохнул как следует и намерен вернуться к родным пенатам* (*Кр.*). Синът пишеше, че хубаво си е починал и възнамеряваше да се върне под родната си стряха.

П-75 С ПЕ́НОЙ У РТА ***дока́зывать, спо́рить.*** (Дока́звам, спо́ря) с пя́на на уста́та, разпа́лено, възбу́дено, гне́вно, настърве́но; стра́стно, пла́менно

Гарин с пеной у рта доказывал, что несправедливо разлучать двух [влюблённых] (*Э. Казакевич, Весна на Одере*). Гарин доказваше разпалено, че не е справедливо да се разделят двама [влюбени].

П-76 ПЕНЬ БЕРЁЗОВЫЙ (*грубо прост.*). Дръвни́к, тъпа́к, галфо́н, тъпана́р, дърво́, пън; глупа́к, проста́к

П-77 *Стоя́ть, сиде́ть* **КАК ПЕНЬ** (*прост.*). (Стоя́, седя́) като пън, като **дърво́,** като кютю́к, като **дръвни́к;** неподви́жно и безуча́стно, без ни́що, без не́що да разби́рам

О чём он будет говорить с ней в течение нескольких часов? Нельзя же сидеть в гостях как пень и хлопать глазами (*Станюкович, В море*). Какво ще говори с нея в продължение на няколко часа? Можеш ли да стоиш на гости като пън и да мигаш на парцали.

П-78 ЧЕРЕЗ ПЕНЬ КОЛО́ДУ *делать что* ≈ (**как) через пень коло́ду вали́ть** (*към 1 и 2 зн.*); **через пень-коло́ду; через пень в коло́ду.** 1. *Правя нещо* ка́к да е́, през ку́п за гро́ш, отго́ре-отго́ре, на́две-на́три, набъ́рзо, нехайно, небре́жно; (**гле́дам,** ка́рам) през пръ́сти

Я работаю лениво, через пень колоду валю. Все эти дни голова болела (*Пушкин, Письмо*). Работя мързеливо, през куп за грош. През последните дни все ме болеше глава. *Да уж вы как ни делайте, он коли лентяй, так всё будет через пень колоду валить* (*Л. Толстой, Анна Каренина*). Вие каквото и да правите, щом го мързи, все едно ще я кара през пръсти. [Панин] *оставался ко всему равнодушен, всё делал нехотя, через пень колоду* (*Ф. Вигдорова, Дорога в жизнь*). [Панин] оставаше равнодушен към всичко, правеше всичко без ищах, как да е.

2. *Правя нещо* неуме́ло, несръ́чно, неско́посно, ло́шо; вя́ло, му́дно; оста́вям си ръце́те (*в нещо*)

По-французски [Митенька] *болтает бойко, а русскую грамоту читает — через пень колоду валит, пишет каракулями* (*Писемский, Фанфарон*). Френски [Митенка] плямпа смело, а руското четмо срича, сякаш кютюци обръща, пише като с клечки. *Нельзя же платить четырнадцать рублей в месяц за то, чтобы тебе из милости кое-что состряпали, да и то через пень колоду* (*А. Бородин, Письмо*). Не може пък да се плащат четиринадесет рубли на месец за това, че по милост ще ти сготвят това-онова, пък си и оставят ръцете в него.

3. ***идти́, развива́ться*** (*Нещо* върви́, разви́ва се) едно́ през дру́го, безре́дно, хаоти́чно

Всё у него складывалось не как у людей, всё шло через пень колоду (*Н. Сизов, Трудные годы*). Всичко му се нареждаше не като у хората, всичко вървеше наопаки. *Прежде госпитали были поставлены отлично, а теперь всё дело идёт через пень колоду: на девять заводов два заводских доктора* (*Мамин-Сибиряк, От Урала до Москвы*). В миналото болниците бяха уредени **отлично,** а сега всичко върви едно през друго — на девет завода двама заводски доктора.

П-79 СТА́ВИТЬ/ПОСТА́ВИТЬ В ПЕНЬ *кого* (*остар.*) ≈ станови́ть в пень. Поста́вям/ поста́вя *някого* в затрудни́телно положе́ние; объ́рквам/объ́ркам, шашарди́свам/ шашарди́сам, сма́йвам/смая́ *някого*

П-80 СТА́ТЬ В ПЕНЬ (*остар.*). 1. Спра, заста́на като закова́н, като тре́снат, като **втреще́н,** като гръ́мнат; закова́ се (на мя́сто); втрещя́ се

Вдруг.. рысаки захрапели, навострили уши, съёжились и стали в пень (*Лажечников, Последний Новик*). Изведнъж.. конете запръхтяха, наостриха уши, настръхнаха и се заковаха на място.

2. Изпа́дна в затрудни́телно положе́ние; оплета́, объ́ркам конци́те; объ́ркам се

Вы меня так этими стихами расшевелили, что я было принялся писать вам стихами же; измарал около дести бумаги и стал в пень от совести платить медью за золото (*Д. Давыдов, Н. М. Языкову*). Така ме трогнахте с тези стихове, че и аз се залових да ви отговоря в стихове; изхабих цял топ хартия и накрая се отказах — съвестно ми стана да заплащам златото с тенеке.

П-81 ПЕНЯ́ТЬ НА СЕБЯ́, *обикн.* **пеня́й** ***или*** **пусть пеня́ет на себя́.** Сърдя се (**сърди́** се) (сам) на се́бе си; ни́кой не (ми) е вино́вен, крив; сам (съм) си вино́вен, крив

— Дать им строгий выговор и последнее предупреждение, — сказал Матвеич. — А там, если слова своего не сдержат, пусть на себя пеняют (*Г. Николаева, Жатва*). — Да им се направи строго мъмрене и последно предупреждение — каза Матвеич. — Пък там, ако не си удържат на думата, никой няма да им е крив.

П-82 ПОСЫПА́ТЬ/ПОСЫ́ПАТЬ ПЕ́ПЛОМ ГЛАВУ́ (*книж.. също ирон.*) ≈ **посыпа́ть/** посы́пать го́лову **пе́плом.** Поси́пя/поси́пвам главата си с пе́пел; скърбя́ дълбо́ко

П-83 ВЫ́ЙТИ ИЗ-ПОД ПЕРА́ *чьего, кого* (*книж.*) ≈ **принадлежа́ть** перу́ *чьему, кого.* Изле́зе изпо́д перо́то, от перо́то *на някого,* написан (е) *от някого;* **принад-**

лежѝ на пер́ото *на някого* (*литературно произведение*)

Эта книга вышла из-под пера большого писателя. Тази книга принадлежи на перото на един велик писател.

П-84 **ВЗЯТЬ/БРАТЬ ПЕРЕВЕ́С** *над кем-чем и без доп.* Надделе́я/надделя́вам; полу́ча/получа́вам преве́с, надмо́щие (*над някого-нещо*); преоблада́вам (*над някого-нещо*)

У греков форма соответствовала идее; в новом мире, в искусстве романтическом, идея брала перевес над формой (*Белинский, Учебный курс словесности В. Плаксина*). При гърците формата отговаряше на идеята; в новия свят, в романтичното изкуство, идеята преобладаваше над формата.

П-85 **НЕТ ПЕРЕВО́ДА (-у)** *кому-чему* (*прост.*). Ня́ма свъ́ршване *нещо*; безче́т, безбро́й (са): ня́мат брой, чет; не се бро́ят; ко́лкото щеш (са)

Не орал Нефёдыч, не сеял, а денежкам в мошне перевода у него не бывало (*Мельников-Печерский, На горах*). Нито ореше Нефьодич, нито сееше, пък паричките му нямаха свършване. [*Фамусов:*] *Что ж? у кого сестра, племянница есть, дочь; В Москве ведь нет невестам перевода* (*Грибоедов, Горе от ума*). [Ф:] Тогаз? В Москва за женене момите са безчет — Един сестра, друг щерка или племенница има.

П-86 **ПЕРЕЖИ́ТЬ**/*по-рядко* **ПЕРЕЖИВА́ТЬ САМОГО́ СЕБЯ́** ≈ **пережи́ть/пережива́ть себя́.** 1. Надживе́я/надживя́вам се́бе си; оста́вя/оставя́м следа́; запа́зя/запа́звам значе́нието си и след смъртта́ (си) 2. Загу́бя/загу́бвам значе́нието си при́живе, преждевре́менно; умра́/уми́рам при́живе; отживе́я вре́мето си, сво́ето вре́ме

Он приходит к тому выводу, что Чернышевский считает утопический социализм пережившим самого себя (*Плеханов, Н. Г. Чернышевский*). Той идва до извода, че Чернишевски смята утопичния социализъм за погребан приживе.

П-87 **КРИЧА́ТЬ** *о ком-чём* **НА ВСЕХ ПЕРЕКРЁСТКАХ** ≈ **крича́ть на ка́ждом, на вся́ком перекрёстке.** Ви́кам, разпра́вям *за някого-нещо* по всички кръстопъ́тища, на все́ки кръстопъ́т, под път и над път, на път и под път, на път и кръстопъ́т; нався́къде, навре́д, пред всѝчки; на всеуслиша́ние

[*Вишневский:*] *Молодой человек, который кричал на всех перекрёстках про взяточников, .. идёт к нам просить доходного места, чтобы брать взятки!* (*А. Островский, Доходное место*). [В:] Младежът, който по всички кръстопътища крещеше против рушветчиите, ..идва да ни иска топло местенце, където да взема рушвети!

П-88 **ПЕРЕЛОМИ́ТЬ / ПЕРЕЛА́МЫВАТЬ СЕБЯ́.** 1. Прекъ́рша/прекъ́ршвам во́лята, жела́нието си; скъ́рша/скъ́ршвам си хатъ́ра

— *Но уж если я что решил, переломить себя не могу* (*К. Львова, Настойчивый характер*). — Но ако веднъж съм решил нещо, не мога да не го изпълня.

2. Преодоле́я/преодоля́вам, надвѝя/надвѝвам ня́какво чу́вство; сдържа́/сдъ́ржам се; запа́зя/запа́звам самооблада́ние

[Сусанна] *хотела переломить себя, но с потрясающей силой хлынули из глаз её слезы — и рыдания, поспешные, жадные рыдания, огласили комнаты* (*Тургенев, Несчастная*). [Сусана] искаше да се сдържи, но със страшна сила от очите ѝ рукнаха сълзи — и ридания, напиращи, усилни ридания, огласиха стаята

П-89 **ВЗЯТЬ/БРАТЬ В ПЕРЕПЛЁТ** *кого* ≈ **взять/брать в переде́лку, в обрабо́тку.** Зае́ма/зае́мам се, залов́я/зала́вям се сери́озно *с някого*; реши́телно възде́йствувам *някому*; ка́рам/нака́рам/нака́рвам *някого* да де́йствува, да рабо́ти, да се у́чи; опъ́на/опъ́вам, свѝя/свѝвам *някому* юзди́те; стъпя/стъ́пвам *някому* на врата́; обрабо́тя/обрабо́твам *някого*; поста́вя/поста́вям *някого* натя́сно

— *Избалованных лодырей надо взять в переплёт. Прорабатывать как следует на собрании, в газетах, и покрепче* (*Г. Матвеев, Семнадцатилетние*). — На разглезените мързеливци трябва да им се вземе мярката. Да се критикуват на събрание, във вестниците, и то по-сурово.

П-90 **ПОПА́СТЬ/ПОПАДА́ТЬ В ПЕРЕПЛЁТ** ≈ **попа́сть/попада́ть в переде́лку,** (*прост.*) **в передря́гу; быва́ть в переплёте (-ах), в переде́лке (-ах),** (*прост.*) **в передря́ге (-ах).** Ока́жа/ока́звам се, наме́ря/намѝрам се, вѝдя/вѝждам се натя́сно; вѝдя/вѝждам се, наме́ря/намѝрам се, попа́дна/попа́дам (като) в небра́но ло́зе; изпа́дна/изпа́дам, попа́дна/попа́дам, вѝдя/вѝждам се в затрудне́но, те́жко, объ́ркано положе́ние; зага́зя/зага́звам (зле); наредя́/наре́ждам се; натопя́/натопя́вам се (*прост.*)

Бродя по жаркому, скучному городу, я только говорил себе: «Да-с, дорогой Павел Андреевич, попали мы с вами в переплёт» (*Куприн, Как я был актёром*). Като се лутах из горещия, скучен град, аз само си повтарях: «Да, скъпи ми Павел Андреевич, добре се подредихме ние с вас». *Перед наступлением был я в разведке и попал в такой переплёт, что пришлось несколько часов без движения на голой земле пролежать* (*А. Гончаров, Наш корреспондент*) Преди настъплението бях на разузнаване и попаднах на такъв хал, че трябваше няколко часа неподвижно да лежа на голата земя. *Она бывала и не в таких переделках и выходила сухой из воды* (*Мамин-Сибиряк, Горное гнездо*). Случвало ѝ се е да изпада и в по-объркани положения, ама винаги е излизала суха от водата. *Попали они как-то вдвоём с Куликовым в переделку: нарвались на немецкую засаду* (*Б. Горбатов, Алексей Куликов, боец*). Веднъж двамата с Куликов се намерили натясно — бяха налетели на немска засада.

П-91 **С ПЕРЕПО́Я (-ю)** (*с*)*делать что* (*прост.*). (*На*)*правя нещо* след препѝване, от пи́ене, препѝване, в пия́но състоя́ние

[Родька] *женился, схоронил Федота, умершего с перепоя на свадьбе, и ушёл в солдаты* (*Бунин, Деревня*). [Родка] се ожени, погреба Федот, умрял от препиване на сватбата му, и отиде войник.—*Здравия желаю,—прохрипел бледно-зелёный с перепою солдат* (*А. Степанов, Порт-Артур*). — Здраве желая — изхриптя белозеленият от препиване войник.

П-92 **ЧЁРТОВА ПЕ́РЕЧНИЦА** (*грубо прост.*). Дъ́рта ве́щица (*обикн. за стара, зла, свадлива жена*)

Низшие приютские чины прячут одеяла и простыни под замок, чтобы старухи не пачкали — пусть спят, чёртовы перечницы, на полу (*Чехов, Княгиня*). Низшият персонал на старопиталището заключва одеялата и чаршафите, за да не ги цапат старите жени — да спят, вещиците ниедни, на дъските.

П-93 **ВОЗВЕСТИ́/ВОЗВОДИ́ТЬ В ПЕРЛ СОЗДА́НИЯ** *кого-что* (*остар., вис.*). Надаря́ надаря́вам, прида́м/прида́вам, припи́ша/припи́свам *на някого-нещо* на́й-съвърше́ни ка́чества; възди́гна/възди́гам *някого-нещо* в культ; фетишизи́рам *някого-нещо*

Много нужно глубины душевной, дабы озарить картину, взятую из презренной жизни, и возвести её в перл создания (*Гоголь, Мёртвые души*). Голямо сърце е необходимо, за да се озари картина, взета от презрения живот, и да се направи от нея съвършенство.

П-94 **БО́ЙКОЕ ПЕРО́** *у кого* ≈ **име́ть** бо́йкое перо́. (*Някой и́ма*) о́стро, пъ́ргаво перо́; пи́ше, съчиня́ва ле́сно, ле́ко, находчи́во; гла́дко, пла́вно изла́га мѝслите си

Передрягина любили, потому что он был малый на все руки и имел бойкое перо (*Салтыков-*

Щедрин, Пёстрые письма). Обичаха Передрягин, защото имаше сръчни ръце и остро перо.

П-95 **ВЗЯ́ТЬСЯ/БРА́ТЬСЯ ЗА ПЕРО́.** Хва́на/хва́щам перо́то; залов́я/зала́вям се, запо́чна/запо́чвам да пи́ша

Быть сочинителем казалось мне так мудрено, так недосягаемо нам, непосвящённым, что мысль взяться за перо сначала испугала меня (*Пушкин, История села Горюхина*). Да бъда писател ми се виждаше толкова сложно, толкова недостъпно за нас, непосветените, че мисълта да хвана перото отначало ме уплаши.

П-96 **ВЛАДЕ́ТЬ ПЕРО́М.** Владе́я перо́то (*за способността на изразително, изкусно писане*)

Никто не владел пером лучше Аристарха Фёдоровича, не говорю в уезде, но даже в губернии (*Григорович, Просёлочные дороги*). Никой не владееше перото по-добре от Аристарх Фьодорович не само в уезда, но дори и в цялата губерния.

П-97 **ПОД ПЕРО́М** *чьим, кого.* Под перо́то *на някого*; напи́сан, съчине́н *от някого*

Под пером этого писателя скромный рабочий превратился в героя. Под перото на този писател скромният работник се превърна в герой.

П-98 **ПЕРСО́НА ГРА́ТА,** *често* **persona grata.** 1. (*спец.*) Персо́на гра́та (*обикн. за дипломатически представител*)

2. (*остар.*) Дове́рено лице́; лице́ добре́ дошло́, добре́ прие́то *някъде*, прие́мано с удово́лствие

Для обедов он приглашал поваров и лакеев из «Малого Ярославца», где считался persona grata (*П. Гнедич, Книга жизни*). За обедите си той канеше готвачи и келнери от «Малий Ярославец», където беше твърде тачен.

П-99 **ПЕРСО́НА НОН ГРА́ТА,** *често* **persona non grata** (*спец.*). Персо́на нонгра́та (*дипломатически представител, чието отзоваване се иска от правителството, към което е бил акредитиран*); нежела́но лице́

П-100 **СО́БСТВЕННОЙ ПЕРСО́НОЙ** (*остар., днес ирон.*). (*На*)*правя нещо* ли́чно, самоли́чно, със со́бствената си персо́на, осо́ба

В дверях раздался звонок, и Прокоп собственной персоной предстал передо мной (*Салтыков-Щедрин, Культурные люди*). На вратата се иззвъня и Прокоп със собствената си персона застана пред мен.

П-101 ***Оди́н/одна́*** **КАК ПЕ́РСТ.** Са́м-сами́н, сами́чък/сами́чка, съвсе́м сам/сама́, без бли́зки; сама́ като ку́кувица; няма ни дете́, ни коте́

«Выйдут девочки замуж, останусь как перст» (*Гончаров, Обрыв*). «Ще се омъжат момичетата, ще остана сам-сама като кукувица».

П-102 **ПЕРСТ СУДЬБЫ́** (*остар.*) ≈ **перст бо́жий; перст ро́ка; перст провиде́ния; перст свы́ше.** Пръст бо́жи; ръка́ на съдба́та, на провиде́нието

П-103 **МЕТА́ТЬ ПЕРУ́НЫ** *против кого* (*книж.*). Бълвам о́гън и жу́пел *срещу някого*; сърдя се, гнев́я се *на някого*

Гнев мой.. уляжется, и всё будет забыто, но в настоящее время.. я поневоле мечу свои перуны против бедного Коли, который заварил эту кашу (*Чайковский, Письмо*). Гневът ми.. ще се уталожи и всичко ще се забрави, но сега.., без да искам, хвърлям огън и жупел срещу клетия Коля, който е надробил тази попара.

П-104 **ЗАДА́ТЬ/ЗАДАВА́ТЬ ПЕ́РЦУ** *кому* (*прост.*) ≈ **зада́ть/задава́ть, показа́ть/пока́зывать фе́феру** *или* **пфе́феру** (*остар.*). Дам/да́вам *някому* да разбере́; строя́/строя́вам *някого* в две реди́ци; натъпча/натъпквам *някому* сама́ра; те́гля *някому* кала́я, еди́н кала́й; напра́вя/пра́вя *някого* на бъ́зе и копри́ва, на ма́т и маскара́; калайди́сам/калайди́свам, насоля́/насоля́вам *някого*

[*Городничий:*] *Теперь же я задам перцу всем этим охотникам подавать просьбы и доносы* (*Гоголь, Ревизор*). [Градоначалникът:] Още сега ще строя в две редици всички тия любители да подават жалби и да правят доноси. — *Фу! — опять сказал Алексей Алексеевич. — Задала мне бабушка феферу, я в неё подносом бросил, фу!* (*А. Н. Толстой, Чудаки*). — Уф! — каза пак Алексей Алексеевич. — Какъв калай изядох от бабата, хвърлих таблата по нея, уф!

П-105 **ПОСЫ́ПАТЬ ПЕ́РЦУ НА ХВОСТ** *кому* (*прост.*) ≈ **насы́пать пе́рцу на хвост.** Натрия́, натъркам *някому* носа́; напакостя́, навредя́ *някому* си́лно

Гвардеец и Митька поклонились Сергею Ильичу. Не ответив на приветствие, он насмешливо спросил: — Ну что, посыпали вам перцу на хвост? (*К. Седых, Даурия*). Гвардеецът и Митка се поклониха на Сергей Илич. Без да им отговори на поздрава, той попита подигравателно: — Е, как е, натриха ли ви носа?

П-106 **БРО́СИТЬ/БРОСА́ТЬ ПЕРЧА́ТКУ** *кому-чему* (*книж.*). Хвърля/хвърлям *някому* ръкави́цата; предизви́кам/предизви́квам *някого* на борба́ (*първоначално за дуел*)

Я обществу, и церкви, и закону Перчатку бросил: кровная вражда Уж началась открыто между нами (*А. К. Толстой, Дон Жуан*). На обществото, църквата, закона Аз хвърлих ръкавицата — сега Открито веч жестоката борба Започна между нас.

П-107 **ПОДНЯ́ТЬ/ПОДНИМА́ТЬ ПЕРЧА́ТКУ** (*остар.*). Пое́ма/пое́мам ръкави́цата; прие́ма/прие́мам пока́на (*обикн.* за дуе́л)

П-108 **НИ ЗА СИ́ЗО ПЁРЫШКО** *что* (*с*)*делать* (*прост.*). (*На*)*правя нещо* за ни́що (и ни́какво), на а́кере, за о́ня, де́то ду́ха, де́то кла́ти кло́ните, гора́та; на вя́търа, мърци́на; напра́зно, без причи́на, без основа́ние

Вот-те и водись с этаким пакостником. Да он ни за сизо пёрышко в тюрьму тебя вопрёт (*Горький, Дело с застёжками*). Върви след туй, че си имай работа с такъв един негодник! Та той за едната хубост ще те натика в затвора.

П-109 **ПЕ́СЕНКА** *чья* **СПЕ́ТА** ≈ **пе́сня спе́та.** Песента́ (ми) е изпя́та; (мо́ята) е (ве́че) свършена, изпя́та

Синцов думал о том, что, не выручи его Комаров ночью там, у барака, срезав в упор наскочившего в последнюю минуту немца, то и его песенка была бы спета (*К. Симонов, Живые и мёртвые*). Синцов си мислеше, че ако през онази нощ Комаров не беше го спасил там, край бараката, като покоси в упор изскочилия в последната минута немец, и неговата песен щеше да е изпята.

П-110 **СТРО́ИТЬ/ПОСТРО́ИТЬ НА ПЕСКЕ́** *что.* Строя́/построя́ (*нещо*) на, върху пя́сък, *т. е.* върху несигу́рна осно́ва (*за планове, сметки, проекти*)

Этот план построен на песке. Този план е построен върху пясък.

П-111 **ПЕСНЬ ПЕ́СНЕЙ** (*вис.*). Пе́сен на пе́сните (*най-забележителното произведение, най-високият връх в творчеството на някого, в някаква област*)

Картины «Человеческой комедии» служат великолепной иллюстрацией к гневным словам «Манифеста Коммунистической партии» — песни песней марксизма и смертного приговора буржуазии (*О. Марьямов, Бальзак*). Картините на «Човешка комедия» са великолепна илюстрация към гневните слова на «Манифеста на Комунистическата партия» — най-съвършеното произведение на марксизма и смъртната присъда на буржоазията.

П-112 **ДО́ЛГАЯ ПЕ́СНЯ** ≈ **дли́нная пе́сня.** Дъ́лга ра́бота, дъ́лга исто́рия; дъ́лга и широ́ка; ня́ма ско́ро да ста́не

Когда напечатается Одиссея, вы также её получите; но это ещё долгая песня (*Жуковский, Письмо*). Като излезе Одисеята, вие също ще я получите; но няма скоро да стане.

П-113 **ЛЕБЕДИ́НАЯ ПЕ́СНЯ** (*вис.*) ≈ **лебеди́ная песнь.** Ле́бедова пе́сен

Несомненно и то, что без Художественного театра Чехов.. не написал бы и «Вишнёвого сада» — своей лебединой песни (*Н. Телешов, Записки писателя*). Не подлежи на съмнение и това, че без Художествения театър Чехов.. не би написал и «Вишнева градина» — своята лебедова песен.

П-114 **СТА́РАЯ ПЕ́СНЯ,** *често* ***петь, заводи́ть*** **ста́рую пе́сню** ≈ **пре́жняя пе́сня; (одна́ и) та́ же пе́сня.** (Пе́я, запя́вам) ста́рата, ве́чната, една́ и съща, (все) същата пе́сен

— Вы меня уж не любите?.. — Старая песня! — сказал он.. — Как она вам надоела! — ответила она. (*Гончаров, Обыкновенная история*). — Не ме ли обичате вече?.. — Старата песен! — каза той.. — Колко ви е омръзнала! — отвърна тя. — *Ведь я твой, батюшка, и всё твоё — завёл было прежнюю песню Алексей, но отец перебил его* (*Мельников-Печерский, В лесах*). — Че нали съм твой, татко, и всичко е твое — започна старата си песен Алексей, но бащата го прекъсна.

П-115 **СТА́РАЯ ПЕ́СНЯ НА НО́ВЫЙ ЛАД** (*погов.*) ≈ **ста́рая погу́дка на но́вый лад** (*остар.*). Ста́ра пе́сен на нов глас

П-116 **КАК ПЕСО́К МОРСКО́Й** ≈ **как** *или* **что песку́ морско́го.** Като, ко́лкото пя́сък в море́то; безче́т, безбро́й; с лопа́та да (ги) ри́неш; ко́лкото и́скаш, ко́лкото щеш; под път и над път, на път и под път

— Да, показания умножились, как песок морской (*Достоевский, Братья Карамазовы*). — Да, показанията станаха колкото пясъка в морето.

П-117 **ПЕСО́К СЫ́ПЛЕТСЯ** *из кого, у кого и без доп.* (*шег.*). Мно́го (е) стар, гро́хнал, одъртя́л; едва́ държи́; развалина́ (е)

— Ей уж девятый десяток... Из неё песок сыплется, а она пляшет (*П. Вершигора, Люди с чистой совестью*). — Прехвърлила е осемдесетте... Развалина е вече, пък танцува.

П-118 **ПРОТЕРЕ́ТЬ/ПРОТИРА́ТЬ С ПЕСО́ЧКОМ** *кого* (*прост.*) ≈ **продра́ть/продира́ть** *или* **пробра́ть/пробира́ть с песо́чком; протере́ть/протира́ть** *или* **продра́ть/продира́ть, пробра́ть/пробира́ть с песко́м.** Кълцам/накълцам/накълцвам *някому* сол, лук на глава́та; те́гля кала́я, еди́н кала́й *някому*; ка́стря/нака́стря/нака́стрям, руга́я/наруга́я/наруга́вам *някого*

[Я] *припомнил вечера самокритики, на которых протирали с песочком каждого комсомольца за его грехи* (*В. Беляев, Старая крепость*). Спомних си за вечерите на самокритиката, когато кълцаха сол на главата на всеки комсомолец заради греховете му.

П-119 **В ПЕ́ТЛЕ** ***оказа́ться, очути́ться*** и **В ПЕ́ТЛЮ** ***попа́сть, поле́зть, влезть*** (*рядко*). (Ока́жа се, озова́ се, попа́дна, изпа́дна) в кра́йно, в мно́го те́жко, безизхо́дно положе́ние, в безизхо́дица; (изпа́дна) в отчая́ние; и́де (ми) да си сло́жа въже́то на врата́, да се обе́ся

П-120 **МЕТА́ТЬ ПЕ́ТЛИ. 1.** (*спец.*) Оплитам, обши́вам, пра́вя илици

2. Заплита, объркваа си ди́рите, следи́те (*за заек*)

3. (*остар.*) Запли́там, обърквам, замъглявам умишлено, преднаме́рено ра́ботата, зама́звам неща́та; ма́мя

П-121 **ЛЕЗТЬ В ПЕ́ТЛЮ** ≈ **наде́ть/надева́ть себе́ пе́тлю на ше́ю.** Сло́жа/сла́гам си, ту́ря/ту́рям си (сам) въже́то, при́мката на врата́, на ши́ята; ту́ря/ту́рям, сло́жа/сла́гам си глава́та в торба́та

[*Шуйский:*] *Я сам не трус, но также не глупец И в петлю лезть не соглашусь даром* (*Пушкин, Борис Годунов*). [Ш:] Не съм страхливец аз, но и глупак не съм И току-тъй в торба главата си не слагам. — *На старости лет в новое дело впутываюсь, петлю себе на шею надеваю* (*Мамин-Сибиряк, Хлеб*). — На стари години с нова работа се залавям, слагам си главата в торбата.

П-122 **ХОТЬ В ПЕ́ТЛЮ ЛЕЗЬ** ≈ **хоть в пе́тлю (полеза́й); гото́в в пе́тлю влезть.** И́де (ми) да се обе́ся, да се гръ́мна, да се уда́вя (*като израз на отчаяние, безсилие*)

Вечером, когда стемнело, ему стало нестерпимо скучно, как никогда не было, — хоть в петлю полезай! (*Чехов, Казак*). Вечерта, когато се стъмни, стана му нетърпимо скучно, както никога не е било — чак му идеше да се обеси.

П-123 **НАДЕ́ТЬ/НАДЕВА́ТЬ ПЕ́ТЛЮ НА ШЕ́Ю** *кому* ≈ **наки́нуть/наки́дывать пе́тлю на ше́ю.** Сло́жа/сла́гам, ту́ря/ту́рям *някому* при́мката, въже́то на врата́, на ши́ята; окача́/ока́чвам *някого* на беси́лката; създа́м/създа́вам *за някого* кра́йно те́жко, безизхо́дно положе́ние

П-124 **ПЕ́ТЛЯ ЗАТЯ́ГИВАЕТСЯ** *вокруг кого,* ***вокру́г ше́и*** *кого и без доп.* ≈ **пе́тля сжима́ется.** При́мката се стя́га, се затя́га (на врата́ *на някого*); попа́дам в безизхо́дица, безизхо́дно положе́ние

Петля затягивалась, и положение с часу на час делалось безвыходнее (*Мамин-Сибиряк, Приваловские миллионы*). Примката се затягаше и положението с всеки изминат час ставаше все по-безизходно.

П-125 **КРА́СНЫЙ ПЕТУ́Х** (*прост.*). Пожа́р; пале́ж; подпа́лване

С этого момента П красным петухом дому не угрожал (*Кр.*). От този момент П. вече не се заканваше, че ще подпали къщата.

П-126 **ПУСТИ́ТЬ/ПУСКА́ТЬ КРА́СНОГО ПЕТУХА́** *кому* (*рядко — на что, по чему*) (*прост.*) ≈ **пусти́ть/пуска́ть петуха́** *или* **(кра́сного) петушка́; подпусти́ть/подпуска́ть (кра́сного) петуха́** *или* **петушка́.** Пу́сна/пу́скам, пу́щам черве́ната коби́ла; подпа́ля/подпа́лвам (*някому нещо*); напра́вя/пра́вя пожа́р; опожаря́/опожаря́вам (*някому нещо*)

В одно слово решили мужики, что лихой человек Трифону красного петуха пустил (*Мельников-Печерский, В лесах*). Селяните единодушно решиха, че лош човек бе пуснал на Трифон червената кобила. *Жестокую расправу собирался учинить Антон над Демьяном.. Хотел он.. пустить петуха в демьяновы клади* (*Г. Марков, Строговы*). Антон се канеше жестоко да си разчисти сметките с Демян.. Искаше.. да му подпали кръстците.

П-127 **ПУСТИ́ТЬ/ПУСКА́ТЬ ПЕТУХА́** ≈ **дать/дава́ть петуха́.** Изда́м/изда́вам пискли́в звук, изпищя́/изпищя́вам (*за фалцет при вземане на висока нота, при викане, при високо говорене*)

— Приняты меры к розыску пропавших, господин генерал. — Пропавших?! — пустил петуха генерал. — Что значит пропавших? (*В. Прибытков, Потерянный экипаж*). — Взети са мерки за търсене на изчезналите, господин генерал. — Изчезналите ли?! — изписука генералът. — Какво ще рече изчезналите?

П-128 **С ПЕТУХА́МИ** ≈ **с пе́рвыми, со вторы́ми, с тре́тьими петуха́ми** (*към 2 зн.*).

1. ***ложи́ться*** (Ля́гам си) с коко́шките, о́ще по све́тло

Он привык ложиться с петухами. Свикнал е да си ляга с кокошките.

2. ***встава́ть, просыпа́ться*** (Ста́вам, събу́ждам се) по пъ́рви петли́, с коко́шките, по петля́но вре́ме, о́ще петли́те не пропе́ли; мно́го ра́но, в зори́, (о́ще) по тъ́мно

Старик проснулся ещё с третьими петухами (*Л. Толстой, Хаджи-Мурат*). Старецът се събуди още по първи петли.

П-129 **ДО ПЕТУХОВ** ≈ **до пéрвых, до вторы́х до трéтьих петухóв.** 1. ***вставáть, просыпáться*** (Стáвам, събýждам се) предѝ (да са пéли) петлѝте, предѝ пъ̀рви, втóри, трéти петлѝ; по петля̀но врéме; в тъ̀мни, в рáнни зорѝ

Она поднялась до первых петухов. Беше се вдигнала от сън в ранни зори.

2. ***просидéть, проговорѝть, проспóрить*** (Стоя̀ бýден, прикáзвам, спóря) до петля̀но врéме, до рáнни зорѝ, до къ̀сно през нощтá; до(катó пропéят) петлѝте, пъ̀рви, втóри, трéти петлѝ

Гуляли почти целую ночь, до третьих петухов (*Шишков, Прокормим!*). Гуляха почти цяла нощ, до трети петли.

П-130 **ПОСЛЕ ПЕ́РВЫХ ПЕТУХО́В** ***возвращáться, приходѝть*** ≈ **после вторы́х** *или* **трéтьих петухóв.** (Връ̀щам се, ѝдвам си) мнóго къ̀сно (през нощтá), по петля̀но врéме, след полунóщ; след (като бя̀ха пéли) пъ̀рвите, втóрите, трéтите петлѝ; в мáлките часовé

После третьих петухов Григорий собрался было перекочевать в горницу, но она удержала его (*Шолохов, Тихий Дон*). Късно след полунощ Григорий се беше наканил да се премести в одаята, но тя го спря.

П-131 **НЕ́ БЫЛО ПЕЧА́ЛИ,** *от погов.* **нé было печáли, (так) чéрти накачáли** ≈ **нé было забóты.** Сáмо туй, (сáмо) товá (ми) лѝпсваше; ня̀мала (си) бáба белѝца (та си взéла козѝца); добрé я наредѝхме, подредѝхме; каквá стáна тя, тя стáна едиá; áма че рáбота; и таз добрá; взех си беля̀ на главáта, какво́ (ми) дойдé до главáта

— *Уж Прохор Сазоныч недаром помянул про меня в письме к Раисе Павловне..* — *Вот не было печали, а тут на, расхлёбывай* (*Мамин-Сибиряк, Горное гнездо*). — Ами че Прохор Сазонич не случайно спомена за мен в писмото си до Раиса Павловна.. — Виж само това ми липсваше, сега пък да им сърбам попарата. — *Батюшки, да что ему от меня надо? Какие ещё подходы придумывает этот нахал, вот не было печали!* (*А. Караваева, Разбег*). — Господи, та какво той иска от мен? Какви още ходове си измисля този досадник, ама че беля ми дойде до главата!

П-132 **АНТИ́ХРИСТОВА ПЕЧА́ТЬ** (*остар.*) ≈ **сатанѝнская печáть.** Антихрѝстов, сатанѝнски печáт; знак, бéлег на антихрѝста, сатанáта

П-133 **КА́ИНОВА ПЕЧА́ТЬ** (*остар.*), *често* ***отмéтить/отмечáть*** **кáиновой печáтью** ≈ **печáть Кáина; кáиново клеймó.** Кайнов печáт, **печáт** на Кайн (*белег на престъпност, сложен, съгласно легендата, върху челото на Каин*)

П-134 **ПЕЧА́ТЬ МОЛЧА́НИЯ,** *често* **наложѝть печáть молчáния (на устá)** (*книж.*) ≈ **печáть безмóлвия.** Печáт на мълчáние, на безмъ̀лвие; забрáна, зарѝчане да говóря

[*Студент:*] *Что ж, я могу и наложить печать молчания на уста* (*Л. Толстой, Заражённое семейство*). [Студентът:] Че какво пък, мога и дума да не продумам.

П-135 **НАЛОЖИ́ТЬ ПЕЧА́ТЬ** *на кого-что* (*книж.*) ≈ **наложѝть** *или* **остáвить (свою́) печáть; наложѝть** *или* **остáвить (свой) отпечáток; класть/наложѝть печáть** *или* **отпечáток** *чего*. Слóжа, остáвя печáт, отпечáтък (печáта, отпечáтъка *на нещо*) *върху, на някого-нещо*; повлия̀я, въздéйствувам *на, върху някого-нещо*

Эти двое были хуже одеты, и, видно, жизненные невзгоды раньше времени наложили свою печать на их лица (*В. Чичков, Под созвездием Южного креста*). Тези двама бяха облечени победно и, изглежда, несгодите на живота бяха сложили своя отпечатък върху лицата им.

П-136 **ЗА СЕМЬЮ́ ПЕЧА́ТЯМИ** ≈ **под семью́ печáтями; за тремя́, за десятью́ печáтями.** (Заклю́чен) с дéвет, със сéдем клю́ча, катинáра; грижлѝво скрѝван, недостъ̀пен; *букв.* (запечáтан) със сéдем печáта

П-137 **ЗАПЕЧА́ТАТЬ/ЗАПЕЧА́ТЫВАТЬ СЕМЬЮ́ ПЕЧА́ТЯМИ** (*вис.*) ≈ **заперéть/запирáть семью́ печáтями.** Заклю́ча/заклю́чвам със сéдем, с дéвет клю́ча, катинáра; грижлѝво крия̀/скрия̀/скрѝвам; *букв.* запечáтя/запечáтвам със сéдем печáта

Сердечная скорбь её тайной повита и семью печатями запечатана (*Мельников-Печерский, В лесах*). Сърдечната ѝ скръб е забулена в тайна и заключена със седем ключа.

П-138 **ВСЕ́МИ ПЕЧЁНКАМИ** ***ненавѝдеть, презирáть*** (*прост.*). (Мрáзя, презѝрам) с ця̀лата си душá (и сърцé), с ця̀лото си съществó

Портниха Марья Афанасьевна, всеми печёнками ненавидевщая Ольгу Вячеславовну, называла её «клеймёная» (*А. Н. Толстой, Гадюка*). Шивачката Маря Афанасиевна, която с цялото си същество мразеше Олга Вячеславовна, я наричаше «дамгосана».

П-139 **СИДЕ́ТЬ В ПЕЧЁНКАХ** *у кого* (*прост.*). Като тръ̀н в очѝте (ми) е; дóйде (ми) до гýша; не мóга да търпя̀, да понáсям *някого-нещо*

[*Сафонов:*] ..*Что угодно скажи, но чтобы поверили, что мы у тебя в печёнках сидим* (*К. Симонов, Русские люди*). [С:] ..Каквото искаш им кажи, стига да повярват, че сме ти като трън в очите.

П-140 **ПЕ́ЧКИ-ЛА́ВОЧКИ** *у кого с кем* (*прост.*). (Ѝмам) взéмане-дáване, товá-оновá, тýй-онýй, еднó-дрýго, блѝзки отношéния *с някого*

— *Ты думаешь, я не видел — у вас с Ефремом печки-лавочки завелись* (*А. Эртель, Гарденины*). — Мислиш, че не съм видял, дето започнахте шушу-мушу с Ефрем. — *О чём вы с ней говорили?* — *подозрительно спросил Паниковский.* — *Так, ни о чём, печки-лавочки,* — *ответил Остап* (*Ильф и Петров, Золотой телёнок*). — За какво си говорихте с нея? — подозрително попита Паниковски. — Така, за нищо, наши си работи — отвърна Остап.

П-141 **ОТ ПЕ́ЧКИ** *делать что. Правя нещо* от (самóто) начáло; (запóчвам *нещо*) отначáло, отнóво

— *Прошло полчаса, а мне опять приходится начинать от печки. Я спрашиваю у тебя: здесь Чумалов?* (*Ф. Гладков, Энергия*). — Половин час мина, пък аз трябва да започна пак от а бе. Питам те: тук ли е Чумалов?

П-142 **ТАНЦЕВА́ТЬ ОТ ПЕ́ЧКИ** (*ирон.*). **Такá (си) бáба знáе, такá (си) бáе; запóчвам (вѝнаги) от мя̀стото, от коéто съм свѝкнал; запóчвам от прóстото, като повтáрям всѝчки дéйствия от самóто начáло; кáрам** все по същия тертѝп (*прост.*), шаблóн, маниéр; кáрам, кáкто си знáм

О новых методах с этим бюрократом говорить не приходится: он привык танцевать от печки. За нови методи с този бюрократ е безполезно да се говори: свикнал е да кара по шаблон.

П-143 **ОТСИ́ЖИВАТЬСЯ ЗА ПЕ́ЧКОЙ.** Крия̀ се зад платá; изчáквам, крия̀ се на тóпло, на безопáсно мя̀сто (докато мѝне опасносттá)

П-144 **В ПИ́КУ** *кому* (*с*)*делать что,* ***сказáть.*** (*На*)*правя,* (*кáжа*) *нещо* напýк, на инáт *някому*, за да ядóсам *някого*

Знакомый, слишком знакомый голос долетел до него. Маша пела.. «Это мне она в пику», — подумал Чертопханов (Тургенев, Записки охотника). Познат, твърде познат глас долетя до него. Маша пееше.. «За да ме ядоса» — помисли си Чертопханов.

П-145 ЗОЛОТИ́ТЬ/ПОЗОЛОТИ́ТЬ ПИЛЮ́ЛЮ ≈ подсласти́ть пилю́лю. Подсла́ждам/подсладя́ горчи́вия хап; предста́вям/предста́вя неща́та в по́-благоприя́тна светлина́

Напрасно вы думаете, что я.. способен вам золотить пилюлю. Вы требуете моего откровенного мнения, и я его сказал (Крамской, Письмо). Недейте мисли, че.. съм способен да ви подслаждам горчивия хап. Искате да чуете откровеното ми мнение и аз ви го казах.

П-146 ПОДНЕСТИ́/ПОДНОСИ́ТЬ ПИЛЮ́ЛЮ (-И) *кому* ≈ преподнести́/преподноси́ть пилю́лю (-и). Поднеса́/подна́сям *някому* горчи́в. хап; ка́рам/нака́рам/нака́рвам *някого* да глътне горчи́вия хап; скроя́/скроя́вам *някому* но́мер

Алёна Евстратьевна умела подносить самые горькие пилюли с ласковой улыбкой (Мамин-Сибиряк, Дикое счастье). Альона Евстратиевна умееше и най-горчивия хап да поднесе с мила усмивка.

П-147 ПРОГЛОТИ́ТЬ ПИЛЮ́ЛЮ ≈ **съесть пилю́лю.** (Пре)глъ́тна горчи́вия хап

П-148 ГО́РЬКАЯ ПИЛЮ́ЛЯ. Горчи́в(ият) хап

[Мать] *ужасно обиделась, а я подумал: что делать? Пилюля горька, а проглотить её нужно (Тургенев, Отцы и дети).* [Майката] ужасно се обиди, пък аз помислих: няма що? Хапът е горчив, ама трябва да се преглътне.

П-149 ПИР ГОРО́Й ≈ **пир на весь мир.** Бога́т пир, бога́то пиршество́; гоща́вка, угоще́ние; пиру́ване; я́дене и за уме́рлите

С утра и до вечера в приваловских палатах стоял пир горой (Мамин-Сибиряк, Приваловские миллионы). От сутрин до вечер в приваловските палати се ядеше и пиеше на провала. *Началась почти оргия, пир на весь мир. Грушенька закричала первая, чтоб ей дали вина: «Пить хочу, совсем пьяная хочу напиться!» (Достоевский, Братья Карамазовы).* Започна едва ли не оргия, страхотно пиршество. Грушенька първа извика да ѝ дадат вино: «Искам да пия, искам съвсем да се напия!»

П-150 В ЧУЖО́М ПИРУ́ ПОХМЕ́ЛЬЕ. (Аз) пла́щам счу́пените гръ́нци; (аз) пла́щам чу́жда сме́тка; (аз) опи́рам пешки́ра (зара́ди *някого*); (аз) изя́ждам кала́я (по вина́ *на някого*)

— Плохое дело в чужом пиру похмелье, — сказал я Григорию Александровичу, поймав его за руку, — не лучше ли нам убраться? (Лермонтов, Герой нашего времени). — Лоша работа е да плащаш счупени грънци за някого си — казах аз на Григорий Александрович, като го улових за ръката,— не е ли по-добре час по-скоро да се махнем оттук?

П-151 КАК ПО ПИ́САНОМУ. **1.** *говори́ть, расска́зывать* (Говоря́, разка́звам) като по книга; като по вода́; мно́го гла́дко, без да се запъ́вам

[Хозяйка] *подробно и без малейших упущений расскажет вам, как по писаному, историю всего окружающего вас благоденствия (Г. Успенский, В деревне).* [Стопанката] подробно, без нищичко да пропусне, ще ви разкаже като по книга историята на заобикалящото ви благоденствие.

2. *идти́, происходи́ть, случа́ться* (Мина́ва, извъ́ршва се, ста́ва) като по вода́, като по мед и ма́сло, като по но́ти; то́чно ка́кто е било́ предви́дено

— Всё обошлось как по писаному, — поведал он нам.. — Продали мы серебро да Сашины брильянтики, выправили заграничный паспорт — и удрали (Салтыков-Щедрин, Пошехонская старина). — Всичко мина като по вода — разказа ни той..— Продадохме среброто и Сашините брилянтчета, извадихме си паспорт за чужбина — и офейкахме.

П-152 НЕ ПИ́ТО НЕ Е́ДЕНО (*прост.*). Без да и́ма защо́, за ни́що (и никакво́); току́-тъй; за пра́ва бо́га; за една́та ху́бост; за о́ня, де́то ду́ха, де́то кла́ти кло́ните, гора́та

— Теперь плачу́ дань ему,— признался он. — Что ни год, то семьдесят тысяч выкладывай. Не пито не едено — дерут... (Мамин-Сибиряк, Хлеб). — Сега данък му плащам — призна си той.— Мине не мине годинка, седемдесет хиляди му броя. За оня, дето клати клоните — скубят ме... *Хозяйка ударила торговку по щеке. Торговка вошла ко мне..— Вот! Плюху.. не пито не едено получила... Она убьёт меня и вас убьёт... (Решетников, Между людьми).* Хазайката плесна търговката по бузата. Търговката влезе при мен..— Ето! Изядох шамара за нищо и никакво... Тя мен ще убие, ще убие и вас...

П-153 КАК ПИТЬ ДАТЬ (*прост.*) ≈ **как пить даст** (**даду́т**). Положи́телно, непре́ме́нно; не ще и ду́ма; сто на сто; едно́ на ръка́; като нищо́; по́вече от си́гурно

Дело было ясное, как пить дать (Чехов, Бабы). Работата беше от ясна по-ясна. — *Небывалого, вот хоть тебя к примеру взять, оплетут как пить дать — мигнуть не успеешь (Мельников-Печерский, В лесах).* — Неопитния, като тебе да речем, като нищо ще го омотаят — преди да си мигнал. — *Тормоза могут отказать, — гнул своё Трюхин. — Как пить дать, откажут, — согласился я (Кр.).* — Спирачките могат да не хванат — караше си Трюхин неговата.— То се знае, че няма да хванат — съгласих се аз.

П-154 ПИШИ́ ПРОПА́ЛО. Загу́бена е ра́бо-тата; ста́на (тя)ква́то ста́на; всичко е свъ́ршено (*за нещо несполучило, безнадеждно*)

Я же без седла ездил плохо.. Как начнёшь качаться с одного бока на другой, так пиши пропало — через минуту лежишь в пыли (А. Н. Толстой, Я лежу в траве). Аз пък без седло не можех много-много да яздя.. Като се заклатушкаш от една страна на друга — смятай, че стана каквато стана — след една минута лежиш в праха. *Я покорно склонил голову, по опыту зная, что.. Иван Фомич может обидеться, и тогда пиши пропало, не слыхать мне этой истории (С. Узин, Гремящий дым).* Покорно склоних глава, като знаех от опит, че.. Иван Фомич може да се обиди и тогава край на предаването — няма да чуя тази история.

П-155 СИДЕ́ТЬ НА ПИ́ЩЕ СВЯТО́ГО АНТО́НИЯ (*книж., шег.*) ≈ **вкуша́ть от пи́щи свято́го Анто́ния.** На по́ст и моли́тва съм; хра́ня се с въ́здух; ям въ́здух, три́ци; по́стя, тримиря́; стоя́ гла́ден; не си дояждам; гладу́вам

Почему она может чавкать, а я должен вкушать от пищи святого Антония? (Мамин-Сибиряк, Черты из жизни Пепко). Защо тя ще мляска, пък аз трябва да стоя на пост и молитва?

П-156 ДАТЬ/ДАВА́ТЬ ПИ́ЩУ *чему, для чего* (*книж.*). Дам/да́вам храна́, материа́л, по́вод *за нещо*; спомо́гна/спома́гам, доприне́са/доприна́сям за възни́кване, разпростране́ние (на слу́хове, съмне́ния)

Случившийся на могилке о. Спиридона скандал на целое лето дал пищу разговорам и пересудам (Мамин-Сибиряк, Три конца). Станалият на гроба на о. Спиридон скандал за цяло лято даде материал за приказки и клюки.

П-157 МЕ́ЛКО ПЛА́ВАТЬ. **1.** Не (го) би́ва *за нещо*; хич (го) ня́ма; мно́го (е) бос (в *някаква* ра́бота); не (му) сти́гат си́лите, спосо́бностите, зна́нията *за нещо* (голя́мо, серио́зно)

— Кроме Пастухова, никого не осталось, кто бы мог за такое взяться (мелко плавают, понимаешь?) (К. Федин, Необыкновенное лето). — Освен Пастухов не остана никой, който би могъл да се залови за такова нещо (много са боси, разбираш ли?).

2. Дре́бна ри́ба, ма́лък чове́к (е); не е голя́ма кле́чка (*за някого, който заема ниско обществено положение*)

[Ахов:] *Вы думаете, это про вас. Мелко плаваете, чтобы для вас законы писать* (*А. Островский, Не всё коту масленица*). [А:] Мислите, че е за вас. Не сте толкова важен, че да пишат закони за вас.

П-158 **ЛЕЖА́ТЬ/ЛЕЧЬ ПЛАСТО́М** ≈ **лежа́ть/лечь как пласт.** Лежа́/ле́гна като труп, като умря́л, като мъртъв

Температура у него около сорока; уже третий день лежит пластом. Температурата му е близо четиридесет; вече трети ден лежи като труп.

П-159 **СТОЯ́ТЬ НА ПЛАТФО́РМЕ** *чего, какой.* Стоя́ на платфо́рмата *на нещо*, на *някаква* платфо́рма; заста́нал съм на *някакви* пози́ции; застъпвам *някакво* гле́дище, стано́вище

[*Эскимос:*] *Это всё — не по марксистской догме и форме. Я стою на совершенно иной платформе: желаю спасти трудовую Русь* (*Маяковский, Мистерия-буфф*). [Ескимосът:] Всичкото това не е според марксистката догма и форма. Аз стоя на съвсем друга платформа — желая да спася трудова Рус.

П-160 **ХОТЬ ПЛА́ЧЬ.** (**Про́сто**) да се стопи́ш, да пу́кнеш, да умре́ш, да ти се допла́че (от мъка, от яд)

— *Я и так перевернусь, и так лягу — а сна нету — хоть плачь!* (*С. Бабаевский, Кавалер Золотой Звезды*). — И тъй се обърна, и тъй легна — сънят не идва и не идва.

П-161 **ПЛЕВА́ТЬ Я ХОЧУ́** (**ты хо́чешь** *и т. н.*) *на кого-что* (*прост.*) ≈ **плева́ть я** (**ты** *и т. н.*) **хоте́л; плева́ть мне** (**тебе́** *и т. н.*); **плева́л я** (**ты** *и т. н.*). Плю́я *на някого-нещо*; не йскам, не ща (и) да знам (*за*) *някого-нещо*; пет пари́ не да́вам *за някого-нещо*; не (ме) е гри́жа, е́ня, ма́лко (ме) е гри́жа, е́ня *за някого-нещо*; хич не (ми) пу́ка

Лежит [трёхмесячный] *сынок, уставив в потолок бессмысленно-святые, немигающие глазёнки, и плевать он хочет на тот неприятный разговор, который идёт в комнате и имеет к нему самое прямое отношение* (*Л. Ленч, Кроха*). Лежи си синчето [тримесечно], забило в тавана безсмислени, немигащи очички на херувимче и пет пари не дава за оня неприятен разговор, който се води в стаята и има най-пряко отношение към него.

П-162 **ПЛЕВКА́ НЕ СТО́ИТ** (*прост.*). **1.** *кто* Да плю́еш отго́ре (му); плю́нка; ни́какъв, нищо́жен чове́к (е)

[Мичулину] *стало совестно.., что мог он водить знакомство с такими ничтожными, не стоящими плевка людьми* (*Салтыков-Щедрин, Невинные рассказы*). На Мичулин му стана съвестно.., че е могъл да общува с такива нищожни, такива презрени хора.

2. *что* Дре́бна ра́бота; пет пари́, пу́кната пара́ не стру́ва, не чи́ни *нещо*

[*Носов:*] *Уплатим за порчу, — чего шуметь-то?* [*Скобарев:*] *Маленькое дело — плевка не стоит* (*А. Н. Толстой, Патент 119*). [Н:] Ще платим повредата — защо е тая врява? [С:] Дребна работа — пукната пара не чини.

П-163 **ЕГИ́ПЕТСКОЕ ПЛЕ́МЯ** (*остар.*). ≈ **фарао́ново пле́мя.** *букв.* Еги́петско (фарао́ново) пле́ме (*за цигани*)

П-164 **ПЛЕТЕ́НИЕ СЛОВЕ́С** (*книж.*, *ирон.*). Усу́кано, завъртя́но, многосло́вно, мание́рно пи́сане *или* гово́рене

П-165 **С ПЛЕЧ ДОЛО́Й** ≈ **с рук доло́й** (*остар.*). Кра́й на мъките, на мъки и тегла́; ша́пка на тоя́га; отърва́/отърва́вам се (от *някаква* гри́жа, те́жко задълже́ние); па́дне/па́да (ми) това́р от гърба́, смъкне/смъ́ква (ми) се (*някакъв* това́р) от гърба́, от пле́щите; оле́кна/оле́ква (ми)

— *Так учат не для того, чтобы знать, а чтобы сдать* [экзамен] *— и с плеч долой* (*К. Ковальджи, Пять точек на карте*). — Така се учи не за знания, а за да се изкара [изпитът] — и шапка на тояга.

П-166 **СБРО́СИТЬ/СБРА́СЫВАТЬ С ПЛЕЧ** *что* ≈ **свали́ть/сва́ливать** *или* **ски́нуть/ски́дывать, стряхну́ть/стря́хивать, сложи́ть/слага́ть с плеч; сбро́сить/сбра́сывать с ше́и.** Смъкна/смъквам от раменéте си, от пле́щите си, от гърба́ си *нещо* (гри́жа, задълже́ние); отърва́/отърва́вам се *от нещо*

Ему претила возня с ребятишками, дерзкими и озорными.. И ему хотелось как можно скорее сложить с плеч непосильное бремя учительства (*Скиталец, Лес разгорался*). Неприятни му бяха постоянните разправии с децата, дръзки и палави.. Искаше му се час по-скоро да се отърве от непосилното бреме на учителството. *Старику казалось, что ему бы самому надо сбросить с шеи свои семьдесят лет.., и ехать проводником вместе с Родионовым* (*М. Пришвин, Заполярный мёд*). Старецът си мислеше, че той сам би трябвало да смъкне от гърба си седемдесетте си години.., и да замине като водач заедно с Родионов.

П-167 **СВАЛИ́ТЬСЯ/СВА́ЛИВАТЬСЯ С ПЛЕЧ** *чьих, кого.* Смъкне/смъква (ми) се (*някакъв* това́р, гри́жа, задълже́ние) от пле́щите, от гърба́, от раменéте; па́дне/па́да (ми) това́р от гърба́; оле́кне/оле́ква (ми)

П-168 **СПИХНУ́ТЬ/СПИ́ХИВАТЬ С ПЛЕЧ** *кого-что* (*прост.*) ≈ **спихну́ть/спи́хивать с плеч доло́й, с рук, с ше́и.** Отърва́/отърва́вам се, куртули́сам/куртули́свам се *от някого-нещо*

Плата за эти пьесы — ничтожная, и драматург заботится только о том, чтобы спихнуть с плеч долой заказанную ему работу (*Белинский, Русский театр в Петербурге*). Пиесите се плащат мизерно и драматургът работи само колкото да се отърве от поръчаната му работа.

П-169 **С ПЛЕЧА́** ≈ **со всего́ плеча́** (*към 1 зн.*). **1.** *ударя́ть, бить* (У́дрям, бúя) с всé си́ла, с всé си́ли, със си́лен зама́х

— *Шутка ли, что попадётся под руку, тем с плеча и бьёт* (*Гончаров, Обыкновенная история*). — Шега работа ли е, каквото му падне в ръцете, с него удря с все сила

2. *отвеча́ть, отрица́ть, утвержда́ть* (Отгова́рям, отри́чам, твърдя́,) без мно́го да му ми́сля, без да се зами́слям; необми́слено, изведнъж

[Базаров] *с плеча отрицает вещи, которых не знает или не понимает* (*Писарев, Базаров*). [Базаров] без много да му мисли, отрича неща, които не знае или не разбира.

П-170 **С** *чьего* **ПЛЕЧА́** *что, често* **со своего́ плеча́.** *букв.* (Дре́ха) от *нечии* (со́бствени) рамене́, *т. е.* но́сена, притежа́вана *от някого* (дре́ха)

«*Ваше благородие! Отец наш вам жалует лошадь и шубу с своего плеча*» (*Пушкин, Капитанская дочка*). «Ваше благородие! Нашият баща ви подарява кон и собствената си шуба.» *Чемодан внесли кучер Селифан.. и лакей Петрушка, малый лет тридцати, в просторном подержанном сюртуке, как видно с барского плеча* (*Гоголь, Мёртвые души*). Куфара внесоха кочияшът Селифан.. и лакеят Петрушка, човек на тридесетина години, с широко поизносено палто, изглежда доскоро носено от господаря му.

П-171 **С ЧУЖО́ГО ПЛЕЧА́.** *букв.* (Дре́ха) от чу́жди рамене́, *т. е.* ши́та за еди́н, но́сена от дру́г, не по мя́рка; чу́жда (дре́ха)

Шубёнка у него старенькая и не по росту, видно, с чужого плеча (*Горький, Жизнь Матвея Кожемякина*). Кожухчето му е старо и не по мярка, сигурно е чуждо.

П-172 **ЗА ПЛЕЧА́МИ. 1.** *у кого и без доп.* На гръб

С большим рюкзаком за плечами мальчик вышел из дому. С голяма раница на гръб момчето излезе от къщи.

2. *чьими, у кого* ***быть, находиться*** (Съм, намирам се) зад гърба *на някого*, отзад, зад *някого*

Серебряный был у Скуратова за плечами (А. К. Толстой, Князь Серебряный). Серебряний беше зад гърба на Скуратов.

3. ***быть, находиться, стоять*** (Съм, намирам се, стоя) на две крачки, пред прага, (съвсем) (на)близо

— Вы так убедили меня, что революция за плечами, что я, право, не знаю, успею ли я побывать у вас здесь (Герцен, Былое и думы). — Така ме убедихте, че революцията вече тропа на вратата, че наистина не зная дали ще успея да ви посетя тук. *Ей было в то время шестьдесят три года, и смерть стояла за плечами у неё (Горький, Ещё о чёрте).* Тя беше по онова време на шестдесет и три години и смъртта стоеше зад гърба й.

4. ***иметь*** (Имам) зад гърба си, в миналото

Когда умер дед, у отца за плечами было полных десять лет сценической работы (Горин-Горяйнов, Актёры). Когато почина дядо, баща ми имаше зад гърба си десет навършени години сценична дейност.

П-173 **ПОЖАТЬ/ПОЖИМАТЬ ПЛЕЧАМИ.**

1. Свивам се, гуша се *(от студ)*

Старик опять зашагал по каюте, зябко пожимая плечами (А. Степанов, Порт-Артур). Старецът пак започна да крачи из каютата, като зиморничаво се свиваше.

2. Свия/свивам, вдигна/вдигам рамене (в недоумение) *(като жест на незнание, безразличие и т. н.)*

Истинные знатоки и художники только пожимали плечами, глядя на последние его работы (Гоголь, Портрет). Истинските познавачи и художници само свиваха рамене, като гледаха последните му работи.

П-174 **НА ПЛЕЧАХ** *у кого* ***висеть, сидеть, ворваться, вступить*** *куда.* По петите (съм) *на някого*; гоня, преследвам *някого* *(често* противник) отблизо, в непосредствена близост; настигам *някого*

Хотя девка ещё и не выдохлась, а другая уже на плечах у неё висит! «А пожалуй, нагонит!» (Е. Мальцев, От всего сердца). Макар че момичето още има сили, другата е по петите й! «Май че ще я настигне!» *Дух мрёт от мысли, что смерть так близка, что близок враг, что надо смять его, у него на плечах ворваться в станицу (Фурманов, Чапаев).* Духът ти замира при мисълта, че смъртта е толкова близо, че врагът е близо, че трябва да го смажем и преди да се е опомнил да нахлуем в станицата.

П-175 **ВЫНЕСТИ/ВЫНОСИТЬ НА СВОИХ ПЛЕЧАХ** *что* ≈ **вынести/ выносить** *или* **вывезти/вывозить на (своих) собственных плечах, на себе.** Изнеса/изнасям *нещо* *(обикн. някаква* работа) върху плещите си, на гърба си; справя/справям се *с нещо* *(с някаква* работа) сам, самостоятелно, без чужда помощ

[Анна Петровна] *понимала, что отныне предоставлена самой себе, своим силам, и что в случае какой-нибудь невзгоды она должна будет вынести её на собственных плечах (Салтыков-Щедрин, Сельская учительница).* [Ана Петровна] разбираше, че от днес е останала сама, че може да разчита само на собствените си сили и в случай на някакво нещастие ще трябва да се справи без чужда помощ. [*Хохлевский:*] *Если мне дадут главную роль, я всю пьесу на своих плечах вывезу (Писемский, Бойцы и выжидатели).* [Х:] Ако ми дадат главната роля, ще изнеса цялата пиеса на плещите си.

П-176 **ЛЕЖАТЬ НА ПЛЕЧАХ** *чьих, (у) кого* ≈ **быть на плечах; быть** *или* **лежать на хребте** *(прост.).* *Нещо* тежи на раменете, на плещите (ми); налегнала (ме) е *някаква* грижа *за някого-нещо*, имам тежкото задължение да се грижа *за някого-нещо*

Все заботы о семье лежали на плечах Гаврика (В. Катаев, Электрическая машина). Всички грижи за семейството тежаха на раменете на Гаврик.

П-177 **ЛЕЧЬ/ЛОЖИТЬСЯ НА ПЛЕЧИ** *чьи, кого, кому* ≈ **свалиться/сваливаться на плечи.** *Нещо* легне/ляга, стовари/стоварва се върху раменете, плещите (ми); налегнат/налягат (ме) грижи(те) *за някого-нещо*

Ответственность за оптическое стекло легла на плечи Качалова: он был единственным инженером на заводе (Е. Строгова, Магия зеркал). Отговорността за оптическото стъкло легна върху плещите на Качалов: той бе единственият инженер в завода. *Он был самым старшим из ребят, и на его плечи свалилась забота о семье (О. Матюшина, За дружбу).* Той беше найголемият от децата и върху неговите рамене се стовари грижата за семейството.

П-178 **ВЗВАЛИТЬ/ВЗВАЛИВАТЬ** *что* **НА ПЛЕЧИ** *чьи, кого, кому, често* **свои, себе** ≈ **класть/положить на плечи.** Стоваря/ стоварвам *нещо* върху раменете, плещите *на някого*; обременя/обременявам *някого с нещо* (с грижи, работа, задължения)

Зачем она взвалила себе на плечи двух чужих детей? Она сделала это, повинуясь какому-то внутреннему голосу (Е. Катерли, Стожаровы). Защо се беше натоварила с две чужди деца? Беше го направила, подчинявайки се на някакъв вътрешен глас.

П-179 **ПЕРЕЛОЖИТЬ/ПЕРЕКЛАДЫВАТЬ** *что* **НА ПЛЕЧИ** *чьи, кого, кому, често* **на чужие плечи.** Прехвърля/прехвърлям *нещо* (грижи, работа, отговорност) върху раменете, плещите *на някого*; натоваря/ натоварвам *някого с нещо* (със свои грижи, работа, отговорност); стоваря/стоварвам *нещо* върху чужд гръб

Миндалов с каждым днём, сам не замечая этого, всё больше перекладывал работу на крепкие плечи Лобачёва (Ю. Либединский, Комиссары). Миндалов с всеки изминат ден, без сам да забелязва, все повече прехвърляше работата върху яките рамене на Лобачов.

П-180 **ПЛЕЧОМ К ПЛЕЧУ** ≈ **плечо к плечу; плечо в плечо; плечо о плечо.** 1. ***идти, ехать, стоять, сидеть*** (Вървя, стоя, седя) рамо до рамо; един до друг

Двор какой-то МТС был густо огорожен колючей проволокой. Внутри плечом к плечу стояли пленные (Шолохов, Наука ненависти). Дворът на някаква МТС беше заобиколен с гъст бодлив тел. Вътре рамо до рамо стояха пленниците.

2. ***жить, работать, бороться*** (Живея, работя, боря се) рамо до рамо, ръка за ръка, задружно, заедно

Три года они воевали плечо к плечу. Три години те воюваха рамо до рамо.

П-181 **ПО ПЛЕЧУ** *кому что, често отриц.:* **не по плечу.** По силите (ми) е, в кръга на възможностите, във, по възможностите (ми) е *нещо*; мога да се справя *с нещо*

— Это не просто, но тебе, Платон Григорьевич, вполне по плечу (А. Полещук, Падает вверх). — Това не е проста работа, но ти, Платон Григориевич, напълно можеш да се справиш с нея. *Допустим, тебе это не по плечу. Но не перевелись же у нас народные таланты? Их полно! (И. Стаднюк, Люди не ангелы).* Да допуснем, че това не ти е по силите. Ама нали не са се свършили у нас народните таланти? Имаме колкото щеш!

П-182 **ЗАПРЕТНЫЙ ПЛОД** *(книж.).* Забранен плод

П-183 **ВКУСИТЬ/ВКУШАТЬ ПЛОДЫ** *чего и без доп. (книж.)* ≈ **пожать/пожинать плоды.** Вкуся/вкусвам от плодовете *на нещо (от резултатите на извършеното, постигнатото)*

Но Валентине и этого было мало. Она желала полностью вкусить плоды победы, и не в её характере было упускать возможность (Г. Ни

колаева, Жатва). Но на Валентина и това не ѝ стигаше. Тя желаеше напълно да се наследи от плодовете на победата и не ѝ беше по характера да изпуска възможностите.

П-184 **КАТИ́ТЬСЯ/СКАТИ́ТЬСЯ/СКА́ТЫВАТЬСЯ ПО НАКЛО́ННОЙ ПЛО́СКОСТИ** ≈ **скользи́ть** *или* **идти́/пойти́, покати́ться по накло́нной пло́скости.** Плъ́згам/плъ́зна се, подхлъ́звам/подхлъ́зна се, вървя́, дви́жа се, тръ́гвам/тръ́гна по наклóнена(та) плóскост

П-185 *Кто* **ВО ПЛОТИ́** (*книж.*). Въплътéн, олицетворéн, материализи́ран, от плът и кръв *някой*

Павел Владимирович наконец понял, что перед ним не тень, а сам кровопивец во плоти (Салтыков-Щедрин, Господа Головлёвы). Павел Владимирович най-сетне разбра, че пред него стои не сянка, а самият кръвопиец от плът и кръв.

П-186 **ПЛО́ТЬ И КРО́ВЬ** *чья, кого* ≈ **пло́ть от пло́ти (и ко́сть от ко́сти** *или* **кро́вь от кро́ви), ко́сть от ке́сти** *чьей, кого.* **1.** (Мóя) плът и кръв (е), плът от плътта́ (ми е); (мóя) рóжба (е)

— Зиночка! Ты плоть и кровь моя! — Больше она ничего не могла выговорить и бросилась обнимать свою дочь (Достоевский, Дядюшкин сон). — Зиночка! Ти си плът от моята плът! — Тя не можа да продума нищо повече и запрегръща дъщеря си.

2. Плът от плътта́ и кръв от кръвта́ *на някого-нещо* (е)

Мы, писатели, — плоть от плоти, кровь от крови нашей великой страны (А. Н. Толстой, Речь на VIII Всесоюзном съезде Советов). Ние, писателите, сме плът от плътта и кръв от кръвта на нашата велика страна.

П-187 **ВОЙТИ́/ВХОДИ́ТЬ В ПЛОТЬ И КРОВЬ.**
1. *чью, кого* Влéзе/вли́за в плътта́ и кръвта́ (ми); стáне/стáва (ми) вторá природа, характéрна чертá, постоя́нен нáвик, нéщо естéствено, необходи́мо

Он чувствовал, что нужно было бы говорить о чём-то другом, к чему он сам не без труда подошёл в своё время и что вошло теперь в его плоть и кровь (А. Фадеев, Разгром). Той чувстваше, че би трябвало да говори за нещо друго, до което на времето си беше стигнал с доста труд и което сега беше станало за него втора природа.

2. *чего* Стáне/стáва недели́ма (съставна) част *от нещо*, осóбеност, свóйство *на нещо*

Всё изученное входит в плоть и кровь вашего нравственного, умственного и эстетического образования (Гончаров, Литературный вечер). Всичко научено става неделима съставна част от вашето нравствено, умствено и естетическо възпитание.

П-188 **ОБЛЕ́ЧЬ/ОБЛЕКА́ТЬ В ПЛОТЬ И КРОВЬ** *что* ≈ **обле́чь/ облека́ть в плоть; обле́чь/облека́ть пло́тью (и кро́вью).** Облекá/обли́чам *нещо* в плът и кръв; дам/ дáвам на *нещо* плът и кръв

Весь рассказ и есть систематическое развитие отрицательного взгляда на войну.. Его тенденция — оживить в воображении читателя военные реляции, облечь плотью и кровью их цифры (Короленко, В. М. Гаршин). Целият разказ е тъкмо едно систематично разгръщане на отрицателно гледище по отношение на войната.. Тенденцията му е да оживи във въображението на читателя военните съобщения, да облече в плът и кръв техните цифри.

П-189 **ОБЛЕ́ЧЬСЯ/ОБЛЕКА́ТЬСЯ В ПЛОТЬ И КРОВЬ** ≈ **обле́чься/облека́ться в плоть; обле́чься/облека́ться пло́тью (и кро́вью).** Добия́/доби́вам плът (и кръв)

Он занялся.. программой романа, которая приняла значительный объём. Он набросал первую встречу с Верой.. Его «мираж» стал облекаться в плоть (Гончаров, Обрыв). Той се залови.. с плана на своя роман, който стана доста обемист. Скицира първата си среща с Вера.. «Миражът» му започна да добива плът и кръв.

П-190 **ПЛЮ́НУТЬ НЕ́ГДЕ** (*прост.*) ≈ **плю́нуть не́куда.** 1. (Тóлкоз е тя́сно, такáва тъ́пканица, че) ня́ма къдé иглá, яйцé да хвъ́рлиш, да пáдне; иглá, яйцé да хвъ́рлиш, ня́ма къдé да пáдне; ня́ма къдé иглá да заби́еш; ня́ма къдé да се объ́рне, да стъ́пи човéк; гъмжи́ло

2. С лопáта да ги ри́неш; мнóго и прéмнóго; голя́мо мнóжество; ця́ла сюри́я, калабалъ́к (*за хора*)

П-191 **ПЛЮ́НУТЬ ДА РАСТЕРЕ́ТЬ** (*грубо прост.*) ≈ **плю́нуть и растере́ть.** Плю́й и отмини́ (*за нещо дребно, незначително*); тýри (му) пéпел; не (му) обръ́щай внимáние; не си струва да (му) обръ́щаш внимáние

— Я не запомню такого дебюта.. А что эти уроды шипят... плюнь и разотри (Л. Никулин, Московские зори). — Не съм запомнил друг такъв дебют.. А че тезиироди съскат... хич да не ти пука!

П-192 **НА ПОБЕ́ГУШКАХ** *быть, находи́ться, состоя́ть,* *често* **ма́льчик** *или* **мальчи́шка на побе́гушках** ≈ **на посы́лках** (*остар.*). **1.** Момчé/моми́че за вси́чко, за дрéбни услýги, поръчéния

И после такой жизни на него вдруг навалили тяжёлую обузу выносить на плечах службу целого дома! Он и служи барину, и мети, и чисть, он и на побегушках! (Гончаров, Обломов). И след такъв живот изведнъж му стовариха на гърба грижите за цялата къща! И на господаря прислужвай, и мети, и разтребвай, и за дребни услуги тичай! [Сахаров] *пришёл на Московский механический завод мальчиком на побегушках в девятьсот пятнадцатом (Л. Никулин, Трус).* [Сахаров] беше дошъл в Московския механически завод като момче за всичко през деветстотин и петнадесета.

2. *у кого* Прáвя *някому* (дрéбни) услýги, изпълня́вам желáния, зáповеди, поръчéния; в зави́симо, подчинéно положéние съм (по отношéние *на някого*)

— А вы с ним очень коротко знакомы? — спросил Санин. — С ним? С этим мальчиком? Он у меня на побегушках (Тургенев, Вешние воды). — Ами вие много ли сте близки с него? — попита Санин. — С него? С това момче ли? Мога винаги да го разкарвам както ми скимне.

П-193 **ПИ́РРОВА ПОБЕ́ДА.** Пи́рова побéда (*която поради понесените загуби е равносилна на поражение*)

Если силами поддержания порядка и удалось добиться прекращения забастовки.., то это была пиррова победа (В. Полторацкий, Парижская осень). Макар че силите на поддържането на реда успяха да постигнат прекратяване на стачката.., това бе една пирова победа.

П-194 **ДАТЬ/ДАВА́ТЬ ПОБЛА́ЖКУ** *кому* ≈ **де́лать/сде́лать побла́жку; дать/дава́ть пота́чку** *или* **пова́дку** (*прост.*). **1.** Отнесá/ отнáсям се снизходи́телно, прáвя отстъ́пки, компрóмиси; затвóря/затвáрям си очи́те (пред постъ́пките *на някого*)

Вспомнились и другие товарищи.., и «старик», командир полка.., то добрый и делающий поблажки, то крутой и требовательный (Шолохов-Синявский, Волгины). Спомних си и за други другари.., и за «стареца», командира на полка.., ту добър и отстъпчив, ту суров и взискателен.

2. *отриц.*: не давáть поблáжки Не прáвя отстъ́пки, компрóмиси; държá здрáво, стéгнато; не си затвáрям очи́те (пред постъ́пките *на някого*)

[*Филька:*] *Отец у меня был человек строгий и честный, поблажки не давал и доброму учил (Одоевский, Живой мертвец).* [Ф:] Баща ми беше строг и честен човек, не правеше отстъпки и ме учеше на добро.

П-195 **МАМАЕВО ПОБОИЩЕ.** Голя́мо сби́ване; голя́ма сва́да, разправи́я, кавга́; дандани́я, гюрулти́я до бо́га

— *Ну, что тут началось, можете себе представить: ..стрельба, кутерьма — мамаево побоище (В. Рудный, Гангутцы).* — Какво започна тогава, можете да си представите: ..стрелба, паника — пълен разгром. [*Досужев:*] *Все лавочники от вас разбегаются, как от чумы; из всякой малости вы заводите мамаево побоище (А. Островский, Тяжёлые дни).* [Д:] Всички бакали бягат от вас като от чума; за нищо и никакво вдигате скандал до бога.

П-196 **НА ПОВЕРКУ *выйти, оказаться.*** (Излéзе, окáже се) факти́чески, на прáктика, в действи́телност, в същност

— *Может, поумнела от страха, а только на поверку вышло, что она хитрей всех (Чехов, Происшествие).* — Може да е поумняла от страх, но фактически излезе, че е най-хитрата.

П-197 **КАК НИ ПОВЕРНИ(те)** ≈ **куда́ ни поверни́.** Каквóто и да стáва; каквóто и да прáвя; каквóто щеш да прáвиш (щéте да прáвите); при всѝчки услóвия; във всѝчки слу́чаи

— *Но теперь ведь я видел* [закон], *стало быть, знаю; стало быть, даже неведением отговариваться не могу. Как ни поверни, а соблюдать должен (Салтыков-Щедрин, Помпадуры и помпадурши).* — Ето че сега го видях [закона], значи го зная; значи дори с незнанието си не мога да се извинявам. Ща не ща, трябва да го спазвам.

П-198 **НЕГДЕ ПОВЕРНУТЬСЯ** ≈ **не повернёшься.** Ня́ма къдé да се объ́рнеш, да стъ́пиш; ня́ма къдé иглá, яйцé да пáдне, да хвъ́рлиш; иглá, яйцé да хвъ́рлиш, ня́ма къдé да пáдне; стрáшна теснотѝя, тъ́пканица

[*Надя:*] *Здесь такая теснота, столько вещей нагромождено везде, повернуться негде (Чернышевский, Мастерица варить кашу).* [Н:] Тук е такава теснотия, толкова неща са натрупани навсякъде, че няма къде да се обърне човек.

П-199 **СКОЛЬЗИТЬ ПО ПОВЕРХНОСТИ** *чего и без доп.* Плъ́згам се по повъ́рхносттá (на фáктите, проблéмите)

П-200 **ВСПЛЫТЬ/ВСПЛЫВАТЬ НА ПОВЕРХНОСТЬ** ≈ **всплыть/всплывáть нару́жу.** Изплу́ва (на повъ́рхносттá); появи́/появя́ва се, изни́кне/изни́ква непредви́дено

Вечером того дня имя генерала Киже всплыло на поверхность (Ю. Тынянов, Подпоручик Киже) Същия ден вечерта стана дума за генерал Киже.

П-201 **ПОВЕСТКА ДНЯ** ≈ **поря́док дня.** Днéвен ред

П-202 **НА ПОВЕСТКЕ ДНЯ** ***стоять, быть, находиться*** **и НА ПОВЕСТКУ ДНЯ** ***ставить что, вставáть.*** (Стои́, е, нами́ра се; постáвям *нещо*, постáвя се) **на днéвен ред**

П-203 **ИДТИ НА ПОВОДУ** *у кого* ≈ **быть на повод́у.** Кáкто (каквóто) (ми) сви́рят, такá (товá) игрáя; игрáя, вървя́ по сви́рката, по гáйдата, хóдя по гáйдата *на ня́кого*; вóдя се по акъ́ла (*прост.*), уйди́свам на акъ́ла (*прост.*) *на ня́кого*; остáвям се да ме вóдят за ръчи́чка (*за пъ́лна зави́симост от ня́кого*)

Комиссаржевская категорически отказывалась идти на поводу у обывателя, потакать вкусам мещанского зрителя (А. Бруштейн, Страницы прошлого). Комисаржевска категорично отказваше да се води по акъла на дребния буржоа, да угажда на еснафските вкусове.

П-204 **ПО ПОВОДУ** *чего* (*предлог*). По пóвод на; отнóсно; във връ́зка с; по причи́на на; вслéдствие на

— *Романтизм — это от страха взглянуть правде в глаза, — сказал он вчера вечером по поводу стихов Бальмонта (Горький, Лев Толстой).* — Романтизъм — това е от страх да погледнеш истината в очите — каза той снощи, като стана дума за стиховете на Балмонт.

П-205 **ЛЕГЧЕ НА ПОВОРОТАХ!** (*прост.*) ≈ **полéгче на поворóтах!** По́-лéко на завóите!; сви́ркай на завóите!; внимáвай, мисли́ каквó прáвиш, каквó говóриш!

Старик шагнул к нему и поднял кулак. Прокоп схватил его руку.. — Смирно, папаша.. Легче на поворотах! (Ф. Гладков, Энергия). Старецът пристъпи към него и вдигна юмрук. Прокоп му хвана ръката.. — По-кротко, дядка.. Леко на завоите!

П-206 **ПОГИБЕЛИ НЕТ** *на кого-что, обикн.* **нет на тебя́ поги́бели!** (*грубо прост.*) ≈ **прóпасти нет.** Как не пу́кнеш!; да пу́кнеш макáр, данó!; да лéгнеш, че да не стáнеш!

— *Ах ты, пьяница! Окаянный ты человек! И нет на тебя погибели! (Чехов, Нищий).* — Ах ти, пияницо! Проклетнико неедин! Да пукнеш дано!

П-207 **КАК Я ПОГЛЯЖУ** (*като вметн. д.*) ≈ **как погляжу́.** По всѝчко личи́, изглéжда, се ви́жда; кáкто личи́, изглéжда; кáкто ви́ждам; докóлкото разби́рам

[*Старый заяц:*] *Бессовестный ты заяц, как я погляжу! Таких, как ты, в нашем роду ещё не было! (С. Михалков, Зайка-зазнайка).* [Старият заек:] По всичко личи, че си безсъвестен заек! Такива като тебе в нашия род още не е имало!

П-208 **ДЕЛАТЬ ПОГОДУ.** Окáзвам решáващо влия́ние *въ́рху нещо*; дáвам тон, създáвам кли́мата, атмосфéрата *за нещо*; игрáя решáваща рóля *в нещо*; двѝжещ фáктор съм *на, в нещо*

Публика и пресса делали погоду и предрешали карьеру артиста (М. Ростовцев, Страницы жизни). Публиката и печатът създаваха атмосферата и предрешаваха кариерата на артиста.

П-209 **НЕМНОГО ПОГОДЯ** ≈ **немнóго спустя́.** След мáлко, поди́р мáлко, мáлко по́-къ́сно

Немного погодя я и сестра шли по улице (Чехов, Моя жизнь). Малко по-късно ние със сестра ми вървяхме по улицата.

П-210 **ПОГРЕСТИ/ПОГРЕБАТЬ СЕБЯ ЗАЖИВО** ≈ **погрести́ себя́ в четырёх стенáх.** Погребá/погрéбвам се жив; откáжа/откáзвам се от обществóто, от живóта; заживéя/заживя́вам между́ чéтири стени́, като затвóрник/затвóрничка, като калу́гер/калу́герка

[*Попова:*] *Я навеки погребла себя в четырёх стенах и до самой могилы не сниму этого траура... (Чехов, Медведь).* [П:] Аз навеки съм се погребала между четири стени и до гроб няма да сваля този траур...

П-211 **Как НА ПОДБОР.** 1. Еднáкви; като еди́н/еднá

Все монеты, как на подбор, были новенькие и сверкали на солнце (Чехов, В овраге). Монетите до една бяха новички и лъщяха на слънце.

2. Кой/коя́ от кой/коя́ по́-ху́бав(а); ху́бави, подбрáни, отбрáни; чудéсни

Яблоки были как на подбор — крупные, румяные. Ябълките бяха от хубави по-хубави — едри, червени.

П-212 **НИЧЕГО НЕ ПОДЕЛАЕШЬ** ≈ **ничегó не попи́шешь.** Ня́ма каквó (да се прáви); каквó да се прáви, каквó да прáвиш; ня́ма що; ня́ма как; товá е положéнието

— *Не можем же мы нести на руках сорок вёрст наши вещи.— Оставляйте их здесь. Ничего не поделаешь — война (А. Степанов, Порт-Артур).* — Че как ще носим на ръце нещата си четиридесет версти.— Оставете ги тук. Какво да се прави — война.

П-213 **НИЧЕГО НЕ ПОДЕЛАТЬ,** *обикн.* **ничегó не могу́, нельзя́ поделáть** *с кем-чем.* Не мóга ни́що да напрáвя *с ня́кого-нещо*; не мóга да (му) повлия́я, да (му) въздéйствувам

Его секли, но ничего не могли поделать с ним (*Помяловский, Очерки бурсы*). Биеха го с пръчки, но нищо не можеше да го оправи.

П-214 **ПОДЖИ́ЛКИ ТРЯСУ́ТСЯ/ЗАТРЯС-ЛИ́СЬ** *у кого* ≈ **ру́ки и но́ги** *или* **ру́ки-но́ги трясу́тся** *или* **дрожа́т.** Трепе́рят/разтрепе́рят (ми) се craka, ráщите, мартинките (*прост.*) (*от страх*)

«Бешеная собака,— отвечают мне, — графская; со вчерашнего дня здесь мотается». Поджилки у меня затряслись (*Тургенев, Собака*). «Бясно куче — ми отговарят — графското; от вчера тук се мотае». Разтрепераха ми се мартинките.

П-215 **ПОДИ́ Ж ТЫ!** (*прост.*) ≈ **вот поди́ ж ты!; (вот) поди́ ж!** (Я) виж, гле́дай (ти)!; виж ти (каква́ ста́на)! (*като израз на изненада, учудване, недоумение*)

Ведь вчера такую же задачу бойко решал, а теперь — вот поди ж ты! — стоит у доски и мнётся (*Ф. Вигдорова, Это мой дом*). Та нали вчера свободно решаваше точно такава задача, а сега — виж го ти! — стои на дъската и мънка

П-216 **КАК ПОДКО́ШЕННЫЙ** ***упа́сть, свали́ться.*** (Па́дна, поваля́ се) като подкосе́н, като сноп, като труп

Когда друзья, усталые, ..пришли домой к Репину и повалились как подкошенные, они долго молчали (*С. Пророкова, Репин*). Когато приятелите уморени ..се върнаха при Репин и се отпуснаха като подкосени, те дълго мълчаха.

П-217 **СЛО́ВНО ПОДМЕНИ́ЛИ** *кого* ≈ **то́чно подмени́ли.** Като че (ли) не е той (тя, то); ста́нал (-а, -о) е съвсе́м дру́г (-а, -о), неузнава́ем (-а, -о); не мо́же да (го, я) позна́е човек

— *Уж и матушка, на что сердита, и та говорит: «Федосью нашу точно подменили, совсем другая баба стала»* (*Л. Толстой, Воскресение*). — Пък и майка, каквато е сърдита, и тя казва: «Нашата Федосия не можеш я позна, съвсем друга жена е станала».

П-218 **В ПОДМЁТКИ НЕ ГОДИ́ТСЯ** *кто-что кому-чему* ≈ **в подмётки не ста́нет** (*остар.*). *Някой* не е ни́то за ма́лкия пръст, не стру́ва ко́лкото ма́лкия пръст *на някого*; не мо́же да се ме́ри на, с ма́лкия пръст *на някого*, да се ме́ри, да стъ́пи на ку́трето *на някого*; не мо́же да поле́е (вода́), да (се) напи́е, да ка́пне вода́ на ма́лкия пръст *на някого* (*диал.*); не мо́же да объ́рне че́хъла (че́хлите), обу́вката (обу́щата), да въ́рже църву́лите, (ре́мъка на) обу́вките *на някого*; ни́що не стру́ва *пред някого-нещо*

Если говорить о том, кто из нас троих красивее, то надо сразу сказать; что мы с Ларькой в подмётки не годились Морозову (*С. Воронин, Рассказ о любви*). Ако говорим кой от трима ни е най-хубавият, трябва веднага да кажем, че ние с Ларка не струвахме колкото малкия пръст на Морозов.

П-219 **ПОДНИМА́Й ВЫ́ШЕ!** ≈ **поднима́й** *или* **подыма́й (по)вы́ше!** Мно́го по́-ва́жен, по́-голя́м, по́-голя́ма кле́чка (е) (,отко́лкото го смя́таш, ми́слиш); не́що по́вече (е)

Доронин спросил о своём бывшем командире: где он сейчас. — Павел Никанорыч — поднимай выше! — ответил Алексеев. — Генерала получил, дивизию дали. (*А. Чаковский, У нас уже утро*). Доронин попита за бившия си командир — къде е той сега.— Павел Никанорич ли, вдигни по-високо мерника! — отвърна Алексеев. — Генералски чин получи, дивизия му дадоха.

П-220 **НИЧЕГО́ ПОДО́БНОГО.** Ни́що подо́бно; ни на́й-ма́лко, съвсе́м не́

— *Почему ты говорил о рабочих так... раздражённо? — Раздражённо? ..Ничего подобного!* (*Горький, Жизнь Клима Самгина*). — Защо говореше за работниците така... раздразнено? — Раздразнено ли? ..Ни най-малко.

П-221 **ПОДО́БНО ТОМУ́ КАК** (*съюз*). Ка́кто, съ́що ка́кто; подо́бно на

Почти всегда какая-нибудь ничтожная оплошность нарушает процесс развития в самом его начале, подобно тому как самое лёгкое движение воздуха расстраивает все расчёты химика (*Писарев, Реалисты*). Почти винаги някакво съвсем дребно недоглеждане нарушава процеса на развитието в самото му начало, по същия начин, както най-леко движение на въздуха обърква всички изчисления на химика.

П-222 **ПОДОБРУ́-ПОЗДОРО́ВУ** ≈ **подобру́ да поздоро́ву. 1.** ***быть, жить, пожива́ть*** (*остар.*) Добре́ (съм); жив и здрав, здрав и чи́тав (съм); (живе́я си) добре́, благополу́чно

— *Здравствуй, Екимовна, — сказал князь Лыков, — каково поживаешь? — Подобру-поздорову, кум* (*Пушкин, Арап Петра Великого*). — Здравей, Екимовна — каза княз Ликов,— как си? — Живо-здраво, куме.

2. ***уйти́, убра́ться,*** *често пов.* (Ма́хай се, върви́ си) с добро́, доброво́лно, докато́ е вре́ме, с вре́ме, докато́ не е къ́сно, докато́ не те е сполетя́ло не́що, не ти се е слу́чило не́що, докато́ си (още) здрав и чи́тав по живо, по здра́во

Оставалось викариям подобру да поздорову уехать от верной тюрьмы и каторжной работы (*Герцен, Былое и думы*). Да се отърват от сигурен затвор и каторжна работа,на викариите не оставаше друго освен да си заминат по живо, по здраво

П-223 **В ПОДПИ́ТИИ** ***быть*** (*остар.*). На гра́дус, на но́мер (съм); пи́йнал, сръ́бнал (съм) си

По случаю праздничного времени оба были в лёгком подпитии (*Короленко, История моего современника*). По случай празниците двамата бяха леко пийнали.

П-224 **ПОДРУ́ГА ЖИ́ЗНИ** (*остар. и шег.*). Друга́рка в живо́та; жена́, съпру́га

— *..Нет у меня только одного — своего домашнего очага и подруги жизни* (*Чехов, Хороший конец*). — ..Само едно ми липсва — свое домашно огнище и другарка в живота.

П-225 **ПО́ДСТУПА (-у) НЕТ** *к кому.* Не сме́еш да припа́риш, да те е страх да припа́риш *до, при някого*, да се объ́рнеш *към някого* (защо́то е мно́го сърди́т, ва́жен, нерви́ран, горд, високоме́рен)

[*Настасья Петровна:*] *И хворает-то, да и сердится; недели две как туча чёрная бродил, подступу не было* (*А. Островский, Женитьба Белугина*) [Н. П.:] Хем боледува, хем пък се и сърди; една-две седмици ходеше мрачен като дъждовен облак, да не смее да припари човек

П-226 **НЕ ПОДСТУПИ́ТЬСЯ (не подсту́пишься)** ≈ **не приступи́ться (не присту́пишься); стра́шно** *или* **нельзя́ подступи́ться** *или* **приступи́ться. 1.** *к чему* Иска се *за нещо, нещо* стру́ва бащ́а си и ма́йка си; (то́лкова е скъ́по, че) да те е страх да припа́риш, не сме́еш да припа́риш

Мне нужны Данте и полное собрание сочинений Лескова; но они адски дороги, страшно подступиться к ним (*Чехов, Письмо*). Трябват ми Данте и събраните съчинения на Лесков, но те са адски скъпи, да те е страх да припариш [*Дубравин:*] *Вино очень вздорожало. Красное шамбершен — не приступиться* (*Б. Ромашов, Огненный мост*). [Д:] Виното много е поскъпнало. Червеното шамбершен — не можеш се допря до него.

2. *к кому* Не мо́жеш припа́ри до *някого-нещо*; не мо́жеш (го) сти́гна, (му) сти́гна носа́ (с кибри́тена кле́чка); не мо́же да се добере́ш, доближи́ш *до някого*; мно́го (е) ва́жен

— *Сразу видно — важная персона: не подступишься к нему.* — Веднага си личи — голяма клечка; не можеш му стигна носа.

П-227 ПОДУ́МАТЬ ТО́ЛЬКО! ≈ **ты (вы) то́лько поду́май(те)!** Помисли́ (помисле́те) са́мо!; ви́ж(те) са́мо!; какво́ не́що!; интере́сно не́що! (*като израз на учудване, възхищение*)

И подумать только, в каждом цветке нектара здесь в два, три раза больше, чем у нас (*М. Пришвин, Заполярный мёд*). И какво нещо — всяко цвете тук има два-три пъти повече нектар, отколкото у нас. — *В какую ты честь попал, Гришка! За одним столом с настоящим генералом! Подумать только!* (*Шолохов, Тихий Дон*). — На каква чест си бил, Гришка. На една маса с истински генерал! Не е шега работа!

П-228 И НЕ ПОДУ́МАЮ *сделать что*. (Хич) ня́ма и да поми́сля, ня́ма и през ума́ да (ми) ми́не *да направя нещо*

[*Морфи:*] *Но если они отвергнут и вернут тебе книгу?* [*Смит:*] *И не подумают* (*К. Симонов, Русский вопрос*). [М:] Ами ако те откажат и ти върнат книгата? [С:] Няма и през ум да им мине.

П-229 ЛОМА́ТЬ ПОДУ́ШКУ (*прост.*). Дръ́пвам, те́гля (му) еди́н сън; спя, почи́вам

Баранов поднялся из-за стола, сказав: — Пойду подушку ломать — со светом выезжаю (*В. Григорьев, Григорий Шелехов*). Баранов се надигна от масата, като каза: — Ще отида да му дръпна един сън — призори тръгвам.

П-230 ЛЁГОК НА ПОДЪЁМ *кто* ≈ **лёгкий на подъём.** 1. Подви́жен (съм), ле́сно реша́вам, се приду́мвам, (*прост.*) се кандърди́свам, (*прост.*) се нави́вам да тръ́гна, да оти́да, да зами́на

Таким образом, бог ведает, когда и где судьба сведёт нас опять. Мы не так-то легки на подъём. Ты без ноги, а я женат (*Пушкин, Письмо*). Така че един господ знае кога и къде съдбата пак ще ни събере. Не сме чак толкова подвижни. Ти си без един крак, пък аз съм женен.

2. Ле́сно, с жела́ние се зала́вям *с нещо*, предприе́мам *нещо*; ле́сен (чове́к) съм; ле́сно се нави́вам (*прост.*)

П-231 ТЯЖЁЛ НА ПОДЪЁМ ≈ **тяжёлый** *или* **туго́й на подъём. 1.** Неподви́жен (съм), тру́дно, те́жко, му́дно реша́вам, се приду́мвам, (*прост.*) се кандърди́свам, (*прост.*) се нави́вам да тръ́гна, да оти́да, да зами́на; те́жка артиле́рия (съм)

В моих жилах течёт ленивая хохлацкая кровь, я тяжёл на подъём и не люблю выходить из дому (*Чехов, Письмо*). В жилите ми тече ленива хохлацка [украинска] кръв, аз мъчно се раздвижвам и не обичам да излизам от къщи.

2. Тру́дно, без жела́ние, му́дно се зала́вям *с нещо*, предприе́мам *нещо*; те́жък, му́ден, ба́вен, нереши́телен (чове́к) съм; мъ́чно се нави́вам (*прост.*)

Я тяжёл на подъём, но когда примусь [за дело], *то уже тут я пойду далеко* (*Чернышевский, Дневник*). Трудно се залавям с нещо, ама хвана ли се [да работя], тогава вече планина повдигам.

П-232 НЕ В ПОДЪЁМ. 1. Мно́го, стра́шно, кра́йно (е) те́жък; не мо́же да се вди́гне

Чемоданы были не в подъём. Куфарите бяха дяволски тежки.

2. (*остар.*) Не (ми) сти́гат, ма́лко (ми) са си́лите, спосо́бностите, възмо́жностите *за нещо*; не е (като) за (мен) (та́зи ра́бота)

П-233 ДОБРО́ ПОЖА́ЛОВАТЬ! Добре́ дошъ́л (дошла́, дошло́, дошли́)!; заповя́дай(те)

— А, Захар Трофимыч: добро пожаловать! Давно вас не видно! (*Гончаров, Обрыв*). — А, Захар Трофимич, добре дошъл! Къде се загубихте! — *Чего же, Борис Фёдорович, мы с тобою тут стоим! Добро пожаловать в палату* (*В. Костылёв, Иван Грозный*). — Защо ли стоим с тебе тук, Борис Фьодорович! Заповядай в залата.

П-234 ПОЖА́ЛУЙТЕ БРИ́ТЬСЯ (*прост.*). Те́ ти те́бе, е́то ти те́бе; каква́ бе́ше, каква́ ста́на (*за неприятна изненада*)

Пришли в порт, выгрузились и через две недели, пожалуйте бриться, — выгнали к Ньюфаундленду за окунем (*Р. Фиш, За окунем через океан*). Пристигнахме в пристанището, разтоварихме се и след две седмици те ти тебе — засилиха ни към Нюфаундленд да ловим костури.

П-235 КАК НА ПОЖА́Р *бежа́ть, спеши́ть, лете́ть.* (Ти́чам, бързам, летя́) пре́згла́ва́, като луд, като побъркан, като бе́сен, като фу́ри́я; *букв.* (бързам) като за пожа́р

— Что это друг твой? Будто на пожар помчался и тебя не подождал (*М. Еленин, Тысяча отчаянных километров*). — Какво му стана на приятеля ти? Хукна като луд и не те дочака дори.

П-236 НЕ НА ПОЖА́Р. Не е бъ́рза ра́бота; и́ма вре́ме; що е вре́ме, всé е на́ше; и́ма мегда́н; не е опря́л но́жът на, до ко́кала; ява́ш-ява́ш; *букв.* ня́ма пожа́р

— Припоздали мы с тобой, королевишна, маленько! — оживлённо бормотал он.. — Ну, да авось не удавят! Авось не на пожар (*Бунин, Суходол*). — Позакъсняхме ние с тебе, царкиньо, малко нещо! — оживено мърмореше той.. — Е, дано не ни обесят! Дано не е опрял ножът до кокала.

П-237 С ВА́ШЕГО ПОЗВОЛЕ́НИЯ ≈ **с ва́шего разреше́ния.** Ако позволи́те, ако ня́мате ни́що проти́в, ако не възразя́вате

С вашего позволения я возьму эту книгу. Ако позволите, ще взема тази книга.

П-238 С ПОЗВОЛЕ́НИЯ СКАЗА́ТЬ (*като вметн. д.*). 1. Проща́вай(те) за и́зраза; с извине́ние

— Всё что ни есть непутного, что Акулька у нас бросает, с позволения сказать, в помойную лохань, они его в суп! (*Гоголь, Мёртвые души*). — Всичко непотребно, което у нас Акулка хвърля, с извинение, в кофата за смет, те го пъхат в супата!

2. Така́ да се ка́же; ме́ко ка́зано; ако мо́га така́ да ка́жа, да се изразя́ (*като израз на отрицателно отношение към обекта, за който става дума*)

— Добро бы девица благопристойная, а то, с позволения сказать... — Евсей Евсеич даже плюнул (*В. Гаршин, Происшествие*). Да беше поне благоприлична мома, пък тя една, така да се каже...— Евсей Евсеич чак се изплю.

П-239 НЕ ПОЗДОРО́ВИТСЯ *кому*. Ло́шо (ми) се пи́ше; ще се ви́дя в чу́до; ще си изпа́тя, ще си изте́гля; ще (ми) изле́зе соле́но; ще зага́зя (в ми́рно вре́ме); ще (ми) изле́зе през носа́; ще се наме́ря натя́сно; ще (ми) се ви́ди тя́сна врата́та

— Сейчас работает ревизионная комиссия... Там такая картина открывается, что Артамашову не поздоровится (*С. Бабаевский, Кавалер Золотой Звезды*). — Сега работи ревизионна комисия... Там се открива такава картинка, че Артамашов ще се види в чудо. *Не совсем грамотно, но чрезвычайно зло! Признаемся, не поздоровится от этих похвал* (*Добролюбов, Уличные листки*). Не е твърде грамотно, но е крайно злобно. Трябва да си признаем, че солени ще им излязат тези похвали.

П-240 С ЧЕМ ВАС И ПОЗДРАВЛЯ́Ю (-ем) (*ирон.*). Мо́ите поздравле́ния, чести́то (ви) (по то́зи слу́чай)

Итак, повести вашей он не видел и не читал, с чем вас и поздравляю (*Чехов, Письмо*). И тъй, повестта ви той нито е видял, нито е чел, та моите поздравления по този случай.

П-241 СТАТЬ/СТАНОВИ́ТЬСЯ В ПО́ЗУ ≈ **встать в по́зу; приня́ть/принима́ть по́зу.**

1. Зае́ма/зае́мам по́за, пози́рам

[Чичиков] *попробовал, склоня голову несколько на бок, принять позу* (*Гоголь, Мёртвые души*). Склонил малко главата настрана, [Чичиков] се опитваше да позира.

2. *кого, какую* (*неодобр.*) Заста́на/заста́вам в по́зата *на някого*, в *някаква* по́за; пока́жа/пока́звам се *някакъв*, напра́вя/пра́вя се

на *някакъв*; вля́за/вли́зам в ро́лята *на някого*, в *някаква* ро́ля; и́скам/пои́скам да ми́на за *някакъв*

Этот человек, обладая всеми свойствами превосходного художника, хочет встать в позу мыслителя и философа (*Горький, Л. Андреев*). Човекът, който притежава всички качества на превъзходен художник, се мъчи да играе ролята на мислител и философ.

П-242 **ПОЙЛЕЦ И КОРМИ́ЛЕЦ** ≈ **пойлец-корми́лец**. Печело́вник; благоде́тел; чове́к, ко́йто се гри́жи за семе́йството, издъ́ржа, хра́ни семе́йството

П-243 **ПОИ́ТЬ И КОРМИ́ТЬ** *кого* ≈ **пои́ть и корми́ть, обува́ть, одева́ть; пои́ть-корми́ть**. Издъ́ржам *някого*, да́вам *някому* прехра́на

П-244 **ДАЛЕКО́ ПОЙТИ́** ≈ **далеко́ уйти́** (*рядко*). Оти́да, сти́гна дале́ч; пости́гна мно́го не́що (в живо́та), напра́вя карие́ра; напре́дна мно́го

Он и образован, и очень умён, это человек, который далеко пойдёт (*Л. Толстой, Анна Каренина*). Той е образован и много умен: това е човек, който ще отиде далеч.

П-245 **ПОКА́ ЧТО**. Засега́; за моме́нта; все още

Она была не в силах сдержать рыдания. Шамет понял — пока что не надо её ни о чём расспрашивать (*Паустовский, Золотая роза*). Тя не беше в състояние да задържи риданията си. Шамет разбра — засега не бива за нищо да я разпитва.

П-246 **ПОКАЗА́ТЬ/ПОКА́ЗЫВАТЬ СЕБЯ́**. Проявя́/проявя́вам се; разгъ́рна/разгръ́щам възмо́жностите, спосо́бностите, ка́чествата, си́лите си; *букв.* **пока́жа/пока́звам се́бе си**

Владимир Семёнович веровал, что.. ему удастся пристроиться в толстом журнале, где он развернётся и покажет себя (*Чехов, Хорошие люди*). Владимир Семьонович вярваше, че.. ще успее да се нареди в редакцията на голямо списание, където ще разгърне възможностите си и ще се прояви.

П-247 **ВОЗВЕСТИ́/ВОЗВОДИ́ТЬ ПОКЛЁП** *на кого* ≈ **возвести́/возводи́ть напра́слину** (*прост.*). Клеветя́/наклеветя́/наклеветя́вам, **набедя́/набежда́вам, клѐпя/накле́пя/накле́пвам** (*прост.*), **ковла́дя/наковла́дя/наковла́ждам** *някого*; отпра́вя/отпра́вям лъжли́во, невя́рно обвине́ние *срещу някого*

— Слышал, Степан Иванович, какой на нас поклёп-то в прошлом году возвели? Три недели в каталажке отсидели (*Г. Марков, Строговы*). — Чу ли, Степан Иванич, какъв кюляф ни бяха скроили миналата година? Три седмици отлежахме в кауша. —..*Опять жалуются на тебя.* — *Павел Кузьмич начал было оправдываться.* — *Знаю, знаю, что возводят напраслину. Из зависти говорят* (*В. Кожов, Водитель хозяина*). —..Пак се оплакват от теб. — Павел Кузмич току започна да се оправдава. — Зная, зная, че те клепят. От завист говорят.

П-248 **НА ПОКЛО́Н** *к кому* ***идти́, е́хать, ходи́ть, е́здить*** ≈ **с покло́ном**. 1. (*остар.*) (Оти́вам) да засвиде́телствувам сво́ята пре́даност, по́чит, почте́ние *някому*

— По прощёным дням меня матушка на поклон к крёстной матери посылала, и носил я ей в подарок пряник узорный (*В. Саянов, Небо и земля*). — По заговезни майка ми ме пращаше да засвидетелствувам почитта си на кръщелницата и ѝ носех подарък нашарена медена пита. *Пугачёв сидел в креслах, принимая дары казанских татар, приехавших к нему с поклоном* (*Пушкин, История Пугачёва*). Пугачов седеше в едно кресло и приемаше даровете на казанските татари, пристигнали да му изразят своята преданост

2. Кла́ням се *някому*, унизе́но мо́ля *за нещо*

Незачем ходить на совещания в совхозах Незачем ходить на поклон к начальнику милиции. Два журналиста — это сила (*Г. Есенина, Женя — чудо XX века*). Няма нужда да ходите на съвещания в совхозите. Няма нужда да се молите на началника на милицията. Двама журналисти — това е сила.

П-249 **БИТЬ ПОКЛО́НЫ** (*остар.*) ≈ **класть покло́ны** (*към* 1 *зн.*); **бить покло́н** (*към 3 зн.*). 1. Пра́вя мета́ни(е); дълбо́ко и дъ́лго се **кла́ням** (*при молитва*)

2. *кому* (*днес ирон.*) Пра́вя *някому* мета́ни(е); смире́но и рабо́лепно се кла́ням *на някого*; приве́тствувам, почти́телно поздравя́вам *някого* (*като израз на покорство*)

3. *кому* Прекла́ням глава́, прекла́ням се, кла́ням се *пред някого* (*в знак на уважение, почит*)

П-250 **НА ПОКО́Е** ***быть, жить, находи́ться*** и **НА ПОКО́Й** ***уйти́, удали́ться***. (Съм, живе́я, нами́рам се, изля́за) в оста́вка, на, в пе́нсия; пенсионѝрам се (по въ̀зраст); (напу́сна ра́бота, слу́жба) поради́ прекло́нна въ̀зраст

Адмирал Ветлугин давно был на покое.., перестав быть грозой во флоте (*Станюкович, Грозный адмирал*). Адмирал Ветлугин отдавна беше в оставка.. и така вече не беше страшилището на флота. — *Ну вот, Саша работает уже,* — *сказал Виктор.* — *А вам теперь на покой можно, на пенсию* (*В. Добровольский, Трое в серых шинелях*). — Ето, Саша работи вече — каза Виктор. — А вие можете да си починете, да се пенсионирате.

П-251 **НА ПОКО́Й** ***пора́, на́до кому***. 1. (Вре́ме е) за сън, за ля́гане

— Но пора и на покой. Сутки прошли, как я на ногах (*А. Степанов, Порт-Артур*). — Трябва вече да си лягам. Цяло денонощие вече, как съм на крак.

2. (Вре́ме е, тря́бва) да си оти́да, да си вървя́, да се стя́гам за път (*за смъртта*)

[*Бабушка*] *о смерти говорила спокойно, без волнений..* — *Дожить бы до весны, до красной горки, а там уж и на покой* (*Ф. Гладков, Повесть о детстве*). [Баба] говореше за смъртта си спокойно, без вълнение.. — Да доживея до пролетта, до Великден, пък след туй ще си вървя.

П-252 **ОСТА́ВИТЬ/ОСТАВЛЯ́ТЬ В ПОКО́Е** *кого-что*. Оста́вя/оста́вям на ми́ра, на споко́йствие *някого-нещо*; не зака́чам *някого-нещо*

Оставь меня в покое. Остави ме на мира. — *Занимайтесь хозяйством, пейте чай, но... оставьте литературу в покое. Она от этого не проиграет, уверяю вас!* (*Достоевский, Село Степанчиково и его обитатели*). — Шетайте, пийте си чая, само... оставете на спокойствие литературата. Тя няма да загуби от това, уверявам ви!

П-253 **ВЕ́ЧНЫЙ ПОКО́Й** *кому и без доп.* Ле́ка (му) пръст; бог да (го) про́сти́

— А Саротенко, вечный ему покой, убили на «Очакове» (*Паустовский, Чёрное море*). — А Сиротенко,бог да го прости,го убиха на «Очаков».

П-254 **ПОКО́НЧИТЬ С СОБО́Й** ≈ **поко́нчить (счёты, расчёты) с жи́знью**. Самоуби́я се; приклю́ча сме́тките си с живо́та

На высоком.. столе.. лежала та, которая неожиданно покончила расчёты с жизнью (*Г. Брянцев, По тонкому льду*). Върху висока.. маса.. лежеше онази, която бе неочаквано приключила сметките си с живота.

П-255 **НЕ ДАВА́ТЬ ПОКО́Я (-ю)** *кому*. Не оста́вям *някого* на ми́ра, на споко́йствие; не да́вам *някому* ми́ра

П-256 **НЕ ЗНАТЬ ПОКО́Я (-ю)** ≈ **не ви́деть, не находи́ть поко́я**. Не зна́я, ня́мам ми́ра, споко́йствие; ня́мам, не нами́рам поко́й

[*Окоёмов:*] *Я не буду знать ни дня, ни ночи покою, меня замучат угрызения совести* (*А. Ост-*

ровский, Красавец мужчина). [О:] Ни ден, ни нощ ще имам спокойствие, ще ме уморят угризенията на съвестта.

П-257 **НАБРОСИТЬ/НАБРАСЫВАТЬ ПОКРОВ** *чего на что* (*вис.*) ≈ **накинуть/накидывать покров.** Хвърля/хвърлям *върху нещо* булото *на нещо*; забуля/забулвам *нещо*; придам/придавам *на нещо* характер на тайнственост, загадъчност

Особенно вредит автору желание быть оригинальным: оно заставляет его накидывать покров загадочности на его и без того.. неясные создания (*Белинский, Повести А. Вельтмана*). Особено губи авторът от желанието си да бъде оригинален: то го кара да хвърля булото на загадъчност върху неговите и без това.. неясни произведения.

П-258 **ПОД ПОКРОВОМ** *чего.* Под прикритието, под закрилата, под булото *на нещо*

Под покровом ночи. Под закрилата на нощта. *Под покровом шутки можно бы здесь высказать очень многое* (*Добролюбов, «Уличные листки»*). Под формата на шега тук би могло да се каже много нещо.

П-259 **НА ОДИН ПОКРОЙ** *быть, сделать кого-что* ≈ **одного покроя** *быть.* По един модел, маниер, шаблон, образец; по един калъп, тертип, терк (*прост.*); еднакъв; шаблонен, стереотипен

[Гумбольдт] *находит, что общественное воспитание хуже домашнего.. потому, что оно формирует всех на один покрой и препятствует развитию индивидуальных сил и стремлений* (*Писарев, Аполлон Тианский*). [Хумболт] намира, че общественото възпитание е по-лошо от домашното.., понеже оформя всички по един калъп и пречи за развитието на индивидуалните сили и стремежи.

П-260 **ПОКУШЕНИЕ С НЕГОДНЫМИ СРЕДСТВАМИ.** 1. (*спец.*) Опит с негодни средства (*в правото*)

2. Безнадежден опит; опит (да се направи нещо) без необходимите средства, данни

П-261 **СИЛЬНЫЙ ПОЛ.** Силният пол; мъжете

П-262 **СЛАБЫЙ ПОЛ** ≈ **нежный пол; прекрасный пол.** Слабият, нежният, прекрасният пол; жените

П-263 **ПОЛЕ ЗРЕНИЯ.** 1. (*спец.*) Зрително поле, полезрение, поле на зрение

Отец медленно пошёл от моего окна и скрылся из моего поля зрения (*Н. Морозов, Повести моей жизни*). Баща ми бавно си тръгна от прозореца и се изгуби от погледа ми.

2. Полезрение

Полуянов как-то совсем исчез из поля зрения всей родни. О нём не говорили и не вспоминали, как о покойнике, от которого рады были избавиться (*Мамин-Сибиряк, Хлеб*). Полуянов някак си съвсем изчезна от полезрението на цялата рода. За него не говореха и не си спомняха също като за покойник, от когото бяха доволни да се отърват.

П-264 **С ПОЛИЧНЫМ** *поймать, задержать кого.* (Хвана, заловя, задържа, заваря *някого*) на местопрестъплението, с явни, неопровержими улики

Чубатый ухитрился выкрасть из амбара с меру ячменя. Хозяин поймал его с поличным (*Шолохов, Тихий Дон*). Чубатий се изхитри да открадне от хамбара близо една мяра ечемик. Хазаинът го хвана на местопрестъплението.

П-265 **НАШЕГО ПОЛКУ ПРИБЫЛО** ≈ **в нашем полку прибыло.** Станахме повече; редиците ни се увеличават; броят ни расте (*за хора с еднакви възгледи*)

— *Нашего полку прибыло, — сказал мне Белинский, — Грановский здесь* (*И. Панаев, Литературные воспоминания*). — Нови сили се вливат в нашите редици — каза ми Белински, — Грановски е тук.

П-266 **ОТ ПОЛНОТЫ ДУШИ** *что (с)делать* ≈ **от полноты сердца, чувств(а).** (*На-*)*правя нещо* поради препълващи, изпълващи душата (ми), сърцето (ми) чувства, от изблик на чувства, от възторг, от огромна, преливаща радост

[*Городничий:*] *Не подумайте, что я говорю это из лести; нет, не имею этого порока, от полноты души выражаюсь* (*Гоголь, Ревизор*). [Градоначалникът:] Да не помислите, че искам да ви лаская; не, не притежавам този порок, от изпълващи душата ми чувства го казвам. *Я схватил её руку и долго не мог вымолвить ни одного слова. Мы оба молчали от полноты сердца* (*Пушкин, Капитанская дочка*). Хванах ръката й и дълго не можах да продумам нито дума. Двамата стояхме занемели от препълваща сърцата ни радост.

П-267 **ЗАВЕСТИСЬ/ЗАВОДИТЬСЯ С ПОЛ-ОБОРОТА** (*прост.*) ≈ **завестись/заводиться с полуоборота; завестись/заводиться с одного, с первого оборота.** Лесно, бързо се пáля/запáля/запáлвам, плáмна/плáмвам; кибритосам/кибритосвам се; кибритлия, пиперлия (съм)

В споре.. ты заводишься с пол-оборота (*И*). В спор.. ти моментално се палиш. — *Вот видите, — указывает на меня Холин, — завёлся с пол-оборота! Никакой выдержки. Нервишки-то явно тряпичные* (*В. Богомолов, Иван*). — Видяхте ли го — сочи ме Холин, — пламна като кибрит! Никакво самообладание! Нервите му явно парцалени.

П-268 **ДРАЖАЙШАЯ ПОЛОВИНА** (*шег.*) ≈ **моя (твоя, его) половина.** Скъпоценната (ми) половинка (*за съпруга, по-рядко — за съпруг*)

Нежный супруг сопутствует своей дражайшей половине, прокладывая ей дорогу и заботливо охраняя её от толчков (*И. Кокорев, Фомин понедельник*). Нежният съпруг придружава скъпоценната си половинка, като й проправя път и грижливо я пази да не я блъскат.

П-269 **ВОЙТИ/ВХОДИТЬ В ПОЛОЖЕНИЕ** *чьё, кого.* Вляза/влизам *някому* в положението

[*Яковлев:*] *Однако же войдите в положение! Улица — глухая, не торговая, магазин работает плохо* (*Горький, Фальшивая монета*). [Я:] Ама влезте ми в положението! Улицата е тиха, не е търговска, магазинът работи слабо.

П-270 **ПОЛОЖЕНИЕ ХУЖЕ ГУБЕРНАТОРСКОГО** (*шег.*). Положение офсайд; положение от лошо по-лошо, лошо до немай къде

— *Не иначе, какое-нибудь самурайское начальство из окружения ноги уносит, — сказал Шмелёв. — А что вы думаете! — весело поддержал Гордиевский. — Вполне возможно. Теперь их положение хуже губернаторского* (*К. Симонов, Товарищи по оружию*). — Положително някое самурайско началство си е плюло на петите да се измъкне от обкръжението — каза Шмельов. — Нищо чудно — подкрепи го весело Гордиевски. — Напълно е възможно. Те сега са съвсем натясно.

П-271 **НИКОВОЕ ПОЛОЖЕНИЕ** (*прост.*) ≈ **бамбуковое положение.** Положение офсайд (*прост.*); завързано, затруднено, неприятно положение; лоша работа, батак работа; натясно (съм)

— *Положение пиковое, — объявил я своим товарищам. — ..Мы уже неделю здесь, а ничего не нашли* (*В. Сапарин, Однорогая жирафа*). — Лоша работа — заявих аз на другарите си. —..От цяла седмица сме тук, а нищо не сме намерили.

П-272 **В ПОЛОЖЕНИИ** *быть* ≈ **в интересном положении** (*шег.*). В положение (съм); бременна (съм)

Вихрина в интересном положении, и по этому случаю я обязан ежедневно заезжать к акушерке и приглашать её приехать (*Чехов, Трагик поневоле*). Вихрина е в положение и по този случай трябва всеки ден да наминавам при акушерката и да я каня да дойде.

П-273 **ВЫЙТИ/ВЫХОДИТЬ ИЗ ПОЛОЖЕНИЯ,** *също* **выход из положения.** Изляза

излизам от положението; намеря/намирам изход (от положението); успея/успявам да се измъкна от затруднение, затруднително положение

П-274 **ДО ПОЛОЖЕНИЯ РИЗ.** 1. ***напиться, быть пьяным, напоить*** *кого* (Напие се, пиян е, напие *някого*) до козирката, до безчувствие; мъртво пиян (е); (напие се) като свиня; кьор-кютюк пиян (е)

[Он] *пил много, но никогда не напивался до положения риз, как говорится* (*С. Аксаков, Семейная хроника*). [Той] пиеше много, но никога не се напиваше, дето се вика, до козирката.

2. (*остар.*) Крайно, много силно; до крайност, до крайна, до най-висока степен; окончателно, напълно

— *Ах, Аркадий! сделай одолжение, поссоримся раз хорошенько — до положения риз, до истребления* (*Тургенев, Отцы и дети*).— Ах, Аркадий! много те моля, хайде веднъж да се скараме едно хубаво — пушек да се вдига, трупове да падат.

П-275 **КАК ПОЛОТНО** ***бледный, белый, побледнеть, побелеть*** ≈ **как скатерть.** (Блед, бял, пребледнея) като платно, като смин, като вар, като тебешир

Вся она была бледна как полотно, как блеск месяца (*Гоголь, Майская ночь*). Тя беше цялата бяла като платно, като бледата светлина на месечината.

П-276 **РАЗЛОЖИТЬ/РАСКЛАДЫВАТЬ ПО ПОЛОЧКАМ** *что.* Редя/подредя/подреждам, поставя/поставям, туря/турям в пълен, образцов, безупречен ред *нещо*; сложа/слагам, туря/турям *нещо* на мястото му, по местата; грижливо, педантично класифицирам, систематизирам *нещо*

Неизвестно, как это произошло, но в сатирико-юмористическом хозяйстве слишком рано появились традиции. ..Кто-то уж слишком проворно разложил по полочкам все явления жизни и выработал краткие стандарты, при помощи коих эти явления нужно бичевать (*Ильф и Петров, Я, в общем, не писатель*). Кой знае как е станала тази работа, но в сатирико-хумористичния цех твърде рано са възникнали традиции. ..Някой си твърде чевръсто е подредил по местата им всички жизнени явления и изработил кратки стандарти, с помощта на които тези явления трябва да бъдат бичувани.

П-277 **НА ПОЛПУТИ** ≈ **на полдороге** (*към 1 зн.*). 1. ***останавливаться*** (Спирам) насред път, на половин път, без да постигна целта; оставям *нещо* недовършено; отказвам се *от нещо*, зарязвам *нещо*

И вот решил вообще бросить учёбу. Я не стал его переубеждать, лишь сказал, что останавливаться на полпути плохо (*Г. Брянцев, По тонкому льду*). И ето решил да зареже следването. Не се опитах да го разубеждавам, казах само, че не е хубаво да се спира насред път.

2. ***бросать*** *что* (Зарязвам, прекъсвам *нещо*) по средата, на средата, без да довърша, без да стигна до края

Сипягин попытался рассказать какой-то дипломатический анекдот, но так и бросил его на полпути (*Тургенев, Новь*). Сипягин се опита да разкаже някакъв дипломатически анекдот, но го заряза по средата.

П-278 **НИ ПОЛСЛОВА.** 1. ***не понимать*** (Не разбирам) нито дума, нищичко, нищо; бъкел (не разбирам)

[Чацкий] *разливается потоком энергических выходок против старого времени, в которых Фамусов не понимает ни полслова* (*Белинский, «Горе от ума». Соч. А. С. Грибоедова*). [Чацки] излива поток от енергични нападки срещу старото време, от които Фамусов не разбира нито дума.

2. ***не сказать*** (Не кажа) нито дума, нищичко, нищо; гък (не кажа)

[Ксения:] *Я ухожу, и больше вы меня не увидите.* [Полевой:] *Ну, хорошо... Только поклянитесь, что никому ни полслова* (*Б. Лавренёв, Разлом*). [К:] Отивам си и няма да ме видите вече. [П:] Е, добре... Само че, закълнете се, че никому нито думичка.

П-279 **С ПОЛУСЛОВА** ***понимать, схватывать*** ≈ **с полслова.** (Разбирам, схващам) от половин дума, от първата дума, само от намек, само от отваряне на устата; веднага

Отец и дочь понимали друг друга по одному движению, с полуслова (*Мамин-Сибиряк, Приваловские миллионы*). Баща и дъщеря се разбираха от един жест, от половин дума.

П-280 **НА ПОЛУСЛОВЕ** ***замолчать, остановиться, прервать, оборвать*** *кого* ≈ **на полслове.** (Млъкна, спра, секна, прекъсна) на половин дума, насред думата, недоиздумал думата

Иногда среди разговора он вдруг замолкал на полуслове (*В. Катаев, За власть Советов*). Понякога в разговор той изведнъж млъкваше насред думата.

П-281 **ДО ПОЛУСМЕРТИ.** До смърт; много силно

В зависимост от глагола, с който се употребява, може да има и следните по-тесни значения: 1. ***избить*** *кого* Пребия, съдера *някого* от бой; смъкна *някому* кожата от бой; простра *някого* от бой

Сердитая баба.. прибила до полусмерти бедную девочку (*Гоголь, Мёртвые души*). Сърдитото женище.. простря от бой клетото момиченце.

2. ***испугать, напугать*** *кого* (Уплаша, наплаша *някого*) до смърт, смъртно

Собака до полусмерти напугала ребёнка. Кучето уплаши детето до смърт.

3. ***испугаться, напугаться*** (Уплаша се) до смърт, смъртно; изстина, примра, припадна от страх; секне (ми) дъхът от страх

4. ***измучить*** *кого* (Измъча *някого*) до смърт, до припадане

5. ***устать, измучиться*** (Уморя се, измъча се) до смърт, страшно, смъртно; смъртно съм изморен, измъчен; капна (от умора); като пребит съм (от умора); душа не (ми) остана; остана без сили

Мы устали до полусмерти, но зато повидали много нового. Като пребити сме от умора, но затова пък видяхме много нови неща. *С такой шпаной мы до полусмерти измучились за долгий шестисотвёрстовый путь* (*Фурманов, Мятеж*). С такава паплач се измъчихме до смърт през време на дългия шестстотинкилометров път.

П-282 **ИЗ-ПОД ПОЛЫ.** 1. ***продавать, покупать*** (Продавам, купувам) на черно, на черна борса; скришом, незаконно, нелегално

Торговля немецким мелким товаром из-под полы не была необычным явлением на рынке (*А. Фадеев, Молодая гвардия*). Нелегалната търговия с дребни немски стоки не беше рядко явление на пазара.

2. *(с)делать что* (*На*)*правя нещо* скришом, тайно, тайничко; нелегално; негласно

Приказчик осторожно, из-под полы, поднёс певчим водки (*Н. Ляшко, Никола из Лебедина*). Продавачът предпазливо, да не го видят, почерпи хористите с ракия. *Я ставлю пьесу, которая, надеюсь, кое-что принесёт мне, да ещё готовлю из-под полы другую* (*Гоголь, Письмо*). Поставям пиеса, която смятам ще ми донесе нещичко, и скришом подготвям друга.

П-283 **В ПОЛЬЗУ,** *често отриц.*: **не в пользу** (*към 1, 3, 4 и 5 зн.*). 1. *чью, кого-чего* ***быть*** В полза *на някого-нещо, за някого-нещо* (с положителен резултат *за някого-нещо*)

Михайлушка воротился и объявил, что дело решено в пользу Богдановых (*С. Аксаков, Детские годы Багрова-внука*). Михайлушка се върна и съобщи, че Богданови печелят делото. *Скоро нам удалось забить ещё гол, и счёт оказался 2 : 0 в нашу пользу* (*Н. Носов, Витя Малеев в школе и дома*). Скоро успяхме да вкараме още един гол и резултатът стана 2 : 0 за нас.

2. *чью, кого-чего* (*с*)*делать что* (*На*)*правя нещо* в по́лза *на*, за бла́гото *на*, в интере́с *на някого-нещо*

[Я] *решил пожертвовать в пользу голодающих пять тысяч рублей серебром* (*Чехов, Жена*). Реших да пожертвувам за гладуващите пет хиляди сребърни рубли. *Он отказался от наследства в пользу государства.* Той се отказа от наследството в полза на държавата.

3. *чью, кого-чего* ***говори́ть*** *что*, ***свиде́тельствовать*** (Ка́звам, говоря́ *нещо*, да́вам показа́ния) в по́лза *на някого-нещо*; подкре́пям *някого-нещо*; взе́мам страна́та *на някого*; дока́звам правота́та *на някого-нещо*, справедливостта́ *на нещо*

Разве он посмел бы сказать что-нибудь не в пользу начальства? Нима би посмял да не вземе страната на началството?

4. *чью, кого-чего* ***говори́т, свиде́тельствует*** *Нещо* гово́ри в по́лза *на някого-нещо*, слу́жи като доказа́телство за положи́телните ка́чества *на някого-нещо*

Факты говорили не в его пользу. Фактите говореха против него.

5. *чью, кого-чего* ***располага́ть*** Предразпола́гам *към някого-нещо*

Наружность Лемма не располагала в его пользу (*Тургенев, Дворянское гнездо*). Външността на Лем не предразполагаше. *Лопухов был расположен теперь в её пользу, но ему всё ещё было непонятно многое* (*Чернышевский, Что делать?*). Лопухов сега беше добре разположен към нея, но все още много неща му бяха непонятни.

П-284 **НА ПО́ЛЬЗУ** *кому-чему* ***идти́, служи́ть, быть*** ≈ **в по́льзу** (*рядко*). Поле́зен (е), доная́ся по́лза *някому*, от по́лза (е) *за някого-нещо*; добре́ дошъл (е) *за някого-нещо*

— *Вы же, юнкера второго курса, следите зорко за этими желторотыми. Не скупитесь на замечания и выговоры. Им это будет только на пользу* (*Куприн, Юнкера*). — Пък вие, юнкерите от втори курс, зорко наблюдавайте тези младоци. Не пестете забележки и мъмрения. Те ще им бъдат само от полза. *Ей пошло на пользу козье молоко, которым стали кормить её после болезни* (*К. Федин, Города и годы*). Добре ѝ дойде козето мляко, с което я хранеха след боледуването.

П-285 **ОДНОГО́ ПО́ЛЯ Я́ГОДА (-ы)** ≈ **одного́** *или* **того́ же по́ля я́годки; на́шего, того́ же по́ля я́года (-ы); пти́цы одного́ полёта.** От еди́н дол дре́нки; от еди́н паза́р гръ́нци; една́ сто́ка (са); вземи́, хвани́ еди́ния, та удари́, цапни́ дру́гия; изгори́ еди́ния, че посипи́ дру́гия; еди́н вя́тър (ги) ве́е, но́си

Тут все одного поля ягоды, все бродяги, перекати-поле (*Б. Горбатов, Донбасс*). Тук всички са от един дол дренки, всички са скитници, хаймани празноскитащи. [*Лупачёв:*] *Поесть, выпить умеет и любит, вот и нашего поля ягода* (*А. Островский, Красавец мужчина*). [Л:] Да хапне, да пийне знае и обича, ето че сме една стока.

П-286 **ПОМИНА́Й КАК ЗВА́ЛИ** ≈ **Ми́тькой зва́ли** (*към 2 вн., прост.*). 1. *кого и почесто без доп.* Бог да (го) про́сти́; ле́ка (му) пръст; ве́чна (му) па́мет; пиши́ (го) умря́л, пропа́днал (*за загинал, безследно изчезнал*)

Мы устроились на балках, с тревогой поглядывая вниз. Сорвёшься с балки на груду железа в нижнем этаже — и поминай как звали (*Маршак, В начале жизни*). Настанихме се върху гредите и тревожно поглеждахме надолу. Ако паднеш от гредата върху купището желязо на долния етаж — вечна ти памет.

2. Иди́ (го) търси́; върви́ (че) (го) гони́; гони́ вя́търа; пиши́ (го) бега́л (*прост.*); ни се чу́, ни се видя́; хва́нал (е) света́, гора́та, балка́на; дим да го ня́ма; обра́л си (е) кру́шите; взел си (е) две́те, петте́ пари́; офе́йкал (е) (*прост.*)

Все растопыривают руки, но уже поздно; налим — поминай как звали (*Чехов, Налим*). Всички разперват ръце, но вече е късно; рибата иди я гони. *Крепко построена тюрьма. Но.. найду* [лазейку]! *А как найду — поминай как звали* (*С. Прага, Да, был...*). Здраво е иззидан затворът. Но.. ще намеря [откъде да се измъкна]! А намеря ли — гони ме, ако си нямаш работа. *Он потом всё равно сиганул бы дальше.. — лови, держи, только его и видели, Митькой звали!* (*В. Финк, Литературные воспоминания*). Той след това все едно би си вдигнал дърмите за подалече.. — дръж го, ако можеш, хванал е света, върви го гони!

3. Тури́ (му) кръст; ня́ма (го) ни́какъв; простя́ се *с нещо*; ко́лкото ти си го видя́л, то́лкоз и аз; пиши́ (го) загу́бен, изче́знал

— *Не дам! — холодно отвечал Захар: — Пусть прежде они принесут назад жилет да нашу рубашку.. Взяли вот этак же на именины да и поминай как звали* (*Гончаров, Обломов*). — Не давам! — студено отвърна Захар: — Да върнат по-напред жилетката и ризата ни.. Взеха ги пак така за имен ден и не ги видяхме вече.

П-287 **ЛЁГОК НА ПОМИ́НЕ.** Гово́рим за вълка́, а той в коша́рата; гово́рим за по́па, готви́ си со́па

— *А я только что рассказывал ей про вас, — в явном смущении объяснял своим спутникам Вихров. — Знакомьтесь, Леночка... это и есть мои милые петербургские друзья. Как видите, легки на помине!* (*Л. Леонов, Русский лес*). — Аз пък току-що ѝ разказвах за вас — явно смутен, обясняваше на спътниците си Вихров. — Запознавайте се, Леночка... това са те моите мили петербургски приятели. Както виждате, за вълка говорим, а той в кошарата.

П-288 **И ПОМИ́НУ (-а) НЕТ/НЕ́ БЫЛО** *о ком-чём* ≈ **и в поми́не нет** *кого-чего* (*към 2 и 3 зн.*). 1. (*остар.*) Не се споменáва/спомена́, не ста́ва/ста́на ду́ма *за някого-нещо*

За обедом и помину не было о литературе; говорили о Наполеоне, ..о городских новостях (*С. Аксаков, Литературные и театральные воспоминания*). На обяда за литература не се и спомена; говориха за Наполеон, ..за градските новини.

2. Не съществу́ва; не съм/бях и чу́вал *за някого-нещо*; не ста́ва/ста́на и ду́ма *за някого-нещо*; и по́мен ня́ма *от някого-нещо*

Тогда о шоссе не было и помину (*С. Аксаков, Знакомство с Державиным*). По онова време не е имало никакви шосета. — *Ни книг, ни школ, ни учителей, ничего этого в наши времена и в помине не было* (*Г. Успенский, Богомолка*). — Нито книги, нито училища, нито учители, за нищо подобно в наше време не бяхме и чували.

3. Ня́ма, не оста́на (не бе́ше оста́нал) и по́мен *от някого-нещо*; ня́ма, не оста́на (не бе́ше оста́нала) и следа́, и ди́ря, (*прост.*) и па́пер *от някого-нещо*; изче́зна (беше изче́знал) яко ди́м

Увлечение уже прошло, любви прежней нет и в помине (*Чехов, Ариадна*). Увлечението беше отминало, от предишната любов няма и помен.

П-289 **НЕ ПО́МНИТЬ СЕБЯ́** *от чего и без доп.* ≈ **не слы́шать себя́; не вспо́мнить себя́; не вспо́мниться, не чу́вствовать** (**сам**) **себя́** (*остар.*). Не се по́мня, не се владе́я, не се зна́я, не съм на се́бе си, не си нами́рам мя́сто, не мо́га мя́сто да си наме́ря (*от радост, възторг, гняв*)

Я не помнил себя от восхищения (*С. Аксаков, Воспоминания*). Бях на седмото небе от възхищение. *Когда сын примет, бывало, отца хорошо, то старик себя не слышит от радости* (*Достоевский, Бедные люди*). Когато синът някой път посрещне баща си добре, старецът не намира място от радост. *А ведь я от Сашеньки письмо получила.. пишет, что около 20-го будет: так я и не вспомнилась от радости* (*Гончаров, Обыкновенная история*). Ами че аз писмо от Сашенка получих.. пише, че към двайсети ще дойде; просто не съм на себе си от радост.

П-290 **ВОДИ́ТЬ НА ПОМОЧА́Х** *кого* ≈ **держа́ть на помоча́х.** Во́дя *някого* за юзди́те, за по́водите, за юла́ря; во́дя, държа́ *някого* за ръка́(та), за ръчи́чка

— Вы не ребёнок, чтобы вас водить на помочах; пора вам понять свои обязанности к самому себе и перестать вечно полагаться на других (*Салтыков-Щедрин, Брусин*). — Не сте дете да ви водят за ръчичка; време е да разберете задълженията, които имате към себе си и да престанете вечно да се осланяте на други хора.

П-291 **ХОДИ́ТЬ НА ПОМОЧА́Х** *чьих, у кого.* Во́дя се, вла́ча се, вървя́, хо́дя по ума́, (*прост.*) по акъ́ла *на някого*; оста́вям се да (ме) во́дят за ръка́, за ръчи́чка

[*Курбатский:*] *Я не привык ходить на помочах у женщин* (*П. Невежин, Друзья детства*). [К:] Не съм свикнал да вървя по акъла на жените. — *Что же, мы так целый век и будем на маменькиных помочах ходить?* (*Писемский, Сергей Петрович Хозаров и Мари Ступицына*). — Е какво, цял живот ли маминка ще ни води за ръка?

П-292 **ПРИ ПО́МОЩИ** *чего* (*предлог*) ≈ **с по́мощью.** Посре́дством; чрез; с; с помощта́ *на нещо*

Хирургическое лечение язвы желудка.. при помощи пересечения блуждающих нервов. Хирургично лечение на язва на стомаха.. чрез прерязване на блуждаещите нерви. *Он искал стальной рычажок, с помощью которого скачет игрушечная лягушка* (*Ю. Нагибин, Комаров*). Той търсеше стоманеното лостче, което кара жабката-играчка да скаче.

П-293 **ВОТ Э́ТО Я ПОНИМА́Ю!** ≈ **э́то я понима́ю!** (Е́то) това́ се ка́зва!, това́ е!; ех че, ей че, виж ти (*като израз на одобрение, възхищение, поощрение*)

— Это Машин племянник.. — Вот это я понимаю — герой! (*Ф. Гладков, Повесть о детстве*). — Този е племенникът на Маша.. — Това се казва — герой!

П-294 **И ПОНЮ́ХАТЬ НЕ ДАТЬ/ДАВА́ТЬ** *кому что, чего* Не дам/да́вам *някому* и да по́души, да помири́ше (*от*) *нещо*; не дам/да́вам *някому* и да припа́ри, да се доко́сне *до нещо*

— Я думаю, архимандрит не давал вам и понюхать горелки, — продолжал Тарас (*Гоголь, Тарас Бульба*). — Смятам, че архимандритът не ви е давал и да помиришете ракия — продължаваше Тарас.

П-295 **НИ ЗА ПОНЮ́ШКУ ТАБАКУ́** ***пропа́сть, поги́бнуть*** (*прост.*) ≈ **ни за поню́х табаку́; ни за ню́х табаку́** (*остар.*). (Заги́на, оти́да) за лула́ тютю́н, за ни́що (и ни́какво), за о́ня, де́то ду́ха, де́то кла́ти кло́ните, гора́та; на а́кере; мърци́на; напра́зно; ста́на зян

Жизнь прошла без пользы, без всякого удовольствия, пропала зря, ни за понюшку табаку (*Чехов, Скрипка Ротшильда*). Животът мина без полза, без никакво удоволствие, отиде за оня, дето клати клоните. — *Увидишь отца, мать Сеньки, передай, что сгиб их сын ни за понюх табаку* (*Н. Брыкин, Искупление*). — Като видиш бащата, майката на Сенка, предай им, че синът им загина за нищо и никакво.

П-296 **НА ПОПА́** ***ста́вить что, станови́ться*** (*прост.*). (Поста́вям *нещо,* заста́ва) в изпра́вено, вертика́лно, отве́сно положе́ние, но височи́на

В соседнем купе всё было приготовлено для игры: уже был и чемодан поставлен на попа, и лист бумаги разграфлён (*Л. Ленч, Во всём виновата форточка*). В съседното купе всичко беше приготвено за играта: и куфар вече бе изправен между седалките, и лист хартия разчертан.

П-297 **ПЕ́РВЫЙ ПОПА́ВШИЙСЯ** ≈ **пе́рвый попа́вший** (*прост.*). **1.** Пъ́рвият сре́щнат; пъ́рвият попа́днал под ръка́, на очи́

Мы добрались до посёлка и остановились в первой попавшейся гостинице (*В. Арсеньев, По Уссурийской тайге*). Стигнахме най-сетне до селището и се настанихме в първата срещната страноприемница.

2. Ня́какъв, еди́н; ко́йто, какъ́вто до́йде; какъ́вто се слу́чи; безразли́чно кой, какъв

Я громко заговорил с возчиком, называя его первым попавшимся именем (*Г. Линьков, Война в тылу врага*). Заприказвах високо с коларя, като го назовах с първото хрумнало ми име. [Пьер] *взял первую попавшуюся с полки книгу.. и принялся, облокотившись, читать её из середины* (*Л. Толстой, Война и мир*). [Пиер] взе от рафта една книга.. и, като се облегна, зачете я някъде от средата.

3. Ко́йто, какъ́вто и да е́, и да било́; всéки; случа́ен

— Ты был рождён с душой страстной, любящей, а тебя насильственно отводили от женщин: первая попавшаяся женщина должна была тебя обмануть (*Тургенев, Дворянское гнездо*). — Ти беше роден с душа страстна, любеща, а теб насила те откъсваха от жените: първата срещната жена трябваше да те измами.

П-298 **ГДЕ ПОПА́ЛО** и **КУДА́ ПОПА́ЛО** ≈ **где придётся и куда́ придётся.** Къде́то се слу́чи, къде́то до́йде; къде́то (ми) па́дне; къде́(то и) да е́, къде́то и да било́

На виду у прохожих [солдат] *прикидывался хромым, пришибленным, а ночевал по-бродяжьи, где попало* (*Л. Леонов, Барсуки*). Пред минувачи [войникът] се правеше на куц, сакат, а нощуваше като скитниците, където се случи. *В избе было тесно и сорно, где попало валялась посуда* (*Соколов-Микитов, Пыль*). В стаята беше тясно и набоклучено, навред бяха разхвърлени разни съдове. *Я гнался так упорно и долго, что от утомления присаживался не раз куда попало — на тумбу, скамейку сада* (*ЛГ*). Преследвах го толкоз упорито и дълго, че от умора неведнъж присядах, където ми паднеше — на крайпътен камък, на градинска пейка.

П-299 **КАК ПОПА́ЛО** ≈ **как придётся. 1.** Ка́кто се слу́чи, ка́кто до́йде; ка́кто (ми) па́дне; ка́к(то и) да е́, ка́кто и да било́

[*Настя:*] *Я ведь не училась; я так пою, как попало* (*А. Островский, Счастливый день*). [Н:] То нали не съм се учила; пея, както ми дойде. — *Я уйду, а ты будешь жить-поживать да под льдину нырять?! — Уж как придётся. Надо — так и нырнём!* (*Кр.*). — Аз ще си ида, пък ти ще си живуркаш, под леда ще се гмуркаш?! — Ами както дойде. Стане ли нужда, ще се гмурнем.

2. През ку́п за гро́ш; на́две-на́три; ка́кто (ми) па́дне; без ре́д

Он всё делает как попало. Той върши всичко през куп за грош. *Ругая беспечных возчиков, которые свалили дрова как попало, ..бабка начала укладывать поленницу* (*А. Гайдар, Тимур и его команда*). Гълчейки безгрижните каруцари, които бяха струпали дървата на камара, ..бабката започна да ги нарежда.

П-300 **КАКО́Й (-а́я, -о́е, -и́е) ПОПА́ЛО.** Какъ́вто се слу́чи, какъ́вто до́йде; какъ́вто (ми) па́дне; какъ́в(то и) да е́, какъ́вто и да било́; ня́кой, ня́какъв

Я беру какую попало книгу и усаживаюсь читать. Вземам каквато се случи книга и сядам да чета. *Заводу нужны не какие попало, а высококвалифицированные специалисты.* Заводът има нужда не от какви да е, а от висококвалифицирани специалисти.

П-301 **КТО (кого́, кому́** *и т. н.*) **ПОПА́ЛО** ≈ **кто придётся.** Ко́йто се слу́чи, ко́йто до́йде;

ко́йто (ми) па́дне; ко́й(то и) да е́, ко́йто и да било́; ко́й ли не́; все́ки; ня́кой

Жил он с семьёй в долг, занимая где и у кого придётся (Чехов, Рассказ неизвестного человека). Той живееше със семейството си, като вземаше назаем където и от когото можеше.

П-302 **ОТКУ́ДА ПОПА́ЛО** ≈ **отку́да придётся.** Откъде́то се слу́чи, откъде́то до́йде; откъде́то (ми) па́дне; откъде́(то и) да е́, откъде́то и да било́

П-303 **ЧТО** (**чего́, чему́** *и т. н.*) **ПОПА́ЛО** ≈ **что придётся.** Какво́то се слу́чи, какво́то до́йде; какво́то (ми) па́дне; какво́(то и) да е́, какво́то и да било́

Рассвирепев, он может бросить в вас чем попало. Като се разлюти, той може да хвърли по вас каквото му падне. *Она ела, что давали, не разбирая; спала где и на чём придётся (Чехов, Мужики).* Тя ядеше каквото ѝ даваха, без да гледа; спеше където и върху каквото се случеше.

П-304 **ПОПА́СТЬ/ПОПАДА́ТЬ ВПРОСА́К** ≈ **попа́сться/попада́ться впроса́к** (*остар.*). Изпа́дна/изпа́дам в затрудне́но, затрудни́телно, неудо́бно положе́ние; наме́ря/нами́рам се в небра́но ло́зе; напра́вя ня́кой гаф (пра́вя га́фове); объркам/обърквам конци́те; наме́ря/нами́рам се, ви́дя/ви́ждам се натя́сно; изло́жа/излá гам се като кифла́джия

У нас было дело, а не туристская поездка. Мы жили. Мы ошибались, попадали впросак, что-то нам не удавалось, зато что-то мы смогли рассказать и сделать (Д. Гранин, Месяц вверх ногами). Бяхме тръгнали работа да вършим, а не на разходка. Живеехме. Допускахме грешки, правехме гафове, нещо не сполучвахме, затова пък успяхме да разкажем и да направим някои неща. *Петя понял, что попал впросак: никакой тайны у Гаврика, разумеется, не было, а он только хотел над ним посмеяться (В. Катаев, Белеет парус одинокий).* Петя разбра, че се е хванал на въдицата: никаква тайна Гаврик, разбира се, не знаеше, а искаше само да го подиграе.

П-305 **ТЫ** (**вы** *и т. н.*) **У МЕНЯ́ ПОПЛЯ́ШЕШЬ** (**-ете** *и т. н.*). Ще те нака́рам си́тно да ми игра́еш; ще (ти) ка́жа аз (на те́бе); ще (ти) дам да разбере́ш; ще (те) нау́ча аз (теб)

— *Ну, ничего, я у вас отобью охоту к грабежу, вы у меня сегодня попляшете (В. Закруткин, Плавучая станица).* — Е добре, ще ви отуча аз вас от плячкосване, ситно, ситно ще ми заиграете.

П-306 **ИДТИ́/ПОЙТИ́ НА ПОПЯ́ТНЫЙ** (*прост.*) ≈ **на попя́тный; идти́/пойти́ на попя́тную, на попя́тный двор.** Би́я отбо́й; обръщам/объ́рна кола́та; отмя́там/отме́тна се, отка́звам/отка́жа се (от да́дена ду́ма, обеща́ние, от преди́шното си мне́ние, реше́ние)

— *Это что же, на попятный? Рядил по целковому на брата, а теперь по полтине? (Серафимович, Город в степи).* — Ти какво, май се отмяташ? Спазарихме се по рубла на човек, пък сега петдесетаче даваш? — *А, может, ты раздумаешь? — Я? Да чтоб мне лопнуть на этом самом месте, если я на попятную! (Н. Островский, Рождённые бурей).* — А ти, може би, ще се откажеш? — Аз ли? Да пукна, ако се отметна!

П-307 **С ДА́ВНИХ ПОР** ≈ **с да́внего вре́мени.** (От) отда́вна; от мно́го вре́ме (наса́м)

Господин Сливка находился уже в преклонных летах и с давних пор никуда не показывал носу (Г. Успенский, День нужды и скуки). Господин Сливка беше вече в напреднала възраст и от много време никъде не си показваше носа.

П-308 **ДО КАКИ́Х ПОР** ≈ **до кото́рых пор. 1.** Докога́

До каких пор вы собираетесь оставаться в этом городе? Докога смятате да останете в този град?

2. (*прост.*) Докъде́

До каких пор вы прочли? Докъде сте прочели?

П-309 **С КАКИ́Х ПОР** ≈ **с кото́рых пор.** Откога́; от кое́ вре́ме

С каких пор он там работает? Откога работи там? — *Я всё это время платил помесячно... не помню только, с которых пор (Гончаров, Обломов).* — През цялото това време плащах всеки месец... само че не помня откога.

П-310 **С НЕ́КОТОРЫХ ПОР** ≈ **с не́которого вре́мени.** От изве́стно вре́ме; отско́ро

С некоторых пор она переменилась к Максиму (Короленко, Слепой музыкант). От известно време тя беше променила отношението си към Максим.

П-311 **ДО́ СИХ ПО́Р** ≈ **до сей поры́, по сю по́ру** (*остар.*; *към 1 зн.*). **1.** Досега́; до дне́с; до то́зи моме́нт; доту́к(а)

— *Давно ли вы за границей? И где вы жили до сих пор? (Тургенев, Вешние воды).* — Отдавна ли сте в чужбина? И къде сте живели досега? *В петербургских районах знают рабочие и помнят до сих пор Павлушу Войтека (Фурманов, Мятеж).* В петербургските квартали работниците познават и до днес помнят Павлуша Войтек.

2. Доту́к, до това́ мя́сто

Я прочёл статью до сих пор. Прочетох статията дотук.

П-312 **ДО ТЕХ ПО́Р.** Дотога́ва; междувре́менно

[*Евлалия:*] *Я полюбила и почувствовала себя женщиной, а до тех пор я считала себя куклой (А. Островский, Невольницы).* [Е:] Обикнах и се почувствувах жена, а дотогава се смятах за кукла.

П-313 **ДО ТЕХ ПО́Р, ПОКА́** (*съюз*) ≈ **до тех по́р, пока́мест** (*прост.*). Докато́

Он изматывал собеседника до тех пор, пока тот не отрекался от всех своих высказываний в прошлом, настоящем и будущем (Кр.). Той изтормозваше събеседника си, докато той се откажеше от всичките си изказвания в миналото, настоящето и бъдещето.

П-314 **С ТЕХ ПО́Р** ≈ **с той поры́; с того́ вре́мени.** Оттога́ва; от това́ вре́ме; от то́зи моме́нт

С тех пор часто она стала встречаться с Матюшиным (В. Саянов, Лена). Оттогава тя започна често да се среща с Матюшин.

П-315 **С ТЕХ ПО́Р, КАК** (*съюз*). Отка́к(то)

Я давно уже, с тех пор, как стал работать деревенскую работу, с удовольствием выпивал перед едой рюмку-другую водки (Вересаев, В юные годы). Още отдавна, откакто бях започнал да работя селска работа, с удоволствие изпивах преди ядене по една-две чашки ракия.

П-316 **С Э́ТИХ ПОР** ≈ **с э́той поры́; с э́того вре́мени.** Отсега́ (ната́тък), отту́к ната́тък; от то́зи моме́нт; оттога́ва

С этих пор он стал часто бывать у нас. Оттогава той започна често да идва у дома. *С этих пор он стал совсем другим.* От този момент той много се промени.

П-317 **НА ПЕ́РВЫХ ПОРА́Х** ≈ **(в) пе́рвое вре́мя.** На, в пъ́рво вре́ме; отнача́ло; първонача́лно; на́й-напре́д; като нача́ло

В особенности её донимали на первых порах головки (Салтыков-Щедрин, Пошехонская старина). В началото особено я тормозеха зълвите. *По подсчёту главного инженера на первых порах требовалось три полуторки и хотя бы один тягач (А. Чаковский, У нас уже утро).* Според сметката на главния инженер бяха необходими на първо време три малки камиона и поне един влекач.

П-318 **В СА́МОЙ ПОРЕ́** (*остар.*) ≈ **в по́лной, во всей поре́.** В разцве́та на си́лите си, в на́й-ху́бавите си годи́ни

Представьте себе человека в зрелом возрасте, в самой, как говорится, поре (Тургенев, Два помещика). Представете си един човек в зряла възраст, както се казва, в разцвета на силите.

П-319 **ПЕРЕСТУПИ́ТЬ/ПЕРЕСТУПА́ТЬ ПОРО́Г** *чей, кого-чего* ≈ **переступи́ть/переступа́ть** *или* **перешагну́ть/перешагивать, перейти́/переходи́ть (через) поро́г.** Престъпя/престъпвам, прекра́ча/прекра́чвам пра́га *на някого-нещо*; вля́за/вли́зам, до́йда/дохо́ждам, и́двам *някъде, у някого*

Едва переступив порог школы-интерната, новый директор Парфёнов беспокойно спросил: — Как малыши? (Кр.). Едва престъпил прага на училището-интернат, новият директор тревожно попита: — Как са малките? *Я уверен, что впредь он не посмеет ещё раз переступить порог моего дома.* Сигурен съм, че занапред той не ще се осмели да прекрачи моя праг.

П-320 **ПЕРЕСТУПИ́ТЬ/ПЕРЕСТУПА́ТЬ ЗА ПОРО́Г** *чей, кого-чего.* Напу́сна/напу́скам *някого-нещо*, домá *на някого-нещо*; изля́за/изли́зам (си) *от някого, отнякъде*

П-321 **НЕ ПОЯВЛЯ́ТЬСЯ НА ПОРО́Г** *чей, кого и без доп.* ≈ **не пока́зываться на поро́г.** Не се появя́вам, не се пока́звам (на пра́га); не престъпвам, не прекра́чвам пра́га *на някого-нещо*, не вли́зам, не се вестя́вам, не и́двам *някъде*; не се пока́звам (дълго вре́ме); ня́ма (ме) ни́какъв

— Старшие поразъехались и уже на порог не появляются. Анфиса замуж вышла и тоже норовит со двора (С. Бабаевский, Кавалер Золотой Звезды). — По-възрастните се пръснаха и вече не се вестяват. Анфиса се омъжи и също гледа да напусне.

П-322 **НЕ ПУСТИ́ТЬ/ПУСКА́ТЬ НА ПОРО́Г** *кого-что* ≈ **не допусти́ть/допуска́ть на поро́г, к поро́гу; не пусти́ть/пуска́ть к поро́гу.** Не пу́сна/пу́скам *някого-нещо* на пра́га (си); не оставя́/оста́вям *някого* да прекра́чи пра́га (ми), да (ми) влéзе в къщата, да стъпи у домá (ми)

— Пустой человек! — говорил про него дедушка.. — Кабы не семейный, и на порог бы к себе его не пустил (Н. Телешов, Крамола). — Несериозен човек! — казваше за него дядо..— Ако не беше семеен, не бих го пуснал да ми стъпи в къщата.

П-323 **ДО ПОРО́ГА** ***стыд, па́мять.*** (Свян, пáмет) не трáе дълго; мимолéтен, недълготрáен (е)

[*Анисья:*] *Уж и точно девичий стыд до порога, а переступила — и забыла (Л. Толстой, Власть тьмы).* [А:] Наистина моминският свян не трае дълго, престъпиш ли чертата —забравя се.

П-324 **ОТМЕТА́ТЬ С ПОРО́ГА** *что.* Отхвърлям, без да чу́я; отка́звам да аргументи́рам, да обсъждам

В любом честном споре важно умение выслушивать оппонента. Если его аргументы не убедительны, опровергнуть их. Не отметать, как говорится, с порога, а опровергнуть (И). Във всеки честен спор е важно умението да се изслушва опонентът. Ако аргументите му са неубедителни, да се опровергаят. Не да се отхвърлят без обсъждане, а да се опровергаят.

П-325 **У ПОРО́ГА** ≈ у дверéй; у ворóт. **1.** На вратáта, при вхо́да

[Митя] *вошёл в комнату и, увидев меня, остановился у порога (Тургенев, Записки охотника).* Митя влезе в стаята и като ме видя, спря на вратата.

2. ***быть, стоя́ть*** (Е, нами́ра се, стой) на пра́га, пред пра́га, на вратáта; чу́ка, тро́па на вратáта, на по́ртите; наближáва, бли́зо е вéче

Фельдмаршал умирал... Доктор Малахов, состоявший при фельдмаршале, ..первый понял, что смерть стоит у порога (Л. Никулин, России верные сыны). Фелдмаршалът умираше... Доктор Малахов, неговият лекуващ лекар, ..пръв разбра, че смъртта тропа на вратата. *Весна у ворот, а ремонт инвентаря ещё не закончен.* Пролетта тропа на портите, пък ремонтът на инвентара още не е завършен.

П-326 **НА ПОРО́ГЕ. 1.** ***быть, стоя́ть*** (Е, нами́ра се, стой) на пра́га, пред пра́га, на вратáта; чу́ка, тро́па на вратáта, на по́ртите; наближáва, бли́зо е вéче

— Товарищи! — сказал он. — Весна на пороге (Г. Николаева, Жатва). — Другари! — каза той.— Пролетта чука на портите.

2. *чего* На, пред пра́га *на нещо*; пред, в навечéрието *на нещо*

Теряя сознание, уже на пороге смерти, я тяжело застонал (В. Беляев, Старая крепость). Губейки съзнание, вече пред прага на смъртта, аз тежко застенах.

П-327 **ОБИ́ТЬ**/*по-често* **ОБИВА́ТЬ ПОРО́ГИ** *чьи, кого-чего, у кого, где и без доп., също* **обива́ние поро́гов≈оби́ть/обива́ть все поро́ги.** Изтри́я/изтри́вам, изтъркам/изтърквам, протри́я/протри́вам пра́га; настойчи́во хо́дя *някъде, у някого*, като се домо́гвам, мо́ля *за нещо*; хло́пам на (всички) врати́, на вратáта *на някого*; напра́вя/пра́вя път, пътéка *някъде, до някого*

Они могли бы ему рассказать о том, что целый день обивали пороги комендатуры, что ездили за ним на электростанцию (Э. Казакевич, Дом на площади). Те биха могли да му разкажат, че цял ден бяха висели в комендатурата, че бяха ходили да го търсят в електроцентралата. *Восемь лет беспрестанных усилий, переходов от надежды к разочарованию и от отчаяния к новой надежде. Восемь лет обивания порогов в королевских передних (С. Узин, Гремящий дым).* Осем години непрекъснати усилия, преминаване от надежда към разочарование и от отчаяние към нова надежда. Осем години хлопане по вратите на кралските приемни.

П-328 **ЗА ПОРО́ГОМ** ***быть, находи́ться*** и **ЗА ПОРО́Г** ***ступи́ть, уйти́, пусти́ть*** *кого.* **1.** (Съм, нами́рам се, изля́за, пу́сна *някого*) навън, вън от къщи

Последнюю фразу его я едва расслышал, так как был уже за порогом (В. Бахметьев, У порога). Последната му фраза едва доловил, тъй като бях вече зад вратата. *Но только что г. Погожев за порог, как я вспомнил, что у нас есть актриса, прямо подходящая к этой роли (А. Островский, Письмо).* Но още щом г. Погожев излезе и си спомних, че имаме актриса тъкмо за тази роля. *Была бы здорова, исходила бы всё от села до села, ..но сто болезней, а главное сердце, не пускают за порог, с самой зимы лежу (И).* Да бях здрава, бих обиколила всяко село, ..но сто болести, а най-важното — сърцето, не ми дават носа да си подам от къщи, още от зимата лежа.

2. Вън от *нещо*, извън *нещо*; далéч *от нещо*

Всё великолепие языка, поэтические реминисценции, звукопись произведения остаются за порогом их сознания, потому что у детей ещё нет достаточной речевой практики (ЛГ). Цялото великолепие на езика, поетичните реминисценции, звукописът на произведението остават извън границите на съзнанието им, тъй като децата не притежават още достатъчна речева практика.

П-329 **ДЕРЖА́ТЬ ПО́РОХ СУХИ́М.** *букв.* Държá бару́та сух, *т. е.* в бо́йна гото́вност съм, гото́в съм за отбра́на

П-330 **ЕСТЬ ЕЩЁ ПО́РОХ В ПОРОХОВНИ́ЦАХ** *у кого и без доп. букв.* И́ма о́ще бару́т в бару́тниците (*от повестта на Гогол «Тарас Булба»*); и́мам о́ще си́ли, ене́ргия да продължáвам борбáта; държá се; о́ще мо́же

Мороз, который, видимо, решил доказать, что у него «есть ещё порох в пороховницах»., крепчал изо всех сил (Б. Привалов, Самый длинный новый год). Мразът, който, изглежда, беше решил да докаже, че още «не е свил знамената»., ставаше все по-лют.

П-331 **ТРА́ТИТЬ ПО́РОХ** ≈ **теря́ть** *или* **изводи́ть по́рох. 1.** ***да́ром, напра́сно, попусто́му, зря, впусту́ю*** Хабя́ си бару́та, патро́ните; трéпя се, мъ́ча се, хабя́ си́ли,

изразхо́двам ене́ргия (напра́зно, на вя́търа, на ха́лос, без полза́); язък за бару́та, за патро́ните

Редактор сказал: — Зря тратили порох, молодой человек. Рассказ напечатать нельзя (Паустовский, Золотая роза). Редакторът каза: — Язък ти за барута, младежо. Разказа не можем да напечатим.

2. *на что* Хабя́ си бару́та, патро́ните *за нещо*; тре́пя се, хвъ́рлям мно́го си́ли, ене́ргия *за нещо*

— Её, браток, теперь не воротить. Не трать на это дело пороху (Шолохов, Тихий Дон). — Сега нея, братче, не можеш я върна. Хич недей да си хабиш барута.

П-332 **ПО́РОХА (-у) НЕ ВЫДУМАЕТ.** Не (му) сече́ мно́го глава́та, пи́пето (*прост.*); не е ко́й зна́е ко́лко у́мен, спосо́бен, талантли́в, съобразителен; не блести́ с ума́ си

Саксаулов неплохой производственник: он знает, что к чему. Но пороха не выдумает (Б. Галин, Киреевы, отец и сын). Саксаулов не е лош производственик: той знае кое как е. Ама не му сече много главата. *Долгое время Вера учила Любу, что Устименко.. в общем человек, который пороха не выдумает, серая личность (Ю. Герман, Я отвечаю за всё).* Вера дълго обясняваше на Люба, че Устименко.. е, общо взето, човек далеч не от най-умните, посредствен човек.

П-333 **НИ СИНЬ ПО́РОХА** *нет, не оста́лось* (*остар.*) ≈ **ни си́ня, ни си́него по́роха; синь по́роха.** (Ня́ма, не оста́на) ни́що, ни́то шу́шка, ни́щичко, съвсе́м ни́що

[В комнате] *не осталось уже ни одной моей вещи, положительно, что называется, ни синя пороха (Лесков, Смех и горе).* [В стаята] не остана вече нищо мое, положително, дето се казва, нито шушка.

П-334 **ПА́ХНЕТ/ЗАПА́ХЛО ПО́РОХОМ.** Мири́ше/замири́са на бару́т, на война́

— Дрянь дело. Порохом пахнет... Фрей предсказал войну.. (Мамин-Сибиряк, Черты из жизни Пепко). — Лоша е работата. Замириса на барут... Фрей предсказа война..

П-335 **НЮ́ХАТЬ/ПОНЮ́ХАТЬ ПО́РОХУ (-а),** *обикн. отриц.*: **не ню́хать/поню́хать по́роху (-а).** Не (съм) (и) помири́свал бару́т; не (съм) влизал в бой, не (съм) воювал, не (съм) хо́дил на война́

Мать плакала: мы уже потеряли двух сыновей, пусть повоюют те, кто не нюхал ещё пороха (А. Горбатов, Годы и войны). Майката плачеше: ние вече двама сина загубихме, нека повоюват онези, които още не са помирисвали барут. *— Да-а, повоевали.. я, почитай, на всех фронтах был. Понюхал пороху, ох, понюхал (П. Замойский, Лапти).* — Да-а, повоювахме. аз, кажи-речи, на всички фронтове съм бил. Още ми мирише на барут.

П-336 **ПО́РОХУ (-а) НЕ ХВАТА́ЕТ** *у кого.* Не ми сти́га, ма́лко (ми) е бару́та; не ми сти́гат си́лите, во́лята, ене́ргията

Поступил в вечернюю школу. Но вскоре бросил: не хватило, как говорится, пороху (И). Постъпих във вечерно училище. Но скоро се отказах: не ми стигна, дето казват, барута.

П-337 **СТЕРЕ́ТЬ В ПОРОШО́К** *кого* ≈ **стере́ть** *или* **истере́ть, растере́ть в (ме́лкий) порошо́к; стере́ть в таба́к** (*остар.*). Напра́вя *някого* на кайма́, на пести́л, на пихти́я, на пу́х и пра́х; жесто́ко се разпра́вя *с някого*; напра́вя *някого* на ма́т и маскара́, на бъзе и копри́ва

[*Хитрин:*] *Ежели ты, старая кикимора, не уйдёшь отсюда, то я тебя в порошок сотру! (Чехов, Юбилей).* [Х:] Ако ти, дърта кикиморо, не се махнеш оттук, ще те направя на кайма

П-338 **ЖИВО́Й ПОРТРЕ́Т** *кого, чей.* Ко́пие (съм), одра́л (съм) ко́жата, отря́зъл (съм) глава́та *на някого* (*за голяма прилика между дете и родител*)

Он — живой портрет отца. Същински бащичко е.

П-339 **В СА́МУЮ ПО́РУ.** 1. Тъ́кмо навре́ме, то́чно кога́то тря́бва; своевре́менно

Август был с тёплыми дождиками, как будто нарочно выпадавшими для сева, — с дождиками в самую пору, в середине месяца (Бунин, Антоновские яблоки). Август беше с топлички дъждове, сякаш специално за сеитба, със съвсем навременни дъждове по средата на месеца.

2. То́чно, тъ́кмо по мя́рка, тама́н (*за дреха*)

— Государь, — продолжал он, — кольчуга добрая и будет Ермолаю Тимофеичу в самую пору (А. К. Толстой, Князь Серебряный). — Господарю — продължи той,— ризницата я бива и ще бъде точно по мярка на Ермолай Тимофеич.

П-340 **КРУГОВА́Я ПОРУ́КА.** 1. (*остар.*) Колекти́вна отгово́рност

2. (*неодобр.*) Халваджи́я за бозаджи́я; «синджи́р-ма́рка» (*за взаимно укривателство*)

П-341 **НА ПОРУ́КАХ** *у кого* ***жить, быть, находи́ться*** (*рядко*) и **НА ПОРУ́КИ** ***брать, отдава́ть, выпуска́ть*** *кого.* (Живе́я, съм, нами́рам се, пу́скам, освобожда́вам *някого*) **под** гара́нция; (взе́мам *някого*) **на** (сво́я) отгово́рност

Захар отнёс мёд дряднику и стал упрашивать его освободить Матвея и деда Фишку хотя бы на поруки (Г. Марков, Строговы). Захар занесе меда на полицая и започна да го моли да освободи Матвей и дядо Фишка поне под гаранция.

П-342 **ДО ПОРЫ ДО ВРЕ́МЕНИ** ≈ **до поры́; до вре́мени** (*остар.*). До (изве́стно) вре́ме; засега́, за моме́нта

Честно говоря, я кое о чём умалчиваю до поры до времени (Н). Честно казано, аз нещичко попремълчавам засега. *Гражданин А. был рядовым кондуктором тбилисского трамвая. До поры до времени о большем он не помышлял (Кр.).* Гражданинът А. бе обикновен кондуктор на тбилиски трамвай. За момента той и не мислеше за нещо повече.

П-343 **ДЛЯ ПОРЯ́ДКА (-у).** 1. За да и́ма ред; за запа́зване, поддъ́ржане на реда́

2. За очи́; за лице́; за запа́зване на прили́чие, етике́та, правила́та; ко́лкото да се ка́же; ко́лкото за пред хо́рата

В аллейке больше для порядка, чем для освещения, стояли три или четыре фонаря (Короленко, С двух сторон). В малката алея повече проформа, отколкото за осветление имаше тричетири фенера.

П-344 **В ПОРЯ́ДКЕ** ≈ **в по́лном поря́дке** (*към 1 зн.*). 1. ***быть, содержа́ться, содержа́ть*** *что* (Съм, държа́ *нещо*) в ред; в добро́ състоя́ние; редо́вен, в изпра́вност (е)

Паспорт у него был в порядке. Паспортът му беше редовен. [*Вагин:*] *И вообще я плохо себя чувствую.. после вчерашнего разговора... как-то голова не в порядке (Горький, Дети солнца).* [В:] И изобщо не се чувствувам добре.. след вчерашния разговор... главата ми нещо не е в ред.

2. *чего* (*като предлог*) Като; въз осно́ва на; по ли́нията на; съгла́сно

В порядке личной инициативы. По лична инициатива. *В порядке самокритики.* Като самокритика. *В порядке обмена опытом.* По линията на обмяна на опит. *В порядке очереди.* Когато (ми) дойде редът. *— Если где-то жалуются, что лишь в порядке партийной дисциплины удаётся послать человека в колхоз на должность председателя, — ищи причину в самом райкоме (В. Овечкин, Районные будни).* — Ако някъде се оплакват, че само по линия на партийната дисциплина успяват да пратят човек за председател на колхоз — търси причината в самия райком.

П-345 **ВСЁ В ПОРЯ́ДКЕ** *с кем-чем и без доп.* Все́чко е наре́д, благополу́чно, (в) ажу́р, ти́п-то́п; да го ши́бнеш, да му ка́жеш «дий», ще тръ́гне

Судно готово к отходу, погода чудесная, всё в порядке (Куприн, Гамбринус). Корабът е

готов за тръгване, времето е чудесно, всичко е тип-топ.

П-346 **В ПОРЯ́ДКЕ ВЕЩЕ́Й.** В реда́ на неща́та; напъ́лно есте́ствено, норма́лно, обича́йно

Полынин расспрашивал его о.. боях с тем искренним удивлением перед чужой храбростью, которое присуще людям, полагающим собственную храбрость в порядке вещей (*К. Симонов, Товарищи по оружию*). Полинин го разпитваше за.. боевете с онова искрено учудване пред чуждата храброст, присъщо на хора, които смятат собствената си храброст като нещо напълно естествено.

П-347 **В ПОРЯ́ДКЕ ЖИВО́Й О́ЧЕРЕДИ** ***принима́ть*** *кого*, ***входи́ть.*** (Прие́мам *някого*, влизам) по реда́ на явя́ването, на и́дването (не по номера́ или спи́сък)

Дежурный поступил по всей форме, запись производил в порядке живой очереди (*Ильф и Петров, Безмятежная тумба*). Дежурният постъпи точно съгласно буквата на правилника, записването [на болните] извършваше по реда на явяването им.

П-348 **В ПОЖА́РНОМ ПОРЯ́ДКЕ** *что* (*с*)*делать* (*шег.*). (*На*)*правя нещо* спе́шно; прибъ́рзано; набъ́рзо; по спе́шност; на бъ́рза ръка́; на бараба́н; у́рбулешки (*прост.*)

В пожарном порядке решили созвать общее собрание. Набързо решиха да свикат общо събрание.

П-349 **ПРИЗВА́ТЬ К ПОРЯ́ДКУ** *кого* ≈ **привести́ к поря́дку.** Вка́рам *някого* в ред; поста́вя, ту́ря *някого* на мя́стото му; нака́рам *някого* да се държи́ прили́чно, ка́кто му е редъ́т, ка́кто тря́бва

Мало ли у исполкома других способов, чтобы призвать Фоминых к порядку (*Кр.*). Малко ли други начини има изпълкомът, за да тури на мястото им Фомини. *Она умела одним взглядом привести к порядку любого колониста* (*Макаренко, Педагогическая поэма*). Тя можеше с един поглед да вкара в ред всеки колонист.

П-350 **ПРИВЕСТИ́/ПРИВОДИ́ТЬ В ПОРЯ́ДОК** *что*, *също* **приведе́ние в поря́док** *чего.* Наредя́/наре́ждам, подредя́/подре́ждам, опра́вя/опра́вям, уредя́/уре́ждам *нещо*; *букв.* сло́жа/сла́гам *нещо* в ред

Павлик уже кончил учить уроки и теперь приводил в порядок свои новенькие письменные принадлежности (*В. Катаев, Хуторок в степи*) Павлик беше вече привършил с уроците и сега подреждаше новичките си писмени принадлежности. — *Даю вам трёхдневный срок для приведения всего в порядок* (*А. Степанов, Порт-Артур*). — Давам ви три дни срок да уредите всичко.

П-351 **ПРИЙТИ́/ПРИХОДИ́ТЬ В ПОРЯ́ДОК.** До́йде/дохо́жда си на реда́, на мя́стото; нареди́/наре́жда се, подреди́/подре́жда се, уреди́/уре́жда се, опра́ви/опра́вя се

Случись, казалось мне, какая-нибудь неприятность, и сейчас мои мысли придут в порядок (*Г. Успенский, Из путевых заметок*). Струваше ми се, че случи ли се някаква неприятност, мислите ми веднага ще се подредят, както трябва.

П-352 **ПОСЛА́ТЬ ПОДА́ЛЬШЕ** *кого* (*грубо прост.*) ≈ **посла́ть куда́ пода́льше.** Пра́тя *някого* по дя́волите; наруга́я, напсу́вам *някого* (да не ме безпокой, да се ма́ха от глава́та ми)

Иван Капитонович — самая ответственная личность [в диспетчерском пункте], *но если он примется распоряжаться, Василий Васильевич имеет право послать его подальше* (*В. Тендряков, Короткое замыкание*). Иван Капитонович е най-отговорната личност [в диспечерския пункт], но ако рече да се разпорежда, Василий Василиевич има право най-грубо да го изгони.

П-353 **ДО ПОСЛЕ́ДНЕГО** (*с*)*делать что.* 1. (*На*)*правя нещо* като же́ртвувам, да́вам вси́чко, какво́то и́мам, без оста́тък, всичко, на какво́то съм спосо́бен

— *Нужно двух охотников.. Я говорю охотников, потому что придётся биться до последнего* (*Б. Полевой, Золото*). — Има нужда от двама доброволци.. Казвам доброволци, защото ще трябва да се бият до последния си дъх.

2. Вси́чко до шу́шка, абсолю́тно вси́чко; от игла́ до коне́ц

Этот ласковый, вперёд прощающий голос охватил Тёму какой-то жгучей потребностью — всё до последнего передать матери (*Гарин-Михайловский, Детство Тёмы*). Този гальовен, предварително прощаващ глас предизвика у Тьома потребността да разкаже на майка си всичко от игла до конец.

П-354 **ИЗ ПОСЛЕ́ДНЕГО** *что делать. Правя нещо* с все́ си́ли, с всички, със се́тни си́ли, ко́лкото мо́га; не пестя́ си́ли, уси́лия

— *Это они стада на Синичке увидели, товарищ подполковник. Жмут из последнего* (*П. Вершигора, Люди с чистой совестью*). — Видели са стадата на Синичка, другарю полковник. Препускат с все сили.

П-355 **ВОЙТИ́/ВХОДИ́ТЬ В ПОСЛО́ВИЦУ** ≈ **войти́/входи́ть в погово́рку.** Ста́не/ста́ва посло́вичен, при́казен, общоизве́стен, леге́нда́рен, прочу́т

Красота Испании давно вошла в пословицу (*В. Боткин, Письма об Испании*). Красотата на Испания отдавна е станала пословична. *Роскошь и пышные церемонии летнего дворца Габсбургов вошли в поговорку* (*Л. Степанов, В зеркале голубого Дуная*). Разкошът и пищните церемонии в летния дворец на Хабсбургите са приказни.

П-356 **СЛЕЧЬ В ПОСТЕ́ЛЬ** ≈ **слечь в крова́ть.** Ле́гна бо́лен, па́дна бо́лен

Семидесятилетний моряк слёг в постель и не вставал больше (*Герцен, Долг прежде всего*). Седемдесетгодишният моряк легна болен и вече не стана.

П-357 **НА СВОЁМ ПОСТУ́** ***быть, стоя́ть, умере́ть*** ≈ **на посту́.** (Съм, стоя́, умра́) на по́ста си, на сво́я пост; твърдо, неоткло́нно, ре́вностно изпълня́вам задълже́нията си (докра́й); бдя

П-358 **ВОГНА́ТЬ/ВГОНЯ́ТЬ В ПОТ** *кого.* 1. Ка́рам/нака́рам/нака́рвам *някого* да се изпоти́, изпотя́/изпотя́вам *някого*; не оста́вя/оста́вям *някого*, не дам/да́вам *някому* да си пое́ме дъх, да си отдъ́хне; ка́рам/нака́рам/нака́рвам *някого* да работи мно́го, напре́гнато

Сам человек работающий, он не выносил лени.. и вгонял в пот своих сапёров, как только обосновывался на новом месте (*К. Симонов, Дни и ночи*). Какъвто беше работлив,той не понасяше мързела.. и не даваше на сапьорите си дъх да поемат още с настаняването си на новото място.

2. Ка́рам/нака́рам/нака́рвам *някого* (сто пъти, две́ста пъти) да се изпоти́ (*от вълнение, уплаха, яд*)

Плохой заказчик любит капризничать — то ему широко, то узко, здесь жмёт, там морщит, заставляет по пять раз переделывать, вгонит всех в пот (*Н. Кузьмин, Круг царя Соломона*). Лошият клиент обича да капризничи — ту му е широко, ту тясно, тук му опъва, там му прави гънки, кара те по пет пъти да преправяш, вземе ти здравето.

П-359 **ВЫЖИМА́ТЬ ПОТ** *из кого* ≈ **выгоня́ть пот.** Изце́ждам, изсти́сквам *някого* като лимо́н; изсти́сквам со́ковете, всички со́кове *от някого*; взе́мам *някому* здра́вето; скъсвам, съди́рам (*прост.*) *някого* от ра́бота; жесто́ко експлоати́рам *някого*

— *С извозом ничего не выходит — и лошадь надорвёшь, и сам в долгу останешься. Митрий Стоднев — не дурак: он знает, как пот выгонять* (*Ф. Гладков, Повесть о детстве*). — От коларство нищо не излиза — и конят ще се изсипе, и сам дългове ще натрупаш. Митрий Стоднев не е прост: той знае как да изцеди човека като лимон.

П-360 **ЦЫГАНСКИЙ ПОТ** ***пробирает, пронимает, прошибает*** *кого.* Тресе́ (ме), втри́са (ме); тръпки (ме) поби́ват; тре́ска (ме) тресе́; цял трепе́ря, зъзна; тра́кат (ми) зъбите (от студ)

— Вишь, как частит [дождь]! *..Другие в мокре стоят — ничего, ..а меня цыганский пот пробирает (Мамин-Сибиряк, Бойцы).* — Виж го как пердаши [дъждът]! ..Други си стоят на мокро — и нищо, ..пък мен чак ме втриса.

П-361 **ДО СЕДЬМО́ГО ПО́ТА** ≈ **до деся́того по́та; до по́та (-у); до семи́ пото́в. 1.** *делать что Правя нещо* дъ́лго вре́ме, мно́го, до изпотя́ване

2. ***работать, трудиться*** (Рабо́тя, тру́дя се) до кра́йна умо́ра, до ка́пване; съди́рам се, скъсвам се, разче́квам се (*прост.*) от ра́бота; рабо́тя като гре́шен, като че́рен дя́вол

Накануне праздника, как всегда, трудились до седьмого пота (А. Первенцев, Матросы). В навечерието на празника, както винаги, работеха до премаляване.

П-362 **В ПО́ТЕ ЛИЦА́** ***трудиться, работать.*** (Тру́дя се, рабо́тя) с пот на че́ло́, с голе́ми уси́лия, с мно́го труд

Земледелец ковыряет землю и в поте лица добывает себе хлеб (В. Слепцов, Трудное время). Земеделецът чопли земята и с пот на чело си изкарва прехраната.

П-363 **В ПОТЁМКАХ. 1.** *что (с)делать* На тъмно; в тъмнина́(та), **в** тъмното

В потёмках он долго искал дверь. В тъмното той дълго търсеше вратата. *Весь вечер они просидели в потёмках.* Цялата вечер стояха на тъмно.

2. ***быть, находиться*** В пълно неведе́ние (съм), ни́как не (съм) ная́сно; ни́що не зна́я; съвсе́м не (съм) осведоме́н

— До сегодняшнего дня я ещё не понимал, был в потёмках (А. Н. Толстой, Большие неприятности). — До днес нищо не разбирах, нямах понятие какво става.

П-364 **БЛУЖДА́ТЬ В ПОТЁМКАХ** ≈ **броди́ть в потёмках.** Лу́там се, налу́чквам *нещо*; не (съм) мно́го ная́сно; *правя нещо* слепешка́та, слепешко́м, наслу́ки, напосо́ки

Оказалось нелёгким делом — работать и одновременно учиться.. Приходилось до всего доходить своим умом и подолгу блуждать в потёмках (И. Кремлёв, Большевики). Излезе, че съвсем не е лесна работа да работиш и същевременно да учиш.. Налага се до всичко сам да се добираш и преди това дълго да се луташ.

П-365 **ДО ПОТЕ́РИ СОЗНА́НИЯ** *делать что. Правя нещо* до припа́дане, до премаля́ване, до посиня́ване; скъсвам се *да правя нещо*

Он решил зубрить до потери сознания, но сдать все экзамены. Беше решил да зубри до припадане, но да си вземе всички изпити. *Они спорили до потери сознания.* Спореха до посиняване.

П-366 **КАК ПОТЕ́РЯННЫЙ** ***ходить, бродить.*** (Хо́дя) *букв.* като загу́бен, *т. е.* объркан, разстро́ен, смуте́н (съм); не мо́га мя́сто да си наме́ря (*от душевни преживявания*)

Анна же Андреевна ходила как потерянная и сначала сообразить ничего не могла. Петербург её пугал (Достоевский, Униженные и оскорблённые). Пък Ана Андреевна ходеше съвсем объркана и отначало не можеше нищо да съобрази. Петербург я плашеше.

П-367 **ПОТЕРЯ́ТЬ СЕБЯ́. 1.** Загу́бя индивидуалността́ си, обезлича́ се

[Клим] *чувствовал опасность потерять себя среди однообразных мальчиков* [гимназистов] *(Горький, Жизнь Клима Самгина).* [Клим] се опасяваше, че може да се обезличи всред еднообразните момчета [гимназисти].

2. (*остар.*) Загу́бя самооблада́ние; преста́на да се владе́я, да се контроли́рам; изля́за вън от се́бе си, извъ́н се́бе си; изля́за от ко́жата си; избу́хна, ки́пна

Мария Ивановна вдруг потеряла себя и, со всего маху ударив в дверь кулаком, закричала: — Ах ты, поганка! (М. Пришвин, Кащеева цепь). Мария Ивановна изведнъж кипна и като удари с все сила вратата с юмрук, закрещя: — Ах ти, никаквице!

3. (*остар.*) Загу́бя невинността́, девствеността́ си (*за момиче*)

П-368 **ПОШЛА́/ПОЙДЁТ ПОТЁХА!** Като (ще) (за)по́чне, захва́не, тръгне една́ (, че спи́ране ня́ма)!

Через две минуты уж в сакле был ужасный гвалт. ..Все выскочили, схватились за ружья — и пошла потеха. Крик, шум, выстрелы (Лермонтов, Герой нашего времени). След две минути вече саклята се тресеше от врява. ..Всички наскачаха, грабнаха пушките — и започнаедна. Викове, гюрултия, гърмежи.

П-369 **ПОТИХО́НЬКУ ДА ПОЛЕГО́НЬКУ** *(с)делать что* ≈ **потихо́ньку-полего́ньку; потихо́нечку-полего́нечку; помалё́ньку да полего́ньку.** Ле́ка-поле́ка, поле́ка-ле́ка *(на)правя нещо*

П-370 **СЕМЬ ПОТО́В СОГНА́ТЬ/СГОНЯ́ТЬ** ≈ **де́сять пото́в согна́ть/сгоня́ть; семь** *или* **де́сять пото́в спусти́ть/спуска́ть. 1.** *с кого* Ка́рам/нака́рам/нака́рвам *някого* три пъти, де́сет пъти, сто пъти да се изпоти́; ва́дя/изва́дя/изва́ждам, изка́рам/изка́рвам *някому* душа́та, души́чката; взе́ма/взе́мам *някому* здра́вето

— Ты не думай, что совсем расстаёшься с нами, — сказал он. — Остаёшься членом бюро и нештатным оргработником. Я с тебя ещё семь потов сгоню (П. Капица, Боксёры). — Да не мислиш, че съвсем се разделяш с нас — каза той. — Оставаш член на бюрото и извънщатен оргработник. Ще има още да ти вадя душата.

2. Три пъти, де́сет пъти, сто пъти се изпоти́ш (докато́ напра́виш *нещо*); душа́ не ти оста́не

В боксе ничего даром не даётся. ..Семь потов сгонишь, пока добьёшься успеха (П. Капица, Боксёры). В бокса нищо не можеш да получиш даром. ..Сто пъти се изпотиш, докато постигнеш успех.

П-371 **СЕМЬ ПОТО́В СОШЛО́/СОЙДЁТ** *с кого и без доп.* ≈ **де́сять пото́в сошло́/сойдёт.** Три пъти, де́сет пъти, сто пъти (ще) се изпоти́ш (докато́ напра́виш *нещо*); душа́ не (ще) ти оста́не; душа́та (ще) ти излé́зе (от зор)

Такие задачи задали, что семь потов сошло, пока решил. Такива задачи дадоха, че десет пъти се изпотих, докато ги реша.

П-372 **ПОТО́К И РАЗГРАБЛЕ́НИЕ,** *обикн.* **отда́ть на пото́к и разграбле́ние, преда́ть пото́ку и разграбле́нию** (*книж.*). Пълно разоре́ние, разруше́ние, изтре́бване; (преда́м на) о́гън и ме́ч, пле́н и пожа́р

Австрийцы, чтобы наказать бежавших жителей, предали деревеньку потоку и разграблению (А. Н. Толстой, По Волыни). Австрийците, за да накажат избягалите жители, разграбиха и разориха селцето.

П-373 **С ПОТОЛКА́** ***брать*** *что.* (Взе́мам да́нни, фа́кти, ци́фри) от въздуха; (изми́слям си, съчиня́вам си, ка́звам *нещо*) без доста́тъчно основа́ние, ка́кто (ми) до́йде, наслу́ки; изсму́ча/изсму́квам (да́нни, фа́кти, ци́фри) из, от пръстите си

— Всё это липа, — закуривая сказал Устименко. — Все цифры с потолка нахватаны (Ю. Герман, Я отвечаю за всё). — Всичко това е

бошлаф — каза Устименко, като палеше цигара. — Всички цифри са изсмукани из пръстите.

П-374 **ПЛЕВА́ТЬ В ПОТОЛО́К.** Кла́тя си кра-ка́та; стоя́ със скръстени ръце́; мързелу́вам, хайлазу́вам, излежа́вам се, безде́лнича

— Не-ет, батенька, не те времена, чтобы лежать на боку да плевать в потолок (*Мамин-Сибиряк, «Все мы хлеб едим...»*). — Не-е, драги, не са такива времената, че да лежиш по гръб и да мързелуваш.

П-375 **ПО́ТОМ И КРО́ВЬЮ** ***добыва́ть что, достава́ть(ся).*** Получа́вам, домо́гвам се до, спече́лвам *нещо* с пот и кръв, с кървав пот; с пот на че́ло́; с цена́та на на́й-голе́ми уси́лия, мъ́ки, напреже́ние

Получив тетрадь, Лариса с.. гордым, победоносным видом вернулась на место.. — Эта пятёрка без чужой помощи заработана. Потом и кровью! (*Г. Матвеев, Семнадцатилетние*). Като си получи тетрадката, Лариса с.. горд, победоносен вид се върна на мястото си.. — Тази петица е спечелена без чужда помощ. С пот на чело!

П-376 **УМЫВА́ТЬСЯ** ***крова́вым, солёным*** **ПО́ТОМ** (*прост.*) ≈ **пролива́ть пот.** Къ́пя се, плу́вам в пот; рабо́тя до изтоще́ние

И благодатным кажется он [хлеб] *тому, кто работает, умываясь потом* (*Шолохов, Слово о Родине*). И благодатен се струва той [хлябът] на оня, който работи с пот на челото.

П-377 **ПОТОМУ́ ЧТО** (*съюз*) ≈ **оттого́ что; потому́ как** (*прост.*). Защо́то, поне́же тъй като; ^атова́, че

— Мы победим, потому что мы — с рабочим народом! — уверенно и громко сказала Софья (*Горький, Мать*). — Ще победим, защото сме с трудовия народ — уверено и високо каза Софя. *И собаки притихли, оттого что никто посторонний не тревожил их покоя* (*А. Фадеев, Молодая гвардия*). И кучетата позамлъкнаха, понеже никой чужд човек не тревожеше спокойствието им.

П-378 **ДО ПОТО́ПА** (*шег.*). Преди́ пото́па; во вре́ме о́но́; мно́го отда́вна, в незапо́мнени времена́

П-379 **СО ВСЕ́МИ ПОТРОХА́МИ** (*прост.*) ≈ **с потроха́ми. 1.** С всички партаке́ши, партуши́ни; с все́ парца́лите

— Выбирайся, говорит, из хаты в двадцать четыре часа со всеми потрохами (*Куприн, Олеся*). — Махай се, казва, от къщата за двадесет и четири часа с все парцалите.

2. Ця́л-целени́чък; ка́кто (ме) ви́ждаш (ви́ждате); изця́ло

— Перед вами весь я тут со всеми моими потрохами. Что хотите, то и сделайте со мной (*Н. Лейкин, Наши забавники*). — Ето ме тук пред вас цял-целеничък. Правете с мен каквото искате.

П-380 **ДО СА́МЫХ ПОТРОХО́В** (*прост.*) ≈ **до потрохо́в. 1.** ***промёрзнуть*** (Измръ́зна) до ко́сти(те), премръ́зна; вкочаня́сам (от студ); замръ́зне (ми) и джиге́ра

Мы промёрзли в тайге до потрохов (*В. Бахметьев, У порога*). Измръзнахме в тайгата до кости.

2. ***промо́кнуть*** (Измо́кря се) до ко́сти(те); (ста́на) ви́р-вода́

3. ***потрясти́*** *кого,* ***чу́вствовать*** *что* (Потреса́ *някого*, чу́вствувам *нещо*) мно́го си́лно; (разтърси ме) до дъ́ното на душа́та (ми); (раздру́са ме) из осно́ви, издъ́но; (чу́вствувам *нещо*) мно́го дълбо́ко

Иван Ильич ещё не совсем опомнился от своего решения, которое потрясло его до самых потрохов, и ещё сомневаясь и уже веря, глядел в.. лицо Вадима Петровича (*А. Н. Толстой, Хождение по мукам*). Иван Илич не се беше опомнил напълно от решението си, което го беше потресло до дъното на душата, и още съмнявайки се и вече вярвайки, гледаше Вадим Петрович в.. лицето.

П-381 **ЗА ЧЕЧЕВИ́ЧНУЮ ПОХЛЁБКУ** ***прода́ть*** *кого-что,* ***прода́ться*** *кому* ≈ **на чечеви́чную похлёбку** ***променя́ть*** *кого-что.* (Прода́м, сменя́ *нещо*, прода́м се) за пани́ца ле́ща (*отстъпя, пожертвувам, продам нещо важно, ценно срещу минимална облага*)

П-382 **С ПОХО́ДОМ** ***взве́сить*** (*прост.*). (Прете́гля) в по́вече, отго́ре

Муки пуд с походом отправили тебе и двугривенный денег (*Н. Успенский, Бурсацкие нравы*). Изпратихме ти един пуд и кусур брашно и пари двадесет копейки.

П-383 **НА КОГО́ ПОХО́Ж** *кто* ≈ **на кого́, на что похо́ж (стал).** На какво́ си заприли́чал (*за неспретнат, мърляв или за нездрав, болнав човек*)

— На кого ты похож стал?! Под глазами синяки, щёки втянуло, худой, как скелет! (*Гарин-Михайловский, Детство Тёмы*). — На какво си заприличал?! Очите подкръжени, бузите хлътнали, същински скелет!

П-384 ***Э́то*** **НЕ ПОХО́ЖЕ** *на кого.* Не е присъ́що *някому*, не е хара́кте́рно, не е сво́йствено *за някого*; не е в хара́ктера, в приро́дата *на някого*

Меня удивила уступчивость матери. Это было не похоже на неё (*А. Гайдар, Школа*). Учуди ме отстъпчивостта на майка ми. Това не беше в характера ѝ.

П-385 **ПОХО́ЖЕ НА ТО, ЧТО...** ≈ **похо́же, что...** По все́чко личи́, че; изгле́жда, май; като че ли

Похоже на то, что нас отсюда попросят. По всичко личи, че ще ни предложат да си вървим оттук.

П-386 **НА ЧТО́ Э́ТО ПОХО́ЖЕ?** ≈ **на что́ похо́же?** На какво́ прили́ча това́?; мо́же ли тако́ва не́що?

[*Городничий:*] *А, Степан Ильич! Скажите ради бога, куда вы запропастились? На что это похоже?* (*Гоголь, Ревизор*). [Градоначалникът:] А, Степан Илич! Кажете за бога, къде се загубихте? Може ли такова нещо?

П-387 ***Э́то*** **НИ НА ЧТО́ НЕ ПОХО́ЖЕ!** (Това́) на ни́що не прили́ча!; (това е) безобра́зие, за ни́къде не е́!

В прошедшем месяце на один стол вышло около полуторы тысяч рублей: это ни на что не похоже! (*Гончаров, Обыкновенная история*). Миналия месец само за храна отидоха близо хиляда и петстотин рубли; това на нищо не прилича!

П-388 **ПОЦЕЛУ́Й ИУ́ДЫ** ≈ **иу́дин поцелу́й; иу́дино лобза́ние.** Ю́дина целу́вка, целу́вката на Ю́да; преда́телство (*лицемерно прикрито с прояви на дружелюбие*)

П-389 **ПО́ЧВА УХО́ДИТ/УШЛА́ ИЗ-ПОД НО́Г** *у кого* ≈ **по́чва ускользае́т/ускользну́ла** *или* **уплывае́т/уплыла́ из-под но́г; по́чва коле́блется под нога́ми.** По́чвата се люле́е, се кла́ти, се изплъ́зва/изплъ́зна под крака́та (ми); кла́тят (ми) се крака́та; гу́бя уве́реност в положе́нието, в успе́ха си; положе́нието (ми) ста́ва несигу́рно

Работники управления почувствовали себя так, будто почва стала уходить у них из-под ног (*И*). Работниците на управлението се почувствуваха така, сякаш земята се заклати под краката им.

П-390 **НА ПО́ЧВЕ** *чего, какой.* На по́чвата, на осно́вата, въз осно́ва *на нещо*; вслед-ствие на, поради́ *нещо*

Заболевание на нервной почве. Заболяване на нервна почва. *Психоз возник на почве испуга.* Психозата възникна вследствие на уплаха.

П-391 **ВЫ́БИТЬ/ВЫБИВА́ТЬ ПО́ЧВУ ИЗ-ПОД НО́Г** *чьих,* (*у*) *кого* ≈ **вы́шибить/вышиба́ть по́чву из-под но́г.** Изби́я/изби́вам, изте́гля/изте́глям по́чвата изпо́д кра-

ка́та *на някого*; лиша́/лиша́вам *някого* от уве́реност, подкре́па, осно́ва (в *някакво* начина́ние)

— Полей нет показательных, производство на месте стоит, — сказал другой, — нет кооперации. Из-под ног Канашева надо почву выбить... А сельсовет спит (*Н. Кочин, Девки*). — Полета образцови няма, производството е в застой — каза друг, — няма кооперация. Трябва да се издърпа почвата изпод краката на Канашев... Пък селсъветът спи.

П-392 **ЗОНДИ́РОВАТЬ/ПОЗОНДИ́РОВАТЬ ПО́ЧВУ** (*книж.*) ≈ **прощу́пывать/прощу́пать** *или* **нащу́пывать/нащу́пать по́чву.** Опи́твам/опи́там по́чва(та), проверя́вам/проверя́ усло́вията; пра́вя сонда́жи, сонди́рам

П-393 **ИМЕ́ТЬ ТВЁРДУЮ ПО́ЧВУ ПОД НОГА́МИ** ≈ **стоя́ть на твёрдой, на реа́льной по́чве.** И́мам твъ́рда по́чва под крака́та (си); стоя́ на твъ́рда, на здра́ва, на реа́лна по́чва

П-394 **НЕ ИМЕ́ТЬ ПО́ЧВЫ** ≈ **не име́ет по́чвы под нога́ми, под собо́й** *кто*; **лишено́ вся́кой по́чвы, не име́ет никако́й по́чвы** *что*. Ня́ма(м) по́чва (под крака́та); *нещо* (е) лише́но от по́чва, от основа́ние; виси́ във въ́здуха

П-395 **ПОДГОТО́ВИТЬ/ПОДГОТА́ВЛИВАТЬ ПО́ЧВУ** *для чего* (*книж.*) ≈ **расчи́стить/расчища́ть** *или* **пригото́вить/пригота́вливать по́чву.** Подго́твя/подго́твям, разчи́стя/разчи́ствам по́чвата *за нещо*; подго́твя/подго́твям усло́вията *за нещо*

П-396 **ТЕРЯ́ТЬ/ПОТЕРЯ́ТЬ ПО́ЧВУ ПОД НОГА́МИ** ≈ теря́ть/потеря́ть **по́чву из-под но́г, под собо́й; теря́ть/потеря́ть зе́млю под нога́ми, из-под но́г, под собо́й.** Гу́бя/за́губя/загу́бвам по́чва (под крака́та си)

П-397 **ЧУ́ВСТВОВАТЬ/ПОЧУ́ВСТВОВАТЬ ПО́ЧВУ ПОД НОГА́МИ** ≈ **чу́вствовать/почу́вствовать под собо́й по́чву; ощуща́ть/ощути́ть под нога́ми, под собо́й по́чву.** Чу́вствувам/почу́вствувам, усе́щам/усе́тя по́чва под крака́та си (*за увереност, сигурно, стабилно положение*)

П-398 **ПОЧЁМ ЗРЯ** *что делать* (*прост.*). *Правя нещо* на поразия́, на прова́ла; мно́го си́лно, с пъ́лна па́ра; та се пу́шек вди́га; наре́д

— Вы меня крыли почём зря — и невеждою, и лентяем, и бездельником... А профессор иного мнения (*Я. Полищук, Коварная примета*). — Ругаехте ме, както ви дойдеше — и невежа съм бил, и лентяй, и безделник... Пък професорът е на друго мнение. *Он и в Питере кутил почём зря* (*Э. Казакевич, Синяя тетрадь*). Той и в Питер гуляеше, та дим се вдигаше. *Мамонец оказался очень старательным «полицаем». Всё время вертелся на глазах начальства, ругал партизан почём зря* (*Д. Медведев, Это было под Ровно*). Мамонец се оказа твърде старателен като «полицай». През цялото време се въртеше пред началството и псуваше партизаните на поразия.

П-399 **ПОЧЁТ И УВАЖЕ́НИЕ!** (*прост.*) Мо́ите почита́ния! (*като поздрав*)

П-400 **В ПОЧЁТЕ.** 1. *кто* Ня́кой (е) на по́чит (и уваже́ние), на голя́ма по́чит; уважа́ван, та́чен, зачи́тан (е)

В почёте был здесь Александр Безруков, камергер императорского двора (*В. Бахметьев, Из плена лет*). Тук на почит и уважение бе Александър Безруков, камерхер от императорския двор.

2. *что* На (голя́ма) по́чит (е) *нещо*

Живут они с достатком и занимаются зимним извозом... Земледелие не в почёте потому, что нигде поблизости нет хорошей земли (*В. Арсеньев, В горах Сихотэ-Алиня*). Живеят доста заможно и зиме се занимават с коларство... Земеделието не е на почит, тъй като наблизо няма никаква плодородна земя.

П-401 **МОЁ ПОЧТЕ́НИЕ** ≈ **на́ше почте́ние** (*към 1 зн.*). 1. *кому и без доп.* Мо́ите почита́ния (*като поздрав*)

2. Да се не начу́диш; за чу́до и (за) при́каз

А какой я вас мадерой двадцатилетней угощу, так моё почтение (*Л. Толстой, Заражённое семейство*). Ама с каква мадейра двадесетгодишна ще ви почерпя, за чудо и приказ.

3. (*ирон.*) И́маш (и́мате) мно́го здра́ве; да и́маш да взе́маш; друг път (*прост.*)

Работать с утра до ночи — это уж моё почтение! Да работя от сутрин до вечер — имате много здраве.

П-402 **С СОВЕРШЕ́ННЫМ ПОЧТЕ́НИЕМ** (*остар.*) ≈ **с глубо́ким, с нижа́йшим, с соверше́ннейшим почте́нием; прими́те увере́ния в соверше́нном почте́нии, в соверше́ннейшем почте́нии.** С дълбо́ко уваже́ние, с по́чит (*като завършек на писмо*)

П-403 **ПОЧТИ́ ЧТО** (*като нареч.*). Почти́; кажи́ (го) рече́; току́-рече́; едва́ ли не; мо́же да се ка́же

У бабушки пожелтели щёки, она почти что ничего не ест (*Арамилев, Пожар в лесу*). На баба й пожълтяха страните, тя почти нищо не яде. *Кирсанов бывал у Лопуховых очень часто, почти что через день* (*Чернышевский, Что делать?*). Кирсанов ходеше у Лопухови много често, едва ли не през ден.

П-404 **Е́СЛИ УЖ НА ТО́ ПОШЛО́** (*като вметн. д.*) ≈ **е́сли** *или* (*прост.*) **ко́ли, е́жели (уж) на то пошло́.** Щом (като) е тъ́й, щом като е така́ва ра́ботата, щом (се е) сти́гнало дота́м

[*Ухов:*] *Если на то пошло, скажи, кто лучше сыграет рабочего, артист или рабочий?* (*А. Володин, Моя старшая сестра*). [У:] Щом като е тъй, кажи кой ще изиграе по-добре ролята на работник — един артист или един работник?

П-405 **ЗАТКНУ́ТЬ/ЗАТЫКА́ТЬ ЗА́ ПОЯС** *кого*. Ту́ря/ту́рям, сло́жа/сла́гам *някого* в джо́ба си, в ма́лкия си джоб; надми́на/надмина́вам, превъзхо́ждам *някого в нещо*; *букв.* напъ́хам/напъ́хвам в по́яса си *някого*

— ..С ней живёт холостой брат: голова, ..нас с тобой за пояс заткнёт (*Гончаров, Обломов*). — ..С нея живее брат й, ерген: акъл, ..двама ни в малкия си джоб слага.

П-406 **КЛА́НЯТЬСЯ/ПОКЛОНИ́ТЬСЯ В ПО́ЯС** *кому и без доп.* ≈ **кла́няться/поклони́ться до земли́, в зе́млю.** 1. Кла́ням/покла́ням/поклоня́ се (*някому*) ни́ско, до́земи, до по́яс, до земя́та

2. Благодаря́/поблагодаря́ мно́го, дълбо́ко, изка́звам/изка́жа голя́ма, дълбо́ка благода́рност

— За талант твой, — говорят мужики, — мы те и в пояс поклонимся, а за воровство всё-таки должны бока намять (*Горький, Исповедь*). — Заради таланта ти — казват селяните — приеми нашата благодарност, ама за кражбата все пак трябва да ти понаместим кокалите.

П-407 **ВСТУПИ́ТЬ/ВСТУПА́ТЬ В СВОИ́ ПРАВА́** ≈ **вступи́ть/вступа́ть** *или* **войти́/входи́ть в (свои́) права́.** Встъ́пи/встъ́пва в права́та си; насту́пи/насту́пва

Осень всё больше вступала в свои права. Небо всё чаще заволакивалось тучами (*Короленко, В дурном обществе*). Есента все повече встъпваше в правата си. Небето все по-често се покриваше с дъждовни облаци.

П-408 **НА ПТИ́ЧЬИХ ПРАВА́Х** *быть, жить, существова́ть.* (Живе́я) *букв.* на пти́чи права́, *т. е.* без зако́нно основа́ние, без си́гурен и́зточник за съществу́ване; (живе́я) като «пти́ците небе́сни», днес съм тук, у́тре ме ня́ма; (живе́я) де́н за де́н

Попик этот давно уж живёт тут на птичьих правах, и не столько из-за религиозных чувств, сколько из простого чувства жалости к старому человеку приглашают его на эти поминки (*М. Алексеев, Хлеб — имя существительное*). Попчето отдавна живее тук по милост и не толкова от религиозни чувства, колкото от обикновено чувство на жалост към стария човек го канят на помен.

П-409 **НА РА́ВНЫХ ПРАВА́Х** ≈ **на ра́вных.** (*към 1 вн.*). **1.** На ра́вни права́, като ра́вен (с ра́вен)

Девочка Галя, конечно, убежала бы сейчас прочь, а взрослая Галя, какой она чувствовала себя, хотела разговаривать с директором и отцом на равных правах (*Ю. Сальников, Экзамен Гали Перфильевой*). Малката Галя, разбира се, сега би побегнала, но голямата Галя, каквато тя се чувствуваше, искаше да говори с директора и баща си като равна.

2. Една́кво, в една́ква сте́пен

Большие мужские руки, удивительно ловкие, они действовали на равных правах, левая повиновалась хирургу так же, как и правая (*А. Коптяева, Дружба*). Големи мъжки ръце, изключително сръчни, те действуваха еднакво, лявата се подчиняваше на хирурга така, както и дясната.

П-410 **НЕ ПРА́ВДА ЛИ?** (*като част.*). Нали?

— Вот мы и встретились с тобой, Алексей Гайдаш. Любопытно, не правда ли? (*Б. Горбатов, Алексей Гайдаш*). — Ето че най-сетне се срещнахме с теб, Алексей Гайдаш. Интересно, нали?

П-411 **ТВОЯ́ (ва́ша) ПРА́ВДА.** Имаш (и́мате) пра́во; прав си (пра́ви сте)

— Ваша правда, господа; но вы-то из чего хлопочете? (*Белинский, «Герой нашего времени». Соч. М. Лермонтова*). — Имате право, господа; но вие пък за какво вдигате пара?

П-412 **ЧТО ПРА́ВДА, ТО ПРА́ВДА.** Кое́то (си) е вя́рно, вя́рно си е; кое́то (си) е пра́во, пра́во си е; две мне́ния ня́ма

П-413 **ВСЕ́МИ ПРА́ВДАМИ И НЕПРА́ВДАМИ** ≈ **пра́вдами и непра́вдами.** С всѝчки сре́дства, без да подби́рам сре́дства(та)

Эти средневековые законоведы во всех столкновениях церкви с светской властью поддерживали последнюю всеми правдами и неправдами (*Писарев, Перелом в умственной жизни средневековой Европы*). Тези средновековни правници при всички сблъсъци на църквата със светската власт не подбираха средства, за да подкрепят последната. *Разными правдами и неправдами мы организовали деревообделочную мастерскую с хорошими станками* (*Макаренко, Педагогическая поэма*). Къде по закон, къде без закон успяхме да организираме дърводелска работилница с хубави машини.

П-414 **СМОТРЕ́ТЬ ПРА́ВДЕ В ГЛАЗА́** ≈ **смотре́ть** *или* **гляде́ть пра́вде в глаза́, в лицо́.** Гле́дам и́стината в очи́те; гле́дам тре́зво, реа́лно на неща́та

В этой стихии лжи тонули и здравый смысл, ..и робкие попытки посмотреть правде в глаза (*К. Симонов, Товарищи по оружию*). В тази стихия на лъжата се губеха и здравият смисъл,.. и плахите опити да се погледне истината в очите.

П-415 **ПО ПРА́ВДЕ ГОВОРЯ́** (*като вметн. д.*) ≈ **по пра́вде сказа́ть; пра́вду говоря́** *или* **сказа́ть.** Пра́во, пра́вичката да си ка́жа; да си ка́жа и́стината; открове́но, че́стно ка́зано

Петра Матвеича многие разумели злым человеком, но, говоря по правде, он был ни добр, ни зол (*Салтыков-Щедрин, Господа ташкентцы*). Мнозина смятаха Пьотър Матвеич за зъл човек, но, право да си кажем, той не беше нито добър, нито зъл.

П-416 **ПРА́ВДУ-МА́ТКУ РЕ́ЗАТЬ** (*прост.*) ≈ **пра́вду-ма́тушку ре́зать.** Пра́во ку́ме в очи́те, та в очи́; ка́звам, говóря открове́но, сама́та, неподпра́вената, жесто́ката, го́лата и́стина; не си поплю́вам

[Варя] *ни перед кем не робела, правду-матку в глаза резала* (*Ф. Гладков, Маша из Заполья*) [Варя] от никого не се страхуваше, казваше си истината право в очите.

П-417 **ПО ВСЕМ ПРА́ВИЛАМ ИСКУ́ССТВА** (*с*)*делать что* (*често шег.*). По всѝчки правила́ на изку́ството; по на́й-съвърше́н на́чин; lege artis; ма́йсторски

П-418 **КАК ПРА́ВИЛО.** По пра́вило, по при́нцип, по нача́ло; обикнове́но

Как правило, у офицеров было по два чемодана. Только Чохов пришёл с одним маленьким чемоданчиком (*Э. Казакевич, Дом на площади*). Обикновено офицерите носеха по два куфара. Само Чохов беше дошъл с едно малко куфарче.

П-419 **ПОЛОЖИ́ТЬ СЕБЕ́ ЗА ПРА́ВИЛО** (*остар.*) ≈ **положи́ть за пра́вило; положи́ть (себе́) пра́вилом.** Прие́ма за пра́вило, за при́нцип; и́мам (го) като пра́вило, спа́звам установе́но(то) пра́вило

Моя жена положила себе за правило: замужних горничных не держать (*Тургенев, Записки охотника*). Жена ми по начало не приемаше омъжени камериерки.

П-420 **КУЛА́ЧНОЕ ПРА́ВО.** Юмру́чно пра́во, пра́во(то) на си́лния

П-421 **ПО ПРА́ВУ** ≈ **на права́х** (*към 2 вн.*). **1.** С (пълно) пра́во, основа́ние; заслу́жено; зако́нно

Петербургский балет.. по праву считался лучшим в мире (*Ю. Юрьев, Записки*). Петербургският балет.. с право се смяташе за най-добър в света. *Он занимает эту должность не по праву.* Той заема незаслужено тази длъжност.

2. *кого* Като *някакъв*; в ка́чеството си, с пра́вото *на някакъв*

Юрий по-прежнему приходил в дом на правах жениха (*Шолохов-Синявский, Волгины*). Юрий продължаваше да идва у тях като годеник. *На правах большого и самого умного Гриша забрал себе решающий голос. Что он хочет, то и делают* (*Чехов, Детвора*). Като голям и най-умен Гриша си е присвоил правото на решаващ глас. Всички вършат той каквото иска. *Говорю тебе это по праву старого друга.* Казвам ти го като стар приятел.

3. *чего* Поради́, по причи́на на, въз осно́ва на, вследствие на

Позволь мне по праву дружбы к тебе сказать, что грустно мне думать о неудобствах твоей житейской обстановки (*Чернышевский, Письмо*). Позволи ми заради дружбата ми към теб да кажа, че ми е тъжно, като мисля за неудобствата, при които живееш.

П-422 **ОТПРА́ВИТЬ/ОТПРАВЛЯ́ТЬ К ПРА́ОТЦАМ** *кого* (*шег.*) ≈ **отосла́ть/отсыла́ть к пра́отцам.** (Из)пра́тя/(из)пра́щам *някого* на о́ня свят, да но́си мно́го здра́ве на умре́лите, на мъ̀ртвите; светя́ ма́слото *някому*; *букв.* изпра́тя/изпра́щам *някого* при пра́дедите му

П-423 **ОТПРА́ВИТЬСЯ / ОТПРАВЛЯ́ТЬСЯ К ПРА́ОТЦАМ** (*шег.*) ≈ **уйти́/уходи́ть к пра́отцам.** Оти́да/оти́вам на о́ня свят; пресе́ля/пресе́лвам се във вечността́; но́ся мно́го здра́ве на умре́лите, на мъ̀ртвите; оти́да/оти́вам си (от то́я свят); заспя́/заспи́вам от дъ̀лгия (*прост.*); *букв.* оти́да/оти́вам при пра́дедите си

П-424 **ОТРЯСТИ́ ПРАХ** *чего* **ОТ СВОИ́Х НОГ** (*книж.*) ≈ **отрясти́** *или* **отряхну́ть прах от (свои́х) ног, с (свои́х) ног.** Отъ̀рся праха́ от нозе́те, от крака́та си; отъ̀рся се, отка́жа се, отрека́ се *от нещо* зави́наги; скъ̀сам *с нещо*

Какое это счастье — отряхнуть от ног прах всей нашей несправедливой жизни и заменить её чистой, трудовой жизнью где-нибудь на степном хуторе (*Бунин, Лика*). Какво щастие е да се отърсиш от целия ни несправедлив живот и да го замениш с чист, трудов живот в някой чифлик в степта.

П-425 **НИЗВЕ́РГНУТЬ/НИЗВЕРГА́ТЬ В ПРАХ** *кого* (*книж.*) ≈ **низри́нуть в прах.** Сваля́/сва́лям, смъкна/смъквам *някого* от власт; унищожа́/унищожа́вам (духо́вно) *някого*; унижа́/унижа́вам; нати́кам/нати́кам *някого* в калта́

П-426 **ПОВЕ́РГНУТЬ/ПОВЕРГА́ТЬ В ПРАХ** *кого* (*книж.*) ≈ **превратить/превраща́ть в прах.** Унищожа́/унищожа́вам, умъртвя́/умъртвя́вам *някого*; напълно свърша/свършвам *с някого*

П-427 **ПОВЕ́РГНУТЬСЯ/ПОВЕРГА́ТЬСЯ В ПРАХ** (*книж.*). **1.** Па́дна/па́дам, простра́/простирам се мъ́ртъв; заги́на/заги́вам

Некоторые лесные великаны не выдержали тяжести веков.. и повергли́сь в прах (*В. Арсеньев, Сквозь тайгу*). Някои от горските великани не бяха издържали тежестта на вековете.. и бяха се простряли мъртви на земята.

2. *перед кем* Преклоня́/прекла́ням глава́, превия́/превия́вам врат *пред някого* (*като израз на пълна покорност, зависимост*)

Давно ли, дрожа и бледнея, толпами Враги перед ним повергались во прах (*Н. Языков, Самсон*). Отдавна ли в трепет вразите безбройни Пред него покорно прекланяха врат.

П-428 **ПРЕВРАТИ́ТЬСЯ/ПРЕВРАЩА́ТЬСЯ В ПРАХ** ≈ **обрати́ться/обраща́ться в прах.** Превъ́рна/превръщам се, ста́на/ста́вам на прах; прекратя́/прекратя́вам съществу́ването си

Тут рушился алтарь, там низвергался трон, И обращались в прах и Тир и Вавилон (*В. Бенедиктов, Смерть*). Тук се рушил олтар, там сривал се е трон, И ставали на прах и Тир и Вавилон.

П-429 **ИДТИ́/ПОЙТИ́ ПРА́ХОМ** ≈ **рассыпа́ться/рассы́паться пра́хом; разлета́ться/разлете́ться пра́хом.** Оти́ва/оти́де по дя́волите; оти́ва/оти́де на вя́търа, на ха́лос; ста́ва/ста́не на пра́х и пе́пел

— Обидно, что не придётся поглядеть, как распотрошат ваши капиталы.. Всё же, знаете, приятно будет видеть, как всё пойдёт прахом (*Шолохов, Тихий Дон*). — Жалко, че няма да мога да погледам как ще разпартушинят капиталите ви.. Все пак, да ви кажа, приятно ще е да се види как всичко ще иде по дяволите. *Нельзя сказать, что два года заграничной жизни пошли у меня прахом* (*А. Эртель, Карьера Струкова*). Не може да се каже, че двете години живот в чужбина са ми отишли на халос.

П-430 **ПРЕВЗОЙТИ́/ПРЕВОСХОДИ́ТЬ СЕБЯ́** ≈ **превзойти́/превосходи́ть самого́ себя́.** Надми́на/надмина́вам се́бе си; проявя́/проявя́вам се, отлича́/отлича́вам се извънре́дно мно́го, по́вече от очакването

Лукерья из кожи лезла, чтобы лучше сготовить обед, и превосходила самоё себя в изобретении отменно приятных вкусу соусов (*Шолохов, Тихий Дон*). Лукеря даваше мило за драго да сготви по-добре обяда и надминаваше себе си в изобретяването на твърде приятни на вкус сосове.

П-431 **ПРЕВОЗМО́ЧЬ/ПРЕВОЗМОГА́ТЬ СЕБЯ́** ≈ **переси́лить/переси́ливать себя́.** Надмо́гна/надмо́гвам, превъзмо́гна/превъзмо́гвам, надделе́я/надделя́вам, надвия́/надви́вам *някакво* чу́вство, жела́ние, състоя́ние

[Прасковья Фёдоровна] *опять достала платок, как бы собираясь плакать, и вдруг, как бы пересиливая себя, встряхнулась и стала говорить спокойно* (*Л. Толстой, Смерть Ивана Ильича*). [Прасковя Фьодоровна] пак си извади кърпата, като да се канеше да плаче, и изведнъж, сякаш надмогнала чувството си, се отърси и заговори спокойно.

П-432 **ПРЕВЫ́ШЕ ВСЕГО́. 1.** ***ста́вить, цени́ть*** (Ценя́) на́й-мно́го, на́й-висо́ко, по́вече от какво́то и да било́, от всичко

Здесь, когда едешь и не спишь ночью, сон ценишь превыше всего (*Чехов, Письмо*). Тук, когато пътуваш нощем и не спиш, цениш съня повече от каквото и да било.

2. (*като сказ.*) На́й-ва́жен (е); над всѝчко (е)

— Основные законы государства превыше всего. Им равно подчиняются и самодержец, и раб (*Шишков, Емельян Пугачёв*). — Основните закони на държавата стоят над всичко. Еднакво им са подчинени и монархът, и робът.

П-433 **ДЕ́ЛАТЬ/СДЕ́ЛАТЬ ПРЕДЛОЖЕ́НИЕ** *кому.* Пра́вя/напра́вя *някому* предложе́ние (за жени́тба); и́скам/пои́скам **ръка́та** *на някоя*

П-434 **НА ПРЕДМЕ́Т** *чего* (*като предлог*). За; за да, с цел да, с цел за; по слу́чай; с о́глед на *нещо*

— Я в то время на флейте игрывал — ну, Софья Павловна и приглашала меня собственно на предмет аккомпанемента (*Салтыков-Щедрин, В среде умеренности и аккуратности*). — По онова време посвирвах на флейта — та Софя Павловна в същност ме канеше да ѝ акомпанирам. *Вот, к примеру, служит в нашей канцелярии молодой паренёк Ёлкин. Посылаю его в ответственную командировку.. на предмет уточнения одной цифры* (*Кр.*). Ето например в нашата канцелария работи едно младо момче Йолкин. Изпращам го в командировка по важна работа.. с цел да уточни една цифра.

П-435 **НА КАКО́Й ПРЕДМЕ́Т?** За какво́?, с каква́ цел?; защо́?; с о́глед на какво́?

На какой предмет составлен этот список? За какво е съставен този списък?

П-436 **НА Э́ТОТ ПРЕДМЕ́Т** (*остар., днес шег.*) ≈ **на тот, на сей предме́т.** За целта́; за това́

Он спросил Грача очень хмуро: — Что ты думаешь на этот предмет сделать? (*С. Мстиславский, Грач — птица весенняя*). Той попита Грач много мрачно: — Какво смяташ да правиш по въпроса? *Открылась подписка в пользу гошпиталя и бедных всякого звания. На сей предмет собрано 6500 рублей* (*Грибоедов, Письмо*). Открита е подписка за събиране на пари за болница и за бедните от различни съсловия. За целта са събрани 6500 рубли.

П-437 **ПРЕДОСТА́ВИТЬ/ПРЕДОСТАВЛЯ́ТЬ САМОМУ́ (само́й, сами́м) СЕБЕ́** *кого.* **1.** Оста́вя/оста́вям *някого* сам на се́бе си, оста́вя/оста́вям *някого* да се опра́вя сам, да върши какво́то си ще́

Старый Арчибальд был предоставлен самому себе наравне с остальными гостями (*А. Бек, События одной ночи*). Старият Арчибалд беше оставен да се оправя сам наравно с другите гости.

2. Оста́вя/оста́вям *някого* (*обикн.* деца́) на произво́ла на съдба́та, без надзо́р, без по́мощ, без наглѐждане

В пыли глиняных дорожек копошатся дети. Они предоставлены самим себе. Их родители на работе (*Н. Тихонов, Рассказы о Пакистане*). Из прахоляка по пътечките пъплят деца. Те са оставени без надзор. Родителите им са на работа.

П-438 **ПО ПРЕИМУ́ЩЕСТВУ.** Преди́мно, гла́вно, на́й-ве́че; в по́-голя́мата си част; по́вече(то)

— Я актёр по преимуществу провинциальный.., но случалось играть и в столицах (*Чехов, Первый любовник*). — Аз съм предимно провинциален актьор.., но ми се е случвало да играя и в столиците.

П-439 **БЕЗ ПРЕКОСЛО́ВИЯ** *что* (*с*)*делать* ≈ без(о) **вся́кого прекосло́вия.** (*На-*) *правя нещо* без (ни́какви, какви́то и да е́, какви́то и да било́) възраже́ния, безпрекосло́вно

Он исполнял его приказы без всякого прекословия. Той абсолютно безпрекословно изпълняваше всичките му заповеди.

П-440 ***Быть* В ПРЕТЕ́НЗИИ** *на кого-что.* Не съм дово́лен *от някого-нещо*; сърдя се, сърди́т съм *на някого*; връзвам кусу́р *някому* (*прост.*)

— *Вы на меня не будете в претензии, если я вас на минуточку оставлю?* (*Куприн, Негласная ревизия*). — Нали няма да ми се сърдите, ако ви оставя за една минутка? — *Надеюсь, вы не в претензии на меня за некоторую резкость тона?* (*А. Степанов, Порт-Артур*). — Надявам се, че не ми връзвате кусур за малко острия тон?

П-441 **ВОЙТИ́/ВХОДИ́ТЬ В ПРЕТЕ́НЗИЮ** (*остар.*). Оби́дя/оби́ждам се, докача́/дока́чвам се, засе́гна/зася́гам се; изразя́/изразя́вам недово́лство, оби́да

Думаете, теперь он успокоится? Ошибаетесь: он входит в претензию, зачем его не понимают или понимают не так (*Добролюбов, Стихотворения Розенгейма*). Мислите, сега ще се успокои ли? Грешите:той се засяга защо не го били разбирали или го разбирали криво.

П-442 **ПРИБАВЛЕ́НИЕ СЕМЕ́ЙСТВА** (*шег.*). Увелича́ване на семе́йството; ра́ждане на (о́ще едно́) дете́ в семе́йството

У них скоро ожидается прибавление семейства. Скоро ще си имат бебе.

П-443 **ПРИВЕСТИ́/ПРИВОДИ́ТЬ В СЕБЯ́** *кого* ≈ **привести́/приводи́ть в созна́ние** (*към 1 зн.*). **1.** Светя́/светя́вам *някого*; (въз)въ́рна/(въз)връ́щам *някого* **към живо́т**

Алексей на мгновение потерял сознание, но то же ощущение близкой опасности привело его в себя (*Б. Полевой, Повесть о настоящем человеке*). За миг Алексей загуби съзнание, но същото усещане на близка опасност го свести. *Она была без памяти. Мы.. перевязали рану как можно туже; напрасно Печорин целовал её холодные губы — ничто не могло привести её в себя* (*Лермонтов, Герой нашего времени*). Тя беше в безсъзнание. Ние.. превързахме раната колкото се може по-стегнато; напразно Печорин целуваше студените ѝ устни — нищо не можеше да я възвърне към живот. *Артём и я привели мальчика в сознание* (*Горький, Хозяин*). Артьом и аз свестихме момчето.

2. Въ́рна/връ́щам *някого* към действителността́; ка́рам/нака́рам/нака́рвам *някого* да до́йде на се́бе си, да се опо́мни, да се съвзе́ме; се́пна/се́пвам, стре́сна/стря́скам *някого*

Общество, в котором я так нечаянно очутился, сильно развлекало моё воображение. Но Пугачёв привёл меня в себя своим вопросом (*Пушкин, Капитанская дочка*). Компанията, в която така неочаквано бях попаднал, много ме занимаваше. Но Пугачов ме върна към действителността с въпроса си.

П-444 **ПРИЙТИ́/ПРИХОДИ́ТЬ В СЕБЯ́** ≈ **прийти́/приходи́ть в чу́вство, в созна́ние, в па́мять,** (*остар.*) **в чу́вства. 1.** До́йда/дохо́ждам, и́двам на се́бе си; светя́/светя́вам се, съвзе́ма/съвзе́мам се; опо́мня/опо́мням се; отъ́рся/отъ́рсвам се (от сън)

Когда он пробовал сползти к реке, то снова падал в обморок от страшной боли во всём теле. И снова приходил в себя (*Горький, Каин и Артём*). Когато се опитваше да се смъкне към реката, той отново губеше съзнание от страшната болка в цялото тяло. И пак се свестяваше. *На четвёртые сутки весь Симбирск поплыл в винном чаду. Полицмейстера пришлось увезти за Волгу в сосновый лес, чтобы пришёл в себя* (*А. Н. Толстой, Мишука Налымов*). На четвъртия ден цял Симбирск беше пиян-залян. Трябваше да откарат полицейския началник оттатък Волга в боровата гора, за да изтрезнее. *Алексей Абрамович.. ещё не мог прийти в себя после двухчасового послеобеденного сна; глаза его лениво раскрывались, и он время от времени зевал* (*Герцен, Кто виноват?*). Алексей Абрамович.. все още не можеше да се разсъни след двучасовия следобеден сън. Очите му лениво се разтваряха и от време на време той се прозяваше.

2. До́йда/дохо́ждам, и́двам на се́бе си; съвзе́ма/съвзе́мам се; опо́мня/опо́мням се; отъ́рся/отъ́рсвам се (от страх, вълне́ние); окопи́тя/окопи́твам се; успокоя́/успокоя́вам се

На улице, сдвинув шапку, он долго тёр лоб, не в силах прийти в себя от стыда, растерянности, негодования (*А. Н. Толстой, Милосердия!*). На улицата, килнал шапката си, той дълго си търка челото, като не можеше да се опомни от срам, объркаост, негодуване.

П-445 **С ПРИВЕ́ТОМ** (*прост.*). Не е́ с вси́чкия си (ум); и́ма му не́що; ли́псва му не́що; хло́па (му) дъска́та; ле́ко уда́рен в глава́та (е); мръ́днала (му) е чиви́ята; разви́ла (му) се е бурма́та, развърте́ни му са бурми́те; отка́ча; чу́кнат, пе́рнат (е); мръ́днал (е)

П-446 **НЕ ПРИВЫКА́ТЬ** *кому* ≈ **не привыка́ть стать** (*прост.*). Не (ми) е за пръв път, сви́кнал съм; не (ми) е сефте́ (*прост.*)

Мне не привыкать к его грубостям. Свикнал съм с неговите грубости.

П-447 **ВОЙТИ́/ВХОДИ́ТЬ В ПРИВЫ́ЧКУ.** Ста́не/ста́ва (ми) на́вик; сви́кна/сви́квам *с нещо*

Вечернее чаепитие у Маши вошло в привычку Ильи и Якова (*Горький, Трое*). На Илия и Яков им стана навик вечерно време да пият чай при Маша.

П-448 **ДЕРЖА́ТЬ НА ПРИ́ВЯЗИ. 1.** Държа́ вързан (*за животно*)

Собаку держали на привязи. Кучето държаха вързано.

2. *кого* Държа́ *някого* изкъ́со, стро́го; (здра́вата) стя́гам, сви́вам, опъ́вам *някому* юзди́те; не да́вам свобода́ *някому*

Хоть и удастся поймать и заманить князя обратно, нельзя же держать его вечно на привязи (*Достоевский, Дядюшкин сон*). Дори и да успеем да хванем княза и да го подмамим обратно, не можем винаги да го държим вързан.

3. *кого* Държа́ *някого* въ́рзан до се́бе си (*като обожател, поклонник*)

Все мужчины, посещавшие её дом, были от неё без ума — и она всех держала на привязи — у своих ног (*Тургенев, Первая любовь*). Всички мъже, които посещаваха дома ѝ, бяха луди по нея, и тя ги държеше всички на синджирче — в краката си.

П-449 **В ПРИДА́ЧУ.** На туй, на това́ отго́ре; осве́н това́

«Кулак, кулак! — подумал про себя Чичиков,— да ещё и бестия в придачу!» (*Гоголь, Мёртвые души*). «Кулак, кулак! — помисли си Чичиков, — пък и мошеник на туй отгоре».

П-450 **С ПРИ́ДУРЬЮ** *кто.* **1.** Не е с вси́чкия си (ум); уда́рен, чу́кнат, пе́рнат (е) в глава́та; ли́псва (му) не́що; хло́па (му) дъска́та; глупова́т, възглу́пав (е)

[*Городничий:*] *Рехнулась, матушка! Не извольте гневаться, ваше превосходительство: она немного с придурью* (*Гоголь, Ревизор*). [Градоначалникът:] Да не си полудяла, мила моя! Не ѝ се сърдете, ваше превъзходителство: тя е малко ударена в главата.

2. (Чове́к) със стра́нности, чуда́тости, капри́зи, приу́мици; чуда́к, особня́к (е); ма́лко (е) осо́бен

[Борис Константинович] *умнейший человек, только с придурью* (*Чернышевский, Алферьев*). [Борис Константинович] е много умен човек, ама чудак.

П-451 **СКВОЗЬ ПРИ́ЗМУ** *чего* ***смотре́ть, гляде́ть*** *на кого-что* ≈ **через при́зму.** (Гле́дам, наблюда́вам *някого-нещо*) през при́змата, от гле́дището, стано́вището *на нещо*

П-452 **ПОДА́ТЬ/***по-често* **ПОДАВА́ТЬ ПРИ́ЗНАКИ ЖИ́ЗНИ.** Дам/да́вам, проявя́/проявя́вам при́знаци на живо́т

Раненый не подавал никаких признаков жизни. Раненият не даваше никакви признаци на живот.

П-453 **ПРИЗНА́ТЬСЯ СКАЗА́ТЬ** (*като вметн. д.*). Пра́во да си ка́жа; пра́во да ви (ти) ка́жа, открове́но ка́зано

— *Я, признаться сказать, не охотник до чаю* (*Гоголь, Мёртвые души*). — Право да си кажа, не съм голям любител на чая.

П-454 **ПРИЙТИ́СЬ/ПРИХОДИ́ТЬСЯ КСТА́ТИ.** Добре́ (е) дошло́; тъ́кмо навре́ме, на мя́сто (е); ра́згеле (*прост.*)

Услуга пришлась очень кстати и была, можно сказать, настоящей причиной, определившей судьбу младенца (*Григорович, Деревня*). Услугата беше добре дошла и стана, може да се каже, основна причина за бъдещата съдба на детето.

П-455 **ПРИКАЗА́Л (-а, -о, -и) ДО́ЛГО ЖИТЬ** ≈ **веле́л до́лго жить. 1.** *кто* Преда́де бо́гу дух; пу́сна кепе́нците (*прост.*); го́спод (го) прибра́; заспа́л от дъ́лгия (*прост.*); оти́де на о́ня свят; оти́де си; издъ́хна, почи́на, умря́

— *Окся приказала долго жить. Целую неделю, дедушка, маялась* (*Мамин-Сибиряк, Золото*). — Окся предаде богу дух. Цяла седмица се мъчи, дядо.

2. *что* (*шег.*) Свъ́рши се; приклю́чи; бог да (го) про́сти́; прекрати́ съществува́нието си *нещо* (*книж.*)

Романтика кончилась, приказала долго жить (*Кр.*). Романтиката свърши, предаде богу дух. — *Что такое случилось, господа? ..Фрей разъяснил всё одной фразой: — «Наша газета» приказала долго жить...* (*Мамин-Сибиряк, Черты из жизни Пепко*). — Какво се е случило, господа? ..Фрей обясни всичко с една фраза: — «Нашия вестник» бог да го прости...

П-456 **ВЗЯТЬ/БРАТЬ ПРИМЕ́Р** *с кого.* Взе́ма/ взе́мам при́мер *от някого*; сле́двам при́мера *на някого*

П-457 **НЕ В ПРИМЕ́Р. 1.** *кому-чему.* За ра́злика *от някого-нещо*, не́ като *някого-нещо*; обра́тно *на някого-нещо*

Хотя, не в пример вчерашнему дню, стояла жара, в полутёмной кухоньке.. было на редкость прохладно (*В. Беляев, Старая крепость*). Макар че за разлика от вчера страшно печеше, в полутъмната кухничка.. беше доста хладно.

2. (*със ср. ст. на прил. или нареч.*) Мно́го по́-..., значи́телно по́-..., несравне́но по́-...

— *Нет, у нас не в пример лучше. У нас если жарко — окно отворим, и ничем не пахнет* (*Решетников, Где лучше?*). — Не, у нас е много похубаво. У нас, ако е горещо — отвориш прозореца и на нищо не мирише.

П-458 **ПОДА́ТЬ/ПОДАВА́ТЬ ПРИМЕ́Р** *кому* ≈ **показа́ть/пока́зывать приме́р.** Дам/ да́вам при́мер *някому*; слу́жа/послу́жа за при́мер *на някого*

П-459 **ДЛЯ ПРИМЕ́РА. 1.** (*с*)*делать что* (*На*)*правя нещо* за назида́ние, за уро́к

И приказали управителю ещё раз меня высечь с оглашением для всеобщего примера (*Лесков, Очарованный странник*). И заповядали на управителя още веднъж публично да ме накажат с бой, та да послужи за назидание на другите.

2. Напри́мер

— *Я уверена, что ни один из присутствующих здесь не вступился бы за меня... Взять хоть Демида Львовича для примера* (*Мамин-Сибиряк, Горное гнездо*). — Сигурна съм, че нито един от тук присъстващите не би се застъпил за мен... Да вземем например Демид Лвович.

П-460 **К ПРИМЕ́РУ** (*като вметн. д.*) ≈ **к приме́ру сказа́ть; к приме́ру говоря́.** Напри́мер; да рече́м, да ка́жем

Узкая специализация в таком хозяйстве, как завод, вредна. К примеру, поливальщики нужны только летом. Зимой они должны делать что-то другое (*А. Кожевников, Живая вода*). Тясната специализация в такова стопанство, каквото е заводът, е вредна. Например поливачите са необходими само през лятото. Зимно време трябва да вършат нещо друго.

П-461 **НА ПРИМЕ́ТЕ** *у кого* ***быть, име́ться, име́ть, держа́ть*** *кого-что* и **НА ПРИМЕ́ТУ** ***взять/брать*** *кого-что.* (И́ма, и́мам) пред вид, (взе́ма/взе́мам *някого-нещо*) под внима́ние; взе́ма/взе́мам си беле́жка *за някого-нещо*

Кстати насчёт постройки: спроси у Вани, нет ли у него на примете каменщика для фундамента (*Чехов, Письмо*). Апропо за строежа: попитай Ваня дали не знае някой майстор за изграждане на основите. *Козуба возразил: — Шубы он в прихожей, наверное, видел. Не может быть, чтобы не взял на примету* (*С. Мстиславский, Грач — птица весенняя*). Козуба възрази: — Шубите в антрето сигурно е видял. Не може да не е забелязал.

П-462 **НЕ В ПРИМЕ́ТУ** *кому* (*прост.*). Не забеля́зах; не мо́жа́х да открия́; не (ми) е я́сно, изве́стно; не зна́я

— *Наше дело деревенское. Мне и теперь не в примету, где тут колокольчик висит* (*Мельников-Печерский, В лесах*). — Селска ни работа. И досега не ми е много ясно къде тук е закачено звънчето.

П-463 **ПО ПРИНАДЛЕ́ЖНОСТИ** ***отпра́вить, переда́ть*** *кого-что* (*книж.*). (Изпра́тя, преда́м *някого-нещо*) по принадле́жност, по назначе́ние

П-464 **ИДТИ́/ПОЙТИ́ НА ПРИ́НЦИП,** *често безл.* **пошло́ на при́нцип** (*прост.*) ≈ **встать на при́нцип.** Държа́ (като лу́д, като отро́вен) на сво́ето (си); пра́вя/напра́вя напу́к; инатя́/заинатя́/заинатя́вам се, запъ́вам/ запъ́на се (като мага́ре на мост); амбици́рам се

Стучались в двери многих ответственных городских организаций. Их окатили холодным душем: — Ах, на принцип пошло? Так нет же. Поедет та, кого К. послала,— и баста (*И*). Тропаха на вратите на много от отговорните градски организации. Поляха ги със студена вода: — А, инатите се значи? Добре тогава. Ще замине тази, която е определила К., — и точка по въпроса.

П-465 **ИЗ ПРИ́НЦИПА** (*с*)*делать что.* (*На*-)*правя нещо* по при́нцип, от принципиа́лни съображе́ния

Слез с койки, лёг на пол, а она говорит: «*Нет, ты ложись на топчан, а я лягу на пол*». *Я, конечно, не пошёл из принципа* (*С. Антонов, Алёнка*). Слязох от леглото, легнах на пода, пък тя ми вика: «Не, ти легни на одъра, а аз ще легна на пода.» Разбира се, не се съгласих по принципиални съображения. *Полесов стоял в очередях главным образом из принципа. Денег у него не было, и купить он всё равно ничего не мог* (*Ильф и Петров, 12 стульев*). Полесов се редеше на опашки главно за идеята. Пари нямаше и все едно нищо не можеше да купи.

П-466 **В ПРИ́НЦИПЕ.** По при́нцип, по нача́ло; по съществото́; о́бщо взе́то; в о́бщи черти́

Наступление было в принципе решено, но приготовления к нему затягивались (*А. Игнатьев, 50 лет в строю*). Настъплението по принцип беше решено, обаче подготовката за него се бавеше. *Вскоре их догнал сам Черносельцев. — В компанию примете? — В принципе не возражаем, — сказала Алла* (*Л. Пасенюк, Спеши опалить крылья*). Наскоро ги настигна самият Черноселцев. — Ще ме приемете ли в компанията си? — Общо взето, не възразяваме — каза Ала.

П-467 **СБО́КУ ПРИПЁКА** (**-у**) (*прост.*) ≈ **сбо́ку-припёку. 1.** Като безпла́тна прита́рка; за чучу́л, като писќюл; като (на кола́та) пе́то колело́; деве́та ду́пка на кава́ла; изли́шен, ненужен, безполе́зен, маловажен, ко́йто ня́ма пря́ко отноше́ние към ра́ботата

После второго акта вызывали только одного Давыдова, а я выходил, так сказать, сбоку припёку (*Ю. Юрьев, Записки*). След второто действие извикваха само Давидов, пък аз излизах ей тъй, покрай него.

2. *сказа́ть, сделать что* (Ка́жа,) *направя нещо* ни в кли́н, ни в ръка́в, без доста́тъчно основа́ние, без ви́дима причи́на; току́-тъ́й; необми́слено

[*Подколесин:*] *Ну, да как же ты хочешь, не поговоря прежде ни о чём, вдруг сказать сбоку припёку: «Сударыня, дайте я на вас женюсь!»* (*Гоголь, Женитьба*). [П:] Ти пък как искаш, без да си поприказвал за едно-друго, изведнъж ни в клин, ни в ръкав да кажеш: «Госпожице, хайде да се оженя за вас!»

П-468 **В ПРИРО́ДЕ ВЕЩЕ́Й.** В реда́ на неща́та (е); от само́ се́бе си се разби́ра; есте́ствено (е)

П-469 **ОТ ПРИРО́ДЫ.** По приро́да, по рожде́ние; есте́ствено, приро́дно; вроде́но

Ушаков был от природы остроумен, красноречив и имел дар привлекать к себе сердца (*Пушкин, Александр Радищев*). Ушаков беше природно остроумен, красноречив и притежаваше способността да привлича към себе си хорските сърца. *Белокурые волосы, вьющиеся от природы, так живописно обрисовывали его бледный, благородный лоб* (*Лермонтов, Герой нашего времени*). Естествено къдравата му светлоруса коса толкова живописно очертаваше бледото му благородно чело.

П-470 **В ОДИ́Н ПРИСЕ́СТ** *что* (*с*)*делать* ≈ **за еди́н присе́ст.** На еди́н път, на еди́н дъх; наведнъ́ж; *букв.* на едно́ ся́дане

Полина Карповна стала было и его угощать конфетами, но он съедал фунта по три в один присест (*Гончаров, Обрыв*). Полина Карповна беше започнала и него да черпи с бонбони, но той изяждаше по повече от кило наведнъж.

П-471 **ПРИ́СТУПУ (-а) НЕТ. 1.** *к чему* Не мо́же, невъзмо́жно е, ня́ма възмо́жност, на́чин да се доближи́, да припа́ри чове́к *до нещо*; недостъ́пен, непристъ́пен (е)

Готлиб — камень с крутыми ровными боками, к которым нет никакого приступа кораблям (*Гончаров, Фрегат «Паллада»*). Готлиб е стръмна гладка канара, до която не може да се доближи никакъв кораб.

2. *к чему* Иска се *за нещо, нещо* стру́ва баща́ си и ма́йка си; не мо́жеш да припа́риш *до нещо*; скъ́по и пре́скъпо (е), мно́го (е) скъ́по

Говядина нынче дорогая, хлеб пять копеек фунт, к живности, к рыбе и приступу нет (*Салтыков-Щедрин, За рубежом*). Говеждото днес е скъпо, хлябът пет копейки фунта, пък до птици, до риба да те е страх да припариш.

3. *к кому* Не мо́жеш припа́ри *до някого-нещо*; не мо́жеш (го) сти́гна, (му) сти́гна носа́ (с кибри́тена кле́чка); не мо́же да се добере́ш, доближи́ш *до някого*; мно́го (е) ва́жен

Наши шадринские писаря как помещики: приступу к ним нет (*Мамин-Сибиряк, Лётные*). Нашите шадрински писари са цели чорбаджии — да не смее човек да припари до тях.

П-472 **ПРИСУ́ТСТВИЕ ДУ́ХА** ***теря́ть, сохраня́ть.*** (Гу́бя, загу́бвам, запа́звам) присъ́ствие на духа́, (пъ́лно) самооблада́ние, хладнокръ́вие

П-473 **ЧТО́ ЗА ПРИ́ТЧА!** (*остар.*) ≈ **во́т так при́тча!; э́ка при́тча!** А́ма че ра́бота!; виж ти ра́бота!; каква́ е та́зи ра́бота!; що за дяволи́я!

Что за притча, в самом деле, что за притча эти мёртвые души? (*Гоголь, Мёртвые души*). Що за дяволия, наистина, що за дяволия са тия мъртви души?

П-474 **ПРИ́ТЧА ВО ЯЗЫ́ЦЕХ** (*книж.*). При́тча во язи́цех; предме́т на о́бщи ра́зговори, обсъ́ждане, при́казки, клю́ки; шла́герът на деня́; (това́ е) на ези́ка на вси́чки

Семейное положение доктора Кочетова давно сделалось притчей во языцех (*Мамин-Сибиряк, Хлеб*). Семейното положение на доктор Кочетов отдавна беше станало предмет на всеобщо обсъждане.

П-475 **КРУ́ТО ПРИХО́ДИТСЯ/ПРИШЛО́СЬ** *кому*. Дохо́жда/до́йде, и́два (ми) нанаго́рно; ви́ждам/ви́дя (до́ста, голя́м, мно́го, бая́) зор, озо́рвам/озо́ря се (*прост.*); сре́щам/сре́щна, и́мам голе́ми мъчноти́и, тру́дности; нами́рам/наме́ря се натя́сно

На первых порах мне, действительно, круто пришлось; притом и поездка за границу окончательно истощила мои средства (*Тургенев, Гамлет Щигровского уезда*). На първо време наистина се видях натясно, пък освен това и пътуването в чужбина окончателно стопи средствата ми.

П-476 **СО́ЛОНО ПРИХО́ДИТСЯ/ПРИШЛО́СЬ** *кому* ≈ **со́лоно доста́лось.** Изли́за/изле́зе (ми) соле́но, ки́село, горчи́во; изли́за/изле́зе (ми) *нещо* през носа́; ви́ждам/ви́дя зор (*прост.*); ви́ждам/ви́дя звезди́, дя́вол по пла́дне, посре́д бял ден; дохо́жда/до́йде, и́два (ми) нанаго́рно; изпа́щам/изпа́тя си

Тут уж вскакиваем мы, и тогда фрицам солоно приходится, как доберёмся — мясо из них делаем! (*Шолохов, Они сражались за Родину*). Тук вече скачаме ние и тогава на фрицовете им идва нанагорно, като стигнем — правим ги на кайма!

П-477 **ТУ́ГО ПРИХО́ДИТСЯ/ПРИШЛО́СЬ** *кому с кем-чем и без доп.* Дохо́жда/до́йде, и́два (ми) (на)наго́рно; ви́ждам/ви́дя (мно́го, до́ста) зор, озо́рвам/озо́ря се (*прост.*); сре́щам/сре́щна тру́дности, мъчноти́и; изпа́дам/изпа́дна в (голя́мо) затрудне́ние

— Если туго придётся на первых порах, — не стесняйтесь, обращайтесь ко мне (*В. Саянов, Небо и земля*). — Ако на първо време се сблъскате с някакви трудности — не се стеснявайте, търсете ме. *Я мог собрать любую машину, хорошо знал мотор, но с теорией мне приходилось туго* (*Б. Галин, Ымпенахен*). Можех да сглобя коя да е кола, добре познавах мотора, но с теорията виждах доста зор.

П-478 **ВЗЯТЬ/БРАТЬ НА ПРИЦЕ́Л** ≈ **взять/брать на му́шку. 1.** *кого-что и без доп.* Взе́ма/взе́мам на при́це́л, на му́шка, на ме́рник (*някого-нещо*); прице́ля/прице́лвам се, ме́ря/приме́ря/приме́рвам се (*в някого-нещо*)

Солдаты взмахнули ружьями, взяв на прицел (*Горький, 9 января*). Войниците бързо вдигнаха пушки и се прицелиха.

2. *кого* Съсредоточа́/съсредоточа́вам *върху някого*, насо́ча/насо́чвам *към някого* внима́нието си; наблюда́вам, следя́ *някого* внима́телно (*обикн. с педагогическа цел*)

— Он мне сегодня слово дал хорошо заниматься. Возьмите-ка и вы его на свой комсомольский прицел (*Б. Изюмский, Призвание*). — Днес той ми даде дума да се учи добре. Наблюдавайте го и вие внимателно по комсомолска линия.

П-479 **ДА́ЛЬНИЙ ПРИЦЕ́Л** ≈ **далёкий прице́л.** Дале́чна цел, дале́чни пла́нове, за́мисли

Я мог ожидать, что она заговорит со мной о нашем ночном визите, но уж никак не о драмкружке, и поэтому приготовился к замаскированному подвоху с дальним прицелом (*С. Никитин, Рассказ о первой любви*). Можех да очаквам, че тя ще ми заприказва за нашето нощно посещение, но съвсем не и за драмкръжока и затова се бях приготвил за една замаскирана провокация с далечна цел.

П-480 **ПО ПРИЧИ́НЕ** *чего* (*предлог*) (*книж.*). Поради́, вслe̓дствие на

К счастью, по причине неудачной охоты, наши кони не были измучены (*Лермонтов, Герой нашего времени*). За наш късмет поради несполучливия лов конете ни не бяха изморени.

П-481 **ВТОРО́Е ПРИШЕ́СТВИЕ,** *обикн.* **до второ́го прише́ствия.** (До) вто́ро прише́ствие; до ве́ки веко́в

— ..*Мы им ещё такую кузькину мать покажем, какой они до второго пришествия не забудут* (*К. Симонов, Солдатами не рождаются*). — ..Ние още такъв пердах ще им теглим, че има да го помнят, докато са живи.

П-482 **ПРÓБА ПЕРÁ**. *букв.* Опитване на перóто, *т. е.* първи литератýрни óпити

— *Впрочем, шутки в сторону, разрешился, брат, я одной статеечкой, проба пера, так сказать, и принёс тебе показать* (*Чехов, Три года*). — Прочие, шегата настрана, родих, братче, една статийка, първи опит тъй да се каже, та дойдох да ти я покажа

П-483 **КАК ПРÓБКА**. 1. *глýп(ый)* (Глýпав) като гъска, като пáтка, като овéн, като овцá, като чукундýр; (*прост.*) като фасýл; (тъп) като галóш, като пън; *букв.* (глýпав) като тáпа

Но если взглянуть на дело не с воинственной, а с педагогической стороны, то окажется, что инспектор глуп как пробка (*Писарев, Сердитое бессилие*). Ако на работата се погледне обаче не от военно, а от педагогическо гледище, ще излезе, че инспекторът е тъп като галош.

2. *вы́лететь, вы́скочить* (Изхвърчá, изскóча) като тáпа

[*Плюхов*:] *Гусаков вылетел как пробка. Я полагаю, получил хорошую головомойку?* (*Б. Ромашов, Воздушный пирог*). [П:] Гусаков изхвърча като тапа. Смятам, че добре са го сапунисали, а?

П-484 **ПОЦЕЛОВÁТЬ ПРОБÓЙ** (*прост.*) ≈ **поцеловáть замóк**. Намéря вратáта заключена, спра, дóйда пред заключена вратá; не завáря нúкого (в къщи); *букв.* целýна брáвáта

П-485 **НА ПРÓБУ** (*с*)*делать что*. (*На*)*правя нещо* като óпит, да опúтам, за óпит, да изпрóбвам, да проверя́ *нещо*

Вдруг запел дрозд, он спел немного, всего лишь на пробу — перед холодной вечерней зорькой (*Л. Леонов, Русский лес*). Изведнъж запя дрозд; той не пя много, само да си опита гласа — преди студения залез.

П-486 **ВЫСШЕЙ ПРÓБЫ** ≈ **чúстой прóбы**. От клáса, от вúсша, (нáй-)чúста прóба; нáй-вéщ, нáй-съвършéн, нáй-изкýсен

Для него ясно было, что теперь он созерцает настоящего дельца, дельца высшей пробы (*Мамин-Сибиряк, Горное гнездо*). Беше му ясно, че има пред себе си истински спекулант, спекулант от класа.

П-487 **НÍЗШЕЙ ПРÓБЫ** ≈ **нúзкой прóбы**. От нáй-дóлна прóба; долнопрóбен

Отвечать газетчикам низкой пробы — не стану, а тем паче — писателям «Нового времени» (*М. Антокольский, Письмо*). Да отговарям на долнопробни вестникари — не ща, а още помалко на писачи от «Новое время».

П-488 **В ПРОДОЛЖÉНИЕ** *чего* (*предлог*). В продължéние на, в течéние на; през врéме на; през

В продолжение ужина Грушницкий шептался и перемигивался с драгунским капитаном (*Лермонтов, Герой нашего времени*). През време на вечерята Грушницки шушукаше и си намигаше с драгунския капитан.

П-489 **НЕ ПРОДОХНЁШЬ** ≈ **не продохнýть; продохнýть нельзя́**. Не мóже да се дúша (от зáдух; от тéжък, задимéн вúздух); мóжеш да се издушúш, задушúш; не достúга въздух

[*Евфросинья Потаповна*:] *Придут мужчины, накурят так, что не продохнёшь* (*А. Островский, Бесприданница*). [Е. П.:] Ще дойдат мъжете, така ще ни опушат, че може да се издушим.

П-490 **НА ПРОИЗВÓЛ СУДЬБЫ** *остáвить, брóсить, покúнуть кого*. Зарéжа *някого*; (остáвя *някого*) на произвóла на съдбáта, без подкрéпа, без пóмощ и закрúла, без надзóр и контрóл

П-491 **ДÁРОМ НЕ ПРОЙДЁТ** *что кому* ≈ **так не пройдёт**. Ня́ма да (ми) се размúне; ня́ма да мúне токý-тъ́й; ня́ма да остáне безнакáзано

Про меня и княжну уж распущены в городе разные дурные слухи: это Грушницкому даром не пройдёт! (*Лермонтов, Герой нашего времени*) За мен и за княжната в града вече са разпространени разни лоши слухове: това на Грушницки няма да му се размине току-тъй.

П-492 **ПРОЙТÚ МÍМО** *кого-чего и без доп.*

1. Отминá *някого-нещо*, минá покрáй *някого-нещо*

Бомбовозы шли стороной, тихо и грузно, и Лозневой подумал вначале, что они пройдут мимо (*М. Бубеннов, Белая берёза*). Бомбардировачите летяха встрани, тихи и тежки, и Лозневой отначало помисли, че ще отминат.

2. Отминá, не забелéжа *някого-нещо*, не спра вниманието си върхý *някого-нещо*

Добро разглядит и слепой, если он ждёт его от людей, а зрячий может пройти мимо (*Н*). Доброто ще забележи и слепият, стига да го очаква от хората, а окатият може да го отмине. *Как же можно пройти мимо такого безобразия?* Как е възможно да се премълчи такова безобразие?

3. Не засéгне, не докóсне *някого-нещо*; не се стовáри върхý *някого-нещо* (гняв, наказáние)

П-493 **НИ ПРОЙТÚ НИ ПРОÉХАТЬ** ≈ **ни проéхать ни пройтú; (нет) ни прохóда (-у) ни проéзда (-у)**. 1. Ня́ма къдé да стъпиш; не мóжеш да се размúнеш *от нещо*; ня́ма къдé иглá, яйцé да пáдне, да хвъ́рлиш; иглá, яйцé да хвъ́рлиш, ня́ма къдé да пáдне (такáва навáлица)

В цехах скопилось столько продукции, что, как говорится, ни пройти ни проехать (*И*). В цеховете се е насъбрало толкоз продукция, че, дето се казва, няма къде да стъпи човек. *На Мойке, у Певческого моста, не было ни прохода ни проезда. Толпы народа и экипажи с утра до ночи осаждали дом* (*И. Панаев, Литературные воспоминания*). На Мойка, край Певческия мост, нямаше къде игла да хвърлиш от хора. Тълпи народ и екипажи от сутрин до късна вечер обсаждаха къщата.

2. Не мóже да се мúне (нúто пеш, нúто с колá); не мóжеш да си пробúеш път; непроходúм (е)

Вот уже неделя, как на улице буран, так что ни пройти, ни проехать (*М. Смирнов, Сельский врач*). Ето вече седмица как не утихва бурята, не може да се мине ни пеша, ни с кола. *Летом по этим лесам ни проходу, ни проезду, разве только по речке* (*Серафимович, На плотах*). Лете тези гори са съвсем непроходими, освен може би по реката.

П-494 **КАК ПРÓКЛЯТЫЙ** *делать что, заниматься чем* (*прост.*). *Правя нещо* (занимáвам се *с нещо*) като прокълнáт, като грéшен дя́вол, като луд, като бéсен, смáхнат, побъркан; усúлено, мнóго усъ́рдно

[*Гульд*:] *Видимо, он пишет, как проклятый.* [*Макферсон*:] *И хорошо делает. К тридцатому сентября готовая книга должна продаваться всюду* (*К. Симонов, Русский вопрос*). [Г:] Изглежда, пише като луд. [М:] И добре прави. Към трийсети септември книгата трябва вече да се продава навсякъде.

П-495 **ДАТЬ/ДАВÁТЬ ПРÓМАХ** ≈ **сдéлать/дéлать прóмах; дать/давáть промáшку** (*прост.*). 1. Не улýча/улýчвам, не умéря/умéрвам, не попáдна/попáдам в целтá

— *В тридцати шагах промаху в карту не дам, разумеется, из знакомых пистолетов* (*Пушкин, Выстрел*). — От трийсет крачки ще улуча карта за игра, разбира се, с познати пистолети.

2. *обикн. св.* Пропýсна; не успéя, претърпя́ неуспéх; не слýча

Тот сватался — успел, а тот дал промах (*Грибоедов, Горе от ума*). Тоз се оженил, онзи не успял (*прев. Д. Подвързачов*).

П-496 **НЕ ПРО́МАХ** *кто, често* ма́лый *или* **па́рень не про́мах.** Ачигьо́з, отра́кан (е); би́ва си (го); сече́ (му) пи́пето; (**голя́м**) дя́вол (е); ло́вък, досетли́в, съобразителен, предприемчи́в, чевръ́ст (е)

— Не бойся, не бойся,— ободрил его Терентьев.— Всё будет хорошо. И ребята у тебя вон какие. Да и сам ты не промах (*Б. Зубавин, От рассвета до полудня*). — Не бой се, не бой се — ободри го Терентиев.— Всичко ще мине добре. Я какви момчета имаш. Пък и тебе си те бива.

П-497 **ГДЕ НА́ШЕ НЕ ПРОПАДА́ЛО!** ≈ **где на́ша не пропада́ла!** Да ста́ва какво́то ще!; какво́то ще ста́ва, да ста́ва! (*възклицание за готовност да рискувам*)

— Вы не насчёт ли золота? — спросила она его.— Желаю попробовать счастья, Марья Родионовна: где наше не пропадало (*Мамин-Сибиряк, Золото*). — Вие за златото ли? — попита го тя. — Искам да си опитам късмета, Мария Родионовна: па да става каквото ще.

П-498 **НЕ ПРОПАДЁТ** *за кем, обикн. за мной, тобо́й и т. н.* **1.** Ня́ма да (ти) оста́на длъжни́к, длъ́жен; ще (ти) въ́рна (какво́то съм взел); *букв.* (в мен) ни́що ня́ма да се загу́би

— Придётся вам взять меня на свой кошт. За мной не пропадёт. На обратном пути я вас покормлю (*Арамилев, На охоте*). — Няма как, ще трябва да ме зачислите на храна. Ще ви се издължа. На връщане аз ще ви храня.

2. Ще си го въ́рна (тъ́пкано); ще си въ́рна с ли́хва; ня́ма да (ти) оста́на длъ́жен; *ср.* за́ем брашно́ тъ́пкано се връ́ща

Савельцев заметался, как раненый зверь, но вынужден был уступить. — Ладно, за мною не пропадёт! — посулил он (*Салтыков-Щедрин, Пошехонская старина*). Савелцев взе да се дърпа като ранен звяр, но бе принуден да отстъпи.— Нищо, ще си го върна тъпкано! — закани се той.

П-499 **ПРОПАДИ́ ПРО́ПАДОМ,** *обикн.* **пропади́ ты (он, они́** *и т. н.*) **про́падом!** ≈ **пропада́й про́падом; пропади́** *или* **пропада́й про́пастью** (*остар.*). Вдън земя́ да потъ́не!; о́гън да (го) гори́/изгори́!; да върви́ по дя́волите!; да (му) се не ви́ди (мака́р)!; да опусте́е (дано́)!

А и Суходол хорош, пропади он пропадом! (*Бунин, Суходол*). Пък и Суходол си го бива, мътните го взели!

П-500 **ПРОПА́СТЬ/ПРОПАДА́ТЬ ДА́РОМ** ≈ **пропа́сть/пропада́ть по́пусту.** Ста́на/ста́вам зян; оти́де/оти́ва на вя́търа; оти́де/оти́ва на а́кере (*прост.*), на ха́лос

— Сена-то, сена-то! никто не косит! — беспрестанно восклицает с соболезнованием Тимофей.. — Даром пропадает! (*Гончаров, Фрегат «Паллада»*). — Що сено, що сено! Никой го не коси! — постоянно повтаря със съчувствие Тимофей.. — Зян става!

П-501 **ТОЛКНУ́ТЬ/ТОЛКА́ТЬ В ПРО́ПАСТЬ** *кого.* Бу́тна/бу́там, тла́сна/тла́скам *някого* към пропастта́; ка́рам/нака́рам/нака́рвам *някого* да тръ́гне по лош път; погу́бя/погу́бвам *някого*

П-502 **ЧЁРТОВА ПРО́ПАСТЬ** (*прост.*) ≈ **чёртова ги́бель.** Стра́шно мно́го, дя́волски мно́го; безче́т, безбро́й

— Будь только на твоей стороне счастье, ты можешь выиграть чёртову пропасть (*Гоголь, Мёртвые души*). — Стига да ти проработи късметът, ще можеш да спечелиш сума пари.

П-503 **НА ПРОПО́Й ДУШИ́** (*прост.*). За пи́ене, за поче́рпване, за черпня́

— Это нам с тобой любезнющая твоя сестрица пожертвовала на пропой души (*Мамин-Сибиряк, Городская сестра*). — Това го отпусна на двама ни любезната ти сестричка да му дръпнем по една.

П-504 **В ПРОПО́РЦИЮ** (*с*)*делать что* (*прост.*) ≈ **в пропо́рции; в са́мую пропо́рцию; в** (**са́мую**) **препо́рцию.** (То́чно) ко́лкото тря́бва, (тъ́кмо) по мя́рка; с мя́рка

Пётр Михайлович стал выпивать. Не сильно, а, как говорится, «в пропорцию» (*Л. Ленч, Как рухнул Кардамонов*). Пьотър Михайлович взе да попийва. Не по много, а, както се казва, «с мярка». *— А попу теперь ежели ещё рюмку выпить, ..то это будет в самую препорцию* (*В. Слепцов, Трудное время*). — А попът сега, ако обърне още една, ..ще му дойде точно на мярката.

П-505 **ПРОПИСА́ТЬ ПРОПО́РЦИЮ** *кому* (*прост.*). Наперда́ша, нату́пам, набъ́хтя *някого*; нака́жа *някого* с бой (с пръ́чка, кайш *и др.*)

П-506 **КАК В ПРО́РВУ** (*прост.*). Ся́каш пъ́лниш бъ́чва без дъ́но; ся́каш потъ́ва вдън земя́(та) (*обикн. за изразходване на много пари, на които не може да се хване краят*)

— Деньги, какие выколотишь, зараз шлёшь в деревню, и толку нету, как в прорву (*Серафимович, В пути*). — Парите, колкото изчукаш, веднага пращаш на село. Пък файда никаква, сякаш бъчва без дъно пълниш.

П-507 **КАК ИЗ ПРО́РВЫ** (*прост.*). (Си́пе се) като от безду́нна бъ́чва, като из ръка́в; край ня́ма, ня́ма свъ́ршване; (изси́пва се) в изоби́лие, в огро́мни коли́чества

Приказы сыплются как из прорвы (*А. Фадеев, Последний из удэге*). Заповедите валят като из ръкав.

П-508 **ПОСЛЕ́ДНЕЕ ПРОСТИ́** *сказа́ть, посла́ть кому* (*книж.*). **1.** Взе́ма си сбо́гом, сбогу́вам се за после́ден път *с някого* (*обикн. преди отпътуване*)

Я не мог расстаться с нею, не сказав ей последнего прости (*Тургенев, Первая любовь*). Не можех да се разделя с нея, без да се сбогувам за последен път.

2. (Ка́жа на умря́л) после́дно прости́, после́дно сбо́гом; простя́ се (с умря́л)

П-509 **СВЯТА́Я ПРОСТОТА́,** *често лат.* **sancta simplicitas.** Свеще́на простота́

П-510 **ПО ПРОСТОТЕ́ ДУШЕ́ВНОЙ** *что* (*с*)*делать* ≈ **по простоте́ серде́чной; в простоте́ душе́вной** *или* **серде́чной.** (*На*-) *правя нещо* поради́ наивност(та́ си), ка́къвто съм (си) найвен, доверчи́в

[*Аглая Ивановна:*] *И ведь не каждому можно довериться! Ох, не каждому! Другой напишет тебе бог знает что, а ты возьмёшь да по простоте душевной и произнесёшь с трибуны!* (*С. Михалков, Раки*). [А. И.:] Че то не на всеки можеш и да се довериш! Ох, не на всеки! Някой ти напише какво ли не, пък ти в наивността си току вземеш че го кажеш пред всички.

П-511 **БЕЗ ПРО́СЫПУ** (**-а**) (*прост.*). **1.** *спать, дры́хнуть* (Спя, къ́ртя) като закла́н, без су́буждане, непробу́дно, непреку́снато

— Тише ты, разбудишь Сергея Владимировича..— Не беда, если и проснётся. Дрыхнет целый день без просыпу, — отозвался Борейко (*А. Степанов, Порт-Артур*). — По-тихо де, ще събудиш Сергей Владимирович..— Не е беда и да се събуди. Цял ден не отваря очи, — обади се Борейко.

2. *пить, пья́нствовать, гуля́ть* (Пи́е, пия́нствува) постоя́нно, непреку́снато, ден и нощ; не изтрезня́ва с дни

На те деньги, что ему подарил Левин, чтобы лошадь купить, [Прохор] *пьёт без просыпу и жену избил до смерти* (*Л. Толстой, Анна Каренина*). С парите, дето му подари Левин да си купи кон, [Прохор] непрекъснато пие и е пребил жена си от бой. *Гуляли по неделям без просыпу* (*Н. Кузьмин, Круг царя Соломона*). Гуляеха денонощно цели седмици наред. *Пил Середа мастерски и не прочь был в картишки «повинтить», при чём и сошёлся на короткую*

ногу с Кривополовым и Дружковым, которые могли играть без просыпу хоть неделю (Мамин-Сибиряк, Золотая ночь). Пиеше Середа майсторски, а обичаше и карти да чука, та покрай това се сдушиха много с Кривопол и Дружков, които можеха, ако щеш, цяла седмица да играят, без да спрат.

3. *пьян* (*рядко*) Мъ́ртво пия́н, кьо́ркютю́к пия́н (е); съвсе́м, напъ́лно, съвърше́но (пия́н е)

Фёдор был пьян без просыпа (А. Потехин, Бурмистр). Фьодор беше мъртво пиян.

П-512 **ПРОФЕ́ССОР КИ́СЛЫХ ЩЕЙ** (*шег.*). *букв.* Профе́сор по зе́левата чорба́, *т. е.* ни́какъв, (*прост.*) ко́фти, (*диал.*) янлъ́ш, сбъ́ркан, (*прост.*) пишма́н профе́сор; ни́що не зна́е; неве́жа

— Так он же не только буржуй,— заметила Симочкина. Он же ж ещё профессор. — Профессор кислых щей! (Ю. Герман, Я отвечаю за всё). — Ами че той не е само буржоа — забеляза Симочкина.— Той на туй **отгоре е** и професор. — Янлъш професор.

П-513 **С ПРОХЛА́ДЦЕЙ** ≈ **с прохла́дцем; с прохла́дой** (*остар.*). **1.** *что делать* Не си да́вам (мно́го) зор; *правя нещо* без осо́бено усъ́рдие, отпу́снато, вя́ло, мързели́во; ага́ле-ага́ле (*прост.*), ява́ш-ява́ш (*прост.*)

Фельдмаршал Шереметев вёл осаду Юрьева с прохладцей, — особенно не утруждал ни себя, ни войско (А. Н. Толстой, Пётр Первый). Фелдмаршал Шереметев водеше обсадата на Юриев, без да си дава много зор, не пресилваше особено нито себе си, нито войската. *Он шагает.. деловито. За ним с прохладцей, вразвалочку идут Артём и Юрка (А. Гайдар, Клятва Тимура).* Той крачи.. стегнато. Подире му, без да бързат, с моряшка походка вървят Артьом и Юрка.

2. ***относи́ться*** *к кому-чему* (Отна́сям се *към някого-нещо*) равноду́шно, безразли́чно, хла́дно

Братья относились друг к другу с прохладцей (Н. Задорнов, Амур-батюшка). Братята се отнасяха хладно един към друг.

П-514 **ПРОХО́ДА (-у) НЕ ДАВА́ТЬ** *кому.* Не да́вам ми́ра *някому*, не оста́вям на ми́ра, на споко́йствие *някого*

Родня проходу мне не давала: «Гляди, дочь-то ведь твоя! Выдай её не хуже, чем другие люди» (В. Крашенинников, Джайпурские рассказы). Родата не ме оставяше на мира: «Внимавай, дъщерята де, твоя си е! Ожени я не по-долу от другите хора». *Вчера на него никто и смотреть не хотел, а завтра все глаза пучат, ..ни в театре, ни на улице прохода не дадут. «Вот, вот жених!»— шепчут все (Гончаров, Обломов).* Вчера никой го не поглеждаше, а утре всички очите си ще изгледат, ..ни в театра, ни на улицата мира ще му дадат. «Ей го, ей го годеника!» — ще си шушукат всички.

П-515 **ПРОХО́ДА (-у) НЕТ. 1.** *кому от кого-чего* Ня́мам ми́ра *от някого-нещо*; не (ме) оста́вят на ми́ра, на споко́йствие

От деревенских ребятишек проходу не было. Только, бывало, сиротинку завидят, тотчас и обидят (Мельников-Печерский, В лесах). Не я оставяха на мира селските деца. Щом видят клетото сираче, тутакси ще се закачат с него.

2. *от кого* (*где*) Не мо́жеш се размина (от наро́д); стра́шна нава́лица, гъмжи́ло, тъ́пканица (е); стра́шно мно́го (са)

— Дураков не плоди. И без того от них на свете проходу нет,— сказал Патап Максимыч (Мельников-Печерский, На горах).— Не развъждай глупаци. И без това светът гъмжи от тях — каза Патап Максимич.

П-516 **НА ВСЕ СТО ПРОЦЕ́НТОВ** ≈ **на сто проце́нтов; на все сто́** (*прост.*). Стопроце́нтов(о); сто́ на сто́; напъ́лно; абсолю́тно; чи́ста ра́бота

Вернусь [с курорта], *дорогие мои, чернее Армстронга. И смогу подняться на девятый этаж без лифта. Отдохну на все сто! (Л Г).* Ще се върна [от курорт], драги мои, по-черен от Армстронг. Ще мога да изкача деветия етаж без асансьор. Ще си почина чиста работа.

П-517 **МЕЖДУ ПРО́ЧИМ. 1.** (*като нареч.*) Между́ дру́гото, между́ про́чим

Пряча гребень за зеркало, Ерофей Кузьмич, словно между прочим, промолвил:—Да, старею, старею (М. Бубеннов, Белая берёза). Като слагаше гребена зад огледалото, Ерофей Кузмич сякаш между другото продума: — Да, старея, старея.

2. (*като вметн. д.*) Ра́згеле (*прост.*); апропо́; впро́чем; като ста́на ду́ма

Я спросил у него, между прочим, не знает ли он чего-нибудь о капитане (В. Гаршин, Надежда Николаевна). Като стана дума, попитах го дали не знае нещо за капитана.

П-518 **НЕ ПРО́ЧЬ** *что* (*с*)*делать.* Ня́мам ни́що проти́в, гото́в (съм), съгла́сен (съм), бих прие́л, не отка́звам, не бих отка́зал *да* (*на*)*правя нещо*; оби́чам *да* (*на*)*правя нещо*

Сами девицы Тютюевы поглядели на него ласково и кротко, как на человека, с которым они бы не прочь даже познакомиться (Тургенев, Петушков). Самите моми Тютюеви го погледнаха ласкаво и кротко като човек, с когото не биха имали нищо против дори да се запознаят. *Анна Михайловна отличалась.. живостью характера и не прочь была пококетничать (Архив братьев Тургеневых).* Ана Михайловна имаше.. жив характер и обичаше да пококетничи.

П-519 **ОТОЙТИ́/ОТХОДИ́ТЬ В ПРО́ШЛОЕ** ≈ **уйти́/уходи́ть в про́шлое; отойти́/отходи́ть** *или* **уйти́/уходи́ть в исто́рию; в о́бласть преда́ния, в о́бласть воспомина́ний, в о́бласть исто́рии.** Отми́не/отмина́ва в ми́налото; ми́не/мина́ва в исто́рията; преми́не/премина́ва в областта́ на преда́нията, на спо́мените; отживе́е/отживя́ва си вре́мето; принадлежи́ на ми́налото, на исто́рията; забра́ви/забра́вя се

Великодержавные притязания египетских царей из династии Птоломеев ко времени Клеопатры отошли в далёкое прошлое (И. Стуческий, Клеопатра). Великодържавническите претенции на египетските царе от династията на Птоломеите по времето на Клеопатра бяха минали в историята. *Те споры, которые два года назад велись.., сейчас отошли в область предания (Дзержинский, Избранные статьи и речи).* Споровете, водени преди две години.., отдавна принадлежат на миналото.

П-520 **ПРОШУ́** (про́сим) **ЛЮБИ́ТЬ И ЖА́ЛОВАТЬ** *кого и без доп.* (*шег.*). Мо́ля (мо́лим) да прие́мете добре́ *някого*, да се отнесе́те добре́ *към някого*; и́майте, прие́мете *някого* като свой (*при представяне на някого на свои познати, близки*)

П-521 **ПРОШУ́ ПОКО́РНО** ≈ **поко́рнейше прошу́** (*към 1 вн.*). **1.** (*остар.*) Мно́го ви мо́ля; и́майте добрина́та; ако оби́чате

По миновании надобности в партитуре покорнейше прошу Вас.. отослать её в магазин Юргенсона (Чайковский, Письмо). След като си услужите с партитурата, имайте добрината.., да я изпратите в магазина на Юргенсон.

2. (*ирон.*) Я виж ти, я гле́дай ти; виж (го) ти (не́го) (*като израз на учудване, недоумение*)

[Звездова:] Я тебе всегда говорила и теперь повторяю, что ты несносен. [Звездов:] Прошу покорно! Она же разгневалась! Сама бог знает что сочинила.. теперь она же изволит сердиться (Грибоедов, Студент). [З:] Винаги съм ти казвала и сега повтарям, че си непоносим. [З:] Виж я ти! Тя пък се и разсърди! Измислила си сама какво ли не.. а сега на всичко отгоре се и сърди.

П-522 **ХОТЬ ПРУД ПРУДИ́** *кого-чего, кем-чем* ≈ **пру́д пруди́.** С лопа́та да (ги) ри́неш; под пъ́т и над пъ́т, на пъ́т и под пъ́т; ко́л-

кото щеш, ко́лкото и́скаш; ця́ла сюри́я (*прост.*); (на)къде́то и да се обърнеш, ще наме́риш *някого-нещо*

• *Советов, инструкций хоть пруд пруди.* Съвети, инструкции — колкото щеш.

П-523 **ЗАВЕСТИ́/ЗАВОДИ́ТЬ НА ПО́ЛНУЮ ПРУЖИ́НУ** *кого* (*прост.*). Навия́/нави́вам *някому* бурма́та, пружи́ната; възбу́дя/ възбу́ждам, развълну́вам си́лно; ядо́сам/ ядо́свам *някого*

Нет [часов]. *Как провалились.. А тут кто-то ещё жену завёл на полную пружину: мол,я ещё весной продал часы* (*Г. Марягин, Озарённые*). Няма го [часовника]. Сякаш вдън земя потънал.. Пък на туй отгоре някой пуснал на жена ми мухата, че съм бил продал часовника още през пролетта.

П-524 **ОТКУ́ДА ПРЫТЬ ВЗЯЛА́СЬ.** Откъде́ се взе та́я си́ла, то́зи кура́ж, така́ва ене́ргия; какво́ бе́ше това́ чу́до

Одним духом — откуда и прыть взялась — домчался он до луга и спрятался в густой траве (*В. Бианки, Мышонок Пик*). На един дъх — откъде бяха тези сили — той стигна до ливадата и се скри в гъстата трева.

П-525 **ИГРА́ТЬ В ПРЯ́ТКИ** *с кем* ≈ **игра́ть в жму́рки; игра́ть в ко́шки-мы́шки.** Игра́я на кри́еница *с някого*; лъжа, ма́мя *някого*; кри́я *нещо от някого*

— *Видите, я не играю в прятки и откровенен с вами* (*А. Кирносов, Золотая рыба*). — Виждате, че не си играя с вас на криеница и съм откровен.

П-526 **ПСУ ПОД ХВОСТ** ***броса́ть, выки́дывать*** *что* (*грубо прост.*) ≈ **(как) псу** *или* **соба́ке,** кобелю́, ко́шке, коту́ **под хвост.** (Хвъ́рлям, изхвъ́рлям *нещо*) на вя́търа, на а́кере, по дя́волите, на ха́лос; (хвъ́рлям, захвъ́рлям) **на** ку́четата

— *Два года работы... И какой работы.. Два года вдохновенья псу под хвост* (*Г. Николаева, Талант*). — Две години работа... И каква работа... Две години вдъхновение на вятъра. — ..*Денежки у меня в рыбколхозе недурные, и я не хочу выкидывать их собаке подхвост* (*В. Закруткин, Плавучая станица*). — ..Получавам доста пари в рибколхоза и нямам намерение да ги губя за оня, гдето духа. *Что же со мной делает петербургский театр? Какую пьесу ни поставь — всё как псу под хвост* (*А. Островский, Письмо*). Какво ме прави петербургският театър? Каквато пиеса и да поставиш, всичкото на халос.

П-527 **РА́ННЯЯ ПТА́ШКА.** Ра́но, ранобу́дно пи́ле (*ср.* ра́но пи́ле ра́но пе́е)

П-528 **ЖЕЛТОРО́ТЫЙ ПТЕНЕ́Ц.** Хлапа́к; вче́рашно хлапе́; мла́до-зеле́но; и́ма о́ще жъ́лто о́коло уста́та, на уста́та; уста́та (му) мири́ше на мля́ко

Среди этой шумной, весёлой и дружной братии он выглядел желторотым птенцом: на фронте он не был, пороха не нюхал (*Б. Галин, Киреевы, отец и сын*). Сред тази шумна, весела и задружна компания той изглеждаше съвсем млад и зелен: на фронта не беше ходил, в бой не беше влизал.

П-529 **ВА́ЖНАЯ ПТИ́ЦА** (*ирон.*) ≈ **ва́жная осо́ба; ва́жная персо́на.** Ва́жна пти́ца персо́на, осо́ба; голя́ма кле́чка (*за високопоставен, влиятелен човек*)

— *Скажите пожалуйста! — протянул Кольцов, не то удивляясь, что в блиндаже оказалась такая важная птица, не то жалея, что не удалось взять японца живым* (*К. Симонов, Товарищи по оружию*). — Я гледай ти! — провлече Колцов, като не можеше да се разбере учудва ли се, че в блиндажа е попаднала такава важна персона, или съжалява, че не успяха да хванат японеца жив.

П-530 **ВО́ЛЬНАЯ ПТИ́ЦА** ≈ **во́льная пта́шка.** Во́лна, свобо́дна пти́ца (съм); свобо́ден, независим, не зави́сещ от ни́кого чове́к (съм); сам съм си господа́р

П-531 ***Жить*** **КАК ПТИ́ЦА НЕБЕ́СНАЯ** ≈ **как пти́чка небе́сная.** (Живе́я) като пти́ците небе́сни, безгри́жно, де́н за де́н

Он жил как птица небесная: утром не знал, что будет есть в полдень (*Чехов, Агафья*). Той живееше като птиците небесни: сутрин не знаеше какво ще яде на пладне.

П-532 **ПТИ́ЦА ВЫСО́КОГО ПОЛЁТА** (*ирон.*). Голя́ма кле́чка; големе́ц; ва́жен, голя́м чове́к; *букв.* пти́ца, коя́то висо́ко хвърчи́

Хотя и высоко ценил Басов свой купеческий род, но понимал всё же: рядом с князьями и графами потомственные граждане — птицы не такого высокого полёта (*В. Саянов, Лена*). Макар Басов и да имаше високо мнение за рода си, принадлежащ към търговското съсловие, все пак разбираше, че пред князе и графове потомствените граждани не са чак такива големци.

П-533 **ПТИ́ЦА НИ́ЗКОГО ПОЛЁТА** ≈ **пти́ца невысо́кого полёта; невелика́ пти́ца.** Дре́бна ри́ба; ма́лък чове́к; *букв.* пти́ца, коя́то хвърчи́ ни́ско

П-534 **СИ́НЯЯ ПТИ́ЦА.** Си́нята пти́ца (*като символ на щастието*)

П-535 **ЗАСТЁГНУТЫЙ НА ВСЕ ПУГО́ВИЦЫ.** (Държа́ се като) *букв.* закопча́н с всички ко́пчета, *т. е.* официа́лно, коре́ктно, студе́но, недостъ́пно, на разстоя́ние

П-536 **ПУД СО́ЛИ СЪЕСТЬ** *с кем* ≈ **куль** *или* мно́го **со́ли съесть.** Изя́м *с някого* една́ фу́рна хляб, чува́л сол; живе́я, общу́вам дъ́лго вре́ме *с някого*

— *Мы здесь прежде.. узнаем, что за человек, пуд соли съедим с ним, тогда и отдаём* [девушку] *за него* (*Гончаров, Обрыв*).— Ние тук най-напред.. опознаем човека, една фурна хляб изядем с него и едва след това му го даваме [момичето]

П-537 **ПУСКА́ТЬ/ПУСТИ́ТЬ ПУЗЫРИ́** ≈ **пуска́ть** мы́льные **пузыри́** (*към 3 зн.*). **1.** *само несв.* (*шег.*) Да́вя се, потъ́вам

— *Господа артиллеристы! ..Просьба не обстрелять нас, как это было в феврале. При вашем искусстве в стрельбе, чего доброго, придётся нам где-нибудь около Электрического Утёса пузыри пускать..* (*А. Степанов, Порт-Артур*). — Господа артилеристи! ..Молим да не ни обстрелвате, както това стана през февруари. При вашата майсторска стрелба току виж че сме станали плячка на рибите някъде край Електрическата канара.

2. Нами́рам/наме́ря се в мно́го те́жко положе́ние; изди́шам, издъ́хвам; на после́дно издиха́ние (съм)

И первое молодёжное кафе пустило пузыри. Но вскоре было открыто второе (*Кр.*). И първата младежка кафе-сладкарница предаде богу дух. Впрочем наскоро бе открита втора.

3. *само несв.* Пу́скам сапу́нени мехури́; гу́бя си вре́мето (напра́зно); прели́вам от пу́сто в пра́зно; игра́я си на ши́калки

[Риторика,] *которой до сих пор у нас учат, даёт только губительную способность варьировать отвлечённую мысль отвлечёнными местами и растягивать пустоту в бесконечность, другими словами — пускать мыльные пузыри* (*Белинский, «Способ к распространению шелководства» Я. Юдицкого*). [Риториката,] която у нас все още се изучава, дава само пагубната способност да се варира отвлечената мисъл с отвлечени положения и да се разтягат нещата до безкрайност, с други думи, да се прелива от пусто в празно

П-538 **ДУ́ТЫЙ ПУЗЫ́РЬ** (*неодобр.*). *букв.* Наду́т меху́р, *т. е.* нищо́жен чове́к с преувеличе́но положи́телна репута́ция; лъжли́в, фалши́в, пи́ше се, мина́ва **за** (богата́ш, свете́ц, у́чен *и т. н.*)

— *Вы знаете хорошо князя Мамелюкова? ..Что, он богат или только дутый пузырь?* (*Писемский, Мещане*). — Добре ли познавате княз Мамелюков? ..Какво ще кажете, богат ли е или само минава за такъв?

П-539 **МЫЛЬНЫЙ ПУЗЫРЬ. 1.** *често* **лóпнуть/лóпаться как мы́льный пузы́рь.** (Пу́кна/пу́кам се като) сапу́нен меху́р (*за нещо нетрайно, преходно, ефимерно*)

Дипломат не подумал о том, что его косвенные угрозы окажутся мыльным пузырём, если только французское правительство не испугается их с первого разу (*Писарев, Меттерних*). Дипломатът не беше съобразил, че косвените му заплахи ще са един сапунен мехур, освен ако френското правителство се уплаши от тях изведнъж.

2. Кръ́гла, пресéчена ну́ла; нищóжество, прáзен човéк (,кóйто успя́ва да прáви добрó впечатлéние)

Родион Антоныч относился к этим случайным людям с достойным презрением. Что они такое были сами по себе? Мыльные пузыри, не больше (*Мамин-Сибиряк, Горное гнездо*). Родион Антонич се отнасяше към тези случайни хора с достойно презрение. Какво представляваха те? Надути нищожества, нищо повече.

П-540 **ВЫЛЕТЕТЬ/ВЫЛЕТÁТЬ ПУ́ЛЕЙ** *откуда* ≈ **вы́лететь/вылетáть стрелóй.** Изхвърчá/изхвърчáвам *отнякъде* като куршу́м, като тáпа, като стрелá; бъ́рзо, стреми́телно изскóча/изскáчам

П-541 **ЛИТЬ ПУ́ЛИ** (*прост.*) ≈ **отливáть** *или* **сливáть пу́ли. 1.** Разпрáвям опашáти лъжи́; лъ́жа на провáла, лъ́жа, та се къ́сам; баламóсвам; хвáля се, хвалтóтя се на провáла; лъгóтя, лъ́жа

И наврёт совершенно без всякой нужды: вдруг расскажет, что у него была лошадь какой-нибудь голубой или розовой шерсти, и тому подобную чепуху, так что слушающие, наконец, все отходят, произнесши: «Ну, брат, ты, кажется, уж начал пули лить» (*Гоголь, Мёртвые души*). Па изтърси някоя лъжа без всякаква нужда: току разкаже, че имал кон с някакъв синкав или розов косъм и други подобни дивотии, така че слушателите най-сетне му обърнат гръб и му рекат: «Е, братче, ти май съвсем си загубил мярка в лъжите си.»

2. Кáзвам, прáвя *нещо* неочáквано, необичáйно или смéшно; прáвя *някой* нóмер, *някоя* щуротия

П-542 **ПУСТИ́ТЬ/ПУСКÁТЬ СЕБÉ ПУ́ЛЮ В ЛОБ** ≈ **пусти́ть/пускáть пу́лю в лоб.** Тéгля си куршу́ма; застрéлям/застрéлвам се

[*Львов:*] *Ему, видите ли, дома душно и тесно. Если он хоть один вечер проведёт дома, то с тоски пулю себе пустит в лоб* (*Чехов, Иванов*). [Л:] В къщи му е, виждате ли, душно и тясно. Ако прекара поне една вечер у дома, щял да си тегли куршума от мъка.

П-543 **ХОТЬ ПУ́ЛЮ В ЛОБ.** Йде (ти) да си тéглиш куршу́ма, да се убиéш, да се гръ́мнеш, да се обéсиш, да се удáвиш (*като израз на отчаяние, безсилие, безизходица*)

П-544 **КУЛЬМИНАЦИÓННЫЙ ПУНКТ** *чего и без доп.* ≈ **кульминациóнная тóчка. 1.** (*спец.*) Връх, връ́хна тóчка; зени́т; нáй-висóката тóчка (*на нещо*)

Солнце достигло своей кульминационной точки на небе и палило вовсю (*В. Арсеньев, По Уссурийской тайге*). Слънцето стигна връхната си точка в небето и жареше с пълна сила.

2. Кулминациóнна тóчка; връ́хна тóчка, връх, апогéй (*на нещо*)

Смерть так рано и так безжалостно скосила Мендельсона в пору его высшего развития, кульминационного пункта его совершенствования (*Чайковский, Музыкальное общество*). Смъртта така рано и така безжалостно покоси Менделсон в момента на най-високото му развитие, в апогея на творчеството му.

П-545 **ПУП ЗЕМЛИ́** (*ирон.*). Пъп на земя́та; цéнтър на вселéната (*обикн. за самозабравил се горделивец*)

— [*Серёжа*] *что-то последнее время занёсся — да, да! На самом деле решил, что он, понимаешь ли, пуп, как говорится, земли* (*Ю. Трифонов, Студенты*). — [Серьожа] нещо напоследък си е вирнал носа — да, да! Наистина решил, че е, разбираш ли, пъпът, както се казва, на земята.

П-546 **СОРВÁТЬ С ПУПÁ** (*прост.; шег.*) ≈ **сдёрнуть с пупá; сдёрнуть** *или* **сорвáть пуп.** Разви́е (ми) се пъ́път; изси́пя се, изки́ля се; скъ́сам си червáта; преси́ля се, прекъ́сна се (от уси́лие)

— *Смотри... не ярись.. не равно с пупа сорвёшь!..* — *насмешливо заметил ему торговец* (*Н. Наумов, Деревенский аукцион*) — Внимавай..., не се сили толкоз..., ще ти се развие пъпът!.. — подигравателно му подхвърли търговецът.

П-547 **ПУСТИ́ТЬСЯ/ПУСКÁТЬСЯ НАУТЁК** Удáря/у́дрям на бяг; дрáсна/дрáсвам, тъ́ртя/тъ́ртвам, ху́кна/ху́квам (да бя́гам); плю́я си на пети́те, на кракáта; ди́м да (ме) ня́ма; бéж да (ме) ня́ма

Медведь рявкнул, прижал уши и без оглядки пустился наутёк (*В. Арсеньев, По Уссурийской тайге*). Мечката ревна, присви уши и презглава удари на бяг.

П-548 **ЧТОБ ПУ́СТО БЫ́ЛО** *кому, обикн.* **чтоб тебé** (**емý** *и т. н.*) **пу́сто бы́ло!** (*прост.*). **1.** Да опустéеш (данó)!; да (ги) се не ви́ди (макáр)!; óгън да (те) гори́!; да пу́кнеш (данó)!

— *О, чтоб вам пусто было, проклятые!* — *с яростью разразился Захар, обращаясь к урсненным вещам* (*Гончаров, Обломов*). — Ох, да опустеете макар, проклети! — с ярост се развика Захар, обръщайки се към изтърваните предмети. [*Настя:*] *Ты солила лапшу?* [*Марина Федосеевна:*] *Солила.* [*Настя:*] *Ну, и я бухнула.* [*Марина Федосеевна:*] *Помогла, чтоб тебе пусто* (*А. Бибик, Архиповы*). [Н:] Ти посоли ли юфката? [М. Ф.:] Посолих я. [Н:] Че и аз й сипнах. [М. Ф.:] Помогна ми, няма що, да ти се не види макар.

2. Да му се не надя́ваш!; каквó нéщо!; стрáшна рáбота! (*като израз на възхищение*)

Что она [обезьяна] *проделывала, чтоб ей пусто было! Мы лезем на мачту, и она с нами* (*Новиков-Прибой, Рассказ боцманмата*). Какво ли не правеше само [маймуната], страшна работа! Ние се качваме на мачтата, и тя с нас.

П-549 **ПЕРЕЛИВÁТЬ ИЗ ПУСТÓГО В ПОРÓЖНЕЕ,** *също* **переливáние из пустóго в порóжнее** ≈ **пересыпáть из пустóго в порóжнее** (*прост.*). **1.** Прели́вам, нали́вам от пу́сто в прáзно; нóся, нали́вам водá в морéто; върша безполéзна рáбота

[*Войницкий:*] *Ровно двадцать пять лет он.. читает и пишет о том, что умным давно уже известно, а для глупых неинтересно, значит ровно двадцать пять лет переливает из пустого в порожнее* (*Чехов, Дядя Ваня*). [В:] Точно двадесет и пет години той.. чете и пише онова, което на умните отдавна е известно, а на глупавите не е интересно, значи точно двадесет и пет години прелива от пусто в празно.

2. Прели́вам, нали́вам от пу́сто в прáзно; разтя́гам локу́ми; прикáзвам на вя́търа; зани́мáвам се с прáзни при́казки, дрън-кам, плéщя

Хозяин и гости вели дружественную, но пустую беседу, иначе сказать — переливали из пустого в порожнее (*Решетников, Свой хлеб*). Стопанинът и гостите водеха приятелски, но празен разговор, с други думи — преливаха от пусто в празно.

П-550 **ТОРИЧÉЛЛИЕВА ПУСТОТÁ. 1.** (*спец.*) Торичéлиева празнинá **2.** (*ирон.*)

Пра́зно мя́сто; едно́ голя́мо ни́що; пълна ли́пса *на нещо*

Значит «наша журналистика».. — не журналистика, а Торичеллиева пустота (Писарев, Прогулка по садам российской словесности). Значи «нашата журналистика».. не е никаква журналистика, а едно голямо нищо.

П-551 **ПУ́СТЬ СЕБЕ́** ≈ **пуска́й себе́; пу́сть** *или* **пуска́й его́ (её, их).** Не́ка; остави́ го (я, ги); зарежи́ го (я, ги); ка́рай да върви́; по дя́волите

Краб не заинтересовал мальчика. Пусть себе ползёт, не велика редкость (В. Катаев, Белеет парус одинокий). Кривият рак не заинтересува момчето. Да си лази, не е голяма рядкост. *А что за беда, если и идёт дождь? Пускай его! (Григорович, Переселенцы).* Че дори и да вали, какво от туй? Нека си вали!

П-552 **ПУСТЬ ТА́К.** Така́ да бъ́де; не́ка (да е тъй, така́); ха́йде; добре́; да́дено; прие́мам, съгла́сен съм

— Ты возьмёшь меня: вдвоём мы сделаем всё.. — Пусть так; но ты расстроишься и, может быть, надолго (Гончаров, Обломов). — Ще вземеш мен: двамата ще направим всичко..— Щом искаш; но ще се разстроиш и може би за дълго.

П-553 **ПУТЁВКА В ЖИЗНЬ.** «Пътен лист» за живо́та (*онова, което дава на някого-нещо открит достъп, отваря пътя пред някого-нещо, дава право на съществуване*)

Авторы шли к Савиной. Они добивались, чтобы она прочитала или прослушала их пьесы, заинтересовалась ими, сыграла с ними и тем самым дала бы и авторам и пьесам путёвку в жизнь (А. Бруштейн, Страницы прошлого). Авторите отиваха при Савина. Настояваха да прочете или да чуе пиесите им, да се заинтересува от тях, да играе в тях и по такъв начин да даде път и на авторите, и на пиесите.

П-554 **ОКО́ЛЬНЫМ ПУТЁМ** ***действовать, идти́, узнава́ть*** *что* ≈ **обхо́дным путём; око́льными** *или* **обхо́дными путя́ми.** (Де́йствувам, вървя́, научáвам *нещо*) по око́лен, по заобико́лен път, по око́лни пъти́ща; със заобика́лки

П-555 **БЕЗ ПУТИ́** ***брани́ть, руга́ть*** *кого* (*прост.*). (Коря́, хо́кам, руга́я *някого*) за пра́ва бо́га; току́-тъй; напра́зно, без причи́на, незаслу́жено

— Постой, Еремей Пафнутич, ..надо разобрать; что ж без пути хаять малого? ..Надо спросить у товарищей (Н. Успенский, Так на роду написано). — Чакай, Еремей Пафнутич,.. трябва да се види; защо ще се караш на момчето за права бога? ..Трябва да питаме другарите му.

П-556 **НА ПУТИ́** *к чему* ***быть*** ≈ **по пути́** *чего* ***идти́.*** (Съм) на пътя, (вървя́) по пътя *към нещо*; де́йствувам, разви́вам се с определе́на насо́ченост

Наша страна на пути к коммунизму. Страната ни върви към комунизма.

П-557 **НА ОБРА́ТНОМ ПУТИ́.** На връщане

П-558 **НА ЛО́ЖНОМ ПУТИ́** ***быть, находи́ться, стоя́ть*** и **НА ЛО́ЖНЫЙ ПУТЬ** ***станови́ться*** ≈ **на ло́жной доро́ге.** (Съм, нами́рам се, стоя́) на погре́шен път; (тръгвам) по погре́шен, по крив път

— Он человек неглупый,— возразил Рудин, — но он на ложной дороге (Тургенев, Рудин). — Той не е глупав човек — възрази Рудин,— но е на погрешен път.

П-559 **НА ПРА́ВИЛЬНОМ ПУТИ́** ***быть, находи́ться, стоя́ть*** и **НА ПРА́ВИЛЬНЫЙ ПУТЬ** ***станови́ться, выходи́ть*** ≈ **на хоро́шем пути́ и на хоро́ший путь; на пра́вильной, на хоро́шей доро́ге и на пра́вильную, на хоро́шую доро́гу.** (Съм, нами́рам се, стоя́, излйзам) на пра́вия път; (тръгвам) по пра́вия път; (пое́мам) пра́вия път; (влйзам, тръгвам) в пътя, в пра́вия път

П-560 **НА ПЛОХО́М ПУТИ́** ***бы ть, находи́ться, стоя́ть*** и **НА ПЛОХО́Й ПУТЬ** ***стать*** ≈ **на дурно́м пути́ и на дурно́й путь; на плохо́й, на дурно́й доро́ге и на плоху́ю, на дурну́ю доро́гу.** (Съм, нами́рам се, стоя́) на лош път, на крив път; (тръгвам) по лош, по крив път

П-561 **СБИТЬ/СБИВА́ТЬ С ПУТИ́** *кого* ≈ **сбить/сбива́ть с доро́ги; совратйть/совраща́ть с (и́стинного) пути́, с пути́ и́стины.** Отклоня́/отклоня́вам *някого* от пра́вия път; ка́рам/нака́рам/нака́рвам *някого* да тръгне по лош, по крив път, тла́сна/тла́скам по лош път *някого*

— Совсем с пути сбил, дьявол! — ворчит он.— Сам пьёт и других в грех вводит (Чехов, Старый дом). — Съвсем ме накара да кривна от правия път, дяволът! — мърмори той.— Сам пие и другите в грях вкарва.— *Преподлая женщина. Совратила она и двоюродную сестрицу вашу с пути и вас погубила (Достоевский, Бедные люди).* — Крайно подла жена. Тласна и братовчедка ви по кривия път, и вас погуби.

П-562 **СБИ́ТЬСЯ/СБИВА́ТЬСЯ С ПУТИ́** ≈ **сби́ться/сбива́ться с доро́ги; свихну́ться с пути́** (*прост.*), **со стези́** (*остар.*); **соврати́ться/совраща́ться с (и́стинного) пути́, с пути́ и́стины** (*към 2 зн.*). 1. Сбъ́ркам/сбъ́рквам, объ́ркам/объ́рквам, изгу́бя/изгу́бвам пъ́тя; заблудя́/заблужда́вам се; изгу́бя/изгу́бвам се

Часам к восьми поднялась страшная метель, и.. фельдшер совершенно сбился с пути (Чехов, Воры). Към осем часа започна страшна виелица и.. фелдшерът съвсем обърка пътя.

2. Отклоня́/отклоня́вам се от пра́вия път; тръ́гна/тръ́гвам по лош, по крив път

[Она] требовала, чтобы он клялся ей в любви, доказывала ему, что без её хорошего влияния он собьётся с пути и погибнет (Чехов, Попрыгунья). [Тя] настояваше той да ѝ се кълне в любов, доказваше му, че без благотворното ѝ влияние той ще тръгне по лош път и ще загине.

П-563 **СТАТЬ/СТАНОВИ́ТЬСЯ ПОПЕРЁК ПУТИ́** *кому* ≈ **стать/станови́ться** *или* **встать/встава́ть, стоя́ть поперёк пути́, на пути́, на доро́ге, поперёк доро́ги** (*у*) *кого*. Препре́ча/препре́чвам *някому* пъ́тя; изпре́ча/изпре́чвам се на пътя *на някого*; попре́ча/пре́ча *някому* за осъществя́ването, пости́гането *на нещо*

— Если женщина станет поперёк моей дороги, то она должна идти за мной: мою дорогу не прерывают безнаказанно (Достоевский, Подросток). — Ако някоя жена ми се изпречи на пътя, тя трябва да върви след мен: пътят ми не може току-тъй да бъде прекъсван.

П-564 **ПУТЬ ДЕРЖА́ТЬ** *куда* (*фолкл.*). Пъту́вам, вървя́ (в определе́на посо́ка); насо́чвам се

Иду наугад, держа путь на городские играющие в темноте огни (Соколов-Микитов, На тёплой земле). Вървя наслуки, като се насочвам към премигващите в тъмнината светлинки на града.

П-565 **НАПРА́ВИТЬ/НАПРАВЛЯ́ТЬ ПУТЬ** *куда* ≈ **напра́вить/направля́ть свой путь; напра́вить/направля́ть** *или* **обрати́ть/обраща́ть (свой) стопы́** (*вис.*). Насо́ча/насо́чвам се, отпра́вя/отпра́вям се, упъ́тя/упъ́твам се, тръ́гна/тръ́гвам (*в някаква* посо́ка); пое́ма/пое́мам, взе́ма/взе́мам пъ́тя *за някъде*

П-566 **НАСТА́ВИТЬ/НАСТАВЛЯ́ТЬ НА ПУТЬ И́СТИНЫ** *кого* ≈ **наста́вить/наставля́ть на путь (и́стинный), на пра́вый путь; напра́вить/направля́ть** *или* **обрати́ть/об-**

ращáть на путь и́стинный, на прáвый путь. Насóча/насóчвам *някого* по прáвия път; вкáрам/вкáрвам *някого* в пътя, в прáвия път; вразумя́/вразумя́вам *някого*

[*Николай Иванович:*] *Я полагаю, что вы приехали по приглашению Александры Ивановны, с тем чтобы отвлечь меня от моих заблуждений и направить на путь истинный* (*Л. Толстой, И свет во тьме светит*). [Н. И.:] Предполагам, че сте пристигнали по покана на Александра Ивановна, за да ме отклоните от заблужденията ми и да ме насочите по правия път.

П-567 **СТАТЬ/СТАНОВИ́ТЬСЯ НА ПУТЬ** *чего, какой* ≈ **встать/вставáть** *или* **вступи́ть/вступáть на путь** *чего, какой.* Поéма/поéмам, взéма/взéмам пътя на, тръгна/тръгвам по пътя на (прогрéса, революцията; предáтелството, опортюни́зма)

Только победив империалистические стремления Германии, Россия встанет на путь прогресса (*В. Иванов, Голубые пески*). Само след като победи империалистическите стремежи на Германия, Русия ще тръгне по пътя на прогреса. *Театру.. не угнаться ни за кино, ни за романом.. Зачем же театру становиться на путь убогого подражания?* (*Немирович-Данченко, Письмо*). Театърът.. не може да се мери нито с киното, нито с романа.. Защо трябва тогава да тръгва по пътя на мизерното копиране?

П-568 **СЧАСТЛИ́ВЫЙ ПУТЬ!** ≈ **счастли́вого** *или* **дóброго пути́!; (в) дóбрый путь!; путь дóбрый!** (На) добър път!; на дóбър час!

П-569 **ТÓЛЬКО ПУХ И ПЕ́РЬЯ ЛЕТЯ́Т/ПОЛЕТЯ́Т** *от кого и без доп.* ≈ **пух лети́т/полети́т; пух да пе́рья** *или* **клóчья летя́т/полетя́т.** (Сáмо) перуши́на хвърчи́/захвърчи́ *от някого,* оскýбят *някому* перуши́ната; добрé си пáти/изпáти *някой* (в спор, скáрване); напрáвят *някого* (на) мáт и маскарá, (на) бъзе и коприва

— *Дай ей волю — от Веньямина Семёновича только пух да перья полетят* (*В. Кочетов, Журбины*). — Дай й само воля — и ще му оскубе перушината на Вениямин Семьонович.

П-570 **В ПУ́Х И ПРА́Х** ≈ **в пу́х (и в прáх); в прах** (*към 1 и 3 зн.*). **1.** ***разби́ть, разгроми́ть, разнести́*** *кого-что* .(Разбия, разгромя́, разпартуши́ня *някого-нещо*) на пух и прах, напълно, докрáй, окончáтелно

[*Пушкин:*] *Ну, вот о чём жалеет! Об лошади! когда всё наше войско Побито в прах!* (*Пушкин, Борис Годунов*). [П:] Намерил за какво да съжалява — За коня си! когато цялата войска е На пух и прах разбита! *Под утро старшекурсники заглянули на наш чердак и снова в пух и в прах раскритиковали наброски Дмитрия* (*А. Полещук, Падает вверх*). Призори тия от горните курсове се отбиха на нашия таван и пак дръпнаха една унищожителна критика на скиците на Дмитрий.

2. ***разругáться*** *с кем* (Скáрам се *с някого*) жестóко, окончáтелно, напълно, стрáшно, грóзно; скъсам отношéнията *с някого*

Дошло до того, что вчера мы разругались с ним в пух и прах. Стигна се дотам, че вчера грозно се скарахме с него

3. ***разори́ться, проигрáться*** (Разоря́ се, опропастя́ се) напълно, окончáтелно; (загýбя на комáр) всичко, до шýшка, до санти́м, до стоти́нка

При таких широких размахах жизни князь, казалось, давно бы должен был промотаться в пух (*Писемский, Тысяча душ*). При един такъв широк живот князът като че ли трябваше отдавна да профука и ризата от гърба си. [*Локтев,*] *прошумев лет пятнадцать в Петербурге и в Москве, кончил тем, что проигрался в прах и принуждён был поселиться в деревне* (*Тургенев, Отцы и дети*). [Локтев,] след като петнадесетина години се подвизава в Петербург и Москва и загуби на комар всичко до последния грош, се принуди да отиде да живее на село.

4. ***разодéться, разряди́ться*** (Накóнтя се, натрýфя се, наглася́ се) като паýн, като панаирджи́йска барáка, богáто, пи́щно, разкóшно, великолéпно

Улик для суда на этот раз не было, и она, разодетая в пух и прах, собиралась «оборудовать бенефис» с истерикой и слезами благородного негодования невинно пострадавшей (*И. Соловьёв, Будни милиции*). Улики за съда този път липсваха и тя, накипрена като панаирджийска барака, се канеше да «организира представление» с истерика и сълзи от благородно негодуване на невинно пострадала.

П-571 **НИ ПУ́ХА НИ ПЕРА́** *кому и без доп., често* ***желáть*** **ни пýха ни перá.** Да (ти) върви́ като по водá, като по мéд и мáсло; на дóбър час!; сти́скам пáлци (*за изпит и др.*); (хáйде) на слýка (*за ловци*); (желáя *някому*) сполýка, успéх *в нещо*

П-572 **ИЗ ПУ́ШКИ ПО ВОРОБЬЯ́М** ***стреля́ть, пали́ть, бить*** ≈ **из пýшки по воробью́; из пýшек по воробья́м.** Оти́вам с топ на лов за зáйци; мнóго шум за ни́що; напрáзно си хабя́ барýта, патрóните; *букв.* (стрéлям) с топ по врабчéта, ***т. е.*** изразхóдвам мнóго си́ли, енéргия, срéдства за дрéбни неща (*за несъответствие между средствата и целта*)

П-573 **КАК ИЗ ПУ́ШКИ. 1.** ***вы́палить*** Изтърся, кáжа *нещо* на еди́н дъх, изведнъж, неочáквано

— *Кто же его убил?* — *любопытствует Иудушка.. Петенька, нимало не смущаясь, выпаливает как из пушки:* — *Вы!!* (*Салтыков-Щедрин, Господа Головлёвы*). — Че кой ли го е убил? — любопитствува Юдушка.. Петенка, без ни най-малко да се смущава, изтърсва на един дъх: — Вий!!

2. Тъкмо наврéме, тóчно когáто тря́бва, в срок; на часá, на минýтата

— *В пять часов утра всем быть на поле, как из пушки* (*С. Антонов, Весна*). — В пет часа сутринта, точно на минутата всички да бъдат на полето.

П-574 **ПУ́ШКОЙ НЕ ПРОШИБЁШЬ** ≈ **из пýшки не прошибёшь; пýшкой** *или* **из пýшки не пробьёшь. 1.** (Такáва навáлица, тóлкова натъпкано, че) не мóже да се проврé, да си пробие път човéк; стрáшна навáлица; иглá, яйцé ня́ма къдé да пáдне, да хвърлиш; иглá, яйцé да хвърлиш, ня́ма къдé да пáдне

На площади народу — пушкой не прошибёшь. На площада народ — гъмжило.

2. *кого* Не (му) уви́ра главáта (с три товáра дървá), не взéма от дýма; не (му) взéма главáта; не мóжеш да (му) напълниш главáта; дебéла главá (е)

[*Фелицата:*] *Какую силу сломали! Её* [Мавру Тарасовну] *и пушкой-то не прошибёшь, а я вот нашла на неё грозу* (*А. Островский, Правда — хорошо, а счастье лучше*). [Ф:] Каква сила прекършихме! На нея [Мавра Тарасовна] не можеш с нищо да й напълниш главата, пък аз й намерих чалъма.

П-575 **ВЗЯТЬ/БРАТЬ НА ПУ́ШКУ** *кого* (*прост.*) ≈ **брать на бóга. 1.** Напрáвя/прáвя *някого* на будалá, на абдáл; баламóсам/баламóсвам, избудáлкам/будáлкам, ми́на/минáвам, мéтна/мя́там, извóзя/извóзвам, измáмя/измáмвам, излъжа/излъгвам *някого*

[*Степан:*] *И вы думаете, у них действительно кончился бензин? Они просто хотели взять нас на пушку* (*С. Михалков, «Дикари»*). [С:] Мислите ли, че наистина им се е бил свършил бензинът? Просто са искали да ни избудалкат.

2. Взéма/взéмам *някому* страхá; заплáша/заплáшвам, сплáша/сплáшвам *някого* (за да пости́гна и́сканото)

— «*Вы будете отвечать, если поморожу людей! Самому командующему буду телефонировать!*» *В общем, берёт интендант товарища Алексеенко на пушку* (*С. Антонов, На военных дорогах*). — «Вие ще отговаряте, ако си измразя хората! Лично на командуващия ще телефонирам!» С една дума, интендантът гледа да вземе страха на другаря Алексеенко.

П-576 **С ПЫЛУ (-а), С ЖА́РУ (-а). 1.** То́пъл-то́пъл, о́ще па́ри (*за горещо, направо свалено от огъня ядене*)

Эмпанадос оказались похожими на наши чебуреки, очень вкусные, с пылу, с жару и довольно большие (*М. Алигер, Чилийское лето*). Емпанадосите се оказаха тестени изделия, подобни на нашите чебуреки, много вкусни, горещи и доста големи.

2. Пре́сен-пре́сен; после́дно изда́ние; но́в-новени́чък, на́й-но́в, на́й-пре́сен

— *В читальне тогда появились первые публикации о квантовой механике. Он признавался мне позже, что не всё в них понял. Это была наука с пылу с жару...* (*И*). — В читалнята тогава се появили първите публикации по квантова механика. По-късно той призна пред мен, че не беше разбрал всичко. Това бе от най-новата наука, още топла-топла..

П-577 **ПУСТИ́ТЬ/ПУСКА́ТЬ ПЫЛЬ В ГЛАЗА́** *кому и без доп.* Хвъ́рля/хвъ́рлям (*някому*) прах в очи́те

Мелкий человек хочет «выглядеть». Он хочет иметь внешний вид и пускать пыль в глаза кам-нибудь дипломом (*Л. Лиходеев, Семь пар «нечистых»*). Малкият човек иска да «изглежда». Той иска да има външност и да хвърля прах в очите с някаква диплома.

П-578 **ПЫЛЬ СТОЛБО́М. 1.** (Са́мо) прах се вди́гна/вди́га (от бя́сно препу́скане); (са́мо) вди́гна/вди́гам пуши́лка; запра́ша/запра́швам

Братья сели на добрых коней, шапки заломили, свистнули, гикнули,— только пыль столбом! (*А. Н. Толстой, Сивка-бурка*). Братята яхнаха добрите си коне, накривиха си шапките, свирнаха, подвикнаха — само пушилка се вдигна подире им!

2. Тупурди́я, гюрулти́я; вря́ва, глъ́ч(ка), шум до бо́га; неразбори́я, сумато́ха, па́ника; вди́гна/вди́гам къ́щата на глава́та си

Во время перемены классов Пётр Михайлыч обходил училище и начинал, как водится, с первого класса, в котором, тоже как водится, была пыль столбом (*Писемский, Тысяча душ*). През време на междучасието Пьотър Михайлич обикаляше училището и започваше, както винаги, от първи клас, където, също както винаги, се вдигаше глъч до бога.

П-579 **ПЫ́ЛЬЮ ТОРГОВА́ТЬ** (*остар.*). Кла́тя си крака́та, стоя́ със скръ́стени ръце́, лежа́ по гръб, броя́, премя́там броеници; безде́лнича; *букв.* пра́вя търгови́я с прах

П-580 **ОДНИ́М ПЫ́ХОМ** (*прост.*). Мно́го бъ́рзо; на часа́, на мину́тата; за една́ мину́тка; в моме́нта

— *Пожививей!* — *крикнул Василий Андреич..* — *Одним пыхом, батюшка Василий Андреич,— проговорил Никита и.. побежал со двор* (*Л. Толстой, Хозяин и работник*). — По-живо! — викна Василий Андреич.. — Ей-сегинка, бащице Василий Андреич,— продума Никита и.. изтича на двора.

П-581 **СЕМИ́ ПЯ́ДЕ́Й ВО ЛБУ́** *быть, часто будь* (*хоть*) **семи́ пя́де́й во лбу́** (*обикн. шег.*) ≈ **семи́ пя́день во лбу́** (*остар.*). Мно́го у́мен, мно́го мъ́дър (е); сече́ (му) глава́та, акъ́ла, пи́пето (*прост.*); акъл-море́ (, ум-бръсна́ч); у́мна глава́; акълли́я (е); *букв.* се́дем пе́ди че́ло́ (и́ма)

Гении-то, люди семи пядей во лбу, не часто в жизни встречаются (*В. Тендряков, Ненастье*). Гениите де, хората с мъдри глави, не се срещат често в живота. *Будь ты хоть семи пядей во лбу, а учись, учись с азбуки!* (*Тургенев, Дым*). Ако ще да имаш акъл-море, учи се, учи се пак от а бе.

П-582 **ДО ПЯТ** *что.* (Дълъг) до пети́те; мно́го дъ́лъг (*за дреха*)

Подошёл длинный человек в чёрном широком пальто почти до пят (*А. Н. Толстой, Эмигранты*). Приближи се един дълъг човек с черно широко палто почти до петите.

П-583 **АХИЛЛЕ́СОВА ПЯТА́** *чья, кого-чего, у кого и без доп.* ≈ **ахилле́сова** *или* **ахилле́совская пя́тка;** **ахи́ллова пята́** *или* **пя́тка.** Ахиле́сова пета́; уязви́мото, сла́бото мя́сто (*на някого-нещо*)

П-584 **ПО ПЯТА́М** *чьим, кого, за кем.* **1. *идти́, сле́довать, пресле́довать, гна́ться*** (Вървя́, пресле́двам, го́ня *някого,* съм) по пети́те *на някого;* (вървя́) по ди́рите *на някого*

[Зайцу] *всё казалось, что волк гонится по пятам и вот-вот схватит его зубами* (*Мамин-Сибиряк, Сказка про храброго зайца*). [На заека] все му се струваше, че вълкът е по петите му и всеки момент ще го хване със зъбите. — *Скорее! Скорее! восемь лошадей! две мне, а шесть его высокородию, который скачет по пятам моим* (*Грибоедов, Кто брат, кто сестра, или Обман за обманом*). — Бързо! Бързо! Осем коня! Два за мен и шест за негово високородие, който ме следва.

2. *ходи́ть* (Хо́дя) по пети́те *на някого;* неотстъ́пно сле́двам *подир някого,* не се отде́лям *от някого;* ле́пна се за *някого* (като ге́рбова ма́рка)

Дочка целый день ходит за матерью по пятам. Дъщерята цял ден ходи по петите на майка си.

П-585 **ЛИЗА́ТЬ ПЯ́ТКИ** *кому,* (*у*) *кого* ≈ **лиза́ть но́ги** *или* **ру́ки, сапоги́.** Ли́жа, бли́жа *някому* крака́та; вла́ча се по коре́м *пред някого;* преви́вам, подла́гам гръб, чу́пя, къ́рша гръбна́к *пред някого;* уго́днича, серви́лнича, уми́лквам се *пред някого*

Тем, кто не лижет пятки хозяину, плохо приходится (*О. Матюшина, Негасимые искры*). На онези, дето не лижат краката на господаря си, лошо им се пише.

П-586 **НАЖИМА́ТЬ НА ПЯ́ТКИ** (*прост.*) ≈ **жать на пя́тки. 1.** Плю́я си на пети́те, на крака́та; ти́чам ко́лкото ми крака́та държа́т, с вси́чки си́ли, с все си́ла

— *Ну, а теперь тикай! Нажимай на пятки!* (*Н. Островский, Рождённые бурей*).— Пък сега беж да те няма! Плюй си на петите!

2. Сле́двам *някого* по пети́те, вървя́ по пети́те *на някого;* насти́гам *някого;* все́ки моме́нт ще насти́гна *някого*

П-587 **НАСТУПА́ТЬ НА ПЯ́ТКИ** *кому.* **1.** Сле́двам *някого* по пети́те, вървя́ по пети́те *на някого;* насти́гам *някого;* *букв.* настъ́пвам *някого* по пети́те

— *Проворность нужна, ..когда от чужой жены ночью бежишь, а за тобой её муж гонится, на пятки наступает* (*Шолохов, Поднятая целина*) — Чевръстина ти трябва, ..когато бягаш нощем от чужда жена, пък мъжът ѝ те гони по петите. *Идём впереди дождя, который то отстаёт, то наступает на пятки* (*В. Жуков, Впереди ещё один перевал*). Вървим пред дъжда, който ту остава назад, ту ни следва по петите.

2. Вървя́ по пети́те *на някого;* насти́гам, все́ки моме́нт ще насти́гна *някого* (в успе́хи, постиже́ния, ра́бота)

— *Мальчик — со мной соревноваться!* — *говорил Костя, но видел, что Алёшка не такой уж мальчик и почти наступает ему на пятки* (*В. Кочетов, Журбины*). — Момче — с мен ще се съревновава! — казваше Костя, но виждаше, че Альошка не е чак толкова момче и че днес-утре ще го настигне.

П-588 **ПОКАЗА́ТЬ/ПОКА́ЗЫВАТЬ ПЯ́ТКИ** *кому и без доп.* **1.** Уда́ря/у́дрям на бяг; плю́я си на пети́те; дим да (ме) ня́ма;

офе́йкам/офе́йквам, избя́гам/избя́гвам (*от някого*); *букв.* пока́жа/пока́звам си пети́те

И в этом бою мы не видели особого упорства немцев: достаточно было стукнуть их как следует огнём, и они не стеснялись показывать пятки (*В. Чуйков, Начало пути*). И в този бой не забелязахме особена упоритост у германците: достатъчно беше хубавичко да ги чукнеш с огън и те без много свян си плюеха на петите.

2. Объ́рна/обръ́щам, дам/да́вам (*някому*) гръб

— Вот она вам теперь пятки и показала, несчастная-то! Вот и гоняйся за ней по большим дорогам, высуня язык (*Достоевский, Село Степанчиково и его обитатели*). — Ето че ви обърна гръб, нещастницата де! Върви я гони сега с изплезен език по друмищата.

П-589 **ТО́ЛЬКО ПЯ́ТКИ СВЕРКА́ЮТ/ЗАСВЕРКА́ЛИ.** Бя́гам ко́лкото (ми) крака́та държа́т, с все́ си́ла, с вси́чки си́ли, пре́зглава́, мно́го бъ́рзо; у́дрям/уда́ря (го) на бяг; *букв.* са́мо (ми) лъ́сват пети́те

— Это сидеть-то? — вскидывался Чапаев. — Когда у Колчака только пятки сверкают? Ну, уж воюйте, брат, этак сами, а мы не привыкли (*Фурманов, Чапаев*). — Та ръце ли да скръстим? — избухваше Чапаев. — Когато Колчак си е плюл на петите? Не, братко, хайде сами си воювайте така, а ние не сме свикнали.

П-590 **СМА́ЗАТЬ/СМА́ЗЫВАТЬ ПЯ́ТКИ СА́ЛОМ** (*прост.*) ≈ **сма́зать/сма́зывать пя́тки; нама́зать/нама́зывать** *или* **подма́зать/подма́зывать пя́тки (са́лом).** Плю́я си на пети́те; уда́ря/у́дрям на бяг; ху́кна/ху́квам да бя́гам; бя́гам пре́зглава́; *букв.* нама́жа/нама́звам си пети́те (с лой)

[*Мышлаевский:*] *У Петлюры, вы говорили, сколько? Двести тысяч! Вот эти двести тысяч пятки салом подмазали и дуют при одном слове «большевики»* (*М. Булгаков, Дни Турбиных*). [М:] Петлюра, казвахте, колко имал? Двеста хиляди! Та тези двеста хиляди са си плюли на петите и удрят на бяг само като чуят думата «болшевики».

П-591 **СЕМЬ ПЯ́ТНИЦ НА НЕДЕ́ЛЕ** *у кого.* Вя́тър го ве́е (на бял кон); две една́кви, две на́едно, две за́едно не ка́зва; мени́ се като вре́мето през март; едно́ ка́зва су́трин, дру́го пра́ви ве́чер; навре́мничав, нача́сничав (е) (*за непостоянен, менящ решенията си човек*)

У её матери семь пятниц на неделе: сегодня пожалеет, приласкает, а завтра булавки втыкать начнёт (*А. Караваева, Огни*). Майка ѝ е като мартенско време: днес ще те съжали, ще те помилва, а утре шишове ще ти ръга.

П-592 **БЕ́ЛОЕ ПЯТНО́,** *често мн.*: **бе́лые пя́тна ≈ бе́лое ме́сто. 1.** *на чём, на ка́рте чего и без доп.* Бя́ло петно́; неизсле́двана терито́рия (на ка́ртата)

Ещё одно белое пятно было стёрто с карты Советской Арктики (*В. Каверин, Два капитана*). Още едно бяло петно бе заличено от картата на Съветска Арктика.

2. *в чём и без доп.* «Бя́ло петно́», не́що неизве́стно, непроу́чено

— Вся проблема подземной газификации пока что — белое пятно (*В. Кетлинская, Иначе жить не стоит*). — Целият проблем за подземната газификация засега още съвсем не е проучен. *Прометий на деле оставался последним белым пятном в центре менделеевской таблицы* (*К. пр.*). Прометий оставаше по същество последното бяло петно в центъра на Менделеевата таблица. *Хорошее планирование и умелая координация должны ликвидировать «белые пятна» в научных исследованиях* (*Пр.*). Доброто планиране и умелата координация трябва да ликвидират празнините в научните изследвания.

П-593 **РОДИ́МОЕ ПЯТНО́. 1.** Бе́нка **2.** *чего* Отживе́лица; анахрони́зъм

Родимые пятна капитализма. Отживелици на капитализма.

П-594 **ТЁМНОЕ ПЯТНО́** *в чём* ≈ **чёрное пятно́** (*към 2 зн.*). **1.** (*рядко, остар.*) Бя́ло петно́; не́що неизве́стно, неизясне́но

Несмотря на моё старание выведать пообстоятельнее прошедшее этого человека, в жизни его остались для меня тёмные пятна, места, как выражаются книжки, покрытые мраком неизвестности (*Тургенев, Записки охотника*). Въпреки старанията ми да разузная малко по-обстойно миналото на този човек, в живота му за мен останаха доста неизяснени моменти, места, покрити с мрака на неизвестното, както се казва в книжките.

2. (Тъ́мно) петно́

В прошлом в его биографии было одно тёмное пятно, один серьёзный проступок (*С. Михалков, Красный галстук*). В миналото в биографията му имаше едно тъмно петно, една сериозна простъпка.

П-595 **С ПЯ́ТОГО НА ДЕСЯ́ТОЕ** ≈ **пя́тое че́рез деся́тое** (*към 1 зн.*); **че́рез пя́тое на деся́тое** (*към 2 зн.*); **из пя́того в деся́тое** (*към 3 зн.*). **1.** ***расска́зывать, говори́ть, переска́кивать*** (Разка́звам, говоря́) отту́к-отта́м, набъ́рзо, на́две-на́три; (преска́чам) от едно́ на дру́го; (разка́звам) несвъ́рзано, като пропу́скам подро́бности

К полудню в комнату к нему впопыхах вбежал Трофим.. и с пятого на десятое сообщил: скот их угнали (*Н. Сухов, Казачка*). Около пладне в стаята му се втурна запъхтян Трофим.. и набързо съобщи, че са им откарали добитъка. *Генерал наскоро, пятое через десятое, рассказывает содержание прочитанного им рассказа* (*Чехов, Весной*). Генералът набързо, надве-натри разправя съдържанието на прочетен от него разказ.

2. *делать что* Правя не́що през ку́п за гро́ш, (ка́рам) пет за че́тири, на́две-на́три; ка́к да е́, небре́жно

— Не ведётся у нас никакой идеологической работы. То есть ведётся, но с пятого на десятое (*В. Тендряков, Падение Ивана Чупрова*). — Не се провежда у нас никаква идеологическа работа. Тоест провежда се, ама как да е.

3. ***слы́шать, знать, понима́ть*** (Чу́вам, зна́я, разби́рам) едно́-дру́го, не́щичко, отту́к-отта́м, ма́лко не́що

А мы с Ксеней.. назади сидим и с пятого на десятое слышим, что там артисты говорят (*В. Панова, Сентиментальный роман*). Пък ние с Ксеня седим.. отзад и чуваме малко нещо от това, дето говорят артистите. *Оксана Григорьевна с большим трудом, из пятого в десятое, узнала, в чём дело* (*И. Ликстанов, Приключения юнги*). Оксана Григорьевна с много мъчнотии горе-долу научи какво е работата.

П-596 **ПОД ПЯТО́Й** *чьей,* (*у*) *кого* ***быть, находи́ться, жить.*** (Съм, нами́рам се, живе́я) под боту́ша *на някого*; под гнета́, под властта́ *на някого*, *букв.* под пета́та

Под тяжёлой пятой Бахвалова жить на прииске стало невмоготу (*В. Ссянов, Лена*). Под тежкия ботуш на Бахвалов животът в мината стана непоносим.

Р

Р-1 РАБ БО́ЖИЙ (*остар., днес шег.*). Раб бо́жи
Повлекут раба божия в острог, а на другой день и идёт в губернию пространное донесение (*Салтыков-Щедрин, Губернские очерки*). Ще го замъкнат раба божи в зандана, а още на другия ден ще полети до губернската управа обширно донесение.

Р-2 ЕГИ́ПЕТСКАЯ РАБО́ТА ≈ **еги́петский труд** *букв.* Еги́петски труд; непоноси́мо тéжък, рóбски труд; кра́йно умори́телна, изтощи́телна ра́бота (*като на египетските роби, изграждали пирамидите*)

Р-3 РАВНО́ КАК (*съюз; книж.*) ≈ **равно́ и; равно́ как и; а равно́ и.** Ка́кто и; също и
Блюда были дорогие, равно как и бутылки тонкого столового вина (*Достоевский, Униженные и оскорблённые*). Ястията бяха скъпи, както скъпи бяха и бутилките с фини трапезни вина.

Р-4 РА́Д НЕ РА́Д (*като вметн. д.*) ≈ **ра́д или не ра́д; хо́чешь не хо́чешь; хо́шь не хо́шь** (*прост.*). Ща́ не ща́; и́скам или не́; во́лю-нево́лю; по нево́ля; от нема́й-къде́
Рад не рад, а придётся заняться этим неприятным делом. Ща не ща, трябва да се залова с тази неприятна работа.

Р-5 И СА́М НЕ РА́Д ≈ **са́м не ра́д; и не ра́д.** Пишма́н ста́нах (*прост.*); съжаля́вам *за нещо*, разка́йвам се *за, в нещо*
Я и сам не рад был, что послушался его и остался дольше времени (*В. Булгаков, Л. Н. Толстой в последний год его жизни*). Съжалявах много, че го послушах и останах повече, отколкото трябваше. — *Начнёшь с вами, так и сам не рад. Давай-ка лучше в козла* (*Куприн, Мелюзга*). — Залови ли се човек с вас, после пишман стане. Хайде по-добре да му чукнем едни карти.

Р-6 МА́ЛО РА́ДОСТИ *кому от кого-чего* (*като сказ.*). Ня́мам (мно́го) причи́ни да се ра́двам *на някого-нещо*; не е мно́го за ра́дване; не е твърде ра́достно, до́ста е неприя́тно, нера́достно, тъ́жно *нещо*

Р-7 В РА́ДОСТЬ *кому кто-что, обикн. отриц.*: **не в ра́дость** (*като сказ.*). Ра́двам *някого*, доста́вям, да́вам *някому* ра́дост, щáстие; задоволя́вам *някого*; предизви́квам задово́лство *у някого*
«*Куда идёт моя жизнь? — думала она. — Кому в радость мои труды, моя сила?*» (*Г. Николаева, Жатва*). «Къде отива животът ми? — мислеше си тя. — Кого радват работата ми, силата ми?» *Нам, детям, жизнь была не в радость* (*Пушкин, Братья разбойники*). Животът ни като деца не беше весел.

Р-8 ВЕЛИКА́ РА́ДОСТЬ! (*ирон.*). Мно́го (ми) е дотря́бвал; то пък едно́...; голя́м келепи́р (е)
[*Сатин:*] ..*Женись на Василисе... хозяином нашим будешь...* [*Пепел:*] *Велика радость! Вы не токмо всё моё хозяйство, а и меня, по доброте моей, в кабаке пропьёте...* (*Горький, На дне*). [Сатин:] ..Ожени се за Василиса..., господар ще ни станеш... [Пепел:] Много ми трябва! Вие не само целия ми имот, ами и мен самия, както ми е меко сърцето, ще профукате по кръчми...

Р-9 КАКА́Я РА́ДОСТЬ *кому и без доп.* ≈ **что за ра́дость.** Що за удово́лствие (*за някого*); мно́го (ми) е дотря́бвал
— *То-то будет рад Григорий Михайлович, когда нас с тобой увидит, Олеся! — воскликнул он. — Олесю, конечно, а ты-то ему какая радость? — спросил Леон* (*Н. Островский, Рождённые бурей*). — Ех, че ще ни се радва Григорий Михайлович, като ни види двамата, Олеся! — възкликна той. — На Олеся, разбира се, ама ти за какво ли си му дотрябвал? — попита Леон.

Р-10 ОДНА́ РА́ДОСТЬ В ГЛАЗУ́ *у кого.* Еди́нствената (ми) ра́дост, утéха; цéлият свят *на някого* се върти́ около *някого-нещо*; град градя́ **по** (*над, върху*) *някого*

Р-11 СОБА́ЧЬЯ РА́ДОСТЬ (*прост.*). **1.** Долнока́чествен, éвтин, лош сала́м
Как она питалась поутру — в квартире не понимали.. По дороге, вероятно, покупала бутерброд с какой-нибудь собачьей радостью и пила чай на службе (*А. Н. Толстой, Гадюка*). В квартирата нямаха понятие как се хранеше сутрин.. Сигурно купуваше из път сандвич с някакъв евтин салам и пиеше чай в службата си.
2. Варéна каранти́я
Хозяин её [лавочки] *торговал и щами, и жареной колбасой, и «собачьей радостью» — требухой, сердцем, печёнкой* (*А. Вьюрков, Рассказы о старой Москве*). Хазаинът му [на дюкянчето] търгуваше и с чорба със зеле, и с печен салам, и с варена карантия — шкембе, сърце, джигер.

Р-12 С РА́ДОСТЬЮ (*с*)*делать что.* (*На*)*правя нещо* с удово́лствие, с гото́вност, охо́тно, с охо́та, на дра́го сърцé
Я с радостью помогу вам. С удоволствие ще ви помогна. *Он с радостью принял это предложение.* На драго сърце той прие предложението.

Р-13 НА РА́ДОСТЯХ *что* (*с*)*делать* ≈ **с ра́дости, на ра́дости; с ра́достей** (*прост.*). В радостта́ си, по слу́чай ра́достното събити́е (*на*)*правя нещо*
— *Простите, родные, выпила я немножко! Судили меня, оправдали, вот я на радостях и выпила* (*Горький, В людях*). — Прощавайте, милички, малко съм си пийнала! Съдиха ме, оправдаха ме, та си сръбнах по случай радостното събитие.

Р-14 РАЗ В ГОД ПО ОБЕЩА́НИЮ (*с*)*делать что.* (*На*)*правя нещо* от дъ́жд на вя́тър; (ко)га́ се гръ́мне и (ко)га́ се трéсне (*прост.*); мно́го ря́дко
Муж помогает мне в хозяйстве раз в год по обещанию. Моят мъж ми помага в домакинство от дъжд на вятър.

Р-15 ИНО́Й РАЗ ≈ **друго́й раз** (*прост.*). (По) ня́кой път; поня́кога; сеги́з-тоги́з; от врéме на врéме
Человеку нужен иной раз хороший слушатель и добрый советник (*П. Павленко, Счастье*). Човек понякога има нужда от внимателен слушател и добър съветник.

Р-16 КАК РА́З. 1. Тъ́кмо, то́чно, тама́н наврéме, на мя́сто; кога́то тря́бва, своеврéменно
— *Дня через три приду.* — *А не рано?*
— *Нет, как раз* (*К. Симонов, Дни и ночи*).
— След два-три дни ще дойда. — Не е ли рано?
— Точно навреме.
2. Тъ́кмо (тога́ва, там), то́чно (по това́ врéме, на това́ мя́сто)
— *Городовой! — крикнул Версилов. — Но кричать и не надо было: городовой как раз стоял на углу и сам слышал брань поручика* (*Достоевский, Подросток*). — Стражар! — извика Версилов. — Но нямаше нужда и да вика: в момента стражарят стоеше на ъгъла и сам беше чул псувните на поручика. *Мать приехала как раз в те дни, когда её братья настойчиво требовали у отца раздела имущества* (*Горький, Детство*). Майка ми пристигна тъкмо в ония дни, когато братята ѝ настояваха пред баща им за делба. *В селе Райбуже, как раз против церкви, стоит двухэтажный дом* (*Чехов, Бабы*). В село Райбужа, точно срещу църквата, има къща на два етажа.
3. ***приходи́ться, подходи́ть, соответ́ствовать*** (Отгова́ря, подхо́жда, съответ́ствува) напъ́лно, то́чно, тъ́кмо

Всё это пришлось как раз под лад его душевного строя (*Тургенев, Вешние воды*). Всичко това напълно съвпадна с душевния му строй.

4. ***быть*** Тъ́кмо, тама́н, то́чно по мя́рка (ми) е, ста́ва (ми) (*за дреха, обувки*)

Отец снял свои неуклюжие, бурые, очевидно, чужие сапоги и стал примеривать новую обувь. — Как раз! — сказал он (*Чехов, Отец*). Бащата си свали грубите, загубили цвета си, сигурно чужди ботуши и започна да премерва новите обувки. —Таман! — каза той.

5. Тъ́кмо, то́чно, и́менно (той, то́зи, това́)

И всё было бы тихо, если бы у него не оказалось в наличии внучки. Эта боевая внучка как раз и написала в редакцию письмо (*Кр.*). И всичко би било спокойно, ако нямаше внучка. Та тази именно енергична внучка написа в редакцията писмо.

6. (*прост.*) Току́ виж; тама́н, тъ́кмо

— Пить вино опасно: как раз проболтаешься и то скажешь, что бы никому не следовало знать (*Тургенев, Яков Пасынков*). — Пиенето на вино е опасно: току виж се разбъбреш, па изтървеш нещо, което никой не би трябвало да знае.

Р-17 **КА́К-ТО РА́З** ≈ (ра́з) **ка́к-то.** Веднъ́ж, еди́н пъ́т; по едно́ вре́ме

[*Городничий:*] *Раз как-то случилось, забавляя детей, выстроил будку из карт, да после того всю ночь снились проклятые* (*Гоголь, Ревизор*). [Градоначалникът:] Веднъж ми се случи, както забавлявах децата, да построя къщичка от карти, че след това цяла нощ ги сънувах проклетите.

Р-18 **ЛИ́ШНИЙ РАЗ** (*с*)*делать что.* (*На-*)*правя нещо* о́ще веднъ́ж, (о́ще) ня́кой и друг пъ́т

Какой же мальчик откажется от наслаждения лишний раз переночевать на берегу моря под открытым небом (*В. Катаев, Белеет парус одинокий*). Че кое момче ще се откаже от удоволствието някой и друг път да пренощува на морския бряг под открито небе.

Р-19 **РАЗ И НАВСЕГДА́** ≈ **раз навсегда́.** Веднъ́ж зави́наги, еди́н пъ́т зави́наги; оконча́телно; реши́телно

В первом же бою он показал себя таким знатоком своего дела, таким виртуозом, что всякое недоверие кончилось раз навсегда (*В. Катаев, Сын полка*). Още в първия бой той се показа такъв майстор, такъв виртуоз, че всякакво недоверие към него изчезна веднъж завинаги.

Р-20 **РАЗ ПЛЮНУТЬ** *кому и без доп.* (*прост.*). Ни́що не (ми) стру́ва, ни́що не (ми) ко́ства *да направя нещо*; ня́ма по́-ле́сно от това́; от ле́сно по́-ле́сно; (това́ е) шега́ ра́бота (за мен); ни́що не е́

Драматург Ливин.. в нынешний сезон установил цену для своей прозы полторы тысячи за лист, а лист ему написать — раз плюнуть (*А. Н. Толстой, Егор Абозов*). Драматургът Ливин.. през този сезон определи за прозата си една цена от хиляда и петстотин [рубли] на кола, а да напише една кола е нищо работа за него.

Р-21 **РА́З В РА́З.** 1. ***идти́, дви́гаться*** (Вървя́, движа се) отме́рено, отсе́чено, в такт

Громко конница шла, стуча копытами, Мерно пехота шла, раз в раз, не сбиваясь (*Огарёв, С того берега*). Трополейки шумно с копита, вървеше конницa, Отмерено крак в крак вървеше пехота.

2. (*прост.*) ***счита́ть, рассчи́тывать*** (Пресмя́там) то́чно, прецизно

Так как никак нельзя.. расчесть раз в раз, сколько нам понадобится денег.., то, по всем вероятиям, у нас останутся неистраченные деньги (*Л. Толстой, Среди нуждающихся*). Тъй като по никакъв начин не може.. да се изчисли съвсем точно от колко пари ще имаме нужда.., най-вероятно е да ни останат неизхарчени пари.

Р-22 **РА́З ЗА РА́ЗОМ** *делать что.* 1. *Правя нещо* отно́во и отно́во; па́к и па́к, все́ и все́; не спи́рам *да правя нещо* (мно́го пъ́ти подре́д)

Маслова, не переставая плакать, жадно стала раз за разом втягивать в себя и выпускать табачный дым (*Л. Толстой, Воскресение*). Маслова започна жадно отново и отново да поема и изпуска тютюневия дим, като не спираше да плаче. *Поляк освободил ногу из-под упавшего коня, поставил её на седло и раз за разом стал стрелять в Будённого* (*В. Иванов, Пархоменко*). Полякът си освободи крака изпод падналия кон, подпря се на седлото и започна непрекъснато да стреля срещу Будьоний.

2. ***раздава́ться, звуча́ть*** Еди́н след друг, последова́телно (се чу́ва, прозвуча́ва)

За старой крепостью раз за разом хлопнули три винтовочных выстрела (*В. Беляев, Старая крепость*). Зад старата крепост един след друг изпукаха три пушечни изстрела.

Р-23 **РА́З ОТ РА́ЗУ (-а)** (*обикн. със ср. ст. на нареч.*). Все́ки пъ́т (все по́-...)

Скуратов стал критиковать директора на заседаниях технического совета завода, на собраниях, раз от раза резче (*И. Уксусов, После войны*). Скуратов почна да критикува директора на заседанията на заводския технически съвет, по събрания всеки път все по-остро.

Р-24 **СА́МЫЙ РАЗ** *что* (*с*)*делать* (*прост.*). (Тъ́кмо) вре́ме (е), удо́бен, подходя́щ, сго́ден моме́нт (е) *да се* (*на*)*прави нещо*; сега́ му е вре́мето *да се направи нещо*

— Вот бы вам, Семён Иваныч, жениться теперь: самый раз! — робко говорит Хрипушин (*Г. Успенский, Нравы Растеряевой улицы*). — Защо, Семьон Иванич, не вземете да се ожените сега: тъкмо ви е време! — плахо казва Хрипушин.

Р-25 **В СА́МЫЙ РАЗ.** 1. *что* (*с*)*делать* (*На-*)*правя нещо* своевре́менно, (тъ́кмо, то́чно, тама́н) навре́ме, в на́й-удо́бния моме́нт

— Ступай скорей в избу, там чай пьют, надо полагать. В самый раз попал (*Мамин-Сибиряк, Дикое счастье*). — Влизай бързо вътре, там сигурно пият чай. Таман навреме идваш.

2. Тъ́кмо, тама́н, то́чно ка́кто тря́бва

Газета была прикреплена не низко и не высоко, а в самый раз (*П. Замойский, Лапти*). Вестникът бе закачен нито ниско, нито високо, а точно на място.

3. ***быть*** Тама́н; тъ́кмо, то́чно по мя́рка (ми е), ста́ва (ми) (*за дреха, обувки*)

Ботинки были ему в самый раз. Обувките му бяха тъкмо по мярка.

Р-26 **ВО́Т ТЕБЕ И РА́З!** ≈ **во́т** тебе **ра́з!**; **во́т** те (**и**) **ра́з!** (*прост.*); **во́т так та́к!**; **во́т** те(**бе**) (**и**) **на́!**; **во́т** те **на́!** (*прост.*). Е́то ти те́бе, те́ ти те́бе, на́ ти те́бе; и таз ху́бава!, и таз добра́!; ху́бава ра́бота!; (я) гле́дай ти (ра́бота)!; (я) гле́дай ти, (я) виж ти (каква́ ста́на тя)!; ха́ сега́ де!; ста́на тя ква́то ста́на! (*като израз на учудване, изненада, разочарование*)

— Мама, зачем учиться? — Вот тебе раз!.. Не знаешь, зачем учиться? (*Серафимович, Серёжа*). — Мамо, защо трябва да уча? — И таз добра!.. Не знаеш за какво трябва да учиш? *«Гаврилов умер», — печально проговорил Колосов. — «Умер! вот те на!»* (*Тургенев, Андрей Колосов*). «Гаврилов умря» — печално продума Колосов. — «Умря ли! гледай ти!» — *Вот так так! — Ромашов вытаращил глаза и слегка присел. — Надо бы ему на чай, а у меня ничего нет* (*Куприн, Поединок*). — Виж ти работа! — Ромашов се изблещи и приклекна. — Би трябвало бакшиш, пък аз нямам нищо.

Р-27 **РАЗ ЧТО** (*съюз*; *остар.*). Щом (като), ако ли

Но раз что дорога кажется прямою, надо идти по ней, — будь что будет (*Л. Толстой, Хаджи-Мурат*). Но щом като пътят изглежда прав, ще вървя по него — каквото ще да става.

Р-28 **ДАТЬ/ДАВА́ТЬ РАЗА́** (*прост.*). Уда́рям, у́дрям, пле́сна/пля́свам, ца́пна/ца́пвам, пе́рна/пе́рвам, ту́пна/ту́пвам, цапардо́сам/цапардо́свам *някого*

..Кучер Архипушка всей пятернёй дал раза Евпраксеюшке, гоняясь за нею в горелках (*Салтыков-Щедрин, Господа Головлёвы*). ..Кочияшът

Архипушка плесна с цяла длан Евпраксеюшка по гърба, като я настигна при гоненицата.

Р-29 **ПОЛУЧИ́ТЬ/ПОЛУЧА́ТЬ РАЗА́** (*прост.*). Ям/изям/изяждам бо́я, отнеса́/отна́сям бо́я, перда́ха, кьоте́ка

Р-30 **НЕ РАЗБЕРИ́-ПОЙМИ́** (*прост.*) ≈ **не разбери́-поймёшь; не разбери́-бери́ (кварта́льный)**. Объркани гро́бища, бъркотия

— *Морозка, что ли? Вали скорей до дому, до дому вали: там у нас такое — не разбери-поймёшь, ей-богу...* (*А. Фадеев, Разгром*). — Морозка, ти ли си? Я ела по-скоро до в къщи, в къщи ела: там у нас става една бъркотия — не ти е работа, бога ми!

Р-31 **РАЗБИ́ТЬ НА́ГОЛОВУ** *кого* ≈ **разгроми́ть на́голову**. Разгромя́, разбия́ напълно (*враг, противник, войска*); напра́вя на пу́х и пра́х *някого*

Враг смят, повален, разбит наголову (*В. Бахметьев, У порога*). Врагът е смазан, повален, разгромен окончателно.

Р-32 **РАЗБО́ЙНИК С БОЛЬШО́Й ДОРО́ГИ**. Пла́днешки разбо́йник, хайду́к

Р-33 **К ША́ПОЧНОМУ РАЗБО́РУ** *прийти́, яви́ться* ≈ **под ша́почный разбо́р** (*остар.*). (До́йда, пристигна) чак към кра́я, на кра́я *на нещо*, късно, кога́то всичко е свършено, приключено; *букв.* кога́то хо́рата си взе́мат ша́пките (да си оти́ват)

Мы приехали, как говорится, к шапочному разбору: пожар уже ликвидировали (*Н и Ж*). Пристигнахме, когато всичко беше свършено: пожарът бе вече ликвидиран

Р-34 **РА́ЗВЕ ЧТО** (*съюз*) ≈ **ра́зве то́лько, то́лько ра́зве; ра́зве лишь, лишь ра́зве**. Осве́н, са́мо мо́же би; осве́н ако, са́мо ако

[Избы] *почти не изменились, не постарели, разве что стали чуточку серее* (*Скиталец, Кандалы*). [Къщите] почти не бяха се променили, не бяха овехтели, само може би бяха станали малко по-сиви. *Он всегда приходит на работу вовремя, разве что заболеет.* Той винаги идва на работа навреме освен ако се разболее.

Р-35 **РАЗВО́ДЫ РАЗВОДИ́ТЬ** (*прост.*) ≈ **узо́ры разводи́ть**. Разтя́гам, те́гля локу́ми; при́казки прика́звам; нами́рам се на при́казки; прика́звам, дърдо́ря надъ́лго и нашиpо́ко

— *Люди.. не спали, не ели, каждую секунду смерть перед глазами видели, а ты про полномочия! У них петля на шею накинута, а ты разводы разводишь* (*Куприн, Гусеница*). — Хората.. не спали, не яли, всяка секунда смъртта си пред очите виждали, пък ти за пълномощия! Въжето им е на врата, пък ти приказки си приказваш.

Р-36 **КОРО́ТКИЙ РАЗГОВО́Р** *у кого с кем* ≈ **коро́ткие шу́тки, шу́тки коро́тки**. Не се церемоня́, не си хабя́ ду́мите напра́зно (да се разпра́вям *с някого*); не си поплю́вам; (постъпвам *с някого*) по късата процеду́ра; не це́пя *някому* басма́

— *Ну, ищи!..— толкал Кишкин ничего не понимавшую Оксю...— Добром тебе говорят! А то у меня, смотри, разговор короткий будет* (*Мамин-Сибиряк, Золото*). — Търси де!..— блъскаше Кишкин нищо не разбиращата Окся — Казвам ти с добро!.. Защото, внимавай, аз хич не си поплювам..

Р-37 **РАЗГОВО́Р(ы) В ПО́ЛЬЗУ БЕ́ДНЫХ** (*ирон.*) ≈ **разгово́рчики в по́льзу бе́дных**. (Пра́зни) при́казки; о́бщи при́казки, фра́зи; демаго́гия; дрън, дрън (я́рина)

— *Вы ..не эти разговоры в пользу бедных бросьте. Скажите лучше, как у вас дело с планом.* — Тия приказки за щяло-нещяло ги оставете. Кажете по-добре как стои работата с плана.

Р-38 **ЧТО́ ЗА РАЗГОВО́Р!** ≈ **о чём разгово́р или ре́чь!; како́й тут разгово́р!; како́й мо́жет быть разгово́р!** Какво́ и́ма (о́ще) да се гово́ри, ня́ма какво́ да се гово́ри, всичко е я́сно, от я́сно по́-я́сно; то се зна́е; не ще и ду́ма; от само се́бе си се разби́ра

— *Закон один: жена завсегда подвержена мужу вполне... какой тут разговор?* (*Мамин-Сибиряк, Три конца*). — Законът е един: жената винаги е напълно подчинена на мъжа... Какво още има да се говори?

Р-39 **БЕЗ ВСЯ́КИХ РАЗГОВО́РОВ** (*с*)*делать что* ≈ **без (ли́шних) разгово́ров** *или* **слов; без (вся́кого) разгово́ра (-у); без да́льних разгово́ров** (*към 2 зн.*). **1.** Без (мно́го) при́казки; безпрекосло́вно; без възраже́ния (*на*)*правя нещо*

Дисциплина — это порядок во всём, это выполнение приказа без всяких разговоров (*Киров, Статьи и речи 1934 г.*). Дисциплината — това е ред във всичко, това е безпрекословно изпълнение на заповед.

2. (*На*)*правя нещо* без мно́го, без вся́какви, без изли́шни при́казки, без мно́го церемо́нии, напра́во, без мно́го да му ми́сля, без да уму́вам мно́го, без да гу́бя вре́ме (за пра́зни при́казки, напра́зно)

Объявлено было, что где только окажутся главные атаманы, тех брать, вязать и вешать без всякого разговора (*А. Майков, Рассказы из русской истории*). Обявено бе, че където и да се намерят главните атамани, да се залавят, връзват и бесят без много приказки. *Среди этих излияний подошла к Фоме Фомичу и Настенька и без дальних слов крепко обняла его и поцеловала* (*Достоевский, Село Степанчиково и его обитатели*). Сред тия излияния към Фома Фомич пристъпи и Настенка и без заобикалки направо силно го прегърна и целуна.

Р-40 **С РАЗГО́НА(-у)** *наткну́ться на кого-что, пры́гнуть*. (Натъкна се, бу́тна се *в някого-нещо*) след заси́лване, ка́кто съм се заси́лил; връхлетя́ *върху някого-нещо*; (ско́ча) със заси́лване

В борт струга с разгона ткнулся носом челнок (*С. Злобин, Степан Разин*). В борда на ладията със сила се удари носът на малък члун.

Р-41 **В РАЗГО́НЕ** *бы́ть, находи́ться*. В движе́ние (са), отсъстват, изпра́тени (са) (по ра́бота, по слу́жба); не (са) налице́, на мя́стото си (*обикн. за неколцина, мнозина, разпратени на различни места*)

«*Лейтенант, у меня все офицеры в разгоне. Идите в первый батальон, узнайте, что там, и передайте приказ*» (*Э. Казакевич, Весна на Одере*). «Лейтенанте, всичките ми офицери са в разход. Идете в първи баталион, разберете какво става там и предайте заповедта.»

Р-42 **НЕ РАЗГО́НИШЬСЯ**. Кое́ по́-напре́д; мно́го (не́що) не мо́жеш напра́ви; ко́лко е то

— *Ведь одеть, обуть надо тебя для училища! А от 5 рублей в месяц на одежду не разгонишься* (*Горький, Трое*). — Та нали трябва да си облечен, обут за училище! Пък с 5 рубли на месец — за дрехи кое по-напред?

Р-43 **С РАЗМА́ХА (-у)** (*с*)*делать что* ≈ **со всего́ разма́ха**. **1.** *букв.* Със зама́хване; със (си́лен) зама́х; с все си́ла, с вси́чки си́ли

Узнав, что револьвер пропал, он [лейтенант], *обычно корректный, сдержанный, ударил денщика со всего размаха в ухо* (*Н. Островский, Как закалялась сталь*). Като научи, че револверът е изчезнал, той [лейтенантът], обикновено коректен, сдържан, с все сила удари ординареца си по ухото.

2. Със, след заси́лване

Прыгнул олень со всего размаха в воду, скупнулся, вынырнул и поплыл на остров (*В. Гаршин, Сказание о гордом Аггее*). Еленът, без да спира буйния си бяг, скочи във водата, потопи се, излезе на повърхността и заплува към острова.

Р-44 **БОЛЬША́Я РА́ЗНИЦА** (*като сказ.*). (Това́ е) (съвсе́м) дру́го (не́що), (съвсе́м) дру́га ра́бота

Большая разница, если я имение своё отдаю, кому хочу, или если меня принуждают отдать оное тому, кто мне ненавистен (*В. Нарежный, Бурсак*). Едно е да си дам имението на когото си ща, а съвсем друго да ме принудят да го дам на човек, когото мразя.

Р-45 **КАКА́Я РА́ЗНИЦА?** Не е ли все едно́?

А какая, собственно, разница — приедет он или не приедет? А не е ли в същност все едно, той дали ще пристигне или не?

Р-46 **РА́ЗНЫЕ РА́ЗНОСТИ** ≈ **ра́зная ра́зность** (*рядко*). Ра́зни ра́боти; ра́зни и разнообра́зни; вся́какви, всевъзмо́жни неща́; какво́ ли не́

Закинув руки за голову, я лежал, раздумывая о разных разностях (*ЛГ*). Сложил ръце под главата, лежех и си мислих за какво ли не.

Р-47 **В РАЗО́Р РАЗОРИ́ТЬ** *кого* (*прост.*). Разоря́, съсипя окончателно; опропастя́ *някого*; дока́рам *някого* до про́сяшка тоя́га, до просия

Пётр Кузьмич женился на моднице, которая разорила его в разор (*Белинский, «Кузьма Петрович Мирошев» М. Н. Загоскина*). Пьотър Кузмич се ожени за една модаджийка, която напълно го разори.

Р-48 **ЧТО́Б ТЕБЯ́ (вас, его, её, их) РАЗОРВА́ЛО!** (*прост.*)≈ **что́б тебя!** Да пу́кнеш дано́!; да пу́кнеш мака́р!; да ле́гнеш, че да не ста́неш!

— Тут тётка Параша подошла, растолкала и сотских, и мужиков и орёт: «Ах, чтоб вас разорвало!» (*Ф. Гладков, Повесть о детстве*). — Тогава стрина Параша се приближи, разбута и полицайте, и селяните, па като се развика: «Ах, дано да пукнете макар!»

Р-49 **НЕ РАЗОРВА́ТЬСЯ ЖЕ** *кому* ≈ **не разорва́ться.** Не мо́га да се разкъсам (я), да не и́скаш (и́скате) да се разкъсам (я) (да изпълня всичко, коет́о се и́ска от мен)

Р-50 **ХОТЬ РАЗОРВИ́СЬ!** Ако щеш да се разкъсаш на парче́та, да се скъсаш, да се пу́кнеш, да се съдере́ш, какво́то и да пра́виш (,пак ни́що не изли́за, не ста́ва, ня́ма да изле́зе)

На двадцать пять рублей хоть разорвись, а всё равно ничего не выйдет (*Мамин-Сибиряк, Не мама*). С двадесет и пет рубли, ако щеш да се разкъсаш на парчета, пак нищо няма да направиш.

Р-51 **В РАЗРЕ́ЗЕ** *чего, каком.* От гле́дището, от позициите, съгла́сно мне́нието, стано́вището *на някого*; в план, в аспе́кт *на нещо*; в *някакво* отноше́ние; с о́глед *на нещо*

Мельница давала нам не только плату за помол.. Мельница имела значение и в другом разрезе: она ставила нас в новые отношения ко всему окрестному селянству (*Макаренко, Педагогическая поэма*). Освен че ни носеше приход.. мелницата имаше и друго значение: тя ни поставяше в нови отношения със селяните от околността. *Теперь деятельность завода следует рассматривать в разрезе нового постановления.* Днес дейността на завода трябва да се разглежда съгласно новото постановление.

Р-52 **ВОЙТИ́/ВХОДИ́ТЬ В РА́ЗУМ** (*остар.*) войти́/входи́ть в ум. **1.** Уле́гна/уля́гам; ста́на/ста́вам по́-у́мен, по́-разу́мен; поумне́я/поумня́вам (с годи́ните); събера́/съби́рам си ума́ в глава́та; до́йде/дохо́жда (ми) умъ́т в глава́та; вразумя́/вразумя́вам се **2.** Въ́рне/връ́ща (ми) се разсъ́дъкът; оздраве́я/оздравя́вам (*за душевно болен*): до́йда/дохо́ждам на се́бе си

Р-53 **РАЙ ЗЕМНО́Й.** Зе́мен рай

— Ты видела когда-нибудь море? А виноградники? Идёшь, а вокруг тебя рай земной: груши зреют, апельсины на ветках.. (*Н. Телешов, Сухая беда*). — Ти виждала ли си някога море? Ами лозя? Вървиш си, а наоколо ти земен рай — зреят круши, портокали по клоните..

Р-54 **КАК РАК НА МЕЛИ́** ***сиде́ть, оста́ться, оказа́ться.*** (Оста́на) като жа́ба в сух вир, на су́хо; ви́дя се, наме́ря се в чу́до; (съм, оста́на) натя́сно, в (кра́йно) затрудне́но положе́ние

Делать нечего, пришлось две ночи провести на пароходе; когда же он ушёл назад в Хабаровку, я очутился как рак на мели: камо пойду? (*Чехов, Остров Сахалин*). Нямаше какво да се прави — принудих се да прекарам две нощи на парахода; а **когато той тръгна** обратно за Хабаровка, **аз се видях в чудо**: къде ще вървя сега?

Р-55 **КОГДА́ РАК СВИ́СТНЕТ** (*прост.*) ≈ **когда́ рак на горе́ сви́стнет.** На ку́ково ля́то, на ку́ковден; на ко́нски(я) вели́кден; кога́то си ви́дя врата́, уши́те, гърба́ (без огледа́ло); кога́то цъ́фнат налъ́мите, кога́то върба́ гро́зде ви́рже, роди́ кру́ши; кога́то до́йде четвъ́ртък поди́р пе́тък

Р-56 **ЗНАТЬ, ГДЕ РА́КИ ЗИМУ́ЮТ.** Зна́я где зиму́ват ра́ците; зна́е Ко́льо де зиму́ват ра́ците; зна́я на хля́ба ме́кото (и на ра́ботата ле́кото); зна́я (му) майстори́ята, ца́ката, чалъ́ма; хи́тър, практи́чен, отра́кан, ачигьо́з (съм)

Р-57 **ПОКАЗА́ТЬ** *кому*, **ГДЕ РА́КИ ЗИМУ́ЮТ.** Дам *някому* да разбере́, нау́ча *някого* (*като закана*)

— ..Наверно, Егорка приплетётся, так я ему покажу, курицыну сыну, где раки зимуют (*Мамин-Сибиряк, Авва*). — ..Сигурно Егорка ще се домъкне, та ще му дам на кучия му син да разбере!

Р-58 **УЗНА́ТЬ, ГДЕ РА́КИ ЗИМУ́ЮТ. 1.** Ви́дя (голе́мия) зор; до́йде (ми) нанаго́рно; ви́дя, разбера́ какво́ зна́чи и́стинска трудност

— У нас не то, что у вас. Вот перейдёшь в четвёртый класс, тогда узнаешь, где раки зимуют (*Н. Носов, Витя Малеев в школе и дома*). — У нас не е като при вас. Виж, като минеш в четвърти клас, ще видиш тогава големия зор.

2. Ви́дя какво́ и́ма по света́; ви́дя звезди́, дя́вол(а) по пла́дне, посре́д бял ден (*често като закана*)

— ..вот как схвачу за вихры, так ты у меня узнаешь, где раки зимуют (*Герцен, Доктор Крупов*). — ..като те пипна за косата, ще видиш какво има по света.

Р-59 **ДЕРЖА́ТЬ СЕБЯ́ В РА́МКАХ ПРИЛИ́ЧИЯ** ≈ **держа́ть себя́ в ра́мках, в грани́цах (прили́чия).** Държа́ се в ра́мките, в гра́ниците на прили́чието; държа́ се прили́чно, ка́кто подоба́ва; не прекаля́вам

Р-60 **ПО РАНЖИ́РУ** (*остар.*) ≈ **под ранжи́р** (*към 1 зн.*; *прост.*). **1.** По височина́, по големина́; по ръст; като аптека́рски шише́та

Первый по ранжиру солдат, Лазарев, бойко вышел вперёд (*Л. Толстой, Война и мир*). Първият в редицата войник, Лазарев, бодро излезе напред. *В одной улице я встретил целую сотню маленьких девочек, шедших по ранжиру с букетами* (*Добролюбов, Страх врагам*). На една улица срещнах стотина малки момиченца, които, наредени по височина, вървяха с букети в ръце.

2. По старшинство́, по чин; по значе́ние, по ва́жност

За столом людей разместили по ранжиру — старшие к старшим, младшие к младшим (*Н. Ляшко, Сладкая каторга*). На трапезата хората бяха наредени по старшинство — старши до старши, младши до младши.

Р-61 **РА́НО ИЛИ ПО́ЗДНО.** Ра́но или къ́сно, ня́кой ден, еди́н ден, кога́ (и) да е́

Р-62 **БЕРЕДИ́ТЬ/РАЗБЕРЕДИ́ТЬ РА́НУ** *какую, часто* **ста́рую, душе́вную, серде́чную,** *чью, кого, в ком* ≈ **растравля́ть/растрави́ть ра́ну; береди́ть/разбереди́ть ду́шу.** Развре́ждам/развре́дя (ста́ра, душе́вна, сърде́чна) ра́на *на някого*; нали́вам/нале́я *някому* отро́ва в душа́та; предизви́квам/предизви́кам тя́гостни спо́мени, развълну́вам, трево́жа/разтрево́жа *някого* (,като му напо́мня не́що те́жко, неприя́тно)

— Тогда ты не увидишь Катерины, как ушей своих.— Да я уж с ней простился на веки вечные Вы только зря бередите мою рану, господин Видаль (*А. Виноградов, Три цвета времени*).— Тогава ще видиш Катерина, когато си видиш ушите.— Та ние завинаги се разделихме с нея. Напразно развреждате раната ми, господин Видал.

Р-63 **РАСПОЛОЖЕ́НИЕ ДУ́ХА** (*книж.*) ≈ **состоя́ние ду́ха.** Настрое́ние, душе́вно състоя́ние; *букв.* разположе́ние, състоя́ние на духа́

За обедом Патап Максимыч был в добром расположении духа (*Мельников-Печерский, В лесах*). На трапезата Патап Максимич беше в добро настроение.

Р-64 **В РАСПОРЯЖЕ́НИИ** *чьём, кого-чего* ***быть, находи́ться*** и **В РАСПОРЯЖЕ́НИЕ** *чьё, кого-чего* ***поступа́ть, дава́ть, получа́ть*** *кого-что, обикн.* **в своё распоряже́ние.** (Съм, нами́рам се) на разположе́ние *на някого*; (и́мам) на разположе́ние

В моём распоряжении было уже сто двадцать человек обученных и проверенных бойцов (*Г. Линьков, Война в тылу врага*). Разполагах вече със сто и двадесет обучени и проверени бойци. — *Из округа я еду в распоряжение военкомата как военспец* (*Ю. Либединский, Неделя*). — От окръга заминавам на разположение на военкомата като военен специалист.— *В вашем распоряжении есть десять минут* (*К. Симонов, Парень из нашего города*).— Имате на разположение десет минути.

Р-65 **КОРО́ТКАЯ РАСПРА́ВА** *у кого с кем* ≈ **распра́ва коротка́; коро́ткий расчёт.** (Постъ́пвам *с някого*) без мно́го при́казки, по къ́сата, по кра́тката процеду́ра, без мно́го церемо́нии, без да се церемоня́ мно́го (*за бързи и решителни наказателни мерки по отношение на някого*)

Р-66 **ЖИ́ДОК НА РАСПРА́ВУ** (*като сказ.*; *прост.*, *презр.*) ≈ **жи́док на распла́ту.** Не (му) държи́, не (му) сти́ска; пъзли́в, страхли́в (е)

— А-а, жидок на расправу, а людей неповинных, беззащитных убить али искалечить — это ты можешь (*Серафимович, У обрыва*).— А-а, сега ти треперят мартинките, пък невинни, беззащитни хора да убиваш или осакатяваш — това можеш.

Р-67 **НА РАСПУ́ТЬЕ** ***быть, стоя́ть*** ≈ **на перепу́тье.** (Съм, стоя́, нами́рам се) на кръстопъ́т; двоумя́ се, колебáя се (какво́ да пра́вя по́-ната́тък); в безпъ́тица (съм)

[*Лариса:*] *Меня манит скромная семейная жизнь.. Вы видите, я стою на распутье: поддержите меня, мне нужно ободрение, сочувствие* (*А. Островский, Бесприданница*). [Л:] Привлича ме скромният семеен живот.. Виждате, аз съм на кръстопът; подкрепете ме, имам нужда от окуражаване, съчувствие. *Я знаю, куда и как мы идём. Я не стою на распутье, нет* (*Н. Островский, Письмо*). Аз зная къде и как отиваме. Не съм в безпътица, не.

Р-68 **В РАССРО́ЧКУ** ***покупа́ть, продава́ть*** *что*. (Купу́вам, прода́вам *нещо*) на изпла́щане

Теперь все покупают телевизоры в рассрочку. Сега всички купуват телевизори на изплащане.

Р-69 **ДЕРЖА́ТЬ** *кого* **НА РАССТОЯ́НИИ** *каком, обикн.* **почти́тельном, изве́стном** ≈ **держа́ть в почти́тельном отдале́нии.** Държа́ *някого* на разстоя́ние, на диста́нция; па́зя, запа́звам диста́нция *с някого*; не допу́скам сближа́ване *на някого* с (ме́не)

Р-70 **ДЕРЖА́ТЬСЯ** *от кого* **НА** *каком* **РАССТОЯ́НИИ,** *обикн.* **почти́тельном, изве́стном** ≈ **держа́ться в почти́тельном отдале́нии.** Държа́ се на разстоя́ние *от някого*; па́зя, спа́звам диста́нция; не се сближа́вам *с някого*; страня́ *от някого*, държа́ се настрана́ *от някого*; отбя́гвам *някого*

Р-71 **В РАССУЖДЕ́НИИ** *чего* (*остар.*). Отно́сно, що се отна́ся до; по отноше́ние на, ко́лкото до

[*Бобчинский:*] *Как вы думаете, Пётр Иванович, кто он такой в рассуждении чина?* (*Гоголь, Ревизор*). [Б:] Как мислите, Пьотър Иванович, какъв ли ще е по отношение на чина?

Р-72 **ТЕПЛИ́ЧНОЕ РАСТЕ́НИЕ** (*пренебр.*) ≈ **тепли́чный цвето́к; оранжере́йное расте́ние.** Отгле́дан като в паму́к, под (стъклен) похлупа́к; ра́съл в сакси́я (*за разглезен, слаб, изнежен човек*); *букв.* па́рниково, оранжери́йно расте́ние, цве́те

«Игорь — тепличное растение, а Колька ясен, чист и свеж, как полевой цветок», — думал доктор (*В. Панова, Спутники*). «Игор е расъл в саксия, а Колка е ясен, чист и свеж като полско цвете» — мислеше докторът.

Р-73 **ВВЕСТИ́/ВВОДИ́ТЬ В РАСХО́Д(ы)** *кого* ≈ **ввести́/вводи́ть в изде́ржки; ввести́/вводи́ть** *или* **вогна́ть/вгоня́ть в убы́ток.** Вка́рам/вка́рвам *някого* в разно́ски; нака́рам/нака́рвам *някого* да се оха́рчи; причиня́/причиня́вам *някому* щета́ (-и́), за́губа (-и)

В субботу извозчики будут брать 3 рубля Чтобы не вводить тебя в такой расход, мы ре шили выслать тебе на станцию мелиховского мужика за 75 коп. (*Чехов, Письмо*). В събота файтонджиите ще вземат по 3 рубли. За да не те вкарваме в разноски, решихме да ти изпратим на гарата един мелиховски селянин, който ще вземе 75 коп.

Р-74 **ВЫ́ВЕСТИ/ВЫВОДИ́ТЬ В РАСХО́Д** ≈ **списа́ть/спи́сывать в расхо́д; пусти́ть/пуска́ть в расхо́д** (*към 2 зн.*). **1.** *что* (*спец.*) Ликвиди́рам (сме́тки, су́ми)

2. *кого* (*прост.*) Разстре́лям/разстре́лвам, ликвиди́рам *някого*

— Ну, Павел, дело табак... Вроде обвиняют тебя в том, что не то ты посадил кого незаконно, не то в расход пустил (*П. Мальков, Записки коменданта Московского Кремля*). — Е, Павле, лоша е работата... Обвиняват те, че в затвора ли си бил вкарал някого незаконно, ликвидирал ли си го.

Р-75 **НАЛИ́ЧНЫЙ РАСЧЁТ,** *обикн.* ***покупа́ть*** *что* за **нали́чный расчёт** (*спец.*). (Пла́щам пари́) в брой

Я всегда предпочитаю покупать за наличный расчёт. Винаги предпочитам да плащам в брой.

Р-76 **ПРИНЯ́ТЬ/ПРИНИМА́ТЬ В РАСЧЁТ** *кого-что* ≈ **взять/брать в расчёт.** Взе́ма/взе́мам под внима́ние *нещо*; държа́ сме́тка *за някого-нещо*; и́мам пред ви́д, взе́ма/взе́мам пред ви́д *някого-нещо*; взе́ма/взе́мам си беле́жка *за някого-нещо*; съобразя́/съобразя́вам се *с някого-нещо*

К этому времени, принимая в расчёт усиленную работу.., я надеюсь вполне расплатиться с вами (*А. Островский, Письмо*). Дотогава, с оглед на усилената ми работа.., надявам се напълно да ви се издължа. *Вы не приняли в расчёт только вот это обстоятельство.* Оставихте без внимание само това обстоятелство.

Р-77 **ИЗ РАСЧЁТА** *чего* (*като предлог*). Съобра́зно с; споре́д; като се и́ма предви́д; като се взе́ма под внима́ние; с о́глед на *нещо*

Строили дачу и забор лучшие рабочие треста; оплачивал им эту работу трест из расчёта среднего заработка (*В. Панова, Времена года*). Вилата и оградата бяха построени от най-добрите работници на тръста; тази работа им бе заплатена по разценка за една средна печалба.

Р-78 **В РАСЧЁТЕ** ≈ **с расчётом** (*към 2 зн.*). 1. *кто с кем* Квит съм, разчи́стил съм си смéтките *с някого*; ня́мам да да́вам, не дължа́ ни́що *някому*; чи́сти ни са смéтките *с някого*

Отцу не было никакого дела до Настиных поступков. «Расти, сколько в тебе росту хватит. Дал тебе жизнь, даю хлеб. Вот и в расчёте, пожалуйста!» — таков был неписаный договор между отцом и дочерью (*Л. Леонов, Барсуки*). Бащата съвсем не се бъркаше в постъпките на Настя. «Расти, колкото можеш да растеш. Дадох ти живот, давам ти и хляба. Сметките ни са чисти, толкоз!» — такъв беше неписаният договор между баща и дъщеря.

2. (*на*) *что или с прист. изр.* Като разчи́там *на нещо*; като си пра́вя смéтка *за нещо* (, че...); с о́глед на *нещо*

Самгин тоже простился и быстро вышел, в расчёте, что с этим парнем безопаснее идти (*Горький, Жизнь Клима Самгина*). Самгин също се сбогува и бързо излезе, като си правеше сметка, че е по-безопасно да върви с този момък.

Р-79 **РВАТЬ И МЕТА́ТЬ.** Бъ́лвам змúи и гу́щери, о́гън и жу́пел; си́пя гръм и мъ́лнии; хва́щат (ме) дя́волите; и́скри́ (ми) изли́зат от уста́та; фуча́ като усо́йница; пéня се като бя́сно ку́че

Ефим рвал и метал, когда запрягали Кролика: не говорил, а рычал; ни за что ни про что сунул Федотке в зубы (*А. Эртель, Гарденины*). Ефим бълваше огън и жупел, когато впрягаха Кролик: не говореше, а ревеше, за нищо и никакво фрасна Федотка в зъбите.

Р-80 **ПЕРЕСЧИТА́ТЬ РЁБРА** *кому, чьи* (*прост.*) ≈ **пересчита́ть ко́сти.** (По)намéстя *някому* ко́калите, ко́стите, ребра́та; счу́пя, строша́ *някому* ко́калите; взéма *някому* здра́вето

— А он.. подвернись только, мы ему покажем, все кости пересчитаем! (*Григорович, Переселенцы*). — Пък той.. само да ни падне, ще му дадем да разбере, ще му наместим кокалите!

Р-81 **РЕВМЯ́ РЕВЕ́ТЬ** (*прост.*). Рева́, та се къ́сам; къ́сам се от плач, от рев

Однажды привёл их [детей], *предварительно отмыв щёткой с мылом так, что они ревмя ревели* (*В. Кетлинская, Дни нашей жизни*). Веднъж ги [децата] доведе, като преди това ги беше измил с четка и сапун, та се късаха от рев.

Р-82 **РЕ́ДКО КОГДА́** (*като нареч.*). (Твърде) ря́дко, наря́дко

Только женские и детские голоса перекликаются по дворам и улицам. В будни редко когда заслышится мужской пьяный голос (*Л. Толстой, Казаки*). Само женски и детски гласове се обаждат из дворища и улици. В делничен ден нарядко ще чуеш някой пиян мъжки глас.

Р-83 **РЕ́ДКО ДА МЕ́ТКО** *говори́ть что.* (Ка́звам) ря́дко, но на мя́сто; веднъ́ж, но добрé, то́чно

Он молчит, молчит, но если скажет что, так редко да метко. Мълчи, мълчи, но като каже нещо, хваща място.

Р-84 **В РЕ́ДКОСТЬ** (*прост.*). 1. (*като нареч.*) Ря́дко, наря́дко; от дъ́жд на вя́тър

— В редкость, сударь, в редкость здесь степенного мужика встретите (*Н. Наумов, Паутина*). — Рядко, господине, съвсем рядко ще срещнете тук селянин на място.

2. *кому, для кого и без доп.* (*като сказ.*) Не се срéща, не се слу́чва чéсто; ря́дко, от дъ́жд на вя́тър (се слу́чва, се срéща *нещо*)

— Нынче пьяный в редкость.. Нынче пьяного у нас в колхозе днём с огнём не сыщешь (*Паустовский, Кордон «273»*). — Днес пиян рядко ще срещнеш. Днес пиян в нашия колхоз със свещ да търсиш не можеш намери.

Р-85 **МУЗЕ́ЙНАЯ РЕ́ДКОСТЬ** (*ирон.*). Анти́ка, музéен експона́т; музéйна ря́дкост; нéщо остаря́ло, загу́било практи́ческа сто́йност

Наша эскадра состояла из разнотипных судов, представляющих собою смесь музейных редкостей (*Новиков-Прибой, Цусима*). Ескадрата ни се състоеше от разнотипни кораби, вече само за музея.

Р-86 **НА РЕ́ДКОСТЬ.** 1. (*като нареч.*) Изключи́телно, ря́дко, извънрéдно; във ви́сша стéпен; кра́йно

Вопреки всем литературным традициям, изображающим уродов злыми и мстительными, наш горбун был кроток, нежен, деликатен на редкость (*Н. Кузьмин, Круг царя Соломона*). Напук на всички литературни традиции, които представят сакатите хора като зли и отмъстителни, нашият гърбльо беше кротък, нежен и рядко деликатен.

2. (*като нареч.*) Изключи́телно, извънрéдно добрé

Знал он дело на редкость, и в трудных случаях Родион Потапыч советовался только с ним (*Мамин-Сибиряк, Золото*). Работата си познаваше изключително добре и в трудни случаи Родион Потапич се съветваше само с него.

3. (*като сказ.*) Ря́дко ху́бав, добъ́р е; чу́до е; нéщо извънрéдно, изключи́телно е (*по качествата си*)

— И маслица уж позвольте заодно... Масло у меня на редкость (*Куприн, Олеся*). — И масълце ще ми позволите да ви предложа... Маслото ми е чудо.

Р-87 **ХУ́ЖЕ ГО́РЬКОЙ РЕ́ДЬКИ** ≈ **ху́же** *или* **пу́ще (го́рькой) ре́дьки; как го́рькая ре́дька** (*към 1 зн.*). 1. *надое́сть, осточерте́ть кому* (Омръ́зна ми, дотéгна ми) до втръ́сване, стра́шно, ужа́сно; втръ́сна (ми) (се), опротивя́ (ми) ужа́сно; до гу́ша (ми) дойдé, (ми) е дошло́ от *някого-нещо*; пи́сна (ми) (главáта) *от някого-нещо*; бакти́сах, бакть́н съм *от някого-нещо*; пора́сна (ми) на пъ́па *нещо*; ама́н (съм рéкъл) *от някого-нещо*

— Надоели вы мне пуще горькой редьки, Пульхерия Петровна,— закричал он,— с вашими часами! Слышать о них больше не хочу (*Тургенев, Часы*). — До гуша сте ми дошли, Пулхерия Ивановна, с вашия часовник! — закрещя той.— Не искам вече да чуя за него. *Стрельцам хуже редьки надоела тяжёлая служба* (*А. Н. Толстой, Пётр Первый*). На стрелците им беше писнало от тежката служба.

2. *быть* Не мо́га да пона́сям, не мо́га да търпя́ *нещо*; нетърпи́м, непоноси́м е (за мен)

— Да ты вникнул ли хорошенько, что значит переехать, а? Верно, не вникнул? — И так не вникнул! — смиренно отвечал Захар, готовый на всё согласиться с барином, лишь бы не доводить дела до патетических сцен, которые были для него хуже горькой редьки (*Гончаров, Обломов*). — А бе ти осъзна ли хубавичко какво значи да се местиш, а? Сигурно не си го осъзнал? — Вярно е, не съм! — смирено отвърна Захар, готов да се съгласи напълно с господаря си само и само да не се стига до патетични сцени, които той не можеше да понася.

Р-88 **КАК РЕ́ЗАНЫЙ** *крича́ть, ора́ть.* (Ви́кам, крещя́) като закла́н; (пищя́, ревá) ся́каш ме ко́лят, дерáт; (пищя́, ревá) ка́нски, като ка́няк

Р-89 **В РЕЗУЛЬТА́ТЕ.** 1. В кра́йна смéтка; в кра́я на кра́ищата; на кра́я

Родион Антоныч тоже стрелял, и его Зарез [собака] *работал на славу; в результате оказалось, что он убил больше всех* [дупелей] (*Мамин-Сибиряк, Горное гнездо*). Родион Антонич също стреляше и неговият Зарез [кучето] работеше отлично; в крайна сметка се оказа, че е убил най-много [бекасини].

2. *чего* (*като предлог*) В резулта́т на, вследствие *на нещо*; поради́ *нещо*; по причи́на *на нещо*

В результате перестрелки корабль взорвался (*Сергеев-Ценский, Синопский бой*). В резултат на престрелката корабът бе взривен.

Р-90 **ВЫЙТИ ИЗ-ПОД РЕЗЦА́** *чьего, кого* ≈ **принадлежа́ть резцу́** *чьему, кого*. Излёзе изпод резе́ца, принадлежи́ на резе́ца *на някого*, изва́яно, моделирано е *от някого* (*за скулптурно произведение*)

Р-91 **МОЛО́ЧНЫЕ РЕ́КИ И КИСЕ́ЛЬНЫЕ БЕРЕГА́** ≈ **моло́чные ре́ки, кисе́льные берега́**. Реки́ от ме́д и ма́сло (*за пълно благоденствие, за спокоен, осигурен живот*)

Мелкий немецкий буржуа, разорённый войной и инфляцией, готов был идти за всяким, кто обещал ему молочные реки и кисельные берега (*А. Н. Толстой, Кто такой Гитлер и чего он добивается?*). Дребният германски буржоа, разорен от войната и инфлацията, бе готов да последва всекиго, който му обещае реки от мед и масло.

Р-92 **РАЗЛИВА́ТЬСЯ РЕКО́Й** ≈ **разлива́ться река́-реко́й** (*фолкл.*); **разлива́ться в слеза́х** *или* **слеза́ми**. Ле́я, проли́вам реки́, море́ от сълзи́; плу́вам, обли́вам се, зали́вам се, потъвам в сълзи́; къса́м се, дера́ се от плач

Агнея Герасимовна разливалась рекой, оплакивая свою Аришу как мёртвую (*Мамин-Сибиряк, Дикое счастье*). Агнея Герасимовна лееше реки от сълзи, като оплакваше своята Ариша сякаш беше умряла.

Р-93 **СОЙТИ́/СХОДИ́ТЬ С РЕ́ЛЬСОВ** ≈ **соскочи́ть/соска́кивать с ре́льсов. 1.** (*спец.*) Дерайли́ра, излёзе/излиза от ре́лсите (*влак*)

2. Изля́за/изли́зам от ре́лсите, дерайли́рам; кри́вна/кри́ввам от пра́вия път; наруша́/наруша́вам обича́йния си на́чин на живо́т

На четвёртый день крепившийся Пётр Данилыч сошёл с рельсов и закрутил с утра (*Шишков, Угрюм-река*). На четвъртия ден Пьотър Данилич, който дотогава се крепеше, излезе от релсите и се запи още от сутринта. *Это было время, когда всё перепуталось, всё соскочило с рельсов* (*Шелгунов, Воспоминания*). Това беше времето, когато всичко се бе объркало, всичко бе излязло от релсите.

Р-94 **СТА́ВИТЬ/ПОСТА́ВИТЬ НА РЕ́ЛЬСЫ** ≈ **переводи́ть/перевести́ на ре́льсы** (*към 1 зн.*). **1.** *кого-что* на *какие* **ре́льсы, на ре́льсы** *чего* (Пре)устроя́вам/(пре)устроя́, уре́ждам/уредя́ *нещо* по *някакъв* (нов, друг) на́чин; насо́чвам/насо́ча *някого-нещо* по *някакъв* (нов, друг) път

Николай должен снова взяться за комсомольские дела, быстро перевести всю работу на военные рельсы, сформировать из молодёжи роту для истребительного батальона (*Б. Полевой, Золото*). Николай трябва пак да се залови с комсомолска работа, бързо да постави всичко на военна нога, да формира от младежите рота за изтребителния баталион.

2. *что* Поста́вям/поста́вя върху ре́лси, да́вам/дам път *на нещо*; задви́жвам/задви́жа, пу́скам/пу́сна *нещо* в движе́ние; организи́рам, уре́ждам/уредя́, нагла́ся́вам/нагла́ся́ *нещо* (*завод, служба, производство*)

Р-95 **СТАТЬ НА РЕ́ЛЬСЫ.** Заста́на върху ре́лси; пое́ма си пътя, изля́за на пра́вия път (*за по-нататъшно развитие, за призвание*); полу́ча благоприя́тни усло́вия за разви́тие, напре́дване

Радуюсь за Васнецова. Он, стало быть, стал на рельсы — давно пора (*Крамской, Письмо*). Радвам се за Васнецов. Значи той вече си е поел пътя — отдавна му е време. *Дело Дрейфуса закипело и поехало, но ещё не стало на рельсы* (*Чехов, Письмо*). Делото «Драйфус» закипя и тръгна, само че още не е излязло на широкия път.

Р-96 **ДЕШЕ́ВЛЕ ПА́РЕНОЙ РЕ́ПЫ** ≈ **деше́вле грибо́в.** От е́втино по́-е́втино; мно́го, стра́шно, съвсе́м е́втино; без пари́; про́сто да́ром, про́сто хари́зано; евтини́я; на безце́ница; (бам-)бадева́

Р-97 **ПРО́ЩЕ ПА́РЕНОЙ РЕ́ПЫ.** Мно́го, стра́шно, съвсе́м про́сто; от про́сто по́-про́сто; про́сто като фасу́л, фасу́лска ра́бота

Кажется проще пареной репы: задать вопрос и выслушать ответ. Но так только кажется (*Г. Брянцев, По тонкому льду*). На пръв поглед от просто по-просто е да зададеш въпрос и да изслушаш отговора. Но това е само на пръв поглед.

Р-98 **НЕ МО́ЖЕТ БЫТЬ И РЕ́ЧИ** *о ком-чём и без доп.* ≈ **(и) ре́чи быть не мо́жет;** *и* **разгово́ра (-у) нет** *или* **быть не мо́жет.** (И) ду́ма не мо́же да ста́ва; (и) ду́ма да не ста́ва *за нещо*

По утрам морозы.. О розах, лилиях не может быть и речи (*Чехов, Письмо*). Сутрин е страшен студ.. За рози, лилии и дума не може да става. *Лида, казалось, не обращала внимания на пересуды... Конечно, и речи не могло быть, чтобы она позировала Токареву* (*С. Львов, Рисунок карандашом*). Лида, изглежда, не обръщаше внимание на хорските приказки... Разбира се, изключено беше да позира на Токарев. — *Дураком его назвать,— раздумчиво говорил Иван Данилыч,— не хочется. О вредности — и разговору быть не может* (*Ю. Лаптев, Заря*). — Да е глупак — мислеше на глас Иван Данилич,— не бих казал. Да е вреден елемент — и дума не може да става.

Р-99 **РЕЧЬ ИДЁТ/ПОЙДЁТ** *о ком-чём* ≈ **речь зайдёт; де́ло идёт.** Ста́ва/ста́не ду́ма, въпро́с *за някого-нещо*; отна́ся се, каса́е се *за, до някого-нещо*

О чём там, собственно, шла речь? На первый взгляд, о терминологии (*Н*). За какво в същност ставаше дума там? На пръв поглед за терминология. *Раз уж зашла речь об энергетике, нужно сказать, что перед советскими учёными.. стоит заманчивая перспектива* (*Н*). Щом като стана дума за енергетиката, трябва да се каже, че пред съветските учени.. стоят твърде привлекателни перспективи. *Он всё придумывал, как говорить с Марьей Михайловной.., но едва вспомнил, что дело идёт о Наденькиной руке, растерялся в мечтах и опять всё забыл* (*Гончаров, Обыкновенная история*). Той все обмисляше как да говори с Ма́ря Михайловна.., но щом си спомни, че се отнася за ръката на Наденка, потъна в мечти и пак забрави всичко.

Р-100 **РЕШЕНО́ И ПОДПИ́САНО.** Оконча́телно, твърдо е реше́но; прие́то е; реше́но е веднъж зави́наги; то́чка по въпро́са

Приеду я 17 сент., так как выеду из Ялты 15-го, это решено и подписано (*Чехов, Письмо*). Ще пристигна на 17 септ., тъй като ще тръгна от Ялта на 15; това е окончателно решено.

Р-101 **ЗА РЕШЁТКОЙ** *быть, сиде́ть, оказа́ться* и **ЗА РЕШЁТКУ** *сесть, посади́ть, бро́сить кого*. (Съм, стоя́, попа́дна; поста́вя, нати́кам *някого*) зад решётките; в затво́ра; на то́пло; окоша́ря *някого* (*прост.*)

Улицы Селмы обагрились кровью. Несколько тысяч человек было брошено за решётку (*Кр.*). Улиците на Селма се обагриха с кръв. Няколко хиляди души бяха хвърлени зад решетките.

Р-102 **РЕШЕТО́М ВО́ДУ НОСИ́ТЬ** (*ирон.*) ≈ **решето́м во́ду таска́ть** *или* **че́рпать.** Но́ся, греба́ вода́ с реше́то; с ви́ла о́рехи съби́рам; но́ся вода́ в море́то, в река́та; върша безполе́зна, безсми́слена ра́бота

— *Ну, матушка, с тобой говорить, что воду решетом носить* (*Мельников-Печерский, В лесах*). — Е, майчице, с теб да говориш, все едно с вила орехи да събираш. *Стыдить лжеца, шутить над дураком И спорить с женщиной,— всё то же, Что черпать воду решетом: От сих троих избавь нас, боже!* (*Лермонтов*). Лъжеца да кориш, да правиш луд за смях, Да спориш със жена — кое да е от тях — Е като да гребеш вода с решето — От тези три да пази нас небето! (*прев. С. Флорин*)

Р-103 **ДЕРЖА́ТЬ В РЕШПЕ́КТЕ** *кого* (*остар.*) ≈ **держа́ть в респе́кте.** Респекти́рам, държа́ изкъ́со *някого*

Р-104 **ПОЕ́ХАТЬ В РИ́ГУ**, *обикн.* **пое́хал в Ри́гу** (*прост.*). Изповръщам (се), повърна, изповръщам си черва́та, запо́чна да повръщам (*обикн. след пиене*)

Р-105 **РАЗОДРА́ТЬ НА СЕБЕ́ РИ́ЗЫ** (*книж., ирон.*) ≈ **разодра́ть ри́зы; изодра́ть (на себе́) ри́зы.** Разкъ́сам дре́хите (на гърди́те си); изпа́дна в пълно отчая́ние, отча́я се напълно

Р-106 **ГНУТЬ/СОГНУ́ТЬ В БАРА́НИЙ РОГ** *кого* ≈ **в бара́ний рог скрути́ть** *или* **сверну́ть.** Вържа/завържа/завързвам *някого* на възел; су́ча/усу́ча/усу́квам *някого* на масу́р (*обикн. за тормоз*); ка́рам/нака́рам/нака́рвам *някого* да си подвие куйру́ка, счу́пвам/счу́пя *някому* рога́та, сла́гам/сло́жа, ту́рям/ту́ря *някого* на мя́стото (му) (*често като закана*)

[Павел Иваныч] *никогда не думал о том, почему, например, начальство может.. распекать, выгонять, гнуть в бараний рог* (*Г. Успенский, Разорение*). [Павел Иванич] никога не беше се замислял защо например началството може.. да хока, да изгонва, на масур да суче. *Бляхин бушевал, грозил в бараний рог скрутить* (*Ф. Гладков, Вольница*). Бляхин вилнееше, заканваше се в кози рог да ги натика. — *А! Так вот как!* — *скрежетал он,* — *так мои записки в окно швырять!.. В бараний рог сверну!* (*Достоевский, Идиот*). — А! Такава ли била работата! — скърцаше със зъби той.— Значи записките ми през прозореца ще хвърляш!.. В кози рог ще те навра!

Р-107 **РОГ ИЗОБИ́ЛИЯ**, *обикн.* ***сы́паться, ли́ться*** **как из ро́га изоби́лия** ≈ **Амалфе́ин рог.** Си́пе/изси́пе/изси́пва се, ле́е/изле́е/изли́ва се като от ро́га на изоби́лието

Заказы сыплются на него как из рога изобилия. Он работает с поразительной неутомимостью (*А. Филипенко, На чужих улицах*). Поръчките валят като из ведро. Той работи със смайваща издръжливост.

Р-108 **НАСТА́ВИТЬ/НАСТАВЛЯ́ТЬ РОГА́** *кому.* Сло́жа/сла́гам *някому* рога́

Р-109 **ОБЛОМА́ТЬ/ОБЛА́МЫВАТЬ РОГА** *кому* ≈ **слома́ть** *или* **сломи́ть, сбить/сбива́ть рога́; сломи́ть рог** (*остар.*). Счу́пя/счу́пвам, строша́/строша́вам *някому* рога́та; укротя́/укротя́вам, усмиря́/усмиря́вам, ка́рам/нака́рам/нака́рвам *някого* да миря́са

— *Я тебя не боюсь,— закричал он,* — *слышишь ли ты, молокосос! Я и с отцом твоим справился, я и ему рога сломил,— тебе пример, смотри!* (*Тургенев, Записки охотника*). — Не ме е страх от теб — закрещя той, — чуваш ли, сополанко такъв! И с баща ти се справих, и на него строших рогата — да го имаш за обеца на ухото, внимавай!

Р-110 **СТА́ВИТЬ РОГА́ТКИ** *кому-чему.* Пра́вя *някому* въртели, спънки; създа́вам пре́чки, мъчноти́и, препя́тствия, затрудне́ния, тру́дности за *някого-нещо*; пре́ча *на някого-нещо*

Он жестоко отхлестал тугодумов из бюро рационализаций и тех начальников цехов, которые ставили всяческие рогатки изобретателям (*В. Попов, Закипела сталь*). Той жестоко разкритикува бавно мислещите мозъци от бюрото за рационализации и онези началници на цехове, които правеха всевъзможни спънки на изобретателите.

Р-111 **ВСЯ́КОГО РО́ДА** ≈ **ра́зного ро́да; разли́чного ро́да.** Всевъзмо́жни, вся́какви, разли́чни, разнообра́зни

Уганда всегда отличалась обилием разного рода вождей — от королей до самого обыкновенного деревенского старосты (*И*). Уганда винаги се е отличавала с изобилие на всевъзможни вождове — от крале до най-обикновения селски старей.

Р-112 **ИЗ РО́ДА В РОД.** Из род в род, от род на ро́д, от поколе́ние на поколе́ние; по насле́дство

Р-113 **ОСО́БОГО РО́ДА.** Осо́бен; специа́лен; своеобра́зен

Карась окружал себя особого рода дураками. Это род дураков честных, добрых, милых... Таких дураков немало на белом свете (*Помяловский, Очерки бурсы*). Карас се обкръжаваше със своеобразни глупаци. Това са глупаци честни, добросърдечни, мили... Такива глупаци не са малко по света.

Р-114 **СВОЕГО́ РО́ДА** ≈ **в своём ро́де.** Своего́ ро́да; еди́н вид; в изве́стно отноше́ние; от изве́стно гле́дище; не́що като; доня́къде

Это был своего рода великий человек,.. пришедший в мир с призванием на великое дело (*Белинский, Стихотворения М. Лермонтова*). Той беше своего рода велик човек,.. дошъл на света с призванието за едно велико дело. *Доктор Андрей Ефимыч Рагин — замечательный человек в своём роде* (*Чехов, Палата № 6*). Доктор Андрей Ефимич Рагин е забележителен в известно отношение човек.

Р-115 **ТАКО́ГО РО́ДА** ≈ **подо́бного ро́да.** Такъ́в, подо́бен

Исследования вопросов такого рода стояли вне круга его интересов. Изучаването на подобни въпроси не влизаше в кръга на неговите интереси.

Р-116 **ЕДИ́НСТВЕННЫЙ В СВОЁМ РО́ДЕ** ≈ **еди́нственный в э́том ро́де.** Еди́нствен по рода́ си

«Адмирал Нахимов» был сильным, но единственным в своём роде кораблём (*А. Крылов, Мои воспоминания*). «Адмирал Нахимов» бе силен, но единствен по рода си кораб.

Р-117 **В Э́ТОМ РО́ДЕ** ≈ **в тако́м ро́де.** (Не́що) **от то́я род; тако́ва не́що, не́що подо́бно; приблизи́телно така́**

Тут, верно, было какое-то заведение, каретное или слесарное, или что-нибудь в этом роде; везде.. чернелось много угольной пыли (*Достоевский, Преступление и наказание*). Тук сигурно имаше някаква работилница, каруцарска или железарска, или нещо подобно; навсякъде.. се чернееше въглищен прах

Р-118 **НЕ ПО́МНЯЩИЙ РОДСТВА́** ≈ **Ива́н, не по́мнящий родства́. 1.** (*остар.*) Безро́ден (скитник); (чове́к,) ко́йто не зна́е или не да́ва све́дения за произхо́да си (*в предреволюционна Русия*)

2. (Чове́к) без ро́д и роди́на, скъсал със сво́ята среда́, с родни́ни, бли́зки, оте́чество

3. (Чове́к,) отка́зал се от преди́шните си убежде́ния, от сво́ето ве́рую; ренега́т; отстъпник

Все мы хотим, чтобы были у наших детей высокие идеалы, чтобы не росли они Иванами, не помнящими родства, чтобы за душой у них было что-то, чего нельзя осквернить (*И*). Всички искаме децата ни да имат високи идеали, да не растат откъснати от традициите на родината си, да имат в душата си нещо, което не може да бъде осквернено.

Р-119 **НА РОДУ́ НАПИ́САНО** *кому, у кого.* Пи́сано (ми) е, съдено (ми) е; такъ́в (ми) е (бил) късме́тът

— Видите ли,— заговорила она опять, —у Кати словно на роду было написано, что она будет несчастна (Тургенев, После смерти). —Виждате ли — заговори тя отново,— на Катя сякаш й е било писано да бъде нещастна.

Р-120 **ОТ РОДУ.** От рождéние (*за възраст*)

Мне исполнилось лишь.. месяц от роду, когда мир узнал о подвиге советских полярных лётчиков (Н). Бил съм навършил едва.. един месец, когато светът научил за подвига на съветските полярни летци.

Р-121 **БЕЗ РÓДУ И ПЛÉМЕНИ ≈ без рóду и без плéмени; без рóду без плéмени; без рóду-плéмени.** 1. (*остар.*) Без род и úме; от простолю́дието, от незнáтен, неизвéстен произхóд, от непривилегирóвана клáса

2. Без нúкого на светá; сáм-самúчък, сáм-самúн, самóтен, самóтник (съм) (*без роднини, без близки*)

Когда-то Иван Николаевич сам был вот таким же грузчиком, загорелым, чумазым, без семьи, без роду без племени (Серафимович, Жара и грузчики). Едно време и Иван Николаевич е бил ей такъв товарач, почернял от слънце и прах, без семейство, сам-самин на света.

Р-122 **НИ РÓДУ НИ ПЛÉМЕНИ** ***нет, не имéть*** **≈ рóду-плéмени.** (Ня́мам) ни роднúни, ни блúзки; сáм-самúчък, сáм-самúн (съм); самá (съм) като кýкувица

У нас, на краю села, жил мужик Корней; он ни роду ни племени не имел; при нём находился только его сынишка лет десяти (Н. Успенский, Бобыль). На края на селото живееше сам-самин селянинът Корней; при него беше само синът му — момче на десетина години.

Р-123 **ПО РОЖДÉНИЮ. 1.** По произхóд; по рождéние

По рождению принадлежал он к сословию привилегированному (Чехов, Страх). Той произхождаше от привилегировано съсловие.

2. По месторождéние, рóдом

Я не петербуржец по рождению, но жил в Петербурге с раннего детства (В. Гаршин, Петербургские письма). Не съм родом от Петербург, но там живях от ранно детство.

Р-124 **РÓЖКИ ДА НÓЖКИ** ***остáлись, остáвить*** *от кого-чего.* (Не остáне, не остáвя) нúщо, почтú нúщо, съвсéм нúщо; (не остáне не остáвя) и пóмен, и следá (*от нещо*)

Когда я.. вернулся во двор, то у меня подкосились ноги: от моего музея остались только рожки да ножки (А. Полещук, Падает вверх). Когато.. се върнах на двора, краката ми се подкосиха: от моя музей не беше останало и помен.

Р-125 **КАКÓГО РОЖНÁ?** (*грубо прост.*) **≈ какóго чёрта** *или* **лéшего, дья́вола, шутá?** 1. *кому* ***нáдо, нýжно, не хватáет, хóчется*** Какъв дя́вол, какъв бяс, каквó óще (дя́вол да го взéме), каквó отгóре (на товá) (ти тря́бва, не ти достúга, ти лúпсва)?

[*Улита Прохоровна:*] *Вон к вам Хрюков идёт. Какого ему ещё рожна нужно! (А. Островский, Шутники).* [У. П.:] Ей го Хрюков пристига, какво, по дяволите, му е дотрябвало?

2. *что делать* За какъв дя́вол?; за какъв бяс?; защó по дя́волите?; защó, дя́вол да го взéме?

— Ну, какого, спрашивается, рожна он торчал на мостике и нас с собой держал? (А. Степанов, Порт-Артур). — За какъв бяс, пита се, висеше на мостика, че държеше и нас? — *Какого чёрта вы молчите?! У вас там всё полетело к чёртовой бабушке, а вы молчите! (Парнов и Емцев, Зелёная креветка).* — Защо, по дяволите, мълчите?! Всичко там ви е станало на сол, а вие мълчите!

Р-126 **ПЕРÉТЬ ПРÓТИВ РОЖНÁ** (*прост.*), *часто* **прóтив рожнá не попрёшь ≈ идтú прóтив рожнá.** Рúтам срещý ръжéн (*ср.* срещý ръжéн, срещý остéн не се рúта); тъ́рся си беля́та; предприéмам нéщо, предварúтелно обрéчено на неуспéх

Условия я не подписал, но всё же раз в «Ниве» существует такой порядок, то стоит ли переть против рожна? (Чехов, Письмо). Условията не подписах, но все пак щом в «Нива» такъв е редът, струва ли си да риташ срещу ръжен?

Р-127 **ЛЕЗТЬ/ПОЛÉЗТЬ НА РОЖÓН** (*прост.*) **≈ перéть/поперéть** *или* **идтú на рожóн.** Рúтам срещý ръжéн, срещý остéн; тъ́рся си беля́та; предприéмам/предприéма *нещо*, предварúтелно обрéчено на неуспéх; рискýвам напрáзно; слóжа/слáгам си главáта в торбáта; пъ́хам се на вълкá в устáта; прáвя/напрáвя, въ́рша/извъ́рша *нещо* без мнóго да му мúсля, безразсъ́дно, безоглéдно, без да държá смéтка за послéдиците (за сéбе си); не се спúрам пред нúщо

Есть люди, которые никого не раздражают, ни с кем не спорят, на рожон не лезут и сидят спокойно на своих должностях, хотя пользы от них ни на грош (И). Има хора, които никого не дразнят, с никого не влизат в спор, не ритат срещу ръжен и спокойно си седят на служебните места, макар че полза от тях няма нито драм. *Они подошли к ледопаду. — Разведка будет искать отход? — осведомился Аркин. — Пощукают, конечно, — решает Кизель. — Пошто на рожон лезть (Е. Симонов, Вершина без адреса).* Наближиха ледопада.— Разузнаването ще търси ли път за изтегляне? — осведоми се Аркин. — Ще подири, разбира се — решава Кизел. — Защо да си трошим главите. — *Трудно мне с вами, ребята, ужасно трудно. Упрямые, злые, на рожон лезете (Ю. Герман, Я отвечаю за всё).* — Трудно я карам с вас, момчета, ужасно трудно. Инати сте, зли, пъхате се на вълка в устата.

Р-128 **КÓРЧИТЬ/СКÓРЧИТЬ РÓЖУ** *кому и без доп.* (*прост.*) **≈ кóрчить рóжи; дéлать/сдéлать** *или* **стрóить/сострóить рóжу.** Прáвя/напрáвя гримáса, прáвя гримáси; гримáснича; кривя́ се

[Мартышки] *метались по ветвям, корчили рожи и дразнили прохожих, пронзительно вереща (Ю. Алфимов, До экватора два шага).* С остри крясъци [маймуните] се мятаха по клоните, гримасничеха и закачаха минувачите.

Р-129 **РÓЖУ КРИВÚТЬ/СКРИВÚТЬ** (*прост.*). Прáвя/напрáвя кúсела, недовóлна, пренебрежúтелна физионóмия; прáвя/напрáвя презрúтелна гримáса (*като израз на погнуса, пренебрежение, недоволство*)

— Что ты рожу-то кривишь, не нравится наша похлёбка? — Каква е тази кисела физиономия от теб: не ти ли харесва чорбата ни?

Р-130 **СКРОÚТЬ РÓЖУ** *какую* (*прост.*) **≈ сдéлать** *или* **сострóить рóжу; скроúть** *или* **сдéлать физионóмию.** Напрáвя (смéшно, глýпаво) лицé, (смéшна, глýпава) муцýна; придáм (смéшен, глýпав) úзраз на лицéто си

Мальчик тут же скроил глупую рожу, какая, по его мнению, должна быть у маленького дурня (В. Катаев, Белеет парус одинокий). Момчето веднага направи глупава физиономия, каквато според него трябва да има един малък кретен.

Р-131 **В РÓЗНИЦУ** ***продавáть, покупáть*** *что* (*като нареч.*). (Продáвам, купýвам *нещо*) на дрéбно, на парчé, поотдéлно, в мáлки колúчества

Р-132 **В РÓЛИ** *кого, какой* ***быть, выступáть, являться.*** (Предстáвям се) за *някакъв*, (появя́вам се) като *кой, какъв*; *букв.* в рóлята *на някого*, в *някаква* рóля

Как-то неудобно заявиться к ночи с чемоданом на дачу в незнакомое семейство... В какой роли туда явишься? (Чириков, Молодой курган). Някак си не е твърде удобно вече по тъмно да

пристигнеш с куфар във вилата на непознато семейство... Като какъв ще отидеш там?

Р-133 **ВОЙТИ́/ВХОДИ́ТЬ В РОЛЬ. 1.** (*спец.*) Вля́за/влиза́м си в ро́лята

— Теперь запомни: ты султан, идеальный властитель.. Войди в роль сейчас же, за кулисами, а не тогда, когда выходишь на сцену (*Скиталец, Этапы*). — Сега запомни: ти си султан, идеален властелин.. Влез си в ролята още тук, зад кулисите, а не когато излезеш на сцената.

2. *кого, чью, какую* Вля́за/вли́зам в ро́лята *на някого, в някаква* ро́ля; сви́кна/сви́квам (с *някакво* положе́ние); запо́чна/запо́чвам да се държа́ съобра́зно с положе́нието, кое́то зае́мам

[Гороблагодатский] *входил до того в роль невинного, что сам считал себя невинным и под лозами никогда не сознавался* (*Помяловский, Очерки бурсы*). [Гороблагодатски] до такава степен влизаше в ролята на невинен, че започваше наистина да се смята невинен и като го биеха с лозови пръчки, никога не се признаваше за виновен.

Р-134 **ВЫ́ЙТИ/ВЫХОДИ́ТЬ ИЗ РО́ЛИ.** Преста́на/преста́вам да игра́я ро́лята *на някого, някакъв, някаква* ро́ля; преста́на/преста́вам да се превзе́мам, да мание́рнича; *букв.* изля́за/изли́зам си от ро́лята

Р-135 **ВЫДЕ́РЖАТЬ/ВЫДЕ́РЖИВАТЬ РОЛЬ** *кого, какую и често без доп.* Придържам се към ро́лята си; не изля́за/изли́зам от ро́лята си; не отстъ́пя/отстъ́пвам от набеля́заната ли́ния на поведе́ние

Гришкец сначала принимал это за шутку, но товарищи выдерживали роль отлично, так что Гришкец, наконец, принял их затею за чистую монету (*Помяловский, Очерки бурсы*). Отначало Гришкец вземаше това за шега, но другарите му отлично си изпълняваха ролите докрай и най-сетне той прие играта им за чиста монета.

Р-136 **ИГРА́ТЬ/СЫГРА́ТЬ РОЛЬ** ≈ **разы́грывать/разыгра́ть роль. 1.** *какую* Игра́я/изигра́я/изигра́вам *някаква* ро́ля; и́мам *някакво* значе́ние; ока́звам/ока́жа влия́ние, възде́йствие

Нигде религия не играет такой скромной роли в деле воспитания, как в России (*Герцен, Былое и думы*). Никъде ролята на религията във възпитанието не е толкова незначителна, както в Русия.

2. Игра́я/изигра́я/изигра́вам ва́жна, реша́ваща ро́ля; и́мам ва́жно, голя́мо, реша́ващо значе́ние, голя́м авторите́т, голя́ма те́жест

Юльку знает вся школа: она играет там роль: её тимуровская команда самая передовая (*В. Панова, Времена года*). Юлка цялото училище я знае — тя е там авторитетна личност: нейната тимуровска команда е първенец.

3. *отриц., само несв.*: **не игра́ть (никако́й) ро́ли** Ня́ма (ни́какво) значе́ние, без значе́ние е; не игра́е (ни́каква) ро́ля

Стало казаться, что.. пятый разряд, полученный мною, здесь не играет никакой роли (*В. Беляев, Старая крепость*). Започна да ми се струва, че.. петият разряд, който бях получил, тук няма никакво значение.

4. *кого-чего* Игра́я/изигра́я/изигра́вам ро́лята *на някого*; съм, представля́вам/предста́вя *някого*; де́йствувам като *някой-нещо*

Колмаков и Огинский забавляли и развлекали общество и бессознательно играли роль шутов (*И. Панаев, Литературные воспоминания*). Колмаков и Огински забавляваха и развличаха компанията, като, без да щат, играеха ролята на шутове. *Во многих местах лёд был смешан с галькой и имел вид конгломерата, в котором роль цемента играла замёрзшая вода* (*В. Арсеньев, В горах Сихотэ-Алиня*). На много места ледът бе смесен с чакъл и изглеждаше като конгломерат, в който за цимент служеше замръзналата вода.

5. (*само несв.*) Игра́я/изигра́я/изигра́вам ро́ля, престру́вам се, превзе́мам се; пози́рам, мание́рнича

Он.. постоянно играет роль. То он появляется государственным человеком.. То он прикидывается художником (*Писарев, Первые литературные опыты*). Той.. постоянно играе някаква роля. Ту е държавник.. Ту се представя за художник.

Р-137 **ИГРА́ТЬ ПЕ́РВУЮ РОЛЬ.** Игра́я во́деща, ръководна, гла́вна ро́ля; на́й-ва́жното, влия́телно лице́ съм; сви́ря пъ́рва цигу́лка

Р-138 **ПОМЕНЯ́ТЬСЯ РОЛЯ́МИ** *с кем и без доп.* ≈ **переменя́ться роля́ми.** Размени́м си ро́лите, места́та (*с някого*)

Право, теперь старики в тысячу раз интереснее молодых, и похоже на то, как будто старость и молодость поменялись ролями (*Чехов, Володя большой и Володя маленький*). Бога ми, днес старците са хиляда пъти по-интересни от младите, та може да се помисли, че старостта и младостта са си разменили ролите.

Р-139 **КРУТИ́ТЬ/ЗАКРУТИ́ТЬ РОМА́Н** *с кем* (*прост.*) ≈ **крути́ть/закрути́ть любо́вь.** Въртя́/завъртя́ любо́в *с някого*; флирту́вам (*с някого*)

Он ехал в штабном грузовике и «крутил роман» с только что прибывшей новой радисткой Катей (*Э. Казакевич, Звезда*). Той пътуваше в щабния камион и флиртуваше с току-що пристигналата нова радистка Катя.

Р-140 **НИ МА́КОВОЙ РОСИ́НКИ.** (Съвсе́м) ни́що, ни́(то) ка́пка, ка́пчица; ни́(то) троха́, трохи́чка, троши́чка

— Полстаканчика не поднесёте? — попросил он. — Ни маковой росинки, — отрезал Пастухов (*К. Федин, Первые радости*). — Няма ли поне половин чашчица да налеете? — помоли се той. — Нито капка — отряза Пастухов.

Р-141 **МА́КОВОЙ РОСИ́НКИ В РОТ НЕ ВЗЯТЬ**/*по-често* **БРАТЬ** ≈ **ма́ковой роси́нки, ни (ма́ковой) роси́нки** *или* **роси́ночки во рту не́ было** (*към 1 зн.*). **1.** Троха́, за́лък, ка́пка, ни́що, ни́щичко не съм сло́жил/сла́гал, ту́рил/ту́рял в уста́та; ни́що, ни́щичко не съм ял (и пил); ни́то съм ял, ни́то съм пил

Бросилась к тёте Ане и её чмокнула: «Приветик, тётя Аня», — набросилась на помидоры, будто маковой росинки за это время в рот не брала (*Н. Евдокимов, У памяти свои законы*). Спусна се към леля Аня и я млясна: «Драсти, лельо Аня», нахвърли се върху доматите сякаш отколе трошица не беше слагала в устата. [*Астров:*] *Возился я целый день, не присел, маковой росинки во рту не было* (*Чехов, Дядя Ваня*). [А.:] Цял ден се трепах, крак не можах да подвия, залък не съм сложил в устата.

2. Ка́пка (ви́но, раки́я) не сло́жа/сла́гам в уста́(та); не вку́ся/вку́свам, не бли́зна/бли́звам, не помири́ша/помири́свам (ви́но, раки́я); (съвсе́м) ни́как не пи́я

— Скажет: кончено, больше не пью! И два дня маковой росинки в рот не возьмёт (*К. Федин, Первые радости*). — Каже: край, вече не пия! И два дни капка не слага в уста.

Р-142 **НИ НА МА́КОВУЮ РОСИ́НКУ** ≈ **на ма́ковую роси́нку.** Ни́(то) ка́пчица, ни́(то) ка́пка; ни на́й-ма́лко, ни́как

Во всём, что говорил Федот, не было правды на маковую росинку (*Григорович, Пахатник и бархатник*). Във всичко, което казваше Федот, нямаше капчица истина.

Р-143 **ПОЗВО́ЛИТЬ/ПОЗВОЛЯ́ТЬ СЕБЕ́ РО́СКОШЬ** (*с*)*делать что.* Позволя́/позволя́вам си, разреша́/разреша́вам си лу́кса *да* (*на*)*правя нещо*

[*Ольга Александровна:*] *Я позволила себе роскошь оскорбиться и замолчать* (*К. Симонов, Чужая тень*). [О. А.:] Позволих си лукса да се оскърбя и да мълкна. *Только.. богачи могли себе позволить роскошь обладания этим камнем*

(*Шафрановский, Алмазы*). Само.. богаташите можеха да си позволят лукса да притежават този камък.

Р-144 ***Давáть, отдавáть, пускáть (дéньги, капитáл)*** **В РОСТ** (*спец.*). (Дáвам парí) под лíхва

Р-145 **ВО ВЕСЬ РÓСТ.** **1.** ***стоять, (в)стать, поднятьcя*** (Стоя) прав, изправен; (застáна) с цéлия си ръст, с цял ръст

На бруствере траншеи во весь рост стоял человек и смотрел на восточный берег в бинокль (*Э. Казакевич, Звезда*). На бруствера на траншеята стоеше изправен човек и гледаше с бинокъл към източния бряг.

2. ***портрéт; рисовáть*** *кого* (Портрéт; рисýвам *някого*) цял ръст

Я задумал написать её во весь рост, одну, стоящую прямо перед зрителями (*В. Гаршин, Надежда Николаевна*). Бях намислил да я нарисувам цял ръст, сама, застанала пред зрителите.

3. ***стáвиться, вставáть, поднимáться*** (Постáвя се, изниква) с цялото си значéние, с цялата си вáжност

Поднялся во весь рост огромной важности вопрос о политическом просвещении области (*Фурманов, Мятеж*). Постави се с цялото му значение изключително важният въпрос за политическата просвета в областта.

Р-146 **ПОЙТИ́ В РОСТ.** Запóчне да растé, порáсне (*растение*)

Всходы пошли в буйный рост (*В. Солоухин, Рождение Зернограда*). Посевите буйно израснаха.

Р-147 **РОСТ В РОСТ.** **Еднáкви** на ръст, по големинá, еднáкво висóки

Первая появилась в посёлке конная сотня — гвардия «имени Кропоткина», — дюжие батькины сынки рост в рост (*А. Н. Толстой, Хождение по мукам*). Първа в селото се появи кавалерийска сотня — гвардията «Кропоткин» — снажни еднакви на ръст синковци.

Р-148 **ПО РÓСТУ** *кому что и без доп., често отриц.*: **не по рóсту.** **По мярка,** тамáн (ми) (е), (с) подходящ размéр (ми) (е) (*дреха*)

Халат ему дали не по росту, очень большой (*В. Беляев, Старая крепость*). Дадоха му халат не като за неговия бой, много голям.

Р-149 **ОДНИ́М РÓСЧЕРКОМ ПЕРÁ** (*с*)*делать что* ≈ **(еди́ным) рóсчерком перá; по одномý, по еди́ному рóсчерку перá** *чьего.* (*На*)*правя нещо* с еднó дрáсване на перóто, с еди́н замáх, бързо и лéсно; без мнóго да му ми́сля

Р-150 **В РОТ НЕ БРАТЬ.** **1.** *чего* Не слáгам в устáта; не вкýсвам, не помири́свам *нещо*

[*Пётр:*] *Я в то время леденцы и пряники любил, а теперь в рот не беру* (*Горький, Мещане*). [П:] По онова време обичах бонбони и курабии, а сега не ги слагам в уста.

2. ***спиртнóго, хмельнóго*** Не слáгам в устá(та), не вкýсвам, не помири́свам (вúно, ракия); не пия никак

— Мой муж не пьёт,— сказала мама, испуганно глянув на главного.— Весь коллектив знает, что я в рот не беру,— поспешно сказал папа (*Кр.*). — Мъжът ми не пие — каза мама и уплашено погледна главния.— Целият колектив знае, че не вкусвам — побърза да каже татко.

Р-151 **В РОТ НЕ ВОЗЬМЁШЬ** ≈ **в рот нельзя́ взять.** Не е за ядене, не се ядé, не мóже да се вкýси; да ти се отщé да (го) ядéш (тóлкова е невкýсно)

Р-152 **ЗАМÁЗАТЬ/ЗАМÁЗЫВАТЬ РОТ** *кому чем и без доп.* Затвóря/затвáрям, запýша/запýшвам *някому* устáта *с нещо* (пóдкуп, ласкáтелство *и др.*); (подкýпя/подкýпвам *някого*, за да го) накáрам да мълчи́; *букв.* замáжа/замáзвам *някому* устáта *с нещо*

— Лестью да лаской вы мне теперь рта не замажете! — сказал он твёрдо и с угрозой (*Горький, Фома Гордеев*). — С ласкателства и коткане сега не можете ми запуши устата! — каза той твърдо и заплашително.

Р-153 **ЗАТКНУ́ТЬ/ЗАТЫКÁТЬ РОТ** *кому* (*прост.*) **закры́ть/закрывáть** *или* **зажáть/зажимáть рот.** Запýша/запýшвам, затвóря/затвáрям *някому* устáта; не остáвя/остáвям *някого* да си отвóри устáта, дýма да кáже, да продýма; кáрам/накáрам/накáрвам *някого* да млъ́кне, да си събúра, да си сви́ва устáта

Софья.. не знала, как зажать рот Райскому, когда он так некстати догадался о «тайне» (*Гончаров, Обрыв*). Софя не знаеше как да затвори устата на Райски, когато той така неуместно се беше сетил за «тайната».

Р-154 **РОТ БЕЗ ЗАСТЁЖЕК** *у кого* (*прост.*). **Голяма** устá (úма); устáта (му) мéлят; устáта (му) цяла водени́ца; голяма мéлница (е)

Вот уж действительно, рот без застёжек — слова сказать никому не даёт. Ама че голяма уста има — не можеш от него да вземеш думата.

Р-155 **ЛИ́ШНИЙ РОТ.** Еднó гъ́рло (в) пóвече, излúшно гъ́рло (коéто трябва да се хрáни)

Через шесть недель после поминок деверь сказал матери: — Шла бы, девка, к отцу, теперь ты лишний рот у нас (*И. Вольнов, Повесть о днях моей жизни*). Шест седмици след погребението деверът каза на майка ми: — Да беше се върнала при баща си, моме, че не можем сега и тебе да храним.

Р-156 **РАЗЖЕВÁТЬ И В РОТ ПОЛОЖИ́ТЬ** *кому* ≈ **разжёвывать и в рот класть; класть/положи́ть в рот.** Дам/дáвам *някому нещо* сдъ́вкано; подрóбно разясня/разяснявам, разтълкýвам *някому нещо*

Р-157 **РАСКРЫ́ТЬ/РАСКРЫВÁТЬ РОТ** ≈ **рази́нуть/разевáть рот** (*към 1 и 2 зн.*; *прост.*); **пораскры́ть/пораскрывáть** *или* (*прост.*) **порази́нуть/поразевáть рты** (*за множина; към 3 и 5 зн.*). **1.** Отвóря/отвáрям устá, отвóря/отвáрям си устáта; зи́на/зи́нвам да кáжа, да продýмам (*нещо*); опи́там/опúтвам се да кáжа (мнéнието си)

— Кто там смел рот разинуть,— сказал грозно исправник (*Пушкин, Дубровский*). — Кой смее да лае там — заплашително каза изправникът. *Он только было раскрыл рот, чтобы всё объяснить, как на него посыпался град упрёков.* Той едва що беше зинал да обясни всичко и върху него се изсипа градушка от укори. *Для начала разговора он хотел справиться о здоровье Шуры, но Анфиса Петровна не дала ему раскрыть рта* (*К. Федин, Похищение Европы*). В началото на разговора той искаше да попита за здравето на Шура, но Анфиса Петровна не го остави да си отвори устата. [*Мама*] *говорила.., что Кира сумасшедшая, если выйдет замуж за человека, который никому не даёт открыть рта, а сам говорит и говорит, как какой-то громкоговоритель* (*В. Каверин, Два капитана*). [Мама] казваше.., че Кира е луда, ако се омъжи за човек, който на никого не дава да вземе думата, а сам говори и говори като някакъв високоговорител.

2. *отриц.*: **не раскры́ть/раскрывáть** рта, *често* **не раскрывáя рта** Не си отвóря/отвáрям устáта, зъб не обéля/обéлвам, гък не кáжа/кáзвам

Весь вечер он просидел не раскрывая рта. През цялата вечер той една дума не продума.

3. *от чего, на что и без доп.* Отвóря/отвáрям устá, зяпна/зяпвам, зи́на/зи́нвам (от учýдване); ококóря/ококóрвам се, облéщя/облéщвам се (от смáйване)

О. А. Взял у него книгу.. и стал читать вслух по-китайски, как по-русски. Китаец и рот разинул (*Гончаров, Фрегат «Паллада»*). О. А. взе от него книгата.. и зачете на китайски като на руски. Китаецът зина от учудване. — *Я таких казарм настрою, что все Западные Европы*

рты поразевают от зависти (*Горький, Мужик*). — Аз такива казарми ще изпонастроя, че всички Западни Европи ще се пукнат от завист.

4. (*само св.*) *често* ***слушать*** разинув *или* раскрыв рот (Слушам) с отворени уста, със зяпнали, със зинали уста; захласна се, прехласна се (да слушам); зяпна *някого* в устата

[Плавильщиков] *начнёт, бывало, говорить о театральном искусстве, так рот разинешь* (*С. Аксаков, Яков Емельянович Шушерин и современные ему театральные знаменитости*). [Плавилщиков] като започне по някой път да говори за театралното изкуство, да се прехласнеш да го слушаш. — *И рассказываю всё, что мне известно. Профессор, врачи, сёстры, раненые — все слушают рты раскрыв* (*Б. Лавренёв, Встреча*). — И разправям всичко, което ми е известно. Професорът, лекарите, сестрите, ранените — всички слушат със зяпнали уста.

5. *често* разиня рот Заплесна/заплесвам се, залисам/залисвам се; блея (нанякъде); не внимавам

Кто-то рот разинул, попал под машину, а судят шофёра (*Н. Почивалин, Летят наши годы*). Някой си блее нанякъде, бутнала го колата, пък съдят шофьора. *Сила Петров, мужик непьющий, толковый, расчётливый, бережливый, вёл хозяйство не разиня рот* (*Мельников-Печерский, На горах*). Сила Петров не пиеше, беше разумен, пресметлив, пестелив селянин, внимателно си гледаше стопанството.

Р-158 **РАССТЕГНУТЬ РОТ** (*грубо прост.*) **расстегнуть глотку.** 1. Отворя (една) уста; започна да си дера гърлото; разкрещя се, разпея се, разприказвам се, разпсувам се

Взволновалась Поречна. Ругань на нашего героя повисла над нею... Даже все дамы рот расстегнули.. (*Помяловский, Поречане*). Развълнува се Поречна. Гръмна от ругатни срещу нашия герой... Чак и дамите, като отворихa едни уста..

2. *кому* Развържа *някому* езика; накарам *някого* да говори, да пее *и т. н.*; разкопчея *някому* устата

— *..Вон какой базар-то! Хоть кому глотку расстегнёт* (*А. Левитов, Старое бревно*). — ..Те това се казва пазар! На всекиго ще развърже езика.

Р-159 **СМОТРЕТЬ В РОТ** *кому* ≈ **глядеть в рот.** 1. Гледам *някого* в устата; броя *някому* залъците, хапките

— *А то, что она смотрит нам в рот, когда мы вкусно едим, и потом доедает объедки наши, это не подло?* (*Серафимович, Сердце*). — Ами това, дето тя ни брои залъците, когато сладко си ядем, а след това ни обира огризките, това не е ли долно?

2. Зяпам *някого* в устата; (слушам) с отворени, със зяпнали, със зинали уста; захласвам се, прехласвам се (да слушам); внимателно, съсредоточено слушам

Не шумели, не галдели И оратору глядели Прямо в рот (*Д. Бедный, Друг надёжный*). Не шумяха, не гълчаха И оратора следяха С зяпнали уста.

3. Гледам, зяпам *някого* в устата; само чакам да заповяда *някой нещо*; слушам *някого*, послушен съм

Р-160 **РОТ ДО УШЕЙ** (*шег.*) ≈ рот до ушей, хоть завязочки пришей. 1. *букв.* Уста до уши, уста копаня (*за голяма уста*)

2. Ухилен, засмян до уши; хиля/ухиля/ухилвам се до уши, като (варена) пача

Р-161 **ЗОЛОТАЯ РОТА.** Скитници, босяци, голтаци, дрипльовци, декласирани елементи

— *Молчать, золотая рота! — крикнул Остап* (*Ильф и Петров, Золотой телёнок*) — Млък, голтаци! — викна Остап.

Р-162 **МИМО РТА ПРОШЛО** *что.* Не (ме) огря; останах с пръст в уста(та), останах на сухо, на понеделник; изплъзна (ми) се *нещо* под носа; разминах се *с нещо*; не успях, не сварих, пропуснах да получа, да използувам *нещо*; *букв.* мина (ми) *нещо* покрай устата

Р-163 **ТАК И ТАЕТ ВО РТУ** ≈ тает во рту. Сам(о) се топи в устата

Каша, поджаренная с салом, так и таяла во рту (*А. Степанов, Порт-Артур*). Кашата, запържена със сланина, сама се топеше в устата.

Р-164 **РУБАХА-ПАРЕНЬ** (*прост.*). Арабия (момче); славен, отворен, отличен момък; душа-човек; момче и половина

По натуре добрый и по-своему неглупый, Виктор Васильич был тем, что называется «рубаха-парень» (*Мамин-Сибиряк, Приваловские миллионы*). Добър по природа и по своему неглупав, Виктор Василич беше, дето се казва, арабия човек.

Р-165 **В ОДНОЙ РУБАШКЕ** ≈ без рубашки. 1. *оставить кого* Взема, смъкна, съблекa, продам *някому* (и) ризата от гърба; оставя *някого* без риза (на гърба), (само) по риза; оставя *някого* гол и бос; разоря *някого*

Да что же вы — хотите меня в одной рубашке оставить? А бе вие какво искате — да ми вземете и последната риза от гърба?

2. *остаться* Остана (само) по риза, без риза, само с една риза, само с ризата на гърба; остана гол и бос; разоря се

Р-166 **РОДИТЬСЯ В РУБАШКЕ** ≈ родиться в сорочке. Роден съм, родя се с късмет; късметлия съм; роден съм, родя се под щастлива звезда; *букв.* родя се с риза

Лёва в отца, только Лёве везёт, он родился в рубашке (*Эренбург, Буря*). Льова се е метнал на баща си, само че му върви, роден е с късмет.

Р-167 **ДО ПОСЛЕДНЕЙ РУБАШКИ** *спустить, проиграть(ся), отдать* ≈ (всё) до (последней) рубашки. (Загубя при игра, пропилея, дам) последната си риза, и ризата от гърба си, всичко до конец

Кто проиграл всё до последней рубашки в азартной игре и в спекуляциях, тот и присоединялся к этим экспедициям (*Писарев, Библиографические заметки*). Който е загубил и последната си риза на комар и в спекулации, той се е включвал в тези експедиции.

Р-168 **НАДЕТЬ/НАДЕВАТЬ СМИРИТЕЛЬНУЮ РУБАШКУ** *на кого.* Надяна/надявам *някому* усмирителна риза; обуздая/обуздавам *някого*

Р-169 **СНЯТЬ/СНИМАТЬ** *с кого* **ПОСЛЕДНЮЮ РУБАШКУ** ≈ снять/снимать рубашку. Взема/вземам, смъкна/смъквам, сваля/свалям *някому* ризата от гърба; обера/обирам, ограбя/ограбвам *някого* до конец; докарам/докарвам *някого* до просяшка тояга; разоря/разорявам *някого*

— *Господи, да вы с меня последнюю рубашку снимете* (*Мамин-Сибиряк, Приваловские миллионы*). — Господи, та вие ще ми смъкнете и ризата от гърба.

Р-170 *Готов* **СНЯТЬ С СЕБЯ ПОСЛЕДНЮЮ РУБАШКУ** ≈ отдать (с себя), снять последнюю рубашку; поделиться последней рубашкой. (Готов съм да) дам, сваля, снема и ризата от гърба си, дам последното, което имам

Р-171 **ПЕРЕЙТИ РУБИКОН** (*книж.*). Премина Рубикон; направя решителна стъпка; взема невъзвратимо решение

Р-172 **РУБИТЬ СПЛЕЧА.** 1. Отсичам, казвам *нещо* направо, без заобикалки; право, куме, в очите, в черните очи, та в очи

— *Тентенников со мной разговор жестокий имел.. У него слова грубые, рубит сплеча* (*В. Саянов, Небо и земля*). — Тентенников имá с мен ужасен разговор.. Думите му са груби, говори ти направо, хич не си поплюва.

2. *Правя нещо* без мно́го да му ми́сля, ка́кто (ми) до́йде; ка́рам през просо́то; постъ́пвам у́рбулешки (*прост.*), необмис́лено, ка́кто съм ядо́сан

— *Я рубить сплеча не стану,— не разобравшись, в чём дело, наказывать не буду, как, помнишь, сделал это с Ковалёвым два года назад* (*Б. Изюмский, Алые погоны*). — Аз няма да карам както ми дойде, — няма да наказвам, без да разбера каква е работата, както бях направил, нали помниш, преди две години с Ковальов.

Р-173 **Как РУБЛЁМ ПОДАРИ́ТЬ** *кого* (*фолкл.*). *букв.* Ся́каш пари́ ти да́ва, ще ти даде́ (то́лкоз е ми́ла усми́вката, сла́дка ду́мата му)

— *Пройдёт — словно солнце осветит! Посмотрит — рублём подарит* (*Некрасов, Мороз, Красный нос*). — Мине — слънчице сякаш огрее! Продума — с жълтици дари!

Р-174 **ДЛИ́ННЫЙ РУБЛЬ,** *обикн.* ***гна́ться, охо́титься*** за дли́нным рублём (*прост.*). (Тъ́рся) ле́ка и голя́ма печа́лба, ава́нта; (го́ня, у́дрям) кьо́равото

— *Тут моя секретарша перед тобой всё вертелась, так учти, по дружбе говорю: падка на длинный рубль* (*Очеретин, Саламандра*). — Тук секретарката ми все се въртеше край теб, та вземи си бележка, като на приятел ти казвам — кьоравото гони. *В забое нужны люди твёрдого характера, труженики, а не охотники за длинным рублём* (*В. Игишев, Шахтёры*). В забоя са необходими хора с твърд характер, труженици, а не ловци на лесни печалби.

Р-175 **НЕРАЗМЕ́ННЫЙ РУБЛЬ** (*фолкл.*) ≈ **неразме́нный пята́к.** Вълше́бна пара́ (коя́то, похáрчена, пак се връ́ща при притежа́теля ѝ — *в приказките*)

Р-176 **РУГА́ТЕЛЬСКИ РУГА́ТЬ** *кого.* Мно́го се ка́рам *на някого,* руга́я, псу́вам, хо́кам *някого;* си́пя ругатни́, псувни́ *върху някого;* калайди́свам *някого*

Р-177 **В РУЖЬЁ** (*спец.*). **1.** ***(в)стать*** (Заста́на, (по)строя́ се) с оръ́жието си, в (пъ́лна) бо́йна гото́вност

Затрубили тревогу горнисты; дивизия.. стала в ружьё и беглым шагом пошла на помощь передовому отряду (*Сергеев-Ценский, Севастопольская страда*). Тръбачите засвириха тревога; дивизията.. се строи в пълна бойна готовност и с бърз ход потегли в помощ на челния отред.

2. ***поста́вить, подня́ть*** *кого-что* (Вди́гна) по трево́га; (поста́вя, приведа́) в състоя́ние на (пъ́лна) бо́йна гото́вност

3. (*команда*) На оръ́жие!

— *Хлопцы, в ружьё, там нашего убили!* (*Н. Островский, Как закалялась сталь*). — Момчета, на оръжие, там един наш убиха!

Р-178 **ПОД РУЖЬЁМ** и **ПОД РУЖЬЁ** (*спец.*). **1.** ***име́ть, быть*** и ***ста́вить, призыва́ть*** *кого* (И́мам, съм, сви́квам, поста́вям *ня́кого*) под знамена́та, на бо́йна нога́, в бо́йна гото́вност (войска́)

[Фридрих II] *имел под ружьём двести тысяч войска* (*В. Шишков, Емельян Пугачёв*). [Фридрих II] имаше под знамената двестахилядна войска. *Когда родина призвала его под ружьё, Петренко стал настоящим солдатом* (*В. Овечкин, С фронтовым приветом*). Когато родината го призова под знамената, Петренко стана истински войник.

2. ***быть, стоя́ть*** и ***станови́ться*** (Стоя́, заста́вам в стро́я) с оръ́жието си, в (пъ́лна) бо́йна гото́вност

Все войска стояли под ружьём.. на случай вылазки шведов (*А. Н. Толстой, Пётр Первый*). Войските стояха в пълна бойна готовност... за в случай на неочаквано нападение на шведите.

3. ***стоя́ть*** и ***ста́вить*** *кого* (*остар.*) (Стоя́, поста́вям, нака́звам *някого*) под оръ́жие

Р-179 ***Де́ло, рабо́та, всё*** **ВА́ЛИТСЯ ИЗ РУК** *у кого и без доп.* (Ра́ботата ми) не спори́, ни́що не изли́за (от ра́ботата ми), вси́чко върви́ на́опаки (*при лошо настроение, липса на желание, сили*); не върви́ (и не върви́)

Дома Варя не находила себе места. Работа валилась из рук, раздражала всякая мелочь (*А. Степанов, Семья Звонарёвых*). В къщи Варя не можеше място да си намери. Работата не ѝ спореше, дразнеше я всяка дреболия.

Р-180 **ИЗ РУК ВОН. 1.** ***пло́хо, скве́рно*** От ло́ш(о) по́-ло́ш(о), мно́го ло́ш(о) (е); за ни́къде (не е); под вся́ка кри́тика (е)

Я никогда не был хорошим игроком; но тут я сам чувствовал, что играю из рук вон плохо (*Тургенев, Андрей Колосов*). Никога не съм бил добър играч; но този път сам чувствувах, че играя от лошо по-лошо. *В общем, как видите, скверно обстоит дело в совхозе «Заря». Из рук вон* (*А. Вихрев, Чем поить бурёнку*). Общо взето, както виждате, лошо вървят работите в совхоза «Заря». Крайно лошо.

2. (*с прил., означаващи отриц. качество*) Кра́йно, извънре́дно, до нема́й-къде́

Любоньке было двенадцать лет, когда несколько слов, из рук вон жестоких и грубых... в несколько часов воспитали её (*Герцен, Кто виноват?*). Любонка бе на дванадесет години, когато няколко думи, крайно жестоки и груби.., я възпитаха за няколко часа.

Р-181 **ИЗ ПЕ́РВЫХ РУК. 1.** ***узна́ть, услы́шать*** *что, о чём;* ***све́дения, информа́ция*** (Нау́ча, узна́я *нещо;* све́дения, информа́ция) от първоизто́чника, от (първо)и́звора; (пи́я) (напра́во) от и́звора

— *Она теперь в Ярославле поселилась.* — *Но ты имеешь верные сведения?* — *Вернейшие... из первых рук! Я в Казани с её семейством познакомился* (*Тургенев, После смерти*). — Тя живее сега в Ярославъл. — Но верни ли са ти сведенията? — Съвсем верни..., направо от извора! Запознах се в Казан със семейството ѝ.

2. ***получи́ть, купи́ть*** *что* (Полу́ча, ку́пя *нещо*) напра́во, непосре́дствено *от някого,* без посре́дници; дире́ктно, напра́во от производи́теля

[Мы] *задумали покупать товар* [для лавки] *в Москве, из первых рук* (*Г. Успенский, Из деревенского дневника*). Намислили сме да купуваме стоката [за дюкяна] от Москва, направо от производителя.

Р-182 **ИЗ ВТОРЫ́Х РУК** ≈ **из тре́тьих рук. 1.** ***узна́ть, услы́шать*** *что, о чём;* ***све́дения, информа́ция*** (Нау́ча, узна́я *нещо;* све́дения, информа́ция) от, чрез, през вто́ра, тре́та ръка́; не от първоизто́чника, (първо)и́звора

— ..[О вашем предприятии] *к сожалению, я узнала только из третьих рук* (*Мамин-Сибиряк, Приваловские миллионы*). — ..[За предприятието ви] научих, за жалост, едва от втора ръка.

2. ***получи́ть, купи́ть*** *что* (Полу́ча, ку́пя *нещо*) чрез посре́дници, от, чрез тре́ти лица́ (не от производи́теля)

Р-183 **ВЫПУСТИ́ТЬ/ВЫПУСКА́ТЬ ИЗ РУК. 1.** *что* Изпу́сна/изпу́скам *нещо* (от, из ръце́те си); изтърва́/изтърва́вам, загу́бя/загу́бвам, разделя́/разде́лям се (с пари́, бога́тство)

Павел Иванович как-то особенно не любил выпускать из рук денег (*Гоголь, Мёртвые души*). Павел Иванович някак си особено не обичаше да се разделя с парите си.

2. *что* Пропу́сна/пропу́скам (да спече́ля, да се сдобия́ *с нещо*), изтърва́/изтърва́вам, не изпо́лзувам (шанс, късме́т)

Выпустить из рук такой неповторимый случай! Да изтървеш такъв неповторим шанс!
3. *кого* Изпу́сна/изпу́скам *някого* (от, из ръце́те си); изпу́сна/изпу́скам, изтърва́/изтърва́вам юзди́те, юзда́та *на някого*; загу́бя/загу́бвам влия́ние, власт, контро́л *върху някого*

После смерти отца мягкая и ласковая мать очень скоро выпустила сына из рук. След смъртта на бащата меката и гальовна майка много бързо изтърва юздите на сина си.

4. *отриц.*: не **выпуска́ть из рук** ***ору́жия, меча́*** Не изпу́скам от ръце́, здра́во държа́ в ръце́те си (оръ́жие, меч); нащре́к (съм)

На то и мать родила нас, чтобы меча из рук не выпускали мы, защищали бы им свою святую родину (*В. Костылёв, Иван Грозный*). Затова ни е майка родила, здраво да държим меча в ръката, да браним светата си родина.

Р-184 **КАК БЕЗ РУ́К** ***быть*** *без кого-чего*. Като без ръце́, (съвсе́м) безпо́мощен (съм) *без някого-нещо*

Без тебя я как без рук, точно я на необитаемом острове (*Чехов, Письмо*). Без тебе съм като без ръце, като на необитаем остров.

Р-185 **ОТБИ́ТЬСЯ/ОТБИВА́ТЬСЯ ОТ РУК.** Преста́на/преста́вам да слу́шам, да се подчиня́вам, да си гле́дам ра́ботата; изпу́снат съм, изтърва́н съм; разха́йтя/разха́йтвам се, разга́щя/разга́щвам се

[Мать] *пожимала плечами, потом дрогнувшим голосом говорила, что он отбился от рук, что она не в силах с ним совладать* (*Н*). [Майката] свиваше рамене, после с трепнал глас казваше, че вече го е изтървала, че не може да се справи с него.

Р-186 **РУК НЕ ПОКЛАДА́ТЬ,** *обикн.* **не поклада́я рук** ***рабо́тать, труди́ться*** ≈ **рук не покла́дывать, не покла́дывая, не поклада́ючи рук** (*остар.*). Не подгъ́вам, не подви́вам крак; не вди́гам глава́ (от ра́бота); (рабо́тя, тру́дя се) неумо́рно, усъ́рдно

Монтажники, бетонщики, арматурщики трудились не покладая рук (*Кр.*). Монтажници, бетонджии, арматуристи от тъмно до тъмно не подгъваха крак. — *Вот,— сказал я,— трудимся мы, не покладая рук* (*Н*). — Ето — казах,— не вдигаме глава от работа.

Р-187 **ИЗ РУ́К В РУ́КИ** ≈ **из полы́ в полу́** (*към 2 зн.*; *прост.*). **1.** ***ходи́ть, переходи́ть, передава́ться*** (Мина́ва, премина́ва, преда́ва се) от ръка́ на, в ръка́; из, от ръце́ в ръце́; от едни́ ръце́ в дру́ги, от еди́н на друг

Рукопись передавалась из рук в руки. Ръкописът се предаваше от ръка на ръка. *Броды* [город] *несколько раз переходили из рук в руки* (*А. Н. Толстой, По Галиции*). [Град] Броди на няколко пъти минаваше от едни ръце в други.

2. ***отдава́ть, сдава́ть*** *кого-что* (*кому*) (Да́вам, преда́вам *нещо*) на ръце́, (от ръка́) в ръка́, напра́во, непосре́дствено, без посре́дници

— Капитал-то можно бы при жизни из рук в руки передать,— молвила Арина Петровна (*Салтыков-Щедрин, Господа Головлёвы*). — То капиталът би могло приживе направо да се предаде — продума Арина Петровна.

Р-188 **С РУК** ***торгова́ть*** *чем*, ***продава́ть, покупа́ть*** *что*. (Търгу́вам, продавам, купу́вам) (на) ча́стно, на свобо́ден пaза́р; (търгу́вам) като ча́стно лице́ (не в търго́вската мре́жа, не в магази́н)

— Грянула облава, и всех, кто торговал с рук, всех под метёлку! (*К. Федин, Необыкновенное лето*). — Изведнъж блокада и всички, които търгуваха на ръка, ги прибраха! [Агрегат] *достался ему по дешёвке. Купил с рук у радиомагазина* (*Л Г*). [Агрегатът] му беше излязъл съвсем евтин. Купил го беше на частно пред един радиомагазин.

Р-189 **С РУ́К НА́ РУКИ** ***передава́ть, сдава́ть*** *кого-что* (*кому*). (Да́вам, преда́вам *някому някого-нещо*) на ръце́, от ръце́ в ръце́, (от ръка́) в ръка́, (напра́во) в ръце́те, непосре́дствено, ли́чно

Кузьма Петрович, сдав меня с рук на руки своей барыне, ушёл о чём-то хлопотать (*М. Загоскин, Тоска по родине*). Кузма Петрович ме предаде направо на господарката си и отиде да си гледа работата. [Английский комендант] *сообщил советскому коменданту, какие здесь имеются важные объекты, где выставлены посты, и пожелал сдать эти объекты с рук на руки* (*Э. Казакевич, Дом на площади*). [Английският комендант] съобщи на съветския комендант какви важни обекти има, къде са поставете и пожела да предаде лично тези обекти.

Р-190 **СБЫТЬ/СБЫВА́ТЬ С РУК** *кого-что* ≈ **спусти́ть/спуска́ть с рук** (*към 1 зн.*). **1.** Пласи́рам, прода́м/прода́вам *някого-нещо*

Н. купил лодку. Очень недорого, можно сказать, по дешёвке. Видно, измаялся прежний владелец и за любую цену решил сбыть её с рук (*Кр.*). Н. си купи лодка. Много евтино, може да се каже без пари. Измъчил се, изглежда, предишният ѝ собственик и търсел да я пласира на каква да е цена.

2. Отърва́/отърва́вам се *от някого-нещо*

— Знаете ли, что моя тётка, чтобы только сбыть меня с рук, прочит меня.. за этого гадкого Каломейцева? (*Тургенев, Новь*). — Знаете ли, че леля ми, само и само да се отърве от мен, ме гласи.. за жена на този никаквец Каломейцев.

Р-191 **СМОТРЕ́ТЬ ИЗ РУК** *кого, чьих, каких,* *често* **из чужи́х рук** ≈ **гляде́ть из рук.** Зави́сим (съм), зави́ся *от някого* (преди́мно в материа́лно отноше́ние); постъ́пвам по во́лята *на някого*

Во всём надо будет из её [жены] *рук смотреть, не сметь выступать из воли её* (*Мельников-Печерский, В лесах*). За всяко нещо ще трябва да е зависим от нея [жена си], да се съобразява с волята ѝ. — *Никогда замуж не пойду!.. Словно ребёнок какой, ничего не смей, на всё из чужих рук смотри!* (*Вересаев, Два конца*). — Никога няма да се омъжа!.. Като дете някакво, нищо да не посмееш, за всичко да те командуват.

Р-192 **СОЙТИ́/СХОДИ́ТЬ С РУК. 1.** *кому* Оста́не/оста́ва, ми́не/мина́ва безнака́зано *за някого*; разми́не/размина́ва (ми) се; ле́сно, ле́ко, е́втино се отърва́/отърва́вам; изля́за/изли́зам сух от вода́та

Господа, купцы, что ни делали, всё им сходило с рук, а мужика-бедняка за всё про всё посылали в остроги вшей кормить (*Л. Толстой, Фальшивый купон*). Господата, търговците, каквото и да правеха, излизаха сухи от водата, а селяка-бедняк за нищо и никакво пращаха в затвора да храни въшките. *Не в первый раз Федька целовался с Мариной в саду, всё с рук сходило, а тут точно чёрт попа сунул* (*Мамин-Сибиряк, Из уральской старины*). Не му беше за пръв път на Федка да се целува с Марина в градината, всичко минаваше без произшествия, пък сега сякаш дяволът беше пратил попа.

2. Свъ́рши/свъ́ршва (се), завъ́рши/завъ́ршва (се); ми́не/мина́ва *нещо*

Несколько экзаменов сошло с рук довольно удачно, но ещё впереди был экзамен по математике (*И. Панаев, Литературные воспоминания*). Няколко изпита бяха минали доста добре, но предстоеше още изпитът по математика.

3. (*остар.*) Продаде́/прода́ва се, пласи́ра се

Купцы изумились, увидя как несколько кусков материй, привезённых ими с ярмарки и не сходивших с рук по причине цены, показавшейся высокою, пошли вдруг в ход и были раскуплены нарасхват (*Гоголь, Мёртвые души*). Търговците се смаяха, като видяха как няколко парчета плат, които бяха докарали от панаира

и не можеха да продадат поради цената, която изглеждаше висока, изведнъж започнаха да се купуват и бяха буквално разграбени.

Р-193 **УЙТИ/УХОДИТЬ ИЗ РУК** *чьих, кого* ≈ **ускользну́ть/ускольза́ть из рук** (*към 1 зн.*). **1.** Изплъ̀зне/изплъ̀зва (ми) се от. из ръце́те

[Новгородцы] *наконец увидели, что земля чуди уходит из их рук* (*В. Беляев. Рассказы из русской истории*). [Новгородци] най-сетне видели, че чудската земя им се изплъзва от ръцете. *Победа, уже доставшаяся прогрессистам, ускользнула из их рук, и власть осталась за консерваторами* (*Чернышевский, Июльская монархия*). Победата, вече спечелена от прогресистите, им се изплъзна от ръцете и властта остана у консерваторите.

2. Освободя́/освобожда́вам се, изплъ̀зна/изплъ̀звам се, измъ̀кна/измъ̀квам се, отърва́/отърва́вам се от властта́, влия́нието, зависимостта́ *на някого*

Негодяй Иванов окончательно уходил из рук прокурора (*Мамин-Сибиряк, Суд идёт*). Негодникът Иванов окончателно се изплъзваше от властта на прокурора.

Р-194 **БОЛЬША́Я РУКА́.** Голя́м, влия́телен човек; голя́ма, ва̀жна клѐчка; *някой* от лъв наго́ре

— *Городничий немножко старенек для Зои Романовны.— зато у него брат — большая рука в Петербурге* (*А. Вельтман, Сердце и думка*). — Градоначалникът е доста стар като за Зоя Романовна, затова пък брат му е голяма клечка в Петербург.

Р-195 **СВОЯ́ РУКА́ ВЛА́ДЫКА.** Ко́йто бъ̀рка в меда́, то́й си бли́же пръ̀стите; пра́вя какво́то наме́ря за ну́жно, какво́то (ми) душа́ и́ска, (*прост.*) са́ка; вършa не́що по сво́е усмотре́ние

— *Жена — значит, своя рука владыка. Хошь расшиби на мелкие крошки — наше дело сторона...* (*Мамин-Сибиряк, Бойцы*). — Жена му е — върви значи каквото си ще. На парчета да я накъса, ние не се бъркаме...

Р-196 **РУКА́ НЕ ДРО́ГНЕТ** *чья,* (*у*) *кого сделать что.* Ръка́та (ми) ня́ма да тре́пне; без да (ми) тре́пне, ми́гне око́то, без колеба́ние, без да се поколеба́я (*ще направя нещо*)

У этого человека не дрогнет рука подписать, что хотите (*Н. Шелгунов, Воспоминания*). Този човек ще подпише какво ли не, без да му мигне окото.

Р-197 **ЛЁГКАЯ РУКА́** *у кого, чья* ≈ **лёгок на́ руку.** И́мам ле́ка ръка́; ле́ка (ми) е ръка́та

[Калиныч] *заговаривал кровь, испуг, бешенство, выгонял червей; пчёлы ему дались, рука у него была лёгкая* (*Тургенев, Записки охотника*). [Калинич] баеше за кръвотечение, уплаха, бяс, изгонване на глисти; пчелите го слушаха, имаше лека ръка.

Р-198 **РУКА́ РУ́КУ МО́ЕТ** (*погов.*). Халваджи́я за бозаджи́я; синджи́р ма́рка; *букв.* една́та ръка́ ми́е дру́гата (*за взаимопомощ на двама замесени в нередни действия*)

— *Да сведения-то все от оккупированных, — сказал Бодростин.. — Сами знаете, товарищ полковник, народец такой — рука руку моет* (*Ю. Герман, Я отвечаю за всё*). — Ама сведенията са все от окупирани — каза Бодростин.. — Сам знаете, другарю полковник,— все са едни — халваджия за бозаджия.

Р-199 **РУКА́ НАБИ́ТА** *у кого, чья в чём, на чём.* Ма́йстор (е), и́ма ръка́ на ма́йстор, изку́сни, сръ̀чни, о́питни ръце́; би́ва го *за нещо*

Р-200 **РУКА́** *у кого* **НЕ НАЛЕГА́ЕТ/НАЛЕГЛА́** *что сделать* (*остар.*). Ня́мам сърце́, не (ми) да́ва/да́де сърце́, не (ми) позволя́ва/позволи́ съвестта́; ня́мам кура́ж *да направя нещо*

Нам оставалось этот акт подписать, но пришла опять княжна.., и рука не налегла его подписать (*М. Пришвин, Моя страна*). Оставаше ни само да подпишем този протокол, обаче отново дойде княжната.. и не ни даде сърце да го подпишем.

Р-201 **НЕ РУКА́** *кому что* (*с*)*делать* (*остар.*). **1.** Не (ми) приля́га, не (ми) е удо́бно, ня́ма как *да* (*на*)*правя нещо*; не (ми) уйди́сва; не си е ра́бота

Рассчитывал повидаться в Париже с Ликой, но оказывается, что она в Швейцарии, туда же мне не рука (*Чехов, Письмо*). Смятах да се видя в Париж с Лика, но се оказа, че е в Швейцария, аз пък нямам път натам.

2. Не (ми) прили́ча, не (ми) подхо́жда; не подоба́ва *на някого*

— *Не рука матросу долго валяться! Бог милостив... Поправишься* (*Станюкович, Между своими*). — Не прилича на един матрос да се излежава! Милостив е господ.. Ще се оправиш.

3. Ня́ма сми́съл *да* (*на*)*правя нещо*; ня́мам интере́с, сме́тка, по́лза *от нещо*; не (ми) изна́ся, не (ми) отъ̀рва

— *..Когда мы господские-то были, так барину не рука была нас обижать* (*Мамин-Сибиряк, Горное гнездо*). — ..Когато бяхме крепостни, господарят нямаше интерес да ни гази. — *..Вы бы, православные, дали мне, проезжему, свячёной пасочки разговеться!.. — Нету у меня ножика, отрезать нечем. А ломать-то — не рука, всю паску испортишь* (*Чехов, Казак*). — ..Да бяхте ми дали, православни, на мен, пътника, малко светен козунак да разговея...— Нямам нож, няма с какво да отрежа. Пък да чупя — не си е работа, целият козунак ще се натроши.

Р-202 **РУКА́ ОБ РУ́КУ** ≈ **о́б руку; рука́ в ру́ку, рука́ с руко́й** (*към 1 и 2 зн.; остар.*). **1.** *с кем* ***идти́, ходи́ть, гуля́ть*** (Върви́, хо́дя, разхо́ждам се *с някого*) хва́нат под ръка́, за ръце́, ръка́ за ръка́, ръка́ в ръка́, за ръка́

..В его годы не зазорно показаться на улице рука об руку с девушкой (*К. Федин, Города и годы*). ..На неговa възраст няма нищо лошо в това да излезеш под ръка с момиче. *Когда.. жених с невестой стали рука об руку в костёле, то в усах и в чубе молодцеватого жениха половина волос были совершенно седые* (*Короленко, Слепой музыкант*). Когато.. годениците, хванати под ръка, застанаха в църквата, половината от мустаците и перчема на левента годеник бяха напълно побелели.

2. *с кем* ***идти́, рабо́тать, жить*** (Върви́, рабо́тя *с някого*) ръка́ за ръка́, ра́мо до ра́мо; (върви́) в крак, задру́жно, за́едно *с някого*

— *Мы до старости, до самой смерти будем идти рука об руку* (*Куприн, Олеся*). — До старини, до края на живота си ще вървим ръка за ръка.

3. *с чем* ***идти́*** (Върви́) ръка́ за ръка́, в крак, за́едно *с нещо*

Рука об руку с химией шагает и другой надёжный союзник земледельца — ирригация (*П.* ...). Ръка за ръка с химията крачи и друг верен съюзник на земеделеца — напояването. *С эгоизмом об руку идёт гордая надменность* (*Герцен, Дилетантизм в науке*). Другарка на егоизма е гордата надменност.

Р-203 ***Как, чья, какая*** **РУКА́ ПОДНИМА́ЕТСЯ/ПОДНЯЛА́СЬ** ≈ **как рука́** *у кого* **поверну́лась. 1.** *на кого* (Как, кой) можа́, се е реши́л; (кой, как) има́ сърце́, (как) (му) да́де сърце́, (как) (му) позволи́ съвестта́, с какви́ очи́ можа́ да вди́гне ръка́, да посе́гне *срещу, против, на някого,* да уда́ри, наби́е, уби́е *някого*

Из Поддубец прилетела весть: ночью неизвестными убит Гришутка Хороводько.. Чья рука поднялась на этого юношу? (*Н. Островский, Как закалялась сталь*). От Поддубци долетя вест: през нощта неизвестни убили Гришутка Хороводко.. Кой има сърце да вдигне ръка срещу младежа?

2. *сделать что* (Как, кой) можá, имá дързосттá, жестокосттá, безóчието, нахáлството да вдúгне ръкá *да направи нещо, срещу, против, на някого-нещо*; (кой, как) имá сърцé, (как) (му) дáде сърцé, (как) (му) позволú съвесттá *да направи такова нещо*

— *Никакой растраты ротной суммы и никаких обид подчинённым не было,.. как у вас рука поднялась такую клевету написать?* (*Достоевский, Идиот*). — Никаква злоупотреба със сума на ротата и никакви обиди на подчинени не е имало, с какви очи написахте такава клевета? — *Как я стану у мужиков просить?.. Какая рука поднимется просить у нищего?* (*Чехов, Кошмар*). — Как ще искам от селяните?.. На кого ще позволи съвестта да иска от сиромаха?

Р-204 **РУКА** *у кого* **НЕ ПОДНИМАЕТСЯ/ПОДНЯЛАСЬ** ≈ **рукá не подымáется.** 1. *на кого* Не мóга, нямам сърцé, не (ми) дáва сърцé, не (ми) позволя́ва съвесттá да вдúгна ръкá *на, срещу, против някого*, да посéгна *на някого*, да удáря, набúя, убúя *някого*

— *Мне кажется, ни у кого рука не подымется на такого, как я, даже и женщина теперь не ударит; даже Ганечка не ударит!* (*Достоевский, Идиот*). — Струва ми се, че никой не ще има сърце да вдигне ръка срещу такъв като мен, дори и жена сега няма да ме удари; дори Ганечка няма да ме удари!

2. *что сделать* Нямам сърцé, не (ми) дáва сърцé, не (ми) позволя́ва съвесттá, нямам курáж *да направя нещо*

Водевиль так хорошо идёт на сцене, что бранить его — не подымается рука (*Белинский, Мельничиха в Марли*). Водевилът така хубаво върви на сцената, че сърце не ми дава да го критикувам.

Р-205 **ПРÁВАЯ РУКÁ** *чья, (у) кого.* **Дя́сна** ръкá (съм) *на някого*

[*Соня:*] *Илья Ильич— наш помощник, правая рука* (*Чехов, Дядя Ваня*). [С:] Илá Илúч е наш помощник, дясната ни ръка.

Р-206 **СИ́ЛЬНАЯ РУКÁ,** *често* **имéть сúльную рýку** *где. букв.* Сúлна ръкá, *т. е.* влия́телен, влáстен човéк; покровúтел; вýйчо владúка

Чтобы не лишиться ещё многого.., мне необходима сильная рука (*И. Шимановский, Письмо*). За да не се лиша от още много неща.., необходима ми е подкрепата на някой влиятелен човек.

Р-207 **ТВЁРДАЯ РУКÁ.** Твърда ръкá, здрáва, сúлна ръкá (*за човек, който може да подчини други на волята си*)

— *Именно сейчас, в тяжёлое время, колхозом должен управлять человек такой... Твёрдая рука нужна* (*Ю. Лаптев, Заря*). — Тъкмо сега, в това тежко време, колхозът трябва да се управлява от такъв човек... Здрава ръка трябва.

Р-208 **ТЯЖЁЛАЯ РУКÁ** *у кого* ≈ **нá руку тяжёл(ый), с тяжёлой рукóй** *кто* (*към 1 зн.*). 1. (Имам) тéжка ръкá, тéжка (ми) е ръкáта

Муж тебе выпал недобрый на долю: С бешеным нравом, с тяжёлой рукой (*Некрасов, «Еду ли ночью по улице тёмной»*). Мъж недобър бе ти дала съдбата: С бесен характер, със тежка ръка. — *Вы, может быть, думаете, что он на руку тяжёл? Напрасно-с! он у нас вот так: мухе зла не сделает!* (*Салтыков-Щедрин, Помпадуры и помпадурши*). — Може би, мислите, че има тежка ръка? Грешите! Не е такъв: на мравката път сторва!

2. Не (ми) е лéка ръкáта; нямам лéка ръкá

Р-209 **В РУКÁВ** *смея́ться, хихúкать над кем* (*остар.*) ≈ **в рукавúцу.** (Смéя се, кúскам се) в шéпа; скрúшом, зад гърбá, тáйно (се смéя *на някого*, взéмам *някого* на пóдбив, злослóвя по адрéс *на някого*)

Р-210 **ЗАСУЧÚВ РУКАВÁ** *делать что.* Запрéтна/запрéтвам ръкáви; запрéтна/запрéтвам се, подпрéтна/подпрéтвам се *да (на)правя нещо; правя нещо* старáтелно, усърдно, енергúчно

Р-211 **СПУСТЯ́ РУКАВÁ** *делать что. Правя нещо* кáк да é, през кýп за грóш, нáдвенáтри, (кóлкото) за очú, небрéжно, кáкто пáдне, кáкто дóйде; не си дáвам зор; (кáрам) през пръсти

Генерал всё больше убеждался в том, что Красиков начал относиться к работе спустя рукава, занятый какими-то другими — несомненно, сугубо личными — делами (*Э. Казакевич, Весна на Одере*). Генералът все повече се убеждаваше, че Красиков започна да си гледа работата през пръсти, зает с някакви други — безусловно чисто лични — неща.

Р-212 **ДЕРЖÁТЬ** *кого* **В ЕЖÓВЫХ РУКАВИ́ЦАХ.** Държá *някого* здрáво, с желязна ръкá; стя́гам *някому* юздúте; *букв.* държá *някого* в таралéжови ръкавúци

Он держал всех членов семейства без различия в ежовых рукавицах (*Григорович, Рыбаки*). Той здраво стягаше юздите на всички без изключение членове на семейството.

Р-213 **БИТЬ ПО РУКÁМ** ≈ **удáрить/ударя́ть** *или* **хлóпнуть/хлóпать по рукáм.** Отсúчам/отсекá пазарлък(а); постúгам/постúгна сключване(то) на сдéлка, съглашéние; спазаря́вам/спазаря́ се; спогáждам/спогодя́ се

— *За ценой не стою. Берите за всё* [*старинную мебель*] *пять тысяч, ударим по рукам* (*А. Н. Толстой, Приключения Растегина*). — Няма да се пазаря. Вземайте за всичко [старинните мебели] пет хиляди и да приключим.

Р-214 **ГУЛЯ́ТЬ ПО РУКÁМ.** Предáва се, минáва от ръцé в ръцé, от ръкá на ръкá, от човéк на човéк (*за оглеждане, опознаване*)

Родион подал матери чёрную шелковую шаль, засеянную по краям красными гвоздиками, и шаль пошла гулять по рукам (*Е. Мальцев, От всего сердца*). Родион подаде на майка си черен копринен шал с пръснати по краищата червени карамфили и шалът тръгна от ръка на ръка.

Р-215 **ДАТЬ/ДАВÁТЬ ПО РУКÁМ** *кому* (*прост.*). Бúят през пръстите, пáлците, ръцéте; накáзвам *някого* за да спра (някакви дéйствия), за да предотвратя́ (нежелáни послéдици)

Правильно организовать дело снабжения, ..дать по рукам ворам.. — в этом сейчас заключается основная задача наших снабженческих и хозяйственных организаций (*Киров, Ленинградские большевики между XVI и XVII съездами ВКП(б)*). Правилно да се организира снабдяването, ..да се вържат здраво ръцете на крадците..— такава е днес основната задача на снабдителните и стопанските организации. — *Советую тебе дать ей по рукам, пока она всем нам не села на голову* (*Г. Николаева, Повесть о директоре МТС и главном агрономе*). — Съветвам те здравата да я чукнеш, докато не ни се е качила на главите

Р-216 **НЕ К РУКÁМ** *кому быть, оказáться* (*остар.*) ≈ **не к рукé.** Не става *за някого*, не е подходя́щ, не е като *за някого*; не (ми) е от пóлза, от интерéс; нямам пóлза, интерéс *от някого-нещо*

Р-217 **ПО РУКÁМ!** Дай си ръкáта!, дай си лáпата! (*при споразумяване*); дáдено!

— *Ну, хорошо! — сказал Карякин,— будет по-твоему, каждый день по графину водки и десять целковых награждения.— Ладно! по рукам,— крикнул Егор, протягивая руку* (*Григорович, Переселенцы*). — Добре де! — каза Карякин,— твоята да е, всеки ден по шише ракия и десет рубли възнаграждение.— Дадено! дай си лапата — викна Егор, като подаваше ръка. [*Клавдия:*] *Я тебе помогу, Витя, но только ты будь со мной совсем откровенен. По рукам?* [*Виктор:*] *О чём может быть разго-*

вор! (*Б. Ромашов, Великая сила*). [К:] Ще ти помогна, Витя, само че трябва да бъдеш с мен напълно откровен. Прието ли е? [В:] Не ще и дума!

Р-218 **ПРИБРА́ТЬ/ПРИБИРА́ТЬ К РУКА́М** ≈ **подобра́ть** *или* **пригрести́ к рука́м** (*към 2 зн.*). **1.** Сте́гна/стя́гам, свия/сви́вам *някому* юздите; хва́на/хва́щам *някого* изкъсо; стъпя/стъпвам *някому* на вратá, на шията; **подчиня́/подчиня́вам** *някого* **на** во́лята, на **влия́нието** си; нака́рам/ка́рам *някого* да (ми) се подчини́

Его женили на девушке.., сразу угадавшей слабость мужа и прибравшей его к рукам (*Гончаров, Обрыв*). Ожениха го за девойка.., която веднага налучка слабостта на мъжа си и му стъпи на врата.

2. *что* Сло́жа/сла́гам, ту́ря/ту́рям ръка́ *на нещо*; присвоя́/присвоя́вам, обсе́бя/обсе́бвам, обсе́бям, загра́бя/загра́бвам *нещо*

Прибрав фабричку к рукам, он управителей разогнал, машины починил и сам сел за управление (*Л. Леонов, Соть*). Като тури ръка на фабричката, той разгони управителите, поправи машините и сам се залови с управлението.

Р-219 **РАЗОЙТИ́СЬ ПО РУКА́М** *каким, чьим.* Похарчи се, разгра́би се; разку́пи се; разпродаде́ се; разпе́ме се

Но разошлись по чужим рукам прежние земли, участки по верховьям ручья перешли к Ленскому товариществу (*В. Саянов, Лена*). Обаче по чужди ръце отидоха предишните земи, участъците по горното течение на реката преминаха към Ленското дружество.

Р-220 **СВЯЗА́ТЬ/СВЯ́ЗЫВАТЬ ПО РУКА́М И НОГА́М** *кого* ≈ **связа́ть/свя́зывать ру́ки** (**и но́ги**) *кому*; **спу́тать/спу́тывать** *или* **скова́ть/ско́вывать по рука́м и** (**по**) **нога́м.** Вържа/връзвам ръце́те *някому*; парализи́рам, скова́/скова́вам де́йствията *на някого*, отне́ма/отне́мам *някому* възможността́ да де́йствува

Ведь жениться на ней я никогда не мог и никогда не женился бы,— это значило бы связать себя по рукам и ногам.. (*Серафимович, Наденька*). Та нали никога не можех да се оженя за нея, пък не бих се и оженил — това би значило да си вържа ръцете.. *Говорили.., что он связан по рукам и ногам, что у него нет свободы действий* (*Вересаев, На японской войне*). Казваха.., че му са вързани ръцете, че няма свобода на действие.

Р-221 **ХОДИ́ТЬ ПО РУКА́М** ≈ **пойти́** по рука́м. **1.** Мина́ва, преда́ва се от ръце́ на, в ръце́, от ръка́ на, в ръка́, от чове́к на чове́к (*обикн. ва ръкопис, книга*)

Гвардейцы.. составили историю полка. Эта рукопись ходит по рукам, её читают и перечитывают (*В. Саянов, В боях за Ленинград*). Гвардейците.. написаха история на полка. Ръкописът минава от ръка на ръка, четат го и го препрочитат.

2. Мина́ва, тръгва от ръка́ на ръка́ (*за жена*)

Была ещё Саша Сетунова, сирота, дочь сапожника; первый соблазнил её Толоконников, а после него, куска хлеба ради, пошла по рукам (*Горький, Жизнь Матвея Кожемякина*). Имаше още една — Саша Сетунова, сираче, дъщеря на обущар; пръв я беше съблазнил Толоконников, а след него, за парчето хляб, тя тръгна от ръка на ръка.

Р-222 **ВЗЯТЬ/БРАТЬ ГО́ЛЫМИ РУКА́МИ** *кого-что* ≈ **забра́ть го́лыми руками. 1.** Хва́на/хва́щам, уловя́/ула́вям *някого-нещо* с го́ли ръце́, без оръжие

2. Победя́/побежда́вам, надделе́я/надделя́вам *някого-нещо* без мно́го труд, ле́сно-ле́сно, (*прост.*) без мно́го зор, бързо и ле́сно

Неужели завалился старый Икрам? Быть не может! Такого волка голыми руками не возьмёшь (*Г. Брянцев, Клинок эмира*). Нима се е изложил старият Икрам? Не може да бъде! Такъв вълк не можеш го хвана с голи ръце.

Р-223 **ОТБИВА́ТЬСЯ** *от чего* **РУКА́МИ И НОГА́МИ** ≈ **отма́хиваться рука́ми и нога́ми** *или* **обе́ими рука́ми.** Бра́ня се (*от нещо*), съпротивя́вам се, противя́ се (*на нещо*), опъвам се, бра́ня се със зъ́би и но́кти, със всички си́ли; ри́там ко́лкото си́ли и́мам

Решили поместить его у Катры и поручили мне попросить её. Но что лезть к человеку, который отбивается и руками и ногами? (*Вересаев, К жизни*). Бяха решили да го настанят при Катра и ми поръчаха да я помоля. Но защо ще му се навираш на човек, който се противи със зъби и нокти?

Р-224 **С РУКА́МИ И НОГА́МИ** ≈ **рука́ми и нога́ми; с рука́ми и с нога́ми; с рука́ми-нога́ми. 1.** На дра́го сърце́; с удово́лствие, с гото́вност

— *Хотите поступить конторщиком в «Южную звезду»? — Помилуйте, с руками-ногами!* (*Куприн, С улицы*). — Искате ли да постъпите като чиновник в «Южная звезда»? — Моля ви се, на драго сърце!

2. Напъ́лно, изця́ло; докра́й

Спросите его — он руками и ногами за новую технику (*Р. Фиш, За окунем через океан*). Попитайте го — ще ви каже, че е напълно, с душа и сърце, за новата техника. — *Alibi выдаёт его с руками и ногами* (*Чехов, Шведская спичка*). — Алибито го разобличава напълно.

Р-225 **ОБЕ́ИМИ РУКА́МИ ПЕРЕКРЕСТИ́ТЬСЯ** (*прост.*) ≈ **рука́ми и нога́ми перекрести́ться.** Оле́кне (ми), отдъхна си свобо́дно; планина́ ми па́дне от гърба́

Это обстоятельство [несостоявшийся брак] *вошло отчасти в число причин тогдашнего тяжёлого настроения в семействе Епанчиных, хотя генеральша и высказала тогда же, что она теперь рада «обеими руками перекреститься»* (*Достоевский, Идиот*). Това обстоятелство [нестаналият брак] беше една от причините за тогавашното тягостно настроение в семейство Епанчини, макар че генералшата още тогава беше казала, че се радва и може «да си отдъхне свободно».

Р-226 **ОБЕ́ИМИ РУКА́МИ ПОДПИСА́ТЬСЯ/ПОДПИ́СЫВАТЬСЯ** *под чем.* Подпи́ша/подпи́свам (се) с две́(те) ръце́ (*за съгласието си с някого-нещо*); на дра́го сърце́, охо́тно, с гото́вност се съглася́/съглася́вам *с някого-нещо*, поддъ́ржам, подкре́пям *някого-нещо*

Я с большим удовольствием прочёл вашу статью о женщинах и обеими руками подписываюсь под её выводами (*Л. Толстой, Письмо*). С голямо удоволствие прочетох статията ви за жените и с две ръце се подписвам под нейните изводи.

Р-227 **С ПУСТЫ́МИ РУКА́МИ** *прийти́, яви́ться, уйти́, верну́ться.* (До́йда, присти́гна, оти́да си, въ́рна се) с пра́зни ръце́, без ни́що

Внимательные продавщицы любезно отвечают на многочисленные просьбы, стараясь сделать так, чтобы клиент не ушёл с пустыми руками (*А. Игнатьев, Аргентина и аргентинцы*). Любезните продавачки отговарят на многобройните искания, като се мъчат да направят така, че клиентът да не си отиде с празни ръце.

Р-228 **РАЗВЕСТИ́/РАЗВОДИ́ТЬ РУКА́МИ.** Свия/сви́вам, (по)вди́гна/(по)вди́гам рамене́ (от недоуме́ние, учу́дване, безпо́мощност); да се чу́диш и (да се) ма́еш; да се не начу́диш; ви́дя/ви́ждам се, наме́ря/нами́рам се в чу́до; *букв.* разпе́ря/разпе́рвам ръце́

Малышка при смерти, врачи руками разводят, мать с ног сбилась (*Б. Полевой, Консультация*). Детето е на смъртно легло, лекарите свиват рамене, майката е останала без сили. *Солдат-учитель, глупый от природы, ..нёс*

такую чепуху, что приходилось только руками разводить (*Бунин, Деревня*). Войникът учител, глупав по природа, плещеше такива дивотии, че да се чудиш и да се маеш. *Промышленность оснащается сейчас сложной техникой.. Такие станки есть — руками разведёшь!* (*Н. Почивалин, Самый главный человек*). Промишлеността днес се снабдява със сложна техника. Такива машини има — да ти хвръкне шапката.

Р-229 **С РУКА́МИ РВАТЬ/ОТОРВА́ТЬ** *что.* Гра́бвам/гра́бна *нещо* (от ръцѐте); разгра́бвам/разгра́бя *нещо* като то́пъл хляб, като (то́пъл) сими́д

— Хоть по всей России развезите — фунт никто не купит у вас. — Купят, да как ещё раскупят-то!.. С руками оторвут! (*Мельников-Печерский, На горах*). — Ако щете из цяла Русия да ги носите — нито драм няма да вземат. — Ще вземат, и как още ще раззеmат!.. Като топъл хляб! *— Возьмут ли ещё нас в работники? — сомневался Алёша... Но Ковбыш ни минуты не сомневался: возьмут! С руками оторвут! Теперь в деревне работники нужны* (*Б. Горбатов, Моё поколение*). — Пък и дали ще ни вземат за работници? — съмняваше се Альоша.. Но Ковбиш не се съмняваше нито за минута: ще ни вземат! Направо ще ни грабнат. Сега на село трябват работници.

Р-230 **УХВАТИ́ТЬСЯ ОБЕ́ИМИ РУКА́МИ** *за что и без доп.* ≈ **схвати́ться обе́ими рука́ми.** На дра́го сърцѐ, с ра́дост, с удово́лствие се съглася́ (*с нещо*), приѐма (*нещо*); *букв.* хва́на се, уловя́ се с двѐте ръцѐ (*за нещо*)

— Другой бы обеими руками схватился и думать не стал бы, а вы.. Эх, капитан! (*Ю. Крымов, Танкер «Дербент»*). — Друг на драго сърце би се съгласил, без да се замисля дори, пък вие.. Ех, капитане!

Р-231 **ЧУЖИ́МИ РУКА́МИ** *делать что.* *Върша нещо* с чу́жди ръцѐ, изпо́лзувам чужд труд, уси́лията, ене́ргията на дру́ги; *правя нещо* не самостоя́телно; *ср.* с чу́жда пи́та ма́йчин (ба́щин) по́мен (пра́вя)

Р-232 **ЧУЖИ́МИ РУКА́МИ ЖАР ЗАГРЕБА́ТЬ.** Оста́вям дру́ги да (ми) ва́дят ке́стените от о́гъня, от жарта́; ва́дя ке́стените от о́гъня, от жарта́ с чу́жди ръцѐ; изпо́лзувам *някого* за маша́ (*обикн. за тежка, опасна, неприятна работа*)

— Чужими руками хотите жар загребать? Мы будем дом строить, а вы туда жить приедете на готовенькое? (*Г. Николаева, Жатва*). — Искате други да ви вадят кестените от огъня? Ние ще строим къщата, а вие ще дойдете да живеете в нея — наготово?

Р-233 **В РУКА́Х** (*у*) *кого, чьих, каких* ***быть, находи́ться, оказа́ться*** и **В РУ́КИ** *кого,* (*к*) *кому, чьи, какие* ***попа́сть(ся), отда́ть, переда́ть*** *кого-что.* (Съм, нами́рам се, ока́жа се, попа́дна, преда́м *някого-нещо*) в ръцѐте *на някого*, в *нечии* ръцѐ

— А я повторяю тебе, что вчера сказала: жизнь моя в твоих руках, делай со мной, что хочешь (*Тургенев, Дым*). — Аз пък ти повтарям това, което ти казах вчера: животът ми е в твоите ръце, прави с мен каквото искаш. *— Не беспокойтесь, граждане. Ребёнок в надёжных руках* (*Кр.*). — Не се безпокойте, граждани. Детето е в сигурни ръце. *О чём бы я ни думала, я вновь возвращаюсь к мысли о том, что судьба Малого театра, его будущее — в наших собственных руках* (*Н*). За каквото и да мисля, пак се връщам към мисълта, че съдбата на Малий театър, неговото бъдеще е в собствените ни ръце. *Казаки, не согласившиеся отдаться в руки правительства, рассеялись* (*Пушкин, История Пугачёва*). Казаците, които не бяха се съгласили да се предадат на правителството, се пръснаха. *Он.. не знал сам, чего он хотел теперь и, отдавшись в руки тех, которые с таким удовольствием занимались его делами, на всё отвечал согласием* (*Л. Толстой, Анна Каренина*). Той.. сам не знаеше какво иска сега и остави се в ръцете на онези, които с такова удоволствие се занимаваха с неговите работи, се съгласяваше с всичко.

Р-234 **ВЫНОСИТЬ НА СВОИ́Х РУКА́Х** *кого.* Изглѐдам, отглѐдам, откъ́рмя *някого*

Р-235 **ДЕРЖА́ТЬ В РУКА́Х** *кого-что.* Държа́ в ръцѐте си, държа́ със здра́ва, с тв́ърда ръка́ *някого-нещо*; държа́ *някого* изкъ́со, здра́во, сте́гнато, стро́го; стя́гам, сви́вам *някому* юзди́те

Ни один учитель не умел так держать в руках класс, как умел Владимир Иванович (*Маршак, В начале жизни*). Нито един учител не знаеше да държи в ръцете си класа така, както Владимир Иванович.

Р-236 **ДЕРЖА́ТЬ СЕБЯ́** В **РУКА́Х.** Сдъ́ржам, държа́ си нѐрвите; владѐя се; запа́звам самооблада́ние, хладнокръ́вие; не изда́вам чу́вствата си

Оказывается, противник боится не меньше его. Значит, ничего страшного не произойдёт, если он будет держать себя в руках (*П. Капица, Боксёры*). Излиза, че противника го е страх не по-малко. Значи, ако запази хладнокръвие, няма да стане нищо страшно.

Р-237 **ИМЕ́ТЬ В СВОИ́Х РУКА́Х** *что* ≈ **име́ть в рука́х; держа́ть в (свои́х) рука́х.** И́мам (на разположѐние), държа́ в ръцѐте си, притежа́вам *нещо*, разпола́гам *с нещо*

Р-238 **НА РУКА́Х** *чьих,* (*у*) *кого.* **1.** ***быть, находи́ться, име́ться*** И́мам *нещо* в нали́чност, у сѐбе си, в сѐбе си; разпола́гам *с нещо*; *букв.* (и́мам) в ръцѐте си

Никто.. ничего не держал у себя: всё было на руках у ..атамана (*Гоголь, Тарас Бульба*). Никой.. не държеше нищо в себе си: с всичко разполагаше ..атаманът. *Книги у меня на руках, к сожалению, не оказалось.* Книгата, за жалост, не беше в мен. — *..Я руководил отделом, а теперь у меня на руках целый район* (*Ю. Крымов, Инженер*).—..Ръководих само отдел, а сега имам цял район.

2. ***быть, находи́ться, остава́ться*** (Съм, оста́вам) на гри́жите *на някого*

Остался он ещё в детстве сиротой, на руках равнодушного, холостого опекуна (*Гончаров, Обрыв*). Още от дете той беше останал под опекунството на равнодушен бекярин. *С утра до вечера бегает* [Ольга Петровна] *по урокам, на её руках больной отец и целая куча сестрёнок* (*Вересаев, На повороте*). От сутрин до вечер [Олга Петровна] тича да дава уроци, тя има да се грижи за болен баща и цял куп сестрички.

3. ***умере́ть*** (Умра́) в ръцѐте *на някого*, в присъ́ствието *на някого*

В половине апреля Гаврилов захворал и умер на руках Колосова, который не отлучался ни на миг из его комнаты (*Тургенев, Андрей Колосов*). Към средата на април Гаврилов се разболя и почина в ръцете на Колосов, който нито за миг не беше напускал стаята му.

Р-239 **НОСИ́ТЬ НА РУКА́Х** *кого.* Но́ся *някого* на ръцѐ, глѐдам *някого* като пи́сано яйцѐ

Был он к тому же прекраснейший актёр и изящный красавец.. Весь Петербург носил его на руках (*Вересаев, Невыдуманные рассказы о прошлом*). Освен това той беше прекрасен актьор и хубав, елегантен мъж.. Цял Петербург го носеше на ръце.

Р-240 **В ОДНИ́Х РУКА́Х** ***быть, находи́ться*** и **В ОДНИ́ РУ́КИ** ***продава́ть, отпуска́ть*** *что.* (Е, нами́ра се) в едни́ ръцѐ, у еди́н човѐк; (прода́вам) на еди́н човѐк

— Наша профессия является до известной степени как бы поправкой к чрезмерному накоплению ценностей в одних руках (*Куприн, Обида*). — Нашата професия е донякъде нещо като корекция към прекомерното натрупване на ценности в едни ръце. *В сентябре 1872 г. отец ликвидировал хозяйство, продал усадьбу.., половину же земли.. распродал висяженским крестьянам по две и по три десятины в одни руки с рассрочкой платежа* (*А. Крылов, Мои воспоминания*). През септември 1872 г. баща ми ликвидира стопанството, продаде

имението.., а половината земя разпродаде на висяженските селяни по две и по три десятини на човек на изплащане.

Р-241 ОТКАЗА́ТЬ/ОТКА́ЗЫВАТЬ В РУКЕ́ *кому* (*остар.*) ≈ **отказа́ть/отка́зывать от руки́. 1.** Отка́жа/отка́звам да дам ръка́та си *някому*, да се омъжа *за някого*

2. *чьей, обикн.* **до́чери** Отка́жа/отка́звам да дам *някому* ръка́та (на дъщеря́ си), да дам дъщеря́ си за жена́, да омъжа (дъщеря́ си) *за някого*

Р-242 ПО РУКЕ́ *кому что.* **1.** По мярка, тама́н (ми е)

Эти перчатки вам, видимо, не по руке. Тези ръкавици, изглежда, не ви стават.

2. Удо́бен, подходя́щ (е) (за държа́не, бора́вене, рабо́тене)

Лицо Анны Михайловны приняло своё спокойное выражение, и она, выбрав себе перо по руке, писала следующее... (Лесков, Обойдённые). Лицето на Ана Михайловна доби спокойния си израз и тя, избрала удобно перо, пишеше следното...

Р-243 БОЛЬШО́Й РУКИ́ ≈ **пе́рвой руки́** (*към 2 зн.*). **1.** *кто* От първа ръка́, от (висо́ка) кла́са, от голя́ма величина́, голя́м калибър, голя́мо значе́ние (е)

— *Какая же вы баба? Вы большой руки человек, вы на весь свет лучший боец, Настасья Петровна! (А. Арбузов, Шестеро любимых).* — Каква баба сте вие. Вие сте първа ръка човек, вие сте най-добрият боец на света, Настася Петровна!

2. *кто* От кла́са, голя́м (е)

Господин Куницын негодяй, мерзавец первой руки, накравший себе состояние самыми подлыми поступками (Григорович, Неудавшаяся жизнь). Господин Куницин е негодник, мошеник от класа, натрупал състояние от кражби и най-долни постъпки.

3. *что* Голя́мо (е) *нещо*

Мартышка в старости слаба глазами стала; А у людей она слыхала, Что это зло ещё не так большой руки.. (Крылов, Мартышка и очки). От старост на маймуната отслабнаха очите, А тя бе чула от четните, че туй нещастие не е така голямо.. (*прев. Г. Райчев*).

Р-244 РУ́КИ В БРЮ́КИ (*шег.*) ≈ **ру́чки в брю́чки.** Хо́дя пет за че́тири; скръстя ръце́; кла́тя си крака́та; *букв.* (пъхнал, сло́жил) ръце́ в джо́бо́вете

— *Но расхаживать по полю без дела, как у нас говорят, руки в брюки,— это не по мне (С. Крутилин, Липяги).* — Но да се разхожда човек из кърa без работа, както казват по нас, пет за четири — не ми допада това нещо.

Р-245 РУ́КИ ВВЕРХ! Го́ре ръце́те!

Р-246 ВЗЯТЬ/БРАТЬ В РУ́КИ *кого.* Сте́гна/стя́гам, свия́/сви́вам *някому* юздите; (под-)хва́на/(под)хва́щам *някого* изкъсо; нака́рам/ка́рам *някого* да се сте́гне

— *..Ну-с, а народ мы мягкий; в руки нас взять не мудрено (Тургенев, Дым).* — ..Е, пък и мек народ сме; да ни се стъпи на врата не е голяма философия. [*Беклешов:*] *Коли я не возьму тебя в руки, ты попадёшь как кур во щи (Л. Толстой, Заражённое семейство).* [Б:] Ако не ти стегна юздите, ще се оплетеш като петел в кълчища.

Р-247 НЕ ВЗЯТЬ/*по-често* **БРАТЬ В РУ́КИ** *что, чего.* Не похва́на/похва́щам *нещо*; не взе́ма/взе́мам *нещо* в ръце́; не пи́пна/пи́пвам *нещо*, не се доко́сна/доко́свам *до нещо*

Я каждый день и целые дни в поле и не беру перо в руки (Л. Толстой, Письмо). Всеки ден и по цели дни съм в полето и не похващам перото. [*Городничий:*] *Я карт и в руки никогда не брал; даже не знаю, как играть в эти карты (Гоголь, Ревизор).* [Градоначалникът:] Аз карти не съм и държал в ръцете си; не зная дори как се играят тези карти.

Р-248 ВЗЯТЬ/БРАТЬ В СВОИ́ РУ́КИ *власть, управле́ние, руково́дство.* Взе́ма/взе́мам в ръце́те си, пое́ма/пое́мам (власт, управле́ние, ръково́дство)

Когда реакционеры взяли власть в свои руки, они утверждали, что полная капитуляция — это единственный путь спасения народа (Г. Брянцев, Это было в Праге). Когато реакционерите поеха властта, те твърдяха, че пълната капитулация е единственият път към спасяването на народа. *Вскоре после создания кассы нам пришлось взять в свои руки студенческую библиотеку (М. Павлов, Воспоминания металлурга).* Наскоро след като бе създадена касата, наложи ни се да вземем в ръцете си студентската библиотека.

Р-249 ВЗЯТЬ/БРАТЬ СЕБЯ́ В РУ́КИ. Овладе́я/овладя́вам се; възвъ́рна/възвръщам си самообладáнието; окопи́тя/окопи́твам се, съвзе́ма/съвзе́мам се, опо́мня/опо́мням се; до́йда/дохо́ждам на се́бе си

До чего же я стал неловок! Надо бы взять себя в руки и обрести прежнюю подвижность и быстроту (П. Капица, Боксёры). Ей че съм станал несръчен! Би трябвало да се посъвзема и да си възвърна доскорошната подвижност и бързина. *Если в первые минуты Якушев был ошеломлён появлением Страшкевича, то теперь он взял себя в руки (Л. Никулин, Мёртвая зыбь).* Ако в първите минути Якушев се слиса от появяването на Страшкевич, сега вече се беше овладял.

Р-250 ДЛИ́ННЫЕ РУ́КИ *у кого* ≈ **длинны́ ру́ки. 1.** *Някой* и́ма голя́ма власт, много е могъщ (не мо́жеш да му избя́гаш, нався́къде ще те стигне)

Силён князь Афанасий Иванович, длинны у него руки: погубит он меня старика! (А. К. Толстой, Князь Серебряный). Силен е княз Афанасий Иванович, където и да бягам, ще ме намери: ще ме погуби мене, старика.

2. И́ма дъ́лга ръка́, дъ́лги ръце́; оби́чa да попи́пва, да похва́ща; крадли́в (е)

[Юнкер] *на большую ногу жил, затем что были руки длинны! (Достоевский, Ползунков).* [Юнкерът] живееше на широка нога, понеже имаше дълги ръце.

Р-251 РУ́КИ НЕ ДОХО́ДЯТ/ДОШЛИ́ *у кого, до кого-чего и без доп.* Ня́мам/ня́мах вре́ме, възмо́жност да се заловя́, да се зае́ма *с нещо*; не (му) и́два редъ́т *на нещо*; *букв.* не ми (до)сти́гат/(до)сти́гнаха ръце́те (*до нещо*)

Начатых ещё работ, до которых руки не доходят, пропасть (Л. Толстой, Письмо). Започнати работи, за които не стига времето, колкото щеш. — *Почему не делаете дорогу? — спрашиваю председателя колхоза.. — Руки не доходят (С. Смоляков, В родном селе).* — Защо не правите пътя? — питам председателя на колхоза.. — Все не му идва редът.

Р-252 ДЫРЯ́ВЫЕ РУ́КИ *у кого.* Вързан е в ръце́те; (и́ма) сака́ти, нескo̍посни ръце́, дъ́рвени пръсти; (*прост.*) кьо́пав е в ръце́те (*за човек, който всичко изпотрошава*)

У неё дырявые руки: сколько посуды она за эти дни перебила! Вързана е в ръцете — що чаши и чинии е изпотрошила през тия дни!

Р-253 ЗАБРА́ТЬ/ЗАБИРА́ТЬ В РУ́КИ *кого-что* ≈ **забра́ть/забира́ть в свои́ ру́ки.** Свия́/сви́вам в юмру́ка си *някого-нещо*; завладе́я/завладя́вам *някого-нещо*; стъпя́/стъпвам *някому* на врата́; ту́ря/ту́рям *някого* под че́хъл; подчиня́/подчиня́вам *някого-нещо* на властта́ си, на во́лята си

Глафира ещё при жизни матери успела понемногу забрать весь дом в руки: все, начиная с отца, ей покорялись (Тургенев, Дворянское гнездо). Още докато бе жива майка ѝ, Глафира успя малко по малко да подчини на волята си цялата къща; всички, като се започне от бащата, ѝ се покоряваха.

Р-254 ЗОЛОТЫ́Е РУ́КИ *у кого.* Зла́тни ръце́ (и́ма)

— *Работу Паша найдёт, руки у него золотые* (*Горький, Мать*). — Работа Паша ще си намери, златни ръце има.

Р-255 **РУ́КИ КОРОТКИ́** *у кого, често като подигравателна реплика:* **ру́ки коротки́!** *букв.* Къси (му) са ръцете (за да стигне това, което му се иска); ще (му) се; иска, сака (*прост.*), ама няма; не му стига, няма достатъчно власт, сила, възможност *да направи нещо*; ще има да взема

[*Городничий:*] *Я вас под арест...* [*Почтмейстер:*] *Кто? Вы?.. Коротки руки!* (*Гоголь, Ревизор*). [Градоначалникът:] Ще ви арестувам... [Началникът на пощата:] Кой? Вие ли?.. Имате много здраве! — *Вы аферист! — крикнул Ипполит Матвеевич. — Я вам морду побью, отец Фёдор! — Руки коротки,— ответил батюшка* (*Ильф и Петров, 12 стульев*). — Вие сте аферист! — викна Иполит Матвеевич. — Ще ви разбия мутрата, отче Фьодоре! — Ще имаш да вземаш — отговори отчето.

Р-256 **ОБАГРИ́ТЬ/ОБАГРЯ́ТЬ РУ́КИ КРО́ВЬЮ** (*книж.*) ≈ **обагри́ть/обагря́ть ру́ки в кро́ви.** Опетня/опетнявам, оцапам/оцапвам си ръцете с кръв (*за убийство*)

Р-257 **С ЛЁГКОЙ РУКИ́** *чьей, кого.* По инициатива(та), по почина, по примера *на някого*; заради, благодарение *на* (думите, хрумването *на*) *някого*

Ребята с чьей-то лёгкой руки стали называть его [новый рефрижератор] *«бразильским крейсером»* (*Б. Носик, От Дуная до Лены*). Момчетата, кой знае по чий почин, кръстиха го [новия хладилен кораб] «бразилски крайцер».

Р-258 **ЛОМА́ТЬ РУ́КИ** ≈ **лома́ть па́льцы.** Кърша, чупя ръце; кърша пръсти (*като израз на силна мъка, отчаяние*)

Р-259 **РУ́КИ МАРА́ТЬ** *об кого-что и без доп.* ≈ **па́чкать ру́ки.** Цапам, мърся си ръцете *с нещо* (нередно, нечестно, незаконно); вземам участие, намесвам се *в*, свързвам се *с*, имам отношение *към нещо* (нередно, непочтено, предосъдително, *често за убийство*)

— *Ты не убивал её* [Жучку]? — *Ну вот, стану я руки марать об этакую дрянь* (*Гарин-Михайловский, Детство Тёмы*). — Ти не си ли го [кучето Жучка] убил? — Много ми трябва да си цапам ръцете с такава мърша.

Р-260 **МОЗО́ЛИТЬ РУ́КИ** (*прост.*). Хващам мазоли (от много работа); работя, трудя се с пот на чело(то)

Подсмеивались над ним, как над чудаком, который, сидя возле золотого руна, с утра до вечера мозолит себе руки, чтобы заработать несколько медных грошей (*И. Омулевский, Шаг за шагом*). Леко го майтапяха като чудак, който стои до златното руно и от сутрин до вечер работи до хващане на мазоли за няколко медни гроша.

Р-261 **НА РУ́КИ.** 1. ***вы́дать кому, получи́ть что*** (Връча, предам *някому нещо*) в ръцете, лично, непосредствено; (дам, получа) на ръка (пари)

Нам выдали на руки по 100 рублей. Дадоха ни по 100 рубли на ръка.

2. ***отда́ть, переда́ть кому*** *кого-что* Дам *някому някого-нещо* за гледане, надзираване, отглеждане, стопанисване

Он происходил от бедных родителей, пяти лет остался круглым сиротой и попал на руки к опекуну (*Тургенев, Петушков*). Той произхождаше от бедно семейство, петгодишен беше останал кръгъл сирак на грижите на настойник.

Р-262 **НАГРЕ́ТЬ/НАГРЕВА́ТЬ РУ́КИ** *на чём, около чего и без доп.* (*неодобр.*) ≈ **греть/погре́ть ру́ки.** Пипна/пипвам голямата печалба, (*прост.*) аванта; ударя/удрям келепира, кьоравото (*прост.*); спечеля/спечелвам (от нечестни сделки, по незаконен път)

Женился он [Хлудов] *на.. дочери прогоревшего помещика-дворянина.., откровенно надеявшегося погреть руки у хлудовских миллионов* (*Соколов-Микитов, На тёплой земле*) Той [Хлудов] се беше оженил за дъщерята на разорил се помешчик-дворянин, който явно разчиташе да се облажи от милионите на Хлудов.

Р-263 **НАЛОЖИ́ТЬ/НАКЛА́ДЫВАТЬ РУ́КИ** *на кого* (*остар.*). Умъртвя/умъртвявам, убия/убивам *някого*; взема/вземам *някому* живота, лиша/лишавам *някого* от живот

Р-264 **НАЛОЖИ́ТЬ/НАКЛА́ДЫВАТЬ НА СЕБЯ́ РУ́КИ** (*прост.*). Туря/турям, сложа/слагам край на живота си; посегна/посягам на живота си; свърша/свършвам със себе си; самоубия/самоубивам се

— *Не могу я работать! Убейте меня! А то я на себя руки наложу!* (*Тургенев, Новь*). — Не мога да работя! Убийте ме! Иначе сам ще се убия!

Р-265 **ОБЖЕ́ЧЬ СЕБЕ́ РУ́КИ** *на чём* ≈ **обже́чь себе́ па́льцы.** Опаря се *от нещо*; изпатя си *заради нещо*; *букв.* опаря си ръцете (пръстите)

Р-266 **ОПУСТИ́ТЬ/ОПУСКА́ТЬ РУ́КИ** ≈ **ру́ки опуска́ются/опусти́лись** *или* **отнима́ются/отняли́сь** *у кого.* Отпусна/отпускам ръце; отчая/отчайвам се; загубя/загубвам желание, нямам сили да работя, да действувам, да се боря

Все архивы бывшего Зареченского уезда свалены в ужасном беспорядке.. Но Колотов был не из тех людей, которые опускают руки при первой неудаче (*Л. Шейнин, Помилование*). Всичките архиви на бившия Зареченски уезд бяха струпани в ужасно безредие.. Колотов обаче не беше от хората, които отпускат ръце при първата несполука. *Когда, кажется, ничего не остаётся, как опустить руки от безнадёжности, человек веселеет от злости и начинает трунить над собой и другими* (*Ф. Гладков, Вольница*). Когато на човек сякаш не остава друго освен да се отчае от безнадеждността, той се развеселява от яд и започва да подиграва себе си и другите. *У лучших колхозников опускаются руки: да что же мы, обязаны век трудиться за лодырей?* (*В. Овечкин, Районные будни*). И най-добрите колхозници губят ищах за работа: та нима цял живот сме длъжни да блъскаме заради търтеите?

Р-267 **ОТ РУКИ́ *писа́ть.*** (Пиша) на ръка

Тогда в России ещё не было в ходу пишущих машинок; всё переписывалось от руки (*А. Алтаев, Памяти В. М. Величкиной*). По онова време в Русия още не си служеха с пишещи машини; всичко се преписваше на ръка.

Р-268 **РУ́КИ ОТВА́ЛИВАЮТСЯ/ОТВАЛИ́ЛИСЬ** *у кого.* Откъсват/откъснаха (ми) се ръцете, ръцете (ми) са като отсечени, не си усещам ръцете (от много работа)

Эту неделю на косовице чисто руки отвалились, а воротишься домой, стряпать на всю артель... (*Серафимович, Пески*). Тая седмица по коситба направо ми се откъснаха ръцете, пък като се върна в къщи, трябва да готвя за цялата задруга...

Р-269 **РУ́КИ НЕ ОТВА́ЛЯТСЯ** *у кого* (*прост.*). Няма да (ми) се откъснат, да (ми) се изядат ръцете, няма да (ми) се отяде от ръцете, няма да се прекъсна (*ако направя нещо*)

— *Напиши письмо Смолькову... «Всё равно. — подумал Алексей Алексеевич,— Смольков не хуже других, чёрт с ним, руки не отвалятся»* (*А. Н. Толстой, Чудаки*). — Напиши писмо на Смолков... «Все едно — помисли си Алексей Алексеевич, — Смолков не е по-лош от другите, от мен да мине, няма да ми се откъснат ръцете».

Р-270 **ОТСО́ХНИ У МЕНЯ́ РУ́КИ И НО́ГИ!** (*прост.*) ≈ **отсо́хни ру́ки и но́ги!**; **отсо́хни у меня́ рука́!**; **чтоб у меня́ ру́ки (и но́ги) отсо́хли!** Да ми изсъхнат ръцете (и кра-

ка́та), да ми изпръснат очи́те (,ако напра́вя, ако не напра́вя *нещо — клетва*)

Р-271 ПЛЫТЬ В РУ́КИ, *обикн.* **плывёт в ру́ки** ≈ **проси́ться** *или* **идти́ в ру́ки.** Сам(о́) (ми) и́два, (ми) па́да в ръце́те (*за нещо получено лесно, без труд*)

[*Глумов:*] *Богатство само прямо в руки плывёт; прозевать такой случай будет и жалко, и грех непростительный* (*А. Н. Островский, На всякого мудреца довольно простоты*). [Г:] Богатството само ти идва право в ръцете; да изпуснеш такъв случай ще е жалко и грехота.

Р-272 ПО́Д РУКИ *брать, держа́ть, вести́ кого.* (Хва́щам, държа́, во́дя *някого*) под ръце́(те) (от две́те страни́)

Два казака взяли его под руки и посадили на седло (*Пушкин, Капитанская дочка*). Двама казаци го подхванаха под ръце и го качиха на коня.

Р-273 ПОПА́СТЬ/ПОПАДА́ТЬ В РУ́КИ *чьи, кого,* (*к*) *кому, какие* ≈ **попа́сться/попада́ться в ру́ки. 1.** Попа́дне/попа́да, ока́же/ока́зва се в ръце́те *на някого*, във владе́ние *на някого*

[Николай] *читал все книги, какие только попадались ему в руки* (*Чернышевский, Лессинг, его время, его жизнь и деятельность*). [Николай] четеше всички книги, каквито му паднеха.

2. Па́дна/па́дам (в ръце́те) *на някого*

Попасть в руки солдат или бунтующих мужиков на дороге, — было бы ужасно (*Л. Толстой, Война и мир*). Да паднеш в ръцете на войници или на разбунтували се селяни на пътя, би било ужасно. — *Попадись он мне, этот учитель, в руки — я бы его подтянул!* (*Тургенев, Новь*). — Да беше ми паднал той, този учител де, бих му посвил сармите!

Р-274 ПРИЛОЖИ́ТЬ РУ́КИ. 1. *к кому-чему* Зало́вя се, зае́ма се серио́зно, отбли́зо *с някого-нещо*; вло́жа труд *в нещо*

Над прудами — парк. Тоже некому руки приложить, каждый считает, что не его это дело (*В. Солоухин, Владимирские просёлки*). Над езерата — парк. И тук няма кой да се заеме, всеки смята, че не е негова работа. *Многие меня хвалили, находили во мне способности и с состраданием говорили: «Если бы приложить руки к этому ребёнку!»* (*Герцен, Былое и думы*). Мнозина ме хвалеха, намираха у мен способности и състрадателно казваха: «Да можеше някой сериозно да се заеме с това дете!»

2. *к чему* (*неодобр.*) И́мам пръст, уча́стие *в нещо* (нере́дно); заме́сен съм, взе́мам уча́стие (в ня́коя па́кост)

В посёлке — обгорелые хаты. Почти всю родню постреляли: чернобандиты, партизаны, ..все приложили руки (*В. Иванов, Голубые пески*). В селището — опожарени къщи. Почти всички роднини избити — чернобандити, партизани,.. всички имаха пръст.

Р-275 ПРОЙТИ́/ПРОХОДИ́ТЬ ЧЕРЕЗ РУ́КИ *чьи, кого.* Ми́на/мина́вам през ръце́те *на някого*

Через его руки, привычные руки хирурга, ежемесячно проходили сотни пациентов (*Л. Леонов, Дорога на океан*). През ръцете му, опитните ръце на хирург, всеки месец минаваха стотици пациенти.

Р-276 ПРОСИ́ТЬ/ПОПРОСИ́ТЬ РУКИ́ *чьей, кого* ≈ **иска́ть руки́** (*остар.*). И́скам ръка́та *на някоя*; мо́ля *някоя* да (ми) ста́не жена́

Р-277 РУ́КИ ПРОЧЬ *от кого-чего*! До́лу ръце́те *от някого-нещо*

Р-278 РАБО́ЧИЕ РУ́КИ. Рабо́тна ръка́, рабо́тници

Гражданская война кончилась, рабочих рук сколько угодно (*Л. Никулин, Мёртвая зыбь*). Гражданската война завърши, работна ръка колко щеш.

Р-279 РАЗВЯЗА́ТЬ/РАЗВЯ́ЗЫВАТЬ РУ́КИ *кому, често* **ру́ки развя́заны** *у кого.* Развъ́ржа/развъ́рзвам *някому* ръце́те; предоста́вя/предоста́вям *някому* свобода́ на де́йствие

Р-280 РАЗВЯЗА́ТЬ/РАЗВЯ́ЗЫВАТЬ СЕБЕ́ РУ́КИ. Развъ́ржа/развъ́рзвам си ръце́те; полу́ча/получа́вам свобода́ на де́йствие

Р-281 РАСПУСТИ́ТЬ/РАСПУСКА́ТЬ РУ́КИ (*прост.*). (Посе́гна/посяга́м, отпу́сна/отпу́скам се, позволя́/позволя́вам си да) бия́, у́дрям/уда́ря; разпа́ша/разпа́свам се

В последние дни он изрядно её колотил.., снова пришёл пьяным, опять, чего доброго, руки распустит (*ЛГ*). През последните дни той много я беше пердашил.., пак се върна пиян, току виж пак я захванал.

Р-282 НЕ С РУКИ́ *кому* (*что*) (*с*)*делать и без доп.* **1.** Не (ми) и́де о́тръки, не (ми) приля́га, не (ми) е удо́бно, ня́ма как *да направя нещо*

Австриец бежал вдоль решётки, Григорию не с руки было рубить, он, перевесившись с седла, косо держа шашку, опустил её на висок австрийца (*Шолохов, Тихий Дон*). Австриецът тичаше край оградата; като не можеше удобно да замахне, Григорий се наведе от коня с косо насочена шашка и я стовари върху слепото око на австриеца. — *А ты у нас часто бываешь?* — *Не с руки* (*С. Бабаевский, Кавалер Золотой Звезды*). — Ами ти често ли идваш у нас? — Не ми е на път.

2. *също без отриц.:* **с руки́** Не е като за (ме́н), не ста́ва като за (ме́н); не (ми) отъ́рва, не (ми) изна́ся; ня́мам интере́с, (*прост.*) файда́; ня́ма сми́съл; не си стру́ва

— *Хочу я тебя на место Сашки, а?* — *Спасибо. Я не пойду.* — *Отчего?* — *Это мне не с руки* (*Горький, Хозяин*). — Искам те на мястото на Сашка, а? — Благодаря. Не ща.— Защо? — Не ми отърва. — *Вот с первым вопросом мы и покончили. А толковать о ином-прочем, я так понимаю, нам не с руки* (*И*). — Ето че приключихме с първия въпрос. А да приказваме за разните там други, смятам аз, не си струва. — *Так и любовь,—у всех она разная, кому какая с руки, и третьему лезть в это дело — всё равно без пользы* (*С. Антонов, Поддубенские частушки*). — Така е и любовта — у всички е различна, на кого каквато му отърва и трети да се меси в тази работа — все едно няма полза.

3. Не (ми) прили́ча, не (ми) подоба́ва, не (ми) подхо́жда; не (ми) уйди́сва (*прост.*)

Мне не с руки хвала и лесть (*Лермонтов, А. Петрову*). Не ми прилича да те хваля и лаская.

Р-283 СИДЕ́ТЬ СЛОЖА́ РУ́КИ ≈ **сиде́ть сложа́ ру́чки.** Стоя́, седя́ със скръ́стени ръце́; скръ́стя/скръ́ствам ръце́; кла́тя си крака́та, въртя́ си па́лците

Лида показывала мне тетрадь приказов и распоряжений как доказательство её усилий в работе: дескать, она не сидела сложа руки (*И*). Лида ми показваше тетрадката със заповеди и разпоредби като доказателство за усилията ѝ в работата: санким не е стояла със скръстени ръце.

Р-284 СЛОЖИ́ТЬ/СКЛА́ДЫВАТЬ РУ́КИ. Кръсто́сам/кръсто́свам, скръ́стя/скръ́ствам ръце́; отпу́сна/отпу́скам ръце́

— *Руки складывать никак нельзя. Врага мы должны не только отражать, но главным образом гнать совершенно с лица земли* (*В. Иванов, Пархоменко*). — Не бива в никой случай да отпускаме ръце. Трябва не само да отбиваме врага, но главно изобщо да го изтрием от лицето на земята.

Р-285 В СО́БСТВЕННЫЕ РУ́КИ *вручи́ть, отда́ть, переда́ть кому что.* (Връ́ча, дам, преда́м *някому нещо*) на ръце́, ли́чно, непосре́дствено

— *Ты поедешь на Знаменскую и отдашь это письмо Зинаиде Фёдоровне Красновской в собственные руки* (*Чехов, Рассказ неизвестного человека*). — Ще отидеш на Знаменская и ще връчиш това писмо лично на Зинаида Фьодоровна Красновская.

Р-286 СРЕ́ДНЕЙ РУКИ́ *кто*. **1.** Сре́дна ръка́ (чове́к); ни́то бога́т, ни́то бе́ден

Иван Андреич Свирский был из помещиков самой средней руки (Чернышевский, Мелкие рассказы). Иван Андреич Свирски бе от помешчиците най-средна ръка.

2. Сре́ден; не забележи́телен с ни́що; сре́дна ху́бост; посре́дствен

Хоронили Пимена Коршунова, русского литератора, не особенно знаменитого, но и не вовсе безвестного — так, средней руки (Салтыков-Щедрин, Похороны). Погребваха Пимен Коршунов, руски литератор, не особено изтъкнат, но пък и не съвсем непознат — така, средна хубост.

Р-287 ТРЕ́ТЬЕЙ РУКИ́ ≈ **тре́тьего разбо́ра** (*остар.*). Тре́та ръка́; до́лно, ни́ско ка́чество; посре́дствен

Р-288 В ТРЕ́ТЬИ РУ́КИ ***передава́ть*** *что*; ***переходи́ть***. (Преда́вам *нещо*; мина́ва) в тре́ти ръце́

Р-289 УКОРОТИ́ТЬ/УКОРА́ЧИВАТЬ РУ́КИ *кому*. Свия/свивам *някому* сармите; поставя/поставям, сложа/слагам *някого* на мястото му; спра/спирам, укротя/укротявам (*някой самозабравил се*)

— Почал он её бить. Долго он её так таскал, а она — выть..— Эх, черти! Да неужели ж ему, подлецу, никто рук не укоротит, а? (А. Караваева, Медвежатное). — Започнал той да я бие. Дълго я мъчил така, а тя — рев.. — Эх, дявол да ви вземе! Че няма ли кой да му свие на подлеца сармите, а?

Р-290 УМЫ́ТЬ/УМЫВА́ТЬ РУ́КИ *в чём и без доп*. Изми́я/изми́вам си, уми́я/уми́вам си ръце́те

— Делайте, как хотите, Константин Алексеич, я умываю руки. Вы будете отвечать за всё, что может сейчас произойти (А. Степанов, Порт-Артур). — Правете каквото щете, Константин Алексеич, аз си измивам ръцете. Вие ще отговаряте за всичко, което може сега да се случи.

Р-291 РУ́КИ ЧЕ́ШУТСЯ/ЗАЧЕСА́ЛИСЬ *у кого* ≈ **ру́ки горя́т** (*към 2 зн.*). **1.** *на кого*, *(с)делать что и без доп.* Сърбя́т (ме) ръце́те (да се сбия *с някого*, да набия, да напердаша *някого*)

У меня у самого руки чешутся намять им бока (Н. Томан, В созвездии Трапеции). И мен също ме сърбят ръцете да им хвърля един бой.

2. *(с)делать что и без доп. букв.* Сърбя́т ме ръце́те (да се заловя́ *с нещо*, да запо́чна ра́бота *върху нещо*); зажадня́л съм, загоря́л съм за ра́бота

— Эй! возьми меня в работники, Поработать руки чешутся! (Некрасов, Дума). — Ей, вземи ме за работник де, Че за работа съм петимен. — *Пока при операциях я только присутствую как ассистент. А руки горят, хочется самой! (А. Бек, Тимофей — Открытое сердце)*. — Засега на операции само присъствувам като асистентка. Пък ръцете ме сърбят, искам и аз!

Р-292 В ЧУЖИ́Е РУ́КИ ***(от)да́ть*** *кого-что*, ***попа́сть***. (Дам *някого-нещо*, попа́дна) в чу́жди ръце́, у чу́жди хо́ра

Продаю издание в чужие руки единственно потому, что.. принуждён уплатить один долг (Достоевский, Письмо). Продавам изданието на чужди хора единствено защото.. съм принуден да върна един дълг.

Р-293 РУ́КИ ПО ШВА́М. 1. ***стоя́ть, держа́ть, сде́лать*** (Стоя́, заста́на/заста́вам) ми́рно, по войни́шки; (зае́ма/зае́мам) войни́шки стое́ж; изпъ́на/изпъ́вам се

2. ***держа́ть*** *при ком*, *перед кем* Стоя́ (му) ми́рно, трепе́ря *пред някого*

Сильно привязывались все к Грановскому, но при нём, как при человеке крупном, всё же, несмотря на его гуманность, должны были держать руки по швам (С. Соловьёв, Записки). Всички силно се привързваха към Грановски, но все пак трябваше да му стоят мирно, като пред голям човек, въпреки хуманността му.

Р-294 РУКО́Й НЕ ДОСТА́ТЬ ≈ **руко́й не доста́нешь** *кого*. Не мо́жеш сти́гна *някого* с (кибри́тена) кле́чка; хва́нал (е) дя́до го́спод за брада́та; мно́го (е) ва́жен

— Да что ты его слушаешь? — вступилась опять матушка..— Машеньку отдали на погибель, стало быть? А её теперь вон рукой не достанешь: каждое воскресенье в городе бывает, тарантас-то полтораста рублей плочен, в комнатах какой только мебели нету (Серафимович, Наденька). — Защо ли го слушаш само? — пак се намеси попадията.. — Значи на Машенка сме били опропастили живота, а? А ето че сега със заявление трябва да говориш с нея: всяка неделя ходи в града, за кабриолета сто и петдесет рубли платили, в стаите им какви ли не щеш мебели имат.

Р-295 ЖИВО́Й РУКО́Й (*прост.*) ≈ **живы́м ду́хом; живы́м мане́ром.** Мно́го бъ́рзо, жи́во; момента́лно, мигнове́но; ту́такси; за еди́н миг; на часа́, в часа́, в моме́нта

Остаток в несколько вёрст мы домчали живой рукой. Вот он и Ак-Чулак (Фурманов, Мятеж). Останалите няколко версти изминахме бързо-бързо. Ето го и Ак-Чулак. *Он выбрал Лену.— Живым духом,— туда и обратно,— сказал он ей.. — С пассажирским не связывайся, товарным скорей доберёшься (В. Панова, Спутники)*. Той избра Лена. — Живо — отиваш и се връщаш — каза ѝ той..— С пътнически не се и опитвай, с товарни по-скоро ще стигнеш.

Р-296 МАХНУ́ТЬ РУКО́Й *на кого-что*. Ма́хна (с) ръка́ *на някого-нещо*; вди́гна ръце́ *от някого-нещо*; заре́жа *някого-нещо*; преста́на да се интересу́вам от, да обръ́щам внима́ние на *някого-нещо*

Говорит, что уже всякие способы перепробовал, но никакого толку не выходит; остаётся одно: махнуть на всё рукой (Чехов, Остров Сахалин). Казва, че какви ли не начини вече бил опитал, но че нищо не излиза; оставало едно: да зареже всичко.

Р-297 ПОД РУКО́Й ≈ **под рука́ми** (*към 1, 2 и 4 зн.*). **1.** *чьей*, *кого*. В ръце́те, в изпълне́нието *на някого*; изпъ́лнен, извъ́ршен, създа́ден *от някого*

То, что сейчас нам кажется ничтожным, незначительным, под рукой гениального поэта может оказаться неожиданно одним из самых сильных средств — достичь желаемого впечатления (В. Брюсов, Ремесло поэта). Онова, което днес ни се струва нищожно, незначително, в ръцете на гениален поет може неочаквано да се превърне в едно от най-силните средства за постигане на исканото впечатление.

2. ***име́ть*** *что*, ***быть*** *у кого и без доп.* (И́мам *нещо*, съм) под ръка́; **под ръка́** (ми) е; (и́мам *нещо*) на ле́сно, на сго́да; на ле́сно, на сго́да (ми) е *нещо*

Если же при схватке с более сильным врагом не случалось под рукой оружия, то он употреблял в дело зубы, когти и ноги (Помяловский, Очерки бурсы). Ако ли пък при схватка с по-силен противник му се случеше да няма под ръка оръжие, той си служеше със зъби, нокти и крака. — *Я нарочно сложил всё в один угол, чтобы под рукой было, а ты разбросала всё по разным местам (Гончаров, Обломов)*. — Аз нарочно наредих всичко в един ъгъл да ми е на лесно, пък ти всичко си разхвърлила. *Мне очень жаль, что у меня в данную минуту нет под руками этих двух стихотворений и что я не помню их наизусть (Плеханов, К психологии рабочего движения)*. Много съжалявам, че в момента нямам под ръка тези две стихотворения и че не ги помня наизуст.

3. ***име́ть*** *кого*, ***быть*** *у кого и без доп.* (На)бли́зо, до (ме́не е); под ръка́ (ми) е; и́мам *някого* под ръка́

Чертыханову явно нравилось.. покровительствовать мне. Я тоже всё сильнее привязывался к нему, он всегда был под рукой, ко всему готовый, никогда не теряющий здравого рассудка (А. Андреев, Очень хочется жить). На Чертиханов явно му харесваше.. да ме покровителству-

ва. И аз все по-силно се привързвах към него, той винаги беше край мен, готов на всичко, никога не губещ здравия разсъдък.

4. ***быть*** *у кого и без доп.*, ***имéть*** *кого-что* (Ймам) под ръкá, пред очите си

Раненых Володя расположил рядом, чтобы все были «под рукой» (*Ю. Герман, Дорогой мой человек*). Ранените Володя разположи наблизо, та всички да му бъдат пред очите.

5. ***быть*** *у кого и без доп.*, ***имéть*** *кого-что* (**Ймам, съм**) под ръкá; под ръкá (**ми**) (**е**); ймам на разположéние *нещо*, разполáгам *с нещо*; (лéсно) достъпен, постижѝм (е)

Мне лично хотелось бы перебраться в университетский городок, чтобы под рукой была большая библиотека (*Л. Пантелеев, Воспоминания*). Лично на мен ми се искаше да се преместя в университетското градче, за да имам под ръка голяма библиотека. *У него сейчас под рукой нет необходимых документов, но он готов говорить по памяти* (*М. Кольцов, Пуанкаре-война*). Той не разполага в момента с необходимите документи, но е готов да говори по памет.

6. (*у*) *кого-чего* (*остар.*) ***быть*** (Съм, намѝрам се) под властта́ *на някого-нещо*, под ръководството, под комáндата *на някого*

Иван Иванович переводит его на другую работу. Да он не один такой был. Много таких у него под рукой было. Своими кадрами считал (*В. Титов, Зять*). Иван Иванович го мести на друга работа. Пък не беше само той. Много такива имаше под негова власт. Смяташе ги свои кадри.

7. *что* (*с*)*делать*, *често* ***узнáть, разведáть, осведóмиться*** (*остар.*) (*На*)*правя нещо* (науча, разузная, осведомя се) тáйничко, скрѝшом, тихомълком; без да се дава глáсност, неглáсно

Лаврецкий..., узнав о рождении внука, смягчился, приказал под рукой осведомиться о здоровье родильницы и послал ей, тоже будто не от себя, немного денег (*Тургенев, Дворянское гнездо*). Лаврецки.., като научи за раждането на внука си, омекна, заповяда негласно да попитат за здравето на родилката и ѝ изпрати, също от чуждо име, малко пари. *Её охватила какая-то болезненная жадность... Под рукой она повела крупную скупку краденой платины, которая быстро повышалось в цене* (*Мамин-Сибиряк, Хищная птица*). Обзе я някаква болезнена алчност... Започна скришом да закупва на едро крадена платина, цената на която бързо се повишаваше.

Р-298 **РУКÓЙ ПОДÁТЬ** *до чего.* Мнóго е блѝзо, на две крáчки е; ей (го), éто (го) къдé е; на (едѝн) хвърлей мя́сто (оттýк)

Отсюда до знаменитого водопада — рукой подать (*ЛГ*). Оттук до забележителния водопад е един хвърлей място. *Когда же до холмиков оставалось рукой подать — метров двести, а то и меньше, — оттуда сразу ударили пулеметы* (*К. Симонов, Пехотинцы*). А когато до могилките оставаше съвсем малко път — към двеста метра, ако не и по-малко, — оттам изведнъж удариха картечници. *Отсюда было рукой подать до Лувра* (*А. Левандовский, Дантон*). Лувър беше на две крачки оттук.

Р-299 **ХОДѝТЬ С ПРОТЯ́НУТОЙ РУКÓЙ** ≈ **пойтѝ** *или* **(вы)ходѝть с (протя́нутой) рукóй** (*остар.*). Хóдя, тръгвам по просия́; прóся; подлáгам ръкá (*за подаяние, милостиня*)

Р-300 **КАК РУКÓЙ СНЯ́ЛО/СНѝМЕТ** *что с кого и без доп.* Мѝна (ми)/ще (ми) мѝне изведнъж, съвсéм, напълно (*болка, тъга*); мѝна (ми)/ще (ми) мѝне като на кýче (-нце), на кутрé; изцеря́ се, излекýвам се мигновéно

— *У меня намеднись совсем поясница отнялась. Взял косу да отмахал ею четыре часа сряду — и болезнь как рукой сняло* (*Салтыков-Щедрин, Сон в летнюю ночь*). — Оня ден съвсем ми се скова кръста. Взех косата, па като я размахвах четири часа наред — от болестта не остана и следа. *Усталость с Балахонова как рукой сняло* (*Ю. Лаптев, Заря*). Умората на Балахонов мина като на куче.

Р-301 **СѝЛЬНОЙ РУКÓЙ** *что* (*с*)*делать.* (*На*)*правя нещо* влáстно, смéло, увéрено; *букв.* със сѝлна ръкá

Р-302 **ЩÉДРОЙ РУКÓЙ** ≈ **широ́кой рукóй.** С широ́ка ръкá, със замáх, щéдро, без да се скъпя́

Он может щедрой рукой швырнуть средства на устройство выдающегося детского утренника, — но на себя не истратит копейки сверх того, что ему положено за работу (*В. Панова, Времена года*). Той може с широка ръка да хвърли средства за уреждането на някое забележително детско утро — но за себе си да не похарчи нито грош повече от онова, което му се полага за работата. *Родственники умершего обыкновенно заказывали в обителях читать псалтырь и платили за то широкою рукой* (*Мельников-Печерский, Очерки поповщины*). Роднините на умрелия обикновено поръчваха да се чете псалтир в манастира и плащаха за това богато и пребогато.

Р-303 **В РУ́КУ** (*остар.*). **1.** *също отриц.:* **не в ру́ку** *кому* ***пойтѝ, вы́йти, окaзáться, быть*** От пóлза (ми) е; добрé (ми) е дошлó

2. ***сон*** (***вышел, был***) Сънят излéзе пророческѝ, сънят се сбъдва

«Сон в руку», мне она изволила шепнуть (*Грибоедов, Горе от ума*). «Сънят се сбъдва» — тихо ми прошепна.

Р-304 **ИГРÁТЬ/СЫГРÁТЬ НА РУ́КУ** *кому-чему* ≈ **игрáть/сыгрáть в ру́ку** (*остар.*). Помáгам/помóгна, съдéйствувам, окáзвам/окáжа пóмощ, съдéйствие *на някого-нещо*; подпомáгам/подпомóгна *някого-нещо*; налѝвам/налéя водá във воденѝцата *на някого*

— *Воображают, что вредят немцам, а на самом деле играют им на руку* (*И. Голосовский, В шестнадцать мальчишеских лет*). — Въобразяват си, че пакостят на германците, а в същност им наливат вода във воденицата.

Р-305 **ИМÉТЬ РУ́КУ** *где* ≈ **(своя́) рукá** *у кого* ***есть, имéется.*** Ймам свой човéк някъде; ймам вýйчо владѝка

[Бодрецов] *благодаря старым связям везде имел руку* (*Салтыков-Щедрин, Мелочи жизни*). [Бодрецов] благодарение на стари връзки навсякъде имаше свои хора.

Р-306 **НА РУ́КУ. 1.** *кому что* Нещо (ми) изнáся, (ми) уйдѝсва, е изгóдно за (мен), добрé (ми) е дошлó, съвпáда с интерéсите (ми)

Люди в избах ещё спали, никто не спрашивал, куда едет Гурьян, и ему это было на руку (*А. Неверов, Полька-мазурка*). Хората по къщята още спяха, никой не питаше къде заминава Гурян, а това му беше добре дошло. *Тем, кто знал урок не слишком твёрдо, это* [опрос с места] *было на руку, так как с места легче и подсказку услышать* (*Маршак, В начале жизни*). Това [изпитването от място] изнасяше на онези, които не си знаеха много-много урока, защото от място е по-лесно и подсказването да се чуе.

2. (*воен. команда*) За бой с нож!

Р-307 **НАБѝТЬ/НАБИВÁТЬ РУ́КУ** *в чём, на чём и без доп.* Добия́/добѝвам похвáт, сръчност, óпит, нáвик *в нещо*; изпекá/изпѝчам занаята; стáна/стáвам мáйстор в *някаква* рáбота; обигра́я/обигрáвам се

В три-четыре недели он уже так набил руку в таможенном деле, что знал решительно всё (*Гоголь, Мёртвые души*). За три-четири седмици той така беше изпекъл митничарския занаят, че знаеше абсолютно всичко. *Набившие руку на составлении сценариев кинодраматурги сочиняют свои произведения в несколько дней* (*И*). Изпраксаните в съставянето на сценарии кинодраматурзи съчиняват произведенията си само за няколко дни.

Р-308 НАЛОЖИ́ТЬ/НАКЛА́ДЫВАТЬ РУ́КУ ≈ **наложи́ть/накла́дывать ла́пу** (*прост.*). 1. *на что* Ту́ря/ту́рям, сло́жа/сла́гам ръка́ *на нещо*; присвоя́/присвоя́вам, обсе́бя/обсе́бвам, загра́бя/загра́бвам *нещо*

Первый наложил руку на всё огромное имущество покойного его законный сын Семён Семёнович (Мельников-Печерский, Семейство Богачёвых). Пръв тури ръка на огромния имот на покойния законният му син Семьон Семьонович.

2. *на кого-что* Подчиня́/подчиня́вам на во́лята си; свия́/сви́вам са́рмите; стъпя́/стъпвам, се́дна/ся́дам *някому* на врата́; превия́/преви́вам врата́ *на някого*; свия́/сви́вам, сте́гна/стя́гам *някому* юзди́те

Я и сейчас без гнева не могу себе представить, что кто-нибудь осмеливается наложить на меня свою руку — заставить меня делать то, что я не хочу (Л. Андреев, Мысль). И досега не мога без гняв да си представя, че някой ще посмее да ми стъпи на врата — да ме накара да върша нещо, което не искам.

Р-309 НА́ РУ́КУ НЕЧИ́СТ ≈ **нечи́ст(ый) на́ руку.** Нече́стен, кради́в (е); скло́нен (е) към моше́ничество, шмекери́и; и́ма дъ́лга ръка́, дъ́лги ръце́; оби́ча да попи́пва

Что Климыч на руку нечист, все это знают (Крылов, Зеркало и обезьяна). Че Климич е мошеник, всеки знае. *Эти глупые люди, порядком нечистые на руку, очевидно были ближе Соломониде Потаповне (Мамин-Сибиряк, Первые студенты).* Тия глупави хора, доста непочтени, бяха, по всичко личи, по-близки на Соломонида Потаповна.

Р-310 ПО́Д РУ́КУ ≈ **под ру́чку** (*към 1 зн.*). 1. ***держа́ть*** *кого*, ***ходи́ть, гуля́ть*** *с кем* (Държа́ *някого*, хо́дя, разхо́ждам се *с някого*) подръка́

Мирон с Васяем шли по улице под руки, как задушевные друзья (Ф. Гладков, Энергия). Мирон и Васяй вървяха по улицата хванати подръка като най-близки приятели.

2. ***говори́ть*** (Ка́звам) не на вре́ме, не на мя́сто, неуме́стно, кога́то не тря́бва; попре́чвам на (ра́ботата на) *някого* с гово́ренето, наме́сата си

— Есть ли клёв? — спросил старик Костяков.— Какой клёв, когда под руку говорят,— отвечал тот сердито (Гончаров, Обыкновенная история). — Кълве ли? — попита старият Костяков.— Какво ще кълве, като ми пречат с приказките си — сърдито отвърна той.

Р-311 ПОД ГОРЯ́ЧУЮ РУ́КУ. 1. *(с)делать что* (*На*)*правя нещо* в ядá си, в гнева́ си, ка́кто, кога́то съм ядо́сан, раздразне́н, разсъ́рден, ка́кто (ме) е яд

Я ему под горячую руку такого наплёл, что он век помнить будет! (Н. Кузьмин, Круг царя Соломона). Както ме беше яд, такива му ги надрънках, че има да ме помни, докато е жив.

2. ***попа́сть(ся), подверну́ться*** *кому* (Па́дна *някому*) под ръка́та, в ръце́те, ка́кто е ядо́сан, разсъ́рден

Не дай бог попасть к такому, да ещё под горячую руку! (Н. Пустынцев, Сквозь свинцовую вьюгу). Пази боже да му паднеш на такъв, особено пък ако е ядосан!

3. На бъ́рза ръка́, бъ́рзо-бъ́рзо; в калаба́лъка, в о́бщата олели́я, в бъ́ркоти́ята

— Улепётывай отсюда, пока живой! Или хочешь, чтобы и тебе башку свернули под горячую руку? (Н. Островский, Рождённые бурей). — Дигай се оттук, докато си жив! Или искаш и на теб да ти извият врата в бъркотията?

Р-312 ПОД *какую, обикн.* **серди́тую, пья́ную, весёлую РУ́КУ** *(с)делать что.* (*На*)*правя нещо* както, кога́то съм сърди́т, пия́н, ядо́сан, ве́сел; в сърди́то, ло́шо, ве́село настрое́ние, в пия́но съсстоя́ние; в моме́нт на яд, на ло́шо, ве́село настрое́ние

Господин Голядкин под весёлую руку любил иногда рассказать что-нибудь интересное (Достоевский, Двойник). Когато биваше весел, господин Голядкин обичаше да разкаже нещо интересно. *Под пьяную руку он может бог знает что натворить.* Пиян той може какво ли не да направи

Р-313 ОТДА́ТЬ/ОТДАВА́ТЬ РУ́КУ (*остар.*) ≈ **отда́ть/отдава́ть ру́ку и се́рдце** (*към 2 зн.*). 1. *чью кому* Дам/да́вам *някому* ръка́та (*обикн.* на дъщеря́ си); съгла́ся́/съглася́вам се да омъ́жа *за някого*

2. *кому* Дам/да́вам *някому* ръка́та (и сърце́то) си; съгла́ся́/съглася́вам се да се омъ́жа *за някого*

Р-314 ПОДА́ТЬ/ПОДАВА́ТЬ РУ́КУ *кому* ≈ **дать/дава́ть ру́ку.** 1. Пода́м/пода́вам, дам/да́вам, протéгна/протя́гам *някому* ръка́ (*за поздрав*); ръку́вам се

Павел Петрович.. слегка улыбнулся, но руки не подал и даже положил её обратно в карман (Тургенев, Отцы и дети). Павел Петрович.. леко се усмихна, но не протегна ръка, а дори пак я сложи в джоба. *Дойдя до середины комнаты, она пошатнулась, я вскочил, подал ей руку и довёл её до кресел (Лермонтов, Герой нашего времени).* Като стигна до средата на стаята, тя се олюля, аз скочих, подадох ѝ ръка и я заведох до креслото.

2. Подаде́м/пода́ваме си ръце́, сти́снем/сти́скаме си ръце́те (*за сдобряване, примиряване, обединяване на усилията*)

— Товарищи! И вы, и мы работаем для просвещения! Мы должны друг другу дать руки! (Вересаев, Два конца). — Другари! И вие, и ние работим за просветата! Трябва да си подадем ръце!

Р-315 ПОДНЯ́ТЬ/ПОДНИМА́ТЬ РУ́КУ *на кого-что* ≈ **подыма́ть ру́ку.** 1. Вди́гна/вди́гам ръка́ *на* (*върху, срещу, против*) *някого*; посе́гна/посяга́м да уда́ря, да бия́ *някого*

2. Посе́гна/посяга́м на живо́та *на някого*, въ́рша/извъ́рша/извъ́ршвам покуше́ние *срещу някого*; опи́там/опи́твам се да убия́ *някого*

Она никак не могла понять, что за причина, что сын поднял на неё руку? Что бы он выиграл, убив мать свою? (Решетников, Где лучше?). Тя все не можеше да проумее каква беше причината синът ѝ да вдигне ръка срещу нея? Какво би спечелил, като убие майка си? — *А мы хотим с ними покончить! Это же и твои враги. Почему же ты боишься поднять руку на них? (Н. Островский, Рождённые бурей).* — А ние искаме да свършим с тях! Та това са и твои врагове. Защо тогава те е страх да посегнеш на живота им?

3. Вди́гна/вди́гам ръка́ *на, против, срещу нещо*; опъ́лча/опъ́лчвам се, въста́на/въста́вам, разбунту́вам/бунту́вам (се) *против, срещу нещо*; поведа́/пове́ждам борба́, встъ́пя/встъ́пвам в борба́ *с, против нещо*

[*Клавдия:*] *Аркадий, зачем ты читаешь такие скверные книжки?* [*Аркадий:*] *А! Ты на всю литературу подняла руку (А. Н. Толстой, Молодой писатель).* [К:] Аркадий, защо четеш такива лоши книги? [А:] А! Ти си се опълчила срещу цялата литература.

Р-316 ПОПА́СТЬ/ПОПАДА́ТЬ ПО́Д РУ́КУ *кому* ≈ **попа́сться/попада́ться** *или* **подверну́ться/подвёртываться по́д ру́ку.** Слу́ча/слу́чвам се под ръка́та *на някого*, па́дна/па́дам (в ръце́те) *на някого*

[Капитон Аверьяныч] *вскочил с кровати, торопливо схватил платок, потом табакерку, потом очки.— всё, что попадалось под руку (А. Эртель, Гарденины).* [Капитон Аверянич] скочи от кревата, грабна бързешком кърпата, след това табакерата, след това очилата — всичко, каквото му паднеше. — *Кого послать? — Ну, из своих кого-нибудь, кто под руку подвернётся (А. Гайдар, Школа).* — Кого да пратим? — Е, някой от нашите, който се случи

Р-317 **ПРИЛОЖИ́ТЬ/ПРИКЛА́ДЫВАТЬ РУ́КУ.** **1.** *к чему, под чем* (*остар.*). Разпи́ша/ разпи́свам се, подпи́ша/подпи́свам се *някъде, под нещо*; парафи́рам *нещо*

Затем следовали изъявления преданности и подпись: «Староста твой, всенижайший раб Прокофий Вытягушкин собственной рукой руку приложил» (*Гончаров, Обломов*). Следваха изявления за преданост и подписът: «Твоят управител, най-покорен слуга Прокофий Витягушкин собственоръчно се подписва.»

2. (*само св.*) *к чему* (*неодобр.*) И́мам пръст, уча́стие (*в нещо нередно*); заме́сен съм, взе́ма уча́стие (*в някоя пакост*)

[*Вильямс:*] *А вы слышали о той травле, которую против меня подняли?.. Тут приложили руку и Херст, и Маккормик, и ваш Макферсон* (*К. Симонов, Русский вопрос*). [В:] Ами вие научихте ли за преследването, което бяха предприели срещу мен?.. В това имаха пръст и Хърст, и Маккормик, и вашият Макферзън.

Р-318 **ПРОТЯНУ́ТЬ/ПРОТЯ́ГИВАТЬ РУ́КУ** ≈ **протяну́ть/протя́гивать** *или* **(по)да́ть/(по-)дава́ть ру́ку (по́мощи)** (*към 2 зн.*). **1.** *кому и без доп.* Протe̍гна/протя́гам, пода́м/ пода́вам, дам/да́вам *някому* ръка́ (*за поздрав*); ръку́вам се

— Привет мой и поклон любезному соседу! — произнёс Балахнов, протягивая радушно свою правую руку (*Григорович, Просёлочные дороги*). — Привет и поклон на любезния съсед! — продума Балахнов, като радушно си подаваше дясната ръка.

2. *кому* Протe̍гна/протя́гам, пода́м/пода́вам, дам/да́вам *някому* ръка́ (*за помощ*); подкрепя́/подкрe̍пям *някого*, ока́жа/ока́звам *някому* по́мощ, подкрe̍па; подпомо́гна/ подпома́гам *някого*

Тем не менее С. помогли. Нашлись люди, которые протянули ей руку (*Кр.*). Въпреки това на С. й помогнаха. Намериха се хора, които й подадоха ръка.

3. (*само несв., остар.*) Подла́гам, протя́гам ръка́ (за подая́ние, милости́ня); хо́дя по просия́, про́ся

4. *к чему* (*само св.*) *букв.* Протe̍гна ръка́ *за нещо, т. е.* опи́там се да отвлека́, задигна *нещо*; посe̍гна *на нещо*

Р-319 **ПОЛОЖА́ РУ́КУ НА́ СЕРДЦЕ** ≈ **положи́в(ши)** *или* **кладя́ ру́ку на́ сердце.** **1.** *сказа́ть что и без доп.* (Ка́жа *нещо*) с ръка́ на сърцe̍(то), напъ́лно откровe̍но, чистосърдe̍чно, чe̍стно

— Скажите мне, положа руку на сердце, всю истинную правду, что это за девушка (*Л. Толстой, Война и мир*). — Кажете ми найчистосърдечно цялата истина, що за момиче е тя.

2. (*като вметн. д.*) Пра́во да си ка́жа; откровe̍но, чe̍стно ка́зано

Трудно было исписать первый листок бумаги, потом стало всё как-то проще. Но и здесь, положа руку на сердце, я не чувствую себя вполне правым (*А. Полещук, Падает вверх*). Мъчно беше да се напише първото листче, а след това стана по-лесно. Но и сега, откровено казано, не се чувствувам напълно прав.

Р-320 **ПРЕДЛОЖИ́ТЬ/ПРЕДЛАГА́ТЬ РУ́КУ И СЕ́РДЦЕ** *кому* ≈ **предложи́ть/предлага́ть ру́ку.** Пои́скам/и́скам ръка́та *на някоя*; напра́вя/пра́вя предложe̍ние (за жени́тба)

[*Грубек:*] *Если бы я не был в таком невыгодном положении, как сейчас, я бы сам предложил вам руку и сердце* (*К. Симонов, Под каштанами Праги*). [Г:] Да не бях в едно толкова неизгодно положение, в каквото съм сега, сам бих поискал ръката ви.

Р-321 **СКО́Р(ЫЙ) НА́ РУКУ.** **1.** Бърз (в ра́бо-тата, в решe̍нията си); чевръ́ст, пъ́ргав

Учительница четвёртого класса, человек энергичный и скорый на руку, поставила перед собой задачу: ликвидировать списывание (*И*). Учителката на четвърти клас, енергичен и бърз в решенията си човек, си постави задачата да ликвидира преписването.

2. Кибритлия́ (е), побо́йник (е); ведна́га нали́та на бой

— Анка-то славная у меня...— докладывал Савка.— И меня любит, а только на руку больно скора, когда расстервенится (*Мамин-Сибиряк, На шихане*). — Анка де, много ми е добра...— докладваше Савка.— И ме обича, само че много налита на бой, като й кипне келят.

Р-322 **НА СКО́РУЮ РУ́КУ** (*с*)*делать что* ≈ **на живу́ю ру́ку** (*към 2 зн.*); **на ско́ру ру́ку** (*прост.*). **1.** На бъ́рза ръка́, набъ́рзо

В обеденный перерыв я забежал на несколько минут домой, поел на скорую руку и отправился к Оксане (*Г. Брянцев, По тонкому льду*). През обедната почивка се отбих за няколко минути в къщи, хапнах на бърза ръка и се запътих към дома на Оксана.

2. На бъ́рза ръка́; на́две-на́три, отго́ре-отго́ре; ка́к да е́; кри́во-ля́во; през ку́п за гро́ш

Это был осмотр на скорую руку, поверхностный (*Новиков-Прибой, Капитан 1-го ранга*). Това беше преглед, направен отгоре-отгоре, повърхностен. *В глубине леса был на скорую руку сделан шалашик — кривые колья кое-как забросали прутьями и соломой* (*В. Саянов, Небо и земля*). Навътре в гората бе направена на бърза ръка колибка — върху криви колове как да е нахвърлиха пръти и слама. *Сколоченные на живую руку подмостки едва освещались двумя-тремя дрянными лампами* (*Мамин-Сибиряк, Горное гнездо*). Скованото надве-натри скеле бе едва осветено с няколко калпави лампи.

Р-323 **СУ́НУТЬ В РУ́КУ** *кому.* Пъ́хна *някому* в ръка́та нe̍що (пари́); дам по́дкуп, рушвe̍т *някому*, подку́пя *някого*; нама́жа *някому* ръка́та, ръцe̍те

— За что ни возьмись — тысяча заслонов. Писарю и старшине в руку сунь, приставу сунь (*А. Фадеев, Последний из удэге*). — С каквото и да се заловиш — хиляди бариери. На писаря и уредника пъхни нещо в ръката, на пристава пъхни.

Р-324 **ХВАТА́ТЬ**/*по-често* **СХВАТИ́ТЬ ЗА́ РУКУ** *кого* ≈ **пойма́ть за́ руку.** Заловя́/ зала́вям на местопрестъплe̍ние(то) *някого*; *букв.* хва́на/хва́щам за ръка́та (в момe̍нта, кога́то извъ́ршва нe̍що нерe̍дно)

Украл Г. чужую конструкцию, схвачен за руку... (*ЛГ*). Открадва Г. чужда конструкция, залавят го на местопрестъплението...

Р-325 **БЕЗ РУЛЯ́ И БЕЗ ВЕТРИ́Л.** Без компа́с; плу́вам по течe̍нието, без цел и посо́ка, без я́сна цел, без определe̍на посо́ка в живо́та

Этих культурных людей ни в чём нельзя винить — это люди «без руля и без ветрил», люди, у которых вместо желаний — похоти (*Горький, С Всероссийской выставки*). Тези културни хора не бива в нищо да виним — това са хора без компас в живота, хора, които вместо желания притежават похоти.

Р-326 **ПОДОЙТИ́/ПОДХОДИ́ТЬ К РУ́ЧКЕ** *чьей* (*остар.*) ≈ **приложи́ться/прикла́дываться к ру́чке; подойти́/подходи́ть к руке́.** Целу́на/целу́вам *някому* ръка́ (*като поздрав, в знак на благодарност*)

Р-327 **ДО РУ́ЧКИ** *дойти́, довести́ кого-что* (*прост.*). (Сти́гна, дока́рам *някого-нещо*) до безизхо́дица, до отчая́ние, до задъ́нена у́лица

— Это они запутали её сплетнями, ахами, охами и довели до ручки (*А. Первенцев, Матросы*). Те са, които я объркаха с клюки, с тюхкане и хленч и я доведоха до отчаяние.

Р-328 **ДЕ́ЛАТЬ/СДЕ́ЛАТЬ РУ́ЧКОЙ** *кому и без доп.* (*остар., ирон.*). Ма́хам/ма́хна с ръка́ (*за поздрав*)

Последние слова Иван Тимофеевич сказал уже в передней, и мы не успели опомниться, как он сделал нам ручкой и скрылся за дверью (*Салты-*

ков-Щедрин, Современная идиллия). Последните думи Иван Тимофеевич каза вече в антрето и преди да се опомним, той ни махна с ръка и се скри зад вратата.

Р-329 ПОЗОЛОТИ́ТЬ РУ́ЧКУ *кому и без доп.* (*прост., остар.*) ≈ **позолоти́ть ру́ку. 1.** Дам (*някому*) пари́, платя́ за гле́дане, гада́ене (*на гледачка*)

2. Дам бакши́ш (*някому*)

Р-330 В ТРИ РУЧЬЯ́ ***пла́кать, рыда́ть, разлива́ться; лить (слёзы, пот).*** Обли́вам се, потъ́вам (в сълзи́, пот); **ле́я,** проли́вам море́, реки́ от сълзи́; зали́вам се в сълзи́

Тётка, свояченица и четыре сестры Грязнова разливались в три ручья (Чехов, В Париже!). Лелята, балдъзата и четирите сестри на Грязнов лееха реки от сълзи. *Заставили меня играть. Играю и чувствую, что пот с меня в три ручья течёт, до смерти боюсь соврать (Ю. Нагибин, Ранней весной).* Накараха ме да свиря. Свиря и усещам, че съм плувнал в пот, умирам си от страх да не сбъркам.

Р-331 *Чу́вствовать себя́ где* **КАК РЫ́БА В ВОДЕ́.** (Чу́вствувам се *някъде*) като ри́ба във вода́, *т. е.* в ро́дната си стихи́я; на мя́стото си, удо́бно

Р-332 КАК РЫ́БА ***нем(о́й), молча́ть.*** (Мълча́, ням съм) като ри́ба; мълча́ като гроб

Р-333 БИ́ТЬСЯ КАК РЫ́БА ОБ ЛЁД. Мя́там се като ри́ба на су́хо; мъ́ча се като гре́шен дя́вол; бъ́хтя се (като вода́ о бряг); изма́чвам се, изнемо́гвам (от мизе́рия, от безрезулта́тни уси́лия); мизеру́вам

— И так бьёшься, как рыба об лёд, только и думаешь, как бы вытянуть вас, а ты... (В. Каверин, Открытая книга). — И без това се блъскам като грешен дявол, мисля само как да ви измъкна, пък ти...

Р-334 НИ РЫ́БА НИ МЯ́СО (*пренебр.*) ≈ **ни бо́гу све́чка (свеча́), ни чёрту кочерга́.** Ни(то) ри́ба, ни(то) ра́к; ни(то) ра́к, ни(то) ри́ба; ни ви́но, ни оце́т; ни ту́й, ни ону́й

— Ну, а как вы нашли этого Привалова? — спрашивал дядюшка, играя табакеркой. — Да пока ничего особенного: ни рыба ни мясо... (Мамин-Сибиряк, Приваловские миллионы). — Е, и как ви се видя този Привалов? — питаше вуйчо, като си играеше с табакерата. — Ами засега нищо особено: ни рак, ни риба.

Р-335 С РЫВКА́ ДА С ТЫЧКА́ *делать что* (*прост.*). *Правя нещо* гру́бо, ря́зко, небре́жно; едно́ през дру́го, ка́к да е́, на́двена́три; през ку́п за гро́ш; едно́ за глава́(та), дру́го за крака́(та)

Только Прокопьич.. учил шибко худо. Всё у него с рывка да с тычка (П. Бажов, Каменный цветок). Само че Прокопич.. предаваше на учениците много лошо. Караше все през просото.

Р-336 КУВШИ́ННОЕ РЫ́ЛО (*прост.*) ≈ **кувши́нное ры́льце.** Ко́нско лице́; зу́рла́, муцу́на (*за грозно, изтеглено напред лице или човек с такова лице*)

В это мгновение вошёл в комнату прилизанный человек с кувшинным рыльцем и чахоточный на вид (Тургенев, Новь). В този миг в стаята влезе човек с гладко сресана коса, с конско лице и охтичав наглед.

Р-337 СУКО́ННОЕ РЫ́ЛО (*остар., пренебр.*). Нищо́жен, незначи́телен, прост чове́к; селенду́р(ин); чове́к от до́лен произхо́д, с незначи́телно обще́ствено положе́ние (*първоначално за търговци*)

[*Барабошев:*] *Деньги всё те же; но лучше отдать их вельможе, чем суконному рылу (А. Островский, Правда — хорошо, а счастье лучше).* [Б:] Парите са си същите, ама по-добре е да ги дам на велможа, отколкото на някой селяндур.

Р-338 С СУКО́ННЫМ РЫ́ЛОМ В КАЛА́ЧНЫЙ РЯД ***лезть, сова́ться*** (*прост.*) ≈ **со свины́м ры́лом в кала́чный ряд; с посконным ры́лом (да) в суко́нный ряд.** Пъ́хам мръ́сната си га́га, зу́рла́ къде́то не (ми) е ра́бота, не (ми) е мя́стото

— Даст бог, учиним знатную викторию.. А дядюшку смажем по всем правилам искусства: не суйся в калачный ряд с суконным рылом (Мамин-Сибиряк, Приваловские миллионы). — Ако е рекъл господ, ще извоюваме славна победа.. А на вуйчото ще му смачкаме фасона по всички правила на изкуството: всяка жаба да си знае гьола.

Р-339 РЫ́ЛОМ НЕ ВЫ́ШЕЛ *кто* (*грубо прост.*) ≈ **мо́рдой** *или* **ро́жей не вы́шел** (*към 1 зн.*). **1.** В му́трата, в муцу́ната хич (го) ня́ма; с красота́ не мо́же да се похва́ли

— Для театра мордой не вышел, по радио бы пел (В. Мильчаков, Таких щадить нельзя). — Като не става муцуната ми за театър, бих могъл да пея по радиото.

2. Ня́мам сура́т *за нещо*; не ста́вам, не подхо́ждам, не (ме) би́ва, не съм *за някъде, за нещо*

— Андрон Евстратыч, пусти в канпанию... — Рылом ещё не вышел...— отвечал Кишкин торжественно (Мамин-Сибиряк, Золото). — Андрон Евстратич, вземи ме за съдружник... — Не е за твоята уста лъжица...— отговори тържествено Кишкин.

Р-340 НЕ ПО РЫ́ЛУ *кому* (*с*)*делать что* (*грубо прост.*). Ня́мам сура́т, ня́мам фасо́н *да* (*на*)*правя нещо*

— В приказчики, что ли, нанялся бы.. Положиться на тебя можно. Любой помещик с удовольствием возьмёт.— Не по рылу мне с помещиками вожжаться (Салтыков-Щедрин, Пошехонская старина). — Да беше станал управител на някое имение.. Може да ти се довери човек. Всеки помешчик с удоволствие би те взел.— Нямам фасон с помешчици да си имам вземане-даване.

Р-341 РЫ́ЛЬЦЕ В ПУХУ́ *у кого* ≈ **ры́льце в пушку́.** Не (му) е чи́ста ра́ботата; и́ма пръст в *нещо*; не (му) е чи́ста съвестта́; гу́зен е

— Ты ведь к банку непричастен? — Ещё бы!— Лицо Зверева начало подёргиваться. Тёркин посмотрел на него пристально и подумал: «Наверняка и у тебя рыльце в пуху» (Боборыкин, Василий Тёркин). — Ти нали нямаш нищо общо с банката? — Има си хас! — Лицето на Зверев започна да потръпва. Тьоркин го погледна внимателно и си помисли: «Положително и на теб не ти е чиста работата.»

Р-342 НА РЫСЯ́Х ***идти́, е́хать, нести́сь*** ≈ **на рыси́; на всех рыся́х, на по́лных рыся́х.** В тръс (бя́гам, препу́скам); мно́го бъ́рзо, с бърз ход

Р-343 РЫ́ЦАРИ БОЛЬШО́Й ДОРО́ГИ ≈ **ры́цари но́чи.** Разбо́йници, банди́ти, граби́тели; *букв.* ри́цари от голе́мия друм, ри́цари на нощта́

Р-344 РЫ́ЦАРЬ ПЕЧА́ЛЬНОГО О́БРАЗА. Ри́цар на печа́лния о́браз, Дон-Кихо́т; на́ивен мечта́тел

Р-345 РЫ́ЦАРЬ БЕЗ СТРА́ХА И УПРЁКА (*книж.*). И́стински ри́цар; безу́пре́чно че́стен, почте́н, с висо́ки нра́вствени ка́чества чове́к

А когда-то он ей казался героем, рыцарем без страха и упрёка (Н. Островский, Рождённые бурей). А едно време тя го смяташе за герой, за истински рицар.

Р-346 РЫ́ЦАРЬ НА ЧАС. *букв.* Ри́цар за еди́н час (*за човек с благородни пориви, но слаба воля, неспособен да се бори за идеалите си*)

Коноваловы способны восхищаться героизмом, но сами они — не герои и лишь в редких случаях

«рыцари на час» (Горький, О пьесах). Коновалови са способни да се възхищават от героизма, но самите те не са герои и само в редки случаи показват плахата си доблест.

Р-347 **ТА́ЛИЯ В РЮ́МОЧКУ** *у кого и без доп.* ≈ **та́лия рю́мочкой.** Мно́го тъ̀нка, изя́щна та́лия; тъ̀нък (е) в кръ̀ста

Зазвенел звонок у дверей, и вошла к нему почтенная дама пожилых лет с талией в рюмочку (Гоголь, Портрет). Задрънча звънчето на входа и при него влезе почтена възрастна дама с много тънка талия.

Р-348 **ПРОПУСТИ́ТЬ/ПРОПУСКА́ТЬ РЮ́МОЧКУ** (*шег.*) ≈ **пропусти́ть/пропуска́ть стака́нчик** *или* **ча́рочку.** Объ̀рна/обръ̀щам, гавръ̀тна/гавръ̀твам, пи́йна/пи́йвам, ме́тна/мя́там, хвъ̀рля/хвъ̀рлям (му) (ня́коя и дру́га) ча́шка, по една́

Он уже успел пропустить рюмочку. Успял е вече да обърне една.

Р-349 **ПОПА́СТЬ В РЮ́ХУ** (*прост.*). Зага́зя; натопя́ се, наки́сна се; насадя́ се на па́чи яйца́; наме́ря се в небра́но ло́зе; изпа́дна в неудо́бно, неприя́тно положе́ние; изло́жа се

— Ну так, так! Это — святой-то человек!.. В какую рюху попал! (Салтыков-Щедрин, Господа Головлёвы). — Така, така! Това — нашият светия!.. Добре се е насадил на пачи яйца!

Р-350 **ИЗ РЯ́ДА (-у) ВОН** *какой.* Извънре́дно, кра́йно, изключи́телно, необикнове́но *какъв*

Говорили, что и тот год, когда началась война, был тоже из ряда вон урожайным (Сергеев-Ценский, Старый врач). Казваха, че и годината, когато започнала войната, се отличавала с изключително богата реколта.

Р-351 **ИЗ РЯ́ДА ВОН ВЫХОДЯ́ЩИЙ.** Забележи́телен, извънре́ден, изключи́телен, необикнове́н; еди́нствен по рода́ си; безподо́бен

Приписать картины двух мастеров, необыкновенно резко отличающихся своей художественной индивидуальностью, одному лицу — это указывает на выходящее из ряда вон отсутствие понимания дела (В. Гаршин, Заметки о художественных выставках). Да припишеш картините на двама майстори, които необикновено рязко се различават един от друг по художествената си индивидуалност, на едно лице — това говори за извънредно неразбиране на работата.

Р-352 **В ПЕ́РВЫХ РЯДА́Х** *кого-чего* ***быть, находи́ться, идти́.*** (Съм, нами́рам се, вървя́) в пъ̀рвите реди́ци на *ня́кого-нещо*; напре́д, пред дру́гите; в аванга́рда *на ня́кого-нещо*

Наши химики Зинин и Бутлеров были в первых рядах создателей современной органической химии (С. Вавилов, Советская наука на службе Родине). Нашите химици Зинин и Бутлеров бяха в първите редици на създателите на съвременната органична химия.

Р-353 **РЯ́ДОМ С** *кем-чем* (*предлог*). До *ня́кого-нещо*; при, край, в съсе́дство с *ня́кого-нещо*

Она села рядом со мной. Тя седна до мен. *Мы живём рядом с парком.* Живеем до парка.

Р-354 **В РЯДУ́** *кого-чего.* Сред, всред, измежду́ *ня́кого-нещо*

..В ряду исследователей русской старины.. г. Колбасин мог бы занять довольно видное место (Добролюбов, Литературные деятели прошлого времени. Е. Колбасин). ..Всред изследователите на руските старини.. г. Колбасин би могъл да заеме доста видно място.

Р-355 **СОМКНУ́ТЬ/СМЫКА́ТЬ РЯДЫ́** ≈ **сплоти́ть/спла́чивать ряды́.** Сгъстя́/сгъстя́вам, сплотя́/сплотя́вам реди́ците; сплотя́/сплотя́вам се, обединя́/обединя́вам се, пости́гна/пости́гам еди́нство

Теснее сплотим ряды — пролетариат должен победить (Ленин, т. 26). Да сплотим потясно редиците си — пролетарнатът трябва да победи.

С

С-1 **КОСА́Я СА́ЖЕНЬ В ПЛЕЧА́Х** ≈ **в косу́ю са́жень ро́стом; коса́я са́жень.** Широкопле́щест, сна́жен, е́дър (чове́к); планина́-чове́к, мъжа́га; юнача́га

Идёт её сын — косая сажень в плечах, и будто оживают сотни сказок о богатырях и витязях (И). Идва синът ѝ — снажен юначага и сякаш оживяват стотиците приказки за богатири и витязи. *Скоро прискакал сам Шегабутдинов... Детина — косая сажень (Фурманов, Мятеж).* Скоро пристигна на кон и самият Шегабутдинов... Мъжага — цяла планина.

С-2 **ЗАГНУ́ТЬ/ЗАГИБА́ТЬ САЛА́ЗКИ** *кому* (*прост., остар.*). **1.** Прегъ̀на/прегъ̀вам *ня́кого* о́две; нави́ря/нави́рвам *ня́кому* кра́ката; нало́жа/нала́гам *ня́кого* по за́дника

[Тавля] *загибал своим товарищам салазки, то есть положит ученика на сиденье парты лицом вверх, поднимет его ноги и гнёт их к лицу (Помяловский, Очерки бурсы).* [Тавля] прегъваше одве другарите си, т. е. сложи ученика да легне по гръб върху седалката на чина, дигне му краката и ги натиска към лицето. — *Вставай! — кричал он возбуждённо. — Вставай, а не то я тебе салазки сейчас загну! (Куприн, Чёрный туман).* — Ставай! — викаше той разгорещен. — Ставай, или ей-сега ще те наложа по задника!

2. Разпартуши́ня/разпартуши́нвам, разпердуши́ня/разпердуши́нвам; разката́я/разката́вам, разго́ня/разго́нвам *ня́кому* фами́лията

— А Паскевич загнёт полякам салазки, — первый заговорил Чернышов. — Теперь уже дело ясное — дни Варшавы сочтены (М. Марич, Северное сияние). — А Паскевич ще им види сметката на поляците — заговори пръв Чернишов. — Сега вече всичко е ясно — на Варшава дните са преброени.

С-3 **СА́М НЕ СВО́Й** (**сама́ не своя́**) (*как сказ.*). **1.** Не (съм) на се́бе си; извъ̀н се́бе си, вън от се́бе си (съм); кра́йно (съм) разстро́ен, развълну́ван, възбу́ден; (за)гу́бя (душе́вно) равнове́сие, самооблада́ние; като зама́ян, като сащи́сан (съм); не си нами́рам мя́сто (от мъ̀ка)

Жена видит, что он сам не свой, что происшествие-то его потрясло совершенно (Достоевский, Бедные люди). Жената вижда, че той не е на себе си, че онова, случилото се, съвършено го е потресло. *Яков получил с родины письмо, и загрустил парень. Ходит сам не свой, как потерянный (Новиков-Прибой, Капитан 1-го ранга).* Яков получи писмо от къщи и се затъжи момъкът. Ходи като замаян, място не си намира. — *Я, бабушка, привык трудиться, производить всякие материальные ценности. Ежели я один день не произведу эту самую материальную ценность, я буду сам не свой (Кр.).* — Аз, бабенце, съм свикнал да се трудя, да произвеждам разните там материални ценности. Един ден ако не произведа тази материална ценност де, ще се поболея направо.

2. Полудя́вам, пощръкля́вам, хвърча́ (от щя́стие); не се́щам земя́ под крака́та (от възто́рг); сърце́то (ми) преля́ва (от ра́дост); прими́рам, премаля́вам (от щя́стие)

Если с ребёнком обращаться хорошо, по-серьёзному, ему много игрушек не нужно. Ему только внимание окажи. Он сам не свой будет

(*Н*). Ако се отнасяме с детето добре, сериозно, не му трябват много играчки. Само бъди внимателен към него и то ще примира от щастие.

С-4 **САМ (-á, -ó, -и) ПО СЕБЕ. 1.** Сам (по сéбе си); самостоя́телно; без вън́шна намéса, без чу́ждо влия́ние

Мать моя, фельдшерица, всегда была занята, и я рос сам по себе (*А. Гайдар, Школа*). Майка ми, по професия фелдшерка, беше винаги заета и аз раснех сам. — *Пускай женится, сам по себе живёт* (*Л. Толстой, Война и мир*). — Да се ожени, да върви самостоятелно да живее.

2. На своя́ главá; по своя́ инициати́ва, незави́симо от ни́кого

— *Ты всё делаешь сама по себе,— возразил Митя* (*Н. Атаров, Повесть о первой любви*).— Ти вършиш всичко на своя глава — възрази Митя.

3. Сам по сéбе си; (взет) като такъ́в; по свóята същност, по същéствó

Земля сама по себе не имеет ценности; кто платит за землю, платит только за право работать (*Чернышевский, Пролог*). Земята като такава няма цена: който плаща за земята, плаща само правото си да работи. *Он ей сам по себе не очень нравился* (*Тургенев, Дворянское гнездо*). Лично той не й харесваше много.

4. (*като сказ.*) Еднó..., дру́го...; башкá (*прост.*); вéче нéщо дру́го

— *Любовь — сама по себе, а средства жизненные — сами по себе* (*Писемский, Тюфяк*). — Любовта е едно, а средствата за съществуване — съвсем друго нещо. — *А какой же я вам товарищ, спрашивается? Вы сами по себе, я сам по себе, и... и не желаю я этих разговоров* (*Куприн, Болото*). — Пък какъв ли другар съм ви аз, пита се в задачата? Вие за себе си, аз за себе си, и... и стига с тези приказки.

С-5 **САМ (-á, -ó, -и) СОБÓЙ. 1.** От самó сéбе си; сам (-á, -ó, -и́); невóлно; без да и́скам, без да щá

Глаза закрывались сами собой (*В. Арсеньев, В горах Сихотэ-Алиня*). Очите сами се затваряха. *Он вовсе не хотел сбивать её с хороших, только немного порывистых и восторженных решений, какие бывают у слабых людей. Нет, всё вышло как-то само собой* (*Ф. Кнорре. Не расцвела*). Той съвсем не искаше да я отклонява от добрите, само че малко импулсивни и възторжени решения, каквито имат слабите хора. Не, всичко стана някак от само себе си. *После всего сказанного вывод, я думаю, напрашивается сам собой* (*Кр.*). След всичко казано изводът е, струва ми се, ясен.

2. Със свóи си́ли; самостоя́телно, по сóбствена инициати́ва

[*Аммос Фёдорович:*] *Да ведь сам собою дошёл, собственным умом* (*Гоголь, Ревизор*). [А. Ф.:] Ама сам се сетих, със собствения си акъл.

С-6 **САМИ́М (-óй, -и́ми) СОБÓЙ *быть, оставáться*.** (Съм, остáвам) такъ́в, какъ́вто съм (си), вéрен на сéбе си; държá се естéствено, неприну́дено; запáзвам възгледите, идéите, при́нципите си; не измéням на сéбе си

Всю жизнь А. Чехов прожил на средства своей души, всегда он был самим собой, был внутренне свободен (*Горький, А. П. Чехов*). Целия си живот Чехов живя от съкровищата на душата си, винаги такъв, какъвто си е, винаги вътрешно свободен. *Наши молодые художники имели ещё возможность, как ни бедны были, оставаться самими собой и не кривить душой в угоду рынку* (*Стасов, Выставка живописи и архитектуры*). Нашите млади художници, колкото и да бяха бедни, все пак имаха възможността да запазят принципите си и да не си кривят душата в угода на пазара.

С-7 **САМÓ СОБÓЙ (-ю)** ≈ **самó собóй разумéется.** Разби́ра се (от само сéбе си); то се знáе; че как и́наче; естéствено, безспóрно

[*Вожеватов:*] *Уж, наверное, и вас пригласят.* [*Паратов:*] *Само собой, как же можно без меня!* (*А. Островский, Бесприданница*). [В:] Твърде за вярване е да поканят и вас. [П:] То се знае, че може ли без мене! *Само собой разумеется, я брал из этих воспоминаний только общую схему* (*В. Вишневский, Как я писал «Первую конную»*). От тези спомени естествено вземах само общата схема. [*Астров:*] ..*Само собою, если случится что, то дайте знать — приеду* (*Чехов, Дядя Ваня*). [А:] ..Разбира се, ако се случи нещо, обадете ми — ще дойда.

С-8 **НЕ В СВОЙ САНИ СЕСТЬ/САДИ́ТЬСЯ.** Не съм си на мя́стото; заéма/заéмам мя́сто, положéние (в слу́жбата, в обществóто), коéто не е за мен; нала́пам/нала́пвам лъжи́ца, коя́то не е за мóите устá; *букв.* качá/кáчвам се в чу́жда шейна́

— *Поступлю я на службу, и всё мне будет казаться, что я не в свои сани сел* (*Чехов, Пустой случай*). — Ще постъпя на работа и все ще ми се струва, че лъжицата не е за моите уста.

С-9 **РАЗВОДИ́ТЬ САНТИМÉНТЫ** ≈ **ударя́ться/удáриться в сантимéнты.** Сантименталнича; покáзвам, проявя́вам изли́шна сантименталност, чувстви́телност, прекалéна нéжност

С-10 **ДВА САПОГÁ ПÁРА** (*като сказ.*; *ирон.*, *често неодобр.*). Ли́ка-прили́ка (са); от еди́н дол дрéнки (са); една́ стóка (са); халваджи́я за бозаджи́я; вземи́ (хвани́) еди́ния, (че) удари́ (цапни́) дру́гия; изгори́ еди́ния, та посипи́ дру́гия; търкóлило се гърнéто, та си намéрило похлу́пака

— *Как мой, как мой! Два сапога — пара.* — *Все они такие, мужчины, Ольга Петровна,* — *тоном большой житейской умудрённости произнесла Женечка* (*Б. Полевой, В тумане*). — Като моя, като моя! Вземи единия, че цапни другия.— Те, мъжете, всички са такива, Олга Петровна,— с тон на дълбоко познаване на живота продума Женечка.

С-11 **САПОГИ́ ВСМЯ́ТКУ** (*прост.*, *шег.*). Крáставици на търкалéта; дрън-дрън я́рина; глу́пости, дивоти́и, безсми́слица; нелéпост

Всякий раз, когда вместо ожидаемого нами вывода получается в результате сапоги всмятку, неведомо почему вы чувствуете, что именно вы-то и виноваты в этом поразительном результате (*Г. Успенский, Из деревенского дневника*). Всеки път, когато вместо очакваният от вас извод като резултат се получава някоя безсмислица, кой знае защо, чувствувате, че именно вие сте виновният за този поразителен резултат.

С-12 **СЕМИМИ́ЛЬНЫЕ САПОГИ́** (*фолкл.*), *често* **шагáть семими́льными сапогáми** *или* **в семими́льных сапогáх** ≈ **семивёрстные сапоги́; сапоги́-скорохóды.** Бързохóдни, вълшéбни ботýши; великáнски ботýши (*в приказките*)

— *Смотри, Мэб, как он* [пароход] *близко! Кажется, можно перескочить.*— *Если бы у меня были семимильные сапоги!* (*Паустовский, Посёлок среди скал*). — Виж, Меб, колко е близо [параходът] до нас! Един разкрач място! — Да имах вълшебни ботуши! *Он шагал семимильными сапогами через горы и моря, через годы и поколения* (*Герцен, Былое и думы*). Той крачеше с великански крачки през планини и морета, през години и поколения.

С-13 **САПОГИ́ ТОПТÁТЬ** (*остар.*). Би́я път, бъ́хтя път; бъ́хтя се, трéпя се, блъ́скам се

— *Оставь! Не хочу!* — *отмахивался Раскольников..*— *Это, брат, невозможно; из чего ж я сапоги топтал!* — *настаивал Разумихин* (*Достоевский, Преступление и наказание*). — Остави! Не ща! — дърпаше се Разколников..— Не може така, братле: че за какво съм се блъскал! — настояваше Разумихин.

С-14 **ПОД САПОГÓМ. 1.** *чьим, (у) кого* ***быть, жить, находи́ться*** (Съм, живéя, нами́рам се) под ботýша *на някого*, под петáта *на някого*; потискан, угнетя́ван съм *от някого*

Иметь всю власть, всю мощь, всё богатство — и... быть под сапогом у мрази! (*Шишков, Угрюм-река*). Да разполагаш с цялата власт, цялата

мощ, цялото богатство — и... да живееш под ботуша на едво нищожество!

2. *держа́ть кого-что* (Държа́ *някого-нещо*) под петата си, в пълно подчинение; потискам, угнетявам *някого*

С-15 **КАК САПО́ЖНИК** (*прост.*). 1. *делать что* Правя *нещо* несръчно, лошо, неумело, като с краката си, сякаш (ми) са вързани ръцете, като с две леви ръце; работя като с чужди ръце; вързан съм в ръцете; оставя си ръцете (*в някаква работа*)

Моряки любят кататься верхом, хотя и ездят как сапожники (*Станюкович, Беспокойный адмирал*). Моряците обичат да яздят, макар че седят на коня като чувал с брашно.

2. ***пья́н(ый), напи́ться, нализа́ться, наре́заться*** (*грубо*) (Пиян съм, напия се, натряскам се) като свиня; кьор-кютюк пиян, пиян-залян (съм)

И Бобров подумал с злорадством: «Ну что ж, и буду пьян, как сапожник» (*Куприн, Молох*). И Бобров си помисли със злорадство: «Какво пък, нека се напия като свиня».

3. ***руга́ться, брани́ться*** (Псувам, ругая) като хамалин

С-16 **ТИ́ХОЙ СА́ПОЙ** ***идти́, де́йствовать, добива́ться*** *чего*. (Действувам, пипам) подмолно, тайно, прикрито, крадешком, скришом; предпазливо; бавно и незабелязано; (пипам) с ръкавици; со кротце, со благо; тихомълком

— *На укреплении номер три японцы.. временно отошли в ближайшие свои траншеи и идут тихой сапой* (*А. Степанов, Порт-Артур*). — На укрепление номер три японците временно са се оттеглили в най-близките си траншеи и сега действуват скришом. *Нэпманские элементы ещё надеются, что им удастся хотя бы тихой сапой одолеть советскую власть* (*П. Нилин, Испытательный срок*). Непманските елементи още се надяват, че поне с подмолни действия ще успеят да надвият съветската власт.

С-17 **СА́ХАР-МЕДО́ВИЧ** ≈ **са́хар медо́вич.** Ласкател, сладникав, прекалено любезен, блудкаво учтив човек; *ср.* мазна Гана

С-18 **НЕ СА́ХАР** *кому с кем и без доп.* (*като сказ.*) ≈ **не мёд.** Не е (голям) келепир (*прост.*); не е голямо удоволствие; не е кой знае колко приятно, весело; не е за завиждане; не е за облажаване

«*Я старый, дряхлый...— думал Григорий Семёныч.— Ей не сахар со мной* (*Чехов, Трифон*). «Аз съм стар, грохнал...— мислеше си Григорий Семьонич. — Животът й с мен не е за облажаване». *Нужно вам сказать, молодой человек, королевствование не такой мёд, как многие думают* (*А. Аверченко, Слепцы*). Трябва да ви кажа, младежо, че кралствуването не е чак толкоз келепир, колкото мнозина го мислят.

С-19 **В СБО́РЕ** ***быть.*** Налице (са); в пълен състав (са)

Почти все гости были уже в сборе. Почти всички гости се бяха вече събрали. *Теперь уже почти вся семья в сборе* (*А. Калинин, Гремите, колокола!*). Сега вече семейството е почти в пълен състав.

С-20 **БРИЛЛИА́НТОВАЯ СВА́ДЬБА** ≈ **алма́зная** сва́дьба. Брилянтена сватба (*75-годишнина от сватбата*)

С-21 **ЗОЛОТА́Я СВА́ДЬБА.** Златна сватба (*50-годишнина от сватбата*)

С-22 **СЕРЕ́БРЯНАЯ СВА́ДЬБА.** Сребърна сватба (*25-годишнина от сватбата*)

С-23 **КАК НА МАЛА́НЬИНУ СВА́ДЬБУ** ***навари́ть, напе́чь, нагото́вить*** (*шег.*). (Наготвя, напека) като за цяла рота, като за цял полк, колкото да нахраня цяло село; като за сватба

С-24 **ДО СВА́ДЬБЫ ЗАЖИВЁТ** (*погов., шег.*). Ще (ти) мине (като на куче, кученце, кутре); няма (ти) нищо; не е страшно; юнак без рана не ходи; *букв.* ще (ти) мине преди да си се оженил (*като утешение обикн. за дете, което се е ударило*)

— *Ну, а как теперь себя чувствуешь? — спрашивал Пётр Елисеевич.— Ничего, до свадьбы заживёт,— ответила за него Таисия* (*Мамин-Сибиряк, Три конца*). — Е, как се чувствуваш сега? — питаше Пьотър Елисеевич.— Нищо, ще му мине — отговори вместо него Таисия.

С-25 **НИ СВА́Т НИ БРА́Т** *кто кому* (*като сказ.*) ≈ **ни ку́м ни сва́т.** (Не ми е) ни брат, ни сват; ни кум, ни сват (ни на булката брат); никакъв (не ми е); нямам нищо общо *с някого*

Побойтесь бога: я ни Львову, ни Очкину, ни детям — ни сват, ни брат (*Пушкин, Письмо*). Пазил ме господ: нито на Лвов, нито на Очкин, нито на децата съм някакъв.

С-26 **СВА́ХА ПЕРЕЕ́ЗЖАЯ** (*прост.*). Днес е тук, утре там; «прелетна птица» (*за човек, който постоянно се мести от едно място на друго*)

С-27 **ПРИНЯ́ТЬ/ПРИНИМА́ТЬ К СВЕ́ДЕНИЮ** *что и без доп.* Взема/вземам си бележка (*за нещо*); взема/вземам под внимание (*нещо*); държа сметка (*за нещо*); имам пред вид (*нещо*)

Берсенев нашёл перевод правильным, но не довольно оживлённым. Инсаров принял его замечания к сведению (*Тургенев, Накануне*). Берсенев намери превода правилен, но недостатъчно жив. Инсаров си взе бележка за неговите препоръки.

С-28 **ДОВЕСТИ́/ДОВОДИ́ТЬ** *что* **ДО СВЕ́ДЕНИЯ** *чьего, кого-чего* (*книж.*). Доведа/довеждам *нещо* до знанието *на някого-нещо*; уведомя/уведомявам, осведомя/осведомявам *някого за някого-нещо*; съобщя/съобщавам *някому нещо*

Представляя эти замечания, я полагаю, что их следует довести до сведения Президиума Академии наук (*А. Крылов, Мои воспоминания*). Представям тези бележки, като смятам, че трябва да се доведат до знанието на Президиума на Академията на науките.

С-29 **НЕ ПЕ́РВОЙ СВЕ́ЖЕСТИ** (*като сказ*). 1. Не (е) твърде пресен, престоял (е) (*за месо, плодове*); позалежал (е) (*за стока*) 2. Не (е) твърде чист, нов; със съмнителна чистота (е) (*за дреха*)

[Лыков] *смущённо спрятал платок обратно,— он был далеко не первой свежести* (*Б. Изюмский, Алые погоны*). [Ликов] смутен си прибра кърпичката — чистотата й беше съвсем относителна.

С-30 **СВЕ́РХУ ДО́НИЗУ.** 1. От горе до долу; от край до край; изцяло

Он прочитал всё сверху донизу, вплоть до названия типографии (*С. Антонов, Поддубенские частушки*). Той прочете всичко от горе до долу, включително и названието на печатницата.

2. От горе до долу; от върховете до последния човек; навсякъде, (на)вред, повсеместно

Беззаконие господствует сверху донизу — от приближённых венценосца до последнего городничего (*Паустовский, Судьба Шарля Лонсевиля*). Беззаконието господствува от горе до долу — от приближените на венценосеца до последния градоначалник.

С-31 **СВЕСТИ́/СВОДИ́ТЬ НА НЕ́Т** *что*. Сведа/свеждам *нещо* до нула(та); направя/правя *нещо* равно на нула; унищожа/унищожавам, премахна/премахвам напълно, докрай; залича/заличавам, зачеркна/зачерк-

вам *нещо*; лиша́/лиша́вам *нещо* от вся́какъв сми́съл, от вся́какво значе́ние; пра́вя безсми́слен(о)

— А хорошо бы.. совсем на нет свести эти так называемые затруднения (Е. Леваковская, Сентябрь — лучший месяц). — А хубаво би било.. изобщо да се премахнат всички тези така наречени затруднения.

С-32 **БЕ́ЛЫЙ СВЕТ,** *обикн.* на бе́лом све́те ***быть, жить;*** по бе́лу све́ту ***скита́ться, броди́ть*** ≈ бо́жий свет. (Из, по) бе́лия свят; по света́, (по) широ́кия свят; на света́

Не понимаем мы — и где же нам понять? — Что белый свет кончается не нами (Некрасов, Грановский). Не проумяваме — и как да проумеем? — Че този свят със нас не ще се свърши. *Литвинов производил впечатление честного и дельного, несколько самоуверенного малого, каких много бывает на белом свете (Тургенев, Дым).* Литвинов правеше впечатление на честен и предприемчив, донякъде самоуверен човек, каквито ги има доста по света. — *А я, брат, с той самой поры гуляю по белу свету. В каких местах бывал! (Горький, Коновалов).* — Пък аз, братко, още от онова време кръстосвам из широкия свят. По какви места съм ходил! [*Катерина:*] *Ничего мне не надо, ничего мне не мило, и свет божий не мил! А смерть не приходит! (А. Островский, Гроза).* [К:] Нищо не искам, нищо не ми е мило и светът не ми е мил! Пък смъртта не идва!

С-33 **НЕ БЛИ́ЖНИЙ СВЕТ** *что,* ***идти́, е́хать*** ≈ не бли́зок свет; не бли́зкий свет. Мно́го път, бая́ път (е, и́ма); ни́как, хич не е бли́зо; мно́го е дале́че

Не ближний свет Запорожье — сколь дней оттуда скакать! (С. Злобин, Степан Разин). Бая път има от Запорожието — колко дни има да препускаш оттам! — *Так ведь мне не близкий свет домой-то идти. Версты две будет (И. Потапенко, На действительной службе).* — Ами до в къщи имам доста път да бия. От две версти по-малко не е.

С-34 **НА СВЕТ БО́ЖИЙ. 1.** ***извлека́ть*** *что* (Изва́ждам, ва́дя) на бял свят (*нещо скрито, забравено, неупотребявано*)

2. ***выводи́ть*** *кого-что* (Изму́квам) на бял свят, пока́звам пред всички *нещо*; разоблича́вам *някого-нещо*; да́вам гла́сност *на нещо*

Без гнева и пристрастия.. я вывел на свет божий все проделки.. комитета и открыто вызвал на бой дельцов (А. Дружинин, Полинька Сакс). Без гняв и пристрастие.. измъкнах на бял свят всички шмекерии.. на комитета и открито извиках на бой гешефтарите.

3. ***выступа́ть, появля́ться, выплыва́ть*** (Изли́за, появя́ва се) на бял свят; ста́ва я́вно; изли́за наяве

Посыпались восклицания, расспросы; выступили на свет божий давно заглохшие воспоминания (Тургенев, Дворянское гнездо). Заваляха възгласи, въпроси; изплуваха отдавна заглъхнали спомени.

С-35 **ВЫВЕЗТИ/ВЫВОЗИ́ТЬ В СВЕТ** *кого* (*остар.*). Изведа́/изве́ждам (дево́йка) в обществото (*обикн. из бита на висшето общество в предреволюционна Русия*)

С-36 **ВЫЕХАТЬ**/*по-често* **ВЫЕЗЖА́ТЬ В СВЕТ** (*остар.*). (Запо́чна/запо́чвам да) изли́зам в све́тското общество́, да посеща́вам ба́лове, събра́ния и пр. (*обикн. из бита на предреволюционна Русия*)

С-37 **ВЫЙТИ/ВЫХОДИ́ТЬ В СВЕТ,** *също* **вы́ход в свет.** Изле́зе/изли́за, (по)яви́/(по)явя́ва се на (бял) свят; ви́ди/ви́жда (бял) свят; изле́зе/изли́за (от печа́т)

Материалы освещают историю и обстановку того периода, когда вышел в свет программный документ марксизма (Т). Материалите осветляват историята и обстановката на онзи период, когато излезе от печат програмният документ на марксизма. *За последние два десятилетия выходит в свет много ..воспоминаний о Толстом (Вересаев, Из литературы о Толстом).* През последните две десетилетия се издават много ..спомени за Толстой. *Через два года после выхода в свет моего первого «Атласа» я задумал издать второй (М. Павлов, Воспоминания металлурга).* Две години след като бе напечатан първият ми «Атлас», намислих да издам втори.

С-38 **ВЫПУСТИТЬ/ВЫПУСКА́ТЬ В СВЕТ** *что, също* **вы́пуск в свет.** Изда́м/изда́вам, пу́сна/пу́скам от печа́т (кни́га)

Следовало бы поторопиться с выпуском в свет «Пьес», так как их в продаже нет (Чехов, Письмо). Би трябвало да се побърза с отпечатването на «Пиесите», тъй като ги няма на пазара.

С-39 **СВЕТ ПОМЕ́РК В ГЛАЗА́Х** *чьих,* (*у*) *кого.* Слъ́нцето зале́зе *за някого*; че́рен (ми) е светъ́т, це́лият свят; цял свят (ми) е опротивя́л; ня́ма (ве́че) ра́дост, ща́стие *за някого*; ни́що не (ме) ра́два, всѝчко (ми) е омра́зно; *букв.* светлина́та помръ́кна в очи́те ми

И опять свет померк в его глазах. Он почувствовал себя сброшенным с высоты счастия, спокойствия, достоинства в бездну отчаяния, злобы и унижения (Л. Толстой, Анна Каренина). И пак е чер светът за него. Той се почувствува хвърлен от висините на щастието, спокойствието и достойнството в бездната на отчаянието, злобата и унижението.

С-40 **НА СВЕТ БО́ЖИЙ НЕ ГЛЯДЕ́Л БЫ** ≈ **не гляде́л, не смотре́л бы на свет (бо́жий); на свет (бо́жий) не смотре́л бы.** Че́рен (ми) е светъ́т, це́лият свят; да ти се отще́ да живе́еш, да ти се отще́ от живо́т; да се пръ́снеш от мъ́ка; не (ми) се гле́да (от мъ́ка); причерня́ва (ми) пред очи́те

— Верьте слову: иной раз бывает,— просто, кажется, на свет не глядел бы (Короленко, Чудная). — Вярвайте ми, по някой път просто ми е черен светът.

С-41 **НИ СВЕ́Т НИ ЗАРЯ́.** Съмна́ло-несъмна́ло; по тъ́мно о́ще; преди́ (раз)съмване; в ра́нни зори́; мно́го ра́но; по ни́кое вре́ме

На другой день, ни свет ни заря, Лиза уже проснулась. Весь дом ещё спал (Пушкин, Барышня-крестьянка). На другия ден в ранни зори Лиза беше вече будна. Всички в къщи още спяха. *Кого там принесло ни свет ни заря? (В. Очеретин, Саламандра).* Кой се е домъкнал там съмнало-несъмнало?

С-42 **СВЕТ НЕ КЛИ́НОМ СОШЁЛСЯ,** *порядко без отриц.*: **свет кли́ном сошёлся** ≈ **свет кли́ном не сошёлся; земля́ не кли́ном сошла́сь. 1.** *на чём и без доп.* Не се е свъ́ршил светъ́т; свят широ́к, пъ́тища, дру́мища мно́го; не е са́мо това́ — и́ма и (мно́го) дру́ги (места́, възмо́жности) по света́

— Что ж, могу уйти. Мне ведь это недолго. И потом на вашей студии свет не клином сошёлся. Кстати, мы имеем приглашение и в Казань, и в Барнаул (Н). — Какво пък, мога и да си ида. Няма много да му мисля. Пък и да не е само вашето студио на тоя свят. Като стана дума, канят ни и в Казан, и в Барнаул. — *Куда* [*едешь*]*? — спросил Малюта..— Куда глаза глядят, батюшка; земля не клином сошлась, места довольно! (А. К. Толстой, Князь Серебряный).* — Къде [си тръгнал]? — попита Малюта.. — Където ми видят очите, господарю; земята широка, пътища много. — *А почему, собственно, тебе обязательно писать про этот поезд? Что, на нём свет клином сошёлся? Что, у нас нет других поездов? (Кр.).* — А защо в същност ти е дотрябвало да пишеш за този влак? Какво, да не би да е само той? Та нямаме ли други влакове?

2. *на ком и без доп.* Свят широ́к, хо́ра мно́го; (да) не е са́мо то́зи (та́зи) на света́; и́ма и дру́ги (осве́н харе́сания) на то́зи свят

Ведь не сошёлся свет клином на Анатолии, тем более, что он ещё очень несамостоятелен (*Кр.*). Да не би да е пък само Анатолий на тоя свят, пък и той е много несамостоятелен още.

С-43 **В БЕЛЫЙ СВЕТ КАК В КОПЕЕЧКУ** ***попасть, выстрелить, палить.*** (Стрéлям) напосóки, наслýки, къдé(то) пáдне

Выстрелил я первый, и красавец фазан упал к нашим ногам. И тут только выстрелил сам товарищ директор. В белый свет как в копеечку (*Кр.*). Аз стрелях пръв и красавецът фазан падна в краката ни. И едва тогава стреля сам другарят директор. Пусна го сватбарската.

С-44 **ОТПРАВИТЬ/ОТПРАВЛЯТЬ НА ТОТ СВЕТ** *кого* (*шег.*) ≈ **спровáдить/спровáживать на тот свéт.** (Из)прáтя/(из)прáщам *някого* на óня свят; свéтя *някому* мáслото; завлекá/завлúчам, замъкна/замъквам *някого* в грóба

[*Добролюбов:*] *Да как же вы с ним жить можете, когда он и в шутку чуть было вас на тот свет не отправил?* (*Фонвизин, Бригадир*). [Д:] Че как можете още да живеете с него, когато той уж на шега едва не ви прати на оня свят? — *Я чай, и ты довольно народу на тот свет спровадил?* (*А. К. Толстой, Князь Серебряный*). — И ти май че на доста народ си светил маслото?

С-45 **ОТПРАВИТЬСЯ/ОТПРАВЛЯТЬСЯ НА ТОТ СВЕТ** (*шег.*). Отúда/отúвам на óня свят; отúда/отúвам в отвъ́дното; **склóпя/склóпвам** очú

— *А как тому два года Иван Кузмич выдумал в мои именины палить из нашей пушки, так она* [Маша], *моя голубушка, чуть со страха на тот свет не отправилась* (*Пушкин, Капитанская дочка*). — Когато пък преди две години на Иван Кузмич му беше скимнало да гърми с нашия топ на имения ми ден, тя [Маша], гълъбицата ми, едва не се спомина от страх.

С-46 **ПОЯВИТЬСЯ/ПОЯВЛЯТЬСЯ НА СВЕТ** ≈ **явúться/являться на свет** (*към 1 зн.*). 1. (По)явя́/(по)явя́вам се, дóйда/дохóждам úда/úдвам на (бял) свят; вúдя/вúждам (бял) свят; родя́/рáждам се

Всё шло благополучно, т. е. в своё время являлись на свет дети и в своё время у них резались зубы (*Герцен, Былое и думы*). Всичко вървеше благополучно, т. е. на време се раждаха децата и на време им никнеха зъбите.

2. Излéзе/излúза на бял свят; вúди/вúжда бял свят; възнúкне/възнúква, появú/появя́ва се

На свет появился липовый документ, и все начали расшифровывать загогулистую подпись (*Кр.*). На бял свят излезе един фалшив документ и всички се заловиха да дешифрират завъртения подпис.

С-47 **ПРОИЗВЕСТИ/ПРОИЗВОДИТЬ НА СВЕТ** *кого.* Дам/дáвам живóт (на детé); родя́/рáждам (детé)

— *Производить на свет нервнобольных детей — это преступление* (*Чехов, По делам службы*). — Да даваш живот на нервноболни деца е престъпление.

С-48 ***Такой, какого, каких*** **СВЕТ НЕ ПРОИЗВОДИЛ** ≈ **свет** не видáл, не вúдел, не **вúдывал**; мир не производúл. (Какъвто) ня́ма втóри (на светá, на тóзи свят)

[*Городничий:*] *Это такие мошенники, каких свет не производил* (*Гоголь, Ревизор*). [Градоначалникът:] Това са такива мошеници, каквито няма втори. *Такого хорошего специалиста и прекрасного человека.. свет ещё не видывал* (*Кр.*). Такъв добър специалист и чудесен човек няма втори на света.

С-49 **ПРОЛИТЬ/ПРОЛИВАТЬ СВЕТ** *на что* ≈ **брóсить/бросáть свет.** Хвъ́рля/хвъ́рлям светлинá *върху нещо*; осветля́/осветля́вам (*някой въпрос*); изясня́/изясня́вам *нещо*

Рукопись эта проливает свет на страну, никому до сего времени в подробности не известную (*А. Островский, Записки замоскворецкого жителя*). Ръкописът хвърля светлина върху една страна, която до днес още никой не познава в подробности. *Все эти наименования не проливают света на происхождение слова «Арарат»* (*С. Узин, Гремящий дым*). Всички тези наименования не изясняват произхода на думата «Арарат».

С-50 **НА ЧЁМ СВЕТ СТОИТ** ≈ на чём свет. 1. ***ругать, бранить*** *кого-что* (Псýвам, ругáя, хóкам *някого-нещо,*) та пýшек, та дим се вдúга; прáвя *някого* (на) бъ́зе и копрúва, (на) мáт и маскарá (*прост.*), на нúщо; трúя, кълцам *някому* сол, лук, пипéр на главáта; хóкам здрáвата *някого*; калайдúсвам *някого*

После Цусимы вошло в моду ругать русский флот на чём свет стоит (*Л. Соболев, Капитальный ремонт*). След Цушима стана мода найбезогледно да се ругае руската флота. — *Третьего дня у Катерины Ивановны он отделывал меня на чём свет стоит* (*Достоевский, Братья Карамазовы*). — Завчера у Катерина Ивановна той ме хокаше, та се пушек вдигаше. *Первым движением старика было сойти по скату берега и тут же, при людях, осрамить Федота и разругать его на чём свет стоит* (*Григорович, Пахатник и бархатник*). Първото, което искаше да направи старецът, беше да се спусне до брега и още тук, пред хората да засрами Федот, да го направи на бъзе и коприва.

2. ***ругаться, браниться*** (Псýвам, ругáя) като хамáлин, стрáшно, грóзно, ужáсно; (*прост.*) проглушáвам ортáлъка (с ругатнú, псувнú, кавгú); скъ́свам се (да псýвам, да ругáя); (псýвам, ругáя, кáрам се) на поразúя, на провáла

Когда я поправился, старик, ругаясь на чём свет стоит, отвёз меня в Темрюк (*Паустовский, Чёрное море*). Когато се оправих, старецът, като псуваше до бога, ме откара в Темрюк. *В него Сатана пустил ком грязи. Сторож стал лаяться на чём свет стоит* (*Помяловский, Очерки бурсы*). Сатаната запрати по него буца кал. Пазачът започна да псува като бесен.

3. ***врать, лгать*** (Лъ́жа) та дим, та пýшек се вдúга; като дърт цúганин, на поразúя

Граф Хвостиков.. принялся врать на чём свет стоит: он рассказывал, что отец его, то есть гувернёр-француз, по боковой линии происходил от Бурбонов (*Писемский, Мещане*). Граф Хвостиков.. започна да лъже на поразия; разправяше, че баща му, т. е. гувернььорът-французин, по странична линия бил произхождал от Бурбоните.

4. ***превозносить, хвалить*** *кого-что* (*ирон.*) (Превъзнáсям, хвáля, въздúгам, възхваля́вам *някого-нещо*) до небесáта, до бóга

И вот шёл он однажды по улице с своим приятелем, по обыкновению об идеалах калякал и свою мудрость на чём свет превозносил (*Салтыков-Щедрин, Либерал*). Ето че вървял той веднъж по улицата с приятеля си, както обикновено плещел нещо за идеали и превъзнасял мъдростта си до небето.

5. ***скучать*** Умúрам (от скýка, от отегчéние); стрáшно, ужáсно, грóзно (скучáя, се отегчáвам)

Помню, я ещё тогда приехал к себе в деревню с гуманными целями и, разумеется, скучал на чём свет стоит (*Достоевский, Униженные и оскорблённые*). Помня, бях си пристигнал тогава в селото с хуманни цели и, то се знае, ужасно се отегчавах.

С-51 **ТОТ СВЕТ,** *често* на том свéте, **с тогó** свéта. (На, от) óня свят

Бэла начала печалиться о том, что она не христианка и что на том свете душа её никогда не встретится с душою Григория Александровича (*Лермонтов, Герой нашего времени*). Бела започна да скърби, че не е християнка и че на оня свят душата ѝ никога няма да се събере с душата на Григорий Александрович.

С-52 **ЭТОТ СВЕТ.** То́зи свят

За всё время, пока я живу на этом свете, мне было страшно только три раза (*Чехов, Страхи*). През цялото време, откакто живея на този свят, само три пъти ме е било страх.

С-53 **УВИДЕТЬ СВЕТ. 1.** Ви́дя (бял) свят; (по)явя́ се, до́йда на (бял) свят

Село Рахманы находится в соседстве с Гостомельскими хуторами, где я увидел свет и где жила моя мать (*Лесков, Язвительный*). Село Рахмани е в съседство с Гостомелските махали, където съм роден и където живееше майка ми.

2. Ви́ди (бял) свят; изле́зе, (по)яви́ се на (бял) свят; възни́кне

По-моему, новое изобретение не скоро увидит свет. Според мен новото изобретение няма скоро да види бял свят.

3. Ви́ди (бял) свят; (по)яви́ се, изле́зе на (бял) свят; изле́зе (от печа́т)

Благодаря Вашему вниманию, поддержке.. моя «Педагогическая поэма» увидела свет (*Макаренко, Письмо*). Благодарение на Вашето внимание и подкрепа.. моята «Педагогическа поема» видя бял свят.

4. Све́тне (ми) пред очи́те; ви́дя бял ден; оле́кне (ми); рахатя́сам

— Ежели сказать правду, так ведь мы здесь в Сибири свет увидели.. Дома-то у себя в Расее похуже каторги случалось (*Мамин-Сибиряк, Разбойники*). — Правичката да си кажем, едва тук, в Сибир, ни светна пред очите.. У дома, в Русията, по-лошо и от каторга биваше.

С-54 **ЧУТЬ СВЕ́Т** ≈ **чем све́т.** При́зори, в зори́, по зори́; в ра́нни, в тъ́мни зори́; на разсъ́мване, на развиделя́ване; съ́мнало-несъ́мнало

[Комары] *очень мешали всем спокойно уснуть. Поэтому чуть свет все студенты уже вышли на улицу* (*Н*). Комарите много пречеха на всички спокойно да заспят. Затова още в зори студентите бяха вече на улицата. *Серёга на второй день чуть свет был уже в Воронцовке, возле дома районной управы* (*И. Стаднюк, Люди не ангелы*). Серьога на втория ден съмнало-несъмнало беше вече във Воронцовка, пред сградата на районното управление. *Домой уехал Тихон Ильич чем свет, холодным туманным утром* (*Бунин, Деревня*). Замина си Тихон Илич призори, в една студена мъглива утрин.

С-55 **НЕ ВИ́ДЕТЬ СВЕ́ТА** ≈ **не ви́деть све́та бе́лого; не уви́деть све́та** (*към 1 зн.*). **1.** Не ви́ждам/ви́дя бял ден; глава́ не вди́гам/вди́гна, не мо́га глава́ да вди́гна (от ра́бота); не мо́га дъх да си пое́ма; мно́го съм зае́т

Особенно доставалось Наумовне. Никак не могла угодить старику. Всю жизнь промаялась, белого света не видела — угождала (*Н. Сухов, Казачка*). Особено си патеше Наумовна. Все не можеше да угоди на стария. Цял живот се мъчи, бял ден не видя — все угаждаше.

2. Притъмня́ва (ми) пред очи́те, причерня́ва (ми) (пред очи́те); че́рен (ми) е светъ́т

Генерал схватил себя за щёку и заходил по комнатам. — Ой, батюшки! — вопил он. — Ой, матушки! Ох, света белого не вижу! (*Чехов, Лошадиная фамилия*). Генералът се хвана за бузата и закрачи из стаите. — Олеле майчице! — дереше се той. — Олеле бащице! Ох, защо не умра.

С-56 **НЕВЗВИ́ДЕТЬ СВЕ́ТА(-у)** *от чего и без доп.* ≈ **невзви́деть дня.** Причерне́е, притъмне́е (ми) пред очи́те (*от болка, яд, уплаха*); ви́дя звезди́, дя́вол по пла́дне, посре́д бял ден; изля́зат (ми) и́скри́, сви́тки от очи́те; зави́е (ми) се свят (*от гняв, възбуждение*)

Он почувствовал, что кто-то сильно ударил его по плечу. ..То был медведь. Натурально, Передрягин света невзвидел (*Салтыков-Щедрин, Пёстрые письма*). Той усети, че някой силно го тупна по рамото. ..Беше мечка. Естествено на Передрягин му причерня пред очите. *Мы научим уму-разуму любого расточителя. Он у нас света невзвидит* (*Ю. Чаплыгин, Прошлогодний снег*). Ще вкараме в пътя всеки разточител. Ще види той при нас дявол по пладне.

С-57 **СЖИТЬ/СЖИВА́ТЬ СО СВЕ́ТА** *кого* ≈ **сжить/сжива́ть со́ све́ту; согна́ть/сгоня́ть со света́.** Вка́рам/вка́рвам *някого* (без вре́ме, преждевре́менно) в гро́ба; пра́тя/пра́щам, изпра́тя/изпра́щам *някого* на о́ня свят; закопа́я/закопа́вам *някого*; уморя́ *някого*

[*Бубнов:*] *..Того и гляди — либо отравят меня, либо ещё как со света сживут* (*Горький, На дне*). [Б:] ..Току виж отровили ме или по друг начин ме пратили без време на оня свят. — *Он устраивает это нарочно, твой Володечка, чтобы сжить нас со свету* (*Ю. Герман, Я отвечаю за всё*). — Той нарочно ги подрежда така тези работи, твоят Володечка, та без време да ни вкара в гроба.

С-58 **В СВЕ́ТЕ. 1.** *чего* В светлина́та *на нещо*; в аспе́кта *на нещо*; от гле́дище *на нещо*

Все вопросы войны, мира, будущего.. Анечка рассматривала теперь в свете жизни её ребёнка (*Э. Казакевич, Сердце друга*). Всички въпроси на войната, мира, бъдещето.. Анечка преценяваше сега от гледище на живота на детето си.

2. *каком, обикн.* в **ро́зовом, ра́дужном, чёрном, тёмном, мра́чном, хоро́шем, вы́годном, невы́годном, дурно́м, плохо́м, ло́жном, друго́м, но́вом, настоя́щем све́те** ***ви́деть, рассма́тривать, представля́ть, выставля́ть*** *кого-что* (Ви́ждам, разгле́ждам, предста́вям *някого-нещо*) в *някаква, обикн.* ро́зова, че́рна, благоприя́тна, неблагоприя́тна, ло́ша, изго́дна, неизго́дна, измамли́ва, фалши́ва, дру́га, но́ва, и́стинска светлина́

[Лидочка] *поступила на сцену. Сначала она всё видела в розовом свете* (*Куприн, К славе*). [Лидочка] постъпи в театъра. Отначало виждаше всичко в розова светлина. *Будущее представлялось ему в радужном свете* (*Гончаров, Обыкновенная история*). Бъдещето му се представяше в най-хубава светлина. *Виконт был подан обществу в самом изящном и выгодном для него свете* (*Л. Толстой, Война и мир*). Виконтът бе поднесен на обществото в най-изящна и изгодна за него светлина. *Автор желал выставить в хорошем свете старинные предрассудки* (*Добролюбов, Избранное*). Авторът искаше да представи в благоприятно осветление старинните предразсъдъци. *Всё в тёмном, в мрачном свете представлялось князю Андрею* (*Л. Толстой, Война и мир*). На княз Андрей всичко му изглеждаше тъмно, мрачно. *Главноуправляющий выставлял дела в самом дурном свете, показывая Пьеру необходимость.. предпринимать новые работы силами крепостных мужиков* (*Л. Толстой, Война и мир*). Главният управител представяше нещата в най-лошия им вид, като изтъкваше пред Пиер необходимостта.. да използува за нови работи крепостните селяни. *Несчастие людей одиноких и робких.. состоит именно в том, что они, имея глаза.., ничего не видят или видят всё в ложном свете* (*Тургенев, Дневник лишнего человека*). Нещастието на самотните и плахи хора.. се състои именно в това, че те, макар и да имат очи.., нищо не виждат, или виждат всичко в измамлива светлина.

С-59 **ТО́ЛЬКО И СВЕ́ТУ(-а) В ОКНЕ́** *у кого и без доп.* ≈ **то́лько и све́ту в окне́, в око́шке(, что...); то́лько и све́ту, что в око́шке.** Це́лият свят *за някого* се върти́ *около някого-нещо*; *някой-нещо* е еди́нствената ми ра́дост, уте́ха, всичко (в живо́та); град градя́ по (над, върху) *някого*

— Теперь у тебя только и свету в окошке, что Артём (*А. Караваева, Родина*). — Сега за теб целият свят се върти около Артьом. *У матери только и свету в окне, чтобы я своим домом зажил, а она бы внуков качала* (*Ю. Нагибин, Человек и дорога*). Майка ми само това си мечтае, аз собствен дом да си създам, а тя внуци да бави.

С-60 НЕ СВЕ́ТИТ *кому что (делать) (прост.).* **1.** Не (ме) бла́зни, не (ме) привли́ча *нещо*

Мне совсем не светит заниматься этим делом. Хич не ме блазни да се разправям с тази работа.

2. Ня́ма да ме огре́е, ня́ма да успе́я, ня́ма да сполу́ча

— Орден за участие в разработке операции мне теперь, конечно, не светит, и очередное звание мимо проехало (К. Симонов, Солдатами не рождаются). — То се знае, че сега вече няма да видя орден за участие в разработването на операцията, а и поредното повишение ще ме отмине.

3. *Някой* трева́ да пасе́, се́мки да яде́, да и́ма да взе́ма; и́ма мно́го здра́ве; не мо́же, ня́ма да успе́е (*да направи нещо*)

— Для экзамена я приготовил монолог Гамлета. Смоктуновскому не светит так его сделать, как я сделал. Хочешь прочту? (Кр.). — За изпита подготвих монолога на Хамлет. Смоктуновски трева да пасе, аз както съм го направил. Искаш да ти го прочета?

С-61 ДАТЬ/ДАВА́ТЬ СВЕ́ЧКУ (*спец.*) ≈ **дать/дава́ть свечу́. 1.** Заста́не/застáва, изпра́ви/изпра́вя се на за́дните си крака́ (кон)

Конь Зайченко испугался, дал свечку (Н. Никитин, Это было в Коканде). Конят на Зайченко се подплаши и се изправи на задните си крака.

2. Изпра́вя/изпра́вям, нака́рам/нака́рвам (кон) да се изпра́ви, да се вди́гне на за́дните си крака́

— Хороший всадник может дать свечку, пройтись испанским шагом и даже станцевать (А. Бек, Волоколамское шоссе). — Добрият ездач може да дигне коня си на задните му крака, да го накара да мине в испански ход и дори да танцува.

3. (В)ди́гна/(в)ди́гам висо́ка то́пка (*във футбол, волейбол, тенис*)

С-62 СВИНЕ́Ц НА ДУШЕ́ *у кого, често что-л.* **легло́ свинцо́м на́ душу ≈ свине́ц на́ се́рдце.** Ка́мък (ми тежи́) на сърце́то; сърце́то (ми) е натежа́ло; тежи́ (ми *нещо*) на душа́та; сви́ва (ми) се сърце́то

Он страдает, на душе у него, по-видимому, свинец (Чехов, Остров Сахалин). Той страда, камък, изглежда, му тежи на сърцето.

С-63 ***Голова́, но́ги, ру́ки как* СВИНЦО́М НАЛИТА́ (-ы́).** (Глава́та, ръце́те, крака́та ми са ся́каш) от оло́во, те́жка (е), те́жки (са) като чугу́нена (-и); (глава́та ми, крака́та ми) тежи́ (тежа́т) като оло́во, ся́каш налята (нале́ти) с оло́во

Он с трудом открыл глаза, голова была точно налита свинцом (Мамин-Сибиряк, Хлеб). Той с мъка отвори очи, главата му тежеше като олово.

С-64 ПОДЛОЖИ́ТЬ/ПОДКЛА́ДЫВАТЬ СВИНЬЮ́ *кому.* Подле́я/подли́вам *някому* вода́; сло́жа/сла́гам, ту́ря/ту́рям, подло́жа/подла́гам *някому* ди́нена кора́; насадя́/наса́ждам *някого* на па́чи яйца́; подпа́ля/подпа́лвам *някому* че́ргата; скроя́/скроя́вам, погодя́/пога́ждам *някому* (мръсен) но́мер; напра́вя/пра́вя *някому някаква* мръсоти́я; кроя́/скроя́/скроя́вам *някому* кюля́ф; изигра́я/изигра́вам *някого*, пакостя́/напакостя́/напакостя́вам *на някого*

— Мне остаётся только поблагодарить тебя за такую услугу! Подложил свинью — и доволен (В. Тевекелян, Гранит не плавится). — Остава само да ти благодаря за тази услуга! Подля ми вода — и ти стана драго. *Я ему такую свинью подложу, что долго меня помнить будет!* Такъв кюляф ще му скроя, че дълго ще ме помни!

С-65 КАК СВИНЬЯ́ В АПЕЛЬСИ́НАХ (-е) ***разбира́ться, смы́слить, понима́ть в чём*** (*прост.*). (Разби́рам *от нещо*) като свиня́ от кла́денчева вода́, ко́лкото мага́ре от канта́р, от вое́нна му́зика, от логари́тми, от цъ́рковно пе́ене, от псалти́р; бъ́кел не разби́рам *от нещо*

Что касается «Русской мысли», то там сидят не литераторы, а копчёные сиги, которые столько же понимают в литературе, как свинья в апельсинах (Чехов, Письмо). Що се отнася до «Руская мисъл», то там не стоят литератори, а пушени риби, които разбират от литература колкото свиня от кладенчева вода.

С-66 ВЗЯТЬ/БРАТЬ СВОЁ. 1. Пости́гна/пости́гам сво́ето (си), целта́ си, и́сканото, мечта́ното; нало́жа/нала́гам се

Смолоду ему трудно было победить науку, но он победил её; хворал от бессонных ночей, но всё таки взял своё (Помяловский, Мещанское счастье). На младини му беше трудно да победи науката, но той я победи; боледува от безсънни нощи, но си постигна целта. — *Тетюев непременно опять будет нас подсиживать и уж своё возьмёт. Большие неприятности может сделать (Мамин-Сибиряк, Горное гнездо).* — Тетюев непременно пак ще ни подлива вода и сто на сто ще се наложи. Големи бели може да направи.

2. ***мо́лодость, ста́рость, го́ды*** **возьму́т/беру́т своё** (Младостта́, старостта́, годи́ните) си и́ска(т) сво́ето, си ка́зва(т) ду́мата; младостта́ си е мла́дост (старостта́ си е ста́рост, годи́ните са си годи́ни)

Он скоро утомляется, старость берёт своё (Уш.). Той бързо се изморява — старостта си е старост.

3. ***сон, боле́знь, жизнь, страх*** **возьмёт/берёт своё** (Съня́т, болестта́, живо́тът, страхъ́т) надделе́е/надделя́ва, надви́е/надви́ва

Его лечили лучшие доктора, но болезнь взяла своё, и он умер, проболев четыре месяца (Чехов, Душечка). Лекуваха го най-добрите лекари, но болестта се оказа по-силна и той умря след четири месеца боледуване. *Они легли и лёжа слушали толки мужчин. Однако сон брал своё, и Пелагея Прохоровна уснула (Решетников, Где лучше?).* Те легнаха и легнали слушаха какво говореха мъжете. Обаче сънят надделяваше и Пелагея Прохоровна заспа. *Сначала она шагала довольно смело, но скоро волнение и страх взяли своё: она пугливо обернулась, остановилась (Чехов, Агафья).* Отначало тя крачеше доста смело, но скоро вълнението и страхът надвиха: плахо се озърна, спря.

4. Нава́ксам/нава́ксвам; разви́хря/разви́хрям се, проявя́/проявя́вам се в ця́лата си пълнота́, с ця́лата си си́ла, мощ

Была одна из тех мартовских ночей, когда зима как будто хочет взять своё и высыпает с отчаянной злобой свои последние снега и бураны (Л. Толстой, Война и мир). Беше една от онези мартенски нощи, когато зимата като че иска да си навакса и с отчаяна злоба сипе последните си снегове и фъртуни.

С-67 СТОЯ́ТЬ НА СВОЁМ ≈ стать *или* **упе́реться на своём.** Инатя́/заинатя́/заинатя́вам се; държа́, настоя́вам/настоя́ на сво́ето си; не отстъ́пвам/отстъ́пя

[Совет] *призывал рабочих стоять на своём, держать мужественно знамя борьбы (Фурманов, Талка).* [Съветът] призоваваше работниците да не отстъпват, мъжествено да държат знамето на борбата. *Старик стоит на своём. Напрасны уговоры, решение его твердо (А. Поповский, Испытание).* Старецът не отстъпва. Напразно го придумват, решението му е твърдо. *Стал на своём и не уступает. — Вы, — говорит, — мне в этом никак отказать не можете (Лесков, Грабёж).* Заинати се и не отстъпва. — Вие — казва — не можете по никой начин да ми откажете това. *— Не слушает баба, упёрлась на своём и хоть ты что! (Чехов, Бабы).* — Не слуша жената, опъна се и туйто!

С-68 ПРИ СВОИ́Х ***остáться, быть.*** **1.** Ни кя́р, ни зя́н (съм) (*прост.*); не пече́ля и не гу́бя (*на карти, на комар*)

2. Ни кя́р, ни зя́н (съм) (*прост.*); оста́не/оста́ва си съ́щото, ста́рото положе́ние,

ка́кто си е било́, в ста́рите ре́лси, без проме́ни; *ср.* взел Ко́льо, дал Ко́льо

С-69 **В СВЯЗИ́ С** *чем* (*предлог*). Във връзка с, по по́вод на, вслѐдствие на; поради́; по причи́на на; по си́лата на; в резулта́т на

В связи с отъездом профессора лекция отменяется. Поради заминаването на професора лекцията няма да се състои. *Припадки тоски в связи с запоем преследовали его повсюду* (*Григорович, Гуттаперчевый мальчик*). Припадъците от свързаната с периодичното препиване меланхолия го преследваха неотстъпно.

С-70 **В СВЯЗИ́ С ТЕМ, ЧТО** (*съюз*). Поради́ това́, че; тъй като, поне́же, защо́то; пред вид на това́, че

Панфилов обдумывал положение в связи с тем, что ему вот-вот придётся исчезнуть из Верного (*Фурманов, Мятеж*). Панфилов обмисляше положението във връзка с това, че всеки момент щеше да му се наложи да изчезне от Верний.

С-71 **СВЯТА́Я СВЯТЫ́Х** *чего и без доп.* (*вис.*)≈ свято́е святы́х. 1. Свети́лище (*за нещо скрито, недостъпно за непосветени*)

Дальше — технические лаборатории. Дальше — святая святых, лаборатория самого профессора (*М. Пришвин, Кащеева цепь*). По-нататък са лабораториите. По-нататък е светилището — лабораторията на самия професор.

2. Света́я свети́х; на́й-съкровѐното, на́й-скъпото (не́що)

Гаврилов замолчал, как будто не решаясь посвятить Чапурникова в святая святых своих мечтаний (*Короленко, Черкес*). Гаврилов млъкна сякаш не се решаваше да посвети Чапурников в светая светих на мечтите си. — *Как хотите, а первые детские впечатления — это святая святых человеческой души* (*Мамин-Сибиряк, Именинник*). — Каквото и да говорите, ама първите впечатления от детинство са най-съкровеното в човешката душа.

С-72 **КАК ТУРЕ́ЦКИЙ СВЯТО́Й** *гол, бе́ден* (*остар.*). (Бе́ден, гол) *букв.* като ту́рски светѝя; гол като соко́л, като пу́шка

С-73 **НЕ ПОГЛЯДЁВ В СВЯ́ТЦЫ, ДА БУХ В КО́ЛОКОЛ** (*погов., шег.*) ≈ не поглядёв, не заглянув в святцы, уда́рить *или* бу́хнуть в ко́локол; не поглядёв в святцы, да (и) бу́х в большо́й ко́локол, в колокола́. (*Направя нещо*) без мно́го(-мно́го) да му ми́сля, прибъ́рзано, необми́слено, недоми́слено, непредпазли́во; изтъ́рся *нещо*; джа́ста-пра́ста

Им бы выждать, покуда он взойдёт в тесные ворота дворцовые, и захватить его сзади, а они, не поглядев в святцы да бух в колокол, поспешили, людей насмешили (*В. Даль, Сказка о Иване — молодом сержанте*). Да бяха изчакали, докато влезе през тясната дворцова порта, че да го хванат изотзад, пък те, без много да му мислят, избързаха, та за смях на хората станаха.

С-74 **ХОТЬ СВЯТЫ́Х ВЫНОСИ́** ≈ **хоть святы́х** (**вон**) **выноси́** *или* **неси́, уноси́.** Бя́гай, спася́вай се!; нетърпи́мо е; не ти е ра́бота; да ти прилошѐе; къ́сай, та хвъ́рляй; не се тра́е

Такой поднялся шум, хоть святых выноси (*Кр.*). Един шум се вдигна, да полудееш. *Золотые руки у Ковбасюка, когда трезв. А запьёт — хоть святых выноси* (*Воробьёв и Журавский, Исцеление Аверкия Ковбасюка*). Златни ръце има Ковбасюк, когато е трезвен. Ама запие ли се — бягай, спасявай се! *Воздух был пропитан валерьянкой и ещё чем-то едким и неприятным. «Запашок — хоть святых выноси», — отметил я* (*Г. Брянцев, По тонкому льду*). Въздухът беше наситен с валериан и още нещо остро и неприятно. «Миризмица — не се трае» — казах си аз.

С-75 **ДАТЬ/ДАВА́ТЬ СДА́ЧИ** (**-у**) *кому и без доп.* Въ́рна/връ́щам си (**го**) (тъ́пкано); не оста́на/оста́вам длъ́жен (*някому*); отвъ́рна/отвръ́щам на у́дара с у́дар; въ́рна/връ́щам у́дар за у́дар

Товарищи начали травить и бить Викентия.. Сильный и крепкий Викентий давал сдачу, но и ему попадало (*Н. Вирта, Вечерний звон*). Другарите започнаха да преследват и бият Викентий.. Якият и издръжлив Викентий не им оставаше длъжен, ама и той отнасяше боя.

С-76 **ПОЛУЧИ́ТЬ/ПОЛУЧА́ТЬ СДА́ЧИ.** Полу́ча/получа́вам у́дар срещу у́дар, у́дар за у́дар; полу́ча/получа́вам си съ́щото

Тимка Штукин был безобидным и безответным мальчуганом. Его можно было треснуть по башке, не рискуя получить сдачи (*А. Гайдар, Школа*). Тимка Щукин беше безобидно и кротко момченце. Можеше да го чукнеш по кратуната, без да те е страх, че ще си го върне.

С-77 **СДЕ́ЛКА С СО́ВЕСТЬЮ.** Сде́лка, компро́мис със съвестта́

Невольно чувствовалось, что этот скромный и даже застенчивый человек не знал никогда сделок с совестью (*Станюкович, Крушение Матвея Ивановича*). Неволно се чувствуваше, че този скромен и дори стеснителен човек никога не беше допускал сделки със съвестта си.

С-78 **НЕ В СЕБЕ́** (*като сказ.*). **1.** Извъ́н се́бе си, вън от се́бе си (съм); не (съм) на се́бе си; не (съм) с ума́ си, с всѝчкия си; не зна́я какво́ говоря, какво́ пра́вя

[*Варвара:*] *..Мамаша, пойдёмте-ка в кухню, там повар капризничает...* [*Ксения:*] *Он — не в себе, у него сына убили* (*Горький, Егор Булычёв и другие*). [В:] ..Майко, елате да отидем в кухнята, там готвачът нещо се инати... [К:] Той не е на себе си, сина му убили. — *Не обращайте на неё внимания: это она так, не в себе немножко. Немцы её напугали* (*Б. Полевой, Повесть о настоящем человеке*). — Не ѝ обръщайте внимание: тя е малко мръднала. Германците са я уплашили.

2. Не (съм) в настрое́ние, не (съм) разполо́жен; (чу́вствувам се) не както обикнове́но; терсене́ (ми) е (*прост.*)

[*Андрей:*] *..Я всю ночь не спал и теперь немножко не в себе, как говорится* (*Чехов, Три сестры*). [А:] ..Цяла нощ не съм спал и сега ми е терсене, както се казва.

С-79 **ПО СЕБЕ́.** 1. *найти́, вы́брать, взять кого-что* (Наме́ря, избера́, взе́ма *някого-нещо*) като за (мен); по мой вкус; според възмо́жностите, предпочита́нията, си́лите (ми)

До сих пор никак не найду квартиры по себе (*Станкевич, Письмо*). Досега все още не мога да си намеря подходяща квартира.

2. *оста́вить что* (Оста́вя) след се́бе си (*спомен*)

Он оставил по себе добрую память. Спомнят си го с добро.

С-80 **НЕ ПО СЕБЕ́** *кому быть, станови́ться.*

1. Не (ми) е добре́; не се чу́вствувам добре́ разполо́жен; неразполо́жен съм; терсене́ (ми) е (*прост.*)

Лиза не хотела оставаться: ей было не по себе, кружилась голова (*К. Федин, Первые радости*). На Лиза не ѝ се оставаше: чувствуваше се неразположена, виеше ѝ се свят.

2. Чу́вствувам се неудо́бно, стесне́н, притесне́н; досрамѐе/досрамя́ва (ме); и́мам неприя́тно, поти́скащо чу́вство

Обед весь великолепен, но у метрдотелей такие важные морды, что становится не по себе (*Чехов, Письмо*). Целият обед е великолепен, но оберкелнерите имат такива важни мутри, че започваш да се притесняваш.

3. Дострашѐе/достраша́ва (ме); свѝе/сви́ва (ми) се сърце́то (от страх, от неприя́тно предчу́вствие); притесня́/притесня́вам се

Я видел в зеркале, как расширились её глаза, будто испугалась она чего-то, и мне тоже стало не по себе (*Н. Евдокимов, У памяти свои законы*). Видях в огледалото как ѝ се разшириха очите, сякаш се беше уплашила от нещо и на мене също ми се посви сърцето. *Когда же меня, раба божьего, вызывали в соответствующие, так сказать, инстанции, мне, нечего греха таить, было не по себе* (*Е. Весенин, Неопровер-*

жимое опровержение). А когато ме викаха мене, раба божи, в съответните, така да се каже, инстанции, право да си кажа, бая ме доставаше.

С-81 **ТА́К СЕБЕ. 1.** (*като нареч., обикн. като отговор при запитване за здравето, самочувствието*) Го́ре-до́лу, иди́-дойди́; кри́во-ля́во; сре́дна ху́бост, сре́дна ра́бота

— Как вы себя чувствуете? — Так себе. — Как сте? — Горе-долу. *— Замёрз? — осведомился он у шагающего сзади ординарца. — Так себе, — отвечал Майборода* (*Э. Казакевич, Весна на Одере*). — Замръзна ли? — попита той крачещия зад него ординарец. — Средна работа — отвърна Майборода.

2. *что* (*с*)*делать* (*На*)*правя нещо* го́ре-до́лу, сре́дна ху́бост; ни добре́, ни зле́; не мно́го добре́, сре́дно, посре́дствено

[Лопухов] *сыграл какую-то пьесу. Играл он не бог знает как, но так себе, пожалуй, и недурно* (*Чернышевский, Что делать?*). Лопухов изсвири някаква пиеса. Той не свиреше кой знае колко хубаво, но все пак, може би даже не лошо.

3. (*като сказ.*) Сре́ден, посре́дствен (е); ни́то ху́бав, ни́то лош (е); сре́дна ху́бост (е)

Ларька Коробов с лица был так себе, но сердцем обладал замечательным (*С. Воронин, Рассказ о любви*). Ларка Коробов не беше кой знае какъв хубавец, но имаше чудесно сърце.

4. (*като сказ.*) Неопределе́н (е); ни ра́к, ни ри́ба (е); ни ту́й, ни ону́й, ни такъ́в, ни и́накъв (е)

Он — так себе: ни характер, ни бесхарактерность, ни знание, ни невежество, ни убеждение, ни скептицизм (*Гончаров, Обрыв*). Той е ни туй, ни онуй: нито характер, нито безхарактерност, нито знание, нито невежество, нито убеждение, нито скептицизъм.

5. *что* (*с*)*делать* (*На*)*правя нещо* про́сто тъй, ей тъй, ей така́; безце́лно; без причи́на, без по́вод, без у́мисъл

Из гостей одни рассуждали о недостаче денег.., другие плясали, третьи так себе сидели (*Решетников, Глумовы*). Някои от гостите разсъждаваха, че не им стигат парите.., други танцуваха, трети седяха просто тъй. [Силыч] *ударил* [Карася] *не по злости, не для потехи.., а именно так себе, бессознательно, как-то само ударилось, нечаянно* (*Помяловский, Очерки бурсы*). [Силич] удари [Карас] не от яд, не на майтап.., а именно просто тъй, несъзнателно, само някак си стана удрянето, неволно.

6. Случа́ен; обикнове́н

Я не знал, что это Бен-Акиба. Я думал: так себе, старичок (*Куприн, Когда я был актёром*). Не знаех, че това е Бен-Акиба. Мислех си: обикновено старче.

С-82 **ВНЕ СЕБЯ́** *быть от чего и без доп.* Извъ́н се́бе си, вън от се́бе си (съм)

В зависимост от контекста може да има и следните по-тесни значения:

1. ***от зло́сти, гне́ва*** Излизам от се́бе си (от яд, гняв); пръ́скам се, пу́кам се, побесня́вам (от яд); загу́бвам самооблада́ние; преста́вам да се владе́я

— Спокойно и нагло сказал мне это — как по лицу ударил. Вне себя я велела ему немедленно убираться! (*В. Ажаев, Далеко от Москвы*). — Спокойно и нагло ми го каза — сякаш ме плесна по лицето. Побесних и му заповядах веднага да се маха. *Прокоп был вне себя; он, как говорится, рвал и метал* (*Салтыков-Щедрин, Дневник провинциала в Петербурге*). Прокоп беше извън себе си; той, както се казва, бълваше огън и жупел.

2. ***от испу́га, стра́ха*** Загу́бвам у́ма и ду́ма; не се владе́я (от уплаха, от страх)

Княгиня была вне себя от испуга (*Достоевский, Неточка Незванова*). Княгинята беше загубила ума и дума от уплаха.

3. ***от ра́дости, восто́рга, сча́стья*** На се́дмото небе́ (съм); прими́рам (от ра́дост, възто́рг, щастие)

Найдя пятак, Петя был вне себя от восторга (*В. Катаев, Белеет парус одинокий*). Намерил петачето, Петя беше на седмото небе от щастие.

С-83 **ПРО СЕБЯ** *что* (*с*)*делать*. **1.** ***чита́ть, повторя́ть*** (Чета́, повта́рям) нау́м, без гла́с, не на гла́с

2. ***говори́ть, бормота́ть, шепта́ть*** (Ка́звам, мърмо́ря, ше́пна) (на се́бе) **си**, ти́хо, ти́хичко, под носа́ си

— Чёрт же меня дёрнул связаться с девчонкой, — бормотал он про себя (*Тургенев, Бретёр*). — Какъв ме дявол караше да се свързвам с такава хлапачка — си мърмореше той. *Когда я счастлив, я непременно мурлыкаю что-нибудь про себя* (*Достоевский, Белые ночи*). Когато съм щастлив, винаги си тананикам нещо под носа.

3. ***ду́мать*** (Ми́сля) си; мина́ва (ми) през ума́; (ми́сля) в душа́та си

— Эх, ты!.. — проводила она его ласковым восклицанием, а про себя снисходительно подумала: «Дитя ещё!» (*Горький, Мать*). — Ех ти!.. — изпрати го тя с ласкаво възклицание, пък наум снизходително си рече: «Дете е още!»

С-84 **У СЕБЯ́** ***быть, сиде́ть*** **и К СЕБЕ́** ***пойти́, прийти́***. **1.** У дома́ (си), в къщи; в стаят[а] си

Хозяйка открыла мне дверь и сказала, что жилец у себя. Хазайката ми отвори вратата и каза, че квартирантът си е в стаята. *Девушка постояла и пошла к себе — за перегородкой у неё был отдельный угол* (*В. Ажаев, Далеко от Москвы*). Момичето постоя малко и се прибра — зад преградата тя си имаше отделен кът.

2. (*в знач. на притеж. мест.*) си

Сидит как-то Васька у себя во дворе и играет в поезд (*А. Гайдар*). Стои си веднъж Васка на двора и играе на влак. *Старуха сидела у себя в спальне.* Старата жена си стоеше в спалнята. *Профессор пошёл к себе в кабинет.* Професорът отиде в кабинета си.

С-85 **НЕ СЕГО́ДНЯ-ЗА́ВТРА** ≈ **сего́дня-за́втра; не ны́нче-за́втра.** Дне́с-у́тре; тия дни; мно́го ско́ро, в бли́зко вре́ме, в на́й-ско́ро вре́ме; все́ки моме́нт (оча́квам *нещо*)

Думаю, что не сегодня-завтра вы получите официальное распоряжение заняться изучением эксперимента (*Н. Томан, В созвездии Трапеции*). Мисля, че днес-утре ще получите официално нареждане да се заемете с проучването на експеримента. [*Фамусов:*] *Не по летам и чин завидный: Не нынче-завтра генерал* (*Грибоедов, Горе от ума*). [Ф:] И чин за възрастта завиден: Днес-утре става генерал.

С-86 **ВЫБИТЬ/ВЫБИВА́ТЬ ИЗ СЕДЛА́** *кого* ≈ **вышибить/вышиба́ть из седла́. 1.** Изхвъ́рля/изхвъ́рлям от седло́то, събо́ря/съба́рям на земя́та (*ездач*)

2. Изва́дя/изва́ждам, изка́рам/изка́рвам *някого* от, из ре́лсите; ка́рам/нака́рам/нака́рвам *някого* да дерайли́ра, да загу́би споко́йствие, душе́вното си равнове́сие, бо́дрост, си́ли за борба́, сме́лост; изтръ́гна/изтръ́гвам по́чвата изпод крака́та *на някого*

Не могу уразуметь, как же мы хозяйничаем, если только один неурожайный год вышиб нас из седла? (*И. Стаднюк, Люди не ангелы*). Не мога да проумея какви стопани сме тогава ние, щом само една лоша реколта можа да ни изкара из релсите? *Но она выбита из седла. Что же заставило её сойти с проторённой колеи жизни «порядочной женщины»?* (*В. Гаршин, Надежда Николаевна*). Но тя е дерайлирала. Какво тогава я е накарало да се отклони от утъпкания път на «порядъчна жена»?

С-87 **СЕКРЕ́Т ПОЛИШИНЕ́ЛЯ.** «Та́йна на полишине́ла»; обще́ствена, пу́блична, общоизве́стна та́йна; не е та́йна за ни́кого

Вокруг них [переговоров] *создана атмосфера строгой секретности. Но это не более, чем секрет полишинеля* (*И*). Около тях [преговорите] е създадена атмосфера на строга поверителност. Но това не е нищо друго, освен обществена тайна.

С-88 **НЕ ДЕ́ЛАТЬ СЕКРЕ́ТА** *из чего* ≈ **не де́лать та́йны.** Не крия *нещо*; пра́вя *нещо*

(напълно) легáлно, официáлно, без да крúя; афиширáм *нещо*

Она не делала секрета из своего знакомства со мной. Тя не криеше, че се познава с мен. *Я некоторое время изучал этот вопрос и не делал тайны из своего исследования (Кр.).* Аз проучвах този въпрос известно време и правех изследването си напълно открито.

С-89 **В СЕКРÉТЕ.** 1. *(с)делать что (На)правя нещо* скрúшом, тáйно, скрúто (и) покрúто

Всё дело велось в таком страшном секрете, что ничего нельзя было узнать (Лесков, Левша). Цялата работа се извършваше до такава степен поверително, че нищо не можеше да се научи.

2. ***держáть*** *что* Крúя, скрúвам *нещо*; държá *нещо* в тáйна

— Идея аппарата проста до глупости... Никакими силами я не могу долго держать её в секрете (А. Н. Толстой, Гиперболоид инженера Гарина). — Идеята на апарата е безкрайно проста... По никой начин не бих могъл дълго да я запазя в тайна.

С-90 **ПО СЕКРÉТУ** ***сказáть, сообщúть*** *кому что* ≈ **под секрéтом; за тáйну** (*остар.*). (Кáжа, съобщя *някому*) под секрéт, тáйно, поверúтелно

Недавно она рассказывала Марье Михайловне по секрету, что мужем её овладела какая-то идея (Т. Есенина, Женя — чудо XX века). Наскоро тя беше доверила на Мáря Михайловна, че мъжът ѝ бил обзет от някаква идея. *За тайну было объявлено многим из присутствовавших, что воспитанница её* [баронессы] *помешана на карлах, рыцарях и волшебниках (Лажечников, Последний Новик).* На мнозина от присъстващите поверително беше съобщено, че нейната [на баронесата] възпитаничка умира за джуджета, рицари и вълшебници.

С-91 **ПО СЕКРÉТУ ВСЕМУ́ СВÉТУ** ***сказáть, рассказáть*** (*шег.*). Ти и аз и трúста покрáй нас; ти и аз и цéлият град

С-92 **НИ К СЕЛУ́ НИ К ГÓРОДУ** *(с)делать что.* 1. ***сказáть*** *что* (Кáжа *нещо*) ни в клúн, ни в ръкáв, не на мя́сто, неумéстно

Когда мы поздно вечером возвращались пешком в Александровск, он несколько раз, что называется, ни к селу ни к городу, повторил: «Месть есть самое благородное чувство» (Чехов, Остров Сахалин). Когато късно вечер се връщахме пеш в Александровск, той на няколко пъти, гдето се казва ни в клин, ни в ръкав, повтори: «Отмъщението е най-благородното чувство».

2. Кой знáе защó; неочáквано, ненадéйно; без причúна

Слёзы ни к селу ни к городу опять полились из её глаз (Чехов, Слова, слова и слова). Сълзите ненадейно пак бликнаха от очите ѝ.

С-93 **КАК СÉЛЬДИ В БÓЧКЕ** ≈ **как сельдéй в бóчке** ***набúлось, набúто, полнó*** *кого.* (Натъпкали се, стоя́т, са) като сардéли

В вагоне мы ехали как сельди в бочке (Уш.). Във вагона пътувахме натъпкани като сардели. — *Вас тут набилось как сельдей в бочке (В. Осеева, Васёк Трубачёв и его товарищи).* — Натъпкали сте се тук като сардели.

С-94 **В СЕМЬÉ НЕ БЕЗ УРÓДА** (*погов.*). Ня́ма стáдо без мърша; горá без крúво дървó бúва ли?, горá без сýхо дървó не бúва

Вот говорят: в семье не без урода. А в этой нет. Все ладные, щедрые, одарённые... Без единого изъяна (И). Казват например: гора без сухо дърво не бива. А тук, в това семейство, не. Всички са левенти, щедри, талантливи... Без нито един кусур.

С-95 **КРАПÚВНОЕ СÉМЯ** (*остар., презр.*). Канцелáрски плъх; рушветчия́; продáжна душá; бюрокрáт, чинóвник (*често мн.*)

С-96 **СМОТРÉТЬ СЕНТЯБРЁМ** (*шег.*). Мрáчен, навъсен, начумéрен, намýсен (съм); изглéждам ся́каш са (ми) потънали гемúите

— Ты чего сентябрём смотришь? — Понимаешь, приказ мне лично явиться. Вот боюсь, что на проборку (П. Павленко, Яков Свердлов). — Какво си се намусил, сякаш са ти потънали гемиите? — А бе получих заповед лично да се явя. Та страх ме е, че ще ми теглят калая.

С-97 **ПО СÉНЬКЕ И ШÁПКА** (*погов.*) ≈ **по Сéньке шáпка, по Ерёме колпáк.** Според юнáка и калпáка; какъвто светéцът, такъв и венéцът; какъвто курбáнът, такъв и тамя́нът; какъвто гóстът, такъв и млúнът, такáва и чорбáта; според човéка и кафéто, и почéрпката

С-98 **ПОД СÉНЬЮ** (*книж.*). 1. *чего* Под пóкрива *на нещо*; под прикрúтието *на нещо*; приютéн, подслонéн, закътан *някъде*; *букв.* под ся́нката *на нещо*

Высшее торговое сословие с презрением относится.. к тому небогатому люду, который раскладывает свой товар под сенью балаганов, прикрываемых от непогод грязными холстинами или циновками (Н. Наумов, Юровая). Висшето търговско съсловие се отнася с презрение.. към онези небогати люде, които нареждат стоката си закътана в барачки, прикривани от лошото време с мръсни платнища или рогозки.

2. *кого-чего (остар.)* Под закрúлата, под покровúтелството *на някого-нещо*

Короче говоря, под сенью Марии Фёдоровны и под её благословляющей десницей Витнер получал чин за чином (Новиков-Прибой, Капитан 1-го ранга). С една дума, под защитата на Мария Фьодоровна и под нейната благославяща десница Витнер получаваше чин след чин.

С-99 **БОЛЬШÓГО СÉРДЦА** ***человéк*** ≈ **большóй душú.** (Човéк) с голя́мо сърцé, със злáтно сърцé; душá-човéк; душéвно щéдър, отзивчúв (човéк)

— Он был человек большого сердца и большой внутренней силы (В. Саянов, Небо и земля). — Той беше човек с голямо сърце и голяма вътрешна сила.

С-100 **ОТ ВСЕГÓ СÉРДЦА** *делать что* ≈ **от (всей) душú.** От (все) сърцé; от душá и (от) сърцé; от (ця́лата си) душá; нáйискрено, нáй-чистосърдéчно

Благодарю вас от всего сердца за вашу любезность. От все сърце ви благодаря за любезността.

С-101 **ВЫ́БРОСИТЬ/ВЫБРÁСЫВАТЬ ИЗ СÉРДЦА** *кого-что* ≈ **вы́кинуть/выкúдывать из сéрдца.** Изхвърля/изхвърлям от сърцéто си; тýря/тýрям кръст *на някого-нещо*; откáжа/откáзвам се *от някого-нещо*, престáна/престáвам да мúсля, да мечтáя *за някого-нещо*; забрáвя/забрáвям, не си спóмня/спóмням *за някого-нещо*

Воспитываясь в школе господских прихотей, г-жа Иванова выкинула из своего сердца.. все деревенские впечатления (Г. Успенский, Мелочи). Възпитавайки се в училището на господарските прищевки, г-жа Иванова изхвърли от сърцето си.. всички спомени за селото.

С-102 **ВЫ́РВАТЬ/ВЫРЫВÁТЬ ИЗ СÉРДЦА** *кого-что* ≈ **вы́рвать/вырывáть из душú.** Изтръгна/изтръгвам, изскýбна/изскýбвам от сърцéто, от душáта си (чýвство *към някого-нещо*, спóмен *за някого-нещо*)

Дочь оставила меня, ушла из моего дома с любовником, и я вырвал её из моего сердца, вырвал раз и навсегда (Достоевский, Униженные и оскорблённые). Дъщеря ми ме остави, напусна къщата ми с любовника си и аз я изтръгнах от сърцето си, изтръгнах я веднъж завинаги.

С-103 **ОТ ДÓБРОГО СÉРДЦА** *что (с)делать. (На)правя нещо* от добрó сърцé, от добринá(та си)

[*Андрей:*] *Дорогая моя, прошу вас, умоляю, не волнуйтесь. Уверяю вас, они шутят, они от доброго сердца (Чехов, Три сестры).* [А:] Скъпа моя, моля ви, умолявам ви, не се вълнувайте. Уверявам ви, те се шегуват, правят го поради добрината си.

С-104 **ОТЛЕГЛÓ ОТ СÉРДЦА** *у кого что и без доп.* ≈ **отлеглó на душé; от сéрдца отошлó.** Олéкна (ми) на сърцéто, на душáта;

све́тна (ми) пред очи́те; ка́мък ми па́дна от сърце́то

Алла не проронила ни слова, но впервые за последние дни у неё немного отлегло от сердца (Пр.). Ала не пророни нито дума, но сега за първи път от много дни насам малко ѝ поолекна на сърцето. *У М.Ф. отлегло от сердца. Как хорошо, когда не надо думать дурно о человеке, оказавшем тебе помощь! (И).* На М. Ф. му олекна. Колко е хубаво, когато не трябва да мислиш лошо за човек, който ти е помогнал! [Райский] *остановился: у него вдруг отошло от сердца. Он засмеялся добродушно (Гончаров, Обрыв).* [Райски] се спря: изведнъж му мина ядът. Той добродушно се засмя.

С-105 ОТ ЧИ́СТОГО СЕ́РДЦА. 1. От (все) сърце́; от (ця́лата си) душа́; на́й-чисто-сърде́чно, на́й-и́скрено

Я смеялся от чистого сердца (Пушкин, Капитанская дочка). Смеех се от сърце.

2. От, с чи́сто сърце́, с добри́, и́скрени наме́рения

[Фрося] *..была не корыстна и.. дарила от чистого сердца (Г. Николаева, Жатва).* [Фрося] ..не беше свидлива и ..даряваше от чисто сърце.

С-106 В СЕРДЦА́Х ***сказа́ть, отве́тить;*** *сде́лать что* ≈ **с се́рдцем, с сердцо́в** (*прост.*). (Ка́жа, отгово́ря) тро́снато, со́пнато, сърди́то, с раздразне́ние; *направя нещо* в ядá си

— Ну и выдумает человек! — в сердцах проговорила она (Кр.). — Ама че ги измисля този! — троснато рече тя. *Фома в сердцах убегает из комнаты и кричит, что его обидели (Достоевский, Село Степанчиково и его обитатели).* Фома ядосан изхвърчава от стаята, като крещи, че са го обидили. *Пилить их* [дрова] *и колоть одной рукой было очень трудно. Тихон.. швырнул в сердцах топор и чуть не заплакал (Паустовский, Правая рука).* Да ги [дървата] реже с трион и цепи с една ръка беше мъчна работа. Тихон.. в яда си запокити брадвата и едва не се разплака.

С-107 БОЛЬШО́Е СЕ́РДЦЕ *у кого, в ком.* (*Ня́кой* и́ма) голя́мо, зла́тно, добро́ сърце́; душа́-чове́к (е); отзивчи́в, добър чове́к (е)

Он.. сконфузился и уткнулся в полушубок капитана, маленький русский человек, тринадцатилетний герой с большим сердцем, сердцем своего народа (Б. Лавренёв, Большое сердце). Той.. се засрами и зарови лице в полушубката на капитана, мъничкият руски човек, тринадесетгодишният герой с голямо сърце, сърцето на неговия народ.

С-108 ВЗЫГРА́ЛО СЕ́РДЦЕ *чьё,* (*у*) *кого, в ком* ≈ **душа́ взыгра́ла.** Сърце́то (ми) подско́чи, ще́ше да изско́чи (от ра́дост, от ща́стие); обзе́ (ме), обхва́на (ме) си́лна, лу́да ра́дост

Как завидел я твой огонёк, сердце во мне взыграло, — право, не лгу (Короленко, Соколинец). Като зърнах твоята светлинка, сърцето ми подскочи от радост — бога ми, не лъжа.

С-109 ВЗЯТЬ/БРАТЬ ЗА́ СЕРДЦЕ *кого и без доп.* ≈ **взять/брать за́ душу; схвати́ть/хвата́ть** *или* **забра́ть/забира́ть за́ душу, за́ сердце.** 1. (За)тро́гне/(за)тро́гва, развълну́ва/вълну́ва до дън душа́ *ня́кого*; увлече́/увли́ча, гра́бне/гра́бва (*ня́кого*); нака́ра/ка́ра, напра́ви/пра́ви сърце́то (**ми**) да би́е по́-си́лно, по́-бързо

Мы начали читать удивительную сказку «Соловей» — она сразу взяла за сердце (Горький, Детство). Започнахме да четем една чудна приказка «Славеят» — тя веднага дълбоко ни затрогна. *Почему-то пьесы Чехова из старой жизни, про таких чужих для неё* [актрисы] *людей, её берут за сердце (Ф. Кнорре, Одна жизнь).* Кой знае защо пиесите на Чехов из по-раншния живот, за толкова чужди ѝ [на актрисата] хора, така я вълнуват. — *Павка, сыграй что-нибудь грустное, чтобы за душу брало (Н. Островский, Как закалялась сталь).* — Павка, я изсвири нещо тъжно, да ни разчувствуваш.

2. Уплáши/плáши, стрéсне/стря́ска (*ня́кого*); нака́ра/ка́ра да (ми) подско́чи, да (ми) се сви́е, да (ми) се разтупти́ сърце́то

Саша спит и вдруг просыпается: нету Надьки! Аж за сердце схватило: мало ли что! (С. Георгиевская, Молодой охотник). Саша спи и изведнъж се събужда: няма я Надка! Изтръпна чак: всичко може да се случи!

С-110 ДЕРЖА́ТЬ СЕ́РДЦЕ *на кого* (*прост.*) ≈ **име́ть се́рдце; держа́ть гнев, оби́ду.** И́мам зъб *на ня́кого*; сърдя се, сърди́т съм *на ня́кого*; тая́ неприя́зън, оби́да, зло́ба, гняв *срещу ня́кого*; оби́ден съм *ня́кому*

— Только отвечай начистоту: сердца на меня не имеешь, Сергей? — За что бы это? — удивился Серёжа (Л. Леонов, Русский лес). — Само че я ми кажи правичката: нали не ми се сърдиш, Сергей? — За какво пък? — изненада се Серьожа.

С-111 СЕ́РДЦЕ ЗАКАТИ́ЛОСЬ *у кого от чего и без доп.* Сърце́то (ми) се сви́ замря́ (*от страх, уплаха*); изсти́на, примря́ (*от страх, ужас*)

От этого голоса у Даши закатилось сердце, упало куда-то вглубь, ослабли ноги (А. Н. Толстой, Хождение по мукам). От този глас сърцето на Даша сякаш се откъсна, потъна някъде, омекнаха ѝ краката.

С-112 СЕ́РДЦЕ ЗАМИРА́ЕТ/ЗА́МЕРЛО *у кого и без доп.* ≈ **дух** *или* **душа́ замира́ет; се́рдце зашло́сь** (*прост.*). Сърце́то (ми) зами́ра/замря́; се́ква/се́кна (ми), спи́ра/спря (ми) дъхът; свят (ми) се зави́ва/зави́ (*от вълнение*)

У Крайнева перехватило дыхание, сердце на миг замерло и потом застучало неровно (В. Попов, Сталь и шлак). На Крайнев му секна дъхът, за момент сърцето му замря, а след туй затупя неритмично. *Сердце Матвея зашлось от восторга, удивления и даже чуточку страха. Какая она стала! Он никогда не представлял, что она такая красивая (Е. Мальцев, От всего сердца).* Сърцето на Матвей спря да бие от възторг, учудване и дори мъничко страх. Каква е станала! Никога не беше си представял, че е толкоз хубава.

С-113 СЕ́РДЦЕ *чьё,* (*у*) *кого и без доп.* **КРО́ВЬЮ ОБЛИВА́ЕТСЯ**/*по-рядко* **ОБЛИЛО́СЬ** *от чего и без доп.* Кръв ка́пе от сърце́то (ми); сърце́то (ми) се обли́ва в, с кръв; сърце́то (ми) се къ́са, се сви́ва, се пръ́ска (от мъ́ка)

Наши дворовые и сама Глафира Львовна так грубо обращаются с ними [крестьянскими мальчиками], *что у меня сердце кровью обливается (Герцен, Кто виноват?).* Нашата прислуга и самата Глафира Лвовна така грубо се държат с тях [селянчетата], че просто да ти измилеят. *Сердце Прасковьи Ивановны обливалось кровью от жалости и ужаса (С. Аксаков, Семейная хроника).* Сърцето на Прасковя Ивановна се късаше от жал и ужас.

С-114 СЕ́РДЦЕ НЕ НА МЕ́СТЕ *у кого и без доп.* ≈ **душа́ не на ме́сте.** Сърце́то (ми) се сви́ва (трево́жно); душа́та (ми) се стя́га, се сви́ва; не мо́га мя́сто да си наме́ря (от безпоко́йство, притесне́ние); притесня́вам се, безпокоя́ се, неспоко́ен съм (*често във връзка с някакво предчувствие*)

[*Сваха:*] *Ох, сердце не на месте! Не в пору сладили мы эту свадьбу (Пушкин, Русалка).* [Сватовницата:] Ох, стегнала ми се е душата! Лошо време сме избрали за тази сватба. [*Городничий:*] *Да говорите, ради бога, что такое? У меня сердце не на месте (Гоголь, Ревизор).* [Градоначалникът:] Но говорете за бога, какво се е случило? Сърцето ми ще изскочи от притеснение. [*Гурмыжская:*] *Ах, убери, пожалуйста, этот пистолет! У меня душа не на месте! (А. Островский, Лес).* [Г:] Ах, махни, моля ти се, този пистолет! Много се притеснявам!

С-115 ОТДА́ТЬ/ОТДАВА́ТЬ СЕ́РДЦЕ *кому* (*вис.*). Дам/да́вам, **отда́м**/отда́вам *ня́кому* сърце́то си; оби́кна/оби́квам *ня́кого*

С-116 СЕ́РДЦЕ ОТХО́ДИТ/ОТОШЛО́. Отсърдвам/отсърдя се; мина́ва/ми́не (ми) ядъ́т; успокоя́вам/успокоя́ се; миря́свам/миря́сам; разведря́вам/разведря́ се

— *Бабинька вас любит и так только, может быть, на первых порах изволили разгневаться, а после сердце их отойдёт* (*Писемский, Старая барыня*). — Бабинка ви обича и може би само отначало ѝ тъй е благоволила да се разгневи, а после ще ѝ мине.

С-117 ОТКРЫ́ТЬ/ОТКРЫВА́ТЬ СЕ́РДЦЕ. 1. *кому, перед кем* Разкри́я/разкри́вам, разтво́ря/разтва́рям сърце́то си, душа́та си *пред някого*; открове́но разка́жа/разка́звам *някому* заве́тните си ми́сли

Оба.. боялись колючего стыда взаимных признаний. Доктор первый открыл своё сердце (*Куприн, Молох*). Двамата.. се плашеха от острия свян на взаимните признания. Докторът пръв разкри сърцето си.

2. *кому* Откри́я/откри́вам *някому* сърце́то си; обясня́/обясня́вам се в любо́в *някому*

[*Подколесин:*] *Да зачем же мне оставаться здесь? Ведь я всё сказал, что следует.* [*Кочкарёв:*] *Стало быть, сердце ей ты уже открыл?* (*Гоголь, Женитьба*). [П:] Че защо трябва още да стоя тук? Нали вече казах всичко, каквото трябваше. [К:] Значи вече си ѝ открил сърцето си?

С-118 СЕ́РДЦЕ ПА́ДАЕТ/УПА́ЛО *у кого, в ком* ≈ **се́рдце обрыва́ется/оборва́ло́сь** *или* **отрыва́ется/оторва́ло́сь; в се́рдце, в груди́ оборва́ло́сь** *или* **оторва́ло́сь.** Сърце́то (ми) спи́ра/спря (да би́е); сви́ва/сви (ми) се сърце́то (*от болка, тревога, предчувствие, страх, отчаяние*); изтръ́пвам/изтръ́пна, изсти́вам/изсти́на (*от страх, уплаха*)

— *Я как посмотрю на эту степь, на эту сухость ужасную, так у меня каждый раз падает сердце. Как же, думаю, люди здесь до сих пор жили!* (*Паустовский, Рождение моря*). — Като погледна тази степ, тази ужасно суха земя и всеки път сърцето ми болезнено се свива. Че как ли, мисля, са живели тук хората досега! *Школьные окна почему-то были темны... Уехала, что ли? Сердце у него оборвалось* (*В. Панова, Спутники*). Прозорците на училището, кой знае защо, бяха тъмни... Нима е заминала? Сърцето му замря. *Не могу об себе сказать, чтоб из робких был, однако на ту пору так сробел, что даже сердце во мне упало* (*Салтыков-Щедрин, Развесёлое житьё*). Не мога да кажа за себе си, че съм от най-страхливите, ама тогава така се бях уплашил, че сърцето ми се смъкна в петите.

С-119 ПАСТЬ НА́ СЕРДЦЕ *кому* (*остар.*) ≈ **запа́сть на́ сердце; пасть на́ душу. 1.** Оживе́е (ми), па́дне (ми), ле́гне (ми), лежи́ (ми) на сърце́то *някой*; мно́го (ми) харе́са *някой*; допа́дне (ми) *някой*

— *А Маруся с той поры стала какая-то слишком задумчивая. Запал ей на сердце тот художник* (*Паустовский, Рождение моря*). — А Маруся оттогава стана някак си твърде замислена. Оживя ѝ на сърцето онзи художник.

2. Влéзе (ми) в душа́та, в сърце́то, в ума́; роди́ се, възни́кне, появи́ се (*чувство, мисъл, настроение*)

Гневается искренно верующий в правду свою, и такой гнев хорошо падает на душу — много в нём любви.. (*Горький, Исповедь*). Гневи се искрено вярващият в своята правда и такъв гняв благотворно действува на душата — много любов има в него.. *И Макар дрогнул. На сердце его пало сознание, что его жалеют, и оно смягчилось* (*Короленко, Сон Макара*). И Макар трепна. До съзнанието му стигна, че го съжаляват и сърцето му омекна.

С-120 ПОДСТУПИ́ТЬ/ПОДСТУПА́ТЬ ПОД СЕ́РДЦЕ *кому и без доп.* ≈ **подступи́ть/подступа́ть к се́рдцу; подкати́ть/подка́тывать под се́рдце, к се́рдцу. 1.** Сви́е/сви́ва (ми) се сърце́то; (ра́дост, скръб) нахлу́ят/нахлу́ват в сърце́то, в гърди́те (ми)

Тайная тихая грусть подступала ему под сердце (*Гоголь, Мёртвые души*). Скрита тиха тъга нахлуваше в сърцето му.

2. Прилоше́е/прилоша́ва (ми)

[*Авдотья Максимовна:*] *У меня так к сердцу подкатило, стало в глазах темнеть, темнеть... Тут уж я и не помню ничего, как стояла, так и упала* (*А. Островский, Не в свои сани не садись*). [А. М.:] Току ми прилоша, пред очите ми притъмня, притъмня... И след това вече нищо не помня — както стоях, съм паднала.

С-121 ПОКОРИ́ТЬ/ПОКОРЯ́ТЬ СЕ́РДЦЕ *чьё, кого.* Покоря́/покоря́вам сърце́то *на някого*; нака́рам/ка́рам *някого* да се влю́би в (мен), да (ме) оби́кне

С-122 СЕ́РДЦЕ РАЗРЫВА́ЕТСЯ *у кого от чего и без доп.* ≈ **се́рдце разрыва́ется** *или* **рвётся на ча́сти, на куски́; душа́** *или* **грудь разрыва́ется (на ча́сти, на куски́).** Сърце́то (ми) се къ́са, се пръ́ска, ще се пръ́сне (от мъ́ка, жал, състрада́ние, съжале́ние); измиля́ва (ми) *за някого*

При виде его страданий у Дорофеи разрывалось сердце (*В. Панова, Времена года*). Доротея гледаше страданията му и сърцето ѝ се късаше от мъка. — *Тебе, Флёнушка, смехи да шутки. А у меня сердце на части разрывается* (*Мельников-Печерский, В лесах*). — Ти, Фльонушка, знаеш само смешки и шеги, пък мен сърцето ми се къса.

С-123 СКРЕПЯ́ СЕ́РДЦЕ (*с*)*делать что.* (*На*)*правя нещо* без сърце́, пря́ко во́ля; ща́ не ща́; от нема́й-къде́; на си́ла, без жела́ние, мно́го неохо́тно

Скрепя сердце решился он переехать в Москву (*Тургенев, Дворянское гнездо*). Пряко воля той се реши да отиде в Москва. *Мать скрепя сердце покорилась судьбе и заявила, что поедет провожать Юру в Кохановку* (*И. Стаднюк, Люди не ангелы*). Като нямаше какво да прави, майката се подчини на съдбата си и обяви, че ще отиде да изпрати Юра в Кохановка. *В политехнический институт Николай пошёл против воли, скрепя сердце* (*И. Уксусов, После войны*). В политехническия институт Николай постъпи от немай-къде, без сърце.

С-124 С ЛЁГКИМ СЕ́РДЦЕМ (*с*)*делать что.* (*На*)*правя нещо* с ле́ко сърце, със споко́йно сърце́; споко́йно, без опасе́ние, без угри́женост

Хотелось бы ей привести в дом хорошую невестку... Такую невестку, на которую она могла бы с лёгким сердцем оставить дом (*В. Панова, Спутники*). Тя би искала да доведе у дома добра снаха... Такава снаха, на която с леко сърце да остави къщата.

С-125 С ТЯЖЁЛЫМ СЕ́РДЦЕМ (*с*)*делать что.* (*На*)*правя нещо* с натежа́ло сърце́, със сви́то сърце́, с трево́га; без жела́ние, неохо́тно, с предчу́вствие за не́що ло́шо

Уходил [Михайло] *пасмурный, с тяжёлым сердцем, а назад идёт весёлый* (*Гарин-Михайловский, Деревенские панорамы*). Заминаваше [Михайло] мрачен, с натежало сърце, пък се върна весел. *С тяжёлым сердцем заплатил я десять рублей и понуро побрёл к дому* (*А. Гайдар, Судьба барабанщика*). Неохотно платих десетте рубли и оклюман се помъкнах към дома.

С-126 С УПА́ВШИМ СЕ́РДЦЕМ (*с*)*делать что.* (*На*)*правя нещо* със сви́то сърце́, обзе́т от страх, у́жас; объ́рна (ми) се сърце́то

С упавшим сердцем я поглядел ему вслед. Ничего, он упал счастливо на мокрую кучу снега по ту сторону забора (*В. Каверин, Два капитана*). Със свито от страх сърце погледнах след него. Нямаше нищо, беше сполучливо паднал върху купчина мокър сняг оттатък стобора.

С-127 С ЧИ́СТЫМ СЕ́РДЦЕМ (*с*)*делать что.* (*На*)*правя нещо* с чи́сто, с откри́то сърце́, чистосърде́чно, открове́но, и́скрено, с пълна открове́ност, доверчи́вост

С-128 ПРИНЯ́ТЬ/ПРИНИМА́ТЬ БЛИ́ЗКО К СЕ́РДЦУ *что* ≈ **приня́ть/принима́ть к се́рдцу; взять/брать (бли́зко) к се́рдцу** (*ос-*

тар.). Взе́ма/взе́мам при́сърце; ту́ря/ту́рям си на сърце́

— *Напрасно вы так близко принимаете к сердцу такие пустяки, Степан Осипович, — переменил тон князь* (*А. Степанов, Порт-Артур*). — Не бива да вземате толкоз навътре тези дреболии, Степан Осипович — вече с друг тон продължи князът. [Вронский] *из всех жизненных интересов ближе всего принимал к сердцу интересы полка и товарищества* (*Л. Толстой, Анна Каренина*). [Вронски] от всички жизнени интереси най-много вземаше присърце интересите на полка и другарството.

С-129 **ЗОЛОТА́Я СЕРЕДИ́НА.** Зла́тна(та) среда́

С-130 **СЕРЕДИ́НА НА ПОЛОВИ́НУ** ≈ **серединка на полови́нку, на полови́нке; серёдка на полови́нку, на полови́нке, на полови́ну, на полови́не; середи́на на полови́не.** 1. Ни ту́й, ни ону́й (съм); сре́ден, не́що сре́дно (съм); ни ра́к, ни ри́ба; ни ри́ба, ни ра́к

[Таня:] ..*Ни приятен* [*ты*], *ни неприятен, а серёдка на половину* (*Л. Толстой, Плоды просвещения*). [Т:] ..Нито си приятен, нито неприятен, а ей тъй нещо средно. *Сам по себе батюшка был ни толст, ни тонок, а так себе — серёдка на половине* (*Мамин-Сибиряк, Дикое счастье*). Отчето беше ни дебел, ни слаб — нещо средно.

2. Сре́дна ху́бост, ни добъ́р, ни лош

Романы [Бульвера] *как романы — серёдка на половине, хотя в них и блестят искры истинного, неподдельного таланта* (*Белинский, «Рейнские пилигримы». Сочинения Бульвера*). Романи [на Булвер] като романи — средна хубост, макар в тях и да блестят искри на истински неподправен талант. *Все такие районы — серёдка на половинке. Передовым ни один из них не стал* (*В. Овечкин, Районные будни*). Всички подобни райони са доста посредствени. Нито един от тях не е станал член.

3. Ни добре́, ни зле́; ни добре́, ни ло́шо; посре́дствено; ни тъ́й, ни тъ́й

Ученье шло ни шатко ни валко, курс он кончил серёдка на половине (*С. Елеонский, Папаша-крёстный*). Учението му вървеше криво-ляво, завърши курса ни добре, ни зле. *Мало кто относился к ней серёдка на половинку — или уж души в ней не чаяли, или уж от одного её имени озноб пробирал* (*Г. Николаева, Повесть о директоре МТС и главном агрономе*). Малцина се отнасяха безразлично към нея — едни бяха луди по нея, други пък ги втрисаше само като й чуеха името.

С-131 **ВЫ́НУТЬ/ВЫНИМА́ТЬ СЕРЁЖКУ ИЗ УШКА́,** *от погов.*: **для ми́лого дружка́ и серёжка (-у) из ушка́** ≈ **вы́нуть/вынима́ть после́днюю серёжку (из ушка́).** Дам/да́вам ми́ло и дра́го, ми́ло за дра́го; зало́жа/зала́гам ми́ло за дра́го; вси́чко съм гото́в да напра́вя, да дам (за да полу́ча и́скането)

[*Семён:*] *Да неужели в них* [барышнях] *такая страсть к иностранному?* [*Даша:*] *А вот она какова, что они бы теперь вынули последнюю серёжку из ушка, лишь бы только посмотреть на француза* (*И. Крылов, Урок дочкам*). [С:] Нима те [госпожиците] са толкоз запалени по чуждестранното? [Д:] Толкова, че сега биха дали мило за драго само и само да зърнат някой французин.

С-132 **НА ПО́ЛНОМ СЕРЬЁЗЕ** ***говори́ть, спра́шивать*** *что* (*прост.*) ≈ **на серьёзе.** (Ка́звам, пи́там *нещо*) напъ́лно серио́зно, съвсе́м серио́зно; без майта́п, без шега́

Напутствия давались на полном серьёзе: «Будьте осторожны, не спорьте с ними, не вздумайте возражать» (*И*). Напътствията се даваха с пълна сериозност: «Бъдете предпазливи, не се препирайте с тях, да не сте помислили да възразявате».

С-133 **ВА́ША СЕСТРА́.** Ви́е (жени́те) и вам подо́бните; (ви́е и) те́зи, таки́ва като вас; ти и теб подо́бните; ти и ти́я като теб

— *Сами догадывайся, зачем вашу сестру травят свои же бабы* (*Мамин-Сибиряк, Три конца*). — Сещай се сама защо самите жени тормозят такива като вас.

С-134 **НА́ША СЕСТРА́.** Ни́е (жени́те) и таки́ва като нас; аз и таки́ва като мен, като нас (жени́те); една́ от на́шите; една́ от нас, от на́шата че́рга

[*Катерина:*] *Вот так-то и гибнет наша сестра-то* (*А. Островский, Гроза*). [К:] Ей така на гинем ние, жените де.

С-135 **ВСЕМ СЕСТРА́М ПО СЕРЬГА́М** (*погов.*): За все́киго по не́що; все́киму заслу́женото

Устименко прочёл опровержение дважды: было тут всем сестрам по серьгам. Но более всех досталось бедолаге товарищу Губину (*Ю. Герман, Я отвечаю за всё*). Устименко на два пъти прочете опровержението: тук имаше за всекиго по нещо. Но най-голямата тояга беше по гърба на сиромаха другаря Губин.

С-136 **СЕСТЬ/САДИ́ТЬСЯ ВЕРХО́М.** 1. *на кого-что* Я́хна/я́хвам, възсе́дна/възся́дам, кача́/ка́чвам се (на кон)

2. *на кого* Кача́/ка́чвам се на глава́та *на някого*; стъ́пя/стъ́пвам, се́дна/ся́дам *някому* на врата́

Он обыкновенно оставался в дураках, и всякий несколько опытный чиновник садился на него верхом (*Тургенев, Отцы и дети*). Той постоянно оставаше с пръст в уста и всеки що-годе опитен чиновник му стъпваше на врата.

С-137 **ПОЙМА́ТЬ/ЛОВИ́ТЬ В СВОИ́ СЕ́ТИ** *кого*. 1. Уплета́/упли́там, вплета́/впли́там, заплета́/запли́там, хва́на/хва́щам *някого* в мре́жата си, мре́жите си, при́мките си; ка́рам/нака́рам/нака́рвам *някого* да заха́пе, да нала́па, да глъ́тне въ́дицата, да се влю́би; завъртя́/завъртя́вам *някому* глава́та, мо́зъка, ума́, акъ́ла

2. Уплета́/упли́там, вплета́/впли́там, заплета́/запли́там, хва́на/хва́щам *някого* в мре́жата си, мре́жите си, при́мките си; ка́рам/нака́рам/нака́рвам *някого* да влезе, да па́дне, да се хва́не, да се улови́ в капа́на, в кло́пката; измамя/изма́мвам, подведа́/подвеждам *някого*

И на этот раз иностранной агентуре не удалось поймать никого в свои сети. И този път чуждата агентура не успя да хване никого в мрежите си.

С-138 **ПОПА́СТЬ/ПОПАДА́ТЬ В СЕ́ТИ** *чьи, кого и без доп.* ≈ **попа́сться/попада́ться в се́ти.** 1. Глъ́тна/глъ́твам, ла́пна/ла́пвам, нала́пам/нала́пвам, заха́пя/заха́пвам въ́дицата; уплета́/упли́там се в мре́жите (*на някого*); си́лно се влю́бя/влю́бвам (*в някого*)

И вот случай вознёс её сразу на самый верх лестницы счастья. Король попался в сети (*А. Н. Толстой, Пётр Первый*). И ето — случаят я изкачи на най-горното стъпало от стълбата на щастието. Кралят се беше уплел в мрежите й.

2. Вля́за/вли́зам, (по)па́дна/(по)па́дам, уловя́/ула́вям се в мре́жата, мре́жите (*на някого*); вля́за/вли́зам, (по)па́дна/(по)па́дам, уловя́/ула́вям се, хва́на/хва́щам се в при́мката, в кло́пката, в капа́на; хва́на/хва́щам се, ловя́/уловя́/ула́вям се на въ́дицата (*на някого*)

Оставшись за границей, он вскоре попал в сети иностранной разведки. Останал в чужбина, той наскоро след това попадна в мрежите на чуждото разузнаване.

С-139 **РАССТА́ВИТЬ/РАССТАВЛЯ́ТЬ СЕ́ТИ** *кому и без доп.* 1. Опи́там/опи́твам се, мъ́ча се да уплета́ *някого* в лю́бовните си мре́жи

— *Вы, кажется, совершенно очарованы Валентиной Михайловной? ..Воображаю, как она хлопотала, как расставляла свои маленькие сети!* (*Тургенев, Новь*). — Вие, изглежда, сте напълно

очаровани от Валентина Михайловна? ..Представям си как се е трудила тя, как е нагласявала фината си мрежичка.

2. Поста́вя/поста́вям при́мка, капа́н, кло́пка *на някого*; пу́сна/пу́скам, хвъ́рля/хвъ́рлям въ́дица(та) (*някому*); хвъ́рля/хвъ́рлям си мре́жата

[*Павел Григ.:*] *Скажи своей матери и бывшей моей жене, что я не попался вторично в расставленную сеть...* (*Лермонтов, Странный человек*). [*П. Г.:*] Кажи на майка си и бившата моя жена, че не съм се хванал повторно в поставения ми капан..

С-140 **УКАТА́ЛИ СИ́ВКУ КРУТЫ́Е ГО́РКИ** (*погов.*) ≈ **уходи́ли** *или* **умы́кали си́вку круты́е го́рки; ука́тали** *или* **уходи́ли, умы́кали бу́рку круты́е го́рки.** (Ни́какви) си́ли не ми оста́наха, изму́чих се, изнемощя́х (от те́жките усло́вия на живо́та); обезкураже́н съм; отпу́скат (ми) се ръце́те; пречу́пени са (ми) криле́те; не съм ве́че онова́, které бях; вси́чко (ми) е безразли́чно

— *Ну, хлопцы, вы как хотите, а я уже отъездился. Укатали сивку крутые горки,* — *усталым голосом произнёс Дмитрюк* (*В. Попов, Сталь и шлак*). — А сега, момчета, вие както искате, пък аз вече излизам от строя. Никакви сили не ми остават — с уморен глас продума Дмитрюк.

С-141 **ВО́Т ГДЕ СИДИ́Т** *кто-что у кого* (*обикн. със съответния жест — допиране ръба на ръката до шията, главата*) ≈ **вот ту́т сиди́т; здесь сиди́т.** Доту́к, до гу́ша (ми) е дошъ́л, сти́гнал *някой*; доту́к, до гу́ша (ми) е дошло́, сти́гнало *от някого-нещо*

[*Князь:*] *Ах, уж этот мне экзамен, матушка, вот где сидит* (*Л. Толстой, Дворянское семейство*). [К:] Ах, от този изпит, майчице, до гуша вече ми е дошло.

С-142 **СИ́ДНЕМ СИДЕ́ТЬ** ≈ **сидмя́ сиде́ть** (*прост.*). **1.** Закова́н съм на мя́стото си; седя́, стоя́ (на едно́ мя́сто) като закова́н; седя́ неподви́жно (*често за болен*); не се помръ́двам от мя́стото си

Максим Максимович заболел острым сочленовным ревматизмом и теперь сиднем сидит.. в кресле (*Чехов, Письмо*). Максим Максимович се е разболял от остър ставен ревматизъм и сега седи.. закован на креслото си.— *Отдохни, Наташенька, ты устала на работе, а я весь день сиднем сидела* (*Ог.*).— Почини си, Наташенка, ти си се изморила на работа, пък аз цял ден не съм се помръднала от стола.

2. Ки́сна по цял ден, по це́ли дни в къ́щи, у домá; не си пода́вам, не си пока́звам носа́ навъ́н (от врата́та); не излúзам ни́къде

Больше десяти лет сидит сиднем дедушка в своём домике, никуда не выезжает и не выходит (*Салтыков-Щедрин, Пошехонская старина*). Повече от десет години дядо не е помръднал от къщичката си, никъде не ходи. *Потом* [Тарас] *напускался на дочь.* — Ты чего сиднем сидишь? *Пойди прогуляться* (*Б. Горбатов, Непокорённые*). След това [Тарас] се нахвърляше върху дъщеря си. — Ти какво си се затворила в къщи? Върви да се поразходиш.

С-143 **ИЗО ВСЕ́Х СИ́Л** (*с*)*делать что* ≈ **что есть си́лы.** (*На*)*правя нещо* с все́ си́ла, с вси́чки си́ли, ко́лкото си́ли и́мам, ко́лкото (ми) сти́гат си́лите, ко́лкото (ми) си́лите държа́т

Он изо всех сил упёрся в плот, как бык наклонил голову и, затаив дыхание, ожидал удара (*Серафимович, На плотах*). Той наблегна с всички сили върху сала, наведе глава като бик и затаил дъх, чакаше удар. *Аксютка что есть силы стал ломиться в дверь* (*Помяловский, Очерки бурсы*). Аксютка, колкото сили имаше, заблъска вратата.

В зависимост от глагола, с който се употребява, може да има следните потесни значения: **1.** ***крича́ть, ора́ть*** (Ви́кам, крещя́) ко́лкото (ми) глас държи́; с ця́ло(то си), из ця́ло, от ця́ло, с пъ́лно гъ́рло, с пъ́лен глас, с це́ли гърди́; мно́го висо́ко, мно́го си́лно

— *Потонем!* — *донеслось до Доронина..* — *Приказываю держаться!* — *что есть силы закричал Доронин* (*А. Чаковский, У нас уже утро*). — Ще се удавим! — долетя до Доронин.. — Заповядвам да се държите! — изкрещя Доронин колкото му глас държи.

2. ***бежа́ть, мча́ться*** (Ти́чам, бя́гам, препу́скам) ко́лкото (ми) крака́та, си́лите държа́т, пре́зглава́

Нехлюдов бегал быстро, и ему хотелось не поддаться художнику, и он пустился изо всех сил (*Л. Толстой, Воскресение*). Нехлюдов тичаше бързо, не му се щеше да се остави художникът да го надбяга и той се затича с все сили.

3. ***рабо́тать, труди́ться, стара́ться*** (Рабо́тя, тру́дя се, мъ́ча се) ко́лкото мо́га, без да жа́ля труд, без да пестя́ си́ли

Сейчас вместе с С. В. временно экскурсии проводят две девушки из Архангельска. Но они не специалисты, они окончили только восемь классов, хоть и стараются изо всех сил (*И*). Сега заедно със С. В. като екскурзоводки временно работят две момичета от Архангелск. Но те не са специалистки, завършили са едва осем класа, макар и да се стараят, без да си пестят труда.

С-144 **ВЫБИТЬСЯ/ВЫБИВА́ТЬСЯ ИЗ СИЛ.** **1.** Ка́пна/ка́пвам; изнемо́гна/изнемо́гвам; уморя́/уморя́вам се от напреже́ние; напу́снат/напу́скат (ме) си́лите, после́дните (ми) си́ли; не ми оста́наха си́ли

[*Соня:*] *..Ты совсем забросил хозяйство... Я работаю одна, совсем из сил выбилась...* (*Чехов, Дядя Ваня*). [С:] ..Съвсем си занемарил стопанството... Аз работя сама, сили не ми останаха...

2. (*само несв.*) Напря́гам (вси́чки, се́тни, после́дни) си́ли; *правя нещо* пря́ко си́ли, с после́дни си́ли, със се́тни си́ли, уси́лия

Лошади и люди выбивались из сил, втаскивая повозку.. на крутой вал (*Вересаев, На японской войне*). Коне и хора със сетни усилия мъкнеха каруцата.. по стръмния вал. *Короткое сибирское лето точно выбивалось из сил, чтобы прогреть хорошенько холодную сибирскую землю* (*Мамин-Сибиряк, Разбойники*). Краткото сибирско лято сякаш напрягаше всички сили да позатопли студената сибирска земя.

С-145 **НЕ ЖАЛЕ́Я СИЛ** ***рабо́тать, труди́ться, стара́ться.*** (Рабо́тя, тру́дя се, залáгам) без да (си) жа́ля, без да (си) пестя́ си́ли(те), труд(а́); ко́лкото (ми) сти́гат, ко́лкото (ми) позволя́ват си́лите; ко́лкото си́ли и́мам; с вси́чки си́ли

С-146 **НАБРА́ТЬСЯ/НАБИРА́ТЬСЯ СИЛ.** Събера́/съби́рам си́ли

Ей нужно набираться сил. Хорошо бы отправить её в дом отдыха. Трябва да събере сили. Добре би било да я изпратим на почивка.

С-147 **СИ́Л НЕТ** ***терпе́ть, смотре́ть на*** *кого-что* ≈ **сил мои́х нет, недостаёт; мо́чи** *или* **мо́ченьки нет, не ста́ло** (*прост*). Не мо́га, невъзмо́жно е (да се търпи́, да се гле́да); нетърпи́мо, непоноси́мо е

— *А-ах!* — *мучилась Софья Саввишна.* — *Всю правую сторону рвёт.. О-ох, моченьки моей нет!* (*Чехов, Житейские невзгоды*). — А-ах! — мъчеше се Софя Савишна. — Цялата ми дясна страна сякаш я разкъсват.. О-ох, не мога повече да търпя.

С-148 **СИ́Л НЕТ, КАК** ***хо́чется, нра́вится, надое́ло*** (*прост.*) ≈ **си́л нет, до чего...** Извънре́дно, стра́шно, мно́го (ми се и́ска, ми харе́сва, ми омръ́зна); не мо́га да (ти)

ка́жа ко́лко, не ти е ра́бота ко́лко (ми се и́ска, ми харе́сва, ми омръ́зна)

Сил нет, до чего нравилась Борису Петровичу эта комнатная девушка (*А. Н. Толстой, Пётр Первый*). Страшно много му харесваше на Борис Петрович тази прислужничка.

С-149 **С НА́МИ КРЕ́СТНАЯ СИ́ЛА!** (*остар.*). Бог, го́спод да (ни) е на по́мощ! (*при уплаха*)

— *Да и я не из пугливых! А как увижу его пресветлые очи, ей-богу, так и тянет сказать: «С нами крестная сила!»* (*В. Каверин, Открытая книга*). — То и аз не съм от страхливите! Ама като видя пресветлите му очи, бога ми, ще ми се да кажа: «Господ да ми е на помощ!»

С-150 **ВСЕ́МИ СИ́ЛАМИ** ***стара́ться, стреми́ться.*** (Стара́я се, стремя́ се) на вся́ка цена́, с всѝчки си́ли (и сре́дства), по какъ́вто и да е́, по вся́какъв на́чин, във всѝчки слу́чаи *да направя нещо*

Доктор.. старался всеми силами отыскать тайное отношение между грезившимися ему привидениями и происшествиями его жизни (*Гоголь, Портрет*). Докторът.. се мъчеше с всички сили и средства да открие тайните връзки между привиденията, които той виждаше, и събитията в неговия живот.

С-151 **НИКАКИ́МИ СИ́ЛАМИ** ***не заста́вить, не останови́ть.*** По ни́кой, по ни́какъв на́чин, в ни́кой слу́чай (ня́ма да нака́раш, да спреш); изклю́чено (е) (да нака́раш, да спреш)

Во втором письме он спешил известить, что.. это [венчание] *решено и никакими силами не может быть остановлено* (*Достоевский, Униженные и оскорблённые*). Във второто си писмо той бързаше да съобщи, че.. това [венчавката] е решено и е изключено да бъде спряно.

С-152 **СОБРА́ТЬСЯ/СОБИРА́ТЬСЯ С СИ́ЛАМИ** ≈ **собра́ться/собира́ться с си́лой. 1.** Съберá/събѝрам си́ли; възвъ́рна/възвръ́щам си, възстановя́/възстановя́вам си си́лите; отдъ́хна/отдъ́хвам си, (от)почи́на/(от)почи́вам си

[*Лида:*] *Неужели я смогла бы так? Собраться с силами, подняться на ноги и зашагать дальше?* (*А. Володин, Моя старшая сестра*). [Л:] Нима бих могла така? Да събера сили, да се изправя на крака и да продължа нататък?

2. Съберá/събѝрам кура́ж; до́йда/дохо́ждам на се́бе си; наме́ря/намѝрам в се́бе си си́ли; окопи́тя/окопи́твам се, съвзе́ма/съвзе́мам се, овладе́я/овладя́вам се

Собравшись с силами, Соня приподнялась, начала утирать слёзы и рассказывать (*Л. Толстой, Война и мир*). Като се посъвзе, Соня се надигна, започна да си бърше сълзите и да разказва. *Сбирается с силами русский народ И учится быть гражданином* (*Некрасов, Кому на Руси жить хорошо*). Окопитва се целият руски народ И на гражданска доблест се учи.

С-153 **В СИ́ЛАХ** (*с*)*делать что*. **1.** По си́лите (ми) е, в състоя́ние (съм), спосо́бен (съм), мо́га *да* (*на*)*правя нещо*

— *Хорошо, подождём ещё минуту, две. Тогда я буду в силах идти быстро* (*Чернышевский, Отблески сияния*). — Добре, да почакаме минута-две Тогава ще съм в състояние да вървя бързо.

2. *по-често отриц.*: **не в си́лах** Не ми е по си́лите, не съм в състоя́ние, не съм спосо́бен, не мо́га *да* (*на*)*правя нещо*

К сожалению, я не мог теперь его остановить, потому что чувствовал себя не в силах сделать это (*Куприн, Лунной ночью*). За жалост не можех вече да го спра, защото чувствувах, че това не е по силите ми. *Марк смотрел, не в силах оторвать взгляда* (*П. Лебеденко, Льды уходят в океан*). Марк гледаше, безсилен да откъсне очи.

С-154 **В СИ́ЛЕ** ***быть*** (*като сказ.*). **1.** Здрав и чѝтав (съм); бѝва (ме); и́мам си́ли, ене́ргия, не (съм) загу́бил си́лите си, спосо́бностите си

— *Ещё в силе человек, без дела сидеть обидно* (*Мамин-Сибиряк, Три конца*). — Здрав и читав си е още човекът, обидно му е да стои без работа.

2. На власт (съм); влия́телен, си́лен (съм); и́мам власт, влия́ние, значе́ние

Князь Андрей возобновил старые знакомства, особенно с теми лицами, которые, он знал, были в силе и могли быть нужны ему (*Л. Толстой, Война и мир*). Княз Андрей си поднови старите връзки предимно с хора, за които знаеше, че са на власт и биха могли да му бъдат полезни.— *Кто это? — Лазарев, чиновник при министерстве и в большой силе* (*Герцен, Былое и думы*). — Кой е този? — Лазарев, чиновник в министерството, и то твърде влиятелен.

3. В си́ла (е); важи́; прила́га се (*закон, наредба*)

4. (*остар.*) В си́лата си, в разга́ра си (е)

Игра уж в самой силе (*Лермонтов, Маскарад*). Играта е в разгара си.

С-155 **СИ́ЛОЮ ВЕЩЕ́Й** (*остар.*) ≈ **в си́лу веще́й.** По си́лата на неща́та, поради сте́клите се обстоя́телства, създа́лата се обстано́вка, създа́лото се положе́ние

С-156 **В СИ́ЛУ. 1.** *чего* (*предлог*) Поради́; по; вследствие на; по си́лата *на нещо*

В силу необходимости. По необходимост. *Отцу и матери она внушала чувство невольного уважения не в силу своих качеств, а в силу особенных, неясных ожиданий, которые она в них возбуждала* (*Тургенев, Дым*). На баща си и майка си тя вдъхваше неволно уважение не поради качествата си, а поради някакви особени, неясни очаквания, които пораждаше у тях. *Я вышел во двор и бессознательно, в силу стародавней привычки, направился к тому самому цеху, в котором провёл не один год* (*В. Бахметьев, У порога*). Излязох на двора и машинално по стар-престар навик се запътих към същия оня цех, в който бях прекарал не една година.

2. (*остар.*) Едва́-едва́; с мъ́ка

— *В силу солнышка дождался,— продолжал Тимофей* (*Короленко, Марусина заимка*). — Едва дочаках слънчицето — продължаваше Тимофей.

С-157 **ВЗЯТЬ/БРАТЬ СИ́ЛУ** (*прост.*). **1.** Съберé/събѝра си́ли; зая́кне/зая́ква, закре́пне/закре́пва; опра́ви/опра́вя се; ста́не/ста́ва жизнеспосо́бен; засѝли/засѝлва се, усѝли/усѝлва се

Через мгновение из клубов его [дыма] *вынырнул огненный язык; потом язык опять исчез, опять вынырнул — и взял силу* (*Салтыков-Щедрин, История одного города*). След миг от кълбата му [на пушека] изскочи огнен език; после езикът изчезна, пак се появи — и лумна с пълна сила.

2. *над кем-чем и без доп.* Добия́/добѝвам, полу́ча/получа́вам (в ръце́те си) власт, влия́ние; доберá/добѝрам се до властта́; ста́на/ста́вам си́лен, влия́телен; взе́ма/взе́мам, постѝгна/постѝгам сво́ето (си); надделе́я/надделя́вам; нало́жа/нала́гам се (*на някого-нещо*)

Однако, знать желательно — Каким же колдовством Мужик над всей округою Такую силу взял? (*Некрасов, Кому на Руси жить хорошо*). Да знаем е желателно — С магия ли, с какво Над цялата околия Селяк добил е власт? *Лисицы мнение в совете силу взяло* (*Крылов, Пёстрые овцы*). На Лиса думата в съвета надделяла.

С-158 **ВОЙТИ́/ВХОДИ́ТЬ В СИ́ЛУ** ≈ **вступи́ть/вступа́ть в си́лу** (*към 1 зн.*). **1.** Вле́зе/влѝза в си́ла (*закон, решение*)

— *Но официально наш проект войдёт в полную силу лишь с той минуты, когда его утвердят в Рубежанске при согласии Москвы* (*В. Ажаев, Далеко от Москвы*). — Обаче официално проектът ни ще влезе в законна сила от минутата, когато бъде утвърден в Рубежанск със съгласието на Москва. [*Вольф:*] *Это ваше завещание в пользу Веры Александровны, которое вступает в силу в момент её замужества* (*А. Н. Толстой, Нечистая сила*). [В:] Това е завещанието ви в полза на Вера Александровна, което влиза в сила от момента на омъжването ѝ.

2. Дóйда/дохóждам, идвам на власт; полýча/получáвам (в ръцéте си), добия/добивам власт, влияние; доберá/добирам се до властта; стáна/стáвам влиятелен

Уходя, Курако стукнул кулаком по столу и сказал: — Подожди, Максим, скоро я войду здесь в силу (А. Бек, События одной ночи). На излизане Курако удари с юмрук по масата и каза: — Почакай, Максиме, скоро аз ще съм на власт тук.

3. Съберá/събирам сили; заякна/заяквам, крéпна/закрéпна/закрéпвам; опрáвя/опрáвям се

— Вот только бы поправиться. Другой раз.. ноженьки не держат. — В силу ещё не вошла, оттого и не держат (Мамин-Сибиряк, Лётные). — Да можеше само да се пооправя. По някой път.. не ме държат нозете. — Не си заякнала още, затова не те държат я. *Все кусты поднялись, малинник вошёл в силу, орешник совсем заглох (Тургенев, Дворянское гнездо).* Всички храсти се разраснаха, малинакът бързо се разви, лещакът съвсем заглъхна.

С-159 **ЗАБРÁТЬ/ЗАБИРÁТЬ СИ́ЛУ** ≈ **забрáть/забирáть вóлю** *или* **власть** (*към 1 зн.*); **набрáть/набирáть сúлу** *или* **сúлы** (*към 2 зн.*). **1.** Дóйда/дохóждам, идвам на власт; полýча/получáвам (в ръцéте си), добия/добивам власт, влияние; доберá/добирам се до властта; стáна/стáвам сúлен, влиятелен

В селе говорят про Аксинью, что она забрала большую силу.. Её все боятся и дома, и в селе, и на заводе (Чехов, В овраге). В село приказват за Аксиния, че много й е пораснала работата.. Всички се страхуват от нея и у дома, и на село, и в завода.

2. Съберé/събира, наберé/набира сили; крéпне/закрéпне/закрéпва; заякне/заяква; усили/усилва се, увеличи/увеличáва се

Молодой лес развивается свободно, набирает силу и рост (Соколов-Микитов, В Каменной степи). Младата гора се развива свободно, набира сили и расте.

С-160 **НЕ ПОД СИ́ЛУ** *кому-чему что (с)делать* ≈ **не по сúлам** (*към 2 зн.*). **1.** Не (ми) е по силите, надхвърля силите (ми), възмóжностите (ми); не мóга, не съм в състояние *да (на)правя нещо*

Я считал своего дядюшку настоящим волшебником, но скоро убедился, что бывают случаи, когда и ему не под силу сотворить чудо (Маршак, В начале жизни). Смятах чичо си за истински магьосник, но скоро се убедих, че има случаи, когато и той не е в състояние да направи чудо. *Не хотелось ему признаваться даже себе, что не может он сразу отрешиться от своих чувств, не под силу ему вычеркнуть Марину из своего сердца (П. Лебеденко, Льды уходят в океан).* Не му се щеше дори на себе си да признае, че не може от един път да се откаже от чувствата си, не е по силите му да заличи Марина от сърцето си.

2. Не (ми) стигат, **мáлко** (ми) са силите, способностите, възмóжностите *за нещо*; не е за (мен), не е за (мóята) устá лъжица

Семья у Минаевых, как я уже сказал, большая. Матери не под силу было определить Титка в интернат (С. Крутилин, Липяги). Семейството на Минаеви, както вече казах, е голямо. Майката нямаше възможност да настани Титок в интернат. *Не подумайте, что большой план им не по силам (Кр.).* Да не помислите, че големият план не е за тяхната уста лъжица.

3. под сúлу, по сúлам По силите (ми) е; като за (мен) (е); **мóга**, имам възмóжност да се спрáвя

— Поддерживая твоё избрание, я знал: не легко тебе придётся, но я верил и верю сейчас: тебе под силу эта работа (С. Бабаевский, Свет над землёй). — Като подкрепях кандидатурата ти, аз знаех, че няма да ти е леко, но вярвах, вярвам и сега: тази работа ти е по силите.

С-161 **В ПÓЛНУЮ СИ́ЛУ** ***рабóтать.*** (Рабóтя) с пълна сúла, с пълен капацитéт, с голямо напрежéние

С некоторых пор ему стало казаться, что он работает не в полную силу (А. Чаковский, У нас уже утро). От известно време взе да му се струва, че не работи с пълен капацитет.

С-162 **В СИ́ЛУ ТОГÓ, ЧТО...** (*съюз*). Тъй като; поради товá, че...

С-163 **ЧЕРЕЗ СИ́ЛУ** *(с)делать что.* **1.** (*На-*)*правя нещо* пряко сúли(те си), свръх сúли(-те си), със сéтни сúли, с послéдни сúли; напрягайки послéдни сúли

Опасение, что ледоход может захватить нас в дороге, заставило идти через силу (В. Арсеньев, В горах Сихотэ-Алиня). Заплахата от ледоход, който можеше да ни изненада из пътя, ни караше да вървим със сетни сили. *Старушка умолкла. Она говорила через силу (Тургенев, Рудин).* Старицата млъкна. Тя говореше с усилие. [Влас] *дышал хрипло, через силу, словно его душило что-то (Ф. Гладков, Повесть о детстве).* [Влас] дишаше хрипкаво, с мъка, сякаш нещо го душеше.

2. Без желáние, пряко вóля, пряко желáние; превъзмóгвайки, надмóгвайки сéбе си, нежелáнието си; насúла

Движение её рук и плечей, самое её платье, всё её существо — возбудили такое чувство отвращения в Лизе, что она ничего не могла ей ответить и через силу протянула ей руку (Тургенев, Дворянское гнездо). Движение то на ръцете и раменете й, самата й рокля, цялото й същество предизвикаха у Лиза такова чувство на отвращение, че тя не можа нищо да й отговори и насила й подаде ръка. *Анизарат кивнула и через силу улыбнулась (Г. Брянцев, Клинок эмира).* Анизарат кимна и надмогвайки себе си, се усмихна. *Старухи были сыты, а потому ели теперь через силу (Чехов, Бабье царство).* Бабите бяха сити и затова сега ядяха насила.

С-164 **СО ВСЕЙ СИ́ЛЫ** ***удáрить.*** (Удáря) с всúчка сúла, с всé сúла

Подошедши на три шага к нему [незнакомцу], *замахнулся он со всей силы, чтобы дать треуха (Гоголь, Майская ночь).* Като се приближи на три крачки до него [непознатия], той с все сила замахна да го цапне по главата.

С-165 **НАДОРВÁТЬ/НАДРЫВÁТЬ СИ́ЛЫ** *чьи, кого* ≈ **подорвáть/подрывáть сúлы.** Подрóня/подрóнвам сúлите *на някого*; изтощя/изтощáвам, съсипя/съсипвам *някого*; доведá/довéждам *някого* до крáйно изтощéние

Страшные гонения на литературу надорвали окончательно его силы (А. Панаева, Воспоминания). Страшните преследвания на литературата го бяха окончателно съсипали.

С-166 **ОТ СИ́ЛЫ.** Нáй-мнóго (, нáй-мнóго), да úма (, да úма); не пóвече от; úма-няма

Беловодское село небольшое, от силы полкилометра в длину, а вокруг степь да степь (В. Солоухин, Рождение Зернограда). Беловодско не е голямо село, най-много половин километър на дължина, а наоколо само степ. *— Да и много ли самолётов выпускали русские заводы до революции? Двадцать-тридцать штук в месяц от силы (В. Саянов, Небо и земля).* — Пък и много ли самолети са произвеждали руските заводи преди революцията? Да има, да има двадесет-тридесет на месец.

С-167 **СИ́МВОЛ ВÉРЫ. 1.** (*спец.*) Сúмвол на вярата, «вéрую» (*кратко изложение на догмите на християнството*)

2. *чей* Вéрую(то), крéдо(то); убеждéния(та) *на някого*

Василь Василич прихлопывает нам оранжевой печатью семимильные мандаты. Я на своё улыбнулся не раз: тут целая программа в сто параграфов, устав, весь мой символ веры (Фурманов, Мятеж). Васил Василич удря по един оранжев печат на нашите километрични мандати. Аз неведнъж съм се усмихвал, като четях моя: това е цяла програма от сто параграфа, устав, цялото ми верую.

С-168 **ПОЙМА́ТЬ СИНИ́ЦУ ЗА ХВО́СТ** ≈ **ухвати́ть сини́цу за хво́ст; пойма́ть** *или* **ухвати́ть чёрта за хво́ст** (*прост.*). Хва́на дя́вола за рога́та; успе́я *в нещо*, пости́гна успе́х в *някакви* ра́бота; разреша́ зада́чата; наме́ря тъ́рсеното, и́сканото; добера́ се до реше́нието

[*Алёнка:*] *Я перепробовала десятки вариантов* [состава удобрений], *и наконец мне показалось, что я нашла. Спустя неделю интенсивность созревания повысилась, и я поняла, что всё-таки ухватила синицу за хвост* (*А. Арбузов, Встреча с юностью*). [А:] Бях опитала десетки варианта [за състава на торовете] и най-сетне ми се стори, че намерих. След една седмица интензивността на зреенето се повиши и разбрах, че бях се добрала до търсеното. *Вчера я целый день возился с сахалинским климатом. Трудно писать о таких штуках, но всё-таки в конце концов я поймал чёрта за хвост. Я дал такую картину климата, что при чтении становится холодно* (*Чехов, Остров Сахалин*). Вчера цял ден се занимавах със сахалинския климат. Мъчно се пише за такива неща, но в края на краищата хванах дявола за рогата. Дадох такава картина на климата, че ти става студено, като четеш

С-169 **КАЗА́НСКАЯ СИРОТА́** (*пренебр.*) ≈ **каза́нский сирота́.** (*За човек, който се прави на*) кле́тник, сирома́х, нещá́стен, безпо́мощен, пренебре́гнат; *ср.* **би́толски про́сяк**

Принимая как должное помощь сердечных людей, он по привычке скулит, прикидывается этакой «казанской сиротой» (*И*). Той приема помощта на сърдечни хора като нещо, което му се полага, и по навик си хленчи, прави се на клет сиромах.

С-170 **ОТ СИ́Х ДО СИ́Х** ≈ **от си́х и до си́х. 1.** Отту́к доту́к (*обикн. за обема на прочетеното, за задаван по учебника урок*)

2. (*ирон.*) С то́чките и запета́йките; до то́чка; абсолю́тно то́чно, буква́лно; то́лкоз, ко́лкото се пола́га и ни́(то) йо́та по́вече; точ-в-точ

Малограмотные робкие бригадиры «от сих до сих» исполняли те команды, которые он [председатель] *оставил, уезжая* (*ЛГ*). Малограмотните плахи бригадири изпълняваха «с точките и запетайките» нарежданията, които той [председателят] на заминаване им беше оставил.

С-171 **СКАЖИ́(те) ПОЖА́ЛУЙСТА** ≈ **скажи́(те) на ми́лость 1.** (*като учтиво запитване*) Кажи́ (каже́те) мо́ля, ако оби́чаш (оби́чате); бъди́ (бъде́те) така́ добъ́р да (ми) ка́жеш (ка́жете)

[*Шпундик:*] *Но, Катерина Саввишна, скажите мне на милость.., отчего это молодые люди нашего брата-старика никогда слушать не хотят?* (*Тургенев, Холостяк*). [Ш:] Но, Катерина Савишна, кажете ми, ако обичате.., защо младежите никога не искат да слушат нас, старите?

2. (*обикн. като вметн. д.*; *ирон.*) Я кажи́ (каже́те), мо́ля ти (ви) се; за бо́га, кажи́ (каже́те) (ми); бих и́скал да зна́я, да чу́я; я (ми) кажи́ (каже́те) да чу́я; ще (ми) се да знам, да чу́я; я да чу́я

— *А где это вы, скажите пожалуйста, изволили до сих пор пропадать?* — Я ми кажете, моля ви се, къде сте благоволили да скитате досега? — *А теперь скажите на милость, когда вы закончите работу?* — Бих искал найсетне да зная, кога ще завършите работата?

3. (*вметн. д.*; *като израз на възмущение, негодуване, учудване*; *ирон.*) (Я) виж ти!; (я) гле́дай ти!; виж го ти не́го!; (бре) да се не ви́ди!; ху́бава ра́бота!; и таз добра́!

[*Смирнов:*] *Скажите пожалуйста! Настроение... Семь месяцев тому назад муж умер! Да мне-то нужно платить проценты или нет?* (*Чехов, Медведь*). [С:] Виж я ти нея! Преди седем месеца бил й умрял мъжът! Ами че аз лихви трябва ли да плащам или не трябва? *Скажи на милость, — с удивлением подумал старик, — до чего же парень повзрослел за это время!* (*В. Попов, Сталь и шлак*). Я виж ти — помисли с учудване старецът,— колко е възмъжал момъкът през това време!

С-172 **ВО́Т И ВЕ́СЬ СКА́З** ≈ **во́т тебе (вам) и (весь мой) ска́з; во́т (тебе, вам) и весь разгово́р.** Това́ е; то́лкоз; ка́зах; въпро́сът е изче́рпан; дру́го ня́ма; ня́ма какво́ по́вече да се прика́зва; и то́чка по въпро́са; и край

— *А ты не спрашивал у неё, кто он..?— Спрашивал... «Я обманулась в нём и не хочу о нём даже думать», — вот и весь сказ* (*Г. Линьков, Горькая правда*). — Ами не я ли попита кой е той..? — Попитах я... «Излъгах се в него и не ща дори да си помисля за него» — и нищо повече. [*Анисья:*] *А хочешь бросить* [меня], *так и я не нуждаюсь. Вот тебе и сказ* (*Л. Толстой, Власть тьмы*). [А:] Щом пък искаш да ме оставиш и ти не ми трябваш. И точка по въпроса! — *Гоните его к чёрту с поста, и весь разговор!* (*Сергеев-Ценский, Зауряд-полк*). — Изгонете го от поста, да върви по дяволите и толкоз!

С-173 **СКА́ЗАНО — СДЕ́ЛАНО** (*погов.*). Ре́чено — сто́рено; ду́мата си е ду́ма

[*Гордей Карпыч:*] *Ты, Африкан Савич, не беспокойся: у меня сказано — сделано* (*А. Островский, Бедность не порок*). [Г. К.:] Ти, Африкан Савич, не бери кахър: щом съм казал, думата ми на две не става

С-174 **КАК СКАЗА́ТЬ. 1.** ***тебе́, вам*** Как да ти (ви) ка́жа, какво́ да ти (ви) ка́жа (*като израз на колебание, затруднение, неувереност*)

— *Вы скоро кончаете работу над диссертацией? — Да как вам сказать, ещё немало нужно сделать.* — Скоро ли завършвате работата върху дисертацията? — Ами, какво да ви кажа, още доста има да се прави.

2. (Това́) не се зна́е, то се не зна́е; (това́ е о́ще) въпро́с, голя́м въпро́с; кой зна́е; не е то́чно така́ (*като израз на възражение, противопоставяне*)

— *Не надо мне никого... Сам управлюсь. Это моё чисто личное дело. — Это как сказать, — невозмутимо заметил Шубников* (*Г. Брянцев, Клинок эмира*). — Нямам нужда от никого... Ще се справя сам. Това си е чисто моя работа.— То се не знае — невъзмутимо забеляза Шубников. *Михаил Алексеевич подходил к своему химфаку. Химик ли он по душе? Как сказать. Работу он любит, но, кажется, не возражал бы стать и физиком, .. биологом* (*В. Гусев, Рыбный день*). Михаил Алексеевич наближаваше своя химфак. Химик ли е по душа? Кой знае? Работата си обича, но май не би се отказал да стане и физик, ..биолог.

С-175 **ЛЕГКО́ СКАЗА́ТЬ** (*като вметн. д.*). Ле́сно е да се ка́же

[*Настасья Панкратьевна:*] *Где ж нам взять таких денег! Легко сказать, триста тысяч* (*А. Островский, Тяжёлые дни*). [Н. П.:] Че откъде да вземем толкоз пари! Лесно е да се каже, триста хиляди!

С-176 **НЕ́ЧЕГО СКАЗА́ТЬ** (*като вметн. д.*) ≈ **ничего́ не ска́жешь** (*към 1 зн.*). **1.** Не ще и ду́ма; ня́ма що; какво́то (си) е вя́рно, вя́рно (си) е; наи́стина, действи́телно, безспо́рно; спор ня́ма (,че е та́ка); ня́ма какво́ да се ка́же

Аристарх Фёдорович, нечего сказать, был хлебосол и умел угощать на славу (*Григорович, Просёлочные дороги*). Аристарх Фьодорович, не ще и дума, бе гостоприемен стопанин и знаеше славно да нагости. — *А вот кто хорош, так это бабушка — умная, рассудительная женщина, ничего не скажешь!* (*Г. Николаева, Жатва*). — Виж за добър човек щом стана дума, това е бабата — умна, разсъдлива жена, каквото си е вярно, вярно си е!

2. (*ирон.*; *обикн. като израз на възмущение*) Би́ва си (го), (ня́ма що); ху́бава ра́бота; и таз добра́, и таз си я би́ва

— *А вы всё худеете! Не понимаю, что ваша семья смотрит! Хороши, нечего сказать* (*Чехов, Скучная история*). — А вие все слабеете! Не разбирам къде гледа семейството ви! Бива си ги, няма що. *Мы приехали в Париж в два часа пополудни. Ну уж город, нечего сказать! — шум, толкотня, суета ужасные* (*А. Бородин, Письмо*). Пристигнахме в Париж в два часа след пладне. Ама че град, ти казвам, страшна работа! — шум, блъсканица, навалица ужасна.

С-177 ТАК СКАЗА́ТЬ (*като вметн. д.*). Тъй, така́ да се ка́же; еди́н вид; не́що като; мо́же да се ка́же

— *Я немного поэт, поэт в душе. Поэт, так сказать, по призванию* (*Писемский, Комик*). — Аз съм малко нещо поет, поет по душа. Поет, така да се каже, по призвание.

С-178 И ТО́ СКАЗА́ТЬ (*като вметн. д.*) ≈ да и то́ сказа́ть. (Пък и) вя́рно е, така́ си е; какво́то е вя́рно, вя́рно е; (пък) не́ка си го ка́жем; наистина; про́чее, впро́чем

Ямщик просил очень много — целых сто рублей. Да и то сказать: дорога и на самом деле была не ближняя (*А. Гайдар, Чук и Гек*). Коларят искаше много пари — цели сто рубли. Пък и не е лъжа — не беше малко път. *И то сказать: почему не пожить в своё удовольствие?* (*Тургенев, Записки охотника*). Защо ли наистина не си поживея за собствено удоволствие?

С-179 СКА́ЗКА ПРО БЕ́ЛОГО БЫЧКА́ (*шег.*). Ста́ра пе́сен; същата пе́сен (*ср.* песента́ за котара́ка с еди́н крак); доса́дно повторе́ние на едно́ и също; връщане към същото

По наружности вы видите как будто отдельные издания, а на поверку выходит, что всё это одна и та же сказка про белого бычка (*Салтыков-Щедрин, Дневник провинциала в Петербурге*). Ако съдите по външността, ще речете, че това са отделни издания, а в същност излиза, че е все същата стара песен.

С-180 НИ В СКА́ЗКЕ СКАЗА́ТЬ, НИ ПЕРО́М ОПИСА́ТЬ (*фолкл.*) ≈ ни взду́мать, ни взгада́ть, то́лько в ска́зке сказа́ть; и в ска́зке не сказа́ть. Неопису́емо (ху́бав, краси́в, голя́м); чу́дно, при́казно (ху́бав); от ху́бав по́-ху́бав (от у́мен по́-у́мен *и т. н.*)

И была у них дочь, такая красивая, что ни в сказке сказать, ни пером описать. И имали те дъщеря, по-хубава от която нямало на света.

С-181 БА́БЬИ СКА́ЗКИ ≈ ба́бушкины ска́зки. (Ба́бешки, пра́зни) при́казки; ба́бини деветѝни; (не)вре́ли-некипе́ли; ни вре́ли, ни кипе́ли

— *Я, впрочем, не придаю всем этим бабьим сказкам важности* (*Достоевский, Братья Карамазовы*). — Прочее, аз не обръщам внимание на тези бабини деветини. — *Пишут, разговаривают, шушукаются, рассказывают бабушкины сказки про японских парашютистов* (*В. Ажаев, Далеко от Москвы*). — Пишат, приказват си, шушукат, разказват неврели-некипели за японски парашутисти.

С-182 РАССКА́ЗЫВАТЬ СКА́ЗКИ *кому и без доп.* При́казки прика́звам; фантази́рам, съчиня́вам, изми́слям си; прика́звам си; разка́звам, прика́звам ба́бини девети́ни, (не)вре́ли-некипе́ли, ни вре́ли, ни кипе́ли

— *Гражданка, как же вам верить, вы же сказки рассказываете* (*А. Н. Толстой, Хождение по мукам*). — Че как да ви вярвам, гражданко, та вие приказвате врели-некипели. — *Ты мне, парень, сказки не рассказывай!* — Ти, младежо, ги разказвай тези на старата ми шапка!

С-183 НЕУДО́БЬ СКАЗУ́ЕМЫЙ (*остар., днес шег.*). Неудо́бен за произна́сяне, не е за ка́зване (на глас), не е за прика́зване; неприли́чен, непристо́ен (е)

— *Жёнок здесь, почитай что, совсем нет, живём, как в пустыне, ей-ей.. А вот, как сегодня, завернёт весенний ветер, — и лезет в голову неудобь сказуемое* (*А. Н. Толстой, Пётр Первый*). — Женици тук, кажи го, съвсем няма, та живеем като в пустиня, бога ми.. Ама като завие насам пролетният вятър, като днес,— току ти се вре в главата едно, дето не е за приказване.

С-184 НА СКАКУ́ *что (с)делать* ≈ на всём, на по́лном скаку́. 1. Я́здейки, яздешко́м, препу́скайки, при (пълен) гало́п (*на*)*правя нещо*

Было что-то донельзя удивительное в неосёдланном коне и растрепавшихся на быстром скаку жёлтых волосах паренька (*В. Саянов, Небо и земля*). Имаше нещо смайващо в неоседлания кон и разпилените от бързото препускане жълти коси на момчето.

2. *останови́ть, останови́ться* Ря́зко, о́стро, внеза́пно (спра, се спре препу́скащ кон)

Из темноты вырвался Генка и на всём скаку круто осадил Гнедого (*В. Осеева, Васёк Трубачёв и его товарищи*). От тъмнината изскочи Генка и рязко спря препускащия Дорчо. *Вдруг конь на всём скаку остановился* (*Гоголь, Страшная месть*). Както препускаше с всичка сила, конят изведнъж се закова.

С-185 СКАМЬЯ́ ПОДСУДИ́МЫХ, *често сиде́ть, быть, находи́ться, оказа́ться* на скамье́ подсуди́мых и *сесть, попа́сть* на скамью́ подсуди́мых. (Стоя́, седя́, съм, нами́рам се, попа́дна, се́дна на) подсъди́мата скаме́йка; (съм, попа́дам под) съд, (подве́ден съм под) съде́бна отгово́рност

С-186 СКА́ТЕРТЬЮ ДОРО́ГА ≈ ска́тертью доро́жка. 1. (*остар.*) Добър път, на до́бър час!

2. *кому и без доп.* Прав (ти) път; ей (ти) пътя; добър (ти) път, на до́бър (ти) час; върви́ си (,като не ще́ш да стои́ш); ни́кой не (те) задъ́ржа, не (те) спи́ра

Если вам у нас не нравится, скатертью дорога в любой момент, даже если вы окажетесь гением (*Н. Амосов, Мысли и сердце*). Като не ви харесва при нас — ей ви пътя, можете, когато пожелаете, да си вървите, дори и да сте гений.— *Хочешь из дому уйти? Уходи, счастливый путь!.. Скатертью дорога!* (*А. Яшин, Алёна Фомина*). — Искаш да напуснеш ли? Напусни, на добър час!... Никой не те спира!

С-187 СКА́ЧКИ С ПРЕПЯ́ТСТВИЯМИ ≈ ска́чка с препя́тствиями (*към 2 зн.*). 1. (*спец.*) Сти́пъл-чез; ко́нни състеза́ния, надбя́гване с препя́тствия

2. (*шег.*) Бори́чкане, въртеле́жка, кадри́л; надпрепу́скване, надпрева́ра

В этой скачке с препятствиями к цели, которой никогда не достигнешь, заключается, может быть, тайна исчезновения многих семейств из Петербурга в деревню (*Григорович, Переселенцы*). В надпреварата за постигане на цел, която не може да се постигне, се крие, може би, тайната за изселването на много семейства от Петербург на село.

С-188 НИ СКЛА́ДУ НИ ЛА́ДУ *в чём* (*прост.*). Ни смисъл, ни ред; (ня́ма) ни́какъв ред, ни́каква ло́гика

В нём [писмо] *нет ни складу ни ладу, ни знаков препинания, ни орфографии* (*Белинский, Письмо*). В него [писмото] няма за пет пари смисъл, нито препинателни знаци, нито правопис.

С-189 В СКО́БКАХ *сказа́ть, заме́тить, упомяну́ть.* (Ка́зано) в ско́би, между дру́гото

— *Вот почему, говоря в скобках, так хороши наши светские условия и приличия* (*Достоевский, Униженные и оскорблённые*). — Ето защо, в скоби казано, са толкова добри светските ни условия и правила за приличие.

С-190 НЕВЕ́СТЬ СКО́ЛЬКО. 1. Не (са) то́лкоз мно́го, чак то́лкоз, бог зна́е ко́лко

2. Безбро́й, безче́т; извънре́дно, осо́бено мно́го

Мы тратим.. лучшие минуты, как будто их невесть сколько в запасе (*Герцен, Былое и думы*). Изразходваме.. най-хубавите си минути, като че ли са неизчерпаеми.

С-191 **ДО СКОНЧА́НИЯ ВЕ́КА** (*остар.*) ≈ **до сконча́ния ми́ра.** До кра́я на света́; зави́наги; за ве́чни времена́

Кажется, эти люди могли бы преспокойно прожить до скончания века не встречаясь (*Герцен, Кто виноват?*) Тези хора сигурно спокойно биха могли да преживеят до края на света, без да се срещат.

С-192 **СКОРЕ́Е ВСЕГО́.** На́й-вероя́тно (е); на́й за вя́рване (е); по вся́ка вероя́тност

— *Скорее всего пуля попала в Пушкина случайно* (*Достоевский, Идиот*). — Най-вероятно е куршумът да е улучил Пушкин случайно.

С-193 **УЙТИ́/УХОДИ́ТЬ В СВОЮ́ СКОРЛУПУ́** (*неодобр.*) ≈ **спря́таться/пря́таться** *или* **замкну́ться/замыка́ться в свою́ скорлупу́, в свое́й скорлупе́; заби́ться/забива́ться в свою́ скорлупу́.** Свия́/сви́вам се в черу́пката си; затво́ря/затва́рям се в се́бе си, в черу́пката си

— *В наше время нельзя жить, замкнувшись в своей скорлупе* (*А. Коптяева, Иван Иванович*). — В наше време човек не може да живее затворен в черупката си.

С-194 **КАК СКО́РО** ≈ **коль ско́ро** (*остар.*). **1.** (*съюз за време*) (О́ще) щом; кога́то; като

Как скоро графиня уедет, её люди, вероятно, разойдутся (*Пушкин, Пиковая дама*). Графинята като замине, хората ѝ сигурно ще се пръснат.

2. (*съюз за условие*) Щом (като); тъй като; ако

На самом деле истинно способные любят трудиться: хочешь или не хочешь, но коль скоро в тебе сидит талант, он не может оставаться праздным (*Н*). В същност истински способните обичат да рабо́тят: имаш ли талант, искаш ли го или не, той не може да остава бездеен.

С-195 **СЕ́РАЯ СКОТИ́НКА** (*остар., презр.*). *букв.* Си́во доби́че (*презрително название за войниците в царска Русия*)

— *Ведь эта самая святая, серая скотинка, когда дело дойдёт до боя, вас своей грудью прикроет* (*Куприн, Поединок*). — Та същото това свято, сиво добиче, като се стигне до сражение, ще ви заварди с гърдите си.

С-196 **СКРЕ́ЖЕТ ЗУБО́ВНЫЙ,** *обикн.* **со скре́жетом зубо́вным** (*с*)*делать что.* **1.** (*На*)*правя нещо* със скърцане на зъби, с бясна зло́ба, с яд

С болью в сердце, со скрежетом зубовным им [капиталистам] *приходится убеждаться в успешном выполнении первой пятилетки* (*С. Киров, Ленинградские большевики между XVI и XVII съездами ВКП(б)*). С болка в сърцето, със скърцане на зъби те [капиталистите] бяха принудени да се убедят в успешното изпълнение на първата петилетка

2. (*На*)*правя нещо* със сти́снати зъби, като сти́скам зъби; с кра́йно нежела́ние, неохо́та; наси́ла; зо́рле(м)

Или пишу со скрежетом зубовным, или решаю грошовые вопросы с плотниками и работниками (*Чехов, Письмо*). Или стискам зъби и пиша, или уреждам дребни сметки с дюлгери и работници

С-197 **ПЕ́РВАЯ СКРИ́ПКА,** *обикн.* **игра́ть пе́рвую скри́пку. 1.** (*спец.*) (Свиря) пъ́рва цигу́лка (в орке́стър); пъ́рва цигу́лка (съм — *за цигулар*)

2. (Сви́ря) пъ́рва цигу́лка; (игра́я) во́деща, ръководна, гла́вна ро́ля; (съм) на́й-ва́жното, влия́телното лице́ (в *ня́каква* ра́бота)

— *Первая скрипка в газете не передовик, а фельетонист* (*Горький, Жизнь Клима Самгина*). — Първа цигулка във вестника свири не този, който пише уводните статии, а фейлетонистът.

С-198 **ВТОРА́Я СКРИ́ПКА,** *обикн.* **игра́ть втору́ю скри́пку. 1.** (*спец.*) (Сви́ря) вто́ра цигу́лка (в орке́стър); вто́ра цигу́лка (съм — *за цигулар*)

2. (Сви́ря) вто́ра цигу́лка; (игра́я) второсте́пенна, подчине́на ро́ля; и́мам второсте́пенно значе́ние

С-199 **СО СКРИ́ПОМ** ***идти́, дви́гаться, де́лать*** *что.* (Върви́, мъ́рда, ста́ва, пра́вя *нещо*) зо́рле(м), със зор, с три́ста зо́ра (*прост.*); с мъ́ка, мъ́чно, тру́дно, ба́вно; *букв.* със скърцане

[*Тося:*] *Там* [в типографии] *теперь остался только один старичок, и тот со скрипом работает* (*М. Светлов, Двадцать лет спустя*). [Т:] Там [в печатницата] сега е останало само едно старче, пък и то зорлем работи. *У нас очень мало мест для встреч. Идея молодёжных кафе пробивалась со скрипом* (*Л. Лиходеев, Есть ли жизнь на Марсе*). Много малко ни са местата за срещи. Идеята за младежките кафе-сладкарници трудно си пробиваше път.

С-200 **НЕЛА́ДНО СКРО́ЕН, ДА КРЕ́ПКО СШИТ** ≈ **не(ск)ла́дно** *или* **ху́до скро́ен, да кре́пко, да пло́тно сшит.** (*Казва се за човек*) тро́мав, непохва́тен, но як, наби́т, си́лен

С-201 **ВПРА́ВИТЬ/ВПРАВЛЯ́ТЬ СКУ́ЛЫ** *кому* (*грубо прост.*) ≈ **попра́вить/поправля́ть ску́лы.** Сменя́/сме́ням *някому* легитима́цията, физионо́мията; префасони́рам *някому* физионо́мията; обрабо́тя/обрабо́твам *някого*; набия́/бия́ *някого* по лице́то (с юмру́ци)

С-202 **НЕ СКУПИ́ТЬСЯ** *на что* ***(на слова́, похвалы́, упрёки, обеща́ния, комплиме́нты).*** Не пестя́ *нещо*, ще́дро разда́вам (ду́ми, похва́ли, у́преци, обеща́ния, комплиме́нти)

И комполка, и командиры батальонов, и штабное начальство не скупились на комплименты дивизиону (*А. Лебеденко, Лицом к лицу*). И полковият командир, и батальонните командири, и щабното началство не пестяха комплименти за дивизиона.

С-203 **СЛА́ВА БО́ГУ** ≈ **сла́ва тебе́** *или* (*прост.*) **те го́споди** (*към 3 зн.*). **1.** Сла́ва бо́гу; сла́ва, хвала́ на бо́га

[*Гурмыжская:*] *Ну, слава богу, теперь всё улажено, и я могу вполне наслаждаться своим счастьем* (*А. Островский, Лес*). [Г:] Е, слава богу, сега вече всичко е наред и аз мога напълно да се наслаждавам на щастието си.

2. (*като нареч.*) Наре́д е (вси́чко); добре́ е; благополу́чно е

Дед опять стал работать на дороге и снова стал мастером, и жить стало маленько легче, а теперь и вовсе слава богу (*Н. Дубов, Беглец*). Дядо пак започна работа по поддържане на пътищата, пак стана майстор и животът ни от малко-малко поолекна, а сега сме вече съвсем наред.

3. (*като прил.*) В добро́ състоя́ние, наре́д (съм); ни́що (ми) ня́ма; би́ва (ме) о́ще

[Старик] *заговорил о том, что делиться он не даст, пока жив, что дом у него слава богу, а разделить — все по миру пойдут* (*Л. Толстой, Хозяин и работник*). [Старецът] заговори за това, че докато е жив, делба няма да позволи, че къщата му си я бива, пък разделят ли се, всички ще тръгнат с просяшка тояга.

4. *отриц.*: **не сла́ва бо́гу** (*прост.*) Не (е) (напъ́лно, съвсе́м) в ред; неблагополу́чно (е); (вси́чко ми върви́) на́опаки

У него всё не слава богу: то болезни, то неприятности на работе. Всичко му върви накриво — ту болести, ту неприятности в службата.

С-204 **ВО СЛА́ВУ** *кого-чего.* За просла́ва, в чест на *някого-нещо*

Песня, которую пели в пятой роте Бутлера, была сочинена юнкером во славу полка (*Л. Толстой, Хаджи-Мурат*). Песента, която пееха в пета рота на Бутлер, бе съчинена от един юнкер за прослава на полка.

С-205 **НА СЛА́ВУ.** 1. (*като нареч.*) Отли́чно, превъзхо́дно, мно́го ху́баво, прекра́сно, великоле́пно; еди́н път; чу́до ра́бота; ра́бота и полови́на; е́кстра

Цветы у меня цветут на славу (*Чехов, Письмо*). Цветята ми цъфтят чудесно. — *Новую шинель уж я вам сошью на славу* (*Гоголь, Шинель*). — Ама един шинел ще ви ушия за чудо и приказ. *Сложён он был на славу* (*Тургенев, Дворянское гнездо*). Той имаше отлично телосложение. *Завтракал господин Тошков на славу* (*С. Голубов, Птицы летят из гнёзд*). Закуската на господин Тошков беше изключително богата.

2. (*като прил.*) Отли́чен, превъзхо́ден, мно́го ху́бав, прекра́сен, великоле́пен; еди́н път; чу́до ра́бота; е́кстра

Цветы у нас на славу. Цветята ни са чудесни.

С-206 **ПЕТЬ СЛА́ВУ** *кому-чему* (*вис.*). Славосло́вя; възхваля́вам, просла́вям, превъзна́сям

С-207 **СЛА́ДУ(-а) НЕТ** *с кем-чем* ≈ **ла́ду нет** (*прост.*). Не мо́же да се изле́зе на глава́ *с някого-нещо*; ни се во́ди, ни се ка́ра; не мо́же да се изле́зе, не се изли́за насре́ща *някому*; не мо́же да се опра́ви, да се разбере́ чове́к *с някого-нещо*

Бороду он отпустил недавно, чтобы казаться солиднеи, а то с девчатами нет на работе никакого сладу: не слушаются, заигрывают, ничего всерьёз не принимают (*С. Антонов, Лена*). Наскоро брада си пусна, да изглежда по-солиден, че с хлапачките моми на работата не може да се оправи: не слушат, закачат го, всичко вземат на майтап.— *Намаялся я с малыми. Ну никакого с ними сладу нет* (*Е. Мальцев*). — Измъчих се с момчетата. Е да ти кажа, не се излиза на глава с тях.

С-208 **НАПА́СТЬ/НАПАДА́ТЬ НА СЛЕ́Д** *чей, кого-чего* ≈ **попа́сть/попада́ть на сле́д.** 1. (*спец.*) Вля́за/влі́зам в ди́рите, в следи́те (на ди́веч)

2. Вля́за/влі́зам, попа́дна/попа́дам в ди́рите *на някого-нещо*; откри́я/откри́вам, уловя́/ула́вям ди́рите, следи́те *на някого-нещо*

В Кёльне я напал на след Гагиных; я узнал, что они поехали в Лондон (*Тургенев, Ася*). В Кьолн успях да вляза в дирите на Гагини; научих, че са заминали за Лондон. *По слухам, охранка напала на след подготавливаемого кем-то побега* (*Дзержинский, Из дневника*). Съгласно слуховете «охранката» беше напипала нишката на подготвяното от някого бягство.

С-209 **НЕ СЛЕ́Д** *что делать* (*прост.*). Не би́ва, не тря́бва, не си стру́ва, не е ре́дно, не подоба́ва *да правя нещо*

Он в последние дни мучился думами: продавать барана? Баран стар, но продавать его не след, не время (*Бунин, Забота*). През последните дни го мъчеха мисли: да продаде ли овена? Овенът е стар, ала не бива да го продава, не е време. —*Нет, Фома Фомич, не грубиянство слова мои, и не след мне, холопу, перед тобой, природным господином, грубиянить* (*Достоевский, Село Степанчиково и его обитатели*). — Не, Фома Фомич, не са грубиянство думите ми и не е редно аз, слугата, теб, родения господар, да нагрубявам.

С-210 **И СЛЕ́Д ПРОСТЫ́Л** ≈ **сле́д просты́л; (и) сле́д пропа́л; и поми́н просты́л** (*към 2 зн.*; *остар.*). 1. *чей, кого* Ди́м да (ме) ня́ма; изче́зна яко ди́м; хва́на пъ́тя, дру́ма; хва́на света́; ня́ма и по́мен, ня́ма и следа́ *от някого*; ня́ма (ме) ни́какъв; офе́йкам, изфиря́сам (*прост.*)

[*Арбенин:*] *Но ежели она не вовсе дура. То здесь её давно простыл и след* (*Лермонтов, Маскарад*). [А:] Но ако тя не е съвсем глупачка, Отдавна ще е хванала света. *Хватились Окси, а её и след простыл: она скрылась неизвестно куда* (*Мамин-Сибиряк, Золото*). Потърсиха Окся, пък от нея нямаше и следа; беше заминала неизвестно къде.

2. *чего* (*рядко*) Изче́зне безсле́дно, изпари́ се; ня́ма и по́мен *от нещо*; ся́каш крака́ са му пони́кнали, пора́снали

С-211 **ПО ГОРЯ́ЧИМ СЛЕДА́М** *что* (*с*)*делать* ≈ **по све́жим следа́м; по горя́чему сле́ду.** 1. *чьим, кого и без доп.* По пря́сна следа́, ди́ря (*на животно*); по стъ́пките *на някого*

Раненый журавль убежал в лес.. Метнулась моя собака по горячему следу (*Жмудский, На глухой поляне*). Раненият жерав избяга в гората.. Кучето ми се спусна по прясната му диря.

2. *чего и без доп.* Ту́такси, на часа́, веднага, в моме́нта, преди́ да е ми́нало вре́ме, преди́ да е ста́нало къ́сно (*на*)*правя нещо*; докато́ не се е забра́вило *нещо*

— *С-ий, чтобы раскрыть это преступление по горячим следам, тотчас поскакал в аул* (*Н. Наумов, Горная идиллия*). С-и веднага замина за аула за да разкрие престъплението, докато не е станало късно. *Старые пьесы, написанные за упомянутое двадцатилетие по свежим следам событий, горячо и правдиво живописующие историю советского общества, незаслуженно забыты* (*К. Симонов, Проблемы развития советской драматургии*). Старите пиеси, написани през споменатите две десетилетия — докато събитията са били пресни в паметта, които пламенно и правдиво изобразяват историята на съветското общество, са незаслужено забравени.

С-212 **ИДТИ́/ПОЙТИ́ ПО СЛЕДА́М** *чьим, кого* ≈ **идти́/пойти́** *или* **сле́довать по стопа́м** (*вис.*). Вървя́, тръ́гвам/тръ́гна по стъ́пките, по пъ́тя *на някого*; сле́двам пъ́тя *на някого*; последова́тел съм *на някого*, на въ́згледите *на някого*; сле́двам уче́нието *на някого*

[*Я*] *был слишком горд, чтобы идти по его следам, и слишком молод и несамостоятелен, чтобы избрать новую дорогу* (*Л. Толстой, Отрочество*). Бях твърде горд да вървя по стъпките му и твърде млад и несамостоятелен, за да си избера нов път. *Гоголь в русском мире самая гуманная личность — надо желать, чтобы по стопам его шли молодые писатели в России* (*Тургенев, Письмо*). Гогол е най-хуманната личност в руския свят. Трябва да си пожелаем по стъпките му да вървят младите писатели в Русия.

С-213 **СЛЕ́ДОМ ЗА** *кем-чем* (*предлог*). След, поди́р *някого-нещо*; по стъ́пките, по ди́рите *на някого*

[*Коза*] *галопом понеслась по парку, а девчонка с воплем помчалась за ней следом* (*А. Гайдар, Тимур и его команда*). [Козата] хукна из парка, а хлапачката с рев се спусна подире й.

С-214 **ЗАМЕСТИ́/ЗАМЕТА́ТЬ СЛЕДЫ́** *чьи, чего* (**за собо́й**) ≈ **замести́/замета́ть сле́д(ы́) хвосто́м.** Залича́/залича́вам, прикри́я/прикри́вам, унищожа́/унищожа́вам следи́те, ди́рите (*напр. на престъпление*) (с хи́трост, уло́вки); поту́ля/поту́лвам, зама́жа/зама́звам ра́ботата, положе́нието

Заметая следы моего проживания у Филиппыча, я вытравил из домовой книги свою прописку (*И. Козлов, В Крымском подполье*). Заличавайки следите от престоя си у Филипич, аз изчистих името си в домовата книга. *Преступникам не удастся замести следы.* Престъпниците не ще успеят да заличат дирите си. [*Егор:*] *Народ надуваешь... С живого шкуру сдираешь, а в конторе хвостом заметаешь след, на добрых людей наговариваешь!* (*В. Карпов, Шахта «Георгий»*). [Е:] Мамиш народа...На живия смъкваш кожата от гърба, а в канторатa всичко ти е шитопокрито, добрите хора одумваш!

С-215 **ПУ́ТАТЬ/ЗАПУ́ТАТЬ/ЗАПУ́ТЫВАТЬ СЛЕДЫ́.** 1. Преплі́та/преплете́ следи́те си, ди́рите си (за да излъ́же ку́чето — *за заек*)

2. Заблужда́вам/заблудя́, объ́рквам/объ́ркам (*преследвач*); ка́рам/нака́рам *някого*

да (ми) загу́би ди́рите, следи́те, да тръгне в погре́шна посо́ка

Окончательно запутав следы беспрерывными мелкими диверсиями и засадами, мы заставили немцев перейти к обороне (П. Вершигора, Люди с чистой совестью). След като окончателно дезориентирахме германците с непрекъснати дребни диверсии и засади, ние ги принудихме да минат към отбрана.

С-216 **ДО СЛЁЗ.** 1. ***тяжело́, оби́дно, доса́дно; жаль*** *кого-чего*; ***хо́чется*** *чего, что (с)делать* Извънре́дно, кра́йно, стра́шно (ми е те́жко, оби́дно; съжаля́вам *някого-нещо*; ми се и́ска *да направя нещо*); (мъ́чно ми е, жал ми *за някого-нещо*,) та чак (ми) се пла́че, (ми) и́де да запла́ча

Возвращаться назад, не доведя дело до конца, было до слёз обидно (В. Арсеньев, Дерсу Узала). Страшно обидно ни беше да се връщаме, без окончателно да сме свършили работата си. *Сергей понял, что юноше до слёз хочется сесть в седло (С. Бабаевский, Кавалер Золотой Звезды).* Сергей разбра, че на младежа толкоз му се иска да се качи на коня, че чак му се плаче.

2. ***доводи́ть*** *кого* Дока́рвам *някого* до плач, до сълзи́; разпла́квам *някого* (*обикн. с подигравки, закачки, натякване*)

[Шульга] *стал беспощадно высмеивать Юлькину косу, краснеющие щёки, пухлые губы. Он довёл девочку до слёз (Б. Горбатов, Моё поколение).* [Шулга] започна безпощадно да подиграва Юлка за плитката ѝ, за руменеещите бузи, за пухкавите ѝ устни. Разплака момичето.

3. ***смея́ться, хохота́ть*** (Сме́я се) до сълзи́; прими́рам, преви́вам се, къ́сам се, скъ́свам се от смях

С-217 **ОБЛИВА́ТЬСЯ СЛЕЗА́МИ** ≈ **умыва́ться слеза́ми.** Обли́вам се, зали́вам се със сълзи́; горчи́во и безуте́шно пла́ча

С-218 **УТОПА́ТЬ В СЛЕЗА́Х.** Потъ́вам/потъ́на в сълзи́; ле́я, проли́вам горчи́ви сълзи́; цял (съм) в сълзи́

С-219 **СО СЛЕЗО́Й** ≈ **со слёзкой** (*към 2 зн.*). 1. ***говори́ть, смотре́ть*** (Говоря́) плачли́во, с хле́нч(ене); (гле́дам) жа́лноми́лно

— Никуда изба, — уже со слезой, горловым голосом говорил мужик, — того и гляди развалится (А. Н. Толстой, Пётр Первый). — Съвсем за никъде е къщата — вече с плачлив гъгнещ глас казваше селянинът, — да я духнеш, ще падне.

2. ***(сыр)*** со слезо́й (*спец.*) (Си́рене) «със сълза́» (*за висококачествено холандско, швейцарско и др. сирене*)

С-220 **ВОГНА́ТЬ/ВГОНЯ́ТЬ В СЛЕЗУ́** *кого* ≈ **вогна́ть/вгоня́ть в слёзы.** Разпла́ча/разпла́квам *някого*, нака́рам/нака́рвам *някого* да се просълзи́, да се разчу́вствува, да се разпла́че

— Причитывала невеста долго, инда во слезу всех вогнала (Скиталец, Кандалы). — Дълго нарежда́ годеницата, чак разчувствува всички.

С-221 **ПУСТИ́ТЬ**/*по-рядко* **ПУСКА́ТЬ СЛЕЗУ́.** 1. Разпла́ча/разпла́квам се; просълзя́/просълзя́вам се; попла́ча/попла́квам си; разчу́вствувам се

Кто понежнее, тот слезу пустил. И мне трудно было говорить (Макаренко, Мои педагогические воззрения). Който беше по-чувствителен, си поплака. И на мене ми беше трудно да говоря.

2. (*шег.*) Умиля́/умиля́вам се; разме́кна/разме́квам се

Это недурной сюжет, но опасный в том отношении, что трудно уберечься от сентиментальности.. А если пустить немножко слезы, то отнимете у сюжета его суровость (Чехов, Письмо). Този сюжет не е лош, само че е опасно да не избие в сантименталност.. А допусне ли се такова размекване, ще отнемете на сюжета неговата суровост.

С-222 **СЛА́Б(ЫЙ) НА СЛЕЗУ́** ≈ слаб на слёзы. Сълзи́те са (ми) на кра́я; ле́сно (ме) изби́ва на плач; плачли́в (съм); ле́сно се разпла́квам, пла́ча

К старости он стал слаб на слезу: как взволнуется, так и плачет (Ф. Гладков, Берёзовая роща). На стари години лесно го избиваше на плач: а́ се е развълнувал, а́ се е разплакал.

С-223 **ГЛОТА́ТЬ СЛЁЗЫ.** Преглъ́щам си сълзи́те; сдъ́ржам се да не запла́ча, мъ́ча се да си скри́я сълзи́те, рида́нията

С-224 **КРОКОДИ́ЛОВЫ СЛЁЗЫ,** *често* **лить** *или* **пролива́ть крокоди́ловы слёзы.** (Ле́я) крокоди́лски сълзи́; пла́ча без сълзи́

С-225 **ЛИТЬ/ПРОЛИ́ТЬ/ПРОЛИВА́ТЬ СЛЁЗЫ,** *често* ***го́рькие, горю́чие*** ≈ **роня́ть слёзы** *или* **слезу́** (*фолкл.*). Ле́я/проле́я/проли́вам сълзи́; ро́ня сълзи́; (горчи́во) пла́ча

С-226 **ОСУШИ́ТЬ/ОСУША́ТЬ СЛЁЗЫ** ≈ **утере́ть/утира́ть слёзы** (*към 1 зн.*). 1. ***чьи, кому*** Избъ́рша/избъ́рсвам, изтри́я/изтри́вам, пресуша́/пресуша́вам *някому* сълзи́те; утеша́/утеша́вам, разтуша́/разтуша́вам *някого*

Петя перестал уже плакать; ..он утешался тем, что через два-три дня он убежит.. Мысль эта и осушила ему слёзы (Григорович, Переселенцы). Петя беше вече престанал да плаче; ..утешаваше се с това, че след два-три дни ще избяга.. Тази мисъл пресуши сълзите му.

2. ***свой*** Избъ́рша/избъ́рсвам, изтри́я/изтри́вам си сълзи́те; преста́на/преста́вам да пла́ча; утеша́/утеша́вам се, разтуша́/разтуша́вам се

С-227 **ОТОЛЬЮ́ТСЯ** *кому* **СЛЁЗЫ** *чьи, от погов.*: **отолью́тся во́лку ове́чьи слёзы, отолью́тся ко́шке мы́шкины слёзы** *или* **слёзки.** Ще (му) се въ́рне тъ́пкано; ще до́йде ден на отпла́та; ще си полу́чи заслу́женото (за зло́то, кое́то е сто́рил)

[*Петрович:*] *Ты из меня, как паук, всю кровь высосал. Ну да уж в Сибирь пойду, а тебя доконаю. Отольются тебе мои слёзы (А. Островский, Не было ни гроша, да вдруг алтын).* [П:] Ти като паяк ми изсмука кръвта. Е добре, в Сибир ще отида, ала ще ти видя сметката. Тъпкано ще ти се върне всичко това.

С-228 **КУРИ́НАЯ СЛЕПОТА́.** 1. (*спец.*) Ко-ко́ша слепота́ (*болест*)

2. (*спец.*) Люти́че (*цвете*)

3. Късогле́дство; (полити́ческа или дру́га) слепота́; неуме́ние да се ориенти́раш (в обстано́вката), да съди́ш за хо́рата

Я видел куриную слепоту обывателя, а страдал ею немолодой парижский адвокат, человек образованный, начитанный и во всём прочем весьма неглупый (В. Финк, Литературные воспоминания). Бях срещнал еснафско късогледство, и страдаше от него един парижки адвокат, вече немлад човек, образован, начетен и съвсем неглупав във всяко друго отношение.

С-229 **СНЯТЬ/СНИМА́ТЬ СЛИ́ВКИ** *с чего и без доп.* (*неодобр.*) ≈ **снять/снима́ть пе́нки** *или* (*рядко*) **смета́ну.** 1. Обера́/оби́рам каймáка (*на нещо*)

Он хотел открыть дорогу зауральской крупчатке туда, на Волгу, чтобы обеспечить сбыт надолго. Нужно было только предупредить других, чтобы снять сливки (Мамин-Сибиряк, Хлеб). Той искаше да проправи път за задуралското бяло брашно нататък, към Волга, за да осигури задълго пласмента. Трябваше само да изпревари другите, за да обере каймака.

2. Усвоя́/усвоя́вам, взе́ма/взе́мам отгоре-отгоре, повъ́рхностно (като подража́вам, «купу́вам» *от някого*)

— Я Глафире говорила, когда она приезжала из Парижа: брось ты сливки-то снимать с тамошних краснобаев (Боборыкин, Ходок). —

Разправях й аз на Глафира, когато беше дошла от Париж: стига си «купувала» от тамошните празнодумци.

С-230 ДВУХ СЛОВ СВЯЗА́ТЬ НЕ МОЧЬ/СМОЧЬ ≈ **не уме́ть/суме́ть связа́ть двух слов.** Не мо́га, не зна́я (ни́то) зъб да обе́ля, две ду́ми да свъ́ржа, две свъ́рзани ду́ми да ка́жа; вързан (съм) в езика

Председатель палаты так смутился, увидя его, что не мог связать двух слов (Гоголь, Мёртвые души). Председателят на палатата така се смути, като го видя, че не можа зъб да обели. — *Ты двух слов связать не можешь, тебя читать никто не будет (Т. Есенина, Женя — чудо XX века).* — Ти си толкова вързан в езика, никой няма да те чете.

С-231 СЛО́В(а) НЕТ (*като вметн. д.*). Не ще и ду́ма; без съмне́ние, несъмне́но; разби́ра се, то се зна́е

— Беда мне прямо с этими разведчиками.. Слов нет, храбрые ребята, а непутёвые! (А. Гайдар, Школа). — Запалила ми се е главата от тези разузнавачи.. Смели момчета са, не ще и дума, ама луди глави.

С-232 СЛО́В(а) НЕТ, КАК... Неописуемо; ня́ма ду́ми (да се опи́ше, да се разка́же), ко́лко...

Слов нет, как хороша. Чудно хубава е.

С-233 С *чьих* **СЛОВ, СО СЛОВ** *кого*. **1.** ***знать, говори́ть, писа́ть*** *что* (Зна́я *нещо*) от (ду́мите, ра́зказа на) *някого*; (ка́звам, разка́звам, пи́ша *нещо*) съгла́сно ка́заното, чу́тото *от някого*, съгла́сно, споре́д ду́мите *на някого*

Всё это я говорю со слов Некрасова. Сам я не имел счастья видеть его (Чернышевский, Письмо). Казвам всичко това, както съм го чул от Некрасов. Лично него не съм имал щастието да видя. *В Ставищах адъютант разведал не больше, чем знала со слов проезжих эта кудреватая румяная девушка (Л. Леонов, Взятие Великошумска).* В Ставишчи адютантът беше разузнал не повече от онова, което знаеше от пътниците къдрокосото румено момиче.

2. ***выу́чивать, повторя́ть, запомина́ть*** (У́ча, повта́рям, запо́мням *нещо*) по ду́мите *на някого*, без кни́га, без да съм го чел, по слух

Он учился читать и писать и наизусть, со слов брата, выучивал все заданные уроки (Г. Успенский, Из деревенского дневника). Той се учеше да чете и пише и като повтаряше след брат си, научаваше наизуст зададените уроци.

С-234 С ЧУЖИ́Х СЛОВ ***знать, говори́ть, расска́зывать*** *что*. (Зна́я *нещо*) от чу́ване, по слух, от хо́рата, от дру́ги; (ка́звам, разка́звам *нещо*) според ка́кто съм го чул, нау́чил от дру́ги

Вы видели всё это или рассказываете с чужих слов? Вие видели ли сте всичко това, или го предавате, както сте го чули от други?

С-235 ВЗЯТЬ/БРАТЬ СВОИ́ СЛОВА́ ОБРА́ТНО ≈ **взять/брать (свои́) слова́, (своё) сло́во обра́тно** *или* **наза́д.** Взе́ма/взе́мам си ду́мите наза́д

С-236 НЕ ГОВОРЯ́ ХУДО́ГО СЛО́ВА *что сделать* ≈ **не говоря́ дурно́го сло́ва.** *Направя нещо* без ду́ма да ка́жа; мълком, без да проду́мам; без да възразя́(вам), без да влизам в пререка́ния

В одно прекрасное утро моя старая девица, не говоря худого слова, велела оседлать себе лошадь и отправилась к Татьяне Борисовне. (Тургенев, Записки охотника). Една сутрин без много приказки нашата стара мома нареди да й оседлаят коня и отиде при Татяна Борисовна.

С-237 НЕ ДОБИ́ТЬСЯ СЛО́ВА *от, у кого*. Ду́ма не мо́жеш да изму́кнеш, да чу́еш *от някого*; с ченге́л, с ку́ка ду́ма не мо́жеш да (му) изму́кнеш

С-238 НИ СЛО́ВА ***не поня́ть.*** (Не разбера́) ни́то ду́ма, ни́то полови́н ду́ма, ни́що, ни́щичко

[Чацкий] разливается потоком энергических выходок против старого времени, в котором Фамусов не понимает ни полслова (Белинский, «Горе от ума» Грибоедова). [Чацки] излива цял поток от енергични нападки срещу старото време, от които Фамусов не разбира нито дума.

С-239 ОТ СЛО́ВА ДО СЛО́ВА ***прочита́ть, рассказа́ть, запо́мнить*** *что* ≈ **до после́днего сло́ва.** (Проче́та, разка́жа, запо́мня *нещо*) от кра́й до кра́й, от игла́ до коне́ц; всичко, вся́ка ду́ма, до ду́ма

Я взял из рук его бумагу: это был ответ Савельича на полученное им письмо. Вот он от слова до слова (Пушкин, Капитанская дочка). Взех от ръката му листа: това беше отговорът на Савелич на полученото от него писмо. Ето го от край до край. *Луша слушала эту.. тираду с скучающим видом человека, который знает вперёд всё от слова до слова (Мамин-Сибиряк, Горное гнездо).* Луша слушаше тази.. тирада с отегчения вид на човек, който отнапред знае всяка дума от това, което чува. —*А теперь расскажите мне всё от слова до слова.* — А сега разкажете ми всичко от игла до конец.

С-240 ОТ СЛО́ВА К СЛО́ВУ. От ду́ма на ду́ма; с тече́ние на ра́зговора, бесе́дата; постепе́нно

Грач от слова к слову убеждался, что это именно тот человек, который нужен для руководства (С. Мстиславский, Грач — птица весенняя). В продължение на разговора Грач все повече се убеждаваше, че тъкмо това е човекът, нужен за ръководството.

С-241 НЕ ПРОРОНИ́ТЬ НИ СЛО́ВА ≈ **не пророни́ть (ни) слове́чка. 1.** Ду́ма не проду́мам, не ка́жа ни́то ду́ма; не си отво́ря уста́та (да ка́жа не́що); зъб не обе́ля; не отро́ня (ни́то) ду́ма

Ворошилов, который с самого своего прихода словечка не проронил, выпятил по-военному грудь и, щёлкнув каблуками, кивнул утвердительно головой (Тургенев, Дым). Ворошилов, който още от идването си не беше отронил дума, по военному изпъчи гърди и като събра енергично токове, утвърдително кимна.

2. Не пропу́сна ни́то ду́ма, ни́що (от ка́заното); слу́шам с напре́гнато внима́ние

Он не проронил ни одного слова из того, что говорил Пьер (Л. Толстой, Война и мир). Той не пропусна нито дума от онова, което казваше Пиер.

С-242 ЖИВО́ГО СЛО́ВА НЕ УСЛЫ́ШИШЬ. 1. Ня́ма с кого́ ду́ма да проду́маш, да размени́ш (*за самотност*); жив чове́к ня́ма

2. Мъртви́ло; духо́вна нищета́ (*за липса на хора със свежа, жива мисъл*)

С-243 СЛОВА́ НЕ ИДУ́Т С ЯЗЫКА́ *у кого*. Не (ми) и́дват ду́мите (на уста́та); не нами́рам ну́жните ду́ми; не мо́га, не сме́я да проду́мам (*за нерешителност, плахост*)

Он хотел сказать о своей нищете, об этой несчастной крыше, но слова не шли у него с языка (Н. Тихонов, Рассказы о Пакистане). Той искаше да каже за мизерията си, за този нещастен покрив, но не му идваха думите на устата.

С-244 ПО СЛОВА́М *чьим, кого* (*като вметн. д.*). **1.** Споре́д, по ду́мите, съобще́нието *на някого*; съгла́сно изка́зването *на някого*

По словам разведчика, главный японский штаб стоял в Яковлевке (А. Фадеев, Разгром). Според думите на разузнавача главният японски щаб бил разположен в Яковлевка.

2. Споре́д *някого*; по мне́нието, съгла́сно ду́мите, гле́дището, стано́вището *на някого*; съгла́сно уче́нието *на някого*; ка́кто ка́зва, у́чи, пи́ше, се изразя́ва *някой*

«Сын отечества» заступается за г. Лажечникова, который, по его словам, в своих романах

чертит карикатуры великих людей русской земли (*Белинский, Журналистика*). «Син отечества» се застъпва за г. Лажечников, който според него рисува в романите си карикатури на великите хора на руската земя.

С-245 **БРОСА́ТЬСЯ СЛОВА́МИ.** Прика́звам на вереси́я, пра́зни при́казки; говоря́, обеща́вам *нещо* безотговорно

У неё умный сын, словами не бросается, если он говорит, что немцев побьют, значит, он знает (*Эренбург, Буря*). Синът й е умен, не приказва на вересия; щом казва, че германците ще ядат бой, значи знае.

С-246 **ИГРА́ТЬ СЛОВА́МИ,** *също* **игра́ слова́ми** ≈ **игра́ть в слова́,** *също* **игра́ в слова́. 1.** Остроу́мнича, ка́звам каламбу́ри, духови́тости

Актёры острили, играя словами (*Куприн, Как я был актёром*). Актьорите остроумничеха, като сипеха каламбури.

2. Говоря́ с езо́повски ези́к, ези́ка на каламбу́рите; скри́вам зад ду́мите и́стинския сми́съл, намере́нията си

Горданов.. почувствовал мгновенное отвращение от игры в слова с этим сыном продавца янтарей (*Лесков, На ножах*). Горданов за миг се отврати от това надлъгване със сина на продавача на кехлибар.

С-247 **ИНЫ́МИ СЛОВА́МИ** (*като вметн. д.*) ≈ **други́ми слова́ми.** С дру́ги ду́ми (ка́зано); и́наче, дру́гояче (ка́зано)

С-248 **СВОИ́МИ СЛОВА́МИ** ***рассказа́ть.*** (Разка́жа) със сво́и ду́ми (не буква́лно); преда́м съдържа́нието

С-249 **В ДВУХ СЛОВА́Х** ***сказа́ть, рассказа́ть, переда́ть*** *что* ≈ **в не́скольких, в кра́тких, в коро́тких слова́х.** (Ка́жа, разпра́вя, преда́м *нещо*) с две, с ня́колко ду́ми, (на)кра́тко, (на)къ́со, сби́то

Он в двух словах рассказал всё, что с ним случилось. С две думи ми разказа всичко, което се беше случило с него.

С-250 **НА СЛОВА́Х. 1.** ***сказа́ть, переда́ть, доложи́ть*** (Ка́жа, преда́м, доло́жа) у́стно (не в пи́смен вид)

[Болховитинов,] *кроме письменного донесения, должен был на словах рассказать всё дело* (*Л. Толстой, Война и мир*). [Болховитинов] наред с писменото донесение трябваше и устно да разкаже цялата работа.

2. На ду́ми

Вы грозны на словах — попробуйте на деле! (*Пушкин, Клеветникам России*). На думи страшни сте — опитайте на дело!

С-251 **ЛОВИ́ТЬ/ПОЙМА́ТЬ НА СЛО́ВЕ** *кого* ≈ **лови́ть/пойма́ть на слова́х. 1.** Хва́щам/хва́на се, ула́вям/уловя́ се за ду́мата, за обеща́нието *на някого*; ка́рам/нака́рам *някого* да изпъ́лни (случа́йно) ка́заното, обеща́ното; ду́мата си е ду́ма

[Сашка] *хвастался сегодня в обед, что он мог бы, пожалуй, выкупаться. Мы с Петром поймали Сашку на слове; он попытался отвертеться, но не тут-то было* (*В. Беляев, Старая крепость*). [Сашка] се хвалеше днес по обед, че май би могъл да се окъпе. Ние с Пьотър се хванахме за думите му; той се опита да изклинчи, но не би. — *Да я бы, кажется, всё съел, так проголодался, — сказал Саенко. — Ловлю на слове, — и она стала накладывать ему на тарелку всякой всячины* (*В. Игишев, Шахтёры*). — Бих могъл, струва ми се, всичко да изям, толкова съм гладен — каза Саенко. — Думата си е дума — и тя започна да пълни чинията му с какво ли не.

2. Хва́щам/хва́на се, ула́вям/уловя́ се за ду́мата *на някого*; улича́вам/улича́ *някого* в противоре́чие (дори́ по по́вод на случа́йно ка́зана ду́ма); припи́свам/припи́ша *някому* мне́ния, стано́вища, въ́згледи, като се хва́щам за ня́коя случа́йно ка́зана ду́ма

У неё была какая-то страсть — ловить всех на слове, уличать в противоречии (*Чехов, Учитель словесности*). Тя беше болна на тази тема — да се хваща за случайно казана дума, да уличава всички в противоречия.

С-252 **СПАСИ́БО НА ДО́БРОМ СЛО́ВЕ** ≈ **спаси́бо на ла́сковом сло́ве.** Спола́й (ти); благодаря́ за добра́та ду́ма; да си (сте) жив

[*Солдат:*] *Молодая ты ещё, доживёшь и до хорошего.* [*Падчерица:*] *Спасибо на добром слове* (*Маршак, 12 месяцев*). [Войникът:] Млада си още, ще дочакаш и добро. [Заварената дъщеря:] Сполай ти за добрата дума.

С-253 **НА ЧЕ́СТНОМ СЛО́ВЕ** ***держа́ться, висе́ть*** (*шег.*; *само за неодуш.*). Едва́ (-едва́) се крепи́, се държи́; все́ки моме́нт ще ру́хне, ще се събо́ри; ще се скъ́са, ще се откъ́сне (ко́пче); виси́ на ко́съм; съвсе́м е афи́ф (*прост.*); държи́ се, крепи́ се на свети́ кре́пки (*диал.*); *букв.* (държи́ се) на че́стна ду́ма

Крыша угрожающе провисала на самой середине, водосточные трубы держались на честном слове (*Г. Брянцев, По тонкому льду*). Покривът заплашително беше провиснал точно по средата, водосточните тръби едва се крепеха. — *Тут, видно, оборона на честном слове держится, — с усмешкой заметил другой генерал* (*В. Клипель, Медвежий вал*). — Отбраната тук изглежда е съвсем афиф — забеляза с усмивка друг генерал.

С-254 **ЗАКИ́НУТЬ/ЗАКИ́ДЫВАТЬ СЛОВЕ́ЧКО** (*остар.*) ≈ **заки́нуть/заки́дывать сло́во** *или* **словцо́; запусти́ть/запуска́ть слове́чко** *или* **сло́во, словцо́. 1.** *кому о чём и без доп.* Напра́вя/пра́вя си уста́та *за нещо* (като ци́ганин за тоя́га); наме́кна/наме́квам, зага́тна/зага́твам, спомена́/спомена́вам, подхвъ́рля/подхвъ́рлям, подме́тна/подмя́там (*някому за нещо*) издале́че

Я с робостью закинул слово, чтобы ехать в Пирогово к тебе и Серёже на праздники. Мама очень огорчилась (*Л. Толстой, Письмо*). Аз плахо подхвърлих да дойда за празниците при теб и Серьожа в Пирогово. На мама́ много й домъчня.

2. *кому о ком, за кого и без доп.* Ка́жа/ка́звам ня́коя ду́ма (*на някого*); застъ́пя/застъ́пвам се, ходата́йствувам (*за някого пред някого*); подме́тна/подмя́там, подхвъ́рля/подхвъ́рлям (*нещо* в по́лза *на някого*)

[*Пётр:*] *Тятенька таки о тебе словечко закинул, а она ему напрямки: «просватана»* (*А. Островский, Лес*). [П:] Тейко все пак й подметна за теб, ама тя направо го отряза: «сгодена е». [Отец] *не пропускал случая запустить словечко о своём Володьке какому-нибудь важному лицу* (*Тургенев, Дворянское гнездо*). [Бащата] не пропускаше случай да каже някоя дума за своя Володка пред едно или друго важно лице.

С-255 **СЛО́ВО В СЛО́ВО** ***повторя́ть, переводи́ть, запомина́ть, спи́сывать*** *что* ≈ **до сло́ва.** (Повта́рям, превéждам, запо́мням, препи́свам *нещо*) ду́ма по ду́ма, бу́ква по бу́ква, с то́чките и запета́йките; дословно, буква́лно, съвсе́м то́чно

[Княжнин строил] *свои трагедии и комедии из отрывков французских драматургов, которые переводил почти слово в слово* (*Белинский, Сочинения Александра Пушкина*). [Княжнин изграждаше] трагедиите и комедиите си от откъси на френски драматурзи, които превеждаше почти дума по дума. *Она сегодня сама под конец нашей.. беседы сказала слово в слово следующую фразу: «Итак, monsieur Лапшин, будемте друзьями»* (*Куприн, Прапорщик армейский*). Днес тя сама към края на нашата.. беседа каза дословно следната фраза: «И тъй, monsieur Лапшин, нека бъдем приятели». *Широков и Катя прошли мимо. Зинка хотела кинуться за ними, подсмотреть, до слова запомнить их речи* (*В. Авдеев, Гвардии сержант*). Широков и

Катя отминаха. Зинка искаше да се спусне подире им, тайничко да ги наблюдава, до дума да запомни разговора им.

С-256 **ВЕРИТЬ/ПОВЕРИТЬ НА СЛОВО** *кому и без доп.* Вярвам/повярвам на думата, на обещанието *на някого* (без да искам доказателства); имам вяра *на някого*

— Как можно верить на слово Антону Пафнутьичу, трусу и лгуну: ему пригрезилось, что учитель хотел ограбить его (Пушкин, Дубровский). — Как може да се вярва на думите на Антон Пафнутич, страхливец и лъжец: привидяло му се, че учителят иска да го ограби.

С-257 **ВЗЯТЬ/БРАТЬ СЛОВО. 1.** Взема/вземам думата (за изказване)

— Если вы хотите что-то сказать, возьмите слово, а не кричите с места. — Ако имате нещо да кажете, вземете думата, а не викайте от място.

2. *с кого* Карам/накарам/накарвам *някого* да обещае, да даде дума

[Тётушка] *взяла с Маши слово, что та мне не скажет этого (А. Бородин, Письмо).* Лелята беше накарала Маша да даде дума, че няма да ми каже това.

С-258 **ДАТЬ/ДАВАТЬ СЛОВО** *кому и без доп.* ≈ **предоставить/предоставлять слово** (*към 1 зн.*). **1.** Дам/давам *някому* думата (за изказване)

Диктор заявил, что даёт слово радиослушателям. Говорителят каза, че дава думата на радиослушателите.

2. Дам/давам дума, обещание; обещая/обещавам; дам/давам честна дума, клетва; закълна/заклевам се

— Дай мне слово, — сказала она наконец, — что ты никогда не будешь искать меня в деревне (Пушкин, Барышня-крестьянка). — Обещай ми — каза тя най-сетне, — че никога няма да ме търсиш в селото. *— Отлично, товарищ Артамонов. Даю слово, не прогадаете (Н).* — Отлично, другарю Артамонов. Честна дума, няма да сте в загуба.

3. Съглася/съгласявам се за брак; приема/приемам да се омъжа; обещая/обещавам ръката си

В доме объявили всем, что Ардальону Семёнычу дано слово, что Наташа уже невеста и что завтра будет обручение (С. Аксаков, Наташа). В къщи обявиха на всички, че Ардальон Семьонич е получил съгласие, че Наташа е вече годеница и утре ще стане годежът.

4. ***себе*** Зарека/зарičам се

И Вера всякий раз уезжала из гостей с досадой и давала себе слово сидеть дома (Чехов, В родном углу). И Вера всеки път излизаше от гости отегчена и се заричаше да си стои в къщи.

С-259 **ДЕРЖАТЬ/СДЕРЖАТЬ/СДЕРЖИВАТЬ СЛОВО** ≈ **держать/сдержать/сдерживать своё слово.** Стоя/устоя/устоявам си на думата; удържа/удържам си думата

— Зачем вы не сдержали своего слова? — сказала она. — Я вам показала кантату Христофора Фёдорыча под тем условием, чтобы вы не говорили ему о ней (Тургенев, Дворянское гнездо). — Защо не си устояхте на думата? — каза тя. — Бях ви показала кантатата на Христофор Фьодорич с условие да не му споменавате за нея.

С-260 **СЛОВО ЗА СЛОВО. 1.** От дума на дума; малко по малко, постепенно (*за развитие на разговор*)

Слово за слово, они разговорились. От дума на дума те се разприказваха.

2. Един (казал) дума, друг — две (и се скарали)

Слово за слово, и они ссорились серьёзно (Горький, Трое). Единият казвал дума, другият две и се скарвали сериозно.

С-261 **ЗАМОЛВИТЬ СЛОВО** *кому, перед кем за кого, о ком и без доп.* ≈ **замолвить словечко** *или* **словцо.** Кажа някоя (добра, блага) дума, ходатайствувам, застъпя се (*за някого пред някого*); подхвърля, подметна нещо (в полза *на някого*)

Так вот при случае замолвите о нём словечко (Чехов, Письмо). И така, при случай кажете за него някоя блага дума. — *Вы, дядюшка, с Гарпенченкой-то знакомы, так не можете ли вы замолвить ему словечко (Тургенев, Записки охотника).* — Вие, чичко, се познавате с Гарпенченко, та не бихте ли могли да ми ходатайствувате пред него.

С-262 **НОВОЕ СЛОВО** *в чём.* Нова дума, новост (в техниката, в науката); нещо ново

Поскольку электрометаллургия вообще новое дело, а монтируемая печь к тому же новое слово в этом новом деле, на Урал для её монтажа выехал инженер (И). Тъй като електрометалургията изобщо е нов отрасъл, а пещта, която монтират, освен това е новост в този нов отрасъл, за Урал замина инженер да ръководи монтирането.

С-263 **В ОДНО СЛОВО. 1.** ***сказать, подумать*** Взе (ми) думата от устата; на устата (ми) беше (да го кажа); (кажа, продумам, помисля) едновременно (*с някого*)

[*Городничий:*] *Ну, что? Как вы думаете об этом?* [*Почтмейстер:*] *А что думаю? война с турками будет.* [*Аммос Фёдорович:*] *В одно слово! я сам то же думал (Гоголь, Ревизор).* [Градоначалникът:] Е, какво мислите по този въпрос? [Началникът на пощата:] Какво мисля ли? Война с турците ще има. [А. Ф.:] Взехте ми думата от устата: и аз мисля така.

2. ***говорить, утверждать*** (*прост.*) (Твърдя, повтарям) все едно и също; зная си своето

— Поговорил бы ты с отцом!.. — А вы бы сами поговорили. — Ну-ну! Я ему своё, а он мне, как ты, в одно слово: кто к чему приставлен (Чехов, В овраге). — Да беше поприказвал с баща си!.. — А да бяхте вие поговорили с него. — Хайде-хайде! Аз му казвам своето, а той, като тебе, своето си повтаря: всеки да си знае гьола.

С-264 **ПЕРВОЕ СЛОВО. 1.** *кому* (Предоставям, давам *някому*) първата дума (*за изказване*)

Первое слово — нашему прославленному герою труда. Даваме най-напред думата на нашия прославен герой на труда.

2. *в чём* Първа(та) стъпка, начален (началният) етап *в нещо*

«Русский витязь» — это было первое слово в создании тяжёлых бомбардировщиков (Ю. Либединский, Зарево). «Руски витяз» — това бе първата стъпка в създаването на тежките бомбардировачи.

3. Най-важното, най-същественото *нещо*

Знание человеческого сердца, способность раскрывать перед нами его тайны — ведь это первое слово в характеристике каждого из тех писателей, творения которых.. перечитываются нами (Чернышевский, Детство и отрочество. Соч. графа Л. Н. Толстого). Познаване на човешкото сърце, способност да разкрива пред нас тайните му — та това е най-важното в характеристиката на всеки от онези писатели, чиито творби.. препрочитаме.

С-265 **С ПЕРВОГО СЛОВА** ***сказать, объявить*** *что,* ***понять, согласиться*** ≈ **с первых слов.** (Кажа, обявя *нещо*) от първите думи, със започването, още от началото (на разговора); (разбера, съглася се) веднага, на часа, изведнъж

При свидании с сестрою он с первых же слов объявил ей, что он намерен ввести коренные преобразования (Тургенев, Дворянское гнездо). Като се срещна със сестра си, още в началото на разговора той ѝ заяви, че смята да направи коренни промени. — *Представьте себе, что я только что провалил студента по математике. Потом он приходит к вам, и вы с первого слова понимаете, что это прирождённый писатель, филолог, критик (Е. Успенская, Наше лето).* — Представете си, че току-що съм скъсал един студент по математика. След това той идва при вас и още щом си отвори устата, вие разбирате, че той е роден писател, филолог, критик.

С-266 **ПОСЛЕДНЕЕ СЛОВО. 1.** *чего; често* **по последнему слову** *чего* (По) последната дума (на техниката, на науката)

В те годы происходит сооружение новых коксовых установок, оборудованных по последнему слову техники (*А. Терпигорев, Воспоминания горного инженера*). През онези години се изграждат новите коксови уредби, обзаведени по последната дума на техниката.

2. ***принадлежит** кому*, ***остаётся** за кем* Казвам си думата, последната дума; имам думата (по някой въпрос)

Деятельность института подконтрольна отраслевому госкомитету и Комитету по координации научно-исследовательских работ, значит, последнее слово в оценке принадлежит им (*И*). Дейността на института се контролира от отрасловия държавен комитет и от координационния комитет за научноизследователската работа, следователно те са, които трябва да направят окончателната преценка.

С-267 ПОМЯНИ́(те) МОЁ СЛО́ВО ≈ **попо́мни(те) моё сло́во** *или* **меня́; помяни́(те) меня́** Помни́ (помнѐте), запомни́ (запомнѐте) (ми) ду́мата

— *Помяните моё слово, Оскар Викторович, никакой войны не будет* (*А. Степанов, Порт-Артур*). — Запомнете ми думата, Оскар Викторович, няма да има никаква война. — *Не глупости, господин инженер, помяните меня — будет беда* (*А. Н. Толстой, Старая башня*).— Не са глупости, господин инженер, помнете ми думата — ще дойде бедата.

С-268 ПРА́ВО СЛО́ВО (*като вметн. д.*; *прост.*). Бо́га ми; пра́во (ти) ка́звам; че́стна ду́ма; не те (ви) лъ́жа

— *Силан Петрович! Знаешь, чего они там визжали? Я знаю, право слово, знаю!* (*Горький, На плотах*). — Силан Петрович! Знаеш ли защо бяха тия писъци там? Зная, бога ми, зная!

С-269 СКАЗА́ТЬ СВОЁ СЛО́ВО. Ка́жа си ду́мата; изигра́я си ро́лята

[*Звонцов:*] *Общественные силы организуются закономерно и скоро скажут своё слово* (*Горький, Егор Булычёв и другие*). [З:] Обществените сили се организират закономерно и скоро ще си кажат думата.

С-270 ЧЕ́СТНОЕ СЛО́ВО. 1. (*като вметн. д.*) Че́стна ду́ма; бо́га ми; вя́рвай(те) ми

— *Ну что я теперь с одной рукой делать буду? Как воевать? Это же наказание, честное слово!* (*М. Бубеннов, Белая берёза*). — Е, какво ще правя сега с една ръка? Как ще воювам? Това е цяло наказание, бога ми!

2. (Че́стна) ду́ма; (тържѐствено) обеща́ние

— *Честное слово Густава Траутфеттера, что я выполню требования твои* (*Лажечников, Последний Новик*) — Имаш думата на Густав Траутфетер, че ще изпълня твоите искания. — *Послушай, дай мне честное слово, что ты больше не будешь курить, — сказал он* (*Чехов, Дома*) — Слушай, дай ми честната си дума, че няма вече да пушиш — каза той. *Я взял с него честное слово, что он завтра снова придёт к нам.* Накарах го тържествено да обещае, че утре пак ще дойде у нас.

С-271 ПОД ЧЕ́СТНОЕ СЛО́ВО ***дать, отпусти́ть, одолжи́ть*** *что* ≈ **на че́стное сло́во.** (Дам)наза́ем, (взѐма, отпу́сна, заѐма *нещо*) на вя́ра, срещу че́стна ду́ма като съм дал, като дам че́стна ду́ма

[*Леонтий, швейцар:*] *На прошлое рождество вы в карты проигрались, отдавать-то свои было жалко, и меня и взяли.. под честное слово* (*А. Н. Толстой, Нечистая сила*). [Л, портиерът:] Миналата Коледа загубихте на карти, досвидя ви свои пари да дадете, та взехте.. от мен срещу честна дума. *Я вспомнил давно уже прочитанный рассказ из времён Французской революции, когда отпущенный на честное слово мальчик вернулся под расстрел к вражескому офицеру* (*А. Гайдар, Школа*). Спомних си отдавна прочетен разказ от времето на Френската революция, когато пуснато срещу честна дума момче се връща при противников офицер, за да бъде разстреляно.

С-272 ВЛАДЕ́ТЬ СЛО́ВОМ ≈ **владе́ть да́ром сло́ва.** И́мам дар сло́во, ора́торски тала́нт; родѐн ора́тор (съм)

[*Кураев*] *любил порезонёрствовать и владел даром слова* (*Писемский, Тюфяк*). [Кураев] обичаше да поумува на нравоучителни теми и притежаваше дар слово.

С-273 НЕ ЛЕЗТЬ/ПОЛЕ́ЗТЬ ЗА СЛО́ВОМ В КАРМА́Н ≈ **не ла́зить,** (*остар.*) **не ходи́ть за сло́вом в карма́н.** Уста́, чѐне наза́ем не взѐмам; и́мам ви́наги о́тговор (платѐн); не (съм) вързан в уста́та, в ези́ка; нами́рам на вся́ка ду́ма похлупа́к; зна́я на всѝчко да сло́жа капа́к, пиская́л; о́тговорът е ви́наги на уста́та (ми)

— *Уж он скажет, так скажет. В карман за словом не полезет* (*Скиталец, Сквозь строй*). — Той, като ще каже, казва. Уста назаем не взема.

С-274 НЕ ОБМО́ЛВИТЬСЯ СЛО́ВОМ ≈ **не обмо́лвиться ни еди́ным сло́вом, ни слове́чком.** Ду́ма не проду́мам; не ка́жа, не проду́мам ни́(то) ду́ма, ни́(то) ду́мичка; зъб не обѐля (да ка́жа *някому нещо*); гък не ка́жа

Старик никому и словом не обмолвился, что на комбинате работает его сын (*А. Чаковский, У нас уже утро*). Старецът зъб не обели да каже някому, че в комбината работи неговият син. *Обо мне не обмолвилась словечком ни одна московская газета* (*Чехов, Пассажир 1-го класса*). — За мен не спомена нито един московски вестник.

С-275 ОДНИ́М СЛО́ВОМ (*като вметн. д.*) ≈ **сло́вом сказа́ть, одно́ сло́во** (*остар.*). С една́ ду́ма; на́кратко ка́зано; кажи́ (го) речи́

С-276 ПЕРЕКИ́НУТЬСЯ СЛО́ВОМ *с кем* ≈ **переки́нуться двумя́** *или* **не́сколькими слова́ми; переки́нуться слове́чком; перебро́ситься сло́вом** *или* **слове́чком; перемо́лвиться сло́вом** *или* **сло́вечком; перемо́лвить сло́во** *или* **слове́чко.** Разменя́ ня́коя (и дру́га) ду́ма, две ду́ми *с някого*; пола́фу́вам си (*прост.*) *с някого*

Поезд уже отходил, и я не успел словом перекинуться с женой. Влакът вече тръгваше и не успях две думи да разменя с жена си. *Одиночество для Пантелея Еремеича наступило совершенное: не с кем было слова перемолвить, не то что душу отвести* (*Тургенев, Записки охотника*). Самотата на Пантелей Еремеич стана пълна: нямаше с кого дума да продума, камо ли душата си да излее.

С-277 ПОМЯНУ́ТЬ/ПОМИНА́ТЬ НЕДО́БРЫМ СЛО́ВОМ *кого* Спомена́/споменаа́вам *някого* с ло́шо

С-278 К СЛО́ВУ ПРИШЛО́СЬ. Ста́на ду́ма; дойдѐ (ми) на ум, сѐтих се; така́ се слу́чи, така́ дойдѐ

— *Я упомянула о своём состоянии только потому, что к слову пришлось* (*Тургенев, Отцы и дети*). — Споменах за състоянието си само защото дойде на дума.

С-279 К СЛО́ВУ СКАЗА́ТЬ (*като вметн. д.*) ≈ **к сло́ву; кста́ти сказа́ть.** Апропо́ (а propos); между́ дру́гото (ка́зано); като е ду́ма, добрѐ ста́на ду́ма, щом ста́на ду́ма; гъ́кмо; по то́я слу́чай; впро́чем, про́чее; ра́згеле

К слову сказать, она была хорошей музыканткшей — ученицей Николая Рубинштейна (*Ю. Юрьев, Записки*). Между другото казано, тя беше добра музикантка — ученичка на Николай Рубинщейн. *У него, к слову сказать, тоже нет лишних денег.* Апропо, той също няма пари в повече.

С-280 КРА́СНОЕ СЛОВЦО́. Духови́та забелѐжка, (остроу́мна, духови́та) шега́; майта́п (*прост.*)

Анет, как и папенька, любила сказать красное словцо, Пашет же была молчалива (*Писемский, Сергей Петрович Хозаров и Мари Ступицына*). Анет като татко си обичаше да се пошегува, докато Пашет бе мълчалива.

С-281 ДЛЯ КРА́СНОГО СЛОВЦА́ ≈ **ра́ди кра́сного словца́. 1. *сказа́ть*** *что* (Ка́жа

нещо) (за) да се пока́жа духови́т, заба́вен, интере́сен; (ка́жа *нещо*) на майта́п (*прост.*), заради́ шега́та, (*прост.*) майта́па

Если друзья корабельного кота и вспоминали об отсутствующем ухе, так только для красного словца (И. Ликстанов, Приключения юнги). Ако приятелите на корабния котарак си спомняха за липсващото му ухо, то бе само за да си направят майтапа.

2. ***сказа́ть что*** (Ка́жа *нещо*) (за) да се нами́рам на при́казки, за да ка́жа *нещо*

— Доброго здоровья, Стефан Петрович, — сказал Ефим и протянул Рагулину свою сильную руку. — Я о вас столько слыхал... — Ничего ты про меня не слыхал, — подумал Рагулин, — а так сказал, для красного словца (С. Бабаевский, Кавалер Золотой Звезды). — Здравейте, Стефан Петрович — каза Ефим и подаде на Рагулин силната си ръка. — Толкова съм слушал за вас... — Нищо не си слушал за мен — помисли си Рагулин, — а го казваш ей тъй, да се намираме на приказки. *Он никогда не острил бесцельно, ради красного словца (Ильф и Петров, 12 стульев).* Той никога не се шегуваше безцелно, да се намира на приказки. *Некоторые наши воспитатели мне говорили: «Будет трудно — заходи». Но я считал, что это просто так, для красного словца. К счастью, я ошибся (И).* Някои от нашите възпитатели ми казваха: «Срещнеш ли трудности — обаждай се». Но аз смятах, че това е ей тъй, празни приказки. За щастие не съм бил прав.

3. ***прибáвить, приврáть*** Поприту́ря, послъ́жа; преувелича́, преси́ля; хвъ́рля прах в очи́те; доба́вя не́що преувеличе́но, преси́лено

Бучинский любил прибавить для красного словца, и в его словах можно было верить любой половине (Мамин-Сибиряк, Золотуха). Бучински обичаше да попритури, да послъже и от думите му можеше да се вярва на половината — която си избереш.

С-282 **КРЕ́ПКОЕ СЛОВЦО́** ≈ **кре́пкое сло́во.** Псувня́, ругатня́

— Что ж ты врёшь? — говорил капитан-исправник, с прибавкою кое-какого крепкого словца (Гоголь, Мёртвые души). — Е, защо лъжеш? — казваше капитан-изправникът, като добавяше и някоя псувня.

С-283 **В О́БЩЕЙ СЛО́ЖНОСТИ.** О́бщо (взе́то)

В общей сложности от чумы умерло около ста пятидесяти тысяч человек (О. Форш, Радищев). Общо взето, от чума са умрели около сто и петдесет хиляди души.

С-284 Как **СЛОН В ПОСУ́ДНОЙ ЛА́ВКЕ** ***быть, вести́ себя́.*** (Стоя́, държа́ се) като слон в стъкла́рски магази́н

Сидоренко ошибся, сунув его в канцелярию. В аппарате он — что слон в посудной лавке (В. Ажаев, Далеко от Москвы). Сидоренко сбърка, че го прати на работа в канцеларията. В апарата той е като слон в стъкларски магазин.

С-285 **СЛОНА́ НЕ ПРИМЕ́ТИТЬ,** *обикн.* **слона́-то он и не приме́тил** (*ирон.*). Видя́ла ба́ба игла́та (на копа́та), а не видя́ла копа́та; не видя́л греда́та, видя́л игла́та; на хоро́то игра́л, га́йдата не видя́л; в Царигра́д живя́л, ца́ря не видя́л; в Рим живя́л, па́пата не видя́л; не забеля́зах, не видя́х, пропу́снах на́й-ва́жното, на́й-забележи́телното (*от басня́та на Крилов «Любопитният»*)

С-286 **ДО БЕ́ЛЫХ СЛОНО́В** ***допи́ться*** (*рядко, ирон.*). (Напи́я се, сти́гна в напи́ването) до халюцина́ции, до бълну́ване, до лу́дост, до умопомраче́ние, до невменя́емост

С-287 **КАК СЛОНУ́ ДРОБИ́НА. 1.** Съвсе́м недоста́тъчно, твъ́рде ма́лко (с); (не е и) за еди́ния (му) зъб; като за ко́мка (*прост.*), на́фора (му е) (*за малко храна*)

2. Бълха́ (го) уха́пала; *букв.* като за сло́н сачми́чка

С-288 **СЛОНЫ́ СЛОНЯ́ТЬ** (*прост., ирон.*) ≈ **слоно́в слоня́ть; слоны́ продава́ть.** Хо́дя пет за че́тири; би́лки ди́ря по баи́ри; ме́ря у́лиците; хо́дя, мъ́кна се като муха́ без глава́; хо́дя, ски́там, мъ́кна се без ра́бота

— Поглядел я намедни на наших... Слоны слоняют, комедияніют, народ колдуют. Дармоеды окаянные! (Ф. Гладков, Изгои). — Погледах оня ден нашите... Ходят пет за четири, майтап си правят, на народа баят. Безделнициниедни!

С-289 **СЛУГА́ ПОКО́РНЫЙ** (*ирон.*). И́мате (и́маш) мно́го здра́ве, мно́го ви (ти) здра́ве; да и́мате (и́маш) да взе́мате (взе́маш); ня́ма го ма́йстора; мо́ля да (ме) извини́те; не, благодаря́; благодаря́, не жела́я; проща́вайте, но извиня́вайте (*прост.*)

— Фу ты, вздор какой! Нет, брат, довольно! Покорный слуга читать белиберду такую! (Герцен, Кто виноват?). — Уф, какви дивотии! Не, братче, стига! Няма го майстора да чета такива глупости!

С-290 **ВАШ (твой) ПОКО́РНЫЙ СЛУГА́** (*остар., сега шег.*) ≈ **ваш поко́рнейший слуга́. 1.** Ваш поко́рен слуга́ (*учтива форма за завършване на писмо*)

— Ну, что нового у вас? — спросил Обломов. — Да много кое-чего: в письмах отменили писать «покорнейший слуга», пишут «примите уверение» (Гончаров, Обломов). — Е, какво ново по вас? — попита Обломов. — Че много неща: в писмата отмениха да се пише «ваш покорен слуга», пишат «с почит».

2. Ваш поко́рен слуга́ (като синоним на «аз», «гово́рещият»)

Как-то летом, помнится мне, вы показывали вашему покорнейшему слуге диссертацию Грязнова (Чехов, Письмо). Спомням си, веднъж през лятото бяхте показали на покорния ваш слуга дисертацията на Грязнов.

3. На ва́шите (тво́ите) услу́ги; гото́в (съм) да ви (ти) слу́жа

— Княжна приказала спросить, какого вы полка и как ваша фамилия? — Это граф Ростов, эскадронный командир, а я ваш покорный слуга (Л. Толстой, Война и мир). — Княжната заповяда да попитам от кой полк сте и как се казвате? — Това е граф Ростов, командир на ескадрона, пък аз съм винаги на вашите услуги.

С-291 **НЕ В СЛУ́ЖБУ, А В ДРУ́ЖБУ** ***сделать что*** (*обикн. при молба*). Бъде́те (бъди́) така́ добър, любе́зен; ако оби́чате (оби́чаш), направе́те (направи́) (ми) та́зи (прия́телска) услу́га; и́мам голя́ма молба́

Теперь не в службу, а в дружбу, я просил бы тебя выслать мне киевских газет с 1 мая по 15 (Чехов, Письмо). Сега много бих те молил да ми изпратиш киевски вестници от 1 до 15 май.

С-292 **СОСЛУЖИ́ТЬ СЛУ́ЖБУ** *какую кому-чему и без доп.* **1.** Напра́вя услу́га, услу́жа (*някому*)

[Лариса]: Сослужите мне последнюю службу: подите и позовите ко мне Кнурова (А. Островский, Бесприданница). [Л:] Направете ми една последна услуга: идете и повикайте Кнуров да дойде при мен. *Буду им нужен, всегда помогу, ибо этим же сослужу службу и искусству (Ц. Кюи, Письмо).* Ако им потрябвам, винаги ще им помогна, понеже с това ще услужа и на изкуството.

2. Изигра́я *някаква* ро́ля, изпъ́лня *някакво* предназначе́ние; ока́жа се, бъ́да поле́зен

Цехи сослужили свою службу: не только дали опереться ремесленникам и ремеслу, но обеспечили первым политическую равноправность с патрициями (Н. Михайловский, Герои и толпа). Цеховете изиграха твърде важна роля: те не само позволиха на занаятчии и занаяти да стъпят на краката си, но и осигуриха на първите политическо равноправие с патрициите.

3. ***плоху́ю, недо́брую*** Напра́вя *някому* ло́ша, ме́чешка услу́га

Легкомыслие сослужило ему недобрую службу, превратив его из либерала в ярого консерватора (П. Быков, Силуэты далёкого прошлого). Леко-

мислието му направи лоша услуга, като го превърна от либерал във върл консерватор.

С-293 **СТА́ВИТЬ/ПОСТА́ВИТЬ НА СЛУ́ЖБУ** *кому-чему, кого-чего.* Пос́тавям/поста́вя в слу́жба *на някого-нещо,* изпо́лзувам в интере́са, ка́рам/нака́рам да слу́жи на интере́сите *на някого-нещо,* за *някаква* цел

С-294 НА СЛУ́Х ≈ **по слу́ху. 1.** ***определи́ть, узна́ть*** (Определя́, узна́я) по слух, на ухо́

Габуния прислушался. Он хотел определить на слух, не стихает ли ливень (Паустовский, Колхида). Габуния се ослуша. Искаше на ухо да определи дали не утихва проливният дъжд.

2. ***петь, игра́ть*** (Пе́я, сви́ря) по слух (не по но́ти)

С-295 **ПРЕВРАТИ́ТЬСЯ/ПРЕВРАЩА́ТЬСЯ В СЛУХ** ≈ **обрати́ться/обраща́ться в слух.** Цял (съм) слух, обърна/обръщам се на слух; напре́гна/напря́гам слух

С-296 **ПО СЛУ́ХАМ. 1.** ***знать, узнава́ть*** *что* (Зна́я, научa̋вам *нещо*) от слу́хове 2. (*като вметн. д.*) (Според) ка́кто ка́зват, според слу́ховете; ка́зват, че...

По слухам, на далёком Западе первую минуту новогодней встречи принято уделять молчанию (Л. Леонов, Минута молчания). Казват, че в далечния Запад първата минута от посрещането на новата година е прието да се мълчи.

С-297 **НИ СЛУ́ХУ(-а) НИ ДУ́ХУ(-а)** ***нет, не́ было*** *о ком-чём, от кого.* Ни ве́ст, ни ко́ст *от някого*; ни се чу́, ни се видя́; ня́ма (го) ни́какъв

Прошёл год, другой — о Романе Прокофьиче не было ни слуха, ни духа (Лесков, Островитяне). Мина една година, мина втора — от Роман Прокофич нямаше ни вест, ни кост.

С-298 **В СЛУ́ЧАЕ** ***быть*** и **В СЛУ́ЧАЙ** ***попа́сть, вы́йти*** (*остар.*). Ра́двам се на, по́лзувам се от, и́мам, осигуря́ си, сдоби́я се със, спече́ля си благоразположе́нието, благоволе́нието, покрови́телството, проте́кцията (на влия́телно, и́мащо власт лице́); фаворизи́ран (съм)

С-299 **В СЛУ́ЧАЕ. 1.** *чего* (*като предлог*) В слу́чай на; в слу́чай че; при

Теперь прошу вообразить Фому Фомича, которому приказали явиться, угрожая силой в случае отказа (Достоевский, Село Степанчиково и его обитатели). Сега ще ви помоля да си представите Фома Фомич, на когото наредиха да се яви, като в случай на отказ заплашиха да го доведат насила. *В случае опоздания пришлите телеграмму.* При закъснение пратете телеграма.

2. (*съюз; остар.*) Ако; в слу́чай че

— Но помни же, ..в случае ты соврал, я тебя велю повесить, как собаку (Л. Толстой, Война и мир). — Но запомни, ако си ме излъгал, ще заповядам да те обесят като куче.

С-300 **В СЛУ́ЧАЕ ЧЕГО́.** При ну́жда, ако ста́не ну́жда; в слу́чай на ну́жда; ако не́що се слу́чи; ако се нало́жи; евентуа́лно; ако ста́не не́що (непредви́дено)

Сегодня зашёл ко мне полковник Иваненко, жандарм, с целью узнать, убеждённый ли я «эсдек», и, в случае чего, предложить мне пойти на службу к ним (Дзержинский, Избранные статьи и речи). Днес при мен се отби полковник Иваненко, жандармът, да разбере дали съм убеден «есдек» и евентуално да ми предложи да отида на работа при тях. — *В случае чего отсюда* [из кабачка] *можно дать тягу? (А. Н. Толстой, Махатма).* — Ако стане нужда, може ли да се офейка оттук [от кръчмицата]?

С-301 **ВО ВСЯ́КОМ СЛУ́ЧАЕ. 1.** Тъ́й или и́наче, така́ или и́наче; непреме́нно, безусло́вно

Я твёрдо был уверен, что во всяком случае встречу его сегодня у мамы (Достоевский, Подросток). Бях напълно сигурен, че така или иначе ще го срещна днес у мама.

2. Все пак, на́й-ма́лкото, (във) все́ки слу́чай; ка́кто и да е́; поне́

[Местечко] *похоже более на село, чем на город, но когда-то оно знало если не лучшие, то во всяком случае менее дремотные дни (Короленко, Без языка).* [Селището] приличаше повече на село, отколкото на град, но едно време то е познавало ако не по-добри, поне не толкова заспали дни.

С-302 **НИ В КО́ЕМ СЛУ́ЧАЕ** (*като нареч.*) ≈ **ни в како́м слу́чае; ни в ко́ем, ни в како́м** ра́зе (*прост.*). В ни́кой, в ни́какъв слу́чай; по ни́кой, по ни́какъв на́чин; ду́ма да не ста́ва

— Вот это может двору понравиться, а это ни в коем случае понравиться не может (Ю. Юрьев, Записки). — Ето това може да хареса дворът, а това в никой случай не може да хареса. *Как окликнуть его? Сказать: «дядя Полевой»? Нет, ни в коем случае! (В. Беляев, Старая крепость).* Как да му се обадя? Да му кажа: «чичо Полевой»? Не, дума да не става!

С-303 **В КРА́ЙНЕМ СЛУ́ЧАЕ.** В кра́ен слу́чай; в слу́чай на, при (кра́йна) ну́жда

С-304 **ПРИ СЛУ́ЧАЕ. 1.** При слу́чай; от вре́ме на вре́ме; поня́кога

Анна Андреевна очень любопытна и при случае выказывает тщеславие (Гоголь, Ревизор). Ана Андреевна е много любопитна и при случай проявява суетност.

2. В слу́чай на ну́жда, при ну́жда

[Мы] *не имеем силы, на которую могли бы надеяться, а при случае — опереться (Фурманов, Мятеж).* Не разполагаме със сила, на която бихме могли да разчитаме, а в случай на нужда — и да се опрем.

С-305 **В ПРОТИ́ВНОМ СЛУ́ЧАЕ.** В проти́вен слу́чай; ако (ли) не; и́наче

Павел! Приезжай сию секунду к папеньке; в противном случае ты никогда меня не увидишь (Писемский, Тюфяк). Павле! Още сега ела при татко; иначе никога няма да ме видиш.

С-306 **В ТАКО́М СЛУ́ЧАЕ** ≈ **в э́том слу́чае; в тако́м** ра́зе (*прост.*). В такъ́в слу́чай; тога́ва; при това́ положе́ние; щом като е тъй

— Но ведь нельзя же всё молчать, Марья Александровна. — В таком случае отвечай односложно, что-нибудь этакое, например: гм! (Достоевский, Дядюшкин сон). — Че то не може все да се мълчи, Маря Александровна. — Тогава отговаряй едносрично, нещо като «хм» например.

С-307 **НА СЛУ́ЧАЙ. 1.** *чего* (*като предлог*) За, в слу́чай на; ако се слу́чи *нещо*; евентуа́лно; при

На случай дождя все вьюки сложили в одно место и прикрыли их брезентом (В. Арсеньев, По Уссурийскому краю). Всички денкове събрахме на едно място и ги покрихме с платнища в случай на дъжд.

2. (*остар.*) За все́ки слу́чай

— Я на случай велела приготовить две комнаты (Гончаров, Обрыв). — За всеки случай заповядах да приготвят две стаи.

3. (*остар.*) Случа́йно

[*Городничий:*] *Так сделайте милость, Иван Кузьмич, если на случай попадётся жалоба или донесение, то, без всяких рассуждений, задерживайте (Гоголь, Ревизор).* [Градоначалникът:] Та моля ви, Иван Кузмич, ако случайно ви попадне някоя жалба или донос, задръжте ги, без много да му мислите.

С-308 **НА ВСЯ́КИЙ СЛУ́ЧАЙ** ≈ **на вся́кий пожа́рный слу́чай** (*шег.*). За все́ки слу́чай; за вся́ка евентуа́лност

Захватите на всякий случай зонтик. Вземете си за всеки случай чадъра. *Я знал, что он меня не тронет, но на всякий пожарный случай отошёл подальше.* Знаех, че няма да ме закачи, но за всяка евентуалност се дръпнах по настрана.

С-309 **НА КРА́ЙНИЙ СЛУ́ЧАЙ** ***име́ть, держа́ть*** *кого-что.* (И́мам, държа́) в слу́чай на кра́йна ну́жда, като после́дна резе́рва

[Сафонов:] *Твоё время ещё придёт. Я тебя на крайний случай держу* (*К. Симонов, Русские люди*). [С:] Ще ти дойде времето и на теб. Държа те като последна резерва.

С-310 **НА ПЕ́РВЫЙ СЛУ́ЧАЙ.** 1. Като нача́ло

Я хотел передать публике на первый случай небольшой отрывок (*Герцен, Доктор Крупов*). Като начало исках да предложа на публиката един малък откъс.

2. За пъ́рва необходи́мост; (като, ко́лкото) на пъ́рво вре́ме

— *На площади, там, где собор, есть подходящий дом, — сказал Воронин.. — Мебель там есть на первый случай* (*Э. Казакевич, Дом на площади*). — На площада, там, където е катедралата,има подходяща къща—каза Воронин..— Мебели има на първо време.

С-311 **НА ХУДО́Й СЛУ́ЧАЙ.** В на́й-ло́ш(ия) слу́чай; на́й-мно́го(то)

В Саратове, на самый худой случай, могли припомнить Витеньке его капиталы (*К. Федин, Необыкновенное лето*). В Саратов на Витенка можеха в най-лош случай да напомнят за неговите капитали.

С-312 **ПО СЛУ́ЧАЮ.** 1. *чего* (*предлог*) По слу́чай на; поради́, зара́ди́; по причи́на на

По случаю волнения на море пароход пришёл поздно (*Чехов, Дама с собачкой*). Поради вълнение в морето параходът пристигна късно.

2. ***купи́ть, прода́ть, приобрести́, доста́ть*** *что* (Ку́пя, прода́м, сдобия се, наме́ря *нещо*) оказио́н

Этот костюм я купил по случаю. Този костюм купих оказион.

С-313 **ОТ СЛУ́ЧАЯ К СЛУ́ЧАЮ.** От вре́ме на вре́ме; не редо́вно; не ви́наги; кога́то се слу́чи; от дъ́жд на вя́тър

В ноябре домашние занятия шли не от случая к случаю, а почти каждый вечер (*Н. Атаров, Повесть о первой любви*). През ноември занятия в къщи имаше не от дъжд на вятър, а почти всяка вечер.

С-314 **СЛЫ́ХОМ НЕ СЛЫХА́ТЬ** (*прост.*) ≈ слы́хом не слы́хивать, не слы́хано; слу́хом не слыха́ть. 1. *о ком-чём, про что, рядко кого.* Ни се чу́, ни се видя́; ня́ма ни ве́ст, ни ко́ст; ни́що не се чу́ва, не се зна́е *за някого-нещо*

Больше я его не видел и слыхом о нём не слыхал (*В. Даль, Хмель, сон и явь*). След това нито съм го чул, нито съм го видял. — *Вернулись мы на заходе солнца к речке, а деда нашего слыхом не слыхать* (*В. Овечкин, Обида*). — Върнахме се на залез слънце при реката, пък нашия старец никакъв го няма.

2. *о ком-чём, про что* Ня́мам предста́ва; не зна́я, не чух, не видя́х

[Сибирские крестьяне] *никогда слыхом не слыхали о крепостном праве, о помещике* (*Г. Успенский, Концов не соберёшь*). [Сибирските селяни] нямат представа за крепостно право, за помешчик.

С-315 **РАСПУСТИ́ТЬ/РАСПУСКА́ТЬ СЛЮ́НИ** (*прост.*) ≈ распусти́ть/распуска́ть ню́ни (*към 1—3 зн.*). 1. Разци́вря/разци́врям се, разрева́/разрева́вам се, разпла́ча/разпла́квам се; надуя/наду́вам га́йдата

— *Не стыдно тебе? Большой мальчик, а слюни распустил!* — Не те ли е срам? Голямо момче, пък се разциврил! *Ужасная плакса: чуть тронули — и сразу нюни распускает.* Ужасна ревла: малко я пипнали и веднага надува гайдата.

2. Разхле́нча/разхле́нчвам се, запо́чна/запо́чвам да хле́нча, да се ока́йвам, да се опла́квам

[Кабанов:] *Что я за несчастный такой человек на свет рождён, что не могу вам угодить ничем.* *[Кабанова:]* *Что ты сиротой-то прикидываешься! Что ты нюни-то распустил?* (*А. Островский, Гроза*). [К:] Защо съм се родил нещастник на този свят, та не мога за нищо да ви угодя. [К:] Какво се правиш на клето сираче. Какво си се разхленчил такъв?

3. Разки́сна/разки́свам се, прове́ся/прове́свам нос; клю́мна/клю́мвам, кле́кна/кля́квам, отпу́сна/отпу́скам се омърлу́ша/омърлу́швам се, оклю́мна/оклю́мвам; обезкуража́/обезкуража́вам се, обезсърча́/обезсърча́вам се; проявя́/проявя́вам малоду́шие, безво́лие

Кисель я был, недоросль балованный, от первой в жизни беды распустил слюни (*О. Форш, Михайловский замок*). Бях мекотело, дворянче разглезено, разкиснах се от първата в живота беда. *Когда же снаряды, наконец, разорвались в реке неподалёку, солдаты услышали всё тот же ровный голос, продолжавший: — ..выдерживать интервалы и не распускать нюни. Поняли?* (*Э. Казакевич, Весна на Одере*). А когато най-сетне снарядите се пръснаха в реката наблизо, войниците чуха все същия равен глас, който продължаваше: — ..спазвайте разстоянието и не провесвайте носове. Ясно ли е?

4. Разне́жа/разне́жвам се, разме́кна/разме́квам се, умиля́/умиля́вам се, разчу́вствувам се

И к чему, подумаешь, эти дурацкие восторги: увидела красивого парня и распустила слюни (*Мамин-Сибиряк, Горное гнездо*). И за какво са, като помисли човек, тези глупашки възторзи: видяла хубав момък и се размекнала от умиление.

С-316 **ГЛОТА́ТЬ СЛЮ́НКИ.** Преглъ́щам насу́хо; тека́т (ми) ли́гите (*за нещо желано, но недостъпно*)

Теперь в его власти было всё то, на что он глядел доселе завистливыми глазами, чем любовался издали, глотая слюнки (*Гоголь, Портрет*). Сега в негова власт беше всичко онова, което дотогава бе гледал със завистливи очи, на което се беше радвал отдалеч и беше преглъщал насухо.

С-317 **СЛЮ́НКИ ТЕКУ́Т/ПОТЕКЛИ́** *у кого от чего и без доп.* 1. Поти́чат/потека́т, пока́пват/пока́пят (ми) ли́гите; ли́гите (ми) тека́т; то́ча ли́ги; преглъ́щам/преглъ́тна слю́нките си; бера́, хва́щам/хва́на, ула́вя/улови́ (ме) зазъбица (*прост.*); бера́ ско́мина

— *Пахнет у вас вкусно, аж слюнки текут! — заметил Гусаков и перешёл в комнату, без стеснения разглядывая закуски* (*В. Кетлинская, Дни нашей жизни*). — На хубаво мирише при вас, чак лигите да ти потекат! — забеляза Гусаков и мина в стаята, като без стеснение разглеждаше мезетата.

2. Поти́чат/потека́т, пока́пват/пока́пят (ми) ли́гите; ли́гите (ми) тека́т; то́ча ли́ги; мно́го (ми) се прийсква/прийска *нещо*

У Хины потекли слюнки от одной мысли, что все эти безделушки можно будет приобрести за бесценок (*Мамин-Сибиряк, Приваловские миллионы*). На Хина й потекоха лигите само от мисълта, че всички тези ценни дреболийки ще може да купи на безценица.

С-318 **ВЗЯТЬ/БРАТЬ НА СЕБЯ́ СМЕ́ЛОСТЬ** *что (с)делать.* Осмеля́/осмеля́вам се, дръ́зна/дръ́звам, реша́/реша́вам се *да (на)правя нещо*; позволя́/позволя́вам си *да (на)правя нещо*

Услыша Крот про это, Орлу взял смелость доложить, Что этот дуб для их жилища не годится (*Крылов, Орёл и Крот*). Щом Кръ́тът чул това, Той на Орела дръзнал да доложи, Че този дъб за техен дом не става. *Мы берём на себя смелость в заключение статьи сказать несколько слов об Ольге* (*Добролюбов, Что такое обломовщина?*). Позволяваме си в края на статията да кажем няколко думи за Олга.

С-319 **СМОТРЕ́ТЬ СМЕ́РТИ В ГЛАЗА́** ≈ **гляде́ть сме́рти в глаза́.** 1. Гле́дам сме́ло, безстра́шно смъртта́ в очи́те; не се страху́вам от смъртта́; проявя́вам мъжество́, самооблада́ние

[Сицкий:] *Себя ж он не берёг. Всегда он смерти Глядел в глаза* (*А. К. Толстой, Смерть Иоанна*

Грозного). [С:] Живота си не пазеше. Той смело в очите гледаше смъртта.

2. Бли́зко, на ко́съм (съм) от смъртта́, от гибелта́; очи́ в очи́ със смъртта́ (съм); подла́гам се на смъ́ртна опа́сност

Имя ничего мне не говорило, но достаточно было увидеть этого человека, чтобы понять: он смотрел смерти в глаза (*И*). Името му нищо не ми говореше, но достатъчно беше да го видиш, за да разбереш, че този човек се е срещал очи в очи със смъртта.

С-320 ДО́ СМЕРТИ. 1. ***уби́ть, заби́ть*** *кого* Убия *някого*; пречу́кам, очистя *някого* (*прост.*); светя́ *някому* ма́слото

На троицкой дороге обоз с казной разбили, двоих убили до смерти (*А. Н. Толстой, Пётр Первый*). На троицкия път ограбили керван с хазна, двама души очистили.

2. ***прибить, избить*** *кого* Пребия, съдера́ от бой *някого*

—..Отец мой, Василий кузнец, прибьёт меня до смерти (*Пушкин, Барышня-крестьянка*). — ..Баща ми, ковачът Василий, ще ме пребие от бой.

3. ***уби́ться, разби́ться*** Пребия се, пречу́кам се

[Француз Латур] *убился до смерти, рискнув.. спуститься на парашюте* (*Чернышевский, Современные заметки*). [Французинът Латур] загина при опит.. да се спусне с парашут.

4. ***напуга́ть, испуга́ть*** *кого* (Напла́ша, упла́ша *някого*) до смърт, смъртно; изка́рам *на някого* акъ́ла

Внук выстрелил из пугача и до смерти напугал бабушку. Внукът гръмна с детско пистолетче и изкара акъла на баба си.

5. ***напуга́ться, испуга́ться*** (Упла́ша се) до смърт, смъртно; изсти́на, примра́ от страх

6. ***хо́чется*** *кому чего, что* (*с*)*делать*; ***люби́ть*** *кого-что* Уми́рам, мра *за нещо*; душа́ и свят (ми) е *да направя нещо*; стра́шно (мно́го), кра́йно (ми) се и́ска, (ми) се ще *да* (*на*)*правя нещо*; до смърт, стра́шно, мно́го (оби́чам *някого-нещо*); оживя́л (ми) е на сърце́то

Ей до смерти хотелось, чтоб кто-нибудь был всегда в неё влюблён (*Гончаров, Обрыв*) Умираше винаги да има някой влюбен в нея. *До смерти спать хочется*. Умирам за сън.

7. ***надое́сть, наску́чить*** *кому* Втръсне (ми се), пи́сне (ми), доте́гне (ми), омръ́зне (ми) до втръсване, до смърт; до гу́ша (ми) до́йде; смърт (ми) е

Мне до смерти надоело ходить по гостям. Втръсна ми се да ходя по гости.

8. ***ску́чно*** *кому*, ***скуча́ть*** Уми́рам, пу́кам се от ску́ка; отегча́вам се до смърт; ужа́сно (ми) е ску́чно

— Мне скучно до смерти! Отец уехал и оставил меня одну, и я не знаю, что мне делать в этом городе (*Чехов, Моя жизнь*). — Умирам от скука! Баща ми замина и ме остави сама, пък аз не зная какво да правя в този град.

9. ***уста́ть, утоми́ться, изму́читься*** Уморя́ се, изморя́ се до смърт, смъртно съм изморе́н; ка́пна (от умо́ра); като пребит, като труп съм (от умо́ра); душа́ не (ми) оста́на, излезе (ми) душа́та (от умо́ра)

Я до смерти устал и голоден как волк. Смъртно съм уморен и съм гладен като вълк. *Измучился я до смерти с этим лентяем, а ему хоть бы что*. Душа не ми остана да се занимавам с този мързелан, пък той пет пари не дава.

С-321 ПРИ́ СМЕРТИ ***быть, лежа́ть, находи́ться***. (Съм, лежа́, нами́рам се) на смъ́ртно легло́, на уми́ране; бера́ душа́; на смърт (съм); пътник, смъртник (съм)

Раз она тяжело заболела.., была почти при смерти (*Вересаев, В юные годы*). Веднъж тя тежко се разболя.., едва що не береше душа.

Когда он приехал, отец был уже при смерти. Когато той пристигна, бащата беше вече на смъртно легло.

С-322 КАК СМЕ́РТЬ ***бле́дный, побледне́ть***. (Блед, пребледня́л, пребледне́я) като смъ́ртник, като мъртве́ц

— Согласен? — Согласен, — прошептал Азамат, бледный как смерть (*Лермонтов, Герой нашего времени*). — Съгласен ли си? — Съгласен — прошепна Азамат, бледен като смъртник.

С-323 ПРО́СТО СМЕ́РТЬ (*прост.*) ≈ **сме́рть да и то́лько**. (Йде ти) да умре́ш; стра́шно не́що, стра́шна ра́бота; не ти е ра́бота

— Жарко, душно, мундир давит под мышками — просто смерть! (*Чехов, Скучная история*). — Горещо, задушно, мундирът те стяга под мишниците — страшна работа.

С-324 ТО́ЛЬКО ЗА СМЕ́РТЬЮ ПОСЫЛА́ТЬ *кого* ≈ **за сме́ртью посыла́ть**. Где́то го пра́тиш, там оста́не; бърз е като на водени́цата до́лния ка́мък; вла́чи се като бра́на́ по ни́ва; бъ́рза като тарале́ж за меруди́я; «светка́вица» е; *букв.* такъв за смъртта́ да пра́тиш (докато се въ́рне, ще се наживе́еш)

Кони медленно везли тяжёлую подводу со снопами. У совхозного мостика нас встретил Полевой. — Вас, ребятки, за смертью только посылать, — сказал он хмуро (*В. Беляев, Старая крепость*). Конете бавно мъкнеха тежката каруца със снопите. До совхозното мостче ни пресрещна Полевой.— Вие, момчета, сте само за «бърза помощ» — каза той мрачно.

С-325 НЕ СМЕТЬ ДОХНУ́ТЬ ≈ **не сметь дыхну́ть** (*прост.*); **боя́ться дохну́ть**. Затая́вам, притая́вам дъх; не сме́я, страх (ме) е дъх да си пое́ма; не сме́я да се помръ́дна; прими́рам, зами́рам (от страх); не сме́я да шу́кна, гък да ка́жа

Мальчик весь так и сжался, не смел дохнуть. Множество самых ужасных мыслей пронеслось у него в голове (*В. Катаев, Белеет парус одинокий*). Момчето цяло се сви, притаило дъх. Безброй най-ужасни мисли му минаха през главата. *Она хочет совершенно вышколить жениха, так чтоб он без неё дохнуть не смел* (*Чернышевский, Что делать?*). Тя иска напълно да си дресира годеника, така че той да не смее да шукне без нея.

С-326 И СМЕ́Х И ГРЕ́Х ≈ **сме́х и гре́х; (и) сме́х и го́ре**. (Не зна́я) да се сме́я ли, да пла́ча ли; да се сме́еш и да пла́чеш; и сме́шно и тъ́жно

Смех и грех, но на Волге, рассказывают, есть «добросовестные» браконьеры, которые сами приходят к инспектору (*В. Песков, Шаги по росе*). Да се смееш ли, да плачеш ли, ама на Волга, разправят, имало «добросъвестни» бракониери, които сами отивали при инспектора.

С-327 Как НА́ СМЕХ. Като наро́чно, като напу́к

Всю свою жизнь открещивался от роли героя.. и вдруг словно на смех попал в самые настоящие герои (*Чехов, Рассказ неизвестного человека*). Цял живот се дърпах от ролята на герой.. и изведнъж като нарочно станах истински герой.

С-328 ПОДНЯ́ТЬ/ПОДНИМА́ТЬ НА́ СМЕХ *кого-что* ≈ **подыма́ть на́ смех**. Взе́ма/взе́мам *някого* на по́дбив, на при́смех, на смях; напра́вя/пра́вя *някого* за смях (на, пред хо́рата), за рези́л (*прост.*); взе́ма/взе́мам *някого* на, за мезе́; подигра́я/подигра́вам *някого*; осме́я/осми́вам *някого-нещо*

[*Лиза:*] *На смех, того гляди, подымет Чацкий вас* (*Грибоедов, Горе от ума*). [Л:] А Чацки, току виж, направил ви за смях.

С-329 ПРО́СТО СМЕ́Х ≈ **пря́мо сме́х**; су́щий сме́х; **сме́х да и то́лько; пря́мо смехота́, смехота́ да и то́лько, одна́ смехота́** (*прост.*).

Да си умре́ш от смях, да се пръ́снеш от смях, от майта́п (*прост.*); ей че сме́шно

— Стоит в лугах пароход, а вокруг него разные цветы цветут. Прямо смех! (*Паустовский, Кордон «273»*). — Стои сред ливадите параход, а наоколо му разни цветя цъфтят. Толкова смешно!

С-330 **БЕЗ СМЕ́ХУ.** Шега́та настрана́; майта́път настрана́ (*прост.*); не се шегу́вам; съвсе́м серио́зно

С-331 **НЕ ДО СМЕ́ХУ** *кому и без доп.* ≈ **не до шу́ток.** (Хи́ч) не (ми) е до смя́х, до шеги́; не е вре́ме за смя́х, за шеги́

— Э, молчи, Максимушка, не до смеху мне теперь, даже злость берёт (*Достоевский, Братья Карамазовы*). — Я мълчи, Максимушка, не ми е сега до шеги, чак ме е яд. *Конечно, теперь в этом никто не сомневается..; но тогда, право, было не до смеху; ибо тогда даже и в Европе за подобные безбожные мысли угрожало инквизиторское аутодафе* (*Белинский, Литературные мечтания*). Сега, разбира се, в това никой не се съмнява..; но времето наистина не беше до смях; понеже тогава и в Европа за подобни безбожни мисли съществуваше заплахата от инквизиторско аутодафе.

С-332 **СМЕ́ХУ ПОДО́БНО** (*като сказ.*). (Това́ е) за смях (на хо́рата), сме́шно; сме́шна ра́бота, исто́рия; да си умре́ш от смях

— Я ведь не просил его нисколько, а он сам мне торжественно её передал и благословил. Это всё смеху подобно (*Достоевский, Братья Карамазовы*). — Та аз ни най-малко не съм го молил, а той сам тържествено ми я предаде и ни благослови. Та това е смешна работа.

С-333 **ПОКАТИ́ТЬСЯ/ПОКА́ТЫВАТЬСЯ СО́ СМЕ́ХУ** ≈ **(так и) покати́ться/пока́тываться со́ смеху, с хо́хоту, от сме́ха, от хо́хота; валя́ться** *или* **ката́ться со́ смеху, от сме́ха.** Търка́лям се (на земя́та), сви́вам се, преви́вам се (на две) от смях; ка́пна/ка́пвам от смях, да се сме́я; сме́я се до припа́дане

С-334 **УМЕРЕ́ТЬ/УМИРА́ТЬ СО́ СМЕХУ** ≈ **помере́ть/помира́ть** *или* **ло́пнуть, подо́хнуть со́ смеху** (*прост.*). Умра́/уми́рам, пу́кна/пу́квам се, пръ́сна/пръ́скам се, скъ́сам/скъ́свам се, съдера́/съди́рам се от смях, от майта́п

С-335 **УМОРИ́ТЬ СО́ СМЕХУ** *кого.* Умора́, съдера́, скъ́сам, пу́кна, пръ́сна *някого* от смях, от майта́п

С-336 **СМЕШИ́НКА В РОТ ПОПА́ЛА** *кому* ≈ **смеши́нка в рот залете́ла.** Наду́ (ме) смях; изби́ (ме), изду́ (ме) (на) смях; не мо́га да спра да се сме́я; ял (съм) не́що сме́шно

С-337 **ДО́ СМЕШНО́ГО** ***похо́ж, на́ивен, че́стен.*** Извънре́дно (мно́го), кра́йно, необикнове́но (прили́ча, на́ивен, че́стен е); да не повя́рваш (ко́лко си прили́чат)

Он любознателен до смешного. Той е безкрайно любознателен. *Единственный сын Прокопа, Гаврюшка, похож на отца до смешного* (*Салтыков-Щедрин, Культурные люди*). Единственият син на Прокоп, Гаврюшка, сякаш е одрал кожата на баща си. *После всегда холодной и быстрой реки.. плыть по солёным спокойным волнам показалось ей до смешного легко* (*А. Гайдар, Военная тайна*). След винаги студената и бърза река.. от лесно по-лесно й се видя да плува по солените спокойни вълни.

С-338 **НЕ СМИГНУ́В** ***сказа́ть, отве́тить, сде́лать*** *что* ≈ не сморгну́в. (Ка́жа, отговоря́, напра́вя *не́що*) без да (ми) ми́гне око́то, без да (ми) тре́пне око́то; без мно́го да му ми́сля

— А мы с вами уже встречались где-то.. Не на московском ли активе? — На московском.. в тридцать втором году, — не смигнув ответил Емчинов (*Ю. Крымов, Инженер*). — Ами ние с вас сме се срещали вече някъде.. Не беше ли на събранието на московския актив? — На московския.. през тридесет и втора година — без да му мигне окото отговори Емчинов.

С-339 *Чё́рный* **КАК СМО́ЛЬ.** (Че́рен) като катра́н, като смола́, като га́рваново крило́ (*предимно за коса, рядко за очи*)

Волоса его, недавно чёрные как смоль, совершенно поседели (*Пушкин, Капитанская дочка*). Косата му, доскоро черна като катран, напълно побеля. *У всех* [чернокожих женщин] *толстые губы, ..глаза как смоль, с жёлтым белком, и ряд белейших зубов* (*Гончаров, Фрегат «Паллада»*). Всички [чернокожи жени] имат дебели устни, ..катранено черни очи с жълтеникави склери и низ от ослепително бели зъби

С-340 **СМОТРЕ́ТЬ ВОН** ≈ **гляде́ть вон.** Едно́то (ми) око́ все навън гле́да; (с че́тири очи́) гле́дам да се ма́хна, да си и́да, да напу́сна, да избя́гам *отня́къде*

Я теперь чувствую здесь себя уже временным гостем; душою гляжу уже вон из дому (*А. Бородин, Письмо*). Сега тук се чувствувам като гост; едното ми око вече навън гледа.

С-341 **СМОТРЕ́ТЬ КО́СО** *на кого-что* ≈ **гляде́ть ко́со.** 1. Гле́дам, погле́ждам под око́, с кра́йчеца на око́то; стре́лвам с очи́

Я косо поглядываю на себя в зеркало, чтобы убедиться, насколько я симпатичен (*Чехов, Из записок вспыльчивого человека*). Поглеждам се в огледалото, за да видя доколко съм симпатичен.

2. Гле́дам *някого-нещо* накри́во, подозри́телно; гле́дам, погле́ждам *някого* ко́со

С-342 **СМОТРЕ́ТЬ СВЕ́РХУ ВНИЗ** *на кого* ≈ **гляде́ть све́рху вниз; смотре́ть** *или* **гляде́ть свысока́.** Гле́дам (на) *някого* отвисо́ко, извисо́ко, отго́ре; отна́сям се пренебрежи́телно, високоме́рно *към някого*

Он смотрит на людей сверху вниз и даже редко даёт себе труд скрывать свои полупрезрительные отношения к тем людям, которые его ненавидят (*Писарев, Базаров*). Той гледа хората отвисоко и дори рядко си прави труд да скрива полупрезрителното си отношение към онези, които го мразят.

С-343 **СМОТРЕ́ТЬ СНИ́ЗУ ВВЕРХ** *на кого* ≈ **гляде́ть сни́зу вверх.** 1. Отна́сям се *към някого* почти́телно, с уваже́ние, с благогове́ние; уважа́вам, та́ча *някого*

2. Отна́сям се *към някого* раболе́пно, уго́днически, серви́лно; уго́днича

С-344 **СМОТРЕ́ТЬ НЕ́ НА ЧТО** ≈ **гляде́ть не́ на что.** Ни́що не стру́ва; пет пари́ не стру́ва; ни́що и полови́на; ни́що ра́бота (*за нещо съвсем посредствено, незначително, лошо*)

Лев раздавил её [лягушку] *лапой и сказал: «глядеть не на что, а я испугался»* (*Л. Толстой, Басни Эзопа*). Лъвът я [жабата] смачкал с лапата си и казал: «то нищо и половина, пък аз се уплаших».

С-345 **ЧТО СМО́ТРИТ** *кто-что?* ≈ **куда́ смо́трит?; чего́ смо́трит?, чего́ гляди́т?** (*прост.*). Къде́ са (му) очи́те?, защо́ не си отва́ря очи́те?; какво́ чака?; защо́ безде́йствува?; *букв.* какво́ гле́да *някой-нещо?*

— Сама Марья больная, лошади нет, ребятишки — с напёрсток. Чего глядит наш комитет? (*В. Каверин, Комитет*). — Самата Маря болна, кон нямат, децата й — колкото напръстник. Какво чака нашият комитет?

С-346 **СМОТРЯ́ КА́К; СМОТРЯ́ ГДЕ́ (КУДА́); СМОТРЯ́ КОГДА́; СМОТРЯ́ КТО́; СМОТРЯ́ ЧТО́; СМОТРЯ́ КАКО́Й; СМОТРЯ́ СКО́ЛЬКО.** Зави́си, в зави́симост от това́, според това́ (как, къде́, кога́, кой, какво́, какъв, ко́лко); според слу́чая; (ка́кто, къде́то, кога́то, ко́йто, какво́то, ко́лкото) се слу́чи

— Смотря, конечно, как хозяйство поставить, а то три тысячи десятин вполне могут давать

те же шестьдесят тысяч (*Сергеев-Ценский, Заурядполк*). — Зависи, разбира се, от това, как ще се организира стопанството, защото от три хиляди десетини спокойно може да се получат същите шестдесет хиляди.

С-347 **СМОТРЯ́ ПО** *чему* (*предлог*). Споре́д, в зави́симост *от някого-нещо*; с о́глед *на нещо*

Ветеринаром не буду, а буду далее продолжать своё образование, смотря по обстоятельствам, где приведётся (*Мамин-Сибиряк, Письмо*). Ветеринар няма да ставам, а според обстоятелствата ще продължа следването където се случи. *Гребцов, смотря по величине лодки, бывает от 4 до 8 и даже до 12 человек* (*Гончаров, Фрегат «Паллада»*). Гребците в зависимост от големината на лодката може да бъдат 4 или 8 и дори 12 души.

С-348 **ПРЯМО́Й СМЫСЛ** *кому что* (*с*)*делать*. И́мам интере́с, в **(мо́й) интере́с е**, и́ма смисъл *да направя нещо*

Вам прямой смысл встретиться с ним. Във ваш интерес е да се срещнете с него.

С-349 **В СМЫ́СЛЕ** (*предлог*). 1. *чего* По отноше́ние на; що се отна́ся до; от гле́дище(то) на

Моё детство протекало среди людей далеко не заурядных, культурных и в смысле характера весьма сильных (*Ю. Юрьев, Записки*). Раснах сред твърде издигнати, културни и много силни по характер хора.

2. *кого-чего* Като; в сми́съл на

Я сейчас говорю о читателе не в смысле читателя-потребителя (*М. Пришвин, Кащеева цепь*). Говоря тук за читателя не като за читател консуматор.

С-350 **СО СНА́** *что* (*с*)*делать*. (Току́-що́) събу́дил се (от сън); о́ще сънен, о́ще неразсънен, в полусъ́нно състоя́ние, полусъ́нен, сънли́в (*на*)*правя нещо*; бу́ден-несъбу́ден

Со сна я долго не мог понять, в чём дело. Още неразсънен, аз дълго не можах да разбера за какво става дума.

С-351 **И ВО СНЕ́ НЕ ВИДА́ТЬ** *кого-что, кого-чего* ≈ **во сне́ не вида́ть**. Не съм и съну́вал *някого-нещо*; и през пле́т не съм ви́ждал *някого-нещо*; не съм и поми́слял *за някого-нещо*

Хорошо, видно, планы да сметы сделал Николай Фомич, награда вышла ему... А мухинцы ни водопровода, ни чана с водой до сих пор и во сне не видали (*Мельников-Печерский, Медвежий угол*). Добре, изглежда, беше направил плановете и изчисленията си Николай Фомич, наградиха го... Пък мухинци до ден днешен нито водопровод, нито чебър с вода са видели.

С-352 **КАК СНЕ́Г НА́ ГОЛОВУ** ***упа́сть, свали́ться, яви́ться***. (До́йда, присти́гна, нахлу́я) като гръм от я́сно небе́, изневиде́лица, неочаќвано, внеза́пно, без предупрежде́ние

Не прислав предварительного письма, никого не предупредив, свалился он как снег на голову (*Тургенев, Часы*). Без предварително да изпрати писмо, без някого да предупреди, той пристигна най-неочаквано.

С-353 **КАК ПРОШЛОГО́ДНИЙ СНЕГ** ***ну́жен*** *кому*, ***интересу́ет*** *кого* ≈ **как ле́тошний снег** (*прост.*). (Необходи́м ми е, интересу́ва ме) като ла́нския сняг; притря́бвал, дотря́бвал (ми) е, мно́го (ми) тря́бва *някой-нещо*

Он сознавал, что ей решительно всё равно и что он ей нужен столько же, как прошлогодний снег (*Мамин-Сибиряк, Хлеб*). Той съзнаваше, че ѝ е съвсем безразлично и че той ѝ трябва колкото ланския сняг.

С-354 **ЗИМО́Й СНЕ́ГА НЕ ВЫ́ПРОСИШЬ** *у кого*. Змия́ се е сви́ла в кеси́ята (му); мно́го (е) свидли́в, сти́снат; скъпе́ргник, скръ́ндза, пинти́я (е)

С-355 **И НЕ СНИ́ЛОСЬ** *кому* ≈ **не сни́лось; (и) во сне́ не сни́лось, не присни́тся.** Не съм (и) съну́вал (*такова нещо*); не съм (си) и мечта́л, не мо́га и да мечта́я *за такова нещо*

Русские достигли в лётном деле успехов, которые не снились немцам (*Н. Тихонов, Сила России*). Руснте постигнаха в аеронавтиката успехи, каквито немците не са и сънували.

С-356 **СНО́ВА-ЗДОРО́ВО**. Пак, отно́во (все) съ́щото, пак съ́щата пе́сен

О Грече я слышал неприятность, будто его снова-здорово преследуют за Госнера (*Грибоедов, Письмо*). За Греч чух нещо неприятно, че уж пак за кой ли път го преследват за Госнер.

С-357 **НИ СНО́М НИ ДУ́ХОМ** ≈ **сно́м-ду́хом** (*към 2 зн.*). 1. ***не винова́т*** *в чём* Ни на́й-ма́лко, ни́как, съвсе́м (не съм вино́вен); ня́мам ни́каква вина́ *в нещо*; ня́мам пръст *в нещо*; ни лук ял, ни (на) лук мири́сал

— Вы читали статью и, думаю, верите, что я ни сном ни духом... Какое-то дурацкое стечение обстоятельств... (*П. Капица, Боксёры*). — Вие сте чели статията и, мисля, ми вярвате, че нямам пръст... Някакво глупаво стечение на обстоятелствата...

2. ***не знать, не ве́дать*** Ня́мам хабе́р, ня́мам поня́тие, ня́мам предста́ва *за нещо*; съвсе́м ни́що (не зна́я)

— До чего дожили!.. Родитель сном-духом не ведает, а сынок-то.. Страшно вымолвить, что натворил (*А. Эртель, Гарденины*). — Какво доживяхме да видим! Бащата няма представа що върши синът му.. Просто не ми се събира в устата да изрека какво е направил.

С-358 **ЗАСНУ́ТЬ ВЕ́ЧНЫМ СНОМ** (*книж.*) ≈ **усну́ть ве́чным** *или* **после́дним, моги́льным сном; засну́ть после́дним** *или* **моги́льным сном; почи́ть ве́чным** *или* **непробу́дным сном** (*остар.*). Заспя́ ве́чен, после́ден сън, после́дния си сън; почи́на

С-359 **СПАТЬ ВЕ́ЧНЫМ СНОМ** (*остар.*) ≈ **спать моги́льным** *или* **после́дним сном; поко́иться** *или* **почива́ть ве́чным сном.** Спя после́дния си сън, ве́чен сън; почи́нал (съм)

С-360 **ЗАСНУ́ТЬ/ЗАСЫПА́ТЬ МЁРТВЫМ СНОМ** ≈ **усну́ть мёртвым** *или* **непробу́дным сном; усну́ть** *или* **засну́ть/засыпа́ть непробу́дным сном** *или* **сном пра́ведника, пра́ведных** (*към 1 зн.*). 1. Заспя́/заспи́вам като закла́н; заспя́/заспи́вам мъ́ртъв, мъртве́шки сън, дълбо́ко, непробу́дно

Выпив с жадностью откупоренный рейнвейн, я тут же среди бела дня повалился на сестрину постель и в ту же минуту заснул мёртвым сном (*А. Фет, Ранние годы моей жизни*). След като жадно изпих отпушената бутилка рейнвайн, аз тутакси, посред бял ден, се повалих върху леглото на сестра ми и заспах като заклан.

2. Заспя́/заспи́вам ве́чен, после́ден сън, после́дния си сън; почи́на

С-361 **СПАТЬ МЁРТВЫМ СНОМ** ≈ **спать непробу́дным** *или* **беспробу́дным сном; спать сном пра́ведника, пра́ведных** (*към 1 зн.*). 1. Спя като закла́н; спя мъ́ртъв, мъртве́шки сън, дълбо́ко, непробу́дно

Через четверть часа весь дом спит мёртвым сном (*Салтыков-Щедрин, Пошехонская старина*). След четвърт час цялата къща вече спеше мъртъв сън.

2. Спя ве́чен, после́ден сън, после́дния си сън; почи́нал (съм)

С-362 **НА СНО́СЯХ** ***быть*** (*прост.*). Предсто́й (ми) да родя́; в после́дния, в деве́тия ме́сец на бременността́ (съм)

С-363 **СОБА́К ВЕ́ШАТЬ** *на кого* (*прост.*) ≈ **(всех) соба́к ве́шать на ше́ю** ***кому***. **Сто-**

ва́рвам кри́вите дърва́, вси́чки кри́ви дърва́ *върху някого*; изпра́вям вси́чки кри́ви дърва́ о гърба́ *на някого*; стова́рвам, хвърлям вина́та *върху някого*; на6ежда́вам, изка́рвам *някого* вино́вен, лоша

Чем больше работаешь, чем больше делаешь, тем больше на тебя собак вешают (*В. Финк, Литературные воспоминания*). Колкото повече работиш, колкото повече вършиш, толкова повече криви дърва ти стоварват на гърба.

С-364 **СОБА́К ГОНЯ́ТЬ** (*прост.*). Безде́лнича; хайману́вам, хо́йкам, хайлазу́вам; шля́я се без ра́бота; кла́тя си крака́та; би́лки ди́ря по баи́ри; ме́ря у́лиците

[*Тит Титыч*:] *Слушай ты, Андрюшка! Будет тебе по Москве собак-то гонять!* (*А. Островский, Тяжёлые дни*). [Т. Т.:] Слушай ти, Андрюшка! Стига си хойкал из Москва!

С-365 **КАК СОБА́К НЕРЕ́ЗАНЫХ** *кого* (*прост.*). На ку́че да хвърлиш, таки́ва ще уда́риш; с лопа́та да ги ри́неш; извънре́дно мно́го (са); гъмжи́ло; под път и над път, на път и под път; под пле́т и над пле́т

Здесь этих сочинителей, что собак нерезаных (*Н. Лейкин, Наши забавники*). Тука тези съчинители с лопата да гиринеш.

С-366 **ВОТ ГДЕ СОБА́КА ЗАРЫ́ТА** ≈ **вот в чём, вот здесь, вот тут, вот в э́том соба́ка зары́та.** Това́ е то; това́ му е ма́йката; е́то къде́ е ра́ботата; това́ е живе́ца, същина́та, същността́ (на ра́ботата); това́ е осно́вното, ва́жното

— *Важно выяснить, каким образом он запутался и кто стоит у него за спиной... Между прочим, он очень рассчитывал на заступничество матери... — Ну ещё бы... Вот оно! — злобно воскликнул Уваров. — Вот где собака зарыта! И как я сразу не сообразил?* (*Г. Матвеев, Новый директор*). — Важно е да се разбере как се е забъркал и кой стои зад гърба му.. Впрочем, той много разчиташе на застъпничеството на майка си... — Но разбира се... Това е! — злобно извика Уваров. — Ето каква била работата! И как веднага не се сетих?

С-367 **КА́ЖДАЯ СОБА́КА** ***зна́ет*** *кого* (*прост.*) ≈ **любая** *или* **вся́кая соба́ка.** И ку́четата го позна́ват; все́ки, ко́й да е́ го позна́ва (*за човек*)

Его знали в лицо и пристав, и охранники, да и вообще каждая собака в Москве (*А. Н. Толстой, Встреча*). Познаваха го лично и приставът, и охранниците, и изобщо кой ли не го познаваше в Москва.

С-368 **КАК СОБА́КА** (*прост.*). **1.** ***уста́ть, измý́читься*** (Изморе́н съм) като пес; като преби́т съм; ка́пна (от умо́ра); (изммъча се) до смърт

Сейчас пришёл с вод, устал, как собака (*Белинский, Письмо*). Сега се върнах от бани, като пребит съм от умора.

2. ***голо́дный, проголода́ться*** (Гла́ден съм, огладне́я) като вълк

— *И то дело, — устало опускаясь на траву, согласился Ефимка. — Есть хочу как собака* (*А. Гайдар, Пусть светит*). — И така бива — съгласи се Ефимка и уморен се отпусна на тревата. — Гладен съм като вълк.

3. ***замёрзнуть*** (Измръзна) като ку́че; вкочаня́сам от студ

Я замёрз как собака и, махнув Кате рукой, сделал два больших круга — согреться (*В. Каверин, Два капитана*). Замръзнах като куче и като махнах на Катя с ръка, направих два големи кръга — да се стопля.

4. ***жить*** (Живе́я) ку́чешки живо́т; тегло́ те́гля

С-369 **НИ ОДНА́ СОБА́КА** ***не зна́ет, не встре́тит*** (*прост.*). Ни́кой, жи́ва душа́ (не зна́е, не ще ме сре́щне)

У меня там ни одной собаки знакомой нет (*В. Слепцов, Трудное время*). Жива душа не познавам там.

С-370 ***Люби́ть что*** **КАК СОБА́КА ПА́ЛКУ** (*прост., ирон.*). (Оби́чам *нещо*) като ку́чето тоя́га; мил (ми) е като на ку́че ка́мък, като на овца́та вълк; (оби́чам *нещо*) като ле́ща на Вели́кден

С-371 **Как СОБА́КА НА СЕ́НЕ** (*неодобр.*), *от погов.* **как соба́ка на се́не: сама́ не ест и други́м не даёт.** Зло ку́че (ни́то ко́кала гло́жде, ни́то го дру́гиму да́ва)

— *Вы ведь его знаете, — собака на сене: и нам на «Баяне» развернуться не даст и от себя не отпускает* (*А. Степанов, Порт-Артур*). — Нали го познавате, — зло куче е: хем не ни оставя да се проявим на «Баян», хем пък не ни пуска да си отидем.

С-372 **С СОБА́КАМИ НЕ СЫ́ЩЕШЬ** *кого-что* ≈ **с соба́ками не сыска́ть, не найдёшь, не найти́.** Света́ да обърнеш, не мо́жеш наме́ри *някого-нещо*; със свещ да тъ́рсиш, ня́ма да наме́риш *някого-нещо*; вдън земя́ е потъ́нал; ня́ма (го) ни́какъв; пиши́ го бега́л

Короленко будет в Петербурге не раньше апреля, а меня в апреле с собаками не сыщешь (*Чехов, Письмо*). Короленко ще дойде в Петербург най-рано през април, а мен през април със свещ да ме търсиш, не можеш ме намери.

С-373 ***Ну́жен кому*** **КАК СОБА́КЕ ПЯ́ТАЯ НОГА́** (*прост.*). Тря́бва (ми) като на кола́та пе́то колело́; дотря́бвал (ми) е (като ла́нския сняг); мно́го (ми) тря́бва, мно́го (ми) е дотря́бвал

— *И на кой мне чёрт вас в роту прислали? Нужны вы мне, как собаке пятая нога* (*Куприн, Поединок*). — За какъв ли дявол са ви изпратили в ротата ми? Дотрябвали сте ми като на колата пето колело.

С-374 **СОБА́КУ СЪЕ́СТЬ,** *обикн.* **соба́ку съел** *в чём, на чём* (*шег.*) ≈ **зу́бы съесть** *или* **прое́сть** *на чём* (*прост.*). Голя́м ма́йстор (съм) в *някаква* ра́бота; изпе́къл (съм) зана́ята; врял и кипя́л, о́гън (съм) в *някаква* ра́бота; игра́я си с *някаква* ра́бота

Прохор приглашал и Протасова: тот универсально образован и в горном деле собаку съел (*Шишков, Угрюм-река*). Прохор канеше и Протасов: той е универсално образован човек и голям майстор в миньорството. *Назначили к нам недавно нового заведующего. На торговой сети, говорят, собаку съел* (*Н*). Назначиха ни наскоро нов завеждащ. Врял и кипял бил, казват, в търговския сектор. *Брянцев промолчал. Невольно закралась мысль о том, что, может быть, Чалышева в чём-то и права. В конце концов — кандидат технических наук, зубы проела на этом деле* (*В. Попов, Разорванный круг*). Брянцев премълча. Неволно му мина през ума, че може би Чалишева има донякъде право. В края на краищата — кандидат на техническите науки, играе си с тези работи.

С-375 **ВЕ́РЬ(те) СО́ВЕСТИ** (*остар.*). Бо́га ми, че́стна ду́ма (не лъжа); (по)вя́рвай(те) ми; закле́вам (ти, ви) се

— *Господи! Что мне делать с пьяным мужем! — Глаша, я не пьян... Верь совести, не пьян* (*Н. Лейкин, Наши за границей*). — Господи! Какво да правя с пиян мъж! — Глаша, не съм пиян... Бога ми, не съм.

С-376 **ИДТИ́/ПОЙТИ́ ПРО́ТИВ СО́ВЕСТИ** ≈ **идти́/пойти́** *или* **поступа́ть/поступи́ть про́тив (свое́й) со́вести.** Постъ́пвам/постъ́пя проти́в (пове́лите на) съвестта́ си, проти́вно на съвестта́ (си); пра́вя/напра́вя компро́мис със съвестта́ си

[Родители] *поймут, что она не могла идти против совести* (*О. Матюшина, За дружбу*). [Родителите ѝ] ще разберат, че тя не е могла да постъпи против съвестта си.

С-377 **НА СО́ВЕСТИ** *чьей,* (*у*) *кого* ***есть, лежи́т*** *что.* Тежи́ (ми) на съвестта́

— *Этот Иуда выдал Остапчука, Валько, и мы ещё не знаем, сколько наших шахтёров*

лежит на его чёрной совести! (*А. Фадеев, Молодая гвардия*). — Този Юда предаде Остапчук, Валко и ние не знаем още колцина от нашите миньори тежат на черната му съвест! *Прежде чем не кончу тех повестей, которые давно уже у меня на совести, за пьесу не засяду* (*Чехов, Письмо*). Преди да завърша повестите, които отдавна вече ми тежат на съвестта, няма да се захвана с пиеса.

С-378 **ПО СО́ВЕСТИ** ≈ **по чистой (со́вести)** (*към 2 зн.*). **1.** ***жить, поступа́ть*** (Живе́я, постъпвам) по съвест, ка́кто (ми) дикту́ва съвестта́, че́стно, почте́но; пра́вилно, справедли́во

Это был простой, самобытный искатель правды, ..который сам старался жить по совести (*Ф. Гладков, Повесть о детстве*). Това беше един простодушен, самобитен търсач на истината, ..който и сам се мъчеше да живее по съвест.

2. ***говори́ть, признава́ться*** (Ка́звам, призна́вам си) че́стно, откри́то, открове́но; (ка́звам си) пра́во, пра́вичката; без да го усу́квам, без заобика́лки

— *Скажи-ка по совести — ты в самом деле так думаешь?* — Я си кажи правичката — наистина ли мислиш така? — *Я тебе скажу по чистой: хлеба у нас сколько хочешь* (*Н. Успенский, На пути*). — Ще ти кажа откровено — жито си имаме колкото щеш.

3. ***говоря́, сказа́ть*** (*като вметн. д.*) Пра́во да си ка́жа; че́стно, открове́но ка́зано

Я, по совести говоря, не слишком уверен в правдивости его слов. Право да си кажа, не съм твърде убеден, че казва истината.

С-379 **СО́ВЕСТИ ХВАТА́ЕТ/ХВАТИ́ЛО** *у кого что* (*с*)*делать* (*прост.*). Не се посвеня́ва/посвени́ *някой*, не (го) досрамя́ *да* (*на-*)*прави нещо*; съвестта́ (му) позволя́ва/позволи́ *да* (*на*)*прави нещо*

— *И больную старуху не пощадили. Да как это у них, ради светлого праздника, совести хватило?* (*Ф. Гладков, Повесть о детстве*). — И болната бабичка не пощадиха. Как само не ги досрамя от светлия празник?

С-380 **ВЗЯТЬ/БРАТЬ НА СО́ВЕСТЬ** *что*. Пое́ма/пое́мам отгово́рност *за нещо*

— *Это вы везёте семью в Балашов?* — *Да, я прошу погрузить нас в эшелон. Будьте добры.* — *Зачем же мне брать на совесть этакое дело? Там — война* (*К. Федин, Необыкновенное лето*). — Вие ли искате да заведете семейството си в Балашов? — Да, ако обичате да ни вземете с ешелона. Много ви моля. — Защо ще поемам отговорност за такова нещо? Там е война.

С-381 **СО́ВЕСТЬ ЗАЗРИ́ЛА/ЗАЗРИ́Т** *кого и без доп.* (*остар*). (За)по́чне да ме гризе́, да ме мъ́чи съвестта́, изпи́там угризе́ние на съвестта́; досраме́е (ми)

С-382 **ЗНАТЬ СО́ВЕСТЬ.** И́мам мя́рка, върша не́що с мя́рка; не прекаля́вам; уме́рен, скро́мен (съм)

С-383 **ПОРА́ И СО́ВЕСТЬ ЗНАТЬ** ≈ **пора́** *или* **на́до (и) со́весть знать.** Сти́га то́лкоз, доста́тъчно, ня́ма ли да спреш (спре́те); засрами́ (засраме́те) се на́й-се́тне (*обикн. като израз на възмущение поради нещо, което пречи, дразни, уморява*)

Пробило половину десятого, Илья Ильич встрепенулся. — *Что же это я в самом деле?* — *сказал он вслух с досадой,* — *надо же совесть знать: пора за дело!* (*Гончаров, Обломов*). Удари девет и половина, Иля́ Илич се отърси от дрямката.— Какво правя наистина? — каза си той на глас с отегчение — стига съм се излежавал: хайде на работа!

С-384 **НА СО́ВЕСТЬ. 1.** (*с*)*делать что,* ***(по)рабо́тать*** (*На*)*правя нещо*, (по)рабо́тя) ка́кто тря́бва, добросъвестно, стара́телно, усъ́рдно

Худо ли, хорошо ли я выполнял свои обязанности, но старался я на совесть и устал так, как, кажется, ещё никогда не уставал (*Гарин-Михайловский, На практике*). Не зная добре ли, зле ли изпълнявах задълженията си, ама най-добросъвестно се стараех и така се изморих, както май никога не съм се изморявал.

2. *делать что* (*остар.*) На вя́ра, на дове́рие (*напр* во́дя търго́вските си ра́боти)

С-385 **ОСТА́ВИТЬ/ОСТАВЛЯ́ТЬ** *что* **НА СО́ВЕСТЬ** *чью* ≈ **оста́вить/оставля́ть на со́вести** *чьей*. Оста́вя/оста́вям *нещо* на съвестта́ *на някого*, на отговорността́ *на някого*; оста́вя/оста́вям *някой* сам да преценѝ (поведе́нието, постъ́пките си); не́гова ра́бота си е, не́гова си ра́бота

Злые языки в М[г] *Половинкине видели просто фаворита Раисы Павловны.., но мы такую догадку оставим на их совести* (*Мамин-Сибиряк, Горное гнездо*). Злите езици виждаха в М[г] Половинкин само фаворит на Раиса Павловна.., но тази догадка си остава за тяхна сметка.

С-386 **ПОТЕРЯ́ТЬ СО́ВЕСТЬ** ≈ **потеря́ть вся́кую со́весть** *или* **(после́дние) оста́тки со́вести.** Загу́бя срам и свян; *букв.* загу́бя (после́дните оста́тъци от) съвест

Это был кот, потерявший всякую совесть, кот-бродяга и бандит (*Паустовский, Летние дни*). Това беше котарак, загубил срам и свян, котарак-скитник и бандит.

С-387 **ПОМИРИ́ТЬСЯ С СО́ВЕСТЬЮ** ≈ **помири́ться** *или* **примири́ться с со́вестью, со свое́й со́вестью.** Успокоя́, приспя́ съвестта́ си; успокоя́ се след компро́мис със съвестта́

Примирившись со своей совестью и испытавши удовольствие быть любимою богатым стариком, она решительно испугалась пребывания в доме графа Мановской (*Писемский, Боярщина*). След като приспа съвестта си и изпита удоволствието да бъде обичана от старец-богаташ, тя явно се уплаши от това, че в дома на графа живее Мановская.

С-388 **С ЧИ́СТОЙ СО́ВЕСТЬЮ** ≈ **со споко́йной со́вестью. 1.** *кто* И́мам чи́ста, споко́йна съвест; чи́ста, споко́йна (ми) е съвестта́

Когда наступала ночь, он уходил в будку и мирно спал, как может спать человек с чистой совестью (*Короленко, Прохор и студенты*). Когато идваше нощта, той отиваше в будката си и кротко спеше, както може да спи човек със спокойна съвест.

2. *делать что* (*Правя нещо*) със споко́йна, с чи́ста съвест; споко́йно; без угризе́ния (на съвестта́)

Верх наслаждения для Столыгина состоял в том, чтобы накласть на тарелку старику чего-нибудь скоромного в постный день... Тот со спокойной совестью съедал (*Герцен, Долг прежде всего*). За Столигин най-голяма наслада беше да сложи в чинията на стареца нещо блажно в постен ден... Оня най-спокойно го изяждаше.

С-389 **СОВЕ́Т ДА ЛЮБО́ВЬ.** Да се оби́чате и да се разби́рате (*съвет към младоженци*)

С-390 **СОГЛА́СНО С** *чем* (*предлог*). Споре́д, съгла́сно; в съотве́тствие с; по

Живя согласно с строгою моралью, Я никому не сделал в жизни зла (*Некрасов, Нравственный человек*). По строг морален кодекс аз живея, И никой зло от мен не е видял.

С-391 **СОДО́М И ГОМО́РРА** ≈ **Содо́м и Гомо́рр.** Содо́м и Гомо́р

С-392 **К СОЖАЛЕ́НИЮ** (*като вметн. д.*) ≈ **к большо́му, к вели́кому, к глубо́кому сожале́нию.** За жа́лост; за (мо́е) на́й-голя́мо, на́й-дълбо́ко съжале́ние

К сожалению, я не расслышал последних её слов. За жалост, не можах да доловя последните ѝ думи.

С-393 **ДОВЕСТИ́/ДОВОДИ́ТЬ** *что* **ДО СОЗНА́НИЯ** *кого*. Доведа́/дове́ждам *нещо* до съзна́нието *на някого*; изясня́/изясня́вам *нещо за някого*

С-394 **ДОЙТИ́/ДОХОДИ́ТЬ ДО СОЗНА́НИЯ** *кого*. Сти́гне/сти́га *нещо* до съзна́нието *на някого*; *някой* осъзна́е/осъзна́ва, разбере́/разби́ра, изясни́/изясня́ва си *нещо*

С-395 **СОЙТИ́/СХОДИ́ТЬ НА НЕ́Т** ≈ **свести́сь/своди́ться на не́т. 1.** Изче́зне/изче́зва, изгу́би/изгу́бва се докра́й, напъ́лно; изличи́/излича́ва се; завъ́рши/завъ́ршва

Голос диктора сошёл на нет. Радио умолкло (*В. Катаев, За власть Советов*). Гласът на говорителя съвсем се изгуби. Радиото млъкна.

2. Гу́бя/загу́бя/загу́бвам значе́нието си, вся́какво значе́ние; сведе́/свéжда се до ну́лата; ста́не/ста́ва безсми́слен

Сама деятельность, казавшаяся сначала столь большою, всё уменьшаясь и уменьшаясь, сходила на нет (*Л. Толстой, Анна Каренина*). Самата дейност, която отначало изглеждаше толкова голяма, постепенно намаляваше и се свеждаше до нулата. *Я знал актёра, который променял общество культурных и требовательных к нему друзей на общество восторженных поклонниц. Как актёр он сошёл на нет* (*Станиславский, Из первых бесед в Оперно-драматической студии*). Познавах един актьор, който беше предпочел обществото на възторжени поклоннички пред обществото на културни и взискателни към него приятели. Като актьор той постепенно се затри.

3. Стопя́/стопя́вам се; свъ́рша/свъ́ршвам; си́лно отсла́бна/отсла́бвам

— *Силы у меня уже не те. Я ведь скоро совсем на нет сойду. Кому всё оставлю?* (*И*). — Силите ми вече не са същите. Скоро съвсем ще свърша. На кого ще оставя всичко?

С-396 **ВЫЖИМА́ТЬ СО́К(и)** *из кого*, *често* **выжима́ть все** *или* **после́дние со́ки** ≈ **жать** *или* **тяну́ть, соса́ть, выса́сывать со́к(и).** Изсти́сквам со́ковете, всѝчки со́кове *от някого*; сму́ча, пи́я *някому* кръвта́; изсти́сквам, изцéждам *някого* като лимо́н; взе́мам *някому* здра́вето; скъ́свам *някого* от ра́бота; жесто́ко експлоати́рам, дока́рвам до про́сяшка тоя́га *някого*

[Управляющий имением] *выжимал весь сок из крепостного человека: мало того, что заставлял мужчин работать без отдыха, он требовал, чтобы и бабы, девки и ребята были на промыслах* (*Решетников, Где лучше?*). [Управителят на имението] изстискваше всички сили от крепостния човек: не стига, че караше мъжете да работят без почивка, ами искаше жените, момите и децата да работят и те.

С-397 **ГО́Л КАК СОКО́Л.** Гол като соко́л, като пу́шка, като пищо́в, като тоя́га, като пръ́чка, като пръ́ст

— *Что в нём проку, в твоём солдате? ..Гол как сокол* (*Маршак, Горя бояться — счастья не видать*). — Какъв ти е кярът от тоз, твоя войник? ..Гол като пушка.

С-398 **ВАРИ́ТЬСЯ В СО́БСТВЕННОМ СОКУ́.** Сам си блъ́скам глава́та; затво́рен съм в те́сните ра́мки на дре́бните си интере́си; рабо́тя, живе́я сам, без да общу́вам с хо́ра

— *Вы улыбаетесь, Платон Григорьевич, а ведь я так соскучился по коллеге.. Варюсь тут в собственном соку* (*А. Полещук, Падает вверх*). — Вие се усмихвате, Платон Григориевич, пък на мен тъй ми е домъчняло за колега.. Няма тук с кого дума да продумам.

С-399 **В СА́МОМ СОКУ́** *быть* ≈ **в (по́лном) соку́.** В (пъ́лен) разцве́т на си́лите (съм); в на́й-ху́бавата си въ́зраст (съм)

— *..Вот у Лопухиных.. девка на выданье, в самом соку, — шестнадцати лет* (*А. Н. Толстой, Пётр Первый*). — ..Лопухини виж имат.. мома за женене, напращяла една, — шестнадесетгодишна. *Да и летами генерал Епанчин был ещё, как говорится, в самом соку, то есть пятидесяти шести лет* (*Достоевский, Идиот*). Пък и по възраст генерал Епанчин беше, дето се казва, в разцвета, тоест на петдесет и шест години.

С-400 **СЫПАТЬ/НАСЫПАТЬ СОЛИ НА ХВО́СТ** *кому* (*грубо прост.*) ≈ **сы́пать/насы́пать со́ли под хво́ст. 1.** Мъ́ча/помъ́ча се да хва́на, да задъ́ржа́ *някого*; въ́рви́ го гони́, дръж го (,ако си ня́маш ра́бота), ако мо́жеш

— *Ты товар дай и деньги бери. А то.. деньги возьмут, а уполномоченный и был таков: Митькой звали, фить, сыпь ему на хвост соли* (*Б. Горбатов, Моё поколение*). — Ти дай стоката па вземай парите. Че инак.. ще вземат парите, а пълномощникът дим да го няма: пиши го бегал, фюит, върви го гони след туй.

2. (*само св.*) Напакостя́, навредя́ *някому*, напра́вя, причиня́ па́кост, неприя́тност *някому*; ядо́сам, нерви́рам *някого*; нака́рам *някого* да се изяде́ от яд

— *Вот те и пролетария! — зло сказал он.. — А тебе пролетарий соли на хвост насыпал? — язвительно спросил Коваль* (*Ю. Либединский, Комиссары*). — Те ти пролетария! — злобно проговори той.. — Да не би пролетарият да ти е приклещил опашката? — язвително попита Ковал.

С-401 **ЗАЛИ́ТЬСЯ/ЗАЛИВА́ТЬСЯ СОЛОВЬЁМ** (*шег.*, *често неодобр.*) ≈ **петь** *или* **разлива́ться соловьём.** (Запо́чна да) разка́звам мно́го красноречи́во, сладкоду́мно; прика́звам с жар, с увлече́ние; мед (ми) ка́пе от уста́та; *букв.* пе́я като сла́вей

— *Братья казаки... дорогие защитники свободы... — соловьём разливается, подлец* (*Фурманов, В 18-м году*). — Братя казаци..., драги бранители на свободата... — подлецът му с подлец, мед му капе от устата.

С-402 **ХВАТА́ТЬСЯ/СХВАТИ́ТЬСЯ ЗА СОЛО́МИНКУ,** *от погов.* **утопа́ющий (и) за соло́минку хвата́ется** ≈ **ухвати́ться за соло́минку.** Хва́щам/хва́на се за сла́мка; държа́ се (като уда́вник) за сла́мка

С-403 **АТТИ́ЧЕСКАЯ СОЛЬ** (*книж.*). Ати́ческа сол; тъ́нко остроу́мие, фин ху́мор; остроу́мна шега́

С-404 **СОЛЬ ЗЕМЛИ́** (*вис.*). Солта́ на земя́та (съм); на́й-ва́жното, на́й-це́нното (съм)

С-405 **НА СО́Н ГРЯДУ́ЩИЙ** (*с*)*делать что* (*шег.*). Преди́ ля́гане, преди́ сън, преди́ да си ле́гна, преди́ да заспя́ (взе́мам лека́рство, прочи́там ня́колко стра́ници)

Он привык к тому, что проезжие по вечерам на сон грядущий рассказывали всякие истории, и любил это (*Чехов, Бабы*). Беше свикнал вечерно време, преди да си легнат, пътниците да разправят разни истории и това му харесваше.

С-406 **СКВОЗЬ СО́Н** *слышать что*. (Чу́вам *нещо*) в съня́ си, през сън, ка́кто спя

Ночью сквозь сон Яков Лукич слышал шаги, возню возле калитки и никак не мог проснуться (*Шолохов, Поднятая целина*). През нощта в съня си Яков Лукич чуваше стъпки, движение край портичката, но все не можеше да се събуди.

С-407 **КАК СКВОЗЬ СО́Н** *помнить, видеть, слышать что*. (По́мня, ви́ждам, чу́вам) като на сън, смъ́тно, нея́сно

Точно сквозь сон он видел прекрасные глаза Кати (*А. Н. Толстой, Хождение по мукам*). Като на сън той виждаше чудно хубавите очи на Катя. *Будто сквозь сон помнил я Нестора Ростиславовича живым и бойким* (*П. Анненков, Письма из провинции*). Аз смътно си спомнях Нестор Ростиславович жив и чевръст, какъвто си беше.

С-408 **ЧТО СЕЙ СОН ЗНА́ЧИТ?** (*шег.*, *остар.*) ≈ **что сей сон означа́ет?** Как (тря́бва) да разби́рам това́, та́зи ра́бота?; това́ пък какво́ е?; какво́ (ли пък) зна́чи това́?; и таз добра́!

С-409 **СЕДЬМО́Й СОН СНИ́ТСЯ** *кому* ≈ **деся́тый сон сни́тся; седьмо́й** *или* **деся́тый сон ви́деть.** Откога́ е заспа́л(а); отда́вна е заспа́л(а); ка́ра деве́тия сън

Все спят в Сакене, давно людям седьмые снятся сны! Может быть, в целом селе один Кесоу и бодрствует (*Г. Гулия, Весна в Сакене*). Всички спят в Сакен, отдавна са заспали хората! Може би в цялото село само Кесоу е буден.

С-410 **НИ С ЧЁМ НЕ СООБРА́ЗНЫЙ.** Неле́п, безсми́слен, лише́н от ло́гика, от разу́мен сми́съл, от здрав ра́зум

А идти, да ещё идти далеко, и не есть ничего, это казалось ему ни с чем не сообразным (*Короленко, Сон Макара*). Но да върви, и то да върви далече, без нещо да яде му се струваше напълно безсмислено.

С-411 **СООТВЕ́ТСТВЕННО С** *чем* (*предлог*). Съотве́тно на, в съотве́тствие с; съобра́зно с; съгла́сно

Он оглядел меня с ног до головы, прищуривая то один глаз, то другой, и соответственно с этим усы его приподнимались и опускались (*Новиков-Прибой, Цусима*). Той ме огледа от глава до пети, като присвиваше ту едното око, ту другото и при това мустаците му съответно се повдигаха и клюмваха.

С-412 **В СООТВЕ́ТСТВИИ С** *чем*. **1.** ***быть, находи́ться*** Отгова́ря, съотве́тствува *на нещо*

2. (*предлог*) Съгла́сно; съобра́зно с, в съотве́тствие с; с о́глед на

Командование южного фронта разработало, в соответствии с указанием главкома, план контрнаступления (*К. Федин, Необыкновенное лето*). Командуването на южния фронт бе разработило съгласно указанията на главнокомандуващия план за контранастъпление.

С-413 **СОПЛЁЙ ПЕРЕШИБЁШЬ** *кого* (*грубо прост.*). Да (го) ду́хнеш, ще па́дне; с пръст да (го) пи́пнеш, бу́тнеш, ще па́дне

«Поглядеть со стороны, — говорил Емельянов, — соплёй её перешибёшь, а ведь — чертёнок» (*А. Н. Толстой, Гадюка*). «Наглед — казваше Емелянов — да го духнеш ще падне, ама дявол момиче».

С-414 **СО́ПЛИ РАСПУСКА́ТЬ/РАСПУСТИ́ТЬ** (*грубо прост.*). **1.** Сополи́вя се; оста́вям да (ми) тека́т сопо́лите

2. Хле́нча, разхле́нчвам се; опла́квам се, ока́йвам се

3. Клю́мвам, прове́свам нос; оклю́мвам, одря́мвам се; оста́вам с клю́мнал, прове́сен нос; проявя́вам малоду́шие

С-415 **НА СОПЛЯ́Х** (*грубо прост.*). **1.** ***тяну́ть, дотя́гивать*** (Ка́рам, изка́рвам) с после́дните оста́тъци гори́во (*от езика на шофьори, летци*); едва́-едва́; с после́дни си́ли

[Самолёт] *шёл уже на третий круг. — Сейчас прыгнет, бензин на исходе, на соплях дожимает! — прошептал Юра* (*Б. Полевой, Повесть о настоящем человеке*). [Самолетът] беше започнал вече трети кръг. — Сега ще скочи, бензинът е на свършване, с последно кара! — пошепна Юра.

2. (*с*)*делать*, ***держа́ться, сде́лано*** (*Направя*, дъ́ржи́ се, напра́вено е) афиф, боклу́к ра́бота; едва́ се крепи́; пая́нтова ра́бота; (*направя нещо*) през ку́п за гро́ш

С-416 **В СОПРОВОЖДЕ́НИИ. 1.** *кого-чего* (*предлог*) Придруже́н от; за́едно с

На пороге двери появилась Леночка в сопровождении горничной (*Тургенев, Дворянское гнездо*) На прага се появи Леночка, придружена от горничната.

2. *чего* Със съпрово́д, под акомпаниме́нт на; акомпани́ран от

Барсова охотно разнообразит свои концерты всевозможными ансамблевыми номерами: дуэтами и пением в сопровождении флейты (*Г. Поляновский, Барсова*). Барсова охотно разнообразява концертите си с различни ансамблеви номера: дуети и пеене със съпровод на флейта

С-417 **ВЫ́НЕСТИ/ВЫНОСИ́ТЬ СОР ИЗ ИЗБЫ́,** *често отриц*.: **не вы́нести/выноси́ть со́ра из избы́.** Изнеса́/изна́сям кирли́вите ри́зи (на паза́р, наяве); да́вам гла́сност на въ́трешни неуре́дици, на семе́йни и дру́ги кавги́, компромети́ращи фа́кти; *букв.* изна́сям сметта́ от къщи (навъ́н)

Одно из правил, регулирующих быт парламента [капиталистических стран], *предписывает не выносить сора из избы, то есть не делать достоянием гласности внутреннюю жизнь законодательного органа* (*И*). Едно от правилата, регулиращи бита на парламента [в капиталистическите страни], забранява да се изнасят на пазар кирливите му ризи, т. е. да се дава гласност на вътрешния живот на законодателния орган.

С-418 **СО́РОК СОРОКО́В** (*остар*). **1.** *чего* Безче́т, безбро́й, безкра́йно мно́жество

2. Безбро́йните моско́вски це́ркви

С-419 **КАК СОРО́КА НА КОЛУ́** ***верте́ться, крути́ться.*** (Въртя́ се) като калайджи́я, ся́каш седя́, стоя́ на жара́ва, на тръ́ни, на копри́ва; не седя́, не се свъ́ртам на едно́ мя́сто; ша́вам, мъ́рдам

С-420 **СОРО́КА НА ХВОСТЕ́ ПРИНЕСЛА́** (*шег.*). Едно́ пти́ченце (ми) ка́за; ня́кой ка́зал, разбра́ло се, ка́зват (*за сведения, неизвестно откъде получени, но добре известни на всички*)

— И Дарёнка плывёт [на барке Савоськи]. *— Знаю, знаю... Сорока на хвосте принесла* (*Мамин-Сибиряк, Бойцы*). — И Дарьонка плува [с шлепа на Савоска]. — Зная зная... Едно птиченце ми каза.

С-421 **ЗАЛА́ДИЛА СОРО́КА Я́КОВА,** *от погов.*: зала́дила соро́ка Я́кова одно́ про вся́кого. Занаре́жда, заповта́ря едно́ и съ́що; все съ́щата пе́сен пе́е; повта́ря едно́ и съ́що (до втръ́сване, до безсъзна́ние); едно́ (си) ба́ба зна́е, едно́ (си) ба́е

Однажды солдат ответил ему, усмехаясь: — Заладила сорока Якова одно про всякого! Не суди, не суди.., а коли не судить, так людям не о чем разговаривать (*Горький, Скуки ради*). Веднъж войникът му отговорил, подсмивайки се: — Какво си ми заповтарял едно и също! Не осъждай, не осъждай.., ами ако не осъждат, няма да има за какво да приказват хората.

С-422 **ПЕ́РВЫЙ СОРТ** (*като сказ.*). Е́кстра (ка́чество); пъ́рво ка́чество; еди́н пъ́т; отли́чен, великоле́пен (е)

Он, улыбаясь, смотрел на Мусю и толкнул товарища.. — Эх, хороши девушки бакинские, — первый сорт! (*Ю. Крымов, Танкер «Дербент»*). Усмихнат, той гледаше Муся и побутна другаря си.. — Ех, че са хубави бакинските момичета — един път!

С-423 **ЗА ПЕ́РВЫЙ СОРТ** (*грубо прост.*). **1.** (*като прил.*) Еди́н пъ́т (е); отли́чен, великоле́пен, е́кстра (е)

— Ничего, старуха, не бойсь: обмякнет эта сноха — и будет баба за первый сорт (*Захарьин, Василиса*). — Нищо, старо, не бой се: ще омекне снахата, ще стане екстра булка.

2. (*като нареч.*) Е́кстра; еди́н пъ́т; отли́чно, великоле́пно

[Дениска болтал,] *что у него есть денежки и что скоро заживёт он за первый сорт* (*Бунин, Деревня*). [Дениска дрънкаше,] че си имал парички и че скоро ще заживее като бей.

3. (*като нареч.*) С удово́лствие, охо́тно

[*Крестьянин:*] *Да разве мы одни пьём? Погляди-ка, как её* [водку] *попы окалывают, — за первый сорт* (*Л. Толстой, Проезжий и крестьянин*). [Селянин:] Та белким само ние пием? Я виж как я [ракията] смучат поповете — като смоци.

С-424 **ЗАБЛУДИ́ТЬСЯ В ТРЁХ СО́СНАХ** (*шег.*). Оплете́ се като пете́л в ка́лчища; на две мага́рета пля́вата, сла́мата не мо́же да разделѝ; две по две не мо́же да умножи́; не мо́же да наме́ри и́зход от на́й-про́сто положе́ние

— Ну, наши-то совсем ещё ничего не понимают, — говорила попадья. — Да оно и лучше. —

Куда им, — *смеялась Анна.* — *В трёх соснах заблудятся!* (*Мамин-Сибиряк, Хлеб*). — Те, нашите, съвсем нищичко не разбират — казваше попадията. — Пък и по-добре. — Остави ги — смееше се Ана. — На две магарета слама не могат да разделят.

С-425 **ПОД СО́УСОМ** *каким* ***пода́ть, преподнести́*** *что.* (Поднеса́ *нещо*) в *някаква* фо́рма, в *някакъв* вид, (преда́м *нещо*) в *някаква* светлина́

Наши выступления были под разными соусами поданы читателю (*А. Первенцев, В Исландии*). Изказванията ни бяха поднесени на читателя в най-различна форма.

С-426 **НИ ПОД КАКИ́М СО́УСОМ** (*шег.*). По ни́кой, по ни́какъв на́чин, в ни́кой, в ни́какъв слу́чай; при ни́какви обстоя́телства

— *Дополнительного плана тебе не будет. Ни под каким соусом* (*В. Овечкин, Районные будни*). — Допълнителен план няма да получиш. В никой случай.

С-427 **МЁЛКАЯ СО́ШКА** (*прост.*). Ма́лък чове́к; дре́бна ри́ба; се́дма, деве́та ду́пка на кава́л(а); безгла́сна бу́ква; дребосъ́к

Чохов почти решился подойти к одному из работников отдела, ..который, как говорили, ведал «мелкой сошкой» (*Э. Казакевич, Дом на площади*). Чохов почти се беше решил да се доближи до един от работниците на отдела... който, казваха, отговарял за «дребосъка». — *..Четвёртый раз в этом году* [еду]. *Мелкая сошка, ну и суют куда другого не сунешь* (*Горький, Жизнь Клима Самгина*). — ..За четвърти път тази година [отивам]. Малък човек съм, та ме пъхат там, където другиго не могат да пъхнат.

С-428 **И НА ТО́М СПАСИ́БО** ≈ **спаси́бо и на э́том.** Благодари́м, спола́й (му) и за то́лкоз, и за това́; добре́, че е поне́ така́; това́ да е

Вид отсюда действительно великолепный, но если всегда дует такой ветер, то завидовать особенно нечего. Меня успокоили — дней тридцать в году ветра нет, и на том спасибо (*В. Глазычев, Год за Бугом*). Гледката оттук е наистина великолепна, обаче ако винаги духа такъв вятър, не е особено за завиждане. Успокоиха ме — тридесетина дни в годината нямало вятър, берекет версин.

С-429 **СПА́СУ НЕТ** (*прост.*) ≈ **спасе́ния нет. 1.** *от кого-чего* Ама́н от *някого-нещо*; не мо́же да се отърве́ чове́к *от някого-нещо*

— *Чтоб вам сдохнуть!* — *говорит мать, фартуком сгоняя мух.* — *Нигде от вас спасу нет* (*В. Смирнов, Открытие мира*). — Да пукнете макар! — казва майка ми, като гони с престилка мухите. — Никъде няма мира от вас.

2. Бя́гай, спася́вай се; опа́сна ра́бота, стра́шна ра́бота; не ти е ра́бота; не се тра́е; две не ви́ждам

— *Спать охота, просто спасу нет... Ведь я привык очень рано ложиться* (*А. Фадеев, Молодая гвардия*). — Спи ми се, та две не виждам.. Нали съм свикнал много рано да си лягам. — *Есть одна черноглазая.. Танцевать любит — спасения нет!* (*С. Антонов, Демонстрация*). — Една черноока има.. Обича да танцува — не ти е работа! *Уймите его — спасу нет!* Усмирете го — не се трае!

С-430 **СПА́ТЬ И ВИ́ДЕТЬ** *что, със съюзи* **что, как** *и др., что* (*с*)*делать* ≈ **спа́ть и во сне́ ви́деть.** Ля́гам и ста́вам с мисълта́ *за нещо*; оживя́ (ми) на сърце́то *нещо*; да́вам ми́ло за дра́го, ми́ло и дра́го *за нещо*; са́мо за това́ си мечта́я, си ми́сля; и на сън ви́ждам *нещо*

Братец спит и видит попасть в городские головы (*Мамин-Сибиряк, Наследник*). Брат ми ляга и става с мисълта да стане кмет. *И сплю и вижу приехать в Болдино и запереться там* (*Пушкин, Письмо*). Какво не бих дал да отида в Болдино и да не излизам оттам.

С-431 **СБИТЬ/СБИВА́ТЬ СПЕСЬ** *с кого* ≈ **сбить/сбива́ть го́нор** *или* (*прост.*) **форс; сшиби́ть спесь** *или* **го́нор,** (*прост.*) **форс.** Сма́чкам/сма́чквам *някому* фасо́на; натри́я/натри́вам *някому* носа́; чу́кна *някого* по носа́

Нужно было сбить с него спесь: глупенькая статейка в «Сыне отечества» сильно вскружила ему голову (*А. Эртель, Гарденины*). Трябваше да му смачкаме фасона: глупавата му статия в «Син отечества» го беше силно главозамаяла. [*Пульхерия Андреевна:*] *А уж как я довольна, Татьяна Никоновна, что им форс-то сбили!* (*А. Островский, Старый друг лучше новых двух*). [П. А.:] Пък колко се радвам, Татяна Никоновна, че им смачкаха фасона!

С-432 **К СПЕ́ХУ. 1.** *что, что* (*с*)*делать* (Ра́ботата) е бъ́рза; (това́) не мо́же да ча́ка, не тъ́рпи́ отла́гане

Смекнув, что работа нужна к спеху, кузнецы заломили ровно вшестеро (*Гоголь, Мёртвые души*). Като усетиха, че работата не търпи отлагане, ковачите поискаха точно шест пъти по-скъпо.

2. *отриц.*: **не к спе́ху** *что* Не е бъ́рзо, не е бъ́рза ра́ботата, (мо́же да) тъ́рпи́ отла́гане, мо́же да ча́ка; ня́ма защо́ да се бъ́рза *с нещо*

Дело было не к спеху, торопиться не к чему, потому он и не взял извозчика (*Мельников-Печерский, На горах*). Работата не беше спешна, нямаше защо да бърза и затова той не взе файтон.

3. *кому* Бъ́рзам, и́мам бъ́рза ра́бота; не мо́га да ча́кам, ня́мам (ни́какво) вре́ме

— *Андрей Иванович, садись к нам!* — *сказал Генрихсен.* — *Что так, одному-то пить.* — *Андрей Иванович угрюмо буркнул:* — *Мне к спеху!* (*Вересаев, Два конца*). — Андрей Иванович, седни при нас! — каза Генрихсен. — Дето така сам ще пиеш — Андрей Иванович мрачно избоботи: — Бързам!

4. *отриц.*: **не к спе́ху** *кому* Ня́мам бъ́рза ра́бота; и́мам бол вре́ме(*прост.*); не (ми) е за бъ́рзо

[*Тоня:*] *Ребята! Садитесь за стол. Уже поздно.* [*Володя:*] *А нам не к спеху.* [*Лёша:*] *Дело субботнее...* (*Л. Малюгин, Старые друзья*). [Т:] Момчета, сядайте на трапезата. Късно е вече. [В:] Че ние нямаме бърза работа. [Л:] Събота е...

С-433 **СПИНА́ ТРЕЩИ́Т** ≈ **спина́ отва́ливается/отва́лится.** Ка́пвам от умо́ра; скъ́свам се, прекъ́свам се, пре́бивам се (от ра́бота); *букв.* гъ́рбът (ми) пращи́ (от мно́го ра́бота)

— *Так и так, говорю, Егор Пармёныч, я не молодая молодка: одной мне при доме справляться спина трещит* (*Писемский, Леший*). — Тъй и тъй, казвам, Егор Пармьонич, не съм млада невяста: изгърбвам се, докато ошетам сама цялата къща.

С-434 **ВЫЕЗЖА́ТЬ НА СПИНЕ́** *чьей* ≈ **е́здить на спине́.** Стова́рвам ра́ботата си връ́ху́ гъ́рба́ *на някого*; ка́рам *някого* да (ме) но́си на гъ́рба́ си; ва́дя ке́стени от о́гъня с чу́жди ръце́; ко́ристно изпо́лзувам (труда́ на) *някого*

С-435 **ЗА СПИНО́Й** ≈ **за хребто́м** (*към 5 зн.*; *прост.*). **1.** *чьей,* (*у*) *кого и без доп.* На гръб

С большим рюкзаком за спиной. С голяма раница на гръб.

2. *чьей,* (*у*) *кого и без доп.* ***быть, находи́ться*** (И́ма, нами́ра се) зад гъ́рба́ (ми), зад мен, отза́д

Болотников увеличивает разрыв. Поразительна смелость молодого спортсмена! Ведь за его спиной — грозные соперники (*Ю. Трифонов, Полчаса, которые потрясли стадион*). Болотников увеличава разстоянието. Поразителна е смелостта на младия спортист! Та зад него бягат крайно опасни съперници.

3. *чьей,* (*у*) *кого и без доп.* ***стоя́ть, оста́вить*** *кого-что,* ***оста́ться*** Изми́на (път); оста́вя *някого-нещо* зад се́бе си, в тила́; (оста́на) наза́д

К вечеру полдороги осталось за спиной. Привечер бяхме вече извървели половината път.

4. *чьей, (у) кого и без доп.* **оставить** *что,* **остаться** Измине; остане (*за време*)

— Смолоду слишком заработался, не до жизни было, а когда жить захотелось — оглянулся, то за моей спиной уже пятьдесят лет стояло (Чехов, Тайный советник). — На младини се бях заровил в работа, не ми беше до живот, а когато ми се доживя — озърнах се, а то петдесет години се бяха вече изнизали.

5. *чьей, (у) кого* **жить, быть, сидеть** (*често неодобр.*) (Живея, стоя, благоденствувам) зад широкия гръб, зад гърба, под закрилата, покровителството *на някого*

— Стирка да стирка... руки у неё, кабы вы видели... даже ладони все в мозолях! Ну да отдохнёт она за мужниным хребтом! (Салтыков-Щедрин, Мелочи жизни). — Пране, че пак пране.. ръцете ѝ да бяхте видели.. Чак и дланите ѝ целите в мазоли! Е, ще си почине тя зад якия гръб на мъжа си!

6. **жить, быть, сидеть** (Живея, съм) на издръжката *на някого*; лежа на гърба *на някого*

Зина знала, что за спиной Упита — жена, двое ребят, подросток-сестрёнка (В. Бахметьев, Преступление Мартына). Зина знаеше, че Упит има да издържа жена, две деца, малолетно сестриче.

7. *чьей, (у) кого что* **делать** (*неодобр.*) *Правя нещо* зад гърба, без знанието, без съгласието *на някого*; скришом, тайничко, тайно

— Вы скрываете от меня! А сами за моей спиной хлопочете, чтобы уехать! (В. Каверин, Два капитана). — Криете от мен! А същевременно зад гърба ми правите постъпки да заминете!

8. *чьей, (у) кого-чего* **стоит** *кто-что* Стой зад гърба *на някого-нещо*; крепи, поддържа, подкрепя *някого-нещо*; дърпа конците; действува чрез *някого-нещо*

— Хорошо, брат Серёжа, когда за твоей спиной стоит сотня людей, готовых за тебя идти в огонь и воду (А. Степанов, Порт-Артур). — Хубаво е, братко Серьожа, да имаш зад гърба си сто души, готови за теб и в огъня да влязат.

9. *чьей, (у) кого-чего* **действует** *кто-что* Стой зад гърба на *някого-нещо*; действува чрез *някого-нещо*; дърпа конците

С-436 **ПОВЕРНУТЬСЯ/ПОВОРАЧИВАТЬСЯ СПИНОЙ** *к кому-чему* ≈ **повернуть/поворачивать спину** *кому-чему* Обърна/обръщам, дам/давам *някому* гръб

— Даже люди, которых я любил от души, как братьев, поворотились ко мне спиной, когда узнали, что не могут ни обыграть меня, ни пообедать хорошенько за мой счёт (В. Сологуб, Тарантас). — Дори хора, които обичах от сърце, като братя, ми обърнаха гръб, като разбраха, че нито могат да спечелят от мен на карти, нито хубавичко да се наобядват за моя сметка. *Счастье окончательно повернулось ко мне спиной.* Щастието окончателно ми даде гръб.

С-437 **В СПИНУ** *кому* **смотреть, говорить.** (Гледам, говоря) подир *някого*

— Не ваше дело рассуждать! — сказал ему в спину Штерн (Паустовский, Ценный груз). — Не ви влиза в работата да разсъждавате! — каза подир му Щерн.

С-438 **ГНУТЬ СПИНУ** ≈ **гнуть хребет; ломать спину** *или* **хребет** (*към 1 зн.*); **сгибать спину** *или* **хребет** (*към 2 и 3 зн.*); **гнуть голову** *или* **шею, сгибать голову** *или* **шею** (*към 2 и 3 зн.*). **1.** *на кого, для кого и без доп.* Блъскам се, трепя се, пребивам се, изгърбвам се от работа (*за някого*); капвам, каталясвам от работа; работя *за някого* до изнемогване

Мы спины на них гнём, дохнем с голоду да с надсады.. а они с жиру бесятся (Ф. Гладков, Вольница). Ние се пребиваме да работим за тях, пукаме от глад и преумора.., а те се чудят какво да правят от пресищане.

2. *перед кем* Превивам гръб, гръбнак *пред някого*; превивам врат *пред някого*; подлагам *някому* гръб; угоднича, лакейнича, сервилнича *пред някого*

Он и отца принял ужасно небрежно. Бедный отец должен был перед ним чуть не спину гнуть (Достоевский, Униженные и оскорблённые). Той и баща ми прие ужасно пренебрежително.. Горкият татко трябваше едва ли не да му се кланя доземи.

3. *перед кем* Превивам гръб, врат *пред някого*; покорявам се *на някого*; признавам се за победен *от някого*

[Русские] *приветствовали его мужество и то, что он из тех норвежцев, что не согнули и никогда не согнут спину перед завоевателями (Ю. Нагибин, Чемпион мира).* [Руситe] го приветствуваха за мъжеството му и за това, че той е от онези норвежци, които не бяха се огънали и няма да се огънат пред никакви завоеватели.

С-439 **ПОКАЗАТЬ/ПОКАЗЫВАТЬ СПИНУ** *кому и без доп.* ≈ **показать/показывать** *или* **обратить/обращать тыл** (*към 2 зн.*). **1.** Обърна/обръщам гръб, дам/давам гръб *някому*; тръгна/тръгвам си, оттегля/оттеглям се (с нежелание да се разправям, с пренебрежение)

2. Обърна/обръщам (*някому*) гръб; плюя си на петите; ударя/удрям на бяг; избягам/избягвам, офейкам/офейквам; отстъпя/отстъпвам (*в сражение*)

[Анниниька] *до тех пор мучила его, пока Малинин не показал тыла, обратившись в позорное бегство (И. Кущевский, Николай Негорев, или Благополучный россиянин).* [Анинка] продължаваше да го мъчи, докато Малинин обърна гръб и позорно избяга.

С-440 **ПРЯТАТЬСЯ/СПРЯТАТЬСЯ ЗА СПИНУ** *чью, какую, често* **чужую** (*пренебр.*) ≈ **прятаться/спрятаться за других.** Крия/скрия/скривам се зад гърба *на някого* (на другите); отклонявам/отклоня се от изпълнението на някакви задължения, който прехвърлям, стоварвам на чужд гръб, на гърба на други; бягам/избягам/избягвам от отговорност

Отобрал всего шестерых, но за каждого мог смело поручиться.. Эти дело на безделье не меняют и, если нужно работать, будут работать на совесть, не прячась за чужую спину (И). Избра само шестима, но за всекиго можеше смело да гарантира.. Тези няма да предпочетат безделието пред делото и ако се наложи да работят, ще работят както трябва, няма да прехвърлят работата на чужд гръб.

С-441 **НЕ РАЗГИБАТЬ СПИНЫ,** *често* **не разгибая спины работать, трудиться, сидеть.** (Работя, трудя се, седя) без да дигна глава (от работа); не (в)дигам глава (от работа); не подгъвам, не подвивам крак; (работя) без да подгъна, без да подвия крак; изгърбвам се, изкривявам се от работа

В Челябе крестьянские бабы работают, не разгибая спины (Мамин-Сибиряк, От Урала до Москвы). В Челяба селянките се изтрепват от работа. *Я не разгибал спины над конторскими книгами (П. Невежин, Компаньоны).* Не дигах глава от канторските тефтери.

С-442 **ПОСЛЕДНЯЯ СПИЦА В КОЛЕСНИЦЕ** ≈ **пятая спица (в колеснице). 1.** Пето(то) колело (на колата) (съм); деветата, десетата, седмата дупка на кавала (съм); безгласна буква, дребна риба (съм)

Странное теперь установилось отношение к композиторам: режиссёр и декоратор всё, а композитор — последняя спица в колеснице (Ц. Кюи, Письмо). Странно отношение към композиторите се е създало напоследък: режисьорът и декораторът са всичко, а композиторът—пето колело.

2. *отриц.*: **не последняя спица в колеснице** Не (съм) какво́ да е́, какъв да е́, вто́ра ръка́ чове́к; не съм случа́ен чове́к; (да) не (съм) пе́то коле́ло́, деве́та, десе́та, се́дма ду́пка на кава́ла

Вот посмотрите на этого мужчину с бородой: по складу, по походке, по взгляду, по всему заметно, что это не последняя спица (П. Невольсин, Рассказы проезжего). Погледнете този брадат мъж: по външността му, по вървежа, по погледа, по всичко личи, че не е какво да е човек.

С-443 **СПЛО́ШЬ И РЯ́ДОМ** ≈ **сплошь да ря́дом.** Ча́с по ча́с; на вся́ка кра́чка, мно́го че́сто; постоя́нно, непрекъснато, систе́мно

Сплошь и рядом болезнь является роковой гранью, которая разделяет нашу жизнь на периоды (Мамин-Сибиряк, Болезнь). Много често болестта представлява оная фатална граница, която разделя живота ни на периоди. *Самое важное в походе — уметь предохранить спички от сырости. Сплошь и рядом случается вымокнуть до последней нитки (В. Арсеньев, Дерсу-Узала).* Най-важното в похода е да можеш да запазиш кибрита сух. На всяка крачка се случва човек да се измокри до кости

С-444 **СПО́РУ(-а) НЕТ** (*вметн. д.*) ≈ **без (вся́кого) спо́ру.** Не ще́ и ду́ма; без съмне́ние; разби́ра се, есте́ствено; безспо́рно, несъмне́но

И ей зеркальце в ответ: Ты прекрасна, спору нет (Пушкин, Сказка о мёртвой царевне и о семи богатырях). Огледалцето ѝ дума: Чудна си, не ще и дума. — *Красив мальчишка, без спору, хотя этого ещё не знает (Н. Островский, Рождённые бурей).* — Хубав е хлапакът, не ще и дума, макар че още не го знае

С-445 **БЕЗ СПРО́СА(-у)** (*с*)*делать что.* (*На-*)*правя нещо* без позволе́ние, без разреше́ние, без да пи́там

Он без спроса рылся в моём сундучке (В. Каверин, Два капитана). Той без позволение е ровил в куфарчето ми.

С-446 **ИЗ-ПОД СПУ́ДА** ***извле́чь, вы́нуть что.*** Изва́дя *нещо* на бял свят, от забра́ва; дам път, ход *на нещо*

— *Хорошего шофёра надо искать. Доставайте пока из-под спуда свои права и готовьтесь к выезду (В. Ажаев, Далеко от Москвы).* — Добър шофьор не се намира лесно. Така че измъквайте шофьорската си книжка на бял свят и се гответе за път.

С-447 **ПОД СПУ́ДОМ** ***держа́ть*** *что*, ***быть, лежа́ть, остава́ться*** и **ПОД СПУД** ***класть*** *что.* (Държа́ *нещо*; нами́ра се, е, стой, оста́ва) неизпо́лзуван, без употре́ба, без приложе́ние, без движе́ние, в забра́ва, в засто́й

Планы разных романов и повестей лежат пока под спудом (Григорович, Литературные воспоминания). Плановете за различни романи и повести засега са в застой. *Струсил. Чем бороться — кинулся проторённой дорожкой: всё творческое под спуд, и — формальное выполнение плана (А. Н. Толстой, Патент 119).* Уплаши се. Вместо да се бори, тръгна бързешком по утъпкания път: всичко творческо вдън земя и — формално изпълнение на плана.

С-448 **НЕ ДАТЬ/ДАВА́ТЬ СПУ́СКУ(-а)** *кому.* Не простя́/проща́вам *някому*; не це́пя басма́ *някому*; не оста́вя/оста́вям ненака́зан *някого*; държа́ здра́во, стро́го, сте́гнато *някого*; сте́гна/стя́гам, свия́/сви́вам *някому* юздите

— *Коли мы прежде дрались, — сказал он, — и не давали спуску французам, как под Шенграбеном, что ж теперь будет? (Л. Толстой, Война и мир).* — Ако по-рано се биехме — каза той — и не прощавахме на французите, както при Шенграбен, какво ще стане сега?

С-449 **НЕ ПО СРЕ́ДСТВАМ** ***жить, одева́ться.*** Простирам се, излизам извън че́ргата си; (живе́я, ха́рча) не по възмо́жностите си; ха́рча (за храна́, облекло́) без сме́тка, по́вече от това́, което печеля

С-450 **ДА́Й(те) СРОК.** Поча́кай(те) ма́лко; и́май(те) търпе́ние, ма́лко търпе́ние; не́ка ми́не ма́лко вре́ме

— *Ну так, Платон Григорьевич, будет вам и цепь, дайте только срок. Такая цепь, что не разорвёшь (А. Полещук, Падает вверх).* — Е, това е, Платон Григориевич, ще получите и верига, имайте само малко търпение. Такава верига, че няма да се скъса.

С-451 **ДЕ́ЛАТЬ/СДЕ́ЛАТЬ СТА́ВКУ** *на кого-что.* Зала́гам/зало́жа *на някого-нещо*; ориенти́рам се *към някого-нещо*; разчи́там *на някого-нещо*

Партия большевиков, начав возрождать флот, сделала ставку на комсомол — и не ошиблась (Л. Соболев, Моря и океаны). Болшевишката партия, като започна да възстановява флотата си, заложи на комсомола и не сбърка.

С-452 **ОТБИ́ТЬСЯ/ОТБИВА́ТЬСЯ ОТ СТА́ДА** (*прост.*) ≈ **отби́ться/отбива́ться от своего́ ста́да.** Откъсна/откъсвам се от, скъсам/скъсвам, загу́бя/загу́бвам връзка със сре-да́та си; *букв.* отделя́/отде́лям се от ста́дото си

[*Прохор:*] *Это не любовь, ежели от своего стада девка отбивается. Это безумство! Ежели дворяне на цыганках, на актрисах женились — это нашему сословию не пример, не указ! (Горький, Васса Железнова).* [П:] Това не е любов, когато момата не си знае гьола. Това е безумие! Ако дворяни са се женили за циганки, за актриси — това не е пример за нас, не е правило, което трябва да следва нашето съсловие!

С-453 Как **СТА́ДО БАРА́НОВ** (*прост.*). (Като) ста́до овци́, като овни́ (*за тълпа*)

С-454 **ПАНУ́РГОВО СТА́ДО** (*книж.*). Пану́р-гово ста́до (тълпа́, неразсъжда́ващи хо́ра, сля́по сле́дващи поди́р вода́ча си); нера-зу́мни, безразсъ́дни подража́тели

С-455 **СТА́ЛО БЫТЬ** (*като вметн. д.*). Сле-до́вателно; ще рече́; и тъ́й; по такъ́в на́чин; то́ест; зна́чи; си́реч (*остар.*)

Помню, что книг я у него не заметил и, стало быть, несправедливо говорил о нём, что он много читает (Достоевский, Записки из Мёртвого дома). Помня, че не бях забелязал да има книги и следователно неправилно съм се изказал за него, че много четял.

С-456 **ВО ЧТО́ БЫ ТО НИ СТА́ЛО** (*като нареч.*). На вся́ка цена́; какво́то ще да ста́ва; непреме́нно

Я всегда ставлю самое характерное слово в конце строки и достаю к нему рифму во что бы то ни стало (Маяковский, Как делать стихи). Винаги поставям най-характерната дума в края на стиха и на всяка цена ѝ намирам рима.

С-457 **И СТА́Р И МА́Л** ≈ **(и) ста́р(ый) и ма́л(ый); (и) ста́р и мла́д; ста́р(ый) да ма́л(ый).** Ма́ло и голя́мо; от ма́ло до голя́мо; ста́ро и мла́до, ста́ри и мла́ди; вси́чки

С-458 **РАД СТАРА́ТЬСЯ. 1.** (*остар.*, *воен.*) Ще се стара́я (стара́ем); слу́шам

2. (*шег.*) Ще се стара́я (стара́ем); на дра́го сърце́ (ще изпъ́лня, ще напра́вя и́скането); на тво́ите (ва́шите) услу́ги (съм)

Прошу вас выбрать меня в свои поверенные, а мы рады стараться (Пушкин, Письмо). Моля ви да ме изберете за свой пълномощник, пък ние ще се стараем да ви услужим.

3. (*шег.*) Са́мо (ми) кажи́; са́мо (ми) позволи́; само (ми) дай знак

Позволил дочке рисовать, а она рада стараться — размалевала дорогую книгу. Позволих на дъщеря си да рисува, а тя — само ѝ кажи — изпонаплеска скъпата книга.

С-459 **ПО СТАРИ́НКЕ. 1.** ***жить, одева́ться*** (Живе́я, обли́чам се) по старовре́мски, по ста́рому, ка́кто едно́ вре́ме, ка́кто в добро́то ста́ро вре́ме, ка́кто по вре́мето

на ба́ба ми; ка́кто в ми́налото; ка́кто (бе́ше) преди́

— *Мы по старинке живём, у нас девушки по хозяйству заняты* (*В. Саянов, Лена*). — Ние живеем както едно време, у нас момите се занимават с домакинство.

2. Ка́кто съм си сви́кнал; по ста́рому; по ста́р(ия) терти́п (*прост.*); консервати́вно

[Водолаз] *долго не мог примириться с подводным телефоном.. Он предпочитал давать сигналы по старинке, дёргая конец* (*Паустовский, Чёрное море*). [Водолазът] дълго не можеше да се примири с подводния телефон.. Той предпочиташе да дава сигнали по стария начин, с дърпане на въжето.

С-460 **ТРЯХНУ́ТЬ СТАРИНО́Й** (*шег.*) ≈ **тряхну́ть стари́нкой.** Спо́мня си (за) ми́налото, за «добро́то ста́ро вре́ме», за мла́дите годи́ни (*т. е.* постъ́пя ка́кто на млади́ни)

Вы ничего не будете иметь против, если к будущей субботе я напишу московский фельетон? Хочется тряхнуть стариной! (*Чехов, Письмо*). Няма ли да имате нещо против да напиша за идната събота московския фейлетон? Ще ми се да си спомня за миналото!

С-461 **НА СТА́РОСТИ ЛЕТ.** На ста́ри годи́ни; на старини́

[*Устинья Наумовна:*] *Да, очень мне нужно на старости лет язык-то ломать по-твоему!* (*А. Островский, Свои люди — сочтёмся*). [У. Н.:] Дотрябвало ми е на стари години да си кълча езика по твой тертип.

С-462 **С КАКО́Й СТА́ТИ?!** *что* (*с*)*делать и без доп.* ≈ **с како́й ра́дости?!** (*прост.*). Откъде́ накъде́?!; как така́?!; с какво́ пра́во?!; на какво́ основа́ние?!; защо́ (ли) пък?!; мно́го (ми) тря́бва!

[*Бобчинский:*] «*Э!*» — *сказали мы с Петром Ивановичем.* — «*А с какой стати сидеть ему здесь, когда дорога ему лежит в Саратовскую губернию?*» (*Гоголь, Ревизор*). [Б:] «Я!» — казахме ние с Пьотър Иванович,— «а защо ли пък ще стои тук, щом като пътува за Саратовска губерния?» — *Скажите мне, сударыня, с какой это стати вы каждый день гуляете с Полянским?* (*Чехов, Учитель словесности*). — Кажете ми, госпожо, откъде накъде всеки ден се разхождате с Полянски? [*Рудольф:*] *Вы сердитесь на меня?* [*Лукин:*] *С какой стати!* (*А. Н. Толстой, Патент 119*). [Р:] Сърдите ли ми се? [Л:] Откъде накъде!

С-463 **ПОД СТА́ТЬ. 1.** *кому* Прили́ка (ми) е; ли́ка-прили́ка с *някого*; е́шът (ми) е (*прост.*); мя́заме си (*прост.*)

Женихи, что мне под стать, давно женаты (*ЛГ*). Кандидатите като за мен са отдавна женени.

2. *чему* В съотве́тствие, в хармо́ния, в унисо́н *с нещо*; съотве́тно *на нещо*

Настроение людей было под стать погоде. Настроението на хората беше в унисон с времето.

3. *чему* Наподобя́ва *нещо,* подо́бен е, прили́ча *на нещо*

Испытало нас время свинцом и огнём. Стали нервы железу под стать (*А. Сурков, Видно, выписал писарь*). Наш'то време с олово и жар ни кали. Кат железни ни станаха нервите.

4. *кому-чему* (*безл. сказ.*) Подоба́ва, прили́ча *на някого*

Не под стать Ивану Григорьевичу слёзы точить: голова уж заиндевела (*Мельников-Печерский, В лесах*). Не му прилича на Иван Григориевич сълзи да рони: косата му е вече заскрежена. *И дом, как следует, вела Под стать большому свету* (*Некрасов, Прекрасная партия*). И домакинството ѝ бе тъй, както подобава.

5. *кому-чему* По си́лите, възмо́жностите (ми) е; отгова́ря на възмо́жностите (ми)

Груз он [Вовка] *тащит такой, что под стать и взрослому* (*А. Коптяева, Дружба*). Товарът, който той [Вовка] мъкне, е като за възрастен.

С-464 **НИ СТА́ТЬ НИ СЕ́СТЬ** *где.* (То́лкова е тя́сно, че) ня́ма къде́ да се объ́рнеш, да се объ́рне чове́к, ня́ма къде́ игла́ да па́дне; *букв.* ни́то да заста́неш, ни́то да се́днеш

С-465 **НИ СТА́ТЬ НИ СЕ́СТЬ НЕ УМЕ́ТЬ** ≈ **ступи́ть не уме́ть.** Не зна́е да се държи́ (в обще́ство́то); ня́ма държа́не

Непривычно Корниле Егорычу ходить по мелкоштучному паркету, не умеет он ни сесть ни стать в комнатах, строенных не на житьё, а людям на показ (*Мельников-Печерский, Красильниковы*). Не е свикнал Корнила Егорич да ходи по тесните дъсчици на паркета, не знае какво да прави в стаите, правени не за живеене, а за показ.

С-466 **ОСО́БЬ СТАТЬЯ́** ≈ **осо́бая статья́.** (Това́ е) дру́го (не́що), отде́лна ра́бота, дру́га ра́бота; башка́ (ра́бота) (*прост.*)

Старики заговорили: ..— Яша, тебе всё одно, где ни быть, жисть у тебя такая... без роду, без племени, ..а у нас особь статья: у нас хозяйство, забота (*Серафимович, Отрезанный ломоть*). Старците започнаха да му говорят: .. — Яша, на теб ти е все едно къде ще бъдеш, животът ти е такъв... сам-самин си на света, ..пък нашата е друга: имаме стопанства, грижи.

С-467 **ПО ВСЕМ СТАТЬЯ́М** ≈ **во всех статья́х.** Във вся́ко (едно́) отноше́ние; във все́чко; по все́чко; по все́чки показа́тели (*шег.*)

Колхозник он по всем статьям приметный (*Г. Троепольский, Соседи*). Той е виден колхозник във всяко отношение.

С-468 **КАК СТЁКЛЫШКО. 1.** *что* Като джам (*прост.*); като стъкло́, като огледа́ло

Бойцы бегали вечером мыть сапоги, чтобы к утренней проверке сапоги были «как стёклышко» (*Б. Горбатов, Алексей Гайдаш*). Вечерно време бойците отиваха тичешком да си измият ботушите, та за утринна проверка да лъщят «като джам».

2. *кто* Криста́лно чист, абсолю́тно чист, неопетне́н, безу́пре́чен (в мора́лно отноше́ние)

[*Лебедев:*] *Ты — молодая, свежая, чистая, как стёклышко, красивая, а он — вдовец, истрепался, обносился* (*Чехов, Иванов*). [Л:] Ти си млада, свежа, чиста като кристал, хубава, а той — вдовец, поотъркан, поизносен.

3. *кто* (*прост.*) Ни́как, хич, съвсе́м, абсолю́тно, ни на́й-ма́лко не съм пия́н, не съм пил, не ме е хва́нало; съвсе́м (съм) тре́звен; ка́пка не съм пил, не съм сло́жил в уста́та; не съм и помири́свал ви́но, раки́я; (свеж съм) като кукуря́к

— *Боже, он совсем пьяный!* — *сказала мама.* — *Я трезв как стёклышко,* — *сказал папа* (*С. Шатров, Папа и звёзды*). — Боже, той е съвсем пиян! — каза мама.— Трезвен съм, като кукуряк съм — каза татко.

С-469 **В СТЕ́ЛЬКУ** ***пья́н(ый), напи́ться, нализа́ться*** (*прост.*) ≈ **в до́ску; как сте́лька** (*остар.*). (Напи́е се, натря́ска се) като свиня́; кьор-кютю́к пия́н, мъ́ртво пия́н, пия́н-залия́н (е); като труп (е)

Через минуту Хамдам захрапел. — *В стельку пьян,* — *сказал про него Жарковский* (*Н. Никитин, Это было в Коканде*). След минута Хамдам захърка. — Пиян, та му се спекли опинците — каза за него Жарковски. *Внутри человек пьян в доску, а снаружи имеет вид монашеской трезвости* (*Б. Лавренёв, Ветер*). Вътрешно човекът е пиян-залян, а външно дава вид на монашеска трезвеност.

С-470 **И У СТЕ́Н ЕСТЬ У́ШИ** ≈ **у сте́н есть у́ши.** (И) стени́те и́мат уши́; по́-ти́хо, пази́ се, че мо́гат да ни чу́ят

С-471 **КИТА́ЙСКАЯ СТЕНА́,** *често* ***отгороди́ться*** *от кого-чего* **кита́йской стено́й.** (Загради́ се с) кита́йска стена́; пъ́лна изола́ция *от нещо*

Благодаря царизму Россия и всё, что в ней совершалось, было скрыто китайской стеной от глаз цивилизованного мира (*Плеханов, Наше положение*). Поради царизма Русия и всичко,

което е ставало в нея, е било скрито като зад стена от очите на цивилизования свят.

С-472 **СТЕНА́ В СТЁНУ** ***жить, находи́ться*** ≈ стена́ об сте́ну (о́б стену), **сте́нка в (об) сте́нку. 1.** (Нами́ра се) съвсе́м наблѝзо, еди́н до дру́г; доса́м

Рядом с монастырём, стена в стену, стоял дом с гостиницей (Н. Телешов, Записки писателя). До манастира, стена до стена, имаше една хотелска сграда.

2. (Живе́я) в съсе́дната ста́я, кварти́ра; в съсе́дния апарта́ме́нт; в съсе́дство с; стена́ (ни) дели́

[Крылов] *живёт с ним в одном доме и даже стена об стену (С. Жихарев, Записки современника).* [Крилов] живее в една къща с него — само стена ги дели.

С-473 **В ЧЕТЫРЁХ СТЕНА́Х** ***сиде́ть, жить.* 1.** (Стоя́, живе́я, ки́сна) между че́тири стени́, постоя́нно в къщи, без да излѝзам от къщи, от дома́; не си пода́вам носа́ навъ̀н

Женя пожаловалась: ей осточертели бумаги, чернила, цифры. — Весна в разгаре, а я сижу в четырёх стенах (В. Ажаев, Далеко от Москвы). Женя се оплака, че ѝ са се втръснали книжата, мастилото, цифрите. — Пролетта е в разгара си, пък аз не мога носа си да подам навън.

2. (Затва́рям се, живе́я) между (сво́ите) че́тири стени́, в черу́пката си; погреба́ се жив; живе́я като затво́рник, като калу́гер; не общу́вам с ни́кого

[*Попова:*] *Он лежит в могиле, я погребла себя в четырёх стенах (Чехов, Медведь).* [П:] Той лежи в гроба, аз съм се жива погребала. [Чехов] *всегда говорил, что писателю нельзя сидеть в четырёх стенах и вытягивать из себя свои произведения (Н. Телешов, Записки писателя).* [Чехов] винаги казваше, че писателят не бива да се затваря между четири стени и да изсмуква от себе си произведенията си.

С-474 **ПРИПЕРЕ́ТЬ К СТЕНЕ́** *кого* ≈ **припере́ть** *или* **прижа́ть к стене́, к сте́нке; припере́ть** *или* **прижа́ть, загна́ть в у́гол.** Прити́сна *някого* до стена́та; поста́вя, сга́зя *някого* натя́сно

Многие из подсудимых, будучи припёрты к стене бесчисленными доказательствами, вынуждены были признать свою вину (ЛГ). Мнозина от подсъдимите, притиснати до стената от безбройните доказателства, бяха принудени да си признаят вината. *Савелий, прижатый к стене, разболтал многое (Мамин-Сибиряк, Верный раб).* Савелий, като се видя натясно, раздрънка много неща.

С-475 **СТА́ВИТЬ/ПОСТА́ВИТЬ К СТЁНКЕ** *кого* ≈ **ста́вить/поста́вить к стене́.** Разстре́лвам/разстре́лям *някого*; *букв.* изпра́вям/изпра́вя *някого* до стена́та (за да бъде разстре́лян)

Нарвёшься ты когда-нибудь с такими разговорами на негодяя и сам себя к стенке поставишь (Н. Островский, Рождённые бурей). С тези си приказки ще налетиш някой ден на негодник и сам ще си изпросиш разстрела.

С-476 **КАК ЗА КА́МЕННОЙ СТЕНО́Й** ***быть, жить.*** (Живе́я) споко́йно, безгри́жно (под закри́лата *на някого*); *букв.* като зад ка́менна стена́, *т. е.* запа́зен, закри́т, зава́рден (от бу́рите на живо́та)

[*Анна Петровна:*] *При муже, при покойнике, как за каменной стеной жила, ни во что не входила (А. Островский, Богатая невеста).* [А. П.:] Докато беше жив мъжът ми, бог да го прости, спокойно си живеех, никакви грижи нямах.

С-477 **ВСТАТЬ/ВСТАВА́ТЬ СТЕНО́Й** ≈ **стать/станови́ться стено́й. 1.** *за кого-что* (В)ди́гна/(в)ди́гам се в защи́та *на някого-нещо* (за)дру́жно, единоду́шно, сплоте́ни, като еди́н

2. *между кем-чем* Изпра́вя/изпра́вям се, заста́на/заста́вам като стена́, като непреодоли́ма прегра́да *между някого-нещо*

Книга, вместо того, чтобы помогать ему в познании жизни, встала стеной между ним и жизнью (Ю. Либединский, Комиссары). Книгата, вместо да му помогне да опознае живота, застана като стена между него и живота.

С-478 **СТОЯ́ТЬ СТЕНО́Й. 1.** *за кого-что* Бра́ня, защища́вам единоду́шно, (за)дру́жно *някого-нещо*

— Не то важное дело, чтобы хлеб захватить, а то дело, чтобы стеной друг за друга стоять (Ф. Гладков, Лихая година). — Важното е не хляба да вземем, а дружно да се защищаваме един друг.

2. *между кем-чем* Стоя́, заста́вам като стена́, като непреодоли́ма пре́чка, прегра́да *между някого-нещо*

С-479 **КАК О́Б СТЕ́НУ ГОРО́Х** *кому и без доп.* ≈ **как об сте́нку, в сте́нку, в сте́ну горо́х(ом); как от стены́, от сте́нки, (к) стене́ горо́х; что стене́ горо́х.** Ся́каш гово́риш на стена́та, на глух; ни́какво впечатле́ние, ни́какъв ефе́кт; *ср.* **като ми пе́еш, Пе́нке ле, кой ли ми те слу́ша**

Начну стыдить — скулы как кровяные станут, и всё. Скажу погрубее — зубами скрипнет, и опять молчок. Мягче — вовсе внимания не обращает. Как об стену горох (Н. Почивалин, Летят наши годы). Започна ли да го коря — скулите му пламнат и толкоз. Кажа ли по-грубо — скръцне със зъби и пак мълчи. По-меко — съвсем никакво внимание. Сякаш на стената говоря.

С-480 **ЛЕЗТЬ/ПОЛЕ́ЗТЬ НА́ СТЕНУ** *от чего и без доп.* ≈ **лезть/поле́зть на сте́нку. 1.** Хва́щат/хва́нат (ме) дя́волите, а́нгелите; изли́зам/изля́за от ко́жата си; ки́пва/ки́пне ми ке́лят (*прост.*); пу́кам/пу́кна/пу́квам се откъм гърба́; къ̀сам/скъ̀сам/скъ̀свам се, пу́кам/пу́кна/пу́квам се от яд; избу́хвам/избу́хна; изпа́дам/изпа́дна в бяс, в я́рост, в изстъпле́ние

— Оставим этот разговор, — сказал Райский, — а то опять оба на стену полезем, чуть не до драки (Гончаров, Обрыв). — Да оставим този разговор — каза Райски, — че току виж пак ни кипнал келят и сме се хванали за гушите. [Тургенев] *нарочно втягивал в спор Достоевского и доводил его до высшей степени раздражения. Тот лез на стену и защищал с азартом иногда нелепые взгляды на вещи, которые сболтнул сгоряча (А. Панаева, Воспоминания).* [Тургенев] нарочно въвличаше Достоевски в спор и го довеждаше до крайна степен на раздразнение. Достоевски излизаше от кожата си и яростно бранеше понякога нелепи становища, неволно изтървани в разпаления спор.

2. ***от бо́ли*** Не си нами́рам/наме́ря мя́сто, подлудя́вам/подлуде́я, полудя́вам/полуде́я (от бо́лка)

С-481 **ПОДПИРА́ТЬ СТЕ́НУ (-ы)** ***плечо́м, спино́й*** (*прост.*) ≈ **подпира́ть дверь.** Подпи́рам стени́те; безде́лнича, хайлазу́вам; стоя́ със скръ̀стени ръце́; кла́тя си крака́та; броя́, премя́там броени́ци(те)

С-482 **СТИХ НАХО́ДИТ/НАШЁЛ** *на кого* (*остар.*) ≈ **стих напада́ет/напа́л** *или* **наката́л. 1.** *какой* И́два/до́йде (ми), обхва́ща/обхва́на (ме) *някакво* настрое́ние

На него нашёл весёлый стих. Стана му весело. *Иногда на него находил философский стих, и он начинал рассуждать (Чехов, Учитель словесности).* Понякога го обхващаше философско настроение и той започваше да разсъждава.

2. Хру́мва/хру́мна (ми), ски́мва/ски́мна (ми) *нещо*; прихва́щат/прихва́наха (ме) (дя́волите, мъ̀тните)

С-483 **НА ТО́М СТОИ́М** (*прост.*). **Това́ е на́й-ва́жното в живо́та (ми); с това́ ди́шам,**

с това́ живе́я; това́ (ме) крепи́; на това́ държа́ преди́ всичко; това́ ми е опо́рата

— *Помилуйте, Николай Еремеич, что вы-с? Наше дело торговое, купецкое: наше дело купить. Мы на том стоим, Николай Еремеич, можно сказать* (*Тургенев, Записки охотника*). — Моля ви се, Николай Еремеич, какво говорите? Наша работа е търговията, алъш-вериш да става: наша работа е да купим. С това, може да се каже, живеем, Николай Еремеич.

С-484 **НИЧЕГО́ НЕ СТО́ИТ** *кому сделать что*. Ни́що не (ми) ко́ства, не (ми) стру́ва *да направя нещо*; на́й-ле́сното не́що; ле́сно-ле́сно мо́га *да направя нещо*; от ле́сно по́-ле́сно (е)

— *В такую тёмную ночь ничего не стоит скрыться от противника* (*Новиков-Прибой, Цусима*). В такава тъмна нощ от лесно по-лесно е да се измъкнеш под носа на противника. *Этому хулигану ничего не стоило нагрубить девушке*. На този хулиган нищо не му коствате да нагруби момиче.

С-485 **ОДИ́Н ДРУГО́ГО СТО́ИТ** (*ирон.*) ≈ **друг дру́га сто́ят**. Една́ сто́ка са; от еди́н дол дре́нки (са); вземи́ (хвани́) еди́ния, че цапни́ (удари́) дру́гия; изгори́ еди́ния, та посипи́ дру́гия

Они друг друга стоят: оба лентяи. Една стока са: и двамата са мързеливци.

С-486 **СТО́ИТ ТОГО́** *кто-что*. Стру́ва си, заслужа́ва си (труда́)

С-487 **ЧЕГО́ СТО́ИТ** *кто-что*. Доста́тъчно е (са́мо) да спомене́м..., ви́ж(те) са́мо...

[*Пелагея Егоровна*:] *Да разве с ним сговоришь! Гордость-то его одна чего стоит* (*А. Островский, Бедность не порок*). [П. А.:] Та белки с него може да се разбере човек! Виж му само гордостта.

С-488 **ЧЕГО́-НИБУДЬ ДА СТО́ИТ** *кто-что*. Не е без значе́ние; не се нами́ра на у́лицата; не е за изхвъ́рляне, за пренебре́гване

По какой-то счастливой случайности ему удалось занять номер в самой шикарной гостинице — «Россия», — правда, на самом верху, но марка отеля чего-нибудь да стоит! (*Куприн, Винная бочка*). По някаква щастлива случайност беше успял да си намери стая в най-луксозния хотел — «Россия», — наистина на най-горния етаж, но пък фирмата не е за изхвърляне.

С-489 **СЕСТЬ/САДИ́ТЬСЯ ЗА ОДИ́Н СТОЛ**. Се́дна/ся́дам на ма́сата на пре́говорите; запо́чна/запо́чвам, присть́пя/присть́пвам към пре́говори, обсъ́ждане *и пр.*

Вступление Италии в войну вызвало необходимость для союзников сесть за один стол, о чём-то заранее договорившись (*А. Игнатьев, 50 лет в строю*). Влизането на Италия във войната наложи съюзниците да седнат на масата на преговорите, след като се бяха уговорили вече за някои неща.

С-490 **ПЕШКО́М ПОД СТОЛ ХО́ДИТ/ХОДИ́Л** (*шег.*). О́ще е/бе́ше дете́, ма́лък; *букв.* о́ще вли́за/вли́заше пеш под ма́сата

Я начал писать стихи, когда ты ещё под стол пешком ходил. Аз започнах да пиша стихове, когато ти си бил още в пелени.

С-491 **СТОЛБНЯ́К НАПА́Л** *на кого* ≈ **столбня́к нашёл**. Втрещя́ се, вцепеня́ се, вкаменя́ се (от у́жас, изнена́да); ни жив ни умря́л (съм) (от страх)

Несколько партизан на руках несли закутанного в меха старого графа, на которого от испуга напал столбняк (*Н. Островский, Рождённые бурей*). Няколко партизани носеха на ръце увит в кожи стария граф, ни жив ни умрял от уплаха.

С-492 **КАК В СТОЛБНЯКЕ́** *сиде́ть, стоя́ть*. (Седя́, стоя́) като тре́снат, като уда́рен в главата, като му́мия, като препари́ран

Ибрагим-Оглы сидел как в столбняке, разинув рот и вонзив взгляд выпученных глаз в твердокаменную спину Прохора (*Шишков, Угрюм-река*). Ибрахим-Оглъ седеше като треснат, широко отворил уста и забил изблещените си очи в твърдокаменния гръб на Прохор.

С-493 **ПРИГВОЗДИ́ТЬ/ПРИГВОЖДА́ТЬ К ПОЗО́РНОМУ СТОЛБУ́** *кого* ≈ **вы́ставить/выставля́ть** *или* **ста́вить/поста́вить, прикова́ть/прико́вывать к позо́рному столбу́**. Прикова́/прикова́вам на позо́рния стълб; изло́жа/изла́гам на пу́блично порица́ние

Хочется найти виновников трагедии и пригвоздить их к позорному столбу (*Кр.*). Иска ни се да намерим виновниците на трагедията и да ги приковем на позорния стълб.

С-494 **ГЕРКУЛЕ́СОВЫ СТОЛБЫ́** ≈ **геркуле́совы столпы́; геркуле́совские столбы́** *или* **столпы́**. **1.** (*остар.*) Хе́ркулесовите стъ́лбове (*Гибралтарската скала и Джебел Муса — скалите от двете страни на Гибралтарския пролив*)

2. *често* **дойти́/доходи́ть до геркуле́совых столбо́в** (*книж.*) (Сти́гна/сти́гам до) кра́йна, връ́хна то́чка; кра́йност, (кра́ен) преде́л

Самодержавие дошло до геркулесовых столбов нелепости, ..до бутурлинского проекта закрыть университеты (*Герцен, Лишние люди и желчевики*). Самодържавието стигна до върха на нелепостта, ..до бутурлинския проект за закриване на университетите. *То число, в которое он* [Обломов] *выслушал последнюю лекцию, и было геркулесовыми столбами его учёности* (*Гончаров, Обломов*). Денят, когато той [Обломов] беше прослушал последната си лекция, бе върхната точка на научната му подготовка.

С-495 **НА СТОЛЕ́** *быть, лежа́ть*. Умря́л е (,но о́ще не е погре́бан)

Но, прилетев в деревню дяди, Его нашёл уж на столе, Как дань, готовую земле (*Пушкин, Евгений Онегин*). Но той намери своя вуйчо Потънал в свещи, дим, тъма: готов за хладната земя (*прев. Н. Хрелков*).

С-496 ***Встре́ча, совеща́ние* ЗА КРУ́ГЛЫМ СТОЛО́М**. (Сре́ща, съвеща́ние) на кръглата ма́са

С-497 **КАК СОЛЯНО́Й СТОЛП** ***стоя́ть***. (Стоя́) като дире́к, като па́метник, като ста́туя, като дърво́, като пън, като му́мия, като препари́ран

С-498 **ВАВИЛО́НСКОЕ СТОЛПОТВОРЕ́НИЕ**. (Вавило́нско) стълпотворе́ние; същи́нска лу́дница, безре́дие, ха́ос, неразбори́я, объ́ркване; не́що невъобрази́мо

С-499 **НИ НА СТО́ЛЬКО** ≈ **ни вот на сто́лько**. Ни на́й-ма́лко; (съвсе́м) ни́как

[*Мать*] *начнёт плакать, кричать, что он не считается с ней ни вот на столько* (*Ю. Трифонов, Студенты*). [Майката] ще започне да плаче, да вика, че той ей толкоз не държи на нея.

С-500 **СТОН СТОИ́Т** ≈ **стон идёт**. **1.** Жа́лби, во́пли, пи́съци, стена́ния (до бо́га) огла́сят *нещо*, се но́сят *някъде*

По крестьянским посёлкам стон стоял неумолчный: белые части вели себя победителями, чинили расправы, издевались, мстили (*Фурманов, Мятеж*). Нестихващ писък огласяше селските махали: белите части се държеха като победители, насилничеха, гавреха се, отмъщаваха.

2. Ехти́, кънти́ *нещо* (от гласове́ или дру́ги звуци, шум)

Стон стоит в классе от голосов (*Помяловский, Очерки бурсы*). Класът ехтеше от гласове.

С-501 **ПОВЕ́РГНУТЬ/ПОВЕРГА́ТЬ К СТОПА́М** *чьим* (*остар.*) ≈ **пове́ргнуть/поверга́ть к нога́м**. **1.** *кого* Хвъ́рля/хвърлям *някого* в нозе́те, в крака́та *на някого*; поста́вя/поста́вям *някого* на коле́не *пред някого*; подчиня́/подчиня́вам *някого* на во́лята *на някого*

[*Ольга*] *любовалась, гордилась этим поверженным к ногам её, её же силою, человеком* (*Гон-*

чаров, Обломов). [Олга] се любуваше на този коленичил пред нея човек, гордееше се с него, с победата си над него.

2. *что* Сло́жа/сла́гам, ту́ря/ту́рям *нещо* в крака́та *на някого*; унизе́но мо́ля *някого* (да прие́ме *нещо*)

[Николя] *опять выручил тысячи три, каковые деньги поверг снова к стопам Елены* (*Писемский, В водовороте*). [Николя] пак успя да изкара около три хиляди и пак сложи тия пари в краката на Елена.

С-502 **ОБОРО́ТНАЯ СТОРОНА́** *чего* ≈ **обра́тная сторона́. 1.** Обра́тната, не ли́цевата страна́, о́пакото (*на плат, лист*)

Бумага для письма.. была грязный клочок обыкновенной письменной бумаги плохого сорта, на оборотной стороне которого был написан какой-то счёт (*Достоевский, Братья Карамазовы*). Хартията за писмо.. беше едно листче обикновена лоша хартия за писане, на гърба на което имаше някаква сметка.

2. О́паката страна́, о́пакото (*например* на цивилиза́цията); обра́тната страна́ на меда́ла

Там [в Париже] *я видел оборотную сторону большого города, оборотную сторону культуры капитализма: какая там нищета, какая жалкая жизнь!* (*А. Фадеев, Воспоминания современников*). Там [в Париж] видях опакото на големия град, опакото на културата на капитализма: каква мизерия е там, какъв жалък живот!

С-503 **ОБОРО́ТНАЯ СТОРОНА́ МЕДА́ЛИ** ≈ **обра́тная** *или* **друга́я сторона́** меда́ли. Обра́тната страна́ на меда́ла; о́паката страна́, о́пакото (*на нещо*)

[Некоторые люди] *воображают, что путешествия — ряд приятных впечатлений, и совершенно забывают оборотную сторону медали* (*Миклухо-Маклай, Путешествия*). [Някои хора] си въобразяват, че пътешествията са наниз от приятни впечатления и съвсем забравят за обратната страна на медала.

С-504 **ТЕНЕВА́Я СТОРОНА́** *чего*. Тъ́мната, отрица́телната страна́ *на нещо*; о́паката страна́ *на нещо*

Гл. Успенский прекрасно видит теневую сторону «стройной» деревенской жизни (*Плеханов, Гл. Успенский*). Гл. Успенски отлично вижда тъмната страна на «хармоничния» селски живот.

С-505 **ЗЕВА́ТЬ ПО СТОРОНА́М.** Зя́пам, озъ́ртам се, огле́ждам се на различни страни́, запле́свам се

С-506 **В СТОРОНЕ́. 1.** *от кого-чего* (*предлог*) Настрана́, встрани́ *от някого-нещо*

Недалеко от этого места, в стороне от дороги, находилась небольшая беседка (*Тургенев, Ася*). Недалеч оттам, встрани от пътеката, имаше малка беседка

2. ***находи́ться, жить*** (Нами́ра се; живе́я) настрана́; дале́ч; усамоте́но

Постоялый двор находился в стороне, в степи, далече от всякого селения (*Пушкин, Капитанская дочка*). Ханът се намираше настрана, в степта, далеч от всякакво селище.

3. ***держа́ться, стоя́ть, остава́ться*** (Стоя́, държа́ се) настрана́; страня́ от хо́рата; отбя́гвам общество́то; усамотя́вам се

Екатерина долго держалась в стороне, терпеливо перенося своё положение и не входя в прямые сношения с недовольными (*В. Ключевский, Курс русской истории*). Екатерина дълго време се държеше настрана, търпеливо понасяше положението си и не установяваше преки връзки с недоволните.

С-507 **ОСТА́ВИТЬ/ОСТАВЛЯ́ТЬ В СТОРОНЕ́** *что*. Оста́вя/оста́вям *нещо* настрана́; пренебре́гна/пренебре́гвам, отми́на/отмина́вам (ре́плика, оби́да); напра́вя/пра́вя се, че не забеля́звам *нещо*

— *Собрав последние силы, решился я оставить замечание Анны Александровны в стороне и продолжать своё дело, как будто этого замечания не было* (*П. Анненков, Воспоминания и критические очерки*). — Събрал последни сили, реших да отмина без внимание забележката на Ана Александровна и да си гледам работата, като да я е нямало изобщо тази забележка.

С-508 **НА СТОРОНЕ́. 1.** Дру́гаде, на дру́го мя́сто (не у дома́ си)

— *Зачем же они на стороне работают, коли у них и своя работа не ждёт?*(*Салтыков-Щедрин, Сон в летнюю ночь*). — Защо тогава работят чужда работа, щом и тяхната напира? *Отцу тоже было скучно дома: он тоже.. норовил уйти и поискать веселья на стороне* (*В. Панова, Времена года*). На баща ми също му беше скучно у дома: той също.. гледаше да излезе и да се повесели другаде.

2. *чьей, кого-чего* ***быть*** На *чия* страна́ (е); и́ма(м) (надмо́щие, побе́да *и т. н.*)

Перевес сил на нашей стороне (*Фурманов, Мятеж*). Надмощието е на наша страна.

3. *чьей, кого-чего* ***быть, стоя́ть*** (Съм, стоя́ на страна́та *на някого-нещо*; бра́ня, защища́вам *някого-нещо*; взе́мам *нечия* страна́

Закон на нашей стороне. Законът е на наша страна.

С-509 **ОБОЙТИ́/ОБХОДИ́ТЬ СТОРОНО́Й** *кого-что* ≈ **обойти́/обходи́ть сторо́нкой. 1.** Избиколя́/избика́лям, (за)обиколя́/(за)обика́лям (отстрани́) *някого-нещо*

Полк обходил стороной все деревушки, встречавшиеся на пути (*М. Бубеннов, Белая берёза*). Полкът избикаляше всички селца по пътя си.

2. Избиколя́/избика́лям, заобиколя́/заобика́лям, отбя́гна/отбя́гвам, не закача́/зака́чам *някого-нещо*

[Это был] *вековечный старик, один из тех, кого и смерть осторожно обходит стороной* (*Кр.*). Това беше един от онези вечни старци, когото и смъртта не смееше да закачи. *Нужно обойти этот вопрос стороной.* Трябва някак да заобиколим този въпрос.

С-510 **В СТО́РОНУ. 1.** ***позва́ть, отозва́ть*** *кого* (Пови́кам *някого*) настрана́

Отозвал я тут Иванова в сторону (*Короленко, Чудная*). Тогава повиках Иванов настрана.

2. *кого-чего, чью* (*предлог*) Към, по посо́ка на

Он повернулся и пошёл в сторону деревни. Той се обърна и тръгна към селото. *До конца разговора она не посмотрела в мою сторону.* До края на разговора тя не погледна към мен. *Перелом в сторону улучшения.* Прелом към подобряване.

3. *от кого-чего* (*предлог*) Встрани́, настрана́ *от някого-нещо* (*за отдалечаване*)

Тропы и лесные дорожки вели в сторону от намеченного направления (*Г. Линьков, Война в тылу врага*). Пътеките и горските пътечки отвеждаха встрани от набелязаната посока.

4. (*като сказ.*) По това́, по въпро́са то́лкоз; сти́га то́лкоз (по въпро́са, по та́зи ра́бота)

[*Шприх:*] *Жизнию без цели не должно рисковать... Но это в сторону — ведь я об важном с вами хотел поговорить* (*Лермонтов, Маскарад*). [Ш:] Защо без цел живота да рискуваш... Но стига за това — нали за важна работа ви исках да говоря.

5. ***сказа́ть, произнести́*** (Ка́жа, произнеса́) настрана́, на се́бе си (*т. е.* така́, че да не чу́е събесе́дникът — *обикн. на сцената, като ремарка*)

6. ***отойти́, уйти́*** Отдръ́пна се, оста́на настрана́ (от събитията, от борба́та); не се намеся, отклоня́ се; откача́ се (*прост.*); изплъ́зна се

— *Не отходите в сторону, повторяю, когда на вашем пути встретятся неудачи* (*В. Беляев, Старая крепость*). — Не се отказвайте от борбата, повтарям, когато на пътя ви се изпречат несполуки. [*Боровцев:*] *А как стали дела-то разбирать, он-то и в сторону, а меня и потянули* (*А. Островский, Пучина*). [Б:] Пък като взеха да разнищват работата, той лекичко се изплъзна, а мен ме дръпнаха.

7. ***увести (разговор), уйти (от темы)*** Отклоня се, отдалеча се (от темата)

Они всё время уходили в сторону от единственно важного для них разговора (Паустовский, Разливы рек). Те постоянно се отклоняваха от единствено важния за тях разговор

8. ***отбросить*** Оставя настрана, престана да си служа *с нещо*, откажа се *от нещо*; захвърля *нещо*

Перед лицом нарастающего революционного рабочего движения буржуазия отбрасывает в сторону парламентские побрякушки и переходит к фашистской диктатуре (Киров, Статьи и речи 1934 г.). Пред лицето на нарастващото революционно работническо движение буржоазията захвърля парламентските дрънкулки и преминава към фашистка диктатура.

С-511 **ВЫВОРОТИТЬ/ВЫВОРАЧИВАТЬ НА ЛЕВУЮ СТОРОНУ** (*прост.*). **1.** *что* Обърна/обръщам (дреха)

2. *кого* Дам/давам *някому* да разбере; тегля *на някого* **калая**, един калай; разкатая/разкатавам *някого*, фамилията *някому*

— *Тогда бы я ему показал! Я бы его выворотил на левую сторону! (Мамин-Сибиряк, Хлеб).* — Тогава бих му дал да разбере! Бих го разкатал едно хубаво!

С-512 **ДЕРЖАТЬ СТОРОНУ** *чью, кого* ≈ **держать руку** (*остар.*). Държа страната, съм на страната *на някого*; поддържам, подкрепям *някого*; привърженик, почитател съм *на някого*

Староста Антип Седельников.. всегда держал сторону начальства (Чехов, Мужики). Управителят Антип Седелников.. винаги беше на страната на началството. — *Что вы? Не хотите слушаться? Вы, верно, держите их руку? Вы бунтовщики! (Гоголь, Майская ночь).* — Вие какво? Не щете да слушате, така ли? Тях подкрепяте? Вие сте бунтовници!

С-513 **НА СТОРОНУ. 1.** ***уходить*** Напускам (дома)

Бабы также судили и рядили о всяких делах и событиях: у кого кто помер, кто ушёл на сторону (Ф. Гладков, Лихая година). Жените все така си приказваха за разни работи и събития: на кого кой се е поминал, кой е напуснал селото.

2. ***работать*** (*остар.*) (Работя) за чужди хора, чуждо

Работать на сторону приходится очень немногим мужчинам, а женщины работают только на свои семейства (Решетников, Глумовы). Малцина от мъжете се случва да работят чуждо, а жените работят само за своите семейства.

3. ***продавать, сбывать*** (Продавам) настрана, на чужди, не там, където трябва, за друга цел; по втория начин; незаконно, нелегално; на черно, на черна борса

Его предшественника собирались увольнять за продажу на сторону двух килограммов нашатырного спирта (Л. Леонов, Дорога на океан). Предшественика му искаха да уволняват, защото продал на черно два килограма амоняк.

С-514 **СТАТЬ/СТАНОВИТЬСЯ НА СТОРОНУ** *чью, кого* ≈ **встать/вставать на сторону; взять/брать сторону.** Застана/заставам на страната *на някого*; взема/вземам страната *на някого*; поддържам, подкрепя/подкрепям *някого*; споделя/споделям гледището, мнението *на някого*

Если сейчас в социалистическом обществе человек работает хорошо, то этим самым он становится на сторону социализма (М. Калинин, О коммунистическом воспитании). Ако днес, в социалистическото общество, човек работи добре, по този начин той държи страната на социализма.

С-515 **ПО ТУ СТОРОНУ** *чего.* Оттатък; отвъд; от другата страна

По ту сторону этого хребта — широкая равнина. Оттатък този хребет има широка равнина. *Катя Лыкачёва стояла по ту сторону забора на высокой скамеечке (Куприн, Поединок).* Катя Ликачова стоеше от другата страна на стобора върху една висока пейка.

С-516 **ТЯНУТЬ СТОРОНУ** *чью* (*прост.*) ≈ **тянуть руку** (*остар.*). Клоня към *някого*; поддържам, подкрепям *някого*; заставам на страната, вземам страната *на някого*; споделям становището, гледището, мнението *на някого*

[Андрей Иванович] *только обещал на словах, потому он знал, что если будет тянуть сторону мещан, то ему придётся порешиться со службой (Решетников, Свой хлеб).* [Андрей Иванович] беше само обещал на думи, защото знаеше, че подкрепи ли еснафите, ще трябва да се раздели със службата си.

С-517 **НА ВСЕ ЧЕТЫРЕ СТОРОНЫ** ***идти, убираться; отпускать, прогонять*** *кого* ≈ **на (все) четыре ветра** (*остар.*). (Отивам, махам се,) където си ща, където си искам, (на)където (ми) видят очите; (пускам, изпъждам *някого*) да върви, където си ще, да се маха

[Ковпак] *приказал отпустить австрияка на все четыре стороны (П. Вершигора, Люди с чистой совестью).* [Ковпак] заповяда да пуснат австриеца да си върви по живо по здраво.

С-518 **СО СТОРОНЫ. 1.** *кого-чего* (*предлог*) От(към)

Со стороны города показалась машина. Откъм града се зададе кола.

2. ***смотреть, наблюдать*** (Гледам, наблюдавам) отстрани, отстрана

[Зина] *отступила и со стороны, молча, в холодном изумлении следила за ним (В. Бахметьев, Преступление Мартына).* [Зина] направи крачка назад и без да продума, смаяна го наблюдаваше отстрани.

3. *кто* Отдругаде (*за чужд, не свой*); пришълец

[Плотники] *были со стороны, не любили эту сытую деревню, и им хотелось показать, как по-настоящему должно работать (В. Иванов, Жизнь Смокотинина).* [Дюлгерите] бяха другоселци, не обичаха това сито село и им се щеше да покажат как истински трябва да се работи.

4. ***смотреть, судить*** Отстрани, като трето лице, с чужди очи (гледам, съдя)

[Райский] *уже стал смотреть на Софью, на Милари, даже на самого себя со стороны, объективно (Гончаров, Обрыв).* [Райски] беше започнал вече да гледа Софя, Милари, дори себе си сякаш отстрани, обективно.

5. *чего, какой* От гледището, становището *на някого-нещо*, в *някакво* отношение; с оглед *на нещо*; откъм; от *някаква* страна

Политическая экономия смотрит на роскошь только со стороны её отношений к материальному благосостоянию общества (Чернышевский, Основания политической экономии Д. С. Милля). Политическата икономия разглежда лукса само с оглед на отношението му към материалното благосъстояние на обществото.

6. *чьей, какой* От страна на *някого* (някое лице); от, на *някого*

Невзирая ни на какие убеждения со стороны Марьи Петровны, она осталась непоколебимою в своём намерении (Григорович, Бобыль). Въпреки голямото придумване на Маря Петровна тя остана непоколебима в намерението си.

7. *чьей, какой* По *каква* линия, по (*кого* — роднина), от страна *на някого*

У меня нет никакой родни со стороны отца. Нямам никакви роднини по баща.

С-519 **СТОЯТЬ БЛИЗКО** *к кому, около кого.* 1. Близък съм, познавам се отблизо *с някого*

Невозможный человек Благосветлов.., а всё-таки я завидую, что вы близко около него стоите, работаете с ним (П. Быков, Силуэты далё-

кого прошлого). Невъзможен човек е Благосветлов.. и въпреки това ви завиждам, че сте близки, че работите с него.

2. Приближе́н съм *до няко́го*, чове́к съм *на няко́го*

[Стёпа] *старается что-нибудь испортить тем людям, которые к начальству стоят ближе* (*Горький, Исповедь*). [Стьопа] се мъчи да напакости на такива хора, които са приближени до началството.

С-520 **СТОЯ́ТЬ ВЫ́ШЕ.** **1.** *кого* Превъзхо́ждам *няко́го*

Он всегда считал, что стоит выше своих коллег. Той винаги смяташе, че е нещо повече от колегите си.

2. *чего* Стоя́ над *нещо*, смя́там *нещо* за недосто́йно за внима́ние; отна́сям се пренебрежи́телно *към нещо*

Она стояла выше этих предрассудков. Тя стоеше над тези предразсъдъци.

С-521 **НЕ СТОЯ́ТЬ/ПОСТОЯ́ТЬ** *за чем, често* **за ценóй.** Не държа́ *на нещо*; не (ми) е *за нещо*; не жа́ля/пожа́ля *нещо*; да́вам/дам всѝчко *за нещо*

[*Бальзаминов:*] *Ты мне только скажи, что тебе нужно; а уж я ни за чем не постою* (*А. Островский, Свои собаки грызутся, чужая не приставай*). [Б:] Ти само ми кажи от какво имаш нужда; пък от мен всичко е дадено. — *Мы не постоим за деньгами, если только он успеет доставить нас к поезду* (*Н. Морозов, Повести моей жизни*). — Парите всякак ще дадем, стига да ни закара до влака. *Я за ценой не постою.* Няма да се пазаря.

С-522 **СТОЯ́ТЬ/ПОСТОЯ́ТЬ ЗА СЕБЯ́.** Бра́ня се; защища́вам/защитя́ се; не се да́вам/дам; не позволя́вам/позволя́ да (ми) се кача́т на глава́та; да́вам/дам отпо́р

— *Надо всегда показывать людям, что ты можешь постоять за себя* (*Ф. Гладков, Повесть о детстве*). — Трябва винаги да показваш на хората, че няма да позволиш да ти се качат на главата. *Оказывается, и заяц в минуту смертельной опасности может постоять за себя* (*Н*). Оказа се, че и заекът в момент на смъртна опасност може да даде отпор.

С-523 **НА СТРА́ЖЕ** ***стоя́ть, быть, стать*** и **НА СТРА́ЖУ** ***стать.*** **1.** (*остар.*) (Стоя́, съм, заста́на) на пост

— *И велел он мне на страже у дворцовых ворот стоять* (*Мельников-Печерский, На горах*). — И ми заповяда да стоя на пост пред дворцовата порта.

2. *чего* (*вис.*) (Стоя́, съм, заста́на) на стра́жа *на нещо*; бдя *за нещо*

— *Я пью за русскую армию, стоящую на страже интересов нашей великой родины* (*А. Степанов, Порт-Артур*). — Пия за руската армия, която бдително охранява интересите на нашата велика родина. *ВЧК стала на страже революции и с честью выполняла возложенную на неё трудную задачу* (*Дзержинский, Пять лет работы*). ВЧК застана на стража на революцията и с чест изпълняваше възложената ѝ трудна задача.

С-524 **ПОД СТРА́ЖЕЙ** ***быть, находи́ться, содержа́ться, содержа́ть*** *кого* и **ПОД СТРА́ЖУ** ***брать, заключа́ть*** *кого* ≈ **под карау́лом** и **под карау́л.** (Съм, нами́рам се, държа́ *няко́го*, взе́мам *няко́го*) под стра́жа; аресту́ван, задържа́н (съм); аресту́вам, задържам *няко́го*

Его три дня держали под стражей. Три дни го държаха под стража. *Преступник был взят под стражу.* Престъпникът бе задържан.

С-525 **ВПИСА́ТЬ/ВПИ́СЫВАТЬ НО́ВУЮ СТРАНИ́ЦУ** *во что* ≈ **откры́ть/открыва́ть но́вую страни́цу** *в чём.* Впи́ша/впи́свам но́ва стра́ница *в нещо*; ка́жа/ка́звам но́ва ду́ма (в нау́ката, те́хниката); открия́/откри́вам но́ва глава́, но́ва е́ра, но́ва епо́ха (в нау́ката, култу́рата); открива́тел, основополо́жник (съм) *на нещо*

[Константин] *был убеждён, что призван открыть новую страницу в мировом искусстве* (*Ф. Гладков, Энергия*). [Константин] бе убеден, че е призван да постави началото на нова ера в изкуството.

С-526 **НА СВОЙ СТРА́Х И РИ́СК** *что* (*с*)*делать* ≈ **на свой (со́бственный) стра́х** *или* **ри́ск; за свой (стра́х и) ри́ск.** (*На*)*правя нещо* На своя́ отгово́рност; на свой, на со́бствен риск; на своя́ глава́

[*Азеф:*] *В убийстве великого князя я не замешан. Каляев действовал на свой страх и риск* (*А. Н. Толстой, Азеф*). [А:] В убийството на великия княз аз не съм замесен. Каляев действуваше на своя глава.

С-527 **НЕ ЗА СТРА́Х, А ЗА СО́ВЕСТЬ** (*с*)*делать что.* (*На*)*правя нещо* на́й-добросъ́вестно, мно́го усъ́рдно, стара́телно, приле́жно, отговóрно

Хирург отлично работал в госпитале, спас сотни жизней, не за страх, а за совесть служил молодой республике (*МГ*). Хирургът отлично работеше в болницата, спаси стотици живота, всеотдайно служеше на младата република. *Метод оказался эффективным. Вся бригада стала работать не за страх, а за совесть. Брак снизился до минимума* (*Кр.*). Методът излезе резултатен. Цялата бригада заработи още по-усърдно. Бракът намаля до минимум.

С-528 **СТРА́ХА РА́ДИ ИУДЕ́ЙСКА** (*с*)*делать что* (*книж.*). (*На*)*правя нещо* от страх (*пред няко́го*, пред вла́стите), от ли́пса на сме́лост, на до́блест

— *Весьма сожалею, что Николай Михайловский и вообще наши «страха ради иудейска» стесняются признать духовную связь народничества со славянофильством* (*Горький, Жизнь Клима Самгина*). — Много съжалявам, че на Николай Михайловски и изобщо на нашите им липсва смелостта да признаят духовната връзка на народничеството със славянофилството.

С-529 **В СТРА́ХЕ** ***держа́ть, воспи́тывать*** *кого* ≈ **в стра́хе бо́жием.** (Държа́, възпи́тавам *няко́го*) в пъ́лно подчине́ние, в пъ́лна поко́рност; държа́ здра́во, сте́гнато, стро́го

Жена его, старая и сварливая, целый день не сходила с печи и беспрестанно ворчала и бранилась; сыновья не обращали на неё внимания, но невесток она содержала в страхе божием (*Тургенев, Записки охотника*). Жена му, стара и свадлива, цял ден не слизаше от леглото си върху пещта и неспирно мърмореше и се караше; синовете не ѝ обръщаха внимание, ама снахите си държеше в пълно подчинение.

С-530 **ПОД СТРА́ХОМ** *чего.* Под запла́хата, запла́шен *от нещо*

Было запрещено под страхом смерти подходить к основанию башни (*А. Н. Толстой, Гиперболоид инженера Гарина*). Забранено бе под заплаха от смъртно наказание да се отива до подножието на кулата.

С-531 **ДАТЬ**/*по-рядко* **ДАВА́ТЬ СТРЕКАЧА́** (*прост.*) ≈ **зада́ть/задава́ть стрекача́; дать/дава́ть** *или* **зада́ть/задава́ть стречка́** *или* **тя́гу, дра́ла, дра́па(-у), лататы́.** Уда́ря/у́дрям на бяг; дра́сна/дра́свам, тъ́ртя/тъ́ртвам, ху́кна/ху́квам (да бя́гам); плю́я си на пети́те, на крака́та; дим да (ме) ня́ма; беж да (ме) ня́ма

[Заяц] *задал такого стрекача, что, кажется, готов был выскочить из собственной кожи* (*Мамин-Сибиряк, Сказка про храброго зайца*). [Заекът] го удари на такъв бяг, че като че беше готов да изскочи от собствената си кожа. —..*Мы с горы видели, как ты стречка задавал через лужи-то, — сказал есаул* (*Л. Толстой, Война и мир*). — ..От хълма видяхме как бягаше през локвите като изтърван заек — каза есаулът. *Всё подумывали — как бы этой ночью тягу дать от своих конвоиров* (*Фурманов, Мятеж*). Все си правехме сметка как да офейкаме през нощта от стражата. — *И бежать вы вовсе не собираетесь. — Кто? Я-то?! Ещё как лататы-то задам* (*Л. Мельшин, В мире отвержен-*

ных). — Пък и да бягате съвсем не се каните.— Кой?! Аз ли?! И още как ще си плюя на петите.

С-532 **СТРЕ́ЛОЧНИК ВИНОВА́Т** (*ирон.*) ≈ **всегда́ винова́т стре́лочник.** Вино́вен е на́й-ма́лкият чове́к, ни́зшият персона́л, «ни́зовият» изпълни́тел; *букв.* вино́вен е (ви́наги) стрело́чникът

С-533 **СТРО́ИТЬ ИЗ СЕБЯ́** *кого* ≈ **ко́рчить из себя́** (*прост.*). Пра́вя се, престру́вам се, да́вам вид *на някакъв*; предста́вям се, и́скам да ми́на *за някакъв*

— *Строишь из себя либерала, а действуешь как крепостник, — не слушая возражений, продолжала Оксана (М. Соколов, Искры).* — Искаш да минеш за либерал, пък постъпваш като крепостник — без да слуша възраженията му продължи Оксана.— *Я хоть и не корчу из себя святой, но ещё не настолько забылась (Чехов, Длинный язык).* — Макар и да не се правя на светица, не съм се още дотам самозабравила.

С-534 **ВВЕСТИ́/ВВОДИ́ТЬ В СТРОЙ** *что.* Вка́рам/вка́рвам, въведа́/въве́ждам в стро́я, в експлоата́ция (предприя́тие, но́ви мо́щности)

В этом году мы введём в строй ещё три машиностроительных завода. Тази година ще вкараме в строя още три машиностроителни завода.

С-535 **ВСТУПИ́ТЬ/ВСТУПА́ТЬ В СТРОЙ** ≈ **войти́/входи́ть в строй.** Вля́за/влизам в стро́я

[Предприятие] *ещё не вступило в строй; всё там нужно создавать с самого начала (В. Панова, Времена года).* Предприятието още не е влязло в строя; там всичко трябва да се създава от самото начало.

С-536 **ВЫ́ВЕСТИ/ВЫВОДИ́ТЬ ИЗ СТРО́Я** *кого-что.* Изва́дя/изва́ждам от стро́я *някого-нещо*; повредя́/повре́ждам, напра́вя/пра́вя него́ден, неработоспосо́бен

Через неделю.. он вывел из строя пятнадцать вагонов, а двадцать девятого октября взорвал миной дрезину (И Козлов, В Крымском подполье). След една седмица.. той извади от строя петнадесет вагона, а на двадесет и девети октомври хвърли във въздуха една дрезина.

С-537 **ВЫ́ЙТИ/ВЫХОДИ́ТЬ ИЗ СТРО́Я** ≈ **вы́быть/выбыва́ть из стро́я.** 1. Изля́за/излизам от стро́я; ста́на/ста́вам неработоспосо́бен

Прошло полтора часа. Я тоже выбыл из строя. Но Маяковский, чем больше ускользала от него строфа, тем азартнее он старался её одолеть (С. Третьяков, Вместе с Маяковским). Минаха час и половина. Аз също излязох от строя. Но Маяковски, колкото по́ му отбягваше строфата, толкова по-запалено се мъчеше да я обуздае.

2. Изле́зе/изли́за от стро́я; претърпи́/претърпя́ва ава́рия; развали́/разва́ля се, повреди́/повре́жда се; ста́не/ста́ва него́ден за експлоата́ция, за по́-натá̀тъшна ра́бота

Есть в селе электродвижок, но он часто выходит из строя. В селото има малък електродвигател, но той често се поврежда. *Два пулемёта вышли из строя (Б. Зубавин, От рассвета до полудня).* Две картечници бяха излезли от строя.

С-538 **ЧИТА́ТЬ/ПРОЧИТА́ТЬ МЕЖДУ СТРО́К** ≈ **чита́ть/прочита́ть между стро́чек, между строка́ми, между стро́чками.** Чета́/прочета́ между редове́те

Но женщины умеют читать между строк, и Наденька отлично понимала, что делается у меня на душе. Но жените знаят да четат между редовете и Наденка отлично разбираше какво става в душата ми.

С-539 **ПРИКА́ЗНАЯ СТРОКА́** (*остар.*) ≈ **прика́зный крючо́к** (*пренебр.*). Канцела́рски плъх; попи́вко па́пкин; писару́шка; бюрокра́т

С-540 **НЕ В СТРО́КУ** *отвеча́ть, говори́ть, попада́ть* (*остар.*). (Отгова́рям, ка́звам) не на мя́сто, неуме́стно, несполучли́во; ни в кли́н, ни в ръка́в

С-541 **СНЯТЬ/СНИМА́ТЬ СТРУ́ЖКУ** *с кого* (*прост.*). Калайди́сам/калайди́свам, сапуни́сам/сапуни́свам *някого*; кълцам *някому* сол на глава́та; наре́жа/наря́звам *някого* като ки́села кра́ставица; напра́вя/пра́вя *някого* (на) бъ́зе и копри́ва, (на) мат и маскара́; мъ́мря/смъ́мря/смъ́мрям, хо́кам/нахо́кам/нахо́квам, гълча́/сгълча́/сгълча́вам *някого*

При появлении Мочалова он встал, сердце у него упало: «Ну всё. Сейчас стружку снимать будет», — уныло подумал сержант (Г. Семенихин, Испытание). При влизането на Мочалов той стана, сърцето му замря: «Това е, край. Сега ще започне да ми кълца сол на главата» — унило си помисли сержантът.

С-542 **СЛА́БАЯ СТРУНА́** *чья, кого* ≈ **сла́бая стру́нка.** Сла́бо(то), бо́лно(то) мя́сто; уязви́ма(та), сла́ба(та) страна́ *на някого*

Он не знает людей и их слабых струн, потому что занимался целую жизнь одним собой (Лермонтов, Герой нашего времени). Той не познава хората и слабите им страни, понеже цял живот се е занимавал само със себе си. [Санин] *основательно знал все силы, все дарования труппы и угадывал слабые струнки каждого (Н. Ходотов, Близкое — далёкое).* [Санин] из основи познаваше силите, дарованията на трупата и отгатваше слабите страни на всекиго.

С-543 **ДЕРЖА́ТЬ В СТРУНЕ́** *кого* (*прост.*) ≈ **держа́ть в стру́нке.** Държа́ стро́го, сте́гнато, здра́во; стя́гам, сви́вам *някому* юзди́те

Торговое дело шло ладно, Афанасий всё племя в струнке держал (Мельников-Печерский, Балахонцевы). Търговското предприятие се развиваше добре, Афанасий стягаше юздите на цялата челяд.

С-544 **ХОДИ́ТЬ ПО СТРУ́НКЕ** *у кого, перед кем* ≈ **ходи́ть (как) по ни́тке, по ни́точке.** Трепе́ря от ся́нката *на някого*; не сме́я да шу́кна, да гъ́кна, гък да ка́жа *пред някого*; безкра́йно съм послу́шен *на някого*; подчиня́вам се безпрекосло́вно на во́лята *на някого*

Все «люди» в господском доме ходили у Матильды Карловны по струнке и боялись её, как огня (Мамин-Сибиряк, Из уральской старины). Всички слуги в господарската къща се покоряваха най-безпрекословно на Матилда Карловна и се страхуваха от нея като от огън.

С-545 **ВЫТЯНУТЬСЯ/ВЫТЯ́ГИВАТЬСЯ В СТРУ́НКУ** ≈ **вы́тянуться/вытя́гиваться в струну́.** 1. Заста́на/заста́вам ми́рно; изпъ́на/изпъ́вам се по войни́шки

Теперь, обращаясь к старшему, Ваня всегда вытягивался в струнку и на вопросы отвечал бодро, с весёлой готовностью (В. Катаев, Сын полка). Сега, като се обръщаше към по-старши, Ваня заставаше мирно и отговаряше на въпросите бодро, с весела готовност.

2. Изпъ́не/изпъ́ва се като стру́на (*за бягащо животно*)

Запотевшие лошади рвали постромки, вытягиваясь в струну (Шолохов, Тихий Дон). Запотените коне летяха устремно, като едва докосваха земята.

3. Разче́кна/разче́квам се, простра́/прости́рам се (в ста́рането си да изпъ́лня *нещо*); напра́вя/пра́вя вси́чко, ко́ето (ми) е по си́лите, ко́ето мо́га

— *Фома не подведёт! — заметил Корягин.— В струну вытянется, а не подведёт (Г. Брянцев, Конец «осиного гнезда»).* — Фома няма да ни подведе! — забеляза Корягин. — Света ще обърне, ама няма да подведе.

С-546 **ЗАДЕ́ТЬ ЧУВСТВИ́ТЕЛЬНУЮ СТРУНУ́** *чью, кого* ≈ **(за)тро́нуть** *или* **заде́ть (за) чувстви́тельную** *или* **больну́ю струну́** *или* **стру́нку.** Доко́сна бо́лното, на́й-чув-

ствѝтелното мя̀сто *на някого*; настъ̀пя *някого* по мазо̀ла; *букв.* засѐгна на̀й-чувствѝтелната стру̀на *на някого*

— Действовали в Ботническом заливе? — спросил он Богданова — Не довелось! — Богданов ответил это так резко, что Раскин понял: видимо, он задел больную струну (*В Рудный, Гангутцы*). — Били ли сте по това време в Ботническия залив? — попита той Богданов. — Не съм! — Отговорът на Богданов бе толкова рязък, че Раскин разбра: бе засегнал, изглежда, болното му място.

С-547 **СИДЕ́ТЬ МЕЖДУ ДВУХ СТУ́ЛЬЕВ** ≈ **сиде́ть между двумя́ сту́льями.** Седя̀ между два сто̀ла; седя̀ на два сто̀ла; между два сто̀ла, та на земя̀та

С-548 **В СТУ́ПЕ НЕ УТОЛО́ЧЬ** *кого* (*прост.*) ≈ **в сту́пе не утолчёшь; в семи́ сту́пах не утоло́чь, не утолчёшь.** Ина̀т, инатчѝя (е), упорѝт (е) като мага̀ре; не мо̀же да (му) се излѐзе на глава̀, не (му) се излѝза на глава̀, не мо̀же да (му) се набѝе, натъ̀пче в главата; дебѐла глава̀ (е); не взѐма от ду̀ма

— Ох, грехи, грехи! — ..молвил поп и, зная, что упрямого Фёдора Меркулыча в семи ступах не утолчёшь,.. назначил день свадьбы (*Мельников-Печерский, На Горах*). — Ох, грехове, грехове! — ..продума попът и като знаеше, че с упоритията Фьодор Меркулич не се излиза на глава,.. определи деня на сватбата.

С-549 **СТЫД И СРАМ** (*като сказ.*). Срамота̀ е; на нѝщо не прилѝча; резѝл (*прост.*)

Потребитель пишет на завод и сообщает, что кипятильники — ни к чёрту, что стыд и срам делать такое и ещё брать деньги (*Кр.*). Консуматорът пише до завода и съобщава, че бойлерите са за боклука, че е срамота да се произвежда такова нещо, че и да се вземат пари на туй отгоре.

С-550 **НИ СТЫДА́ НИ СО́ВЕСТИ** *нет в ком, у кого* ≈ **нет стыда́** *или* **со́вести в глаза́х** *у кого*. Ня̀ма ни сра̀м, ни свя̀н; ни сра̀м(а), ни о̀чи; ни ти сра̀м, ни ти о̀чи; ня̀ма си сра̀ма; ня̀ма срам за пара̀

[*Ласуков:*] *Разбойник ты, разбойник! Ни стыда, ни совести в тебе нет!* (*Некрасов, Осенняя скука*). [Л:] Разбойник си ти, разбойник! Капка срам нямаш! — *Стыда в глазах нет у мужика: женатый, а у девичьих окон гремит!* (*О. Маркова, Шест у двора*). — Срама си няма мъжището: женен, пък край моминските прозорци се навърта.

С-551 **СГОРЕ́ТЬ/СГОРА́ТЬ СО СТЫДА́** ≈ **сгоре́ть/сгора́ть от стыда́.** Изгоря̀/изга̀рям от срам; потъ̀на/потъ̀вам в земя̀та, умра̀/умѝрам, не зна̀я къдѐ да се дя̀на от срам

Он понимал, что ещё секунда — и все расхохочутся, и он уйдёт, сгорая от стыда (*Н. Телешов, Крамола*). Той разбираше, че още една секунда — и всички ще прихнат да се смеят, а той ще си отиде, изгаряйки от срам.

С-552 **ПОКА́ СУД ДА ДЕ́ЛО** ≈ **пока́ суть да де́ло** (*неправ.*). Докато̀ тра̀е, докато̀ се прота̀ка ра̀ботата; докато̀ у̀мните се нау̀муват; докато̀ уму̀вам

Решили выводить Г на чистую воду. Но с каким опозданием! Словом, пока суд да дело, аферист ловко ушёл (*И*). Решиха да извадят на бял свят кирливите ризи на Г Но с какво закъснение! С една дума, докато умните се наумуват, аферистът ловко се измъкна. — *Их ещё нет, — сказал Шешковский, стряхивая с себя грязь. — Что ж? Пока суд да дело, пойдём поищем удобного места* (*Чехов, Дуэль*). — Няма ги още — каза Шешковски, като се отърсваше от калта. — Е, докато чакаме, нека потърсим удобно място.

С-553 **ТВОРИ́ТЬ СУД И ПРА́ВДУ** (*остар., ирон.*). Съдя̀ (в стро̀го съответ̀ствие със зако̀ните); разда̀вам правосъ̀дие

Живёт он [лорд-мэр] *посреди Сити в большом старинном закопчённом доме.. и творит там суд да правду* (*Н Греч, Путевые письма*). Живее си той [лорд-мерът] в центъра на Сити в голяма старинна опушена къща и раздава правосъдие.

С-554 **ТВОРИ́ТЬ СУД И РАСПРА́ВУ** ≈ **чини́ть суд (и распра́ву).** Съдя̀, разпра̀вям се като пълновла̀стен госпо̀дар; деребѐйствувам; съдя̀ и нака̀звам по свòя во̀ля

С-555 **ШЕМЯ́КИН СУД.** Несправедлѝв, при-стра̀стен съд (*по името на съдията Шемяка от старинна руска повест*)

— Ведь вороги-то мои хотели донять меня тем, что над тобой шемякин суд справили! (*Боборыкин, Василий Тёркин*). — Та нали враѓите ми искаха да ме съсипят именно с натъкменото съдилище, дето ти бяха скалъпили.

С-556 **СУДА́ НЕТ** *на кого*. Не (го) ловѝ съд; не мо̀же да бъ̀де упрѐкван, укоря̀ван, осъ̀ждан *за нещо*, обвиня̀ван *в нещо*

С-557 **НА НЕ́Т И СУДА́ НЕТ** (*погов.*). Като ня̀ма — здра̀ве да е; от ня̀мане ѝмане не ста̀ва; здра̀ве му кажѝ; от що нѐма и ца̀ро не взѐма (*прост.*); щом ня̀ма, излѝшно е да се говòри; като ня̀ма, ня̀ма

— И без говядинки обойдёмся, на нет и суда нет. Бедность, говорят, не порок (*Тургенев, Отцы и дети*) — И без говеждо месце ще минем, като няма, няма. Бедността, казват, не е порок.

С-558 **СУДИ́ТЬ ДА РЯДИ́ТЬ** *о ком-чём* (*прост.*) ≈ **суди́ть и ряди́ть; суди́ть-ряди́ть.** Разсъжда̀вам, съдя̀ *за някого-нещо*; обсъ̀ждам *нещо*; уму̀вам, мъдру̀вам

Весть о предоставлении товариществу государственного кредита на машины взбудоражила всех. Судили и рядили об этом в каждой избе (*Г. Марков, Строговы*). Известието, че на задругата се отпуска държавен кредит за закупване на машини, развълнува всички. Обсъждаха го във всяка къща. *О всём и рядит он и судит: И то не так, И тот дурак* (*Крылов, Мешок*). На всичко кусури намира, И туй не тъй, И оня прост.

С-559 **СУ́ДЫ И ПЕРЕСУ́ДЫ** ≈ **су́ды да пересу́ды.** Прѝказки, ра̀зговори; клю̀ки; оду̀мки; едѝн ка̀зал, друг рѐкъл

Начались такие шептанья и шушуканья, суды и пересуды, что никто из них в этот день и спать не ложился (*С. Аксаков, Семейная хроника*). Започнаха такива едни шепнения и шушукания, приказки и одумки, че никой този ден не можа да си легне.

С-560 **НЕ СУДЬБА́** *кому-чему что* (*с*)*делать*. Не (ми) е (било̀) пѝсано, съдено, отредѐно; ня̀мал съм късмѐт *да* (*на*)*правя нещо*

[*Телегин:*] *Значит, Марина Тимофеевна, не судьба им жить тут. Не судьба* (*Чехов, Дядя Ваня*). [Т:] Значи, Марина Тимофеевна, не им е било съдено да живеят тук. Не им е съдено.

С-561 **КАКИ́МИ СУДЬБА́МИ?** Какво̀ те (ви) но̀си наса̀м, тук?; какъ̀в вя̀тър те (ви) е довя̀л (тук)?; как попа̀дна(хте) тук?; откъдѐ изнѝкна(хте)?

Он встал с места и подошёл к нам. — Вы здесь? Какими судьбами? (*В. Гаршин, Надежда Николаевна*). Той стана от мястото си и дойде при нас. — Вие тук? Какъв вятър ви е довял?

С-562 **НЕИСПОВЕДИ́МЫМИ СУДЬБА́МИ** (*книж.*). По непоня̀тен на̀чин, неизвѐстно как; изневѝдѐлица

С-563 **ОБИ́ЖЕННЫЙ СУДЬБО́Й** ≈ **обѝжен судьбо̀й; обойдённый судьбо̀й.** Обѝден от съдба̀та; нещъ̀стен, клет, злочѐст

У неё [Верочки] *для всех обиженных судьбой.. всегда было в запасе ласковое, тёплое слово* (*Мамин-Сибиряк, Приваловские миллионы*). Тя [Верочка] за всички обидени от съдбата.. винаги намираше ласкава, топла дума.

С-564 **ИСКУША́ТЬ СУДЬБУ́** ≈ **испы́тывать судьбу́; искуша́ть** *или* **испы́тывать провиде́ние** (*книж.*). Предизвѝквам, изпѝтвам

съдба́та, провиде́нието; подла́гам се на ненужен риск; риску́вам, без да и́ма ну́жда

С-565 **СУ́ДЯ ПО** *чему* (*предлог*). Споре́д; ако се съди по; като се и́ма пред ви́д; съгла́сно

Судя по последним сообщениям... Според последните съобщения... *В купе сидели две женщины средних лет, — одна, судя по её рассказам о школах, учительница* (*В. Овечкин*). В купето имаше две жени на средна възраст — едната, ако се съди по това, което разказваше за училища, учителка.

С-566 **СУЕТА́ СУЕ́Т** (*остар.*, *книж.*). Суета́ суе́т, суета́ на суети́те, вси́чко е суета́; вси́чко е нищо́жно, малоце́нно

Андрей Ефимыч и теперь был убеждён, что.. всё на свете вздор и суета сует (*Чехов, Палата N 6*). Андрей Ефимич и сега беше убеден, че.. всичко на тоя свят е глупости и суета на суетите.

С-567 **КЛАСТЬ/ПОЛОЖИ́ТЬ ПОД СУКНО́** *что*. Сла́гам/сло́жа *нещо* под минде́ра, към де́ло; зака́чвам/закача́ на гво́здея, на пиро́на *нещо*; не да́вам/дам ход (на заявле́ние, молба́, жа́лба); оста́вям/оста́вя без движе́ние, забу́твам/забу́там, забра́вям/забра́вя, прота́кам/прото́ча *нещо*

Долой эту манеру класть дело под сукно! Рабочие должны требовать немедленного осуществления контроля на деле (*Ленин, т. 32*). Долу този навик да се закача работата на пирона! Работниците трябва да настояват за незабавното осъществяване на контрол в предприятието.

С-568 **ДЕРЖА́ТЬ ПОД СУКНО́М** *что*. Не да́вам ход на, държа́ под минде́ра, оста́вям без движе́ние, предви́жване (молба́, заявле́ние, жа́лба)

С-569 **ЛЕЖА́ТЬ ПОД СУКНО́М.** Оста́ва под минде́ра; сло́жен, ту́рен, поста́вен (е) под минде́ра; стой, оста́ва без движе́ние, предви́жване (*за молба*, *заявление*, *жалба*); заба́вя се, прота́ка се, отла́га се

— У нас полезнейшие проекты под сукном по полгоду лежат, и никто ни о чём думать не хочет! (*Салтыков-Щедрин, Мелочи жизни*). — У нас изключително полезни проекти стоят по половин година под миндера и никой за нищо не ще да мисли!

С-570 **СУМА́ ПЕРЕМЁТНАЯ. 1.** (*също мн.*; *остар.*) Диса́ги

2. (*ирон.*, *презр.*) Ветропоказа́тел; непостоя́нен, безпри́нципен чове́к, ко́йто ле́сно мени́ убежде́нията си според това́, накъде́ ду́ха вя́търът

С-571 **В СУ́ММЕ.** О́бщо (взе́то); вси́чко

В сумме наши расходы составили около ста рублей. Нашите разходи възлязоха общо взето на около сто рубли.

С-572 **НИЧТО́ЖЕ СУМНЯ́ШЕСЯ** (*шег.*) ≈ **ничто́же сумня́ся.** Без (ни) на́й-ма́лко коле́бание; без мно́го да му ми́сля; без да (ми) ми́гне око́то

Через минуту появляется другая официантка, и старик, ничтоже сумняшеся, берёт у неё очередные сто граммов и бутерброд (*Л. Пантелеев, Маленькие рассказы*). След една минута идва друга сервитьорка и старецът, без да му мигне окото, взема от нея други сто грама и сандвич.

С-573 **ИДТИ́ С СУМО́Й** ≈ **ходи́ть с сумо́й.** Тръ́гвам по проси́я, опрося́вам; про́ся, занима́вам се с проси́я, ста́вам про́сяк

— Что же, по-твоему, с сумой лучше идти? Нет, господин, вы её не слушайте. Уж будьте милостивы, если что можете сделать, то сделайте (*Куприн, Олеся*). — Какво, според теб е по-добре да тръгнем по просия? Не, господине, не я слушайте. Бъдете милостив, ако можете да направите нещо, направете го.

С-574 **ПОЙТИ́ С СУМО́Й** ≈ **дойти́/доходи́ть до сумы́.** Сти́гна до про́сяшка тоя́га; тръ́гна по проси́я; опросе́я; разоря́ се

— Бог с тобой, что ты, Борюшка! Долго ли этак до сумы дойти! (*Гончаров, Обрыв*). — За бога, що думаш, Борюшка! Така докато се усетиш, ще стигнеш до просяшка тояга.

С-575 **ПУСТИ́ТЬ/ПУСКА́ТЬ С СУМО́Й** *кого* ≈ **довести́/доводи́ть до сумы́.** Дока́рам/дока́рвам *някого* до про́сяшка тоя́га; разоря́/разоря́вам, опропастя́/опропастя́вам *някого*

[*Бондырева:*] *На что тебе управляющий? ..Этот проходимец тебя и сестёр с сумой пустит* (*А. Островский, Блажь*). [Б:] За какво ти е управителят? ..Този негодник ще ви докара и теб и сестрите ти до просяшка тояга. — *Вот у тебя дом, старик, всё хозяйство, и вдруг надо будет всё разорить.. Сам разоришься и других до сумы доведёшь* (*Мамин-Сибиряк, Три конца*). — Ето ти къщата, старче, цялото ти стопанство и изведнъж ще трябва всичко да опропастиш.. Ще разориш себе си и другите ще докараш до просия.

С-576 **ПОД СУРДИ́НКУ** *что* (*с*)*делать*, *что делается* ≈ **под сурди́нкой. 1.** Под сурди́нка; глу́хо, приглуше́но, ти́хичко

Снег, который так любил Максим Максимович, сейчас казался ему погребальным покровом. Даже трамвай звенел как-то под сурдинку (*Н. Никитин, Северная Аврора*). Снегът, който Максим Максимович толкова обичаше, сега му приличаше на погребален покров. Дори и трамваят дрънчеше някак под сурдинка.

2. Скри́шом, тихомъ́лком; подмо́лно; та́йничко, ти́хичко; незабеля́зано

В частях шли перевыборы командного состава. Под сурдинку уезжали из Каменской казаки, не желавшие войны (*Шолохов, Тихий Дон*). В частите се преизбираше командният състав. Тихомълком от Каменская си заминаваха казаците, които не искаха война.

С-577 ***Спать* КАК СУРО́К.** (Спя) като закла́н, като тъ́пан, дълбо́ко, непробу́дно

— Уже девять, — продолжая стоять в дверях, сказал Вячеслав Викторович. — Пожалел тебя будить: спал как сурок (*К. Симонов, 20 дней без войны*). — Девет е вече — каза Вячеслав Викторович, като още стоеше прав до вратата. — Жалко ми беше да те събуждам: спеше като заклан.

С-578 **ПО СУ́ТИ ДЕ́ЛА** ≈ **по су́ти.** В същност, в действи́телност, факти́чески; по съществó

По сути дела, задача у них общая: помогать законности (*ЛГ*). В същност, те имат една и съща задача: да подпомагат законността.

С-579 **БЕЗ СУЧКА́ БЕЗ ЗАДО́РИНКИ** ≈ **без (сучка́ и) задо́ринки; ни сучка́ ни задо́ринки *нет*** (*към 1 вн.*). **1. *быть*** Без кусу́р(и), недоста́тъци (е); ни́какъв кусу́р (*прост.*), недоста́тък (ня́ма); идеа́лен, гла́дък, безупре́чен (е)

Стихи у него гладкие, без сучка без задоринки (*Ю. Тынянов, Кюхля*). Стиховете му са гладки, без какъв да е кусур. — *Смотрите, чтоб всё было на самом высшем уровне. Чтобы в нарядах — ни сучка ни задоринки и — ни грамма лишних мазил* (*П. Лебеденко, Льды уходят в океан*). — Внимавайте всичко да бъде на най-високо равнище. Дрехите да бъдат безупречни и — нито драм излишни мазила.

2. (*с*)*делать что*, ***пройти́*** (Направя нещо, ми́не) като по вода́, като по ме́д и ма́сло; без спъ́нки, пре́чки, зъдръ́жки; гла́дко

Первые четыре кандидата остались в списке и прошли без сучка без задоринки (*Г. Брянцев, По тонкому льду*). Първите четири кандидата останаха в листата и минаха съвсем гладко. *Четвёртый.. акт великолепно прошёл, без сучка и задоринки, и вызвал овацию* (*Немирович-Данченко, Письмо*). Четвъртото.. действие мина великолепно, като по вода и предизвика овации.

С-580 **ОТРАВЛЯ́ТЬ СУЩЕСТВОВА́НИЕ** *чьё*, *кого*. Тро́вя живо́та *някому*; пра́вя живо́та *на някого* непоноси́м

С-581 **В СУ́ЩНОСТИ** (*вметн. д.*) ≈ **в су́щности говоря́; по существу́ (говоря́).** В същност, в действи́телност, факти́чески; по съществó

[Боркин:] *В сущности говоря, пить очень вредно* (*Чехов, Иванов*). [Б:] Пиенето, в същност, е много вредно.

С-582 **ПОЯВИ́ТЬСЯ/ПОЯВЛЯ́ТЬСЯ НА СЦЕ́НУ** ≈ **вы́ступить/выступа́ть на сце́ну.** **1.** Появя́/появя́вам се (на сце́ната); до́йда/дохо́ждам, и́два**м**, присти́гна/присти́гам
Она.. появлялась на сцену только в самые критические минуты, когда генерал Касаткин начинал рвать и метать (*Мамин-Сибиряк, Переводчица на приисках*). Тя.. пристигаше само в най-критичните минути, когато генерал Касаткин започваше да бълва огън и жупел.
2. Пока́же/пока́зва се, пададе́/пода́ва се; разкри́е/разкри́ва се
Как только река выходит из гор, хвойные смешанные леса кончаются, и на сцену выступают широколиственные леса (*В. Арсеньев, В горах Сихотэ-Алиня*). Щом реката напуска планините, иглолистните смесени гори свършват и гледката се променя — започват широколистни гори.

С-583 **СОЙТИ́/СХОДИ́ТЬ СО СЦЕ́НЫ** ≈ **сойти́/сходи́ть с аре́ны** (*към 3 зн.*). **1.** Напу́сна/напу́скам, оттегля/отте́глям се от сце́ната; прекратя́/прекратя́вам сцени́чната си де́йност (*за актьор*)
2. *също отриц.*: **не схо́дит со сце́ны** *что* (Не) слиза от сце́ната (*пиеса, постановка*)
3. *чего, какой и без доп.* Сля́за/слизам от сце́ната; преста́на/преста́вам, спра/спи́рам да де́йствувам (*за хора, заемали в миналото видно положение*); оти́да/оти́вам в архи́ва
Старые поэты.. или совсем сошли со сцены, или позамолкли, а новых не являлось (*Белинский, Миргород*). Старите поети.. или окончателно слязоха от сцената, или позамлъкнаха, а нови не се появиха. *Многие из авторов «чрезвычайных законов» ..сошли с политической арены* (*И*). Мнозина от авторите на «извънредните закони» са слезли от политическата сцена.
4. Сле́зе/сли́за от сце́ната; изле́зе/изли́за от употре́ба, от мо́да
Танец был прост, понятен и доступен даже при ожирении сердца; когда-то очень модный в Европе, теперь он сходил со сцены (*Л. Леонов, Скутаревский*). Танцът бе прост, понятен и достъпен дори при затлъстяване на сърцето; едно време той е бил много модерен в Европа, но напоследък слизаше от сцената.
5. Оти́да/оти́вам си, умра́/уми́рам
Связь его с Нижним Новгородом.. постепенно ослабевала по мере того, как старые друзья сходили со сцены (*С. Ляпунов, Молодые годы*). Един по един си отиваха старите му приятели, поради което връзката му с Нижний Новгород.. постепенно отслабваше.

С-584 **УСТРО́ИТЬ/УСТРА́ИВАТЬ СЦЕ́НУ** *кому* ≈ **сде́лать/де́лать сце́ну.** Напра́вя/пра́вя *някому* сце́на, сканда́л

С-585 **МЕЖДУ СЦИ́ЛЛОЙ И ХАРИ́БДОЙ** ***быть, находи́ться, оказа́ться.*** (Съм, нами́рам се, попа́дна) между Сци́ла и Хари́бда, между два о́гъня, между чук и накова́лня

С-586 **НА СЧА́СТЬЕ** ***дать, подари́ть*** *что.* (Дам, подаря́ *нещо*) за каде́м, за късме́т, за щя́стие, като талисма́н; с пожела́ние за щя́стие; да (ти) върви́ (в живо́та), да не (ти) е, са у́роки (*прост.*)
Чёрные тараканы, которые бабка нарочно — на счастье — принесла к нам, шуршали на холодной плите (*В. Каверин, Два капитана*). Черните хлебарки, които бабката ни беше донесла нарочно — за кадем, шумолеха върху студената пещ.

С-587 **СЧА́СТЬЕ ТВОЁ (ва́ше, его́, её, их), ЧТО...** И́маш (и́мате, и́ма, и́мат) късме́т, че...; добре́, че...
Счастье ваше, что пришли сейчас, а то я через полчаса уезжаю. Имате късмет, че сте дошли сега, защото след половин час заминавам.

С-588 **К СЧА́СТЬЮ** *чьему, для кого и без доп.* (*като вметн. д.*) ≈ **по сча́стью** (*без доп.*); **на сча́стье** *чьё и без доп.* За щя́стие; за (мой, твой *и т. н.*) късме́т
К счастью, в стороне блеснул тусклый огонь (*Лермонтов, Герой нашего времени*). За щастие, встрани блесна слабо огънче.

С-589 **ПОПЫТА́ТЬ СЧА́СТЬЯ** ≈ **попыта́ть сча́стье.** Опи́там си късме́та; опи́там се да напра́вя *нещо* на късме́т
Она хотела попытать счастья на сцене. Искаше да си опита късмета на сцената.

С-590 **НЕ СЧЕСТЬ** *кого-чего* ≈ **не сочтёшь.** Безбро́й, безче́т (са); ня́ма(т) брой, ня́ма(т) чет; не мо́же да се преброя́т
Не счесть алмазов в каменных пещерах, Не счесть жемчужин в море полуденном (*Римский-Корсаков и В. Бельский, Садко*). Безброй елмази има в пещерите, Безброй са перли в южното море.

С-591 **АПТЕ́КАРСКИЙ СЧЁТ. 1.** (*остар.*) То́чна, прецѝзна, абсолю́тно вя́рна сме́тка, като на аптека́рски везни́ ме́рено; *букв.* аптека́рска сме́тка
Безграмотному Шнурбауху составлял он аптекарские счёты, в которых приход с расходом всегда был верен (*Лажечников, Последний Новик*). За неграмотния Шнурбаух той правеше безупречно сметките, в които приходите и разходите винаги се покриваха.
2. (*ирон.*) «Кръчма́рска сме́тка»; надý́та, надпи́сана, подозри́телна сме́тка

С-592 **В СЧЁТ** *чего.* **1.** Срещу *нещо*, за сме́тка *на нещо*; по сме́тка(та) на (*някакво* задълже́ние, кре́дит)
Пришлите мне 50 рублей в счёт моего гонорара. Пратете ми 50 рубли срещу хонорара ми. *Поставки в счёт кредитных соглашений* (*СРЯ*). Доставки по сметка на кредитните съглашения.
2. По пла́на за (е́ди-коя́ си годи́на)
На нашем предприятии многие работают уже в счёт будущего года. В нашето предприятие мнозина вече работят по плана за идната година.
3. ***брать, принима́ть*** *что* (*остар.*) Взе́мам си беле́жка *за нещо*; взе́мам под внима́ние, и́мам пред ви́д *нещо*; държа́ сме́тка *за нещо*
Первое, на что обратили внимание, было, без сомнения, скопидомство и скаредность Семёна Ивановича. Это тотчас заметили и приняли в счёт (*Достоевский, Господин Прохарчин*). Първото, на което обърнаха внимание, бе, разбира се, крайната пестеливост и скъперничество на Семьон Иванович. Това веднага забелязаха и го имаха едно на ум.

С-593 **ЗА СЧЁТ. 1.** *кого-чего, чей, какой* (*с*)*делать что* (*На*)*правя нещо* за сме́тка, със сре́дствата, на разно́ските *на някого-нещо*
— Ремонт будете делать на свои средства или за счёт домоуправления? — Ремонта със собствени средства ли ще го правите или за сметка на домоуправлението?
2. *чего* (*предлог*) За сме́тка на
Большая комната — приёмная барского дома: её увеличили за счёт другой комнаты, выломав стену (*Горький, Фальшивая монета*). Голямата стая е гостна на господарската къща; разшириха я за сметка на съседната стая, като изкъртиха стената.

С-594 **ЗНАТЬ СЧЁТ ДЕНЬГА́М. 1.** Зна́я си сме́тка(та), държа́ сме́тка на пари́те (си); не пиле́я, не хвъ́рлям пари́ на вя́търа; разу́мно пестели́в съм
— Я человек аккуратный и счёт деньгам знаю (*Салтыков-Щедрин, Дети Москвы*). — Аз съм акуратен човек и си зная сметката на парите.
2. *отриц.*: **не знать счёта деньга́м** Не зна́я сме́тка на пари́те (си); пиле́я (пари́), ха́рча без сме́тка; хвъ́рлям пари́ на вя́търа; широ́ки (ми) са пръ́стите
— Вообразите себе молодость, ум, красоту, ..громкое имя, деньги, которым не знал он счёта и которые у него никогда не переводились (*Пуш-*

кин, Выстрел). — Представете си младост, ум, красота, ..известно име, пари, които той харчеше без сметка и които не се свършваха.

С-595 **МАЛА́НЬИН СЧЁТ** (*прост.*). Крива сме́тка; погре́шна, невя́рна, нескопосна сме́тка

С-596 **НА СЧЁТ. 1.** *чей, кого-чего (с)делать что* (*На*)*правя нещо* за сме́тка, със сре́дствата, на разно́ските *на някого-нещо*

Сын его учится на государственный счёт. Синът му следва на държавни разноски.

2. *чей, кого* **говори́ть, выска́зываться** (Говоря, изка́звам се) по адре́с *на някого*, за сме́тка *на някого*

Злые языки даже распускали.. на её счёт довольно неотрадные для супруга её слухи (*Сологуб, Тарантас*). Злите езици дори разпространяваха.. по нейн адрес не твърде радостни за съпруга й слухове.

С-597 **НЕ В СЧЁТ** ≈ **не идти́ в счёт.** Не влиза в сме́тката; не се смя́та, не се брой; не важи́; не се взе́ма под внима́ние; без значе́ние е, ня́ма значе́ние

Женщин пропускают всегда вперёд. Кроме жены.. Жена не в счёт, она свой человек (*Г. Брянцев, По тонкому льду*). Жените винаги се оставят да минат напред. Освен собствената.. Собствената жена не се брои, тя е свой човек. *Трагедия в современной Франции отсутствует. Жалкие подражания старым авторам не идут в счёт* (*Луначарский, О французской трагедии*). В съвременна Франция липсва трагедия. Жалките подражания на старите автори не влизат в сметката.

С-598 **ОТКРЫ́ТЬ/ОТКРЫВА́ТЬ СЧЁТ. 1.** *где* (*спец.*) Внеса́/вна́сям пари́, напра́вя/пра́вя първа, встъпи́телна вно́ска (в ба́нка, в спесто́вна ка́са)

2. *кому* (*спец.*) Открия/откри́вам сме́тка *някому* (*за банка, спестовна каса*)

Государственный банк открыл счёт товарищу Мамонтову (*В. Солоухин, Рождение Зернограда*). Държавната банка откри сметка на другаря Мамонтов.

3. (*спец.*) Откри́я/откри́вам резулта́та; напра́вя/пра́вя първа то́чка, вка́рам/вка́рвам първи гол

Несмотря на крайнюю бдительность, проявленную норвежцами по отношению к Г. Федотову, он всё же открыл счёт (*А. Акимов, Записки вратаря*). Въпреки крайната бдителност на норвежците по отношение на Г. Федотов той все пак успя да открие резултата.

4. Откри́я/откри́вам резулта́та, пости́гна/пости́гам първия си успе́х, полу́ча/получа́вам първия трофе́й (*например*, сваля́/сва́лям първия самоле́т)

С-599 **ОТНЕСТИ́/ОТНОСИ́ТЬ** *что* **ЗА СЧЁТ** *кого-чего* ≈ **отнести́/относи́ть на счёт.** Отда́м/отда́вам, припи́ша/припи́свам *нещо на някого-нещо*; обясня́/обясня́вам *нещо с нещо*

То, что рота, оторвавшись, не вернулась на третий день в отряд, старики были склонны отнести за счёт неопытности и молодости её командира (*П. Вершигора, Люди с чистой совестью*). Че ротата, след като се беше откъснала, не се завърна на третия ден в отреда, старците бяха склонни да обяснят с неопитността и младостта на командира й.

С-600 **ПРЕДЪЯВИ́ТЬ/ПРЕДЪЯВЛЯ́ТЬ СЧЁТ** *кому-чему* (*за что*). Искам/пои́скам/пои́сквам, търся/потърся/потърсвам сме́тка *от някого-нещо* (*за нещо*); търся/потърся/потърсвам отгово́рност *от някого-нещо* (*за нещо*)

С-601 **ПРИНЯ́ТЬ/ПРИНИМА́ТЬ НА СВОЙ СЧЁТ** *что.* Взе́ма/взе́мам *нещо* за своя́ сме́тка; прие́ма/прие́мам, сме́тна/смя́там, че *нещо* се отна́ся до ме́н(е), че е ка́зано по мой адре́с, че зася́га ме́н(е)

Такие слова Натальи Захаровны народу понравились. Ведь почти каждый принял их на свой счёт (*Ю. Лаптев, Заря*). Хората харесаха тези думи на Наталия Захаровна. Та нали почти всеки прие, че се отнасят за него.

С-602 **ПРОЙТИ́СЬ/ПРОХА́ЖИВАТЬСЯ НА** *чей* **СЧЁТ** ≈ **пройти́сь/проха́живаться по а́дресу** *кого*, **насчёт** *кого*; **прое́хаться/проезжа́ться на счёт, по а́дресу, насчёт** *кого.* Подкача́/подка́чвам, подка́чам, закача́/зака́чам *някого* (пред дру́ги); нагласи́/нагла́сявам, наредя́/наре́ждам *някого* (пред дру́ги); пу́сна/пу́скам шеги́, майта́п по адре́с *на някого*; взе́ма /взе́мам *някого* на по́дбив; подигра́я/подигра́вам *някого* (пред дру́ги)

Бегушев очень хорошо понимал, что обе эти госпожи прохаживались на его счёт, но Меровой он всё прощал, а Домне Осиповне нет (*Писемский, Мещане*). Бегушев много добре разбираше, че двете госпожи го вземат на подбив, но на Мерова прощаваше всичко, а на Домна Осиповна не.

С-603 **СТА́ВИТЬ/ПОСТА́ВИТЬ** *что* **В СЧЁТ** *кому-чему* (*остар.*) ≈ **ста́вить/поста́вить на счёт.** Пи́ша/напи́ша *някому нещо* на сме́тка; мина́вам/ми́на *някому нещо* по сме́тката; отна́сям/отнеса́ *нещо* към недоста́тъците, сла́бостите *на някого*

С-604 **ТЕРЯ́ТЬ/ПОТЕРЯ́ТЬ СЧЁТ** *кому-чему* ≈ **забы́ть/забыва́ть счёт; не по́мнить, не знать счёта(-у).** Гу́бя/загу́бя/загу́бвам сме́тката *на някого-нещо*; брой, чет ня́ма(т)

Давно уже потеряли Спивак и его земляк Петренко счёт боям, в которых приходилось им участвовать за войну (*В. Овечкин*). Отдавна вече Спивак и землякът му Петренко не помнеха сметката на сраженията, в които бяха участвували през войната.

С-605 **НА ЧУЖО́Й СЧЁТ. 1.** *есть, пить* (Ям, пия) за, на чу́жда сме́тка; гра́тис; (на) ава́нта (*прост.*)

Он охотник выпить на чужой счёт. Той обича да си пийне на чужда сметка.

2. *жить* (Живе́я) за чу́жда сме́тка; на чужд гръб

— *Ты приняла? Кто тебе позволил? Коли у самой стыда нет, так бабушка не допустит на чужой счёт жить* (*Гончаров, Обрыв*). — И ти прие? Кой ти позволи? Щом ти си нямаш срама, баба ти не ще допусне да живееш на чужд гръб.

С-606 **НА ШЕРЕМЕ́ТЬЕВСКИЙ СЧЁТ** *делать что* (*остар., шег.*) ≈ **на счёт англи́йского короля́; на счёт кита́йского импера́тора.** *Правя нещо* на юна́шка вереси́я, (на) ава́нта (*прост.*), гра́тис, безпла́тно

С-607 **НА Э́ТОТ СЧЁТ.** В това́ отноше́ние; за това́, в това́; по то́зи по́вод

Он не согласился, на этот счёт у него были свои соображения. Не се съгласи, в това отношение той си имаше свои съображения. *Мы не получили на этот счёт никаких указаний.* Не сме получили по този повод никакви упътвания. — *Я с вами рассчитаюсь, не беспокойтесь на этот счёт* (*К. Федин, Необыкновенное лето*). — Аз ще си разчистя сметките с вас, можете да бъдете сигурен в това.

С-608 **В ДВА СЧЁТА** *(с)делать что.* Едно́-две и гото́во, раз-два и гото́во; на бърза ръка́; на часа́; незаба́вно, момента́лно, мигнове́но

— *Ну, это пустяковая задача. Когда тебе надо, ты мне говори, я тебе объясню в два счёта* (*Н. Носов, Витя Малеев в школе и дома*). — Е, това е фасулска задача. Като ти потрябва, казвай, ще ти обясня на бърза ръка. [*Лысенко:*] *Убирайтесь отсюда! В два счёта!* (*Билль-Белоцерковский, Голос недр*). [Л:] Да се махате оттук! Моментално!

С-609 **ДЛЯ РО́ВНОГО СЧЁТА.** За кръгло; за да се закръгли (су́мата, сме́тката), за да се полу́чи кръгло (число́)

— *За тобой рубль двадцать — брал на кино — и семь гривен за ..мороженое; итого рубль девяносто, для ровного счёта — два* (*А. Гайдар, Судьба барабанщика*). — Дължиш ми рубла и

двадесет копейки — беше взел за кино — и седемдесет копейки за ..сладолед; всичко една и деветдесет, кръгло две.

С-610 **В КОНЕ́ЧНОМ СЧЁТЕ** ≈ **в после́днем счёте; в итóге.** В кра́йна, в после́дна сме́тка; накра́я; на́й-се́тне, на́й-после

Из непостижимого хаоса вечно возникающих туманностей слагается, в конечном счёте, высшая форма природы — человеческий мозг (*А. Н. Толстой, Большой учёный*). От непостижимия хаос на вечно възникващите мъглявини се създава в крайна сметка висшата форма на природата — човешкият мозък.

С-611 **СБРÓСИТЬ/СБРА́СЫВАТЬ СО СЧЁТОВ (-а)** *кого-что* ≈ **ски́нуть/ски́дывать** *или* **снять/снима́ть, списа́ть/спи́сывать со счётов(-а).** Не слóжа/сла́гам в сме́тката, пренебре́гна/пренебре́гвам *ня́кого-не́що*; оста́вя/оста́вям без внима́ние; не държа́ сме́тка *за ня́кого-не́що*

Для аспирантов.. написание диссертации, несомненно, определённая школа, и не надо это сбрасывать со счётов (*ЛГ*). За аспирантите.. написването на дисертация несъмнено представлява известна школа и е погрешно това да не се слага в сметката. [*Анастази:*] *Повторяю, на папу глупо рассчитывать.* [*Джейн:*] *Ладно, вы правы.. Сбросим папу со счетов* (*А. Н. Толстой, Махатма*). [А:] Повтарям, глупаво е да разчитаме на татко. [Дж:] Добре, права сте.. Няма да слагаме татко в сметката.

С-612 **КРУ́ГЛЫМ СЧЁТОМ.** Кръ́гло; óбщо взе́то; в óбщи черти́; приблизи́телно

С-613 **РÓВНЫМ СЧЁТОМ. 1.** Тóчно, тъ́кмо; **ни** пóвече, ни пó-ма́лко

Мы пробыли в Варне ровным счётом две недели. Прекарахме във Варна точно две седмици.

2. Всѝчко (на всѝчко); едва́, са́мо; óбщо

Не могу дать тебе ни копейки, потому что у меня у самого ровным счётом рубль. Не мога да ти дам нито грош, защото и аз имам всичко на всичко една рубла.

С-614 **РÓВНЫМ СЧЁТОМ НИЧЕГÓ.** Абсолю́тно, съвърше́но ни́що

[*Ленский:*] *Степан Феофанович просто-напросто ничего не будет знать! Ровным счётом ничего!* (*С. Михалков, Раки*). [Л:] Степан Феофанович чисто и просто няма да знае нищо! Абсолютно нищо!

С-615 **ПО БОЛЬШÓМУ СЧЁТУ** *(с)делать что.* *(На)пра́вя не́що* ка́кто тря́бва, ка́кто (се) сле́два, ка́кто му е реда́; на́й-добросъве́стно, на́й-отговóрно

Всё неповторимо, всё непоправимо в жизни. Надо много мужества, чтобы жить по большому счёту (*Л. Обухова, Заноза*). Всичко е неповторимо, всичко е непоправимо в живота. Необходимо е голямо мъжество, за да живееш, както трябва. *А потом дать бы слово депутатам, чтобы они спросили с этих начальников по большому счёту за плохую работу* (*И*). А след това да бяхме дали думата на депутатите, та те да потърсят найстрога отговорност от тия началници за лошата им работа.

С-616 **НА СЧЕТУ́. 1.** *у кого и без доп.* ***быть*** Държѝ се сме́тка *за ня́кого-не́що*; *ня́кой-не́що* влѝза в сме́тката; внима́телно се сле́дѝ *за ня́кого-не́що*; внима́телно се наблюда́ва *ня́кой-не́що*

— Он говорил, что все нас знают, все мы у жандармов на счету (*Горький, Мать*). — Казваше, че всички ни познават, всички сме под наблюдение на жандармите. [*Глафира Фирсовна:*] *Есть у меня одна дама знакомая, она сваха, так у неё все эти женихи на счету* (*А. Островский, Последняя жертва*). [Г. Ф.:] Имам една позната дама, тя е сватовница, та ги знае на пръсти всички тези кандидати за женитба.

2. *у кого* ***быть*** Це́нен (е), скъп (е), ва́жен (е), от (голя́мо) значе́ние (е); ма́лко (са), на пръ́сти се броя́т; броéни (ми) са *(на́й-че́сто за пари́)*

У него каждая копейка на счету. Той си знае сметката на парите. — *Да подымайся ты, ленивый кашалот, поехали! У нас каждая секунда на счету* (*Н. Баженов, Любознательный человек*). — Хайде ставай де, мързелив кашалот такъв, да тръгваме! Всяка секунда ни е скъпа! *Сейчас у нас каждый человек на счету* (*Ю. Лаптев, Заря*). Сега всеки човек е от значение за нас.

3. *чьём, (у) кого* ***быть, име́ть*** *что* И́мам като (свой) акти́в, заслу́га, като постиже́ние; между постиже́нията (ми) и́ма...; извършил съм, напра́вил съм, създа́л съм...

Реставрировал её архитектор Лев Артурович Давид. На его счету много подобных работ (*ЛГ*). Реставрирал я е Лев Артурович Давид. Той е автор на много подобни творби. *У него на счету уже пять подбитых танков.* Равносметката му дотук е вече пет взривени танка.

С-617 **НА** *како́м, обикн.* **хорóшем, плохóм, дурнóм СЧЕТУ́** ***быть*** *у кого и без доп.* Гле́дан (съм) *от ня́кого*, гле́дат (ме) с (добро́, лóшо) окó; пóлзувам се *(пред ня́кого)* с (добро́, лóшо) и́ме, с (добра́, лóша) репута́ция, сла́ва; и́мам (добро́, лóшо) реноме́, (добра́, лóша) репута́ция, сла́ва

Ко мне подошёл Павлов, один из товарищей, бывший на отличном счету у начальства (*И. Панаев, Литературные воспоминания*). До мен се приближи Павлов, един от другарите, който се ползуваше с отлична репутация пред началството. *Московский университет был у него* [Николая I] *вообще на плохом счету в силу своей либеральности* (*Сергеев-Ценский, Севастопольская страда*). Поради своята либералност Московският университет изобщо не беше гледан от него [Николай I] с добро око.

С-618 **СЧЁТУ(-а) НЕТ** *кому-чему* ≈ **нет числа́** *кому-чему*; **без счёта** *или* **числа́** *кого-чего*; **сме́ты нет** *кому-чему* (*прост.*); **несть числа́** *кому-чему* (*остар.*). Брой, чет ня́ма(т); безбрóй, безче́т е (са); мнóжество е (са); неизбрóим(и) е (са)

Убитых солдат было без счёта (*О. Форш, Радищев*). Убитите войници нямаха брой. *После 1-го мая уеду в Мелихово, а пока сижу в Москве и принимаю посетителей, им же несть числа* (*Чехов, Письмо*). След 1 май ще отида в Мелихово, а засега стоя в Москва и приемам посетители, пък те брой нямат. *Сокровищ у него нет сметы* (*И. Крылов, Откупщик и сапожник*). Съкровищата му безчет са.

С-619 **ПО СЧЁТУ. 1.** ***выдава́ть, принима́ть*** *кого-что* (Преда́вам, прие́мам *ня́кого-не́що*) под брой, като държа́ сме́тка *за ня́кого-не́що*

Листовок было мало и пришлось их выдавать по счёту. Позивите бяха малко и се наложи да ги раздаваме под брой.

2. На брой

Я уже не помню, сколько их было по счёту. Не помня вече колко бяха на брой.

3. ***пе́рвый, вторóй*** *и т. н.* (Пъ́рви, втóри *и т. н.*) поре́д

Сегодня утром он [тигр] *унёс ещё одну собаку — пятую по счёту* (*В. Арсеньев, В горах Сихотэ-Алиня*). Тази сутрин той [тигърът] отвлече още едно куче — пето поред.

4. ***уплати́ть*** Уредя́, платя́, разчи́стя, ви́дя си сме́тката

Посетитель поужинал и уплатил по счёту. Посетителят се навечеря и си плати сметката.

С-620 **ПОКÓНЧИТЬ СЧЁТЫ** *с кем-чем* ≈ **покóнчить (все) счёты.** Ви́дя, разчи́стя, уредя́ сме́тките (си) *с ня́кого*; ту́ря, слóжа край *на не́що*; приклю́ча, свъ́рша, ликвиди́рам *с ня́кого-не́що*; прекъ́сна връ́зки, отноше́ния *с ня́кого-не́що*

Может быть, если я изложу их [воспоминания] *на бумаге, я этим покончу все свои счёты с ними* (*В. Гаршин, Надежда Николаевна*). Може би, ако ги [спомените си] изложа на хартия, ще приключа с тях веднъж завинаги.

С-621 **СВЕСТИ́/СВОДИ́ТЬ СЧЁТЫ** *с кем.* **1.** Уредя́/уре́ждам, ви́дя/ви́ждам, разчи́стя/разчи́ствам си сме́тките *с ня́кого*; раз-

платя́/разпла́щам се *с някого*; платя́/пла́щам си сме́тката *на някого*

Счёты с ним сводила сама Паруша и, хотя была неграмотна, запутать себя не позволяла (Ф. Гладков, Повесть о детстве). Сметките си с него уреждаше сама Паруша и макар че беше неграмотна, не се оставяше да я объркa.

2. Разчи́стя/разчи́ствам, ви́дя/ви́ждам си сме́тките *с някого*; разпра́вя/разпра́вям се *с някого*; отплатя́/отпла́щам си, отмъстя́/отмъща́вам си *някому*

Нижние чины давно научились сводить свои счёты с обидчиками из офицеров и фельдфебелей (И Кремлёв, Большевики). Низшите чинове отдавна се бяха научили да си разчистват сметките с оскърбителите офицери или фелдфебели.

С-622 **ЧТО ЗА СЧЁТЫ!** Какви́ са те́зи (дре́бни) сме́тки!; не ста́вай(те) дребна́в!

С-623 **НЕ СЧИТА́Я** *кого-чего* (*предлог*). Без (да смя́там) *някого-нещо*; с изключе́ние на; осве́н, извъ́н

Мебель у них, не считая старинного письменного стола, совершенно новая. Мебелите им, с изключение на едно старинно бюро, са съвсем нови.

С-624 **СУ́КИН СЫН** (*грубо прост.*) ≈ **соба́чий сын.** Ку́чи син; пе́си син; си́нковец; негодни́к

С-625 **НА СЪЕДЕ́НИЕ** *кому* ***отда́ть, оста́вить*** *кого*, ***оста́ться*** (*често шег.*). (Дам, оста́вя *някого*, оста́на) под властта́, на милостта́ *на някого*; в пълна зависимост *от някого*

Она, жалкое невинное существо, остаётся на съедение выжившему из ума старику (Л. Толстой, Война и мир). Тя, едно жалко невинно същество, остава в лапите на изкуфелия старец.

С-626 **МА́МЕНЬКИН СЫНО́К** ≈ **ма́менькин сыно́чек. 1.** (*фам.*) Същи́нска ма́йчица; цял (до стрък) на ма́йка си се е ме́тнал; одра́л (е) ко́жата на ма́йка си (*за голяма прилика на сина с майката*)

[Бабушка] *быстро взглянула на портрет матери Райского и подавила вздох...— Маменькин сынок: весь, весь в неё! (Гончаров, Обрыв).* [Бабата] хвърли бърз поглед към портрета на майката на Райски и сподави въздишка... — Същинска майчица, цял, цял-целеничък на нея се е метнал.

2. (*шег.*) Ма́мин син, ма́мино дете́нце, ма́мино синче́, на ма́ма синче́то (*за разглезено дете или младеж*)

Штурман, сперва было считавший юношу за «маменькина сынка»., присмотревшись к нему, стал иногда водить с ним.. серьёзные разговоры (Станюкович, Мрачный штурман). Щурманът, който отначало смяташе младежа за «мамино синче»., като го опозна по-отблизо, започна понякога да води с него.. сериозни разговори.

С-627 **КАК СЫР В МА́СЛЕ КАТА́ТЬСЯ.** Плу́вам като бъ́брек в лой, като кюфте́ в ма́сло, като че́рвей в слани́на; живе́я охо́лно

Как сыр в масле катаюсь и знать никого не хочу (Чехов, Степь). Чувствувам се като бъбрек в лой и пет пари не давам за никого.

С-628 ***Отку́да, из-за кого-чего, от кого-чего*** **СЫР-БО́Р ЗАГОРЕ́ЛСЯ** ≈ **сыр-бо́р гори́т.** (Откъде́, *заради кого, какво*) запо́чна ця́лата ра́бота, се забъ́рка ка́шата, и́де всичко, вси́чката бъркотия́; (е́то къде́ е) причи́ната на всичко, на ста́налото

— Что у вас произошло? — Ничего особенного. Весь сыр-бор загорелся из-за чистейшего пустяка (Чехов, Именины). — Какво се случи тук при вас? — Нищо особено. Цялата врява се вдигна от нищо.

С-629 **РАЗВОДИ́ТЬ СЫ́РОСТЬ** (*шег.*). Рева́, хле́нча, пла́ча, ле́я сълзи́

[*Лебедев:*] *Ну, все заревели! Квартет! Да будет вам сырость разводить! (Чехов, Иванов).* [Л:] Хайде, всички се разреваха! Квартет! Е, стига сълзи, че наводнихте къщата!

С-630 **КАК СЫЧ. 1.** ***смотре́ть, гляде́ть, сиде́ть*** (Гле́дам, седя́) омърлу́шен, нава́сен, мра́чен, като бу́хал

2. ***жить, сиде́ть*** (Живе́я, стоя́) само́тен, усамоте́н; (живе́я) затво́рен живо́т; страня́ от хо́рата

Т

Т-1 **ТА́БЕЛЬ О РА́НГАХ. 1.** (*ист.*) Та́блица на ра́нговете, чи́новете (*в гражданското и военното ведомство на стара Русия*)

2. Йерархи́чна та́блица; чинопочита́ние

Даже в церкви, проповедовавшей всеобщее равенство перед богом, существовали места для «высших» и «низших». Табель о рангах соблюдался в божьем доме! (И). Дори в църквата, която проповядваше всеобщо равенство пред бога, имаше места за «висши» и за «низши». В божия дом се спазваше йерархията.

Т-2 **ТАК В ТАК** (*прост.*). **1.** Точ в точ; то́чно, (съвсе́м) една́кво; съвсе́м съ́що(то); досу́щ

2. Тама́н; ни по́вече, ни по́-ма́лко; тъ́кмо, то́чно

Т-3 **ВО́Т ТАК** *кто-что* (*ирон.*). Ама че..., ей че...; то еди́н...; това́ (ми) било́...

Вот так математик! Таблицу умножения не знает, а в математики лезет! Ама че математик! Не знае таблицата за умножение, пък математик се пише

Т-4 **ЗА ТА́К** *(с)делать что* (*прост.*) ≈ **за (одно́) спаси́бо.** (*На*)*правя нещо* така́; за бог да про́сти́; за едно́ «мерси́»; гра́тис, бадева́ (*остар.*), за́лудо (*прост.*); за че́рните очи́ *на някого*; безпла́тно, без пари́, без възнагражде́ние

Денег я у вас не возьму — сделаю за так (Н). Пари няма да ви взема, ще ви го направя гратис.— *Ты ей напиши, сколько возьмёт,— сынишке надо рубашонки построчить.— Она и за так сделает, господин фельдфебель, в благодарность (Л. Соболев, Капитальный ремонт).* — Пиши й ти колко ще вземе — трябва да се изтигелят на детето ризките.— Тя и без пари ще го направи, господин фелдфебел, за благодарност. *Кому охота работать за одно спасибо?* Кой ще ти работи за бог да прости?

Т-5 **И ТА́К.** Без дру́го; и без това́; и така́

— Зачем мне думать о своём будущем, когда я и так знаю его очень хорошо? (В. Гаршин, Происшествие).— Защо да мисля за бъдещето си, когато и без това много добре го зная?

Т-6 **ТА́К И... 1.** (*за интензивно действие*) Стра́шно, си́лно; безспи́рно, неспи́рно, неудържи́мо

Снег так и валил (Пушкин, Капитанская дочка). Снегът не спираше да вали. *Сон меня так и клонит (Мамин-Сибиряк, Горное гнездо).* Неудържимо ме кара на сън.

2. (*за неочаквано, мигновено действие*) Току́; изведнъ́ж; внеза́пно

Акакий Акакиевич так и обмер, пошатнулся, затрясся всем телом и никак не мог стоять (Гоголь, Шинель). Акакий Акакиевич изведнъж се вцепени, олюля се, цял се разтрепера и не можеше да се държи на краката си.

3. (*за неволно, несъзнателно действие*) Про́сто; току́; без да и́скам, нево́лно

Здесь мне хорошо, да скучно, меня так и тянет к тебе (Пушкин, Письмо). Тук ми е добре, ама е скучно, все нещо ме влече към теб

4. (*за безрезултатно действие*) Така́ и (не)..., до кра́я (не)...

Так она и не узнала, куда он уезжает (А. Н. Толстой, Аэлита). Тя така и не можа да научи къде заминава той.

5. (*като потвърждение*) Така́ си и..., така́ и́менно..., то́чно така́ (и)...

Так я и думал. Така си и мислех. *Так и знал.* Знаех си го.

6. (*с гл. от св. в.*; *за несъгласие, възражение*) Мно́го (ме) е (е́ня, гри́жа); хич (не)

[*Бальзаминова:*] *Ишь ты, ещё пугать выдумал! Так его и побоялись! (А. Островский, Свои собаки грызутся, чужая не приставай).* [*Б:*] Виж го ти, ще плаши! Много пък сме се стреснали!

7. (*за лесно, неспъвано действие*) Напра́во; току́; раз-прас; про́сто

— ..*Заячий тулупчик совсем новёшенький; а он, бестия, его так и распорол, напяливая на себя! (Пушкин, Капитанская дочка).* —..Кожушето от заешка кожа беше съвсем новичко, пък той, мошеникът, го разпра, като го навличаше отгоре си.

Т-7 **ТА́К И ТА́К** ***мол, де́скать*** ≈ **та́к-то и та́к-то. 1.** Така́ и така́; тъ́й и тъ́й (,ка́зва)

Рассказал [дед], *что так и так, такое-то приключилось горе (Гоголь, Пропавшая грамота).* Разправи [дядо], че тъй и тъй, такава беля станала.

2. Така́ и така́, така́ или и́наче; без дру́го, все едно́, (и) без това́

Могу отнести и ваши книги. Я так и так иду в библиотеку. Ще занеса и вашите книги. Без друго отивам в библиотеката.

Т-8 **ТА́К ИЛИ И́НА́ЧЕ. 1.** По еди́н или дру́г на́чин, така́ или и́наче, тъ́й или и́нак

[*Тузенбах:*] *Вот дерево засохло, но всё же оно вместе с другими качается от ветра. Так, мне кажется, если и я и умру, то всё же буду участвовать в жизни так или иначе (Чехов, Три сестры).* [Т:] Ето дървото е изсъхнало, но и то се клати от вятъра заедно с другите. Та, струва ми се, и да умра, пак ще участвувам в живота по един или друг начин.

2. Така́ или и́наче, тъ́й или и́нак; все едно́; във все́ки слу́чай; ка́кто и да е́

Как он прошёл через минные поля, было совершенно непонятно, но, так или иначе, он внезапно появился перед нашим бруствером (Э. Казакевич, Весна на Одере). Как беше минал през минните полета, бе съвсем необяснимо, но така или иначе той най-неочаквано се появи пред нашия бруствер.

Т-9 **ТА́К КАК** (*съюз*). Тъй като; поне́же, защо́то; поради това́, че; щом като

Спали в риге, так как в избе было душно (Сергеев-Ценский, Лесная топь). Спахме в плевнята, тъй като в стаята беше задушно.

Т-10 **ТА́К ЖЕ КАК И...** (*съюз*) ≈ **та́к же как...** Ка́кто (и); като

Оказалось, что капитан Зуев тоже сходит в Новосёлках и что ему, так же как и мне, придётся переправляться на лодке на другой берег Оки (Паустовский, Ночь в октябре). Оказа се, че капитан Зуев също слиза в Новосьолки и че като мен и на него също му се налага да преплува Ока с лодка.

Т-11 **ТА́К НА ТА́К** ≈ **ба́ш на ба́ш** (*прост.*). **1.** ***меня́ть*** *что* (Сме́ням) та́нто за та́нто; пи́то плате́но

Итак, договорились: меняем так на так. И тъй, уговорено — сменяме танто за танто.

2. ***получа́ется, выхо́дит*** (Изли́за, получа́ва се) та́нто за та́нто; все та́я, все същата; едно́ и също; ня́ма ра́злика; едно́то покри́ва, компенси́ра дру́гото

Есть районы, которые за II квартал план выполнили на 145% и даже на 182%. А есть районы, которые ни в первом, ни во втором квартале плана не выполнили... А в среднем по области получается так на так (Киров, Статьи и речи 1934 г.). Има райони, които през II тримесечие изпълниха плана със 145% и дори със 182%. А има райони, които нито през първото, нито през второто тримесечие не са си изпълнили плана.. А средно за областта излиза, че едното се покрива с другото.

Т-12 **ТАК И НА́ДО** *кому, обикн. с мест.*: **так ему́** (**тебе́, ей** *и т. н.*) **и на́до** ≈ **так и ну́жно.** Така́, тъ́й (му) се па́да; па́да (му) се; хак (му) е (*прост.*)

— *Как вдруг тот поперхнулся и упал. Кинулись к нему — и дух вон. Удавился. — Так ему, обжоре проклятому, и нужно, — сказал голова (Гоголь, Майская ночь, или Утопленница).* — И изведнъж току хлъцна и падна. Спуснаха се към него — свършил. Задавил се. — Така му се пада, на гладника проклет — каза кметът.

Т-13 **НЕ ТА́К ЛИ?** Нали́?

Вы уже заканчиваете исследования, не так ли? Вече привършвате изследванията, нали?

Т-14 **НЕ ТА́К ЧТОБЫ** ***о́чень, сли́шком,*** (*прост.*) ***бо́льно.*** Не чак то́лкоз (мно́го, си́лно), не дота́м, не тва́рде; не (е) от на́й-...

— *Что, тяжело ранили? — Да не так чтобы очень тяжело (К. Симонов, Дни и ночи).* — Какво, тежко ли е ранен? — Е, не чак толкоз тежко. — *Говорили, что это очень умный человек. — Умён, конечно, да не так чтобы слишком.* — Казваха, че бил много умен. — Умен е, разбира се, ама не от най-умните.

Т-15 **ТАК НЕ́Т** ≈ **так не́т же.** Ама не; ама на; ама слу́ша ли; ама сто́й ли ми́рен

— *Жили бы там себе в деревне.., так нет, надобно в Москву было приехать (Писемский, Сергей Петрович Хозаров и Мари Ступицына).* — Да бяха си живели там на село.., ама слушат ли — доискало им се в Москва да дойдат.

Т-16 **ПРО́СТО ТА́К** (*с*)*делать что.* Ей тъ́й, ей така́, про́сто така́, безце́лно; без по́вод; за да (ка́жа, напра́вя *нещо*)

[Черимов] *прошёлся по двору.., постоял просто так посреди двора, запрокинув голову в небо (Л. Леонов, Скутаревский).* [Черимов] се разходи из двора.., постоя безцелно посред двора, вирнал глава към небето.

Т-17 **ТА́К И СЯ́К** ≈ **и та́к и ся́к; (и) та́к и э́так** (*към 1 и 2 зн.*). **1.** (И) тъ́й и и́нак; (и) така́ и и́наче; и така́, и така́; и тъ́й, и тъ́й; по разли́чни на́чини, по вся́какви на́чини

Взяв книгу, он.. вертел её так и сяк, поглаживал золотой обрез (Ю. Трифонов, Студенты). Като взе книгата, той.. я обръщаше и на тъй и на тъй, милваше позлатения й обрез. *И так и сяк прикидывали — ничего не получается.* И тъй и тъй го мислихме — нищо не излиза. *Мы сделали из железа низенькую тележку на трёх колёсах: два колеса побольше, а третье — маленькое — впереди, оно повёртывается и так и сяк, словно руль (Скиталец, Сквозь строй).* Направихме от ламарина една нисичка количка с три колела: двете по-големи, а третото, малко, отпред, което може да се обръща и насам и натам като кормило. — *Конечно, дядя Филя хороший человек, но иногда бывает нечестный. Когда я ему нужен, так он и так и сяк, и Василием Иванычем называет, и докурить даёт, а за глаза — смеётся (С. Антонов, По дорогам идут машины).* — Разбира се, чичо Филя е добър човек, но понякога бива нечестен. Когато му трябвам, той и така, и иначе, и Василий Иванич ме нарича, и фас ще ми даде, пък зад гърба ми ме подиграва.

2. Разли́чно; ту добре́, ту зле́; кога́ добре́, кога́ зле́; ту тъ́й, ту и́нак; веднъ́ж тъй, веднъ́ж тъй; и та́ка, и ва́ка (*прост.*)

«Каково торгует ваша милость? — спросил Адриян. «Э-хе-хе, — отвечал Шульц, — и так и сяк» (Пушкин, Гробовщик). «Как върви търговията на ваша милост?» «Ех-хе-хе — отговори Шулц, — кога добре, кога зле». — *До невозможности упрямая женщина попалась, Аркадий Иванович! Уж я с ней и так и этак. Как говорится, — и лаской и таской. Ни в какую. Ломается, как пушкинская старуха из сказки про золотую рыбку. (Л. Ленч, Заноза).* — Страшен инат жена се случи, Аркадий Иванович! И така опитвах, и иначе. Както се вика, и с добро и със зло. Нищо не я лови. Назландисва се като бабата от Пушкиновата приказка за златната рибка.

3. (*като сказ.*) Го́ре-до́лу (е); иди́-дойди́; търпи́м(о), сно́сен (сно́сно) (е); сре́дна ху́бост, сре́дна ра́бота (е); орта́-будала́ (*прост.*)

[*Ихарев:*] *Балык, кажется, не того, а икра ещё так и сяк* (*Гоголь, Игроки*). [И:] Рибата май не я бива, а хайверът горе-долу става.— *В чём другом — ещё так и сяк, а в науках глуп — откровенно каюсь!* (*Достоевский, Село Степанчиково и его обитатели*).— За нещо друго — иди-дойди, а в науките съм глупав — честно си признавам!

4. (*като сказ.*) Иди́-дойди́; допусти́мо, възмо́жно

Роману Борисовичу хотелось бы выпить с холоду чарку калганной, закусить чесноком... Водки ещё так-сяк, но чесноку не дадут (*А. Н. Толстой, Пётр Первый*). Искаше му се на Роман Борисович, както беше замръзнал, да пийне една билкова ракия, да замези с чеснов лучец... Ракията вече как да е, но чесън няма да дадат.

Т-18 **ТА́К ЛИ, СЯ́К ЛИ** ≈ **так ли сяк; та́к ли, э́так ли; хоть та́к, хоть ся́к.** Така́ или и́наче, по еди́н или друг на́чин; каквóто и да é

—..*Кто знает, что будет с детями нашими? Так ли, сяк ли — образование им необходимо* (*Скиталец, Кандалы*). —..Кой знае какво ще стане с децата ни? Така или иначе образованието им е необходимо. *Я позволяю себе ещё одно замечание в отношении наших молодых поэтов, так ли сяк порывающихся к своеобразию* (*А. Твардовский, Слово о Пушкине*). Ще си позволя още една забележка за нашите млади поети, които по един или друг начин се стремят към своеобразие.

Т-19 **ТО ТА́К, ТО СЯ́К** ≈ **то та́к, то та́к; то та́к, то э́так. 1.** Ту тъ́й, ту и́нак; ту тъ́й, ту тъ́й; по разли́чни на́чини

Чурбан она [Мартышка] *то понесёт, То так, то сяк его обхватит* (*Крылов, Обезьяна*). [Маймуната] кютука ту го понесе, Ту тъй, ту инак го подхване.

2. Разли́чно; ту добре́, ту зле́; кога́ добре́, кога́ зле́; ту тъ́й, ту и́нак; веднъ́ж тъ́й, веднъ́ж и́нак

Т-20 **ТАК ТО́ЧНО.** Тъ́й вя́рно (*обикн. като войнишки отговор*); да, то́чно така́; разби́ра се

[*Варвара:*] *Вы служили в армии?* [*Мокроусов:*] *Так точно. В бузулукском резервном батальоне* (*Горький, Егор Булычёв и другие*). [В:] Служили ли сте във войската? [М:] Тъй вярно. В бузулукския резервен батальон. [*Лебёдкина:*] *Вам передано заёмное письмо, выданное мной купцу Дородному.* [*Маргантов:*] *Так точно, сударыня* (*А. Островский, Поздняя любовь*). [Л:] Предадена ви е разписката, която дадох на търговеца Дородний. [М:] Точно така, госпожо.

Т-21 **ХОТЬ БЫ И ТА́К** ≈ **хотя́ бы и та́к.** Че какво́ от ту́й, от това́?; и така́ да е; дори́ и тъ́й да е

— *Наверное они* [отставшие от поезда] *с жёнами прощались..— Хоть бы и так! Какое ваше дело?* (*Н. Емельянова, Песня*).— Сигурно те [изпусналите влака] са се сбогували с жените си..— Че и тъй да е! Какво ви влиза в работата?

Т-22 **ТА́К ЧТО** (*союз*). Тъ́й че, така́ че; поради́ кое́то; та

Вдобавок голос у лектора оказался негромок и глуховат, так что Поля не разобрала вступления (*Л. Леонов, Русский лес*). На туй отгоре и гласът на лектора беше тих и възглух, та Поля не можа да разбере встъплението.

Т-23 **ТАК ЧТО́ ЖЕ** ≈ **ну так что́ ж(е). 1.** Че какво́ от ту́й, от това́; голя́ма ра́бота; мно́го ва́жно

— *Ты знаешь, что он женился?* — *Ну так что ж?* — Знаеш ли, че се е оженил? — Че какво от туй?

2. Е, (и) какво́?, какво́ ста́на?, по́сле?; та?

— *Ну так что же, Митаха?* — *А вот слушайте. Собрались все ученики..* (*Помяловский, Очерки бурсы*).— И после какво стана, Митаха? — Ами слушайте. Събрали се учениците..

Т-24 **ТАК ЧТОБЫ** (*союз*) ≈ **та́к, чтобы.** Така́ че; за да

— *Я шла издали по другой стороне улицы, так чтобы дедушка меня не видал* (*Достоевский, Униженные и оскорблённые*).— Аз вървях далеч, по другата страна на улицата, за да не ме вижда дядо.

Т-25 **КАК ТАКОВО́Й** (*книж.*) ≈ **в ка́честве таково́го.** Като такъ́в; **сам по се́бе си**

Возгорелся спор об обрядах вообще, допустимы ли обряды, как таковые, не питают ли они суеверия и предрассудков (*Вересаев, Об обрядах старых и новых*). Пламна спор за обредите изобщо — допустими ли са самите обреди, не подхранват ли суеверието и предразсъдъците.

Т-26 **НЕ ТАКО́ВСКИЙ, *чтобы*** (*прост.*) ≈ **не из тако́вских.** Не съм от ти́я, **от они́я, от** тях; не съм такъ́в (,че)

— *Хочешь погибнуть там,— погибай, твоё дело!* — *Я не погибну, не таковский!* — *сжал кулаки Дёмка* (*Сергеев-Ценский, Заурядполк*).— Като искаш да загинеш там — загивай, твоя си работа! — Няма да загина, **не съм от тях!** — сви юмруци Дьомка.

Т-27 **ТАКО́Й-ТО И ТАКО́Й-ТО** (**така́я-то и така́я-то** *и т. н.*) ≈ **тако́й-то.** Е́ди-ко́й си

— *Дашь расписку: получил деньги такого-то числа.* Ще дадеш разписка, че си получил парите на еди-коя си дата.

Т-28 **С ТА́КОМ** *что* (*шег.*) ≈ **с не́том** (*рядко*). Без ни́що, с въ́здух (е) *нещо* (*за гозба без плъ́нка, без сос, без мазнина*); пиро́н-чорба́, кли́н-чорба́

— *Вы видели эти щи когда-нибудь? Пробовали? Сегодня с таком, а завтра с нетом?* (*Куприн, Корь*).— Виждали ли сте някога такава чорба? Опитвали ли сте я? Днес с нищо, утре без нищо?

Т-29 **В ТАКТ** *чему*. В такт *с нещо*

Матросы делали круг и в такт быстрому танцу били в ладоши (*Куприн, Гамбринус*). Матросите се нареждаха в кръг и пляскаха в такт с бързия танц.

Т-30 **ТА́К-ТО ТА́К, НО...** ≈ **та́к-то (оно́) та́к, да..; та́к-то та́к, а...** (То) че е тъй, тъй е, ама...; че е така́, така́ (си) е, но...; вя́рно е, така́ е, но...

Так-то так, но моя дама, доктор, совсем особенная (*Чехов, Следователь*). — То че е така, така е, докторе, ама дамата ми е съвсем особена.

Т-31 **ЗАРЫ́ТЬ/ЗАРЫВА́ТЬ ТАЛА́НТ В ЗЕ́МЛЮ** ≈ зары́ть/зарыва́ть *или* **закопа́ть/зака́пывать (свой) тала́нт (в зе́млю).** Заро́вя/зара́вям, закопа́я/закопа́вам тала́нта си в земя́та; погреба́/погре́бвам да́рбите си, тала́нтите си, зало́жбите си

Т-32 **ТА́М И ТУ́Т** ≈ **ту́т и та́м; та́м и ся́м; там-ся́м; зде́сь и та́м; та́м и зде́сь.** Тук-там(е́), сам-там; на места́; навре́д, нався́къде

Уже темнело, и на небе показывались там и сям звёзды (*Чехов, Печенег*). Вече се мръкваше и по небето тук-таме се показваха звезди. *На поляне там и тут чернели распластанные на снегу человеческие фигуры* (*Г. Марков, Строговы*). На поляната тук и там се чернееха проснати върху снега човешки фигури.

Т-33 **ТАРА́НТА ЕГО́РОВНА** (*прост.*). Бърбо́рко/бърбо́рка, бъбри́ца, бъбри́вец/бъбри́вка, бърбора́на; кречета́ло; пра́зна водени́ца

Т-34 **НЕ В СВОЕ́Й ТАРЕ́ЛКЕ *быть, чу́вствовать себя́.*** **1.** Не (съм) в настрое́ние, не (съм) разполо́жен; (чу́вствувам се) не ка́кто обикнове́но; не съм на се́бе си; терсене́ (ми) е (*прост.*)

— *Я не в своей тарелке и говорю не то, что хочу* (*В. Ажаев, Далеко от Москвы*). — Не съм на себе си и говоря не това, което искам да кажа. [*Фамусов:*] *Любезнейший! ты не в своей тарелке. С дороги нужен сон. Дай пульс. Ты нездоров* (*Грибоедов, Горе от ума*). [Ф:] Не си на себе си, любезни. Ти след път. Ще трябва да поспиш. Дай пулса. Ти си зле.

2. (Съм, чу́вствувам се) не на мя́стото си, нело́вко, гу́зно; ви́дя се, наме́ря се натя́сно, в небра́но ло́зе

В этом доме я чувствовал себя не в своей тарелке: противно, совестно было есть буржуйский хлеб, общаться с чужими, враждебными людьми (*В. Тевекелян, Гранит не плавится*). В този дом се чувствувах неудобно: противно, съвестно ми беше да ям буржоазен хляб, да общувам с чужди, враждебно настроени хора.

3. *по-рядко без отриц.*: **в своéй тарéлке** (Чу́вствувам се) като ри́ба във водá

Хорош бывает Вячеслав Илларионович на больших званых обедах.. тут он, можно сказать, совершенно в своей тарелке (*Тургенев, Два помещика*). Колко добре изглежда Вячеслав Иларионович на големи приеми.. тук той, както казват, се чувствува като риба във вода.

Т-35 **В ТАРТАРАРЫ.** 1. ***всё идёт, летит*** (Всичко оти́ва) по дя́волите; (всичко) пропáда, провáля се, осуетя́ва се

— *Пусть земля провалится в тартарары!* (*Чехов, Дом с мезонином*). — Да върви по дяволите цялата земя!

2. ***чтоб мне провали́ться, провали́ться мне, провали́сь я*** (*като клетва*) Вдън земя́ (да потъна); тук да умра́, тук да ми е гро́ба

— *А ну-ка побожись,— молвила Флёнушка.— Да лопни глаза мои!.. Да сквозь землю мне, в тартарары провалиться!..— стал божиться Самоквасов* (*Мельников-Печерский, В лесах*). — Я се закълни — продума Фльонушка.— Па да ми изтекат очите!.. Вдън земя да потъна, тук да умра, тук да ми е гроба!..— взе да се кълне Самоквасов.

Т-36 **ТÁРЫ-БÁРЫ** (*прост.*) ≈ **тáры-бáры-растабáры; тáры да бáры.** 1. Дрън-дрън (я́рина); дрънканици; прáзни при́казки, бръщоле́вене; а́ла-бáла; лаф-мухабе́т

Гости пируют по-прежнему. Тары да бары, хохот да водочка (*Г. Успенский, На постоялом дворе*). Гостите продължават да си пируват. Дрън та дрън, смях та ракийка.

2. *често* ***разводи́ть*** Че́ша си ези́ка, дрънкам на вя́търа, ме́ля като прáзна воденица; дърдо́ря, бръщоле́вя; лафу́вам

—*..Другой бы спал или дома с гостями тары-бары-растабары, а он целый день по степу...* (*Чехов, Степь*).— Друг би спал или би стоял на лаф-мухабет с гостите, пък той по цели дни из степта... *Он деловой человек и не любит тары-бары разводить.* Той е делови човек и не обича да дрънка на вятъра.

Т-37 **ТАЩИ́ТЬ НАЗÁД** *кого-что* ≈ **тяну́ть назáд.** Задъ́ржам, спъ́вам *някого-нещо*; пре́ча *за* (развитието *на*) *нещо*; *букв.* те́гля назáд

— *Многим серьёзная научная работа не по плечу, и они тянут назад остальных* (*Ю. Трифонов, Студенты*). — Мнозина не могат да се справят със сериозната научна работа и спъват напредъка на другите.

Т-38 **ВСЯ́КОЙ ТВÁРИ ПО ПÁРЕ** (*шег.*). Чеши́т-чеши́т (*прост.*); вся́какви, рáзни хо́ра, рáзни чеши́ти, вся́какъв чеши́т; какви́ ли не́ (хо́ра, ти́пове, чешити)

Вагон битком набит: тут и дамы, и военные, и студенты, и курсистки — всякой твари по паре (*Чехов, Пассажир 1-го класса*). Вагонът е претъпкан: има и дами, и военни, и студенти, и курсистки — какви ли още не. — *Народ, конечно, у нас разный.. Совсем даже разный. Всякой твари по паре...* (*Ю. Герман, Я отвечаю за всё*).— То се знае, хора имаме различни.. Най-различни ни са хората. Чешит-чешит...

Т-39 **ЧТО ТВОЙ** *кто-что* (*прост.*). Същи́нски, и́стински; не ти тря́бва...; ...ти кáзвам; все едно́, че...

Погода стояла ясная и сухая, дорога — что твоё шоссе (*Лесков, Разбойник*). Времето беше ясно и сухо, пътят — същинско шосе. — *Ему, кажись, на роду написано повелевать — что твой орёл, когда взглянет* (*Бестужев-Марлинский, Изменник*).— Писано му е сякаш да повелява — като погледне, орел ти казвам.

Т-40 **ВОТ ТЕБЕ (вам)!** Нá ти, е́то ти (ви) (сегá)! (*при нанасяне на удари, при бой*)

Т-41 **ВОТ ТЕБЕ И...** Ето ти (те́бе)...; те́ ти (те́бе)...; нá ти (те́бе)... (*за нещо не станало или станало, но не според очакванията*)

— *Вот тебе и покатались на лодке! — с досадой повторял он, глядя на исчезавший за молом парус.*— Ето ти разходка с лодка! — ядосан повтаряше той, като гледаше изчезващото зад вълнолома платно.

Т-42 **НÁ ТЕБЕ!** Не ще́ш ли!; нá ти те́бе!; те́ ти те́бе! (*по повод на нещо неочаквано*)

Я так надеялся встретить с вами Новый год, и вот на тебе — приехала родня и не удалось выбраться из дому. Толкова се надявах да прекарам с вас Нова година, ама на — пристигна родата и не можах да се измъкна от къщи.

Т-43 **НУ ТЕБЯ (вас, его, её, их)!** ≈ **да ну́ тебя!** 1. Сти́га де!; хáйде, сти́га ве́че!; сти́га си (се занáсял)!; хáйде бе!

— *Да ну тебя! Рассказываешь всякую чушь, думаешь — поверил?* — Стига бе! Разправяш разни дивотии, мислиш, че ти вярвам?

2. Остави́ (ме) на ми́ра!; махни́ (ми) се от главáта!

— *А ну вас! — отмахнулся Елисеев и повернулся к дверям* (*Г. Марков, Строговы*). — Оставете ме на мира! — махна с ръка Елисеев и се обърна към вратата.

Т-44 **СПАСТЬ/СПАДÁТЬ С ТЕ́ЛА** (*прост.*). Смъ́кна/смъ́квам се, измършаве́я/измършавя́вам, си́лно отслáбна/отслáбвам

Т-45 **ВОЙТИ́/ВХОДИ́ТЬ В ТЕ́ЛО** (*прост.*). Заглáдя/заглáждам ко́съма, натру́пам/тру́пам лой, наддáм/наддáвам (на) тегло́, килогрáми; наедре́я/наедря́вам, пълне́я/напълне́я/напълня́вам, охрáня/охрáнвам се

Мало-помалу уединение, тишина, домашняя жизнь и все сопряжённые с нею материальные блага помогли Александру войти в тело (*Гончаров, Обыкновенная история*). Лека-полека самотата, тишината, спокойният живот в къщи и свързаните с него материални блага помогнаха на Александър да заглади косъма.

Т-46 **В ТЕ́ЛЕ** ***быть*** (*прост.*). Пълен, дебе́л, охрáнен, заглáден, угое́н, ши́шкав (съм); заглáдил (съм) ко́съма

Тут поднялся с кресла заведующий транспортным отделом, мужчина в теле и возрасте (*К. Цыплёнков, Мнения и сомнения*). Тогава от креслото си се надигна завеждащият транспортния отдел, мъж със солидно тегло и възраст.

Т-47 **ДЕРЖÁТЬ В ЧЁРНОМ ТЕ́ЛЕ** *кого*. Отнáсям се *с, към някого* ло́шо, мáщински, като мáщеха, суро́во; тормо́зя, притесня́вам *някого*; прáвя живо́та *на някого* че́рен; стя́гам *някому* юзди́те

В ранней молодости её держали в чёрном теле: работала она за двоих, а ласки никакой никогда не видала; одевали её плохо (*Тургенев, Муму*). Още от млади години бял ден не беше видяла: работеше за двамина, а никой никога не беше я помилвал; обличаха я лошо.

Т-48 **ВИСЕ́ТЬ/ПОВИ́СНУТЬ НА ТЕЛЕФО́НЕ** (*шег.*). Вися́, ки́сна на телефо́на; не се отде́лям/отделя́ от телефо́на; окупи́рам, окупи́рал (съм) телефо́на; дъ́лго говоря́ по телефо́на

Только что закончился очередной артиллерийский налёт противника, и полковник Панченко «висел на телефоне», выясняя последствия (*Б. Бычевский, Город-фронт*). Току-що бе завършило последното поред артилерийско нападение на противника и полковник Панченко изясняваше последиците от него, като не се отделяше от телефона. — *Чего опять повис на телефоне? Опять, верно, в служебное время Капитолине Фоминичне названиваешь?* (*В. Тендряков, Среди лесов*).— Какво пак си окупирал телефона? Пак, сигурно, въртиш в работно време на Капитолина Фоминична?

Т-49 ЗОЛОТО́Й ТЕЛЁЦ, *часто* **поклоня́ться золото́му тельцу́** (*книж.*) ≈ **злато́й теле́ц**. Зла́тният теле́ц, *т. е.* зла́тото, пари́те, бога́тството (*като самоцел*)

Одно то хорошо, что он всю жизнь поклонялся идее, а не глупому золотому тельцу (*Достоевский, Подросток*). Хубавото е поне, че цял живот се е прекланял пред идеята, а не пред глупавия златен телец.

Т-50 ТЕМ БО́ЛЕЕ (*като съюз*) ≈ **тем па́че** (*остар.*). О́ще по́вече, то́лкова по́вече

Здесь и опытный переводчик может ошибиться, а тем более начинающий. Тук и опитният преводач може да сбърка, да не говорим за начинаещия.

Т-51 ТЕМ БО́ЛЕЕ ЧТО... (*съюз*) ≈ **тем бо́лее, что...** О́ще по́вече, че...; то́лкова по́вече, че...

До фабрики от господского дома было рукой подать, и Прейн предложил идти пешком, тем более что день был великолепный (*Мамин-Сибиряк, Горное гнездо*). Фабриката беше на две крачки от господарската къща и Прейн предложи да вървят пеш, още повече, че денят беше великолепен.

Т-52 ВМЕ́СТЕ С ТЕ́М (*като нареч.*). Същевре́менно, в същото вре́ме

Трудно представить себе более ответственную, но вместе с тем и более счастливую эпоху, чем ту, в которой мы с вами живём и боремся (*Киров, Ленинградские большевики между XVI и XVII съездами ВКП(б)*). Мъчно може да си представи човек по-отговорна, но в същото време и по-щастлива епоха от тази, в която ние живеем и се борим.

Т-53 ТЕМ НЕ МЕ́НЕЕ. Въпреки това́, незави́симо от това́; все пак; при все това́

Это маленькое лирическое стихотворение заключает в себе целую повесть, высказанную намёками, но тем не менее понятную (*Белинский, Стихотворения М. Лермонтова*). Това лирично стихотворение съдържа цяла повест, изразена със загатвания, но въпреки това понятна.

Т-54 МЕ́ЖДУ ТЕ́М (*нареч.*) ≈ **меж те́м.** Междувре́менно; в същото вре́ме, през това́ вре́ме

Между тем уже совсем рассвело и надо было опять выходить в море (*В. Катаев, Белеет парус одинокий*). Междувременно се беше вече съвсем развиделяло и трябваше пак да се излиза в морето.

Т-55 А МЕ́ЖДУ ТЕ́М (*като съюз*). А в същност; докато́ в същност, докато́ факти́чески

Деревья здесь превращаются в жалких карликов ,..а между тем таким карликам бывает иногда за сто лет (*Мамин-Сибиряк, В болоте*). Дърветата тук се превръщат в жалки джуджета,.. а в същност такива джуджета могат понякога да бъдат на повече от сто години.

Т-56 МЕ́ЖДУ ТЕ́М КАК... (*съюз*) ≈ **меж те́м как...** Докато́

[Лиза] *Алексея ещё не видала, между тем как все молодые соседки только об нём и говорили* (*Пушкин, Барышня-крестьянка*). [Лиза] още не беше виждала Алексей, докато всичките й млади съседки говореха само за него.

Т-57 ПЕ́РЕД ТЕ́М КАК... (*съюз*) ≈ **перед те́м, как...** Преди́ да...

— *Нет, нет, ничего не хочу,.. я съел целый пирог перед тем, как ехать сюда* (*Гончаров, Обрыв*). — Не, не, нищо не искам, ..изядох грамаден сладкиш, преди да тръгна за насам.

Т-58 С ТЕ́М ЧТО́БЫ... (*съюз*) ≈ **с те́м, что́бы...** За да...; с цел да...; с о́глед да...

— *Я уехал с тем, чтоб остаться в Европе* (*Достоевский, Подросток*). — Заминах, за да остана в Европа.

Т-59 В ТЕ́МПЕ (*с*)*делать что* (*прост.*). (*На-*)*правя нещо* мно́го бързо, енерги́чно, у́дарно, с пълна па́ра

Решили: работать в темпе, времени не жалеть (*И*). Решиха да работят с пълна пара, време да не жалят.

Т-60 В ТЕНИ́. 1. ***быть, держа́ться, остава́ться, находи́ться*** (Съм, държа́ се, оста́вам, стоя́, нами́рам се) в ся́нка, на за́ден план; не се хвърлям в очи́; не изпъквам; (оста́вам) незабеля́зан, неоцене́н

Таких Ковалёвых, чуть заметных, но подлинных героев, много в Красной Армии. Но они всегда скромны, о себе молчат и остаются в тени (*Фурманов, Красный десант*). Такива Ковальови, почти незабележими, но истински герои, има много в Червената Армия. Но те са винаги скромни, не приказват за себе си и се държат настрана. *Множество прекрасных.. созданий талантливого художника в продолжение долгих лет оставались в тени, незамеченными* (*В. Стасов, Юбиляры*). Множество прекрасни.. произведения на талантливия художник дълги години оставаха в сянка, незабелязани.

2. ***оставля́ть, держа́ть*** *кого-что* (Оста́вям, държа́ *някого-нещо*) в ся́нка, на за́ден план, настрана́; (оста́вям) без внима́ние; пренебре́гвам *някого-нещо*

Безволие и бессилие одних в сочетании с хищным оскалом зубов других — таков полный портрет буржуазной молодёжи. Литература оставила в тени вторую группу, посвятив основное своё внимание первой (*Горький, Ещё раз об «Истории молодого человека XIX столетия»*). Безволието и безсилието на едни в съчетание с хищното озъбване на други — такъв е пълният портрет на буржоазната младеж. Литературата е оставила в сянка втората група, като е посветила основното си внимание на първата.

Т-61 ОСТА́ВИТЬ/ОСТАВЛЯ́ТЬ В ТЕНИ́. 1. *кого-что* Засе́нча/засе́нчвам *някого*; изтъ́кам/изтъ́квам *някого-нещо* на за́ден план; превъзхо́ждам *някого-нещо*

В обществе она производила впечатление, оставляя в тени патентованных красавиц (*Мамин-Сибиряк, Забытый альбом*). В обществото тя привличаше погледите, като засенчваше реномирани хубавици.

2. *что* Оста́вя/оста́вям, поста́вя/поста́вям, държа́ *нещо* в ся́нка; скри́я/скри́вам, прикри́я/прикри́вам *нещо*; не изва́дя/изва́ждам *нещо* наяве

С другой стороны, все всех знают и, если кому-то хочется оставить в тени некоторые обстоятельства своей жизни, здесь это гораздо труднее, чем в большом городе (*И*). От друга страна, всеки познава всекиго и, ако някой поиска да остави в сянка известни обстоятелства от живота си, тук това ще стане много по-трудно, отколкото в големия град.

Т-62 БРО́СИТЬ/БРОСА́ТЬ ТЕНЬ ≈ **ки́нуть/кида́ть** *или* **набро́сить/набра́сывать, наки́нуть/наки́дывать, навести́/наводи́ть тень.** 1. *на кого-что* Петня́/опетня́/опетня́вам, че́рня/оче́рня/оче́рням, опороча́/опороча́вам *някого-нещо*; хвърля/хвърлям подозре́ние *върху някого-нещо*

Девушка ничего не высказывала, что могло бы бросить тень на Татьяну Власьевну (*Мамин-Сибиряк, Дикое счастье*). Момичето не беше казало нищо, което да постави под съмнение почтеността на Татяна Власиевна.

2. *на что* Хвърля/хвърлям (тъ́мна, че́рна) ся́нка *върху нещо*; помрача́/помрача́вам *нещо*

Это обстоятельство накинуло тень и на мои к тебе дружеские отношения (*Белинский, Письмо*). Това нещо помрачи и приятелските ми отношения към теб.

Т-63 НАВЕСТИ́/НАВОДИ́ТЬ ТЕНЬ НА ПЛЕТЕ́НЬ (*прост.*) ≈ **навести́/наводи́ть тень** (**на я́сный день**). Преднаме́рено заблудя́/заблужда́вам, замъгля́/замъгля́вам, забъркам/забърквам *някого-нещо*; зама́жа/зама́звам *нещо*; баламо́сам/баламо́свам, буда́лкам/избуда́лкам *някого*

— *Ты мне не наводи тень на плетень. Я тебе не мальчик! Тоже, нашёлся идейный! Самый натуральный разбойник ты, и больше ничего* (*Шолохов, Тихий Дон*). — Я стига си ме будалкал. Да не съм дете! Виж го ти идейния! Найобикновен разбойник си ти и нищо повече.

— *Уж очень вы, господа, умствуете! Всё норовите, как бы это по-умному, да по принципам, да со всякими выкрутасами, а выходит у вас только одно: тень наводите* (*Чехов, Неприятность*). — Твърде много мъдрувате, господа! Все гледате да го направите мъдро да бъде, та по принципи, та с усуквания разни, пък излиза само едно: замазвате нещата. — *Они там наводят тень на ясный день. Говорили бы прямо, — не хотим, мол, больше сражаться. А мне эта война и подавно не нужна* (*Новиков-Прибой, Цусима*). — Усукват го там. Да бяха казали направо — не щем повече да воюваме де. На мен пък тази война хич не ми е дотрябвала.

Т-64 **ОДНА́ ТЕНЬ ОСТА́ЛАСЬ** *от кого*. Заприли́чал (съм), ста́нал (съм) на ся́нка; мно́го съм отсла́бнал, изнемощя́л

От прежнего красавца-парня осталась одна тень, так что Татьяна Власьевна в первую минуту даже не узнала своего внука (*Мамин-Сибиряк, Дикое счастье*). Доскорошният напет момък бе станал на сянка, та в първата минута Татяна Власиевна не можа дори да познае своя внук.

Т-65 **ТЕНЬ ПА́ДАЕТ** *на кого-что*. Подозре́ние па́да *върху някого-нещо*; възни́ква съмне́ние за почтеността́ *на някого*

Т-66 **УЙТИ́/УХОДИ́ТЬ В ТЕНЬ** (*рядко*) ≈ **отойти́/отходи́ть в тень.** Оти́да/оти́вам на за́ден план, изме́стя/изме́ствам се, отме́стя/отме́ствам се

Скоро и эти события отошли в тень, — их сменили другие, более яркие и более трагические (*Фурманов, Мятеж*). Скоро и тези събития минаха на заден план, а на тяхно място дойдоха други, по-ярки и по-трагични.

Т-67 **НЕТ ТЕ́РПЕЖУ́(-а́)** (*прост.*). Не се тра́е; не мо́же да се търпи́; непоноси́мо е

— *Утёк из госпиталя. Больно японец бьёт с мортиры. Терпежу никакого нет* (*А. Степанов, Порт-Артур*). — Офейках от болницата. Много гърми с мортирата японеца. Не се трае.

Т-68 **ИСПЫ́ТЫВАТЬ ТЕРПЕ́НИЕ** *чьё*. Изпи́твам търпе́нието *на някого*, опъвам *някому* не́рвите; игра́я, танцу́вам, хо́дя *някому* по не́рвите

Он говорил загадками, испытывая терпение Сурова (*В. Саянов, Лена*). Той говореше загадъчно, като изпитваше търпението на Суров.

Т-69 **ВООРУЖИ́ТЬСЯ/ВООРУЖА́ТЬСЯ ТЕРПЕ́НИЕМ** ≈ **запасти́сь/запаса́ться терпе́нием; набра́ться/набира́ться терпе́ния.** Въоръжа́/въоръжа́вам се с търпе́ние; сти́скам зъби

Поспать уже не удалось, а надо вооружиться терпением и сидеть энное количество времени с телефонной трубкой и слушать (*П. Вершигора, Люди с чистой совестью*). Така и не успях да поспя, а трябва да се въоръжа с търпение и да стоя безкрайно време с телефонната слушалка и да слушам.

Т-70 **ВЫВЕСТИ/ВЫВОДИ́ТЬ ИЗ ТЕРПЕ́НИЯ** *кого*. Изка́рам/изка́рвам *някого* из, от търпе́ние

[*Клементьев:*] *Я человек смирный; но вы меня выводите из терпения — рассержусь* (*Чернышевский, Мастерица варить кашу*). [К:] Аз съм кротък човек; но вие ме изкарвате из търпение — ще се разсърдя.

Т-71 **ВЫ́ЙТИ/ВЫХОДИ́ТЬ ИЗ ТЕРПЕ́НИЯ** ≈ **потеря́ть/теря́ть терпе́ние; терпе́ние** *у кого* **ло́пнуло.** Гу́бя/изгу́бя/изгу́бвам търпе́ние; изля́за/изли́зам от ко́жата си; изче́рпа/изче́рпва (ми) се търпе́нието

— *Эк её, дубиноголовая какая! — сказал про себя Чичиков, уже начиная выходить из терпения* (*Гоголь, Мёртвые души*). — Ама че дебела глава, бре! — каза на ума си Чичиков, като вече започна да губи търпение.

Т-72 **НЕ́ЧЕГО ТЕРЯ́ТЬ** *кому*. Ня́мам какво́ да гу́бя (по́вече)

Нас много. Терять нам нечего, а получим мы свободу и права (*Листовки московских большевиков*). Много сме. Нямаме какво да губим, а ще получим свобода и права. — *Ну-с, не знаете ли ещё чего-нибудь? — сказал он* [учитель] *с усмешкой. Мне нечего было терять, я прокашлялся и начал врать всё, что только мне приходило в голову* (*Л. Толстой, Отрочество*). — Е, може би знаете още нещо? — каза той [учителят] иронично усмихнат. Нямаше какво да губя, окашлях се и започнах да плещя всичко, което ми дойдеше на ум.

Т-73 **В ТЕСНОТЕ́, ДА НЕ В ОБИ́ДЕ** (*погов.*). Тя́сно е, те́сничко е, ни́що, че е ма́лко те́сничко, ама сърце́ да е широ́ко

— *Стесняю я вас, — говаривала вечерами Ася, но каждый раз Таня перебивала её: — В тесноте, да не в обиде!. Как-нибудь перезимуем вместе* (*В. Саянов, Страна родная*). — Притеснявам ви аз — повтаряше всяка вечер Ася, но Таня всеки път я прекъсваше: — Сърце да е широко! Все някак ще прекараме зимата заедно.

Т-74 *Кто* ***сде́лан, испечён*** **ИЗ ДРУГО́ГО ТЕ́СТА** *чем кто* ≈ **не из того́ те́ста; из ра́зного те́ста сде́ланы.** От дру́го тесто́ (съм напра́вен, заме́сен); друг чове́к (съм); не (съм) като *някого*

Но отец Иван испечён был из другого теста, чем все смертные (*С. Елеонский, Папаша-крёстный*). Но отец Иван бе направен от съвсем различно тесто в сравнение с другите смъртни.

Т-75 **ИЗ ОДНОГО́ ТЕ́СТА** ***сде́ланы, испечены́*** ≈ **из (одного́ и) того́ же, из тако́го же те́ста.** От едно́ (и също) тесто́ (сме заме́сени, напра́вени); прили́чаме си (по хара́ктер, миро́гле́д, положе́ние)

— *Мы с вами из одного теста. Это я всё понимаю. А то бы я с вами и говорить не стал* (*А. Н. Толстой, Егор Абозов*). — Ние с вас сме от едно тесто замесени. Това го разбирам. Иначе нямаше и да ви говоря.

Т-76 **ГЛУХА́Я ТЕТЕ́РЯ** (*прост.*) ≈ **глухо́й те́терев.** Глу́хчо; глуха́р (такъв) (*пренебр.*; *за човек, който недочува*); глу́ха ба́ба (*за жена*)

Т-77 **ЛЕНИ́ВАЯ ТЕТЕ́РЯ** (*прост.*). Мързела́н/мързела́на, мързели́вец/мързели́вка, лени́вец/лени́вка

Т-78 **СО́ННАЯ ТЕТЕ́РЯ** (*прост.*). Сънльо/сънла, сънли́вец/сънли́вка, поспала́н/поспала́на; поспали́вец/поспали́вка

Т-79 **В ТЕЧЕ́НИЕ** *чего* (*предлог*). **1.** В продълже́ние на, в тече́ние на

Когда же бывает спешная погрузка... ему в течение суток, а то и двух, не приходится ни на минуту сомкнуть глаз (*Серафимович, Жара и грузчики*). А когато се бърза с товаренето.., случва му се цяло денонощие, пък дори и две, да не мигне нито за минута.

2. През (вре́ме на)

До самого вечера и в течение всего следующего дня Василий Иванович придирался ко всем возможным предлогам, чтобы входить в комнату к сыну (*Тургенев, Отцы и дети*). Чак до вечерта и през целия следващ ден Василий Иванович използуваше всеки възможен повод да влиза в стаята на сина си.

Т-80 **С ТЕЧЕ́НИЕМ ВРЕ́МЕНИ.** С вре́ме; след (изве́стно) вре́ме; с тече́ние на вре́мето

С течением времени, однако, такого рода исключительно созерцательная жизнь начала ему заметно надоедать (*Писемский, Гюфяк*). С време обаче такъв един изключително съзерцателен начин на живот започна явно да му дотяга.

Т-81 **ПЛЫТЬ ПО ТЕЧЕ́НИЮ.** Плу́вам с, по тече́нието

Никакого определённого воззрения и жизненного плана у меня не было, — и я плыл по течению и чувствовал, что нахожусь на распутье (*Овсянико-Куликовский, Воспоминания*). Нямах никакви определени възгледи и план за живота си — плувах по течението и чувствувах, че съм на кръстопът.

Т-82 **ПЛЫТЬ ПРО́ТИВ ТЕЧЕ́НИЯ** ≈ **идти́ про́тив тече́ния.** Вървя́, тръгвам, плу́вам срещу тече́нието, проти́в тече́нието; проти-

вопоста́влям се на общоустанове́ното, общоприе́тото

Т-83 **ТИПУ́Н ТЕБЕ́ (ему́, ей, вам, им) НА ЯЗЫ́К!** ≈ **типу́н тебе́ под язы́к!** (*остар.*). Пе́пел (ти) на ези́ка, как (ти) се събра́ в уста́та (тако́ва не́що); какви́ ги прика́зваш (таки́ва)

Я спросил Соколова, какие приключения могут ожидать нас в пути.— Типун вам на язык,— засмеялся он.— Я самый жестокий враг неожиданностям (*А. Тараданкин, Рейс в полярную ночь*). Попитах Соколов какви приключения могат да ни се случат из пътя.— Пепел ви на езика — засмя се той.— Аз съм най-върл враг на неочакваните приключения.

Т-84 **ВЫ́ЙТИ/ВЫХОДИ́ТЬ В ТИРА́Ж. 1.** (*спец.*) Изле́зе/изли́за от тира́ж (облига́ция); тиражи́ра се, те́гли се (но́мер, лотари́ен биле́т, облига́ция)

2. (*шег.*) Вля́за/вли́зам в архи́вата; за архи́вата, към де́ло, за браку́ване, за боклу́ка (съм) (ве́че); изля́за/изли́зам от стро́я, от игра́(та); отживе́я/отживя́вам си вре́мето; изпе́я/изпя́вам си песента́, песента́ (ми) е изпя́та; ста́на/ста́вам него́ден, непотре́бен, изли́шен

Пронин задумался и взгрустнул.— Неужели я выхожу в тираж? — тихо спросил он (*Кр.*). Пронин се замисли и понатъжи.— Нима съм вече за боклука? — тихо попита той. — *Много шатался по свету, а теперь уж буду устраиваться так, чтоб здесь и доживать до пенсии, когда выйду по старости в тираж* (*В. Овечкин, Районные будни*). — Много скитах по света, ама сега смятам да се подредя така, че тук да доживея до пенсия, когато ме бракуват поради напреднала възраст. [*Гульд:*] *Последний год он начал выходить в тираж* [като журналист] (*К. Симонов, Русский вопрос*). [Г:] През последната година той започна да се изчерпва [като журналист].

3. (*остар.*, *шег.*) Изля́за/изли́зам от игра́(та); пу́сна/пу́скам кепе́нците; приклю́ча/приклю́чвам сме́тките си с живо́та; умра́/уми́рам; сло́жа/сла́гам край на живо́та си, самоуби́я/самоуби́вам се

Приносят газеты.., я их просматриваю, сначала кто вышел в тираж, т. е. объявления о смерти (*Ц. Кюи, Письмо*). Донасят ми вестниците.., преглеждам ги, най-напред кой е излязъл от играта, т. е. некролозите.

Т-85 **СПИСА́ТЬ/СПИ́СЫВАТЬ В ТИРА́Ж** *кого* (*шег.*) ≈ **сдать/сдава́ть в тира́ж.** Пра́тя/пра́щам *някого* за, в архи́вата, към де́ло; браку́вам *някого*; хвъ́рля/хвъ́рлям *някого* на боклу́ка; отпи́ша/отпи́свам *някого*

— *А Головачёва надо либо учить, либо списать в тираж... Отстал и дальше идти не сможет* (*С. Бабаевский, Свет над землёй*). — А Головачов трябва или да го учим, или да го отпишем... Изостанал е и няма да може да напредва.

Т-86 **В ТИСКА́Х** ***держа́ть*** *кого-что*, ***быть, находи́ться*** и **В ТИСКИ́** ***зажа́ть, взять*** *кого-что*, ***попа́сть*. 1.** (Държа́, хва́на, взе́ма, зати́сна *някого-нещо*, съм, нами́рам се, попа́дна) в кле́щи́

Двадцать пятого сентября наше командование.. решило ударить по ним с обоих флангов, затем зажать их в тиски и уничтожить (*В. Закруткин, Кавказские записки*). На двадесет и пети септември нашето командуване.. реши да ги удари от двата фланга, да ги затисне в клещи и унищожи. *Он проснулся от холода, взявшего в тиски сердце* (*Шолохов, Поднятая целина*). Събуди се от студ, който стягаше като в менгеме сърцето му.

2. Държа́ *някого*, държа́н (съм) изкъ́со;(поста́вя *някого*, поста́вен (съм) натя́сно; прити́сна *някого*, прити́снат (съм) до стена́та

[Курсистки] *жаждали знаний и не имели средств на ученье. Их.. жизнь держала в суровых тисках* (*О. Матюшина, За дружбу*). [Курсистките] жадуваха за знания и нямаха средства да се учат. Суровият живот ги притискаше здравата. — ..*Я с ним* [отцом] *уж и не говорю, но, однако ж, в тисках держу* (*Достоевский, Идиот*). —..С него [баща си] вече не говоря, но при все това го държа изкъсо.

Т-87 **ТИ́ШЬ ДА ГЛА́ДЬ** (*ирон.*) ≈ **ти́шь да гла́дь, да бо́жья благода́ть; ти́шь и гла́дь** (**и бо́жья благода́ть**). Мир и любо́в, мир и тишина́, мир и споко́йствие (*за идилично спокоен, безгрижен живот*)

До приезда Вихорева во всей семье Русаковых была тишь да гладь да божья благодать (*Добролюбов, Тёмное царство*). Преди да пристигне Вихорев, семейство Русакови си живееше в мир и любов.

Т-88 **А ТО́** (*съюз*) ≈ **не то́** (*към 1 зн.*); **а не то́** (*към 1 и 4 зн.*); **а то́ и** (*към 4 зн.*). **1.** Че (и́наче); ако ли не; защо́то и́наче

[*Чубуков:*] *Замолчи, а то я подстрелю тебя из поганого ружья, как куропатку!* (*Чехов, Предложение*). [Ч:] Млъкни, че иначе ще те гръмна с калпавата пушка като пъдпъдък. *Ты дай нам слово верное На нашу речь мужицкую.., Не то с своей заботушкой К другому мы пойдём* (*Некрасов, Кому на Руси жить хорошо*). Ти честен дай ни отговор На нашта реч селяшка.., Че с грижата си иначе Ще идеме при друг. — *Надо глядеть в оба,— сказал он* [пескарь] *себе,— а не то как раз пропадёшь!* (*Салтыков-Щедрин, Премудрый пескарь*).— Трябва да си отварям очите на четири — си каза тя [кротушката],— че иначе току виж отишла съм мърцина!

2. А то, пък то, че то; то пък

— *Уж так бы и говорила.., а то ещё лжёт* (*Лермонтов, Вадим*). — Да беше поне така казала.., пък то лъже на туй отгоре.

3. Тъй като; че; поне́же, защо́то

[*Аркадина:*] *Костя, закрой окно, а то дует* (*Чехов, Чайка*). [А:] Костя, затвори прозореца, че става течение.

4. Или (пък); та дори́ (и), пък дори́ (и)

— *Надо сделать, чтоб её* [кухарку] *прогнали. Надо незаметно соли во всё подбавлять,— если у неё всё будет пересолено, прогонят её. А то керосину!* (*Горький, В людях*). — Трябва да направим така, че да я [готвачката] изгонят. Трябва незабелязано да слагаме сол на всичко — ако яденетата ѝ бъдат пресолени, ще я изгонят. Или пък газ! [*Рисположенский:*] ..*давайте деньги, а то документ* [*Подхалюзин:*] *Чего-с? Документ? Нет, уж это после придите* (*А. Островский, Свои люди — сочтё..*). [Р:] ..давайте парите или пък документ. [П:] Какво? Документ? Не, за това елате после. *Д. с первых же дней стал нарушать трудовую дисциплину — опаздывал, а то и вовсе не приходил на производство* (*И*). Още от първите дни Д. започнал да нарушава трудовата дисциплина — закъснявал, пък дори изобщо не идвал на работа.

5. (*с въпр. мест. и местоименни наречия*) Че кой, какво́, какъ̀в, къде́; то се зна́е; не ще и ду́ма; че как (кой, къде́) о́ще, и́наче

— *Так ты говоришь, что ты отвинтил эту гайку для того, чтобы сделать из неё грузило? — А то что же? Не в бабки же играть!* (*Чехов, Злоумышленник*).— Та казваш, че си отвинтил гайката, за да направиш тежинка за въдицата? — Че какво друго? Да не би на ашици да играя!

6. (*като съгласие, след като преди това е било отказано*) Ха́йде пък; или ха́йде

[*Анна Ивановна:*] *Не сходить ли за ними?* [*Любовь Гордеевна:*] *Нет, не надо. А то, пожалуй, сходи* (*А. Островский, Бедность не порок*). [А. И.:] Да ида ли да ги повикам? [Л. Г.:] Не, недей. Или хайде, иди.

7. (*при придумване, пожелание*) Да бе́ше (бя́хте)...

— *А то зашёл бы как-нибудь вечерком на чашку чаю.*— Пък да беше се отбил някоя вечер на чаша чай.

Т-89 **ТО́ БИШЬ** (*съюз*; *прост.*). То́ест, (и́сках) да ка́жа; проща́вай(те) (*поправка при сбъркване*)

— *Подай уксус! — приказал он.— То бишь не уксус, а прованское масло!* (*Чехов, Дуэль*). — Подай ми оцета! — заповяда той.— Тоест не оцета, а зехтина. [*Арина Ивановна:*] *Пожа-*

дуйте чай кушать в Костенькину комнату... то бишь в столовую (*С. Найдёнов, Дети Ванюшина*). [А. И.:] Заповядайте да пием чай в стаята на Костенка... исках да кажа, в столовата.

Т-90 **ЗА ТО́, ЧТО...** (*като съюз*). Загдéто; затовá че; понéже

Я тебя наказываю за то, что ты меня обманул, а не за то, что разбил чашку. Наказвам те загдето ме излъга, а не за това, че си счупил чашата.

Т-91 **И ТО́** ≈ **да и тó; но и тó** (*към 1 вн.*). 1. (*съюз*) И то

Яков Львович был только раз за границей, и то довольно давно (*Лесков, Захудалый род*). Яков Лвович само веднъж беше ходил в чужбина, и то доста отдавна. *Вообще он сделался чрезвычайно порывист и нетерпелив. Только Анна Андреевна умела ещё ладить с ним в такие минуты, да и то не всегда* (*Достоевский, Униженные и оскорблённые*). Изобщо той беше станал един дръпнат и нетърпелив. Само Ана Андреевна още можеше да се оправя с него, и то не винаги.

2. (*прост.*) Да, наистина; товá е; то се знáе; па; я

— Муки, чай, привёз? — И то привёз.— Ну давай её сюда! (*Григорович, Деревня*).— Брашно си докарал, май? — Па докарах.— Хайде, давай го насам!

Т-92 **ТО́ ЛИ..., ТО́ ЛИ...** (*съюз*) ≈ **не тó.., не тó... ...ли, ...ли; или..., или...; билó..., билó...; далú..., или...; ...ли, или...; нúто..., нúто...; я..., я...**

Бывает такое состояние: не то спишь, не то бодрствуешь, не то грезишь (*Куприн, К славе*). Случва се такова състояние: не знаеш спиш ли, или бодърствуваш, или бленуваш.

Т-93 **ТО́ ЛИ НЕ...** Истински, същúнски; цял; ако не е *кой, какво, какъв*, здрáве му кажú

А уж то ли не общественник был Иван Данилович! На всех собраниях выступал пространно и, надо сказать, довольно дельно (*Ю. Лаптев, Заря*). Ама истински общественик беше Иван Данилович! На всички събрания се изказваше нашироко и, право да си кажа, доста смислено.

Т-94 **НА ТО́ И** *кто-что* ≈ **на тó.** Товá е, такá е; товá е положéнието

— Скучно тебе, так не прогневайся.. — на то и деревня! (*Салтыков-Щедрин, Господа Головлёвы*). — Скучно ти е, ама няма какво да се сърдиш..— село е това!

Т-95 **НЕ ТО́ ЧТО...** ≈ **не тó чтоб(ы)...** (*към 1 вн.*). 1. Не чак (тóлкова); не дотáм; не, да кáжем, да речéм, да речéш

Покойный дед был человек не то чтобы из трусливого десятка (*Гоголь, Пропавшая грамота*). Покойният дядо не беше, да речеш, от страхливите.

2. Не като

— Да, были люди в наше время, Не то, что нынешнее племя: Богатыри — не вы! (*Лермонтов, Бородино*). — Да, хора бяха в наше време, Не като туй сегашно племе, Юнаци — не кат вас. *— Эх, мéста-то, мéста сколько... Не то что в нашей Нижегородской губернии...* (*Мамин-Сибиряк, Лётные*). — Ех, колко е мястото тук... Не е като в нашата Нижегородска губерния...

Т-96 **НЕ ТО́ ЧТО.., А...** (*съюз*) ≈ **не тó чтобы.., а...** *или* **но...** (*към 1 вн.*). 1. Не, да речéш..., а..., ами...; не бих кáзал (че)..., но...

M-lle Варенька эта была не то что не первой молодости, но как бы существо без молодости: ей можно было дать и девятнадцать и тридцать лет (*Л. Толстой, Анна Каренина*). Тази m-lle Варенка не беше, да речеш, не първа младост, а сякаш същество без младост — можеше да ѝ се дадат и деветнадесет и тридесет години. *В семействе нашем царствовала не то чтобы скупость, а какое-то непонятное скопидомство* (*Салтыков-Щедрин, Пошехонская старина*). В семейството ни господствуваше, не бих казал, скъперничество, а някаква непонятна пестеливост.

2. Не сáмо..., а, ами и...; не (че)..., а напрáво, а чак...; а кáмо ли...

За копейку он не то что брательника, а самого бога обшельмует (*Ф. Гладков, Повесть о детстве*). За пара той не само батя си, ами и господа ще изиграе. *Не то что отвечать на письма, а и читать их мне некогда.* Нямам време дори да чета писмата, а камо ли да отговарям на тях.

Т-97 **ТО́ ДА СЁ (тогó да сегó)** ≈ **то-сё; (и) то и сё (и пя́тое-деся́тое); тó да сё да пя́тое-деся́тое.** 1. Еднó-дрýго; тýй-онýй; товá-оновá

[*Шприх:*] *И столько я о вас слыхал того-сего, Что познакомиться давным-давно желаю* (*Лермонтов, Маскарад*). [Ш:] И толкоз туй-онуй съм чул за вас, Че ми се ще отдавна да се запознаем. *Поговорили ещё немножко о том, о сём, и Лука вежливо спросил: — Вы чем же занимаетесь?* (*Горький, Кража*). Поприказваха още малко за това-онова и Лука учтиво попита: — Та вие с какво се занимавате?

2. *често* **покá тó да сё** Докатó (стáва) тýй-онýй, товá-оновá

Чук на опушке позабыл тёплую варежку, и с полпути пришлось возвращаться. Пока искали, пока то да сё, наступили сумерки (*А. Гайдар, Чук и Гек*). В началото на гората Чук си беше забравил топлата ръкавичка, та трябваше да се върнат от половин път. Докато търсеха, докато това-онова, стъмни се.

Т-98 **НИ ТО́ НИ СЁ.** 1. *кто-что* Ни рáк, ни рúба; ни вúно, ни оцéт; ни тýй, ни онýй; нúто еднóто, нúто дрýгото

Один бог разве мог сказать, какой был характер Манилова. Есть род людей, известных под именем: люди так себе, ни то ни сё (*Гоголь, Мёртвые души*). Може би един господ би могъл да каже какъв характер имаше Манилов. Има хора, за които казват: ни туй, ни онуй, ни рак, ни риба.

2. (*като нареч.*) Крúво-ля́во, ни добрé ни злé; ни хýбаво, ни лóшо; посрéдствено

В гимназии Саша стал учиться опять ни то ни сё, только по физике и словесности он шёл хорошо (*И. Омулевский, Шаг за шагом*). В гимназията Саша пак започна да учи посредствено, само по физика и по литература вървеше добре.

3. (*като прил.*) Срéдна хýбост, нéщо срéдно; посрéдствен, неизразúтелен

Жизнь моя в Петербурге ни то ни сё. Заботы о жизни мешают мне скучать. Но нет у меня досуга, вольной холостой жизни (*Пушкин, Письмо*). Животът ми в Петербург върви криво-ляво. Грижите по преживяването не ме оставят да се отегчавам. Липсва ми обаче свободно време, волен ергенски живот.

4. Нúто еднóто, нúто дрýгото; ни дá, ни нé; ни тъй, ни тъй

— Да что же он, согласился или нет? — В том-то и дело, что ни то, ни сё,— сказал Вронский (*Л. Толстой, Анна Каренина*).— Е и какво, съгласи ли се или не? — Тъкмо там е работата, че нито едното, нито другото — каза Вронски.

Т-99 **КРА́СНЫЙ ТОВА́Р** (*остар.*). Текстúл, манифактýра, тъкани

Т-100 **ПОКАЗА́ТЬ/ПОКА́ЗЫВАТЬ ТОВА́Р ЛИЦО́М.** Покáжа/покáзвам *нещо* откъм нáй-добрáта, нáй-изгóдната му странá; предстáвя/предстáвям *нещо* в благоприя́тна светлинá

Везде сами бывали, всех принимали у себя и умели товар лицом показать (*Мамин-Сибиряк, Хлеб*). Самите те ходеха навсякъде, приемаха всички в дома си и знаеха да се покажат в найдобрия си вид.

Т-101 **ТОГДА́ КАК** (*съюз*). 1. Докатó; а... обрáтно, напрóтив

[*Клим*] *чувствовал, что дед старается всячески унизить его, тогда как все другие взрослые заботливо возвышают* (*Горький, Жизнь Клима Самгина*). [Клим] чувствуваше, че дядо му гледа по всякакъв начин да го унижи, докато другите възрастни старателно го издигаха.

2. Макáр че, въпреки че, ако и да

Эти статьи названы полемическими, тогда как в них нет и тени полемики (*Белинский,*

Полное собрание сочинений А. Марлинского). Тези статии са наречени полемични, макар в тях да няма и сянка от полемика.

Т-102 **И БЕЗ ТОГÓ** ≈ **без тогó.** Без дрýго, и без товá; таká или ѝначе; и тъй и тъй; все еднó

Сегодняшний день у меня и без того пропал. Днешният ми ден без друго е загубен.

Т-103 **НЕ БЕЗ ТОГÓ.** (Ѝма) такóва нéщо, не е като да нѝма; ѝма нéщо вя́рно (в товá); слýчва се, намѝра се; май, (че) таká; то се знáе; от само сéбе си се разбѝра

Борковский собирался в Столбы.— Ну, похожу по тайге. Не без того (*Е. Леваковская. Сентябрь — лучший месяц*). Борковски се стягаше за Столби.— Е, ще поскитам из тайгата. То си е едно на ръка.

Т-104 **БЕЗ ТОГÓ, ЧТОБЫ...** (*съюз*). Без да; без... да...

Ни одна вечеринка не обходилась без того, чтобы хозяйка не вздрагивала при каждом звонке (*Чехов, Попрыгунья*). Не минаваше нито една вечеринка, без домакинята да трепва при всяко позвъняване.

Т-105 **НЕ БЕЗ ТОГÓ, ЧТОБЫ...** Не без (*с отгл. същ.*); не съвсéм..., не напълно...; не без да (*с глагол*)

И Таня, скрыв своё волненье, Не без того, чтоб не вздохнуть, Пускается в обратный путь (*Пушкин, Евгений Онегин*). И скрила своето вълнение (Не и въздишката в гърдата), Преди да тръгне във нощта.. (*прев. Г. Ленков*).

Т-106 **ВВИДУ́ ТОГÓ ЧТО...** (*съюз*). Тъй като; понéже, защóто; пред вѝд на товá, че...

Ввиду того что заседание начнётся несколько позже, просим делегатов пройти в фойе. Тъй като заседанието ще започне малко по-късно, молим делегатите да минат във фоайето.

Т-107 **ВМÉСТО ТОГÓ ЧТОБЫ...** (*съюз*). Вмéсто да...

Вместо того чтобы становиться толпой против толпы, люди расходятся врозь, нападают поодиночке и тотчас же бегут (*Л. Толстой. Война и мир*). Вместо да застават като тълпа срещу тълпа, хората се пръскат, нападат поединично и веднага бягат.

Т-108 **ДЛЯ ТОГÓ ЧТОБЫ...** (*съюз*) ≈ **для тогó, чтобы...; рáди тогó, чтобы...** За да...

Рахметов ест только ту пищу, которую ему «нужно» есть, для того чтобы поддерживать в себе физическую силу (*Писарев, Реалисты*). Рахметов яде само храната, която «трябва» да яде, за да поддържа физическите си сили. [Хозяин] *зашёл, как делал он это каждодневно.., ради того, чтобы изъявить ему своё почтение* (*Писемский, Боярщина*). [Хазаинът] се беше отбил при него, както го правеше всекидневно.., да му изрази почитта си.

Т-109 **ДО ТОГÓ** (*като нареч.*). Тóлкова, тóлкоз, дотóлкова; до такáва стéпен

Он и не заметил, как доехал до сипягинского именья,— до того им овладели думы (*Тургенев, Новь*). Той не се усети как стигна до сипягинското имение — до такава степен бе погълнат от мислите си.

Т-110 **ДО ТОГÓ, КАК...** (*съюз*). Предѝ да...

Нужно было прибежать домой до того, как вернётся отец. Трябваше по-бързо да се прибера в къщи, преди да се е върнал баща ми.

Т-111 **ДО ТОГÓ, ЧТО...** (*съюз*) ≈ **до тогó..., что...** Дотóлкова, че...; тóлкова, тóлкоз... , че...; до такáва стéпен, че...; дотáм, че...

У пальм светло-зелёные, крепкие листья до того, что едва разорвать руками (*Гончаров, Фрегат «Паллада»*). Палмите имат светлозелени листа, толкова здрави, че едва могат да се разкъсват с ръце.

Т-112 **НЕ ДО ТОГÓ** *кому* ≈ **до тогó ли?** Дрýгаде (ми) е умът; не мóга, нѝмам врéме, нѝмам възмóжност, не съм в състоя́ние (да мѝсля *за*, да се занимáвам *с някого-нещо*); (съвсéм) не (ми) е до *някого-нещо*; мóже ли сегá да мѝсля *за*, да се занимáвам *с някого-нещо*; не е такóва врéмето

Пустившись в важные рассуждения, я совсем забыл, что теперь тебе не до того — ты занят своею Лизой (*Пушкин, Роман в письмах*). Като се впуснах във важни разсъждения, съвсем забравих, че акълът ти е на друго място — зает си със своята Лиза. *Отец с сыном обнялись и даже словом не помянули о прежних раздорах; не до того было тогда: вся Россия поднималась на врага* (*Тургенев, Дворянское гнездо*). Бащата и синът се прегърнаха и не споменаха нито дума за доскорошните си свади; не беше време за това: цяла Русия се надигаше срещу врага.

Т-113 **КРÓМЕ ТОГÓ** (*като вметн. д.*). Освéн товá

Кожа акулы очень ценится столярами для полировки дерева; кроме того, ею обивают разные вещи (*Гончаров, Фрегат «Паллада»*). Кожата на акулата много се търси от дърводелци във връзка с полирането на дърво; освен това с нея обковават различни неща.

Т-114 **НЕ ТОГÓ** (*прост.*). **1.** *кто-что* Не (го) бѝва мнóго, не е мнóго в ред, нéщо не (му) е нарéд; кýца, понакýцва (му) нéщо

Книга внешностью превзошла мои ожидания.., но внутри она не того (*Чехов, Письмо*). По външния си вид книгата надхвърли очакванията ми.., но вътре нещо не я бива много.

2. *кому* Терсенé (ми) е (нéщо), лѝпсва (ми) вéщо; не се чýвствувам добрé; не вървѝ (нéщо)

[*Сорин:*] *Мне, брат, в деревне как-то не того, и, понятная вещь, никогда я тут не привыкну* (*Чехов, Чайка*). [С:] На село, братче, някак си не съм в ред и, разбира се, никога няма да свикна тук.

Т-115 **НÉТ ТОГÓ ЧТОБЫ** (*с*)*делать что* ≈ **нéт чтобы.** Не взéме, не се запрéтне, не се подпрéтне (*например* да помóгне)

Целыми днями романы читает, нет чтобы математикой заняться. По цели дни чете романи, не се залови математика да поучи.

Т-116 **ПОСЛЕ ТОГÓ КАК...** (*съюз*). След катó...; след (*с отглаголно същ.*)

После того как дочь сдала экзамены, мы уехали в деревню. След като дъщеря ми си взе изпитите, заминахме на село.

Т-117 **СВЕРХ ТОГÓ** (*като вметн. д.*). Освéн товá; нéщо пóвече; на тýй, на товá отгóре

— Я обрадовался, что с настоящим учёным буду говорить. Сверх того, он на редкость хорошо воспитанный человек (*Достоевский, Идиот*).— Зарадвах се, че ще говоря с истински учен. Нещо повече — той е рядко възпитан човек.

Т-118 **НИ С ТОГÓ НИ С СЕГÓ.** Токý-тъй, ей тъй; кой знáе защó, неизвéстно защó; без причѝна, без (ня́какво) основáние, без пóвод; ни в клѝн, ни в ръкáв

[*Маша:*] *Тысячи народа поднимали колокол, потрачено было много труда и денег, а он вдруг упал и разбился. Вдруг, ни с того ни с сего* (*Чехов, Три сестры*). [М:] Хиляден народ вдигаше камбаната, бяха похарчени много труд и пари, пък тя изведнъж паднала и се счупила. Изведнъж, кой знае защо. *Тоня терпеливо слушала. Иван Саввич оправил морщинку на скатерти и ни с того ни с сего заговорил про Ларису* (*С. Антонов, Дело было в Пенькове*). Тоня търпеливо слушаше. Иван Савич изглади гънчицата на покривката и ни в клин, ни в ръкав заговори за Лариса. [*Шелавина:*] *А я вот ни с того ни с сего разбогатела... Свалилось богатство нежданно-негаданно* (*А. Островский, Без вины виноватые*). [Ш:] Пък аз изведнъж забогатях... Дойде ми богатството изневиделица.

Т-119 **РЯДИ́ТЬСЯ В ТÓГУ** *кого-чего* (*книж.*). Навлѝчам мáнтията, тóгата, дрéхата *на някого-нещо*; кѝча се, гѝздя се (с чýжди добродéтели); предстáвям се *за някакъв*

[Интеллигенция] *охотно рядилась в тогу социал-демократизма* (*Воровский, Базаров и Санин*). [Интелигенцията] обичаше да навлича тогата на социалдемократизма.

Т-120 **МÁЛАЯ ТОЛИ́КА,** *често* **мáлую толѝку** *чего и без доп.* ≈ **небольшáя толѝка. 1.** Мáлко (нéщо); (съвсéм) мъничко

[*Кузнеев:*] *Однако и заведеньице есть, и землицы малая толика* (*Салтыков-Щедрин, Сатиры в прозе*). [К:] Обаче има си и заведенийце, пък и мъничко земица. *Он не мог никогда удержаться, чтобы не приврать малую толику* (*Мамин-Сибиряк, Гроза*). Той никога не можеше да се сдържи да не послъже малко нещо.

2. ***получи́ть, дать*** (Полу́ча, дам) ма́лко пари́; ня́коя и дру́га пара́

[Панчуковский] *предложил становому малую толику за справку* (*Г. Данилевский, Беглые в Новороссии*). [Панчуковски] предложи на пристава малко пари за справката.

Т-121 **ВЗЯТЬ В ТОЛК,** *често отриц.*: **в толк не возьму́** ≈ **взять в соображе́ние; взять (себе́) в ум** (*прост.*). Проуме́я, схва́на, разбера́; чакти́сам (*прост.*)

— *Я не могу взять в толк, о чём вы изволите говорить* (*Гоголь, Нос*). — Не мога да проумея какво благоволихте да кажете. *И не знал Кешка, за кем идти, кого слушать, не мог в толк взять, что именно требовал от него Устин* (*Шишков, Тайга*). И не знаеше Кешка подир кого да върви, кого да слуша, не можеше да разбере какво точно иска от него Устин. — *Она никак не хочет взять в соображение то, что г-н Клюбер мог мне опротиветь..* (*Тургенев, Вешние воды*). — Тя не ще и не ще да разбере, че г-н Клюбер може да ми е опротивял.

Т-122 **ЗНАТЬ ТОЛК** *в ком-чём* ≈ **понима́ть толк.** Разби́рам (добре́) *от нещо*; (добър) познава́ч (съм) *на някого-нещо*; и́мам вкус, у́сет *към някого-нещо*

Он знает толк во всём, что важно или занимательно для русского человека: в лошадях и в скотине, в лесе... (*Тургенев, Записки охотника*). Той разбира от всичко, което е важно или интересно за руския човек: от коне и добитък, от гори...

Т-123 **С ТО́ЛКОМ** *делать что. Правя нещо* разу́мно, сми́слено, у́мно, с акъ́л, с ум, с разби́ране

Одно дело пережёвывать воспоминания.., а другое — сопоставлять их умно и с толком (*Куприн, Искушение*). Едно е да предъвкваш спомените си.., а друго — да ги съпоставяш умно и смислено.

Т-124 **БЁЗ ТОЛКУ** *что делать* ≈ **без то́лку.** (*На*)*правя нещо* 1. без по́лза, напра́зно, на вя́търа, на ха́лос

[*Фамусов:*] *Вот попрекать мне станут, Что без толку всегда журю* (*Грибоедов, Горе от ума*). [Ф:] Ще почнат да упрекват, Че все напразно ги гълча. *Отрядом книг уставил полку, Читал, читал, а всё без толку* (*Пушкин, Евгений Онегин*). Накупи книги; чете, чете — Не вижда смисъл в редовете (*прев. Г. Ленков*).

2. без ре́д, безре́дно, безпоря́дъчно, безразбо́рно, едно́ през дру́го

Комната была большая, светлая, но всё в ней было расставлено и навалено без толку (*А. Гайдар, Чук и Гек*). Стаята беше голяма, светла, но всичко в нея беше наредено и струпано едно връз друго.

Т-125 **ДОБИ́ТЬСЯ ТО́ЛКУ,** *често отриц.*: **не доби́ться то́лку.** Полу́ча, измъ́кна и́сканото, добера́ се до и́сканото (*обяснение, отговор, сведения*)

[*Наташа:*] *Вчера в полночь прохожу через столовую, а там свеча горит. Кто зажёг, так и не добилась толку* (*Чехов, Три сестры*). [Н:] Вчера около полунощ минавам през столовата, пък там запалена една свещ. Кой я е запалил, така и не открих. *Денщик был пьян по обыкновению: от него нельзя было добиться никакого толку* (*Пушкин, Пиковая дама*). Ординарецът беше, както обикновено, пиян: от него една смислена дума не можеше да се откопчи.

Т-126 **СБИТЬ/СБИВА́ТЬ С ТО́ЛКУ** *кого* ≈ **сбить/сбива́ть с панталы́ку** (*прост.*); **сбить/сбива́ть с пахве́й** (*към 1 зн.*; *остар.*). 1. Объ́ркам/объ́рквам, заблудя́/заблужда́вам *някого*; заплета́/запли́там *някого*; нака́рам/нака́рвам *някого* да объ́рка, да оплете́ конци́те; забъ́ркам/забъ́рквам *някому* ума́, главата, (*прост.*) акъ́ла

Гамлет притворяется сумасшедшим и ловко сбивает с толку Полония (*Белинский, «Гамлет». Драма Шекспира. Мочалов в роли Гамлета*). Хамлет се прави на луд и умело заблуждава Полоний. — *Вообразите, то был вовсе не Прындин!.. длинная рыжая борода меня с панталыку сбила* (*Чехов, Антрепренёр под диваном*). — Представете си, това съвсем не беше Приндин!.. дългата му червена брада ме беше объркала.

2. Отклоня́/отклоня́вам *някого* от пътя, от пра́вия път, от прие́тата ли́ния на поведе́ние; нака́рам/нака́рвам *някого* да кри́вне от пра́вия път, от пътя

Есть, к сожалению, и субъективные, и объективные причины, которые могут сбить с толку одарённого человека (*Н*). За жалост, съществуват и субективни и обективни причини, които могат да объркат и надарения човек. *Как же случилось, что боевого комсомольца сбили с панталыку знахарские бредни?* (*К. Федин, Похищение Европы*). Как е могло да се случи, знахарски дивотии да накарат един буден комсомолец да кривне от пътя?

Т-127 **В ТОЛЧКИ́** ***вы́гнать, прогна́ть*** *кого* (*остар.*) ≈ **в тычки́** ***вы́толкать*** (*прост.*). Натиря/нати́рвам, избу́там/избу́твам, изпъдя/изпъждам, изго́ня/изго́нвам *някого*

Т-128 **ПОПЕРЁК СЕБЯ́ ТО́ЛЩЕ** (*шег., прост.*) ≈ **поперёк себя́ ши́ре.** Кръста́т(а) (е), ши́шко (е); мно́го (е) ши́шкав(а), дебе́л(а)

Беловзоров до сих пор живёт у тётушки и всё собирается в Петербург. Он в деревне стал поперёк себя толще (*Тургенев, Записки охотника*). Беловзоров досега живее при леля си и все се кани да дойде в Петербург. На село е станал кръстат.

Т-129 **ТО́ЛЬКО БЫ..,** *често с отриц.*: **то́лько б(ы) не...** (*част.*). (Дано́) са́мо..., са́мо да..., да мо́жеше са́мо

Рощин думал: — Только бы не упасть, — конец, затопчут (*А. Н. Толстой, Хождение по мукам*). Рошчин си мислеше: — Не дай си боже да падна,— край, ще ме стъпчат. *Только бы не опоздать на поезд!* Само да не закъснея за влака!

Т-130 **ТО́ЛЬКО И ВСЕГО́** ≈ **и то́лько.** 1. (*като заключение при изказване*) Това́ е (то); ни́що по́вече; (и) то́лкоз; дру́го ня́ма; са́мо това́

— *Доктор — славный человек, он вас осмотрит и выдаст бумагу такую... только и всего!* (*Горький, Трое*). — Докторът е добър човек, ще ви прегледа и ще ви даде свидетелство... само толкоз!

2. (*като въпрос*) Са́мо то́лкоз (ли)?; са́мо това́ (ли)?; това́ ли е вси́чко?

Т-131 **...ДА И ТО́ЛЬКО.** 1. (И) ту́йто; (и) то́лкоз; това́ си е

Плачет, да и только. Плаче и туйто.

2. Цял, самия́; са́мо; и ни́що по́вече (*за усилване, потвърждаване на изказаното съждение*)

— *Что это за город, эта Венеция — поэзия, да и только!* (*Тургенев, Накануне*). — Ех че град е тази Венеция, самата поезия!

Т-132 **Е́СЛИ БЫ ТО́ЛЬКО...** ≈ **е́сли б то́лько...** 1. (*съюз*) Ако (бях), да бях, да би...

Всё было бы отлично, если бы только он не заупрямился. Всичко би било отлично, ако той не беше се заинатил.

2. (*съюз*) (Сти́га) са́мо да...; ако са́мо..., са́мо ако...; (са́мо) да би...; са́мо и са́мо да...

Что это за пироги, если б вы только знали: сахар, совершенный сахар! (*Гоголь, Вечера на хуторе близ Диканьки*). Какви пироги са това, да знаехте само: захар, същинска захар!

3. (*част.*) Дано́ са́мо..., са́мо да..., да мо́жеше са́мо... (*като пожелание*)

Боже мой, если бы только он поправился! Боже мой, само да можеше да оздравее!

Т-133 **КАК ТО́ЛЬКО...** (*съюз*). 1. (*време*) (О́ще) щом; едва́; (о́ще) с (*с отглаг. същ.*)

Каждый раз, как только уменьшался огонь в костре, мороз давал себя чувствовать (*В. Арсеньев, В горах Сихотэ-Алиня*). Всеки път, щом отслабваше наклаленият огън, студът започваше да се усеща. *На другой день, чуть только стало смеркаться в поле, дед надел свитку, подпоясался.. и пошёл прямо к попову огороду* (*Гоголь, Заколдованное место*). На другия ден, едва беше започнало да се мръква, дядо си сложи сетрето, върза колана.. и тръгна към дядопоповата градина.

2. (*изключване*) Освéн (сáмо)

Глаза.., казалось, не хотели ни на что другое глядеть, как только на него (*Гоголь, Портрет*). Очите.. сякаш не искаха да гледат нищо друго освен него.

3. (*условие*) Ако (сáмо); в слу́чай че; щом

Как только смотришь на питание как на удовольствие, так вместо радости — всякого рода беды (*Л. Толстой, На каждый день*). Започнеш ли да гледаш на храненето като на удоволствие и ето ти вместо радост разни неприятности.

Т-134 ТО́ЛЬКО.., КАК... (*съюз за време*) ≈ **то́лько-то́лько.., как..; то́лько что.., как..; то́лько(-то́лько).., и...** Едвá (що)..., и...; сáмо..., и (éто, че)...; не свáриш, не успéеш..., и (éто, че)...

Только приедешь куда-нибудь.. и расположишься у тёплой печки, как уже говорят, что лошади готовы (*Гончаров, Фрегат «Паллада»*). Едва пристигнеш някъде.. и се разположиш до топлата печка, и вече ти казват, че конете са готови. *Только-только успели мы притаиться за кустами, как внизу показалось сразу пятеро всадников* (*А. Гайдар, Школа*). Едва що сварихме да се сгушим зад храсталаците и изведнъж долу се показаха петима конници. *Только пришёл и уже хочешь уходить.* Пристигнал-непристигнал и искаш вече да си вървиш. *На другой день поутру я только что стал одеваться, как дверь отворилась и ко мне вошёл молодой офицер* (*Пушкин, Капитанская дочка*). На другия ден сутринта едва бях започнал да се обличам, когато вратата се отвори и при мен влезе млад офицер.

Т-135 ЛИШЬ ТО́ЛЬКО... ≈ **то́лько лишь... 1.** (*съюз за време*) (О́ще) щом; едвá; (óще) с (*с отглаг. същ.*)

Лишь только она начала ходить, её уже заставили возиться с маленькими братьями и сёстрами (*Решетников, Глумовы*). Тя едва проходила, а вече я караха да бави малките си братя и сестри.

2. (*като нареч.*) Сáмо; еди́нствено

Заехал раз Индюк домой, на птичий двор, И произвёл фурор, О нём лишь только разговор (*С. Михалков, Морской Индюк*). Веднъж във къщи си, в птичарника, се Пуякът отбил; Фурорът страшен бил И се приказвало за него само.

Т-136 ТО́ЛЬКО ЧТО (*нареч.*). **1.** Току́-що́

— *Хочешь с нами отобедать? — мы только что сели за стол..* (*Пушкин, Сцены из рыцарских времён*). — Искаш ли да обядваш с нас? Току-що сме седнали на трапезата.

2. (*означава слаба степен на проява, ограничен начален момент*) Едвá (що), сáмо

Наша мысль только что пробуждается в немногих головах (*Писарев, Реалисты*). Нашата мисъл едва що започва да се пробужда в немногобройни глави.

3. (*остар.*) Сáмо; едвá; не пóвече, ни́що пóвече от...

«Александр Петрович, я тебе солгал: первый-то стихотворец — я, второй Ломоносов, а ты только что третий» (*Пушкин, Исторические анекдоты*). Александър Петрович, аз те излъгах: в същност, първият стихотворец съм аз, втори е Ломоносов, а ти си едва трети.

Т-137 ТО́ЛЬКО И..., ЧТО... (*като съюз*). Не (съм прáвил) ни́що дру́го, освéн...; сáмо с (товá) съм се занимáвал

— *Не устал ли ты с дороги? Может быть, уснуть хочешь..? — Нет, бабушка, я только и делал, что спал!* (*Гончаров, Обрыв*). — Да не си изморен след пътуването? Може би искаш да поспиш..? — Не, бабо, през цялото време само съм спал.

Т-138 ТО́ЛЬКО ЧТО НЕ... 1. Едвá ли не; почти́; кажи́ го речи́, кажи́-речи́

Она живёт только что не в кухне (*Писемский, Тюфяк*). Тя живее едва ли не в кухнята.

2. Сáмо гдéто, освéн гдéто не (съм)...; ли́псва (ми) сáмо...

— *Наши люди только что не обстреляны, ни это, господа, до первого боя* (*Сергеев-Ценский, Лютая зима*). — Нашите хора само гдето не са получили още бойното си кръщение, но това, господа, е само до първия бой.

Т-139 НЕ ТО́ЛЬКО ЧТО... Кáмо ли...; да не говóрим за...

С человеком верующим я не употреблю насмешки, не только что брани (*Помяловский, Очерки бурсы*). С вярващ човек не бих си послужил с подигравка, да не говорим за грубост.

Т-140 БЛАГОДАРЯ́ ТОМУ́, ЧТО... (*съюз*). Тъй катó, понéже, защóто; порадú товá, че; благодарéние на товá, че...

Это маленькое хрупкое лицо казалось прелестным именно благодаря тому, что оно было таким неправильным (*А. Караваева, Огни*). Това мъничко крехко лице изглеждаше прелестно именно защото беше толкова неправилно.

Т-141 К ТОМУ́ ЖЕ. Освéн товá; при товá; на товá отгóре, на ту́й отгóре

— *Вы опоздали, а к тому же и урока не приготовили.* — Закъсняхте, а на това отгоре не сте си приготвили и урока. *Я сейчас занят, да к тому же и магазины уже закрыты.* Сега съм зает, пък освен това и магазините са вече затворени.

Т-142 ...ТОМУ́ НАЗА́Д. Преди́

Он вернулся домой пять минут тому назад. Той се прибра преди пет минути. *Это было сто лет тому назад.* Това е било преди сто години.

Т-143 В ТОН ≈ **под то́н** (*към 4 зн.*). **1.** *чему и без доп.* В тон, в унисóн (*с нещо*); в съзву́чие, съзву́чно (*с нещо*)

Колокольчик выводит какую-то длинную однообразную песню в тон запевающей метели (*Короленко, Чудная*). Звънчето ниже някаква дълга еднообразна мелодия в тон с песента на виелицата.

2. *отриц.*: **не в то́н** *петь, игрáть* Нестрóйно, фалши́во, нехармони́чно (пéя, сви́ря)

3. *чему и без доп.* (*обикн. за багри*) В тон; оти́ва, хармони́ра

Всё там было чистое, светло-серое и тёмно-серое... Даже чей-то большой портрет над диваном был в гладкой светло-серой раме. «Всё в тон»,—..подумалось мне (*В. Каверин, Два капитана*). Всичко там беше чисто, светлосиво и тъмносиво... Дори някакъв голям портрет над канапето бе в гладка светлосива рамка. «Всичко е в тон» — ..мина ми през ума. *Подберите мне занавески в тон мебели.* Подберете ми пердета, които да отиват по цвят на мебелите.

4. *чему* В тон *с нещо*; в същия стил, дух, маниéр; подходя́щ

Терраса простая, сколоченная из леса, под тон всей остальной простой и деревянной сибирской архитектуре (*Гарин-Михайловский, По Корее, Маньчжурии и Ляодунскому полуострову*). Терасата е проста, скована от дървен материал, в тон с цялата проста дървена архитектура на Сибир.

5. *кому сказáть, ответи́ть* (Кáжа, отговóря) в (същия) тон, по същия нáчин(,катó имити́рам *някого*)

— *Здорово, комиссар! — ..негромко сказал он.— Здорово, атаман! — в тон ему ответил Тимур* (*А. Гайдар, Тимур и его команда*). — Здрасти, комисаре! — ..тихо каза той. — Здрасти, атамане! — по същия начин му отговори Тимур.

Т-144 ВПАСТЬ/ВПАДА́ТЬ В *какой* (**доброду́шный, минóрный**) **ТОН.** Заговóря/заговáрям (доброду́шно, жáлно); избúе/избúва(ме)на...

[Нехлюдов,] *говоря с нею* [тётушкой] *о самых серьёзных вещах, впадал в шуточный тон* (*Л. Толстой, Воскресение*). Когато [Нехлюдов] приказваше с нея [леля си] дори за най-сериозни неща, го избиваше на шеги.

Т-145 ДУРНО́Й ТОН ≈ **плохо́й тон.** Невъзпита́ние; моветóн, лош тон; лóшо държа́ние, лóши обнóски; лош вкус

Есть с ножа считается признаком дурного тона. Да се яде с нож вместо вилица се смята като признак на невъзпитание.

Т-146 ХОРО́ШИЙ ТОН. Възпита́ние; добър тон, бонтóн; добрó, прили́чно държа́ние, добри́ обнóски; добър вкус; благовъзпи́таност

Хороший тон требовал начать выходы непременно с городского театра (К. Федин, Первые радости). Съгласно изискванията на добрия тон представленията трябваше непременно да започнат от градския театър. *Так ходят и богатые и бедные,— очевидно, так принято, это хороший тон (Гарин-Михайловский, По Корее, Маньчжурии и Ляодунскому полуострову).* Така облечени ходят и богатите и бедните — изглежда, че така е прието, изисква го добрият тон.

Т-147 ЗАДА́ТЬ/ЗАДАВА́ТЬ ТОН ≈ **дать/дава́ть тон. 1.** (*спец.*) Дам/да́вам тон (на хори́сти)

2. *чему* Дам/да́вам тон, насóка (за развитието, хóда *на нещо*); игра́я/изигра́я/изигра́вам ръковóдна рóля *в нещо*

Нелишне подробнее остановиться на этой статье, ибо она задаёт тон комментариям по этому вопросу (И). Не е излишно да се спрем малко по-подробно върху тази статия, тъй като тя дава тон на коментарите по този въпрос.

3. *кому* Дам/да́вам тон, при́мер; ста́на/ста́вам образéц за подража́ние; вървя́ начéло (по успéх, поведéние)

Кремлёв невольно возвращался мыслями к школе, к своему классу. «Четверть закончили неплохо, тон задают комсомольцы» (Б. Изюмский, Призвание). В мислите си Кремльов неволно се връщаше в училище, в своя клас. «Срока не завършихме лошо, начело са комсомолците.» *Именно он* [сталевар] *определяет ритм и задаёт тон слаженной и до минуты рассчитанной работе бригады (И).* Тъкмо той [стоманолеярят] определя ритъма и дава тон за съгласуваната и размерена до минута работа на бригадата.

4. (*само несв.*; *остар.*) (При)да́вам си ва́жност, ва́жнича; пéрча се, пéря се; наду́вам се

Т-148 ПОПА́СТЬ/ПОПАДА́ТЬ В ТОН *кому и без доп.* Нагодя́/нага́ждам се, приспособя́/приспособя́вам се към мнéнието *на някого*; угодя́/уга́ждам *някому* (с изка́зване, постъпки); ка́жа/ка́звам, напра́вя/пра́вя *нещо* угóдно, приятно *някому*

Желание попасть в тон и показать знание светских приличий убивало его и заставляло делать тысячи несообразностей (Салтыков-Щедрин, Господа ташкентцы). Желанието да се нагоди към общия тон и да се покаже светски човек просто го съсипваше и го караше да върши хиляди несъобразности.

Т-149 СБА́ВИТЬ/СБАВЛЯ́ТЬ ТОН ≈ **снизить/снижа́ть** *или* **понизить/понижа́ть тон** *или* **гóлос.** Понижа́/понижа́вам си гласа́, заговóря/загова́рям пó-ти́хо, пó-спокóйно

— *Басанова арестовали,— прибавил он, несколько понизив тон,— мне в библиотеке сказывали (Тургенев, Новь).* — Басанов е арестуван — додаде той по-тихо,— в библиотеката ми казаха.

Т-150 В ТО́НЕ *что, что (с)делать, също отриц.*: **не в тóне** (*остар.*). Приéто (е); рéдно (е); отгова́ря на добри́я тон

Без работы она никогда не оставалась, я потому в тоне или не в тоне было работать при гостях, это её не озабочивало (Лесков, Захудалый род). Тя никога не стоеше без работа и затова не я интересуваше прието ли е, или не е прието да се работи пред гости.

Т-151 ХОТЬ ТОПО́Р ВЕ́ШАЙ (*прост.*) ≈ **мóжно топóр вéшать.** (Тéжък, спа́рен, заду́шен, задимéн въздух) с нож да го рéжеш, лисици да лови́ш

— *Что это у вас, матушка, воздух-то какой... хоть топор вешай (Мамин-Сибиряк, Болезнь).* — Какво така, майчице, въздухът при вас един... с нож да го режеш.

Т-152 КАК ТОПО́Р *пла́вать* ≈ **как колу́н.** (Плу́вам) като пирóн, като курш́ум, *букв.* като бра́два, *т. е.* не зна́я да плу́вам

Т-153 НОСИ́ТЬСЯ КАК С ПИ́САНОЙ ТО́РБОЙ (*прост.*; *пренебр.*) ≈ **носи́ться как ду́рень, как дура́к с пи́саной тóрбой; носи́ться как ку́рица с яйцóм. 1.** *с кем-чем* (В)ди́гам и сла́гам *някого-нещо*; постоя́нно говóря *за*, занима́вам се *с*, обръщам прекалéно (мнóго) внима́ние *на*, пола́гам изключи́телни гри́жи *за някого-нещо* (кóйто, коéто не заслужа́ва)

Что вы носитесь с этим вашим поэтом как с писаной торбой? Какво толкову го дигате и слагате този ваш поет за щяло и нещяло?

2. *с чем* Обзéт, увлéчен съм изця́ло *от* (*някоя мисъл, идея, някое чувство*)

— *Только не носитесь со своим мнением, как с писаной торбой (Г. Брянцев, По тонкому льду).* — И стига вече с това ваше мнение, на което толкова държите.

Т-154 ВВЕРХ ТОРМА́ШКАМИ. 1. ***летéть, па́дать*** (Па́дам) прéзглава́, с глава́та надóлу

И с этим криком она [лягушка] *полетела вверх тормашками на землю (В. Гаршин, Лягушка-путешественница).* И с този вик тя [жабата] полетя презглава към земята.

2. ***ста́вить, перевёртывать, перевора́чивать*** *что* (Сла́гам, поста́вям, обръщам) с крака́та нагóре, с глава́та надóлу, нáопаки; разбу́твам, разту́рям, объркв ам (из оснóви, изця́ло)

И вот этой ночью опять всё было перевёрнуто вверх тормашками. Сжатие льдины окончательно привело в негодность аэродром (К. Бадигин, Три зимовки во льдах Арктики). И ето че тази нощ пак всичко беше обърнато с главата надолу. Смачкването на леда направи летището съвсем негодно. *Обезьяна перевернула вверх тормашками всю мебель.* Маймуната обърна наопаки всички мебели.

3. ***летéть, идти́*** (*прост.*) Оти́ва по дя́волите; прова́ля се; пропа́да; разруша́ва се

— *Выигрыш — тысячи тонн металла, старые нормы вверх тормашками. Проигрыш...— Гаевой помолчал..— Проигрыш — мы с тобой вверх тормашками (В. Попов, Сталь и шлак).* — Печалбата — хиляди тонове метал, старите норми отиват по дяволите.— Загубата...— Гаевой помълча..— Загубата — ние с теб отиваме по дяволите.

Т-155 СПУСТИ́ТЬ/СПУСКА́ТЬ НА ТОРМОЗА́Х *что* (*ирон.*). Свърша/свършвам, приклю́ча/приклю́чвам, ликвиди́рам (ра́ботата) без много шум, без сътресéние, безболéзнено, тихомълком; потýля/потýлвам, замáжа/замáзвам (без мнóго шум ня́коя непри́ятна ра́бота)

Была создана даже специальная комиссия по проверке работы филиала, которая, как и следовало ожидать, спустила дело на тормозах (И). Създадена бе дори специална комисия, която да провери работата на клона и която, както и трябваше да се очаква, тихомълком потули цялата история.

Т-156 ТОСКА́ ЗЕЛЁНАЯ ≈ **смéртная тоска́; ску́ка зелёная** *или* **смéртная.** Да (си) умрéш, да пу́кнеш от ску́ка, от отегчéние; отегча́/отегча́вам се до смърт; стра́шна, непоноси́ма ску́ка

— *Ну что, весело тебе было вчера? — Он ответил с угрюмым раздражением: — Тоска зелёная! Я лучше рыбу удить буду (Горький, Мать).* — Е, как е, прекара ли весело вчера? — Той отвърна с мрачно раздразнение: — Отегчих се до смърт! По-добре да ходя на риба.

Т-157 НАВЕСТИ́/НАВОДИ́ТЬ ТОСКУ́ *на кого* ≈ **нагна́ть/нагоня́ть тоску́** *или* **ску́ку; вогна́ть/вгоня́ть в тоску́** *кого.* Отегча́/отегча́вам *някого,* досадя́/доса́ждам *някому* (до смърт)

Своим рассказом он навёл на нас такую тоску! С разказа си той така страшно ни отегчи.

Т-158 ТО́Т (та́, то́, те́) ЖЕ. 1. Същ, същия(т)

В других местах на земле кипела, торопилась, грохотала жизнь; здесь та же жизнь текла неслышно (*Тургенев, Дворянское гнездо*). Другаде по земята кипеше, бързаше, трополеше животът; тук същият живот течеше безшумно. *Дом её стоит и теперь на том же месте, на котором стоял* (*Лесков, Павлин*). Къщата ѝ си стои и сега на същото място, на което стоеше.

2. Ни по́вече, ни по́-ма́лко; ни́що дру́го освѐн; същи́нски, и́стински

Детерминизм есть тот же фатализм, но только глупый (*Л. Толстой, Дневники, 1900 г.*). Детерминизмът не е нищо друго освен фатализъм, само че глупав. *Многие из них* [комсомольцев] *уже на фронте, а если не на фронте, то работают на производстве, где тот же фронт* (*М. Калинин, Всё для войны*) Мнозина от тях [комсомолците] са вече на фронта, пък ако не са на фронта, работят в производството, където е също фронт

Т-159 И ТО́Т И ДРУГО́Й (и та́ и друга́я *и т. н.*) ≈ **то́т и друго́й.** (И) еди́ният и дру́гият; (и) два́мата

Много было всяких сердечных излияний и с той и с другой стороны (*Григорович, Деревня*) Много бяха различните сърдечни излияния и от едната страна, и от другата

Т-160 НИ ТО́Т НИ ДРУГО́Й (ни та́ ни друга́я *и т. н.*). Ни́то еди́ния(т), ни́то дру́гия(т)

—..За кого же царь её [Наташу] *сватает? Шеин, Троекуров? — Нет, ни тот ни другой* (*Пушкин, Арап Петра Великого*) —..За кого ли я сватосва царят? За Шеин, за Троекуров? — Не, нито единия, нито другия

Т-161 ТО́Т ИЛИ ИНО́Й (та́ или ина́я *и т. н.*) ≈ **то́т или друго́й.** Еди́н или дру́г; изве́стен; да́ден

Всякое искусство.. ставит себе целью разбудить в человеке те или иные чувства, воспитать в нём то или иное отношение к данному явлению жизни (*Горький, Предисловие к «Сборнику пролетарских писателей»*). Всяко изкуство.. си поставя за цел да събуди у човек едни или други чувства, да възпита едно или друго отношение към дадено явление на живота.

Т-162 НЕ ТО́Т (та́, то́, те́). Не (е) същ(ият); друг (е)

Не те уж времена. Други са вече времената.

Т-163 ОДИ́Н И ТО́Т ЖЕ́ (одна́ и та́ же *и т. н.*) Еди́н и съ́щ (е); същ(ият) (е)

Никита увидел сон,— он снился ему уже несколько раз, всё один и тот же (*А. Н. Толстой, Детство Никиты*) Никита сънува сън — сънуваше го вече няколко пъти, все един и същ

Т-164 НУ, ТО́-ТО ЖЕ ≈ **(ну,) то́-то; вот то́-то (же).** Така́, добре́, ху́баво (*израз на задоволство от казаното или направеното от събеседника*)

[*Лаура:*] *Слушай, Карлос. Я требую, чтоб улыбнулся ты... Ну, то-то ж!* (*Пушкин, Каменный гость*). [Л:] Слушай, Карлос. Държа да се усмихнеш ти. Така е по-добре!

Т-165 ТО́-ТО И ОНО́ (*прост.*) ≈ **(вот) то́-то и оно́(-то); (вот) то́-то (и е́сть); то́-то вот (оно́) и е́сть.** (Те) това́ е то; така́ стой ра́ботата

— То-то и оно, не понимаешь, а лезешь,— нарочито громко бросила ему Соня (*Н. Грибачёв, Рассказ о первой любви*). — Те това е то, не разбираш, пък се вреш — умишлено с висок глас му рече Соня.

Т-166 ТО́ТЧАС ЖЕ ≈ **(в) то́т же ча́с** (*остар.*). На часа́; о́ще ведна́га, незаба́вно

Изредка Шамет смотрелся в него [зеркало], *но тотчас же с тяжёлым ругательством отшвыривал прочь* (*Паустовский, Золотая роза*). От време на време Шамет се оглеждаше в него [огледалото], но на часа с тежки ругатни го запокитваше.

Т-167 ТО́ЧКА В ТО́ЧКУ ≈ **в то́чку** (*прост.*); **точь-в-то́чь; тю́телька в тю́тельку, чик-в-чи́к** (*прост.*; *шег.*). **1.** (Абсолю́тно, съвърше́но, напъ́лно) то́чно

Я встаю часов в 6 или 7; в 8, точка в точку — открываю фортепьяно и с полминуты играю (*А. Бородин, Письмо*). Ставам в 6 или 7; в 8, точно до секунда — отварям пианото и свиря около половин минута.

2. Съвсе́м една́къв; съ́щия(т); същи́нски

— Дай посмотреть, на кого ты похож! Ну, так и есть, на братца.., точка в точку вылитый в него! (*Салтыков-Щедрин, Пошехонская старина*). — Дай да видя на кого приличаш! Ето, така си и знаех, на братчето.., одрал му кожата!

Т-168 ТО́ЧКА ЗАМЕРЗА́НИЯ. 1. (*спец.*) То́чка, температу́ра на замръ́зването

2. *обикн.* ***быть, находи́ться, остава́ться*** **на то́чке** замерза́ния (Нами́ра се, стой, е) на то́чката на замръзването, на мъ́ртва то́чка; (стой) на едно́ мя́сто, без движе́ние, без напре́дък; в засто́й (е, се нами́ра)

Работа ещё на точке замерзания, ибо водопровод ещё не готов, без воды же нельзя работать (*Чехов, Письмо*). Работата още стои на точката на замръзването, тъй като още не е готов водопроводът, а без вода не може да се работи.

Т-169 ТО́ЧКА ЗРЕ́НИЯ. 1. ***смотре́ть, подходи́ть*** *к кому-чему* **с то́чки зре́ния** *какой, кого-чего* (Разгле́ждам *някого-нещо,* подхо́ждам *към някого-нещо*) от гле́дището, стано́вището, от гле́дна точка *на някого-нещо*

— Гражданин Леонард, может, с вашей точки зрения, вы и правы, но у меня своя точка зрения (*Кр.*).— Гражданино Леонард, от ваше гледище вие може и да сте прав, но аз си имам свое гледище. *Жизнь есть постоянный труд, и только тот понимает её вполне по-человечески, кто смотрит на неё с этой точки зрения* (*Писарев, Реалисты*). Животът е постоянен труд и само оня го разбира напълно човешки, който го разглежда именно така.

2. **стоя́ть на то́чке зре́ния** *какой, кого-чего* и **стать/станови́ться на то́чку зре́ния** *какую, кого-чего* Застъ́пя/застъ́пвам *някакво, нечие* гле́дище, стано́вище, мне́ние; на *някакво* мне́ние (съм)

[Стасюлевич] *становится на точку зрения, совершенно чуждую обыкновенным историческим понятиям* (*Чернышевский, Критика и библиография*). [Стасюлевич] застъпва становище, напълно чуждо на обикновените исторически представи.

Т-170 И ТО́ЧКА. (И) то́чка по въпро́са; (и) то́лкоз; (и) това́ е (вси́чко); и край, и ту́йто

Шла война, и мало кто в то время считался с желаниями, самолюбием, характером. Надо — и точка! (*ЛР*). Беше война и нямаше кой да държи сметка за желания, самолюбие, характер. Трябва — и толкоз!

Т-171 МЁРТВАЯ ТО́ЧКА. 1. (*спец.*) Мъ́ртва то́чка (*състояние на мигновено равновесие в механизъм*)

2. *често* **на мёртвой то́чке** *кто-что* (Нами́ра се, е) на мъ́ртва то́чка, на то́чката на замръ́зването; в засто́й, в положе́ние на неподви́жност (е)

Если же в каждой новой книге будут употребляться лишь те слова, которые хорошо известны ребёнку, словарь его так и застынет на мёртвой точке (*ЛГ*). Ако пък във всяка нова книга се използуват само думи, които са вече добре известни на детето, речникът му ще си остане на същата точка.

Т-172 СДВИ́НУТЬ С МЁРТВОЙ ТО́ЧКИ *что.* Предви́жа, тла́сна напре́д; изва́дя от (съ-

стоя́ние на) засто́й; дам ход *на нещо*; поста́вя в де́йствие, пу́сна в движе́ние *нещо*

Все нежно похлопывали жаждущих по плечам, все обещали помочь, «поднажать», «сдвинуть с мёртвой точки» (*Кр.*). Всички нежно потупваха нетърпеливите по рамото, всички обещаваха да помогнат, да «понатиснат», да «предвижат работата»

Т-173 **СДВИ́НУТЬСЯ С МЁРТВОЙ ТО́ЧКИ** ≈ **сойти́ с мёртвой то́чки.** Предви́жи се, потръ́гне (ра́ботата); изле́зе от (състоя́ние на) засто́й

Наконец-то следствие сдвинулось с мёртвой точки (*Г. Брянцев, По тонкому льду*). Следствието най-сетне бе подето. *Неаполитанский театр сдвинулся-таки с мёртвой точки и начал развиваться по другому пути* (*Луначарский. Неаполитанский театр*) Неаполитанският театър най-сетне излезе от състояние на застой и тръгна по нов път

Т-174 **ТО́ЧКА ОПО́РЫ** (*спец.*; *също прен.*) ≈ **опо́рная то́чка.** Опо́рна то́чка

Т-175 **ТО́ЧКА ОТПРАВЛЕ́НИЯ** ≈ **отпразна́я то́чка. 1.** (*спец.*) Отпра́вна то́чка

2. Отпра́вна, и́зходна то́чка (*за разсъждения, мисли, действия*)

Т-176 **ТО́ЧКА СОПРИКОСНОВЕ́НИЯ** (*спец.*; *също прен.*). До́пи́рна то́чка

Т-177 **НА ОДНО́Й ТО́ЧКЕ** ***быть, стоя́ть.*** (Стоя́) на едно́ мя́сто не мърдам от мястото си; (нами́ра се, е) на то́чката на замръзването, на мъ́ртва то́чка, в засто́й

Третий год одни и те же обещания, а дело на одной точке стоит (*Кр.*). Трета година едни и същи обещания, пък работата си стои на едно място.

Т-178 **ДО ТО́ЧКИ** (*прост.*). **1.** ***дойти́, довести́*** *кого-что* (сти́гна, дока́рам *някого-нещо*) до кра́йна то́чка, до кра́йност, до кра́йна, до после́дна сте́пен, до кра́ен преде́л (*например* на бе́дност, разоре́ние)

[Аким,] *случалось, возвращался с берега* [на корабль] *хоть выпивший, но не до точки* (*Станюкович, Пропавший матрос*). [Аким] някой път се връщаше от брега [на кораба] наистина пийнал, но не мъртво пиян — *Дошёл я, братцы, до точки, и нет ни двора ни кола!* (*Маяковский, Два гренадёра и адмирал*). — Стигнал съм, братя, до просяшка тояга и побит кол си нямам! *И выходит.. точно она* [Калерия]. *желает его довести до точки, влюбить в себя и госпожой Тёркиной очутиться* (*Боборыкин, Василий Тёркин*). И така излиза.., че тя [Калерия].. желае да го докара дотам, че да си загуби ума, да го накара да се влюби и да стане госпожа Тьоркина.

2. ***знать*** *кого-что, о ком-чём*; ***ви́деть, реша́ть*** *что* (Позна́вам *ня́кого-нещо*, зна́я *за някого-нещо*; ви́ждам, реша́вам *нещо*) подро́бно, до то́чка, до йо́та; с на́й-ма́лки, на́й-голе́ми подро́бности; на́й-то́чно, дета́йлно

Мы знаем о писателях всё до точки (*Маяковский, Соберитесь и поговорите-ка*). Ние знаем за писателите всичко до най-малките подробности.

Т-179 **СТА́ВИТЬ/ПОСТА́ВИТЬ ТО́ЧКИ НАД «И»** ≈ **ста́вить/поста́вить то́чку** *или* **(все) то́чки над «и», на «и». 1.** Сла́гам/сло́жа, поста́вям/поста́вя, ту́рям/ту́ря то́чка на (над, върху) и́-то; не оста́вям/оста́вя ни́що недоизка́зано; доизка́звам/доизка́жа се, доуточня́вам/доуточня́ (се)

2. Сла́гам/сло́жа то́чка на и́-то; завъ́ршвам/завъ́рша, дове́ждам/доведа́ докра́й *нещо* (запо́чнато)

Советам народного хозяйства и плановым органам необходимо поставить точки на «и» и разработать, наконец, систему снабжения запасными частями (*ЛГ*). Совнархозите и плановите органи трябва най-сетне да сложат точка на и-то и да разработят система за снабдяване със запасни части.

Т-180 **БИТЬ В ОДНУ́ ТО́ЧКУ** ≈ **бить в то́чку.** *букв.* Би́я в една́ (и съща) то́чка, *т. е.* насо́чвам уси́лията си, внима́нието си в една́ и съща цел, в една́ насо́ка

— *Изучению проблемы вечной мерзлоты я отдал всю свою жизнь,— сказал он. — Вот уж тридцать лет, как я бью в одну точку* (*В. Лидин, Большая река*). — На проучването на проблема за вечната замръзналост съм посветил целия си живот — каза той.. — Тридесет години вече как работя в тази насока.

Т-181 **ПОПА́СТЬ/ПОПАДА́ТЬ В ТО́ЧКУ** ≈ **попа́сть/попада́ть** *или* **угоди́ть в (са́мую) то́чку. 1.** Уда́ря/у́дрям (то́чно) в целта́, улу́ча/улу́чвам целта́ (*при стрелба*)

Я не смел верить, но показалось — цель поражена — В точку! — сказал Кутаренко, опуская бинокль (*А Бек, Волоколамское шоссе*). Не смеех да вярвам но ми се стори, че целта е улучена.— Точно попадение! — каза Кутаренко, като сваляше бинокъла.

2. Попа́дна/попа́дам то́чно на целта́; пости́гна/пости́гам си целта́; уда́ря/у́дрям, попа́дна/попа́дам, ка́жа/ка́звам *нещо* (то́чно) на мя́сто; слу́ча/слу́чвам; напра́вя/пра́вя, ка́жа/ка́звам (то́чно) това́, кое́то тря́бва, сполучли́во, уме́стно; улу́ча/улу́чвам гво́здея по глави́чката; отга́тна/отга́твам

— *А самому кости размяти не охота? — Вот-вот, в самую точку попал Это действительно охота,— ухмыльнулся монтажник* (*Н*). — Ами на теб не ти ли се ще да се пораchкършиш? — Именно-именно, позна Точно това е — поусмихна се монтажникът

Т-182 **СТА́ВИТЬ/ПОСТА́ВИТЬ ТО́ЧКУ. 1.** *на чём и без доп.* Ту́рям/ту́ря, сла́гам/сло́жа, поста́вям/поста́вя то́чка *на нещо*; свършвам/свъ́рша, завъ́ршвам/завъ́рша *нещо*, спи́рам/спра доту́к

Только знайте, не поставлю я точку. Буду писать и в другие газеты (*И*). Но трябва да знаете, че няма да спра дотук Ще пиша и в други вестници. *На этом можно было бы поставить точку, если бы не одна маленькая подробность.* Дотук можеше да приключи работата, ако не беше една малка подробност

2. *на ком-чём* Сла́гам/сло́жа то́чка, ту́рям/ту́ря, поста́вям/поста́вя кръст, ту́рям/ту́ря край *на нещо*, на отноше́нията *с някого*; скъ́свам/скъ́сам *с някого-нещо*

Т-183 **СТА́ВИТЬ/ПОСТА́ВИТЬ НА ТО́ЧКУ** *кого* (*остар.*) ≈ **ста́вить/поста́вить на настоя́щую то́чку, в (настоя́щую) то́чку.** Сла́гам/сло́жа ту́рям/ту́ря *някого* на мя́стото му; да́вам/дам *някому* да разбере́

[*Фёдор Иваныч:*] *Пустой малый, неспособен к службе.* [*1-й лакей:*] *Я бы его к нашему графу, он бы его поставил в точку. Ох! не любит этаких вертунов* (*Л. Толстой, Плоды просвещения*). [Ф. И.:] Развей-прах, не е способен за работа.. [1-ви лакей:] Бих го пратил при нашия граф, той би го турил на мястото му. Ех, че ги мрази такива безделници.

Т-184 **СТАТЬ/СТАНОВИ́ТЬСЯ НА ТО́ЧКУ** (*остар.*) ≈ **стать/станови́ться на (настоя́щую) то́чку, в (настоя́щую) то́чку.** Зае́ма/зае́мам, заста́на/заста́вам в и́стинското (си), норма́лното (си) положе́ние, състоя́ние

Т-185 **В ТО́ЧНОСТИ** (*като нареч.*). (Напъ́лно, абсолю́тно, съвърше́но, съвсе́м) то́чно; стри́ктно, прецѝзно (*книж.*); напъ́лно

Приказ был выполнен в точности (*Герцен, Долг прежде всего*). Заповедта бе изпълнена точно.

Т-186 **ДО ТО́ЧНОСТИ** (*прост.*). На́й-подро́бно; в на́й-голе́ми подро́бности, с на́й-голя́ма то́чност

«Мы, впрочем, уже всё рассчитали с Дунечкой до точности, и вышло, что дорога возьмёт немного» (*Достоевский, Преступление и наказание*).

«Впрочем, ние с Дувечка вече изчислихме всичко с най-голяма точност и излезе, че пътят няма да струва много пари».

Т-187 **ДО ТОШНОТЫ. 1.** ***наесться, накормить*** *кого* (Нахраня се, нахраня *някого*) до повръщане; (докато, та чак) (ми) се повдига, (ми) се повръща

Ишь какой обжора: наелся до тошноты и ещё просит. Гледай го какъв гладник: натъпкал се до повръщане и още иска.

2. ***голодный*** (Гладен) до премаляване; премалея/премалявам, припадна/припадам (от глад)

Мы приходим на митинг.. Приходим, сами до тошноты голодные, говорить с ними о голоде (*Фурманов, Незабываемые дни*). Идваме на митинга.. Идваме, самите премалели от глад, да им говорим за глада.

3. ***надоесть, примелькаться*** *кому* (Омръзна *някому*) до втръсване; дойде (ми) до гуша *от някого-нещо*

Местным жителям, аборигенам, так сказать, моя личность до тошноты примелькалась (*Куприн, С улицы*). На местните жители, аборигените, така да се каже, до втръсване им е омръзнало вече да ме гледат.

4. ***однообразный, одинаковый, похожий*** (Еднообразен, еднакъв, приличащ) до втръсване; да ти се отще да гледаш *някого-нещо* (толкова е еднообразен, еднакъв)

Можно было идти целый день и на каждом повороте улицы натыкаться всё на те же тупые многоэтажные дома, до тошноты похожие один на другой (*Сергеев-Ценский, Тундра*). Можеше да върви човек цял ден и на всеки завой на улицата да среща едни и същи тъпи многоетажни сгради, до втръсване еднакви.

Т-188 **НИ ТПРУ НИ НУ** (*като сказ.*; *прост.*; *шег.*). Ни на тъй, ни на тъй; ни насам, ни натам; ни напред, ни назад; нищо не става; не върви (работата)

Вывеску огромную набили: «Акционерное общество «Восток». Восстанавливают, деньжищи в него валят. А дело-то ни тпру ни ну (*Б. Полевой, Мы — советские люди*). Заковали огромна табела: «Акционерно дружество «Изток». Възстановяват го, страшни пари се хвърлят. Пък работата до никъде. *А когда мне нужно смету утверждать, я без Семёна Семёновича ни тпру ни ну* (*Б. Ромашов, Великая сила*). А когато трябва да се одобрява бюджетът, без Семьон Семьонович стъпка не мога да направя.

Т-189 **ХОТЬ ТРАВА НЕ РАСТИ** *кому и без доп.* (*прост.*). Да става каквото ще; пет пари не давам; не искам (и) да зная; не (ме) е грижа, не (ме) е еня; нехая

—..А ему, аспиду, хоть трава не расти! Хоть умри я, ему всё равно! (*Чехов, Житейские невзгоды*). —..Пък него, злобара, хич не го е грижа! И да умра, все му е едно!

Т-190 **ДЕЛАТЬ**/*по-рядко* **СДЕЛАТЬ ТРАГЕДИЮ** *обикн. из чего* ≈ **устраивать/устроить трагедию.** Правя/направя трагедия *от нещо*, изпадам/изпадна *от нещо* в отчаяние (без достатъчно основание)

Т-191 **БИТЬ/ЗАБИТЬ ТРЕВОГУ.** Бия/забия тревога; сигнализирам (*за нещо нередно, опасно*)

— Завод работал безобразно. Вы помните, я тоже била тревогу по этому поводу (*Ф. Гладков, Энергия*). — Заводът работеше безобразно. Помните ли, и аз бих тревога по този повод.

Т-192 **ЗАДАТЬ ТРЕЗВОН(у)** (*прост.*) ≈ **дать трезвон(у). 1.** *кому* Тегля калая, един калай *някому*; дам *някому* да разбере; натрия, начукам *някому* сол на главата; насоля, начеша *някого*

— Но, однако ж, воротясь, задал я Сашке трезвону (*Салтыков-Щедрин, Губернские очерки*). — Ама като се върнах обаче теглих на Сашка един калай.

2. (В)дигна врява, гюрултия; направя скандал

Гаврило:] *Уж и задали же мы с ним трезвону! Где, где мы с ним не бывали, чего, чего мы с ним не перепили!* (*Н. Лейкин, Рукобитие*). [Г:] Ама че му дръпнахме един гуляй с него! Къде само не отидохме, какво само не пихме!

Т-193 **ТРЕЗВОН В УШАХ** *у кого* ≈ **трезвон в ушах стоит.** Бучат (ми), пищят (ми) ушите

Разгорелась голова, руки, ноги дрожат, в ушах трезвон, в глазах появились красные круги и зелёные (*Мельников-Печерский, На горах*). Пламна му главата; ръцете, краката му се разтреперахa, ушите му бучат, пред очите му червени кръгове и зелени.

Т-194 **ПРИВЕСТИ НА ТРЕНЗЕЛЕ** (*остар.*) ≈ **привести на трензелях.** Доведа *някого* насила; докарам *някого* жив или мъртъв

Т-195 **ЗАДАТЬ/ЗАДАВАТЬ ТРЁПКУ** *кому* (*прост.*) ≈ **задать/задавать взбучку** *или* **выволочку, таску, тряску, клочку; дать/давать трёпку** *или* **взбучку, выволочку, таску, тряску, клочку. 1.** Хвърля/хвърлям, дръпна/дръпвам *някому* един (такъв) пердах, бой; тупам/натупам/натупвам, пердаша/напердаша/напердашвам, начеша/начесвам, бъхтя/набъхтя/набъхтвам, бия/набия/набивам здравата *някого*; отупам/отупвам *някому* праха (от гърба)

Отец у него был крутого нрава, за малейшую провинность давал жесточайшую трёпку (*В. Попов, Закипела сталь*). Баща му имаше суров характер и за най-малкото провинение му хвърляше жесток пердах.— *Ну и не видать им* [войскам Крымова] *Питера, как своих ушей.. помяни моё слово, зададут им таску под Питером* (*И. Кремлёв, Большевики*).— Ще видят те [войските на Кримов] Питер, когато си видят ушите.. помни ми думата, голям бой ще ги бият при Питер.

2. Тегля калая, един калай *някому*; калайдисам/калайдисвам, насоля/насолявам хубаво, хокам/нахокам/нахоквам *някого*

[*Григорий:*] *Вишь, расселись. Вы смотрите: барыня узнает, она вам такую задаст трёпку, не хуже утрешнего* (*Л. Толстой, Плоды просвещения*). [Г:] Виж ги какви се са разположили. Внимавайте: господарката, като научи, такъв калай ще ви тегли, не по-лош от тазсутрешния. *Брянцеву врать опасно. Поймает — месяц выволочку давать будет* (*В. Попов, Разорванный круг*). Опасно е да лъжеш Брянцев — пипне ли те, има цял месец да ти кълца сол на главата.

Т-196 **ПОЛУЧИТЬ/ПОЛУЧАТЬ ТРЁПКУ** (*прост.*) ≈ **получить/получать взбучку** *или* **выволочку. 1.** Изям/ям един бой, пердах, лобут, кьотек

[Савка] *часто не доносил вырученных за дичь денег, за что и получал законную трёпку от Анки* (*Мамин-Сибиряк, На шихане*). [Савка] често се връщаше без взетите за дивеча пари, за което Анка му хвърляше един заслужен пердах.

2. Изям/ям калая, един калай

Т-197 **С ТРЕСКОМ** ***провалиться, провалить, выгнать*** *кого.* (Проваля се, проваля, изгоня *някого*) с гръм и трясък; най-безславно, най-позорно, скандално

Он с треском провалился на последнем экзамене. Най-безславно го скъсаха на последния изпит. *Вёл себя он вызывающе, учился плохо и, когда терпение педагогов лопнуло, в один прекрасный день он с треском вылетел из гимназии.* Той се държеше предизвикателно, учеше се лошо и когато търпението на педагозите се изчерпа, един ден с гръм и трясък изхвърча от гимназията.

Т-198 **ТРЕТИЙ ЛИШНИЙ.** Двама са малко— трима са много (*игра*)

Т-199 **С ТРЕЩИНКОЙ** *кто. Някой* (е) с кусур, с дефект; има (му) нещичко; не (е) съвсем в ред; кусурлия (е) (*прост.*)

Даша долго смотрела ей вслед..— Хорошая девка... умница... а с трещинкой (*Ф. Гладков,*

Цемент). Даша дълго гледа подире ѝ.. — Добро момиче е... умно... ама има някакъв кусурец.

Т-200 **ДАТЬ/ДАВА́ТЬ ТРЕ́ЩИНУ. 1.** Пропу́ка/пропу́ква се, пу́кне/пу́ква се; появи́/появя́ва се пукнати́на́

Орудие после первого выстрела дало в стволе трещину (*Н. Никитин, Это было в Коканде*). Цевта на оръдието се пропука след първия изстрел.

2. Пропу́ка/пропу́ква се, *т. е.* даде́/да́ва при́знаци на разстро́йване, разпа́дане, загни́ване (*за отношения, чувства, организация*); отво́ри/отва́ря се пукнати́на́ (*в отношенията*)

Империя дала трещину. Города выступают против городов и провинции против провинций (*П. Павленко, Человек, который не умирал*). Империята се пропука. Градове се надигат срещу градове и провинции срещу провинции. ..*Разговор с первым водителем дал маленькую трещинку в прочно сложившемся убеждении молодого следователя* (*И*). След разговора с първия водач здраво изграденото убеждение на младия следовател започна да се пропуква.

Т-201 **СООБРАЗИ́ТЬ НА ТРОИ́Х** (*прост.*) ≈ **ски́нуться на трои́х.** Съберем три́мата (пари́) за полови́нка раки́я (,коя́то да се изпи́е на мя́сто)

Т-202 **ИЕРИХО́НСКАЯ ТРУБА́** ≈ **труба́ иерихо́нская.** Йерихо́нска тръба́ (*за много силен глас*)

Весьма солидный человек! И голос какой! Труба иерихонская (*ЛГ*). Твърде солиден човек! И какъв глас! Йерихонска тръба.

Т-203 **НЕТОЛЧЁНАЯ ТРУБА́** *наро́ду* (*прост., остар.*) ≈ **непротолчённая труба́.** Ма́са, мно́жество; нава́лица, тълпа́; тъпканица

Белинский сердился, что у Панаева бывает так много гостей. — Придёшь поговорить о деле, а у вас непротолчённая труба народу (*А. Панаева, Воспоминания*). Белински се сърдеше, че при Панаев идват толкоз гости. — Дойде човек по работа да поговори, пък у вас гъмжи от народ.

Т-204 **В ТРУБЕ́ У́ГЛЁМ НАПИ́САНО** (*рядко*) ≈ **в трубе́ помело́м напи́сано.** Я ста́не, я не́; я го бъ́де, я не́; не е мно́го за вя́рване; твърде съмни́телно е (да ста́не); пи́сано е на леда́

— *Да ведь это в трубе углём написано, его-то золото.. Надо его ещё найти* (*Мамин-Сибиряк, Пир горой*). — Че то още е на леда написано, неговото злато де.. Трябва още да го намери.

Т-205 **ТРУ́БКА МИ́РА,** *обикн.* **вы́курить тру́бку ми́ра.** Изпу́ша лула́та на мира́; склю́ча мир, помиря́ се *с някого*

Т-206 **ВЫЛЕ́ТЕТЬ/ВЫЛЕТА́ТЬ В ТРУБУ́. 1.** Разоря́/разоря́вам се; бъ́да разоре́н; фали́рам; изгърмя́/изгърмя́вам

Если бы она [тёща] *не умела считать, вы бы давно уже вылетели в трубу* (*ЛГ*). Ако тя [тъщата] не си знаеше сметките, отдавна да сте се разорили.

2. Оти́де/оти́ва по дя́волите, на вя́търа;прахо́са/прахо́сва се, пропиле́е/пропиля́ва се

Всё его состояние вылетело в трубу. Цялото му състояние отиде по дяволите.

Т-207 **ПУСТИ́ТЬ/ПУСКА́ТЬ В ТРУБУ́** ≈ **вы́пустить/выпуска́ть в трубу́** (*към 2 зн.*). **1.** *кого* Разоря́/разоря́вам, съси́пя/съси́пвам *някого*; дока́рам/дока́рвам *някого* до про́сяшка тоя́га, до фали́т; опропастя́/опропастя́вам *някого*

— *Зла трудящимся я не собираюсь делать, разве пущу в трубу десяток-другой спекулянтов* (*А. Н. Толстой, Эмигранты*). — Нямам намерение да правя зло на трудещите се, освен, може би, да опропастя десетина-двадесет спекуланти.

2. *что* Пропиле́я/пропиля́вам, прахо́сам/прахо́свам, пръ́сна/пръ́скам (пари́, състоя́ние); (из)хвъ́рля/(из)хвъ́рлям на вя́търа, пра́тя/пра́щам по дя́волите *нещо*

[Он] *успел всё женино состояние выпустить в трубу* (*Писемский, Масоны*). Беше успял да прахоса цялото състояние на жена си.

Т-208 **ХОТЬ В ТРУБУ́ ТРУБИ́** ≈ **хоть в тру́бы труби́.** И тъпан да (ми) бие́ш (на глава́та), и тръба́ (-и́) да наду́ваш (пак не мо́жеш ме събу́ди — то́лкова дълбо́ко спя)

— *Ему хоть в трубу труби — у него всё равно голова как горшком прикрыта* (*Салтыков-Щедрин, Господа Головлёвы*). — И тъпан да му биеш, все тая — все едно, че главата му е с гърне захлупена.

Т-209 **В ТРУ́БЫ ТРУБИ́ТЬ** *о ком-чём, про кого-что* ≈ **в трубу́, во все тру́бы труби́ть.** Тръбя́, разтръбя́вам *за някого-нещо*; наширо́ко разглася́вам *нещо*; гово́ря висо́ко, на всеуслиша́ние *за някого-нещо*; разна́сям *някого*; (в)ди́гам/(в)ди́гна *някого* на бало́н (*прост.*)

— *Разговоров, мамынька, много лишних пойдёт. Теперь и без того все про нас в трубу трубят* (*Мамин-Сибиряк, Дикое счастье*). — Много излишни приказки, маминко, ще се изприказват. Сега и без това какво ли не ни разнасят.

Т-210 **ВЗЯТЬ/БРАТЬ НА СЕБЯ́ ТРУД** *что (с)делать* ≈ **приня́ть/принима́ть на себя́ труд.** Взе́ма/взе́мам гри́жата, пое́ма/пое́мам гри́жата, задълже́нието *да (на)правя нещо*; нагъ́рбя/нагъ́рбвам се, нае́ма/нае́мам се *да (на)правя нещо*; и́мам гри́жата *за нещо*

Варвара Павловна взяла на себя труд заказать и закупить приданое, выбрать даже жениховы подарки (*Тургенев, Дворянское гнездо*). Варвара Павловна взе грижата да поръча и закупи чеиза, дори да избере подаръците на годеника.

Т-211 **ДАТЬ/ДАВА́ТЬ СЕБЕ́ ТРУД** *что (с)делать, често отриц.*: **не дава́ть себе́ труда́.** Напра́вя/пра́вя си, дам/да́вам си труд, помъ́ча/мъ́ча се, постара́я/стара́я се *да (на-) правя нещ.*

Машурина бросила быстрый взгляд на Паклина. Она его не поняла — да и не хотела дать себе труд его понять (*Тургенев, Новь*). Машурина хвърли бърз поглед към Паклин. Тя не го разбра — пък и не искаше да си даде труд да го разбере.

Т-212 **МАРТЫ́ШКИН ТРУД.** Безсми́слен, безпо́лезен, нену́жен труд

Т-213 **СИЗИ́ФОВ ТРУД** ≈ **сизи́фова рабо́та.** Сизи́фов(ски) труд, сизи́фов(ск)а ра́бота (*за мъчна и безплодна работа*)

Т-214 **ПОСЛЕ ТРУДО́В ПРА́ВЕДНЫХ** (*шег.*). След ра́бота, след като съм порабо́тил, след като съм се потру́дил

— *Теперь можно будет и закусить после трудов праведных,— не замедлил предложить Шенснович* (*А. Степанов, Порт-Артур*). — Сега, след като сме се потрудили, ще можем и да похапнем — побърза да предложи Шенснович.

Т-215 **С ТРУДО́М** (*като нареч.*). Едва́(м); с мъ́ка, с уси́лие, с голя́м труд

Раненый с трудом держался на ногах. Раненият едва стоеше на краката си. *Аларин читал с трудом, потому что буквы сливались в мутные полосы и строчки прыгали перед глазами* (*Куприн, Впотьмах*). Аларин едва сричаше, защото буквите се сливаха в мъгляви ивици, а редовете подскачаха пред очите му.

Т-216 **ТО́ЛЬКО ЧЕ́РЕЗ МОЙ ТРУП!** Са́мо през трупа́ ми (ще ми́неш)! (*израз на категорична забрана, протест*)

— *Перестраивать* [дачу] *Журавли-в-небе не дам! — сказал отец.. — Через мой труп!* (*С. Смирнов, Кавалерный бунт*). — Не ще позволя да се престроява [вилата] Жерави-в-небето! — каза бащата.. — Само през трупа ми!

Т-217 **ПЕРЕСТУПИ́ТЬ ЧЕ́РЕЗ ТРУ́П** *чей, кого* ≈ **перешагну́ть через тру́п.** Ми́на през тру-

па́ *на някого*; погу́бя *някого* (,ко́йто ми пре́чи да си постигна целта́); не се спра пред ни́що (дори́ пред убийство)

Т-218 **ШАГА́ТЬ ПО ТРУ́ПАМ** *чьим, кого и без доп.* ≈ **шага́ть через тру́пы.** Мина́вам, вървя́, кра́ча през тру́повете *на някого*; пред ни́що (дори́ убийство) не се спи́рам (за да постигна целта́ си)

Властолюбие Бирона, шагая по трупам своих жертв, заносило уже ногу на высшую ступень в России (Лажечников, Ледяной дом). Властолюбието на Бирон, което крачеше през труповете на жертвите си, бе вече вдигнало крак към най-високото стъпало в Русия.

Т-219 **ТРУ́СА ПРА́ЗДНОВАТЬ** (*шег.*) ≈ **тру́су пра́здновать.** Страху́вам се, страх (ме) е, боя́ се, пла́ша се; изпи́твам страх, упла́ха; не (ми) сти́ска, не (ми) държи́ (*прост.*); шубе́ (ми) е (*прост.*); трепе́рят (ми) марти́нките

[Сергей Ильич] *спросил: — Труса празднуешь? — Каргин вынужден был сознаться, что в самом деле немного оробел (К. Седых, Даурия).* [Сергей Илич] попита: — Разтреперaха ли ти се гащите? — Каргин бе принуден да си признае, че наистина се беше поуплашил

Т-220 ***Всё*** **ТРЫН-ТРАВА́** *кому, для кого* (*прост.*). Море́то (ми) е до колене́; (вси́чко ми) е все едно́, без значе́ние; пу́ка (ми), (хич) не (ми) пу́ка (*прост.*); ни́що не е, ни́що не представля́ва *за някого*

— Для тёти Нади всё трын-трава! — говорила с лёгким осуждением мама. Беспечность тёти Нади вошла в нашей семье в поговорку (Паустовский, Далёкие годы) — За леля Надя морето е до колене! — с лек укор казваше мама За безгрижието на леля Надя често се говореше в семейството ни.

Т-221 **МОЛЧА́ТЬ/ПОМОЛЧА́ТЬ В ТРЯ́ПОЧКУ** (*прост.*) ≈ **пома́лкивать в тря́почку.** Мълча́ си (и си тра́я); тра́я си; държа́ си ези́ка; кю́там си, кю́тя си (*прост.*); крoту́вам (си); тра́йко си ба́чкам (*прост.*)

— Ты своей властью можешь мне приказать следить за их здоровьем? Ведь не можешь? Кишка тонка? Ну, так и молчи, помалкивай в тряпочку (Ю Герман, Я отвечаю за всё) — Ти можеш ли с властта, която притежаваш, да ми заповядаш да се грижа за здравето им? Не можеш, нали? Не ти държи? Като е тъй, мълчи си и си трай

Т-222 **ТУДА́ ЖЕ** (*прост., пренебр.*). Бараба́р Пе́тко с мъже́те; и то́й като дру́гите (*за човек, който се мъчи да прави нещо като другите, без да има за това възможност, способност, право*)

— Больной человек, а туда же кутите. Марфутка сказывала, что едва вас оттёрла (Писемский. Сергей Петрович Хозаров и Мари Ступицына). — Болен човек, ама барабар Петко с мъжете, ще ми гуляе Марфутка казваше, че едвам ви свестила

Т-223 **ТУДА́ И ОБРА́ТНО** ≈ **и туда́ и обра́тно.** На оти́ване и връ́щане; за оти́ване и връ́щане

—..У меня отличные лошади, доктор! Даю вам честное слово, что доставлю вас туда и обратно в один час Чехов, Враги). —..Конете ми са отлични, докторе! Давам ви честна дума, че за един час ще отидем и ще се върнем. *Возьми билеты туда и обратно* Вземи билети за отиване и връщане

Т-224 **ТУДА́-СЮДА́** ≈ **туда́, сюда́** *или* **туда́ да сюда́** (*към 1 зн.*); *и* **туда́ и сюда́** (*към 1 и 5 зн.*); **туда́ и сюда́** (*към 2 зн.*). **1.** (*като нареч.*) Нася́м-натя́м; на разли́чни страни́; (на)вре́д

— Ходишь по земле туда-сюда, видишь города, деревни (Куприн, Поединок) — Ходиш насам-натам по земята, гледаш градове, села. *Волосы* [Сусликова] *не были приглажены по обыкновению, а торчали туда-сюда, как после сна (Григорович, Капельмейстер Сусликов).* Косата [на Сусликов] не беше както винаги пригладена, а стърчеше на разни страни като след сън

2. (*като нареч.*) Наса́м и ната́м; наса́м-ната́м; напре́д-наза́д

— Мама,— попросила она,— сделай мне качели, и я буду летать туда-сюда, туда-сюда (А. Гайдар, Тимур и его команда). — Мамо — помоли тя,— направи ми люлка и аз ще летя напред-назад, напред-назад.

3. *обикн.* **ещё туда́-сюда́** (*като сказ.*) Иди́-дойди́, го́ре-до́лу; търпи́ се, я́два се; сно́сно, търпи́мо (е)

Вам у меня совсем не понравится. Дом и усадьба ещё туда-сюда, но место ровное, гладкое, без красот, и воды мало (Чехов, Письмо). Съвсем няма да ви хареса у нас. Къщата и имението как да е, но мястото е равно, голо, без красоти и водата е малко.

4. (*като сказ.*) Тук, там; ха тук, ха там; на едно́ мя́сто, на дру́го; наса́м, ната́м

— Хватится мужик лошади,.. а её и нету... Туда-сюда — нет лошадки! (Горький, Дружки). — Потърси си селянинът коня.., няма го никакъв... Тук конче, там конче — няма го!

5. (*като сказ.*) Едно́-дру́го, ту́й-ону́й; така́, и́наче; наса́м, ната́м; хъ́к-мъ́к, хъ́ка (-та)-мъ́ка(та)

— Вот теперь далась ей эта езда!.. Пристала ко мне: «хочу ездить» да и только! Я туда, сюда, нет — «хочу» (Гончаров, Обыкновенная история). — Сега пък си е наумила да язди! ..Като ме заяде: «искам да яздя» и това си е! Аз така, че иначе, не — «искам!»

Т-225 **НИ ТУДА́ НИ СЮДА́** ≈ **(и) ни туда́ и ни сюда́; ни туды́ (и) ни сюды́** (*прост.*). Ни наса́м, ни ната́м; ни на тъ́й, ни на тъ́й; ни наза́д, ни напре́д

Еремей высунулся из окна вполовину. И ни туда ни сюда (П. Замойский, Лапти). Еремей се провеси през прозореца наполовина.. И ни назад, ни напред.

Т-226 **ТО ТУДА́, ТО СЮДА́.** Ту наса́м, ту ната́м; ту наза́д, ту напре́д; ту на тъ́й, ту на тъ́й; ту ту́к, ту та́м

Пристава, адвокаты и судейские проходили то туда, то сюда (Л. Толстой, Воскресение). Пристави, адвокати и съдебни чиновници минаваха ту на тъй, ту на тъй.

Т-227 **Е́ЗДИТЬ В ТУ́ЛУ СО СВОИ́М САМОВА́РОМ,** *от посл.* **в Ту́лу со свои́м самова́ром не е́здят** ≈ **в Ту́лу свой самова́р вози́ть.** Но́ся вода́ в море́то; но́ся то́пла вода́ в ба́нята; но́ся дърва́ в гора́та; *букв.* оти́вам в Ту́ла (*град, известен с производство на самовари*) със со́бствен самова́р

Т-228 **ТУМА́Н В ГЛАЗА́Х** *у кого.* Премре́жват, замъгля́ват (ми) се очи́те (*от вълнение, неразположение, умора*); като си́то, като мре́жа ми е пред очи́те

Т-229 **ТУМА́Н В ГОЛОВЕ́** *у кого.* **1.** Замъгле́но, нея́сно (ми) е съзна́нието; тежи́ (ми) глава́та; ма́е (ми) се глава́та (*при болест, умора*)

2. Глава́та (ми) е пъ́лна с мъгла́; нея́сни, объ́ркани (ми) са ми́слите

Т-230 **Как В ТУМА́НЕ. 1.** ***ви́деть, по́мнить*** *кого-что* (Ви́ждам, по́мня *някого-нещо*) като в мъгла́, нея́сно, смъ́тно, мъгля́во

Всё, что произошло вслед за этим, представлялось ему впоследствии точно в тумане (А. Эртель, Гарденины). За всичко, което беше станало след това, той си спомняше по-късно съвсем смътно.

2. ***жить, ходи́ть*** (Живе́я, хо́дя) като в мъгла́; като зама́ян; като на сън

Мы ходили оба как будто в чаду, тумане, как будто сами не знали, что с нами делается (Достоевский, Белые ночи). Ходехме двамата като в мъгла, като на сън, сякаш сами не знаехме какво става с нас.

Т-231 **НАПУСТИ́ТЬ/НАПУСКА́ТЬ ТУМА́НУ (-а)** *на кого-что, во что и без доп.* ≈ **напусти́ть/напуска́ть тума́н(у) (в глаза́); навести́ тума́ну/наводи́ть тума́н.** Замъгля́/замъгля́вам, завоали́рам, зама́жа/зама́звам, уми́шлено забъркам/забърквам неща́та (за да скри́я и́стинското положе́ние, да заблудя́ *някого*); баламо́сам/баламо́свам, залъ́жа/залъ́гвам *някого*

[*Компас:*] *Позвоните моему маклеру,— пускай он до десяти часов напускает туману на биржу и воздерживается от продажи бумаг* (*А. Н. Толстой, Делец*). [К:] Обадете се на моя маклер — до десет часа нека залъгва борсата и да се въздържа от продаване на книжата. [Мы] *слушали одного лектора, который объяснял молодёжи, что такое любовь и другие загадочные вещи. Он напустил туману и не дал ни одного ценного практического совета* (*Т. Есенина, Женя — чудо XX века*). Слушахме един лектор, който обясняваше на младежта що е любов и други загадъчни неща. Той наприказа врелинекипели и не даде нито един ценен практически съвет.

Т-232 **В ТУПИКЕ́** ***быть, находи́ться, оказа́ться, очути́ться*** и **В ТУПИ́К** ***поста́вить, завести́*** *кого*, ***стать, зайти́.*** (Съм, наме́ря се, ока́жа се, попа́дна) в задъ́нена у́лица, (сти́гна) до задъ́нена у́лица, до безизхо́дица; (съм, наме́ря се, поста́вя *някого*) натя́сно, в безизхо́дица, в безизхо́дно, затрудне́но, те́жко положе́ние

[Подполковник Макаров] *очутился в тупике, когда понадобилось найти интенданта полка* (*П. Вершигора, Люди с чистой совестью*). [Подполковник Макаров] се намери в безизходица, когато трябваше да намери интенданта на полка. *Ваше письмо огорчило меня и поставило в тупик* (*Чехов, Письмо*). Писмото Ви ме огорчи и силно ме озадачи. *Правительство зашло в тупик и чем дальше, тем более запутывается в собственных тенётах* (*А. Левандовский, Дантон*). Правителството е стигнало до задънена улица и все повече се обърква в собствените си мрежи.

Т-233 **ТУРУ́СЫ НА КОЛЁСАХ** ***нести́, разводи́ть; подпуска́ть*** *кому и без доп.* (*прост.*). Глу́пости на търкале́та; глу́пост на квадра́т; (пле́щя, дрънкам, прика́звам *някому*) глу́пости, (не)вре́ли-некипе́ли, ни вре́ли, ни кипе́ли, ба́бини девети́ни, пра́зни при́казки; лъго́тя

— Да что ты турусы-то на колёсах разводишь! Правду говори! (*Решетников, Горнорабочие*). — Стига си ми дрънкал врели-некипели! Истината казвай! *Какие турусы на колёсах писали в этих газетах,— у меня крутилась голова* (*А. Н. Толстой, Похождения Невзорова, или Ибикус*). Какви глупости на търкалета пишеха тези вестници — свят ми се завиваше.

Т-234 **ТУ́Т ЖЕ** (*като нареч.*). **1.** (Пак) ту́к(а), на съ́щото мя́сто; наблѝзо

Они разговаривали громко, а я тут же стоял и всё слышал. Те си приказваха високо, пък аз стоях наблизо и всичко чух.

2. Ведна́га, ту́такси; на часа́; незаба́вно; изведнъ́ж

Выглянула рыжая голова и тут же скрылась (*Сергеев-Ценский, Лерик*). Подаде се една червенокоса глава и тутакси се скри.

Т-235 **ТУ́Т КАК ТУ́Т** (*като сказ.*). Е́то ти (го); тук е ве́че; присти́гнал изневи́делица; ни́кне къде́то не си го пося́л; цъ́фне/цъ́фва; хо́п-тро́п (и присти́гнал)

А как соберётся около нашего корабля здешний народ — рабочие, бедняки, — полицейские тут как тут. Разгоняют народ (*Л. Кассиль, Далеко в море*). Пък като се съберат край нашия кораб тукашните хора — работници, бедняци,— ето ти ги и полицаите цъфнали. Разпръскват хората.

Т-236 **ТО ТУТ, ТО ТАМ** ≈ **то та́м, то ту́т; то та́м, то ся́м.** Ту ту́к, ту та́м; ту́к и та́м; ту ту́к, ту ту́к

Т-237 **ТУ́ТТИ КВА́НТИ** (*шег.*). Ту́ти ква́нти; ра́зни и разнообра́зни; (и) тем подо́бни

Т-238 **ТУ́ЧА ТУ́ЧЕЙ. 1.** *кто* (Мра́чен, навъ́сен, начуме́рен, намръщен е) като тъмен, че́рен, дъждо́вен о́блак

Старик, получив письмо, заперся в своём кабинете, вышел оттуда на следующий день туча тучей (*Шолохов, Тихий Дон*). Старецът, след като получи писмото, се заключи в кабинета си и излезе оттам на другия ден мрачен като буреносен облак.

2. *кого-чего* Безче́т, безбро́й (са); гъмжи́ло (е); стра́шно мно́го, огро́мно мно́жество (са)

—..Помню, тут и гуси были, и журавли, и утки, и тетерева — туча тучей! (*Чехов, Свирель*). —..Спомням си, тук и гъски имаше, и жерави, и патици, и глухари — брой нямаха!

Т-239 **ТУ́ЧИ СГУЩА́ЮТСЯ** *над кем-чем* ≈ **ту́чи собира́ются.** Тъмни, бурено́сни, градоно́сни о́блаци се съби́рат, се тру́пат, увисват *над* (глава́та *на*) *някого, над нещо*; опа́сност, беда́, нещастие запла́шва *някого-нещо*, надви́сва *над някого-нещо*

Т-240 **ВИ́ШЬ ТЫ.** (Я) ви́ж ти, (я) гле́дай (ти); ви́ж го ти не́го; я (го) гле́дай ти (не́го); така́ зна́чи (било́); така́ва (ли) била́ ра́ботата?; бре, да се не ви́ди

— Вишь ты! — снова невесело усмехнулся он.— Из плена шёл... на крыльях... Думал, радость домой принесу. А, вишь ты, принёс неудобства (*Б. Горбатов, Непокорённые*).— Виж ти! — пак невесело се усмихна той.— От плен се връщах... с криле... Мислех си, радост ще донеса у дома. Пък то — донесох неудобства.

Т-241 **И́ШЬ ТЫ** (*прост.*). **1.** Виж (го) (ти), гле́дай (го) (ти)

[*Лиза:*] *..Ишь ты, ночи-то нынче короче воробьиного носу* (*А. Островский, Воспитанница*). [Л:] ..Я гледай, нощите сега колко къси са станали.

2. (Я) ви́ж ти, (я) гле́дай ти; ви́ж го ти не́го; я (го) гле́дай (ти); и та́з добра́; да и́маш да взе́маш; мно́го зна́еш

Ишь ты, чего захотел! Виж го ти какво иска!

Т-242 **НА ТЫ** *с кем* ***быть, переходи́ть, называ́ть*** *кого*, ***обраща́ться*** *к кому.* (Съм, премина́вам, говоря́ *с някого*) на ти; (съм, ста́вам) бли́зък *с някого*

С Сипягиным он был очень короток, на «ты», знал его с молодых лет (*Тургенев, Новь*). Със Сипягин той беше много близък, говореше му на ти, познаваше го от младини. *В кухне он называл меня на «вы», и мне это понравилось, а теперь вдруг на «ты»* (*В. Каверин, Открытая книга*). В кухнята той ми казваше «вие» и това ми хареса, пък сега изведнъж «ти».

Т-243 **НЕ ТЫ** (*я́ и т. н.*) **ПЕ́РВЫЙ** (-ая *и т. н.*), **НЕ ТЫ ПОСЛЕ́ДНИЙ** (-яя *и т. н.*). Не си (съм *и т. н.*) са́мо ти (аз *и т. н.*); ни́то (съм) пъ́рвият, ни́то (съм) после́дният

— А ты.. не печалься, что тебя упекли в наше захолустье. Не ты первый, не ты последний (*Пушкин, Капитанская дочка*). — Ти пък.. не се притеснявай, че са те запратили в нашата затънтена провинция. Не си само ти.

Т-244 **С ТЫЧКА́** ***уда́рить*** *кого* (*прост.*). (Уда́ря, пе́рна *някого*) с къс у́дар, отбли́зо (без зама́х)

Анка обоими кулаками с тычка ударила писаря в лицо (*К. Горбунов, Ледолом*). Анка с двата юмрука с късо движение удари писаря в лицето.

Т-245 **НА ТЫЧКЕ́** ***сиде́ть, жить.*** **1.** (Стоя́, живе́я) на ма́лка височинка́; на висо́ко, откри́то мя́сто

Прокатила галопом двуколка, полная мешков; наверху же, на тычке.. сидел молодой казак (*А. Н. Толстой, По Волыни*). Мина в галоп

двуколка, натоварена с чували; а най-отгоре, на чучула.. беше седнал млад казак.

2. (Стоя́, живе́я) на неудо́бно, неспоко́йно, шу́мно мя́сто; на кръсто́вище

Т-246 ТЬМА ЕГИПЕТСКАЯ (*остар.*). Стра́шна, непрогле́дна тъма́; тъ́мно като в ро́г; пъ́лен мрак

Т-247 ТЬМА КРОМЕ́ШНАЯ ≈ **мрак кроме́шный** (*към 1 зн.*). **1.** Пъ́лна, стра́шна тъмнина́, тъма́; пъ́лен, непрогле́ден мрак; тъ́мно като в ро́г, като в катрани́ца

Потеряв всякую связь со своим штабом, я разыскивал его в кромешной тьме (*А. Игнатьев, 50 лет в строю*). Като загубих всякаква връзка с щаба си, аз го търсех в непрогледния мрак. *Ночь выдалась непроглядно тёмной, и казалось непостижимым, как в этаком кромешном мраке не сталкивались машины, люди, обозные повозки* (*Е. Поповкин, Семья Рубанюк*). Нощта се случи непрогледно тъмна и изглеждаше необяснимо как в този катранен мрак не се сблъскват коли, каруци от обоза, хора.

2. Непрогле́дна, тъ́мна нощ, непрогле́ден мрак; стра́шна, пъ́лна безперспекти́вност

Как можно требовать от мысли, чтобы она работала правильно, когда кругом царит кромешная тьма? Когда нельзя отличить надежды от отчаяния, лекарства от отравы? (*Салтыков-Щедрин, В среде умеренности и аккуратности*). Как може да искаме от мисълта да работи правилно, когато наоколо цари непрогледна нощ? Когато не може да се направи разлика между надежда и отчаяние, между лек и отрова?

Т-248 ТЬМА ТЕМ *чего* ≈ **тьмы тем** (*към 2 зн.*). **1.** (*като числ. в древноруски език*) Сто хи́ляди

2. (*книж.*) (Огро́мно) мно́жество; безче́т, безбро́й

— *Тьмы тем людей думают, что они любят, но только двум из них посылает бог любовь* (*Куприн, Суламифь*). — Чет нямат хората, които мислят, че обичат, но само на двамина изпраща бог любов.

Т-249 ТЬМА-ТЬМУ́ЩАЯ. 1. Тъ́мно тъмни́ло, тъ́мна тъмни́ца; пъ́лна, стра́шна тъмнина́; тъ́мно като в ро́г, като в катрани́ца

[*Семён Петрович:*] *Ещё теперь солнышко стоит, а как закатится — тьма-тьмущая, зги не видать!* (*И. Горбунов, Деревенские сцены*). [С. П.:] Засега още слънчицето свети, ама като залезе — тъмна тъмница, в очите ти да бръкнат — няма да видиш.

2. Безче́т, безбро́й (са); гъмжи́ло (е); стра́шно мно́го (са)

Знакомых у меня тьма-тьмущая (*Салтыков-Щедрин, Благонамеренные речи*). Познатите ми нямат брой. *Теперь я, наконец, приехала совсем на праздники домой, накупивши тьму-тьмущую разных вещей* (*М. Чехова, Письмо*). Сега най-сетне окончателно се прибрах за празниците у дома, след като накупих безброй различни неща.

Т-250 ТЮРЬМА́ ПЛА́ЧЕТ *по ком, о ком* ≈ **остро́г пла́чет.** За затво́ра е, за затва́ряне е; пла́че за затво́р(а); престъ́пник е, кримина́лен тип е *някой*; *букв.* затво́рът пла́че за *някого*

— *Тюрьма плачет по этому типу, а он мечтает о деньгах* (*В. Ажаев, Далеко от Москвы*). — За затвора е тоя тип, пък си мечтае за пари.

Т-251 В ТЯ́ГОСТЬ *кому-чему, для кого-чего* ***быть, стать*** ≈ **в тяготу́** (*прост.*). **1.** В те́жест (съм, ста́на) *на някого-нещо*; представля́вам те́жко бре́ме *за някого-нещо*

Для мужика и лошадь тогда в тягость была — нечем кормить-то (*Ф. Гладков, Повесть о детстве*). За селянина по онова време и конят беше бреме — нали няма с какво да го храни.

2. Обременя́ва, стесня́ва, отегча́ва (ме); тежи́(ми); неприя́тен, непоноси́м (ми е)

[Кочевники] *ездить привыкли напрямик. Им и самый пустяковый обход в тяготу* (*А. Кожевников, Живая вода*). [Чергарите] са свикнали да пътуват напреко. И най-малкото заобикаляне им тежи.

Т-252 ВО ВСЕ ТЯ́ЖКИЕ *делать что* ≈ **во вся тя́жкая** (*остар.*). *Правя нещо* с все́чки си́ли, с ця́лото си уме́ние, стара́ние, та пу́шек (да) се вди́га

Для оживления журнала будем сочинять открытые письма, вопросы, загадки, конкурсы... И всё это во вся тяжкая (*Чехов, Письмо*). За оживяване на списанието ще съчиняваме открити писма, въпроси, гатанки, конкурси... И това с пълна пара.

Т-253 ПУСТИ́ТЬСЯ/ПУСКА́ТЬСЯ ВО ВСЕ ТЯ́ЖКИЕ ≈ **пусти́ться/пуска́ться во вся тя́жкая** (*остар.*), **во все нелёгкие. 1.** (От-)пу́сна/(от)пу́скам му кра́я; отда́м/отда́вам се на лек живо́т, на развра́т, на гуля́и; впу́сна/впу́скам се в гуля́и, о́ргии, развра́т

— *Дядя.. стал пьянствовать, буянить и наконец спился совсем и пустился во все тяжкие* (*Решетников, Свой хлеб*). — Вуйчо започна да пие, да буйствува и накрая съвсем се пропи и му отпусна края.

2. Какво́ ли не пра́вя; не подби́рам сре́дства, все́чки сре́дства са добри́ (за да си пости́гна целта́)

Каким нелепым выглядел Хмара с его мелкими страстишками! А тот, второй, пустившийся во все тяжкие, лишь бы не попасть на фронт! (*В. Ажаев, Далеко от Москвы*). Колко смешен изглеждаше Хмара с дребнавите си интересчета! А оня, другият, който какво ли не направи само и само да не отиде на фронта.

Т-254 ТЯП ДА ЛЯП ≈ **тяп-ляп; тяп и ляп. 1.** На́две-на́три; набъ́рзо; ка́к да е́; през ку́п за гро́ш; небре́жно, гру́бо

Существует много лиц, которые кажутся вылепленными — иногда любовно, тщательно, иногда, как говорится, тяп да ляп (*А. Бек, Волоколамское шоссе*). Има много лица, които изглеждат като моделирани от скулптор — понякога с любов, грижливо, понякога, както се казва, на две-натри.

2. Хо́п-тро́п; раз, два и гото́во; раз-прас

— *Мост через рейд? — удивился Бородатов. — Помилуйте, разве это — лёгкое дело? Тяп-ляп — и готов мост?* (*Сергеев-Ценский, Севастопольская страда*). — Мост през рейда? — учуди се Бородатов. — Моля ви се, та това лесна работа ли е? Хоп-троп — и мостът готов, така ли?

У

У-1 ХОТЬ УБЕ́Й(те) ≈ **хоть (за)ре́жь; хоть на ча́сти режь** (*към 1 зн.*). **1.** Да (ме) уби́еш, да (ме) зако́лиш, на парче́та да (ме) напра́виш, да (ме) накъ́саш (не зна́я, не мо́га; ня́ма да ка́жа, да напра́вя); да пу́кна, (тук) да умра́, тук да (ми) е гро́ба (,ако зна́я, ако разби́рам не́що)

Хоть убей, не знаю, который из вас двух братьев Александр и который Николай (*Жуковский, Письмо*). Да ме убиеш, не зная кой от вас двамата братя е Александър и кой Николай. *С.. таким отвращением читаешь некоторые литературные разборы.., из которых — хоть убей — не поймёшь, что же любит и что ненавидит лично он, критик* (*И. Зеерев, Что за словом?*). С.. такова отвращение че-

теш някои литературни прегледи.., от които — да се скъсаш — не можеш разбра какво, в крайна сметка, обича и какво мрази лично той, критикът. *Бывало, он* [Казбич] *приводил к нам в крепость баранов и продавал дёшево, только никогда не торговался: что запросит, давай — хоть зарежь, не уступит* (*Лермонтов, Герой нашего времени*). Понякога [Казбич] докарваше при нас в крепостта овни и ги продаваше евтино, само че никога не се пазареше: каквото поиска — давай — да го заколиш, няма да отстъпи (*прев. Хр. Левенсон*).

2. До смърт; до немáй-къдé; крáйно, стрáшно (ми трябва, ми е необходи́м)

— Ты должен дать мне три тысячи взаймы. Нужны, брат, хоть зарежь! (*Гоголь, Мёртвые души*). — Трябва да ми дадеш, братле, три хиляди назаем. Страшно ми трябват.

У-2 КАК УБИТЫЙ. 1. ***спать, заснýть, уснýть*** (Спя, заспя́) като пребит, като заклáн, като умря́л, като мъ́ртъв; като труп

Когда проходит день, я изнемогаю до такой степени, что засыпаю как убитый (*А. Дружинин, Полинька Сакс*). Като свърши денят, аз изнемогвам до такава степен, че заспивам като труп.

2. ***молчáть*** (Мълчи́) като заклáн, като ням, като пън, като ибри́к, като фит, като да и́ма сли́ви в устáта, ся́каш (го) е крáва ри́тнала в устáта; не шу́ква, не гъ́ква, гък не кáзва

У-3 УБИ́ТЬ МÁЛО *кого* ≈ **повéсить мáло.** За уби́ване, за преби́ване, за обéсване (е); мáлко (му) е да (го) убия(т), пребия(т), обéся(т) (за такóва нéщо)

[*Кабанов:*] *Нет, постой! Уж на что ещё хуже этого. Убить её за это мало* (*А. Островский, Гроза*). [К:] Не, чакай! Че какво по-лошо от това. Тя е направо за убиване.

У-4 УБИ́ТЬ НАПОВÁЛ *кого.* **1.** Убия на мя́сто

Только два раза удалось ему убить тигра наповал, попав в сердце (*Гарин-Михайловский, По Корее, Маньчжурии и Ляодунскому полуострову*). Само на два пъти бе успял да убие тигър на място, като го улучи в сърцето.

2. Смáя, слисам *някого*; взéма акъ́ла, умá *на някого*; оберá *някому* тóчките

Этой новостью ты убил меня наповал. Гръмна ме с тази новина.

У-5 НА УБÓЙ ≈ **до убóя** (*към 4 зн.*). **1.** (*спец.*) ***кормúть*** Угоя́вам, охрáнвам (птици, живóтни) за клане́

2. ***кормúть,*** *часто* **как на убóй** (Храня, гощáвам) до пресищане, до преяждане; тъпча *някого* като гъска

Деды его.. принимали званых и незваных, кормили их на убой (*Тургенев, Записки охотника*). Дедите му.. приемаха канени и неканени гости, тъпчеха ги до премаляване.

3. ***посылáть, отправля́ть*** *кого* (Изпрáщам) на смърт, на (си́гурна) ги́бел, на заколéние

— Полно вам.. слёзы-то тратить! Что вы его, на убой что ли отправляете? (*Гончаров, Обыкновенная история*). — Стига сте.. го оплаквали де! Да не би на заколение да го изпращате?

4. ***бить, порóть*** *кого* (*остар.*) (Бия, накáзвам с бой *някого*) до преби́ване, до претрéпване, до смърт; преби́вам от бой

У-6 НЕ УБУ́ДЕТ *кого от чего* (*прост.*). Нищо ня́ма да (му) стáне; ня́ма да се повреди́; ня́ма да (му) навреди́ *нещо*

[*Негина:*] *Что он говорит! Кабы вы послушали!* [*Домна Пантелеевна:*] *А тебе что! Пускай говорит. От его слов тебя не убудет* (*А. Островский, Таланты и поклонники*). [Н:] Какви ги говори! Да бяхте само чули! [Д. П.:] На тебе пък какво ти става. Да говори. Дума дупка не прави. *Раз в неделю поработать — ведь не убудет же тебя.* Един път в седмицата да поработиш — няма да ти се откъснат ръцете.

У-7 ИДТИ́ /ПОЙТИ́ НА У́БЫЛЬ. 1. Намаля́ва/намалéе (*обем, количество*); спáда/спáдне (*равнище*); отслáбва/отслáбне (*напрежение*); (запóчва/запóчне да) намаля́ва (*луна*), стáва пó-къс (*ден*)

В половодье река затопила окрестные луга; лишь спустя неделю вода пошла на убыль. Придошлата река заля околните ливади; едва след една седмица водата започна да спада.

2. (Запóчва/запóчне да) превáля

С моря подул слабый ветер. Ночь медленно шла на убыль (*Кремнёвский, Кияк*). Откъм морето подухна слаб вятър. Нощта бавно преваляше.

3. Отслáбва/отслáбне, угáсва/угáсне; (запóчва/запóчне да) отслáбва, угáсва, гáсне, чéзне (*чувство*)

— Любовь? Любовь с того дня пошла на убыль (*Л. Толстой, После бала*). — Любовта ли? Любовта от този ден започна да чезне.

4. (Запóчва/запóчне да) запáда, се влошава, оти́ва към крáя си, към развáла

Как Петра взяли на службу, хозяйство пошло на убыль (*Новиков-Прибой, Порченый*). Откак взеха Пьотър войник, стопанството взе да запада.

5. *кто,* ***гóды, дни*** *чьи* Наближáва/наближи́ старосттá, смърттá, крáят *на някого*; оти́вам към свóя край, към зáлез, към зáник; отпáдам/отпáдна, чéзна, топя́ се (*за болен, стар човек*)

— Человек я вдовый и годами на убыль пошёл (*А. Неверов, Головка*). — Вдовец човек съм и с годините вече отивам надолу. *Старуха.. сообщила, что.. дни её идут на убыль: всё чаще деревенеют руки* (*Л. Леонов, Дорога на океан*). Бабичката.. съобщи, че.. дните ѝ стават по-малко: все по-често ѝ се вдървяват ръцете.

У-8 В УБЫ́ТКЕ ***быть, оставáться*** ≈ **в наклáде** (*прост.*). **1.** Гу́бя *от нещо*; търпя́, понáсям зáгуба (-и); вътре (съм) (*прост.*); зян (съм) (*прост.*)

Нельзя дальше мириться с такими фактами, когда многие хозяйства оказываются в убытке, а резервы их остаются лежать под спудом (*Пр.*). Не бива вече да се примиряваме с такива факти, когато много стопанства стават губещи, а резервите им стоят замразени. *Ставили мы с сынами хату Макару Бедному. Денег-то у Макара — ни гроша, вот мы и подрядились за будь здоров. Стоит хата. По-вашему, я остался в накладе? Шиш. Сыны ремеслу выучились, силёнки у них прибыло* (*И*). Правехме със синовете къща на Макар Бедния. Парите му — нито грош, та се разбрахме за бог да прости да му я направим. Къщата готова. Мислите, че съм на загуба? Друг път. Синовете научиха занаята, силиците им понараснаха.

2. *отриц.*: **не в убы́тке** Спечéлвам *от нещо*; не загу́бвам, ня́ма да загу́бя; взéмам ня́коя и дру́га парá; на кяр (съм) (*прост.*); и́мам печáлба

[*Вожеватов:*] *Значит, мне одному в Париж ехать. Я не в убытке: расходов меньше* (*А. Островский, Бесприданница*). [В:] Значи, сам да заминавам за Париж. Аз не съм в загуба — по-малко разноски. *И подрядчик не в накладе, да и Родион Антоныч даром получил материал* (*Мамин-Сибиряк, Горное гнездо*). И предприемачът е на кяр, пък и Родион Антонич безплатно получи материала.

У-9 В УБЫ́ТОК ***продáть, рабóтать, торговáть*** ≈ **себé в убы́ток; в наклáд** (*прост.*). (Продáм, рабóтя, търгу́вам) на зáгуба

Частные предприятия начали мало-помалу закрываться, казённые — работают в убыток (*А. Н. Толстой, Хождение по мукам*). Частните предприятия започнаха малко по малко да се закриват, държавните работят на загуба.

У-10 УВЫ́ И ÁХ! (*шег.*). Уви́!; жáлко, но факт

Увы и ах! В Питере я становлюсь модным, как Нана́ (*Чехов, Письмо*). Жалко, но факт! В Питер ставам моден като Нана́.

У-11 ИЗ-ЗА УГЛÁ. 1. ***напáсть*** *на кого,* ***уби́ть*** *кого,* ***нанести́ удáр*** *кому* (Напáдна, убия *някого*, нанесá у́дар *някому*) из за-

са́да, преда́телски, вероло́мно, като издёбна моме́нта

«Ещё убьёт где-нибудь из-за угла»,— подумал Евгений Васильевич (Мамин-Сибиряк, Человек с прошлым). «Току виж, че ме убил някъде из засада» — си помисли Евгений Василевич.

2. *де́йствовать* (Де́йствувам) та́йничко, по́длич‹ › скри́шом, тихомъ́лком; изме́ннически, преда́телски, вероло́мно; из заса́да

..Все мы действуем друг против друга из-за угла, потихоньку и, отбросив в сторону кистени и дубины, употребляем в дело сплетню и клевету (Горький, Как её обвенчали). ..Всички действуваме един срещу друг из засада, подмолно и зарязали разбойническия боздуган и сопата, си служим с клюката и клеветата

У-12 **ИЗ УГЛА́ В У́ГОЛ** *ходи́ть, шага́ть, слоня́ться.* (Хо́дя, кра́ча, мъ́кна се, мота́я се) наса́м-ната́м, наза́д-напре́д (от вълне́ние, от безде́лие — *в помещение*)

Придя к себе в номер, Щипцов долго шагал из угла в угол (Чехов, Актёрская гибель). Върнал се в хотела, Шчипцов дълго крачеше назад-напред из стаята.

У-13 **ШЕПТА́ТЬСЯ ПО УГЛА́М** ≈ **говори́ть по угла́м.** Прика́звам, шушу́кам по кюшéтата, та́йно, скри́то, да не бъ́да чут; клюка́рствувам

У-14 **СГЛА́ДИТЬ/СГЛА́ЖИВАТЬ УГЛЫ́,** *също* **сгла́живание (о́стрых) угло́в** ≈ **сгла́дить/сгла́живать** *или* **стере́ть/стира́ть (о́стрые) углы́.** Зама́жа/зама́звам, смекча́/смекча́вам, притъпя́/притъпя́вам противоре́чия, разногла́сия; заобиколя́/заобика́лям о́стрите, парли́вите въпро́си; *букв.* загла́дя/загла́ждам (о́стрите) ъ́гли

В министерстве не решались остро и решительно поставить вопрос, сглаживали углы, ограничивались общими расплывчатыми формулировками (МГ). В министерството не се решаваха да поставят въпроса остро и категорично, замазваха работата, ограничаваха се с общи и неясни формулировки.

У-15 **ДА́МСКИЙ УГО́ДНИК** (*остар.*)≈**же́нский уго́дник; ба́бий уго́дник** (*прост.*). Женолю́бец; женка́р, ко́цкар (*прост.*)

У-16 **ГДЕ УГО́ДНО и КУДА́ УГО́ДНО. 1.** *кому и без доп.* (На)къде́то оби́чате (оби́чаш), (на-)къде́то и́скате (и́скаш), (на)къде́то (си) ще́те (щеш); (на)къде́то ка́жете (ка́жеш)

Можете сесть где вам угодно. Можете да седнете където искате. *Он вас отвезёт куда угодно — только скажите.* Той ще ви закара където обичате — само кажете.

2 (На)къде́(то и) да е́, (на)къде́то и да било́; (на)къде́ ли не́; на мно́го места́; (на)вся́къде, (на)вре́д

Это можно купить где угодно. Това може да се купи навсякъде.

У-17 **ЕСЛИ УГО́ДНО** (*като вметн. д.*) ≈ **коли уго́дно** (*остар.*). Ако ще́те (щеш); мо́же би; мо́же да се ка́же; дори́

Выбор профессии в советское время — гораздо более трудное дело, чем до революции. Главное затруднение, если угодно, главный недостаток нашего времени — слишком много путей (Макаренко, Выбор профессии). Избирането на професия в съветско време е много по-трудна работа, отколкото преди революцията. Основното затруднение, ако щете, основният недостатък на нашето време — твърде многото пътища

У-18 **КАК УГО́ДНО. 1.** *кому и без доп.* Ка́кто оби́чате (оби́чаш), ка́кто и́скате (и́скаш), ка́кто (си) ще́те (щеш), ка́кто си зна́ете (зна́еш); ка́кто ка́жете (ка́жеш) (*с подчертано безразличие*)

— Как понимать эти ваши слова? — Как вам угодно (Чернышевский, Отблески сияния) — Как да разбирам тези ваши думи? — Както обичате.

2. Ка́к(то и) да е́, ка́кто и да било́; по вся́какъв на́чин

Эти ящики можно положить как угодно: в них нет ничего бьющегося. Тези каси могат да се сложат както и да било — в тях няма нищо чупливо. *Им хочется лечиться, лечиться от чего угодно и как угодно (Ильф и Петров, Процедуры Трикартова).* Те искат да се лекуват, да се лекуват от каквото и да е и по какъвто и да е начин.

У-19 **КАКО́Й УГО́ДНО. 1.** Какъ́вто оби́чате (оби́чаш), какъ́вто и́скате (и́скаш) какъ́вто (си) ще́те (щеш); какъ́вто ка́жете (ка́жеш)

[*Робинзон:*] *Коли ждать, так на пристани..* [*Карандышев:*] *Да на какой пристани?* [*Робинзон:*] *Да на какой угодно..* (*А. Островский, Бесприданница*). [Р:] Щом рекохте да чакате, чакайте на пристанище.. [К:] Ами на кое пристанище? [Р:] Па на което искате. — *В какое кафе пойдём? — В какое угодно.* — В коя сладкарница да отидем? — В която кажеш.

2. Какъ́в(то и) да е́, какъ́вто и да било́; вся́какъв, какъ́в ли не́

Париж тем хорош, что рассеет какую угодно хандру (Сологуб, Тарантас). На Париж това му е хубавото, че ще разсее всякаква скука.

У-20 **КОГДА́ УГО́ДНО. 1.** *кому и без доп.* Кога́то оби́чате (оби́чаш), кога́то и́скате (и́скаш), кога́то (си) ще́те (щеш); кога́то ка́жете (ка́жеш)

[*Негина:*] *Какие у вас лошади! Вот бы прокатиться как-нибудь.* [*Великатов:*] *Когда вам угодно, прикажите только* (*А. Островский, Таланты и поклонники*). [Н:] Какви коне имате! Да бяхте ме повозили някой път. [В:] Когато обичате, само заповядайте. — *Когда выезжаем? — Когда угодно.* — Кога тръгваме? — Когато кажеш.

2. Кога́(то и) да е́, кога́то и да било́; ви́наги, вся́кога; по вся́ко, по кое́ да е́ вре́ме; кога́ ли не́

Несчастье не ждёт приглашения — может прийти когда угодно. Нещастието не чака покана — може да дойде кога да е.

У-21 **КТО (кого́** *и т. н.*) **УГО́ДНО. 1.** Ко́йто (кого́то) оби́чате (оби́чаш), ко́йто (кого́то) и́скате (и́скаш), ко́йто (кого́то) (си) ще́те (щеш); ко́йто (кого́то) ка́жете (ка́жеш)

[*Елохов:*] *Она по завещанию может отказать своё имение кому угодно* (*А. Островский, Не от мира сего*). [Е:] Тя може да завещае имението си на когото си ще.

2. Ко́й(то и) да е́, ко́йто и да било́; все́ки; кой ли не́

Спроси кого угодно. Питай когото и да е.

У-22 **НЕ УГО́ДНО ЛИ. 1.** *кому что сделать* Ще оби́чате (оби́чаш) ли?; жела́ете (жела́еш) ли?; ако оби́чате (оби́чаш)

— Не угодно ли будет вам, господин Сахаров, высказаться по этому вопросу? — предложил генерал (Мамин-Сибиряк, Горное гнездо). — Ще благоволите ли, господин Сахаров, да се изкажете по въпроса? — предложи генералът.— *Не угодно ли, ваше превосходительство, сделать мне честь пожаловать завтра ко мне отобедать (Гоголь, Коляска).* — Не бихте ли ми направили честта, ваше превъзходителство, да заповядате утре у дома на обед.

2. (*като вметн. д.*) Ви́дите ли; мо́ля ви се; представе́те си

Опоздал на поезд, теперь, не угодно ли, целый час ждать (Уш.). Закъснях за влака, а сега, моля ви се, цял час ще чакам.

3. Благоволе́те, и́майте доброта́та, бъде́те така́ добъ́р, ако ня́мате ни́що про́тив (*като иронично-учтива заповед*)

Не угодно ли вам выйти вон. Благоволете да се измитате оттук.

У-23 **СКО́ЛЬКО УГО́ДНО. 1.** *кому и без доп.* Ко́лкото си ще́те (щеш), ко́лкото и́скате (и́скаш), ко́лкото (ви) душа́та и́ска, жела́е, (*прост.*) са́ка; ко́лкото (ви) е кеф (*прост.*)

«Все мне дают взаймы сколько угодно» (Гоголь, Ревизор). Всички ми дават назаем колкото поискам. — *В ресторане, Серёжа, ты можешь платить, сколько тебе угодно (Чехов, Драма*

на охоте). — В ресторанта, Серьожа, можеш да плащаш колкото си искаш.

2. В неограниче́но, какво́ да е́, какво́то и да било́ коли́чество, мно́го

Таких изображений шпионажа вы можете иметь сколько угодно в библиотеках романов Файяра (*Луначарский, О театре*). Такива описания на шпионаж можете да намерите безброй в романите на Файяр.

3. Разби́ра се, не ще и ду́ма; то се зна́е

— Могу ли я вас попросить об одной услуге? — Сколько угодно. — Мога ли да ви помоля за една услуга? — Разбира се, не ще и дума

У-24 **ЧТО** (**чего́** *и т. н.*) **УГО́ДНО. 1.** *кому и без доп.* Какво́то оби́чате (оби́чаш), какво́то и́скате (и́скаш), какво́то (си) ще́те (щеш); какво́то ка́жете (ка́жеш); какво́то ви (ти) е кеф (*прост.*)

Говорите что угодно — убедить вы меня не сможете. Можете да говорите каквото си щете — няма да успеете да ме убедите — *Воскресенье — повторил Джон.— Торжество одиночества и заброшенности. Посреди города Аделаиды можно умереть от голода, можно и от жажды. От чего вам будет угодно* (*Д. Гранин, Месяц вверх ногами*). — Неделя — повтори Джон.— Триумф на самота и занемара. Посред град Аделаида може да умрете от глад, може и от жажда. От каквото си изберете.

2. *кому* Какво́ оби́чате (оби́чаш)?, какво́ тъ́рсите (тъ́рсиш)?

[*Карандышев:*] *Лариса Дмитриевна, скажите мне.. [Лариса:] Что вам угодно?* (*А. Островский, Бесприданница*). [К:] Лариса Дмитриевна, кажете ми, моля.. [Л:] Какво обичате?

3. Какво́(то и) да е́, какво́то и да било́; всичко; какво́ ли не́

Здесь с вами может случиться всё что угодно. Тук с вас може да се случи какво ли не. *Им хочется лечиться, лечиться от чего угодно и как угодно* (*Ильф и Петров, Процедуры Трикартова*). Те искат да се лекуват, да се лекуват от каквото и да е и по какъвто и да е начин

У-25 **В УГО́ДУ** *кому-чему* (*с*)*делать что*. (*Направя нещо* за уго́да, в уго́да *на някого-нещо*, за да угодя́ *на някого-нещо*; да не скъ́рша, прекъ́рша хатъ́ра *на някого* (*прост.*)

В угоду жандармам я был тотчас исключён (*Н. Морозов, Повести моей жизни*) За хатър на жандармите бях незабавно изключен. *Он не хотел служить, но в угоду Варваре Павловне остался в Петербурге* (*Тургенев, Дворянское гнездо*). Той.. не искаше да отива на държавна служба, но за да угоди на Варвара Павловна, остана в Петербург.

У-26 **ГНИЛО́Й У́ГОЛ** (*остар., прост.*) ≈ **мо́крый у́гол.** Североза́пад (*посока, откъдето духат студени, носещи валежи ветрове*); усо́е, усо́йще

У-27 **У́ГОЛ ЗРЕ́НИЯ. 1.** (*спец.*) Ъ́гъл на зре́нието

2. *често* **под угло́м** (**зре́ния**) *каким, чего* Гле́дище, стано́вище; мне́ние, въ́зглед; гле́дна то́чка

Последнее время всякий свой поступок Мечик рассматривал под углом той новой жизни, которую он должен был начать (*А. Фадеев, Разгром*). Напоследък всяка своя постъпка Мечик преценяваше с оглед на новия живот, който трябваше да започне.

У-28 **МЕДВЕ́ЖИЙ У́ГОЛ** ≈ **медве́жий уголо́к; глухо́й у́гол.** Затъ́нтен край, глу́хо мя́сто; дълбо́ка прови́нция; сла́бо насе́лено, отдалече́но мя́сто; дженде́м; *ср.* диарбеки́р (*прост*).

Эта маленькая страна, поместившаяся на двух далёких от нас тропических островах, совсем не медвежий угол. Здесь внимательно следят за событиями мира (*И*). Тази малка страна, разположена на два отдалечени от нас тропически острова, съвсем не е някакъв затънтен край. Тук внимателно следят събитията по света.

У-29 **СВОЙ У́ГОЛ** ≈ **со́бственный у́гол. 1.** ***име́ть*** (И́мам) свой къ́т, подсло́н, по́крив над глава́(та си)

— Да понимаешь ли ты это счастье: иметь на старости лет свой угол, свой собственный дом..? (*С. Аксаков, Яков Емельянович Шушерин и современные ему театральные знаменитости*). — Ама разбираш ли това щастие: да имаш на старини свой кът, собствена къща?

2. *отриц.*: **не име́ть своего́ угла́** (Ня́мам) свой къ́т, подсло́н, по́крив над глава́та

Не было у него.. родственников, не было угла своего (*Помяловский, Мещанское счастье*). Той нямаше роднини, нямаше покрив над главата.

У-30 **ЦЕ́ЛЫЙ У́ГОЛ** *чего* (*остар., прост*). Ця́ла кама́ра; ма́са, мно́жество, су́ма; огро́мен брой, грама́дно коли́чество

У-31 **КРА́СНЫЙ УГОЛО́К.** Черве́н кът

В красном уголке «Дербента» шли политзанятия (*Ю. Крымов, Танкер «Дербент»*). В червения кът на «Дербент» се провеждаха политзанятията.

У-32 **СПРЫ́СНУТЬ/СПРЫ́СКИВАТЬ С УГОЛЬКА́** *кого* (*остар.*) ≈ **спры́снуть/спры́скивать с уголька́ водо́й.** Пръ́скам/напръ́скам/напръ́сквам *някого* за (от, против, срещу) у́роки

У-33 **КАК НА У́ГОЛЬЯХ** ***быть, сиде́ть*** ≈ **как на** (**горя́чих**) **у́гольях** *или* **у́глях.** (Съм, стоя́, седя́) като на тръ́ни, като на въ́глени, като на ши́шове

У-34 **НЕТ УГОМО́НУ** (**-а**) *на кого* (*прост.*). Не миря́сва; ня́ма ми́ра *от някого*

— Вот смотри, надоест она тебе,— обратилась она к жениху,— болтает день-деньской, угомону нет (*Сергеев-Ценский, Счастье*). —Виж какво, ще ти омръзне тя — обърна се тя към годеника,— бръщолеви цял ден, няма млъкване.

У-35 **КАК УГОРЕ́ЛЫЙ** ≈ **как угоре́лая ко́шка, как угоре́лый кот** (*към 1 зн.*). **1.** ***мета́ться*** (Щу́рам се, въртя́ се, ти́чам наса́м-ната́м) като побъ́ркан, като луд, в сумато́ха, в па́ника

Солоха, испугавшись сама, металась как угорелая и, позабывшись, дала знак Чубу лезть в тот самый мешок, в котором сидел уже дьяк (*Гоголь, Ночь перед Рождеством*). Солоха, уплашила се и тя, се щураше като побъркана насамнатам и забравила кое какво даде знак на Чуб да се пъхне в същия чувал, в който вече беше псалтът

2. ***бежа́ть, нести́сь, мча́ться*** (Ти́чам, бя́гам, препу́скам) като луд, като побъ́ркан, като бе́сен, като фу́ри́я, пре́зглава́

Мужики и бабы, завидев густой дым, бежали с поля, как угорелые (*Салтыков-Щедрин, Деревенский пожар*). Селяни и селянки, съзрели гъстия пушек, презглава тичаха към селото.

У-36 **УГРЫЗЕ́НИЯ** (**-е**) **СО́ВЕСТИ.** Угризе́ние на съвестта́

У-37 **УДА́Р ХВАТИ́Л** *кого*. *Някой* полу́чи у́дар (*за апоплексия*)

У-38 **В УДА́РЕ** ***быть, находи́ться.*** **1.** *каком и без опред.* В (повише́но) настрое́ние (съм); и́мам повише́но настрое́ние; добре́ (съм) настро́ен, располо́жен; въодушеве́н (съм); във фо́рма (съм); спори́ (ми) вси́чко; доше́л (ми) е чевръ́стият час

— Это Тонечка,— отвечал Половодов на немой вопрос Привалова,— она порядочно поёт русские песни, когда бывает в ударе (*Мамин-Сибиряк, Приваловские миллионы*). — Това е Тонечка — отвърна Половодов на въпросителния поглед на Привалов,— тя доста хубаво пее руски песни, когато е в настроение. *Сегодня наш начальник находился в особенном ударе: острил, смеялся* (*Н*). Днес началникът ни бе особено разположен — остроумничеше, смееше се.

2. *отриц.*: **не в уда́ре** Без настрое́ние (съм), не (съм) в настрое́ние, във фо́рма; ня́мам

настрое́ние; не (съм) располо́жен; не (ме) би́ва, хич (ме) ня́ма

—..Она сегодня не в ударе...—А что? — Да маменька за косы потаскала утром, так вот ей и невесело (Мамин-Сибиряк, Сёстры). —..Няма настроение...— Защо така? — Ами майчето отзарана й поопъна плитките, та й е криво.

3. *что делать* (*остар.*) Настро́ен, располо́жен, скло́нен (съм) *да правя нещо*

Видите ли, я в ударе резонёрствовать (Герцен, Письма об изучении природы). Работата е, че съм склонен да поумувам.

У-39 **ОДНИ́М УДА́РОМ** *сделать что* ≈ **в оди́н уда́р** (*остар.*). С еди́н зама́х, с еди́н у́дар *направя нещо*; из, от еди́н път; наведнъ́ж; стреми́телно, бъ́рзо

Будь это настоящие, надёжные, верные бойцы — может быть, одним ударом сокрушили бы мы все планы мятежников (Фурманов, Мятеж). Да бяха това истински, сигурни, верни бойци — може би с един замах бихме провалили всички планове на метежниците.

У-40 **ПОД УДА́РОМ** ***быть, находи́ться*** и **ПОД УДА́Р** ***ста́вить*** *кого-что*. 1. (*спец.*) Изло́жен (съм); изла́гам *някого-нещо* (*например* съсе́дно поделе́ние) на у́дар 2. (Съм, нами́рам се, поста́вям *някого-нещо*) под запла́ха, в крити́чно, опа́сно положе́ние; (изла́гам *някого-нещо*) на опа́сност

У-41 **ДОСТА́ТЬСЯ/ДОСТАВА́ТЬСЯ В УДЕ́Л** *кому* (*книж.*). Отреде́но (ми) е, съ́дено (ми) е *нещо*

Гениальным художникам часто достаётся в удел венец терновый (А. Серов, Письма из-за границы). Често на гениални художници е съдено да носят трънлив венец.

У-42 **БЕЗ У́ДЕРЖУ** *что делать* ≈ **без вся́кого у́держу.** *Правя нещо* на прова́ла, неудържи́мо, необузда́но; без да се сдъ́ржам, ограни́ча́вам, самоконтроли́рам; без задръ́жки; без мя́рка

[*Любовь Андреевна:*] *Я всегда сорила деньгами без удержу, как сумасшедшая (Чехов, Вишнёвый сад).* [Л. А.:] Винаги съм пилеела пари на провала, като побъркана.

У-43 **НЕ ЗНАТЬ У́ДЕРЖУ** *чему, в чём и без доп.* ≈ **не знать никако́го у́держу.** Ня́мам, не зна́я мя́рка *за, в нещо*; не мо́га да се удържа́, да се ограни́ча́ *в, за нещо*; не позна́вам, ня́мам гра́ници, задръ́жки (на жела́нията си); ня́ма спи́ране, задъ́ржане, възпи́ране *за някого*

Ася никогда не знала удержу: раз уж взялась за хозяйство, хотела, чтобы всё было сделано в один день (В. Кетлинская, Дни нашей жизни). Ася нямаше мярка за нищо: залови ли се да шета, искаше всичко да свърши за един ден.

У-44 **НЕТ У́ДЕРЖУ (-а)** *кому, на кого* ≈ **нет никако́го у́держу; уё́му нет** (*прост*). Ня́ма спи́ране, задъ́ржане *за някого*; не мо́же да (го) спреш, да го умири́ш, укроти́ш

— И когда он запьёт — нет ему тут никакого удержу. Пьёт до тех пор, пока не захворает (Горький, Коновалов). — И когато се запие — няма спиране. Пие, докато се поболее.

У-45 **ЗАКУСИ́ТЬ**/*по-рядко* **ЗАКУ́СЫВАТЬ УДИЛА́.** 1. Заха́пе/заха́пва синджи́ра; преста́не/преста́ва да се подчиня́ва на, да слу́ша юзди́те; ху́кне/ху́ква, понесе́/поня́ся се (*за кон*)

2. Прихва́не/прихва́ща (ме); прихва́нат/прихва́щат (ме) а́нгелите; хва́нат/хва́щат (ме) дя́волите, а́нгелите, рога́тите, мъ́тните, бе́сните, бра́тята; (от)пусна/(от)пу́скам му кра́я; гу́бя/загу́бя/загу́бвам самоконтро́л, самооблада́ние; преста́на/преста́вам да се владе́я

Борис Игнатьевич понял, что старик закусил удила и что чаша его терпения переполнилась (Л. Соболев, Первый слушатель). Борис Игнатиевич разбра, че стареца са го хванали бесните и че чашата на търпението му е преляла.

У-46 **В СВОЁ УДОВО́ЛЬСТВИЕ.** 1. ***жить*** (Живе́я си) с кеф (*прост.*), охо́лно, безгри́жно, ве́село, бе́йски, като бей; гле́дам си ке́фа (*прост.*)

— Всё равно пропадать, так хоть месяц поживу в своё удовольствие (Мамин-Сибиряк, Горное гнездо). — Все едно всичко е загубено, ами поне един месец да си поживея бейски.

2. *что (с)делать* (*На*)*правя нещо* ка́кто (ми) е кеф (*прост.*), по мера́к; да (ми) се напъ́лни душа́та, да (ми) до́йде, да (ми) па́дне сърце́ на мя́сто; ко́лкото (ми) душа́(та) са́ка (*прост.*); ко́лкото си ща, ко́лкото си и́скам

Поплавал я сегодня в своё удовольствие. Поплувах си днес по мерак.

У-47 **УДОВО́ЛЬСТВИЕ НИ́ЖЕ СРЕ́ДНЕГО** ≈ **удово́льствие сре́днее, из сре́дних.** Съмни́телно удово́лствие; не е тъ́рде прия́тно; не е мно́го ве́село

У-48 **СМОТА́ТЬ/СМА́ТЫВАТЬ У́ДОЧКИ** (*прост.*). Обера́/оби́рам си кру́шите; взе́ма/взе́мам си дъ́рмите; вди́гна/вди́гам, съберá/съби́рам си чу́ковете, чукала́та, партуши́ните; вди́гна/вди́гам си парца́лите

Я немедленно выехал. Но, увы, доктора увидеть не удалось. Он успел вовремя смотать удочки (Г. Брянцев, Конец «осиного гнезда»). Тръгнах незабавно. Но уви, не можах да се срещна с доктора. Той беше успял овреме да си дигне чуковете.

У-49 **ЗАКИ́НУТЬ/ЗАКИ́ДЫВАТЬ У́ДОЧКУ (-и)** ≈ **забро́сить/забра́сывать у́дочку (-и).** Пу́сна/пу́скам, хвъ́рля/хвъ́рлям въ́дица(та); опи́там/опи́твам, сонди́рам по́чвата; предпазли́во наме́кна/наме́квам; поразпи́там/поразпи́твам

— А я уже на всякий случай в одном месте закинул удочку насчёт турбины (С. Бабаевский, Кавалер Золотой Звезды). — Аз пък на едно място вече хвърлих въдица за турбината.

У-50 **ПОЙМА́ТЬ НА У́ДОЧКУ** *кого* ≈ **подцепи́ть** *или* **подде́ть на у́дочку.** Хва́на, уловя́ *някого* на въ́дицата; нака́рам *някого* да нала́па, да заха́пе въ́дицата; хва́на, прима́мя *някого* в кло́пката; хва́на *някого* в капа́на; изигра́я, надхи́тря *някого*; извъ́зя *някого* (*прост.*)

И сколь ни старались свахоньки,.. не удалось им подцепить на удочку сумрачного Марка Данилыча (Мельников-Печерский, На горах). И колкото и да се мъчеха милите сватовници,.. не успяха да впримчат мрачния Марк Данилич в мрежите си.

У-51 **ПОПА́СТЬСЯ/ПОПАДА́ТЬСЯ НА У́ДОЧКУ** (*к*) *кому и без доп.* ≈ **идти́/пойти́** *или* **клю́нуть, пойма́ться на у́дочку.** Хва́на/хва́щам се, уловя́/ула́вям се на въ́дицата; заха́пя/заха́пвам, нала́пам/нала́пвам въ́дицата

Шекспировскому Яго.. удалось облапошить добродушного Отелло. Доверчивый мавр, не проверив фактов, попался на удочку (ЛГ). Шекспировият Яго..успя да баламоса добродушния Отело. Без да провери фактите, доверчивият мавър се хвана на въдицата. *— Вы не знаете, кто эти две барышни, которых я встретил сегодня в саду?..— Ага! Попался на удочку.. Ну уж так и быть, удовлетворю ваше любопытство (Куприн, Прапорщик армейский).* — Да знаете кои бяха двете госпожици, които срещнах днес в градината?..— Аха! Налапал си въдицата.. Хайде, от мен да мине, ще задоволя любопитството ви.

У-52 **ДАЛЕКО́ НЕ УЕ́ДЕШЬ** *на чём, с кем-чем, без кого-чего* ≈ **не далеко́ уе́дешь; далеко́ не уйдё́шь.** Ня́ма да оти́деш, да сти́гнеш (на)дале́ч(е) (*с, без някого-нещо*); не мо́жеш, ня́ма да пости́гнеш мно́го не́що

На одном таланте в наше время не далеко уедешь (Белинский, Стихотворения Эдуарда Губера). Само с талант в наше време човек не може далеч да отиде. *Без энергии в нашей работе, которая требует полного сосредоточения, далеко не уйдёшь (А. Островский, Письмо).* Без енергия в нашата работа, която изисква пълно съсредоточаване, не се отива далеч.

У-53 **КАК УЖА́ЛЕННЫЙ** ***вскочи́ть, подскочи́ть, вскри́кнуть.*** (Скóча, подскóча, изви́кам) като ужи́лен, като ухáпан (от осá, пчелá)

Я отскочил от стены, как ужаленный. Я испугался (Чехов, В море). Отскочих от стената като ужилен. Уплашил се бях.

У-54 **ТИ́ХИЙ У́ЖАС!** Стрáшна рáбота!; да ти настръ́хне косáта!

А в комнату войдёшь — так это тихий ужас, что там у них творится! А влезеш ли в стаята им — да ти настръхне косата от това, което става там.

У-55 **ДО У́ЖАСА** ***люби́ть; глу́п*** (*като нареч.*; *прост.*). Ужáсно (мнóго), стрáшно (мнóго) (оби́чам), (оби́чам) до полу́да; крáйно (е) глу́пав

— На дождь я не обращаю внимания. Я эти дожди до ужаса обожаю (П. Павленко, Идут дожди). — На дъжда не обръщам внимание. Безкрайно обожавам тия дъждове. *Ночь была до ужаса тиха (В. Инбер, Почти три года).* Нощта бе тиха до полуда.

У-56 **ПО́СЛЕ У́ЖИНА ГОРЧИ́ЦА** (*погов.*; *рядко*). След дъжд качу́лка

У-57 **ПОЛЗТИ́ УЖО́М** ≈ **извивáться ужóм** *или* **змеёй. 1.** *перед кем-чем* Угóднича, серви́лнича, подми́лквам се, подмáзвам се *пред някого-нещо*; ласкáя *някого* (за да пости́гна *нещо*)

— Главное, всего боится человек и перед всяким начальством ужом ползёт (Мамин-Сибиряк, Красное яичко). — Най-важното е, че човек от всичко се страхува и угодничи пред всяко началство.

2. Хитру́вам, дяволу́вам, лави́рам, извъ́ртам; нагáждам се, приспособя́вам се

— А знаете, ведь прелюбопытное существо этот обыватель-опустошитель! ..По-видимому, он только и делает, что приспособляется к обстоятельствам, извивается ужом (Г. Успенский, Бог грехам терпит). — Да знаете колко интересно същество е този еснаф-опустошител! ..По всичко личи, че той не прави друго освен да се нагажда към обстоятелствата, да хитрува.

У-58 **ДЕРЖА́ТЬ В УЗДЕ́** *кого-что.* Стя́гам, сви́вам, опъ́вам юзди́те *на някого*; слáгам *някому* юздá, оглавни́к; държá *някого* изкъ́со, стрóго, стéгнато; стя́гам *някого* здрáво, здрáвата; обуздáвам *някого-нещо*

Он подумал, что совершенно напрасно погрызся с товарищем из-за пустяков, что нужно держать в узде свой характер (Б. Лавренёв, Подвиг). Помисли си, че не трябваше да се сдърпва с другаря си за глупости, че трябва да обуздава характера си.

У-59 **ГО́РДИЕВ У́ЗЕЛ,** *обикн.* **рассéчь/рассекáть** *или* **разруби́ть/разрубáть гóрдиев у́зел** *чего и без доп.* (*книж.*). (Разсекá/разси́чам) гóрдиев въ́зел, *т. е.* (с еди́н замáх, без мнóго да му ми́сля разрешáвам) заплéтен, тру́ден въпрóс

У-60 **РАЗВЯЗА́ТЬ/РАЗВЯ́ЗЫВАТЬ У́ЗЕЛ** *чего, какой* ≈ **разруби́ть/разрубáть** *или* **распу́тать/распу́тывать у́зел.** *букв.* Развъ́ржа/развъ́рзвам въ́зела *на нещо*; разни́щя/разни́щвам (рáботата)

— Мою способность развязывать процессуальные узлы, путаницу понятий начальство весьма ценит (Горький, Жизнь Клима Самгина). — Способността ми да разрешавам разни процесуални ребуси и заплетени понятия високо се цени от началството.

У-61 **ЗАВЯЗА́ТЬ УЗЕЛО́К** ≈ **завязáть узелóк на пáмять.** Взéма си белéжка *за нещо*; не забрáвя *нещо*; *букв.* завъ́ржа въ́зелче (на нóсната си къ́рпа, за да не забрáвя *нещо*)

[*Фамусов:*] *Эй, завяжи на память узелок; Просил я помолчать, не велика услуга (Грибоедов, Горе от ума).* [Ф:] Нали ти казах уж, недей забравя: Помолих те да помълчиш — услуга неголяма (*прев. Д. Подвързачов*).

У-62 **ЗАВЯЗА́ТЬ УЗЛО́М** *кого* (*прост.*) ≈ **в (оди́н) у́зел завязáть** *или* **связáть; узлóм связáть.** Стъ́пя, сéдна *някому* на вратá, на ши́ята; напъ́лно подчиня́ *някого* на вóлята си; накáрам *някого* да (ме) слу́ша, да (ми) се подчиня́ва

— Да дай-ка мне полсотни тысяч, да я всех опекунов в один узел завязал бы (Мамин-Сибиряк, Приваловские миллионы). — Дай ми ти петдесетина хиляди и аз на всички опекуни ще им стъпя на врата.

У-63 **СВОИ́Х НЕ УЗНА́ЕШЬ (узнáет)** (*прост.*; *обикн. като закана*). Ще и́ма да (ме) пóмниш; ще ти дам да разберéш; ще ви́диш звезди́ по плáдне, посрéд бял ден; ще ви́диш бял вълк по плáдне; ще сбъ́ркаш (накъдé, откъдé е) вратáта; ще забрáвиш как те кáзват, как ти е и́мето

— Признавайся во всём, или так отдеру тебя розгою, что ты своих не узнаешь (Пушкин, Дубровский). — Кажи си всичко, че инак така ще те напердаша с пръчка, че дорде си жив, ще ме помниш. [*Спиридоновна:*] *Вот погоди, приди он только, мы его так турнём, что он своих не узнает (А. Островский, Не так живи, как хочется).* [С:] Чакай, нека само дойде, така ще го натирим, че ще сбърка накъде е вратата.

У-64 **У́ЗЫ ГИМЕНЕ́Я** (*книж.*) ≈ **цéпи Гименéя.** Връ́зките, вери́гите на Хименéй, *т. е.* брáчни връ́зки, брáчен живóт, брак

Молоденькая дама.. очень недавно связала себя узами Гименея (Салтыков-Щедрин, Мелочи жизни). Младичката дама.. твърде наскоро се беше обвързала с веригите на Хименей.

У-65 **У́ЗЫ КРО́ВИ** ≈ **крóвные у́зы.** Кръ́вни връ́зки, кръ́вно рóдство; родни́нски връ́зки

У-66 **НЕ УЙДЁТ** *кто-что* (*от кого-чего*). Ня́ма да (ми) избя́га; ня́ма да (ми) се разми́не; в къ́рпа (ми е) въ́рзан; осигурéн, си́гурен (ми) е; и́ма мегдáн *за нещо*; и́ма врéме

— Пошли нам бог только здоровья,— сказала со вздохом Катерина Петровна,— а женихи от нас не уйдут (Пушкин, Роман на Кавказских водах). — Да даде господ да сме здрави — каза с въздишка Катерина Петровна,— пък годениците ни са в кърпа вързани. *В старину до пятнадцати лет не принимались за ученье, в той мысли, что пусть, дескать, дитя побегает, ученье-то ещё не уйдёт (Добролюбов, Органическое развитие человека).* В миналото до петнадесетата му година не се залавяли да учат детето с мисълта, да си било то потичало, пък учението нямало да му се размине.

У-67 **НЕДАЛЕКО́ УЙТИ́. 1.** *от кого* (*ирон.*) Еднá стóка, същата стóка (е); не (е) мнóго пó-стóка *от някого*; вземи́ (хвани́) еди́ния, че удари́ (цапни́) дру́гия

Антонов горяч, да и вы, Танюшенька, недалеко от него ушли! (Н. Вирта). Антонов е кибритлия, ама и вие, Танюшенка, сте същата стока черноока.

2. *в чём* (*от кого*) Не оти́да (твъ́рде) (на)далéч, не напрéдна мнóго (пóвече *от някого*)

В науках он недалеко ушёл. В учението не е твърде напреднал.

У-68 **УЙТИ́/УХОДИ́ТЬ В СЕБЯ́** ≈ **уйти́/уходи́ть в самогó себя́; замкну́ться/замыкáться в (самóм) себé** (*към 1 зн.*); **углуби́ться/ углубля́ться в (самогó) себя́** (*към 2 зн.*). **1.** Затвóря/затвáрям се (в сéбе си); вглъбя́/вглъбя́вам се; стáна/стáвам необщи́телен

С этой минуты я весь ушёл в себя (*Вересаев, Порыв*). От този момент аз напълно се затворих в себе си. — *Напрасно, Алексей, так замкнулся в себе — одному труднее справляться с горем* (*В. Ажаев, Далеко от Москвы*). — Не трябваше, Алексей, така да се затваряш в себе си — сам човек по-трудно се справя със скръбта си.

2. Потъ́на/потъ́вам в ми́слите си, в ра́змисъл; погъ́лнат съм от ми́слите си; отда́м/ отда́вам се на ми́слите си, на ра́змисъл

— *А я не ожидал, что вы слыхали мои слова,— сказал Иван Петрович. — Мне показалось — вы, глядя на огонь, совсем ушли в себя* (*Куприн, Негласная ревизия*).— Не очаквах, че сте чули думите ми — каза Иван Петрович. — Стори ми се, че както гледахте огъня, напълно се бяхте отдали на мислите си. *Мы долго молчали. Козьма углубился в себя, забыв обо мне* (*Скиталец, Этапы*). Дълго мълчахме. Забравил за мен, Козма беше потънал в мислите си.

У-69 *Кто-что* **НЕ УКА́З** *кому* (*като сказ.*) ≈ не ука́зчик; не ука́зка. 1. *Някой-нещо* не е авторите́т *за някого*; *някой* не мо́же да (ме) кома́ндува; не ща (и) да зна́я *за някого-нещо*

Большов с услаждением всё повторяет, что он волен делать, что хочет, и никто ему не указ (*Добролюбов, Тёмное царство*). Болшов все повтаря с упоение, че е свободен да прави каквото си ще и че пет пари не дава за никого. *Ты мне не указ.* Не си ти, който ще ми каже какво да правя.

2. *Нещо* не ва́жи *за някого-нещо*, не мо́же да слу́жи за при́мер, за образе́ц

[*Прохор:*] *Ежели дворяне на цыганках, на актрисах женились — это нашему сословию не пример, не указ* (*Горький, Васса Железнова*). [П:] Ако дворяните се женили за циганки, за актриси — нашето съсловие не е длъжно да им подражава.

У-70 **ПОД УКЛО́Н.** 1. ***кати́ться, мча́ться*** (Търка́лям се, препу́скам, летя́) по нанадо́лнище(то), по накло́н(а), по стръ́мно(то)

Поезд мчался под уклон.. С паровоза то и дело раздавались сигналы — три коротких свистка: «Тормози!» (*С. Сартаков, Хребты Саянские*). Влакът летеше по нанадолнището.. От локомотива непрекъснато се чуваха сигнали — три къси изсвирвания: «Спирачките!»

2. ***идти́, спуска́ться*** Слиза, спу́ска се, върви́ надо́лу (*път, улица*)

3. ***кати́ться, ска́тываться, идти́*** Тръгвам, спу́скам се по нанадо́лнището, по накло́нена пло́скост; запа́дам, дегради́рам; оти́ва към упа́дък, към разложе́ние, ря́зко се влоша́ва (*положението*)

— *Нет, Антонина Андреевна. Не было бы тебя — хуже было бы мне и Ларисе. Не знаю, что бы тогда со мной стряслось. Скорей всего под уклон пошёл бы* (*С. Антонов, Дело было в Пенькове*). — Не, Антонина Андреевна. Да не беше ти — по-лошо щеше да бъде за мен и за Лариса. Не зная какво би се случило с мен. Най-вероятно бих тръгнал по наклонена плоскост.

4. ***идти́*** Прева́ля

Ночь шла под уклон, и приближалось то волнующее, нетерпеливо ожидаемое, что должно было принести утро (*А. Перегудов, В те далёкие годы*). Нощта преваляше и вече близо беше онова вълнуващо, нетърпеливо очаквано, което трябваше да донесе утрото. *Жизнь пошла под уклон.* Животът клони към заник.

У-71 **БУЛА́ВОЧНЫЙ УКО́Л.** 1. (*обикн. мн.*) Дре́бни, но язви́телни забеле́жки; зли на́меци, доя́ждания, подмя́тания, обиди, оскърбле́ния

Наконец булавочные уколы в такое время, когда я весь был задавлен болью и горем, вывели меня из терпения (*Герцен, Былое и думы*). Най-после дребните, но болезнени обиди по време, когато бях смазан от болка и скръб, ме изкараха от търпение.

2. Дре́бна, незначи́телна неприя́тност; бълха́ (го) уха́пала

Теперь Артемьев ушёл. В сущности, если трезво подумать о будущем, эта потеря именно сейчас была булавочным уколом [для Нади] (*К. Симонов, Товарищи по оружию*). Сега Артемиев си отиде. В същност, ако трезво се помисли за бъдещето, тази загуба точно сега бе [за Надя] само една дребна неприятност.

У-72 **СТА́ВИТЬ/ПОСТА́ВИТЬ В УКО́Р** *кому что* ≈ **ста́вить/поста́вить в упрёк.** Укоря́вам/укоря́, упре́квам/упре́кна *някого в нещо*, обвиня́вам/обвиня́ *някого за нещо*; пи́ша *някому нещо* на сме́тката

Опять поставят в укор «Современнику», что в нём печатаются произведения только одних семинаристов (*А. Панаева, Воспоминания*). Пак ще укоряват «Современник», че помества произведенията само на семинаристи.

У-73 **УЛИ́ТА Е́ДЕТ, КОГДА́-ТО У́ДЕТ** (*погов.*). Гърми́ не вали́; тра́й, ко́ньо, за зеле́на трева́; ще и́ма да поча́каш; еди́н го́спод зна́е, кога́ ще ста́не (*нещо*); тепъ́рва ба́ба за дъ́рва

Скажешь, бывало, кому: «Вот скоро воля будет»,— так только рукой махнёт: «Это,— говорит,— улита едет,— когда-то будет!» (*Лесков, Житие одной бабы*). Кажеш някой път на някого: «Скоро ще дойде свободата»,— той само махне с ръка: «Това е — казва — гърми не вали!»

У-74 **ЗЕЛЁНАЯ У́ЛИЦА.** 1. (*спец.*) Зеле́на у́лица (*т. е.* мина́ване при зеле́н сема́фор); път свобо́ден

2. *често* ***откры́ть, дать*** **зелёную у́лицу** *кому-чему* (Откри́я, дам, осигуря́) зеле́на у́лица *на някого-нещо*; (отво́ря) широ́к път, (дам) свобо́ден до́стъп *на някого-нещо*; разчи́стя пъ́тя *пред някого-нещо*; (осигуря́) *на някого-нещо* безпрепя́тствен напре́дък (*към нещо*)

Этот третий проигрыш [противника] *открыл «зелёную улицу» Тиграну Петросяну к шахматному трону* (*С. Флор, Ура — новому чемпиону*). Тази трета загуба [на противника] широко отвори пътя на Тигран Петросян към шахматния трон.

3. (*остар.*) Наказа́ние на войни́ци чрез бой с пръ́чки (*в царска Русия*)

У-75 **БУ́ДЕТ И НА НА́ШЕЙ (мое́й** *и т. н.*) **У́ЛИЦЕ ПРА́ЗДНИК.** И на на́шата у́лица ще до́йде пра́зник, Вели́кден; би́-ще, до́-ще и на на́шата у́лица Вели́кден (*остар.*); и на на́шата у́лица, и у нас ще съ́мне, ще огре́е слъ́нце; ще до́йде слъ́нцето и пред на́шата врата́; ще до́йде и на на́ше се́ло сбо́ра, ще до́йде и мо́я Ко́леда; и на́шия пете́л ще пропе́е

У-76 **НА У́ЛИЦЕ** ***быть, оста́ться, оказа́ться, очути́ться*** и **НА У́ЛИЦУ** ***вы́бросить, вы́кинуть, вы́швырнуть*** *кого.* (Съм, оста́на, озова́ се; изхвъ́рля, изри́там *някого*) на у́лицата, на пъ́тя; на произво́ла на съдба́та (*за изгонване от жилището или уволнение*)

В результате банкротства фирмы тысячи рабочих оказались на улице. Поради фалита на фирмата хиляди работници останаха на улицата.

У-77 **ВЫНОСИ́ТЬ НА У́ЛИЦУ** *что.* Пра́вя пу́блично достоя́ние, разгласи́вам, изна́сям за пу́блично обсъ́ждане *нещо*; да́вам гла́сност *на нещо* (инти́мно, ли́чно)

Я сказал, что вопросы о смысле бытия, о смерти, о любви — вопросы строго личные, интимные, вопросы только для меня! Я не люблю выносить их на улицу, а если, изредка, невольно делаю это — всегда неумело, неуклюже (*Горький, А. А. Блок*). Казах, че въпросите за смисъла на битието, за смъртта, за любовта са строго лични, интимни въпроси, въпроси само за мене си! Не обичам да ги правя публично

достояние, и ако някога неволно го върша, излиза винаги неумело, несръчно.

У-78 **С У́ЛИЦЫ.** Случа́ен, неизве́стен, пъ́рвият сре́щнат (чове́к); *букв.* (чове́к) от у́лицата

[*Чепурной:*] *А добрым я пробовал быть. Взял как-то мальчишку с улицы, воспитывать думал, а он скрал у меня часы и — удрал!* (*Горький, Дети солнца*). [Ч:] А да бъда добър съм опитвал. Взех веднъж един хлапак от улицата, мислех да го отгледам, пък той ми задигна часовника и офейка!

У-79 **ВЗЯ́ТЬСЯ/БРА́ТЬСЯ ЗА У́М** ≈ (с)хвати́ться за у́м. Събера́/събира́м си ума́, (*прост.*) акъла (в глава́та); опи́чам си акъла (*прост.*); до́йде/и́два (ми) умъ́т, (*прост.*) акъ́лът (в глава́та); уври́/увира (ми) глава́та, (*прост.*) акъ́лът; вразумя́/вразумя́вам се

Пора, брат, взяться за ум, а то опять провалишься на экзамене. Време е, брат, да си събереш акъла, че пак ще те скъсат на изпита.

У-80 **УМ ЗАШЁЛСЯ** *у кого* (*прост.*). Не (е) с ума́, с акъ́ла си; изгу́би си ума́, акъ́ла; ли́псва (му) не́що; хло́па (му) дъска́та; мръ́днал (е), и́ма (му) не́що; чалди́сал се е

[*Матрёна:*] *Что ты, с ума спятил? Миленькие, у него ум зашёлся. Увести его надо* (*Л. Толстой, Власть тьмы*) [М:] Ти какво, да не си се побъркал? Мили мои, той не е с акъла си. Трябва да го отведем.

У-81 **НАСТА́ВИТЬ/НАСТАВЛЯ́ТЬ НА У́М** *кого* (*прост.*) ≈ **наста́вить/наставля́ть на ра́зум; навести́/наводи́ть на у́м, на ра́зум; учи́ть уму́-ра́зуму.** Дам/да́вам *някому* акъл, у́ча/нау́ча/науча́вам *някого* на акъл; дока́рам/дока́рвам *някому* ума́, акъ́ла в глава́та; вка́рам/вка́рвам *някого* в пъ́тя; поуча́вам, наставля́вам, назида́вам *някого*

Всё-таки оно [письмо] *его.. немножко на ум наставит* (*Чехов, Письмо*). Все пак то [писмото] ..малко ще го вразуми. [*Малюта:*] *Наставь его на разум, Василиса Игнатьевна!* (*А. Островский, Василиса Мелентьева*). [М:] Научи го на акъл, Василиса Игнатиевна!

У-82 **УМ ЗА РА́ЗУМ ЗАХО́ДИТ/ЗАШЁЛ** *у кого.* Объ́рквам/объ́рках се; свят (ми) се зави́ва/зави́; ум да ти за́йде; отка́чам/откачи́х, мръ́двам/мръ́днах, ша́швам/ша́шнах се (*прост.*)

Коли всё это обдумать, так ум за разум зайдёт (*Г. Успенский, Кой про что*). Ако се обмисли всичко това, свят може да ти се завие. — *Фу, перемешал! — хлопнул себя по лбу Порфирий.— Чёрт возьми, у меня с этими делами ум за разум заходит* (*Достоевский, Преступление и наказание*). — Тю, сбърках!— плесна се по челото Порфирий.— С тия работи, дявол да го вземе, съвсем взех да откачам.

У-83 **БЕЗ УМА́. 1.** (*с*)*делать что* (*На*)*правя нещо* без (да вла́гам) ум, ра́зум, разсъ́дък; безразсъ́дно, неразу́мно

2. ***быть*** *от кого-чего* Луд (съм) *за, по някого-нещо*; във възто́рг (съм), възхите́н (съм) *от някого-нещо*; плене́н (съм), очаро́ван (съм) *от някого-нещо*

..Аркадий Павлыч считается одним из образованнейших дворян и завиднейших женихов нашей губернии; дамы от него без ума и в особенности хвалят его манеры (*Тургенев, Записки охотника*). ..Аркадий Павлич минава за един от найобразованите дворяни и желани кандидати за женитба в нашата губерния; дамите са луди по него и особено хвалят маниерите му.

3. ***люби́ть*** *кого*, ***быть влюблённым*** *в кого* (Оби́чам, влю́бен съм *в някого-нещо*) до полу́да, лу́до, безу́мно; луд съм *по някого*; загу́бя/загу́бвам ума́ си, (*прост.*) акъ́ла си *по някого-нещо*

Я любил мать без ума, до ревности (*Горький, Жизнь Матвея Кожемякина*). Обичах майка си до полуда, до ревност.

У-84 **ОТ БОЛЬШО́ГО УМА́** (*с*)*делать что* (*ирон.*) ≈ **с большо́го ума́.** (*На*)*прави нещо* от мно́го акъ́л (*прост.*), с це́лия **си,** с все́чкия си акъ́л (*прост.*), от мно́го ум, от глу́пост; то́лкова (му) сече́ пи́пето (*прост.*); акъ́л-парасъ́ (*прост.*)

[*Градобоев:*] *Я за тебя примусь, я тебя в острог.* [*Силан:*] *Ну, вот ещё! Думал-думал, да выдумал. С большого-то ума* (*А. Островский, Горячее сердце*). [Г:] Аз ще ти видя сметката, в затвора ще те вкарам. [С:] Виж го ти! Мислил, мислил и измислил. От многото акъл.

У-85 **ВЫ́ЖИТЬ/ВЫЖИВА́ТЬ ИЗ УМА́.** Изкуфе́е/изкуфя́ва, изуме́е/изумя́ва, изветре́е/изветря́ва, оглупе́е/оглупя́ва (*за стар човек*); изкукури́га/изкукури́гва (*прост.*); ку́кувица (му) е изпи́ла ума́, (*прост.*) акъ́ла; и́ма да да́ва, да пла́ща на Миха́ля

— *Совсем наш дед Аркадий из ума выжил* (*А. Аверченко, Старческое*). — На нашия дядо Аркадий съвсем му изпила кукувица ума.

У-86 **НЕ** *чьего, обикн. с мест.* (**моего́** *и т. н.*) **УМА́ ДЕ́ЛО.** Не е за *някого* (мен *и т. н.*), не е за (мо́я) ум ра́бота; не е за (мо́ята) уста́ лъжи́ца

— *А старших не суди,— продолжал Капитон Аверьяныч,— не твоего ума дело* (*А. Эртель, Гарденины*). — А възрастните не съди —продължи Капитон Аверянич,— не ги разбираш тия работи. *Раз навсегда он сказал себе, что крупные злодейства — не женского ума дело* (*Салтыков-Щедрин, Пошехонская старина*). Веднъж завинаги той си беше казал, че едрите злодейства не са за женски уста лъжица.

У-87 **ЛИШИ́ТЬСЯ/ЛИША́ТЬСЯ УМА́** ≈ **реши́ться/реша́ться ума́** (*остар.*); **лиши́ться/лиша́ться** *или* (*остар.*) **реши́ться/реша́ться рассу́дка; потеря́ть/теря́ть рассу́док; спя́тить** *или* **свихну́ть(ся), свороти́ть с ума́** (*прост.*); **помути́ться** *или* **тро́нуться, помеша́ться, повреди́ться, свихну́ться, повихну́ться умо́м** (*прост.*); **помеша́ться** *или* **повреди́ться, тро́нуться в уме́, в рассу́дке** (*прост.*); **свихну́ться** *или* **повреди́ться, помути́ться ра́зумом** (*прост.*). Загу́бя/загу́бвам, изгу́бя/изгу́бвам си ума́; побъ́ркам/побъ́рквам се, полуде́я/полудя́вам; откача́/отка́чвам, чалди́сам/чалди́свам се (*прост.*); мръ́днал (съм); изхвръ́кне/изхвръ́ква (ми), изхвръ́кнала (ми) е чиви́ята (*прост.*)

[*Фернандо:*] *Я ума лишаюсь!.. Человек! Молю тебя, скажи мне, что случилось?* (*Лермонтов, Испанцы*). [Ф:] Загубвам си ума!... Човече! Моля те, кажи ми, какво се е случило. *Оставшись один, наедине с гробом, ..*[я] *мог бы лишиться рассудка* (*Чехов, Страшная ночь*). Останал насаме с ковчега, ..бих могъл да полудея. *Это вредные фильмы для таких маленьких, как ты. От них с ума можно спятить* (*ЛГ*). Това са вредни филми за малки като теб. От тях може да ти мръдне чивията.

У-88 **НАБРА́ТЬСЯ/НАБИРА́ТЬСЯ УМА́** ≈ **набра́ться/набира́ться (ума́-)ра́зума** *или* **(уму́-)ра́зуму.** Поумне́я/поумня́вам; ста́на/ста́вам у́мен, по́-у́мен; събера́/събира́м акъ́л (*прост.*)

— *С хорошим человеком и говорить хорошо, ума наберёшься* (*Л. Толстой, Первый винокур*). — Хубаво е да приказваш с добър човек — ще събереш акъл в главата. —*А ты, батюшка, не гневись: дитятко, видишь, малое, разуму не успело набраться* (*Тургенев, Записки охотника*). — Пък ти, господарю, не се сърди, виж, детето е малко, толкоз му и акъла.

У-89 **УМА́ ПАЛА́ТА** *у кого.* Мно́го е у́мен; (*ирон.*) акъ́л-море́ (,ум-бръсна́ч); сече́ (му) акъ́лът; (*ирон.*) проби́ла (му) се е ша́пката от ум; преля́ва от акъ́л

— *И на левобережье и на правобережье ребята с девчатами до того смышлёные да развитые, ну прямо-таки ума палата!* (*Кр.*). И на

ле́вия и на де́сния бряг и момците и момите едни умни та разумни, сече им акълът, ще знаеш.

У-90 УМА́ (-у́) ПОМРАЧЕ́НЬЕ. Ум да ти за́йде (*прост.*); свят да ти се зави́е; да ти се зама́е глава́та; да ти се взе́ме акълът; да ти хвръ́кне ша́пката (от възто́рг, възхище́ние)

— Вот пиво здесь — уму помраченье. Я сейчас пару кружек опрокинул — прелесть (*Н. Лейкин, Наши за границей*). — Виж бирата е тук — ум да ти зайде. Току-що обърнах две халби — чудо

У-91 УМА́ НЕ ПРИЛОЖИ́ТЬ, *обикн.* **ума́ не приложу́.** Акълът (ми) не сти́га (*прост.*), умъ́т (ми), (*прост.*) акълът (ми) не (го) поби́ра; не мо́га да проуме́я, да разбера́

— Ума не приложу, о чём бы они могли так долго разговаривать? — вставил Фок (*А. Степанов, Порт-Артур*). — Акълът ми не стига, за какво могат толкоз време да си приказват? — забеляза Фок. *Но, выходит, что муж не только не прогонял её, но даже и не бил. Тут уж Андрей Иванович просто ума не мог приложить* (*Н. Сухов, Казачка*). Излизаше обаче, че мъжът й не само че не я е пъдил, но дори не я е бил. Тук вече Андрей Иванович направо не знаеше какво да мисли.

У-92 СВЕСТИ́/СВОДИ́ТЬ С УМА́ *кого*. **1.** Побъркам/побърквам, подлудя́/подлудя́вам *ня́кого*; доведа́/дове́ждам *ня́кого* до лу́дост, до побъ́ркване

2. Подлудя́/подлудя́вам, дока́рам/дока́рвам до полу́да; разстро́я/разстро́йвам *ня́кого*; хвъ́рля/хвъ́рлям *ня́кого* в трево́га, в смут

Единственный сын Ивашёва хотел на ней [гувернантке] *жениться. Это свело с ума всю родню его; гвалт, слёзы, просьбы* (*Герцен, Былое и думы*). Единственият син на Ивашов искаше да се ожени за нея [гувернантката]. Това докара до полуда цялата рода; олелия, сълзи, молби.

3. Подлудя́/подлудя́вам *ня́кого*, пленя́/пленя́вам, увлека́/увли́чам, ома́я/ома́йвам *ня́кого*; завъртя́/завъртя́вам *ня́кому* ума́; гра́бна/гра́бвам ума́, а́нгелите *на ня́кого*

Одной наружности, одного живого и весёлого ума её достаточно было, чтобы свести с ума человека (*С. Аксаков, Семейная хроника*). Достатъчни бяха само външността й, нейният жив и весел ум, за да грабнат човека

У-93 СОЙТИ́/СХОДИ́ТЬ С УМА́. **1.** Полуде́я/полудя́вам; побъркам/побърквам се; изгу́бя/изгу́бвам си ума́, разсъ́дъка, ра́зума

— Баснин сошёл с ума! Это совершенно ясно. Пусть назначат медицинское обследование его умственных способностей (*Сергеев-Ценский, Лютая зима*). — Баснин е полудял! Това е съвсем ясно. Да го изпратят за медицинско изследване на умствените му способности.

2. *от чего и без доп.* Не си наме́ря/нами́рам мя́сто, поболе́я/поболя́вам се (от трево́га, безпоко́йство, притесне́ние); притесня́/притесня́вам се (мно́го), умра́/уми́рам от притесне́ние, от безпоко́йство

Сидит Иван Фёдорович в полиции в секретной, никого к нему не допускают. Семейство Ивана Фёдоровича сходит с ума (*Чернышевский, Алферьев*). Задържан е Иван Фьодорович в полицията, в тайната, никого не пускат при него. Семейството на Иван Фьодорович не си намира място от притеснение.

3. *от чего, с чего* Полуде́я/полудя́вам, побъркам/побърквам се, изгу́бя/изгу́бвам си ума́, (*прост.*) ша́шна/ша́швам се (от си́лно чу́вство — любо́в, ра́дост)

Я чуть не сошёл с ума от радости, когда увидел тебя. Само дето не се побърках от радост, като те видях.

4. *от кого, по ком(у)* Луд съм *по ня́кого, за ня́кого*; губя/загу́бя/загу́бвам, изгу́бя/изгу́бвам си ума́ *по ня́кого*; лу́до съм влю́бен *в ня́кого*; оби́чам *ня́кого* до полу́да

Женщины от него с ума сходили, мужчины называли его фатом и втайне завидовали ему (*Тургенев, Отцы и дети*). Жените лудееха по него, мъжете го наричаха суетен франт и тайно му завиждаха.

5. *от кого-чего, по кому-чему* (*обикн. несв.*) Луд съм (*за ня́кого-не́що*); луде́я, бесне́я *за ня́кого-не́що*; побъ́рквам се (*на ня́каква те́ма*)

Энтузиасты-юноши чуть не сходили с ума от олимпийца Гёте (*Чернышевский, Лессинг, его время, его жизнь и деятельность*). Младежите-ентусиасти бяха кажи-речи луди за олимпиеца Гьоте.

У-94 С УМА́ СОЙТИ́! Ум да ти за́йде! (*прост.*); да полуде́еш!; да не повя́рваш!; свят да ти се зави́е!; да ти хвръ́кне ша́пката!; да ти (из)хвръ́кне акъ́ла!

— Наш недотёпа Вася стал знаменитостью.— С ума сойти! — сказала мама, присаживаясь на стул (*С. Шатров, Папа и звёзды*). — Нашият мухльо Вася станал знаменитост.— Да не повярваш! — каза мама и приседна на един стол.

У-95 С УМА́ СОШЁЛ! Да не си полудя́л!; да не си луд!; не си с всичкия си!; не си с ума́ си!

[*Лебёдкина:*] *И вы хотите, чтоб я рассталась со своими вещами? Да вы с ума сошли!* (*А. Островский, Поздняя любовь*). [Л:] И вие искате аз да се разделя с нещата си? Та вие не сте с всичкия си!

У-96 В УМЕ́ ≈ в своём уме́ (*към 3 зн.*). **1.** ***счита́ть, реши́ть*** (Смя́там, реша́вам) на ум, в ума́ си, ми́слено

Он мгновенно умножал и делил в уме большие трёхзначные и четырёхзначные числа (*Ильф и Петров, Золотой телёнок*). Със светкавична бързина той умножаваше и делеше на ум големи тризначни и четиризначни числа. *Два пишем, три в уме.* Две пиша и три на ум.

2. ***прики́нуть, взве́сить*** Преценя́; напра́вя си сме́тка; прете́гля

Хлеб ещё на корню, а он прикинул в уме, что у него окажется в наличности по истечении года (*Гончаров, Фрегат «Паллада»*). Житото още в полето, а той си е направил сметката какво ще има налице в края на годината.

3. ***быть*** С ума́ си (съм), напъ́лно съм норма́лен; не съм луд, не съм побъ́ркан

[*Звонцов:*] *Хотя доктора и утверждают, что он — в своём уме, но после этой дурацкой сцены с трубой...* (*Горький, Егор Булычёв и другие*). [З:] Макар лекарите и да твърдят, че е с ума си, но след идиотската сцена с тръбата... *Да ты в уме ли?* Бе ти да не си се побъркал?

4. *отриц.*: **не в (своём) уме́ *быть*** Не (е) с ума́ си, (*прост.*) с акъ́ла си, с всички си (ум); не́що (му) и́ма, не́що (му) ли́псва; отка́ча (*прост.*); побъ́ркан, луд (е)

[*Бальзаминова:*] *Ты видишь, он не в своём уме. Как тебе, Миша, не стыдно?* (*А. Островский, За чем пойдёшь, то и найдёшь*). [Б:] Нали виждаш, не е с ума си. Как не те е срам, Миша?

У-97 В ЗДРА́ВОМ УМЕ́ И ТВЁРДОЙ ПА́МЯТИ *быть, находи́ться*, (*с*)*делать что* ≈ **в здра́вом уме́; в тре́звом уме́ и твёрдой па́мяти; в по́лной, в твёрдой па́мяти** (*всички към 2 зн.*). **1.** (*спец.*) Със запа́зени у́мствени спосо́бности, напъ́лно психи́чески норма́лен; разби́рам сми́съла и значе́нието на извъ́ршеното от мен (*като юридическа формула — напр. за съставител на завещание*)

2. (Напъ́лно) с ума́ си (съм); с ум и ра́зум; в норма́лно състоя́ние (не пия́н, не луд); в пъ́лно съзна́ние; напъ́лно съзна́телно; не (ми) е изпи́ла ку́кувица ума́

Четверо мужчин в здравом уме и твёрдой памяти пришли в ресторан, заняли столик и спросили четыре бутылки кефира (*ЛГ*). Четирима мъже, напълно нормални и трезви, влязоха в ресторанта, седнаха на една маса и си поръчаха четири шишета кефир.

У-98 **И В УМЕ́ НЕТ** *у кого чего, что (с)делать* ≈ **и в мы́слях нет, не име́ть.** Не (ми) е мина́вало и през ума́; и на ум не (ми) е и́двало *нещо*; хич не съм (си) и поми́слял *за нещо*

Мальчика обвинили в краже, а у него и в уме не было чужое брать. Обвиниха момчето в кражба, пък той не беше и помислял да посяга на чуждо.

У-99 **ДЕРЖА́ТЬ В УМЕ́. 1.** *кого-что* Не (ме) оста́вя, не (ме) напу́ска мисълта́ *за някого-нещо*; не (ми) изли́за от глава́та, от ума́ *някой-нещо*; все (ми) е в ума́ *нещо*; ми́слите (ми) са все *за някого-нещо*; постоя́нно ми́сля, не забра́вям *за някого-нещо*

— Да чего их [жену и детей] *жалеть-то? Ведь ворам в руки они бы не попались. А в уме я их всё время держал, и теперь держу (Тургенев, Записки охотника).* — Че какво има да ги [жената и децата] съжалявам? Нали нямаше опасност да се озоват в ръцете на разбойниците. Пък мислите ми все за тях бяха, и сега не ми излизат от ума.

2. *что* Ми́сля; предпола́гам, смя́там

Я в этих местах обитаю ещё с той поры, когда люди и в уме не держали, что тут будет канал или орошение (Паустовский, Рождение моря). Живея по тия места още откак хората не са и мислели, че тук ще има канал или напояване.

У-100 **ДЕРЖА́ТЬ НА УМЕ́** *что.* Кри́я, скри́вам, не изда́вам (ми́съл, намере́ние); и́мам си (го) (едно́) на ум

Карп ясно понял, что Аксён неспроста отказывается от денег, что, верно, держит на уме какое-нибудь намерение (Григорович, Пахатник и бархатник). Карп ясно разбираше, че Аксьон не току-гъй се отказва от парите, че сигурно си има нещо на ум.

У-101 **НА УМЕ́** *у кого кто-что* ≈ **в уме́.** В ума́ (ми), в глава́та (ми) (е) *някой-нещо*, ми́сля *за някого-нещо*

Генерал выразил именно то, что было у него на уме (Н). Генералът изрази точно онова, за което мислеше. *У девочки одни развлечения на уме.* Момичето само за развлечения мисли. *Хотя мы были уверены в своей безопасности, но всё-таки зверь есть зверь, кто его знает, что у него на уме? (Н).* Макар и да бяхме сигурни за безопасността си, все пак звярът си е звяр, кой го знае какво може да направи.

У-102 **ПЕРЕБРА́ТЬ/ПЕРЕБИРА́ТЬ В УМЕ́** *кого-что* ≈ **перебра́ть/перебира́ть в па́мяти, в мы́слях, в голове́.** Прека́рам/прека́рвам през ума́, през паметта́ си *някого-нещо*; припо́мня/припо́мням си, предста́вя/предста́вям си, изредя́/изре́ждам ми́слено, в ума́ си *някого-нещо*

[Кирилл] *перебрал в уме всё, что стало известно за последние дни о военных действиях (К. Федин, Необыкновенное лето).* [Кирил] прекара през ума си всичко, което напоследък беше станало известно за военните действия.

У-103 **СЕБЕ́ НА УМЕ́** *кто.* Зна́е си сме́тката; гле́да си интере́са, сме́тката; зна́е си ума́, акъла; (голя́м) дя́вол (е); ви́наги си и́ма не́що на ума́, едно́ на ум (*за прикрит, потаен и хитър човек*)

—..Противный дядька.— Чем же? — Он себе на уме, спроста ничего не делает, ты увидишь (П. Капица, Боксёры). —..Гаден чичко.— Какво му е гадното? — Интересчия е, нищо не върши току тъй, ще видиш.

У-104 **ДОЙТИ́/ДОХОДИ́ТЬ УМО́М** *до чего.* Сти́гна/сти́гам до разби́рането *на нещо*, разбера́/разби́рам, изясня́/изясня́вам си, обясня́/обясня́вам си *нещо*; преми́сля/преми́слям *нещо*

«Вы всё знаете и понимаете, до всего умом дошли, я же путём слова сказать не умею» (Чехов, Письмо). «Вие знаете и разбирате всичко, всичко сте си изяснили, пък аз две думи не мога да свържа както трябва.»

У-105 **ДОЙТИ́/ДОХОДИ́ТЬ СВОИ́М УМО́М** *до чего* ≈ **дойти́/доходи́ть (свои́м) со́бственным умо́м.** Пости́гна/пости́гам, разбера́/разби́рам *нещо* сам, самостоя́телно, без чу́жда по́мощ, със со́бствени си́ли; *букв.* сти́гна/сти́гам *до нещо* със свой ум

— Начал я вникать и догадываться и малопомалу стал нападать на следы; одно у него самого выпытал, другое — кой от кого из посторонних, насчёт третьего своим умом дошёл (Достоевский, Униженные и оскорблённые). — Започнах да вниквам и да се досещам, като постепенно размотавах нишката: за едно разпитах него самия, за друго — някои случайни лица, до трето стигнах със собствения си акъл.

У-106 **ЖИТЬ СВОИ́М УМО́М** ≈ **жить со́бственным умо́м; жить свои́м ра́зумом.** Во́дя се по сво́я акъл (*прост.*); живе́я, ка́кто сам си зна́я; и́мам со́бствени убежде́ния, свой мирогле́д, сво́е разби́ране за живо́та; *ср.* не се во́зя на чу́жда кола́

Слушай любые советы, но живи своим умом. Слушай каквито щеш съвети, но си се води от своя акъл.

У-107 **ЖИТЬ ЧУЖИ́М УМО́М** ≈ **жить чужи́м ра́зумом.** Во́дя се, повли́чам се, пове́ждам се по чужд акъл (*прост.*), по чужд ум; ня́мам со́бствени убежде́ния, свой мирогле́д, сво́е разби́ране за живо́та; *ср.* во́зя се на чу́жда кола́

Василий Иванович человек умный, кроткий, а.. чужим разумом живёт (Л. Толстой, Письмо). Василий Иванович е умен, хрисим човек, ама.. по чужд акъл се води.

У-108 **ЗА́ДНИМ УМО́М КРЕ́ПОК** (*прост.*). Къ́сно се се́ща; мъ́чно, ба́вно загря́ва; късно му и́два на ум

[Арестанты] *знали, что начальство в этих случаях* [при бегстве из острога] *всегда крепко задним умом. Так и случилось: была большая суматоха; всё перерыли, всё переискали и — ничего не нашли, разумеется (Достоевский, Записки из Мёртвого дома).* [Арестантите] знаеха, че началството в такива случаи [при бегство от затвора] късно се сеща. Така и стана: вдигна се голяма паника; всичко преровиха, всичко претършуваха и, разбира се, нищо не намериха.

У-109 **РАСКИ́НУТЬ/РАСКИ́ДЫВАТЬ УМО́М** ≈ **раски́нуть/раски́дывать мозга́ми** *или* **умо́м-ра́зумом; пораски́нуть умо́м** *или* **мозга́ми.** (По)напъ́на/(по)напъ́вам си мо́зъка, ума́; (по)раздви́жа/(по)раздви́жвам, (по)напъ́на/(по)напъ́вам си мо́зъчните кле́тки; (по-)разми́сля/(по)разми́слям, съобразя́/съобразя́вам

Дело было крайне спешное и важное. Я раскинул умом, кому из работников посольства можно было бы поручить столь ответственную задачу (И. Майский, Дни испытаний). Работата беше крайно бърза и важна. Поразмислих на кого от работниците в посолството може да се възложи една толкова отговорна задача. — *Чего же вы хотите? — спросила она жалобным голосом.— А вы догадайтесь! Пораскиньте мозгами! Во всяком случае, я этого так не оставлю! (Кр.).* — Какво искате най-сетне? — жално попита тя.— Ами сетете се! Понапънете си мозъка! Така или иначе аз тази работа така няма да я оставя!

У-110 **С УМО́М** *(с)делать что* ≈ **с ра́зумом; с соображе́нием.** (*На*)*правя нещо* у́мната; с акъл (*прост.*); с ум, с ра́зум, с ум и ра́зум, с разби́ране; у́мно, разу́мно, разсъдли́во, сми́слено

— Ведь надо всё планировать с умом, по-государственному (В. Величко, В Барабинской степи). — Ама трябва всичко да се планира умната, държавнически.

У-111 **ДО УМОПОМРАЧЕ́НИЯ.** До полу́да; ужа́сно, стра́шно (мно́го), страхо́тно; до кра́йна сте́пен, кра́йно

[*Ленин:*] *Поглупела, поглупела после войны эта самая буржуазия... Большевиками испугана до умопомрачения* (*А. Н. Толстой, Путь к победе*). [Л:] Поглупяла е, поглупяла след войната тази буржоазия. Наплашена е до смърт от болшевиките. *Я знаю многих людей, до умопомрачения любящих «Аиду»* (*Луначарский, О театре*). Познавам много хора, които до полуда обичат «Аида»

У-112 **ХОТЬ УМРИ** ≈ хоть умирай. Ако ще да умра, ако ще светът да се обърне; каквото ще да става; на всяка цена; непременно

Ребята торжественно заверили свою учительницу, что у них теперь твёрдое расписание и, «хоть умри», никаких пропусков не будет (*В. Осеева, Васёк Трубачёв и его товарищи*). Децата тържествено заявиха на учителката си, че сега имат твърда програма и че ако ще «светът да се обърне», никакви пропуски няма да има.

У-113 **УМУ НЕПОСТИЖИМО.** Акълът (ми) не стига (*прост.*), умът (ми) не стига; умът (ми), главата (ми) не (го) побира; не мога да (го) проумея (*за нещо смайващо, невероятно*)

Чем они [мещане глухого городка] *занимаются и чем живут — уму непостижимо* (*Куприн, Чёрная молния*). С какво се занимават [еснафите в глухото градче] и от какво живеят не мога да проумея

У-114 **НИ УМУ НИ СЕРДЦУ *не говорит, не даёт*.** Нищо не (ми) говори; не (ме) затрогва, не (ме) вълнува; безразличен (ми е)

Это было одно из тех слов.., которые ничего не говорили ни уму ни сердцу его (*Л. Пантелеев, Лёнька Пантелеев*). Това беше една от ония думи.., които абсолютно нищо не му говореха

У-115 **В УНИСОН** (*нареч.*). 1. *с чем, чему и без доп.* ***петь, звучать*** (*спец.*) (Пея, звуча) в унисон (*с нещо*), съзвучно (*на нещо*)

Народ в своих импровизированных хорах поёт не всё время в унисон (*А. Серов, Русская народная песня*). В своите импровизирани хорове народът не винаги пее в унисон. *Волны звучали в унисон настроению и усиливали его* (*Горький, На соли*). Вълните бяха съзвучни с настроението му и го усилваха.

2. *с кем-чем делать что* (***действовать, поступать***) *Правя нещо* (действувам, постъпвам) в унисон, в съгласие, в единомислие *с някого-нещо*

Маркловский почувствовал, что и сердце Зои бьётся в унисон с его сердцем (*Мамин-Сибиряк, Без особенных прав*). Маркловски почувствува, че и сърцето на Зоя бие в унисон с неговото

3. ***отвечать*** (Отвърна) в тон; в същия дух, по същия начин (като имитирам *някого*)

— Вот мы и встретились с тобой, Алексей Гайдаш.. В Алёшиных глазах мелькнули искорки злобной радости. — Вот мы и встретились, Никита Ковалёв,— ответил он в унисон и продолжал смеяться (*Б. Горбатов, Алексей Гайдаш*).— Ето че се срещнахме с теб, Алексей Гайдаш.. В очите на Альоша проблеснаха искрици злобна радост.— Ето че се срещнахме, Никита Ковальов — му отговори той в тон, като продължаваше да се смее.

У-116 **ДО УПАДУ** (-а) *делать что. Правя нещо* до припадане, до изнемогване, до капване, до пълна загуба на сили, до «не мога повече»; умирам, припадам, пукам се, късам се (от смях); капвам (от умора); (работя) на провала

Живёт в Петербурге молодой человек, единственный сын богатых родителей.. Он жадно набрасывается на жизнь, танцует до упаду, волочится за женщинами (*Писарев, Базаров*). Живее в Петербург един младеж, единствен син на богати родители. Той жадно взема всичко от живота, танцува до припадане, флиртува. *Дьякон был очень смешлив и смеялся от каждого пустяка до колотья в боку, до упаду* (*Чехов, Дуэль*). Дяконът лесно се смееше от всяка дреболия, смееше се до присвиване в корема, припадаше от смях.

У-117 **ЗА УПОКОЙ ДУШИ** *чьей* ***молиться***. (Моля се) за упокояване на душата *на някого*

— Мы вместе помолились за упокой её души (*Тургенев, Дворянское гнездо*).— Заедно се помолихме за упокояване на душата ѝ.

У-118 **В УПОР.** 1. ***столкнуться, сойтись; подойти*** *к кому-чему* (Сблъскам се, срещна се) лице с лице; (приближа се, доближа се) на съвсем късо, близко разстояние, непосредствено *до някого-нещо*, досам *някого-нещо*

Он быстро, огромными тремя шагами подступил ко мне в упор (*Достоевский, Подросток*). Бързо, с три огромни крачки той се приближи досам мен.

2. ***стрелять, целиться*** *в кого-что*, ***бить, убить*** *кого* (Стрелям *в, срещу някого-нещо*, меря, убивам *някого*) в, от упор, от близко разстояние (,като дулото на оръжието почти опира целта)

Морозов выстрелил в Вяземского почти в упор (*А. К. Толстой, Князь Серебряный*). Морозов стреля срещу Вяземски почти от упор.

3. ***спросить, сказать*** (Попитам, кажа) направо, без заобикалки, без да го усуквам; без да шикалкавя, без шикалкавене; без заврятки-повратки (*прост.*); (*кажа някому нещо*) (на)право в очите; право, куме, та в очи(те)

[*Валя*] *в упор спросила, что он будет делать, если в Краснодоне окажутся немцы* (*А. Фадеев, Молодая гвардия*). [Валя] без заобикалки го попита какво ще прави, ако германците дойдат в Краснодон

4. ***смотреть*** *на кого*, ***рассматривать*** *кого-что* (Гледам, разглеждам *някого-нещо*) втренчено, вторачено; (на)право в очите; без да откъсна/откъсвам поглед *от някого-нещо*

Вера взглянула на меня в упор своими светлыми, как у отца, глазами (*О. Форш, Одеты камнем*). Вера ме погледна втренчено със светлите си като на баща ѝ очи.

5. *кому-чему* (*като предлог; остар.*) Срещу

Глядя, как пробирались нищие в упор ветру, можно было думать, что они с усилием подымаются в гору (*Григорович, Переселенцы*). Като гледаш как се мъкнеха просяците срещу вятъра, можеш да помислиш, че те с мъка изкачват нанагорнището

У-119 **ДЕЛАТЬ/СДЕЛАТЬ УПОР** *на чём, на что*. Наблегна/наблягам *на, върху нещо*; (особено) подчертая/подчертавам, изтъкна/изтъквам *нещо*; придам/придавам голямо значение *на нещо*; акцентирам, акцентувам *върху нещо*

[*Командующий:*] *Нужно сделать упор на освоение взаимодействия танков с пехотой* (*Б. Ромашов, Бойцы*). [Командуващият:] Трябва особено да се наблегне върху осигуряване взаимодействието на танковете с пехотата.

У-120 **ДО УПОРА *напиться, пьян*** (*прост.*). (Напие се, натряска се) до безчувствие, като свиня, като труп; мъртво пиян, пиян-залян, кьор-кютюк пиян (е)

— В такой вечер хорошо бы напиться до упора,— сказал вдруг Сидоренков (*А. Белинский, Мост через Фонтанку*). В такава вечер хубаво е да се напие човек до безчувствие — неочаквано каза Сидоренков.

У-121 **НАЙТИ/НАХОДИТЬ УПРАВУ** *на кого*. Намеря/намирам *някому* майстора; излязa/излизам на глава *с някого, някому*; намеря/намирам начин да се справя *с някого*, да обуздая *някого*

— И суд будем судить... Найдём и на вас управу (*Мамин-Сибиряк, Дикое счастье*).— И

съда ще съдим... Ще ви намерим майстора и на вас.

У-122 **НЕТ УПРАВЫ** *на кого.* Нямам начин да се справя, да се оправя *с някого*; не се излиза на глава *с някого, някому*; не може да се обуздае, да се вкара в пътя *някой*

— Ты думала, помер отец, так на тебя и управы не будет?.. Нет, милая, я тебя тоже сумею укротить (*Вересаев, Два конца*). — Ти си мислеше, че като е умрял баща ти, ще можеш да си разиграваш кончето, както си щеш? . Не, миличка, и аз ще успея да те укротя.

У-123 **НА УРА. 1.** ***взять, захватить*** *что* (Взема, завладея) с атака на нож, с решителна атака, със стремително нападение

— Голодом крепость не возьмёшь... — Возьмём штурмом, — сказал Лефорт, взмахнув перчаткой. Головин уверенно поддакнул: — На ура возьмём (*А. Н. Толстой, Пётр Первый*). — С глад не можеш превзе крепостта... — Ще я вземем с щурм, — каза Лефорт и махна с ръкавица. Головин уверено потвърди: — Ще я вземем на нож.

2. *что (с)делать* (*На*)*правя нещо* на късмет, наслуки, напосоки, ако стане

Я играл без расчёта, на ура, как дурак, а теперь за каждый рубль дрожать буду (*Достоевский, Подросток*). Играех, без да си правя сметката, на късмет, като глупак, а сега ще треперя за всяка рубла. [*Анастасия Ефремовна:*] *Ты провалишься на экзаменах, так и знай. Ты думаешь, так, на ура проскочишь?* (*В. Розов, В добрый час*). [**А. Е.:**] Ще те скъсат на изпитите, така да си знаеш.. Смяташ да изкараш ей тъй, на късмет?

3. *что (с)делать* (*На*)*правя нещо* с ентусиазъм, горещо, разпалено, възторжено

Предложение было принято на ура (*Ож.*). Предложението беше прието с ентусиазъм.

У-124 **В УРОВЕНЬ** ≈ **на уровень** (*към 2 вн.*). **1.** *с чем* ***быть, находиться*** (Е, намира се) на едно равнище, ниво, на еднаква височина *с нещо*; изравнен (е) *с нещо*

Я налил полное ведро воды — в уровень с краями. Налях кофата с вода пълна догоре. *Справа от нас, в стене, почти в уровень с нашими головами было окно* (*Горький, Хозяин*). Вдясно от нас, на стената, почти на височината на главите ни имаше прозорец.

2. *с кем* ***становиться, ставить*** *кого* (*остар.*) (Заставам, стоя, съм, поставям *някого*) на едно равнище, на една дъска, на една плоскост *с някого*; изравнявам се *с някого*

Для того, чтобы стать в уровень с Базаровым, чтобы понять его.. Одинцовой действительно необходимо было поумнеть (*Писарев, Реалисты*). За да застане рамо до рамо с Базаров, за да го разбере.. Одинцова наистина е трябвало да поумнее.

3. *с чем* ***становиться, стоять, идти, шагать, развиваться*** (Вървя, крача, развивам се) в **крак** *с нещо*, **в пълно** съответствие *с нещо*

Чего не сделает женщина, стремящаяся стать в уровень с веком! (*Писемский, Сергей Петрович Хозаров и Мари Ступицына*). Какво ли няма да направи жена, която се мъчи да върви в крак с времето си! — *Он отстал от науки, если когда и стоял в уровень с нею* (*Чернышевский, Повесть в повести*). — Той е изостанал от науката, ако някога и да е вървял в крак с нея.

У-125 **НА УРОВНЕ. 1.** ***чего быть*** На равнището, на височината, на нивото *на нещо* (е)

Звонарёв уже встал во весь рост, причём голова его оказалась как раз на уровне воронки (*А. Степанов, Порт-Артур*). Звонарьов вече се беше изправил, при което главата му се оказа на една височина с края на снарядната яма.

2. ***кого, каком*** на равнището *на някого, на какво* (високо, световно) равнище

Встреча на уровне директоров институтов и начальников отделов (*В. Фелицина, О новых устойчивых сочетаниях*). Среща на равнището на директори на институти и началници на отдели. *Не беда, рассуждали поклонники сборной Суоми, что счёт 8 : 4 в пользу русских. Зато никогда ещё советские вратари в матчах на высшем уровне не пропускали от финнов столько голов* (*К. пр.*). Не е беда, разсъждаваха почитателите на финландския национален отбор, че резултатът е 8: 4 в полза на русите. Затова пък никога преди в мачове на високо равнище съветски вратари не бяха пропускали във вратата си толкова голове от финландци.

3. ***быть, находиться*** (*прост.*) Бива (го); в ред (е); (стой, е, намира се) на необходимото равнище, на (нужната, необходимата) висота

— Читал ваше произведение, — признался худощавый дядя в очках. — Ничего. На уровне (*Кр.*). — Прочетох произведението ви — призна един възмършав чичко с очила. — Нищо. Бива го. *Теперь она* [Швейцария] *быстро осваивает новинки капиталистического прогресса. Всё «на уровне»* (*ЛГ*). Сега тя [Швейцария] бързо въвежда новостите на капиталистическия прогрес. Всичко е «на нужната висота».

У-126 **ДАТЬ УРОК** *кому.* Дам *някому* урок, науча *някого*; **дам** ***някому*** да разбере; накажа *някого*

Он решился дать порядочный урок своенравной актрисе. Одан вечер, чуть вышла она на сцену, поднялся шум, гвалт, каждое слово её встречали свистками и насмешками (*А. Дружинин, Полинька Сакс*). Той реши да даде сериозен урок на своенравната актриса. Една вечер, още с излизането й на сцената се вдигна шум, врява, всяка нейна дума посрещаха със свиркане и подигравки.

У-127 **В УС НЕ ДУТЬ** *кому* (*остар.*). Не бръсна *някого* за нищо, за (една) пара, за слива, за лула тютюн; не клатя шапка *някому*; не се страхувам *от някого*, не зачитам *някого*

Чуб не без тайного удовольствия видел, как кузнец, который никому на селе в ус не дул, .. лежал теперь у ног его (*Гоголь, Ночь перед Рождеством*). Чуб с тайно задоволство гледаше как ковачът, който никого на село не бръснеше за пара, ..лежеше сега в краката му.

У-128 **И В УС НЕ ДУТЬ** ≈ **(и) в ус (себе) не дуть.** Пет пари не давам (за нищо); (хич) не (ме) е грижа, не (ме) е еня; нехая *за някого-нещо*

Ходят около избы и только пужают: мы тебя да я тебя! А он сидит себе и в ус не дует! (*Чехов, Староста*). Току ходят край къщата и плашат: ние тебе, па аз тебе! А той си стои и пет пари не дава.

У-129 **МОТАТЬ/НАМОТАТЬ/НАМАТЫВАТЬ НА УС** *что и без доп.* ≈ мотать/намотать/наматывать себе на ус. Вземам/взема си бележка (*за нещо*); закачвам/закача си, окачвам/окача си, слагам/сложа си, турям/туря си (го за) обица на ухото; имам си (го) (едно) на ум; запомням/запомня добре (*нещо*)

Чем-то фантастическим отдавало от этих рассказов, а мы всё-таки слушали и наматывали себе на ус (*Салтыков-Щедрин, Современная идиллия*). Нещо фантастично лъхаше от тези разкази, но ние въпреки това слушахме и си вземахме бележка. —*Алёша — тот улыбается, когда его ругаешь. «Что вам смешно? Слушать надо и мотать на ус»* (*В. Ажаев, Далеко от Москвы*). —Альоша — той пък се усмихва, като му се караш. «Какво ви се вижда смешно? Трябва да слушате и да си вземате бележка».

У-130 **САМИ С УСАМИ** ≈ **сам с усам** (*прост.*). Не падам по-долу (от другите); не съм вчерашен; не паса трева

[*Зорина:*] *Ты мне наставлений не читай!.. Сами с усами* (*Б. Лавренёв, Мы будем жить!*) [З:] Няма какво морал да ми четеш!.. И ние трева не пасем.

У-131 **МЕДВЕЖЬЯ УСЛУГА.** Мечешка услуга

Своим необдуманным выступлением вы оказали мне медвежью услугу. С необмисленото си изказване ми направихте мечешка услуга.

У-132 **ТОЛЬКО УСПЕВАЙ ПОВОРАЧИВАТЬСЯ** ≈ **только поворачивайся.** Въртя се на

четирнадесет; разчеквам се; въртя се като пумпал (за бърза работа, която не се свършва)

То одно, то другое, ведь четверо дома сидят, а с Иваном и вся пятёрка. Каждому кусок сунуть надо, одеть-обуть. Тут уж.. только успевай поворачиваться! (И). Ту едно, ту друго, та нали ги имам четирима у дома, а с Иван — цял петак. На всекиго трябва да пъхнеш в устата, всекиго да облечеш, да обуеш. Та се въртиш като дявол на шиш!

У-133 **С УСПЕХОМ** *(с)делать что.* **1.** *(На)правя нещо* лесно, безболезнено; с успех, успешно

У людей слабых упрямство часто с успехом заменяет твёрдость духа (Григорович, Переселенцы). У хора слаби инатът често успешно заменя твърдостта на духа.

2. *(ирон.)* Спокойно

Вы могли бы с успехом всего этого и не говорить. Спокойно можехте да не казвате всичко това.

У-134 **С ТЕМ ЖЕ УСПЕХОМ** *(ирон.)* ≈ **с таким же успехом.** Със същия успех *(т. е.* безуспешно, без резултат)

С таким же успехом, как Марусю, я мог бы обучать истории, географии и русскому языку попугая (Паустовский, Далёкие годы). Със същия успех, както Маруся, бих могъл да обучавам на история, география и руски език някой папагал.

У-135 **ИЗ УСТ** *чьих, кого* ***узнать, услышать*** *что.* (Науча, чуя *нещо*) от (устата *на*) *някого* (лично, непосредствено)

Более всего изумительно было для меня услышать из уст его такие слова и мысли об искусстве (Гоголь, Портрет). Най-много се смаях, като чух от устата му такива думи и мисли за изкуството.

У-136 **ИЗ ПЕРВЫХ УСТ** ***узнать, услышать*** *что.* (Науча, чуя *нещо*) от извора, от първоизточника

..Узнать из первых уст о том, как живут и что делается в.. далёкой России (И. Кремлёв, Большевики). ..Да научим от първоизточника как живеят и какво става в.. далечна Русия.

У-137 **ИЗ ВТОРЫХ УСТ** ***узнать, услышать*** *что* ≈ **из третьих уст.** (Науча, чуя *нещо*) от, през втори, трети човек, не от първоизточника, чрез посредници

Тёща коротко сообщала, что кто-то из третьих уст передал ей: Зина жива и здорова (В. Ажаев, Далеко от Москвы.) Тъщата накратко му съобщаваше, че някой от трети човек ѝ предал: Зина била жива и здрава.

У-138 **ИЗ УСТ В УСТА** ***переходить, передавать(ся).*** (Минава, преминава, предава се, предавам) от уста на уста

В истории каждого народа, большого и малого, есть свои герои. Рассказы об их подвигах передаются из уст в уста, от одного поколения другому (В. Кованов, Меридианы, события, встречи). В историята на всеки народ, голям и малък, има свои герои. Разкази за подвизите им се предават от уста на уста, от едно поколение на друго.

У-139 **ВЛОЖИТЬ/ВКЛАДЫВАТЬ** *что* **В УСТА** *чьи, кого, кому (книж.).* Вложа/влагам *нещо* в устата *на някого*; накарам/карам *някого* да говори, да излага (едни или други) мисли

В каждом из них [романсов] *Мусоргский изображает какой-нибудь эпизод из детской жизни и вкладывает речь в уста детей (Ц. Кюи, Музыкальная библиография).* Във всеки от тях [романсите] Мусоргски представя епизод от живота на деца и ги кара да говорят.

У-140 **БЕЗ УСТАЛИ** *что делать.* *Правя нещо* неуморно, безспир(но), непрекъснато; не се уморявам *да правя нещо*

Один Фёдоров не вешает носа и без устали рассказывает мне историю за историей о Петербурге и деревне (В. Гаршин, Из воспоминаний рядового Иванова). Само Фьодоров не провесва нос и не се уморява да ми разправя случка след случка от Петербург и село.

У-141 **ВАШИМИ БЫ УСТАМИ ДА МЁД ПИТЬ** *(погов.)* ≈ **вашими (твоими) бы устами (да) мёд пить.** Златни ви (ти) уста; от вашите (твоите) уста в божите уши; чул ви (ти) господ

— Дайте-ка ему волю, он расправит крылышки да вот каких чудес наделает: нахватает там [в Петербурге] *чинов! — Вашими бы устами да мёд пить! (Гончаров, Обыкновенная история).* — Я го оставете свободен, ще разпери криле, какви чудеса ще направи само: ще натрупа там [в Петербург] чинове и звания! — Златни ви уста!

У-142 **В УСТАХ** *чьих, кого* ***быть, звучать.*** В устата, в речта, в езика *на някого* (е, звучи)

В устах его слова: «добро», «истина», «жизнь», «наука», «любовь».. никогда не звучали ложным звуком (Тургенев, Яков Пасынков). В неговите уста думите «добро», «истина», «живот», «наука», «любов».. никога не звучеха фалшиво.

У-143 **НА УСТАХ** *у кого что.* **1.** Винаги (ми) е на езика, на устата *нещо*; винаги съм готов да кажа, да изговоря, да продумам *нещо*

—..Хоть ты и настоятель наш, и божье слово у тебя на устах.., а последний кусок хлеба норовишь вырвать у мужика (Ф. Гладков, Повесть о детстве). —..Ти макар и да си ни настоятел и словото божие да ти е винаги на езика.., ама последния залък хляб гледаш да отнемеш на селяка.

2. *обикн.* **у всех на устах** Не слиза от хорските уста, всички говорят *за някого-нещо*

Приезд Горького был событием для Петербурга. В литературном мире его имя уже стояло в ряду крупнейших имён, оно было у всех на устах.. (Скиталец, Максим Горький). Пристигането на Горки беше цяло събитие в живота на Петербург. В литературния свят името му вече стоеше в една редица с най-изтъкнатите имена, за него говореха всички..

У-144 **НЕ УСТОЯТЬ** *кому-чему против кого-чего (остар.).* Не може да се сравни, да се мери, несравним е *с някого-нещо*; не може да (му) се излезе насреща

У-145 **ГАЗЕТНАЯ УТКА.** Вестникарска лъжа, измислица, басня, клюка; блъф

По вопросу о Генуэзской конференции нужно строго отличать суть дела от тех газетных уток, которые буржуазия пускает (Ленин, т. 33). По въпроса за Генуезката конференция трябва строго да се прави разлика между същността на работата и онези вестникарски лъжи, които пуска буржоазията.

У-146 **ВЕЗЁТ КАК УТОПЛЕННИКУ** *кому (шег.).* Върви *някому* като на бясно куче тояги(те); прокопсал (съм) като синигер в кратуна, като турски цар на самар, като мишка в армея *(диал.)*; раззеленил се като липа на пожар *(диал.)*

— Вы газеты читаете? Роллингу везёт, как утопленнику (А. Н. Толстой, Гиперболоид инженера Гарина). — Вие вестници четете ли? На Ролинг му върви като на бясно куче тояги.

У-147 **НЕНАСЫТНАЯ УТРОБА** *(грубо прост.).* **1.** Гладник, ненаситно гърло; яде като разпран; зинал като ламя

— Вот ненасытная утроба! — удивлялась кухарка, отгоняя кота.— Сколько вчера ты одной печёнки съел! (Мамин-Сибиряк, Алёнушкины сказки). — Ама че ненаситно гърло! — чудеше се готвачката, като пъдеше котарака. — Само джигер колко е изял вчера!

2. Ненаситни очи; грабливо око; вълче гърло; ненаситен като ламя, като попски дисаги *(за алчен човек)*

— Четвертной билет давала, не берёт... Куд-да тебе!.. Хоть бы ты.. усовестил бы его, утробу ненасытную (Куприн, Олеся). — Двайсет и пет рубли му давах, не взема... Къд-де ти!.. Да го беше поне.. накарал да се засрами, ламята му ниедна.

У-148 **ДЕМЬЯ́НОВА УХА́.** Натра́пчиво, доса́дно гоща́ване *с нещо*, предла́гане *на нещо* (*по едноименната басня от Крилов*)

У-149 **НИ У́ХА НИ РЫ́ЛА** ***не смы́слить, не понима́ть в чём, не знать*** (*прост.*). Ни́(то) бъкел не знам, не разби́рам *от нещо*; ня́мам (си) хабе́р, поня́тие, предста́ва, иде́я *за нещо*, *от нещо*

— Видите, как старичок выражается,— указывая на отца большим пальцем, говорил Васька,— анархист самый вредный, в социализме ни уха ни рыла не смыслит (*А. Н. Толстой, Хождение по мукам*). — Виждате ли го дядката как се изразява — като сочеще с палец баща си, казваше Васка,— анархист от найопасните, за социализма хабер си няма.

У-150 **ВИСЕ́ТЬ НА У́ХЕ** *у кого* (*остар.*) ≈ **висе́ть на у́шке.** Доно́сничи, слухти́ и дона́ся, докла́два *на някого*; доно́счик, шпио́нин, аге́нт (е) *на някого*

У-151 **В У́ХО** (*грубо прост.*) ≈ **по́ уху. 1.** ***дать, съе́здить, зае́хать, дви́нуть кому*** Зашия́, зашлевя́, уда́ря плесни́ца, шама́р; пле́сна **шама́р** *някому*

Жена вступилась было — Тюря её в ухо (*Григорович, Переселенцы*). Жената току се застъпи — Тюря я зашлеви.

2. ***получи́ть*** Полу́ча, уда́рят (ми) плесни́ца, шама́р

У-152 **У́ХО В У́ХО** *с кем* ≈ **у́хо к у́ху; ноздря́ в ноздрю́.** Еди́н до друг, ре́дом, наре́д *с някого* (*обикн. за животни*)

[*Ломов:*] ***В Марускиных зеленях мой Угадай шёл с графским Размахаем ухо в ухо, а ваш Откатай отстал на целую версту*** (*Чехов, Предложение*). [*Л.:*] Из Марускините ниви моят Угадай тичаше наравно с графския Размахай, а вашият Откатай беше изостанал с цяла верста.

У-153 **В ОДНО́ У́ХО ВХО́ДИТ/ВОШЛО́, А В ДРУГО́Е ВЫХО́ДИТ/ВЫ́ШЛО** ≈ **в одно́ у́хо впусти́ть, в друго́е вы́пустить** *что*. От едно́то ухо́ влиза/вле́зе, от дру́гото изли́за/изле́зе

У-154 **ДЕРЖА́ТЬ У́ХО ВОСТРО́. 1.** *с кем* Нащре́к съм, отва́рям си очи́те (на че́тири) *с някого*; не доверя́вам *някому*

Ирина Павловна поняла, что с этим стариком надо держать ухо востро (*В. Пикуль, Океанский патруль*). Ирина Павловна разбра, че трябва да си отваря очите с тоя старец.

2. Съм, стоя́ нащре́к; отва́рям си очи́те (на че́тири, на четирина́десет); опи́чам си акъ́ла (*прост.*); бди́телен съм; внима́вам

Днём границу перескочить не так-то легко, зато ночью держи ухо востро (*Н. Островский, Как закалялась сталь*). През деня не е толкова лесно да се прескочи границата, ама през нощта — отваряй си очите на четиринадесет.

У-155 **НА́ УХО** ***сказа́ть, шепну́ть*** *что* ≈ **на у́шко.** (Ка́жа, поше́пна *нещо*) на ухо́то, ти́хо, ти́хичко; (ка́жа *нещо*) **под** секре́т, та́йно, повери́телно

— Он, однако, вовсе не застенчив,— шепнул ей на ухо граф (*Лесков, Совместители*). — Той обаче никак не е стеснителен — ѝ пошепна на ухото графът.

У-156 **У́ХО НА У́ХО** ***меня́ть, обме́нивать*** (*остар.*). (Сме́ням, разме́ням) та́нто за та́нто, едно́ за едно́, ра́вно за ра́вно (*за живи същества*)

— Давай поменяемся: у тебя три сына, а у меня три дочери,— ухо на ухо сменяем, да Лиодорку прикину в придачу (*Мамин-Сибиряк, Хлеб*). — Хайде да се сменим: ти имаш трима сина, пък аз — три дъщери, ще сменим танто за танто, пък ще ти дам и Лиодорка като безплатна притурка.

У-157 **ПРИКЛОНИ́ТЬ/ПРИКЛОНЯ́ТЬ У́ХО** *к чему* (*остар.*) ≈ **приклони́ть/приклоня́ть слух; преклони́ть/преклоня́ть у́хо** *или* **слух.** Дам/да́вам ухо́ *на нещо*; объ́рна/обръ́щам внима́ние *на нещо*; вслу́шам/вслу́швам се *в нещо* (кое́то се гово́ри)

У-158 **РЕ́ЗАТЬ У́ХО** ≈ **РЕ́ЗАТЬ У́ШИ.** Дра́зни (ми) ухо́то, слуха́

[*Елена:*] *Ужасно режут ухо эти ваши странные тирады и проклятия!* (*Горький, Чудаки*). [Е:] Ужасно ми дразнят слуха тези ваши тиради и проклятия.

У-159 **ТУГ(о́й) НА́ УХО** ≈ **тугова́т(ый)** *или* **кре́пкий (кре́пок) на́ ухо.** Възглу́х, глухова́т (съм), недочу́вам, не чу́вам добре́

— Прости, будь милостив: я маленько на ухо туг — не всё дослышал (*Лесков, На краю света*). — Прощавай, моля те: малко недочувам — та не долових всичко.

У-160 **ПРИНЯ́ТЬ/ПРИНИМА́ТЬ УЧА́СТИЕ. 1.** *в чём* Взе́ма/взе́мам уча́стие, уча́ствувам *в нещо*

Кое-когда приходилось наезжать в город и принимать участие в заседаниях съезда (*Чехов, О любви*). От време на време трябваше да се отбивам в града и да участвувам в заседанията на конгреса.

2. *в ком* Съчу́вствувам *някому*, проявя́/проявя́вам съчу́вствие, внима́ние *към някого*

Я принимаю сердечное участие в Горшкове, родная моя, соболезную ему (*Достоевский, Бедные люди*). Отнасям се с голяма загриженост и състрадание към Горшков, скъпа, съчувствувам му.

У-161 **ВЗЯТЬ/БРАТЬ НА УЧЁТ** *кого-что* ≈ **ста́вить/поста́вить на** учёт. Зарегистри́рам/регистри́рам, зачисля́/зачисля́вам *някого-нещо*; впи́ша/впи́свам *някого-нещо* в реги́стър, в спи́сък

Двадцать шесть девушек и юношей — способных певцов и танцоров — были взяты на учёт областными организациями (*П. Павленко, Труженики мира*). Двадесет и шест девойки и младежи — способни певци и танцьори — бяха издирени от областните организации.

У-162 **СТАТЬ/СТАНОВИ́ТЬСЯ НА УЧЁТ** ≈ встать/встава́ть **на** учёт. Зарегистри́рам/регистри́рам се; зачисля́/зачисля́вам се; впи́шат/впи́сват (ме) в реги́стър, в спи́сък

Ему надо было стать на учёт в военкомате. Трябваше да се зачисли във военкомата.

У-163 **БЕЗ УЧЁТА** *чего*. Без о́глед на; без да се държи́, без да държа́ сме́тка *за нещо*; без да (се) взе́ма под внима́ние, без да и́мам пред ви́д *нещо*

Приглядываясь к станкам, Малов заметил, что расставлены они без малейшего учёта новейших требований (*И. Уксусов, После войны*). Като оглеждаше машините, Малов забеляза, че те са подредени, без да е държана поне малко-малко сметка за най-новите изисквания.

У-164 **СНЯТЬ/СНИМА́ТЬ С УЧЁТА** *кого*. Отчисля́/отчисля́вам, отпи́ша/отпи́свам *някого* (от съста́ва на *някаква* организа́ция); преста́на/преста́вам да **числя́, да во́дя** *някого* (в спи́съци, като член)

Его недавно сняли с комсомольского учёта. Наскоро го отчислиха от комсомола.

У-165 **СНЯ́ТЬСЯ/СНИМА́ТЬСЯ С УЧЁТА.** Отчисля́/отчисля́вам се, отпи́ша/отпи́свам се (от съста́ва на *някаква* **организа́ция**); преста́на/преста́вам да се **числя́, да се** во́дя (в спи́съци, като член)

Паникратов представил себе, как он.. придёт в райком, снимется с учёта, простится (*В. Тендряков, Среди лесов*). Паникратов си представи как.. ще дойде в райкома, ще се отчисли, ще се сбогува.

У-166 **НА УЧЁТЕ. 1.** ***быть, состоя́ть*** Зарегистри́ран, отбеля́зан, зачисле́н, впи́сан (съм в реги́стър, спи́сък); во́дя се, числя́ се *някъде*

На учёте в диспансере около двухсот человек. В диспансера се водят към двеста души.

2. **быть** Държи́ се сме́тка *за нещо*; це́нен, скъп, ва́жен, от значе́ние (е)

— *Такое* [желязо] *есть только на нашем заводе. На учёте каждый сантиметр — для военных целей, для обороны Ленинграда* (*Б. Четвериков, Бессмертие*). — Такова [желязо] има само в нашия завод. Държи се сметка за всеки сантиметър, за военни цели е, за отбраната на Ленинград. *Времени в обрез. На учёте каждая секунда.* Времето е съвсем малко. Скъпа е всяка секунда.

У-167 **С УЧЁТОМ** *чего* (*като предлог*). С о́глед на, пред ви́д на *нещо*; като се държи́ сме́тка за *нещо*; като се взе́ма, като взе́мам под внима́ние, като и́мам пред ви́д *нещо*

План составлен с учётом предстоящего расширения завода. Планът е съставен пред вид на предстоящото разширяване на завода. *Переводить отдельные слова следует с учётом их значения в контексте.* Отделните думи трябва да се превеждат с оглед на значението им в контекста.

У-168 **НЕ ВЕ́РИТЬ/ПОВЕ́РИТЬ СВОИ́М УША́М** ≈ не ве́рить/пове́рить (свои́м) со́бственным уша́м. Не вя́рвам/повя́рвам на ушите си; сма́ян съм, слиса́н съм от чу́тото

У-169 *Есть, упи́сывать так, что* **ЗА УША́МИ ТРЕЩИ́Т** *у кого и без доп.* (*прост.*). (Ям, ла́пам, та) (чак) уши́те (ми) плющя́т, пращя́т, пу́кат

Ел он отлично, так что за ушами трещало (*Б. Горбатов, Алексей Гайдаш*). Той ядеше отлично, та чак ушите му плющяха.

У-170 **ХЛО́ПАТЬ УША́МИ. 1.** Ми́гам на парца́ли; слу́шам, без да разби́рам

Ребята добродушно хлопали ушами, тщетно силились упомнить всё, понять и представить себе пояснее: ничего не получалось (*Фурманов, Чапаев*). Момчетата добродушно мигаха на парцали, безрезултатно се мъчеха да запаметят всичко, да разберат и по-ясничко да си го представят, но нищо не излизаше.

2. Бле́я, запле́свам се; ла́пам мухи́; не си отва́рям очи́те

У них под носом вредители домны выводят из строя, а они ушами хлопают (*В. Тевекелян, Гранит не плавится*). Под носа им вредители изваждат от строя доменни пещи, пък те лапат мухи.

У-171 **ВЫ́ЛИТЬ УША́Т ПОМО́ЕВ** *на кого* ≈ окати́ть уша́том помо́ев *кого*. Зале́я с кал, ока́лям, опетня́, опорочá *някого*

У-172 **НЕ ВИДА́ТЬ/ УВИДА́ТЬ КАК СВОИ́Х УШЕ́Й** *кому кого-чего* ≈ не вида́ть/увида́ть как со́бственных уше́й; не ви́деть/ уви́деть как свои́х (со́бственных) уше́й. Ви́ждам/ви́дя *някого*, кога́то си ви́дя уши́те, друг път, на ку́ков ден, на ку́ково ля́то

Ротой капитан командовал в пограничном.. районе и командовал отлично, без чего бы ему, разумеется, в двадцать четыре года не видать академии как своих ушей (*К. Симонов, Товарищи по оружию*). Ротата си капитанът беше командувал в граничен.. район и беше я командувал отлично, без което, то се знае, както беше на двадесет и четири години, щеше да види академията, когато си видеше ушите.

У-173 **ДО УШЕ́Й. 1.** ***красне́ть*** (Изчервя́вам се) до уши́; (ста́вам черве́н) като божу́р, като рак

Маланья Павловна всякий раз краснела до ушей, когда упоминала о Капитонушке (*Тургенев, Отрывки из воспоминаний своих и чужих*). Маланя Павловна всеки път се изчервяваше до уши, когато споменаваше за Капитонушка.

2. ***улыба́ться*** (Усми́хвам се) до уши́; широ́ко се усми́хвам

Возьмёт нарочно на её глазах за щеку куска три сахару и стоит, улыбаясь до ушей (*Г. Успенский, Умерла за «направление»*). Пъхне си нарочно пред очите ѝ две-три бучки захар зад бузата и стои ухилен до уши.

У-174 **ДОЙТИ́/ДОХОДИ́ТЬ ДО УШЕ́Й** *чьих, кого*. Сти́гне/сти́га, до́йде/и́два до уши́те (ми); ста́не/ста́ва (ми) изве́стно; нау́ча/нау́чавам *нещо*

У-175 **ПРОПУСТИ́ТЬ/ПРОПУСКА́ТЬ МИ́МО УШЕ́Й** *что*. Не дам/да́вам ухо́ *на нещо*; напра́вя/пра́вя си оглу́шки; напра́вя/пра́вя се на глух; не объ́рна/обръ́щам внима́ние (на ду́ми, забеле́жки, съве́ти); не се вслу́шам/вслу́швам *в нещо*

Все эти слухи доходили до неё, но она пропускала их мимо ушей (*Тургенев, Отцы и дети*). Всички тия приказки стигаха до нея, но тя не им даваше ухо.

У-176 **ВО ВСЕ У́ШИ** ***слу́шать***. Цял (съм) слух, объ́рна/обръ́щам се на слух; попи́вам вся́ка ду́ма (от ка́заното); (слу́шам) с напре́гнато внима́ние, с осо́бен интере́с, мно́го внима́телно; не пропу́скам ни́то ду́ма

Он сидел завороженный, ..смотрел во все глаза, слушал во все уши и только тогда ушёл, когда она прямо сказала, что пора уходить (*В. Панова, Спутники*). Той седеше като омагьосан, ..гледаше с широко отворени очи, слушаше с широко отворени уши и си отиде едва когато тя направо му каза, че е време да си върви.

У-177 **У́ШИ ВЯ́НУТ.** Да (ти) се отще́ да слу́шаш; проти́вно ти е, га́дно ти е да слу́шаш; не е за слу́шане; не се тра́е; *букв.* да ти ока́пят уши́те

К. начал плести такую ерунду, что уши вяли (*Кр.*). К. започна да плещи такива нелепости, че да ти окапят ушите, като го слушаш.

У-178 **ДУТЬ/НАДУ́ТЬ/НАДУВА́ТЬ В У́ШИ** *кому* (*что*) (*прост.*) ≈ петь/напе́ть/напева́ть, труби́ть/натруби́ть, дуде́ть в у́ши. **1.** Наду́вам/наду́я *някому* глава́та, уши́те; внуша́вам/внушá, настойчи́во, натра́пчиво повта́рям/повто́ря, нагова́рям/нагово́ря, наприка́звам, наду́мвам/наду́мам *някому нещо*; наби́вам/наби́я *някому нещо* в глава́та

— *Ваш зять порядочно натрубил нам в уши* (*Лажечников, Последний Новик*). — Зет ви достатъчно ни наду главите. [Бабушка и тётушка] *напевали ей в уши, что она нелюбимая дочь* (*С. Аксаков, Детские годы Багрова-внука*). [Бабата и лелята] ѝ набиваха в главата, че тя е мразената дъщеря.

2. Клюка́рствувам по адре́с *на някого*; наду́вам/наду́я, оклеветя́вам/оклеветя́ *някого*

[*Сомов:*] *Лидия! ..Тебе надули уши... Тебя хотят сделать врагом твоего мужа...* (*Горький, Сомов и другие*). [С:] Лидия! ..Наприказвали са ти клюки... Искат да те направят враг на мъжа ти...

У-179 **НАВОСТРИ́ТЬ У́ШИ** ≈ навостри́ть у́хо *или* слух; насторожи́ть *или* наста́вить у́ши (у́хо). Набстря, нави́ря уши́; набстря слух; отва́рям си уши́те; слу́шам с че́тири уши́

Когда он заговорил о кровных мужицких интересах, ходоки навострили уши и отлично поняли всё (*Мамин-Сибиряк, Горное гнездо*). Когато той започна да говори за кръвните селяшки интереси, ходатаите наостриха уши и отлично разбраха всичко.

У-180 **ЗА́ УШИ НЕ ОТТЯ́НЕШЬ** *кого от кого-чего* ≈ за́ уши не оттá щишь. Със си́ла, (*прост.*) зо́рле(м) не мо́жеш отдели́ *някого от някого-нещо* (то́лкова е вку́сно, интере́сно *и т. н.*)

Варёную картошку толкли в макитре маковом, перемешивали с жареным салом, и готово — за уши не оттянешь (*И*). Варените картофи мачкаха в гърне с чукало, размесваха ги със запържена сланина и готово — пръстите ще си оближеш.

У-181 **ПО́ УШИ.** 1. ***погрузи́ться, увя́знуть, утону́ть*** (Потъна, хлътна, затъна) до уши́, до гу́ша, цял

[*Иванов:*] *Я поддался слабодушию и по уши увяз в этой гнусной меланхолии* (*Чехов, Иванов*). [И:] Поддадох се на слабостта си и до гуша затънах в тази гадна меланхолия.

2. ***влюблён, влюби́ться, втре́скаться, вре́заться*** *в кого* (Влю́бен съм, влю́бя се *в някого*) до уши́; хлътна *по някого*

— *Что Лапшин влюблён в меня по уши, в этом я уже совсем не сомневаюсь* (*Куприн, Прапорщик армейский*). — За мене вече няма никакво съмнение, че Лапшин е до уши влюбен в мен.

3. ***быть, сиде́ть, увя́знуть в долга́х*** и ***влезть, залéзть в долги́*** Затънал (съм) в дългове, в бо́рчове, борчлия́ (съм) до уши́, до гу́ша

[*Копров:*] *Объяснять вам, как я ошибся в расчётах.., как я влез по уши в долги,— это было бы и скучно, и едва ли понятно для вас* (*А. Островский, Трудовой хлеб*). [К:] Да ви обяснявам как си объркаx сметките.., как заборчлях до гуша — това би било и скучно и едва ли бихте го разбрали.

У-182 **ПРОЖУЖЖА́ТЬ У́ШИ** *кому* ≈ прожужжа́ть все у́ши; прогуде́ть *или* протруби́ть (все) у́ши. Проглуша́ *някому* ушите; наду́я *някому* главата

— *Скажите, Вера, вспоминали вы иногда обо мне? — спросил он.— Очень часто: бабушка нам уши прожужжала про вас* (*Гончаров, Обрыв*). — Кажете, Вера, спомняхте ли си понякога за мен? — попита той.— Много често: баба ни проглуши ушите за вас.

У-183 **ПРОСЛУ́ШАТЬ У́ШИ** ≈ прослу́шать все у́ши. Ушите (ми) се проби́ха да слу́шам, да се ослу́швам, да се мъча да чу́я

Стоя у дерева, все уши прослушал, ожидая условленного знака (*Немирович-Данченко, На пути к счастью*). Докато стоях до дървото, слушах-слушах и не дочаках да чуя условния сигнал.

У-184 **РАЗВЕ́СИТЬ/РАЗВЕ́ШИВАТЬ У́ШИ** (*прост., ирон.*) ≈ растеря́ть у́ши (*остар.*; *към 1 зн.*). 1. Слу́шам с отво́рени уста́, със зи́нали, зя́пнали уста́; слу́шам жа́дно, с интере́с (*често за наивни, доверчиви хора*)

— *Я тоже когда-то слушал глупые рассказы, развешивал уши* (*И. Ликстанов, Приключения юнги*). — И аз едно време слушах глупави разкази със зинали уста.

2. Захла́сна/захла́свам се, запле́сна/запле́свам се, зя́пна/зя́пвам (да слу́шам); заслу́шам/заслу́швам се (и забра́вям ра́ботата, бдителността́); бле́я

У-185 **ТАЩИ́ТЬ ЗА́ УШИ** *кого* ≈ тяну́ть за́ уши. 1. С всички си́ли и сре́дства пробу́твам, предви́жвам *някого*, пома́гам *някому* да се изди́гне (в слу́жбата), да преми́не (в сле́дващия клас), да си изпълни ра́ботата; мъкна, замъквам *някого* зо́рлем, с три́ста зо́ра (*прост.*); *букв.* мъкна *някого* за ушите

Оправдывают своё невежество неискусством учителей только те, которые сами из себя ничего не умеют сделать и всё ждут, чтобы их тащили за уши туда, куда они сами должны идти (*Добролюбов, А. В. Кольцов*). С неумението на учителите оправдават невежеството си само онези, които сами не знаят да направят нещо от себе си и все чакат да ги мъкнат за ушите натам, накъдето трябва да вървят сами.

2. Насúла склáням *някого* (към *някакво* учéние, *някаква* вя́ра)

— *Мы никого, Прасковья Петровна, не тянем к православной вере за уши,— заявил он с достоинством* (*В. Тендряков, Чудотворная*). — Ние, Праско́вя Петровна, никого не караме зорлем да приема християнската вяра — заяви той с достойнство.

У-186 **ЩАДИ́ТЬ/ПОЩАДИ́ТЬ У́ШИ** *чьи.* 1. Па́зя тишина́; не вди́гам шум; миру́вам; *букв.* щадя́ ушите *на някого*

— *Сделай милость, помолчи минутку, пощади мои уши.* — Бъди така добър, затвори си за малко устата, имай милост към ушите ми.

2. Не говоря, не ка́жа/ка́звам *нещо някому, пред някого*; премълча́вам/премълча́ *нещо пред някого*

— *Мы ещё с вами потолкуем. А теперь, я слышу, тётушка идёт чай пить; мы должны щадить её уши* (*Тургенев, Отцы и дети*). — Ние пак ще си поприказваме. А сега, чувам, че леля иде за чая. Не бива да говорим за тия неща в нейно присъствие.

У-187 **У́ШКИ НА МАКУ́ШКЕ** (*шег.*) ≈ у́ши на маку́шке *у кого и без доп.* Нащре́к съм, стоя́; отва́рям си очи́те (на че́тири, на ч[е]тиринаде́сет); опи́чам си акъ́ла (*прост.*); бди́телен, внима́телен (съм)

Говорят, а на комбайне в первые дни так же себя чувствуешь. Всё время ушки на макушке: не скребёт ли где железо о железо, не тарахтит ли в барабане (*ЛР*). Казват, че и на комбайна през първите дни така се чувстваш. През цялото време си нащрек: не стърже ли някъде желязо в желязо, не хлопа ли нещо в барабана.

У-188 **ЗА У́ШКО ДА НА СО́ЛНЫШКО** ***вы́вести, вы́тащить*** *кого.* Разоблича́ *някого*; потърся отгово́рност *от някого*; изва́дя, измъкна *някого* на бял свят, ная́ве; дам *някому* заслу́женото

У-189 **В УЩЕ́РБ** *кому-чему.* В ущърб, във вреда́, в щета́ *на някого-нещо*; за сме́тка *на някого-нещо*

Плохо, когда мастер пытается завести «тёплую» дружбу с рабочими в ущерб делу (*И*). Лошо е, когато майсторът се опитва да завърже «топло» приятелство с работниците в ущърб на работата.

У-190 **НА УЩЕ́РБЕ** ***быть*** (*книж.*). Към кра́я си, на свършване (е); намаля́ва, изгу́бва се; преваля́, клони́ към кра́я (си)

Луна на ущербе. Луната намалява. *Вот и ещё день прошёл. Уже декабрь на ущербе* (*Б. Горбатов, Алексей Гайдаш*). Ето че отмина още един ден. Декември е към края си.

Ф-1 **В ФАВО́РЕ** ***быть, оказа́ться*** *у кого* и **В ФАВО́Р** *к кому* ***попа́сть*** (*остар.*). 1. Ра́двам се на, по́лзувам се от, сдоби́я се с, осигуря́ си, спече́ля си благоразположе́нието, благоволе́нието, покрови́телството, проте́кцията *на някого*; фаворизи́ран (съм) *от някого*

—..*Его цель вступления в братство состояла только в желании сблизиться с людьми, быть в фаворе у находящихся в нашей ложе* (*Л. Толстой, Война и мир*). —..С влизането си в братството той целеше само да завърже връзки с хората, да си спечели благоразположението на членуващите в нашата ложа. — *Теперь вам, дорогой Сергей Владимирович, карьера в Артуре обеспечена. Попасть в фавор к жене Стесселя — это значит заручиться лучшей у нас протекцией* (*А. Степанов, Порт-Артур*). — Сега, драги ми Сергей Владимирович, кариерата ви в Артур е осигурена. Да спечелите благосклонността на жената на Стесел, това значи да се сдобиете с най-високата протекция у нас.

2. *отриц.*: **не в фаво́ре** Не се по́лзувам от, загу́бя благоразположе́нието, благоволе́нието, покрови́телството, проте́кцията *на някого*

Лидия не в фаворе и у тётки, которую она зашла теперь навестить (*Лесков, Зимний день*). Лидия не се ползува от благоволението и на леля си, която сега беше дошла да види.

Ф-2 **СТА́ВИТЬ/ПОСТА́ВИТЬ ПЕРЕД СВЕРШИ́ВШИМСЯ ФА́КТОМ** *кого-что* ≈ **ста́вить/поста́вить перед (соверши́вшимся) фа́ктом.** Поста́вям/поста́вя *някого-нещо* пред свършен факт

— Поставь старуху перед фактом, скажи ей: «Я иду в театр» (*Н. Адамян, Начало жизни*). — Постави старата пред свършен факт, кажи ѝ: «Отивам на театър.»

Ф-3 **ФА́КТЫ ВОПИ́ЮТ** *о чём и без доп.* ≈ **де́ло вопиёт** (*остар.*). Това́ са крещя́щи фа́кти; фа́ктите, действи́телното положе́ние с пълна очеви́дност свиде́телствуват, гово́рят *за нещо*

Ф-4 **ТРУБИ́ТЬ В ФАНФА́РЫ** (*ирон.*). Тържествено провъзгласявам *нещо*; тръбя́, проглуша́вам света́ *за нещо*; вди́гам мно́го шум, шумя́ *около някого-нещо*

Ф-5 **В ФАРВА́ТЕРЕ** *кого-чего* ***плыть, идти́, быть, находи́ться.*** (Плу́вам, съм, нами́рам се) във води́те *на някого-нещо*; во́дя се (в де́йствията си) *по някого-нещо*; (съм, нами́рам се) в сфе́рата на де́йствие *на някого-нещо*

Только борьба и может дать нам настоящую радость творчества, ибо в этом случае мы всегда будем находиться в фарватере великого строительства нового человеческого мира (*Макаренко, Радость творческого труда*). Само борбата може да ни даде истинска радост на творчеството, тъй като в този случай ние винаги ще плуваме във водите на великото строителство на новия човешки свят.

Ф-6 **ДЕРЖА́ТЬ ФАСО́Н** *перед кем и без доп.* (*прост.*) ≈ **лома́ть** *или* **дави́ть фасо́н. 1.** Прода́вам, пра́вя фасо́ни (*някому*); прида́вам, да́вам си ва́жност; ва́жнича; държа́ се на положе́ние

— Мало того, что он передо мной фасон ломает, так он ещё наклепал на меня майору Чернову (*Л. Славин, Два бойца*). — Не стига, че ми продава фасони, ами на туй отгоре ме е наклепал пред майор Чернов.

2. Фу́кам се, пе́ря се, пе́рча се (*обикн.* с външността́ си, с дре́хите си), ви́ря нос

Рубашка на Михайле пузырём дуется, ниже живота тесёмочкой перетянута. Тоже фасон держит (*А. Неверов, Андрон Непутёвый*). Ризата на Михайла е издута като мехур, под корема с шнурче вързана. Фасонлия, няма що.

Ф-7 **НЕ ФАСО́Н** *кому что и без доп.* (*прост.*) ≈ **не моде́ль** *что* (*с*)*делать*. Не (си) е ра́бота; не би́ва, не сле́два, не (си) стру́ва, не оти́ва; не е ре́дно, не е ху́баво

— Ну, это не фасон, Пётр Васильич,— ворчал Кишкин.— Ты что раньше-то говорил: «У меня в избе живите, как дома», «у меня вольготно», а сам пустил Ястребова (*Мамин-Сибиряк, Золото*). — Ама това не си е работа, Пьотър Василич,— мърмореше Кишкин.— Ти какво ми разправяше по-рано: «Живейте си в къщи като у дома си», «имам много място», а сам пусна Ястребов. — *В такой день ходить за охотой не модель* (*Куприн, Зачарованный глухарь*). — В такъв ден на лов не се ходи.

Ф-8 **ФЕДО́Т, ДА НЕ ТО́Т** (*погов.*). (Пак) Али́я, ама не от ти́я; не е съ́щия, друг е

Вообще про казака, не рождённого от природного казака и, главное, не выросшего в сфере казачьей жизни, можно безошибочно сказать: «Федот, да не тот» (*И. Железнов, Уральцы*). Изобщо за казак, който не е роден от истински казак и най-важното не е израсъл в атмосферата на казашкия живот, може безпогрешно да се каже: «Пак Алия, ама не от тия».

Ф-9 **ХОДИ́ТЬ ФЕ́РТОМ** ≈ **стоя́ть фе́ртом** (*към 1 зн.*); **гляде́ть** *или* **вы́глядеть фе́ртом** (*към 2 зн.*). 1. Хо́дя *или* стоя́ с ръце́ на хълбоците; (на)пра́вя де́лва; хо́дя *или* стоя́ като чорбаджи́я

[Грузчик] *упёрся ладонями в бёдра и, стоя фертом, стал рассматривать Самгина* (*Горький, Жизнь Клима Самгина*). [Товарачът] опря длани в хълбоците си и застанал като някакъв чорбаджия, заразглежда Самгин.

2. Хо́дя, държа́ се напе́рено, наха́кано, ви́ря нос; пе́ря се, пе́рча се, пъ́ча се (като пете́л на буни́ще, като ге́рест пете́л); наду́вам се

Рыжиков фертом ходил по колонии: куда тебе — знаменитый литейщик! (*Макаренко, Флаги на башнях*). Рижиков се переше из колонията като гервст петел: какво ти — изтъкнат леяр!

Ф-10 **ТЕРПЕ́ТЬ/ПОТЕРПЕ́ТЬ ФИА́СКО.** Търпя́/претърпя́/претърпя́вам фиа́ско, неуспе́х, несполу́ка; прова́лям/проваля́ се, пропа́дам/пропа́дна, не успя́вам/успе́я

Ф-11 **ВСЕ́МИ ФИ́БРАМИ ДУШИ́** ***ненави́деть, презира́ть*** *кого-что* ≈ **все́ми си́лами души́.** (Мра́зя, прези́рам) *букв.* с всички фи́бри на душа́та си, *т. е.* мно́го си́лно, безкра́йно; с ця́лата си душа́ (и сърце́); с ця́лото си съществó

— Её я ненавижу всеми силами души и не могу даже простить её (*Л. Толстой, Анна Каренина*). — Мразя я до дън душа и не мога дори да ѝ простя.

Ф-12 **НА́ ФИГ** (*грубо прост.*). **1.** ***посла́ть*** *кого* (Изпра́тя *някого*) по дя́волите

2. ***ну́жно, сдало́сь*** За какъ́в дя́вол, за какъ́в бяс (ми е дотря́бвал)

Ф-13 **ФИГУ́РА УМОЛЧА́НИЯ. 1.** (*спец.*) Апосиопе́за; замълча́ване, недоизка́зване

2. (*книж., ирон.*) Недомлъ́вка, зага́тване

Ф-14 **КУРИ́ТЬ ФИМИА́М** *кому* (*книж.*) ≈ **жечь фимиа́м; воскуря́ть фимиа́м.** Кадя́ тамя́н *някому*; ду́хам, пра́вя *някому* вя́тър; превъзна́сям (до небеса́та), прехва́лям, ласка́я *някого*

Все непрерывно приглашают меня и курят мне фимиам (*Чехов, Письмо*). Всички се надпреварват да ме канят и ми кадят тамян.

Ф-15 **ОСТА́ВИТЬ/ОСТАВЛЯ́ТЬ ЗА ФЛА́ГОМ** *кого*. 1. (*спец.*) Изпрева́ря/изпрева́рвам *някого* (на фи́ниша — *в конния спорт*)

— Я тебе прямо говорю — всех за флагом оставлю... разве Наум Нефёдов второй возьмёт (*А. Эртель, Гарденины*).— Така да си знаеш — всички ще изпреваря... само Наум Нефьодов може втори да стигне.

2. Оста́вя/оста́вям *някого* на су́хо, на поне-де́лник, с пръст в уста́(та); не пу́сна/пу́скам *някого* да вле́зе; оста́вя/оста́вям *някого* зад врата́та; изме́стя/изме́ствам, изпрева́ря/изпрева́рвам *някого*

Ф-16 **ОСТА́ТЬСЯ/ОСТАВА́ТЬСЯ ЗА ФЛА́ГОМ.** 1. (*спец.*) Изоста́на/изоста́вам (на фи́ниша); изпрева́рят/изпрева́рват (ме), оста́на/оста́вам наза́д (*в конния спорт*)

[*Коротков*:] *А я вам говорю, что за флагом останется: Ла-бель-буа — первая лошадь в Европе* (*Л. Толстой, Живой труп*). [К:] Аз пък ви казвам, че няма да се класира: Ла-бел-буа е най-добрият кон в Европа.

2. Оста́на/оста́вам на понеде́лник, на су́хо, с пръст в уста́(та); не успе́я/успя́вам да вля́за; оста́на/оста́вам зад врата́та

— Может быть очень большой наплыв на курсы, ..и ты рискуешь остаться за флагом, если поздно поедешь (*Сергеев-Ценский, Пушки выдвигают*). — На курсовете може да има много голям наплив, ..и ти рискуваш да останеш на понеделник, ако не отидеш навреме.

Ф-17 **ПОД ФЛА́ГОМ** *чего, каким что* (*с*)*делать*. 1. (*На*)*правя нещо* под зна́мето, в и́мето,

под ло́зунга *на нещо*; во́ден, ръковóден (от *някаква* идéя)

Под этим флагом мне вскоре удалось сорганизовать в одно семейство семь семей (*Сушков, По пути жизни*). Под този лозунг наскоро успях да организирам седем семейства в едно.

2. (*На*)*правя нещо* под прикри́тието, под ма́ската *на нещо*; под предлóг *на нещо*; като се прикри́вам (с *някакви* ло́зунги, идéи) като с параван

Индивидуальный подход к детям не означает возню с уединённой капризничающей личностью. Под флагом индивидуального подхода не следует протаскивать мещанское индивидуалистическое воспитание (*Макаренко, Проблемы воспитания в советской школе*). Индивидуалният подход към децата не значи да се занимаваш със затворена капризничеща личност. Зад паравана на индивидуалния подход не бива да се насажда еснафско индивидуалистично възпитание.

Ф-18 **ПЛА́ВАТЬ ПОД ЧУЖИ́М ФЛА́ГОМ.** Пла́вам под чу́ждо зна́ме; върша *нещо* под чу́ждо и́ме; дéйствувам, като се прикри́вам с и́мето *на някого*

Секретарь посоветовал определить на его место меня.. как неопытного молодого человека, именем которого он мог бы продолжать вести дела по губернии по-своему, как он вёл их прежде, то есть плавать под чужим флагом (*Гончаров, Воспоминания*). Секретарят препоръча да сложат на негово място мен.., неопитния младеж, от чието име той би могъл да продължава да ръководи работите в губернията, както го беше правил дотогава, тоест да плава под чуждо знаме.

Ф-19 **НАКИ́НУТЬ/НАКИ́ДЫВАТЬ ФЛЁР** *на что* (*остар.*) ≈ **набро́сить/набра́сывать флёр; прикры́ть/прикрыва́ть флёром** *что*. Забу́ля/забу́лвам, замъгля́/замъгля́вам, завоали́рам *нещо*; прида́м/прида́вам та́йнствен вид; хвърля/хвърлям прах в очи́те

Ф-20 **ФОМА́ НЕВЕ́РНЫЙ** ≈ **Фома́ неве́рующий.** Неве́рник Тома́, невéрен, невя́рващ Тома́ (*за недоверчив човек, който иска всичко сам да провери*)

— *Но это пока ещё ничего не доказывает, Геннадий Иванович..— Экий вы, однако, Фома неверный, мичман* (*С. Узин, Гремящий дым*). — Но това засега още нищо не доказва, Генадий Иванович..— Ама че сте неверни Тома, мичмане.

Ф-21 **СТА́ВИТЬ/ПОСТА́ВИТЬ ФОНА́РЬ** *кому* (*прост.*) ≈ **подста́вить фона́рь; наста́вить фонаре́й.** Насиня́вам/наси́ня *някого*, око́то *на някого*; подсиня́вам/подси́ня око́то, очи́те *на някого*; разби́вам/разби́я *някому* физионо́мията, муцу́ната

— *Он пьяный ужасно буянит; таких фонарей наставил Эмилии Карловне, что ей две недели нельзя будет в люди показаться* (*Решетников, Свой хлеб*). — Като се напие, страшно буен става; така е разкрасил физиономията на Емилия Карловна, че тя две седмици няма да може да се покаже пред хората.

Ф-22 **ЗОЛОТО́Й ФОНД. 1.** (*спец.*) Зла́тен фонд, зла́тна нали́чност, зла́тното съкро́вище (на държа́ва)

2. *кого-чего* Зла́тен фонд, зла́тният фонд *на някого-нещо*

Став классической пьесой и войдя в золотой фонд русской национальной культуры, «Горе от ума» сыграло огромную роль в формировании мировоззрения русских людей (*М. Нечкина, Грибоедов и декабристы*). Станала класическа и влязла в златния фонд на руската национална култура, пиесата «От ума си тегли» изигра огромна роля за формиране мирогледа на руските хора.

Ф-23 **ЗАТКНУ́ТЬ ФОНТА́Н,** *обикн. повел.*: **заткни́ фонта́н!** (*грубо прост.*) ≈ **заткну́ть** *или* **закры́ть фонта́н (красноре́чия); заткну́ть кла́пан.** Затво́ря си га́гата, чо́вката; запу́ша си плюва́лника; държа́ си уста́та, езика

— *Нинка, заткни фонтан своего красноречия!* (*Мамин-Сибиряк, Мумка*). — Нинка, я си затваряй гагата!

Ф-24 **НЕ ФОНТА́Н** *что* (*прост.*). Не е цвéте за мири́сане; не е (голя́м) келепи́р, не е кой зна́е какво́; не (го) би́ва мно́го, ни́що (осо́бено) не представля́ва; не е не́що осо́бено

Ты спрашиваешь, как служба? Служба, брат, не фонтан. Но с умом жить можно. Ребята подобрались неплохие (*В. Капшицер, Миссия Генриха Киллинга*). Питаш как е службата ми? Службата, брат́че, не е нещо особено. Но ако си умен, може да се живее. Събраха се не лоши момчета.

Ф-25 **В ФО́РМЕ** *быть* **и В ФО́РМУ** *войти́, прийти́.* (Съм, вля́за) във фо́рма

Гаев знал, ..кто из спортсменов сейчас в форме и кто работает вяло (*Б. Раевский, Только вперёд*). Гаев знаеше.. кой от спортистите сега е във форма и кой работи отпуснато.

— *А вы, ребята, последите за ним, ..пока он в форму не придёт,— обратился он к нам.— Он парень здоровый и оправится скоро* (*Билль-Белоцерковский, «Бисмарк» и негр*). — А вие, момчета, го понаглеждайте, ..докато влезе във форма — обърна се той към нас.— Той е яко момче и бързо ще се оправи.

Ф-26 **ПО ВСЕЙ ФО́РМЕ** *кто-что или что* (*с*)*делать* ≈ **во всей фо́рме** (*остар.*); **по фо́рме** (*към 1* и *2 вн.*). **1.** По, според установе́ния ред, ка́кто го изи́скват правила́та, зако́нът, редъ́т, фо́рмата; по зако́н; по всички правила́; по протоко́л; форма́лно (форма́лен)

— *Следовало бы по всей форме от вас показания-то отобрать, обыск сделать* (*Достоевский, Преступление и наказание*). — Би трябвало да взема от вас показания по установения ред, да ви направя обиск. — *А что тут такое докладывать? Напишите рапорт по форме* (*Сергеев-Ценский, Зауряд-полк*). — Какво има толкова да се докладва? Напишете официален рапорт.

2. (Според) ка́кто му е редъ́т, ка́кто се пола́га, ка́кто е прие́то; като свят, като света́; по всички правила́ (на изку́ството); lege artis

Он был влюблён по всей форме, даже ревновал её к Мозжухину (*В. Панова, Спутники*). Беше влюбен както си му е редът, ревнуваше я дори от Мозжухин. [*Гордей Карпыч:*] *Сколько раз говорил я тебе: хочешь сделать у себя вечер, позови музыкантов, чтобы это было по всей форме* (*А. Островский, Бедность не порок*). [Г. К.:] Колко пъти съм ти казвал: искаш ли да направиш у дома си вечер, повикай музиканти, та да бъде вечер като света.

3. (*остар.*) От кла́са; същи́нски; и́стински, типи́чен, фо́рмен; еди́н път (*прост.*)

— *Ах, братец, какой премилый человек! Вот уж, можно сказать, во всей форме кутила!* (*Гоголь, Мёртвые души*). — Ах, братле, какъв чудесен човек! Ама гуляйджия, ти казвам, от класа.

Ф-27 **ДЛЯ ФО́РМЫ** (*с*)*делать что* ≈ **для профо́рмы** (*прост.*; *към 2 вн.*). **1.** (*На*)*правя нещо*, (за) да се спа́зи формалността́, редъ́т; да е вси́чко, ка́кто (се) сле́два, ка́кто се пола́га

— *Вы все считаетесь колхозниками. Для формы вы должны подать в правление колхоза коллективное заявление* (*П. Замойский, Лапти*). — Всички вие се водите като колхозници. Редно е да подадете до управата на колхоза колективно заявление.

2. (*На*)*правя нещо* за лицé, за очи́, ко́лкото да се ка́же, профо́рма; от ку́мова сра́ма

[Дубровский] *не строго взыскивал за уроки, задаваемые только для формы* (*Пушкин, Дубровский*). [Дубровски] не беше много взискателен, уроците задаваше само за лице.

Ф-28 **ДЛЯ ФО́РСУ (-а)** (*с*)*делать что* (*прост.*). (*На*)*правя нещо* за фасо́н, за да се изфу́кам, за по́-голя́ма ва́жност; за да си прида́м ва́жност

Некоторые утверждали.., что Алексей Сергеевич книги выписывает для одного форса, сам же их и не разрезывает (*Писемский, Богатый жених*). Някои твърдяха.., че Алексей Сергеевич купувал книги само за да си придава важност, пък не ги и разрязва.

Ф-29 **ЗАДА́ТЬ/ЗАДАВА́ТЬ ФО́РСУ** (*прост.*). Фу́кам/изфу́кам/изфу́квам се; напе́ря/напе́рвам се, наду́я/наду́вам се; пе́ря се, пе́рча се като ге́рест пете́л, като пете́л на буни́ще

Себя он считал умнее и красивее всех..— Уж больно ты, Василий Фомич, форсу задаёшь (*Ф. Гладков, Повесть о детстве*). Себе си смяташе за най-умен и най-хубав..— Периш се, Василий Фомич, като петел на бунище.

Ф-30 **ДАТЬ/ДАВА́ТЬ ФО́РУ** *кому*. **1.** Дам/да́вам *някому* ава́нс (в игра́, състеза́ние)

— Они выходят на два часа позже нас... «Даём, дескать, вам два часа фору. К вечеру ждите, обгоним» (*Ю. Крымов, Танкер «Дербент»*). — Тръгват с два часа по-късно от нас... «Ще рече, даваме ви два часа аванс. Привечер чакайте, ще ви изпреварим.»

2. (*само св.*) Ту́ря, сло́жа *някого* в джо́ба (си); надми́на, превиша́, превъзхо́ждам *някого*

— На лешего он нам нужен, этот Апт. Лузгин любому инженеру фору даст (*Б. Полевой, Горячий цех*). — Притрябвал ни е този Апт. Лузгин ще сложи в джоба си всеки инженер.

Ф-31 **ВО ФРО́НТ** ***стать, вытянуться*** ≈ **во фру́нт** (*остар.*). (Заста́на) ми́рно (по войни́шки)

Тёмная фигура поравнялась со мной, гремя саблей; по её звуку я догадался, что это офицер, и вытянулся во фронт (*В. Гаршин, Из воспоминаний рядового Иванова*). Тъмната фигура се изравни с мен, като дрънчеше със сабя; по звука разбрах, че е офицер и застанах мирно.

Ф-32 **ПЕРЕМЕНИ́ТЬ ФРОНТ** (*книж.*). *букв.* Сменя́ фро́нта, ку́рса, *т. е.* променя́ си държа́нето, поведе́нието, отноше́нието

Ф-33 **НА ДВА ФРО́НТА** *делать что*. (Де́йствувам) на два фро́нта, в две насо́ки

Вся агитация партии на выборах должна вестись на два фронта, т. е.: и против правительства и открыто поддерживающих его партий, и против к.-д. партии контрреволюционного либерализма (*Ленин, т. 20*). Цялата агитация на партията при изборите трябва да се води на два фронта, т. е.: и против правителството и открито поддържащите го партии, и против к.-д. партия на контрареволюционния либерализъм (*бълг. прев., т. 17*).

Ф-34 **ЕДИ́НЫМ ФРО́НТОМ** ***де́йствовать, выступа́ть.*** (Де́йствувам, настъ́пвам) в еди́нен фронт, задру́жно, сплоте́но, единоду́шно

Ф-35 **ШИРО́КИМ ФРО́НТОМ** ***наступа́ть.*** (Настъ́пвам) в широ́к фронт, с голя́м обхва́т (на де́йствие), повсеме́стно

Ф-36 **ПРОЙТИ́ ФУ́КСОМ** (*прост., пренебр.*) ≈ **вы́йти фу́ксом.** Ми́на, изля́за гра́тис, през за́дната врата́; ми́на, изля́за, без да и́мам пра́во, по една́ случа́йност

Ф-37 **НЕ ФУНТ ИЗЮ́МУ** (*като сказ., прост.*). Не е шега́ ра́бота, не е дре́бна ра́бота, не е лу́кова глава́

— Русский солдат это, брат, не фунт изюму! — воскликнул хрипло Рыбников (*Куприн, Штабс-капитан Рыбников*). — Руският войник, бако, не е лукова глава! — извика дрезгаво Рибников.

Ф-38 ***Узна́ть, уви́деть*** **ПОЧЁМ ФУНТ ЛИ́ХА.** (Нау́ча, разбера́, ви́дя) какво́ и́ма по света́; ви́дя звезди́, дя́вол(а), бял вълк по пла́дне, посре́д бял ден

Погоди, гадина, попадёшься ещё когда-либо сам Штубу, тогда увидишь, почём фунт лиха (*Ю. Герман, Я отвечаю за всё*). Чакай, гадино, ще паднеш някой ден и ти в ръцете на Щуб, тогава ще видиш бял вълк по пладне.

Ф-39 **ФУ́-ТЫ НУ́-ТЫ** (*межд.*) ≈ **фу́-ты ну́-ты, па́лки гну́ты.** Тюх, да (ти) се не ви́ди!; брей!; а́ма че ра́бота!; я го виж (ти)!; ей че..!; дя́вол да го взе́ме! (*като израз на учудване, яд, раздразнение, ирония*)

А какой прыжок сделал, фу-ты ну-ты! Как акробат на ярмарке (*Г. Кублицкий, Фритьоф Нансен*). Ама един скок направи, не ти е работа! Същински акробат на панаир.

Ф-40 **НА ФУФУ́** (*като нареч.; прост.*). **1.** (*с*)*делать что* (*На*)*правя нещо* ка́к да е́, през ку́п за гро́ш, на́две-на́три; лекоми́слено; наслу́ки, напосо́ки; у́рбулешки

Ведётся оно [наступление] *без солидной подготовки, на фуфу, с невероятной международной шумихой* (*А. Н. Толстой, Хождение по мукам*). То [настъплението] се води без необходимата подготовка, урбулешки, с невероятна международна шумотевица.

2. ***подня́ть, подде́ть*** *кого* Заблудя́, изма́мя; пра́тя *някого* за зеле́н хайве́р; ме́тна, ми́на (*прост.*) *някого*; напра́вя *някого* на ба́лама; избуда́лкам, баламо́сам *някого*; хвъ́рля прах в очи́те *на някого*

— Вы прежде поднимете всем этим на фуфу предводителя, и пока он будет почитать вас богачом, вы женитесь на его дочери (*Лесков, Очарованный странник*). — Най-напред ще хвърлите прах в очите на предводителя [на дворянството] и докато той ви взема за богаташ, ще се ожените за дъщеря му.

3. ***пойти́, сойти́*** Оти́да по дя́волите (*за нещо провалено, несполучило*)

[*Кречинский:*] *И кончено, и всё кончено! Свадьба пошла на фуфу* (*Сухово-Кобылин, Свадьба Кречинского*). [К:] И край, край на всичко! Сватбата отиде по дяволите.

Х

Х-1 **ВЫДЕ́РЖАТЬ/ВЫДЕ́РЖИВАТЬ ХАРА́КТЕР** ≈ **показа́ть/пока́зывать хара́ктер.** Пока́жа/пока́звам хара́ктера си; проявя́/проявя́вам хара́ктер, твъ́рдост (на хара́ктера), непрекло́нност, во́ля; държа́ се здра́во; не отстъ́пя/отстъ́пвам

Аполлон Алексеевич выдержал характер до того, что и на другой день.. не пошёл к ним и сидел дома (*И. Потапенко, Любовь*). Аполон Алексеевич прояви характер дотам, че и на другия ден.. не отиде у тях и остана в къщи.

Х-2 **НЕ СОЙТИ́СЬ ХАРА́КТЕРАМИ** *с кем и без. доп.* ≈ **не сойти́сь хара́ктером.** Не (мо́га да) наме́ря общ ези́к, не се разби́рам(е), не си допа́даме по хара́ктер *с някого*

Х-3 **В ХАРА́КТЕРЕ** *чьём, кого* ***быть.*** **1.** По хара́ктера (ми) е; в духа́ *на някого* (е); присъ́що, сво́йствено (ми) е; характе́рно (е) *за някого*

Его видели последний раз в бою: он залёг с автоматом и гранатами, чтобы прикрыть отход наших... Это в его характере (*В. Вишневский, Дневники военных лет*). Видели го бяха за последен път в боя: залегнал с автомат и гранати, за да прикрие оттеглянето на нашите... Това е в неговия дух. [*Василиса:*] *Насильно мил не будешь... и не в моём характере*

просить (*Горький, На дне*). [В:] Насила любов не става... и не ми е по характера да се моля.

2. *отриц.*: **не в хара́ктере** Не (ми) е по духа́, по хара́ктера, по нра́ва; не (ми) е при́също, не е сво́йствено *на някого*; не е като за (мен); проти́вно на хара́ктера, на нра́ва (ми)

Работа [сторожа] *была нетрудная, но обидная. Не в характере Егора было ходить по ночам вдоль коровника* (*С. Диковский, Егор Цыганков*). Работата [на пазач] не беше тежка, но обидна. Не му беше по нрава на Егор да ходи нощем назад-напред край краварника.

Х-4 **МОЯ́ (твоя́ *и т. н.*) ХА́ТА С КРА́Ю** (*погов.*) ≈ **моя́ ха́та с кра́ю, (я) ничего́ не зна́ю.** Не (ми) вли́за в ра́ботата, не е (мо́я) ра́бота; не (ме) е е́ня; не е (мо́я) гри́жа; стоя́ си настрана́; ни лу́к ял, ни (на) лу́к мири́са́л; не (ме) засяга; ни́що не зна́я; не знам, не чух, не видя́х; *букв.* къщата (ми) е настрана́ (,ни́що не ме интересу́ва)

Большинство молчало и потому, что не выгодно портить отношения с всесильным хозяином электроэнергии, и ещё потому — моя хата с краю — вопрос задевал немногих (*В. Тендряков, Короткое замыкание*). Повечето си мълчеха и затова, че не им изнасяше да развалят отношенията с всесилния стопанин на електроенергията, а също и защото — не ме е еня — въпросът засягаше малцина.

Х-5 **Э́ТОГО ЕЩЁ НЕ ХВАТА́ЛО!** *кому и без доп.* ≈ **э́того то́лько не хвата́ло!**; **э́того ещё** *или* **то́лько недостава́ло!** Са́мо това́ (ми) ли́псваше, оста́ваше!; са́мо туй (ми) бе́ше кусу́р(ът) (*прост.*); и това́ на всичко(то) отгоре!; ху́бава ра́бота!; и та́з добра́!

— Что это народ собрался — убили кого? — На Марс сейчас полетят. — Вот тебе дожили, этого ещё не хватало! (*А. Н. Толстой, Аэлита*). — Каква е тази тълпа — убийство ли стана? — За Марс заминават. — Ето че доживяхме, това само ни липсваше!

Х-6 **МЁРТВАЯ ХВА́ТКА**, *обикн.* ***вцепи́ться, уцепи́ться*** **мёртвой хва́ткой.** Мъртва хва́тка (*първоначално за захапване, при което челюстите не могат да се разтворят*); вче́пкам се, вко́пча се «мъ́ртво», с «мъ́ртва хва́тка»

Люди вцепились в канат мёртвой хваткой, их руки невозможно было разжать (*Паустовский, Чёрное море*). Хората се бяха здраво вкопчили в корабното въже, пръстите им не можеше да се разтворят.

Х-7 **В ХВОСТ** ***идти́, дви́гаться*** (*спец.*) ≈ **на хвосте́.** (Върви́, движи се) след, поди́р *някого-нещо* (*за коне, конни поделения*)

Наша рота шла в хвост за первым батальоном. Ротата ни вървеше непосредствено подир първи батальон.

Х-8 **В ХВО́СТ И В ГРИ́ВУ** (*прост.*) ≈ **и в хво́ст и в гри́ву; (и) в хво́ст и в го́лову** (*остар.*). 1. ***гнать, погоня́ть*** (Ка́рам, препу́скам) с все́ си́ли, с всички си́ли, ко́лкото си́ли и́мам; пребивам се да бъ́рзам; (препу́скам, бя́гам) пре́зглава́; (бя́гам) като лу́д, като бе́есен (*обикн. при пътуване с коне*)

Стали мы гнать в хвост и в гриву, питая слабую надежду, что к 20-му попадём в Сретенск (*Чехов, Письмо*). Започнахме лудо препускане, като имахме слабата надежда към 20-ти да се озовем в Сретенск.

2. ***бить, лупи́ть*** (Перда́ша, би́я, ши́бам) с все́ си́ли, я́ката, жесто́ко, до съдиране, до пребиване; хвърлям, дръ́пвам еди́н перда́х, кьоте́к, бой; нала́гам, бъ́хтя, ту́пам, тре́пам, та ди́м, та пу́шек се вди́га

Обходились с такими закабалёнными [*мастеровыми*] *страшнее, чем с каторжниками, лупили и в хвост и в гриву* (*Скиталец, Сквозь строй*). Отношението към такива закрепостени [работници] бе по-страшно, отколкото към каторжници, съдираха ги от бой. — *Что на войне слыхать? — глухо.. спросил он. — Бьют немцев в хвост и в гриву* (*Е. Мальцев, От всего сердца*). — Какво се чува на фронта? — глухо.. попита той. — Пердашим германците, та пушек се дига.

Х-9 **ДЕРЖА́ТЬ ЗА ХВО́СТ** *кого-что* (*прост.*). Държа́ здра́во, не да́вам да (ми) се изплъ́зне, да избя́га *някой-нещо*; *букв.* държа́, хва́нал съм *някого-нещо* за опа́шката

Он уже за хвост держал Пьянкова-Питкевича, — вывернулся, проклятый, обошёл! (*А. Н. Толстой, Гиперболоид инженера Гарина*). Той беше вече пипнал здраво този Пиянков-Питкевич, — ама се изплъзна, проклетият, мина го.

Х-10 **ЗАДРА́ТЬ/ЗАДИРА́ТЬ ХВОСТ** (*грубо прост.*). Нави́ря/нави́рвам, ви́ря/ви́рна/ви́рвам опа́шка, нос; опе́ря/опе́рвам се; ста́на/ста́вам (по́-)наха́кан, (по́-)самоуве́рен

— Ты чего это больно хвост-то задираешь, невестка? ..Аль от мужа храбрости набралась? (*Ф. Гладков, Повесть о детстве*). — Ти какво току вириш опашка, снахо? ..Да не би мъжът ти да ти дава кураж.

Х-11 **ЗАМАРА́ТЬ ХВОСТ** (*грубо прост.*). Омаскаря́ се, орезиля́ се, ста́на за рези́л; опозоря́ се, осра́мя се

— Пора! Поймают, тогда всё пропало. Теперь и у тебя, Хоринька, хвост навеки замаран (*Г. Данилевский, Беглые в Новороссии*). — Време е! Хванат ли ни, всичко е загубено. Сега и ти, Хоринка, си завинаги опозорена.

Х-12 **ХВОСТ В ЗУ́БЫ** ***и уйти́, уе́хать*** (*прост.*). Взе́ма, (в)ди́гна си дъ́рмите; (в)ди́гна, съберá си чу́ковете, чукала́та, парца́лите; взе́ма си ша́пката

— Потерпи... Кончишь свою семинарщину и тогда, брат, хвост в зубы и лети на все четыре стороны (*С. Беляев, Семинарские очерки*). — Потрай... Ще си завършиш семинарщината и тогава, братче, шапка на тояга — върви, където ти душа иска.

Х-13 **ЛА́ЯТЬ НА СВОЙ СО́БСТВЕННЫЙ ХВОСТ** (*прост.*). Па́ля се, горещя́ се за щя́ло и нещя́ло, за ни́що и ни́какво (*обикн. за млади, сприхави хора*); *букв.* ла́я по со́бствената си опа́шка

— Оба они славные ребята — и Борис, и Васька. Но ещё молоды и на свой собственный хвост лают (*Куприн, Яма*). — И двамата са добри момчета — и Борис и Васка. Ама са още млади и се палят за щяло и нещяло.

Х-14 **НАКРУТИ́ТЬ ХВОСТ(а́)** *кому* (*прост.*) ≈ **наверте́ть хвост.** Те́гля *някому* кала́я, еди́н кала́й; дам *някому* да разбере́; калайди́сам, насоля́, наглася́, наредя́ *някого*; наду́мам *някому*; гру́бо наруга́я *някого*

— Мастеру [*надо*] *накрутить хвост, чтобы не гадил* (*Ю. Крымов, Танкер «Дербент»*). На майстора [трябва] да се тегли един калай, та друг път да не прави пакости.

Х-15 **НАСТУПИ́ТЬ/НАСТУПА́ТЬ НА ХВО́СТ** *кому* (*прост.*). 1. Вървя́ по пети́те *на някого*; сле́два́м *някого* по пети́те; насти́гам, дого́нвам *някого*

— Кажется, ведь за нами никто не гонится, — неприятель не наступает нам на хвост, отчего же, спрашивается, такой беспорядок? (*Сергеев-Ценский, Лютая зима*). — Та нали по всичко личи, че никой не ни гони, неприятелят не върви по петите ни, защо, пита се, е това безредие?

2. Настъ́пя/настъ́пвам *някого* по мазо́ла; оби́дя/оби́ждам *някого*; засе́гна/засягам, докача́/дока́чвам (интере́сите на) *някого*

Когда Фома Филимонович скрылся за дверью моей комнаты, Похитун сказал: — Старая кляча! — Он, видимо, наступил вам на хвост? — заметил я (*Г. Брянцев, Конец «осиного гнезда»*). Когато Фома Филимонович изчезна зад

вратата на стаята ми, Похитун каза: — Дърта кранта! — Изглежда нещо ви е настъпил по мазола? — забелязах аз.

Х-16 **ПОДЖА́ТЬ/ПОДЖИМА́ТЬ ХВОСТ** (*прост.*) ≈ **подверну́ть/подвёртывать** *или* **опусти́ть/опуска́ть хвост. 1.** Подвия/подвивам, свия/свивам (си) опашка(та); подвия/подвивам си куйрука

Тентелеев взял шляпу да, поджавши хвост, и улизнул (*Тургенев, Дым*). Тентелеев си взе шапката, па току подви опашка и се измъкна. — *Это они спервоначалу так распустились... Вот кончатся у них финансы — небось, хвост подожмут, голубчики* (*Кр.*). — Това в началото така са се разпуснали... Като им се свършат финансите — тогава виж ще си подвият гълъбчетата куйрука.

2. Провеся/провесвам опашка, нос; опуйча/опуйчвам се, омърлуша/омърлушвам се; клюмна/клюмвам нос, увисна (като парцал, като дроб)

На заводе при его появлении все будут шептаться: — Поджал хвост, а какой боевой был (*Н. Ляшко, Минучая смерть*). В завода, когато минава, всички ще си шушукат: — Сега се е опуйчил, пък какъв оперен беше.

Х-17 **ПОКАЗА́ТЬ ХВОСТ** *кому* (*прост.*). Дим да (ме) няма; върви (го) гони; плюя си на петите; ще (ми) хванат цървулите, опинците, перушината; ще (ми) видят гърба; обърна гръб *някому*; избягам, офейкам *от някого*

Отмалчивается со вздохом хозяин, зная, что зима недолга и с весной покажет он бабе хвост: ищи только! (*Г. Данилевский, Чумаки*). Мълчи си стопанинът и въздиша, като знае, че не е дълга зимата, а щом се пукне пролетта, ще му хване жената опинците: гони го, ако си нямаш работа!

Х-18 **ПРИЖА́ТЬ ХВОСТ** (*прост.*). **1.** *кому* Стъпя *някому* на врата, на шията; накарам *някого* да (ми) се подчинява, да миряса

[*Кардобаева:*] *Ты знаешь, какая она у меня, — ей хвоста не прижмёшь* (*П. Невежин, На зыбкой почве*). [К:] Ти знаеш какъв човек ми е тя — не можеш ѝ стъпи на врата.

2. Подвия, свия (си) опашка(та); подвия си куйрука; седна си на задника; мирясам

— *Дураки вы все, вот что!.. Небось прижали хвосты, а я вот нисколько не боюсь родителя* (*Мамин-Сибиряк, Золото*). — Глупаци сте вие всички, това е то!.. Току си подвихте куйруците, пък мен хич не ме е страх от стария.

Х-19 **ПРИШИ́ТЬ ХВОСТ** *кому* (*прост.*) ≈ **пришпи́лить хвост.** Свия *някому* сармите; накарам *някого* да миряса

— *В такой бы скит её, где бы накрепко хвост-от пришили* (*Мельников-Печерский, В лесах*). — В такъв манастир да я запреш, че здраво да ѝ свият сармите.

Х-20 **ПРИЩЕМИ́ТЬ ХВОСТ** *кому* (*прост.*). Поставя *някого* натясно; притисна *някого* до стената; поставя *някого* в тежко, безизходно, затруднено положение

[Немцы] *направляли машины в объезд. Мы мешали, мы били по развилкам дорог. Я по-прежнему ощущал, что прищемил врагу хвост* (*А. Бек, Волоколамское шоссе*). [Германците] се мъчеха да избиколят с колите си. Пречехме им, обстрелвахме кръстопътищата. Непрекъснато чувствувах, че съм поставил врага натясно.

Х-21 **РАСПУСТИ́ТЬ/РАСПУСКА́ТЬ ХВОСТ** *перед кем* ≈ **распусти́ть/распуска́ть пы́шный** *или* **павли́ний хвост.** Помъча/мъча се да направя *някому* впечатление, да привлека вниманието *на някого* (с качествата, красотата си); *букв.* разперя/разпервам опашка (като паун)

Он способен был вести себя как всегда, острить, любезничать, «распускать павлиний хвост», по выражению одного приятеля (*Боборыкин, На ущербе*). Той можеше да се държи както винаги, да бъде духовит и любезен, «да се пери като паун», според израза на един приятел.

Х-22 **РАСПУШИ́ТЬ ХВОСТ** (*прост., неодобр.*). Вирна, навиря опашка, нос; оперя се; стана дързък, самоуверен, наперен

Наглец, он сразу же вновь обрёл всю свою наглость, распушил хвост (*В. Воеводин, Покоя нет*). Каквито му бяха дебели очите, той веднага си възвърна цялото дебелоочие, навири опашка.

Х-23 **ХВОСТ(о́м) ТРЕПА́ТЬ** (*прост.*) ≈ **трепа́ть хвосты́** *или* **ю́бки** *с кем и без доп.* Развява/развее (си) байрака; (в)дигна/(в)дигне си ризата на прът; развратничи, води разпуснат живот (*за жена*)

— *Кабы не нашлись вовремя добрые люди, ты бы и теперь, вместо молитвы и воздыхания сердечного, хвосты бы с кем-нибудь трепала* (*Куприн, Мирное житие*). — Да не бяха се намерили навреме добри хора, ти и сега вместо да се молиш и въздишаш от сърце, щеше да си развяваш байрака с някого. [*Даша:*] *Ты-то чего. Я не твоя жена.. Не всё ли тебе равно, выполняю я клятвы, данные перед алтарём, или треплю юбки* (*А. Н. Толстой, Ракета*). [Д:] Теб пък какво ти влиза в работата. Не съм твоя жена.. Не ти ли е все едно дали спазвам клетвите, дадени пред олтаря, или си вдигна ризата на прът.

Х-24 **ХВОСТ ТРУБО́Й,** *често* **задра́ть/задира́ть хвост трубо́й. 1.** Навиря/навирвам, навирям, виря/вирна/вирвам, вдигна/вдигам опашка (*за животно*)

Я теперь очень хорошо понимаю телят, когда они скачут по лугу, трубой задрав хвост (*С. Сартаков, Горный ветер*). Сега много добре разбирам теленцата, когато те, вирнали опашка, препускат из ливадата.

2. (*прост.*) Врътна/врътвам опашка; взема/вземам, (в)дигна/(в)дигам си дърмите, дрипите (*за неочаквано или демонстративно напускане*)

Вот он, человек,— говорил Осип дорогой,— живёт-живёт, всё будто хорошо, а вдруг — хвост трубой и пошёл катать по всем пустырям (*Горький, В людях*). Това е то, човек — казваше из пътя Осип,— живее-живее, като че ли всичко му е наред, па току врътне опашка — и ето го тръгнал да обикаля всички пустоши.

Х-25 **ДЕРЖА́ТЬ ХВОСТ ТРУБО́Й** (*прост.*) ≈ **держа́ть хвост пистоле́том. 1.** Вирна опашка, нос; стана нахакан, оперен; оперя се

2. *често пов.*: **держи́ хвост трубо́й!** Горе главата!

— *Ты не робей! Самое главное, не робей! Держи хвост трубой, понимаешь?* (*Макаренко, Флаги на башнях*). — Ти не се плаши! Най-важното е да не се плашиш! Горе главата, разбра ли?

Х-26 **УКОРОТИ́ТЬ ХВОСТ** *кому* (*прост.*). Свия, стегна *някому* юздите; поставя, туря *някого* на мястото му; смачкам *някому* фасона; натрия *някому* носа; скастря *някого*

— *Давно пора* [ему] *хвост укоротить,— более задористыми и весёлыми словами поддержал предложение Коренковой Николай Шаталов* (*Ю. Лаптев, Заря*). — Отдавна е време да [му] посмачкаме фасона — с по-предизвикателни и весели думи подкрепи предложението на Коренкова Николай Шаталов.

Х-27 **ХВАТА́ТЬ/СХВАТИ́ТЬ/СХВА́ТЫВАТЬ ЗА ХВО́СТ** *что* ≈ **лови́ть/пойма́ть за хвост. 1.** ***сла́ву, сча́стье,*** (*остар.*) ***форту́ну*** Улучвам/улуча, издебвам/издебна момента (да хвана славата, късмета си) (*за хора, които бързо се ориентират и не си изпускат шанса*)

В душе его [художника] *возродилось желание непреоборимое схватить славу сей же час за хвост и показать себя свету* (*Гоголь, Портрет*).

В душата му [на художника] изникна непреодолимото желание още сега да сграбчи славата и да се покаже пред света.

2. *идéю, тéму* Хрýмва/хрýмне (ми), тéква/тéкне ми (мисъл, идéя); дохóжда/дóйде (ми) на ýм; намéря/намúрам неочáквано (сполучлúво решéние)

Он раньше всех.. ловит за хвост ту тему, которая ещё не сделалась сегодня, но сделается завтра всеобщей злобой дня (*Куприн, По заказу*). На него пръв.. му хрумва темата, която още не е станала днес, но ще стане утре най-злободневна.

X-28 **В ХВОСТÉ** *кого-чего и без доп.* ***плестúсь, тащúться, тянýться, идтú, быть, оказáться, очутúться; остáвить*** *кого* ≈ на хвостé (*остар.*). (Мъ́кна се, влáча се, вървя́, съм, окáжа се; остáвя *някого*) в опáшката, на опáшката, нáй-отзáд; в обóза

Вскоре та из них [отстававших бригад], *что ещё недавно плелась в хвосте, дала рекордную выработку для всего Донтуннельстроя* (*Б. Полевой, Туннель в степи*). Скоро онази [изоставаща бригада], която доскоро още се мъкнеше в опашката, даде рекордна за целия Донтунелстрой изработка.

X-29 **ВИСÉТЬ/ПОВИ́СНУТЬ НА ХВОСТÉ** (*у*) *кого и без доп.* ≈ быть на хвостé. По петите съм *на някого*; наближáвам/наближá непосрéдствено *някого*, настúгам/настúгна *някого*

Погоня висела уже на хвосте. Слышен был топот приближавшейся бешеной скачки (*Мамин-Сибиряк, Хищная птица*). Потерята беше съвсем по петите ни. Чуваше се нарастващият тропот на бясно препускащи коне.

X-30 **ВОЛОЧИ́ТЬ НА ХВОСТÉ (-ý)** *кого* (*прост.*) ≈ тащúть на хвостé (-ý). 1. Отвéждам, примáмвам подúре си; привлúчам внимáнието *на някого* към сéбе си

— Извольте сами знать, каково бывает — как матка [волчиха] *из-под молодых примет на себя стаю гончих да волочает её на хвосту* (*Е. Дриянский, Записки мелкотравчатого*).— Сами знаете, как става това — как майката [вълчица], за да отвлече вниманието от малките, се оставя да я гонят по петите сюрия ловджийски кучета.

2. Подпомáгам *някого*, вóдя (подúре си *някого*, кóйто бя́га, вървú подир мéн); тúчам бя́гам *пред някого* (да му пéпя въ́здуха)

— Отяжелел, отяжелел, товарищ Ватагин... — Хвастун! Где твоя победа? Ежели бы я так тренировался, как ты, я бы тебя на хвосте тащил (*Ф. Гладков, Энергия*). — Натежал, натежал си, другарю Ватагин... — Самохвалко! Къде ти е победата? Да бях тренирал колкото теб, бих водил през целия път.

X-31 **КРЫСИ́НЫЙ ХВÓСТИК** ≈ мыши́ный хвóстик *или* хвост; крыси́ный хвост; крыси́ная косúца. Мúша опáшка, опáшчица (*за много тънка плитчица, тънко снопче косми*)

— Просто хоть под зонтиком сиди,— говорит одна из них [женщин] *с крысиным хвостом вместо косы на голове* (*Н. Лейкин, В опустелых дачах*). — Иде ти под чадър да седиш — казва едната от тях [жените] с миша опашка вместо плитка на главата.

X-32 **ПРИКРЫ́ТЬСЯ ХВÓСТИКОМ** ≈ накры́ться хвóстиком; хвостóм накры́ться. Дръ́пна се; измъ́кна се, отбя́гна (от отговóрност), избя́гна (отговóрност)

— Да, да, не мешало бы чаю. Кузнецова, что ты молчишь? Назвала гостей, а сама прикрылась хвостиком (*В. Катаев*). — Да, да, хубаво би било по един чай. Кузнецова, какво мълчиш? Поканила толкова гости, пък сега се дърпа.

X-33 **С ХВÓСТИКОМ** (*шег.*) ≈ с хвостóм. И нéщо (отгóре); и кусýр (*прост.*)

— Какие ещё мои года, всего пятьдесят с хвостиком (*Мамин-Сибиряк, Мать-мачеха*). — Какво ми е толкоз на годините, едва петдесет и кусур.

X-34 **ВИЛЬНУ́ТЬ ХВОСТÓМ** (*прост.*). Връ́тна опáшка; дúгна се, връ́тна се бъ́рзо, отúда си, изчéзна; взéма, (в)дúгна си дъ́рмите, дрúпите

А вдруг Дунька возьмёт да и уйдёт: вильнула хвостом и была такова (*Мамин-Сибиряк, Городская сестра*). Ами Дунка ако вземе да си иде; врътне опашка и върви я гони.

X-35 **ВИЛЯ́ТЬ/ЗАВИЛЯ́ТЬ ХВОСТÓМ** (*прост.*) ≈ вертéть/завертéть *или* крутúть/закрутúть хвостóм (*към 1 зн.*). 1. (Запóчна) да го усýквам, да хитрýвам, да дяволýвам; (за)говóря със заобикáлки; (запóчна) да шикалкáвя, да извъ́ртам, да заблуждáвам

[*Кукушкина:*] *У меня коли мало-мальски похож на жениха,— милости просим, дом открыт, а как завилял хвостом, так и поворот у ворот* (*А. Островский, Доходное место*). [К:] При мене е така: ако от малко малко прилича на кандидат за женитба — добре си дошъл, ама щом го заусуква, не го пускам на прага. — *Принеси с собой письменное объяснение... Не крути хвостом, — это не поможет* (*С. Бабаевский, Свет над землёй*). — Донеси писмено обяснение... Няма какво да извърташ — няма да ти помогне.

2. *перед кем-чем* Въртя́/завъртя́ опáшка *пред някого-нещо*; (запóчна) да подлизýрствувам, да се докáрвам *пред някого*, да се подмáзвам, се подмúлквам, се подлúзвам *някому*; прáвя/напрáвя *някому* мúли очú

«Что же заставляет всех этих людей так униженно вилять хвостом перед человеком, который даже и не взглянет на них никогда внимательно?» (*Куприн, Молох*). «Какво тогава кара тези хора така унижено да въртят опашка пред човек, който никога дори няма да ги погледне внимателно?»

X-36 **НЕ ВЕЛИКÁ ХИ́ТРОСТЬ** *что* (*с*)*делать* ≈ не большáя хúтрость. Не е голя́ма рáбота, не е кой знáе кóлко трýдно, мъ́чно; кóлко му е; не е голя́м, кой знáе какъ́в майсторлъ́к

— ..Допустим, не велика хитрость служить, хоть у нас бы, например, в земстве, но у меня... чёрт его знает, малодушие какое-то (*Чехов, Пустой случай*). — Да речем, колко му е да постъпиш на служба, та било например у нас в земството, но мен... дявол го знае, нерешителност някаква ме обзема.

X-37 **ХИ́ХАНЬКИ ДА ХÁХАНЬКИ** ≈ хи-хи(-хú) да ха-ха(-хá); ха-ха(-хá) да хи-хи(-хú). И́хи-áху, ха-хо, хи-хи; хи-хи и ха-ха; хихúкане, хúлене, кикóтене; смях, кúкот

— Вон Кирила Кирилыч.. — богат-здоровёхонек, весь век хи-хи-хи да ха-ха-ха, да жена вдруг ушла: с тех пор и повесил голову (*Гончаров, Обрыв*). — Вземи Кирила Кирилич.. — богат, здравеняк, цял живот ихи-аху, пък току го заряза жена му; оттогава е такъв оклюман.

X-38 **ЕСТЬ** *чей, какой* **ХЛЕБ**, *обикн.* есть чужóй хлеб. Ям хля́ба *на някого*, чужд хляб; живéя на гърбá *на някого*, на чужд гръб

— Из милости мой хлеб ешь, да меня же срамишь (*Мамин-Сибиряк, Человек с прошлым*).— По милост ми ядеш хляба, пък ме и срамиш. *Я почувствовал, что я просто дармоед: ничего не делаю, ем чужой хлеб, всё ненавижу и в то же время толкую о самопожертвовании* (*Г. Успенский, Волей-неволей*). Почувствувах се готованин: нищо не върша, живея на чужд гръб, всичко мразя и същевременно приказвам за саможертва.

X-39 **ДÁРОМ ХЛЕБ ЕСТЬ**. 1. Дáром, (*диал.*) бадевá, без труд, без усúлия (си) ядé хля́ба; ядé търкýлнат хляб (*диал.*); (родúл се да) хабú хля́ба (*диал.*); живéе

безполе́зен живо́т; мързелу́ва, лентя́йствува

[*Мартын:*] *То-то и худо, что ничего не делаешь. Ты ленивец, даром хлеб ешь..* (*Пушкин, Сцены из рыцарских времён*). [*М:*] Това е лошото я, че нищо не правиш. Ти си мързеливец, даром си ядеш хляба..

2. *отриц.* **есть хлеб не да́ром** Не (си) ям хля́ба да́ром, (*диал.*) бадева́, напра́зно; изка́рвам си хля́ба, за́лъка, къшея с (те́жък) труд; мъ́чно, тру́дно си ва́дя хля́ба; рабо́тя мно́го, упори́то

[Дворовые девки] *ели хлеб не даром с утра до вечера спины их не разгибались над работой* (*Тургенев, Постоялый двор*). [Крепостните слугини] не ядяха хляба даром: от сутрин до вечер не вдигаха глава от работа.

Х-40 **ЛЁГКИЙ ХЛЕБ** ≈ **лёгкие хлеба́.** Ле́ка, ле́сна печа́лба; търку́лнат хляб (*диал.*)

Строятся дома. М. отличный плотник. Как бы пригодились его руки совхозу. Ан нет, на лёгкие хлеба идёт (*И*). Строят се къщи. М. е отличен дърводелец. Колко полза биха донесли ръцете му на совхоза. Ама не, лесна печалба е тръгнал да дири.

Х-41 **ХЛЕБ НАСУ́ЩНЫЙ** ≈ **насу́щный хлеб.** 1. Насъщен хляб, насъщният; прехра́на(та)

Люди помышляют не об одном хлебе насущном. Они заботятся не только о себе, но и о природе своего края (*И. Рябов, Годы и люди*). Хората мислят не само за насъщния си. Освен за себе си те се грижат и за природата на родния си край.

2. Хля́бът; на́й-ва́жното, на́й-съще́ственото, жи́знено необходи́мото не́що

Такие пьесы составляют насущный хлеб театра, влекут публику и закрепляют её за театром (*А. Островский, Записки по поводу проекта «Правил о премиях императорских театров за драматические произведения»*). Такива пиеси са хлябът на театъра; те привличат публика и правят хората постоянни посетители на театъра.

Х-42 **ОТБИ́ТЬ/ОТБИВА́ТЬ ХЛЕБ** *у кого* ≈ **отня́ть/отнима́ть** *или* **перебить/перебива́ть хлеб.** 1. Отне́ма/отне́мам *някому* хля́ба; взе́ма/взе́мам, изтръгна/изтръгвам, гра́бя *някому* за́лъка от уста́та, *т. е.* лиша́/лиша́вам *някого* от ра́бота, от при́ходи, от печа́лба (,като се хва́щам със съ́щата ра́бота)

[*Коринкина:*] *А коли у неё деньги, так зачем она в актрисы пошла, зачем.. у нас хлеб отбивает* (*А. Островский, Без вины виноватые*). [*К:*] А щом има пари, защо е станала актриса, защо ни взема залъка от устата.

2. ***у шутов, у знахарей и т. н.*** (*шег., ирон.*) Взе́ма/взе́мам хля́ба, напра́вя/пра́вя конкуре́нция (на шу́товете, на знаха́рите); напра́вя/пра́вя се на (шут,знаха́р), наподобя́/наподобя́вам (шут, знаха́р)

— *Кормильца вырастил,— ядовито заметил Колобов, поглядывая на снявшего папаху Лиодорку.— Вон какой нарядный: у шутов хлеб отбивает* (*Мамин-Сибиряк, Хлеб*).— Отмяна си изгледах — ядно забеляза Колобов, като поглеждаше снелия калпака си Лиодорка. — Я какъв се е изтупал: на шутовете конкуренция прави.

Х-43 **ПРЕЛОМИ́ТЬ ХЛЕБ** *с кем* (*остар.*). Разделя́ *с някого* трапе́зата, нахра́ня се за́едно *с някого*, се́дна на трапе́зата *с някого*

Х-44 **САЖА́ТЬ/ПОСАДИ́ТЬ НА ХЛЕБ И НА ВО́ДУ** *кого* ≈ **сажа́ть/посади́ть на хлеб и во́ду.** Оста́вям/оста́вя *някого* на сух хляб и вода́; нака́звам/нака́жа *някого* с глад, с лиша́ване от храна́

Если бы ты написала что-нибудь подобное, то я бы посадил тебя на хлеб и на воду и колотил бы тебя целую неделю (*Чехов, Письмо*). Ако ти беше написала нещо подобно, бих те държал гладна и цяла седмица наред бих те пердашил.

Х-45 **СЕСТЬ/САДИ́ТЬСЯ НА ХЛЕБ И НА ВО́ДУ** ≈ **сесть/сади́ться на хлеб и во́ду.** Ям сух хляб, обри́чам се на глад; лиша́вам се от на́й-необходи́мото

— *И сяду на хлеб на воду, ничего не боюсь!— кричала Сашенька, в свою очередь пришедшая в какое-то самозабвение* (*Достоевский, Село Степанчиково и его обитатели*). — И гладна ще стоя, от нищо не ме е страх! — крещеше Сашенка, която на свой ред бе изпаднала в някаква самозабрава.

Х-46 **СИДЕ́ТЬ НА ХЛЕ́БЕ И НА ВОДЕ́** ≈ **сиде́ть на хле́бе и воде́.** Гладу́вам, стоя́ гла́ден, уми́рам от глад; ям сух хляб; не си доя́ждам; ла́пам па́ра; на пост и моли́тва (съм); по́стя, тримиря́

Х-47 **ХЛЕ́Б-СО́ЛЬ** *чей и без доп.* ≈ **хле́б да со́ль; хле́б и со́ль.** 1. Хляб; храна́, прехра́на

2. Гоща́вка, я́дене, го́зба; трапе́за

Гостеприимный хозяин и слышать не хотел, чтобы я уехал, не отведав его хлеба-соли (*Салтыков-Щедрин, Благонамеренные речи*). Гостоприемният стопанин не искаше и да чуе за заминаването ми преди да ме е гостил. — *Прошу милости к нашему хлебу-соли* (*Лесков, Старые годы в селе Плодомасове*). — Моля, заповядайте на нашата трапеза.

3. *често* ***благодари́ть*** **за хле́б за со́ль, за хле́б и со́ль** (Благодаря́) за гостопри́емството, за гри́жите, за гоща́ването

— *Ну, спасибо тебе, дочка, ..уважила мать-старуху, отблагодарила за хлеб-соль!* (*Ю. Добряков, Кружева*). — Е, благодаря ти, дъще,.. зачете старата си майка, отплати й се за грижите!

Х-48 **ХЛЕ́Б ДА СО́ЛЬ!** ≈ **хле́б-со́ль!; хле́б и со́ль!** 1. Да ти (ви) е сла́дко!; наздра́ве! (*поздрав към хранещ се, към седящ на трапеза*)

Он шагнул к костру.. и сказал: — Хлеб да соль, братцы! — Милости просим! — отвечал за всех Пантелей (*Чехов, Степь*). Той пристъпи към огъня.. и каза: — Да ви е сладко, братя! — Заповядай! — отвърна от името на всички Пантелей.

2. Заповя́дай(те) (на трапе́зата); добре́ си (сте) дошъл (дошли́) (*покана към новодошъл през време на ядене*)

— *Садись с нами,— прибавил он, придвигаясь к столу: — хлеб да соль! На тебе ложку, повечеряем* (*А. К. Толстой, Князь Серебряный*). — Сядай с нас — додаде той, като пристъпи към масата: — Заповядай! Ето ти лъжица, да вечеряме.

Х-49 **ВОДИ́ТЬ ХЛЕ́Б-СО́ЛЬ** *с кем* (*прост.*) ≈ **води́ть хле́б и со́ль.** Другару́вам, поддържам прия́телство, прия́телски връзки *с някого*; общу́вам *с някого*; и́мам се *с някого*; прия́тел съм, прия́тели сме *с някого*

В Крайске он водил хлеб-соль и с семейством Куприяновых (*Шишков, Угрюм-река*). В Крайск той другаруваше и със семейство Куприянови.

Х-50 **ЗАБЫ́ТЬ/ЗАБЫВА́ТЬ ХЛЕ́Б-СО́ЛЬ** *чью, какую.* Проявя́/проявя́вам (че́рна) **неблаго́дарност** *към някого* (**ока́зал гостопри́емство, гри́жи**); забра́вя/забра́вям **добри́ните** (**,които са ми напра́вени**)

Пишет секретарь, держал бы князь ухо востро; губернатор-де с воеводой хоть и приятели вашего сиятельства, да забыли хлеб-соль (*Мельников-Печерский, Старые годы*). Секретарят пише на княза да се пази; че губернаторът и воеводата, макар да са приятели на ваше сиятелство, ама са забравили добрините ви.

Х-51 **И ТО́ ХЛЕБ** *для кого и без доп.* ≈ **всё хлеб.** (По ли́пса на по́-добро́, на по́вече) и това́ е добро́, и с това́, с то́лкова ще се задоволя́, и това́ сти́га; береке́т верси́н (*прост.*)

Личность способна научиться читать — прекрасно, пусть учится; она проявляет наклонности к спорту — тоже неплохо; она никаких наклонностей не проявляет, и то хлеб для педагога (*Макаренко, Статьи и выступления по общим вопросам коммунистического воспитания*). Личността е способна да се научи да чете — чудесно, нека се учи; проявява наклонности към спорта — също не е лошо; не проявява никакви наклонности — и това е добре дошло за педагога.

X-52 **ПЕРЕБИВА́ТЬСЯ С ХЛЕ́БА НА КВА́С** (*прост.*) ≈ **жить с хле́ба на ква́с; перебива́ться с куска́ на кусо́к, с ко́рочки на ко́рочку, с копе́йки на копе́йку, с гроша́ на копе́йку.** Мизеру́вам, едва́ преживя́вам; едва́ свъ́рзвам два́та кра́я; преживя́вам кри́во-ля́во

Полтора месяца я жил таким образом, перебиваясь, что называется, с хлеба на квас (*Н*). Месец и половина живеех така, като, дето се вика, едва свързвах двата края.

X-53 **НЕСО́ЛОНО ХЛЕБА́ВШИ** ***уйти́, уе́хать, верну́ться*** (*прост.*). (Оти́да си, зами́на си, въ́рна се) с пра́зни ръце́; изльга́н, без да (съм) пости́гнал ача́кваното; (оста́на) с пръст в уста́(та); въ́рна се без църву́ли; уда́ря о, на ка́мък; оти́да за въ́лна и си до́йда остри́ган; *ср.* оти́шла ками́лата за рога́, па си дошла́ без уши́

— *Просто обидно уезжать отсюда несолоно хлебавши. Сроду не приходилось покидать незаконченную стройку* (*В. Ажаев, Далеко от Москвы*). — Просто ме е яд, че трябва да си замина както съм дошел. Никога не ми се е случвало да напускам недовършен строеж.

X-54 **НА ХЛЕБА́Х** ***жить*** **и НА ХЛЕБА́** ***идти́***. **1.** *у кого* и *к кому* (*остар.*) Живе́я и се хра́ня *при ня́кого*, в семе́йството *на ня́кого*; получа́вам кварти́ра и храна́ *от ня́кого* (срещу запла́щане)

Жили они в подвальном этаже большого дома, ..на хлебах у Павлихи (*Скиталец, Огарки*). Те живееха в сутерена на една голяма къща ..и се храneха при Павлиха. *Тётка Филицита приняла на хлеба рыжего капельдинера Серёжу Трошкина* (*В. Иванов, Похождения факира*). Стрина Филицита даде квартира и храна на червенокосия Серьожа Трошин, дето късаше билети в театъра.

2. *чьих* и *чьи* На издръ́жката *на ня́кого* (съм); живе́я на гърба́ *на ня́кого*

Жить по-прежнему на родительских хлебах? Да ведь надо же и честь знать (*Писарев, Наша университетская наука*). Да живея както досега на издръжка на родителите ли? То бива, бива, ама всичко си има граница. [Молодой человек] *прослужит годик-другой и приедет в деревню на хлеба к отцу с матерью* (*Салтыков-Щедрин, Пошехонская старина*). [Младеж] поработи годинка-две, па се върне на село да го хранят баща му и майка му.

X-55 **ХЛЕ́БОМ НЕ КОРМИ́** ***кого, то́лько дай что*** (*с*)*делать* ≈ **мёдом не корми́.** Дай (ми), остави́ (ме) са́мо *да* (*на*)*правя нещо*; не (ми) тря́бва ни́що, осве́н *да* (*на*)*правя нещо*; душа́та си да́вам, пе́й да́вам, душа́ и свя́т (ми) е *да* (*на*)*правя нещо*

— *А мне, братцы, наипервейшее удовольствие — рыбку ловить. Хлебом меня не корми, а только дай с удочкой посидеть* (*Чехов, Мечты*). — А за мен, братлета, най-голям кеф ми прави риба да ловя. Душа и свят ми е с въдица да поседя. *Дядя бабушку дразнит, говорит: старух мёдом не корми — дай им сказку про змея* (*И*). Чичо закача баба, казва: на бабите им дай само приказки за змея.

X-56 **ХЛОПО́Т ПО́ЛОН РО́Т** *у кого* ≈ **забо́т по́лон ро́т.** Потъ́нал (съм) до гу́ша в гри́жи, главобо́лия, неприя́тности; глава́та (ми) се е запа́лила, гръ́мнала, бръ́мнала, ще се пръ́сне от (мно́го) гри́жи, неприя́тности, ра́бота

Белозёров её утешать не стал, сказал, что в чужих бедах разбираться некогда, у самого забот полон рот (*В. Саянов, Лена*). Белозьоров не взе да я утешава, каза, че нямал време чуждите беди да оправя, че и неговата глава е бръмнала от грижи.

X-57 **РАЗВЕ́РЗЛИСЬ ХЛЯ́БИ НЕБЕ́СНЫЕ** (*книж.*, *често шег.*) ≈ **отве́рзлись** *или* **раствори́лись хля́би небе́сные.** Небе́то се разтвори, се продъ́ни; ру́кна като из ведро́, като из ръка́в (*за много силен, пороен дъжд*)

Нельзя было сказать про этот внезапный дождь, что он полил или что отверзлись хляби небесные. Скорее я сказал бы, что над нами опрокинулась труба вёрст сорок в диаметре и с бесконечным запасом воды в резервуаре (*Куприн, Мыс Гурон*). Не можеше да се каже за този внезапен дъжд, че е рукнал като из ръкав или из ведро. По-скоро бих казал, че над нас се беше обърнала тръба с четирндесетина версти диаметър и с неизчерпаеми запаси от вода в резервоара.

X-58 **ХМЕЛЬ ВЫ́ЛЕТЕЛ ИЗ ГОЛОВЫ́** *у кого* ≈ **хмель вы́летел** *или* **вы́скочил, вы́шел из головы́,** (*прост.*) **из башки́; хмель вы́шибло.** (Бъ́рзо, внеза́пно) изтрезне́я, до́йда на се́бе си (след пия́нство)

Хмель вылетел у него из головы, он смутился и почуял грозу (*С. Аксаков, Семейная хроника*). Той бързо изтрезня, смути се и усети, че наближава буря.

X-59 **ПОД ХМЕЛЬКО́М** ***быть*** ≈ под хме́лем (*остар.*). На гра́дус, на но́мер (съм); пи́йнал, сръ́бнал (съм)

Доктор постоянно был под хмельком и любил поговорить на разные темы, забывая на другой день, о чём говорил вчера (*Мамин-Сибиряк, Хлеб*). Докторът постоянно беше на градус и обичаше да поприказва на различни теми, като на другия ден забравяше за какво беше говорил вчера.

X-60 **ВО ХМЕЛЮ́** *быть каким* *или* *что* (*с*)*делать*. Пия́н, в пия́но състоя́ние (съм *какъв*, *направя нещо*)

Во хмелю Мирон бывал буен (*Бунин, Весёлый двор*). Когато се напиеше, Мирон буйствуваше.

X-61 **ДАТЬ/ДАВА́ТЬ ХО́Д. 1.** Пу́сна/пу́скам в движе́ние, в ход; поста́вя/поста́вям, приведа́/приве́ждам в ход, в де́йствие; задви́жа/задви́жвам; подка́рам/подка́рвам; дам/да́вам газ (на кола́)

Шофёр дал ход. Машина рванулась вверх по улице, к аптеке (*Паустовский, Созвездие Гончих Псов*). Шофьорът даде газ. Колата рязко потегли нагоре по улицата, към аптеката.

2. *кому-чему* Дам/да́вам **път** *на ня́кого-нещо* (да ми́не); позволя́/позволя́вам, дам/да́вам *на ня́кого-нещо*, пу́сна/пу́скам, оста́вя/оста́вям *ня́кого-нещо* да ми́не

— *Если на одной станции опоздаешь, то на других поневоле будут задерживать, чтобы дать ход встречным* [поездам] (*Чехов, Холодная кровь*). — Ако на едната гара закъснееш, на другите щеш не щеш ще те задържат, за да дадат път на насрещните [влакове].

3. *кому* Дам/да́вам *ня́кому* път, позволя́/позволя́вам *на ня́кого*, създа́м/създа́вам усло́вия *за ня́кого* да напре́дне (в слу́жбата, в карие́рата), да разви́е спосо́бностите си, да расте́; дам/да́вам *ня́кому* зеле́на у́лица

Молодым специалистам всюду у нас дают ход. У нас на млади специалисти навсякъде дават път.

4. *отриц.*: **не дать/дава́ть хо́ду** (-а) Не дам/да́вам *ня́кому* път; попре́ча/пре́ча *ня́кому*, спъ́на/спъ́вам *ня́кого* в карие́рата му; попре́ча/попре́чвам *на ня́кого*, не позволя́/позволя́вам ня́кому, не оставя/оста́вям *ня́кого* да напре́дне (в слу́жбата), да расте́

Он в своём присутственном месте в загоне, то есть не дают ему ходу (*Решетников, Свой хлеб*). В службата си той е в немилост, т. е. не му дават да напредва.

5. *чему* Дам/да́вам ход (на де́ло, заявле́ние)

6. *чему* Отво́ря/отва́рям, откри́я/откри́вам пътя *за нещо*; позволя́/позволя́вам *нещо* да се разви́е; пу́сна/пу́скам *нещо*

Я своим согласием дала ход этой гадкой.. интриге (*Достоевский, Дядюшкин сон*). Със съгласието си аз отворих вратата за тази мръсна.. интрига.

7. *чему* Проpра́вя/пропра́вям, створя́/отва́рям път *за нещо*; вка́рам/вка́рвам *нещо* в обраще́ние; спомо́гна/спома́гам за разпростране́нието *на нещо*; популяризи́рам *нещо*

В последние годы Шаляпин дал ход «Борису» за границей, и он исполнялся или будет исполняться в Париже, Монте-Карло, Праге (*Ц. Кюи, Письмо*). През последните години Шаляпин проправи път за «Борис» в чужбина и той се изпълнява или ще се изпълнява в Париж, Монте Карло, Прага.

Х-62 **ДАТЬ/ДАВА́ТЬ ЗА́ДНИЙ ХОД.** 1. (*спец.*) Дам/да́вам за́ден ход (*на превозно средство*)

2. Би́я, сви́ря отбо́й; отме́тна/отмя́там се, отка́жа/отка́звам се (от обеща́но, ка́зано); «дам/да́вам за́ден ход»

[*Престон:*] *Во время войны шеф пожадничал, переборщил влево... А теперь даёт задний ход* (*К. Симонов, Русский вопрос*). [П:] През време на войната шефът се полакоми, попрекали наляво... Сега пък бие отбой.

Х-63 **ИДТИ́/ПОЙТИ́ В ХОД** ≈ идти́/пойти́ в де́ло (*към 2 зн.*). 1. Задви́жи/задви́жва се, тръ́гне/тръ́гва, поте́гли/поте́гля (*за превозно средство*)

— Трогай.— Налегли рабочие на рукояти; пошла дрезина в ход (*В. Гаршин, Сигнал*). — Тръгвай. — Работниците натиснаха ръчките; дрезината потегли.

2. Вле́зе/вли́за в ра́бота; ста́не/ста́ва за ра́бота; наме́ри/нами́ра (широ́ко) приложе́ние, запо́чне/запо́чва да се изпо́лзува наширо́ко, да се ха́рчи, да се тъ́рси

Всё пошло в ход: ножи, топоры и лопаты. Всичко влезе в работа: ножове, брадви и лопати. *Купцы изумились, увидя как несколько кусков материй, привезённых ими с ярмарки и не сходивших с рук по причине цены, показавшейся высокою, пошли вдруг в ход и были раскуплены нарасхват* (*Гоголь, Мёртвые души*). Търговците се смаяха, като видяха как няколко парчета плат, които бяха докарали от панаира и не можеха да продадат поради цената, която изглеждаше висока, изведнъж започнаха да се купуват и бяха буквално разграбени. *Мокрые брёвна и дрова вылавливаются со дна реки, сушатся и идут в дело* (*Г. Успенский, Кой про что*). Мокри трупи и дърва се изваждат от дъното на реката, сушат се и се използуват.

Х-64 **ХОД КОНЁМ.** Реша́ващо, после́дно сре́дство за пости́гане на успе́х (обикнове́но неоча́квано за проти́вника), към кое́то се прибя́гва в кра́ен слу́чай

Х-65 **ПО́ЛНЫЙ ХОД!** ≈ по́лный вперёд! Пълен ход!; пълен напре́д! (*команда за движение с пределна скорост*)

Х-66 **НА ПО́ЛНЫЙ ХОД** ≈ в по́лный ход. 1. *рабо́тать, пуска́ть что* (Рабо́тя, пу́скам *нещо*) с пъ́лна па́ра, с пъ́лна мо́щност, с максима́лно натова́рване

[*Тимофей:*] *В городе пивной завод на полный ход пустили* (*А. Афиногенов, Накануне*). [Т:] В града бирената фабрика я пуснаха да работи с пълна пара.

2. В пъ́лнен ход (е); в разга́ра си (е); (разви́ва се) безпрепя́тствено, оживе́но

[*Коньков:*] *Да у них любовь на полный ход. В районе двадцать два колхоза, а он только к нам заворачивает* (*А. Софронов, Сердце не прощает*). [К:] Любовта им е в разгара си. В района има двадесет и два колхоза, а той само у нас се отбива.

Х-67 **ПУСТИ́ТЬ/ПУСКА́ТЬ В ХОД** *что* ≈ пусти́ть/пуска́ть в де́ло (*към 2 зн.*). 1. Пу́сна/пу́скам в експлоата́ция (заво́д, предприя́тие)

— В двадцать четвёртом году пущена в ход Государственная районная станция (*В. Инбер, От хорошей жизни*). — През двадесет и четвърта година започна да действува Държавната районна централа.

2. Пу́сна/пу́скам в ход *нещо*, слу́жа/послу́жа/послу́жвам си *с нещо*; изпо́лзувам, прило́жа/прила́гам, употребя́/употребя́вам *нещо*

Как только мы углубились в лес, тотчас же пришлось пустить в дело топоры (*В. Арсеньев, По Уссурийской тайге*). Още щом навлязохме в гората, трябваше да се заловим за брадвите. *Использованная пробка не должна пропадать, её снова можно пустить в дело* (*Ильф и Петров, Хотелось болтать*). Старите запушалки не бива да се изхвърлят, те могат отново да се използуват. *С отчаяния Марфа Тимофеевна пыталась пустить в ход угрозу: всё рассказать матери.., но и это не помогло* (*Тургенев, Дворянское гнездо*). Отчаяна, Марфа Тимофеевна се опита да си послужи със заплаха: да разкаже всичко на майка ѝ.., но и това не помогна.

3. Пу́сна/пу́скам, вка́рам/вка́рвам, въведа́/въве́ждам в обраще́ние; спомо́гна/спома́гам за разпростране́нието *на нещо*

Слово «нигилисты» пущено в ход И. С. Тургеневым (*Салтыков-Щедрин, Признаки времени*). Думата «нихилисти» е пусната в обращение от И. С. Тургенев.

Х-68 **В ХО́ДЕ** *чего* (*предлог*). През вре́ме на

В ходе боя патриоты вывели из строя 200 солдат противника (*И*). През време на боя патриотите извадиха от строя 200 противникови войници.

Х-69 **ХОДИ́ТЬ ВОКРУ́Г ДА О́КОЛО** ≈ ходи́ть круго́м да о́коло; верте́ться вокру́г да о́коло, круго́м да о́коло. Усу́квам (го); гово́ря със заобика́лки, без да craся́гам целта́, същността́ на ра́ботата

— Мы всё ходим вокруг да около и никак не договоримся до настоящей сути. Вся суть в том, что вы ошиблись и не хотите в этом сознаться вслух (*Чехов, Рассказ неизвестного человека*). — Ние все приказваме със заобикалки и не можем да стигнем до същината на въпроса. А цялата работа е там, че вие грешите и не искате гласно да си го признаете.

Х-70 **НЕДАЛЕКО́ ХОДИ́ТЬ** *за приме́ром и без доп.* ≈ недалеко́ иска́ть; далеко́ ходи́ть *или* иска́ть не ну́жно, не на́до, не прихо́дится. Налице́ е, ня́ма защо́ да тъ́рсим (*някого-нещо*), ня́ма ну́жда от (мно́го) тъ́рсене; ле́сно се нами́ра; *букв.* ня́ма защо́ дале́че да хо́дим (за да наме́рим *нещо*)

За примерами недалеко ходить. Примери много. [*Аркадина:*] *..У нас женщина обыкновенно, прежде чем заполонить писателя, сама уже влюблена [в него] по уши.. Недалеко ходить, взять хоть меня и Тригорина* (*Чехов, Чайка*). [А:] У нас жената, преди да плени един писател, обикновено сама е вече влюбена до уши [в него]!.. Примерът е налице — вземете, да речем, мен и Тригорин.

Х-71 **НЕ ХОДО́К** *кто куда* ≈ не ездо́к. Не стъ́пвам, не оти́вам, не хо́дя *някъде*; друг път ня́ма да стъ́пя *у някого*

На такие спектакли я больше не ходок. На такива спектакли втори път не отивам. *Вон из Москвы! сюда я больше не ездок* (*Грибоедов, Горе от ума*). Вън от Москва! Не стъпвам вече тук.

Х-72 **ПО́ЛНЫМ ХО́ДОМ** ≈ в по́лном ходу́ (*към 3 зн.*). 1. *идти́, лете́ть, нести́сь* (Вървя́, летя́, препу́скам) с пъ́лна ско́-

ръст, с максимална бързина, с всички сили

Поезд теперь шёл полным ходом, только телеграфные столбы мелькали (*Б. Горбатов, Донбасс*). Сега влакът вървеше с пълна скорост, мяркаха се само телеграфните стълбове.

2. ***работать, делать что*** (Работя, *правя нещо*) с пълна пара, с пълна мощност, с максимално натоварване

Мельница работала зимой полным ходом (*Мамин-Сибиряк, Хлеб*). През зимата мелницата работеше с пълния си капацитет.

3. ***идти, развиваться, протекать*** В пълен ход (е); в разгара си (е); (върви, развива се, протича) оживено, безпрепятствено

Здесь ещё полным ходом шли работы по рытью рвов (*А. Степанов, Порт-Артур*). Тук още беше в пълен ход работата по изкопаването на ровове. *Пьеса моя в полном ходу и подвигается к окончанию* (*А. Островский, Письмо*). Пиесата ми се работи с пълна пара и вече е към своя край.

Х-73 **СВОИМ ХОДОМ** ***идти*. 1.** (*спец.*) (Вървя, движа се) със свой, със собствен ход, без транспорт, самостоятелно

В Ленинград из Америки прибыл трактор марки «Интернационал». С товарной станции трактор пошёл своим ходом (*Б. Галин, Первенец пятилетки*). В Ленинград докараха от Америка трактор с марка «Интернационал». От сточната гара тракторът потегли със собствен ход.

2. (Върви си) по реда, както трябва; (развива се) добре, нормално (независимо от външните обстоятелства)

Дело шло своим ходом. Работите си вървяха по реда.

Х-74 **ЧЕРЕПАШЬИМ ХОДОМ** ***двигаться, идти***. (Движа се, вървя) като костенурка, като охлюв; едвам-едвам (мърдам, вървя, се влача)

Покуда паром черепашьим ходом переплывает на другую сторону, между переправляющимися идёт оживлённый разговор (*Салтыков-Щедрин, Благонамеренные речи*). Докато салът пълзи като костенурка към отсрещния бряг, между пътниците се води оживен разговор.

Х-75 **В ХОДУ** ***быть*** ≈ **в большом ходу**. Получил е, има (широко) разпространение, често се среща, се употребява; общоприет е; на мода е; много се търси; има голямо търсене *за нещо*

— Розовое [шампанское], *братец, нынче в большом ходу* (*Салтыков-Щедрин, Губернские очерки*). — Розовото [шампанско], брат, е твърде на мода днес. *— У нас в ходу больше помпезные пьесы,— вступает в разговор содержатель севастопольского театра* (*И. Горбунов, Белая зала*). — У нас са по-разпространени помпозните пиеси, — намесва се в разговора съдържателят на севастополския театър.

Х-76 **ДАТЬ/ДАВАТЬ ХОДУ** (*прост.*). Ударя/ удрям (го) на бяг; беж да (ме) няма; плюя си на петите; драсна/драскам (да бягам); търтя/търтвам, хукна/хуквам, спусна/спускам се да бягам; дим да (ме) няма; побегна/побягвам презглава

Х-77 **НА ХОДУ**. **1.** *чего и по-често без доп.* ***вскочить, соскочить*** (Кача се, скоча) в движение

Он соскочил на ходу и чуть не попал под машину. Той скочи в движение и едва не попадна под една кола.

2. ***быть*** В ход (е), в действие (е); работи, функционира (*за фабрика, предприятие*)

Завод на ходу. Заводът работи.

3. *что делать* Правя нещо както вървя, както се движа, в движение

Он был небольшого роста, дряблый и хилый, и на ходу как-то особенно приседал (*Достоевский, Село Степанчиково и его обитатели*). Той беше дребничък, отпуснат и хилав и някак си приклякваше, като ходеше.

4. *что* (*с*)*делать* (*На*)*правя нещо* без да спра, без да се спирам; като продължавам да вървя, да ходя, да се движа; още не спрял; вървешком

Торопливым шагом вбегает Мутаров, по привычке на ходу срывает запотевшее пенсне (*Фурманов, Мятеж*). Втурва се запъхтян Мутаров, още не спрял, дръпва по навик от носа си запотеното пенсне.

5. Набързо, бързешком; мимоходом; успоредно (с нещо друго); същевременно, в същото време

[Командиры].. *докладывали устно всё, что удавалось разузнать интересного; я на ходу делал заметки, задавал вопросы* (*П. Вершигора, Люди с чистой совестью*). [Командирите].. докладваха устно всичко интересно, което бяха успели да разузнаят; междувременно аз ги слушах и си вземах бележки, задавах въпроси.

6. В момента; на часа; без (предварителна) подготовка

Я понимал, ..что Вячеслав сочинил это на ходу (*И*). Аз разбирах, ..че Вячеслав беше съчинил това в момента.

7. ***ловить, схватывать, хватать что*** Изведнъж, мигновено, бързо и лесно, без усилия, без да се затрудня (схващам, долавям, възприемам *нещо*); разбирам от първата дума, от половин дума, от пръв поглед, преди да е казано

— В нашем главном инженере есть нечто моцартовское. У него щедрый и лёгкий талант — самые трудные задачи решаются им как бы сами собой, на ходу (*В. Ажаев, Далеко от Москвы*). — У нашия главен инженер има нещо моцартовско. Той притежава щедър и лек талант — и най-трудните задачи се решават сякаш от само себе си, бързо и лесно. *Он на ходу ловил любое приказание Немешаева* (*И. Кремлёв, Большевики*). Той моментално се отзоваваше на всяка заповед на Немешаев.

Х-78 **НЕТ ХОДУ** *кому*. Затворени (ми) са всички врати, всички пътища; не мога, не (ми) дават да напредна (в кариерата, службата)

— Ходу мне нет, сват Фома, податься некуда (*Ф. Гладков*). Всички пътища са затворени пред мен, свате Тома, няма накъде да вървя.

Х-79 **ПО ХОДУ. 1.** ***пьесы, действия*** По хода (на действието), според, съгласно (съдържанието на пиесата)

[Лёнька] *вспомнил, что по ходу действия он должен не выйти, а выбежать на сцену* (*Л. Пантелеев, Лёнька Пантелеев*). Льонка се сети, че по пиесата той трябваше не да излезе, а да изтича на сцената.

2. ***дела*** В хода на работата, както се развиват събитията

Х-80 **НА ХОДУ ПОДМЁТКИ РВЁТ** (*прост.*) ≈ **на ходу подмётки режет**. И дявола премята, продава, надхитря; (и) на дявола цървули обува; (и) дявола подкова, ще подкове (на леда); крайно отракан, изобретателен (е); много (е) смел, ловък (в това, което върши); голям тарикат, страшен хитрец (е)

— Тут бабёночка одна... На ходу подмётки рвёт! Ох же она и...— голос понизился, зашептал что-то доверительное, горячее (*В. Фоменко, Память земли*). — Има тук едно женче... И дявола продава! Ама е една... — гласът се понижи, зашепна нещо доверително, горещо.

Х-81 **ПРИБАВИТЬ/ПРИБАВЛЯТЬ ХОДУ** ≈ **прибавить/прибавлять шагу** (*само за човек*); **поддать/поддавать ходу**. Ускоря/ускорявам крачките, вървежа, движението, хода си, темпото; тръгна/тръгвам по-бързо

Х-82 **С ХО́ДУ** *(с)делать что.* **1.** *(На)правя нещо* в движе́ние; ка́кто се дви́жа, без да (се) спи́рам/спра, **ка́кто съм се заси́лил;** препу́скайки стреми́телно

Танки шли и с ходу стреляли из пушек (А. Коптяева, Дружба). Танковете вървяха и стреляха в движение с оръдията си. *С ходу одолев небольшую гору, поросшую пышной растительностью, мы вырвались в широкую долину (В. Туркин, Сквозь джунгли Непала).* Без да спираме, превалихме едно възвишение, обрасло с буйна растителност, и слязохме в широка долина.

2. *(На)правя нещо* изведнъ́ж, наведнъ́ж; в моме́нта, на часа́, ведна́га

— *Ну, как твои дела? — спросила она Клавдию с ходу, ещё не подсев к её постели (Н).* — Е, как ти вървят работите? — я попита тя Клавдия, преди още да приседне до леглото ѝ. ..*То, над чем я мудрила, ты, не вадумываясь, решила с ходу (С. Шапошникова. Пожелайте нам счастья).* .. Онова, върху което аз мъдрувах, ти го реши изведнъж, без да се замисляш.

3. *(На)правя нещо* без мно́го да му ми́сля, на бъ́рза ръка́, без предвари́телна подгото́вка; прибъ́рзано, необми́слено, слепешка́та; у́рбулешки *(прост.)*

Чехов, конечно, пошутил, с ходу выдумав несуществующий термин (Н). Чехов, разбира се, беше се пошегувал, като измисли на бърза ръка един несъществуващ термин. *Это как раз то самое чувство* [гражданского долга], *которого так не хватает некоторым специалистам, пытавшимся с ходу отмести ценное предложение (П).* Тъкмо това е чувството [за граждански дълг], което толкова липсва на някои специалисти, опитвали се, без много да му мислят, да отхвърлят едно ценно предложение.

Х-83 **ХОДУНО́М ХОДИ́ТЬ** ≈ **ходуно́м идти́/пойти́; хо́днем ходи́ть** *или* **идти́/пойти́** *(прост.).* **1.** Тресе́ се; кла́тя се, люле́е се, разтъ́рсва се; игра́е; подска́ча; **въ́рти се** *нещо*

Жаром его [кочегара] *из топки обдаёт, пот с него катится градом, под ногами железный пол ходуном ходит (Л. Кассиль, Далеко в море).* Жар го [огняря] лъха от огнището, пот се лее от него, под краката му железният под играе. — *Вот и у меня, как выпью лишнюю чарку, всё начинает в глазах ходуном ходить (М. Загоскин, Тоска по родине).* — И на мен така, като пийна повечко, всичко започва да ми подскача пред очите.

2. Тресе́ се, си́лно трепе́ре; дру́са се *(за части на тялото, лицето)*

Посмотрела на Алексея и, чуть не плача, пожаловалась: — У меня с испугу руки и ноги ходуном ходят (П. Замойский, Лапти). Погледна към Алексей и през сълзи се оплака: — От уплаха ми се друсат ръце и крака.

3. Ври и кипи́; разтъ́рсва се; подска́ча; бесне́е *(за силно раздразнение, вихрушка от мисли и чувства)*

Хотя он стоял в неподвижной позе, ..всё «ходуном ходило» в этой беспокойной, кипучей натуре (Станюкович, Беспокойный адмирал). Макар че стоеше в неподвижна поза, ..всичко вреше и кипеше в тази неспокойна, пламенна натура. *Сердце ходило ходуном от взгляда ясных глаз (И. Кокорев, Мужик-полька).* Сърцето лудо биеше от погледа на ясните очи.

4. Обръ́ща се с крака́та наго́ре, с глава́та надо́лу; бучи́ като (разтрево́жен) ко́шер *(за голямо оживление, паника, безпокойство)*

Ох, если бы вы, дорогие товарищи, знали, что творится, когда собирается в отпуск наш главный бухгалтер! Вся контора ходуном ходит (П. Дудочкин, Мать-и-мачеха). Ох, да знаехте, драги другари, какво става, когато главният ни счетоводител се канн да излезе в отпуск! Цялата кантора се обръща с краката нагоре. — *Вы и командуйте всем. Чтобы весело было, чтобы ходуном ходило всё... (Горький, Тоска).* — Вие вземете да командувате всичко. Весело да бъде, да скача и играе всичко живо...

5. **ходуно́м хо́дит** *кто* Въ́рти се, суети́ се, мъ́рда, ша́ва; размиря́ва всички; постоя́нно е в движе́ние (като пре́чи на око́лните, нару́шава реда́)

Х-84 **ЗНАТЬ ВСЕ ХОДЫ́ И ВЫ́ХОДЫ** *чего и без доп.* ≈ знать все ходы́-вы́ходы. Зна́я вси́чки врати́чки; добре́ съм осведоме́н *за нещо*, добре́ зна́я, добре́ позна́вам *нещо*, добре́ съм запозна́т *с нещо*; добре́ позна́вам подро́бностите от бита́ *(на някое учреждение и т. н.)*; добре́ зна́я **как** да постъ́пя, какво́ да напра́вя; *букв.* позна́вам, зна́я вси́чки вхо́дове и и́зходи

Илья Федотыч являлся главной силой, как старый делец, знавший все ходы и выходы сложного горного хозяйства (Мамин-Сибиряк, Золото). Иля Федотич беше основният двигател; като стар предприемач, той отлично познаваше сложното минно стопанство.

Х-85 **ИМЕ́ТЬ ХОЖДЕ́НИЕ.** **1.** *(спец.)* Нами́ра се, пу́снат (е) в обраще́ние *(за пари, мерки)*

2. Разпростране́н (е), употребя́ва се; «и́ма мя́сто»

Я не сторонник многого, что на эстраде «имеет хождение» (С. Образцов, Актёр с куклой). Не съм привърженик на много от нещата, които намират място на естрадата.

Х-86 **ХОЖДЕ́НИЕ ПО МУ́КАМ** *(често ирон.)*. Хо́дене по мъ́ките *(за поредица от тежки жизнени изпитания)*

Никакие хождения по мукам не способны устрашить подлинного болельщика: ни отсутствие крова, ни нехватки пищи или сна, был бы лишь большой футбол (Н). Никакво ходене по мъките не е в състояние да уплаши истинския запалянко: нито липса на покрив, нито недостиг на храна или сън, да има само «голям» футбол.

Х-87 **ХОЗЯ́ИН ПОЛОЖЕ́НИЯ,** *обикн.* ***быть, стать*** **хозя́ином положе́ния** ≈ **господи́н положе́ния.** (Съм, ста́на) **господа́р** на положе́нието

Столяр был один на весь город.., и он ломался над заказчиками, чувствуя себя хозяином положения (Короленко, Ненастоящий город). Дърводелецът беше само един в целия град.., и той се глумеше над клиентите си, като се чувствуваше господар на положението.

Х-88 **ХОЛЕ́РА ТЕБЕ́** (ему́, ей, вам, им) **В БОК!** *(прост.)* ≈ **холе́ра тебя́ возьми́** *или* **побери́!; не́т на тебя́ холе́ры!** Чу́мата да те тръ́шне дано́!; да пу́кнеш дано́!; да ле́гнеш, че да не ста́неш!

Х-89 **СОБА́ЧИЙ ХО́ЛОД** ≈ **соба́чий моро́з.** Ку́чешки студ; студ на кути́йки; дърво́ и ка́мък се пу́ка от студ; да умре́ш от студ; лют, стра́шен, гро́зен, мно́го си́лен студ, мраз

В комнате был собачий холод. В стаята беше кучешки студ.

Х-90 **ОБДА́ТЬ/ОБДАВА́ТЬ ХО́ЛОДОМ** *кого.* Държа́ се, отнеса́/отна́сям се, прие́ма/прие́мам *някого* (твъ́рде) студе́но, официа́лно, високоме́рно, надме́нно

То лицо, от которого я мог бы получить сведения, обдал нас с Дарьей Михайловной таким официальным холодом, что жутко стало (Мусоргский, Письмо). Лицето, от което бих могъл да получа сведенията, прие мен и Даря Михайловна с такава студенина, че чак ме достраша.

Х-91 **НАДЕ́ТЬ/НАДЕВА́ТЬ СЕБЕ́ ХОМУ́Т НА ШЕ́Ю** ≈ **ве́шать/пове́сить** *или* **наде́ть/надева́ть (себе́) хому́т (на ше́ю).** Впре́гна/впря́гам се в хомо́та, в яре́ма; надя́на/надя́вам си хомо́та, юла́ря, яре́ма; ту́ря/ту́рям си, сло́жа/сла́гам си юла́р; заро́бя/заро́бвам се, обременя́/обременя́вам се *с нещо*; взе́ма/взе́мам **си беля́ на глава́та**

[*Евгения:*] *И не женись! Что тебе за неволя хомут-то на шею надевать!* (*А. Островский, На бойком месте*). [Е:] Хич недей се жени! Какво ти трябва да си нахлузваш ярема.

Х-92 **ЗА́ЖИВО ХОРОНИ́ТЬ/ПОХОРОНИ́ТЬ** *кого*. Отпи́свам/отпи́ша *някого*; пра́щам/пра́тя *някого* в архи́вата; смя́там/сме́тна *някого* за отживя́л, ненужен за ни́що; *букв.* погре́бвам/погреба́ *някого* при́живе

«Ничего из вас не выйдет, Виталий Кузьмич..» В первый момент вся кровь бросилась в голову Прозорову, но он сдержал себя и с принуждённой улыбкой спросил: «На каком же основании вы заживо меня хороните?» (*Мамин-Сибиряк, Горное гнездо*). «Нищо няма да стане от вас, Виталий Кузмич..» В първия момент цялата кръв нахлу в главата на Прозоров, но той се сдържа и с изкуствена усмивка попита: «На какво пък основание ме пращате в архива?»

Х-93 **ЗА́ЖИВО ХОРОНИ́ТЬ/ПОХОРОНИ́ТЬ СЕБЯ́**. Погре́бвам/погреба́ се (жив); живе́я/заживе́я като затво́рник, като калу́гер

[*Глафира:*] *Я должна прятаться от всех, заживо похоронить себя, а я ещё молода, мне жить хочется* (*А. Островский, Волки и овцы*). [Г:] Трябва да се крия от всички, жива да се погреба, пък съм още млада, искам да живея.

Х-94 **ХОРОНИ́ТЬ СЕБЯ́** *в чём, где*. Зара́вям се *в нещо, някъде*

— Нет, ежели человек не хоронит себя в деньгах, а вертит ими с разумом, это и ему честь, и людям польза! (*Горький, Жизнь Матвея Кожемякина*). — Не, ако човек не се заравя в парите си, а ги върти с акъл, това и за него е чест, и за хората от полза!

Х-95 **ВСЕГО́ ХОРО́ШЕГО!** ≈ **всего́ до́брого!; всего́ (наи)лу́чшего!** (Жела́я ти, ви) вси́чко (на́й-)ху́баво, вси́чко добро́; на до́бър час!; (на) до́бър път!; (остани́, остане́те) със здра́ве!

Очень рад был Володя твоему большому письму. Может, ещё как-нибудь напишешь. Ну, всего хорошего (*Крупская, Письмо*). Володя много се зарадва на дългото ти писмо. Дано пак да му пишеш някой път. Хайде, всичко ти хубаво. *На городской площади они расстались. Пшигодский крепко сжал руку своего спутника: — Всего доброго!* (*Н. Островский, Рождённые бурей*). На градския площад се разделиха. Пшигодски силно стисна ръка на спътника си: — На добър час!

Х-96 **ХОРО́ШЕНЬКОГО ПОНЕМНО́ЖКУ** (*шег.*) ≈ **хоро́шего понемно́жку** *или* **понемно́гу**. Сти́га то́лкоз, доста́тъчно; вре́ме е да (се) спре, да се прекрати́ *нещо*; до гу́ша (ми) дойде́ (от тако́ва «удово́лствие»); край на преда́ването

[*Настя:*] *Нет, уж завтра я не пойду. Хорошенького понемножку; я и нынче не знала, ворочусь ли живая* (*А. Островский, Не было ни гроша, да вдруг алтын*). [Н:] Не, утре вече не отивам. Стига ми толкоз; и днес не знаех дали ще се върна жива.

Х-97 **Е́СЛИ ХОТИ́ТЕ (хо́чешь)** (*като вметн. д.*). Ако ще́те (щеш); мо́же да се ка́же; кажи́ го речи́; кажи́-речи́; да ка́жем; мо́же би

— Он не горд? — Он? Нимало. То есть, если хотите, он горд, только не в том смысле, как вы понимаете (*Тургенев, Накануне*). — Не е ли горд? — Той? Ни най-малко. Тоест, ако щете, горд е, само че не в оня смисъл, в който вие го разбирате.

Х-98 **ХО́ТЬ БЫ ...** ≈ **хотя́ бы ...; хо́шь бы ...** (*прост.*); **хо́ть бы то́лько...** (*към 4 зн.*).
1. (*с гл. в мин.*) Дори́ и да ..., (пък) и да...

— Я не знаю зелья такого; хоть бы и знала, тебе б не сказала (*Пушкин, Сестра и братья*). — Не познавам такава билка; пък и да познавах, на теб не бих казала.

2. (*с гл. в мин.*) (Да бе́ше, да бя́хте, да би *и т. н.*) поне́...

[*Красавина:*] *Вы хоть бы меня попотчевали чем-нибудь до обеда* (*А. Островский, Праздничный сон — до обеда*). [К:] Да бяхте ме поне почерпили с нещо.

3. Да рече́м, да ка́жем; напри́мер; не́ка да (е)

Ошибки можно объяснить ну хотя бы рассеянностью. Грешките може да се обяснят, да речем, с разсеяност.

4. Дано́; да мо́жеше; добре́ би било́

Хоть бы сегодня уж никто не приходил. Дано днес вече никой не идва. — *Хоть бы отдохнуть где-нибудь в порядочном трактире* (*Сологуб, Тарантас*).— Да можеше да си почине човек в някоя прилична кръчма.

Х-99 **ХОХОТУ́Н НАПА́Л** *на кого* (*прост.*) ≈ **хохоту́н случи́лся** *с кем*. Преви́вам се, скъсвам се, къ́сам се от смя́х; изду́ва (ме), наду́ва (ме) смях; сме́я се неудържи́мо; не мо́га да си сдържа́ смеха́

Марье послышался тихий женский хохот. — Вишь, хохотун напал!.. — проворчала Марья и ещё прибавила шагу (*А. Погоский, Посестра Танька*). На Ма́ря ѝ се счу тих женски смях. — Виж я, гаче ли я гъделичкат!..— промърмори Ма́ря и ускори крачките си.

Х-100 **И ХО́ЧЕТСЯ И КО́ЛЕТСЯ** (*погов.*) ≈ **(и) хо́чется, и ко́лется, и ма́ма не даёт** *или* **и ма́тушка не вели́т**. Хем (ми) се и́ска, хем не (ми) сти́ска (*прост.*); хем сърби́, хем боли́

Х-101 **НЕ ХОЧУ́** (*след гл. в пов.; прост.*), *обикн. в съчет.*: **е́шь не хочу́; пе́й не хочу́; е́шь-пе́й не хочу́; бери́ не хочу́**. (Яж, пий, взе́май) ко́лкото ти душа́ са́ка, ко́лкото си щеш, ко́лкото си и́скаш; (яж, пий) до наси́та

Жена ласковая, ..весёлая, все ходят нарядные, кушанья — ешь не хочу (*Решетников, Свой хлеб*). Жената мила, ..весела, всички ходят пременени, гозби — колкото ти душа сака. *Прилавки.. ломятся от* [консервированных] *супов, каш, кексов — бери не хочу* (*Н*). Щандовете.. се огъват под тежестта на [консервирани] супи, каши, кейкове — вземай колкото си щеш.

Х-102 **ЗАДА́ТЬ/ЗАДАВА́ТЬ ХРАПОВИ́ЦКОГО** (*прост.*) ≈ **зада́ть/задава́ть храпака́**. Отќъртя/отќъртвам го; дръ́пна/дръ́пвам му еди́н сън; спя́/заспя́/заспи́вам дълбо́ко, с хъ́ркане

— На вот тебе мой билет.., и если будет ревизия — покажи его. А я лягу сейчас.. и задам храповицкого. Только пускай меня не будят (*В. Беляев, Старая крепость*). — Ето ти моя билет.. и ако мине контрола, покажи го. Аз пък сега ще легна.. и ще му дръпна един сън. Само да не ме будят.

Х-103 **СТАНОВО́Й ХРЕБЕ́Т** *чего* ≈ **станова́я жи́ла**. Гръбна́к(ът), осно́ва(та), опо́ра(та) *на нещо*

Офицерские кадры — становой хребет наших славных вооружённых сил (*И*). Офицерските кадри са гръбнакът на славните ни въоръжени сили.

Х-104 **ХРЕН В ПЯ́ТКУ** *кому* (*грубо прост.*) ≈ **хрен в го́лову**. Ама че си дя́вол, дя́вол и полови́на; дя́волите да (те) взе́мат; стра́шен (си); да (ти) се не ви́ди (мака́р); гле́дай го ти не́го; гле́дай какво́ не́що; стра́шна ра́бота, не ти е ра́бота (*като израз на учудване, възхищение, възторг или негодуване, възмущение*)

Х-105 **СТА́РЫЙ ХРЕН** (*грубо прост.*) ≈ **ста́рый хрыч**. Дърт перги́ш(ин), стар пръч; дърта́к, дъ́ртел

Х-106 **КАК У ХРИСТА́ ЗА ПА́ЗУХОЙ** ≈ **как у бо́га за па́зухой**. 1. *жить, почива́ть* (Живе́я, почи́вам си) на споко́йствие, споко́йно, безгри́жно, на тишинка́; гле́дам си рахатлъ́ка (*прост.*)

— *Живу, как у бога за пазухой,* — *Артемьев потёр распухшее от комариных укусов лицо.* — *Пять дней у чёрта на куличках был* (*К. Симонов, Товарищи по оружию*). — То моето не е живот, а песен — Артемиев прекара ръка по подутото си, нахапано от комари лице. — Пет дни бях по джендемите.

2. ***быть, находиться, чувствовать себя*** (Съм, намирам се, чу́вствувам се) в пълна безопа́сност, на си́гурно мя́сто

[*Азеф:*] *Нет, здесь безопасно,— как у Христа за пазухой... Снимайте шубу... Будем ужинать* (*А. Н. Толстой, Азеф*). [А:] Не, тук е безопасно — пълна сигурност... Сваляйте си шубата... Ще вечеряме.

X-107 **ХРИСТА́ РА́ДИ** (*прост.*) ≈ **ра́ди Христа́. 1.** (*остар.*) За бо́га! (*възглас на просяк*)

2. ***просить, побираться*** Живе́я от проси́я, от милости́ня, про́ся; подла́гам ръка́, протя́гам ръка́ (за проси́я)

В городе Пила шатался две недели. Жил он подаяньем добрых людей. Придёт в дом, попросит ради Христа, ему и дают (*Решетников, Подлиповцы*). В града Пила скита две седмици. Живееше от каквото му даваха добри хора. Влезе в някоя къща, поиска милостиня, дадат му.

3. ***жить, кормиться*** (Живе́я, ям, хра́ня се) по ми́лост

— *Побирушка проклятая!.. и мать-то твоя чужой хлеб весь век ела, да и тебя-то Христа ради кормят* (*Григорович, Деревня*). — Просякиня проклета!.. и майка ти цял живот чужд хляб е яла, па и теб само по милост те хранят.

4. За бо́га, мно́го (ти) се мо́ля; и́май(те) добрина́та

— *Отстань Христа ради!* — *воскликнул Лунёв нетерпеливо* (*Горький, Трое*). — Остави ме на мира за бога! — нетърпеливо извика Луньов.

X-108 **ХРИСТО́М-БО́ГОМ *просить, умолять.*** (Мо́ля, умоля́вам) от всé сърцé, от сърцé и душа́, в и́мето на бо́га

— *Мать приходит к директору, молит христом-богом: «Господин директор, ..посеките его, подлеца!»* (*Чехов, Накануне поста*). — Майка идва при директора, моли го от все сърце: «Господин директоре, ..нашибайте го с пръчки, калпазанина!»

X-109 **НЕ ХУ́ДО БЫ** *сделать что* ≈ **не ху́до; не пло́хо (бы), не ду́рно (бы).** Не е ло́шо, не би било́ зле, не е зле *да направя нещо*

Не худо бы немного отдохнуть (*Лермонтов, Маскарад*). Добре ще е да си починем малко.

X-110 **ХУ́ДО-БЕ́ДНО** (*прост.*) ≈ **пло́хо-бе́дно; ху́до-ху́до; ху́до ли, бе́дно (ли).** Кажи́ го речи́, кажи́-речи́; така́ или и́наче; най-ма́лкото; поне́

— *Мне надо, худо-бедно, восемь бригад,* — *продолжал он,* — *а у меня работают четыре с половиной* (*Г. Николаева, Жатва*). — Трябват ми най-малкото осем бригади — продължи той, — а при мен работят четири и половина

Ц

Ц-1 **ПРИ ЦАРЕ́ ГОРО́ХЕ** (*шег.*). Едно́ вре́ме; във вре́ме оно; в ста́ро вре́ме; мно́го отда́вна

— *А главное, один тут комбайн — руки. Всё вручную, как при царе Горохе* (*П. Павленко, Счастье*). — А най-важното, един е комбайнът — ръцете. Всичко на ръка, като по времето на дядо Адама.

Ц-2 ***Времена*** **ЦАРЯ́ ГОРО́ХА** (*шег.*). Ада́мово вре́ме; ста́ро вре́ме; вре́мето на дя́до Ада́ма

— *Я служу-с в юстиции со времён царя Гороха и во всё время своей службы не имел ещё ни разу честного и трезвого писаря* (*Чехов, Неприятность*).—Работя в съдебното ведомство от памтивека и нито веднъж през цялото това време не съм имал честен и трезвен писар.

Ц-3 **С ЦАРЁМ В ГОЛОВЕ́** *кто* (*остар.*) ≈ **царь в головé** *у кого* **(*есть*). 1.** И́мам ум, акъ́л (*прост.*), мо́зък в глава́та; мно́го съм у́мен, съобрази́телен, нахо́дчив

В делах он [русский народ] *смекалист, потому что — с царём в голове* (*А. Н. Толстой, Разгневанная Россия*). В работата си [руският народ] е съобразителен, защото има ум в главата. — *..Был бы царь в голове, да перо, да чернила, а прочее само собой придёт* (*Салтыков-Щедрин, Пошехонская старина*). — ..Имаш ли акъл в главата, и перо, и мастило, останалото ще дойде от само себе си.

2. **со свои́м царём в головé, свой царь в головé** *у кого* не се во́дя, не хо́дя по чужд акъ́л; не пе́я, не игра́я по чу́жда сви́рка

[Епанчин] *любил выставлять себя более исполнителем чужой идеи, чем с своим царём в голове* (*Достоевский, Идиот*). [Епанчин] обичаше да се показва по-скоро като изпълнител на чужда идея отколкото като човек със самостоятелен характер.

Ц-4 **БЕЗ ЦАРЯ́ В ГОЛОВЕ́** *кто* ≈ **нет** *у кого или* **не имéть царя́ в головé. 1.** Ня́ма ум, акъ́л, мо́зък в глава́та; глу́пав, несъобрази́телен, ненахо́дчив (е); глава́ без мо́зък, пра́зна глава́ (и́ма), пра́зна (му) е глава́та

Дегтярь попал в её жизнь в такое время, сразу после подполья, когда она стала словно без царя в голове — счастливая, безрассудная и бесконечно доверчивая ко всем своим (*К. Симонов, Солдатами не рождаются*). Дегтяр попадна в живота ѝ в един такъв момент, веднага след нелегалност, когато тя сякаш си беше загубила ума — беше щастлива, безразсъдна и безкрайно доверчива към всички свои.

2. **не без царя́ в головé** Не (съм) без ум, без акъ́л, без мо́зък; не (съм) си загу́бил акъ́ла; (все) разби́рам (по) нé що и дру́го; не е като да (съм) съвсé м глу́пав

— *Для этого, между прочим, в колхозах есть и учёные-агрономы, и зоотехники, да и мы, председатели, вместе с правлением тоже не без царя в голове* (*И. Стаднюк, Люди не ангелы*). — За това, впрочем, в колхозите си има учени-агрономи и зоотехници, пък и ние, председателите и управителните съвети, също трева не пасем.

Ц-5 **В НЕ́КОТОРОМ ЦА́РСТВЕ, В НЕ́КОТОРОМ ГОСУДА́РСТВЕ** (*фолкл.*). И́мало едно́ вре́ме

Мирон Иванович начал свой рассказ.. совершенно так же, как старые люди сказки рассказывали: в некотором царстве, в некотором государстве... (*М. Пришвин, От земли и городов*). Мирон Иванович започна разказа си.. точно както старите хора разказваха приказки: имало едно време...

Ц-6 **ЦА́РСТВО НЕБЕ́СНОЕ** (*остар.*) ≈ **ца́рствие небе́сное. 1.** Ца́рство(то) небе́сно; рай (ра́ят) (небе́сен)

Переменишь такую квартиру, и прямо кажется, что в царство небесное попал (*Куприн, Осенние цветы*). Смениш такава квартира и направо ти се струва, че си попаднал в рая.

2. *кому, обикн.* **ему́, ей, им** Бог да (го) про́сти́; ца́рство (му) небе́сно

[*Горе:*] *И Андрона Потапыча хорошо помню. Само я его телегой и придавило, царство ему небесное* (*Маршак, Горя бояться — счастья не видать*). [Мъката:] И Андрон Потапич добре го помня. Та нали аз самата го премазах с каруцата, бог да го прости.

Ц-7 **СО́ННОЕ ЦА́РСТВО** ***насту́ло, насту́пило.*** Всичко е потънало, потъна в сън; всичко живо е заспало, спи; *букв.* сънно ца́рство, ца́рство на съня́

После обеда матушка удалялась в спальню, а Могильцев — в свою комнату, и в доме наступало сонное царство (*Салтыков-Щедрин, Пошехонская старина*). Следобед майка ми се прибираше в спалнята, а Могилцев — в стаята си и всичко потъваше в сън.

Ц-8 **ТРИДЕВЯ́ТОЕ ЦА́РСТВО** ≈ **тридеся́тое ца́рство; тридевя́тое** *или* **тридеся́тое госуда́рство** (*фолкл.*). През де́вет земи́ в десе́та, през де́вет ца́рства в десе́то; *букв.* тридеве́то ца́рство, господа́рство (*в руските народни приказки*)

— Как это вас занесло в наше тридевятое царство? (*Л. Толстой, Воскресение*). — Какъв вятър ви е довял при нас през девет земи в десета?

Ц-9 **ЦА́РЬ И БО́Г** *кто.* Той ко́ли, той бе́си; той па́ли, той га́си (*диал.*); (той е) все и вся; пълновла́стен господа́р, (абсолю́тен) владе́тел (е); неопровержи́м авторите́т (е); *букв.* (той е) цар и бог

Дома Парфён Дмитрич — царь и бог, и, когда [он] *приходит с торговли, ..настаёт его царство тишины и порядка* (*Серафимович, Большой двор*). У дома си Парфьон Дмитрич е пълновластен господар и когато се връща от магазина, ..настъпва неговото царство на тишина и ред.

Ц-10 **КАК МА́КОВ ЦВЕТ** (*фолкл.*) ≈ **что ма́ков цвет.** (Пла́мна) като божу́р (*за руменина, тен*)

Аннушка загорелась, как маков цвет (*Тургенев, Записки охотника*). Анушка пламна като божур.

Ц-11 **ОКРА́ШИВАТЬ В РО́ЗОВЫЙ ЦВЕТ** *что* ≈ **рисова́ть** *или* **распи́сывать ро́зовыми кра́сками.** Предста́вям в ро́зова светлина́, в ро́зово, благоприя́тно осветле́ние, в идеализи́ран вид; идеализи́рам *нещо*

Воображение само.. окрашивало всё виденное исключительно только в розовый цвет (*Г. Успенский, Письма с дороги*). Въображението само.. представяше всичко видено единствено само в розова светлина.

Ц-12 **В** *каком* **ЦВЕ́ТЕ,** *обикн.* **в ро́зовом, в чёрном цве́те** ***ви́деть, представля́ть*** *кого-что.* (Ви́ждам, предста́вям *някого-нещо*) в ро́зова, в че́рна светлина́, в ро́зово, в че́рно; (гле́дам *на някого-нещо*) през ро́зови, през че́рни, тъ́мни очила́

Всё моё питерское житьё состояло из сплошных приятностей, и не мудрено, что я видел всё в розовом цвете... Даже Петропавловка мне понравилась (*Чехов, Письмо*). Целият ми живот в Питер се състоеше само от приятности и не е чудно, че виждах всичко в розово... Дори Петропавловка ми хареса.

Ц-13 **ВО ЦВЕ́ТЕ ЛЕТ** ≈ **во цве́те (лет и) сил.** В разцве́та на младостта́, на физи́ческите и духо́вните си́ли; на мла́ди годи́ни

Ц-14 **ПЫ́ШНЫМ ЦВЕ́ТОМ** ***расцвести́, разви́ться, распусти́ться.*** Разви́я се бу́рно, бъ́рзо; *букв.* бу́йно (се) разцъфтя́

Таланту [Полежаева] *не суждено было развернуться и расцвести пышным цветом* (*Белинский, Стихотворения А. Полежаева*). На таланта му [на Полежаев] не бе съдено да се развие и буйно да се разцъфти.

Ц-15 **Э́ТО ЕЩЁ ЦВЕТО́ЧКИ** ≈ **э́то (то́лько, ещё) цвето́чки** *или* **цве́тики, цветки́, цветы́ (,а я́годки бу́дут впереди́).** Това́ е цве́те (в сравне́ние с онова́, кое́то сле́два); тепъ́рва ще му се чу́е гласъ́т; тепъ́рва ще му ви́дим дебе́лия край; това́ (още) нищо не е (в сравне́ние със сле́дващото); това́ е са́мо нача́лото

— Не горячись, Илья Игнатьич. То, что ты перенёс, ещё цветочки (*Решетников, Глумовы*). — Не се пени, Иля Игнатич. Онова, което си прекарал, е цвете в сравнение с това, което те чака.

Ц-16 **СРЫВА́ТЬ ЦВЕТЫ́ УДОВО́ЛЬСТВИЯ.** Безгри́жно, с пъ́лни ше́пи взе́мам от ра́достите на живо́та; *букв.* къ́сам цветя́та на удово́лствието

Ц-17 **ПОКА́ ЦЕЛ**(а́), ***уходи́, убира́йся*** ≈ **поку́да цел.** (Върви́ си, оти́вай си, ма́хай се,) докато́ си о́ще здрав и чи́тав, с вре́ме, докато́ не те е сполетя́ло не́що, докато́ не е ста́нало къ́сно, докато́ е вре́ме

— Ну, Сашенька, вы убирайтесь, пока целы! За мной с утра гуляют два шпика и так открыто, что дело пахнет арестом (*Горький, Мать*) — Хайде, Сашенка, да се махнете оттук, докато е време. Подире ми от сутринта се мъкнат двама агенти, и то така явно, че ми мирише на арест.

Ц-18 **ЦЕЛИКО́М И ПО́ЛНОСТЬЮ.** Изця́ло, напъ́лно; докра́й; без оста́тък; всеця́ло; съвърше́но

Как закоренелый холостяк, я целиком и полностью завишу от общественного питания (*ЛГ*). Като заклет ерген аз съм изцяло зависим от общественото хранене.

Ц-19 **В ЦЕ́ЛОСТИ И СОХРА́ННОСТИ** ≈ **в це́лости и невреди́мости; в це́лости-сохра́нности. 1.** ***доста́вить*** *кого* (Доведа́, преда́м *някого*) жив и здрав, здрав и чи́тав

— Пейте, дяденька, и поедемте домой,.. приказано от тётеньки, чтобы доставить вас в целости и невредимости (*Н. Лейкин, Пух и перья*). — Пийте, чиченце, и да вървим у дома,.. наредено ми е от лелка да ви доведа здрав и читав.

2. ***доста́вить, переда́ть*** *что* (Донеса́, преда́м *нещо*) в пъ́лна изпра́вност, непокъ́тнато, запа́зено, без щети́ и за́губи

— Оно и видно, за каким вы харчем ездили: лыка не вяжете. — А ты благодари бога, что снасть тебе в целости-сохранности привезли (*Мамин-Сибиряк, Бойцы*). — Е, то се вижда, за какви продукти сте ходили: името си не можете да кажете.— Ти по-добре благодари на бога, че въжата ти докарахме в пълна изправност.

Ц-20 **ЦЕ́ЛЫЙ И НЕВРЕДИ́МЫЙ** ≈ **цел и невреди́м. 1.** *что* Здрав(-здравени́чък); здрав; непокъ́тнат; без повре́ди; цялцелени́чък

Пропавший корабль, целый и невредимый, входил в гавань. Изчезналият кораб цял-целеничък влизаше в пристанището.

2. *кто* Здрав и чи́тав; жив и здрав; здравздравени́чък

Приехали мы домой целы и невредимы и Буланку привели (*Мамин-Сибиряк, В горах*). Върнахме се здрави и читави у дома и крончето докарахме.

Ц-21 **БИТЬ В ЦЕЛЬ** ≈ **бить пря́мо в цель. 1.** Би́я в цел(та́); улу́чвам, стре́лям то́чно

2. Улу́чвам (пра́во) в целта́; пости́гам то́чно и́скания резулта́т

Его остроумные реплики всегда били прямо в цель. Духовитите му реплики винаги удряха точно в целта.

Ц-22 **БИТЬ МИ́МО ЦЕ́ЛИ. 1.** Не улу́чвам (целта́); стре́лям нето́чно

2. Не улу́чвам целта́; не пости́гам и́скания резулта́т; де́йствувам несполучли́во, безуспе́шно

Быстро теребя бородку, он.. приводил свои, бившие мимо цели, возражения (*Вересаев, На повороте*). Подръпвайки припряно брадичката си, той.. излагаше своите не улучващи целта възражения.

Ц-23 **С ЦЕ́ЛЬЮ** ≈ **в це́лях** (*към 1 зн.*). **1.** *чего* (*като предлог*) За; с о́глед на; с цел за

Редкий день в городе проходил без убийства, ограбления квартиры или нападения с целью грабежа на улице (Л. Борисов, Ход конём). В града рядко минаваше ден без убийство, ограбване на къща или нападение на улицата за грабеж. *В изображении Дронова город был населён людьми, которые единодушно следят друг за другом в целях взаимного предательства (Горький, Жизнь Клима Самгина).* Според думите на Дронов градът бе населен с хора, които единодушно се дебнат за взаимно предателство.

2. *что (с)делать* За да; и́мам за цел *да (на)правя нещо*

Всё это было сказано с целью смутить Марианну, но она не смутилась (Тургенев, Новь). Всичко това беше казано за да се смути Мариана, но тя не се смути.

Ц-24 **КРА́СНАЯ ЦЕНА́** *чему...* Да стру́ва, да стру́ва...; да стру́ва на́й-мно́го...; не стру́ва по́вече от... (*за максималната цена, която може да се даде за нещо*)

— Да видано ли, чтобы за еловые жерди плачено по три алтына? Им красная цена — алтын (А. Н. Толстой, Пётр Первый). — Че къде се е видяло за чамови летви да се плаща по девет копейки? Да струват, да струват по три копейки.

Ц-25 **В ЦЕНЕ́** *быть.* На цена́ (е); и́ма висо́ка цена́; търси се; коти́ра се (висо́ко); скъп (е)

Батько ещё в начале весны повёз в Крым на продажу табак.. Табак был тогда в цене (Гоголь, Заколдованное место). Татко още в началото на пролетта тръгна за Крим да продава тютюн.. Тютюнът тогава беше на цена.

Ц-26 **ДОРОГО́Й ЦЕНО́Й** *чего и по-често без доп.* **заплати́ть** *за что,* **отстоя́ть** *что,* **дости́гнуть** *чего,* **получи́ть** *что.* (За-) платя́ *за нещо*) мно́го скъ́по, скъ́по и пре́скъпо; (отстоя́, пости́гна, полу́ча *нещо*) с цена́та на голе́ми же́ртви, на мно́го мъ́ки и тегла́, с мно́го уси́лия

Победа досталась советскому народу дорогой ценой. За победата си съветският народ плати скъпо и прескъпо.

Ц-27 **ЛЮБО́Й ЦЕНО́Й** *доби́ться, дости́гнуть чего,* **отстоя́ть** *что,* **изба́виться** *от чего* ≈ **како́й бы то ни́ было ценой́.** (Пости́гна, отстоя́ *нещо*, отърва́ се *от нещо*) на вся́ка цена́, какво́то ще да ста́ва

Мы должны победить любой ценой. Сейчас не до мелочной расчётливости (Б. Полевой, Мы — советские люди). Трябва да победим на всяка цена. Сега не е време за дребни сметки.

Ц-28 **ЦЕНТР ТЯ́ЖЕСТИ. 1.** (*спец.*) Це́нтър на тежестта́

2. *чего* Це́нтър на тежестта́ *на нещо*; осно́вното, гла́вното, същността́ *на нещо*; це́нтър на внима́нието, на интере́са

Это ли место было центром тяжести прокламации — не помню, но оно вышло центром тяжести обвинения (Н. Шелгунов, Воспоминания). Дали на това място в прокламацията падаше центърът на тежестта — не помня, но то стана център на тежестта на обвинението.

Ц-29 **ЗАЛОМИ́ТЬ/ЗАЛА́МЫВАТЬ ЦЕ́НУ** *какую.* Пои́скам/и́скам бащá си и ма́йка си, *т. е.* мно́го висо́ка цена́

За Петровичем водилась блажь заломить вдруг чёрт знает какую непомерную цену (Гоголь, Шинель). Петрович си имаше този навик да поиска изведнъж някоя дяволски висока цена.

Ц-30 **ЗНАТЬ ЦЕ́НУ** *кому-чему.* **1.** Зна́я цена́та *на някого-нещо*; ценя́, оценя́вам *някого-нещо* пра́вилно, според стойността́, коя́то и́ма; добре́ позна́вам *някого-нещо*

— За Аночку можете быть спокойны. Я знаю ей цену, знаю её недостатки и буду к ней всегда требователен (К. Федин, Необыкновенное лето). — За Аночка можете да бъдете спокойни. Аз добре я познавам, зная недостатъците ѝ и ще бъда винаги взискателен към нея.

2. (*ирон.*) Зна́я ко́лко (пари́) стру́ва, (*прост.*) чи́ни *някой-нещо*

Мы уже знаем цену вашим обещаниям, так что на этот раз не проведёте. Вече знаем колко пари струват вашите обещания, та този път няма да можете да ни измамите.

Ц-31 **ЗНАТЬ ЦЕ́НУ ДЕНЬГА́М** ≈ **знать це́ну копе́йке.** Зна́я, позна́вам цена́та на пари́те; пестели́в, пресметли́в съм; не хвъ́рлям, не пиле́я пари́ на вя́търа

Ц-32 **ЗНАТЬ СЕБЕ́ ЦЕ́НУ.** Зна́я си цена́та; и́мам чу́вство за со́бствено досто́йнство, за самоуваже́ние; и́мам (висо́ко) самочу́вствие

Она сидела напротив сына, такая же рослая и сильная, как он, только что потерявшая мужа и всё-таки не согнутая жизнью женщина, знавшая себе цену (К. Симонов, Товарищи по оружию). Тя седеше срещу сина си, едра и силна като него, загубила току-що мъжа си, но не превита от живота, жена с живо чувство за собствено достойнство.

Ц-33 **НАБИ́ТЬ/НАБИВА́ТЬ ЦЕ́НУ. 1.** *чему* Наду́я/наду́вам, повиша́/повиша́вам, вди́гна/вди́гам цена́та *на нещо*

Заметив большое требование, купцы, особенно китайцы, набивали цены на свои товары (Гончаров, Фрегат «Паллада»). Като забелязаха голямото търсене, търговците, особено китайците, вдигаха цените на стоките си.

2. **наби́ть/набива́ть себе́ це́ну** Покача́/пока́чвам, (по)вди́гна/(по)вди́гам, повиша́/повиша́вам си а́кциите; напра́вя/пра́вя се на ва́жен, на по́вече, отко́лкото съм; (мъ́ча се да) повди́гна авторите́та, прести́жа си в очи́те на хо́рата

Епифан уже был непрочь сказать, что согласен, однако приличие требовало не соглашаться так скоро, а поломаться перед сватами, набить себе цену (К. Седых, Даурия). На Епифан вече му се искаше да каже, че е съгласен, обаче приличието изискваше да не се съгласява толкова лесно, а да се поназлъндисва пред свата, да си вдигне акциите.

Ц-34 **ЦЕНЫ НЕТ. 1.** *чему* Цена́ ня́ма, безце́нно (е); по́-скъ́по от зла́то(то) е, зла́тно е *нещо*

— Этому лесу цены нету. Слышите? — Трощенко ударил обухом топора по сосне. — Поёт древесина! (Паустовский, Повесть о лесах). — Тази гора цена няма. Чувате ли! — Трошченко удари един бор с тъпото на брадвата.— Пее дървесината!

2. *кому* Цена́та (му) ня́ма; ня́ма цена́; зла́то(-чове́к) (е)

[Старики] *говорили деду: — Ну и сын у тебя, Фома Селиверстыч, цены нет... (Ф. Гладков, Повесть о детстве).* [Старците] казваха на дядо: — Ех, какъв син имаш, Фома Селиверстич, цената му няма...

Ц-35 **Как С ЦЕ́ПИ СОРВА́ТЬСЯ,** *обикн.* **как с це́пи́ сорва́лся** ≈ **(как) с при́вязи сорва́ться. 1.** Ся́каш, като че (съм) държа́н на въже́, на вери́га, вися́л на въже́ (*за шумно, буйно поведение на човек, почувствувал се свободен, на свобода*)

— Я едва слушаю, сажусь, лечу, точно с цепи сорвался (Достоевский, Дядюшкин сон). — Почти не слушам, качвам се, летя, сякаш съм бил със синджир вързан.

2. Като побесня́л, пощръкля́л, полудя́л; ненорма́лен, побъ́ркан, обезумя́л (съм); ся́каш съм си загу́бил ума́

Японцы словно с цепи сорвались — им уже сожгли семь машин, а они всё лезли и лезли (К. Симонов, Товарищи по оружию). Японците сякаш си бяха загубили ума — бяха им изгорили вече седем коли, а те все напираха и напираха.

Ц-36 **КИТА́ЙСКИЕ ЦЕРЕМО́НИИ** (*шег.*) *букв.* Кита́йски церемо́нии; прекале́на, изли́шна, сладни́кава учти́вост

Между друзьями и близкими, я полагаю, можно обходиться и без китайских церемоний, особливо в грошовых счётах (*Чехов, Письмо*). Между приятели и близки, смятам, може да се мине и без китайски церемонии, особено пък в дребните сметки.

Ц-37 **НА ЦУГУ́НДЕР** ***брать, тяну́ть*** *кого* (*остар.*, *шег.*). Дръ́пвам *някого* да отгова́ря; тъ́рся отговóрност *от някого*

[*Мамаев:*] *А вот теперь, чай, в должишках запутались? На цугундер тянут?* (*А. Островский, На всякого мудреца довольно простоты*). [М:] А ето че сега май в дългове сте се оплели? Търсят ви сметка?

Ц-38 **НА ЦЫПОЧКАХ** ***ходи́ть, стоя́ть*** и **НА ЦЫПОЧКИ** ***стать, подня́ться*** ≈ **на носка́х** и **на носки́.** (Хо́дя, стъ́пвам, стоя́, застáна, повди́гна се) на пръ́сти

Ц-39 **ХОДИ́ТЬ НА ЦЫПОЧКАХ** *перед кем.* Стоя́ дивáн (чапрáз) *някому*; уми́лквам се, подми́лквам се, докáрвам се, раболéпнича, подлизу́рствувам, серви́лнича *пред някого*; мáжа и глáдя *пред някого*; прáвя метáни *някому*

— *Его-то выгонять? Да вы сдурели, аль нет? Да ведь Егор-то Ильич перед ним на цыпочках ходит!* (*Достоевский, Село Степанчиково и его обитатели*). — Него да изгонят? Та вие с всичкия си ли сте? Та на него Егор Илич му стои диван!

Ч

Ч-1 **В ЧАДУ́.** **1.** ***быть, жить, находи́ться,*** *често като сравн.*: **как в чаду́** (Съм, живéя, нами́рам се като) в (ня́какво) опиянéние, (ня́каква) омáя; като в мъглá, като на сън, като замáян

Мы и действительно были в каком-то чаду, нас охватила полудетская потребность бегать, петь, смеяться (*Лесков, Пугало*). Бяхме наистина в някакво опиянение, обзети от полудетска потребност да тичаме, да пеем, да се смеем.

2. *чего* В шéмета, във ви́хъра (*напр.* на живóта, на удовóлствията) (съм)

Целых две недели я провёл в чаду безумных удовольствий (*Салтыков-Щедрин, Круглый год.*). Цели две седмици прекарах в шемета на безумни удоволствия.

3. *чего* В атмосфéрата, в обкръжéнието (на пóшлост, на еснáфщина); в обстанóвка(та), в средá(та) *на нещо*, всред *нещо* (съм)

Как истомишься, ошалеешь, угоришь за весь день в этом чаду скуки и пошлости, то поневоле захочешь дать своей душе хоть одну светлую минуту отдыха (*Чехов, Сонная одурь*). Като се измориш, объркаш, отровиш през деня в задушаващата атмосфера на пошлост и скука, по неволя ти се прииска да дадеш на душата си поне една светла минутка отмора.

Ч-2 **НА ЧА́Й** ≈ **на ча́шку ча́я** (*към 1 зн.*). **1.** ***пригаша́ть, звать*** *кого* (*к кому*) (Кáня, ви́кам *някого при някого*) на чáша чай, на гóсти

Пригласил меня сегодня на чай один жилец, сосед мой (*Достоевский, Бедные люди*). Днес на чаша чай ме покани един от съквартирантите, мой съсед. *После полудня Анна Ульяновна пошла к соседям пригласить их на чашку чая* (*И. Уксусов, После войны*). След пладне Ана Уляновна отиде у съседите да ги покани на чаша чай.

2. ***дава́ть*** *кому*, ***брать, получа́ть*** (Дáвам *някому*, взéмам, получáвам) бакши́ш, (за) почéрпка, (за) почерпу́шка

Парень мигом узнал его: Митя не раз давал ему на чай (*Достоевский, Братья Карамазовы*). Момъкът веднага го позна: Митя неведнъж му беше давал да се почерпи.

Ч-3 **ЧА́Й ДА СА́ХАР!** (*прост.*) ≈ **ча́й и са́хар!**; **ча́й с са́харом!** Наздрáве!; да ви (ти) е слáдко! (*поздрав за пиещите чай*)

В это время Марья и Ольга сидели за столом и пили чай. — Чай да сахар! — проговорила Фёкла.. (*Чехов, Мужики*). По това време Маря и Олга пиеха чай. — Да ви е сладко! — продума Фьокла..

Ч-4 **ЗА ЧА́Й-СА́ХАР** ***благодари́ть, спаси́бо.*** (Благодаря́) за гощáването, за гощáвката, за я́денето

— *Ну, кончил, Игнатий? Иди спать!.. — Строго у вас! Ну, иду... Спасибо за чай-сахар* (*Горький, Мать*). — Е, Игнатий, свърши ли? Върви да спиш!.. — Строго е при вас! Добре, отивам... Благодаря за вечерята.

Ч-5 **АДМИРА́ЛЬСКИЙ ЧАС** (*остар.*). **1.** «Адмирáлски час» (*обедна почивка в адмиралтейството — около 11 часа*)

2. (*шег.*) Врéме за аперити́в, за пи́йване хáпване

Ч-6 **БИ́ТЫЙ ЧАС** *что делать.* Цял (еди́н) час; су́ма врéме; до безсъзнáние

Я битый час прождал её, но она так и не пришла. Цял час стоях да я чакам, ама тя не дойде. — *Чуть не битый час толкуем, а всё попусту* (*Мельников-Печерский, На горах*). — Кажи го речи цял час приказваме и все на халос.

Ч-7 **В ДО́БРЫЙ ЧАС!** ≈ **час до́брый!** **1.** На дóбър час!; (на) добъ́р път!

Петя постоял перед кухаркой..— Уезжаете? — спросила она равнодушно. — Уезжаем,— ответил мальчик дрогнувшим голосом.— В добрый час! (*В. Катаев, Белеет парус одинокий*). Петя постоя пред готвачката.. — Заминавате ли? — попита равнодушно тя. — Заминаваме — каза момчето и гласът му трепна. — На добър час!

2. На дóбър час!; да е, нéка е хаирли́я! (*прост.*); добъ́р успéх!; на слу́ка!

[*Лепорелло Дон-Жуану:*] *Так только в том была его* [командора] *вина, Что сделаться хотел он вашим тестем? Ну, что ж? И слава богу! В добрый час! Давно бы вам пора остепениться* (*А. К. Толстой, Дон-Жуан*). [Лепорело на Дон-Жуан:] Та само в туй ли е вината му [на командора] била, Че тъст бе пожелал той да ви стане? Какво пък? Слава богу! И успех! То време ви е да се приберете.

Ч-8 **В НЕДО́БРЫЙ ЧАС** ≈ **в недо́брый миг; в недо́брое вре́мя; в недо́брую по́ру.** В лош момéнт, в лóшо врéме; в безпокóйно, тревóжно врéме; в чéрен, лош ден

— *В недобрый час, гляжу — выходит из трактира староста.. и меня по уху* (*Чехов, Мужики*). — В един лош за мене час, гледам, от кръчмата излиза кметът.. па току ми зашлеви една.

Ч-9 **ЧЕРЕЗ ЧАС ПО ЧА́ЙНОЙ ЛО́ЖКЕ** ≈ **через ча́с по (столо́вой) ло́жке; в ча́с по ча́йной** *или* **столо́вой ло́жке.** На чáс по лъжи́чка

— *Годов пятнадцать назад лечил мне зубы Абрам Исакович.. Сунет в рот железину, посверлит и отпустит. Так и лечил, через час по чайной ложке* (*Л. Борисов, Помощник Ната Пинкертона*). — Преди петнадесетина години зъбите ми лекуваше Абрам Исакович.. Пъхне ми едно желязо в устата, повърти нещо, па ме пусне. Така ме и лекуваше на час по лъжичка.

Ч-10 **МЁРТВЫЙ ЧАС** ≈ **ти́хий час.** Час за почи́вка, «мъ́ртъв час», «тих час» (*време за следобедна почивка в детски градини, летовища и пр.*)

Ч-11 **В НЕУРО́ЧНЫЙ ЧАС** ≈ **в неуро́чное вре́мя.** Ни в ту́й, ни в ону́й врéме; по

ни́кое вре́ме; в ни́кое, в ни́какво вре́ме; не навре́ме; в ло́шо, в неподходя́що вре́ме

Одно было ясно: письмо, ..ради которого Кузьмин появился в неурочный час в этом доме, уже ненужно здесь и неинтересно (Паустовский, Дождливый рассвет). Ясно беше едно: писмото, ..заради което Кузмин бе дошъл в тази къща ни в туй, ни в онуй време, тук вече не е нужно, нито интересно. *Груня проснулась, вевнула, потянулась всем телом и вдруг, поняв, что заснула в неурочный час, за работой,.. испуганно вскочила (В. Кетлинская, Дни нашей жизни).* Груня се събуди, прозина се, протегна се с цялото си тяло и изведнъж, като се сети, че беше заспала по никое време, през време на работа.. уплашено скочи.

Ч-12 **ПРО́БИЛ ЧАС** *чей, кого, какой и без доп.* ≈ **уда́рил** час; час **про́би́л** *или* **наста́л.** Часъ́т (*какъв, чий*) уда́ри; дойде́ (ми) вре́мето

«Нам нужно расстаться, пробил наш час! Я давно это знал, моя тихая, моя грустная красавица» (Достоевский, Неточка Незванова). «Ние трябва да се разделим, часът удари! Отдавна го знаех, моя кротка, моя тъжна хубавице.»

Ч-13 **НЕ РО́ВЕН ЧАС** (*като вметн. д.*) (*прост.*) ≈ **не ровён** час. **1.** Току виж, ами́ ако (ста́не не́що); не дай (си) бо́же; да не чу́е дя́волът

Не ровен час, случись здесь пожар — и ни одна машина не продерётся сквозь эти дебри (Кр.). Току виж станало пожар, нито една кола не ще може да си пробие път през този гъсталак. — *Вы бы поосторожней.. Не ровен час, кто заявится и увидит вас, ваше благородие (Шолохов, Поднятая целина).* — Да бяхте внимавали повечко.. Не дай си боже дойде някой и ви види, ваше благородие.

2. Всичко мо́же да се слу́чи; всичко ста́ва; ни́що не се зна́е

— *Не беспокойтесь..— сказал милиционер. — А паспорт лучше куда-нибудь в другое место положили бы. Не ровен час! Потом и вам неприятности, и нам работа (А. Шалимов, Тайна гремящей расщелины).* — Не се притеснявайте..— каза милиционерът. — А паспорта по-добре другаде да го бяхте сложили. Всичко става! Че после и за вас главоболия и за нас работа.

Ч-14 **СВОЙ ЧАС,** *често* в **свой час. 1.** Часъ́т (ми), (мо́ят) час (*често за настъпването на смъртта*)

Смеялись на деревне, что забыли на том свете о старухе... Но оказалось, не забыли, и бабушка Степанида дождалась своего часа (Гарин-Михайловский, Деревенская панорама). В селото се смееха, че на оня свят били забравили за бабичката... Но излезе, че не са я забравили и баба Степанида дочака часа си.

2. *отриц.*: **не в свой час** Без вре́ме; преди́ да (ми) е дошъ́л часъ́т, дошло́ вре́мето

— *Попрощайся с тятей-то, никогда уже не увидишь его, помер он, голубчик, не в срок, не в свой час (Горький, Детство).* — Сбогувай се с тейка си, никога вече няма да го видиш, умря без време, преди да му е ударил часът.

Ч-15 **СМЕ́РТНЫЙ ЧАС** *чей, кого и без доп.* ≈ **после́дний** час. **1.** После́дният (ми) час; смъртта́; кончи́ната (ми)

Мы сидели на дне баржи, скрюченные, безвольные, уныло ожидающие своего смертного часа (Новиков-Прибой, В бухте «Отрада»). Седяхме на дъното на шлепа, целите превити, лишени от воля, посърнали, в очакване на смъртта.

2. Предсмъртен, смъртен, после́ден час

Тяжело было Прокофию умирать, задыхался он. Но в последний час вдруг легко стало (Л. Толстой, Фальшивый купон). Тежко му беше на Прокофий да умира, задъхваше се. Обаче в предсмъртния час изведнъж му олекна.

Ч-16 **ЧАС В ЧАС.** На часа́, в часа́, на мину́т(к)ата, в то́чно определе́ното вре́ме

Снова — час в час, минута в минуту — является учитель (В. Бахметьев, Преступление Мартына). Отново — на часа, на минутата — пристига учителят.

Ч-17 **ЧАС ОТ ЧАСУ.** С все́ки (изми́нат) час, от ча́с на ча́с; все́ки моме́нт, вся́ка мину́т(к)а

Час от часу опасность и труды Становятся опасней и труднее (Пушкин, Борис Годунов). От час на час опасността, труда Все по-опасни и по-трудни стават (*прев. Хр. Радевски*). *Час от часу лес всё ниже, холод — холоднее, темень — темнее (ЛГ).* С всеки изминат час гората става все по-ниска, студът — по-студен, тъмнината — по-тъмна.

Ч-18 **С ЧА́СУ НА ЧА́С. 1.** Все́ки моме́нт, вся́ка инута

Вся семья Королёвых, с часу на час поджидавшая своего Володю, бросилась к окнам (Чехов, Мальчики). Цялото семейство Корольови, което всеки момент очакваше да пристигне техният Володя, се спусна към прозорците.

2. С все́ки (изми́нат) час, от ча́с на ча́с

Войско его [Пугачёва] с часу на час умножалось неимоверно (Пушкин, История Пугачёва). С всеки изминат час войската му [на Пугачов] се увеличаваше с невероятна бързина.

Ч-19 **ЧАС ОТ ЧАСУ НЕ ЛЕ́ГЧЕ!** О́ще по́-добре́!; съвсе́м я вта́сахме, ва́пцахме! (*прост.*); отиде́, та се не видя́!; от зле́ към по́-зле́ (оти́ва); ко́лкото по́-ната́тък оти́ва, то́лкоз по́-ло́шо ста́ва; ка́кто е тръ́гнало...

Утром он меня спрашивает, в какую сторону я собираюсь идти. Я сказал. Тогда он говорит: «И я с вами». Час от часу не легче! (В. Финк, Литературные воспоминания). Сутринта той ме попита в коя посока ще вървя. Казах му. Тогава ми вика: «Идвам и аз.» От зле към по-зле.

Ч-20 **ПО ЧАСА́М. 1.** Под час; на часове́, по(д) часо́вник; по разписа́ние

— *А лекарство-то принимает?..— Да, пьёт. Всё, как докторша говорит, по часам (Б. Полевой, Сильнодействующее).* — Ами лекарството взема ли? — Да, пие го. Всичко, както е казала докторката, под час.

2. С все́ки (изми́нат) час, от ча́с на ча́с

Вода в обеих реках прибывала по часам и заливала прибрежные сельские улицы (Решетников, Где лучше?). Водата в двете реки прииждаше с всеки изминат час и заливаше крайбрежните улици на селото.

Ч-21 **НА ЧАСА́Х** ***стоя́ть, быть.*** (Стоя́, съм) на пост, на карау́л

В нишах по бокам главного входа стоят на часах конногвардейцы, в синих мундирах, верхом (Н. Греч, Путевые письма). В нишите от двете страни на входа стоят на пост конницигвардейци със сини мундири.

Ч-22 **ПО ЧА́СТИ** ≈ **в ча́сти** (*към 1 зн.*). **1.** *чего* (*предлог*) По отноше́ние на; в; по; за; във връзка със; по въпро́са на; що се отна́ся до

Народ наш в части языкового творчества очень талантливый народ (Горький, Наша литература — влиятельнейшая литература в мире). Народът ни по отношение на езиковото творчество е много талантлив народ. — *Схватились мы по части выпивки с каким-то интендантским чиновником (Скиталец, Огарки).* — Счепкахме се по въпроса за пийването с някакъв интендантски чиновник.

2. *какой* В о́бласттá *на нещо*, по *нещо*

— *Мне сказали, что вы уже большие успехи сделали по этой части (Тургенев, Дворянское гнездо).* — Казаха ми, че вече много сте напреднали в тази насока. *Работает по финансовой части (Ож.).* Работи някъде във финансите.

3. *чьей* По *нечия* част; от компетентността́ *на някого*; (си́лен съм) по *някой* въпро́с, (разби́рам) **от** *нещо*

Всё это вопросы по вашей части. Това са все въпроси от вашата компетентност. *Ребусы и викторины — это по его части.* Той е силен по ребусите и викторините.

4. *отриц.*: **не по** *чьей* **ча́сти** Не (е) по (мо́ята) част; не (ме) замя́га, не (ме) интересу́ва; не (ми) вли́за в ра́ботата; не

е мо́я ра́бота; не е от (мо́ята) компете́нтност

— Ну, это не по моей части... жена хочет кое-что подарить вам, я в это не вмешиваюсь (Григорович, Переселенцы). — Е, това не ми влиза в работата... жена ми иска нещо да ви подари, аз не се бъркам.

Ч-23 **РАЗОРВА́ТЬСЯ/РАЗРЫВА́ТЬСЯ НА ЧА́СТИ.** Разкъ́сам/разкъ́свам се (на ча́сти, на парче́та); занима́вам се, захва́щам се едновре́менно с мно́го ра́боти; и́мам мно́го задълже́ния

Устраивая свой корпус, «Кото» разрывался на части: то добывал сёдла..; то ремонтировал в Бердичеве.. старые казармы; то проводил узкоколейку; то вычерчивал планы конюшен (С. Голубов, Когда крепости не сдаются). Като организираше своя корпус, «Кото» буквално се разкъсваше от работа: ту набавяше седла...; ту ремонтираше в Бердичев.. старите казарми; ту прокарваше теснолинейка; ту чертаеше планове за конюшни.

Ч-24 **РВАТЬ НА ЧА́СТИ** *кого* ≈ **разрыва́ть на ча́сти.** Разкъ́свам, къ́сам *някого* на ча́сти, на парче́та; дъ́рпам наса́м-ната́м, на разли́чни страни́; те́гля *някого* наса́м-ната́м; не да́вам ми́ра *някому*, не оста́вям *някого* на споко́йствие (*за много търсен човек*)

На рабочую силу, в особенности на хороших грузчиков, был очень большой спрос. Их буквально рвали на части (В. Катаев, За власть Советов). За работна ръка, особено за добри товарачи имаше много голямо търсене. Буквално ги разкъсваха на парчета. *Егор Семёныч.. скакал то в сад, то в поле и кричал, что его разрывают на части и что он пустит себе пулю в лоб (Чехов, Чёрный монах).* Егор Семьонич.. препускаше ту към градината, ту в полето и викаше, че го разкъсват и ще си тегли куршума.

Ч-25 **В ЧА́СТНОСТИ** (*като вметн. д.*). По́специа́лно; конкре́тно; осо́бено; а и́менно; включи́телно (и); между които (и)

Новый управляющий главное внимание больше всего обращал на формальную сторону дела, в частности — на канцелярские тонкости (Мамин-Сибиряк, Три конца). Новият управител обръщаше внимание главно на формалната страна на работата, по-специално на канцеларските тънкости.

Ч-26 **ИЗБРА́ТЬ БЛАГУ́Ю ЧАСТЬ** (*остар., ирон.*). Избера́, предпочета́ по́-изго́дното, по́-благоприя́тното за се́бе си реше́ние

В конце концов приходилось избрать благую часть и, по возможности, молчать по всем вопросам (Г. Успенский, Очерки переходного времени). В края на краищата трябваше да си избера по-изгодното и по възможност да си мълча по всички въпроси.

Ч-27 **БО́ЛЬШЕЙ ЧА́СТЬЮ** (*като нареч.*) ≈ **по бо́льшей ча́сти.** 1. Гла́вно, преди́мно; на́й-ве́че; преди́ всѝчко

Щук ловили большей частью на жерлицы (С. Аксаков, Воспоминания). Щуки ловихме предимно със специални въдици.

2. По́вечето, в по́-голя́мата си част; преди́мно

Вместе с Пушкиным появилось множество талантов, теперь большей частью забытых (Белинский, Литературные мечтания). Едновременно с Пушкин се бяха появили множество таланти, днес в по-голямата си част забравени.

3. Обикнове́но, на́й-че́сто, в по́вечето слу́чаи

С людьми он встречался редко, большей частью сидел дома. С хора се срещаше рядко, обикновено си стоеше у дома.

Ч-28 **КАК ЧАСЫ́** *рабо́тать, де́йствовать.* (Рабо́тя, де́йствувам) като часо́вник, то́чно, безу́пре́чно, прецѝзно; (вървѝ) като по вода́

Послушав мотор, ..Собольков отметил, что тот работает, как часы (Л. Леонов, Взятие Великошумска). Като послуша мотора, ..Собольков отбеляза, че работи безупречно.

Ч-29 **ЧАСЫ́ ПИК.** Въ́рхови, на́й-натова́рени, на́й-напре́гнати часове́ (*на уличния транспорт, в работата*)

Крупнейшие заводы маялись на голодном пайке электроэнергии. В часы пик диспетчер отключал часть предприятий (Д. Гранин, Искатели). Най-големите заводи едва кретаха с минималната отпускана електроенергия. През въ́рховите часове диспечерът изключваше част от предприятията.

Ч-30 **КАРМА́ННАЯ ЧАХО́ТКА** (*прост., шег.*). Парали́псия, парали́псис; те́жко безпари́чие; *букв.* дже́бна о́хтика

[*Белинский:*] *Женитьба — лекарство очень полезное от многих болезней, и от карманной чахотки в особенности (Лермонтов, Странный человек).* [Б:] Женитбата е полезно лекарство от много болести и по-специално от тежко безпаричие.

Ч-31 **ВОГНА́ТЬ/ВГОНЯ́ТЬ В ЧАХО́ТКУ** *кого* (*прост.*). Нака́рам/нака́рвам *някого* да охтикя́са; вка́рам/вка́рвам *някого* в гро́ба

Ч-32 **ЧА́ША ВЕСО́В ОПУСТИ́ЛАСЬ ВНИЗ** ≈ **ча́ша весо́в склони́лась** *в чью* **по́льзу.** Везни́те се наклони́ха в по́лза *на някого*; побе́дата клонѝ към, на (страна́та на) *някого*

Чаша весов склонялась в пользу коалиции. Новые, заключённые в Теплице, договоры скрепили связи между союзниками (Л. Никулин, России верные сыны). Везните започнаха да клонят в полза на коалицията. Новите договори, сключени в Теплиц, заякчиха връзките между съюзниците.

Ч-33 **СИЯ́ ЧА́ША МИНОВА́ЛА** *кого* (*книж.*) ≈ **э́та ча́ша минова́ла.** Не (ми) се слу́чи, не (ми) се е слу́чвало, не (ме) сполетя́, не (ме) е сполетя́ло тако́ва не́що (*за някое нещастие, зла участ*); размѝна (ми) се; *букв.* отмѝна (ме) та́зи ча́ша

— А вас, Ниловна, миновала эта чаша, — вы не знали тоски по любимому человеку? (Горький, Мать). — А вас, Ниловна, отмина ли ви тази участ — не сте ли преживявали тъга по любим човек?

Ч-34 **ПО́ЛНАЯ ЧА́ША** *у кого и без доп., обикн.* **дом по́лная ча́ша.** Пъ́лна къ́ща, голя́мо изоби́лие; всѝчки блага́; бога́т дом

— Всего было много, полная чаша, жить бы да жить (Г. Успенский, Богомолка). — От всичко имаха много, голямо изобилие, живот да си живееш. *— Такое ли прежде моё житьё было! Дом-то полная чаша был, хоть кто приходи — не стыдно! (Салтыков-Щедрин, Помпадуры и помпадурши).* — Така ли живеех по-рано! Пълна къща беше, който и да дойде — няма да се посрамиш!

Ч-35 **ЧА́ША ТЕРПЕ́НИЯ ПЕРЕПО́ЛНИЛАСЬ** ≈ **ча́ша перепо́лнилась; ме́ра терпе́ния перепо́лнилась.** Ча́шата на търпе́нието (ми) преля́; търпе́нието (ми) се свъ́рши, се изче́рпи

Ч-36 **ПЕРЕПО́ЛНИТЬ/ПЕРЕПОЛНЯ́ТЬ ЧА́ШУ ТЕРПЕ́НИЯ** *чью, кого и без доп.* ≈ **перепо́лнить/переполня́ть ча́шу.** Препъ́лня/препъ́лвам ча́шата на **търпе́нието**

Неожиданное оскорбление и боль переполнили чашу терпения в душе.. человека (Короленко, Без языка). От неочакваното оскърбление и болка чашата на търпението в душата.. на човека беше преляла.

Ч-37 **БРО́СИТЬ/БРОСА́ТЬ НА ЧА́ШКУ ВЕСО́В** *что* ≈ **бро́сить/броса́ть на ча́шу весо́в; бро́сить/броса́ть** *или* **класть/положи́ть на весы́** *чего и без доп.* Наклоня́/накла́нявам везнѝте (в по́лза *на някого-нещо*); зало́жа/зала́гам *нещо*; **изпо́лзувам** (всѝчки сре́дства), за да **постѝгна** *нещо*; *букв.* поста́вя/поста́вям, **хвъ́рля/хвъ́рлям** на везнѝте

Несмотря на то, что Антанта всю громадную силу и своего финансового давления, и военной мощи, и доставки продовольствия,— всё бросила на чашку весов, чтобы заставить Финляндию выступить,— всё же мы эту тяжбу выиграли (Ленин, т. 30). Въпреки това, че Антантата беше хвърлила на блюдото на везните всичко: цялата грамадна сила на своя финансов натиск, и на военната си мощ, и на доставката на продоволствие, за да накара Финландия да действува, все пак нис спечелихме това дело (*бълг. прев., т. 30*). *В решительные минуты боя, во время всяких неожиданностей.. [Проценко] всегда имел под рукою что-то, что в последнюю минуту можно было бросить на весы военного счастья (К. Симонов, Зрелость).* В решителните моменти на боя, при всякакви изненади.. [Проценко] винаги имаше под ръка нещо, което можеше в последния момент да хвърли на везните на военното щастие

Ч-38 **ИСПИ́ТЬ ГО́РЬКУЮ ЧА́ШУ** *чего и без доп.* (*книж.*) ≈ **(ис)пи́ть** *или* **вы́пить (го́рькую) ча́шу до дна́.** Изпи́я горчи́вата ча́ша (до дъ̀но, докра́й); преживе́я докра́й (изпита́ния, униже́ния)

Бедной этой женщине определено было судьбою выпить до дна горькую чашу испытаний (Григорович, Не по хорошу мил — по милу хорош). Съдбата е отредила тази клета жена да изпие до дъно горчивата чаша на изпитанията.

Ч-39 **ПА́ЧЕ ЧА́ЯНИЯ** (*книж.*) ≈ **сверх** *или* **про́тив вся́кого ча́яния; сверх** *или* **про́тив ожида́ния.** Проти́вно на, въпреки оча́кванията; (съвсе́м) неоча́квано, ненаде́йно; случа́йно

— Если вас, паче чаяния, обнаружат, — драться до последнего. В крайнем случае — взорвёте катер (В. Вишневский, Раскинулось море широко). — Ако все пак ви открият — ще се биете до последно. В краен случай ще взривите катера. — *Если же я паче чаяния запоздаю на десять-пятнадцать минут, валяйте без меня, я догоню (К. Чуковский, Живой как жизнь).* — Ако пък се случи да закъснея с десетина-петнадесет минути, тръгвайте без мен, ще ви настигна.

Ч-40 **ДО ЧЕГО́... 1.** (*обикн. във възкл. изр. с прил. или нареч.*) Ко́лко (е)...; ей че (е)...; Ко́лко мно́го (е)...

До чего хорош! Колко е хубав! *Он поглядел на карту. До чего большая страна — не умещается на карте (Эренбург, Буря).* Той погледна картата. Ей че голяма страна — не се побира на картата. *До чего же жаль бедняг у, погиб ни за что ни про что (С. Узин, Гремящий дым).* Колко е жал за клетника, отиде си мърцина!

2. (*с гл.*) Докъде́, до каква́ сте́пен, до какво́ състоя́ние, положе́ние...; до какво́ дерердже́... (*прост.*)

— Ах, Александр! До чего ты меня довёл! Что теперь со мною будет? (Писемский, Тюфяк). — Ах, Александре! Докъде ме докара? Какво ще стане сега с мен?

Ч-41 **НЕ́ ДЛЯ ЧЕГО** *кому что делать.* Ня́ма защо́ *да правя нещо*; не си стру́ва, ня́ма смѝсъл *да правя нещо*; не е ну́жно, не тря́бва

Признаюсь вам откровенно — теперь не для чего скрываться — влюбился я в мою больную (Тургенев, Записки охотника). Ще ви призная откровено — сега няма защо да крия — влюбих се аз в моята болна.

Ч-42 **ЧЕГО́ РА́ДИ.** Откъде́-накъде́; защо́ пък, за какво́ пък; на какво́ отго́ре

Чего ради я туда пойду? Откъде-накъде ще ходя там?

Ч-43 **ЧЕГО́ ТО́ЛЬКО НЕТ** *у кого, где* ≈ **чего́ нет; чего́-чего́ (то́лько) нет.** Какво́ ли (са́мо) ня́ма; и от пи́ле мля́ко и́ма; всѝчко и́ма *у някого, някъде*

Чего только не было у этой девочки, каких только кукол ей не дарили! Какво ли само нямаше това момиче, какви ли не кукли ѝ подаряваха!

Ч-44 **С ЧЕГО** (*прост.*). Защо́, по каква причи́на, на какво́ основа́ние; откъде́-накъде́

[Ганя] горячо высказал своё мнение, что князя весьма странно и бог знает с чего назвали идиотом (Достоевский, Идиот). [Ганя] разпалено си изказа мнението, че твърде странно и кой знае защо нарекли княза идиот. *Не понимаю, с чего это они вдруг решили, что я не приеду.* Не разбирам на какво основание са решили, че няма да дойда.

Ч-45 **НЕ́ С ЧЕГО** *жить* (*прост.*). Ня́ма(м) от какво́, с какво́ (да живе́я); ня́ма(м) сре́дства за съществу́ване, за преживя́ване

— За тобой гоняются,— сказал он, — чтобы убить, а ты шей и шей. Иначе не с чего жить (Паустовский, Далёкие годы). — Гонят те по петите — каза той, — за да те убият, пък ти продължавай да шиеш. Иначе ще пукнеш от глад.

Ч-46 **ГРЕ́ШНЫЙ ЧЕЛОВЕ́К** (*като вметн. д.; остар.*). Да си призна́я, пра́во да си ка́жа; открове́но ка́зано; и́мам си (еди́н) грях; *букв.* гре́шен чове́к (съм, *т. е.* допу́снах сла́бост, ка́я се, съжаля́вам за гре́шката си)

— Люблю, грешный человек, пустословить на сытый желудок. Разрешаете поболтать с вами? (Чехов, Пассажир 1-го класса). — Да си призная, обичам да празнословя, като се нахраня хубаво. Ще ми позволите ли да си побъбря с вас?

Ч-47 **МИЛ ЧЕЛОВЕ́К** (*като фам. обращение; прост.*) ≈ **ми́лый челове́к.** Дра́ги; прия́телю; чове́че бо́жи; ба́йно

— Ты что, мил человек, шорник сам? ..Али сапожник? — допытывался Куликов (Б. Горбатов, Непокорённые). — Ами ти, приятелю, сарач ли си? ..Или пък обущар? — разпитваше го Куликов.

Ч-48 **ЧЕЛОВЕ́К В ФУТЛЯ́РЕ.** «Чове́к в калъ̀ф» (*за назадничав човек, затворил се в тесните рамки на еснафските интереси, враг на всичко ново; по едноименния разказ на Чехов*)

Ч-49 **ПОЛТОРА́ ЧЕЛОВЕ́КА** (*шег.*). Два чове́ка и полови́на; мно́го ма́лко хо́ра; на пръ̀сти се бро́ят; *букв.* чове́к и полови́на

[Маша:] В прежнее время..к нам на именины приходило всякий раз по тридцать — сорок офицеров, было шумно, а сегодня только полтора человека и тихо, как в пустыне (Чехов, Три сестры). [М:] В миналото.. на имен ден у дома идваха всеки път по трийсет-четирийсет офицери, беше оживено, а днес два човека и половина и е тихо като в пустиня.

Ч-50 **БИТЬ ЧЕЛО́М** *кому* (*остар., сега ирон.*) ≈ **уда́рить/ударя́ть чело́м. 1.** Пра́вя мета́ни *пред някого*; кла́ням се смире́но, раболе́пно *на някого*; приве́тствувам, поздравя́вам *някого* (*като израз на покорство, почит*)

Как только население узнало, что крепость захвачена восставшими, от разных организаций сейчас же помчались туда вестники.. бить челом победителю (Фурманов, Мятеж). Щом населението научи, че крепостта е завзета от въстаналите, веднага се понесоха нататък вестители от различни организации.. да правят метани на победителя.

2. Мо́ля на́й-поко́рно, измо́лвам *нещо*

В Новгороде наконец сделался голод, и они порешили бить челом государю, чтобы он принял Новгород на всю свою волю (А. Майков, Рассказы из русской истории). Накрая в Новгород настъпил глад и те решили да молят покорно царя да приеме града изцяло под своя власт.

3. *чем и без доп.* Подна́сям, подаря́вам *някому нещо*; помо́лвам, мо́ля *някого* на́й-учти́во да прие́ме *нещо* (*обикн. за подарък, правен на високопоставено лице*)

Утро. Полицмейстерша давно хлопочет: уже приняла от купцов окорока, две головы сахара,

конфеты.. — купцы полицмейстеру челом били (*Серафимович, Не ожидал*). Утро. Полицмейстершата отдавна е на крак: приела е вече от търговците свинските бутове, две глави захар, бонбони.. — търговците поднасяха на полицмейстера своите почитания.

4. *на кого* Опла́квам се *от някого*; пода́вам жа́лба, опла́кване *срещу някого*

[*Скотинин:*] *Сколько меня соседи ни обижали, сколько убытку ни делали, я ни на кого не бил челом* (*Фонвизин, Недоросль*). [С:] Колкото и да са ме засягали съседите, колкото и щети да са ми нанасяли, не съм се оплакал от никого.

5. *за что* Спола́й (ти); мно́го благодаря́, твърде съм призна́телен; изка́звам благода́рност, призна́телност *за нещо*

Дорогой Александр Валентинович, бью челом Вам за Ваше милое письмо и за обе рецензии (*Чехов, Письмо*). Скъпи Александър Валентинович, сполай Ви за милото писмо и за двете рецензии.

Ч-51 **ЧЕМ НЕ...** *кто-что* (*като ритор. въпрос*). Какво́ (му) ли́псва, за да бъде...; с какво́ е лош...; лош ли е...; не е ли...

Чем, например, не тема для диссертации — физиология труда моряков в условиях резкой смены климатических зон? (*В. Аксёнов, Коллеги*). С какво например е лоша такава една тема за научна дисертация: физиология на моряшкия труд в условия на рязка смяна на климатичните зони? *Чем не жених!* Годеник на място!

Ч-52 **ПРЕ́ЖДЕ ЧЕМ** (*съюз*) ≈ **ра́ньше чем** Преди́ да...

Прежде чем говорить, подумай. Помисли преди да кажеш.

Ч-53 **ПРИ ЧЁМ ТУТ** *кто-что*. Какво́ отноше́ние, какво́ о́бщо и́ма *някой-нещо*

— *Я это уже слыхала, Раиса Павловна, и не могу понять, при чём тут я?* — *спрашивала Луша* (*Мамин-Сибиряк, Горное гнездо*). — Това вече чух, Раиса Павловна, и не мога да разбера какво отношение имам аз към тази работа? — питаше Луша.

Ч-54 **НИ ПРИ ЧЁМ. 1.** ***быть*** Не съм вино́вен; ня́мам пръст, ня́мам вина́ *в нещо*; ня́мам отноше́ние *към нещо*, ня́мам ни́що о́бщо *с някого-нещо*

— *Дворник тут ни при чём, по-моему,* — *говорит Тоберг.* — *Зачем дворника задержали?* (*Л. Борисов, Ход конём*). — Портиерът според мен няма пръст в тази работа — казва Тоберг. — Защо е задържан портиерът?

2. ***оста́ться*** (Оста́на) с пръст в уста́(та), на су́хо, на понеде́лник; (оста́на) без ни́що, изма́мен, излъ́ган

[*Пианист*] *поспешнее прежнего вскочил, чтобы её проводить — и, оставшись ни при чём, так взмахнул волосами, как, вероятно, сам Лист никогда не взмахивал!* (*Тургенев, После смерти*). [Пианистът] още по-бързо скочи, за да я изпрати — но като остана с пръст в уста, така си отметна косата, както сигурно самият Лист никога не я е отмятал.

Ч-55 **НИ С ЧЕ́М. 1.** ***оста́вить*** *кого*, ***оста́ться*** (Оста́вя *някого*, оста́на) без ни́що, без ни́какви сре́дства, без на́й-необходи́мото

Но потом отец.. долго лежал больной и умер, оставив семью ни с чем (*Мамин-Сибиряк, Кормилец*). Но след това бащата.. дълго време лежа болен и умря, като остави семейството без нищо.

2. ***оста́вить*** *кого*, ***оста́ться, уйти́, уе́хать, верну́ться*** (Оста́вя *някого*, оста́на, зами́на си, върна се) с пра́зни ръце́, с пръст в уста́(та); (оста́вя *някого*, оста́на) на су́хо, на понеде́лник

[*Мельник:*] *Готовы целый день висеть на шее У милого дружка,* — *а милый друг Глядь и пропал, и след простыл; а вы Осталися ни с чем* (*Пушкин, Русалка*). [Мелничарят:] Готови сте цял ден да му висите На милия си на врата, — а той Дим да го няма току виж, пък вие Със пръст в уста оставате. *Сколько там* [пред лавкой] *народу топится по утрам, чтобы булку какую себе достать, и так и уходят ни с чем* (*Сергеев-Ценский, Зауряд-полк*). Колко хора се трупат там [пред дюкяна] всяка сутрин, за да вземат хляб, а така си и отиват с празни ръце.

Ч-56 **СИДЕ́ТЬ НА ЧЕМОДА́НАХ** ≈ **сиде́ть на узла́х**. Гото́в (съм все́ки моме́нт) за замина́ване, да зами́на, да тръ́гна; сте́гнал (съм) си ку́фарите, бага́жа (за път); ча́кам да зами́на; *бу́кв.* седя́ върху́ ку́фарите си

— *Почти с обеда нет связи ни с Малых, ни с Юрасовым. ..Но вот сижу тут у себя в Шишкине, сижу, что называется, на чемоданах, и ничего, противник в гости не пожаловал* (*А. Бек, Волоколамское шоссе*). — Почти от обед няма връзка нито с Малих, нито с Юрасов. ..Но ето че си стоя в Шишкино, готов да излетя всеки момент, гдето се вика, и нищо, противникът не се е наканил да ми дойде на гости.

Ч-57 **К ЧЕМУ? 1.** *что, что делать* За какво́?, каква́ е целта́, какъ́в е сми́сълът *на нещо, да правя нещо*?

— *Ну, к чему такие праздные вопросы делать, пустой ты человек?* (*Достоевский, Униженные и оскорблённые*). — Ама защо задаваш такива безсмислени въпроси, празни човече?

2. *что* Какво́ ли зна́чи, какво́ ли се кри́е *зад нещо*?; какво́ ли ще после́два?

[*Максим:*] *Завтра сюда прибудет из Москвы комиссия инспекционного характера.* [*Тося:*] *Из Москвы? Ой, к чему бы это?* (*А. Арбузов, Встреча с юностью*). [М:] Утре тук ще пристигне от Москва инспекторска комисия. [Т:] От Москва ли? Ох, какво ли значи това?

Ч-58 **НЕ́ К ЧЕМУ** (*като сказ.*). Ня́ма защо́; ня́ма сми́съл, не си стру́ва

— *К нему, извините, я вас не пущу,* — *угрюмо сказал он Ольге Ивановне.* — *Заразиться можно. Да и не к чему вам, в сущности. Он всё равно в бреду* (*Чехов, Попрыгунья*). — Ще прощавате, ама няма да ви пусна при него — мрачно каза той на Олга Ивановна. — Може да се заразите. Пък и няма смисъл, в същност. Той все едно е в безсъзнание.

Ч-59 **НИ К ЧЕМУ́. 1.** *кто-что кому и без доп.* (*като сказ.*) Не (ми) тря́бва, не (ми) е ну́жен, необходи́м

— *Тебе бы, Семён, в город уйти, а здесь ты ни к чему* (*Горький, Лето*). — Да беше се преместил в града, Семьон, че тук няма за какво да стоиш.

2. *что делать* (*като сказ.*) Изли́шно е, ня́ма сми́съл, безполе́зно е, безсми́слено е *да правя нещо*

Ни к чему теперь гадать бы О разгаданной судьбе (*А. Жаров, С неба звёздочка...*). Няма смисъл да гадаем За отгатната съдба.

3. (*като нареч.*) Без причи́на; кой зна́е защо́

[Девчонка] *хихикнула ни к чему, шмыгнула под крыльцо* (*А. Н. Толстой, Пётр Первый*). [Хлапачката] се изкиска кой знае защо и се пъхна под стълбището.

4. Не съм и поми́слил, не (ми) е дошло́ на ума́, не се се́тих, не съм се се́тил

Ч-60 **ЗАМОРИ́ТЬ ЧЕРВЯЧКА́** (*шег.*) ≈ **замори́ть червяка́**. Залъ́жа си глада́, стома́ха, черва́та; утало́жа си голе́мия глад; поха́пна (набъ́рзо)

На какое-то короткое время все увлеклись едой, но как только заморили червячка, снова полились песни (*Е. Весенин, С приветом, Коля*). За известно време всички се увлякоха в ядене, но щом се понаситиха, отново екнаха песни.

Ч-61 **ОТВЕСТИ́/ОТВОДИ́ТЬ ЧЕРЁД** (*прост.*). Отби́я/отби́вам си гри́жата, гайле́то; отби́я/отби́вам, изпъ́лня/изпълня́вам но́мера; ми́не/мина́ва си *нещо* по реда́

— *Проводимши мужиков, я поужинал, тоись, славу только сделал, что ужинал, черёд, значит, отвёл, а на самом-то деле ничего не ел* (*И. Железнов, Уральцы*). — Като изпратих селяните, навечерях се, така му е само думата, че вечерях, отбих си значи гайлето, а то нищо не хапнах.

Ч-62 **СВОЙМ ЧЕРЕДО́М** ***идти́, развива́ться*** ≈ **свое́й чередо́й** (*остар.*); **свои́м поря́дком.** (Върви́, тече́ си) по реда́

Всё идёт своим чередом; вскрываются реки, тает снег, бегут в залив ручьи (*Б. Горбатов, Большая вода*). Всичко си върви по реда: разчупват се ледовете в реките, топи се снегът, текат потоците към залива. *Дни и месяцы потянулись обычным своим порядком, не принося ни радости, ни горя* (*Григорович, Деревня*). Дни и месеци се занизаха в обичайния си ред, без да носят ни радост, ни скръб.

Ч-63 **КАК ЧЕРЕПА́ХА** ***идти́, е́хать, плести́сь, тащи́ться.*** (Вървя́, влача́ се, мъкна се) като костену́рка, като о́хлюв; едва́м (се вла́ча)

Ч-64 **ПРИНИМА́ТЬ ЧЁРНОЕ ЗА БЕ́ЛОЕ.** Взе́мам че́рното за бя́ло, ло́шото за добро́

Ч-65 **НАЗЫВА́ТЬ ЧЁРНОЕ БЕ́ЛЫМ** ≈ **выдава́ть чёрное за бе́лое.** Ка́звам на че́рното бя́ло, нари́чам че́рното бя́ло; *ср.* на жребе́ц ви́кам кобила

Ч-66 **ЧЁРНЫМ ПО БЕ́ЛОМУ** ***сказа́ть, написа́ть, напи́сано, напеча́тано.*** (Ка́жа, напи́ша, напи́сано е, напеча́тано е) че́рно на бя́ло, съвсе́м я́сно, недвусми́слено

Ч-67 **САМ ЧЁРТ НЕ БРАТ** (*прост.*) ≈ **(и) чёрт не брат; чёрту не брат** *кто.* Пет пари́ не да́вам за ни́що; хва́нал съм дя́до го́спод за брада́та; ми́сля, че море́то (ми) е до коле́не́; нехая

[Мальчишка] *слушал где-то лекции и уж думает, что ему чёрт не брат* (*Л. Толстой, Война и мир*). [Хлапакът] беше слушал някъде лекции и вече мисли, че е хванал дядо господ за брадата. *Машина не боится бездорожья: ей, как говорят, сам чёрт не брат* (*Н*). Колата не се страхува от лоши пътища: както се казва, морето ѝ е до колене.

Ч-68 **ЧЁРТ ВОЗЬМИ́!** (*като межд. или вметн. д.*; *прост.*) ≈ **чёрт побери́!; чёрт (по)дери́!** Дя́вол да го взе́ме!, дя́вол взел го!; по дя́волите!

Неужели взаправду есть несчастные, вылепленные из специального холостяцкого материала? А впрочем, чёрт побери, может быть, это вовсе и не несчастье! (*Куприн, К славе*). Нима наистина има нещастници, които са направени от специално ергенско тесто? А в същност, дявол взел го, това може би не е никакво нещастие!

Ч-69 **ЧЁРТ ТЕБЯ́ (его́, её, вас, их) ВОЗЬМИ́!** (*грубо прост.*) ≈ **чёрт бы тебя́ взял** *или* **(по)бра́л, (по)дра́л, (по)бери́, (по)дери́, раздери́; ле́ший тебя́ возьми́** *или* **(по)бери́, (по)дери́; шут тебя́ возьми́** *или* **дери́; пёс тебя́ возьми́; прах тебя́ побери́.** Дя́вол, дя́волите, мъ́тните да (те) взе́мат; дя́вол взел (те)

— Разбудил меня, чёрт его возьми, сказал, что придёт опять! (*Л. Толстой, Анна Каренина*). — Събуди ме, дявол да го вземе, каза, че пак ще дойде! — *Нумеров нет. Чёрт их дери, в этом кабаке проклятом* (*Л. Толстой, Два гусара*). — Стаи няма, дявол взел ги, в тази кръчма проклета.

Ч-70 **ЧЁРТ ДЁРНУЛ** *кого, обикн.* **меня́ (тебя́** *и т. н.*) (*с*)*делать что* (*грубо прост.*) ≈ **бес** *или* **ле́ший дёрнул; нечи́стая си́ла** *или* **нелёгкая дёрнула.** Кой, какъв дя́вол (ме) нака́ра/ка́раше *да* (*на*)*правя нещо*; мно́го (ми) тря́бваше, защо́ (ли), какво́ (ли) (ми тря́бваше да (*на*)*правя нещо*; за какъв бяс, за какъв дя́вол (*на*)*правих нещо*

Чёрт же его дёрнул ночью с пьяным разговаривать! (*Лермонтов, Фаталист*). Кой го дявол караше нощем да се залавя на приказки с пиян. *Были кое-какие денежки, да нелёгкая дёрнула меня дать их взаймы приятелю-поручику* (*Чехов, Письмо*). Имах си малко парици, ама какво ми трябваше да ги заема на един приятел поручик.

Ч-71 ***Верте́ться*** **КАК ЧЕРТ ПЕРЕД ЗАУТРЕНЕЙ** (*прост.*). Усу́квам го, извъртам, шикалка́вя; мотая́, въртя́ и су́ча, въртя́-су́ча

Вместо прямого ответа наш бывший министр и теперешний либеральный лицемер вертится, как чёрт перед заутреней (*Ленин, т. 12*). Вместо да даде прям отговор, нашият бивш министър и сегашен либерален лицемер се върти като дявол пред утринна молитва (*бълг. прев., т. 12*).

Ч-72 **ЧЁРТ ЕГО́ (её, вас, их) ЗНА́ЕТ** (*прост.*) ≈ **пёс** *или* **шут, бес, прах, хрен его́ зна́ет; чёрт** *или* **шут его́ разберёт.** Кой (го) зна́е, дя́вол го зна́е; знам ли (го)

— Что он мог такое обнаружить? — спрашивал директор у своих подчинённых. — А чёрт его знает,— отвечал главный бухгалтер. — По-моему, всё у нас в ажуре (*Н*). — Какво толкова е могъл да открие? — питаше директорът подчинените си. — Па кой го дявол знае — отговори главният счетоводител. — Според мен всичко ни е тип-топ.

Ч-73 **ЧЁРТ ЕГО́ ЗНА́ЕТ** (*като вметн. д.; прост.*) ≈ **чёрт зна́ет.** Стра́шна ра́бота; дя́волска ра́бота; не ти е ра́бота; дя́вол да го взе́ме (*като израз на яд, недоволство, възмущение, възхищение и т. н.*)

— Одно худо: говорят, её муж — чёрт знает, язык не поворачивается на это слово,— говорят, Инсаров кровью кашляет (*Тургенев, Накануне*). — Едно е лошо: казват, че мъжът ѝ — страшна работа, езикът ми не се обръща да го изрека — казват, че Инсаров храчел кръв.

Ч-74 **ЧЁРТ ЗНА́ЕТ** ***кто, что, как, како́й, где, куда́, отку́да, когда́, ско́лько*** ≈ **чёрт-те** (*прост.*). **1.** Дя́вол зна́е, кой (ли) зна́е, ни́кой не зна́е, не се зна́е, зна́я ли, зна́еш ли (кой, какво́, как, какъ́в, къде́, откъде́, кога́, ко́лко); (кой, какво́, как, какъ́в, къде́, откъде́, кога́, ко́лко) ли не́

Чёрт знает, как это вышло, что он стал выразителем крайней революционности (*А. Зонин, Жизнь адмирала Нахимова*). Дявол го знае как стана така, че той излезе глашатай на крайната революционност. *Всем уже стало ясно, что заехали мы чёрт знает куда* (*Вересаев, На войне*). На всички ни вече стана ясно, че се бяхме забутали кой знае къде. [Новая санитарка] *была совсем молодая..— Чёрт-те что у вас творится,— сказала она комсомольцам* (*В. Панова, Спутники*). [Новата санитарка] беше съвсем млада.. — Това на нищо не прилича, дето става тук при вас — каза тя на комсомолците. *— Я был в армии, спал чёрт-те где, под открытым небом, в болотах — и ни одна болячка не пристала* (*Ю. Трифонов, Студенты*). — Бил съм войник, спал съм къде ли не, под открито небе, в мочури — и никаква болежка не ми се лепна.

2. (*като нареч. или прил.*) Отврати́телно (отврати́телен), ужа́сно (ужа́сен), безобра́зно (безобра́зен); на ни́що не прили́ча; дя́вол зна́е (кой, какво́, как, какъ́в, къде́, откъде́, кога́, ко́лко)

Одевался он чёрт знает как. Той се обличаше най-безобразно. *Каждый день он возвращается домой чёрт знает когда.* Всеки ден се връща по никое време. *— Дураки только, — говорил он,— женятся рано и чёрт знает на ком* (*Куприн, На разъезде*). — Глупаците само — казваше той — се женят рано и дявол знае за кого.

Ч-75 **ЧЁРТ ЗНА́ЕТ ЧТО** (*с*)*делать* (*грубо прост.*). **1.** Дя́вол зна́е какво́, не́що невъобрази́мо (*на*)*правя*

[*Маша:*] *Вам шестьдесят лет, а вы, как мальчишка, всегда городите чёрт знает что* (*Чехов, Три сестры*). [М:] На шестдесет години сте, пък винаги като хлапак дрънкате глупости.

2. *Правя* какво́ ли не́

Он позволяет себе чёрт знает что! Той си позволява какви ли не безобразия!

Ч-76 **ЧЁРТ ЗНА́ЕТ ЧТО!** (*грубо прост.*) ≈ **(э́то) чёрт зна́ет что тако́е!; чёрт-те что!** (Това́ е) безобра́зие, сви́нщина, дя́вол зна́е какво́!; (това́) на ни́що не прили́ча!; дя́вол и полови́на!; не ти е ра́бота, стра́шна ра́бота!

Применяется [закон] *в том случае, когда это кому-то выгодно.— Чёрт знает что! — возмутился Виталий Павлович* (*Г. Матвеев, Новый директор*). Прилага се [законът] в случаите, когато някой има полза. — Това е безобразие! — възмути се Виталий Павлович. — *А бомбу вот такую вытаскивать из болота — это же чёрт-те что. И вы их, значит, три штуки вытащили?* (*П. Нилин, Через кладбище*). — Пък ей такава бомба да измъкваш от блатото — та това е дяволска работа! И значи три парчета измъкнахте, така ли?

Ч-77 **КОЙ ЧЁРТ** (*грубо прост.*) ≈ **како́й чёрт; како́го чёрта** *или* **дья́вола, ле́шего, хре́на.** 1. (Какво́, какъ́в, кой *и т. н.*) по дя́волите, дя́вол взел го, дя́вол да го взе́ме, да го взе́мат мъ́тните (*като израз на недоволство, раздразнение, яд*)

— *Кой чёрт! —вскричал Алексей, наехав на колоду, через которую лошадь его с трудом перескочила* (*М. Загоскин, Юрий Милославский*). — Какво е туй, по дяволите! — извика Алексей, когато отпреде му се изпречи паднал дънер, който конят му едва успя да прескочи.

2. Ни́що подо́бно; друг път; по дя́волите (*израз на несъгласие*)

— *Здешний? — спросил о нём Ливенцев..— Кой чёрт здешний! Беглый* (*Сергеев-Ценский, Зауряд-полк*). — Тукашен ли е? — попита за него Ливенцев. — Какъв по дяволите тукашен! Беглец

Ч-78 **НА КОЙ ЧЁРТ?** (*грубо прост.*) ≈ **на кой шут** *или* **пёс, хрен, прах, ле́ший, дья́вол, рожо́н, бес?; на чёрта?; на шу́та?; за каки́м, за ко́им чёртом** *или* **ле́шим, дья́волом, бе́сом?; на како́й ле́ший?** За какъ́в дя́вол?; за какъ́в бяс?; за какво́ (ли)?

На кой чёрт тебе понадобилось туда ехать? За какъв дявол ти е дотрябвало да отиваш там? *Устименко ещё не рискнул задать себе этот вопрос: «А за каким бесом.. я сюда приехал?»* (*Ю. Герман, Я отвечаю за всё*). Устименко още не беше събрал кураж да си зададе въпроса: «А какъв дявол съм дошъл да търся тук?» [*Достигаев:*] ..*На кой пёс рояль, если на ней никто не играет?* (*Горький, Достигаев и другие*). [Д:] ..За какъв бяс е този роял щом като на него никой не свири?

Ч-79 **КАК ЧЁРТ ЛА́ДАНА** *боя́ться кого-чего*. (Страху́вам се *от някого-нещо*) като от дя́вола; (бя́гам *от някого-нещо*) като дя́вол от тамя́н, от свете́на вода́, от ева́нгелие

У них одна природа с теми селянами, которые, словно чёрт ладана, боятся коммунального дома (*И. Стаднюк, Люди не ангелы*). Една им е кръвчицата с ония селяни, които бягат от комуналния дом като дявол от тамян.

Ч-80 **КАК ЧЁРТ ОТ ЛА́ДАНА** *бежа́ть, бе́гать, убега́ть, отма́хиваться от кого-чего*. (Бя́гам *от някого-нещо*) като дя́вол от тамя́н, от свете́на вода, от ева́нгелие; (бя́гам) като от чу́ма

— *Ну, что ж это такое, Ирина? ..Ты от меня убегаешь как чёрт от ладана* (*С. Бабаевский, Кавалер Золотой Звезды*). — Какво става с теб, Ирина? ..Бягаш от мен, като дявол от светена вода.

Ч-81 **ЧЁРТ ЛИ** (*кому*) *в ком-чём* (*прост.*) ≈ **чёрта ли.** За какъ́в дя́вол, бяс (ми) е *някой-нещо*; мно́го (ми) тря́бва, мно́го (ми) е дотря́бвал *някой-нещо*; какво́ значе́ние и́ма

Они заботятся о жизни моей; благодарю — но чёрт ли в эдакой жизни (*Пушкин, Письмо*). Загрижили се за живота ми; благодаря — ама колко пари струва такъв живот. — *Я верю вам обоим.. — Тогда чёрта ли нам.. кто что подумает* (*Н. Атаров, Повесть о первой любви*). — Вярвам на двама ви..— Тогава по дяволите, какво ни влиза в работата.. кой какво ще помисли.

Ч-82 **ЧЁРТ НЕСЁТ/ПРИНЁС** *кого куда* (*прост.*) ≈ **чёрт занёс; че́рти несу́т/принесли́** *или* **занесли́; нечи́стая си́ла** *или* **нелёгкая несёт/принесла́** *или* **занесла́.** Кой, какъ́в (го) дя́вол дока́ра, дове́де, довле́че *къде*; за какъ́в дя́вол, бяс (ми) се мъ́кне (*за човек, който иде не навреме, неочаквано; за нежелан гост*)

Марья Александровна вскочила с места. — Ах, боже мой! — вскричала она, — чёрт несёт эту сороку, полковницу! Да ведь я же её почти выгнала две недели тому назад! (*Достоевский, Дядюшкин сон*). Ма́ря Александровна скочи от мястото си. — Ах, боже мой! — извика тя, — за какъв бяс ми се мъкне тази сврака полковницата! Та аз само дето не я изгоних преди две седмици! *А в воскресенье принесла нелёгкая соседей* (*Кр.*). А в неделя се домъкнаха на гости съседи, дяволите да ги вземат.

Ч-83 **ЧЁРТ НО́СИТ** *кого* ≈ **че́рти но́сят; бес** *или* **ле́ший, нелёгкая но́сит** (*към 2 зн.*). 1. *често* **где** *или* **куда́ чёрт но́сит?** Запиля́л се е, изче́знал е, шля́е се, мота́е се, хо́ди ня́къде; къде́ ли (го) дя́волите но́сят

— *Эй, Юзеф, или кто там! Куда вас всех чёрт носит? — кричал вышедший из себя Владислав* (*Н. Островский, Рождённые бурей*). — Ей, Юзеф, или някой друг! Къде по дяволите сте се запилели всички — крещеше ядосаният Владислав. — *Ну, где тебя нелёгкая носила? Ты погляди на себя* (*Шолохов, Поднятая целина*). — Къде ли те дяволите носят? Виж се на какво мязаш.

2. Кой, какъ́в дя́вол (го) е довя́л, довля́къл (тук); кому́ е дотря́бвало да се мъ́кне, да се довлече́

Мы переглянулись. Это были шаги человека. — Кого тут ещё чёрт носит? — тихо проговорил Чубук (*А. Гайдар, Школа*). Спогледахме се. Бяха стъпки на човек. — Кой ли по дяволите се мъкне? — тихо проговори Чубук.

Ч-84 **ЧЁРТ УНЁС** *кого* (*прост.*) ≈ **нелёгкая унесла́; чёрт понёс, нелёгкая понесла́** (*към 1 знач.*). 1. Запиля́л се е, изче́знал е, шля́е се, мота́е се, хо́ди, разна́ся се ня́къде; къде́ ли (го) дя́волите но́сят

— *Ну, где же он? — заговорила она, нервно смеясь. — Куда же это его унесла нелёгкая? Я уйду!* (*Чехов, Агафья*). — Е къде го най-сетне? — заговори тя, като се смееше нервно. — Къде по дяволите се е запилял? Ще си ида! «*Куда его чёрт понёс?*» — *соображал Гаврюшка, следуя за барином* (*Мамин-Сибиряк, Человек с прошлым*). «Къде ли по дяволите е тръгнал?» — разсъждаваше Гаврюшка, като вървеше подир господаря си.

2. Ди́гне си дъ́рмите, чукала́та; на́й-се́тне се ди́гне, си оти́де

— *Слава богу, чёрт их унёс! — сказал Чартков, когда услышал затворившуюся в передней дверь* (*Гоголь, Портрет*). — Слава богу, дигнаха си дърмите! — каза Чартков, като чу, че се затвори врата в антрето.

Ч-85 **ЧЁРТ С НИМ (тобо́й, ней, ва́ми, ни́ми)** (*грубо прост.*) ≈ **прах** *или* **бес, ле́ший, шут, пёс, хрен с ним; алла́х с ним.** 1. (Ха́йде,) от мен да ми́не; остави́ (го); ма́йната (му); мно́го (му) здра́ве

Потом директор не устоял, плюнул: «Шут с тобой! Хлеб уберёшь — и катись! Отпускаю до будущего урожая» (*Б. Полевой, Современники*). Тогава директорът не издържа, плю: — От мен да мине! Като прибереш житото — бягай! Пускам те до следващата реколта

2. (Да върви́) по дя́волите; да (ми) се ма́ха (от глава́та)

— *Значит, дорогая Верочка, плюйте на папино наследство. Чёрт с ним, с этим домом, со шкафом* (*А. Н. Толстой, Нечистая сила*). — Значи, скъпа Верочка, плюйте на татковото си наследство. Да вървят по дяволите и къща-

та, и шкафът. — *Пёс с ней, с шапкой,— была бы голова!* (*Горький, Исповедь*). — По дяволите шапката — главата да е здрава!

Ч-86 **ЧЁРТ НО́ГУ СЛО́МИТ** *в чём, где* (*прост.*) ≈ **(сам) чёрт но́гу** *или* **го́лову сло́мит.** И дя́волът не мо́же да (го) опра́ви; объ́ркани гро́бища; объ́ркана ра́бота; да се уби́еш, не мо́жеш (го) разбра́, не мо́жеш да се опра́виш; не се зна́е, кой пи́е, кой пла́ща; *букв.* (то́лкова е объ́ркано, тако́ва безре́дие е, че) сам дя́волът ще си строши́ крака́та, глава́та

Бахирев плутал в лабиринте переходов и думал: «Ну и цех! Сам чёрт ногу сломит» (*Г. Николаева, Битва в пути*). Бахирев се луташе из лабиринтите от коридори и си мислеше: «Ама че цех! И дявол не може се оправи!» *«Мне как заведующему счётной частью всех виднее. К примеру, распределение урожайности и доходности. Тут чёрт голову сломит»* (*П. Замойский, Лапти*). «Като завеждащ счетоводството аз най-добре виждам нещата. Например разпределението на добива и приходите. Тук и дяволът не може да се оправи.»

Ч-87 **ОДИ́Н ЧЁРТ** (*прост.*). Все та́я, все то; едно́ и съ́що; вземи́ (хвани́) еди́ния, че удари́ (цапни́) дру́гия

..Вы изволили очень верно сказать про душу — только не «русскую» надо бы говорить, а мещанскую, ибо еврейская, итальянская, английская всё один чёрт, везде паршивое мещанство одинаково гнусно (*Ленин, т. 35.*). ..Вие благоволихте много вярно да кажете за душата, само че не «руската» трябваше да казвате, а еснафската, тъй като еврейската, италианската, английската — всички са от един дол дренки, навсякъде краставата еснафщина е еднакво гнусна (*бълг. прев., т. 35*).

Ч-88 **НИ ОДИ́Н ЧЁРТ** ***не е́здит, не зна́ет, не загля́нет*** (*прост.*). Жив чове́к, жи́ва душа́ (не се мя́рка); ня́ма ни чове́к, ни дя́вол; абсолю́тно ни́кой, ни́то еди́н чове́к (не и́два, не зна́е, не намина́ва)

— *Уже лет пять ни один чёрт по этой дороге не ездил* (*Вересаев, Товарищи*). — От пет години вече жив човек не е минавал по този път.

Ч-89 **ЧЁРТ ПОПУ́ТАЛ** *кого что* (*с*)*делать и без доп.* (*прост.*) ≈ **бес** *или* **лука́вый, нечи́стый (дух) попу́тал; нечи́стая си́ла попу́тала; чёрт догада́л.** Дя́волът си ня́ма (дру́га) ра́бота, са́мо това́ ча́ка; дя́волът си зна́е ра́ботата; (кой, какъ́в) дя́вол (ме) нака́ра/ка́раше *да* (*на*)*правя нещо*; какво́, защо́ (ми) тря́бваше *да* (*на*)*правя нещо*

В один из таких дней [безденежья] *меня чёрт попутал взять тайком три-четыре куска сахара из жестянки Иноземцева* (*Н. Пирогов, Вопросы жизни*). В такъв един ден [на безпаричие], дяволът си няма друга работа, взех скришом от тенекиената кутия на Иноземцев три-четири бучки захар. *Всё у него было, а вот нечистый попутал* (*Мамин-Сибиряк, Дружки*). Всичко си имаше, ама на, дявол го обърка.

Ч-90 **САМ ЧЁРТ** ***не разберёт, не поймёт*** (*прост.*) ≈ **ни оди́н чёрт; и чёрт.** И дя́вол, сами́ят дя́вол, ни́кой (не мо́же да разбере́, да се опра́ви)

Жили рядом две домовладелки, обе соломенные вдовы. Мужья в отлучке, а где — сам чёрт не разберёт (*Н. Ляшко, Доменная печь*). Живели една до друга две домовладетелки, две сламени вдовици. Мъжете им заминали, ама къде — и дяволът не знае.

Ч-91 **ТЬФУ ТЫ ЧЁРТ!** (*прост.*) ≈ **тьфу чёрт! тьфу (ты) про́пасть!** Тю(х) да (му) се не ви́ди!; дя́вол да (го) взе́ме (мака́р)!

— *Тьфу ты чёрт! Ну, давайте поскорее бумаги, я сейчас напишу* (*Вересаев, На японской войне*). — Тюх да се не види! Хайде, давайте по-скоро хартия, сега ще напиша.

Ч-92 **ЧТО ЗА ЧЁРТ!** (*прост.*) ≈ **что за дья́вол!; что за про́пасть!** Каква́ е (пък) та́зи (дяволи́я, ра́бота)!; що за дяволи́я!; дя́вол да го взе́ме!; ама (че) ра́бота!; чудно́ не́що, чу́дна ра́бота; бре́ да се не ви́ди (мака́р)! (*като израз на недоумение, объркаяост, недоволство*)

— *Что за чёрт! — сказал философ Хома Брут, — сдавалось совершенно, как будто сейчас будет хутор* (*Гоголь, Вий*). — Чудна работа! — каза философът Хома Брут — съвсем бях сигурен, че ей сега ще зърнем чифлика. *Решили лететь в бухту Провидения. Доходим до мыса Беринга. Что за чёрт! Опять туман, ветер в лоб* (*Б. Галин, Ымпенахен*). Решихме да летим към залива Провидение. Стигаме до нос Беринг. Дявол да го вземе! Пак мъгла, насрещен вятър.

Ч-93 **ЧЕМ ЧЁРТ НЕ ШУ́ТИТ!** (*погов.*) ≈ **чем чёрт не шу́тит, пока́ бог спит.** Вси́чко се слу́чва!; вси́чко мо́же да се слу́чи!; вси́чко ста́ва!; какво́ ли не ста́ва на то́я свят!; дя́волът си ня́ма ра́бота!

Лубенцов впервые подумал о том, что — чем чёрт не шутит! — он может и не выбраться из этого Шнайдемюля (*Э. Казакевич, Весна на Одере*). Лубенцов за пръв път си помисли, че — дяволът си няма работа! — може и да не се измъкне от това Шнайдемюле. *Погуляю по благословенному прибрежью, в рулетку, чем чёрт не шутит, выиграю тысяч этак тридцать франков* (*Боборыкин*). Ще се поразходя по благословеното крайбрежие, ще спечеля — какво не се случва! — на рулетка едно тридесетина хиляди франка.

Ч-94 **ЧЁРТА С ДВА!** (*грубо прост.*) ≈ **чёрта в сту́ле!** (*рядко*). Друг път!; (и) ду́ма да не ста́ва!; не, съвсе́м не; ни на́й-ма́лко; и́маш (и́мате) мно́го здра́ве (*като израз на категорично възражение, отказ, несъгласие*)

— *Думаешь, читала она? Чёрта с два!* (*Шолохов, Они сражались за Родину*). — Мислиш, че е чела? Не е и помислила! — *Поищите! Чёрта с два вы его найдёте* (*Паустовский, Книга скитаний*). — Потърсете! Друг път ще го намерите. *И Костя, как бы отвечая на свои мысли, сказал: — Чёрта с два возьмут они Москву! Им самим скоро крышка!* (*В. Тевекелян, Гранит не плавится*). И Костя, сякаш отговаряйки на мислите си, каза: — Ще вземат те Москва, когато си видят ушите! Те самите днес-утре ще свършат!

Ч-95 **ДО ЧЁРТА** (*прост.*). **1.** ***уста́ть, надое́сть, злой*** Дя́волски, стра́шно, кра́йно (съм изморе́н, ми е омръ́знало, съм ядо́сан); не ти е ра́бота; стра́шна ра́бота

Весь день бегал по городу, к вечеру устал до чёрта. Цял ден съм препускал из града, привечер се изморих до смърт.

2. *кого-чего* дя́волски мно́го; с лопа́та да (ги) ри́неш; не ти е ра́бота; стра́шна ра́бота; ко́лко(то) щеш, стра́шно мно́го

Пруд громадный.. Судя по его виду, рыбы в нём до чёрта (*Чехов, Письмо*). Езерото е грамадно.. Както го гледам, трябва да има маса риба. — *..Друзей до чёрта, а пообедать негде, —услышал Митька над собой басовитое рыкание* (*Л. Леонов, Вор*). — ..Приятели с лопата да ги ринеш, пък няма къде да се наобядва човек — чу Митка над себе си басовит рев.

Ч-96 **У ЧЁРТА НА КУЛИ́ЧКАХ** ***быть, жить, посели́ться*** и **К ЧЁРТУ НА КУЛИ́ЧКИ** ***уе́хать, забра́ться, тащи́ться*** (*шег., прост.*) ≈ **у черте́й на кули́чках, на рога́х, у чёрта на рога́х и к чёрту на рога́, к чертя́м на рога́, на кули́чки.** (Живе́я, съм, засе́ля се, зами́на, оти́да, мъ́кна се) в джендже́ма; накра́й света́, на кра́я на света́; мно́го, стра́шно дале́че

Живёт он у чёрта на куличках, куда птица не залетает и где извозчика не найдёшь днём с огнём (*Чехов, Письмо*). Той живее някъде в джендема, докъдето пиле не прехвръква и където файтон и със свещ не можеш намери. — *Едем к чёрту на кулички да ещё семьи тащим!— про-*

говорил глухо Мартын (В. Бахметьев, Преступление Мартына). — Заминаваме нейде си накрай света, че и семействата мъкнем! — глухо продума Мартин.

Ч-97 **ЧЁРТА ЛЫСОГО** (*грубо прост.*) ≈ **беса лысого.** Ще и́ма, да и́маш да взе́маш; и́маш мно́го здра́ве; друг път (ще взе́меш, ще полу́чиш, ще ти дам, ще разбере́ш, ще напра́вя); как (ли) не́; ще́ (ти) се; ни́що, съвсе́м ни́що ня́ма (да взе́меш, да полу́чиш, да ти дам, да разбере́ш, да напра́вя)

— Чёрта лысого вырастет здесь капуста! Камень у нас голый, мох (Соколов-Микитов, На пробуждённой земле). — Ня куково лято ще вирее тук зеле. Само голи камъни имаме и мъх.

Ч-98 **НИ ЧЕРТА́** (*грубо прост.*) ≈ **ни шиша́, ни ле́шего, ни шута́, ни фига́, ни хрена́** (*към 1 зн.*). **1.** ***не знать, не понима́ть, не име́ть, не сде́лать*** Ни́що, ни́щичко, съвсе́м ни́що (не зна́я, не разби́рам, ня́мам, не напра́вя); бъкел (не зна́я, не разби́рам)

— А как дела вообще-то на фронтах, ты не рассказываешь? У нас же тут ни черта не слышно (П. Нилин, Через кладбище). — А как изобщо вървят работите по фронтовете? Нищо не разказваш. То тук при нас нищичко не се чува. — *Целый вечер растолковывал человеку что и к чему, а он ни лешего не понял (В. Ажаев Далеко от Москвы).* — Цяла вечер му разяснявах на човека кое и какво е, пък той бъкел не разбрал. — *Вижу, ни шута ты в нашей жизни не смыслишь,— сердито проговорил он (С. Бабаевский, Кавалер Золотой Звезды).* — Виждам, че нищичко не разбираш от нашия живот — сърдито продума той.

2. Ни́що, ня́ма ни́що; все едно́; не вреди́; не е голя́ма ра́бота, не е голя́ма беля́; не́ка; ка́рай да върви́

Ч-99 **В О́БЩИХ ЧЕРТА́Х** ≈ **в гла́вных, в основны́х черта́х.** В о́бщи черти́; о́бщо взе́то

В общих чертах мы уже знали о случившемся. Общо взето, вече знаехме за станалото.

Ч-100 **ЕЩЁ ЧЕ́РТИ НЕ ДЕРУ́ТСЯ/ДРАЛИ́СЬ НА КУЛАЧКИ́** (*остар., шег.*) ≈ **ещё че́рти не бью́тся/би́лись на кулачки́, в кулачки́; ещё чёрт в ладо́ши не прохло́пал.** Съвсе́м ра́но, мно́го ра́но; при́зори; съмна́ло-несъ́мнало; о́ще петли́ не пропе́ли

— Я ономедни к исправнику пришёл ещё черти в кулачки не дрались, а домой воротился ночью (Решетников, Глумовы). — Скоро беше, отидох при началника рано, преди петлите, пък у дома се върнах посред нощ.

Ч-101 **ДО ЧЕ́РТИКОВ** (*прост.*). **1.** ***интере́сно, заня́тно, надое́ло, жаль*** Стра́шно, кра́йно, дя́волски (ми) е (интере́сно, заба́вно, жал); (омръ́зна ми, отегчи́х се) до смърт

— А выступления эти все я ему составил. Вот подходит отчётный доклад, конечно, опять сижу, корплю. Надоело до чёртиков (Л. Обухова, Заноза). — А всички тези изказвания аз му ги написах. Ето че идва отчетният доклад, пак, разбира се, седя и дращя. До гуша ми дойде. *До чёртиков жаль оставленного внизу Боровикова (Е. Симонов, Вершина без адреса).* Страшно ми е жал за оставения долу Боровиков

2. ***допи́ться, напи́ться, быть пья́ным*** (Напи́я се) мъ́ртво пия́н; пия́н-заля́н (съм)

— Один пить не могу.. А вот так с кемнибудь в хорошей компании могу нализаться до чёртиков (Г. Брянцев, Конец «осиного гнезда»). — Сам не мога да пия.. Виж в хубава компания с някого мога да се насмуча като смок

Ч-102 **ХОТЬ ЧЁРТУ В ДЯ́ДЬКИ ГОДИ́ТСЯ** *кто* (*прост.*). И на дя́вола църву́ли обу́ва, и дя́вола премя́та, подкова́ва, прода́ва, в джо́ба си сла́га; би́ва (си) (го), мно́го (си) (го) би́ва *за не́що*; ачигьо́з е

— Вот этот мошенник, брат, — он на это хоть чёрту в дядьки годится,— вот и подъехал он к ней (Гоголь, Тяжба). — Ето този мошеник, братче, — за тази работа много го бива — та позавъртял се е около нея.

Ч-103 **К ЧЁРТУ** (*грубо прост.*) ≈ **к чертя́м, ко всем чертя́м** (*към 1, 2, 3, 5 и 6 зн.*); **к чёртовой ма́тери, к чёртовой ба́бушке** (*към 1—5 зн.*); **к чертя́м, к свинья́м (соба́чьим)** (*към 1, 2, 4 и 5 зн.*); **к бе́су, к ле́шему, к шу́ту, к шута́м** (*към 4 и 5 зн.*); **к чертя́м на па́секу** (*към 1 зн.*); **к чёрту в пе́кло** (*към 6 зн.*). **1.** ***посла́ть*** *кого-что* (Да се ма́ха, да върви́, да оти́ва *някой-нещо*, пра́тя *някого-нещо*) по дя́волите

— Никого не хочу, кроме вас.. Плещеева к чёрту (Чехов, Письмо). Не искам никого освен вас.. Плешчеев да върви по дяволите. — *К чёрту устриц, я не ем, да и ничего не надо,— почти злобно огрызнулся Пётр Ильич (Достоевский, Братья Карамазовы).* — По дяволите стридите, не ги ям, пък и нищо не ща — почти злобно се озъби Пьотър Илич. *Этот термометр нужно зашвырнуть к чертям на пасеку! Хотел бы я знать, где вы достали такую дрянь? (В. Карбовская, Температура).* Този термометър трябва да изхвърлите на бунището! Бих искал да зная откъде сте се снабдили с такъв боклук?

2. ***полете́ть, вы́лететь*** (Изхвърча́) по дя́волите; (изхвърча́) пре́зглава́, като фише́к, та́па, снаря́д

Директор и четверо инженеров полетели со своих мест к чёрту (Куприн, Молох). На директора и четирима инженери им изстинаха местата.

3. ***пойти́, полете́ть*** (Оти́да) по дя́волите (*за пълно разрушение, разстройване, провала, унищожение*)

— Раздался взрыв, колба и половина моей лаборатории разлетелись к чёрту (А. Н. Толстой, Гиперболоид инженера Гарина). — Чу се трясък, колбата и половината от лабораторията ми отидоха по дяволите. *Казённые башмаки у всех солдат развалились к чёрту (А. Н. Толстой, Пётр Первый).* Казьонните обувки на всички войници се разкапаха окончателно. *А не разнесут ли тогда к чёртовой бабушке весь стадион? (Кр.).* А няма ли в такъв случай да вдигнат на балон цялото игрище?

4. (*като вметн. д.; с въпр. мест. и нареч. за усилване на ирон. интонация*) По дя́волите!; по́врага!

— Какая тут, к чёрту, цивилизация, ежели человеку во время остановки поезда даже кружки пива выпить нельзя? (Н. Лейкин, Наши за границей). — Каква ти, поврага, цивилизация, щом като човек не може, докато стои влакът, една халба бира да изпие?

5. ***ну́ тебя (его, её, вас, их)*** *или* ***иди́, пошёл, ступа́й, убира́йся*** (Върви́, иди́) по дя́волите; махни́ се, ма́хай (ми) се от глава́та

[Захар] *подошёл было причёсывать Илью Ильича. — Поди ты к чёрту! — сердито сказал Обломов (Гончаров, Обломов).* [Захар] току се доближи до Иля́ Или́ч, за да го вчеше. — Я върви по дяволите! — сърдито каза Обломов. *— Какой такой спирт? Ну тебя к свиньям! Видишь, чай пьём (А. Н. Толстой, Хождение по мукам).* — Какъв ти спирт? Махай се оттук! Не виждаш ли, че пием чай.

6. ***провали́сь ты (он, она́, вы, они́)*** Върви́ по дя́волите!; да потъ́неш вдън земя́ мака́р!; чу́мата да те тръ́шне!

— Да отпусти ты его, Сидорыч. Охота тебе его держать. Дай ему лошадей, да провались он к чёрту! (Пушкин, Дубровский). — Абе пусни го, Сидорич. Що ти трябва да го задържаш. Дай му коне, па да си чупи главата.

Ч-104 **НИ К ЧЁРТУ,** *често* **ни к чёрту не годи́тся, не го́ден** (*прост.*). Ни́що не стру́ва, за ни́що не ста́ва; пет пари́, пу́кната пара́ не стру́ва, не чи́ни; боклу́к е, за боклу́ка е; за изхвъ́рляне е; съвсе́м, напъ́лно е него́ден

Поршневые кольца ни к чёрту не годились (А. Н. Толстой, Рассказы Ивана Сударева). Буталните пръстени бяха съвсем негодни

Ч-105 **ОДНОМУ ЧЁРТУ ИЗВЕСТНО** (*прост.*). Дя́вол зна́е; ни́кой не зна́е

Одному чёрту известно, когда мы кончим эту работу. Дявол знае кога ще свършим тази работа.

Ч-106 **ХОТЬ К ЧЁРТУ** ***бежа́ть, уйти́*** (*прост.*) ≈ **хоть к чертя́м, ко всем чертя́м, к чёрту на рога́.** Йде ти да се ма́хнеш по дя́волите, да бя́гаш, къде́то ти ви́дят очите

Ч-107 **ПОДВЕСТИ́/ПОДВОДИ́ТЬ ЧЕРТУ́. 1.** Те́гля кале́ма; приклю́ча/приклю́чвам, свъ́рша/свъ́ршвам *с нещо*

Он был спокоен и суров, потому что он подводил черту под всей своей.. жизнью (*А. Фадеев, Молодая гвардия*). Той беше спокоен и твърд — правеше равносметка на целия си.. живот.

2. (*спец.*) Спра/спи́рам предложе́нията (*за нови кандидати при гласуване*)

Кандидаты были разделены на две группы.. В первой группе были и Заикин, и Харламова. — А они пройдут? — Конечно! Только надо вовремя подвести черту (*В. Кетлинская, День, прожитый дважды*). Кандидатите бяха разделени на две групи.. В първата бяха и Заикин, и Харламова. — Ами те дали ще минат? — Разбира се! Трябва само навреме да се спрат предложенията за нови кандидати.

Ч-108 **ДО ПОСЛЕ́ДНЕЙ ЧЕРТЫ́** ***дойти́*** ≈ **до черты́.** (Сти́гна) до кра́йност, до кра́йна, после́дна сте́пен, кра́ен преде́л

Видно было, что человек дошёл до черты, погиб и ищет последнего выхода (*Достоевский, Братья Карамазовы*). Личеше си, че човекът е стигнал до крайна степен на отчаяние, загинал е и търси един последен изход.

Ч-109 **ЧЕРТЯ́М ТО́ШНО** ***ста́нет, бу́дет, пока́жется*** (*прост.*) ≈ **(самому́) чёрту, всем чертя́м то́шно.** Да ти хвръ́кне ша́пката; не ти е ра́бота; стра́шна ра́бота

Надо бы собраться как-нибудь вечерком и кутнуть так, чтобы чертям тошно стало, а то на душе кисло и дрянно (*Чехов, Письмо*). Би трябвало да се съберем някоя вечер и да му ударим един гуляй до небесата, че ми е едно кисело и никакво. — *А в ту пору, как нарочно, у нас тёртую редьку с квасом ели и рыбу жарили, и такая вонь была в квартире, что чёрту тошно.* (*Чехов, Отец*). — А по това време ние, сякаш специално за случая, ядяхме стъргана ряпа с квас и пържехме риба, та една воня беше в къщи, не ти е работа.

Ч-110 **В ЧЕСТИ́** ***быть*** *у кого*, *где* (*остар.*). **1.** На голя́ма по́чит, на по́чит и уваже́ние (съм); ра́двам се на, по́лзувам се с голя́ма по́чит *от страна на някого, някъде*

— Вы слышали от отцов и дедов, в какой чести у всех была земля наша: и грекам дала знать себя, и с Царь-града брала червонцы (*Гоголь, Тарас Бульба*). — Чували сте от бащи и деди на каква почит е била пред всички нашата земя: и на гърци е показвала силата си, и от Цариград жълтици е вземала. *«Вожди» социалистов оказались в чести и фаворе у банкиров и фабрикантов* (*Горький, Вместо приветствия*). «Вождовете» на социалистите се оказаха на почит и уважение при банкери и фабриканти.

2. Имам (голя́м) успе́х; но́сят (ме) на ръце́

[*Рославлев старший:*] *Я у красавиц был в чести! Шутил собой, шутил и ими* (*Грибоедов, Кто брат, кто сестра*). [Р. старши:] Успехи имах с хубавици! Шеги си правех с тях и с мен.

3. *отриц.*: **не в чести́** Не (съм) на по́чит *при някого*; не (ме) уважа́ва, не (ме) та́чи *някой*

..О многом разговаривали Савёлка с Ларионом, часто — о дьяволе: не в чести он был у них (*Горький, Исповедь*). ..За много неща си говореха Савьолка и Ларион, често за дявола — не беше той при тях много на почит.

Ч-111 **ИЗ ЧЕ́СТИ** *(с)делать что* (*остар.*). *(На)правя нещо* от уваже́ние; за чест сла́ва

Ч-112 **К ЧЕ́СТИ** *чьей, кого* ***сказа́ть, заме́тить; слу́жит.*** За (не́гова) чест (тря́бва да се ка́же); тря́бва да (му) се призна́е; пра́ви (му) чест *нещо*

К чести его должно сказать, что он никогда не хвастался своими победами (*Тургенев, Дворянское гнездо*). Трябва да му се признае, че той никога не се е хвалел с победите си.

Ч-113 **МНО́ГО ЧЕ́СТИ** *кому, для кого* (*обикн. ирон.*) ≈ **сли́шком мно́го че́сти.** Мно́го съм поласка́н; ня́ма(ше) ну́жда; не си стру́ва(ше), не си заслужа́ва(ше) труда́

— Мы говорили о тебе. — Много чести; с кем это? (*Тургенев, Бретёр*). — Говорихме за теб. — Много съм поласкан; с кого ли? [*Хрюков:*] *Ты думаешь, буду стоять перед тобой? Уж это много чести для тебя* (*А. Островский, Шутники*). [Х.:] Мислиш, че ще ти стоя прав? Комай ще ти преседне.

Ч-114 **НЕ ОТКАЗА́ТЬ В ЧЕ́СТИ** *сделать что.* Напра́вя чест, уваже́ние; благоволя́ *да направя нещо* (*като учтива покана*)

Не откажите в чести поужинать с нами. Направете ни тази чест да вечеряте с нас.

Ч-115 **ПО ЧЕ́СТИ. 1.** ***жить*** (Живе́я) че́стно, почте́но, ка́кто му е редъ́т, ка́кто подоба́ва, ка́кто тря́бва

— Дети наши по чести жить хотят, по разуму (*Горький, Мать*). — Децата ни искат да живеят както подобава, както повелява разумът.

2. ***говоря́, сказа́ть*** (*като вметн. д.*) Пра́во да си ка́жа; че́стно, открове́но ка́зано

Ч-116 **УДОСТО́ИТЬ/УДОСТА́ИВАТЬ** *кого* **ЧЕ́СТИ** *чего, какой*, *също възвр.*: **удосто́иться че́сти** (*често ирон.*). Удостоя́/удостоя́вам *някого* с честта́ да...; напра́вя/пра́вя *някому* чест (да...); напра́вя/пра́вя чест, ока́жа/ока́звам уваже́ние *някому*; удостоя́/удостоя́вам с внима́нието си *някого*

— Если удостоите чести выбрать в секунданты, то за вас готов и под красную шапку (*Достоевский, Идиот*). — Ако ми направите честта да ме изберете за секундант, готов съм за вас и в казармата да се зароби. [*Анна Андреевна:*] *Знаешь ли ты, какой чести нас удостаивает Иван Александрович? Он просит руки нашей дочери* (*Гоголь, Ревизор*). [А. А.:] Ти знаеш ли каква чест ни прави Иван Александрович? Той иска ръката на дъщеря ни.

Ч-117 **В ЧЕСТЬ** *кого-чего.* В чест *на някого-нещо*; в па́мет *на някого-нещо*

Ч-118 **ДЕ́ЛАТЬ/СДЕ́ЛАТЬ ЧЕСТЬ** ≈ **ока́зывать/оказа́ть честь** (*към 1 и 2 зн.*). **1.** *кому* Пра́вя/напра́вя чест; ока́звам/ока́жа уваже́ние *някому*; засвиде́телствувам почитта́ си *към някого*; удостоя́вам/удостоя́ с внима́ние(то си) *някого*

[*Муж Марины:*] *Чего стоишь? Иди на свадьбу-то! Хозяева велят тебе идти, честь сделать* (*Л. Толстой, Власть тьмы*). [Мъжът на Марина:] Какво стоиш? Върви на сватба де! Господарите ти нареждат да идеш, чест да им направиш.

2. (*само св.*; *пов.*; *остар.*) Направи́ (ми) та́зи чест; направи́ (ми) това́ удово́лствие; мо́ля, заповя́дай(те) (*като покана*)

— К соседу на гости-то придёшь? Приходи, честь сделай, погутарим (*Шолохов, Тихий Дон*). —При съседа на гости ще дойдеш ли? Хайде заповядай, направи ни тази чест, ще си поприказваме.

3. *кому-чему* Пра́ви/напра́ви чест *на някого-нещо*; похва́лно е, го́рдост е, дosто́йно

Ваш выбор делает честь вашему вкусу Изборът ви прави чест на вашия вкус. *Этот поступок не делает вам чести.* Такава постъпка не ви прави чест.

4. *кому-чему* (*ирон.*) *Някой* би се изчерви́л, би се пръ́снал от за́вист

Волгин взял столько [пирожного] *и стал есть с таким усердием, которое сделало бы честь очень хорошему обжоре* (*Чернышевский, Пролог*). Волгин взе толкоз много [от сладкиша] и заяде с такова усърдие, че и голям гладник би му завидял.

Ч-119 **ИМЕ́Ю ЧЕСТЬ** *что сделать* (*остар., офиц., днес ирон.*) ≈ **честь име́ю.** И́мам чест(та́), позволе́те (ми) *да направя нещо*

Ч-120 **ЧЕ́СТЬ ИМЕ́Ю КЛА́НЯТЬСЯ!** (*остар.*) ≈ **честь име́ю!** Остани́ (останéте) (си) със здра́ве! (*поздрав при сбогуване*)

— ..*Очень жалею, что напрасно обеспокоил... Честь имею кланяться* (*Чехов, Необыкновенный*). — ..Много съжалявам, че напразно ви обезпокоих... Останете със здраве.

Ч-121 **ЧЕСТЬ И МЕ́СТО** *кому и без доп.* (*остар., сега шег.*). 1. (Мо́ля) заповя́дай (-те), седни́ (-éте); разпола́гай(те) се удо́бно (*учтива покана за сядане*)

— *Честь и место! — сказал Грохов, стараясь улыбнуться и показывая на кресло против себя* (*Писемский, Мещане*). — Заповядайте, седнете! — каза Грохов, като се мъчеше да се усмихне и посочи отсрещното кресло.

2. Добре́ дошъ́л, добре́ (сте ми) дошли́

Когда мы говорим «инженер», то сразу же представляем себе цех, где всегда ему, инженеру, и честь и место (*ЛГ*). Когато казваме «инженер», веднага си представяме цех, където той, инженерът, е винаги добре дошъл.

Ч-122 **ЗАЩИЩА́ТЬ ЧЕСТЬ МУНДИ́РА** (*обикн. неодобр.*). **Бра́ня,** защища́вам, па́зя тя́сно ве́домствени интере́си, «честта́» на организа́цията, предприя́тието; *букв.* бра́ня честта́ на мунди́ра

Трудно не увидеть в подобном заявлении попытку любой ценой защитить честь своего мундира (*ЛГ*). В това изказване много ясно личи опит на всяка цена да се защитят тесни, чисто ведомствени интереси.

Ч-123 **ОТДА́ТЬ/ОТДАВА́ТЬ ЧЕСТЬ. 1.** *кому* (*спец.*) Отда́м/отда́вам чест; козиру́вам *някому*

2. *кому* Ока́жа/ока́звам, засвиде́телствувам чест *някому*; отда́м/отда́вам *някому* (после́дна) чест, (после́дни) по́чести

Отправились в поле, где были расстреляны товарищи, отдали честь, последний долг, похоронили их в братской могиле (*Фурманов, Лбищенская драма*). Отидохме в полето, където бяха разстреляни другарите, отдадохме им почести, изпълнихме последния си дълг, погребахме ги в братска могила.

3. *чему* (*шег.*) Удостоя́/удостоя́вам с внима́нието си, не се отка́жа/отка́звам (от я́дене, пи́ене)

Из французской кухни отдал он честь только руанской утке (*Л. Никулин, России верные сыны*). От френската кухня той удостои с вниманието си само патицата по руански.

Ч-124 **ПОПА́СТЬ/ПОПАДА́ТЬ В ЧЕСТЬ** (*к*) *кому и без доп.* (*остар.*). Ста́на/ста́вам на по́чит (и уваже́ние); изди́гна/изди́гам се; полу́ча/получа́вам висо́к пост, чин; пора́сне/пора́ства (ми) ра́ботата; облагоде́телствуван (съм) *от някого*; по́лзувам се от покрови́телството *на някого*

Ч-125 **ПОРА́ И ЧЕСТЬ ЗНАТЬ** ≈ **пора́ честь знать; на́до (и) честь знать. 1.** (Кра́йно) вре́ме е да спра́, да свъ́рша, да прекратя́ *нещо*; сти́га то́лкоз; тря́бва да зна́я и сра́ма; тря́бва да се зна́е мя́рка

Два часа барахтаемся в горной ванне. Пора и честь знать, но уставшие от солнца пограничники не спешат (*В. Песков, Шаги по росе*). Два часа се плискаме в пещерната вана. Време е да тръгваме, но уморените от слънцето граничари не бързат. *Жить по-прежнему на родительских хлебах? Да ведь надо же и честь знать* (*Писарев, Наша университетская наука*). Да живея както досега на издръжка на родителите ли? То бива, бива, но до време,

2. Вре́ме (ми) е (да си въ́рвя)

[*Варя:*] *Что ж, господа? Третий час, пора и честь знать* (*Чехов, Вишнёвый сад*). [В:] Е хайде, господа? Минава два, време е да си вървите.

Ч-126 **БЫЛА́ БЫ ЧЕСТЬ ПРЕДЛО́ЖЕНА.** Като не и́скаш (и́скате), не щеш (ще́те); ка́кто и́скаш (и́скате); твоя́ (ва́ша) ра́бота; аз ти (ви) предла́гам, пък ти (ви́е), ако щеш (ще́те), прие́май(те)

[*Бестужев:*] *Константин вернул пакет, заметив резко: «Это не ваше дело вербовать меня в цари...»* [*Якубович:*] *Была бы честь предложена; в цари не хочешь, — чёрт с тобой!* (*А. Н. Толстой, Полина Гебль*). [Б:] Константин върна писмото, като рязко заяви: «Не е ваша работа за цар да ме вербувате...» [Я:] Негова си работа; като не щеш цар да ставаш — върви по дяволите!

Ч-127 *Кому* **ПРИНАДЛЕЖИ́Т ЧЕСТЬ** ***откры́тия, введе́ния, созда́ния*** *чего.* *Някому* принадлежи́ честта́, (не́гова) е честта́, заслу́гата (за откри́ването, въве́ждането, създа́ването *на нещо*)

Жуковскому принадлежит честь введения романтизма в русскую поэзию (*Белинский, Стихотворения Жуковского*). На Жуковски е заслугата за въвеждането на романтизма в руската поезия.

Ч-128 **ЧЕ́СТЬ И СЛА́ВА** ≈ **че́сть и хвала́, хвала́ и че́сть** (*към 1 зн.*). **1.** *кому-чему* Хвала́ (и чест), по́чит и уваже́ние *на някого-нещо*

Вам хвала и честь! Вы реноме прапорщика подняли на большую высоту (*Сергеев-Ценский, Лютая зима*). Хвала ви! Вие издигнахте на голяма висота реномето на прапорщика.

2. *кого-чего* Сла́вата, гордостта́ *на някого-нещо*

— *Писатели наши — честь и слава нашей родины* (*Сологуб, Тарантас*). — Писателите ни са гордостта на нашата родина.

Ч-129 **ЧЕСТЬ ЧЕ́СТЬЮ** (*като нареч.*) ≈ **честь по че́сти; чин чи́ном; чин по чи́ну.** Ка́кто му е редъ́т; ка́кто е ре́дно, ка́кто се пола́га, ка́кто е прие́то; досто́йно

— *Вы не беспокойтесь, всё сделаем честь честью* (*В. Ажаев, Далеко от Москвы*). — Не се безпокойте, всичко ще направим, както му е редът. — *Всё, до копеечки, мы чин по чину вернули в кассу хозяйственной части* (*А. Сабуров, У друзей одни дороги*). — Всичко до последния грош, както се полага, върнахме в касата на домакинството.

Ч-130 **ПРОСИ́ТЬ ЧЕ́СТЬЮ** *кого и без доп.* Мо́ля *някого* на́й-учти́во, с добро́ (за да не заповя́двам, да не прила́гам си́ла)

[*Жадов:*] *Оставьте нас, я вас честью прошу. Вы меня выведете из терпения* (*А. Островский, Доходное место*). [Ж:] Оставете ни, моля ви найучтиво. Ще ме изкарате от търпение.

Ч-131 **С ЧЕ́СТЬЮ** ***выходи́ть*** *из чего,* ***выде́рживать, выноси́ть*** *что.* (Излѝзам *от нещо*, издъ́ржам, изпълня́вам *нещо*) с чест, без да се посра́мя; не се посра́мвам

С честью справился он и с этой работой, ещё больше укрепился на стройке его авторитет (*Н. Жданов, Голубые огни*). С чест се справи той и с тази работа, още повече закрепна авторитетът му всред строителите.

Ч-132 **ЗАДА́ТЬ/ЗАДАВА́ТЬ ЧЁСУ** *кому* (*грубо прост.*) ≈ **зада́ть/задава́ть чёску** (*към 1 и 2 зн.*). **1.** Хвъ́рля/хвъ́рлям, уда́ря/у́дрям, дръ́пна/дръ́пвам *някому* еди́н бой; наче́ша/наче́свам, нажу́ля/нажу́лвам, наперда́ша/наперда́швам, нату́пам/нату́пвам, набъ́хтя/набъ́хтвам *някого*

2. Наче́ша/наче́свам *някого*; те́гля кала́я, еди́н кала́й *някому*; калайди́сам/калайди́свам, хо́кам/нахо́кам/нахо́квам, нага́зя/нага́звам, сга́зя/сга́звам *някого*

Попадись ему в руки Марья Ивановна.., такую бы чёску задал, что своих не узнала бы (*Мельников-Печерский, На горах*). Да беше му паднала в ръцете Мáря Ивановна.., щеше да ѝ тегли такъв калай, че дълго време нямаше да го забрави.

3. Удáря/ýдрям на бяг; дрáсна/дрáсвам, тъ̀ртя/тъ̀ртвам, хýкна/хýквам (да бя́гам); плю́я си на петите, на кракáта; бéж да ме ня́ма; дѝм да ме ня́ма

Не успели мы оглянуться, как мальчишка задал чёсу. Не успяхме да се озърнем и хлапакът удари на бяг.

Ч-133 **ЧЁТ И НЕ́ЧЕТ.** (Игрá на) чѝфт-тéк

Ч-134 **НЕ ЧЕТÁ. 1.** *кто-что кому-чему* Не прилѝча, (*прост.*) не мя́за *на някого-нещо*; не е като *някого-нещо* (, а мнóго пó-добъ̀р, пó-висóк, пó-кáчествен)

— *Ты посмотрел бы, какие у них города, какие порядки,— не чета нашим деревушкам* (*И. Омулевский, Шаг за шагом*). — Да беше видял какви градове имат, какъв ред — не е като нашите скромни селца. — *Наш генерал — молодец, не чета тебе, старому деду* (*В. Ажаев, Далеко от Москвы*). — Нашият генерал е юначага, не мяза на теб, стария дядо.

2. *кто кому* Не (ми) подхóжда, не е за (мен); не (ми) е прѝлика, (*прост.*) еш *някой*

[*Барон* (*Насте*):] *Ты должна понимать, что я — не чета тебе!* (*Горький, На дне*). [Баронът (на Настя):] Ти трябва да разбереш, че не си ми прилика.

Ч-135 **НА ЧЕТВЕРЕ́НЬКАХ** ***стоя́ть, полз-ти́, идти́*** и **НА ЧЕТВЕРЕ́НЬКИ** ***станови́ться, опускáться*** ≈ **на карáчках** и **на карáчки** (*прост.*). (Стоя́, пълзя́, вървя́, застáвам, кля́кам) на чéтири(тé си) крáка по ръцé и крáкá

[Мужик] *стал на четвереньки и так, на четвереньках, куда-то пополз* (*Л. Андреев, Губернатор*). Селякът застана на крака и ръце и както беше по ръце и крака, запълзя нанякъде.

Ч-136 **В ЧИНÁХ** ***быть*** (*остар.*). Ѝмам висóк чин, заéмам вáжна, висóка длъ̀жност

Ч-137 **БЕЗ ЧИНÓВ** (*шег., остар.*). Без официáлности, без церемóнии; на рáвнаногá

[*Хлестаков:*] *Без чинов, прошу садиться. Я не люблю церемоний* (*Гоголь, Ревизор*). [Х:] Моля, без официалности, седнете. Не обичам церемониите.

Ч-138 **ПО ЧИ́НУ** *кому что, что* (*с*)*делать*. **1.** Според положéнието, звáнието, длъжносттá (си), съобрáзно със заслýгите си (*на*)*правя нещо*

Старик степенно протянул руку по чину — сперва Воробьёву, потом Родневу (*В. Тендряков, Среди лесов*). Старецът с достойнство протегна ръка, като спазваше старшинството — най-напред на Воробьов, след това на Роднев.

2. *отриц.*: **не по чи́ну** Не (ми) прилѝча, отѝва на положéнието, на звáнието, на длъжносттá, на заслýгите; под (мóето) достóйнство е; не заслужáвам *нещо*

— *Ничего, и постоять можем, Мирон Никитич.. Не по чину нам рассаживаться-то* (*Мамин-Сибиряк, Верный раб*). — Нищо, може и да постоим, Мирон Никитич.. Не ми прилича на положението да се разполагам.

Ч-139 **В ТОМ ЧИСЛЕ́ И...** (*като съюз*). Включѝтелно (и)...; между кóйто (и) ..., между тях (и)...; в товá чисó (и)...

Среди отличившихся при овладении городом были дивизии и полки, пришедшие с Кавказа после боёв на Тамани, в том числе и полк Воротынцева (*П. Павленко, В ночь под Новый год*). Сред отличилите се при завземането на града имаше дивизии и полкове, пристигнали от Кавказ след боевете при Таман, между които и полкът на Воротинцев. *На мне всё, в том числе и лежавшие в кармане бумаги, было совершенно мокро.* По мен всичко, включително и книжата в джоба, беше съвършено мокро.

Ч-140 **ПО ПЁРВОЕ ЧИСЛÓ** ***всы́пать, задáть*** *кому* (*прост.*). Тéгля калáя, едѝн калáй *някому*; дам *някому* да разберé; разкатáя *някому* фамѝлията; строя́ *някого* **в** две редѝци; насоля́, сапунѝсам, калайдѝсам здрáвата *някого*; накъ̀лцам *някому* сол, пипéр, лук на главáта; начéша, разпердушѝня, разпартушѝня, разкатáя, нагáзя, сгáзя *някого*

Дойдя до крыльца, он предупредил: — Вытирайте ноги как следует. А то Любка задаст вам по первое число (*С. Антонов, Поддубенские частушки*). Като стигнаха до входа, той предупреди: — Хубаво да си избършете краката, иначе Любка ще ви строи в две редници. — *Ого! Им* [союзникам], *конечно, всыпали по первое число! Девять тысяч у них убитых и раненых* (*Сергеев-Ценский, Севастопольская страда*). — Охо! Разбира се, хубавичко им [на съюзниците] разкатаха фамилията! Имат девет хиляди убити и ранени.

Ч-141 **ЗÁДНИМ ЧИСЛÓМ. 1.** ***помечáть*** *что,* ***оформля́ть*** *кого-что* Постáвям зáдна дáта на, (оформя́вам) със зáдна дáта; антедатѝрам (докумéнт)

— *..Нельзя ли её как-нибудь зачислить задним числом... скажем, на неделю раньше?* (*А. Тоболяк, История одной любви*). — ..Не може ли да я зачислите някак си със задна дата... да речем, с една седмица по-рано?

2. Със зáдна дáта; със закъснѝтел; със закъснéние; пó-къ̀сно; след извéстно врéме; след като всѝчко е свъ̀ршено, е мѝнало

— *Задним числом сказать, я всё-таки здорово перетрусил* (*А. Фадеев, Молодая гвардия*). — Казано със задна дата, аз все пак бая се бях уплашил. *Мы понимаем счастье только задним числом* (*Мамин-Сибиряк, Первые студенты*). Разбираме щастието само със задна дата. *Марфенька, услыхав слово «горячка», испугалась задним числом и заплакала* (*Гончаров, Обрыв*). Марфенка, като чу думата «огненица», се уплаши със закъснение и се разплака.

Ч-142 **НА ЧÓХ** *чего* (*прост.*). На нóкът, на ѝглен връх (е); съвсéм (е) мáлко, нищóжно колѝчество (е)

— *Какая ж это торговля разом? — обиделся продавец. — Я те свою цену, ты мне свою.. — Ведь товару-то на чох* (*С. Бородин, Дмитрий Донской*). — Че какъв е този пазарлък на един дъх? — обиди се продавачът. — Аз ти казвам моята цена, ти—твоята..— Та стоката е на иглен връх.

Ч-143 **НЕ ВЕ́РИТЬ НИ В ЧÓХ, НИ В СÓН** ≈ **не вéрить ни в чóх, ни в сóн, ни в птѝчий грай.** В нѝщо не вя́рвам; не вя́рвам ни в бóга, ни в дя́вола

Ч-144 **ПРЕПОЯ́САТЬ / ПРЕПОЯ́СЫВАТЬ СВОИ́ ЧРÉСЛА** (*остар.*). Гóтвя/пригóтвя/ пригóтвям се, стéгна/стя́гам се за (дъ̀лъг) път

Ч-145 **А ЧТÓ. 1.** Каквó; (я) кажѝ (кажéте); слýшай(те)

— *А что, дядя,— спросил я, — не подвезёшь ли до Борок?* (*М. Зощенко, Именинница*). — Слушай, чичо — попитах аз, — не би ли ме закарал до Борки? [*Леонид:*] *А что, как я буду вице-губернатором, ты меня будешь бояться?* (*А. Островский, Воспитанница*). [Л:] Я кажи, като стана вицегубернатор, ще се страхуваш ли от мен?

2. (*като въпр. част.*) Защó (пѝташ, пѝтате)?; каквó ѝма?

— *Вы ничего не потеряли здесь? — Нет, кажется, ничего. А что? — Да у вас такой вид, точно вы что-нибудь ищете*(*Мамин-Сибиряк, Горное гнездо*).— Да не би да сте загубили нещо тук? — Не, струва ми се, че не съм. Защо? — Ами имате такъв вид, като да търсите нещо.

Ч-146 **А ЧТÓ Ж?** ≈ **а чтó же? Че защó не?**; защó (пък) не?

— *Вот если б, например, с тобой у нас такая дружба завелась.. — А что же? Это дело!* (*Крылов, Собачья дружба*). — Например ние

с теб да можехме така да се сдружим.. — Защо не? Не е лошо!

Ч-147 **ЧТО́ БЫ** *кому что сделать* (*във възкл. изреч.*). Защо́ *някой да не направи нещо*; какво́ би стру́вало *някому да направи нещо*; добре́ би било́ *някой да направи нещо*

[Коринкина:] Что бы вам нынче у себя вечер устроить с хорошим ужином (А. Островский, Без вины виноватые). [К:] Защо да не уредите днес вечер с хубава гощавка.

Ч-148 **ЧТО БЫ НИ...** Каквото и да...

Что бы ни случалось, она всегда узнавала первая. Каквото и да се случеше, тя винаги научаваше първа.

Ч-149 **ВО́Т ОНО ЧТО́!** (*като межд.*) ≈ **во́т что!**; **во́т как!**; **во́н (оно) что́! Така́ ли!**; **тъ́й ли!**; **така́ ли било́!**; **(я) ви́ж (ти) каква́ била́ ра́ботата!**; **бре́ да се не ви́ди, не видя́ло** (*като израз на учудване*)

[Оброшенов:] Много ли я тогда получал? Тысяч шесть ассигнациями. Ого-го-го! Вот оно что (А. Островский, Шутники). [О:] Много ли получавах тогава? Към шест хиляди в книжни пари. Охо-хо-хо! Така ли било! *[Вера:] У нас в пансионе одна барышня писала стихи. [Беляев:] Вот как! и хорошие? (Тургенев, Месяц в деревне).* [В:] В нашия пансион една госпожица пишеше стихове. [Б:] Тъй ли? Хубави ли бяха?

Ч-150 **ДА ЧТО́** *кто-что*! Какво́ ще гово́рим *за някого-нещо*!; са́мо *някой-нещо* ли!

Любит наша молодёжь послушать! Да что молодёжь! В любом коллективе интересный рассказчик — всегда почётный человек (В. Очеретин, Саламандра). Обича нашата младеж да послуша! Пък и само младежта ли! Във всеки колектив интересният разказвач е винаги на почит и уважение.

Ч-151 **ЧТО ДО** *кого-чего* ≈ **что ж до.** (А) що се отна́ся до *някого-нещо*; (а) що се каса́е до *някого-нещо*; ако гово́рим *за някого-нещо*

— Впрочем, что до меня,— сказал он,— мне, признаюсь, более всех нравится полицмейстер (Гоголь, Мёртвые души). — В същност що се отнася до мен — каза той,— трябва да си призная, че най ми харесва полицмейстерът.

Ч-152 **ЧТО́, ЕСЛИ...?** ≈ **что́, если б(ы)...; что́, ежели б(ы)...** 1. Ами́ ако (изведнъ́ж)...

[Хлестаков:] Что, если в самом деле он потащит меня в тюрьму? (Гоголь, Ревизор). [Х:] Ами ако наистина той ме тикне в затвора?

2. Да бя́хме (бя́хте *и т. н.*); защо́ (да) не... (*като предложение, молба*)

— Послушай, маска, а если бы мы поужинали? (Мамин-Сибиряк, Общий любимец публики). — Слушай, маско, защо да не вечеряме заедно?

Ч-153 **ЧТО Ж** ≈ **что́ же; что́ (же) э́то** (*към 2 зн.*); **ну что́ ж(е)** (*към 6 и 7 зн.*). **1.** А какво́..., какво́ ли..., какво́ пък...

Чему же надобно приписать такое различие? (Чернышевский, Очерки гоголевского периода). А с какво да си обясним тази разлика?

2. Е, защо́...; защо́... де, защо́ ли..., защо́ пък...

Савельич так был поражён моими словами, что сплеснул руками и остолбенел. «Что же ты стоишь?»— закричал я сердито (Пушкин, Капитанская дочка). Савелич бе така смаян от думите ми, че плесна с ръце и се вкамени. «Е какво стоиш де?» — извиках аз сърдито. *— Что же это Ляхов не идёт? — спросила Александра Михайловна (Вересаев, Два конца).* — Защо ли го няма още Ляхов? — попита Александра Михайловна.

3. Е (, какво́); е, и какво́; е, как

*— Что ж, умер, что ли, дедушка? (Некрасов, Кому на Руси жить хорошо?). —*Е, как, умря ли дядото? *— Что ж, написали вы рассказ? (Горький, Жизнь Клима Самгина).* — Та как е, написахте ли разказа?

4. И е́то; какво́ да ви́ди; какво́ ста́нало; (и) какво́ ми́слите (*при преминаване към нова тема, следващо събитие от повествуванието*)

Лишь ступил на двор широкий — Что ж? под ёлкою высокой, Видит, белочка при всех Золотой грызёт орех (Пушкин, Сказка о царе Салтане). А на двора пред палата, Що да види? — под елата Катеричка със зъби Златни орехи троши.

5. Е; (и) по́сле; ха́йде де (*като подбуждане, подканване, поощряване на събеседника*

— Что ж? — спросил Пугачёв.— Страшно тебе? (Пушкин, Капитанская дочка). — Е? — попита Пугачов. — Страх ли те е?

6. Какво́ да пра́вим; ня́ма какво́ (да се пра́ви); ня́ма що (*като израз на примирение, съгласие*)

Лейкин сердит на Вас. На меня тоже.. Что ж, будем с покорностью сносить гнев наших начальников (Чехов, Письмо). Лейкин Ви е сърдит. Също и на мен.. Няма що, с покорство ще понасяме гнева на началниците. *— Ну что ж, обедать так обедать,— сказал член военного совета Матвеев (К. Симонов, Дни и ночи).* — Е хубаво, като сте рекли да обядваме, да обядваме — каза членът на военния съвет Матвеев.

7. Че защо́ не́; защо́ пък не́; че какво́ пък; какво́ от това́, от ту́й; е та (*прост.*)

— Ну, так как же — идёшь ты или не идёшь? — Что ж, можно и пойти. —Е, най-сетне — идваш ли или не идваш? — Защо пък не, може и да дойда. *— Но всё-таки вам бы очень хотелось узнать, как мы встретимся сегодня с Аглаей Ивановной.. — Ну что ж, и хотелось! — вспыхнула тотчас же Лизавета Прокофьевна (Достоевский, Идиот).* — Ама все пак много ви се иска да научите как ще се срещнем днес с Аглая Ивановна..— Че какво пък, иска ми се! — веднага пламна Лизавета Прокофиевна.

Ч-154 **ЧТО́ ЗА...?** ≈ **что́ за... тако́й?; что́ э́то за ...?** (*към 1 зн.*); **э́то что́ за ...?** (*към 1 зн.*). **1.** Какъ́в е...?; що за... е?; като какъ́в е...?

— А что за человек этот Пугачёв? — спросила комендантша (Пушкин, Капитанская дочка). — А що за човек е този Пугачов? — попита комендантшата. *— А что это за кусты? — Это я посадил (П. Павленко, Чья-то жизнь).* — А какви са тези храсти? — Аз съм ги посадил.

2. Какъ́в...!; ко́лко (ху́бав, чуде́сен)!; ей че...?; ама че...!; какво́ не́що...!; еди́н път! (*прост.*)

Что за прелесть эти сказки! Каква прелест са тези приказки! *[Лотохин:] Что за кроткое создание была эта сиротка (А. Островский, Красавец мужчина).* [Л:] Колко хрисимо същество беше това сираче.

3. Какъ́в...!; ко́лко (лош, гро́зен)!; то е еди́н (една́)...!; що за...

Половина населения всю зиму Христовым именем кормилась. И что это за жизнь была! (Гарин-Михайловский, Несколько лет в деревне). Половината от населението се прехранваше от просия. И що за живот беше това!

Ч-155 **ЗА ЧТО́** *(с)делать кому что* ≈ **за что́ про что́** (*фолкл.*). За какво́?; по каква́ причи́на?; какво́ съм напра́вил, че...?; в какво́ съм се провини́л, че...?

Передо мною лежит убитый мною человек. За что я его убил? (В. Гаршин, Четыре дня). Пред мен лежи убит от мене човек. Какво ми е сторил, за да го убия?

Ч-156 **НЕ́ ЗА ЧТО.** Ня́ма защо́, за ни́що (*отговор при благодарност*)

— Спасибо. — Не за что. — Благодаря. — Няма защо.

Ч-157 **НИ ЗА ЧТО́** ≈ **ни за что́ на све́те** (*към 1 и 2 зн.*); **ни за что́ ни про что́ (ни за́ что ни про́ что)** (*към 3 и 4 зн.*). **1.** По ни́кой, по ни́какъв на́чин; в ни́кой, в ни́какъв слу́чай; ни́как; съвсе́м

Над самым провалом дорога — два человека ещё могут проехать, а трое ни за что (Гоголь, Страшная месть). По ръба на пропастта минава път — двама души още могат да се рази-

нат, а трима — по никой начин. *Я сказал, что буду учиться лучше и что теперь у меня двойки ни за что на свете не будет* (*Н. Носов, Витя Малеев в школе и дома*). Казах, че ще се уча по-добре и че сега вече в никой случай няма да получа двойка.

2. За ни́що на светá; дýма да не стáва; по ни́кой нáчин; пари́ да (ми) дáват, да (ме) убúят не..., ня́ма...

[*Князь* (*Уранову*):] *Вы, кажется, намерены простить мне долг? Ни за что! Карточный долг — долг чести* (*А. Н. Толстой, Касатка*). [Князът (към Уранов):] Вие май че имате намерение да ми простите дълга? Дума да не става! Дълг от карти е дълг на чест. *Ни за что на свете, чтобы я унизил себя до того, чтобы у подобного господина стал ханжить денег! Ни за что!* (*Писемский, Боярщина*). За нищо на света, аз дотам да се унижа, че да прося пари от такъв господин! Ако ще да ме убият!

3. За ни́що (и ни́какво); на áкере (*прост.*), мърцúна; за прáва бóга; за óня, дéто дýха; за тóя, дéто клáти клóните; без пóлза; за еднáта хýбост; без виná

Лучше бы вовсе мне было не ходить сюда или остаться по дороге у русалок. А то теперь погибну я ни за что, и некому меня даже похоронить... (*Куприн, Сказка*). По-добре съвсем да не бях идвал тук или да бях останал на пътя при русалките. Че сега ще си загина за права бога и няма да има дори кой да ме погребе... *Так ни за что ни про что погиб наш Лёвка* (*А. Гайдар, Конец Лёвки Демченко*). Така мърцина си отиде нашият Льовка.

4. Токý-тъ́й, ей тъй, без да и́ма защó, без причи́на

Только теперь до её сознания стал доходить ужасный смысл всего происшедшего. Она ни за что тяжко оскорбила Андрея. Ни за что... (*И. Стаднюк, Люди не ангелы*). Едва сега до съзнанието й започна да стига ужасният смисъл на всичко станало. Току тъй беше тежко оскърбила Андрей. Току тъй...

Ч-158 **И ЧТÓ Ж** ≈ **и чтó же.** И éто; каквó да вúдя; каквó стáнало; (и) каквó ми́слите (*при преминаване към нова тема или следващото събитие от повествованието*)

— *У меня была собака,— рассказывал Сарматов, размахивая руками.. — И что же! Эта собака раз выдержала трёхчасовую стойку* (*Мамин-Сибиряк, Горное гнездо*). — Имах едно куче — разказваше Сарматов и размахваше ръце.. — И какво мислите! Веднъж това куче издържа три часа стойка.

Ч-159 **НЕ ЧТÓ ИНÓЕ, КАК...** Сáмо; не дрýго, а..., освéн...; тъ́кмо, и́менно

Экономия умственных сил есть не что иное, как строгий и последовательный реализм (*Писарев, Реалисты*). Икономията на умствени сили не е нищо друго освен строг и последователен реализъм.

Ч-160 **ЧТÓ К ЧЕМУ́** *знать, понимáть, смекáть, соображáть; разъясня́ть* ≈ чтó и к чемý. **1.** (Знáя, разби́рам, съобразя́вам; обясня́вам *някому*) как стоя́т нещáта, коé как, коé каквó е, към каквó се отнáся (*за връзката между нещата, явленията*)

— *Толковый человек! Понимает что к чему* (*В. Катаев, За власть Советов*). — Разумен човек! Разбира как стоят нещата.

2. (Разби́рам, съобразя́вам) накъдé дýха вя́търът, кой кум, кой сват, къдé зимýват рáците, кой пúе, кой плáща, коé накъдé оти́ва

Любознательными оказались и некоторые взрослые дяди, которые.. отлично знали что к чему и, главное, что почём (*А. Вихрев, Роковой гвоздик*). Любознателни се оказаха и някои възрастни чичковци, които.. отлично знаели кой пие и кой плаща, а най-важното — по колко плаща.

Ч-161 **ЧТÓ ЛИ** (*като вметн. д.*) ≈ что ль. **1.** Да не би, нимá; дали́ (пък не съм)...; бéлки (*прост.*)

Что ж, нету, что ли, в Шанхае хорошего чаю? (*Гончаров, Фрегат «Паллада»*). Е какво, толкова ли няма хубав чай в Шанхай? — *Товарищ Корчагин,— попросил я,— все берут винтовки, и я возьму.. Что я — хуже других, что ли?* (*А. Гайдар, Школа*). Другарю Корчагин — примолих се аз,— всички вземат пушки, ще взема и аз.. Какво пък, да не съм по-лош от другите? [*Досужев:*] *Отчего же ты пешком? Лошадей, что ли, у вас нет?* (*А. Островский, Тяжёлые дни*). [Д:] Защо идеш пеш? Белки нямате коне? *Сабуров спросил его, когда же он даст ему комиссара. — Что же, я тебе его рожу, что ли? — грубо отрезал Бабченко* (*К. Симонов, Солдатами не рождаются*). Сабуров го попита кога най-сетне ще му прати комисар. — Да не искаш да ти го родя? — грубо отряза Бабченко.

2. Да бях *направил нещо*; да взéма, мóже би *да направя нещо*; защó не *направя нещо*

Пойти, что ли, пройтись перед ужином. Да взема да се поразходя преди вечеря. *Ну, что ж, пойдём, что ли?* Е какво, да бяхме си тръгнали? *Спой, что ли, друг, а то как-то грустно.* Защо не изпееш нещо, приятелю, че е някак тъжно. — *Так что ж, матушка, по рукам, что ли? — говорил Чичиков* (*Гоголь, Мёртвые души*). — Та какво ще кажеш, майчице, да бяхме си стиснали ръце [за сделката], а? — каза Чичиков.

3. Като че ли; мóже би; май; ли; да кáжа; ще кáжете, ще речéте

— *Что же мне делать с вашим Авдеем Никитичем? Расцеловать его, что ли?* (*Мамин-Сибиряк, Горное гнездо*). — Е та какво да правя с вашия Авдей Никитич? Да го разцелувам ли искате? — *Кто такой? — Не знаю. Инженер, что ли...* — Кой е? — Не зная. Май някакъв инженер...

Ч-162 **НА ЧТÓ** ≈ **уж на чтó; на чтó уж** (*към 3, 4 и 5 зн.*). **1.** На каквó

На что вы рассчитываете? На какво разчитате? *Он уже ни на что не надеется.* Той вече не се надява на нищо.

2. За каквó, защó, за каквá цел

— *Да на что вам моё отчество? Зовите меня просто Марианной* (*Тургенев, Новь*). — За какво ви трябва презимето ми? Казвайте ми просто Мариана.

3. Кóлкото и да (съм)...; макáр и мнóго...; въ́преки че (съм)...

На что родитель — медведь, и того к рукам прибрала (*Мельников-Печерский, В лесах*). Голяма мечка е баща й, ама и него успя да укроти. — *Твой батюшка покойный, извини, уж на что был вздорный, а хорошо сделал, что швейцарца тебе нанял* (*Тургенев, Дворянское гнездо*). — Татко ти покойникът, ще прощаваш, беше малко луд, ама добре направи, гдето ти взе учител-швейцарец.

4. Ей че, ех че (хýбав, интерéсен)!; кóлко е (добъ́р, краси́в)!

— *Других таких лугов по всей Расеи нет... Уж на что красиво!* (*Тургенев, Записки охотника*).— Други такива ливади из цялата Русия няма... Ех, каква хубост!

5. (*със ср. ст.— в зн. на прев. ст.*) От товá пó-... ня́ма; от тóзи пó-... здрáве му кажи́

На что уж лучше. От това по-хубаво — здраве му кажи.

Ч-163 **ЧТО НÁДО** (*като прил. или нареч.; прост.*). Еди́н път (е); чýдо (е); за чýдо и при́каз (е); от хýбав(о) пó-хýбав(о) (е); би́ва си (го)

Рубашки что надо! Не мнутся, не рвутся, не садятся.(*Кр.*). Ризи един път! Не се мачкат, не се късат, не се свиват. — *Ух, какой ветер,— сказал капитан, с трудом отворяя дверь рубки.— Что надо! — согласился Белоглазов* (*А. Карнаухов, Золотая рыба*). — Ама че вятър — каза капитанът, като отваряше с мъка вратата на рубката. — Бива си го! — съгласи се Белоглазов. — *Здоров жрать,— подивился боец Дегтярёв.— Жрёт, что надо! — подтвердил и Умрихин.— На удивление* (*М. Бубеннов, Белая берёза*). — Силен е в плюскането — почуди

се боецът Дегтярьов. — Плюска като разпран! — потвърди и Умрихин. — Да му се не начудиш.

Ч-164 **НЕВЕ́СТЬ ЧТО́.** **1.** (Еди́н) го́спод, дя́вол зна́е какво́; стра́шна ра́бота, не ти е ра́бота (какво́ се върши, ста́ва)

— Вот всегда так,— сказал Анисим, перекрестившись,— пока её [Ленки] *нету, всё тихо, мирно, а при ней невесть что творится. А ещё комсомолка* (*С. Антонов, Лена*). — Винаги тъй — каза Анисим и се прекръсти, — докато я [Ленка] няма, мир и тишина, пък като е тук, не ти е работа какви ги върши. Комсомолка отгоре на туй. *— Чёрт его знает, в самом деле, плетёшь языком невесть что!* (*Г. Успенский, Новые времена, новые заботы*). — Дявол го знае, наистина, плещиш ги какви ли не дивотии.

2. Кой зна́е какво́; не́що голя́мо, значи́телно, ва́жно, необикнове́но

И ходила она как-то задорно, и глазами подмигивала, точно невесть что сулила (*Салтыков-Щедрин, Мелочи жизни*). Тя и ходеше някак предизвикателно, и с очи намигаше, сякаш обещаваше кой знае какво.

Ч-165 **ЧТО НИ...** Все́ки...

Человеческие судьбы складываются по-разному. Одним что ни год — несчастья, трудности. Другие словно родились в рубашке: трудности отступают перед ними (*ЛГ*). Човешките съдби се изграждат различно. За едни с всяка измината година се трупат нещастия, трудности. Други сякаш са родени с късмет: трудностите отстъпват пред тях. *Г. стал капитаном «Лены». Что ни лето, по два-три месяца кряду проводил он в низовьях* (*И*). Г. стана капитан на «Лена». Дойде ли лято, два-три месеца наред прекарваше по долното течение [на реката]. *Что ни город, то норов, что ни деревня, то обычай* (*погов.*). Всеки град със свои нрави, всяко село със свои обичаи.

Ч-166 **НУ ЧТО́.** Е, как е; какво́ (ще ка́жеш, ка́жете); (я) кажи́ (каже́те); слу́шай(те)

— Ну что, будет дождь? — спросил отец (*Гарин-Михайловский, Под вечер*). — Е, как е, ще вали ли? — попита бащата.

Ч-167 **ЧТО ТАК?** Защо́ така́?; че защо́?; така́ ли?

[*Игнатов:*] *Скучаете по Москве?* [*Таня:*] *Нет.* [*Игнатов:*] *Что так?* (*А. Арбузов, Таня*). [И:] Мъчно ли ви е за Москва? [Т:] Не. [И:] Защо така?

Ч-168 **ЧТО ТАКО́Е.** **1.** *кто-что* (*като сказ.*) Какво́ е, какво́ представля́ва *някой-нещо*

[*Перчихин:*] *Скажи ты мне, пожалуйста: что такое канализация?* (*Горький, Мещане*). [П:] Кажи ми ти, моля ти се, какво нещо е канализацията?

2. Какво́ и́ма?; какво́ ста́ва?; какво́ се е слу́чило?

Ч-169 **ЧТО́ Ж ТАКО́ГО** ≈ **что́ ж(е) тут тако́го; что́ ж(е) тако́е.** (Че) какво́ от ту́й, от това́; (че) какво́, като...; какво́ ло́шо, чу́дно, осо́бено и́ма в това́, в туй

[*Фёкла:*] *..Что ж такого, что иной раз выпьет лишнее,— ведь не всю же неделю бывает пьян: иной день выберется и трезвый* (*Гоголь, Женитьба*). [Ф:] ..Че какво, като си пийва някой път — не е пиян през цялата седмица я: случват се дни и да е трезвен. [*Несчастливцев:*] *Что же такое, что я актёр? Всякий обязан делать, что умеет* (*А. Островский, Лес*). [Н:] Какво от туй, че съм актьор? Всеки е длъжен да върши това, което може.

Ч-170 **ЧТО́ ТАМ** ≈ **что́ тут, чего́ тут** *или* **там** (*към 2 зн.*). **1.** Какво́ и́ма?; какво́ се е слу́чило?, какво́ е ста́нало?

В передней новый шум. — Что там? — Мужики пришли (*М. Пришвин, Кащеева цепь*). В антрето пак шум. — Какво има? — Селяни дойдоха.

2. Какво́ то́лкоз; ня́ма какво́; (ня́ма) ни́що; не се стесня́вай(те); не обръ́щай(те) внима́ние; не се безпоко́й(те)

[*Николай:*] *Однако есть вещи, которые нельзя прощать и женщине!* [*Татьяна* (*небрежно*):] *Ну, что там? Мы одни... никто нас не слышит* (*Горький, Враги*). [Н:] Има обаче неща, които не бива да се прощават и на жена. [Т (небрежно):] Хайде, какво толкоз? Сами сме... никой не ни чува. *— Ну, на каком, например, основании я буду её у себя держать? — Э, чего тут, да хоть в виде служанки* (*Достоевский, Униженные и оскорблённые*). — Ами на какво, например, основание ще я държа при себе си? — Е, какво толкоз, дори да е като слугиня.

Ч-171 **ХОТЬ БЫ ЧТО́** *кому что и без доп.* ≈ **хоть бы хны́** (*прост.*). **1.** Не и́скам (и) да зна́я; не (ме) интересу́ва, не (ме) зася́га; (хич) не (ме) е гри́жа, не (ме) е е́ня; пет пари́ не да́вам (*за някого-нещо*); (хич) не (ме) тро́гва, не се тро́гвам (*от нещо*); безразли́чен (безразли́чно) (ми) е

[*Ксения:*] *Отец-то крёстный болеет, а тебе хоть бы что* (*Горький, Егор Булычов и другие*). [К:] Кръстникът ти да боледува, пък теб хич не те е грижа. *Вы негодуете, я негодую, он негодует. А ей хоть бы хны!* (*Кр.*) Вие негодувате, аз негодувам, той негодува. А тя пет пари не дава.

2. Ни́що (ми) ня́ма; ни́що не (ми) ста́ва; ни́що не (ми) е

— У меня есть знакомый — так он денатурат пьёт! И ничего! Говорят, от денатурата слепнут, а он хоть бы хны! (*Л. Лиходеев, С чего начинается мужчина*). — Имам един познат — та той пие спирт за горене! И нищо не му става. Казват, че от спирта за горене се ослепявало, пък на него нищо му няма!

Ч-172 **ХОТЬ ТЫ ЧТО́** (*прост.*). Ни́що не мо́же да се напра́ви; какво́то и да пра́виш, не ще; не ста́ва и ту́йто

Не слушает баба, упёрлась на своём и хоть ты что! «Тебя люблю» — и больше ничего (*Чехов, Бабы*). Не слуша жената, запъна се на своето си и туйто! «Теб обичам» — и толкоз.

Ч-173 **ЧТО́ ТЫ** (**вы**)?! Какво́ гово́риш (гово́рите)?!; мо́ля ти (ви) се!; какво́ пра́виш (пра́вите)?!

Что ты, можно ли такие вещи говорить?! Какво правиш, може ли да се приказват такива работи?!

Ч-174 **ЧУТЬ ЧТО́.** По, при на́й-ма́лък по́вод; слу́чи ли се не́що; какво́то и да ста́не, какво́то и да се слу́чи; при все́ки удо́бен слу́чай

Полицейские тут как тут. Разгоняют народ. И чуть что — дубинкой по голове (*Л. Кассиль, Далеко в море*). Ето ти ги и полицаите. Разпръскват хората. И ха се случи нещо — с палката по главата. *Чуть что не так — он сразу жалуется начальству.* Нещо малко да не е в ред — веднага се оплаква на началството

Ч-175 **ЧТО́-ТО НЕ ТА́К** ≈ **что́-то не то́.** Не́що ку́ца, не́що не е в ред; и́ма не́що кри́во; така́ е, ама́ не е така́

— Невинному человеку в наши дни с бухты-барахты пятнадцать лет не дают,— удивлялось я.— Тут что-то не так (*Б. Привалов, Разговор с пойманным вором*). — Невинен човек в наши дни току-тъй не могат на петнадесет години да го осъдят — учудвам се аз. Тук трябва да има нещо друго.

Ч-176 **ЧТО-ЧТО́** (**чего́-чего́** *и т. н.*), **А...** **1.** Дру́го мо́же и да не мо́га (да не зна́я), но...; ма́йстор съм *в нещо*

Что-что, а уж давать обещания он умел! Друго и да не знаеше, но обещания да дава беше майстор!

2. (*с отриц.*) Вси́чко дру́го, но не и...

— Петька-то, бес, жениться вздумал. — Да что ты? — Глазыньки лопни... Алексей даже приостановился. Уж чего-чего, а этого от Петьки не ожидал (*П. Замойский, Лапти*). — Абе, Петка, дяволът, намислил да се жени. — Хайде бе? — Да ми изтекат очите, ако лъжа... Алексей чак се поспря. Всичко друго можеше да очаква от Петка, но не и това.

Ч-177 **ЛИШИ́ТЬСЯ/ЛИША́ТЬСЯ ЧУВСТВ** ≈ **упа́сть/па́дать без чу́вств, без созна́ния, без па́мяти; потеря́ть/теря́ть созна́ние.** Припа́дна/припа́дам; па́дна/па́дам в не-

свяст, в безсъзна́ние; гу́бя/загу́бя/загу́бвам съзна́ние

Ч-178 **В РАСТРЁПАННЫХ ЧУ́ВСТВАХ** *быть* (*шег.*; *прост.*). Си́лно съм разстро́ен, разтрево́жен, объ́ркан, смуте́н, развълну́ван; *букв.* с разро́шени чу́вства

Пришла она туда [на завод] *только в силу дисциплины, неохотно, полубольная, в «растрёпанных чувствах». Работа на заводе.. почти уничтожила всякую хандру* (*Г. Матвеев, Семнадцатилетние*). Тя отиде там [в завода] само по силата на дисциплината, без желание, полуболна, с «разхлопани чувства». Работата в завода.. почти унищожи всякаква потиснатост.

Ч-179 **ЧУ́ВСТВО ЛО́КТЯ. 1.** (*спец.*) (*букв.*) У́сет за ла́кътя, *т. е.* уме́нието да се държи́ връзка със съсе́да в стро́я (*при равнение*)

2. Взаимна подкре́па, вя́рност, друга́рство; взаимопо́мощ, дух на колективи́зъм

[*Харитонов:*] *А уходя в бой, запомните: больше внимания и строгости к себе и другим. Крепче чувство локтя! Помните наш старый моряцкий завет: все за одного — один за всех* (*Б. Лавренёв, За тех, кто в море*). [Х:] А като тръгвате на бой, запомнете: повече внимание и строгост към себе си и към другите. По-силно другарско чувство! Помнете стария ни моряшки завет: всички за един и един за всички.

Ч-180 **ПРИВЕСТИ́/ПРИВОДИ́ТЬ В ЧУ́ВСТВО** *кого* ≈ **привести́/приводи́ть в чу́вства** (*към 1 зн.*; *остар.*). **1.** Свестя́/свестя́вам, приведа́/приве́ждам в съзна́ние *някого*
2. Обуздя́я/обузда́вам *някого*; свия́/сви́вам *някому* сарми́те; дърпам/дръ́пна/дръ́пвам *някому* уши́те; свия/сви́вам, опъ́на/опъ́вам *някому* юзди́те; ту́ря/ту́рям *някого* на мя́сто(то му)

Пьёт, гуляет, дебоширит, но привести его в чувство никто не решается (*ЛГ*). Пие, гуляе, прави скандали, но никой не се решава да го тури на място.

Ч-181 **ЧУДЕСА́ В РЕШЕТЕ́** (*често като възкл.*). Чу́до на чудеса́та; чу́дна ра́бота; чудеси́и (*за нещо необичайно или нелепо*)

У нас и ремесленные школы, и школьные летние колонии, и приюты, и санатории — Одним словом, чудеса в решете (*Мамин-Сибиряк, Падающие звёзды*). — Имаме си и занаятчийски училища, и училищни летовища, и приюти, и санаториуми. — С една дума, чудесии.

Ч-182 **ЧУ́ДО КАК...** (*като нареч.*). Чу́дно, мно́го, твъ́рде, стра́шно (ху́баво, ху́бав)

Его чёрный сюртук, рыжая бородка и золотые очки были чудо как хороши (*А. Н. Толстой, Детство Никиты*). Черният му сюртук, червеникавата брадичка и златните очила бяха чудно хубави.

Ч-183 **НЕ ЧУ́ДО** *что сделать* (*като безл. сказ.*; *остар.*). Ни́що чу́дно, не е чу́дно, напъ́лно възмо́жно е (*да се направи нещо*)

Когда перенимать с умом, тогда не чудо И пользу от него сыскать (*Крылов, Обезьяны*). С акъл ако заимствуваш, то нищо чудно И полза от това да извлечеш.

Ч-184 **СИ́НИЙ ЧУЛО́К** (*пренебр.*). *букв.* Син чора́п; у́чена, но су́ха, лише́на от же́нственост жена́; педа́нтка

Пожалуй, она была даже красива, что Николай никак не мог предполагать — то немногое, что говорил о ней отец, рисовало её этаким «синим чулком», как тогда называли эмансипированных, обычно уродливых и совершенно потерявших женское обаяние женщин (*И. Кремлёв, Большевики*). Може би тя беше дори хубава, което Николай съвсем не можеше да предположи — малкото, което бе говорил за нея баща му, я рисуваше като «син чорап», — така наричаха по онова време еманципираните, обикновено грозни и напълно загубили женското си обаяние жени.

Ч-185 **НИ ЧУ́ТОЧКИ** *не...* (*като нареч.*). Ни на́й-ма́лко, ни́как, съвсе́м (не...); хич (не...)

Я ни чуточки не боюсь. Хич не ме е страх. *Мама только усмехнулась в ответ. Видно было, что ни чуточки не поверила моим обещаниям* (*Н. Носов, Витя Малеев в школе и дома*). Мама само се усмихна вместо отговор. Личеше, че съвсем не повярва на обещанията ми.

Ч-186 **ЧУТЬ ЛИШЬ** (*съюз*) ≈ **чуть то́лько.** Едва́, (о́ще) щом; току́-що́; едва́ що

— Я всегда начинал любить твою маму, чуть только мы с ней разлучались, и всегда вдруг холодел к ней, когда опять с ней сходились (*Достоевский, Подросток*). — Винаги започвах да обичам майка ти, щом се разделях с нея, и винаги изстивах към нея, когато отново се събирахме.

Ч-187 **ЧУ́ТЬ БЫЛО НЕ...** ≈ **чуть(-чу́ть) не...; едва́ не...** Едва́ (що) не..., насма́лко не...; без ма́лко да...; са́мо (г)де́то не...

Шофёр сел в машину и захлопнул дверцу так, что чуть было не выскочило стекло (*В. Кожевников, Каменный брод*). Шофьорът седна в колата и тръшна вратата така, че едва що не изскочи стъклото.

Ч-188 **ЧУ́ТЬ ЛИ НЕ...** ≈ **чуть не...; едва́ ли не...; чу́ть что не...** (*към 1 зн.*; *прост.*).
1. Едва́ ли не, почти́; кажи́ го (речи́)

К Песоцким часто, чуть ли не каждый день, приезжали барышни-соседки (*Чехов, Чёрный монах*). При Песоцкие често, едва ли не всеки ден, идваха госпожици от съседните имения. [*Жмуркин:*] *Комсомольцы нас здорово выручают, но и те на очереди на фронт! ..Остаются чуть что не одни инвалиды* (*А. Н. Толстой, Путь к победе*). [Ж:] Много голяма помощ получаваме от комсомолците, ама и те днес-утре са на линия — на фронта! ..Остават, кажи го, само инвалиди.

2. Май (че), изгле́жда; тря́бва да е

[Индейцы] *чем-то мажутся, едва ли не кокосовым маслом, иначе никакая кожа не устоит против этого солнца* (*Гончаров, Фрегат «Паллада»*). Индийците се мажат с нещо, май че с кокосово масло, защото иначе никоя кожа не може да устои на това слънце.

Ч-189 **ЧУ́ЧЕЛО ГОРО́ХОВОЕ** (*ирон.*, *пренебр.*) ≈ **шут горо́ховый; пу́гало горо́ховое. 1.** Боста́нско плаши́ло (*за смешно, нелепо облечен човек*)

Только у нас у одних в Белоглинском заводе и остались сарафаны. Ходим, как чучела гороховые (*Мамин-Сибиряк, Дикое счастье*). Само ние в целия Белоглински завод носим сарафани. Обличаме се като бостански плашила.

2. Паля́чо, шут, чуда́к (*за човек, на когото всички се смеят*)

Россказни хмельного старика нисколько не интересовали Гаврилу Ермолаева, и ему даже делалось обидно, зачем он разыгрывает шута горохового (*Мамин-Сибиряк, На чужой стороне*). Дрънкането на пияния старец ни най-малко не интересуваше Гаврила Ермолаев, беше го дори яд защо оня се прави на шут.

3. (*грубо прост.*) Глу́пчо, чеши́т (такъ́в), тъпана́рин(о), паля́чо

[*Наталья Степановна:*] *Каков негодяй? Вот и верь после этого добрым соседям!* [*Чубуков:*] *Мерзавец! Чучело гороховое!* (*Чехов, Предложение*). [Н. С.:] Ама че негодник! Върви след това, че вярвай на добри съседи. [Ч:] Мерзавец! Палячо!

Ш

Ш-1 ШАГ В ШАГ ***идти́, шага́ть, ступа́ть.*** 1. *с кем и без доп.* (Вървя́, кра́ча, стъпвам) в крак (*с някого*) (*при маршировка*) 2. *с кем-чем* (Вървя́, съм) в крак *с някого-нещо*; не оста́вам наза́д *от някого-нещо*; (де́йствувам, развиа́м се) в съотве́тствие, съобра́зно, нара́вно *с някого-нещо*

Со своим временем надо чувствовать сращённость и следовать не отставая — шаг в шаг (*Фурманов, В раздумье*). Трябва да се чувствуваш слят с времето си и да вървиш в крак с него, да не изоставаш.

Ш-2 ША́Г ЗА ША́ГОМ ≈ **ша́г за ша́г** (*остар.*). 1. Стъпка по стъпка; ба́вно, ба́вничко, без да бързам

И по этой унылой равнине Шаг за шагом идёт караван (*Некрасов, Балет*). И по тази унила пустиня Бавно-бавно се движи керван.

2. Стъпка по стъпка; постепе́нно, последова́телно

Он просыпался среди ночи и начинал шаг за шагом вспоминать эту дорогу (*Паустовский, Повесть о лесах*). Той се събуждаше посред нощ и започваше стъпка по стъпка да си припомня пътя. *И вот шаг за шагом во многие неясные вопросы была внесена ясность* (*Н*). И ето че много от неясните въпроси бяха постепенно изяснени.

3. Постоя́нно, непрекъснато, неотстъпно; през ця́лото вре́ме

Мы следили шаг за шагом за каждым словом, за каждым событием, за смелыми вопросами и резкими ответами (*Герцен, Былое и думы*). През цялото време неотстъпно следяхме всяка дума, всяко събитие, смелите въпроси и резките отговори.

4. Кра́чка по кра́чка, постепе́нно и упо́рито, настойчи́во

Священное призвание профессора.. учить [студентов] *ценить истину дороже самолюбия и так, шаг за шагом, взращивать людей, одержимых научным соревнованием* (*И*). Свещено призвание на професора е.. да учи [студентите] да поставят истината по-високо от самолюбието и така, постепенно и упорито, да възпитава хора, напълно отдадени на научното съревнование.

Ш-3 ШАГ ВПЕРЁД, *често* де́лать/сде́лать шаг вперёд. 1. (Пра́вя/напра́вя) кра́чка напре́д

— Я считаю Вана большим талантом.. Каждая новая картина его — шаг вперёд (*К. Федин, Города и годы*).— Смятам, че Ван е голям талант.. Всяка нова негова картина е крачка напред.

2. *отриц.*: **ни ша́гу вперёд** (Не напра́вя) ни́то (една́) кра́чка напре́д; не напре́дна с ни́то (една́) кра́чка

За все три года работы в институте он не сделал ни шагу вперёд. През трите години работа в института не беше напреднал с нито една крачка.

Ш-4 ДЕРЖА́ТЬ ШАГ ≈ **держа́ть но́гу.** Вървя́, марширу́вам в крак

[Бурун] *даёт ряд команд к перестроению.. Гости подчиняются общей дисциплине, строятся в ряды и держат ногу* (*Макаренко, Педагогическая поэма*). [Бурун] дава редица команди за престрояване.. Гостите се подчиняват на общата дисциплина, строяват се в редици и маршируват в крак.

Ш-5 ЛО́ЖНЫЙ ШАГ ***сде́лать, соверши́ть*** ≈ **неве́рный шаг.** (Напра́вя) погре́шна стъпка, гре́шка, про́пуск (*поради невнимание, незнание, несръчност*)

Матрёна Никитична подавала Мусе какие-то знаки из-за спины старика, но та и сама уже понимала, что сделала ложный шаг, и теперь изо всех сил старалась не выдать своего смущения (*Б. Полевой, Золото*). Матрьона Никитична правеше на Муся някакви знаци зад гърба на стареца, но Муся и сама вече беше разбрала, че е сбъркала и сега с всички сили се мъчеше да скрие смущението си.

Ш-6 НА ША́Г *от чего* ***быть, находи́ться.*** (Съм, нами́рам се) на (една́) кра́чка, на еди́н ра́зкрач (мя́сто) *от нещо*; на ко́съм, мно́го, съвсе́м бли́зо (съм, нами́рам се) *от, до нещо*

[*Огнева:*] *..я чувствую — у него какое-то страшное горе, точно он каждую минуту на шаг от гибели* (*А. Н. Толстой, Кукушкины слёзы*). [О:] ..чувствувам, че го е постигнало голямо нещастие, сякаш всеки момент е на косъм от гибелта. *Мысль, что Фанни больна, .. жгла мозг и беспрестанно держала молодого человека на шаг от обморока* (*Ф. Толль, Труд и капитал*). Мисълта, че Фани е болна, ..пареше мозъка му и държеше младежа в състояние, граничещо с припадък.

Ш-7 НИ НА ША́Г. 1. ***не отходи́ть, не отступа́ть*** *от кого-чего* (Сле́двам *някого*) неотстъпно, неотлъчно; ни́то на една́ кра́чка (не се отде́лям, не се отдалеча́вам *от някого-нещо*); не се деля́ *от някого*; кра́чка не мо́га да напра́вя *без някого-нещо*

Петруша и другой.. мальчик.. не отставали ни на шаг от своих хозяев (*Григорович, Переселенцы*). Петруша и другото.. момче.. неотстъпно следваха стопаните си. *Усталая собака, словно привязанная, ни на шаг не отставала от задних колёс* [дрожек] (*Тургенев, Записки охотника*). Измореното куче търчеше постоянно досам задните колела [на кабриолета], като да бе вързано за тях.

2. ***не отпуска́ть*** *кого* (Не пу́скам *някого*) ни́то за ми́г, ни́то за мину́та (да си оти́де, да се отдалечи́); държа́ *някого* постоя́нно до се́бе си

Дарья Михайловна ни на шаг не отпускает от себя дорогого гостя (*Салтыков-Щедрин, Невинные рассказы*). Да́ря Михайловна нито за минута не оставя сам скъпия гост.

3. *без кого* Кра́чка не пра́вя, не сме́я и кра́чка да напра́вя, не предприе́мам ни́що (без позволе́нието, съгла́сието, подкре́пата *на някого*)

— А вон братец говорит...— Что он говорит? — Что я слишком уж... послушная, без бабушки ни на шаг (*Гончаров, Обрыв*).— Пък братовчедът казва... — Какво казва? — Че много съм била... послушна, че без баба стъпка не правя.

4. *без кого-чего* Не мо́га да ми́на, кра́чка не мо́га да напра́вя *без някого-нещо*; не се разде́лям *с някого-нещо*, не се деля́ *от някого*

Она без своей куклы ни на шаг. Тя не се дели от куклата си.

5. ***не продви́нуться*** (Не напре́дна) ни́то (една́) кра́чка, ни́как; (не напра́вя, не мръ́дна) ни́то (една́) кра́чка (напре́д) (*за застой*)

Дяди говорят уже давно, но решение задачи не продвинулось вперёд ни на шаг (*Чехов, Задача*). Чичовците говорят вече отдавна, но решението на задачата не е напреднало нито с една крачка.

6. ***не отходи́ть, не отступа́ть*** *от чего* (Не отстъ́пвам) ни́(то) (на) йо́та; ни́(то) (с) йо́та (не проме́ням *нещо*); стро́го се приде́ржам към (гле́дище, пра́вило, зако́н)

— Я — по закону-с! Не отступая-с... ни на шаг-с... ни на волос-с! (*Салтыков-Щедрин, Помпадуры и помпадурши*). — Аз — по закона! Не отстъпвам... нито на йота..., нито на косъм! *Всё совершалось.. однообразно, ни на шаг не отступая от начертанного однажды плана* (*Г. Успенский, Из чиновничьего быта*). Всичко

се правеше.. еднообразно, като не се отстъпваше нито крачка от веднъж начертания план.

Ш-8 **ОДИН ШАГ** *от чего* (*до чего*). Една́ кра́чка, еди́н ра́зкрач, еди́н хвърлей (мя́сто) (и́ма) *от нещо* (*до нещо*); съвсе́м, мно́го (е) бли́зо

От великого до смешного один шаг. Великото и смешното ги дели само една крачка.

Ш-9 **СДЕ́ЛАТЬ ПЕ́РВЫЙ ШАГ** *к чему и без доп.* Напра́вя първата стъпка (към сближа́ване, сдобря́ване); протегна, пода́м *някому* ръка́ (за помире́ние)

Зная его характер, я сделал первый шаг и пошёл к нему (*Герцен, Былое и думы*). Познавах характера му и затова направих първата стъпка, като отидох при него.

Ш-10 **ЧТО НИ ШАГ, ТО...** ≈ **что шаг, то...** На вся́ка кра́чка, на вся́ка стъпка, (на-) вре́д (се сре́ща, се нами́ра)

В этом городе что ни шаг, то новостройка. В този град на всяка крачка нов строеж.

Ш-11 **ГИГА́НТСКИМИ ШАГА́МИ** ***идти́, дви́гаться*** (***вперёд***) ≈ **семими́льными шага́ми.** (Вървя́, дви́жа се, напре́двам) с гига́нтски, с огро́мни кра́чки; мно́го бързо

Я понимал, что наука движется вперёд семимильными шагами (*ЛГ*). Разбирах, че науката напредва с огромни крачки. *Общество это будет существовать на членские взносы, следовательно будет иметь средства, и дело, быть может, не гигантскими шагами, но двинется вперёд* (*ЛГ*). Дружеството ще съществува от членския внос, следователно ще разполага със средства и работата — може би не с гигантски крачки, но ще тръгне.

Ш-12 **В ДВУХ ШАГА́Х** *от кого-чего и без доп.* ≈ **в трёх шага́х, в не́скольких шага́х.** На две кра́чки *от някого-нещо*; съвсе́м бли́зо *до някого-нещо*

Я живу в двух шагах от вокзала. Живея на две крачки от гарата.

Ш-13 **ПЕ́РВЫЕ ШАГИ́** *кого-чего, кого в чём, на чём и без доп.* ≈ **пе́рвый шаг** (*към 1 зн.*).
1. Първи стъпки, първа кра́чка, първи о́пит (*на някого в нещо*)

Я сел записывать эту историю моих первых шагов на жизненном поприще (*Достоевский, Подросток*). Седнах да записвам историята на първите ми стъпки по жизнения път. *Белинский.. поощрял начинавших писателей, в которых признавал талант, поддерживал их первые шаги* (*Тургенев, Литературные и житейские воспоминания*). Белински.. поощряваше младите писатели, у които намираше талант, подкрепяше първите им стъпки.

2. с пе́рвых шаго́в *чего* (О́ще) от само́то нача́ло, в нача́лото, от първия моме́нт; (о́ще) със започването *на нещо*

Встретил нас и просто, и радушно. Это обстоятельство расположило к нему с первого шага (*Фурманов, Мятеж*). Посрещна ни хем простичко, хем радушно. Това ни предразположи към него още от самото начало.

Ш-14 **ШАГНУ́ТЬ НЕЛЬЗЯ́** *кому* ≈ **шагну́ть не даю́т.** Не мо́га, не (ми) да́ват, не сме́я да пристъпя (кра́чка), стъпка да напра́вя; с вързани ръце́ съм

Ш-15 **ЧЕРЕПА́ШЬИМ ША́ГОМ** ***идти́, дви́гаться.*** (Върви́, дви́жи се, разви́ва се) като костену́рка; мно́го му́дно, ба́вно, едва́м-едва́м; ява́ш-ява́ш (*прост.*)

Без рекламы у нас всё идёт черепашьим шагом (*Чехов, Письмо*). Без реклама у нас всичко върви страшно мудно.

Ш-16 **НА ШАГУ́** *что* (*с*)*делать. Правя нещо,* ка́кто вървя́, ка́кто се дви́жа, ка́кто кра́ча, ка́кто хо́дя; в движе́ние

Глеб остановился на шагу, повернулся на голос и в упор спросил: — Я спрашиваю: кто стоял у рубильника? (*Ф. Гладков, Энергия*). Глеб, както крачеше, спря, обърна се към гласа и направо попита: — Питам кой стоеше на прекъсвача?

Ш-17 **НА КА́ЖДОМ ШАГУ́** ≈ **на вся́ком шагу́** (*остар.*). На вся́ка кра́чка, на вся́ка стъпка; (на)вре́д, нався́къде; постоя́нно

Разве есть возможность не заметить того, что на каждом шагу режет глаза самому невнимательному наблюдателю? (*Писарев, Реалисты*). Нима е възможно да не се забележи онова, което на всяка крачка се взира в очите и на най-невнимателния наблюдател? *Он желчно подчёркивает промахи Николая Николаевича и обрывает его на каждом шагу* (*Куприн, Болото*). Той злъчно изтъква пропуските на Николай Николаевич и го срязва на всяка стъпка.

Ш-18 **НИ ШАГУ. 1.** ***вперёд, наза́д, да́льше!*** Ни́то кра́чка (напре́д, наза́д, по́-ната́тък)!; стой!; не мърдай!

2. *куда, к кому* Не стъпя *някъде, при някого*

— Но только уговор лучше денег, чтобы к тёще и к жене за деньгами ни шагу (*Писемский, Сергей Петрович Хозаров и Мари Ступицына*). — Само че думата си е дума — да не си стъпил за пари при жената и тъщата.

3. *откуда* Кра́чка не (на)пра́вя (да изля́за, напу́сна); не мръдвам, не се помръдвам *отнякъде*

[*Окунев:*] *И у вас, бедняга, после каждого лабораторного опыта десять дней.. градусник под мышкой и ни шагу из города? Надоедает?* (*К. Симонов, Чужая тень*). [О:] И вие, клетите, след всеки лабораторен опит десет дни.. държите термометъра под мишница и не стъпвате вън от града? Омръзва ли?

4. ***не сде́лать, не предприня́ть*** (Не напре́дна) ни́то (една́) кра́чка, ни́как; (не напра́вя) ни́то (една́) кра́чка напре́д

Другие уверяли, что человечество не сделало ни шагу со времён своего падения (*В. Одоевский, Русские ночи*). Други уверяваха, че човечеството не е направило нито крачка напред от времето на своето падение.

5. ***не сде́лать, не предприня́ть*** *для кого-чего* Не се помръ́дна; пръ́ста си, ма́лкия си пръст не (по)мръ́дна, не поме́стя *за някого,* да напра́вя *нещо,* да помо́гна *на някого, за нещо*

Встречая её и увидев, что она в тоске и отчаянии, холодно улыбались и не сделали ни шагу, чтобы выслушать её, узнать, как это случилось (*Л. Никулин, России верные сыны*). Като видяха при срещи с нея, че е обзета от мъка и отчаяние, те студено се усмихваха и нищичко не направиха да я изслушат, да разберат как се беше случило това.

6. *без кого* Кра́чка не пра́вя, не сме́я и кра́чка да напра́вя, не предприе́мам ни́що без (позволе́нието, съгла́сието, подкре́пата *на*) *някого*

Парня уже женить пора, а он без матери ни шагу. Хлапакът е станал кажи-речи за женене, пък без майка си не смее да пристъпи.

7. *без кого-чего* Не мо́га да ми́на, кра́чка не мо́га да напра́вя *без някого-нещо*; не се разде́лям *с нещо*, не се деля́ *от някого*

У дочери есть любимая кукла: без неё она — ни шагу. Дъщеря ми си има любима кукла: никога не се дели от нея.

8. ***не отходи́ть, не отступа́ть*** *от кого-чего* (Сле́двам *някого*) неотстъ́пно, неотлъ́чно; ни́то за мину́та, ни́то на една́ кра́чка (не се отдалеча́вам *от някого-нещо*)

Была у меня огромная легавая собака Гранжер, ни шагу от меня не отходившая (*С. Аксаков, Семейная хроника*). Имах огромно ловджийско куче Гранжер, което ме следваше неотстъпно.

Ш-19 **ША́ГУ НЕ СДЕ́ЛАТЬ** *для кого-чего* ≈ **ша́гу (ли́шнего) не ступи́ть, не сде́лать.** Не се помръдна; (и) пръ́ста си, ма́лкия си

пръст не (по)мръдна, не поме́стя *за някого-нещо*, да помо́гна *на някого, за нещо*

Есть такие люди, что шагу для другого не сделают. Има такива хора конто пръста си не помръдват за другите. *Он был беден, мечтал о миллионах, а для денег не сделал бы лишнего шагу* (*Лермонтов, Герой нашего времени*). Беше беден мечтаеше си за милиони, а да се сдобие с пари дори пръста си не би помръднал.

Ш-20 **НЕ ДАТЬ/ДАВА́ТЬ ША́ГУ СДЕ́ЛАТЬ** *кому и без доп.* ≈ **не** да́ть/дава́ть **ша́гу ступи́ть** *или* **шагну́ть.** Не дам/да́вам (*на някого*) да пристъ́пи, кра́чка, стъ́пка да напра́ви; скова́/скова́вам, огранича́/ограни́ча́вам во́лята, самостоятелността́ *на някого*

Ты не поверишь, до чего доходит его подозрительность. Мне не дают без себя и шагу ступить (*А. Майков, Завещание дяди племяннику*). Няма да ми повярваш докъде стига неговата подозрителност. Не ме оставят сам стъпка да пристъпя.

Ш-21 **ША́ГУ СТУПИ́ТЬ НЕ СМЕТЬ** ≈ **ша́гу шагну́ть** *или* **сде́лать не сметь 1.** *без кого-чего* Не сме́я да пристъ́пя, кра́чка, стъ́пка да напра́вя, да се помръ́дна *без някого-нещо*

Князь слушает её во всём, как ребёнок, и не смеет ступить шагу без её позволения (*Достоевский, Идиот*). Князът за всичко я слуша като дете и крачка не смее да направи без нейно позволение.

2. *пов.*: **ша́гу не смей ступи́ть, ша́гу не ступи́** *куда, к кому* Да не си стъ́пил *къде, при някого*

— *Шагу теперь не смей ступить ко мне,— вскочила Лизавета Прокофьевна, побледнев от гнева* (*Достоевский, Идиот*). — Да не си стъпил вече при мен — скочи Лизавета Прокофиевна, пребледняла от гняв.

Ш-22 **ША́ГУ НЕЛЬЗЯ́ СТУПИ́ТЬ** ≈ **ша́гу нельзя́ сде́лать; ша́гу невозмо́жно, не мочь сту́пить** *или* **сде́лать. 1.** Не мо́га кра́чка, стъ́пка да напра́вя, стъ́пка да (при)стъ́пя (самостоя́телно, безконтро́лно, свобо́дно); не (ме) оста́вят да ди́шам свобо́дно

— *Ревнует меня муж — нельзя мне шагу сделать: вчера поехала я кататься; вдруг ему пришло в голову, что я заезжала.. к этому мерзавцу Бахтиарову* (*Писемский, Тюфяк*).— Ревнува ме мъжът ми—стъпка не мога да пристъпя: вчера отидох да се поразходя с файтон; изведнъж му дошло на ум, че съм се била отбивала.. при този мерзавец Бахтиаров.

2. *без кого* Кра́чка не пра́вя, не мо́га, не сме́я да пристъ́пя, не сме́я и кра́чка да напра́вя, не предприе́мам ни́що без (позволе́нието, съгла́сието, подкре́пата *на*) *някого*

[*Князь*]: *Несносна Её заботливость! иль я ребёнок, Что шагу мне ступить нельзя без няньки?* (*Пушкин, Русалка*). [Князът:] Непоносима Е нейната грижовност! Да не съм Аз бебе, че не мога без бавачка?

3. *без чего* Не мо́га да ми́на, кра́чка не мо́га да напра́вя *без нещо*; ни́що не ста́ва *без нещо*

— *Милок,— сказала она под конец,— поверь, на сцене шагу нельзя ступить без протекции, я и решила тебе помочь* (*К. Федин, Я был актёром*).— Миличкия ми,— каза тя накрая,— вярвай ми, че на сцената не можеш крачка да направиш без протекция, та съм решила да ти помогна.

Ш-23 **ША́ГУ НЕ́ГДЕ СТУПИ́ТЬ** ≈ **ша́гу не́куда ступи́ть.** Ня́ма къде́ да стъ́пиш; яйце́, игла́ ня́ма къде́ да хвъ́рлиш, да па́дне; яйце́, игла́ да хвъ́рлиш, ня́ма къде́ да па́дне (то́лкова е тя́сно, натъ́пкано, то́лкова хо́ра и́ма)

В здании чайной негде было шагу ступить. Леон протиснулся к ряду сдвинутых столиков (*М. Соколов, Искры*). В помещението на чайната от хора нямаше къде игла да падне. Леон си проби път към събраните в един ред маси.

Ш-24 **ДЕ́ТСКАЯ ША́ЛОСТЬ.** Де́тска игра́, неви́нно провине́ние, дре́бна гре́шка, ма́лък про́пуск; *букв.* де́тска лудори́я

Расхищение народного достояния и человеческого труда, которое мы наблюдали в прошлом, является не больше как детской шалостью по сравнению с тем, как расхищается человеческий труд в современном капиталистическом обществе (*М. Калинин, О коммунистическом воспитании*). Разхищаването на народната собственост и човешкия труд, което наблюдавахме в миналото, е дребна работа в сравнение с това, как се разхищава човешкият труд в съвременното капиталистическо общество.

Ш-25 **ША́ПКАМИ ЗАКИДА́ТЬ** *кого-что*, *обикн.*: **ша́пками закида́ем!** Бъ́рзо и ле́сно се спра́вя *с някого* (проти́вника); прега́зя *някого* набъ́рзо; ви́дя *някому* сме́тката на бъ́рза ръка́ (*за кресливо самохвалство, подценяване силите на противника*)

Закидать врага шапками, как предполагали некоторые, не удалось. Война была как война. Без дураков (*Г. Брянцев, По тонкому льду*). Набързо да прегазим врага, както предполагаха някои, не успяхме. Войната си беше война. Нямаше лабаво.

Ш-26 **ПО ША́ПКЕ** *кого-что* (*като сказ.*; *прост.*). **Вън,** до́лу, марш; настрана́

— *Ведь, кажется, ясно — всё идёт к тому, чтобы Панкратова по шапке* (*В. Тендряков, Среди лесов*). — Струва ми се, ясно е, че всичко отива натам — Панкратов да изхвърчи като тапа.— *Смело, смело действуют люди.— Куда уж смелей! План по шапке, сев по боку* (*А. Кожевников, Живая вода*).— Смело, смело действуват хората.— Къде по-смело от това! Долу плана, сеитбата настрана.

Ш-27 **ДАТЬ/ДАВА́ТЬ ПО ША́ПКЕ** *кому* (*грубо прост.*). 1. Ту́пна/ту́пвам, ца́пна/ца́пвам, пе́рна/пе́рвам *някого* по крату́ната

2. Изхвъ́рля/изхвъ́рлям, изго́ня/изго́нвам, нати́ря/нати́рвам *някого*; уволня́/уволня́вам *някого*; ду́хна/ду́хвам *някому* под опа́шката; изхвъ́рля/изхвъ́рлям *някого* като парца́л, като мръ́сна ко́тка, като мръ́сно ко́те; изхвъ́рля *някого* на у́лицата

— *А ребятишек чем кормить, если тебе по шапке дадут с завода?* (*А. Н. Толстой, Хождение по мукам*).— Ами с какво ще храним дечурлигата, ако те изхвърлят като парцал от завода?

Ш-28 **ПОЛУЧИ́ТЬ/ПОЛУЧА́ТЬ ПО ША́ПКЕ** (*грубо прост.*). 1. Полу́ча/получа́вам еди́н по крату́ната; ца́пнат/ца́пват (ме), ту́пнат/ту́пват (ме), пе́рнат/пе́рват (ме) по крату́ната

2. Изго́нят/изго́нват, изхвъ́рлят, нати́рят/нати́рват (ме); уволня́т/уволня́ват (ме); ду́хнат/ду́хват (ми) под опа́шката; изхвъ́рлят (ме) като парца́л, като мръ́сна ко́тка, като мръ́сно ко́те; изхвъ́рлят (ме) на у́лицата; изхвръ́кна, изхвърча́/изхвърча́вам като фише́к, като та́па

Ш-29 **НЕ ША́ПКОЙ ПОДПОЯ́САН** (*прост.*). Не паса́ трева́; не съм съвсе́м прост, не съм вче́рашен; не (ми) е изпи́ла ку́кувица, ча́вка ума́, акъ́ла

Видать, наступление у них готовится. Всё под укрытием ночи поезда гонят. Ну, мы тоже не шапкой подпоясаны (*Л. Леонов, Нашествие*). Изглежда, че подготвят настъпление. Все нощно време пускат влакове един след друг. Е, и ние трева не пасем.

Ш-30 **ПОД КРА́СНУЮ ША́ПКУ** *отда́ть кого, попа́сть, угоди́ть* (*остар.*). (Изпра́тя *някого*, оти́да) войни́к, в каза́рмата, на вое́нна слу́жба, във войска́та

— *Если удостоите чести выбрать в секунданты, то за вас готов и под красную шапку* (*Достоевский, Идиот*).— Ако ми направите честта да ме изберете за секундант, готов съм за вас и в казармата да се заробя.

Ш-31 **ЛОМА́ТЬ ША́ПКУ** *перед кем* ≈ **ломи́ть ша́пку** (*прост.*). **1.** (*остар.*) Сва́лям си ша́пката *пред някого*, поздравя́вам *някого*

Терпеть не могу этого буяна: сущий разбойник и перед моим писарем шапки не ломает (*М. Загоскин, Юрий Милославский*). Не понасям тоя размирник: същински разбойник е и не си сваля шапката пред писаря ми.

2. Кла́тя *някому* ша́пка; раболе́пнича, уго́днича *пред някого*

Дело в том, что капитан ни перед кем шапку ломать не хотел (*И*). Работата е там, че капитанът не искаше на никого да клати шапка.

Ш-32 **ПОД ША́ПКУ НАКЛА́СТЬ** *кому* (*грубо прост.*) ≈ **под ша́пку наложи́ть.** Нату́пам, наперда́ша, нало́жа *някого*; те́гля калая́, еди́н кала́й *някому*

Дело приняло большую огласку, я тут не виноват. А как акцизный узнает, тогда мне под шапку накладут (*С. Елеонский, Ссора*). Работата доби широка гласност, аз не съм виновен за това. Пък като научи акцизният, ще ми теглят един калай.

Ш-33 **ША́ПКУ В ОХА́ПКУ.** Гра́бна/гра́бвам си ша́пката (и тръгвам); сте́гна/стя́гам се набързо, тръгна/тръгвам изведнъ̀ж, без подгото́вка

— *Учиться к тебе приехал, Илья Афанасьевич! После твоей телеграммы, как только время вырвал, шапку в охапку — и сюда!* (*Б. Полевой, Горячий цех*).— Дойдох при теб да се уча, Иля Афанасиевич! Получих телеграмата ти и щом намерих време, грабнах се — и ето ме!

Ш-34 **ПРО́БНЫЙ ШАР. 1.** (*спец., остар.*) Сонда́жен бало́н

2. Про́бен ход, о́пит, сонда́ж (да се разбере́, разузна́е, откри́е *нещо*); опи́пване, опи́тване на по́чвата

Конечно, это мог быть первый пробный шар на доверие, с тем, чтобы в подходящих условиях Костиевич раскрыл бы себя перед этим «полицаем», как перед своим человеком (*А. Фадеев, Молодая гвардия*). Това, разбира се, можеше да се окаже първо опипване на почвата, проверка на доверието, за да може при подходящи условия Костиевич да се разкрие пред този «полицай» като пред свой човек.

Ш-35 **НА ША́РАП** (*грубо прост.*). Гра́бвай, граби́, взе́май, наро́де!

Он швырнул несколько медяков. Ребята заорали: «На шарап! На шарап!» Этот клич означал, что разрешается вольная борьба за добычу (*В. Вишневский, Песнь человеческая*). Той хвърли няколко дребни монети. Момчетата закрещяха: «Грабвай, грабвай!» Този вик значеше, че може да започне свободното боричкане за плячката.

Ш-36 **КРУТИ́ТЬ ШАРМА́НКУ** (*прост.*) ≈ **верте́ть** *или* **заводи́ть/завести́ шарма́нку.** Повта́рям, предъ́вквам едно́ и също, ста́ри, омръ̀знали неща́; сла́гам, въртя́ изтъ̀ркана, все същата пло́ча; едно́ си ба́ба зна́е, едно́ си ба́е; *букв.* въртя́ лате́рна

— *Опять приезжал шарманку о войне вертеть,— шумели солдаты* (*И. Кремлёв, Большевики*).— Пак идва да върти изтърканата си плоча за войната — гълчеха войниците.

Ш-37 **ШАРО́М КАТИ́ТЬСЯ** (*прост.*) ≈ **шаро́м идти́.** Подре́ждат се неща́та мно́го сполучли́во; върви́ (ми) като по вода́, като по ме́д и ма́сло

— *Ты гляди, как он удачлив, все дела у него шаром катятся* (*Горький, Дело Артамоновых*).— Виж го какъв е късметлия, всичко му върви като по мед и масло.

Ш-38 **ХОТЬ ШАРО́М ПОКАТИ́.** С тръ̀н да (се) завърти́ш, да зави́еш, да зама́хнеш, да влачи́ш, да лови́ш, да потъ̀триш, ня́ма какво́ да закачи́ш; ся́каш с метла́ поме́тено; ня́ма и зъ̀рно; ня́ма ни́що

— *Ты не поверишь,— говорил он брату,— какое для меня наслаждение эта.. лень. Ни одной мысли в голове, хоть шаром покати* (*Л. Толстой, Анна Каренина*).— Няма да ми повярваш — казваше той на брат си — каква наслада е за мен този.. мързел. В главата ми с трън да завиеш, една мисъл няма да закачиш.

Ш-39 **И ША́ТКО И ВА́ЛКО** (*прост.*) ≈ **и ша́тко и ва́лко и на́ сторону. 1.** От ло́шо по́-ло́шо (е); от туй по́-ло́шо ня́ма, не мо́же (да и́ма)

— *А, здравствуй, Иван Панкратович!.. Как поживаешь?..— Ох, плохо, отец, плохо! и шатко и валко и на сторону* (*Григорович, Просёлочные дороги*).— А, здравей, Иван Панкратович!.. Как си?..— Ох, зле, бащице, зле! От лошо по-лошо.

2. *отриц.*: **ни ша́тко ни ва́лко** Криволя́во, го́ре-до́лу (съм); ка́к да е́, ча́т-па́т, доня́къде, и та́ка, и ва́ка (я ка́рам)

Дело продолжало идти, как говорится, ни шатко ни валко ни на сторону (*Салтыков-Щедрин, Помпадуры и помпадурши*). Работата си продължаваше, гдето се казва, криво-ляво. *Один работает как вол и ничего не имеет. Другой — ни шатко ни валко, а, глядишь, вырвался в люди* (*Кр.*). Един работи като вол и няма нищо. Друг я кара как да е, пък току виж, че се издигнал.

Ш-40 **В ША́ШКУ** (*като нареч. и прил.*) ≈ **в ша́шечку.** На каре́та, на каре́нца, на квадра́тчета (ша́хма́тно); кари́ран(о); пепи́т

Комната.. была маленькая, низкая, с дешёвыми обоями в мелкую шашку (*Н. Телешов, Сухая беда*). Стаята.. беше малка, ниска, с евтини тапети на ситни квадратчета.

Ш-41 **ТРЕЩА́ТЬ ПО ВСЕМ ШВА́М** ≈ **треща́ть по шва́м.** Запла́шва да се разглоби́, да се разпа́дне, да се разруши́, все́ки моме́нт да ру́хне, да се сру́ти, да се провали́, да не издържи́; дне́с-у́тре ще се съ̀бори, ще свърши; виси́ на ко́съм; *букв.* пу́ка се по ше́вовете

Мир трещит по всем швам, а ей дороже всего свои переживания (*А. Н. Толстой, Хождение по мукам*). Светът днес-утре ще се продъни, пък тя трепере за преживяванията си. *Их планы трещат по всем швам* (*И*). Плановете им са пред провал.

Ш-42 **И ШВЕ́Ц, И ЖНЕ́Ц, И В ДУДУ́ ИГРЕ́Ц** (*погов., шег.*) ≈ **и шве́ц, и жне́ц, и на дуде́ игре́ц.** Ма́йстор Три́чко рабо́ти, мо́же, зна́е, пра́ви всѝчко; пе́нкиле́р, ма́йстор всезна́йко (*за човек, който всичко знае да прави, когото търсят за всичко*); момче́ за всѝчко

— *Почему у нас так заведено, что мастер должен быть «и швец и жнец»? Не пора ли от этого отказаться?* (*ЛГ*).— Защо у нас е така, че майсторът трябва да бъде «като майстор Тричко, дето прави всичко»? Не е ли време да се откажем от това?

Ш-43 **ДАТЬ/ДАВА́ТЬ ПО ШЕ́Е** *кому* (*прост.*) ≈ **дать/дава́ть в ше́ю, надава́ть по ше́е, в ше́ю, по шея́м. 1.** Перда́ша/наперда́ша/наперда́швам; (на)ту́пам/(на)ту́пвам, нало́жа/нала́гам *някого*; ту́пна/ту́пвам, ца́пна/ца́пвам, пе́рна/пе́рвам *някого*

2. Нати́ря/нати́рвам, изго́ня/изго́нвам *някого*; изхвърля/изхвърлям *някого* с парца́лите, като мръ̀сна ко́тка, като парца́л

Боясь потерять кресло, иные люди подчас не решаются раскрывать рта, хотя видят, что творятся нелепости. И ещё хуже то, что действительно могут дать им по шее, если раскроют рот (*И. Стаднюк, Люди не ангелы*). От страх да не си загубят мястото, някои хора не смеят да си отворят устата, макар и да

виждат, че се вършат нелепости. Ама по-лошото е, че наистина могат да ги натирят, ако си отворят устата.

Ш-44 **ПОВИСНУТЬ/ПОВИСА́ТЬ НА ШЕ́Е** *у кого*, (*рядко*) *кому* ≈ **пови́снуть/повиса́ть на ше́ю** (*к*) *кому*; **висе́ть на ше́е** *у кого*; **ве́шаться** *или* **бро́ситься/броса́ться, ки́нуться/кида́ться на ше́ю** (*к*) *кому*; **ви́снуть на ше́е** *у кого* (*към 1 и 2 зн.*). 1. Хвъ́рля/хвъ́рлям се, уви́сна/уви́свам *ня́кому* на врата́, на ши́ята; хвъ́рля/хвъ́рлям се в прегръ́дките *на ня́кого*; (си́лно, пориви́сто) прегъ́рна/прегръ́щам *ня́кого* (за врата́, за ши́ята) (в и́зблик на любо́в, призна́телност, ра́дост); пресле́двам *ня́кого*, дотя́гам *ня́кому* с не́жностите, милу́вките си

Арина Власьевна, вся в слезах, повисла у него на шее (*Тургенев, Отцы и дети*). Арина Власиевна, потънала в сълзи, увисна на врата му.— *Вспомни, что полтора года ты вешался всем на шею от радости, не знал куда деваться от счастья!* (*Гончаров, Обыкновенная история*). — Спомни си, че година и половина ти беше готов да се прегръщаш с целия свят от радост, не знаеше какво да правиш от щастие!

2. Обе́ся/обе́свам се, уви́сна/уви́свам, окача́/ока́чвам се, хвъ́рля/хвъ́рлям се *ня́кому* на врата́, на ши́ята; натра́пя/натра́пвам се *ня́кому* (*обикн. за жена по отношение на мъж*)

Прежде он был ветреником. Да и не мог не быть: светские дамы вешались ему на шею (*Чернышевский, Пролог*). В миналото беше вятърничав. Пък и не можеше да не бъде — светски дами му се окачваха на врата. *Я догадывался, что она меня любит, но любит скромно, по-своему, не любезничает, не вешается на шею* (*Решетников, Между людьми*). Досещах се, че тя ме обича, но ме обича свенливо, по-своему, не любезничи, не ми натрапва милувките си. *Давно пора ему было уехать, но он всё торчал в этом городе, насмешливо беседовал с Таней о разных разностях, видимо ждал, когда она сама бросится ему на шею* (*В. Аксёнов, Пора, мой друг, пора*). Отдавна му беше време да замине, но той все продължаваше да кисне в този град, насмешливо приказваше с Таня за било и не било, като, изглежда, чакаше тя сама да му се хвърли на врата. — *У ней было рублей с тысячу: я и женился, очертя голову. Она же влюбилась в меня. Сама ко мне повисла на шею* (*Достоевский, Неточка Незванова*).— Тя имаше към хиляда рубли — и аз се ожених, без много да му мисля. Тя пък се влюби в мен. Сама ми се обеси на врата.

3. Уви́сна/уви́свам, окача́/ока́чвам се, вися́ *ня́кому* на врата́, на ши́ята; стова́ря/стова́рвам се, тро́пна/тро́пвам се, чо́чна/чо́чвам се (*прост.*) *ня́кому* на глава́та (да ме но́си на гръб, да ме издъ́ржа)

[*Сандырёва:*] *Хочешь ты камнем, что ли, повиснуть на шее у матери-то? Так, милая, я уж и так утопаю с вами* (*А. Островский, Счастливый день*). [С:] Искаш като воденичен камък да увиснеш на врата на майка си, така ли? Та аз, мила моя, вече съвсем се давя с вас

Ш-45 **СИДЕ́ТЬ НА ШЕ́Е** *чьей, у кого* ≈ **сиде́ть на горбу́, на хребте́; быть** *или* **жить на ше́е.** Вися́ на врата́, на ръце́те *на ня́кого*; живе́я на гъ́рба *на ня́кого*; ям хля́ба *на ня́кого*; в те́жест съм *на ня́кого*; *ня́кой* (ме) но́си на гъ́рба

— *Твоя беда в том, что я всё время сижу у тебя на шее* (*А. Володин, Моя старшая сестра*) — Бедата ти е в това, че аз през цялото време живея на твой гръб. *Нечего у отца с матерью на шее сидеть, у них ещё трое* (*Н. Почивалин, Самый главный человек*). Няма защо да ядеш хляба на баща си и майка си, че те имат още трима.

Ш-46 **В ОДНО́Й ШЕРЕ́НГЕ** *с кем стоя́ть, быть, находи́ться*. 1. (Стоя́, съм) в една́ реди́ца *с ня́кого*; взе́мам уча́стие в о́бщо де́ло, в еди́нен фронт *с ня́кого*

2. (Стоя́, съм) в една́ реди́ца; зае́мам съ́щото положе́ние; и́мам съ́щите постиже́ния; деля́ мегда́н *с ня́кого*

По силе своего актёрского дарования он уже стоял в одной шеренге со старейшинами театра (*Л. Малюгин, Хмелёв*). По силата на актьорското си дарование той вече беше наравно със старейшините на театъра.

Ш-47 **ШЕ́РОЧКА С МАШЕ́РОЧКОЙ** (*остар., шег.*) ≈ **маше́рочка с маше́рочкой.** Моми́че с моми́че, жена́ с жена́ (който танцу́ват за́едно, на дво́йки)

— *Ты очень ловкий кавалер, Алёша,— говорила она,— но, понимаешь, ты всё-таки брат, а не мужчина. С тобою я, как в институте, шерочка с машерочкой* (*Куприн, Прапорщик армейский*).— Ти си много добър кавалер, Альоша,— казваше тя,— но, разбираш ли, ти все пак си брат, а не мъж. С теб танцувам като с приятелка, както в института.

Ш-48 **ГЛА́ДИТЬ ПО ШЕ́РСТИ** *кого* ≈ **гла́дить по шёрстке.** Гла́дя по ко́съма *ня́кого*; не прекъ́ршвам хатъ́ра *на ня́кого*; уга́ждам *ня́кому*; ласка́я, хва́ля *ня́кого* (за да го предразполо́жа към се́бе си)

Ш-49 **ГЛА́ДИТЬ ПРО́ТИВ ШЕ́РСТИ** *кого* ≈ **гла́дить про́тив шёрстки, не по шёрсти, не по шёрстке.** Говоря́ *или* пра́вя *ня́кому не́що* не по вкуса́ му, *не́що* неприя́тно; дра́зня *ня́кого*; скъ́ршвам, прекъ́ршвам, сçу́пвам *ня́кому* хатъ́ра (*прост.*); пра́вя *ня́кому* напу́к; *букв.* гла́дя срещу ко́съма

Археологическое общество.. погладило тут Ровинского против шерсти — это ничего, лекарства редко бывают аппетитны.., но зато они часто и хорошо лечат (*В. Стасов, Статьи и заметки*). Археологическото дружество.. този път скърши хатъра на Ровински — нищо, лекарствата рядко биват приятни.., затова пък често и добре лекуват.

Ш-50 **ПО ШЕ́РСТИ** *что кому* (*прост.*). Прили́ча, приля́га, подхо́жда *ня́кому не́що*

— *Анисима Матвеича окрестили Зажорой.. Оно, коли вправду-то сказать, так, пожалуй, что кличка-то эта и по шерсти ему: заедливый человек* (*Н. Наумов, В забытом краю*).— Нарекоха Анисим Петрович Драка.. То, каквото е право, право си е, май този прякор му мяза: заядлив човек е.

Ш-51 **ПРО́ТИВ ШЕ́РСТИ** *быть* (*прост.*) ≈ **про́тив шёрстки; не по ше́рсти; не по шёрстке.** Не (ми) е по вкуса́, не (ми) харе́сва, не (ми) е приятен; дра́зни (ме)

Но ничто не могло сломить энергии этого упрямого хохла, прищедшегося не по шерсти сонному городишке (*Куприн, Чёрная молния*). Но нищо не можеше да сломи енергията на вироглавия украинец, който толкова не допадна на заспалия провинциален градец.

Ш-52 **В ШЕ́Ю** *гнать, выгоня́ть, выта́лкивать кого* (*грубо прост.*) ≈ **в три ше́и.** Го́ня, изго́нвам, избу́твам, изхвъ́рлям *ня́кого* гру́бо, с бо́й и псувни́; нати́рвам, изри́твам *ня́кого*

[*Красавина:*] *Наше дело такое! Где спасибо скажут, а где так и в шею вытолкают* (*А. Островский, Свои собаки грызутся, чужая не приставай*). [К:] Работата ни такава! На едно място ти благодарят, на друго пък те натирят. *Вахрушку выпроводили с мельницы в три шеи* (*Мамин-Сибиряк, Хлеб*). Изхвърлиха Вахрушка от мелницата като мръсна котка.

Ш-53 **НАМЫ́ЛИТЬ ШЕ́Ю** *кому* (*прост.*) ≈ **намя́ть** *или* **наломать ше́ю; намя́ть** *или* **начеса́ть, накрути́ть хо́лку; накостыля́ть ше́ю, в ше́ю, по ше́е** (*към 1 зн.*). **1.** Хвъ́рля *ня́кому* еди́н бой, еди́н перда́х; оту́пам *ня́кому* праха́ (от гъ́рба); нату́пам, наперда́ша, нало́жа *ня́кого*

Софрон его, пожалуй, к себе на двор не пустит, да ещё, чего доброго, шею ему намнёт: не беспокой-де честных людей (Тургенев, Записки охотника). Софрон може и в къщата си да не го пусне да влезе, па току виж, че му хвърлил един бой: зер, защо безпокоиш почтените хора. — *А ты вот покричи, так я тебе и шею накостыляю (Мамин-Сибиряк, Хлеб).* — Опитай се да крещиш и ще ти хвърля един пердах на туй отгоре

2. Тéгля *някому* калáя, едѝн калáй; сапунѝсам, калайдѝсам *някого*; натрѝя, начýкам, натъркам *някому* сол *или* пипéр на главáта; накълцам *някому* лук на главáта; нарéжа *някого* като кѝсела крáставица; вършéя *някому* тръни на главáта

— *А ты думаешь, хвалят всегда тех, кто заслужил!?.. — Ты не прав, Николай Петрович. — Зато ты-то уж больно прав. Подожди, намылят нам сегодня шею (Д. Павлова, Совесть).* — Да не мислиш, че хвалят винаги ония, които са го заслужили!?.. — Не си прав, Николай Петрович. — Затова пък ти май много си прав. Почакай, хубаво ще ни сапунисат днес. — *Ремонтируй приборы. Содержи в порядке аппаратуру. Испытывай изоляторы, да поживее, а то начальник техотдела.. холку тебе намылит (Д Гранин, Искатели).* — Ремонтирай уредите. Поддържай апаратурата. Изпитвай изолаторите и по-бързичко, че иначе началникът на техотдела ще ти тегли калая.

Ш-54 **ПО ШЕЮ** *быть, сидеть в чём* ≈ **по сáмую шéю.** До гýша (съм потънал, затънал) *в нещо*

Я по самую шею занят делами (А. Болотов, Записки). До гуша съм затънал в работа. *Он сидит в долгах по шею.* Затънал е до гуша в борчове.

Ш-55 **САЖÁТЬ/ПОСАДѝТЬ** *кого* **НА ШÉЮ** *чью, кого, кому* ≈ **навя́зывать/навязáть на шéю. 1.** Ставáрвам/стоварям, трóпвам/трóпна *някого някому* на вратá, на главáта; нахлýзвам/нахлýзя *някому някого* на вратá, на шѝята; натрáпвам/натрáпя *някому* (грѝжата за издрѝжката *на*) *някого*

[*Ксения:*] *Чего я от него* [мужа] *не терпела. Дочь прижила на стороне да посадил на мою шею. Зятя выбрал... из плохих похуже (Горький, Егор Булычёв и другие).* [К:] Какво ли не ми е патила главата от него [мъжа ми]. Сдоби се с незаконна дъщеря и ми я окачи на врата. Зет ми избра... измежду лошите по-лошия.

2. Нахлýзвам/нахлýзя, трóпвам/трóпна *някому някого* на главáта; натрáпвам/натрáпя *някому някого*

Озлобленные бурсаки ругались и крепко острили. — А вот ещё чёрта-то [инспектора] *посадили на шею! — А говорил я, братцы, — начал один бурсак, — что лучше Звездочёта нам не дождаться начальника (Помяловский, Очерки бурсы).* Озлобените бурсаци [семинаристи] ругаеха и злъчно се шегуваха. — На всичко отгоре този дявол [инспектора] ни нахлузиха на главата! — А не ви ли казвах, братлета, — започна един бурсак, — че от Звездоброеца по-свестен началник не можем дочака.

Ш-56 **СЕСТЬ/САДѝТЬСЯ НА ШÉЮ** *чью, кого, кому и без доп.* **1.** Увѝсна/увѝсвам, окачá/окáчвам се, висé *някому* на вратá, на шѝята; стоварям/стоварвам се, трóпна/трóпвам се, чýчна/чýчвам (*прост.*) *някому* на главáта (да ме нóси на гръб, да ме издържа)

Дядя сначала избегал его оттого, что вот, думал, [племянник] *придёт к нему за деньгами, сядет на шею (Гончаров, Обыкновенная история).* Вуйчото отначало го отбягваше, защото си мислеше, че [племенникът] ще дойде да му иска пари, ще му увисне на врата.

2. Качá се *някому* на главáта

— *Я строг, это действительно, я себе не позволю на шею сесть (Куприн. Жидовка).* — Строг съм, това е вярно, няма да позволя да ми се качат на главата.

Ш-57 **ЗА ШѝВОРОТ** ≈ за шкѝрку (*към 2 зн.*).

1. *кому* ***попáсть, налѝть*** *чего* (Попáдне, налéя *нещо някому*) във вратá, зад якáта, в якáта

Чего ты ёжишься? Подумаешь, снежинка за шиворот попала. Какво се свиваш? Голяма работа, една снежинка му влязла във врата.

2. ***взять, схватѝть, поймáть*** *кого* (Хвáна, сгрáбча, уловя́, пи́пна *някого*) за якáта, за вратá

[Дед] *одной рукой держал мальчика за шиворот, другой больно стегал просмолённой верёвкой (Серафимович, В бурю).* С една ръка [дядото] държеше момчето за яката, а с другата силно го шибаше с насмолено въже. *Лёнька схватил кота за шиворот и поднял над землёй (Паустовский, Кот-ворюга).* Льонка сграбчи котарака за врата и го вдигна над земята. — *Ну, свергли царя, ну, царских министров за шкирку взяли и городовых с крыш снимали. Думаете, всё? (И. Кремлёв, Большевики).* — Свалихме царя, добре, хванахме за яката царските министри и бутнахме стражарите от покривите, добре. Това ли е всичко, мислите?

Ш-58 **ШѝВОРОТ-НАВЫ́ВОРОТ. 1.** Нáопаки, обрáтно; в обрáтна посóка; по обрáтен ред

Валентина говорила шутя: — Это [график выполнения плана] *вроде температурных кривых, что ведут врачи, но шиворот-навыворот. У нас чем здоровее МТС, тем выше поднимаются кривые (Г. Николаева, Жатва).* Валентина се шегуваше: — Това [графикът за изпълнение на плана] е като температурните криви, гдето ги водят лекарите, само че наопаки. При нас колкото по-здрава е МТС, толкова са по-високи кривите

2. С главáта надóлу; нáопаки; не кáкто тря́бва; (тъкмо) обрáтно(то)

— *Ну вот, — говорю, — значит, ты вместо того, чтобы самому выучиться, собаку выучил! — Да, — говорит, — у меня всё как-то шиворот-навыворот получается. Безвольный я человек (Н. Носов, Витя Малеев в школе и дома).* — Ето — казвам, — значи вместо сам да се научиш, ти си научил кучето! — Да — казва, — при мен всичко някак си наопаки става. Човек без воля съм аз.

Ш-59 **ЗАДÁТЬ/ЗАДАВÁТЬ ШИК(у)** (*прост.*). Разкóшествувам, поживéя/живéя наширóко, разкóшно; пéрча се, пéря се; разпýсна/разпýскам се; покáжа/покáзвам се (с лукс, мнóго парѝ, тоалéти)

25 тыс. уже тю-тю, а остальные 50 я получу не сразу, а в течение двух лет, так что не могу задать настоящий шик (Чехов, Письмо). 25 хиляди вече хвръкнаха, а останалите 50 няма да получа наведнъж, а в продължение на две години, така че не мога да се поразпусна както трябва.

Ш-60 **МЕНЯ́ТЬ/СМЕНЯ́ТЬ ШѝЛО НА МЫ́ЛО** (*прост.*). Смéням/сменя́, трампя́вам/трампя́, трампóсвам/трампóсам врáна за гáрга, кóн за магáре, къща за колѝба; от трън та на глóг

Ш-61 **ВО ВСЮ ШИРЬ. 1.** Наширóко, безпредéлно, в ця́лата си широтá; мнóго нашир̀око

Речка то суживается, зажатая в каменное русло, то разливается во всю ширь, образует отмели и перекаты (Арамилев, Золото). Реката ту се стеснява, притисната в каменното си корито, ту се разлива нашироко и образува крайбрежни и напречни плитчини.

2. ***развёртываться, развёртывать*** *что* (Разгръ́ща се, разгръ́щам *нещо*) в ця́лата му широтá, в пъ́лния му обéм, с пъ́лна сѝла; напъ́лно, изця́ло

В эти годы во всю ширь развернулся его талант организатора. През тези години с цялата си широта се разгърна талантът му на организатор.

Ш-62 **ШѝТО-КРЫ́ТО** (*като сказ.*) ≈ **шѝто и кры́то; шѝто да кры́то.** Скрѝто-покрѝто

(е); скри́шно, та́йно, поту́лено (е) (*за другите*)

Кто бы и что в колхозе ни натворил — народ рано или поздно узнает, хотя виновному и кажется, что всё шито-крыто (*Г. Троепольский, Прицепщик Терентий Петрович*). Който и каквото да забърка в колхоза — хората рано или късно ще научат, макар на виновния и да му се струва, че всичко е скрито-покрито.

Ш-63 **ШИШ В КАРМА́НЕ** *у кого* (*прост.*). Пра́зна (ми) кеси́ята; ня́мам пет пари́, пу́кната пара́, пу́кнат грош, пета́че в джо́ба; безпари́чна тре́ска (ме) го́ни, (ме) трес:

— Какие там дворяне, коли шиш в кармане! — махнув рукой, сказала купчиха (*Горький, Мужики*). — Какви ти дворяни, пукнат грош като нямат — каза търговката и махна с ръка.

Ш-64 **СЪЕСТЬ ШИШ** (*прост.*) ≈ **съесть фи́гу.** Полу́ча едно́ (голя́мо) ни́що, пържен вя́тър на ска́ра; оста́на с пръст в уста́(та), оста́на на су́хо; друг път ще полу́ча *нещо*; не полу́ча ни́що, ни́щичко, съвсе́м **ни́що**

— Я капиталу не пожалею, так кого захочу, того к себе... и выпишу. — Ну, я не знаю, сколько ты намерена не пожалеть, но, однако, и с капиталом иногда шиш съешь (*Лесков, Полунощники*). — Като си поразвържа кесията, когото си искам, него.. ще докарам. — Е, не зная доколко ще я развържеш, обаче и с пълна кесия понякога можеш да останеш на понеделник

Ш-65 **НА КАКИ́Е ШИШИ́** ***жить, покупа́ть, приобрета́ть*** *что* (*грубо прост.*). С въшки ли, с какви́ сре́дства, с какво́ (по дя́волите) (**да живе́я,** да купу́вам, да се сдоби́вам с *нещо*)

Если Академия не вышлет денег, то на какие шиши я приеду в Питер? (*Чехов, Письмо*). Ако Академията не ми прати пари, как по дяволите ще пътувам до Питер?

Ш-66 **БОЛЬША́Я ШИ́ШКА** (*шег., ирон.*) ≈ **ва́жная** *или* **кру́пная ши́шка.** Голя́ма, ва́жна кле́чка

Был он крупная шишка. Управлял какими-то имениями (*Куприн, С улицы*). Беше голяма клечка. Управляваше някакви имения.

Ш-67 **ШИ́ШКА НА РО́ВНОМ МЕ́СТЕ** (*прост., пренебр.*). (Като) пете́л на стобо́р, на буни́ще, (като) миси́р през март; като върви́, звезди́те брои́; ви́рнал глава́, не ви́ди де стъпва; с брада́та си света́ лъ́же (*за човек с неоправдано високо самочувствие; незначителен, лековат човек*)

— Позавчера у меня был разговор с одним учёным педагогом по поводу комсомольских рейдов. Такая, знаете ли, шишка на ровном месте.. доктор педагогических наук. Знаете, что он мне сказал? Сказал, что никаких возражений по существу у него нет, но что это лишь его личное мнение. С научной же точки зрения он должен возражать (*Г. Матвеев, Новый директор*). — Имах завчера разговор с един учен педагог по повод на комсомолските рейдове. Един от ония, знаете, дето с брадата си света лъжат... доктор на педагогическите науки. Каза, че нямал никакви възражения по същество, но че това било лично негово мнение. А от научно гледище длъжен бил да възразява

Ш-68 **ВСЕ ШИ́ШКИ ВА́ЛЯТСЯ** *на кого, от кого.* **на бе́дного Мака́ра все ши́шки ва́лятся** ≈ **все ши́шки ва́лятся на́ го́лову** *кому.* Всички ка́мъни (все) по (мо́ята) глава́, всички тоя́ги (все) по (мо́я) гръб; *ср.* Ма́рко То́тев (съм)

Отдаёшь себя всего целиком оргработе, и все шишки на тебя валятся (*Ю. Герман, Я отвечаю за всё*). Цял се отдадеш на организационната работа, и всички тояги се стоварват по твоя гръб.

Ш-69 **БАРАБА́ННАЯ ШКУ́РА. 1.** (*остар.*) Кожоде́р, живоде́р (*за бездушен военен командир*)

— Адмиралу Чухнину надо сказать спасибо, барабанной шкуре, — через него я оглох (*Паустовский, Чёрное море*). — На адмирал Чухнин, живодерът му недин, трябва да благодаря — от него оглушах

2. (*грубо прост.*) Мръсни́к/мръсни́ца, ку́че, живо́тно, ве́щица (*като ругатня*)

— К чёрту! Пошла! У, барабанная шкура! — воскликнул он вслух, ненавистно тресну кулаком по столу (*М. Альбов, Конец Неведомой улицы*). — По дяволите! Махай се! У, вещица такава! — извика той на глас, като ядно стовари юмрук върху масата.

3. (*прост.*) Мърша, слабандра́к; торба́, джезве́ (с) ко́кали (*за крайно мършав човек*)

Ш-70 **СВОЯ́ ШКУ́РА,** *обикн.:* **спаса́ть свою́ шку́ру; боя́ться** *или* **дрожа́ть, тря́стись за свою́ шку́ру; дорожи́ть свое́й шку́рой.** (Спася́вам, страху́вам се, трепе́ря за, държа́ на) ко́жата си, живо́та, живо́теца си

Не мужики бежали, а полиция уже удирала от них, спасая свою шкуру (*Ф. Гладков, Лихая година*). Сега не бягаха селяните, а полицията си плю на петите, спасявайки кожата си

Ш-71 **В ШКУ́РЕ** *чьей, кого* ***быть, находи́ться, очути́ться*** *и* **В ШКУ́РУ** *чью, кого* ***влеза́ть, входи́ть, попада́ть*** ≈ **в ко́же** *и* **в ко́жу.** (Съм, нами́рам се, вли́зам) в ко́жата, в положе́нието *на някого*; (и́двам) на ха́ла *на някого*; пържа се в ма́слото, в **тига́на** *на някого*, в едно́ ма́сло, в еди́н **тига́н** *с някого*

— Пожили бы вы в шкуре ленского рабочего, иначе заговорили бы (*В. Саянов, Лена*). — Да бяхте опитали хала на някой работник по Лена, друго бихте говорили.

Ш-72 **НА СВОЕ́Й ШКУ́РЕ** ***испы́тывать, чу́вствовать*** *что* (*прост.*) ≈ **на (свое́й) со́бственной шку́ре.** (Изпи́твам, чу́вствувам *нещо*) на свой гръб, на гърба́ си, на глава́та си, върху со́бствената си глава́, гърби́на, върху ко́жата си, со́бствената си ко́жа, върху се́бе си

Кто этого [пленничества] *на своей шкуре не испытал, тому не сразу в душу въедешь, чтобы до него по человечески дошло, что означает эта штука* (*Шолохов, Судьба человека*). Който не го [пленничеството] е изпитал върху собствената си гърбина, на него не можеш лесно-лесно да му стигнеш до сърцето, та човешки да разбере какво значи това нещо.

Ш-73 **ДЕЛИ́ТЬ ШКУ́РУ НЕУБИ́ТОГО МЕДВЕ́ДЯ.** (О́ще) ри́бата в море́то, той сла́га котле́то; о́ще ри́бата в море́то, той то́чи зъ́би (да яде́), сла́га тига́на, тава́та (на о́гъня); ри́бата в река́та, те й ре́жат лу́ка; *букв.* деля́ ко́жата на неуби́та о́ще ме́чка

Ш-74 **ДРАТЬ ШКУ́РУ** *с кого* (*прост.*) ≈ **сдира́ть/содра́ть шку́ру; драть** *или* **сдира́ть/содра́ть (по) две, (по) три шку́ры, семь шкур.** Оди́рам/одера́, смъ́квам/смъ́кна ко́жата *на някого*; смъ́квам/смъ́кна ***някому*** (и) ри́зата от гърба́ (*за безмилостна експлоатация*)

— Я думал, что она вам по знакомству делает скидку. — Какое там! Она с живого и с мёртвого готова семь шкур содрать. До чего же до денег жадна, вы и представить себе не можете (*А. Степанов, Порт-Артур*). — Мислех, че като на познат ви прави отбив. — Какво ти! Тя е готова на живи и на мъртви да смъкне ризата от гърба. Не можете да си представите колко е алчна за пари.

Ш-75 **СПУСТИ́ТЬ ШКУ́РУ** *с кого* (*прост.*) ≈ **спусти́ть три шку́ры, семь шкур.** Смъ́кна, одера́ *някому* ко́жата; съдера́ ***някого*** (от бой)

— Если станет пить, шкуру с него спущу (*В. Саянов, Лена*). — Ако вземе да пие, ще му

смъкна кожата от бой. — *Учись же, каналья, а станешь лениться, три шкуры спущу* (*В. Крестовский, Петербургские трущобы*). — Учи се, нехранимайко, а вземеш ли да мързелуваш, ще те одера от бой.

Ш-76 КУДА́ НИ ШЛО́. 1. От мен да ми́не; така́ да бъ́де; щом си ре́къл (сте ре́кли); от мен да́дено (*като израз на уклончиво съгласие*)

— *Вам пришла фантазия испытать на мне свой рыцарский дух. Я бы мог отказать вам в этом удовольствии, да уж куда ни шло* (*Тургенев, Отцы и дети*). — Скимнало ви е да упражните върху мен рицарския си дух. Бих могъл да ви лиша от това удоволствие, ама хайде, от мен да мине.

2. Ка́к да е́, ка́кто и да било́; иди́-дойди́ (*като израз на полуодобрение*)

Если бы ошибку допустил молодой, начинающий сотрудник, куда ни шло, а то.. (*Кр.*). Ако грешката беше допуснал някой млад, начинаещ сътрудник, както и да е, пък то.. — *Дядя правильно говорит: быть средним инженером — куда ни шло, но посредственной артисткой?* (*А. Володин, Моя старшая сестра*). — Вуйчо е прав, като казва, че да бъдеш среден инженер — иди-дойди, ама да си посредствена артистка?

Ш-77 СНЯ́ТЬ/СНИМА́ТЬ ШЛЯ́ПУ *перед кем* ≈ **снять/снима́ть ша́пку.** Сваля́/сва́лям *някому* ша́пка (*в знак на уважение, признание, признаване на превъзходството*)

Недоточиев знал, что в этой русой, уже седеющей голове порой рождаются такие технические идеи, что и инженер снимет перед ним шляпу (*Б. Полевой, На диком бреге*). Недоточиев знаеше, че в тази руса, вече побеляваща глава се раждат такива технически идеи, че и инженер ще му свали шапка.

Ш-78 ВЗЯТЬ/БРАТЬ В ШО́РЫ *кого* ≈ **держа́ть в шо́рах.** Сло́жа/сла́гам, ту́ря/ту́рям *някому* оглавни́ка; сте́гна/стя́гам *някому* юзди́те; ограни́ча́/ограни́ча́вам свобода́та на де́йствие *на някого*

— *Нет, надо всё-таки круто взять его в шоры,— решил он и отворил дверь в сельсовет* (*Ф. Панфёров, Бруски*). — Не, трябва все пак здравата да му се стегнат юздите — реши той и отвори вратата на селсъвета.

Ш-79 СКРЕСТИ́ТЬ/СКРЕ́ЩИВАТЬ ШПА́ГИ *с кем и без доп.* ≈ **скрести́ть/скре́щивать мечи́.** Кръсто́сам/кръсто́свам са́би, шпа́ги, оръ́жия; вля́за/вли́зам в спор, диску́сия (*с някого*)

Ш-80 ОСТА́ТЬСЯ/ОСТАВА́ТЬСЯ БЕЗ ШТАНО́В (*прост., шег.*). Оста́на/оста́вам без га́щи, без пу́кнат грош, без пу́кната пара́, с пра́зни джо́бове; разоря́ се (напъ́лно)

Ш-81 ПИФАГО́РОВЫ ШТАНЫ́ (*шег.*). Га́щите на Питаго́р (*за Питагоровата теорема*)

Ш-82 ПРОСИДЕ́ТЬ ШТАНЫ́ (*шег.*) ≈ **просиде́ть брю́ки; протере́ть штаны́** *или* **брю́ки.** Протри́ят (ми) се га́щите, пантало́ните (от седе́не на едно́ мя́сто); скъ́сам се да зу́бря, да у́ча, да чета́; изя́м с кори́щите (ня́кой уче́бник)

Ш-83 ОСТА́ТЬСЯ/ОСТАВА́ТЬСЯ ЗА ШТА́ТОМ. 1. (*остар.*) Оста́на/оста́вам извъ́н щя́та, не вля́за/вли́зам в щя́та; уволня́/уволня́вам се; изпа́дна/изпа́дам от ведомостта́; оста́на/оста́вам без длъ́жност, без ра́бота

Упразднили регистратуру за ненадобностью и выпустили генералов на волю. Оставшись за штатом, поселились они в Петербурге (*Салтыков-Щедрин, Повесть о том, как один мужик двух генералов прокормил*). Съкратиха регистратурата поради непотребност и пуснаха генералите да си вървят. Като останаха без длъжност, те се заселиха в Петербург

2. Ста́на/ста́вам изли́шен, в по́вече, нену́жен

[*Сахатов:*] *Там у Анны Павловны сели в винт, а я, как остающийся за штатом... да, кроме того, интересующийся сеансом, вот являюсь к вам* (*Л. Толстой, Плоды просвещения*). [С:] Там при Ана Павловна седнаха да играят на карти, пък аз, тъй като съм в повече..., пък и от сеанса се интересувам, идвам при вас.

Ш-84 ПОЛАГА́ЕТСЯ ПО ШТА́ТУ (*също шег.*) ≈ поло́жено по шта́ту. Пола́га, па́да (ми) се по пра́во, с о́глед на заслу́гите, длъжността́, положе́нието (ми); и́мам пра́во на [illegible]

Пушкин — гений, ему по штату положено греметь на весь мир (*В. Кочетов*). Пушкин е гений, по право му се полага името му да гърми из цял свят. — *Ну, я — другое дело. Я председатель колхоза. Мне, так сказать, по штату положено* (*Ф. Наседкин, Большая семья*). — Колкото за мен, това е друго. Аз съм председател на колхоз. Положението ми го позволява.

Ш-85 ВОТ ТАК ШТУ́КА! ≈ **вот так шту́ка капита́на Ку́ка!; вот так клю́ква!; вот-те клю́ква!; вот так фу́нт!; вот так но́мер!** Виж ти (ра́бота)!; (я) ви́ж ти!, (я) гле́дай ти (каква́ ста́на тя)!; те́ ти те́бе! (*прост.*); ама (че) ра́бота!; бре́ да се не ви́ди!; и та́з ху́бава!, и та́з добра́!; ха сега́ де! (*като израз на учудване, изненада, разочарование, объ́рканост и пр.*)

— *Вот так штука!* — *ахнул старик, разводя руками.* — *В первый раз вижу, как Лиса в утку обратилась* (*Мамин-Сибиряк, Серая шейка*). — Бре да се не види! — ахна старецът, разперил ръце. — За пръв път виждам Лиса на патица да се превърне. *Семага.. выпрямился, отряхивая что-то, завязанное в узел, от снега, засыпавшего его находку.* — *Вот так фунт! Ребёнок...* (*Горький, Как поймали Семагу*). — Семага.. се изправи, като изтръскваше от някакъв вързоп снега, който го засипваше. — Я гледай ти! Бебе... *«Вот-те клюква!»* — *подумал он, прислушиваясь, с какой осторожностью Дуняша запирала дверь* (*Чехов, Неприятная история*). «Виж каква стана тя!» — си помисли той, като се ослушваше колко предпазливо Дуняша заключваше вратата.

Ш-86 НЕ ШТУ́КА (*като сказ.*) ≈ **не фигу́ра** (*рядко*). Не е кой зна́е какво́; ле́сна ра́бота; ко́лко му е ра́ботата; от това́ по́ле́сно ня́ма; не е тру́дно, не е мъ́чно

— *Продай коня, сосед...* — *Продать — оно не штука, брат; Да вот коня-то нет* (*А. Твардовский, Страна Муравия*). — Продай съседе, коня... — Продаването — лесно, брат; Обаче нямам кон. [*Пётр:*] *Как же ты узнал?* [*Кузьма:*] *Узнать не фигура* (*И. Горбунов, Ночлег под открытым небом*). [П:] Че как научи? [К:] Да научиш не е голяма философия.

Ш-87 ОТМОЧИ́ТЬ/ОТМА́ЧИВАТЬ ШТУ́КУ (*прост.*) ≈ **вы́кинуть/выки́дывать** *или* **отколо́ть/отка́лывать шту́ку** *или* **шту́чку, но́мер, фо́кус, фо́ртель, коле́но, коле́нце; удра́ть шту́ку** *или* **шту́чку.** Напра́вя/пра́вя, поднеса́/подна́сям, серви́рам (ня́кой) но́мер (*за странна, нелепа, неочаквана, смешна, глупава постъпка, често с цел да разсмея или учудя*)

— *Да! вы не слыхали — Серёжа Тупицын-то какую штуку отмочил?* — *Какую? Застрелился-то?* — *Да* (*Н. Успенский, Тихая пристань*). — Да! чухте ли — Серьожа Тупицин каква я свърши? — Какво? Дето се застреля ли? — Да. *Жизнь иногда возьмёт да удерёт такую штуку, что никакой твой романист ничего подобного не придумает* (*Куприн, Брегет*). Животът понякога така ти сервира нещо, че никакъв романист не може нищо подобно да измисли.

Ш-88 КАК ШТЫ́К (*прост.*). 1. ***быть*** *где,* ***яви́ться*** *куда* (Съм, явя́ се *някъде*) то́чно (навре́ме), с пъ́лна си́гурност; неизме́нно, непоколеби́мо; жи́в или мъ́ртъв; какво́то ще да ста́ва

Ведь клялся же и божился, что не позже шести будет «как штык» возле Дома колхозника

(*Ю. Герман, Я отвечаю за всё*). Та нали се кле и зарича, че най-късно в шест жив или умрял ще бъде пред Дома на колхозника. *Бассейн открывается в девять утра. А Николай Петрович, как штык, без четверти восемь уже тут как тут* (*Л. Ленч, Полезная купель*). Басейнът се отваря в девет часа. А Николай Петрович точно в осем без четвърт е вече тук.

2. ***здоро́в, гото́в*** *к чему* Напълно, изцяло, съвсе́м (съм здрав, гото́в *за нещо*)

— *Но он здоров? — Как штык, — смеясь, сказал Лури* (*В. Каверин, Два капитана*). — Ама здрав ли е? — Като кремък — каза със смях Лури.

Ш-89 В ШТЫКИ́. 1. (Напре́д,) на нож! (*команда*)

2. ***идти́, кида́ться, броса́ться*** (Тръгвам, хо́дя, хвърлям се) в щи́кова ата́ка, на но́ж

Цепь начала отступать, и в это время вторая рота ударила в штыки и опрокинула горцев (*Л. Толстой, Хаджи-Мурат*). Веригата беше започнала да отстъпва, но в това време втора рота се хвърли в атака и отблъсна планинците.

3. ***идти́, кида́ться*** Бра́ня решително, настърве́но, със зъби и но́кти, с гърдите си, до после́дна ка́пка кръв

Молодёжь готова в штыки идти за механизацию: за комбайны, электроплуги, электромолотьбу (*В. Кочетов, Под небом Родины*). Младежта е готова с гърдите си да брани механизацията: комбайните, електроплуговете, електрическата вършитба.

Ш-90 ВСТРЕ́ТИТЬ/ВСТРЕЧА́ТЬ В ШТЫКИ́ *кого-что* ≈ приня́ть/принима́ть в штыки́. Посре́щна/посре́щам, прие́ма/прие́мам *някого-нещо* на но́ж, кра́йно вражде́бно, недружелю́бно

Сказки мои были приняты в штыки (*К. Чуковский, Об этих сказках*). Приказките ми бяха посрещнати крайно враждебно. *Директор сразу принял его в штыки. — Вы на производстве когда-нибудь работали? — спросил он таким тоном, словно от этого зависело, будет ли Мокшин работать на заводе* (*В. Попов, Сталь и шлак*). Директорът още в началото го прие съвсем недружелюбно. — Работили ли сте някога в производството? — попита той с такъв тон, сякаш от това зависеше дали Мокшин ще работи в завода.

Ш-91 НЕ К ШУ́БЕ РУКА́В ***жить, оста́ться, существова́ть*** (*прост.*). Не можа́х да се уредя́, да се подредя́, да си уредя́ живо́та, да наме́ря мя́стото си в живо́та; хо́дя пет за че́тири

Этакому-то человеку жить бы да жить надо, а тут дома, как в нетопленной печи.. Вот ежели бы Харитина Харитоновна, так та бы повернула всё единым духом. Хороша бабочка, всем взяла, а тоже живёт, не к шубе рукав (*Мамин-Сибиряк, Хлеб*). Такъв един човек живот да си живее, пък то у дома му като в ненакладена пещ.. Виж да беше Харитина Харитоновна, тя из един път би сложила всичко в ред. Бива си я женицата и хубава, ама и тя живее пет за четири.

Ш-92 ШУ́БЫ НЕ СОШЬЁШЬ *из чего* (*шег.*) ≈ не шу́бу шить. Не (ми) върши ра́бота; не мо́га на пи́та да (си) го оме́ся, на фльо́нга да (си) го вържа; ня́мам по́лза, (*прост.*) ня́мам файда́ *от нещо*; не (ме) по́лзува; не ме гре́е; за ни́що не ста́ва; дотря́бвал, пригря́бвал (ми) е, мно́го (ми) тря́бва; *букв.* не мо́га шу́ба да си уши́я *от нещо*

Пардон, мадам.. — Нам, брат, из вашего пардона не шубу шить, — огрызнулся Николай Иванович (*Н. Лейкин, Наши за границей*). — Пардон, мадам.. — Ние, братче, вашия пардон не можем го омеси на питка — озъби се Николай Иванович.

Ш-93 ПОД ШУМО́К (*с*)*делать что* (*неодобр.*). (*На*)*правя нещо* скри́шом, скри́шно, тихомълком, та́йничко (от дру́гите)

О близости царицы к Распутину, о его диких ночных оргиях под шумок говорил весь город (*Н*). За близостта на Разпутин с царицата, за неговите необуздани нощни оргии се шушукаше из целия град.

Ш-94 НАДЕ́ЛАТЬ ШУ́МУ. Напра́вя, вди́гна (голя́м) шум; предизви́кам мно́го при́казки, интере́с, обсъждания; прочу́я се, ста́на прочу́т, популя́рен; привлека́ внима́нието (на хо́рата)

Он было вспомнил.. об.. странном убийстве, наделавшем шуму и разговоров (*Достоевский, Идиот*). Той току си спомни.. за.. едно странно убийство, предизвикало много шум и приказки. *Книга наделала шуму и шла нарасхват* (*Л. Леонов, Вор*). Книгата предизвика голям интерес и бързо се разграбваше.

Ш-95 СТРО́ИТЬ ИЗ СЕБЯ́ ШУТА́ (*прост.*) ≈ разы́грывать (из себя́) шута́ (горо́хового); де́лать из себя́ шута́. Пра́вя се на паля́чо, на шу́т, на лу́д

[*Любим Карпыч:*] *Стал по городу скоморохом ходить, по копеечке собирать, шута из себя разыгрывать* (*А. Островский, Бедность не порок*). [Л. К.:] Взе из града да ходи като шут, грошове оттук-оттам да иска, на палячо да се прави.

Ш-96 ШУТИ́ТЬ НЕ ЛЮ́БИТ *кто-что* ≈ не шу́тит; шути́ть нельзя́ *или* не́чего *с кем-чем*. *С някого-нещо* шега́ не би́ва, не ста́ва; не се шегу́ва; не си поплю́ва *някой*

Враги говорили, что он.. был глуп и зол, но, разумеется, говорили это по секрету и шёпотом, потому что он шутить не любил (*Салтыков-Щедрин, Помпадуры и помпадурши*). Враговете му казваха, че е.. глупав и зъл, но го казваха, разбира се, скришом и шепнешком, защото той не си поплюваше. *Видно, землетрясения не шутят здесь и всех держат в постоянном страхе* (*Гончаров, Фрегат «Паллада»*). Изглежда, че тук земетресенията не са шега работа и държат всички в постоянен страх.

Ш-97 ШУ́ТКА ЛИ ≈ шу́тка (ли) сказа́ть; шу́точное ли де́ло. Да не е шега́ ра́бота; шега́ ли (го) ми́слиш (ми́слите), как (го) ми́слиш (ми́слите); как (ти) се ви́жда

— *Шутка ли, вчера в первом классе задали басню наизусть да перевод латинский, да задачу* (*Чехов, Душечка*). — Как ви се вижда, вчера в първи клас дадоха за домашна работа една басня наизуст и латински превод и задача. *Шутка сказать, более ста тысяч километров отмахал на ней без ремонта* (*А. Рыбаков, Водители*). Не е шега работа — повече от сто хиляди километра изминах с нея без ремонт. *Курсанты переглянулись.. Шуточное ли дело — внутривенное вливание таких препаратов. Если говорить по совести, то его должен был делать сам хирург* (*Паустовский, Приказ по военной школе*). Курсантите се спогледаха.. Шега работа ли е венозно вкарване на такива препарати. Честно казано, трябваше да го извърши самият хирург.

Ш-98 НЕ ШУ́ТКА (*като сказ.*) ≈ не шу́тки; не шу́точки. 1. Не е ма́лко, до́ста е; не е за изхвърляне

— *Ты будешь аккуратно получать от меня две тысячи пятьсот рублей в год. Две тысячи пятьсот рублей не шутка!* (*Гончаров, Обыкновенная история*). — Ти редовно ще получаваш от мен две хиляди и петстотин рубли годишно. Две хиляди и петстотин рубли не са за изхвърляне!

2. Не е шега́ ра́бота; не е без значе́ние; ва́жно е, серио́зно е; не е игра́чка

Будущее Ленинграда тревожит. Сгоревшие Бадаевские склады — не шутка. Жирный и тяжёлый дым — это были углеводы и жиры, необходимые для жизни (*В. Инбер, Почти три года*). Тревожно е бъдещето на Ленинград. Опожарените Бадаевски складове не са шега работа. Мазният и тежък пушек — това бяха въглехидратите и мастите, необходими за живота.

3. Не е шега́ ра́бота; не е ле́сно, не е ле́ко; не е ма́лко не́що; кура́ж, реши́телност са ну́жни за та́зи ра́бота

Пробежать стометровку за десять секунд не шутка. Да се пробягат стоте метра за десет секунди не е малко нещо.

Ш-99 **ШУ́ТКИ ПЛОХИ** *с кем-чем.* Шега́ не би́ва, не ста́ва *с някого-нещо*; ра́ботата е серио́зна; не си поплю́ва, не се шегу́ва *някой*

С некоторых пор в двери Р-ского книжного издательства стала стучаться противопожарная тема. Что ж, тема важная и нужная. С огнём шутки плохи (*И*). От известно време на врата на Р-ското книгоиздателство започна да тропа противопожарната тема. Няма що, темата е важна и нужна. С огъня шега не бива. *Купец видит, что шутки тут плохи, ..заплатил три тысячи,— ну, и дело покончили* (*Салтыков-Щедрин, Губернские очерки*). Търговецът, като видя дебелия край, ..плати трите хиляди — е, и работата се ликвидира.

Ш-100 **ШУ́ТКИ В СТО́РОНУ** ≈ **шу́тки прочь**; **кро́ме** *или* без **шу́ток** (*към 1 зн.*). **1.** Шега́та, майта́па настрана́; без **майта́п**, съвсе́м серио́зно

Лицо его стало серьёзным.— Шутки в сторону, однако. Должен вам заметить, что я действительно не покривил душой, когда сказал, будто мне почти нечего добавить (*С. Узин, Гремящий дым*). Лицето му стана сериозно.— Обаче шегата настрана. Трябва да ви кажа, че наистина не съм ви заблудил, като казах, че нямам почти нищо повече да добавя.

2. Да оста́вим това́; сти́га то́лкоз; доту́к, то́лкоз

Сергей усмехнулся, а потом тяжело вздохнул и сказал: — Ну, шутки в сторону. Давайте будем спать (*С. Бабаевский, Кавалер Золотой Звезды*). Сергей се усмихна, после изтежко въздъхна и каза: — Е, стига дотук. Хайде да спим.

Ш-101 **ШУ́ТКИ ШУТИ́ТЬ** ≈ **шу́тку шути́ть. 1.** Пра́вя шеги́, смях, майта́п; пу́скам шеги́; шегу́вам се; пра́вя *нещо* на шега́, на майта́п

Чиновников это заставит призадуматься. ..Пусть узнают, что я не шутки шутить приехал (*Н. Задорнов, К океану*). Това ще накара чиновниците да се позамислят. ..Нека разберат, че не съм пристигнал шеги да си правя.

2. *над кем-чем, с кем-чем* Пра́вя си майта́п, **шеги́** *с някого-нещо*; взе́мам на майта́п, на **при́смех**, на по́дбив *някого*; подигра́вам се *с някого-нещо*; подмя́там *някого*

— А-а, так ты над бабушкой-старухой шутки шутить затеял! (*Горький, Детство*).— А-а, значи ти старата си баба на подбив ще вземаш!

Ш-102 **ШУ́ТКИ ШУ́ТКАМИ, А...** ≈ **шу́тка шу́ткой, а...** *или* **но...**; **шу́тки шу́тками, но...** На́ шега́, на́ и́стина...; шега́та си е шега́, но...; шега́та настрана́, ама́...

— Шутки шутками, Иван Трофимыч,— продолжал после большой паузы Мартынов,— но как же всё-таки заставить вас, директора МТС, болеть за урожай? — (*В. Овечкин, Районные будни*).— Шегата си е шега, Иван Трофимич,— продължи след дълга пауза Мартинов,— ама все пак по какъв начин да накараме вас, директора на МТС, да вземете присърце реколтата?

Ш-103 **В ШУ́ТКУ** ≈ **для шу́тки, ра́ди шу́тки.** На шега́, на **майта́п**; на, за смя́х; да си напра́вя шега́, майта́п, смях

Кто-то в шутку вывел на парусине своей палатки: «Без стука не входить» (*В. Солоухин, Рождение Зернограда*). Някой на шега беше изрисувал върху платнището на палатката си: «Чукай, преди да влезеш»

Ш-104 **НЕ НА ШУ́ТКУ** ***рассерди́ться, испуга́ться, увле́чься*** ≈ **не в шу́тку.** (Разсъ́рдя се, увлека́ се, упла́ша се) на́й-серио́зно, найстина, не на шега́; без майта́п

Лесник раскипятился не на шутку, даже мясистый нос его.. покраснел (*Н*). Горският се разпени съвсем сериозно, чак месестият му нос.. се зачерви. *Лизавета Васильевна догадалась, что брат её влюблён не на шутку, и очень этому обрадовалась* (*Писемский, Тюфяк*). Лизавета Василиевна се сети, че брат ѝ се е влюбил не на шега и много се зарадва.

Ш-105 **СЫГРА́ТЬ ШУ́ТКУ** *с кем, над кем* ≈ **сыгра́ть штýку.** Изигра́я (ло́ша) шега́, игра́ *някому, с някого*; напра́вя си с *някого* шега́, майта́п; изигра́я, скроя́, напра́вя *на някого* (лош) но́мер; скро́я *някому* кюля́ф; погодя́ *някому нещо, някой* но́мер

Я могу сыграть с ним такую шутку, что век меня помнить будет. Мога да му изиграя такъв номер, че да го помни, докато е жив.

Ш-106 **НЕ ШУТЯ́** *(с)делать что.* *(На)правя нещо* без майта́п, на́й-серио́зно, ка́кто тря́бва; и́стински

Лапша, надо полагать, не шутя расшибся, упав тогда (*Григорович, Переселенцы*). Лапша, изглежда, бая се беше пребил, като падна тогава. [*Кнуров:*] *Мне, господа, не шутя есть хочется* (*А. Островский, Бесприданница*). [К:] Шегата настрана, господа, ама много съм гладен.

Ш-107 **НИ ШЬЁТ НИ ПО́РЕТ** (*неодобр.*). Пра́ви си оглу́шки; пра́ви се на утре́пан; безде́йствува, мълчи́ си, отбя́гва да взе́ме реше́ние, да даде́ (категори́чен) о́тговор, прота́ка, ба́ви се

— Ладно,— говорит начальник,— подожди. Проходит день, проходит два, начальство ни шьёт ни порет (*Решетников, Тётушка Опарина*).— Добре — казва началникът,— почакай. Минава ден, минават два, началството си трае.

Щ

Щ-1 **ОТ ЩЕДРО́Т СВОИ́Х** ***дава́ть, дари́ть, посыла́ть*** *кому что* (*остар.*, *сега шег.*) ≈ **от щедро́т.** (Подаря́вам, изпра́щам *някому нещо*) ко́лкото (ми) се откъ́сне от сърце́то, от со́бствените ми сре́дства, ко́лкото мо́га

Щ-2 ***ТЕ́Х ЖЕ ЩЕ́Й, ДА ПОЖИ́ЖЕ ВЛЕ́Й*** (*погов.*) ≈ **то́т же блин, да на друго́м блю́де; та́ же щу́ка, да под хре́ном.** Все та́я, все съ́щата, и дори́ по́-ло́шо; не по вра́т, а по ши́я; *ср.* преме́нил се Али́я, погле́днал се — пак в ти́я; *букв.* съ́щата чорба́, са́мо че по́-ря́дка

— А Россия с этим помирится? — ни к кому не обращаясь, тихо спросил Подтёлков.— Небось, помирится,— уверил Григорий.— И будет одно и то же... Тех же щей, да пожиже влей (*Шолохов, Тихий Дон*).— Ами Русия ще се примири ли с това? — без да се обръща към някого, тихо попита Подтьолков.— Какво ще прави, че няма да се примири — увери го Григорий.— Все същата ще е... Дето се вика, не по врат, а по шия.

Щ-3 **УПЛЕТА́ТЬ ЗА О́БЕ ЩЕКИ́** ≈ **упи́сывать** *или* **умина́ть** за о́бе щеки́. Плю́скам, нагъ́вам, ям, та уши́те (ми) плющя́т, пращя́т, пу́кат

Павел, наверное, сидит за ужином и за обе щеки уписывает монгольскую баранину (*К. Си-*

монов, Товарищи по оружию). Павел сигурно е седнал вече да вечеря и нагъва монголското овнешко, та ушите му плющят.

Щ-4 **БРАТЬ БОРЗЫМИ ЩЕНКА́МИ** (*остар.*). Взе́мам рушве́т «в нату́ра» (*от произведението на Н. В. Гогол «Ревизор»*)

Щ-5 **КАК ЩЕ́ПКА** ***худо́й, то́щий*** ≈ **ще́пка ще́пкой.** (Слаб, мъ̀ршав) като кле́чка, като чи́роз; същи́нски чи́роз; като ве́йка

[Ремизов] *ел очень мало — он свой паёк и тот наполовину отдавал самому прожорливому из офицеров, худому, как щепка, но вечно голодному Погосяну* (*Э. Казакевич, Сердце друга*). [Ремизов] ядеше много малко — дори и от дажбата си половината даваше на най-големия гладник от офицерите, мършавия като клечка, но вечно гладен Погосян.

Щ-6 **В ЩЕПУ́** ***разби́ть, разнести́*** *кого-что*, ***разби́ться, разлете́ться*** ≈ **в ще́пы; по ще́пкам; в ще́пки; на ще́пки. 1.** (Разчу́пя, изпотроша́, насека́, напра́вя, ста́не *нещо*) на тре́ски, на парче́та, на со́л

[Табуретка] *была уже старая и от удара разлетелась в щепки* (*Ф. Гладков, Старая секретная*). [Табуретката] беше вехта и от удара цялата стана на трески.

2. (Напра́вя, разгромя́ *някого-нещо*) на пу́х и пра́

Факты, собранные Николаем Петровичем, разносили в щепы теории народников (*Н. Вирта*). Фактите, събрани от Николай Петрович, правеха на пух и прах теориите на народниците.

Щ-7 **СО ЩЕТИ́НКОЙ** *кто* (*рядко*). Дра́ка (е); заядли́в, неотстъпчи́в, о́пак (**чове́к**) (е); ни се во́ди, ни се ка́ра

Народ, кажется, тихий. Только писарь со щетинкой (*С. Елеонский, Неизреченный свет*). Хората, изглежда, са кротки. Само писарят е драка

Щ-8 **ПОДНЯ́ТЬ ЩЕТИ́НУ** (*прост.*). Ди́гна **па́ра**; взе́мат, хва́нат (ме) дя́волите, бра́тята; хва́ща (ме), ки́пва (ми) ке́ля; избу́хна, ки́пна, ядо́сам се, настръ̀хна

— Я в ту пору был робок и родителя почитал, а тоже однажды не вытерпел и поднял щетину (*Г. Успенский, Из деревенского дневника*). — **Бях** доста плах по онова време и уважавах своя родител, но все пак веднъж не се стърпях и избухнах.

Щ-9 **ПОДНЯ́ТЬ/ПОДНИМА́ТЬ НА ЩИТ** *кого-что*. Превъзна́сям, изди́гам, велича́я до небеса́та

Таких людей [хороших профессионалов] *мы поднимаем на щит, награждаем орденами и медалями, чествуем и премируем, как лучших советских граждан* (*М. Калинин, О коммунистическом воспитании*). Такива хора [добри професионалисти] ние възхваляваме, награждаваме ги с ордени и медали, честваме ги и ги издигаме като най-добри съветски граждани.

Щ-10 **НА ЩИТЕ́** ***возврати́ться, прийти́***. (Въ̀рна се, до́йда) победе́н; търпя́ пора же́ние

Поражение [футбольной команды] *и досрочное возвращение из Англии «на щите» воспринято в Италии как национальный позор* (*Н*). Поражението [на футболния отбор] и преждевременното му връщане от Англия победен се прие в Италия като национален позор

Щ-11 **СО ЩИТО́М** ***возврати́ться, прийти́*** (Въ̀рна се, до́йда) победи́тел; победя́; спече́ля; пости́гна целта́

Щ-12 **СО ЩИТО́М ИЛИ НА ЩИТЕ́**. Побе́да **или** (сла́вна) смъ̀рт; или ще победя́, ще пости́гна целта́ си, или ще заги́на

— Еелюсь послезавтра — со щитом или на щите! Мне что-то говорит: я вернусь победителем (*Тургенев, Вешние воды*). — Ще дойда в други ден — победител или паднал прав! Нещо ми подсказва, че ще се върна победител.

Э

Э-1 **ЭЛИКСИ́Р ЖИ́ЗНИ** ≈ **жи́зненный эликси́р.** Еликси́р на живо́та; вълше́бно питие́

[Чай] *был иногда единственной нашей поддержкой, своего рода эликсиром жизни и панацеей от бед и скорбей* (*Паустовский, Начало неведомого века*). [Чаят] биваше понякога единствената ни подкрепа, нещо като еликсир на живота и панацея срещу всички беди и скърби.

Э-2 **ХОДЯ́ЧАЯ ЭНЦИКЛОПЕ́ДИЯ** (*шег.*) ≈ **жива́я энциклопе́дия; ходя́чий университе́т; живо́й спра́вочник.** Жи́ва, пъту́ваща, подви́жна енциклопе́дия, жив спра́вочник (*за човек, натъпкан с различни данни, факти, сведения*)

В конце концов [я] *стал в шутку называть моего знакомого ходячей уральской энциклопедией* (*С. Узин, Гремящий дым*). Накрая започнах да наричам на шега моя познат подвижна енциклопедия на Урал. *Мама.. советовала мне почаще беседовать со Становером. — Это кладезь всяких познаний, — говорила мама. — Ходячий университет* (*Паустовский, Повесть о жизни*). Майка ми.. ме съветваше по-често да беседвам със Становер. — Той е натъпкан с какви ли не сведения — казваше майка ми. — Подвижна енциклопедия.

Э-3 **ПРИНЯ́ТЬ/ПРИНИМА́ТЬ ЭСТАФЕ́ТУ** *от кого, у кого*. Пое́ма/пое́мам щафе́тата *от някого*, продължа́/продължа́вам начина́нията *на някого, някакви* традиции

Э-4 **ПО ЭТА́ПУ** (*остар.*) ≈ **эта́пным поря́дком** ***высыла́ть, отправля́ть, гнать*** *кого*, ***идти́***. (Изпра́щам, ка́рам *някого*, вървя́) по ета́пен ред

[Тёркина] *выслали в село по этапу и выдали волостным властям* (*Боборыкин, Василий Тёркин*). [Тьоркин] бе изпратен по етапен ред на село и предаден на местните власти. *Дениса приговорили к пожизненной каторге. Прикованный цепью к беглому преступнику, прошёл он по этапу от Волги до железного рудника* (*Г. Коновалов, Истоки*). Денис го осъдиха на доживотен затвор. Закован с вериги със заложения беглец-каторжник, извървя той по етапен ред от Волга до железния рудник.

Э-5 **ВОТ ЭТО ДА́!** (*прост.*) ≈ **это да́!** Е, това́ е (то)!; виж, това́ е (ра́бота)!; чу́до ра́бота!; бра́во бе!; а́школсун! (*като възклицание за възторг, одобрение*)

Восторги [по поводу прибытия передвижной автомастерской] *выражались громко и коротко: — Вот это да! Вот это вещь!* (*И*). Възторзите [по повод пристигането на подвижната авторабoтилница] се изразяваха високо и кратко: — Бива си я! Чудо работа!

Э-6 **Э́ТО СА́МОЕ** (*като вметн. д.; прост.*). Тако́ва, тако́ванка; зна́чи

— Ехал я, это самое, помню, в Голышино, ехал оспу прививать (*Чехов, Воры*). — Отивах аз, такова, спомням си, за Голишино, отивах да ваксинирам против едра шарка.

Э-7 **ПРИ Э́ТОМ.** При това́, осве́н това́; на това́, на ту́й отго́ре; същевре́менно

Он с приятной улыбкой узнаёт, что повесть кончена.., и удивляется, как это я мог хоть что-нибудь кончить, и при этом премило острит (*Достоевский, Униженные и оскорблённые*). С приятна усмивка той научава, че повестта ми е завършена.., и се учудва как съм могъл поне нещо да завърша и при това твърде мило и духовито се шегува.

Ю

Ю-1 **В ЮБКЕ** *кто* (*шег.*). Жéнски, в жéнски óблик; от жéнски род; женá; *букв.* с фýста

— Скоро оказалось, что она ревнива, как Отелло в юбке (*Станюкович, Горе*). — Скоро се разбра, че е ревнива като Отело с фуста.

Ю-2 **ДЕРЖÁТЬСЯ ЗА ЮБКУ** *чью, често* **держáться за бáбью юбку** (*шег.*). Държá се, залéпям се за полáта, полúте, фýстата, за пéша *на някого* (*за несамостоятелен човек*)

— За что вы меня благодарите? — За то, что не просрочиваешь, за бабью юбку не держишься. Служба прежде всего. Спасибо, спасибо! (*Л. Толстой, Война и мир*). — Защо ми благодарите? — Защото не просрочваш, не се държиш за фустата на жена си. Службата е преди всичко. Благодаря, благодаря!

Ю-3 **ВЕРТÉТЬСЯ ЮЛÓЙ ≈ вертéться как юлá; носúться юлóй** *или* **как юлá** (*към 2 зн.*). 1. Въртя се като пýмпал, като фарфалáк

2. Не (ме) сдържа, не (ме) свърта (на еднó място); постоянно съм в движéние; не се задържам, не стоя на еднó място

Хоть одну минуту посиди спокойно — хватит тебе вертеться юлой! Поне за минутка постой мирен — стига си се въртял!

Ю-4 **ЮМОР ВИСЕЛЬНИКА** (*ирон.*). Мрáчен, жлъчен, нерáдостен хýмор (*на човек в безизходица*); *букв.* хýмор на човéк, осъден на обéсване

Я

Я-1 **Я НЕ Я ≈ я не я, (и) лóшадь не моя (и я не извóзчик).** Нúщо не знáя (по въпрóса); не знáм, не чýх, не видях; ни лук ял, ни (на) лук мирисáл; нямам хабéр за нúщо; не се бъркам (в тáзи рáбота); нямам отношéние *към нещо*

Рыжеватые брови подняты удивлённо, пухлый рот приоткрыт. Дескать, я не я и знать ничего не знаю (*В. Карбовская, Авторитет*). Червеникавите вежди са вдигнати в почуда, джукестата уста полуотворена. Санким, ни лук ял, ни лук мирисал

Я-2 **Я ТЕБЯ (его, её, вас, их)! ≈ вот я тебя!** (Аз) ще (ти) дам (да разберéш)!, ще (те) наýча (аз) (тéбе)!, чáкай да вúдиш ти (каквó úма по светá)!; ще (ти) кáжа аз (на тéбе)! (*като заплаха*)

Я-3 **В ЯБЛОКАХ.** На пýлове (*за светъл кон с тъмни кръгли петна*)

Я-4 **ЯБЛОКО РАЗДÓРА** *между кем-чем и без доп., често* ***быть, служúть*** **яблоком раздóра.** (Съм, представлявам) ябълка(та) на раздóра (*между някого-нещо*)

Я-5 **ЯБЛОКУ НÉГДЕ УПÁСТЬ ≈ яблоку упáсть нéкуда.** (Тóлкоз е тясно, такáва (е) тъпканица, че) няма къдé иглá, яйцé да хвърлиш, да пáдне; иглá, яйцé да хвърлиш, няма къдé да пáдне; няма къдé да се обърне, къдé да стъпи човéк

В комнате, как говорится, яблоку негде упасть (*Н*). В стаята, дето се вика, няма къде игла да падне.

Я-6 **БÓЙКИЙ НА ЯЗЫК** *кто* **≈ бóйкий** *или* **бóек на язык, на словá.** *Някой* úма бóек, óстър езúк; нахóдчив, красноречив (е); устá, ченé (*прост.*) назáем не вземá

[*Семёнов:*] *Козьму я знаю вдоль и поперёк. Он боек на язык, упрям и дерзок* (*А. Островский, Козьма Захарьич Минин, Сухорук*). [С:] Козма го знам като петтях си пръста. Езикът му сече; той дързък, упорит е.

Я-7 **ВЫСУНУВ ЯЗЫК** (*прост.*) **≈ высуня** *или* **высунувши язык.** 1. ***бежáть, бéгать, нестúсь, носúться*** (Бягам, препýскам, тúчам, търчá) прéзглавá, кóлкото (ми) кракáта държáт, с всé сúла, без да си поéма дъх

[*Петя*] *опрокинул у какой-то лавочки корзинку с рожками, и мальчикам пришлось, высунув язык, два квартала бежать от хозяина* (*В. Катаев, Белеет парус одинокий*). Петя беше обърнал пред някаква бакалничка кошница с кифли и момчетата трябваше две преки да бягат презглава от стопанина.

2. ***бéгать, метáться*** (Търчá, тúчам насáм-натáм, щýрам се) с изплéзен езúк; душá не (ми) остáна/остáва (от тúчане, щéтане, грúжи); изплéзвам езúк; изнемóгвам (от умóра)

— Веришь ли, с утра высуня язык мотаюсь по городу, никто в долг не верит (*Л. Леонов, Вор*). — Вярваш ли, от сутринта душа не ми остана да кръстосвам града — и никой не ти дава назаем.

Я-8 **ЯЗЫК** *чей,* (*у*) *кого* **ПРИЛИП К ГОРТÁНИ ≈ язык присóх к гортáни.** Глътнах си езúка (от страх, смáйване, уплáха); загýбя ýма и дýма; занемéя; езúкът (ми) се схвáна; *букв.* езúкът (ми) залéпна за гръкляна

Сторожев вытер холодный пот, язык его прилип к гортани (*Н. Вирта, Одиночество*). Сторожев избърса студената пот, занемя. *Хотелось сейчас же ей покаяться, но язык прилип к гортани* (*Писемский, Люди сороковых годов*). Искаше веднага да ѝ признае вината си, но езикът му сякаш се беше схванал. *Я несколько раз собирался остановить первого встречного и заговорить с ним. И в самую последнюю минуту язык мой прилипал к гортани* (*А. Чаковский, Это было в Ленинграде*). На няколко пъти се канех да спра първия срещнат и да му заговоря. И в най-последната минута си глътвах езика.

Я-9 **ДЁРНУЛО ЗА ЯЗЫК** *кого, обикн.* **дёрнуло меня (тебя** *и т. н.*) **за язык** (*прост.*) **≈ чёрт** *или* **бес, лéший, враг дёрнул за язык; нелёгкая дёрнула за язык.** Кой ме дърпаше, тéглеше за езúка; кой ме дявол кáраше (да кáжа, да прикáзвам товá)

Дёрнуло же меня за язык рассказать ей — вот она всё и разнесла по соседям. Кой ме дявол караше да ѝ разказвам — всичко е занесла на комшиите.

Я-10 **ДЛИННЫЙ ЯЗЫК** *у кого* **≈ длúнный язычóк.** Дълъг езúк (úма); голяма устá (úма); бъбрúв, приказлúв (е); кречетáло, бъбрúца, бърбóрко, дърдóрко (е)

Макар на одном месте долго работать не мог: либо его увольняли «за длинный язык», либо сам бросал работу (*И. Уксусов, После войны*). Макар не можеше да се задържи дълго време на една работа — или го уволняваха «заради дългия му език», или той сам напус-

каше. *Боцман Воеводин промолвил: — **Нехороший человек он, этот Синельников.— Чем? —** Язык длинный (Новиков-Прибой, Цусима).* Боцман Воеводин каза: — Не е добър човек този Синелников.— Какво му е? — Много дрънка.

Я-11 **ЯЗЫК ЗАПЛЕТА́ЕТСЯ** *у кого*. Ези́кът (ми) се преплѝта, плете́; пелте́ча, зае́квам (*често за пиян*); сри́чам

— Надо поговорить! — наконец сказал он [пьяный муж]. *—Так нельзя жить!..— Да, Александр!.. Но мы поговорим об этом завтра. У тебя язык заплетается (Скиталец, Дуэт).* — Трябва да поговорим! — каза най-сетне той [пияният мъж]. —Така не може да се живее!..— Да, Александре!.. Само че ще поговорим за това утре. Сега езикът ти не те слуша.

Я-12 **ЗЛОЙ ЯЗЫК** ≈ **злой на язы́к** *кто* (*към 2 зн.*). **1.** Зъл, язви́телен, о́стър, злъ́чен, хапли́в ези́к

Его обыкновенная угрюмость, крутой нрав и злой язык имели сильное влияние на молодые наши умы (Пушкин, Выстрел). Присъщата му мрачност, суровият нрав и хапливият език имаха голямо влияние върху младите ни умове.

2. *у кого* Имам зъл, язви́телен, о́стър, злъ́чен, хапли́в ези́к; ези́кът (ми) ре́же като́ бръсна́ч

У него был злой язык: под вывеской его эпиграммы не один добряк прослыл пошлым дураком (Лермонтов, Герой нашего времени). Имаше язвителен език — негови епиграми бяха направили на глупав простак не един добряк.

Я-13 **ДЕРЖА́ТЬ ЯЗЫ́К ЗА ЗУБА́МИ** ≈ **держа́ть язы́к на при́вязи. 1.** Държа́ си ези́ка (зад зъбите); държа́ си, сви́вам си уста́та; сла́гам (си) ключ, кофа́р на уста́та; не прика́звам мно́го; мълча́ си

Она ужасно болтлива, совершенно не умеет держать язык за зубами. Тя е страшно бъбрива, съвсем не знае да си държи езика.

2. *пов.*: **держи́ язы́к (за зуба́ми, на при́вязи)!** Дръж си, сви́вай си, събѝрай си ези́ка *или* уста́та!

— Ты, братик, тоже держи язык за зубами! Видел, как на Базарной вешали? И ещё будут (Ю. Герман, Дорогой мой человек).— И ти, братче, си свивай устата! Видя ли как бесеха на Пазарния площад? И пак ще бесят.

Я-14 **ЯЗЫК БЕЗ КОСТЕ́Й** *у кого*. Мно́го пле́щи, дрънка, бъ́бри, дърдо́ри *някой*; ня́ма мя́рка на, в при́казките (си), не спи́ра да прика́зва, да дърдо́ри *някой*; ме́ли като пра́зна воденѝца; уста́та (му) тра́кат като кречета́ло, не млъ́кват, не се затва́рят; гово́ри какво́то (му) до́йде на ези́ка; *букв.* ези́кът (му) ня́ма ко́сти

— Ах, дядя, язык у тебя без костей! — в досаде воскликнула покрасневшая девушка (Н. Задорнов, Амур-батюшка). —Ах, чичо, нямаш мярка в приказките! — извика с отегчение изчервилото се момиче.

Я-15 **НАСТУПИ́ТЬ/НАСТУПА́ТЬ НА ЯЗЫ́К** *кому и без доп.* (*прост.*). Запу́ша/запу́швам, затво́ря/затва́рям *някому* уста́та; ка́рам/нака́рам/нака́рвам *някого* да си държѝ ези́ка *или* уста́та, да си сви́ва, да си събѝра уста́та, да млъ́кне

— А брехать мы никому не дадим. Мы этим горлопанам наступим на язык (П. Замойский, Лапти).— А да лаят никому не ще позволим. На тия кресльовци ще им запушим устата.

Я-16 **НЕВОЗДЕ́РЖАННЫЙ НА ЯЗЫ́К** ≈ **невозде́ржан на язы́к.** Имам невъздъ́ржан ези́к; не мо́га да си държа́ уста́та, ези́ка; ня́мам мя́рка на уста́та си; сърбѝ (ме) ези́ка; несдъ́ржан съм в при́казките

Неосторожный, невоздержанный на язык, он беспрестанно делал ошибки (Герцен, Былое и думы). Непредпазлив, той не знаеше да си държи езика и правеше грешка след грешка.

Я-17 **О́БЩИЙ ЯЗЫ́К**, *обикн.* **найти́/находи́ть о́бщий язы́к** *с кем и без доп.* (Наме́ря/намѝрам) общ ези́к (*с някого*); разбера́/разбѝрам се (*с някого*)

— У коммунистов, товарищ Бадьин, всегда должен быть общий язык при общем нашем деле (Ф. Гладков, Цемент).— Комунистите, другарю Бадин, трябва винаги да намират общ език при общата ни работа. *Черкашин решил сам повидаться с Чемезовым. Конечно, они найдут общий язык. Они солдаты (В. Добровольский, Трое в серых шинелях).* Черкашин реши сам да се срещне с Чемезов. Те несъмнено ще се разберат — те са войници.

Я-18 **О́СТРЫЙ ЯЗЫ́К** *у кого* ≈ **о́стрый язычо́к; о́стрый** *или* **остёр на язы́к** *кто*. (*Някой* и́ма) о́стър, язви́телен, злъ́чен, хапли́в ези́к; мно́го (е) остроу́мен, духови́т, хапли́в

Руководство управления знает, ценит Дим-Димыча, но не любит за острый язык (Г. Брянцев, По тонкому льду). Ръководството на управлението познава, цени Дим-Димич, но не го обича заради острия му език. *Алексей Сергеевич.. чуть ли не с первого году женитьбы приучил себя притворяться, будто она* [его глупая жена] *очень остра на язык (Тургенев, Старые портреты).* Алексей Сергеевич.. едва ли не от първата година след женитбата си бе свикнал да се преструва, че тя [глупавата му жена] имала твърде хаплив език.

Я-19 **ОТНЯ́ТЬ ЯЗЫ́К** *у кого*. Нака́рам *някого* да занеме́е, да си глъ́тне ези́ка, да загу́би у́ма и ду́ма (*от учудване, вълнение, яд*); отне́ма *някому* способността́ да гово́ри

Вайнерт в первую минуту не отвечал, потому что усердное рукопожатие Наумана отняло у него язык (Ф. Толль, Труд и капитал). Вайнерт в първата минута не отвърна, защото енергичното ръкостискане на Науман му беше отнело способността да говори. *Радость отняла у него язык.* От радост той загуби ума и дума.

Я-20 **ЯЗЫК ОТНЯ́ЛСЯ** *у кого*. Загу́бих дар сло́во (*книж.*); глъ́тнах си ези́ка, загу́бих у́ма и ду́ма; занемя́х

Меня тут и краска прошибла, и язык отнялся (Достоевский, Ползунков). Тогава се изчервих като варен рак и си глътнах езика.

Я-21 **ОТСО́ХНИ у меня́ (него́** *и т. н.*) **ЯЗЫ́К, е́сли...!** (*прост.*). Да ми изсъ́хне ези́ка, ако (лъ́жа, напра́вя, не напра́вя *нещо*)

Отсохни язык, если вру! Да ми изсъхне езика, ако лъжа! [*Авдотья Максимовна:*] *Да отсохни у меня язык, если я у него попрошу хоть копейку! (А. Островский, Не в свои сани не садись).* [А. М.:] Да ми изсъхне езика макар, ако една копейка му поискам!

Я-22 **ЯЗЫ́К НА ПЛЕЧЕ́** *у кого и без доп.* ≈ **язы́к на плечо́.** Изпле́зя/изпле́звам ези́к (*за състояние на крайна умора*)

Когда мы касаемся вопросов самообразования, у нас чаще всего один аргумент — некогда, целый день беготня, целый день язык на плече (Киров, Статьи и речи 1934 г.). Когато засягаме въпросите на самообразованието, найчестият ни аргумент е няма време, цял ден тичане, цял ден сме с изплезени езици.

Я-23 **ЯЗЫ́К НЕ ПОВОРА́ЧИВАЕТСЯ/ПОВЕРНУ́ЛСЯ** *у кого* ***сказа́ть, спроси́ть*** *что*. **1.** Не (ми) се обръ́ща/объ́рна ези́кът (да ка́жа, попи́там *нещо*); мно́го (ми) е тру́дно, мъ́чно, не се реша́вам/реша́, не сме́я/посме́я/посмя́вам (да ка́жа, попи́там *нещо*)

Эта.. просьба до такой степени была не ко времени сейчас, здесь, что у него не повернулся бы язык заговорить об этом с Проценко (К. Симонов, Дни и ночи). Тази.. молба беше до такава степен ненавременна сега, тук, че не би му се обърнал езикът да заговори за това с Проценко.

2. **как язы́к повора́чивается/поверну́лся** Как ти (ви) се обръ́ща/объ́рна ези́кът (да

ка́жеш, ка́жете, да попи́таш, попи́тате *нещо*); как ти (ви) се поби́ра/побра́, как можа́ да ти (ви) се поберé в уста́та (тако́ва не́що)

[*Аполлинария:*] *Как это у вас язык-то поворачивается такие глупости говорить* (*А. Островский, Красавец мужчина*). [А:] Как ви се побират в устата такива глупости.

Я-24 **КАК ЗА ЯЗЫК ПОВЕ́ШЕН(ный) *крича́ть, брани́ться*** (*прост.*). (Крещя́, ка́рам се,) без да млъ́кна без да спра; не (ми) млъ́кват уста́та; (крещя́, руга́я) ся́каш уста́та (ми) е разпра́на; уста́та (ми) тра́кат като кречета́ло, като карте́чница; разче́ква (ми) се уста́та (от кря́съци, ругатни́); изпри́щва (ми) се ези́кът (от при́казки)

— *Как, однако, ты устал, бедненький!* — *Ужасно!* — *отвечал князь.* — *Целый день сегодня, как за язык повешенный.., толковал с одним господином о делах, потом с другим* (*Писемский, Тысяча душ*). — Но колко си изморен, горкия ми! — Ужасно! — отвърна князът. — Днес цял ден от приказки ми се поду езикът.., имах делови разговор с един господин, след това с друг.

Я-25 **ЯЗЫК ХОРОШО́ ПОДВЕ́ШЕН** *у кого* ≈ **язы́к хорошо́ приве́шен; язы́к непло́хо подве́шен** *или* **приве́шен.** И́мам чене́ (*прост.*); ези́кът (ми) сече́; уста́та (ми), ези́кът (ми) рабо́ти добре́; не съм вързан в ези́ка; уме́я да гово́ря, да си слу́жа с ези́ка; сладкоду́мен съм

Защиты [диссертации] *он не боялся.. Оппоненты попались доброжелательные, у самого Аркадия Дмитриевича «язык был хорошо подвешен»,— так что он надеялся на полный успех* (*В. Дягилев, Доктор Голубев*). От защитата [на дисертацията] той не се страхуваше.. Бяха му се случили доброжелателни опоненти, самият Аркадий Дмитриевич «не беше вързан в езика» — така че се надяваше на пълен успех.

Я-26 **ЯЗЫК ПЛО́ХО ПОДВЕ́ШЕН** *у кого* ≈ **язы́к пло́хо приве́шен.** Вързан (съм) в ези́ка, в уста́та; не уме́я, не зна́я добре́, гла́дко да гово́ря; ня́мам чене́ (*прост.*)

[Англичане] *не так хорошо острят, как французы, язык у них подвешен хуже, но отлично понимают остроты и намёки* (*Н. Задорнов, Война за океан*). [Англичаните] не са така духовити като французите, малко са вързани в езика, но отлично разбират остроумните шеги и намеците.

Я-27 **ПОКАЗА́ТЬ/ПОКА́ЗЫВАТЬ ЯЗЫК** *кому.* Пле́зя/изпле́зя/изпле́звам се *някому* (*обикн. като подигравка*)

Я-28 **ПОПА́СТЬ/ПОПАДА́ТЬ НА ЯЗЫК** (*к*) *кому* ≈ **попа́сть(ся)/попада́ть(ся) на язы́к, на язычо́к.** Попа́дна/попа́дам на ези́ка *на някого*; вля́за/вли́зам в уста́та *на някого*; ста́на/ста́вам (за) мезе́ в уста́та *на някого*; ста́на/ста́вам предме́т на при́казки, клю́ки, оду́мки, шеги́

— *Вы опасный человек!* — *сказала она мне,* — *я бы лучше желала попасться в лесу под нож убийцы, чем вам на язычок* (*Лермонтов, Герой нашего времени*). — Вие сте опасен човек! — ми каза тя, — по-скоро бих искала да вляза в ръцете на един убиец в гората, отколкото във вашата уста.

Я-29 **ПРИЙТИ́/ПРИХОДИ́ТЬ НА ЯЗЫК** *кому, обикн.* **говори́ть, что придёт на язы́к.** Гово́ря, ка́звам, какво́то (ми) и́два, до́йде/дохо́жда, па́дне на ези́ка, какво́то (ми) до́йде до уста́та, в глава́та, на ума́, на акъ́ла; гово́ря, какво́то (ми) па́дне, ски́мне, какво́то завъ́рна

Анна говорила, что приходило ей на язык, и сама удивлялась, слушая себя (*Л. Толстой, Анна Каренина*). Ана говореше, каквото ѝ дойдеше на езика и сама си се чудеше на приказките.

Я-30 **ПРИДЕРЖА́ТЬ / ПРИДЕ́РЖИВАТЬ ЯЗЫ́К** ≈ **придержа́ть/приде́рживать язычо́к; попридержа́ть/попридéрживать язы́к** *или* **язычо́к. 1.** Държа́ си ези́ка (зад зъ́бите), уста́та; сло́жа/сла́гам (си) ключ, кофа́р, катина́р, ката́нец на уста́та; въздържа́/въздъ́ржам се от изка́звания; мълча́ си

Ему бы придержать язык, а он возьми да и выложи всё жене. Вместо да си държи езика, той взе, че издекламира всичко на жена си.

2. *пов.:* **(по)придержи́/приде́рживай язы́к!** Дръж си, сви́вай си, съби́рай си ези́ка, уста́та!

[*Царь:*] — *Ну, ты, придержи язык, пока голова на плечах!* (*Маршак, Горя бояться — счастья не видать*). [Царят:] Я да си свиваш устата, докато не ти се е търколила главата!

Я-31 **ПРИКУСИ́ТЬ/ПРИКУ́СЫВАТЬ ЯЗЫ́К** ≈ **закуси́ть язы́к; прикуси́ть/прику́сывать язычо́к; поприкуси́ть язы́к. 1.** Преха́пя/преха́пвам (си) ези́к(а); не се доизка́жа/доизка́звам, премълча́/премълча́вам; млъ́кна/млъ́квам изведнъ́ж, на полови́н ду́ма

Маша хотела было заступиться за Лучкова, да прикусила язычок (*Тургенев, Бретёр*). Маша без малко щеше да се застъпи за Лучков, ама препаха език.

2. *пов.:* **(по)прикуси́ язы́к!** Дръж си, сдъ́ржай си, сви́вай си ези́ка, уста́та!

— *Ты не бреши! У меня документ есть.* — *Какой документ? Может, поддельный?* — *Кум Илья! Тебе говорю, прикуси язык!* (*А. Эртель, Смена*). — Я не дрънкай! Имам документ. — Какъв документ? Може да е подправен, а? — Куме Иля! Тебе думам, дръж си устата!

Я-32 **ПРОГЛОТИ́ТЬ ЯЗЫ́К,** *често* **как (будто) язы́к проглоти́л.** Глъ́тна си ези́ка, занеме́я; сло́жа, ту́ря (си) катина́р, ката́нец, кофа́р, ключ на уста́та; заши́я си уста́та; мълча́ като ри́ба, като ня́м (*за човек, който не иска или не може да каже, да разкаже нещо*)

— *Фу, Саня, от тебя двух слов не добиться. Да и нет. Как будто язык проглотил,* — *сказала она с досадой* (*В. Каверин, Два капитана*). — Уф, Саня, какъв си. Дума не продумваш. Да и не. Сякаш си си глътнал езика. *Он решил проглотить язык и молчал до самой больницы* (*Паустовский, Колхида*). Беше решил да си тури ключ на устата и мълча, докато пристигнаха в болницата.

Я-33 **ЯЗЫ́К ПРОГЛО́ТИШЬ.** Прътите да си обли́жеш, изяде́ш; топи́ (ти) се в уста́та, на ези́ка

— *У них знатные щи варят — язык проглотишь,* — *продолжал дядя Елистрат* (*Мельников-Печерский, В лесах*). — Чудесна чорба от зеле готвят при тях — пръстите да си изръфаш — продължи чичо Елистрат.

Я-34 **ПРО́СИТСЯ НА ЯЗЫ́К.** Сърби́ (ме) ези́ка (да ка́жа *нещо*); напи́ра (ми) на ези́ка *нещо* (*за силно желание да кажа нещо интересно, изплувало в паметта*)

Мозг шахтёра пожаром охватывали прежние видения, на язык просились слова забытых песен (*Н. Ляшко, Шахтёр*). В мозъка на миньора пламтяха като пожар видения от миналото, на езика му напираха думи от забравени песни.

Я-35 **РАЗВЯЗА́ТЬ/РАЗВЯ́ЗЫВАТЬ ЯЗЫ́К. 1.** *кому и без доп.* Развъ́ржа/развъ́рзвам *някому* ези́ка; нака́рам/нака́рвам *някого* да си развъ́рже ези́ка, да прогово́ри, да се разприка́зва (слъд дъ́лго мълча́ние), да издаде́ *нещо*; отво́ря/отва́рям *някому* уста́та

Выпитое ли вино, или потребность откровенности.., или всё вместе развязало язык Пьеру

(*Л. Толстой, Война и мир*). Изпитото ли вино или нуждата от откровеност.., или и едното и другото развързаха езика на Пиер.— *Эге, брат, так ты вздумал отмалчиваться! — закричал запорожец.— Да вот постой, любезный, я тебе язычок развяжу!* (*М. Загоскин, Юрий Милославский*). — Охо, братле, наумил си си май да мълчиш! — крясна запорожецът.— Чакай, любезни, ще те накарам аз теб да си развържеш езичето.

2. Развъ́ржа/развъ́рзвам си ези́ка; прогово́ря/прогово́рвам, разприка́звам се (след дъ́лго мълча́ние); отво́ря/отва́рям уста́; изда́м/изда́вам (*нещо*)

— *На выбор: или ты, собака, сейчас же развяжешь язык, или через десять минут будешь поставлен к стенке!* (*Шолохов, Тихий Дон*).— Избирай: или ще проговориш веднага, куче с куче, или след десет минути ще ти теглим куршума!

3. *също възвр.*: **язы́к развяза́лся** *у кого* Развъ́ржа си ези́ка; разприка́звам се, раздръ́нкам се, разбъ́бря се; разпу́сна се (в при́казките)

Дед неожиданно для всех прикрикнул на отца: — Поговори у меня! Ишь, язык развязал... молокосос! (*Ф. Гладков, Повесть о детстве*). Дядо неочаквано за всички се сопна на баща ми: — Я стига си приказвал! Виж го ти как си е развързал езика... пале такова! *У Насти с Машей только теперь развязались языки. Говорили каждая своё, не слушая друг друга, всё, что у них накипело* (*Скиталец, Кандалы*). Настя и Маша едва сега се отпуснаха и се разприказваха. Говореха всяка своето си, без да се слушат, всичко, каквото им беше накипяло.

Я-36 **РАСПУСТИ́ТЬ/РАСПУСКА́ТЬ ЯЗЫ́К** (*прост., неодобр.*). 1. Развъ́ржа/развъ́рзвам си ези́ка; разпу́сна/разпу́скам се в при́казките; гово́ря по́вече, отко́лкото тря́бва; ня́мам мя́рка на уста́та си; издръ́нкам/издръ́нквам *нещо*

—..*Болтать не будешь? — Будь надёжен! — То-то. Помолчишь — спасибо скажу, распустишь язык — вредить буду* (*Горький, Жизнь Матвея Кожемякина*).—..Да не се раздрънкаш? — Гледай си работата! — Тъй-тъй. Ако си траеш — ще ти благодаря, развържеш ли си езика — ще ти пакостя. *В разговоре с главным виновником последних исключительных событий он* [писарь] *охотно распустил язык* (*С. Голубов, Когда крепости не сдаются*). В разговор с главния виновник на последните изключителни събития той [писарят] на драго сърце издрънка всичко.

2. *отриц., пов.*: **не распуска́й язы́к!** Дръж си, сви́вай си, съби́рай си ези́ка *или* уста́та!

[*Егор:*] *Станут спрашивать, скажи — дома нет. Не распускай язык* (*А. Неверов, Голод*). [Е:] Питат ли те, ще кажеш, че ме няма. Дръж си езика.

Я-37 **СВЯЗА́ТЬ/СВЯ́ЗЫВАТЬ ЯЗЫ́К** *кому*. Въ́ржа/връ́звам, скова́/скова́вам *някому* ези́ка; запу́ша/запу́швам *някому* уста́та; ка́рам/нака́рам/нака́рвам *някого* да млъ́кне, да мълчи́; попре́ча/пре́ча *някому* да гово́ри, да се изка́же

Я своими тостами связал всем языки. Все аплодировали.. (*Чернышевский, Вечера у княгини Старобельской*).— С тостовете си аз вързах езиците на всички. Всички аплодираха.. *Мать вызывала чувство жалости к ней, и это связывало ему язык* (*Горький, Жизнь Клима Самгина*). Майката предизвикваше чувство на съжаление и това не му даваше да говори.

Я-38 **СЛА́Б(ый) НА ЯЗЫ́К** (*прост.*). Не мо́же да си държи́ ези́ка, уста́та, да па́зи та́йна; мно́го (е) бъбри́в

— *Родной брат будет Петру-то Елисеичу...— шепнула на ухо Катре слабая на язык Домнушка* (*Мамин-Сибиряк, Три конца*).— Брат е на Пьотър Елисеич...— пошушна на Катря бъбривата Домнушка.

Я-39 **ЯЗЫ́К СЛОМА́ЕШЬ** ≈ **язы́к вы́вихнешь.** (То́лкова е тру́дно за изгова́ряне — *дума, име, израз*,— че) мо́же да си изкълчиш, да си счу́пиш ези́ка

[*Параша:*] *Вера Артемьевна, пришла эта дама. Имя каксе-то чудное, язык сломаешь..* (*Л. Леонов, Обыкновенный человек*). [П:] Вера Артемиевна, дойде тази дама. Името й едно особено, да си изкълчиш езика.

Я-40 **СУКО́ННЫЙ ЯЗЫ́К** ≈ **суко́нная речь.** Дъ́рвен ези́к; груб, бе́ден, неизрази́телен, безжи́знен, те́жък, шабло́нен, сух ези́к

На первый раз все единодушно решили поставить какую-то тяжёлую драму, написанную суконным языком (*Куприн, К славе*). Като начало всички единодушно решиха да поставят някаква тежка, написана с дървен език драма.

Я-41 **ТЁЩИН ЯЗЫ́К** (*шег.*). «Тъ́щин ези́к» (*играчка — пискало — във вид на навита дълга хартиена тръбичка, която при надуване се развива със свирене във вид на дълъг език*)

Я-42 **ТОЧИ́ТЬ/ПОТОЧИ́ТЬ ЯЗЫ́К** (*прост.*). 1. Че́ша/поначе́ша си ези́ка; прика́звам пра́зни при́казки; дрънкам, бърбо́ря, дърдо́ря, ме́ля (като пра́зна водени́ца)

[*Макдональд:*] *Хватит язык точить! Бегите и положите ваш капитал в банк Моргана* (*Б. Лавренёв, Голос Америки*). [М:] Стига сте дрънкали! Тичайте да си внесете капитала в банката на Морган.

2. (*само несв.*) *на ком* Оду́мвам *някого*, злосло́вя по адре́с *на някого*; упражня́вам ези́ка, остроу́мието си *върху някого*

— *Что вам, землишки не хватает? Пол-огорода у Корнилки Лущилина, извиняюсь, оттяпали. Вот он и верещит в совете и точит на вас язык* (*К. Горбунов, Ледолом*).— Какво, земицата ли ви е малко? Половин градина от Корнилка Лушчилин, с извинение, отмъкнахте. Ето че сега врещи и злослови по ваш адрес в съвета.

Я-43 **ТЯНУ́ТЬ/ПОТЯНУ́ТЬ ЗА ЯЗЫ́К** *кого* ≈ **дёргать/дёрнуть за язы́к.** 1. *често въпр.*: **кто тебя́ (вас) за язы́к тяну́л** *или* **дёргал?** Кой (те) дъ́рпа, те́гли за ези́ка?, кой (те) (на)ка́ра да гово́риш? (*обикн. за излишни приказки, глупости*)

— *Ну, чего ты полезла выступать? Кто тебя за язык тянул?* (*Г. Матвеев, Семнадцатилетние*).— Е, защо ти трябваше да се изказваш? Кой те дърпаше за езика?

2. (*само несв.*) Ва́дя, изва́ждам с ченге́ли *някому* ду́мите (от уста́та); ва́дя, изва́ждам душа́та *някому* (да ка́же *нещо*); ка́рам, нака́рвам *някого* наси́ла да гово́ри

— *Захочет — сам расскажет. И нечего человека за язык тянуть* (*В. Катаев, Сын полка*). — Ако поиска — сам ще разкаже и няма защо да му вадиш душата на човека.

Я-44 **УКОРОТИ́ТЬ/УКОРА́ЧИВАТЬ ЯЗЫ́К** (*прост.*). 1. *кому* Скъся́/скъся́вам *някому* ези́ка; запу́ша/запу́швам *някому* уста́та; ка́рам/нака́рам/нака́рвам *някого* да мълчи́, да не прика́зва, по́-ма́лко да прика́зва, да се ка́ра

Моя сухость и холодность укоротила его неумолкаемый язык (*С. Аксаков, Литературные и театральные воспоминания*). Резервираното ми и студено държане поскъси немлъкващия му език.

2. *пов.*: **укороти́ язы́к!** Дръж си, сви́вай си, съби́рай си уста́та *или* ези́ка!

— *Ну-ну, укороти язык! — прикрикнул Юзеф* (*Н. Островский, Рождённые бурей*).— Хайде-хайде, събирай си устата! — сопна му се Юзеф.

Я-45 **ЧЕСА́ТЬ/ПОЧЕСА́ТЬ ЯЗЫ́К** (*прост.*) ≈ чеса́ть/почеса́ть языко́м; **трепа́ть/потрепа́ть язы́к(о́м)**; **моло́ть языко́м**; мо-

зо́лить/помозо́лить язы́к. Че́ша/поче́ша си ези́ка, дрънкам/подрънкам, прика́звам/поприка́звам на вя́търа, на ха́лос, пра́зни при́казки; говоря на вя́търа

— О чём толковал? — спросил у него другой мужик..— Так, болтал кое-что; язык почесать захотелось (*Тургенев, Отцы и дети*).— Какво разправяше? — попита го друг селянин..— Нищо, ей тъй си плещеше; дощяло му се да си почеше езика. *А разговаривать так, вообще — трепать языком — к чему это? Не о чем говорить, пока не решён самый главный вопрос* (*В. Панова, Спутники*). А да говорим само заради приказките — да си чешем езиците — за какво ни е? Няма какво да се говори, докато не е решен най-важният въпрос.— *Да я с тобой и язык-то даром не стану мозолить! — отвечал Стёпка* (*Достоевский, Записки из Мёртвого дома*).— Та аз изобщо няма да ти приказвам, само езика да си чеша! — отвърна Стьопка.

Я-46 **ЯЗЫ́К ЧЕ́ШЕТСЯ** *у кого*. Сърби́ (ме) ези́ка (да ка́жа, да отвъ́рна *нещо*)

Это была та минута в обедах с речами, когда у многих чешется язык, но разбирает робость (*Боборыкин, На ущербе*). Това бе оная минута от обедите с тостове, когато мнозина ги сърбят езиците, ама не смеят да вземат думата.

Я-47 **ЭЗО́ПОВСКИЙ ЯЗЫ́К** (*книж.*) ≈ **эзо́пов язы́к.** Езо́повски ези́к

Я-48 **БЕЗ ЯЗЫКА́** ***быть, остава́ться*** (Съм, оста́вам) без ези́к; не мо́га да го во́ря, онемя́вам

Он с постели не встанет и до смерти останется без языка (*Мельников-Печерский, На горах*). Той няма да може да става от легло и до края на живота си ще остане ням.

Я-49 **НЕ СОЙТИ́/СХОДИ́ТЬ С ЯЗЫКА́** *у кого* ≈ **не сойти́/сходи́ть с губ, с уст. 1.** Не се отро́ни/отро́нва от у́стните, от уста́та, от ези́ка (ми); не изговоря/изгова́рям, не проду́мам/проду́мвам

— Отчего, Лиза, это...— начал он и не договорил: слово «равнодушие» не сошло у него с языка (*Гончаров, Обыкновенная история*).— Защо, Лиза, това...— започна той и не довърши: думата «равнодушие» не се отрони от устата му.

2. Не слизам от уста́та, от ези́ка *на някого*; постоя́нно се прика́зва *за някого-нещо*

Имя Тани целый день не сходило у нас с языка (*Горький, Двадцать шесть и одна*). Името на Таня цял ден не слизаше от устата ни.

Я-50 **СОРВА́ТЬСЯ/СРЫВА́ТЬСЯ С ЯЗЫКА́**, *обикн.* **сло́во, выраже́ние сорвало́сь с языка́** ≈ **сорва́ться/срыва́ться** *или* **слете́ть/слета́ть с языка́, с уст, с губ.** Изтърва́/изтърва́вам (ня́коя ду́ма, и́зраз); изпу́сна/изпу́скам се (да ка́жа *нещо*); отро́ни/отро́нва (ми) се (ня́коя ду́ма) от уста́та, от у́стните, от ези́ка; ка́жа/ка́звам, проду́мам/проду́мвам *нещо*, без да и́скам

Он встал и быстро удалился, как бы испугавшись слов, сорвавшихся у него с языка (*Тургенев, Отцы и дети*). Той стана и бързо излезе, сякаш се беше уплашил от изтърваните думи. *Извините, я не нарочно, с языка сорвалось!* Прощавайте, не исках да го кажа, изтървах се!

Я-51 **ГОВОРИ́ТЬ НА РА́ЗНЫХ ЯЗЫКА́Х** ≈ **говори́ть ра́зными языка́ми** (*остар.*). Гово́рим на разли́чни ези́ци; не се разби́раме, не мо́жем да се разбере́м, да наме́рим общ ези́к

— Я думаю, спор давно пора кончить,— сказал он.— Ясно, что мы говорим на разных языках и никогда не столкуемся (*Вересаев, Поветрие*).— Мисля, че отдавна е време да приключим спора — каза той.— Ясно е, че говорим на различни езици и никога не ще се споразумеем.

Я-52 **ВЕРТЕ́ТЬСЯ НА ЯЗЫКЕ́** *у кого и* (*рядко, към 2 зн.*) *что сказать* ≈ **верте́ться на ко́нчике языка́. 1.** Върти́ (ми) се на ези́ка, в ума́, в глава́та; на ези́ка (ми) е (ду́мата); не (ми) и́два (ду́мата)

— Вот оказия, никак его фамилии не вспомню... На языке вертится, а не вспомню (*К. Седых, Даурия*). — Ама че работа, не мога де се сетя как се казваше... На езика ми е, пък не мога да се сетя.

2. На (кра́йчеца на) ези́ка, на уста́та (ми) е; па́ри (ми) на ези́ка, сърби́ (ме) ези́ка да ка́жа *нещо*; ма́лко оста́на, без ма́лко да ка́жа *нещо*

И Артемьев сказал то, что у него сегодня полдня вертелось на языке: что, по его мнению, следует перенести аэродром на 20—30 километров к северо-востоку — вперёд (*К. Симонов, Товарищи по оружию*). И Артемиев каза онова, което днес половин ден му пареше на езика: че според него летището трябва да се пренесе с 20—30 километра в североизточна посока — напред. *А у меня так и вертится на языке сказать* [проигравшему], *что я выиграл* (*В. Гиляровский, Несчастный*). Пък на мен ми пари на езика да кажа [на загубилия на карти], че съм спечелил.

Я-53 **НА ЯЗЫКЕ́** ***у кого быть*. 1.** В го́вора, в речта́ (ми)

[*Софья:*] *Плохо я говорить умею, всё какие-то не свои слова на языке* (*Горький, Зыковы*). [С:] Не ме бива много да говоря, думите, дето ми идват, все чужди някакви.

2. На ези́ка, на уста́та (ми) е; па́ри (ми) на ези́ка, сърби́ (ме) ези́ка да ка́жа *нещо*; ма́лко оста́на, без ма́лко да ка́жа *нещо*

Все молчали, но Решетников знал, что вопрос этот у всех на языке (*Л. Соболев, Зелёный луч*). Всички мълчаха, но Решетников знаеше, че този въпрос е на езика на всички.

3. *често*: у всех на языке́ Не слиза от уста́та, от ези́ка *на някого*; постоя́нно се прика́зва *за някого-нещо*

Имя Фанни Эльслер у всех на языке (*К. Горбунов, Отрывки из воспоминаний*). Името на Фани Елслер не слиза от хорските уста.

Я-54 **ЗЛЫ́Е ЯЗЫКИ́** ***говоря́т, расска́зывают.*** Зли́те ези́ци, «доброжела́телите» (гово́рят, ка́зват, разка́зват)

— Я уже просил вас держать себя в свете так, чтобы и злые языки не могли ничего сказать против вас (*Л. Толстой, Анна Каренина*). — Вече бях ви молил да се държите в обществото така, че и злите езици да не могат дума да кажат против вас.

Я-55 **ЧЕСА́ТЬ ЯЗЫКИ́** *о ком, про кого,* ***на счёт*** *чей, кого* ≈ **чеса́ть языка́ми.** Оду́мват *някого*, че́шат си ези́ците, прика́зват, клюка́рствуват, злосло́вят по адре́с *на някого*

— Про меня все чешут языки и все меня не любят от зависти (*Решетников, Тётушка Опарина*).— Всички ме одумват и никой не ме обича от завист.

Я-56 **БИТЬ ЯЗЫКО́М** (*прост.*) ≈ **стуча́ть** *или* **колоти́ть языко́м; обби́ть/оббива́ть язы́к.** Прика́звам напра́зно, на вя́търа, на ха́лос; тре́пя се, блъ́скам се, би́я си а́нгелите да обясня́вам, разка́звам, приду́мвам

Кругом раздавалось храпенье, переливавшееся на пять различных ладов.— Эх-ва! а я тут стараюсь! языком бью, плетни выплетаю! — вымолвил слепой, потряхивая головою (*Григорович, Переселенцы*). Наоколо се чуваше хъркане, което преливаше на пет различни гласа. — Тю, пък аз се трепя, бия си ангелите, приказка като дантела им редя! — продума слепият, като потръскваше глава.

Я-57 **БОЛТА́ТЬ ЯЗЫКО́М** (*прост.*). **1.** Гово́ря, прика́звам какво́то (ми) па́дне на ези́ка, какво́то (ми) до́йде; не си затва́рям, не (ми) се затва́ря уста́та; бръщоле́вя, дрънкам, прика́звам пра́зни при́казки, (не)вре́ли-неки́пе́ли, ни вре́ли, ни ки-

пе́ли, глу́пости; ме́ля (като пра́зна воде-ни́ца)

Порфирий Павлович считал непременным долгом, как только судьба ставила его в дамское общество, болтать языком без умолку (Григорович, Просёлочные дороги). Порфирий Павлович се смяташе непременно задължен да бръщолеви безспир, когато по воля на съдбата попадаше в дамско общество.

2. Че́ша си ези́ка, дрънкам, прика́звам на вя́търа, на ха́лос, на вереси́я, на аба́; прика́звам пра́зни при́казки

Ванюшка подумал и сказал: — Ничего ты не можешь,— зря только языком болтаешь (Горький, Злодеи). Ванюшка помисли и рече: — Нищичко не можеш,— само си приказваш на вересия. —*И говорит: замолчи... если, говорит, не знаешь, то и нечего болтать языком (К. Федин, Первые радости).* —И казва: млъкни... щом, казва, не знаеш, няма защо да дрънкаш.

3. Ка́звам, гово́ря, прика́звам какво́то не тря́бва, изли́шни неща́; ня́мам мя́рка на уста́та си

Я-58 **РУ́ССКИМ ЯЗЫКО́М** *говори́ть.* Я́сно и разбра́но, напъ́лно я́сно и недвусми́слено, от я́сно по́-я́сно (ка́звам)

— Ну, что же вы ещё стоите? Говорю вам русским языком: лошадь за воротами стоит (Мамин-Сибиряк, Золотая ночь). — Е, какво стоите още? От ясно по-ясно ви казвам: конят стои на портата.

Я-59 **ОБЛУПИ́ТЬ КАК ЯИ́ЧКО** *кого.* Обера́, оску́бя, огра́бя *някого* до коне́ц, до гро́ш, до шу́шка; смъкна, одера́ *някому* ко́жата (от гърба́); взе́ма *някому* (и) ри́зата от гърба́

— Э-эх, купцы, купцы.., сами-то крещёного человека при случае как яичко облупите! (Н. Наумов, Как аукнется, так и откликнется). — Е-ех, търговци, търговци.., и вие, като ви падне, одирате и кожата от гърба на човека.

Я-60 **ВЫЕ́ДЕННОЕ ЯЙЦО́.** Дреболи́я, дре́бно не́що; не́що незначи́телно, дре́бно, несту́ващо; ни́що и ни́каква (ра́бота); *букв.* (черу́пка от) изя́дено яйце́

Все удивлялись и спрашивали себя: что может сделать из такого потерянного дела, из такого выеденного яйца даже и такой талант, как Фетюкович (Достоевский, Братья Карамазовы). Всички се учудваха и се питаха какво може да направи от такава загубена работа, от нещо толкова незначително дори талант от ранга на Фетюкович.

Я-61 **ВЫЕ́ДЕННОГО ЯЙЦА́ НЕ СТО́ИТ.** Не стру́ва ни изя́дено яйце́; не стру́ва пу́кнат грош, пу́кната пара́, ни кош сла́ма, пля́ва, ни лула́ тютю́н, ни две пари́, ни торба́ ка́мъни; ня́ма ни́какво значе́ние; не заслужа́ва внима́ние; не си стру́ва труда́

— Доложите суть [дела]. *— Селиваненко доложил. Выходило, что дело не стоит выеденного яйца (Г. Брянцев, По тонкому льду).* — Доложете същността [на работата]. — Селиваненко доложи. Излизаше, че работата не струва и пукнат грош. *Дело, которое вы затеяли, не стоит выеденного яйца (ЛГ).* Работата, с която сте се заловили, не струва ни лула тютюн.

Я-62 **КОЛУ́МБОВО ЯЙЦО́** (*книж.*). Яйце́то на Колу́мб (*за неочакван смел изход от тру́дно положение, остроумно и просто решение на труден въпрос*)

Я-63 **БРО́СИТЬ Я́КОРЬ** *где* ≈ **ки́нуть я́корь.** Хвъ́рля, пу́сна ко́тва *ня́къде*; отсе́дна, настаня́ се, установя́ се *ня́къде* (за по-дъ́лго вре́ме)

По словам Риммы Борисовны, её конечной целью было заставить Аркадия Александровича бросить наконец якорь и не где-нибудь, а снова в Харькове (Н. Мельников, Строится мост). Според думите на Рима Борисовна крайната ѝ цел била да накара Аркадий Александрович най-сетне да хвърли котва, и то не къде да е, а пак в Харков.

Я-64 **Я́КОРЬ СПАСЕ́НИЯ** (*книж.*). *букв.* Ко́тва на спасе́нието; сла́мка на да́вещия се; после́дна наде́жда, после́дно сре́дство

Как за последний якорь спасения, доктор хватается за святую науку (Мамин-Сибиряк, Хлеб). Като за последна сламка докторът се хваща за светата наука.

Я-65 **СТАТЬ/СТАНОВИ́ТЬСЯ НА МЁРТВЫЙ Я́КОРЬ. 1.** (*спец.*) Зако́твя/зако́твям се на мъ́ртво; заста́на/заста́вам на мъ́ртва ко́тва 2. Оста́на/оста́вам без движе́ние, без напре́дък; оти́да/оти́вам, оста́на/оста́вам в глу́ха ли́ния

— И потом, ведь он не растёт,— устало произнесла Вера Николаевна,— совершенно не движется вперёд... Стал на мёртвый якорь (Ю. Герман, Я отвечаю за всё). — И после, той не расте — уморено продума Вера Николаевна.— Съвсем не напредва... Влязъл е в глуха линия.

Я-66 **РЫТЬ Я́МУ** *кому, под кого* ≈ **копа́ть я́му.** Кроя́, скроя́вам кюля́ф *някому*; интригу́вам, го́твя неприя́тности *някому*; (го́твя се да) пакостя́ *някому*

— Досадно-таки, Василь, что мы.. бандита живым выпустили.. Такая промашка!.. Узнает Печерица — и станет яму рыть под нашего директора (В. Беляев, Старая крепость). — Все пак, много жалко, Василе, че.. изтървахме бандита жив.. Такъв пропуск!.. Ще научи Печерица — и ще вземе да интригува срещу нашия директор.

Я-67 **ДВУЛИ́КИЙ Я́НУС** (*книж.*). Двули́к (-ият) Я́нус; двули́чен, неи́скрен чове́к

Я-68 **НАКЛЕ́ИТЬ/НАКЛЕ́ИВАТЬ ЯРЛЫ́К (ярлы́ки)** *на кого-что и без доп.* Разда́м/разда́вам (наля́во и надя́сно) (гото́ви, клиши́рани, едностранчи́ви, пристра́стни) характери́стики, припи́ша/приписвам (*някому, на нещо*) *някакви* сво́йства, ка́чества; характеризи́рам, квалифици́рам (*някого-нещо*) без мно́го да му ми́сля, с ле́ка ръка́; *букв.* ле́пна/ле́пвам етике́т(и)

[Женя] *заявила, что Ася вообще любит наклеивать на всех ярлыки: антиобщественный, индивидуалист и т. д. (А. Володин, Твёрдый характер).* [Женя] заяви, че Ася изобщо обича на всички да лепва по някой етикет: антиобществен, индивидуалист и т. н.

Я-69 **НА ЯТЬ** (*прост.*). **1.** *кто-что* Еди́н път (е); чу́до, е́кстра (е); отли́чен, превъзхо́ден, чуде́сен (е)

[*Шервинский:*] *Вы красивая, умная, как говорится, интеллектуально развитая. Вообще женщина на ять (М. Булгаков, Дни Турбиных).* [Ш:] Вие сте хубава, умна, както се казва, интелектуално развита. Изобщо жена един път.

2. *что* (*с*)*делать*; ***пройти́, произойти́*** (*На*)*правя нещо*; ста́не) еди́н път, фарси́, отли́чно, превъзхо́дно, безу́пре́чно, чуде́сно, от ху́баво по́-ху́баво

Работа агитационная была проделана на ять (Фурманов, Чапаев). Агитационната работа беше извършена фарси.— *Но ведь эвакуация-то прошла на ять. По крайней мере, судя по вашей статейке (К. Симонов, Иноземцев и Рындин).*— Ами нали евакуацията мина отлично. Поне ако се съди по вашата статийка.

3. ***знать*** *что* (Зна́я, позна́вам *нещо*) на пръ́сти, отли́чно, превъзхо́дно, чуде́сно, фарси́, в съвърше́нство

Начальник изыскательской партии знал эти места на ять (М. Шагинян, Гидроцентраль). Началникът на геоложката група познаваше тия места на пръсти

Я-70 **ОТЛОЖИ́ТЬ/ОТКЛА́ДЫВАТЬ В ДО́ЛГИЙ Я́ЩИК** *что, често деепр. отриц.*: **не откла́дывая в до́лгий я́щик** ≈ **отложи́ть/откла́дывать в да́льний я́щик.** Ту́ря/ту́рям, сло́жа/сла́гам *нещо* под миндера, към дело; закача́/зака́ч(в)ам *нещо* на пиро́н(а), на гво́здей (-я); отло́жа/отла́гам (изпълне́нието *на*) *нещо* за неопределе́но вре́ме; прото́ча/прота́кам, ба́вя/заба́вя/заба́вям (изпълне́нието *на*) *нещо*

Да, эту идею нельзя откладывать в долгий ящик, —лихорадочно размышляла Вика (Кр.). Да, тази идея не бива да се закача на пирона — трескаво размишляваше Вика. *Не исключают, однако, и возможности, что обсуждение законопроекта будет отложено в долгий ящик (ЛГ).* Не изключват обаче и възможността разглеждането на законопроекта да се тури под миндера. *Не откладывая дела в долгий ящик, обком профсоюза создал организационный комитет будущей конференции (Кр.).* Без много да протака работата, обкомът на профсъюза създаде организационен комитет за бъдещата конференция.

Я-71 **Я́ЩИК ПАНДО́РЫ** (*книж.*). Кути́ята на Пандо́ра; и́зворът на (вси́чки) злини́

Эйнштейн говорил о смертельной опасности, нависшей над человечеством, —необходимо договориться с русскими, отказаться от атомного оружия,..— он хотел захлопнуть ящик Пандоры (Эренбург, Люди, годы, жизнь). Айнщайн говореше за смъртната опасност, надвиснала над човечеството — трябва да се постигне споразумение с руснаците, да се откажем от атомното оръжие,..— той искаше отново да затвори кутията на Пандора.

Я-72 **СЫГРА́ТЬ В Я́ЩИК** (*прост.*). Хвърля то́па; хвърля, лъ́сна пе́талата, изпра́зня обу́щата, пу́сна кепе́нците, гъ́тна се

—Небось, старик уже давно сыграл в ящик? — сказал Пётр Васильевич небрежно.— Представь себе, жив (В. Катаев, За власть Советов).— Старият сигурно отдавна вече е хвърлил топа? — каза небрежно Пьотър Василевич.— Представи си, жив е.

РУСКО-БЪЛГАРСКИ ФРАЗЕОЛОГИЧЕН РЕЧНИК

КИРА АНДРЕЙЧИНА
СЕРГЕЙ ВЛАХОВ
СТЕФАНА ДИМИТРОВА
КЛАРА ЗАПРЯНОВА

РЕДАКЦИЯ „ЕЗИКОЗНАНИЕ И РЕЧНИЦИ"
ПРИ ИЗДАТЕЛСТВО „НАУКА И ИЗКУСТВО" — СОФИЯ

ЗАВ. РЕДАКЦИЯ Б. ГЕОРГИЕВА
РЕДАКТОР ИВ. ДИМИТРОВА
ХУДОЖНИК Т. ВАРДЖИЕВ
ХУДОЖЕСТВЕН РЕДАКТОР Т. НИКОЛОВА
ТЕХНИЧЕСКИ РЕДАКТОР А. МЛАДЕНОВ

РЕДАКЦИЯ ПО СЛАВЯНСКИ ЕЗИЦИ
ПРИ ИЗДАТЕЛСТВО „РУСКИ ЕЗИК" — МОСКВА

ЗАВ. РЕДАКЦИЯ Г. А. МАРТИНОВА
ВОДЕЩ РЕДАКТОР Л. Д. НИКИТИНА
РЕДАКТОР-ЛЕКСИКОГРАФ З. О. СТРЕЛИЦ
ХУДОЖЕСТВЕН РЕДАКТОР Г. И. ПЕТУШКОВА
ТЕХНИЧЕСКИ РЕДАКТОР Е. А. СИРОТИНСКА
КОРЕКТОРИ: О. Д. БАУЛИНА, А. А. ГЛУШКОВА, О. И. ПОЖАРОВА

ДАДЕНА ЗА НАБОР НА 14. VIII. 1979 г.
ПОДПИСАНА ЗА ПЕЧАТ НА 29. III. 1980 г.
ИЗЛЯЗЛА ОТ ПЕЧАТ НА 30. IV. 1980 г.
ПЕЧАТНИ КОЛИ 36,50
ИЗДАТЕЛСКИ КОЛИ 51,10
УСЛ. ИЗДАТЕЛСКИ КОЛИ 102,93
ИЗДАТЕЛСКИ № 13 278
ЛИТЕРАТУРНА ГРУПА III-9
ФОРМАТ 70/108/16
ТИРАЖ 15115

КОД 02 $\frac{9535272611}{5022-2-80}$
ЦЕНА 11.55 ЛВ.

ИЗДАТЕЛСТВО „НАУКА И ИЗКУСТВО" — БУЛ. РУСКИ 6 — СОФИЯ
ИЗДАТЕЛСТВО „РУСКИ ЕЗИК" — УЛ. ПУШКИНСКАЯ 23 — 103009 МОСКВА — К-9

ДЪРЖАВНА ПЕЧАТНИЦА „ТОДОР ДИМИТРОВ" — КЛ. ЛОЗЕНЕЦ, СОФИЯ

Набрано и матрицирано в Първа образцова печатница „А. А. Жданов", носител на ордена „Червено знаме на труда" при Съюзполиграфпром към Държавния комитет на Министерския съвет на СССР по въпросите на издателствата, полиграфията и книгоразпространението. Москва, М-54, Валовая.